

К. ДУШЕНКО, Г. БАГРИНОВСКИЙ

БОЛЬШОЙ СЛОВАРЬ ЛАТИНСКИХ ЦИТАТ И ВЫРАЖЕНИЙ

ПОД НАУЧНОЙ РЕДАКЦИЕЙ
Д. О. ТОРШИЛОВА



ЭКСМО
МОСКВА · 2013



ИНИОН РАН

УДК 82-84
ББК 94.8
Д 86

В оформлении обложки использована античная мозаика из г. Сус (Тунис), изображающая Вергилия между музой истории Клио и музой трагедии Мельпоменой

Оформление переплета *Ф. Барбышева*

Душенко К. В., Багриновский Г. Ю.

Д 86 Большой словарь латинских цитат и выражений / К. Душенко, Г. Багриновский ; под науч. ред. Д. О. Торшилова. — М. : Эксмо : Центр гуманитарных научно-информационных исследований ИНИОН РАН, 2013. — 976 с. — (За словом в карман).

ISBN 978-5-699-60632-0

Словарь содержит около 9500 латинских цитат и выражений — в несколько раз больше, чем в существующих отечественных справочниках подобного рода. При этом постклассический период латинской культуры (латынь средневековая и Нового времени, особенно научная и юридическая) представлен здесь наравне с «классическим», т.е. римским. Всюду, где это возможно, даются сведения о происхождении цитаты или выражения. Происхождение многих цитат и выражений указывается впервые.

УДК 82-84
ББК 94.8

ISBN 978-5-699-60632-0

© Душенко К. В., Багриновский Г. Ю., 2013
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2013

Quidquid latine dictum sit, altum videtur.

Все, что сказано на латыни, кажется мудростью.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем Словаре представлены латинские цитаты и выражения, которые многократно встречаются в текстах, написанных на новых европейских языках, — прежде всего русском, но также английском, немецком, французском, польском и др. Речь идет преимущественно о текстах неспециального характера, т.е. не посвященных латинскому языку и отдельным аспектам истории и культуры Древнего Рима.

В словарь включались:

- 1) авторские цитаты и изречения;
- 2) пословицы и поговорки;
- 3) девизы;
- 4) устойчивые выражения, употребляемые в европейских языках без перевода;
- 5) наиболее важные научные, философские и другие термины из двух и более слов.

Следует иметь в виду, что большая часть речений, включаемых в сборники латинских пословиц и поговорок, весьма редко цитируется в неспециальных текстах на новых языках, а потому и не включена в данный Словарь.

В имеющихся словарях латинских цитат — как русских, так и иностранных, — представлен прежде всего «римский» период латиноязычной культуры и в совершенно недостаточной степени — ее позднейшие периоды (Средние века, Новое и Новейшее время). В *Большом словаре*... «послеримский» период представлен наравне с «римским».

Для оценки (разумеется, весьма приблизительной) цитируемости той или иной латинской цитаты в неспециальной литературе, а также для датировки «анонимных» цитат и выражений использовался прежде всего поисковый ресурс books.google.com. Этот ресурс дает возможность поиска по нескольким миллионам публикаций с XV в. по наше время; правда, большая часть этих публикаций — англоязычные, однако и другие европейские языки представлены сотнями тысяч названий. Учитывались также цитаты, включенные как минимум в два авторитетных справочника по латинским цитатам, опубликованных на разных языках. Список основных словарей и справочников, использовавшихся составителями, помещен в Приложении.

Всюду, где это возможно, даются сведения о происхождении цитаты или выражения; происхождение многих из них указывается впервые. Составители старались также, по мере возможности, датировать цитаты и выражения или хотя бы указывать верхнюю границу их появления (напр.: не позднее XVIII в.). Понятно, что в действительности данное выражение могло появиться гораздо раньше. Следует заметить, что в литературе, в т.ч. научной, существует тенден-

ция к «удревнению» латинских речений: сама латинская форма предложения воспринимается как свидетельство его древности. Так, напр., формулы «*Universalis sunt realia*» («Универсалии суть реалии») и «*Universalis sunt nomina*» («Универсалии суть имена») приводятся обычно со ссылкой на средневековых схоластов-«номиналистов» и «реалистов» без каких-либо оговорок; между тем обе эти формулы появились, по-видимому, лишь во 2-й пол. XIX в. в сочинениях по истории философии.

Стихотворные цитаты приводятся с указанием переводчика, за исключением цитат из Гомера. Они, кроме особо оговоренных случаев, приводятся в переводе Н. Гнедича (*Илиада*) и В. Жуковского (*Одиссея*). Авторы прозаических переводов указываются в виде исключения. В большинстве случаев прозаические цитаты из сочинений, имеющих в русских переводах, приводятся по изданию, указанному в списке литературы.

Из вариантов цитат приводятся лишь те, что наиболее часто встречаются в литературе на новых языках.

Некоторые («отсылочные») статьи Словаря носят несамостоятельный характер: здесь дается лишь русский перевод латинского выражения и отсылка к основной статье: «*Подробнее* → [там-то]», где и даются более полные сведения. Такие статьи составляют ок. 10% *Словаря*.

Сведения о чтении латинских слов приведены в Приложении (раздел «Основные сведения о латинском языке и латинской фонетике»). Там же даны примеры русской транскрипции латинских выражений.

Факультативные части цитаты заключаются в угловые скобки, напр.: *A principio <usque> ad finem* ◇ От начала <вплоть> до конца.

Вариативные части цитаты, а также ее перевода, заключаются в круглые скобки, напр.: *Ad impossibilia nemo obligatur (tenetur)* ◇ К невозможному никого не обязывают; *Gutta fortunae prae dolio sapientiae* ◇ Лучше капля удачи (счастья), чем бочка мудрости. То же относится к отдельным буквам, если речь идет об орфографическом варианте, напр.: *Citius venit peric(u)lum cum contemnitur* ◇ Пренебрегая опасностью, приближаешь ее.

Фрагменты перевода, служащие разъяснению смысла, заключаются в квадратные скобки, напр.: *Ex ungue leonem* ◇ По когтям [узнают] льва.

Варианты перевода разделяются точкой с запятой.

Ссылки на другие словарные статьи даются малыми прописными буквами, напр.: «парафраз изречения *Corruptio optima pessima*».

Выражения на *древнегреческом языке* даются в латинской транскрипции. Их оригинальное написание дается в Приложении, в разделе «300 латинских цитат и выражений с древнегреческими соответствиями».

Название сочинения Диогена Лаэртского *О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов* опускается; приводится только имя автора, напр.: Диоген Лаэртский, 2.10.

Имя «Сенека» без дополнений означает «Сенека Младший».

Слово «тиран» (в т.ч. в значении «единоличный правитель») всюду пишется с одним «н».

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ И СОКРАЩЕНИЯ

- Смотри; Смотри также
◇ Отбивка между латинской цитатой и ее переводом на русский
◆ Отбивка между литературным и буквальным переводом
≈ Русский эквивалент латинского выражения (обычно после русского перевода)
● Отбивка внутри абзаца
- букв. — буквально
вар. — вариант
ок. — около
опубл. — опубликовано; опубликованный
орфогр. вар. — орфографический вариант
пер. — перевод
разд. — раздел
ср. — сравни
тж. — также
фрагм. — фрагмент

Опущенная часть цитаты обозначается отточием в угловых скобках <...>

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ И УКАЗАНИЯ НА ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- антропол. — антропологическое
библ. — библейское
библиогр. — библиографическое
биол. — биологическое
бот. — ботаническое
дипл. — дипломатическое
литург. — литургическое
лингв. — лингвистическое
лог. — логическое
мат. — математическое
мед. — медицинское
минерал. — минералогическое
муз. — музыкальное
науч. — научное
- науч.-филос. — научно-философское
полит. — политическое
психол. — психологическое
социол. — социологическое
типогр. — типографское
фармац. — фармацевтическое
филол. — филологическое
филос. — философское
хим. — химическое
физ. — физическое
церк. — церковное
ц-сл. — церковно-славянское
экон. — экономическое
юр. — юридическое

СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ

- 1 Езд. — Первая книга Ездры
1 Ин. — Первое послание Иоанна
1 Кор. — Первое послание Павла к коринфянам
1 Мак. — Первая книга Маккавейская
1 Пар. — Первая книга Паралипоменон
1 Пет. — Первое послание Петра
1 Тим. — Первое послание Павла к Тимофею
1 Фес. — Первое послание Павла к фессалоникийцам
1 Цар. — Первая книга Царств
2 Езд. — Вторая книга Ездры
2 Ин. — Второе послание Иоанна
2 Кор. — Второе послание Павла к коринфянам
2 Мак. — Вторая книга Маккавейская
2 Пар. — Вторая книга Паралипоменон
- 2 Пет. — Второе послание Петра
2 Тим. — Второе послание Павла к Тимофею
2 Фес. — Второе послание Павла к фессалоникийцам
2 Цар. — Вторая книга Царств
3 Езд. — Третья книга Ездры
3 Ин. — Третье послание Иоанна
3 Мак. — Третья книга Маккавейская
3 Цар. — Третья книга Царств
4 Цар. — Четвертая книга Царств
Авв. — Книга пророка Аввакума
Авд. — Книга пророка Авдия
Агг. — Книга пророка Аггея
Ам. — Книга пророка Амоса
Ап. — Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис)
Быт. — Бытие

Вар. — Книга пророка Варуха
Вт. — Второзаконие
Гал. — Послание Павла к галатам
Дан. — Книга пророка Даниила
Деян. — Деяния апостолов
Евр. — Послание Павла к евреям
Еккл. — Книга Екклесиаста или Проповедника
Ес. — Книга Есфири
Еф. — Послание Павла к ефесянам
Зах. — Книга пророка Захарии
Иак. — Послание Иакова
Иез. — Книга пророка Иезекииля
Иер. — Книга пророка Иеремии
Ин. — Евангелие от Иоанна
Иов — Книга Иова
Иоил — Книга пророка Иоила
Ион — Книга пророка Ионы
Ис. — Книга пророка Исаии
Исх. — Исход
Иуд. — Послание Иуды
Иудиф — Книга Иудифи
Кол. — Послание Павла к колоссянам
Левит — Левит
Лк. — Евангелие от Луки

Мал. — Книга пророка Малахии
Мих. — Книга пророка Михея
Мк. — Евангелие от Марка
Мф. — Евангелие от Матфея
Нав. — Книга Иисуса Навина
Наум — Книга пророка Наума
Неем. — Книга Неемии
Ос. — Книга пророка Осии
Песн. — Песнь Песней Соломона
Пл. — Плач Иеремии
Посл. Иер. — Послание Иеремии
Прем. — Книга премудрости Соломона
Прит. — Книга притчей Соломоновых
Пс. — Псалтирь
Рим. — Послание Павла к римлянам
Сир. — Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова
Соф. — Книга пророка Софонии
Суд. — Книга судей Израилевых
Тит — Послание Павла к Титу
Тов. — Книга Товита
Фил. — Послание Павла к филиппийцам
Флм. — Послание Павла к Филимону
Чис. — Числа

СЛОВАРЬ

А

A baculo ad angulum ◇ лог. Абсурдное заключение. ♦ букв. От палки (жезла) к углу.

Выражение встречается у М. Лютера в *Примечаниях к Екклесиасту* (*Ecclesiastes Salomonis cum annotationibus*, 1526); его происхождение неясно. В немецких справочниках в качестве буквального дается перевод «От основания [треугольника] к углу».

A bene placito ◇ муз. [Темп и ритм] по усмотрению [исполнителя]. ♦ букв. По желанию.

→ AD LIBITUM; BENE PLACITO

A bove majore discit arare minor ◇ У старого вола учится пахать молодой. ♦ букв. У старшего <...> младший.

Средневековая пословица.

A cane non magno saepe tenetur aper ◇ Маленькая собачка часто сдерживает большого кабана.

Овидий, *Лекарство от любви*, 422. В пер. М. Гаспарова: «И погибает кабан от невеликих собак».

A capite ◇ С начала (раздела, главы и т.д.).

A capite ad calcem ◇ С головы до пят.

В форме «A capite usque ad calcem» приведено в *Пословицах* Эразма Роттердамского, 1.2.37.

Выражение имеет греческое происхождение (Гомер, *Илиада*, 23.169; в пер. Н. Гнедича: «С ног до главы»).

→ A PEDIBUS USQUE AD CAPUT

A casu ad casum ◇ От случая к случаю.

Оборот, возникший в Новое время на основе формулировок канонического права.

A communi observantia non est recedendum ◇ юр. Нельзя пренебрегать тем, что принято всеми.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 2.74.

A contrario ◇ 1. Наоборот. 2. лог. [Доказательство] от противного.

→ ARGUMENTUM EX CONTRARIO.

A contrario sensu ◇ В обратном смысле.

→ A CONTRARIO; ARGUMENTUM A CONTRARIO

A cruce salus ◇ В кресте спасение. ♦ букв. От креста спасение.

Фамильный девиз (Великобритания, XVII в.); парафраз формулы Фомы Кемпийского IN CRUCE SALUS.

A cuspide corona ◇ Венец [добывается] копьём. ♦ *букв.* От копья венец.

Фамильный девиз баронов Бродриков (Ирландия, XVIII в.).

A dato ◇ С указанного числа; Со дня оформления документа.

Сокр. a.d.

A Deo et rege ◇ От Бога и короля.

Гербовый девиз графов Честерфилдов (1628).

A Deo rex, a rege lex ◇ От Бога — король, от короля — законы.

Изречение цитируется как девиз английского короля Якова II, правившего с 1685 по 1688 г., а также как формула абсолютной монархии. В качестве «божественной максимы» оно приведено в обращении корпорации лондонских адвокатов «Миддл темпл» от 11 июня 1687 г. В этом обращении корпорация приветствовала изданную Яковом II *Декларацию о свободе вероисповеданий*.

Вар.: Ex Deo rex, ex rege lex.

A deo victoria ◇ Победа от Бога.

Девиз (не позднее XVII в.). • Этот оборот встречается в латинском переводе книги Иосифа Флавия *Иудейские древности*, 6.5.3.

A dicto secundum quid <ad dictum simpliciter> ◇ *лог.* [Умозаключение] от сказанного с ограничением <к сказанному исключительно (*букв.* просто)>.

Вид логической ошибки: умозаключение от частного случая к общему правилу.

→ A DICTO SIMPLICITER...

A dicto simpliciter ad dictum secundum quid ◇ *лог.* [Умозаключение] от сказанного исключительно (*букв.* просто) к сказанному с ограничением (от общего правила к частному случаю).

Вид логической ошибки, впервые рассмотренной Аристотелем (*О софистических опровержениях*, 5, 167a). • Сокращенная формулировка: «Dicto simpliciter».

→ A DICTO SECUNDUM...

A die ◇ От сего дня.

A fonte puro pura defluit aqua ◇ Из чистого источника и вода вытекает чистая.

В форме «A puro pura defluit aqua» — в *Пословицах* Эразма Роттердамского (3.2.85). • У Августина (*Проповеди*, 47.21): «purgum manat de puro fonte» — «чистая [вода] течет из чистого источника».

A fortiori ◇ 1. Тем более; И подавно; С тем большим основанием. 2. *лог.* Как следствие из более сильного утверждения. ♦ *букв.* [Исходя] из более сильного (весомого).

В 1-м значении встречается не позднее III в.; во 2-м значении — сокращенная форма схоластического термина «a fortiori causa» — «из более сильного основания».

A fronte praecipitium, a tergo lupi ◇ Впереди пропасть, позади волки; ≈ Меж двух огней.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.4.94.

→ HAC URGET LUPUS, HAC CANIS

A fructibus eorum cognoscetis eos ◇ *библ.* По плодам их познаете их.

Новый Завет. Мф. 7.16.

A furore Normannorum libera nos Domine! ◇ От [неистойой] ярости норманнов избави нас, Господи!

Парафраз молитвенной формулы «Ab omni malo libera nos Domine» — «От всякого зла избави нас, Господи!», появившийся в печати не позднее начала XVII в. Обычно цитируется как молитва, включенная в церковное богослужение в эпоху нашествия норманнов.

Единственное известное песнопение с упоминанием о норманнах включено в т.н. *Антифонарий* (сборник хоровых песнопений) *Карла Лысого*, составленный во Франции в конце IX в.; оно начинается со слов: «Summa pia gratia nostra conservando corpora et custodita, de gente fera Normannica nos libera, quae nostra vastat, Deus, regna» — «Пресвятый и премилостивый, спаси и сохрани нас, Господи, от дикого племени норманнов, опустошающих наши земли».

→ FUROR TEUTONICUS

A Gadibus usque Auroram ◇ От Кадиса до Востока.

Девиз британской Компании Южных морей (South Sea Company, 1711—1850). • Источник — Ювенал (*Сатиры*, 10.1—2): «a Gadibus usque / Auroram et Gangem» — «от Гадеса до Востока и Ганга». Гадес (ныне Кадис) — город на западном побережье Испании, за Гибралтарским проливом.

A genio lumen ◇ От гения — свет.

Название барельефа (1808) и медали (1828) датского скульптора Бертеля Торвальдсена. • Девиз Варшавского научного общества, основанного в 1907 г. • Возможен также перевод «Светоч от духа».

A Jove principium ◇ Начало с Юпитера; ≈ Начало с главного.

Подробнее → АВ JOVE PRINCIPIUM

A lasso rixa quaeri ◇ Усталый ищет ссоры.

Сенека, *О гневе*, 3.9.5.

A limine ◇ С порога; Сразу; Немедленно.

A linea ◇ С новой строки.

Новолатинский оборот.

A magnis maxima ◇ От великих [требуется] величайшее.

Гербовый девиз итальянских графов д'Арко (d'Arco) (не позднее 1-й пол. XVI в.).

A majori ad minus ◇ лог. [Заключение] от большего к меньшему.

→ A MINORI AD MAJUS

A mare labor ◇ Из моря работа; ≈ Море дает работу.

Девиз островов Сен-Пьер и Микелон (с 1946 г. — заморская территория, с 1976 г. — заморский департамент, с 1985 г. — заморское сообщество Франции). • Грамматически правильно: «A mari labor».

A mari usque ad mare ◇ От моря до моря.

Обычный ветхозаветный оборот, напр.: Пс. 72(71).8. • Гербовый девиз Канады после присоединения провинции Британская Колумбия (1871).

A maximis ad minima ◇ От наибольшего к наименьшему; По убыванию; В нисходящем порядке.

→ A MINIMIS AD MAXIMA

A mensa et thoro (toro) ◇ [С отлучением] от стола и ложа.

Формула раздельного жительства супругов по решению суда в английском праве (не позднее XVII в.).

Оборот «mensa et thoro» встречается у Плиния Младшего (*Письма*, 2.6.3); здесь «того» означает ложе, на котором возлежат сотрапезники.

A minimis ad maxima ◇ От наименьшего к наибольшему; По возрастанию; В восходящем порядке.

→ A MAXIMIS AD MINIMA

A minori ad majus ◇ лог. [Заключение] от меньшего к большему.

→ A MAXIMIS AD MINIMA

A mundo condito ◇ [Год] от сотворения мира.

Сокр. a.m.c.

→ АВ ORIGINE MUNDI; ANNO MUNDI

A nativitate ◇ От рождения.

A nescire ad non esse ◇ лог. [Умозаключать] от незнания к несуществованию (вид логической ошибки: неизвестное считается несуществующим).

Не позднее 1-й пол. XIX в.

A notis ad ignota ◇ лог. [Заключение] от известного к неизвестному.

A novo ◇ Снова.

A nullo diligitur, qui neminem diligit ◇ Никто не любит того, кто сам никого не любит.

По-видимому, фраза из учебников латинского языка XX в.

→ SI VIS AMARI, AMA; UT AMERIS, AMA

A numine salus ◇ Здоровье даруется свыше.

Врачебный девиз (не позднее XVIII в.). Часто ассоциируется с анекдотом о враче, пользовавшемся дурной славой, так что его девиз «A numine salus» переводили: «Да поможет больному Бог!» (англ. «God help the patient!»).

A papa male informato ad papam melius informandum ◇ церк. [Апеллировать] от плохо осведомленного папы к папе, который должен быть осведомлен лучше.

Подробнее → APPELLO A PAPA...

A pari ◇ 1. лог. На равных [основаниях]. 2. На равной ноге; На равных началах.

A pedibus usque ad caput ◇ С ног до головы.

В форме «A pedibus ad caput» встречается у Августина (*О согласии евангелистов*, 2.79.155).

→ A CAPITIBUS AD CALCEM

A planta pedis usque ad verticem ◇ библ. От подошвы ноги по самое темя; С головы до ног.

Ветхий Завет. Вт. 28.35, Иов 2.7, Ис. 1.6.

Вар.: A planta pedis usque ad verticem capitis.

A posse ad esse <non valet consequentia> ◇ лог. <Умозаключение> от возможности к действительности <не имеет силы>; По возможности нельзя судить о действительном.

Не позднее начала XVII в. • В форме «A posse ad esse non sequitur» («Из возможного не следует действительное») — не позднее XVI в.

Вар.: Ab posse ad esse.

→ A POTENTIA AD ACTUM; AB ACTU AD POSSE VALET ILLATIO

A posteriori ◇ лог. На основании опыта; С более поздней точки зрения; Задним числом. ♦ букв. Из последующего.

Термин схоластической философии. В близком значении этот оборот встречается не позднее IV в.

→ A PRIORI

A potentia ad actum ◇ лог. [Умозаключение] от возможного к действительному.

Термин схоластической философии.

→ A POSSE AD ESSE; AB ACTU AD POTENTIAM

A potiori ◇ лог. Исходя из наиболее существенного; Главным образом; По преимуществу.

A potiori fit denominatio ◇ лог. Наименование дается по преобладающему признаку.

Не позднее XVIII в.

A prima descendit origine mundi / Causarum series ◇ Цепь причин от начала вселенной исходит.

Лукан, *Фарсалия*, 6.611—612, пер. Л. Остроумова.

A prima facie ◇ Сразу; На первый взгляд.

Подробнее → PRIMA FACIE

A principio <usque> ad finem ◇ От начала <вплоть> до конца.

A priori ◇ лог. Заранее; До опыта; Независимо от опыта; Умозрительно. ♦ букв. От более раннего.

Термин схоластической философии. В близком значении этот оборот встречается не позднее IV в.

→ A POSTERIORI

A realibus ad realiora ◇ От реального — к [еще] более реальному.

Вячеслав Иванов, *Две стихи в современном символизме*, 1908: «“A realibus ad realiora”, т.е. от видимой реальности и через нее — к более реальной реальности тех же вещей, внутренней и сокровеннейшей». • Лозунг символизма в искусстве.

A rebus gerendis senectus abstrahit ◇ Старость отвлекает людей от дел.

Цицерон, *Катон Старший, или О старости*, 6.15. У Цицерона это мнение оспаривается.

A solis ortu usque ad occasum <laudibile nomen domini> ◇ библ. От восхода солнца до заката <да будет прославляемо имя Господне>. ♦ букв. От восхода до заката.

Ветхий Завет. Пс. 113(112).3.

A teneris annis ◇ С детства; С юности. ♦ букв. С нежных лет.

A tergo ◇ библиогр. С конца.

→ INDEX A TERGO

A verbis ad verbera ◇ От слов к побоям.

Средневековое выражение.

Вар.: De verbis ad verbera.

A verbis legis non est recedendum ◇ юр. От слов закона не следует отступать. Не позднее XVI в.

A vinculo matrimonii ◇ юр. [Освобождение] от супружеских уз.

В каноническом праве — признание брака недействительным по причине кровного родства, двоебрачия и т.д.

Ab abrupto ◇ Сразу; Внезапно; Без подготовки.

Вар.: Ex abrupto.

Ab absurdo ◇ лог. [Приведение] к нелепости (к абсурду). ♦ букв. От нелепости.

→ ARGUMENTUM AD ABSURDUM; Ex ABSURDO; REDUCTIO AD ABSURDUM

Ab abusu ad usum non valet consequentia ◇ юр. Злоупотребление при пользовании не довод против самого пользования. ♦ букв. Умозаключение от злоупотребления к употреблению не имеет силы.

Не позднее конца XVII в.

→ ABUSUS NON TOLLIT USUM

Ab actis ◇ юр. Служащий, ведущий протоколы; Регистратор; Секретарь. ♦ букв. По актам (т.е. записям дел, протоколам).

Ab actu ad posse valet consequentia (illatio) ◇ лог. Умозаключение от действительного к возможному имеет силу; По действительному можно судить о возможном.

Не позднее XVII в.

→ A POSSE AD ESSE NON VALET CONSEQUENTIA

Ab actu ad potentiam ◇ лог. От действительного к возможному.

→ A POTENTIA AD ACTUM

Ab aeterno ◇ библ. От века; От начала времен.

Неоднократно в *Вульгате* (напр.: Прит. 8.23).

Ab agendo ◇ юр. Неправоспособный. ♦ букв. [Отстраненный] от действий.

Ab alio exspectes, alteri quod feceris ◇ Жди от другого того, что ты сам сделал другому.

Сентенции Публилия Сира; цитируется у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 94.43).

В пер. С. Ошерова: «Что ты другим, того же от других ты жди».

Ab amicis honesta petamus ◇ Будем просить друзей [лишь] о том, что почетно.

Цицерон, *О дружбе*, 13.44. В пер. В. Горенштейна: «Первый закон дружбы: будем просить друзей о нравственно-прекрасном».

Ab ante ◇ лог. Наперед; Заранее.

Ab antiquo ◇ Издавна; Исстари.

Ab executione ◇ юр. В порядке самоуправства (об исполнении предполагаемого приговора суда до его вынесения или вступления в силу). ♦ букв. Вследствие исполнения.

Ab experto ◇ По (собственному) опыту; На основании (собственного) опыта.

Ab exterioribus ad interiora ◇ От внешнего к внутреннему.

Августин, *О Троице* (409—419), 14.3.5: «...Ab inferioribus ad superiora ascendentes, vel ab exterioribus ad interiora ingredienti» — «...Восходя от низшего к высшему или проникая из внешнего во внутреннее». • Это положение цитируется как принцип мистического познания.

Ab extra ◇ Извне; Снаружи.

Ab hoc et ab hac ◇ О том, о сем; О чем попало; Кстати и нестати. ♦ букв. О том и о той.

Оборот, получивший распространение в качестве поговорочного в Новое время.

→ AB HOC ET AB HAC ET AB ILLA

Ab hoc et ab hac et ab illa ◇ 1. [Судачить] о том, и о той, и об этой. 2. О том и о сем; О чем попало.

Фрагмент двустихия немецкого гуманиста Фридриха Таубмана (F. Taubmann, 1565—1613); его наиболее известный вариант: «Quando conveniunt Ancilla, Sibylla, Camilla, / Garrire incipiunt et ab hoc et ab hac et ab illa» — «Как сойдутся Ансилла, Сибилла, Камилла — / Начнут тараторить о том, и о той, и об этой». Ранний случай цитирования — в сборнике *Занятное времяпрепровождение (Kurtzweiliger Zeitvertreiber, 1666)*; здесь имена женщин: «Margretha, Catharina, Camilla» (с нарушением стихотворного размера).

Ab hodierno ◇ [Начиная] с сегодняшнего дня.

Ab homine homini cotidianum periculum ◇ Человек человеку грозит ежедневно. Сенека, *Письма к Луцилию*, 103.1.

Ab hoste maligno defende me ◇ литург. От злого врага защити меня!; Защити меня от лукавого!

Формула из молитвы *Anima Christi (Душа Христова, XIV в.)*.

Также: «Ab hoste maligno libera nos, Domine» — «От злого врага избави нас, Господи!» (Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 1.35).

Ab igne ignem ◇ Огонь [зажигается] от огня.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.16.52.

Ab illo tempore ◇ С того времени; С тех пор.

Неоднократно у Цицерона; затем — обычная формула средневековых хроник и сказаний.

Ab imis fundamentis ◇ [Обновление] с самых [глубоких] основ; Начиная с фундамента.

Фрэнсис Бэкон, *Новый Органон* (1620), 1.31: «Instauratio facienda est ab imis fundamentis» — «Должно быть совершенно обновление [знаний] с самых [глубоких] основ».

Выражение «ab imis fundamentis» встречалось у Валерия Максима (*Достопытные деяния...*, 6.3.1).

Ab imo pectore ◇ Из самой глубины души.

Овидий, *Метаморфозы*, 10.402—403. С инверсией (pectore ab imo) — у Лукреция (*О природе вещей*, 3.57), Вергилия (*Энеида*, 1.485) и Катулла (*Стихотворения*, 64.198).

→ IN IMO PECTORE

Ab inconvenienti ◇ юр. Во избежание неудобства; Во избежание логических противоречий. ♦ букв. Из неудобства.

Подробнее → ARGUMENTUM AB INCONVENIENTI

Ab incunabulis ◇ С самого начала; С момента возникновения. ♦ букв. С пеленок.

Напр.: Цицерон, *Об ораторе*, 1.6.23.

Ab inimicis possum mihi ipsi cavere, ab amicis vero non ◇ От врагов я уберегусь и сам, но не от друзей.

Иоганн Манлий, *Собрание общих мест (Locī communes, 1562)*. Здесь это высказывание приписано царю Македонии Антигону III (263—221 до н.э.). К XVI в. оно, с различными вариантами, уже было известно в новых европейских языках.

По-видимому, по-латыни это изречение впервые появилось в конце XIII в., в сборнике *Изречения философов (Dicta philosophorum; также: Liber philosophorum moralium antiquorum)*, который приписывается итальянскому врачу Джованни де Прочиды: «Некто просил Бога защитить его от друга; услышав это, его спросили: “Почему ты просишь защитить тебя от друга, а не от врага?” Он ответил: “Я могу уберечь себя от врага, но другу не доверяю (уступаю)”» («Cavere ab inimico valeo sed ab amico desido (diffido)»).

Источник — изречение Алкмеона Кротонского, греческого философа V в. до н.э.: «Врага остережся легче, чем друга» (фрагм. 5(23); приведен в трактате Климента Александрийского *Строматы*, 6.2.16.2).

Высказывание Тацита (*История*, 1.2): «У кого нет врагов, того губят друзья» («Quibus deerat inimicus per amicos oppressi»). • В Библии (Сир. 6.13): «Отдаляйся от врагов твоих и будь осмотрителен с друзьями твоими» («Ab inimicis tuis separare et ab amicis tuis adtendere»).

Вар. (XIX в.): Cave me, Domine, ab amico, ab inimico vero me ipse cavebo ◇ Господи, убереги меня от друга, а от врага я уберегусь сам.

Ab initio ◇ От начала; С самого начала; С возникновения.

→ AB ORIGINE

Ab initio mundi ◇ От начала мира; ≈ С незапамятных времен.

Новый Завет. Мф. 24.21.

→ A MUNDO CONDITO; AB ORIGINE MUNDI

Ab initio nullum, semper nullum ◇ 1. юр. Недействительное вначале — всегда недействительно. 2. Из ничего ничего и не выйдет.

Парафраз из *Дигест*, 50.17.29 (Павел): «Quod [ab] initio vitiosum est, non potest tractu temporis convalescere» — «То, что изначально было незаконным, не может с течением времени стать законным».

Ab integro ♦ Снова; Сызнова; Заново. ♦ *букв.* С неиспорченного.

Ab intestato ♦ *юр.* [Наследование] без завещания.

Множественно в *Дигестах* и др. памятниках римского права.

Вар.: Ab intestat.

Ab intra ♦ Изнутри.

Ab invito ♦ Против воли; Невольно.

Ab irato ♦ *юр.* В гневе; В раздражении; В аффекте.

Ab Jove principium ♦ Начало от Юпитера; ≈ Начало с главного.

Вергилий, *Буколики*, 3.60—61: «Ab Jove principium Musae, Jovis omnia plena» — «Музы, начало с Юпитера; все Юпитером полно» (пер. С. Шервинского).

Также: Вергилий, *Энеида*, 7.219: «Ab Jove principium generis» — «Род от Юпитера наш» (пер. С. Ошерова); Овидий, *Фасты*, 5.111: «Ab Jove surgat opus» — «Пусть от Юпитера песнь начинается» (пер. Ф. Петровского).

Восходит к *греч.* «Ek Dios archômethsa» — «С Зевса начнем» (пер. А. Россиуса). Так начинается поэма Арата Солийского (III в. до н.э.) *Явления*, посвященная астрономии, а также 17-я *Идиллия* Феокрита.

Вар.: A Jove principium.

Ab officio et beneficio ♦ *юр., церк.* [Уволенный] от должности и доходов.

Термин канонического права.

Ab origine ♦ С (самого) начала.

→ AB INITIO

Ab origine mundi ♦ От возникновения мира.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.3.

→ A MUNDO CONDITO; AB INITIO MUNDI

Ab ovo ♦ [Начинать] с самого начала. ♦ *букв.* От яйца.

Подробнее → NEC GEMINO BELLUM...

Ab ovo ad mala (malum) ♦ С начала (и) до конца. ♦ *букв.* От яйца до яблок.

Подробнее → AB OVO USQUE AD MALA

Ab ovo Ledae ♦ [Начинать] с яиц Леды (т.е. с самых отдаленных событий). Не позднее XVII в.

Подробнее → NEC GEMINO BELLUM...

Ab ovo / Usque ad mala ♦ С начала (и) до конца. ♦ *букв.* От яйца до фруктов (до яблок).

Гораций, Сатиры, 1.3.6—7; здесь — в значении «с начала и до конца обеда». • Обед у римлян начинался с блюда из яиц и заканчивался фруктами. *Лат.* mala обозначало (в сочетании с определением) не только 'яблоки', но и другие древесные фрукты.

Вар.: Ab ovo ad mala (malum).

Ab posse ad esse ♦ *лог.* <Умозаключение> от возможности к действительности.

Подробнее → A POSSE AD ESSE

Ab uno ad omnes ♦ По одному [судить] обо всех. ♦ *букв.* <Умозаключение> от одного ко всем.

Подробнее → AB UNO DISCE OMNES

Ab uno disce omnes ♦ По одному узнай все (всех); По одному [примеру] суди о других.

Подробнее → CRIMINE AB UNO...

Ab urbe condita ♦ [В год] от основания Города (т.е. Рима).

Тит Ливий, *История*, 6.1.1. • Римское летосчисление, распространившееся не ранее времени Августа. В республиканском Риме год обозначался именами двух консулов. • *Сокр.* а.у.с. (аус)

Abducet praedam, qui occurrit prior ◇ Кто первый явился, того и добыча. ♦ *букв.* Кто первый явился, уносит добычу.

Плавт, *Псевдол*, 1198.

→ POTIOR EST, QUI PRIOR EST

Abecedarium naturae ◇ Азбука природы.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (издание 1623 г.), кн. 1: «Они отвергают азбуку природы и не желают, как школьники, учиться на божественных творениях».

Aberratio delicti (Aberratio criminis) ◇ *юр.* Результат преступления не соответствует намерению. ♦ *букв.* Ошибка в преступлении.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Abeunt studia in mores ◇ Занятия формируют нрав (характер).

Овидий, *Героиды*, 15.83.

Abi in pace ◇ Отойди с миром.

Вариант выражения VADE IN PACE. • В Англии использовалось также в значении «Покойся с миром» (напр.: Уильям Теккерей, *История Генри Эсмонда* (1852), 1.11).

Abiens abi ◇ Уходя — уходи.

По-видимому, перевод на латынь названия кинофильма *Уходя — уходи* (1980), реж. Виктор Трегубович.

Abiit ad plures ◇ Он отошел к праотцам. ♦ *букв.* Он ушел (присоединился) к большинству.

Петроний, *Сатирикон*, 42.

→ AD PATRES

Abiit, excessit, evasit, erupit ◇ Ушел, удалился, ускользнул, вырвался.

Цицерон о бегстве Катилины из Рима (2-я речь против Катилины, 1.1).

Abiit, non obiit ◇ Ушел, но не исчез; ≈ Умер, но не забыт.

Формула надгробных речей и эпитафий.

Близкие формулы встречаются у авторов IV в.: «Non obiit, sed abiit» — «Он не исчез, а ушел» (Авсоний, *Эпитафии*, 29); «Abiit ergo, non obiit» — «Итак, он ушел, но не исчез» (Амвросий Медиоланский, *Письма*, 15.3).

→ ABSENTES ADSUNT

Abnormis sapiens ◇ Самобытный мудрец.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.3. В пер. М. Дмитриева: «Школ не выдавший мудрец, рассуждавший не тонко, но здраво».

Abolitio criminis ◇ *юр.* Прекращение уголовного дела [до вынесения приговора].

Напр.: *Кодекс Юстиниана*, 9.45.3.

Abolitio infamiae ◇ *юр.* Восстановление чести; Официальное опровержение клеветы.

Не позднее XVIII в.

Abominatio desolationis ◇ *библ.* Мерзость запустения.

Ветхий Завет. Дан. 9.27: «на крыле святилища будет мерзость запустения».

• Также в *Евангелии от Матфея*, 24.15: «увидите мерзость запустения, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте».

В 167 г. до н.э. эллинистический правитель Сирии Антиох IV Эпифан, подавив иудейское восстание, установил на жертвеннике всесожжения Иерусалимского храма алтарь Зевса и на этом алтаре заколол свинью. Храмовая служба в оскверненном храме прервалась на три года, что и было названо «мерзостью запустения».

Ныне это выражение употребляется обычно в значении 'заброшенность', 'разруха', 'упадок'.

Abrogatio legis ◇ *юр.* Отмена закона.

→ DEROGATIO LEGIS

Absens ◇ Отсутствующий.

Сокр. abs.

Absens carens ◇ Отсутствующий теряет; Опоздавший не получает ничего. ♦ *букв.* Отсутствующий — не имеющий

Поговорка, возникшая, по-видимому, в Германии; в словарях — с XVIII в.

Absente aegroto ◇ *мед.* Не при больном; В отсутствие больного (о постановке диагноза).

Absente reo ◇ *юр.* В отсутствие ответчика.

Декреталии, 1.29.10, 4.18.1 (здесь — «reo absente»).

Absentem laedit, cum ebrio qui litigat ◇ Кто ругается с пьяным, воюет с отсутствующим. ♦ *букв.* ...вредит отсутствующему.

Сентенции Публилия Сира.

Absentes adsunt ◇ 1. Отсутствующие [незримо] присутствуют. 2. Умершие живут в памяти живых.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 7.23: «Тот, кто смотрит на истинного друга, смотрит как бы на свое собственное отображение. Поэтому отсутствующие присутствуют, бедняки становятся богачами, слабые обретают силы, а умершие <...> продолжают жить (mortui vivunt): так почитают их, помнят о них и тоскуют по ним их друзья». • Также в *Речи в защиту Милона*, 35.97: «...Слава <...> единственное, что может служить нам утешением, вознаграждая за краткость нашей жизни памятью потомков; это она приводит к тому, что мы, отсутствуя, присутствуем; будучи мертвы, живем (ut absentes adessemus, mortui viveremus)».

В доме Виктора Гюго на о-ве Гернси (построен в 1856 г.) стояло средневековое кресло с надписью «Absentes adsunt» и именами предков Гюго. Ручки кресла соединялись цепью, так что сесть на него было нельзя.

→ ABUIT, NON OBUIT

Absit invidia <verbo> ◇ Не взыщите <на слове>.

Тит Ливий, *История*, 9.19.15.

Вар.: Absit injuria verbis; Absit verbo invidia.

Absit omen ◇ Да не послужит это дурным знаком! ≈ Чур меня!

Средневековое выражение.

Absoluta sententia expositore non indiget ◇ *юр.* Ясное и несомненное высказывание не нуждается в толкователе.

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 533.

Absolutio ab instantia ◇ *юр.* Оставление в подозрении. ♦ *букв.* Освобождение от непосредственного [осуждения].

Absolutum dominium ◇ *полит.* Абсолютная (неограниченная) власть.

Термин политического языка Речи Посполитой XVII—XVIII вв. Попыткой установить absolutum dominium шляхетские публицисты именовали любую программу усиления центральной (монархической) власти.

Absolve te ◇ *церк.* Отпускаю тебе [грехи]. ♦ *букв.* Освобождаю тебя.

Краткая формула отпущения грехов на католической исповеди.

→ EGO TE ABSOLVO

Absque argento omnia vana ◇ Без денег все впустую; Без денег ничего не добиться.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), 2.3.2.3. • Парафраз фрагмента из греческого сборника любовных писем конца V — нач. VI в., который приписывался Аристенету, ритору IV в.

Absque dubio ◇ Без сомнения; Вне сомнения.

→ SINE DUBIO

Absque hoc ◇ *юр.* Кроме этого; Без этого.

Absque nota ◇ *библиогр.* Без обозначения [места и года издания].

В качестве библиографической пометы — не позднее XVIII в., первоначально в форме «Absque nota loci et temporis», «...loci sive anni» и т.д.

Absque omni exceptione ◇ Без всякого исключения.

Abstine et sustine ◇ Воздерживайся и терпи.

Подробнее → SUSTINE ET ABSTINE

Abstractum pro concreto ◇ *лог.* Общее вместо частного.

Один из видов логической ошибки: общее понятие подменяется частным.

Abstulit clarum cita mors Achillem, / Longa Tithonum minuit senectus ◇ Ранняя смерть унесла Ахилла славным, [а] Тифона долгая старость сделала ничтожным.

Гораций, *Оды*, 2.16.29—30. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Славен был Ахилл, но погиб он рано; / Долго жил Тифон, но иссох убого». • Тифон — сын троянского царя Лаомедонта, похищенный Авророй за красоту на небо. Аврора испросила ему у Зевса бессмертие, но забыла испросить вечную юность; от старости он съжился и был превращен в цикаду.

Abundans cautela non nocet ◇ *юр.* Лишняя предосторожность не вредит.

Парафраз из *Кодекса Юстиниана*, 6.23.17: «...Superflua non poseant. Namque necessaria praetermissa imminuunt contractus et testatoris officium voluntati, non abundans cautela» — «...избыток не вредит. Ибо, если пропуск необходимого ослабляет [силу] документа и мешает намерению завещателя, то лишняя предосторожность не [мешает]».

→ QUOD ABUNDAT, NON NOCET; SUPERFLUA NON NOCENT

Abundat dulcibus vitiis ◇ Изобилует сладостными пороками.

Высказывание Квинтилиана о языке Сенеки: «atque eo perniciosissima quod abundant dulcibus vitiis» — «тем губительнее [его стиль], что изобилует сладостными пороками» (*Воспитание оратора*, 10.1.129).

Abusus non tollit usum ◇ *юр.* Злоупотребление не отменяет употребления.

Не позднее начала XVIII в. В пер. С. Аверинцева: «Злоупотребление не отменяет правого употребления».

Ср. также у Цицерона (*Топика*, 3.17): «Usus enim, non abusus, legatus est. Ea sunt inter se contraria» — «Ведь [ей] завещано право употребления, а не злоупотребления. Одно другому противоположно».

→ AB ABUSU AD USUM NON VALET CONSEQUENTIA; EX ABUSU NON ARGUITUR IN USUM; UTI, NON ABUTI

Abusus optimi pessimus ◇ Хуже всего злоупотребление лучшим.

Не позднее начала XIX в.; парафраз изречения CORRUPTIO OPTIMI PESSIMA

Abyssus abyssum invocat ◇ *библ.* Бездна бездну призывает.

Парафраз из *Ветхого Завета* (Пс. 41.8): «Abyssus ad abyssum invocat in voce cataractarum tuarum» — «Бездна бездну призывает голосом водопадов Твоих». • Нередко употребляется в смысле: «Одно зло влечет за собой другое».

Acceptissima semper munera sunt, auctor quae pretiosa facit ◇ Милее всего подарки, ценность которых в самом дарителе.

Овидий, *Героиды*, 17.71. В пер. Н. Вулих: «Тот, кто подарки дарит, сам драгоценнее их».

→ MUNERUM ANIMUS OPTIMUS EST

Accessorium sequitur <sum> principale ◇ юр. Принадлежности следуют за главной вещью; Второстепенное следует за главным.

Не позднее XVI в.

Вар.: *Accessio cedit principali.*

Accidentalialia ◇ лог. Акциденталии; Случайное; Несущественное.

Accidentalialia negotii ◇ юр. Дополнительные положения договора.

Accidit in puncto quod non speratur in anno ◇ В миг один случается то, чего не ждал бы и за год.

Ян Грутер, *Хроника хроник политических деятелей (Chronicon chronicorum politicum*, Франкфурт-на-Майне, 1614). Здесь приведено как девиз императора Священной Римской империи Фердинанда I (1503—1564). • Это расшифровка сокращения A.I.P.Q.N.S.I.A., которое встречается на одном из прижизненных изображений Фердинанда.

Accipe daque fidem ◇ Верность дай и прими.

Вергилий, *Энеида*, 8.150, пер. С. М. Соловьева. В пер. С. Ошерова: «Клятву дай и прими!» Это римская формула заключения союза.

Accipe, dum dolet ◇ Бери, пока болеет (т.е.: Бери плату с больного, пока он болеет).

Поговорка, приписываемая врачам (не позднее XVI в.).

Accipe, sume, cape sunt verba placentiae Papae ◇ «Возьми», «бери», «получи» — вот слова, приятные папе.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.42. В пер. С. Аверинцева: «“Дар”, “подарок”, “даренье”» — вот милые папе реченья».

Accipere, quam facere praestat iniuriam ◇ Лучше терпеть, чем творить несправедливость.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 5.56. • У Платона (*Горгий*, 473а): «Поступать несправедливо хуже, чем терпеть несправедливость»; то же у Аристотеля (*Риторика*, 1.7.22, 1364b).

Accusare nemo se debet <nisi coram deo> ◇ Никто не обязан свидетельствовать против себя (обвинять себя самого), <кроме как перед Богом>.

Принцип английского права; в таком виде сформулирован в XVIII в. (A Law Grammar. — London, 1791). Его первая часть встречается у Томаса Гоббса (*О гражданине* (1642), 2.19); ее вариант: «Nemo tenetur se ipsum accusare».

Acerba fata Romanos agunt / Scelusque fraternae necis ◇ Суровая судьба и злодеяние братоубийства преследуют римлян.

Гораций, *Эподы*, 7.17—18. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Римлян гонит лишь судьба жестокая / За тот братоубийства день, / Когда лилась кровь Рема неповинного, / Кровь, правнуков заклившая». • Здесь речь идет о гражданских войнах I в. до н.э.

Acerrima proximorum odia ◇ Чем ближе родство, тем острее чувство вражды.

Тацит, *История*, 4.70.

Acheronta movebo ◇ Ахеронт я подвигну (всколыхну).

Подробнее → FLECTERE SI NEQUEO...

Acherontis pabulum ◇ Пища для Ахеронта (для преисподней); ≈ Висельник.

Плавт, *Касина*, 157: «Дрянной человек он! <...> / Пища Ада он, / Скандалист и блудник» (пер. А. Артюшкова). • Ахеронт — мифическая река подземного царства.

Вар.: *Pabulum Acherontis.*

Acribus initiis incurioso fine ◇ Поначалу строго, под конец равнодушно.

Источник — Тацит, *Анналы*, 6.17. В пер. А. Бобовича: «Непреклонными были требования закона вначале, как это почти всегда бывает в подобных случаях, но под конец никто не заботился об их соблюдении» («...acribus, ut ferme talia, initiis, incurioso fine»).

Acriter et fideliter ◇ Отважно и верно.

С конца XX в. цитируется как девиз швейцарской гвардии Ватикана, основанной в 1506 г.

Acta apostolorum ◇ Деяния [святых] апостолов.

Название одной из новозаветных книг, по традиции приписываемой евангелисту Луке. В этой форме неоднократно встречается у Тертуллиана (ок. 160 — после 220).

Менее распространена принятая в *Вульгате* форма *Actus apostolorum* (букв. *Деяние апостолов*). Впервые она встречается в трактате Ириния Лионского *Против ересей* (2-я пол. II в.), 3.12.11.

Acta diurna ◇ Хроника. ♦ *букв.* Ежедневные события.

Светоний, *Божественный Юлий*, 20: «[Юлий Цезарь] первый установил, чтобы записывались и публиковались ежедневные известия [diurna acta] о делах как сената, так и народа». ♦ С 59 г. до н.э. на форуме ежедневно вывешивались постановления сената и народного собрания; позднее — также сообщения о других важных событиях.

→ ACTA PUBLICA

Acta est fabula ◇ Представление окончено. ♦ *букв.* Пьеса сыграна.

Подробнее → PLAUDITE, ACTA EST FABULA

Acta exteriora indicant interiora secreta ◇ *юр.* Намерение следует оценивать по поступку. ♦ *букв.* Поступки выявляют скрытые внутри (потаенные) [намерения].

Не позднее XVIII в.

Acta martyrum ◇ *церк.* Деяния мучеников; Мученические акты.

Сборники документов и свидетельств о судебных процессах и казни христиан в Римской империи (II—IV вв.).

Acta, non verba ◇ [Нужны] не слова, а дела!

Подробнее → FACTA, NON VERBA

Acta probant se ipsa ◇ Дела сами говорят за себя.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Acta publica ◇ *юр.* Публичные акты; Официальные документы.

Напр.: *Дигесты*, 27.7.4.3.

→ ACTA DIURNA

Acta sanctorum ◇ *церк.* Деяния святых.

Заглавие многотомного комментированного собрания житий католических святых, издающегося с 1643 г.

Acti labores jucundi sunt ◇ Приятны оконченные труды.

Полидор Вергилий, *Пословицы* (1498).

Actibus immensis urbs fulget Massiliensis ◇ Безмерными деяниями блистает Марсель.

Гербовый девиз Марселя (не позднее XVI в.; официально утвержден в 1699 г.). Этот девиз помещен на фронте здания морского вокзала города.

Actio civilis ◇ *юр.* Гражданский иск.

Actio criminalis ◇ *юр.* Уголовный иск.

Actio est reactio ◇ *науч.* Действие равно противодействию.

Поздняя (XX в.?) латинская версия 3-го закона И. Ньютона.

Actio in distans ◇ *науч.* Воздействие на расстоянии; Дальнодействие.

Термин, появившийся не позднее начала XVII в.

Actio in factum ◇ *юр.* Иск по факту [содеянного].

Дигесты, 4.9.7.1, 47.2.67.4

Actio in personam ◇ *юр.* Личный иск.

Вар.: Actio personalis.

Actio in rem ◇ *юр.* Вещный иск; Иск, основанный на вещном праве.

Actio libera in causa ◇ *юр.* Умышленное введение в состояние невменяемости (обычно путем опьянения). ♦ *букв.* Деяние, свободное по причине.

В качестве термина уголовного права — с XIX в.

Actio personalis ◇ *юр.* Личный иск.

Вар.: Actio in personam.

Actio personalis moritur cum persona ◇ *юр.* Личный иск прекращается со смертью истца. ♦ *букв.* ...умирает вместе с [подавшим его] лицом.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 9.88b.

Actio popularis ◇ *юр.* Штрафной иск. ♦ *букв.* Народный иск.

Дигесты, 9.3.5.5, 47.12.3.12. • В Древнем Риме так назывались мелкие штрафные иски, которые мог предъявлять любой гражданин.

Actor sequitur forum rei ◇ *юр.* Истец обращается в суд по месту жительства ответчика. ♦ *букв.* Истец следует на форум ответчика.

Парафраз из *Кодекса Юстиниана*, 3.13.2: «Non actor rei forum, sed reus actoris sequatur» — «Истец не [должен следовать] к месту жительства ответчика, но ответчик к месту жительства истца».

Actore non probante reus absolvitur ◇ *юр.* При недоказанности иска ответчик освобождается. ♦ *букв.* Если истец не доказывает [иск], ответчик освобождается.

Парафраз из *Декреталий*, 2.1.3, 2.19.3.

Actori incumbit onus probandi ◇ *юр.* Бремя доказательства лежит на истце.

Подробнее → PROBATIO INCUMBIT...

Actum est ◇ Все кончено; Все пропало.

Напр.: Плавт, *Шкатулка*, 685.

→ ACTA EST FABULA

Actum est de republica ◇ Государство погибло; Республика погибла.

Лоренцо Валла, *Об изяществе латинского языка* (1442), 5.102.

Actum est, ilicet ◇ *юр.* Дело закончено, ступайте (т.е.: можно расходиться).

Формула закрытия судебного заседания; приведена в комментариях Элия Доната (IV в.) к комедии Теренция *Формион*.

→ ILICET

Actum ne agas ◇ Что сделано, того не переделывай; ≈ Что сделано, то сделано.

Поговорочное выражение (Теренций, *Формион*, 419). В пер. А. Артюшкова: «Не перерешай решенного».

Actum ut supra ◇ *юр.* Исполнено, как указано выше; Было так, как указано выше; Поступай, как указано выше.

Не позднее XVII в. • *Сокр.* a.u.s.

Actus apostolorum ◇ *библ.* Деяния [святых] апостолов. ♦ *букв.* Деяние апостолов.

Подробнее → ACTA APOSTOLORUM

Actus Dei ◇ *юр.* Высшая сила; Непредвиденная случайность. ♦ *букв.* Деяние бога.

→ DAMNUM FATALE; VIS DIVINA; VIS MAJOR

Actus Dei nemini facit injuriam ◇ *юр.* Никто не отвечает за непредвиденные случайности. ♦ *букв.* Деяние Бога не может никому причинить несправедливости (т.е. не может быть предметом судебного разбирательства).

У. Блэкстон, *Комментарии к английским законам* (1765—1769), 2.8.

Actus fidei ◇ *церк.* Акт веры.

Выражение, неоднократно встречающееся в *Сумме теологии* (1269—1273) Фомы Аквинского. • В средневековом испанском — *auto de fe*; отсюда португальское *auto da fé* (ауто-да-фе). Так стали называть торжественное объявление, а также исполнение приговора суда инквизиции в Испании и Португалии.

Actus me invito factus non est meus actus ◇ *юр.* Совершённое мною против моей воли совершено не мной.

Принцип английского права (XVIII в.).

Actus non facit reum, nisi mens rea ◇ *юр.* Действие не означает вины, если не было преступного намерения.

Принцип английского права (XVIII в.).

Actus purus ◇ *филос.* Чистое действие; Чистая актуальность (действительность).

Понятие схоластической философии, обозначающее тождество бытия и действия. У Фомы Аквинского — характеристика Бога: «Бог <...> есть чистая актуальность, безо всякой примеси потенциальности» (*actus purus absque omni permixtione potentiae*) (*Сумма теологии*, I/I.12.1).

Actus reus ◇ *юр.* Противоправное действие (деяние).

Acu rem tetigisti ◇ Ты попал в самую точку. ♦ *букв.* [Словно] иголкой попал в суть.

Подробнее → TETIGISTI ACU

Ad absurdo (absurdum) ◇ *лог.* [Приведение] к нелепости (к абсурду).

Вар.: Ex absurdo.

→ ARGUMENTUM AD ABSURDUM; REDUCTIO AD ABSURDUM

Ad acta ◇ [Приобщить] к делу; [Отправить] в архив; ≈ Исполнено.

Помета на документе или папке с документами. *Сокр.* а.а.

Ad aeternam rei memoriam ◇ На вечное памятование; В вечную память со- бытия.

Кодекс Юстиниана, 6.23.29.4.

→ AD PERPETUAM REI MEMORIAM

Ad aeternum ◇ *библ.* Навеки; Навечно.

Ветхий Завет. Ис. 30.8.

Ad amussim ◇ Ровно; Точно. ♦ *букв.* По (строительной) линейке.

Ad aperturam <libri> ◇ Без подготовки; С листа (в т.ч. как музыкальный тер- мин). ♦ *букв.* Открыв <книгу>.

Вар.: Aperto libro.

Ad arbitrium ◇ По усмотрению; На усмотрение.

Ad arma ◇ К оружию!

Напр.: Тит Ливий, *История*, 9.24.9.

Ad astra ◇ К звездам.

Девиз; в частности, девиз ряда учебных заведений.

→ PER ASPERA AD ASTRA

Ad astra per ardua ◇ Через трудности к звездам.

Подробнее → PER ARDUA AD ASTRA

Ad astra per aspera ◇ Через тернии к звездам. ♦ *букв.* Через труднопроходи- мые места к звездам.

Гербовый девиз штата Канзас (США) с 1861 г., а также ряда учебных заведе- ний; вариант девиза PER ASPERA AD ASTRA.

«Ad astra per / Alas porci» («К звёздам — на свиных крыльях») — девиз на лич- ной печати Джона Стейнбека с изображением Пегаса (1964).

Ad audiendum verbum ◇ [Вызван] для получения указаний; Для словесного внушения. ♦ *букв.* Чтобы выслушать слово.

Источник — *Ветхий Завет*. Сир. 5.13: «*Esto mansuetus ad audiendum verbum*»; в синодальном пер.: «Будь скор к слушанию».

Ad augusta per angusta ◇ Через теснины к вершинам; ≈ К высокому через трудное.

В. Гюго, *Эрнани* (1830), 4.3; затем в одноименной опере Дж. Верди (1844), 3.4. В драме Гюго и опере Верди «*Ad augusta! — Per angusta!*» — пароль и отзыв заговорщиков.

В первоначальной форме *PER ANGUSTA AD AUGUSTA* этот девиз появился не позднее 1605 г.

Ad avisandum (avizandum) ◇ *юр.* Для предупреждения.

Ad bene placitum ◇ По желанию; По усмотрению.

→ *AD PLACITUM*

Ad bestias ◇ *юр.* К зверям.

Формула римского права, означавшая приговор к схватке с дикими зверями в цирке (Светоний, *Божественный Клавдий*, 14; *Калигула*, 27, неоднократно в *Дигестах*).

→ *CHRISTIANOS AD LEONES*

Ad calamitatem quilibet rumor valet ◇ Если ты в беде, любой слух о тебе кажется правдой.

Сентенции Публилия Сира.

Ad calendas (kalendas) Graecas ◇ До греческих календ; В греческие календы; ≈ Никогда; Неизвестно когда.

Календы — первый день месяца в римском календаре, когда производились долговые платежи; у греков понятие *календы* не употреблялось. Согласно Светонию (*Божественный Август*, 87), Октавиан Август, желая сказать, что должник никогда не заплатит долга, писал: «Заплатит в греческие календы» («*Ad Kal. Graecas soluturos*»).

Ad captandam benevolentiam ◇ Для снискания благоволения (расположения).

Парафраз выражения *CAPTATIO BENEVOLENTIAE*. Напр. у Руфина Аквилейского (?—410), *Комментарии к 75 псалмам*, 53.4: «*Ad captandam benevolentiam Dei*» — «Для снискания благоволения Божия».

Ad captandum ◇ В угоду (кому-л.). ♦ *букв.* Чтобы привлечь.

Ad captandum vulgus ◇ В угоду черни (толпе); Из желания угодить толпе.

Не позднее конца XVII в.

Ad captum vulgi ◇ По понятиям толпы; Применительно к понятиям толпы.

Ad clerum ◇ *церк.* К духовенству (о проповеди, речи, послании, обращении).

Ad cogitandum et agendum homo natus est ◇ Для мысли и деяния рожден человек.

Заглавие статьи (1972) польского физиолога Юлиана Валявского (J. Walawski, 1898—1975).

Ad consilium ne accesseris, antequam voceris ◇ Не иди на совет, пока не зовут.

Парафраз из *Дистихов Катона* (пролог, 7): «*Antequam voceris, ne accesseris*» — «Незванный не приходи» (пер. М. Гаспарова).

Вар.: Ne accesseris ad consilium, antequam voceris.

Ad defensionem ◇ Для защиты.

Ad deliberandum ◇ К размышлению; Для размышления.

Неоднократно у Цицерона и др. римских авторов.

Ad demonstrandum ◇ лог. Для доказательства.

Вар.: Ad probandum.

→ QUOD ERAT DEMONSTRANDUM

Ad discendum, non ad docendum ◇ Чтобы учиться, а не учить; Для учения, а не для поучения.

Не позднее 1-й пол. XVIII в. • У Цицерона (*О пределах блага и зла*, 3.66): «Non solum ad discendum propensi sumus, verum etiam ad docendum» — «Мы склонны не только к учению, но и к тому, чтобы учить других».

→ AD NARRANDUM, NON AD PROBANDUM

Ad disputandum ◇ Для обсуждения.

Неоднократно у Цицерона.

Ad eundem [gradum] ◇ На ту же [должность]; В том же [звании].

Ad exemplum ◇ По образцу; По примеру; Для примера.

Ad exitum letalem ◇ мед. [Ведет] к летальному исходу.

Ad experimentum ◇ науч. Ради опыта; Ради эксперимента.

Ad extra ◇ Вовне; Внешний.

→ AD INTRA

Ad extremitates ◇ До крайней степени; До крайности; До последних пределов.

Ad extremum ◇ До предела; До конца.

Ad finem ◇ библиогр. До конца (страницы, листа и т.д. — в сноске на цитируемый источник).

Сокр. ad fin.

Ad fontes ◇ [Обращение] к источникам; [Возвращение] к истокам.

С XIX в. цитируется как лозунг гуманистической культуры, со ссылкой на трактат Эразма Роттердамского *О способе обучения, а также чтения и толкования авторов*: «...Прежде всего следует поспешить к самим источникам [ad fontes ipsos propereandum], то есть к грекам и вообще к древним» (*De ratione studii...*, 1511). • Используется также в значении: обращаться к первоисточникам, а не к сведениям из вторых рук.

Выражение встречается в *Ветхом Завете* (Пс. 42.1 (41.2)): «Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te Deus» — «Как лань жаждет к потокам воды, так жаждет душа моя к Тебе, Боже!».

→ EX IPSO FONTE

Ad futuram memoriam ◇ На будущее; На (долгое) памятование. ♦ букв. Что-бы в будущем помнили.

«Ad futuram rei memoriam» — обычные начальные слова папских посланий (не позднее XV в.).

→ AD PERPETUAM REI MEMORIAM

Ad generum Cereris sine caede et vulnere pauci / Descendunt reges et sicca morte tyranni ◇ Редко царей без убийства и ран низвергают к Плутону, / Смерть без насилия к нему отправляет немногих тиранов. ♦ букв. Немногие цари и тираны нисходят к зятю Цереры без убийства и без ран, [так сказать], сухой смертью.

Ювенал, *Сатиры*, 10.112—113, пер. Ф. Петровского.

Ad gloriam ◇ Во славу; К славе (кого- или чего-л.).

Ad gustum ◇ По вкусу.

Ad hastam ◇ юр. К продаже с публичного торга. ♦ букв. К древку копья.

В Древнем Риме знаком продажи с торгов служило копые, воткнутое в землю.

Ad Herculis columnas ◇ До Геркулесовых столпов; До крайней степени; До последнего предела.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.5.24.

→ NEC PLUS ULTRA

Ad hoc ◇ [Специально] для данного случая; На данный случай. ♦ *букв.* Для этого.

Ad hominem ◇ *лог.* [Аргументация] к [конкретному] человеку; Применительно к [конкретному] человеку.

→ ADVERSUS HOMINEM; ARGUMENTUM AD HOMINEM

Ad honores (honorem) ◇ Ради чести; Безвозмездно; Почетный (доктор, консул и т.д.).

Ad hunc locum ◇ К этому месту; В этом месте.

Сокр. a.h.l.

Ad ignorantiam ◇ *лог.* [Аргумент] к незнанию (к невежеству).

Подробнее → ARGUMENTUM AD IGNORANTIAM

Ad immortalitatem ◇ К бессмертному; К бессмертию.

Девиз Бразильской Академии литературы. • Источник — выражение Цицерона «ad immortalitatem gloriae» («к бессмертной славе») (*Речь о своем доме*, 32.86; *Речь против Ватиния*, 3.8).

Ad impossibilia nemo obligatur (tenetur) ◇ *юр.* К невозможному никого не обязывают.

Вар.: Ad impossibile nemo obligatur.

Подробнее → NEMO TENETUR AD IMPOSSIBILE

Ad indefinitum ◇ Сколь угодно долго; Без конца. ♦ *букв.* К неопределенному.

Ad infinitum ◇ До бесконечности; Без конца.

Вар.: In infinitum.

→ ET SIC IN INFINITUM

Ad informandum ◇ К сведению.

Ad initium ◇ В начале.

Ad instar ◇ Вроде; Наподобие.

Ad interim ◇ Временно; В течение некоторого времени; Временно исполняющий обязанности.

Сокр. ad inter.; a.i.

Вар.: Par interim; Per interim; Pro interim.

→ INTERIM

Ad intra ◇ Вовнутрь; Внутренний.

→ AD EXTRA

Ad kalendas Graecas ◇ До греческих календ.

Подробнее → AD CALENDAS GRAECAS

Ad latus (Adlatus) ◇ Неофициальный помощник из близкого окружения; Доверенное лицо. ♦ *букв.* Рядом [стоящий].

Ad libita librarii ◇ По прихоти переписчика (об искажении текста).

А. Пушкин, *История русского народа. Сочинение Николая Полевого* (1830), статья II. • Это выражение, по-видимому, не встречалось в печати до Пушкина.оборот «ad libita» восходит к Тациту (*Анналы*, 12.6, 14.2).

Ad libitum ◇ По усмотрению (в частности, обозначение кратковременной импровизации в музыке).

Сокр. ad lib. (в т.ч. в медицинских рецептах).

→ A BENE PLACITO

Ad limina apostolorum ◇ *церк.* К апостольским порогам; ≈ В Рим; К папе.

Наименование регулярных посещений Рима епископами для встречи с папой (с VIII в.).

Ad litem ◇ *юр.* Для разбора [судебного дела].

Многократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

Ad litteram ◇ Буквально. ♦ *букв.* До буквы.

→ AD PEDEM LITTERAE; AD VERBUM.

Ad locum ◇ К данному месту; В связи с этим (помета, вводящая цитату, которая подкрепляет или иллюстрирует сказанное).

Ad lucem ◇ К свету.

Девиз Лиссабонского университета, основанного в 1911 г.

→ PER CRUCEM AD LUCEM

Ad maiora natus sum ◇ Я рожден для высшего назначения (*букв.* ...для большего).

Не позднее XVII в.; парафраз из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 65.21): «Major sum et ad maiora genitus quam ut mancipium sim mei corporis» — «Я не так мал и не ради такой малости рожден, чтобы быть только рабом своему телу». С некоторыми изменениями повторено у Петрарки (*Книга бесед о презрении к миру*, 1342—1343).

В Польше фраза «Ad maiora natus sum» приписывается св. Станиславу Костке (Stanisław Kostka, 1550—1568); так он будто бы сказал своему брату Павлу во время обучения в иезуитской коллегии в Вене (1566—1567). Эта версия появилась, по-видимому, лишь в XX в.

Ad maiorem cautelam ◇ *юр.* Ради пушей осторожности.

Ad maiorem Dei gloriam ◇ К вящей славе Божьей.

Григорий Великий, *Диалоги* (ок. 594 г.), 1.2. ♦ Выражение многократно встречается в постановлении Тридентского собора (1545—1563) и свыше 300 раз (с вариантами) в сочинениях основателя ордена иезуитов Игнатия Лойолы (1491?—1556). Оно стало неофициальным девизом ордена иезуитов (*сокр.* AMDG).

«Ad maiorem Dei gloriam inque hominum salutem» («К вящей славе Божьей и ради спасения человечества») — надпись на стенах актового зала иезуитского Джорджтаунского университета в Вашингтоне. Это сокращенная цитата из окружного послания Пия IX к епископам Австрии от 17 марта 1856 г.

Вар.: In maiorem Dei gloriam; также: Omnia ad maiorem Dei gloriam ◇ Всё к вящей славе Божьей.

Ad manus medicī ◇ *фармац.* [Выдать] в руки врача.

Пометка на рецепте.

Ad manus proprias ◇ В собственные руки (передать).

Ad marginem ◇ *библиогр.* На полях [книги]. ♦ *букв.* По краям.

Вар.: In margine.

→ IN MARGINE

Ad maximum ◇ В высшей степени; До предела.

→ AD MINIMUM

Ad meliora tempora ◇ До лучших времен.

Напр.: Орозий, *История против язычников* (ок. 417 г.), 2.9.6, 2.11.9.

Ad meliora vertamur ◇ Перейдем к лучшей стороне дела!

Позднее неолатинское выражение.

Ad meliorem fortunam ◇ *юр.* [Отсрочка уплаты долга] до более благоприятных обстоятельств.

Кодекс Юстиниана, 5.13.1.7.

Ad melius inquirendum ◇ 1. Для лучшего исследования. 2. *юр.* На исследование.

Ad memorandum ◇ Для памяти.

Ad minimum ◇ До минимума. ♦ *букв.* До наименьшего.

→ AD MAXIMUM

Ad misericordiam ◇ *лог.* [Апелляция] к милосердию.

Подробнее → ARGUMENTUM AD MISERICORDIAM

Ad modum ◇ По образцу.

Ad modum Minelli ◇ Для неподготовленных; Для нерадивых. ♦ *букв.* Как у Минелли.

Ян Минелли (1625—1683) — голландский филолог, под редакцией которого издавались римские классики с объяснительными примечаниями. Эти издания получили такую популярность, что в XVIII в. и другие подобные издания нередко выходили с пометой «ad modum Minelli».

→ AD USUM DELPHINI

Ad multos annos ◇ Долгих лет [жизни]! ♦ *букв.* На многие годы.

Ad narrandum, non ad probandum ◇ Для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать.

Подробнее → SCRIBITUR AD NARRANDUM...

Ad nauseam <usque> ◇ До тошноты; До отвращения; Без конца.

Вар.: Usque ad nauseam.

Ad normam ◇ По образцу; По правилу; Согласно предписаниям (нормам).

Ad nos vix tenuis famaе perlabitur aura ◇ К нам едва долетает молвы дуновение легкой.

Вергилий, *Энеида*, 7.646, пер. С. Ошерева.

Ad notam ◇ К сведению; Для заметки.

→ AD INFORMANDUM; AD NOTITIAM; AD NOTANDA

Ad notanda (Adnotanda) ◇ К сведению; На заметку; Замечания; Заметки. ♦ *букв.* То, что следует заметить.

Вар.: Ad notata (Adnotata); Ad notum.

Ad notandum ◇ Для сведения.

Ad notitiam ◇ К сведению.

→ AD INFORMANDUM; AD NOTAM; AD NOTANDA

Ad nova omnes concurrunt ◇ Все стремятся к новому.

Изречение, появившееся в результате неточного прочтения текста *Контроверсий* Сенеки Старшего, вместо правильного: «Ad nova homines concurrunt» — «Люди стремятся к новому» (*Контроверсии*, 4.1).

→ EST NATURA HOMINUM NOVITATIS AVIDA; EST QUOQUE CUNCTARUM NOVITAS...; GRATA NOVITAS

Ad nutum ◇ *юр.* Временный [служащий, представитель и т.д.] (т.е. такой, которого можно отозвать в любое время). ♦ *букв.* По мановению; По распоряжению.

Ad oculos ◇ Наглядно; Наглядный. ♦ *букв.* Для глаз.

→ ARGUMENTUM AD OCULOS

Ad omnes casus ◇ На всякий случай.

Ad omnia paratus ◇ Готов ко всему.

Девиз. ♦ Источник — Цицерон, *Письма к близким*, 10.11.2.

→ IN OMNIA PARATUS; IN UTRUMQUE PARATUS

Ad opus ◇ На [какое-л.] дело; На [чьи-л.] нужды.

Ad patibulum ◇ На виселицу!

Иоганн Йегер, Герман фон дем Буше, Ульрих фон Гуттен, *Письма темных людей* (1515—1517), 30: «Одни приговорили книгу сию к сожжению, как в Париже и в Кельне, другие же — к повешенью, как магистр наш Петр Мейер, каковой, узрев “Глазное зеркало”, воскричал громогласно: “На виселицу, на виселицу!”»

Ad patres ◇ *библ.* [Отправиться] к праотцам. ♦ *букв.* К отцам.

Обычный библейский оборот, напр. Быт. 15.15: «А ты отойдешь к отцам твоим в мире и будешь погребен в старости доброй».

→ ABIT AD PLURES

Ad pedem litterae ◇ Буквально; Дословно. ♦ *букв.* До ножки буквы.

→ AD LITTERAM

Ad perniciem solet agi sinceritas ◇ Нередко искренность ведет к гибели.

Средневековая вставка в не сохранившуюся целиком басню Федра *Лев царствующий* (Басни, 4.14).

Ad perpetuam rei memoriam ◇ На вечное памятование. ♦ *букв.* В вечную память события.

С XIV в. — обычные начальные слова папских посланий, а также формула законодательных актов европейских монархов. Ранее этот оборот встречался в послании папы Иннокентия III от 1210 г. (*Декреталии*, 2.1.5.5).

В форме «et aeternam rei memoriam» встречается в *Кодексе Юстиниана*, 1.17.1.14: «...ut codex consummatus et in quinquaginta libros digestus nobis offeratur in maximam et aeternam rei memoriam» — «...ибо кодекс завершен и в пятидесяти книгах *Дигест* представлен во всеобъемлющую и вечную память этого деяния».

Вар.: In perpetuam rei memoriam.

→ AD FUTURAM REI MEMORIAM

Ad perpetuum ◇ Навечно; На вечные времена.

Вар.: In perpetuum.

Ad personam ◇ Личный; Персональный. ♦ *букв.* К личности.

→ ARGUMENTUM AD PERSONAM

Ad pias causas ◇ *юр.* На благое дело; На нужды (церковной) благотворительности.

Ad placitum ◇ *филос., лог.* По произвольному соглашению.

→ AD BENE PLACITUM

Ad populum ◇ *лог.* [Апелляция] к большинству.

Подробнее → ARGUMENTUM AD POPULUM

Ad praesens ova cras pullis sunt meliora ◇ Лучше яйца сейчас, чем курицы завтра; ≈ Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.42.

Ad probandum ◇ Для доказательства.

Вар.: Ad demonstrandum.

Ad probationem ◇ *юр.* Для удостоверения.

Ad protocollum ◇ *юр.* К занесению в протокол.

Ad publicandum ◇ Для публикации; Для печати; Для всеобщего сведения.

Ad questionem juris respondent iudices; ad questionem facti iuratores ◇ *юр.* На вопросы права отвечают судьи; на вопросы о факте [совершения деяния] отвечают присяжные.

Не позднее XVIII в.

Ad quod damnum ◇ *юр.* Соответственно [причиненному] ущербу.

Ad ratificandum ♦ К утверждению [кем-л.].

Ad referendum ♦ 1. К докладу. 2. *юр.* До окончательного решения вышестоящей инстанции.

В первом значении — пометка на документе, который следует подготовить для обсуждения в коллегиальном органе; *сокр.* *ad refer.* Во втором значении — термин, используемый при предварительном подписании международных договоров.

Ad rem ♦ *юр.* 1. К делу; Относящийся к данному делу. 2. По существу.

Ad rem nihil facit ♦ Не относится к (данному) делу.

Ad se ipsum ♦ К самому себе; ≈ Наедине с собой.

Латинская версия названия философского сочинения Марка Аврелия (*греч.* *Ta eis heauton*).

Ad sensum ♦ По смыслу.

Ad specialia ♦ К отдельным (пунктам, вопросам); По поводу отдельных (пунктов, вопросов).

Ad spectatores ♦ К зрителям.

О словах актера, обращенных непосредственно к зрителям, а не к другим актерам. • Название театра, основанного во Вроцлаве (Польша) в 1997 г.

Ad summa per ardua ♦ Через трудности к вершинам.

Выражение появилось не позднее начала XIX в.; с XX в. используется как девиз.

→ PER ASPERA AD ASTRA

Ad summum ♦ В высшей степени; До крайности.

Ad tempus ♦ На время; Временно.

Ad tempus vitae ♦ До конца жизни; Пожизненно.

Ad tristem partem strenua est suspicio ♦ Подозрение всегда видит худшее. ♦ *букв.* ...направлено в мрачную сторону.

Сентенции Публилия Сира.

Ad turpia nemo obligatur (tenetur) ♦ *юр.* К постыдному никого не обязывают.

Положение «естественного права», сформулированное, по-видимому, немецким юристом и философом-просветителем Христианом Томазиусом (Christian Thomasius, 1655—1728). В форме «Никого не обязывают к невозможному, или постыдному, или неуместному» («Nemo tenetur ad impossibilia aut turpia aut aliena») приведено в его трактате *Установления божественного правоведения (Institutionum jurisprudentiae divinae, 1688), 2.7.*

У Сенеки (*Письма к Луцилию, 76.18*): «Ad turpia nulla invitabitur» — «[Человека нравственного] ни на что постыдное не соблазнишь».

→ IMPOSSIBILIUM NULLA OBLIGATIO EST

Ad ultimum ♦ До последней степени; В высшей степени.

Ad unguem ♦ До [полного] совершенства. ♦ *букв.* До ногтя.

Гораций, *Сатиры, 1.5.32—33*: «ad unguem / Factus homo» — «муж во всем совершенный» (пер. М. Дмитриева).

Античные скульпторы доводили свои работы до полного совершенства ногтем. Плутарх (*Застольные беседы, 2.3.2*) приводит слова скульптора Поликлета (V в. до н.э.): «Теперь самая трудная часть работы, потому что глина должна быть отделана ногтем».

Ad unum omnes ♦ Все до одного; Все до единого.

Ad usum ♦ В пользу; Для употребления; К употреблению (*фармац.*).

Сокр. a.u.

Ad usum Delphini ◇ 1. В очищенном (от предосудительных мест) виде. 2. В упрощенном изложении. ♦ *букв.* Для пользования дофина.

Первоначально — о многотомном издании античных классиков, предназначенном для воспитания наследника французского престола (Великого Дофина)*. Это издание вышло в 1670—1698 гг. в 64 томах; трудные для понимания места в нем разъяснялись, а «нескромные» места из этого разъяснения исключались.

Вар.: In usum Delphini.

→ AD MODUM MINELLI; AD USUM POPULI; EDITIO EXPURGATA

Ad usum externum ◇ *фармац.* Для наружного употребления (применения). *Сокр. a.u.e. (или u.e.).*

Ad usum internum ◇ *фармац.* Для внутреннего употребления (применения).

Ad usum populi ◇ 1. Во благо народа. 2. Для (простого) народа (в т.ч. о книжных изданиях); Для широкой публики. ♦ *букв.* Для употребления народа.

В первом значении этот оборот встречается у Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 12.15); в форме «in usum populi» — у Светония (*Божественный Август*, 100). Во втором значении он представляет собой парафраз выражения AD USUM DELPHINI.

Ad usum privatum ◇ Для частного употребления (пользования).

Ad usum proprium ◇ *юр.* Для собственного употребления.

Напр.: Кодекс Юстиниана, 4.61.5

Ad usum publicum ◇ 1. Для общественной пользы. 2. Для всеобщего пользования.

Напр.: Витрувий, *Об архитектуре*, 1.3.1.

Ad usum vitae ◇ Для потребностей жизни; Для житейской пользы (надобности).

Цицерон, О природе богов, 2.59.148; *О государстве*, 1.18.30.

Ad utrumque ◇ [Готов] и к тому и к другому.

Девиз Лундского университета (г. Лунд, Швеция), основанного в 1666 г. На гербе университета изображен лев, который в правой лапе держит меч, а левой листает книгу. Это означало, что студент должен быть готов и к научным занятиям, и к защите отечества.

→ IN UTRUMQUE PARATUS

Ad utrumque paratus ◇ Готов и к тому, и к другому; Готов ко всему.

Подробнее → IN UTRUMQUE PARATUS

Ad valorem ◇ *экон.* По стоимости; Согласно оценке; С ценности (о пошлине); Стоимостной [тариф].

Сокр. a.v.; adv.; ad val.

Ad verba magistri ◇ [Клясться] словами учителя; [Следовать] словам учителя.

Вар.: In verba magistri.

Подробнее → NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Ad verbum ◇ Дословно; Слово в слово. ♦ *букв.* До слова.

→ PER EXPRESSUM; VERBATIM

Ad verbum audiendum ◇ Для [личного] собеседования.

Ad veritatem per scientiam ◇ Через науку — к истине.

Девиз, принадлежащий французскому астроному и писателю Камиллю Фламариону (1842—1925). Так называется 6-я глава 2-й части его фантастического романа *Уrania* (1891).

* Наследник французского престола с XIV в. именовался «дофином» (dauphin, *букв.* 'дельфин'). Библиотека предназначалась для Великого Дофина Людовика (1661—1711), сына Людовика XIV.

Ad verum via fert ◇ *Путь ведет к истине; Путь, ведущий к истине.*

Надпись на круглом барельефе бога Тритона в переходе со станции Римская Московского метрополитена (открыта в 1995 г.).

Этот барельеф — вариация античной мраморной маски морского божества (Тритона или Океана), помещенной в портике римской церкви Санта-Мария-ин-Космедин и известной под названием «Уста истины» (*ит. La Bocca della Verità*). В Средние века считалось, что если лжесвидетель положит руку в открытый рот маски, Тритон откусит ее. Однако выражение «*Ad verum via fert*» с этим поверьем не связано и вообще встречается крайне редко (ранний пример — в трактате Петрарки *О знаменитых мужах*, кн. 2, гл. *Нин*, 1).

Ad vitam ◇ *Пожизненный; Пожизненно.*

Ad vitam aeternam ◇ *библ.* К вечной жизни.

Ветхий Завет. Деян. 13.48: «Язычники, слыша это, радовались и прославляли слово Господне, и уверовали все, которые были представлены к вечной жизни».

Ad vitam aut culpam ◇ *юр.* Пожизненно или до (первой) провинности.

Норма шотландского права (конец XVI в.): судья отправляет свою должность пожизненно, если только не провинится.

→ *QUAM DIU SE BENE GESSERINT*

Ad vivum ◇ *При жизни; Прижизненный (портрет).*

Ad vocem ◇ *К слову; Кстати (сказать); По поводу; Что касается.*

Ad vocem populi ◇ *[Обращаться] к общему мнению; [Присоединяться] к общему мнению. ♦ букв.* К голосу народа.

Не позднее XIV в.

Ad voluntatem ◇ *юр.* По воле; По желанию [кого-л.].

Adaequatio rei et intellectus ◇ *филос.* Совпадение вещи и мысли [о ней]; Соответствие вещи и интеллекта.

Подробнее → *VERITAS EST ADAEQUATIO...*

Addenda ◇ *Добавления; Дополнения. ♦ букв.* То, что следует добавить.

Addenda et corrigenda ◇ *Добавления и исправления (в конце книги).*

Addendum ◇ *Добавление; Приложение.*

Addictio in diem ◇ *юр.* Соглашение с оговоркой относительно срока.

Т.е.: продавец вправе отказаться от сделки, если до указанного в договоре срока ему будут предложены более выгодные условия.

Adeo in teneris consuescere multum est ◇ *Вот как много значат умения, приобретенные смолоду. ♦ букв.* Привыкнуть в юных [годах] — большое дело.

Вергилий, *Георгики*, 2.272. В пер. С. Шервинского: «Так прежние важны привычки».

Adeo sanctum est vetus omne poema ◇ *До того все поэмы, что древни, священные!*

Гораций, *Послания*, 2.1.54, пер. Н. Гинцбурга.

Adhesit pavimento anima mea ◇ *библ.* Прилипла к праху душа моя.

Обычно это изречение приводится как цитата из *Божественной комедии* Данте (*Чистилище*, 19.73, пер. М. Лозинского). Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 119(118).25; в синодальном пер.: «Душа моя повержена в прах».

Adhuc sub iudice lis est ◇ *Дело еще у судьи; Дело еще не решено; ≈ Спор еще не окончен.*

Подробнее → *GRAMMATICI CERTANT...*

Aditio hereditatis ◇ *юр.* Принятие наследства.

Aditum nocendi perfido praestat fides ◇ Доверие к вероломному дает ему возможность вредить.

Сенека, *Эдун*, 686. В пер. С. Ошерова: «Коварным верность к козням облегчает путь».

Adiutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit caelum et terram ◇ *литург.* Помощь наша — в имени Господа, сотворившего небо и землю.

Молитва, включенная в состав католического богослужения.

Adjuro te per eum, qui venturus est judicare vivos et mortuos ◇ Заклинаю тебя тем, кто грядет судить живых и мертвых.

Формула экзорцизма, приведенная в одном из немецких сочинений по истории церкви (1785). Широкую известность она получила благодаря Генриху Гейне, который привел ее в своей книге *К истории религии и философии в Германии* (1834).

Admonet et magna testatur voce per umbras ◇ Увещевает и гласом клянется великим меж тénей.

Вергилий, *Энеида*, 6.619, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Громко зывая к теням, возглашает Флегий злосчастный».

Adnotanda (Ad notanda) ◇ К сведению; На заметку; Замечания; Заметки. ♦ *букв.* То, что следует заметить.

Вар.: Adnotata (Ad notata); Ad notum.

Adoptio naturam imitatur ◇ *юр.* Усыновление подражает природе.

Институции Юстиниана, 1.11: «Младший по возрасту не может усыновить старшего, поскольку усыновление подражает природе».

Adora, quod incendisti, incende, quod adorasti ◇ Поклонись тому, что сжигал; сожги то, чему поклонялся.

Так будто бы сказал архиепископ Реймский Ремигий основателю Франкского государства королю Хлодвигу, которого Ремигий крестил в Реймсе 25 дек. 496 г. Приведено в *Истории франков* Григория Турского (ок. 540—594), 2.31.

Вар.: Incende, quod adorasti, adora, quod incendisti ◇ Сожги то, чему поклонялся; поклонись тому, что сжигал. • Отсюда в романе И. Тургенева *Дворянское гнездо* (1859), гл. 25: «И я сжег все, чему поклонялся, / Поклонился всему, что сжигал» (заключительные строки стихотворения одного из персонажей романа, Михалевича).

Adscripti glebae ◇ *юр.* Крепостные.

Подробнее → GLEBAE ADSCRIPTI

Adsit / Regula, peccatis quae poenas irroget aequas ◇ Нужно, чтоб мера была, чтоб была по проступку и кара. ♦ *букв.* Пусть будет такое мерило, которое делало бы наказания равными проступкам.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.117—118, пер. М. Дмитриева. В пер. А. Фета: «Мерило / Нужно, чтоб наказание было вине соразмерно».

Adsum, qui feci ◇ Это сделал я; В этом я виноват. ♦ *букв.* Вот я, который [это] сделал.

Подробнее → ME, ME, ADSUM, QUI FECI

Adveniat regnum tuum ◇ *библ.* Да приидет царствие Твое.

Новый Завет. Мф. 6.10. Т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш» («Pater noster»).

• Полный текст см. в Приложении.

Вар.: Veniat regnum tuum.

Adversa fortuna ◇ Злой рок; Злая (Несчастливая) судьба.

Сенека Старший, *Контroversии*, 4; Корнелий Непот, *Пелопид*, 5; *Дигесты*, 50.12.8.

Adversae res admonent religionum ◇ Невзгоды напоминают о благочестии (страхе перед богами).

Парафраз из Тита Ливия, *История*, 5.51.9: «Adversae deinde res admonuerunt religionum»; в пер. С. А. Иванова: «Самое несчастье наставляло нас в благочестии».

Adversis major, par secundis ◇ Возвышаясь над невзгодами и не возносясь при удачах.

Девиз английского рода Bulwer (не позднее XVIII в.); встречается в романе Эдуарда Бульвер-Литтона *Пелем* (1828).

Вероятный источник — изречение, приписываемое Клеобулу, одному из Семи мудрецов: «В счастье не возносись, в несчастье не унижайся» (Диоген Лаэртский, 1.93).

Adverso flumine ◇ Против течения.

Девиз. • Этот оборот встречается, напр., у Юлия Цезаря (*Записки о Галльской войне*, 7.60).

Adversum necessitatem ne dii quidem resistunt ◇ Против необходимости не властны и сами боги.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.41. Источник — стих греческого поэта Симонида, передающего изречение легендарного мудреца Питтака: Anagkêi oude theoi machontai. Этот стих приведен в диалоге Платона *Протагор*, 345d; латинский перевод *Протагора* выполнен Марсилио Фичино в 1460-е гг., опубл. в 1484 г. В пер. с греческого В. С. Соловьева: «С судьбой не воюют и боги». • В *Законах* Платона (V, 741a): «Даже бог не может противиться необходимости».

У Тита Ливия (*История*, 9.4): «Pareatur necessitati, quam ne di quidem superant» — «Покоримся неизбежности, неодолимой даже для богов».

Adversus ◇ Против; Противоположный.

Сокр. adv.

Adversus bonos mores ◇ *юр.* Против добрых нравов; Безнравственно.

Подробнее → CONTRA BONOS MORES

Adversus hominem ◇ *лог.* [Аргумент] против человека.

К. Маркс, *Немецкая идеология* (1846, опубл. в 1932 г.), 1.1: «Та или иная организация материальной жизни зависит, конечно, каждый раз от развившихся уже потребностей, равно как и их удовлетворение само есть исторический процесс, которого нет у овец или собак (главный аргумент Штирнера, упорно выдвигаемый им adversus hominem) <...>». • В прямом значении это выражение встречается уже у древнеримских авторов, а также в *Вульгате*.

→ ARGUMENTUM AD HOMINEM

Adversus legem ◇ *юр.* В отмену закона (о «мертвых», бездействующих нормах закона). ♦ *букв.* Вопреки закону.

Напр.: *Кодекс Юстиниана*, 4.55.3.

→ CONTRA LEGEM; PRAETER LEGEM

Adversus periculum naturalis ratio permittit se defendere ◇ *юр.* Естественный разум позволяет защищаться от опасности.

Дигесты, 9.2.4 (Гай), о ситуации «необходимой обороны»: «Если я убил твоего раба, который является разбойником и подстерегает меня, я невиновен: ведь естественный разум позволяет защищаться от опасности».

→ VIM VI REPELLERE LICET

Adversus solem ne loquitor ◇ Не говори против солнца; ≈ Не спорь против очевидного.

Не позднее XVIII в. Приписывается Пифагору. • У Диогена Лаэртского, 8.17, среди правил Пифагора приведено: «Против солнца не мочиться».

Advocatus Dei ◇ Адвокат Бога; Защитник Бога.

Выражение, появившееся, по-видимому, в XVIII в., по аналогии с ADVOCATUS DIABOLI.

Advocatus diaboli ◇ Адвокат дьявола.

Возможно, калька с *франц.* «Avocat du diable». С XVII в. — обиходное наименование участника процесса канонизации святого, который должен был выдвигать доводы против канонизации (→ Промотор fidei). • В переносном смысле — защитник позиции, которой сам спорящий не придерживается.

Advocatus et non latro ◇ Адвокат, и не грабитель.

Подробнее → ADVOCATUS, SED NON LATRO

Advocatus non accusat ◇ *юр.* Адвокат не обвиняет.

Парафраз из *Дигест*, 47.15.1.1 (Ульпиан): «Advocatus non proprie praevaricator dicitur» — «Неправильно считать адвоката тайным пособником противной стороны».

Высказывание Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, II/II.71.1): «Адвокат не грешит, но, напротив, заслуживает величайшей похвалы, если защищает виновного» («Advocatus non peccat, sed magis laudandus est, si injustam causam defendat»).

Advocatus, sed non latro ◇ Адвокат, но не грабитель.

Из средневекового трехстишия (Франция): «Sanctus Yvo erat brito, / Advocatus et (sed) non latro, / Res mirabilis populo» — «Святой Иво был бретонец, / Адвокат, но не грабитель, / Всем на удивление». • Св. Иво, т.е. епископ Ив Шартрский (Yves de Chartres, ок. 1040—1115), знаток канонического права, считался покровителем адвокатов.

Aegrescit medendo ◇ Только хуже болезнь от лечения.

Вергилий, *Энеида*, 12.46. 12.46 (здесь: «Aegrescitque medendo» — «И только хуже болезнь...»). В пер. С. Осерова: «Усугубив недуг врачеваньем».

→ EXCESSIT MEDICINA MALUM

Aegri somnia ◇ Бред. ♦ *букв.* Сновидения душевнобольного.

Гораций, *Наука поэзии*, 7: «Velut aegri somnia, vanae fingentur species»; в пер. М. Гаспарова: «Где образы все бессвязны, как бред у больного». • Отсюда же: «aegri somnia vana» — «бессвязные сновидения душевнобольного», «бессвязный бред».

Aegrotat ◇ Болеет.

Название справки о болезни студента (в Англии).

Aequalitas non parit bellum ◇ Равенство сил войне не способствует. ♦ *букв.* ...не рождает войну.

Не позднее XVI в. • По-гречески приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 9.16.

Aequam memento rebus in arduis / Servare mentem ◇ В беде не забывай хранить спокойствие духа.

Гораций, *Оды*, 2.3.1—2. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Хранить старайся духа спокойствие / Во дни напасти».

→ AEQUAM SERVARE MENTEM; MENS AEQUA IN ARDUIS

Aequam servare mentem ◇ Хранить присутствие духа.

Девиз; выгравирован, в частности, на металлической столовой посуде английского короля Георга III (1783 г.). Заимствован из Горация (→ AEQUAM MEMENTO REBUS...).

Aequant munia comparis ◇ Трудями равняется с супругом; Разделяет труды супруга. ♦ *букв.* Труды равняются [трусам] супруга.

Девиз ордена св. Екатерины, учрежденного Петром I в 1713 г. в честь своей супруги Екатерины Алексеевны, будущей Екатерины I. Этим орденом награждались великие княгини и дамы высшего света.

Источник — Гораций, *Оды*, 2.5.2—3: «Munia comparis / Aequare»; в пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «В труде равняясь паре».

Aequat causa effectum ◇ лог. Причина равновелика следствию.

Подробнее → CAUSA AEQUAT EFFECTUM

Aequilibrium indifferentiae ◇ филос. Равновесие противоположных побуждений. ♦ букв. Равновесие при отсутствии различий.

Не позднее XVIII в.

→ ASINUS BURIDANI

Aequitas enim lucet per se ◇ Ведь справедливость светит сама по себе.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.9.30. В некоторых изданиях: «Aequitas lucet ipsa per se».

Aequitas sequitur legem ◇ юр. Справедливость следует за законом.

Не позднее XVII в.

Aequo animo ◇ Невозмутимо; Спокойно; Со спокойствием духа.

Aequo animo audienda sunt imperitorum convicia ◇ Брань невежд нужно выслушивать равнодушно.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 76.4.

Aequo pulsat pede ◇ [Смерть] безучастно поражает любого.

Подробнее → PALLIDA MORS AEQUO PULSAT PEDE...

Aere perennius ◇ Вечнее меди.

Подробнее → EXEGI MONUMENTUM...

Aes aeternum ◇ Вечная медь.

Парафраз из Горация; → EXEGI MONUMENTUM...

Aes triplex ◇ Тройная медь.

Подробнее → ILLI ROBUR ET AES TRIPLEX...

Aestimatio capitis ◇ юр. Цена жизни. ♦ букв. Оценка головы.

В раннесредневековом праве — штраф за убийство человека.

Aetas argentea ◇ Серебряный век.

Подробнее → ARGENTEA AETAS

Aetas parentum pejor avis tulit nos nequiores ◇ Поколение отцов, хуже дедовского, породило нас, еще более негодных.

Гораций, *Оды*, 3.6.46—47. В пер. Н. Шатерникова: «Хуже дедов наши родители, / Мы хуже их, а наши будут / Дети и внуки еще порочней».

У Гомера: «Редко бывают подобны отцам сыновья; все большею / Частью хуже отцов и немногие лучше» (*Одиссея*, 2.276—277).

Aetas prima canat veneres, extrema tumultus ◇ Юность пусть воспевает любовь, зрелость — грохот [сражений].

Проперций, *Элегии*, 2.10.7. В пер. Л. Остроумова: «Пусть молодежь воспевает любовь, пожилые — сраженья».

→ AMOREM CANAT AETAS PRIMA

Aetas volat ◇ Время летит быстро.

Подробнее → VOLAT ENIM AETAS

Aetate frui: mobili cursu fugit ◇ Радуйся жизни: она так быстротечна.

Сенека, *Федра*, 446. В пер. С. Ошерова: «Дни быстротечны — наслаждайся юностью».

Aetatis suae <anno> ◇ В возрасте (стольких-то лет).

Формула эпитафий.

→ ANNO AETATIS SUAE

Aeterna historia ◇ Вечная история.

Василий Розанов в комментариях 1913 г. к своей переписке с Н. Н. Стравовым, примечание 95. Здесь — в значении «вечно повторяется одно и то же».

Aeterna nox ◇ Вечная ночь.

Вергилий, *Энеида*, 10.746: «Тотчас же тяжкий покой, железный сон опустился, / Очи Орода застав навеки тьмой непроглядной [in aeternam clauduntur lumina noctem]» (пер. С. Ошерова).

Aeterna urbs ◇ Вечный город.

Тибулл, *Элегии*, 2.5.23 (о Риме): «Romulus aeternae nondum formauerat urbis / Моения» — «Ромул еще не сложил те стены вечного града...» (пер. Л. Остроумова).

Также: «Roma aeterna» — «Вечный Рим» (не позднее XVI в.).

Вар.: Urbs aeterna.

Aeterna veritas ◇ Вечная истина.

Как термин средневековой философии восходит к Августину (напр.: *О Троице*, 9.7.12; *О Граде Божием*, 11.28; *Исповедь*, 7.10.16). Имелась в виду истина, имеющая свое начало и бытие в Боге. ● Отсюда у средневековых схоластов: «veritates aeternae» — «вечные истины».

→ PHILOSOPHIA PERENNIS

Aeternitati pingo ◇ Я пишу (рисую) для вечности.

Слова, приписанные (не позднее XVII в.) Зевксиду, греческому живописцу V—IV вв. до н.э.

Оборот «pingere propter aeternitatem rerum» — «рисовать для вечности» — встречается у Плиния Старшего (*Естественная история*, 35.106). ● Согласно Плутарху (*Перикл*, 13), «живописец Агафарх однажды хвалился, что он скоро и легко рисует фигуры живых существ, <...> Зевксид, услышав это, сказал: “А я так долго!”». Далее Плутарх добавляет: «Творения [эпохи] Перикла созданы <...> для долговременного существования».

Позднейший вар.: Pingo in aeternitatem.

Aeternum vale ◇ Навек прощай. ♦ *букв.* Вечное «прощай».

Вергилий, *Энеида*, 11.98 (здесь: «aeternumque vale» — «и навек прощай»); Марциал, *Эпиграммы*, 5.66.2.

→ SUPREMUM VALE

Aevo rarissima nostro / Simplicitas ◇ Чистосердечие, редкое в нынешний век.

Овидий, *Наука любви*, 1.241—242, пер. М. Гаспарова.

Affectio societatis ◇ *юр.* Стремление к сотрудничеству (намерение учредителей действовать сообща для достижения общих интересов).

Affirmanti, non neganti, incumbit probatio ◇ *юр.* Бремя доказывания лежит на том, кто утверждает, а не на том, кто отрицает.

Положение канонического права (не позднее XVII в.). Восходит к *Дигестам*; → EI INCUMBIT PROBATIO...

Affirmo ◇ *лог.* Утвердительное суждение. ♦ *букв.* Утверждаю.

→ NEGŌ

Afflavit Deus et dissipati sunt ◇ Господь дохнул, и они рассеялись.

Подробнее → FLAVIT DEUS...

Age, libertate Decembri utere ◇ Пользуйся волей декабрьской; ≈ Позволь себе некоторые вольности.

Гораций, *Послания*, 2.7.4. Римлянин Гор обращается к своему рабу Даву: «Age, libertate Decembri / Quando ita majores voluerunt, utere» — «Пользуйся волей декабрьской: так предки устави́ли наши. / Ну, говори!» (пер. М. Дмитриева). Во время декабрьского праздника Сатурналий рабы пользовались временной свободой в память о всеобщем равенстве в «Сатурновом веке» (золотом веке); пользуясь этим, Дав читает хозяину нравоучение.

→ NON SEMPER SATURNALIA...

Age, quod agis ◇ Делай дело свое. ♦ *букв.* Делай, что делаешь.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 3.47.2: «Делай дело свое, верно работай в винограднике Моем <...>. Пиши, читай, пой, воздыхай, безмолствуй, молись, все невзгоды переноси мужественно».

Цитируется также в значении: «Думай о том, что делаешь».

Ager publicum ◇ *юр.* Общественное поле (государственный земельный фонд в республиканском Риме).

Agere, non loqui ◇ Не говорить, а действовать.

Не позднее XIX в.

→ FACTA, NON VERBA

Agere sequitur esse ◇ *филос.* Из бытия вытекает действие; ≈ Бытие осуществляет себя в действии.

Фома Аквинский, *Сумма против язычников*, 3.69.20: «Agere sequitur ad esse in actu».

Agnosco veteris vestigia flammae ◇ Узнаю следы бывшего огня.

Вергилий, *Энеида*, 4.23. Слова царицы Дидоны: «Только пришелец один склонил мне шатковую душу, / Чувства мои пробудил! Былой огонь я узнала!» (пер. С. Ошерова).

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem ◇ *литург.* Агнец Божий, искупающий прегрешения мира, даруй нам вечный покой.

Формула, введенная в католическую литургию папой Сикстом I (VII в.); троекратно возглашается при преломлении хлеба во время причастия. • Это контаминация новозаветных цитат (Ин. 1. 29; Мф. 9.27).

→ ECCE AGNUS DEI...

Ago tibi gratias, Domine ◇ *литург.* Благодарю тебя, Господи.

Подробнее → GRATIAS TIBI AGO...

Agricolam laudat juris legumque peritus ◇ Хвалит удел мужика законник, опытный в праве.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.9: «Хвалит удел мужика законник, опытный в праве, / Слыша, как в двери к нему стучится чем свет доверитель. / Ну, а мужик, для суда оставить село принужденный, / В город шагая, одних горожан за счастливых считает! / Этих примеров не счесть» (пер. М. Дмитриева).

Agunt non cogunt ◇ [Звезды] воздействуют, но не принуждают.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), 1.2.1.4.

→ ASTRA INCLINANT, NON NECESSITANT

Ah, Corydon, Corydon, quae te dementia cepit ◇ Ах, Коридон, Коридон! Каким ты безумьем охвачен!

Вергилий, *Буколики*, 2.69 (возглас пастуха Коридона, страдающего от неразделенной любви), пер. С. Шервинского.

Вар.: О Corydon, Corydon...

Ah, nimium faciles, qui tristia crimina caedis, / Fluminea tolli posse putetis aqua ◇ О, слишком легкомысленны вы, [раз] полагаете, что скорбную вину убийства может унести речная вода.

Овидий, *Фасты*, 2.45—46. В пер. Ф. Петровского: «Что за безумье, увы! Уже ли смертоубийство / Просто речною водой можно, по-вашему, смыть!»

Ajo te Aeacida Romanos vincere posse ◇ Знай Эакид Рим победить сможет.

Энний, *Анналы*, 179, пер. М. Рижского. Эта строка приведена у Цицерона (*О дивинации*, 2.56.115) как пример двузначного прорицания: такой ответ будто бы дал Дельфийский оракул эпирскому царю Пирру перед войной с римлянами (280 до н.э.). Он может быть понят в двух значениях: «Я говорю: тебя,

Эакид, Рим победить сможет»; «Я говорю: ты, Эакид, Рим победить сможешь».

- Эакиды — потомки мифического царя Эака; к ним причислял себя и Пирр. Включено в драму Шекспира *Король Генрих VI*, 2.1.4.

→ IBIS REDIBIS NUNQUAM...

Alba avis ◇ Нечто редкое; Редкость. ♦ букв. Белая птица.

Цицерон, *Письма к близким*, 7.28.2.

→ RARA AVIS

Albo dies notanda lapillo ◇ День, который следует отметить белым камешком; ≈ Счастливый день.

Подробнее → DIES ALBO NOTANDA LAPILLO

Alea jacta est ◇ Жребий брошен!

Слова Юлия Цезаря при переходе через Рубикон 10 янв. 49 г. до н.э., по до-юлианскому календарю (Светоний, *Божественный Юлий*, 32).

Согласно Плутарху, Цезарь по-гречески произнес: «Пусть будет брошен жребий» (*Помпей*, 60; *Цезарь*, 32). ● Это греческая поговорка *anerthiphthô kybos*, означающая «Пусть случай решит дело»; букв. «Пусть будет брошена игральная кость (кубик)».

Вар.: Jacta alea est.

→ CAESAR AD RUBICONEM; CAESAR CITRA RUBICONEM

Alea judiciorum ◇ юр. Момент случайности в решении суда.

В буквальном смысле — «игральная кость судебных решений» — этот термин толкуется в романе Ф. Рабле *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.39.

Alia aliis placent ◇ Разным разное нравится; Всякому свое по душе.

Средневековая пословица.

→ SUUM CUIQUE PLACET

Alia editio (Aliae editiones) ◇ библиогр. Другое издание (Другие издания).

Сокр. al.e.

Alia initia e fine ◇ [Всякий] конец кладет начало чему-то другому. ♦ букв. От конца другое начало.

Плиний Старший, *Естественная история*, 9.65: «Alia e fine initia».

Alia res sceptrum, alia plectrum ◇ Одно дело скипетр, другое — плектр.

Подробнее → ALIUD SCEPTRUM...

Alia tempora, alii mores ◇ Другие времена, другие нравы.

Выражение, встречавшееся в печати с середины XIX в. Калька с французского выражения «Autres temps, autres mœurs», появившегося не позднее XVII в.

Alia tentanda via est ◇ Нужно испробовать другой путь.

Парафраз из Вергилия; → TENTANDA VIA EST.

Alias ◇ 1. Иначе [говоря]. 2. Он же; Иначе называемый (перед вымышленным именем, псевдонимом, прозвищем).

→ ALIORUM

Alibi ◇ юр. Алиби. ♦ букв. В другом месте.

Нахождение обвиняемого в момент совершения преступления в другом месте как доказательство его невиновности.

Aliena gratia ◇ юр. [Поручение] в чужих интересах.

Дигесты, 17.1.2.5.

Aliena insania frui optimum ◇ Лучше всего пользоваться глупостью других.

Видоизмененное высказывание Плиния Старшего (*Естественная история*, 18.5): «Optimum est, aliena insania frui».

Aliena negotia curo, / Excussus propriis ◇ Занимаясь чужими делами, забрасываю свои.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.19—20.

Aliena nobis, nostra plus aliis placent ◇ Чужим милее наше, а чужое — нам.
Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt ◇ Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной; ≈ Свои грехи за спиной, чужие перед собой.

Сенека, *О гневе*, 2.28.8.

→ EST PROPRIUM STULTITIAE ALIORUM VITIA CERNERE...

Aliena vivere quadra ◇ Кормиться чужими кусками.

Ювенал, *Сатиры*, 5.2, пер. Д. Недовича.

→ MISERUM EST ALIENA VIVERE QUADRA

Alienatio mentis (mentalis) ◇ *мед.* Помрачение рассудка. ♦ *букв.* Отчуждение ума (ср. русское «не в своем уме»).

Напр.: Псевдо-Квинтилиан (1 в.), *Старшие декламации (Declamationes majores)*, 12.8.

Alieni appetens, sui profusus ◇ Жаден до чужого, расточитель своего.

Саллюстий о Катилине (*О заговоре Катилины*, 5.4).

Вар.: Sui profusus, alieni appetens.

Alieni generis ◇ Другого рода; Другого типа.

Alieni juris ◇ *юр.* Неправоспособный; Неполноправный.

Подробнее → HOMO ALIENI JURIS

Alieno in loco, / Haud stabile regnum est ◇ В чужой земле владычество непрочное.

Сенека, *Геркулес в безумьи*, 344—345. В пер. С. Ошерова: «Престол шатается, / Когда под ним земля чужая».

Alieno nomine ◇ *юр.* От чужого имени.

Aliis inserviando consumor ◇ Служа другим, расточаю себя.

Девиз (медицинский, библиотечный и т.д.). • Впервые это изречение появилось в 1569 г. как надпись на талере с изображением горящей свечи, который чеканился в немецком герцогстве Брауншвейг-Вольфенбюттель (т.н. Lichttaler — «талер со свечой»). Надпись была выбрана герцогом Юлием Брауншвейг-Вольфенбюттельским (1528—1589) и считается его девизом.

В книге Габриэля Ролленхагена *Избранные эмблемы. Вторая сотня* (Утрехт, 1613) этот девиз стал частью эмблемы с изображением горящей свечи. В 1633 г. голландский художник Николас Пикеной написал портрет доктора Николаса Тульпа (1593—1674); здесь Тульп указывает на горящую свечу, а ниже надпись: «Aliis inserviando consumor». Поэтому девиз нередко приписывается Тульпу.

Вар.: Consumor aliis inserviando.

→ ALIIS LUCENS UROR; DUM NUTRIO CONSUMOR; PATRIAE INSERVIENDO CONSUMOR

Aliis lucens uror ◇ Светя другим, сгораю (*букв.* горю).

Позднейшая форма девиза ALIIS INSERVIENDO CONSUMOR

Aliis si licet, tibi non licet ◇ Другому можно, а тебе нельзя. ♦ *букв.* [Даже] если другим позволено, то тебе нет.

Теренций, *Самоистязатель*, 797, пер. А. Артюшкова.

Aliorum ◇ Иначе; Точнее говоря.

→ ALIAS

Aliquando dormitat Homerus ◇ Иногда и Гомер дремлет.

Подробнее → QUANDOQUE BONUS DORMITAT HOMERUS

Aliquando et insanire jucundum est ◇ Порою приятно и побезумствовать.

Сенека, *О спокойствии духа*, 17.10, со ссылкой на «греческого поэта».

Это, по-видимому, парафраз из несохранившейся комедии Менандра *Выставленные на продажу*, фрагм. 181(354): «Случается, что разум не ко времени, / Бывает, что безумие уместнее» (пер. О. Смыки).

Aliquis carnifici suo superstes fuit ◇ Порой и жертве удавалось пережить палача.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 13.11.

Aliquis in omnibus, nullus in singulis ◇ [Знать] кое-что обо всем, ничего по отдельности. ♦ *букв.* Кое-кто во всем, никто в каждом (отдельном).

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), предисловие. • Бёртон отталкивался от высказывания Платона (*Тээтэт*, 188а): «А обо всем вместе и о каждом порознь разве не свойственно нам знать либо не знать?»

Alis volat propriis ◇ Летит на своих крыльях.

С 1987 г. — девиз штата Орегон (США). • В Англии это изречение с начала XIX в. приводилось как девиз графа Танета (Earl of Thanet).

Alit aemulatio ingenia ◇ Соревнование развивает способности.

Веллей Патеркул, *Римская история*, 1.17.6.

Alit lectio ingenium ◇ Чтение питает [врожденный] ум.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 84.1.

Aliter pueri Terentium legunt, aliter Grotius ◇ По-разному читают Теренция дети и Гроций.

Подробнее → ALIUD LEGUNT PUERI...

Alitur vitium vivitque tegendo ◇ Живет и питает себя потаенно / Зло. ♦ *букв.* Порок кормится и выживает [именно тем, что] скрывается.

Вергилий, *Георгики*, 3.454, пер. С. Шервинского.

Aliud est celare, aliud tacere ◇ *юр.* Одно дело — скрыть, другое — умолчать.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.12.52. Т.е.: продавец не обязан сообщать о недостатках своего товара, если покупатель прямо о них не спрашивает. • Это краткая формулировка мнения греческого стоика Диогена Вавилонского (III—II вв. до н.э.): «Продающий должен, в пределах, установленных гражданским правом, о недостатках своего товара сообщать, а в остальном поступать добросовестно и <...> стараться продать возможно выгоднее для себя» (в изложении Цицерона).

Aliud et idem ◇ То же под другим видом.

Aliud ex alio malum ◇ Одна беда порождает другую.

Теренций, *Евнух*, 987. В пер. А. Артюшкова: «Вот беда к беде!»

Aliud legunt pueri, aliud viri, aliud senes ◇ Дети, взрослые и старики читают по-разному.

Вероятный источник — фрагмент эпиграммы немецкого гуманиста Фридриха Таубмана (F. Taubmann, 1565—1613): «Terentium pueri, viri, senes legunt. / Legunt: sed utrum quod legunt, intellegant?» — «Теренция читают и дети, и взрослые, и старцы. / Читают: но что понимают из того, что читают?» (*Эпиграммы* (1597), кн. I).

Вар. (опубл. в 1909 г.): Aliter pueri Terentium legunt, aliter Grotius ◇ По-разному читают Теренция дети и Гроций. По-немецки это изречение приведено у Гёте в *Поэзии и правде* (1809—1814), ч. II, кн. 6, а также в *Кротких ксениях*, 2.4: «Anders lesen Knaben den Terenz, / Anders Grotius».

Гуго Гроций (1583—1645) — голландский правовед и философ; был знаменит своей феноменальной эрудицией. В 11 лет он поступил в Лейденский университет, и профессора удивлялись его учености.

Aliud sceptrum, aliud plectrum ◇ Одно дело скипетр, другое — плектр.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.1.56. • Так будто бы ответил странствующий греческий кифаред Стратоник (IV в. до н.э.) египетскому царю Птолемею, который решил состязаться с ним в игре на кифаре (Афиней, *Пир мудрецов*, 8.350с).

Ср. также у Плутарха (*Перикл*, 1): «Филипп [Македонский] сказал сыну, когда тот на одной пирушке приятно, по правилам искусства играл на струнном инструменте: “Не стыдно тебе так хорошо играть? Довольно и того, когда у царя есть время слушать музыкантов”».

Var.: Alia res sceptrum, alia plectrum.

Alium silere quod voles, primus sile ◇ Если хочешь, чтобы о чем-либо молчали, молчи первый.

Сенека, *Федра*, 876. В пер. С. Ошерова: «Тот, кто молчанья хочет, пусть и сам молчит».

Aliunde ◇ *лог.* [Доказательство] из какого-нибудь другого [источника].

Alius alio plura invenire potest, nemo omnia ◇ Один может открыть больше другого, но всего — никто.

Авсоний, *Послание к Симмахию* (в прозе).

Alius et idem (Aliusque et idem) ◇ [Каждый раз] разный, но всегда неизменный.

Гораций, *Вековой гимн (Carmen saeculare)*, 10: «...О солнце, ты, что даешь и прячешь / День, — иным и тем же рождаясь [aliusque et idem / Nasceris]» (пер. Н. Гинцбурга).

→ ALIUD ET IDEM

Allocatur ◇ *юр.* Разрешено; Разрешается.

Alma Mater ◇ Родное учебное заведение; Школа (чего-л.). ♦ *букв.* Питающая (Благотельная) мать.

Первоначально (ок. 1300 г.) — о Парижском и Оксфордском университетах.

• В *Декретах* (1.27.2) так названа Церковь, со ссылкой на решение одного из Толедских соборов (V—VIII вв.).

Возможный источник — поэма Лукреция *О природе вещей*, 1.1—2: «Aeneadam genetrix, hominum divomque voluptas, / Alma Venus» — «Рода Энеева мать, людей и бессмертных улада, / О благая Венера!»; здесь же, 2.992—993: «Alma liquentis / Umoris guttas mater cum terra recepit» «Мать всеблагая, земля, дождевой орошенная влагой» (пер. Ф. Петровского).

Alma parens ◇ Родная страна. ♦ *букв.* Питающая родительница.

Название картины (1883) французского живописца Вильяма Бутро (W. Bouguereau, 1825—1905). • Иногда используется в значении ALMA MATER.

Наименование природы «питающей родительницей вещей» («alma parens rerum») встречалось не позднее XVI в.

→ RERUM MAGNA PARENS

Alma Redemptoris Mater ◇ *литург.* Мать-кормилица Искупителя.

Богородичный гимн (антифон). Авторство приписывается немецкому монаху-бенедиктинцу Герману Контракту из Рейхенау (Hermannus Contractus, 1013—1054).

Alme sol, possis nihil urbe Roma visere majus ◇ Солнце благое, да не увидишь ты ничего славнее Рима!

Надпись на триумфальной арке, построенной в 1937 г. итальянцами в Ливии, на границе между Триполитанией и Киренаикой. Она была уничтожена в 1973 г., после прихода к власти Мухаммара Кадаффи.

Это сокращенная цитата из *Векового гимна* Горация (*Carmen saeculare*, 9—12): «Alme Sol, curru nitido diem qui / Promis et celas aliusque et idem / Nasceris, possis

nihil urbe Roma / Visere majus»; в пер. Н. Гинцбурга: «Пусть, о Солнце, ты, что даешь и прячешь / День, — иным и тем же рождаясь, — пусть же / Ты нигде не зришь ничего славнее / Города Рима!»

Alpha et omega ◇ *библ.* Альфа и Омега.

Новый Завет. Ап. 1.8: «Ego sum Alpha et Omega principium et finis dicit Dominus» — «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь».

Alta pete ◇ Стремись ввысь.

Девиз.

Alta sedent civilis vulnera dextrae ◇ Глубоки раны, наносимые рукой согражданина. ♦ *букв.* Глубоко сидят раны...

Лукан, *Фарсалия*, 1.32 (о гражданских войнах). В пер. Л. Остроумова: «Сотни зияющих ран нанесла рука гражданина!»

Alter alterius auxilio eget ◇ Каждому нужна чья-то помощь. ♦ *букв.* Один нуждается в помощи другого.

Парафраз из Саллюстия; → ALTERUM ALTERIUS...

Alter alterius onera portate ◇ *библ.* Носите бремена друг друга.

Новый Завет. Гал. 6.2.

Alter ego ◇ Второй я; Второе я.

Не позднее XII в. • У Цицерона: «Друг для каждого — это второй он сам [alter idem]» (*Лелий, или О дружбе*, 21.80).

Выражение заимствовано из греческого языка: «Друг <...> будто “второй я” (heteros egō). <...> Знать себя невозможно без помощи друга» (Аристотель, *Большая этика*, 2.15, 1212а).

Изречение «Друг — это другой я» (*греч.* allos egō) приписывалось Зенону Китийскому (Диоген Лаэртский, 7.23) и Пифагору (Порфирий, *Жизнь Пифагора*, 33).

→ ALTER IPSE AMICUS; ANIMAE DIMIDIUM MEAE

Alter frenis eget, alter calcaribus ◇ Один нуждается в узде, другой в шпорах.

Цицерон, *Письма к Аттику*, 6.1.12. Это изречение приведено здесь со ссылкой на афинского оратора Исократ (436—338 до н.э.).

Alter idem ◇ Друг и подобие [кого-л.]. ♦ *букв.* Второй тот же.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 21.80.

→ ALTER EGO

Alter ipse amicus ◇ Друг — это «второе я».

Вариант выражения ALTER EGO.

Alter orbis ◇ Другой мир; Иная земля.

Наименование Британии в трактате конца XIV в. *О расположении Британии (De situ Britanniae)*, 1.1: «Finis erat orbis ora Gallici littoris, nisi Britannia insula <...> nomen pene orbis alterius mereretur» — «Концом мира (земли) был бы берег Галлии, если бы остров Британия <...> не заслуживал бы, так сказать, имени еще одного мира (земли)». Трактат был написан английским монахом Ричардом из Сайренсестера (Richard of Cirencester).

Этот оборот заимствован у Плиния Старшего (*Естественная история*, 4.13.96): «Scatinavia <...> alterum orbem terrarum <...> appellant» — «Скандинавию <...> называют вторым (другим) кругом земель». В античности Скандинавия считалась островом.

Alter remus aquas, alter tibi radat arenas ◇ Одно весло у тебя загребает воду, другое — песок.

Проперций, *Элегии*, 3.3.23.

Alter rixatur de lana saepe caprina ◇ Другой часто спорит о пустяках. ♦ *букв.* ...о козьей шерсти.

Гораций, *Послания*, 1.18.15. В пер. Н. Гинцбурга: «В битву вступает другой, о шерсти козлиной заспорив».

Altera manu fert lapidem, panem ostentat altera ◇ В одной руке несет камень, другой выставляет напоказ хлеб.

Плавт, *Клад*, 2.2.195. В пер. А. Артюшкова: «Кажет хлеб одной рукою, камень у него в другой».

Altera pars ◇ Другая сторона.

→ AUDIATUR ET ALTERA PARS

Alteri stipulari nemo potest ◇ *юр.* Никто не может договариваться в пользу третьего лица.

Дигесты, 45.1.38.17 (Ульпиан).

Alteri vivas oportet, si tibi vis vivere ◇ Нужно жить для другого, если хочешь жить для себя.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 48.2.

Alterius non sit, qui suus esse potest ◇ Кто может принадлежать себе, тот да не будет принадлежать другому.

Мораль стихотворной басни *Лягушка, пожелавшая стать царем*, из сборника *Эзоповы басни (Fabulae Aesopicae)* (ок. 1175), 21b) Гвалтерия (Уолтера) Английского (Gualterius Anglicus). • Это парафраз высказывания Цицерона (*О государстве*, 3.25.37): «Существует вид несправедливого рабства, когда те, кто может принадлежать себе, принадлежат другому» (фрагмент, приведенный в трактате Нония Марцелла (IV в.) *Сжатая наука (De compendiosa doctrina)*, 109, 2).

С XVI в. цитируется как девиз Парацельса (1493—1541), хотя это изречение, по-видимому, не встречается в его сочинениях.

Вар.: Alterius ne sit...

Alternatim ◇ *муз., церк.* По очереди; Попеременно.

Сочетание одноголосного и многоголосного, а также вокального и инструментального исполнения церковных песнопений.

Alternis vicibus ◇ Попеременно.

Alterum alterius auxilio eget ◇ Одно нуждается в помощи другого.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 1.7: «То и другое [т.е. физическая сила и доблесть духа] <...> нуждается во взаимной помощи».

→ ALTER ALTERIUS AUXILIO EGRET

Altior adversis ◇ Выше превратностей (судьбы).

Девиз ордена Грифона, учрежденного в 1884 г. великим герцогом Мекленбург-Шверинским Фридрихом Францем III.

Altiora peto ◇ Стремлюсь к высшему.

Надпись на эмблеме, изображающей дерево, которое тянется к солнцу. Эмблема помещена в книге фламандского гуманиста Якоба Типоция *Символы божественные и человеческие (Symbola divina et humana)*, Прага, 1601—1603).

Altissima flumina minimo sono labuntur ◇ Самые глубокие реки текут тише всего.

Несколько измененная цитата из Курция Руфа (*История Александра Македонского*, 7.4.13; здесь — как пословица бактрийцев).

Altum silentium ◇ Глубокое молчание.

Вергилий, *Энеида*, 10.63.

Ama et fac, quod vis ◇ Люби — и делай что хочешь.

Подробнее → DILIGE, ET QUOD VIS FAC

Amabilis insania ◇ Отрадное (Приятное) безумие.

Подробнее → AN ME LUDIT...

Amabilis scientia ◇ Приятная наука.

Подробнее → SCIENTIA AMABILIS

Amabit sapiens, cupient ceteri ◇ Мудрый будет любить, прочие — вожделеть.

Стих Луция Афрания, римского комедиографа II в. до н.э. Приведен и прокомментирован у Апулея (*Апология*, 12): «Телесная миловидность и мила лишь оттого, что напоминает богодухновенным умам об иной красоте, которую зрели они прежде среди богов <...>. С отменным изяществом сказано у Афрания: “Будет мудрый любить, будет толпа вожделеть”» (пер. Е. Рабинович).

Amans amare ◇ Любя любовь.

Подробнее → NONDUM AMABAM...

Amans amens ◇ Влюбленный — безумный.

→ AMENS AMANSQUE; INCEPTIO EST AMENTIUM; OMNIS AMANS AMENS

Amans, quid cupiat scit, quid sapiat non videt ◇ Влюбленный знает, чего желает, но не желает слушаться разума. ♦ *букв.* ...не видит, в чем состоит благоразумие.

Сентенции Публилия Сира.

Amans, quod suspicatur, vigilans somniat ◇ Подозрения любовников — как сон наяву.

Сентенции Публилия Сира.

Amant alterna Camenae ◇ Камены любят чередование.

Вергилий, *Буколики*, 3.59: «Alternis dicetis; amant alterna Camenae»; в пер. С. Шервинского: «В очередь будете петь — состязания любят Камены». • Камены — римское имя Муз.

Amantes amentes ◇ Влюбленные — безумные.

Название комедии (1609) немецкого поэта Габриэля Ролленгагена.

→ AMENS AMANSQUE; AMANS AMENS; INCEPTIO EST AMENTIUM.

Amantibus justitiam, pietatem, fidem ◇ Почитающим справедливость, благочестие и верность.

Девиз российского ордена св. Анны. Он был учрежден герцогом Шлезвиг-Голштинским Карлом-Фридрихом в 1735 г. в память его супруги Анны Петровны, дочери Петра I; в 1797 г. включен в наградную систему Российской империи.

Amantium irae amoris integratio est ◇ Ссоры влюбленных — возобновление любви.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 555. В пер. А. Артюшкова: «Разлад в любви — любви возобновление».

Amare et sapere vix deo conceditur ◇ Любить, не теряя разума, едва ли возможно и богу.

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: Amare simul et sapere ipsi Jovi non datur ◇ Любить, не теряя разума, не дано даже Юпитеру.

Amare juveni fructus est, crimen seni ◇ Для юных любовь — наслаждение, для стариков — преступление.

Сентенции Публилия Сира.

Amat victoria curam ◇ Победа усердие любит.

Катулл, *Стихотворения*, 62.17, пер. С. Шервинского.

Ambitiosa recidet ornamenta ◇ Излишнюю пышность урежет.

Гораций, *Наука поэзии*, 447, пер. М. Гаспарова.

Ambo meliores ◇ Оба хороши; Один другого стоит. ♦ *букв.* Оба лучше.

Выражение, возникшее в Польше (предположительно в XVIII в.) из оборота ARCADES AMBO

Amemus patriam, pareamus legibus ◇ Будем любить отчизну, повиноваться законам.

Парафраз из Цицерона (*Речь в защиту Публия Сестия*, 68.143): «Amemus patriam, pareamus senatui» — «Будем любить отчизну, повиноваться сенату».

Amen! ◇ *библ.* Амины!; Истинно!; Да будет так!

Выражение, которым обычно завершаются молитвенные возгласения и проповеди. В *Ветхом Завете* — также формула клятвенного обещания.

Amens amansque ◇ Безумный и влюбленный.

Плавт, *Купец*, 82.

→ AMANTES AMENTES

Ames parentem, si aequus est, si aliter, feras ◇ Люби отца, если он справедлив, а если нет — терпи.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Коль добр отец — люби его, коль зол — терпи».

Amicabilis compositio ◇ *юр.* Дружеское посредничество.

Amici, diem perdidit ◇ Друзья мои, я потерял день!

Так, по Светонию, воскликнул император Тит Флавий за обедом, вспомнив, что за целый день не сделал ни одного доброго дела (*Божественный Тит*, 8.1).

Вар.: Amici, hodie diem perdidit! ◇ Друзья мои, сегодня я потерял день!

Amici fures temporum ◇ Друзья — воры времени.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (издание 1623 г.), 8.1: «В университетах преподаватели обычно предостерегают студентов, слишком увлекающихся встречами и беседами со сверстниками: “Друзья — похитители времени” [Amici esse fures temporis]».

Amici optima vitae supellex ◇ Друзья — лучшее украшение жизни. ♦ *букв.* ...лучшее убранство жизни.

Не позднее I-й пол. XIX в.; парафраз из трактата Цицерона *Лелий, или О дружбе*, 15.55: «...приобретать друзей, наилучшее и прекраснейшее <...> украшение жизни» [amicos <...>, optimam et pulcherrimam vitae, ut ita dicam, supellectilem]».

Amici sumus ◇ Мы [все] — друзья.

Девиз Международной федерации шахматной игры по переписке, принятый в 1985 г. Этот девиз предложил президент федерации, немецкий шахматист Ганс Вернер фон Массов (1912—1988), по аналогии с девизом GENS UNA SUMUS.

Amici vitia si feras, facias tua ◇ Терпя пороки друга, делаешь их своими.

Сентенции Публилия Сира.

Amicitia inter pocula contracta plerumque vitrea est ◇ Дружба, родившаяся за бокалом вина, обычно хрупка, как стекло.

Автор — предположительно Иоахим Камерарий (Joachim Camerarius, 1500—1574), немецкий филолог-гуманист.

Amicitia nisi inter bonos esse non potest ◇ Дружба возможна только между хорошими людьми.

Парафраз из Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 5.18): «Nisi in bonis amicitiam esse non posse». • В трактате Элреда Ривоского (XI в.) *О духовной дружбе (De spirituali amicitia)*, 12) приведено в форме: «Vera amicitia nisi inter bonos esse non possit» — «Настоящая дружба возможна...».

Изречение: «Все хорошие люди — друзья друг другу» — приписывалось греческому стоику IV—III вв. до н.э. Зенону Китийскому (Климент Александрийский, *Строматы*, 5.14.95).

Amicitia semper prodest, amor et nocet ◇ Дружба всегда на пользу, а любовь иногда и во вред.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира.

В несколько иной форме у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 35.1): «...amor aliquando etiam nocet».

Amicitiae immortales, inimicitiae mortales esse debent ◇ Дружба должна быть бессмертной, смертной — вражда.

Пословица; в несколько ином виде приведена у Тита Ливия, 40.46.12: «Amicitias immortales, mortales inimicitias debere esse».

Amicitiam trahit amor ◇ Любовь влечет за собой дружбу.

Девиз лондонской Компании золотого и серебряного шитья (Company of Gold and Silver Wyre Drawers), созданной в 1623 г. В печати цитировался с начала XIX в.

Amico amicus ◇ Настоящий друг.

Подробнее → AMICUS AMICO

Amico lectori ◇ Другу читателю.

Традиционное название или начало предисловия к книге (не позднее XVI в.).

→ LECTORI BENEVOLO

Amico pectus, hosti frontem ◇ С другом — сердечно, с врагом — бесстрашно.

♦ *букв.* К другу — грудью, к врагу — лицом.

Девиз ряда немецких студенческих корпораций (не позднее XIX в.).

Amicorum omnia communia <sunt> ◇ У друзей все общее.

У Цицерона (*Об обязанностях*, 1.16.51) приведено в форме «Amicorum esse communia omnia». У Теренция (*Братья*, 804): «Communia esse amicorum inter se omnia» — «Между друзьями все должно быть общее» (пер. А. Артюшкова).

Это латинская версия греческого изречения, которое обычно приписывалось Пифагору (напр.: Еврипид, *Андромаха*, 376—377; Платон, *Федр*, 279с; Аристотель, *Никомахова этика*, 8.11, 1159b).

Amicum an nomen habeas, aperit calamitas ◇ Беда покажет, кто тебе друг, а кто — одно лишь название.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Кто друг, кто лжет, — познаешь только в бедствии».

Amicum laedere ne joco quidem licet ◇ Друга нельзя обижать даже в шутку.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира.

Amicum perdere est damnum maximum ◇ Потеря друга — наибольшая из потерь.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира.

Amicum proba, probatum ama ◇ Друга испытай, испытанного люби.

Девиз (не позднее XVIII в.). • Источник — анонимный трактат II в. *Об изречениях философов* (*De nugis philosophorum*), который приписывался некоему Цецилию Бальбу (Caecilius Balbus): «Expedire jam probatos amicos amari, quam amatos probari» — «Следует скорее любить испытанных друзей, чем испытывать любимых». Здесь это изречение приписано Феофрасту.

У Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 22.85): «Cum judicaris, diligere oportet, non, cum dilexeris, judicare» — «Нужно любить человека после того, как вынес о нем суждение, а не выносить суждение, уже полюбив».

Amicus amico ◇ Настоящий друг. ♦ *букв.* Друг (своему) другу.

Поговорочное выражение (также в форме «Amico amicus»), напр.: Теренций, *Формион*, 562; Плавт, *Хвастливый воин*, 660; Петроний, *Сатирикон*, 43 и 44.

Amicus certus in re incerta cernitur ◇ В неверном деле верный познается друг.

Стих из трагедии Энния *Гекуба*, приведенный у Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 17.64). • «Настоящие друзья познаются в опасности» — мораль эзоповой басни *Путники и медведь*.

→ IN ANGSTIIS AMICI APPARENT

Amicus cognoscitur amore, more, ore, re ◇ Друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу.

Подробнее → VERUS AMICUS NOSCITUR...

Amicus curiae ◇ *юр.* Консультант (Советник) в судебном процессе (не представляющий ни одну из сторон). ♦ *букв.* Друг суда.

Термин английского права (не позднее XVIII в.).

Amicus humani generis ◇ Друг рода человеческого.

Выражение, возникшее, по-видимому, не ранее XVIII в., как эквивалент французского «ami de l'humanité» («друг человечества»).

→ AMOR ET DELICIAE...; CARITAS GENERIS HUMANI

Amicus incommodus ab inimico non differt ◇ Неловкого друга не отличишь от врага.

В этой форме приведено, в качестве «старой пословицы», в статье К. Маркса *Кошут, Мадзини и Луи-Наполеон* (1852). • В различных вариантах встречалось в сборниках латинских сентенций не позднее XVI в. Источник — *Сентенции Менандра*, 530.

≈ Услужливый дурак опаснее врага (И. Крылов, *Пустынник и Медведь*, 1808).

Amicus meus, inimicus inimici mei ◇ Враг моего врага — мой друг.

Не позднее XVII в., напр., в трактате неаполитанского юриста Франческо Мерлино *Спорные вопросы общего права (Controversiarum forensium juris communis...*, 1634), гл. 63: «Друг моего врага — мой враг <...>. Враг моего врага будет моим другом» («Amicus inimici mei inimicus meus est <...>. Inimicus inimici mei amicus meus erit»).

Amicus noscitur ex amore, more, ore, re ◇ Друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу.

Подробнее → VERUS AMICUS NOSCITUR...

Amicus optima vitae possessio ◇ Друг — наилучшее приобретение в жизни.

С XIX в. цитируется как девиз Альбрехта II Габсбурга (1397—1439), короля Священной Римской империи.

Amicus Plato, sed magis amica veritas ◇ Платон мне друг, но истина дороже.

♦ *букв.* ...но еще больший друг — истина.

В этой форме приведено у испанского писателя Матео Алемана (*Жизнеописание Гусмана де Альфараче*, ч. 1 (1599)); в близкой форме — в *Дон Кихоте* Сервантеса, ч. II (1615), гл. 51. В форме: «Amicus est Socrates vel Plato, sed magis est amica veritas» («Сократ мне друг, как и Платон, но еще больший друг — истина») — в предисловии к трактату французского хирурга Ги де Шюлиака *Большая хирургия* (1363); в форме «Amicus Plato, magis amica veritas» — в письме итальянского гуманиста Никколо Леоничено 1490 г. (опубл. в 1529 г.). • Русская форма «Платон мне друг, но истина дороже» появилась на рубеже XIX—XX вв.

Это парафраз фрагмента из *Никомаховой этики* Аристотеля, 1.4, 1096а: «Хотя <...> [платоновские] идеи ввели близкие нам люди <...>, лучше <...> ради спасения истины отказаться даже от дорогого и близкого, если мы философы. Ведь хотя и то и другое дорого, долг благочестия — истину чтить выше». • Изречение «Платон мне друг, но еще дороже истина» цитировал как хорошо известное уже греческий христианский писатель Иоанн Филопон (*О вечности мира*, ок. 529 г.). Однако источником латинского изречения была т.н. *Vita Aristotelis latina* (→ AMICUS SOCRATES...).

Amicus Socrates, sed magis amica veritas ◇ Сократ мне друг, но истина дороже. ♦ *букв.* ...но еще больший друг — истина.

Из анонимного сочинения V в. *Жизнь Аристотеля*, переведенного с греческого на латынь в нач. XIII в. (т.н. *Vita Aristotelis latina*; ошибочно приписывалось философу III в. Амонию Саккасу). • Вероятный источник — платоновский диалог *Федон*, 91с, где сказано: «Поменьше думайте о Сократе, но главным образом — об истине».

Отсюда: AMICUS PLATO, SED MAGIS AMICA VERITAS (→ *выше*).

Amicus usque ad aras ◇ 1. Друг, [но] только до алтарей; ≈ Друг, [но] только в честных делах. 2. Друг вплоть до алтарей; ≈ Друг до конца; Друг, готовый на все для друга.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.2.10 (в форме «Usque ad aras amicus»). Во втором значении выражение встречается в английских словарях с начала XIX в. • У Сервантеса (*Дон Кихот*, 1.33): «Надлежит испытывать друг друга и прибегать к взаимной помощи usque ad aras: это значит, что нельзя пользоваться дружбой в делах, не угодных Богу».

Восходит к Плутарху (*Изречения царей и полководцев*, 41.3): «Один друг просил дать за него [Плутарха] ложное свидетельство, поклявшись на алтаре; Перикл ответил: “Моя дружба — только до алтаря”».

Amicus verus rara avis ◇ Верный друг — редкая птица.

Средневековое изречение.

Amittit merito proprium, qui alienum appetit ◇ Льстясь на чужое, своего лишаешься.

Федр, *Собака и ее отражение* (*Басни*, 1.4.1), пер. М. Гаспарова.

Amo quia amo, amo ut amem ◇ Я люблю, ибо люблю; люблю, дабы любить. Бернард Клервоский, *86 проповедей на «Песнь Песней»*, 83.4.

Amor ac deliciae generis humani ◇ Любовь и отрада рода человеческого.

Светоний, *Божественный Тит*, 1 (об императоре Тите Флавии).

Вар.: Amor et deliciae humani generis.

→ AMICUS HUMANI GENERIS; DELICIAE ET DECUS

Amor Dei intellectualis ◇ *филос.* Познавательная (интеллектуальная) любовь к Богу.

Бенедикт Спиноза, *Этика*, 5.32 и др. Здесь же, 5.36: «...Познавательная любовь души к Богу составляет часть бесконечной любви, которой Бог любит самого себя».

Amor divinus ◇ Любовь божественная.

Марсилио Фичино, *Комментарии на Пир Платона, о любви* (1469). • У Платона говорилось об «Эроте Афродиты небесной» (*Пир*, 181b—с).

→ AMOR VULGARIS

Amor docet musicam ◇ Любовь учит музыке.

Эмблематическая надпись (Голландия, XVII в.).

→ INCITAMENTUM AMORIS MUSICA

Amor et deliciae humani generis ◇ Любовь и отрада рода человеческого.

Подробнее → AMOR AC DELICIAE GENERIS HUMANI

Amor et melle et felle est fecundissimus ◇ Любовь обильна и медом, и желчью.

Плавт, *Шкатулка*, 69.

→ UBI MEL, IBI FEL

Amor fati ◇ Любовь к судьбе.

Ф. Ницше, *Веселая наука* (1882—1887), 4.276: «Я хочу все больше учиться смотреть на необходимое в вещах как на прекрасное <...>. Amor fati: пусть это будет отныне моей любовью».

Amor gignit amorem ◇ Любовь порождает любовь (т.е. вызывает ответную любовь).

Эразм Роттердамский, *Проповедник (Ecclesiastes)*, 1536), 3.52.

→ GRATIA GRATIAM PARIT

Amor librorum nos unit ◇ Нас объединяет любовь к книгам.

Девиз Международной организации книготорговцев-букинистов (International League of Antiquarian Booksellers), основанной в 1948 г.

Amor non est medicabilis herbis ◇ Любовь травами не лечится.

Овидий, *Героиды*, 5.149. В пер. С. Ошерова: «Любовь исцелить невозможно травой».

Amor odit inertes ◇ Амур не терпит ленивцев.

Овидий, *Наука любви*, 2.229.

Amor omnia vincit ◇ Всё побеждает любовь.

Подробнее → OMNIA VINCIT AMOR

Amor omnibus idem ◇ Вся тварь одинаково любит. ♦ *букв.* Любовь у всех одна и та же.

Вергилий, *Георгики*, 3.244: «Всяческий род на земле, и люди, и звери, / И обитатели вод, и скотина, и пестрые птицы / В буйство впадают и в жар: вся тварь одинаково любит» (пер. С. Шервинского).

Amor ordinem nescit ◇ Любовь не знает правил.

Иероним, *Письма*, 7.6.

→ QUIS LEGEM DET AMANTIBUS?..

Amor patriae ◇ Любовь к отечеству (к родине).

Amor patriae nostra lex ◇ Любовь к отечеству — наш закон.

Гербовый девиз графов Красинских; надпись на фронтоне Библиотеки Красинских в Варшаве (1844—1944).

Amor sceleratus habendi ◇ Преступная страсть к стяжательству.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.131. В пер. С. Шервинского: «Проклятая жажда наживы».

→ QUID NON MORTALIA PECTORA...

Amor timere neminem verus potest ◇ Истинной любви боязнь неведома.

Сенека, *Медea*, 416, пер. С. Ошерова.

Amor vincit omnia ◇ Всё побеждает любовь.

Подробнее → OMNIA VINCIT AMOR

Amor vulgaris ◇ Любовь обыкновенная.

Марсилио Фичино, *Комментарии на Пир Платона, о любви* (1469). У Платона говорилось об «Эроте Афродиты обыкновенной» (*букв.* 'всенародной' — *panðemos*) (*Пир*, 181a—b).

→ AMOR DIVINUS

Amore et timore ◇ Любить и бояться [Бога].

Девиз императора Священной Римской империи Иосифа I (1678—1711).

Amore, more, ore, re ◇ Любовью, нравом, речью, делом.

Подробнее → VERUS AMICUS NOSCITUR...

Amore vici ◇ Я победил любовью.

Фамильный девиз (Англия, XIX в.).

Amorem canat aetas prima ◇ Пусть юность поет о любви.

А. Пушкин, *Евгений Онегин*, гл. 8-я, IV. Парафраз из Проперция; → AETAS PRIMA CANAT VENERES.

Amori et dolori sacrum ◇ Святилище любви и скорби.

Надпись у входа в миланскую базилику Санта Мария дела Пассионе; сделана скульптором Джузеппе Руснати ок. 1692 г. • Эпиграф ко 2-му тому стихотво-

рений Мирры Лохвицкой (1898). • Заглавие книги французского писателя Мориса Барре: *Святылище любви и скорби: смерть Венеции (Amori et dolori sacrum: la mort de Venise, 1903).*

Amoris vulnus idem sanat, qui facit ◇ Рану любви лечит та же рука, что ее нанесла.

Сентенции Публилия Сира.

Amoto quaeramus seria ludo ◇ В сторону шутку; поищем чего поважнее.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.27, пер. М. Дмитриева. В пер. А. Фета: «Шутки оставя, возьмемся за дело».

Amphora coepit / Institui; currente rota cur urceus exit? ◇ Делать амфору / Стал — и пустил колесо, — зачем же вышел горшочек?

Гораций, *Наука поэзии*, 21—22 (о горшечнике), пер. А. Фета. В пер. М. Гаспарова: «Допустим, / Начал ты вазу лепить, — зачем же сработалась кружка?»

An deus sit? ◇ Существует ли Бог?

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/I, вопрос 2.

An me ludit amabilis / Insania? ◇ Иль сладким безумием / Я обольщен?

Гораций о поэтическом вдохновении (*Оды*, 3.4.5—6): «Вам слышно? Чу! Иль сладким безумием / Я обольщен? Как будто блуждаю я / В священных рощах, где отрадно / Струи бегут, дуновенья веют...» (пер. Н. Шатерникова).

An nescis longas regibus esse manus? ◇ Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки?

Овидий, *Героиды*, 17.166.

Ср. также у Геродота: «Мощь у царя превышает человеческую, и руки у него загребушие» (*История*, 8.140).

An nescis, mi fili, quantilla prudentia mundus regatur? ◇ Разве ты не знаешь, сын мой, как мало надо ума, чтобы управлять миром?

Так будто бы ответил папа Юлий III (1487—1555) некоему португальскому монаху, который посочувствовал папе, несущему на себе бремя управления миром. По-английски это изречение приведено в *Застольных беседах* Джона Селдена, гл. «Папа» (ок. 1650; опубл. в 1689 г.).

В форме: «...regatur (regitur) orbis» — приписывалось канцлеру Швеции Акселю Оксеншерне (1583—1654) (И. В. Архенгольц, *Записки о Кристине, королеве Швеции*, т. 1, 1751).

→ QUAM PARVA SAPIENTIA...

An non spiritus existunt? ◇ Существуют ли духи?

Аполлон Григорьев, *Мои литературные и нравственные скитальчества* (1862—1864), гл. «Семинарист тридцатых годов»: «На отрицании кряжевой семинарист воспитался. An non spiritus existunt?.. дается ему задача: если она дана положительно, он говорит и должен сказать: пего [Отрицаю]»

An vivere tanti est? ◇ Стоит ли жизнь такой цены?

М. Монтень, *Опыты*, 3.13: «Заставьте семидесятилетнего бретонца пить одну родниковую воду, заприте моряка в ванную комнату, запретите лакею-баску гулять, лишите его движения, воздуха и света. An vivere tanti est?»

Ana partes aequales ◇ *фармац.* В равных количествах.

Сокр. а.а.

Analogia entis ◇ *филос.* Подобие сущего; Подобие бытия.

Термин схоластической философии, в которой преходящее бытие сотворенного мира рассматривается лишь как подобие вечного бытия Бога. Эта доктрина была сформулирована на IV Латеранском соборе (1215).

→ Ego sum, qui sum

Anathema maranatha ◇ *библ.* Анафема! Маранафа!

Формула церковного проклятия и отлучения от Церкви. • Источник — *Новый Завет*. 1 Кор. 16.22: «Si quis non amat Dominum Iesum Christum sit anathema maranatha» — «Кто не любит Господа Иисуса Христа, анафема; маранафа». • Anathema — 'отлучение' (*греч.*); Maranatha — транслитерация выражения на арамейском яз. «Приди, Господь наш!» (или: «Господь грядет!»).

→ ANATHEMA SIT

Anathema sit ◇ Да будет отлучен (проклят)!; Да будет предан анафеме!

Новый Завет. Гал. 1.8. • *Греч.* 'anathema' — «отлучение».

→ ANATHEMA MARANATHA

Anatomia clavis et clavus medicinae ◇ Анатомия есть ключ и руль медицины.

Изречение немецкого хирурга Вильгельма Фабри (*лат.* Фабрициус Хильданаус, 1560—1634); помещено под титульной гравюрой его трактата *Действенность и польза анатомии (Anatomiae praestantia et utilitas, 1624)*

Anceps remedium melius, quam nullum ◇ *мед.* Лучше сомнительное лекарство, чем никакое.

Не позднее XVI в.

Ancilla theologiae ◇ Служанка богословия.

Подробнее → PHILOSOPHIA ANCILLA THEOLOGIAE

Angli sunt, angeli fiant ◇ Они англы; пусть станут ангелами.

Подробнее → NON ANGLI, SED ANGELI

Anguis in herba ◇ Змея в траве.

Подробнее → LATET ANGUIS IN HERBIS

Anima candida ◇ Чистая душа.

Восходит к Горацию (*Сатиры*, 1.5.41): «Animae, qualis neque candidiores / Terra tulit» — «Души, чище которых земля никогда не рождала».

Anima damnata ◇ Проклятая душа.

Термин средневековой теологии, напр.: Абеляр, *Ответы на вопросы Элоизы (Problemata Heloissae)*, 10.

Anima mundi ◇ Мировая душа; Душа мира.

Августин, *О Граде Божием* (413—427), 7.9, со ссылкой на Варрона (I в. до н.э.). • Понятие восходит к Платону (*Тимей*, 37a); само же это выражение принадлежит Плотину (*Энеады*, 3.5.5): «Мироздание — лишь мировая Душа» (*греч.* Не psychê tou kosmou).

→ SPIRITUS MUNDI

Anima naturaliter christiana ◇ Душа по природе христианка.

Видоизмененное высказывание Тертуллиана: «O testimonium animae naturaliter Christianae!» — «О, свидетельство души, по природе христианки!» (*Апология* (ок. 197 г.), 17.6).

Anima una et cor unum in Deum ◇ Одна душа и одно сердце в Боге.

Подробнее → COR UNUM ET ANIMA UNA

Anima vilis ◇ 1. Малоценное существо. 2. Подопытное животное. ♦ *букв.* Малоценная (Ничтожная) душа.

Выражение встречается у Августина (*Толкование на Псалмы*, 145.3): «...Quaevīs anima vilis excellentissimo corpore excellentior invenitur» — «...Всякая, [даже самая] ничтожная душа выше самого лучшего тела».

→ CORPUS VILE; EXPERIMENTUM IN ANIMA VILI

Animae dimidium meae ◇ Половина моей души; [Составляющий] половину моей души.

Гораций о Вергилии (→ NAVIS, QUAE TIBI CREDITUM...).

Согласно Диогену Лаэртскому, 5.20, Аристотель на вопрос, «Что есть друг?», ответил: «Одна душа в двух телах»; в латинских переводах: «una anima (unus

animus) in duobus corporibus». • У Августина (*Исповедь*, 4.6.11): «Я чувствовал, что моя душа и его душа были одной душой в двух телах» («...unam fuisse animam in duobus corporibus»).

Вар.: Dimidium animae meae.

→ ALTER EGO

Animal implume bipes latis unguibus ◇ Существо бесперое, двуногое, с плоскими ногтями.

Латинская версия определения человека в школе Платона (Платон, *Определения*, 415b): «Человек — существо бесперое, двуногое, с плоскими ногтями; единственное из существ, восприимчивое к знанию, основанному на рассуждениях». • Традиционный перевод: «Животное бесперое...»

Animal laborans ◇ *филос.* Трудящееся животное.

Термин, введенный в книге немецко-американского философа Ханны Арендт *Традиция и современная эра* (*Tradition and the Modern Age*, 1954): «То, что отличает человека от животного, его *differentia specifica* [видовое отличие], — это не разум, а труд, так что человек — не *animal rationale* [разумное животное], но *animal laborans*».

Animal rationale ◇ Разумное существо. ♦ *букв.* Разумное животное.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 41.8: «*Rationale enim animal est homo*» — «Ведь человек — разумное существо»; Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 7.3.1: «*Homo est animal mortale rationale*» — «Человек есть смертное разумное существо».

→ HOMO EST ANIMAL RATIONALE MORTALE; HOMO SAPIENS

Animal rationale mortale ◇ Существо разумное, смертное.

Многократно у Августина.

→ HOMO EST ANIMAL RATIONALE MORTALE

Animal symbolicum ◇ *филос.* Животное, творящее символы.

Определение человека в книге немецкого философа и культуролога Эрнста Кассирера *Опыт о человеке* (1944), 1.2.

Animasque in vulnere ponunt ◇ И жизнь (*букв.* души) отдают за рану [нанесенную врагу].

Вергилий, *Георгики*, 4.238 (о пчелах). В пер. С. Шервинского: «Впившись в жилы, и так, врага уязвив, издыхают».

Animo aegrotanti medicus est oratio ◇ Речь — лекарь для больного ума.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.1.100.

Это изречение восходит к трагедии Эсхила *Прометей прикованный*, 378: «Слова способны вылечить гневную душу».

Animo deliberato ◇ По зрелом размышлении; Тщательно обдумав (обсудив). ♦ *букв.* С надлежащей обдуманностью.

Animo et corpore ◇ *юр.* Душой и телом.

Подробнее → CORPORE ET ANIMO

Animo et fide ◇ С мужеством и верой.

Девиз. Этот оборот встречается в трактате Мария Викторина (IV в.) *Комментарии к Посланию к Галатам* (*In epistola Pauli ad Galatas*), 1.5.2.

Animal non astutia ◇ Отвагой, а не хитростью.

Девиз шотландского клана Гордон (Gordon).

Animula vagula blandula ◇ Душа, скиталица нежная.

Начало стихотворения, будто бы написанного императором Адрианом (76—138) на смертном одре: «*Animula vagula blandula, / Hospes comesque corporis, / Quae nunc abibis in loca / Pallidula rigida nudula / Nec, ut soles, dabis jocos...*» (*Авторы жизнеописаний Августов*, 1.25.9 (Элий Спартиан, *Жизнеописание Адриана*)). В пер. М. Ваксмахера: «Душа, скиталица нежная, / Телу гостя и спутница, /

Уходишь ты нынче в края / Блеклые, мрачные, голые, / Где радость дарить будет некому...»

Варианты перевода: «Душенька бездомная и слабая», «Душенька моя, блуждающая и нежная».

Animum pictura pascit inani ◇ Душу свою услаждает картиной бесплотной.

Вергилий, *Энеида*, 1.464, пер. С. Ошерова. Речь идет об Энее в загробном царстве (царстве теней).

Animum rege, qui nisi paret, / Imperat ◇ Владей своим чувством: если оно не повинует, то повелевает.

Гораций, *Послания*, 1.2.62—63. Возможен также перевод «Владей своим гневом...». В пер. Н. Гинцбурга: «Подчиняй же свой дух: не под властью — / Властвует сам он».

Animus aequus optimum est aerumnae condimentum ◇ Спокойствие духа — лучшая подмога в горестях.

Плавт, *Канат*, 402.

Animus est in patinis ◇ Вся душа моя в кастрюлях. ♦ *букв.* ...в блюде [еды].

Теренций, *Евнух*, 816: «Теперь черед / И об очаге подумать и о доме. — Уж давно / Вся душа моя в кастрюлях» (пер. А. Артюшкова).

Animus facit nobilem ◇ Благородными делает нас дух, [а не происхождение].

Сенека, *Письма к Луцилию*, 44.5. В пер. С. Ошерова: «Никто не жил ради нашей славы; что было до нас, то не наше. Благородными делает нас душа, которая из любого состояния может подняться над фортуной».

Animus furandi ◇ *юр.* Умысел похитить.

Animus imperat corpori ◇ Душа повелевает телом; Дух повелевает телом.

Августин, *О граде Божием*, 14.23.2, 19.21.2.

Animus injurandi ◇ *юр.* Умысел оскорбить.

Animus meminisse horret ◇ Душа трепещет при воспоминании.

Вергилий, *Энеида*, 2.12 (Эней о падении Трои). • Эти слова цитирует Плиний Младший в начале своего письма к Тациту об извержении Везувия в 79 г. н.э. (*Письма*, 6.20.1).

Animus nocendi ◇ *юр.* Умысел причинить вред.

Animus possidendi ◇ *юр.* Умысел завладеть [чужим имуществом].

Animus, quod perdidit, optat / Atque in praeterita se totus imagine versat ◇ Дух тоскует по утраченному / И весь погружается в созерцание прошедшего. ♦ *букв.* Дух желает того, что утратил...

Петроний, *Сатирикон*, 128. В пер. под ред. Б. Ярхо: «Дух по утерянном плачет / И погружается весь в пережитые ночью виденья».

Animus rem sibi habendi ◇ *юр.* Намерение владеть вещью самому.

Animus suspicax ◇ *филол.* Дух недоверчивости; ≈ Критическое отношение к тексту.

Выражение, введенное в оборот английским филологом Ричардом Бентли (1662—1742) в предисловии к научно-критическому изданию сочинений Горация (1711). • Источник — *Сентенции Публилия Сира*: «Suspiciosus omnium damnat fidem» — «Подозрительный ничему не дает веры».

Anni currentis ◇ Сего года; Текущего года.

Сокр. а.с. • Вар.: Anno currente.

Anni futuri ◇ Будущего года.

Сокр. а.ф. • Вар.: Anno futuro.

Anni praeteriti ◇ В прошлом году; Прошлого года.

Сокр. а.р. • Вар.: Anno passato; Anno praeterito.

Annibal ante portas ◇ Ганнибал у ворот.

Подробнее → HANNIBAL ANTE PORTAS

Anno aetatis suae ◇ На [таком-то] году жизни.

Надгробная формула; *сокр. а.а.с.*

→ ANNOS VIXIT

Anno ante Christum <natum> ◇ (В) год до Рождества Христова; (В) год до нашей эры.

Сокр. а.а.С.

→ ANNO DOMINI

Anno currente (currentis) ◇ Сего года; Текущего года.

Сокр. а.с.

Anno Domini ◇ (В) год Господень [такой-то]; (В) лето Господне; (В) год от Рождества Христова.

Сокр. а.Д. • Термин «annos Domini» («годы Господни») появился в Пасхальных таблицах римского аббата Дионисия Малого (Liber de paschate, 525 г.). Здесь предлагалось летосчисление «от Воплощения Господа нашего Иисуса Христа» — «ab incarnatione Domini nostri Jesu Christi». Впервые оно было применено в хронике нумидийского (африканского) епископа Виктора Туннунского (566), а затем — в Церковной истории народа англов Беда Достопочтенного (731).

→ ANNO SALUTIS; ANTE CHRISTUM (NATUM)

Anno futuro ◇ Будущего года.

Сокр. а.ф.

Вар.: Anni futuri.

Anno Hebraico ◇ Год по еврейскому летосчислению.

Сокр. а.Н.

Anno mundi ◇ Год от сотворения мира. ♦ *букв.* В год мира.

Сокр. а.м.

→ A MUNDO CONDITO

Anno passato ◇ В прошлом году; Прошлого года.

Сокр. а.р.

Вар.: Anno praeterito; Anni praeteriti.

Anno regni <Regis; Reginae> ◇ [На таком-то] году царствования <короля; королевь>.

Сокр. а.г.

Anno salutis ◇ (В) год от Рождества Христова. ♦ *букв.* (В) год Спасения.

→ ANNO DOMINI

Annos vixit ◇ Жил (жила) [столько-то] лет.

Сокр. а.в. • Вар.: Vixit annos.

→ ANNO AETATIS SUAE

Annuat coeptis ◇ [Провидение] благосклонно к [нашим] начинаниям.

Один из трех девизов, помещенных на Большой государственной печати США (1782), над изображением «Всевидающего ока», или «Ока Провидения» (глаз, заключенный в треугольник). Государственная печать США, вместе с этим девизом, помещалась на американских монетах, а с 1963 г. — на банкноте достоинством 1 доллар.

«Annuat coeptis» — парафраз выражения Вергилия «adnue coeptis» (→ JUPITER OMNIPOTENS, AUDACIBUS ADNUE COEPTIS).

Annum novum faustum felicem ◇ Удачи и счастья в новом году! ♦ *букв.* Счастливого и благополучного нового года!

У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 87.3): «...Cotidie mihi annum novum faciunt, quem ego faustum et felicem» — «...У меня каждый день новый год, а счастливым и благополучным я делаю его сам». В *Письмах* Марка Корнелия Фронтонна (*Ad M. Caesarem*, 5.45): «Annum novum faustum tibi et ad omnia» — «Удачного нового года тебе и всем».

Annumero ◇ *лог.* Причисляю; Добавляю; Включаю.

Annuntio vobis gaudium magnum: habemus Papam ◇ *церк.* Возвещаю вам великую радость: у нас есть папа!

Формула публичного сообщения об избрании нового папы; приведена в сочинении епископа Патриция *Церковные обряды* (1516); здесь: «...Papam habemus».

В Евангелии от Луки, 2.10, благовещение ангела о рождении Христа: «Evangelizo vobis gaudium magnum» — «Я возвещаю вам великую радость».

Вар.: Gaudium magnum nuntio nobis: Papam habemus.

Annus discretionis ◇ ♦ *юр.* Возраст (Год) совершеннолетия.

Термин канонического права.

Annus horribilis ◇ Ужасный (Чудовищный) год.

Так английская королева Елизавета II назвала 1992 год в речи по случаю 40-летия своего восшествия на престол (24 нояб. 1992 г.). Этот год ознаменовался пожаром в Виндзорском замке и рядом скандалов в королевской семье.

Выражение изредка встречалось и раньше, напр. у испанского гуманиста Франциско Валлеса (Francisco Vallés, 1524—1592) (*Комментарии к «Эпидемиям» Гиппократа*, 2.6).

→ ANNUS MIRABILIS

Annus luctus ◇ *юр.* Первый год вдовства (в течение которого вдова не могла выйти замуж вторично). ♦ *букв.* Год траура.

Термин канонического права.

Annus mirabilis ◇ Год чудес.

Заглавие поэмы (1667) Джона Драйдена. Так был назван 1666 год, который запомнился в Англии грандиозным пожаром Лондона и победами в войне с Нидерландами. Выражение изредка встречалось и раньше.

→ ANNUS HORRIBILIS

Annus producit, non ager ◇ Не поле дает урожай, а [урожайный] год.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.44.

Annus superior semper melior ◇ Предыдущий год всегда лучший.

Не позднее XIX в.

Ante annum ◇ Год назад.

→ ANNO PASSATO; ANNO PRAETERITO.

Ante barbam doces senes ◇ Учишь старших, не отравив бороды.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.10.

Ante bellum ◇ До войны; Перед войной.

Ante Christum <natum> ◇ До рождества Христова; До нашей эры.

Сокр. а.С.п — до р.Х.; до н.э.

Ante coenam (или: cibum) ◇ *фармац.* (Принимать) до еды; Перед едой.

Сокр. а.с.

Ante diem ◇ *юр.* До [указанной] даты.

Сокр. а.д.

Anne diluvium ◇ До потопа; Донотопный.

→ POST DILUVIUM

Ante faciem populi ◇ Перед лицом народа; У всех на виду.

Ante factum ◇ До того, как что-либо произошло; Заранее.

Ante litteram ◇ *науч.* До появления [самого этого] термина; Как прообраз (предвосхищение). ♦ *букв.* Прежде буквы.

Не позднее начала XX в.

Ante lucem ◇ До рассвета; Перед рассветом.

Ante Lucet — заглавие первого цикла стихотворений Александра Блока (1898—1900).

→ DOLOR ANTE LUCEM

Ante mare undae ◇ Прежде моря — волны.

Девиз французского рода Рошшуар (Rochechouart), на гербе которого изображены волны. Девиз появился, по-видимому, в XIX в. Он указывал на древность этого рода, известного с X в.; толкуется также в смысле: «Дух выше материи», «Причина предшествует следствию», «Части предшествуют целому».

Ante meridiem ◇ До полудня.

Сокр. а.м. (в англоязычных странах).

Ante mortem ne laudes hominem quemquam ◇ *библ.* Прежде смерти не называй никого блаженным.

Ветхий Завет. Сир. 11.30.

→ DICIQUE BEATUS ANTE OBITUM NEMO...

Ante mortem nemo beatus ◇ Никто до смерти не может называться счастливым.

Подробнее → DICIQUE BEATUS ANTE OBITUM...

Ante noctem ◇ *фармац.* [Принимать] перед сном. ♦ *букв.* До ночи.

Сокр. а.п.

Ante omnia ◇ Прежде всего.

Ante partum ◇ *мед.* [Незадолго] до родов; Дородовой; Предродовой.

Ante quem ◇ *науч.* Не позднее...; Самая поздняя возможная дата (датировка); [Время,] до которого.

→ TERMINUS ANTE QUEM

Ante victoriam ne canas triumphum ◇ Не пой до победы победного гимна.

Средневековая пословица. • Источник — Тит Ливий, *История*, 8.12.9: «triumphi ante victoriam flagitator» — «требующий триумфа прежде победы».

Вар.: Ne triumphum canas ante victoriam.

Сходные выражения встречаются в собраниях греческих пословиц, напр.: Диогениан, 7.56.

Antecedens ◇ *лог.* Предыдущий; Предшествующий.

Antemurale christianitatis ◇ Бастион христианства.

О Польше. В 1462 г. это выражение использовал папский легат Иероним Ландо; в 1539 г. — король Речи Посполитой Сигизмунд I в письме к прусскому курфюрсту Альбрехту Гогенцоллерну.

Antiqua mater ◇ Древняя мать; Прародительница; Прародина [чего-л.].

Подробнее → ANTIQUAM EXQUIRITE MATREM

Antiqua quae nunc sunt, fuerunt olim nova ◇ И нынешнее старое было когда-то новым. ♦ *букв.* То, что сейчас древнее, было когда-то новым.

Видоизмененная цитата из Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 8.3.34): «Quae vetera nunc sunt...»

Antiquam exquirite matrem ◇ Ищите древнюю мать!

Вергилий, *Энеида*, 3.96, пер. В. Брюсова. Здесь «древняя мать» — наименование Италии. В пер. С. Ошерова: «Та же земля, где некогда род возник ваш старинный, / В щедрое лоно свое <...> / Примет вернувшихся вас. Отыщите

древнюю мать!» Согласно итальяскому преданию, Дардан, предок Энея, был родом из Этрурии.

Отсюда выражение «Antiqua mater» — «Древняя мать; прародительница; прародина [чего-л.]».

Antiquitas saeculi juvenus mundi ◇ Древнее время — молодость мира (юность мира).

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (1605), кн. I: «Действительно, правильно говорится: “Древнее время — молодость мира”. И конечно, именно наше время является древним, ибо мир уже состарился, а не то, которое отсчитывается в обратном порядке начиная от нашего времени» (пер. Н. А. Федорова). • Встречается также написание «Antiquitas seculi...»

Juventus Mundi. The Gods and Men of the Heroic Age (Юность мира: Боги и люди героической эпохи) — заглавие книги британского политика Уильяма Гладстона (1869).

Antiquo more ◇ По старинному обычаю.

Встречается у различных римских авторов. • *Var.*: More antiquo.

Antiquus amor cancer est ◇ Старая любовь [цепка, как] рак.

Петроний, *Сатирикон*, 42.7.

Anus Mundi ◇ Анус мира.

Врач-эсэсовец Тило Хейнц (Т. Heinz, 1911—1945) о концлагере Освенцим. Согласно дневнику Йогана Пауля Кремера, Хейнц сказал: «Мы находимся в Anus Mundi» (запись 5 сент. 1942 г., опубли. в 1948 г.). Кремер, как и Хейнц, был врачом СС в Биркенау (Бжезинка) — женском отделении Освенцима.

Anxietas animi ◇ Душевная тоска (тревога).

Овидий, *Письма с Понта*, 1.4.8: «Anxietas animi continuusque labor»; в пер. А. Парина: «Скорбь беспокойной души и неизбывная боль».

Apage, Satana(s)! ◇ *церк.* Изыди, сатана!

Заемствованная с греческого форма изречения VADE RETRO, SATANA. Грамматически правильно: «Apage, Satana!» (звательный падеж), однако чаще встречается форма «Apage, Satanas!» Нередко также написание satana(s) — со строчной буквы.

Aperit praecordia Liber ◇ Вакх раскрывает душу [пьющего].

Гораций, *Сатиры*, 1.4.89. • Либер — римское божество, соответствующее Вакху в греческой мифологии.

Aperte mala cum est mulier, tum demum est bona ◇ Женщина лишь тогда хороша, когда она плоха открыто.

Сентенции Публилия Сира.

Aperto libro ◇ Без подготовки; С листа. ♦ *букв.* По открытой книге.

Var.: Ad aperturam libri.

Aperto vivere voto ◇ Жить, своих не скрывая желаний.

Персий, *Сатиры*, 2.7, пер. Ф. Петровского.

Apices juris ◇ *юр.* Юридические тонкости.

Дигесты, 17.1.29.4 (Ульпиан): «Поступает по доброй совести тот, кому не подобает спорить о юридических тонкостях (non congruit de apicibus juris disputare)».

Apollini et Musis ◇ Аполлону и музам.

Надпись на фронтоне Королевской придворной оперы (ныне — Берлинская государственная опера): «Fredericus Rex Apollini et Musis» — «Король Фридрих — Аполлону и музам». Здание оперы было построено в 1742—1743 гг., при Фридрихе Великом.

→ MUSIS ET MULIS

Apparatus belli ◇ Средства ведения войны.

Цицерон, *Филиппики*, 5.30; Тит Ливий, *История*, 42.11.1 и др.

Apparatus criticus ◇ Научно-критический аппарат.

Т.е. разночтения, варианты, комментарии, указатели и т.д.

Apparent rari nantes in gurgite vasto ◇ Изредка видны пловцы среди широкой пучины.

Вергилий, *Энеида*, 1.118 (о крушении кораблей Энея), пер. С. Ошерова. В пер. В. Брюсова: «Изредка только пловцы появляются в бездне огромной».

Appello a papa male informato ad papam melius informandum ◇ Я апеллирую от плохо осведомленного папы к папе, которому следует быть осведомленным лучше.

Высказывание, приписанное Мартину Лютеру в сочинениях по истории Реформации. Возможность апелляции «от плохо осведомленного папы к лучше осведомленному папе» («a Papa male informato, ad eundem bene informatum appellari») была предметом дискуссий с XVI в.

Appendix ◇ Прибавление; Добавление; Приложение (в книге).

Appetitus rationi pareat ◇ Пусть влечения подчиняются разуму.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.49.141.

Appetitus societatis ◇ Стремление к общению (общезитию); Потребность в сообществе.

Гуго Гроций, *О праве войны и мира* (1625), Прологомены, 6: «К числу свойств, присущих человеку, относится стремление к общению, или, что то же, общительность [appetitus societatis, id est communitatis], но не всякая общительность, а именно — стремление к спокойному и руководимому собственным разумом общению человека с себе подобными: то есть то, что стоики называли oikeiōsis [приобщением]».

Approbatur ◇ Одобряется; Разрешено (помета цензуры католической церкви на книгах).

→ CUM PERMISSU SUPERIORUM; IMPRIMATUR

Apud alios loqui didicerunt, non ipsi secum ◇ Они научились говорить перед другими, но не с самими собой.

М. Монтень, *Опыты* (1580—1588), 1.25. Это парафраз из Цицерона (*Тускуланские беседы*, 5.36.103): «Apud alios loqui videlicet didicerat, non multum ipse secum» — «Говорить перед другими он умен, а разговаривать сам с собою — не очень» (пер. М. Гаспарова).

Aqua destillata ◇ Дистиллированная вода.

Aqua et panis vita canis ◇ Вода и хлеб — жизнь собачья.

Подробнее → PANIS ET AQUA, VITA BEATA

Aqua fons vitae ◇ Вода — источник жизни.

Умберто Эко, *Имя розы* (1980), гл. «Второго дня. После вечера».

В Библии: «У Тебя источник жизни (fons vitae)» (Пс. 35.10); «...Вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную (fons aquae salientis in vitam aeternam)» (Ин. 4.14).

→ AQUA VITAE

Aqua haeret ◇ Здесь помеха (трудность, загвоздка). ♦ *букв.* Вода [в клепсидре] остановилась.

Поговорка (Цицерон, *Об обязанностях*, 3.117; *Письма к брату Квинту*, 2.6(8).2).

Вар.: NIS HAERET AQUA

Aqua marina ◇ Морская вода.

Aqua pura ◇ Чистая вода; Свежая вода.

Aqua regia ◇ *хим.* Царская водка. ♦ *букв.* Царская вода.

Aqua tophana ◇ Вода Тофаны.

Медленно действующий яд без вкуса и запаха, которым будто бы пользовалась знаменитая сицилийская отравительница Тофания Адамо (?—1633), а затем — ее дочь Джулия Адамо (?—1659).

Aqua vitae ◇ 1. Живая вода. 2. Водка. ♦ *букв.* Вода жизни.

В *Новом Завете* (Ап. 22.1): «И показал мне чистую реку воды жизни». Эта глава Апокалипсиса в *Вульгате* отсутствует. • У Августина «исцеляющей живой водой» (aqua vitae salutaris) именуется раскаяние и смирение (*Толкование на Псалмы*, 2.18).

Испанский врач и алхимик Арнольд из Виллановы (ок. 1240—1311) ввел термин «aqua vitae» для обозначения этилового спирта, полученного путем дистилляции.

→ AQUA FONS VITAE

Aquae et ignis interdictio ◇ *юр.* Отлучение от воды и огня.

Цицерон, *Речь о своем доме*, 78; *Дигесты*, 28.2.29.5 и др. В древнеримском законодательстве — изгнание, сопровождавшееся лишением гражданских прав.

Aquila in nubibus ◇ Орел в облаках (в небесах).

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.9.20. • Это латинская версия греческого оборота aietos in perhelêi (Аристофан, *Птицы*, 978; также: *Всадники*, 1014).

Согласно А. Дюма-отцу (*Красный флинкс* (1866), ч. I, гл. 11), орел в облаках с девизом «Aquila in nubibus» был изображен на печати кардинала Ришельё (1585—1642). Это, по-видимому, неверно. Встречались также ссылки на памятную медаль с этим девизом, будто бы выбитую в честь Ришельё.

Обычно эпитет «Aquila in nubibus» применялся во Франции к гуманисту-филологу Жозефу Скалигеру (1540—1609). Так назвал Скалигера нидерландский гуманист Юст Липсий в письме к нему от 8 дек. 1576 г.

Aquila non captat muscas ◇ Орел мух не ловит; ≈ Важный человек не занимается пустяками.

Эразм, *Пословицы*, 3.2.65. • По-гречески приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 1.44.

Arabia felix ◇ Счастливая (Благословенная) Аравия.

Плиний Старший о юго-западной части Аравийского полуострова (*Естественная история*, 5.12.65): «Аравия <...>, знаменитая своими благовониями и богатыми землями, зовется Счастливой [Beata]» (*Естественная история*, 5.12.65); «В Аравии не производят ни корицу, ни кассию, и такую страну называют Счастливой [Felix] Аравией! Лживой и неблагодарной оказывается она в доказательстве справедливости принятия этого имени, которое получено не от небесных богов, а от подземных» (там же, 12.41.82).

Вар.: Felix Arabia.

Arbiter bibendi ◇ Распорядитель пира (попойки).

Гораций, *Оды*, 2.7.25—26: «Quem Venus arbitrum / Dicit bibendi?» — «Кого Венера пира хозяином / Из нас назначит?» (пер. Г. Цепетели).

→ MAGISTER BIBENDI

Arbiter elegantiae ◇ Арбитр (Судья) изящного; Законодатель вкусов.

Прозвище Петрония, согласно Тациту (*Анналы*, 16.19): «...Если других вознесло к славе усердие, то его — праздность. <...> ...Он был принят в тесный круг наиболее доверенных приближенных Нерона и сделался в нем законодателем изящного вкуса, так что Нерон стал считать приятным и исполненным пленительной роскоши только то, что было одобрено Петронием».

Отсюда, не позднее начала XIX в.: «Magister elegantiarum» — «Учитель (Законодатель) изящного».

Вар.: Elegantiae arbiter.

Arbiter litterarum ◇ Законодатель литературы.

Не позднее XVI в.; парафраз выражения *ARBITER ELEGANTIAE*

Arbor mala, mala mala ◇ Плохое дерево — плохие плоды; ≈ Каково дерево, таковы и плоды; Яблоко от яблони недалеко падает.

Новолатинское изречение. • В Нагорной проповеди (Мф. 7.17): «Всякое дерево доброе приносит и плоды добрые, а худое дерево приносит и плоды худые [*arbor mala malos fructus facit*]».

→ *E FRUCTU ARBOR COGNOSCITUR*

Arcades ambo ◇ 1. Оба аркадцы; Оба одинаковы; 2. Один другого стоит.

Вергилий, *Буколики*, 7.4: «Тирсис меж тем с Коридоном стада воедино собрали, / Тирсис — овец, а коз Коридон, молоком отягченных, — / Оба в цветущей поре и дети Аркадии оба, / В пенье искусны равно, отвечать обоюдно готовы» (пер. С. Шервинского).

Во втором значении выражение стало употребляться в Новое время.

→ *AMBO MELIORES*

Arcana coelestia (caelestia) ◇ Тайны небесные.

Не позднее IV в., напр.: Фебадий, *Об истинной вере, против ариан (De fide orthodoxa, contra arianos, 6)*. • *Arcana coelestia* — заглавие теологического трактата Эммануэля Сведенборга (1749—1756, т. 1—8).

Arcana imperii ◇ Тайны правления (власти).

Тацит, *Анналы*, 2.36; в пер. А. Бобовича: «сущность единодержавия».

Arcana sacra ◇ Священные таинства; Священнодействия.

Гораций, *Эподы*, 5.52; Тацит, *Германия*, 18.

Arcanum arcanorum ◇ Тайное тайных.

Оборот, получивший распространение в эзотерической литературе, начиная с эпохи Возрождения.

Это аналог более раннего оборота «*Secretum secretorum*»; так назывался сборник, переведенный Филиппом Трипольским (*Philippus Tripolitanus*) в 1-й пол. XIII в. с арабского оригинала X в. (*араб.* «*Sirr al-asrar*»). Здесь содержались наставления по различным вопросам, от политики и этики до алхимии и магии, которые Аристотель будто бы преподавал своему ученику Александру Македонскому.

Ardens, sed virens ◇ Пылая, зеленеет.

Девиз пресвитерианской церкви Ирландии (не позднее 2-й пол. XIX в.). На эмблеме Церкви он помещен вместе с изображением пылающего куста («неопалимой купины»).

→ *FLAGROR NON CONSUMOR; NEC TAMEN CONSUMEBATUR*

Ardentem frigidus Aetnam / Insiluit ◇ Хладнокровно бросается в горящую Этну.

Гораций, *Наука поэзии*, 465—466: «По этому поводу вспомню / Смерть Эмпедокла: поэт сицилийский, в отчаянной жажде / Богом бессмертным прослыть, хладнокровно в горящую Этну / Спрыгнул» (пер. М. Гаспарова).

Ardentia verba ◇ Пламенная речь; Страстная речь.

Ardua molimur, sed nulla nisi ardua virtus ◇ Наши дела трудны, но доблесть всегда трудна.

Овидий, *Наука любви*, 2.537. В пер. М. Гаспарова: «Пусть непомерен мой труд — в непомерном рождается подвиг!»

→ *TENDIT IN ARDUA VIRTUS*

Ardua prima via est ◇ Крут поначалу подъем.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.63, пер. С. Шервинского.

Arduum videtur res gestas scribere ◇ Писать историю, по-видимому, трудное дело.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 3.2. В пер. В. Горенштейна: «Описание подвигов <...> кажется весьма трудным делом».

Argentea aetas ◇ Серебряный век.

В форме «argentea proles», *букв.* «серебряный род», приведено у Овидия (*Метаморфозы*, 1.114): «После того как Сатурн был в мрачный Тартар низвергнут, / Миром Юпитер владел, — серебряный век родился. / Золота хуже он был, но желтой меди ценнее» (пер. С. Шервинского). В форме «argentea saecula» — у Ювенала (*Сатиры*, 2.6.24): «Первых развратников знали уже и в серебряном веке» (пер. Д. Недовича). • О золотом, серебряном, бронзовом, героическом и железном поколении (или же 'роде') говорилось в поэме Гесиода *Труды и дни*, 109—177.

В Новое время «серебряным веком» латинского языка и литературы был назван I в. н.э. (*франц.* âge d'argent, *англ.* the Silver Age).

Вар.: Aetas argentea.

→ AUREA AETAS; SATURNIA REGNA

Argentum accepi, dote imperium vendidi ◇ Взяв деньги, власть я продал за приданое.

Плавт, *Ослы*, 87, пер. А. Артюшкова.

Argilla quidvis imitaberis uda ◇ Что хочешь лепи себе из него, как из глины.

♦ *букв.* Изобразишь что угодно, [словно] из влажной глины.

Гораций, *Послания*, 2.2.8, пер. Н. Гинцбурга.

Argumenta ambigua ◇ *лог.* Обоюдоострые аргументы.

В ед. ч.: Argumentum ambiguum.

Вар.: Argumenta communia.

Argumenta ponderantur, non numerantur ◇ Аргументы не считают, а взвешивают; Сила аргументов не в числе, а в весомости.

Не позднее начала XIX в.

→ NON ENIM NUMERO...

Argumentandi gratia ◇ *лог.* Так уж и быть. ♦ *букв.* [Только] чтобы подискутировать.

Вар.: Gratia argumentandi.

Argumenti causa ◇ *лог.* В качестве аргумента.

Argumentum a baculo ◇ Палочный аргумент.

Подробнее → ARGUMENTUM AD BACULUM

Argumentum a contrario ◇ *лог.* Доказательство от противного.

Подробнее → ARGUMENTUM EX CONTRARIO

Argumentum a (ex) silentio ◇ *лог.* Аргументация от умолчания (отсутствие отрицания рассматривается как утверждение).

Не позднее XVI в.

Argumentum a fortiori ◇ *лог., юр.* Довод, [тем] более убедительный.

Argumentum a simili ◇ *лог.* Довод по аналогии.

Argumentum a tuto ◇ *лог.* Доказательство по принципу «ради пушей безопасности» (т.е.: принятие доказываемого тезиса если не поможет, то и не повредит).

Не позднее XVI в.

Argumentum ab auctoritate ◇ *лог., юр.* Апелляция к авторитету.

Argumentum ab impossibili ◇ *лог.* Доказательство от невозможности.

→ REDUCTIO AD IMPOSSIBILE

Argumentum ab inconvenienti ◇ *юр.* Довод, вытекающий из неудобства (т.е.: применение закона к данному случаю влечет за собой логические противоречия).

Формула английского права (Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 66а).

Argumentum Achilleum ◇ лог. Довод, не поддающийся опровержению. ♦ букв. Ахиллов аргумент.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.41. • По-видимому, первоначально имелась в виду апория Зенона Элейского *Ахилл и черепаха*, из которой следовало, что Ахилл никогда не догонит черепаху.

Argumentum ad absurdum ◇ лог. Доказательство посредством приведения к нелепости.

→ AD ABSURDO; EX ABSURDO; REDUCTIO AD ABSURDUM

Argumentum ad antiquitatem ◇ лог. Аргумент к древности; Апелляция к традиции.

Не позднее XVIII в.

Argumentum ad baculum ◇ Палочный аргумент; Аргумент силы (т.е. применение насилия или угрозы насилия).

Выражение, возникшее в Новое время.

Вар.: Argumentum baculinum; Argumentum a baculo.

Argumentum ad crumenam ◇ Денежный аргумент; Аргумент, обращенный к кошельку.

Лоренс Стерн, *Жизнь и мнения Тристрама Шенди* (1760), т. 1, гл. 21.

Argumentum ad hominem ◇ лог. Аргументация к человеку; Переход на личности.

Не позднее XVI в.

Argumentum ad ignorantiam ◇ лог. Аргумент к незнанию (к невежеству); Довод, рассчитанный на неосведомленность оппонента.

Джон Локк, *Опыт о человеческом разумении* (1689), 4.17.20: «[Этот способ] состоит в требовании, чтобы противник признал то, что утверждается в качестве доказательства, если он не может выставить нечто лучшее. Это я называю argumentum ad ignorantiam».

Argumentum ad invidiam ◇ лог. Апелляция к зависти (т.е. довод, обращенный к зависти или предубеждениям слушателя).

Уильям Уорбуртон (Warburton), *Критико-философский комментарий к «Опыту о человеке» г-на Попа*, письмо I (1739).

Argumentum ad iudicium ◇ лог. Апелляция к здравому смыслу.

Джон Локк, *Опыт о человеческом разумении* (1689), 4.17.22: «Использование доводов, взятых из каких-нибудь оснований знания или вероятности, <...> я называю argumentum ad iudicium. Из всех четырех видов [аргументации] только один этот действительно чему-то обучает и двигает нас вперед по пути к знанию».

Argumentum ad misericordiam ◇ лог. Апелляция к милосердию; Довод, рассчитанный на жалость.

Выражение, появившееся, по-видимому в Англии не позднее начала XIX в.

Argumentum ad nauseam ◇ лог. Повторение [тезиса] до отвращения. ♦ букв. Обращение к тошноте.

Не позднее XVII в.

Argumentum ad oculos ◇ лог. Наглядное доказательство.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Вар.: Demonstratio ad oculos.

Argumentum ad personam ◇ Лог. Аргумент к личности; Переход на личности; Личные нападки.

Не позднее начала XIX в.

Argumentum ad populum ◇ лог. Апелляция к большинству. ♦ букв. Аргумент к народу.

В качестве термина — с XVIII в.

Argumentum ad rem ◇ *лог., юр.* Аргументация по существу; Аргумент, основанный на подлинных обстоятельствах дела.

Не позднее XVI в.

→ ARGUMENTUM AD VERITATEM

Argumentum ad verecundiam ◇ *лог.* Апелляция к авторитету; Ссылка на авторитет. ♦ *букв.* Аргумент к скромности.

Джон Локк, *Опыт о человеческом разумении* (1689), 4.17.19: «Люди, подкрепляющие свои мнения такого рода авторитетами, считают, что они должны вследствие этого одержать верх в деле, и готовы упрекать в “дерзости” всякого, кто против них выступит. Это, мне кажется, можно назвать *argumentum ad verecundiam*».

→ ARGUMENTUM AB AUCTORITATE

Argumentum ad veritatem ◇ *лог., юр.* Объективное доказательство (доказательство, основанное на общепризнанных истинах). ♦ *букв.* Аргумент к истине.

→ ARGUMENTUM AD REM

Argumentum baculinum ◇ Палочный аргумент.

Подробнее → ARGUMENTUM AD BACULUM

Argumentum ex consensu gentium (ex consensu omnium) ◇ *лог.* Аргумент, основанный на всеобщем согласии [относительно данного утверждения].

Argumentum ex contrario ◇ *лог.* Доказательство от противного.

Напр.: Цицерон, *Топика*, 3.17. «От противного» — т.е. путем опровержения аргумента, противоречащего доказываемому тезису. • Понятие восходит к логике Аристотеля (→ REDUCTIO AD ABSURDUM).

Вар.: Argumentum a contrario (e contrario).

→ A CONTRARIO SENSU

Argumentum ex silentio (a silentio) ◇ *лог.* Довод, почерпнутый из умолчания (т.е. основанный на догадке).

Не позднее XVI в.

Argumentum externum ◇ *науч.* Внешний аргумент.

В исторической критике источника — свидетельства, взятые из другого источника.

→ ARGUMENTUM INTERNUM

Argumentum internum ◇ *науч.* Внутренний аргумент.

В исторической критике источника — свидетельства, взятые из самого этого источника.

→ ARGUMENTUM EXTERNUM

Argumentum legis ◇ *лог.* Законный аргумент.

Argumentum nimium probans ◇ *лог.* Аргумент, доказывающий слишком многое; Аргумент, страдающий избыточностью доказательств.

Argumentum primarium ◇ *лог.* Главное доказательство.

Argutos inter strepere anser olores ◇ Как гусь гогочу посреди лебединого пенья.

Вергилий, *Буколики*, 9.36, пер. С. Шервинского.

Arma amens capio, nec sat rationis in armis ◇ Я вне себя хватаюсь за меч, хоть пользы в нем мало.

Вергилий, *Энеида*, 2.314 (Эней о штурме греками Трои), пер. С. Ошерова.

Arma in armatos jura sinunt ◇ *юр.* Закон позволяет применить оружие против вооруженных.

Сокращенная цитата из Овидия; → ARMAQUE IN ARMATOS SUMERE JURA SINUNT.

Arma pacis fulcra ◇ Оружие — оплот мира.

Девиз Почетной артиллерийской роты (Honourable Artillery Company), созданной в Лондоне в XVII в.

Arma tenenti / Omnia dat, qui justa negat ◇ Справедливость поправший / Всё отдаст державшему меч!

Лукан, *Фарсалия*, 1.348—349, пер. Л. Остроумова.

Arma virumque cano ◇ Битвы и мужа пою.

Начало поэмы Вергилия *Энеида* (пер. С. Ошерова), хрестоматийный образец зачина героической поэмы. В пер. В. Брюсова: «Брань и героя пою». • Возможен также перевод «Оружие и мужа пою»; отсюда заглавие пьесы Дж. Б. Шоу *Оружие и человек* (*Arms and the Man*, 1894).

Armaque in armatos sumere jura sinunt ◇ Дано от меча / Нам защищаться мечом.

Овидий, *Наука любви*, 3.492, пер. М. Гаспарова.

→ ARMA IN ARMATOS JURA SINUNT

Arrectis auribus ◇ Насторожив слух. ♦ букв. С настороженными ушами.

Вергилий, *Энеида*, 2.303.

→ ARRIGE AURES

Arrige aures, <Pamphile!> ◇ Насторожи свой слух, <Памфил!>.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 933, пер. А. Артюшкова.

→ ARRECTIS AURIBUS

Ars adeo latet arte sua ◇ Так искусство само скрывает себя.

Овидий, *Метаморфозы*, 10.252. В пер. С. Шервинского: «Вот до чего скрывает себя искусством искусство!»

→ ARS EST CELARE ARTEM

Ars aemula naturae ◇ Искусство — соперник природы.

Апулей, *Метаморфозы*, 2.4.

Ars alit artificem ◇ Искусство кормит художника.

Более ранние варианты: «Ars ubique gentium alit artificem» — «Искусство кормит художника во всякой стране» (не позднее XVI в.); «Quaevis terra alit artificem» — «Художника любая земля кормит» (не позднее XVII в.).

Ars amandi ◇ Наука любви; Искусство любви.

Традиционное заглавие поэмы Овидия; дано по ее первой строке: «Кто из моих земляков не учился любовной науке (artem <...> amandi), / Тот мою книгу прочти и, научась, полюби» (пер. М. Гаспарова).

Вар.: Ars amatoria.

Ars antiqua ◇ муз. Старая техника [композиции]; Старое искусство [музыки]].

Период в истории многоголосной западноевропейской музыки XII — нач. XIV вв. Термин введен немецким музыковедом Иоганнесом Вольфом в 1904 г. (в кн. *История мензуральной нотации 1250—1460 гг.*).

→ ARS NOVA

Ars artium ◇ Высшее искусство; Наука наук.

Григорий Великий (540—604), *Пастырские правила* (*Regule pastoralis*, ок. 590), 1.1: «Ars est artium regimen animarum» — «Управление душами есть высшее искусство». • Позднее так именовали логику и философию.

Это выражение восходит к Платону; → SCIENTIA SCIENTARUM

Ars artium omnium conservatrix ◇ Искусство сохранять все искусства (т.е. книгопечатание).

Часть надписи на мемориальной доске дома на рыночной площади г. Харлем (Голландия): «Книгопечатание, искусство сохранять все искусства, впервые изобретено здесь около 1440 г.» В этом доме родился и жил Лауренс Янзон Костер (Laurens Janszoon Coster, ок. 1370—1440), которого в Голландии считали изобретателем книгопечатания; надпись упоминалась в печати не позднее 1642 г.

Ars auro prior ◇ Искусство ценнее золота. ♦ букв. ...первое золота.

Заглавие статьи (1967) польского историка искусства Яна Бялостоцкого (J. Bialostocki, 1921—1988). Источник — надпись на фрагменте алтаря (ок.

1150 г.), заказанного епископом Винчестерским Генрихом из Блуа (Henry de Bloi, ок. 1100—1171), и, вероятно, составленная им: «Ars auro gemmisque priore» — «Искусство ценнее золота и драгоценностей».

Ars deluditur arte ◇ Искусство обманывает искусство.

Подробнее → SIC ARS DELUDITUR ARTE

Ars dicendi ◇ Искусство красноречия; Риторика.

Цицерон, *Об ораторе*, 2.18.76; Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 2.1.16.

Ars dictandi ◇ Искусство составления писем.

Название средневековых пособий.

Ars docendi ◇ Искусство обучения (преподавания).

Ars est celare artem ◇ Искусство — в том, чтобы скрыть искусство.

Джон Драйден, *Опыт о драматической поэзии* (1668). • У Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 1.11.3): «Искусство [оратора] <...> в том, чтобы не было видно искусства» (ars est <...> ne ars esse videatur).

Эта мысль восходит к Аристотелю (*Риторика*, 3.2 1404b): «Прилично говорить, то принимая, то возвышая слог <...>, и это следует делать незаметно, делая вид, будто говоришь не искусственно, а естественно. <...> Хорошо скрывает [свое искусство] тот, кто составляет свою речь из выражений, взятых из обычной речи».

→ ARS ADEO LATET ARTE SUA

Ars gratia artis ◇ Искусство ради искусства.

Слоган американской кинокомпании «Метро-Голдвин-Майер», основанной в 1924 г. Помещается в заставке фильмов кинокомпании, вместе с изображением рычащего льва • Это латинская версия выражения «l'art pour l'art» (*франц.*), появившегося в XVIII в.

→ ARS PRO ARTE

Ars gubernandi ◇ Искусство управления.

Термин, введенный средневековыми комментаторами Аристотеля. Восходит к его высказываниям в *Никомаховой этике*, 1.1.2, 1094a: «[высшее благо] относится к ведению важнейшей [науки], которая главным образом управляет. А такой представляется наука о государстве».

Ars homo additus naturae ◇ Искусство — природа, преобразованная (усовершенствованная) человеком. ♦ *букв.* Искусство — человек, прибавленный к природе.

Парафраз из Фрэнсиса Бэкона (*О достоинстве и приумножении наук* (1605), 2.2): «Ars, sive additus rebus homo» — «Искусство, или вещи, преобразованные человеком» (*букв.* «человек, прибавленный к вещам»).

Ars imitatur naturam ◇ Искусство подражает природе.

Латинский перевод формулы Аристотеля (*Физика*, 2.2, 194a).

→ ARS PERFICIT NATURAM; ARS SIMIA NATURAE; OMNIS ARS NATURAE IMITATIO EST

Ars longa, vita brevis ◇ 1. Наука долга (Искусство долго), а жизнь коротка. 2. Жизнь коротка, искусство вечно.

В форме «Vita brevis, ars longa» приведено у Сенеки (*О скоротечности жизни*, 1.1). Это латинская версия изречения Гиппократата (*Афоризмы*, 1.1): Но bios brachys, hê de technê makrê; в пер. В. Руднева: «Жизнь коротка, [а] путь искусств долог». У Гиппократата речь шла об искусстве врачевания, для овладения которым недостаточно целой жизни. • Во втором значении цитируется со 2-й пол. XIX в.

→ VITAE BREVIS EST...

Ars magica ◇ 1. Наука (Искусство) магии. 2. Искусство волшебства.

Исидор Севильский (ок. 560—636), *Этимологии*, 14.1.12: «В Персии впервые появилось искусство магии».

Ars magna ◇ Великое искусство.

Великое и окончательное искусство (*Ars magna et ultima*, ок. 1305) — трактат испанского схоласта Раймунда Луллия. Здесь излагалась идея «логической машины», позволяющей вывести все положения логики, метафизики и прочих наук.

Ars moriendi ◇ Наука умирания.

Название ряда позднесредневековых сочинений.

→ ARS VIVENDI

Ars mundi ◇ Мировое искусство.

Название серии альбомов и монографий по истории искусства, публиковавшихся во Франции, а затем и в других странах с 1940-х гг.

Ars nova ◇ 1. муз. Новая техника. 2. Новое искусство.

В первом значении — период в истории западноевропейской музыки (XIV в.). Термин введен немецким музыковедом Иоганнесом Вольфом в 1904 г. (в кн. *История мензуральной нотации 1250—1460 гг.*). Его источником послужили названия двух рукописных трактатов французских авторов: *Ars novae musicae* (*Новая техника музыки*, ок. 1320) Иоанна де Муриса и *Ars nova notandi* (*Новая техника нотации*, ок. 1322) Филиппа де Витри.

Во втором значении — ранний период живописи Северного Возрождения (XV в.).

→ ARS ANTIQUA

Ars omnibus communis ◇ Искусство — общее достояние.

Не позднее XVI в.

Ars oratoria ◇ Ораторское искусство.

В трактате Цицерона *Об изобретении* (*О нахождении слов*), 1.7: «ars et facultas oratoria» — «искусство и умения красноречия».

Ars poetica ◇ Наука поэзии.

Традиционное заглавие послания Горация *К Пизонам* (*Послания*, 2.3); встречается у Квинтилиана (*Воспитание оратора*, вступление, 2; 8.3.59).

Ars praedicandi ◇ Искусство проповеди.

Одно из основных направлений средневековой риторики, наряду с ARS POETICA и ARS DICTANDI.

Ars pro arte ◇ Искусство для искусства.

Латинская калька французского выражения «L'art pour l'art», появившегося в XVIII в.

→ ARS GRATIA ARTIS

Ars, qua nulla est praestantior atque difficilior ◇ Искусство, выше и труднее которого нет.

Эпиграф к предисловию книги *Воспоминания врачей* (*Pamiętniki lekarzy*, Варшава, 1964), с пояснением: «Лейбниц о медицине». Более ранние примеры цитирования этого изречения неизвестны.

Ars regia ◇ Королевское искусство.

В Средние века — определение астрологии, позже — масонства.

Ars scribendi ◇ Искусство письма.

→ ARS DICTANDI

Ars semper ante vitam ◇ Искусство всегда впереди жизни.

Девиз московского театра импровизаций *Семперанте* (1917—1938). Отсюда же название этого театра (*Semperante* — *Всегда впереди*).

Ars simia naturae ◇ Искусство — обезьяна природы.

Средневековое изречение; парафраз формулы ARS IMITATUR NATURAM.

Ars sine scientia nihil est ◇ Искусство без знания — ничто.

Парафраз из трактата Цицерона *Учение академиков*, 2.47.146: «*Artem sine scientia esse non posse*» — «Не может быть искусства без знания».

Ars una, species mille ◇ Искусство едино, [но] видов его множество.

Название серии книг по истории искусств на английском языке (с 1909 г.).

Ars vitae ◇ Искусство жизни; Наука жизни.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 95.7: «философия <...> есть наука жизни».

Ars vivendi ◇ Искусство жизни.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 1.12.42: «...мудрость, которую должно считать искусством жизни».

→ ARS MORIENDI

Arte et labore ◇ Мастерством и трудом.

Гербовый девиз английского города Блэкберн с 1852 г. • Девиз футбольного клуба «Блэкберн Роверс», основанного в 1875 г.

Arte et Marte ◇ С помощью искусства и Марса; ≈ Умом и силой.

Девиз, помещенный на фасаде Рыцарского дома, или Дома Благородного собрания (Riddarhuset) в Стокгольме (сер. XVII в.).

→ MARTE, NON ARTE; MARTE VEL ARTE

Arte magistra ◇ С помощью (своего) мастерства.

Вергилий, *Энеида*, 8.442.

Arte non Marte ◇ Искусством, а не оружием; Умением, а не оружием.

Девиз. • Этот оборот встречается в хронике Роберта Монаха *Иерусалимская история* (*Historia Hierosolymitana* (1110-е гг.), 4.1).

→ MARTE ET ARTE; NON ARTE, SED MARTE

Artem non odit nisi ignarus ◇ Только невежда не любит искусство. ♦ *букв.* Никто не ненавидит искусство, кроме невежды.

Надпись на западном фасаде Нового музея в Берлине (1855), выбранная прусским королем Фридрихом-Вильгельмом IV. • Ср. также: «*Art non habet inimicum nisi ignorantem*» — «У наук и искусств нет врагов, кроме невежд» (не позднее XVI в.).

→ SCIENTIA NON HABET INIMICUM...

Artes illiberales ◇ Неблагородные занятия; Ремесла. ♦ *букв.* Несвободные искусства.

Выражение, появившееся в Средние века; восходит к античности, напр.: Аристотель, *Политика*, 3.3.1.

→ ARTES LIBERALES

Artes liberales ◇ Свободные (Благородные) искусства.

Напр.: Светоний, *Тиберий*, 70.

Цицерон говорил об искусствах, «предметы которых привычны для свободного и благородного человека» («*artes, quibus liberales doctrinae atque ingenuae continerentur*»), имея в виду геометрию, музыку, литературу и поэзию (*Об ораторе*, 3.32.127). • В VI в. Кассиодор и Боэций выделили «семь свободных искусств», ставших основой образования в Средние века: грамматика, риторика, диалектика, арифметика, геометрия, музыка, астрономия.

Вар.: *Disciplinae liberales; Liberales artes.*

→ ARTES ILLIBERALES; GRAMMATICA LOQUITUR...; QUADRIVIUM; TRIVIUM

Artes molliunt (emolliunt) mores ◇ Искусства смягчают нравы.

Парафраз из Овидия; → INGENUAS DIDICISSE FIDELITER ARTES...

Artes, scientia, veritas ◇ Искусства, знание, истина.

Девиз университета штата Мичиган (США), основанного в 1817 г. в г. Ист-Лансинг.

Artes serviunt vitae, sapientia imperat ◇ Искусства служат жизни, мудрость повелевает.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 85.32.

Articulus secretus ◇ *дил.* Тайная статья [международного договора].

Также: *Articulus secretissimus* ◇ Секретнейшая статья.

Artifex mundi ◇ Творец мира; Архитектор мира.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 65.19.

Artium magister ◇ Магистр искусств.

Сокр. а.м. • *Вар.:* *Magister artium* (*сокр. М.А.*).

Asa foetida ◇ Асафетида; Зловонное снадобье. ♦ *букв.* Зловонная смола (камень).

Кулинарная специя, а также лекарственное средство, получаемое из асафетиды, или ферулы вонючей (*Ferula assa-foetida*, травянистое растение семейства зонтичных). Отличается крайне неприятным запахом. • В биологии закрепилось ошибочное написание *assa-foetida*.

Ascensio Domini ◇ *церк.* Вознесение Господне.

Название церковного праздника.

Asini exiguo pabulo vivunt ◇ Ослы довольствуются скудным кормом.

В таком виде изречение приведено в рецензии М. Салтыкова-Щедрина *Стихотворения К. Павловой* (1863). • Восходит к трактату Корнелия Агриппы *О недовольности и тщетности наук* (1527), гл. 102 (*Похвала ослов*). Здесь осел представлен как символ истинного мудреца, «ибо [ослы] довольствуются скудным кормом (*vivunt enim exiguo pabulo*), и притом какого угодно качества, смиреннейше сносят недостаток необходимого, голод, труд, побои, дурное обращение и любые гонения».

Asinos non curo ◇ На ослов не обращаю внимания.

Источник — анонимный трактат II в. *Об изречениях философов* (*De nugis philosophorum*), который приписывался некоему Цецилию Бальбу (*Saecilius Balbus*): «[Аристиппу Киренскому] сказали: “Люди тебя презирают”. “А их презирают ослы; но они не обращают внимания на ослов, а я — на них” (*pec illi asinos, nec ego illos curo*)».

У Диогена Лаэртского, 6.58, сходное изречение приписано Диогену Синопскому: «Ему сказали: “Многие смеются над тобой”. Он ответил: “А над ними, быть может, смеются ослы; но как им нет дела до ослов, так и мне — до них”».

Asinus ad lyram ◇ Осел с лирой; Осел, играющий на лире.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.4.35. Вариант перевода: «[Как] ослу до лиры».

Выражение восходит к басне Федра *Осел и лира* (*Басни*, 6.12 (6.14)): «*Quomodo ingenia saepe calamitate intercidant / Asinus jacentem vidit in prato lyram*» — «Заметив лиру, на лугу лежащую, / Осел до струн дотронулся копытами» (пер. М. Гаспарова).

Asinus asino pulcherrimus ◇ Ослу осел красивее всех.

Средневековая пословица. • Также: «*Asinus asino, et sus sui pulcher*» — «Ослу красивее всех осел, а свинье — свинья» (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.10.64).

Asinus asinorum in saecula saeculorum ◇ Осел из ослов во веки веков.

Согласно польскому мемуаристу Енджею Китовичу (*J. Kitowicz*, 1727—1804), в семинариях худших учеников сажали на «ослиную скамью» (*scamnum asinorum*), а в крайних случаях — водили по классам, восклицая «*Asinus asinorum in saecula saeculorum*» (*Описание обычаев и нравов при короле Августе III*, опубл. в 1841 г.).

Также: «*Asinus manebis in secula saeculorum*» — «Ты останешься ослом во веки веков»; это изречение приведено в статье К. Маркса *Ответ на вторую статью Брентано* (1872).

Asinus asinum fricat ◇ Свой своего хвалит. ♦ букв. Осел об осла трется.

Пословица; встречается в басне *Два Осла и Волк* неолатинского поэта Франсуа Дебийона (*Эзоповы басни* (Париж, 1754), 6.17). Здесь же цитируется пословица с тем же значением *MUTUUM MULI SCABUNT*.

Asinus Buridani ◇ филос. Буриданов осел.

Философский парадокс, приписываемый французскому схоласту Жану Буридану (ок. 1300 — ок. 1358): при полной свободе воли осел, находящийся на одинаковом расстоянии между двумя равными охапками сена, умрет с голоду, не зная, какую выбрать. • Впервые это выражение встречается у Спинозы (*Этика* (1677), 2.49) в форме «Buridani asina» — «Буриданова ослица».

Выражение «Asinus Buridani inter duo prata» («Буриданов осел между двух охапок сена») появилось в латинской версии (1719) трактата Г. Лейбница *Опыты теодицеи*, 1.49. • Встречается также перевод «...между двух лугов», неверный в данном контексте. Pratum — 'луг', 'луговая трава'.

→ AEQUILIBRIUM INDIFFERENTIAE

Asinus in cathedra ◇ Осел на [профессорской] кафедре.

Неолатинская поговорка французского происхождения.

Asinus inter simias ◇ Осел среди обезьян; ≈ Дураки над глупцом насмеются.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.5.42. • Источник — фрагмент из комедии Менандра *Ожерелье*, приведенный у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 2.23.8); греч. opos en pithêkois; в пер. Ф. Петровского: «Ослица в обезьянах».

Asinus portans mysteria ◇ Осел, нагруженный таинствами (о невежественном человеке на должности, требующей знаний).

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.2.4. • Эта поговорка встречается в комедии Аристофана *Лягушки*, 159 (греч. opos agôn mystêria); в пер. Ю. Шульца: «осел под бременем мистерий». В басне Эзопа *Осел со статуей на спине* осел возгордился, решив, что люди кланяются ему, а не изображению бога.

Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor ◇ литург. Окропишь меня, Господи, иссопом, и очишусь; омоешь меня, и буду белее снега.

Формула католического богослужения; используется при окроплении верующих освященной водой. • В *Ветхом Завете* (Пс. 51.7(50.9)): «Asperges me hysopo (hyssopo) et mundabor...». В синодальном пер.: «Окропи меня иссопом, и я буду чист...»; и-сл.: «Окропиши мя иссопом, и очишуся; омыеши мя, и паче снега убелюся».

Asperius nihil est humili cum surgit in altum ◇ Всего суровее тот, кто возвысился из низкого звания.

Клавдиан, *Против Евтропия*, 1.181. В пер. Л. Шмаракова: «Горше нет ничего, чем низменный, в выси восшедший».

Aspice nudatas, barbara terra, nates ◇ Полюбуйся, варварская страна, на обнаженные ягодицы.

В 1471 г. итальянский гуманист, епископ Джованни Антонио Кампано (1429—1477) был послан к германскому императору в составе дипломатической миссии папы Римского. Миссия окончилась неудачей. На обратном пути в Италию, в Альпах, Кампано будто бы задрал штаны и, повернувшись задом к Германам, воскликнул: «Aspice nudatas, barbara terra, nates».

Эта история приведена во французском *Новом историческом лексиконе* (*Nouveau dictionnaire historique* (1770), т. 1, статья «Campanus») и, по-видимому, апокрифична, хотя в своих письмах Кампано действительно жаловался на культурное «варварство» Германии.

Aspice, respice, prospice ◇ Смотри; думай о прошлом; думай о будущем. ♦ *букв.* Глянь, оглянись, гляди вперед.

Надгробная надпись (Англия, XVII в.). • Девиз. • Надпись на солнечных часах.
→ RESPICE, ADSPICE, PROSPICE; CORRIGE PRAETERITUM, PRAESENS REGE...

Assa-foetida ◇ Асафетида.

Подробнее → ASA FOETIDA

Assidue addiscens ad senium venio ◇ Я приближаюсь к старости, постоянно научаясь [чему-то еще].

Генри Болингброк, *Письма об изучении и пользе истории* (1738), 5. • Это парафраз изречения Солона, приведенного у Платона (*Государство*, 7, 536d): «Человек, старея, может многому научиться».

Assumpsit ◇ *юр.* 1. Простой договор (устное или не подтвержденное печатью письменное обязательство). 2. Иск об убытках из неисполнения простого договора. ♦ *букв.* Он принял [ответственность].

Термин английского права.

Astra castra, numen lumen ◇ Звезды — [мой] дом, Бог — [мой] свет.

Фамильный девиз графов Болкаррс (Balcarrs) (Англия, XVII в.).

→ NUMEN LUMEN

Astra inclinant, non necessitant ◇ Звезды склоняют, но не принуждают.

Изречение об астрологии, появившееся, по-видимому, в XVI в. Восходит к суждениям Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, II/II.95.5).

→ AGUNT, NON COGUNT; ASTRA REGUNT HOMINES; SAPIENS DOMINABITUR ASTRIS

Astra regunt homines, sed regit astra Deus ◇ Звезды управляют людьми, но Господь управляет звездами.

Об астрологии; цитируется в кн. Роберта Бёртона *Анатомия меланхолии* (1621), 1.2.1.4.

→ ASTRA INCLINANT, NON NECESSITANT; SAPIENS DOMINABITUR ASTRIS

Astraea redux ◇ Восстановленное царство справедливости. ♦ *букв.* Вернувшаяся Астрейя.

Заглавие поэмы Джона Драйдена (1660): «Вернувшаяся Астрейя: На счастливое восстановление власти и возвращение Его Величества Карла Второго». • Астрейя — богиня справедливости в греческой мифологии. Считалось, что некогда она жила среди людей, но испорченность нравов заставила ее покинуть землю и вознестись на небо.

Asylum ignorantiae ◇ Прибежище незнания (невежества).

Бенедикт Спиноза, *Этика*, I, Прибавление: «И, таким образом, не перестанут спрашивать о причинах причин до тех пор, пока вы не прибегнете к воле Бога, т.е. к asylum ignorantiae».

У Цицерона: «Всем этим явлениям следует давать разумное объяснение. А так как вы этого не можете сделать, то и прибегаете к богу, точно к спасительному убежищу [in aram confugitis ad deum]» (*О природе богов*, 3.10.25).

At pulchrum est digito monstrari et dicier: hic est! ◇ Но ведь приятно, коль пальцем покажут и шепчут все: «Вот он!»

Персий, *Сатиры*, 1.28 (о поэтической славе), пер. Ф. Петровского.

At spes non fracta ◇ Но надежда остается. ♦ *букв.* ...не разбита.

Гербовый девиз (Великобритания, не позднее XVIII в.).

At vindicta bonum vita jucundius ipsa ◇ Но месть слаще самой жизни. ♦ *букв.* ...месть есть благо, которое...

Ювенал, *Сатиры*, 13.180. В пер. Ф. Петровского: «“Но ведь отмщение бывает приятнее благодати жизни”. / — Так рассуждают невежды, у коих, ты видишь, пылает / Сердце без всяких причин иль по поводам самым пустячным».

Atavis edite regibus ◇ Отпрыск прадедов царственных.

Подробнее → MAECENAS, ATAVIS...

Athanasius contra mundum ◇ Афанасий против всего мира; ≈ Один против целого света.

Неолатинская поговорка. Ее вероятный источник — трактат английского богослова Ричарда Хукера (R. Hooker) *О законах церковного устройства* (*Of the Laws of Ecclesiastical Polity*, 1593), 5.13.5: «The whole world against Athanasius, and Athanasius against it» — «Весь мир против Афанасия, и Афанасий против всего мира».

Афанасий Великий (ок. 298—373), епископ Александрии, всю жизнь боролся против арианства в защиту Никейского Символа веры; неоднократно изгнан из Александрии.

→ SATO CONTRA MUNDUM

Atque in perpetuum, frater, ave atque vale ◇ Здравствуй же, брат дорогой! Брат мой, навеки прощай! ♦ *букв.* И навеки, брат, здравствуй и прощай!

Катулл, *Стихотворения*, 101.10, пер. Адр. Пиотровского.

→ VIVE AC VALE; VIVE VALEQUE

Atra cura ◇ Мрачная забота.

Подробнее → POST EQUITEM SEDET...

Atrium mortis ◇ Преддверие смерти; *мед.* Признаки (Предзнаменования) смерти. ♦ *букв.* Атриум смерти.

В трактате Иеронима *О еврейских именах* так переведено библейское имя собственное Хацармавет (*лат.* Asarmoth), *букв.* «двор (селение) смерти» (*Быт.* 10.26; 1 Пар. 1.20).

Atrocitati mansuetudo est remedium ◇ Кротость — средство против жестокости.

Мораль басни Федра *Отец семейства и Эзон* (сохранилась в составе т.н. *Дополнения Никколо Перотти* (*Appendix Perrotina*), 12.15). В пер. М. Гаспарова: «От буйных нравов исцеленье в кротости».

Atrophia nervorum ◇ *мед.* Нервное истощение.

Atrox vis ◇ *юр.* Необузданное насилие.

Дигесты, 43.16.3. • *Вар.:* Vis atrox.

Attendite a falsis prophetis ◇ *библ.* Остерегайтесь ложных пророков.

Новый Завет. Мф. 7.15: «Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces»; в синодальном пер.: «Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные».

Auctor ignotus ◇ *библиогр.* Автор неизвестен.

Auctor pretiosa facit ◇ Ценность [даров] — в дарителе. ♦ *букв.* Тот, кто сделал [подарок], делает [его] ценным.

Фамильный девиз. Восходит к Овидию; → ACCEPTISSIMA SEMPER MUNERA...

Auctoritas cereum habet nasum; id est, in diversum potest flecti sensum ◇ У авторитета нос из воска: его можно повернуть куда хочешь (*букв.* ...в любом смысле).

Алан Лилльский, *О правоверной вере против еретиков* (*De fide catholica contra haereticos*), 1.30.

Auctoritas, non veritas facit legem ◇ Власть, а не истина творит закон.

Томас Гоббс, *Левиафан*, латинское издание 1655 г., гл. 26 (здесь: «Authoritas...»). • В более раннем английском издании *Левиафана* (1651) этого изречения нет.

Auctoritas rei judicatae ◇ *юр.* Прецедент судебного решения. ♦ *букв.* Авторитет решенного дела.

Не позднее XVIII в.

Audacem (Audaces) fortuna juvat ◇ Смелым судьба помогает.

Подробнее → AUDENTES FORTUNA JUVAT

Audacia pro muro habetur ◇ Отвага заменяет крепостную стену.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 58.17 (речь Катилины к своим воинам).

Audacter calumniare, semper aliquid haeret ◇ Клевети смело, что-нибудь да останется. ♦ *букв.* ...всегда что-то цепляется.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (1605), 2.23.30.

У Плутарха: «Смело кусай и клевети; если рана и зарубцуется, все-таки шрам останется» (*Как отличить льстеца от друга*, 24). Здесь приведено как слова Мелания, состоявшего при дворе Александра Македонского.

Вар.: Calumniare audacter...

Audacter et sincere ◇ Смело и искренне.

Гербовый девиз (Англия, не позднее XVIII в.).

Audacter et strenue ◇ Решительно и отважно.

Девиз клана Поллоков (Pollock), одного из старейших кланов Шотландии.

Audax at fidelis ◇ Храбрый и верный.

Девиз австралийского штата Квинсленд с 1893 г.

Audax omnia perpeti / Gens humana ruit per vetitum nefas ◇ Дерзко рвется изведать все, / Не страшась и греха, род человеческий.

Гораций, *Оды*, 1.3.25—26, пер. Н. Гинцбурга. В пер. Я. Голосовкера: «С дерзким вызовом, все презрев, / Род мятется людской, руша святой запрет»

Aude aliquid brevibus Gyaris et carcere dignum / Si vis esse aliquis ◇ Хочешь ты кем-то прослыть? Так осмелся на то, что достойно / Малых Гиар да тюрьмы. ♦ *букв.* Если хочешь быть [хоть] кем-то, осмелся [хоть] на что-то, достойное тюрьмы и тесных Гиаров.

Ювенал, *Сатиры*, 1.73—74, пер. Д. Недовича. • Маленький островок Гиар (Гиарос) — один из Кикладских островов, место ссылки государственных преступников; Ювенал иронически именует его во множественном числе.

Aude sapere ◇ Решись быть мудрым!

Подробнее → SAPERE AUDE

Audemus jura nostra defendere ◇ Дерзаем отстаивать свои права.

Гербовый девиз штата Алабама (США) с 1923 г.; официально утвержден в 1939 г.

Audendo magnus tegitur timor ◇ Смелость позволяет скрыть [даже] большой страх.

Лукан, *Фарсалия*, 4.702. В пер. Л. Остроумова: «Покрывается ужас дерзаньем».

Audentes deus ipse juvat ◇ Смелым сам бог помогает.

Овидий, *Метаморфозы*, 10.586.

Audentes fortuna juvat ◇ Смелым судьба помогает.

Вергилий, *Энеида*, 10.284. В пер. С. М. Соловьева: «Смелых Фортуна хранит!»

Вар.: Audacem (Audaces) fortuna juvat; Fortuna audaces juvat.

→ FORTES FORTUNA ADJUVAT

Audere est facere ◇ Решиться — значит сделать; Дерзнуть — значит совершить.

Девиз лондонского футбольного клуба «Тоттенхэм Хотспур» с 1983 г.

→ IN MAGNIS ET VOLUISSE SAT EST

Audi et alteram partem ◇ Выслушай и другую сторону.

Подробнее → AUDIATUR ET ALTERA PARS

Audi multa, loquere pauca ◇ Слушай много, говори мало.

Не позднее XVI в.

В форме «Audi multa, loquere tempestiva» («Слушай многое, говори уместное») включалось в сборники изречений со ссылкой на Бианта из Приены, одного из Семи мудрецов.

Audi, vide, sile ◇ Слушай, смотри и молчи.

→ AUDI, VIDE, TACE...

Audi, vide, tace, si vis vivere in pace ◇ Слушай, смотри и молчи, если хочешь жить в мире.

Римские деяния (Gesta Romanorum, конец XIII — нач. XIV в.), гл. 128: De non subticenda veritate usque ad mortem (О том, что истину следует исповедовать до самой смерти).

Audiat et altera pars ◇ Да будет выслушана и другая сторона.

Не позднее XVII в. Это видоизмененное высказывание Августина: «Audi partem alteram» — «Выслушай другую сторону» (*О двух душах против манихеев*, 14.22). • *Вар.:* Audi et alteram partem ◇ Выслушай и другую сторону.

Принцип «...не <...> осуждать кого-либо, не выслушав его дело» («neque enim inaudita causa quemquam damnari aequitatis ratio patitur») стал частью римского права (*Дигесты*, 48.17.1). В Греции он был известен не позднее VII в. до н.э.: «Суд не твори, не выслушав раньше обоих» (Гесиод, фрагм. 271, пер. А. Тахо-Годи).

→ QUI STATUIT ALIQUID PARTE...

Audiet pugnas vitio parentum / Rara juvenus ◇ Услышит о битвах молодежь, немногочисленная из-за пороков отцов.

Гораций, *Оды*, 1.2.23—24. В пер. Н. Гинцбурга: «Редким сыновьям от отцов порочных / Суждено узнать, как точили предки / Не на персов меч, а себе на гибель / В распре гражданской».

Audio, sed taceo ◇ Слышу, но молчу.

Фамильный девиз (XVII в.?).

Audita querela ◇ *юр.* Жалоба выслушана. ♦ *букв.* После того, как дело выслушано.

Термин английского права: судебный приказ об открытии производства по иску ответчика об устранении последствий неправомерно вынесенного решения.

Auditorium maximum ◇ Актный зал [университета]. ♦ *букв.* Наибольший зал.

→ AULA ACADEMICA

Auditque vocatus Apollo ◇ И Аполлон слышит, когда его призывают.

Вергилий, *Георгики*, 4.7. В пер. С. Шервинского: «Не тщетна мольба Аполлону!»

Augusto felicior, Trajano melior ◇ Будь счастливее Августа и лучше Траяна!

Приветствие римского сената новому императору (Евтропий, *Краткое изложение римской истории*, 8.5).

Aula academica ◇ Лекционная аудитория (в университете).

→ AUDITORIUM MAXIMUM

Aura popularis ◇ Дуновение народной благосклонности; Благосклонность (Благоволение) толпы.

Напр.: Цицерон, *Речь об ответах гарусников*, 43; Тит Ливий, *История*, 3.33.7; Вергилий, *Энеида*, 6.816; Гораций, *Оды*, 3.2.20.

Вар.: Popularis aura.

Aurea aetas ◇ Золотой век.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.89: «Первым век золотой [aurea aetas] родился, не знавший возмездий, / Сам соблюдавший всегда, без законов, и правду и верность» (пер. С. Шервинского).

→ ARGENTEA AETAS; AUREUM SAECULUM; SATURNIA REGNA

Aurea libertas ◇ Золотая вольность.

Обычное наименование прав и привилегий шляхты в Речи Посполитой (не позднее 1577 г.).

Aurea mediocritas ◇ 1. Золотая середина. 2. Посредственность.

Гораций, *Оды*, 2.10.5: «Auream quisquis mediocritatem / Diligit, tutus caret obsoleti / Sordibus tecti, caret invidenda / Sobrius aula» — «Выбрав золотой середины меру, / Мудрый избежит обветшалой кровли, / Избежит дворцов, что рожают в людях / Черную зависть» (пер. З. Морозкиной).

Во втором значении выражение используется с XIX в.

Aurea saecula ◇ Золотой век.

Подробнее → AUREUM SAECULUM

Auream quisquis mediocritatem / Diligit ◇ Тот, кто золотой середине верен.

Гораций, *Оды*, 2.10.4—5.

→ AUREA MEDIOCRITAS

Aurelia dicta ◇ Золотые слова; ≈ Мудрые слова.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.12, обращение к Эпикуру: «Мы из писаний, / Славный, твоих, наподобие пчел, по лугам цветочным / Всюду собирающих мед, поглощаем слова золотые, / Да, золотые, навек достойные жизни бессмертной!» (пер. Ф. Петровского).

Встречается также в значении «крылатые слова».

Aures habent et non audient ◇ библ. Есть у них уши, но не слышат.

Ветхий Завет. Пс. 115.6(113.14) (здесь — об «идолах», т.е. изваяниях языческих богов).

→ OCULOS HABENT ET NON VIDEBUNT; QUI HABET AURES AUDIENDI, AUDIAT

Aureum saeculum ◇ Золотой век.

Гораций, *Эподы*, 16.5; Вергилий, *Энеида*, 6.792—793. В *Энеиде* «золотым веком» названо правление Августа (27 до н.э. — 14 н.э.): «Август Цезарь, отцом божественным вскормленный, снова / Век вернет золотой на Латинские пашни, где древле / Сам Сатурн был царем, и пределы державы продвинет» (пер. С. Ошерова). • В форме «aurea saecula» (букв. «золотые века») — у Овидия; → AUREA NUNC VERE...

→ AUREA AETAS

Aureus hanc vitam in terris Saturnus agebat ◇ Жил Сатурн золотой на земле подобною жизнью.

Вергилий, *Георгики*, 2.538, пер. С. Шервинского.

→ REDEUNT SATURNIA REGNA

Auri sacra fames ◇ Проклятая золота жажда.

Подробнее → QUID NON MORTALIA PECTORA...

Auribus teneo lupum ◇ Держу волка за уши; ≈ Я в крайне опасном положении.

Теренций, *Формион*, 506: «Я, как говорится, волка за уши держу сейчас / И не знаю, как его мне удержать, как выпустить!» (пер. А. Артюшкова).

Auriculas asini quis non habet? ◇ У кого же не ослиные уши?

Персий, *Сатиры*, 1.121. • Согласно Светонию (*О поэтах. Персий*), в оригинальном тексте было «У Мидаса-царя ослиные уши» («Auriculas asini Mida rex habet»). Луций Анней Корнут, выпустивший в свет стихи Персия уже после смерти автора, заменил эту строку, чтобы Нерон не подумал, будто она относится к нему.

Мифический царь Мидас присудил победу Пану, состязавшемуся с Аполлоном в игре на свирели. В отместку Аполлон наградил Мидаса ушами осла, а раб царя, не будучи в силах хранить эту тайну, нашептал о ней в ямку. Из ямки вырос тростник, который своим шелестом поведал всем об ослиных ушах Мидаса (Овидий, *Метаморфозы*, 11.174—193).

Выражение «У Мидаса ослиные уши» по-гречески приведено у Диогениана, лексикографа 2-й пол. II в.

Auro loquente omnis sermo inanis est ◇ Когда говорит золото, другие речи напрасны.

Средневековая пословица. • Также: «Auro loquente, nihil pollet quaevis oratio» — «Когда говорит золото, бессильна другая речь» (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.16).

Auro pulsa fides, auro venalia jura, / Aurum lex sequitur, mox sine lege pudor ◇ Золотом изгнана честь, продается за золото право. / Золоту служит закон, стыд о законе забыв. ♦ *букв.* ...а скоро, без закона (т.е. без его защиты), [будет служить и] стыд.

Проперций, *Элегии*, 3.13.49—50, пер. Л. Остроумова.

Aurora australis ◇ Южное полярное сияние.

Aurora borealis ◇ Северное полярное сияние.

Aurora Musis amica ◇ Аврора музам подруга; ≈ Музы любят утро (т. е.: науками и искусствами лучше всего заниматься с утра).

Изречение встречается в одном из писем Эразма Роттердамского (весна 1497 г.): «Aurora Musis amica est, apta studii» — «Аврора музам подруга, благоприятна для занятий».

Ausculat et perpende ◇ Выслушай и взвесь.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.8.45 (со ссылкой на *Илиаду*, 9.701—702, где, однако, этого выражения нет).

Auscultare disce, si nescis loqui ◇ Учись слушать, если не умеешь говорить.

Фрагмент из несохранившейся комедии Луция Помпония *Осел, или Пьеса об ослах* (I в. до н.э.).

Auspice Britannia liber ◇ Свободна под защитой Британии.

Девиз британского протектората Сьерра-Леоне с 1914 по 1961 г.

Auspicia sunt fausta ◇ Предзнаменования благоприятны.

Не позднее XIX в. Близкие выражения изредка встречались с XVI в. • Мнение, будто это формула римских авгуров, дававших предсказания по полету птиц, — ошибочно.

Auspicio regis et senatus Angliae ◇ Под покровительством короля и парламента Англии.

Гербовый девиз Британской (до 1707 г. Английской) Ост-Индской компании, утвержденный в 1698 г. Компания существовала до 1874 г.

Auspicium melioris aevi ◇ Предзнаменование лучших времен.

Гербовый девиз (Англия, не позднее XVIII в.). С 1818 г. — девиз британского рыцарского ордена св. Михаила и св. Георгия.

Austriacae est imperare orbi universo ◇ Австрия должна править всем миром.

Одна из расшифровок сокращения А.Е.І.О.У., будто бы использовавшегося эрцгерцогом Австрии и германским императором Фридрихом III (1415—1493) в качестве девиза. Этот девиз приписывался также императору Альбрехту II Габсбургу (1397—1439).

Aut — aut ◇ Или — или.

Aut aliquis latet error: equo ne credite, Teucri ◇ Тевкры, не верьте коню: обман в нем некий таится!

Подробнее → TIMEO DANAOS...

Aut amat aut odit mulier, nihil (nil) est tertium ◇ Женщина либо любит, либо ненавидит: третьего нет.

Сентенции Публилия Сира.

Aut bene aut nihil ◇ Или хорошо, или ничего.

Подробнее → DE MORTUIS ET ABSENTIBUS...

Aut bibat, aut abeat ◇ Или пей, или уходи. ♦ *букв.* Пусть либо пьет, либо уходит.

Цицерон о самоубийстве, со ссылкой на философов-эпикурейцев: «Мне в нашей жизни очень уместно кажется греческая застольная поговорка: “Или пей, или уходи скорей”. В самом деле: нужно или вместе с остальными разделять наслаждение выпивки, или уйти прочь, чтобы не пострадать трезвому в буйстве пьяных» (*Тускуланские беседы*, 5.41.118, пер. М. Гаспарова).

→ MORI LICET, CUI VIVERE NON PLACET

Aut Caesar aut nihil ◇ Или Цезарь, или ничто!

Девиз кардинала Чезаре Борджиа (ок. 1475—1507), приведенный в двустиишии Якопо Саннадзаро (ок. 1550). • Возможно, восходит к словам Юлия Цезаря в 73 г. до н.э., когда он боролся за свое избрание понтификом: «Сегодня, мать, ты увидишь своего сына либо верховным жрецом, либо изгнанником» (Плутарх, *Цезарь*, 7.1).

→ AUT CAESAR AUT NULLUS; HODIE CAESAR CRAS NIHIL

Aut Caesar aut nullus ◇ Или Цезарь, или никто!

Не позднее 1-й пол. XVIII в.; вариант изречения AUT CAESAR AUT NIHIL.

Aut cum scuto, aut in scuto ◇ Или со щитом, или на щите.

Латинская версия греческого изречения, возникшая, по-видимому, в XIX в. По Плутарху, спартанка, вручая сыну щит, говорила: «Или с ним, сын мой, или на нем» (*Изречения неизвестных спартанок*, 16). Согласно антологии Стобея (V в.), это слова Горго, жены спартанского царя Леонида.

Aut Deus aut Natura ◇ Либо Бог, либо Природа.

Людвиг Фейербах, *История новой философии* (изд. 3-е, 1847), гл. 8, § 100. • Это — возражение против формулы пантеизма DEUS SIVE NATURA.

Aut disce aut discede ◇ Или учись, или уходи.

Надпись на стене Винчестерского колледжа (Англия): «Aut disce, aut discede; manet sors tertia, caedi» — «Или учись, или уходи; остается [еще] третий удел — быть выпоротым». В печати цитируется с начала XIX в.

→ AUT DOCE, AUT DISCE...

Aut doce, aut disce, aut discede ◇ Или учи, или учись, или уходи.

Надпись над окнами школы при соборе Св. Павла (Лондон). В печати цитируется с начала XIX в.

→ AUT DISCE AUT DISCEDE

Aut Erasmus aut diabolus ◇ [Это] либо Эразм, либо дьявол.

Выражение восходит к апокрифической истории о Томасе Море и Эразме Роттердамском. Встретившись в Лондоне на званом обеде, они, еще не зная друг друга, начали спорить на религиозные темы, и в конце концов Эразм воскликнул: «Aut tu Morus es, aut nullus» (игра слов: «Ты либо Мор, либо никто»; «Ты либо глупец, либо никто»; *лат.* morus означает ‘глупый’, ‘нелепый’). Мор ответил: «Aut tu es Erasmus aut Diabolus» («А ты либо Эразм, либо сам дьявол»). Эта история рассказана в биографии Томаса Мора, написанной его внуком Крескром Мором (*Life of Sir Thomas More*, 1631).

Aut fuit, aut veniet, nihil est praesentis in illa, / Morsque minus poenae, quam mora mortis habet ◇ Смерть или была, или придет, она не имеет отношения к настоящему [*букв.* в ней нет ничего от настоящего [времени]], / И она меньшее наказание, чем ожидание смерти.

М. Монтень, *Опыты*, 1.40. Первый стих взят Монтенем из латинской сатиры его друга Этьена де ла Бозси (1530—1563); второй — из Овидия (*Героиды*, 10.82; в пер. С. Ошерова: «Смерти отсрочка сейчас тягостней смерти самой»).

Aut idem ◇ *фармац.* Или аналогичное [лекарственное средство].

Помета на рецепте врача.

Aut insanit homo, aut versus fecit ◇ Иль человек не в уме, иль стихи сочиняет.
Гораций, *Сатиры*, 2.7.117, пер. А. Фета.

Aut inveniam viam aut faciam ◇ Я найду путь или проложу его [сам].

Подробнее → VIAM INVENIAM AUT FACIAM

Aut liberi aut libri ◇ Или дети, или книги.

Фридрих Ницше, *Сумерки идолов*, разд. «Набеги несвоевременного», 27.
Здесь — о женщинах-литераторах.

Согласно Иерониму, «Цицерон после развода с Теренцией ответил решительным отказом на уговоры Гирция жениться на его сестре, заявив, что он не в состоянии равно заботиться и о жене, и о философии» — «...Non posse se uxori et philosophiae pariter operam dare» (*Против Иовиниана*, 1.48; повторено в *Истории моих бедствий* Абеляра).

Aut mors aut victoria ◇ Либо смерть, либо победа.

Девиз (не позднее XVIII в.). • Возможный источник — Гораций, *Сатиры*, 1.1.8: «cita mors venit aut victoria laeta» — «приходит скорая смерть или радость победы».

→ AUT VINCENDUM AUT MORIENDUM; AUT VINCERE AUT MORI

Aut mors aut vita decora ◇ Либо смерть, либо жизнь в почете.

Девиз (не позднее XVII в.).

→ HONESTA MORS TURPI VITA POTIOR

Aut non tentaris, aut perforce ◇ Или не берись, или доводи до конца.

Парафраз из Овидия (*Наука любви*, 1.389): «Aut non rem temptes aut perforce»; в пер. М. Гаспарова: «Взявшись за дело — иди до конца!»

Aut nunc aut nunquam ◇ Или теперь, или никогда.

Подробнее → NUNC AUT NUNQUAM

Aut omnia aut nihil ◇ Все или ничего.

Выражение, возникшее, по-видимому, в послеримскую эпоху.

→ DE MORTUIS AUT OMNIA, AUT NIHIL

Aut pax aut bellum ◇ Либо война, либо мир.

Девиз. • Возможный источник — Цицерон, *Филлиппики*, 5.1.2: «aut honesta pax aut bellum necessarium» — «или почетный мир, или неминуемая война».

Aut prodesse volunt aut delectare poetae ◇ Поэты хотят быть или полезными, или приятными.

Гораций, *Наука поэзии*, 333. В пер. М. Гаспарова: «Или стремится поэт к услаждению, или же к пользе, / Или надеется сразу достичь и того и другого».

→ OMNE TULIT PUNCTUM...

Aut regem aut fatuum <nasci oportet> ◇ <Нужно родиться> либо царем, либо дураком.

Римская пословица, которую Сенека привел в начале *Апофеоза Божественного Клавдия*.

Aut tace, aut loquere meliora silentio ◇ Не говори ничего, если слово твое не будет лучше молчания. ♦ *букв.* Либо молчи, либо говори то, что лучше молчания.

Надпись на автопортрете (1641) итальянского живописца и литератора Сальваторе Розы (S. Rosa, 1615—1673). • Источник — фрагмент из трагедии Еврипида *Архелай*, приведенный в антологии Стобея, 3.34.1.

Aut vi aut fraude fiat iniuria ◇ *юр.* Противозаконие совершается либо насильем, либо обманом.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.13.41.

Aut vincendum aut moriendum ◇ Победить или умереть. ♦ *букв.* Нужно или победить...

Девиз. Источник — Тит Ливий, *История*, 21.43.4, слова Ганнибала после перехода через Альпы: «Nis vincendum aut moriendum, milites, est» — «Здесь, воины, вам предстоит победить или умереть».

→ AUT VINCERE AUT MORI

Aut vincere aut mori ◇ Победить или умереть.

Девиз, появившийся не позднее XVI в. Помещен на печати Барской конфедерации — вооруженного союза польской шляхты против короля Станислава Понятовского и России (1768—1772).

Возможный источник — латинский перевод *Истории* Полибия, 11.2.3. Здесь описывается сражение карфагенян во главе с Газдрубалом с римлянами при р. Метавр (Северная Италия) в 207 г. до н.э.: «Газдрубал <...> занял место в середине боевой линии <...>, заранее решив победить или умереть [aut vincere aut mori] в этой битве». В этом сражении Газдрубал потерпел поражение и был убит.

→ AUT MORS AUT VICTORIA; AUT VINCENDUM AUT MORIENDUM

Auxilia humilia firma consensus facit ◇ И слабую помощь единодушие делает сильной.

Сентенции Публилия Сира.

Auxilium ab alto ◇ Помощь свыше.

Гербовый девиз (Великобритания, не позднее XVIII в.). Выражение встречалось и раньше.

Auxilium meum a Domino ◇ *библ.* Помощь моя от Господа.

Ветхий Завет. Пс. 121(120).2. ♦ Фамильный девиз.

Avaritia omnia vitia habet ◇ Алчность содержит в себе все пороки.

Парафраз фрагмента из *Поэмы о нравах Катона Старшего*, приведенного в *Антических ночах* Авла Геллия, 11.2.2: «Алчность содержит в себе все пороки (Avaritiam omnia vitia habere putabant); тот, кто считался расточительным, страстным, утонченным, порочным, никчемным, удостоивался похвалы».

У Цицерона (*Речь в защиту Росция*, 75): «Ex avaritia erumpat audacia, inde omnia scelera ac maleficia gignuntur» — «Алчность переходит в преступную отвагу, а из нее рождаются всяческие пороки и злодеяния».

Avaritia prima scelerum mater ◇ Алчность — мать всех пороков.

Парафраз из Клавдиана (*О консульстве Стилихона*, 2.111—113): «Ac primam scelerum matrem, quae semper habendo / Plus sitiens patulis rimatur faucibus aurum, / Trudis Avaritiam» — «А преступлений исконную мать, что всегда, от стяжаний / Жажда больше, на злато сияет пастью отверстой, — / Алчность» (пер. Р. Шмакова).

Avaro omnia desunt ◇ Жадному всего мало.

Средневековое изречение. ♦ *Вар.*: Avaro omnia desunt, sapienti nihil ◇ Жадному нужно все, мудрому — ничего. ♦ *букв.* У жадного всего недостача, у мудрому ничего.

→ SEMPER AVARUS EGRET; CRESCIT AMOR NUMMI...; INOPIAE DESUNT MULTA...; TAM DEEST AVARO...

Avarus animus nullo satiatur lucro ◇ Алчный не насытится никакой наживой.

Изречение, приведенное у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 94.43). Оно также включалось в сборник *Сентенций* Публилия Сира.

→ SEMPER AVARUS EGRET

Avarus, nisi cum moritur, nihil rectum facit ◇ Скупой совершает доброе дело, лишь когда умирает.

Сентенции Публилия Сира.

Ave anima candida ◇ Радуйся, светлая (чистая) душа!

Надгробная надпись; в печати — не позднее 1-й пол. XIX в.

Ave atque vale ◇ Здравствуй и прощай; Привет и прости!

Заключительное восклицание римского похоронного обряда, нередкое в надгробных надписях.

→ ATQUE IN PERPETUUM...; CARA, VALETO...; VIVE AC VALE

Ave Caesar, morituri te salutant ◇ Здравствуй (Славься), Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя!

Несколько измененная цитата из Светония (*Божественный Клавдий*, 21.6). В 52 г. до н.э. император Клавдий устроил «потешное» морское сражение на Фунцинском озере. Перед началом сражения гладиаторы прокричали: «Have (Ave) imperator, morituri te salutant» — «Здравствуй, император, идущие на смерть приветствуют тебя!»

→ MORITURI SALUTAMUS

Ave crux spes unica ◇ *литург.* Славься, крест, единственная надежда.

Из церковного гимна VEXILLA REGIS в честь Воздвижения Креста Господня.

Ave imperator, morituri te salutant ◇ Здравствуй (Славься), император, идущие на смерть приветствуют тебя!

Подробнее → AVE CAESAR...

Ave Maria, gratia plena ◇ *литург.* Благодатная Мария, радуйся!; *ц-сл.* Богородице Дево, радуйся, благодатная Марие.

Молитва Пресвятой Богородице, т.н. *Ангельское приветствие* (*Angelica salutatio*), или *Ангельское песнопение*. Полный текст см. в Приложении. • Первоначальный текст возник в конце XI в.; окончательный — в XVI в. Неоднократно положена на музыку. • Восходит к Евангелию от Луки (1.28, 1.42, 2.11).

→ SANCTA MARIA, MATER DEI...

Ave Maris Stella ◇ *литург.* Славься (Радуйся), Звезда Мореи! ♦ *букв.* ...Моря.

Начало богородичного гимна (не позднее IX в.). Гимн ошибочно приписывался епископу Пуатье Венанцию Фортунату (VI в.) или же Павлу Диакону (VIII в.).

Наименование «Maris Stella» восходит, по-видимому, к *Книге о толковании еврейских имен* Иеронима (*Liber interpretationis Hebraicorum nominum*, 390 г.). Здесь имя Mariam (Мария) необоснованно толкуется как «stillā maris sive amarum mare», *букв.* «капли моря, или горькое море».

В версии Виктора Гюго (*Собор Парижской Богоматери*, 1831): «Salve, Maris Stella».

Ave Mater Dei ◇ Славься (Радуйся), мать Божия!

А. Пушкин, *Жил на свете рыцарь бедный* (1829). • В качестве самостоятельной эта формула, по-видимому, не встречалась до Пушкина. Ее вероятный источник — богородичная молитва *Ave, filia Dei Patris* (не позднее XVII в.): «Ave, filia Dei Patris, ave, Mater Dei Filii, ave Sponsa Spiritus» — «Славься, дочь Бога-Отца, славься, Мать Божия-Сына, славься, Невеста Святого Духа!»

→ LUMEN COELI, SANCTA ROSA!

Ave Regina Caelorum ◇ *литург.* Славься, Царица Небесная.

Богородичный гимн (XI—XII вв.).

→ REGINA COELI

Ave verum corpus ◇ *литург.* Славься, пресвятое тело! ♦ *букв.* ...истинное тело.

Католическое причастное песнопение XIV в. На его текст написано множество мотетов на несколько голосов; наиболее известный из них принадлежит Моцарту.

Avi numerantur avorum ◇ В счет идут предки предков. ♦ *букв.* ...деды дедов.

Гербовый девиз (Великобритания, не позднее XVIII в.); заимствован из Вергилия (*Георгики*, 4.209). У Вергилия речь шла о пчелах: «Их обрывается жизнь <...>, / Все ж остается их род бессмертным, и многие годы / Дом Фортуна хранит, и предки числятся предков» (пер. С. Шервинского).

Avia pervia ◇ Прокладывая пути; ≈ Трудное делая легким. ♦ *букв.* Непроходимые пути [делая] торными.

Гербовый девиз итальянского города Модена (не позднее XVII в.).

→ INVIA VIRTUTI NULLA EST VIA

Avida est periculi virtus ◇ Доблесть жаждет опасности.

Сенека, *О провидении*, 4.4. В пер. Т. Бородай: «...алчет опасности».

Avita et aucta ◇ Существующая издревле и приумноженная.

Девиз австрийского ордена Железной короны I-го класса, учрежденного императором Францем II в 1816 г.

Avito viret honore ◇ Процветает честью предков.

Гербовый девиз (Великобритания, не позднее начала XVIII в.).

В

Balnea, vina, Venus corrumpunt corpora nostra, / Set vitam faciunt balnea, vina, Venus ◇ Бани, вино и любовь разрушают вконец наше тело. / Но и жизнь создают бани, вино и любовь.

Надпись на надгробной плите жителя Рима по имени Тиберий Клавдий Секунд (I в. н.э.), пер. Ф. Петровского.

Barba crescit, caput nescit ◇ Борода выросла, а ума нет; ≈ На голове густо, а в голове пусто. ♦ *букв.* Борода растет, голова не знает.

Новолатинское изречение.

Barba non facit philosophum ◇ Борода еще не делает [человека] философом.

Средневековое изречение. • У Плутарха: «не борода и ношение рубища <...> делают философов» (*Об Исиде и Осирисе*, 3).

→ BARBAM VIDEO...

Barbam video, sed philosophum non video ◇ Бороду я вижу, а философа не вижу.

Парафраз из Авла Геллия (*Аттические ночи*, 9.2.4). К греческому меценату Героду Аттику (101—177) явился человек в плаще и с бородой и потребовал пособие себе, как философу. Герод ответил: «Бороду и плащ я вижу, а философа пока что не вижу» («Video barbam et pallium, philosophum nondum video»).

→ BARBA NON FACIT...

Barbara, Celarent, Darii, Ferioque

I-я строка мнемонического четверостишия, облегчающего запоминание различных видов силлогизмов, напр.: Barbara — суждение вида AAA, Celarent — вида EAE и т.д. • Четверостишие приведено во *Введении в логику* (*Introductiones in Logicam*, между 1230—1250 гг.) Уильяма из Шервуда (Guilelmus de Shyreswood), а также в *Кратком изложении логики* (*Summulae logicales*, ок. 1250) Петра Испанского (Petrus Hispanus).

Barbarus has segetes ◇ Варвар [овладеет] посевами.

Вергилий, *Буколики*, 1.70: «Поле, засеянным мной, овладеет вояка безбожный, / Варвар — посевами!» (пер. С. Шервинского).

→ VETERES MIGRATE COLONI

Barbarus hic ego sum, qui non intellegor ulli ◇ Здесь я варвар, потому что моя речь никому не понятна.

Овидий, *Скорбные элегии*, 5.10.37: «Здесь я варвар затем, что я никому непонятен / И латинская речь глупому гету смешна» (пер. А. Фета). Геты населяли низовья Дуная, куда был сослан Овидий.

Beata simplicitas ◇ Блаженная простота; Благословенная простота.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 4.18.2: «Благословенна простота, которая оставляет трудный путь спора и идет вперед на твердый путь заповедей Божиих».

Beata Virgo Maria ◇ *церк.* Пресвятая Дева Мария.

Сокр. B.V.M.

Beatae memoriae ◇ Блаженной памяти.

Надгробная надпись.

Beatae plane aures, quae non vocem foris sonantem, sed intus auscultant veritatem docentem ◇ Истинно блаженны уши, внимающие не голосу, звучащему вовне, но внутреннему голосу, учащему истине. ♦ *букв.* ...голосу, внутри учащему...

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 3.1.

Под этим эпитафией с 1839 по 1858 г. в Петербурге выходил журнал *Отечественные записки*. Здесь это изречение публиковалось за подписью Gersonius, поскольку трактат *О подражании Христу* нередко приписывался французскому богослову Жану Жерсону (Герсонию) (1363—1429).

Beati immaculati in via ◇ *библ.* Блаженны непорочные в пути.

Ветхий Завет. Пс. 119(118).1.

Beati misericordes, quia ipsi misericordiam consequuntur ◇ *библ.* Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

Новый Завет. Мф. 5.7, Нагорная проповедь.

Beati mites quoniam ipsi possidebunt terram ◇ *библ.* Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю.

Новый Завет. Мф. 5.5, Нагорная проповедь.

Beati monoculi in regione caecorum ◇ Блаженны кривые в стране слепых.

Средневековая пословица.

→ INTER CAECOS LUSCUS REX

Beati mortui, qui in Domino moriuntur ◇ *библ.* Блаженны мертвые, умирающие в Господе.

Новый Завет. Ап. 14.13.

Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt ◇ *библ.* Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

Новый Завет. Мф. 5.8, Нагорная проповедь.

Beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur ◇ *библ.* Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

Новый Завет. Мф. 5.9, Нагорная проповедь.

Beati pauperes ◇ *библ.* Блаженны нищие.

Новый Завет. Лк. 6.20, Нагорная проповедь.

Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum ◇ *библ.* Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное.

Новый Завет. Мф. 5.3, Нагорная проповедь.

Beati possidentes ◇ *юр.* Счастливы обладающие; Счастлив владеющий.

Не позднее XV в. • В *Дигестах*: «Melior causa sit possidentis, quam petentis» — «Положение обладающего благоприятнее, чем претендующего» (6.2.9.4, Ульпиан); «Possidentis conditio melior erit» — «Положение владеющего будет лучше» (43.33.1.1, Юлиан).

Отсюда позднейшие формулы: «In aequali jure (In dubio) melior est conditio possidentis» — «При равных правах [сторон] (В сомнительных случаях) положение владеющего лучше»; «Non possessori incumbit necessitas probandi possessiones ad se pertinere» — «Владелец не обязан представлять доказательства, что имущество принадлежит ему». • В Новое время этот принцип был распространен и на международное право: в спорных случаях предпочтительнее положение фактически владеющего данной территорией.

У Еврипида: «Несчастлив бедный, счастливы имущие!» (*Даная*, фрагм. 326.8).

→ NON POSSIDENTEM MULTA...; UTI POSSIDETIS

Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam ◇ *библ.* Блаженны алчущие и жаждущие правды (букв. справедливости).

Новый Завет. Мф. 5.6, Нагорная проповедь.

Beati, qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur ◇ *библ.* Блаженны плачущие, ибо они утешатся.

Новый Завет. Мф. 5.4, Нагорная проповедь.

Beati, qui non viderunt et crediderunt ◇ *библ.* Блаженны не видевшие и уверовавшие.

Новый Завет. Ин. 20.29.

Beatitudo non est virtutis praemium, sed ipsa virtus ◇ Блаженство не есть награда за добродетель, но сама добродетель.

Спиноза, *Этика*, 5.42.

Это общее место античной философии, напр.: «Поступки, сообразные добродетели, будут доставлять удовольствие сами по себе» (Аристотель, *Никомахова этика*, 1.9, 1099a). У Платона (*Амфирион*, 648): «Virtus praemium est optimum» — «Доблесть — лучшая награда». У Овидия (*Письма с Понта*, 2.3.12): «Virtutem pretium <...> esse sui» — «Добродетель сама служит наградой себе», пер. М. Гапарова. У Сенеки (*О блаженной жизни*, 9.4): «Quid petam ex virtute ipsam. <...> Ipsa pretium sui» — «Что я хочу извлечь из добродетели? Ее саму. <...> Она сама себе награда». У Силия Италика (*Пуника*, 13.1.663): «Ipsa quidem virtus sibimet pulcherrima merces» — «Но ведь доблесть сама себе прекраснейшая награда».

Beatus est magis dare, quam accipere ◇ *библ.* Блаженнее давать, нежели принимать.

Новый Завет. Деян. 20.35.

Beatos in coelo Latine locuturos probabile ◇ Праведники на небесах, вероятно, будут говорить на латыни.

Из книги иезуита Мельхиора Инхофера (M. Inchofer, 1585—1648) *Священная история латыни (Historia sacra Latinitatis)*, Рим, 1634), 5.2.

Beatus ille homo, / Qui sedet in sua domo ◇ Блажен муж, / Иже сидит у себя дома.

Друстишие из студенческой песни, включенной в повесть немецкого писателя Йозефа Эйхендорфа *Из жизни одного бездельника* (1826), гл. 9. Песня написана на макаронической смеси немецкого и латыни.

→ BEATUS VIR, QUI NON ABIIT...

Beatus ille, qui procul negotiis ◇ Блажен тот, кто вдали от дел.

Гораций, *Эподы*, 2.1. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Блажен лишь тот, кто, суеты не ведая, / Как первобытный род людской, / Наследье дедов пашет на волах своих, / Чуждаясь всякой алчности».

Beatus, qui prodest, quibus potest ◇ Блажен, кто приносит пользу, кому может.

Парафраз из трактата Цицерона *Об обязанностях*, 3.15.64: «Vir bonus est is, qui prodest, quibus potest, nocet nemini» — «Честный человек — это тот, кто приносит пользу, кому может, и не причиняет вреда никому».

Beatus, qui tenet ◇ Блажен, кто имеет [богатство]; Блажен имущий. ♦ *букв.* Блажен, кто держит.

В этом значении выражение введено в оборот польским комедиографом Александром Фредро (*Месть* (1834), 2.8). • Оно восходит к польской пословице «Beatus, qui tenet, powiedzial święty Benet» — «Блажен, кто наказывает, сказал святой Бенет (т.е. Бенедикт)»; в позднейшем варианте: «...сказал пан Бенет». • Эта пословица, в свою очередь, восходит к *Ветхому Завету* (Пс. 137(136).9): «Beatus, qui tenebit et adlidet parvulos tuos ad petram» — «Блажен, кто возьмет и разобьет младенцев твоих о камень!»

Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum ◇ *библ.* Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых; *ц-сл.* Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых.

Ветхий Завет. Пс. 1.1.

Bella gerant alii, Protesilaus amet ◇ Пусть воюют другие; Протесилай пусть любит.

Овидий, *Героиды*, 13.84. В пер. С. Ошерова: «Дайте сражаться другим, Протесилаю — любить!»

Восходит к *Илиаде*, 5.428—429: «Милая дочь! не тебе заповеданы шумные брани. / Ты занимайся делами приятными сладостных браков».

Bella gerant alii, tu felix, Austria, nube ◇ Пусть воюют другие; ты, счастливая Австрия, заключай браки! (...ты счастлива, Австрия, браком!).

Начало двустушия, которое приписывалось венгерскому королю Матвею (Матису) Корвину (1443—1490), но возникло, по-видимому, в XVI в. В эту эпоху Габсбурги успешно расширяли свои владения при помощи династических браков. • Это парадраз из Овидия (→ BELLA GERANT ALII, PROTESILAUS AMET).

→ FELIX AUSTRIA

Bella geri placuit nullos habitura triumphos ◇ Увлекались войнами, не сулившими триумфа.

Лукан, *Фарсалия*, 1.12. В пер. Л. Остроумова: «Вы увлекались войной, не сулившей Риму триумфа».

Bella, horrida bella ◇ Войны, ужасные войны.

Вергилий, *Энеида*, 6.86, пер. В. Брюсова.

Bellaque matribus / Detestata ◇ И войны, матерям / Ненавистные.

Гораций, *Оды*, 1.1.24—25.

→ MULTOS CASTRA JUVANT...

Bellicae virtutis praemium ◇ Награда за воинскую доблесть.

Девиз военного ордена св. Людовика, основанного королем Франции Людовиком XIV в 1693 г.

Bellum, pax rursum ◇ Война, и снова мир.

Теренций, *Евнух*, 61: «Несообразностей / Полна любовь: обиды, подозрения, / Вражда и перемирие, и вновь война, / И мир опять!» (пер. А. Артюшкова).

Затем у Горация (*Сатиры*, 2.3.267—268): «In amore haec sunt mala, bellum, / Pax rursum» — «В любви ведь это и худо: / В ней то война, то последует мир» (пер. М. Дмитриева).

Bellum internecivum ◇ Истребительная война; Война до истребления.

Тит Ливий, *История*, 9.25.9; Юстин, *Эпитома «Истории Филиппа»*, 26.2.3.

Вар.: Bellum internecinum.

Bellum justum ◇ Справедливая война.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.11.36; также: Тит Ливий, *История*, 9.1.10; Августин, *О Граде Божием*, 4.15.

Bellum nec timendum nec provocandum ◇ Не следует ни бояться войны, ни вызывать ее.

Парафраз из Плиния Младшего (*Панегирик Траяну*, 16): «Non times bella, nec provocas» — «Ты не боишься войн, но и не вызываешь их».

Bellum omnium contra omnes ◇ Война всех против всех.

Томас Гоббс, *Левиафан*, латинское изд. 1668 г., 1.13: «Естественным состоянием людей до образования общества была война, и не просто война, а война всех против всех». • В форме «bellum omnium in omnis» — в трактате Гоббса *О гражданине* (1642), 1.12.

Согласно Платону, «все находятся в войне со всеми как в общественной, так и в частной жизни и каждый — с самим собой» (*Законы*, I, 626d). • «Война всех со всеми» («bella omnium inter se») Тацит называл гражданскую войну (*История*, 4.74).

Bellum omnium pater ◇ Война есть отец всего.

Эразм, *Пословицы*, 3.5.36. • Это латинская версия изречения Гераклита: «Война есть отец всего. Она сделала одних богами, других людьми, одних рабами, других свободными» (фрагм. 53).

Bellum se ipsum alet ◇ Война сама себя прокормит.

Тит Ливий, *История*, 34.9.12. С этими словами Катон Старший во время войны с Испанией (195 до н.э.) отослал в Рим подрядчиков, закупавших хлеб для войска.

Отсюда у Ф. Шиллера: «Война войну питает» — «Der Krieg ernährt der Krieg» (*Пикколомини* (1800), 1.2).

Belua multorum capitum ◇ Многоголовое чудовище; Многоглавый зверь.

Гораций, *Послания*, 1.1.76 (наименование римского народа).

Аристон Хиосский, греческий стоик III в. до н.э., «любой народ называл многоглавым зверем» (согласно *Ватиканскому гномологу*, 121). У Платона в образе «зверя, многоликого и многоголового» представлена душа (*Государство*, IX, 588c).

Bene dignoscitur, bene curatur ◇ *мед.* Хорошо распознается — хорошо лечится (о болезни).

XX в.(?).

Bene distinguit, qui bene docet ◇ Хорошо выявляет различия тот, кто хорошо учит. ♦ *букв.* Хорошо различает тот...

Подробнее → QUI BENE DISTINGUIT...

Bene ferre magnam / Disce fortunam ◇ Научись достойно / Жребий высший несть.

Гораций, *Оды*, 3.27.74—75. Здесь Венера обращается к нимфе Европе, соблазненной Юпитером: «Бог — твой муж! Узнай! Всемогуш Юпитер! / Перестань рыдать... Научись достойно / Жребий высший несть... Назовут часть света / В память Европы» (пер. Н. Шатерникова).

Bene merenti ◇ За заслуги.

Надпись на медалях.

Bene meritus ◇ Заслуженный; Отличившийся.

Bene nati ◇ Благороднорожденные.

Заглавие романа польской писательницы Элизы Ожешко (1891).

Bene natus et possessionatus ◇ Благородного рода и владелец [наследственного] имения.

Шляхтич, обладавший в Речи Посполитой всеми гражданскими и политическими правами, включая право быть избранным делегатом Сейма.

Bene orasse est bene studuisse ◇ Кто хорошо молится, хорошо учится.

Изречение, появившееся в Англии в XVIII в.; обычно приписывалось Мартину Лютеру.

→ LABORARE EST ORARE

Bene placito ◇ По доброй воле.

→ A BENE PLACITO

Bene qui latuit, bene vixit ◇ Хорошо прожил, кто прожил незаметно (в неизвестности). ♦ *букв.* Кто хорошо скрывался, хорошо прожил.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.4.25. В пер. Н. Вольпин: «Благо тому, кто живет в благодатном укрытье, / Определенных судьбой не преступая границ».

«Живи (Проживи) незаметно» — изречение Эпикура (*греч.* Lathe biōsas); приведено у Плутарха в трактате *Правильно ли сказано: Проживи незаметно*.

Вар.: Bene vixit, qui bene latuit.

→ NEC VIXIT MALE...

Bene quiescat <in pace> ◇ Да почиет в мире.

Надгробная надпись.

→ REQUIESCAT IN PACE

Bene sit ◇ (Желаю) удачи!

Bene tibi ◇ Удачи тебе!

Bene valete ◇ Будьте здоровы!; Прощайте!

Множественно у Плавта.

Bene veniat soror mea Mors ◇ Добро пожаловать, сестра моя Смерть.

Слова умирающего Франциска Ассизского, согласно анонимному житию св. Франциска *Зерцало совершенства* (*Speculum perfectionis*, 1244), гл. 122.

Bene vertat ◇ В добрый час! ♦ *букв.* Пусть [бог] повернет хорошо (обратит во благо).

Неоднократно у Тита Ливия.

Bene vertat, quod agis ◇ Удачи тебе в твоих делах! ♦ *букв.* Пусть [бог] повернет хорошо (обратит во благо) то, что ты делаешь.

Эразм Роттердамский, *О двойном изобилии слов* (*De copia verborum*, 1512), 1.61 (с инверсией: «Quod agis, bene vertat»).

Bene vixit, qui bene latuit ◇ Хорошо прожил, кто прожил незаметно.

Подробнее → BENE QUI LATUIT...

Benedicamus Domino ◇ *литург.* Восславим Господа!

«Benedicamus Domino. — Deo gratias» — «Восславим Господа! — Благодарение Богу!» — возгласы, которыми оканчивается католическое богослужение во время постов и в некоторые другие дни.

Benedicite ◇ *литург.* Благословите!

Католическая молитвенная формула.

Benedicti benedictentes ◇ Благословенны благословляющие.

Вариант формулы BENEDICTUS BENEDICAT; приведен в романе У. Теккерея *История Генри Осмонда* (1852), 1.14.

Benedictus benedicat ◇ *литург.* [Да будет] благословен благословляющий.

Молитвенное благодарение перед трапезой.

В ветхозаветной Книге Чисел, 24.9, пророк Валаам говорит об Израиле: «Qui benedixerit tibi, erit ipse benedictus» — «Благословляющий тебя благословен». У Оригена: «Благословенны благословляющие Христа» (*Толкование на Книгу чисел*, 17); в лат. пер.: «Benedicentes Christo benedicti sunt».

→ BENEDICTI BENEDICENTES

Benedictus, qui venit in nomine Domini ◇ *библ.* Благословен грядущий во имя Господне!

Ветхий Завет. Пс. 118(117).26. Этот фрагмент включен в песнопение SANCTUS DOMINUS DEUS.

Benefacta male locata malefacta arbitrator ◇ Дела благие, но направленные дурно, я сочту дурными.

Стих из неизвестной трагедии Энния; приведен у Цицерона (*Об обязанностях*, 2.18.62, пер. В. Горенштейна). В пер. Н. Бабичева и Я. Боровского: «Благодеяния, оказанные недостойному, я считаю злодеяниями».

Beneficia eo usque laeta sunt dum videntur exsolvi posse; ubi multum antevenire, pro gratia odium redditur ◇ Благодеяния приятны лишь до тех пор, пока кажется, что за них можно воздать равным; когда же они намного превышают такую возможность, то вызывают вместо признательности ненависть.

Тацит, *Анналы*, 4.18.

Beneficia non obtruduntur ◇ Благодеяния не навязываются.

Принцип, сформулированный немецкими юристами не позднее XVII в.

Beneficium accipere, libertatem est vendere ◇ Принять благодеяние значит продать свою свободу.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Приняв услугу, расстаешься с вольностью».

Beneficium latronis non occidere ◇ Благодеяние разбойника — не убить.

В таком виде цитировалось не позднее 1820-х гг. Нередко приписывалось Цицерону. • Во *Всемирной истории* Уолтера Рэли (W. Raleigh, *The history of the world*, 1614), кн. 3, гл. 3: «...Поведение, которое мы называем beneficium latronis <...>: разбойник иногда сохраняет жизнь человеку, оказавшемуся в его власти».

Benevole lector ◇ Благосклонный читатель.

Обычное обращение к читателю в предисловии к книге.

→ AMICO LECTORI; LECTORI BENEVOLO

Benignius leges interpretandae sunt, quo voluntas earum conservetur ◇ Законы следует толковать милостивее, чтобы тем самым сохранялась их воля.

Дигесты, 1.3.18 (Цельс).

Benigno numine ◇ При благословении свыше.

Девиз. Источник — Гораций, *Оды*, 4.4.74: «Benigno numine Juppiter defendit»; в пер. А. Фета: «Юпитер их хранит своею благодатью».

Bernardus valles, montes Benedictus amabat, / Oppida Franciscus, celebres Dominicus (или: **Ignatius**) **urbes** ◇ Бернард любил долины, Бенедикт — горы, / Франциск — поселения, Доминик (или: Игнатий) — славные города.

Двустиишие, появившееся в печати не позднее начала XVIII в. • Имелось в виду, что монастыри бернардинцев располагались преимущественно в горах, бенедиктинцев — в долинах, францисканцев — в небольших городах, доминиканцев — в крупных городах; в крупных городах также особенно активно действовал орден иезуитов, основанный Игнатием Лойолой.

Bestia triumphans ◇ Торжествующий зверь; ≈ Торжествующее зло.

Не позднее XIX в. Это латинская версия итальянского выражения из трактата Джордано Бруно *Изгнание торжествующего зверя* (*Spaccio della bestia trionfante*, 1584).

Образ восходит к Апокалипсису, 17.3—8: «И я увидел жену, сидящую на звере багряном, преисполненном именами богохульными, с семью головами и десятью рогами», «Зверь <...> выйдет из бездны» и т.д.

Bibamus! ◇ Будем пить!

→ COMEDAMUS ET BIBAMUS...; ERGO BIBAMUS; NUNC EST BIBENDUM

Bibamus, moriendum est ◇ Выпьем, ведь все равно умирать.

Сенека Старший, *Контroversии*, 2.6.3.

Biblia pauperum ◇ Библия бедняков.

Так с XVIII в. стали называть в научной литературе иллюстрированные книжки с сопоставлением сюжетов из Нового и Ветхого Завета, получившие особенное распространение в XV в., чаще всего — на новых языках.

Под заглавием *Biblia pauperum* в Венеции ок. 1480 г. была напечатана нравоучительная книга для мирян (неиллюстрированная). Она вышла под именем генерала ордена францисканцев св. Бонавентуры (1221—1274) и долгое время приписывалась ему. На самом деле это переделка *Примеров добродетели и порока, почерпнутых из Священного Писания* (опубл. в Венеции в 1477 г.) — сочинения французского доминиканца, латинского патриарха Иерусалима Николая Анапис (Nicolaus de Hanapis, ?—1291).

Bibo ergo sum ◇ Пью, следовательно, существую.

Иронический парафраз положения Декарта *Cogito ergo sum*. Джузеппе Антонио Феррари в книге *Философия перипатетиков* (Венеция, 1754, т. 1) писал, возражая Декарту: «Ego manduco et bibo; ergo sum» — «Я ем и пью; следовательно, я существую».

→ EDO ERGO SUM

Bis ad eundem (lapidem offendi) ◇ Дважды (споткнуться) о тот же (камень); ≈ Опять совершить ту же ошибку.

Цицерон, *Письма близким*, 10.20.2: «Culpa enim illa, bis ad eundem, vulgari reprehensa proverbio est» — «Ведь та вина — дважды об один и тот же — осуждена народной пословицей». • Ср. также у Овидия (*Тристии*, 2.16): «Saxa malum refero rursus ad ista pedem» — «Ногю неловкую вновь ставлю на тот же уступ» (пер. З. Морозкиной).

Сходные пословицы встречаются в греческом и многих других языках.

Bis dat, qui cito dat ◇ Вдвое дает, кто дает быстро.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.8.91. Это парафраз из *Сентенций Публилия Сира* (→ INORI BENEFICIUM BIS...).

→ MINUS SOLVIT, QUI TARDIUS SOLVIT

Bis de die ◇ *фармац.* [Принимать] дважды в день.

Сокр. b.d.d.

Bis de eadem re ne sit actio ◇ *юр.* Нельзя дважды предъявлять иск по одному и тому же делу.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 7.6.4.

Также в *Дигестах*, 50.17.57 (Гай): «Bona fides non patitur, ut bis idem exigatur» — «Добросовестность не позволяет истребовать дважды одно и то же». • Отсюда, в Средние века: «Non bis in idem» («Ne bis in idem») — «Нельзя взыскивать дважды за одно и то же».

Это положение содержалось уже в афинском законодательстве: согласно Демосфену, «законы не позволяют дважды выступать с одним и тем же обвинением, или требованием отчета, или тяжбой, или иным подобным делом против одного и того же человека» (*Речь против Лептина*, 147).

→ NEMO DEBET BIS PUNIRI...

Bis in die ◇ *фармац.* [Принимать] дважды в день.

Помета на рецепте врача. • *Сокр.* b.d.; b.i.d.

Bis interimitur, qui suis armis perit ◇ Вдвойне уничтожен тот, кто гибнет от своего же оружия.

Сентенции Публилия Сира.

Bis peccare in bello non licet ◇ Ошибаться дважды на войне не позволено.

Подробнее → NON LICET IN BELLO...

Bis pueri senes ◇ Старики — вдвойне дети.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.5.36. • Восходит к комедии Аристофана *Облака*, 1417 (*греч.* Dis paides hoi gerontes); в пер. под ред. С. Апта: «Старик — вдвойне ребенок».

Вар.: Senex bis puer ◇ Старик — вдвойне дитя.

Bis repetita placent ◇ Дважды повторенное нравится.

Парафраз из Горация; → DECIES REPETITA PLACEBIT.

Bis vincit, qui se vincit <in victoria> ◇ Дважды побеждает тот, кто <в миг победы> побеждает себя.

Сентенции Публилия Сира, 94. В пер. М. Гаспарова: «Славнейшая победа — над самим собой».

У Платона: «Победа над собой есть первая и наилучшая из побед» (*Законы*, I, 626e).

→ FORTIOR EST, QUI SE...; IMPERARE SIBI...; VINCE TE IPSUM

Bis vivit, qui bene vivit ◇ Дважды живет тот, кто живет хорошо.

Не позднее XVII в. Слово 'хорошо' понималось здесь в значении 'правильно', 'добродетельно'.

Вероятный источник — изречение, включавшееся в *Сентенции Публилия Сира*: «Refert, quam quis bene vivat; quam diu, non refert» — «Важно, сколь хорошо живешь, а не сколь долго».

Blandae mendacia linguae ◇ Ложь нежного языка; Ложь нежных слов.

Овидий, *Героиды*, 15.55: «Nec vos decipiant blandae mendacia linguae»; в пер. С. Ошерова: «Пусть его лживый язык не обманет вас ласковой ложью».

Boeotum in crasso jures aere natum ◇ Ты бы поклялся, что он из туманной Беотии родом.

Гораций, *Послания*, 2.1.244, пер. Н. Гинцбурга. • Жители Беотии (область в Средней Греции) считались тупоумными и неотесанными.

Bona adventicia ◇ *юр.* Благоприобретенное имущество (в отличие от унаследованного).

→ BONA HEREDITARIA.

Bona dicta ◇ Изречения; Остроты.

Выражение встречается в отрывке из Энния: «Flammam a sapiente facilius ore in ardente opprimi, / Quam bona dicta teneat» — «Мудрому легче удержать во рту пламя, / Чем хорошие изречения». Цицерон, процитировав эти стихи в трактате *Об ораторе*, 2.220, замечает: «Некоторые шутники <...> считают, что "bona dicta" значит "остроты"».

Bona fama divitiis est potior ◇ Добрая слава лучше богатства.

Парафраз из Саллюстия (*Письма к Гаю Юлию Цезарю о государственных делах*, 1.5.3): «neque divitiis, aut superbia, sed bona fama factisque fortibus» — «превзойти не богатством или надменностью, но доброй славой и отвагой».

Bona fama in tenebris proprium splendorem tenet (obtinet) ◇ Добрая слава сохраняет свой блеск и во тьме.

Сентенции Публилия Сира.

Bona fide ◇ 1. *юр.* Честно; Добросовестно; Добросовестный. 2. Чистосердечно; Простодушно; (Принимать) на веру. 3. Поистине; Действительно.

♦ *букв.* По доброй вере.

Вар.: Fide bona.

→ MALA FIDE

Bona fides ◇ *юр.* Честные намерения; Добросовестность.

→ MALA FIDES

Bona fides non patitur, ut bis idem exigatur ◇ *юр.* Добросовестность не позволяет истребовать дважды одно и то же.

Подробнее → *BIS DE EADEM RE...*

Bona gratia ◇ *юр.* [Развод] по обоюдному согласию. ♦ *букв.* По доброй воле. *Дигесты*, 24.1.62.

Bona hereditaria ◇ *юр.* Унаследованное имущество; Наследство.

→ *BONA ADVENTICIA*

Bona immobilia ◇ *юр.* Недвижимое имущество.

→ *BONA MOBILIA*

Bona mente ◇ *юр.* С добрыми намерениями; С добрым умыслом.

Bona mobilia ◇ *юр.* Движимое имущество.

→ *BONA IMMOBILIA*

Bona mors est homini, vitae quae extinguit mala ◇ Смерть благо для человека, потому что прекращает несчастья жизни.

Сентенции Публилия Сира.

Bona opinio hominum tutior pecunia est ◇ Вернее денег — имя в людях доброе.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

→ *MELIUS EST NOMEN BONUM...; FAMA PLURIS, QUAM OPES*

Bona peritura ◇ *юр.* Скоропортящееся имущество.

Bona terra, mala gens ◇ Хороша земля, да народ плох.

Неолатинское изречение.

Bona vacantia ◇ *юр.* Выморочное имущество.

Bonae fidei possessor (possessio) ◇ *юр.* Добросовестный владелец (владение).

Множественно в *Дигестах*.

Bonae mentis soror est paupertas ◇ Бедность — сестра высокого ума.

Петроний, *Сатирикон*, 84.

Bonarum rerum consuetudo pessima <est> ◇ Привычка к лучшему — худшая из привычек.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Опасно привыкать к благополучию».

Bone Deus! ◇ Боже милостивый!

Boni iudicis est ampliare jurisdictionem ◇ *юр.* Хорошему судье свойственно расширять свою юрисдикцию (т.е. полномочия на применение средств судебной защиты).

Парафраз высказывания Фрэнсиса Бэкона: «*Boni et strenui sit iudicis, ampliare jurisdictionem curiae*» — «Хороший и добросовестный судья всегда старается расширить юрисдикцию своего суда» (*О достоинстве и приумножении наук* (издание 1623 г.), кн. 8, «Образец трактата о всеобщей справедливости», афоризм 96). Бэкон, однако, называет этот принцип «довольно нелепым».

Boni mores ◇ *юр.* Добрые нравы.

→ *ADVERSUS BONOS MORES; CONTRA BONOS MORES*

Boni pastoris est tondere pecus, non deglubere ◇ Хороший пастух стрижет овец, а не сдирает с них шкуру.

Так говорил император Тиберий наместникам, предлагавшим увеличить налоги с провинций (Светоний, *Тиберий*, 32.2).

Bonis auspiciis ◇ При хороших предзнаменованиях; В добрый час.

Сенека, *О гнев*, 2.13.2. • *Сокр. б.а.*

→ *BONIS AVIBUS*

Bonis avibus ◇ При хороших предзнаменованиях; В добрый час ♦ *букв.* С хорошими птицами (римляне обычно гадали по полету птиц).

Овидий, *Фасты*, 1.513; *Метаморфозы*, 15.640. • *Сокр.* b.a.

→ BENE VERTAT; BONIS AUSPICIIIS; MALIS AVIBUS

Bonis nocet, qui malis parcit ◇ Вредит хорошим, кто щадит дурных.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира.

Bonitas extrinseca ◇ Номинальная стоимость [монеты]. ♦ *букв.* Внешняя добротность.

→ BONITAS INTRINSECA

Bonitas in suos, justitia in omnes ◇ Доброта к своим, справедливость ко всем.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 3.11 (характеристика Публия Сципиона-младшего). В пер. А. Горенштейна: «Стоит ли мне говорить о его добрейшем нраве — о его уважении к матери, щедрости к сестрам, доброте к родным, справедливости ко всем людям?»

Bonitas intrinseca ◇ *экон.* Реальная (Весовая) стоимость [монеты]. ♦ *букв.* Внутренняя добротность.

→ BONITAS EXTRINSECA

Bono modo ◇ По-хорошему. ♦ *букв.* Добрым способом.

Bono sensu ◇ В хорошем смысле [слова].

→ IN BONAM PARTEM; MALO SENSU

Bonum commune ◇ Общее благо.

Напр.: Лукреций, *О природе вещей*, 5.958 (в форме «commune bonum»).

→ BONUM PUBLICUM

Bonum commune est melius, quam bonum unius ◇ Общее благо лучше блага одного.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, II/II.88.11.1; *Сумма против язычников*, 3.32.1.5.4.

Bonum est, diffusivum sui ◇ Благо есть то, что распространяется само по себе; Добро распространяется само по себе.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/I.5.4, а также в ряде др. сочинений.

Bonum est fugienda adspicere in alieno malo ◇ Пусть чужие несчастья нас учат, чего избегать. ♦ *букв.* Хорошо видеть по чужой беде, чего нужно избегать. *Сентенции Публилия Сира.*

→ FELIX, QUEM FACIUNT ALIENA...; FELIX, QUICUMQUE DOLORE...

Bonum est in quod tendit appetitus ◇ Благо есть то, к чему устремлено желание.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/I.16.1: «Bonum nominat id in quod tendit appetitus» — «Благом он [Аристотель] называет то, к чему устремлено [наше] желание».

Bonum est pauxillum amare, insane non bonum est ◇ Хорошо любить чуточку, а безумно — нехорошо.

Плавт, *Куркулион*, 176. В пер. А. Артюшкова: «С разумом любить немного — хорошо; без разума — / Плохо».

Bonum et aequum ◇ *юр.* Благое и справедливое.

Подробнее → IUS EST ARS BONI ET AEQUI

Bonum ex malo non fit ◇ Благо (Добро) не рождается из зла.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 87.22.

Bonum factum ◇ 1. На благо и счастье! В добрый час! 2. Одобрено (помета на документе, *сокр.* b.f.). ♦ *букв.* [Да будет] хорошо сделано!

В первом значении — обычное начало указов (эдиктов) в Древнем Риме (Плавт, *Пуниец*, 16; Светоний, *Божественный Юлий*, 80).

Bonum nomen bonum omen ◇ Хорошее имя — доброе знамение.

→ NOMEN EST OMEN

Bonum per se ◇ *филос.* Самодостаточное благо; Нечто, хорошее само по себе. Термин схоластической философии.

Bonum publicum ◇ Общее благо; Благо общества; Общественная польза.

Вар.: Publicum bonum.

→ BONUM COMMUNE

Bonum vinum laetificat cor hominis ◇ Хорошее вино веселит сердце человека.

Средневековый парафраз из *Ветхого Завета* (Пс. 104.16(103.15)): «Vinum laetificat cor hominis» — «Вино веселит сердце человека».

Bonus atque fidus / Judex honestum praetulit utili ◇ Достойный и верный судья ставит честь выше выгоды.

Гораций, *Оды*, 4.9.40—41. В пер. Н. Шатерникова: «Благой и верный / Судья полюбит честь перед пользою».

Bonus dies ◇ Добрый день!

Приветствие, появившееся в Средние века под влиянием новых языков.

Bonus eventus ◇ Счастливый исход; Успех.

Персонификация успеха у римлян. «Bonus eventus» почитался в Риме как божество.

Bonus intra, melior exi ◇ Войди хорошим — выйди лучшим.

Надпись на мозаичном полу храма Эскулапа в римском поселении Ламбезис (провинция Африка, ныне Алжир). Это поселение было обнаружено в 1844 г. • Такая же надпись помещена над камином в столовой Принстонского университета (США).

Bonus orator pessimus vir ◇ Хороший оратор — наихудший [государственный] муж.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), предисловие «Демокрит — читателю». • Это — возражение против формулы ORATOR EST VIR BONUS...

Bonus pater familias ◇ *юр.* Добрый глава семьи; Хороший домохозяин.

Дигесты, 7.8.15.1, 18.1.35.4, 40.4.22.

→ PATER FAMILIAS

Bonus vir semper tiro ◇ Порядочный человек всегда простак.

Подробнее → SEMPER HOMINO BONUS TIRO EST

Bos in lingua ◇ Язык онемел. ♦ *букв.* Бык на язык.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.18.

Латинская версия греческой поговорки.

Bos locutus est ◇ Бык заговорил; Бык провозгласил.

Выражение восходит к легенде, рассказанной у Тита Ливия (*История*, 35.21.4): в 192 г. до н.э. бык консула Гнея Домиция молвил человеческим голосом: «Рим, стерегись!» («Bovem locutum "Roma, cave tibi"»).

Brachium saeculare ◇ *юр., церк.* Мирское плечо [церкви]; Руки светской власти.

О содействии церкви со стороны государства (*Декреталии*, 1.31.1, 4.22). В частности, в «руки светской власти» передавались лица, осужденные инквизицией.

Breves dies hominis sunt ◇ *библ.* Кратки дни человека.

Ветхий Завет. Иов 14.5. В синодальном пер.: «Дни ему определены».

Brevi manu ◇ Без проволочек; Без формальностей. ♦ *букв.* Короткой рукой.

Дигесты, 23.3.43.1. • *Сокр. b.m.*

Brevis esse laboro, / Obscurus fio ◇ Силюсь быть краток — / Делаюсь темен.

Гораций, *Наука поэзии*, 25—26, пер. М. Гаспарова.

Brevis ipsa vita <est>, sed malis fit longior ◇ Жизнь коротка, но несчастья ее удлиняют.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Жизнь коротка, но в бедах долгой кажется».

Brevis oratio penetrat caelos ◇ Краткая молитва достигает небес.

Средневековая пословица. • Отсюда у Ф. Рабле (*Гаргантюа и Пантагрюэль*, 1.41): «Brevis oratio penetrat caelos, longa potatio evacuat scyphos» — «Краткая молитва достигает небес, долгое питье опорожняет чаши».

Brevitatis gratia ◇ Ради краткости.

Breviter ◇ Вкратце; Кратко.

Brutum fulmen ◇ Безвредная молния; ≈ Напрасное сотрясение воздуха; Пустая угроза.

Плиний Старший, *Естественная история*, 2.113: «bruta fulmina et vana» — «безвредные молнии, бьющие мимо цели».

→ FULGUR EX PELVI

Bulla aurea ◇ *юр.* Золотая булла.

Привилегия, предоставленная в 1222 г. венгерскому дворянству королем Андресом II, затем — императором Карлом IV в 1356 г.

С

Cacatum non est pictum ◇ Нагажено — не [значит] нарисовано; Намалевано — не [значит] нарисовано.

Выражение, введенное в литературу Готфридом Августом Бюргером в бурлескной поэме *Новые светские немецкие вирши* (*Neue weltliche hochdeutsche Reime*, 1777).

Cacoëthes carpendi ◇ Неумная страсть критиковать. ♦ *букв.* Дурная привычка щипать.

Не позднее XVII в. (по образцу выражения SCRIBENDI CASOËTHES).

Cacoëthes loquendi ◇ Мания ораторства; Неумная страсть к разговорам.

Не позднее начала XVII в.; парафраз выражения SCRIBENDI CASOËTHES.

→ FUROR LOQUENDI

Cacoëthes scribendi ◇ [Пагубная] страсть к сочинительству; Зуд сочинительства.

Подробнее → TENET INSANABILE MULTO...

Cadenti porrigo dextram ◇ Протягиваю руку [помощи] падающему.

Фамильный девиз (XVII в.).

→ DA DEXTRAM MISERO; INIQUUM EST CONLAPSIS MANUM NON PORRIGERE

Cadit quaestio ◇ *филос., юр.* Вопрос отпадает (снимается).

Cadmea victoria ◇ Кадмова (Кадмейская) победа; Победа, равносильная поражению.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.8.34. • Из *греч.* Kadmeia nikê (напр.: Геродот, *История*, 1.166.2). Согласно наиболее распространенной версии, выражение восходит к преданию о поединке братьев Этеокла и Полиника в борьбе за Фивы, основанные Кадмом. В этом поединке оба они погибли.

По этому образцу, на основе рассказа Плутарха о войне царя Эпира Пирра с римлянами, возникло выражение «Пиррова победа» (*ит.* vittoria di Pirro, не позднее начала XVII в.). Согласно Плутарху, Пирр, победив в сражении под Аукуллом (279 г. до н.э.) ценой огромных потерь, сказал: «Если мы одержим еще одну победу над римлянами, то окончательно погибнем» (*Пирр*, 21).

Caeca invidia est ◇ Зависть слепа.

Тит Ливий, *История*, 38.49.5: «Зависть слепа и умеет лишь унижать доблести и умалять награды за них».

Caeci sunt oculi, cum animus alias res agit ◇ Слепы глаза, если ум на другое направлен. ♦ *букв.* ...если ум занят другим делом.

Сентенции Публилия Сира.

Caecus amor sui ◇ Слепая любовь к себе; Слепое себялюбие.

Гораций, *Оды*, 1.18.14.

Caecus non judicat de colore ◇ Слепой [да] не судит о цветах.

Средневековая пословица. • У Аристотеля (*Физика*, 2.1, 193а): «слепой от рождения мог бы рассуждать о цветах, <...> у подобных людей речь будет идти неизбежно [лишь] о названиях».

Caedite eos; novit enim Dominus, qui sunt ejus ◇ Убейте их [всех]. Поистине, Господь знает своих.

Так папский легат Арно Амальрик (?—1225), ответил на вопрос, как отличить еретиков от истинных католиков (22 июля 1209 г., перед штурмом крепости Безье на юге Франции во время крестового похода на альбигойцев). Приведено в *Беседе о чудесах* Цезария Гайстербахского (*Dialogus miraculorum*, ок. 1233), 5.21.

• Вторая часть этой фразы — новозаветная цитата (2 Тим. 2.19) в версии Августина (*О Граде Божием* (413—427), 20.7.3).

Отсюда, в XX в.: «Deus suos agnoscet» — «Бог узнает своих».

Caeli enarrant gloriam Dei ◇ *библ.* Небеса проповедуют славу Божию.

Ветхий Завет. Пс. 19(18).2.

Caelo tonantem credidimus Jovem regnare ◇ Юпитер, громы мечущий, — верим мы, — / Царит на небе.

Гораций, *Оды*, 3.5.1, пер. Н. Гинцбурга.

Caelum ipsum petimus stultitia ◇ Нас к самим небесам гонит безумие.

Гораций, *Оды*, 1.3.38: «Нас к самим небесам гонит безумие. / Нашей собственной дерзостью / Навлекаем мы гнев молний Юпитера» (пер. Н. Гинцбурга).

Caelum, non animam mutant, qui trans mare currunt ◇ Небо меняет, не душу — кто за море едет. ♦ *букв.* Небо (Климат), не душу меняют те, кто за море едут.

Гораций, *Послания*, 1.11.27, пер. Н. Гинцбурга.

Орфогр. вар.: Coelum, non animam...

→ SIDERE MENS EADEM MUTATO

Caesar ad Rubiconem ◇ Цезарь перед Рубиконом (у Рубикона).

О человеке, готовом принять судьбоносное решение. В качестве поговорочного это выражение появилось, по-видимому, не ранее XVIII в. на основе рассказа Светония о походе Цезаря на Рим в 49 г. до н.э. Согласно Светонию, Цезарь «настиг [свои] когорты у реки Рубикон (ad Rubiconem flumen), границы его провинции. Здесь он помедлил и, раздумывая, на какой шаг он отваживается, сказал, обратившись к спутникам: «Еще не поздно вернуться; но стоит перейти этот мостик, и все будет решать оружие»» (*Божественный Юлий*, 31.2).

→ CAESAR CITRA RUBICONEM

Caesar citra Rubiconem ◇ Цезарь [уже] по эту сторону Рубикона; ≈ Цезарь уже идет на Рим.

Выражение, восходящее к Цицерону (*Филиппики*, 6.5; 7.26); однако у Цицерона речь шла о более позднем времени, когда на Рим шел Марк Антоний.

→ ALEA IACTA EST; CAESAR AD RUBICONEM

Caesar, morituri te salutant ◇ Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя!

Подробнее → AVE CAESAR, MORITURI...

Caesar non <est> supra grammaticos ◇ Цезарь не выше грамматиков.

Возможно, впервые это изречение появилось в работе И. Канта «Ответ на вопрос: “Что такое Просвещение?”» (1784) как парафраз изречения Ego sum rex ROMANUS ET SUPRA GRAMMATICOS. Ср. также у Мольера (по-французски): «Грамматика, чья власть превышает королей» (*Ученые женщины* (1672), 2.6).

Источник — сообщение Светония в трактате *О грамматиках*, 22: грамматик Марк Помпоний Марцелл отметил неправильное выражение в речи императора Тиберия; правовед Атей Капитон заявил, что выражение это «истинно латинское, а если и нет, то благодаря императору станет таковым». Помпоний ответил: «Tu enim, Caesar, civitatem dare potes hominibus, verbo non potes» — «Ты можешь, Цезарь, дать гражданство людям, но не словам».

Вар.: Nec Caesar supra grammaticos ◇ И Цезарь не выше грамматиков.

Caesarem decet stantem mori ◇ Цезарю подобает умереть стоя.

Подробнее → IMPERATOREM, AIT STATEM MORI...

Caesarem se, non regem esse ◇ Я Цезарь, а не царь.

Ответ Юлия Цезаря плебею, назвавшему его царем (Светоний, *Божественный Юлий*, 79.2). • «Царь» (Rex) — прозвище в роду Марциев, из которых происходила мать Цезаря; «Цезарь» — в роду Юлиев, из которых происходил его отец.

Caesarem vehis et fortunam ejus ◇ Ты везешь Цезаря и его счастье (судьбу).

Напр.: Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (изд. 1623 г.), 8.2.34. • В 48 г. до н.э. Цезарь попытался неузнанным переправиться из Иллирии в Италию (в Брундизий) за подкреплением. «Кормчий, бессильный совладать со стихией, приказал матросам повернуть корабль назад. Услышав это, Цезарь выступил вперед и, взяв пораженного кормчего за руку, сказал: “Вперед, любезный, смелей, не бойся ничего: ты везешь Цезаря и его счастье”», *греч.* Kaisara phereis kai tēn Kaisaros tycheō sympleuousan (Плутарх, *Цезарь*, 38).

В передаче Лукана (*Фарсалия*, 5.580—586): «Одно тебе есть основание для страха: / Ты не узнал, кого ты везешь; его не покинет / Милость богов никогда. <...> В опасности — море и небо, / Только не наша ладья: плывет на ней Цезарь, и эта / Ноша — ее защитит» (пер. Л. Остроумова).

Вар.: Caesarem vehis Caesarisque fortunam; также: Quid timeas? Caesarem vehis et fortunam ejus ◇ Чего ты боишься? Ты везешь Цезаря и его счастье.

Caesari multos Marios inesse ◇ В одном Цезаре [таится] много Мариев!

Отзыв диктатора Суллы о молодом Юлии Цезаре, ок. 82 г. до н.э. (Светоний, *Божественный Юлий*, 1.3). Гай Марий, боровшийся против сенатской аристократии («оптиматов»), был главным противником Суллы в гражданской войне 88—82 гг. до н.э.

C(a)etera desunt ◇ *филол., библиогр.* Остального недостает (о незаконченном или не сохранившемся целиком сочинении).

Вар.: Desunt caetera. Также: Caetera desiderantur (*букв.* Остального остается желать).

C(a)eteris paribus ◇ *лог.* При прочих равных условиях.

Сокр. cet. par.

Calamitas virtutis occasio est ◇ Бедствие — случай проявить доблесть.

Сенека, *О провидении*, 4.6. В пер. Т. Бородай: «Бедствие — самый удобный случай для проявления доблести».

Calamitosus est animus futuri anxius ◇ Несчастлива душа, исполненная тревог о будущем.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 98.6. В пер. С. Ошерова: «Всегда в смятении душа, что тревожится за будущее».

Calcanda semel via leti ◇ Дорогу к смерти проходят только однажды.

Гораций, *Оды*, 1.28.16.

Calcat jacentem vulgus ◇ Народ топчет лежащего (слабого).

Слова Нерона в трагедии Псевдо-Сенеки *Октавия* (I в. н.э.), 2.455.

Calculus probabiliū ◇ *мат.* Исчисление вероятностей.

Не позднее XVIII в.

Callida junctura ◇ Искусное сочетание [слов].

Гораций, *Наука поэзии*, 48. В пер. М. Гаспарова: «Освежить слова сочетанием умелым».

Calor, rubor, tumor, dolor ◇ *мед.* Жар, покраснение, припухлость, боль.

Признаки воспаления согласно Цельсу (*О медицине*, 3.10.3): «Notae vero inflammationis sunt quattuor: rubor et tumor cum calore et dolore» — «Известны четыре признака воспаления: покраснение и припухлость, сопровождаемые жаром и болью».

В Новое время к этим признакам был добавлен пятый — «functio laesa» (нарушение функций).

Calumniare audacter, semper aliquid haeret ◇ Клеветы смело, что-нибудь да останется.

Подробнее → AUDACTER CALUMNIARE...

Calvitium non est vitium ◇ Лысина не порок.

Средневековая пословица. • Изречение «Calvitium non est vitium, sed prudentiae indicium» («Лысина не порок, а свидетельство мудрости»), по-видимому, принадлежит Владимиру Ивановичу Теплых, который на рубеже XIX—XX вв. преподавал классические языки в Острогжской гимназии; цитируется в воспоминаниях С. Маршака *В начале жизни* (1960).

Camera lucida ◇ Камера-люцида. ♦ *букв.* Светлая камера.

Оптический прибор, служащий для зарисовывания предметов с натуры (не позднее XVI в.). • Заглавие книги французского философа Ролана Барта (1980).

Camera obscura ◇ Волшебный фонарь. ♦ *букв.* Затемненный фонарь.

Термин, появившийся в XVI в.

Campos ubi Troja fuit ◇ Поля, где была некогда Троя.

Подробнее → NEC LOCUS UBI TROJA FUIT

Canam mihi et Musis ◇ Пою для себя и для Муз.

Парафраз выражения *Mihi cane et Musis*. В форме «Mihi canam et Musis» встречается у Эразма Роттердамского (*Лисья*, 215, 1517 г.)

Candida de nigris et de candentibus atra ◇ [Делать] черное белым и белоснежное черным.

Овидий, *Метаморфозы*, 11.314.

Candida pax ◇ Безмятежный (Блаженный) мир; Прекрасное спокойствие.

♦ *букв.* Белоснежный мир (покой).

Овидий, *Наука любви*, 3.502; Тибулл, *Элегии*, 1.10.45; Кальпурний, *Буколики*, 1.54.

Candida pax homines, trux decet ira feras ◇ Людям подобает ясное спокойствие, неистовый гнев — диким зверям.

Овидий, *Наука любви*, 3.502. В пер. М. Гаспарова: «Кротость людям к лицу, гнев подобает зверям».

Candide et constanter ◇ Чистосердечно и постоянно.

Фамильный девиз баронов, затем графов Ковентри (Англия, 1628).

Candide secure ◇ Честность — надежный оплот. ♦ *букв.* Чистосердечно — безопасно.

Фамильный девиз (Англия, не позднее начала XIX в.).

Candor dat viribus alas ◇ Честность дает силе крылья.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Canimus surdis ◇ Поем глухим; Поем для глухих.

Парафраз из Вергилия (→ NON CANIMUS SURDIS...).

Вар.: Nos canimus surdis.

Canina facundia ◇ Собачье красноречие; Лающее красноречие.

Выражение, приведенное у Саллюстия (*История*, фрагм. 2.37) со ссылкой на Аппия Клавдия. Аппий Клавдий по прозвищу Цек (Слепой) — римский государственный деятель и писатель конца IV — нач. III в. до н.э. • Также: Иероним, *Письма*, 125.16.2.

Caninum prandium ◇ Собачий пир; ≈ Пир без вина.

Авл Геллий, *Аттические ночи*, 13.31.16: «Скромный пир, при котором не пьют вина, называют собачьим потому, что собака обходится без вина».

Canis a non canendo ◇ Поющей [собака названа], потому что она не поет.

Пример ложной этимологии, созданный, по-видимому, в середине XIX в. по образцу выражения LUCUS A NON LUCENDO. Собака — canis, поет — canit; эти слова не родственны.

Варрон в трактате *О латинском языке*, 7.32, писал: «Canes, quod latratu signum dant, ut signa canunt, canes appellatae» — «Собаки названы собаками потому, что лаем подают сигнал, как бы выпевают сигналы [тревоги]».

Canis in praesepe ◇ Собака на сене. ♦ букв. Собака в яслях (в стойле).

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.10.13. Praesepe — средневековая орфография; правильнее было бы praesaepi.

Это латинская версия греческой поговорки, приведенной у Лукиана (*Неучу, который покупал много книг*, 30): «Ты поступаешь, как собака на сене, что лежит в яслях: и сама не ест, и лошади, которая могла бы есть, не дает».

Canis mortuus non mordet ◇ Мертвый пес не кусает.

Средневековая пословица. Со ссылкой на Стефана Батория, короля Речи Посполитой в 1575—1586 гг., приведена в *Московской хронике* Конрада Буссова (*Chronicon Moscoviticum* (1612—1613), гл. 7): так будто бы отвечал Баторий на просьбы о помиловании изменников.

→ MORTUI NON MORDENT

Canis reversus ad <suum> vomitum ◇ *библ.* Возвращается пес на блевотину свою. ♦ букв. Пес, вернувшийся на блевотину свою.

Новый Завет. 2 Пет. 2.22.

Canis timidus vehementius latrat, quam mordet ◇ Боязливая собака сильнее лает, чем кусает.

Несколько измененная цитата из Курция Руфа (*История Александра Македонского*, 7.4.13; здесь приведено как пословица бактрийцев).

Cantabit vacuus coram latrone viator ◇ Ничего не имеющий путник поет, даже встретив разбойников.

Ювенал, *Сатиры*, 10.22. В пер. Ф. Петровского: «Идя ж без клади, поет и разбойников встретивший путник».

→ EGO NIHIL HABEO...; NIHIL HABENTI NIHIL DEEST

Cantare amantis est ◇ Пение свойственно любящему.

Августин, *Проповеди*, 336.1. • У Августина речь шла о церковном пении как проявлении любви к Богу.

Canticum canticorum ◇ *библ.* Песнь Песней.

Название ветхозаветной книги, приписываемой царю Соломону.

Cantilenam eandem canis ◇ Старая песня! ♦ букв. Все ту же песню поешь.

Теренций, *Формион*, 495.

Cantores amant humores ◇ Певцы любят выпить. ♦ *букв.* Певцы любят жидкости (т.е. напитки).

Средневековая пословица.

Cantus firmus ◇ *муз.* Неизменная мелодия. ♦ *букв.* Прочный напев.

Ведущая мелодия полифонического произведения, проводимая многократно в неизменной форме.

Capax imperii, nisi imperasset ◇ Мог бы править, если бы не был правителем.

Тацит, *История*, 1.49: «Частным человеком казался он [Гальба] выше частного и, по общему мнению, мог бы править, если бы не был правителем».

Capias ad respondendum ◇ *юр.* Судебный приказ об аресте ответчика и о его доставке в суд в определенный день. ♦ *букв.* Возьми [его] для ответа [по иску].

Термин английского права.

Capias ad satisfaciendum ◇ *юр.* Судебный приказ об аресте должника вплоть до удовлетворения заявленного против него иска. ♦ *букв.* Возьми [его] для удовлетворения [иска].

Термин английского права.

Capiat, qui capere potest (possit) ◇ 1. Кто может вместить, да вместит (т.е. поймет). 2. Пускай берет, кто может.

Парафраз новозаветного изречения QUI POTEST CAPERE, CAPIAT. Во втором значении это выражение употреблялось, в частности, в английской юридической литературе по отношению к ничейному имуществу.

Capienda rebus in malis praeceps via est ◇ Коль дело плохо, быстрый нужно выбрать путь.

Сенека, *Агамемнон*, 154, пер. С. Ошерова. (Т.е.: в беде следует прибегнуть к быстро действующим (рискованным) средствам). • *Вар.:* Rapienda rebus...

Capita aut navia ◇ Орел или решка. ♦ *букв.* Головы или корабли.

Детская игра в подбрасывание монетки (Макробий, *Сатурналии*, 1.7.22). Согласно преданию, Янус, который в древности был царем Италии, приказал выбить первые римские монеты с собственным изображением на одной стороне и носом корабля на другой — в честь Сатурна, приплывшего к нему на корабле. На некоторых монетах периода Республики действительно имеются такие изображения.

Capitis diminutio ◇ *юр.* [Частичное] лишение гражданских прав; Поражение в правах. ♦ *букв.* Умаление головы (личности).

Неоднократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

Вар.: Diminutio capitis.

Captatio benevolentiae ◇ Снискание расположения; Попытка снискать благосклонность слушателей (читателей).

Термин риторики, введенный, по-видимому, Боэцием в *Комментарии* к «Топике» Цицерона, 1. Источник — трактат Цицерона *Об изобретении (О нахождении слов)*, 1.21: «...Si non omnino infesti auditores erunt, principio benivolentiam comparare licebit <...>. Sin autem partem turpitudinis, partem honestatis habebit, benivolentiam captare oportebit» — «...Если слушатели настроены не совсем враждебно, будет возможность сначала настроить их благосклонно <...>. Если же [дело] отчасти позорно, отчасти честно, нужно будет снискать [их] благосклонность».

→ AD CAPTANDAM BENEVOLENTIAM

Caput ◇ Глава; Часть; Раздел (книги).

Сокр. сар.

Caput inter nubila condit ◇ Кроет голову в облаках.

Вергилий, *Энеида*, 4.177. О Молве: «Жмется робко сперва, но потом вырастает до неба, / Ходит сама по земле, голова же прячется в тучах» (пер. С. Ошерова).

→ MOBILITATE VIGET

Caput lupinum ◇ юр. Объявление вне закона. ♦ *букв.* Волчья голова.

Термин старинного английского права. Объявленного вне закона разрешалось убить, как волка.

Caput mortuum ◇ Нечто уже бесполезное. ♦ *букв.* Мертвая голова.

У алхимиков — продукты химических реакций, непригодные для дальнейшего использования. • Как термин используется и в других значениях.

Caput mundi ◇ Столица мира. ♦ *букв.* Голова мира (вселенной).

Наименование Рима с I в. до н.э.; напр.: Тит Ливий, *История*, 21.30.10.

Caput Nili quaerere ◇ Искать истоки Нила (о заведомо невыполнимой задаче).

Неолатинская поговорка. • Об отыскании истоков Нила как трудноразрешимой задаче говорится у ряда древних авторов (напр.: Лукан, *Фарсалия*, 10.191—192). Сенека (*О природе*, 6.8) сообщает о двух центурионах, которых Нерон «отправил исследовать истоки Нила» («ad investigandum caput Nili miserat»).

Caput regni ◇ Столица; Стольный град. ♦ *букв.* Глава царства.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 30.12.3.

Carent quia vate sacro ◇ Ибо нет у них вешего поэта.

Гораций, *Оды*, 4.9.28: «Немало храбрых до Агамемнона / На свете жило, но, не оплаканы, / Они томятся в вечном мраке — / Вешего не дал им рок поэта» (пер. Н. Гинцбурга).

Caret periculo, qui etiam cum est tutus cavet ◇ Не грозит опасность тому, кто и в безопасности осторожен; ≈ Береженого Бог бережет.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Будь осторожен даже в безопасности».

Вар.: Caret periculo, qui etiam tutus cavet.

Cari sunt parentes, cari liberi, propinqui, familiares, sed omnes omnium caritates patria una complexa est ◇ Дороги нам родители, дороги дети, родственники, близкие, друзья, но отечество одно охватило все привязанности всех людей.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.17.57.

Caritas et pax ◇ Любовь и мир.

Парафраз из Нового Завета (Еф. 6.23, Иуд. 1.2): «мир братьям и любовь» (pax fratribus et caritas); «милость вам и мир и любовь» (misericordia vobis et pax et caritas).

Caritas, gaudium, pax, longanimitas, benignitas, bonitas, fides, mansuetudo, continentia ◇ *библ.* Любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера, кротость, воздержание.

Девять плодов Святого Духа согласно новозаветному *Посланию к Галатам* 5.22—23: «Fructus autem Spiritus est caritas gaudium pax longanimitas bonitas benignitas / fides modestia continentia» — «Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера, / кротость, воздержание».

Caritas generis humani ◇ Любовь к роду человеческому; Любовь, объединяющая род человеческий.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 5.23.65: «...Любовь, объединяющая род человеческий, начинающаяся прежде всего с того, что дети любимы своими родителями и весь дом объединен узами супружества и потомством. Мало-помалу любовь эта распространяется все шире, <...> потом — на соседей, потом — на сограждан и тех, кто является союзником и другом государства, а потом — на весь человеческий род».

→ AMICUS HUMANI GENERIS; ODIUM GENERIS HUMANI

Caritas patiens est, benigna est ◇ *библ.* Любовь долготерпит, милосердствует. *Новый Завет.* 1 Кор. 13.4.

Caritas veritatis ◇ Любовь к истине.

Девиз Папского университета св. Фомы Аквинского (Рим), принятый в 1908 г. • Источник — Августин, *О Граде Божием*, 19.19 (→ OTIUM SANCTUM).

Carmen et error ◇ Стихи и оплошность; Стихи и ошибка.

Овидий о причинах своей ссылки (*Скорбные элегии*, 2.207): «Perdiderint cum me duo crimina, carmen et error» — «Два преступленья сгубили меня — стихи и оплошность». Под «стихами» имелась в виду *Наука любви*; относительно «оплошности» можно только строить гипотезы.

Carmen famosum ◇ юр. Пасквиль; Клеветническое сочинение. ♦ букв. Позорящий стих.

Сенека Старший, *Контroversии*, 5.6; *Дигесты*, 22.5.21, 28.1.18.1.

Carmen horrendum ◇ Песнь, наводящая ужас; Нечто ужасное.

Подробнее → LEX HORRENDI CARMINIS ERAT

Carmen perpetuum ◇ Непрерывная песнь.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.4. Поэт обращается к богам: «Ab origine mundi / Ad mea perpetuum deducite tempora carmen» — «Мою от начала вселенной / До наступивших времен непрерывную песнь доведите» (пер. С. Шервинского).

Carmen solutum ◇ филол. Поэма в прозе; Стихи в прозе. ♦ букв. Не связанная [ритмически] песня.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.1.31: «Historia est proxima poesis et quodammodo carmen solutum» — «История тесным образом примыкает к поэзии и, если можно так выразиться, является поэмой в прозе».

Carmen triumphale ◇ Победная песнь; Ода в честь победы.

Carmina Burana ◇ Кармина Бурана; Песни из Бойерна.

Сборник поэзии вагантов, составленный в Южной Германии в XIII в. Он был обнаружен в монастыре Бойерн (Бавария) в 1803 г.; название дано И. А. Шмеллером при публикации сборника в 1847 г.

Carmina morte carent ◇ Смерти не знают стихи.

Овидий, *Наука любви*, 1.15.32, пер. С. Шервинского.

Carmina non dant panem ◇ Стихи не кормят. ♦ букв. Песни не дают хлеба.

Неолатинское изречение.

→ LITTERAE NON DANT PANEM

Carmina nulla canam ◇ Не буду петь песен; Не буду слагать стихов.

Вергилий, *Буколики*, 1.77. В пер. С. Шервинского: «Песен не буду я петь».

Carmina proveniunt animo deducta sereno ◇ Песни являются в мир, лишь из ясной души изливаясь.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.1.39, пер. С. Шервинского.

Carmina vel caelo possunt deducere lunam ◇ Стихи (песни, заклинания) могут даже луну заставить спуститься с неба.

Вергилий, *Буколики*, 8.69. В пер. С. Шервинского: «С неба на землю луну низвести заклятия могут».

Carpatum dulcia, nostrum est, / Quod vivis, cinis et manes et fabula fies ◇ Будем ловить наслажденья: то, что при жизни, — наше, а после ты — пепел, тень и преданье.

Персий, *Сатиры*, 5.151—152. В пер. Ф. Петровского: «Лови наслажденья, / Жизнь наше благо; потом — ты пепел, призрак и сказка».

→ CARPE DIEM; INDULGE GENIO

Carpe diem ◇ Лови день; Лови момент; Живи минутой. ♦ букв. Срывай день.

Гораций, *Оды*, 1.11.8. В пер. С. Шервинского: «Пользуйся днем».

→ CARPAMUS DULCIA; CARPE NOCTEM; CARPE VITAM; DUM LOQUIMUR...

Carpe noctem ◇ Лови ночь.

Парафраз выражения *Carpe diem*. Ранний пример использования — в романе английского писателя Уильяма Кеннеди *Единственный сын* (*An only son* (1831), гл. 17): «Day will soon dawn, so carpe noctem» — «День уже на исходе, поэтому carpe noctem».

Carpe viam ◇ [Отправляйся] в путь!

Используется как девиз. • У Вергилия (*Энеида*, 6.629): «Carpe viam et susceptum perfice munus» — «Дальше ступай, заверши нелегкий свой подвиг» (слова жрицы Сивиллы, сопровождающей Энея в царстве мертвых, пер. С. Ошерова).

→ ME DUCE CARPE VIAM

Carpe vitam ◇ Спешి пользоваться жизнью!; Вкушай жизнь!

Парафраз выражения *Carpe diem*.

Carpent tua poma nepotes ◇ Твои потомки (внуки) пожнут плоды.

Вергилий, *Буколики*, 9.50. В пер. А. Шерина: «Грушевый сад посади, Дафнис, плоды будут внукам».

→ SERIT ARBORES, QUAE...

Carpite florem, / Qui, nisi carptus erit, turpiter ipse cadit ◇ Сорвите цветок, который, если не будет сорван, сам безобразно падет (увянет).

Овидий, *Наука любви*, 3.79—80. В пер. М. Гаспарова: «Рвите же розы, пока в прах не опали они!»

→ COLLIGE, VIRGO, ROSAS

Carthaginem esse delendam (Carthago delenda est) ◇ Карфаген должен быть разрушен.

Подробнее → CETERUM CENSEO...

Cassis tutissima virtus ◇ Доблесть — надежнейший шлем.

Фамильный девиз (XVII в.).

Casta ad virum matrona parendo imperat ◇ Подчиняясь, повелевает мужем добродетельная жена.

Сентенции Публилия Сира.

→ IMPERA PARENDO; NATURA NON NISI PARENDO VINCITUR

Casta est, quam nemo rogavit ◇ Целомудренна [лишь] та, которой никто не домогался.

Подробнее → LUDUNT FORMOSAE...

Casta placent superis ◇ Чистое вышним богам угодно.

Тибулл, *Элегии*, 2.1.13, пер. Л. Остроумова.

Castigat ridendo mores ◇ Смехом бичует (исправляет) нравы.

Девиз, принятый странствующими комедийными труппами XVII в. Его сочинил французский неолатинский поэт Жан Батист де Сантёль (Сантёй) (1630—1697) для Итальянской труппы актера Доминика. • Восходит к стиху Горация RIDENTEM DICERE VERUM.

Вар.: Ridendo castigat mores.

Castigo te, non quod odio habeam, sed quod amem ◇ Наказываю (Исправляю) тебя не потому, что ненавижу, а потому, что люблю.

Лоренцо Валла, *Об изяществе латинского языка* (*Elegantiarum linguae latinae*, 1442), 2.37. • В *Новом Завете*: «Его quos amo <...> castigo» — «Кого Я люблю, тех <...> наказываю» (Ап. 3.19).

Castis omnia casta ◇ Для непорочных все непорочно.

Не позднее XVII в.; парафраз новозаветного изречения OMNIA MUNDA MUNDIS.

Castrum doloris ◇ Замок скорби (парадное возвышение для катафалка или для гроба в усыпальнице).

Casum (Casus) sentit dominus ◇ *юр.* Последствия случайной гибели вещи возлагаются на собственника. ♦ *букв.* Случай чувствует собственник.

Не позднее XVII в.

Casus a nullo praestantur (praestatur) ◇ *юр.* За случай никто не отвечает; За случайность никто не несет ответственности.

Парафраз из *Дигест*, 50.17.23: «За порчу же или смерть животного, которая происходит без наличия чьей-либо вины, за бегство рабов, которых обычно не охраняли, за грабеж, бунт, пожары, наводнения, нападения разбойников никто [из заключивших договор] не несет ответственности» («Animalium vero casus mortisque <...> a nullo praestantur»).

Casus belli ◇ *юр.* [Формальный] повод для объявления войны.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 42.50.

Casus conscientiae ◇ Вопрос совести.

Термин схоластической этики.

→ IN FORO CONSCIENTIAE

Casus delicti ◇ *юр.* Правонарушение; Случай правонарушения.

Дигесты, 9.2.32pr.

Casus foederis ◇ *дипл.* Договорный случай.

Случай, при котором вступают в силу обязательства по союзному договору, напр., о вступлении в войну.

Casus fortuitus ◇ *юр.* Непредвиденный случай; Непреодолимая сила.

Дигесты, 19.2.9.3: «Если непредвиденный случай явился причиной пожара, то наниматель не отвечает за убытки».

→ CASUS IMPROVISUS

Casus improvisus ◇ *юр.* Непредвиденный случай.

Цицерон, *Письма к близким*, 15.12 (здесь — не в качестве юридического термина).

→ CASUS FORTUITUS

Casus incurabilis ◇ *мед.* Неизлечимый случай; Безнадежный случай.

Casus omissus ◇ *юр.* Случай, не предусмотренный договором. ♦ *букв.* Пропущенный случай.

Casus ubique valet ◇ Случай — великое дело. ♦ *букв.* Случай всюду могуществен.

Овидий, *Наука любви*, 3.425, пер. М. Гаспарова.

Catilina ante portas ◇ Катилина у ворот (об опасности социального переворота).

Не позднее середины XIX в.; парафраз выражения HANNIBAL ANTE PORTAS.

Cato contra mundum ◇ Катон против целого мира.

Не позднее 2-й пол. XIX в.; парафраз выражения ATHANASIOS CONTRA MUNDUM. Речь идет о Катоне Младшем (→ VICTRIX CAUSA DEIS PLACUIT...).

Causa activa ◇ *филос.* Действующая причина.

Термин схоластической философии.

→ CAUSA PRIMA

Causa adaequata ◇ *лог., филос.* Причина, соизмеримая следствию.

Causa aequat effectum ◇ *лог.* Причина равновелика следствию.

Приведено в статье немецкого естествоиспытателя Юлиуса Роберта фон Майера *Замечания о силах неорганической природы (Bemerkungen über die Kräfte der unbelebten Natur, 1842)*. • В новых языках сходные формулировки встречаются с XVIII в.

Вар.: Aequat causa effectum.

Causa agendi ◇ *юр.* Мотив поступка; ♦ *букв.* Причина деяния.

Causa causae est causa causati ◇ *филос.* Причина причины есть [и] причина следствия (результата). ♦ *букв.* ...причина причиненного.

Положение схоластической философии.

Causa causans (causarum; causalis) ◇ *филос.* Первопричина. ♦ *букв.* Причиняющая причина.

Термин схоластической философии.

→ CAUSA PRIMA; CAUSA SUI

Causa civilis ◇ *юр.* Повод для гражданского судебного спора.

Causa cognoscendi ◇ *филос.* Основание познания.

Термин схоластической философии.

Causa efficiens ◇ *филос.* Действующая (Производящая) причина.

Термин схоластической философии. • Восходит к Аристотелю (*Метафизика*, 1.3. 983а).

Causa essendi ◇ *филос.* Причина бытия (существования).

Термин схоластической философии.

Causa exemplaris ◇ *филос.* Причина-образец; Парадигматическая причина; Порождающая модель вещи.

Термин схоластической философии.

Causa fidei ◇ Вопрос веры.

Не позднее IV в. (Амвросий Медиоланский, *Письма*, 2.28; Августин, *Письма*, 93.3.11).

Causa finalis ◇ *филос.* Целевая (конечная) причина. Термин схоластической философии. • Восходит к Аристотелю (*Метафизика*, 1.3. 983а).

Causa finita est ◇ *юр.* Дело кончено; Дело решено.

Напр.: *Дигесты*, 19.1.11.6.

→ ROMA LOCUTA, CAUSA FINITA

Causa formalis ◇ *филос.* Формальная причина.

Термин схоластической философии. • Восходит к Аристотелю (*Метафизика*, 1.3. 983а).

Causa instrumentalis ◇ *филос.* Инструментальная (Орудийная) причина.

Термин схоластической философии.

Causa justa ◇ *юр.* Законная причина; Уважительная причина.

Causa latet, vis est notissima ◇ Причина скрыта, [но] результат хорошо известен.

Овидий, *Метаморфозы*, 4.287.

Causa mali ◇ Причина зла.

Causa materialis ◇ *филос.* Материальная причина; Субстрат действия.

Термин схоластической философии. • Восходит к Аристотелю (напр.: *Метафизика*, 1.3. 983а).

Causa mortis ◇ *юр.* На случай смерти.

→ DONATIO MORTIS CAUSA

Causa movens ◇ *филос., юр.* Движущая причина.

Термин схоластической философии.

Causa mundi ◇ *филос.* Первопричина. ♦ *букв.* Причина мира (вселенной).

Понятие схоластической философии: Бог как творец и причина существования мира (напр.: Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/1.46.1.9).

Causa naturalis ◇ *филос.* Естественная причина.

Causa obligationis ◇ *юр.* Основание (Источник) обязательства. ♦ *букв.* Причина обязательства.

Causa occasionalis ◇ *филос.* Случайная причина.

Термин схоластической философии.

Causa petendi ◇ *юр.* Основание иска.

Causa prima ◇ *филос.* Первая причина; Первопричина.

Термин схоластической философии. • *Вар.:* Prima causa.

У Аристотеля термин «первая причина» (*греч.* *prôtê aitia*) используется в значении «ближайшая причина», напр.: *Метафизика*, 1.3, 983а.

→ CAUSA CAUSANS; PRIMUM AGENS

Causa principalis ◇ *юр.* Главная (Главнейшая) причина.

Causa proxima ◇ *филос., юр.* Непосредственная (Ближайшая) причина.

Causa proxima non remota spectatur ◇ *юр.* Принимается во внимание ближайшая причина, а не отдаленная.

Не позднее начала XIX в.

Causa remota ◇ *филос., юр.* Отдаленная причина.

Causa sine qua non ◇ *лог.* Обязательное (необходимое) условие; Непременное условие. ♦ *букв.* Причина, без которой не...

Термин схоластической философии. • *Вар.:* CONDITIO SINE QUA NON.

Causa sufficiens ◇ *филос., юр.* Достаточная причина.

Causa sui ◇ *филос.* Причина [самого] себя.

Термин схоластической философии. Восходит к Аристотелю (*Метафизика*, 1.3.383а).

→ CAUSA CAUSANS; CAUSA PRIMA

Causa vera ◇ *филос.* Истинная причина.

Caute legendum ◇ Читать с опаской.

Пометка в старинных рукописях и книгах рядом с высказываниями, неверными или сомнительными с точки зрения переписчика, издателя или церковной цензуры. Эта пометка могла также относиться к целым книгам.

Cautim ◇ Осторожно; Осмотрительно.

Cautio judicatum solvi ◇ *юр.* Обеспечение уплаты судебных издержек.

→ JUDICATUM SOLVI

Cautio pro expensis ◇ *юр.* Обеспечение расходов.

Cave ◇ Будь осторожен!; Берегись!

Cave a signatis ◇ Берегись меченых [людей].

Т.е.: физические изъяны указывают на изъяны моральные.

Cave ab homine unius libri ◇ Бойся человека одной книги!

Подробнее → TIMEO HOMINEM...

Cave, adsum ◇ Берегись, я [уже] здесь!

Девиз шотландского клана Джарден (Jardin); по преданию — латинская версия их боевого клича.

Cave canem ◇ Остерегайся (Берегись) собаки!

Надпись на напольных мозаиках при входе в римские дома. Упоминается у Варрона (*Эвмениды*, фрагм. 143) и Петрония (*Сатирикон*, 29.1). • Употребляется также в переносном смысле, как предостережение.

«Cave canem ac dominum» — «Остерегайся собаки и хозяина» — надпись у входа в дом итальянского писателя Габриэля д'Аннунцио (1863—1938).

Cave furem ◇ Берегись вора!

Расшифровка клейма «СФ», которое предположительно ставилось на лбах каторжников в Древнем Риме. самого этого выражения в римских источниках нет, хотя «клеимые лбы» («frontes litterati») упоминаются у Апулея (*Метаморфозы*, 9.12).

Cave homines unius libri ◇ Бойся людей одной книги!

Подробнее → TIMEO HOMINEM...

Cave ignoscas ◇ Остерегайся прощать!

Цицерон, *Речь в защиту Лигария*, 5.16: «“Cave ignoscas!” Наес нес hominis, нес ad hominem vox est» — «“Остерегайся прощать!” Это возглас не человека и не к человеку». В пер. А. Горенштейна: «“Не вздумай его прощать!” Так человек с человеком не говорит».

Cave me, Domine, ab amico, ab inimico vero me ipse cavebo ◇ Господи, убереги меня от друга, а от врага я уберегусь сам.

Подробнее → AB INIMICIS POSSUM MINI...

Cave ne cadas ◇ Смотри не упади!

Плавт, *Привидение*, 324.

В некоторых справочниках ошибочно утверждается, будто бы в Риме позади колесницы полководца-триумфатора ставили государственного раба, который выкрикивал эту фразу, чтобы умерить гордость триумфатора. Эта легенда появилась в XIX в. — возможно, под влиянием новозаветной цитаты (1 Кор. 10.12): «Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat» — «Посему, кто думает, что он стоит, берегись, чтобы не упасть».

Cave quid dicis, quando, et cui ◇ Думай, что говоришь, когда и кому. ♦ *букв.* Будь осторожен в том, что...

Не позднее начала XIX в.

Cave tibi a cane muto et aqua silente ◇ Берегись тихого пса и спокойной воды.

Средневековая пословица.

Caveant consules, <ne quid detrimenti respublica capiat> ◇ *юр.* Да позаботятся консулы (Пусть консулы будут бдительны), <чтобы государство не потерпело ущерба>!

Формула сенатского постановления о предоставлении консулам чрезвычайных (диктаторских) полномочий в мирное время. Впервые применена в 121 г. до н.э. против Гая Гракха. Тит Ливий (*История*, 3.4.9) датирует первое такое постановление 464 годом до н.э., но это анахронизм. ♦ Первая часть высказывания цитируется как призыв к властям по различным поводам.

Вар.: VIDEANT CONSULES

Caveat actor ◇ *юр.* Пусть тот, кто что-либо делает, думает о последствиях. ♦ *букв.* Пусть деятель будет осмотрителен!

Не позднее XVII в.

Caveat emptor ◇ *юр.* Пусть покупатель будет осмотрителен.

Формула английского права (не позднее XVI в.): продавец не отвечает за качества товара, которые он не гарантирует специально.

→ CAVEAT VENDITOR

Caveat venditor ◇ *юр.* Да остерегается продавец; Продавец действует на свой риск.

Не позднее начала XVII в. ♦ Согласно современной трактовке этого принципа, покупатель вправе требовать компенсацию за все дефекты товара, включая те, о которых продавец не знал.

→ CAVEAT EMPTOR

Caveat viator ◇ *юр.* Да остерегается путешествуящий (т.е.: путешествующий должен следить за состоянием дороги, по которой он передвигается).

Принцип английского права (не позднее 2-й пол. XIX в.).

Cavendo tutus ◇ Защищен осмотрительностью.

Гербовый девиз английских герцогов Кавендишей (Cavendish) (XVII в.).

Cedant arma togae ◇ Пусть оружие уступит место тоге; ≈ Пусть военная власть уступит место гражданской.

Полустишие из несохранившейся поэмы Цицерона *О моем консулате*; в пер. В. Горенштейна: «Меч, перед тогой склонись». Это полустишие Цицерон процитировал в трактате *Об обязанностях*, 1.22.77, и добавил: «Не тогда ли, когда именно я стоял во главе государства, перед тогой склонился меч?» Тога была гражданской одеждой римлянина.

Cedant carminibus reges regumque triumphi ◇ Пусть же уступят стихам и цари, и все их триумфы! ◇ Овидий, *Любовные элегии*, 1.15.33, пер. С. Шервинского.

Cede deo ◇ Уступи богу!

Вергилий, *Энеида*, 5.467.

Cede repugnanti, cedendo victor abibis ◇ Будь уступчив! Уступки приносят победу ◇ *букв.* Уступай тому, кто противится: уступая, уйдешь победителем.

Овидий, *Наука любви*, 2.197, пер. М. Гаспарова.

Cedere majori virtutis fama secunda est ◇ Уступить превосходящему в доблести — добрая слава.

Марциал, *Книга зрелищ*, 32(31).1. В пер. Ф. Петровского: «Если сильнейшим ты был побежден, в этом мало бесчестья».

→ MAJORI CEDE

Cedit amor rebus: res age, tutus eris ◇ Делом займись — и тотчас делу уступит любовь. ◇ *букв.* Любовь отступает перед делами: займись делом, будешь в безопасности [от любви].

Овидий, *Лекарство от любви*, 144, пер. М. Гаспарова.

Cedite Romani scriptores, cedite Graii: / Nescio quid majus nascitur Iliade ◇ Уступите, римские писатели, уступите, греческие: / Рождается нечто большее, чем «Илиада».

Проперций об *Энеиде* Вергилия (*Элегии*, 2.34.65—66). В пер. Л. Остроумова: «Римские смолкните все писатели, смолкните, греки: / Нечто рождается в мир, что “Илиады” славней».

Cedo majori ◇ Уступаю сильнейшему (старшему).

→ CEDERE MAJORI VIRTUTIS...; MAJORI CEDE

Cedo nulli ◇ Не уступаю никому.

Подробнее → CONCEDO NULLI

Celebrare domestica facta ◇ Славить свою историю. ◇ *букв.* ...отечественные события.

Гораций, *Науки поэзии*, 287: «Наши поэты <...> честь за то заслужили, / Что, не по греков следам, прославляли родные деянья» (пер. М. Дмитриева).

Celer et audax ◇ Быстрый и смелый.

Воинский девиз (XIX в.?).

Censor morum ◇ Блюститель нравов.

Напр.: Амвросий Медиоланский, *Толкование Евангелия от Луки (Expositio Evangelii secundum Lucam)*, 6.8.

Вар.: Custos morum.

Censura morum ◇ *юр.* Надзор за нравами.

Cereus in vitium flecti, monitoribus asper ◇ К злему податлив, как воск, а добрых советов не слышит. ♦ *букв.* [Как] поддаться пороку, [так] восковой, [а] для увещающих неприступный.

Гораций, *Наука поэзии*, 163, пер. М. Гаспарова.

Certa viriliter, sustine patienter ◇ Борись мужественно, переноси терпеливо. Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 3.19.4.

Certamine summo ◇ Напрягая все силы. ♦ *букв.* Наивысшим бореньем.

Фамильный девиз. Заимствован из Вергилия (*Энеида*, 5.197); в пер. С. Ошерева: «С удвоенным рвением».

Certaminis gaudia ◇ Радость борьбы.

Источник — хроника Иордана из Равенны (VI в.) *О происхождении и деяниях гетов*, 206. Здесь вождь гуннов Атилла перед битвой с римлянами на Каталунских полях (451 г.) говорит своим воинам: «К чему фортуна утвердила гуннов победителями стольких племен, если не для того, чтобы приготовить их к ликованию после этого боя? [ad certaminis huius gaudia praeparasset]»

Отсюда *англ.* «the joy of battle» (выражение из поэмы Джеймса Макферсона *Кальтон и Кольмала*, 1762).

Вар.: Gaudia certaminis.

Certavi et vici ◇ Я сражался и победил.

Фамильный девиз.

Certum est, quia impossibile est ◇ Это несомненно, ибо невозможно.

Парафраз изречения Тертуллиана; → Credo quia absurdum.

Certum pete finem ◇ Стремись к четко определенной цели.

Парафраз из Горация; → Certum voto pete finem

Certum voto pete finem ◇ Ставь желанью четко определенную цель.

Гораций, *Послания*, 1.2.56. В пер. Н. Гинцбурга: «Предел полагай вождельням».

→ Certum pete finem

Cessante causa, cessat effectus ◇ *юр.* С прекращением причины прекращается следствие.

Дамас Богемус, *Бурхардика, или Положения канонического права* (нач. XIII в.), 114; Фома Аквинский, *Сумма теологии* (1265—1274), I/I.96.3.3.

Cessante ratione legis cessat ipsa lex ◇ *юр.* С устранением причины закона перестает существовать и [этот] закон.

Не позднее XVI в.

Cessio bonorum ◇ *юр.* Уступка имущества (добровольная передача имущества должника займодавцу).

Кодекс Юстиниана, 7.71.4, 7.71.7.

Вар.: Cessio honorum.

CETERA — см. CAETERA

Cetera quis nescit? ◇ Кто же не знает остального (дальнейшего)?

Овидий, *Любовные элегии*, 1.5.25. В пер. С. Шервинского: «Все было восторгом достойно. / Тело нагое ее я к своему прижимал... / Прочее знает любой...»

CETERIS — см. CAETERIS

Ceterum censeo Carthaginem esse delendam ◇ А кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен.

Этими словами с конца 150-х гг. до н.э. Катон Старший заканчивал свои выступления в сенате. Фраза, с вариациями, приводится у Плиния Старшего (*Естественная история*, 15.18.20) и Флора (*Очерк римской истории*, 2.15). • *Вар.:* Praeterea censeo Carthaginem esse delendam.

По-гречески приведено у Плутарха (*Марк Катон*, 27). Плутарх добавляет, что сенатор Публий Сципион Назика, выступая по какому бы то ни было поводу, говорил: «Карфаген должен существовать». Карфаген был разрушен в 146 г. до н.э., после поражения в Третьей Пунической войне.

Цитируется в значениях: «Враг должен быть уничтожен совершенно».

Отсюда: *Delenda est Carthago* (*Carthago delenda est*) ♦ Карфаген должен быть разрушен.

Character indelebilis ♦ Неизгладимый отпечаток; Неотъемлемое свойство.

Characteristica universalis ♦ *филос.* Всеобщий язык на основе символов. ♦ *букв.* Универсальные символы.

Авторство термина обычно приписывается Г. Лейбницу, хотя он, по-видимому, им не пользовался. В его сочинениях это выражение встречается лишь в заглавии трактата английского ученого Джона Уилкинса *Linguae philosophicae et characteristica universalis* (*Философский язык и универсальные символы*). Трактат был издан по-английски в 1668 г. (*An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language*).

→ LINGUA UNIVERSALIS

Charta non erubescit ♦ Бумага не краснеет.

Позднейшая версия изречения Цицерона (*см.* *EPISTULA NON ERUBESCIT*).

Chimaera bombinans in vacuo ♦ Химера, жужжащая в пустоте; ≈ Надуманная проблема.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 2.7: «Хитроумнейший вопрос о том, может ли Химера, жужжащая в пустоте, поглотить вторичные интенции [*utrum Chimera in vacua bombinans possit comedere secundas intentiones*]; обсуждался на Констанцском соборе в течение десяти недель».

Cholera morbus ♦ *мед.* Заболевание холерой; Холерная эпидемия. ♦ *букв.* Болезнь холера.

Christi ipsissima verba ♦ Собственные слова Христа.

Высказывания Христа у евангелистов (в некоторых изданиях печатаются красным шрифтом).

Вар.: *Ipsissima verba Christi.*

Christianos ad leones ♦ Христиан — ко львам!

Видоизменное высказывание, приведенное у Тертуллиана: «Если Тибр подступил к стенам, если Нил не подступил к полям, если установилась непогода, если землетрясение, если голод, если мор, тотчас же: “Христиан — ко льву [*ad leonem*]!”» (*Апология* (ок. 197 г.), 40.2).

→ AD BESTIAS

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat ♦ *литург.* Христос побеждает, Христос царствует, Христос владествует.

Средневековая литургическая формула. • Обычная надпись на монетах, а также предметах, приносимых в дар Церкви. Она встречается, в частности, на золотом экю французского короля Людовика Святого (правил в 1226—1270 гг.).

→ NUMMUS VINCIT, NUMMUS REGNAT...

Cibi condimentum fames est ♦ Голод — [лучшая] приправа к еде.

Парафраз из Цицерона: «Сократ [говорил], <...> что приправой к пище служит ему голод [*cibi condimentum esse famem*], а к питью — жажда» (*О пределах блага и зла*, 2.28.90). • Согласно Ксенофону, «голод служил ему [Сократу] приправой» (*Воспоминания о Сократе*, 1.3.5).

Отсюда (не позднее начала XVIII в.): *Fames optimus coquus* <est> ♦ Голод — лучший повар. • В новых языках эта пословица появилась не позднее XVI в. (напр., *нем.* «Hunger ist der beste Koch»). Известна также в форме «Голод — лучший соус».

Cibi, potus, somni, venus omnia moderata sint ◇ Еда, питье, сон, любовные утехы — пусть все это будет умеренно.

Изречение, появившееся не позднее XVI в.; приписывалось Гиппократу. Его известности способствовал роман Виктора Гюго *Собор Парижской Богоматери* (1831).

Cibus omnis in illo / Causa cibi est ◇ В нем пища любая / К новой лишь пища влечет. ♦ *букв.* У него любая еда причина еды.

Овидий, *Метаморфозы*, 8.841—42, пер. С. Шервинского. Здесь речь идет о сыне фессалийского царя Эрисихтоне, которого богиня Деметра покарала за святотатство неутолимым голодом.

Cibus, onus et virga asino ◇ Ослу [нужны] пища, груз и кнут.

Мартин Лютер, письмо к Иоганну Рюлю от 30 мая 1525 (о крестьянах). • В *Ветхом Завете* (Сир. 33.25): «Cibaria et virga et onus asino, panis et disciplina et opus servo» — «Корм, палка и бремя — для осла; хлеб, наказание и дело — для раба».

Cicatrix manet ◇ Рубец остается; Шрам остается.

Подробнее → ETIAM SANATO VULNERE...

Ciceronianus est, non Christianus ◇ Ты цicerонианин, а не христианин.

Иероним, *Письма*, 22.30. Слова Судии, который во сне Иеронима обвиняет его в любви к языческому латинским авторам.

Cineri gloria sera venit ◇ Запоздалая слава приходит к тому, кто стал уже прахом. ♦ *букв.* К праху приходит поздняя слава.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.25.8. В пер. Ф. Петровского: «С опозданием всегда слава по смерти идет».

Парафраз: «Post cineres gloria sera venit»; принадлежит, по-видимому, Джан-Витторио Росси (*Послания к Тирреню*, т. 1, 1645 г.).

→ FAMAQUE POST CINERES...; SI POST FATA VENIT...

Cingulum Diaboli ◇ Дьявольская связь (нить). ♦ *букв.* Пояс (ремень) Дьявола.

Умберто Эко, *Имя розы* (1980), гл. «Пятого дня. Час девятый».

Circa ◇ Приблизительно; Примерно; Около.

Сокр. с.

Circa regna tonat ◇ Близ трона гремит гром.

Сенека, *Федра*, 1140. В пер. С. Ошерова: «Гром колеблет дворцы».

Circuit quaerens, quem devoret ◇ *библ.* Рыщет, ища, кого поглотить.

Новый Завет. 1 Пет. 5.8: «Adversarius vester diabolus tamquam leo rugiens circuit quaerens, quem devoret»; в синодальном пер.: «Противник ваш диавол ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить».

Circuitus verborum ◇ Уклончивая речь; Эвфемизм.

Circulus in definiendo ◇ *лог.* [Порочный] круг в определении; Определение через определяемое.

Не позднее XVII в.

→ IDEM PER IDEM

Circulus in demonstrando ◇ *лог.* [Порочный] круг в доказательстве.

Подробнее → CIRCULUS IN PROBANDO

Circulus in explicando ◇ *лог.* Вывод из недоказанного; [Порочный] круг в объяснении.

Не позднее XVII в.

→ CIRCULUS VITIOSUS

Circulus in probando (demonstrando) ◇ *лог.* [Порочный] круг в доказательстве.

Использование при доказательстве утверждения самого этого утверждения или его следствий.

Не позднее XVII в.

Вар.: Circulus in demonstrando.

→ CIRCULUS VITIOSUS

Circulus vitiosus ◇ *лог.* Порочный круг.

Термин, появившийся не позднее XVII в. • Восходит к Аристотелю: «Доказательство по кругу, или доказательство одной [посылки] посредством другой» (*Первая аналитика*, 2.5, 57b).

→ CIRCULUS IN EXPLICANDO; CIRCULUS IN PROBANDO

Cis ◇ По эту сторону; С этой стороны

Cita mors ruit ◇ Смерть приходит внезапно.

Парафраз из Горация; → HORAE MOMENTO CITA MORS VENIT.

Citato loco ◇ В приведенном (цитируемом) месте.

Сокр. с.1.

Citissime ◇ *фармац.* (Выдать) как можно быстрее; Крайне срочно.

Помета на рецепте врача.

→ CITO

Citius, altius, fortius ◇ Быстрее, выше, сильнее!

Олимпийский девиз; в этой форме вошел в обиход в 1924 г., на Олимпийских играх в Париже. • В форме «Citius, fortius, altius» предложен Пьером де Кубертенем на учредительном съезде международного олимпийского движения (июнь 1894). Этот девиз Кубертен заимствовал у ректора доминиканского лицея Альберта Великого (Париж) Анри Дидона. Впервые девиз «Citius, fortius, altius» прозвучал в речи Дидона 7 марта 1891 г., при открытии праздника спорта в лицее Альберта Великого.

Citius emergit veritas ex errore, quam ex confusione ◇ Истина скорее возникает из заблуждения, чем из неясности.

Фрэнсис Бэкон, *Новый Органон* (1620), 2.20.

Citius venit peric(ul)um cum contemnitur ◇ Пренебрегая опасностью, приближаешь ее. ♦ *букв.* Опасность приходит быстрее, если ею пренебрегают.

Сентенции Публилия Сира.

Cito ◇ *фармац.* (Выдать) быстро; Срочно.

Помета на рецепте врача.

→ CITISSIME

Cito enim arescit lacrima, praesertim in alienis malis ◇ Ведь слеза быстро сохнет, особенно при чужих бедах.

Цицерон, *Категории риторики*, 17.57.

→ LACRIMA NIHIL CITIUS ARESCIT

Cito ignominia fit superbi gloria ◇ Слава заносчивых становится вскоре позором. ♦ *букв.* Слава заносчивого...

Сентенции Публилия Сира.

Cito maturum, cito putridum ◇ Скоро созрело, скоро и сгнило.

→ QUOD CITO FIT, CITO PERIT

Cito pede labitur aetas ◇ Время жизни быстрой стопой ускользает.

Подробнее → UTENDUM EST AETATE...

Cito rumpes arcum, semper si tensum habueris ◇ Сломаешь лук, держа всегда натянутым. ♦ *букв.* Быстро ломаешь лук...

Федр, *О шутке и серьезности* (*Басни*, 3.14.10), пер. М. Гаспарова.

Cito, tuto <et> jucunde ◇ *мед.* [Лечить] быстро, безопасно <i>приятно.

Подробнее → TUTO, CITO ET JUCUNDE

Citra Rubiconem ◇ По эту сторону Рубикона.

Подробнее → CAESAR CITRA RUBICONEM

Civitas successit barbarum ◇ На смену варварству приходит цивилизация.

♦ *букв.* Воспитанность наследует дикости.

Гербовый девиз штата Висконсин (США) с 1848 г. Обычный английский перевод: «Civilization succeeds barbarism».

Civiliter mortuus (mortui) ◇ *юр.* Подвергшийся гражданской смерти; Лишенный гражданских прав. ♦ *букв.* В гражданине отношении мертвый (мертвые).

Не позднее начала XVII в.

→ MORS CIVILIS

Civis Romanus sum ◇ Я римский гражданин!

Согласно Цицерону — «возглас, который в далеких странах, среди варваров, не раз многим помогал и многих спасал» (*Речь против Верреса*, 5.57.147).

• Римский гражданин по закону обладал рядом неотъемлемых прав; в частности, апостол Павел, заявив в Иерусалиме о своем римском гражданстве, избежал бичевания (Деян. 22.25—29).

Civis totius mundi ◇ Гражданин всего мира.

Цицерон, *О законах*, 1.23.61: «...Человек обозрит небо, землю, моря и всю природу, <...> воспримет, можно сказать, существование самого божества, правящего и царящего над всем этим, а себя самого признает не жителем какого-то ограниченного места, окруженного городскими стенами, а гражданином всего мира, как бы единого града».

Это латинская форма греческого kosmopolitēs (гражданин мира). Высказывание «Я — гражданин мира» обычно приписывалось Диогену или Сократу, а также Демокриту.

→ PATRIA MEA TOTUS...

Civitas Dei ◇ *библ.* Град Божий; Государство Божие.

В *Ветхом Завете* — наименование Иерусалима (Пс. 87(86).3; также: Пс. 45(46).5 и др.). • У Августина — сообщество праведников, «живущих по духу» и предопределенных к спасению, в отличие от Града земного (Civitas terrena) — сообщества «живущих по плоти» и обреченных к вечной гибели (*О Граде Божием* (413—427), 14.4, 14.28 и др.).

Civitas in civitate ◇ Государство в государстве.

Подробнее → STATUS IN STATU

Clara pacta, boni amici ◇ [Где] ясные договоры, [там] хорошие друзья. ≈ Недомолвки вредят дружбе.

Парафраз выражения CLARA PACTA CLAROS FACIUNT AMICOS.

Clara pacta claros faciunt amicos ◇ Ясные договоры дают надежных друзей; ≈ Ясные договоры дают друзей, про которых ясно, что они друзья.

Ранний пример цитирования этого изречения — в *Разговоре, или Диалоге о реформе Польского государства* Станислава Ожеховского (*Rozmowa albo dialog około exekucyi Polskiej Korony*, 1563): «Нет никаких подвохов там, где все совершается явно: давно говорят, что clara pacta faciunt claros amicos».

Clara voce ◇ Внятно; Громко. ♦ *букв.* Ясным голосом.

Встречается у многих римских авторов.

Clarior e tenebris ◇ [Свет] ярче из темноты.

Девиз (не позднее XVII в.).

Clarum et venerabile nomen ◇ Славное и почтенное имя.

Лукан, *Фарсалия*, 9.202.

Clarum Regnum Polonorum / Est Caelum Nobiliorum, / Infernus rusticorum, / Paradisus Judaeorum ◇ Славное царство Польское — / Небо для знати, / Ад для крестьян, / Рай для евреев.

Начало польского сатирического стихотворения XVII в. Цитируется в *Записках о путешествии по христианской Европе* итальянского аббата Джована Баттисты Пачицелли (*Memorie de' viaggi per l'Europa cristiana*, Napoli, 1685, t. 4).

Вар.: Paradisus Judaeorum, / Infernus rusticorum, / Purgatorium plebeiorum ◇ Рай для евреев, / Ад для крестьян, / Чистилище для горожан (*Пасквили, подобранные на королевской свадьбе*, 1606).

Classicus scriptor ◇ *филол.* Образцовый (Классический) писатель.

Из лекций Марка Корнелия Фронтона (II в.) по грамматике: «кто-нибудь из древней когорты ораторов или поэтов, то есть какой-нибудь образцовый и хороший писатель (*classicus assiduusque aliquis scriptor*), а не пролетарий» (приведено в *Аттических ночах* Авла Геллия, 19.8.15). • Первоначально *classicus* (перво-разрядный) означало лиц, принадлежавших к первому классу граждан, согласно имущественному цензу (→ *CLASSICUS TESTIS*).

Не позднее XVI в. появилось выражение «*auctores classici* (*classici auctores*)» — «классические авторы», т.е. лучшие древнеримские авторы.

Classicus testis ◇ 1. *юр.* Надежный (Заслуживающий доверия) свидетель; 2. Почтенный гражданин.

Согласно римскому грамматiku Веррию Флакку (ок. 55 до н.э. — ок. 20 н.э.), «надежным свидетелем (*classici testes*) называли того, кого привлекали для засвидетельствования завещаний»; эта цитата известна в передаче Павла Диакона, хрониста VIII в. • Первоначально «*classicus*» означало принадлежность к первому классу граждан, согласно имущественному цензу (→ *CLASSICUS SCRIPTOR*).

Вар.: Testis classicus.

Claude os, aperi oculos ◇ Закрой рот, открой глаза.

Наставление учащимся (не позднее начала XIX в.).

Claudite jam rivos, pueri, sat prata biberunt ◇ Время, ребята, закрыть канавы, луга утолились. ♦ *букв.* Ребята (Прислужники), закройте оросительные каналы: луга достаточно выпили.

Заключительный стих 3-й эклоги Вергилия (*Буколики*, 3.111), пер. С. Шервинского. • Цитируется в значении «Довольно, хватит».

Claudentur Belli portae ◇ Затворяются врата войны.

Вергилий, *Энеида*, 1.294. В пер. С. Ошерова: «Век жестокий тогда, позабыв о сраженьях, смягчится, / <...>; войны проклятые двери / Прочно железо замкнет».

Clausula rebus <sic> stantibus ◇ *юр.* Оговорка о неизменности обстоятельств (т.е.: договор действует впредь до изменения обстоятельств).

Clavum clavo ◇ Клин клином.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 4.35.75: «...старую любовь можно выбить, как клин клином, новой любовью».

Также: «*Clavus clavo pellitur; consuetudo consuetudine vincitur*» — «Клин клином вышибают, привычка побеждается привычкой» (Эразм Роттердамский, *Разговоры за просто* (1519—1535), гл. *Рассвет*).

Выражение «Клин клином выбивается» включалось в собрания древнегреческих пословиц, напр.: Диогениан, 5.16.

→ *CONSUETUDO CONSUETUDINE VINCITUR; CUNEUS CUNEUM TRUDIT*

Clericus clericum non decimat ◇ *церк., юр.* Клирик клирику десятины не платит. Положение, сформулированное комментаторами канонического права.

Cloaca Maxima ◇ Большая клоака; ≈ Скопище нечистот.

Часть системы канализации в Древнем Риме. По легенде, вырыта при Тарквинии Древнем (VI в. до н.э.); восстановлена и расширена при Сулле (I в. до н.э.).

Coactus volui ◇ юр. Согласился под принуждением. ♦ букв. Пожелал под принуждением.

Дигесты, 4.2.21.5 (Павел).

→ COMPULSUS FECI

Codex juris canonici ◇ юр. Кодекс канонического права.

Сокр. С.І.С.

→ CORPUS JURIS CANONICI

Codex rescriptus ◇ филол. Палимпсест; Рукопись на пергаменте поверх старого или соскобленного текста. ♦ букв. Переписанная книга.

Coelestem adspicit lucem ◇ Созерцает небесный свет.

Девиз Копенгагенского университета, помещенный в 1836 г. на главном фасаде здания университета. Выше расположено скульптурное изображение орла как символа созерцания и духовного знания. Автор девиза — теолог Хаген Холленберг (1797—1845).

Coelis exploratis ◇ За исследование неба.

Гербовый девиз английского астронома Уильяма Гершеля (1738—1822), открывшего планету Уран. Дворянский титул был ему пожалован в 1816 г.

COELUM — см. CAELUM

Cogi qui potest, nescit mori ◇ Тот, кого можно принудить [к чему-либо], не знает, как нужно умереть.

Сенека, *Геркулес в безумьи*, 426.

Cogitationis poenam nemo patitur ◇ Никого не наказывают [только] за намерение; Никто не несет наказания за [свои] мысли.

Дигесты, 48.19.18 (Ульпиан).

Cogite intrare ◇ Заставьте войти.

Подробнее → COMPELLE INTRARE

Cogito ergo sum ◇ Мыслю, следовательно, существую.

Рене Декарт, *Рассуждение о методе* (латинское изд. 1641 г.), IV. • В более раннем французском издании (1637): «Je pense, donc je suis». • В книге Декарта *Начала философии* (*Principia philosophiae*, 1644), 1.7: «Ego cogito, ergo sum» — «Я мыслю, следовательно, я существую».

→ BIBO ERGO SUM; COGITOR ERGO SUM; DUBITO, ERGO SUM; EDO ERGO SUM; RIDEO, ERGO SUM; SUM ERGO SUM

Cogitor ergo sum ◇ Мыслью [Богом], следовательно, существую.

Тезис, приписываемый обычно немецкому философу Францу Ксаверу фон Баадеру (1765—1841); приведен в предисловии Франца Хоффмана к посмертному изданию *Собрания сочинений* Баадера (Лейпциг, 1851, т. 1). Это, по-видимому, парафраз высказывания Баадера (*Лекции по спекулятивной догматике* (1828), VII): «Вместо того, чтобы вместе с Декартом говорить: “Мыслю, следовательно, существую”, следует говорить: “Мыслью, следовательно, мыслю”» (нем. «...Ich werde gedacht, darum denke ich»; в позднейшей латинской версии, не принадлежащей Баадеру: «Cogitor ergo cogito»).

Не позднее 1839 г. формула «Cogitor ergo sum» цитировалась со ссылкой на немецкого теолога-гегельянца Карла Фридриха Гёшеля (C. F. Göschel, 1781—1861).

→ COGITO ERGO SUM

Cognitio, sapientia, humanitas ◇ Знания, мудрость, человечность.

Девиз Манчестерского университета (Англия).

Cognosce te ipsum ◇ Познай самого себя.

Подробнее → NOSCE TE IPSUM

Cognoscere ignoscere ◇ Понять — [значит] простить.

Парафраз из Теренция: «Qua re aequom est vos cognoscere atque ignoscere» — «Чтоб дело рассмотрели вы старательно и дали снисхождение» (*Евнух*, пролог, 47); также: «Nam et cognoscendi et ignoscendi dabitur peccati locus» — «Найду я место у себя прощенью, пониманию» (*Самостязатель*, 218), пер. А. Артюшкова.

Cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos ◇ *библ.* Познаете истину, и истина сделает вас свободными.

Подробнее → ET COGNOSCETIS VERITATEM...

Cognovit ◇ *юр.* Признание постановления суда должником (в выражении «cognovit judgment», *лат.*, *англ.*). ♦ *букв.* Он признал.

Термин английского права.

Cognovit actionem ◇ *юр.* Признание иска. ♦ *букв.* Он признал иск.

Термин английского права.

Coincidentia oppositorum ◇ *филос.* Совпадение противоречий (противоположностей).

Николай Кузанский (1401—1464), *Об ученом неведении* (1440), 2.4. «Совпадение противоречий», согласно Николаю Кузанскому, осуществляется в Боге, который «единит любые различия и противоположности».

Coitus interruptus ◇ *мед.* Прерванный половой акт.

Не позднее начала XIX в.

→ COITUS RESERVATUS

Coitus reservatus ◇ *мед.* Задержанный половой акт. ♦ *букв.* Сохраненный...

Не позднее начала XVIII в.

→ COITUS INTERRUPTUS

Collectanea ◇ Сборник; Собрание [документов, материалов].

Collegium musicum ◇ *муз.* Камерный оркестр (обычно — старинной музыки).

Collegium privatissimum ◇ *науч.* Специальные занятия профессора с очень малой группой студентов (отобранной из COLLEGIUM PRIVATUM). ♦ *букв.* Со всем частная группа.

→ PRIVATISSIMA

Collegium privatum ◇ *науч.* Специальные занятия профессора с небольшой группой студентов. ♦ *букв.* Частная группа.

→ COLLEGIUM PRIVATISSIMUM; COLLEGIUM PUBLICUM; LECTIONES PRIVATAE; PRIVATIM

Collegium publicum ◇ *науч.* Бесплатные университетские лекции. ♦ *букв.* Публичная группа.

→ COLLEGIUM PRIVATUM

Collegium sacrum ◇ *церк.* Святая коллегия; Коллегия кардиналов.

Collige, virgo, rosas ◇ Собирай, дева, розы!

О расцветающих розах (De rosis nascentibus), 49. В пер. В. Брюсова: «Дева! Розы собирай, пока новы, пока молода ты: / Помни, что возраст и твой столь же поспешно летит!» Это стихотворение включено в сборник *Appendix Vergiliana* (*Приложение к Вергилию*); обычно оно приписывалось Авсонию.

→ CARPITE FLOREM...

Colloquium ◇ *науч.* 1. Проверочное собеседование. 2. Разбор научного вопроса под руководством профессора. ♦ *букв.* Разговор; Собеседование.

Colloquium charitativum ◇ Встреча в духе [братской] любви; Братская встреча.

Дискуссия между католиками, лютеранами и кальвинистами, проходившая в Торуни с 28 авг. по 21 нояб. 1645 г.; ее инициатором был король Речи Посполитой Владислав IV Ваза.

Comedamus et bibamus, cras enim moriemur ◇ *библ.* Будем есть и пить, ибо завтра умрем!

Ветхий Завет. Ис. 22.13. Также: «Non esset homini bonum sub sole, nisi quod comederet et biberet atque gauderet» — «Нет лучшего для человека под солнцем, как есть, пить и веселиться» (Еккл. 8.16).

Также: «Все, что съел я на пиршествах, все, чем уважил я похоть, / Стало моим; а иное богатство осталось втуне» — т.н. «эпитафия Сарданапала» (*Палатинская антология*, 7.325, пер. М. Гаспарова); ее первоначальная версия приведена в *Исторической библиотеке* Диодора Сицилийского (I в. до н.э.), 2.2.

→ EDE, BIBE, LUDE...

Comes facundus in via pro vehiculo est ◇ Спутник, умеющий занять разговором, в дороге заменяет повозку; ≈ С хорошим попутчиком и дорога не в тягость. *Сентенции Публилия Сира.*

Вар.: Comes jucundus in via pro vehiculo est ◇ Приятный спутник заменяет повозку.

Cominus et eminus ◇ [Поражаю врага] и вблизи и вдали.

Девиз французского короля Людовика XII (1462—1515). На его гербе изображен дикобраз в короне; от дикобраза во все стороны разлетаются иголки, поражающие врага, где бы он ни находился.

Comitas gentium (Comitas inter gentes) ◇ *юр.* Международная вежливость (нормы поведения государств на международной арене, не обладающие юридической силой).

Термин, вошедший в обиход в XIX в.

Commentarius perpetuus ◇ *филол.* Сплошное толкование; Текстуальное толкование.

Не позднее XVII в.

Committunt eadem diverso crimina fato ◇ [Многие] совершают одинаковые преступления, но судьба их различна.

Ювенал, *Сатиры*, 13.104.

→ ILLE CRUCEM SCALERIS...

Commodum ex injuria non oritur ◇ *юр.* Никто не может извлекать выгоду из нарушения права. ♦ *букв.* Из нарушения права не возникает выгоды.

Не позднее XVIII в.

Commotio cerebri ◇ *мед.* Сотрясение мозга.

Commune bonum ◇ Общее благо; *юр.* Общественное благо.

Напр.: Лукреций, *О природе вещей*, 5.956.

Commune naufragium omnibus est consolatio ◇ Общее кораблекрушение для всех утешение; ≈ Общее несчастье переносить легче.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.3.9: «Commune naufragium omnibus solatium». • Это изречение включалось также в *Сентенции Публилия Сира* в форме «Commune naufragium omnibus solatio est».

Ср. также у Фукидида (*История*, 7.75): «Некоторым утешением в несчастье обычно служит сознание, что терпишь не один, но вместе со многими».

Commune periculum concordiam parit ◇ Общая опасность рождает согласие.

Парафраз из Тацита (*Агрикола*, 29): «Commune periculum concordia propulsandum» — «Общей опасности надлежит противопоставить единство».

Commune qui prior dicit, contrarium facit ◇ Кто первый выдвигает обоюдоострый довод, тот обращает его против себя.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 5.13.29.

Вар.: Commune qui prius...

Communi consensu ◇ *юр.* С общего согласия.

Вар.: Ex communi consensu.

→ ARGUMENTUM EX CONSENSU...; CONSENSU OMNIUM

Communio est mater rixarum ◇ *юр.* Общее имущество — мать раздоров.

Не позднее XVII в.

Communis error facit jus (lex) ◇ *юр.* Всеобщее заблуждение создает право;

Общая ошибка становится законом.

Подробнее → ERROR COMMUNIS FACIT JUS

Communis opinio <doctorum> ◇ *науч.* Общее мнение <ученых>; Общепризнанные взгляды в данной области знания.

Вар.: Opinio communis.

Comoedia togata ◇ *филол.* Комедия тоги; Тогата.

Комедия с римскими персонажами (тога — гражданская одежда римлян). • «Комедия тоги» появилась предположительно в III в. до н.э. и сохранилась лишь во фрагментах. Термин «comoedia togata» появился не позднее XVI в.

→ FABULA PALLIATA.

Compelle intrare ◇ *библ.* Заставь войти.

Новый Завет. Лк. 14.23. Здесь рассказывается притча о человеке, который пригласил на пир гостей, а те отказались прийти; тогда «господин сказал рабу: пойди по дорогам и изгородям и убеди придти [compelle intrare], чтобы наполнился дом мой» (Лк. 14.23). Позднее эта формула использовалась инквизицией при насильственном обращении «еретиков», наряду с формулой «cogite intrare» («заставьте войти») из свободного пересказа Августина. «...Если, — писал Августин, — тех, кто пребывает <...> в ересях и расколах, принуждают войти [в Церковь] [coguntur intrare], то они не должны жаловаться, что их принуждают <...>» (*Письма*, 185.24).

Compendia dispendia ◇ Сокращенные изложения удлиняют учение; Популярные изложения затрудняют учение. ♦ *букв.* Экономия, [которая только в] убыток.

Compendium — ‘сокращение’, ‘сбережение’, ‘прибыль’; в новолатинском — также также ‘собрание (текстов)’, ‘(сокращенное) изложение’, ‘компендиум’.

Выражение приведено и прокомментировано в трактате Яна Амоса Коменского *Об изучении латинского языка (De sermonis Latini studio, 1638)*: «А если они [составители учебных пособий] подсовывают себя вместо настоящих Авторов (каковой обман как весьма распространен, так и приятен, внушая видимость жизни, выгодной [compendiosus] для образования), то [этим] скорее вредят, чем помогают, поскольку для более правильного и полного образования они — серьезнейшее препятствие, и становятся, как говорится, экономией, которая только в убыток [Compendia Dispendia]. Отсюда речение: мало знает, кто, кроме общих мест, ничего не знает».

Compesce mentem ◇ *Смири* [свой] гнев; Сдерживай гнев.

Гораций, *Оды*, 1.16.22. В пер. Н. Шатерникова: «Смири же гнев свой!»; в пер. Г. Шенгели: «Смири же нрав».

Componitur orbis / Regis ad exemplum ◇ Государство принимает образ правителя. ♦ *букв.* Мир складывается по примеру царя.

Клавдиан, *Панегирик на четвертое консульство Гонория*, 1.299—300. В пер. Р. Шмаракова: «Составляется мир воедино / По образу царя».

Отсюда: Regis ad exemplum totus componitur orbis ◇ Все государство принимает образ правителя.

Compos mentis ◇ *юр.* В здравом уме; Вменяемый.

Неоднократно в *Дигестах*.

Compos sui ♦ *юр.* В полном сознании; Вменяемый.

Compulsus feci ♦ *юр.* Я сделал это под принуждением.

→ COACTUS VOLUI

Conati imponere Pelio Ossam ♦ Попытавшиеся взгромоздить Оссу на Пелион.

Подробнее → TER SUNT CONATI...

Conburo non consumor ♦ Горю, но не сгораю.

Подробнее → FLAGROR NON CONSUMOR.

Concedo nulli ♦ Не уступаю никому.

Личный девиз Эразма Роттердамского, выбранный им в 1509 г.

Вар.: Cedo nulli.

Conceptio immaculata ♦ *церк.* Непорочное зачатие.

Подробнее → IMMACULATA CONCEPTIO

Conclamatum est ♦ Все кончено!; Все погибло! ♦ *букв.* Уже оплакали.

Теренций, *Евнух*, 348: «Desine; jam conclamatum est»; в пер. А. Артюшкова: «Пиши пропало! Кончено!»

Concordia civium ♦ Согласие граждан; Согласие между гражданами; Гражданское согласие.

Напр.: Цицерон, *Филиппики*, 10.4.8; *Письма к Аттику*, 9.11a.1; Августин, *О Граде Божием*, 19.13.

Concordia discors ♦ Согласие разногласного.

Вар.: Discors concordia.

Подробнее → RERUM CONCORDIA DISCORS

Concordia domi, foris pax ♦ Согласие внутри страны, мир с соседями. ♦ *букв.*

Согласие дома, мир вовне.

Тит Ливий, *История*, 7.27.1, 4.7.1: «foris pax et domi concordia»; «concordia domi pacem etiam foris».

Concordia, integritas, industria ♦ Согласие, честность, усердие.

Гербовый девиз баронов Ротшильдов (1822). На гербе изображены пять стрел, зажатых в руке, — символ союза пяти сыновей основателя дома Ротшильдов.

Concordia parva crescunt ♦ Согласием малые [дела] прирастают.

Девиз г. Тулон (Франция); официально утвержден в 1772 г. • Это видоизмененная цитата из Саллюстия; → CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT...

Concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur ♦ Согласием малые государства (или: дела) укрепляются, от разногласия величайшие распадаются.

Саллюстий, *Югуртинская война*, 10.6 (приведено как слова нумидийского царя Миципса).

→ CONCORDIA PARVA CRESCUNT

Concordia res parvae crescunt ♦ Согласием малые дела прирастают.

Девиз; помещался, в частности, на печати Нидерландов (с 1578 г.). • Книжный знак Эльзевиров, голландского семейства издателей (XVI в.). • Это видоизмененная цитата из Саллюстия; → CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT...

Concordia salus ♦ Благоденствие [через] согласие.

Девиз г. Монреаль (Канада) с 1833 г., а также монреальского англоязычного университета Конкордия. • Слово salus (согласие) означает также 'спасение'.

Вероятный источник — Лукан, *Фарсалия*, 4.189—190: «Nunc ades, aeterno complectens omnia пеху, / O rerum mixtique salus Concordia mundi»; в пер. Л. Остроумова: «Ныне, Согласье, приди, нерушимую связью скрепляя / Всех: ты — спасенье земли, охваченной общею смутой».

Concursus ad delictum ◇ *юр.* Сходка с преступной целью.

Concursus creditorum ◇ *юр.* Передача кредиторам управления имуществом несостоятельного должника. ♦ *букв.* Соединение долгов.

Concursus Dei ◇ Содействие Бога; Соприсутствие Бога.

Термин схоластического богословия, затем — окказионализма (философское направление XVII в.). Согласно окказионалистам, взаимодействие души и тела возможно лишь благодаря прямому и непрерывному вмешательству Бога.

Conditio humana ◇ Условия человеческого [существования].

Напр.: Плиний Старший, *Контroversии*, 8.1.

Conditio juris ◇ *юр.* Условие права; Условие реализации поручительства.

Conditio (Conditio) sine qua non ◇ *лог.* Обязательное (необходимое) условие. ♦ *букв.* Причина, без которой не...

Термин схоластической философии. В форме «Causa sine qua non» встречается у Гуго Сен-Викторского (1-я пол. XII в.).

Вар.: Sine qua non.

Confer ◇ *науч.* Сравни.

Помета при ссылках на другие места книги или другие труды. • *Сокр.* cf.; cfr.; conf.

Confessio amantis ◇ Исповедь влюбленного.

Заглавие поэмы английского юриста и поэта Джона Гауэра (1390—1393).

Confessio conscientiae vox est ◇ Признание [вины] есть голос совести.

Сенека Старший, *Контroversии*, 8.1.1.

Confessio est regina probationum ◇ *юр.* Признание [обвиняемого] — царица доказательств.

Не позднее XVI в.

→ HABEMUS CONFITENTEM REUM; OPTIMUS TESTIS CONFITENS...; PROBATIO LIQUIDISSIMA

Confessio fidei ◇ *церк.* Исповедание веры.

Напр.: Иларий Пиктавийский (Иларий из Пуатье, IV в.), *О Троице*, 6.49.

→ PROFESSIO FIDEI

Confessus pro judicato est ◇ *юр.* Сознавшийся рассматривается как осужденный.

Дигесты, 42.2.1 (Павел): «Confessus pro judicato est, qui quodammodo sua sententia damnatur» — «Сознавшийся рассматривается как осужденный, как если бы он был в некотором роде приговорен своим собственным мнением»; *Дигесты*, 42.1.56 (Ульпиан): «Confessi pro judicatis habentur» — «Сознавшиеся рассматриваются как осужденные».

Confido in Domino ◇ На Бога полагаюсь (уповаю).

Девиз. • *Подробнее* → IN DOMINO CONFIDO

Confiteor ◇ *литург.* Исповедую.

Покаянная молитва у католиков (не позднее XI в.): «Confiteor Deo omnipotenti...» — «Исповедую перед Богом Всемогушим...». Читается в начале богослужения и в некоторых других случаях.

→ MEA CULPA...

Confutatio ◇ Опровержение.

Нередкое заглавие полемических сочинений.

Conjecturalem artem esse medicinam ◇ Медицина есть искусство догадок.

Цельс, *О медицине*, 2.6.16.

Conjugium vocat, hoc praetexit nomine culpam ◇ Браком это зовет, прикрывая вину этим словом.

Вергилий, *Энеида*, 4.172 (о любовной связи Дидоны с Энеем). В пер. В. Брюсова: «...прикрывая свой грех этим словом». В пер. С. Ошерова: «Забыв о молве, об имени добром, / Больше о тайной любви не хочет думать Дидона: / Браком зовет свой союз и словом вину прикрывает».

Conjunctio animi maxima est cognatio ◇ Душевное родство — самое близкое.

Сокращенное изречение из *Сентенций Публилия Сипа*: «Benivoli conjunctio animi maxima est cognatio» — «Самое близкое родство — родство расположенной [к нам] души».

Conjunctio maris et feminae, consortium omnis vitae, divini et humani juris communicatio ◇ *юр.* Соединение мужчины и женщины, общий жребий всей жизни, единение божественного и человеческого права.

Определение брака в *Дигестах*, 23.2.1 (Модестин), включенное затем в своды церковного права восточных церквей.

→ NUPTIAS NON CONCUBITUS...

Conjunctis viribus ◇ Соединенными силами.

Девиз.

→ VIRIBUS UNITIS

Consanguineus Leti Sopor ◇ Единокровный со Смертью Сон.

Вергилий, *Энеида*, 6.278, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Смерть и брат ее Сон».

Этот образ встречается у Гомера (*Илиада*, 14.231, 16.673, 16.683) и Гесиода (*Теогония*, 756—757).

Conscia mens recti famaе mendacia risit ◇ Ум, сознающий [свою] правоту, смеется над ложью молвы.

Овидий, *Фасты*, 4.311. В пер. Ф. Петровского: «Чистая совесть ее потешалась над вздорами сплетен» • Чаше цитируется «...mendacia ridet».

Conscientia mille testes ◇ Совесть — тысяча свидетелей.

Поговорка (Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 5.11.41).

Consecratio excellentiae ◇ Стремясь к совершенству. ♦ *букв.* Стремление к совершенству.

Девиз английского футбольного клуба «Сандерленд» с 1997 г. Обычный английский перевод: «In pursuit of excellence».

Consensu omnium ◇ *юр.* С общего согласия; Единогласно.

→ COMMUNI CONSENSU; CONSENSUS OMNIUM

Consensus ad idem ◇ *юр.* Совпадение воли сторон. ♦ *букв.* Согласие о том же. Не позднее XVII в.

Consensus facit legem ◇ *юр.* Согласие творит право (законы).

Правовая максима (Англия, не позднее XVIII в.).

Consensus facit matrimonium ◇ *юр.* Брак создается согласием.

Парафраз изречения NUPTIAS NON CONCUBITUS, SED CONSENSUS FACIT.

Var.: Consensus facit nuptias.

Consensus gentium ◇ Согласие (Общее мнение) всех. ♦ *букв.* Согласие народов.

О взглядах, правах, нормах, общих для всех людей. • Напр.: Плиний Старший, *Естественная история*, 28.5.

Consensus mutuus ◇ *юр.* Взаимное (Обоюдное) согласие.

Подробнее → MUTUUS CONSENSUS

Consensus omnium ◇ Согласие всех; Общее согласие.

→ CONSENSU OMNIUM

Consentes dii ◇ Двенадцать главных богов. ♦ *букв.* Боги-Консенты (Боги-Советники).

У римлян это: Юпитер, Нептун, Вулкан, Аполлон, Меркурий, Марс, Юнона, Минерва, Церера, Венера, Веста, Диана.

→ DII MAJORUM GENTIUM

Consequitur quodcumque petit ◇ Достигает всего, чего хочет. ♦ *букв.* Попадает, во что бы ни был нацелен.

Девиз Дианы де Пуатье (1499—1566), фаворитки французского короля Генриха II. Помещен на ленте, опоясывающей дротик — оружие богини Дианы. • Гербовый девиз маркиза Томаса Хедфорта (Англия, 1800); фамильный девиз Закари (Захари) Тейлора (1784—1850), американского генерала и президента США с 1848 г.

Источник: Овидий, *Метаморфозы*, 7.683. У Овидия речь шла о дротике одного из сыновей Палланта — мифического царя южной Аттики; в пер. С. Шервинского: «Промача он не дает».

Consilio et animis ◇ Разумом и отвагой; Благоразумием и отвагой.

Фамильный девиз. • Девиз английского футбольного клуба «Шеффилд Уэнсди». Обычный английский перевод: «By wisdom and courage».

Consilio et armis ◇ Мудростью и оружием.

Фамильный девиз.

Consilio et industria ◇ Рассудительностью и усердием.

Девиз императора Священной Римской империи Леопольда I (1640—1705).

Consilio et prudentia ◇ Мудростью и благоразумием.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.34.123; *Письма к брату Квинту*, 1.12.35. • Девиз графства Тирон (Северная Ирландия).

Consilio manique ◇ [Помогаю] советом и делом. ♦ *букв.* Советом и рукой.

Девиз цирюльни Фигаро в комедии П. Бомарше *Севильский цирюльник* (1775), 1.2. • Этот девиз повторял девиз Корпорации парижских хирургов (Corporation des maîtres-chirurgiens de Paris).

Consilio, non impetu ◇ Не напором, а рассудительностью.

Девиз шотландского клана Эгню (Agnew). • Источник — Курций Руф, *История Александра Македонского*, 7.4: «Consilio, non impetu opus est» — «Тут необходима рассудительность, а не стремительность»

Consilium abeundi ◇ Предложено уйти. ♦ *букв.* [Дан] совет, что следует уйти.

Формулировка исключения учащегося учебного заведения в Германии и некоторых других странах Центральной и Восточной Европы (XVIII—XIX вв.). При этом исключенный мог поступить в другое учебное заведение, в отличие от исключения с более строгой формулировкой 'relegatio' ('изгнание'). • С формулировкой «Consilium abeundi» был исключен из Московского университета М. Лермонтов в 1832 г.

Consolatio philosophiae ◇ Утешение философией.

Заглавие трактата Боэция: *Об утешении философией* (*De consolazione philosophiae*, ок. 524 г.). Этот трактат был написан Боэцием в тюрьме, в ожидании казни.

Consortium omnis vitae ◇ *юр.* Содружество всей жизни (о браке).

Подробнее → CONJUNCTIO MARIS ET FEMINAE...

Constanter continet orbem ◇ Неослабно хранит порядок мира.

Девиз императора Священной Римской империи Карла VI (1685—1740); встречается на монетах эпохи его правления.

→ CONSTANTIA ET FORTITUDINE

Constanter et sincere ◇ Постоянно и чистосердечно.

Девиз (не позднее XVI в.).

Constantia et fortitudine ◇ Постоянством и мужеством.

Фамильный девиз. • Девиз императора Священной Римской империи Карла VI (1685—1740); встречается на монетах эпохи его правления.

→ CONSTANTER CONTINET ORBEM

Constantia et virtute ◇ Постоянством и доблестью.

Фамильный девиз рода Амхёрстов (Англия, XVIII в.). Наиболее известный представитель рода — граф Уильям Питт Амхёрст (1773—1857), который в 1823—1828 гг. исполнял обязанности генерал-губернатора Бенгалии.

Consueta vitia ferimus, nova reprehendimus ◇ Привычные пороки терпим, новые порицаем.

Сентенции Публилия Сира.

Consuetudinis magna vis est ◇ Велика сила привычки.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 2.17.40.

→ GRAVISSIMUM EST IMPERIUM CONSUETUDINIS

Consuetudo concinnat amorem ◇ Привычка любовь вызывает.

Лукреций, *О природе вещей*, 4.1283, пер. Ф. Петровского.

Consuetudo consuetudine vincitur ◇ Привычка побеждается привычкой.

Не позднее XV в., напр.: Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 1.21.

→ CLAVUS CLAVO

Consuetudo est optima legum interpretis ◇ *юр.* Обычай — лучший толкователь закона.

Принцип средневекового права.

Consuetudo pro lege servatur ◇ *юр.* Обычай рассматривается как закон.

Парафраз из *Дигест*, 1.3.32.1 (Юлиан): «Inveterata consuetudo pro lege non immerito custoditur» — «Укоренившийся обычай справедливо соблюдается как закон».

Consuetudo quasi altera natura ◇ Привычка — как бы вторая природа.

Парафраз высказывания Цицерона: «Consuetudine quasi alteram quandam naturam effici» — «Привычкой создается как бы некая другая (вторая) природа» (*О пределах блага и зла*, 5.25.74).

→ CONSUETUDO SECUNDA NATURA

Consuetudo secunda natura ◇ Привычка — вторая натура.

В качестве поговорки приведено у Макробия (*Сатурналии*, 7.9.7) и Августина (*Против Юлиана*, 4.103).

→ CONSUETUDO QUASI ALTERA NATURA

Consumitur anulus usu ◇ И кольцо стирается со временем. ♦ *букв.* От использования кольцо стирается.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.10.5. Также в *Науке любви*, 1.473: «Ferreus assiduo consumitur anulus usu» — «Перстень железный, и тот за годы сотрется на пальце» (пер. М. Гаспарова). • У Лукреция (*О природе вещей*, 1.312): «Так и кольцо изнутри, что долгое время на пальце / Носится, из году в год становится тоньше и тоньше» (anulus in digito subter tenuatur habendo).

→ GUTTA CAVAT LAPIDEM

Consummatum est ◇ *библ.* Совершилось!; Свершилось!

Новый Завет. Ин. 19.30, последнее слово Иисуса.

Consumor aliis inserviando ◇ Служа другим, расточаю себя.

Подробнее → ALIIS INSERVIENDO CONSUMOR

Contemnit procellas ◇ Пренебрегает бурями; Спокойно встречает бури.

Со 2-й пол. XX в. это изречение в некоторых источниках (включая *Британскую энциклопедию*) ошибочно приводится как гербовый девиз Варшавы. На самом деле это часть девиза древнего итальянского рода Колонна (*Colonna*): «Tuta contemnit procellas» — «Оставаясь вне опасности, пренебрегает бурями».

Источник — Иероним, *Толкование на пророка Осию*, 10.12: «ut durissimus scorulus <...> omnes contemnit procellas» — «словно прочнейшая скала <...> пренебрегает любыми бурями».

→ SEMPER INVICTA

Contemplari et contemplata aliis tradere ◇ Размышлять и делиться с другими плодами размышления.

Парафраз высказываний Фомы Аквинского: «Majus est contemplata aliis tradere, quam solum contemplari» — «Достойнее делиться с другими плодами размышления, чем только лишь размышлять» (*Сумма теологии*, II/II.188.6); «contemplari et contemplata docere» — «размышлять и учить плодам размышления» (*Сумма против язычников*, 3.35.1.3.1).

Contemptu famae contemni virtutem ◇ В презрении к доброму имени [сокрыто] презрение к добродетелям.

Тацит, *Анналы*, 4.38.

Contendere durum / Cum victore ◇ С победителем спорить / Трудно.

Гораций, *Сатиры*, 1.9.42—43, пер. А. Фета.

Вар.: Contendere durum est...

Contentus vivere parvo ◇ Жить, довольствуясь малым.

Тибулл, *Элегии*, 1.1.25: «Jam modo jam possim contentus vivere parvo» — «Жить бы мне, жить наконец, довольствуясь малым» (пер. Л. Остроумова).

Conticuere omnes intentique ora tenebant ◇ Смолкнули все и глаза устремили, внимания полны.

Вергилий, *Энеида*, 2.1, пер. В. Брюсова. Далее следует рассказ Энея о падении Трои.

Contra arma verbis ◇ Словами против оружия.

Цицерон, *Письма к близким*, 12.22.1: «Мы здесь ведем войну с <...> Антонием, но при неравных условиях: словами против оружия».

Contra bonos mores ◇ *юр.* Против добрых нравов; Безнравственно.

Кодекс Юстиниана, 2.3.6: «Договоры, противоречащие основным законам или добрым нравам, не имеют неоспоримой законной силы». • В нетерминологическом значении встречалось и раньше, напр., у Сенеки (*Утешение к Марции*, 1.2).

Вар.: Adversus bonos mores (*Дигесты*, 4.2.3.1, 47.10.15).

Contra factum non est argumentum ◇ *юр., науч.* Против фактов аргументы бессильны ♦ *букв.* Против факта нет аргумента.

В форме «Contra factum non probat» — не позднее XVII в.

Вар.: Contra factum non valet argumentum; Contra factum non datur argumentum

◇ Против факта не дается доказательства.

Contra felicem vix deus vires habet ◇ С удачливым и бог едва ли справится.

Сентенции Публилия Сира.

Contra formam statuti ◇ *юр.* Вопреки букве закона.

Парафраз оборотов из сводов римского права: «contra formam juris», «contra formam constitutionum» (*Дигесты*, 47.10.40; *Кодекс Юстиниана*, 9.2.6.1).

Contra impudentem stulta est nimia ingenuitas ◇ Глупо быть чересчур благородным с бесстыжим.

Сентенции Публилия Сира.

Contra jus et fas ◇ Против права человеческого и божеского; Против всех законов и обычаев; Против закона и справедливости.

В форме «contra jus fasque» — у Саллюстия (*О заговоре Катилины*, 15.1) и Курция Руфа (*История Александра Македонского*, 6.4.9).

→ PER OMNE FAS ET NEFAS

Contra legem ◇ юр. Против закона.

→ ADVERSUS LEGEM

Contra legem divinam ◇ юр. Против божественного закона.

Формула средневекового права.

Contra mundum ◇ Против всего мира.

→ ATHANASIIUS CONTRA MUNDUM

Contra naturam ◇ Против природы; Вопреки природе.

Многократно у Цицерона и др. римских авторов.

→ PRAETER NATURAM

Contra principia negantem disputari non potest ◇ лог. С тем, кто отрицает основные положения, спор невозможен.

Положение схоластической философии. • В форме «Contra negantem principia non est amplius disputandum» («С тем, кто отрицает основные положения, далее спорить не следует») приведено в *Сентенциях из Аристотеля*, которые приписывались Беде Достопочтенному (VIII в.).

У Аристотеля (*Физика*, 1.2, 185a): «Геометр не может ничего возразить тому, кто отрицает начала [геометрии]»; «Не следует опровергать любые [положения], а только когда делаются ложные выводы из основных начал; в противном случае опровергать не надо».

Вар.: Cum principia negante...

Contra quis ferat arma deos? ◇ Кто решится направить оружие против богов?

Тибулл, *Элегии*, 1.6.30. В пер. Л. Остроумова: «Так приказал мне Амур: восстанешь ли против богов?»

Contra rationem ◇ Вопреки здравому смыслу; Неразумно.

Contra sextum <praeceptum> ◇ [Прегрешение] против шестой <заповеди> (т.е. убийство).

→ NON OCCIDES

Contra spem spero ◇ Надеюсь вопреки надежде.

Не позднее XVI в. Источник — *Новый Завет*. Рим. 4.18: «Contra spem in spem credidit» — «Он, сверх надежды, поверил в надежду». • «Contra spem spero!» — заглавие стихотворения Леси Украинки (1890).

Вар.: Spes contra spem ◇ Надежда вопреки надежде (используется как девиз).

Contra tabulas ◇ юр. Вопреки завещанию. ♦ букв. Вопреки таблицам.

Неоднократно в *Дигестах*.

Contra verbosos noli contendere verbis: / Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis ◇ С теми, кто щедр на слова, не пытайся тягаться словами: / Каждому дан язык (букв. речь), но не каждому — истинный разум.

Дистихи Катона, 1.10, пер. М. Гаспарова.

Contra veritatem lex nunquam aliquid permittit ◇ юр. Закон не разрешает ничего противного правде.

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 44.

Contra vim mortis non est medicamen in hortis ◇ Против силы смерти нет в садах лечебных трав.

Салернский кодекс здоровья, дидактическая поэма (не позднее XIII в.), гл. 56. В пер. Ю. Шульца: «Умер зачем человек, что шалфея возделывал силу? / Видно, от смерти в садах никакого не сыщешь лекарства».

→ CUR MORIATUR HOMO, CUI SALVIA...

Contradictio in adjecto ◇ лог. Противоречие в определении; Внутреннее противоречие; Логическая бессмыслица.

→ CONTRADICTIO IN RE; CONTRADICTIO IN SUBJECTO

Contradictio in re ◇ лог. Противоречие в существе; Логическая бессмыслица.

→ CONTRADICTIO IN ADJECTO

Contradictio in subjecto ◇ лог. Противоречие в самом предмете.

К. Маркс, *Экономические рукописи 1857—1859 гг. Введение*, 1.1: «Присвоение, которое ничего не присваивает, есть contradictio in subjecto».

→ CONTRADICTIO IN ADJECTO

Contradictio in terminis ◇ лог. Противоречие в терминах.

Не позднее XVII в.

Contrahit orator, variant in carmine vates ◇ Оратор краток, певцы в стихах многообразны.

Стих из книги португальского иезуита Мануэла Алвареша *О латинской грамматике* (*De institutione grammatica*, 1572), 3.2. Включен в роман Джеймса Джойса *Портрет художника в юности* (1916), 5, пер. М. Богословской-Бобровой.

Contraria contrariis curantur ◇ мед. Противное излечивается противным.

Средневековое изречение; нередко приписывалось Галену. • Восходит к учению Гиппократ и его школы, напр.: «Болезни излечивает противоположность» (Гиппократ, *Афоризмы*, 2.22). Согласно Аристотелю, «лекарства по своей природе противоположны [заболеванию]» (*Никомахова этика*, 2.2, 1104b). • Это — принцип аллопатической медицины, в отличие от принципа гомеопатии SIMILIA SIMILIBUS CURANTUR.

Вар.: Contraria contrariis sunt curanda (sunt remedia).

Contraria sunt complementa ◇ Противоположности дополняют друг друга. ♦ букв. Противоположности суть дополнения.

Гербовый девиз датского физика Нильса Бора, которого возвел в рыцарское достоинство король Фредерик IX в 1947 г. В центре герба, придуманного самим Бором, изображен даосский символ, означающий единство начал «инь» и «янь».

Contumeliam si dices, audies ◇ В ответ на брань и сам услышишь брань. ♦ букв. Если скажешь оскорбление, услышишь [его же].

Плавт, *Псевдол*, 1173.

Conubia sunt fatalia ◇ Браки предопределены судьбой.

Не позднее XIX в. • Это, по-видимому, латинская версия изречения «Браки совершаются на небесах», появившегося в новых языках не позднее XVI в. (франц. «Les mariages se font au ciel», англ. «Mariages are made in heaven»).

Convenienter naturae vivere ◇ Жить согласно с природой.

Подробнее → SECUNDUM NATURAM

Conveniunt rebus nomina saepe suis ◇ Вещи часто соответствуют своим именам.

Стих из драматической поэмы итальянского юриста и поэта Рикардо да Венеза *О Паулине и Полле* (*De Paulino et Polla*) (ок. 1230 г.), стих 412).

→ NOMEN EST OMEN; NOMINA SUNT CONSEQUENTIA RERUM

Conventio privatorum non potest publico juri derogare ◇ юр. Частное соглашение не может умалить публичное право.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 166а.

Вар.: Privatorum conventio juri publico non derogat.

Copia ciborum subtilitas animi impeditur ◇ Избыток пищи мешает тонкости ума.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 15.3.

Иероним (*Письма*, 52.11.4) приводит латинский перевод греческой пословицы: «Pinguis venter non gignit sensum tenuem» — «Толстое брюхо тонкого ума не

родит». • У Цицерона (*Тускуланские беседы*, 5.100): «Ne mente quidem recte uti possumus multo cibo et potione completi» — «Чем больше на пиру еды и питья, тем меньше места здравому разуму».

→ PLENUS VENTER...

Copia verborum ◇ Изобилие речений.

Подробнее → RERUM COPIA VERBORUM...

Cog ad cor loquitur ◇ Сердце говорит с сердцем.

Девиз английского кардинала Джона Ньюмена (1801—1890). • Источник — *Трактат о проповеди* (1604) французского проповедника Франциска Сальского, гл. 5: «Cog ad cor <...> illi loqui solent» — «Сердце имеет обыкновение говорить с сердцем».

Cog ardens ◇ *библ.* Горящее (Пламенеющее) сердце.

Новый Завет. Лк. 24.32: «Nonne cor nostrum ardens erat in nobis» — «Не горело ли в нас сердце наше?» • Заглавие книги стихов Вяч. Иванова (1911—1912).

Cog cordium ◇ Сердце сердец.

Надпись на надгробии английского поэта Перси Биши Шелли (1792—1822), похороненного на протестантском кладбище в Риме. • Затем — надпись на надгробии польского писателя Болеслава Пруса (1847—1912), похороненного на кладбище Повонзки в Варшаве.

Cog meum et caro mea ◇ *библ.* Сердце мое и плоть моя.

Ветхий Завет. Пс. 84(83).3: «Сердце мое и плоть моя восторгаются к Богу живому».

Cog ne edito ◇ Не ешь сердце; Не грызи [свое] сердце.

Эразм Роттердамский, *Пифагоровы символы*, 1.1.2(7). • Это правило приписывается Пифагору. В версии Диогена Лаэртского, 8.18: «Сердца не есть — не подтачивать душу заботами и страстями».

Cog regis in manu Domini <est> ◇ *библ.* Сердце царя — в руке Господа; *ц-сл.* Сердце царево в руке Божией.

Ветхий Завет. Прит. 21.1.

Cog unum et anima una ◇ Одно сердце и одна душа.

Августин, *Письма*, 186.7.25, 211.5. • Отсюда в *Уставе св. Августина (Regula Sancti Augustini)*, 1.3: «Anima una et cog unum in Deum» — «Одна душа и одно сердце во Христе».

Источник — *Новый Завет.* Деян. 4.32: «У множества же уверовавших было одно сердце и одна душа [cog et anima]».

Cog unum, via una ◇ Одно сердце, один путь.

Гербовый девиз Уильяма Сэсила (1521—1598), государственного секретаря (главы правительства) Елизаветы I. • Так же называлось стихотворение Джона Оуэна, обращенное к Якову I, который с 1603 г. правил одновременно королевствами Англии и Шотландии (*Epigrammata* (1606), 4.188). Оуэн имел в виду единство Англии, Шотландии и Ирландии.

Источник — *Ветхий Завет.* Иер. 32.39: «Dabo eis cog unum et viam unam» — «И дам им одно сердце и один путь».

Coram hominibus ◇ *библ.* Перед людьми; В глазах людей.

Напр.: Прем. 3.4, Мф. 5.16, 2 Кор. 8.21.

Coram iudice ◇ *юр.* Перед судьей.

→ IN CURIA

Coram nobis (vobis) ◇ *юр.* По вновь открывшимся обстоятельствам. ♦ *букв.* Перед нами (вами); В нашем (вашем) присутствии.

В английском праве — ошибка, указываемая как основание для пересмотра судебного решения в том же суде.

Употребляется также в значении *Error coram nobis*.

Coram non iudice ♦ *юр.* Перед неуправомоченным судом. ♦ *букв.* Перед не-судьей.

Термин английского права.

Coram notario et testibus ♦ *юр.* В присутствии нотариуса и свидетелей.

Coram populo ♦ Открыто; При всем народе; Публично.

Встречается у римских авторов и многократно в *Вульгате*.

Вар.: Coram populi; Coram publico.

→ *IN PUBLICO*

Cordialiter ♦ Сердечно.

Cornix cornici nunquam oculos effodit ♦ Ворон ворону глаз не выклюет. ♦ *букв.* Ворона вороне никогда не выклеывает глаза.

Пословица встречается у Макробия (*Сатурналии*, 7.5.2): «Graecus Graeco eripiat hunc plausum, tamquam cornix cornici oculos effodiat» — «Грек грека лишил бы этих аплодисментов, как если бы ворона выклевала глаз вороне».

Вар.: Cornix cornici nunquam effodit ocellum; Cornix cornici oculos non effodit.

Cornu copiae ♦ Рог изобилия.

Напр.: Плавт, *Псевдол*, 671.

Corona regni de manu Dei ♦ Царская корона, врученная Богом (*букв.* [полученная] от руки Бога).

Тиара, которой короновался в 1059 г. папа Николай II, была обвита двойной диадемой; на нижней была надпись «Corona regni de manu Dei», на верхней — «Diadema imperii de manu Petri» («Диадема империи, врученная Петром»). Об этом сообщает Бенцо, епископ Альбы, в *Панегирике императору Генриху IV (Ad Heinricum IV imperatorem, 1080-е гг.)*, 7.2.

Впоследствии обе надписи связывались с именем Григория VII, который стал папой в 1073 г.

Corona vitae ♦ *библ.* Венец жизни.

Новый Завет. Иак. 1.12: «Блажен человек, который переносит искушение, потому что, быв испытан, он получит венец жизни, который обещал Господь любящим Его».

Corpora magnanimo satis est prostrasse leoni, / Pugna suum finem cum jacet hostis habet ♦ Доблестен лев — и довольно ему, если жертва простерта, / Враг повержен — и вмиг битве приходит конец.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.5.33—34, пер. С. Ошерова.

Corpore et animo ♦ *юр.* Физически и намерением. ♦ *букв.* Телом и душой.

Дигесты, 41.2.3.1 (Павел): «Мы приобретаем владение физически и намерением, а не только лишь намерением или только лишь физически».

Вар.: Animo et corpore.

Corpus Christi ♦ *библ.* Тело Христово.

Новозаветное выражение (Рим. 7.4, 1 Кор. 12.27). У католиков — название праздника Тела и Крови Христовых, существующего с XIII в.

Corpus delicti ♦ *юр.* Состав преступления; Вещественные доказательства преступления; Улики. ♦ *букв.* Тело преступления.

Сокр. corp. del.

Термин встречается в трактате итальянского юриста Антонио Габриэлли (?—1555) *Общепризнанные выводы (Communes conclusiones, опубл. в 1570 г.)*. 17-я глава 7-й книги трактата называлась: «Ad torturam deveniri non potest, nisi constet de corpore delicti» — «Не позволено прибегать к пытке, если не установлен состав преступления».

Авторство термина нередко приписывается другому итальянскому юристу — Просперо Фариначчи (1554—1618), который в трактате *Различные вопросы уголовного права* (1589) писал: «Первое требование судебного следствия — проверка наличия состава преступления (probatio corporis delicti)» (*Variae quaestiones...*, 1.1.1).

Corpus juris ♦ *юр.* Свод законов.

Corpus juris canonici ♦ *юр., церк.* Свод канонического права (католической церкви).

Термин известен с XII в., широкое распространение получил с XVI в. С 1917 г. заменен *Кодексом канонического права* — *Codex juris canonici*.

Corpus juris civilis ♦ *юр.* Свод гражданского права.

Свод римского гражданского права, составленный при византийском императоре Юстиниане Великом в 529—534 гг. Под этим названием он был опубликован в 1583 г. французским юристом Дионисием Готофредом (Дени Годфруа).

→ CORPUS JURIS ROMANI

Corpus juris Romani ♦ *юр.* Свод римского права.

Термин, появившийся в XVI в.

→ CORPUS JURIS CIVILIS

Corpus sine pectore ♦ Тело без души.

→ NON TU CORPUS ERAS SINE PECTORE

Corpus solidum ♦ 1. *физ.* Твердое (Плотное) тело; Осязаемое тело; 2. *мат.* Геометрическое тело.

Источник — комедия Теренция *Евнух*, 318. Здесь один из персонажей, описывая девушку, использует выражение «corpus solidum et suci plenum» — «упругое и сочное тело». • У Августина (*О Граде Божием*, 21.3) «corpus solidum» используется в значении 'плоть'.

Corpus vile ♦ 1. Малоценное существо. 2. *науч.* Подопытное животное. ♦ *букв.* Малоценное тело.

→ ANIMA VILIS

Correctis corrigendis imprimatur ♦ *типогр.* Исправив ошибки, печатать. ♦ *букв.* По исправлении того, что нужно исправить, пусть печатается.

Сокр. согг. согг. impr.

→ IMPRIMATUR

Corrige praeteritum, praesens rege, discerne futurum ♦ Исправляй прошлое, руководи настоящим, предусматривай будущее.

Не позднее XVII в.

→ ASPICE, RESPICE, PROSPICE

Corrigenda ♦ *типогр.* Исправления; Поправки; Перечень опечаток. ♦ *букв.* То, что нужно исправить.

Сокр. согг.

Corrigenda et addenda ♦ *типогр.* Исправления и дополнения. ♦ *букв.* То, что нужно исправить и дополнить.

Corrumpunt mores bonos colloquia mala ♦ *библ.* Дурное общение портит добрые нравы.

Новый Завет. 1 Кор 15.33. В синодальном пер.: «Худые сообщества развращают добрые нравы». • В оригинале — стих греческого комедиографа Менандра (IV в. до н.э.).

Corruptio optimi pessima ♦ Самое худшее падение — падение лучшего. ♦ *букв.* Порча наилучшего хуже всего.

Не позднее XVII в. В некоторых справочниках приписывается (вероятно, ошибочно) Григорию Великому (*Моральные толкования на книгу Иова*) или Фоме Аквинскому (*Сумма теологии*).

Восходит к высказываниям Аристотеля о тирании как «порче» наилучшей формы правления, т.е. царской власти. «И <...> это самое худое [из всех извращений], так как самое плохое противоположно самому лучшему» (*Никомахова этика*, 8.12, 1160a-b).

Corruptissima re publica (republica) plurimae leges ◇ В самом испорченном государстве больше всего законов.

Тацит, *Анналы*, 3.27.

Corvus albus ◇ 1. Белая ворона. 2. биол. Пегий ворон. ♦ *букв.* Белый ворон.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.7.35: «Белый ворон, который не может пристать ни к воронам, потому что бел, ни к голубям, потому что слишком велик».

Cos ingeniorum ◇ Оселок для оттачивания ума. ♦ *букв.* ...умов (танталов).

Не позднее XVI в.

Cotidie damnatur, qui semper timet ◇ Терпит казнь ежедневно, кто вечно боится.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Вседневный страх есть та же казнь вседневная».

Cotidie est deterior posterior dies ◇ Каждый будущий день предыдущего хуже.

Сентенции Публилия Сира.

Cotidie morimur ◇ Мы умираем ежедневно.

Подробнее → QUOTIDIE MORIMUR

Crambe repetita ◇ Подогретая капуста; Нечто, без конца повторяемое и надоевшее.

Ювенал, *Сатиры*, 7.154. В пер. Д. Недовича: «Сидя читается речь, а потом то же самое стоя / Ритору класс преподносит, и то же стихами поет он: / Теми же шами совсем убивают наставников бедных (Occidit miseros crambe repetita magistros)».

Вар.: Crambe recosta; Crambe bis costa ◇ Дважды сваренная капуста.

Cras amet, qui nunquam amavit; quique amavit, cras amet ◇ Пусть полюбит не любивший; кто любил, пусть любит вновь! ♦ *букв.* Завтра пусть полюбит, кто никогда не любил; кто любил, пусть [тоже] завтра полюбит.

Начало и повторяющаяся строка поэмы неизвестного автора *Ночное празднество Венеры (Pervigilium Veneris)*, ок. III—IV вв.), пер. Ю. Шульца.

Cras, cras, semper cras, sic evadit aetas ◇ Завтра, завтра, вечно завтра — так проходит жизнь.

Не позднее XIX в. • Высказывание Сенеки (*Письма к Луцилию*, 45.12—13): «Жизнь любого занята завтрашним днем (Nullius non vita spectat in crastinum). <...> Люди не живут, а собираются жить».

→ CREDULA VITAM SPES FOVET...

Cras credo, hodie nihil ◇ Завтра, может быть, и поверю, но не сегодня. ♦ *букв.* Завтра поверю, сегодня — нисколько.

Варрон, *Менниповы сатиры*, фрагм. 77.

Cras ingens iterabimus aequor ◇ Завтра снова мы выйдем в огромное море.

Гораций, *Оды*, 1.7.32 (строка в пер. Т. Озерской).

Cras legam ◇ Я прочту [это] завтра.

Со 2-й пол. XX в. нередко цитируется как фраза Юлия Цезаря. Согласно Светонию, Юлий Цезарь, направляясь в сенат в день своего убийства, получил по дороге записку с сообщением о заговоре, но «присоединил ее к другим запискам, <...> собираясь прочесть» (*Божественный Юлий*, 81.4).

Сходное высказывание приписывалось фиванскому олигарху и военачальнику Архию (?—379 до н.э.). Получив за обедом письмо с предупреждением о заговоре, Архий отложил его в сторону со словами: «Важные дела — до завтра». В ту же ночь он был убит (Корнелий Непот, *Пелопид*, 3.3; Плутарх, *Застольные беседы*, 1.3.1, *Пелопид*, 10).

Crassa ignorantia ◇ 1. юр. Совершенное неведение. 2. Полное невежество; Вопиющее невежество. ♦ *букв.* Толстое невежество.

Crassa Minerva ◇ Простецки; Грубовато; Упрощенно; Неумело; Без утонченного ума (образования). ♦ *букв.* Тучной Минервой.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.37.

→ INVITA MINERVA

Creatio ex nihilo ◇ Творение из ничего.

Формула средневековых схоластов. В *Ветхом Завете*: «Omnia <...> ex nihilo fecit <...> Deus» — «Все сотворил Бог из ничего» (2 Мак. 7.28).

→ NIL POSSE CREARI DE NIHILO

Creator mundi ◇ Творец мира.

Напр.: Августин, *Толкование на Псалмы*, 2.5.

Credat Judaeus Apella ◇ Пусть этому верит иудей Апелла; ≈ Пусть верит кто угодно, только не я.

Гораций, *Сатиры*, 1.5.100. Апелла — олицетворение суеверного иудея. В пер. М. Дмитриева: «Здесь нас хотели уверить, что тут на священном пороге / Ладан горит без огня! Одному иудею Апелле / Впору поверить тому, а не мне: я уверен, что нету / Дела богам до людей, и если порою природа / Чудное что производит, — не с неба они посылают».

Crede Byron ◇ Положись на Байрона.

Гербовый девиз английского рода Байронов, к которому принадлежал поэт Джордж Гордон Байрон (1788—1824).

Crede experto ◇ Верь опытному.

Подробнее → EXPERTE CREDITE

Crede firmiter et pecca fortiter ◇ Верь крепче и греши смелее!

Не позднее XIX в.; парафраз изречения М. Лютера (→ ESTO PECCATOR ET PECCA FORTITER...).

Crede, quod habes, et habes ◇ Уверуй, что ты имеешь, и обретешь.

Высказывание, приписанное Эразму Роттердамскому. Оно связано с апокрифической историей о споре между Эразмом и Томасом Мором. Мор, защищая реальность таинства Пресуществления, говорил: «Crede, quod habes, et habes» («Верь, что у тебя есть [истинное Тело Христово в виде облатки], и у тебя [оно] есть»); по другой версии: «Crede quod edis, et edis» («Верь, что ешь [истинное Тело Христово], и ты уже ешь [Тело Христово]»). Когда Эразм возвращался из Англии в Голландию, Мор одолжил ему лошадь, чтобы доехать до ближайшего порта. Эразм не вернул лошадь вовремя, а когда Мор напомнил ему о ней, ответил на письмо Мора четверостишием, которое заканчивалось строкой «Crede, quod habes, et habes». • Этот рассказ появился в печати, по-видимому, в начале XVIII в., напр. в книге Винченция Паравицини (1644—1700) *Любопытные сведения о славных ученых мужах (Singularia de viris eruditione claris*, опубл. в 1713 г.), 2.38.18.

Crede ut intelligas ◇ Верь, чтобы понимать.

Подробнее → CREDO UT INTELLEGAM

Credite, posteri ◇ Верьте, потомки!

Гораций, *Оды*, 2.19.2. В пер. Г. Церетели: «В горах пустынных Вакха увидел я. / Он песням — верь мне, племя грядущее! — / Учил и Нимф и козлоногих, / Настороживших свой слух Сатиров».

Credite rebus ◇ Верьте делам!

Овидий, *Фасты*, 2.734: «Non opus est verbis, credite rebus»; в пер. Ф. Петровского: «Нечего тратить слова, верьте делам!»

Credo ◇ *церк.* 1. Верую. 2. Символ веры; Кредо.

Никео-Цареградский символ веры, т.е. краткое изложение христианского вероучения, начинается со слов: «Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem...» —

«Верую во единого Бога, Отца всемогущего...». Полный текст см. в Приложении.

• С этих же слов начинается 3-я часть католической мессы (*Credo*).

→ LEX CREDENDI; PROFESSIO FIDEI; REGULA FIDEI; SYMBOLUM FIDEI

Credo quia absurdum ◇ Верую, ибо это абсурдно.

Приписывается Тертуллиану. Изречение возникло, вероятно, в XVIII в. на основе высказываний Тертуллиана: «Сын Божий распят — это не стыдно, ибо достойно стыда; и умер Сын Божий — это совершенно достоверно, ибо нелепо [credibile est, quia ineptum est]; и, погребенный, воскрес — это несомненно, ибо невозможно [certum est, quia impossibile]» (*О плоти Христа*, 5.4); «Quia mirandum est, idcirco non creditur? atquin eo magis credendum est» — «Тем более следует верить там, где именно потому и не верится, что это удивительно!» (*О крещении*, 2).

→ CERTUM EST, QUIA IMPOSSIBILE EST; CREDO QUIA VERUM

Credo quia verum ◇ Верю, ибо истинно; Верю, ибо это истина.

Заглавие раннего философского эссе Романа Роллана (1888; опублик. в 1950 г.); парадокс выражения CREDO QUIA ABSURDUM.

Credo quidquid dixit Dei Filius ◇ *литург.* Верю во все, что сказал Сын Божий.

Строка из средневекового евхаристического гимна *Adoro te devote* (*Благоговейно поклоняюсь Тебе*), строфа 2. Авторство гимна приписывалось (вероятно, ошибочно) Фоме Аквинскому.

Credo ut intellegam ◇ Верую, чтобы уразуметь.

Ансельм Кентерберийский, *Прослогион* (1078), 1: «Neque enim quaere intellegere, ut credam; sed credo, ut intelligam» — «Ибо я не разумею ишу, дабы уверовать, но верую, дабы уразуметь». • Эта формула восходит к Августину (→ INTELLIGO UT CREDAM).

Отсюда: Crede ut intelligas ◇ Верь, чтобы понимать.

Credula res amor est ◇ Склонна к доверью любовь.

Овидий, *Метаморфозы*, 7.826, пер. С. Шервинского.

Credula vitam / Spes fovet et fore cras semper ait melius ◇ Легковерная надежда питает жизнь и всегда говорит: «Завтра будет лучше».

Тибулл, *Элегии*, 2.6.19—20. В пер. Л. Остроумова: «Жизнь мою греет Надежда / И постоянно сулит счастье на завтрашний день».

Вар.: ...ac melius cras fore semper ait.

→ CRAS, CRAS, SEMPER CRAS...

Crescam et lucebo ◇ Буду расти и сиять.

Девиз Академии наук, литературы и искусств Бордо (Франция), основанной в 1715 г.

Crescat scientia, vita excolatur ◇ Пусть возрастает знание, пусть облагораживается жизнь.

Девиз Чикагского университета (США), основанного в 1890 г.

Crescentem sequitur cura pecuniam ◇ Вместе с богатством растут и заботы. ♦ *букв.* Возрастающее богатство преследует забота.

Гораций, *Оды*, 3.16.17: «Crescentem sequitur cura pecuniam, / Majorumque fames»; в пер. Н. Шатерникова: «Рой несется забот влед за богатствами: / Больших хочется благ...».

Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit ◇ Чем больше становится денег, тем больше любовь к деньгам.

Ювенал, *Сатиры*, 14.139. В пер. Ф. Петровского: «Жадность к монете растет соответственно росту богатства».

Crescit eundo ◇ Растет на ходу.

Гербовый девиз территории Нью-Мексико (1882), а затем — штата Нью-Мексико (1913). • Первоначально, по-видимому, имелось в виду постоянное расширение территории Нью-Мексико. В настоящее время девиз толкуется как указание на культурно-экономический рост штата.

Источник — поэма Лукреция *О природе вещей*, 6.341. Здесь речь идет о грозовой молнии: «...скорость, растя при движеньи [crescit eundo], / Всё усиляет ее и удар ее делает резче» (пер. Ф. Петровского).

→ MOBILITATE VIGET

Crescit indulgens sibi ◇ Разрастается из-за попустительства к себе.

Гораций, *Оды*, 2.2.13 (о водянке). В пер. Г. Церетели: «Жажде волю дав, все растет водянка».

Crescit occulto velut arbor aevo / Fama ◇ Слава, как дерево, неприметно растет с годами.

Гораций, *Оды*, 1.12.45—46.

→ VEL UT ARBOR AEVO

Crescit sub pondere virtus ◇ Доблесть под бременем крепнет.

Девиз (XVII в.). Нередко ему сопутствовало изображение пальмы, которая, по легенде, разрастается под возложенным на нее бременем. • Отсюда же: *Palma sub pondere crescit* ◇ Пальма разрастается под бременем.

Crescite et multiplicamini et replete terram ◇ *библ.* Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю.

Ветхий Завет. Быт. 1.28.

Crimen falsi ◇ *юр.* Мошенничество; Подлог. ♦ *букв.* Преступление обмана.**Crimen laesae majestatis** ◇ *юр.* Оскорбление величия; Государственное преступление; Государственная измена. ♦ *букв.* Преступление оскорбления величия.

Формула, возникшая в послеримскую эпоху. • Термин «*crimen maiestatis*» («преступление против величия») встречается у Светония (*Божественный Клавдий*, 16.2), Тацита (*Анналы*, 2.50), многократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*. Первоначально имелись в виду преступления против «величия римского народа», затем — против императора, государя.

→ CRIMEN LAESAE MAJESTATIS DIVINAE

Crimen laesae majestatis divinae ◇ *юр.* Преступление против религии (т.е. богохульство, кощунство). ♦ *букв.* Преступление оскорбления божественного величия.

Не позднее XVI в.

→ CRIMEN LAESAE MAJESTATIS

Crimen raptus ◇ *юр.* 1. Насильственное похищение девушки. 2. Изнасилование. ♦ *букв.* Преступление похищения.**Crimine ab uno / Disce omnes** ◇ По одному преступлению узнай все.

Вергилий, *Энеида*, 2.65—66. В пер. С. Ошерова: «Ныне о кознях услышь да-найских — и все преступленья / Ты постигнешь, узнав об одном!»

→ EX UNO DISCE OMNES

Crucifige eum ◇ *библ.* Распни его!

Новый Завет. Мк. 15.13; Ин. 19.15.

Crudelem medicum intemperans aeger facit ◇ Непослушный больной вынуждает врача быть жестоким.

Сентенции Публилия Сира.

Crux criticorum (interpretum) ◇ *филол.* Загадка для критиков (комментаторов, толкователей). ♦ *букв.* Крест критиков.

В научно-критических изданиях трудные для понимания места помечаются знаком креста †.

Crux et scandalum ◇ *науч.* Крест и соблазн.

Выражение австрийского ботаника Штефана Эндлихера (1804—1849). В его книге *Семейства растений* (1836—1840) «крестом и соблазном для ботаников» (*crux et scandalum botanicorum*) было названо семейство ивовых (*Salicineae*). • Это выражение нередко перифразировалось, напр.: «*chemicorum crux et scandalum*» — «крест и соблазн для химиков».

Crux medicorum ◇ *мед.* Загадка для врачей. ♦ *букв.* Крест для врачей.

О болезнях, не поддающихся диагностике (не позднее XVIII в.).

→ *OPPROBRIUM MEDICORUM*

Crux spes unica ◇ *литург.* Крест, единственная надежда.

Подробнее → *AVE CRUX SPES UNICA*

Crux stat, dum volvitur orbis ◇ Крест стоит, в то время как вращается мир; ≈ Мир преходящ, а крест пребывает вечно.

Подробнее → *STAT CRUX DUM VOLVITUR ORBIS*

Cucullus non facit monachum ◇ Клобук [еще] не делает [человека] монахом.

Средневековая поговорка; встречается у Шекспира (*Мера за меру*, 5.1; *Как вам это понравится*, 1.5). В пер. О. Сороки: «Не всяк монах, на ком клобук».

→ *HABITUS NON FACIT MONACHUM*

Cui adhaereo, praeest ◇ Первенствует тот, на чьей стороне я.

Девиз, помещенный на палатке английского короля Генриха VIII, разбитой на Поле Золотой Парчи (равнина в Пикардии, на севере Франции). Здесь в июне 1520 г. проходили мирные переговоры Генриха с Франциском I, королем Франции.

Cui bono? ◇ Кому это выгодно? ♦ *букв.* Кому на пользу?

Обычный вопрос римского судьи Луция Кассия (II в. до н.э.) во время рассмотрения дела, согласно Цицерону (*Речь в защиту Росция*, 30.84). Это выражение встречается также в речах Цицерона *В защиту Милона*, 12.32; *Филиппики*, 2.14.

Вар.: *Cui prodest?* (→ *CUI PRODEST SCELUS, IS FECIT*); *Quid prodest?* ◇ Чем [это] выгодно?

→ *CUI MALO?*

Cui dolet, meminit ◇ Кому больно (кто пострадал), тот помнит.

Подробнее → *CUI PLACET OBLIVISCITUR...*

Cui licet, quod est plus, licet utique quod est minus ◇ *юр.* Кому разрешено большее, тому разрешено и меньшее.

Положение канонического права. Источник — *Дигесты*, 50.17.21 (Ульпиан): «Non debet, cui plus licet, quod minus est non licere» — «Кому разрешено большее, тому не должно запрещаться меньшее».

Cui licitus est finis, etiam licent media ◇ Кому дозволена конечная цель, дозволено и то, что посередине (т.е. то, что ведет к ней); ≈ Кому дозволена цель, тому дозволены и средства.

Из трактата немецкого иезуита Германа Бузенбаума *Основы морального богословия* (1650), 6.6.2.1. Здесь же, 4.3.7.2: «Cum finis est licitus, etiam media sunt licita» — «Если цель дозволена, то дозволены и средства».

→ *EXITUS ACTA PROBAT*

Cui malo? ◇ Кому во вред?

Парафраз изречения *CUI BONO?*

Cui malus est nemo, quis bonus esse potest? ◇ Для кого нет плохих, для того не может быть и хороших. *букв.* Для кого никто не плох, кто может быть хорош?

Марциал, *Эпиграммы*, 12.80.2. В пер. Ф. Петровского: «Чтоб не хвалить Каллистрату достойных, он всякого хвалит. / Если плохих для него нету, то кто же хорош?».

Cui nolis saepe irasci, irascaris semel ◇ На кого не хочешь сердиться часто, рассердись один раз.

Сентенции Публилия Сира.

Cui peccare licet, peccat minus ◇ Меньше грешат, коль можно грешить. ♦ *букв.* Кому можно грешить, грешит меньше.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.4.9, пер. С. Шервинского.

Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors ◇ Жребий чужой кому мил, тому свой ненавистен. ♦ *букв.* Слишком ненавидит свою участь тот, кому нравится чужая.

Гораций, *Послания*, 1.14.11, пер. Н. Гинцбурга.

Cui placet, obliviscitur, cui dolet, meminit ◇ Кто остался доволен, забывает, кто обижен (кто пострадал), помнит. ♦ *букв.* Кому приятно, забывает, кому больно, тот помнит.

Цицерон, *Речь в защиту Мурены*, 42. • Иногда цитируется также в значении «Пуганая ворона куста боится».

Cui plus licet, quam par est, plus vult, quam licet ◇ Кому дозволено больше, чем следует, желает больше дозволенного.

Сентенции Публилия Сира.

Cui prodest? ◇ Кому выгодно?

Подробнее → CUI BONO?

Cui prodest scelus, is fecit ◇ Кому выгодно преступление, тот [его и] совершил.

Сенека, *Медя*, 500. • Отсюда: Cui prodest? ◇ Кому выгодно?; а также: Is fecit, cui prodest ◇ Это сделал [тот] кому выгодно.

→ CUI BONO?

Cuilibet in arte sua perito credendum <est> ◇ *юр.* Каждому, опытному в своем ремесле, следует доверять.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 125.

→ CUIQUE IN SUA ARTE...

Cuique in sua arte credendum ◇ Каждому следует доверять [лишь] в делах его ремесла.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук*, 2.13.1.

→ CUILIBET IN ARTE SUA PERITO CREDENDUM EST

Cuique suum ◇ Каждому свое.

Подробнее → SUUM CUIQUE

Cuivis dolori remedium est patientia ◇ От всякой боли средство есть — терпение.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Cuivis potest accidere, quod cuiquam potest ◇ С кем угодно может случиться то, что случается с кем-нибудь.

Подробнее → CUNCTIS POTEST ACCIDERE...

Cujus commodum, ejus periculum ◇ *юр.* Чья выгода, того и риск.

Парафраз из *Институций Юстиниана*, 3.23: «Et commodum ejus esse debet, cujus periculum est» — «Кто несет риск, тому должна принадлежать и выгода».

Cujus est dare, ejus est disponere ◇ *юр.* Кто дарит, тот и распоряжается.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 7.5b.

Cujus est divisio, alterius est electio ◇ *юр.* Если один [из двоих] делит [имущество], то за другим право выбора.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 166b.

Cujus est instituere, ejus est abrogare ◇ *юр.* Кто вправе учредить, вправе и отменить.

Положение, сформулированное английским политиком и публицистом Олджерноном Сидни в трактате *Рассуждения об управлении государством* (*Discourses concerning government*, 1680, опубл. в 1698 г.), 1.1.6.

Cujus est solum, ejus est usque ad coelum ◇ *юр.* Чья земля (*букв.* почва), того и [все на ней] до неба (т.е.: владельцу земли принадлежит и все, что на ней).

Формула английского права (не позднее XVIII в.).

→ USQUE AD ORCUM USQUE AD CAELUM

Cujus regio, ejus religio ◇ *юр.* Чья страна, того и вера; Чья власть, того и религия.

Краткая формулировка принципа, положенного в основу Аугсбургского религиозного мира (1555). Имелось в виду, что подданные принимают веру своих правителей. В 1599 г. немецкий каноник и правовед Иоахим Стефани включил эту формулу в *Установления канонического права*, 1.7.

Восходит к высказыванию Цицерона: «*Sua cuique civitati religio <...> est, nostra nobis*» — «В каждом государстве <...> своя религия; у нас — своя» (*Речь в защиту Флакка*, 69).

Cujus testiculos habes, habeas cardia et cerebellum ◇ Если схватить их за яйца, их сердца и умы будут ваши.

Речение инквизиторов в сатирико-фантастическом романе английского писателя Терри Пратчетта *Мелкие боги* (1992).

Это перевод на заведомо неправильную латынь фразы, которая цитировалась как девиз Чарлза Колсона (р. 1931), советника президента Р. Никсона в 1969—1973 гг.: «*When you have them by the balls their hearts and minds will follow*». В несколько ином виде она появилась в печати не позднее 1966 г. и обычно приписывалась Кёртису Лемею, начальнику штаба ВВС США (С. Lemay, 1906—1990).

Cardia — записанное латиницей греческое слово ‘сердце’ (‘сердца’ по-латыни *corda*); *cerebellum* — ‘мозжечок’ (‘мозг’ по-латыни *cerebrum*); *habeas* — ‘держи’, вместо правильного *habebis* — ‘будешь держать». Осмысленный перевод фразы Колсона выглядел бы примерно следующим образом: «*Quorum testiculos habes, habebis corda et animos*», или просто «*...habebis animos*».

Cujusvis hominis est errare, <nullius nisi insipientis in errore perseverare> ◇ Каждому человеку свойственно заблуждаться, <но только глупцу — упорствовать в заблуждении>.

Цицерон, *Филиппики*, 12.2.5. • Источник — стихи Софокла: «Все люди заблуждаются порою, / <...> Упрямого ж безумным мы зовем» (*Антигона*, 1023—1024, 1028 (1035, 1039), пер. С. Шервинского и Н. Познякова). Первая часть этого изречения встречалась у многих греческих авторов.

→ ERRARE HUMANUM EST; ERRASSE HUMANUM EST; HUMANUM FUIT ERRARE...

Culinaria latinitas ◇ *филол.* Кухонная латынь.

Выражение, получившее распространение среди гуманистов во 2-й пол. XVI в. В более ранней форме «*coquinaria latinitas*» известно не позднее 1513 г. • Восходит к диалогу Лоренцо Валлы *Апология* (1452—1453), направленному против филолога Поджо Браччолини, который будто бы учился латыни на кухне и поэтому пользуется «кухонным словарем» (*culinaria vocabula*).

Вар.: Latinitas culinaria.

Culpa caret, qui scit, sed prohibere non potest ◇ *юр.* Невиновен тот, кто знает, но не может воспрепятствовать [чему-либо].

Дигесты, 50.17.50 (Павел).

Culpa in eligendo ◇ *юр.* Небрежность при выборе [исполнителя поручения].
♦ *букв.* Вина (Провинность) в выборе.

Culpa in faciendo ◇ *юр.* Небрежность в действии (в отличие от небрежности, связанной с бездействием). ♦ *букв.* Вина (Провинность) в действии.

Culpa in vigilando ◇ *юр.* Небрежность при надзоре. ♦ *букв.* Вина (Провинность) в надзоре.

Culpa lata ◇ *юр.* Грубая небрежность (неосторожность). ♦ *букв.* Грубая вина (провинность).

Множественно в *Дигестах*.

Вар.: Lata culpa.

→ MAGNA NEGLEGENTIA CULPA EST...

Culpa levis ◇ Легкая вина; Малый грех; Проступок.

Термин христианской теологии, напр.: Иероним, *Комментарии к Книге пророка Наума*, 1.

Culpa poena premit comes ◇ Кара вслед за виной идет.

Гораций, *Оды*, 4.5.24, пер. Н. Шатерникова.

Cultura autem animi philosophia est ◇ Возделывание души — это и есть философия.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 2.5.13. • Оборот «cultura animi» можно также перевести как «воспитание духа».

Cum beneficio inventarii ◇ *юр.* [Вступление в наследство] в неполном объеме (т.е. с оговоркой о платеже унаследованных долгов только в пределах унаследованного имущества). ♦ *букв.* С льготой инвентаря.

→ SINE BENEFICIO INVENTARII

Cum Deo ◇ С Богом.

Cum Deo pro patria et libertate ◇ С Богом за родину и свободу!

Девиз венгерского восстания 1703—1711 гг. против Австрии (т.н. восстание Ракоци).

Эти слова выбиты на подножии памятника Ференцу Ракоци (1676—1735), установленном в 1937 г. в Будапеште на площади Лайоша Кошута, напротив здания парламента. В начале 1950-х гг., при коммунистическом режиме, слова «Cum Deo» («С Богом») были стерты, а в 1989 г. восстановлены.

Cum Deus calculat, fit mundus ◇ Когда Бог вычисляет, создается мир; ≈ Как Бог вычисляет, так мир и устроен.

Готфрид Лейбниц, заметка на полях *Диалога о связи между словами и вещами* (1677; опубл. посмертно).

Cum dilectione hominum et odio vitiorum ◇ С любовью к грешнику и ненавистью к греху. ♦ *букв.* С любовью к людям и ненавистью к порокам.

Августин, *Письма*, 211.11. • Повторено в *Уставе св. Августина*, 4.28. Этот устав, ставший прообразом уставов большинства монашеских орденов, был составлен уже после смерти Августина.

→ HOMINEM NON ODI...

Cum duo faciunt idem, non est idem ◇ Когда двое делают одно и то же, это [уже] не одно и то же.

Подробнее → DUO CUM FACIUNT IDEM...

Cum eximia laude ◇ [Окончил] с особой похвалой; С отличием.

→ MAGNA CUM LAUDE

Cum figuris ◇ С иллюстрациями; С рисунками.

Cum finis est licitus, etiam media sunt licita ◇ Если дозволена цель, то дозволены и средства.

Подробнее → CUI LICITUS EST FINIS...

Cum flueret lutulentus, erat, quod tollere velles ◇ Когда он устремлялся мутным потоком, многое хотелось бы устранить. ♦ *букв.* ...было, что хотелось бы устранить.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.11 (о многословном поэте).

Cum fueris Romae, Romano vivito more ◇ Если живешь в Риме, живи по римским обычаям; ≈ В чужой монастырь со своим уставом не ходят (не суйся). ♦ *букв.* Когда будешь в Риме, живи по-римски.

Подробнее → SI FUERIS ROMAE...

Cum grano salis ◇ 1. С оговоркой; С некоторой осторожностью; Критически. 2. Не без иронии. ♦ *букв.* С крупницей соли.

Не позднее XVI в. • Близкое по смыслу выражение встречается у Марциала (*Эпиграммы*, 7.25—32): «Хоть ты и пишешь одни только сладкие все эпиграммы, / Чистя их так, что они кожи беленой белей, / И ни крупинки в них нет соленой (nullaque mica salis), ни капельки горькой / Желчи, ты хочешь, глупец, чтобы читали их все ж! / Пища и та ведь пресна, козь не одобрена уксусом едим» (пер. Ф. Петровского). • Согласно Плинию Старшему (*Естественная история*, 23.77), Помпей Великий во дворце побежденного им царя Митридата нашел рецепт противоядия из смеси сушеных орехов, фиг и листьев руты «с добавкой крупницы соли» — «addito salis grano».

Cum hoc ergo propter hoc ◇ *лог.* Вместе с этим, значит, вследствие этого.

Не позднее XVII в. • Вид логической ошибки (→ POST HOC ERGO PROPTER HOC).

Cum infamia ◇ С позором.

Cum inimico nemo in gratiam tuto redit ◇ Примиренье с врагом отнюдь не залог безопасности. ♦ *букв.* С врагом никто не мирится [так, чтобы быть] в безопасности.

Сентенции Публилия Сира.

Cum insanientibus furere <necesse est> ◇ С безумными <приходится> безумствовать; ≈ С волками жить, по волчьи выть.

Петроний, *Сатирикон*, 3.2: «Necesse habent cum insanientibus furere».

Cum laude ◇ (Окончил) с похвалой.

→ SUMA CUM LAUDE

Cum magna laude ◇ [Окончил] с отличием.

Вариант выражения MAGNA CUM LAUDE

Cum mica salis ◇ С изюминкой. ♦ *букв.* С крупинкой соли.

→ MICA SALIS

Cum moriar, medium solvar et inter opus ◇ Пусть смерть застигнет меня посреди трудов.

Овидий, *Любовные элегии*, 2.10.36. В пер. С. Шервинского: «Мне же да будет дано истощиться в волнениях страсти, / Пусть за любовным трудом смерть отпущную мне даст».

Обычно цитируется вне контекста *Любовных элегий*, вслед за М. Монтенем (*Опыты*, 1.20): «Мы рождаемся для деятельности: Cum moriar, medium solvar et inter opus. Я хочу, чтобы люди действовали, чтобы они как можно лучше выполняли налагаемые на них жизнью обязанности, чтобы смерть застигла меня за посадкой капусты».

Орфогр. вар.: Quum moriar...

Cum multis aliis ♦ Вместе со многими другими; И многие другие.

Формула, употребляемая при перечислении имен, преимущественно в Англии. • Этот оборот неоднократно встречается у Цицерона и Тита Ливия, но не в этом качестве.

Cum notis variorum scriptorum ♦ *библиогр.* [Издания латинских классиков] с замечаниями (примечаниями) разных авторов.

Сокр. Variorum

Cum omni causa ♦ *юр.* Со всеми принадлежностями.

Напр.: *Дигесты*, 7.32.6.

Cum onere ♦ *юр.* Со [всеми] обременениями (т.е. обязательствами, вытекающими из пользования каким-л. правом).

Cum permissu superiorum <religiosorum> ♦ *типогр.* С дозволения <церковных> властей.

Цензурная помета на книгах.

→ APPROBATUR; IMPRIMATUR

Cum principia negante disputari non potest ♦ *лог.* С тем, кто отрицает основные положения, спор невозможен.

Подробнее → CONTRA PRINCIPIA NEGANTEM...

Cum privilegio ♦ *юр., типогр.* С привилегией (т.е. на основании особого патента); С соизволения.

Обычная формула на титуле старых книг.

Cum recte vivas, ne cures verba malorum ♦ Если честно живешь, можешь не бояться злословья.

Дистихи Катона, 3.2. В пер. М. Гаспарова: «Ежели честно живешь — не бойся людского злонравья».

→ RECTE FACIENDO, NEMINEM TIMEAS

Cum rem animus occupavit, verba ambiunt ♦ Когда ум овладел предметом, слова сами напрашиваются.

Сенека Старший, *Контroversии*, 7.3.

→ REM TENE, VERBA SEQUENTUR

Cum sancto sanctus eris, et cum perverso perverteris ♦ *библ.* С праведным поступай праведно, с лукавым — по лукавству его. ♦ *букв.* Со святым будешь святым, с кривым повернешься криво.

Сокращенное ветхозаветное изречение (Пс. 17.26—27): «Cum sancto sanctus eris et cum viro innocente innocens eris / et cum electo electus eris et cum perverso perverteris»; в синодальном пер.: «С милостивым Ты поступаешь милостиво, с мужем искренним — искренно, / с чистым — чисто, а с лукавым — по лукавству его».

Cum tacent, clamant ♦ Храня молчание, громко говорят; ≈ Их молчание — громкий крик. ♦ *букв.* Когда они молчат, они кричат.

Цицерон, *1-я речь против Катилины*, 8.21: «Сенаторы, оставаясь безучастными, одобряют; <...> храня молчание, громко говорят». Речь шла о предложении Цицерона изгнать Катилину из Рима без суда, вопреки закону.

Вар.: Dum tacent, clamant.

→ TACET, SED LOQUITUR

Cum tempore ♦ С академическим опозданием (т.е. с возможностью задержки начала лекций, докладов и т.д. не более четверти часа). ♦ *букв.* С отсрочкой.

Сокр. с.т. • Выражение используется гл. обр. в немецких университетах.

→ SINE TEMPORE

Cum tot sustineas et tanta negotia solus ◇ Стольких дел, и таких, один выносишь ты бремя.

Гораций, *Послания*, 2.1.1, пер. А. Фета. Послание обращено к императору Августу.

Cum vitia prosunt, peccat, qui recte facit ◇ Грешен живущий по чести там, где пороки в чести. ♦ *букв.* Когда пороки на пользу, погрешает поступающий правильно (честно).

Сентенции Публилия Сира.

Cuncta denique spectata, quae etiam in femina nox operit ◇ Наконец было показано все то, что даже с женщиной скрывает ночь.

Тацит, *Анналы*, 15.37: «Нерон <...> вступил в замужество, обставив его торжественными свадебными обрядами, с одним из толпы этих грязных распутников (звали его Пифагором); <...> тут можно было увидеть приданое, брачное ложе, свадебные факелы, наконец все, что прикрывает ночная тьма и в любовных утехах с женщиной».

Cuncta fluunt ◇ Все течет; Все проходит.

Овидий, *Метаморфозы*, 15.178: «Nihil est toto, quod perstet, in orbe. / Cuncta fluunt, omnisque vagans formatur imago: / Ipsa quoque assiduo labuntur tempora motu» — «Постоянного нет во вселенной, / Все в ней течет — и зыбок любой образуемый облик. / Время само утекает всегда в постоянном движении» (пер. С. Шервинского).

У Овидия приведено как изречение Пифагора. На самом деле это один из вариантов изречения Гераклита (фрагм. 12). По-гречески в форме *Panta rhei* приведено у Симпликия (VI в.) в комментарии к *Физике* Аристотеля. В изложении Платона: *Panta chôrei* («Все движется») (*Кратил*, 402a).

Cuncta supercilio moventis ◇ Колеблющего мир движением брови. ♦ *букв.* Движущего всё бровью.

Гораций, *Оды*, 3.1.8 (о Юпитере). В пер. И. Дмитриева: «Манием бровей колеблет неба свод».

Cunctando restituit rem ◇ Промедлением спас положение дел.

Подробнее → UNUS HOMO NOBIS CUNCTANDO...

Cunctando vicisti; cunctando vincere perge ◇ Промедлением ты победил, промедлением продолжай побеждать.

Надпись на памятной медали, выбитой во время Семилетней войны в честь австрийского фельмаршала Леопольда Дауна по случаю снятия осады с Ольмюца (Оломоуца) в июле 1758 г.

→ UNUS HOMO NOBIS CUNCTANDO...

Cuncti adsint meritaque expectent praemia palmae ◇ Пусть все будут здесь и ждут заслуженной награды.

Вергилий, *Энеида*, 5.70. • Девиз Университетского колледжа Лондона, основанного в 1826 г.

→ PALMAM, QUI MERUIT, FERAT

Cunctis potest accidere quod cuivis potest ◇ Со всеми может случиться то, что случается с кем-нибудь.

Вар.: Cuivis potest accidere, quod cuiquam potest ◇ С кем угодно может...

Cuneus cuneum <trudit> ◇ Клин клином <вышибает>.

Средневековая поговорка.

→ CLAVUM CLAVO

Cupidine humani ingenii libentius obscura creduntur ◇ По склонности человеческого ума в таинственное [всегда] верят охотнее. ♦ *букв.* По вожделе-нию человеческого ума...

Тацит, *История*, 1.22 (здесь: «Cupidine ingenii humani...»).

→ MAJOREM FIDEM HOMINES ADHIBENT...

Cupido dominandi ◇ Жажда господства; Жажда властвования.

Тацит, *Анналы*, 15.53: «Жажда господства <...> берет верх над всеми остальными страстями».

→ LIBIDO DOMINANDI

Cupidus rerum novarum ◇ Жаждущий нового порядка вещей; Жаждущий перемен; Жаждущий новизны.

Юлий Цезарь, *Записки о Галльской войне*, 1.18. Здесь — о галльском военачальнике Думнориге; в пер. М. Покровского: «очень склонный к перевороту».

Вар.: Novarum rerum cupidus; Rerum novarum cupidus.

→ RERUM NOVARUM STUDIUM

Cupio dissolvi <et esse cum Christo> ◇ *библ.* Хочу раствориться <и быть со Христом>.

Новый Завет. Фил. 1.23. В синодальном пер.: «Имею желание разрешиться...»

Cur moriatur homo, cui salvia crescit in horto? ◇ Как может умереть тот, в чьем саду произрастает шалфей?

Салернский кодекс здоровья, дидактическая поэма (не позднее XIII в.), гл. 56. Здесь обыгрывается сходство слова *salvia* (шалфей) со словами *salvus* (невредимый, здоровый) и *salvare* (спасать). В последнем стихе гл. 56 шалфей именуется «*salvia salvatrix*» — «шалфей-спаситель».

→ CONTRA VIM MORTIS NON EST MEDICAMEN...

Cur non? ◇ Почему бы и нет?

Личный девиз французского генерала и политика Мари Жозефа де Лафайета (1757—1834). Согласно его мемуарам, этот девиз он выбрал в 1776 г., когда принял решение отправиться в Америку, чтобы воевать за независимость США.

Cur? quomodo? quando? ◇ Для чего? каким образом? когда?

→ QUIS, QUID, UBI...

Cura facit canos, <quamvis homo non habet annos> ◇ От забот седеют <и те, кто годами не стар>.

Не позднее XVI в. • Это латинская версия стихов Пиндара: «Нередко / Неурочной порой приходит седина / И к юным» (*Олимпийские оды*, 4.37—39, пер. М. Гаспарова).

Cura pii diis sunt ◇ Благочестивого хранят боги.

Не позднее XVII в. В таком виде в некоторых изданиях Овидия печатался фрагмент из *Метаморфоз*, 8.724: «Cura deum di sint»; в пер. С. Шервинского: «Праведных боги хранят».

Cura posterior ◇ Будущие заботы. ♦ *букв.* Позднейшая забота.

Cura ut valeas ◇ Береги здоровье.

Обычный оборот в письмах Цицерона (*Письма к Аттику*, 1.5, 2.3 и др.) и позднейших латинских письмах.

→ VALEAS

Curae leves loquuntur, ingentes stupent ◇ Малая печаль красноречива, великая безмолвна. ♦ *букв.* Легкие заботы говорят, большие немеют.

Сенека, *Федра*, 615 (607). В пер. С. Ошерова: «Большое горе немо, только малое / Болтливо».

Curando fieri quaedam majora videmus / Vulnera, quae melius non tetigisse fuit ◇ Видим же мы, что порой от лечения становятся шире / Раны, и лучше бы их было не трогать совсем.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.7.25—26, пер. З. Морозкиной.

Curia advisare vult ◇ *юр.* Суд берет время на обдумывание (решения). ♦ *букв.* Коллегия хочет присмотреться.

Термин английского права.

Curia pauperibus clausa est — dat census honores ◇ В Курию бедный не вхож: обусловлен почет состоянием. ♦ *букв.* Курия заперта для бедных; состояние дает [такие] почести.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.8.55, пер. С. Шервинского. • Курия — Сенат; census — имущественный ценз.

→ DAT CENSUS HONORES...

Curiosa felicitas ◇ *филол.* Отшлифованный стиль; Элегантный стиль. ♦ *букв.* Старательная удачливость (т.е. удачи — плоды стараний).

Петроний, *Сатирикон*, 118: «*Horatii curiosa felicitas*»; в пер. под ред. Б. Ярхо: «Удивительно удачный выбор выражений у Горация».

Curis acuens mortalia corda ◇ Упражнял заботами сердца (умы) смертных. ♦ *букв.* Точа [как клинки]...

Вергилий, *Георгики*, 1.123. В пер. С. Шервинского: «К работе нуждой побуждая».

Currente calamo ◇ 1. Быстро; Бегло; Беглая заметка. 2. Небрежно; Наспех. ♦ *букв.* Беглым пером.

Curriculum vitae ◇ Краткая автобиография (реже: биография); Послужной список. ♦ *букв.* Путь (ход) жизни.

У Цицерона (*Учение академиков*, 1.12): «*brevia curricula vitae*» — «краткий путь жизни». → *также* EXIGUUM NOBIS VITAE CURRICULUM...

В настоящее время «Curriculum vitae» (*сокр.* С.В.; с.в.) нередко отождествляется с «резюме».

Cursus honorum ◇ Путь к высшим должностям. ♦ *букв.* Путь почестей.

В Древнем Риме — последовательность военных и гражданских должностей (магистратур), обязательная для лиц, претендующих на высшие посты в государстве. Так же называлась посвятельная надпись на статuae государственного деятеля с перечислением его должностей и заслуг.

Custode et cura natura potentior omni ◇ Природа / Всякого стража сильнее, и заботливей всякой заботы.

Ювенал, *Сатиры*, 10.303, пер. Ф. Петровского.

Custodi civitatem domine ◇ Храни город [наш], Господи!

Гербовый девиз г. Вестминстер (Англия) с 1965 г.

Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 127(126).1: «*Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilavit qui custodit*» — «Если Господь не охранит города, напрасно бодрствует страж».

Custodi et serva ◇ *литург.* Спаси и сохрани.

Недавняя калька с русского молитвенного оборота.

Custodia honesta ◇ *юр.* Домашний арест. ♦ *букв.* Почетная стража.

Custos morum ◇ Блюститель нравов.

→ CENSOR MORUM

Cusnea vox ◇ Лебединая песнь. ♦ *букв.* Лебединый голос.

Цицерон, *Об ораторе*, 3.2.6: «*Illa tamquam cusnea fuit divini hominis vox et oratio*» — «Точно лебединой песнью звучал вдохновенный голос этого человека в его речи». Имелся в виду римский политик и оратор Луций Лициний Красс (140—91 до н.э.).

О том, что лебеди поют лишь перед смертью, впервые сказано у Эсхила (*Агамемнон*, 1443—1445). В пер. С. Агта: «Как лебедь, перед смертью песнь / Пропела». *Var.: Vox cysnea.*

Cymini sectores ◇ Те, кто пытается расщепить волос начетверо; Вдающиеся в излишние тонкости. ♦ *букв.* Расщепители тминных зерен.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 50: «Кто не способен усматривать различия, пусть изучает схоластов, ибо это — Cymini sectores».

Источник выражения — *Римская история* Диона Кассия, 70.3: «[Император] Антонин [Пий], говорят, обладал пытливым складом ума и не пренебрегал тщательным изучением даже самых мелких и обыденных вопросов, за что насмешники прозвали его расщепителем тминных зерен (*греч. kuminoprístēs*)». ♦ *kuminoprístēs* — *букв.* «разрезающий даже зернышко тмина», т.е. скупец, скряга; римские острослывы переосмыслили это выражение.

D

Da ◇ *фармац.* Выдать. ♦ *букв.* Дай.

Da dextram misero ◇ Подай руку [помощи] несчастному.

Вергилий, *Энеида*, 6.370. В пер. С. Ошерова: «Руку несчастному дай». • Этот фрагмент восходит к Гомеру (*Илиада*, 23.75: «И дай мне руку: я печалюсь...»; в пер. Н. Гнедича: «Дай мне, печальному, руку»).

→ CADENTI PORRIGO DEXTRAM

Da fidei, quae fidei sunt ◇ Отдай вере то, что принадлежит вере.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук*, 2.6.1. • Это парафраз изречения DATE CAESARI, QVAE SUNT CAESARIS

Da gloriam Deo ◇ *библ.* Воздай славу Богу.

Новый Завет. Ин. 9.24.

Da locum melioribus ◇ Уступи место лучшим!

Теренций, *Формион*, 522. В пер. А. Артюшкова: «Дай же место лучшему!»

Da mi basia mille ◇ Дай мне тысячу поцелуев.

Катулл, *Стихотворения*, 5.7: «Da mi basia mille, deinde centum, / Dein mille altera, dein secunda centum, / Deinde usque altera mille, deinde centum» — «Дай же тысячу сто мне поцелуев, / Снова тысячу дай и снова сотню, / И до тысячи вновь и снова до ста» (пер. С. Шервинского).

Da mihi animas, cetera tolle ◇ Даруй мне души, остальное возьми себе.

Гербовый девиз ордена салезианцев (Общества св. Франциска Сальского), основанного итальянским священником Джованни Боско в 1859 г.

Источник — переосмысленная ветхозаветная цитата (Быт. 14.21): «Da mihi animas cetera tolle tibi» (слова царя Содомского; в синодальном пер.: «Отдай мне людей, а имущество возьми себе»).

Da mihi castitatem et continentiam, sed noli modo ◇ [Господи,] дай мне целомудрие и воздержание, только не сейчас.

Молитва Августина в молодости (*Исповедь*, 8.7.17).

Da mihi factum, dabo tibi jus ◇ *юр.* Приведи мне факт (Дай мне доказательство), и я признаю твою правоту. ♦ *букв.* ...дам тебе право.

Изречение, возникшее, по-видимому, в Германии не позднее начала XIX в.

Da mihi ubi sto et terram movebo ◇ Дай мне где стать, и я сдвину Землю; ≈ Дайте мне точку опоры, и я переверну Землю.

Латинская версия изречения, приписываемого Архимеду. По-гречески оно приведено у Паппа Александрийского (*Математическая библиотека* (III в.), 8.10.11); по-латыни в различных вариантах цитировалось не позднее XVI в.

Позднейший вариант (XX в.): *Da, ubi consistam, et terram caelumque movebo* ◇ Дайте мне точку опоры, и я переверну землю и небо.

Da mihi virtutem contra hostes tuos ◇ *литург.* Дай мне силу (*букв.* доблесть) против врагов твоих.

Богородичный гимн *Ave Regina Caelorum* (*Славься, Царица Небесная*) (XI—XII вв.).

Da pignus ◇ На спор!; Побьемся об заклад!

Плавт, *Эпидик*, 699.

Da, quod jube, et jube quod vis ◇ Дай мне, что велишь, и повели, что хочешь! Августин, *Исповедь*, 10.29.40 (обращение к Богу).

Da requiem, requietus ager bene credita reddit ◇ Дай [ей] отдых; отдохнув, пашня вернет долг с избытком.

Овидий, *Наука любви*, 2.351: «А как уверишься в том, что она без тебя затаскует, / Что и вдали от нее будешь по-прежнему мил, — / Тут-то и отдых устрой. Отдохнувши, земля урожайней, / И пересошим полям в радость бывают дожди» (пер. М. Гаспарова).

Da spatium vitae, multos da, Juppiter, annos! ◇ Дай мне побольше пожить, дай мне долгие годы, Юпитер!

Ювенал, *Сатиры*, 10.188, пер. Ф. Петровского.

Dabit Deus his quoque finem ◇ Бог и этим (страданиям) положит конец.

Вергилий, *Энеида*, 1.199: «*O passi graviora, dabit deus his quoque finem*» — «О тяжкие страдания! Бог и им положит конец». В пер. С.Ошерова: «Нашим мученьям / Бог положит предел».

Dabit, qui dedit ◇ Давший однажды даст и в другой раз. ♦ *букв.* Даст, кто дал. Не позднее XVI в.

Damnant, quod non intellegunt ◇ Осуждают то, чего не понимают.

Несколько измененная цитата из Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 10.1.26): «*Damnent, quae non intellegunt*».

Damnatio ad bestias ◇ *юр.* Предание зверям. ♦ *букв.* Приговор к зверям.

→ AD BESTIAS

Damnatio memoriae ◇ *юр.* Проклятие памяти; Запрещение упоминания имени. ♦ *букв.* Приговор памяти.

Термин, введенный комментаторами римского и канонического права.

Damnosa hereditas ◇ *юр.* Обремененное [долгами] наследство. ♦ *букв.* Наследство, сулящее убытки.

Гай, *Институции*, 2.163; *Дигесты*, 17.1.32 (Юлиан).

Damnosa quid non inminuit dies? ◇ Чего не уменьшит истощающее время?

Гораций, *Оды*, 3.6.45. В пер. Н. Гинцбурга: «Чего не портит пагубный бег времен?»

Damnum absque injuria ◇ *юр.* Убыток без правонарушения.

→ INJURIA ABSQUE DAMNO

Damnum appellandum est cum mala fama lucrum ◇ Бесчестно полученную выгоду следует считать убытком.

Сентенции Публилия Сира.

Damnum emergens ◇ *юр.* Очевидный ущерб.

Damnum fatale ◇ *юр.* Непреодолимая сила. ♦ *букв.* Ущерб, нанесенный судьбой. *Дигесты*, 13.6.5.4.

→ ACTUS DEI; VIS DIVINA; VIS MAJOR

Damnum injuria datum ◇ *юр.* Уничтожение или повреждение чужого имущества. ♦ *букв.* Несправедливо причиненный ущерб.

Напр.: *Дигесты*, 13.6.19.

Damus petimusque vicissim ◇ Даем и просим взаимно.

Девиз колонии Британская Гвиана (до 1966 г.). • Это парафраз из Горация; → HANC VENIAM PETIMUSQUE...

На почтовых марках Британской Гвианы 1852 г. достоинством в 1 и 4 цента девиз был напечатан с ошибкой: «Damus patimusque vicissim», что иногда переводится на английский как «We give and we suffer in return» — «Даем и в ответ страдаем». Однако «страдаем» — patimur, а не patimus.

Danaum fatale munus ◇ Роковой дар данайцев.

Сенека, *Агамемнон*, 626—627 (о троянском коне): «Danaumque / Fatale munus».

Dantur opes nullis nunc nisi divitibus ◇ Деньги даются теперь только одним богачам.

Подробнее → SEMPER PAUPER ERIS...

Dat bene, dat multum, qui dat cum munere vultum ◇ Дарит хорошо, дарит щедро, кто с подарком дарит улыбку.

Средневековая пословица.

Dat census honores, / Census amicitias ◇ Почет достается за деньги, / Дружба за деньги. ♦ *букв.* Состояние дает должности, / Состояние [дает дружеские] связи.

Овидий, *Фасты*, 1.217—218, пер. Ф. Петровского.

→ CURIA PAUPERIBUS CLAUSA...; IN PRETIO PRETIUM NUNC EST; PAUPER UBIQUE JACET

Dat Deus immiti cornua curta bovi ◇ Бодливой корове Бог рог не дает. ♦ *букв.* Злому быку Бог дает укороченные рога.

Средневековая пословица.

Dat Deus incrementum ◇ Взрачивает Бог.

Девиз Вестминстерской школы (Королевской школы св. Петра в Вестминстере), одной из наиболее известных частных школ Англии; принят не позднее 1732 г. • Также девиз ряда других учебных заведений.

Источник — *Новый Завет*. 1 Кор. 3.7: «Neque qui plantat est aliquid neque qui rigat, sed qui incrementum dat Deus»; в синодальном пер.: «Насаждающий и поливающий есть ничто, а всё Бог взращивающий».

Dat, dicat, dedicat ◇ Дает, жертвует, посвящает [имярек].

Посвятительная надпись. • *Сокр. d.d.d.*

Вар.: Dat, donat, dedicat ◇ Дает, дарует, посвящает (читит).

Dat Galenus opes, dat Justinianus honores ◇ Гален дает богатство, Юстиниан — почести.

Средневековое изречение о профессиях врача и юриста. Гален — древнегреческий врач; император Юстиниан — инициатор создания свода римского права (*Дигесты* и *Кодекс Юстиниана*).

Расширенный вариант: «...pauper Aristoteles cogitur ire pedes» — «...а бедный Аристотель [т.е. философ] должен брести пешком».

Dat gloria vires ◇ Слава придает сил; Слава укрепляет дух.

Девиз. Источник — Овидий, *Скорбные элегии*, 5.12.37; в пер. А. Парина: «Дух укрепляет громкая слава».

Dat poenas laudata fides ◇ Платится тяжелой ценой хваленая верность.

Лукан, *Фарсалия*, 8.485, пер. Л. Остроумова.

Dat veniam corvis, vexat censura columbas ◇ К воронам милостив суд, но он угнетает голубок.

Ювенал, *Сатиры*, 2.63, пер. Д. Недовича.

≈ Что сходит с рук ворам, за то воришек бьют (И. А. Крылов, *Вороненок*).

Вар.: Vexat censura columbas, dat veniam corvis.

Dat virtus, quod forma negat ◇ Доблесть дает то, в чем отказывает красота.

Эмблематическая надпись к изображению носорога (XVII в.). В книге французского геральдиста М. де ла Коломбьера *Героическая наука (La Science Heroïque, 1644)* она приведена в качестве одного из девизов Бертрана дю Теклена (1320—1380), коннетабля Франции, военачальника Столетней войны.

Data et accepta ◇ Расходы и доходы. ♦ *букв.* Данное и полученное.

Data fata secutus ◇ Следуя предначертаниям судьбы. ♦ *букв.* Следуя данным [оракулом] судьбам.

Девиз. Заимствован из Вергилия (*Энеида*, 1.282).

Date Caesari, quae sunt Caesaris, date Deo, qui sunt Dei ◇ Отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

Парафраз новозаветной цитаты (Мф. 22.21): «Reddite ergo, quae sunt Caesaris, Caesari et, quae sunt Dei, Deo» — «Итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу».

→ DA FIDEI, QUAE FIDEI SUNT

Date et dabitur vobis ◇ *библ.* Давайте, и дастся вам.

Новый Завет. Лк. 6.38.

Date obolum Belisario ◇ Подайте обол Велизарию; ≈ Помогите гонимому судьбой.

Латинская версия фрагмента из поэмы *Хилиады* византийского филолога Иоанна Цеца (ок. 1110 — ок. 1185): «Подайте обол полководцу-триумфатору Велизарию, которого фортуна прославила, а зависть ослепила» (*Хилиады*, 3.88). • Велизарий (490—565) — полководец византийского императора Юстиниана I, попавший на старости лет в опалу. Легенда о его ослеплении и нищете была, по-видимому, создана автором *Хилиад*.

Dato uno absurdo, infinita sequuntur ◇ *лог.* Допусти одну нелепость, и за ней последует бесконечное множество других.

Не позднее XVI в., с вариантами, напр.: «...multa sequuntur» («...последует множество других»; «...sequitur alterum» («...последуют другие») и т.д.

→ EX FALSO QUODLIBET

Datum ut supra ◇ Дата как указано выше; В день, указанный выше.

Datur digniori ◇ Дается достойнейшему.

Подробнее → DETUR DIGNIORI

Davus sum, non Oedipus ◇ Я Дав, а не Эдип; ≈ Я не отгадчик.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 194. Раб Дав — персонаж этой комедии; Эдип первым разгадал загадку Сфинкса.

De absentibus nil (nihil) nisi bene ◇ Об отсутствующих или хорошо, или ничего.

Парафраз изречения DE MORTUIS ET ABSENTIBUS NIL NISI BENE. • Изречение «De absentibus aut bene aut nihil loquitur» («Об отсутствующих говорят или хорошо, или ничего») приведено в *Зерцале благопристойной юности (Speculum juvenis modesti, 46)* венгерского иезуита Габора Хевенеси (1656—1715).

De actu et visu ◇ По личному опыту и наблюдениям.

Выражение из рассказа О. де Бальзака *Прославленный Годиссар* (1833; в 1843 г. включен в *Сцены провинциальной жизни*): «...Он de actu et visu осведомлен о пристойных и о непристойных местах во Франции; в случае надобности он с одинаковой уверенностью укажет вам путь и к пороку и к добродетели».

De auditu ◇ Со слуха; С чужих слов.

Вар.: De auditu.

→ EX AUDITU

De contemptu mundi ◇ О презрении к миру.

Заглавие поэмы (ок. 1140) французского монаха-бенедиктинца Бернарда К्लюнийского (Морланского). • Так же нередко именуется трактат папы Иннокентия III *О бренности человеческого существования* (*De miseria conditionis humanae*, 1190-е гг.).

У Августина (*Проповеди*, 345.1): «Хочу говорить <...> о том, что относится к презрению жизни настоящей (ad contemptum praesentis saeculi) и надежде жизни будущей».

De dato ◇ С (такого-то) числа; Со дня написания (заключения) договора.

Сокр. d.d.

De die in diem ◇ Изо дня в день.

Цицерон, *Филиппики*, 2.34.87.

De duobus malis minus est semper eligendum ◇ Из двух зол следует всегда выбирать меньшее.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 3.12.2. • У Цицерона, как мнение перипатетиков, т.е. последователей Аристотеля: «Никто <...> не выбирает большего [зла], если есть возможность выбрать меньшее» (ex malis eligere minima oportere); «Прежде всего — наименьшие из зол!» (Primum minima de malis) (*Об обязанностях*, 3.3.102).

Эта мысль восходит к Платону: «Никто <...> не выбирает большего [зла], если есть возможность выбрать меньшее» (*Протагор*, 358d); близкое высказывание имеется у Аристотеля (*Риторика*, 1.10, 1369b).

Вар.: E duobus (De duobus) malis minimum eligendum est; Ex duobus malis minus eligendum est.

→ EX MALIS MULTIS MALUM...

De facto ◇ *юр.* Фактически; На деле; Де-факто.

Напр.: *Дигесты*, 8.5.2.3.

→ DE JURE

De fide ◇ 1. О вере. 2. Принимаемый на веру.

De gustibus non est disputandum ◇ О вкусах не спорят. ♦ *букв.* ...не следует спорить.

Не позднее XVII в.

Вар. (XIX в.): De gustibus et coloribus non est disputandum ◇ О вкусах и цветах не спорят.

De hoc satis ◇ Довольно об этом.

Напр.: Цицерон, *Письма к Аттику*, 6.9.1.

De integro ◇ Снова; Сначала. ♦ *букв.* С нетронутого.

Напр.: Пакувий, *Хриза* (цитируется у Цицерона, *О дивинации*, 1.131).

De jure ◇ *юр.* Юридически; Формально; Де-юре. ♦ *букв.* По праву; По закону.

Напр.: *Дигесты*, 8.5.2.3.

→ DE FACTO; EX JURE

De lana caprina <rixari> ◇ <Спорить> о пустяках. ♦ *букв.* О козьей шерсти.

Поговорка.

→ ALTER RIXATUR...

De lege artis ◇ Согласно правилам искусства; По (всем) правилам искусства.

Выражение восходит к средневековым медицинским трактатам, где под «искусством» имелось в виду искусство врачевания.

Вар.: Secundum artem; Secundum legem artis.

De lege ferenda ◇ *юр.* С точки зрения предлагаемого закона. ♦ *букв.* ...закона, который нужно внести.

→ DE LEGE LATA

De lege lata ◇ *юр.* С точки зрения действующего закона. ♦ *букв.* ...[уже] внесенного закона.

→ DE LEGE FERENDA

De lingua stulta veniunt incommoda multa ◇ Много неприятностей приносит глупый язык.

Не позднее XVI в.

De manu in manum ◇ Из рук в руки. ♦ *букв.* Из руки в руку.

Цицерон, *Письма к близким*, 7.5.3.

Девиз канадского колледжа Брентвуд (провинция Британская Колумбия), основанного в 1923 г. Девиз символизирует преемственность поколений, передающих друг другу факел знаний; этот факел изображен на гербе колледжа.

De minimis non curat lex ◇ *юр.* О незначительных [делах] закон не заботится; Закон не заботится о мелочах.

Положение канонического права. Восходит к *Дигестам*, 4.1.4 (Каллистрат): «Ne propter satis minimam rem vel summam <...> audiat is, qui in integrum restitui postulat» — «Не выслушивается тот, кто требует восстановления первоначально-го положения по причине довольно мелкого дела или суммы».

→ DE MINIMIS NON CURAT PRAETOR

De minimis non curat praetor ◇ *юр.* О незначительных [делах] претор не заботится.

Вариант изречения DE MINIMIS NON CURAT LEX. • Также: Minima non curat praetor.

De mortuis aut bene aut nihil ◇ О мертвых или хорошо, или ничего.

Подробнее → DE MORTUIS ET ABSENTIBUS...

De mortuis et absentibus nil (nihil) nisi bene ◇ О мертвых и отсутствующих [не говорят] ничего, кроме хорошего.

Изречение, появившееся, по-видимому, в Германии не позднее начала XVIII в. • В форме «De mortuis aut bene aut nihil» («О мертвых или хорошо, или ничего») оно получило распространение с XIX в. в Восточной Европе, включая Россию.

Эта мысль восходит к Плутарху: «Хвалят <...> Солонов закон, запрещающий дурно говорить об умершем. И действительно, благочестие требует считать умерших священными, справедливость — не касаться тех, кого уже нет» (*Солон*, 21). Изречение «Мертвых не хули» («Об умерших не злословить») приписывалось Хилону, одному из Семи мудрецов (Диоген Лаэртский, 1.3.70).

→ DE ABSENTIBUS NIL NISI BENE

De mortuis nil nisi verum ◇ О мертвых ничего, кроме правды; О мертвых — только правду.

Сэмюэл Джонсон, очерк *Юнг* (1781) из *Жизнеописаний английских поэтов*: «De mortuis nil nisi verum — De vivis nil nisi bonum» («О мертвых — только правду. О живых — только хорошее»). • Эта мысль встречалась уже у Вольтера: «О живых следует говорить уважительно; о мертвых — только правду!» (*Письма, написанные в 1719 году об «Эдипе»*, примечание к письму I (опубл. в 1785 г.).

Вар.: De mortuis aut verum, aut nihil ◇ О мертвых или правду, или ничего (Бодуэн де Куртенэ, *Николай Крушевский, его жизнь и научные труды*, 1888); De mortuis (nil nisi) veritas ◇ О мертвых — (только) правда.

→ DE MORTUIS ET ABSENTIBUS...

De motu proprio ◇ По собственному побуждению; По собственной инициативе.

→ DE PROPRIO MOTU; EX INDUSTRIA PRIVATA; EX MERO MOTU; PRIMO INTUITU; PROPRIO MOTU

De nihilo nihil <fit> ◇ Из ничего ничто <не происходит>.

Парафраз из *Сатур* Персия (3.84): «Gigni / De nihilo nihilum, in nihilum nil posse reverti» — «Ничто не может возникнуть из ничего, и ничто не может превратиться в ничто»; в пер. Ф. Петровского: «Нельзя зародиться / Из ничего ничему и в ничто ничему обратиться».

Это положение было сформулировано Демокритом: «Ничто не возникает из несуществующего, и ничто не разрушается в несуществующее» (Диоген Лаэртский, 9.44).

В форме «Ex nihilo nihil fieri» приведено у Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, I/1.45.2.1) со ссылкой на Аристотеля. У Аристотеля положение «из не-сущего ничто не возникает» приведено как «общее мнение физиков» (*Физика*, 1.4, 187a).

Вар.: De nihilo nil <fit>; Ex nihilo nihil <fit>.

→ NIL FIT AD NIHILUM; NIL POSSE CREARI DE NIHILO

De nocte consilium ◇ Ночь приносит совет; ≈ Утро вечера мудренее. ♦ *букв.* Из ночи замысел (размышление).

Вариант пословицы IN NOCTE CONSILIUM

De nomine ◇ *юр.* Номинально; По формальному основанию.

De non apparentibus et non existentibus eadem est ratio ◇ *юр.* 1. То, что не имеет видимых признаков существования, считается несуществующим. 2. Не-явившиеся (Отсутствующие) считаются несуществующими. ♦ *букв.* Относительно не явившихся (не имеющих внешних признаков существования) и не существующих ход рассуждения одинаков.

Не позднее XVI в.

→ NON ENTIS NULLA SUNT PRAEDICATA

De novo ◇ Снова; Заново.

De omni re scibili ◇ Обо всех вещах, доступных разумению.

Характеристика, которую немецкий гуманист Корнелий Агриппа дал сочинениям Раймунда Луллия (в кн. *In artem brevem Raymundi Lullii commentaria*, 1531).

Вар.: In omni re scibili.

→ DE OMNI RE SCIBILI ET QUIBUSDAM ALIIS; DE OMNIBUS REBUS

De omni re scibili et quibusdam aliis ◇ Обо всех вещах, доступных разумению, и о некоторых других.

Парафраз выражения DE OMNI RE SCIBILI. Ироническое добавление «...et quibusdam aliis» появилось в XVIII в., а само это изречение стало приписываться итальянскому гуманисту Пико делла Мирандола, который в своих *900 тезисах* (1486) говорил о возможности «открыть и постичь всё доступное разумению [omnis scibilis]».

Отсюда: De omnibus <rebus> et quibusdam aliis ◇ Обо всех вещах и о некоторых других; Обо всем и еще кое о чем.

De omnibus dubitandum ◇ Все подвергай сомнению. ♦ *букв.* Во всем следует сомневаться.

Парафраз высказываний Рене Декарта (→ DE OMNIBUS DUBITO), появившийся не позднее 2-й пол. XIX в. • Любимый девиз Карла Маркса (в ответе на вопрос анкеты, предложенной его дочерью Джени в 1865 г.).

→ DUBITANDO AD VERITATEM PERVINIMUS

De omnibus dubito ◇ Во всем сомневаюсь; Все подвергаю сомнению.

Рене Декарт, *Размышления о первой философии* (1641), II: «Я <...> почти во всем сейчас сомневаюсь (dubito <...> de omnibus)». Также: «Из всех вещей, некогда почитавшихся мною истинными, нет ни одной, относительно которой было бы недопустимо сомневаться» (там же, I).

→ DE OMNIBUS DUBITANTUM

De omnibus rebus ◇ Обо всех вещах; Обо всем.

Множественно у Цицерона и др. римских авторов.

Позднейший вариант: De rebus omnibus.

→ DE OMNI RE SCIBILI

De omnibus rebus et quibusdam aliis ◇ Обо всех вещах и о некоторых других.

Подробнее → DE OMNI RE SCIBILI...

De principiis non est disputandum ◇ Об основаниях (основных положениях) не спорят; О принципах не спорят.

Не позднее XVIII в.

→ CONTRA NEGANTEM PRINCIPIA...

De profundis ◇ *библ.* Из бездны; Из глубины.

Подробнее → DE PROFUNDIS CLAMAVI...

De profundis clamavi ad te Domine ◇ *библ.* Из бездны воззвал к Тебе, Господи.

Ветхий Завет. Пс. 130(129).1. Этот покаянный псалом у католиков читается при отпевании усопших. В синодальном переводе: «Из глубины взываю...»

De proprio motu ◇ По собственному побуждению.

Вар.: Motu proprio.

De publicis ◇ Об общественных делах.

De rebus omnibus ◇ Обо всех вещах; Обо всем.

Подробнее → DE OMNIBUS REBUS

De rerum natura ◇ О природе вещей.

Заглавие философской поэмы Тита Лукреция Кара.

→ IN RERUM NATURA

De se ipso modifice, de aliis honorifice ◇ О себе — скромно, о других — с почетом.

В таком виде изречение приведено Н. И. Пироговым в циркуляре по Киевскому учебному округу *Взаимоотношения учителей* (1859). • Это видоизмененное высказывание Фомы Кемпийского (*О подражании Христу* (1418), 1.2.4): «De se ipso nihil tenere, et de aliis semper bene et alte sentire» — «Себя самого не ставить ни в что, а в других всегда видеть только хорошее и высокое».

De similibus idem est iudicio ◇ *юр.* По сходным делам — одинаковые решения. ♦ *букв.* О похожих суждение то же.

Положение канонического права; многократно встречается у Фомы Аквинского.

De te fabula narratur ◇ О тебе басня рассказывается (сказывается).

Подробнее → QUID RIDES? MUTATO NOMINE...

De tripode dictum ◇ Загадочно сказано. ♦ *букв.* Сказано с треножника.

На треножнике восседала жрица-прорицательница пифия в храме Аполлона в Дельфах, знаменитая неясностью своих прорицаний. • У Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.7.90) приведено в форме «Ex tripode»; здесь же приводится ряд греческих поговорок подобного рода.

De verbo in verbum ◇ Слово за словом.

Вар.: De verbo ad verbum.

De visu ◇ Де визу; На основании увиденного [своими глазами].

В библиографии — описание, составленное непосредственно по печатному изданию, а не по вторичным источникам; в музейных каталогах — описание, составленное на основании непосредственного знакомства с экспонатом.

De visu et auditu ◇ *юр.* [Свидетель]-очевидец. ♦ *букв.* [Свидетельствующий] на основании виденного и слышанного [своими глазами и ушами].

→ *EX AUDITU*

De vivis nil nisi bonum ◇ О живых — только хорошее.

Подробнее → *DE MORTUIS NIL NISI VERUM*

Dea certe ◇ Истинная богиня; Поистине богиня.

Подробнее → *O DEA CERTE*

Debellare superbos ◇ Смирять надменных.

Подробнее → *PARCERE SUBIECTIS ET DEBELLARE SUPERBOS*

Debemur morti nos nostraque ◇ Мы и всё наше — должники смерти. ♦ *букв.* Мы сами и [все] наше причитается смерти.

Гораций, *Наука поэзии*, 63. В пер. М. Гаспарова: «Смерти подвластны и мы и все, что воздвигнуто нами».

Debes, ergo potes ◇ Должен — значит можешь.

Латинская форма немецкого выражения «Du kannst, denn du sollst» («Ты можешь, ибо ты должен»), взятого из стихотворения Ф. Шиллера «Философы» (1796). В пер. Вл. Соловьева: «Можешь, коль долг повелел». • Обычно эта формула ошибочно приписывается И. Канту. По-латыни цитируется с начала XX в.

Debile fundamentum fallit opus ◇ Дело, [возведенное] на слабом фундаменте, рушится.

Не позднее XVIII в. • Вероятный источник — трактат английского епископа Ричарда де Бьюри (de Bury) *Любовь к книгам* (*Philobiblon*, 1344 г.), 9: «Super debile fundamentum opus aedificant ruinosum» — «Дело, возведенное на слабом фундаменте, близко к падению».

Decantata fabula ◇ Надоевшая басня (история).

Цицерон, *Письма к Аттику*, 13.34: «Etenim haec decantata erat fabula» — «Это была надоевшая басня». Также у Сенеки, *Письма к Луцилию*, 24.6: «Decantatae inquis in omnibus scholis fabulae istae sunt»; в пер. С. Ошерова: «Эти истории, — скажешь ты, — петы-перепеты во всех школах!»

Deceptio visus ◇ Оптическая иллюзия; Обман зрения.

Decessit sine prole ◇ *юр.* Умер, не оставив потомства.

Сокр. dsp.

Вар.: Obiit sine prole.

Decet imperatorem statem mori ◇ Императору подобает умереть стоя.

Подробнее → *IMPERATOREM, AUT STATEM MORI...*

Decet verecundum esse adolescentem ◇ Юноше подобает скромность (*букв.* ...быть скромным).

Плавт, *Ослы*, 833. В пер. А. Артюшкова: «Почтительность — для юноши достоинство».

У Аристотеля (*Никомахова этика*, 4.15, 1185b): «Мы хвалим стыдливых среди молодежи».

Decies repetita placebit ◇ Понравится, будучи повторена десятикратно.

Гораций, *Наука поэзии*, 365. В пер. М. Гаспарова: «Общее есть у стихов и картин: та издали лучше, / Эта — вблизи; одна пленяет сильнее в полумраке, / Между тем как другая на вольном смотрится свете / И все равно не боится суда

ценителей тонких; / Эта понравится вмиг, а иная — с десятого раза» («...Haec placuit semel, haec decie(n)s repetita placebit»). В пер. М. Дмитриева: «Эта понравится раз, а другую раз десять посмотрят».

Отсюда: *Bis repetita placent* ◇ Дважды повторенное нравится.

Decimo sexto ◇ *муногр.* В одну шестнадцатую долю листа.

Книга небольшого формата.

Вар.: In sedecimo

Decipimur specie recti ◇ Нас сбивает с пути видимость правильного.

Гораций, *Наука поэзии*, 25. В пер. М. Гаспарова: «Нас ведь, поэтов <...>, обычно / Призрак достоинств сбивает с пути». В пер. А. Фета: «Губит призрак нас совершенства».

→ SPECIES DECIPIT

Decipit / Frons prima multos ◇ Обманчивым / Бывает первый взгляд. ♦ *букв.* Многих обманывает первое выражение лица.

Подробнее → NON SEMPER EA SUNT, QUAE VIDENTUR...

Decipit exemplar vitii imitabile ◇ Нас доступным примером прельщает порок. ♦ *букв.* Обманывает образец, которому порокам легко подражать.

Гораций, *Послания*, 1.19.17, пер. А. Фета.

Decori decus addit avito ◇ Умножая славу предков. ♦ *букв.* Добавляя славу к славе дедов.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Decus et tutamen ◇ Украшение и защита; Краса и защита.

Вергилий, *Энеида*, 5.262.

Гуртовая надпись на серебряных английских монетах эпохи Реставрации (с 1662 г.), которая должна была предохранить их от обрезания по краю. Затем — надпись на монетах 1983 г. достоинством в 1 фунт стерлингов.

Dediscit animus sero, quod didicit diu ◇ Что долго заучивалось, не скоро забудется. ♦ *букв.* Ум нескоро разучивается тому, чему долго учился.

Сенека, *Троянки*, 633.

Deductio ad absurdum ◇ *лог.* Сведение к абсурду.

→ REDUCTIO AD ABSURDUM

Defende me gladio, defendam te calamo ◇ Защити меня мечом, и я защищу тебя [своим] пером.

Приписывается английскому философу-схоласту Уильяму Оккаму (ок. 1285—1349). В 1328 г. Оккам вступил в конфликт с папой и бежал из Авиньона (где находилась тогда резиденция пап) к германскому императору Людовику Баварскому. Согласно книге Иоганна Тритемия *О церковных писателях* (*De scriptoribus ecclesiasticis*, 1494), Оккам сказал императору: «O imperator, defende me gladio, et ego defendam te verbo» — «О император, защити меня мечом, и я защищу тебя словом».

Defendit numerus ◇ В [большом] числе — защита. ♦ *букв.* Число защищает.

Ювенал, *Сатиры*, 2.46. В пер. Д. Недовича: «Да испытай-ка мужчин: проступки их хуже, чем наши; / Их защищает количество их и сомкнутый строй их — / Кроет разврат круговая порука».

→ DEPERDIT NUMERUS

Defensor fidei ◇ Защитник веры.

Подробнее → Fidei Defensor

Defensor fortis ◇ Могущественный (Храбрый) защитник.

Девиз Службы безопасности ВВС США (United States Air Force Security Forces) (1997).

Deficiente pecunia deficit omne ◇ Нет денег — нет ничего. ♦ *букв.* Когда не хватает денег, не хватает всего.

Упрощенная версия шуточной фразы Ф. Рабле: «Deficiente pecu, deficit omne, pia» (*Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.41). В пер. С. Аверинцева: «Если лишился ты де, — друг, ты лишился и нег».

Deficit omne, quod nascitur ◇ Все, что рождается, умирает.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 5.10.79. • Тезис ранней греческой философии; приведен в *Физике* Аристотеля (3.4, 203b): «То, что возникает, необходимо получает конечное завершение, и всякое уничтожение приводит к концу».

→ OMNIA ORTA OCCIDUNT...

Definiendum ◇ *лог.* Определяемое [понятие].

→ DEFINIENS

Definiens ◇ *лог.* Определяющее [понятие].

→ DEFINIENDUM

Definitio essentialis (substantialis) ◇ *лог.* Существенное (Субстанциальное) определение.

→ DEFINITIO REALIS; DEFINITIO NOMINALIS

Definitio fit per genus proximum et differentiam specificam ◇ *лог.* Определение делается через ближайший род и видовое отличие.

Формула схоластической философии; латинская версия положения Аристотеля: «Определение состоит из рода (*греч.* *genos*) и видового отличия (*diaphora*)» (*Топика*, 1.8, 103b15).

Definitio genetica ◇ *лог.* Генетическое (Причинное) определение.

Definitio nominalis ◇ *лог.* Чисто внешнее определение. ♦ *букв.* Определение [только] по имени (а не по существу).

→ DEFINITIO ESSENTIALIS; DEFINITIO REALIS

Definitio per idem ◇ *лог.* Определение через то же самое.

Т.е.: в определение понятия неявно вводится само это понятие.

Definitio realis ◇ *лог.* Существенное определение.

→ DEFINITIO ESSENTIALIS; DEFINITIO NOMINALIS

Definitio substantialis (essentialis) ◇ *лог.* Субстанциальное (Существенное) определение. ♦ *букв.* Определение по сущности.

→ DEFINITIO REALIS; DEFINITIO NOMINALIS

Degeneres animos timor arguit ◇ Тех, кто низок душой, обличает трусость.

Вергилий, *Энеида*, 4.13, пер. С. Ошерова.

Dei gratia ◇ Божьей милостью; Милостью Божией.

Выражение, включенное в 768 г. в титул короля франков, а в 800 г. — в титул императора Священной Римской империи. • В *Новом Завете* (1 Кор. 3.10, 15.10): «secundum gratiam Dei quae data est mihi»; «gratia autem Dei sum id, quod sum» — «Я, по данной мне от Бога благодати <...>»; «...благодатию Божиею есмь то, что есмь».

Dei gratias ◇ Благодарение Богу.

Dei iudicium ◇ *юр.* Суд Божий; Ордалии.

Вар.: Iudicium Dei.

Dei minores ◇ Меньшие (Младшие) боги.

Подробнее → DII MINORES

Dei sub numine viget ◇ Под волей Божией процветает.

Гербовый девиз Принстонского университета (г. Принстон, штат Нью-Джерси, США), основанного в 1746 г.

Deleatur ◇ *утипогр.* Удалить (букву, слова). ♦ *букв.* Пусть будет уничтожено. Пометка корректора.

Delectant domi, non impediunt foris ◇ [Занятия науками] радуют на родине, не обременяют на чужбине.

Подробнее → НАЕС STUDIA ADULESCENTIAM ALUNT...

Delectatio morosa ◇ Мрачное (Угрюмое) наслаждение; Своенравное наслаждение (т.е. наслаждение, доставляемое мыслями о недозволенном).

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/II.4.6.

Это понятие восходит к Августину (*О Троице*, 12.12.17—18): «...если бы <...> мысль наслаждалась недозволенными удовольствиями, от которых она должна была бы тотчас же отвращаться, хотя бы она и не решалась совершить дурное, а лишь удерживала его с удовольствием в памяти».

Delegatus non potest delegare ◇ *юр.* Получивший полномочия не может их передать. ♦ *букв.* Делегированный не может делегировать.

Принцип, сформулированный в этом виде не позднее XVII в.

Позднейшая версия, получившая распространение в Англии и США: «Delegata potestas non potest delegari» — «Делегированные полномочия не могут быть делегированы (переданы дальше)».

Delenda est Carthago ◇ Карфаген должен быть разрушен.

Подробнее → CETERUM CENSEO CARTHAGINEM...

Delere licebit, / Quod non edideris; nescit vox missa reverti ◇ В неизданной книге / Можно хоть всё зачеркнуть, а издашь — и словца не поправишь. ♦ *букв.* Можно [всегда] уничтожить, / То, что ты не издашь; [а] выпущенное слово не умеет возвращаться.

Гораций, *Наука поэзии*, 389—390, пер. М. Гаспарова.

Deliberando discitur sapientia ◇ Раздумие нас научает мудрости.

Сентенции Публилия Сира.

Deliberando saepe perit occasio ◇ Раздумье упускает случай к действию. ♦ *букв.* Из-за раздумья часто погибает [удобный] случай.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Deliberandum est saepe, statuendum semel ◇ Обдумывать следует многократно, решать — единожды; ≈ Семь раз отмерь, один отрежь.

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: Deliberandum est diu, quod statuendum est semel ◇ Долго обдумывая то, что решаешь единожды.

Deliberare utilia mora tutissima est ◇ Самая уместная медлительность — когда решаешь, что и как делать. ♦ *букв.* Обдумать полезное — самая безопасная задержка.

Сентенции Публилия Сира.

Delicium et decus ◇ Краса и гордость; Краса и слава; Отрада и гордость.

Парафраз выражения AMOR ET DELICIAE HUMANI GENERIS.

Delicta carnis ◇ *юр.* Членовредительство. ♦ *букв.* Преступления [против] тела.

Delicta majorum inmeritis lues, / Romane ◇ Ты, римлянин, будешь безвинно страдать за грехи предков.

Гораций, 3.6.1—2. В пер. Н. Гинцбурга: «За грех отцов ответчиком, римлянин, / Безвинным будешь, храмов пока богам, / Повергнутых, не восстановишь».

Delictum commissionis ◇ *юр.* Правонарушение действием.

→ DELICTUM OMISSIONIS

Delictum omissionis ◇ *юр.* Преступное бездействие. ♦ *букв.* Правонарушение бездействием (опущением).

→ DELICTUM COMMISSIONIS; PECCATUM OMISSIONIS

Deligere oportet, quem velis diligere ◇ Следует выбрать, кого ты хотел бы любить.

Риторика для Геренния (нач. I в. до н.э.; ошибочно приписывалась Цицерону), 4.29.

Изречение Феофраста: «Не годится сначала полюбить, а потом выбрать; надо сперва выбрать, а потом полюбить» — приведено у Плутарха (*О братской любви*, 482b).

Delirant, isti Romani ◇ Эти римляне совсем спятили!

Постоянная фраза Астерикса, героя комикса *Астерикс из Галлии* (отд. изд.: 1959; авторы: Рене Госсинни и Альбер Удерзо). Латинский перевод (*Asterix Gallus*) вышел в 1973 г. Во французском оригинале: «Ils sont fous, ces Romains».

Delirant reges, plectuntur Achivi ◇ Сумасбродят цари, а страдают [простые] ахейцы. ♦ *букв.* ...а наказаны [за это] ахейцы.

Подробнее → QUIDQUID DELIRANT REGES...

Delirium furens ◇ *мед.* Буйное помешательство. ♦ *букв.* Буйный бред.

Не позднее XVIII в.

→ MANIA FURIOSA

Delirium tremens ◇ *мед.* Белая горячка. ♦ *букв.* Дрожательный бред.

Термин, введенный в *Трактате о белой горячке* (1813) английского врача Томаса Саттона.

Deme supercilio nubem ◇ Облако прочь от бровей отгоняй; ≈ Не выказывай грусти.

Гораций, *Послания*, 1.18.94: «Грустным веселый претит; ненавидят веселые грустных, <...> / Облако прочь от бровей отгоняй» (пер. Н. Гинцбурга).

Dementia praecox ◇ *мед.* Детское слабоумие. ♦ *букв.* Раннее (Преждевременное) слабоумие.

Не позднее начала XIX в.

Dementia senilis ◇ *мед.* Старческое слабоумие.

Не позднее начала XIX в.

Deminutio capitis ◇ *юр.* [Частичное] лишение гражданских прав; Поражение в правах.

Подробнее → CAPITIS DEMINUTIO

Demonstratio ad oculos ◇ *лог.* Наглядное доказательство. ♦ *букв.* Доказательство для глаз.

Вар.: Argumentum ad oculos (не позднее 1-й пол. XIX в.)

Denarius Sancti Petri ◇ *церк.* Лепта святого Петра; Динарий (Грош) святого Петра.

Ежегодный налог, который в Средние века платили папе многие государства. С 1860 г. — добровольное приношение верующих во время мессы 29 июня, в день святых Петра и Павла.

Denique caelum (coelum) ◇ В конце концов [нас ожидают] небеса!

Фамильный девиз (Англия); толкуется как боевой клич крестоносцев.

Denique non omnes eadem mirantur amantque ◇ В конце концов, не все восхищаются одним и тем же и не все любят одно и то же.

Гораций, *Послания*, 2.2.58. В пер. А. Фета: «Впрочем, не все увлекаются тем же и любят все то же».

Dente lupus, cornu taurus petit ◇ Волк нападает (угрожает) зубами, а бык рогами (*букв.* ...зубом, ...рогом); ≈ Каждый сражается чем может.

Гораций, *Сатиры*, 2.1.52.

Dente superbo ◇ С пренебрежением. ♦ *букв.* Надменным зубом.

Гораций, *Сатиры*, 2.6.87. Здесь рассказывается о городской мыши, пришедшей в гости к деревенской. В пер. М. Дмитриева: «Гостя брезгливо глядит, чуть касается кушаний зубом». В пер. А. Фета: «Слегка всего прикасается зубом надменным».

Deo adjuvante labor proficit ◇ С Божьей помощью труд [наш] успешен.

Гербовый девиз г. Шеффилд (Англия) с 1877 г. (по другим данным — с 1893 г.).

Deo adjuvante non timendum ◇ При помощи Божией ничего не должно бояться.

Фамильный девиз (не позднее XVII в.).

Deo dignus vindice nodus ◇ Узел, требующий вмешательства свыше (*букв.* [вмешательства] бога-заступника); ≈ Трудноразрешимый вопрос.

Не позднее XVI в.; парафраз из Горация (→ NEC DEUS INTERSIT).

Deo duce ◇ Под водительством Божьим.

Фамильный девиз.

Deo duce, ferro comitante ◇ Бог ведет, меч сопровождает. ♦ *букв.* С Богом, указывающим путь, с оружием — спутником в дороге.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Deo et patriae ◇ Богу и отечеству.

Девиз Саскачеванского университета (г. Саскачеван, Канада), основанного в 1907 г.

Deo favente ◇ По милости Божией.

Deo gratiam habeamus ◇ Возблагодарим Господа.

Второй девиз штата Кентукки (США), принятый в 2002 г. Первый девиз, помещенный на большой печати штата и его флаге: «United we stand, divided we fall» — «Вместе мы выстоим, порознь падем» (*англ.*).

Deo gratias ◇ Хвала богу; Благодарение Богу!

Встречается у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 12.10); в форме «gratias Deo» («благодарение Богу!») — неоднократно в Библии. Этим возгласом оканчивается католическое богослужение во время постов и в некоторые другие дни.

Deo ignoto ◇ *библ.* Неведомому богу.

Подробнее → IGNOTO DEO.

Deo juvante ◇ С Божьей помощью.

Девиз княжества Монако (с XV в.). • В форме «juvante deo» это выражение встречается у Цицерона (*О природе богов*, 2.165).

Deo, non Fortuna ◇ По воле Бога, а не случая.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Deo Optimo Maximo ◇ Богу Наилучшему, Величайшему.

Обычная надпись на фронтонах католических храмов. Помещается также на бутылках ликера бенедиктин, изобретенного монахами-бенедиктинцами. • *Сокр.* D.O.M.

Это видоизмененная надпись на римских храмах, посвященных Юпитеру: «Iovi Optimo Maximo» — «Юпитеру лучшему, величайшему» (*сокр.* I.O.M.).

Deo parere libertas <est> ◇ Повиноваться богу — [наша] свобода.

Сенека, *О блаженной жизни*, 15.7.

Deo spes mea ◇ Бог — моя надежда.

Гербовый девиз графов Столыпных.

→ SPES MEA DEUS; IN DEO SPES MEA

Deo volente ◇ *библ.* Если будет угодно Богу.

Новый Завет. Деян. 18.21; Иак. 4.15. • *Сокр.* D.V.

Deorum injurias dis curae ◇ Оскорбление богов — забота самих богов.

Так сказал император Тиберий ок. 15 г. н.э., когда одного из римлян обвинили в оскорблении святыни императора Августа (Тацит, *Анналы*, 1.73.5).

Deos fortioribus adesce ◇ Бог помогает храбрейшим.

Тацит, *История*, 4.17.

Depedit numerus ◇ В [большом] числе — погибель. ♦ *букв.* Губит число.

Чарлз Калед Колтон, *Лакон, или Многие в немногих словах для думающих людей* (1820), 34. Это парафраз изречения DEFENDIT NUMERUS («В [большом] числе — спасение»): «Defendit numerus — изречение дураков; Depedit numerus — изречение мудрых».

Deprendi miserum est ◇ Горе — попасться!

Гораций, *Сатиры*, 1.2.124.

Depressus extollor ◇ Низвергнутый, поднимаюсь.

Фамильный девиз (не позднее XVIII в.).

→ ELEVOR UBI CONSUMOR

Derogatio legis ◇ *юр.* Частичная отмена закона.

→ ABROGATIO LEGIS

Desiderantes meliorem patriam ◇ Желающие отечеству лучшего.

Девиз Ордена Канады — высшей гражданской награды Канады. Орден учрежден в 1967 г. Елизаветой II, королевой Великобритании и Канады.

Desiderata (Desideranda) ◇ 1. Пожелания; Намерения. 2. Экземпляры (Экспонаты), желательные для пополнения библиотеки, музея и т.д. ♦ *букв.* [Отсутствующие, но] желанные.

Сокр. desid.

Desideratum ◇ Желаемое; Требуемое.

Desideria ◇ Пожелания.

→ PIA DESIDERIA

Desine fata deum flecti sperare precando ◇ Не надейся мольбой изменить решения всевышних! ♦ *букв.* Больше не надейся изменить молитвами судьбу, [определенную] богами.

Вергилий, *Энеида*, 6.376, пер. С. Ошерова.

Desinit in piscem mulier formosa superne ◇ Женщина, прекрасная сверху, оканчивается рыбьим хвостом.

Несколько измененная цитата из *Науки поэзии* Горация, 3: «Desinat in piscem...» (*Подробнее* → TURPITER ATRUM DESINAT...).

Desipere est juris gentium ◇ Впасть в безумие — право каждого (*букв.* право народов).

Артур Шопенгауэр, *Искусство побеждать в спорах* (1831), «Последняя уловка».

Desipere in loco ◇ Безумствовать (Дурачиться) там, где это уместно.

Подробнее → DULCE EST DESIPERE IN LOCO

Desperatio facit monachum ◇ Отчаяние делает [человека] монахом.

Средневековая поговорка.

Despondere spem munus nostrum ◇ Наша обязанность — давать надежду.

Девиз итальянской пенитенциарной полиции (Polizia Penitenziaria).

Destitutis ventis remos adhibe ◇ Когда утих ветер, берись за весла.

Не позднее начала XIX в.

Destruam et aedificabo ◇ *библ.* Разрушу и воздвигну; Разорю и созижду.

Парафраз новозаветного стиха (Мк. 14.58): «Ego dissolvam templum hoc manufactum et per triduum aliud non manufactum aedificabo» — «Я разрушу храм сей рукотворенный, и чрез три дня воздвигну другой нерукотворенный».

Desunt c(a)etera ◇ *библиогр., филол.* Остальное отсутствует (о незаконченном или не сохранившемся полностью сочинении).

Desunt inopiae multa, avaritiae omnia ◇ Бедности не хватает многого, жадности — всего.

Изречение, включавшееся в *Сентенции Публилия Сира*. У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 108.9) приведено в форме «Inopiae desunt multa...»; в пер. С. Ошерова: «Нужда во многом бедным, жадным нужда во всем».

→ Desunt luxuriae multa...

Desunt luxuriae multa, avaritiae omnia ◇ Роскоши не хватает многого, жадности — всего.

Сенека Старший, *Контroversии*, 7.3.8.

→ DESUNT INOPIAE MULTA...

Desunt nonnulla ◇ *библиогр., филол.* Кое-что отсутствует (о пропусках в тексте).

Deteriora sequor ◇ Следую худшему; Влежусь к худшему.

Подробнее → VIDEO MELIORA...

Deteriores omnes sumus licentia ◇ Всех нас портит распушенность. ♦ *букв.* Все мы [становимся] хуже от распушенности.

Теренций, *Самоистязатель*, 483.

Determinatio negatio est ◇ Ограничение есть отрицание.

Бенедикт Спиноза, письмо к Яриху Иеллесу от 2 июня 1674 г. • У Гегеля истолковано в смысле «Всякое определение есть отрицание» — «Omnis determinatio est negatio» (*Лекции по истории философии*, ч. 3, гл. 2, разд. A2).

Detur digniori (dignissimo) ◇ Да будет дано достойнейшему.

Так будто бы ответил умирающий Александр Македонский своим соратникам на вопрос, кому он оставляет свое царство. По-гречески этот ответ приведен у Арриана (*Поход Александра*, 7.26.3) в форме «Наилучшему» («Kratistō»). У Курция Руфа (*История Александра Македонского*, 10.5.5): «Ei, qui esset optimus» — «Тому, кто окажется наилучшим».

Вар.: Datur digniori.

Detur pulchriori ◇ Да будет дано прекраснейшей.

Надпись на «яблоке раздора», ставшего причиной соперничества Афродиты, Афины и Геры, а затем и Троянской войны. • У Лукиана: «Прекрасная да возмет меня» (*Разговоры богов*, 20.7 («Суд Париса»)).

Вар.: Pulchriori detur.

Deum cole, regem serva ◇ Чти Бога, служи королю.

Фамильный девиз (XVII в.).

Deum colit, qui novit ◇ Бога чтит тот, кто его познал.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 95.47.

Deus absconditus ◇ *библ.* Бог сокровенный (сокрытый).

Ветхий Завет. Ис. 45.15.

Deus avertat ◇ Не дай Бог; Упаси Бог. ♦ *букв.* Пусть Бог отвратит.

→ QUOD DEUS AVERTAT

Deus caritas est ◇ *библ.* Бог есть любовь.

Новый Завет. 1 Ин. 4.8.

Deus caritatis ◇ Бог милосердия; Бог [христианской] любви; Божество милосердия.

Заключительные слова драмы в стихах *Бранд* (1886) Генрика Ибсена: «Он есть deus caritatis».

→ DEUS CARITAS EST

Deus conservat omnia ◇ Бог сохраняет все.

Гербовый девиз графов Шереметевых. • В форме «Deus omnia conservat» встречалось у Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, I/I.104.2).

Deus creavit, Linnaeus disposuit ◇ Бог сотворил, Линней расположил.

Нередко ошибочно цитируется как девиз шведского естествоиспытателя Карла Линнея (1707—1778). На самом деле это надпись к его портрету, помещенному на фронтиспise книги Дитриха Стёвера *Жизнь кавалера Карла фон Линнея* (*Leben des Ritters Carl von Linné*, Гамбург, 1792).

Deus dat, cui vult ◇ Бог дает, кому хочет (кому пожелает).

Девиз шведского короля Эрика XIV (1533—1577). • Источник — *Ветхий Завет*. Дан. 4.14: «Всевышний владевает над царством человеческим, и дает его, кому хочет» («Excelsus <...> cuicumque voluerit, dabit illud»).

Deus det nobis suam pacem ◇ *литург.* Пусть Бог нам дарует мир Свой!

Формула молитвенного благословения после трапезы.

Deus ecce deus ◇ Бог, это — бог!

Вергилий, *Энеида*, 6.46 (восклициание прорицательницы Сивиллы), пер. В. Брюсова. Используется в значении поэтического восторга, вдохновения.

Deus est sphaera intelligibilis, cujus centrum ubique circumferentia nusquam ◇ Бог есть умопостигаемая сфера, центр которой везде, а окружность нигде.

Алан Лилльский, *Правила (Максимы) богословия* (ок. 1192—1194), 7. Это высказывание содержалось также в более ранней *Проповеди об умопостигаемой сфере* Алана Лилльского, обнаруженной в XX в. и опублик. в 1965 г. Здесь оно приписано Цицерону; позднее приписывалось Эмпедоклу, Аристотелю и др.

Сходное изречение: «Бог есть бесконечная сфера [sphaera infinita], центр которой везде, а окружность нигде» — содержалось в анонимной *Книге о положениях, или о правилах богословия* (*Theologicae regulae*, 7), появившейся между 1210—1230 гг. в Толедо; Мейстер Экхарт назвал ее *Книгой XXIV философов*. Возможно, она восходит к утраченному трактату Аристотеля *О философии*. Ее иногда ошибочно считали частью позднеантичного *Собрания герметических книг* (*Corpus Hermeticum*), которое приписывалось мифическому Гермесу Трисмегисту.

Deus est summum bonum ◇ Бог есть высшее благо.

Исидор Севильский (ок. 560—636), *Сентенции*, 1.8.4: «Summum bonum Deus est».

Это положение восходит к трактату Августина *О нравах Вселенской Церкви и о нравах манихеев* (388 г.), 2.24: «Summum bonum omnino, et quo esse aut cogitari melius nihil possit» — «[Бог есть] высшее благо во всех отношениях, лучше чего ничего не может быть или мыслиться».

Deus ex machina ◇ Бог из машины.

Выражение встречается в письмах Эразма Роттердамского (напр.: к Иоганну Боцхайму, 1523 г., к Иоганну Хенкелю, 1526 г.).

Источник — греческое выражение «как из машины бог» (apo mēchanēs theos), напр. у Менандра: «Как из машины бог, ты появляешься» (*Сетка для волос*, фрагм. 167 (243); пер. О. Смыки); также у Полибия (*История*, 3.48). У Софокла и особенно часто — у Еврипида в конце трагедии на просцениум с помощью механизма опускался актер, изображавший божество; он произносил речь, в которой определялись судьбы действующих лиц.

Цитируется в значении: сила, неожиданно появляющаяся извне, чтобы разрешить безвыходное положение.

→ NEC DEUS INTERSIT

Deus explicitus ◇ *филос.* Бог раскрывшийся.

Фридрих Шеллинг, *Памятка к сочинению Якоби «О божественно существе»* (*Denkmal der Schrift von den göttlichen Dingen...*, 1812).

→ DEUS IMPLICITUS

Deus haec fortasse benigna / Reducet in sedem vice ◇ Возможно, бог [все] это вернет на место благой чередой (т.е.: возможно, все еще изменится к лучшему).

Гораций, *Эподы*, 13.7—8. В пер. Н. Гинцбурга: «Наверное, бог благосклонно / Устроит все на благо нам».

Deus id vult ◇ Так хочет Бог!

Подробнее → DEUS VULT

Deus implicitus ◇ *филос.* Бог нераскрывшийся.

Фридрих Шеллинг, *Памятка к сочинению Якоби «О божественно существе»* (*Denkmal der Schrift von den göttlichen Dingen...*, 1812).

→ DEUS ABSCONDITUS; DEUS EXPLICITUS

Deus impossibilia non jubet ◇ Бог не требует невозможного.

Несколько измененная цитата из трактата Августина *О природе и Благодати* (413—415), 13.50: «Non igitur Deus impossibile jubet» — «Итак, Бог не требует невозможного».

Deus in nobis ◇ Божество в нас.

Подробнее → EST DEUS IN NOBIS

Deus loci communis ◇ Бог общего места.

И. С. Тургенев, *Письмо к П. В. Анненкову от 19 фев. 1869 г.*, по поводу романа И. Гончарова *Обрыв*: «...и Марк, и все кажутся мне общими местами, а Гончаров — какой-то бог и царь и поэт общего места, deus loci communis».

→ LOCUS COMMUNIS

Deus lux mea est ◇ Бог — мой свет.

Девиз Католического университета Америки (г. Вашингтон, федеральный округ Колумбия), основанного в 1887 г.

Источник — *Ветхий Завет*. Мих. 7.8: «Dominus lux mea est»; в синодальном пер.: «Господь свет для меня».

Deus mare, Batavus litora fecit ◇ Бог создал море, а голландцы — берега.

Неолатинское изречение.

Deus melius scitur nesciendo ◇ Бог лучше познается незнанием.

Августин, *О порядке*, 2.16.44: «Deo, qui scitur melius nesciendo...» — «Бог, который лучше познается незнанием...»

Deus meus et omnia ◇ [Ты —] мой Бог и мое все!

Молитва Франциска Ассизского, согласно *Деяниям блаженного Франциска и его товарищей* (ок. 1327—1340; в итальянском пер.: *Цветочки святого Франциска*), 1.21—22. • Эти слова использовались в качестве девиза ордена францисканцев. Повторено в трактате Фомы Кемпийского *О подражании Христу* (1418), 34.1.

Deus misereatur nostri ◇ *библ.* Боже! будь милостив к нам! ♦ *букв.* Бог да будет милостив к нам.

Ветхий Завет. Пс. 67(66).2.

Deus nobis haec otia fecit ◇ Бог даровал нам эти досуги.

Вергилий, *Буколики*, 1.6. В пер. А. Шерина: «Эта праздность нам заповеда-на богом». • Гербовый девиз г. Ливерпуль (Англия) с 1797 г.

→ HAEC OTIA STUDIA FOVENT

Deus propitius esto mihi peccatori ◇ *библ.* Боже! будь милостив ко мне грешнику! ♦ *букв.* Бог пусть будет милостив...

Новый Завет. Лк. 18.13 (молитва мытаря).

Deus protector meus ◇ Бог — мой защитник.

Девиз. Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 18(17).3: «Deus meus adiutor meus et sperabo in eum protector meus»; в синодальном пер.: «Бог мой, — скала моя; на Него я уповаю; щит мой».

Deus protector noster ◇ Бог — наш защитник.

Девиз короля Швеции Йохана III (1537—1592). • Гербовый девиз г. Пори в Финляндии, основанного в 1564 г. (шведское название: Бьёрнеборг).

Источник — *Ветхий Завет*; → DEUS PROTECTOR MEUS.

Deus providebit ◇ *библ.* Бог усмотрит; Бог позаботится.

Девиз. Источник — *Ветхий Завет.* Быт. 22.8: «Deus providebit sibi victimam holocausti»; в синодальном пер.: «Авраам сказал: Бог усмотрит Себе агнца для всесожжения».

→ DOMINUS PROVIDEBIT

Deus scientiarum dominus ◇ Господь — повелитель наук.

Название апостольской конституции, провозглашенной папой Пием XI 24 мая 1931 г. • Отсюда девиз Оттавского университета (Канада): «Deus scientiarum dominus est».

Deus semper major ◇ Бог всегда больше [всех наших представлений о Нем].

Заглавие трактата немецкого теолога Эриха Пшивары (1938).

Это изречение появилось не позднее 1935 г.; приписывается Августину, иногда — Игнатию Лойоле.

Deus sive natura ◇ Бог, или природа.

Формула пантеизма (Бенедикт Спиноза, *Этика*, 4.4).

У Сенеки: «Quid enim aliud est natura, quam deus et divina ratio» — «Ибо что другое природа, как не бог и божественный разум <...>?» (*О благодетелях*, 4.7.1).

→ AUT DEUS, AUT NATURA

Deus suos agnoscet ◇ [На том свете] Бог узнает своих.

Подробнее → CAEDITE EOS...

Deus super omnia ◇ Бог превыше всего.

Парафраз новозаветного изречения «Super omnia Deus» (Рим. 9.5).

Deus vobiscum ◇ *библ.* С вами Бог; ≈ Мир вам.

Источник — *Ветхий Завет.* Быт. 48.21; Зах. 8.23.

→ DOMINUS VOBISCUM

Deus vult ◇ Так хочет Бог!

Боевой клич Первого крестового похода (1096), появившийся после речи папы Урбана II 26 нояб. 1095 г. в Клермоне о гробе Господнем. • Позднее это речение стали приписывать странствующему проповеднику Петру Отшельнику (Амьенскому) (ок. 1050—1115).

Вар.: Deus id vult.

Devotio moderna ◇ Новое благочестие.

Течение в католической церкви, направленное на обновление христианства. *Книга о происхождении нового благочестия (Liber de origine moderne devotionis)* включена в состав *Виндесгеймской хроники* (1456—1464) немецкого монаха Иоганна Буша (Johannes Busch, 1399—1480), реформатора августинского ордена.

Dextera domini fecit virtutem, dextera domini exaltavit me ◇ *библ.* Десница Господня творит силу, десница Господня возносит меня.

Ветхий Завет. Пс. 118(117).16. В синодальном пер.: «Десница Господня творит силу, десница Господня высока».

Dextra mihi deus ◇ Будь мне за бога рука!

Вергилий, *Энеида*, 10.773, пер. С. М. Соловьева. В пер. С. Ошерова: «Вы, о боги мои, копье и рука! Помогите / В этом бою!»

Dextro tempore ◇ В удобное время.

Гораций, *Сатиры*, 2.1.18. В пер. М. Дмитриева: «как скоро представится случай».

Dextrum Scylla latus, laevum implacata Charybdis ◇ Справа Сцилла, слева — неумолимая Харибда.

Вергилий, *Энеида*, 3.420.

→ INCIDIS IN SCYLLAM CUPIENS...

Di bene vortant ◇ Да помогут боги! ♦ букв. Пусть боги обратят во благо.

Плавт, *Три монеты*, 502. В пер. А. Артюшкова: «На счастье!»

→ DI MELIORA

Di faciant laudis summa sit ista tuae! ◇ Да сделают это боги венцом твоей славы!

Овидий, *Героиды*, 2.66. В пер. С. Ошерова: «Женщина я и люблю — потому и обман твой удался; / Пусть же, молю я, венцом будет он славы твоей!» • Эта строка Овидия включена в драму Шекспира *Король Генрих VI*, ч. 3, 1.3.

Di meliora ◇ Да не попустят боги!; Боже сохрани!; Да помогут [кому-л.] боги! ♦ букв. Да [ниспошлют] боги лучшее!; Да [устроят] боги к лучшему!

Выражение встречается у различных римских авторов.

В трактате Цицерона *Катон Старший, или О старости*, 47: «Софокл, уже под бременем лет, когда его спросили, предается ли он любовным утехам, удачно ответил: “Да хранят меня от этого боги! [Di meliora!] Я с радостью бежал от них, как от грубого и бешеного властелина”». То же у Валерия Максима (*Достопамятные деяния...*, 4.3.ext.2).

→ DI BENE VORTANT

Di nos quasi pilas homines habent ◇ Людьюми играют боги, словно мячиком.

Плавт, *Пленники*, 22, пер. Я. Боровского.

Di talem avertite casum ◇ Боги, отведите такую беду!

Вергилий, *Энеида*, 3.364. В пер. С. Ошерова: «Боги! От нас отведите беду!»

→ DI TALEM TERRIS AVERTITE PESTEM

Di talem terris avertite pestem ◇ Боги! такую напасть от земли отведите!

Вергилий, *Энеида*, 3.620, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Землю избавьте, о боги, от этой напасти!»

→ DI, TALEM AVERTITE CASUM

Di tibi dent annos ◇ Да ниспошлют тебе боги [долгие] годы!

Овидий, *Письма с Понта*, 2.1.54.

Diaboli janua ◇ Врата дьявола.

Подробнее → INSTRUMENTUM DIABOLI

Diaboli virtus in lumbis est ◇ Сила дьявола — в чреслах.

Сокращенная цитата из Иеронима: «Вся сила дьявола против мужчин заключается в чреслах; вся крепость его против женщин — в пупе» (*Письма*, 22.11). • Иероним видоизменил ветхозаветный стих: «Fortitudo ejus in lumbis ejus et virtus illius in umbilicis ventris ejus» — «Его [бегемота] сила в чреслах его и крепость его в пупках чрева его» (Иов, 40.16 (40.11); в синодальном переводе: «...в мускулах чрева его»).

Diabolus <est> simia Dei ◇ Дьявол — обезьяна Бога.

Выражение, возникшее в средневековой Германии; часто встречается у Мартина Лютера. Позже приписывалось различным Отцам Церкви II—IV вв.

Diabolus non dormit ◇ Дьявол не дремлет.

Подробнее → NON DORMIT DIABOLUS

Diadema imperii de manu Petri ◇ Диадема империи, врученная Петром.

Подробнее → CORONA REGNI DE MANU DEI

Diagnosis ex juvantibus ◇ *мед.* Диагноз на основании того, что помогает [больному]. ♦ *букв.* Диагноз из помогающего.

Подробнее → EX NOCENTIBUS ET JUVANTIBUS

Diarium ◇ Дневные записки; Дневник.

Dic, cur hic ◇ Скажи, для чего [ты] здесь? ≈ Скажи, для чего ты родился на свет?

Вопрос из сатирико-дидактического романа немецкого писателя Иоганна Мошеровша *Диковинные и истинные видения Филандера фон Зиттевальда* (1640—1642).

Отсюда у Г. Лейбница (*Новые опыты о человеческом разумении* (1704), 2.21.47): «Полезно приучиться сосредоточиваться время от времени и подниматься над хаосом текущих впечатлений, покидать, так сказать, привычное место и говорить себе: dic cur hic? respice finem» («Скажи, для чего ты здесь? Взирай на конец»).

Dic, duc, fac, fer ◇ Говори, ве́ди, делай, переноси.

Перечень неправильных форм императива латинских глаголов; напр., в трактате Присциана *Грамматические наставления* (ок. 500 г. н. э.), 7.46. ● В журн. *The English Journal of Education* (Лондон, авг. 1845) эти грамматические примеры были истолкованы как заповеди учителя: говори правду, руководи учениками, делай сам то, чему учишь других, терпеливо переноси трудности. Эти заповеди приписаны здесь Фридриху Росту (1768—1835), ректору лейпцигской гимназии при церкви св. Фомы (Томасшуле).

Dic, hospes, Spartae nos te hic vidisse jacentes / Dum sanctis patriae legibus obsequimur ◇ О чужестранец, поведай спартамцам о нашей кончине: / Честно исполнив закон, здесь мы в могиле лежим. ♦ *букв.* Скажи, чужеземец, в Спарте, что видел, как мы здесь лежим, / Потому что повиновались святым законам отчизны.

Эпитафия Симонида Кеосского спартамцам, павшим при Фермопилах, в переводе Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.42.101).

Об этой надписи сообщает Геродот (*История*, 7.228); в пер. Г. Стратановского: «Путник, пойдй возвести нашим гражданам в Лакедемонe, / Что, их заветы блюдя, здесь мы костями полегли».

Dicamus bona verba ◇ Пожелаем благополучия! ♦ *букв.* Скажем добрые слова!

Тибулл, *Элегии*, 2.2.1.

Dicebamus hesterna die... ◇ Как мы говорили вчера...

Так будто бы начал Луис де Леон, профессор богословия университета в Саламанке (Испания), свою лекцию после четырех с половиной лет, проведенных в тюрьме инквизиции; по одной версии — 29 янв. 1577 г., по другой — 11 дек. 1576 г. Впервые приведено в книге Николаса Крейзена (N. Cruesen) *Monasticon Augustinianum* (Мюнхен, 1623).

Dicenda tacenda locutus ◇ Сказав то, что надо было сказать, и то, о чем надо было промолчать.

Гораций, *Послания*, 1.7.72. В пер. Н. Гинцбурга: «Наболтал он, что надо, и то, что не надо».

Dicenda tacendaque calles ◇ И сказать и смолчать ты умеешь. ♦ *букв.* Ты искусен и в том, что нужно сказать, и в том, о чем нужно молчать.

Персий, *Сатиры*, 4.5, пер. Ф. Петровского.

Dicique beatus / Ante obitum nemo supremaque funera debet ◇ Не может быть назван счастливым / Раньше кончины никто. ♦ *букв.* Прежде кончины, до самых похорон никто не должен быть назван счастливым.

Овидий, *Метаморфозы*, 3.136—137, пер. С. Шервинского. • Это изречение, согласно Геродоту (*История*, 1.32, 1.86), принадлежало Солону.

Отсюда, в Средние века: «Nemo ante mortem beatus» (или: «Ante mortem nemo beatus») — «Никто до смерти не может назваться счастливым».

→ ANTE MORTEM NE LAUDES...

Dicis causa ◇ *юр.* Для проформы; Формально; Фиктивно.

Напр.: Варрон, *О латинском языке*, 6.7; Цицерон, *Речь против Верреса*, 2.4.53.

Вар.: Dicis gratia.

Dico ego, tu dicis, sed denique dixit et ille: / Dictaque post toties, nil nisi dicta vides ◇ Я говорю [одно], ты говоришь [другое], наконец, и вот тот сказал [нечто]: / И после того, как столько сказано, видишь лишь сказанное, [а не сам предмет].

И. В. Гёте, эпиграф к «Полемической части» *Учения о цвете* (1810).

Dico tibi verum, libertas optima rerum, / Nunquam servili sub nexu vivo, fili ◇ Скажу тебе правду: ничего нет лучше свободы, / Никогда не живи под рабским игом, сын мой.

Джон Мэр (Мейджор), *История Великой Британии, как Англии, так и Шотландии* (*Historia majoris Britanniae*, 1521), 4.73. Этот дистих будто бы часто повторял Уильям Уоллас (1270?—1305), предводитель шотландцев в войне за независимость от Англии. Сам он услышал его в юности от своего учителя.

Dicta et facta ◇ Изречения и деяния; Слова и дела.

Dicta et promissa ◇ *юр.* Заявления и обещания (продавца о своем товаре).

Dictis facta respondeant ◇ Пусть дела отвечают словам.

Сенека, *О блаженной жизни*, 24.4: «Если я дойду до намеченной мною цели, тогда требуй, чтобы дела мои отвечали словам».

→ DISCREPANT FACTA CUM DICTIS

Dicto citius ◇ Вмиг; Тут же; Не успел он это сказать, как... ♦ *букв.* Скорее, чем сказано.

Напр.: Вергилий, *Энеида*, 1.142; Гораций, *Сатиры*, 2.2.80; Петроний, *Сатирикон*, 74.

Dicto die ◇ В названный (назначенный) день.

Dicto simpliciter ◇ *лог.* От сказанного просто (т.е. без всяких ограничений).

Подробнее → A DICTO SIMPLICITER AD DICTUM SECUNDUM QUID

Dictum ◇ 1. Изречение. 2. Официальное заявление; Авторитетное мнение. 3. *юр.* Высказывание (мнение) судьи.

Dictum ac factum ◇ Сказано — сделано.

Подробнее → DICTUM, FACTUM

Dictum de dicto ◇ *юр.* Рассказано с чьих-то слов. ♦ *букв.* Сказанное со сказанного.

Dictum de omni et de nullo ◇ *лог.* Сказанное обо всем или ни об одном. ♦ *букв.* ...и ни об одном.

Краткая формулировка положения логики: «Все, что утверждается о классе предметов в целом, утверждается или отрицается относительно части или отдельного элемента этого класса». • Первоначальная форма (не позднее XVI в.): «(esse) dici de omni aut de nullo». В форме «Dictum de omni et de nullo» приве-

дено в *Пересмотренной логике* (*Logica recognita*, 1666) датского философа Кристиана Нольда.

Источник — *Первая аналитика* Аристотеля, 1.1, 24а: «...Что-то сказывается обо всем или не сказывается ни об одном».

Dictum, factum ♦ Сказано — сделано.

Оборот восходит к Теренцию (*Девушка с Андроса*, 381; Самоистязатель, 760, 904).

Dictum sapienti sat <est> ♦ Понимающему сказанного достаточно; Для умного сказано достаточно.

Подробнее → SAPIENTI SAT

Dictum unius dictum nullius ♦ *юр.* Свидетельство одного — не свидетельство. ♦ *букв.* Слова одного — ничьи слова.

Подробнее → TESTIS UNUS — TESTIS NULLUS

Diem perdidit ♦ Я потерял день!

Вар.: Perdidit diem.

Подробнее → AMICI, DIEM PERDIDI

Dies a quo ♦ *юр.* Начальный срок. ♦ *букв.* День, с которого.

→ DIES AD QUEM

Dies academicus ♦ Академический день; Университетский день открытых дверей.

День, свободный от обязательных занятий (нередко в связи с каким-либо университетским праздником). В немецких университетах в этот день читаются факультативные лекции для студентов всех факультетов и проводятся развлекательные мероприятия.

Dies ad quem ♦ *юр.* Конечный срок. ♦ *букв.* День, к которому.

→ DIES A QUO

Dies <albo> notanda lapillo ♦ День, который следует отметить <белым> камешком; ≈ Счастливый день.

Выражение, получившее распространение не позднее XVI в., напр.: «Foelix illa dies, alboque notanda lapillo» — «Счастлив тот день, который следует отметить белым камешком» (Мартин Кутен, стихотворное послание венскому епископу Фридриху Наузеа, опубл. в 1550 г.). • Древние римляне отмечали радостные дни белым камешком; об этом упоминает, в частности, Персий (*Сатиры*, 2.1—2) и Плиний Младший (*Письма*, 6.11.3): «O diem <...> laetum notandumque mihi candidissimo calculo» — «Какой <...> радостный день! Мне надо отметить его белым-белым камешком» (пер. М. Сергеевко).

Вар.: Albo dies notanda lapillo

Dies ater ♦ Черный день.

Черными днями (dies atrī) в римском календаре назывались дни, считавшиеся неблагоприятными для каких-либо начинаний. У Авла Геллия (*Аттические ночи*, 5.17.2) «черным днем» назван день захвата Рима галлами во главе с Бренном 18 июля 387 (или 390) г. до н.э.

Dies certus ♦ *юр.* Определенный срок.

→ DIES INCERTUS

Dies Cinerum ♦ *церк.* Пепельная среда. ♦ *букв.* День пепла.

День начала Великого поста у католиков, англикан и в некоторых лютеранских церквях. В этот день у католиков посыпают головы верующих освященным пеплом или наносят на лоб пеплом знак креста. В иудейской традиции посыпание главы пеплом символизировало сокрушение и покаяние.

Dies datus ♦ *юр.* Назначенный день.

Dies diem docet ◇ День день учит.

Не позднее XVI в.; парафраз из *Сентенций Публилия Сира* (→ *DISCIPULUS EST PRIORIS...*)

Dies dolorem minuit ◇ Время смягчает боль. ♦ *букв.* ...уменьшает боль.

Средневековая пословица.

→ *DIES LEVAT LUCTUM*

Dies faustus ◇ Удачный (Благоприятный) день.

→ *DIES INFAUSTUS*

Dies incertus ◇ *юр.* Неопределенный срок.

→ *DIES CERTUS*

Dies infaustus ◇ Неудачный (Неблагоприятный) день.

→ *DIES FAUSTUS*

Dies irae, dies illa ◇ *библ.* День гнева — день сей.

Ветхий Завет. Соф. 1.15: «День гнева — день сей, день скорби и тесноты, день опустошения и разорения, день тьмы и мрака, день облака и мглы». Согласно христианской традиции, это пророчество о Страшном суде; в XIII в. его первая строка стала началом заупокойного гимна *DIES IRAE*.

Dies irae, dies illa / Solvet saeculum in favilla: / Teste David cum Sibylla ◇ *литург.* Тот день, день гнева, / В золе развеет земное, / Свидетелями Давид с Сивиллой.

Начало заупокойного гимна *Dies irae* (XIII в.), повествующего о Страшном суде (пер. Я. Боровского). В пер. М. Гаспарова: «День Господней гневной силы / Выжжет все, что есть, что было, — / Рекл Давид, рекла Сивилла». • Авторство гимна приписывалось, без достаточных оснований, францисканскому монаху Фоме Челанскому (Томмазо да Челано) (ок. 1200 — ок. 1265). Его первая строка взята из *Ветхого Завета* (Соф. 1.15).

В качестве одной из частей (*Секвенция*) заупокойной мессы (*Реквиема*) гимн *Dies irae* входил в традиционное католическое богослужение в период от Тридентского собора (1545—1563) до II Ватиканского собора (1962—1965).

Dies levat luctum ◇ Время смягчает горе.

→ *DIES DOLOREM MINUIT*

Dies notanda lapillo ◇ День, который следует отметить камешком.

Подробнее → *DIES ALBO NOTANDA LAPILLO*

Differentia specifica ◇ *лог.* Видовое отличие; Отличительный признак.

Подробнее → *DEFINITIO FIT PER GENUS PROXIMUM...*

Difficile est crimen non prodere vultu ◇ Трудно не выдать лицом преступление.

Подробнее → *NEU, QUAM DIFFICILE...*

Difficile est longum subito deponere amorem ◇ Долгую трудно любовь покончить внезапным разрывом.

Катулл, *Стихотворения*, 76.13, пер. С. Шервинского.

Difficile est proprie communia dicere ◇ Трудно по-своему выразить общеизвестное.

Гораций, *Наука поэзии*, 128. В пер. М. Гаспарова: «Трудно сказать по-своему общее».

→ *ARDUA RES EST VETUSTIS...; NON NOVA, SED NOVE*

Difficile est saturam non scribere ◇ Трудно сатир не писать; Нельзя не писать сатиры.

Ювенал, *Сатиры*, 1.30. В пер. Д. Недовича: «Как тут [сатир] не писать? Кто настолько терпим к извращениям / Рима, настолько стальной, чтоб ему удержаться от гнева?» • Цитируется также в форме «*Difficile est satyram (satiram)...*»

Difficiles nugae ◇ Трудные пустяки; Сложный вздор.

Подробнее → TURPE EST DIFFICILES...

Difficilia, quae pulchra ◇ [Все] прекрасное трудно; ≈ Прекрасное дается не-легко.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.1.12. • Источник — Платон, *Гиппий Большой*, 304е (*греч.* Chalepa ta kala).

По преданию, правитель Митилен Питтак (ок. 650 — ок. 580 до н.э.) просил митиленцев освободить его от власти, а на вопрос «Почему?» ответил: «Трудно быть благородным». Узнав об этом, Солон сказал: «Прекрасное — трудно», и эти слова вошли в поговорку (схолии к диалогу Платона *Гиппий Большой*).

→ OMNIA PRAECLARA TAM DIFFICILIA...

Difficilis facilis, jucundus acerbus es idem ◇ Трудно с тобой и легко, и приятен ты мне и противен.

Марциал, *Эпиграммы*, 12.46, пер. Ф. Петровского.

→ NEC SINE TE, NEC TECUM VIVERE POSSUM

Difficilis in otio quies ◇ В праздности трудно [найти] покой.

Артур Шопенгауэр, *Афоризмы житейской мудрости* (1851), гл. 2.

Difficultatem facit doctrina ◇ Ученость создает [для нас] трудности.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.3.16. • У М. Монтеня (*Опыты*, 3.13) это изречение цитируется в значении: «Ученость порождает сомнения».

Diffugere nives, redeunt jam gramina campis ◇ Стаяли всюду снега, на полях появились уж травы. ♦ *букв.* Рассеялись снега...

Гораций, *Оды*, 4.7.1, пер. Н. Шатерникова.

Diffugiunt cadis / Cum faece siccatis amici ◇ Исчезают друзья, когда бочки осушены вместе с осадком (т.е. до дна).

Гораций, *Оды*, 1.35.26—27. В пер. П. Порфинова: «Разбегаются прочь / И друзья при нужде, все вино выпив досуха». • Cadus — большой глиняный кувшин конической формы для хранения вина.

Digito compesce labellum ◇ Запечатая уста себе пальцем.

Ювенал, *Сатиры*, 1.160, пер. Д. Недовича.

Digito monstrari ◇ Когда на тебя показывают пальцем; Чтобы на меня показывали пальцем.

Вар.: Monstrari digito.

Подробнее → AT PULCHRUM EST DIGITO...

Digitus dei est hic ◇ *библ.* Это перст Божий.

Ветхий Завет. Исх. 8.19. В *Вульгате*: «Digitus dei est».

Dignum et justum est ◇ *литург.* Достоин и праведно есть.

Подробнее → VERE DIGNUM ET JUSTUM EST

Dignum laude virum musa vetat mori ◇ Достойному славы Муза не даст умереть. ♦ *букв.* ...запрещает умирать (т.е. дарует бессмертие).

Гораций, *Оды*, 4.8.28. В пер. Г. Церетели: «Муза смерти не даст славы достойному: / К небу Муза ведет!»

Dignus est intrare ◇ Достойн вступить.

Мольер, *Мнимый больной* (1673), интермедия 3-я. Здесь изображена пародийная церемония присвоения звания доктора медицины: «Dignus, dignus est intrare / In nostro docto corpore» — «Достойн, достойн вступить / В наше ученое сообщество».

Dignus Roma locus, quo deus omnis eat ◇ Рим — это место, где все боги должны пребывать! ♦ *букв.* Рим — место достойное [того], чтоб всякий бог туда пришел.

Овидий, *Фасты*, 4.270, пер. Ф. Петровского. О перевозе статуи Матери Богов из Фригии в Рим.

Dignus vindice nodus ◇ Дело, требующее вмешательства свыше. ♦ *букв.* [Драматургический] узел, требующий вмешательства [бога]-заступника.

Подробнее → NEC DEUS INTERSIT

Dii facientes adjuvant ◇ Боги помогают деятельным; ≈ Бог помогает тем, кто сам себе помогает.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.6.17. • Источник — Варрон, *О сельском хозяйстве*, 1.1.4: «Dei facientes adjuvant»; в пер. М. Сергеевко: «Бог помогает тем, кто и сам деятелен».

Dii laboribus omnia vendunt ◇ За труды боги продают всё.
Средневековое изречение.

Dii majores ◇ Старшие боги (обычно в переносном смысле).
Парафраз выражений Dii MINORES; Dii MAJORUM GENTIUM.

Dii majorum gentium ◇ Боги старших поколений.

Цицерон, *Тускуланские беседы* 1.13.29 (в форме «majorum gentium dii»). • Нередко так именуют 12 главных богов греко-римского Пантеона.

→ CONSENTES DII; DII MINORUM GENTIUM

Dii minores ◇ Меньшие (Младшие) боги (обычно в переносном смысле).
Августин, *О Граде Божием* (413—427), 13.18.

Вар.: Dei minores.

→ DII MINORUM GENTIUM; POETAE MINORES

Dii minorum gentium ◇ Менее значительные боги (обычно в переносном смысле). ♦ *букв.* Боги младших поколений.

Выражение, образованное по аналогии с выражением DII MAJORUM GENTIUM.

→ DII MINORES

Diis ignotis ◇ Неведомым богам.

Парафраз выражения «Deo ignoto» (→ IGNOTO DEO).

Dilexi justitiam et odivi iniquitatem, propterea morior in exilio ◇ Я возлюбил правду и возненавидел беззаконие, и посему умираю в изгнании.

По преданию — последние слова папы Григория VII (?—1085). Приведены в *Жизнеописании папы Григория VII* Павла из Бернрида, написанном в 1128 г. (Paulus Bernriedensis, *Vita Gregorii Papae VII*). • В 1084 г. император Генрих IV изгнал Григория VII из Рима и возвел на папский престол своего ставленника Климента III.

В *Ветхом Завете* (Пс. 44.8): «Dilexisti justitiam et odisti iniquitatem, propterea unxit te Deus Deus tuus oleo laetitiae prae consortibus tuis» — «Ты возлюбил правду, и возненавидел беззаконие; посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости более соучастников твоих».

Dilige et, quod vis, fac ◇ Люби — и делай что хочешь.

Августин, *Рассуждения на Послание Иоанна к Парфянам*, 7.8: «Люби — и делай что хочешь. Если молчишь, молчи из любви; если говоришь, говори из любви; если порицаешь, порицай из любви; если щадишь, щади из любви». В пер. С. Неретиной: «Будь милостив, и делай что хочешь».

Вар.: Ama et fac, quod vis.

Diligentia, quam in suis ◇ *юр.* Заботливость, как в отношении собственных дел.

Источник — *Дигесты*, 13.6.18, 13.7.14 (Павел): «В отношении вещей, полученных в ссуду, должна быть проявлена такая же заботливость, какую прилагает

к своим делам заботливейший домовладыка [diligentissimus pater familias suis]»; «От кредитора требуется то, что обычно делает заботливый домовладыка в отношении своих вещей [diligens pater familias in suis rebus]».

Diligere parentes prima naturae lex est ◇ Любить (Почитать) родителей — первый закон природы.

Валерий Максим, *Достопамятные деяния...*, 5.4.7.

Diligite inimicos vestros ◇ *библ.* Любите врагов ваших.

Новый Завет. Мф. 5.44, Нагорная проповедь.

Diligite iustitiam, qui iudicatis terram ◇ Любите справедливость, судьи земли.

♦ *букв.* ...вы, которые судите землю.

Ветхий Завет. Прем. 1.1.

Diligitur nemo, nisi cui fortuna secunda est ◇ Любят только того, к кому судьба благосклонна.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.3.23.

Diluvii testes ◇ Свидетели потопа.

В богословской литературе — поколение Ноя. • В 1710 г. в Лейпциге вышла книга пастора Давида Сигизмунда Бюттнера об ископаемых окаменелостях под названием *Rudera diluvii testes, или Знаки и свидетели потопа*.

В повести А. Герцена *Доктор, умирающие и мертвые* (1869) «свидетелями потопа» (diluvii testes) названы люди с допотопными взглядами.

→ DILUVII TESTIS

Diluvii testis ◇ Свидетель потопа.

В 1726 г. швейцарец Иоганн Якоб Шёйхцер в книге *Окаменелости Швейцарии* описал ископаемые останки существа, названного им «Homo diluvii testis» — «Человек — свидетель потопа». На самом деле это были останки гигантской саламандры.

→ DILUVII TESTES

Dimidium animae meae ◇ Половина моей души.

Подробнее → ANIMAE DIMIDIUM MEAE

Dimidium facti, qui coepit, habet ◇ Тот уж полдела свершил, кто начал.

Гораций, *Послания*, 1.2.40, пер. Н. Гинцбурга. • Одна из версий поговорочного выражения, известного у греков и римлян (→ PRINCIPIMUM DIMIDIUM TOTIUS).

Dimidium plus toto ◇ Половина больше целого.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.9.95.

Это латинская версия стиха Гесиода о пользе самоограничения и умеренности: «Больше бывает, чем всё, половина» (*Труды и дни*, 40), пер. В. Вересаева.

• По преданию, митилениане дали своему правителю Питтаку надел земли; он отделил себе от нее лишь малую часть и сказал: «Половина — больше целого!» (*греч.* Pleon hēmisy pantos) (Диоген Лаэртский, 1.4.75).

Dimitte mortuos sepelire mortuis suos ◇ *библ.* Предоставь мертвым погребать своих мертвецов.

Новый Завет. Мф. 8.22.

Dira necessitas ◇ Жестокая (Суровая) необходимость.

Гораций, *Оды*, 3.24.6: «Si figit adamantinos / Summis verticibus dira Necessitas / Clavos, non animum metu, / Non mortis laqueis expedies caput». В пер. Г. Цепетели: «Но едва Неминуемость / В крышу дома вобьет гвозди железные, / Не уйдешь ты от ужаса / И главы из петли смертной не вызволишь».

Более частый орфографический вариант: Dura necessitas.

Dirigo ◇ Я направляю.

Гербовый девиз штата Мэн (США) с 1820 г.; помещен под эмблематическим изображением Полярной звезды.

Diruit, aedificat, mutat quadrata rotundis ◇ Рушит, строит, заменяет квадратное круглым.

Гораций, *Послания*, 1.100: «А что, коли нет равновесья в рассудке: / Брезгует тем, что искал, что недавно отринул, вновь ищет. / Вечно кипит, расходясь со всеми порядками жизни, / Рушит иль строит; то вдруг заменяет квадратное круглым?» (пер. Н. Гинцбурга).

Dis aliter visum ◇ Боги судили иначе.

Вергилий, *Энеида*, 2.428. В пер. С. Ошерова: «Пал и Рифей, что всегда справедливейшим слыл среди тевкров, / Следуя правде во всем (но иначе боги судили)».

Disce aut discede ◇ Учись или уходи.

Подробнее → AUT DISCE AUT DISCEDE

Disce bonas artes, <moneo, Romana juvenus> ◇ <Римские юноши, призываю вас>: изучайте благородные искусства!

Овидий, *Наука любви*, 1.459.

Обычно цитируется как призыв изучать науки и (или) искусства. У Овидия речь шла об искусстве красноречия: «Римские юноши, вам говорю: не гнушайтесь наукой / Той, что учит в суде робких друзей защищать! / Ибо не только народ, не только судья и сенатор, / Но и подруга твоя сдастся на красную речь» (пер. М. Гаспарова).

Disce gaudere ◇ Научись радоваться.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 23.3. В пер. С. Ошерова: «Достиг вершины тот, кто знает, чему радоваться, кто не отдает своего счастья на произвол других. <...> Вот что, Луцилий, сделай прежде всего: научись радоваться».

→ VERUM GAUDIUM RES...

Disce mori ◇ Учись умирать.

Лукан, *Фарсалия*, 5.364. Из обращения Юлия Цезаря к воинам, в котором он угрожает казнь зачинщикам бунта против него: «Ты ж, новобранец молодой, которого силой одною / Держится лагерь теперь, — на это взирай наказание / И научись поражать, научись умирать» (пер. Л. Остроумова).

Disce parvo esse contentus ◇ Научись довольствоваться малым.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 110.18.

Disce pati ◇ Учись терпеть.

Подробнее → SI VIS VINCERE, DISCE PATI

Disce, puer, virtutem ex me verumque laborem ◇ Доблести, отрок, учись у меня и трудам непрестанным. ♦ *букв.* ...и настоящему труду.

Вергилий, *Энеида*, 12.435, пер. С. М. Соловьева.

Disce, sed a doctis, indoctos ipse doceto ◇ Учись лишь у знающих, а незнающих сам учи.

Дистихи Катона, 4.23.1. В пер. М. Гаспарова: «Сам учись у тех, кто учен, сам учи неученых».

Discere mutari est ◇ Учиться — значит меняться.

Девиз Борнмутского университета (г. Борнмут, Англия), основанного в 1992 г.

Disciplina praesidium civitatis ◇ Образование — оплот государства; Образование — страж демократии (гражданственности).

Девиз Техасского университета (США), основанного в 1883 г. в г. Остин.

Disciplinae liberales ◇ Свободные (Благородные) науки.

Позднейший синоним «свободных искусств» (ARTES LIBERALES). Восходит к выражению Цицерона «liberales doctrinae» (*Об ораторе*, 3.32.127).

Discipulus est prioris posterior dies ◇ Следующий день — ученик предыдущего.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Вчерашний день — учитель при сегодняшнем».

→ DIES DIEM DOCET

Discite justitiam moniti et non temnere divos ◇ Получив [этот] урок, учитесь быть справедливыми и не презирать богов.

Вергилий, *Энеида*, 6.620. В пер. С. Ошерова: «Не презирайте богов и учитесь блюсти справедливость!» Эти слова неустанно повторяет в загробном царстве фессалиец Флегий. По преданию, он сжег Дельфийский храм, и после смерти был осужден на вечную казнь — сидеть под скалой, готовой каждую минуту обрушиться.

Discite, o miseri, et causas cognoscite rerum, / Quid sumus et quidnam victuri gignimur ◇ Жалкое племя, учись и вещей познавай ты причины: / Что мы такое, зачем рождаемся.

Персий, *Сатиры*, 3.66—67, пер. Ф. Петровского.

Discordia demens ◇ Безумная Распря.

Вергилий, *Энеида*, 6.280: «Discordia demens / Vipereum crinem vittis innexa cluentis» — «Безумная Распря, — / Волосы-змеи у ней под кровавой вьются повязкой» (пер. С. Ошерова). • Дискордия (Discordia, *греч.* Эрида) — богиня раздора и ссоры.

Discors concordia ◇ Согласие разногласного.

Подробнее → RERUM CONCORDIA DISCORS

Discrepant facta cum dictis ◇ Слова расходятся с делами.

Парафраз из Цицерона (*О пределах блага и зла*, 2.30.96): «...ut intellegas facta ejus cum dictis discrepare» — «...чтобы понять, что его [Эпикура] слова расходятся с делами».

→ DICTIS FACTA RESPONDEANT

Discrimen rerum ◇ Решительный (Решающий) момент; Критический момент.

Цицерон, *Письма к близким*, 2.7.2.

Disjecta membra ◇ Разрозненные части (*букв.* члены).

Выражение восходит к Горацию; → DISJECTA MEMBRA POETAЕ

Disjecta (Disiecti) membra poetae ◇ Разбросанные (Разъятые) члены поэта.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.62, о стихах раннего римского поэта Энния: «Invenias etiam disiecti membra poetae» — «В тех и растерзанных ты распознаешь члены поэта» (пер. М. Дмитриева). • Обычно употребляется в том же значении, что и DISJECTA MEMBRA.

Displecuit nasus tuus ◇ Нос твой не нравится.

Ювенал, *Сатиры*, 6.495: «Волосы ей прибирает несчастная Псека <...>. / “Локон зачем этот выше?” — И тут же ремень наказует / Эту вину волоска в преступно неверной завивке. / Псеки в чем недосмотр? Виновата ли девушка, если / Нос твой тебе надоел?» (пер. Ф. Петровского).

Dissociata locis concordi pace ligavit ◇ [Даже] отдаленные места связывает мирным согласием.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.25. • Девиз Всемирной выставки в Лондоне (1851).

Dissolve frigus ligna super foco / Large reponens ◇ Рассей холод, щедро добавив поленьев в очаг.

Гораций, *Оды*, 1.9.5—6. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Чтоб нам не забнуть, нового топлива / В очаг подбрось».

Distinctio ◇ лог. Различение.

Distinguendum est ◇ лог. Следует различать.

Distinguo ◇ лог. Различаю.

Distrahit animum librorum multitudo ◇ Множество книг рассеивает ум.

Парафраз высказывания Сенеки (*Письма к Луцилию*, 2.4): «*Distringit librorum multitudo*»; в пер. С. Ошерова: «Во множестве книги лишь рассеивают нас».

Ditat Deus ◇ Бог обогащает.

С 1863 г. — девиз территории Аризона (США), с 1912 г. — штата Аризона.

Diversos diversa juvant, non omnibus annis / Omnia conveniunt ◇ Разное разным по нраву, не всяким лётам / Подходит всё.

Максимиан, *Элегии*, 1.103—104.

Dives aut iniquus est aut heres iniqui ◇ Богач либо мошенник, либо наследник мошенника.

Подробнее → OMNIS DIVES AUT INIQUUS...

Dives est, cui tanta possessio est, ut nihil optet amplius ◇ Богат тот, у кого столько имущества, что больше он ничего не желает.

Парафраз из Цицерона (*Парадоксы стоиков*, 42 (6.1)): «*Quem enim intellegimus divitem <...>?*» «...*quoi tanta possessio sit, ut ad liberaliter vivendum facile contentus sit, qui nihil quaerat, nihil appetat, nihil optet amplius*» — «Кого считаем мы богатым <...>?» «[Того,] чье имущество позволяет ему легко удовлетворять все его желания, кто ничего более не ищет, ничего не жаждет, ни к чему не стремится».

Dives qui fieri vult, / Et cito vult fieri ◇ Кто хочет разбогатеть, / Хочет разбогатеть скоро.

Подробнее → NAM DIVES QUI...

Dives, qui sapiens est ◇ Богат, кто мудр.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.124. Положение стоиков, приведенное у Горация в ироническом контексте: «Ты ведь твердишь, что мудрец — уж тем самым богач, и сапожник, / И красавец, и царь: так чего желать, все имея?..» (пер. М. Дмитриева).

Divide et impera ◇ Разделяй и властвуй.

Выражение возникло, по-видимому, в конце XVI в. По-английски («*Divide and rule*») цитировалось в 1605 г.; по-латыни — в сочинениях итальянца Траяно Боккалини (1556—1613), опубликованных посмертно (1666—1667). • Г. Гейне приписывал эту формулу Филиппу II Македонскому (в письме от 12 янв. 1842 г.). Столь же безосновательно она приписывалась Н. Макиавелли.

Divide, ut regnes ◇ Разделяй, чтобы править.

Выражение встречалось, напр., в проповеди французского иезуита Венсана Удри (V. Houdry) *О раздоре и разделении* (1699). • Это — латинская версия французского изречения «*Diviser pour régner*» — «Разделять, чтобы править». По-видимому, впервые оно появилось в *Истории Франции* (1643—1651) Франсуа Мезре как девиз Екатерины Медичи (1519—1589).

Divina natura dedit agros, ars humana aedificavit urbes ◇ Поля дала божественная природа, а города воздвигло человеческое искусство.

Варрон, *О сельском хозяйстве*, 3.1.4.

Divinae consortes naturae ◇ библ. Причастники Божеского естества.

Новый Завет. 2 Петр. 1.4.

Divinum sedare dolorem ◇ Дело божественное — унимать боль.

Девиз Королевского колледжа анестезиологии (Лондон), основанного в 1948 г.

Divisum sic breve fiet opus ◇ Работа, разделенная таким образом, будет сделана быстрее.

Марциал, *Эпиграммы*, 4.82.8. В пер. Ф. Петровского: «Разделив, ты сократишь этот труд».

Divitiarum et formae gloria fluxa atque fragilis est, virtus clara aeternaque habetur ◇ Слава, какую дают богатство и красота, скоротечна и непрочна, доблесть же — достояние блистательное и вечное.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 1.4.

Dixeris egregie, notum si callida verbum / Reddiderit junctura novum ◇ Прекрасно, / Скажешь ты, если искусная связь известное слово / Сделает новым.

Гораций, *Наука поэзии*, 47—48, пер. А. Артюшкова.

Dixi ◇ Я [все] сказал; Я высказался; Я (за)кончил.

Завершающая формула речи, утвердившаяся в Новое время.

У Авсония в *Действе семи мудрецов* (*Ludus septem sapientum*): «Dixi. Valet memores» — «Я [всё] сказал. Прощайте и помните». • У Аристотеля: «Я сказал», «вы слышали», «дело в ваших руках», «произнесите приговор» (*Риторики*, 3.19, 1420b).

Dixi et animam levavi ◇ Я сказал и [тем] облегчил [свою] душу; Я сказал, и на душе стало легче.

Поздний (XIX в.?) парафраз формулы DIXI ET SALVAVI ANIMAM MEA.

Dixi et salvavi animam meam ◇ Я сказал и спас свою душу.

Парафраз ветхозаветного стиха (Иез. 3.19): «...tu autem animam tuam liberasti» — «...а ты освободил душу свою». В синодальном пер.: «Если ты враждовал беззаконника, а он не обратился от беззакония своего <...>, то он умрет в беззаконии своем, а ты спас душу твою».

Dixit ipse ◇ Сам [учитель] сказал!

Подробнее → MAGISTER DIXIT IPSE

Do, dico, addico ◇ *юр.* Предоставляю [права], объявляю [приговоры], приговариваю [к наказанию или штрафу].

Формула римского права, определявшая права и функции судьи. Эти слова претор произносил в дни, предназначенные для рассмотрения дел в суде (Варрон, *О латинском языке*, 6.4).

Do ut des ◇ *юр., полит.* Даю, чтобы ты дал [мне].

Дигесты, 19.5.5 (Павел). О различных видах сделок: «Aut enim do tibi ut des, aut do ut facias, aut facio ut des, aut facio ut facias» — «Или я тебе даю, чтобы ты дал мне, или я даю, чтоб ты сделал, или я делаю, чтобы ты дал, или я делаю, чтобы ты сделал».

В качестве принципа международного права формулу «Do ut des» привел Гуго Гроций в трактате *О праве войны и мира* (1625), 2.12.3.1. Здесь она означает политику взаимных уступок.

Do ut facias ◇ *юр.* Даю, чтоб ты сделал.

Подробнее → DO UT DES

Doce ut discas ◇ Учи, чтобы научиться.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

→ DOCENDO DISCIMUS

Docendo discimus ◇ Уча, учимся.

Парафраз высказывания Сенеки NOMINES, DUM DOCENT, DISCUNT.

Вар.: Docendo discitur; Docendo docemur.

→ DOCE UT DISCAS; QUI DOCET, DISCIT

Docendus est populus, non sequendus ◇ Народ нужно учить, а не следовать за ним.

Папа Целестин I (?—432), *Письмо к епископам Апулии и Калабрии* (Письма, 3).

Docere, delectare, movere ◇ Учить, услаждать, трогать сердца.

Парафраз фрагмента из трактата Квинтилиана *Воспитание оратора*, 12.2.11: «Non docere modo, sed movere etiam ac delectare audientis debet orator» — «Оратор должен не только учить, но также трогать [сердца] слушателей и услаждать их». • Высказывание Квинтилиана, в свою очередь, восходит к трактату Цицерона *Оратор*, 21.69: «...Красноречивым оратором <...> будет такой, речь которого <...> способна убеждать, услаждать, увлекать (ut probet, ut delectet, ut flectat)».

Docet umbra ◇ Тень учит.

Надпись на солнечных часах (не позднее XVII в.).

Docta dicta ◇ Ученые слова; Умные речи.

Плавт, *Три монеты*, 380: «Multa ego possum docta dicta et quamvis facunde loqui» — «Многое умно и складно мог бы и сказать тебе» (пер. А. Артюшкова). • Также у Лукреция (*О природе вещей*, 2.987): «Et sapere et doctis rationem reddere dictis» — «И о составе вещей говорить с пониманием дела» (пер. Ф. Петровского).

Docta ignorantia ◇ Ученое незнание (неведение); ≈ Умное незнание.

Августин, *Письма*, 130.15.28: «Est ergo in nobis quaedam, ut ita dicam, docta ignorantia, sed docta spiritu Dei» — «Итак, есть в нас некое, так сказать, ученое незнание, но наученное духом Божиим».

Отсюда заглавия трактатов Николая Кузанского о мистическом, сверхрациональном познании: *Об ученом неведении* (*De docta ignorantia*, 1440; в пер. В. Библихина: *Наука незнания*), *Апология ученого неведения* (*Apologia doctae ignorantiae*, 1449).

В трактате Псевдо-Дионисия Ареопагита *О мистическом богословии*, 1.3: «ничего-не-знанием сверхразумное уразумевая» (или, в другом переводе: «в совершенном неведении обретает он сверхразумное ведение»).

→ NESCIRE QUAE DAM MAGNA...

Docte sermones utriusque linguae ◇ Сведущ в речах на обоих языках; Знаток обоих языков (т.е. латинского и греческого).

Гораций, *Оды*, 3.8.5.

Docti male pingunt ◇ У людей ученых плохой почерк. ♦ букв. Ученые рисуют плохо.

Неолатинская поговорка. Иногда цитируется также в значении «Люди ученые — плохие художники».

Docti rationem artis intelligunt, indocti voluptatem ◇ Сведущим внятен смысл искусства, несведущим — удовольствие.

Парафраз из Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 9.4.116): «Docti rationem componendi intelligunt, etiam indocti voluptatem» — «Сведущим внятен смысл композиции [ораторской речи], но даже несведущим — удовольствие».

Doctor Angelicus ◇ Ангельский доктор.

Почетное наименование итальянского теолога и философа-схоласта Фомы Аквинского (ок. 1225—1274).

Doctor Christianissimus ◇ Христианнейший доктор.

Почетное наименование французского философа-схоласта Жана Жерсона (Иоанна Герсона) (1363—1429).

Doctor ecclesiae ◇ Учитель Церкви.

Напр.: Исидор Севильский (ок. 560—636), *Сентенции*, 3.43. • Выражение восходит к Новому Завету: «...Иных Бог поставил в Церкви, во-первых, Апостолами, во-вторых, пророками, в-третьих, учителями» (1 Кор. 12.28).

Первый официальный список «учителей Церкви», составленный Ватиканом в 1298 г., включал Амвросия Медиоланского, Августина Карфагенского, Иеронима Стридонского и папу Григория I Великого.

Doctor Ecstaticus ◇ Экстатический (Восторженный) доктор.

Почетное наименование голландского философа-схоласта Дионисия Картезианца (ок. 1402—1471).

→ PATER ECSTATICUS

Doctor Fundatissimus ◇ Основательнейший доктор.

Почетное наименование французского философа-схоласта Эгидия Римского (ок. 1247—1316).

Doctor Gratiae ◇ Доктор благодати.

Почетное наименование Августина в Средние века.

Doctor Illuminatus (Illuminatissimus) ◇ Просветленный (Просветленнейший) доктор.

Почетное наименование испанского философа-схоласта Раймунда Луллия (ок. 1235—1315).

Doctor Invincibilis ◇ Непобедимый доктор.

Почетное наименование английского философа-схоласта Уильяма Оккама (ок. 1285—1349). Имелась в виду его непобедимость в ученых дискуссиях.

Doctor Marianus ◇ Богородичный доктор.

Почетное наименование английского философа-схоласта Дунса Скота (1265—1308); иногда применялось к другим теологам. • **Doctor Marianus** — один из персонажей заключительной сцены трагедии И. В. Гёте *Фауст* (ч. II, 1832); в пер. Б. Пастернака: «Возвеститель почитания Богоматери».

Doctor Mirabilis ◇ Чудесный доктор.

Почетное наименование английского философа-схоласта и естествоиспытателя Роджера Бэкона (ок. 1214 — после 1294).

Doctor Seraphicus ◇ Серафический доктор.

Почетное наименование итальянского теолога, генерала ордена францисканцев Бонавентуры (наст. имя Джованни Фиданца, 1221—1274).

Doctor Subtilis (Subtilissimus) ◇ Тонкий (Тончайший) доктор.

Почетное наименование английского философа-схоласта Дунса Скота (1265—1308).

Doctor Universalis ◇ Всеобъемлющий доктор.

Почетное наименование философов-схоластов: Алана Лилльского (1114—1202, Франция) и Альберта Великого (1193—1280, Германия).

Doctor utriusque juris ◇ *юр.* Доктор (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского).

Сокр. d.u.j.

Вар.: Juris utriusque doctor; Utriusque juris doctor; In utroque jure.

Doctrina est fructus dulcis radicis amarae ◇ Ученость — сладкий плод горького корня.

Одностиишия Катона, 40. В пер. М. Гаспарова: «Сладкий учение плод приносит от горького корня».

→ LITTERARUM RADICES AMARAE...

Doctrina multiplex, veritas una ◇ Наука многосоставна, истина одна.

Надпись на новом здании Ростокского университета (Германия), построенном в 1867 г. Это парафраз изречения ERROR MULTIPLEX, VERITAS UNA.

Doctrina <sed> vim promovet insitam ◇ <Но> ученье развивает врожденную силу (способности).

Гораций, *Оды*, 4.4.33. В пер. Н. Гинцбурга: «Растит ученье силы врожденный дар».

Отсюда девиз Мадрасского университета (Индия), основанного в 1857 г.: «Doctrina vim promovet insitam».

Doctrina urbi serviat ◇ Пусть знания служат городу.

Девиз Портлендского университета штата Орегон (США), основанного в 1946 г.

Doctum doces ◇ Ты учишь ученого.

Плавт, *Пуниец*, 880.

Doctus cum libro ◇ Кабинетный ученый; Гелертер. ♦ *букв.* Ученый с книгой. Не позднее начала XIX в.

Doctus imitator ◇ Ученый подражатель.

Подробнее → RESPICERE EXEMPLAR...

Dolendi modus, timendi non item ◇ [Есть] предел для печали, нет [его] для тревоги.

Подробнее → EST DOLENDI MODUS...

Dolor animi multo gravior est, quam corporis ◇ Душевная боль много тяжелее телесной.

Сентенции Публилия Сира.

Dolor ante lucem ◇ Предрассветная тоска.

Заглавие стихотворения Александра Блока (1899).

→ ANTE LUCEM

Dolor ipse disertum fecerat ◇ Сама боль (скорбь) сделала красноречивым.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.228. В пер. С. Шервинского: «Красноречьем богат от страдания».

Dolus an virtus, quis in hoste requirat ◇ Хитрость или же доблесть — кто станет разбирать [между ними], имея дело с врагом?

Вергилий, *Энеида*, 2.390. В пер. С. Ошерова: «Хитрость и храбрость / В битве с врагами равны!»

Dolus directus ◇ *юр.* Прямой умысел.

→ DOLUS INDIRECTUS

Dolus eventualis ◇ *юр.* Эвентуальный умысел; Преступное безразличие.

Dolus indirectus ◇ *юр.* Непрямой умысел.

→ DOLUS DIRECTUS

Dolus latet in generalibus ◇ *юр.* В обобщениях кроется обман.

Английская правовая максима; в форме «Dolus versatur in generalibus» приведена в книге Э. Кука *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 2.34a.

Вар.: Fraus latet in generalibus.

Dolus malus ◇ *юр.* Злонамеренность; Злой умысел.

Множественно в *Дигестах*.

Domi leones, foras vulpes ◇ Дома — львы, в походе — лисицы (вне дома — лисицы).

Петроний, *Сатирикон*, 44.4.14. • В комедии Аристофана *Мир*, 1189: «Львы они в кругу домашнем, / Хитролисы на войне!» (пер. А. Пиотровского).

→ IN PACE LEONES...

Domi mansit, lanam fecit ◇ Сидела дома, пряла пряжу.

Подробнее → DOMUM MANSIT...

Domi suae quilibet rex est ◇ В своем доме всяк государь.

Предположительно — средневековая пословица.

Domina omnium scientiarum ◇ Повелительница (Госпожа) всех наук.

Так английский схоласт Роджер Бэкон назвал опытную науку в трактате *Третий труд* (*Opus tertium*, 1267), гл. 13. • В *Беседах на Шестоднев* (*Collationes in Hexaemeron*, 1273) итальянского теолога Бонавентуры так названо изучение Святого Писания.

Domine ◇ Господин [имярек].

Звательный падеж слова *dominus* — ‘господин’. В христианском контексте: ‘Господи’.

Domine, dirige nos ◇ *литург.* Господи, направь нас!

Молитвенная формула, ставшая гербовым девизом лондонского Сити.

Domine, non sum dignus ◇ *литург.* Господи, я недостоин.

Молитва, включенная в католическое богослужение; читается перед причащением: «Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea» — «Господи, я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой, но скажи только слово, и исцелится душа моя». • Это парафраз из Нового Завета (Мф. 8.8): «Сотник же, отвечая, сказал: Господи! я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой, но скажи только слово, и выздоровеет слуга мой».

Domine, salva nos ◇ *библ.* Господи! спаси нас.

Новый Завет. Мф. 8.25.

Domine, salvam fac rempublicam ◇ Боже, храни республику (государство)!

Возгласение, включенное в богослужение католических церквей Франции осенью 1797 г.: «Domine, salvam fac rempublicam nostram» — «Боже, храни нашу республику». Оно заменило прежнюю формулу «Domine, salvum fac regem» — «Господи, храни короля!» (Пс. 20(19).10).

Domine, salvum fac regem ◇ Господи, храни короля!

Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 20(19).10; в синодальном пер.: «Господи! спаси царя!»

Domini canes ◇ Псы Господни.

Нередкое наименование ордена доминиканцев (ордена братьев-проповедников), основанного испанцем Домиником де Гусманом в 1214 г. В соответствии с народной этимологией, наименования *dominicanus* (доминиканец), *dominicani* (доминиканцы) объяснялись как *Domini canis* (пес Господень), *Domini canes* (псы Господни). «Псами» часто именовали проповедников, охраняющих паству от «еретиков».

Незадолго до канонизации Доминика де Гусмана его преемник Иордан Саксонский написал *Книжку о начале Ордена проповедников* (1233). Здесь появилась легенда о сне, который видела мать Доминика перед его рождением: будто бы в своем лоне она носит пса, держащего в пасти горящий факел (символ света «истинной веры»). В XVII в. это изображение появилось в гербе ордена.

Dominium ◇ *юр.* Владение; Право владения.

→ DOMINIUM DIRECTUM; DOMINIUM UTILE

Dominium directum ◇ *юр.* Прямое (Полное) право собственности.

Термин средневекового права.

→ DOMINIUM UTILE

Dominium est jus utendi et abutendi re sua ◇ *юр.* Владение есть право пользования и злоупотребления своими вещами.

В таком виде эта формула приведена в комментарии к ст. 544 *Гражданского кодекса* Франции (1804), со ссылкой на кн. IV *Кодекса Юстиниана*. На самом деле она, в несколько другом виде, появилась в *Комментарии к терминам пра-*

ва (1558) французского юриста Франсуа Отмана: «Dominium est jus ac potestas, re quariam tum utendi, tum abutendi» — «Владение есть право и власть как пользования, так и злоупотребления какими-либо вещами». • В *Кодексе Юстиниана*, 4.35.21, говорилось лишь: «...Suae quidem quisque rei moderator atque arbiter non omnia negotia, sed pleraque ex proprio animo facit» — «Тот, кто является распорядителем и хозяином своей вещи, (хотя) и не все, но большую часть дел совершает по своей воле».

→ PROPRIETAS EST JUS UTENDI...

Dominium maris ◇ *полит.* Господство на море.

→ IMPERIUM MARITIMUM

Dominium maris Baltici ◇ *полит.* Господство на Балтийском море.

Выражение, появившееся в политическом языке в XVII в.

Dominium temporale ◇ *юр., церк.* Светская власть (католической церкви). ♦ *букв.* Временная власть.

Термин схоластической теологии и канонического права.

Dominium utile ◇ *юр.* Зависимое (Неполное) право собственности; Пользовление.

Термин средневекового права.

→ DOMINIUM DIRECTUM

Dominus adjutor meus ◇ Господь — мой помощник.

Парафраз ветхозаветного изречения DOMINUS MIHI ADJUTOR.

Dominus dedit, Dominus abstulit, sit nomen Domini benedictum ◇ *библ.* Господь дал, Господь взял; да будет имя Господне благословенно.

Ветхий Завет. Иов 1.21. В синодальном пер.: «Господь дал, Господь и взял...»

• Обычная надгробная надпись.

Dominus et deus noster ◇ 1. Государь наш и бог. 2. Господь и Бог наш.

Согласно Светонию (*Домициан*, 13), император Домициан, правивший с 81 по 96 г., «начал однажды правительственное письмо от имени прокураторов такими словами: “Государь наш и бог повелевает...” (Dominus et deus noster hoc fieri jubet) — и с этих пор повелось называть его и в письменных и устных обращениях именно так».

В христианской литературе это выражение восходит к *Вульгате* (Пс. 134.5): «magnus est Dominus et Deus noster prae omnibus diis»; в синодальном пер.: «велик Господь, и Господь наш превыше всех богов».

Dominus illuminatio mea ◇ *библ.* Господь — свет мой (синодальный пер.); *ц-сл.* Господь просвещение мое.

Ветхий Завет. Пс. 27(26).1. • Гербовый девиз Оксфордского университета (Англия).

Dominus litis ◇ *юр.* Поверенный (представляющий своего доверителя на судебном процессе). ♦ *букв.* Хозяин тяжбы.

Неоднократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

Dominus mihi adjutor ◇ *библ.* Господь мне помощник (*ц-сл.*).

Девиз. Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 118.7(117.6); в синодальном пер.: «Господь за меня».

Dominus providebit ◇ Господь позаботится.

Девиз; надпись на швейцарской монете достоинством 5 франков. • Это парафраз библейского выражения DEUS PROVIDEBIT.

Dominus vobiscum ◇ *библ.* Господь с вами!

Формула благословения у католиков, заимствованная из *Ветхого Завета* (Руфь 2.4).

→ DEUS VOBISCUM; ET CUM SPIRITO TUO

Domum mansit, lanam fecit ◇ Сидела дома, пряла пряжу. ♦ *букв.* ...делала шерсть.

Эпиграф к 1-й главе романа Вальтера Скотта *Аббат* (1820), с подписью: «Древнеримская эпитафия». То же изречение приведено в романе В. Скотта *Дочь врача* (1827), гл. 14, как эпитафия образовой римской матроне. • Обычно цитируется как подлинное древнеримское изречение; на самом деле это парафраз эпитафии DOMUM SERVAVIT, LANAM FECIT. Встречается также грамматически более правильный вариант «Domi mansit...» (не позднее 1830-х гг.).

Domum servavit, lanam fecit ◇ Блюла дом, пряла пряжу. ♦ *букв.* ...делала шерсть.

Эпитафия римской матроне по имени Клавдия (II в. до н.э.).

→ DOMUM MANSIT...

Domus aeterna ◇ Вечное пристанище; Гробница.

Оборот, появившийся в римских эпитафиях.

Domus Dei et porta coeli (caeli) ◇ *библ.* Дом Божий и врата небесные.

Ветхий Завет. Быт. 28.17. В синодальном пер.: «Это <...> дом Божий, это врата небесные». • Обычная надпись на христианских храмах.

Domus et placens / Uxor ◇ Дом и милая жена; Дом и любезная супруга.

Гораций, *Оды*, 2.14.21—22.

Domus mea domus orationis est ◇ *библ.* Дом Мой есть дом молитвы.

Новый Завет. Лк. 19.46. • Обычная надпись на христианских храмах.

Domus omnium mortuorum ◇ Дом всех умерших.

Надпись на надгробиях. *Сокр. d.o.m.*

Domus propria domus optima ◇ Свой дом — самый лучший; ≈ В гостях хорошо, а дома лучше.

Средневековая поговорка.

Domus sua cuique est tutissimum refugium ◇ Свой дом — каждому безопаснейшее убежище.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 5.91b.

Dona ferentes ◇ Дары приносящие (приносящих) [со злым умыслом].

Подробнее → TIMEO DANAOS...

Dona praesentis cape laetus horae, / Linque severa ◇ Радуйся и бери дары этого часа, / Оставь суровость.

Гораций, *Оды*, 3.8.27—28. В пер. А. Фета: «Бери, что радостный тебе приносит час, / И важное покинь на время». • Часто цитируется: «...et (ac) linque severa» — «...и оставь [все] серьезное!».

Donatio mortis causa ◇ *юр.* Дарение на случай смерти [дарителя].

Donec eris felix, multos numerabis amicos ◇ Пока будешь счастлив, насчитаешь многих друзей.

Видоизмененная цитата из Овидия (*Скорбные элегии*, 1.9.5): «Donec eris sospes, multos numerabis amicos. / Tempora si fuerint nubila, solus eris» — «Не считать друзей, пока благоденствие длится, / Если же небо твое хмурится, ты одинок» (пер. Н. Вольпин).

→ TEMPORE FELICI MULTI...

Donec gratus eram tibi / Persarum vigui rege beator ◇ Мил покуда я был тебе, / Жил я царя персов счастливее.

Сокращенная цитата из Горация (*Оды*, 3.9.1, 4), пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

Donec totum impleat orbem ◇ Пока не заполнит весь круг (весь мир).

Девиз французского короля Генриха II (1519—1559), принятый им еще в качестве наследника престола, вместе с эмблемой полумесяца. Тем самым наследник уподоблялся молодой луне, которая будет расти.

Dono dedit ◇ Подарено. ♦ *букв.* [Такой-то] дал в дар.

Надпись, гравированная на подарках. *Сокр. d.d.*

Вар.: **Dono dedit dedicavit** ◇ Дано и освящено как подарок. *Сокр. d.d.d.*

Donum Dei ◇ *библ.* Дар Божий.

Ветхий Завет. Еккл. 3.13.

Donum docendi ◇ Учительский дар (талант).

Вар.: **Donum didacticum.**

Donum exitiale Minervae ◇ Гибельный (Пагубный) дар Минерве.

Вергилия, *Энеида*, 2.31. О «тroyанском коне», оставленном греками якобы в дар Минерве.

Donum vitae ◇ Дар жизни.

Dormit in pace ◇ Почивает в мире.

Надгробная надпись. *Сокр. d.i.p.*

→ **REQUIESCAT IN PACE**

Dormiunt aliquando leges, nunquam moriuntur ◇ *юр.* Законы иногда спят, но никогда не умирают.

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 161 (здесь: «...moriuntur nunquam»).

Dos est magna parentium / Virtus ◇ Приданым для девушки / Служит доблестю отцов. ♦ *букв.* ...великая доблесть (добродетель) родителей.

Гораций, *Оды*, 3.24.21—22. Здесь патриархальные нравы гетов противопоставляются распущенным нравам римлян.

Dosis letalis ◇ *фармац.* Смертельная доза.

Dosis maxima ◇ *фармац.* Максимальная доза.

Dosis minima ◇ *фармац.* Минимальная доза.

Dote imperium vendidi ◇ Власть я продал за приданое.

Подробнее → **ARGENTUM ACCEPTI...**

Draco dormiens nunquam titillandus ◇ Не нужно щекотать спящего дракона.

Девиз Школы чародейства и волшебства «Хогвартс» в цикле сказочных романов Хелен Роулэнд *Гарри Поттер* (1997—2007).

Dramatis personae ◇ Действующие лица (маски). ♦ *букв.* Маски представления.

Термин, возникший в послеримскую эпоху.

В ед. ч.: *Persona dramatis.*

Duabus sellis sedere ◇ Сидеть на двух стульях. ♦ *букв.* ...креслах.

Сенека, *Контroversии*, 7.3.9; Макробий, *Сатурналии*, 2.3.10.

В 45 г. до н.э. Юлий Цезарь вынудил 60-летнего Децима Лабера выступить лично в одном из своих мимов (стихотворных драматических сцен), что считалось бесчестьем для римского гражданина. Согласно Макробию, когда после выступления Лаберий проходил мимо сенаторских скамей в театре, чтобы занять место среди всадников, Цицерон сказал: «Я бы пустил тебя [на свою скамью], если бы сам не сидел в тесноте» (что было насмешкой над новым сенатом, куда Цезарь ввел множество своих ставленников). Лаберий ответил: «Mirum, si anguste sedes, qui soles duabus sellis sedere» — «Удивительно, если даже ты, привыкший сидеть на двух стульях, сидишь в тесноте».

Поговорка «Inter duas sellas conuere» — «Падать (проваливаться) между двух стульев» приводится у Бернарда Клервоского (*Письма*, 114).

Dubia ◇ *филол.* Спорное. ♦ *букв.* Сомнительные [произведения].

В раздел «Dubia» помещаются произведения, принадлежность которых данному лицу достоверно не установлена.

→ **SPURIA**

Dubia plus torquent mala ◇ Предполагаемые беды больше тревожат.

Сенека, *Агамемнон*, 420(430). В пер. С. Ошерова: «Неведомое хуже зло».

→ SEMPER PLUS METUIT...

Dubitando ad veritatem pervenimus ◇ Сомнением мы доходим до истины.

Изречение, появившееся, по-видимому в XIX в.; приписывалось Цицерону, а также Абеяру.

→ DE OMNIBUS DUBITANTUM; DUBIUM SAPIENTIAE INITIUM

Dubito, ergo sum ◇ Сомневаюсь, следовательно, существую.

Высказывание из неоконченного трактата Рене Декарта *Исследование истины в свете естественного разума (Inquisitio veritatis per lumen naturale*, ок. 1647 г.), 65: «Dubito, ergo sum, vel, quod idem est, cogito, ergo sum» — «Сомневаюсь, следовательно, существую, или, что то же самое, мыслю, следовательно, существую».

→ COGITO, ERGO SUM

Dubium sapientiae initium ◇ Сомнение — начало мудрости.

Изречение, появившееся не позднее XVIII в.; обычно приписывается Декарту.

→ DE OMNIBUS DUBITANTUM; DUBITANDO AD VERITATEM Pervenimus

Duce et auspice ◇ Под предводительством и покровительством [кого-л.].

Гораций, *Оды*, 1.7.27. • Девиз ордена Святого Духа — высшего ордена Французского королевства, учрежденного в 1578 г. королем Генрихом III.

Ducit amor patriae ◇ [Нас (Меня)] ведет любовь к родине.

Фамильный, затем воинский девиз (Англия, США).

Ducunt volentem fata, nolentem trahunt ◇ Судьба желающего ведет, нежелающего влечит (ташит).

Сенека, *Письма к Луцилию*, 107.11; в пер. С. Ошерова: «Покорных рок ведет, влечет строптивого». Это заключительная строка пятистишия, цитируемого Сенекой при изложении взглядов греческого философа-стоика Клеанфа. По одной из версий, эта строка Клеанфу не принадлежит, поскольку то же стихотворение по-гречески приведено у Эпиктета (*Руководство*, 52), но без заключительной строки.

Вар.: Fata volentem ducunt...; Volentem ducunt fata...

Dulce bellum inexpertis ◇ Война сладка невоевавшим. ♦ букв. ...для тех, кто ее не испытывал.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.1.1. Статья Эразма под этим названием, включенная в сборник *Пословицы (Adagia)* в 1515 г., представляла собой небольшое антивоенное эссе.

«Dulce bellum inexpertis» — латинская версия стиха Пиндара (фрагм. 110). • Эразм приводит также высказывание Флавия Вегетия: «Inexpertis enim dulcis est ripna» — «Для тех, кто не испытал сражения, оно кажется заманчивым» (*Краткое изложение военного дела* (конец IV — нач. V в.), 3.12).

Dulce domum ◇ Сладостно дом [огласим]!

Название школьной песни на латинском языке; автор слов неизвестен, музыка Джона Ридинга (ок. 1645—1692). Ее припев: «Dulce domum! dulce domum! / Dulce domum resonemus» — «Сладостно дом [огласим]! Сладостно дом [огласим]! / Огласим же сладостно дом [своим пением]». Песня исполнялась в последний вечер перед началом летних каникул в школе города Винчестер, а с XIX в. — и в некоторых других английских школах. • В 1876 г. песня под тем же названием была написана Робертом Амброзом.

Dulce est desipere in loco ◇ Приятно побезумствовать (подурачиться) там, где это уместно; Приятно побезумствовать в пору.

Гораций, *Оды*, 4.12.28.

Dulce est nomen pacis ◇ Сладостно имя мира.

Цицерон, *Филиппики*, 2.44.113.

Dulce est socios habuisse malorum ◇ Утешительно иметь товарищей по несчастью.

Теодор Грасвинкель, поэма *О подражании Христу* (1661), гл. 10. • Т. Грасвинкель (Т. Graswinckel, 1600—1666) — голландский юрист и поэт.

→ SOLAMEN MISERIS SOCIOS...

Dulce et decorum est pro patria mori ◇ Пасть за отчизну — славно и сладостно.

Гораций, *Оды*, 3.2.13, пер. А. Арго. • Восходит к фрагменту элегии древнегреческого поэта Тиртея (VII в. до н.э.): «Да, хорошо умереть для того, кто за землю родную / Бьется» (пер. Г. Церетели).

→ DULCE PRO PATRIA VIVERE; MORI PRO PATRIA

Dulce et utile ◇ Приятное и полезное.

Парафраз из Горация; → OMNE TULIT PUNCTUM...

Dulce laudari a laudato viro ◇ Приятна похвала от человека, достойного (удостоенного) похвалы.

Парафраз фрагмента из трагедии Невия (→ LAETUS SUM LAUDARI...).

→ HONOR EST IN HONORANTE

Dulce lumen ◇ *библ.* Сладостный свет.

Ветхий Завет. Еккл. 11.7: «Dulce lumen, et delectabile est oculis videre solem»; в синодальном пер.: «Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце».

Dulce mihi furere est ◇ Сладко безумствовать мне.

Подробнее → RECEPTO DULCE MINI...

Dulce nomen libertatis ◇ Сладкое имя свободы.

Подробнее → O NOMEN DULCE LIBERTATIS

Dulce periculum ◇ Сладкая опасность; Опасность сладка.

Гораций, *Оды*, 3.25.18. В пер. Г. Церетели: «Сладко и боязно».

Dulce pro patria mori ◇ Сладостно пасть за отчизну.

Сокращенная цитата из Горация; → DULCE ET DECORUM EST...

Dulce pro patria vivere ◇ Сладостно жить ради отчизны.

Аксель Оксеншерн, *Мысли о различных предметах* (опубл. посмертно), 13. • А. Оксеншерн (1583—1654) — канцлер Швеции; его изречение — парафраз стиха Горация DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI.

Dulce ridentem Lalagen amabo, / Dulce loquentem ◇ Сладкий смех любить я Лалаги буду, / Сладостный лепет. ♦ *букв.* Буду любить сладко смеющуюся Лалагу, сладко разговаривающую.

Гораций, *Оды*, 1.22—23, пер. Н. Шатерникова. • ‘Лалага’ (по-гречески ‘шебетунья’) — ласкательное прозвище.

Dulces moriens reminiscitur Argos ◇ Умирая, вспоминает милый Аргос.

Подробнее → DULCIS MORIENS...

Dulcia inexpertis cultura potentis amici; / Expertus metuit ◇ Для неопытных сладко сближаться с другом всесильным; / Опытным страшно. ♦ *букв.* ...с другом могущественным...

Гораций, *Послания*, 1.18.86—87, пер. А. Фета.

Dulcia non meruit, qui non gustavit amara ◇ Тот не заслужил сладкого, кто не испробовал горького; ≈ Не испробовав горького, не заслужишь сладкого.

Средневековая пословица. • У Овидия (*Наука любви*, 3.583): «Dulcia non ferimus: suco renovemur amaro» — «Многая сладость претит — горечью вкус ожи-ви!» (пер. М. Гаспарова).

Вар.: Dulcia non novit... ◇ Тот не знает сладкого...; Dulcia non meminit... ◇ Тот не помнит сладкого...

→ DOCTRINA EST FRUCTUS DULCIS...

Dulcior est fructus post multa pericula ductus ◇ Плод, сорванный после множества опасностей, слаще.

Изречение цитируется в романе Ф. Рабле *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.41. В пер. С. Аверинцева: «С боя добытая радость таит особливую сладость».

Dulcis et alta quies placidaeque simillima morti ◇ Сладкий, глубокий покой, безмятежной смерти подобный. ♦ *букв.* ...в высшей степени подобный.

Вергилий, *Энеида*, 6.522, пер. В. Брюсова.

Dulcis fumus patriae ◇ Сладок дым отечества.

Подробнее → ET FUMUS PATRIAE DULCIS

Dulcis moriens reminiscitur Argos ◇ Умирая, вспоминает милый Аргос.

Подробнее → ET DULCIS MORIENS...

Dum caput aegrotat, omnia alia membra dolent ◇ Когда голова больна, все тело страдает.

Средневековое изречение.

Dum docent, discunt ◇ Учат, учатся.

Подробнее → HOMINES, DUM DOCENT, DISCUNT

Dum excusare credis, accusas ◇ Думая, что оправдываешься, ты обвиняешь себя.

Приписывается Иерониму Стридонскому, со ссылкой на его неподлинное *Письмо 4: К девице, отправленной в изгнание (Ad virginem in exilium missam)*. Автором письма был, вероятно, ученик Иеронима пресвитер Филипп (?—455). ♦ Близкая мысль у Иеронима (*Против Иовиниана Иерусалимского*, 5): «Кто <...>, оправдываясь в обвинениях, что-нибудь опускает, тот сознается в том, о чем умалчивает [quidquid tacuerit confitetur]».

Отсюда: «Qui s'excuse, s'accuse» (*франц.*) — «Оправдываться — значит обвинять себя» (в сборниках пословиц — ок. 1575 г.).

→ EXCUSATIO NON PETITA, ACCUSATIO MANIFESTA

Dum fata sinunt, / Vivite laeti ◇ Живите весело, пока позволяет судьба.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 177—178. В пер. С. Ошерова: «Срок дала нам судьба, / Так старайтесь его в веселье прожить».

Dum ferrum candet, tundito ◇ Куй железо, пока горячо.

Средневековая пословица.

Вар.: Dum ferrum candet, cudere quemque decet; Dum ferrum candet, tundendum est (*букв.* Надо ковать железо...).

Dum fervet olla, vivit amicitia ◇ Пока кипит горшок, живет дружба.

Подробнее → FERVET OLLA...

Dum loquimur, fugerit invidia / Aetas: carpe diem, quam minimum credula postero

◇ Пусть, пока мы беседуем, бежит завистливое время [жизни].

Гораций, *Оды*, 1.11.7—8. В пер. С. Шервинского: «Мы говорим, время ж завистное / Мчится. Пользуйся днем, меньше всего веря грядущему».

Dum loquor, hora fugit ◇ Я говорю, а время бежит.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.11.15.

→ RUIT HORA; SED FUGIT INTERE...; VIVE MEMOR LETI...

Dum nutrio consumor ◇ Питая [других], пожираю себя. ♦ *букв.* Питая, истощаюсь.

Эмблематическая надпись к изображению костра (XVII в.).

→ ALIIS INSERVENDO CONSUMOR

Dum Roma deliberat, Saguntum perit ◇ Пока Рим совещается, Сагунт гибнет.

Поговорочное выражение; парафраз цитаты из Тита Ливия (*История*, 21.7.1): «Dum ea Romani parant consultantque, jam Saguntum summa vi oppugnabatur» — «Пока римляне таким образом готовятся и совещаются, Сагунт подвергается

ожесточеннейшей осаде». • Ганнибал взял союзный римлянам город Сагунт в Испании в 219 г. до н.э., после восьмимесячной осады; это стало поводом ко Второй Пунической войне.

Вар.: Deliberat Roma, perit Saguntum ◇ Рим совещается, Сагунт гибнет; Roma deliberante Saguntum periit ◇ Пока Рим совещается, Сагунт пал.

Dum spiro, spero ◇ Пока дышу, надеюсь.

Не позднее XVI в. • Гербовый девиз штата Южная Каролина (США) с 1776 г.

Поговорочное выражение «Dum anima est, spes esse» — «Пока есть дыхание, есть и надежда» — встречалось у Цицерона (*Письма к Аттику*, 9.10.3).

→ DUM VITA EST, SPES EST; DUM VIVO, SPERO

Dum tacent, clamant ◇ Храня молчание, громко говорят; ≈ Их молчание — громкий крик.

Вариант изречения CUM TACENT, CLAMANT

Dum tempus habemus, operemus bonum ◇ *библ.* Пока у нас есть время, будем творить добро.

Видоизмененная новозаветная цитата (Гал. 6.10): «...dum tempus habemus oremur bonum»; в синодальном пер.: «доколе есть время, будем делать добро». В форме «...oremur bonum» приведено в *Призыве к братьям* (XII в.), который приписывается Франциску Ассизскому.

Dum vires annique sinunt, tolerate labores ◇ Трудитесь, пока позволяют силы и годы.

Овидий, *Наука любви*, 2.669. В пер. М. Гаспарова: «Будет срок — подкрадется и к вам сутулая старость; / Так не жалейте трудов в силе своей молодой! / Или суда по морям, или плуги ведите по пашням, / Или воинственный меч вскиньте к жестоким боям, / Или же мышцы, заботу и труд сберегите для женщин: / Это ведь тоже война, надобны силы и здесь».

Dum vita est, spes est ◇ Пока есть жизнь, есть надежда.

Не позднее XVII в. • Это латинская версия стиха Феокрита (*Идиллии*, 4.42): «В жизни надежда не гаснет, одни мертвецы без надежды» (пер. М. Грабарь-Пассек).

→ DUM SPIRO, SPERO; DUM VIVO, SPERO

Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt ◇ Коли дурак от порока бежит — попадает в противный. ♦ *букв.* Глупые, избегая пороков, попадают в противоположные [пороки].

Гораций, *Сатиры*, 1.2.24, пер. А. Фета.

Dum vivimus, vivamus ◇ Пока мы живы, будем жить (полной жизнью).

Не позднее XVI в. • По-видимому, это изречение восходит к высказываниям Сенеки в трактате *О скоротечности жизни*, 2.2, 3.5, 7.3: «Ничтожно мала та часть жизни, в которую мы живем (qua vivimus)»; «Не поздно ли начинать жить тогда, когда пора кончать?»; «Жить же нужно учиться всю жизнь».

→ MEMENTO VIVERE

Dum vivo, spero ◇ Пока живу, надеюсь.

Девиз (не позднее начала XIX в.).

→ DUM SPIRO, SPERO; DUM VITA EST, SPES EST

Dum vixi, bibi libenter, / Bibite vos, qui vivitis ◇ Жил покуда, пил я вволю: / Пейте, кто остался жив.

Римская эпитафия, пер. Ф. Петровского.

Dummodo sit dives, barbarus ipse placet ◇ И варвар понравится, был бы только богат.

Овидий, *Наука любви*, 2.276. В пер. М. Гаспарова: «Грубый милее богач, чем неимущий поэт».

Duo cum faciunt idem, non est idem ◇ Когда двое делают одно и то же, это уже не одно и то же.

Парафраз двустихия Теренция (*Братья*, 823—824): «Duo quom idem faciunt, saepe ut possis dicere, / Hoc licet inipune facere huic, illi non licet» — «Одно и то же двое часто делают, / А скажешь — можно этому, тому нельзя» (пер. А. Артюшкова).

Вар.: Duo quum faciunt...; Si duo faciunt idem...

Duo praetendit unus ◇ Один защищает двоих. ♦ *букв.* Один прикрывает два.

Девиз Генриха IV (1553—1610), короля Франции и Наварры. На его гербе был изображен меч и два скипетра — символ двух королевств.

Duobus certantibus (litigantibus) tertius gaudet ◇ Двое дерутся (ссорятся) — третий радуется. ♦ *букв.* Когда двое...

Средневековая пословица.

Вар.: Inter duos litigantes tertius gaudet.

Отсюда: Tertius gaudens ◇ Третий — радующийся.

Duos habet et bene pendentes ◇ Имеются оба [яичка], и хорошо свешиваются!

Подробнее → MAS NOBIS DOMINUS EST

Duplex negatio affirmat ◇ *лог.* Двойное отрицание равносильно утверждению. ♦ *букв.* Двойное отрицание утверждает.

Не позднее XVIII в.

Dura lex, sed lex ◇ *юр.* Закон суров, но это закон.

Возникший, по-видимому, в XVIII в. парафраз фрагмента из трактата Ульпиана *Об адюльтере* (нач. III в.), кн. IV: «Perquam durum est, sed ita lex scripta est» — «Это правило весьма сурово, но так написано в законе» (включено в *Дигесты*, 40.9.12.1).

Вар.: Lex dura, sed lex.

Dura messorum ilia ◇ Железные желудки жнецов. ♦ *букв.* Железные внутренности...

Подробнее → O DURA MESSORUM ILIA

Dura necessitas ◇ Жестокая необходимость.

Подробнее → DIRA NECESSITAS

Dura veritas, sed veritas ◇ Истина сурова, но это истина. ♦ *букв.* Суровая истина, но истина.

Не позднее XVII в.; парафраз изречения DURA LEX, SED LEX.

Durante bene placito (beneplacito) ◇ *юр.* Пока это благоугодно [королю].

Формула назначения судей в Англии до конца XVII в., означавшая, что судья может быть отозван по желанию монарха.

→ QUAM DIU SE BENE GESSERINT

Durante minore aetate ◇ *юр.* До достижения совершеннолетия. ♦ *букв.* Пока длится младший возраст.

Durante vita ◇ В течение жизни. ♦ *букв.* Пока длится жизнь.

Durat opus vatuum ◇ Вечно живут творенья певцов. ♦ *букв.* Крепко творенье певцов.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.9.29, пер. С. Шервинского.

Durate et vosmet rebus servate secundis ◇ Мужайтесь и храните себя для лучших времен.

Вергилий, *Энеида*, 1.207, обращение Энея к своим товарищам: «Через превратности все, через все испытанья стремимся / В Лаций, где мирные нам прибежища рок открывает: / Там предначертано вновь воскреснуть троянскому царству. / Ныне крепитесь, друзья, и для счастья себя берегите!» (пер. С. Ошерова).

Duris non frangor ◇ Меня не ломают невзгоды.

Фамильный девиз (Англия, не позднее XIX в.).

Durum est, sed ita lex scripta est ◇ *юр.* Это сурово, но так написано в законе.

Подробнее → DURA LEX, SED LEX

Durum est tibi contra stimulum calcitrare ◇ *библ.* Трудно тебе идти против рожна.

Новый Завет. Деян. 9.5: «Савл, Савл! что ты гонишь Меня? / <...> Трудно тебе идти против рожна». • «Рожон» — острый кол, которым погоняли быков.

«Stimulum calcitrare» — латинская версия греческой поговорки *pros kentra laktizō*, букв. 'лягать стрекало', т.е. 'брыкаться' (Пиндар, *Пифийские оды*, 2.94—95; Еврипид, *Вакханки*, 795). Сходный оборот встречается в комедии Теренция *Формион*, 28: «Adversus stimulum calces» — «Ты прешь против рожна».

Durum et durum non faciunt murum ◇ Твердым на твердое стену не кладут (т.е. нужна цементирующая прослойка).

Не позднее XVII в., напр.: Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), 2.3.7.

Durum patientia frango ◇ Трудности преодолеваю терпением. ♦ *букв.* Твердое ломаю терпением.

Девиз (не позднее XVI в.); восходит к Горацию (→ DURUM: SED LEVIUS...).

Durum: sed levius fit patientia, / Quidquid corrigere est nefas ◇ Тяжко; но легче снести терпеливо / То, чего изменить нельзя. ♦ *букв.* ...но облегчается терпением все то...

Гораций, *Оды*, 1.24.19—20. В пер. Н. Шатерникова: «Тяжко нам. Но терпи. Легче сживаешься / С тем, чего изменить нельзя».

Durum telum necessitas ◇ Безысходность положения — страшное оружие.

Парафраз из Тита Ливия (*История*, 4.28.5): «...Necessitate, quae ultimum ac maximum telum est» — «...Безысходность положения, это последнее и сильнейшее оружие».

Вар.: Necessitas est durum telum (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.40).

Dux f(о)emina facti ◇ Женщина — вождь этого дела.

Вергилий, *Энеида*, 1.364 (о Дидоне, устроившей бегство Энея из Тира). В пер. В. Брюсова: «Женщина — вождь предприятия».

Dux gregis ◇ Старший вожак. ♦ *букв.* Предводитель стада.

Овидий, *Метаморфозы*, 7.311, пер. С. Шервинского.

Dux vitae ratio ◇ Разум — вожатый жизни.

Фамильный девиз (Англия). • Источник — стихотворение Джованни Баптисты Амальтео (1525?—1573) *Послание к Иоганну Михелиусу, послу Республики Венеция в Англии (Joanni Michelio...)*, 43.

Е

E coelo descendit gnothi seauton ◇ С неба сошло [изречение]: «Познай самого себя».

Ювенал, *Сатиры*, 11.27. В пер. Ф. Петровского: «Древний завет "Познайте себя" нам дан небесами». Это изречение приписывается Хилону, одному из Семи мудрецов; → NOSCE TE IPSUM.

E duobus malis minimum eligendum est ◇ Из двух зол следует выбирать меньшее.

Подробнее → DE DUOBUS MALIS...

E flamma petere cibum ◇ Хватать пищу из огня (из погребального костра);
≈ Ничем не брезговать.

Теренций, *Евнух*, 491: «Nam qui huic animum adsentari induxeris, / E flamma petere te cibum posse arbitro» — «Уж если льстить взялся такому вот, как он, / Кусок и из огня сумеешь вытащить!» (пер. А. Артюшкова). • У римлян на погребальных кострах вместе с умершими сжигали различную пищу как приношение богам. Ср. также у Катуллы (*Стихотворения*, 59.3): «in sepulcretis / <...> garere de rogo senat» — «ворует снедь с костров смертных» (пер. С. Шервинского).

E fructu arbor cognoscitur ◇ Дерево узнаётся по плоду.

Парафраз из Нового Завета (Лк. 6.44): «Unaquaeque enim arbor de fructu suo cognoscitur» — «Всякое дерево познается по плоду своему». • Также: Мф. 7.16, 12.33.

→ ARBOR MALA, MALA MALA

E pluribus unum ◇ Из многих единое; В многообразии едины.

Девиз, принятый Конгрессом США 20 июня 1782 г. и относившийся к объединению Тринадцати колоний; помещен на гербе США. • Девиз футбольного клуба «Бенфика» (Лиссабон), основанного в 1904 г.

Восходит к трактату Цицерона *Об обязанностях*, 1.17.56: «ut unus fiat ex pluribus» — «чтобы из многих возникло единое» (здесь приведено как высказывание Пифагора о сущности дружбы).

Вар.: Ex pluribus unum.

E re nata ◇ *юр.* В зависимости от обстоятельств; Сообразно обстоятельствам. ♦ *букв.* Из [уже] рожденной вещи.

Вар.: Pro re nata.

E rivo flumina magna facis ◇ Ручеек превращаешь в могучий поток. ♦ *букв.* Из ручейка делаешь большие реки.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.5.22. В пер. М. Гаспарова: «А одобренье твое моему оскудевшему дару новых сил придает: / Лется рекою родник».

E tenebris tantis tam clarum extollere lumen / Qui primus potuisti illustrans commoda vitae ◇ Ты, из потемок таких дерзнувший впервые воздвигнуть / Столь ослепительный свет, озаряющий жизни богатства.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.1—2 (обращение к Эпикуру), пер. Ф. Петровского.

«Illustrans commoda vitae» («Освещающая богатства жизни; Освещающая путь к богатствам жизни») — девиз Королевской ассоциации Великобритании (Royal Institution, 1799 г.), которая провозгласила своей целью «применение науки к потребностям жизни» (to the common purposes of life). На гербе Ассоциации изображено солнце, лучи которого тянутся во все стороны.

E tenui casa saepe vir magnus exit ◇ И из бедной лачуги часто выходит великий человек.

Парафраз из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 66.3): «Potest ex casa vir magnus exire» — «Великий человек может выйти из лачуги».

Ea fama vagatur ◇ Разносится такой слух; Носится такая молва.

Вергилий, *Энеида*, 2.17.

Ea tempestate ◇ В ту пору.

Eadem, sed aliter ◇ То же самое, но иначе.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 2.20.10: «Multa fiunt eadem, sed aliter» — «Многие делают то же самое, но иначе».

Eadem sunt omnia semper ◇ Все остается одним и тем же.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.958. В пер. Ф. Петровского. «Остается извечно все то же».

Ebrietas est voluntaria insania ◇ Опыянение есть добровольное безумие.

Парафраз высказывания Сенеки (→ *NIHIL ALIUD EST EBRIETAS...*).

→ *IRA FUROR BREVIS EST*

Ecator lege dura vivunt mulieres / Multoque iniquiore miserae, quam viri ◇ Под тягостным живут законом женщины, / И к ним несправедливей, чем к мужчинам, он. ♦ *букв.* Ей-богу, под суровым законом живут женщины, / Несчастные, под много более строгим, чем мужчины.

Плавт, *Кулец*, 817, пер. А. Артюшкова.

Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi ◇ *библ.* Вот Агнец Божий, который берет на Себя грехи мира. ♦ *букв.* ...Ты, который берешь...

Новый Завет. Ин. 1.29, слова Иоанна Крестителя об Иисусе Христе. В синодальном переводе: «...грех мира».

→ *AGNUS DEI, QUI TOLLIS...*

Ecce ancilla Domini ◇ *библ.* Се, раба Господня.

Новый Завет. Лк. 1.38. Ответ Марии ангелу, явившемуся к ней с Благовещением: «*Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum*» — «Се, раба Господня; да будет мне по слову твоему».

Обычная надпись на картинах, написанных на сюжет Благовещения.

Ecce cor meum ◇ Вот сердце мое.

Название музыкального альбома Пола Маккартни (2006), работу над которым он начал в 1998 г., во время болезни своей первой жены Линды. • Гербовый девиз Пола Маккартни, присвоенный ему в 2001 г.

Источник — Августин, *Исповедь*, 2.4.9, 4.6.11: «Вот сердце мое, Господи, вот сердце мое, над которым Ты сжалился, когда оно было на дне бездны»; «Вот сердце мое, Боже мой, вот оно — взгляни во внутрь его, таким я его вспоминаю».

Ecce femina ◇ Вот женщина!

Парафраз выражения *Ессе номо*.

Ecce homo ◇ *библ.* Се, Человек!; *букв.* Вот [тот] человек.

Новый Завет. Ин. 19.5, слова Пилата об Иисусе: «Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице. И сказал им Пилат: «се, Человек!»». • Нередко употребляется в значениях: «Вот он, человек!»; «Вот настоящий человек!»

«*Ессе номо!*» — обычная подпись под картинами с изображением страждущего Христа.

Ecce iterum Crispinus ◇ И вот снова Криспин! ≈ Опять он!; Опять то же самое!

Ювенал, *Сатиры*, 4.1. Ранее Криспин упоминался Ювеналом в *Сатиры* 1.27.

Ecce signum ◇ Вот знак (знамение)!

Напр.: Алкуин, *Письма*, 163: «*Ecce signum discipulatus Christi!*» — «Вот знак ученичества Христа!»

Ecce spectaculum dignum, ad quod respiciat intentus operi suo deus ◇ Вот зрелище, достойное того, чтобы на него оглянулся бог, созерцающий свое творение.

Сенека, *О провидении*, 2.9 (по поводу обстоятельств самоубийства Катона Младшего).

Ecclesia abhorret a sanguine ◇ *юр.* Церковь не выносит крови.

Подробнее → *ECCLESIA NON SITIT SANGUINEM*

Ecclesia domestica ◇ Домашняя церковь.

Определение семьи в догматической конституции II Ватиканского собора католической церкви *Lumen Gentium* (*Свет народам*) от 21 нояб. 1964 г., § 11: «*familia <...> velut Ecclesia domestica*» — «семья <...> своего рода домашняя церковь». • *Ekklesià* — по-гречески 'собрание [верующих]'

Ecclesia militans ◇ Воинствующая Церковь. ♦ *букв.* Воюющая Церковь.

Выражение из письма папы Климента V французскому королю Филиппу IV Красивому (1311). Имелась в виду земная Церковь до второго пришествия Христа, которая борется за спасение душ.

→ ECCLESIA TRIUMPHANS

Ecclesia non moritur ◇ *юр.* Церковь не умирает.

Не позднее XVI в., напр., в трактате Роберто Беллармина *Рассуждения о спорах относительно христианской веры* (*Disputationes de controversiis christianae fidei*, 1588), 2.19: «Corpus Ecclesiae non moritur moriente Papa» — «Тело Церкви не умирает со смертью папы».

Ecclesia non sitit sanguinem ◇ Церковь не жаждет крови.

Постановление III Латеранского собора католической церкви (1179), гл. 21. Так обосновывалась передача еретиков в руки светской власти для сожжения на костре.

Сходная формула «Церковь не выносит крови» («Ecclesia abhorret a sanguine») приводилась со ссылкой на постановление Турского собора (1163), запретившего священникам заниматься хирургической практикой. Однако она не встречается в средневековых источниках и появилась лишь в XIX в.

→ SINE EFFUSIONE SANGUINIS

Ecclesia perversa tenet faciem diabolo ◇ Нечестивая церковь имеет лицо дьявола.

Надпись на сатирических медалях эпохи Реформации (Германия, XVI в.); на одной стороне медали было помещено изображение папы, на другой — дьявола.

Ecclesia semper reformanda <est> ◇ Церковь всегда должна реформироваться (обновляться).

Формула теологов-кальвинистов. Нередко приводится со ссылкой на голландского пастора Гисберта Возция (Gisbertus Voetius, 1589—1676).

Ecclesia triumphans ◇ Торжествующая церковь.

Сообщество верующих после пришествия Христа.

→ ECCLESIA MILITANS

Ecclesia vivit lege Romana ◇ *юр.* Церковь живет по римскому праву.

Рипуарская правда (запись обычного права рипуарских франков 633 или 634 г.), 58.1. Это положение стало частью канонического права католической церкви.

Ecclesiae et litteris ◇ За церковь и образованность. ♦ *букв.* Для церкви и книг.

Девиз Королевского колледжа (King College), основанного в г. Бристоле (Великобритания) в 1867 г.

Edamus, bibamus, gaudeamus ◇ Будем есть, пить и веселиться!

XIX в. (?). Парафраз выражения EDE, BIBE, LUDE.

Ede, bibe, lude: post mortem nulla voluptas ◇ Ешь, пей, веселись: после смерти нет наслаждений.

Не позднее XVII в.

→ COMEDAMUS ET BIBAMUS...; EDAMUS, BIBAMUS, GAUDEAMUS; EDITE, BIBITE...; ES, BIBE, LUDE, VENI

Edere oportet, ut vivas, non vivere, ut edas ◇ Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.

Подробнее → ESSE OPORTET UT VIVAS...

Edimus ut vivamus; non vivimus ut edamus ◇ Мы едим чтобы жить, а не живем, чтобы есть.

Вариант изречения ESSE OPORTET UT VIVAS, NON VIVERE UT EDAS.

Edite, bibite, collegiales! / **Post multa saecula pocula nulla** ◇ Товарищи, ешьте и пейте! / За гробом попок не будет! ♦ *букв.* ...Через много веков — никаких попок.

Припев немецкой студенческой песни *Са, са geschmauset* (1-я пол. XIX в.).

→ EDE, BIBE, LUDE...

Editio expurgata (purgata) ◇ Очищенное издание (с изъятием мест, сомнительных в нравственном отношении).

Такие издания получили распространение с XVII в. (→ INDEX EXPURGATORIUS).

• Слово 'expurgatio' для обозначения цензурной «очистки» встречалось уже в XIII в., при папе Клименте IV.

Вар.: Editio castigata; Editio castrata ◇ Урезанное издание (XVIII в.); Editio purificata (с сер. XX в.).

Editio major ◇ Полное (критическое) издание. ♦ *букв.* Большее издание.

Сокр. ed. maj.

Editio minor ◇ Обычное (неполное, более популярное) издание. ♦ *букв.* Меньшее издание.

Сокр. ed. min.

Editio princeps ◇ Первое (Первопечатное) издание.

Editio typica ◇ Типовое издание.

Помета на официальных изданиях католической церкви.

Edo ergo sum ◇ Ем, следовательно, существую.

Иронический парафраз положения Декарта «Мыслю, следовательно, существую». Английский драматург Уильям Конгрив в письме к Александру Попу писал: «Французский философ в качестве доказательства своего существования приводил положение "Cogito, ergo sum"; а лучшее доказательство существования [поэта Джона] Гея: "Edit, ergo est"» («Ест, следовательно, существует»). Приведено в кн. Джозефа Спенса *Наблюдения, анекдоты и характеры книг и людей* (1740).

→ VIBO ERGO SUM

Edwardum occidere nolite timere bonum est ◇ Эдуарда убить не смейте бояться это хорошо.

Легендарная фраза из письма английской королевы Изабеллы к тюремщику ее мужа Эдуарда II, убитого в 1327 г. Один из известных примеров высказывания, смысл которого зависит от знака препинания — ставить ли запятую после *occidere* или после *nolite* («Эдуарда убить не смейте, бояться это хорошо» или «Эдуарда убить, не смейте бояться, это хорошо»). • Фраза включена в драму Кристофера Марло *Эдуард II* (1592), 5.4. В таком виде она впервые появилась в *Хронике* Джеффри ле Бейкера (Geoffrey le Baker, ? — ок. 1360).

В *Хронике* Альберика из Труа-Фонтен (ум. ок. 1252 г.) рассказывалось о заговоре венгерской знати против королевы Гертруды, убитой в 1213 г., и приводился апокрифический ответ венгерского архиепископа заговорщикам, допускаящий двойное прочтение: 1) «Reginam occidere, nolite timere, bonum est si omnes consentiunt, ego non contradico» («Королеву убить; не следует бояться, это хорошо; если все согласны, не возражаю и я»); 2) «Reginam occidere nolite, timere bonum est, si omnes consentiunt, ego non, contradico» («Королеву убивать не следует, бояться это хорошо; [даже] если все согласны, я — нет; возражаю»). В несколько ином виде эта легенда приведена в *Истории Англии* Матвея Паризского (?—1259).

→ IBIS REDIBIS NUNQUAM...; SI OMNES CONSENTIUNT...

Effodiuntur opes, irritamenta malorum ◇ Стали богатства копать, — ко всякому злу побужденья! ◇ Овидий, *Метаморфозы*, 1.140, пер. С. Шервинского. Здесь речь идет о конце золотого века.

Ego ◇ [Собственное] я.

Ego absolvo te a peccatis tuis ◇ *литург.* Отпускаю тебе грехи твои.

Подробнее → EGO TE ABSOLVO...

Ego cogito, ergo sum ◇ Я мыслю, следовательно, существую.

Подробнее → COGITO, ERGO SUM.

Ego conjungo vos in matrimonium ◇ *литург.* Сочетаю вас браком.

Слова католического священника при заключении брака: «Ego conjungo vos in matrimonium, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti» — «Сочетаю вас браком, во имя Отца, и Сына, и Святого Духа».

Ego et rex meus ◇ Я и мой король.

У. Шекспир, *Король Генрих VIII* (1613), ч. 3, 3.2: «К тому же в письмах Риму и монархам / Подписывались: “Ego et rex meus”, / Как бы слугой считая короля» (пер. В. Томашевского). Речь идет о кардинале Томасе Вулси (Уолси) (ок. 1473—1530). С 1515 г. он был канцлером Английского королевства, но в 1529 г., после отказа папы признать расторжение брака Генриха VIII с Екатериной Арагонской, попал в опалу и был взят под стражу.

Ego homuncio ◇ Я человек маленький.

Теренций, *Евнух*, 591.

Ego in portu navigo ◇ Я [уже] в гавани; ≈ Я уже в безопасности.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 480: «Nunc hujus periculo fit, ego in portu navigo» — «Он сам в беде, а я у пристани!» (пер. А. Артюшкова).

Ego meorum solus sum meus ◇ Все, что у меня осталось, — это я сам. ♦ *букв.* Из моего один я мой.

Теренций, *Формион*, 587. В пер. А. Артюшкова: «Во мне самом — мое все достояние».

Ego nihil timeo, quia nihil habeo ◇ Я ничего не боюсь, потому что ничего не имею.

Обычно приписывается Лютеру; впервые — у Г. Гейне (*К истории религии и философии в Германии* (1834), кн. 1). Гейне ссылаясь на письмо Лютера к Иоанну Рейхлину. • На самом деле это видоизмененный стих из комедии Рейхлина *Театральные опыты* (1497; более известна под названием *Генно*), 1.50: «Qui pauper est, nihil timet, nihil perdere potest» — «Кто беден, ничего не боится, ведь он ничего не может потерять». Лютер процитировал этот стих, с некоторыми изменениями, в письмах к Венцеславу Линку от 10 июля 1518 г. и к Иоанну фон Стаупицу от авг. 1518 г.

Вар.: Nihil habeo, nihil curo ◇ Ничего не имею, ни о чем не тревожусь.

→ SANTABIT VACUUS CORAM...; NEC HABEO, NEC CAREO...

Ego nominor leo ◇ Я зовусь львом.

Подробнее → QUIA NOMINOR LEO

Ego plus quam feci, facere non possum ◇ Больше, чем сделал, сделать не могу.

Цицерон, *Письма к близким*, 11.14.3.

→ FECI, QUOD POTUI...

Ego primam tollo, nominor quoniam leo ◇ Первую часть [добычи] я беру потому, что зовусь львом.

Парафраз стиха из басни Федра *Корова, коза, овца и лев* (*Басни*, 1.5.7): «Ego primam tollo nomine hoc quia rex clivo»; в пер. М. Гаспарова: «Беру я первую часть за то, что львом зовусь».

→ QUIA NOMINOR LEO

Ego spem pretio non emo ◇ Я не покупаю надежду за деньги.

Теренций, *Братья*, 219. В пер. А. Артюшкова: «За денежки надежд не покупаю я».

Ego sum, qui sum ◇ *библ.* Я есмь Сущий. ♦ *букв.* Я есть тот, кто есть.

Ветхий Завет. Исх. 3.14: «Dixit Deus ad Moisen ego sum, qui sum» — «Бог сказал Моисею: Я есмь Сущий».

→ ANALOGIA ENTIS; SUM QUIA SUM

Ego sum resurrectio et vita ◇ *библ.* Я есмь воскресение и жизнь.

Новый Завет. Ин. 11.25 (слова Иисуса).

Ego sum rex Romanus et supra grammaticos ◇ Я римский император, и я выше грамматиков.

Маттео Кастильоне, *Похвала историкам (Elogi historici, 1606)*. • Изречение приписывается императору Сигизмунду I Люксембургскому (1368—1437). Согласно хронике Иоганна Куспиниуса *О римских цезарях и императорах* (1540), выступая на Констанцском соборе 29 дек. 1414 г., Сигизмунд употребил слово schisma (схизма) в мужском роде (по другой, более поздней версии — в женском). Когда же один из кардиналов заметил ему, что по-латыни, как и по-гречески, schisma — среднего рода, император ответил: «Неужели ты думаешь, что мой авторитет меньше, чем у грамматика Присциана, которого я, как ты говоришь, обидел?» Грамматик Присциан из Цезареи работал в Константинополе на рубеже V—VI вв.

→ NEC CAESAR SUPRA GRAMMATICOS

Ego sum via veritas et vita ◇ *библ.* Я есмь путь и истина и жизнь.

Новый Завет. Ин. 14.6, слова Иисуса о себе.

→ VIA, VERITAS, VITA; VIA VITAE

Ego te absolvo a peccatis tuis in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti ◇ *литург.*

Отпускаю тебе грехи твои, во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

Формула отпущения грехов у католиков (с XV в.).

Вар.: Ego absolvo te...

→ ABSOLVO TE

Ego te intus et in cute novi ◇ Я-то знаю тебя и внутри, и снаружи (*букв.* в шкуре); ≈ Знаю всю твою подноготную.

Персий, *Сатиры*, 3.30. В пер. Ф. Петровского: «А тебя и без кожи и в коже я знаю».

Ego versiculos feci, tulit alter honores ◇ Я стишки сочинил, а славу другой пожинает.

Приписывается Вергилию (→ SIC VOS NON VOBIS).

Вар.: Nos ego versiculos feci...

Ego vos! ◇ [Вот] я вас!

→ Quos ego!

Ego vox clamantis in deserto: dirigite viam Domini ◇ *библ.* Я глас вопиющего в пустыне: Исправьте путь Господу.

Новый Завет. Ин. 1.23.

→ VOX CLAMANS IN DESERTO

Egomet mi ignosco ◇ Уж себя-то я прощаю.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.23.

Вар.: Egomet mihi ignosco.

Eheu, fugaces, Postume, Postume, / Labuntur anni ◇ О Постум, Постум! Как быстротечные / Мелькают годы! ♦ *букв.* Увы, бегучие, Постум, Постум / Ускользают годы.

Гораций, *Оды*, 2.14.1—2, пер. З. Морозкиной.

Отсюда: «Fugaces labuntur anni» — «Мелькают быстротечные годы».

Вар.: Eheu, fugaces...

→ SED FUGIT INTEREA...

Eheu, quam brevibus pereunt ingentia causis ◇ Злая судьба! в сколь малый срок великое гибнет!

Клавдиан, *Против Руфина*, 2.49, пер. М. Гаспарова.

Ei incumbit probatio, qui dicit, non qui negat ◇ *юр.* Бремя доказательства лежит на том, кто утверждает, а не на том, кто отрицает.

Дигесты, 22.3.2 (Павел).

→ AFFIRMANTI, NON NEGANTI...

Eja age, rumpe moras ◇ Ну же, действуй, не медли! ♦ *букв.* ...разрывай задержки.

Вергилий, *Энеида*, 9.13.

→ ERIPE TE MORAE

Ejaculatio praecox ◇ *мед.* Преждевременное семяизвержение.

Ejus est nolle, qui potest velle ◇ *юр.* Вправе не требовать тот, кто может требовать. ♦ *букв.* Не хотеть [право] того, кто может хотеть.

Дигесты, 50.17.3 (Ульпиан).

Ejusdem farinae ◇ Из того же теста; Одного замеса; ≈ Одной породы. ♦ *букв.* Из той же муки.

Сенека, *О благодеяниях*, 3.9: «Omnes sunt ejusdem farinae» — «Все они из одной и той же муки». Также: Персий, *Сатиры*, 5.115.

→ OVO PROGNATUS EODEM

Ejusdem generis ◇ Того же рода; Того же сорта.

→ NON EJUSDEM GENERIS

Elector regum et destructor tyrannorum ◇ Избиратель королей и низвергатель тиранов.

Выражение из трактата Вольтера *Награда за справедливость и гуманность* (1777): «В Польше до последнего времени всякий несчастный дворянчик, elector regum et destructor tyrannorum, приблизительно за тридцать франков на наши деньги мог благородно убить прикрепленного к земле земледельца».

Восходит к диалогу (вероятно, апокрифическому) между королем Речи Посполитой Стефаном Баторием и шляхтичем Миколаем Казимирским (ум. в 1598 г.). На сейме в Варшаве в феврале 1585 г. Казимирский от имени сейма выступил в защиту шляхетских вольностей; король прервал его словами «Tace nebulo!» — «Замолчи, прохвост!». Казимирский возразил: «Non sum nebulo, sed elector regum, detrusor tyrannorum» — «Я не прохвост, а тот, кто избирает королей и свергает тиранов». Эти слова приведены в трактате иезуита Валентия Пэнского (W. Peński) *Владычица [королевского] дворца королева Свобода (Domina palatii regina libertas*; написан ок. 1670; опубл. в 1727 г.).

Elegantia juris ◇ Юридическая тонкость (точность).

Не позднее XVI в.

Elegantiae arbiter ◇ Арбитр (Судья) изящного; Законодатель вкусов.

Подробнее → ARBITER ELEGANTIAE

Elementis regamus proelium ◇ При помощи элементов повелеваем сражением.

Девиз Химического училища армии США (Форт Леонард Вуд, штат Миссури), принятый в 1934 г. Полное современное название училища: Химическое, биологическое, радиологическое и ядерное училище армии США (U.S. Army Chemical, Biological, Radiological and Nuclear School).

Elevor ubi consumor ◇ Уничтоженный, возвышаюсь. ♦ *букв.* Возвышаюсь там, где исчезаю.

Гербовый девиз рода Кочубеев. • В 1708 г. Василий Леонтьевич Кочубей, генеральный писарь и генеральный судья Запорожского войска, был казнен за

донос на гетмана Ивана Мазепу. Когда Мазепа перешел на сторону шведского короля Карла XII, Петр I возвратил жене и детям Кочубея конфискованные имения, а в его герб добавил девиз «*Elevor ubi consumor*».

→ *DEPRESSUS EXTOLLOR*

Emas, non quod opus est, sed quod necesse est ◇ Покупай не то, что нужно, а что необходимо.

Изречение Катона Старшего, приведенное у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 94.27). Продолжение цитаты: «*Quod non opus est, asse carum est*» — «Что не нужно, дорого и за асс» (асс — мелкая римская монета).

Emax domina ◇ Госпожа, одержимая страстью к покупкам.

Овидий, *Наука любви*, 1.421.

Emere malo, quam rogare ◇ Я предпочитаю покупать, чем просить.

Подробнее → *MALO EMERE QUAM ROGARE*

Emeritus ◇ Заслуженный.

Сокр. Emer.

Emori nolo, sed me esse mortuum nihil aestimo ◇ Умирать не хочу, но быть мертвым совсем не страшно

Стих, приписываемый греческому комедиографу Эпихарму (VI—V вв. до н.э.); в латинской версии приведен у Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.8.15). В пер. М. Гаспарова: «Мертвым быть — ничуть не страшно, умирать — куда страшней».

→ *NON FUI, FUI, NON SUM, NON CURO; POMPA MORTIS MAGIS TERRET...*

Empta dolore docet experientia ◇ [Нас] учит опыт, купленный ценою страданий.

Не позднее начала XIX в. • Возможный источник — изречение Горация «*Nocet empta dolore voluptas*» — «Цена наслаждения — страдание» (→ *SPERNE VOLUPTATES: NOCET...*).

Emunctae naris <homo> ◇ <Человек> с тонким чутьем. ♦ *букв.* [Хорошо] высморканной ноздри.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.8.

Encheiresis naturae ◇ Способ действия природы (*греч., лат.*).

И. В. Гёте, *Фауст*, ч. 1 (опубл. в 1808 г.), сцена «Рабочая комната Фауста». *Греч.* encheirēsis означает «предприятие, действие».

Ens legis ◇ *юр.* Юридическое лицо; Организация. ♦ *букв.* Существо [с точки зрения] закона.

Ens realissimum ◇ *филос.* Реальнейшее сущее; Самая реальная сущность.

Термин появился не позднее XVI в., но широкое распространение получил со 2-й пол. XVIII в.

Ense et aratro ◇ Мечом и плугом.

Девиз, под которым шла французская колонизация Алжира; в печати он появился не позднее 1840 г. Автор девиза — маршал Тома Робер Бюжо (1784—1849), который в 1840—1846 гг. был генералом-губернатором Алжира.

Ense petit placidam sub libertate quietem ◇ Мечом стремится к спокойному миру под знаком свободы.

Гербовый девиз штата Массачусетс (США) с 1775 г. В верхней части герба изображена рука, держащая меч. • Источник — двустилие английского политика Олджернона Сидни; → *MANUS NAEC INIMICA TYRANNIS...*

Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem ◇ Не следует умножать сущности сверх необходимости.

Т.н. «Бритва Оккама» (термин, введенный в 1852 г. английским физиком Уильямом Гамильтоном). Эта формула появилась в XVII в. на основе ряда выска-

зываний, повторявшихся в сочинениях Уильям Оккама (ок. 1285—1349) и других схоластов-номиналистов (→ FRUSTRA FIT PER PLURA...).

Ср. также у Аристотеля: «Лучше брать меньше начал и в ограниченном числе» (*Физика*, 1.4, 188a).

→ PRINCIPIA NON SUNT MULTIPLICANDA...

Eo ipso ♦ Тем самым; В силу этого.

Eo nomine ♦ *юр.* На этом основании; По этой причине.

Epicuri de grege porcus ♦ Поросенок Эпикурова стада.

Гораций, *Послания*, 1.4.16. В пер. Н. Гинцбурга: «Эпикурова стада / Я поросянок». Гораций в шутку применяет к себе пренебрежительное прозвище эпикурейцев.

Epistolae obscurorum virorum ♦ Письма темных людей.

Заглавие изданной анонимно сатиры (ч. 1—2, 1515—1517). Ее авторами были немецкие гуманисты Иоганн Йегер (псевд.: Кротус Рубеанус, ок. 1480 — после 1539), Герман фон дем Буше (1468—1534) и Ульрих фон Гуттен (1488—1523).

Отсюда: *Vir obscurus* ♦ Темный человек.

Epistolae sine titulo ♦ Письма без адреса.

Заглавие книги Ф. Петрарки (1360) с обличениями папского двора.

Epistula non erubescit ♦ Письмо не краснеет.

Цицерон, *Письма к близким*, 1.9.21: «При встречах я давно делал попытки говорить с тобой об этом, но меня пугал какой-то почти деревенский стыд; на расстоянии я изложу это более смело: письмо ведь не краснеет [*epistula enim non erubescit*]» (пер. В. Горенштейна).

→ CHARTA NON ERUBESCIT

Epitheton ornans ♦ *филол.* Постоянный эпитет. ♦ *букв.* Украшающий эпитет. Не позднее XVIII в.

Equi et poetae alendi sunt non saginandi ♦ Лошади и поэты должны быть сыты, но не закармливаются. ♦ *букв.* Коней и поэтов нужно кормить, но не откармливать [как на убой].

Изречение, приписанное французскому королю Карлу IX (1550—1574) в книге Жана Батиста Дюбо *Критические размышления о поэзии и живописи* (1719), 2.9.

Equo ne credite, Teucri ♦ Тевкры, не верьте коню!

Подробнее → TIMEO DANAOS...

Equus Trojanus (Troianus) ♦ Троянский конь.

Цицерон, *Речь против Верреса*, 4.52; *Речь в защиту Мурены*, 78.

В *Одиссее*, 8.493: «С помощью девы Афины построен был конь деревянный».

Erat, quod tollere velles ♦ Кое-что хотелось бы устранить. ♦ *букв.* Было, что хотелось бы устранить.

Подробнее → CUM FLUERIT LITULENTUS...

Erga omnes ♦ *юр.* По отношению ко всем (к каждому).

В международном праве — обязательства в отношении всего мирового сообщества.

Ergo ♦ Следовательно; Итак; Поэтому; Вывод (в начале предложения, перед двоеточием).

Ergo bibamus ♦ А посему выпьем.

Начало застольной песни из сборника *Carmina Burana* (XI—XIII вв.), 201.2. • Затем — название и припев застольной песни на слова Гёте (1810): «Для доброго дела собрались мы тут, / Друзья мои! Ergo bibamus!» (пер. А. Глобы).

По преданию, папа Мартин IV (?—1285), выходя из консистории, говорил: «Сколько трудов выносим мы ради святой Церкви! Ergo bibamus!» Эти слова при-

водит комментатор *Божественной комедии* Данте Франческо да Бути (ок. 1324—1406).

→ COMEDAMUS ET BIBAMUS...; NUNC EST BIBENDUM

Ergo vivamus, dum licet esse bene ♦ Будем же жить, пока можно [жить] хорошо!

Петроний, *Сатирикон*, 34.10. В пер. под ред. Б. Ярхо: «Будем же жить хорошо, други, пока мы живем».

Erimus ♦ Мы будем!

Гербовый девиз г. Мидлсбро (Англия) с 1853 г. Город возник на земле, ранее принадлежавшей шотландскому клану Брюс (Bruce), девиз которого: «Fuiimus» — «Мы были!».

Eripe te morae ♦ Брось промедление! ♦ *букв.* Вырвись из промедления.

Гораций, *Оды*, 3.29.5, пер. Н. Гинзбург.

→ EJA AGE, RUMPE MORAM

Eripuit persona, manet res ♦ Личина срывается, суть остается. ♦ *букв.* Маска срывается, вещь остается [такой, какова она есть].

Лукреций, *О природе вещей*, 3.58, пер. Ф. Петровского. У Лукреция речь идет о том, что истинная натура человека проявляется «в бедах и грозной нужде».

Eripuit coelo (caelo) fulmen sceptrumque tyrannis ♦ Вырвал у неба молнию, и у тиранов — скипетр.

Сокращенная цитата из приветствия Д'Аламбера Бенджамину Франклину от имени Французской Академии (1776): «Eripuit coelo fulmen, mox sceptrum tyrannis» — «Вырвал у неба молнию, и затем у тиранов — скипетр». Имелись в виду заслуги Франклина как изобретателя громоотвода и борца за независимость Соединенных Штатов.

Авторство этих слов приписывалось экономисту Жаку Тюрго (1727—1781), который предложил их как надпись на бюсте Франклина работы Жана Гудона (1778), а также на памятных медалях. Это парафраз стиха Манилия ERIPUITQUE JOVI FULMEN...

Eripuitque Jovi fulmen viresque tonandi ♦ И вырвал [человеческий разум] у Юпитера молнию и силы грома.

Марк Манилий, *Астрономика*, 1.104.

Eris mihi magnus Apollo ♦ Я признаю тебя самым Аполлоном (величайшим мудрецом). ♦ *букв.* Ты будешь для меня великим Аполлоном.

Вергилий, *Буколики*, 3.104: «В землях каких, скажи, — и признаю тебя Аполлоном! — / Неба пространство всего шириною в три локтя открыто?» (пер. С. Шервинского). • Аполлон считался покровителем наук и искусств, а его храм в Дельфах славился своими прорицаниями.

Erit sicut cadaver ♦ Будет подобен трупу; Будет бесчувствен.

Восходит к высказыванию основателя ордена иезуитов Игнатия Лойолы: «...Те, кто живут в послушании, должны верить себя руководству и управлению божественного Провидения, через посредство Начальников, как если бы были мертвым телом (ac si cadaver essent), которое можно повернуть в любом направлении, или же палкой старика, которая служит тому, кто ее держит в руке, в любом месте и для любого употребления» (*Правила, необходимые для согласия с Церковью*, 36; включено в *Установления Общества Иисуса* (1558), 6.1.1).

• Выражение «послушание трупа» (нем. Kadavergehorsam) появилось в 1870-е гг.

Этот образ восходит к гораздо более раннему времени. Византийский богослов Иоанн Лествичник (? — ок. 650) писал: «Послушный, как мертвый, не противоречит и не рассуждает, ни в добром, ни во мнимом худом; ибо за все должен отвечать тот, кто благочестиво умертвил душу его [т.е. духовный наставник]» (*Лествица*, 4.3). Согласно Франциску Ассизскому, «теряет тело свое, кто всего себя послушно отдает в руки своего настоятеля» (*Увещевания* (ок. 1216—1221), гл. 3).

→ PERINDE AC CADAVER

Eritis sicut Deus scientes bonum et malum ◇ Вы будете, как Бог, — знающие добро и зло.

Парафраз изречения ERITIS SICUT DII...

Eritis sicut dii scientes bonum et malum ◇ *библ.* Вы будете, как боги, знающие добро и зло.

Ветхий Завет. Быт. 3.5, слова змея Еве о плодах с «дерева познания».

Errando discitur ◇ На ошибках учатся. ♦ *букв.* Ошибаясь, учатся.

Не позднее 1-й пол. XVIII в.

Errare humanum est ◇ Человеку свойственно заблуждаться (ошибаться).

В этой форме цитируется с XVI в.; нередко встречающиеся ссылки на Сенеку Старшего (*Контroversии*, 4.3) ошибочны. Выражение восходит к Цицерону (→ CULUSVIS HOMINIS EST ERRARE...).

Вар.: Humanum est errare.

→ ERRASSE HUMANUM EST...

Errare humanum est, perseverare autem diabolicum ◇ Человеку свойственно заблуждаться, а дьяволу — упорствовать [в заблуждении].

Парафраз высказывания Августина (→ HUMANUM FUIT ERRARE...).

Errare, <mehercule,> malo cum Platone, quam cum istis vera sentire ◇ <Ей-богу,> я предпочитаю ошибаться вместе с Платоном, чем судить правильно с этими людьми.

Цицерон о пифагорейцах (*Тускуланские беседы*, 1.39).

Отсюда: «Malo cum Platone errare, quam cum aliis recte sentire» — «Лучше ошибаться вместе с Платоном, чем судить правильно вместе с остальными». Цитируется также в переводе: «...чем быть правым с другими».

Errasse humanum est, et confiteri errorem, prudentis ◇ Ошибаться свойственно человеку, а благоразумному — признавать ошибку.

Иероним, *Письма*, 57.12.3. Это парафраз высказывания Цицерона (→ CULUSVIS HOMINIS EST ERRARE...).

Вар.: Errare humanum est...

Errata ◇ *типогр.* Поправки; Список опечаток. ♦ *букв.* Ошибки.

Впервые список опечаток появился в венецианском издании Ювенала 1478 г., вместе с извинением издателя, Габриэля Петри: «Читатель, да не оскорбят тебя ошибки (errata), сделанные невнимательными наборщиками; нельзя быть внимательным во всякое время. Только перечитавши этот том, можно было их исправить».

Errata corrige ◇ *типогр.* Список опечаток. ♦ *букв.* Исправь ошибки.

Erratum ◇ 1. Ошибка; Недосмотр. 2. *типогр.* Опечатка.

Сокр. егг.

Error communis facit jus ◇ *юр.* Всеобщее заблуждение создает право; Общая ошибка становится законом.

Не позднее XVI в. • Это парафраз из *Дигест*, 33.10.3.5 (Павел): «[Раньше] серебряный кратер не принадлежал к домашней утвари, <...> соответственно суровости века, еще не допускавшего серебряной утвари. Ныне, вследствие практики несведущих людей, если серебряный подсвечник внесен в серебряные изделия, то считается принадлежащим к серебряным изделиям, и ошибка создает правовое положение [error jus facit]».

Вар.: Communis error facit jus (lex).

Error facti ◇ *юр.* Заблуждение в отношении фактов; Фактическое заблуждение; Фактическая ошибка.

Напр.: *Дигесты*, 22.6.8.

→ ERROR IN RE; ERROR JURIS

Error fundamentalis ◇ лог. Ложная посылка; Ложный аргумент ♦ букв. Ошибка в основании.

Восходит к Аристотелю (*Первая аналитика*, 2.18, 66a): «Ложный вывод проистекает вследствие того, что ложно первоначально [принятое]» (to prōton pseudos).

Error in forma ◇ юр. Процедурная (Формальная) ошибка.

Error in objecto ◇ юр. Ошибка относительно предмета [соглашения].

Не позднее XVII в.

→ ERROR IN PERSONA

Error in persona ◇ юр. Ошибка относительно личности [контрагента соглашения] (т.е.: одна из сторон считала, что заключила соглашение с неким лицом, а действительности это было другое лицо).

Термин, введенный комментаторами римского права.

→ ERROR IN OBJECTO

Error in re ◇ юр. Ошибка по существу.

Error juris ◇ юр. Заблуждение в отношении права; Правовая ошибка.

→ ERROR FACTI

Error multiplex, veritas una ◇ Заблуждения многообразны, истина только одна; Ложных суждений множество, истина только одна.

Источник — высказывание Иоанна Златоуста (*Беседы на «Послание к римлянам»*, 3.1): «Пути нечестия многочисленны, а путь истины один, так как заблуждение есть нечто разнообразное, многовидное и смешанное, а истина одна».

Вар.: Veritas una, error multiplex (varius).

→ DOCTRINA MULTIPLEX, VERITAS UNA

Error probabilis ◇ юр. Извинительное заблуждение.

Дигесты, 41.10.5.1 (с инверсией).

Erubuit; salva res est ◇ Он покраснел; [значит,] все в порядке. ♦ букв. ...дело спасено.

Теренций, *Братья*, 643.

Eruditio et religio ◇ Образование и религия.

Девиз Университета Дюка (Duke University), основанного методистами и кванкерами в 1838 г. в г. Дарем (штат Северная Каролина, США). Считается, что девиз был принят в 1859 г.

Erunt duo in carne una ◇ библ. Будут два одна плоть. ♦ букв. ...в одной плоти.

Подробнее → ET ERUNT DUO...

Erunt novissimi primi, et primi novissimi ◇ библ. Будут первые последними, и последние первыми.

Подробнее → MULTI ERUNT NOVISSIMI...

Es, bibe, lude, veni ◇ Ешь, пей, веселись, приходи [сюда].

Древнеримская надгробная надпись.

→ EDE, BIBE, LUDE...

Esse est percipi ◇ Существовать — значит быть воспринимаемым.

Джордж Бёркли, *Трактат о принципах человеческого познания* (1710), 1.6.

Esse oportet ut vivas, non vivere ut edas ◇ Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.

Риторика для Геренния (нач. I в. до н.э.; ошибочно приписывалась Цицерону), 4.28.39. • В форме «Non ut edam vivo, sed ut vivam edo» — «Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть» — приведено у Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 9.3.85).

Это латинская версия изречения, которое приписывалось Сократу: «Он [Сократ] говаривал, что сам он ест, чтобы жить, а другие люди живут, чтобы есть» (Диоген Лаэртский, 2.34).

Var.: Edere oportet...

→ EDIMUS UT VIVAMUS...

Esse potius, quam haberi ◇ Лучше быть [кем-то], чем считаться.

Начало эпитафии датскому астроному Тихо Браге (1546—1601), выбитой на его надгробии в Тынском соборе (Прага). Эпитафию написал фламандский гуманист Якоб Типоций (1540—1601).

→ ESSE, QUAM VIDERI; NON FASCES, NEC OPES SOLA ARTIS...

Esse, quam videri ◇ [Лучше] быть, чем казаться; [Лучше] быть, чем слыть.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 54.6: «Esse, quam videri, bonus malebat» — «Быть честным, а не казаться им предпочитал он [т.е. Катон Младший]». • Также у Цицерона: «principemque se esse mavult, quam videri» — «[мудрец] предпочитает быть первым, а не казаться» (*Об обязанностях*, I.19.65); «Virtute enim ipsa non tam multi praediti esse, quam videri volunt» — «Ведь желающих быть наделенными доблестью меньше, чем желающих только казаться» (*О дружбе*, 26.98).

Выражение заимствовано из греческой литературы: «Он лучшим быть желает, а не слыть» (Эсхил, *Семеро против Фив*, 579 (592), пер. М. Е. Грабарь-Пассек); «Не казаться хорошим должно человеку, но быть хорошим» (Платон, *Горгий*, 527b); «Важнее быть лучше, чем [только] казаться» (Аристотель, *Риторика*, I.7, 1365a).

«Esse quam videri» — гербовый девиз штата Айдахо (США).

→ ESSE POTIUS, QUAM HABERI; ESTO, QUOD ESSE VIDERIS

Esse, vivere, sentire, intelligere ◇ Существовать, жить, чувствовать, мыслить.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/1.76.4: «В материи мы видим различные степени совершенства, а именно: существовать, жить, чувствовать, мыслить».

Этот тезис восходит к греческому христианскому писателю Григорию Богослову (ок. 329—390): «В человеке есть нечто от всех творений. Он существует, подобно камням, живет, подобно деревьям, чувствует, подобно животным, мыслит, подобно ангелам» (*Проповеди на Евангелие*, 2.29).

Формула «Esse, vivere, sentire» иногда приписывается К. Линнею, как характеристика «трех царств природы» (минералы, растения, животные).

→ MINERALIA SUNT, VEGETABILIA VIVUNT...

Est animi medicina philosophia ◇ Наука об исцелении души есть философия.

Подробнее → EST PROFECTO ANIMI...

Est brevitae opus, ut currat sententia ◇ Краткость нужна, чтобы мысль свободно.

Гораций, *Сатиры*, 1.10.9.

Est deus in nobis ◇ Есть в нас божество.

Овидий, *Наука любви*, 3.549 (о поэтах). В пер. М. Гаспарова: «Бог обитает в душе, нам открыты небесные тропы, / И от эфирных высот к нам вдохновение летит». • Повторено в *Фастах* Овидия, 6.5; в пер. Ф. Петровского: «Есть в певцах божество».

Est dolendi modus, non est timendi ◇ Есть предел для печали, но нет его для тревоги.

Плиний Младший, *Письма*, 8.17.6.

Var.: Dolendi modus, timendi non item.

Est et fideli tuta silentio / Merces ◇ И верному молчанию есть верная (надежная) награда.

Гораций, *Оды*, 3.2.25—26. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Но есть награда также хранителям / И тайн».

Est Europa nunc unita / Et unita maneat; / Una in diversitate ◇ Европа ныне объединена / И пусть остается объединенной; / Единая в разнообразии.

Начало латинского текста *Гимна Европы*, предложенного в 2004 г. австрийским композитором Петером Роландом.

Гимном Европы (т.е. Европейского союза и Совета Европы) с 1972 г. служит мелодия из финальной части IX симфонии Бетховена (1823), написанной на слова *Оды к радости* Ф. Шиллера (1786). *Гимн Европы* не имеет официально утвержденного текста и на церемониях Европейского союза и Совета Европы исполняется без слов.

→ UNITAS IN VARIETATE

Est in arundineis modulatio musica ripis ◇ Есть музыкальный строй в прибрежных тростниках.

Авсоний, *Послания*, 29.13*, пер. Мих. Новожилова-Красинского.

Этот стих стал эпиграфом к стихотворению Ф. Тютчева *Певучесть есть в морских волнах...* (1865). Здесь он переложен двустийшим: «И стройный мусийский шорох / Струится в зыбких камышах».

Est locus uni / Cuique suus ◇ У каждого есть там / Место свое.

Гораций о доме Мецената (*Сатиры*, 1.9.51—52, пер. А. Фета).

Орфогр. вар.: Est locus unicuique suus.

Est medicina triplex: servare, cavere, mederi ◇ Медицина трояка: оберегать, предупреждать и лечить.

Парафраз из стихотворения Авсония *Гриф о числе три*, 67—69: «Triplex quoque forma medendi, / Cui logos aut methodos cuique experientia nomen, / Et medicina triplex: servare, cavere, mederi»; в пер. М. Гаспарова: «Три медицинские школы / (Им же дают имена эмпирия, логос и метод), / Учат здоровье хранить, болезнь отворачивать и лечиться»

Est modus in rebus, <sunt certi denique fines>. ◇ Есть мера всему, <всему, наконец, есть четкие (определенные) границы>. ♦ *букв.* Есть мера в вещах...

Гораций, *Сатиры*, 1.1.106. В пер. М. Дмитриева: «Мера должна быть во всем, и всему есть такие пределы, / Дальше и ближе которых не может добра быть на свете».

→ EST MODUS MATULAE; MODUS OMNIBUS IN REBUS; SERVARE MODUM...

Est modus matulae ◇ Во всем должна быть мера. ♦ *букв.* Есть мера кувшину (горшку).

Название менипповой сатиры Варрона: *Есть мера кувшину, или О пьянстве — Est modus matulae, peri methēs* (лат., греч.).

→ EST MODUS IN REBUS

Est mollis flamma medullas ◇ Тонкий пламень снедает самые кости.

Вергилий, *Энеида*, 4.67 (о душевных муках Дидоны, покинутой Энеем). • Medullae — *букв.* «костный мозг».

Est natura hominum novitatis avida ◇ Человеческая природа жаждет новизны.

Плиний Старший, *Естественная история*, 12.5.

→ AD NOVA OMNES CONCURRUNT; EST QUOQUE CUNCTARUM NOVITAS...

Est nobis voluisse satis ◇ Захотеть [совершить что-либо] — уже довольно для нас; Решить [совершить что-либо] — уже немало.

Т.н. *Панегирик Мессале* неизвестного автора, вошедший в *Тибулловский сборник* (Тибулл, *Элегии*, 4.1.7). Этими словами поэт оправдывает несовершенство

* В различных изданиях Авсония это послание публиковалось также под номерами 21, 25, 26.

своих стихов. В пер. Л. Остроумова: «Ценно лишь рвенье мое». В пер. Н. Бабичева и Я. Боровского: «Для меня достаточно того, что у меня было желание».

→ QUOD SI DIGNA...; UT DESINT VIRES...

Est profecto animi medicina philosophia ◇ В самом деле, наука об исцелении души есть философия; ≈ В самом деле, философия — лекарство для души.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 3.3.6.

Est proprium stultitiae aliorum vitia cernere, oblivisci suorum ◇ Глупости свойственно видеть чужие пороки (*букв.* пороки других), [а] о своих забывать.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 3.30.73 (здесь: «Est enim proprium...»). В пер. М. Гаспарова: «Каждый по глупости чужие пороки видит, а своих не замечает».

→ ALIENA VITIA IN OCULIS HABEMUS...

Est quadam prodire tenus, si non datur ultra ◇ Можно продвинуться хоть куда-то, если нельзя дальше.

Гораций, *Послания*, 1.1.32. В пер. А. Фета: «Хоть до чего-нибудь стоит дойти, коль дальше не можешь».

Est quaedam flere voluptas ◇ Есть некое наслаждение в слезах.

Овидий, *Скорбные элегии*, 4.3.37. В пер. С. Ошерова: «В слезах таится отрада».

Ср. также у Еврипида (фрагм. 577): «Услада для смертных в бедствиях, стеланиях и потоках слез» (пер. М. Сергеевко).

→ IN LACRIMIS VOLUPTAS

Est quoque cunctarum novitas carissima rerum ◇ К тому же больше всего на свете любят новизну.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.4.51. В пер. Н. Вольпин: «Вот и еще: во всем мила новизна».

→ AD NOVA OMNES CONCURRUNT; EST NATURA HOMINUM NOVITATIS AVIDA; GRATA NOVITAS

Est rerum omnium magister usus ◇ Опыт — во всем учитель.

Юлий Цезарь, *Записки о гражданской войне*, 2.8.3: «Ut est rerum omnium magister usus, hominum adhibita sollertia inventum» — «Ведь опыт в соединении с человеческой изобретательностью во всем учитель».

→ USUS EFFICACISSIMUS RERUM...; USUS MAGISTER EST OPTIMUS; USUS OPUS MOVET

Est ubi gloria nunc Babylonia? ◇ Где нынче слава Вавилона?

Бернард Клюбийский (Морланский), поэма *О презрении к миру* (ок. 1140 г.), 1.933.

Esto brevis ◇ Будь краток.

Подробнее → QUIDQUID PRAECIPIES...

Esto fidelis usque ad mortem ◇ *библ.* Будь верен до смерти.

Новый Завет. Ап. 2.10. • Выражение используется как девиз.

Esto peccator et pecca fortiter, sed fortius fide et gaude in Christo ◇ Будь грешником и грехи смелей, но еще смелее веруй и радуйся во Христе.

Из письма Мартина Лютера к Ф. Меланхтону от 1 авг. 1521 г.

→ CREDE FIRMITER ET PECCA FORTITER

Esto perpetuum (perpetua) ◇ Да будет вечным (вечной)!

По преданию, «Esto perpetua» — последние слова венецианского ученого, теолога и политика Паоло Сарпи (1552—1623), относившиеся к Венецианской республике.

С 1863 г. «Esto perpetua» — гербовый девиз территории Айдахо (США), а затем штата Айдахо (1890). В переводе автора герба, Эммы Эдвардс-Грин: «It is perpetuated» — «Это навеки».

Esto, quod esse videris ◇ Будь тем, чем кажешься.

Девиз. Возможно, впервые появился в 1760 г. на гербе Льюиса Монсона-Уотсона, лорда Сондеса (L. Monson-Watson, Lord Sondes, 1728—1795).

→ ESSE, QUAM VIDERI

Esto vigilans ◇ *библ.* Бодрствуй! ♦ *букв.* Будь бодрствующим!

Новый Завет. Ап. 3.2.

→ ESTOTE PARATI; VIGILATE, ET ORATE

Estote parati ◇ *библ.* Будьте готовы.

Новый Завет. Мф. 24.44: «Потому и вы будьте готовы, ибо в который час не думаете, придет Сын Человеческий».

→ ESTO VIGILANS; SEMPER PARATUS

Estote prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbae ◇ *библ.* Будьте мудры, как змии, и просты, как голуби.

Новый Завет. Мф. 10.16 (точная цитата: «Estote ergo prudentes...» — «Итак, будьте мудры...»).

Et alia ◇ И другие; И прочие.

Сокр. et al. • Также: Et alii (муж. род мн. ч.); Et aliae (жен. род мн. ч.).

Et bonum, quo antiquius, eo melius ◇ И благо, чем старее, тем лучше.

У. Шекспир, *Перикл* (1609), д. I, пролог. • Парафраз изречения «Vinum, quo antiquius, eo melius» — «Вино чем старее, тем лучше».

Et c(a)etera ◇ И так далее; И прочее.

Сокр. etc.

Et cetera, et cetera, et cetera ◇ И прочее, и прочее, и прочее; И прочая, и прочая, и прочая (при перечислении титулов).

Сокр. etc., etc., etc.

Et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos ◇ *библ.* И познаете истину, и истина сделает вас свободными.

Новый Завет. Ин. 8.32.

Et consilio et robore ◇ И благоразумием, и твердостью.

Надпись на серебряной медали, выбитой в 1698 г. по приказанию Петра I в честь Федора Алексеевича Головина (1650—1706); затем — девиз графов Головиных.

Et consortes ◇ [Такой-то (Такие-то)] и компания; [Такой-то] со товарищи; ♦ *букв.* И соучастники.

Сокр. Et con.

Et cum spiritu tuo ◇ *литург.* И с духом твоим.

В католическом богослужении — ответ паствы на благословение священника «Dominus vobiscum» («Господь с вами»).

Et Curios simulant, sed Bacchanalia vivunt ◇ И рядятся Куриями, а живут, [как] на вакханалиях.

Подробнее → QUI CURIOS SIMULANT...

Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ◇ *библ.*

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим. ♦ *букв.* И отпусти <...>, как и мы отпускаем <...>.

Новый Завет. Мф. 6.12. Т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш...» («Pater noster...»). • Полный текст см. в Приложении.

Et discere et rerum exquirere causas ◇ И учиться, и исследовать причины вещей.

Девиз университета штата Джорджия (г. Афины, США), основанного в 1785 г.

Et dulcis (dulces) moriens reminiscitur Argos ◇ И умирающему вспоминается милый Аргос.

Вергилий *Энеида*, 10.782. В пер. С. М. Соловьева: «Перед смертью своей вспоминая сладостный Аргос». Здесь речь идет об Анторе, одном из соратников Энея. Аргос — город в Пелопоннесе (Греция).

В неточной передаче Вальтера Скотта (*Уэверли* (1814), гл. 69): «Moritur et moriens dulces reminiscitur Argos» — «Умирает и, умирая, вспоминает милый Аргос».

Et ego in Arcadia ◇ И я в Аркадии (родился, жил).

Подробнее → ET IN ARCADIA EGO

Et erunt duo in carne una ◇ *библ.* И будут два одна плоть. ♦ *букв.* ...в одной плоти.

Ветхий Завет. Быт. 2.24: «Оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут [два] одна плоть».

Et etiam diabolo, si in iudicio adesset, non negaretur ◇ И даже дьяволу, будь он в суде, не отказали бы [в защите]; ≈ Даже дьяволу не должно быть отказано в правосудии.

Гильом Дюран (Дуранд), *Судебное зеркало* (*Speculum iudiciale*, ок. 1273), 3.6.

Et facere et pati fortia Romanum est ◇ И нападать храбро, и стойко встречать храбрость [врага] — это по-римски. ♦ *букв.* И делать и терпеть храбро — это римское.

Тит Ливий, *История*, 2.12.9.

Et fumus patriae dulcis ◇ И дым отечества сладок.

Не позднее XVII в. • Эпиграф журнала Ф. О. Туманского *Российский магазин* (1792—1794), с переводом: «И дым отечественный сладок».

Оборот fumus patriae ('дым отечества', в значении 'напоминание о родине') встречается в письме Марка Аврелия к его учителю Фронтому (Фронтон, *Письма к цезарю*, 1.4.3), однако переписка Марка Аврелия с Фронтоном была опубликована лишь в 1815 г. • У Овидия: «...tamen optat / Fumum de patriis posse videre focus / Nescio qua natale solum dulcedine cunctos / Ducit» — «...Улисса / Стало с чужбины тянуть к дыму родных очагов. / Всех нас родная земля непонятною сладостью манит» (*Письма с Понта*, 1.3.33—34, пер. А. Парина).

Образ восходит к *Одиссее*, 1.57: «...Желая / Видеть хоть дым, от родных берегов вдалеке восходящий».

Вар. (не позднее XVII в.): Dulcis fumus patriae ◇ Сладок дым отечества.

→ FUMUS PATRIAE IGNI...; NATALE SOLUM DULCE

Et genus et formam regina pecunia donat ◇ И знатностью, и красотой одаряет царица-монета; И родовитость, и красоту дает царица Деньга.

Гораций, *Послания*, 1.6.37. В пер. Н. Гинзбурга: «Даст ведь царица Деньга и с приданым жену, и доверье, / Даст и друзей, красоту, родовитость».

Et genus et virtus, nisi cum re, vilior alga est ◇ Без богатства / И добродетель и род дешевле сена морского! ♦ *букв.* И знатность и доблесть, если без имени, дешевле водорослей.

Гораций, *Сатиры*, 2.5.8, пер. М. Дмитриева. • «Vilior alga» («Дешевле водорослей») — римская поговорка.

Et haec meminisse juvabit ◇ И об этом будет приятно вспомнить.

Парафраз из Вергилия (→ FORSAN ET HAEC OLIM MEMINISSE JUVABIT).

Et hinc illae irae? ◇ Не отсюда ли этот гнев?

Не позднее XVII в.; парафраз изречения INDE IRAE ET LACRIMAE

Et hoc genus omne ◇ И весь этот род (люди); И все люди подобного рода.

Гораций, *Сатиры*, 1.2.2: «Флейтщицы, нищие, мимы, шуты, лекаря площадные, / Весь подобный им люд огорчен и в великом смущенье» (пер. М. Дмитриева).

Вар.: Id genus omne.

→ ET CONSORTES

Et ignotas animum dimittit in artes ◇ И к ремеслу незнакомому дух устремил. ♦ *букв.* И отпустил дух в [область] неведомых искусств.

Овидий. *Метаморфозы*, 8.188 (о Дедале, впервые делающем крылья). • Эпиграф к роману Джеймса Джойса *Портрет художника в юности* (1916), пер. М. Богословской-Бобровой.

Et in Arcadia ego ◇ И я в Аркадии... [родился, жил]; ≈ И я когда-то был счастлив.

Надпись на картине итальянского живописца Джованни Франческо Гверчино *Смерть в Аркадии* (1623), а затем на других аллегорических картинах сходного содержания. • Аркадия — центральная область п-ова Пелопоннес в Греции; в античных идиллиях — место безмятежной жизни на лоне природы.

Автором изречения был, возможно, Джулио Роспильози, гуманист, поэт, будущий папа Климент IX (1600—1669). У Гверчино оно означало: «И в Аркадии — я» (т.е.: «И в Аркадии я, смерть, существую»), однако вскоре было переосмыслено. Последний шаг в новом истолковании фразы сделал, вероятно, Дени Дидро, который в 1758 г. перевел ее на французский, вопреки порядку слов, как «Je vivais aussi dans la délicieuse Arcadie» — «Я тоже жил в сладостной Аркадии».

Выражение нередко цитируется по-немецки, как цитата из стихотворения Ф. Шиллера *Покорность провидению* (*Resignation*, 1786): «Auch ich war in Arcadien geboren» — «И я в Аркадии родился!» (пер. М. Дмитриева, 1826).

Вар.: Et ego in Arcadia.

→ I TEGO ARCANA DEI

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis ◇ *библ.* И на земле мир людям доброй воли.

Несколько измененная цитата из Евангелия от Луки, 2.14: «Et in terra pax in hominibus...» (слова ангела, возвестившего о рождении Христа). В синодальном пер.: «на земле мир, в человеках благоволение».

→ GLORIA IN EXCELSIS DEO; HOMINES BONAE VOLUNTATIS; PACEM IN TERRIS

Et libera nos a malo ◇ *литург.* И избавь нас от зла; И избави нас от лукавого.

Вариант фрагмента т.н. «Молитвы Господней» (Мф. 6.13): «Sed libera nos a malo»; в синодальном пер.: «Но избави нас от лукавого».

Et lux perpetua luceat eis ◇ *литург.* И вечный свет да сияет их!

Подробнее → REQUIEM AETERNAM...

Et mihi dulce magis resoluto vivere collo ◇ И мне много сладостней жить без ярма на шее.

Подробнее → SED MIHI DULCE MAGIS...

Et mihi res, non me rebus subjungere conor ◇ Вещи себе подчинить, а не им подчиняться стараюсь.

Гораций, *Послания*, 1.1.19, пер. Н. Гинцбурга.

Et militavi non sine gloria ◇ И я воевал не без славы.

Гораций, *Оды*, 3.26.2: «Vixi puellis nuper idoneus / Et militavi non sine gloria»; в пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Девичам долго знал я, чем нравиться, / И был в любви достойным воителем».

Et minimae vires frangere quassa valent ◇ И небольшой силы довольно, чтобы разбить надломленное.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.11.22. В пер. С. Шервинского: «Много ли надобно сил, чтобы разбитое бить?»

Et multa alia ◇ И многое другое.

Et nati natorum et qui nascentur ab illis ◇ И дети детей, и те, кто родится от них.

Вергилий, *Энеида*, 3.98. В пер. С. Ошеровой: «Дети детей, а за ними и те, кто от них народится».

Et ne nos inducas in tentationem ◇ *библ.* И не введи нас в искушение.

Новый Завет. Мф. 9.13. Т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш» («Pater noster»). В *Вульгате*: «Et ne inducas nos...». • Полный текст см. в Приложении.

Et nimium vixisse diu nocet ◇ Жить слишком долго — во вред. ♦ *букв.* Прожить слишком долго...

Овидий, *Метаморфозы*, 6.38, пер. С. Шервинского.

Et non facere facere est ◇ *юр.* Отказ от деяния есть также деяние. ♦ *букв.* И не делать — это делать.

В форме «Non facere, facere est» приведено у французского юриста Жака Кюжаса (Куяция) (1520—1590) (комментарии к *Кодексу Юстиниана*, 8.37).

Восходит к *Дигестам*, 50.17.121 (Павел): «Qui non facit, quod facere debet, videtur facere adversus ea» — «Кто не делает того, что должен делать, считается действующим вопреки этому».

Et nos quoque tela sparsimus ◇ И мы метали стрелы; ≈ И мы воевали.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Et nunc et semper et in s(a)ecula s(a)eculorum ◇ И ныне и присно и во веки веков.

Подробнее → GLORIA PATRI...

Et nunc manet in te ◇ Поныне остается в тебе; ≈ Поныне казнит тебя.

Заглавие автобиографической книги Андре Жида. Эта книга, посвященная драме супружеской жизни писателя, была написана в 1938 г., вскоре после смерти его жены Мадлен; опубликована посмертно, в 1947 г.

Источник — юношеское стихотворение Вергилия *Комар* из сборника *Appendix Vergiliana* (*Приложение к Вергилию*), 268—269: «Quid misera Eurydice tanto maerore recessit? / Poenaque respectus et nunc manet, Orpheus, in te?» — *букв.* «Что же Эвридика ушла в такой скорби? / Наказание и взгляд еще и сейчас остаются в тебе, Орфей?» • Согласно мифу, Орфею было позволено вывести свою жену Эвридику из загробного царства теней при условии, что он ни разу не оглянется на нее. Однако Орфей не выдержал и оглянулся, а Эвридика навсегда осталась в царстве теней.

Ныне текст *Комара* публикуется обычно в несколько ином виде: «Quid, misera Eurydice, tanto maerore recedisti, / Poenaque respectus et nunc manet Orpheos in te?»; в пер. С. Шервинского: «Ты, Эвридика, зачем отступила печально в сторонку, — / Все ли казнит тебя взгляд, Орфеем вспять обращенный?»

Et nunc reges intellegite, erudimini qui iudicatis terram ◇ *библ.* Итак, вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли!

Ветхий Завет. Пс., 2.10. • Нередко приводится как цитата из проповеди епископа Жака Боссюэ, произнесенной 16 нояб. 1669 г. по случаю смерти Генриетты Марии Французской, королевы Англии и Шотландии.

Et pius est patriae facta referre labor ◇ Подвиги родины петь есть благороднейший труд.

Овидий, *Скорбные элегии*, 2.322, пер. З. Морозкиной.

Et post malam segetem serendum est ◇ И после плохого урожая надобно сеять.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 81.1.

Et propter vitam vivendi perdere causas ◇ И ради жизни сгубить самое основание жизни; И ради жизни потерять смысл жизни.

Подробнее → SUMMUM CREDE NEFAS...

Et, quasi cursores, vitae lampada tradunt ◇ И, как бегуны [в эстафете], передают светильник жизни.

Лукреций, *О природе вещей*, 2.79: «Поколения живущих сменяются в краткое время, / В руки из рук отдавая, как в беге, светильники жизни» (пер. Ф. Петровского).

Et qui amant, ipsi sibi somnia fingunt ◇ И те, кто любят, сами придумывают себе сны.

Вергилий, *Буколики*, 8.108. В пер. С. Шервинского: «Иль создает себе сам сновиденья, кто любит?»

Et quibusdam aliis ◇ 1. И о некоторых других; И еще кое о чем (кое о ком). 2. И некоторые другие; И еще кое-что (кое-кто). 3. И некоторым другим; И еще кое-кому.

Подробнее → DE OMNI RE SCIBILI ET QUIBUSDAM ALIIS

Et quis custodiet ipsos custodes? ◇ А кто устережет самих сторожей?

Парафраз из Ювенала (→ QUIS CUSTODIET IPSOS...).

Et quod temptabam scribere, versus erat ◇ И, что бы я ни пробовал писать, оказывалось стихом.

Овидий, *Скорбные элегии*, 4.10.26: «Sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos, / Et quod temptabam scribere, versus erat» — «Сами собою слова слагались в мерные строчки, / Что ни пытаюсь сказать — все получается стих» (пер. С. Ошерова).

→ JAM JAM NON FACIAM VERSUS

Et quod vides perisse, perditum ducas ◇ И что погибло, то и почитай гиблым.

Катулл, *Стихотворения*, 8.2, пер. С. Шервинского.

Et quorum pars magna fui ◇ И в чем я немало участвовал сам.

Подробнее → QUAEQUE IPSE MISERRIMA...

Et semel emissum volat irrevocabile verbum ◇ Выпустил только из уст — и летит невозвратное слово. ♦ *букв.* И, один раз выпущенное, слово летит [так, что] его не позовешь назад.

Гораций, *Послания*, 1.18.71, пер. Н. Гинцбурга.

→ NESCIT VOX MISSA REVERTI; VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

Et sequens (sequentia; sequentes) ◇ (И) следующий; (И) все следующие.

Сокр. et seq.

Et sic de ceteris ◇ Так же и в остальном.

Et sic de similibus ◇ Так же и в других подобных случаях.

Et sic in infinitum ◇ И так до бесконечности.

→ ET SIC IN INFINITUM

Et sic porro ◇ И так далее.

Et sit humus cineri non onerosa tuo ◇ Да будет легкой земля твоему праху. ♦ *букв.* И пусть земля не будет твоему праху бременем.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.9.68, о поэте Тибулле. В пер. С. Шервинского: «Праху, Тибулл, твоему легкой да будет земля».

Et spes et ratio studiorum in Caesare tantum ◇ Только в Цезаре — смысл и надежда [словесной] науки.

Ювенал об императоре Адриане (*Сатиры*, 7.1, пер. Д. Недовича).

Et tantum constans in levitate sua est ◇ И постоянна она только в своем непостоянстве. ♦ *букв.* ...в своей легкости (легкомыслии).

Овидий, *Скорбные элегии*, 5.8.18: «Бродит богиня судьбы, то туда, то сюда поспешая, / На ногу легкой нельзя долго на месте стоять. / Часто она весела, а часто лицо ее кисло, / И постоянна она в непостоянстве одном» (пер. С. Шервинского).

Et tenuit nostras numerosus Horatius aures ◇ Слух мне однажды пленил на размеры щедрый Гораций.

Овидий, *Скорбные элегии*, 4.10.49, пер. С. Шервинского.

Et tu autem, Brute! ◇ И ты тоже, Брут!; И даже ты, Брут!

Вариант выражения Et tu quoque, Brute. Встречается в рецензии А. Пушкина (1830) на *Историю русского народа* Н. Полевого.

Et tu, Brute? ◇ И ты, Брут?

Шекспир, *Юлий Цезарь*, 3.1 (слова Цезаря перед гибелью). • Это восклицание не встречается в античных источниках, но было известно в Англии и до трагедии Шекспира. По одной из версий, это цитата из несохранившейся латинской трагедии XVI в. *Убиение Цезаря*.

В версии Светония: «...Некоторые <...> передают, что бросившемуся на него Марку Бруту он сказал: “И ты, дитя [мое]?”» (*Божественный Юлий*, 82.2; слова Цезаря — по-гречески: Kai sy, teknon?). Возможно, у Светония здесь намек на то, что Брута считали незаконным сыном Цезаря.

Вар.: Et tu, Brute, fili mi ◇ И ты, Брут, сын мой! (не позднее 2-й пол. XVIII в.).

→ Et tu quoque, Brute; Et tu, Brute, contra me?

Et tu, Brute, contra me? ◇ И ты, Брут, против меня?

Вариант выражения Et tu, Brute?, встречающийся гл. обр. в Польше (с XVIII в.).

Et tu quoque, Brute ◇ И ты тоже, Брут!

Вариант выражения Et tu, Brute, появившийся не позднее 1-й пол. XVII в.

→ Et tu autem, Brute!; Tu quoque

Et vera inaccessu patuit dea ◇ И в поступи открылась истинная богиня.

Вергилий, *Энеида*, 1.405. В пер. В. Брюсова: «В поступи явно сказалась богиня».

Et verbum caro factum ◇ *библ.* И Слово стало плотью.

Новый Завет. Ин. 1.14.

Et veritas liberabit vos ◇ *библ.* И истина сделает вас свободными.

Подробнее → Et cognoscetis veritatem...

Et vice versa ◇ И наоборот.

Et vidit Deus, quod esset bonum ◇ *библ.* И увидел Бог, что это хорошо.

Ветхий Завет. Быт. 1.10 и др.

Etiam capillus unus habet umbram suam ◇ И волосок способен тень отбрасывать. ♦ *букв.* Даже у одного волоска есть тень.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Вар.: Vel capillus habet umbram suam ◇ Даже волос отбрасывает тень.

Etiam innocentes (innocentis) cogit mentiri dolor ◇ Боль заставляет лгать даже невинных.

Сентенции Публилия Сира.

Etiam periire ruinae ◇ Погибли даже руины.

Лукан о развалинах Трои (*Фарсалия*, 9.969): «Чаша засохших лесов да стволы полусгнившие там, где / Был Ассарака дворец — и корнями отмершими скрыты / Храмы бывшие богов; и весь Пергам покрывает / Только терновник густой: погибли даже руины» (пер. Л. Остроумова).

Etiam sanato vulnere cicatrix manet ◇ И от излеченной раны шрам остается.

Не позднее XVII в.

Etiam sapientibus cupido gloriae novissima exiit ◇ Даже мудрых людей жажда славы покидает в последнюю очередь.

Тацит, *История*, 4.6.

Etiam si omnes, ego non ◇ Если даже и все, то не я. ♦ *букв.* Даже если все, я — нет.

Парафраз из Нового Завета (Мк. 14.29), слова апостола Петра Христу: «Et si omnes scandalizati fuerint sed non ego» — «Если и все соблазняются, но не я».

Euge, poeta ◇ Прекрасно, поэт!; Браво, поэт!

Персий, *Сатиры*, 1.75. В пер. Ф. Петровского: «Превосходно поешь ты!»

Eventus stultorum magister <est> ◇ Исход дела — учитель глупцов; ≈ Глупец задним умом крепок.

Парафраз из Тита Ливия (*История*, 22.39.10): «Nec eventus modo hoc docet — stultorum iste magister est — sed eadem ratio» — «Тому учит не только исход событий (этот учитель глупцов), но простой расчет».

→ EXPERIENTIA DOCET STULTOS

Ex abrupto ◇ Сразу; Внезапно; Без подготовки.

Вар.: Ab abrupto.

Ex absurdo ◇ лог. [Аргумент] от нелепости (от абсурда). ♦ букв. [Выведе-ние] из нелепости.

→ ARGUMENTUM AD ABSURDUM; AD ABSURDO; REDUCTIO AD ABSURDUM

Ex abundante cautela ◇ юр. В качестве особой меры предосторожности. ♦ букв. Из избыточной предосторожности.

Не позднее XVI в.

Ex abundantia ◇ От переизбытка.

Ex abundantia <enim> cordis os loquitur ◇ библ. <Ибо> от избытка сердца говорят (глаголют) уста.

Новый Завет. Мф. 12.34.

Ex abusu non arguitur in usum ◇ юр. Злоупотребление — не довод против [правильного] употребления. ♦ букв. Из злоупотребления не доказывает-ся против употребления.

Один из вариантов принципа ABUSUS NON TOLLIT USUM.

Ex adverso ◇ лог. [Рассуждая] от противоположного (от противного).

Ex aequo ◇ Поровну; На равных правах.

Ex aequo et bono ◇ юр. По справедливости и доброй совести; Из соображе-ний справедливости и блага (а не буквы закона).

Напр.: Цицерон, *Речь в защиту Авла Цецины*, 65; *Дигесты*, 17.1.12.9. • Прин-цип, применяемый в международном арбитраже при согласии обеих сторон.

Вар.: Ex bono et aequo.

Ex analogia ◇ лог. По сходству; По аналогии.

Вар.: Per analogiam.

Ex animo ◇ От души; Искренне; От всего сердца.

Ex ante <facto> ◇ Предварительно. ♦ букв. Исходя из свершившегося раньше.

→ Ex post

Ex arbitrio iudicis ◇ юр. По усмотрению судьи.

Ex arte ◇ По правилам искусства.

→ DE LEGE ARTIS

Ex aspectu nascitur amor ◇ От взгляда рождается любовь.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.2.79.

Ex astris scientia ◇ Со звезд — знания.

Девиз Академии Звездного Флота в американском сериале *Звездная пыль: Следующее поколение* (*Star Trek: The Next Generation*, 1987—1994). • Это параф-раз девиза EX LUNA SCIENTIA.

Ex auditu ◇ Услышанное (Слышавший) лично; [Слышавший] собствен-ными ушами.

→ DE AUDITU; EX VISU; FIDES EX AUDITU

Ex auribus cognoscitur asinus ◇ По ушам узнают осла.

→ EX UNGUE LEONEM, EX AURIBUS ASINUM

Ex bello pax ◇ Из войны — мир.

Андреа Альчиато, *Эмблемы (Emblemata, 1531)*, 178.

→ PARITUR PAX BELLO

Ex bono et aequo ◇ *юр.* По доброй совести и справедливости.

Подробнее → EX AEQUO ET BONO

Ex cathedra ◇ 1. *церк.* С кафедр; С амвона. 2. Официально; Непререкаемо.

Первоначально — об «официальных» высказываниях епископов, прежде всего папы Римского, в вопросах веры.

→ EX PRAESIDIO; INFALLIBILITAS EX CATHEDRA

Ex communi consensu ◇ *юр.* С общего согласия.

Вар.: Communi consensu.

→ ARGUMENTUM EX CONSENSU...; CONSENSU OMNIUM

Ex confesso ◇ Вне сомнения; Несомненно; Бесспорно. ♦ *букв.* По [общему] признанному.

Ex consensu ◇ *юр.* С согласия; По согласию.

Ex consilio ◇ *юр.* Посовещавшись.

Ex consuetudine ◇ По привычке.

Ex contractu ◇ *юр.* [Обязательство, вытекающее] из договора; По договору.

Ex contradictione quodlibet ◇ *лог.* Из противоречивого [допущения можно вывести] все, что угодно.

Формула, получившая распространение с середины XX в.

→ EX FALSO QUODLIBET

Ex contrario *лог.* Из противоположного.

→ ARGUMENTUM EX CONTRARIO

Ex curia ◇ *юр.* Вне суда; Во внесудебном порядке.

Ex damno alterius alterius utilitas ◇ Несчастье одного — другому польза.

Андреа Альчиато, *Эмблемы (Emblemata, 1531)*, 125. Надпись относится к схватке льва с вепрем, за которой наблюдает гриф, ожидая поживы для себя. Эта эмблема восходит к эзоповой басне *Лев, вепрь и коршуны*.

Ex debito ◇ *юр.* По обязанности.

Ex definitione ◇ *лог.* По определению.

Ex delicto ◇ *юр.* Из правонарушения.

Ex Deo rex, ex rege lex ◇ От Бога — король, от короля — законы.

Подробнее → A DEO REX, A REGE LEX

Ex desuetudine amittuntur privilegia ◇ *юр.* Преимущественные права, оставаясь без применения, теряют силу.

Изречение, по-видимому, появилось в английских переводах Ф. Рабле (не позднее середины XVII в.). У Рабле оно приведено по-французски: «как говорят ученые, все привилегии, оставаясь без применения, теряют силу» («...par non usage sont perdez tous privileges») (*Гаргантюа и Пантагрюэль*, кн. 3 (1546), гл. 27).

Ex digito gigas ◇ По пальцу [узнаешь] гиганта.

Не позднее XVIII в.

→ EX PEDE HERCULEM; EX UNGUE LEONEM

Ex dolo malo non oritur actio ◇ *юр.* Из злого умысла не возникает [права на] иск.

Положение английского права (не позднее XVIII в.).

Ex dono ◇ В дар.

Ex duobus malis minus eligendum est ◇ Из двух зол следует выбирать меньшее.
Подробнее → DE DUOBUS MALIS...

Ex duris gloria ◇ Из невзгод — слава.

Девиз, приведенный в книге Генриха Кича *Героическая символика* (Н. Kitsch. *Symbolologia heroica hexaglottos*, Лейпциг, 1608). • В 1670-е гг. помещался на монетах, чеканившихся в герцогстве Брауншвейг-Люнебург при герцоге Иоганне Фридрихе (1625—1679).

Ex eventu ◇ После события; Задним числом. ♦ *букв.* Исходя из исхода дела.
Вар.: Post eventum.
→ VATICINIUM EX EVENTU

Ex facie ◇ *юр.* При первоначальном знакомстве. ♦ *букв.* По лицу.

Ex factis, non ex dictis amici pensandi ◇ Друзей следует ценить не по словам, а по делам.

Тит Ливий, *История*, 34.49.7: «[Ex] factis, non ex dictis amicos pensent».
→ FACTA, NON VERBA

Ex facto ◇ *юр.* Из действия; Из факта; По причине (В результате) действия или события.

Ex facto oritur jus ◇ *юр.* Право возникает из факта (*букв.* из сделанного; из события).

Положение позднесредневекового права.
Вар.: Ex facto jus oritur.

Ex falso quodlibet ◇ *лог.* Из ложного [допущения можно вывести] все, что угодно.

Формула, получившая распространение с середины XX в.
→ DATO UNO ABSURDO, SEQUITUR ALTERUM; EX CONTRADICTIONE QUODLIBET

Ex fide bona ◇ *юр.* Добросовестно; По доброй совести.

Напр.: *Дигесты*, 16.3.31.1, 48.3.6.

Ex fide fortis ◇ Верой силен.

Фамильный девиз (Англия, XIX в.).

Ex fontibus ◇ По источникам; По первоисточникам.

→ AD FONTES; EX IPSO FONTE

Ex fructu arbor agnoscitur ◇ *библ.* Дерево познается по плоду.

Новый Завет. Мф. 12.33.

Ex fumo dare lucem ◇ Извлечь из дыма свет.

Подробнее → NON FUMUM EX FULGORE...

Ex gratia ◇ *юр.* Добровольно; По доброй воле. ♦ *букв.* По милости.

→ EX MERA GRATIA

Ex hypothesi ◇ Гипотетически; Согласно гипотезе; Предположительно.

Ex improviso ◇ Неожиданно; Без предварительной подготовки.

Ex industria privata ◇ По собственному побуждению; По собственной инициативе; По частной инициативе.

→ De motu proprio; Primo intuitu

Ex iniuria non oritur jus ◇ *юр.* Из правонарушения не может возникнуть право.

Подробнее → IUS EX INIURIA NON ORITUR

Ex intervallo ◇ *юр.* По прошествии [некоторого] времени.

Ex ipso fonte ◇ Из самого источника; Обращаясь к первоисточнику.

→ EX FONTIBUS

Ex jure ◇ *юр.* По закону.

→ DE JURE; EX LEGE

Ex jure divino ◇ *юр.* По божественному праву.

→ EX JURE HUMANO

Ex jure humano ◇ *юр.* По человеческому праву.

→ EX JURE DIVINO

Ex justa causa ◇ *юр.* На законном основании.

Ex juvantibus ◇ *мед.* [Диагноз] на основании того, что помогает [больному].

♦ *букв.* Из помогающего.

Подробнее → EX NOCENTIBUS ET JUVANTIBUS

Ex lege ◇ *юр.* По закону.

→ EX JURE

Ex legibus ◇ *юр.* По закону. ♦ *букв.* По законам.

Ex lex ◇ *юр.* Вне закона.

Ex libris ◇ Из книг [такого-то].

Обозначение владельца книги (с XVI в.). Отсюда, не позднее 1870 г.: exlibris (эскилибрис).

Ex luce lucellum ◇ Небольшой доходец от света.

В 1871 г. Роберт Лоу, британский министр финансов, предложил ввести налог на спички, а на спичечных коробках поместить надпись «Ex luce lucellum». Это предложение вызвало бурю протеста и было отклонено парламентом.

Позднее происхождение этого выражения связывалось также со средневековым налогом на окна.

Ex luna scientia ◇ С Луны — знания. ◇ Девиз космического корабля Аполло-13 (1970), предложенный его командиром Джеймсом Ловеллом. • Это парафраз девиза EX SCIENTIA TRIDENS.

→ EX ASTRIS SCIENTIA

Ex magna coena / Stomacho fit maxima poena. / Ut sit nocte levis / Sit tibi coena brevis ◇ От плотного ужина / Желудку жестокая мука. / Чтобы сон был легким, / Пусть ужин твой будет кратким. ♦ *букв.* От большого ужина / Желудку очень большая мука. / Чтобы ночь была легкой...

Салернский кодекс здоровья, дидактическая поэма (не позднее XIII в.), гл. 5 («Об ужине»).

Ex malis moribus bonae leges natae sunt ◇ Из дурных нравов рождаются хорошие законы.

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 161. • Это вариант изречения LEGES BONAE MALIS EX MORIBUS PROCREANTUR.

Ex malis multis malum quod minimumst, id minimumst malum ◇ Зло, наименьшее из многих, — почти уже и не зло. ♦ *букв.* ...в наименьшей степени зло.

Плавт, *Стих*, 120. В пер. А. Артюшкова: «Наименьшее из многих зол — не зло уж более».

→ DE DUOBUS MALIS, MINUS...

Ex mandato ◇ *юр.* По мандату; В связи с исполнением поручения.

Ex memoria ◇ По памяти; На память; Наизусть.

Ex mera gratia ◇ *юр.* Просто из милости. ♦ *букв.* Из чистой милости.

→ EX GRATIA

Ex mero motu ◇ *юр.* По собственному желанию; По собственному почину.
→ DE MOTU PROPRIO; EX INDUSTRIA PRIVATA; PRIMO INTUITU

Ex minimis seminibus nascuntur ingentia ◇ Из самых малых семян рождаются огромные [деревья].

Сенека, *О провидении*, 1.2: «ut ex minimis seminibus nascantur ingentia» — «чтобы из малых семян рождались большие деревья».

Ex more ◇ *юр.* По обычаю; Согласно обычаю.

Ex navicula navis ◇ Из маленькой лодки — большой корабль. ♦ *букв.* Из кораблика — корабль.

Девиз, помещенный на флаге г. Лодзь (Польша). С XVI в. он иногда встречался на печатях и в гербе города, эмблемой которого с давних пор является изображение ладьи. • *Польск.* Łódź означает 'лодка', 'ладья'.

Ex necessitate <rei> ◇ *юр.* По необходимости; В силу необходимости.

Ex nihilo nihil <fit> ◇ Из ничего ничто не происходит.

Подробнее → DE NIHILU NIHIL

Ex nocentibus <et juvantibus> ◇ *мед.* [Диагноз] на основании результата лечения. ♦ *букв.* На основании вредящего <и помогающего> (т.е. того, что вредит или помогает больному).

Не позднее 1-й пол. XVII в.

Вар.: Ex juvantibus et nocentibus.

Ex novo ◇ Заново.

Ex nunc ◇ *юр.* С настоящего момента; С момента вынесения решения.

Ex obscuris lux ◇ Из мрака — свет.

Девиз Американского офтальмологического совета (American Board of Ophthalmology), основанного в 1916 г.

→ LUX EX TENEBRIS

Ex officio ◇ *юр.* По должности; По обязанности; По долгу службы; Официально; По собственному усмотрению [суда].

Вне юридического контекста используется также в значениях: «Специально», «Ради формы», «По установившемуся порядку» и т.д. • *Сокр.* е.о.

Ex opere operantis ◇ В силу действия совершающего [таинства].

Термин, предполагающий, что действительность таинств зависит от личных качеств священнослужителя.

→ EX OPERE OPERATO

Ex opere operato ◇ В силу совершения действия (таинства).

Термин, введенный во 2-й пол. XII в. и предполагающий, что действительность таинств определяется только их правильным совершением, каковы бы ни были личные качества священнослужителя.

→ EX OPERE OPERANTIS

Ex ordine ◇ По порядку.

Ex ore parvulorum veritas ◇ Устами младенцев глаголет истина. ♦ *букв.* Из уст младенцев — истина.

В этой форме цитируется с XIX в.; в форме «Ex ore infantium <nascitur> veritas» («Из уст младенцев <рождается> истина») — с конца XVIII в. • Оборот «Ex ore parvulorum» ранее встречался в цитатах из Библии (Пс. 8.2 (8.3); Мф. 21.16). В *Вульгате*: «Ex ore infantium <...> perfecisti laudem»; в синодальном пер.: «Из уст младенцев <...> Ты устроил хвалу»; во франц. пер.: «Par la bouche des enfants...».

Широко известно французское изречение «La vérité parle par la bouche des enfants» (*букв.* «Истина говорит устами детей»), введенное в литературу комеди-

ографом Филиппом Детушем (*Притворщица Агнесса (La Fausse Agnes, 1736)*, 3.4). Отсюда, по-видимому, русское «Устами младенцев глаголет истина» (не позднее 1880-х гг.). Его более ранняя форма: «Бог говорит устами младенцев» (напр.: Островский, *Воспитанница* (1858), 2.5).

Пословица «Дети и пьяницы говорят правду» в различных вариантах известна у разных европейских народов. Она восходит к античности (→ *IN VINO VERITAS*). У Цицерона (*Топика*, 75): «Истину иногда открывают: детский возраст (*Verum <...> invenitur pueritia*), сон, безрассудство, опьянение, безумие».

Ex oriente fabula ◇ Сказка — с Востока.

Заглавие статьи (1986) чешского филолога Карела Горалека (К. Horálek, 1908—1992); затем — двухтомного сборника (2004—2005) трудов немецкого исследователя восточных сказок Ульриха Марцольфа (U. Marzolph).

→ EX ORIENTE LUX

Ex oriente lux ◇ С Востока свет.

Девиз Фонда содействия переводам с восточных языков (*The Oriental Translation Fund*), основанного в Лондоне в 1828 г. Под этим девизом выходили издания фонда. • К тому времени в Англии обычным выражением было «Мудрецы пришли с Востока» («*The wise men came from the East*»). Это слегка измененная цитата из английского перевода Нового Завета (Мф. 2.1): «*Came wise men from the east*» — «Пришли <...> волхвы с востока».

Вар.: *Lux ex Oriente*.

→ ORIENS EX OCCIDENTE LUX

Ex oriente lux, ex occidente lex ◇ С Востока свет, а закон с Запада.

С 1891 г. — девиз лондонского ежеквартальника *Азиатское обозрение (The Imperial and asiatic quarterly review)*.

→ EX ORIENTE LUX

Ex ossibus ultor ◇ Мститель из [наших] костей.

Подробнее → EXORIRE ALIQUIS NOSTRIS...

Ex ovo omnia ◇ биол. Все [живое] — из яйца.

Подробнее → OMNE VIVUM EX OVO

Ex parte ◇ юр. Односторонне; Предвзято; В интересах одной из сторон. ♦ букв. Со стороны.

Ex pede Herculem ◇ По ноге Геркулеса (узнать его рост).

Не позднее XVIII в. • По преданию, установленная Геркулесом длина олимпийского стадия составляла 600 его стоп, и Пифагор по длине стадия вычислил рост Геркулеса (Авл Геллий, *Аттические ночи*, 1.1.1—2). • В 1635 г. в Антверпене вышла книга Хью Семпилла (Хуго Семпилия) *О математике*. Автор писал: «Математика способна по стадию вычислить [рост] Геркулеса (*ex stadio Herculem*)» (2.1.12).

→ EX DIGITO GIGAS; EX UNGUE LEONEM

Ex persona ◇ От себя; От собственного лица; От лица [такого-то].

Ex pluribus unum ◇ Из многих единое.

Подробнее → E PLURIBUS UNUM

Ex post <facto> ◇ Задним числом; Позже. ♦ букв. Исходя из свершившегося позднее.

→ EX ANTE; POST FACTUM

Ex praesidio ◇ юр. В качестве председателя; На правах председателя; По праву председателя; Авторитетно. ♦ букв. С председательствующего места.

→ EX CATHEDRA

Ex professo ◇ По специальности (профессии); По роду занятий; По обязанности; По своему положению; В качестве специалиста.

Ex promptu (Expromptu) ◇ Сразу; Без подготовки; Экспромтом. ♦ *букв.* Из имеющего в готовности.

Ex proposito ◇ *юр.* Намеренно; С умыслом.

Ex proprio motu ◇ *юр.* По собственному побуждению; По собственной инициативе.

→ EX INDUSTRIA PRIVATA; EX PROPRIO MOTU; DE MOTU PROPRIO; EX MERO MOTU; PRIMO INTUITU

Ex proprio vigore ◇ *юр.* Своей собственной силой; Автоматически.

Ex providentia majorum ◇ *юр.* Предусмотрительностью предков; Заботами предков.

Об унаследованном имуществе или наследственных правах (гл. обр. в немецкоязычных текстах).

Ex re ◇ По случаю; По поводу.

Ex scientia tridens ◇ Из знаний — [военно-]морская мощь. ♦ *букв.* Из знаний — трезубец [Нептуна].

Девиз Военно-морской академии США, принятый в 1898 г.

→ EX ASTRIS SCIENTIA; EX LUNA SCIENTIA

Ex se natus ◇ Рожденный от себя самого.

Тацит, *Анналы*, 11.21, слова императора Тиберия о консуле Курции Руфе: «Тиберий, набрасывая покров на его постыдное происхождение, заявил: “Руф, как мне кажется, родился от себя самого”».

Ex sese ◇ Самостоятельно; Единолично. ♦ *букв.* Сам по себе.

Ex silentio ◇ *лог.* Из умолчания.

Подробнее → ARGUMENTUM EX SILENTIO

Ex tempore (Extempore) ◇ 1. Незамедлительно; Без подготовки; Экспромтом. 2. Сообразно обстоятельствам.

Многokrратно у Цицерона и др., а также в *Дигестах*.

→ EXTEMPORALIA

Ex tenebris lux ◇ Из мрака свет.

Девиз.

Подробнее → LUX EX TENEBRIS

Ex testamento ◇ *юр.* По завещанию.

Ex toto ◇ Целиком; Полностью.

Ex toto corde ◇ *библ.* Всем сердцем.

Многokrратно в *Ветхом* и *Новом Завете* (напр.: Вт. 4.29).

Ex traditione ◇ Исходя из традиции; Основанный на традиции.

Ex tunc ◇ *юр.* С момента совершения [сделки]. ♦ *букв.* С тех пор.

Ex umbra in solem ◇ Из тени — к свету. ♦ *букв.* Из тени — на солнце.

Девиз. Источник — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.2.82.

Ex ungue leonem ◇ По когтям [узнают] льва. ♦ *букв.* По когтю...

Не позднее XV в. • У Плутарха (*Об упадке оракулов*, 3): «...согласно Алкею, по когтю льва изображавшего» (ex onychos ton leonta graphontas). У Лукиана: «Один ваятель, Фидий, кажется, увидав только коготь льва, рассчитал по нему, каков должен быть весь лев, восстановленный соразмерно с когтем» (*Гермотим*, 54, пер. Н. Баранова).

Вар.: Ex unguibus leonem.

→ EX PEDE HERCULEM; EX UNGUE LEONEM, EX AURIBUS ASINUM

Ex ungue leonem, ex auribus asinum ◇ По когтям [узнают] льва, а по ушам — осла.

Артур Шопенгауэр, *Две основные проблемы этики* (1841), предисловие к I изданию.

→ EX UNGUE LEONEM

Ex unguibus leonem ◇ По когтям [узнают] льва.

Подробнее → EX UNGUE LEONEM

Ex unitate vires ◇ В единстве сила. ♦ *букв.* Из единства — силы.

Гербовый девиз Южно-Африканской Республики с 1910 по 2000 г.

→ VIS UNITA FORTIOR

Ex uno disce omnes ◇ По одному узнай все (всех); По одному [примеру] суди о других. ♦ *букв.* ...выучи все.

Парафраз выражения CRIMINE AB UNO DISCE OMNES.

Ex vi termini ◇ *юр., лог.* По определению. ♦ *букв.* В силу определения.

Ex visu ◇ Воочию; Собственными глазами; В качестве очевидца.

→ EX AUDITU

Ex vitio alius sapiens emendat suum ◇ Чужим пороком мудрый исправляет свой. ♦ *букв.* По чужому пороку... Исходя из чужого порока...

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова. • *Вар.*: Ex vitio alterius...

Ex voto ◇ По обету.

Examen rigorosum ◇ 1. Экзамен на ученую степень (гл. обр. в немецких университетах). 2. *юр.* Допрос под пыткой (в инквизиционном процессе). ♦ *букв.* Строгое испытание.

Exaudi Domine vocem meam ◇ *библ.* Услышь, Господи, голос мой.

Ветхий Завет. Пс. 25(26).7.

Excelsior ◇ Всё выше [и выше]!

Гербовый девиз штата Нью-Йорк (1778). • Название и повторяющаяся строка стихотворения Генри Лонгфелло (1841).

→ SEMPER EXCELSIOR

Excelsis multo facilius casus nocet ◇ Кто выше стал, тот легче и низвергнется. ♦ *букв.* Тем, кто (выдается) выше, случай вредит много легче.

Сентенции Публилия Сира.

Exceptio ◇ *юр.* Эксцепция; Исковое возражение; Требование ответчика к истцу. ♦ *букв.* Исключение.

Множественно в *Дигестах*.

Exceptio confirmat regulam ◇ Исключение подтверждает правило.

Подробнее → EXCEPTIO FIRMAT REGULAM

Exceptio doli generalis ◇ *юр.* Общая эксцепция (возражение о недобросовестности без ссылки на обманный образ действий истца).

Exceptio doli < mali > ◇ *юр.* Эксцепция злого умысла; Исковое возражение о злом умысле.

Множественно в *Дигестах*.

Exceptio doli specialis ◇ *юр.* Специальная эксцепция (возражение о недобросовестности со ссылкой на обманный образ действий истца).

Exceptio firmat regulam ◇ Исключение подтверждает правило.

Источник — положение средневекового права «Exceptio firmat regulam in casibus non exceptis» — «Исключение утверждает правило в отношении не исключенных случаев», т.е.: «Исключение подтверждает, что во всех остальных случаях правило действует».

Вар.: Exceptio confirmat regulam; Exceptio probat regulam.

Exceptio plurium <concumbentium> ◇ юр. Ссылка на неверность (исковое возмещение предполагаемого отца внебрачного ребенка со ссылкой на множество сожителей матери ребенка). ♦ *букв.* Возражение [со ссылкой на] множество половых связей.

Не позднее начала XIX в.

Exceptio probat regulam ◇ Исключение подтверждает правило.

Подробнее → EXCEPTIO FIRMAT REGULAM

Exceptio veritatis ◇ юр. Отвод путем ссылки на истинность.

Отвод обвинения в клевете путем ссылки на истинность позорящих фактов.

Exceptis excipiendis ◇ юр. За исключением того, что следует исключить.

→ MUTATIS MUTANDIS

Excessit medicina malum ◇ Лекарство хуже болезни. ♦ *букв.* Лекарство превзошло беду.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии*, т. 1 (1621), 2.2.1.2.

→ AEGRESKIT MEDENDO; GRAVIORA QUAE DAM SUNT...; TARDIORA SUNT REMEDIA...

Excitare fluctus in simpulo ◇ Поднимать бурю в ковшике; ≈ Поднимать бурю в стакане воды.

Подробнее → FLUCTUS IN SIMPULO

Excitat auditor studium ◇ Слушатель поощряет рвение.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.2.35: «Excitat auditor studium, laudataque virtus / Crescit» — «Слушатель рвеня придаст, от похвал возрастет дарованье» (пер. Н. Вольпин).

Excludat jurgia finis ◇ Пусть точный срок устранил пререканья!

Гораций, *Послания*, 2.1.38: «Если писатель всего только сто лет назад тому умер / Должен быть он отнесен к совершенным и древним иль только / К новым, несостоящим? Пусть точный срок устранил пререканья!» (пер. Н. Гинцбурга).

Exclusive ◇ Исключая; Не считая; За исключением.

Excurrent alii spirantia mollius aera ◇ Другие искуснее выкуют из бронзы [как будто] дышащие [статуи].

Вергилий, *Энеида*, 6.847. В пер. С. Ошерова: «Смогут другие создать изваянья живые из бронзы».

Excudit ◇ Гравировал.

Помета после имени гравера на его произведении; *сокр.* Ехс.

Excusatio non petita accusatio manifesta ◇ юр. Непрошенное оправдание — признак виновности (*букв.* ...явное обвинение).

Не позднее XVI в.

→ DUM EXCUSARE CREDIS, ACCUSAS

Exeat aula, / Qui vult esse pius ◇ Кто хочет блюсти благочестье — / Пусть покидает престол. ♦ *букв.* Кто хочет быть благочестив, пусть уходит из дворца.

Лукан, *Фарсалия*, 8.493—494, пер. Л. Остроумова.

Exegi monumentum aere perennius ◇ Воздвиг я памятник вечнее меди.

Гораций, *Оды*, 3.30 (*К Мельпомене*), 1—2, пер. А. Фета. В пер. В. Брюсова: «Памятник я воздвиг меди нетленнее».

→ JAMQUE OPUS EXEGI...

Exempla docent ◇ Примеры учат (поучают).

→ EXEMPLIS DISCIMUS

Exempla minora ◇ Меньшие примеры.

Заглавие учебного пособия Томаса Морелла по латинской грамматике: *Exempla minora, или Новые английские примеры для перевода на латынь* (1759). Эта книга многократно переиздавалась.

Exempla sunt odiosa ◇ Примеры лучше не приводить; От приведения примеров воздержимся. ♦ *букв.* Примеры ненавистны.

Не позднее XVI в.

→ NOMINA SUNT ODIOSA

Exempla trahunt ◇ Примеры увлекают.

Часть изречения VERBA DOCENT, EXEMPLA TRAHUNT.

Exempli causa ◇ Например; К примеру; Для примера.

Сокр. ex.c.

Вар.: Exempli gratia; Exempli modo (*сокр. ex.m.*).

Exempli gratia ◇ Например. ♦ *букв.* Примера ради.

Сокр. ex.g.

Вар.: Exempli causa.

Exemplis discimus ◇ На примерах учимся.

Мораль басни Федра (*Басни*, 2.2): «A feminis utcumque spoliari viros, / Ament, amentur, nempe exemplis discimus» — «Мы на примере видим, что всегда мужчин — / Влюбленных ли, любимых — грабят женщины» (пер. М. Гаспарова).

Exemplo monstrante viam ◇ На примерах указывая путь. ♦ *букв.* Когда пример указывает путь.

Подробнее → PER VARIOS USUS ARTEM...

Exemplo plus, quam ratione vivimus ◇ Примеру чаще следуем, чем разуму. ♦ *букв.* Мы живем скорей по примеру, чем по уму.

Не позднее начала XIX в.

Exemplum docet ◇ Пример учит.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.6.26 (с инверсией).

Exemplumque dei quisque est in imagine parva ◇ Каждый человек есть образ божества в малом виде.

Марк Манилий, *Астрономика*, 4.895.

Exequatur ◇ *юр.* Экзекватура.

Подробнее → EXSEQUATUR

Exercitatio artem parat ◇ Упражнения рожают умение (мастерство).

Тацит, *Германия*, 24.1: «Exercitatio artem paravit» — «Упражнение породило в них [германцах] ловкость».

Exercitia spiritualia ◇ Духовные упражнения.

Заглавие книги основателя ордена иезуитов Игнатия Лойолы (опубл. в 1548 г.).

Exeunt <omnes> ◇ <Все> уходят.

Драматургическая ремарка в пьесах эпохи Возрождения.

Exigui numero, sed bello vivida virtus ◇ В малом числе, но воинственной доблести полны. ♦ *букв.* [Их] немного, но пылкая доблесть [стремится] к войне.

Вергилий, *Энеида*, 5.754, пер. С. Ошерова.

Exiguum nobis vitae curriculum natura circumscripsit, immensum gloriae ◇ Недолгий путь назначила нам природа для жизни, беспредельный — для славы.

Цицерон, *Речь в защиту Гая Рабирия*, 30*.

→ CURRICULUM VITAE

Exitio est avidis mare nautis ◇ Гибель пловцам — ненасытное море.

Гораций, *Оды*, 1.28.18, пер. А. Фета. В пер. Н. Шатерникова: «Для моряка море жадное — гибель».

* В ряде справочников ошибочно: *Речь в защиту Рабирия Постума*.

Exitus acta probat ◇ Результат оправдывает поступки. ♦ *букв.* Исход одобряет действия.

Овидий, *Героиды*, 2.85. У Овидия эта мысль оспаривается: «Служит исход оправданием делам. Пусть не знает успеха / Тот, кто привык о делах лишь по успеху судить!» (пер. С. Ошерова).

Цитируется также в значении: «По исходу можно судить о поступках».

→ CUM FINIS EST LICITUS...

Exitus in dubio est ◇ Исход неизвестен.

Овидий, *Метаморфозы*, 12.522.

Exitus letalis ◇ *мед.* Летальный исход.

Exodus ◇ *библ.* Исход.

Название второй книги *Ветхого Завета*, повествующей об исходе евреев из Египта; заимствовано из греч. яз.

Exorciso te ◇ Заклинаю тебя.

Формула обряда экзорцизма (изгнания дьявола).

Exordium ◇ Вступление; Введение (к речи).

Exoriare aliquis nostris ex ossibus ultor ◇ Да возникнет некий мститель из наших костей.

Вергилий, *Энеида*, 4.625. В пер. В. Брюсова: «Да возникнет из наших костей какой-нибудь мститель».

→ REDIVIVUS ET ULTOR

Expectans expectavi <Dominum> ◇ *библ.* Я ждал, уповая <на Господа>. ♦ *букв.* Ожидая, ожидал...

Ветхий Завет. Пс. 40(39).2. В синодальном пер.: «Твердо уповал я на Господа».

Expedit esse deos, et ut expedit, esse putemus ◇ Выгодны боги для нас — коли выгодны, будем в них верить. ♦ *букв.* Нам полезно, что боги есть, и, поскольку полезно, давайте считать, что [они] есть.

Овидий, *Наука любви*, 1.637, пер. М. Гаспарова.

Expende Hannibalem: quot libras in duce summo / Invenies? ◇ Взвесь Ганнибала: сколько фунтов найдешь ты в вожде величайшем?

Ювенал, *Сатиры*, 10.147—148. В пер. Ф. Петровского: «Взвесь Ганнибала: в вожде величайшем найдешь ли ты много / Фунтов? И это ли тот, кого Африка еле вмещала».

→ SUFFICIT HUIC TUMULUS...

Experientia docet ◇ Опыт учит.

Напр.: Августин, *Толкование псалмов*, 102.6. • В форме «Experientia docuit» («Опыт научил») встречается у Колумеллы (*О земледелии*, 11.3.63) и Тацита (*История*, 5.6).

Experientia docet stultos ◇ Опыт — наставник глупцов.

Неолатинская пословица.

→ EVENTUS STULTORUM MAGISTER

Experientia est optima magistra ◇ Опыт — лучший учитель (наставник).

Парафраз изречения EST RERUM OMNIUM MAGISTER USUS

Experientia fallax, iudicium difficile ◇ Опыт обманчив, суждение затруднительно.

Подробнее → VITA BREVIS, ART VERO LONGA...

Experimenta fructifera ◇ *науч.-филос.* Плодоносные опыты; Исследования, приносящие практическую пользу.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.99. Также в трактате *Лес лесов, или Естественная история* (*Silva silvarum*, 1623), VI, пролог: «Наши эксперименты

должны быть <...> либо плодоносными либо светоносными, т.е. либо приносить пользу, либо вести к открытиям».

→ EXPERIMENTA LUCIFERA

Experimenta lucifera ◇ *науч.-филос.* Светоносные опыты; Исследования, ведущие к открытиям.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.99: «Надежду на дальнейшее движение наук вперед только тогда можно хорошо обосновать, когда естественная история получит и соберет многочисленные опыты, которые сами по себе не приносят пользы, но содействуют открытию причин и аксиом. Эти опыты мы обычно называем *светоносными* в отличие от *плодоносных*».

→ EXPERIMENTA FRUCTIFERA

Experimentum crucis ◇ *науч.* Решающий опыт; Решающий (критический) эксперимент. ♦ *букв.* Опыт креста.

Термин, введенный английским естествоиспытателем Робертом Хуком (1635—1703); встречается, напр., в его докладе *Попытка доказательства движения Земли путем наблюдений* (1670), прочитанном в Лондонском королевском обществе. • Восходит к термину Фрэнсиса Бэкона «*instantia crucis*» (*букв.* «непосредственная близость креста») — «от тех крестов, которые ставятся на перекрестках, указывая разделение путей» (*Новый Органон* (1620), 2.36).

Experimentum in anima vili ◇ *биол.* Опыт на малоценном организме (т.е. на подопытных животных). ♦ *букв.* Опыт на малоценном существе (малоценной душе; ничтожной душе).

Выражение восходит к анекдоту, приведенному в посмертно изданном сборнике французского филолога Жюль Менажа (1613—1692) *Менажиана* (*Menagiana*, 1693). В 1554 г. французский гуманист Марк Антуан Мюре, учитель Монтеня, был обвинен в содомии и ереси, после чего бежал из Франции в Италию. Согласно Менажу, по дороге Мюре заболел и оказался в больнице; врачи, приняв его за бродягу, решили испробовать на нем некое опасное средство. Один из них сказал по-латыни: «*Faciamus experimentum in anima vili*» — «Сделаем опыт на [этой] ничтожной душе». Мюре неожиданно для них отозвался: «*Vilem animam appellas, pro qua Christus non dignatus est mori*» — «Ты именуешь ничтожной душой то, ради чего Христос не погнушался пойти на смерть».

→ ANIMA VILIS; EXPERIMENTUM IN CORPORE VILI

Experimentum in corpore vili ◇ *биол.* Опыт на малоценном организме (т.е. на подопытных животных). ♦ *букв.* Опыт на малоценном теле.

Не позднее конца XVII в.

Отсюда: *Experimentum in proprio corpore vili* ◇ Эксперимент на собственном малоценном организме. Это выражение принадлежит Ф. Энгельсу: «Никогда прежде различие между британской и американской разновидностями английского языка не бросалось мне в глаза столь ясно, как в этом *experimentum in proprio corpore vili*» (письмо к Флоринс Келли-Вишевецкой от 3 фев. 1886 г.).

→ EXPERIMENTUM IN ANIMA VILI

Experimentum solum certificat <in talibus> ◇ Лишь опыт дает уверенность <в такого рода вопросах>.

Альберт Великий, *О растениях* (1257), 6.1.1. • У Альберта речь шла об описании растительного мира, и слово *experimentum* означало «личный опыт», «наблюдение». Позднее этот тезис нередко истолковывался в смысле: «Эксперимент — единственно надежное доказательство».

У Аристотеля: «Доверять следует больше показаниям чувств, чем рассуждению, и рассуждениям — только в тех случаях, если они окажутся в согласии с явлениями» (*О возникновении животных*, 3.10, 760b).

Experto crede Roberto ◇ Верь опытному Роберту.

Средневековая поговорка; включена в сборник юридических сентенций, составленный Жаном Беллоном (*Communes jurium sententiae*, Лион, 1549). Еще раньше встречалась в макаронической поэме провансальского поэта Антония Арены *К товарищам* (*Ad compagones*, 1520), разд. *Совет танцорам* (*Consilium pro dansatoribus*): «Inter dansandum gaudia mille fluunt. / In causis istis experto crede Roberto» — «Танцы дарят тысячи радостей. / В этих делах верь опытному Роберту».

Известно также двустишие: «Quam subito quam certo / Experto crede Roberto» — «Без раздумий и без сомнений / Доверься опытному Роберту». В печати оно появилось не позднее начала XVII в.

→ EXPERTO CREDITE

Experto credite ◇ Верьте опытному; Поверьте опытному.

Вергилий, *Энеида*, 11.283. В пер. С. М. Соловьева: «Я знаю по опыту, верьте». • Также: Овидий, *Наука любви*, 3.511.

В поэме Силия Италика *Пуника*, 7.395: «Crede experto» — «Верь опытному».

→ EXPERTO CREDE ROBERTO

Expertus dico ◇ Знаю по опыту.

Проперций, *Элегии*, 2.34.3: «Expertus dico: nemo est in amore fidelis» — «Опытном я научён, что честных в любви не бывает» (пер. Л. Остроумова).

Expertus metuit ◇ Опытный остерегается; Умудренный опытом остерегается.

Подробнее → DULCIA INEXPERTIS CULTURA...

Explicite ◇ лог. Явно; Явным образом; В развернутом виде.

→ IMPLICITATE

Expressa nocent, non expressa non nocent ◇ юр. Высказанное вредит, невысказанное не вредит (т.е.: ясно выраженные условия вредят действительности завещания или договора, не выраженные не вредят).

Дигесты, 35.1.52, 50.17.195 (Модестин).

Expressio unius est exclusio alterius ◇ юр. Выражение одного исключает другое (т.е.: включение в договор одного предмета или условия подразумевает исключение других предметов такого же рода).

→ INCLUSIO UNIUS EST EXCLUSIO ALTERIUS

Expressis verbis ◇ Совершенно четко; С полной ясностью; Категорически. ♦ *букв.* Отчетливыми словами.

Expressum facit cessare tacitum ◇ юр. Ясно выраженное устраняет подразумеваемое (т.е. устраняет произвольные толкования).

Не позднее XVI в.

Expromptu (Ex promptu) ◇ Сразу; Без подготовки; Экспромтом. ♦ *букв.* Из имеющего в готовности.

Expulsis piratis restituta commercia ◇ Коммерция, восстановленная после изгнания пиратов.

Гербовый девиз британской колонии Багамские острова, утвержденный в 1869 г. Впервые он появился в 1728 г., после того как губернатор Вудс Роджерс ликвидировал здесь последнюю базу пиратов Карибского моря.

В 1973 г. гербовым девизом независимого государства Содружество Багамских островов стало изречение «Forward, upward, onward together» (*англ.* «Вместе дальше, выше, вперед»).

Exsequatur (Exequatur) ◇ юр. Экзекватура. ♦ *букв.* Да будет исполнено!

Термин имеет два значения: 1. Распоряжение суда об исполнении решения иностранного суда; 2. Официальное признание аккредитации иностранного дипломата.

Exsilioque domos et dulcia limina mutant ◇ Меняют дома и милые пороги на изгнание.

Вергилий, *Георгики*, 2.511.

Ex(s)tinctus amabitur idem ◇ Он будет любим и после того, как угаснет.

Гораций, *Послания*, 2.1.14. В пер. Н. Гинцбурга: «Жжется сияньем своим талант, затмивший другие, / Те, что слабей; а почет придет, когда он угаснет».

EXSUL... — см. **EXUL...**

Extemporalia ◇ Экстемпоралии.

Учебные упражнения, состоящие в переводе, без предварительной подготовки, с древних языков на родной и наоборот. Так же назывались искусственно составленные тексты для таких упражнений. • Образовано от выражения **Ex tempore**.

В ед. ч.: **Extemporale**.

Extempore ◇ Без подготовки; Экспромтом.

Подробнее → **EX TEMPORE**

Extra ◇ Вне; Кроме; Сверх; Дополнительно; Добавочный; Срочно (о письмах); Нечто исключительное (чрезвычайное); Высшего качества.

Сокр. **ex**.

Extra commercium ◇ юр. Изъятый из оборота; Не подлежащий купле-продаже.

→ **RES EXTRA COMMERCIIUM**

Extra ecclesiam nulla salus ◇ Нет спасения вне Церкви.

Подробнее → **SALUS EXTRA ECCLESIAM NON EST**

Extra Hungariam non est vita, / Si est vita, non est ita ◇ Вне Венгрии и жизни нет, / А есть, так не такая. ♦ букв. ...а если есть, то не так.

Двустиишие; цитировалось не позднее 1769 г.

Extra legem ◇ юр. Вне рамок закона.

→ **INTRA LEGEM; PRAETER LEGEM**

Extra locum ◇ [Откуда-то] со стороны; Вне [данного] места.

Extra mentem ◇ филос. Вне ума; Вне сознания.

→ **IN MENTE**

Extra muros ◇ Вне стен; За пределами чего-л.; Публично.

→ **ILIACOS INTRA MUROS...**

Extra ordinem ◇ юр. Вне [обычного] порядка; Особым порядком; Экстраординарный; Чрезвычайный.

Extrema gaudii luctus occupat ◇ библ. Концом радости бывает печаль.

Ветхий Завет. Прит. 14.13.

Extrema per illos / Justitia excedens terris vestigia fecit ◇ Меж них Справедливость, / Прочь с земли уходя, оставила след свой последний.

Вергилий, *Георгики*, 2.473—474, пер. С. Шервинского.

Extrema unctio ◇ церк. Последнее помазание.

Наименование таинства елеосвящения у католиков.

Extremi primorum extremis usque priores ◇ Мы среди первых последние, первые мы среди последних.

Подробнее → **VIRIBUS, INGENIO...**

Extremis malis extrema remedia ◇ Крайнее зло [лечится] крайними средствами. ♦ букв. Крайним бедам — крайние лекарства.

Не позднее XVI в.

Вар.: **Extremis morbis extrema remedia** ◇ Самые сильные болезни (лечатся) самыми сильными средствами. Это одна из версий высказывания Гиппократ: «В самых сильных болезнях нужны и средства самые сильные» (*Афоризмы*, 1.6).

Exultate, jubilate ◇ Радуйтесь, ликуйте!

Мотет В. А. Моцарта (1773, автор текста не установлен): «Exultate, jubilate / O vos animae beatae» — «Радуйтесь, ликуйте, / О вы, блаженные души!».

Exultavit cor meum in Domino ◇ *библ.* Возрадовалось сердце мое в Господе.
Ветхий Завет. 1 Цар. 2.1.

Exultet jam angelica turba coelorum (caelorum) ◇ *литург.* Да возрадуется Ангелов небесное воинство!

Начало церковного гимна (IV—V вв.), включенного в Пасхальное богослужение у католиков.

F

Faber compedes, quas facit, ipse gestat ◇ Кузнец носит оковы, которые сам же и выковал.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.86. • Источник — Авсоний, *О Биссуле*, Пролог, 6: «Compedes, quas ipse fecit, ipsus ut gestet faber»; в пер. М. Гаспарова: «Кто ковал кому оковы, сам пройдишь окованным».

Faber est suae quisque fortunae ◇ Каждый сам кузнец своего счастья (своей судьбы).

У Саллюстия (*Письма к Гаю Юлию Цезарю*, 1.2) приведено как слова римского политика, юриста и писателя Аппия Клавдия (конец IV — нач. III в. до н.э.). • У Плавта: «Sapiens <...> ipseus fingit fortunam sibi» — «Мудрый <...> сам куёт себе счастье» (*Три монеты*, 363).

Вар.: Faber quisque fortunae suae.

Fabricando fabricamur ◇ Созидая, мы созидаем себя. ♦ *букв.* Изготовлением [чего-то] изготавливаемся.

Изречение, неоднократно встречающееся в сочинениях чешского педагога Яна Амоса Коменского (напр.: *Великая дидактика* (1627—1638), 21.5). • Более раннее изречение: «Fabricando fabri fitus» — «Занимаясь [каким-л.] мастерством, становятся мастерами» (не позднее XVI в.).

Эта мысль восходит к Аристотелю: «Строя дома, становятся зодчими, а играя на кифаре — кифаристами. Именно так, совершая правые поступки, мы делаемся правосудными, поступая благородно — благородными, действуя мужественно — мужественными» (*Никомахова этика*, 2.1, 1103b).

→ FABRICANDO FIT FABER

Fabricando fit faber ◇ Мастера создает [его] дело.

Не позднее сер. XVII в.

Вар.: Fit fabricando faber.

→ FABRICANDO FABRICAMUR

Fabula docet ◇ Нравоучение; Назидание. ♦ *букв.* Басня учит.

Этими словами нередко начинается мораль басен Эзопа в латинском переводе. • У Эзопа: «Басня показывает» (*греч.* Но logos dêloi).

≈ Мораль сей басни такова (Петр Вейнберг, басня *Тростник и спина*, 1860).

Fabula palliata ◇ *филол.* Комедия плаща; Паллиата.

Римская комедия III—II вв. до н.э. из греческого быта и с греческими костюмами (pallium — греческий плащ). Ее виднейшие представители — Плавт и Теренций. • Термин «fabula palliata» появился не позднее начала XVI в.

→ COMOEDIA TOGATA

Fabula quanta fui ◇ Как же обо мне судачат! ♦ *букв.* Какой же я стал басней!

Гораций, *Эподы*, 11.8: «Увы, какой мне стыд, везде по городу / Баснею стал я какой!» (пер. Н. Гинцбурга).

Fabula, sed vera ◇ Сказание, но правдивое; ≈ Сказание, но не сказка.

Фамильный девиз семейства Стори (Великобритания), выбранный по сходству с фамилией Story; его английская форма: «A story, but a true one». • Это парафраз более раннего оборота «non fabula, sed vera» — «не вымысел, а правда».

→ FACTUM, NON FABULA

Fabulae ◇ Вздор! ♦ *букв.* Басни!

Теренций, *Самоистязатель*, 336.

Вар.: Fabulae fictae ◇ Пустые рассказы (басни)!

Fac de necessitate virtutem ◇ Сделай из нужды добродетель!

Иероним, *Письма*, 54.6 (*К Фурии о хранении вдовства*). • Также в трактате *Против Руфина* (400), 3.2: «Facis de necessitate virtutem» — «Ты делаешь из нужды добродетель».

Отсюда: «facere de necessitate virtutem» — «делать из нужды добродетель».

Fac et excusa ◇ Сперва делай, потом оправдывай. ♦ *букв.* Делай и оправдывай.

И. Кант, *К вечному миру* (1795), *Приложение*. Так Кант характеризует поведение политика-«практика»: «Fac et excusa <...>. Подыскать оправдание или прикрыть благоприятными предлогами насилие после захвата будет гораздо легче и удастся с большим блеском <...>, чем если бы захотели предварительно обдумать убедительные основания, а затем еще ждать возражения на них».

Fac et spera ◇ Не покладай рук и надейся. ♦ *букв.* Делай и надейся.

Девиз (не позднее XVII в.).

Fac fideli sis fidelis ◇ Будь верен верному [тебе].

Парафраз фрагмента из комедии Плавта *Пленники*, 439: «Fac fidelis sis fidelis». • В форме «Fac ut fideli sis fidelis» встречается в письме гуманиста Петра Якоби из Арлона (Petrus jacobus Arlunensis, 1459—1509) к Иоганну Рейхлину от 1 марта 1488 г.

Facere docet philosophia, non dicere ◇ Философия учит делать, а не говорить.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 20.2.

Faciam, ut mei memineris ◇ Сделаю так, чтобы ты обо мне помнил.

Эпиграф к стихотворению Н. М. Языкова *Посвящение А. М. Языкову* (1822). Источник — комедия Плавта *Перс*, 494: «Faciam, ut mei memineris, dum vitam vivas» — «Сделаю так, что ты меня всю жизнь будешь помнить».

Faciant meliora potentes ◇ Кто может, пусть сделает лучше.

Подробнее → FESI, QUOD POTUI...

Facie ad faciem ◇ *библ.* Лицом к лицу.

Ветхий Завет. Быт. 32.30.

В *Новом Завете* (1 Кор. 13.12): «Videmus nunc per speculum in enigmate tunc autem facie ad faciem» — «Теперь мы видим как бы сквозь тусклое стекло, гадательно, тогда же лицом к лицу».

Facie prima ◇ Сразу; На первый взгляд.

Подробнее → PRIMA FACIE

Faciendi plures libros nullus est finis ◇ *библ.* Составлять много книг — конца не будет.

Новый Завет. Еккл. 12.12.

Facies abdominalis ◇ *мед.* Брюшное лицо.

Бледное, запавшее лицо, характерное для тяжелого воспаления брюшной полости.

→ FACIES HIPPOCRATICA

Facies Hippocratica ◇ *мед.* Гиппократова маска; ≈ Лицо, отмеченное печатью смерти.

Термин средневековой медицины; признак тяжелых заболеваний или наступающей смерти. «Гиппократова маска» описана в сочинении Гиппократы *Прогностика*, гл. 2: «Нос острый, глаза впалые, виски вдавленные, <...> цвет всего лица зеленый, черный или бледный, или свинцовый».

Вар.: Hippocratica facies.

→ FACIES ABDOMINALIS

Facies non omnibus una, / Nec diversa tamen: qualem decet esse sororum ◇ Лицом не тождественны были / И не различны они, как быть полагается сестрам.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.13—14 (о сестрах-Нереидах), пер. С. Шервинского.

Facies tua computat annos ◇ Лицо выдает твои годы. ♦ *букв.* ...считает твои годы. Ювенал, *Сатиры*, 6.199.

Facile dictu, difficile factu ◇ Легко сказать, трудно сделать.

Не позднее XVIII в.

Facile est inventis addere ◇ Легко добавлять к изобретенному.

Не позднее XVI в.

Facile est, ubi omnia quadrata currunt ◇ Легко, когда все идет гладко (само складывается).

Петроний, *Сатирикон*, 43.7.

Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus ◇ Здоровые, легко больным даем советы умные. ♦ *букв.* Мы все, когда здоровы, легко даем больным правильные советы.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 309, пер. А. Артюшкова.

Facile princeps ◇ Безусловный (Признанный) глава.

Многократно у Цицерона, напр.: *Об ораторе*, 3.16.60; *Речь в защиту Клуенция*, 5.11; *Письма к близким*, 6.10a.2.

Facile remedium est ubertatis, sterilia nullo labore vincuntur ◇ С избытком легко совладать, а [умственную] пустоту никаким трудом не восполнишь.

Квинтилиан об умственном развитии ребенка (*Воспитание оратора*, 2.4.6).

Facilis descensus Averni ◇ Легок спуск в Аверн; ≈ Легок путь в преисподнюю.

Вергилий, *Энеида*, 6.126: «Facilis descensus Averni / Noctes atque dies patet janua Ditis» — «В Аверн спуститься нетрудно, / День и ночь распахнута дверь в обиталище Дита» (пер. С. Ошерова). ♦ Аверн (*совр.* Аверно) — озеро в Кампании; по происхождению — вулканический кратер, заполненный водой. По преданию, это озеро и находящаяся рядом пещера служили входом в царство теней, т.е. загробное царство. Дит (Плутон) — бог загробного царства.

→ UNDIQUE ENIM AD INFEROS...

Facilitate nil esse homini melius neque clementia ◇ Для человека нет / Ничего на свете лучше мягкости и кротости.

Теренций, *Братья*, 861, пер. А. Артюшкова.

Facilis crescit, quam inchoatur, dignitas ◇ Авторитет легче упрочить, чем завоевать. ♦ *букв.* Достоинство (Положение) растет легче, чем начинается.

Изречение, ошибочно включавшееся в *Сентенции Публилия Сира*.

Facilius est plus facere, quam idem ◇ Легче сделать более, чем то же.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.2.10 (о подражании).

Facilius opprimeris, quam revocaveris ◇ Легче угасить, чем разжечь. ♦ *букв.* Легче задавишь, чем вернешь к жизни.

Тацит, *Агрикола*, 3.1: «Ingenia studiaque opprimeris facilius, quam revocaveris»; в пер. А. С. Бобовича: «Легче угасить дарования и душевный пламень, чем разжечь заново».

Facinora ostendi dum punientur, flagitia autem abscondi debent ◇ Преступления надо раскрывать, чтобы они были наказаны, но позорные дела следует оставлять нераскрытыми.

Вальтер Скотт, вступительная заметка (1803) к публикации народной шотландской баллады *The Bonny Hynd*, повествующей о трагическом инцесте брата с сестрой. Здесь это изречение приведено как «мудрая максима римлян»; в романе *Монастырь* (1820), гл. 7, — со ссылкой на сборник канонического права *Декреталии*. Однако примеры более раннего бытования этого изречения неизвестны.

Facinus quos inquinat aequat ◇ Злодейство равняет тех, кто им запятнан.

Лукан, *Фарсалия*, 5.290. В пер. Л. Остроумова: «Злодейство, марая, равняет».

Facio ut des ◇ юр. Делаю, чтобы ты дал.

Дигесты, 19.5.5 (Павел). Одна из четырех разновидностей сделок.

→ Do ut des

Facio ut facias ◇ юр. Делаю, чтобы ты сделал.

Дигесты, 19.5.5 (Павел). Одна из четырех разновидностей сделок.

→ Do ut des

Facit indignatio versum ◇ Негодование рождает стих.

Подробнее → Si natura negat...

Facit omnia voluntas ◇ Воля решает (всё). ♦ *букв.* Воля может [сделать] всё.

Девиз Подразделения специального назначения Германии (Kommando Spezialkräfte, *сокр.* KSK), основанного в 1997 г. В число его задач входит армейская разведка, антитеррористические мероприятия, освобождение заложников. • Обычный немецкий перевод: «Der Wille entscheidet».

Facite vobis amicos de mam(m)ona iniquitatis ◇ *библ.* Приобретайте себе друзей из маммоны неправедности.

Новый Завет. Лк. 16.9. В синодальном пер.: «Приобретайте себе друзей богатством неправедным, чтобы они, когда обнищаете, приняли вас в вечные обители».

Facito aliquid operis, ut te semper diabolus inveniat occupatum ◇ Занимайся каким-нибудь делом, чтобы дьявол всегда находил тебя занятым.

Иероним, *Письма*, 125.11 (*К монаху Рустику*).

Faciunt favos et vespae ◇ Даже осы строят соты.

Тертуллиан, *Против Маркиона*, 4.5: «Faciunt favos et vespae; faciunt ecclesias et Marcionitae» — «Даже осы строят соты; даже маркиониты создают церкви». Маркиониты — приверженцы гностика Маркиона (ок. 85—160), признанного еретиком.

Facta concludentia ◇ юр., лог. Факты, достаточные для вывода.

Facta ducis vivent operosaeque gloria rerum ◇ Деянья вождя будут жить, и тяжко добытая слава.

Утешение к Ливии Августе на смерть Друза (Consolatio ad Liviam), 265. Эта элегия обычно приписывается Педону Альбинову, младшему современнику и другу Овидия.

Facta fugis, facienda petis ◇ От завершённых трудов ты стремишься к несовершённым. ♦ *букв.* Бежишь от сделанного, стремишься к тому, что нужно сделать.

Овидий, *Героиды*, 7.13: «Facta fugis, facienda petis; quaerenda per orbem / Altera, quaesita est altera terra tibi» — «От завершённых трудов, от земли обретенной стремишься / К несовершённым трудам, к необретенной земле» (пер. С. Ошерова).

Facta infecta fieri nequeunt ◇ Сделанного не воротишь. ♦ *букв.* Случившееся невозможно сделать неслучившимся.

Теренций, *Формион*, 1034. В пер. А. Артюшкова: «Невозможно изменить, что сделано». ♦ Затем у Плавта (*Клад*, 741): «Factum est illud; fieri infectum non posset» — *букв.* «Это сделано; не может стать несделанным».

Аристотель (*Никомахова этика*, 6.2.2, 1139b) цитировал афинского трагика Агафона (V в. до н.э.): «Ведь только одного и богу не дано: / Не бывшим сделать то, что было сделано» (пер. Н. Брагинской).

Facta loquuntur ◇ Факты свидетельствуют!

Выражение, получившее распространение не позднее 1820-х гг.; первоначально — в немецкой научной печати и публицистике.

Facta, non verba ◇ (Нужны) не слова, а дела!; Не словами, а делами!

Девиз, восходящий к трактату Августина *О Граде Божиим* (413—427), 22.5: «Красноречием убеждающих служили чудеса, которые они творили, а не слова, которые они говорили» — «...mira fuerunt facta, non verba».

Вар.: Acta, non verba; Res, non verba; Re, non verbis.

→ AGERE, NON LOQUI; EX FACTIS, NON EX DICTIS...

Facta sunt potentiora verbis ◇ *юр.* Факты сильнее (важнее) слов.

Не позднее начала XIX в.

Facta sunt verbis difficiliora ◇ Легче сказать, чем сделать. ♦ *букв.* Дела труднее слов.

Подробнее → SUNT FACTA VERBIS DIFFICILIORA

Facti species ◇ *юр.* Обстоятельства дела; Установление состава преступления. ♦ *букв.* Вид (Видовое определение) содеянного.

Вар.: Species facti.

Factis, non verbis ◇ Делами, а не словами.

→ REBUS, NON VERBIS

Factum abiit, monumenta manent ◇ 1. Это прошло, но память об этом осталась. 2. Дела минуют, памятники остаются. ♦ *букв.* Событие миновало, воспоминания остались.

Овидий, *Фасты*, 4.709. Здесь рассказывается о лисице, воровавшей кур; крестьянский мальчик поймал ее, обвязал соломой и поджег, а в результате сгорел весь хлеб на полях. «Кончилась эта беда, но память о ней сохранилась; / Ныне в Карсеолах строг вечный запрет на лису» (пер. Ф. Петровского).

Девиз Лондонского нумизматического общества.

Factum est factum ◇ Что сделано, то сделано.

По-видимому, калька с *франц.* «Ce qui est fait est fait»; встречается с XIX в.

Выражение «Quod factum est, factum est» («Что свершилось, то свершилось») встречается в некоторых средневековых текстах.

Factum fieri infectum non potest ◇ Что сделано, не может стать несделанным; Сделанного не воротишь.

Сокращенная цитата из Плавта; → FACTA INFECTA FIERI NEQUEUNT

Factum, non fabula ◇ Чистая правда. ♦ *букв.* Быль, а не выдумка.

Петроний, *Сатирикон*, 76.

→ FABULA, SED VERA

Factum notorium ◇ *юр.* Общеизвестный факт.

Факт, на который в суде можно ссылаться без докзательства. ♦ *Во мн. ч.*: Facta notoria.

→ FACTUM PROBANDUM

Factum probandum ◇ юр. Факт, подлежащий доказыванию; Искомый факт.

• Во мн. ч.: *Facta probanda*.

→ *FACTUM NOTORIUM*

Factum probans ◇ юр. Доказательственный материал. ♦ букв. Факт, доказывающий...

Factus est deus homo, ut homo fieret deus ◇ Бог стал человеком, чтобы человек стал богом.

В Средние века приписывалось Августину, со ссылкой на одну из его неподлинных проповедей. Близкая формулировка у Августина: «*Deos facturus, qui homines erant, homo factus est qui deus erat*» — «Чтобы сделать богами тех, кто были [всего лишь] людьми, сделался человеком тот, кто был Богом» (*Проповеди*, 192.1). • Это — общее место раннехристианских авторов, греческих и латинских.

Facultas docendi ◇ Лицензия на право преподавания. ♦ букв. Способность учить.

Faenum habet in cornu; <longe fuge> ◇ Он бодлив; берегись! ♦ букв. У него на рогу сено; <беги [от него] подальше!> ≈

Гораций, *Сатиры*, 1.4.34: «Люди такие боятся стихов, ненавидят поэта: / “Сено, — кричат, — на рогах у него! Берегись! Он пощадит / Даже и другу не даст, коли вздумает сыпать насмешки!”» (пер. М. Дмитриева).

Вар.: *Foenum habet in cornu; Habet foenum in cornu*.

Faex civitatis ◇ Подонки (Отбросы) общества. ♦ букв. Осадок общества.

Цицерон, *Речь в защиту Флакка*, 8.18: «Что касается ремесленников и лавочников и всех этих подонков гражданских общин [*illam omnem faecem civitatum*], то трудно ли натравить их, а особенно на того человека, который еще недавно был облечен высшим империем...» (пер. В. Горенштейна).

→ *FAEX POPULI*

Faex populi ◇ Подонки народа.

Цицерон, *Письма к брату Квинту*, 2.4а.3(2.4.5).

→ *FAEX CIVITATIS*

Fallaces <enim> sunt rerum species ◇ <Ведь> внешние признаки вещей обманчивы. ♦ букв. <Ведь> вид вещей...

Сенека, *О благодеяниях*, 4.34.1: «*Fallaces enim sunt rerum species, quibus credimus*» — «Ведь обманчивы те внешние признаки вещей, которым мы доверяем».

→ *SPECIES DECIPIT*

Fallacia accidentis ◇ лог. Ошибка в результате смешения существенного со случайным. ♦ букв. Обман случайным.

Fallacia / Alia aliam trudit ◇ Один обман порождает другой; Одна плутня ведет за собой другую.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 778—779. В пер. А. Артюшкова: «А за одной проделкою / Другая».

Fallax gratia et vana est pulchritudo ◇ библич. Миловидность обманчива и красота суетна.

Ветхий Завет. Прит. 31.30

Fallentis semita vitae ◇ Жизни безвестной тропинка.

Гораций, *Послания*, 1.18.103, пер. Н. Гинцбурга. В пер. А. Фета: «тропа сокровенная жизни».

Fallere fallentem non est fraus ◇ Обмануть обманщика — не обман.

Не позднее XVII в.

→ *FALLITE FALLENTES*

Fallit enim vitium specie virtutis ◇ Ведь порок обманывает видимостью добродетели.

Ювенал, *Сатиры*, 14.109. В пер. Ф. Петровского: «Порок обольщает их доблести видимой тенью».

Fallite fallentes ◇ Обманывайте обманщиц (обманщиков)!

Овидий, *Наука любви*, 1.645. В пер. М. Гаспарова: «Будем неверны неверным!»

→ FALLERE FALLENTES...

Fallitur augurio spes bona saepe suo ◇ Надежда на лучшее часто обманывается в своих предсказаниях.

Овидий, *Героиды*, 17.234.

Falsa causa non nocet ◇ *юр.* Ошибочный мотив не вредит (завещательному распоряжению). ♦ *букв.* Ложная причина не вредит.

Институции Юстиниана, 1.2.20.31.

Falsa demonstratio non nocet ◇ *юр.* Ложное обозначение [предмета] не вредит (если стороны договора знают, о чем идет речь).

Не позднее XVI в.

Falsa lectio ◇ *филол.* Ложное (Ошибочное) чтение.

Сокр. f.l.

Falsum in uno, falsum in omnibus (in toto) ◇ *юр.* [Свидетельство], ложное в одном, ложно во всем.

→ FALSUS IN UNO...

Falsus honor juvat et mendax infamia terret / Quem, nisi mendosum et mendacem?

◇ Ложною почестью горд и ложных наветов страшится / Кто, кроме лживых людей и больных? ♦ *букв.* ...кроме [человека] лживого и порочного.

Гораций, *Послания*, 1.16.39—40, пер. Н. Гинцбурга.

Falsus in uno, falsus in omnibus ◇ *юр.* Солгавший в одном солжет и во всем; Солгавший в одном деле солжет и во всех остальных. ♦ *букв.* Лживый в одном, лжив во всем.

Не позднее XVI в.

→ FALSUM IN UNO, FALSUM IN OMNIBUS; MENDAX IN UNO, MENDAX IN OMNIBUS

Falsus procurator ◇ *юр.* Неуполномоченный представитель; ♦ *букв.* Мнимый представитель.

Множественно в *Дигестах*.

Falsus utinam vates sim ◇ Да будут лживы мои прорицания! ≈ Я бы хотел оказаться ложным пророком!

Тит Ливий, *История*, 21.10.10. • В 219 г. до н.э. Ганнибал осадил город Сагунт в Испании, союзный римлянам. Согласно Ливию, противник Ганнибала Ганнон, выступая в карфагенском сенате, заявил: «Развалины Сагунта — да будут лживы мои прорицания! — обрушатся на нас. Войну, начатую с Сагунтом, придется вести с Римом» («...Sagunti ruinae — falsus utinam vates sim — nostris capitibus incident...»). После падения Сагунта началась Вторая Пуническая война, закончившаяся полным поражением Карфагена.

Вар.: Utinam falsus vates sim.

Fama clamosa ◇ *юр.* Громкий скандал; Скандальная молва. ♦ *букв.* Шумная молва.

Fama crescit eundo ◇ Молва растет на ходу.

Не позднее XVII в. • По-видимому, это контаминация фрагментов из *Энеиды* Вергилия (*см.* MOBILITATE VIGET) и поэмы Лукреция *О природе вещей* (*см.* CRESCIT EUNDO).

Fama malum gravius, quam res, trahit ◇ Репутация несет больший урон, чем имущество.

Гораций, *Сатиры*, 1.2.59: «С актерками жил и с блудницами он, а ведь этим / Больше, чем средствам, ущерб причиняется чести» (пер. Н. Гинцбурга).

Fama, malum qua non aliud velocius ullum ◇ Зла проворней Молвы не найти на свете иного.

Подробнее → MOBILITATE VIGET

Fama nihil est celerius ◇ Нет ничего быстрее молвы.

Парафраз из Тита Ливия (*История*, 24.21.5): «Ceterum praevenerat non fama solum, qua nihil in talibus rebus est celerius» — «Предупредили их, однако, не только слухи (ничто в этих случаях не распространяется так быстро)...».

→ MOBILITATE VIGET

Fama pluris, quam opes ◇ Доброе имя дороже богатства.

Не позднее XVI в.

→ BONA OPINIO HOMINUM ...; MELIUS EST NOMEN BONUM...

Fama semper vivit ◇ Слава живет вечно.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Fama volat ◇ Молва летит (мчится).

Вергилий, *Энеида*, 3.121, 7.392, 8.554.

Famae etiam jactura facienda est pro patria ◇ Ради отечества следует жертвовать даже славой.

Приведено в статье К. Маркса *Палата лордов и памятник герцогу Йоркскому* (1856) как правило римского полководца Фабия Кунктатора. • В форме «Gloriae et famaе jactura facienda est publicae utilitatis causa» («Ради общего блага следует жертвовать даже славой и добрым именем») встречалось с XVIII в.

Это — краткая формулировка высказывания Цицерона (*Об обязанностях*, 1.24.84): «Одни люди бывают призваны рисковать своей жизнью, другие — своей славой и расположением граждан. <...> Однако находилось много людей, которые были готовы отдать за отечество <...> жизнь, но не соглашались поступиться даже малой частью своей славы» («...etiam vitam profundere pro patria parati essent, idem gloriae jacturam ne minimam quidem facere vellent»).

Famam extendere factis ◇ Умножать славу деяниями. ♦ букв. Распростирать [добрую] молву деяниями.

Вергилий, *Энеида*, 10.468. В пер. С. Ошерова: «Безвозвратно и кратко / Время жизни людской. Но умножить деяниями славу — / В этом доблести долг». • Изречение нередко служило гербовым девизом, в т.ч. шведского естествоиспытателя Карла Линнея (1707—1778) и графов Разумовских.

Другой вариант этого изречения встречается в *Энеиде*, 6.806: «Virtutem extendere factis» — «Деяниями доблесть умножить»; в пер. С. Ошерова: «Деяниями славу умножить».

→ VITAM EXTENDERE FACTIS

Famaque post cineres major venit ◇ И слава возрастает после смерти.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.16.3. В пер. М. Гаспарова: «Тихая слава — и та за могилой становится громче».

→ CINERI GLORIA SERA VENIT

Fames optimus coquus <est> ◇ Голод — лучший повар.

Подробнее → CIBI CONDIMENTUM FAMES EST

Famulus ◇ Слуга; Прислужник.

Fare fac ◇ Говори [и] делай.

Девиз семейства Фэрфакс (Англия, XVII в.). Образован по созвучию с фамилией Fairfax.

Fari, quae sentiat ◇ Говорить то, что чувствуешь.

Девиз семейства Уолполов (Англия, XVIII в.). • Это сокращенная цитата из Горация (*Послания*, 1.4.9): «Fari possit, quae sentiat» — «Может говорить то, что чувствует»; в пер. Н. Гинцбурга: «Высказывать чувства умеет».

Farrago libelli ◇ Начинка книжки; Всякая всячина.

Подробнее → QUIDQUID AGUNT HOMINES...

Fas atque nefas ◇ Дозволенное (богами) и недозволенное; Праведное и не-праведное.

Напр.: Гораций, *Оды*, 1.18.10.

→ PER OMNE FAS ET NEFAS

Fas est et ab hoste doceri ◇ Учиться позволено и у врага.

Овидий, *Метаморфозы*, 4.428. В пер. С. Шервинского: «У врага надлежит поучиться».

У Аристофана (*Птицы*, 375): «Умный многому сумеет научиться у врага», пер. С. Апта.

Fas et nefas ◇ [Всеми] правдами и неправдами.

Подробнее → PER OMNE FAS ET NEFAS

Fascinatio nugacitatis ◇ *библ.* Зачарованность суетным.

Ветхий Завет. Прем. 4.12. В *Вульгате*: «...Fictio [ne] decipiat animam illius. / Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona» — «...Ложная видимость да не прельстит души его. / Ибо зачарованность суетным помрачает [все] доброе». В синодальном пер.: «...Чтобы <...> коварство не прельстило души его. / Ибо упражнение в нечестии помрачает доброе».

Fastidium est quies ◇ Скука — отдохновение души.

Пушкин, *Сцена из Фауста* (1825), слова Мефистофеля: «Тот насладиться не успел, / Тот насладился через меру. <...> / В своем альбоме запиши: / Fastidium est quies — скука / Отдохновение души».

Приведенная Пушкиным русская форма этого изречения не является его точным переводом. Fastidium, собственно, означает 'отвращение', 'пренебрежение', 'высокомерие', 'избалованность'.

«Fastidium est quies» (*букв.* «Отвращение — это покой»), возможно, иронический отклик на высказывание Цицерона «Voluptatibus maximis fastidium finitimum est» — «Чрезмерное наслаждение граничит с отвращением» (*Об ораторе*, 3.25.100). В *Сцене из Фауста*: «Гляжу, упившись наслаждением, / С неодолимым отвращеньем...».

Fata nolentem trahunt ◇ Судьба нежелающего влечит (тащит).

Подробнее → DUCUNT VOLENTEM FATA...

Fata obstant ◇ Судьба не велит (препятствует).

Вергилий, *Энеида*, 4.440.

Fata regunt homines ◇ Рок управляет людьми.

Ювенал, *Сатиры*, 9.32, пер. Ф. Петровского.

Fata regunt orbem, certa stant omnia lege ◇ Миром правит Судьба, законы ее незыблемы.

Марк Манилий, *Астрономика*, 4.14.

Fata viam invenient ◇ Путь отыщет судьба; ≈ Сбудется, что должно сбыться.

Вергилий, *Энеида*, 3.395. Здесь прорицатель Гелен предвещает Энею славное будущее: «Путь отыщет судьба, Аполлон моления услышит» (пер. С. Ошерова).

Fata volentem ducunt, nolentem trahunt ◇ Судьба желающего ведет, нежелающего влечит.

Подробнее → DUCUNT VOLENTEM FATA...

Fatale monstrum ◇ Роковое чудовище.

Гораций, *Оды*, 1.37.21 (о Клеопатре). Ода написана по случаю победы Октавиана Августа над Антонием и Клеопатрой при Акции (31 г. до н.э.).

Fatetur facinus, qui iudicium fugit ◇ Сам признаётся в вине, кто избегает суда.
Сентенции Публилия Сира.

Fatis accede deisque / Et cole felices, miseros fuge ◇ Покорствуй судьбе и всевышним. / Счастливых чти, от несчастных беги!

Лукан, *Фарсалия*, 8.486—487, пер. Л. Остроумова.

Fatis agimur: cedit fatis ◇ Нас ведет судьба — не противьтесь судьбе!
Сенека, *Эдин*, 980, пер. С. Ошерова.

Fato non merito ◇ Не по заслугам, а по воле судьбы.
Девиз (не позднее начала XVII в.).

Fato prudentia major ◇ Предусмотрительность сильнее судьбы; Предвидение сильнее судьбы.

Фамильный девиз. Заимствован из Вергилия (*Георгики*, 1.416): «*Rerum fato prudentia maior*»; в пер. С. Шервинского: «Дар заранее предвидеть события».

Fato prudentia minor ◇ Предвидение слабее судьбы.

Не позднее XVI в.; парафраз формулы Вергилия *FATO PRUDENTIA MAJOR*.

Fatua mulier ◇ *юр.* Гулящая женщина; Проститутка.

Термин старого английского права. • Источник — *Ветхий Завет* (Прит. 11.22): «*Circulus aureus in naribus suis mulier pulchra et fatua*» — «Что золотое кольцо в носу у свиньи, то женщина красивая и непотребная».

Fatum ◇ Судьба; Рок.

Fatum est series causarum ◇ Судьба — это ряд причин.

Томмазо Кампанелла, *Теология* (1613—1624), 1.17.1.

Более раннее высказывание Марсилио Фичино (*Комментарии к «Энеиде»* *Плотина* (1492), 15): «*Est autem fatum universum tota mobilitum omnium series causarum*» — «Сама судьба мира есть ряд различных преходящих причин».

Faveat Fortuna ◇ Да благоволит фортуна.

Фамильный девиз. Источник — Овидий, *Метаморфозы*, 13.334.

Favet Neptunus eunti ◇ Нептун хранит тех, кто отправляется в путь. ♦ *букв.* Нептун благоволит идущему.

Девиз г. Нант (Франция) с 1816 г. Автор девиза — историк и государственный деятель Проспер де Барант (1782—1866).

Favete linguis ◇ Храните благоговейное молчание!; Безмолвствуйте! ♦ *букв.* Благоговейте языками!

Слова жреца в храме при начале жертвоприношения (Цицерон, *О дивинации*, 2.83; Гораций, *Оды*, 3.1.2). • Толкование Сенеки (*О блаженной жизни*, 26.7): «Да благоговейт языки ваши при всяком упоминании священных писмен. Это слово: favete — «благоговейте» <...> не призывает вас к крикам и рукоплесканию, как в цирке, а повелевает молчать, дабы священнодействие могло свершиться как положено, не прерываемое неуместным шумом и болтовней».

Fax et tuba ◇ Глава; Предводитель; Главарь. ♦ *букв.* Факел и [боевая] труба.
Не позднее XVI в.

Fax mentis honestae gloria ◇ Слава — светоч благородной души.

Силий Италик, *Пуника*, 6.332. • Используется как девиз.

→ FAX MENTIS INCENDIUM GLORIAE

Fax mentis incendium gloriae ◇ Пламя славы [есть] факел души.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.). Толкуется также в смысле: «Факел ума освещает путь к славе»; «Факел славы есть светоч души».

→ FAX MENTIS HONESTAE GLORIAE

Febris erotica ◇ *мед.* Любовная лихорадка.

Не позднее XVIII в.; возможно, калька с *франц.* «fièvre erotique».

Febris exanimalis ◇ Экзаменационная лихорадка.

Выражение из гимназического и студенческого жаргона (XIX в.).

Febris nervosa ◇ *мед.* Нервная горячка.

Febris pritorialis ◇ Притворная лихорадка.

Макароническое выражение из русского школьного жаргона (1-я пол. XIX в.).

Feci, quod potui ◇ Я сделал, что мог.

Не позднее VIII в., напр. у Алкуина. Возможно, это выражение восходит к Цицерону (*Письма к близким*, 10.5.1): «Quod pro meo iudicio facere potui <...> feci» — «То, что я мог сделать <...>, — я сделал».

Вар.: Quod potui, feci (perfecei).

→ EGO PLUS QUAM FECI...; FECI QUOD POTUI, FACIANT MELIORA POTENTES

Feci, quod potui, faciant meliora potentes ◇ Я сделал, что мог; кто может, пусть сделает лучше.

Однотипные; с конца XVIII в. помещалось в конце книги или предисловия к книге. • Приведено в *Отчете о путешествии на Корсику* (*An account of Corsica*, 1768) Джеймса Босуэлла, как надпись на фронтоне Палаццо Толемеи в Сиене (XIII в.); однако в других источниках о такой надписи не сообщается.

В форме «...faciant meliora sequentes» — «...пусть те, кто будут после меня, делают лучше» — приведено в стихотворном предисловии к книге *Анаграммы* (*Anagrammata*, 1767), изданной анонимно в Мюнхене; в качестве ее автора позднее указывался Игнаций Шмид (Ignaz Dominikus Cyriacus Schmid).

→ FECI, QUOD POTUI

Fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te ◇ Ты, [Господи,] создал нас для Себя, и не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе.

Августин, *Исповедь*, 1.1.1.

Fecit ◇ Сделал.

Надпись на старинных картинах, скульптурах, музыкальных инструментах и т.д. при имени автора.

Fecit, cui profuit ◇ Сделал тот, кому [это] было выгодно.

Парафраз формулы «Cui prodest?» (→ CUI BONO).

Fecundi calices quem non fecere disertum? ◇ Полные кубки кого не делали красноречивым?

Гораций, *Послания*, 1.5.19, пер. Н. Гинцбурга.

Felices errore suo ◇ Блаженны благодаря своему заблуждению.

Лукан, *Фарсалия*, 1.459, о вере в счастливую загробную жизнь. В пер. Л. Остроумова: «Народы / Северных стран, в ошибке такой, должно быть, блаженны».

Felices ter et amplius ◇ Трижды блаженны и более.

Гораций, *Оды*, 1.13.18.

→ O TERQUE QUATERQUE BEATI

Felicitas multos habet amicos ◇ У благополучия много друзей.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.5.4. • По-гречески приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 8.7.

→ TEMPORE FELICI MULTI NUMERANTUR AMICI

Felicitas temporum ◇ Благоденствие эпохи; Счастливое время.

Тацит, *Агрикола*, 1.3. О правлении императоров Нервы и Траяна (96—117 н. э.).

Felicitate corrumpimur ◇ Счастье нас расслабляет. ♦ *букв.* От счастья мы портимся.

Тацит, *История*, 1.15.

Felicitis is sapit, qui periculo alieno sapit ◇ Счастливо поумнел, кто поумнел от беды другого.

Подробнее → FELIX, QUEM FACIUNT...

Felix Arabia ◇ Счастливая (Благословенная) Аравия.

Подробнее → ARABIA FELIX

Felix Austria ◇ Счастливая Австрия.

Обычный эпитет Австрийского королевства (возможно, по образцу выражения FELIX ARABIA). Слова «Felix Austria» были вырезаны на одной из печатей австрийского герцога Рудольфа IV (1339—1365).

→ BELLA GERANT ALII, TU FELIX, AUSTRIA, NUBE

Felix culpa ◇ Блаженная вина.

Подробнее → O FELIX CULPA...

Felix heu, nimium felix ◇ Счастлив(а), ах, слишком счастлив(а)!

Вергилий, *Энеида*, 4.657. Дидона перед самоубийством, на которое она решилась после отъезда Энея: «Счастлива, о, как счастлива я была б, если б только / Наших вовек берегов дарданцев корма не касалась!» «Дарданцы» — троянцы.

Felix opportunitate mortis ◇ Счастлив, кто умирает вовремя. ♦ *букв.* Счастливейший удобством смерти.

Тацит, *Агрикола*, 45.3 (сокращенная цитата).

Felix, quem faciunt aliena pericula cautum ◇ Счастлив, кого чужая беда учит быть осторожным.

Стих из поэмы немецкого монаха-бенедиктинца Альберта Штаденского *Троил* (*Troilus*, 1249), 4.683.

Эразм Роттердамский (*Пословицы*, 2.3.39) в качестве источника этого изречения приводит стих из комедии Плавта *Купец*: «Is feliciter sapit, qui periculo alieno sapit» — «Счастливо поумнел, кто поумнел от беды другого» (*вар.*: «Feliciter is sapit...»). На самом деле сцена с этим стихом была вставлена в текст комедии в XV в., предположительно — итальянским гуманистом Эрмолао Барбаро (*лат.* Hermolaus Barbarus, 1453 или 1454—1493).

→ BONUM EST FUGIENDA ADSPICERE...; FELIX, QUICUMQUE DOLORE...

Felix, qui nihil debet ◇ Счастлив, кто ничего не должен.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.98. • Изречение восходит к эпиграмме Автомедонта, греческого поэта I в. н.э. (*Палатинская антология*, 11.50.1).

Felix, qui potuit rerum cognoscere causas ◇ Счастлив, кто мог познать причины вещей.

Вергилий, *Георгики*, 2.490 (о Лукреции, авторе поэмы *О природе вещей*). В пер. С. Шервинского: «Счастливы те, кто вещей познать сумел основы».

→ NATURAM PRIMUM COGNOSCERE RERUM

Felix, qui, quod amat, defendere fortiter audet ◇ Счастлив, кто решается смело защищать то, что любит.

Овидий, *Любовные элегии*, 2.5.9. В пер. С. Шервинского: «Счастлив, кто защищать любимую может отважно, / Если сказала она: “Я не виновна ни в чем”».

Felix, quicumque dolore / Alterius disces posse cavere tuo ◇ Блажен, кто из горя чужого, / Опыт полезный извлек, как своего избегать.

Тибулл, *Элегии*, 3.6.43—44, пер. Л. Остроумова.

→ BONUM EST FUGIENDA ADSPICERE...; FELIX, QUEM FACIUNT ALIENA...

Felo de se ◇ юр. 1. Самоубийца. 2. Самоубийство.

Термин английского права. Felo — «преступник, заслуживающий смертной казни»; felo de se — букв. «заслуживающий смертной казни за убийство себя самого».

Femina est mas occasionatus ◇ Женщина есть недостаточный мужчина.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/1.92.1. • У Фомы это высказывание дано как цитата из трактата Аристотеля *О возникновении животных*, 1.20, 728b (греч. *Hê gynê hôsper arrhen agônôn*). В русском издании этого трактата: «Женщина есть как бы бесплодный мужчина» (пер. В. П. Карпова).

С середины XX в. нередко цитируется в форме «Женщина есть неполноценный мужчина» (англ. «...a defective (deficient) male»).

→ MULIER EST HOMINIS CONFUSIO

Femina sexu, ingenio vir ◇ По природе — женщина, по дарованиям — мужчина.

Надпись на мемориальной мраморной урне принцессы Каролины Пфальц-Биркенфельдской (1721—1774), жены ландграфа Гессен-Дармштадтского Людвига IX. Эта урна была послана в Дармштадт Фридрихом Великим. Каролина оказывала покровительство литераторам и ученым и состояла в переписке с Фридрихом. • Цитируется также в грамматически неправильной форме «Femina sexo...».

В романе У. Теккерея *Ньюкомы* (1854), 1.5, эта надпись приведена в форме «Sexu femina, vir ingenio», а Каролина ошибочно названа сестрой Фридриха Великого.

Feminae naturam regere desperare est otium ◇ Забудь покой, кто вздумал править женщиной. ♦ букв. Направлять женскую природу — значит забыть об отдыхе.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Feminis lugere honestum est, viris meminisse ◇ Женщинам приличествует оплакивать, мужчинам — помнить.

Тацит, *Германия*, 27.

Ferae naturae ◇ Неприрученный; Дикий; Дикого нрава; Необузданный. ♦ букв. Дикой природы.

Feram opes patriae, sibi nomen ◇ Отчеству принесу богатство, себе — имя.

Гербовый девиз графов Строгановых (1725).

Feras consumere nati ◇ Рожденные питаться дичью.

Генри Филдинг об английских помещиках (*История Тома Джонса, найденн-ша* (1749), 3.2): «Гораций говорит, что есть класс человеческих существ — *Friges consumere nati*, — “рожденных потреблять плоды земные”, — и я несколько не сомневаюсь, что есть и другой класс — *Feras consumere nati*, — “рожденных потреблять полевых зверей”, или, как их принято называть, дичь. Кто же станет отрицать, что наши сквайры в совершенстве исполняют это свое назначение?»

→ NOS NUMERUS SUMUS...

Feras non culpes, quod mutari non potest ◇ Чего не изменить — терпи без ропота. ♦ букв. Переноси, а не брани [то], чего нельзя изменить.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

→ RERUM IRRECUPERABILIMUM FELIX OBLIVIO

Fere fit malum malo aptissimum ◇ Обычно зло злу под стать.

Тит Ливий, *История*, 1.46.7: «Сродство душ способствует быстрому сближению — как водится, зло злу под стать».

Fere libenter homines <id>, quod volunt, credunt ◇ Люди обыкновенно охотно верят тому, что желают.

Юлий Цезарь, *Записки о Галльской войне*, 3.18.

У Демосфена: «Легче всего <...> обмануть самого себя: конечно, чего каждый хочет, то он и воображает себе» (*Речи*, 3.19).

→ QUOD NIMIS MISERI VOLUNT...

Ferendum et sperandum ◇ (Следует) терпеть и надеяться.

Заглавие стихотворения немецкого гуманиста Иоганна Штигеля (J. Stigel, 1515—1562). • Девиз.

Feriunt summos / Fulgura montis (montes) ◇ Молнии ударяют в самые высокие вершины.

Гораций, *Оды*, 2.10.11—12; в пер. З. Морозкиной: «Молнии удар поражает чаще / Горные выси».

У Геродота (*История*, 7.10): «Бог мечет свои перуны в самые высокие дома и деревья».

Вар.: Feriunt summos fulmina montes.

Ferro et igni ◇ Мечом и огнем ♦ *букв.* Железом и огнем.

Вар.: Ferro ignique.

Подробнее → IGNI ET FERRO

Ferro, non auro ◇ Не золотом, а железом (булатом).

Энний, *Анналы*, кн. 6, фрагм. 191: «Ferro non auro vitam cernamus utrique» — «Мы заспорим о жизни мечом, не златом» (пер. В. Горенштейна). Этот фрагмент приведен в трактате Цицерона *Об обязанностях*, 1.12.38.

Также у Тита Ливия (*История*, 5.49.3): «Освобождать отечество надо железом, а не золотом [ferroque non auro]».

Ferro <que> nocentius aurum ◇ <И> золото вреднее железа.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.141. О «железном веке»: «...Вошли и в утробу земную; <...> / Стали богатства копать, — ко всякому злу побужденья! / С вредным железом тогда железа вреднейшее злато / Вышло на свет и война, что и златом крушит, и железом» (пер. С. Шервинского).

Ferrum ferro acuitur ◇ *библ.* Железо железо острит.

Ветхий Завет. Прит. 27.17.

Fertilior seges est alienis semper in agris ◇ На поле чужом урожай полновесней.

Овидий, *Наука любви*, 1.349, пер. М. Гаспарова.

Fervens difficili bile tumet jecur ◇ Желчью горькой [во мне] печень вздымается. ♦ *букв.* Кипящая печень вздувается тягостной желчью.

Гораций, *Оды*, 1.13.5, пер. В. Брюсова.

Fervet olla, vivit amicitia ◇ [Пока] кипит горшок, живет дружба.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.4.53.

По-гречески это изречение приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 8.31.

Вар.: Dum fervet olla...

Fervet opus ◇ Работа кипит.

Вергилий, *Энеида*, 1.436: «Так по цветущим полям под солнцем раннего лета / Трудятся пчелы: одни приплод возмужалый выводят / В первый полет; другие меж тем собирают текущий / Мед и соты свои наполняют сладким нектаром. / Те у сестер прилетающих груз принимают, а эти, / Выстроясь, гонят стада ленивых трутней от ульев: / Всюду работа кипит» (пер. С. Ошерова). • Это выражение встречается также в поэме Вергилия *Георгики*, 4.169.

Festina lente ◇ Торопись (Поспешай) медленно.

Излюбленная поговорка императора Октавиана Августа; у Светония (*Божественный Август*, 25, 4) дана в греческой форме: «Spreude bradeōs».

Festinatio tarda est ◇ Торопливость задерживает. ♦ *букв.* Спешка медлительна.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 9.9.12: «Sed in tumultu festinatio quoque tarda est» — «Но в суматохе и торопливость задерживает».

→ QUI NIMIUM PROPERAT...

Fiat ◇ Да будет!; Да свершится!

Fiat Dei voluntas ◇ Да исполнится воля Божия!

Девиз. • *Вар.*: Fiat voluntas Domini.

→ FIAT VOLUNTAS TUA...

Fiat justitia et pereat mundus ◇ Пусть погибнет мир, но восторжествует справедливость!; Да свершится правосудие и пускай погибнет мир!

Как девиз императора Фердинанда I (1503—1564) приведено в *Собрании общих мест* Иоганна Манлия (*Loci communes*, 1562). • М. Лютер цитировал это изречение, как анонимное, в 1535 г., а впервые оно зафиксировано в нач. XVI в. у итальянского правоведа Марино Сануто (1466—1535).

Чаще цитируется в форме: «Fiat justitia, pereat mundus».

Вар.: Pereat mundus et fiat justitia.

→ FIAT JUSTITIA, NE PEREAT MUNDUS

Fiat justitia, ne pereat mundus ◇ Да свершится правосудие, чтобы мир не погиб.

Изречение, приписанное в XX в. Гегелю. На самом деле оно принадлежит австрийскому государственному деятелю, графу Иоганну Фридриху Эренрайху фон Зеау (J. F. Ehrenreich von Seeau, 1659—1729). Эти слова были сказаны им по поводу восстания в Венгрии в письме от 20 сент 1703 г. (опубл. в 1840 г.).

→ FIAT JUSTITIA ET PEREAT MUNDUS

Fiat justitia, ruat caelum (coelum) ◇ Да свершится правосудие, даже если рухнет небеса.

Изречение, получившее распространение в Англии с XVIII в. Помещено над голой богини Правосудия в ратуше г. Ворчестер, построенной в 1723 г.

Fiat lux ◇ *библ.* Да будет свет!

Ветхий Завет. Быт. 1.3. • Девиз Калифорнийского университета (г. Оклэнд, США), основанного в 1868 г.

→ LUX SIT

Fiat panis ◇ Да будет хлеб.

Девиз Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (FAO), основанной в 1948 г. Этот девиз предложил первый директор FAO Джон Бойд Опп (1880—1971), британский педагог и врач, лауреат Нобелевской премии мира за 1949 год.

Fiat pax ◇ *библ.* Да будет мир!

Ветхий Завет. Пс. 122(121).7: «Fiat pax in virtute tua» — «Да будет мир в стенах твоих».

Fiat voluntas Domini ◇ Да исполнится воля Божия!

Девиз. • *Вар.*: Fiat Dei voluntas.

→ FIAT VOLUNTAS TUA...

Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra ◇ *библ.* Да будет воля Твоя и на земле, как на небе.

Новый Завет. Мф. 6.10, т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш» («Pater noster»).

Ficta voluptatis causa sint proxima veris ◇ Вымысел, желающий нравиться, должен правде быть близок. ♦ *букв.* Придуманное для удовольствия должно быть очень близко к настоящему.

Гораций, *Наука поэзии*, 338, пер. А. Фета. В пер. М. Гаспарова: «Выдумкой теша народ, выдумывай с истиной сходно».

Fictio cedit veritati ◇ юр. [Юридическая] фикция уступает истине.

Не позднее начала XVII в. • В настоящее время цитируется также в значении «Вымысел уступает истине».

Fictio juris ◇ юр. Юридическая фикция.

Понятие, введенное комментаторами римского права.

Fide bona ◇ Честно; Добросовестно; Чистосердечно. ♦ букв. Надежно; Так, что можно положиться.

Вар.: Bona fide.

→ MALA FIDE

Fide et amore ◇ Верой и любовью.

Гербовый девиз (Великобритания, XVII в.).

Fide et diffide ◇ Верь и не доверяй.

Эмблема с изображением лисицы на тонком льду, помещенная в книге Иохима Камерария *Символы и эмблемы* (1534), 4.55. • Позднее эта надпись сопровождалась изображением протянутых друг к другу ладоней.

Fide et fiducia ◇ Верой и верностью.

Гербовый девиз (Великобритания, XVII в.?).

Fide et fortitudine ◇ Верой и мужеством.

Гербовый девиз (Великобритания, XVII в.).

Fide, non armis ◇ Верой, а не оружием.

Изречение, появившееся не позднее XVI в. Позднее использовалось как гербовый девиз, который истолковывался также в значении: «Верностью, а не оружием».

Fide, sed cui vide ◇ Доверяй, но смотри, кому.

Мораль средневековой басни *Лев и коза* (переделка эзоповой басни *Волк и коза* [над обрывом]).

→ FIDE ET DIFFIDE

Fide splendet et scientia ◇ Блестает верой и знаниями.

Девиз Монреальского университета (Канада), основанного в 1878 г.

Fidei Defensor ◇ Защитник веры.

Наименование английского короля Генриха VIII (1491—1547) в булле папы Льва X *Ex supernae dispositionis arbitrio* от 11 окт. 1521 г. В этом году Генрих VIII опубликовал трактат «Защита семи таинств», направленный против учения Лютера. Позднее он порвал с Римом и основал англиканскую церковь.

Вар.: Defensor fidei.

Fidei et merito ◇ За верность и заслуги.

Девиз ордена св. Фердинанда, учрежденного королем Неаполитанского королевства Фердинандом IV в 1800 г.

Fideli certa merces ◇ Верному будет награда.

Фамильный девиз.

Fidelis ad mortem ◇ Верен до смерти.

Девиз; в частности, девиз Департамента полиции Нью-Йорка. • Источник — новозаветное изречение ESTO FIDELIS USQUE AD MORTEM.

Fidelis ad urnam ◇ Верен до могилы (букв. до погребальной урны).

Фамильный девиз (XVIII в.).

Fideliter et constanter ◇ Верно и неизменно.

Фамильный девиз. • Девиз ордена Эрнестинского княжеского дома (Саксония), учрежденного в 1833 г. и существовавшего до 1918 г.

Этот оборот встречается, напр., у Лактанция (*Божественные установления*, 4.14).

Fidem qui perdit, perdere ultra nil potest ◇ Потерявший доверие больше уже ничего потерять не может.

Вар.: ...nihil potest ultra perdere.

Сентенции Публилия Сира.

Fidem servavi ◇ *библ.* Веру [я] сохранил.

Новый Завет. 2 Тим. 4.7: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил».

Fides ante intellectum ◇ Вера предшествует разуму. ♦ *букв.* Вера — до разума.

Вариант выражения FIDES PRAECEDIT INTELLECTUM.

Fides carbonaria ◇ Вера угольщика; Нерассуждающая вера.

Не позднее XVII в. • В качестве источника этого выражения указывался анекдот об угольщике и богослове. «Во что ты веруешь?» — спросил богослов угольщика. «В то, во что верует Церковь». «А во что верует Церковь?» — «В то, во что верую я».

Fides etiam hosti servanda ◇ Добросовестность должна соблюдаться и по отношению к неприятелю.

Сокращенное высказывание Августина (*Послания*, 189.6).

Fides ex auditu ◇ *библ.* Вера от слышания.

Новый Завет. Рим.10.17: «Итак вера от слышания, а слышание от слова Божия».

Fides facit fidem ◇ Доверие рождает доверие.

Парафраз высказывания Тита Ливия; → HABITA FIDES IPSAM...

Fides praecedit intellectum ◇ Вера предшествует разуму.

Видоизмененное высказывание Августина: «Fides praecedat rationem» — «Вера предшествует пониманию» (*Письма*, 120.1.3).

Вар.: Fides ante intellectum.

Fides Punica ◇ Пунийская (Пуническая) верность.

Подробнее → PUNICA FIDES

Fides quaerens intellectum ◇ Вера, ищущая уразумения.

Ансельм Кентерберийский, *Прослогион* (1078), предисловие.

Fides servanda est ◇ Условия [договора] следует соблюдать. ♦ *букв.* [Взаимное] доверие следует сохранять.

Плавт, *Привидение*, 1023. • В *Кодексе Юстиниана*, 2.3.7: «Pacti conventionisque fides servanda est» — «Верность договорам и соглашениям следует соблюдать».

→ PACTA SUNT SERVANDA

Fides spectata ◇ Доказанная верность. ♦ *букв.* Верность, которую [уже] видели.

Парафраз из Цицерона (*Дивинация против Квинта Цецилия*, 4.11): «...Ad meam fidem, quam habent spectatam jam et cognitam, confugiunt» — «Они возлагают свои надежды на мою добросовестность, которая ими уже испытана и [давно] им известна».

Fides, spes, caritas ◇ *библ.* Вера, надежда, любовь.

Новый Завет. 1 Кор. 13.13: «А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь; но любовь из них больше».

Fidus Achates ◇ Верный Ахат; ≈ Верный друг (соратник).

Вергилий, *Энеида*, 1.188 и далее многократно. Ахат — друг и соратник Энея.

Fidus et audax ◇ Верный и смелый.

Фамильный девиз.

Fieri facias ◇ *юр.* Исполнительный лист.

Figulus figulum odit ◇ Гончар гончара ненавидит.

Средневековая пословица. • Также: «Figulus figulo invidet, faber fabro» — «Гончар завидует гончару, [а] кузнец — кузнецу» (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.2.25).

Пословица восходит к Гесиоду: «Зависть питает гончар к гончару и к плотнику плотник» (*Труды и дни*, 25, пер. В. Вересаева).

Figura dictionis ◇ лог. Двусмысленность грамматической формы выражения. ♦ букв. Форма выражения.

Один из видов логической ошибки.

Fila vitae ◇ Нить жизни. ♦ букв. Нити жизни.

Овидий, *Скорбные элегии*, 5.10.46: «O duram Lachesin, quae tam grave sidus habenti / fila dedit vitae non breviora meae!» — «Что же, Лахесиды, мне, с моей суровой судьбою, / Жестокосердная, ты нить не могла оборвать?» (пер. С. Шервинского). • Лахесис (в пер. Шервинского Лахесиды) — одна из трех Мойр, пряющих нить жизни человека.

Filia hospitalis ◇ Дочь хозяина; Юная хозяйка.

Выражение из немецкой студенческой песни *O дивной юности пора!* (*O wonnevolle Jugendzeit*, 1885), слова Отто Кампа (1850—1922), мелодия Отто Лоба. Здесь речь идет о дочери хозяина дома, в котором снимает комнату студент: «Und keine ist aequalis der filia hospitalis» — «И с юной хозяйкой никто не сравнится» (нем., лат.).

Filiae pulchrae mater pulchrior ◇ Прелестной дочери прелестнейшая мать.

А. Пушкин, *Мои замечания о русском театре* (1820, опубл. в 1895 г.), пер. Б. Томашевского. Парафраз из Горация (→ O MATRE PULCHRA...).

Filioque ◇ литург. И [от] сына.

Часть символа веры, ставшая знаком отличия между Западными и Восточными церквями, затем — между католичеством и православием: «Credo <...> in Spiritum Sanctum <...> qui ex Patre Filioque procedit» — «Верую <...> в Духа Святого, <...> Иже от Отца и Сына исходящего». • В Никео-Цареградском Символе веры (381) было «Иже от Отца исходящего». Добавление «и (от) Сына» было принято сначала в Испании (решением III Толедского собора 589 г.), затем в Галлии и Германии, а в 1014 г. при папе Бенедикте VIII, — и в Риме.

Согласно Афанасию Великому (298—373), «Дух Святой <...> подается от Отца через Сына» (*Послание к Серапиону*, 3.2). Согласно Иоанну Дамаскину (ок. 675 — не позднее 753), Дух Святой «есть сила <...>, из Отца через Сына исходящая» (*Точное изложение православной веры*, 1.12). На VII Вселенском соборе (787 г.) Символ был зачитан со вставкой «через Сына» («от Отца через Сына исходящего»). По-латыни «через сына» — «per filium».

Filius ◇ Сын.

После фамилии — в значении ‘младший’.

→ JUNIOR

Filius nullius ◇ юр. Незаконнорожденный. ♦ букв. Ничей сын.

Filius populi ◇ Безродный человек. ♦ букв. Сын народа.

Filius terrae ◇ Человек низкого происхождения. ♦ букв. Сын земли.

Finem respice ◇ Взирай (Смотри) на конец.

Подробнее → RESPICE FINEM

Finis ◇ Конец.

Сокр. fin.

Finis coronat opus ◇ Конец венчает дело; ≈ Конец — делу венец.

Не позднее XII в., напр. у Алана Лилльского. • Гербовый девиз Республики Сейшельские острова с 1976 г.; а до этого — британской колонии Сейшельские острова.

Finis Europae ◇ Конец Европы.

Выражение, получившее распространение в публицистике со времени Первой мировой войны. Но уже в 1878 г. английский журнал *Revue Britannique* писал: «Сегодня мы видим “finis Europae”; нет уже ни Германии, ни Франции. Россия полностью реваншировалась за свои поражения 1856 года».

→ FINIS POLONIAE

Finis finem litibus imponit ◇ юр. Штраф кладет конец тяжбе.

Э. Кук, *Третья часть основных законов Англии* (1644), 78.

Finis mundi ◇ Конец света.

Понятие, введенное христианскими теологами. • *Finis Mundi* — название цикла радиопередач Александра Дугина (Радио 101-FM, 1996—1997).

Finis Poloniae ◇ Конец Польши; Польше конец.

Приписывается Тадеушу Костюшко, руководителю Польского восстания 1794 г. Согласно официальной *Южно-Прусской газете* (*Südpreußischen Zeitung*) от 25 окт. 1794 г., Костюшко, взятый в плен после битвы с русскими войсками при Мацеёвице 30 сент. 1794 г., будто бы сказал, отдавая свою саблю: «Finis regni Poloniae» — «Польскому королевству конец». В письме к графу Л. Ф. де Сегюрю от 31 окт. 1803 г. Костюшко решительно опровергал эту легенду.

→ FINIS EUROPAE

Finis proximus ◇ филос. Ближайшая цель.**Finis saeculi** ◇ Конец века.

Выражение встречалось у Августина (*Против писаний Петилиана*, 3.2.3). • По-видимому, это контаминация двух цитат из Евангелия от Матфея (13.39; 28.20): «messis consummatio saeculi futura sit», «ad finem saeculorum» — «жатва есть кончина века», «до скончания веков».

Finis ultimus ◇ филос. Конечная цель.**Finis unius diei est principium alterius** ◇ Конец одного дня есть начало другого.

Цитировалось с конца XVIII в., со ссылкой на трактат Э. Кука *Первая часть основных законов Англии* (1628), 185. У Кука эта мысль выражена иначе: «Instans est finis unius temporis et principium alterius» — «Мгновение есть конец одного [периода] времени и начало другого».

Восходит к высказыванию Аристотеля (*Физика*, 4.11, 220a): «Одна и та же точка [времени] будет началом и концом».

Finis universae carnis ◇ биол. Конец всякой плоти.

Ветхий Завет. Быт. 6.13: «И сказал [Господь] Бог Ною: конец всякой плоти пришел пред лице Мое, ибо земля наполнилась от них злодеяниями; и вот, Я истреблю их с земли».

Finis vitae, sed non amoris ◇ Жизнь проходит, но не любовь. ♦ букв. Конец жизни, но не любви.

Станислав Лем, *Солярис* (1961), гл. «Старый мимойд». Повторено в псевдо-рецензии *Идиот* из сборника *Абсолютная пустота* (1971).

Fiscus non erubescit ◇ Государственная казна не краснеет (т.е.: государство готово получать налоги даже за счет нравственно сомнительных источников, таких как игорный бизнес).

2-я пол. XX в.

→ EPISTULA NON ERUBESCIT; NON OLET

Fistula dulce canit, volucrem dum decipit auceps ◇ Сладко поет свисток, когда ловец приманивает птицу.

Дистихи Катона, 1.27. В пер. М. Гаспарова: «Не заключаю, что добр человек, чьи ласковы речи: / Сладко свистулька поет, чтобы птицу завлечь к птицелову».

Fit fabricando faber ◇ Мастер создается трудом.

Не позднее сер. XVII в.

Вар.: Fabricando fit faber.

Fit via vi ◇ Сила путь пролагает себе. ♦ *букв.* Путь совершается силой.

Вергилий, *Энеида*, 2.494. Цитируется у Сенеки, *Письма к Луцилию*, 37.3, пер. С. Ошерова.

Fiunt oratores, nascuntur poetae ◇ Ораторами становятся, поэтами рождаются.

Подробнее → ORATOR FIT, POETA NASCITUR

Flagellum Dei ◇ Бич Божий; Божья кара.

Обычное наименование предводителя гуннов Аттилы (?—453). В 451 г., когда Аттила подошел к городу Труа (Франция), навстречу ему вышел Лу (St. Loup, *лат.* Lupus, ок. 383—479), архиепископ Труа. По легенде, на вопрос архиепископа, кто он такой, Аттила ответил: «Ego sum Attila, flagellum Dei» — «Я Аттила, бич Божий» (согласно одной из поздних версий *Жития св. Лу — Vita Lupi*).

Это выражение встречалось и раньше, напр. у Августина (*О Граде Божием* (413—427), 1.8): «Терпение Божие призывает к покаянию злых, как бич Божий учит терпению добрых».

Flagiti principium est nudare inter civis corpora ◇ Обнажать тело на виду у граждан есть начало развращения.

Стих Энния, сохраненный Цицероном (*Тускуланские беседы*, 4.33.70). В пер. М. Гаспарова: «Быть раздетыми на людях — вот исток порочности».

Flagitio additis / Damnum ◇ К стыду вы прибавляете убыток.

Гораций, *Оды*, 3.5.26—27: «Храбрее разве, выкуплен златом, в бой / Вернется воин?.. Вы прибавляете / К стыду ущерб» (пер. Н. Гинцбурга). В пер. А. Фета: «К стыду прибавится убыток».

Flagrante bello ◇ В разгар войны.

Тит Ливий, *История*, 31.11.9.

Flagrante delicto ◇ *юр.* Прямо на месте (В момент) преступления.

Подробнее → IN FLAGRANTI

Flagror non consumor ◇ Горю, но не сгораю.

Девиз Французской реформированной церкви (т.н. гугенотской); с 1583 г. помещался на ее официальной печати, вместе с изображением пылающего куста («неопалимой купины»).

Вар.: Conburo non Consumor.

→ ARDENS, SED VIRENS; NEC TAMEN CONSUMEBATUR

Flamma fumo est proxima ◇ Огонь и дым — соседи близкие. ♦ *букв.* Огонь к дыму ближе всего.

Плавт, *Куркулион*, 53: «Semper flamma fumo proxima est» — «Огонь и дым всегда соседи близкие» (пер. А. Артюшкова).

Flat, ubi vult ◇ Дышит (веет), где хочет.

Подробнее → SPIRITUS UBI VULT SPIRAT

Flatus vocis ◇ *лингв.* Явление речи; Факт языка. ♦ *букв.* Дуновение голоса.

Flavit Deus et dissipati sunt ◇ Господь дохнул, и они рассеялись.

Несколько измененный текст надписи на памятной медали, отчеканенной в Голландии по случаю гибели «Непобедимой армады» (1588); здесь: «Flavit Jehovah...» («Иегова дохнул...»). Позже авторство этого изречения приписывалось Елизавете I. • Восходит к Ветхому Завету (Исх. 15.10, Ис. 40.24): «flavit spiritus tuus et operuit eos mare» — «Ты дунул духом Твоим, и покрыло их море»; «flavit in eos et aruerunt et turbo quasi stipulam auferet eos» — «...Он дохнул на них, они высохли, и вихрь унес их, как солому».

Вар.: Afflavit Deus et dissipati sunt.

FleBILE ludibrium ◇ Печальная шутка.

Не позднее XVIII в.

Flectamus genua ◇ *литург.* Преклоним колена.

→ OREMUS, FLECTAMUS GENUA

Flectere si nequeo superos, Acheronta movebo ◇ Если небесных богов не склоню, Ахеронт я подвигну.

Вергилий, *Энеида*, 7.312, пер. С. Ошерова. • Ахеронт — мифическая река подземного царства; здесь — подземные силы, преисподняя. «Всколыхнуть Ахеронт» — призвать силы ада.

Flecti, non frangi ◇ Согнешь, но не сломишь. ♦ *букв.* [Можно] согнуть, но не сломать.

Фамильный девиз (не позднее начала XVIII в.).

Вар.: Flectimur, non frangimur ◇ Нас можно согнуть, но не сломать. ♦ *букв.* Мы гнемся, но не ломаемся.

→ FRANGAS, NON FLECTES

Flecti non potest, frangi potest ◇ Согнуть нельзя, можно [лишь] сломать.

Сенека, *Фиест*, 200. В пер. С. Ошерова: «Он не согнется — можно лишь сломить его» (Атрей о своем брате Фieste).

→ FLECTI, NON FRANGI; FRANGAS, NON FLECTES; MELIUS FRANGI, QUAM FLECTI

Flet victus, victor interii ◇ Побежденный плачет, победитель гибнет.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.6.24.

→ VAE VICTORIBUS

Florebo quocumque ferar ◇ Буду процветать всюду, куда бы ни занесла [судьба].

Девиз Французской Ост-Индской компании, основанной в 1664 г. Он был предложен членом Французской Академии Франсуа Шарпантье (1620—1702). • С 1925 г. — гербовый девиз о-ва Реюньон, заморского департамента Франции.

Floruit ◇ Действовал; Творил [в такие-то годы; около такого-то года] ♦ *букв.* Находился в цвету; Процветал; Расцвет его был [тогда-то].

Сокр. fl. (помета при обозначении годов деятельности исторического лица, даты жизни которого неизвестны).

Flos gaudium arborum ◇ Цвет — радость дерева (*букв.* деревьев).

Плиний Старший, *Естественная история*, 16.1.

Flos juvenum (juventutis) ◇ Цвет юношества; Цвет молодежи.

Тит Ливий, *История*, 7.7.5, 8.8.6, 37.12.7.

Flos poetarum ◇ Цвет поэтов.

Плавт, *Касина*, пролог, 18: «Ea tempestate flos poetarum fuit, / Qui nunc abierunt hinc in commune locum» — «В ту пору цвет поэтов был, / Отшедших ныне к общему пристанищу» (пер. А. Артюшкова).

Fluctuat nec mergitur ◇ Зыблем, но непотопим. ♦ *букв.* Носится по волнам и не тонет.

С 1586 г. — цеховой девиз парижских судовладельцев, затем — девиз Парижа, на гербе которого изображался корабль, колеблемый бурей. • Этот девиз мог истолковываться и как намек на «волнения» в политическом смысле, столь обычные в истории Парижа.

Fluctus in simpulo ◇ Буря в черпаке (в ковшике); ≈ Буря в стакане воды.

Цицерон, *О законах*, 3.16.36: «Гратидий предлагал закон о подаче табличек; ведь он, как говорится, “поднимал волны в ложке для жертвенных возлияний”» (пер. В. Горенштейна).

Выражение «Буря в стакане воды» (*франц.* «Une tempête dans un verre d'eau») получило распространение с 1782 г. и приписывалось современниками великому князю Павлу Петровичу, будущему императору Павлу I. Во время его пребыва-

ния в Париже (май—июнь 1782) Людовик XVI упомянул о волнениях в Женевской республике; Павел ответил: «Ваше Величество, для Вас это буря в стакане воды» (по сообщению Мельхиора Гримма в его «рукописном журнале» *Литературная корреспонденция*, июнь 1782). Речь шла о выступлении женевских горожан против городской аристократии (фев. 1781 — 2 июля 1782), которое закончилось вооруженной интервенцией Франции.

Flumina jam lactis, jam flumina nectaris ibant ◇ Реки текли молока, струились и нектара реки.

Овидий о «Сатурновом (т.е. золотом) веке» (*Метаморфозы*, 1.111), пер. С. Шервинского.

Foeda est in coitu et brevis voluptas / Et taedet Veneris statim peractae ◇ Наслаждение соития мерзко и коротко, / И отвращение следует, как только кончится дело Венеры.

Начало стихотворного фрагмента, приписываемого Петронию.

→ OMNE ANIMAL POST COITUM...

Foedere et religione tenemur ◇ Союзом и верой держимся; Крепки союзом и верой.

Девиз Итальянского королевства (1861—1946). Ранее он чеканился на золотых дублонах эпохи правления Виктора Амадея I (1587—1637), герцога Савойского.

Этот девиз — одна из расшифровок надписи «F.E.R.T.», помещенной на цепи ордена Аннунциаты. Орден Аннунциаты был высшим орденом Савойского дома, а затем — Итальянского королевства, которым правили короли Савойской династии.

Foedum inceptu, foedum exitu ◇ [Дело], гнусное началом, гнусно концом.

Тит Ливий, *История*, Предисловие, 10.

У Еврипида (*Зол.* фрагм. 32): «От плохого начала происходит плохой конец».

Foenum <habet> in cornu ◇ <У него> на рогах сено; ≈ Он бодлив.

Подробнее → FAENUM HABET IN CORNU

Folio ◇ *типогр.* Фолио; Фолиант.

Подробнее → IN FOLIO

Folio verso ◇ *библиогр.* На следующей странице; На обороте. ♦ *букв.* Перевернув лист.

Сокр. f.v.

Fons Bandusiae ◇ Источник Бандузии; ≈ Источник вдохновения.

Подробнее → O FONS BANDUSIAE...

Fons et origo ◇ Источник и происхождение; Источник и корень.

Fons et origo mali ◇ Источник и корень (*букв.* происхождение) зла.

Fons malorum ◇ Источник [всех] зол.

→ EFFODIUNTUR OPES, IRRITAMENTA MALORUM

Fontes ipsi sitiunt ◇ Даже источники томятся от жажды.

Цицерон, *Письма к брату Квинту*, 3.4.11. В пер. В. Горенштейна: «То, о чем ты просишь, ввиду того, что самые источники уже пересохли, напишу, если буду располагать хоть каким-нибудь временем».

Foris sapere ◇ Разумно судить о чужих делах, [но не о своих]. ♦ *букв.* Быть разумным вне дома.

Парафраз из Теренция (*Самоистязатель*, 923): «Te aliis consilium dare, / Foris sapere, tibi non posse te auxiliarier?» — «Другим даешь советы и разумен ты / Вне дома, а не в силах сам себе помочь!» (пер. А. Артюшкова).

Отсюда (не позднее начала XVI в.): «Foris sapere, domi desipere» — «На людях разумен, а дома безумен».

Foris ut mos est, intus ut libet ◇ На людях — как обычай велит, дома — как хочешь.

Подробнее → INTUS UT LIBET...

Forma bonum fragile est ◇ Красота — хрупкое достояние.

Овидий, *Наука любви*, 2.113: «Чтобы любовь госпожи сохранить и ее не лишиться, / Ты приложи к красоте малую долю ума. / Ведь красота — ненадежная вещь, убывает с годами» (пер. М. Гаспарова).

→ RES EST FORMA FUGAX

Forma legalis is forma essentialis ◇ *юр.* Юридическая форма есть существенная форма; Юридическая форма важна.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 10.100a.

Forma mutata, mutatur substantia ◇ При изменении формы меняется сущность (существо дела).

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.40.

Forma viros neglecta decet ◇ Мужам подобает небрежная внешность.

Овидий, *Наука любви*, 1.509. В пер. М. Гаспарова: «Мужу небрежность к лицу».

Formosa facies muta commendatio est ◇ Красивое лицо — немая рекомендация.

Сентенции Публилия Сира.

Formosissimus annus ◇ Прекраснейшая пора года.

Вергилий, *Буколики*, 3.57; Овидий, *Наука любви*, 2.315. • У Вергилия это весна, у Овидия — осень.

Formosum pastor Corydon ardebat Alexin ◇ Пастух Коридон пылал страстью к прекрасному Алексису.

Вергилий, *Буколики*, начало Второй эклоги. В пер. С. Шервинского: «Страсть в Коридоне зажег прекрасный собою Алексис».

Fors et virtus miscentur in unum ◇ Случай и доблесть смешались в одно. ♦ *букв.* ...сливаются в одно.

Вергилий, *Энеида*, 12.714: «Звонко столкнулись щиты, и Марсов бой разгорелся. / Тяжко стонет земля, ударяет чаще и чаще / В битве клинок о клинок; все смешалось — и доблесть и случай» (пер. С. Ошерова).

Fors omnia versat ◇ Случай меняет всё. ♦ *букв.* ...кружит (вертит) всё.

Вергилий, *Буколики*, 9.5. В пер. С. Шервинского: «До чего ж переменчиво счастье!»

Forsan et haec olim meminisse juvabit ◇ Может быть, будет нам впредь об этом сладостно вспомнить.

Вергилий, *Энеида*, 1.203, пер. С. Ошерова. Слова Энея об испытаниях, пережитых им и его спутниками в плавании по морю.

→ JUCUNDA MEMORIA...; JUCUNDI ACTI LABORES; SUAVIS LABORUM...

Forsan miseros meliora sequentur ◇ Быть может, придет к злополучным удача! Вергилий, *Энеида*, 12.153, пер. С. Ошерова.

Forsitan et nostrum nomen miscebitur istis ◇ Быть может, вместе с их именами упомянут и наши.

Овидий, *Наука любви*, 3.339. В пер. М. Гаспарова: «Может быть, к их именам и мое вы добавите имя».

Forte scutum salus ducum ◇ Безопасность вождей — крепкий щит.

Девиз графов Фортескью (XVIII в.), образованный по созвучию с фамилией Fortescue. Согласно семейной легенде, основатель рода будто бы защитил Вильгельма Завоевателя своим щитом в битве при Гастингсе (1066).

Fortem fortuna adjuvat (juvat) ◇ Смелому помогает судьба.

Подробнее → FORTES FORTUNA ADJUVAT

Fortem posce animum ◇ Бодрого духа проси.

Ювенал, *Сатиры*, 10.357: «Fortem posce animum, mortis terrore carentem» — «Бодрого духа проси, что не знает страха пред смертью» (пер. Ф. Петровского).

→ MENS SANA IN CORPORE SANA

Fortes creantur fortibus et bonis ◇ Храбрых рожают храбрые и славные. ♦ *букв.* Храбрые родятся у ...

Гораций, *Оды*, 4.4.29. В пер. Н. Шатерникова: «Родит героя храбрый и до- блестный». В пер. Н. Гинцбурга: «Рожают храбрых храбрые».

Fortes fortuna adjuvat (juvat) ◇ Смелым помогает судьба.

Поговорочное выражение. В форме «...fortuna adjuvat» приведено у Теренция (*Формион*, 203); в форме «...fortunam juvare (adjuvare)» — у Тита Ливия (*Исто- рия*, 8.29.5, 34.37.4). • У Еврипида: «Сражающемся и бог помогает» (*Иннолит*, фрагм. 432).

Вар.: Fortem fortuna adjuvat (juvat) ◇ Смелому помогает судьба.

→ AUDENTES FORTUNA JUVAT

Forti animo esto ◇ *библ.* Мужайся!

Ветхий Завет. Тов. 5.13. • В православный канон вошла более краткая вер- сия *Книги Товита*, чем та, что принята у католиков, поэтому в синодальном пе- реводе это место отсутствует.

Forti nihil difficile ◇ Для храброго нет ничего трудного.

Гербовый девиз британского политика и писателя Бенджамина Дизраэли (1804—1881), получившего в 1876 г. титул графа Биконсфилда. • Это вариант бо- лее раннего (XVIII в.) фамильного девиза «Forti et fideli nihil difficile» — «Для храброго и верного...».

Fortibus est fortuna viris data ◇ Удача сопутствует храбрым (мужам).

Видоизмененный стих из поэмы Энния *Анналы*, кн. 7: «Fortibus viris fortuna data est» (согласно Макробию, *Сатурналии*, 1.6.1).

Fortior est, qui se, quam qui fortissima vincit moenia ◇ Победивший себя само- го сильней одолевшего самые крепкие стены.

Не позднее XVI в. (с вариантами).

→ BIS VINCIT, QUI SE VINCIT

Fortis cadere, cedere non potest ◇ Храбрый может упасть, но не отступить.

Гербовый девиз (Великобритания, XVII в.).

Fortis est veritas ◇ Истина могущественна.

Гербовый девиз английского города Оксфорд (не позднее 1634 г.); парафраз новозаветного изречения MAGNA EST VERITAS.

Fortis et fidelis ◇ Храбрый и верный.

Фамильный девиз.

Fortis et liber ◇ Сильная и свободная. ♦ *букв.* Сильный и свободный.

Гербовый девиз канадской провинции Альберта с 1907 г.

Fortis imaginatio generat casum ◇ Сильное воображение порождает событие.

М. Монтень, *Опыты* (1580—1588), 1.21.

Fortiter defendit triumphans ◇ Побеждая храброй защитой. ♦ *букв.* Храбро за- щищает побеждающий.

Гербовый девиз г. Ньюкасл (Англия). Считается, что он был дарован городу королем Карлом I в 1644 г., когда Ньюкасл осаждали шотландцы, вступившие в союз с английским парламентом.

Fortiter et recte ◇ Отважно и справедливо.

Фамильный девиз.

Fortiter et suaviter ◇ Силой и благостью. ♦ *букв.* Твердо и мягко.

Девиз.

→ FORTITER IN RE, SUAVITER IN MODO

Fortiter, fideliter, feliciter ◇ Смело, верно, удачно.

Фамильный девиз.

Fortiter ille facit, qui miser esse potest ◇ Мужественно поступает тот, кто может жить (*букв.* быть) несчастным.

Марциал, *Эпиграммы*, 11.56.16. В пер. Ф. Петровского: «Мужествен тот, кто сумел бодрым в несчастьи быть».

Fortiter in re, suaviter in modo ◇ По существу дела — твердо, по способам — мягко.

Изречение, получившее распространение в Англии (как анонимное) с конца XVII в. • Его источником могло быть греческое выражение «В речах мягко, в делах жестко» (*praios tous logous, oxys ta pragmata*). Оно встречается у ритора IV в. Гимерия (*Речи*, 7.15).

С конца XIX в. «Fortiter in re, suaviter in modo» цитируется как иезуитский девиз, со ссылкой на трактат генерала ордена иезуитов Клаудио Аквавивы *Наставления к излечению болезней души (Ad curandos animae morbos, 1600)*, гл. 2: «Fortes in fine consequendo et suaves in modo ac ratione assequendi simus» — «Будем тверды в преследовании цели и мягки в приемах и способах ее достижения».

Вар.: Suaviter in modo, fortiter in re.

→ FORTITER ET SUAVITER

Fortitudine et constantia ◇ Храбростью (Доблестью) и постоянством.

Гербовый девиз графов Орловых (1762).

Fortitudine et prudentia ◇ Смелостью и благоразумием.

Фамильный девиз. • Девиз г. Каван (Ирландия).

Fortitudo mea civium fides ◇ Сила моя — в верности граждан.

Гербовый девиз французских городов Ангулем и Перигё; старинный девиз г. Коньяк, расположенного неподалеку от Ангулема.

Fortuna audaces juvat ◇ Смелым судьба помогает.

Подробнее → AUDENTES FORTUNA JUVAT

Fortuna belli artem victos quoque docet ◇ Судьба учит военному искусству также и побежденных.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 7.7.16. Это изречение приписано здесь Александру Македонскому.

Fortuna caeca est ◇ Судьба (Фортуна) слепа.

Источник — высказывание Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 15.54): «Non enim solum ipsa Fortuna caeca est, sed eos etiam plerumque efficit caecos» — «Ведь не только сама Фортуна слепа, но делает обычно слепыми и их тоже [т.е. своих баловней]». • Фортуну — римскую богиню счастья, случая и удачи — нередко изображали с повязкой на глазах.

Fortuna favet fatuis ◇ Судьба благоприятствует глупым; ≈ Дуракам везет.

Не позднее XVI в.

→ FORTUNA FAVET FORTIBUS; FORTUNA NIMIUM QUEM FOVET...

Fortuna favet fortibus ◇ Судьба благоприятствует храбрым (сильным).

По-видимому, фраза из английских пособий по латинской грамматике (не позднее XVIII в.).

→ FORTUNA FAVET FATUIS

Fortuna fortes metuit, ignavos premit ◇ Гнетет фортуна робких — храбрый страшен ей.

Сенека, *Медия*, 159, пер. С. Ошерова.

Fortuna in homine plus, quam consilium valet ◇ В жизни случай важнее, чем замысел; В жизни удача важнее благоразумия. ♦ *букв.* В человеке...

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: Fortuna hominibus...

Fortuna in omni re dominatur ◇ Фортуна властвует во всяком деле.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 8.1.

→ IN REBUS BELLICIS MAXIME...

Fortuna miserrima tuta est ◇ Несчастливая судьба безопасна; ≈ Несчастному терять нечего.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.2.31. В пер. М. Гаспарова: «Безопасна лишь бедность: / Там, где некуда пасть, страха падения нет».

Fortuna multis dat nimis, satis nulli ◇ Судьба многим дает многое, достаточно — никому.

Марциал, *Эпиграммы*, 12.10.2. В пер. Ф. Петровского: «Судьба дает с излишком, но не дает вдоволь».

Fortuna nimium quem fovet, stultum facit ◇ Кого фортуна слишком любит — лишает разума.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Кого удача любит, тот глупеет вдруг».

→ FORTUNA FAVET FATUIS

Fortuna non mutat genus ◇ Богатство (Счастье) не выправляет породу (т.е. происхождение человека).

Гораций, *Эподы*, 4.6. В пер. А. Фета: «Можешь ходить ты, надменный своими деньгами, / Рода богатством нельзя изменить».

Fortuna obesse nulli contenta est semel ◇ Судьба никогда не довольствуется всего лишь одним ударом.

Сентенции Публилия Сира.

Fortuna opes auferre, non animum potest ◇ Фортуна все отнимет, но не мужество. ♦ *букв.* Случай может отнять богатства, но не мужество.

Сенека, *Медия*, 176, пер. С. Ошерова.

Fortuna variabilis (mutabilis), Deus mirabilis ◇ Фортуна изменчива, а Бог творит чудеса.

Поздняя версия изречения, приписываемого польскому канонику и историку Шимону Старовольскому (1588—1656). В октябре 1655 г. шведский король Карл X Густав, заняв Краков, посетил вместе с Шимоном королевскую усыпальницу в Вавельском замке. У гроба Владислава Локетка (1260—1333) Шимон сказал, что этот король трижды изгонялся из Польши и трижды возвращался. «С вашим Яном Казимиром так не будет», — заметил Карл Густав, а Шимон (согласно наиболее ранним источникам) ответил: «Quis scit? nam et Deus potens est, et fortuna variabilis» — «Как знать? И Бог могущественен, и фортуна изменчива».

Fortuna vitrea est, tum cum splendet frangitur ◇ Счастье все равно что стекло: чем ослепительнее, тем хрупче.

Сентенции Публилия Сира.

Fortunae cetera mando ◇ Прочее препоручаю судьбе.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.140. В пер. С. Шервинского: «В остальном доверяю фортуне».

Fortunae filius ◇ Сын Фортуны; ≈ Любимец Фортуны.

Гораций, *Сатиры*, 2.6.49; Петроний, *Сатирикон*, 43.

Это латинская версия греческого выражения «paida tês tychês» — «дитя Судьбы» (Софокл, *Царь Эдип*, 1080).

Fortunam citius reperias, quam retineas ◇ Фортуны удержать трудней, чем уловить.

Сентенции Публилия Сира.

Fortunam suam quisque parat ◇ Каждый сам находит свое счастье.

Поздний парафраз изречения FABER EST SUAE QUISQUE FORTUNAE.

Fortunate senex ◇ О, счастливый старец (старче)!

Вергилий, *Буколики*, 1.46, 1.51.

Fortunati ambo ◇ Оба блаженны!

Вергилий, *Энеида*, 9.446: «Fortunati ambo! si quid mea carmina possunt, / Nulla dies umquam memori vos eximet aeo» — «Оба блаженны! Коль есть в моих песнях некая сила / День не придет, чтоб о вас молва замолчала в преданьях» (пер. В. Брюсова). В пер. С. Ошерова: «Счастье вам, други! Коль есть в этой песне некая сила, / Слава о вас никогда не сотрется из памяти века». Здесь речь идет о Нисе и Эвриале, соратниках Энея, погибших друг за друга (→ ME, ME, AD SUM, QUI FECI).

Fortunatus et ille, deos qui novit agrestes ◇ Счастлив и тот, кому сельские боги знакомы.

Вергилий, *Георгики*, 2.493: «Счастливы те, кто вещей познать сумели основы, / Те, кто всяческий страх и Рок, непреклонный к молениям, / Смело повергли к ногам, и жадного шум Ахеронта. / Но осчастливлен и тот, кому сельские боги знакомы, — / Пан, и отец Сильван, и нимфы, юные сестры» (пер. С. Шервинского).

Fortun(a)e rota volvitur ◇ [Безостановочно] крутится колесо Фортуны.

Fortune plango vulnera (*Оплакиваю раны, нанесенные судьбой*), стихотворение из сборника поэзии вагантов *Carmina Burana*.

Forum conscientiae ◇ *юр.* Суд совести.

Понятие, появившееся в каноническом праве.

→ IN FORO CONSCIENTIAE

Forum delicti ◇ *юр.* Место преступления.

Frangas, non flectes ◇ Сломишь, но не согнешь; Пусть [лучше] сломаюсь, [но] не согнусь. ♦ *букв.* Сломай, не согнешь.

Девиз; парафраз изречения FLECTI NON POTEST, FRANGI POTEST.

Вар.: Frangar, non flectar.

→ FLECTI, NON FRANGI

Frangere puer calamos et inanes desere Musas ◇ Мальчик, сломай перо и не притрагивайся к Музам. ♦ *букв.* ...и оставь ненужных Муз.

Кальпурний, *Буколики*, 4.23. • Отсюда: «Сломать перо», т.е. перестать писать.

Fratres minores ◇ *церк.* Меньшие братья.

Наименование ордена францисканцев (XIII в.). • В *Новом Завете* (Мф. 25.40): «Quamdiu fecistis uni de his fratribus meis minimis, mihi fecistis» — «Так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне».

Fraus est accipere, quod non possis reddere ◇ Получать, когда не можешь вернуть, — значит грабить. ♦ *букв.* Брать то, чего ты не смог бы отдать, — обман.

Сентенции Публилия Сира.

Fraus est celare fraudem ◇ *юр.* Соккрытие обмана есть обман.

Положение английского права (не позднее XVIII в.).

Fraus latet in generalibus ◇ юр. В обобщениях кроется обман.

Подробнее → DOLUS VERSATUR IN GENERALIBUS

Fraus legis ◇ юр. В обход закона. ♦ букв. Обман закона.

→ INVENTA LEGE, INVENTA EST FRAUS LEGIS

Fraus meretur fraudem ◇ За обман воздается обманом. ♦ букв. Обман заслуживает обмана.

Джеффри Уитни, *Собрание эмблем (Choice of Emblemes, 1586)*, 210.

Fraus omnia corrumpit ◇ юр. Обман все извращает (букв. портит, т.е. делает сделку недействительной).

Принцип, сформулированный французскими юристами 1-й пол. XIX в., напр.: В. Н. Маркаде, *Начала французского гражданского права*, т. 4 (V.-N. Marcadé. *Elements du droit civil français*, 1847).

Это положение восходит к римскому праву, напр., *Дигесты*, 12.2.9.5 (Ульпиан): «Если кто-нибудь предложит должнику [принести] присягу для обмана кредиторов, то <...> следует дать встречное возражение [из-за] обмана кредиторов».

Fraus pia ◇ Благочестивый обман; ≈ Святая ложь.

Подробнее → PIA FRAUS

Frenos imponit linguae conscientia ◇ Совесть налагает на язык узду.

Сентенции Публилия Сира.

Frequens imitatio transit in mores ◇ Частое подражание становится [собственным] нравом.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 1.11.2.

Frons animi janua ◇ Лицо — врата души. ♦ букв. ...дверь души.

Подробнее → IMAGO EST ANIMI VULTUS

Fronte capillata, post est occasio calva ◇ Случай кудряв спереди и лыс сзади.

Дистихи Катона, 2.26. В пер. М. Гаспарова: «Выгодный случай лови и, поймав, держи его крепче: / Кудри на лбу упустив, за голый затылок не схватишь». В пер. М. Грабарь-Пассек: «Случай сегодня кудряв, а завтра, глядишь, облысеет».

Божество Счастливого Случая (лат. Occasio, греч. Кайрос) изображалось с прядью волос на голом затылке. Встретившись со Счастливым Случаем, смертный должен был ловко схватить его за эту прядь (т.е. поймать счастливый случай).

Frontis nulla fides ◇ Внешности — никакой веры; ≈ Наружность обманчива.

Ювенал, *Сатиры*, 1.2.8. В пер. Д. Недовича: «Лицам доверия нет».

Вар.: Fronti nulla fides.

→ NON SEMPER EA SUNT, QUAE VIDENTUR...; SPECIES DECIPIT

Fructus belli ◇ Плоды войны (в значениях: «трофеи войны», «результаты войны», «бедствия войны»).

Так называлась серия фламандских гобеленов, сотканых в 1547—1549 гг. по заказу итальянского кондотьера Ферранте Гонзаго.

Fruere hora ◇ Наслаждайся [этим] часом.

Надпись на солнечных часах.

Fruges consumere nati ◇ Рожденные [лишь] для поедания пищи. ♦ букв. ...чтобы поедать плоды [земли].

Подробнее → NOS NUMERUS SUMUS...

Frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora ◇ Не следует объяснять посредством большего то, что можно объяснить посредством меньшего. ♦ букв. Напрасно делается через более многочисленное то, что можно сделать через менее [многочисленное].

Уильям Оккам, *Свод всей логики (Summa totius logicae, 1328)*, 1.12. Это одна из формулировок т.н. «Бритвы Оккама» (→ ENTIA NON SUNT MULTIPLICANDA...).

Наиболее ранняя из известных формулировок подобного рода встречается у французского схоласта Одо Ригальди (Эда Риго) (?—1275): «Frustra fit per plura, quod potest fieri per unum» — «Не следует объяснять посредством многого то, что можно объяснить посредством одного» (*Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*).

Frustra laborat, qui omnibus placere studet ◇ Напрасно хлопочет (*букв.* трудится) тот, кто желает понравиться всем.

Не позднее XVIII в.

Fueramus Pergama quondam ◇ И мы были некогда Троей.

Фрагмент макаронической поэмы *Аллегория* (1715) чешского литератора Яна Флориана Хаммершмидта: «O staročeská země, fueramus Pergama quondam» — «О земля старочешская! И мы были некогда Троей» (*чеш., лат.*). • Это парафраз из Вергилия (→ FUIMUS TROES...).

Fuerint ante Homerum poetae ◇ И до Гомера были поэты.

Цицерон, *Брут, или О знаменитых ораторах*, 1.18.71.

Fuga mortis ◇ Страх смерти; Страх перед смертью. ♦ *букв.* Избегание смерти.

Цицерон, *Филиппики*, 8.29: «Turpis autem fuga mortis omni est morte peior» — «Постыдное желание избежать смерти хуже всякой смерти».

Fuga mundi ◇ Бегство от мира.

Обычное выражение средневековых теологов.

Fuga vacui ◇ *науч.-филос.* Боязнь пустоты.

Подробнее → HORROR VACUI; NATURA ABHORRET VACUUM

Fugaces labuntur anni ◇ Ускользают быстротечные годы.

Подробнее → ENEU, FUGACES, POSTUME...

Fugax rerum securaque in otia natus ◇ Убегавший от дел, для мирных досугов рожденный.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.2.9, пер. С. Шервинского.

Fuge, late, tace ◇ Беги, таись, молчи.

Подробнее → FUGE, TACE, QUIESCE

Fuge magna ◇ Избегай великолепия; Избегай роскоши.

Гораций, *Послания*, 1.10.32. В пер. А. Фета: «Большого беги»; в пер. Н. Гинцбурга: «Избегай же богатства».

Fuge, tace, quiesce ◇ Беги, молчи, покойся.

Приписывается св. Арсению Великому (354—449), который считается образом монаха-молчальника (исихаста). Согласно житиям Арсения, Арсений молился Богу, спрашивая его о пути своего спасения, и услышал слова: «Беги, молчи, покойся; вот три начала спасения».

Вар.: Fuge, late, tace ◇ Беги, таись, молчи.

Fugit hora ◇ Час бежит (убегает).

Подробнее → VIVE MEMOR LETI...

Fugit irreparabile tempus ◇ Бежит невозвратное время.

Подробнее → SED FUGIT INTEREA...

Fuimus ◇ Мы были!

Девиз шотландского клана Брюс (Bruce). • Девиз российского рода Брюсов, родоначальником которого был граф Яков Брюс (1669—1735), сподвижник Петра I.

→ ERIMUS; FUIMUS TROES...

Fuimus, non sumus ◇ Мы были, нас нет.

Эпиграф к 32-й главе романа английского писателя Ч. Метьюрина *Мельмот-скиталец* (1820).

→ NON FUI, FUI, NON SUM...

Fuimus Troes; fuit Illium ◇ Были мы, троянцы, был Илион.

Вергилий, *Энеида*, 2.325 (слова троянского жреца при виде горящей Трои).

Вар.: Fuit Troja, fuimus Trojani ◇ Была [некогда] Троя, были и мы, троянцы.

→ FUERAMUS PERGAMA QUONDAM; FUIT ILLIUM...

Fuit Ilium et ingens / Gloria Teucrorum ◇ Был Илион и великая слава троянцев.

Подробнее → FUIMUS TROES...

Fulgur ex pelvi ◇ Молния из таза; ≈ Пустая угроза; Гром не из тучи, а из невозможной кучи.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.90. • Калька с *греч.* astrapê ek pyelou (Диогениан, 3.7).

→ BRUTUM FULMEN

Fumum et opes strepitumque Romae ◇ [Дивиться] дыму, богатству и шуму Рима.

Гораций, *Оды*, 3.29.12: «Omitte mirari beatae / Fumum et opes strepitumque Romae»; в пер. Н. Гинцбурга: «В блаженном Риме брось дивиться / Грохоту, дыму и пышным зданьям».

Fumus ex fulgore ◇ Дым из огня; ≈ Гора родила мышь.

Гораций, *Наука поэзии*, 143.

→ NON FUMUM EX FULGORE...

Fumus patriae ◇ Дым отечества.

Подробнее → ET FUMUS PATRIAE DULCIS

Fumus patriae igni alieno luculentior ◇ Дым отечества ярче чужого огня.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.2.16. • У Лукиана (*Похвала родине*, 11): «Дым отечества <...> ярче, чем огонь у чужих людей».

Вар.: Patriae fumus igne (igni) alieno luculentior.

→ ET FUMUS PATRIAE DULCIS

Functus officio ◇ *юр.* [Более] не пребывающий в должности. ♦ *букв.* Исполнивший должностные обязанности.

Fundamentum <autem> est iustitiae fides ◇ Основа справедливости — верность [долгу].

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.7.23. В пер. В. Горенштейна: «Основание для справедливости — верность, то есть стойкость и правдивость в словах и принятых на себя обязательствах».

Fundamentum divisionis ◇ *лог.* Основание деления (разделения).

Fundamentum regnorum ◇ Основа государств (т.е. правосудие).

→ JUSTITIA EST FUNDAMENTUM REGNORUM

Fungar inani / Munere ◇ Воздам напрасную (ничтожную) почесть.

Подробнее → HIS SALTEM ACCUMULEM DONIS...

Fungar vice cotis, acutum / Reddere quae ferrum valet, exsors ipsa secandi ◇ Лучше мне быть, как камень точильный, / Тот, что совсем не остер, но делает острым железо. ♦ *букв.* Пусть я послужу оселком, который может сделать железо острым, а сам неспособен резать.

Гораций, *Наука поэзии*, 304—305, пер. М. Гаспарова.

Funiculus triplex difficile rumpitur ◇ *библ.* Нитка, втрое скрученная, нескоро порвется. ♦ *букв.* Тройная нитка трудно рвется.

Ветхий Завет. Еккл. 4.12.

Furcae Caudinae ◇ [Пройти через] Кавдинское ущелье (т.е. подвергнуться крайнему унижению со стороны победившего противника).

В 321 г. до н.э., во время второй самнитской войны, римское войско, запертое в ущелье близ самнитского города Кавдий, сдалось на милость победителей и прошло «под ярмом» в знак своего полного подчинения.

Furens quid femina possit ◇ На что способна разъяренная женщина.

Подробнее → NOTUMQUE FURENS...

Furiosus absentis loco est ◇ *юр.* Безумный считается невменяемым. ♦ *букв.* Безумный считается отсутствующим [в суде].

Дигесты, 50.17.124.1 (Павел).

→ FURIOSUS FURORE SOLO PUNITUR

Furiosus furore solo punitur ◇ *юр.* Безумный наказывается только [своим] безумием (т.е. считается невменяемым).

У. Блэкстон, *Комментарии к английским законам* (1765—1769), 4.31.

Вар.: Furiosus furore suo punitur ◇ Безумный наказывается своим безумием.

→ FURIOSUS ABSENTIS LOCO EST

Furor arma ministrat ◇ Ярость направляет оружие.

Вергилий, *Энеида*, 1.150.

Furor est post omnia perdere nulum ◇ Просто безумье — терять даже то, что есть на дороге. ♦ *букв.* Безумие — потеряв все, потерять и деньги на дорогу. Ювенал, *Сатиры*, 8.97, пер. Д. Недовича.

Furor fit laesa saepius patientia ◇ Терпение, которым злоупотребляют, часто оборачивается яростью.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Терпенье может обернуться яростью».

Furor iraque mentem / Praecipita(n)t ◇ Ярость и гнев опрокинули разум. ♦ *букв.* ...опрокидывают разум.

Вергилий, *Энеида*, 2.316—317, пер. С. Ошерова.

Furor loquendi ◇ Неумная страсть к разговорам.

Не позднее XVIII в., по аналогии с выражением FUROR SCRIBENDI.

→ CASCOETHES LOQUENDI

Furor poeticus ◇ *филол.* Поэтическое исступление.

Марсилио Фичино, подзаголовок перевода (1482) платоновского трактата *Ион*. ♦ У Платона (*Ион*, 534b): «Поэт <...> может творить лишь тогда, когда делается вдохновенным и исступленным и не будет в нем более рассудка».

Furor principum ◇ Неистовство государей.

Тацит, *История*, 3.72.

Furor scribendi ◇ *филол.* Писательское исступление; Страсть к сочинительству; Графомания.

Не позднее XVIII в.

→ FUROR POETICUS; TENET INSANABILE MULTO SCRIBENDI CASCOETHES

Furor Teutonicus ◇ Тевтонская ярость.

Лукан, *Фарсалия*, 1.255—256. О вторжениях германских племен кимбров и тевтонов в Италию в конце II в. до н.э.

→ A FURORE NORMANNORUM...

Furor theologicus ◇ Богословский раж.

Не позднее 2-й пол. XIX в.

→ FUROR POETICUS; ODIUM THEOLOGICUM

G

Galeatum sero duelli / Paenitet (Poenitet) ◇ Со шлемом на голове поздно сожалеть о войне.

Ювенал, *Сатиры*, 1.169—170. В пер. Д. Недовича: «В шлеме уж поздно / Схватки бежать».

Galilae, vicisti ◇ Ты победил, Галилеянин!

Латинская версия предсмертного апокрифического изречения императора Юлиана (Юлиана Отступника). По-гречески (Nenikêkas, Galilaie) оно приведено в *Церковной истории* Феодорита Кирского (сер. V в.), 3.20. • Юлиан, убежденный противник христианства, был смертельно ранен в сражении с персами 26 июня 363 г.; «Галилеянин» — Иисус Христос.

Вар.: Tandem vicisti, Galilae ◇ Ты все же победил, Галилеянин!

Gallia est omnis divisa in partes tres ◇ Вся Галлия разделяется на три части.

Начало *Записок о Галльской войне* Юлия Цезаря. • Нередко цитируется как дежурная фраза школьной латыни: с этого фрагмента, заучиваемого наизусть, часто начинается курс латинского языка.

Gallina scripsit ◇ Как курица лапой. ♦ *букв.* Курица написала.

Плавт, *Псевдол*, 30.

Garrit aniles (anilis) / Ex re fabellas ◇ При случае делится бабьими сплетнями.

Гораций, *Сатиры*, 2.6.77—78. В пер. М. Дмитриева: «Побасенку расскажет нам кстати».

Garrula lingua nocet ◇ Болтливый язык вредит; ≈ Язык мой — враг мой.

Средневековое изречение.

Gaudeamus igitur, / Juvenes dum sumus ◇ Давайте же радоваться (Будем же веселиться), / Пока мы молоды!

Начало студенческой песни. Автор «окончательного» текста (1781) — немецкий писатель Христиан Вильгельм Киндлебен (Ch.W. Kindleben, 1748—1785). • Полный текст см. в Приложении.

По преданию, песня была сочинена в Гейдельбергском университете в XIV в.; музыку написал в XV в. фламандец Иоганн Окенгейм. Однако 2-я и 3-я строфы имелись уже в покаянном церковном гимне, записанном в 1267 г.

Gaudeant bene nati ◇ 1. Счастливы те, кто родились здоровыми. 2. Счастливы благороднорожденные.

Средневековая поговорка.

Gaudensque viam fecisse ruina ◇ И с ликованием [в душе свой] путь пролагал меж развалин.

Лукан о Юлии Цезаре как участнике гражданской войны (*Фарсалия*, 1.150, пер. Л. Остроумова).

Gaudet patientia duris ◇ В испытаньях терпенье ликует.

Лукан, *Фарсалия*, 9.403, пер. Л. Остроумова.

Gaudet tentamine virtus ◇ Доблесть радуется испытанию.

Девиз (Великобритания, сер. XVII в.).

Gaudia principium nostri sunt saepe doloris ◇ Радость часто бывает причиной нашего горя.

Парафраз стиха Овидия (*Метаморфозы*, 7.796): «Gaudia principium nostri sunt, Phoece, doloris» — «Радость сделалась, Фок, причиною нашего горя» (пер. С. Шервинского).

Gaudium certaminis ◇ Радость борьбы.

Подробнее → CERTAMINIS GAUDIA

Gaudium de veritate ◇ Радость, даруемая истиной.

Августин, *Исповедь*, 10.23.33: «Ведь счастливая жизнь — это радость, даруемая истиной, т.е. Тобой, Господи».

Gaudium magnum nuntio nobis ◇ Я возвещаю вам великую радость.

Подробнее → ANNUNTIO VOBIS GAUDIUM...

Geminat peccatum, quem delicti non pudet ◇ Вдвойне виновен, кто не стыдится своей вины. ♦ *букв.* ...поступка (проступка).

Сентенции Публилия Сира.

Generatio aequivoca (spontanea) ◇ *биол.* Самопроизвольное зарождение; Самозарождение [организмов].

Не позднее 1-й пол. XVII в. • Это понятие восходит к трактату Аристотеля *История животных*, 5.1: «Одни из них [животных] происходят от животных <...>, другие сами собой, без родителей, <...> из гниющей земли и растений <...> или в самих животных, из выделений их частей».

Generis virtus nobilitas ◇ Добродетель рода есть благородство.

Латинская версия высказывания Аристотеля (*Политика*, 3.7, 1283a): «Благородство происхождения — добродетель, присущая известному роду».

С XVII в. нередко цитируется как девиз римского императора Клавдия (10—54 н.э.).

Genio loci ◇ [Посвящается] гению места.

Римская посвятельная надпись; *сокр.* g.l.

→ GENIUS LOCI

Genius loci ◇ Гений места; ≈ Дух-хранитель (Дух-покровитель) места.

Вергилий, *Энеида*, 7.135, 5.95; *Георгики*, 1.302.

→ GENIO LOCI; NULLUS ENIM LOCUS...

Genius morbi ◇ *мед.* Характер [течения] болезни.

Genius morborum ◇ *мед.* Характер заболеваний (определенного периода времени).

Не позднее XVIII в.

Genius saeculi ◇ Дух эпохи.

Заглавие философского романа французской писательницы Захарии де Лизё (1596—1661): *Сон мудреца и Дух эпохи* (*Somnia sapientis et Genius saeculi*, 1659).

Gens humana ruit per vetitum nefas ◇ Род мятется людской, руша святой запрет.

Подробнее → AUDAX OMNIA PERPETI...

Gens una sumus ◇ Мы — одна семья.

С 1952 г. — девиз Международной шахматной федерации (ФИДЕ), основанной в 1924 г. • Вероятный источник — поэма Клавдия Клавдиана *О консульстве Стилихона* (400 г.), 3.159: «quod cuncti gens una sumus» — «ибо все вместе мы — один род (одно племя)». У Клавдиана речь шла о гражданах Римской империи.

→ AMICI SUMUS

Gente Ruthenus, natione Polonus ◇ По роду — русин, по нации — поляк; Русинского племени, польской нации.

Формула, получившая распространение в исторической литературе со 2-й пол. XIX в. Ею обозначалось национальное самосознание части шляхты Речи Посполитой в XVI—XVII вв. 'Нация' понимается здесь как политическое целое, а 'род' указывает на этническую принадлежность. • В Речи Посполитой этноним 'русин' (*лат.* Ruthenus) использовался по отношению к лицам, говорящим на одном из восточнославянских диалектов, по вероисповеданию преимущественно православным или униатам.

Источник этой формулы — два сочинения (1552 и 1561) знаменитого публициста Станислава Ожеховского (1513—1566). В них он говорит о себе: «Gente Roxolanus, natione vero Polonus» («По роду — роксоланин, по нации — истинный поляк»); кроме того, в заглавиях своих сочинений он именовал себя «Станислав Ожеховский, русин». • Роксоланы — сарматское племя, упоминаемое античными историками; в Новое время нередко отождествлялось с 'рутенами' ('русинами').

Genus generalissimum ◇ лог. Наиболее общий род.

Термин схоластической философии.

Genus Homo ◇ 1. биол. Род «человек». 2. Человеческий род; Род людской.

→ HOMO SAPIENS; SPECIES HOMO

Genus humanum multo fuit illud in arvis / Durius ◇ Та же порода людей, что в полях обитала, гораздо / Крепче, конечно, была.

Лукреций, *О природе вещей*, 5.925—926, пер. Ф. Петровского.

Genus irritabile vatum ◇ Раздражительное (Ревнивое) племя поэтов.

Гораций, *Послания*, 2.2.102: «Multa fero ut placem genus irritabile vatum» — «Много терплю, чтоб смягчить раздражительных племя поэтов» (пер. Н. Гинцбурга).

Genus proximum ◇ лог. Ближайший [более широкий] род.

→ GENUS REMOTUM; PER GENUS PROXIMUM...

Genus remotum ◇ лог. Отдаленный род.

→ GENUS PROXIMUM

Gesta Dei per Francos ◇ Деяния Господа, [совершенные] через французов.

Так французский историк-протестант Жак Бонгар назвал собрание хроник о крестовых походах, опубликованное им в 1611 г. • Выражение вошло в обиход с середины XIX в.; ошибочно считалось, будто так уже в 1108 г. называлась хроника монаха-бенедиктинца Гибера (Guibert de Nogent, 1053—1124).

Gesta Romanorum ◇ Римские деяния.

Сборник назидательных историй на латинском языке, составленный в конце XIII — нач. XIV в.; одна из самых читаемых книг в Европе вплоть до Нового времени.

Gigni / De nihilo nihilum, in nihilum nil posse reverti ◇ Ничто не может возникнуть из ничего, и ничто не может превратиться в ничто. ♦ букв. ...вернётся в ничто.

Подробнее → DE NIHILU NIHIL

Gigni pariter cum corpore, et una / Crescere sentimus, pariterque senescere mentem ◇ Ум одновременно с телом рождается / И одновременно с ним и растёт, и стареет с ним вместе. ♦ букв. Мы полагаем (sentimus), что ум...

Лукреций, *О природе вещей*, 3.446—447, пер. Ф. Петровского.

Gladiator in arena consilium capit ◇ Гладиатор принимает решение на арене.

В качестве пословицы приведено у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 22.1, в форме «Gladiator in arena capit consilium»).

Gladius legis custos ◇ Меч — страж закона.

Надпись на южном портале Дворца правосудия в Париже (XIX в.?). • Фемида, богиня правосудия, обычно изображалась с весами в одной руке и мечом в другой.

Glebae adscripti ◇ юр. Крепостные. ♦ букв. Приписанные (Прикрепленные) к земле.

Термин средневекового права. • В ед. ч.: Glebae adscriptus.

Вар.: Adscripti glebae; в ед. ч. Adscriptus glebae.

Gloria in excelsis Deo ◇ библи. Слава в вышних Богу.

Новый Завет. Лк. 2.14. Слова ангела, возвестившего о рождении Христа. «Gloria in excelsis...» — из ранних переводов Библии на латынь; в *Вульгате*: «Gloria in altissimis...». • Начало богослужебного гимна (*Глория*), входящего в состав католической мессы и англиканской литургии.

→ ET IN TERRA PAX...; NOSANNA IN EXCELSIS

Gloria mundi ◇ Мирская слава.

Подробнее → SIC TRANSIT GLORIA MUNDI

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, / Sicut erat in principio, et nunc, et semper, / Et in saecula saeculorum ◇ *литург.* Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, / Как было в начале, и ныне и присно / И вовеки веков.

Молитва (*Gloria Patri*), возглашаемая в католической церкви при чтении Псалтири и в некоторых других случаях. • В православии она обычно именуется *Славословием*, или *Кратким славословием*, и слов «Как было в начале» здесь нет.

Формула «et nunc, et semper, et in saecula saeculorum» встречалась в *Тракта-те о Псалмах*, 14.20, Илария Пиктавийского (Илария из Пуатье, ок. 315—367).

→ IN SAECULA SAECULORUM

Gloria tibi Domine ◇ *литург.* Слава Тебе, Господи!

Литургическая формула у католиков.

Gloria umbra virtutis est ◇ Слава — тень добродетели.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 79.13. Сенека перифразировал высказывание Цицерона GLORIA VIRTUTEM TAMQUAM UMBRA SEQUITUR.

Вар.: Gloria virtutis umbra.

Gloria victis ◇ Слава побежденным.

Не позднее середины XIX в. • Заглавие сборника рассказов польской писательницы Элизы Ожешко (1910).

Вар.: Victis honos ◇ Честь побежденным!

→ VAE VICTIS

Gloria victoribus ◇ Слава победителям.

Надпись на памятнике в честь победы над турками под Веной в 1683 г., воздвигнутом в венском соборе Св. Стефана в 1894 г. • Также: надпись на португальской памятной медали в честь Всемирной выставки в Париже 1867 г.; надпись на почтовой открытке в честь победы Антанты в Первой мировой войне (Париж, 1919); название марша французского композитора Дариюса Мийо (1946).

Gloria virtutem tamquam umbra sequitur ◇ Слава, как тень, следует за доблестью.

Сокращенная цитата из Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.45.109).

Gloria virtutis umbra ◇ Слава — тень добродетели.

Подробнее → GLORIA UMBRA VIRTUTIS EST

Gloriosus et liber ◇ Славная и свободная. ♦ *букв.* Славный и свободный.

Девиз канадской провинции Манитоба с 1992 г.

Gradatim vincimus ◇ Побеждаем постепенно.

Фамильный девиз.

Gradus ad Parnassum ◇ Лестница на Парнас; Ступень к Парнасу; Восхождение на Парнас.

Заглавие пособия по латинскому стихосложению (1687) немецкого филолога Пауля Алера; затем — обычное заглавие пособий подобного рода, вплоть до XIX в. • Гора Парнас в Греции считалась местопребыванием муз.

Graeca fides ◇ 1. Необязательность (в денежных отношениях). 2. Вероломство. ♦ *букв.* Греческая верность.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.8.27 (в форме «Graeca fide»). • Во втором значении это выражение, по-видимому, стало использоваться по аналогии с выражением PUNICA FIDES.

Источник — Плавт, *Ослы*, 199: «Ceterum quae volumus uti, Graeca mercamur fide» — *букв.* «Прочее, чего желаем, покупаем на греческую верность», т.е. за наличные (у тех, кто не верит в долг). В пер. А. Артюшкова: «Прочее, чего ни взять, за все плати наличными».

Graeca <sunt,> non leguntur ◇ Это по-гречески, не читается; ≈ Китайская грамота.

Пометка переписчиков на полях латинских рукописей с пропущенным греческим текстом. В качестве поговорки это выражение стало широко употребляться с XVIII в. • Многократно перифразировалось, напр.: «*Slavica non leguntur*» — «Это по-славянски, не читается».

Вар.: Graecum est, non legitur.

Graecia capta ferum victorem cepit ◇ Греция, взятая в плен, победителей диких пленила. ♦ *букв.* ...дикого победителя...

Гораций о влиянии греческой культуры на римскую (*Послания*, 2.1.156—157, пер. Н. Гинцбурга).

Graeculus esuriens: in caelum jussus ibit ◇ Всё с голоду знает / Этот маленький грек; велишь — залезет на небо.

Ювенал, *Сатиры*, 3.78, пер. Д. Недовича.

Graecum est, non legitur ◇ Это по-гречески, не читается.

Подробнее → GRAECA SUNT, NON LEGUNTUR

Gram[matica] loquitur, Dia[lectica] vera docet, Rhe[torica] verba colorat, / Mu[sica] canit, Ar[ithmetica] numert, Geo[metria] ponderat, As[tronomia] docet astra ◇ Грамматика говорит, диалектика учит истине, риторика расцветивает слова, / Музыка поет, арифметика считает, геометрия взвешивает, астрономия учит о светилах.

Николай Орбелий (?—1475), мнемонический дистих о семи «свободных искусствах» (*artes liberales*). Если убрать окончания названий наук, данные в квадратных скобках, получатся две гекзаметрические строки. В первом стихе перечислены дисциплины начального обучения (тривиум), во втором — полного курса (квадривиум). • «Геометрия взвешивает», т.к. находит центры тяжести геометрических фигур.

Grammatici certant et adhuc sub iudice lis est ◇ Грамматики спорят, и спор еще не решен.

Гораций, *Наука поэзии*, 78. В пер. А. Фета: «Кто же был первым создателем первых элегий, об этом / Между собою грамматики спорят — и спор не окончен».

Grande mortalis aevi spatium ◇ Большой срок для жизни смертных.

Тацит, *Агрикола*, 3: «per quindecim annos, grande mortalis aevi spatium...» — «в течение пятнадцати лет, срока очень значительного для брэнного века людско-го...». • Нередко это выражение используют, говоря о четверти века.

→ MAGNUM AEVI SPATIUM

Grandescunt aucta labore ◇ Все прирастает трудом.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.). Заимствован из поэмы Лукреция *О природе вещей*, 2.1160.

Grata brevitās ◇ Краткость мила; Хороша краткость.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.5.25.

Grata novitas ◇ Мила новизна.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.9.38. • В сборнике *Carmina Burana* (XI—XIII вв.), 140.1, это выражение встречается в форме «*Grata rerum novitas*».

→ AD NOVA OMNES CONCURRUNT; EST NATURA HOMINUM NOVITATIS AVIDA; EST QUOQUE CUNCTARUM NOVITAS...

Grata superveniet, quae non sperabitur hora ◇ Радостью снидет тот час, которого чаять не будешь.

Подробнее → OMNEM CREDE DIEM...

Gratia argumentandi ◇ лог. Так уж и быть. ♦ букв. [Только] чтобы подискутировать.

Вар.: Argumentandi gratia.

Gratia gratiam parit ◇ Благоедеяние рождает благодеяние; Благосклонность рождает благосклонность.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.34.

Пословица греческого происхождения (Софокл, *Аякс-биченосец*, 522; *Эдип в Колоне*, 779). • Используется как девиз.

→ AMOR GIGNIT AMOREM

Gratia gratis data ◇ Данная даром благодать.

Августин, *Рассуждения на Послание Иоанна к Парфянам*, 3.8, 3.9. «Даром», т.е. без заслуг. • В *Новом Завете* (Рим. 3.23—24): «Omnes enim peccaverunt et egent gloriam Dei / justificati gratis per gratiam ipsius» — «Все согрешили и лишены славы Божией, / получая оправдание даром, по благодати Его».

Gratia placendi ◇ Радость доставлять удовольствие.

Плиний Старший, *Естественная история*, кн. I, предисловие, 16.

Gratia praesupponit naturam ◇ Благодать преодолевает природу.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/II.99.2.

→ GRATIA SUPPONIT NATURAM

Gratia supponit naturam ◇ Благодать предполагает природу; ≈ Без природы нет благодати.

Положение испанского теолога Франсиско Суареса (*Комментарии и замечания к первой части божественного Фомы* (*Commentaria ac disputationes...*, 1595).

→ GRATIA PRAESUPPONIT NATURAM

Gratiae veritas naturae ◇ Через благодать и природу — к истине.

Девиз Упсальского университета (г. Упсала, Швеция) (XVII в.?).

Gratias agamus Domino Deo nostro ◇ литург. Возблагодарим Господа Бога нашего!

Литургическая формула у католиков.

Gratias agimus tibi ◇ литург. Благодарение возносим Тебе.

Gloria, богослужебный гимн (→ GLORIA IN EXCELSIS DEO).

Gratias tibi ago, Domine ◇ литург. Благодарю тебя, Господи; Благодарение творю тебе, Господи.

Молитвенная формула; неоднократно встречается у Августина. • Выражение «Gratias tibi ago» («Ago tibi gratias») встречается в *Письмах к близким* Цицерона.

Вар.: Ago tibi gratias, Domine

Gratior et pulchro veniens in corpore virtus ◇ Доблесть, являющаяся в красивом теле, милее.

Вергилий, *Энеида*, 5.344. В пер. С. Ошерова: «Доблесть милее вдвойне, если доблестный телом прекрасен».

Вар.: «...veniens e corpore virtus».

Gratis ◇ Бесплатно; Безвозмездно.

Gratis accepistis, gratis date ◇ библ. Даром получили, даром давайте.

Новый Завет. Мф. 10.8.

Gratis anhelans, multa agendo nil agens ◇ Всегда впопыхах, / Всем занятый и ничего не делающий. ♦ букв. Впустую пыхтящий, ничего не делающий [именно] тем, что делает [слишком] многое.

Федр, *Цезарь и служитель* (*Басни*, 2.5.3), пер. М. Гаспарова.

→ OPEROSE NIHIL AGANT

Gratis dictum ◇ 1. юр. Добровольное заявление [в ходе процесса] (термин английского права). 2. Отступление [от темы]; Кстати сказать (в этом значении выражение используется преимущественно в Польше).

Gratis poenitet (paenitet) esse probum ◇ Даром быть честным — досадно.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.3.14. В пер. М. Гаспарова: «Добрая слава — и та без приплаты людей не волнует: / Стыдно честными быть, ежели нечего взять».

Gratis pro Deo ◇ Совершенно даром; Даром, по доброте душевной. ♦ *букв.* Даром, ради Бога.

Gratissimus error ◇ Приятнейшее заблуждение.

Подробнее → MENTIS GRATISSIMUS ERROR

Grave ipsius conscientiae pondus ◇ Тяжко бремя собственной совести. ♦ *букв.* Велик вес самого [нравственного] сознания.

Парафраз из трактата Цицерона *О природе богов*, 3.35.85: «...nisi et virtutis et vitiorum sine ulla divina ratione grave ipsius conscientiae pondus esset» — «...если бы не был велик вес самого [нашего] сознания добродетели и пороков, помимо всякого божественного разума».

В версии М. Монтеня (*Опыты*, 3.2): «Virtutis et vitiorum grave ipsius conscientiae pondus est» — «Велик вес самого сознания добродетелей и пороков».

Graviora manent ◇ Более тяжкие [испытания] впереди. ♦ *букв.* ...[еще] остаются.

Вергилий, *Энеида*, 6.84.

Graviora quaedam sunt remedia periculis ◇ Иные лекарства тяжелее болезней.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира. ♦ У Тацита (*Анналы*, 3.28): «Тогда для исправления нравов был избран в третий раз консулом Гней Помпей, применивший ради их врачевания средства более пагубные, чем самое зло» — «...gravior remediis, quam delicta».

→ EXCESSIT MEDICINA MALUM

Gravis ira regum est semper ◇ Гнев царей всегда тяжел.

Сенека, *Медия*, 494. В пер. С. Ошерова: «Тяжек гнев царей».

Gravissima est probi hominis iracundia ◇ Гнев справедливого ужаснее всего. *Сентенции Публилия Сира.*

Gravissimum est imperium consuetudinis ◇ Самая тяжкая власть — власть привычки.

Сентенции Публилия Сира.

→ CONSUEUDINIS MAGNA VIS EST

Grex totus in agris / Unius scabie cadit ◇ В поле целое стадо / Падает из-за парши от одной лишь свиньи шелудивой.

Ювенал, *Сатиры*, 2.79—80, пер. Д. Недовича.

≈ Паршивая овца все стадо портит.

Grex venalium ◇ Шайка наемников. ♦ *букв.* Продажное стадо.

Плавт, *Шкатулка*, 733; Тацит, *История*, 3.13.

Grosso modo ◇ В общих чертах; Приблизительно. ♦ *букв.* Грубым образом.

Gubernatorem in tempestate, in acie militem intelleges ◇ Кормчего узнаешь в бурю, солдата в бою.

Сенека, *О провидении*, 4.5.

Gula plures occidit, quam gladius ◇ Обжорство больше народу убило, чем меч. ♦ *букв.* Глотка сгубила...

Средневековая пословица.

Вар.: Plus occidit gula, quam gladius.

→ PLURES CRAPULA, QUAM GLADIUS

Gustate et videte ◇ *библ.* Вкусите, и увидите.

Ветхий Завет. Пс. 34(33).9: «Gustate et videte quoniam suavis est Dominus» — «Вкусите, и увидите, как благ Господь!».

Gutta cavat lapidem ◇ Капля долбит камень.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.10.5.

Это латинская версия стиха из несохранившейся поэмы греческого поэта Херила Самосского (?—401 до н.э.). • В *Ветхом Завете* (Иов 14.19): «Lapides excavant aquae» — «Воды выдалбливают камни»; в синодальном пер.: «Вода стирет камни».

→ CONSUMITUR ANULUS USU; GUTTA CAVAT LAPIDEM NON VI...

Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo ◇ Капля долбит камень не силой, но частым падением.

Приведено в трактате итальянского врача Гариопонта (Gariopontus, ?—1056) *Страждущий* (*Passionarius*, кн. 5). Это латинская версия изречения на греч. яз. из трактата Галена (II в.) *О составных частях тела*.

Затем в комедии Джордано Бруно *Подсвечник* (1582), 3.6—7: «Gutta cavat lapidem, non bis, sed saepe cadendo: / Sic homo fit sapiens non bis, sed saepe legendo» — «Капля долбит камень не двукратным, но многократным падением, так и человек становится мудрым не от двукратного, но от многократного чтения».

→ GUTTA CAVAT LAPIDEM; STILICIDII CASUS...

Gutta fortunae prae dolo sapientiae ◇ Лучше капля удачи (счастья), чем бочка мудрости.

Не позднее XVIII в. • Греческое изречение «Лучше капля удачи, чем кувшин ума» включалось в сборники изречений Менандра (*Сентенции Менандра*, 240).

Н

Habeas corpus ◇ *юр.* Неприкосновенность личности; Закон о неприкосновенности личности.

Обычное название английского закона *Habeas corpus act* (1679), которым устанавливались гарантии от незаконного ареста, т.е. гарантии личной свободы. • *Сокр.* h.c.

Это начальные слова судебного приказа, буквально означающие: «Ты должен иметь тело», т.е.: «Представь арестованного в суд» (в документах — не позднее 1305 г.).

Habeas tibi ◇ Вот тебе!; Получай!

→ HABEAT SIBI

Habeat sibi ◇ Ну и черт с ним!; Ну да ладно!

В этом значении выражение используется преимущественно в Германии. • В качестве источника указывалась *Вульгата*, Быт. 38.23; *букв.*: «Пусть себе владеет»; в синодальном переводе: «Пусть она возьмет себе».

→ HABEAS TIBI

Habemus confitentem reum ◇ *юр.* Перед нами сознавшийся обвиняемый; ≈ Мы имеем неопровержимое доказательство.

Парафраз высказывания Цицерона (*Речь в защиту Лигария*, 1.2): «Habes igitur, Tubero, quod est accusatori maxime optandum, confitentem reum» — «Итак, Туберон, перед тобой подсудимый, который сознается, — а это самое желательное для обвинителя».

→ CONFESSIO EST REGINA PROBATIONUM; OPTIMUS TESTIS CONFITENS...

Habemus papam ◇ У нас есть папа!

Подробнее → ANNUNTIO VOBIS GAUDIUM...

Habenda ratio valetudinis ◇ Надо следить за своим здоровьем.

Цицерон, *Катон Старший, или О старости*, 11.36.

С 1844 г. — девиз Королевского фармацевтического общества (Великобритания).

Habent sua fata libelli ◇ <Книги> имеют свою судьбу.

Подробнее → PRO CAPTU LECTORIS...

Habere, non haberi ◇ Обладать, не будучи обладаемым.

Анри Амьель (1821—1881), *Выдержки из личного дневника*, запись от 10 фев. 1853 г. (опубл. в 1882 г.).

В романе Габриэле Д'Аннунцио, *Наслаждение* (1889), гл. 2: «Отец внушал: «Необходимо во что бы то ни стало сохранять всю свою свободу; даже в опьянении. Вот правило образованного человека: — Habere, non haberi»».

Habes amicos, quia amicus ipse es ◇ У тебя есть друзья, потому что ты и сам [для них] друг.

Плиний Младший, *Панегирик Траяну*, 85.

Habes, habebis ◇ Ты будешь [чем-то], если у тебя [что-то] есть.

Петроний, *Сатирикон*, 77: «Assem habeas, assem valeas; habes, habebis»; в пер. под ред. Б. Ярхо: «Грош имеешь, цена тебе грош, есть кое-что, кое-кто будешь».

Habet ◇ Довольно!; Достаточно!

Habet et musca splenem ◇ Разозлиться может и муха. ♦ *букв.* И у мухи есть селезенка.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.5.7.

Habet foenum in cornu ◇ У него на рогах сено; ≈ Он бодлив.

Подробнее → FAENUM HABET IN CORNU

Habet illa in alvo ◇ Она имеет во чреве.

Заглавие стихотворения Валерия Брюсова (1902).

Источник — Евангелие от Матфея, 1.23: «Ecce virgo in utero habebit et pariet Filium» — «Се, дева во чреве приимет, и родит Сына».

Habet suum venenum blanda oratio ◇ Лъстивая речь пропитана ядом.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Отрава скрыта в речи слишком вкрадчивой».

Habita fides ipsam plerumque obligat fidem ◇ Доверие обычно обязывает к доверию.

Тит Ливий, *История*, 22.22.14. • Чаше цитируется с инверсией: «...fidem obligat».

→ FIDES FACIT FIDEM

Habitarunt di quoque silvas ◇ И боги в лесах обитали.

Вергилий, *Буколики*, 2.60, пер. С. Шервинского.

Habitus ◇ *мед.* Вид; Облик (при медицинском описании пациента).

Habitus non facit monachum ◇ Ряса [еще] не делает [человека] монахом; ♦ *букв.* Одежда не делает монахом.

Средневековая пословица, известная в различных вариантах.

→ CUCULLUS NON FACIT MONACHUM

Habuisse et nihil habere ◇ Быть богатым, и остаться ни с чем.

Плавт, *Канат*, 1321: «...Pessimum est, habuisse, et nihil habere» — «...Хуже всего иметь (богатство) и остаться ни с чем».

Nas itur ad astra ◇ Так идут к звездам; Так восходят до звезд. ♦ *букв.* По этой дорожке...

Сенека, *Письма к Луцилию*, 73.15; парафраз выражения SIC ITUR AD ASTRA.

Нас urget lupus, hac canis ◇ Здесь угрожает волк, там — собака; ≈ Меж двух огней. ♦ *букв.* С этой стороны теснит волк, с той собака.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.64. В пер. М. Дмитриева: «Как говорится: “Там — волк, тут — собака”. / Держись середины!»

Также у Плавта (*Касина*, 971): «Нас lupi, hac canes» — «Волки здесь, а там — собака» (пер. А. Артюшкова).

→ A FRONTE PRAECIPITUM, A TERGO LUPi

Нае nugae seria ducent / In mala ◇ Эти мелочи приводят к немалому злу.

Гораций, *Наука поэзии*, 451—452. В пер. М. Гаспарова: «Пустяки эти к го-рю приводят».

Наес a te non multum abludit imago ◇ Этот портрет довольно похож на тебя.

♦ *букв.* ...не очень на тебя непохож.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.320. В пер. М. Дмитриева: «Не твое ли подобие это?»

Наес hactenus ◇ Довольно об этом.

Наес otia studia foveat ◇ Эти досуги для занятий благоприятны.

Девиз Ливерпульского университета (Англия), принятый в 1903 г. Здесь обы-грывается девиз г. Ливерпуль DEUS NOBIS НАЕС OTIA FECIT.

Наес placuit semel, haec deciens repetita placebit ◇ Эта понравится вмиг, а иная — с десятого раза.

Подробнее → DECIES REPETITA PLACEBIT

Наес studia adolescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis perfugium ac solacium praebent, delectant domi, non impediunt foris, pernociant nobiscum, peregrinantur, rusticantur ◇ Эти занятия [науками] воспитывают юность, веселят старость, при счастливых обстоятельствах служат украшением, при несчастливых — прибежищем и утешением, радуют на родине, не обременяют на чужбине, бодрствуют вместе с нами по но-чам, странствуют с нами и живут с нами в деревне.

Цицерон, *Речь в защиту Архия*, 7.16.

В поэтическом переложении М. Ломоносова: «Науки юношей питают, / От-раду старым подают, / В шастливой жизни украшают, / В несчастной случай бе-регут; / В домашних трудностях утеха / И в дальних странствах не помеха» (*Ода на день восшествия на престол Елисаветы Петровны 1747 года*).

Наес tibi dona fero ◇ Эти дары приношу тебе.

Девиз, помещенный на Большой Печати канадской провинции Ньюфаунд-ленд, вместе с изображением коленопреклоненного рыбака, приносящего Бри-тании дары моря. Эта печать появилась в 1827 г., когда Ньюфаундленд был бри-танской колонией, и существовала до 1963 г.

→ QUAERITE PRIME REGNUM DEI

Haeresis est maxima opera maleficarum non credere ◇ Не верить в деяния ведьм — высшая ересь.

Надпись на фронтисписе трактата *Молот*, [*сокрушающий*] ведьм (*Malleus maleficarum*, 1486) немецких клириков Генриха Инститориса и Якоба Шпренгера.

Haeret lateri letalis harundo ◇ В бок впиался роковая стрела.

Вергилий, *Энеида*, 4.73. В пер. В. Брюсова: «В боку древно висит роковое». В пер. С. Ошерова: «Мечется серна, неся в боку роковую тростинку».

Hanc veniam petimusque damusque vicissim ◇ Снисхождение это мы просим и дарим взаимно.

Гораций, *Наука поэзии*, 11. Под «снисхождением» здесь понимается разреше-ние на поэтическую вольность; в пер. М. Гаспарова: «Сам я беру и даю эту воль-ность охотно». В пер. А. Артюшкова: «Милость мы эту даем и просим взаимно».

→ DAMUS PETIMUSQUE VICISSIM; PICTORIBUS ATQUE POETIS...

Hannibal ante portas (ad portas) ◇ Ганнибал у ворот.

Как поговорочное выражение приведено у Цицерона (*Филиппики*, 1.5.10): «По какой же причине вчера в таких грубых выражениях требовали моего прихода в сенат? <...> Ганнибал, видимо, стоял у ворот <...>?» («...Hannibal <...> erat ad portas»). • У Тита Ливия (*История*, 22.16.2): «Hannibal ad portas esset» — «Ганнибал был у ворот [города Нолы]». Здесь речь идет о событиях 211 г. до н.э., когда Ганнибал несколько дней простоял в одной миле от Рима. Впоследствии выражение «Ганнибал у ворот» связывалось также с битвой при Каннах (216 до н.э.).

Вар.: Annibal ante portas.

→ CATILINA ANTE PORTAS

Harmonia praestabilita ◇ *филос.* Предустановленная гармония.

Выражение появилось в письмах Готфрида Лейбница, опубликованных в *Журнале ученых (Le journal des savants)* в 1695—1696 гг. • По Лейбницу, души следуют моральным законам, а тела — законам физическим, «и, однако, эти два рода существ, совершенно различные, встречаются и согласуются друг с другом, как двое часов, <...> совершенно различных по устройству, но поставленных в полное соответствие. И это я называю предустановленной гармонией» («Размышления о жизненных началах и о пластических натурах», 1605).

Haud est virile terga fortunae dare ◇ Бежать под натиском судьбы недостойно мужчины.

Сенека, *Эдин*, 86. В пер. С. Ошерова: «Не дело мужу от фортуны прочь бежать».

Haud facile emergunt, quorum virtutibus obstat / Res angusta domi ◇ Тот, кому доблесть мрачат дела стесненные, трудно / Снова всплывать наверх.

Ювенал, *Сатиры*, 3.164—165, пер. Д. Недовича.

Отсюда: «Res angusta domi» — «Стесненные обстоятельства; Нужда в доме».

Орфогр. вар.: Haut facile emergunt...

Haud ignota loquor ◇ То, о чем говорю я, известно. ♦ *букв.* Не о неизвестном я говорю.

Вергилий, *Энеида*, 2.91, пер. С. Ошерова.

Haud semper errat fama ◇ Не всегда молва заблуждается.

Тацит, *Агрикола*, 9.7.

Hectora quis nosset, si felix Troia fuisset? ◇ Кто бы Гектора знал, останься Троя счастливой?

Овидий, *Скорбные элегии*, 4.3.75, пер. С. Ошерова.

Helluo librorum ◇ Пожиратель книг. ♦ *букв.* Книжный кутила.

Выражение восходит к трактату Цицерона *О пределах блага и зла*, 3.2.7. О Катоне Младшем здесь сказано: «quasi helluari libris»; в пер. В. Горенштейна: «купался в изобилии книг».

Herculeus labor ◇ Геркулесов труд.

Гораций, *Оды*, 1.3.36.

→ OPUS HERCULEUM

Heredis fletus sub persona risus est ◇ Наследниковы слезы — смех под маскою.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Heredis institutio ◇ *юр.* Назначение наследника.

Hereditas Domini filii ◇ Наследие от Господа — дети.

Девиз Королевского колледжа педиатрии (Лондон), основанного в 1996 г. • Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 127(126).3: «Ecce hereditas Domini filii» — «Вот наследие от Господа: дети».

Hereditas jacens ◇ юр. Лежачее наследство; Наследство, лежащее без движения (т.е. такое, во владение которым никто не вступил).

Hereditas viventis non datur ◇ юр. Имущество живущего [наследодателя] не наследуется.

Парафраз из *Дигест*, 36.1.28.4 (Юлиан): «Non probe de hereditate viventis pueri aget» — «Нельзя заставить [наследника] при жизни несовершеннолетнего [сына] принять наследство отца».

Heres extraneus ◇ юр. Посторонний наследник (имеющий право отказаться от принятия наследства).

Многократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

→ SUUS HERES

Heres heredis mei est meus heres ◇ юр. Наследник моего наследника — мой наследник.

Принцип, сформулированный комментаторами римского права на основе *Дигест*, 50.16.65 (Ульпиан): «Heredis heres et deinceps heredis appellatione continetur» — «Наименование “наследник” включает в себя и наследника наследника, и всех последующих [наследников]».

Heres legitimus ◇ юр. Законный наследник.

Heu, fugaces, Postume, Postume, / Labuntur anni ◇ О Постум, Постум! Как быстрое течение / Мелькают годы!

Подробнее → EHEU, FUGACES...

Heu, heu nos miseros, quam totus homuncio nil est ◇ Горе нам, беднякам! О, сколь человечиско жалок! ♦ букв. Увы, увы нам, несчастным...

Видоизмененная цитата из Петрония (*Сатирикон*, 34): «Eheu nos miseros...» (пер. под ред. Б. Ярхо).

Heu me miserum ◇ О я, несчастный!; О, горе мне!

Обычное восклицание в римских комедиях (Теренций, *Девушка с Андроса*, 646; *Формион*, 187; Плавт, *Купец*, 624; *Клад*, 721).

Heu, melior quanto sors tua sorte mea est! ◇ Увы, насколько твоя судьба лучше моей!

Овидий, *Любовные элегии*, 1.6.46. С этими словами герой элегии обращается к рабу-привратнику, прикованному цепью к дверям любимой героя. В пер. С. Шервинского: «Ах! Насколько ж твой рок рока милей моего!»

Heu miseri, qui bella gerunt ◇ Горе тому, чей жребий — война!

Лукан, *Фарсалия*, 4.382, пер. Л. Остроумова.

Heu, patior telis vulnera facta meis ◇ Увы! я страдаю от ран, нанесенных мной же оружием.

Овидий, *Героиды*, 2.48. В пер. С. Ошерова: «Горе! Мое же копье сердце пронзает мое!»

Heu pietas, heu prisca fides ◇ О благочестье! О прежняя верность!

Вергилий, *Энеида*, 6.878, пер. С. Ошерова.

Heu, quam difficile est crimen non prodere vultu ◇ Увы, как трудно не выдать лицом преступления!

Овидий, *Метаморфозы*, 2.447. В пер. С. Шервинского: «Как преступления — увы! — лицом не выказать трудно!»

Hi motus animorum atque haec certamina tanta / Pulveris exigui jactu compressa quiescent ◇ Их воинственный пыл и любое такое сражение / Пыли ничтожной бросок подавляет.

Вергилий, *Георгики*, 4.86—87 (о пчелах), пер. С. Шервинского.

Hiatus ◇ 1. Пробел. 2. лингв. Хиатус; Зияние (стечение гласных внутри слова или на границе слов).

Hiatus maxime deflendus ◇ Весьма досадный пробел; Самый досадный пробел. Не позднее XVIII в.

Hic amor, haec patria est ◇ Здесь [моя] любовь, здесь [мое] отечество.

Вергилий, *Энеида*, 4.347. Эней обращается к Дидоне, которая умоляет его остаться в Карфагене ради их любви: «Только в Италию плыть велит Ликийский оракул: / Там и любовь, и отечество там!» (пер. С. Ошерова).

→ НІС DOMUS, НАЕС PATRIA EST

Hic domus, haec patria est ◇ Здесь [мой] дом, здесь [мое] отечество.

Вергилий, *Энеида*, 7.122.

→ НІС AMOR, НАЕС PATRIA EST

Hic et nunc ◇ филос. Здесь и теперь; Здесь и сейчас.

Термин схоластической философии, напр. у Бонавентуры (1221—1274): «Божественная природа <...> существует не “здесь и теперь”, но “везде и всегда” (non est hic et nunc, sed semper et ubique)» (*Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*, 1.19.2.2).

→ PRO НІС ET NUNC

Hic et ubique ◇ Здесь и всюду.

Формула клятвы молчания в трагедии У. Шекспира *Гамлет*, 1.5. Сам этот оборот появился гораздо раньше.

Hic et ubique terrarum ◇ Здесь и повсюду на свете.

Девиз Парижского университета. Эта формула заимствована из университетского диплома, который давал его обладателю право преподавать и практиковать во Франции и любой другой стране.

Hic finis fandi ◇ Этим закончилась речь.

Вергилий, *Энеида*, 10.116. О речи Юпитера перед богами Олимпа.

Hic haeret aqua ◇ Здесь помеха (трудность, загвоздка).

Подробнее → AQUA HAERET

Hic incipit tragoedia ◇ Здесь начинается трагедия.

Стефан Цвейг, биографический очерк *Франц Антон Месмер* (1932): «Месмер замыкает свой дом и, вконец обедневший и забытый, бежит в 1792 году из Парижа от Робеспьера. Hic incipit tragoedia».

Hic jacet <sepultus> ◇ Здесь покойся...

Обычное начало надгробной надписи. • Сокр. h.j.

Hic labor est ◇ Вот в чем трудность; Вот это труд!

Подробнее → НОС OPUS, НІС LABOR EST

Hic locus est ubi mors gaudet succurrere vitae ◇ Вот место, где смерть рада помочь жизни.

Надпись у входа в анатомический театр Тулузского университета; начальный стих пятистишия латиниста-иезуита Жака Ваньера (J. Vanière, 1664—1739).

• Используется как девиз патологоанатомических учреждений.

Вероятный источник — стих Вергилия (*Энеида*, 6.540): «Hic locus est, partis ubi se via findit in ambas» («Вот место, где дорога расходится в две стороны»). В пер. С. Ошерова: «Две дороги <...> расходятся с этого места: / <...> Этим путем мы в Элизий пойдем; а левой дорогой / Злые <...> в нечестивый спускаются Тартар».

Hic locus, hic saltus ◇ Здесь момент — здесь скачок. ♦ букв. Здесь место, здесь прыжок.

Аполлон Григорьев, *Развитие идеи народности в нашей литературе со смерти Пушкина* (1861), статья III: «...Мысль невольно становится тут нелогичною, невольно останавливает безгранично несущееся будущее на какой-либо мину-

те и говорит, как Гегель: *hic locus, hic saltus*». • В несколько другом контексте — в статье Ап. Григорьева *Русская литература в 1851 г.*, III.

→ HIC RHODUS, HIC SALTA

Hic manebimus optime ◇ Мы останемся тут, [и так] лучше всего!

Тит Ливий, *История*, 5.55. В 390 г. до н.э., после разрушения Рима галлами, римский сенат обсуждал вопрос о перенесении города в другое место. В это время мимо проходил отряд солдат и центурион скомандовал: «Signifer, statue signum; hic manebimus optime» — «Знаменосец, ставь знамя! Лучше всего нам остановиться здесь». Эти слова сочли знаком свыше и город был отстроен на прежнем месте.

В 1920 г. отряды итальянских националистов во главе с Габриэле Д'Аннунцио захватили город Фьюме, ранее входивший в состав Австро-Венгрии (ныне Риека в Хорватии). Город был провозглашен «свободным государством», а на его марках печатался лозунг «Hic manebimus optime».

Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur ◇ Здесь мертвые живут, здесь немые говорят.

Надпись в помещении библиотеки Эрфуртского университета (XVIII в.). • В несколько иной форме помещена на фасаде библиотеки Львовского политехнического института (1934): «Hic mortui vivunt, et muti eloquuntur» — «Здесь мертвые живут, а немые говорят». • Формула «mortui vivunt» восходит к Цицерону (→ ABSENTES ADSUNT).

Вар. (не позднее середины XVIII в.): Hic mortui vivunt, pandunt oracula muti ◇ Здесь мертвые живут, и немые оракулы вещают.

→ OPTIMI CONSILIARII MORTUI

Hic mulier ◇ Мужеподобная женщина; Бой-баба. ♦ *букв.* Этот женщина.

Заглавие анонимного английского памфлета (1620), направленного против женщин, носящих мужское платье.

Hic murus aeneus esto ◇ Да будет здесь медная стена.

Гораций, *Послания*, 1.1.60: «Стеной тебе медной да будет: / Худа не знать за собой, не бледнеть от провинности тайной» (пер. А. Фета).

Hic niger est, hunc tu, Romane, caveto! ◇ Вот кто черен [душой], римлянин, его берегись!

Гораций, *Сатиры*, 1.4.85: «Тот, кто для славы забавника выдумать рад небывицу / Или для смеха готов расславить приятеля тайну: “Римлянин! Вот кто опасен, кто черен! Его берегись!”» (пер. М. Дмитриева).

Hic pretium sceleris crucem tulit, hic diadema ◇ Тому воздаянием за преступление был крест, а этому — диадема.

Подробнее → ILLE CRUCEM SCELERIS...

Hic quiescit, qui numquam quievit ◇ Здесь отдыхает тот, кто никогда не отдыхал.

Фрагмент эпитафии итальянскому полковнику (с 1499 г. — маршал Франции) Джанчокомо (Джакомо) Тривульцио (ок. 1440—1518), похороненному в миланской церкви Сан-Назаро.

Эпитафия приводилась также в другой (возможно, более ранней) форме: «Jo[hannes] Jacobus Magnus Trivultius Antonii Filius, qui numquam quievit, nec alios quiescere passus est, hic tandem quiescit ipse. Tace» — «Джанчокомо Тривульцио Великий, сын Антонио, который ни сам никогда не отдыхал, ни другим отдыхать не позволял, наконец упокоился здесь. Храни молчание».

Hic Rhodus, hic salta ◇ Вот Родос, тут ты и прыгай; ≈ Прыгни тут, как прыгал на Родосе.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.28. • Это латинская версия фразы из басни Эзопа *Хвастливый пятиборец*; так ответили человеку, который рассказывал, что на Родосе он совершил небывало длинный прыжок (*греч.* Autou Rhodos, autou kai to pēdēma, *букв.* «Здесь Родос, здесь и прыжок»).

Hic situs est ◇ Здесь погребен [имярек].

Напр.: Овидий, *Метаморфозы*, 2.327.

Hic sunt dracones ◇ Тут водятся драконы.

Надпись на изображении восточного побережья Азии на т.н. «глобусе Ленокса» (ок. 1510 г.). Нередко приводится как обычная надпись на средневековых картах.

→ HIC SUNT LEONES

Hic sunt leones ◇ Тут водятся львы.

Обычно приводится как обозначение неизвестных и опасных земель на средневековых картах. Эта версия получила распространение благодаря роману В. Юго *Человек, который смеется* (1869), 2.1.10: «На географических картах пятнадцатого века в углу изображали большое безыменное пространство, на котором были начертаны три слова: Hic sunt leones». • В действительности известна лишь надпись «Hic abundant leones» («Тут изобилуют львы») на карте из библиотеки Коттона (*Cotton Map*, 1-я пол. XI в.).

Фраза «Hic sunt leones maximi et crudeles» («Здесь водятся львы, очень большие и жестокие») содержалась в латинской версии *Книги о разнообразии мира* Марка Поло (конец XIII в.), в описании области Гуйчжоу в Южном Китае (гл. 130, или: кн. II, гл. 67). В действительности львы на территории Китая никогда не водились.

Вар.: Terra ubi leones ◇ Земля, где [водятся] львы; Ubi leones ◇ Где [водятся] львы.

→ HIC SUNT DRACONES

Hic ver assiduum atque alienis mensibus aestas ◇ Здесь неизменно весна и лето во время любое. ♦ *букв.* ...и лето в другие месяцы.

Вергилий, *Георгики*, 2.149 (об Италии), пер. С. Шервинского.

Hic vivimus ambitiosa / Paupertate omnes ◇ Это здесь общий порок: у всех нас кичливая бедность.

Ювенал, *Сатиры*, 3.182—183, пер. Д. Недовича.

Hilarem enim datorem diligit Deus ◇ *библ.* Доброхотно дающего любит Бог.

Новый Завет. 2 Кор. 9.7.

Hinc illae irae ◇ Отсюда этот гнев.

Не позднее XVII в.; парафраз изречения INDE IRAE ET LACRIMAE

Hinc illae lacrimae ◇ [Так] вот откуда эти слезы! ≈ Вот в чем дело; Вот в чем подоплека.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 126. Здесь причиной слез юноши на похоронах оказывается присутствие девушки, в которую он влюблен. • Повторено у Горация (*Послания*, 1.19.41).

→ INDE IRAE ET LACRIMAE

Hinc lucem et pocula sacra ◇ Отсюда свет и священные чаши.

Девиз Кембриджского университета. Впервые введен ок. 1606 г. университетским печатником Джоном Легатом (J. Legate). Обычное истолкование: «Отсюда мы получаем свет просвещения и драгоценные знания».

Hinc robur et securitas ◇ Отсюда надежность и безопасность.

Девиз Центрального банка Швеции; помещается на шведских банкнотах с 1890-х гг.

Hippocratica facies ◇ *мед.* Гиппократова маска.

Подробнее → FACIES HIPPOCRATICA

His amor unus erat pariterque in bella ruebant ◇ Их единила любовь, и равно рвались они в битву.

Вергилий, *Энеида*, 9.182, пер. С. М. Соловьева. В пер. С. Ошерова: «Общая их связала любовь и подвигов жажда».

His ego nec metas rerum nec tempora pono ◇ Я не кладу этому ни предела, ни срока.

Вергилий, *Энеида*, 1.278, пророчество Юпитера о власти римлян: «Ромул род свой создаст, и Марсовы прочные стены / Он возведет, и своим наречет он именем римлян. / Я же могуществу их не кладу ни предела, ни срока, / Дам им вечную власть» (пер. С. Ошерова).

His saltem accumulem donis, et fungar inani / Munere ◇ Почту хотя бы этими дарами и воздам напрасную (ничтожную) почесть.

Вергилий, *Энеида*, 6.885—886. В пер. В. Брюсова: «Сими хотя бы почту дарами, восславлю бесплодной / Почестью». В пер. С. Ошерова: «Выполнить долг перед ним хоть этим даром ничтожным».

Historia magistra vitae ◇ История — учительница (наставница) жизни.

Вар.: Historia vitae magistra.

Подробнее → HISTORIA VERO TESTIS TEMPORUM...

Historia morbi ◇ *мед.* История болезни.

Historia non facit saltus ◇ История не делает скачков.

Это утверждение оспаривал Г. В. Плеханов в *Очерках по истории материализма*. Маркс (1896). По-немецки оно встречалось с середины XIX в. («Die Geschichte macht keine Sprünge»).

→ NATURA NON FACIT SALTUS

Historia quoquo modo scripta delectat ◇ История, как бы она ни была написана, услаждает [читателя].

Переосмысленная цитата из Плиния Старшего (*Естественная история*, 5.8). В этом месте у Плиния historia означает не историческое исследование, а ученые изыскания (сведения).

Historia vero testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae, nuntia vetustatis ◇ История — свидетельница времени, свет истины, жизнь памяти, учительница жизни, вестница старины.

Цицерон, *Об ораторе*, 2.9.36.

Historiam nescire hoc est puerum esse ◇ Не знать истории — значит всегда оставаться ребенком.

Парафраз высказывания Цицерона (*Оратор*, 34.120): «Nescire autem, quid ante, quam natus sis acciderit, id est semper esse puerum» — «Не знать, что случилось до твоего рождения — значит всегда оставаться ребенком».

Нос age ◇ За дело!; Действуй! ♦ *букв.* Делай это!

«Нос age» — также ритуальный возглас жреца, подающего знак к жертвоприношению. Заговорщик Херея, убийца Калигулы, «подойдя к нему сзади, ударом меча глубоко разрубил ему затылок с криком: “Делай свое дело!” [Нос age!]]» (Светоний, *Гай Калигула*, 58).

В неточном толковании Монтеня: «Римляне провозглашали в своих молитвах: “Нос age!”, что соответствует нашему “Sursum corda!” [Возвысимся духом!]]».

Нос amet, hoc spernat promissi carminis auctor ◇ Пусть одно предпочтет, а другое отвергнет автор задуманного (*букв.* обещанного) стихотворения.

Гораций, *Наука поэзии*, 45. В пер. М. Гаспарова: «Поэт осторожный и чуткий, / Песню начав, одно предпочтет, а другое отвергнет».

Нос anno ◇ В этом году.

Сокр. h.a.

Нос discunt omnes ante alpha et beta puellae ◇ Этому все девочки выучиваются прежде азбуки.

Ювенал, *Сатиры*, 14.209. В пер. Ф. Петровского: «Учатся девочки так говорить, алфавита не зная».

Hoc erat in fatis ◇ Так было суждено.

Парафраз выражения SIC ERAT IN FATIS.

Hoc erat in votis ◇ Вот чего [я] желал; Вот о чем [я] мечтал.

Гораций, *Сатир*, 2.6.1: «Вот в чем желания были мои: необширное поле, / Садик, от дома вблизи непрерывно текущий источник, / К этому лес небольшой!» (пер. М. Дмитриева).

→ НОС EST IN VOTIS

Hoc est / Vivere bis, vita posse priore frui ◇ Дважды живешь, если ты жизнью былою живешь.

Марциал, *Эпиграммы*, X.23.7—8, пер. Ф. Петровского.

Hoc est ◇ Так (вводное слово); Это значит; То есть.

Сокр. h.e.

Hoc est enim corpus meum ◇ *литург.* Ибо сие есть тело мое.

Слова, произносимые священником во время причащения. В *Новом Завете* (Мф. 26.26): «Иисус взял хлеб <...> и сказал: примите, ядите: сие есть Тело Мое» («accipite et comedite, hoc est corpus meum»).

Hoc est in votis ◇ Вот что желательно.

Парафраз выражения НОС ERAT IN VOTIS.

Hoc fac et vinces ◇ Делай так — и победишь.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 2.29: «Тогда с неба раздался голос: Нос fac et vinces». • Это, по-видимому, ироническая контаминация выражений Нос fac, et vives; Нос signo vinces.

Hoc fac et vives ◇ *библ.* Так поступай, и будешь жить.

Новый Завет. Лк. 10.28. Эти слова относятся к заповеди «Возлюби Господа Бога твоего <...> и ближнего твоего, как самого себя» (Лк. 10.27).

Hoc fonte derivata clades / In patriam populumque fluxit ◇ Из этого ключа вся разлилась беда / И на отечество, и на народ рекою.

Гораций, *Оды*, 3.6.19—20, пер. А. Фета.

Hoc genus omne ◇ Весь этот род (люди).

Подробнее → ET НОС GENUS OMNE

Hoc habet ◇ Вот, готов!

Плавт, *Привидение*, 715, пер. А. Артюшкова. Восклицание зрителей, когда гладиатор получал смертельную рану.

Hoc loco ◇ На этом месте; В этом месте; Здесь.

Сокр. h.l.

Hoc opus, hic labor est ◇ Вот задача, вот труд; Вот что действительно трудно. ♦ *букв.* [Вот] это задача, здесь [настоящий] труд.

Вергилий, *Энеида*, 6.129: «В Аверн спуститься нетрудно, <...>. / Вспять шаги обратить и к небесному свету пробиться — / Вот что труднее всего!» (пер. С. Ошерова). Аверн — вход в подземное царство умерших.

В пародийном контексте повторено в *Науке любви* Овидия, 1.453: «Нос opus, hic labor est, primo sine munere jungi» — «Вот задача, вот труд: без подарка добиться успеха [у женщины]!» (пер. М. Гаспарова).

Hoc opus, hoc studium ◇ Вот [достойное] дело, вот [достойная] задача.

Гораций, *Послания*, 1.3.28: «Станешь ли ты изощрять свой язык для защиты, готовить / В деле гражданском ответ или складывать милую песню: / Премию первую — плющ победителя — ты получаешь. <...> / Вот что нам нужно, и вот куда мы должны устремляться, / Если отчизне хотим мы и сами себе быть полезны» (пер. Н. Гинцбурга).

Hoc pretium ob stultitiam fero ◇ Вот так я расплачиваюсь за (свою) глупость.

Видоизмененная цитата из комедии Теренция *Девушка с Андроса*, 610: «Его pretium ob stultitiam fero». В пер. А. Артюшкова: «Теперь плачусь за глупость я».

Hoc scio pro certo, quod si cum stercore certo, / Vinco seu vincor, semper ego maculor ◇ Знаю наверное: в споре с дерьмом — / Победив, проиграв ли — все равно замараюсь.

Двустийшие, появившееся не позднее XVII в., напр.: Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), 2.3.7.

Hoc sensu ◇ В этом смысле (значении).

Сокр. h.s.

Hoc signo victor eris ◇ Сим знамением победишь.

Подробнее → IN HOC SIGNO VINCES

Hoc signo vinces ◇ Сим победиши.

Подробнее → IN HOC SIGNO VINCES

Hoc tantum scio me nihil scire ◇ Я знаю только то, что ничего не знаю.

Перевод на латынь изречения, приписываемого Сократу (приведено у Диогена Лаэртского, 2.32).

Вар.: Hoc unum scio, me nihil scire (quod nihil scio) ◇ Знаю одно — что я ничего не знаю; Scio me nihil scire ◇ Я знаю, что ничего не знаю.

→ NEC ME PUDET, UT ISTOS...; NESCIU ETIAM ID, QUOD SCIO; SCIO: NESCIU

Hoc tibi proderit olim ◇ Когда-нибудь это принесет тебе пользу.

Парафраз из Овидия (→ PERFER ET OBDURA...).

Hoc titulo ◇ Под этим названием.

Сокр. h.t.

Hoc unum scio, me nihil scire (quod nihil scio) ◇ Знаю одно — что я ничего не знаю.

Подробнее → HOC TANTUM SCIO...

Hoc vernant lilia corde ◇ Благодаря этому сердцу расцветают лилии.

Гербовый девиз г. Орлеан (Франция), дарованный герцогом Орлеанским, будущим королем Людовиком XII (1462—1515). • На гербе города изображены лилии — эмблема французских королей. Выражение *sœurs de lys* (*франц.* 'сердца (т.е. чашечки) лилий') встречается в описаниях герба.

Hoc volo; sic jubeo, sit pro ratione voluntas ◇ Я так хочу, так велю, вместо довода будь моя воля!

Ювенал, *Сатиры*, 6.223, пер. Д. Недовича. Слова римлянки, которая требует от мужа распять не угодившего ей раба.

Вар.: Sic volo, sic jubeo...

→ STAT PRO RATIONE VOLUNTAS

Hodie Caesar, cras nihil ◇ Сегодня Цезарь, а завтра ничто; ≈ Нынче в порфире, а завтра в могиле.

Не позднее XIX в. Это, по-видимому, контаминация двух цитат: 1) «Et rex hodie est et cras morietur» — «И вот, ныне — царь, а завтра — умирает» (Сир. 10.12); 2) AUT CAESAR AUT NIHIL.

Hodie mecum eris in paradiso ◇ *библ.* Ныне же будешь со Мною в раю.

Новый Завет. Лк. 23.43. Слова Иисуса разбойнику, попросившего помянуть его в Царствии Небесном.

Hodie mihi, cras tibi ◇ Сегодня мне, а завтра тебе.

Парафраз ветхозаветного оборота «mihi heri et tibi hodie» (Сир. 38.22). В синодальном пер.: «Вспоминай о приговоре надо мною [т.е. умершим], потому что он также и над тобою: мне вчера, а тебе сегодня».

→ MIHI HERI ET TIBI HODIE

Hodie, non cras ◇ Не завтра, а сегодня.

Девиз.

Hodieque manent vestigia ruris ◇ И поныне остаются следы деревни.

Гораций о Риме (*Послания*, 2.1.160): «Греция, взятая в плен, победителей диких пленила, / В Лаций суровый внеся искусства; <...>; / Все же остались на долгие годы, / Да и по нынешний день деревни следы остаются» (пер. Н. Гинцбурга).

Homicidium culposum ◇ *юр.* Убийство по неосторожности; Непредумышленное убийство. ♦ *букв.* Виновное убийство (в отличие от убийства по необходимости — *HOMICIDIUM NECESSARIUM*).

Homicidium necessarium ◇ *юр.* Убийство в целях самообороны; Убийство по необходимости.

Homicidium voluntarium ◇ *юр.* Умышленное убийство.

→ *HOMICIDIUM CULPOSUM*

Hominem experiri multa paupertas jubet ◇ Нужда заставляет браться за всё; ≈ Нужда научит и горшки обжигать. ♦ *букв.* Бедность велит человеку многое испробовать.

Сентенции Публилия Сира.

Hominem non odi, sed ejus vitia ◇ Не человека ненавижу, а его пороки.

Парафраз высказывания Августина *CUM DILECTIONE HOMINUM...*

Hominem pagina nostra sapit ◇ Наши страницы [целиком] посвящены человеку. ♦ *букв.* Наша страница пахнет человеком.

Марциал, *Эпиграммы*, 10.4.10. В пер. Ф. Петровского: «Человеком у нас каждый листок отдаёт». В пер. Н. Шатерникова: «Здесь человека найдешь — им моя книжка сильна!»

Hominem quaero ◇ Ищу [настоящего] человека.

Федр, *Ответ Эзоп болтуну* (*Басни*, 3.19). Эзоп, который несет через площадь огонь для очага, спрашивают: «Зачем, Эзоп, ты днем с огнем расхаживаешь?» «“Ищу человека!” — молвил тот, спеша домой» (пер. М. Гаспарова).

Обычно эти слова приписываются Диогену Синопскому, философу-кинику IV в. до н.э., который будто бы среди бела дня бродил с фонарем в руках, объявляя: «Ищу человека» (Диоген Лаэртский, 6.41; *греч.* Anthrōpon zētō).

Hominem te esse memento ◇ Помни, что ты [всего лишь] человек!

Подробнее → *RESPICE POST TE...*

Homines ad deos nulla re propius accedunt, quam salutem hominibus dando ◇ Люди более всего приближаются к богам именно тогда, когда даруют людям спасение.

Цицерон, *Речь в защиту Лигария*, 12.38.

Homines amplius oculis, quam auribus credunt ◇ Люди верят больше глазам, чем ушам; ≈ Лучше один раз увидеть, чем десять раз услышать.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 6.5.

Высказывание «Глаза более точные свидетели, чем уши» приведено у Полибия (*Всеобщая история*, 12.27.1) со ссылкой на Гераклита.

Homines bonae voluntatis ◇ *библ.* Люди доброй воли.

Источник — Евангелие от Луки, 2.14 (→ *ET IN TERRA PAX...*).

В переосмысленном значении — «участники движения сторонников мира» — это выражение (в переводах на новые языки) вошло в «Стокгольмское воззвание» Всемирного конгресса сторонников мира от 19 марта 1950 г. Непосредственным источником для авторов «Стокгольмского воззвания», возможно, послужило заглавие многотомной эпопеи французского писателя Жюль Ромена «Люди доброй воли» (1932—1946).

Homines, dum docent, discunt ◇ Люди учатся, обучая.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 7.8.

Отсюда (не позднее XVIII в.): «Docendo discimus» — «Уча, учимся».

Homines nihil agendo discunt male agere ◇ Ничего не делая, люди учатся делать дурное.

Подробнее → Nihil agendo homines...

Homines plus in alieno negotio videre, quam in suo ◇ Человек зорче в чужих делах, чем в своих.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 109.16.

Homines, quo plura habent, eo cupiunt ampliora ◇ Чем больше люди имеют, тем больше жаждут иметь.

Видоизмененная цитата из *Истории Филиппа* Помпея Трога: «More ingenii humani, quo plura habent, eo ampliora cupientes» — «Как всегда бывает у людей, — чем больше имеешь, тем больше хочется иметь» (Юстин, *Эпитома «Истории Филиппа»*, 6.1.1).

Homines sumus, non dei ◇ Мы люди, а не боги.

Петроний, *Сатирикон*, 85.

Homini necesse est mori ◇ Человек необходимо должен умереть; Человек смертен.

Сокращенная цитата из трактата Цицерона *О судьбе*, 17: «Ведь [выражение] «Сципион умрет» имеет такую силу, что хотя оно высказано о будущем, однако оно не может быть обращено в ложное: ведь оно высказано о человеке, а человек необходимо должен умереть» (de homine enim dicitur, cui necesse est mori).

→ MORS OMNIBUS COMMUNIS

Homnibus plenum, amico vacuum ◇ Людей [вокруг] много, а друзей ни одного. ♦ *букв.* [Место,] полное людьми, пустое друзьями.

Сенека, *О благодеяниях*, 6.34.2.

Hominis est errare, insipientis perseverare ◇ Человеку свойственно заблуждаться, глупцу — упорствовать [в заблуждениях].

Сокращенная цитата из Цицерона; → CUIUSVIS HOMINIS EST ERRARE.

Hominum causa omne jus constitutus est ◇ *юр.* Все право создано ради людей. *Дигесты*, 1.5.2 (Гермогениан).

Hominum mores naturasque ex corpore, oculis, vultu, fronte pernoscere ◇ Характер и нрав человека узнаются по телосложению, по глазам, лицу, выражению лица.

Цицерон, *О судьбе*, 5.10.

Homo ad laborem nascitur et avis ad volatum ◇ *библ.* Человек рождается для страдания, а птица для полета.

Книга Иова, 5.7 (в версии *Вульгаты*). Встречается также перевод: «Человек рождается для труда...» В синодальном пер.: «Человек рождается на страдание, как искры, чтобы устремляться вверх». Labor — '(тяжкий) труд', 'страдание', 'болезнь'.

Вар.: Homo nascitur ad laborem...

Homo aestheticus ◇ *филос.* Человек эстетический; Человек, живущий и действующий по законам эстетики.

Не позднее 1930-х гг.

Homo alalus ◇ *антропол.* Человек, не владеющий речью.

Характеристика гипотетического первобытного человека (не позднее 1870-х гг.). Alalus — переписанное латиницей *греч.* alalos.

Homo alieni juris ◇ *юр.* Неправоспособный (Неполноправный) человек. ♦ *букв.* Человек чужого права.

В *Дигестах*, 1.6.0 (Гай): «personae alieno juris» — «лица чужого права».

→ НОМО SUI JURIS

Homo artifex ◇ Человек-мастер; Человек-творец; Человек-художник.

У Августина (*Исповедь*, 11.5.7): «homo artifex formans corpus de corpore» — «мастер, делающий одну вещь из другой».

→ НОМО CREATOR

Homo artificialis ◇ *филос.* Искусственный человек.

Определение государства, данное английским философом Томасом Гоббсом: «...Великий Левиафан, который называется Республикой, или Государством, и который является лишь искусственным человеком, хотя и более крупным по размерам и более сильным, чем естественный человек, для охраны и защиты которого он был создан» (*Левиафан* в латинском издании 1668 г., ч. I, введение).

Homo bulla <est> ◇ Человек — это пузырь.

Поговорочное выражение (Варрон, *О земледелии*, 1.1.1). У Петрония (*Сатирикон*, 42.3): «Nos non pluris sumus, quam bullae» — «Мы всего лишь пузыри».

Homo consumens ◇ *филос., социол.* Человек потребляющий; Человек-потребитель.

Не позднее 1920-х гг.

Homo creator ◇ Человек-творец.

В качестве самостоятельного выражения — с конца XIX в.

→ НОМО ARTIFEX

Homo delinquens ◇ *юр., социол.* Преступная личность. ♦ *букв.* Человек преступный.

Латинская версия заглавия книги Ч. Ломброзо (*ит. L'uomo delinquente*, 1876).

Homo doctus in se semper divitias habet ◇ Богатство человека ученого — в нем самом. ♦ *букв.* Человек ученый всегда имеет богатство в себе самом.

Мораль басни Федра *Симонид* (*Басни*, 4.23(21).1). В пер. М. Гаспарова: «Ученый муж всегда богат ученостью».

→ OMNIA MEA MECUM SUNT

Homo duplex ◇ *филос.* Человек двойственный.

Заглавие одного из разделов трактата Жоржа Луи Бюффона *Рассуждение о природе животных* (1753). Бюффон имел в виду двойственность души и тела. В том же значении это выражение встречалось уже в Средние века. • У французского социолога Эмиля Дюркгейма (1858—1917) двойственность «Homo duplex» понимается как двойственность индивидуального и социального начала.

→ НОМО SIMPLEX; НОМО SIMPLEX IN VITALITATI, DUPLEX IN HUMANITATI

Homo economicus (oeconomicus) ◇ *филос., социол.* Человек экономический; Человек как субъект экономики.

По-видимому, калька с *франц.* «l'homme économiique»; в качестве термина используется с сер. XIX в. • С начала XVII в. выражение «homo oeconomicus» встречалось в словарях в значении «хороший домохозяин».

Homo emunctae naris ◇ Человек с тонким чутьем.

Подробнее → EMUNCTAE NARIS

Homo eruditus ◇ Человек образованный.

Цицерон, *Речь в защиту Марка Целия Руфа*, 54.

→ НОМО SCIENS; VIR ERUDITUS

Homo est animal rationale mortale ◇ Человек есть существо разумное, смертное.

Августин, *О порядке*, 2.11.31.

→ ANIMAL RATIONALE

Homo est animal rationale mortale risus capax ◇ Человек есть существо разумное, смертное, способное смеяться.

Определение, приведенное в трактате *Об определении (De definitione)* немецкого монаха Ноткера Санкт-Галленского (ок. 950—1022). Оно восходит к Аристотелю (→ НОМО RIDENS; НОМО SAPIENS).

Homo est animal sociale ◇ Человек — животное (существо) общественное.

Парафраз из трактата Сенеки *О милосердии*, 1.3: «hominem sociale animal». Это латинская версия изречения Аристотеля (*Политика*, 1.1.9, 1253а).

→ НОМО POLITICUS

Homo et hominis opera partes naturae ◇ Человек и творения человека — часть природы.

Девиз Политехнического института Нью-Йоркского университета (2-я пол. XX в.?).

Homo ethicus ◇ *филос.* Человек этический; Человек, живущий и действующий по законам морали.

Не позднее 1930-х гг. • *Вар.*: Homo moralis.

Homo faber ◇ *филос.* Человек умелый; Человек производящий; Человек создающий.

В качестве термина известно с XX в. • Это выражение встречается в одном из вариантов сентенции FABER EST SUAE QUISQUE FORTUNAE.

Homo fictus ◇ *филос.* Человек вымышленный.

Литературоведческий термин, введенный в книге *Аспекты романа* (1927) английского писателя Эдварда Моргана Форстера (1879—1970).

Homo habilis ◇ *антропол.* Человек умелый.

Наименование ископаемого гоминоида, обнаруженного в ущелье Олдувай (Танзания) в 1960 г. Предложено кенийским антропологом Луисом Лики в 1964 г.

Homo homini aut deus aut lupus est ◇ Человек человеку либо бог, либо волк.

Монтень, *Опыты*, 3.5. В оригинале: «Homo homini, ou deus, ou lupus» (*лат.*, *франц.*). • Это континантизация выражений НОМО HOMINI DEUS EST; НОМО HOMINI LUPUS EST; нередко она ошибочно приписывается Эразму Роттердамскому.

Также в сборнике английского поэта Джона Оуэна *Эпиграммы (Epigrammata)*, 1606), 3.23: «Homo homini lupus, homo homini deus» — «Человек человеку волк, человек человеку бог».

Homo homini daemon ◇ Человек человеку демон.

Подробнее → НОМО HOMINI DEUS EST

Homo homini deus est ◇ Человек человеку бог.

Стих из несохранившейся комедии Цецилия Стация *Примета*, фрагм. 265: «Homo homini deus est, si suum officium sciat» — «Человек для человека бог, коль ведает свой долг!» (пер. М. Гаспарова). Приведен в *Письмах* Квинта Аврелия Симмаха (IV в.), 9.114. • В качестве поговорочного это выражение зафиксировано у греческого грамматика Зенобия (I—II вв.).

Не позднее XVI в. появилось изречение: «Homo homini Deus est, et homo homini daemon» — «Человек человеку бог, и человек человеку демон».

Homo homini lupus est ◇ Человек человеку волк.

Плавт, *Ослы*, 495: «Lupus est homo homini, non homo, quom qualis sit non novit» — «Человек человеку не человек, а волк, когда не знает, каков он». В пер. А. Артюшкова: «Волк человеку человек, тем боле незнакомый».

Homo homini lupus, femina feminae lupior, clericus clerico lupissimus ◇ Человек человеку волк, женщина женщине еще волчистее, клирик клирику волчистее некуда.

Шуточная неолатинская поговорка.

Вар.: ...sacerdos sacerdoti lupissimus.

Homo homini monstrum ◇ Человек человеку чудовище; Человек человеку зверь.

Надпись над входом в главную башню особняка Maison Papon (Дом Папона) во французском городке Ле-Крозе (1535 г.). В этом доме родился и жил знаменитый юрист Жан Папон (1500—1590). • Выражение получило известность благодаря романам Виктора Гюго *Собор Парижской богородицы* (1831) и *Труженики моря* (1866).

Homo homini sacra res ◇ Человек — предмет для другого человека священный.

Девиз Мадридского университета имени Карлоса III, основанного в 1989 г. Это видоизмененное изречение Сенеки *HOMO SACRA RES HOMINI*.

Homo insipiens ◇ Человек неразумный.

Плавт, *Псевдол*, 908. • Отсюда у Н. Г. Чернышевского: «*Homo insipiens didacticus* [человек неразумный поучающий], человек, не отличающийся рассудком от обезьяны, но необыкновенно сильный в диалектике» (незаконченная повесть *Алферьев*, 1863).

→ *HOMO SAPIENS*

Homo liber ◇ *юр.* Человек свободный.

Вар.: *Liber homo*.

Homo liber de nulla re minus, quam de morte cogitat ◇ Свободный человек менее всего думает о смерти. ♦ *букв.* ...ни о чем не думает меньше, чем...

Спиноза, *Этика*, 4.67.

Homo litteratus ◇ Образованный человек.

Homo locum ornat, non locus hominem ◇ Не место красит человека, а человек место.

Флавий Сосипатр Харизий (IV в.), *Наука грамматики*, 3.5 (в форме «...*non hominem locus*»). • «Не места придают почет людям, а люди местам» — изречение, приписанное Плутархом Агесилаю II, спартанскому царю IV в. до н.э. (*Изречения спартанцев*, 2.6, 208d). Сходное изречение Диоген Лаэртский (2.73) приписывал современнику Агесилая философу Аристиппу.

→ *NON LOCUS SANCTIFICAT...*

Homo loquens ◇ *антропол.* Человек говорящий.

Одно из определений человека как вида. Определение «*Homo loquens sapiens*» — «Человек говорящий разумный» появилось в печати не позднее 1840 г.

Homo ludens ◇ *филос.* Человек играющий.

Заглавие книги (1938) нидерландского историка Йохана Хейзинги.

Homo medius ◇ *социол.* Средний человек.

Калька термина «*l'homme moyen*» (*франц.*), введенного бельгийским социологом Жаком Кетле в книге *О человеке и развитии его способностей* (1835). • В нетерминологическом значении этот оборот встречался по-латыни и раньше.

Homo mensura <omnium rerum> ◇ Человек — мера <всех вещей>.

Латинская версия положения Протагора, приведенного у Платона (*Тезет*, 152a) и Диогена Лаэртского, 9.51: «Человек есть мера всем вещам — существованию существующих и несуществованию несуществующих»;

Вар.: *Omnium rerum homo mensura est*.

Homo moralis ◇ *филос.* Человек этический; Человек, живущий и действующий по законам морали.

Вар.: *Homo ethicus*.

Homo multarum literarum ◇ Ученый человек. ♦ *букв.* Человек многих букв; Человек многих книг.

Не позднее XVII в.

Homo nascitur ad laborem et avis ad volatum ◇ *библ.* Человек рождается для труда, а птица для полета.

Подробнее → НОМО AD LABOREM NASCITUR...

Homo naturae minister et interpres ◇ Человек — служитель и истолкователь природы.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.1.

Homo non sibi natus est, sed patriae ◇ Человек рожден не для себя, а для отечества.

Парафраз изречения NON SIBI, SED PATRIAE.

Homo novus ◇ Новый человек; Человек, вышедший из более низкой социальной среды.

В Древнем Риме — наименование человека, который первый в своем роду добивался или достигал курульной должности (консул, диктатор, претор, цензор, курульный эдил). Выражение неоднократно встречается у Цицерона — выходя из сословия всадников. Согласно Саллюстию, «...большая часть знати горела ненавистью [к Цицерону], и считалось как бы осквернением консульской должности, если бы ее достиг новый человек, каким бы выдающимся он ни был» (*О заговоре Катилины*, 23.6).

Вар.: Novus homo.

Homo nullius coloris ◇ Ни рыба ни мясо; Ни то ни се (о человеке). ♦ *букв.* Бесцветный человек.

Плавт, *Псевдол*, 1196.

Homo oeconomicus ◇ *филос., социол.* Человек экономический.

Подробнее → НОМО ECONOMICUS

Homo omnium horarum ◇ Человек на всякое время; Компанейский человек.

Подробнее → OMNIUM HORARUM НОМО

Homo politicus ◇ *филос., социол.* Человек политический; Человек как субъект политики.

Не позднее XVI в. Термин восходит к высказыванию Аристотеля: «Человек по природе своей есть существо политическое (общественное)» (*Политика*, 1.1.9, 1253a).

→ НОМО EST ANIMAL SOCIALE

Homo primigenius ◇ *антропол.* Человек первобытный.

Термин, утвердившийся благодаря книге немецкого ученого Эрнста Геккеля *Естественная история миротворения* (1868). Эпизодически встречался и раньше (не позднее 1859 г.).

Homo privatus ◇ Частное лицо.

→ НОМО PUBLICUS

Homo pro se ◇ Человек сам по себе; Независимый человек.

Иоганн Йегер, Герман фон дем Буше, Ульрих фон Гуттен, *Письма темных людей* (1515—1517), 59: «Я пробовал узнать, с кем заодно Эразм Роттердамский. Но один торговец ответил мне: “Erasmus est homo pro se” [Эразм всегда сам по себе]».

Homo proponit, sed Deus disponit ◇ Человек предполагает, а Бог располагает.

В этой форме приведено в аллегорической поэме Уильяма Ленгленда *Видение о Петре Пахаре* (1367—1386), стихи 6644, 13994 (по другой нумерации: 11.37; 20.34), со ссылкой на «поэта Платона»; затем — в *Подражании Христу* Фомы Кемпийского (1418), 1.19.2.

Сходные высказывания встречались и раньше; их источник — *Ветхий Завет*. Прит. 16.9, 19.21: «cor hominis disponet viam suam, sed Domini est dirigere gressus

ejus»; в синодальном пер.: «Сердце человека обдумывает свой путь, но Господь управляет шествием его»; «Multae cogitationes in corde viri, voluntas autem Domini permanebit» — «Много замыслов в сердце человека, но состоится только определенное Господом».

Номо publicus ◇ Человек публичный (общественный).

→ НОМО PRIVATUS

Номо quadratus ◇ [Нравственно] совершенный человек. ♦ букв. Квадратный человек.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.8.35.

Выражение «квадратный ум» (noos tetragōnos) встречается у Платона (*Протагор*, 339b); «[человек] безупречно квадратный» (tetragōnos aneu psogou) — у Аристотеля (*Никомахова этика*, 1.11, 1100b). В другом месте Аристотель поясняет: «Выражение, что нравственно хороший человек четырехуголен (квадратен), есть метафора, потому что оба эти понятия совершенны» (*Риторика*, 3.11, 1411b).

В искусствоведении термин «Номо quadratus» встречается как наименование рисунка Леонардо да Винчи (ок. 1487 г.) с изображением человека, вписанного в круг и квадрат.

Вар.: Quadratus homo.

Номо res sacra ◇ Человек — вещь священная.

Подробнее → НОМО SACRA RES HOMINI

Номо ridens ◇ Человек смеющийся.

Это выражение восходит к трактату Аристотеля *О частях животных*, 3.10, 673a: «Из всех животных <...> один [человек] способен смеяться».

→ НОМО EST ANIMAL RATIONALE MORTALE RISUS CAPAX

Номо sacra res homini ◇ Человек — предмет для другого человека священный.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 95.33.

Отсюда: «Номо res sacra» — «Человек — вещь священная».

→ RES EST SACRA MISER

Номо sapiens ◇ *антропол*. Человек разумный; Человек мыслящий.

Название человека как биологического вида; термин, введенный в 10-м изд. *Системы природы* (1758) Карла Линнея.

В значении, близком к терминологическому, это сочетание встречалось и раньше, напр., в заглавии трактата итальянского врача Джироламо Капиваччо (G. Carivaccio, 1523—1589) *Хамелеон, или Человек разумный (Chamaeleon, sive homo sapiens*, опубли. в 1615 г.). • Выражение «sapiens genus, homo» («человек, [этот] мудрый род») встречалось у Апулея в переводе псевдо-аристотелевского трактата *О мире*, гл. 4.

→ ANIMAL RATIONALE; НОМО INSIPIENS

Номо sapiens dominabitur astris ◇ Мудрец будет повелевать звездами.

Подробнее → VIR SAPIENS DOMINABITUR ASTRIS

Номо sapiens ferus ◇ *антропол*. Первобытный человек; Пещерный человек; Одицавший человек. ♦ букв. Человек разумный дикий.

Термин, введенный в 10-м издании *Системы природы* Карла Линнея (1758). Согласно Линнею, это человек, «передвигающийся на четвереньках, бессловесный, покрытый шерстью» (лат. «tetrapus, mutus, hirsutus»).

В значении «одицавший человек», «человек, впавший в звериное состояние» этот термин стал употребляться с XIX в.

Номо sciens ◇ Человек сведущий; Человек ученый.

→ НОМО ERUDITUS

Homo simplex ◇ 1. Простой (Обычный) человек; Заурядный человек. 2. Простодушный (Прямодушный) человек. 3. *филос.* Человек единый (одноставной).

→ НОМО DUPLEX

Homo simplex et timens Deum ◇ *библ.* Человек простой (прямодушный) и богобоязненный.

Характеристика Иова в *Ветхом Завете* (Иов 1.8): «homo simplex et rectus et timens Deum ac recedens a malo»; в синодальном переводе: «человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла».

Homo simplex in vitalitati, duplex in humanitati ◇ Человек един как живой организм и двойственен в своих человеческих проявлениях.

Тезис голландского врача Германа Бургава (1668—1738), содержащийся в его *Лекциях о нервных болезнях* (*Praelectiones academicae de morbis nervorum*, опублик. в 1761 г.), разд. «Об обычных болезнях центральной нервной системы» («De morbis ipsius sensorii communis»).

→ НОМО DUPLEX

Homo sine religione sicut equus sine freno ◇ Человек без религии что лошадь без удила.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Homo solus aut deus, aut daemon ◇ Человек, живущий один (вне общества), либо бог, либо демон.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии*, т. 1 (1621), 1.2.2.6. Парафраз высказывания Аристотеля НОМО SOLUS AUT DEUS AUT BESTIA.

Homo solus (solitarius) aut deus aut bestia ◇ Человек, живущий один (вне общества), либо бог, либо зверь.

Не позднее XVI в. Парафраз высказывания Аристотеля (*Политика*, 1.1.12, 1253a): «Тот, кто не способен вступить в [государственное] общение или, считая себя существом самодовлеющим, не чувствует потребности ни в чем, уже не составляет элемента государства, становясь либо животным, либо божеством».

→ НОМО SOLUS AUT DEUS, AUT DAEMON

Homo sovieticus (soveticus) ◇ Человек советский.

В западной печати это выражение встречалось с середины 1930-х гг. Широкую известность получило благодаря переводам на иностранные языки памфлета Александра Зиновьева *Гомо советикус* (1982).

Homo sui juris ◇ *юр.* Правоспособный (Полноправный) человек. ♦ *букв.* Человек своего права.

В *Дигестах*, 1.6.0 (Гай): «personae sui juris» — «лица своего права».

→ НОМО ALIENI JURIS

Homo sum: humani nihil a me alienum puto ◇ Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.

Теренций, *Самоистязатель* (163 до н.э.), 1.1.77. Более точный перевод: «Я человек, и думаю, что...». В пер. А. Артюшкова: «Я — человек! / Не чуждо человеческое мне ничто». • Вероятно, заимствовано из несохранившейся комедии Менандра *Самоистязатель*. У Теренция приведено в ироническом смысле, как оправдание любопытства.

В эпоху Возрождения это изречение было переосмыслено; нередко цитируется как девиз гуманистов.

Отсюда: «Nil (Nihil) humani a me alienum <esse> puto» — «Ничто человеческое мне не чуждо».

Homo totiens moritur, quotiens amittit suos ◇ Человек умирает столько раз, сколько раз он теряет близких.

Сентенции Публилия Сира.

Homo trium lit(t)erarum ◇ Трехбуквенное прозвище (т.е. вор).

Подробнее → TRIUM LITTERARUM HOMO

Homo unius libri ◇ Человек одной книги.

Подробнее → TIMEO HOMINEM UNIUS LIBRI

Homo universalis ◇ 1. Всесторонний (Универсальный) человек. 2. *филос.* Человек вообще (схоластический термин). ♦ *букв.* Общий человек.

Во 2-м значении это выражение встречается в анонимном трактате XII в. *О родах и видах (De generibus et speciebus)*.

Homo urbanus ◇ *филос., социол.* Человек городской.

Homo viator ◇ Человек-странник.

Понятие средневековой теологии: человек как странник в земной жизни на пути к Богу.

Homo vitae commodatus, non donatus est ◇ Нам жизнь в займы дается, а не дарится.

Сентенции Публилия Сира.

Homunculi quanti sunt, cum cogito ◇ Если подумать — какие мелкие людишки!

Плавт, *Пленники*, 51. В пер. А. Артюшкова: «Как слаб, ничтожен род людской, подумаешь!»

Homunculus ◇ 1. Гомункулус; Искусственный человек. 2. *биол.* Зародыш. ♦ *букв.* Человечек.

Термин средневековой алхимии.

Honesta mors turpi vita potior ◇ Честная смерть лучше позорной жизни.

Так, по Тациту, говорил римский полководец Гней Юлий Агрикола перед битвой с британцами летом 83 г. (*Агрикола*, 33).

→ AUT MORS AUT VITA DECORA; POTIUS MORI, QUAM FOEDARI

Honesta quaedam scelera successus facit ◇ Ведь успех и преступное делает славным.

Сенека, *Федра*, 598. В пер. С. Ошерова: «Успех ведь честным делает бесчестное».

Honesta quam splendida ◇ 1. Сколь блистательно достойное! 2. Лучше достойное, чем блестящее.

Гербовый девиз виконтов Баррингтонов (Англия, 1720). В гербовых книгах встречаются оба толкования, а также: «Сколь блистательно приобретенное с честью!»

Honesta turpitudine est pro causa bona ◇ И срам хорош, коли за дело доброе. ♦ *букв.* И позор почетен, если по честной причине.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Honeste parcas improbo, ut parcas probō ◇ Щади дурного, чтоб спасти хорошего. ♦ *букв.* Благородно пощадить недостойного, чтоб пощадить достойного.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Honeste servit, qui succumbit tempori ◇ Не стыдно подчиняться обстоятельствам.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Honeste vive, neminem laede, suum cuique tribue ◇ Живи честно, никому не вреди, воздавай каждому свое.

Парафраз изречения JURIS PRAECEPTA SUNT HAEC...

Honeste vivere, alterum non laedere ◇ Жить честно, не чинить вред другому.

Подробнее → JURIS PRAECEPTA SUNT HAEC...

Honestum non est semper, quod licet ◇ Не все, что дозволено, достойно уважения; ≈ Не все то нравственно, что дозволено.

Подробнее → NON OMNE, QUOD LICET...

Honestus rumor alterum est patrimonium ◇ Добрая слава — то же наследство.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Считай вторым наследством имя доброе».

Honor est a Nilo ◇ Слава от Нила.

Популярная в англоязычных странах анаграмма имени Horatio Nelson, появившаяся вскоре после сражения у острова Абукир в дельте Нила (1798). В этом сражении адмирал Горацио Нельсон уничтожил французский флот.

Honor est in honorante ◇ Честь в том, кто чтит.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, II/II.99.1: «Honor est in honorante, non autem in eo, qui honoratur» — «Честь в том, кто чтит, а не в том, кого чтут». • Это латинская версия высказывания Аристотеля (*Никомахова этика*, 1.3, 1095b): «Почет больше зависит от тех, кто его оказывает, нежели от того, кому его оказывают».

→ DULCE LAUDARI A LAUDATO VIRO

Honor est praemium virtutis ◇ Честь — награда за доблесть.

Видоизмененное высказывание Цицерона (*Брут, или о знаменитых ораторах*, 81.281): «Honos sit praemium virtutis».

→ PRAEMIA VIRTUTIS HONORES

Honores mutant mores, <sed raro in meliores> ◇ Почести меняют нравы, <но редко в лучшую сторону>.

В сборниках латинских изречений — с начала XVI в. • Восходит к высказыванию Плутарха: «[Сулла] по справедливости навлек на великую власть обвинение в том, что она не дает человеку сохранить свой прежний нрав, но делает его непостоянным, высокомерным и бесчеловечным» (*Сулла*, 30.5).

Honoris causa ◇ За заслуги; Во внимание к заслугам. ♦ *букв.* Ради почета.

«Доктор honoris causa» — «почетный доктор»; ученая степень, присуждаемая лицам с высоким общественным или научным статусом без защиты диссертации. • *Сокр. h.c.*

Honos alit artes ◇ Почет питает искусства.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.2.4.

→ LAUS ALIT ARTES

Honos onus <est> ◇ Честь — это обязанности; Честь — это долг. ♦ *букв.* Честь это бремя.

Варрон, *О латинском языке*, 5.73: «Honos ab onere: <...> Onus est honos, qui sustinet rem publicam» — «[Слово] “честь” [происходит] от [слова] “обязанности”: <...> Честь — это обязанности, которыми держится государство».

Возможно, отсюда: «Noblesse oblige» («Благородство обязывает», *франц.*) — изречение, появившееся в *Максимах и размышлениях* (1808) герцога Гастона де Левиса.

Вар.: Onus est honos; Honos habet onus ◇ Честь налагает обязанности (не позднее 1-й пол. XIX в.).

→ VIRTUS SOLA NOBILITAS

Hora fugit ◇ Время бежит.

Подробнее → DUM LOQUOR, HORA FUGIT; VIVE MEMOR LETI FUGIT HORA

Hora fugit, stat jus ◇ Время бежит, но закон остается. ♦ *букв.* Часы бегут, право стоит.

Надпись на солнечных часах, помещенных на стене парижского Дворца правосудия, выходящей на набережную Орфевр (XIX в.?).

Hora ruit ◇ Время мчится.

Надпись на часах.

Horae / Momento cita mors venit aut victoria laeta ◇ Час не пройдет — иль скорая смерть, или радость победы!

Гораций, *Послания*, 1.1.7—8, пер. М. Дмитриева.

→ CITA MORS RUIT.

Horas non numero nisi serenas ◇ Часов не считаю, кроме светлых ♦ *букв.* ...ясных (погожих).

Надпись на циферблатах солнечных часов.

Horrendum dictu ◇ Страшно сказать.

Подробнее → HORRIBILE DICTU

Horresco referens ◇ Трепещу, рассказывая [об этом]; ≈ Страшно подумать (вымолвить)!

Вергилий, *Энеида*, 2.204: «Вдруг по глади морской, изгибая кольцами тело, / Две огромных змеи (и рассказывать страшно об этом) / К нам с Тенедоса плывут» (пер. С. Ошерова). • Нередко употребляется иронически.

Horribile audiu ◇ Страшно слышать (услышать).

Парафраз выражения HORRIBILE DICTU

Horribile dictu ◇ Страшно сказать.

Луций Анней Флор, *Эпитомы римской истории*, 1.11, 1.22, 1.40, 2.26. • Нередко употребляется иронически.

Вар.: Horrendum dictu.

→ MIRABILE DICTU

Horribile visu ◇ Страшно смотреть; Ужасное зрелище!

Не позднее XVI в.; парафраз выражения HORRIBILE DICTU • Встречается также в значении «Страшно сказать!»

→ MIRABILE VISU

Horror ubique animo, simul ipsa silentia terrent ◇ Жутко повсюду душе, сама тишина устрашает.

Вергилий, *Энеида*, 2.755, пер. С. Ошерова.

Вар.: Horror ubique animos...

Horror vacui ◇ *науч.-филос.* Боязнь пустоты.

Не позднее 1-й пол. XVII в.; в форме «fuga vacui» (*букв.* «избегание пустоты») — не позднее 1-й пол. XVI в.

→ NATURA ABHORRET VACUUM; VACUUM HORRENDUM

Hortus conclusus, fons signatus ◇ *библ.* Запертый сад, запечатанный источник.

Ветхий Завет. Песн. 4.12. В синодальном пер.: «Запертый сад — сестра моя, невеста, заключенный колодезь, запечатанный источник».

Hortus deliciarum ◇ Сад наслаждений.

Наименование рая в энциклопедическом трактате Исидора Севильского (ок. 560—636) *Этимологии*, 14.3.2.

Сад наслаждений (или *Сад земных наслаждений*) — обычное название триптиха Иеронима Босха (ок. 1485), появившееся, однако, лишь в XX в.

Hortus siccus ◇ *биол.* Гербарий. ♦ *букв.* Сухой сад.

Hos ego versiculos feci, tulit alter honores ◇ Я стишки сочинил, а славу другой пожинает.

→ SIC VOS NON VOBIS

Hos successus alit: possunt, quia posse videntur ◇ Тех же питает успех: ибо видят, что можно, и могут!

Подробнее → POSSUNT QUIA POSSE VIDENTUR

Hosanna in excelsis ◇ *библ.* Осанна в вышних!

Новый Завет. Мк. 11.10. Это возгласение входит в церковный гимн SANCTUS DOMINUS DEUS.

→ GLORIA IN EXCELSIS DEO

Hospes hospiti sacer ◇ Гость для хозяина свят.

Цитируется как девиз Международной гостиничной ассоциации, созданной в 1946 г.

Hospes hostis ◇ Чужеземец — [значит,] враг.

Выражение восходит к трактату Цицерона *Об обязанностях*, 1.12.37: «В древности врагом (hostis) называли того, кого мы теперь называем чужеземцем (peregrinum)».

Hostes, dum vulnerati, fratres ◇ Раненые враги — [наши] братья. ♦ *букв.* Враги, коль скоро они ранены, — братья.

Изречение, появившееся в американской и европейской печати не позднее 1870 г. Оно стало одним из неофициальных девизов Международного Комитета Красного Креста, основанного в 1863 г. Иногда цитируется со ссылкой на Сенеку.

→ INTER ARMA CARITAS; RES EST SACRA MISER

Hostis generis humani ◇ Враг рода человеческого.

Так говорила о Нероне его мать, Агриппина Младшая (Юлия Агриппина), согласно Плинию Старшему (*Естественная история*, 7.8.6). ♦ В позднейшей христианской литературе «враг рода человеческого» — дьявол.

Вар.: Hostis humani generis.

Hostis honori invidia ◇ Зависть — враг чести.

Гербовый девиз (Великобритания, XVII в.).

Hostis turbetur quia Parmam Virgo tuetur ◇ Пусть трепещут враги: Святая Дева хранит Парму.

Гербовый девиз г. Парма (Италия). По преданию, он был принят в 1248 г., когда войска Ломбардской лиги разбили под Пармой императора Фридриха II и город обрел независимость. В действительности девиз появился лишь в Новое время.

Hostium munera non munera ◇ Дары врагов — не дары.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.3.35. Здесь же цитировалось двустилие из трагедии Софокла *Аякс*, 664—665; в пер. Ф. Зелинского: «Недаром, видно, слово говорится, / Что впрок нейдут нам вражьи дары».

→ TIMEO DANAOS ET DONA FERENTES

Hoc tempore ◇ В это время.

Сокр. h.t.

Humana non sunt turpia ◇ Человеческое не постыдно.

Подробнее → NATURALIA NON SUNT TURPIA

Humaniora ◇ *науч.-филос.* Гуманистика; Гуманитарные дисциплины.

→ STUDIA HUMANIORA

Humanitatis optima est certatio ◇ Прекрасно состязаться в человечности. ♦ *букв.* Наилучшее состязание — состязание в человечности.

Сентенции Публилия Сира.

Humanius est deridere vitam, quam deplorare ◇ Человечнее смеяться над жизнью, чем оплакивать ее.

Сенека, О спокойствии духа, 15.2.

Humanum amare est, humanum autem ignoscere est ◇ Человеку свойственно любить, но человеку свойственно и прощать.

Плавт, Купец, 319. В пер. А. Артюшкова: «Любовь, как и прощение, людям свойственны».

Humanum est errare ◇ Человеку свойственно заблуждаться (ошибаться).

Подробнее → ERRARE HUMANUM EST

Humanum fuit errare, diabolicum est per animositatem in errore manere ◇ Заблуждаться было дело человеческое; из упрямства отстаивать заблуждение — дело дьявольское.

Августин, Проповеди, 164.14. • Это видоизмененное высказывание Цицерона (*см.* CUIUSVIS HOMINIS EST ERRARE).

Отсюда (не позднее начала XIX в.): Errare humanum est, perseverare autem diabolicum ◇ Человеку свойственно ошибаться, а дьяволу — упорствовать [в заблуждении].

Humanum genus ◇ Человеческий род.

Неоднократно у Тита Ливия и др.

Humiles laborant, ubi potentes dissident ◇ Народ страдает, коль враждуют сильные. ♦ *букв.* Простые люди страдают там, где могущественные несогласны между собой.

Мораль басни Федра Лягушки в страхе перед дракою быков (Басни, 1.30.1), пер. М. Гаспарова.

Hunc saltem everso juvenem succurrere saeclo / Ne prohibete ◇ Хотя бы не мешайте этому юноше прийти на помощь извращенному веку.

Вергилий, Георгики, 1.500—501. В пер. С. Шервинского: «Юноше ныне тому одолеть злоключения века / Не возбраняйте!» Вергилий имел в виду императора Октавиана Августа.

Hunc servare modum nostri novere libelli, / Parcere personis, dicere de vitiis ◇ Книжки мои соблюдать приучены меру такую: / Лиц не касаясь, они только пороки громят.

Марциал, Эпиграммы, 10.33.9—10, пер. Ф. Петровского.

Hypotheses non fingo ◇ Гипотез я не измышляю.

Исаак Ньютон, Математические начала натуральной философии, кн. III, «Общее поучение» (заключение к изданию 1713 г.): «Причину этих свойств силы тяготения я до сих пор не мог вывести из явлений, гипотез же я не измышляю».

→ NON FINGENDUM AUT EXCOGITANDUM...

I

I decus, i nostrum, melioribus utere fatis ◇ Ты, наша гордость, иди! Пусть судьба твоя будет счастливей!

Вергилий, Энеида, 6.546 (пер. С. Ошерова).

I pede fausto ◇ Отправляйся в час добрый. ♦ *букв.* Иди счастливой стопой.

Гораций, Послания, 2.2.37, пер. Н. Гинцбурга.

I tego arcana Dei ◇ Уходи, я храню тайны Бога.

Анаграмма изречения ET IN ARCADIA EGO, появившаяся в книге М. Байджента, Р. Ли и Г. Линкольна *Святая кровь и Святой Грааль (The Holy Blood and the Holy Grail, 1982)*.

Ibi bene, ubi patria ◇ Там хорошо, где родина.

Парафраз выражения UBI BENE, IBI PATRIA — напр., в заглавии стихотворения немецкого поэта Макса Мольтке (1843).

Ibi deficit orbis ◇ Здесь кончается мир.

Сокращенная цитата из хроники Адама Бременского *Деяния епископов Гамбургской церкви* (ок. 1075 г.), 4.30: «Ее [Норвегии] хребты поворачивают на север и ведут свои изгибы вдоль берега ревушего океана, заканчиваясь в Рифейских горах, где и угасает изможденный мир (ubi et lassus deficit orbis)». Это описание было включено в *Космографию* (1544) немецкого картографа Себастьяна Мунстера.

→ NEC PLUS ULTRA

Ibi omnis / Effusus labor ◇ Здесь все труды обратились в ничто.

Вергилий, *Георгики*, 4.490—491.

Ibi patria, ubi bene ◇ Где родина, там и хорошо.

Подробнее см. UBI BENE, IBI PATRIA

Ibi pote valere populus, ubi leges valent ◇ Там, где законы в силе, — и народ силен.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Вар.: Ibi potest...

Ibi semper est victoria, ubi concordia est ◇ Где согласие, там всегда и победа.

Сентенции Публилия Сира.

→ VICTORIA CONCORDIA CRESCIT

Ibi victoria, ubi concordia ◇ Где согласие, там и победа.

Парафраз сентенции Публилия Сира (→ IBI SEMPER EST VICTORIA...).

Вар.: Ubi concordia, ibi victoria.

Ibidem ◇ *библиогр.* Там же.

Сокр. *ibid.*, *ib.*

Ibis redibis ◇ Полная неразбериха. ♦ *букв.* Пойдешь, вернешься.

Начало двусмысленного предсказания IBIS REDIBIS NUNQUAM PER BELLA PERIBIS

Ibis redibis nunquam per bella peribis (morieris) ◇ ≈ Остаться нельзя идти воевать.

Двузначный ответ оракула на вопрос полководца об исходе военного похода; в зависимости от расстановки запятых может означать: «Пойдешь, вернешься, никогда не погибнешь (не умрешь) на войне» или «Пойдешь, никогда не вернешься, погибнешь (умрешь) на войне». • Ранняя форма (не позднее XVI в.): «Ibis redibis non morieris in bello».

→ AJO TE AEACIDA...; EDWARDUM OCCIDERE NOLITE...

Ibit eo, quo vis, qui zonam perdidit ◇ Куда хочешь пойдешь, кто кушак потерял свой [с деньгами].

Гораций, *Послания*, 2.2.40, пер. Н. Гинцбурга.

Ibo intro ad libros, et discam de dictis melioribus ◇ В книги загляну, словечкам лучшим подучусь.

Плавт, *Стих*, 400, пер. А. Артюшкова.

Id commune malum: semel insanivimus omnes ◇ Это общее зло: раз в жизни все мы безумствовали.

Баптиста Мантуанец, *Отрочество, или Буколики (Adolescentia, seu Bucolica, 1498)*, эклога 1-я.

Id demum est homini turpe, quod meruit pati ◇ Позорно только то, что заслужили мы. ♦ *букв.* Позорно человеку именно то, что он заслужил, чтоб с ним случилось.

Федр, *Евнух к негодяю* (*Басни*, 3.11.7), пер. М. Гаспарова.

Id est ◇ То есть.

Сокр. i.e.

Id facere laus est, quod decet, non quod licet ◇ Похвально делать то, что подобает, а не то, что позволено.

Псевдо-Сенека, *Октавия*, 454, слова Сенеки Нерону. В пер. С. Ошерова: «Честь — хоть и можешь больше, делать должное».

Id fecit, cui prodest ◇ *юр.* Это сделал [тот], кому выгодно.

Подробнее → CUI PRODEST

Id genus omne ◇ Весь этот род; Все люди подобного рода.

Парафраз выражения ET NOS GENUS OMNE.

Id maxime quemque decet, quod est cujusque suum maxime ◇ Каждому более всего подобает то, что ему наиболее свойственно.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.31.113.

Id, quod erat demonstrandum ◇ *мат.* То, что требовалось доказать.

Сокр. i.q.e.d.

Подробнее → QUOD ERAT DEMONSTRANDUM

Id, quod plerumque accidit (fit) ◇ *юр.* То, что случается чаще всего; ≈ Отдельный случай следует за большинством случаев.

Парафраз формулы PRAESUMPTIO EX EO, QUOD PLERUMQUE FIT.

Idea fixa ◇ *мед.* Навязчивая идея.

Не позднее XVII в.

Idealiter ◇ *филос.* В принципе; По идее.

Idem ◇ 1. То же; Такое же; Так же; Там же. 2. *библиогр.* Он же; Тот же [автор].

Сокр. i.; id.

Idem per idem ◇ 1. *лог.* Определение через определяемое. 2. Одно и то же; То же самое. ♦ *букв.* То же посредством того же.

Термин схоластической философии. • *Сокр.* id. per id.

→ CIRCULUS IN DEFINIENDO

Idem, quod ◇ То же, что.

Сокр. i.q.

Idem velle atque idem nolle, ea demum est firma amicitia ◇ Именно в том, чтобы хотеть и не хотеть одного и того же, и состоит прочная дружба.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 20.4. • Согласно В. Горенштейну, здесь 'дружба' (amicitia) — «политический термин, обозначающий совокупность обязательств и действий, диктуемых политическим единомыслием».

Idola tribus. Idola specus. Idola fori. Idola theatri ◇ *филос.* Идолы рода. Идолы пещеры. Идолы рынка. Идолы театра.

Фрэнсис Бэкон, *Новый Органон* (1620), 1.39. Так у Бэкона названы причины человеческих заблуждений: «Идолы рода находят основание в самой природе человека»; «Идолы пещеры суть заблуждения отдельного человека»; «идолы площади [рынка] <...> проникают в разум вместе со словами»; «идолы театра <...> получили силу вследствие предания, веры и беззаботности», «воспринимаются из вымышленных теорий» (там же, 1.41—44, 1.59, 1.61).

Iesus (Jesus) Hominum Salvator ◇ Иисус, Спаситель Людей (Человеков).

Сокр. I.H.S.

Iesus (Jesus) Nasarenus Rex Iudeorum (Jud(a)eorum) ◇ *библ.* Иисус Назарянин, Царь Иудейский.

Новый Завет. Ин. 19.19; в синодальном пер.: «Иисус Назорей...». Надпись, прибитая к кресту, на котором должны были распять Христа. • *Сокр.* I.N.R.I.

→ QUOD SCRIPSI, SCRIPSI

Ignava ratio ◇ *филос.* Ленивый (Косный) разум; Ленивый софизм (силлогизм); Леность в мышлении.

У Цицерона (*О судьбе*, 12.28) — определение взглядов фаталистов: «Если подчиниться [ленивому разуму], то надо вообще отказаться от всякой активности в жизни. Они ведь, эти философы, так рассуждают: “Если тебе суждено выздороветь от этой болезни, то возьмешь ли ты врача или не возьмешь, выздоровеешь. А если тебе суждено не выздороветь от этой болезни, то возьмешь ли врача или не возьмешь, не выздоровеешь. То и другое — от судьбы”». • «Ignava ratio», по-видимому, перевод греческого выражения *argos logos* — «бездеятельный ум (разум)».

В другом значении у Иммануила Канта: «...Ленивый разум <...> [есть] всякое основоположение, приводящее к тому, что мы рассматриваем свое исследование природы, <...> как безусловно завершенное, ввиду чего разум удаляется на покой, как если бы он полностью закончил свое дело» (*Критика чистого разума*, I, ч. 2, гл. 2, отдел 2, «Приложение. О конечной цели...»).

Ignavia est jacere, dum possis surgere ◇ Малодушие лежать, когда можешь подняться.

В таком виде изречение приведено в статье Ромена Роллана *Ignavia est jacere* (журн. *Zürcher Student*, апр. 1925). • В эссе Габриэле Д’Аннунцио *Ноктюрн* (1921): «Ignavia est jacere, ubi possis surgere».

Возможный источник — высказывание Иоанна Златоуста: «Тяжко не падение, а то, чтобы, упавши, лежать и уже не вставать, <...> помыслами отчаяния прикрывать слабость воли» (*Увещание к Феодору папшему*, 1.7.285).

Ignavis semper feriae <sunt> ◇ Ленивому всегда праздник. ♦ *букв.* Ленивым всегда дни отдыха.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.6.12. • Источник: Феокрит, *Идиллии*, 15.26.

Ignavum fucus pecus a praesepibus arcant ◇ Трутней от ульев своих отгоняют — ленивое стадо.

Георгики, 4.168, пер. С. Шервинского. • Повторено в *Энеиде*, 1.435; в пер. С. Ошеров: «Гонят стада ленивых трутней от ульев».

Ignem gladio ne fodias ◇ Не вороши огня мечом!; ≈ Не раздражай гневного человека резкими словами.

Иероним, *Против Руфина*, 3.39. • Поговорка «ворошить огонь мечом» («ignem gladio scrutari») встречается у Горация (*Сатиры*, 2.3.276). Она восходит к пифагорейскому запрету «Мечом огня не разгребать!», истолкованному в значении: «не раздражай колкими словами всплывшего в гнев» (Порфирий, *Жизнь Пифагора*, 42).

Ignes fatui ◇ Блуждающие огни; Болотные огни; Бесовские огни. ♦ *букв.* Дурацкие огни.

В ед. ч.: Ignis fatuus.

Igni et aqua ◇ *юр.* [Отлучение от] огня и воды.

Подробнее → AQUAE ET IGNIS INTERDICTIO

Igni et ferro ◇ Мечом и огнем ♦ *букв.* Огнем и железом.

В форме «ferro ignique», «ferro atque igni» — у Цицерона и Тита Ливия; в форме «ferro et igni» — у Лукана, Овидия, Светония и др.

→ QUAE MEDICAMENTA NON SANANT...

Ignis ardens ◇ Обжигающий огонь.

Характеристика одного из будущих римских пап в *Пророчестве о всех понтификах* (*Prophetia de Summis Pontificibus*, ок. 1590 г.). В XX в. так стали называть Пия X (годы понтификата: 1903—1914). • *Пророчество...* приписывалось архиепископу Ирландии св. Малахию (1094—1148).

Ignis aurum probat, miseria fortes viros ◇ Золото испытывается огнем, долблестный муж — несчастьем.

Сенека, *О провидении*, 5.9.

→ VIRTUS IN ARDUIS

Ignis fatuus ◇ Блуждающие огни; Болотные огни; Бесовские огни. ♦ *букв.* Дурацкий огонь.

Во мн. ч.: Ignes fatui.

Ignis Graecus ◇ Греческий огонь.

Наименование зажигательной смеси, применявшейся византийцами. Оно появилось в западноевропейских хрониках XI в.

Ignis, mare, mulier tria mala ◇ Огонь, море, женщина — [вот] три беды.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.2.48. • По-гречески приведено в *Сентенциях Менандра*, 323.

Ignis sacer ◇ *мед.* Антонов огонь. ♦ *букв.* Священный огонь.

Напр.: Колумелла, *О земледелии*, 7.5.21; Вергилий, *Георгики*, 3.566.

Ignis sanat ◇ *мед.* Излечивает огонь; Излечивается огнем.

Подробнее → QUAE MEDICAMENTA NON SANANT...

Ignobile pecus ◇ Непросвещенная толпа; Собище заурядностей. ♦ *букв.* Безродное стадо.

Не позднее 1-й пол. XIX в.; парафраз выражения Горация «Servum pecus imitatorum» (→ O IMITATORES...).

Ignobile vulgus ◇ Презренная толпа; Чернь.

Вергилий, *Энеида*, 1.149. В пер. С. Ошерова: «Так иногда начинается вдруг в толпе многолюдной / Бунт, и безродная чернь, ослепленная гневом, мятется».

Ignorabimus ◇ [Никогда] не узнаем.

Подробнее → IGNORAMUS ET IGNORABIMUS

Ignoramus et ignorabimus ◇ Не знаем и [никогда] не узнаем.

Формула научного скептицизма, возникшая из речи немецкого философа и физиолога Эмиля Дюбуа-Реймона *О границах познания природы*, прочитанной на съезде естествоиспытателей и врачей в Лейпциге 14 авг. 1872 г.: «Перед лицом загадок мироздания естествоиспытатель давно привык с мужественным самоотречением говорить: Ignoramus. <...> Относительно же того, что такое сила и материя и каким образом они в состоянии мыслить, нужно раз навсегда решить на гораздо более трудный вердикт: Ignorabimus».

→ IMPAVIDI PROGREDIAMUR

Ignorantia juris nocet, facti ignorantia non nocet ◇ Незнание права вредит, незнание факта не вредит (т.е. не может быть поставлено в вину).

Дигесты, 22.6.9 (Юлий Павел, *О незнании права и факта*).

Вар.: Ignorantia facti excusat, ignorantia juris nocet ◇ *юр.* Незнание факта извиняет, незнание права не извиняет (*букв.* ...незнание права вредит).

Ignorantia juris non excusat ◇ *юр.* Незнание закона не может служить оправданием.

Позднейшая форма изречения IGNORANTIA JURIS NOCET — напр., в заключении английского юриста Эдуарда Кука по делу Мансера (1584).

Вар.: Ignorantia juris (legis) neminem excusat ◇ Незнание закона никого не оправдывает.

→ NEMO CENSETUR IGNORARE LEGEM; IMPERITIA PRO CULPA HABETUR

Ignorantia non est argumentum ◇ Невежество — не аргумент (не довод).

Со ссылкой на Спинозу приведено в *Анти-Дюринге* Энгельса (гл. 11). Энгельс, по-видимому, имел в виду следующее высказывание Спинозы: «Сторонники этого [телеологического] учения <...> изобрели <...> новый способ доказательства, а именно приведения не к невозможному, а к незнанию; а это показывает, что для этого учения не осталось никакого другого средства аргументации» (*Этика*, I, прибавление).

Ignorantia non excusat ◇ *юр.* Незнание [закона] не может служить оправданием.

Подробнее → IGNORANTIA JURIS NON EXCUSAT

Ignoratio causae destituit effectum ◇ Незнание причины не дает возможности получить следствие.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.3.

→ SCIENTIA ET POTENTIA HUMANA...

Ignoratio elenchi ◇ *лог.* Подмена тезиса (т.е. доказывается или опровергается положение, отличное от исходного). ♦ *букв.* Незнание опровержения.

Вар.: Mutatio elenchi ◇ *букв.* Изменение опровержения.

→ MUTATIO CONTROVERSIAE

Ignoratio futurorum malorum utilior est, quam scientia ◇ Не знать о будущих несчастьях лучше (*букв.* полезнее), чем знать.

Цицерон, *О дивинации*, 2.9.23.

Ignoscas aliis multa, nihil tibi ◇ Другим прощай многое, себе — ничего.

Псевдо-Авсоний, *Изречения Семи мудрецов (Septem sapientum sententiae)*, 3.4. Зде это изречение приписано Клеобулу из Линда.

→ IGNOSCITO SAEPE ALTERI...

Ignoscito saepe alteri, nunquam tibi ◇ Другим прощай часто, себе — никогда.

Изречение, включавшееся в *Сентенции Публилия Сира*.

→ IGNOSCAS ALIIS MULTA...

Ignoti nulla cupido ◇ К неизвестному нет влечения.

Овидий, *Наука любви*, 3.397: «Quod latet, ignotum est: ignoti nulla cupido» — «Что скрыто, [то] неизвестно; [а] к неизвестному нет влечения». В пер. М. Гаппарова: «Кто неприметен — безвестен; а разве безвестное любят? / Много ли пользы в красе, если она не видна?»

Ignoti nulla est curatio morbi ◇ *мед.* Нельзя лечить неопознанную болезнь. ♦ *букв.* Никакого лечения нет для неизвестной болезни.

Изречение, появившееся не позднее начала XVII в.; включено в комедию Мольера *Господин де Пурсоньяк* (1669), 1.9.

Ignoto Deo ◇ *библ.* Неведомому богу.

Новый Завет. Деян. 17.23. Жертвенник с такой надписью апостол Павел увидел в Афинах.

Отсюда: Diis ignotis ◇ Неведомым богам.

→ MAGNUM IGNOTUM

Ignotum per ignotum (ignotius) ◇ *лог.* [Объяснять] неизвестное через неизвестное (через еще более неизвестное).

→ OBSCURUM PER OBSCURIUS

Ignotus ◇ Незнакомый; Неизвестный.

Сокр. ign.

Ilicos intra muros peccatur et extra ◇ Грешат и в стенах, и вне стен Илиона; ≈ Грешат повсюду.

Гораций, *Послания*, 1.2.16. В пер. Н. Гинцбурга: «Много творится грехов и внутри и вне стен Илионских».

→ EXTRA MUROS; INTRA ET EXTRA MUROS

Ilias malorum ◇ Илиада бед (бедствий); Великое множество бед.

Цицерон, *Письма к Аттику*, 8.11.3.

Ilias post Homerum ◇ Илиада после Гомера; ≈ Сочинение уже сочиненного.

Не позднее XVII в., напр.: «quod dicitur, Ilias post Homerum meditanda» — «как говорят, *Илиада*, задуманная после Гомера» (Sennert D. De Scorbuto Tractatus. — Wittenberg, 1654, p. 310, Приложение).

Ilias post Homerum — заглавие труда немецкого историка Якоба Фридриха Реймана (1728), своего рода гомеровской энциклопедии.

Ilicet ◇ Ступайте!; Кончено!

Восклицание жреца, завершающее обряд похорон. Об этом сообщает римский грамматик Сервий (IV в.), поясняя выражение Вергилия «dixit novissima verba» — «произнес последнее слово» (*Энеида*, 6.231).

Ilicet — заглавие стихотворения английского поэта Эдджернона Суинберна (1866), заканчивающееся словами «The end of all» — «Всему конец».

→ ACTUM EST, ILICET

Ille crucem sceleris pretium tulit, hic diadema ◇ Тому воздаянием за преступление был крест, а этому — диадема; ≈ За одно и то же того распяли, а этого увенчали.

Ювенал, *Сатиры*, 13.105: «Multi / Committunt eadem diverso crimina fato: / Ille crucem sceleris pretium tulit, hic diadema» — «Многие совершают одни и те же преступления, но судьба их различна: / Тому воздаянием за преступление был крест, а этому — диадема». В пер. Ф. Петровского: «Многие делают то же, что я, но судьба их различна: / Этот несет в наказание крест, а другой — диадему».

В версии Вольтера: «Hic pretium sceleris crucem tulit, hic diadema» (*Рассказ о смерти кавалера де ла Барра*, 1768).

Ille dolet vere, qui sine teste dolet ◇ Искренне горюет тот, кто горюет без свидетелей.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.33. В пер. Ф. Петровского: «Искренняя скорбь у того, кто втихомолку скорбит».

Ille potens sui / Laetusque deget, cui licet in diem / Dixisse, "vixi" ◇ Доволен, кто правит собой, / Кто может сказать ежедневно: / «Я жил».

Гораций, *Оды*, 3.29.41—43, пер. А. Фета. В пер. Н. Шатерникова: «Жить будет в радости, / Собой владея, кто в состоянии / Сказать, как день прошел: «Я прожил!».

Ille terrarum mihi praeter omnes / Angulus ridet ◇ Этот уголок земли мне милее любого другого.

Гораций, *Оды*, 2.6.13—14 (об окрестностях Тарента в Южной Италии). В пер. Я. Голосовкера: «На земле милей уголок едва ли / Я найду».

Illi Mors gravis incubat, / Qui, notus nimis omnibus, / Ignotus moritur sibi ◇ Смерть тому тяжела, кого / Знают все, но кто сам себя / Вплоть до смерти не мог познать.

Сенека, *Фивест*, 401—403, пер. С. Ошерова.

Illi robur et aes triplex ◇ У того (У него) сила дуба и медь тройная.

Гораций, *Оды*, 1.3.9: «Illi robur et aes triplex / Circa pectus erat, qui fragilem truci / Commisit pelago ratem / Primus»; в пер. Н. Шатерникова: «Силу дуба, тройную

медь / Тот у сердца имел, первый кто выпустил / В море грозное утлый струг». В пер. Н. Гинзбурга: «Знать, из дуба иль меди грудь / Тот имел, кто дерзнул первым свой хрупкий челн / Вверить морю суровому».

Illotis manibus ◇ Без надлежащей подготовки; Спустя рукава. ♦ *букв.* С невымытыми руками.

У Плавта (*Луниец*, 316) герой комедии говорит служанке любимой девушки: «Как, рукой невымытой смеешь вытирать глаза ее!» (пер. А. Артюшкова). В *Дигестях*, 1.2.1 (Гай): «...illotis ut ita dixerim manibus protinus materiam interpretationis tractare» — «...так сказать, не помыв рук, сразу же приступить к изложению сути толкования».

Illic, unde negant redire quemquam ◇ Туда, откуда никто не возвращался (т.е. в загробный мир).

Подробнее → QUI NUNC IT PER ITER...

Illud saepe facit, quod sine teste facit ◇ Он часто делает то, что делается без свидетелей.

Марциал, *Эпиграммы*, 7.62.6. В пер. Ф. Петровского: «Прилюдно / Делает то, что тайком делать удобно ему».

Illumina oculos meos ◇ *библ.* Просвети очи мои.

Ветхий Завет. Пс. 13(12).4.

Illustrans commoda vitae ◇ Освещающая богатства жизни; Освещающая путь к богатствам жизни.

Подробнее → O TENEBRIS TANTIS...

Imago animi sermo est ◇ Речь — это образ души.

Псевдо-Сенека, *О нравах* (*De moribus*, I в. н.э.), 72—73: «Imago animi sermo est: qualis vita, talis oratio» — «Речь — это образ души; какова жизнь, такова и речь».

→ ORATIO IMAGO ANIMI; ORATIO VULTUS ANIMI EST; TALIS HOMINIBUS FUIT ORATIO...

Imago Dei ◇ *библ.* Образ Божий.

Ветхий Завет. Быт. 1.27.

Imago <est> animi vultus ◇ Лицо есть изображение души; Образ души — лицо.

Цицерон, *Оратор*, 18.60: «Nam ut imago est animi vultus, sic indices oculi» — «Ибо как лицо есть изображение души, так глаза — ее выражение» (точнее — «доносчики», «истолкователи»; перевод и примечание М. Гаспарова). Также: *Об ораторе*, 3.59.221: «Imago animi vultus, indices oculi» — «Образ души — лицо, а выразители ее — глаза» (пер. Ф. Петровского).

Отсюда (не позднее XVI в.): «Frons animi janua» — «Лицо — врата души».

→ VULTUS EST INDEX ANIMI

Imago mortis ◇ Изображение смерти.

→ SOMNUS EST IMAGO MORTIS

Imitatio Christi ◇ Подражание Христу; Следование Христу.

Заглавие трактата Фомы Кемпийского: *О подражании Христу* (*De Imitatione Christi*, 1418).

Imitatorum servum pecus ◇ Подражатели, скот раболопный.

Подробнее → O IMITATORES, SERVUM PECUS

Immaculata conceptio <Beatae Virginis Mariae> ◇ *церк.* Непорочное зачатие <Блаженной Девы Марии>.

Название догмата католической церкви, официально провозглашенного в булле Пия IX *Ineffabilis Deus* от 8 дек. 1854 г.: «Дева Мария была с самого первого момента Своего Зачатия <...> сохранена не запятнанной никаким пятном первородного греха».

Вар.: Conceptio immaculata.

Immensum gloria calcar habet ◇ У славы острые шпоры. ♦ *букв.* ...огромная шпора.

Овидий, *Письма с Понта*, 4. 2.36. В пер. Н. Вольпин: «Слава, шпоры вонзив, к мете ускорит свой бег»

Immodicus brevis est aetas et rara senectus ◇ У незаурядных людей век короток и старость редка.

Марциал, *Эпиграммы*, 6.29.7. В пер. Ф. Петровского: «Жизнь несравненных кратка, и редко дается им старость».

Immoritur studiis et amore senescit habendi ◇ Рад умереть над работой, стареет от страсти к наживе.

Гораций, *Послания*, 1.7.85, пер. А. Фета. В пер. Н. Гинцбурга: «Чуть не умрет от работы, от алчности старясь до срока».

Immortale odium et nunquam sanabile vulnus ◇ Бессмертная ненависть и рана, которая никогда не исцелится.

Ювенал, *Сатиры*, 15.34. В пер. Ф. Петровского: «Древняя распря бессмертна, / Неизлечимую раной горя».

Immortalia ne speres ◇ Вечность узреть не надейся. ♦ *букв.* Не надейся (Не рассчитывай) на бессмертное.

Гораций, *Оды*, 4.7.7, пер. Т. Азаркович. В пер. Н. Шатерникова: «Смертным бессмертья не ждать».

Immota fides ◇ Неколебимая верность.

Девиз ордена Генриха Льва, учрежденного в 1834 г. великим герцогом Брауншвейгским Вильгельмом в память своего предка Генриха Льва (ок. 1129—1195), герцога Саксонского и Баварского.

Это выражение встречается в поэме Валерия Флакка *Аргонавтика*, 3.598.

→ SEMPER IMMOTA FIDES

Imo pectore ◇ В глубине души. ♦ *букв.* В глубине груди.

→ AB IMO PECTORE; IN IMO PECTORE

Impar sibi ◇ На себя не похож. ♦ *букв.* Неравен себе.

Напр.: Сенека Старший, *Контроверсии*, 3.7.

→ NIL FUIT UNQUAM SIC IMPAR SIBI

Impares nascimur, pares morimur ◇ Рождаемся мы неравными, умираем равными.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 91.16.

Impavidi progrediamur! ◇ Будем идти вперед без колебаний.

Девиз, которым начиналась и заканчивалась книга немецкого естествоиспытателя Эрнста Геккеля (1834—1919) *Свободная наука и свободное преподавание* (1878). Этот девиз был направлен против формулы Э. Дюбуа-Реймона IGNORAMUS ET IGNORABIMUS.

Вар.: Impavide progrediamur!

→ PROGREDIAMUR

Impavidum (Inpavidum) ferient ruinae ◇ Руины [распавшегося мира] сразят его, но не устроят.

Подробнее → SI FRACTUS INLABATUR ORBIS...

Impera parendo ◇ Управляй, подчиняясь.

Ралф Уолдо Эмерсон, *Путь жизни (The Conduct of Life)*, 1859), эссе «Здоровье». • Это парафраз сентенции Публилия Сира (→ CASTA AD VIRUM MATRONA...).

Imperare sibi maximum imperium est ◇ Владеть собой — наивысшая власть.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 113.30. В пер. С. Ошерова: «Повелевать собой — вот право величайшего из повелителей».

→ BIS VINCIT, QUI...; POTENTISSIMUS EST, QUI...

Imperat aut servit collecta pecunia cuique ◇ Накопленными деньгами либо повелеваешь, либо служишь им.

Гораций, *Послания*, 1.10.47. В пер. Н. Гинцбурга: «Деньги бывают царем или рабом для того, кто скопил их».

Imperatorem stantem mori oportet ◇ Император должен умереть стоя.

Последние слова императора Веспасиана. Согласно Светонию, больной Веспасиан «продолжал <...> заниматься государственными делами и, лежа в постели, даже принимал послов. Когда же его прослабило чуть не до смерти, он заявил, что император должен умереть стоя (*imperatorem, ait, stantem mori oportere*); и, пытаясь приподняться и выпрямиться, он скончался на руках поддерживавших его <...>» (*Божественный Веспасиан*, 24.1).

Вар.: *Caesarem decet stantem mori* ◇ Цезарю подобает умереть стоя; *Decet imperatorem stantem mori* ◇ Императору подобает умереть стоя.

Imperaturus omnibus eligi debet ex omnibus ◇ Тот, кто будет управлять всеми, должен быть избран среди всех.

Плиний Младший, *Панегирик Траяну*, 7.

Imperitia pro culpa habetur ◇ юр. Неведение вменяется в вину.

Не позднее XVII в.

→ *IGNORANTIA JURIS NON EXCUSAT*

Imperium et Libertas ◇ Империя и Свобода.

Бенджамин Дизраэли, *Речь в Палате общин* 10 нояб. 1879 г.: «...*Imperium et Libertas*. Это была бы неплохая программа для британского правительства».

У Цицерона (4-я *речь против Катилины*, 11.24): «*imperium ac libertas*» — «держава [власть] и свобода». У Тацита (*Агрикола*, 3): «Нерва совокупил вместе вещи, дотоле несовместимые, — принципат и свободу [*principatum ac libertatem*]». • Затем у Ф. Бэкона: «*imperium et libertas*» — «government and liberty», т.е. «власть и свобода» (*О приумножении наук*, 1605).

Imperium in imperio ◇ Государство в государстве.

Вариант выражения *STATUS IN STATU*; девиз штата Огайо (США) с 1865 по 1867 г.

Imperium maritimum ◇ 1. Командование на море. 2. Господство на море.

Цицерон, *Речь против Верреса*, 2.32.85.

→ *DOMINIUM MARIS*

Imperium sine fine dedi ◇ Власть я им дал без конца.

Вергилий, *Энеида*, 1.279 (прорицание Юпитера о римлянах), пер. В. Брюсова. Отсюда: *Imperium sine fine* ◇ Власть без конца.

Impletus venter non vult studere libenter ◇ Сытое брюхо к учебе глухо. ♦ *букв.* Полный желудок учится неохотно.

Средневековая пословица.

Вар.: *Plenus venter non vult studere libenter; Satur venter non studet libenter.*

→ *СОРΙΑ СІВОРУМ...*

Implicite ◇ лог. Неявно; Подразумеваемо; В неразвернутом виде.

→ *IMPLICITÉ*

Imponere Pelio Ossam ◇ Громоздить Оссу на Пелион.

Подробнее → *TER SUNT CONATI IMPONERE...*

Imponit finem sapiens et rebus honestis ◇ Мудрый соблюдает меру даже в достойных делах.

Ювенал, *Сатиры*, 6.444. В пер. Д. Недовича: «Мудрый положен предел увлечениям самым почтенным».

Impossibilium nulla obligatio est ◇ Невозможное не может вменяться в обязанность.

Дигесты, 50.17.185 (Цельс).

Вар.: Obligatio impossibilium nulla est.

→ AD TURPIA NEMO OBLIGATUR; LEX NON COGIT AD IMPOSSIBILIA; NEMO TENETUR AD IMPOSSIBILE; ULTRA POSSE NEMO OBLIGATUR

Imprimatur ◇ *типogr.* В печать; Дозволено к печати (надпись на титульном листе книг, прошедших цензуру). ♦ *букв.* Пусть печатается.

Сокр. impr.

→ APPROBATUR; CORRECTIS CORRIGENDIS IMPRIMATUR; CUM PERMISSU SUPERIORUM

Imprimis venerare deos ◇ Прежде всего — почитать богов.

Подробнее → IN PRIMIS VENERARE DEOS

Imprimit ille die, quantum vix scribitur anno ◇ То, что он напечатает за день, едва ли напишешь и за год.

Строка из послания *К Ульриху Галлу (Ad Huldericum Gallum)* итальянского гуманиста Джованни Антонио Кампано (1429—1477) (*Стихотворения*, 8.43). Послание было написано ок. 1470 г.; его адресат — немецкий книгоиздатель Ульрих Хан, в латинизированной форме: Галл.

Вариант: «...non scribitur anno» — «...не напишешь и за год» (В. С. Сопиков, *Опыт российской библиографии*, ч. I, 1813).

Improbe Amor, quid non mortalia pectora cogis ◇ Злая любовь, к чему только ты сердца не принудишь!

Вергилий, *Энеида*, 4.412, пер. С. Ошерова.

Improbe facit, qui in alieno libro ingeniosus est ◇ Бесчестно поступает тот, кто изощряет свое остроумие на чужой книге.

Марциал, *Эпиграммы*, кн. 1, Пролог, 3, пер. Ф. Петровского.

Improbe Neptunum accusat, qui iterum naufragium facit ◇ Напрасно винит Нептуна тот, кто терпит кораблекрушение дважды.

Сентенции Публилия Сира.

Impunitas semper ad deteriora invitat ◇ *юр.* Безнаказанность провоцирует еще худшее зло. ♦ *букв.* ...приглашает к еще худшему.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 5.43.

In abrupto ◇ Отрывочно; Неразвернуто.

In absentia ◇ *юр.* В отсутствие; Заочно.

In absoluto ◇ В принципе; В отвлечении; Говоря отвлеченно.

In abstracto ◇ *лог.* В отвлечении; Отвлеченно; В абстракции; Сам(о) по себе.

→ IN CONCRETO

In actu ◇ 1. *филос.* В действии; В проявлении. 2. Действующий; Функционирующий.

→ IN FACTO; IN POTENTIA

In aequilibrio ◇ *науч.* В равновесии.

In aere piscari, in mari venari ◇ В воздухе удить, а в море охотиться.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.4.74 (здесь: «...venari in mari»). У Плавта (*Ослы*, 99—100): «Iubeas una opera me piscari in aere, / Venari autem rete jaculo in medio mari» — «Из воздуха изволь-ка рыбку выудить, / А птицу подстрелить сумей на дне морском!» (пер. А. Артюшкова).

In aeternum ◇ Навечно; Навеки; На веки вечные.

→ IN PERPETUUM

In albis ♦ *типогр.* В переплетенном виде. ♦ *букв.* В белых [одеждах, покровках] (In albis [vestibus]).

In alieno solo ♦ *юр.* На чужой земле.

In alio loco ♦ В другом месте.

In amore forma plus valet, quam auctoritas ♦ В любви красота могущественнее власти.

Сентенции Публилия Сира.

In angello cum libello ♦ В уголке и с книжкой; Уединившись с книжкой.

Подробнее → IN OMNIBUS REQUIEM QUAESIVI...

In angustiis amici apparent ♦ Друзья познаются в беде. ♦ *букв.* ...проявляются в беде.

Петроний, *Сатирикон*, 61.9.

→ AMICUS CERTUS IN RE...

In anima vili ♦ *биол.* [Опыт] на малоценном организме.

Подробнее → EXPERIMENTUM IN ANIMA VILI

In aqua sanitas ♦ *мед.* Здоровье в воде.

Подробнее → IN VINO VERITAS, IN AQUA SANITAS

In aqua scribis ♦ Ты пишешь на воде.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.4.56.

→ SED MULIER CUPIDO QUOD DICIT AMANTI...

In arduis fidelis ♦ Верен в дни испытаний.

Девиз Медицинской службы королевских сухопутных войск Великобритании (Royal Army Medical Corps), основанной в 1898 г.

In arena aedificas ♦ Ты строишь на песке.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.4.57.

В *Новом Завете* (Мф. 7.26): «А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке» («aedificavit domum suam supra harenam»).

In arenam cum aequalibus descendi ♦ Я вышел на арену против равных себе.

Изречение, возникшее, по-видимому, в XVIII в. С фиктивной ссылкой на Цицерона приведено в письме Вольтера к аббату Трюбле от 27 апр. 1761 г. • Отсюда, и тоже со ссылкой на Цицерона, это изречение взял А. Пушкин в качестве эпиграфа к своему памфлету *Торжество дружбы, или Оправданный Александр Анфимович Орлов* (1831).

И у Вольтера, и у Пушкина изречение употреблено в ироническом смысле, как оправдание литературной полемики с презираемыми противниками.

In armis ♦ При оружии; Под оружием.

In articulo mortis ♦ *юр.* При смерти; На смертном одре; Перед концом.

Напр.: *Декреталии*, 3.28.12, 3.41.8, 4.39.4.

In articulo necessitatis ♦ *юр.* В крайнем случае; В случае крайней необходимости.

In Baccho et Venere ♦ *мед.* [Излишества] в выпивке и (телесной) любви. ♦ *букв.* В Вакхе и Венере.

Оборот, появившийся в медицинской литературе не позднее начала XIX в.

В *Дистихах Катона*, 4.30: «Cum Venere et Baccho lis est et juncta voluptas» — «Там, где вино и любовь, — всегда и утечи и ссоры» (пер. М. Гаспарова).

In balneis salus ♦ *мед.* Здоровье — в [целебных] купальнях.

Изречение, появившееся в I-й пол. XIX в. в связи с развитием бальнеотерапии.

→ IN VINO VERITAS, IN AQUA SANITAS

In bonam partem ◇ В хорошем смысле. ♦ *букв.* В хорошую сторону.

→ BONO SENSU; IN MALAM PARTEM

In brevi ◇ Вкратце; Кратко.

In caelo quies ◇ На небесах успокоение.

Подробнее → IN COELO QUIES

In camera ◇ *юр.* При закрытых дверях; В конфиденциальном порядке. ♦ *букв.* Под сводом.

→ IN CAMERA CARITATIS; SUB ROSA

In camera caritatis ◇ Без [лишних] свидетелей; Без огласки; Частным образом; Полюбовно. ♦ *букв.* Под сводом почтения.

Не позднее XVII в.

→ IN CAMERA

In capita ◇ *юр.* По головам; По числу лиц; На каждого; На голову.

In carne ◇ Во плоти.

In casu ◇ *юр.* В данном случае; В данном деле.

Сокр. i.c.

In casum casus ◇ *юр.* В случае возникновения определенных обстоятельств; ≈ В случае чего. ♦ *букв.* На случай случая.

Выражение используется преимущественно в странах немецкого языка.

In cauda venenum ◇ Яд — в хвосте; ≈ Неприятное — в самом конце (в частности, о критическом выпаде в конце статьи, книги, речи).

Источник — средневековое изречение «Scorpius venenum in cauda gerit» — «Скорпион носит яд в хвосте»; иногда приводилось с ложной ссылкой на *Естественную историю* Плиния Старшего, 10.70.

In causa facili cuius licet esse deserto ◇ В тяжбе нетрудной блистать способной любой красноречьем.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.11.21, пер. С. Шервинского.

In Christi nomine, amen ◇ Во имя Христа, аминь.

Обычная формула церковных документов; надгробная надпись.

In civitate libera linguam mentemque liberas esse debere ◇ В свободном государстве должны быть свободны и мысль, и язык.

Светоний, *Тиберий*, 28. Слова императора Тиберия в начале своего правления, по поводу оскорбительных стихов о нем.

In coelo (caelo) quies ◇ На небесах успокоение.

С XVIII в. это выражение использовалось в качестве девиза.

In commemoratione omnium fidelium defunctorum ◇ *церк.* День поминовения всех усопших верных. ♦ *букв.* В поминовение...

Этот день отмечается в католической церкви 2 ноября.

In commendam ◇ *юр.* Во временном пользовании; По поручению.

In compacto ◇ В сжатом виде; Вкратце.

In concreto ◇ *лог.* Конкретно; В действительности.

→ IN ABSTRACTO

In continuo ◇ Непрерывно; Подряд; Сплошной строкой.

In contumaciam ◇ *юр.* Заочно (о вынесении приговора). ♦ *букв.* Ввиду не-явки [в суд].

Первоначально — термин канонического права.

In corpore ◇ *юр.* В полном составе; В целом. ♦ *букв.* Всей корпорацией.

→ IN PLENO; IN GREMIO

In corpore sana mens sana ◇ В здоровом теле здоровый дух.

Подробнее → MENS SANA IN CORPORE SANA

In corpore vili ◇ *биол.* [Опыт] на малоценном организме.

Подробнее → EXPERIMENTUM IN ANIMA VILI

In corpore vivo ◇ *биол.* В живом организме.

Подробнее → IN VIVO

In corpus humanum pars divini spiritus mersa ◇ Частица божественного духа, погруженная в человеческое тело.

Подробнее → RATIO NIHIL ALIUD EST...

In cruce salus ◇ В кресте спасение.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 2.12.2: «In cruce salus. In cruce vita. In cruce protectio ab hostibus» — «В кресте спасение; в кресте жизнь; в кресте защита от врагов».

→ A CRUCE SALUS

In crudo ◇ В сыром (первоначальном, необработанном) виде; В чистом (натуральном) виде.

In culpa est animus, qui se non effugit unquam ◇ В духе изъян, коль сам от себя он не может укрыться.

Гораций, *Послания*, 1.14.13, пер. А. Фета. В пер. Н. Гинцбурга: «Виновата душа — никогда от себя не уйти ей».

In curia ◇ *юр.* В суде; Перед судом.

→ CORAM JUDICE

In cute curanda plus aequo operata juvenus ◇ Молодежь, что свою лишь кожу холить привыкла.

Гораций, *Послания*, 1.2.29, пер. А. Фета.

In Deo confido ◇ На Бога полагаюсь (уповаю).

Девиз; вариант оборота IN DOMINO CONFIDO.

In Deo faciemus virtutem ◇ *библ.* С Богом мы окажем силу.

Ветхий Завет. Пс. 60.13(59.14). • Девиз. • Знак 12-го драгунского полка Российской армии: «In Deo faciemus virtutem. 1914—1916».

In Deo laetandum ◇ Нужно радоваться Богу.

Девиз; приведен в книге Андреа Альчиато *Эмблемы (Emblemata, 1548)*. • «In Deo laetandum est» — цитата из перевода на латынь с греческого проповедей «О том, что аскету не должно предаваться шутливости» («Ascetam facetiis uti non debere»). Эта проповедь бесосновательно приписывалась Иоанну Златоусту.

In Deo salus mea ◇ В Боге мое спасение.

Гербовый девиз графов Бестужевых-Рюминых. • Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 62(61).8: «In Deo salutare meum»; в синодальном пер.: «В Боге спасение мое».

In Deo speramus ◇ На Бога уповаем.

Девиз Брауновского университета, основанного в г. Провиденс, штат Род-Айленд (США) в 1764 г.

→ IN DEO SPERAVI

In Deo speravi ◇ *библ.* На Бога возложил упование.

Ветхий Завет. Пс. 56(55).5; в синодальном пер.: «На Бога уповаю».

→ IN DOMINO CONFIDO; IN TE DOMINE SPERAVI

In Deo spero ◇ На Бога уповаю.

Девиз.

→ IN DEO SPERAVI

In Deo spes mea ◇ В Боге моя надежда.

Девиз шведской королевы Ульрики Элеоноры (правила в 1719—1720 гг.) и шведского короля Фредрика I (правил в 1720—1751 гг.).

→ IN DEO SPERAVI

In deposito ◇ На хранение; В качестве депозита.

In diem ◇ *юр.* До [такого-то] дня; На [такой-то] день; В [такой-то] день.

In Domino confido ◇ На Господа уповаю.

Девиз. Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 10.1.

Вар.: Confido in Domino; In Deo confido.

→ IN DEO SPERAVI

In dorso ◇ На обороте (листа).

In dubiis abstine ◇ При сомнениях воздержись.

Подробнее → IN DUBIO ABSTINE

In dubio ◇ *юр.* Под сомнением; Сомнительно.

In dubio abstine ◇ При сомнении воздержись; Если сомневаешься, воздержись.

Правило «in dubio abstinere» («при сомнении воздерживаться») появилось в работах по каноническому праву не позднее XVII в. С XVIII в. изречение «При сомнении воздержись» (чаще всего по-французски: «Dans le doute, abstiens-toi», но также и по-латыни) стало цитироваться со ссылкой на Заратустру, Пифагора, Гиппократ, Конфуция и др.

Вар.: In dubiis abstine ◇ При сомнениях воздержись.

→ QUOD DUBITES, NE FECERIS

In dubio melior est conditio possidentis ◇ *юр.* В случае сомнения преимущество на стороне [фактического] владельца.

Парафраз из *Дигест*; → BEATI POSSIDENTES.

In dubio mitius ◇ *юр.* В сомнительном случае — более мягкое решение. ♦ *букв.* При сомнении — более мягко.

Не позднее XVI в.

Подробнее → IN DUBIO PRO REO

In dubio pro reo ◇ *юр.* В сомнительных случаях [дело решается] в пользу обвиняемого.

Из трактата итальянского юриста Эгидио Босси *Titulus de Favoribus defensionis* (опубл. в 1562 г.), 2.

В *Дигестах*: «In re dubia benigniorem interpretationem sequi non minis justius est, quam tutius» — «Следовать в неясных случаях более мягкому толкованию не только более справедливо, но и более осмотрительно (28.4.3; 50.17.192 (Марцелл)); «Semper in dubiis benigniora praeferenda sunt» — «В сомнительных случаях всегда следует отдавать предпочтение более благоприятному [решению]» (50.17.56 (Гай)).

→ IN DUBIO MITIUS

In dulci júbilo ◇ В сладостном ликовании.

Рождественское песнопение XIV века с макароническим немецко-латинским текстом. По легенде, его пели ангелы немецкому мистиксу Генриху Сузо (1295 или 1297—1366), который от радости начал с ними танцевать.

In duplo ◇ Вдвойне; Дважды.

In durius ◇ *юр.* Ужесточение [приговора]. ♦ *букв.* К более жесткому.

→ REFORMATIO IN PEJUS

In eadem re utilitas et turpitudine esse non potest ◇ Позор и польза — вещи несовместимые. ♦ *букв.* В одном и том же деле не может быть и пользы, и позора.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.8.35.

In effectu ◇ В результате; В действительности.

In effigie ◇ *юр.* В изображении; Символически; Заочно.

Термин средневекового права: исполнение приговора в отсутствие приговоренного, которого заменяло его изображение.

In embryone ◇ В зародыше; В зачаточном состоянии.

In esse ◇ *филос.* В действительности; Действительный; Существующий.

→ IN POSSE

In eventum ◇ В случае [чего-либо]. ♦ *букв.* На случай.

In excelsis ◇ *литург.* В вышних; В небесах.

→ GLORIA IN EXCELSIS DEO

In extenso ◇ Полностью; Целиком; Дословно; Подробно.

Сокр. in. ex.

In extracto ◇ В сокращенном изложении.

In extremis ◇ 1. В крайнем случае; В крайности; В последний момент. 2. *мед.*

Перед самой смертью (кончиной); На последнем издыхании.

In extremo sero sapiunt ◇ Становятся мудрыми, когда уже очень поздно.

Фрагмент из трагедии *Троянский конь* Ливия Андроника (III в. до н.э.). Приведен у Цицерона (*Письма к близким*, 7.16.1) без указания автора трагедии. Имелось в виду, что троянцы, отказавшиеся возвратить Елену в начале войны, согласились на это только к ее концу.

Отсюда в *Пословицах* Эразма Роттердамского, I.1.27: «Sero sapiunt Phryges» — «Умудряются поздно троянцы» (*букв.* фригийцы).

In facsimile ◇ В точном воспроизведении; Факсимильно.

Вар.: In facsimilie.

In facto ◇ *юр.* На [самом] деле; Фактически.

→ IN ACTU; IN RE

In favorem ◇ *юр.* В пользу [кого-либо]; Для пользы.

In favorem libertatis ◇ *юр.* В пользу свободы.

Термин канонического, а затем — английского права, означающий, что в сомнительных случаях дело решается в пользу личной свободы человека (или же свободы пользования имуществом).

Ср. также в *Дигестах*, 40.12.38.1 (Павел): «favor libertatis consequendae causa» — «благосклонность (содействие) в предоставлении свободы [рабу]».

→ IN FAVOREM VITAE

In favorem libertatis omnia iura clamant; sed est modus in rebus ◇ В пользу свободы вопиет всякое право; но всему есть мера.

Девиз, под которым было представлено сочинение французского правоведа Беарде де л'Аббея (Béardé de l'Abbaye, 1735?—1771) на конкурс петербургского Вольного экономического общества, объявленный в 1766 г. Точный текст: «In favorem libertatis omnia iura clamant; mais [*франц.* 'но'] Est modus in rebus». • Конкурсанты должны были ответить на вопрос, предложенный «неизвестным лицом» (т.е. Екатериной II): «Что полезнее для общества — чтоб крестьянин имел в собственности землю или токмо движимое имение и сколь далеко его права на то или другое имение простираются должны?» Сочинение де л'Аббея, сторонника постепенного освобождения крестьян, получило первую премию.

→ EST MODUS IN REBUS; IN FAVOREM LIBERTATIS

In favorem vitae ◇ *юр.* В пользу [сохранения] жизни.

Термин английского права, означающий, что всякое сомнение толкуется в пользу сохранения жизни обвиняемому.

Также: «In favorem vitae, libertatis et innocentiae omnia praesumuntur» — «Во всех случаях действует презумпция в пользу сохранения жизни и свободы, а также презумпция невиновности» (Питер Холкерстон, *Собрание латинских максим и правил, относящихся к праву и справедливости* (P. Halkerston, *A collection of Latin maxims and rules, in law and equity*), 1823).

→ IN FAVOREM LIBERTATIS

In fide et justitia fortitudo ◇ В вере и правосудии сила.

Гербовый девиз норвежского г. Драммен (1715). Первоначально он был присвоен городу Брагернес, который позже стал частью Драммена.

In fide salus ◇ В вере спасение.

Девиз ордена Звезды Румынии, учрежденного в 1877 г., — высшей государственной награды Румынии.

In fidem ◇ юр. 1. По доверенности. 2. С подлинным верно.

Сокр. in f.

→ PRO COPIA; VIDIMUS

In fine ◇ библиогр. В конце (страницы, раздела и т.д.).

Сокр. i.f.; in f.

In flagranti <delicto> ◇ юр. <Застигнуть> прямо на месте (в момент) преступления.

Нередко употребляется по отношению к супружеской измене. • Источник — *Кодекс Юстиниана*, 9.13.1.1: если виновников или пособников умыкания женщин «поймали на месте преступления или застали врасплох [inventi fuerint in ipsa garina et adhuc flagrante crimine], то они могут быть немедленно убиты отцами или близкими родственниками <...> упомянутых девственников, вдов, или женщин любого другого [социального или семейного] положения».

Вар.: In flagrante <delicto>; Flagrante delicto.

→ IN IPSO ACTU; IN LOCO DELICTI

In floribus ◇ В цвету; В расцвете (славы).

In folio ◇ типогр. Ин-фолио; В лист; Фолиант.

Формат издания, при котором размер страницы равен 1/2 бумажного листа. • Сокр. in f.

Вар.: Folio; сокр. fo.

→ IN PLANO

In forma pauperis ◇ юр. В качестве неимущего (т.е. без оплаты судебных издержек).

In foro ◇ юр. Перед судом.

In foro conscientiae ◇ Перед судом совести.

Понятие, появившееся в каноническом праве.

In fraudem legis ◇ юр. В обход закона; Вопреки закону. ♦ букв. С ущербом для закона.

Множественно в *Дигестах*.

In futuro ◇ В будущем.

In genere ◇ лог. В общем; Вообще. ♦ букв. По [своему] роду.

→ IN SPECIE

In girum imus nocte et consumimur igni ◇ Мы кружим в ночи, и нас пожирает пламя.

Гексаметрическое одностишие-палиндром о бесах или же ведьмах (XVII в.?). Орфографически правильное написание: gurgum (вместо girum). • Название французского кинофильма (1978, реж. Ги Дебор).

In globo ◇ В целом.

In gratiam ◇ По случаю; По поводу [чего-л.].

In gremio ◇ *юр.* В полном составе; Совместно. ♦ *букв.* На лоне.

→ IN CORPORE; IN PLENO

In gremio legis ◇ *юр.* Под защитой закона.

In grosso ◇ *экон.* В большом количестве; Оптом; Оптовый.

In hac lacrimarum valle ◇ *литург.* В этой долине плача; В сей юдоли плачевной.

Богородичный антифон; парафраз ветхозаветного оборота «In valle lacrimarum» (Пс. 84(83).7). В синодальном пер.: «Проходя долиною плача».

In hac spe vivo ◇ Этой надеждой живу.

У. Шекспир, *Перикл*, 2.2: «Его эмблема — высохшая ветка / — С зеленою верхушкой, а девиз — In hac spe vivo» (пер. Т. Гнедич).

In herbis, verbis et lapidibus ◇ *мед.* [Целебная сила] в травах, словах и камнях; [Лечить] травами, словами и камнями.

Формула позднесредневековой медицины; иногда приписывалась Парацельсу. 'Камни' здесь означают химические лекарственные средства.

In hoc ferro vinces ◇ Этим мечом (*букв.* железом) победишь.

Девиз французского рода Феррон де ла Ферроне (Ferron de la Ferronnays).

→ FERRO VINCES; IN HOC SIGNO VINCES

In hoc non laudo ◇ *библ.* За это не похвалю.

Новый Завет. 1 Кор. 11.22: «Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo» — «Что сказать вам? похвалить ли вас за это? Не похвалю».

In hoc signo spes mea ◇ На этот знак [т.е. знак креста] уповаю.

→ IN HOC SIGNO VINCES

In hoc signo vinces ◇ Сим (знамением) победиши.

В 312 г. императору Константину предстояло сразиться под Римом с Максенцием (Максентием), претендентом на трон. Согласно христианскому историку Евсевию Кесарийскому (ок. 260—340), накануне сражения Константин увидел во сне над заходящим солнцем крест с греческой надписью «Toutôi nika» — «Этим победи!» (*Жизнь Константина*, 1.28.2).

Перевод «In hoc signo vinces» принадлежит немецкому епископу Хаймону Хальберштадтскому (*Haymo von Halberstadt*, ?—853), автору краткого изложения *Церковной истории* Евсевия (*Historiae sacre epitome*, 8.4). ♦ Русское «Сим знамением победиши» появилось, по-видимому, как надпись на красных знаменах со знаком креста, пожалованных Петром I Преображенскому и Семеновскому полкам в 1711 г., перед отправлением в Прутский поход.

Широко используется как девиз. Сокращение H.I.S. (In Hoc Signo) используется в надгробных надписях, а также помещено на эмблеме ордена иезуитов.

Вар.: Hoc signo vinces; Vinces in hoc signo; Hoc signo victor eris.

→ IN HOC SIGNO SPES MEA; SCIENTIA VINCES

In honorem ◇ В честь [такого-то].

In hostem omnia licita ◇ По отношению к врагу все дозволено.

Эта формула появилась — в полемическом контексте — в трудах правоведов Нового времени (не позднее 1-й пол. XVIII в.). Позднее ошибочно цитировалась как положение римского права. Вероятный источник — изречение Сенеки IN SERVUM OMNIA LICEANT.

In hypothesi ◇ *науч.-филос.* 1. В предположении; Исходя из предположения (гипотезы). 2. В частности; На практике.

→ IN THESI

In idem flumen bis descendimus et non descendimus ◇ Мы и входим, и не входим дважды в одну и ту же реку.

Изречение Гераклита (фрагм. 49а) в переводе Сенеки (*Письма к Луцилию*, 58.23).

In illo tempore ◇ *библ.* Во время оно.

Новый Завет. Мф. 12.1 и в др. местах.

In imo pectore ◇ В глубине души. ♦ *букв.* В глубине груди.

→ AB IMO PECTORE

In indefinitum ◇ *юр.* На неопределенный срок.

In inferno nulla est redemptio ◇ В аду [уже] нет никакого искупления (избавления).

Парафраз высказывания папы Льва I (440—461): «In inferno nulla est correctio» — «В аду [уже] нет никакого исправления» (*Проповеди*, 35.4).

In infinitum ◇ До бесконечности. ♦ *букв.* В бесконечность.

Вар.: Ad infinitum.

→ ET SIC IN INFINITUM

In integrum ◇ *юр.* В целом; Полностью.

→ RESTITUTIO IN INTEGRUM

In intellectu ◇ *филос.* В уме; В сознании.

→ NIHIL EST IN INTELLECTU, QUOD NON SIT PRIUS IN SENSU

In interiore homine habitat veritas ◇ Истина живет во внутреннем человеке.

Подробнее → NOLI FORAS IRE...

In ipso actu ◇ *юр.* В момент совершения [преступного деяния].

→ IN FLAGRANTI

In iudicando criminosa est celeritas ◇ Судейская поспешность — преступление. ♦ *букв.* Поспешность в вынесении приговора преступна.

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: In vindicando criminosa est celeritas ◇ В возмездии поспешность — преступление.

In iure ◇ *юр.* 1. В суде (в древнеримском праве — первая стадия судопроизводства). 2. В силу закона; По закону; Юридически.

In iure cessio ◇ *юр.* Уступка прав в судебном порядке.

In lacrimis voluptas ◇ В слезах наслаждение.

Цитируется как девиз шведского поэта и драматурга Бенгта Лиднера (1757—1793).

→ EST QUAE DAM FLERE VOLUPTAS

In legibus salus ◇ Благоденствие — в законах.

Девиз (не позднее XVIII в.); фрагмент изречения IN LEGIBUS SALUS CIVITATIS POSITA EST. Возможен также перевод «В законах спасение».

In legibus salus civitatis posita est ◇ Благополучие государства — в законах.

Надпись над восточным входом в Федеральный дворец (Bundeshaus) в Берне — резиденцию швейцарского парламента, строительство которой было закончено в 1902 г. Это изречение появилось не позднее XVI в. как латинская версия высказывания Аристотеля (*Риторика*, 1.4, 1360a): «Благополучие государства зависит от законов».

In libris libertas ◇ Свобода — в книгах.

2-я пол. XX в. Иногда цитируется как девиз Публичной библиотеки г. Лос-Анджелес (США).

In limine ◇ *юр.* В самом начале; Перед началом [судебного разбирательства]. ♦ *букв.* На пороге.

In limine litis ◇ *юр.* Перед началом судебного разбирательства. ♦ *букв.* На пороге тяжбы.

In loco ◇ На месте.

In loco delicti ◇ *юр.* На месте преступления.

→ IN FLAGRANTI DELICTO

In loco dolenti ◇ *мед.* В больном месте.

In loco parentis ◇ *юр.* Вместо родителей; На положении родителей (о лицах, выполняющих те или иные функции родителей).

Источник — *Дигесты*, 23.2.39: «Я не могу взять в жены правнучку сестры, потому что я в отношении ее занимаю положение родителя (quoniam parentis loco ei sum)».

In lumine tuo videbimus lumen ◇ *библ.* Во свете Твоем мы видим свет.

Ветхий Завет. Пс. 36(35).10. • Девиз Колумбийского университета города Нью-Йорк (1754); Уэслианского университета (г. Делавер, штат Огайо, США) (1842).

In magnis et voluisse sat est ◇ В великих делах само желание — заслуга. ♦ *букв.* В больших [делах] и захотеть — достаточно.

Проперций, *Элегии*, 2.10.5. В пер. Л. Остроумова: «В великих делах дорог дерзання порыв».

In maiorem Dei gloriam ◇ К вящей славе Божьей.

Подробнее → AD MAIOREM DEI GLORIAM

In malam partem ◇ В дурном смысле. ♦ *букв.* В дурную сторону.

Вар.: In malem partem.

→ MALO SENSU; IN BONAM PARTEM

In maleficiis voluntas spectatur, non exitus ◇ *юр.* При преступлениях учитывается намерение (умысел), а не результат.

Дигесты, 48.8.14 (Каллистрат со ссылкой на императора Адриана).

→ SCELUS INTRA SE TACITUM...

In manus tuas ◇ *библ.* В руки Твои; *ц-сл.* В руке твои.

Надпись на кладбищенских крестах. Источник — *Новый Завет.* Лк. 23.46 (→ PATER, IN MANUS TUAS...).

In margine ◇ На полях (книги, тетради, рукописи).

Сокр. i.m.

→ AD MARGINEM

In maxima fortuna minima licentia ◇ С наиболее высокой судьбой сопряжена наименьшая свобода.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 51.13.

→ MAGNA SERVITUS EST MAGNA FORTUNA; MINIMUM DECET LIBERE...

In maxima potentia minima licentia ◇ *юр.* В наибольшей власти — наименьшая свобода [для подвластных].

Положение английского права; приведено в сборнике решений Суда королевской скамьи за 1612 г. (*Hobart's King's Bench Reports*).

In me omnis spes mihi est ◇ Вся моя надежда — на самого себя; Надеюсь только на себя.

Теренций, *Формион*, 139. В пер. А. Артюшкова: «Я на себя лишь самого надеюсь».

In medias res ◇ В самую суть [дела]; Прямо к делу. ♦ *букв.* В середину обстоятельств.

Гораций, *Наука поэзии*, 148.

Вар.: Medias in res.

→ NEC GEMINO BELLUM...

In medio ◇ В середине; Посередине; В центре; Нечто среднее.
Сокр. i.m.

In medio <stat> veritas ◇ Истина <находится> посередине.

Подробнее → VERITAS IN MEDIO

In medio <stat> virtus ◇ Добродетель <находится> посередине.

Парафраз из Горация (→ VIRTUS EST MEDIUM VITIUM). В *Проповедях* Дионисия Карпузианца (1402—1471): «In medio virtus consistit» («Добродетель располагается посередине»).

Вар.: In medio consistit virtus; Virtus in medio <stat>.

In medio tutissimus ibis ◇ Всего безопаснее пройдешь серединой; ≈ Средний путь наилучший.

Подробнее → MEDIO TUTISSIMUS IBIS

In memoriam ◇ В память; На память; Памяти [кого-либо].

In mente ◇ 1. *филос.* В уме; В сознании. 2. Мысленно; На уме.

→ EXTRA MENTEM

In merito ◇ По заслугам; По справедливости; По существу.

In minimis maximus ◇ Велик в малом; Велик в мелочах. ♦ *букв.* В самом малом он больше всего.

Подробнее → MINIMUS IN MAXIMIS...

In minus ◇ В минус; В сторону понижения (уменьшения); *мед.* Минусовые [диопртри].

→ IN PLUS

In natura ◇ 1. В действительности; На самом деле. 2. *юр., эк.* Натурой; В натуральной форме. 3. *биол.* [Эксперимент] в природе (не в лаборатории).

→ IN VIVO

In naturalibus ◇ В [своем] натуральном виде; В первобытной нагоде.

→ IN PURIS NATURALIBUS

In necessariis unitas, in non necessariis libertas, in omnibus autem caritas ◇ В необходимом — единство, в не необходимом — свобода, и во всем — любовь.

Видоизмененная цитата из *Увещевания в защиту церковного мира* Петра Мейдерлина (*Paraenesis votiva pro pace Ecclesiae* (1626), опубл. под псевд. «Руперт Мельдениус»): «Если бы в необходимом мы сохраняли единство, в не необходимом — свободу, а в том и другом — любовь, наши дела поистине были бы в гораздо лучшем состоянии». • Впоследствии это изречение приписывалось Августину и другим Отцам Церкви. Обычно цитируется в переводе: «В главном — единство, во второстепенном — свобода...».

Вар.: In necessariis unitas, in dubiis libertas... ◇ В необходимом — единство, в спорном (*букв.* сомнительном) — свобода...

In necessitate vivere necessitas nulla est ◇ Нет необходимости жить в оковах необходимости.

Подробнее → MALUM EST IN NECESSITATE...

In nocte consilium ◇ Ночь приносит совет; ≈ Утро вечера мудренее. ♦ *букв.*

В ночи размышление.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.2.43.

Вар.: De nocte consilium.

In nomine Dei (Domini) ◇ *библ.* Во имя Господа; Во имя Господне.

Обычный библейский оборот.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti ◇ *библ.* Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Новый Завет. Мф. 28.19. • С добавлением слова Amen ('Аминь') — молитвенная формула, произносимая при крестном знамении у католиков.

In nova fert animus mutatas dicere formas ◇ Дух влечет меня воспевать тела, принявшие новые формы.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.1. В пер. С. Шервинского: «Ныне хочу рассказать про тела, превращенные в формы / Новые».

In nubibus ◇ В облаках (в т.ч. в значении «витать в облаках»).

In nuce ◇ 1. В зародыше. 2. Вкратце; В сжатом виде. ♦ *букв.* В орехе.

Плиний Старший, *Естественная история*, 7.85. Здесь, со ссылкой на неназванное сочинение Цицерона, говорится о рукописи *Илиады*, уместившейся в ореховой скорлупе.

In nullum avarus bonus est, in se pessimus ◇ Скупец ко всем недобр, но злей всего — к себе.

Сентенции Публилия Сира (Сенека, *Письма к Луцилию*, 108.9, пер. С. Ошерова).

In octavo ◇ *типогр.* В одну восьмую (листа); В осмину.

Издание малого формата (размер страницы равен 1/8 бумажного листа).

In odore sanctitatis ◇ [Скончаться] в благоухании святости.

Оборот, появившийся в Средние века.

In omnem eventum ◇ На всякий случай. ♦ *букв.* На любой исход.

In omni adversitate fortunae infelicissimum genus est infortunii fuisse felicem ◇ При всякой превратности Фортуны самое тяжкое несчастье в том, что ты был счастливым.

Бозций, *Об утешении философией*, 2.4.

Вар.: ...infortunii est fuisse felicem.

→ INFELICISSIMUM GENUS INFORTUNII...

In omni re scibili ◇ Обо всех вещах, доступных разумению.

Подробнее → DE OMNI RE SCIBILI

In omnia paratus ◇ Готов ко всему.

В качестве девиза — не позднее XVIII в.

Вар.: Ad omnia paratus.

→ SEMPER PARATUS

In omnibus aliquid, in toto nihil ◇ [Знать] всего понемногу, а в итоге — ничего. ♦ *букв.* Во всем что-то, в целом — ничто.

Не позднее XVI в.

Демокриту приписывалось изречение: «Не стремись знать все, чтобы не стать во всем невеждой» (антология Стобея, 2.1.12).

In omnibus caritas ◇ Во всем — любовь.

Девиз. Источник — изречение IN NECESSARIIS UNITAS, IN NON NECESSARIIS LIBERTAS, IN OMNIBUS AUTEM CARITAS.

In omnibus requiem quaesivi et nusquam inveni nisi in angulo cum libro ◇ Везде искал я покоя и нашел его, только уединившись с книгой. ♦ *букв.* ...в углу с книгой.

Надпись Фомы Кемпийского в начале рукописи его сочинения *О подражании Христу* (1418), согласно *Комментарию на Пятикнижие* (1616) фламандского иезуита Корнелия Лапида. • Начало этого изречения — парафраз из библей-

ской *Книги премудрости Иисуса, сына Сирахова*, 24.11. • Надпись частично была написана по-фламандски: «...met een boekje in een hoekje» («...только в уголке с книгой»); Лapid перевел эти слова на латынь.

Отсюда: *In angello cum libello* ♦ В уголке [и] с книжкой.

In optima forma ♦ В наилучшей форме; По всей форме; В лучшем виде.

In originali ♦ *юр., филол.* В подлиннике.

In ovo ♦ В зародыше. ♦ *букв.* В яйце.

In pace ♦ В мире; В покое; В спокойствии.

→ *IN PACE REQUIESCAT*

In pace leones, in proelio cervi ♦ В мирное время — львы, в битве — олени. Тертуллиан, *О венке*, 1.

→ *DOMI LEONES...*

In pace requiescat ♦ *литург.* Да почиет в мире.

Подробнее → *REQUIESCAT IN PACE*

In parentheses ♦ В скобках; Попутно; Мимоходом.

Вар.: *Per parenthesesim*

In pari causa ♦ *юр.* 1. В равном [правовом] положении. 2. При аналогичных условиях.

In pari delicto ♦ *юр.* Виновные в равной мере.

In pari materia ♦ *юр.* 1. В аналогичном случае; В равном положении. 2. Однотипный; Однородный.

In partes infidelium ♦ *церк.* В страну неверных; В земли неверных.

Парафраз выражения *IN PARTIBUS INFIDELIUM*.

In partibus ♦ *церк.* Титулярный (Номинальный) [епископ].

Усеченная форма выражения *IN PARTIBUS INFIDELIUM*.

In partibus infidelium ♦ *церк.* В землях неверных; В чужих краях; За границей. ♦ *букв.* В частях неверных.

С VII в. — добавление к титулу епископов епархий западной (позднее — католической) церкви, оказавшихся под властью арабов.

In parvo ♦ В малом; В мелочах.

→ *MAGNUM IN PARVO; MULTUM IN PARVO*

In patria natus non est propheta vocatus ♦ Нет пророка в своем отечестве.

Подробнее → *NON EST PROPHETA...*

In pectore ♦ *церк.* В тайне; Без оглашения имени. ♦ *букв.* В груди; В сердце.

О назначении папой кардиналов без оглашения их имен. Первое такое назначение совершил Павел III в 1536 г. • Обычно «тайные кардиналы» («кардиналы *in pectore*») назначаются в странах, где им угрожает преследование со стороны властей, и до оглашения их имен они являются кардиналами лишь номинально.

In pejus ♦ *юр.* Ужесточение [приговора]. ♦ *букв.* К худшему.

→ *REFORMATIO IN PEJUS*

In perpetuam rei memoriam ♦ На вечное памятование.

Подробнее → *AD PERPETUAM REI MEMORIAM*

In perpetuum ♦ Навечно; На вечные времена.

Вар.: *Ad perpetuum*.

→ *IN AETERNUM*

In persona ♦ *юр.* Собственной особой; Лично.

In personam ♦ *юр.* Личный иск. ♦ *букв.* Против лица.

In pios usus ◇ *юр.* На церковную благотворительность. ♦ *букв.* Для благочестивого употребления.

Термин английского права.

In plano ◇ *типогр.* Ин-плано; самого большого формата. ♦ *букв.* На гладком (т.е. не сложенном).

Формат издания в целый развернутый лист.

→ IN FOLIO

In pleno ◇ *юр.* В полном составе.

→ IN CORPORE; IN GREMIO

In plus ◇ В плюс; В сторону повышения (увеличения); *мед.* Плюссовые [диопртии].

→ IN MINUS

In pontificalibus ◇ *церк.* В [полном] облачении.

→ VICARIUS IN PONTIFICALIBUS

In portu quies ◇ В гавани покой; В гавани отдых.

Фамильный девиз (Англия, XIX в.).

→ POST TOT NAUFRAGIA PORTUM

In posse ◇ *филос.* В возможности; В потенции; Возможный; Потенциальный.

Вар.: In potentia.

→ IN ESSE

In posterum ◇ В будущем.

In potentia ◇ *филос.* В возможности; В потенции; Возможный; Потенциальный.

Вар.: In posse.

→ IN ACTU

In praesenti ◇ В настоящее время.

In praesentia ◇ *юр.* В присутствии.

In praxi ◇ На деле; На практике.

In pretio pretium nunc est ◇ Нынче [лишь] деньги в цене. ♦ *букв.* Цена теперь в цене.

Овидий, *Фасты*, 1.217.

→ DAT CENSUS HONORES...

In prima instantia ◇ *юр.* В первой инстанции.

In primis et ante omnia ◇ Во-первых и прежде всего.

In primis venerare deos ◇ Прежде всего — почитать богов.

Вергилий, *Георгики*, 1.338. В пер. С. Шервинского: «Прежде всего — богов почитай».

Вар.: Imprimis venerare deos.

In principatu commutando civium / Nil praeter domini nomen mutant pauperes ◇ Когда меняется правитель, / Для бедняков не меняется ничего, кроме имени господина.

Мораль басни Федра *Осел и старик настух* (*Басни*, 1.15). В пер. М. Гаспарова: «При перемене власти государственной / Бедняк меняет имя лишь хозяина».

In principio erat Verbum ◇ *библ.* В начале было Слово.

Новый Завет. Ин. 1.1.

In privato ◇ Частным образом; С глазу на глаз.

→ IN PUBLICO; PRIVATIM

In propria persona ◇ *юр.* Самолично; Лично; Собственной особой (персоной).

In publico ◇ Публично; Прилюдно.

→ CORAM PUBLICO; IN PRIVATO; PUBLICE

In puncto ◇ Относительно...; Что касается...

In puncto puncti ◇ В самом существенном; В главном пункте.

Выражение, получившее распространение в Германии с XVIII в.

In puris naturalibus ◇ В своем натуральном виде; В первобытной наготе. ♦
букв. В чистой натуре.

Вар.: In naturalibus.

In quarto ◇ *миногр.* В четверть (листа); В четвертку; Большого формата.

Формат издания, при котором размер страницы равен 1/4 бумажного листа.

In re ◇ На деле; Фактически; По поводу; По вопросу; В отношении [чего-л.].

→ IN FACTO

In rebus adversis ◇ В невзгодах; В несчастье; В трудные времена.

→ REBUS IN ADVERSIS MELIUS...

In rebus bellicis maxime dominatur Fortuna ◇ В военных делах случай (удача) могущественнее всего.

С неверной ссылкой на Тацита приведено в книге Джона Хоума *История мятежа 1745 года* (Лондон, 1802, гл. 8), а затем — в романе Вальтера Скотта *Уэверли* (1814), гл. 46. • По-видимому, восходит к высказыванию Юлия Цезаря: «Multum cum in omnibus rebus tum in re militari potest fortuna» — «Случай (Фортуна) во всем играет большую роль, особенно же в делах войны» (*Записки о Галльской войне*, 6.30).

→ FORTUNA IN OMNI RE DOMINATUR.

In rebus dubiis plurimi est audacia ◇ В рисковом деле смелость может выручить. ♦ *букв.* В делах с неясным исходом очень многое решает смелость.

Сентенции Публилия Сира.

In recto ◇ *библиогр.* На лицевой стороне.

→ IN VERSO

In recto decus ◇ [Высшая] краса — в должном (*букв.* прямом); Честь в том, чтобы поступать как должно.

Девиз (не позднее XVII в.).

In recto virtus ◇ Доблесть — в правде.

Фамильный девиз помещика-англомана в романе И. С. Тургенева *Дворянское гнездо* (1858), гл. 10. • Вероятно, это парафраз девиза IN RECTO DECUS.

In regione caecorum rex est luscus ◇ В царстве слепых и кривой — царь.

Подробнее → INTER CAECOS LUSCUS REX

In rem ◇ *юр.* Против вещи.

Юридические действия, направленные против имущества лица, а не против самого лица.

→ ACTIO IN REM

In rerum natura ◇ В природе вещей.

Напр.: Сенека, *Письма к Луцилию*, 65.17.

→ NATURA RERUM

In residuo ◇ В остатке; В итоге.

In saecula saeculorum ◇ *библ.* Во веки веков.

Новый Завет. Гал. 1.5.

→ GLORIA PATRI...

In salvo ◇ В безопасности; Безопасно.

In sancta simplicitate ◇ В святой простоте.

→ O SANCTA SIMPLICITAS

In sanguine foedus ◇ Союз, [скрепленный] кровью [мученика].

Девиз рыцарского ордена св. Януария, основанного королем Неаполитанского королевства Карлом IV в 1736 г. в честь своего обручения с принцессой Марией Амалией Саксонской. Карл IV позднее стал королем Испании под именем Карл III.

In se ◇ В себе; Сам(о) по себе.

In se ipso totus, teres atque rotundus ◇ Самодостаточен, словно шар, круглый и гладкий. ♦ *букв.* Целиком в себе самом, обточенный и круглый.

Характеристика истинного мудреца у Горация (*Сатиры*, 2.7.85): «...Кто не подвластен страстям, кто на почести смотрит с презрением; / Тот, кто довлеет себе; кто как шар, и круглый и гладкий, / Все отрясает с себя, что его ни коснется снаружи» (пер. М. Дмитриева).

→ SEMPER IDEM

In se magna ruunt ◇ Великое рушится под собственной тяжестью. ♦ *букв.* Большое рушится в себя.

Лукан, *Фарсалия*, 1.81, о Риме: «Судеб завистливый ряд, не дающий великому долго / Выстоять; тяжкий распад от его непомерной громады <...>. / Рушат громады себя: ограничила этим пределом / Воля богов благоденствия рост» (1.70—71, 81—82, пер. Л. Остроумова).

→ VIS CONSILII EXPERS...

In secula seculorum ◇ *литург.* Во веки веков.

Подробнее → GLORIA PATRI...

In sedecimo ◇ *библиогр.* В одну шестнадцатую долю листа.

Вар.: Decimo sexto.

In senio ◇ В старчестве.

Девиз ордена Феникса — ордена княжеского дома Гогенлоэ, учрежденного в 1757 г. по случаю 95-летия князя Филиппа Эрнста I. Первоначальное название: орден Золотого пламени.

In sensu strictiori (strictiore) ◇ *лог.* В более узком смысле.

In sensu stricto ◇ *лог.* В узком смысле; В буквальном смысле.

Вар.: Sensu stricto; Stricto sensu.

→ STRICTE SIC DICTA

In servum omnia liceant ◇ По отношению к рабу все дозволено.

Сенека, *О милосердии*, 1.18.2: «Хотя по отношению к рабу все дозволено, однако, коль скоро речь идет о человеке, есть нечто такое, чего по отношению к одушевленному существу не позволяет общее право».

→ IN HOSTEM OMNIA LICITA

In silentio et spe ◇ *библ.* В молчании и надежде.

Девиз. Источник — *Ветхий Завет*. Ис. 30.15: «In silentio et in spe erit fortitudo vestra» — «В молчании и надежде будет ваша сила».

In silico ◇ *науч.* В кремнии (компьютерное моделирование эксперимента, обычно биологического).

Термин, предложенный в 1989 г. мексиканским математиком Педро Миромонтесом. Он изменил латинское выражение «in silicio» («в кремнии») ради аналогии с терминами IN VIVO, IN VITRO. • С 1998 г. издается журнал *In silico Biology* — *Биология в кремнии*.

In silvam non ligna feras insanius ◇ Меньшим безумием было бы носить в лес дрова.

Гораций, *Сатиры*, 1.10.34.

In situ ◇ *науч., мед.* В месте (На месте) нахождения; В естественном (первоначальном) месте.

In solidum (In solido) ◇ *юр.* Совместно; Солидарно; За общей ответственностью.

In solis sis tibi turba locis ◇ В уединении будь сам себе толпой.

Подробнее → TU MIHI CURARUM...

In solis tu mihi turba locis ◇ В уединении ты для меня толпа (весь мир).

Подробнее → TU MIHI CURARUM...

In solo Deo salus ◇ В одном лишь Боге спасение.

Фамильный девиз (не позднее XVIII в.).

→ SOLA FIDE, SOLA GRATIA...

In solo vivendi causa palato est ◇ В жизни одна у них цель — набивать себе глотку и брюхо. ♦ *букв.* Цель жизни только в нёбе.

Ювенал, *Сатиры*, 11.11, пер. Ф. Петровского.

In somno securitas ◇ Во сне — безопасность.

Гербовый девиз Общества анестезиологов Великобритании и Ирландии, основанного в 1932 г.

In spe ◇ В чаянии; В надежде; В расчете [на что-л.]; В замысле (проекте); В зародыше; В будущем; Будущий.

In spe et silentio fortitudo mea (nostra) ◇ В надежде и молчании моя (наша) сила.

Эмблематическая надпись (не позднее XVII в.); девиз. • Это парафраз ветхозаветной цитаты (→ IN SILENTIO ET SPE).

In specie ◇ *лог.* В частности.

→ IN GENERE

In spiritualibus ◇ *церк.* В сфере духа; По духовным делам.

→ VICARIUS IN SPIRITUALIBUS

In statu gratiae ◇ В состоянии благодати.

Термин средневекового богословия.

In statu nascendi ◇ 1. В состоянии зарождения (возникновения); В самом начале; 2. *хим.* В момент выделения.

In statu praesenti ◇ *юр.* В настоящем состоянии.

In statu pupillari ◇ *юр.* На положении воспитуемого; На положении ученика.

In statu quo ◇ *юр.* В неизменном состоянии (положении); Без изменений; Неизменный. ♦ *букв.* В состоянии, в котором.

Вар.: Statu quo.

In statu quo ante ◇ *юр.* В прежнем состоянии (положении); В положении, существовавшем до какого-либо определенного момента. ♦ *букв.* В состоянии, в котором прежде.

Вар.: Statu quo ante.

In subsidium juris ◇ *юр.* На случай недостатка соответствующей нормы права.

In succum et sanguinem ◇ [Перейти] в плоть и кровь. ♦ *букв.* В сок и кровь.

Этот оборот появился, по-видимому, под влиянием учения о пресуществлении, т.е. превращении хлеба и вина в плоть и кровь Христову в таинстве евхаристии (причастия). Словосочетание «succum et sanguinem» восходит к Цицерону (*Письма к Аттику*, 4.18.2): «Мы утратили <...> не только сок и кровь (succum ac sanguinem), но также цвет и вид прежнего государства».

In sudore vultus alieni ◇ В поте чужого лица.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 34: «Ростовщик ест свой хлеб “in sudore vultus alieni”». • Это парафраз библейского выражения IN SUDORE VULTUS TUI...

In sudore vultus tui vesceris pane ◇ *библ.* В поте лица твоего будешь есть хлеб.
Ветхий Завет. Быт. 3.19.

→ IN SUDORE VULTUS ALIENI

In summa ◇ 1. *мат.* Всего; Итого. 2. В общем; Одним словом.

In summa summarum ◇ В конечном итоге; В конце концов.

→ SUMMA SUMMARUM

In suspenso ◇ *юр.* В состоянии неопределенности; Приостановленный в действии. ♦ *букв.* В подвешенном [состоянии].

In te, Domine, confido ◇ *библ.* На Тебя, Господи, уповаю.

Молитвенная формула. • В *Ветхом Завете* (Пс. 31(30).2, 71(70).1): «In te, Domine, speravi; non confundar in aeternum» — «На Тебя, Господи, уповаю, да не постыжусь вовек».

In te Domine speravi ◇ *библ.* На Тебя, Господи, уповаю.

Ветхий Завет. Пс. 31(30).2. Также: «In te speravi» — «На Тебя уповаю» (Пс. 7.2 и в др. местах).

→ IN DEO SPERAVI

In te omnis domus inclinata recumbit ◇ Пошатнувшийся дом ты один подпираешь.

Вергилий, *Энеида*, 12.59, пер. С. М. Соловьева.

In tempestate securitas ◇ Безопасность в бурю.

Надпись на монетах-амулетах, чеканившихся в XVII в. Считалось, что они защищают от морских бурь, а также в морском бою.

In temporalibus ◇ *церк.* По мирским (хозяйственным) делам. ♦ *букв.* По преходящим.

→ VICARIUS IN TEMPORALIBUS

In tempore opportuno ◇ В надлежащее время; В удобное время.

Вар.: Tempore opportuno.

In teneris consuescere multum est ◇ Много значат умения, приобретенные смолоду.

Подробнее → ADEO IN TENERIS...

In tenui labor, at tenuis non gloria ◇ Малый труд, но немалая слава.

Вергилий, *Георгики*, 4.6. В пер. С. Шервинского: «Малое дело, но честь не мала».

In tergo ◇ *библиогр.* На обороте.

→ IN VERSO

In terminis ◇ 1. В границах; В пределах. 2. *науч.* В наименованиях; В терминах.

→ CONTRADICTION IN TERMINIS

In terra pax hominibus bonae voluntatis ◇ На земле мир людям доброй воли.

Подробнее → ET IN TERRA PAX...

In terris vicarius Filii Dei ◇ *церк.* Наместник Сына Божьего на земле.

Один из титулов римских пап, впервые — в т.н. *Константинове даре*, подложном акте 2-й пол. VIII в., согласно которому император Константин I Великий будто бы передал папе Сильвестру I (правил в 314—335 гг.) верховную власть над западной частью Римской империи. Здесь так назван апостол Петр, первый римский епископ.

In terrorem ◇ Для устрашения; Для острастки.

In thesi ◇ *науч.-филос.* В теории; В принципе; Вообще [говоря].

→ IN HYPOTHESI

In tormentis pinxit ◇ Рисовал в муках.

Прусский король Фридрих Вильгельм I (1688—1740) свои любительские картины подписывал: «FW in tormentis pinxit» — «Фридрих Вильгельм рисовал в муках». Об этом сообщалось в книге Давида Фассмана *Жизнь и деяния короля Пруссии Фридриха Вильгельма* (1735).

In totidem verbis ◇ В точности такими словами; Именно такими словами; В таких именно словах. ♦ *букв.* Столькими же словами.

→ TOTIDEM VERBIS

In toto ◇ Полностью; В полном составе; Целиком; В целом; Без пропусков [в тексте].

In toto et pars continetur ◇ *лог., юр.* В целом содержится также и часть. *Дигесты*, 50.17.113 (Гай).

In transitu ◇ Транзитный. ♦ *букв.* В пути.

In Trinitate robur ◇ В Троице сила.

Гербовый девиз Отто фон Бисмарка (1866), помещенный под изображением трилистника — символа Троицы. • Позднее этот девиз истолковывался также в значении «В триединстве сила», поскольку в начале 1880-х гг. Бисмарк стал создателем Тройственного союза Германии, Австро-Венгрии и Италии.

→ PATRIAE INSERVIENDO CONSUMOR

In triplo ◇ Втройне; Трижды.

In tristitia hilaris, in hilaritate tristis ◇ В печали весел, в радости печален.

Эпиграф к комедии Джордано Бруно *Подсвечник* (1582).

In tutela nostra Limuria ◇ Лемурия под нашей опекой.

Гербовый девиз Британской территории в Индийском океане (с 1990 г.). Лемурия — континент, будто бы существовавший в Индийском океане.

In tyrannos ◇ Против тиранов. ◇ Эпиграф к драме Ф. Шиллера *Разбойники* (1781). Таким было заглавие несохранившейся брошюры немецкого гуманиста Ульриха фон Гуттена (1488—1523), идейного вождя рыцарского восстания 1522—1523 гг.

In una persona ◇ В одном лице.

In unoquoque virorum bonorum habitat deus ◇ В каждом хорошем (достойном) человеке обитает бог.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 41.2: «In unoquoque virorum bonorum (quis deus incertum est) habitat deus»; в пер. С. Ошерова: «В каждом человеке добра обитает бог (но какой бог, неизвестно)». • «(Quis deus incertum est) habitat deus» — стих Вергилия (*Энеида*, 8.351—352); в пер. С. Ошерова: «Там [на холме] обитает один — но не ведаем, кто — из бессмертных».

In usu ◇ В употреблении.

In usum Delphini ◇ Для пользования дофина.

Подробнее → AD USUM DELPHINI

In utero ◇ Во чреве.

In utroque jure ◇ *юр.* [Доктор] (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского).

Вар.: Doctor utriusque juris; Juris utriusque doctor; Utriusque juris doctor.

In utrumque paratus ◇ Готов и к тому, и к другому; Готов ко всему.

Вергилий, *Энеида*, 2.61. В пер. С. Ошерова: «Готов он к обоим исходам: / Или в обмане успеть, иль пойти на верную гибель».

Вар.: Ad utrumque paratus.

→ AD OMNIA PARATUS

In vacuo ◇ *науч.* В пустоте; В вакууме.

In varietate unitas ◇ Единство в разнообразии.

Подробнее → UNITAS IN VARIETATE

In varietate voluptas ◇ В разнообразии наслаждение.

Не позднее конца XVIII в.; вариант изречения VARIETAS DELECTAT.

In Venere semper certat dolor et gaudium ◇ В любви тоска соперничает с радостью. ♦ *букв.* В [делах] Венеры всегда спорят боль и радость.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

In verba magistri ◇ [Клясться] словами учителя.

Вар.: Ad verba magistri.

Подробнее → NULLIUS ADDICTUS JURARE...

In verbis simus faciles, <modo conveniamus in re> ◇ Не будем спорить о словах, <лишь бы мы были согласны по сути>. ♦ *букв.* Будем сговорчивы относительно слов...

Не позднее XVII в.

In veritate victoria ◇ Победа — в истине.

Фамильный девиз (Англия, не позднее XVIII в.).

In verso ◇ *библиогр.* На обороте.

→ IN RECTO; IN TERGO

In veste varietas sit, scissura non sit ◇ Пусть будет пестрота в одежде, но не будет разрыва.

Августин, *Толкования на Псалмы*, 44.24.

Это изречение включено в книгу Фрэнсиса Бэкона *Опыты*, 3 («О единой религии»): «Как замечает один из отцов церкви, “хитон Христа не имел швов, одежды же церкви были пестры”. При этом он добавляет: “In veste varietas sit, scissura non sit”». В первом случае Бэкон видоизменил высказывание Бернарда Клервоского (*Апология*, 3.6): «tunicam <...> polymitam, eamdem que inconsutilem» — «одежда [Церкви] многоцветна, однако без швов». • Образ «хитона Христова» восходит к *Евангелию от Иоанна*, 19.23—24: «Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху. / Итак, сказали друг другу: не станем раздирать его, а бросим о нем жребий, чей будет».

In via ◇ На пути; Путем; Посредством.

In via juris ◇ *юр.* Законным путем.

In vino feritas ◇ В вине — необузданность (дикость).

Изречение принадлежит итальянскому филологу Филиппо Пичинелли (1604—1686). «In vino feritas, jurgia, probra, Venus» («В вине — необузданность, ссоры, поношения, блуд») — вторая строка двустишия, включенного в сочинение Пичинелли *Отблески мудрости из Послания к Ефесеянам (Lumina reflexa ex Epistula ad Ephesios, 1667)*.

В Послании к Ефесеянам, 5.18: «И не упивайтесь вином, от которого бывает распутство».

→ IN VINO VERITAS

In vino veritas ◇ Истина в вине.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.17. • Восходит к ходячим греческим изречениям, означавшим «Вино развязывает язык»: «Вино — милое дитя, оно же правда» (Алкей, фрагм. 55; Феокрит, *Идиллии*, 29.1); «Вино выказывает мысль человека» (Феогнид, *Элегии*, 501); «Вино <...>, как говорится, правдиво» (Платон, *Пир*, 217e).

→ APERIT PRAECORDIA LIBER; EX ORE PARVULORUM VERITAS; IN VINO FERITAS; QUOD IN CORDE SOBRII...

In vino veritas, in aqua sanitas ◇ Истина в вине, а здоровье в воде.

Надпись у источника минеральной воды на немецком курорте Кронваль (земль Гессен).

→ IN BALNEIS SALUS

In virtute posita est vera felicitas ◇ Истинное счастье — в добродетели.

Сенека, *О блаженной жизни*, 16.1.

In vitium ducit culpaе fuga ◇ Избегая [каких бы то ни было] ошибок, впадаешь в большие.

Гораций, *Наука поэзии*, 31. В пер. М. Дмитриева: «Избежавши ошибки одной, подвергаешься большей!» В пер. М. Гаспарова: «Согрешишь, избегая ошибки!»

In vitro ◇ биол. В пробирке; Вне живого организма. ♦ букв. В стекле.

О научных экспериментах, оплодотворении и т.д., проводящихся в искусственных (лабораторных) условиях.

→ IN VIVO

In vivo ◇ биол. [Эксперимент] в живом (на живом) организме; В клетке. ♦ букв. В живом.

Var.: In corpore vivo.

→ EX VIVO; IN VITRO

Incedis per ignis / Suppositos cineri doloso ◇ Идешь по огню, прикрытому обманчивым пеплом.

Гораций, *Оды*, 2.1.7—8. В пер. Г. Церетели: «Ты пишешь, по огню ступая, / Что под золою обманно тлеет».

Отсюда: «Incedo per ignes» — «Иду по огню» (букв. «...через огни»).

→ PERICULOSAE PLENUM...

Incende, quod adorasti, adora quod incendisti ◇ Сожги то, чему поклонялся; поклонись тому, что сжигал.

Подробнее → ADORA, QUOD INCENDISTI...

Inceptio est amentium, haud amantium ◇ Это затея не влюбленных, а [скорее] безумных.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 218.

→ AMENS AMANSQUE; AMANTES AMENTES

Incerti fallax fiducia Martis ◇ Обманчивая надежда на непостоянного Марса (на переменчивое военное счастье).

Силий Италик, *Пуника*, 6.333.

Incidenter ◇ Кстати; К слову; Попутно.**Incidis in Scyllam cupiens vitare Charybdim** ◇ Встречаешь Сциллу, желая избежать Харибды.

Вальтер Шатильонский, *Александриада* (1178—1182), 5.301. • Сцилла и Харибда — морские чудовища.

В *Одиссее*, 12. 234—236: «В страхе великом тогда проходили мы тесным проливом; / Скилла [Сцилла] грозила с одной стороны, а с другой пожирала / Жадно Харибда соленую влагу».

Bar.: Incidit in Scyllam, qui vult vitare Charybdim ◇ Встречает Сциллу тот, кто хочет избежать Харибды.

→ DEXTRUM SCYLLA LATUS...

Incidit in foveam, quam fecit ◇ *библ.* Упал в яму, которую [сам] приготовил. *Ветхий Завет.* Пс. 7.16.

Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem ◇ Мальчик, мать узнавай и ей начинай улыбаться. ♦ *букв.* Начинай, малыш, узнавать мать смехом.

Вергилий, *Буколики*, 4.60: «Мальчик, мать узнавай и ей начинай улыбаться, — / Десять месяцев ей принесли страданий немало» (пер. С. Шервинского). «Десять месяцев» — лунных.

Incipit vita nova ◇ Начинается новая жизнь.

Данте Алигьери, *Новая жизнь* (1295), 1.

Incitamentum amoris musica ◇ Музыка побуждает к любви.

Не позднее XVI в.

→ AMOR DOCET MUSICAM

Inclusio unius est exclusio alterius ◇ *юр.* Включение одного исключает другое (т.е.: включение в договор одного предмета или условия подразумевающее исключение других предметов такого же рода).

Не позднее XVI в.

→ EXPRESSIO UNIUS EST EXCLUSIO ALTERIUS

Incorrupta fides nudaque veritas ◇ Неподкупная Честь и открытая Правда. ♦ *букв.* ...голая Правда.

Гораций, *Оды*, 1.24.7. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Правосудья сеestra — Честь неподкупная, / Совесть, Правда открытая». ♦ В античности Истина (Правда) нередко аллегорически изображалась в виде обнаженной женщины.

Incredibile dictu ◇ Невероятно (сказать); Трудно поверить.

Напр.: Цицерон, *Филиппики*, 2.106.

Incredulus odi ◇ Не верю и испытываю отвращение.

Гораций, *Наука поэзии*, 188. В пер. М. Гаспарова: «Пусть малюток детей не при всех убивает Медея, / Пусть нечестивый Атрей человеческого мяса не варит, / Пусть не становится Кадм змеею, а птицею — Прокна: / Видя подобное, я скажу с отвращеньем: "Не верю!"».

Increscunt animi, virescit vulnere virtus ◇ Дух возрастает от ран, и доблесть находит в них силы.

Стих римского поэта Фурия Анциата (II в. н.э.), приведенный у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 18.11.4, пер. А. Я. Тыжова). ♦ Фридрих Ницше процитировал его в предисловии к *Сумеркам идолов* (1888) в качестве своей «излюбленной поговорки».

Выражение «Virescit vulnere virtus» («Доблесть крепнет от ран») с XVII в. использовалось как фамильный девиз.

Incruenta victoria ◇ Бескровная победа.

Встречается у Саллюстия, Тита Ливия и др.

Incustoditum captat ovile lupus ◇ Волк поджидает, когда овчарня будет без сторожа.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.6.10. В пер. Н. Вольпин: «Лютый волк <...> / Возле овчарни ждет, не отлучится ль пастух».

Inde ◇ Оттуда; Отсюда; Поэтому.

Inde datae leges, ne firmior omnia posset ◇ Законы даны, чтоб сильнейший не мог своеволять. ♦ *букв.* Затем установлены законы, чтобы более сильный не мог всего.

Овидий, *Фасты*, 3.279, пер. Ф. Петровского.

Inde illae irae ◇ Отсюда этот гнев.

Парафраз выражения INDE IRAE ET LACRIMAE.

Inde irae et lacrimae ◇ Отсюда гнев и слезы.

Ювенал, *Сатиры*, 1.165: «Пот прошибет виновника тайных деяний: / Слезы отсюда и гнев» (пер. Д. Недовича).

→ HINC ILLAE LACRIMAE

Index a tergo ◇ Обратный словарь; Обратный указатель (от конца алфавита к началу). ♦ *букв.* Указатель с тылу.

Index expurgatorius librorum ◇ Список исправленных (*букв.* очищенных) книг.

Имелись в виду книги, «исправленные» по указанию цензуры католической церкви. Первый такой список был опубликован в 1570 г.

→ EDITIO EXPURGATA

Index librorum prohibitorum ◇ Список (Индекс) запрещенных книг.

Список книг, запрещенных католической церковью. Впервые был составлен в 1559 г. будущим папой Павлом IV.

→ LIBRI PROHIBITI

Indicatio vitalis ◇ *мед.* Жизненное (Безусловное) показание.

Показание к операции, необходимой для спасения жизни.

Indicta causa ◇ *юр.* Без слушания дела [в суде]; Без суда; Во внесудебном порядке.

Многократно у Цицерона и др. римских авторов.

Indigna digna habenda sunt, erus quae facit ◇ Недостойное нужно считать достойным, если оно совершено хозяином.

Плавт, *Пленники*, 200. В пер. А. Артюшкова: «Вам зло хозяин сделает — должны вы за добро считать».

Indignatio facit poetam ◇ Негодование рождает поэта.

Парафраз выражения FACIT INDIGNATIO VERSUM (→ SI NATURA NEGAT...).

Indigne vivit, per quem non vivit alter ◇ Недостойно живет тот, кто не дает жить другим.

Несколько измененная строка из дидактической поэмы *Зодиак жизни* (1536) итальянского врача и философа Марчелло Палиндженио Стеллато (Палингения). Точная цитата: «... per quem non vivit et alter».

Indignere licet, juvat inconcessa voluptas ◇ Хочешь — возмущайся, [но] приятно недоступное наслаждение.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.4.31. В пер. С. Шервинского: «Все, что запретно, влечет; того, что не велено, жаждем». Также в *Метаморфозах*, 15.138: «И почему человек столь жаждет еды запрещенной?» (пер. С. Шервинского).

Вероятно, отсюда, под влиянием библейского рассказа о грехопадении, — выражение «запретный плод сладок».

→ NIL MAGIS AMAT CUPIDITAS...

Indignor quandoque bonus dormitat Homerus ◇ Я возмущаюсь всякий раз, когда наш славный Гомер засыпает.

Гораций, *Наука поэзии*, 359. В пер. М. Дмитриева: «Досадно, / Если и добрый наш старец Гомер иногда засыпает!» В пер. М. Гаспарова: «Буду я рад, отыскав

у него [плохого поэта] три сносные строчки, / Но рассержусь, когда задремать случится Гомеру».

Отсюда: *Aliquando dormitat Homerus* ◇ Иногда и Гомер дремлет.

Individuum est ineffabile ◇ *филос.* Индивидуальное невыразимо.

И. В. Гёте, письмо к Иоганну Каспару Лаватеру от 20 сент. 1780 г.

Нередко цитируется как формула средневековой схоластики, в значении: «Индивидуальное невыразимо в понятиях». Близкая формулировка у Г. Лейбница (на франц. яз.): «Мы не можем обладать знанием индивидов», поскольку «индивидуальность включает в себе бесконечность» (*Новые опыты о человеческом разуме* (1704), 3.3.6).

Indivisibiliter ac inseparabiliter ◇ Нераздельно и неразрывно.

Гербовый девиз Австро-Венгерской империи с 1915 по 1918 г. Сам герб, принятый в 1915 г., состоял из гербов Австрии и Венгрии, соединенных гербом династии Габсбургов.

Эта формула заимствована из богословской литературы, где она означала нераздельность двух природ Иисуса Христа — божественной и человеческой.

Indocilis privata loqui ◇ Неспособный говорить просто.

Лукан, *Фарсалия*, 5.539. Здесь речь идет о Юлии Цезаре, который, говоря с простым рыбаком, использует риторические украшения речи: «Хоть и был он в скромной одежде, / Просто сказать не умел».

В переосмысленном значении — «Неспособный выдавать секреты» — девиз объединения иллюзионистов «Магический круг» («The Magic Circle»), основанного в Лондоне в 1905 г.

Indocti discant, et ament meminisse periti ◇ Незнающие пусть научатся, а знающие не забывают.

Шарль Жан Франсуа Эно, *Краткий очерк истории Франции* (1744), эпиграф (J. F. Henault, *L'abrégé chronologique de l'histoire de France*). ● Этот гекзаметрический стих — свободный перевод английского двустушия Александра Попа (*Опыт о критике* (1711), 3.180—181): «Content if hence th' unlearn'd their wants may view, / The learn'd reflect on what before they knew» — «[Муза] желает разве неучам — прозреть, / Ученым — в знаниях больше преуспеть» (пер. А. Субботина).

Inductio per enumerationem simplicem ◇ *лог.* Индукция через простое перечисление.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.105

Indulge genio ◇ Уступай [своему] гению; Давай волю [своему] гению.

Персий, *Сатиры*, 5.151: «Indulge genio, carpatum dulcia» — «Гения ты ублажай своего: лови наслажденья» (пер. Ф. Петровского).

Indulgentia plenaria ◇ Полное отпущение грехов.

Indus uterque serviet uni ◇ Обе Индии будут служить одному [господину]. ♦ *букв.* Оба индийца...

Гербовый девиз британской колонии Ямайка с 1661 г. Имелись в виду Ост-Индия и Вест-Индия.

Девиз независимой Ямайки (1962): «Out of many, one people» — «Из многих народов — один» (*англ.*).

Industriae nil impossibile ◇ Для усердия нет ничего невозможного.

Не позднее XIX в.

Inedita ◇ *библиогр.* [Прежде] неопубликованное; Неизданные сочинения.

Inesse quin etiam sanctum aliquid et providum putant ◇ Они [германцы] даже считают, что [в женщинах] есть нечто священное и провидческое.

Тацит, *Германия*, 8.2.

Inest sua gratia parvis ◇ В малых вещах есть своя прелесть.

Не позднее XVII в.

Infallibilitas ex cathedra ◇ *церк.* Непогрешимость с кафедры.

Обычное наименование догмата, принятого на I Ватиканском соборе 18 июля 1870 г. и оглашенного в папской конституции *Pastor aeternus* (*Вечный пастыр*), гл. IV: «Romanum Pontificem, cum ex Cathedra loquitur, id est, cum omnium Christianorum Pastoris et Doctoris munere fungens, <...> doctrinam de fide vel moribus ab universa Ecclesia tenendam definit, <...> infallibilitate pollere, qua divinus Redemptor Ecclesiam suam <...> instructam esse voluit» — «Римский понтифик, когда говорит ex cathedra, т.е. при отправлении своих обязанностей пастыря и учителя всех христиан, и <...> от лица вселенской церкви определяет учение, касающееся веры или нравственности <...>, обладает той непогрешимостью, которую Божественный Искупитель <...> решил даровать Своей Церкви».

В современной католической литературе infallibilitas переводится обычно как 'безошибочность', а перевод 'непогрешимость' признается неверным.

Infandum, regina, jubes renovare dolorem ◇ Боль несказанную вновь испытать велишь мне, царица! ♦ *букв.* ...велишь обновить...

Вергилий, *Энеида*, 2.3, пер. С. Ошерова. Так Эней, обращаясь к Дидоне, начинает свой рассказ о падении Трои. • Обычно цитируется в значении: «Тяжело вспоминать о печальном».

Infelicissimum genus infortunii est fuisse felicem ◇ Величайшее несчастье — быть счастливым в прошлом.

Бозций, *Утешение философией*, 2.4: «In omni adversitate fortunae infelicissimum est genus infortunii fuisse felicem» — «Во всех превратностях Фортуны величайшее несчастье в том, что ты был счастливым».

→ IN OMNI ADVERSITATE...

Infelix operis summa, quia ponere totum / Nesciet ◇ Жалкий в итоге творец! Ни за что он создать не сумеет / Целого.

Гораций, *Наука поэзии*, 34—35, пер. А. Артюшкова. В пер. М. Дмитриева: «В целом он был неудачен, обнять не умея единства».

Influxus physicus ◇ *филос.* Физическое влияние; Естественное влияние (влияние тела на душу и души на тело).

Термин схоластической философии.

Infra dignitatem ◇ Недостойно; Ниже достоинства; Унизительный; Недостойный.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.18.2.1. • *Сокр.* infra dig. (в *англ. яз.*).

Ingenio et labore ◇ Дарованием и трудом.

Девиз Оклендского университета (г. Окленд, Новая Зеландия), основанного в 1883 г.

Ingenio pollet, cui vim natura negavit ◇ Умом берет, кому природа отказала в силе.

Вариант изречения из *Дистихов Катона*, 2.9: «Consilio (Consilo) pollet, cui vim natura negavit»; в пер. М. Гаспарова: «Часто, кто мышцею слаб, бывает сильней разумением»

Ingenio stat sine morte decus ◇ Удел дарования (гения) — бессмертная слава.

Проперций, *Элегии*, 3.2.26.

Ingenio vivitur, cetera mortis erunt ◇ Живут дарованием (Живут для дарования), все прочее обречено смерти.

Псевдо-Вергилий, *Элегии к Меценату*, 1.38 (*Appendix Vergiliana* (*Приложение к Вергилию*). *Elegiae in Maecenatem*).

В эпоху Возрождения эта строка использовалась в эпитафиях.

Ingenium cui sit, cui mens divinior atque os / Magna sonaturum, des nominis hujus honorem ◇ Кто вдохновен, чей дух божествен, уста громогласны, / Ты того почти таким величавым прозванием.

Гораций об истинном поэте (*Сатиры*, 1.4.43—44, пер. А. Фета). В пер. М. Дмитриева: «Этого имени честь прилична лишь гению, духу / Божеской силы, устам, великое миру гласящим».

Ingenium industria alitur ◇ Трудолюбие умножает (*букв.* питает) дарование. Не позднее XVIII в. Это парафраз высказывания Цицерона (*Речь в защиту Марка Целия Руфа*, 19.45): «Ingenium <...> etiamsi industria non alitur, valet tamen ipsum suis viribus»; в пер. Н. Брагинской: «Дарование, и не питаюсь трудом, само по себе может покорять слушателей».

Ingenium ingens / Inculto latet hoc sub corpore ◇ Под этой наружностью грубой / Гений высокий сокрыт.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.33—34, пер. М. Дмитриева. В пер. А. Фета: «Великий / Дух скрывается в этом неприбранном теле».

Ingenium mala saepe movent ◇ Часто беда изощряет умы.

Овидий, *Наука любви*, 2.43, пер. М. Гаспарова.

→ MATER ARTIUM NECESSITAS

Ingenium praecox ◇ 1. Ранняя одаренность. 2. Преждевременно развившийся ум.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 1.3.3: «Illud ingeniorum velut praecox genus non temere utquam pervenit ad frugem» — «Подобного рода преждевременная одаренность почти никогда не приносит плоды (не достигает зрелости)».

Вар.: Praecox ingenium.

Ingenium res / Adversae nudare solent, celare secundae ◇ Неблагоприятные обстоятельства обычно обнажают [врожденные] дарования, а благоприятные [обстоятельства] — скрывают.

Гораций, *Сатиры*, 2.8.73—74. В пер. А. Фета: «Уменье хозяина, как и вождя, познается / При неудачах скорей, и скрыто оно при удаче».

Ingenium tardum ◇ Ограниченный ум. ♦ *букв.* Медлительный ум.

Напр.: Цицерон, *Речь о земельном законе Публия Сервилия Рулла*, 3.6.

Ingens telum necessitas ◇ Безвыходность положения — опаснейшее оружие. *Подробнее* → DURUM TELUM NECESSITAS

Ingentes animos angusto in pectore versant ◇ В маленьком сердце своем великую душу являют. ♦ *букв.* Их маленькая грудь полнится огромной храбростью.

Вергилий, *Георгики*, 4.83 (о пчелах), пер. С. Шервинского.

Ingenuas didicisse fideliter artes / Emollit mores, nec sinit esse feros ◇ Добросовестное изучение благородных искусств / Смягчает нравы и не позволяя [им] быть дикими.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.9.47—48. В пер. З. Морозкиной: «Прилежать душой к благородным искусствам / Разве не значит смягчить грубый и дикий свой нрав?»

Отсюда: Artes molliunt (emolliunt) mores ◇ Искусства смягчают нравы.

Ingenui vultus puer ingenuique pudoris ◇ Мальчик с прямодушным лицом и непритворной скромностью.

Ювенал, *Сатиры*, 11.154. В пер. Ф. Петровского: «Честный взгляд у раба и открытый характер: такими / Быть бы не худо и тем, что одеты в огненный пурпур!». ♦ *Puer* — *букв.* 'ребенок', 'мальчик'; в Древнем Риме — также 'молодой слуга (раб)'.

Ingrata patria, ne ossa quidem mea habebis ◇ Неблагодарное отечество, и костей моих тебе не будет!

Автоэпитафия Сципиона Африканского Старшего, будто бы начертанная на его надгробии в Кампании (Валерий Максим, *Достопамятные деяния...*, 5.3.2). • Восходит к сообщению Тита Ливия (*История*, 38.53.8): Сципион, обвиненный в денежных злоупотреблениях, удалился в римскую колонию Лютерна и, «как рассказывают, велел там же похоронить его и воздвигнуть там памятник, не желая себе похорон в неблагодарном отечестве» — «...ne funus sibi in ingrata patria fieret».

Ingratis servire nefas ◇ Нехорошо служить неблагодарному.

Не позднее XVII в. Это изречение иногда приписывается испанскому кардиналу Франсиско де Мендоса (1550—1566). • Включено в драму Ф. Шиллера *Пикколомини* (1799), 4.1; в пер. П. Вейнберга: «Неблагодарным честные не служат».

Ingratum si dixeris, omnia dicis ◇ Назвав человека неблагодарным, ты сказал о нем все.

Не позднее XVII в. • Это парафраз сентенции Публилия Сира: «Dixeris maledicta cuncta, cum ingratum hominem dixeris» — «Нет хулы хуже, чем назвать человека неблагодарным».

Inimici hominis domestici ejus ◇ *библ.* Враги человека — домашние его.

Новый Завет. Мф. 10.36.

Iniqua nunquam regna perpetuo manent ◇ Несправедливая власть не бывает вечной.

Сенека, *Медея*, 196. В пер. С. Ошерова: «Но прочной не бывает власть неправая».

Iniquissimam pacem justissimo bello antefero ◇ Я предпочитаю самый несправедливый мир самой справедливой войне.

Цицерон, *Письма к близким*, 6.6.5: «Каких только советов или сетований не использовал я, предпочитая даже самый несправедливый мир самой справедливой войне?» (iniquissimam pacem justissimo bello anteferebam).

Iniquitas partis adversae justa bella ingerit ◇ Несправедливость противной стороны вызывает справедливую войну.

Августин, *О Граде Божием*, 19.7 (точная цитата: «Iniquitas enim partis...»). • Это изречение поставлено эпитафией к статье А. Грибоедова *О разборе вольного перевода Бюргеровой баллады «Ленора»* (1816), с изменением: «...justum bellum ingerit».

→ JUSTUM BELLUM

Iniquum est collapsis manum non porrigere ◇ Несправедливо не протянуть руку [помощи] падающим.

Сенека Старший, *Контроверсии*, 1.14.

Initium calamitatis regni ◇ Начало бедствий королевства (государства).

Характеристика правления короля Яна II Казимира (1648—1668), при котором внешнее и внутреннее положение Речи Посполитой резко ухудшилось. В 1663—1666 гг. было пушено в оборот огромное количество монет (злотых), реальная стоимость которых была гораздо ниже номинальной. Выбитая на них монограмма ICR («Ioannes Casimirus Rex» — «Король Ян Казимир») иронически расшифровывалась как «Initium calamitatis regni». • Надпись на аверсе монеты гласила: «Dat pretium servata salus potiorque metallo est» — «Цену назначает достигнутое спасение [государства], которое дороже металла». Имелось в виду спасение Речи Посполитой от шведской интервенции 1655—1660 гг., в результате чего королевская казна опустела.

Initium est salutis notitia peccati ◇ Знать свой изъян — первый шаг к здоровью.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 28.9. Это изречение Сенека приводит со ссылкой на Эпикура.

Initium sapientiae timor Domini ◇ *библ.* Начало мудрости — страх Господень. *Ветхий Завет.* Пс. 111(110).10. • Девиз университета г. Абердин (Шотландия) и ряда других учебных заведений.

→ TIMOR DOMINI PRINCIPIUM SAPIENTIAE

Injuria absque damno ◇ *юр.* Правонарушение без причинения ущерба.

→ DAMNUM ABSQUE INJURIA

Injuria realis ◇ *юр.* Оскорбление действием.

Injuria verbalis ◇ *юр.* Оскорбление словом.

Injuriā qui facturus est, jam fecit ◇ Замысливший дурное [против кого-либо] уже совершил дурное; Замысливший нанести обиду уже есть обидчик. Сенека, *О гневе*, 1.3.1.

Injuriarum causa ◇ *юр.* Нанесение вреда чести; Опорочение. ♦ *букв.* По причине несправедливостей (оскорблений).

Injuriarum remedium est oblivio ◇ От всех обид спасение — в забвении.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Innocens credit omni verbo ◇ *библ.* Простодушный верит всякому слову.

Ветхий Завет. Прит. 14.15. В синодальном пер.: «Глупый верит всякому слову».

Inopem me copia fecit ◇ От богатства я стал неимущим.

Подробнее → QUOD CUPIO, MECUM EST...

Inopi beneficium bis dat, qui dat celeriter ◇ Вдвое дает бедняку тот, кто дает быстро. ♦ *букв.* Двойное благодеяние оказывает бедняку...

Сентенции Публилия Сира.

→ BIS DAT, QUI CITO DAT

Inopiae desunt multa, avaritiae omnia ◇ Бедности не хватает многого, жадности — всего.

Подробнее → DESUNT INOPIAE MULTA...

Inops, potentem dum vult imitari, perit ◇ Бессильный гибнет, подражая сильному.

Мораль басни Федра *Лопнувшая лягушка и бык* (*Басни*, 1.24.1), пер. М. Гаспарова.

Inavidum (Impavidum) ferient ruinae ◇ Руины [распавшегося мира] сразят его, но не устроят.

Подробнее → SI FRACTUS INLABATUR ORBIS...

Inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te ◇ Не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе.

Подробнее → FECISTI NOS AD TE ET INQUIETUM...

Inritamenta (Irritamenta) malorum ◇ Возбудители зол (т.е. деньги).

Подробнее → EFFODIUNTUR OPES...

Insalutato hospite ◇ [Уйти,] не попрощавшись с хозяином.

Никколо Макиавелли, *Отрывки из писем Совету десяти Флорентийской республики* (1497).

Insani sapiens nomen ferat, aequus iniqui, / Ultra, quam satis est, virtutem si petat ipsam ◇ Даже мудрец глупцом прослышет и правый — неправым, / Ежели он в самой добродетели в крайность вдается.

Гораций, *Послания*, 1.6.15—16, пер. Н. Гинцбурга.

Insano nemo in amore videt ◇ В безумстве любви все слепы.

Проперций, *Элегии*, 2.14.18. В пер. Л. Остроумова: «В безумстве любви нам ничего не видеть».

Insipientis est dicere: non putaram ◇ Глупцы говорят: «Об этом я не подумал».

Парафраз из трактата Цицерона *Об обязанностях*, 1.81: «Nec committere, ut aliquando dicendum sit “non putaram”» — «Не доводить до того, чтобы когда-либо пришлось сказать: “Об этом я не подумал”».

У Валерия Максима это высказывание приписано Сципиону Африканскому Старшему: «turpe esse <...> in re militari dicere “non putaram”» — «в военных делах позорно говорить “Об этом я не подумал”» (*Достопамятные деяния...*, 7.2.2).

• У Плутарха — изречение афинского военачальника Ификрата (IV в. до н.э.): «Нет хуже, чем когда полководец говорит: “Этого я не ожидал!”» (*Изречения царей и полководцев*, 44.2).

Inspectio ocularis ◇ юр. Личный осмотр (вещественных доказательств судьей).

Inesperata accidunt magis saepe, quam quae speres ◇ Неожиданное случается чаще того, что ожидаешь.

Плавт, *Привидение*, 197. В пер. А. Артюшкова: «Чаше жданного нежданное приходит».

Inspicere tamquam in speculum in vitas omnium / Jubeo atque ex aliis sumere exemplum: lum sibi ◇ Велю смотреть, / Как в зеркало, на жизнь других и брать с нее / Пример себе. ♦ букв. ...на жизнь всех...

Теренций, *Братья*, 415—416, пер. А. Артюшкова.

Instantia crucis ◇ науч. Решающее испытание. ♦ букв. Испытание креста.

Подробнее → EXPERIMENTUM CRUCIS

Instar montis equum ◇ Конь размером в целую гору.

Вергилий, *Энеида*, 2.15 (о троянском коне): «Стали данайцев вожди <...> / Строить коня, подобье горы» (пер. С. Ошерова).

Instar omnium ◇ Подобно всем; Как все.

Напр.: Юстин, *Эпитома «Истории Филиппа»*, 4.4.

Instaurare omnia in Christo ◇ Обновить всё во Христе. ♦ букв. Восстановить всё во Христе.

Лозунг обновления католической церкви, провозглашенный в энциклике Пия X *E Supremi Apostolatus Cathedra* от 4 окт. 1903 г. • Источник — *Новый Завет*. Еф. 1.10; в синодальном пер.: «Все земное и небесное соединить под главою Христа».

Instauratio magna ◇ Великое восстановление [наук].

Заглавие неоконченного трактата Фрэнсиса Бэкона, целью которого был критический пересмотр всего человеческого знания. Его первая часть (*Новый органон*) была опубл. в 1620 г.

Instrumentum diaboli ◇ [Женщина —] орудие дьявола.

Выражение встречалось (в различных контекстах) у средневековых авторов, но применительно к женщине получило распространение благодаря Ф. Ницше. В его книге *К генеалогии морали* (1884), 3.7, говорилось: «Шопенгауэр, действительно третировавший половое чувство как личного врага (включая и орудие его, женщину, сей “instrumentum diaboli”) <...>».

«Вратами дьявола» (diaboli janua) названа женщина в трактате Тертуллиана *О женском убранстве*, 1.1.2. • «Пособницей дьявола» (diaboli adjutrix) названа Ева в трактате Августина *Толкования на Псалмы*, 29.2.7, а в его же трактате *О символах*, 3.10 — жена Иова, сказавшая мужу: «Похули Бога и умри».

Instrumentum imperii ◇ Орудие государственного управления.

Светоний, *Божественный Веспасиан*, 8.5.

→ INSTRUMENTUM REGNI

Instrumentum mutum ◇ Немое орудие; Мертвый инвентарь.

Подробнее → INSTRUMENTUM VOCALE

Instrumentum regni ◇ Орудие царской (королевской) власти; Орудие государственного управления.

Цицерон, *Письма к Бруту*, 1.15.4.

→ INSTRUMENTUM IMPERII

Instrumentum semivocale ◇ Бессловесное орудие; Живой инвентарь (т.е. рабочий скот). ♦ *букв.* Полусловесное орудие.

Подробнее → INSTRUMENTUM VOCALE

Instrumentum vocale ◇ Говорящее (Наделенное речью) орудие.

Варрон, *О земледелии*, 1.19: «Другие делят [сельскохозяйственный инвентарь] на три части, на три рода орудий: говорящий, бессловесный и немой (*instrumenti genus vocale et semivocale et mutum*); говорящий, к которому относятся рабы, бессловесный, к которому относятся волы, немой, к которому относятся телеги».

Согласно Аристотелю (*Никомахова этика*, 8.13, 1161b), «раб — одушевленное орудие, а орудие — неодушевленный раб».

→ INSTRUMENTUM MUTUM

Insula in flumine nata ◇ *юр.* Остров, возникший на реке.

Напр.: *Дигесты*, 43.12.1.6 (Ульпиан): «Если на публичной реке появился остров (*insula in publico flumine fuerit nata*) <...> этот остров принадлежит или тому, кто завладевает [им], <...> или тому, к чьему берегу он ближе».

Insulae Fortunatae ◇ Острова блаженных.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 5.53: «Древние философы, изображая, какой будет жизнь мудрецов на островах блаженных (*in beatorum insulis*), полагают, что они будут там свободны от всяких забот <...>». У Горация (*Эподы*, 16.41—42): «*Arva beata / Petamus, arva divites et insulas*» — «Мы землю блаженных / Найдем, откроем остров изобилия» (пер. Г. Севера).

Обозначение *Insulae Fortunatae* встречается на некоторых раннесредневековых картах; обычно эти острова отождествляются с Канарскими островами.

Выражение восходит к поэме Гесиода *Труды и дни*, 171, где оно означает место пребывания умерших героев: «Близ океанских пучин острова [населяют] блаженных» (*makarôn nêsoi*).

→ REDEUNT SATURNIA REGNA

Intaminatis fulget honoribus ◇ Незапятнанной славой сияет.

Девиз. Источник — Гораций, *Оды*, 3.2.18: «*Virtus, repulsae nescia sordidae, / Intaminatis fulget honoribus*»; в пер. Н. Шатерникова: «Отказов жалких доблестей не ведает, / И незапятнан блеск ее почестей».

Integer vitae scelerisque purus ◇ Душою чист и чужд злодейству. ♦ *букв.* [Человек] незапятнанной жизни, чистый от злодеяний.

Гораций, *Оды*, 1.22.1.

В пер. В. Глусского: «Цельный в жизни, от преступлений чистый».

Integritati et merito ◇ За безупречность и заслуги.

Один из двух девизов австрийского императорского ордена Леопольда, учрежденного в 1808 г. императором Францем I.

→ OPES REGUM CORDA SUBDITORUM

Intellectus purus ◇ *филос.* Чистый разум.

Понятие схоластической философии.

Intelligenti pauca ◇ Понимающему [достаточно] немногого.

Изречение, возникшее в послеримскую эпоху.

→ SAPIENTI SAT

Intelligo ut credam ◇ Понимаю, чтобы верить (веровать).

В таком виде изречение цитируется с XIX в., нередко со ссылкой на Абеяра, считавшего, что вера в догматы предполагает их постижение разумом. Это парафраз формулы Августина (*Проповеди*, 43.3.4): «Мне говорят: “Уразумей, чтобы уверовать (intellige ut credas)”»; отвечаю: «Уверуй, чтобы уразуметь (Crede ut intelligas)”».

→ CREDO, UT INTELLEGAM

Intendant omnia mortem ◇ Отовсюду смерть угрожает. ♦ *букв.* Все угрожает смертью.

Вергилий, *Энеида*, 1.91.

Inter alia ◇ Между прочим; Ко всему прочему.

Сокр. int.al.

Inter arma caritas ◇ Милосердие на поле брани. ♦ *букв.* Милосердие среди [грома] оружия.

Девиз Международного Комитета Красного Креста, основанного в 1863 г. В печати цитируется с 1880-х гг.

→ HOSTES, DUM VULNERATI, FRATRES; PER HUMANITATEM AD PACEM

Inter arma silent leges ◇ Когда гремит оружие, законы молчат.

Подробнее → SILENT LEGES INTER ARMA

Inter arma silent Musae ◇ Когда гремит оружие, музы молчат.

Не позднее начала XVIII в. Это парафраз изречения SILENT LEGES INTER ARMA. • В качестве возможного источника указывалось высказывание Цицерона (*Брут*, или *О знаменитых ораторах*, 94.324): «...Устрашающее оружие заставило <...> наше профессиональное умение смолкнуть и онеметь» («...Perterritum armis hoc studium <...> nostrum conticuit subito et obmutuit»).

Inter bonos bene (agier) ◇ *юр.* Честно, как (делается) между честными людьми; Между честными людьми — по-честному.

Фрагмент т.н. «формулы доверия» в древнеримском праве: «Следует поступить честно, как делается между честными людьми (ut inter bonos bene agier oportet)» (об обязательстве заимодавца возратить заложенный предмет после уплаты долга). Эта формула приведена у Цицерона (*Об обязанностях*, 3.15.61; *Письма к близким*, 7.12.2; *Топика*, 66).

Inter caecos luscus rex ◇ Среди слепых и кривой — царь (король).

Вар.: Inter caecos regnat luscus.

В форме «Inter caecos regnat strabus» («Среди слепых и косоглазый — царь») приведено у Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 3.4.96). Здесь же: «In regione caecorum rex est luscus» — «В царстве слепых и кривой — царь». • Восходит к греческой пословице «В царстве слепых и с гнойными глазами царь».

→ BEATI MONOCULI IN REGIONE CAECORUM

Inter duos litigantes tertius gaudet ◇ Двое дерутся (ссорятся) — третий радуется. ♦ *букв.* Между двумя ссорящимися (ведущими тяжбу)...

Средневековая пословица.

Вар.: Duobus certantibus (litigantibus) tertius gaudet.

Inter faeces et urinam nascimur ◇ Мы рождаемся между фекалиями и мочой (среди нечистот и мочи).

Безосновательно приписывается Августину, хотя в классической латыни faeces (мн. ч. от faex — ‘осадок’, ‘отстой’, ‘гуша’, ‘грязь’) не имело значения

‘экскременты’. • Цитируется с конца XIX в., прежде всего в работах по психоанализу. По Фрейду, «экскрементальное слишком тесно и неразрывно связано с сексуальным, положение гениталий — *inter urinas et faeces* — остается предопределяющим и неизменным моментом» (*О наиболее распространенном унижении любовной жизни* (1912), III).

По-видимому, восходит к высказываниям Вольтера: «...эмбрион, рожденный между мочой и фекалиями (*франц. entre de l'urine et des excréments*)» (*Философские диалоги и беседы* (1769), 25. «Почитатели Бога, или Похвалы Господу»); «Я никогда не мог понять, почему существо нематериальное, бессмертное в течение девяти месяцев обитает <...> в зловонной оболочке между мочой и фекалиями» (философская повесть *Уши графа Честерфилда и капеллан Гудман* (1775), гл. 4).

Inter nos ◇ Между нами; Доверительно; По секрету.

Inter os atque offam multa intervenire possunt ◇ Меж губами и чашей многое может случиться. ♦ *букв.* Между ртом и куском многое может встрять.

Выражение приведено у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 13.18.1) как пословица, встречающаяся у Катона Старшего, с пояснением: «Действительно, очень долго путь от колоса до куска [хлеба]».

Источник этого изречения — легенда об Анкее, правителе о-ва Самоса. Когда он посадил виноградные лозы, один из его слуг сказал: «Между краем чаши и краем губ велико расстояние» (*греч. Polla metaxy pelei kylikos kai cheileos akrou*). Когда же поспел первый урожай, пришло известие, что огромный вебрь разоряет виноградники; в схватке с ним Анкей погиб. • То же в эпиграмме, приписываемой Палладу Александрийскому (ок. 335—430) (*Палатинская антология*, 10.32).

Вар.: Inter os et offam...

Inter pares amicitia ◇ Дружба — между равными.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 7.8. • Изречение «Дружба есть равенство» (*греч. Philian isotêta*) приписывалось Пифагору (Диоген Лаэртский, 8.10).

→ PARES CUM PARIBUS FACILLIME CONGREGANTUR

Inter partes ◇ *юр.* Между сторонами.

Inter pedes puellarum est voluptas puerorum ◇ Наслаждение юношей — между девичьих ног.

Фраза из школьного фольклора; в таком виде появилась, по-видимому, в Польше не позднее 1-й пол. XX в. • На классической латыни «inter pedes» значит скорее «между ступней».

Вар.: Inter pedes puellarum gaudium puerorum est.

Inter pocula ◇ За чашей (вина). ♦ *букв.* Среди чаш.

Напр.: Плавт, *Псевдол*, 947.

Inter sacrum saxumque ◇ Между жертвой и камнем; ≈ Между двух огней.

Плавт, *Пленники*, 617. В пер. А. Артюшкова: «Точно жертва, под ножом я!»

Inter se ◇ Между собой; Взаимно; Друг с другом.

Inter silvas Academi quaerere verum ◇ Искать истину в рощах Академа.

Гораций, *Послания*, 2.2.45. В пер. Н. Гинцбурга: «Истину-правду искать среди рощ Академа-героя». • По преданию, мифический герой Академ был похоронен в священной оливковой роще в окрестностях Афин, которую он сам посадил. В этой роще учил Платон и его ученики; отсюда название платоновской школы: «Академия».

→ QUARE VERUM

Inter spem curamque, timores inter et iras ◇ Между надеждами и заботами, боязнью и гневом.

Гораций, *Послания*, 1.4.12. В пер. Н. Гинцбурга: «Меж упований, забот, между страхов кругом и волнений / Думай про каждый ты день, что сияет тебе он последним; / Радостью снидет тот час, которого чаять не будешь».

Inter spem et metum ◇ Между надеждой и страхом.

Светоний, *Божественный Клавдий*, 4.4: «чтобы не трястись вечно между надеждой и страхом» (из письма Октавиана Августа к своей жене Ливии).

→ SPERMQUE METUMQUE INTER DUBII

Inter utrumque tene ◇ Держись середины. ♦ *букв.* Держись между обеими [крайностями].

Овидий, *Метаморфозы*, 2.140. Наставление Гелиоса Фазтону, решившему управлять солнечной колесницей: «Не уклонился бы ты направо, к Змею вито-му, / Не увлекло б колесо и налево, где Жертвенник плоский. / Путь между ними держи» (пер. С. Шервинского).

Также: «Inter utrumque vola» — «Посередине лети» (Овидий, *Метаморфозы*, 8.13; *Наука любви*, 2.63).

→ MEDIO TUTISSIMUS IBIS; MEDIUM TENUERE BEATI

Inter vivos ◇ *юр.* При жизни. ♦ *букв.* Среди живущих.

Interdum lacrimae pondera vocis habent ◇ Иногда слезы обладают силой слов. ♦ *букв.* ...весом голоса.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.1.158. В пер. З. Морозкиной: «Слезы, бывает порой, значат не менее слов».

Interdum stultus bene loquitur ◇ Иногда и дурак дельное скажет. ♦ *букв.* ...хорошо говорит.

Не позднее XVIII в. • *Вар.:* Interdum stultus opportuna loquitur (Генри Филдинг, *История Тома Джонса, найденыха* (1749), 8.9).

Interdum vulgus rectum videt, est ubi peccat ◇ Правильно смотрит толпа иногда, но порой погрешает.

Гораций, *Послания*, 2.1.63, пер. Н. Гинцбурга.

Interea dulces pendent circum oscula nati, / Casta pudicitiam servat domus ◇ Милые льнут между тем к отцовским объятиям дети. / Дом целомудренно чист. Вергилий, *Георгики*, 2.523—524, пер. С. Шервинского.

Intererit multum, Davusne loquatur, an heros ◇ Большая разница — раб (*букв.* Дав) говорит иль герой. ♦ *букв.* Будет большая разница...

Гораций, *Наука поэзии*, 114. Дав — обычное имя раба в римской литературе (→ AGE, LIBERTATE DECEMBRI UTERE; DAVUS SUM, NON OEDIPUS).

Вместо 'Davusne' встречается также чтение 'divusne'; в пер. М. Гаспарова: «Разница будет всегда: говорят ли герои, иль боги».

Interim ◇ 1. Между тем; Тем временем. 2. *юр.* Временное состояние, постановление и т.д. 3. *юр.* Промежуточный период (в т.ч. между сессиями законодательного органа в США).

Термин Interim (Интерим) используется также как наименование трех временных постановлений, регулировавших отношения между католиками и протестантами в Священной Римской империи (1541, 1548, 1549).

Interim fit aliquid ◇ А там, глядишь, что-нибудь да случится. ♦ *букв.* А между тем что-нибудь случается.

Как самостоятельный оборот — не позднее XVIII в. Это парафраз из Теренция (*Девушка с Андроса*, 314): «Interea fiet aliquid, spero» «А между тем (тем временем), надеюсь, что-нибудь да случится».

Interna corporis ◇ *юр.* Внутренний распорядок.

Interpone tuis interdum gaudia curis ◇ Чередовать научись заботы твои и забавы. ♦ *букв.* Вставляй иногда радости между своими заботами.

Дистихи Катона, 3.6, пер. М. Гаспарова.

Interpretatio abrogans ◇ *юр.* Отменяющее толкование (т.е. такое, при котором реальное значение закона утрачивается).

Interrex ◇ *юр., полит.* Междущарствие.

Первоначально так называлась экстраординарная магистратура в Древнем Риме: правитель, заступавший место царя по его смерти до выбора нового (напр.: Тит Ливий, *История*, 1.17.10).

Intra et extra muros ◇ Внутри и вне стен.

Подробнее → ILIACOS INTRA MUROS...

Intra legem ◇ *юр.* Не выходя за пределы закона. ♦ *букв.* Внутри закона.

→ EXTRA LEGEM; PRAETER LEGEM

Intra muros peccatur et extra ◇ И в стенах грешат, и вне стен.

Подробнее → ILIACOS INTRA MUROS...

Intrate per angustam portam ◇ *библ.* Входите тесными вратами; ≈ Не ищите легких путей.

Новый Завет. Мф. 7.13—14: «Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; / потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их» (о пути в вечную жизнь, т.е. в Царство Небесное).

→ AD AUGUSTA PER ANGUSTA

Intrepida manu ◇ Недрогнувшей рукой.

Не позднее XII в., напр.: Саксон Грамматик, *Деяния данов (Gesta Danorum)*, кн. X.

Вар.: Manu intrepida.

Introibo ad altare Dei ◇ *библ.* Подойду я к жертвеннику Божию.

Начальные слова католического богослужения; цитата из *Ветхого Завета* (Пс. 43(42).4). В Новой *Вульгате*: «introibo ad altare tuum ad Deum» — «...к жертвеннику твоему, к Богу».

Introite, nam et hic dii sunt! ◇ Входите, ибо и здесь боги!

Эпиграф к драме Г. Лессинга *Натан Мудрый* (1779), со ссылкой на Авла Геллия. Это — вставка в «Аттические ночи» Геллия, встречающаяся в некоторых изданиях XVII—XVIII вв. У Лессинга эти слова приведены как призыв к веротерпимости.

Изречение приписывалось Гераклиту: когда пришедшие к нему чужестранцы увидели его греющимся у очага и остановились в нерешительности, Гераклит пригласил их смело входить, «ибо и здесь есть боги» (Аристотель, *О частях животных*, 1.5, 645a).

Intuitu personae ◇ *юр.* [Договор] персонального характера. ♦ *букв.* Имея в виду [данное] лицо.

Intus est hostis ◇ Враг — внутри.

Цицерон, 2-я *речь против Катилины*, 6.11.

Intus et in cute novi ◇ Знаю [кого-л.] и внутри, и снаружи; ≈ Знаю всю подноготную.

Подробнее → EGO TE INTUS...

Intus ut libet, foris ut moris est ◇ Дома как хочешь, на людях — как обычай велит.

Изречение, приписываемое итальянскому философу Чезаре Крмонини (1550—1631).

Вар.: Foris ut mos est, intus ut libet.

Inutile terrae pondus ◇ Бесплезное бремя земли.

Латинская версия гомеровского выражения (*Илиада*, 18.104, слова Ахилла о себе).

Вар.: Terrae pondus inutile.

Inveni portum. Spes et Fortuna, valete ◇ Я обрел пристань. Надежда и превратности жизни, прощайте!

Начало анонимной греческой эпитафии (*Палатинская антология*, 9.49) в переводе английского филолога Уильяма Лили (ок. 1468—1522). Этот перевод был опубликован в сборнике *Progymnasmata* (1518), вместе с версией Томаса Мора: «Jam portum inveni...» («Я уже обрел пристань...»). • Та же эпиграмма в переводе с греческого Ю. Шульца: «Нынче прощайте, Судьба и Надежда. Я к пристани прибыл: / Вам неподвластен. Другим вашей игрушкою быть».

→ POST TOT NAUFRAGIA PORTUM

Invenimus viam aut faciemus ◇ Мы найдем путь или проложим.

Подробнее → VIAM INVENIAM AUT FACIAM

Invenit ◇ Изобрел [такой-то].

Надпись на механических устройствах; *сокр. inv.*

Invenit et fecit ◇ Изобрел и сделал [такой-то].

Надпись на механических устройствах.

→ IPSE FECIT

Invenit et perfecit ◇ Открыл и усовершенствовал.

Девиз Французской академии наук (с XVII в.).

Inventa lege, inventa est fraus legis ◇ Вместе с законом появились и способы его обойти. ♦ *букв.* Когда был открыт закон, был открыт и обман закона.

Изречение, приведенное в трактате М. Лютера *Могут ли воины обрести Царство Небесное* (1526).

→ FRAUS LEGIS

Inventas qui vitam excoluere per artes ◇ [Те,] что украсили жизнь изобретенными ими искусствами.

Вергилий, *Энеида*, 6.661. Точная цитата: «Inventas aut qui vitam excoluere per artis» — «или те, кто жизнь [людей] благоустроили изобретенными искусствами»; в пер. С. Ошерова: «[Те,] кто украсил жизнь, создав искусства для смертных».

Invia virtuti nulla est via ◇ Для доблести нет непроходимых путей.

Овидий, *Метаморфозы*, 14.113. • Девиз брюссельского анатома Везалия (1514—1556), французского короля Генриха IV (1553—1610) и др.

Invictis victi victuri ◇ Непобежденным — побежденные, которые (еще) победят.

Надпись на памятнике берлинским студентам, павшим в Первой мировой войне (открыт в июле 1926 г.). Автором надписи был теолог Рейнгольд Зееберг (R. Seeberg, 1859—1935), в 1918—1919 гг. — ректор Берлинского университета. Так называлась его речь в честь павших студентов университета, прочитанная 24 мая 1919 г.

Invidia festos dies non agit ◇ Зависть не знает праздников (отдыха).

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (1605), 6.16. У Бэкона приведено как арабское изречение.

Invidia gloriae comes ◇ Зависть сопутствует славе.

Корнелий Непот, *Жизнеописания знаменитых мужей* (Хабрий, 3). • У Саллюстия (*Югуртинская война*, 55.3): «Post gloriam invidiam sequi» — «Вслед за славою идет зависть».

Invidus alterius macrescit rebus opimis ◇ Сохнет завистник, когда у другого он видит обилье.

Гораций, *Послания*, 1.2.57, пер. Н. Гинцбурга.

Invidus, iracundus, iners, vinosus, amator, / Nemo adeo ferus est ut non mitescere possit ◇ Всякий: завистник, гневливый, лентяй, волокита, пьянчуга, / Как бы он ни был упорен, — смягчиться он все-таки может.

Гораций, *Послания*, 1.1.37—38, пер. Н. Гинцбурга.

Invita Minerva ◇ Против воли Минервы; Наперекор Минерве; ≈ Против собственной природы; Без вдохновения.

У Цицерона: «Ничто не бывает подобающим наперекор Минерве, как говорится, то есть когда природа чему-нибудь противится или что-нибудь отвергает» (*Об обязанностях*, 1.110; также: *Письма к близким*, 3.1.1, 12.25.1). У Горация: «Tu nihil invita dices faciesve Minerva» — «Ты ничего не свершишь и не скажешь без воли Минервы» (*Наука поэзии*, 385, пер. А. Фета). • Минерва — богиня мудрости, покровительница искусств и ремесел.

→ CRASSA MINERVA; NIL INVITA MINERVA

Invitat culpam, qui peccatum praeterit ◇ Приглашает вину тот, кто пропускает [без внимания] провинность.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Снося обиду — вызываешь новую».

Invito beneficium non datur ◇ *юр.* Не оказывается благодеяние не желающему его; Благодеяние не оказывают против воли.

Дигесты, 50.17.69 (Павел).

Invitum qui servat, idem facit occidenti ◇ Кто спасает (человека) против (его) воли, поступает не лучше убийцы.

Гораций, *Наука поэзии*, 467. В пер. М. Гаспарова: «Разве не все равно, что спасти, что убить против воли?»

Io triumphe ◇ ≈ Ура, триумф!

Традиционный возглас на праздновании триумфа в Древнем Риме; его буквальное значение неясно. Встречается у Варрона, Тита Ливия, Горация.

Ipsa sua melior fama ◇ Она лучше, чем слава (молва) о ней; ≈ Лучше своей репутации.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.2.141.

Ipsae res verba rapiunt ◇ Сам предмет подсказывает (*букв.* влечет за собой) слова; ≈ Слова сами приходят.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 3.5.19.

→ REM TENE, VERBA SEQUENTUR; VERBAQUE PROVISAM REM NON INVITA SEQUENTUR

Ipse dixit ◇ Сам [учитель] сказал!

Согласно Цицерону, «когда [пифагорейцы] что-то утверждают при обсуждении, и при этом у них спросишь: “Почему так?” — обычно отвечают: “Сам сказал!” “Сам” — это значит — Пифагор» (*О природе богов*, 1.4.1, пер. М. Рижского). • По-гречески (Autos epha) — у Диогена Лаэртского, 8.46.

Вар.: Magister dixit ipse.

→ IPSISSIMUS; NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Ipse facit versus atque uni cedit Homero / Propter mille annos ◇ Сам он пишет стихи, одному уступая Гомеру / (Ради тысячи лет).

Ювенал, *Сатиры*, 7.38—39, пер. Д. Недовича.

Ipse fecit ◇ Сделал собственноручно [такой-то].

Помета, удостоверяющая авторство (художника, скульптора и т.д.); *сокр. i.f.*

→ INVENIT ET FECIT

Ipsissima verba ◇ Доподлинные слова; Точные слова (свидетеля, цитируемого автора и т.д.).

Вар.: Verba ipsissima.

→ IPSISSIMA VERBA CHRISTI

Ipsissima verba Christi ◇ Собственные слова Христа.

Подробнее → CHRISTI IPSISSIMA VERBA

Ipsissimus ◇ Даже сам [имярек]; Наивысший авторитет.

→ IPSE DIXIT

Ipso facto ◇ *юр.* В силу самого факта; Тем самым; На деле.

Ipso jure ◇ *юр.* В силу закона; На законном основании.

Ipso verbo ◇ По определению; Тем самым. ♦ *букв.* Самим словом.

Ira facit poetam ◇ Гнев рождает поэта.

Парафраз выражения FACIT INDIGNATIO VERSUM (→ SI NATURA NEGAT...).

Ira furor brevis est ◇ Гнев есть кратковременное безумие (помешательство).

Гораций, *Послания*, 1.2.61. В пер. Н. Гинцбурга: «Гнев есть безумье на миг».

→ EBRIETAS EST VOLUNTARIA INSANIA; IRA INITIUM INSANIAE

Ira initium insaniae <est> ◇ Гнев есть начало безумия.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 4.23.52: «An est quicquam similis insaniae, quam ira? quam bene Ennius “initium” dixit “insaniae”» — «Есть ли что-либо более схожее с гневом, чем безумие? Недаром “началом безумства” называется гнев у Энния». • Сочинения римского поэта Энния (239—169 до н.э.) сохранились только в отрывках.

→ IRA FUROR BREVIS EST

Iracundiam qui vincit, hostem superat maximum ◇ Кто побеждает гнев — побеждает самого сильного врага.

Сентенции Публилия Сира.

Irremeabilis unda ◇ Необратимый поток (*букв.* волна); Река, по которой никто назад не вернулся.

Вергилий, *Энеида*, 6.425, пер. С. Ошерова. Так у Вергилия назван Стикс — река в царстве мертвых. В пер. В. Брюсова: «Невозвратимый поток».

Irreparabilum felix oblivio rerum ◇ Забвение непоправимого — счастливое [забвение].

Надпись на памятной монете, выбитой в 1625 г. в память герцога Фридриха Саксен-Альтенбургского (1599—1625). Это вариант изречения RERUM IRRECUPERABILUM FELIX OBLIVIO.

Irritable genus ◇ Раздражительное (Ревнивое) племя.

О людях искусства; выражение взято из Горация (→ GENUS IRRITABILE Vatum).

Irritamenta (Inritamenta) malorum ◇ Возбудители зол (т.е. деньги).

Подробнее → EFFODIUNTUR OPES...

Is fecit, cui prodest ◇ Это сделал [тот], кому выгодно.

Подробнее → CUI PRODEST?

Ita dis placuit ◇ Так было угодно богам.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 30.30.25.

Вар.: Ita diis placuit.

Ita est ◇ Именно так.

Ita est, ergo ita sit ◇ Это так, значит, да будет так!

Призыв стоически следовать неизбежному (предустановленному Богом) ходу вещей. Приписывается голландскому философу Арнольду Гейлинксу (1624—1669).

Ita finitima sunt falsa veris ◇ До такой степени ложное соседствует с истинным.

Цицерон, *Учение академиков*, 2.21.68 (точная цитата: «Ita enim finitima...»).

Ita lex scripta est ◇ *юр.* Так написано в законе; Так гласит закон.

Подробнее → DURA LEX, SED LEX

Ita vita est hominum, quasi cum ludas tesseris ◇ Людская жизнь — что в кости, все равно, играть.

Теренций, *Братья*, 739, пер. А. Артюшкова

Italiam, Italiam ◇ Италия, Италия!

Вергилий, *Энеида*, 3.523. Возглас соратников Энея, увидевших берега Италии.

Ite, missa est ◇ *литург.* Идите, богослужение совершилось.

Заключительные слова католической мессы.

Item ◇ Так же; То же; Так вот.

Сокр. it.

Iterum Crispinus ◇ Снова Криспин! ≈ Опять он!; Опять то же самое!

Подробнее → ECCE ITERUM CRISPINUS

Iterum iterumque ◇ Снова и снова; Неустанное повторение.

Луций Анней Флор, *Эпитомы римской истории*, 1.23.

J

Jacta alea est ◇ Жребий брошен!

Подробнее → ALEA JACTA EST

Jam jam non faciam versus, carissima mater ◇ Больше не буду писать стихов, о дражайшая мать; Вот прямо сейчас бросаю сочинять стихи, дражайшая мать.

По легенде, в детстве этим стихом Овидий ответил матери, запретившей ему сочинять стихи. • Этот стих и связанная с ним история появились, по-видимому, в Польше не позднее середины XIX в.

→ ET QUOD TEMPTABAM SCRIBERE...

Jam nova progenies caelo demittitur alto ◇ Уже новое племя спускается с высокого неба.

Вергилий, *Буколики*, 4.17.

Подробнее → MAGNUS AB INTEGRO SAECLORUM...

Jam parce sepulto ◇ Погребенного не трогай.

Вергилий, *Энеида*, 3.41. В пер. С. Ошерова: «Погребенных не трогай». В пер. В. Брюсова: «Пощади хоть могилу»

Jam proximus ardet / Ucalegon ◇ Уже горит сосед Укалегон; ≈ Беда уже рядом.

Вергилий, *Энеида*, 2.311—312 (Эней о пожаре гибнущей Трои).

Jam redit et Virgo ◇ Уже и Дева возвращается...

Вергилий, *Буколики*, 4.16.

Подробнее → MAGNUS AB INTEGRO SAECLORUM...

Jam satis <est> ◇ Довольно уже!

Подробнее → ONE, JAM SATIS

Jam senior, sed cruda deo viridisque senectus ◇ Старец уже, но свежа и не тронута старость у бога.

Вергилий, *Энеида*, 6.304, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Бог уже стар, но хранит он и в старости бодрую силу». Здесь речь идет о Хароне — перевозчике душ умерших в загробное царство.

Jamque opus exegi, quod nec Jovis ira nec ignis / Nec poterit ferrum, nec edax abolere vetustas ◇ Вот завершился мой труд, и его ни Юпитера злоба / Не уничтожит, ни меч, ни огонь, ни алчная старость. ♦ *букв.* И уже закончил

(воздвиг) я создание, которое не смогут уничтожить ни гнев Юпитера, ни огонь, ни оружие, ни истребляющая [все] древность.

Овидий, *Метаморфозы*, 15.871—872, пер. С. Шервинского.

→ EXEGI MONUMENTUM...

Januis clausis ◇ *юр.* При закрытых дверях.

Janus bifrons ◇ Двуликий Янус.

Вергилий, *Энеида*, 7.180: «Janique bifrontis imago» — «Изображение двуликого Януса». • Янус — римский бог дверей, входов, выходов, а также начала и конца; поэтому он изображался с двумя ликами, смотрящими в разные стороны.

Jejunus rare stomachus vulgaria temnit ◇ Голодный желудок редко брезгает простой пищей.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.38. В пер. А. Фета: «В редкость голодный желудок просто брезгает пищей».

Joculator Dei ◇ Скоморох Господень.

Франциск Ассизский о себе, согласно житию XIII в., написанному неизвестным автором из Перуджии (т.н. *Перузинский аноним*).

Вар.: Joculator Domini.

Johannes est nomen ejus ◇ Имя ему Иоанн.

С 1511 г. — гербовый девиз колонии, а затем государства Пуэрто-Рико.

Сан-Хуан-Баутиста (Св. Иоанн Креститель) — первоначальное название острова Пуэрто-Рико, данное ему испанцами; затем название Сан-Хуан перешло к столице острова.

Jovis omnia plena ◇ Всё полно Юпитером.

Вергилий, *Буколики*, 3.6: «Первый Юпитеру стих — всё полно Юпитером, Музы!» (пер. С. Шервинского).

«Всё полно богов» — изречение Фалеса, приведенное у Аристотеля (*О душе*, 1.5, 411a). В версии Лактанция (*Божественные установления* (нач. IV в.), 1.16): «Deorum <...> plena sunt omnia».

→ AB JOVE PRINCIPIUM

Jubilate Deo ◇ *библ.* Возрадуйтесь перед Господом.

Церковный гимн. Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 66(65).1: «Jubilate Deo omnis terra»; в синодальном пер.: «Воскликните Богу, вся земля».

Jucunda memoria est praeteritorum malorum ◇ Приятно воспоминание о минувших невзгодах.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 2.32.105.

→ FORSAN ET HAEC OLIM...; JUCUNDI ACTI LABORES; QUAE FUIT DURUM PATI MEMINISSE...; SUAVIS LABORUM...

Jucundi acti labores ◇ 1. Приятны прошедшие страдания. 2. Приятен оконченный труд.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 2.105: «Мудрец же всегда счастлив, даже испытывая страдание <...>. Иные пословицы более истинны, чем ваши догмы. Ведь говорят же обычно: приятны прошедшие страдания».

Вар.: Acti labores jucundi.

→ SUAVIS LABORUM...

Judex damnatur, cum nocens absolvitur ◇ Оправдание виновного — осуждение судьи. ♦ *букв.* Когда отпускают виновного, приговаривается судья.

Сентенции Публилия Сира.

Judex ergo cum sedebit, / Quidquid latet apparebit, / Nil inultum remanebit ◇ Итак, когда воссядет Судья, / Все, что скрыто, обнаружится, / Ничто не останется без возмездия.

Часть заупокойного гимна *Dies Irae*, входящего в состав *Реквиема*, пер. Я. Боровского. В пер. М. Гаспарова: «Пред Судьей вседержавным / Все, что тайно, станет явным, / Злу возмездье будет равным».

В *Новом Завете* (Мк. 4.22): «Нет ничего тайного, что не сделалось бы явным» — «Non enim est aliquid absconditum, quod non manifestetur».

→ DIES IRAE...

Judex est lex loquens ♦ *юр.* Судья — это говорящий закон.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 4а.

Это парафраз высказывания Цицерона (*О законах*, 3.1.2): «Magistratum esse legem loquentem, legem autem mutum magistratum» — «Магистрат [выборная власть] — это закон говорящий, а закон — это безмолвный магистрат».

→ LEX ANIMATA

Judex non calculat ♦ *юр.* Судья не занимается расчетами; ≈ Юриспруденция — не математика.

Юридическая максима, появившаяся в Германии не позднее середины XIX в.

Judicandum est legibus, non exemp lis: lis ♦ *юр.* Судить следует на основании законов, а не примеров.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 12.130.

Вар.: Non exemplis, sed legibus est judicandum.

Judicatum solvi ♦ *юр.* [Обеспечение] уплаты судебных издержек.

Многочратно в *Дигестах* и др. памятниках римского права.

→ CAUTIO JUDICATUM SOLVI

Judicis est jus dicere, non jus dare ♦ *юр.* Дело судьи — вершить суд, а не творить закон; Дело судьи — применять закон, а не творить его.

Парафраз высказывания Фрэнсиса Бэкона (*Опыты*, 1.56): «Judges ought to remember, that their office is jus dicere, and not jus dare; to interpret law, and not to make law, or give law» (*англ., лат.*) — «Судьям надлежит помнить, что их дело jus dicere, а не jus dare; толковать закон, а не творить и устанавливать его».

Judicis officium est ut res, ita tempora rerum / Quaerere ♦ Должен и дело судья, и его обстоятельства выznать.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.1.37—38, пер. С. Шервинского.

Judicium Dei ♦ *юр.* Суд Божий; Ордалии.

Вар.: Dei judicium.

Judicium Paridis ♦ Суд Париса.

→ MANET ALTA MENTE...

Judicium parium ♦ *юр.* Суд равных.

Термин средневекового права.

Jugum meum suave est, et onus meum leve est ♦ *библ.* Иго Мое благо, и бремя Мое легко.

Новый Завет. Мф. 11.30 (точная цитата: «Jugum enim meum...» — «Ибо иго Мое...»).

Juncta juvant ♦ Вместе поддерживают (друг друга); В единении — сила. ♦ *букв.* Будучи соединены, помогают.

Не позднее XVII в. • С XIX в. это выражение используется как девиз. На гербе американского города Цинциннати оно помещено вместе с изображением весов правосудия, меча правосудия и жезла Меркурия — бога торговли.

Junior ♦ Младший.

После фамилии указывает младшего представителя семейства — сына или племянника. • *Сокр.* jun.

→ FILIUS; MAJOR; SENIOR

Juniores ad labores ◇ Молодежь — за работу; ≈ Пусть этим займутся те, кто помоложе.

Томас Фуллер, *Церковная история Англии* (1655), 9.3.

Отсюда, не позднее начала XIX в.: **Juniores ad labores, seniores ad honores** ◇ Молодым — труд, старикам — почет. • *Var.*: **Seniores ad honores, juniores ad labores**.

Juppiter est quodcumque (quodcunque) vides, quocumque moveris ◇ То, что ты видишь вокруг, в чем движешься, — это Юпитер!

Лукач, *Фарсалия*, 9.580, пер. Л. Остроумова.

Juppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis ◇ К дерзаниям будь благосклонен, всемогущий Юпитер!

Вергилий, *Энеида*, 9.625.

→ ANNUIT COEPTIS

Jura inventa metu injusti fateare necesse est, / Tempora si fastosque velis evolvere mundi ◇ Против таких-то бесчинств и придумали люди законы — / В том убедиться легко, листая всю летопись мира.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.111—112, пер. М. Дмитриева.

Jura negat sibi nata, nihil non arrogat armis ◇ Отвергает закон и на всё посягает оружием.

Гораций, *Наука поэзии*, 122, пер. М. Гаспарова.

Jura novit curia ◇ *юр.* Суд [сам] знает законы; Суду известны законы (т.е.: стороны не должны излагать или толковать законы).

Не позднее XVII в.

Jura vigilantibus scripta ◇ *юр.* Законы писаны для бодрствующих.

Подробнее → VIGILANTIBUS NON DORMIENTIBUS...

Jurare in verba magistri ◇ Клясться словами учителя (т.е. ссылаться на авторитет, в особенности — на главу научной школы, к которой принадлежит дискутант).

Выражение Горация; → NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Juravi lingua, mentem injuratam gero ◇ Я клялся языком, но не мыслью.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.108. ♦ *букв.* Я поклялся языком, а ум остался не клявшимся.

Источник — трагедия Еврипида *Ипполит*, 612: «Я клялся языком, [но] сердцем (душой) не клялся».

Jure caduco ◇ *юр.* По выморочному праву.

Выражение, возникшее в послеримскую эпоху.

Jure divino ◇ *юр.* Согласно божественному праву; По божескому установлению.

→ JUS DIVINUM; JURE HUMANO

Jure humano ◇ *юр.* Согласно человеческому праву; По человеческому закону.

→ JURE DIVINO

Jure suo uti nemo cogitur ◇ *юр.* Никого нельзя обязать пользоваться своим правом.

Подробнее → NEMO JURE SUO...

Juris doctor ◇ *юр.* Доктор права.

Сокр. j.d.

Juris peritus ◇ *юр.* Знаток права.

Juris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere ♦ *юр.* Предписания права суть следующие: жить честно, не чинить вред другому, предоставлять каждому то, что ему принадлежит. ♦ *букв.* ...предоставлять каждому свое.

Дигесты, 1.1.10.1 (Ульпиан).

→ HONESTE VIVE, NEMINEM LAEDE...; NEMINEM LAEDE, IMO OMNES...; NEMINEM LAEDERE; SUUM CUIQUE

Juris utriusque doctor ♦ *юр.* Доктор (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского).

Сокр. j.u.d.

Вар.: Doctor utriusque juris; Utriusque juris doctor; In utroque jure.

Juris vinculum ♦ Узы закона.

Цицерон, *О государстве*, 3.43: «Итак, кто назвал бы это “достоянием народа”, то есть государством, когда <...> не было ни общей связи в виде права (unum vinculum juris), ни согласия, ни союза людей, собравшихся вместе, что и есть народ?»

→ OBLIGATIO EST JURIS VINCULUM

Juro ♦ Клянусь!

Jus abutendi ♦ *юр.* 1. Право распоряжения [вещью]. 2. Право злоупотреблять [собственностью].

→ DOMINIUM EST JUS UTENDI...; JUS DISPONENDI

Jus ad rem ♦ *юр.* Право владения вещью; Ограниченное право собственности. ♦ *букв.* Право к вещи.

→ JUS IN RE

Jus aggratiandi ♦ *юр.* Право помилования.

Jus belli ♦ *юр.* Законы войны.

Напр.: Цицерон, *Об обязанностях*, 1, 34: «Законы войны (jura belli) надо соблюдать <...>; после победы надо сохранять жизнь тем, кто во время войны не был ни жесток, ни свиреп».

Jus belli et pacis ♦ *юр.* Право объявлять войну и заключать мир. ♦ *букв.* Право войны и мира.

Jus canonicum ♦ *юр.* Каноническое (церковное) право.

Неоднократно в *Декретах*.

Jus circa sacra ♦ *юр.* Власть государства в церковных делах. ♦ *букв.* Право по отношению к священным делам.

→ JUS IN SACRA

Jus civile ♦ *юр.* Гражданское (Гражданское) право.

Jus civile vigilantibus scriptum est ♦ *юр.* Гражданское (Гражданское) право пишется для бодрствующих (бдительных).

Подробнее → VIGILANTIBUS NON DORMIENTIBUS...

Jus civitatis ♦ *юр.* Право гражданства.

Неоднократно в речах Цицерона.

Jus cogens ♦ *юр.* Императивное право (нормы права, прежде всего международного, имеющие общеобязательный характер). ♦ *букв.* Неоспоримое право.

В качестве термина международного права — со 2-й пол. XIX в.

→ JUS DISPOSITIVUM

Jus commune ◇ *юр.* 1. Общее право. 2. Обычное право (в Средние века и позднее).

Многократно в *Дигестах*, напр., 50.17.80—81 (Папиниан): «Во всем праве в целом общие [нормы] отменяются посредством специальных <...>. То, что вводится контрактами ради устранения сомнений, не вредит общему праву».

→ JUS GENERALE

Jus coronae ◇ *юр.* 1. Королевское (Императорское) право. 2. Право наследования трона. ♦ *букв.* Право короны.

→ JUS REGIUM

Jus cosmopoliticum ◇ *юр.* Наднациональное право; Права мирового гражданства.

И. Кант, *К вечному миру* (1795), разд. 2, вступление: «...[правовое] устройство по праву всемирного гражданства (*jus cosmopoliticum*), поскольку люди и государства <...> должны рассматриваться как граждане общечеловеческого государства».

Jus criminale ◇ *юр.* Уголовное право.

Jus deliberandi ◇ *юр.* Право на обдумывание (т.е. на отсрочку решения о принятии наследства).

Дигесты, 28.1; *Кодекс Юстиниана*, 6.30.

→ TEMPUS DELIBERANDI

Jus dicere, non jus dare ◇ *юр.* Вершить суд, а не творить закон.

Подробнее → JUDICIS EST JUS DICERE...

Jus disponendi ◇ *юр.* Право распоряжения [собственностью].

→ JUS ABUTENDI

Jus dispositivum ◇ *юр.* Диспозитивное право (нормы права, прежде всего международного, не имеющие общеобязательного характера).

→ JUS COGENS

Jus divinum ◇ *юр.* Божественное право; Божеское право.

Напр.: *Кодекс Юстиниана*, 1.2.23.

→ JURE DIVINO

Jus dominii ◇ *юр.* Право собственности.

Многократно в *Дигестах*.

Jus est ars boni et aequi ◇ *юр.* Право есть наука (искусство) благого и справедливого.

Формулировка римского юриста Цельса (I—II в. н.э.), приведенная в трактате Ульпиана *О правосудии и праве* и включенная в *Дигесты*, 1.1.1.1.

→ JUS RESPICIT AEQUITATEM

Jus est in armis, <opprimit leges timor> ◇ Право — в оружии, <страх устраняет законы>.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 253. В пер. С. Ошерова: «Страх изгнал / Законы, ибо право — лишь в клинках мечей».

→ JUS EST IN ARMIS; LEGES BELLO SILUERE COACTAE

Jus et norma loquendi ◇ Закон и норма для речи.

Подробнее → SI VOLET USUS

Jus ex injuria non oritur ◇ *юр.* Право не может возникнуть из правонарушения.

В несколько иной форме («Nullum jus ex injuria oritur») это изречение появилось не позднее 1-й пол. XVIII в. • Источник — высказывание Цицерона (*О законах*, 16.44): «Раз закон может создать право из бесправия (*jus ex injuria lex facere*), то почему этот же закон не может создать блага из зла?»

Вар.: EX INIURIA NON ORITUR JUS

Jus fruendi ◇ *юр.* Право извлечения доходов (*букв.* плодов).

Напр.: *Дигесты*, 7.1.1 (→ *USUS FRUCTUS*).

Jus generale ◇ *юр.* Общее право (относящееся ко всем лицам).

→ *JUS COMMUNE*; *JUS SPECIALE*; *LEX SPECIALIS DEROGAT GENERALI*

Jus gentium ◇ *юр.* 1. Право народов. 2. Международное право (в Новое время).

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.17, 3.69; неоднократно у Тита Ливия. • В *Дигестях*, 1.1.1.4 (Ульпиан): «*Jus gentium est, quo gentes humanae utuntur*» — «Правом народов является то, которым пользуются народы человечества».

Jus gladii ◇ *юр.* Право меча (право суверена выносить смертные приговоры); Высшая судебная власть.

Дигесты, 1.18.6.8 (Ульпиан). • Встречается также в значении: «право на применение силы внутри государства».

Jus hereditatis ◇ *юр.* Право наследования.

Jus imperii ◇ *юр.* Верховная гражданская и военная власть; Суверенная власть. ♦ *букв.* Право правления.

Напр.: Курций Руф, *История Александра Македонского*, 10.8.1; Тацит, *История*, 2, 40; *Авторы жизнеописаний Августов*, 27.18.5.

Jus in re ◇ *юр.* [Неограниченное] право на вещь; [Неограниченное] право собственности. ♦ *букв.* Право в вещи.

→ *JUS AD REM*

Jus in sacra ◇ *юр.* Власть церкви над своими членами. ♦ *букв.* Право в священных делах.

→ *JUS CIRCA SACRA*

Jus inter gentes ◇ *юр.* Международное право. ♦ *букв.* Право между народами.

Термин восходит к трактату испанского юриста Франсиско де Витория *Об Индии* (1532).

Jus Italicum ◇ *юр.* Итальянское право (общее право населения Италии за пределами Рима).

Напр.: Плиний Старший, *Естественная история*, 3.139; *Дигесты*, 50.15.1.

Jus legationis ◇ *юр.* Право назначения послов.

Jus naturae (naturale) ◇ *юр.* Естественное право (совокупность принципов и прав, вытекающих из природы человека).

Напр.: *Дигесты*, 1.1.1.3 (Ульпиан): «Естественное право (*jus naturale*) — это то, которому природа научила все живое: ибо это право присуще не только человеческому роду, но и всем животным <...>; сюда относится сочетание мужчины и женщины, которое мы называем браком, сюда же порождение детей, сюда же воспитание».

→ *JUS POSITIVUM*; *LEX NATURAE*

Jus naufragii ◇ *юр.* Береговое право (право на вещи, выбрасываемые на морские и речные берега). ♦ *букв.* Право кораблекрушения.

Термин средневекового права.

Jus necis ◇ *юр.* Право детоубийства. ♦ *букв.* Право предавать смерти.

Термин, введенный правоведами Нового времени и означающий право предавать смерти собственных детей, которым в Древнем Риме обладал отец семейства.

Jus non scriptum ◇ *юр.* Неписаное (обычное) право.

→ *JUS SCRIPTUM*; *LEX NON SCRIPTA*

Jus positivum ◇ *юр.* Позитивное право; Положительное право.

Право, действующее в данный момент, в отличие от «естественного права» — *JUS NATURAE (JUS NATURALE)*.

→ *JUS POSITIVUM*

Jus possidendi (possessionis) ◇ *юр.* Право владения.

Напр.: *Дигесты*, 30.40, 41.2.44.

Jus primae noctis ◇ *юр.* Право первой ночи.

Выражение, появившееся в XVIII в.; встречается в *Первоначалах германского права* Иоганна Готтлиба Хайнеке (*Elementa juris germanici*, 1736), 1.1.46. • Под «правом первой ночи» обычно понимается право феодала провести первую ночь с невестой своего крепостного. Существование такого права в средневековой Европе отрицается большинством историков.

Jus primi occupantis (primae occupationis) ◇ *юр.* Право первого захвата. ♦ *букв.* Право первого, кто захватил (ничейную землю).

Jus primi possidentis ◇ *юр.* Право первого владельца.

Источник — *Дигесты*, 41.2.1.1 (Павел): «[Вещи], которые приобретаются на земле, на море и в небе <...> становятся принадлежащими тем, которые ими впервые завладеют (*primi possessionem*). Также военная добыча, и образовавшийся в море остров, и самоцветы, драгоценные камни, жемчужины, найденные на побережье, становятся принадлежащими тому, кто первым заполучил владение ими (*primus eorum possessionem*)».

→ *RES NULLIUS CEDIT PRIMO OCCUPANTI*

Jus privatum ◇ *юр.* 1. Частное право. 2. Право монарха как индивидуального лица.

Дигесты, 1.1.1.2 (Ульпиан): «Публичное право <...> [относится] к положению Римского государства, частное <...> — к пользе отдельных лиц».

→ *JUS PUBLICUM*

Jus proprietatis ◇ *юр.* Право собственности.

Jus publicum ◇ *юр.* 1. Публичное право. 2. Право монарха как главы государства.

Дигесты, 1.1.1.2 (Ульпиан).

→ *JUS PRIVATUM*

Jus puniendi ◇ *юр.* Право наказания.

Jus regium ◇ *юр.* Королевское (Императорское) право.

→ *JUS CORONAE*

Jus repraesentationis ◇ *юр.* Право представительства.

Jus respicit aequitatem ◇ *юр.* Право считается с соображениями справедливости.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 24b.

→ *JUS EST ARS BONI ET AEQUI*

Jus retorsionis ◇ *юр.* Право возмездия.

Не позднее XVII в.

→ *JUS TALIONIS; LEX TALIONIS*

Jus sacrum ◇ *юр.* Сакральное право; Законодательство о религиозных культах и преступлениях, связанных с религией.

В качестве юридического термина — с XVII в.

Jus sanguinis ◇ *юр.* Принцип крови (принцип приобретения гражданства в зависимости от гражданства родителей). ♦ *букв.* Право крови.

Jus scriptum ◇ *юр.* Писаное право; Писанный закон.

→ JUS NON SCRIPTUM; LEX SCRIPTA

Jus soli ◇ *юр.* Принцип почвы (принцип приобретения гражданства по месту рождения). ♦ *букв.* Право земли (почвы).

Jus speciale ◇ *юр.* Исключительное (Специальное) право; Право привилегий.

→ LEX SPECIALIS DEROGAT GENERALI

Jus spoli ◇ *юр.* Право споллии (право суверена на наследование движимого имущества умерших епископов и аббатов).

Термин средневекового права.

Jus strictum ◇ *юр.* Строгое (Точное) право (т.е. строго формальное применение правовых норм).

Термин, появившийся в послеримскую эпоху.

Jus suffragii ◇ *юр.* Право голоса.

Jus summum saepe summa est malitia (summast malitia) ◇ Высшее право часто бывает высшей злокозненностью.

Теренций, *Самоистязатель*, 796. В пер. А. Артюшкова: «Злу высшему равна законность высшая».

→ SUMMUM JUS, SUMMA INJURIA

Jus talionis ◇ *юр.* Право на [равное] возмездие.

Не позднее XVI в.; парафраз термина LEX TALIONIS

Jus utendi ◇ *юр.* Право пользования [вещью].

Многократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

→ JUS ABUTENDI; USUS FRUCTUS

Jus utendi et abutendi ◇ *юр.* Право употреблять и злоупотреблять; Право употребления и злоупотребления.

Подробнее → DOMINIUM EST JUS UTENDI...

Jus vitae et necis (ac necis) ◇ *юр.* Право распоряжения жизнью и смертью. ♦ *букв.* Право жизни и смерти.

Парафраз из Тацита, *История*, 3.68: «jus necis vitaeque civium» — «власть над жизнью и смертью сограждан». • У историков римского права «jus vitae et necis» стало означать право главы семейства (PATER FAMILIA) распоряжаться жизнью и смертью домочадцев, включая рабов.

Вар.: Jus vitae necisque.

→ VITAE MORTISQUE ARBITER

Jusque datum sceleri ◇ И права, данные преступлению.

Лукан о гражданской войне (*Фарсалия*, 1.2): «Jusque datum sceleri canimus, populumque potentem / In sua victrici conversum viscera dextra»; в пер. Л. Остроумова: «Власть преступления пою и могучий народ, растерзавший / Победоносной рукой свои же кровавые недра».

Justa causa ◇ *юр.* Законная (Уважительная) причина; Законное основание.

→ EX JUSTA CAUSA

Justitia est constans et perpetua voluntas suum cuique tribuere ◇ *юр.* Правосудие есть постоянная и неизменная воля предоставлять каждому его право. ♦ *букв.* ...каждому то, что ему причитается; или: ...воля воздавать каждому свое.

Дигесты, 1.1.10 (Ульпиан).

→ JURIS PRAECEPTA SUNT...

Justitia <est> fundamentum regnorum ◇ Правосудие <есть> основа государств.

Девиз австрийского императора Франца I (1768—1835), помещенный на воротах императорского замка в Вене. • В форме: «Justitia, Regnorum omnium Fundamentum» («Правосудие, основа всех держав») — приведено в указе короля Франции Иоанна Доброго от 6 сент. 1363 г., которым Иоанн даровал Бургундию своему сыну Филиппу Смелому.

Вар.: Justitia regnorum fundamentum.

→ LEGALITAS REGNORUM FUNDAMENTUM

Justitia est obtemperatio scriptis legibus ◇ *юр.* Справедливость есть повиновение писаным законам.

Цицерон, *О законах*, 1.15.42. Цицерон оспаривает это мнение: «Если справедливость заключается в повиновении писаным законам <...>, то этими законами пренебрежет <...> всякий, кто сочтет, что это будет ему выгодно. <...> Если справедливость не проистекает из природы, то ее вообще не существует».

Justitia in suo cuique tribuendo ◇ Справедливость — в том, чтобы воздавать каждому свое.

Подробнее → SUUM CUIQUE

Justitia nihil expetit praemii ◇ Справедливость не ищет никакой награды.

Цицерон, *О законах*, 1.18.48: «Justitia nihil expetit praemii, nihil pretii» — «Справедливость не ищет никакой награды, никакой платы».

Justitia non novit patrem nec matrem, solum veritatem spectat justitia ◇ *юр.* Правосудие не знает ни отца, ни матери, но взирает только на истину.

Парафраз высказывания, появившегося не позднее 1-й пол. XVII в.: «Justitia non novit patrem, non novit matrem, veritatem novit, personam non accipit, Deum imitatur» — «Правосудие не знает отца, не знает матери, а знает [лишь] истину; не взирает на лица, подражает Богу». Оно цитировалось с неверной ссылкой на *Толкование Псалмов* Кассиодора (VI в.). • В анонимном трактате *Толкование 14-го псалма*, опубликованном в приложении к *Толкованию Псалмов* Августина: «Justitia non novit fratrem, non novit matrem, non novit patrem; veritatem novit: personam non accipit, Dominum imitatur» — «Правосудие не знает брата, не знает матери, не знает отца, а знает [лишь] истину: не взирает на лица, подражает Богу».

Justitia omnibus ◇ Правосудие для всех.

Девиз федерального округа Колумбия (США) с 1871 г.

Justitia, pietas, fides ◇ Справедливость, благочестие, верность.

Гербовый девиз голландской колонии Суринам (не позднее 1830-х гг.); с 1975 г. — Республики Суринам.

Justitia regnorum fundamentum ◇ Правосудие — основа государств.

Подробнее → JUSTITIA EST FUNDAMENTUM REGNORUM.

Justitia suum cuique tribuit ◇ *юр.* Справедливость воздает каждому свое.

Подробнее → SUUM CUIQUE

Justitia virtutum regina ◇ Справедливость — царица всех добродетелей.

Парафраз высказывания Цицерона (*Об обязанностях*, 3.6.28): «Justitia enim una virtus omnium est domina et regina virtutum» — «Ведь справедливость, [хоть это всего лишь] одна добродетель, есть госпожа и царица всех добродетелей».

Justitias vestras judicabo ◇ Правосудие ваше буду судить.

Согласно польским мемуаристам 1-й пол. XIX в. — надпись над каменным распятием в зале Люблинской ратуши, где собирался Коронный трибунал Речи Посполитой. • В более полном виде эта надпись была помещена под распятием в зале суда французского города Гурнэ-сюр-Марн при короле Карле VI (1368—

1422): «Cum accipero tempus, justitias vestras judicabo» — «Когда изберу время, правосудие ваше буду судить».

Это парафраз ветхозаветного стиха (Пс. 74.3): «Dum accipero tempus, ego justitias judicabo»; в синодальном пер.: «Когда изберу время, Я произведу суд по правде».

Justum bellum ◇ Справедливая война.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.11.36. У Тита Ливия (*История*, 9.1.10): «Justum est bellum <...>, quibus necessarium»; в пер. Н. Брагинской: «Война праведна для тех, для кого она неизбежна. • Понятие «справедливой войны» было развито Августином (*О Граде Божием* (413—427), 4.15 и др.) и Фомой Аквинским (*Сумма теологии*, 2.2.40).

→ INIQUITAS PARTIS ADVERSAE JUSTUM...

Justum et tenacem propositi virum ◇ Кто прав и твердо к цели идет. ♦ *букв.* Человека справедливого и упорного в задуманном.

Гораций, *Оды*, 3.3.1: «Кто прав и к цели твердо идет, того / Ни гнев народа, правду забывшего, / Ни взор грозящего тирана / Ввек не откинут с пути, <...> / Ни Громовержец дланью могучей» (пер. Н. Гинцбурга).

→ TENAX PROPOSITI

Justum matrimonium ◇ *юр.* Законный брак.

Напр.: *Дигесты*, 34.9.13.

Вар.: Justae nuptiae.

Justum pretium ◇ *юр.* Справедливая цена.

Понятие, появившееся в указе императоров Диоклетиана и Максимилиана от 285 г. Этот указ известен по *Кодексу Юстиниана*, 4.44.2 (→ LAESIO ENORMIS).

• Концепция «справедливой цены» была развита в трактате Августина *О Троице* (409—419), 13.3.6.

Justus ex fide vivit ◇ *библ.* Праведный живет верою.

Новый Завет. Гал. 3.11. В синодальном переводе: «...верую жив будет».

Justus titulus ◇ *юр.* Законное (Правомерное) основание [владения]; Документ, подтверждающий право на недвижимость.

Justus ut palma florebit ◇ *библ.* Праведник будет цвести, как пальма.

Ветхий Завет. Пс. 92(91).13. В синодальном переводе: «...цветет, как пальма».

Juvante Deo ◇ С Божьей помощью.

Juvat inconcessa voluptas ◇ Приятно недоступное наслаждение; ≈ Запретный плод сладок.

Подробнее → INDIGNERE LICET...

Juvat ipse labor ◇ Работа сама по себе удовольствие.

Подробнее → SED JUVAT IPSE LABOR

Juvenalia ◇ Ювеналии; Юношеские игры; Молодежный праздник (фестиваль).

В Древнем Риме — игры в честь богини юности Ювенты, учрежденные Нероном в 60 г. н.э.

Juvenibus bella data ◇ Войны существуют для молодых.

Тит Ливий, *История*, 6.23.4.

Juvenilia ◇ Юношеские (Ранние) произведения.

Juventus mundi ◇ Молодость мира; Юность мира.

Подробнее → ANTIQUITAS SEculi JUVENTUS MUNDI

Juventus ventus ◇ Молодость ветрена. ♦ *букв.* Юность — ветер.

Не позднее XVII в.

Juxta legem ◇ *юр.* В [точном] соответствии с законом.

Juxta modum ♦ *юр.* [Согласен] в определенной степени; С оговорками.

Формула условного согласия члена коллегиального органа с решением этого органа.

→ PLACET JUXTA MODUM

L

Labitur occulte fallitque volatilis aetas ♦ Неприметно бежит, ускользает летучее время. ♦ *букв.* Незаметно ускользает и обманывает летучее время [жизни].

Овидий, *Метаморфозы*, 10.519, пер. С. Шервинского. Также: «*Labitur occulte fallitque volubilis aetas*» — «Прочь незаметно бежит, ускользает летучее время» (*Любовные элегии*, 1.8.49), пер. С. Шервинского.

Labor callum obducit dolori ♦ Труд притупляет боль (скорбь). ♦ *букв.* ...покрывает мозолью...

Подробнее → LABOR QUASI CALLUM...

Labor est etiam ipse voluptas ♦ Труд уже сам по себе удовольствие.

Марк Манилий, *Астрономика*, 4.155.

Labor improbus ♦ Упорный (Неутомимый) труд. ♦ *букв.* Тягостный труд.

Подробнее → LABOR OMNIA VINCIT IMPROBUS

Labor ineptiarum ♦ Бессмысленный труд. ♦ *букв.* Труд над глупостями, над безделицей.

→ STULTUS LABOR EST INEPTIARUM.

Labor ipse voluptas ♦ Труд сам по себе удовольствие.

Сокращенная цитата из Марка Манилия (→ LABOR EST ETIAM IPSE VOLUPTAS).

Labor non onus, sed beneficium ♦ Труд не бремя, а благо.

Сентенция из школьных пособий (Германия, 2-я пол. XIX в.).

Labor omnia vincit improbus ♦ Все побеждает упорный труд. ♦ *букв.* ...неблагодарный (тягостный, грубый) труд.

Неточная цитата из *Георгики* Вергилия, 1.145—146: «*Labor omnia vincit / Improbus*» (*букв.* «Труд всё победил / Тягостный»). В форме «*Labor omnia vincit...*» приведена у Макробия (*Сатурналии*, 5.16.7). ♦ У Вергилия речь шла о конце золотого века, когда людям пришлось трудиться для пропитания: «Разные тут мастерства появились; труд неустанный / Все победил, да нужда в условиях гнетущая тяжких» (пер. С. Шервинского).

Вар.: Omnia vincit labor improbus.

→ LABOR OMNIUM VINCIT; NIHIL EST QUOD NON EXPUGNET...

Labor omnium vincit ♦ Труд побеждает всё.

С 1893 г. — гербовый девиз территории Оклахома (США), с 1907 г. — штата Оклахома. ♦ Восходит к Вергилию; → LABOR OMNIA VINCIT IMPROBUS

Labor quasi callum quoddam obducit dolori ♦ Труд есть как бы противоядие, смягчающее (притупляющее) боль; *букв.* Труд словно какой-то мозолью покрывает боль.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 2.15.36.

Labora, aselle, quomodo laboravi, et proderit tibi ♦ Трудись, ослик, как я трудился, и преуспеешь.

Граффити на стене одного из римских домов (ок. I—II в. н.э.).

Laborare est orare ♦ Трудиться — значит молиться.

Томас Карлейль, *Прошлое и настоящее*, кн. 3 (1840), гл. 12. Эту формулу Карлейль приписал средневековым монахам.

→ BENE ORASSE EST BENE STUDUISSE; ORA ET LABORA

Laborare pugnare parati sumus ◇ Готовы трудиться и сражаться.

Девиз Калифорнийской морской академии (г. Вальехо, США), основанной в 1929 г.

Labore ◇ Трудом.

Фамильный девиз; в частности, девиз российских графов Канкриных.

Labore et constantia ◇ Трудом и постоянством.

Издательский девиз Христофора Плантена (ок. 1520—1589), типография которого существовала в Антверпене до 1865 г.

Labore et honore ◇ Трудом и честью.

Девиз, в т.ч. — средних учебных заведений.

Labore et zelo ◇ Трудом и усердием.

Гербовый девиз графов Безбородко (XVIII в.).

Laboremus ◇ Будем трудиться.

Последние слова императора Септимия Севера — ежедневный пароль, переданный трибуну (*Авторы жизнеописаний Августов*, 10.23.4).

Labores pariant honores ◇ Труды приносят (букв. рожают) почести.

Не позднее XVII в.

Laborum / Dulce lenimen ◇ Сладкое утешение в печалих (о музыке).

Гораций, *Оды*, 1.32.14—15. В пер. Т. Азаркович: «В бедах / Нежная улада». В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Сладкий от трудов и целебный отдых».

Lacrima (Lacrimae) Christi ◇ Слеза (Слезы) Христа.

Название вина (не позднее XVI в.). Оно производится в итальянской провинции Кампанья из винограда, растущего на склонах Везувия. • По одной из версий, название связано с легендой о Христе, который плакал над Люцифером, низвергнутым с неба: там, куда упала слеза Христа, виноград приобрел божественный вкус.

Lacrima nihil citius arescit ◇ Ничто не сохнет быстрее, чем слезы.

Цицерон, *О нахождении*, 1.56.109. Это изречение приведено здесь со ссылкой на Аполлония Молона, греческого риторика II—I вв. до н.э.

→ CITO ENIM ARESCIT LACRIMA...

Lacrimae rerum ◇ Слезы вещей; Слезы сущего.

Подробнее → SUNT LACRIMAE RERUM...

Lacrimosa ◇ *литург.* Слезный; Плачевный. ♦ *букв.* Слезная; Плачевная*.

Часть заупокойного гимна *Dies Irae*, входящего в состав *Реквиема*: «Lacrimosa dies illa / Qua resurget ex favilla / Judicandus homo reus. / Huic ergo parce, Deus: / Pie Jesu Domine, / Dona eis requiem. Amen» — «Плачевен день сей, / Когда восстанет из праха / Для суда грешный человек. / Пощади же его, Господи! / Милосердный Господи Иисусе, / Даруй ему покой. Аминь». • В пер. М. Гаспарова: «В слезный день Господня гнева, / Как восстанут грешных севы / К Твоему припасть подножью, — / Будь к ним милостивым, Боже! / Мир им, Боже любящий, / Даруй в жизни будущей!»

→ DIES IRAE...

Lacuna legis ◇ *юр.* Пробел в праве; Правовой вакуум.

Laesio enormis ◇ *юр.* Несправедливая сделка. ♦ *букв.* Чрезмерный ущерб.

Понятие, введенное комментаторами римского права на основе указа императоров Диоклетиана и Максимиана от 285 г. (известен по *Кодексу Юстиниана*, 4.44.2). Здесь говорилось, что если недвижимость продана менее чем за половину ее «справедливой цены» (*JUSTUM PRETIUM*), продавец вправе расторгнуть договор.

* *Лат.* dies (день) в ед. ч. может быть и женского, и мужского рода; здесь — женский род, по-видимому, ради рифмы со словом *favilla*.

Laesio majestatis ◇ юр. Оскорбление величия.

Подробнее → CRIMEN LAESAE MAJESTATIS

Laeso et invicto militi ◇ Раненому, но не побежденному воину.

Надпись на Доме инвалидов в Берлине (1748), основанном Фридрихом Великим. Автором надписи был маркиз Жан Батист д'Аржанс (1703—1771), французский философ и писатель.

Laetius est, quoties magno sibi constat honestum ◇ Тем отраднее доблесть, чем больших трудов она стоит.

Лукан, *Фарсалия*, 9.404. В пер. Л. Остроумова: «Тем добродетель милей, чем дороже тебе она стоит».

Laetus in praesens animus, quod ultra est, / Oderit curare ◇ Душа, довольная настоящим, не станет думать о том, что будет после.

Гораций, *Оды*, 2.16.24—25. В пер. Я. Голосовкера: «Чем душа жива, тем живи сегодня. / Завтра счет иной».

Laetus sorte tua vives sapienter ◇ Довольный своей судьбой, ты будешь жить разумно.

Гораций, *Послания*, 1.10.44. В пер. Н. Гинцбурга: «Жребьем довольный своим, будешь жить ты разумно». В пер. А. Фета: «Счастлив своею судьбой, как мудрец живи ты».

Laetus sum laudari me abs te, pater, a laudato viro ◇ Я рад, отец, что меня хвалишь ты, муж, удостоенный похвалы.

Строка из трагедии Невия *Гектор выступающий*. Приведена у Цицерона (*Тускуланские беседы*, 4.31.67). В пер. М. Гаспарова: «Похвала всегда отрадна от хвалимого отца».

→ DULCE LAUDARI A LAUDATO VIRO; MAGNUM HOC EGO DUCO...

Lapides clamabunt ◇ библ. Камни возопиют.

Новый Завет. Лк. 19.40: «Si hi tacuerint, lapides clamabunt» — «Если они умолкнут, то камни возопиют».

→ SAXA LOQUENTUR

Lapis infernalis ◇ хим., мед. Адский камень; Ляпис.

Lapis offensionis et petra scandali ◇ библ. Камень преткновения и скала соблазна.

Ветхий Завет. Ис. 8.14; *Новый Завет*. 1 Пет. 2.8 (2.7); Рим. 9.33. В *Новом Завете* эти слова относятся к Иисусу Христу; в *Ветхом Завете* — к Господу Саваофу: «И будет Он освящением и камнем преткновения и скалою соблазна (in lapidem autem offensionis et in petram scandali) для обоих домов Израиля».

Lapis philosophorum ◇ Философский камень. ♦ букв. Камень философов.

Термин, получивший распространение в XVI в. Имелось в виду вещество, способное, по представлениям алхимиков, превращать в золото неблагородные металлы, а также служить элексиром жизни.

Lapsus calami ◇ Описка; Опечатка; Оплешность. ♦ букв. Ошибка пера.

Вар.: Lapsus pennae.

Lapsus linguae ◇ Оговорка; Обмолвка; Оплешность. ♦ букв. Ошибка языка.

Источник — *Ветхий Завет*. Сир. 20.18: «Melius lapsus in pavimento, quam lapsus linguae» — «Преткновение от земли лучше, нежели от языка».

Lapsus manus ◇ 1. Описка. 2. Ошибка руки (напр., неверно взятая нота, в картах — проброс, и т.д.).

Оборот, получивший распространение с XIX в.

Lapsus memoriae ◇ Ошибка памяти.

Оборот, получивший распространение в Новое время.

Lapsus oculi ◇ Описка. ♦ *букв.* Ошибка глаза.

Оборот, получивший распространение в Новое время.

Lapsus pennae ◇ Описка; Опечатка. ♦ *букв.* Ошибка пера.

Вар.: Lapsus calami.

→ VITIUM SCRIPTORIS

Lapsus scribendi ◇ Описка. ♦ *букв.* Ошибка письма.

Оборот, получивший распространение в Новое время.

Lares et Penates ◇ Лары и пенаты (божества-покровители домашнего очага).

Напр.: Цицерон, *О своем доме*, 108; Вергилий, *Энеида*, 8.542, 9.257—258; Овидий, *Тристии*, 1.3.42, и т.д.

Larga manu ◇ Щедрой рукой; Щедро.

Напр.: Ювенал, *Сатиры*, 10.302.

Largitio non habet fundum ◇ Щедрость дна не имеет; Щедрая раздача бездонна.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.10.32.

Источник — Цицерон, *Об обязанностях*, 2.15.55: «Надо соблюдать меру и сообразоваться со своими средствами. Вообще мы должны помнить то, что наши соотечественники твердили так часто и что уже стало поговоркой, навязшей в зубах: “Щедрая раздача бездонна”» («Largitionem fundum non habere»).

Largo sensu ◇ В широком смысле.

Вар.: Lato sensu; Sensu lato (largo).

Larvatus prodeō ◇ Я продвигаюсь вперед под маской.

Декарт, *Личные размышления (Cogitationis privatae)*, 1619).

Lasciva est nobis pagina, vita proba ◇ Пусть шаловливы стихи — жизнь безупречна моя.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.4.8, пер. Ф. Петровского.

Lassata viris necdum satiata recessit ◇ Ушла, утомленная мужчинами, но все еще не насытившаяся.

Ювенал, *Сатиры*, 6.129. О Валерии Мессалине, жене императора Клавдия, которая, по слухам, посещала лупанарии (публичные дома), отдаваясь там всем желающим. В пер. Д. Недовича: «Так, утомленная лаской мужчин, уходила несытой».

Отсюда: Lassata, sed non satiata ◇ Утомленная, но не насытившаяся.

Lata culpa ◇ *юр.* Грубая небрежность.

Подробнее → CULPA LATA

Laterna magica ◇ Волшебный фонарь (аппарат для проекции изображений).

Считается, что этот термин ввел в 1660-е гг. датский физик и математик Томас Вальгенстен (1627—1681).

Laterna Magica — название театра, основанного в Праге в 1958 г.; в его постановках используется сочетание танца, музыки и кино.

Latet anguis in herbis ◇ В траве скрывается змея.

Вергилий, *Буколики*, 3.91: «Дети, вы рвете цветы, собираете вы землянику, — / Прочь убегайте: в траве змея холодная скрыта» (пер. С. Шервинского). Используется в значениях: скрытая угроза; скрытая подоплека.

Latifundia perdidere Italiam ◇ Латифундии погубили Италию.

Плиний Старший, *Естественная история*, 18.6.35: «Latifundia perdidere Italiam, jam vero et provincias» — «Латифундии погубили Италию, да, собственно, уже и провинции».

Latinitas culinaria ◇ *филол.* Кухонная латынь.

Подробнее → CULINARIA LATINITAS

Lato sensu ◇ В широком смысле.

Вар.: Largo sensu; Sensu lato (largo).

Latrante uno, latrat statim et alter canis ◇ Стоит залаять одной собаке, как тут же отзывается и другая.

Средневековая поговорка.

Latus per se ◇ *библиогр.* Страница, содержащая законченный текст. ♦ *букв.* Страница сама по себе.

Lauda finem ◇ Хвали в конце.

Не позднее XIX в. С 1949 г. — девиз Ноттингемской Высшей школы для мальчиков (Nottingham High School, Англия).

→ RESPICE FINEM

Lauda, Sion, Salvatore ◇ *литург.* Славь Спасителя, Сион!

Грегорианское песнопение по случаю празднования Тела Христова; слова Фомы Аквинского (ок. 1264 г.). На Тридентском соборе 1570 г. включено в состав католической литургии.

Laudamus veteres, sed nostris utimur annis ◇ Мы хвалим прошлое, но живем в новое время. ♦ *букв.* Мы хвалим древние года, но живем свои.

Овидий, *Фасты*, 1.225: «Старые хвалим года, но в новое время живем мы: / То и другое должны мы одинаково чтить» (пер. Ф. Петровского).

Laudando praecipere ◇ Восхваляя, наставлять.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 53 («О похвале»): «...Форма, в которой подобает из вежливости обращаться к государям и великим людям, “laudando praecipere”; когда говорят людям, каковы они есть, указывают, какими они должны быть».

Источник — высказывание Плиния Младшего (*Письма*, 3.18.3): «Nam praecipere qualis esse debeat princeps, pulchrum <...>; laudare vero optimum principem ac per hoc posteris <...> quod sequantur ostendere, idem utilitatis habet, arrogantiae nihil» — «Поучать принцепса, каким он должен быть, прекрасно <...>; хвалить же наилучшего принцепса и этими похвалами указывать потомкам, <...> чему следовать, это полезно в той же мере и вовсе не дерзко».

Laudant illa, sed ista legunt ◇ Хвалят их, а читают меня. ♦ *букв.* Хвалят то, а читают [вот] это.

Марциал, *Эпиграммы*, 4.49.10. В пер. Ф. Петровского: «Хвалят их, я признаю, ну а читают меня».

Laudant, quod non intelligunt ◇ Хвалят то, чего не понимают.

Не позднее XVII в. • Квинтилиан иронически цитировал «чудную похвалу» (egregia laudatio) намеренно темному стилю изложения: «Tanto melior: ne ego quidem intellexi» — «Тем лучше: даже я этого не понял» (*Воспитание оратора*, 8.2.18).

→ MAJOREM FIDEM HOMINES ADHIBENT...

Laudat venales, qui vult extrudere merces ◇ Хвалит товар, кто хочет набить ему цену.

Гораций, *Послания*, 2.2.11. В пер. Н. Гинцбурга: «Много посулов ведь веру к купцу подрывают, который / Хвалит товар чересчур, лишь сбывать его с рук замышляя».

Laudatio funebris ◇ Надгробная речь; Похвальное слово умершему.

→ ORATIO FUNEBRIS

Laudato ingentia rura, / Exiguum colito ◇ Восхваляя обширные земли, — / Над небольшою трудись. ♦ *букв.* ...возделывая небольшую.

Вергилий, *Георгики*, 2.412—413, пер. С. Шервинского.

Laudator (Laudatoris) temporis praesentis ◇ Восхвалитель (Восхвалители) нынешних времен. ♦ *букв.* ...нынешнего времени.

Возникший в XIX в. парафраз выражения Горация **LAUDATOR TEMPORIS ACTI**.

Laudator temporis acti ◇ Восхвалитель былых времен. ♦ *букв.* ...кончившегося времени.

Гораций, *Наука поэзии*, 173. В пер. М. Гаспарова: «Вечно ворчит и брюзжит, выхваляет минувшие годы».

Laudatur ab his, culpatur ab illis ◇ Один его хвалит, другой порицает.

Гораций, *Сатиры*, 1.2.11, пер. А. Фета.

Laudetur Jesus Christus ◇ Слава Иисусу Христу! ♦ *букв.* Да славится Иисус Христос!

Приветствие, введенное иезуитами во 2-й пол. XVI в.

Laudis avidi, pecuniae liberales ◇ Жадные до похвал, щедрые на деньги.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 7.6.

Laudo Deum verum, plebem voco, congrego clerum, / Defunctos ploro, pestem fugo, festa decoro ◇ Бога истинного прославляю, прихожан созываю, духовенство собираю, / Усопших оплакиваю, чуму изгоняю, празднества украшаю.

Дистих о церковных колоколах; в различных вариантах цитировался не позднее начала XVII в.

→ **VIVOS VOCO...**

Laus alit artes ◇ Похвала питает искусства.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 102.16. Здесь приведено со ссылкой на некоего «древнего поэта».

→ **HONOS ALIT ARTES**

Laus Deo ◇ Слава Богу; Хвала Богу.

Напр.: Августин, *Проповеди*, 8.15 (в форме «Deo laus»).

Laus in proprio ore sordescit ◇ Похвала себе самому марает. ♦ *букв.* В собственном рту похвала пачкается.

Средневековая пословица. • *Вар.*: **Laus in ore proprio...**

→ **LAUS PROPRIA SORDET**

Laus magna natis obsequi parentibus ◇ Большая хвала детям за повиновение родителям.

Мораль басни Федра *Козленок и волк (Басни, 1.32.11)*. В пер. М. Гаспарова: «Покорствовать и слушаться родителей / Похвально и полезно юным отпрыскам».

Laus nova nisi oritur etiam vetus amittitur ◇ Если нет новых заслуг, забываются и старые; ≈ Без блеска новой славы тускнеет и старая. ♦ *букв.* Если не возникает новая слава, упускается и старая.

Сентенции Публилия Сира.

Laus propria sordet ◇ Хвалить себя непристойно; Себя хвалить — только пачкать. ♦ *букв.* Собственная похвала грязна.

Иоганн Йегер, Герман фон дем Буше, Ульрих фон Гуттен, *Письма темных людей* (1515—1517), 2.16: «*Laus propria sordet in ore*» — «Похвала в собственном рту грязна». Это изречение дано здесь как эквивалент немецкой пословицы «*Eigen lob stinckt gern*» — «Похвала самому себе воняет».

Вар.: **Propria laus sordet.**

→ **LAUS IN PROPRIO ORE SORDESCIT**

Lavabo inter innocentes manus meas ◇ *библ.* Омою руки свои между невинными.

Ветхий Завет. Пс. 26(25).6. В синодальном пер.: «Буду омыwać в невинности руки мои». • У католиков этот псалом читается священником при совершении таинства Евхаристии.

Lectio certa prodest, varia delectat ◇ Правильно выбранное чтение приносит пользу, разнообразное — [только] удовольствие. ♦ *букв.* Точно [выбранное] чтение...

Сенека, *Письма к Луцилию*, 45.1.

→ MULTA, NON MULTA; NON REFERT, QUAM MULTOS...; VARIETAS DELECTAT

Lectiones privatae ◇ *науч.* Частные лекции (для ограниченного круга слушателей).

→ COLLEGIUM PRIVATUM

Lectori benevolo <salutem> ◇ Благосклонному читателю <привет>.

Традиционное название или начало предисловия к книге (не позднее XVI в.); *сокр.* L.B. (L.B.S.).

→ AMICO LECTORI; LECTORI SALUTEM

Lectori salutem ◇ Привет читателю.

Обычное название или начало предисловия к книге с конца XV в.

→ LECTORI BENEVOLO

Legalitas regnorum fundamentum ◇ *юр.* Законность — основа государств.

(XIX в.?). Это — поздний (как и само слово *legalitas*) вариант изречения *IUSTITIA EST FUNDAMENTUM REGNORUM*.

Legant prius et postea despiciant ◇ Пусть сперва прочитают, а уж потом отвергают.

Иероним, *Вступление к переводу «Книги пророка Исайи»* (*Prologus in Isaia Propheta*).

→ LEGI, intellexi, CONDEMNARI; LEGIMUS NE LEGANTUR

Legatus a latere ◇ *церк., дипл.* Чрезвычайный легат. ♦ *букв.* Приближенный [к папе] легат.

Кардинал, посылаемый папой в какую-л. страну с особо важным поручением и наделенный особыми полномочиями.

→ LEGATUS MISSUS

Legatus delegatus ◇ *церк.* Легат-делегат.

Представитель местного духовенства, выполняющий некоторые поручения папы.

→ LEGATUS MISSUS

Legatus missus ◇ *церк., дипл.* Папский легат. ♦ *букв.* Посланный [с определенным поручением] легат.

Представитель папы, направляемый в католические страны со специальной миссией.

→ LEGATUS NATUS; NUNCIUS APOSTOLICUS

Legatus natus ◇ *церк.* Легат по должности. ♦ *букв.* Урожденный легат.

Титул, присваиваемый католическому прелату (напр., архиепископу) в силу занимаемой им должности.

→ LEGATUS MISSUS

Lege artis ◇ Согласно правилам искусства; По (всем) правилам искусства; Мастерски. ♦ *букв.* По закону искусства.

Подробнее → DE LEGE ARTIS

Lege necessitas ◇ По закону необходимости.

Гораций, *Оды*, 3.1.13.

Legem brevem esse oportet ◇ Закон должен быть краток.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 94.38: «Legem enim brevem esse oportet, quo facillius ab imperitis teneatur» — «Ведь закон должен быть краток, чтобы невеждам легче было его усвоить». Сенека возражает против этого мнения, принадлежавшего Посидонию, греческому стоику I в. до н.э.

Legenda aurea ◇ Золотая легенда; Золотые сказания.

Собрание христианских легенд и занимательных житий святых, составленное ок. 1260 г. итальянским доминиканцем Яковом Ворагинским (Якопо да Варацце). Первоначальное название: *Legenda sanctorum* — *Сказания (Чтения) о святых*.

Legere <enim> et non intelligere negligere est ◇ <Ибо> читать и не понимать — значит оставлять без внимания.

Дистихи Катона, обращение к читателю. В пер. М. Гаспарова: «Чтение без разумения не есть чтение».

→ *LEGERE ET NON INTELLIGERE, NEC LEGERE EST*

Legere et non intelligere, nec legere est ◇ Читать и не понимать — все равно что вообще не читать; Чтение без разумения — труд напрасный.

Вариант изречения *LEGERE ENIM ET NON INTELLIGERE NEGLIGERE EST*.

Leges barbarorum ◇ *юр.* Законы варваров; Варварские Правды. ◇ Сборники обычного права германских племен, записанные в V—XI вв., в отличие от «leges romanae» — «римских законов».

Leges bello siluere coactae ◇ Война заставила законы молчать. ♦ *букв.* Законы замочали, вынужденные [к этому] войной.

Лукан, *Фарсалия*, 1.277. В пер. Л. Остроумова: «Под игом войны угнетенные смолкли законы».

→ *JUS EST IN ARMIS; SILENT LEGES INTER ARMA*

Leges bonae malis ex moribus procreantur ◇ Хорошие законы порождаются дурными нравами.

Макробий, *Сатурналии*, 3.17.10.

Leges mori serviunt ◇ Законы приноравливаются к обычаям.

Плавт, *Три монеты*, 1043. В пер. А. Артюшкова: «Законы в рабстве у обычая».

Leges omnium salutem singulorum saluti anteponunt ◇ Законы ставят общее благополучие выше благополучия отдельных людей.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 3.19.64.

Leges posteriores priores contrarias abrogant ◇ *юр.* Новые законы упраздняют более ранние, противоречащие им.

Не позднее XVIII в. Этот принцип восходит к *Дигестам*; → *LEX POSTERIOR DEROGAT PRIORI*

Leges Romanae ◇ *юр.* Римские законы; Римское право.

→ *JUS ROMANUM; LEGES BARBARORUM*

Leges scriptae ◇ *юр.* Писанные законы.

→ *LEX SCRIPTA; JUS SCRIPTUM*

Leges silent inter arma ◇ Когда гремит оружие, законы молчат.

Подробнее → *SILENT LEGES INTER ARMA*

Leges sine moribus vanae ◇ Без добрых нравов законы напрасны.

Девиз Пенсильванского университета (США), основанного в 1740 г. в г. Филадельфия Бенджамином Франклином. Заимствован из Горация; → *QUID LEGES SINE MORIBUS...*

Legi, intellexi, condemnavi ◇ Прочел, понял, осудил.

Не позднее XVI в., первоначально в форме «Legi, intellexi, improbavi» — «Прочел, понял, не одобрил». • Так, согласно византийскому автору V в. Созомену (*Церковная история*, 5.18), император Юлиан Отступник (331—363) отозвался о трактате епископа Аполлинария Лаодикийского *Об истине*, направленном против греческой («языческой») философии: «Смеясь над этим сочинением, Юлиан послал его к знаменитейшим тогдашним епископам с надписью: прочел, понял, осудил (*ερεχ. Ανεγνὼν εγνὼν κατεγνὼν*). Но они отвечали на это: прочел, да не понял, потому что, если бы понял, не осудил бы. Этот ответ некоторые не без правдоподобия относят к предстоятелю каппадокийской Церкви Василию [Великому]».

→ LEGANT PRIUS ET POSTEA DESPICIANT

Legimus ne legantur ◇ Мы читаем [это], чтобы другие этого не читали. ♦ *букв.* Мы читаем, чтобы [их] не читали.

Принцип церковной цензуры, сформулированный Амвросием Медиоланским в *Изложении Евангелия от Луки*, 1.1: «Legimus aliqua, ne legantur; legimus ne ignoremus; legimus non ut teneamus, sed ut repudiemus» — «Некоторые [книги] мы читаем, чтобы другие [их] не читали; читаем, чтобы не оставаться в неведении; читаем не для того, чтобы сохранить, но чтобы отвергнуть». У Амвросия речь шла о неканонических Евангелиях.

→ LEGANT PRIUS ET POSTEA DESPICIANT

Legio nomen mihi est, quia multi sumus ◇ *библ.* Легион имя мне, потому что нас много.

Новый Завет. Мк. 5.9 (слова беса Иисусу).

Вар.: Legio mihi nomen...

Legio patria nostra ◇ Легион — наша родина.

Девиз 3-го полка Французского Иностранного легиона (XX в.). Нередко приводится как девиз Иностранного легиона в целом. Официальный девиз Легиона: «Honneur et fidélité» — «Честь и верность» (*франц.*).

Legiones redde ◇ Верни легионы!

Подробнее → QUINTILI VARE, LEGIONES REDDE

Legis virtus haec est: imperare, vetare, permittere, punire ◇ *юр.* Сила права в том, чтобы повелевать, запрещать, разрешать, карать.

Дигесты, 1.3.7 (Модестин).

Legitimitas ad causam ◇ *юр.* Управомоченность к делу (наличие прав для участия в деле в качестве истца или ответчика).

Legitimitas per subsequens matrimonium ◇ *юр.* Узаконение [ребенка] путем последующего брака [родителей].

Legitime certantibus ◇ Подвизающимся с честью.

Девиз императора Священной Римской империи Фердинанда II (1578—1637); помещен на памятной медали в его честь (1622).

Источник — *Новый Завет*. 2 Тим. 2.5: «Nam et qui certat in agone, non coronatur, nisi legitime certaverit» — «Если же кто и подвизается, не увенчивается, если незаконно будет подвизаться».

Legum denique idcirco omnes servi sumus, ut liberi esse possimus ◇ Все мы — рабы законов именно для того, чтоб могли быть свободными.

Цицерон, *Речь в защиту Клуенция*, 146.

Legum doctor ◇ *юр.* Доктор юриспруденции.

Legum ministri magistratus, legum interpretes iudices ◇ Должностные лица — слуги закона, судьи — толкователи законов.

Цицерон, *Речь в защиту Клуенция*, 146.

Lenis alit flammas, grandior aura necat ◇ Легкий ветерок раздувает пламя, сильный ветер гасит. ♦ *букв.* ...питает пламя, более сильный убивает.

Овидий, *Лекарство от любви*, 808 (о любовном пламени). В пер. М. Гаспарова: «Ветер питает огонь и ветер его угащает: / Легкий порыв оживит, сильный — затушит огонь».

Lenit albens animos capillus ◇ Голова, седея, смягчает душу. ♦ *букв.* Волос, белея...

Гораций, *Оды*, 3.14.25, пер. Г. Церетели.

Leonina societas ◇ *юр.* Львиное товарищество.

Подробнее → SOCIETAS LEONINA

Lepus tute es, pulpamentum quaeris? ◇ Сам заяц, а дичины хочешь? ♦ *букв.* Ты заяц [и] в безопасности, [и при этом] требуешь мясное блюдо?

Теренций, *Евнух*, 426, пер. А. АPTYШКОВА.

Letum non omnia finit ◇ Смертью не все кончается; Смерть еще не конец.

Надпись на надгробии Иосифа Бродского в Венеции. Источник — Проперций, *Элегии*, 4.7.1: «Души усопших не призрак: не все кончается смертью; / Бледная тень ускользает, скорбный костер победив». • Это двуступище (на латыни) поставлено эпитафией к стихотворению К. Батюшкова *Тень друга* (1814); перевод взят из кн.: Батюшков К. Н. Соч. в 2 т. — М., 1989, т. 1.

Levat lassitudinem etiam laboris mutatio ◇ Уже сама перемена труда уменьшает усталость.

Цельс, *О медицине*, 1.3.

Leve est miseriae ferre, perferre est grave ◇ Снести нетрудно горе, трудно — горести. ♦ *букв.* ...трудно — переносить постоянно.

Сенека, *Фист*, 307, пер. С. Ошерова.

Leve fit, quod bene fertur, onus ◇ Ноша легка, если приладить ее поудобней.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.2.10: «Впились мне в сердце точеные стрелы / И в покоренной груди правит жестокий Амур. / Сдаться ему или борьбой разжигать нежданное пламя?... / Сдамся: поклажа легка, если не давит плечо» (пер. С. Шервинского).

Leviор cortice ◇ Легче пробки; ≈ Весьма легкомыслен.

Гораций, *Оды*, 3.9.22.

Levis est consolatio ex miseria aliorum ◇ Слабо утешение, проистекающее из несчастий других.

Видоизмененное высказывание Цицерона (*Письма к близким*, 6.3): «Levis est consolatio ex miseriis aliorum».

Levis est dolor, qui capere consilium potest ◇ Мала та боль, которая способна к рассуждениям.

Сенека, *Медя*, 155. В пер. С. Ошерова: «Мала та боль, что внемлет вразумлениям».

Levis est Fortuna: cito reposcit, quod dedit ◇ Судьба изменчива: вмиг забирает, что дала.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Легка Фортуна: что дала, то вновь возьмет».

Levis nota ◇ Некое пятно [на репутации]. ♦ *букв.* Легкая отметина.

Восходит к выражению LEVIS NOTAE MACULA.

Levis notae macula ◇ *юр.* Сомнительная репутация. ♦ *букв.* Пятно легкой отметины.

Кодекс Юстиниана, 3.28.27. В римском праве — степень ограничения чести, связанная с известными занятиями или принадлежностью к низшим классам.

Levis sit tibi terra ◇ Да будет тебе легкой земля.

Подробнее → SIT TIBI TERRA LEVIS

Levissima culpa ◇ *юр.* Самая легкая вина; Небольшая оплошность.

Дигесты, 9.2.44 (Ульпиан).

Levius fit patientia, / Quidquid corrigere est nefas ◇ Легче снести терпеливо / То, чего изменить нельзя.

Подробнее → DURUM: SED LEVIUS...

Lex abrogata ◇ *юр.* Отмененный (Упраздненный) закон.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 34.8.4 (здесь — не в качестве термина).

Lex aeterna ◇ *филос.* Вечный закон (т.е. божественный закон).

Напр.: Августин, *О граде Божием*, 16.6.1: «неизменная Истина, как вечный закон при дворе Царя Небесного»; также в др. сочинениях Августина.

Lex animata ◇ *юр.* Живой (Одушевленный) закон; Воплощенный закон.

Новеллы Юстиниана, 105.2.4 (536 г.): «Omnibus enim a nobis dictis imperatoris excipitur fortuna, cui et ipsas deus leges subiecit, legem animatam eum mittens hominibus» — «Из всего нами сказанного исключением является удел (fortuna) императора, которому Бог подчинил даже сами законы, посылая его людям как воплощенный закон».

У Аристотеля (*Никомахова этика*, 5, 1132a): «Судья хочет быть как бы одушевленным правосудием».

→ JUDEX EST LEX LOQUENS; LEX EST REX; REX EST LEX VIVENS

Lex civilis ◇ *юр.* Гражданское право.

→ JUS CIVILE

Lex credendi ◇ Закон веры.

Краткое выражение христианской веры.

→ LEX ORANDI EST LEX CREDENDI; REGULA FIDEI

Lex divina ◇ Божественный закон.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.5.23.

→ LEX HUMANA

Lex dubia non obligat ◇ *этич., юр.* Сомнительный закон не обязывает; Двусмысленный закон не является обязывающим.

Положение, сформулированное в этических трактатах теологов-иезуитов XVII века.

Lex dura, sed lex ◇ *юр.* Закон суров, но это закон.

Подробнее → DURA LEX, SED LEX

Lex dura, sed <tamen> scripta ◇ *юр.* Закон суров, но <все же> так написано [в законе].

Парафраз высказывания Ульпиана: «Perquam durum est, sed ita lex scripta est» (→ DURA LEX, SED LEX).

Lex est, quod notamus ◇ Закон есть то, что мы пишем (*букв.* [нотариально] отмечаем); Записанное нами становится законом.

Девиз парижских нотариальных контор. Его автором был французский неолатинский поэт Жан Батист де Сантёль (Сантёй) (1630—1697).

Встречается также перевод: «Закон есть то, что мы разъясняем».

→ LEX EST, QUOD POPULUS JUBET...

Lex est, quod populus jubet atque constituit ◇ *юр.* Закон — это то, что народ предписывает и устанавливает.

Гай, *Институции*, 1.3.

→ LEX EST, QUOD NOTAMUS

Lex est ratio summa, quae jubet, quae sunt utilia et necessaria, et contraria prohibet ◇ Закон есть высший разум, который предписывает [нам] то, что полезно и необходимо, и запрещает противоположное.

Сокращенная цитата из Цицерона (*О законах*, 1.6.18): «Lex est ratio summa, insita in natura...» — «Закон есть заложенный в природе высший разум...».

→ RATIO SCRIPTA

Lex est rex ◇ Закон — владыка. ♦ *букв.* Закон — это царь.

Не позднее XVI в. • Выражение восходит к фрагменту из Пиндара (V в.): «Закон надо всеми владыка, / Над смертными и над бессмертными» (приведено в диалоге Платона *Горгий*, 484b, пер. С. Маркиша).

→ LEX REX; NON REX EST LEX, SED LEX EST REX; USUS TYRANNUS

Lex et regio ◇ *юр.* Сообразно местным законам. ♦ *букв.* Закон и страна.

Lex fati ◇ Закон судьбы.

Напр.: Константин Великий, *Речь к обществу верных (Oratio ad sanctorum coetum*, ок. 315 г.), 6.

Lex ferenda ◇ *юр.* Предлагаемый закон; Закон, который должен быть принят.

Lex horrendi carminis erat ◇ Слова закона были суровы. ♦ *букв.* Закон звучал ужасающей песнью (заклинанием, пророчеством).

Тит Ливий, *История*, 1.26.6 (о положениях раннего римского права). • Отсюда: «Carmen horrendum» — «Песнь, наводящая ужас»; «Нечто ужасное».

Lex humana ◇ Человеческий закон.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.5.23.

→ LEX DIVINA

Lex imperfecta ◇ *юр.* Несовершенный закон (не предусматривающий санкций за его неисполнение); ≈ Беззубое право.

Lex injusta non est lex ◇ Несправедливый закон — не закон.

Не позднее XVI в. Источник — трактат Августина *О свободе воли*, 3.5.11: «Mihi lex esse non videtur, quae justa non fuerit» — «То, что несправедливо, не кажется мне законом».

Lex lata ◇ *юр.* Действующий закон.

Lex loci contractus ◇ *юр.* Закон места совершения договора.

Норма, согласно которой действует право того государства, в котором заключен договор.

→ LEX LOCI REI SITAE

Lex loci rei sitae ◇ *юр.* Закон местонахождения имущества.

Норма, согласно которой к праву собственности (напр., на морские суда) применяется право страны, где эта собственность зарегистрирована.

→ LEX LOCI CONTRACTUS

Lex mercatoria ◇ *юр.* Торговое право.

Lex mihi ars ◇ Мой закон — искусство.

Заглавие автобиографии (1985) немецкого дирижера Рольфа Агопа (1908—1998). • В форме «Ars mihi lex» это выражение встречалось не позднее начала XVII в. (→ LEX MIHI MARS).

Lex mihi Mars ◇ Я повинуюсь Марсу.

Неолатинское изречение. • В книге Генриха Кича *Героическая символика* (Н. Kitsch. *Symbolologia heroica hexaglottos*, Лейпциг, 1608) приведено двуступенчатое: «In toto mundo Lex, Ars, Mars cuncta gubernant; / Bello lex mihi Mars, pace sed Ars mihi lex» — «Миром вместе правят Закон, Искусство и Марс; / На войне мой закон — Марс, в мирное время — Искусство».

→ LEX MIHI ARS

Lex naturae (Lex naturalis) ◇ *филос.* Естественный закон; Закон природы.

Напр.: Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.13.30; Сенека, *О природе*, 6.32.12.

Это понятие восходит к Аристотелю (*Риторика*, 1.13, 1373b): «Общий [закон] — тот, который согласен с природой. Есть нечто справедливое и несправедливое по природе, общее для всех, признаваемое таковым всеми народами».

→ JUS NATURALE

Lex non cogit ad impossibilia ◇ *юр.* Закон не требует невозможного. ♦ *букв.*

...не принуждает к невозможному.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 231b.

Вар.: Lex neminem cogit ad impossibilia ◇ Закон ни от кого не требует невозможного.

→ IMPOSSIBILIMUM NULLA OBLIGATIO...

Lex non promulgata non obligat ◇ *юр.* Необнародованный закон не имеет силы.

Не позднее XVII в.

Вар.: Lex non promulgata non est rata.

Lex non scripta ◇ *юр.* Неписанный закон; Неписаное (обычное) право.

→ JUS NON SCRIPTUM

Lex orandi <est> lex credendi ◇ Закон молитвы — закон веры; ≈ Как молишься, так и веруешь.

Появившийся не позднее XVIII в. парафраз фрагмента из т.н. *Краткого перечня мнений Августина о благодати (Indiculus, 8)*: «Legem credendi lex statuat supplicandi» — «Закон веры устанавливается законом моления». • «Перечень» долгое время приписывался папе Целестину I (?—432), но, по-видимому, был написан учеником Августина Проспером Аквитанским в 430-е гг.

Также: «Lex orandi — lex credendi — lex convivendi» («Закон молитвы — закон веры — закон совместного жития») — заглавие статьи (1988) немецкого теолога Клауса Петера Йорнса (К.-Р. Jörns, p. 1939).

Lex orandi, lex credendi, lex agendi ◇ Закон молитвы, закон веры, закон деяния.

Не позднее конца XIX в.

Lex orandi, lex credendi, lex bene operandi ◇ Закон молитвы, закон веры, закон честного труда.

Из статьи *Литургия и этика* (1979) американского теолога-методиста Пола Рамси (P. Ramsey, 1913—1988).

Lex orandi, lex credendi, lex vivendi ◇ Закон молитвы — закон веры — закон жизни; ≈ Как молишься, так и веруешь и живешь.

Не позднее начала XX в.

→ LEX ORANDI <EST> LEX CREDENDI

Lex posterior derogat priori ◇ *юр.* Позднейшим законом отменяется более ранний.

Парафраз из *Дигест*, 1.4.4 (Модестин): «Postiores leges plus valent, quam quae ante eas fuerunt» — «Позднейшие законы имеют большую силу, чем те, которые были раньше».

→ LEGES POSTERIORES PRIORES CONTRARIAS ABROGANT

Lex prospicit, non respicit ◇ *юр.* Закон смотрит вперед, а не назад; ≈ Закон обратной силы не имеет.

Дэвид Дженкинс, *Восемьсот судебных дел (Rerum judicatarum centuriae 8*, Лондон, 1661), 284. Более известен английский перевод этой книги, опубликованный в 1734 г.: *Eight Centuries of Reports (Отчеты о восьмистах судебных делах)*.

Lex regia ◇ *юр.* Закон о правлении. ♦ *букв.* Королевский закон; Царский закон.

Основной закон объединенного королевства Дании и Норвегии, подписанный датским королем Фредриком III 14 нояб. 1665 г. • Так же нередко именуется римский «закон об империи» («lex de imperio Vespasiani» 69 г. н.э.), делегировавший законодательное право римского народа императору.

Lex retro non agit ◇ *юр.* Закон обратной силы не имеет. *букв.* Закон не действует вспять.

Правовая максима, в таком виде получившая распространение в Польше с начала XX в. В документах Ватикана она встречалась и раньше (декрет *Sub respectu transitus...* от 6 окт. 1863 г.). • В *Кодексе Юстиниана*, 1.14.7: «Законы и установления должны составляться применительно к будущим событиям, а не обращаясь к прошедшим фактам» («Leges <...> non ad facta praeterita revocari»).

Lex rex ◇ Закон — владыка. ♦ *букв.* Закон — царь.

Заглавие книги (1644) шотландского пресвитерианина Сэмюэла Резерфорда (1600—1661), в которой доказывалась законность сопротивления политической тирании.

→ LEX EST REX

Lex, rex, fex ◇ Закон, король, чернь.

Виктор Гюго, *Человек, который смеется* (1869), ч. IV, название 3-й главы. Точное написание: faex вместо fex.

→ LEX EST REX

Lex salica ◇ *юр.* Салический закон; Салическая Правда.

Lex scripta ◇ *юр.* Писанный закон.

Во мн. ч.: Leges scriptae.

→ JUS SCRIPTUM

Lex semper dabit remedium ◇ *юр.* Закон всегда предусматривает способ защиты. ♦ *букв.* Закон всегда даст средство от...

Приведено в трактате английского юриста Томаса Бранча *Основы правосудия* (Т. Branch. *Principia legis et aequitatis*, 1753).

→ UBI JUS, IBI REMEDIUM

Lex specialis derogat generali ◇ *юр.* Специальный закон ограничивает действие общего (закона); Специальный закон приоритетен по отношению к общему.

Не позднее XVII в.

→ JUS SPECIALE

Lex superior derogat <legi> inferiori ◇ *юр.* Закон более высокого ранга отменяет закон более низкого ранга.

Не позднее XVIII в.

Lex talionis ◇ *юр.* Закон талиона; Закон равного возмездия; ≈ Око за око, зуб за зуб.

Авл Геллий, *Аттические ночи*, 20.1.14. Так здесь назван один из *Законов 12 таблиц* (8.2): «Если кто причинит [другому] членовредительство и не будет достигнуто соглашение [с потерпевшим], пусть будет [тому] равное возмездие (talio esto)».

→ JUS RETORSIONIS; JUS TALIONIS

Lex terrae ◇ *юр.* Право страны; Местное право.

Lex universa est, quae jubet nasci et mori ◇ Есть всеобщий закон, что велит нам рождаться и умирать.

Сентенции Публилия Сира.

Lex uno ore omnes alloquitur ◇ *юр.* Закон обращается ко всем одним гласом (букв. ...одним ртом) (т.е. один для всех случаев).

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 184: «Судебные палаты по всей стране и во всех случаях изрекают закон как бы одним гласом (pronounce the law tanquam uno ore) <...>: lex uno ore omnes alloquitur».

Lex videt iratum, iratus legem non videt ◇ В гневе не видят закона, но закон и гневного видит.

Сентенции Публилия Сира.

Lexicographis <et grammaticis> secundus post Herculem labor ◇ Труд лексикографа <и грамматика> уступает лишь труду Геркулеса.

Изречение, цитировавшееся не позднее 1820-х гг. со ссылкой на французского филолога Жозефа Скалигера (1540—1609). • В форме «Lexicographis secundus post Herculem labor» и подписью «Скалигер» оно помещалось на титульных листах томов *Русского Энциклопедического словаря Т-ва «Бр. А. и И. Гранат и К°»*.

Libenter homines <id,> quod volunt, credunt ◇ Люди охотно верят тому, что желают.

Подробнее → FERE LIBENTER HOMINES...

Libër citatus ◇ *библиогр.* Цитированная книга.

Сокр. lib. cit.; lib. c.; l.c.

Libër homo ◇ *юр.* Человек свободный.

Вар.: Homo liber.

Libër librorum ◇ Книга книг (т.е. Библия).

Оборот, введенный богословами Средних веков.

Libera necessitas ◇ *филос.* Свободная необходимость.

Бенедикт Спиноза, письмо к Г. Г. Шуллеру (Шаллеру) (окт. 1674 г.): «Я полагаю свободу не в свободном решении, но в свободной необходимости».

Libera nos a malo ◇ *литург.* Избавь нас от зла; Избави нас от лукавого.

Подробнее → ET LIBERA NOS A MALO

Libera nos, Domine ◇ *литург.* Избави нас, Господи.

Молитвенная формула католического богослужения.

→ A FURE NORMANNORUM LIBERA NOS...

Liberae sunt <enim> nostrae cogitationes ◇ <Ибо> мысли наши свободны.

Цицерон, *Речь в защиту Милона*, 29.79.

Liberales artes ◇ Свободные искусства.

Подробнее → ARTES LIBERALES

Liberalium artium magister ◇ Магистр свободных искусств.

→ ARTES LIBERALES

Liberator Germaniae ◇ Освободитель Германии.

Тацит, *Анналы*, 2.88. Так назван здесь германский полководец Арминий, разгромивший римлян в Тевтобургском лесу (9 г. н.э.).

Liberavi animam meam ◇ *литург.* Я избавил душу свою.

Молитвенная формула. Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 6.5: «Domine, eripe animam meam»; в синодальном пер.: «Господи, избавь душу мою».

Liberis nihil carius humano generi est ◇ Всего дороже роду людскому дети.

Сокращенная цитата из Тита Ливия (*История*, 1.9.14).

Libertas academica ◇ Академические свободы; Университетские вольности.

Libertas capitur ◇ Свобода завоевывается (букв. берется).

Девиз Южного университета Чили (Universidad Austral de Chile), основанного в 1954 г. в г. Вальдивия.

Libertas Decembris ◇ Декабрьская воля; Воля декабря.

Вар.: Libertate Decembris.

Подробнее → AGE, LIBERTATE DECEMBRI...

Libertas est naturalis facultas ejus, quod cuique facere libet, nisi si quid vi, aut jure prohibetur ◇ *юр.* Свобода — это естественная возможность каждого делать, что он хочет, однако не прибегая к насилию и не нарушая закон.

Дигесты, 1.5.4 (Флорентин).

→ LIBERTAS EST POTESTAS FACIENDI...

Libertas est potestas faciendi id, quod jure licet ◇ *юр.* Свобода — это возможность делать то, что дозволено законом.

Не позднее XIX в.; парафраз из *Дигест* (→ LIBERTAS EST NATURALIS FACULTAS...).

Libertas et natale solum ◇ Свобода и родная земля.

Фамильный девиз (Великобритания); в частности, девиз верховного судьи Ирландии Уильяма Уитшеда (1679—1727). • Джонатан Свифт в памфлете *Беглый взгляд на положение в Ирландии* (1728) писал: «...дабы не явился мне дух лорда верховного судьи Уитшеда с девизом *Libertas et natale solum*, написанным на дверце его кареты, всегда дожидавшейся у дверей суда, пока почтенный лорд, нарушая присягу, предавал как свободу, так и отечество».

Libertas in legibus ◇ Свобода — в законности.

Цицерон, *Вторая речь о земельном законе*, 37.102. Обращение к сенаторам: «*Vos, quorum gratia in suffragiis consistit, libertas in legibus, jus in judiciis et aequitate magistratum*» — «Вы [римские граждане], чье влияние зиждется на голосовании, свобода — на законах, права — на правосудии и беспристрастии должностных лиц». • Используется как девиз.

Libertas inaeestimabilis res est ◇ Свобода — это вещь, не имеющая цены.

Дигесты, 50.17.106 (Павел).

→ NON BENE PRO TOTO LIBERTAS...

Libertas optima rerum ◇ Ничего нет лучше свободы.

Подробнее → DICO TIBI VERUM...

Libertas per sapientiam ◇ К свободе через мудрость.

Девиз университета г. Линкольн (Англия), основанного в 1982 г.

Libertas, quae sera tamen ◇ Свобода, пусть даже и запоздалая; Свобода, как бы поздно она ни пришла.

Гербовый девиз бразильского штата Минас-Жерайс с 1891 г. Заимствован из поэмы Вергилия *Буколики*, 1.28.

Libertate Decembris ◇ Декабрьская воля; Воля декабря.

Вар.: Libertas Decembris.

Подробнее → AGE, LIBERTATE DECEMBRI...

Libertate unanimus ◇ Единодушны в свободе; Согласие в свободе. ♦ *букв.* Единодушный в свободе.

Гербовый девиз Нидерландских Антильских островов с 1964 г. На гербе изображены пять звезд — символ пяти островов этой территории.

Libertatem, quam peperere majores, digne studeat servare posteritas ◇ Свободу, добытую предками, пусть стремятся с честью сохранить потомки.

Девиз, помещенный на фасаде городской ратуши Гамбурга, который долгое время имел статус вольного города.

Liberum arbitrium ◇ *филос.* Свобода выбора; Свобода воли; Свободная воля.

Термин схоластической философии. В качестве юридического термина встречается в *Кодексе Юстиниана*, 3.28.19.

Вар.: Libertas voluntatis (Бернард Клервоский, *О благодати и свободном выборе* (*De gratia et libero arbitrio*), 1127—1128).

Liberum conspiro ◇ *полит.* Свобода устраивать заговоры. ♦ *букв.* Свободное «устраиваю заговоры».

О польском национально-революционном движении XIX в. Это выражение ввел, по аналогии с **Liberum veto**, польский историк-консерватор Юзеф Шуйский в статье *О ложной истории как наставнице ложной политики* (1877).

Liberum veto ◇ *полит.* Право единоличного роспуска сейма. ♦ *букв.* Свободное «запрещаю».

Принцип парламентского устройства Речи Посполитой, позволявший любому депутату (каждый из которых представлял какой-либо местный сейм) прекратить работу сейма. Этот принцип действовал с 1669 по 1791 г.

→ **SISTO ACTIVITATEM**

Libido dominandi ◇ *полит.* Жажда господства; Похоть властвования.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 2.1: «...когда поводом к войне стала жажда господства [lubidinem dominandi causam belli habere], когда величайшую славу усматривали в величайшей власти».

Отсюда у Августина (*О Граде Божием*, 3.14.2): «Эта похоть властвования [libido ista dominandi] великими бедствиями терзает и губит род человеческий».

→ **CUPIDO DOMINANDI; LIBIDO SENTIENDI, LIBIDO SCIENDI...**

Libido sciendi ◇ Похоть знания.

Подробнее → **LIBIDO SENTIENDI, LIBIDO SCIENDI...**

Libido sentiendi ◇ Похоть чувства; Страсть к [чувственному] наслаждению.

Августин, *Исповедь*, 3.8.16: «principandi et spectandi et sentiendi libidine» — «страсть первенствовать, видеть и наслаждаться [чувственным]».

В *Новом Завете* (1 Ин. 2.16): «Omne, quod est in mundo, concupiscentia carnis et concupiscentia oculorum est et superbia vitae...» — «Все, что в мире: похоть плоти, похоть очей и гордость житейская...».

→ **LIBIDO DOMINANDI; LIBIDO SENTIENDI, LIBIDO SCIENDI...**

Libido sentiendi, libido sciendi, libido dominandi ◇ Похоть чувства, похоть знания, похоть властвования.

Блез Паскаль, *Мысли* (опубл. в 1670 г.).

→ **LIBIDO DOMINANDI; LIBIDO SENTIENDI**

Libri amici ◇ Книги-друзья.

Не позднее XVI в. • Восходит к Цицерону (*Письма к близким*, 9.1.2): «Posteaquam in urbem venerim, redisse cum veteribus amicis, id est cum libris nostris, in gratiam» — «По приезде в Рим я помирился со старыми друзьями, то есть со своими книгами».

Libri prohibiti ◇ Запрещенные книги.

Издания, включенные в *Список запрещенных книг* (→ **INDEX LIBRORUM PROHIBITORUM**). • Название библиотеки, основанной в Праге в 1990 г. для хранения и изучения изданий, запрещенных при коммунистическом режиме.

Libro completo / Saltat scriptor pede laeto ◇ Книгу закончив, весело пляшет писец (писатель).

Запись на последней странице одной из рукописей Санкт-Галленского монастыря (Швейцария); сделана монахом-переписчиком по имени Григорий. Известность получила в XIX в.

Licentia docendi ◇ Разрешение на преподавание (в высших учебных заведениях).

Licentia poetica ◇ *филол.* Поэтическая вольность.

Сенека, *О природе*, 2.44.1: «Едва ли древние были настолько неразумны, чтобы полагать, будто Юпитер меняет виды своего оружия. Такое [представление]

прилично [только] поэтической вольности» (poeticam istud licentiam decet). • В форме «Poetarum licentia» — у Цицерона (*Об ораторе*, 3.38.153).

Вар.: Poetica licentia.

→ PICTORIBUS ATQUE POETIS...

Licet ♦ *юр.* Дозволено; Дозволяется; Допускается.

Licet sapere sine pompa, sine invidia ♦ Можно быть мудрым, и не выставяясь напоказ, не вызывая неприязни.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 103.5.

Licuit semperque licebit / Signatum praesente nota producere nomen ♦ Всегда дозволено было и будет / Новым чеканом чеканить слова, их в свет выпуская! Гораций, *Наука поэзии*, 58—59, пер. М. Гаспарова.

Lignum scientiae boni et mali ♦ *библ.* Древо познания добра и зла.

Ветхий Завет. Быт. 2.9.

Lignum vitae ♦ *библ.* Древо жизни.

Ветхий Завет. Быт. 2.9.

Lilia sola regunt lunam, undas, castra, leonem ♦ Только лилии повелевают лунной, волнами, крепостями и львом.

Гербовый девиз г. Бордо (Франция). На гербе города помещено изображение лилий — эмблемы французских королей, а также полумесяца, морских волн, крепости и льва.

Limae labor et mora ♦ *букв.* Работа и медлительность напильника; ≈ Неторопливая и тщательная отделка

Гораций, *Наука поэзии*, 291. В пер. А. Фета: «Долговременный труд и подпил».

Limbus infantum (puerorum) ♦ Лимб младенцев; Обиталище младенцев.

В католической теологии — обиталище душ некрещеных младенцев. Здесь они не испытывают страданий, но и не могут видеть Бога. • **Limbus** *букв.* 'пояс' (в значении: 'концентрический круг').

→ LIMBUS PATRUM

Limbus patrum ♦ Лимб отцов; Обиталище отцов. ♦ *букв.* Пояс (концентрический круг)...

В католической теологии — обиталище душ праведников, умерших до рождения Иисуса Христа.

→ LIMBUS INFANTIUM

Linea facialis ♦ *анатом.* Лицевая линия.

Термин, введенный голландским анатомом Петрусом Кампером (1722—1789).

Lingua academica ♦ *лингв.* Язык науки; Язык преподавания.

Lingua barbara ♦ Варварский язык.

Напр.: Саллюстий, *Югуртинская война*, 18.10 (с инверсией: «barbara lingua»).

Lingua fuit damno ♦ Язык погубил. ♦ *букв.* Язык был мне во вред.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.540. В пер. С. Шервинского: «Сгублен он был языком».

Lingua lapsa verum dicit ♦ Оговорки выдают правду. ♦ *букв.* Ошибившийся язык говорит правду.

Парафраз изречения, приведенного у Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.7.17, в статье «In vino veritas»): «Verum solet prolapsa lingua dicere» — «Ошибившийся язык обычно говорит правду». Эразм перевел его из греческого собрания пословиц.

Lingua mali pars pessima servi ◇ Язык — наихудшая часть дурного слуги (раба).

Ювенал, *Сатиры*, 9.121: «Нужно уметь жить честно и прямо — по многим причинам, / Но особенно затем, чтоб рабов болтовню презирать нам. / Остерегись, чтобы вес не придать прислужников сплетням, / Ибо язык — это злого раба наихудшее свойство» (пер. Ф. Петровского).

Lingua rustica ◇ *филол.* Грубый язык (в противопоставлении литературному); Провинциальный диалект [латинского языка]. ♦ *букв.* Деревенский язык.

→ SERMO RUSTICUS

Lingua sacra ◇ *филол.* Священный язык; Язык богослужения.

→ LINGUA VULGARIS

Lingua sile; non est ultra narrabile quicquam ◇ Молчи, язык; дальше рассказывать нельзя. ♦ *букв.* ...дальше нет ничего, что можно рассказать.

Овидий о тайной причине своего изгнания (*Письма с Понта*, 2.2.59). В пер. М. Гаспарова: «Больше ни слова! нельзя доверить письму остальное».

Lingua Tertii Imperii ◇ Язык Третьего рейха.

Заглавие книги (1946) немецкого филолога Виктора Клемперера (V. Klemperer, 1881—1960).

Lingua universalis ◇ *лингв.* Всеобщий язык; Универсальный язык.

Ранний пример употребления — в заглавии книги французского иезуита Филиппа Лаббэ *Грамматика универсального языка миссионеров и коммерсантов* (*Grammatica linguae universalis missionum et commerciorum*, 1607—1667). «Универсальный язык» Лаббэ был упрощенной латынью.

→ CHARACTERISTICA UNIVERSALIS

Lingua vulgaris ◇ *филол.* Народный язык; Национальный язык (в отличие от латыни).

→ LINGUA SACRA; SERMO VULGARIS

Lippis et tonsoribus notum ◇ Известно всем болтунам и сплетникам. ♦ *букв.* ...тем, у кого гноятся глаза, и брандобреям (т.е. тем, кто много говорит и сплетничает).

Гораций, *Сатиры*, 1.7.3.

Вар.: Lippis notum et tonsoribus.

Lis litem generat (parit) ◇ Ссора рождает [новую] ссору.

Средневековая пословица. ♦ *Вар.:* Lis litem serit ◇ Ссора сеет ссору. (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.10.41).

Lite pendente ◇ *юр.* Пока продолжается рассмотрение дела. ♦ *букв.* Пока тяжба висит.

Кодекс Юстиниана, 1.21.0, 8.36.2.

Littera docet, littera nocet ◇ Буква учит, и буква вредит; ≈ Написание помогает понять либо вредит пониманию.

Изречение о важности правильного написания слов; появилось в Польше не позднее начала XIX в. ♦ Нередко встречается в форме «Littera docet, littera nocet».

Littera <enim> occidit, spiritus autem vivificat ◇ *библ.* <Ибо> буква убивает, а дух животворит.

Новый Завет. 2 Кор. 3.6.

Littera gesta docet, quid credas allegoria, / Moralia quid agis, quo tendas anagogia ◇ Буква [Писания] учит о событиях, аллегория — тому, во что верить, / Моральное толкование — тому, как поступать, аналогия — к чему стремиться.

Августин Датский (Дакийский) (Aage yon Dinemark, *лат.* Augustinus de Dacia), *Краткое пособие* по богословию (*Rotulus pugillaris*, 1260).

Анагогический смысл (от *греч.* анаγῳγῆ — восхождение) относится к самым высшим (эсхатологическим) реалиям. Так, буквальный смысл слова «Иерусалим» — «город в Израиле»; аллегорический — «Церковь Христова»; моральный — «душа человеческая»; анагогический — «Град Небесный».

Метод «четвероякого толкования» впервые был предложен в *Собеседованиях* (*Collationes*, кн. 14) Иоанна Кассиана (360—435).

Littera (Litterae) scripta manet ◇ Написанное остается.

Подробнее → VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

Littera occidit, spiritus autem vivificat ◇ *библ.* Буква убивает, а дух животворит.

Подробнее → LITTERA ENIM OCCIDIT...

Litterae humaniores ◇ Гуманитарные науки.

Термин, возникший в эпоху Возрождения.

Litterae non dant panem ◇ Науки не кормят. ♦ *букв.* Буквы не дают хлеба. Неолатинское изречение.

→ CARMINA NON DANT PANEM

Litterae non erubescunt ◇ Письмена не краснеют.

Позднейшая версия изречения Цицерона (*см.* EPISTULA NON ERUBESCIT).

Litterarum radices amarae, fructus dulces sunt ◇ Корни науки (учения) горьки, но плоды сладки.

Как изречение Катона Старшего приведено в *Искусстве грамматики* Диомеда (2-я пол. IV в.). ♦ У Диогена Лаэртского (5.18) приписано Аристотелю. Со ссылкой на Исократа приведено в сборнике Афтония из Антиохии *Прогимназмата* (*Предварительная подготовка по риторике*), 3 (не ранее 2-й пол. IV в.).

→ DOCTRINA EST FRUCTUS DULCIS

Litteris et artibus ◇ [Медаль] литературы и искусств. ♦ *букв.* Литературе и искусствам.

Девиз шведской королевской медали, учрежденной кронпринцем Карлом (позднее — король Карл XV) в 1853 г.

Litus ama, altum alii teneant ◇ Держись берега, пусть другие плывут в открытом море.

Сокращенная цитата из Вергилия (*Энеида*, 5.163): «Поворачивай к берегу ближе, / <...> Пусть другие идут в открытое море!» (пер. С.Ошерова).

Loci communes ◇ *филол.* Общие места.

Вар.: Loci topici.

Подробнее → LOCUS COMMUNIS

Loco citato ◇ *библиогр.* В упомянутом (указанном) месте.

Сокр. loc. cit., l.c.

→ LOCO LAUDATO

Loco dolenti ◇ *мед.* В болезненном месте; В болевой точке.

Loco laudato ◇ *филол.* В упомянутом (указанном) месте. ♦ *букв.* В рекомендованном месте.

Сокр. l.l.

→ LOCO CITATO

Loco sigilli ◇ Вместо печати.

Сокр. l.s.

Locum tenens ◇ Временный заместитель; *церк.* Местоблюститель.

Locus amoenus ◇ Блаженное место; Райский уголок; Идеально-прекрасный ландшафт.

В значении «приятное место», «красивая местность» — у Цицерона (*Письма к Аттику*, 12.19.1; *О пределах блага и зла*, 2.33.107) и др. римских авторов.

У Вергилия (*Энеида*, 6.638) выражение «loci laeti et amoena vigesta» — «радостные места и прекрасные рощи» — означает местопребывание душ блаженных в загробном мире. В пер. С. Ошерова: «В радостный край вступили они, где взору отрадна / Зелень счастливых дубрав, где приют блаженный таится» (пер. С. Ошерова).

Locus classicus ◇ *филол.* Классическое место; Классический пример; Основное свидетельство.

Текст или фрагмент текста, особо значимый при исследовании данного вопроса.

Locus communis ◇ *филол.* Общее место.

Во мн. ч.: Loci communes. • Напр., Цицерон, *Брут, или О знаменитых ораторах*, 12.47: «Протагором и записаны были, и составлены рассуждения об очевидных вещах, которые теперь называют “общими местами” [communes <...> loci]». Также: Цицерон, *О нахождении*, 2.48, 2.85; Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 3.9.4.

Это латинская версия термина Аристотеля ‘топ’ (‘топос’): топы (*греч.* τοποι) «общие для рассуждений о справедливости, о явлениях природы и о многих других <...> предметах» (*Риторика*, 1.2, 1358a).

Вар.: Locus topicus.

→ DEUS LOCI COMMUNIS

Locus delicti ◇ *юр.* Место преступления.

Locus est et pluribus umbris ◇ Есть место и многим (незванным) гостям. ♦ *букв.* ...многим теням.

Гораций, *Послания*, 1.5.28. В пер. А. Фета: «И гостям неизвестным есть место». *Лат.* umbra (тень) означает также непрошеного гостя, приводимого званым гостем.

Locus in quo ◇ Место, в котором; Место действия.

Locus minoris resistentiae ◇ 1. *мед.* Место наименьшего сопротивления [в организме]. ♦ *букв.* ...меньшего сопротивления. 2. Уязвимое место.

Locus poenitentiae (paenitentiae) ◇ 1. *церк.* Место для покаяния; Возможность покаяться. 2. *юр.* Время на размышление (для отказа от осуществления противоправного договора и др. противоправных намерений).

Во 2-м значении — термин английского права.

Locus regit actum ◇ *юр.* Место совершения сделки определяет форму ее совершения. ♦ *букв.* Место правит действием.

Принцип международного частного права (не позднее XVII в.).

Locus sigilli ◇ Место печати.

Сокр. l.s.

Locus standi ◇ 1. Точка опоры. 2. *юр.* Право обращения в суд; Право быть заслушанным в суде. ♦ *букв.* Место, чтобы стать (в т.ч. перед судом).

Locus topicus ◇ *филол.* Общее место.

Подробнее → LOCUS COMMUNIS

Longa est injuria, longae / Ambages ◇ Это долгая вражда [и] долгие / Козни.

Вергилий, *Энеида*, 1.341—342. В пер. В. Брюсова: «Долга́ была и обида, и долги́ / Козни».

Longa est vita, si plena est ◇ Полная жизнь всегда долгая.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 93.2.

Longa via est: propera ◇ Долог твой путь, поспешай!

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.1.127, пер. С. Шервинского.

Longae finis chartaeque viaeque ◇ Конец и бумаге и длинной дороге.

Гораций, *Сатиры*, 1.5.104, пер. А. Фета. В пер. М. Дмитриева: «Окончился путь, и конец описанью».

Longe fugit, quisquis suos fugit ◇ Далеко бежит тот, кто бежит от своих.

Петроний, *Сатирикон*, 43.

Longo, sed proximus intervallo ◇ Ближе всего, но на много шагов отставая. ♦ *букв.* Самый близкий, но [все же] на большом расстоянии.

Подробнее → PROXIMUS HUIUS, LONGO...

Longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla ◇ Долог путь наставлений, краток и убедителен путь примеров. ♦ *букв.* ...через наставления, <...> через примеры.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 6.5.

Loquela tua manifestum te facit ◇ *библ.* Речь твоя выдает тебя.

Новый Завет. Мф. 26.73. В синодальном пер.: «Речь твоя выдает обличает тебя».

Loquendum ut vulgus, sentiendum ut docti ◇ Надо говорить так, как говорят люди простые, и мыслить, как мыслят люди ученые.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (1605), 2.11.

Lorem ipsum ◇ *типогр.* Текст-«рыба» (стандартный обесмысленный текст для макета страниц).

Первоначальные варианты Lorem ipsum появились в Англии и США в 1960—1970-е гг., а наиболее распространенный ныне текст — в 1980-е гг.: «Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit» и т.д. • Это намеренно искаженный отрывок из Цицерона (*О пределах добра и зла*, 1.10.32—33): «...qui dolorem ipsum, quia dolor sit, amet, consectetur, adipisci velit...» — «...кто возлюбил бы, предпочел и возжаждал бы само страдание только за то, что это страдание...»

По одной из версий, *Lorem ipsum* применялся для набора шрифтовых образцов уже в XVI в., однако подтверждений этому нет.

Loripedem rectus derident, Aethiopem albus ◇ Над кривоногим смеется прямой, и над неграми — белый.

Ювенал, *Сатиры*, 2.24, пер. Д. Недровича.

Luat in corpore, qui non habet in aere ◇ *юр.* Не имеющий денег [на уплату штрафа] пусть расплачивается телом.

Подробнее → QUI NON HABET IN AERE...

Lucem accipe ut reddas ◇ Прими свет, чтобы передать [его другим].

Девиз университета штата Калифорния (г. Фресно, США), основанного в 1911 г.

Lucem demonstrat umbra ◇ Тень оттеняет свет. ♦ *букв.* Тень показывает свет.

Надпись над солнечными часами, помещенными на южном портале Йоркского собора (Англия). Сделана в 1889 г. по указанию декана собора Артура Пьюри-Каста (Arthur Purey-Cust, 1828—1916). Толкуется также метафорически: «Смерть оттеняет жизнь».

Lucem sequimur ◇ Следуем за светом.

Девиз Эксетерского университета (г. Эксетер, Англия), основанного в 1955 г.

Lucida intervalla (momenta) ◇ *мед.* Светлые промежутки; Моменты просветления (в душевной болезни). • В ед. ч.: *Lucidum intervallum (momentum)*.

Lucidus ordo ◇ Ясный порядок; Стройный порядок [изложения].

Гораций, *Наука поэзии*, 41: «Кто выбрал посильную тему, / Тот обретет и красивую речь, и ясный порядок. / Ясность порядка и прелесть его (или я ошибаюсь?) / В том всегда состоит, чтоб у места сказать об уместном» (пер. М. Гаспарова).

Lucri bonus est odor ex re qualibet ◇ Запах наживы (прибыли) хорош, откуда бы он ни исходил.

Ювенал, *Сатиры*, 14.204—205. В пер. Ф. Петровского: «Хорош ведь прибыли запах / Будет от вещи любой».

Lucri causa ◇ *юр.* С целью наживы; Ради наживы.

Множественно в *Дигестах*, а также у Плавта и др. римских авторов.

Lucrum cessans ◇ *юр.* Упущенная выгода.

Не позднее XVI в.

Lucrum gaudium ◇ Прибыль — [вот] радость.

Древнеримская настенная надпись в г. Помпеи.

Lucus a non lucendo ◇ Светлой роща [названа], потому что [в ней] не светло.

Мавр Сервий Гонорат (конец IV в.), *Комментарии к поэмам Вергилия*, 1.22.

• Против такой этимологии возражал уже Квинтилиан (*Воспитание оратора*, 1.6.34): «Допустим ли мы, чтобы некоторые слова объяснялись “по противоположности”, например слово *lucus* [роща] выводилось из того, что у нее под густой листвой мало светит (“*lucus*” *quia umbra opacus parum luceat*)?».

→ CANIS A NON CANENDO

Ludendo discimus ◇ Играя, учимся.

Приписывается Готфриду Лейбницу (1646—1716).

Ludere causa ludendi ◇ Играть ради [самой] игры.

Девиз старейшего футбольного клуба Шотландии «Куинз Парк» (Глазго). Он был основан в 1867 г. и по сей день сохраняет свой любительский статус.

Ludere cum sacris ◇ Шутить со священными материями.

Выражение из сатирического романа Ричарда Хеда *Английский плут* (*The English rogue*, 1665), гл. 20: «Non est tutum ludere cum sacris» — «Шутить со священными материями небезопасно».

Ludit in humanis divina potentia rebus ◇ Все начинанья людей — игрушка божественной власти.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.3.49, пер. Н. Вольпин.

Ludunt formosae; casta est, quam nemo rogavit ◇ Смело, красотки! Чиста лишь та, которой не ищут. ♦ *букв.* Красивые [девушки] веселятся; ...

Овидий, *Любовные элегии*, 1.8.43, пер. С. Шервинского.

Ludus animo debet aliquando dari ◇ Развлечь порою душу надо отдыхом.

Федр, *О шутке и серьезности* (*Басни*, 3.14.12), пер. М. Гаспарова.

Lugete, o Veneres Cupidinesque ◇ Плачьте, о Купидоны и Венеры!

Катулл, *Стихотворения*, 3.1: «Плачьте, о Купидоны и Венеры, / Все на свете изысканные люди! / Птенчик умер моей подруги милой, / Птенчик, радость моей подруги милой» (пер. С. Шервинского). В пер. Адр. Пиотровского: «Плачь, Венера, и вы, Утехи, плачьте!»

→ PASSER MORTUUS EST...

Lumen coeli, sancta rosa! ◇ Свет небес, святая роза!

А. Пушкин, *Жил на свете рыцарь бедный...* (1829), обращение рыцаря к Деве Марии. • У Пушкина вместо coeli — ошибочное coelum.

Эпитет lumen coeli до Пушкина, по-видимому, не применялся к Деве Марии.

→ AVE MATER DEI

Lumen gentium ◇ Свет народов.

Название догматической конституции II Ватиканского собора католической церкви от 21 нояб. 1964 г.

Lumen intellectus ◇ *филос.* Свет разума.

Понятие схоластической философии; напр., Фома Аквинский, *Сумма теологии*, I/I.55.2.2: «Lumen angelicum est fortius, quam lumen intellectus agentis in anima» — «Ангельский свет сильнее, чем свет разума, действующего в душе».

→ LUMEN NATURALE

Lumen mundi ◇ *библ.* Свет мира; Светоч мира.

→ VOS ESTIS LUX MUNDI

Lumen naturale ◇ *филос.* Естественный свет.

Познание разумом, в отличие от «сверхъестественного света» Откровения (LUMEN SUPRANATURALE). • Термин «Lumen naturale rationis» — «свет естественного разума» — встречается у Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, I/II.12.11).

У Цицерона: «Природа поселя в нас лишь искры огня, и когда вдруг дурной нрав или ложное мнение сбивает нас с пути, то эти искры гаснут, и свет природы [naturae lumen] становится более не виден» (*Тускуланские беседы*, 3.1.2).

→ LUMEN INTELLECTUS

Lumen siccum optima anima ◇ Сухой свет — лучшая душа.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук* (издание 1623 г.), кн. 1, предисловие: «...Тогда и возникает то страдание и смятение духа, о котором мы здесь говорим, и тогда знание уже не является больше “сухим светом” (по выражению знаменитого Гераклита Темного, который говорит: “Сухой свет — лучшая душа”), но становится “влажным светом”, истощенным “влагой аффектов”». • Это перевод на латынь изречения Гераклита (фрагм. 118).

Lumen supranaturale ◇ *филос.* Сверхъестественный свет.

Понятие схоластической философии: познание верой, через Откровение, в отличие от «естественного света» разума (LUMEN NATURALE).

Lupo ovem commisisti ◇ Ты доверил(а) овцу волку.

Теренций, *Евнух*, 832. В пер. А. Артюшкова: «Вверила овечку волку».

Lupus est homo homini ◇ Волк человек человеку.

Подробнее → НОМО HOMINI LUPUS EST

Lupus in fabula ◇ Легко на помине. ♦ *букв.* [Как] волк в басне.

Поговорка (Теренций, *Братья*, 537; Цицерон, *Письма к Аттику*, 13.33.1).

Вар.: Lupus in sermone ◇ *букв.* Волк в разговоре (Плавт, *Стих*, 577).

Lupus non mordet lupum ◇ Волк волка не загрызет (*букв.* ...не кусает); ≈ Ворон ворону глаз не выклюет.

Немецкая поговорка, переведенная на латынь Генрихом Бебелем (*Немецкие пословицы (Proverbia Germanica)*, 1508).

Lupus pilum mutat, non mentem ◇ Волк меняет шерсть, но не нрав; ≈ Чернокобеля не отмоешь добела.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.19.

→ VULPES PILUM MUTAT...

Lusisti satis, edisti satis, atque bibisti: / **Tempus abire tibi est** ◇ Вдоволь уж ты поиграл, и вдоволь поел ты и выпил: / Время тебе уходить.

Гораций, *Послания*, 2.2.214—215, пер. Н. Гинцбурга.

Lusus ingenii ◇ Забава ума; Игра ума.

Неолатинское выражение.

Lusus naturae ◇ Игра природы; ≈ Диковина; Уродец.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон*, 2.2.27: «До сих пор люди проявляли большое усердие и любознательность в фиксации разнообразия вещей и в объяснении тонких особенностей животных, трав и ископаемых, многие из которых представляют скорее игру природы, чем какую-либо действительную пользу для наук».

Lutetia non urbs, sed orbis ◇ Париж не город, а мир.

Изречение, появившееся, по-видимому, в конце XVIII в. и приписанное императору Карлу V Габсбургу (1500—1558). «Non urbs, sed orbis» — эпитафия к книге *Париж и провинция, или Самые прекрасные архитектурные сооружения Франции* (1786).

→ URBI ET ORBI

Lux aeterna ◇ *литург.* Вечный свет.

Начало и название одной из частей католической заупокойной мессы (*Реквиема*).

→ REQUIEM AETERNAM...

Lux benigna ◇ *литург.* Благой свет; Ласковый свет.

Выражение из средневековых церковных песнопений.

Lux Benigna — название английского церковного гимна. Это стихотворение кардинала Джона Генри Ньюмана *Веди нас, Свет Благой* (*Lead Kindly Light*, 1833), положенное на музыку в 1865 г.; название гимну дал автор музыки, англиканский священник Джон Б. Дайкс (J. B. Dykes).

Lux est umbra Dei ◇ Свет — это тень Бога.

Парафраз высказывания итальянского гуманиста Марсилио Фичино: «Quid solis est lumen? Umbra dei» — «Что есть солнечный свет? Тень Бога» (*Платоновское богословие о бессмертии души* (1469—1474, опублик. в 1482 г.), 9.3).

Lux et lex ◇ Свет и закон; Просвещение и закон.

Девиз Государственного университета Северной Дакоты (США), основанного в 1883 г. в г. Гранд-Форкс.

Lux et Veritas ◇ Свет и Истина.

С 1736 г. — девиз Йельского университета (США), основанного в 1701 г. • Девиз университета Индианы, основанного в 1820 г. в г. Блумингтон (штат Индиана, США).

Lux ex Oriente ◇ Свет — с Востока.

Подробнее → EX ORIENTE LUX

Lux ex tenebris ◇ Свет из тьмы.

Девиз; использовался, в частности, масонами. Парафраз выражения LUX IN TENEBRIS.

Вар.: Ex tenebris lux.

→ EX OBSCURIS LUX

Lux hominum vita ◇ Свет людей (есть) жизнь.

Девиз университета штата Нью-Мексико (г. Альбукерке, США), основанного в 1889 г. Источник — *Новый Завет*. Ин. 1.4: «В Нем была жизнь, и жизнь была свет людей» (*vita erat lux hominum*).

Lux in tenebris ◇ *библ.* Свет во тьме.

Новый Завет. Ин. 1.5: «Et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt» — «И свет во тьме светит, и тьма не объяла его».

Lux libertas ◇ Свет [и] свобода.

Девиз университета штата Северная Каролина (США), основанного в 1789 г. в г. Чапел-Хилл.

Lux mundi ◇ *библ.* Свет мира.

Подробнее → VOS ESTIS LUX MUNDI

Lux perpetua ◇ Вечный свет.

Подробнее → REQUIEM AETERNAM...

Lux sit ◇ Да будет свет!

Девиз Вашингтонского университета (г. Сиэтл, штат Вашингтон, США), основанного в 1861 г.

→ FIAT LUX

Lux tua vita mea ◇ Твой свет — моя жизнь. ◇ Гербовый девиз (Англия). В несколько ином виде («Lux tua vita mihi») приведен у Шекспира (*Перикл* (1609), 2.2).

Lux umbra Dei ◇ Свет — это тень Бога.

Подробнее → LUX EST UMBRA DEI

Lux, veritas, virtus ◇ Свет, истина, доблесть.

Девиз Северо-Восточного университета (США), основанного в 1898 г. в г. Бостон, штат Массачусетс.

Lux veritatis ◇ Свет истины.

Подробнее → HISTORIA VERO TESTIS...

Luxuriant animi rebus plerumque secundis ◇ Когда почти все идет хорошо, души теряют меру.

Овидий, *Наука любви*, 2.437. В пер. М. Гаспарова: «Изнемогает порою душа, пресытившись счастьем».

М

Macte animo, genereose puer, sic itur ad astra ◇ Дерзай, благородный отрок, так идут к звездам!

Стих, многократно встречающийся в письмах Вольтера; впервые — в письме к П. Р. Ле Корнье де Сидвилю от 10 июля 1732 г. • Это парафраз стиха Вергилия; → SIC ITUR AD ASTRA.

→ MACTE VIRTUTE

Macte nova virtute, puer ◇ Хвала тебе, отрок, в твоём первом проявлении доблести!

Вергилий, *Энеида*, 9.641. Слова Аполлона, обращенные к сыну Энея Асканию, поразившего стрелой своего первого врага.

→ MACTE, PUER, VIRTUTE; SIC ITUR AD ASTRA

Macte virtute <esto> ◇ Честь и хвала!; Славно! ♦ *букв.* Хвала доблести!

Напр.: Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.16.40, *Письма к Аттику*, 12.6.3; Тит Ливий, *История*, 4.14.7.

→ MACTE ANIMO

Macte, puer, virtute ◇ Хвала твоей доблести, отрок!

Парафраз из Вергилия; → MACTE NOVA VIRTUTE, PUER.

Maecenas, atavis edite regibus ◇ Отпрыск, — о, Меценат, — прадедов царственных.

Гораций, *Оды*, 1.1, пер. Н. Шатерникова.

Magis amica veritas ◇ Истина дороже.

Подробнее → AMICUS PLATO, SED...

Magis inepte, quam ineleganter ◇ Не столько безвкусно, сколько бестолково.

Светоний, *Божественный Клавдий*, 41.3: «Сочинил он [император Клавдий] также восемь книг о своей жизни, написанных не столько безвкусно, сколько бестолково».

Magis magnos clericos non sunt magis magnos sapientes ◇ Великие клирики не бывают великими учеными. ♦ *букв.* Больше большие клирики не больше большие мудрецы.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 1.39: «Наш покойный аббат говорил, что ученый монах — это чудовище. Ей-богу, любезный друг, *magis magnos clericos populi sunt magis magnos sapientes*». Фраза сочинена в стиле «кухонной латыни» (CULINARIA LATINITAS).

Magis oratoribus, quam poetis, adnumerandus ◇ Он должен считаться скорее оратором, чем поэтом.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 1.90 (о поэте Лукане).

Magis ut valeat <quam ut pereat> ◇ *юр.* Толкование в пользу действительности соглашения. ♦ *букв.* [Толковать следует] скорее так, чтоб имело силу, <чем так, чтоб исчезло> (т.е.: в сомнительных случаях предпочтительно толкование, при котором договор сохраняет силу).

Источник — *Дигесты*, 34.5.12 (Юлиан): «Если в исках <...> употреблено двусмысленное выражение, то наиболее удобно считать, что обстоятельство, о котором идет речь, скорее действительно, чем недействительно (*res, de qua agitur, magis valeat quam pereat*)».

Вар.: Ut res magis valeat, quam pereat.

Magister art ingenique largitor / Venter ◇ Искусств учитель, на таланты все щедрый, / Желудок. ♦ *букв.* Учитель искусства и податель таланта живот.

Персий, *Сатиры*, пролог, 10—11, пер. Ф. Петровского.

→ NECESSITAS MAGISTRA

Magister artium ◇ 1. Учитель искусств. 2. Магистр искусств (*сокр. m.a.*).

→ MAGISTER ARTIS INGENIQUE...

Magister artium liberalium ◇ Учитель свободных наук (в Средние века); Магистр свободных наук (ученая степень на философском факультете).

Сокр. m.a.l.

Magister bibendi ◇ Председатель пиршества; Распорядитель попойки; Мастер по части выпивки. ♦ *букв.* Учитель питья.

Выражение, появившееся, по-видимому, в университетских корпорациях Западной Европы. ♦ Калька с *греч.* symposiarchos (симпозиарх) — «председатель пиршества, распорядитель попойки» (Ксенофонт, *Анабазис*, 6.1.30)

→ ARBITER BIBENDI

Magister de vivis lapidibus ◇ Мастер живых камней. ♦ *букв.* ...из живых камней.

По преданию, так герцог Милана Лодовико Сфорца (1452—1508) назвал одного из зодчих Миланского собора. ♦ В *Новом Завете*: «И сами, как живые камни, устрояйте из себя дом духовный» (1 Пет. 2.5). Высказывание Иоахима Флорского (ок. 1130—1202): «...Храм [Божий] — не материальный, но духовный, не из бесчувственных, но из живых камней» («Против иудеев»).

Вар.: Magister ex vivis lapidibus.

Magister dixit <ipse> ◇ <Сам> учитель сказал!

Подробнее → IPSE DIXIT

Magister elegantiarum ◇ Учитель (Законодатель) изящного.

Парафраз выражения ARBITER ELEGANTIAE.

Magister ex vivis lapidibus ◇ Мастер живых камней.

Подробнее → MAGISTER DE VIVIS LAPIDIBUS

Magister juris ◇ *юр.* Магистр прав (ученая степень).

Magister magistrorum ◇ Учитель учителей.

Почетное наименование арабского ученого-алхимика Джабира ибн-Хайяна (ок. 720 — ок. 815; латинизированное имя: Гебер). «Учителем учителей» он именуется в трактате *Зерцало алхимии* (*Speculum alchimiae*, опублик. в 1547 г.); автором трактата считается испанский ученый Арнольд из Виллановы (ок. 1235—1311). • Трактат под тем же названием ошибочно приписывался Роджеру Бэкону (ок. 1214 — после 1292), поэтому его нередко считают создателем выражения «magister magistrorum».

В книге Фомы Кемпийского *О подражании Христу* (1418), 3.42.3, «учителем учителей» назван Иисус Христос.

Magister morum ◇ Законодатель нравов; Страж нравов (о цензоре в Древнем Риме).

Цицерон, *Письма к близким*, 3.13.2: «Пишу это в надежде, что ты уже цензор; потому это письмо и короче и скромнее, как полагается, когда обращаешься к блюстителю нравов»

Magister scientiae ◇ Магистр наук (ученая степень).

Magister sententiarum ◇ Наставник в суждениях.

Почетный эпитет Петра Ломбардского (ок. 1110 — ок. 1160), автора трактата *Суждения* (*Сентенции*) (ок. 1150 г.) — первого систематического изложения западного богословия.

Magister societatis ◇ *юр.* Управляющий ассоциации (товарищества); Директор.

Magister vitae ◇ Учитель жизни.

Первоначально (в Средние века) — наименование Иисуса Христа.

Magistratus indicat virum ◇ Должность указывает человека.

Не позднее XVII в. • Это латинская версия изречения, приписываемого Платону, одному из Семи мудрецов: «Человека указывает власть» (Диоген Лаэртский, 1.77).

Magistrum memet ipsum habeo ◇ Я сам свой учитель.

Сокращенная цитата из Иеронима (*О знаменитых мужах*, предисловие): «Pessimum, ut dicitur, magistrum, memet ipsum habeo» — «У меня, как говорится, самый плохой учитель — я сам».

Magna Charta <Libertatum> ◇ *юр.* Великая хартия <вольностей>.

Обычное наименование хартии, подписанной английским королем Иоанном Безземельным 15 июня 1215 г. В ней заявлялось: «Ни один свободный человек не будет арестован и заключен в тюрьму, или лишен имущества, или объявлен стоящим вне закона, или изгнан, или каким-либо [иным] способом обездолен, <...> иначе как по приговору равных ему и по закону страны».

Magna civitas, magna solitudo ◇ Большой город — большое одиночество.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.4.54.

Это не вполне точный перевод стиха неизвестного древнегреческого поэта: «Большой город — большая пустыня» (Страбон, *География*, 8.8.1; 16.1.5). В греческом оригинале — игра слов: имелся в виду Мегалополь (*греч.* Мегалополис —

‘Большой город’) в Аркадии. Он был основан в 371 г. до н.э. в результате слияния нескольких десятков поселений, но потом пришел в запустение. • В античное время позднее так называли Афины, Сиракузы и Александрию Египетскую.

Magna culpa dolus est ◇ *юр.* Грубая неосторожность равносильна умыслу. ♦ *букв.* Большая неосторожность есть умысел.

Подробнее → MAGNA NEGLEGENTIA CULPA EST...

Magna cum laude ◇ [Окончил] с отличием; Очень хорошо (при экзаменационных испытаниях) ♦ *букв.* С большой похвалой.

Вар.: Cum magna laude.

→ CUM LAUDE; SUMA CUM LAUDE

Magna di curant, parva neglegunt ◇ Боги пекутся о великом, но малым пренебрегают.

Цицерон, *О природе богов*, 2.66.167.

Вероятно, Цицерон видоизменил стихи Еврипида: «Лишь о возвышенных вещах печется бог, / Безделицу предоставляя Случаю». Это двустишие приведено у Плутарха (*Наставления о государственных делах*, 15, пер. С. Аверинцева).

Орфогр. вар.: Magna dii curant, parva negligunt.

Magna est veritas et praevalebit ◇ *библ.* Велика истина, и она возобладает (победит).

Парафраз из *Ветхого Завета* (2 Езд. 4.41): «Magna est veritas et praevalet» — «Велика истина и сильнее всего».

«Magna est veritas» — девиз университета Майами (штат Флорида, США), основанного в 1925 г.

→ FORTIS EST VERITAS; SUPER OMNIA VERITAS; VERITAS VINCIT OMNIA

Magna fuit quondam capitis reverentia cani, / Inque suo pretio ruga senilis erat ◇ Некогда высший почет стариковским присущ был сединам / И уваженье внушал старцев морщинистый лоб. ♦ *букв.* Некогда велико было почтение к седой голове / И морщины старости ценились, как должно.

Овидий, Фасты, 5.57—58, пер. С. Шервинского.

Magna inter molles concordia ◇ Между развратниками — доброе согласие. ♦ *букв.* Между изнеженными...

Ювенал, *Сатиры*, 2.47. В пер. Д. Недовича: «Кроет разврат круговая порука».

Magna Mater ◇ Великая Мать [богов]; Великая прародительница.

Наименование Кибелы — богини фригийской, а затем греческой мифологии; в поздней античности она отождествлялась с Реей, супругой Кроноса, матерью олимпийских богов.

У Лукреция «великой матерью богов» — «magna deum mater» — именуется земля (*О природе вещей*, 2.598).

Magna navis magnam fortitudinem habet ◇ У большого корабля и прочность больше (*букв.* большая); ≈ Большому кораблю — большое плавание.

Петроний, *Сатирикон*, 76.

Magna neglegentia culpa est; magna culpa dolus est ◇ *юр.* Грубая небрежность является виной; грубая вина является умыслом.

Дигесты, 50.16.226 (Павел).

→ CULPA LATA

Magna opera Domini ◇ *библ.* Велики дела Господни.

Ветхий Завет. Пс. 111(110).2.

Magna parens rerum ◇ Великая родительница вещей (т.е. природа).

Подробнее → RERUM MAGNA PARENS

Magna pars ◇ Большая часть.

Magna pars fui ◇ Я принимал большое участие. ♦ *букв.* Я был большая часть.

Подробнее → ET QUORUM PARS MAGNA FUI

Magna pars libertatis est bene moratus venter ◇ Немалая часть свободы — свобода от угождения желудку. ♦ *букв.* Немалая часть свободы — благонравный желудок.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 123.3: «Magna pars libertatis est bene moratus venter et contumeliae patiens»; в пер. С. Ошерова: «Кроткий и привыкший терпеть дурное обращение желудок — немалый залог свободы».

Magna res est amor ◇ Великое дело — любовь.

Бернард Клервоский, *86 проповедей на «Песнь Песней»*, 83.4. • Повторено в трактате Фомы Кемпийского *О подражании Христу* (1418), 3.5.3.

Magna servitus est magna fortuna ◇ Великая судьба (Высокое положение) — великое рабство.

Сенека, *Утешение к Полибию*, 5.2.

→ IN MAXIMA FORTUNA MINIMA LICENTIA

Magnam rem puta unum hominem agere ◇ Знай: великое дело быть всегда одним и тем же.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 120.22. В пер. С. Ошерова: «Поверь мне, великое дело — играть всегда одну роль. Но никто, кроме мудреца, этого не делает; все прочие многолики».

→ SEMPER IDEM

Magnas inter opes inops ◇ Среди великих богатств бедняк.

Гораций, *Оды*, 3.16.28 (о скупце), пер. Т. Азаркович.

Magni animi est injurias despicerе ◇ Великий дух презирает обиды. ♦ *букв.* Великодушному свойственно не обращать внимания на [причиненные ему] несправедливости.

Сенека, *О гневе*, 2.32.3.

Magni nominis umbra ◇ Тень великого имени.

Лукан, *Фарсалия*, 1.135 (о Помпее Великом, пережившем свое величие). Возможен также перевод: «Тень имени Великого». В пер. Л. Остроумова: «То — великого имени призрак; / Дуб величавый таков посреди полей плодоносных <...>: / Уж не впивается он корнями могучими в землю, / Держится весом своим и, голые ветви подымая, / Тень от нагого ствола, не от листьев зеленых кидает». • Также в трагедии Псевдо-Сенеки *Октавия*, 71: «Magni resto nominis umbra» — «Я остаюсь только тенью великого имени».

→ STAT MAGNI NOMINIS UMBRA

Magnifica verba mors prope admota excutit ◇ Подступит смерть — слова забудешь громкие.

Сенека, *Троянки*, 575, пер. С. Ошерова.

Magnificat anima mea Dominum ◇ *библ.* Величит душа моя Господа.

Новый Завет. Лк. 1.46, слова Девы Марии, ожидающей рождения Иисуса. • Начало церковного песнопения (*Magnificat*) в католической церкви и ряде других западных церквей.

Magnis tamen excidit ausis ◇ Дерзнув на великое, пал он. ♦ *букв.* Хотя и на великое дерзнув...

Овидий, *Метаморфозы*, 2.328, пер. С. Шервинского.

Magno se iudice quisque tuetur ◇ Каждый под защитой высокого судьи.

Лукан, *Фарсалия*, 1.127. Здесь говорится о Цезаре и Помпее, каждого из которых их сторонники оправдывали в развязывании гражданской войны. В пер. Л. Остроумова: «Стоит за высоким защитником каждый».

Magnum aevi spatium ◇ Большой срок; Большой промежуток времени.

Не позднее XIX в.; парафраз из Тацита (→ GRANDE MORTALIS AEVI SPATIUM).

Magnum bonum ◇ Великое благо.

Magnum hoc ego duco, / Quod placui tibi, qui turpi secernis honestum ◇ Горжуся / Дружбою мужа, который достойных людей отличает. ♦ *букв.* Я дорожю ценю то, что понравился тебе, который отличает честное от позорного.

Гораций, *Сатиры*, 1.6.62—63, пер. М. Дмитриева.

→ DULCE LAUDARI A LAUDATO VIRO

Magnum ignotum ◇ *филос.* Великое неведомое.

По-видимому, восходит к латинскому переводу *Очерка еретических заблуждений* Феодорета Кирского (IV в.), 1.16. Здесь говорилось о т.н. «противящихся» («антитакты», *греч.* antitaktói) — гностиках II в., которые называли своим отцом «великого неведомого Бога» («magnum ignotum Deum»).

А. Герцен ошибочно приписывал это выражение Фрэнсису Бэкону (в письме к А. А. Герцену от 19 нояб. / 1 дек. 1859 г.).

→ DEO IGNOTO

Magnum in parvo ◇ Великое в малом.

→ MULTUM IN PARVO

Magnum iter ascendo, sed dat mihi gloria vires ◇ Путь мне крутой предстоит, но слава меня вдохновляет. ♦ *букв.* ...но слава дает мне силы.

Проперций, *Элегии*, 4.10.3, пер. Л. Остроумова.

Magnum miraculum est homo ◇ Великое чудо есть человек.

Corpus Hermeticum. Асклепий, гл. 6. • *Corpus Hermeticum* (*Собрание герметических книг*) составлен во II—III вв. на греч. яз.; трактат Асклепий известен лишь в латинском переводе IV в.

Ср. также у Софокла: «Много есть чудес на свете, / Человек — их всех чудесней» (*Антигона*, 340—341 (332); пер. С. Шервинского).

Magnum opus ◇ Главный труд; Наиболее значительное произведение. ♦ *букв.* Большой труд; Большое произведение.

Выражение восходит к Цицерону (*Учение академиков*, 1.2.2): «Habeo opus magnum in manibus» — «У меня готово большое произведение».

Magnum pauperies opprobrium jubet / Quidvis et facere et pati ◇ Бедность — великий позор — заставляет / Все совершать и все сносить.

Гораций, *Оды*, 3.24.42—43. В пер. А. Фета: «Превратясь в позор, удел убогой / Велит все делать, все сносить».

Magnum vectigal parsimonia ◇ Бережливость — большой доход.

Подробнее → Non intelligunt homines...

Magnus ab integro s(a)eculorum nascitur ordo ◇ Великий порядок веков рождается сызнова.

Вергилий, *Буколики*, 4.6. В пер. С. Шервинского: «Сызнова ныне времен začínается строй величавый, / Дева грядет к нам опять, грядет Сатурново царство. / Снова с высоких небес посылается новое племя. / К новорожденному будь благосклонна, с которым на смену / Роду железному род золотой по земле расселится. <...> / Жить ему жизнью богов; он увидит богов и героев / <...> Будет он миром владеть, успокоенным доблестью отчей». • Здесь 'Дева' — Справедливость (Дика или Астрея), которая ушла с земли с концом золотого века (→ ASTRAEA REDUX). Христианские авторы усматривали в IV эклоге *Буколик* пророчество о рождении Христа.

→ NOVUS AB INTEGRO NASCITUR ORDO; NOVUS ORDO SECLORUM; REDEUNT SATURNIA REGNA

Magnus in minimis ◇ Великий в малом.

→ MAXIMUS IN MINIMIS DEUS; MINIMUS IN MAXIMIS...

Magnus liber magnum malum ◇ Большая книга — большое зло.

Латинская версия изречения древнегреческого поэта Каллимаха (III в. до н.э.), приведенного у Афиней (*Пир мудрецов*, 2.86): «Большая книга подобна большому злу».

Magnus liber naturae rerum ◇ Великая книга природы.

Августин, *Против Фауста-манихея*, 32.20.

→ OMNIS MUNDI CREATURA...

Magnus parens ◇ Родоначальник; Праотец. ♦ *букв.* Великий родитель.

Majestati naturae par ingenium ◇ Ум, соразмерный величию природы. ♦ *букв.* ...равный величию природы.

Надпись на бюсте французского естествоиспытателя Жоржа Луи Бюффона (1707—1788). Этот бюст был установлен в 1776 г. у входа в Королевский кабинет естествознания (ныне — Музей натуральной истории в Париже).

→ QUI GENUS HUMANUS INGENIO SUPERAVIT

Major ◇ Старший.

После фамилии указывает старшего представителя семейства — обычно отца или дядю.

→ SENIOR

Major e longinquo reverentia ◇ С отдалением возрастает почтение. ♦ *букв.* Почтение издалека больше.

Тацит, *Анналы*, 1.47.2. Эти слова относятся здесь к императору Тиберию, «почтение к которому [было] тем больше, чем он [был] дальше [и недоступнее]».

Major lex amor est sibi ◇ Любовь сама себе высший закон.

Подробнее → QUIS LEGEM DET AMANTIBUS?

Major rerum mihi nascitur ordo ◇ Больших чреду зачинаю деяний.

Вергилий, *Энеида*, 7.44, пер. В. Брюсова.

Major sum, quam cui possit Fortuna nocere ◇ Я выше тех, кого судьба могла бы обидеть.

Овидий, *Метаморфозы*, 6.195. В пер. С. Шервинского: «Так я могуча, что мне повредить не в силах Фортуна».

Повторено в трагедии Кристофера Марло *Эдуард II* (1592), 5.4, пер. А. Радловой (принятый в настоящем *Словаре*).

Majora canamus ◇ Воспоем более возвышенные предметы.

Подробнее → PAULO MAJORA CANAMUS

Majorem fidem homines adhibent iis, quae non intelligunt ◇ Люди больше верят тому, чего не понимают.

М. Монтень, *Опыты*, 3.11.

→ CUPIDINE HUMANI INGENII...; LAUDANT, QUOD NON INTELLIGUNT

Majores majora sonent ◇ Пусть большие поют о большем.

Марциал, *Эпиграммы*, кн. 9, Пролог. В пер. Ф. Петровского: «Большие пусть о большем поют, мне ж, довольному малым, / Хватит того, что вы все вздор мой готовы читать».

Majores pennas nido extendisse ◇ Расправил крылья шире гнезда.

Гораций, *Послания*, 1.20.21. В пер. Н. Гинцбурга: «Я, сын отпущенца, при средствах ничтожных / Крылья свои распростер, по сравнению с гнездом, не померно».

Majoresque cadunt altis de montibus umbrae ◇ И уж длиннее от гор вечерние тянутся тени.

Вергилий, *Буколики*, 1.84, пер. С. Шервинского.

Majori cede ◇ Старшему уступай.

Дистихи Катона, пролог, 10. Здесь же, 4.39: «Cede locum laesus fortunae, cede potenti» — «Сумей уступить пред судьбой, пред сильнейшим» (пер. М. Гаспарова).

→ CEDERE MAJORI VIRTUTIS...; CEDO MAJORI

Majorum gentium ◇ Более значительные. ♦ *букв.* Старших родов.

В Древнем Риме — наименование одной из категорий глав семейства. Согласно Цицерону *О государстве*, 2.20.35), царь Тарквиний Приск (616—578 до н.э.) удвоил прежнее число «отцов»-сенаторов и назвал ранее существовавших «отцами старших родов» (patres majorum gentium), а тех, кого он сам принял в сенат, — «отцами младших родов» (patres minorum gentium).

→ DII MAJORUM GENTIUM

Mala causa silenda est ◇ О дурном поступке следует умолчать.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.1.147. В пер. З. Морозкиной: «Обойди обвиненные молчаньем».

Mala fama ◇ Дурная слава.

Mala fide ◇ *юр.* Нечестно; Недобросовестно.

→ BONA FIDE; MALA FIDES

Mala fides ◇ *юр.* Недобросовестность; Нечестные намерения.

→ MALA FIDE

Mala gallina, malum ovum ◇ От дурной курицы — дурное яйцо.

Вариант пословицы MALI CORVI MALUM OVUM.

Mala grammatica non vitiat chartam ◇ *юр.* Дурная грамматика не делает документ недействительным.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 146б.

Mala herba cito crescit ◇ Дурная (Сорная) трава быстро растет.

Средневековая пословица.

Mala in se ◇ *юр.* Зло само по себе; Преступление против природы.

Подробнее → MALUM IN SE

Mala mens, malus animus ◇ Злой ум, злая душа.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 164. В пер. А. Артюшкова: «Ум злой и злое сердце».

Mala praxis ◇ *юр.* Неправильное лечение.

Mala prohibita ◇ *юр.* Преступление против закона.

Подробнее → MALUM PROHIBITUM

Malae fidei possessor ◇ *юр.* Недобросовестный владелец.

Male agitur cum domino, quem villicus docet ◇ Плохи дела у хозяина, которого управляющий поучает.

Катон, *О сельском хозяйстве*, 11.1.4.

Male cuncta ministrat impetus ◇ Горячность — дурной советчик (*букв.* слуга) во всем.

Публий Папиний Стаций, *Фиваида*, 10.704—705. В пер. Ю. Шичалина: «Натяни поводья горячего духа, / Остановись, помедли хоть миг: порыв не бывает / Добрым слугою».

Male facere qui vult, nunquam non causam invenit ◇ Желаящий совершить дурное всегда найдет причину.

Сентенции Публилия Сира.

Male imperando summum imperium amittitur ◇ Дурное правление губит даже самую могущественную власть. ♦ *букв.* Из-за дурного управления теряют [даже] самую большую власть.

Сентенции Публилия Сира.

Male parta male dilabuntur ◇ Дурно добытое дурно и тратится; ≈ Нечестно нажитое прахом пойдет.

Предположительно — стих римского трагика Невия (III в. до н.э.). Приведен у Цицерона (*Филиппики*, 2.65) без указания автора.

У Плавта (*Пуниец*, 844): «Male partum male disperit»; в пер. А. Артюшкова: «Что добыто было дурно, дурно то и тратится».

→ NON HABET EVENTUS...

Male secum agit aeger, medicum qui heredem facit ◇ Плохо заботится о себе больной, отписавший наследство врачу.

Сентенции Публилия Сира.

Maledicus a malefico non distat nisi occasione ◇ Злоречивый отличается от злодея лишь тем, что ему не подвернулась оказия.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 12.9.9.

Malesuada fames ◇ Голод — дурной советчик; ≈ Голод склоняет к дурному. Вергилий, *Энеида*, 6.276. В пер. С. Ошерова: «Голод, злобный советчик».

Mali corvi malum ovum ◇ Дурного ворона дурное яйцо; Поганого ворона поганое яйцо.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.9.25. Пословица восходит к греческим источникам.

В 1617 г. в Гейдельберге (Германия) была отчеканена медаль, на которой «совмещенное» изображение головы римского папы и дьявола сопровождалось надписью: «Mali corvi malum ovum». Папская корона (тиара) по форме напоминает яйцо.

Вар.: Mala gallina, malum ovum ◇ От дурной курицы — дурное яйцо.

Mali principii malus finis ◇ Дурное начало ведет к дурному концу. ♦ *букв.* Плохой конец плохого начала.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.9.86.

Malignum / Spernere vulgus ◇ Презирать злонравную чернь.

Гораций, *Оды*, 2.16.39—40.

Malitia praecogitata ◇ *юр.* Заранее обдуманный злой умысел; Заранее обдуманное намерение.

Malitia supplet aetatem ◇ *юр.* Дурные наклонности дополняются возрастом. ♦ *букв.* ...дополняют возраст (т.е. проявляются сильнее ввиду незрелого возраста).

Принцип английского права при рассмотрении дел с участием несовершеннолетних. • Источник — *Декреты*, 1.4.14: «несовершеннолетняя, у которой дурные наклонности не дополняются возрастом» («...aetatem malitia non supplet»).

Malitiis non est indulgendum ◇ *юр.* Не следует потворствовать зловредности (т.е. осуществлению своего права исключительно с целью причинить вред другому лицу).

Парафраз из *Дигест*, 6.1.38 (Цельс): «Neque malitiis indulgendum est».

Malleus maleficarum ◇ Молот [против] ведьм; Молот, [сокрушающий] ведьм.

Заглавие трактата (1486) немецких клириков Генриха Инститориса и Якоба Шпренгера. Трактат широко использовался в т.н. «охоте на ведьм» конца XV—XVI вв.

Malo accepto stultus sapit ◇ Дурака беда учит. ♦ *букв.* Перенеся беду, глупый становится умнее.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.31. Здесь же указывалось, что цитаты со сходным смыслом можно найти у Гесиода, Гомера и Платона.

→ QUAE NOCENT, DOCENT

Malo cum Platone errare, quam cum aliis recte sentire ◇ Лучше ошибаться вместе с Платоном, чем быть правым вместе с остальными.

Подробнее → ERRARE, MEHERCULE, MALO CUM PLATONE...

Malo emere, quam rogare ◇ Я предпочитаю покупать, чем просить.

Цицерон, *Речь против Верреса*, 2.12.

Вар.: Emere malo, quam rogare.

Malo in consilio feminae vincunt viros ◇ Коварством женщина мужчину превосходит. ♦ *букв.* ...женщины превосходят мужчин.

Сентенции Публилия Сира.

Malo malo malo malo ◇ ≈ Лучше я буду на яблоне, чем дурным человеком в беде.

Шуточная фраза, в которой обыгрываются различные значения формы malo.

Malo mori, quam foedari ◇ Лучше умру, чем запятнаю себя; Лучше смерть, чем бесчестье.

Подробнее → POTIUS MORI, QUAM FOEDARI

Malo sensu ◇ В дурном смысле [слова].

→ BONO SENSU; IN MALAM PARTEM

Malo, quam bene olere, nil olere ◇ По мне, лучше ничем не пахнуть, чем благоухать.

Подробнее → NON BENE OLET...

Malum consilium consultori est pessimum ◇ Дурной совет вредней всего советчику.

Как поговорочное выражение приведено у Варрона (*О земледелии*, 3.2) и Авла Геллия (*Аттические ночи*, 4.5.1). ♦ Это латинская версия стиха Гесиода: «Злее всего от дурного совета советчик страдает» (*Труды и дни*, 266), пер. В. Вересаева.

Malum consilium est, quod mutari non potest ◇ Плохо то решение, которое нельзя изменить.

Сентенции Публилия Сира. Приведено у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 17.14).

Вар.: Malum est consilium...

Malum discordiae ◇ Яблоко раздора.

Юстин, *Эпитома «Истории Филиппа»*, 12.15.11. ♦ В греческой мифологии — яблоко с надписью «прекраснейшей», подброшенное богиней раздора Эридой на свадебном пиру Пелея и богини Фетиды. Оно послужило причиной спора между богинями Герой, Афиной и Афродитой. Парис присудил это яблоко Афродите, обещавшей помочь ему в похищении Елены.

Malum est in necessitate vivere; sed in necessitate vivere necessitas nulla est ◇ Жить в оковах необходимости плохо, но нет необходимости жить в оковах необходимости. ♦ *букв.* ...нет никакой необходимости...

Сенека, *Письма к Луцилию*, 12.10; здесь приведено как изречение Эпикура. В пер. С. Ошерова: «Ведь что лучше изречения, которое я ему вручаю для передачи тебе: “Жить в нужде плохо, но только нет нужды жить в нужде”. А почему нет нужды? Потому что к свободе повсюду открыты дороги, короткие и легкие. Поблагодарим бога за то, что никто не может навязать нам жизнь и мы в силах посрамить нужду».

Malum est mulier, sed necessarium malum ◇ Хотя женщина и зло, но зло необходимое.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), 3.2.6.5. • Это латинская версия изречения Менандра (→ MALUM NECESSARIUM).

Malum in se ◇ *юр.* Преступление против природы (деяние, преступное по своей сущности, независимо от того, запрещено ли оно законом, а также независимо от его последствий и намерений совершившего). ♦ *букв.* Зло само по себе.

Термин английского права.

Вар.: Mala in se.

→ MALUM PROHIBITUM

Malum malo aptissimum ◇ Зло злу под стать.

Подробнее → FERE FIT MALUM...

Malum necessarium ◇ Необходимое зло.

Выражение встречается у *Авторов жизнеописаний Августов* (IV в.), затем у Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.5.26, с инверсией). • Источник — стихи из неизвестной комедии Менандра: «Женитьба, если рассмотреть как следует, / Конечно, зло, но зло необходимое» (фрагм. 381 (578), пер. О. Смыки).

→ MALUM EST MULIER, SED NECESSARIUM MALUM

Malum nullum est sine aliquo bono ◇ Нет худа без какого-либо добра.

Плиний Старший, *Естественная история*, 27.3.9: «Malum quidem nullum esse sine aliquo bono» — «Ведь нет худа...». Здесь говорится о добавке сока ядовитого растения аконит в лекарство для глаз.

Malum prohibitum ◇ *юр.* Преступление против закона (деяния, преступные постольку, поскольку они запрещены законом). ♦ *букв.* Запрещенное зло.

Термин английского права.

Вар.: Mala prohibita (мн. ч.).

→ MALUM IN SE

Malum vas non frangitur ◇ Дрянная посуда не бьется.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.2.99.

Malus animus ◇ *юр.* Дурное намерение.

Malus puer robustus ◇ Малый крепкий, злонравный.

Подробнее → Puer robustus, sed malitiosus

Mandatum sine clausula ◇ *юр.* Неограниченные полномочия.

Сокр. m.s.c.

Mane et nocte ◇ *фармац.* (Принимать) утром и на ночь.

Сокр. m. et n.

Mane, tekell (thekel), fares ◇ *библ.* Мене, текел, фарес; *ц.-сл.* Мани, фекел, фарес.

Ветхий Завет. Дан. 5.25. Предостережение, начертанное неизвестной рукой на стенах дворца вавилонского царя Валтасара; в синодальном пер.: «Мене, мене, текел, упарсин. <...> / Мене — исчислил Бог царство твое и положил конец ему; / Текел — ты взвешен на весах и найден очень легким; Перес — разделено царство твое и дано Мидянам и Персам». • По-арамейски: «mene, mene, tekell, u-pharsin» — «исчислен, исчислен, взвешен и разделен».

Вар.: Mene, tekell, fares.

Maneat nostros ea cura nepotes ◇ Пусть об этом позаботятся наши потомки.

♦ *букв.* Пусть эта забота останется нашим внукам.

Вергилий, *Энеида*, 3.505.

Manet alta mente repostum / Judicium Paridis ◇ Остается скрытым в глубине души / Суд Париса.

Вергилий *Энеида*, 1.26—27. О богине Юноне (Гере): «Ненависть злая ее питалась давней обидой, / Скрытой глубоко в душе: Сатурна дочь не забыла / Суд Париса, к своей красоте оскорбленной презренью» (пер. С. Ошерова).

Manet omnes una nox ◇ Всех (нас) ожидает одна и та же ночь.

Подробнее → SED OMNES UNA MANET NOX

Mania furiosa (furibunda) ◇ *мед.* Буйное помешательство.

Не позднее XVIII в.

→ DELIRIUM FURENS

Mania grandiosa ◇ Мания величия; Мегаломания.

Калька 2-й пол. XIX в. с *франц.* 'mégalomanie' (начало XIX в.) или *нем.* Größenwahn (конец XVIII в.).

Mania religiosa ◇ *мед.* Религиозная мания.

Не позднее XVIII в.

Maniae infinitae sunt species ◇ Разновидности безумия бесконечны.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, кн. 5, пролог. • Это латинская версия высказывания Авиценны (*Канон врачебной науки*, 3.1.4.19).

→ STULTORUM INFINITUS EST NUMERUS

Manibus date lilia plenis ◇ Дайте, дланями полными, лилий.

Вергилий, *Энеида*, 6.883: «Дайте, дланями полными, лилий, / Пурпурных я разбросаю цветов и душу потомка / Сими хотя бы почту дарами, восславлю бесплодной / Почестью» (пер. В. Брюсова).

Manibus pedibusque ◇ Всеми средствами; Изо всех сил. ♦ *букв.* Руками и ногами.

Напр.: Теренций, *Девушка с Андроса*, 161; в пер. А. Артюшкова: «Руками и ногами, знаю, всячески / Стараются не столько сыну угодить, / Как мне напортить».

Manibus puris ◇ (С) чистыми руками.

Напр.: Плавт, *Амфитрион*, 1094; Тибулл, *Элегии*, 2.1.14.

Manifestum non eget probatione ◇ *юр.* Очевидное не нуждается в доказательстве.

Положение, сформулированное комментаторами римского права.

Вар.: Notorium (Notoria) non eget probatione ◇ Общеизвестное не нуждается в доказательстве.

Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc / Parthenope; cecini pascua, rura, duces ◇ В Мانتуе был я рожден, у калабров умер, покоюсь / В Парфенопее; я пел пастбища, села, вождей.

Автоэпитафия Вергилия, согласно Светонию (*О поэтах. Вергилий*, 36), пер. М. Гаспарова.

Manu armata ◇ *юр.* Вооруженной рукой; Силой оружия.

→ MANU MILITARI

Manu forti ◇ Сильной рукой; Твердой рукой.

Девиз. Первоначально (с 1628 г.) — девиз шотландского клана Маккей (MacKay).

Manu intrepida ◇ Недрогнувшей рукой.

Подробнее → INTREPIDA MANU.

Manu militari ◇ *юр.* Силой оружия; С применением силы. ♦ *букв.* Вооруженной рукой.

→ MANU ARMATA

Manu propria ◇ *юр.* Собственноручно; Собственной рукой.

Сокр. т.р.; т. рр.

Вар.: Propria manu.

Manu scriptum ◇ Рукопись; Манускрипт. ♦ *букв.* Писанное рукой.

Manum de tabula <tollere> ◇ <Убрать> руку от картины.

Согласно Плинию Старшему (*Естественная история*, 35.36.10), Апеллес говорил о своем современнике Протогене, что тот не умеет вовремя «убрать руку от картины», т.е. работает излишне тщательно. У Цицерона (*Письма к близким*, 7.25.1) и Петрония (*Сатирикон*, 78) выражение «manum de tabula» используется в значении «хватит», «довольно», «руки прочь!».

Manus haec inimica tyrannis / Ense petit placidam sub libertate quietem ◇ Эта рука, враждебная тиранам, / Мечом стремится к спокойному миру под знаком свободы.

Двустиише, которое в 1659 г. английский политик-республиканец Олджернон Сидни (1623—1683) записал в гостевой книге Копенгагенского университета. Сидни находился в Копенгагене в составе английской делегации, которая должна была установить мир между воюющими Данией и Швецией.

Второй стих двустииши в 1775 г. стал девизом штата Массачусетс (США).

→ PAX EST TRANQUILLA LIBERTAS; PAX QUAEITUR BELLO

Manus manum lavat ◇ Рука руку моет.

Пословица. Приведена у Сенеки (*Апофеоз Божественного Клавдия*, 9) и Петрония (*Сатирикон*, 45). ♦ Это латинская версия изречения греческого комедиографа Эпихарма (VI—V вв. до н.э.), фрагм. 30 (273).

Вар.: Manus manum fricat ◇ Рука руку трет (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.33).

Manus mortua ◇ *юр.* Неотчуждаемое (имущество); Неотчуждаемая земельная собственность. ♦ *букв.* Мертвая рука.

Термин средневекового права.

Marasmus senilis ◇ *мед.* Старческое слабоумие; Старческий маразм.

Не позднее 2-й пол. XVII в.

Marcet sine adversario virtus ◇ Без противника чахнет и добродетель.

Сенека, *О провидении*, 2.4.

Mare apertum ◇ Открытое море.

Тит Ливий, *История*, 25.11.11; 37.11.10; 38.29.4.

С XIX в. это выражение употребляется также в качестве юридического термина, в значении «море, открытое для свободного плавания» (→ MARE LIBERUM).

→ MARE LIBERUM

Mare clausum ◇ *юр.* Закрытое море.

Заглавие книги Джона Селдена (1635), написанной по поручению английского короля Карла I как ответ на трактат Гроция MARE LIBERUM.

Mare liberum ◇ *юр.* Открытое море. ♦ *букв.* Свободное море.

Заглавие трактата нидерландского правоведа Гуго Гроция (1609). Здесь обосновывались притязания Ост-Индской компании на свободное плавание по морям и свободную торговлю.

→ MARE APERTUM; MARE QUIDEM COMMUNE...

Mare magnum ◇ Великое море; [Атлантический] океан.

Mare Nostrum ◇ Наше море.

Наименование Средиземного моря у римлян (напр.: Саллюстий, *Югуртинская война*, 18). Еще раньше «Нашим морем» называли Средиземное море греки (напр.: Геродот, *История*, 1.1).

В конце XIX в. этот оборот был возрожден итальянскими националистами.

Mare quidem commune certo est omnibus ◇ Море-то для всех, конечно, общее.
Плавт, *Канат*, 975, пер. А. Артюшкова.

→ MARE LIBERUM

Mare verborum, gutta rerum ◇ Море слов, капля дел.

Пословица; неоднократно встречается у чешского педагога Яна Амоса Коменского (1592—1670).

Marginalia ◇ 1. *библиогр.* Маргиналии; Заметки (Примечания, сноски) на полях. 2. *миногр.* Боковушки; Фонарики.

→ AD MARGINEM

Maria montesque polliceri ◇ Сулить моря и горы; ≈ Сулить золотые горы.
Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 23.3.

Maris Stella ◇ Звезда Морей (*букв.* Моря).

Наименование Девы Марии; *Подробнее* → AVE MARIS STELLA.

Вар.: Stella Maris.

Mars gravior sub pace latet ◇ Еще более тяжкая война скрывается под [видом] мира. ♦ *букв.* Более тяжкий Марс...

Клавдиан, *Панегирик на шестое консульство Гонория Августа*, 307. В пер. Р. Шмаракова: «Марс тяжчайший под миром скрывался».

Marte et arte ◇ Оружием и умением; Силой и искусством. ♦ *букв.* Марсом и искусством.

Напр., в трактате английского епископа Ричарда де Бьюри (de Bury) *Любовь к книгам* (*Philobiblon*, 1344 г.), 1.

→ ARTE NON MARTE

Marte meo ◇ (Моими) собственными силами; Моим [собственным] способом.

Marte nostro ◇ (Нашими) собственными силами.

Выражение используется, в частности, в качестве девиза.

Marte vel arte ◇ Силой или умением. ♦ *букв.* Марсом или искусством.

→ ARTE ET MARTE

Marte, non arte ◇ Не уменьем, а силой.

Парафраз выражения ARTE ET MARTE.

Mas nobis dominus est ◇ Господин наш мужского пола!

Фраза, связанная с легендой о папессе Иоанне, которая будто бы занимала папский престол в 855—858 гг. На исходе Средних веков считалось, что с тех пор один из кардиналов через дыру в прорезном стуле проверяет, есть ли у нового папы мужские достоинства, после чего восклицает: «Mas nobis dominus est».

По более поздней версии XVII в.: «Duos habet, et bene pendentes» — «Имеют-ся оба [яичка], и хорошо свешиваются!»

Massa damnata ◇ Масса погибели; Масса осужденных [грешников]. ♦ *букв.* Масса осужденная.

Восходит к трактату Августина *О Граде Божием* (413—427), 21.12: «За это [первородный грех] осуждена вся масса человеческого рода (universa generis humani massa damnata) <...>; и <...> на некоторых открывается вся сила благодати, на остальных же — вся сила правосудного отмщения. <...> Но в последнем состоянии находится гораздо большее число, чем в первом».

Вар.: Massa peccati ◇ Масса грешников; Massa perditionis ◇ Масса погибающих.

Mater artium <est> necessitas ◇ Необходимость — мать [всех] умений.

Не позднее начала XIX в.; парафраз изречения MATER CRIMINUM NECESSITAS TOLLITUR.

→ INGENIUM MALA SAEPE MOVENT

Mater certa, pater semper incertus ◇ *юр.* Мать точно известна, отец всегда неточно.

Подробнее → MATER SEMPER CERTA EST

Mater criminum necessitas ◇ Бедность (Нужда) — мать всех преступлений.

Кассиодор (ок. 487—583), *Смесь* (*Varia*, 507—537 гг.), 9.13.2. • Это видоизмененное высказывание Аристотеля: «Бедность порождает возмущения (мятежи) и преступления» (*Политика*, 2.3.7, 1265b).

Mater Dolorosa ◇ Скорбящая Богоматерь. ♦ *букв.* Скорбная мать.

В искусстве — образ Богоматери, скорбящей перед крестом с распятым на нем Иисусом. Выражение получило распространение благодаря нищенствующему ордену сервитов (слуг Пресвятой Девы Марии). Этот орден был основан в 1233 г. и особое значение уделял почитанию скорбящей Богоматери.

→ STABAT MATER DOLOROSA

Mater ecclesia ◇ Мать Церковь.

Тертуллиан, *К мученикам*, 1.

Mater familias ◇ *юр.* Мать семейства; Замужняя женщина.

→ PATER FAMILIAS

Mater Gloriosa ◇ Богоматерь во славе [небесной].

Образ из трагедии И. В. Гёте *Фауст* (ч. II (1832), сцена *Горные ущелья*). • Этот оборот появился в Средние века.

У Кассиодора «славной матерью красноречия» («mater gloriosa facundiae») именуется школа грамматики (*Смесь* (*Varia*, 507—537 гг.), 9.21.3).

Mater misericordiae, sub tuum praesidium confugimus ◇ *литург.* Мать милосердная, под защиту твою прибегаем.

Надпись на галерее, соединяющей виленскую часовню Матери Божией Остробрамской с костелом Св. Терезы (1840).

→ SUB TUUM PRAESIDIUM...

Mater natura ◇ Природа-мать.

Выражение встречается в дидактической поэме Квинта Серена Саммоника (?—212) *О медицине*, 1038: «Nudum hominem primum mater natura profudit» — «Мать-природа сперва родила человека нагим».

→ ALMA MATER; NATURA GENITRIX

Mater patriae ◇ Мать отечества.

Тацит, *Анналы*, 1.14. • После смерти императора Августа (14 г. н. э.) сенаторы предлагали этот титул Ливии Друзилле, вдове императора. Ее сын Тиберий воспротивился этому, однако сохранились монеты с такой надписью.

Mater saeva cupidinum ◇ Жестокая мать желаний.

Гораций о Венере (*Оды*, 1.19.1; 4.1.5). В пер. А. Семенова-Тян-Шанского «Мать страстей беспощадная». В пер. А. Фета: «Жестокая мать Купидонов».

Mater semper certa est ◇ *юр.* Мать всегда достоверно известна.

Дигесты, 2.4.5 (Павел): «[Mater] semper certa est, etiam si volgo conceperit: pater vero is est, quem nuptiae demonstrant» — «Мать всегда достоверно известна, даже если зачала вне брака, отцом же считается тот, на кого указывает факт супружества».

Отсюда: «Mater certa, pater semper incertus» — «Мать точно известна, отец всегда неточно».

Materia medica ◇ *мед.* Лекарственные вещества (препараты); Фармакология.

Materia peccans ◇ *мед.* Болезнетворная материя; Болезнетворное начало; Болезнетворные вещества; Причина болезни (также в переносном смысле). ♦ *букв.* Виновное вещество.

Термин средневековой медицины; имелись в виду некие вещества в организме, которые вызывают и поддерживают болезнь.

Materia prima ◇ *филос.* Первоматерия; Первая материя.

Термин схоластической философии. Восходит к Аристотелю, напр. *Метафизика*, 9,7, 1049а: «Первая материя <...> не есть определенное нечто».

Materia subtilis ◇ Тонкая (Деликатная) материя.

Materia tractanda ◇ Предмет обсуждения (разговора).

Materialismus militans ◇ *филос.* Воинствующий материализм.

Заглавие серии статей (1908) Георгия Плеханова.

Materialismus vulgaris ◇ *филос.* Вульгарный материализм.

Ф. Энгельс, письмо к К. Марксу от 18 окт. 1846 г. Имелась в виду критика религии в статье Л. Фейербаха *Сущность религии* (1846).

Materiam superabat opus ◇ Исполнение превзошло материал.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.5. Так говорит Овидий о дворце Солнца, сооруженном из слоновой кости, золота и серебра. В пер. С. Шервинского: «Материал превзошло мастерство».

Вар.: Materiam superat opus ◇ Исполнение превосходит материал.

Mathesis universalis ◇ Универсальное знание; Единая наука.

Рене Декарт, *Правила для руководства ума* (1628—1629), 4. • От греч. mathēsis — ‘знание, наука’ и лат. universalis — ‘общий’.

Это понятие было развито Г. Лейбницем в *Новых опытах о человеческом разуме* (1704).

Matre pulchra filia pulchrior ◇ Прекрасной матери прекраснейшая дочь.

Подробнее → O MATRE PULCHRA...

Matrimonium non consummatum ◇ *юр.* Не осуществленный брак (т.е. не приведший к физической близости).

Понятие канонического права (*Codex juris canonici*, канон 1142). Не осуществленный брак считался основанием для развода.

Mature fias senex, diu esse si velis senex ◇ Хочешь старости долгой — состарься пораньше. ♦ *букв.* Стань стариком рано, если хочешь быть стариком долго.

Цицерон, *Катон Старший, или О старости*, 32: «Я никогда не соглашался с <...> пословицей <...>: “Хочешь старости долгой — состарься пораньше”» (*mature fieri senem, si diu velis senex esse*).

Maxima de nihilo nascitur historia ◇ Из пустяков (*букв.* из ничего) рождаются самые большие истории.

Проперций, *Элегии*, 2.1.16. В пер. Л. Остроумова: «Из пустяка у меня длинный выходит рассказ».

Эпиграф к еженедельному журналу *Ни то, ни се* (СПб., 1769; 2-е изд.: 1771). Журнал издавал Василий Рубан, секретарь Григория Потемкина.

Maxima debetur puero reverentia ◇ К ребенку нужно относиться с величайшим уважением.

Ювенал, *Сатиры*, 14.47. В пер. Ф. Петровского: «Мальчику нужно вниманье великое: если задумал / Что-либо стыдное ты, — не забудь про возраст мальчишки; / Пусть твой младенец-сын помешает тебе в преступленье».

Maxima quaeque domus servis est plena superbis ◇ Каждый роскошный дом полон надменных рабов.

Ювенал, *Сатиры*, 5.66. В пер. Д. Недовича: «В каждом богатом дому таких гордых рабов сколько хочешь».

Maximum remedium irae mora est ◇ Лучшее средство от гнева — помедлить (букв. промедление).

Сенека, *О гнев*, 2.29.1. Здесь же, 3.12.4: «Maximum remedium irae dilatio est» — «Лучшее средство от гнева — отсрочка».

Maximus in minimis Deus ◇ Бог наиболее велик в самом малом.

Выражение восходит к высказываниям Августина: «Deus autem ita est artifex magnus in magnis, ut minor non sit in parvis» — «Бог такой же великий Художник в великом, как и не меньший в малом» (*О Граде Божием* (413—427), 11.22); «Deus <...> magnus in magnis, sed non parvus in parvis» — «Бог <...> велик в великом, но не мал в малом» (*Против недруга закона и пророков*, 2.12.42).

→ MINIMUS IN MAXIMIS, MAXIMUS IN MINIMIS; NATURA IN MINIMIS MAXIMA

Me duce carpe viam ◇ Следуй за мною в пути!

Овидий, *Метаморфозы*, 8.206, пер. С. Шервинского. Так говорит Дедал своему сыну Икару. • Используется как девиз.

→ CARPE VIAM

Me duce tutus eris ◇ Следуя за мной, будешь в безопасности.

Овидий, *Наука любви*, 2.58. В пер. М. Гаспарова: «Я — впереди, ты — вослед: в этом — спасенье твое!»

Me iudice ◇ По моему суждению.

Me Parnasi deserta per ardua dulcis / Raptat amor ◇ Влечет меня через пустынные кручи Парнаса сладостная любовь.

Подробнее → SED ME PARNASI...

Me vero primum dulces ante omnia Musae, / Quarum sacra fero ingenti percussus amore / Accipiant ◇ Но для себя я о главном прошу: пусть милые Музы, / Коим священно служу, великой исполнен любовью, / Примут меня.

Вергилий, *Георгики*, 2.475—476, пер. С. Шервинского.

Me, me, adsum, qui feci ◇ Я, я! Это я сделал!

Вергилий, *Энеида*, 9.427. Троянский воин Нис, пытаясь освободить своего друга Эвриала, захваченного в плен, убивает под покровом ночи двух вражеских воинов; но когда враги решают в отместку убить пленника, Нис восклицает: «Me, me, adsum, qui feci, in me convertite ferrum» — «Вот я, виновный во всем! На меня направьте оружие!» (пер. С. Ошерова).

→ FORTUNATI AMBO

Mea culpa ◇ Моя вина; Виноват; Грешен.

→ MEA CULPA, MEA CULPA...

Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa ◇ *литург.* Моя вина, моя вина, моя величайшая вина; Грешен, грешен, грешен в тяжких грехах.

Формула из католической покаянной молитвы (→ CONFITEOR).

Mea memoria ◇ На моей памяти.

Mea parvitas ◇ Мое ничтожество; ≈ Мои скромные способности.

Валерий Максим о себе (*Достопамятные деяния...*, пролог).

Вар.: Mea tenuitas (Авл Геллий, *Аттические ночи*, 12.1.24).

Mea / Virtute me involvo ◇ Доблестью своей облакаюсь; Облакаюсь в свою добродетель.

Гораций, *Оды*, 3.29.54—55.

Mecum tantum et cum libellis loquor ◇ Я разговариваю только с собой и с книжками.

Плиний Младший, *Письма*, 1.9.5.

Media et remedia ◇ *юр.* Способы и средства.

Media vita in morte sumus ◇ *литург.* Посреди жизни мы окружены смертью.

Церковное песнопение (не позднее XI в.). Приписывается монаху Сент-Галленского монастыря (Швейцария) Ноткеры Бальбулу (Notker Balbulus, ?—912).

Вар.: Media in vita...

Medias in res ◇ В самую суть [дела]; Прямо к делу.

Подробнее → IN MEDIAS RES

Medica mente non medicamentis ◇ Лечи разумом, а не лекарствами.

Каламбурное изречение; цитировалось с конца XIX в. со ссылкой на немецкого врача Пауля Нимейера (P. Niemeyer, 1832—1890).

Medicamenta heroica ◇ *мед.* Отчаянные (*букв.* героические) средства лечения.

О крайне опасных медикаментах или способах лечения (не позднее XVII в.).

Medice, cura te ipsum ◇ *библ.* Врач, исцели самого себя!; *ц.-сл.* Врачу, исцелися сам.

Новый Завет. Лк. 4.23.

Medicina fructuosior ars nulla ◇ Нет науки более полезной, чем медицина.

Парафраз высказывания Плиния Старшего (*Естественная история*, 29.1.2): «...Nullam artium inconstantior fuisse, et etiamnum saepius mutari, cum sit fructuosior nulla» — «...Не было науки более непостоянной и столь часто меняющейся, и в то же время — более полезной».

→ OMNIUM ARTIUM MEDICINA NOBILISSIMA

Medicina mentis ◇ Исцеление ума.

Нередкое наименование логики (реже — философии). • *Medicina mentis sive Artis inveniendi praecepta generalia* (*Исцеление ума, или Общие наставления в искусстве открытия*) — заглавие книги (1687) немецкого математика и философа Эренфрида фон Чирнхауса. Здесь «исцелением ума» именуется математическая логика.

В прямом значении это выражение встречалось уже у Григория Великого (*Правило пастырское (Regulae pastoralis liber)*, 3.37).

Medicina soror philosophiae ◇ Медицина — сестра философии.

Парафраз из Тертуллиана (*О душе*, 2.6): «Исследовал я и медицину, сестру, как говорят, философии [medicinam inspexi, sororem <...> philosophiae]».

Medicina vinci fata non possunt ◇ Против судьбы медицина бессильна.

Псевдо-Квинтилиан (I в.), *Малые декламации (Declamationes minores)*, 268.23. Точная цитата: «...non potuerunt».

Medicin(a)e doctor ◇ Доктор медицины.

Сокр. md; m.d.

Medico tantum hominem occidisse summa impunitas est ◇ Только врачу позволено совершенно безнаказанно убить человека.

Плиний Старший, *Естественная история*, 29.8.

Medicus curat, natura sanat ◇ Лечит врач, [но] исцеляет природа.

Средневековое изречение; нередко приписывается Гиппократу.

Вар.: Natura sanat, medicus curat.

→ VIS NATURAE MEDICATRIX

Medicus enim nihil aliud est, quam animi consolatio ◇ Врач ведь не что иное, как утешение для души.

Петроний, *Сатирикон*, 42.5. В пер. под ред. Б. Ярхо: «Врач ведь не что иное, как самоутешение».

Medicus medicum odit ◇ Врач врача ненавидит; Врач не выносит (присутствия) другого врача.

Средневековое изречение.

Mediis tempestatibus placidus ◇ Спокоен среди бурь.

Искаженная цитата из *Писем к Луцилию* Сенеки, 41.4; в таком виде приведена в *Похвальном слове сну* (1809) К. Н. Батюшкова. ● Сенека рисует стоический идеал мудреца: «Если ты увидишь человека, не уstraшенного опасностями, чуждого страстям, счастливого среди бед, спокойного среди бурь (in mediis tempestatibus placidum), глядящего на людей сверху вниз, а на богов — как на равных, разве не почувствуешь ты преклонения перед ним?»

→ SAEVIS TRANQUILLUS IN UNDIS

Medio de fonte leporum / Surgit amari aliquid ◇ Из самых глубин наслаждения исходит при этом / Горькое что-то. ♦ *букв.* Посреди источника прелестей поднимается (появляется) нечто горькое.

Лукреций, *О природе вещей*, 4.1133—1134, пер. Ф. Петровского.

Medio tutissimus ibis ◇ Всего безопаснее пройдешь серединой; ≈ Средний путь наилучший.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.137. Совет Гелиоса Фаэтону, решившему управлять солнечной колесницей: «Не опускайся, и вверх, в эфир, не стреми колесницу. / Если выше помчишь — сожжешь небесные дома, / Ниже — зéмли сожжешь. Невредим серединой проедешь» (пер. С. Шервинского).

Вар.: In medio tutissimus ibis.

→ INTER UTRUMQUE TENE; MEDIOCRIA FIRMA

Mediocrates poetas nemo novit, bonos pauci ◇ Посредственных поэтов не знает никто, хороших знают немногие.

Тацит, *Диалог об ораторах*, 10.

Mediocria firma ◇ Середина всего надежнее. ♦ *букв.* Среднее крепко.

→ MEDIO TUTISSIMUS IBIS

Mediocribus esse poetis / Non homines, non di, non concessere columnae ◇ Посредственным быть стихотворцу / Не позволяют ни люди, ни боги, ни даже колонны.

Гораций, *Наука поэзии*, 372—373, пер. А. Фета. На колоннах помещались объявления книготорговцев. ● В пер. М. Гаспарова: «Поэту посредственных строчек / Век не простят ни люди, ни боги, ни книжные лавки».

Medium tenere beati ◇ Блажен, кто держится середины. ♦ *букв.* Счастливые выбрали середину.

Фрагмент двустипхи, приведенного в трактате Конрада из Мури *Об искусстве составления писем* (Konrad von Mure, *Summa de arte prosandi* (1275—1276), 6.6): «Icarei fati memores estote parati / Jussa paterna pati: medium tenere beati» — «Помня судьбу Икара, будьте готовы / Повиноваться отцовским наказам: счастливые выбрали средний [путь]». ● Это переложение фрагмента из *Метаморфоз* Овидия; → INTER UTRUMQUE TENE.

→ MEDIOCRIA FIRMA

Medius terminus ◇ *лог.* Средний термин; Средний член [умозаключения].

Mel in ore, verba lactis, / Fel in corde, fraus in factis ◇ Мед на языке, молоко на словах, / Желчь в сердце, обман на деле.

Двустипхия из эпиграммы на римскую курию (не позднее 1575 г.). ● Применялось также к иезуитам.

Melior est canis vivus leone mortuo ◇ *библ.* Псу живому лучше, нежели мертвому льву. ♦ *букв.* Живой пес лучше мертвого льва.

Ветхий Завет. Еккл. 9.4.

Melior est condicio possidentis ◇ *юр.* [В сомнительных случаях] преимущество имеет владелец.

Вар.: Melior est causa possidentis.

Подробнее → BEATI POSSIDENTES

Melior tutiorque est certa pax, quam sperata victoria ◇ Лучше и безопаснее верный мир, чем неверная победа. ♦ *букв.* ...мир, который [уже] точно [заключен], чем победа, на которую [только] рассчитываешь.

Приведено у Тита Ливия (*История*, 30.30.19) как слова Ганнибала.

Meliora sequimur ◇ Устремляемся к лучшему.

Гербовый девиз г. Брисбен (Австралия) с 1925 г. Восходит к *Энеиде* Вергилия; → MONITI MELIORA SEQUAMUR.

Melioribus annis ◇ В лучшие годы; В лучшие времена.

Вергилий, *Энеида*, 6.649: «Magnanimi heroes nati melioribus annis» — «Славных героев сонм, рожденных в лучшие годы» (пер. С. Ошерова).

Melioribus utere fatis ◇ Пусть судьба (твоя) будет счастливей.

Подробнее → I DECUS, I NOSTRUM...

Melius dictum, quam amicum perdere ◇ Лучше потерять острое слово, чем друга.

Парафраз изречения Квинтилиана ROTIUS AMICUM, QUAM DICTUM PERDERE.

Melius est abundare, quam deficere ◇ Лучше избыток, чем недостаток.

Не позднее XVIII в. В форме «plus eligit abundare, quam deficere» («чаще выбирают избыток, чем недостаток») встречается в трактате Гийома Перро (Пейро) *Об обучении государей* (Guillelmus Peraldus, *De eruditione principum* (1-я пол. XIII в.), 2.8).

Melius est cavere semper, quam pati semel ◇ Лучше всегда остерегаться, чем раз пострадать.

В сборниках латинских изречений — не позднее XIX в.

Melius est <enim> nubere, quam uri ◇ *библ.* <Ибо> лучше вступить в брак, нежели разжигаться.

Новый Завет. 1 Кор. 7.9.

Melius est nomen bonum, quam divitiae multae ◇ *библ.* Доброе имя лучше большого богатства.

Ветхий Завет. Прит. 22.1.

→ BONA OPINIO HOMINUM...; FAMA PLURIS, QUAM OPES

Melius est ut scandalum oriatur, quam ut veritas relinquatur ◇ Лучше допустить, чтобы возник соблазн, чем отступить от истины.

Парафраз высказывания Григория Великого (*Беседы на пророка Иезекииля*, 1.7.5): «Si autem de veritate scandalum sumitur, utilius permittitur nasci scandalum, quam veritas relinquatur» — «Даже если огласка истины чревата соблазном, лучше допустить соблазн, нежели отречься от истины».

Melius frangi, quam flecti ◇ Лучше сломаться, чем согнуться.

Девиз (не позднее XVIII в.); парафраз изречения FLECTI NON POTEST, FRANGI POTEST.

Melius nil caelibe vita ◇ Ничего нет приятней, чем жизнь холостая.

Гораций, *Послания*, 1.1.88, пер. Н. Гинцбурга.

Melius non incipient, quam desinent ◇ Лучше не начинать, чем оставлять дело незавершенным. ♦ *букв.* Пусть лучше [дела] не начинаются, чем прекращаются [неоконченными].

Сенека, *Письма к Луцилию*, 72.11: «Мы не должны давать простор делам. И нельзя допускать их к себе: стоит войти одному — и оно приведет на свое место сотню других. Поставим же им преграду в самом истоке! Лучше пусть не начинаются, чем прекратятся» (пер. С. Ошерова).

→ NE TENTES, AUT PERFICE

Membra disjecta ◇ Разрозненные части.

Подробнее → DISJECTI MEMBRA POETE

Memento ◇ Помни; Напоминание.

→ MEMENTO MORI

Memento audere semper ◇ Помни: всегда дерзать!

Цитируется как девиз итальянского писателя и политика Габриэле д'Аннунцио (1863—1938).

10 фев. 1918 г. д'Аннунцио участвовал в набеге на порт Бакар (Букури) в Адриатике, который принадлежал тогда Австро-Венгрии. Подразделение, осуществившее набег, именовалось MAS, т.е. «Motoscafo Armato Silurante» — «Вооруженные торпедные катера» (ит.). Д'Аннунцио предложил другую расшифровку: «Memento Audere Semper».

Memento finis ◇ Помни о конце.

Средневековое изречение. • Надпись на форзаце одного из списков устава ордена тамплиеров (т.н. Парижский манускрипт), сделанная в XIV в.

В книге Фомы Кемпийского *О подражании Христу* (1418), 1.25.43: «Помни всегда о конце [Memento semper finis], помни, что не вернется потерянное время».

→ MEMENTO MORI

Memento mori ◇ Помни о смерти.

Не позднее 1630-х гг. С конца XVIII в. цитируется как формула приветствия и прощания монашеского ордена траппистов, основанного в 1664 г.

В качестве источника указывались: поздняя библейская *Книга премудростей Иисуса, сына Сирахова*, 14.12: «Memor esto quoniam mors non tardat» — «Помни, что смерть не медлит», а также формула НОМИНЕМ ТЕ ESSE MEMENTO. • У Григория Богослова (IV в.): «Помни непрестанно страшную смерть, как будто она у тебя перед глазами» (*Нравственные стихотворения*, 911).

Вар.: Memento mortis.

→ MEMENTO MORIENDUM ESSE; MEMENTO FINIS; MEMENTO VIVERE; VIVE MEMOR LETI

Memento moriendum esse ◇ Помни, что умрешь.

→ HOMINI NECESSE EST MORI; MEMENTO MORI

Memento omnia mihi et in omnes licere ◇ Не забывай, что мне можно делать что угодно и с кем угодно!

Ответ Калигулы на увещевания своей бабки Антонии (Светоний, *Гай Калигула*, 29.1).

Memento quia, pulvis es et in pulverem reverteris ◇ *литург.* Помни, что ты прах и в прах возвратишься.

Формула католического богослужения. С этими словами священник обращается к пастве в Пепельную среду (среду первой недели Великого поста). Источник — *Ветхий Завет*. Быт. 3.19: «quia pulvis es et in pulverem reverteris» — «...ибо прах ты, и в прах возвратишься».

→ PULVIS ET UMBRA SUMUS

Memento, quod es homo ◇ Помни, что ты [всего лишь] человек.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 19: «Все наставления монархам заключены в следующих двух предостережениях: “Memento, quod es homo” и “memento, quod es deus” или “vice dei” [“помни, что ты бог” или “наместник бога”], из коих одно обуздывает их власть, другое — их волю».

→ MEMENTO TE HOMINEM ESSE; RESPICE POST TE, HOMINEM TE ESSE MEMENTO

Memento te hominem esse ◇ Помни, что ты [всего лишь] человек.

Не позднее XVII в.

Вар.: Memento te esse hominem.

→ MEMENTO, QUOD ES HOMO; RESPICE POST TE, HOMINEM TE ESSE, MEMENTO

Memento vivere ◇ Помни о жизни; Помни, что нужно жить!

Не позднее XVIII в.

Вар.: Memento vitae (XIX в.); Vivere memento.

→ DUM VIVIMUS, VIVAMUS; MEMENTO MORI

Memor esto brevis aevi ◇ Помни, что жизнь коротка.

Не позднее XVIII в.

Memor et fidelis ◇ Помнящий и верный.

Фамильный девиз.

Memorabilia ◇ Памятные вещи (события); Памятное.

Memoria in aeterna ◇ Память навеки.

Memoria minuitur, nisi eam exerceas ◇ Память слабеет, если ее не упражнять.

Сокращенная цитата из Цицерона (*Катон Старший, или О старости*, 21).

Memoria technica ◇ Техника запоминания; Мнемотехника. ♦ *букв.* Искусственная (Искусственная) память.

Заглавие книги английского священника Ричарда Грея (1696—1771): *Memoria Technica, или Новый метод искусства запоминания* (1730).

Mendacem memorem esse oportet ◇ Лжецу нужна хорошая память.

Поговорка. В форме «Mendacem memorem esse oportere» приведена у Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 4.2.91) и Апулея (*Апология*, 69).

Mendaci homini ne verum quidem dicenti credere solemus ◇ Мы не верим лжецу, даже когда он говорит правду.

Цицерон, *О дивинации*, 2.146 (здесь: «...soleamus»).

→ QUICUMQUE TURPI FRAUDE...

Mendax in uno, mendax in omnibus ◇ *юр.* Солгавший в одном солжет и во всем; Солгавший в одном деле солжет и во всех остальных.

Не позднее XVI в.

Вар.: Falsus in uno, falsus in omnibus.

→ MENDACI HOMINI NE VERUM...

Mene, tekel, fares ◇ *библ.* Мене, текел, фарес.

Подробнее → MANE, TEKEL, FARES

Mens aequa in arduis ◇ Спокоен духом в невзгодах.

Цитируется как личный девиз первого британского генерал-губернатора Индии Уоррена Гастингса (1732—1818). Это изречение было помещено под его портретом, висевшем в резиденции генерал-губернатора в Калькутте.

Источник — стих Горация AEQUAM MEMENTO REBUS IN ARDUIS SERVARE MENTEM.

Mens agitat molem ◇ Дух движет материей; Ум двигает массу.

Вергилий, *Энеида*, 6.727. В пер. С. Ошерова: «Дух <...> / Движет весь мир».

• Девиз ряда университетов.

Mens corpusque ◇ Дух и тело.

Девиз университета штата Висконсин (США), основанного в 1909 г. в г. Ла Кросс.

Mens cuiusque is est cujusque ◇ Разум каждого — это и есть он сам.

Цицерон, *О государстве*, 6.26: «Ты не то, что передает твой образ; нет, разум каждого — это и есть человек <...>, а не тот внешний вид его, на который возможно указать пальцем. Знай же, ты — бог, коль скоро бог — тот, кто живет, кто чувствует, кто помнит, кто предвидит, кто повелевает, управляет и движет телом, которое ему дано»

Mens diviniior ◇ Дух, причастный божеству.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.43.

→ INGENIUM CUI SIT...

Mens et manus ◇ Головой и руками. ♦ *букв.* Ум и рука.

Девиз Массачусетского технологического института (США), основанного в 1861 г.

Mens fervida in corpore lacertoso ◇ Пылкий дух в мускулистом теле.

Девиз Международного бюро спортивной педагогики, основанного Пьером де Кубертенем в 1928 г. На русский нередко переводится как «В развитом теле — возвышенный дух!»

→ MENS SANA IN CORPORE SANA

Mens hebes ad verum per materialia surgit ◇ Непроясненный разум восходит к истине через материальное. ♦ *букв.* Тупой (вялый, тусклый) разум...

Стих из трактата аббата Сугерия (ок. 1081—1151) *О моем управлении [аббатством Сен-Дени]* (*De rebus in administratione sua gestis*, гл. 27): «Mens hebes ad verum per materialia surgit, / Et demersa prius hac visa luce resurgit» — «Непроясненный разум восходит к истине через материальное, и, видя этот свет, воскресает из своей бывшей погруженности [в материальное]» (пер. Мих. Ямпольского). Под «материальным» имелось в виду внутреннее убранство храма.

Mens immota manet, lacrimae voluntur inanes ◇ Дух остается непоколебимым, напрасно катятся слезы. ♦ *букв.* ...катятся напрасные слезы.

Вергилий, *Энеида*, 4.449. Анна, сестра Дидоны, со слезами умоляет Энея отсрочить свой отъезд из Карфагена, однако «Дух непреклонен его, и напрасно катятся слезы» (пер. С. Ошерова). • Отсюда девиз «Mens immota manet» — «Дух остается непоколебимым».

Mens legis ◇ *юр.* Дух закона; Смысл закона.

→ VOLUNTAS LEGIS

Mens legislatoris ◇ *юр.* Намерение законодателя.

Mens momentanea ◇ *филос.* Ум, лишенный памяти. ♦ *букв.* Ум мгновения.

Г. Лейбниц, *Теория абстрактного движения* (1671): «Всякое тело есть ум, лишенный памяти». • Употребляется также в значении «ум, живущий мгновением».

Mens rea ◇ *юр.* Умысел деяния.

Mens sana in corpore sana ◇ В здоровом теле здоровый дух.

Ювенал, *Сатиры*, 10.356: «Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano»; в пер. Ф. Петровского: «Надо молить, чтобы ум был здоровым в теле здоровом». • Девиз многих спортивных, учебных и военных заведений.

В греческом *Состязании Гомера и Гесиода* (*лат. Certamen*): «Что самое лучшее? — <...> Благородные души (умы) в телах [благородных] мужей» (ответ Гомера Гесиоду). *Состязание*... приписывалось греческому философу-софисту Алкидаманту (?—375 до н.э.); его первоначальная версия возникла не позднее III в. до н.э.; окончательная — во II в. н.э.

Вар.: In corpore sana mens sana.

→ FORTEM POSCE ANIMUM; MENS FERVIDA IN CORPORE LACERTOSO

Mens sibi conscia recti ◇ В сознании своей правоты. ♦ *букв.* Душа, сознающая свою правоту.

Вергилий, *Энеида*, 1.604. В пер. С. Ошерова: «Мысль, что ты поступила как должно».

Mensa et thoro (toro) ◇ От стола и ложа.

Подробнее → A MENSA ET TORO

Mensque pati durum sustinet aegra nihil ◇ Больной и страдающей душе [уже] не по силам что-либо тягостное.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.5.18. В пер. А. Парина: «Требует собственный суд многие строчки стереть. / Но исправлять не могу: этот труд тяжелей, чем писать, / Силы мои уж не те, чтобы его одолеть».

Mensuraque juris / Vis erat ◇ Ставят мерою права / Силу. ♦ *букв.* И насилие было мерою права.

Лукан, *Фарсалия*, 1.175—176, пер. Л. Остроумова.

Mente captus ◇ *мед.* Сумасшедший; Безумный. ♦ *букв.* Лишенный разума.

Напр.: Цицерон, *Против Катилины*, 3.9.21; *Дигесты*, 28.1.17.

Mente et malleo ◇ Мыслью и молотком; Молотком и умом.

Девиз геологов, принятый на II Международном геологическом конгрессе в Болонье (1881).

Mentem mortalia tangunt ◇ Судьба смертных трогает душу.

Подробнее → SUNT LACRIMAE RERUM...

Mentis gratissimus error ◇ Заблуждение, приятнейшее для души.

Гораций, *Послания*, 2.2.140.

Mentis penetralia ◇ Тайники души; Тайные помыслы.

Подробнее → PENETRALIA MENTIS

Meo periculo ◇ На свой страх и риск. ♦ *букв.* С опасностью для меня.

Meo voto ◇ По моему мнению.

Meretrix gaudens ◇ Веселящаяся блудница.

Латинское название несохранившейся скульптуры Праксителя. Согласно Плинию Старшему (*Естественная история*, 34.19.70), Пракситель, желая изобразить противоположные эмоции, изваял плачущую матрону и веселящуюся гетеру (fletis matronae et meretricis gaudentis), причем моделью для второй скульптуры была знаменитая афинская гетера Фрина.

Merses profundo, pulchrior evenit ◇ Топи его — еще всплывает краше он.

Гораций, *Оды*, 4.4.65 (о римском народе), пер. А. Фета.

Metiri se quemque suo modulo ac pede verum est ◇ Для каждого верно мерить себя своей меркой и своей стопой.

Гораций, *Послания*, 1.7.98. 'Стопа' здесь мера длины (т.н. римский фут). В пер. Н. Гинцбурга: «Меркой своею себя измеряй и своими шагами».

Metus improbos compescit, non clementia ◇ Бессовестных сдерживает страх, а не кротость.

Сентенции Публилия Сира.

Meum est propositum in taberna mori ◇ Если умереть мне, так в питейном доме. ♦ *букв.* Мое намерение — умереть в таверне.

Архипиита Кёльнский (XII в.), *Исповедь*, 10.12.1.

Meum et tuum ◇ Мое и твое.

Псевдо-Сенека, *О нравах (De moribus)*, 98: «Quietissimam vitam agerent homines in terris, si duo haec verba e natura rerum tollerentur: meum et tuum» — «Люди жили бы на земле в совершеннейшем мире, если бы исключить из порядка вещей два эти слова: мое и твое».

Mica salis ◇ Изюминка; Острота. ♦ *букв.* Крупинка соли.

Напр.: Марциал, *Эпиграммы*, 7.25.3: «Пишешь одни только сладкие всё эпиграммы <...> / И ни крупинки в них нет соленой» (пер. Ф. Петровского); Катулл, *Стихотворения*, 86.4: «В пышных ее телесах соли ни малости нет» (пер. С. Шервинского).

→ CUM MICA SALIS

Mihi cane et Musis ◇ Играй для меня и для Муз.

Согласно Цицерону (*Брут, или О знаменитых ораторах*, 50.187), греческий флейтист IV в. до н.э. Антигенид говорил своему ученику, холодно принимаемому публикой: «А ты играй для меня и для Муз!».

→ CANAM MIHI ET MUSIS; SIBI ET MUSIS

Mihi cura futuri ◇ Я забочусь о будущем.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.363. В пер. С. Шервинского: «Я — будущим занят». • Используется как девиз.

Mihi heri et tibi hodie ◇ Мне вчера, а тебе сегодня.

Парафраз ветхозаветного изречения HODIE MIHI, CRAS TIBI.

Mihi res, non me rebus subiungere conor ◇ Вещи себе подчинить, а не им подчиняться стараюсь.

Гораций, *Послания*, 1.1.19, пер. Н. Гинцбурга.

Mihi sic est usus; tibi ut opus est facto, face ◇ Мой обычай таков, а ты поступай, как знаешь. ♦ *букв.* ...как тебе нужно.

Теренций, *Самоистязатель*, 80. В пер. А. Артюшкова: «Мне нужно так. Ты поступай по-своему». • С инверсией («Mihi sic usus est...») приведено у Цицерона (*О пределах блага и зла*, 5.29).

Mihi vindicta, ego retribuam ◇ *библ.* Мне отмщение, Аз воздам (*ц-сл.*).

Ветхий Завет. Вт. 32.35. В синодальном пер.: «Ибо написано: Мне отмщение, Я воздам, говорит Господь».

Miles gloriosus ◇ Хвастливый воин.

Заглавие комедии Плавта. Возможен также перевод: «Славный воин», «Честолюбивый воин».

Militat omnis amans, et habet sua castra Cupido ◇ Всякий влюбленный — солдат, и есть у Амура свой лагерь.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.9.1, пер. С. Шервинского.

Militavi non sine gloria ◇ Я воевал не без славы.

Подробнее → ET MILITAVI NON SINE GLORIA

Militia est vita hominis super terram ◇ *библ.* Ратная служба есть жизнь человека на земле.

Ветхий Завет. Иов 7.1. В синодальном переводе: «...Дни его [человека] не то же ли, что дни наемника?»

Militiae species amor est ◇ Воинской службе подобна любовь. ♦ *букв.* Любовь — род воинской службы.

Овидий, *Наука любви*, 2.233, пер. М. Гаспарова.

Mille hominum species et rerum discolor usus ◇ Тысячи видов людей, и пестры их способы жизни. ♦ *букв.* Тысяча видов...

Персий, *Сатиры*, 5.52, пер. Ф. Петровского.

Mille mali species, mille salutis erunt ◇ Там, где тысяча зол, тысяча есть и лекарств. ♦ *букв.* Тысяча видов беды — будет тысяча [видов] спасения.

Овидий, *Лекарство от любви*, 526, пер. М. Гаспарова.

Mille modi veneris ◇ [Есть] тысяча способов любовных забав.

Овидий, *Наука любви*, 3.787. В пер. М. Гаспарова: «Тысяча есть у Венеры забав».

Mille viae ducunt hominem per saecula Romam ◇ Издавна тысячи путей ведут человека в Рим.

Алан Лилльский, *Вершины мудрости, или Книга притч* (ок. 1175), 5.433.

Mimosa pudica ◇ 1. *биол.* Стыдливая мимоза. 2. Изнеженная мимоза (в переносном смысле).

Субтропическое растение, листья которого складываются от малейшего прикосновения. Подобной реакцией обладают и многие другие виды рода *Mimosa*. Термин введен Карлом Линнеем в 1753 г.

Mineralia sunt, vegetabilia vivunt et crescunt, animalia vivunt, crescunt et sentiunt

◇ Минералы существуют, растения живут и растут, животные живут, растут и чувствуют.

Приписывается Карлу Линнею. • Близкая формулировка — в *Основах химии* (*Fundamenta chemiae*, 1777) Джованни Скополи, ч. 1, § 8. У Линнея: «Растения, хотя и лишены ощущений, однако, подобно животным, живут» (*Основы ботаники* (1736), 5.133).

→ ESSE, VIVERE, SENTIRE, INTELLIGERE

Minima de malis ◇ Меньшее из зол.

Подробнее → DE DUOBUS MALIS...

Minima non curat praetor ◇ *юр.* О незначительном претор не заботится; Претор не занимается пустяками. ♦ *букв.* О незначительных [делах]...

Подробнее → DE MINIMIS NON CURAT PRAETOR

Minimum decet libere, cui multum licet ◇ Меньше всего должен хотеть тот, кому много позволено.

Сенека, *Троянки*, 336. В пер. С. Ошерова: «Чье право, должен тот хотеть немного».

→ IN MAXIMA FORTUNA MINIMA LICENTIA

Minimum minimorum ◇ Самый минимум. ♦ *букв.* Наименьшее из наименьших.

Minimus in maximis, maximus in minimis ◇ Мал в великом, велик в малом. ♦ *букв.* Меньше всего в самом большем, больше всего в самом малом.

Отзыв современников о кардинале Фабио Киджи (с 1655 г. — папа Александр VII). Киджи «уделял много внимания мелочам, а в больших делах ничего не смыслил» (Филип Честерфилд, *Письма к сыну*, 28 янв. 1751).

Клавдий Элиан (ок. 175 — ок. 235) писал: «Молва передает, что в споре о музыке с певцом Лаодоком кифарист Никострат сказал, что тот мал в великом искусстве, сам же он велик в малом» (*Пестрые рассказы*, 4.2).

≈ Великий зверь на малые дела (И. А. Крылов, *Воспитание Льва*, 1811).

→ IN MINIMIS MAXIMUS; MAXIMUS IN MINIMIS DEUS

Minorum gentium ◇ Менее значительные. ♦ *букв.* Младших родов.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.13.29.

→ MAJORUM GENTIUM

Minuit praesentia famam ◇ Присутствие умаляет славу.

Клавдий Клавдиан, *Гильдонова война*, 385. В пер. Р. Шмаракова: «Боле, чем меч твой, / Имя ужасно свершит: *молву умаляет присутствие*».

Minus habens ◇ Недалекий; Недалекого ума; Заурядных способностей. ♦ *букв.* Имеющий меньше.

Источник — *Ветхий Завет*. Дан. 5.27: «Appensus es in statera, et inventus es minus habens»; в синодальном пер.: «Ты взвешен на весах и найден очень легким».

Minus solvit, qui tardius solvit ◇ *юр.* Меньше платит тот, кто платит позже.

Дигесты, 50.16.12.1 (Ульпиан): «Minus solvit, qui tardius solvit: nam et tempore minus solvitur» — «Меньше платит тот, кто платит позже, ведь [именно] из-за [упущенного] времени платится меньше».

→ BIS DAT, QUI CITO DAT

Minuti / Semper et infirmi est animi exiguique voluptas / Ultio ◇ Месть / Есть наслаждение души незначительной, слабой и низкой. ♦ *букв.* Месть всегда есть...

Ювенал, *Сатиры*, 13.189—190, пер. Ф. Петровского.

Mira cano, sol occubuit, nox nulla secuta est ◇ Чудеса воспеваю: солнце зашло, но ночь не наступила.

Одностишие неизвестного автора, приведенное в книге Уильяма Камдена *Дополнения к большому труду о Британии (Remaines of a Greater Worke, Concerning Britaine, 1605)*, разд. «Эпиграммы». Имелось в виду восшествие на английский трон Ричарда I Львиное Сердце после смерти Генриха II (1189 г.).

Этот стих приписывался — по-видимому, безосновательно — британскому хронисту Гиральду Камбрийскому (Жиральду де Барри) (ок. 1146—1220).

→ REX NUNQUAM MORITUR

Mirabile dictu ◇ Странно сказать; Достойно удивления; Удивительно.

Напр.: Вергилий, *Георгики*, 2.30.

→ HORRIBILE DICTU

Mirabile visu ◇ Странно видеть; Удивительный вид; Что я вижу!

Колумелла, *О земледелии*, 10.5.363.

→ HORRIBILE VISU

Mirabilia ◇ Чудеса.

Miramur ex intervallo fallentia ◇ Издалека мы дивимся обманчивому.

М. Монтень, *Опыты*, 3.11. • Это видоизмененное высказывание Сенеки (*Письма к Луцилию*, 118.7): «miratur ex intervallo fallentia» — «издалека дивится обманчивому».

Misce stultitiam consiliis brevem: / Dulce est desipere in loco ◇ Ты к уму приемай чуточку глупости, — / Сладко впору безумствовать.

Гораций, *Оды*, 4.12.27—28, пер. Н. Шатерникова.

Miscellanea ◇ (Литературная) смесь; Сборник различных произведений; Разное.

В значении «сочинение смешанного содержания» впервые встречается у Тертуллиана (*Против валентиниан*, 12).

Miscere sacra profanis ◇ Смешивать священное с мирским.

Парафраз из Горация (*Послания*, 1.16.54): «Miscebis sacra profanis» — «Ты священное смешиваешь с мирским».

Оборот «secernere sacra profanis» («отделять священное от мирского») встречается у Горация в *Науке поэзии*, 397. В пер. М. Гаспарова: «Такова была древняя мудрость: / Общее с частным добро разделять, со священным мирское».

Miscere utile dulci ◇ Сочетать приятное с полезным.

Подробнее → OMNE TULIT PUNCTUM...

Miscerique probat populos et foedere jungi ◇ [Юпитер] одобряет смешение народов и соединение их союзом.

Девиз британской колонии Тринидад и Тобаго, предложенный британским военачальником Ралфом Аберкромби, который в 1797 г. завоевал испанскую колонию Тринидад. Девиз был официально утвержден в 1880 г., существовал до 1962 г.

Это парафраз из поэмы Вергилия *Энеида*, 4.112: «Miserive probet populos aut foedera jungi» — «Одобрит ли [Юпитер] смешение народов и соединение [их] союзом?».

Miscuit utile dulci ◇ Соединил (Смешал) приятное с полезным.

Подробнее → OMNE TULIT PUNCTUM...

Miser res sacra ◇ Несчастный — святое дело.

Подробнее → RES EST SACRA MISER

Misera contribuens plebs ◇ Жалкий податной люд.

Парафраз выражения Горация MISERA PLEBS. • В европейской печати выражение «Misera contribuens plebs» стало широко цитироваться с конца XVIII в., как наименование податных сословий (прежде всего крестьянства) в Венгерском королевстве. В качестве его источника указывался — вероятно, ошибочно — сборник венгерского права *Тройная книга (Tripartitum, 1514)*.

Misera est magni custodia census ◇ Стеречь большое богатство — мученье. ♦ *букв.* ...несчастливая [доля].

Ювенал, *Сатиры*, 14.304. В пер. Ф. Петровского: «Стеречь тяжело состоянье большое»

Misera plebs ◇ 1. Бедный люд. 2. Жалкая чернь; Низкая толпа.

Гораций, *Сатиры*, 1.8.10.

→ MISERA CONTRIBUENS PLEBS

Miserabile dictu ◇ Достойно сожаления.

Miserabile vulgus ◇ Достойная жалости толпа.

Вергилий, *Энеида*, 2.798. В пер. С. Ошерова: «К нам молодежь собралась — поколение изгнанников жалких!» В пер. В. Брюсова: «Несчастное племя».

Miserere mei, Deus ◇ *библ.* Помилуй мя, Господи.

Начало молитвы; цитата из *Ветхого Завета* (Пс. 55.13 (56.2)).

Misericordia Domini ◇ *библ.* Милость Господня.

Ветхий Завет. Пс. 33(32).5. • В католическом церковном календаре — наименование второго воскресенья после пасхи.

Miseris succurrere discere ◇ Учись помогать несчастным.

Парафраз из Вергилия; → NON IGNARA MALI.

Miserum est aliena vivere quadra ◇ Жалкая доля — жить подачками с чужого стола.

Не позднее начала XVIII в.; парафраз из Ювенала (→ ALIENA VIVERE QUADRA).

Missa sollemnis ◇ *церк.* Торжественная месса.

Missus dominicus ◇ *юр.* Государев посланник (наместник).

В раннем Средневековье — посланник франкского короля или германского императора для контроля за управлением в провинциях.

Mitratus popa ◇ *церк.* Митрофорный священник.

Подробнее → POPA MITRATUS

Mixtum compositum ◇ 1. Мешанина; 2. *фармац.* Сложная смесь.

Mixtura verborum ◇ Словесная мешанина.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.2.14.

Mobile vulgus ◇ Непостоянная толпа; Волнующаяся толпа.

Публий Папиний Стаций, *Сильвы*, 2.2.123.

Mobiles ad superstitionem percussae semel mentes ◇ Единожды потрясенные души легко склоняются к суевериям.

Тацит, *Анналы*, 1.28.

Mobilia ossibus inhaerent ◇ *юр.* Движимость прикреплена к костям (т.е. регулируется теми же законами, которым подчинен ее собственник).

→ MOBILIA PERSONAM SEQUUNTUR

Mobilia personam sequuntur ◇ *юр.* Движимость следует за лицом (т.е. регулируется теми же законами, которым подчинен ее собственник).

→ MOBILIA OSSIBUS INHAERENT

Mobilis et varia est ferme natura malorum ◇ Дурные натуры обычно изменчивы и непостоянны.

Ювенал, *Сатиры*, 13.236. В пер. Ф. Петровского: «Как неустойчивы все и тревожны бывают злодеи!»

Mobilitate viget ◇ Обретает силы в движении.

Вергилий, *Энеида*, 4.175: «Fama, malum, qua non aliud velocius ullum: / Mobilitate viget virisque (viresque) acquirit eundo» — «Зла проворней Молвы не найти на свете иного: / Крепнет в движение она, набирает силы в полете» (пер. С. Ошерова). В пер. В. Брюсова: «Скоростью самой жива, набирает в движении силы». • Используется как девиз.

→ CRESCIT EUNDO; FAMA CRESCIT EUNDO; VIRES ACQUIRIT EUNDO

Mobilium turba Quiritium ◇ Толпа непостоянных граждан. ♦ *букв.* Толпа непостоянных квиристов.

Гораций, *Оды*, 1.1.7: «Hunc, si mobilium turba Quiritium / Certat tergeminis tollere honoribus» — «Есть другие, кому любо избранником / Быть квиристов толпы, пылкой и ветреной» (пер. А. Семенова-Тян-Шанского). «Квиристы» — римские граждане.

Moderata durant ◇ Прочна власть умеренных. ♦ *букв.* Умеренное крепко (продолжительно).

Сенека, *Троянки*, 259, пер. С. Ошерова.

→ VIOLENTA NON DURANT

Moderatio in omnibus ◇ Умеренность во всем.

Парафраз из трактата Цицерона *Об обязанностях*, 29.102: «constantia omnisque moderatio» — «стойкость и умеренность во всем».

Modicus cibi medicus sibi ◇ Умеренный в еде сам себе врач.

Новолатинское изречение. *Ergo modicus cibi — medicus sibi* (Итак, умеренный в еде — сам себе врач) — заглавие книги парижского врача Симона Лелетье (1645).

Modo antiquo ◇ В старинном стиле.

Название ансамбля барочной музыки, основанного в 1984 г. итальянским дирижером Федерико Мария Сарделли.

Modo sic, modo sic ◇ Раз на раз не приходится. ♦ *букв.* То так, то эдак.

Поговорка (Петроний, *Сатирикон*, 45.2).

Modo vir, modo femina ◇ То мужчина, то женщина.

Овидий, *Метаморфозы*, 4.280: «...Природы закон был нарушен, / И двуединый бывал то мужчиной, то женщиной Ситон» (пер. С. Шервинского).

Modus agendi ◇ Способ (Образ) действия.

→ MODUS FACIENDI; MODUS OPERANDI

Modus cogitandi ◇ *филос.* Образ мышления.

Modus dicendi ◇ Способ (Манера) выражаться;оборот речи.

Вар.: Modus loquendi

Modus discendi ◇ Способ изучения.

Modus docendi ◇ Способ обучения (преподавания).

Modus essendi ◇ *филос.* Способ бытия (существования).

Modus faciendi ◇ Способ (Образ) действия.

→ MODUS AGENDI; MODUS OPERANDI

Modus in rebus ◇ Мера в вещах.

Подробнее → EST MODUS IN REBUS

Modus loquendi ◇ Способ (Манера) выражаться;оборот речи.

Вар.: Modus dicendi.

Modus moriendi ◇ *юр.* Вид смерти.

Modus obliquus ◇ *филос.* Косвенный способ.

→ MODUS RECTUS

Modus omnibus in rebus ◇ Во всем [нужна] мера.

Парафраз из Плавта (*Пуниец*, 238): «Modus omnibus rebus». В пер. А. Артюшкова: «Для всякого дела спасение — мера».

→ NE QUID NIMIS; EST MODUS IN REBUS...; SERVARE MODUM...

Modus operandi ◇ 1. Способ (Образ) действия; Механизм действия; 2. *юр.* Способ совершения преступления.

Сокр. т.о.

→ MODUS AGENDI; MODUS FACIENDI

Modus percipiendi ◇ *филос.* Способ восприятия.

Modus ponens ◇ *лог.* Правило отделения (вывода); Гипотетический силлогизм.

Modus procedendi ◇ *юр.* Процедура; Порядок проведения процесса; Способ выполнения обязательства.

Modus rectus ◇ *филос.* Прямой способ.

→ MODUS OBLIQUUS

Modus sentiendi ◇ 1. *филос., психол.* Способ ощущения; Способ чувствования (переживания). 2. *лингв.* Модус восприятия.

Первоначально — понятие схоластической философии.

Modus tollens ◇ *лог.* Отрицающий модус (из отрицания следствия выводится отрицание исходной посылки).

Полное название: «Modus tollendo tollens»; *букв.* «Модус, отрицающий при помощи отрицания».

Modus vivendi ◇ Образ жизни; Условия существования; Условия (Способ) сосуществования.

Modus sine modo diligere ◇ Мера [любви к Богу] — любить без меры.

Бернард Клервоский, *О любви к Богу*, 1.1.

→ VERUS AMOR NULLUM...

Molle atque facetum ◇ Мягкое и изысканное.

Гораций, *Сатиры*, 1.10.44. В пер. М. Дмитриева: «Сельские музы / Нежное тонкое чувство Вергилию в дар ниспослали».

Molle meum levibusque cor est violabile telis ◇ Нежно сердце мое, легко его стрелами ранить.

Овидий, *Героиды*, 15.79, пер. С. Ошерова.

Mollia tempora fandi ◇ Время, удобное для разговора.

Парафраз из Вергилия; → MOLLISSIMA FANDI TEMPORA.

Mollissima corda / Humano generi dare se natura fatetur, / Quae lacrimas dedit ◇ Нежнейшее сердце, / Видно, задумала дать в удел человеку природа, / Коль наделила слезами.

Ювенал, *Сатиры*, 15.131—133. В пер. Ф. Петровского: «Природа сама утверждает, / Будто дарует она человеку мягчайшее сердце: / Слезы дала она нам».

Mollissima fandi / Tempora ◇ Время, наиболее удобное для разговора. ♦ *букв.* ...наиболее мягкое...

Вергилий, *Энеида*, 4.293—294. В пер. В. Брюсова: «Подходящее самое время / Чтоб говорить».

Вар.: Mollissima (Mollia) tempora fandi ◇ Время, (наиболее) удобное для разговора.

Molliter austerum studio fallente laborem ◇ Когда увлечение незаметно (*букв.* мягко) обманывает суровый труд.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.12. У Горация речь идет о том, что забавы отвлекают от серьезного труда; в пер. А. Фета: «Мячик, / Увлечением отрадным скрывающий труд нам невкусный». Однако обычно это высказывание, цитируется в смысле: увлечение делает труд легче. У М. Монтеня (*Опыты*, 2.17): «Вынослив я только тогда, когда считаю это необходимым, и только до тех пор, пока меня побуждает к этому мое собственное желание, “Molliter austerum studio fallente laborem”». В пер. М. Дмитриева: «В забавах и труд становится легок».

Molliter ossa cubent ◇ Кости пусть мягко лежат; ≈ Пухом да будет земля.

Овидий, *Героиды*, 7.162; *Любовные элегии*, 1.8.108; *Скорбные элегии*, 3.3.76.

→ SIT TIBI TERRA LEVIS

Momento fit cinis, diu silva ◇ Лес долго растет, а пеплом становится вмиг.

Подробнее → URBES CONSTITUIT AETAS...

Moniti meliora sequamur ◇ Последуем лучшим советам. ♦ *букв.* Получив наставление, направимся к лучшему.

Вергилий, *Энеида*, 3.188. В пер. С. Ошерова: «Феб указал нам пути — так последуем вещим советам».

→ MELIORA SEQUIMUR

Monitoribus asper ◇ Не желающий слушать советов. ♦ *букв.* Суровый к советчикам.

Гораций, *Наука поэзии*, 163: «К злему податлив, как воск, а добрых советов не слышит» (пер. М. Гаспарова).

Monstrari digito ◇ Когда на тебя показывают пальцем; Чтобы на меня показывали пальцем.

Вар.: Digito monstrari.

Подробнее → AT PULCHRUM EST DIGITO...

Monstrum horrendum, informe, ingens ◇ Чудовище страшное, гнусное, огромное.

Вергилий, *Энеида*, 3.658 (о циклопе Полифеме). • Также: «Monstrum horrendum, ingens» — «Чудовище страшное, огромное» (*Энеида*, 4.181, о Молве).

Monstrum nulla virtute redemptum / A vitiis ◇ Чудовище он, ни одна добродетель / Не искупает пороков его.

Ювенал, *Сатиры*, 4.2—3, пер. Д. Недовича.

Montani semper liberi ◇ Горцы всегда свободны.

Гербовый девиз штата Западная Виргиния (США) с 1863 г.

Montis insignia Calpe ◇ Знак Гибралтарской скалы.

Гербовый девиз Гибралтара, заморской территории Великобритании, утвержденный в 1836 г. На гербе помещено изображение крепости и золотого ключа.

• Calpe (Кальпа) — латинское название Гибралтарской скалы, одного из «Геркулесовых столпов».

→ NULLI EXPUGNABILIS HOSTI

Monumentorum artis qui unum vidit, nullum vidit, qui milia vidit, unum vidit ◇ С памятниками искусства так: кто видел один — ничего не видел, кто видел много — видел один.

Высказывание немецкого археолога и историка искусства Эдуарда Герхарда (1795—1867); эпитафия к изданиям его трудов по археологии (с 1831 г.).

Monumentum aere perennius ◇ Памятник вечнее меди.

Подробнее → EXEGI MONUMENTUM...

Mora omnis odio est, sed facit sapientiam ◇ Промедление всегда ненавистно, но из него рождается мудрость.

Сентенции Публилия Сира.

Mora trahit periculum ◇ Промедление чревато опасностью; Промедление опасно.

→ PERICULUM IN MORA

Morbus comitialis ◇ *мед.* Падучая болезнь; Эпилепсия. ♦ *букв.* Комициальная болезнь.

Плиний Старший, *Естественная история*, 11.146; Апулей, *Апология*, 50.1; Цельс, *О медицине*, 3.23. • Припадок эпилепсии считался дурным предзнаменованием, и если он случался у кого-либо из участников римских народных собраний (комиций), то собрание немедленно распускалось.

→ MORBUS SACER

Morbus gallicus ◇ *мед.* Французская болезнь (т.е. сифилис).

Термин, введенный венецианцем Джироламо Фракаstore (Girolamo Fracastoro, 1478—1553).

Morbus hereditarius ◇ *мед.* Наследственное заболевание.

Morbus sacer ◇ *мед.* Падучая болезнь; Эпилепсия. ♦ *букв.* Священная болезнь.

Термин средневековой медицины.

→ MORBUS COMITIALIS

More antiquo ◇ По старинному обычаю.

Вар.: Antiquo more.

More geometrico ◇ *науч.* Геометрическим способом; Математическим способом.

→ MORE MATHEMATICO

More majorum ◇ По обычаю предков.

More mathematico ◇ *науч.* Математическим способом.

→ MORE GEOMETRICO

More solito ◇ *юр.* В обычном порядке.

More suo ◇ По своему обыкновению.

More theologico ◇ На богословский манер; По-богословски.

Mores cuique sui fingunt fortunam ◇ Нрав человека образует его судьбу.

Подробнее → SUI CUIQUE MORES...

Mores sunt tacitus consensus populi, longa consuetudine inveteratus ◇ *юр.* Обычаи есть молчаливое согласие народа, укоренившееся длительной привычкой.

Определение, приведенное в анонимном сборнике III в. *Собрание принципов права (Liber singularis regularum, вступление, 4)*. Этот сборник ошибочно приписывался Ульпиану.

Mori est felicitis antequam mortem invocet ◇ Блажен, кто умер прежде, чем призвал смерть.

Сентенции Публилия Сира.

Mori licet, cui vivere non placet ◇ Позволено умереть тому, кому не нравится жить.

Изречение, приводимое с XVIII в. как норма римского права. В такой форме оно не встречалось в древности, однако в *Дигестах* (3.2.11) среди допустимых мотивов самоубийства названо «отвращение к жизни» (→ TAEDIIUM VITAE). • Безосновательно цитируется как положение этики римских стоиков.

Ср. также у Апулея (*Метаморфозы*, 11.2): «Mori saltem liceat, si non licet vivere» — «Пусть мне, по крайней мере, будет позволено умереть, если не позволено жить».

→ AUT VIVAT AUT ABEAT

Mori pro patria ◇ Умереть за родину (за отечество).

Как дежурный оборот речи приведено у Цицерона (*О пределах блага и зла*, 2.23.76): «Ведь когда ты выступаешь в суде или сенате, у тебя постоянно на языке слова, повторяемые и перипатетиками, и стоиками: долг, справедливость, достоинство, верность, правильное, достойное, <...> умереть за родину, — когда ты все это говоришь, мы, простофили, приходим в восхищение, а ты, должно быть, смеешься про себя».

→ DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI

Moriamur pro rege nostro Maria Theresia ◇ Умрем за нашего короля, Марию Терезию!

В 1741 г., во время войны за австрийское наследство, французские войска вторглись в Богемию. Императрица Мария Терезия покинула Вену, созвала в Пресбурге (Братислава) сейм венгерского дворянства и 11 сент. 1741 г. явилась в сейм с просьбой о помощи, держа за руки своих детей, в т.ч. будущую королеву Франции Марию Антуанетту. Согласно Вольтеру (*История войны 1741 года* (1755), гл. 3), весь сейм будто бы воскликнул: «Moriamur pro rege nostro Maria Theresia». • По другой версии, венгры ответили: «Vitam nostram et sanguinem consecramus» — «Мы пожертвуем нашу жизнь и нашу кровь».

→ VITAM ET SANGUINEM

Moribus antiquis res stat Romana virisque ◇ Древним укладом крепка и мужами республика римлян. ♦ букв. Древними нравами (обычаями)...

Энний, *Анналы*, 467; стих приведен у Цицерона (*О государстве*, V).

Moritur et moriens dulces reminiscitur Argos ◇ Умирает и, умирая, вспоминает милый Аргос.

Подробнее → ET DULCIS MORIENS...

Morituri ◇ Обреченные на смерть.

Morituri salutamus ◇ Мы, идущие на смерть, приветствуем [вас]!

Заглавие оды Генри Лонгфелло (1875), написанной к 50-летию выпуска 1825 г. в Бойдойнском колледже (штат Мэн, США). Обращаясь к юным учащимся колледжа, Лонгфелло восклицал: «Вы, юные, с горячими сердцами, / Внемлите нам, чья смерть не за горами: / Мы вас приветствуем!» (пер. М. Бородинской).

→ AVE, CAESAR, MORITURI...

Morituri te salutant ◇ Идущие на смерть приветствуют тебя!

Подробнее → AVE CAESAR, MORITURI...

Mors certa, hora incerta ◇ Смерть достоверна, час неизвестен.

Надпись под часами ратуши в Лейпциге.

→ NIHIL CERTIUS MORTE...; VITA INCERTA, MORS CERTISSIMA

Mors certa, vita incerta ◇ Смерть несомненна, жизнь сомнительна.

Парафраз изречения из трактата Эразма Роттердамского *О презрении к миру* (*De contemptu mundi*, 1488), 6: «Quam illi mors certa, tam tibi vita incerta» — «Насколько несомненна смерть, настолько тебе сомнительна жизнь».

→ VITA INCERTA, MORS CERTISSIMA

Mors civilis ◇ *юр.* Гражданская смерть; Лишение прав состояния.

→ CIVILITER MORTUUS

Mors et fugacem persequitur virum ◇ Смерть равно разит и бегущего [с поля боя]. ♦ *букв.* Смерть и беглеца преследует.

Гораций, *Оды*, 3.2.13, пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

Mors et vita in manibus linguae ◇ *библ.* Жизнь и смерть — во власти языка.

Видоизмененная цитата из *Ветхого Завета* (Прит. 18.21): «Mors et vita in manu linguae».

Mors etiam saxis nominibusque venit ◇ Смерть ожидает даже (надгробные) камни и имена.

Авсоний, *Эпитафии*, 32.10. В пер. М. Гаспарова: «Смертен всяк человек — не диво! И памятник смертен: / И для имен и камней тоже приходит конец».

Mors immortalis ◇ Бессмертная смерть.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.869: «Mortalem vitam mors cum immortalis (immortalis) ademit» — «Смертная жизнь отнимается смертью бессмертной» (пер. Ф. Петровского).

Mors in vita ◇ Смерть при жизни.

Mors janua vitae ◇ Смерть — врата жизни.

«Сводная цитата» из нескольких проповедей Бернарда Клервоского (26.8 и др).

Вар.: Mors porta vitae.

Mors mihi munus erit ◇ Смерть мне будет — как дар.

Овидий, *Метаморфозы*, 9.181; *Любовные элегии*, 2, пер. С. Шервинского.

Mors misera non est, aditus ad mortem est miser ◇ Смерть не страшна, страшен путь к смерти. ♦ *букв.* Смерть не несчастье, несчастье приближение к смерти.

Стих из неизвестной римской басни (Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.5.6).

→ MORSQUE MINUS POENA...

Mors nescit legem, tollit cum paupere regem ◇ Смерть закона не знает, с бедняком и царя забирает.

Средневековая пословица.

Mors nigra ◇ *мед.* Черная смерть; Черный мор.

Наименование бубонной чумы. • Восходит к Гесиоду (*Труды и дни*, 1.154; *греч.* thanatos melas).

Mors omnia aequat ◇ Всё равняет смерть.

Подробнее → OMNIA MORS AEQUAT

Mors omnia solvit ◇ *юр.* Смерть освобождает от всех обязательств. ♦ *букв.* Смерть расторгает всё.

Заглавие трактата итальянского юриста Себастиано Медичи (Флоренция, 1573).

Mors omnibus communis ◇ Смерть — общий удел.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.9.12.

→ HOMINE NECESSE EST MORI

Mors optima rapit, deterrima relinquit ◇ Смерть лучшее похищает, худшее покидает.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.9.43.

Mors per Evam: vita per Mariam ◇ Смерть — через Еву, жизнь — через Марию. Иероним, *Письма*, 22.21 (о преимуществах девства).

Mors porta vitae ◇ Смерть — врата жизни.

Подробнее → MORS JANUA VITAE

Mors sola fatetur, / Quantula sint hominum corpuscula ◇ Только смерть показывает, / Насколько ничтожно человеческое тело.

Ювенал, *Сатиры*, 10.172—173. В пер. Ф. Петровского: «Насколько ничтожно людское / Тело — одна только смерть доказует».

Mors tua vita mea ◇ Твоя смерть — моя жизнь.

Обращение к Иисусу Христу; встречается у Фомы Кемпийского (*Беседы и размышления* (*Conciones et meditationes*), 22.12).

Mors ultima linea rerum est ◇ Смерть — последний предел всему.

Гораций, *Послания*, 1.16.79. В пер. А. Фета: «Смерть последний предел наш». В пер. Н. Гинцбурга: «Смерть есть предел всех страданий».

→ MORS ULTIMA RATIO; OMNIUM RERUM MORS...

Mors ultima ratio ◇ Смерть — последний довод всему; Смерть — это последний аргумент.

Не позднее XIX в.; парафраз выражения MORS ULTIMA LINEA RERUM EST.

→ ULTIMA RATIO REGIS

Mors optimum inventum naturae ◇ Смерть — лучшее изобретение природы.

Сокращенная цитата из Сенеки (*Утешение к Марции*, 20.1).

Morsque minus poena, quam mora mortis habet ◇ Менее мучительна сама смерть, чем ее ожидание. ♦ *букв.* В смерти меньше наказания, чем в ее ожидании.

Овидий, *Героиды*, 10.82. В пер. С. Ошерова: «Смерти отсрочка сейчас тягостней смерти самой».

→ MORS MISERA NON EST...

Mortalia facta peribunt ◇ Творения смертных погибнут.

Гораций, *Наука поэзии*, 68, пер. М. Гаспарова.

Mortalis nemo est, quem non attingat dolor / Morbusque ◇ Нет такого смертного, которого не коснулись бы страдание и болезнь.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 3.59. • Это латинская версия фрагмента из трагедии Еврипида *Гипсипила*; в пер. М. Гаспарова: «Болезнь и смерть — таков удел, для каждого / Назначенный».

Morte carent animae ◇ Души не ведают смерти.

Овидий, *Метаморфозы*, 15.158.

Mortem effugere nemo potest ◇ Смерти никому не дано избежать.

Парафраз из Цицерона (*Филиппики*, 8.10.29): «Или свобода, достигающаяся победой, или смерть в случае поражения: первая из этих возможностей желательна, второй никому избежать невозможно» («...alterum effugere nemo potest»).

→ NEC MORTEM EFFUGERE...

Mortis causa ◇ *юр.* По причине смерти.

Mortui non mordent ◇ Мертвые не кусают.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.6. • Согласно Плутарху (*Брут*, 33), после поражения при Фарсале (48 г. до н.э.) Помпей Великий бежал в Египет. Греческий ритор Феодот, учитель царя Египта Птолемея XIII, предложил принять его и убить, потому что «мертвец не укусит» (*греч.* nekros ou daknei).

«Mortua non mordet» («Мертвая не кусает») — так будто бы заявил лорд Патрик Грей в 1587 г., настаивая на казни Марии Стюарт. Приведено в *Анналах царствования королевы Елизаветы У. Камдена* (1615).

→ CANIS MORTUUS NON MORDET

Mortui sunt, ut liberi vivamus ◇ Они умерли, чтоб мы жили свободными.

Надпись над аркой мемориала на кладбище поляков, защищавших Львов в 1918—1920 гг. (сооружен в 1934, разрушен в 1951 г.).

Mortuos plango ◇ Оплакиваю мертвых.

Подробнее → VIVOS VOCO. MORTUOS PLANGO...

Mos majorum ◇ Обычай (Обычаи) предков.

Многократно у Цицерона.

Mos pro lege ◇ *юр.* Обычай заменяет закон.

Принцип средневекового права. • В комедии Плавта *Три монеты*, 1043: «Leges mori serviunt» — «Законы служат обычаю».

Motus in fine velocior ◇ *науч.* Движение ускоряется в конце.

О падающем теле. • Источник: трактат Аристотеля *О Небе*, 1.8, 277b.

Moveor immotus ◇ Движусь неподвижный.

Надпись на морских компасах (не позднее XVII в.). Т.е.: стрелка компаса, поворачиваясь, всегда указывает на север.

Mox nox ◇ Скоро ночь.

Надпись на солнечных часах.

Mulcentem tigres et agentem carmine quercus ◇ Песнями тигров смирял и сдвигал дубы вековые. ♦ *букв.* Смирявшего песней тигров и двигавшего дубы.

Вергилий, *Георгики*, 4.510 (об Орфее), пер. С. Шервинского.

Mulciber in Trojam, pro Troja stabat Apollo ◇ Был против Трои Вулкан, [меж тем] Аполлон был за Трою.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.2.5, пер. С. Шервинского. • Mulciber — ‘плавильщик’ — один из эпитетов бога Вулкана (у греков — Гефеста).

Mulier amicta sole ◇ *библ.* Жена, облеченная в солнце.

Новый Завет. Ап. 12.1: «И явилось на небе великое знамение: жена, облеченная в солнце; под ногами ее луна, и на главе ее венец из двенадцати звезд».

В католической иконографии «Mulier amicta sole» — изображение Богоматери, окруженной солнцем, в звездной короне и с луной под ногами.

Mulier cum sola cogitat, male cogitat ◇ 1. Женщина, размышляющая наедине, размышляет о дурном (замышляет дурное). 2. Когда женщина думает одна, она думает плохо (т.е. самостоятельно мыслить неспособна).

Сентенции Публилия Сира. Изречение цитируется в обоих значениях.

Mulier cupido quod dicit amanti, / In vento et rapida scribere oportet aqua ◇ Что говорит влюбленному страстно подруга, / Нужно на ветре писать или на быстрой волне.

Катулл, *Стихотворения*, 70.3—4, пер. С. Шервинского.

Mulier est hominis confusio ◇ Женщина — искажение человека (мужчины).

Винсент из Бове, *Зерцало историческое (Speculum historiale)*, 10.71: «Quid est mulier? Hominis confusio, insaturabilis bestia, continua sollicitudo, indesinens pugna, viri continentis naufragium, humanum mancipium» — «Что есть женщина? Искание человека, ненасытное чудовище, вечное беспокойство, сражение без конца, неустанное кораблекрушение [для] воздержанного мужа, [законное] имущество мужчины». • Винсент из Бове (1190—1264) — французский монах-доминиканец; *Зерцало историческое* — 3-я часть его энциклопедического труда *Зерцало великое (Speculum majus)*.

→ FEMINA EST MAS OCCASIONATUS

Mulier familiae suae et caput et finis est ◇ Женщина — и начало, и конец своего семейства (дома).

Дигесты, 50.16.195.5 (Ульпиан). Римское familia означало совокупность всех домохозяев, включая слуг. Обычно цитируется в значении: «Жена — и начало, и конец своей семьи».

Mulier formosa superne ◇ Женщина, прекрасная сверху.

Подробнее → Desinit in piscem mulier...

Mulier recte olet, ubi nihil olet ◇ Женщина лучше всего пахнет, когда ничем не пахнет. ♦ *букв.* ...правильно пахнет...

Плавт, *Привидение*, 273. В пер. А. Артюшкова: «Лучший запах в женщине — без запаха / Вовсе быть».

→ NON BENE OLET...

Mulier taceat in ecclesia ◇ Женщина в церкви да молчит.

Подробнее → MULIERES IN ECCLESIA TACEANT

Mulierem ornat silentium ◇ Женщину красит молчанье.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.1.97. • Восходит к Софоклу (*Аякс-биченец*, 293).

Mulieres in ecclesia taceant ◇ *библ.* Женщины в церкви да молчат; В собрании верующих женщины должны молчать.

Новый Завет. 1 Кор. 14.34. В синодальном пер.: «Жены ваши в церквях да молчат».

Отсюда: Mulier taceat in ecclesia (Taceat mulier in ecclesia) ◇ Женщина в церквях (*букв.* в церкви) да молчит.

Mulieres sunt ferme ut pueri levi sententia ◇ Почти как дети, женщины в решениях легкомысленны.

Теренций, *Свекровь*, 312, пер. А. Артюшкова.

Mulieri ne mortuae quidem credendum est ◇ Нельзя доверять женщине, хотя бы и мертвой.

В форме «Mulieri ne mortuae quidem fidendum est» приведено, как пословица, в трактате Эразма Роттердамского *Язык, или Об употреблении языка (Lingua, sive, de linguae usu)*.

Multa dies variusque labor mutabilis aevi / Rettulit in melius ◇ Многое времени ход и труд коловратного века / К лучшему переменял.

Вергилий, *Энеида*, 11.425—426, пер. С. М. Соловьева.

Multa docet fames ◇ Голод многому учит; Голод всему научит.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.2.48. • Это парафраз из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 15.7): «Admitte istos quos nova artificia docuit fames» — «Допусти к себе тех, кого голод научил невиданным прежде ухищрениям».

Multa ferunt anni venientes commoda secum; / Multa recedentes adimunt ◇ Много приносят добра человеку бегущие годы, / Много уносят с собой. ♦ *букв.* Много благ приносят с собой приходящие годы, / Много уносят уходящие.

Гораций, *Наука поэзии*, 175—176, пер. М. Гаспарова.

Multa fidem promissa levant ◇ Большие посулы вредят доверию. ♦ *букв.* Много обещанного делает веру [обещаниям] легковесной.

Гораций, *Послания*, 2.2.10. В пер. А. Фета: «Много сулящий доверью вредит».

Multa nocent ◇ Избыток вредит. ♦ *букв.* Многое вредит.

Парафраз из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 5.9): «Multa bona nostra nobis nocent» — «Из наших благ многие нам вредят».

→ QUOD ABUNDAT, NON NOCET

Multa, non multum ◇ Многое, но не много (т.е. много по количеству, но мало по значению).

Парафраз изречения MULTUM, NON MULTA.

Вар.: Non multum, sed multa.

→ PAUCA, SED BONA

Multa paucis ◇ Многое в немногих словах.

Иероним, *Против Иоанна Иерусалимского*, 13: «Multa paucis verbis posse dicere» — «Уметь сказать многое в немногих словах».

→ MULTUM IN PARVO

Multa petentibus / Desunt multa ◇ Кто многого добивается, / Многого лишен.

Гораций, Оды, 3.16.42—43. В пер. Г. Церетели: «Многого ищущий — / Многогим беден».

Multa renascentur, quae jam decidere ◇ Многое возродится из того, что уже забыто.

Гораций, *Наука поэзии*, 70. В пер. М. Гаспарова: «Возродятся слова, которые ныне забыты, / И позабудутся те, что в чести».

Multa senem circumveniunt incommoda ◇ Старца со всех сторон обступают одни беспокойства (*букв.* неудобства, неприятности).

Гораций, *Наука поэзии*, 169, пер. М. Гаспарова.

Multa sunt in moribus dissentanea, multa sine ratione ◇ Много в обычаях человеческих несходного и много бессмысленного.

В таком виде приведено в романе Вальтера Скотта *Гай Мэннеринг* (1815), гл. 58. Это парафраз высказывания французского юриста Жака Кюжаса (Куяция) (1520—1590): «Multa sunt in moribus Galliae dissentanea...» — «Много в обычаях Франции несходного...» (*О повинностях* (*De feudis*, 1566), 4.14).

Multa tulit fecitque puer, sudavit et alsit ◇ Жил с малолетства в трудах, много и мерз и потел.

Подробнее → QUI STUDET OPTATAM...

Multae manus onus levius reddunt ◇ Чем больше рук, тем легче груз; ≈ Чем больше рук, тем легче труд. ♦ *букв.* Многие руки делают груз легче.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.95.

Multi ad fatum / Venere suum, dum fata timent ◇ Многие, убоявшись своей судьбы, приходили к своей судьбе.

Сенека, *Эдип*, 994—995. В пер. С. Ошерова: «Убегая судьбы, / К своей судьбе приходили они».

Multi <autem> erunt primi novissimi, et novissimi primi ◇ *библ.* Многие <же> будут первые последними, и последние первыми.

Новый Завет. Мф., 20.16. Здесь же, 19.30: «Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi» — «Так будут последние первыми, и первые последними».

Multi <enim> sunt vocati, pauci vero electi ◇ *библ.* <Ибо> много званых, но мало избранных.

Новый Завет. Мф. 20.16, 22.14. В синодальном пер.: «Ибо много званых [так!], а мало избранных».

Multi famam, conscientiam pauci verentur ◇ Молвы боятся многие, совести — мало кто.

Плиний Младший, *Письма*, 3.20.8.

Multi multa sciunt et se ipsos nesciunt ◇ Многие знают многое, но не знают себя.

Благочестивейшие размышления о познании участи человеческой (*Meditationes piissimae*), 1.1 Этот трактат приписывался Бернарду Клервоскому.

→ MULTI MULTA SCIUNT, SE AUTEM NEMO

Multi multa sciunt, nemo omnia ◇ Многие знают многое, всего не знает никто.
Изречение, появившееся, по-видимому, в Англии не позднее начала XVIII в.
Вар.: Multi multa, nemo omnia novit.
→ NEC SCIRE FAS EST OMNIA

Multi multa sciunt, se autem nemo ◇ Многие знают многое, но себя не знает никто.

Ян Грутер, *Хроника хроник политических деятелей (Chronicon chronicorum politicum, 1614)*. Здесь приведено как девиз германского императора Генриха IV (1050—1106).

→ MULTI MULTA SCIUNT ET SE IPSOS NESCIUNT

Multi pertransibunt et multiplex erit scientia ◇ Многие [поколения] пройдут, и умножится знание.

Фрэнсис Бэкон, *Новый Органон* (1620), 1.93. Это изречение было помещено на титульном листе 1-го издания *Нового Органона*.

Бэкон несколько изменил ветхозаветную цитату (Дан. 12.4): «Plurimi pertransibunt et multiplex erit scientia». Здесь имелась в виду Книга судеб; в синодальном пер.: «А ты, Даниил, сокрой слова сии и запечатай книгу сию до последнего времени; многие прочитают ее, и умножится ведение».

Multi sunt vocati, pauci vero electi ◇ *библ.* Много званых, но мало избранных.
Подробнее → MULTI ENIM SUNT VOCATI...

Multis e gentibus vires ◇ Силою многих народов.

Гербовый девиз канадской провинции Саскачеван с 1986 г.

Multis ille bonis flebilis occidit ◇ Многим добрым сердцам смерть его горестна. ♦ *букв.* Умер, достойный слез многих хороших [людей].

Гораций, *Оды*, 1.24.9, в пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

Multis melior pax una triumphis ◇ Лучше один мир, чем множество триумфов.

Надпись на плафоне тронного зала Королевского дворца (Palazzo Reale) в Турине — резиденции правителей Савойской династии. Плафон был выполнен французским художником Жаном Мьелем (J. Miele) ок. 1655 г.

Это парафраз из поэмы Силия Италика *Пуника*, 11.593—594: «Pax una triumphis / Innumeris potior» — «Лучше один мир, чем бесчисленные триумфы».

Multis minatur, qui uni facit injuriam ◇ Вредящий одному — угроза многим.
Сентенции Публилия Сира.

Multis terribilis timeto multos ◇ Страшный для многих пусть многих боится.

Псевдо-Авсоний, *Изречения Семи мудрецов (Septem sapientum sententiae)*, 4.4. Здесь это изречение приписано Периандру, правителю Коринфа.

Вар.: Multis terribilis caveto multos ◇ Угрожающий многим пусть многих остерегается.

→ NECESSE EST MULTOS TIMEAT...

Multis utile bellum ◇ Многим полезна война.

Лукан, *Фарсалия*, 1.182. В пер. Л. Остроумова: «Война стала выгодной многим».

Multitudo remediorum est filia ignorantiae ◇ *мед.* Множество способов лечения — порождение невежества.

Приписывается Фрэнсису Бэкону. Вероятно, первым это изречение привел, со ссылкой на Бэкона, французский врач Ги Патен (1601—1672) в письме к Андре Фальконе от 9 апр. 1660 г. (опубл. в 1692 г.).

Multitudo sapientum sanitas orbis ◇ Множество мудрых — спасение миру.

Девиз канадского университета Виктория, основанного в 1960 г. в г. Виктория (провинция Британская Колумбия). ♦ Источник — *Ветхий Завет*. Прем. 6.26: «Multitudo autem sapientum sanitas est orbis terrarum».

Multos castra juvant et lituo tubae / Permixtus sonitus bellaque matribus / Detestata ◇ Многих лагерь влечет, звуки сигнальные / Труб и с ними рождов, — войны, что каждая / Мать клянет.

Гораций, *Оды*, 1.1.23—26, пер. Н. Шатерникова.

Multos in summa pericula misit / Venturi timor ipse mali ◇ Иногда людей кидает в опасность / Страх пред грядущей бедой. ♦ *букв.* Многих вверг в крайнюю опасность сам страх перед будущей бедой.

Лукан, *Фарсалия*, 7.104—105, пер. Л. Остроумова.

Multos morbos multa fer(i)cula fecerunt ◇ Обилие блюд порождает обилие болезней.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 95.18.

Multos timere debet, quem multi timent ◇ Многих должен бояться, кого многие боятся.

Подробнее → NECESSE EST MULTOS TIMEAT...

Multum egerunt, qui ante nos fuerunt, sed non peregerunt ◇ Жившие раньше нас сделали многое, но не все. ♦ *букв.* ...но не до конца.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 64.9.

Multum in parvo ◇ Многое в малом.

→ MAGNUM IN PARVO; MULTA PAUCIS

Multum interest, utrum peccare aliquis nolit, an nesciat ◇ Большая разница, не хочет человек грешить или не умеет.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 90.46 (здесь: «Multum autem interest...»).

Multum legendum esse, non multa ◇ Следует читать много, но не многое.

Подробнее → MULTUM, NON MULTA

Multum, non multa ◇ Много, но не многое; ≈ [Читать] немногое, но основательно.

Плиний Младший, *Письма*, 7.9.16: «Ты будешь помнить о тщательном выборе авторов всякого жанра. (16) Говорят, что следует читать много, но не многое (multum legendum esse, non multa). Кто эти авторы — это так хорошо известно и проверено, что не требует указаний».

Вар.: Non multa, sed multum.

→ MULTA, NON MULTUM; NON REFERT, QUAM MULTOS...

Mundus archetypus ◇ *филос.* Мир праробразов (первообразов); Мир идей; Мир архетипов. ♦ *букв.* Мир-праробраз.

Термин схоластической философии, напр. у Фомы Аквинского (*Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*, 1.3.1.4): «Intellectum divinum <...> concipit ideam mundi, quae est mundus archetypus» — «Божественный разум <...> порождает идею мира, который есть мир-праробраз». • Эта концепция восходит к Платону (*Государство*, кн. VII).

Mundus est Dei viva statua ◇ Мир есть живое подобие (*букв.* изваяние) Бога.

Не позднее середины XIX в. Источник — латинская версия книги Томмазо Кампанеллы *Город Солнца* (опубл. в 1623 г.): «И под видом Солнца они созерцают и познают Бога, называя Солнце образом, ликом и живым изваянием Бога [insigne Dei, vultum et statuam vivam]».

Mundus intelligibilis ◇ *филос.* Умопостигаемый мир.

Термин схоластической философии.

→ MUNDUS SENSIBILIS

Mundus regitur opinionibus ◇ Мнения правят миром.

Мартин Лютер, *Рассуждения на Псалмы* (*Operationes in psalmos*, 1519—1521), 1.5. Здесь приведено как «пословица, в высшей степени справедливая».

Mundus senescit ◇ Мир стареет.

Августин, *Проповеди*, 81.8: «Perit mundus, senescit mundus, deficit mundus, laborat anhelitu senectutis» — «Мир гибнет, мир стареет, мир кончается, мир задыхается от старческой одышки».

Mundus sensibilis ◇ *филос.* Мир, воспринимаемый чувствами.

Термин схоластической философии.

→ MUNDUS INTELLIGIBILIS

Mundus universus exercet histrionem ◇ Весь мир занимается лицедейством.

Стих Петрония, согласно Иоанну Солсберийскому (*Поликратик* (ок. 1156), 3.8).

→ TOTUS MUNDUS AGIT HISTRIONEM; VERA REDIT FACIES

Mundus vult decipi ◇ Мир желает быть обманутым.

По-латыни выражение встречалось у Лютера (1527 г.). По-немецки оно появилось раньше, в сатирической поэме Себастьяна Бранта *Корабль дураков* (1494).

→ MUNDUS VULT DECIPI ERGO DECIPIATUR; QUI VULT DECIPI, DECIPIATUR; QUANDOQUIDEM POPULUS VULT...; VULGUS VULT DECIPI

Mundus vult decipi, ergo decipiatur ◇ Мир желает быть обманутым, пусть же он будет обманут.

Изречение XVI в.

→ MUNDUS VULT DECIPI; QUANDOQUIDEM POPULUS VULT...

Munera, crede mihi, capiunt hominesque deosque ◇ Поверь мне: дары привлекают и людей и богов.

Овидий, *Наука любви*, 3.653. В пер. М. Гаспарова: «Верь: и людей и богов подкупает хороший подарок».

Munerum animus optimus est ◇ Самое ценное в подарке — доброе намерение.

♦ *букв.* Лучший из подарков — [само] намерение [его сделать].

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.5.

→ ACCEPTISSIMA SEMPER MUNERA...

Munit haec et altera vincit ◇ Одной [рукой] защищает, другой покоряет. ♦ *букв.* Одна укрепляет, другая побеждает.

Гербовый девиз канадской провинции Новая Шотландия с 1625 г. Это самый старый девиз владения Британской империи за пределами Великобритании.

Murus aeneus esto ◇ [Здесь] должна быть медная стена.

Подробнее → NIC MURUS AENEUS ESTO

Mus in pice ◇ [Как] мышь в смоле.

Выражение восходит к средневековой поговорке «Haeret tanquam mus in pice» — «Застрял как мышь в смоле». Популяризировано Мишелем Монтенем (*Опыты*, 2.13): «Люди не замечают естественного недуга, терзающего их разум: он все рыщет да ищет, колобродит, что-то строит и путается в собственных построениях, как шелковичные черви, и под конец задыхается в них. Mus in pice».

Musa gloriam coronat gloriaque musam ◇ Муза венчает славу, а слава — Музу.

А. Пушкин, *Борис Годунов* (1825), сцена «Краков. Дом Вишневецкого» (слова Самозванца). • У Пушкина после coronat запятая, хотя перед словами с -que она не ставится.

Musaeo contingens cuncta lepore ◇ Весь [предмет изложения] пропитав очарованием искусства. ♦ *букв.* ...мусической прелестью.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.934, 4.9. В пер. Ф. Петровского: «Излагаю туманный предмет совершенно / Ясным стихом, усладив его Муз обаянием всюду».

Musica donum Dei ◇ Музыка — дар Божий.

Неолатинское изречение.

Musica est scientia bene modulandi ◇ Музыка — это наука о хорошем соизмерении.

Цензорин (III в.), *О дне рождения*, 10.2; повторено у Августина (*О музыке*, 1.2.2).

Musica humana ◇ муз. Человеческая музыка.

Бозций, *Наставление в музыке* (*De institutione musica*), 1.2.

→ MUSICA MUNDANA

Musica mundana ◇ муз. Музыка миров.

Бозций, *Наставление в музыке* (*De institutione musica*), 1.2.

→ MUSICA HUMANA

Musica sacra ◇ муз. Церковная музыка. ♦ букв. Священная музыка.

Musis et mulis ◇ Для Муз и для мулов.

Здание Берлинской Академии искусств, учрежденной в 1690-е гг. прусским курфюрстом Фридрихом III (с 1701 г. — король Фридрих I), первоначально было надстройкой над зданием конюшен курфюрста; поэтому насмешники будто бы предлагали поместить на ее фасаде надпись «Musis et mulis». Во французской печати начала XIX в. эта шутка приписывалась Фридриху II Великому (1712—1786); в настоящее время она нередко приписывается Готфриду Лейбницу (1646—1716).

→ APOLLINI ET MUSIS

Mutantur tempora, et nos mutamur in illis ◇ Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.

Подробнее → TEMPORA MUTANTUR...

Mutare quadrata rotundis ◇ Заменять квадратное круглым; ≈ Без толку заменять одно другим.

Подробнее → DIRUIT, AEDIFICAT, MUTAT...

Mutatio controversiae ◇ лог. Изменение предмета спора.

Артур Шопенгауэр, *Искусство побеждать в спорах* (1831), уловка 18: «Заметив, что противник нашел аргументы, при помощи которых он может нас одолеть, мы не должны позволить ему высказать их до конца, но прервать спор или же увести его в сторону, перескочив на другой предмет; короче говоря, прибегнуть к *mutatio controversiae*».

→ IGNORATIO ELENCHI; RETORSIO ARGUMENTI

Mutatio elenchi ◇ лог. Подмена тезиса.

Подробнее → IGNORATIO ELENCHI

Mutatio nominis ◇ Под другим названием; Под другим именем. ♦ букв. Изменение имени.

Подробнее → QUID RIDES? MUTATO NOMINE...

Mutatio rerum ◇ Изменение [порядка] вещей; Изменчивость вещей.

Напр.: Августин, *О граде Божием*, 17.7.

→ O JERUM, JERUM, JERUM, O QUAE MUTATIO RERUM!

Mutatis mutandis ◇ Изменив то, что следует изменить; С соответствующими (необходимыми) изменениями; Внеся необходимые изменения.

Не позднее XII в. *Сокр. m.m.*

→ EXCEPTIS EXCIPIENDIS

Mutato nomine de te fabula narratur ◇ О тебе басня рассказывается (сказывается), [только] под другим именем. ♦ букв. ...с измененным именем.

Подробнее → QUID RIDES? MUTATO NOMINE...

Mutemus clipeos, Danaumque insignia nobis / Aptemus ◇ Обменяем щиты и приладим себе знаки данайцев.

Вергилий, *Энеида*, 2.389—390. В пер. С. Ошерова: «Обменяем щиты и к нашим доспехам / Знаки данайские мы приладим». Здесь описывается военная хитрость юношей-троянцев, которые под видом греков нападают ночью на греческое войско, разоряющее взятую Трою.

Mutua defensio tutissima ◇ Взаимозащита всего надежнее.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.8.72.

Mutum est pictura poema ◇ Стихотворение (поэма) — немая картина; ≈ Поэзия — немая живопись.

Не позднее XVIII в. • Это латинская версия высказывания древнегреческого поэта Симонида Кеосского (VI—V вв. до н.э.): «Живопись — немая поэзия, а поэзия — звучащая живопись» (приведено в трактатах Плутарха *О славе афинян*, 346f, и *Как юноше слушать поэтические произведения*, 3, 17f—a).

→ UT PICTURA POESIS

Mutuum muli scabunt ◇ Мул мула чешет. ♦ *букв.* Мулы друг друга чешут.

Название сатиры Варрона (фрагм. 322—325).

≈ Кукушка хвалит петуха (И. Крылов, *Кукушка и Петух*).

→ ASINUS ASINUM FRICAT

Mutuos consensus ◇ *юр.* Взаимное (Обоюдное) согласие.

Одно из условий действительности брачного договора согласно каноническому праву (напр.: *Декреталии*, 4.1.4).

Вар.: Consensus mutuus.

→ NUPTIAS NON CONCUBITUS...

Mysterium magnum ◇ Великое таинство.

Заглавие книги немецкого теософа Якова Бёме о тайне Творения (1623). Само это выражение появилось не позднее IV в.

Mysterium tremendum et fascinans ◇ Устрашающая и влекущая (завораживающая) тайна.

Выражение восходит к книге немецкого религиоведа Рудольфа Отто *Священное* (*Das Heilige*, 1917). Главы 4 и 6 книги называются «Mysterium tremendum», «Mysterium fascinans»; то и другое — определения понятия «священного».

N

Nabis sine cortice ◇ Ты будешь плавать без пробки; ≈ Ты уже сможешь обойтись без помощи и советов старших.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.120. Наставление, услышанное Горацием от отца: «Покуда / Нужен наставник тебе. А когда покрепнут с годами / Тело твоё и душа, тогда уж и плавай без пробки!» (пер. М. Дмитриева).

Nam cupide conculcatur nimis ante metum ◇ Жадно ведь топчется то, что некогда ужас внушало.

Лукреций, *О природе вещей*, 5.1140, пер. Ф. Петровского.

Nam dives qui fieri vult, / Et cito vult fieri ◇ Ведь кто хочет разбогатеть, / Хочет разбогатеть скоро.

Ювенал, *Сатиры*, 14.176—177. В пер. Ф. Петровского: «Ибо тот, кто стремится к богатству, желает / Стать богачом поскорей».

Nam et ipsa scientia potestas est ◇ Ведь знание и само [по себе] есть сила.

Подробнее → SCIENTIA POTENTIA EST

Nam fuit ante Helenam cunnus taeterrima belli / Causa ◇ Ибо и до Елены блуд становился причиной постыдной войны.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.107—108. В пер. М. Дмитриева: «Ибо и прежде Елены велась из-за похоти бабьей / Стидные войны не раз».

Чаще цитируется в форме: «Nam fuit ante Helenam mulier teterrima belli / Causa» — «Ибо и до Елены женщина становилась причиной постыдной войны». *Лат.* cunnus означает: 1) женский половой орган; 2) проститутка; блудница.

В начале *Истории* Геродота (1.3—4) говорится о войнах, причиной которых стало похищение женщин: похищение аргивянки Ио финикийцами, Медеи — Ясоном, Елены — Парисом.

Nam genus et proavos, et quae non fecimus ipsi, / Vix ea nostra voco ◇ Род, и предков, и все, чего мы не сами достигли, / Собственным не назову.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.140—141, пер. С. Шервинского.

Nam mora dat vires ◇ Ибо время (отсрочка) дает силу.

Овидий, *Лекарство от любви*, 83: «Пока малое в сердце волнение, / Можно стопу удержать перед порогом любви; / <...> Время силу дает, время соком лозу наливает, / Время недавний росток жатвенным колосом гнет» (пер. М. Гаспарова).

Nam nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum ◇ Ибо никому не повредит, что он промолчал, но может повредить то, что он сказал.

Подробнее → RUMORES FUGE...

Nam risu inepto res ineptior nulla est ◇ Нет в мире ничего глупей, чем смех глупый.

Катулл, *Стихотворения*, 39.16, пер. С. Шервинского.

→ PER RISUM MULTUM...

Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago ◇ Жизнь без науки есть подобие смерти.

Дистихи Катона, 3.1. В пер. М. Гаспарова: «Жизнь без наук нельзя не называть подобием смерти».

→ OTIUM SINE LITTERIS...

Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet ◇ Твой в опасности дом, стена коль горит у соседа. ♦ *букв.* Это твое дело, когда горит ближайшая стена.

Гораций, *Послания*, 1.18.84, пер. Н. Гинцбурга.

Вар.: Tunc tua res...

→ NOSTRA RES AGITUR

Nam vitii nemo sine nascitur ◇ Ведь никто не рождается без недостатков (пороков).

Гораций, *Сатиры*, 1.3.68: «Nam vitiiis nemo sine nascitur, optimus ille est, qui minimis urgetur». В пер. М. Дмитриева: «Кто без пороков родится? Тот лучше других, в ком их меньше».

Отсюда: Nemo sine vitiiis nascitur ◇ Никто не рождается без недостатков (пороков).

→ NEMO SINE CRIMINE VIVIT; NEMO SINE VITIO EST

Namque erit ille mihi semper deus ◇ Ибо он бог для меня, и навек.

Вергилий, *Буколики*, 1.7 (об императоре Августе), пер. С. Шервинского.

Narrata refero ◇ Рассказываю рассказанное.

Подробнее → RELATA REFERO

Narratur et prisci Catonis / Saepe mero caluisse virtus ◇ И стародавний Катон, говорят, нередко согревал вином свою доблесть.

Гораций, *Оды*, 3.21.11—12. В пер. Н. Шатерникова: «И доблесть старого Катона / Часто вином, говорят, крепилась». ♦ Катон Старший (234—149 до н.э.) считался образцом традиционной римской добродетели.

Nascentes morimur, finisque ab origine pendet ◇ Рождаясь, мы умираем, конец предопределен началом. ♦ *букв.* ...зависит от начала.

Марк Манилий, *Астрономика*, 4.16. Это высказывание имеет у Манилия астрологический смысл: судьбы людей предопределены от момента рождения, а «небо правит всем живущим на земле посредством созвездий».

→ VIX ORIMUR, MORIMUR

Nascetur ridiculus mus ◇ Родится смешная мышь.

Подробнее → PARTURIUNT MONTES...

Nasci, laborare, mori ◇ Родиться, трудиться, умереть.

Надгробная надпись. • Семейный девиз.

Источник — Августин, *Проповеди*, 130.2: «In terris istis, in isto saeculo maligno quid abundat, nisi nasci, laborare et mori?» — «На этой земле, в этом злосчастном веке, в избытке только одно — рождаться, трудиться и умирать»

Nascimur in lacrimis, lacrimabile ducimus aevum, / Clauditur in lacrimis ultima nostra dies ◇ Мы рождаемся в слезах, ведем достойную слез жизнь / И в слезах заканчивается наш последний день.

Неолатинское двистишие; нередко ошибочно приписывается Овидию.

Вероятный источник — двистишие из эпиграммы греческого поэта Паллада Александрийского (ок. 335—430): «С плачем родился я, с плачем умру; и в течение целой / Жизни своей я встречал слезы на каждом шагу» (*Палатинская антология*, 10.84, пер. Л. Блуменау).

Nascimur poetae, fimus oratores ◇ Поэтами мы рождаемся, ораторами становимся.

Подробнее → ORATOR FIT, POETA NASCITUR

Nascimur uno modo, multis morimur ◇ Рождаемся мы одинаково, умираем по-разному.

Сенека Старший, *Контroversии*, 7.1.9.

Nasciturus pro jam nato habetur, si de ejus commodis agitur ◇ *юр.* Зачатый ребенок считается родившимся, если дело касается его выгоды.

В таком виде это положение цитируется с 1-й пол. XIX в. Оно восходит к *Дигестам*, 1.5.7 (Павел): «Qui in utero est, perinde ac si in rebus humanis esset custoditur, quotiens de commodis ipsius partus quaeritur» — «Кто находится во чреве, охраняется, как если бы он находился среди людей, в случае если дело идет о выгодах самого плода».

Nascuntur poetae, fiunt oratores ◇ Поэтами рождаются, ораторами становятся.

Вар.: Nascimur poetae, fimus oratores ◇ Поэтами мы рождаемся, ораторами становимся.

Подробнее → ORATOR FIT, POETA NASCITUR

Natale solum dulce ◇ Родная земля сладка.

Девиз (не позднее XIX в.); парфраз из Горация (→ NESCIO QUA NATALE SOLUM...).

Natales (Natalis) grate numeras? ◇ Чтишь ли день ты рожденья?

Гораций, *Послания*, 2.2.210, пер. А. Фета.

Nati melioribus annis ◇ Рожденные в лучшие годы.

Вергилий, *Энеида*, 6.649: «Славных героев сонм, рожденных в лучшие годы» (пер. С. Ошерова).

Natio comoeda est ◇ Это народ комедиантов.

Ювенал о греках (*Сатиры*, 3.100). В пер. Д. Недовича: «Комедианты — / Весь их народ».

Natis in usum laetitiae scyphis / Pugnare Thracum est ◇ Драться кубками, созданными для веселья, / Лишь фракийцам пристало.

Гораций, *Оды*, 1.27.1—2. В пер. Г. Церетели: «Тяжкими кубками / Пускай дерутся в варварской Фракии! / Они даны на радость людям».

Natura <enim> duce utendum est ◇ В руководители <же> следует избрать природу.

Сенека, *О блаженной жизни*, 8.1.

Natura abhorret vacuum ◇ науч.-филос. Природа не терпит пустоты.

В этой форме приведено у Ф. Рабле (*Гаргантюа и Пантагрюэль*, кн. I (1534), гл. 5). У Спинозы: «Natura horret vacuum» — «Природа боится пустоты» (*Этика* (1677), 1.15).

Положение «пустоты [в природе] не существует» защищал Аристотель (напр.: *Физика*, 4.9, 216b). Латинская форма изречения, по-видимому, восходит к высказыванию Цицерона «ab interitu naturam abhorrere» — «природа стремится избежать гибели» (*О пределах блага и зла*, 5.11.31).

Вар.: Natura horret vacuum ◇ Природа боится пустоты.

→ HORROR VACUI

Natura artis magistra ◇ Природа — наставница искусства.

Изречение, известное с XVIII в.; в 1838 г. оно стало названием Амстердамского зоопарка (*сокр.* Artis).

Natura beatis / Omnibus esse dedit, si quis cognoverit uti ◇ Сама даровала природу / Средства к счастью для всех — но не всякий умеет их видеть.

Клавдиан, *Против Руфина*, 1.215—216, пер. М. Гаспарова.

Natura creata <et> non creans. Natura creans <et> non creata. Natura creata <et> creans. Natura non creata et non creans ◇ филос. Природа творящая <и> не сотворенная. Природа сотворенная <и> не творящая. Природа сотворенная <и> творящая. Природа несотворенная и не творящая.

Четыре модуса бытия Бога и мира, рассматриваемые в трактате Иоганна Скотта Эриугены *О разделении природы* (862—866 гг.). В оригинале: «superessentialis natura, quae omnia creat, et non creatur» — «сверхсущностная природа, которая все творит и не творится» (1.78); «[natura] non est creata, sed creans» — «[природа] не творящая, но сотворенная» (1.9); «[natura,] quae creatur et creat» — «[природа], которая творится и творит» (2.1); «[natura,] quae nec creat nec creatur» — «[природа], которая не творится и не творит» (2.1).

→ NATURA NATURANS. NATURA NATURATA

Natura enim simplex est ◇ Ибо природа проста.

Исаак Ньютон, *Математические начала натуральной философии* (1687), кн. 3, разд. «Гипотезы», 1: «Natura enim simplex est, et rerum causis superfluis non luxuriat» — «Ибо природа проста и не роскошествует излишними причинами вещей».

Natura fieret laudabile carmen an arte? ◇ Лучшую песнь создает ли природа или искусство?

Гораций, *Наука поэзии*, 408, пер. А. Фета.

Natura genitrix ◇ Природа-прародительница; Природа-мать.

→ MATER NATURA

Natura horret vacuum ◇ науч.-филос. Природа боится пустоты.

Подробнее → NATURA ABHORRET VACUUM

Natura in minimis maxima ◇ Природа в наибольшей степени выражает себя в самом малом.

Не позднее XVII в.

→ MAXIMUS IN MINIMIS DEUS

Natura incipit, ars dirigit, usus perficit ◇ Природа начинает, искусство направляет, опыт завершает (доводит до совершенства).

Не позднее начала XVII в.

Natura morborum medicatrix ◇ Природа — врачевательница болезней.

Средневековое изречение.

Natura naturans. Natura naturata ◇ *филос.* Природа порождающая. Природа порожденная.

Из латинских переводов комментария Аверроэса (Ибн-Сины, 1126—1198) к трактату Аристотеля *О Небе*, 1.1. • В широкое употребление оба термина введены Спинозой (*Этика*, 1.29, схолия).

→ NATURA CREATA ET NON CREANS...

Natura nihil agit frustra ◇ Природа ничего не делает напрасно.

И. Ньютон, *Математические начала натуральной философии*, кн. III, «Правила умозаключений в физике», 1.

Это положение восходит к Аристотелю: «Природа напрасного ничего не делает» (*О возникновении животных*, 2.5, 741b); «Бог и природа ничего не делают напрасно» (*О Небе*, 1.4, 271a); «Природа ничего не создает <...> напрасно» (*Политика*, 1.3, 1256b).

Natura non facit saltus ◇ Природа не делает скачков.

Карл Линней, *Философия ботаники* (1751), афоризм 77. • В форме: «Natura in operationibus suis non facit saltus» («Природа в своих действиях не делает скачков») — приведено в анонимном французском сочинении *Истинное сообщение о жизни <...> великана Тевтобока, короля тевтонов* (1613).

По-видимому, восходит к высказыванию Аристотеля: «Природа переходит так постепенно от предметов бездушных к животным, что в этой непрерывности остаются незаметными и границы, и чему принадлежит промежуточное» (*История животных*, 8.1.4, 588b). Затем у греческого философа II в. Максима Тирского: «Также и здесь [между богами и людьми] природа не делает скачка» (*Беседы*, 15.4).

→ HISTORIA NON FACIT SALTUS

Natura non nisi parendo vincitur ◇ Побеждает природу лишь тот, кто ей повинуется. ♦ *букв.* Природа побеждается не иначе, как подчинением.

Сокращенная цитата из *Нового Органона* Фрэнсиса Бэкона, 1.3.

Отсюда: Natura parendo vincitur ◇ *букв.* Природа побеждается подчинением [ей].

→ CASTA AD VIRUM MATRONA, PARENDI IMPERAT; IMPERA PARENDI; QUI VINCITUR, VINCIT

Natura rerum ◇ Природа вещей.

→ DE RERUM NATURA

Natura sanat, medicus curat ◇ Лечит врач, (но) исцеляет природа.

Подробнее → MEDICUS CURAT, NATURA SANAT

Natura sic voluit ◇ Так пожелала природа.

Александр Герцен, *Былое и думы* (1868), 6.9.5.

→ DEUS VULT

Naturae convenienter vive ◇ Живи согласно природе; Живи сообразно природе.

Иммануил Кант, *Метафизика нравов* (1785), 2.1.1, введение, § 4.

→ SECUNDUM NATURAM VIVERE

Naturae deus humanae mortalis ◇ Смертный бог природы людской.

Гораций, *Послания*, 2.2.188: «Genius, natale comes qui temperat astrum, / Naturae deus humanae, mortalis in unum / Quodque caput, vultu mutabilis, albus et ater» — «...Гений, звезду направляющий нашу с рождения — Бог он природы людской, умирающий одновременно / С каждым из нас; он видом изменчив: то светлый, то мрачный» (пер. Н. Гинцбурга).

Naturae iudicia ◇ Естественные суждения. ♦ *букв.* Суждения природы.

Подробнее → OPINIONUM COMMENTA DELET DIES...

Naturalia non sunt turpia ◇ Естественное не безобразно (не постыдно).

Naturalia (букв. 'естественные') может означать также «детородные органы». • Это изречение появилось не позднее 2-й пол. XVII в., напр.: «*Naturalia sane, si petulantia absit et lascivia, non sunt turpia*» — «Детородные органы, если нет разнузданности и распущенности, совершенно не постыдны» (J. Helwig, L. Schroeck, *Observationes physico-medicae* [Без места изд.], 1680).

В качестве возможного источника указывалось выражение Еврипида «Не стыдно нисколько то, что присуще человеку» (*Гипситила*, фрагм. 89n). В комментариях римского грамматика Сервия (IV в.) к *Георгикам* Вергилия, 3.96: «*turpis non est quia per naturam venit*» — «[старость] не постыдна, потому что приходит по природе».

Отсюда, в XIX в.: *Humana non sunt turpia* ◇ Человеческое не постыдно.

Naturam expelles furca, tamen usque recurret ◇ Гони природу [хоть] вилами, она все равно возвратится. ♦ *букв.* Ты будешь гнать...

Гораций, *Послания*, 1.10.24.

Существуют многочисленные перифразы, напр.: «Гони природу в дверь: она влетит в окно!» (Н. Карамзин, стих из очерка «Чувствительный и холодный. Два характера», 1803).

Naturam mutare difficile est ◇ Трудно изменить природу.

Подробнее → *NATURAM QUIDEM MUTARE...*

Naturam primum cognoscere rerum ◇ Прежде всего — постигать природу вещей.

Девиз Австралийского национального университета (г. Канберра), основанного в 1946 г. • Это парафраз из Вергилия; → *FELIX, QUI POTUIT RERUM...*

Naturam quidem mutare difficile est ◇ Ибо трудно изменить природу.

Сенека, *О гнев*, 2.20.2.

Navigare necesse est, vivere non est necesse ◇ Плыть необходимо, жить нет необходимости.

Не позднее 2-й пол. XVII в. • Это латинская версия изречения, приведенного у Плутарха (*Помпей*, 50). Ок. 57 г. до н.э. Помпей Великий должен был срочно доставить в Рим хлеб, собранный им в Африке, Сицилии и Сардинии. Поднялась буря, и кормчие не решались отплыть; «тогда Помпей первым взошел на борт корабля и, приказав отдать якорь, вскричал: «Плыть необходимо, а жить — нет!»».

По-русски цитируется также в форме: «Плавать (странствовать) по морю необходимо, жить не так уж необходимо».

Naviget, haec summa est ◇ Пусть плывет, в этом всё.

Вергилий, *Энеида*, 4.237. Повеление Юпитера, которое передает Энею Меркурий: «*Naviget, haec summa est, hic nostri nuntius esto*» — «Пусть отплывает! Вот все, что от нас ему возвестишь ты!» (пер. С. Ошерова).

Navita de ventis, de tauris narrat arator, / Enumerat miles vulnera, pastor oves ◇ Пахари всё о волах, мореход толкует о ветрах, / Перечисляет солдат раны, пастух же — овец.

Проперций, *Элегии*, 2.1.43—44, пер. Л. Остроумова.

Ne accesseris ad consilium, antequam voceris ◇ Не иди на совет, пока не зовут.

Подробнее → *AD CONSILIUM NE ACCESSERIS...*

Ne bis in idem ◇ *юр.* Нельзя взыскивать дважды за одно и то же. ♦ *букв.* Чтобы не дважды за то же.

Подробнее → *BIS DE EADEM RE NE SIT ACTIO*

Ne cede malis ◇ Не отступай перед бедами; Не падай духом в несчастье.

Подробнее → *TU NE CEDE MALIS...*

Ne differas in crastinum ◇ Не откладывай на завтра.

Неолатинская версия греческого изречения, восходящего к Гесиоду (*Труды и дни*, 410): «Не откладывай дела до завтра, до послезавтра».

Ne discere cessa ◇ Не переставай учиться!

Дистихи Катона, 3.1. В пер. М. Гаспарова: «Никогда не поздно учиться».

Ne exeat regno ◇ юр. Запрет выезда за пределы страны или данного судебного округа. ♦ *букв.* Пусть не покидает [пределы] королевства.

Термин английского права.

Ne gladium tollas, mulier ◇ Не берись за меч, женщина!

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.5.51.

Ne Hercules quidem adversus duos ◇ И Геркулес не [устоит] против двоих; ≈ Один в поле не воин.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.5.39. • *Вар.*: «...contra duos» (в письме Эразма Роттердамского к Иоанну Сикстину, 1499 г.).

Изречение восходит к греческим источникам. У Платона (*Федон*, 89с): «Против двоих даже Гераклу не выстоять».

Рифмованная форма, получившая распространение прежде всего в Польше: «Nec Hercules contra plures» — «И Геркулес не [устоит] против множества».

→ NOLI PUGNARE DUOBUS

Ne inducas nos in temptationem (tentationem) ◇ *библ.* Не введи нас в искушение. *Подробнее* → ET NE NOS INDUCAS...

Ne Jupiter quidem omnibus placet ◇ И сам Юпитер не угодит всем. ♦ *букв.* ...не всем нравится.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.55. • У Феогнида (*Элегии*, 803—804): «Даже и Зевс, повелитель бессмертных и смертных, не может / Действовать так, чтобы зараз людям понравиться всем» (пер. В. Вересаева).

Ne moveas Camarinam ◇ Не трогай Камарины. ♦ *букв.* Не двигай Камарину.

Перевод греческой поговорки, приведенной у Зенобия, 5.18. У Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.1.64) приведено в форме «movege camarinam» — «трогать Камарину». • Камарина — греческая колония на Сицилии. В 258 г. до н.э., во время Первой Пунической войны, она была разрушена римлянами, — по легенде, из-того, что ее жители не поняли предостережения Дельфийского оракула «Не трогай Камарины» и осушили болота, преграждавшие путь к городу.

Ne nos inducas in tentationem ◇ *библ.* Не введи нас в искушение.

Подробнее → ET NE NOS INDUCAS...

Ne obliviscaris ◇ Не забудь!

Девиз шотландского клана Кэмпбелл.

Ne plus ultra ◇ Крайний предел; Крайняя степень; Дальше некуда. ♦ *букв.* Не дальше!

Подробнее → NEC PLUS ULTRA

Ne procedat iudex ex officio ◇ юр. Судья не действует по собственному усмотрению (т.е.: рассмотрение гражданского дела в суде требует обращения истца). ♦ *букв.* Пусть судья не...

Не позднее середины XIX в.

→ NEMO JUDEX SINE ACTORE

Ne pudeat, quae nescieris, te velle doceri; / Scire aliquid laus est, pudor est nil discere velle ◇ В чем ты не сведущ, тому никогда не стыдно учиться: / Всякое знание — добро, а отказ от знания — провинность. ♦ *букв.* Пусть тебе не будет стыдно хотеть учиться тому, чего ты не знаешь. / Знать что-то похвально, стыдно не хотеть ничему учиться.

Дистихи Катона, 4.29, пер. М. Гаспарова.

Ne puero gladium ◇ Не [давай] меч ребенку.

Эразм, *Пословицы*, 2.5.18. • Пословица, заимствованная из греч. яз. (антология Стобея, 4.1.140.3; Диогениан, 6.46). • У Августина (*Письма*, 104.2.7) приведена в форме «Nec puero gladium».

Вар.: Ne puero gladium commiseris ◇ Не допускайте ребенка к мечу.

Ne pueros coram populo Medea trucidet ◇ Пусть малюток детей не при всех убивает Медея.

Гораций, *Наука поэзии*, 185, пер. М. Гаспарова.

Ne quid falsi ◇ [Чтоб не было] никакой лжи.

Подробнее → NE QUID FALSI AUDEAT...

Ne quid falsi audeat, ne quid veri non audeat historia ◇ Да не допустит история какой бы то ни было лжи и не убоится какой бы то ни было правды. ♦ *букв.* Пусть история не дерзнет на что-то ложное, пусть не [убоится] дерзнуть на что-то правдивое.

Парафраз высказывания Цицерона (*Об ораторе*, 2.15.62): «Primam esse historiae legem, ne quid falsi dicere audeat. Deinde ne quid veri non audeat» — «Первый закон истории — ни под каким видом не допускать лжи; затем — ни в коем случае не бояться правды».

Ne quid nimis ◇ Ничего слишком; Ничего сверх меры.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 60. • Это латинская форма греческого изречения Mēden agan, которое приписывалось Хилону, Солону и другим мудрецам древности. Согласно Платону, это одно из двух изречений, написанных семью мудрецами, собравшимися вместе в храме Аполлона в Дельфах и содержащих в себе «начаток мудрости» (*Протагор*, 343в). • *Вар.*: Nihil nimis; Nil nimis.

→ ID ARBITROR ADPRIME...; MODUS OMNIBUS IN REBUS; OMNE NIMIUM NOCET

Ne quid respublica capiat detrimenti (detrimenti capiat) ◇ *юр.* Чтобы государство не потерпело ущерба.

Цицерон, *Речь в защиту Милона*, 26.70 и др.; Юлий Цезарь, *Записки о гражданской войне*, 1.5.3.

→ CAVEANT CONSULES

Ne scutica dignum horribili sectere flagello ◇ Чтоб не свирепствовал бич, где и легкой хватило бы розги. ♦ *букв.* Не преследуй [с] ужасным бичом заслужившего [просто] ремня.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.119, пер. М. Дмитриева.

Ne sit ancillae tibi amor pudori ◇ Не стыдись, полюбив служанку.

Гораций, *Оды*, 2.4.1, пер. А. Семенова-Тян-Шанского. В пер. Я. Голосовке-ра: «Нет стыда и в любви к рабыне!»

Ne sit negans ◇ *лог.* Определение не должно указывать признаки, которыми понятие не обладает. ♦ *букв.* [Определение] не должно быть отрицающим.

Не позднее XIX в.

Ne sus Minervam <doceat> ◇ Не свинье <поучать> Минерву; ≈ Невежда ученого не учит.

Подробнее → SUS MINERVAM

Ne sutor supra crepidam <judicet> ◇ Сапожник, <суди> не выше сапога. ♦ *букв.* Пусть сапожник <судит> не выше обуви.

Плиний Старший, *Естественная история*, 35.10.36. Древнегреческий живописец Апеллес (IV в. до н.э.) выставлял свои работы в открытой беседке, а сам, скрываясь за картиной, выслушивал замечания проходящих. «Однажды зритель-сапожник отметил, что на сапоге изображено с внутренней стороны одной петель меньше должного. На следующий день, возгордившись тем, что указанное им упущение исправлено, сапожник стал изощряться об изображении ноги. Тог-

да разгневанный художник вышел из укрытия и воскликнул: «Сапожник, суди не выше сапога» — слова, которые вошли в поговорку». В латинском оригинале речь идет, собственно, не о сапоге, а о сандали на широком ремне.

Var.: Ne (Nec) sutor ultra crepidam; Sutor ne supra crepidam.

Ne tempora perde precando ◇ Не трать времени на просьбы!

Овидий, *Метаморфозы*, 11.286. В пер. С. Шервинского: «Не траться на просьбы. / Все, чего просишь, бери».

Ne tentes, aut perfice ◇ Или не пробуй, или доводи до конца.

Не позднее XVII в. Изречение служило также девизом.

→ MELIUS NON INCIPIENT...

Ne triumphum canas ante victoriam ◇ Не пой до победы победного гимна.

Подробнее → ANTE VICTORIAM NE CANAS...

Ne varietur ◇ *минор.* [Текст] изменению не подлежит; Без каких-либо пропусков и изменений.

Ne verba pro farina ◇ Не [корми] словами вместо хлеба.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.6.16.

Ne vile fano ◇ [Не вноси] ничего низкого в [это] святилище.

Гербовый девиз семейства Фейн (Уэльс и Ирландия, не позднее XVIII в.). Чаше толкуется в смысле: «Не вноси ничего низкого в этот замок». Девиз образован, вероятно, по созвучию с фамилией Fane.

Nec aspera terrent ◇ И трудности не страшат.

Девиз Королевского (Ганноверского) Гвельфского ордена, учрежденного в 1815 г. принцем-регентом Великобритании Георгом (с 1820 г. — король Георг IV). Первоначально этим орденом награждались как британские, так и ганноверские подданные; с 1837 по 1918 г. орден существовал как государственная награда королевства Ганновер.

Nec Caesar supra grammaticos ◇ И Цезарь не выше грамматиков.

Подробнее → CAESAR NON EST SUPRA GRAMMATICOS

Nec cito credideris ◇ Верить не торопись.

Овидий, *Наука любви*, 3.685, пер. М. Гаспарова.

Nec crescit nec post mortem durare videtur ◇ Не растет и, как кажется, не продолжается после смерти.

Слегка измененный стих из поэмы Лукреция *О природе вещей*, 3.338; в такой форме приведен в новелле Гюстава Флобера *Иродиада* (1877). У Лукреция: «Nec crescit neque...».

Nec deus intersit ◇ Пусть бог не вмешивается; ≈ Не впутывай сверхъестественную силу без нужды.

Гораций, *Наука поэзии*, 191: «Nec deus intersit, nisi dignus vindice nodus» — «Пусть бог не вмешивается, если узел [трагедии] не требует вмешательства свыше». В пер. М. Гаспарова: «Бог не должен сходить для развязки узлов пустяковых».

→ DEO DIGNUS VINDICE NODUS

Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo ◇ И не начинается рассказ о Троянской войне с яйца близнецов.

Гораций, *Наука поэзии*, 147 (о Гомере). В пер. М. Гаспарова: «Он для Троянской войны не вспомнит про Ледины яйца / Сразу он к делу спешит». • Леда — спартанская царица, сочетавшаяся с Зевсом в образе лебедя. Из яиц Леды родились близнецы Полидевк и Елена, из-за которой началась Троянская война (согласно другой версии — Полидевк, Кастор и Елена).

Отсюда выражение «ab ovo» (или «ab ovo Ledaе») — букв. «от яйца» («с яиц Леды»), т.е. «[начинать] с самого начала» («[начинать] с самых отдаленных событий»).

Nec habeo, nec careo, nec curo ◇ И не имею, и не нуждаюсь, и не забочусь.
♦ *букв.* И не имею, и не лишен...

Девиз английского поэта-сатирика Джорджа Уидерса (G. Withers, 1588—1667), ставший заглавием сборника его стихотворений (1621).

→ EGO NIHIL HABEO...

Nec Hercules contra plures ◇ И Геркулес не устоит против множества; ≈ Один в поле не воин.

Подробнее → NE HERCULES QUIDEM CONTRA DUOS

Nec jactantia nec metu ◇ Без хвастовства, но и без страха.

Надпись над одним из входов в крепость бельгийского города Намюр (не позднее середины XIX в.). ♦ Девиз 19-го пехотного полка бельгийской армии.

Nec locus ubi Troja fuit ◇ Нет и места, где была Троя. ♦ *букв.* Ни места, где была Троя...

Синтаксически незаконченное и видоизмененное выражение из *Энеиды* Вергилия, 3.11: «покидаю <...> равнины, где Троя была [campos ubi Troja fuit]» (пер. В. Брюсова).

Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum ◇ Стыдно не прежних забав, а того, что забав я не бросил. ♦ *букв.* Стыдно не того, что забавлялся, а того, что не прервал забаву.

Гораций, *Послания*, 1.14.36, пер. Н. Гинцбурга.

Nec me meminisse pigebit Elissae ◇ Никогда об Элиссе не вспомню с досадой.

Вергилий, *Энеида*, 4.335, пер. В. Брюсова. Элисса — другое имя карфагенской царицы Дидоны, возлюбленной Энея.

Nec me pudet, ut istos, fateri nescire, quod nesciam ◇ Я не стыжусь, как иные, признаться в незнании того, чего я не знаю.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.25.60.

→ NОC TANTUM SCIO...

Nec minor est virtus, quam quaerere, parta tueri ◇ И беречь добытое — не меньшая доблесть, чем добиваться.

Овидий, *Наука любви*, 2.13. В пер. М. Гаспарова: «Завоевать и оборонить — одинаково важно».

Чаше цитируется в форме «Non minor est virtus...» — «Беречь добытое...»

Nec momentum sine linea ◇ Ни минуты без строчки (т.е. без дела).

Один из девизов кардинала Армана де Ришельё (1585—1642). Приведен в книге французского геральдиста М. Вюльсона де ла Коломбьера *Героическая наука* (*La science héroïque*, 1644). Считается, что эта надпись была помещена на солнечных часах над входом в замок Ришельё.

→ NULLA DIES SINE LINEA

Nec mora nec requies ◇ Без остановки, без отдыха.

Вергилий, *Энеида*, 5.458.

Nec mortem effugere quisquam nec amorem potest ◇ От смерти и любви никто не скроется. ♦ *букв.* ...не может убежать.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

→ MORTEM EFFUGERE NEMO POTEST

Nec pluribus impar ◇ Не равный многим; Не уступающий и множеству.

Девиз, появившийся в 1662 г. на эмблеме Людовика XIV, предложенной филологом, нумизматом и геральдистом Луи Дувриером (L. Duvrier, ?—1680). Людовик был изображен здесь в виде солнца. ♦ Возможны и другие истолкования: «Не имеющий равных»; «Сильнее всех противников, вместе взятых» и т.д.

Вар.: Non pluribus impar.

→ NEC SOLI CEDIT

Nec plus nec minus ◇ Ни больше, ни меньше.

Девиз французского рода де Саль (de Sales), к которому принадлежал знаменитый проповедник, деятель Контрреформации Франциск Сальский (1567—1622), причисленный к лику святых.

→ NEC PLUS, NEC MINUS, NEC ALITER; NUNQUAM EXCIDET

Nec plus, nec minus, nec aliter ◇ Не больше, не меньше, не иначе; Не прибавляя, не убавляя и не изменяя.

В 1908 г. русские католики византийской традиции обратились к папе Пию X с вопросом, в какой мере им следует придерживаться православных обрядов. Папа ответил, что они должны следовать собственным религиозным традициям в их целостности, «nec plus, nec minus, nec aliter».

Впервые эта формула появилась в трактате Гуго Сен-Викторского *О наставлении новоначальных* (*De institutione novitiorum*, ок. 1130 г.), гл. 12. Здесь речь шла о том, что монахи должны избегать лишних жестов, т.е. делать их «не больше, не меньше и не иначе, чем подобает» («nec plus, nec minus, nec aliter quam oportet»).

→ NEC PLUS NEC MINUS

Nec plus ultra ◇ Крайний предел; Крайняя степень; Верх чего-либо; До крайних пределов; Дальше некуда. ♦ *букв.* И не далее.

По преданию — надпись на Геркулесовых столпах (столбах), расположенных у входа в Гибралтарский пролив. Это изречение появилось, по-видимому, лишь в Средние века. ♦ *Вар.*: Ne plus ultra; Non plus ultra.

Вероятно, соответствует греческому выражению ouketi prosô (не дальше), которое встречается в *Немейских песнях* Пиндара (V в.), 4.9с; в пер. М. Гаспарова: «Нет путей на закат / Дальше Гадира». Гадир (у римлян Гадес, *греч.* Gadeira, *совр.* Кадикс) — финикийское поселение западнее Гибралтарского пролива (Геркулесовых столбов). Согласно Страбону (*География*, 3.5.5), Геркулесовы столбы обозначали «конец обитаемого мира», «последний предел, достигнутый Гераклом». Поговорка «Дальше Кадиса и пути нет» встречается у Григория Богослова в *Надгробном слове Василию Великому* (Слово 43).

→ AD HERCULIS COLUMNAS; PLUS ULTRA

Nec prosunt domino, quae prosunt omnibus, artes ◇ Искусство, целительное для всех, не в силах помочь его творцу.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.524. Речь идет о влюбленном боге Аполлоне, покровителе искусства врачевания. В пер. С. Шервинского: «Любви никакая трава не излечит, / И господину не впрок, хоть впрок всем прочим, искусство».

Nec, quae praeteriit, iterum revocabitur unda / Nec, quae praeteriit, hora redire potest ◇ Ни миновавшей волны не воротит речное течение, / Ни миновавшего дня времени бег не вернет. ♦ *букв.* Ни волну, что прошла мимо, нельзя будет позвать назад, / Ни час, что прошел, не может вернуться.

Овидий, *Наука любви*, 3.63—64, пер. М. Гаспарова.

Nec, quod fuimusve sumusve, / Cras erimus ◇ Тем, что были мы, что мы сегодня, / Завтра не будем уже. ♦ *букв.* И не будем завтра тем, чем мы были и [чем] являемся [ныне].

Овидий, *Метаморфозы*, 15.215—216, пер. С. Шервинского.

Nec satis apparet, cur versus factitet ◇ Не знаем, за что он наказан / Страстью стихи сочинять. ♦ *букв.* И не вполне ясно, почему он сочиняет стихишки.

Гораций, *Наука поэзии*, 470, пер. М. Гаспарова.

Nec scire fas est omnia ◇ И [нам] не дано знать всё. ♦ *букв.* И знать всё не дозволено.

Гораций, *Оды*, 4.4.22.

→ MULTI MULTA SCIUNT, NEMO OMNIA; NEMO ENIM OMNIA POTEST SCIRE

Nec semper feriet, quodcumque minabitur arcus ◇ Не всегда и стрела попадает туда, куда метит. ♦ *букв.* И не всегда поразит лук то, во что будет целиться. Гораций, *Наука поэзии*, 350, пер. М. Гаспарова.
Вар.: Non semper feriet...

Nec sibi, sed toti genitum se credere mundo ◇ И считать, что родился не для себя [одного], но для целого мира. ♦ *букв.* И считать себя рожденным... Лукан, *Фарсалия*, 2.383. О юном Катоне Младшем. В пер. Л. Остроумова: «Себя неуклонно считал он / Не для себя одного, но для целого мира рожденным».

→ NEMO SIBI NASCITUR; NON SIBI, SED OMNIBUS; NON SIBI, SED PATRIAE; NON SUM UNI ANGULO NATUS...

Nec sibi, nec alteri ◇ Ни себе, ни другим. ♦ *букв.* Ни себе, ни другому. Цицерон, *Об обязанностях*, 2.10.36: «Люди презирают тех, кто “ни себе, ни другому” [не полезен], кто не трудится, ни о чем не старается, ни о чем не заботится».

Nec sine te, nec tecum vivere possum ◇ Ни без тебя, ни с тобой жить не могу. Овидий, *Любовные элегии*, 3.11.39. В пер. С. Шервинского: «Так, не в силах я жить ни с тобой, ни в разлуке с тобою».
 → DIFFICILIS FACILIS...

Nec sit terris ultima Thule ◇ И Фула не будет краем земли. Сенека, *Медея*, 379. В пер. С. Ошерова: «Пролетят века и наступит срок, / Когда пределы мира разомкнет Океан, / Широко простор распахнет земной, / И Тефия* нам явит новый свет [*букв.* «новые миры» — *povos orbes*], / И не Фула тогда будет краем земли». • Позднее здесь усматривали пророчество об открытии Америки.
 → ULTIMA THULE

Nec sol nec frigora mutant ◇ Ни жар, ни холод не изменяют. Гербовый девиз рода графов Остерманов. • Родоначальником рода был Генрих Иоганн (в России — Андрей Иванович) Остерман (1687—1747). В 1720—1730-е гг. он руководил внешней политикой Российской империи, но в 1741 г. был подвергнут опале и умер в ссылке в Берёзове (ныне — Ханты-Мансийский автономный округ). Девиз был выбран его сыновьями после смерти отца.

Nec soli cedit ◇ Не уступит и солнцу. Девиз короля Пруссии Фридриха Вильгельма I (1688—1740); помещался на знаменах полков прусской армии вместе с изображением орла, летящего к солнцу. Этот девиз противопоставлялся девизу Людовика XIV *Nec pluribus impar*.

Nec spe nec metu ◇ Без надежды, но и без страха. ♦ *букв.* Ни надеждой, ни страхом.

Не позднее начала XVI в. • Это изречение цитировалось как девиз жены правителя Мантуи Изабеллы д'Эсте (1474—1539), испанского короля Филиппа II (1527—1598), итальянского художника Микеланджело Караваджо (1571—1610) и др.

Вероятный источник — Цицерон, *Речь в сенате по возвращении из изгнания*, 3.7: «...Ни ужас, ни насилие, ни осторожность, ни страх [*pec spes pec metus*], ни обещания, ни угрозы, ни оружие, ни факелы не заставили изменить <...> достоинству римского народа» (пер. В. Горенштейна).

Nec sutor ultra crepidam ◇ Сапожник, [суди] не выше сапога.
Подробнее → NE SUTOR SUPRA CREPIDAM

* Супруга Океана, хозяйка морей.

Nec tamen consumeбatur ◇ И все же не сгорала.

Девиз пресвитерианской церкви Шотландии, появившийся в XVII в. На эмблеме Церкви он помещен вместе с изображением пылающего куста («неопалимой купины»). • В английской версии: «Burned but not consumed» — «Пылая, не сгорала».

→ ARDENS, SED VIRENS; FLAGROR NON CONSUMOR

Nec te quaesiveris extra ◇ Вне себя самого не ищи.

Персий, *Сатиры*, 1.7. В пер. Ф. Петровского: «Вне себя самого судьи не ищи ты». • Девиз графов Орловых-Давыдовых (1856); традиционный перевод: «Не ищи вовне».

Nec tecum possum vivere, nec sine te ◇ Жить я с тобой не могу и без тебя не могу.

Подробнее → NEC SINE TE...

Nec temere nec timide ◇ Ни безрассудно, ни робко.

Девиз (не позднее XVII в.); в т.ч. гербовый девиз города Данциг (Гданьск).

Nec tibi quid liceat, sed quid fecisse decebit, / Occurrat ◇ Помышляй не о том, что тебе дозволено, а о том, что тебе подобает. ♦ *букв.* И пусть тебе приходят [на ум мысли] не о том, что тебе можно будет сделать, а о том, что должно.

Клавдиан, *Панегирик на четвертое консульство Гонория Августа*, 267—268.

Nec timeo, nec sperno ◇ Не боюсь, но и не пренебрегаю.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Nec vera virtus, cum semel excidit, / Curat reponi deterioribus ◇ Не хочет доблесть, будучи поправа, / Назад вернуться к тем, кто поправил ее. ♦ *букв.* И настоящая доблесть, если однажды ее утратили, / Не заботится о том, чтобы вернуться к недостойным.

Гораций, *Оды*, 3.5.29—30, пер. Н. Шатерникова.

Nec verbum verbo curabis reddere, fidus / Interpres ◇ Как переводчик, не станешь ты слово за словом / Передавать. ♦ *букв.* И, верный переводчик, ты не будешь пытаться передавать слово в слово.

Гораций, *Наука поэзии*, 133—134, пер. А. Фета.

Nec vero superstitione tollenda religio tollitur ◇ С упразднением суеверия вовсе не упраздняется религия.

Цицерон, *О дивинации*, 2.72.148.

Nec vero terrae ferre omnes omnia possunt ◇ Не может любая земля (почва) родить любое растение.

Вергилий, *Георгики*, 2.109. В пер. С. Шервинского: «Земли же производить не всякие всякое могут».

Отсюда: Non omnis fert omnia tellus ◇ Не всякая почва рождает всё (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.4.20).

Nec vitia nostra nec remedia pati possumus ◇ Мы ни пороков наших, ни лекарств от них переносить не в силах.

Тит Ливий, *История*, предисловие, 9.

Nec vixit male, qui natus moriensque fefellit ◇ Прожил не худо и тот, кто безвестным родился и умер.

Гораций, *Послания*, 1.17.10, пер. Н. Гинцбурга.

→ BENE QUI LATUIT, BENE VIXIT

Necessarium malum ◇ Необходимое зло.

Подробнее → MALUM NECESSARIUM

Necesse est facere sumptum, qui quaerit lucrum ◇ Хочешь прибыли — терпи расход. ♦ *букв.* Тому, кто ищет прибыли, необходимо совершить расходы.

Плавт, *Ослы*, 217, пер. А. Артюшкова.

Necesse est multos timeat, quem multi timent ◇ Многих приходится бояться тому, кого многие боятся.

Децим Лаберий, фрагм. 126. В пер. М. Гаспарова: «Кто страшен многим, тот страшись пред многими». • Согласно Макробию (*Сатурналии*, 2.7.4), этот стих Лаберий адресовал Юлию Цезарю, заставившему его лично выступать в театре, что считалось бесчестьем для римского гражданина.

Вар.: Multos timere debet, quem multi timent.

→ MULTIS TERRIBILIS TIMETO MULTOS; QUI TERRET, PLUS...

Necessitas ante rationem est, <maxime in bello> ◇ Необходимость прежде плана, <особенно на войне>.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 7.7.10.

Necessitas caret lege ◇ *юр.* Необходимость не знает закона.

Подробнее → NECESSITAS LEGEM NON HABET

Necessitas cogit ad turpia ◇ Нужда склоняет [и] на постыдные дела.

Не позднее XVI в.

Necessitas dat legem, non ipsa accipit ◇ Необходимость дает закон, но сама закона не знает (*букв.* не берет).

Сентенции Публилия Сира.

→ NECESSITAS LEGEM NON HABET; NECESSITAS OMNEM LEGEM FRANGIT

Necessitas est durum telum ◇ Безысходность положения — страшное оружие.

Подробнее → DURUM TELUM NECESSITAS

Necessitas est lex temporis et loci ◇ *юр.* Необходимость — закон [конкретного] времени и места.

Мэтью Хейл, *История тяжб государственной важности (History of the Pleas of the Crown)* (1680, опубл. в 1736 г.), 56).

Necessitas frangit legem, sed non facit legem ◇ *юр.* Необходимость ломает закон, но не творит закон.

Изречение встречается в одном из писем Мартина Лютера 1540 г.

→ NECESSITAS DAT LEGEM...; NECESSITAS LEGEM NON HABET

Necessitas legem non habet ◇ *юр.* Необходимость не знает закона.

Фома Аквинский, *Сумма теологии*, IIIa.80.8; *Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского (Scriptum super Sententiis)*, IVd.20.1.1.2.

Вар.: Necessitas caret lege; Necessitas non habet legem.

→ NECESSITAS DAT LEGEM...; QUOD EST NECESSARIUM, EST LICITUM

Necessitas magistra ◇ Нужда — наставница; ≈ Нужда всему научит.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.7.55.

В комедии Аристофана *Плутос*, 533—534, Бедность говорит: «...принуждаю / И нуждою, и бедностью путь отыскать, чтобы денег на жизнь заработать» (пер. В. Холмского под ред. В. Ярхо).

→ MAGISTER ARTIS INGENIIQUE...

Necessitas non habet legem ◇ Необходимость не знает закона.

Подробнее → NECESSITAS LEGEM NON HABET

Necessitas omnem legem frangit ◇ *юр.* Необходимость ломает всякий закон.

Вариант изречения NECESSITAS FRANGIT LEGEM, SED NON FACIT LEGEM.

Necessitas publica major est, quam privata ◇ *юр.* Общественная необходимость важнее частной.

Принцип английского права (XVIII в.).

Necessitatem ferre, non flere addecet ◇ Необходимость следует принять, а не оплакивать.

Сентенции Публилия Сира.

Necessitati parendum est ◇ Необходимости нужно покоряться.

Видоизмененная цитата из Цицерона (*Об обязанностях*, 2.21.74): «Necessitati esse parendum».

Negativa non probantur ◇ *юр., лог.* Отрицательные положения не доказываются.

Не позднее XVII в., напр. в *Теологических досугах* Виллема Салдена (*Otia theologica*, Амстердам, 1648), 2.8.12.

Вар.: Negativa non sunt probanda.

Neglectis urenda filix innascitur agris ◇ В брошенном поле бурьян вырастет, что выжечь придется.

Гораций, *Сатиры*, 1.3.37, пер. М. Дмитриева.

Nego ◇ *лог.* Отрицательное суждение. ♦ *букв.* Отрицаю.

→ AFFIRMO

Nego consequentiam ◇ *лог.* Отрицаю вывод.

Nemine contradicente ◇ *юр.* Без возражений; Единогласно. ♦ *букв.* При том, что никто не возражал.

Вар.: Nemine dissentiente.

Nemine excepto ◇ Не исключая никого.

Neminem captivabimus nisi jure victum ◇ *юр.* Мы никого не подвергнем заточению без суда. ♦ *букв.* ...никого, кроме побежденных законом.

Принцип личной неприкосновенности шляхты в Речи Посполитой; провозглашен королем Владиславом Ягелло в Едльне (1430) и Кракове (1433).

Neminem id agere, ut ex alterius praedetur inscitia ◇ Никто не должен стараться извлекать выгоду из неосведомленности ближнего.

Цицерон, *Об обязанностях*, 3.17.72.

Neminem laede, im(m)o omnes, quantum potes, juva ◇ Никому не вреди, напротив, помогай всем, сколько можешь.

Артур Шопенгауэр, *Две основные проблемы этики* (1841), 2.8. Согласно Шопенгауэру — принцип, с которым «согласны все этики, в какие бы различные формы они его ни облекали».

→ NEMINEM LAEDERE

Neminem laedere ◇ *юр.* Никому не чинить вреда; Никому не вредить.

Парафраз формулы «Alterum non laedere» — «Не чинить вред другому» (→ JURIS PRAECEPTA SUNT...).

→ NEMINEM LAEDE, IMO OMNES...

Neminem laedit, qui suo jure utitur ◇ *юр.* Ни нарушает ничьих прав (никому не причиняет вреда) тот, кто пользуется своим правом.

Не позднее XVII в.

Вар.: Qui jure suo utitur, neminem laedit ◇ Тот, кто пользуется своим правом, не нарушает ничьих прав (никому не причиняет вреда).

Neminem pecunia divitem fecit ◇ Деньги никого не сделали богатым.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 119.9: «Деньги никого не сделали богатым, — наоборот, каждого они делают еще жаднее до денег».

Nemo ◇ Никто; Безвестный.

Nemo ante mortem beatus ◇ Никто до смерти не может назваться счастливым.

Подробнее → DICIQUE BEATUS ANTE OBITUM...

Nemo auditur propriam turpitudinem allegans ◇ *юр.* Никто, ссылающийся на собственную порочность, [в суде] не заслушивается; ≈ Никто не может извлекать выгоду из своего недостойного поведения.

Не позднее начала XVII в.

Nemo <autem> regere potest, nisi qui et regi ◇ <Ведь> никто не может повелевать, не умея подчиняться. ♦ *букв.* Никто не может править, кроме того, кто может и повиноваться.

Сенека, *О гневе*, 2.15.4.

Nemo censetur ignorare legem ◇ *юр.* Никто не считается не знающим закон.

Не позднее начала XIX в.

→ IGNORANTIA JURIS NON EXCUSAT

Nemo contra Deum, nisi Deus ipse ◇ Никто против Бога, если не сам Бог.

И. В. Гёте, *Поэзия и правда*, эпиграф к ч. IV (опубл. в 1833 г.). Приведено также в кн. 20 *Поэзии и правды* как «странное и жуткое речение».

Nemo dat, quod non habet ◇ *юр.* Нельзя передать другому то, чем сам не владеешь. ♦ *букв.* Никто не дает того, чего не имеет.

Принцип, сформулированный в каноническом праве не позднее XIII в. Это парафраз формулировки *Дигест* NEMO PLUS JURIS AD ALIENUM TRANSFERRE POTEST, QUAM IPSE HABET.

Nemo de domo sua extrahi debet ◇ *юр.* Никого нельзя насильственно вывести из его дома.

Дигесты, 50.17.103 (Павел). • Это положение истолковывается двояко: 1) «Никто не должен изгоняться из своего дома»; 2) «Никого нельзя арестовывать в его собственном доме».

Nemo debet bis puniri pro uno delicto ◇ *юр.* Никто не должен наказываться дважды за одно преступление.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 4.43а.

→ BIS DE EADEM RE...

Nemo debet esse iudex in propria causa ◇ *юр.* Никто не может быть судьей в собственном деле.

Вариант принципа NEMO JUDEX IN CAUSA SUA. В форме «Aliquis non debet esse...» приведен в трактате Э. Кука, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 140b.

Nemo <enim> est tam senex, qui se annum non putet posse vivere ◇ <Ведь> никто не настолько стар, чтобы не рассчитывать прожить еще год.

Цицерон, *Катон Старший, или О старости*, 24. Затем у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 12.6): «Nemo tam senex est ut improbe unum diem speret» — «Нет стариков столь дряхлых, чтобы им зазорно было надеяться на лишний день».

Nemo enim omnia potest scire ◇ Никто ведь не может знать всё.

Варрон, *О земледелии*, 2.1.2.

→ NEC SCIRE FAS EST OMNIA

Nemo <enim> patriam, quia magna est, amat, sed quia sua ◇ Никто <ведь> не любит родину за что, что она велика, но [все] за то, что она своя.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 66.26.

Nemo <enim> potest personam diu ferre ◇ <Ибо> никто не может долго носить маску.

Сенека, *О милосердии*, 1.1.6.

Nemo errat uni sibi, <sed dementiam spargit in proximos> ◇ Никто не заблуждается лишь во вред себе, <но заражает безумием ближних>.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 94.54.

Nemo est supra leges ◇ *юр.* Никто не выше законов.

Парафраз высказывания Плиния Младшего (*Панегирик Траяну*, 65): «Non est princeps supra leges, sed leges supra principem» — «Не принцепс (государь) выше законов, но закон выше принцепса».

Nemo est tam senex, qui se annum non putet posse vivere ◇ Никто не настолько стар, чтобы не рассчитывать прожить еще год.

Подробнее → NEMO ENIM EST TAM SENEX...

Nemo ex consilio obligatur ◇ *юр.* Никто не берет на себя обязательств, давая совет; ≈ За совет никто не отвечает.

Дигесты, 17.1.2.6 (Гай): «Ни на кого не возлагается обязательство в силу даchi им совета, даже если совет не принес пользы тому, кому он был дан; так как каждый волен сам исследовать, пригоден ли совет для него».

Nemo ex suo delicto meliorem suam conditionem facere potest ◇ *юр.* Никто не может улучшить свое положение своим неправомерным действием.

Дигесты, 50.17.134.1 (Ульпиан).

→ NULLUS COMMODUM CAPERE...

Nemo fere saltat sobrius, nisi forte insanit ◇ Никто не станет плясать трезвым, если он не повредился в уме.

Цицерон, *Речь в защиту Мурены*, 6.13.

Nemo igitur vir magnus sine aliquo afflatu divino unquam fuit ◇ Итак, не было истинно великого мужа без некоего божественного вдохновения.

Подробнее → NEMO VIR MAGNUS...

Nemo iudex in causa sua (in propria causa) ◇ *юр.* Никто не судья в собственном деле.

Не позднее XVI в. • В *Дигестах*, 2.1.10 (Ульпиан): «Осуществляющий суд не должен вершить суд ни по своим делам (neque sibi jus dicere debet), ни по делам своей жены или своих детей <...>». • В *Кодексе Юстиниана*, 3.5.1: «В высшей степени несправедливо отдавать кому-либо свободу вынесения судебного решения в собственном деле [in re <...> propria]».

Вар.: Nemo debet esse iudex in propria causa ◇ Никто не может быть судьей в собственном деле.

→ NEMO JUS SIBI DICERE POTEST

Nemo iudex sine actore ◇ *юр.* Нет истца, нет и судьи (т.е.: рассмотрение гражданского дела невозможно без обращения истца). ♦ *букв.* Никто не судья без истца.

Не позднее середины XIX в.

→ NE PROCEDAT JUDEX EX OFFICIO

Nemo jure suo uti cogitur ◇ *юр.* Никого нельзя обязать пользоваться своим правом.

Не позднее XVII в. • Этот принцип восходит к высказываниям римского юриста Ульпиана (ок. 170—228): «Ejus est nolle, qui potest velle» — «Вправе не хотеть тот, кто может хотеть»; «Invitus nemo rem cogitur defendere» — «Вопреки воле никого нельзя обязать защищать иск (в суде)» (*Дигесты*, 50.17.3, 50.17.156).

Вар.: Jure suo uti nemo cogitur.

Nemo jus sibi dicere potest ◇ *юр.* Никто не может разбирать свое судебное дело. XVII в. (?)

→ NEMO JUDEX IN PROPRIA CAUSA

Nemo laeditur nisi a se ipso ◇ Никто не терпит ущерба, если только не от себя самого.

Латинская версия заглавия проповеди Иоанна Златоуста *Слово о том, что кто сам себе не вредит, тому никто вредить не может*.

Nemo liber est, qui corpori servit ◇ Не свободен тот, кто служит своему телу (своей плоти). ♦ *букв.* Никто, служащий телу, не свободен.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 92.33.

Nemo malus felix, minime corruptor ◇ Счастлив не будет злодей, а несчастнее всех нечестивец. ♦ *букв.* Ни один злой [человек] не счастлив, тем более нечестивец.

Ювенал, *Сатиры*, 4.8, пер. Д. Недовича.

Nemo me impune lacessit ◇ Никто не тронет меня безнаказанно.

Гербовый девиз королевства Шотландии (XVI в.?); девиз британского ордена Чертополоха (1687), шотландской гвардии и ряда других военных частей. ● Слово «меня» в девизе первоначально относилось к чертополоху — национальному символу Шотландии.

→ NON INULTUS PREMOR

Nemo militans Deo impicat se negotiis saecularibus ◇ Никакой воин Божий не связывает себя делами мирскими.

Декреталии, 3.50.1, 4.32.2. Это слегка измененная новозаветная цитата (2 Тим. 2.4): «Nemo militans impicat se...»; в синодальном пер.: «Никакой воин не связывает себя делами житейскими».

Nemo mortalium omnibus horis sapit ◇ Никто из смертных не может быть мудр всегда (*букв.* ...во всякий час); ≈ На всякий час ума не напасешься.

Пословица (Плиний Старший, *Естественная история*, 7.40).

Nemo nascitur artifex ◇ Никто не рождается мастером.

Эразм Роттердамский, *Разговоры запросто* (1519—1535), гл. *Мальчишеские забавы: Прыжки*.

Nemo nascitur sapiens, sed fit ◇ Никто не рождается мудрым, но только становится.

Видоизмененная цитата из Сенеки (*О гневе*, 2.10.6): «Neminem nasci sapientem, sed fieri».

Nemo nisi mors ◇ Ничто кроме смерти [не разлучит нас]. ♦ *букв.* Никто...

Девиз; надпись на обручальных кольцах. По преданию, такая надпись имела на обручальном кольце шведской королевы Катерины Ягеллонки (1526—1583), жены короля Юхана III.

Ср. также у Теренция (*Девушка с Андроса*, 697): «Nisi mors mi adimet nemo»; в пер. А. Артюшкова: «Лишь смерть отнимет у меня ее».

→ VIRTUS JUNXIT, MORS NON SEPARABIT

Nemo novit patrem, nemo sine crimine vivit, nemo sua sorte contentus, nemo ascendit in coelum ◇ Никто не знает отца, никто не живет без греха, никто не доволен своей судьбой, никто не попадет в рай (*букв.* не восходит на небо).

М. Сервантес, *Лицензиат Видриера* (из сборника *Назидательные новеллы*, 1613). Здесь Немо (Никто) шутивно трактуется как имя собственное, и смысл изречения меняется: «Кто-то спросил его: “Кто самый счастливый человек в мире?” Видриера сказал, что Nemo, ибо “nemo novit patrem, nemo sine crimine vivit, nemo sua sorte contentus, nemo ascendit in coelum”», т.е.: «Никто знает отца, Никто живет без греха, Никто доволен своей судьбой, Никто попадет в рай».

В *Новом Завете* (Мф. 11.27): «...neque Patrem quis novit nisi Filius» — «...и никто не знает Отца, кроме Сына».

→ NEMO SUA SORTE CONTENTUS

Nemo omnes, neminem omnes fefellerunt ◇ Никто не может обмануть всех, а все — одного. ♦ *букв.* ...и никого все.

Плиний Младший, *Панегирик Траяну*, 62.9: «Лучше верить общей молве, чем отдельным лицам. Ведь отдельные лица могут обмануть и сами обмануться, но никто не может ввести в заблуждение всех людей, как и все не могут обмануть кого-нибудь одного» (пер. В. С. Соколова).

Nemo omnia potest scire ◇ Никто не может знать всё.

Подробнее → NEMO ENIM OMNIA POTEST SCIRE

Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua ◇ Любят родину не за то, что она велика, а за то, что она родина.

Подробнее → NEMO ENIM PATRIAM...

Nemo plus juris ad alienum transferre potest, quam ipse habet ◇ *юр.* Никто не может передать другому больше прав, чем имеет сам.

Несколько измененная формулировка из *Дигест*, 50.17.54 (Ульпиан): «Nemo plus juris ad alium transferre potest, quam ipse haberet».

→ NEMO DAT, QUOD NON HABET

Nemo potest duobus dominis servire ◇ *библ.* Никто не может служить двум господам.

Новый Завет. Мф. 6.24: «Никто не может служить двум господам <...>. Не можете служить Богу и маммоне».

→ NON POTESTIS DEO SERVIRE ET MAMMONAE

Nemo potest mutare consilium suum in alterius injuriam ◇ *юр.* Никто не может изменить свое решение [в ходе процесса] к невыгоде для другой стороны. Не позднее XVII в.

Nemo potest personam diu ferre ◇ Никто не может долго носить маску.

Подробнее → NEMO ENIM POTEST...

Nemo propheta in patria sua ◇ Нет пророка в своем отечестве. ♦ *букв.* Никто не пророк...

Подробнее → NON EST PROPHETA...

Nemo prudens punit, quia peccatum est, sed ne peccetur ◇ Благоразумный человек наказывает не потому, что был совершен проступок, но чтобы он не совершался впредь. ♦ *букв.* Никто благоразумный не наказывает за то...

Сенека, *О гнев*, 1.19.7, со ссылкой на Платона. • У Платона: (*Законы*, XI, 934a-b): «Правосудие постигнет [виновного] не за совершенное деяние <...>, но ради того, чтобы в будущем он <...> хотя бы частично избавился от подобного несчастья».

Nemo punitur pro alieno delicto ◇ *юр.* Никто не наказывается за чужое преступление.

Э. Кук, *Первая часть основных законов Англии* (1628), 145b.

Nemo regere potest, nisi qui et regi ◇ Никто не может повелевать, не умея подчиняться.

Подробнее → NEMO AUTEM REGERE...

Nemo repente fuit turpissimus ◇ Никто не становится негодяем внезапно.

Ювенал, *Сатиры*, 2.83. В пер. Д. Недовича: «Сразу никто не бывал негодяем».

Nemo risum praeбuit, qui ex se coepit ◇ Не будет предметом насмешек тот, кто первым над собой посмеется. ♦ *букв.* Никогда не был предметом насмешки тот, кто начал с себя.

Сенека, *О стойкости мудреца*, 17.2.

Nemo sapiens nisi patiens ◇ Нет мудрости без терпения.

Новолатинское изречение.

Nemo satis credit tantum delinquere, quantum / Permittas ◇ Никто не довольствуется тем, чтобы грешить лишь в меру дозволенного.

Ювенал, *Сатиры*, 14.233—234. В пер. Ф. Петровского: «Кто согласится настолько грешить, насколько позволишь?»

Nemo sibi nascitur ◇ Никто не рождается [только] для себя.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.6.81.

→ NEC SIBI, SED TOTI GENITUM...

Nemo sic impar sibi ◇ Совсем не похож на себя. ♦ *букв.* Никто [не был] настолько не похож на себя.

Подробнее → NIL FUIT UNQUAM SIC IMPAR SIBI

Nemo sine crimine vivit ◇ Никто не живет безупречно.

Дистихи Катона, 1.5.

→ NAM VITIIS NEMO SINE NASCITUR; NEMO NOVIT PATREM...

Nemo sine vitiis nascitur ◇ Никто не рождается без недостатков (без пороков).

Парафраз из Горация; → NAM VITIIS NEMO SINE NASCITUR.

Nemo sine vitio est ◇ Нет никого без пороков (*букв.* порока); Никто не безупречен.

Сенека Старший, *Контroversии*, 2.4.4.

→ NAM VITIIS NEMO SINE NASCITUR

Nemo solus satis sapit ◇ В одиночку никому ума не хватит.

Плавт, *Хвастливый воин*, 885. В пер. А. Артюшкова: «Ум — хорошо, а лучше два».

Nemo sua sorte contentus ◇ Никто не доволен своей судьбой.

Изречение, включенное в сборник XII в. *Учения моральных философов (Moralium dogma philosophorum)*, 1С.5. Предположительный автор сборника — французский схоласт Гильом Коншский (Вильгельм из Конша) (ок. 1080 — ок. 1154).

→ NEMO NOVIT PATREM...

Nemo tam divos habuit faventes, / Crastinum possit sibi polliceri ◇ Милости такой не являли боги, / Чтоб в грядущем дне был уверен смертный. ♦ *букв.* Ни к кому боги не были настолько благосклонны, / Чтобы он мог обещать себе завтрашний [день].

Сенека, *Фивест*, 619—620, пер. С. Ошерова.

Nemo tenetur ad impossibile ◇ *юр.* К невозможному никого не обязывают.

Не позднее XVI в.

Вар.: Ad impossibilia nemo obligatur (tenetur).

Парафраз положения римского права IMPOSSIBILIMUM NULLA OBLIGATIO EST

Nemo tenetur se ipsum accusare ◇ *юр.* Никто не обязан свидетельствовать против себя. ♦ *букв.* ...сам себя обвинять.

→ ACCUSARE NEMO SE DEBET

Nemo vir magnus sine aliquo adflatu divino umquam fuit ◇ Не было никогда истинно великого мужа без некоего божественного вдохновения.

Цицерон, *О природе богов*, 2.66.167 (точная цитата: «Nemo igitur...» — «Итак, не было...»).

Neque enim lex aequior ulla est, / Quam necis artifices arte perire sua ◇ Нет более справедливого закона, / Чем чтобы хитроумный убийца погиб от своего хитроумия. ♦ *букв.* ...чтобы искусника убийства погубило его искусство.

Овидий, *Наука любви*, 1.655—656. В пер. М. Гаспарова: «Закон всех законов: / Кто злоумыслил смерть — сам этой смертью умрет».

Neque inbellem feroces progenerant aquilae columbam ◇ Орлы жестокие не могут / Мирных на свет произвести голубок. ♦ *букв.* И свирепые орлы не рожают не ведающую войны голубку.

Гораций, *Оды*, 4.4.31, пер. Н. Гинцбурга.

Neque semper arcum / Tendit Apollo ◇ И не всегда натягивает [свой] лук Аполлон; ≈ Не всегда же заниматься науками и искусством.

Гораций, *Оды*, 2.10.19—20. В пер. З. Морозкиной: «Не всегда и Феб натягивает лук свой: / Час придет — и звонкой струной он будит / Сонную Музу».

Nequiquam sapit, qui sibi non sapit ◇ Впустую мудр, кто не мудр для себя (для своей пользы).

Подробнее → QUI IPSE SIBI SAPIENS PRODESSE NON QUIT...

Nervis alienis mobile lignum ◇ Болванчик, которым другие за ниточку движут. ♦ *букв.* Деревяшка, движущаяся чужими нитками.

Гораций, *Сатиры*, 2.7.82, пер. М. Дмитриева.

Nervus belli ◇ Движущая сила войны; Нерв войны.

Цицерон, *Филлипики*, 5.2.5: «...nervos belli, pecuniam infinitam» — «...нерв войны — неограниченные денежные средства». • «Деньги — нерв гражданской войны [belli civilis nervos]» — слова, которые часто повторял полководец I в. н.э. Марк Лициний Муциан (Тацит, *История*, 2.84). • «Движущей силой» (neura) всякого дела греческие авторы называли богатство.

→ NERVUS RERUM; PECUNIA NERVUS RERUM

Nervus probandi ◇ *лог.* Основной аргумент; Нерв доказательства.

Nervus rerum ◇ Движущая сила вещей (чаще всего о деньгах); Нерв вещей.

Выражение, появившееся в послеримскую эпоху по образцу выражения NERVUS BELLI.

Вар.: Nervus rerum gerendarum ◇ Движущая сила всех вещей.

→ NERVUS VIVENDI; PECUNIA NERVUS RERUM

Nervus vivendi ◇ Движущая сила; Нерв существования.

Поздний (XIX в.) вариант выражения NERVUS RERUM.

Nescia mens hominum fati sortisque futurae ◇ О человеческий дух! Судьбы он не знает грядущей. ♦ *букв.* Ум людей, не знающий судьбы и [своей] будущей участи.

Вергилий, *Энеида*, 10.501, пер. С. Ошерова.

Nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua ◇ *библ.* Пусть твоя левая рука не знает, что делает правая.

Новый Завет. Мф. 6.3: «Когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая».

Nescio etiam id, quod scio ◇ Я не знаю даже того, что знаю.

Плавт, *Вакхиды*, 791.

→ NOS TANTUM SCIO, ME NIHIL SCIRE

Nescio qua natale solum dulcedine cunctos / Ducit ◇ Всех нас родная земля непонятною сладостью манит. ♦ *букв.* Знаю, что родная земля сладостью всех манит.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.3.35—36, пер. А. Парина.

→ ET FUMUS PATRIAE DULCIS; NATALE SOLUM DULCE

Nescio quid majus nascitur Iliade ◇ Рождается нечто большее, чем «Илиада».

Подробнее → CEDITE ROMANI SCRIPTORES...

Nescio quid meditans nugarum, totus in illis ◇ Погруженный в раздумье бог весть о каких пустяках. ♦ *букв.* Размышляя о каких-то пустяках, полностью [погружаясь] в это.

Гораций, *Сатиры*, 1.9.2—3.

Nescio vos ◇ *библ.* Не знаю вас; Не признаю вас.

Новый Завет. Мф. 25.12; Лк. 13.25. В Евангелии от Луки: «Когда Хозяин дома [т.е. Царства Небесного] встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете стучать в двери и говорить: “Господи! Господи! отвори нам”; но Он скажет вам в ответ: “не знаю вас, откуда вы”».

Nescire quaedam magna pars sapientiae est ◇ Определенного рода незнание есть немалая часть мудрости. ♦ *букв.* Не знать чего-то — большая часть мудрости.

Заключительная строка стихотворения Гуто Гроция *Ученое незнание (Erudita ignorantia, 1605)*. • Более раннее высказывание Эразма Роттердамского: «Scientiae pars est quaedam nescire» — «Чего-то не знать — часть знания» (письмо к Мартину Дорпиусу (Маартену ван Дорпу), май 1515).

→ DOCTA IGNORANTIA

Nescis, quid vesper serus vehat ◇ Не знаешь, что принесет поздний вечер.

Заглавие сатиры Варрона; приведено у Авла Геллия (*Аттические ночи, 13.11*).

→ QUID VESPER FERAT, INCERTUM SIT

Nescit occasum ◇ Не знает заката.

Девиз шведского ордена Полярной звезды, учрежденного королем Фредриком I в 1748 г.

Nescit plebs jejuna timere ◇ Голодная толпа не знает страха.

Иоанн Солсберийский, *Поликратик* (ок. 1156), 6.19.9.

Nescit vox missa reverti ◇ Выпущенного слова не воротишь; ≈ Сказанного (Написанного) уже не исправишь. ♦ *букв.* Выпущенное слово не умеет возвращаться.

Гораций, *Наука поэзии, 390*. В пер. М. Гаспарова: «В неизданной книге / Можно хоть все зачеркнуть, а издашь — и словца не поправишь».

→ ET SEMEL EMISSUM VOLAT...

Nexus causalis ◇ *лог.* Причинная связь.

Nexus rerum ◇ Связь вещей.

Напр.: Алан Лилльский, *Анти-Клавдиан* (1184), 3.208. • Употребляется также в значении NERVUS RERUM, как синоним слова ‘деньги’.

Nigra sum, sed formosa ◇ *библ.* Черна я, но красива.

Ветхий Завет. Песн. 1.4.

Nihil ◇ Ничто; Ничего.

Nihil ad rem ◇ *юр.* Не относящийся к делу. ♦ *букв.* Ничего [не имеющий, относящегося] к делу.

Цицерон, *Тускуланские беседы, 5.63*.

Nihil admirari ◇ Ничему не удивляться.

Подробнее → NIL ADMIRARI

Nihil adsuetudine majus ◇ Ничего нет сильнее привычки.

Подробнее → NIL ADSUETUDINE...

Nihil agendo homines male agere discunt ◇ Ничего не делая, люди учатся делать дурное.

Как изречение Катона Старшего приведено в трактате Колумеллы (I в. н.э.) *О земледелии, 11.1.26*.

Вар.: Homines nihil agendo discunt male agere.

Nihil agere delectat ◇ Приятно ничего не делать.

Сокращенная цитата из Цицерона (*Об ораторе, 2.6.24*): «Nihil agere et plane cessare delectat»; в пер. В. Горенштейна: «Полное и совершенное ничегонеделание доставляет мне наслаждение».

Nihil agere, nihil esse ◇ Ничего не делать, быть никем. ♦ *букв.* ...ничем не быть.

Плиний Младший, *Письма*, 8.9.1: «Сладостное состояние: ничего не делать, быть никем» («*jucundum <...> nihil agere, nihil esse*»). • Отсюда *ит.* «*il dolce far niente*» — «сладостное ничегонеделание».

Nihil agere semper infelici est optimum ◇ Лучше бы ничего не делать тому, кто всегда неудачлив.

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: Nil agere...

Nihil aliud est ebrietas, quam voluntaria insania ◇ Опьянение есть не что иное, как добровольное безумие.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 83.18: «*Nihil aliud esse ebrietatem, quam voluntariam insaniam*».

→ EBRIETAS EST VOLUNTARIA INSANIA; NIL SIMILIUS INSANO, QUAM EBRIUS

Nihil amanti durum ◇ Для любящего нет ничего трудного.

Фамильный девиз; парафраз изречения *NIHIL DIFFICILE AMANTI*.

Nihil certius morte, nihil hora mortis incertius ◇ Нет ничего вернее смерти и ничего более сомнительного, чем ее час.

Обычная формула средневековых завещаний. Источник — трактат Ансельма Кентерберийского (1033—1109) *Размышления (Meditationes)*, 7.4.

Приписывалось Августину, со ссылкой на его неподлинные сочинения, но в действительности восходит к Цицерону: «*Moriendum enim certe est, et incertum, an hoc ipso die*» — «То, что мы умрем, несомненно, и неизвестно лишь, не в этот ли самый день» (*Катон Старший, или О старости*, 74).

→ MORS CERTA, HORA INCERTA

Nihil de principe ◇ О государе [не говорить] ничего.

Средневековое изречение.

Nihil desperandum ◇ Ни в чем не должно отчаиваться.

→ NIL DESPERANDUM; NIHIL DESPERANDUM ET NULLI REI FIDENDUM

Nihil desperandum et nulli rei fidendum ◇ Ни в чем не отчаиваться и ни на что не полагаться.

Не позднее XVI в.; иногда ошибочно приписывается Сенеке. На самом деле это парафраз изречения Плиния Младшего (*Письма*, 4.24.6): «*Nihil desperare, nulli rei fidere*».

→ NIL DESPERANDUM

Nihil difficile amanti ◇ Ничто не трудно для любящего.

Цицерон, *Оратор*, 33: «Поистине, Брут, на великое и трудное дело мы посягаем; но для человека любящего, по-моему, нет ничего трудного».

→ NIHIL AMANTI DURUM; OMNIA VINCIT AMOR

Nihil eripit fortuna, nisi quod dedit ◇ Фортуна ничего не отнимает, кроме того, что дала.

Сенека, *О стойкости мудреца*, 5.4. Также в *Письмах к Луцилию*, 59.18: «*Quod non dedit Fortuna, non eripit*» — «Что не дано фортуной, того ей не отнять».

Nihil est ab omni / Parte beatum ◇ Нет ничего благополучного во всех отношениях; ≈ Никто не бывает счастливым во всех отношениях.

Гораций, *Оды*, 2.27—28. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Будь доволен тем, что в руках имеешь / <...>. Ведь не может счастье / Быть совершенным».

Nihil est aliud magnum, quam multa minuta ◇ Великое есть не что иное, как сумма малостей.

Парафраз строки из стихотворения Присциана *О весах и мерах (De ponderibus et mensuris)*, рубеж V—VI вв.), 7: «*Nam majus nihil est aliud, quam multa minuta*» — «Ведь большое есть не что иное, как сумма малостей».

Nihil est annis velocius ◇ Нет ничего мимолетней годов. ♦ *букв.* ...быстрее годов.

Овидий, *Метаморфозы*, 10.520, пер. С. Шервинского.

Nihil est difficile volenti ◇ При желании ничто не трудно. ♦ *букв.* Тому, кто хочет... Эразм Роттердамский, *Разговор стариков из Разговоров запросто* (1519—1535). *Вар.:* Nil volenti difficile est; Volenti nihil difficile.
→ NIL MORTALIBUS ARDUI EST

Nihil est <enim> simul et inventum et perfectum ◇ <Ведь> только что изобретенное не может быть совершенным. ♦ *букв.* <Ведь> ничто только что изобретенное...

Цицерон, *Брут, или О знаменитых ораторах*, 18.71.

Nihil est in intellectu, quod non fuerit in sensu, nisi ipse intellectus ◇ Нет ничего в разуме, чего бы не было в ощущениях, кроме самого разума.

Г. Лейбниц, *Новые опыты о человеческом разумении* (1704), 2.1.8 (здесь: «...excipe, nisi ipse intellectus»). Возражение на формулу NIHIL EST IN INTELLECTU, QUOD NON SIT PRIUS IN SENSU.

Nihil est in intellectu, quod non sit prius in sensu ◇ Нет ничего в разуме, чего бы не было раньше в ощущениях.

Фома Аквинский, *Об истине* (1256—1259), 2.3.19. • В России это положение (в форме: «...quod non prius fuerit in sensu») нередко цитируется с ошибочной ссылкой на *Опыт о человеческом разумении* (1689) Дж. Локка.

Согласно Аристотелю, «существо, не имеющее ощущений, ничему не научится и ничего не поймет» (*О душе*, 3.8, 132а).

→ NIHIL EST IN INTELLECTU, QUOD NON FUERIT...

Nihil est incertius vulgo ◇ Нет ничего ненадежней толпы.

Цицерон, *Речь в защиту Мурены*, 17.36: «Нет ничего менее надежного, чем толпа, ничего более темного, чем воля людей, ничего более обманчивого, чем весь порядок комичий [т.е. народного собрания]».

Nihil est miserius, quam ubi pudet, quod, feceris ◇ Ничего нет мучительней, чем стыдиться содеянного. ♦ *букв.* ...чем когда стыдно за то, что сделал.

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: Nil est miserius...

Nihil est miserum, nisi cum putes ◇ Ничто не является несчастьем, если ты не считаешь его таковым.

Бозаций, *Об утешении философией*, 2.4.

Nihil est, quod credere de se / Non possit, cum laudatur, dis aequa potestas ◇ Есть ли такое, чему не поверит / Власть богоравных людей, если их осыпают хвалами? ♦ *букв.* Нет ничего такого, чему не поверило бы о себе могущество, равное богам, когда его хвалят.

Ювенал, *Сатиры*, 4.70—71 (об императоре Домициане), пер. Д. Недовича.

Nihil est, quod non expugnet pertinax opera ◇ Нет ничего, чего не одолел бы упорный труд.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 50.6.

→ LABOR OMNIA VINCIT IMPROBUS

Nihil est simul et inventum et perfectum ◇ Только что изобретенное не может быть совершенным.

Подробнее → NIHIL EST ENIM...

Nihil est sine ratione ◇ *филос.* Ничто не существует без причины.

Христиан Вольф, *Первая философия, или Онтология (Philosophia prima, sive Ontologia, 1730)*, § 70: «Nihil est sine ratione sufficiente, cur potius sit, quam non sit» — «Нет ничего без достаточного основания, почему оно скорее есть, нежели не есть».

→ NIHIL FIT SINE CAUSA.

Nihil est tam popolare, quam bonitas ◇ Ничто так не ценится народом, как доброта.

Цицерон, *Речь в защиту Лигария*, 12.37.

Nihil est, quod deus efficere non possit ◇ Для бога нет ничего невозможного.

Цицерон, *О природе богов*, 3.39.92.

Nihil fit sine causa ◇ *филос.* Ничто не происходит без причины.

Положение схоластической философии, напр.: «Nihil in terra sine causa fit» — «Ничто на свете не происходит без причины» (Фома Аквинский, *О книге Иова*, *буквально*, 5).

→ NIHIL EST SINE RATIONE

Nihil habenti nihil deest ◇ Ничего не имеющему всего хватает. ♦ *букв.* У того, у кого ничего нет, нет такого, чего ему не хватает.

Видоизмененная цитата из Курция Руфа (*История Александра Македонского*, 4.1.25): «Nihil habenti nihil defuit» — «Ничего не имеющему всего хватало».

→ CANTABIT VACUUS CORAM...

Nihil habeo, nihil curo ◇ Ничего не имею, ни о чем не забочусь (ничего не боюсь).

Подробнее → EGO NIHIL HABEO...

Nihil homine est miserius aut superbius ◇ Нет ничего более жалкого и надменного, чем человек.

Парафраз высказывания Плиния Старшего; → SOLUM CERTUM, NIHIL...

Nihil humani a me alienum puto ◇ Думаю, ничто человеческое мне не чуждо.

Подробнее → HOMO SUM: HUMANI NIHIL...

Nihil inimicius, quam sibi ipse ◇ У него нет худшего врага, чем он сам.

Цицерон о Юлии Цезаре (*Письма к Аттику*, 10.12а.3).

Nihil invitis fas quemquam fidere divis ◇ Против воли богов ни на что нельзя полагаться!

Вергилий, *Энеида*, 2.402, пер. С. Ошерова.

Nihil magis amat cupiditas, quam quod non licet ◇ Чего нельзя, то и всего желаннее. ♦ *букв.* Ничего вожделение не любит больше, чем то, чего нельзя.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Вар.: Nil magis...

→ INDIGNERE LICET...

Nihil motum ex antiquo probabile est ◇ Нельзя одобрить какое-либо отклонение от старины.

Тит Ливий, *История*, 34.54.8.

Nihil nimis ◇ Ничего слишком.

Подробнее → NE QUID NIMIS

Nihil novi ◇ Ничего нового.

Традиционное наименование закона, принятого сеймом Речи Посполитой в Радоме и подписанного королем Александром Ягеллоном в 1505 г. Здесь говорилось: «Отныне и на будущие времена нами и нашими наследниками не может быть постановлено ничего нового без общего согласия сенаторов и земских послов...» («Nihil novi <...> nisi commune <...> consensu»).

Nihil novi sub luna ◇ Ничто не ново под луною.

Подробнее → NIL NOVI SUB LUNA

Nihil novi sub sole ◇ *библ.* Нет ничего нового под солнцем.

Подробнее → NIHIL SUB SOLE NOVUM

Nihil obstat ◇ *миногр.* Дозволено к печати. ♦ *букв.* Ничто не препятствует [опубликованию].

Надпись на титульном листе книг, прошедших цензуру католической церкви.

Nihil peccat, nisi quod nihil peccat ◇ У него нет никаких недостатков, кроме того, что у него нет никаких недостатков.

Плиний Младший, *Письма*, 9.26.1 (о некоем римском ораторе).

Nihil probat, qui nimium probat ◇ *лог., юр.* Ничего не доказывает тот, кто доказывает слишком много.

Подробнее → QUI NIMIUM PROBAT...

Nihil prodest, quod non laedere possit idem ◇ В самых полезных вещах вредная есть сторона.

Подробнее → NIL PRODEST, QUOD...

Nihil proprium ducas, quidquid mutari potest ◇ Не считай своим ничего, что изменчиво. ♦ *букв.* ...что может меняться.

Вар.: Nil proprium...

Сентенции Публилия Сира.

Nihil pulchrum, nisi utile ◇ Прекрасно лишь то, что полезно. ♦ *букв.* Ничего нет прекрасного, кроме полезного.

Девиз, помещенный на здании Манчестерской художественной галереи. Здание было построено в 1820—1830-е гг. для Манчестерского научного общества (Royal Manchester Institution) по проекту Чарлза Барри (1795—1860).

Nihil, quod tetigit, non ornavit ◇ Он украшал все, к чему прикасался.

Подробнее → NULLUM, QUOD TETIGIT, NON ORNAVIT

Nihil sancti ◇ Ничего святого.

Тит Ливий, *История*, 40.8.18: «Nihil cari, nihil sancti est» — «Нет [для вас] ничего дорогого, ничего святого» — так, по Ливию, сказал Филипп V Македонский (238—179 до н.э.) своим сыновьям, обвиненным в братоубийстве.

Nihil semper floret ◇ Ничто не цветет всегда.

Цицерон, *Филиппики*, 11.15.39: «Nihil enim semper floret, aetas succedit aetati» — «Ведь ничто не цветет всегда, одно время сменяет другое».

Nihil semper suo statu manet ◇ Ничто не остается всегда в одном состоянии.

Цицерон, *О природе богов*, 1.12.29 (со ссылкой на Демокрита). • Демокрит учил, что боги, хотя и состоят из неуничтожаемых атомов, сами подлежат разрушению.

Nihil simile est idem ◇ *юр.* Похожее — не значит тождественное. ♦ *букв.* Ничто похожее не есть то же самое.

Не позднее XVI в. (в форме «Nullum simile est idem»).

Nihil simul inventum est et perfectum ◇ Никакое изобретение не может быть совершенным сразу.

Видоизмененное высказывание Цицерона; → Nihil est <ENIM> SIMUL...

Nihil sine Deo ◇ Ничего без Бога.

В 1881—1947 гг. — гербовый девиз королевства Румыния, которым правила династия Гогенцоллернов-Зигмарингенов. Ранее (1576—1850 гг.) — девиз княжества Гогенцоллерн-Зигмаринген.

Возможный источник — трактат Цицерона *О природе богов*, 3.23: «Nihil fieri sine deo» — «Нет ничего, что происходило бы помимо бога». В других списках этого трактата: «Nihil fieri sine eo» — «Нет ничего, что не происходило бы из него». • Также у Августина: «nihil sine Deo esse» — «без Бога ничего не существует» (*О порядке*, 2.1.3; также: *О двух душах против манихеев*, 8.10).

→ NIL SINE DEO; OMNIA CUM DEO

Nihil sine labore ◇ Ничего без труда; Без труда ничего не дается.

Сокращенная цитата из Горация; → Nil sine magno vita labore...

Nihil sub sole novum ◇ *библ.* Нет ничего нового под солнцем.

Ветхий Завет. Екк. 1.10 (1.9).

Вар. (не позднее XVIII в.): Nil novi sub sole; Nil sub sole novum; Nihil novi sub sole.

Nihil tam absurde dici potest, quod non dicatur ab aliquo philosophorum ◇ Нельзя сказать такой нелепости, которую уже не высказал бы какой-нибудь из философов!

Цицерон, *О дивинации*, 2.58.119.

Вар.: Nihil tam absurdum...

Nihil tam incertum nec tam inaestimabile est, quam animi multitudinis ◇ Нет ничего более непостоянного и непредсказуемого, нежели настроения толпы.

Тит Ливий, *История*, 31.34.3.

Nihil tam munitum, quod non expugnari pecunia possit ◇ Нет крепости, которую не могли бы взять деньги.

Цицерон, *Речь против Верреса*, 1.2.4. Также в *Письмах к Аттику*, 1.16.12: «Можно взять все крепости, лишь бы только на них мог взобраться ослик, нагруженный золотом».

Это изречение приписывается Филиппу Македонскому, отцу Александра Македонского. В версии Плутарха (*Изречения царей и полководцев*, 25.14): «Когда он хотел взять одно хорошо укрепленное место, а лазутчики доложили, будто оно отовсюду труднодоступно и необозримо, он спросил: “Так ли уж труднодоступно, чтобы не прошел и осел с золотым грузом?”».

Nihil virtuti invium ◇ Для доблести нет ничего неодолимого. ♦ *букв.* ...нет непроходимого места.

Сокращенная цитата из Тацита (*Агрикола*, 27.1). • Используется как девиз.

Nil actum credens, cum, quid superesset, agendum ◇ Считаю, что [еще] ничего не сделано, пока что-то осталось сделать. ♦ *букв.* ...когда нужно делать то, что осталось.

Лукан, *Фарсалия*, 2.658. В пер. Л. Остроумова: «Но думал стремительный Цезарь, / Что ничего не свершил, если дело еще остается». • Это изречение позднее нередко приписывалось самому Юлию Цезарю.

Nil admirari ◇ Ничему не удивляться.

Гораций, *Послания*, 1.6.1: «Сделать, Нумиций, счастливым себя и таким оставаться / Средство, пожалуй, одно только есть: “Ничему не дивиться”» (пер. Н. Гинцбурга).

В форме «nihil admirari» — у Цицерона: «Поистине замечательно и божественно — заранее держать в мысли и понимании удел всех людей, ничему происходящему не удивляться и не мнить, будто чего нет, того и быть не может» (*Тускуланские беседы*, 3.14.30).

Согласно Плутарху (*Об умении слушать*, 13, 44b), «Пифагор говорил, что из философии он узнал, [что следует] ничему не удивляться».

Вар.: Nil mirari.

Nil adusuetudine majus ◇ Нет ничего сильнее привычки.

Овидий, *Наука любви*, 2.345. В пер. М. Гаспарова: «Пусть же подруга привыкнет к тебе: привычка всесильна!».

Вар.: Nihil adusuetudine majus; Nil consuetudine majus.

Nil agere semper infelici est optimum ◇ Лучше бы ничего не делать тому, кто всегда неудачлив.

Подробнее → NIHIL AGERE SEMPER...

Nil agit exemplum, litem quod lite resolvit ◇ Спорным примером спорный вопрос разрешить невозможно. ♦ *букв.* Не имеет смысла пример, который разрешает тяжбу тяжбой.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.104, пер. М. Дмитриева.

Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa ◇ Не знать за собой ничего дурного, не бледнеть от сознания какой-либо вины.

Гораций, *Послания*, 1.1.61. В пер. А. Фета: «Худа не знать за собой, не бледнеть от провинности тайной». • «Nil conscire sibi» используется как девиз.

Nil consuetudine majus ◇ Нет ничего сильнее привычки.

Подробнее → NIL ADSUETUDINE MAJUS

Nil desperandum ◇ Не отчаиваться!; Никто не должен отчаиваться; Ни в чем не должно отчаиваться.

Гораций, *Оды*, 1.7.27.

Вар.: Nihil desperandum.

Nil desperandum de republica ◇ Не следует отчаиваться за государство (за республику).

Выражение, по-видимому, появилось в Англии в Новое время.

Вероятный источник — письмо итальянского гуманиста Полидора Вергилия королеве Марии Тюдор по случаю ее восшествия на престол 5 авг. 1553 г. (публикуется в приложениях к его *Истории Англии*): «bene sperandum est de republica»; «nihil procul dubio est desperandum» — «относительно государства надо надеяться на хорошее»; «весьма сомнительно, что следует отчаиваться [за государство]».

Вар.: Nunquam de republica desperandum ◇ Никогда не следует отчаиваться...

Nil dictu foedum visu haec limina tangant / Intra quae puer est ◇ Гнусное слухом и видом пускай не коснется порога / Дома, где дети живут! ♦ *букв.* ...порога, за которым ребенок.

Ювенал, *Сатиры*, 5.14.44—45, пер. Д. Недовича.

Nil ego contulerim jucundo sanus amico ◇ Пока я в уме, ничего не сравню я с другом! ♦ *букв.* ...с приятным другом.

Гораций, *Сатиры*, 1.5.44, пер. М. Дмитриева.

Nil est miserius, quam ubi pudet, quod feceris ◇ Ничего нет мучительней, чем стыдиться содеянного.

Подробнее → Nihil est miserius...

Nil est tertium ◇ Третьего нет; Третьего не дано.

→ AUT AMAT AUT ODIT...; TERTIUM NON DATUR

Nil fit ad nihilum ◇ Ничто не превращается в ничто.

Из книги немецкого естествоиспытателя Юлиуса Роберта фон Майера *Органическое движение в его связи с обменом веществ* (1845): «Нет действия без причины; нет причины без соответствующего действия. Ex nihilo nil fit. Nil fit ad nihilum» («...Из ничего ничто не происходит. Ничто не превращается в ничто»).

«Nil fit ad nihilum» — латинский парафраз изречения Демокрита: «Ничто не разрушается в несуществующее» (согласно Диогену Лаэртскому, 9.44).

→ EX NIHILLO NIHIL FIT

Nil fuit unquam / Sic impar sibi ◇ Никто и никогда не был так не похож на себя. ♦ *букв.* Ничто <...> не было так не похоже...

Гораций, *Сатиры*, 1.3.18—19. В пер. А. Фета: «Никто в подобном разладе / Не был с собою».

→ IMPAR SIBI

Nil habet infelix paupertas durius in se, / Quam quod ridiculos homines facit ◇ Хуже всего эта бедность несчастная тем, что смешными / Делает бедных людей. ♦ *букв.* В бедности нет ничего более тяжелого, / Чем то, что она делает людей смешными.

Ювенал, *Сатиры*, 3.152—153, пер. Д. Недовича.

Nil homini certum est ◇ Человеку ни на что нельзя полагаться.

Овидий, *Скорбные элегии*, 5.5.27. В пер. С. Шервинского: «В жизни не верно ничто».

Nil humani a me alienum puto ◇ Думаю, ничто человеческое мне не чуждо.

Подробнее → HOMO SUM: HUMANI NIHIL...

Nil igitur fieri de nilo posse fatendum est ◇ Следует утверждать, что ничто не может происходить из ничего.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.205. В пер. Ф. Петровского: «Из ничего, словом, должно признать, ничто не родится».

Nil igitur mors est ad nos neque pertinet hilum, / Quandoquidem natura animi mortalis habetur ◇ Следовательно, смерть для нас ничто и ничем нас не касается, / Раз уж природа духа является смертной.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.830—831. В пер. Ф. Петровского: «Значит, нам смерть — ничто и ничуть не имеет значенья, / Ежели смертной должна непременно быть духа природа».

Согласно Эпикуру (*Письмо Менекею*), «смерть не имеет к нам никакого отношения; когда мы есть, то смерти еще нет, а когда смерть наступает, то нас уже нет. Таким образом, смерть не существует ни для живых, ни для мертвых».

→ NON FUI, FUI, NON SUM...; POST MORTEM NIHIL EST...

Nil impossibile ◇ Нет ничего невозможного.

Фамильный девиз.

Nil intentatum (intemptatum) nostri liquere poetae ◇ Ничего не оставили не испробованным наши поэты.

Гораций, *Наука поэзии*, 285. В пер. М. Дмитриева: «Наши поэты, испробовав все, честь за то заслужили».

Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri ◇ Косточек нет у маслин, и нет скорлупы у ореха. ♦ *букв.* Нет ничего твердого внутри маслины и снаружи ореха.

Гораций, *Послания*, 2.1.31, пер. Н. Гинцбурга. Цитируется как пример заведомо абсурдного утверждения.

Nil inultum remanebit ◇ Ничто не останется без возмездия.

Подробнее → JUDEX ERGO CUM SEDEBIT...

Nil invita Minerva ◇ Ничего против воли Минервы.

Парафраз из Горация; → INVITA MINERVA.

Nil magis amat cupiditas, quam quod non licet ◇ Чего нельзя, то и всего желаннее.

Подробнее → NIHIL MAGIS AMAT...

Nil medium est ◇ Нет середины. ♦ *букв.* Нет ничего посередине.

Гораций, *Сатиры*, 1.2.28. У Горация речь идет о середине между порочными крайностями: «Безумный, / Бросив один недостаток, всегда попадает в противный! / <...> Пахнет духами Руфилл — и козлом воняет Гаргоний. / Нет середины!» (пер. М. Дмитриева).

Nil mirari ◇ Ничему не удивляться.

Подробнее → NIL ADMIRARI

Nil mortalibus ardui est ◇ Нет для смертного трудных дел. ♦ *букв.* Для смертных ничто не препятствие.

Гораций, *Оды*, 1.3.37, пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

Nil nimis ◇ Ничего слишком.

Подробнее → NE QUID NIMIS

Nil nisi bene ◇ Ничего, кроме хорошего.

Подробнее → DE MORTUIS ET ABSENTIBUS...

Nil nisi cruce ◇ Ничем, кроме креста. ♦ *букв.* Ничем, если не крестом.

Гербовый девиз (не позднее XVIII в.). ♦ Источник — *Новый Завет*. Гал. 6.14: «Mihi autem absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi» — «А я не желаю хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа».

Nil nocere ◇ [Прежде всего —] не навредить! ♦ *букв.* Ничем не вредить.

Подробнее → PRIMUM NON NOCERE

Nil non mortale tenemus / Pectoris exceptis ingeniique bonis ◇ Лишь одним проходящим владеем, / Кроме того, что дают сердце и творческий дар. ♦ *букв.* Мы не владеем ничем, кроме смертного, / За исключением благ сердца и дарования.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.7.43—44, пер. С. Шервинского.

Nil non permittit mulier sibi, turpe putat nil ◇ Женщина все позволяет себе, ничего не считает / Стыдным.

Ювенал, *Сатиры*, 6.457, пер. Д. Недовича. Продолжение цитаты: «...лишь стоит на шею надеть изумрудные бусы / Или же ухо себе оттянуть жемчужной сережкой».

Nil novi sub luna ◇ Ничто не ново под луною.

Не позднее середины XIX в.; калька с французского «Il n'y a rien de nouveau sous la Lune». ♦ По-французски этот оборот встречается в романе в письмах Джованни Паоло Мараны *Шпион при дворах христианских государей (L'Espion dans les cours des princes chrétien*, 1686, т. 5, письмо 82). По-итальянски роман вышел в 1684 г. под заглавием *Турецкий шпион (L'Esploratore turco*, 1684).

Вар.: Nihil novi sub luna.

Nil novi sub sole ◇ Нет ничего нового под солнцем.

Подробнее → NIHIL SUB SOLE NOVUM

Nil oriturum alias, nil ortum tale fatentes ◇ Веря — ничто не взойдет тебе равное и не всходило. ♦ *букв.* ...не взойдет никогда...

Гораций, *Послания*, 2.1.17, пер. Н. Гинцбурга. Об императоре Августе: «Только тебя одного спешим мы почтить и при жизни, / Ставим тебе алтари, чтобы кланяться тобою, как богом, / Веря — ничто не взойдет тебе равное и не всходило».

Nil posse creari / De nihilo ◇ Из ничего нельзя создать ничего. ♦ *букв.* ...не может быть создано ничто.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.155—156. Здесь же, 1.150: «Nullam rem e nihilo gigni» — «Из ничего не творится ничто» (пер. Ф. Петровского).

Вар.: Nil posse creari de nilo.

→ CREATIO EX NIHILO; EX NIHILO NIHIL FIT; NIL IGITUR FIERI DE NILO...

Nii prodest, quod non laedere possit idem ◇ В самых полезных вещах вредная есть сторона. ♦ *букв.* Ничего нет такого, что помогает, которое не могло бы повредить.

Овидий, *Скорбные элегии*, 2.266, пер. З. Морозкиной.

Вар.: Nihil prodest...

Nil proprium ducas, quidquid mutari potest ◇ Не считай своим ничего, что изменчиво.

Подробнее → Nihil proprium ducas...

Nil satis, nisi optimum ◇ Только лучшее достаточно хорошо. ♦ *букв.* Ничто не достаточно, кроме самого лучшего.

Девиз английского футбольного клуба «Эвертон» с 1938 г.

Это, по-видимому, латинская версия английского выражения «Only the best is good enough». Лозунг «Для детей только самое лучшее достаточно хорошо» («For children only the best is good enough») появился среди деятелей образования США в 1870-е гг.

Nil similius insano, quam ebrius ◇ Пьяного от безумного не отличишь. ♦ *букв.* Никто так не похож на безумного, как пьяный.

Надпись на одном из авторских вариантов картины фламандского живописца Якоба Йорданса *Бобовый король* (1638). Она помещена на стене комнаты, над головами участников пьяного застолья. • Это парафраз высказывания Сенеки Nihil aliud est ebrietas, quam voluntariam insanias.

Nil sine Deo ◇ Ничего без Бога.

Подробнее → Nihil sine Deo

Nil sine magno / Vita labore dedit mortalibus ◇ Жизнь ничего не дала смертным без большого труда.

Гораций, *Сатиры*, 1.9.59—60. В пер. М. Дмитриева: «Жизнь ничего не даст без труда».

Nil sine numine ◇ Ничего без божества; Ничего без воли Провидения.

С 1861 г. — гербовый девиз территории Колорадо (США), с 1877 г. — штата Колорадо.

Nil sole et sale utilius ◇ Нет ничего полезнее солнца и соли.

Парафаз высказывания из трактата венецианского гуманиста Лодовико Риккери (Целия Родигина) *Древние чтения (Lectiones antiquae, 1516)*, 6.1: «Totis corporibus nihil este utilius sale ac sole» — «Для всякого организма нет ничего полезнее соли и солнца».

Nil spernat auris, nec tamen credat statim ◇ Выслушивай всё, но не спеши [всему] верить.

Федр, *Басни*, 3.10.51. В пер. М. Гаспарова: «Не будь глухим, но и не верь без разума».

Nil sub sole novum ◇ Нет ничего нового под солнцем.

Подробнее → Nihil sub sole novum

Nil volenti difficile est ◇ При желании ничто не трудно.

Подробнее → Nihil est difficile volenti

Nil volitum, nisi praecognitum ◇ *филос., юр.* Нельзя пожелать того, о чем прежде не знал. ♦ *букв.* Ничто не [становится] объектом желания, кроме заранее известного.

Положение схоластической философии, а также канонического матримониального права: чтобы бракосочетание было действительным, брачующиеся должны иметь представление о существовании брака.

Вар.: ...quin praecognitum.

Nimia cura deterit magis, quam emendat ◇ Излишнее старание больше портит, чем исправляет. ♦ *букв.* ...больше стирает...

Плиний Младший, *Письма*, 9.35.2.

→ NOCERE SAEPÉ NIMIAM DILIGENTIAM

Nimia familiaritas contemptum parit ◇ Чрезмерная близость порождает пренебрежение; Чем ближе знаешь, тем больше пренебрегаешь.

Не позднее XV в. Приписывалось Августину и др.

Nimirum insanus paucis videatur, eo quod / Maxima pars hominum morbo jactatur eodem ◇ Конечно, он кажется безумным [только] немногим, потому / Что большая часть людей страдает той же болезнью.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.120—121. В пер. М. Дмитриева: «Потому лишь не все называют его сумасшедшим, / Что и другие, не меньше, чем он, сумасшествием страдают».

Nimum altercando veritas amittitur ◇ В чрезмерном споре истина теряется.
Сентенции Публилия Сира.

Nimum boni est, cui nihil est mali ◇ Счастлив поистине тот, кто несчастья не знает. ♦ *букв.* Слишком хорошо тому, у кого ничего плохого.

Энний, фрагмент из трагедии *Гекуба*, приведенный у Цицерона (*О пределах блага и зла*, 2.13.41). • Это изречение восходит к трагедии Еврипида *Гекуба*, 627—628: «Тот счастлив, с кем день за днем не случается ничего плохого».

Nimum breves flores rosae ◇ Слишком недолго цветут розы. ♦ *букв.* Слишком краткие цветки розы.

Парафраз из Горация (*Оды*, 2.3.13—14): «Huc vina et unguenta et nimum brevis / Flores atropaeae ferre jube rosae» — «Туда прикажи принести вино, благовония / И слишком недолго живущие цветки / Прекрасной розы» (пер. М. Лушенко).

Nimum ne crede colori ◇ Не слишком доверяй цвету; ≈ Не полагайся на внешний вид.

Подробнее → O FORMOSE PUER...

Nisi caste, saltem caute ◇ Если уж не целомудренно, то хотя бы осторожно.

Пословица; приведена в *Проповеди на тему притчи о неверном управителе*, 12 (*In Parabolam de villico iniquitatis sermo*, XII в.), которая приписывалась Бернарду Клервоскому (1090—1153).

→ SI NON CASTE, CAUTE TAMEN

Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverunt, qui aedificant eam ◇ *библ.* Если Господь не созиждет дома, напрасно трудятся строящие его.

Ветхий Завет. Пс. 127(126).1.

Nisi dominus frustra ◇ Без Господа все.

Гербовый девиз г. Эдинбург (Шотландия); известен с 1647 г.

Источник — *Ветхий Завет.* Пс. 127(126).1: «Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilavit qui custodit» — «Если Господь не охранит города, напрасно бодрствует страж».

Nisi enim nomen scieris, cognitio rerum perit ◇ Без знания имен гибнет и познание вещей. ♦ *букв.* Ведь если не будешь знать имя, пропадает и знание вещей.

Исидор Севильский (ок. 560—636), *Этимологии*, 1.7.1.

Вариант этого изречения в России был приписан Карлу Линнею (1707—1778): «Nomina si nescis, periit et cognitio rerum» — «Если не знаешь имена, погибло и знание вещей». На самом деле это подзаголовок книги немецкого ботаника Карла Гмелина *Ботанический сад в Карлсруэ* (1811).

Nisi per te sapias, frustra sapientem audias ◇ Напрасно слушать мудрого тому, кто не умудрен сам. ♦ *букв.* Напрасно будешь слушать мудрого, если ты сам собою не мудр.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Кто глуп, тому не впрок советы умного».

Nisi prius ◇ *юр.* С участием присяжных заседателей. ♦ *букв.* Если [только] не раньше (т.е.: Не позже, чем...).

Термин английского права. В прежние времена в приказе шерифу предписывалось вызвать присяжных к определенной дате (*лат.* «nisi prius»). • *Сокр.* п.р.; пi. рг.

Nisi utile est, quod facimus, stulta est gloria ◇ Нелепа слава, если в деле проку нет. ♦ *букв.* Если бесполезно то, что мы делаем, слава нелепа.

Федр, *Деревья под покровительством богов* (*Басни*, 3.17.12), пер. М. Гаспарова.

Nisus formativus ◇ *филос.* Формирующее (Созидающее) усилие.

Термин, введенный в трактате немецкого антрополога Иоганна Фридриха Блюменбаха (1752—1840) *О формирующем усилии* (*Über den Bildungstrieb*, 1789).

Nisus sexualis ◇ *мед.* Половое влечение.

Не позднее начала XIX в.

Nititur in vetitum semper cupimusque negata ◇ Мы всегда стремимся к запрещенному и желаем того, в чем отказано.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.4.17. В пер. С. Шервинского: «Все, что запрещено, влечет; того, что не велено, жаждем».

→ QUOD LICET INGRATUM

Nitor in adversum ◇ Мчусь наперекор. ♦ *букв.* Движусь в противоположную сторону.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.72: «Мчусь я навстречу, светил не покорствуя общему ходу; / Наперекор я один выезжаю стремительным кругом» (пер. С. Шервинского).

Nobile officium ◇ Почетная обязанность.

Вар.: Officium nobile.

Nobilis equus umbra quoque virgae regitur ◇ Благородный (Породистый) конь слушается даже тени плетки.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 7.4.18. В пер. Д. Дробоглава: «Для хорошей лошади достаточно тени от пута».

Nobilitas sola est atque unica virtus ◇ Знатность есть одна и только одна — это доблесть.

Ювенал, *Сатиры*, 8.20. В пер. Д. Недовича: «Знатности нету нигде, как только в доблести духа».

→ VIRTUS VERA NOBILITAS

Nobis non licet esse tam disertis, / Qui Musas colimus severiores ◇ Нам, которые чтут более суровых Муз, не позволено быть столь речистыми.

Марциал, *Эпиграммы*, 9.11.16—17. Речь идет о вольностях стихосложения, возможных в греческом языке и невозможных в латинском. В пер. Ф. Петровского: «Нам же так извернуться не позволят: / Музы наши гораздо непреклонней».

Nobiscum Deus ◇ *библ.* С нами Бог!

Ветхий Завет. Ис. 8.10: «Враждуйте, народы, но трепещите и внимайте, все отдаленные земли! <...> Замышляйте замыслы, но они рушатся; <...> ибо с нами Бог!» • В Средние века этот возглас служил военным лозунгом.

Nocentem qui defendit, sibi crimen parit ◇ Кто защищает виновного, готовит приговор себе. ♦ *букв.* ...создает обвинение против себя.

Сентенции Публилия Сира.

Nocere facile est, prodesse difficile ◇ Вредить легко, помогать трудно.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.5.6.

Nocere posse et nolle laus amplissima est ◇ Высшей хвалы достоин тот, кто может вредить, но не хочет.

Сентенции Публилия Сира.

Nocere saepe nimiam diligentiam ◇ Излишнее старание нередко вредит.

Плиний Старший, *Естественная история*, 35.36.10.

Сходное высказывание приведено в трактате Цицерона *Об ораторе*, 2.67.272, как слова Сципиона Африканского Младшего: «Non amo nimium diligentes» — «Я не люблю чересчур старательных».

→ NIMIA CURA DETERIT MAGIS...

Nocet empta dolore voluptas ◇ Во вред наслаждение, купленное ценой страдания.

Подробнее → SPERNE VOLUPTATES: NOCET...

Nocte latent mendae, vitioque ignoscitur omni ◇ Ночью скрыты изъяны и извинителен любой недостаток.

Овидий, *Наука любви*, 1.249. В пер. М. Гаспарова: «Ночью любую из дев можно красавицей счесть».

Noctes atque dies patet janua Ditis ◇ День и ночь открыты врата Дита (т.е. загробного царства).

Подробнее → FACILIS DESCENSUS AVERNI

Nocturna versate manu, versate diurna ◇ Ночью и днем листайте неустанной рукою! ♦ *букв.* Листайте ночью рукой, листайте дневною (рукой).

Подробнее → VOS EXEMPLARIA GRAECA...

Documentum documentum ◇ Что вредит, то и учит; Что нас мучит, то и учит.

Вероятный источник — пословица «Мучение — учение» (*греч.* pathēmata mathēmata), восходящая к Геродоту, *История*, 1.207: «страдания послужили мне наукой». Также: «[Тот кто] понял — настрадался» (Гесиод, *Труды и дни*, 216).

Вар. (в форме мн. ч.): Documenta documenta.

→ QUAE NOCENT, DOCENT

Nolens volens ◇ Хочешь не хочешь; Волей-неволей. ♦ *букв.* Не желая желая.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.3.45.

Источник — Еврипид, *Гекуба*, 566; *Ифигения в Тавриде*, 512; в пер. И. Анненского: «Невольной волей движимый»; «Изгнанник я — и вольный и невольный». В *Пословицах* Эразма Роттердамского, 2.7.82, приведено также выражение «Volens nolente animo». Это латинская версия выражения из *Илиады*, 4.43; в пер. Н. Гнедича: «Соглашаюсь, душой несогласный».

В форме «Velim nolim» («хотел бы я [или] не хотел») — у Цицерона (*О природе богов*, 1.7.17) и Сенеки Старшего (*Контроверсии*, 9.3.8); в форме «Velis nolis» («хотел бы ты [или] не хотел») — у Марциала (*Эпиграммы*, 8.44.16).

Вар.: Volens nolens.

→ NOLENTES VOLENTES

Nolentes volentes ◇ Хотят они или не хотят.

→ NOLENS VOLENS

Noli altum sapere ◇ *библ.* Не высокоумствуй.

Новый Завет. Рим. 11.20. В синодальном пер.: «Не гордись».

Noli foras ire; in te ipsum redi; in interiore homine habitat veritas ◇ Вне себя не выходи, а сосредоточься в самом себе; истина живет во внутреннем человеке. ♦ *букв.* Не выходи вовне, вернись в себя; ...

Августин, *Об истинной религии*, 39.72.

Noli irritare crabrones ◇ Не раздражай шершней!

Не позднее XVI в. • У Плавта (*Амфитрион*, 707): «Inritabis crabrones»; в пер. А. Артюшкова: «Раздразнишь только ос».

Noli irritare leones ◇ Не раздражай львов!

Не позднее XVII в. • Девиз семейства Лайонз (*англ.* Lyons, *букв.* 'львы').

Вероятный источник — эзопова басня *Лев и крестьянин*, с моралью: «Те, кто раздражает сильнейших, сами от этого страдают».

→ NOLI IRRITARE CRABRONES

Noli jurare in verba magistri ◇ Не клянись словами учителя.

→ IPSE DIXIT; NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Noli me tangere ◇ *библ.* Не прикасайся ко мне.

Ветхий Завет. Ин. 20.17, слова воскресшего Иисуса Марии Магдалине. •

Название евангельского сюжета в искусстве.

«Noli tangere», «Noli me tangere» ('не-тронь-меня', 'недотрога') — наименование некоторых растений, чувствительных к прикосновению.

→ OCULIS, NON MANIBUS

Noli nocere ◇ *мед.* Не навредить!

Подробнее → PRIMUM NON NOCERE

Noli perturbare circulos meos ◇ Не трогай моих кругов!

Подробнее → NOLI TURBARE CIRCULOS MEOS

Noli pugnare duobus ◇ Не сражайся с двумя.

Катулл, *Стихотворения*, 62.64. В пер. С. Шервинского: «Против двоих не упорствуй».

→ NE HERCULES QUIDEM ADVERSUS DUOS

Noli tangere circulos meos ◇ Не трогай моих кругов!

Подробнее → NOLI TURBARE CIRCULOS MEOS

Noli turbare circulos meos ◇ Не трогай моих кругов! ≈ Не прикасайся к моим чертежам! ♦ *букв.* Не испорти моих кругов!

По преданию, после взятия Сиракуз (212 до н.э.) Архимед среди общего смятения был поглощен изучением чертежа, нарисованного им на песке в своем саду. Римские воины, ворвавшиеся в его дом, спросили, кто он такой; вместо ответа Архимед закрыл чертеж рукой со словами: «Прошу тебя, не испорти этого» («Noli, obsecro, istum disturbare»), и был тут же убит (Валерий Максим, *Достопамятные деяния...*, 8.7.7). • В старых изданиях неточно: «...istum circulum disturbare». • Вариант «Noli hoc disturbare» («Не испорти этого») приведен в кратком изложении *Достопамятных деяний* — т.н. *Эпитома Юлия Париса*, ок. IV—V в.

Вар.: Noli tangere circulos meos ◇ Не прикасайся к моим чертежам (по аналогии с новозаветным NOLITE TANGERE CHRISTOS MEOS); Noli perturbare circulos meos ♦ *букв.* Не путай мои крути; Не порть моих кругов. В России изречение цитируется обычно в этой форме.

Nolite dare sanctum canibus ◇ *библ.* Не давайте святыни псам.

Новый Завет. Мф. 7.6.

Nolite judicare et non judicabimini ◇ *библ.* Не судите, да не судимы будете.

Новый Завет. Мф. 7.1.

Nolite tangere christos meos ◇ *библ.* Не прикасайтесь к помазанным Моим.

Ветхий Завет. 1 Пар. 16.22: «Не прикасайтесь к помазанным Моим, и про рокам Моим не делайте зла».

Nolle prosequi ◇ *юр.* Отказ истца от иска или от его части. ♦ *букв.* Не желать преследовать.

Термин английского права.

Nolo episcopari ◇ *церк.* Не желаю становиться епископом.

Формула ритуального отказа, которую трижды произносили священники в ответ на предложение епископского сана.

Nolo virum, facili redemit qui sanguine famam, / Hunc volo, laudari qui sine morte potest ◇ Тот не по мне, кто легко добывает кровью известность; / Тот, кто без смерти достиг славы, — вот этот по мне. ♦ *букв.* Не хочу того, кто... / Хочу того, кто...

Марциал, *Эпиграммы*, 1.8, 5—6, пер. Ф. Петровского.

Nolunt, ubi velis; ubi nolis, cupiunt ultro ◇ Где ты хочешь, они [женщины] не хотят; где ты не хочешь — прямо-таки жаждут.

Подробнее → NOVI INGENIUM MULIERUM...

Nomen atque omen ◇ Имя и знамение.

Плавт, *Перс*, 4.4.625. Раб Токсил, убеждая сводника купить девушку по имени Лукрида, однокоренное с латинским *lucrum* ('прибыль'), восклицает: «Nomen atque omen quantivis jam est preti»; в пер. А. Артюшкова: «Не прозвание — предзнаменование! / И каких угодно денег стоит».

→ BONUM NOMEN BONUM OMEN; NOMEN EST OMEN

Nomen est omen ◇ Имя — [уже] знамение; Имя что-то предвещает.

Видоизмененная цитата из Плавта; → NOMEN ATQUE OMEN.

Nomen juris ◇ *юр.* Юридический термин.

Nomen nescio ◇ *юр.* Имя неизвестно ♦ *букв.* Имени не знаю.

Расшифровка сокращения N.N. (некто; имярек; неизвестный). Впервые она появилась в Голландии в начале XIX в.

В древнеримской юстиции N.N. — сокращение имени Нумерий Негидий (Numerius Negidius), т.е. вымышленного имени ответчика (Гай, *Институции*, 4.34; *Дигесты*, 46.4.18.1).

→ NOMEN NOMINANDUM

Nomen nominandum ◇ *юр.* Имярек. ♦ *букв.* Имя, которое следует назвать.

Расшифровка сокращения N.N., появившаяся в Германии в конце XIX в.

→ NOMEN NESCIO

Nomina obscura ◇ *юр.* Темные имена; Никому не известные имена.

Nomina si nescis, periit et cognitio rerum ◇ Без знания имен гибнет и познание вещей.

Подробнее → NISI ENIM NOMEN SCIERIS...

Nomina stultorum semper parietibus haerent ◇ Стены вечно исписаны именами глупцов.

Изречение, возникшее в Новое время; нередко применяется к любителям писать свое имя на памятниках старины.

Вар.: Nomina stultorum scribuntur ubique locorum ◇ Имена дураков написаны на каждом углу (*букв.* повсюду). Также: Stultorum calami carbones, moenia chartae ◇ Перья глупых — угли, [а] бумага — стены.

Поговорка «Белая стена — бумага дурака» известна в новых европейских языках не позднее XVI в. (*ит.* «Muraglia bianca, carta di matto»; *англ.* «A white wall is a fool's paper»).

Nomina sunt consequentia rerum ◇ *лог., филос.* Имена суть производные от вещей; Названия вытекают из свойств вещей.

Парафраз из *Институций Юстиниана*, 2.7.3: «Consequentia nomina rebus esse».

→ CONVENIUNT REBUS NOMINA SAEPE SUIS

Nomina sunt odiosa ◇ Имена нежелательны; Имена называть не будем.

Выражение, вошедшее в обиход в XIX в. • Источник — Цицерон, *Речь в защиту Росция*, 16.47: «*Nomines notos sumere odiosum est*» — «Называть имена уважаемых людей дело неприятное».

→ EXEMPLA SUNT ODIOSA

Nominaliter ◇ *филос.* Номинально.

Nominatim ◇ *юр.* По имени; Поимённо.

Nomine et re ◇ По имени и по существу.

Nominibus mollire licet mala ◇ Недостатки можно смягчить, назвав иначе. ♦ *букв.* Изъян позволено скрасить именами.

Овидий, *Наука любви*, 2.657. В пер. М. Гаспарова: «Скрасить изъян помогут слова».

Non aedificandi ◇ *юр.* Незастроенная [территория]; Незастроенный [участок].

Non aetate verum ingenio apiscitur sapientia ◇ Не возрастом, / А природным дарованьем мудрость достигается.

Плавт, *Три монеты*, 367, пер. А. Артюшкова.

Non aliud ◇ Ничего иного [не желаю].

Девиз ордена Золотого Руна. Орден был учрежден герцогом Бургундским Филиппом III Добрым в 1430 г., в день его свадьбы с принцессой Изабеллой Португальской. После включения Бургундии в состав империи Габсбургов суверенитет над орденом достался испанским королям; еще позднее орден был разделен на две ветви — испанскую и австрийскую.

Второй девиз ордена: «*Pr(a)etium laborum non vile*» — «Награда не уступает заслуге» (*букв.* «Вознаграждение трудов не дешево»).

Non amo te, Sabidi, nec possum dicere quare ◇ Не люблю я тебя, Сабидий, и не могу сказать, почему.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.32.1—2. В пер. Р. Торпусмана: «Ох, не люблю я тебя, Сабидий! За что? Да не знаю. / Знаю только одно: ох, не люблю я тебя!».

Non ampliter, sed munditer convivium; plus salis, quam sumptus ◇ Пир не роскошный, но пристойный; больше вкуса, чем роскоши.

М. Монтень, *Опыты*, 3.9. Первая часть фразы — строка неизвестного римского поэта, приведенная в *Своде знания* Нония Марцелла, римского грамматика IV в. (*De compendiosa doctrina*, 11.19); вторая часть — цитата из Корнелия Непота (*Жизнеописание Аттика*, 13).

Non Angli, sed Angeli ◇ Не англы, но ангелы.

Парафраз высказывания папы Григория I Великого. По преданию, увидев ок. 580 г. в Риме детей-невольников из Британии и узнав, что их зовут англами, папа решил начать христианизацию этой страны. Он сказал: «Поистине, и лицом они ангелы; пусть же станут сонаследниками ангелов на небесах» (Беда Достопочтенный, *Церковная история народа англов* (ок. 731 г.), 2.1).

Вар.: Angli sunt, angeli fiant ◇ Они англы; пусть станут ангелами.

Non aqua, non igni pluribus locis utimur, quam amicitia ◇ Ни к воде, ни к огню не прибегаем мы чаще, чем к дружбе.

Сокращенная цитата из Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 6.22). Запрет предоставлять воду и огонь («*aquae et ignis interdictio*»), т.е. оказывать гостеприимство, налагался при изгнании и лишении гражданских прав.

Non arte, sed Marte ◇ Не искусством, но оружием.

Девиз.

→ ARTE NON MARTE; NON VI, SED ARTE

Non bene conveniunt nec in una sede morantur / Majestas et amor ◇ Между собой не дружат и всегда уживаются плохо / Вместе величие и страсть. ♦ *букв.* Нелегко сходятся и не задерживаются в одном месте / Величие и любовь.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.846—847, пер. С. Шервинского. Здесь речь идет о Юпитере, который, влюбившись в Европу, превратился в быка.

Non bene cum sociis regna Venusque manent ◇ Любовь, как и царскую власть, не делят с другими. ♦ *букв.* Царская власть и Венера не пребывают в покое, [будучи разделены] с товарищами.

Овидий, *Наука любви*, 3.564. В пер. М. Гаспарова: «Знать не хотят дележей царская власть и любовь!»

Non bene junctarum discordia semina rerum ◇ Связанных слабо вещей семена разносущные вкупе. ♦ *букв.* Не соответствующие друг другу семена [еще] не соединенных [достаточно] хорошо вещей.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.9, пер. С. Шервинского.

Non bene olet, qui bene semper olet ◇ Нехорошо пахнет тот, кто всегда хорошо пахнет.

Марциал, *Эпиграммы*, 2.12.4. В пер. Ф. Петровского: «Хорошего нет пахнуть всегда хорошо». Также: «Malo, quam bene olere, nil olere» — «По мне, лучше ничем не пахнуть, чем благоухать» (*Эпиграммы*, 6.55.5; в пер. Ф. Петровского: «Лучше всяких духов ничем не пахнуть!»).

→ MULIER RECTE OLET...

Non bene pro toto libertas venditur auro ◇ *юр.* Свободу не следует продавать ни за какие деньги.

Положение, сформулированное комментаторами римского права.

→ LIBERTAS INAESTIMABILIS RES EST

Non bis in idem ◇ Нельзя взыскивать дважды за одно и то же. ♦ *букв.* Не дважды за одно и то же.

Подробнее → BIS DE EADEM RE...

Non canimus surdis: respondent omnia silvae ◇ Не для глухих мы поем — на всё отвечают дубравы. ♦ *букв.* ...ответят дубравы.

Вергилий, *Буколики*, 10.8, пер. С. Шервинского.

Отсюда: <Nos> canimus surdis ◇ <Мы> поем для глухих.

Non causa pro causa ◇ *лог.* После этого, значит, вследствие этого. ♦ *букв.* Не-причина в качестве причины.

Не позднее XVI в. • Восходит к Аристотелю; → POST NOS ERGO PROPTER NOS.

Non compos mentis ◇ *юр.* Не в здравом уме; Невменяемый. ♦ *букв.* Не владеющий рассудком.

Non cuicunque datum est habere nasum ◇ Не всякий чутьем владеет тонким. ♦ *букв.* Не каждому дано иметь нос.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.41.18, пер. Ф. Петровского.

Non cuivis homini contingit adire Corinthum ◇ Не всякому удастся попасть в Коринф; ≈ Это не всякому по карману.

Гораций, *Послания*, 1.17.36. В пер. Н. Гинцбурга: «Людам, однако, не всем удается достигнуть Коринфа». • Греческая поговорка «Не всякому мужу в Коринф плавание» приведена у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 1.8.4). Здесь ее происхождение объясняется тем, что коринфская гетера Лаида брала очень высокую плату. По другой версии, поговорка возникла потому, что вход в гавань Коринфа был труден для мореходов.

→ NON LICET OMNIBUS ADIRE CORINTHUM

Non curatur, qui curat ◇ Не излечится тот, кого одолевают заботы.

Цитируется как надпись на термах (общественных банях) в Риме при императоре Антонине Пие (138—161). • Со ссылкой на Антонина это изречение появилось в книге немецкого писателя Карла Юлиуса Вебера (1767—1832) *Демокрит, или Посмертные записки смеющегося философа* (опубл. в 1832—1835 гг.), 3.10: «Curarum vacuus hunc adeas locum, ut morborum vacuus abire queas; non curatur, qui curat» — «Входи сюда, позабыв о заботах, чтобы выйти отсюда, забыв о недугах; не излечится тот, кого одолевают заботы».

Non decipitur, qui scit se decipi ◇ *юр.* Не обманут тот, кто знает, что его обманывают.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 5.60b.

Non deficit alter / Aureus ◇ Тут же появляется другой золотой.

Переосмысленная цитата из Вергилия (*Энеида*, 6.143—144); → PRIMO AVULSO NON DEFICIT ALTER.

Non dolet, Paete ◇ Пет, не больно!

Подробнее → PAETE, NON DOLET

Non domus et fundus, non aeris acervus et auri / Aegroto domini deduxit corpore febris, / Non animo curas ◇ Ни дом, ни земля, ни груды меди и золота / Прочь лихорадку отвести от больного / Владельца не могут / Или заботы прогнать.

Гораций, *Послания*, 1.2.47—49, пер. Н. Гинцбурга.

Non dormit diabolus ◇ Дьявол не дремлет.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу* (1418), 2.9.8. • Обычная формула христианских проповедников.

Вар.: Diabolus non dormit.

Non dormit, qui custodit ◇ Не дремлет тот, кто на страже; Не дремлет тот, кто хранит [государство].

Девиз шотландского короля Иакова III (1452—1488), генуэзского адмирала и государственного деятеля Андреа Дориа (1466—1560) и др.

У Августина (*Толкование на Псалмы*, 43.22): «Non dormit, qui custodit Israel» — «Не дремлет тот, кто хранит Израиль». • Источник — *Ветхий Завет*. Пс. 121. (120)3—4: «...Neque dormitet, qui custodit te, / ecce non dormitabit neque dormiet, qui custodit Israel»; в синодальном пер.: «...Не вздремлет хранящий тебя. / Не дремлет и не спит хранящий Израиля».

Non dubitandum est ◇ Нет сомнения; Несомненно. ♦ *букв.* Не следует сомневаться.

Non ducor, duco ◇ Не следую, а веду. ♦ *букв.* Не меня ведут — я веду.

Гербовый девиз г. Сан-Паулу (Бразилия) с 1917 г.

Non eadem est aetas, non mens ◇ Дух уж не тот и летá.

Гораций, *Послания*, 1.1.4, пер. А. Фета.

Non ebur neque aureum / Mea renidet in domo lacunar ◇ Кость резная, золото / В моем жилище с потолка не блещут. ♦ *букв.* Ни слоновая кость, ни золотой / Не блестит в моем доме потолок.

Гораций, *Оды*, 2.18.1—2, пер. Н. Шатерникова.

Non ego hoc ferrem calidus juvena / Consule Planco ◇ Я б того не снес в свою юность, пылкий, / В консульство Планка.

Гораций, *Оды*, 3.14.27—28, пер. Н. Шатерникова.

Non ego paucis / Offendar maculis ◇ Я не стану придирааться к нескольким пятнышкам. ♦ *букв.* Меня немногие / Огрехи не заденут.

Подробнее → VERUM UBI PLURA...

Non ego ventosae plebis suffragia venor ◇ Я не охочусь совсем за успехом у ветреной черни. ♦ *букв.* ...за голосами ветреной толпы.

Гораций, *Послания*, 1.19.37, пер. Н. Гинцбурга.

→ NUMQUAM VOLUI POPULO PLACERE

Non ejusdem generis ◇ Другого рода; Другого сорта. ♦ *букв.* Не того же рода.

→ EJUSDEM GENERIS

Non enim numero haec judicantur, sed pondere ◇ Ибо в данном случае судят не по числу, а по весу.

Цицерон, *Об обязанностях*, 2.79: «Если те, кому имущество было дано неправильно, более многочисленны, чем те, у кого оно было противозаконно отнято, то первые по этой причине отнюдь не пользуются большим влиянием. Ведь о них судят не по числу, а по весу».

→ NUMERANTUR SENTENTIAE...; ARGUMENTA PONDERANTUR...

Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est ◇ Ибо мы должны не только стремиться к мудрости, но и применять ее в жизни.

Монтень, *Опыты*, 3.24. • Это видоизмененное высказывание Цицерона (*О пределах блага и зла*, 1.3): «Sive enim ad sapientiam perveniri potest, non paranda nobis solum ea, sed fruenda etiam est <...>» — «Ведь либо мудрость достижима, и в таком случае необходимо не только стремиться к ней, но и применять ее в жизни <...>».

Non enim sciunt, quod faciunt ◇ *библ.* Ибо не ведают, что творят.

Подробнее → PATER, DIMITTE ILLIS...

Non entis nulla sunt praedicata ◇ *лог., филос.* Нет предикатов для не-сущего (т.е.: о несуществующем нельзя что-либо утверждать или отрицать).

Не позднее XVII в.

Вар.: Nullius nulla sunt praedicata ◇ Нет предикатов для того, чего нет.

→ DE NON APPARENTIBUS ET NON EXISTENTIBUS...

Non equidem invidео, miror magis ◇ Нет, не завидую я, скорее удивляюсь.

Вергилий, *Буколики*, 1.11, пер. С. Шервинского.

Non erat his locus ◇ Это было не к месту.

Подробнее → SED NUNC NON ERAT...

Non est ad astra mollis e terris via ◇ Нелегка дорога от земли к звездам.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 437 (424). В пер. С. Ошерова: «С земли к светилам гладок быть не может путь».

Затем у Пруденция (IV в.): «Ad astra doloribus itur» — «Путь к звездам полон страданий» (*Гимны на все часы дня (Cathemerinon)*, 10.92).

→ PER ASPERA AD ASTRA

Non est ars, quae ad effectum casu venit ◇ Не есть искусство то, что достигает цели случайно.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 29.3. В пер. С. Ошерова: «Если цели достигаешь случайно — какое же это искусство! А мудрость — искусство: пусть она метит наверняка».

Non est beatus, esse se qui non putat ◇ Несчастен, кто счастливым не сочтет себя. ♦ *букв.* ...тот, кто не считает, что он [счастлив].

Одностишие, приведенное у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 9.21, пер. С. Ошерова).

Вар.: Non est beatus, ipse qui se nesciat.

Non est bonum esse hominem solum ◇ *библ.* Не хорошо человеку быть одному; *ц-сл.* Не добро быти человеку единому.

Ветхий Завет. Быт. 2.18.

Non est, crede mihi, sapientis dicere: vivam. / **Sera nimis vita est crastina: vive hodie** ◇ Нет, никогда, мне поверь, не скажет мудрец: «Поживу я», — / Жизнь завтрашней жить — поздно. Сегодня живи!

Марциал, *Эпиграммы*, 1.15.11—12, пер. Ф. Петровского.

Non est culpa vini, sed culpa bibentis ◇ Виновато не вино, виноват пьющий. *Дистихи Катона*, 2.21. В пер. М. Грабарь-Пассек: «Неповинно вино; ты, пьющий, виновен».

Non est discipulus super magistrum ◇ *библ.* Ученик не выше учителя своего. *Новый Завет*. Мф. 10.24.

Non est <enim> potestas nisi a Deo ◇ *библ.* <Ибо> нет власти не от Бога. ♦ *букв.* кроме как от Бога; *ц-сл.* Несть <бо> власть, аще не от Бога. *Новый Завет*. Рим. 13.1.

Non est factum ◇ *юр.* Заявление ответчика о недействительности документа с его подписью или печатью. ♦ *букв.* Не [мною] сделано.

Термин английского права.

Non est in medico semper, relevetur ut aeger ◇ К жизни больного вернуть врачу не всегда удастся. ♦ *букв.* Не всегда зависит от врача, чтобы больной подолжся.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.3.17, пер. А. Парина.

Non est inventus ◇ *юр.* Не найден; Разыскивается.

Термин английского права (напр., пометка на повестке в случае невозможности вручения).

→ NON INVENTUS

Non est loquendum, sed gubernandum ◇ Не разговаривать нужно, а действовать (*букв.* править).

Сенека, *Письма к Луцилию*, 108.37: «Разве нашу жизнь, по-твоему, буря не треплет сильнее, чем любую лодку? Нужно не разговаривать, а править».

Non est medicina sine lingua Latina ◇ Нет медицины без латыни. ♦ *букв.* ...без латинского языка.

XX в. (?)

Non est ornamentum virile concinnitas ◇ Изящество — не мужское украшение. Сенека, *Письма к Луцилию*, 115.2.

Non est potestas nisi a Deo ◇ *библ.* Нет власти не от Бога.

Подробнее → NON EST ENIM POTESTAS...

Non est propheta sine honore, nisi in patria sua et in cognatione sua et in domo sua ◇ *библ.* Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в родне своей и в доме своем. ♦ *букв.* Никто не пророк...

Новый Завет. Мк. 6.4.

Отсюда средневековая пословица «Nemo propheta in patria sua» — «Нет пророка в своем отечестве». • *Вар.:* In patria natus non est propheta vocatus ◇ На родине [ее] уроженца не называют пророком.

Non est vivere, sed valere vita est ◇ Жизнь не в том, чтобы жить, а чтобы здравствовать.

Марциал, *Эпиграммы*, 6.70.15.

Non ex quovis ligno fit Mercurius ◇ Не из всякого полена получается Меркурий; ≈ Не из всякого бревна можно вытесать бога.

Поговорка, восходящая к *Апологии* Апулея, гл. 43: «Non enim ex omni ligno, ut Pythagoras dicebat, debet Mercurius exculpi» — «Ведь не из всякого дерева, как говорил Пифагор, подobaет вырезать Меркурия». • Деревянные статуи Меркурия делались из самшита.

В форме «Ne e quovis ligno Mercurius fiat» («Пусть не из каждого бревна делается Меркурий») это изречение приведено у Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 2.5.47) с истолкованием: не каждый пригоден к учению.

→ OLIM TRUNCUS ERAM FICULNUS

Non exemplis, sed legibus est judicandum ♦ *юр.* Судить следует на основании законов, а не примеров.

Подробнее → JUDICANDUM EST LEGIBUS...

Non expedit ♦ Не полезно; Не следует.

Название энциклики папы Пия IX от 29 фев. 1868 г., запрещавшей католикам участвовать в политической жизни итальянского государства (т.е. избирать и быть избранными). Эта энциклика была отменена в 1919 г.

Non extinguetur ♦ Не погаснет.

Девиз Лондонского общества антиквариетов (с XVIII в.). Эмблемой Общества является горящая лампа.

Источник — *Ветхий Завет*. Прит. 31.18: «Non extinguetur in nocte lucerna illius» — «Светильник ее не погаснет и ночью» (в синодальном пер.: «не гаснет»).

Non fasces, nec opes sola artis sceptrā perennant ♦ Не власть, не богатства, а только скипетры науки вечны.

Девиз, которым заканчивается эпитафия датскому астроному Тихо Браге (1546—1601), выбитая на его надгробии в Тынском соборе (Прага). Эпитафию написал фламандский гуманист Якоб Типоций (1540—1601). ♦ Согласно одной из версий, этот девиз ранее помещался на здании обсерватории Тихо Браге «Ураниенбург» («Город Урании»), построенной ок. 1580 г. неподалеку от Копенгагена.

→ ESSE POTIUS, QUAM HABERI

Non fingendum aut excogitandum, sed inveniendum, quid natura faciat aut ferat

♦ Нужно не измышлять, не выдумывать, а открывать то, что свершает и приносит природа.

Видоизмененное высказывание Фрэнсиса Бэкона: «Neque enim fingendum...» (*Новый органон* (1620), 2.10).

→ HYPOTHESES NON FINGO

Non fit sine periculo facinus magnum et memorabile ♦ Без риска не совершишь дела большого и памятного. ♦ *букв.* Дело большое и достойное памяти не совершается без опасности.

Теренций, *Самоистязатель*, 314. В пер. А. Артюшкова: «Как без риску сделать дело памятное, крупное?»

Non formosus erat, sed erat facundus Ulixes ♦ Не был красивым Улисс, но был он красноречивым.

Овидий, *Наука любви*, 2.123: «Не был красивым Улисс, а был он красноречивым — / И воспылали к нему страстью богини морей» (пер. М. Гаспарова).

Non fructificat autumnō arbor, quae vere non floruit ♦ Не плодоносит осенью дерево, которое не цвело весной.

Ф. Петрарка, *Письма о делах повседневных* (*Epistolae de rebus familiaribus*), 20.4.

Non fui, fui, non sum, non curo ♦ Меня не было, я был, меня не стало — мне все равно. ♦ *букв.* ...меня не заботит.

Римская надгробная надпись; появилась в нач. I в. н.э. под влиянием эпикурейской философии (→ NIL IGITUR MORS...). *Сокр.* NFFNSNC.

→ EMORI NOLO, SED...; FUIMUS, NON SUMUS

Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem ◇ Извлечь не дым из пламени, но из дыма — свет.

Гораций, *Искусство поэзии*, 143. Здесь Гораций говорит о Гомере: «Он не из пламени дым, а из дыма светлую ясность / Хочет извлечь» (пер. М. Гаспарова).

→ FUMUS EX FULGORE

Non habet eventus sordida praeda bonos ◇ Грязный барыш добра не сулит (не обернется добром).

Овидий, *Любовные элегии*, 1.10.48. В пер. С. Шервинского: «Нечистоплотный доход впрок никому не пойдет».

→ MALE PARTA MALE DILABUNTUR

Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit ◇ Не таких ныне зрелищ требует время.

Вергилий, *Энеида*, 6.37. В пер. С. Ошерова: «Этой картиной сейчас любоваться не время».

Non ignara mali, miseris succurrere disco ◇ Меня не обошла беда, [и] я учусь приходить на помощь несчастным. ♦ *букв.* Не несведущая в беде...

Вергилий, *Энеида*, 1.630. В пер. С. Ошерова: «Горе я знаю — оно помогать меня учит несчастным».

→ MISERIS SUCCURRERE DISCE

Non ille pro caris amicis / Aut patria timidus perire ◇ Но за друзей и за отчизну / Смерти навстречу пойдет без страха. ♦ *букв.* Он не боязлив [настолько, чтоб не] погибнуть за дорогих друзей или за родину.

Гораций, *Оды*, 4.9.51—52, пер. Н. Гинцбурга.

Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei ◇ *библ.* Не хлебом единым живет человек, но всяким словом, исходящим из уст Господа.

Видоизмененная новозаветная цитата (Мф. 4.4): «Non in pane solo vivet homo...»; в синодальном пер.: «Не хлебом одним будет жить человек...».

Non indignari, non admirari, sed intelligere ◇ Не негодовать, не удивляться, но понимать.

Парафраз высказывания Спинозы (*Политический трактат* (1675), 1.4): «Inquirerem <...> humanas actiones non ridere, non lugere, neque detestari, sed intelligere» — «Я <...> старался не осмеивать человеческих поступков, не огорчаться ими и не клясть их, а понимать».

Non injussa cano ◇ Не отказываюсь петь приказанное [Аполлоном]. ♦ *букв.* Пою не неприказанное.

Вергилий, *Буколики*, 6.9. В пер. С. Шервинского: «Не без приказа пою».

Non intelligunt homines, quam magnum vectigal sit parsimonia ◇ Люди не понимают, какую огромную прибыль приносит бережливость.

Цицерон, *Парадоксы стоиков*, 6.3.49(3).

Non inultus premor ◇ Никто не наступит на меня безнаказанно. ♦ *букв.* Не терплю притеснения неотомщенный.

Гербовый девиз французского города Нанси (1-я пол. XVIII в.?). На гербе изображен цветок чертополоха.

→ NEMO ME IMPUNE LACESSIT

Non inventus ◇ *юр.* Не найденный; Разыскиваемый.

Подробнее → NON EST INVENTUS

Non licet ◇ Не позволено; Не подобает; Не следует.

Non licet in bello bis peccare ◇ Ошибаться дважды на войне не позволено.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.1.31 (в форме «Non licet bis in bello...»). • Это латинская версия изречения, которое у Плутарха приписано Ламаху, афинскому полководцу V в. до н.э. (*Изречения царей и полководцев*, 43: «На войне ни-кто дважды не ошибается»).

Вар.: Bis peccare in bello non licet.

Non licet omnibus adire Corinthum ◇ Не всем дано побывать в Коринфе.

Не позднее XVII в.; парафраз из Горация (→ NON CUIVIS HOMINI CONTINGIT...).

Non liquet ◇ *юр.* [Дело] не ясно.

Решение о направлении дела на новое рассмотрение. • *Сокр.* n.l.

У Цицерона (*Речь в защиту Клуенция*, 76): «Судьи старого закала, не считая возможным оправдать заведомо виновного человека и не желая сразу, без расследования, при первом же слушании дела, осудить человека, ставшего, как они заподозрили, жертвой подкупа, вынесли решение: “Дело не ясно”» (non liquere dixerunt).

Non locus sanctificat hominem, sed homo locum ◇ Не место освящает человека, но человек место.

Латинская версия изречения, приведенного по-гречески в *Апостольских постановлениях* (IV в.), 8.34.

Non minor est virtus, quam quaerere, parta tueri ◇ Беречь добытое — не меньшая доблесть, чем добиваться.

Парафраз из Овидия (→ NEC MINOR EST VIRTUS...).

Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo ◇ Пиявка не отпадет от кожи, пока не насытится кровью. ♦ *букв.* Пиявка, которая не отпустит шкуру, если не полна кровью.

Гораций, *Наука поэзии*, 476. В пер. М. Гаспарова: «Так от ретивых поэтов бегут и ученый и неуч — / Если ж поймает — конец: зачитает стихами до смерти / И не отстанет, пока не насытится кровью, пиявка».

Non multa, sed multum ◇ Много, но не многое.

Подробнее → MULTUM, NON MULTA

Non multum, sed multa ◇ Многое, но не много (т.е. много по количеству, но мало по значению).

Парафраз изречения MULTUM, NON MULTA.

Вар.: Multa, non multum.

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam ◇ *библ.* Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему дай славу.

Ветхий Завет. Пс. 115.1(113.9).

Non nobis solum nati sumus ◇ Мы родились не только для себя.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.22, со ссылкой на Платона. Также в трактате Цицерона *О пределах блага и зла*, 2.14.45: «...Как пишет Платон Архиту, помнить, что рождается он [человек] не только для себя, но и для отечества, и для близких». • У Платона: «Любой из нас не принадлежит самому себе» (письмо 9-е, 358a).

→ NEC SIBI, SED TOTI GENITUM...; NON SIBI, SED OMNIBUS

Non nocere ◇ *мед.* Не навредить!

Подробнее → PRIMUM NON NOCERE

Non nostrum inter vos tantas componere lites ◇ Нет, такое не мне меж вас разрешать состязанье.

Вергилий, *Буколики*, 3.108, пер. С. Шервинского.

Non nova, sed nove ◇ Не новое, но по-новому.

Не позднее XVIII в. • Девиз мадридского университета короля Хуана Карлоса, основанного в 1996 г.

→ ARDUA RES EST VETUSTIS...; NOVE, SED NON NOVA

Non numeranda, sed ponderanda ◇ Не подсчитывать нужно, а взвешивать (об аргументах, мнениях, голосах и т.д.).

Вариант изречения NUMERANTUR SENTENTIAE, NON PONDERANTUR.

Non occides ◇ *библ.* Не убий. ♦ *букв.* Не убьешь.

Ветхий Завет. Исх. 20.13.

Non olet ◇ Деньги не пахнут ♦ *букв.* Не пахнет.

Восходит к рассказу Светония (*Божественный Веспасиан*, 23.3): «Reprehendenti filio Tito, quod etiam urinae vectigal commentus esset, pecuniam ex prima pensione admovit ad nares, sciscitans num odore offenderetur; et illo negante: Atqui, inquit, e lotio est» — «Тит упрекал отца [императора Веспасиана], что и нужники он обложил налогом; тот взял монету из первой прибыли, поднес к его носу и спросил, воняет ли она. “Нет”, — ответил Тит. “А ведь это деньги с мочи”».

Вар. (1-я пол. XIX в.): Pecunia non olet ◇ Деньги не пахнут.

→ LUCRI BONUS EST ODOR

Non omne, quod licet, honestum est ◇ Не все, что дозволено, достойно уважения; ≈ Не все то нравственно, что дозволено.

Дигесты, 50.17.144 (Павел).

Вар.: Honestum non est semper, quod licet.

Non omne, quod nitet, aurum est ◇ Не все то золото, что блестит.

В форме: «Non omne, quod splendet...» — не позднее XVII в. Восходит к стиху Алана Лилльского: «Non teneas aurum totum, quod splendet, ut aurum» — «Не считай за золото все, что золотом блещет» (*Вершины мудрости, или Книга притч* (ок. 1175), 3.426).

Non omnes eadem mirantur amantque ◇ Не все восхищаются одним и тем же и не все любят одно и то же.

Гораций, *Послания*, 2.2.58: «Denique non omnes eadem mirantur amantque» — «В конце концов, не все восхищаются одним и тем же...». В пер. Н. Гинцбурга: «Люди одно ведь и то же не все уважают и любят».

Non omnia possumus omnes ◇ Не всё мы все можем.

Вергилий (*Буколики*, 8.63); в пер. С. Шервинского: «Не все человеку доступно». • У Макробия (*Сатурналии*, 6.1.35) приведено как цитата из недошедших *Сатур* Луцилия (II в. до н.э.).

Non omnibus dormio ◇ Я сплю не для всех.

Цицерон, *Письма к близким*, 7.24.1: «Ципий, мне думается, некогда сказал: “Не для всех я сплю”». Имелся в виду анекдот о некоем Ципии, который притворялся спящим, когда его жена была слишком любезна с некоторыми гостями, но сразу проснулся, когда его раб попытался украсть кубок.

В версии Плутарха (*Об Эроте*, 16): «Один римлянин по имени Габба угощал как-то обедом Мецената. Заметив, что тот обменивается знаками внимания с его женой, он потихоньку склонил голову, как будто уснув. Но когда кто-то из рабов, подбежав из другой комнаты, попытался унести вино, Габба, отбросив позу спящего, воскликнул: “Мошенник, разве ты не видишь, что я сплю только для одного Мецената?”».

Non omnibus eadem placent, nec (ne) conveniunt quidem ◇ Не всем нравится одно и то же и не всем оно подходит.

Плиний Младший, *Письма*, 6.27.4.

Non omnis (omnes) arbusta juvant ◇ Заросли милы не всем.

Вергилий, *Буколики*, 4.2, пер. С. Шервинского.

Non omnis error stultitia est dicendus ◇ Не каждую ошибку следует называть глупостью.

Видоизмененное высказывание Цицерона (*О дивинации*, 2.43.90): «Non enim omnis error stultitia dicenda est».

Non omnis fert omnia tellus ◇ Не всякая почва рождает всё.

Подробнее → NEC VERO TERRAE...

Non omnis moriar ◇ Не весь я умру.

Гораций, *Оды*, 3.30.6.

Non passibus aequis ◇ Не поспевая; Едва поспевая. ♦ *букв.* Неравными шагами.

Вергилий *Энеида*, 2.724. В пер. С. Ошерова: «Вцепился в правую руку / Маленький Юл, за отцом поспешавший шагом неровным».

Non persuadebis, etiamsi persuaseris ◇ [Меня] ты не убедишь, даже если поначалу убедишь.

Джон Локк, *Опыт о человеческом разуме* (1690), 4.20.13. • Это видоизмененное изречение из сборника Эразма Роттердамского *Пословицы*, 2.7.56: «Non persuadebis, ne si persuaseris quidem».

Non placet ◇ Не согласен. ♦ *букв.* Не угодно; Не желательно.

Формула несогласия члена коллегиального органа с решением этого органа.

Non pluribus impar ◇ Не равный многим; Не уступающий и множеству.

Вариант девиза NEC PLURIBUS IMPAR.

Non plus ultra ◇ Крайний предел; Крайняя степень.

Подробнее → NEC PLUS ULTRA

Non possidentem multa vocaveris / Recte beatum ◇ Не тот счастливым вправе назваться, кто / Владеет многим. ♦ *букв.* Ты не будешь прав, если назовешь счастливым того...

Гораций, *Оды*, 4.9.45—46, пер. Н. Гинцбурга.

→ BEATI POSSIDENTES

Non possumus ◇ Не можем; Невозможно.

Формула отказа римских пап от выполнения требований светской власти. • «Non possumus» — ответ папы Климента VII на просьбу английского короля Генриха VIII дать ему развод с Екатериной Арагонской, чтобы жениться на Анне Болейн (1529). Пять лет спустя (1534) Генрих VIII отделил английскую церковь от Рима. • В 1860 г. Пий IX ответил «Non possumus» на требование Наполеона III уступить папские земли королю Италии Виктору Эммануилу II (в письме от 8 фев., а затем в энциклике от 19 фев.).

Источник — *Новый Завет*. Деян. 4.20: «Non enim possumus quae, vidimus et audivimus, non loqui» — «Мы не можем не говорить того, что видели и слышали»; так сказали апостолы Петр и Иоанн, которым запретили проповедовать учение Христа.

Non potestis Deo servire et mam(m)onae ◇ *библ.* Не можете служить Богу и маммоне.

Новый Завет. Лк. 16.13.

→ NEMO POTEST DUOBUS DOMINIS SERVIRE

Non praevalerunt ◇ Не одолеют.

Один из двух девизов официального издания Римской курии — газеты *L'Osservatore Romano* (*Римский наблюдатель*), основанной в 1861 г.

Источник — *Новый Завет*. Мф. 16.18: «Ты — Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее».

→ UNICUIQUE SUUM

Non progredi est regredi ◇ Не идти вперед — значит идти назад.

Фома Аквинский, *Комментарий к посланию Павла к Ефесянам*, 4.5: «На пути Господа не идти вперед — значит идти назад».

→ QUI NON PROFICIT, DEFICIT

Non prosequitur ◇ *юр.* Отказ в иске вследствие неявки истца в суд. ♦ *букв.* [Рассмотрение дела] не продолжается.

Термин английского права.

Non pudeat dicere, quod non pudet sentire ◇ Да не будет стыдно говорить то, о чем не стыдно думать.

Монтень, *Опыты* (1580—1588), 3.5. • Парафраз высказывания Цицерона (*О пределах блага и зла*, 2.24.77): «...Pudeat sentire, quod pudeat dicere» — «...пусть будет стыдно думать то, о чем стыдно говорить».

→ QUOD FACERE TURPE EST...

Non qua eundum est, sed qua itur ◇ Не туда, куда нужно идти, а туда, куда идут все.

Подробнее → NON QUO EUNDUM EST...

Non qua itur, sed qua eundum est ◇ [Следует идти] не туда, куда идут все, а туда, куда нужно.

Парафраз высказывания Сенеки NON QUO EUNDUM EST, SED QUA ITUR

Non quaeras, quis hoc dixerit, sed quid dicatur attende ◇ Не спрашивай, кто сказал, но внимай тому, что сказано. ♦ *букв.* ...кто это сказал, но внимай тому, что говорится.

Фома Кемпийский, *О подражании Христу*, 1.5.

Non quaerit aeger medicum eloquentem ◇ Не красноречивого врача ищет больной, [а хорошего].

Сенека, *Письма к Луцилию*, 75.6. В пер. С. Ошерова: «Больной ищет не того врача, что краснó говорит».

Non quantitas, sed qualitas ◇ Не количество, а качество.

Девиз британской Мальтузианской лиги (1877—1927), принятый в 1900 г. Лига выступала за ограничение рождаемости среди беднейших слоев населения путем сознательного планирования семьи.

Non qui parum habet, sed qui plus cupit, pauper est ◇ Беден не тот, у кого мало что есть, а тот, кто хочет иметь больше.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 2.6.

Non quis, sed quid ◇ [Важно] не кто [сказал], а что [сказано].

Non quo (qua) eundum est, sed qua itur ◇ Не туда, куда нужно идти, а туда, куда идут все.

Сенека, *О блаженной жизни*, 1.3: «Главное для нас — не уподобляться овцам, которые всегда бегут вслед за стадом, направляясь не туда, куда нужно, а туда, куда идут все».

Отсюда: Non qua itur, sed qua eundum est ◇ [Следует идти] не туда, куда идут все, а туда, куда нужно.

Non refert, quam multos, sed quam bonos habeas ◇ Важно не сколько [у тебя книг], а сколь они хороши.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 45.1.

→ LECTIO CERTA PRODEST; MULTUM, NON MULTA

Non repetatur ◇ *фармац.* Повторно не выдавать (пометка на одноразовом рецепте). ♦ *букв.* Не повторять.

Сокр. п.г.

Non rex est lex, sed lex est rex ◇ Не владыка — закон, а закон — владыка (букв. царь).

В сборниках латинских изречений — со 2-й пол. XX в.

→ LEX ANIMATA; LEX EST REX

Non satis est pulchra esse poemata, dulcia suntu ◇ Мало стихам красоты — пускай в них будет улада.

Гораций, *Наука поэзии*, 99, пер. М. Гаспарова.

Non satis est puris versum perscribere verbis ◇ Мало в размер уложить обыденные речи.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.54, пер. М. Дмитриева. В пер. А. Фета: «Недостаточно только / Стих написать словами простых речений».

Non scholae, sed vitae discimus ◇ Учимся не для школы, а для жизни.

Парафраз высказывания Сенеки NON VITAE, SED SCHOLAE DISCIMUS.

Non scribit, cujus carmina nemo legit ◇ Тот не поэт, чьих стихов никто не читает. ♦ *букв.* Тот не пишет...

Марциал, *Эпиграммы*, 3.9.2. В пер. Ф. Петровского: «Пишет стишки на меня, как слухи носятся, Цинна. / Как же он пишет, когда их не читает никто?»

Non scripta, sed nata lex ◇ Не писанный, а естественный (природный) закон. ♦ *букв.* ...рожденный закон.

Цицерон, *Речь в защиту Милона*, 4.10.

→ LEX NON SCRIPTA

Non semper ea sunt, quae videntur; decipit / Frons prima multos ◇ Не все то есть, что кажется: обманчивым / Бывает первый взгляд. ♦ *букв.* ...первый взгляд обманывает многих.

Федр, *Ласка и мыши (Басни)*, 4.2.5—6), пер. М. Гаспарова.

Non semper erit aestas ◇ Не вечно будет лето.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.3.86. • У Гесиода (*Труды и дни*, 503): «Помните, лето не вечно продлится, — готовьте запасы!» (пер. В. Вересаева).

Non semper feriet, quodcumque minabitur arcus ◇ Не всегда и стрела попадет туда, куда метит.

Подробнее → NEC SEMPER FERIET...

Non semper Saturnalia erunt ◇ Не вечно будут Сатурналии; ≈ Не вечно [вам] праздновать.

Поговорка (Сенека, *Апофеоз Божественного Клавдия*, 12.2). • Праздник Сатурналий справлялся в декабре в память о «Сатурновом (т.е. золотом) веке». Он продолжался несколько дней и отличался особым весельем.

→ AGE, LIBERTATE DECEMBRI...

Non sequitur ◇ лог. Нелогичное заключение; Вывод, не соответствующий посылкам. ♦ *букв.* [Из этого вовсе] не следует.

Сокр. non seq.

Non serviam ◇ *библ.* Не буду служить.

Выражение, в пересмысленном виде, взято из *Ветхого Завета* (Иер. 2.20). У Иеремии речь шла о служении Израйля идолам: «Ибо издавна Я сокрушил ярмо твое, разорвал узы твои, и ты говорил: "не буду служить [идолам]", а между тем на всяком высоком холме и под всяким ветвистым деревом ты блудничествовал».

Согласно средневековой легенде, с возгласом «Non serviam» Сатана восстал против Бога. Ответом восставшему был возглас архангела Михаила, архистратига небесного воинства: «Quis ut Deus?» — «Кто как Бог?» (т.е. «Кто сравнится с Богом?»). Греческое имя 'Михаил' восходит к др.-евр. Mike'el — *букв.* «кто как бог». По традиции оно толковалось как риторический вопрос «Кто как Бог?»

Non si male nunc, et olim / Sic erit ◇ Если плохо сейчас — не всегда же так будет.

Гораций, *Оды*, 2.10.17—18. В пер. З. Морозкиной: «Плохо пусть сейчас — не всегда так будет».

Non sibi, sed aliis ◇ Не для себя, а для других.

Девиз.

→ NON SIBI, SED PATRIAE

Non sibi, sed mundo ◇ Не для себя, но для всего мира.

Эмблематическая надпись к изображению солнца (не позднее XVII в.).

Non sibi, sed omnibus ◇ Не для себя, а для всех.

Амвросий Медиоланский, *Письма*, 51.3: «Vivebat enim non sibi, sed omnibus» — «Ибо он жил не для себя, а для всех».

→ NEC SIBI, SED TOTI GENITUM...; NON NOBIS SOLUM NATI SUMUS

Non sibi, sed patriae ◇ Не для себя, а для отечества.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 2.14.45: «Как пишет Платон Архонту, помнить, что рождается он [человек] не [только] для себя, но и для отечества, и для близких». Также в трактате Цицерона *Об обязанностях*, 1.7.22: «Мы, как превосходно написал Платон, родились не только для себя [non nobis solum nati sumus], <...> поскольку на наше существование притязают отчасти наше отечество, отчасти наши друзья». Эта мысль взята из 9-го письма Платона.

→ NEC SIBI, SED TOTI GENITUM; NEMO SIBI NASCITUR

Non sine numine ◇ Не без воли богов.

Публий Папиний Стаций, *Фиваида*, 2.152, пер. Ю. Шичалина.

Non sine pulvere palma ◇ Награда не [дается] без труда (*букв.* без пыли).

Подробнее → PALMA NON SINE PULVERE

Non solum armis ◇ Не только оружием.

Девиз; в т.ч. гербовый девиз графов Румянцевых.

Источник — Пролог к *Институциям Юстиниана*: «Императорское величие должно быть не только прославлено оружием [non solum armis decoratam], но и вооружено законами, дабы управлять как в военное, так и мирное время».

Non sub homine, sed sub Deo et lege ◇ *юр.* Не под властью человека, но под властью Бога и закона.

Видоизмененная цитата из трактата Генри Брактон *О законах и обычаях Англии* (*De legibus et consuetudinibus Angliae*, ок. 1254—1256), 1.8.5b: «Rex non debet esse sub homine, sed sub Deo et sub lege, quia lex facit regem» — «Король не должен быть под властью человека [т.е., в данном случае, императора Священной Римской империи], но под властью Бога и закона, ибо закон создает королей».

Non sufficit orbis ◇ И целого мира мало. ♦ *букв.* Мира недостаточно.

Девиз; восходит к Ювеналу; → SUFFICIT HUIUS TUMULUS...

Таким был, в частности, гербовый девиз английского семейства Бондов (XVII в.?), затем — Джеймса Бонда, героя шпионских романов английского писателя Яна Флеминга (девиз упомянут в романе *На секретной службе Ее Величества*, 1963). ♦ Английская версия девиза — «The World Is Not Enough» — стала названием одного из фильмов о Джеймсе Бонде (1999).

Non sum <ego>, qui fueram ◇ Я уж не тот, кем был.

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.11.25, пер. С. Шервинского.

Non sum, qualis eram <bonae / Sub regno Синарае> ◇ Уж не тот я, каким я был / <При Кинаре моей>. ♦ *букв.* ...В царствование доброй Кинары.

Гораций, *Оды*, 4.1.3—4, пер. Г. Церетели. В пер. Н. Гинцбурга: «Я не тот, что под игом был / У Цинары моей кроткой!»

Non sum, qualis eram bonae sub regno Cynarae — заглавие известного стихотворения английского поэта Эрнеста Даусона (1896; более известно под названием *Кинара*).

Non sum uni angulo natus; patria mea totus hic mundus es ◇ Не для одного уголка я рожден: весь этот мир мне отчизна.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 28.4.

→ NEC SIBI, SED TOTI GENITUM...

Non sunt facienda mala, ut eveniant bona ◇ Нельзя творить зло, чтобы вышло добро.

Дамас Богемус, *Бурхардика, или Положения канонического права* (нач. XIII в.), 107. • В *Новом Завете* (Рим. 3.8): «И не делать ли нам зло, чтобы вышло добро (faciamus mala, ut veniant bona), как некоторые злословят на нас и говорят, будто мы так учим?»

Non sunt longa, quibus nihil est, quod demere possis ◇ Вовсе не длинны стихи, коль от них ничего не отнимешь. ♦ *букв.* Не длинны [те стихи], в которых нет ничего, что можно было бы убрать.

Марциал, *Эпиграммы*, 2.77.7, пер. Ф. Петровского.

Non tali auxilio nec defensoribus istis / Tempus eget ◇ Нет, не в таком подкрепленье, увы, не в таких ратоборцах / Время нуждается! ♦ *букв.* Время нуждается не в такой помощи и не в таких защитниках.

Вергилий, *Энеида*, 2.521—522, пер. С. Ошерова.

Non tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire ◇ Не столько похвально знание латыни, сколько постыдно ее незнание. ♦ *букв.* ...знать (уметь) по-латински, сколько <...> не знать (не уметь).

Цицерон, *Брут, или О знаменитых ораторах*, 37.140 (точная цитата: «Non enim tam praeclarum...»).

Non tibi spiro ◇ Я пахну не для тебя.

Эразм Роттердамский, *Благочестивое застолье (Convivium religiosum, 1522)*. Здесь приводится сочиненный Эразмом девиз растения майоран: «Abstine, sus, non tibi spiro» («Прочь, свинья, я пахну не для тебя»), с пояснением: «Хотя запах майорана очень приятен, свиньи испытывают к нему природное отвращение».

Изречение восходит к латинской поговорке «Nihil cum amaracino sui» — «На что свинье амаракин?» (Авл Геллий, *Аттические ночи*, вступление, 19). Амаракин — благовоние из майорана.

Эмблема «Non tibi spiro» с изображением свиньи и майорана помещена в книге Иохима Камерария *Символы и эмблемы* (1534), 1.93.

Non timeo, sed caveo ◇ Не боюсь, но берегусь.

Девиз шотландского клана Strachan (Строн; Страхан).

Non tu corpus eras sine pectore ◇ Не был ты телом без чувств.

Гораций, *Послания*, 1.4.6, пер. Н. Гинцбурга.

Non urbs, sed orbis ◇ Не город, а мир.

Подробнее → LUTETIA NON URBS, SED ORBIS

Non usitata nec tenui ferar / Penna biformis per liquidum aethera / Vates ◇ Внесусь на крыльях мощных, невиданных, / Певец двуликий, в выси эфирные.

Гораций, *Оды*, 2.20.1—3, пер. Г. Церетели. Начало одной из наиболее известных од Горация, обычно именуемой «Лебедь». В пер. Н. Шатерникова: «Не на обычных и не на слабых я, / Поэт, помчуся крыльях, двуобразный, / В эфире чистом».

Non ut edam vivo, sed ut vivam edo ◇ Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть.

Подробнее → ESSE OPORTET UT VIVAS...

Non ut intelligere possit, sed ne omnino possit non intelligere curandum ◇ Нужно стараться, чтобы тебя не только можно было понять, но чтобы нельзя было не понять.

Подробнее → QUARE NON UT INTELLIGERE...

Non valet consequentia ◇ лог. Заключение не имеет силы.

→ AB POSSE AD ESSE...

Non verbis, sed rebus ◇ [Объяснять] не словами, а при помощи вещей.

Августин, *Об учителе* (389 г.), 12.39: «Спрашивающий нас <...> не учится, если не видит сам того, о чем ему говорят; а если видит, то учится уже не посредством звучащих слов, но посредством самих предметов (non verbis, sed rebus ipsis)».

По-видимому, отсюда (а также под влиянием переосмысленного высказывания Сенеки REBUS, NON VERBIS) в XVIII в. появилось слово 'ребус' (rebus, т.е. «при помощи вещей»).

Non verbum e verbo, sed sensum exprimere de sensu ◇ Передавать не слово в слово, а смысл в смысл.

Иероним, *Письма*, 57.5 (*К Паммахию о наилучшем способе перевода*).

Non vi, sed arte ◇ Не силой, но искусством.

Девиз.

→ NON ARTE, SED MARTE

Non vi, sed saepe cadendo ◇ Не силой, но частым падением.

Подробнее → GUTTA CAVAT LAPIDEM NON VI...

Non vi, sed virtute ◇ Не силой, а доблестью.

Девиз; эмблематическая надпись (не позднее XVII в.).

Non videbis annos Petri ◇ Не увидишь ты лет Петра!

Цитируется как возгласие кардиналов при коронации нового папы (в книжных текстах — не позднее XVI в.). Однако в описаниях обряда коронации это возгласие не упоминается. • Согласно старинному прорицанию, ни один из наследников апостола Петра не будет стоять во главе римской церкви дольше, чем он, т.е. 25 лет. Первым папой, который правил дольше, стал Пий IX (годы понтификата: 1846—1878).

Non vitae, sed scholae discimus ◇ Мы учимся для школы, а не для жизни.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 106.12.

→ NON SCHOLAE, SED VITAE DISCIMUS

Non vitia hominis, sed vitia saeculi ◇ Недостатки (Пороки) века, а не человека.

Г. Б. Мабли, *О том, как писать историю* (1783), I. Это изречение приведено здесь со ссылкой на Цицерона. Цицерон во *Второй речи против Катилины*, 2.3, говорил: «Если <...> такого смертельного врага я отпустил вместо того, чтобы схватить его, — то это вина не моя, квиниты, а обстоятельство (букв. времени)» (non est ista mea culpa <...> sed tempore). • По-французски тот же оборот встречался у Вольтера в 1768 г: «Его [Шекспира] гений принадлежит ему, а его недостатки — его веку» (письмо к Горацию Уолполу от 15 июля 1768 г.).

Вар.: Saeculi vitia, non hominis.

Non vivere, sed valere vita est ◇ Жизнь не в том, чтобы жить, а чтобы здравствовать.

Сокращенная цитата из Марциала; → NON EST VIVERE...

Nondum amabam, et amare amabam, quaerebam quid amarem, amans amare ◇ Я еще не любил, но любил любовь и, любя любовь, искал, что бы полюбить.

Сокращенная цитата из Августина (*Исповедь*, 3.1).

Nondum omnium dierum sol occidit ♦ Не настал еще мой последний день! ♦ *букв.* Еще не всех дней солнце зашло!

Согласно Титу Ливию (*История*, 39.26.9), так Филипп V Македонский ответил римским послам и союзникам Рима — грекам, которые в 187 г. до н.э. требовали вернуть захваченные им в Фессалии города.

Выражение восходит к Феокриту (*Идиллии*, 1.102): «Думаешь, злора моя отойдет с моим солнцем последним?» (пер. М. Грабарь-Пассек).

Nonumque prematur in annum ♦ Пусть хранится до девятого года.

Гораций, *Наука поэзии*, 389. В пер. М. Гаспарова: «...Ежели что и напишешь, / <...> до девятого года / Эти стихи сохраняй про себя; в неизданной книге / Можно хоть все зачеркнуть, а издашь — и словца не поправишь».

Norma agendi ♦ *юр.* Норма действия; Объективное право (совокупность правил, соблюдения которых требует общество и государство).

Norma loquendi ♦ *лингв.* Языковая норма.

→ SI VOLET USUS

Nos canimus surdis ♦ Мы поем для глухих.

Парафраз из Вергилия (→ NON CANIMUS SURDIS...).

Nos duo turba sumus ♦ Мы вдвоем толпа (составляем толпу).

Овидий, *Метаморфозы*, 1.355. В пер. С. Шервинского: «Всю землю / Мы населяем вдвоем». С этими словами Девкалион обращается к своей жене Пирре после всемирного потопа.

→ TU MIHI CURARUM REQUIES...

Nos habebit humus ♦ Нас возьмет земля.

Студенческий гимн *Gaudeamus*, рефрен 1-й строфы. • О гимне подробнее → GAUDEAMUS IGITUR...

Nos haec novimus esse nihil ♦ Мы знаем: это никуда не годится. ♦ *букв.* ..это ничто.

Марциал, *Эпиграммы*, 13.2.8. В пер. Ф. Петровского: «Мы знаем, что пишем мы вздор».

Nos nil magni fecisse; sed tantum ea, quae pro magnis habentur, minoris fecisse ♦ Мы не совершили ничего великого, а только сочли незначительным то, что считалось великим.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.97.

Var.: Nos nihil magni fecisse...

Nos numerus sumus et fruges consumere nati ♦ Мы — [только] число, и рождены [лишь] для поедания пищи. ♦ *букв.* ...чтобы поесть плоды [земли].

Гораций, *Послания*, 1.2.27. В пер. А. Фета: «Мы ведь только нули, рождены лишь плодами питаться».

→ FERAS CONSUMERE NATI

Nos poma natamus ♦ И мы, навозные яблоки, не хуже других! ♦ *букв.* Мы, яблоки, плаваем!

Средневековая поговорка (в печати — не позднее 1524 г.). Включена в сатирическую поэму немецкого писателя Фридриха Дедекинда *Гробьянус* (1549); в полемическом контексте использовалась Лютером. • Ее аналог в некоторых новых языках (напр., в голландском и английском): «Как хорошо мы, яблоки, плаваем, <сказали навозные лепешки>!»

Nosce te ipsum (teipsum) ♦ Познай самого себя.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.6.95. Это латинская версия греческого изречения Gnôthi seauton, приписываемого Хилону, одному из Семи мудрецов. • Более ранняя форма: «Nosce te» (Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.22.52; Сенека, *Письма к Луцилию*, 94.28). • *Var.*: Cognosce te ipsum.

Другая латинская форма: «Scito te ipsum» (Абеляр, *Этика*, или «Познай самого себя», 1132—1135; также в анонимном трактате XII в. *О духе и душе* (*De spiritu et anima*), который приписывался Августину).

В XVI—XVII вв. формула «Nosce te ipsum» широко использовалась в анатомических таблицах и атласах.

→ E COELO DESCENDIT GNŌTHI SEAUTON

Nosce tempus ♦ Знай [подходящее] время.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.70. ♦ Это латинская версия изречения, приписываемого Питтаку, одному из Семи мудрецов (Диоген Лаэртский, 1.79); в пер. М. Гаспарова: «Знай всему пору».

→ OCCASIONEM COGNOSCE

Noscitur a socio ♦ По друзьям узнают [человека]. ♦ *букв.* Познается по товарищу.

Поговорка, цитировавшаяся в английской литературе с XVIII в., напр.: Генри Филдинг, *История Тома Джонса, найденныша* (1749).

→ NOSCITUR EX SOCIO...

Noscitur ex socio, qui non cognoscitur ex se ♦ Узнаешь по друзьям того, кого не узнаешь самого по себе. ♦ *букв.* Познается по товарищу тот, кто не узнается сам по себе.

Неолатинская пословица.

→ NOSCITUR A SOCIO

Nosse volunt omnes, mercedem solvere nemo ♦ Все хотят знать, платить не желает никто.

Ювенал, *Сатиры*, 7.157. Об учениках риторских школ: «Всем ведь желательно знать; а платить — никто не желает. / “Платы? Да разве я что изучил?”» (пер. Д. Недовича).

Вар.: Nosse velint omnes...; Scire volunt omnes...

Nostra aetate ♦ В наш век; В наше время.

Название декларации, провозглашенной папой Павлом VI 28 окт. 1965 г. В ней говорилось об отношении католической церкви к нехристианским религиям.

Nostra res agitur ♦ Дело касается нас; Это угрожает и нам. ♦ *букв.* Наше дело (не) разбирается.

Не позднее XVIII в. Это парафраз из Горация (→ NAM TUA RES AGITUR).

Вар.: Res nostra agitur.

Nostri farrago libelli ♦ Начинка (Всякая всячина) для наших книжек.

Подробнее → QUIDQUID AGUNT HOMINES...

Nostri nosmet paenitet (poenitet) ♦ Всяк недоволен сам собой. ♦ *букв.* Мы и сами на себя досадуем.

Теренций, *Формион*, 172, пер. А. Артюшкова.

Nostro periculo ♦ На наш страх и риск. ♦ *букв.* С опасностью для нас.

Nota bene ♦ Возьми на заметку!; Обрати внимание! ♦ *букв.* Заметь хорошо!

Пометка на полях, *сокр.* NB.

Nota linguae ♦ Порицание за язык. ♦ *букв.* Метка (Клеймо) языка.

В школах Речи Посполитой (а затем — на землях бывшей Речи Посполитой) — деревянная табличка с буквами «NL», которую должен был носить на шее ученик, заговоривший на родном языке вместо латыни. Чтобы избавиться от нее, он должен был уличить в том же проступке одного из своих однокашников. Об этом писал, в частности, польский мемуарист Ежи Китович (1727—1804) в своем *Описании обычаев и нравов в царствование Августа III* (опубл. в 1841 г.).

Отсюда название сборника стихотворений литовского поэта Томаса Венцловы *Kalbos ženklas* (1972; на русский оно обычно переводится как *Знак речи*).

Nota mea (nostra) manet ◇ Мое замечание остается [в силе].

Nota notae est nota rei ipsius ◇ лог. Признак признака есть признак самой вещи.

Иммануил Кант, *О ложных тонкостях четырех фигур силлогизма* (1762), 2.

Notitia criminis ◇ юр. Признак преступления.

Notorium (Notoria) non eget probatione ◇ юр. Общеизвестное не нуждается в доказательстве.

Вариант изречения MANIFESTUM NON EGET PROBATIONE.

Notumque, furens quid femina possit ◇ Известно, на что способна разъяренная женщина.

Вергилий, *Энеида*, 5.6.

Nova et vetera ◇ Новое и старое.

Девиз колледжа св. Екатерины, основанного в Оксфорде в 1963 г.

Источник — *Новый Завет*. Мф. 13.52: «Всякий книжник, наученный Царству Небесному, подобен хозяину, который выносит из сокровищницы своей новое и старое».

Nova vocabula rerum ◇ Новые наименования вещей.

Выражение восходит к трактату Цицерона *О пределах блага и зла*, 3.4: «...Приходится создавать новые слова для новых предметов (nova rebus novis nomina). <...> Во всяком искусстве, не являющемся обыденным и общедоступным, существует множество новых слов (novitatem nominum), ибо приходится вводить названия для вещей (rerum vocabula), составляющих предмет этого искусства».

Вар.: Nova rerum vocabula.

Novarum rerum cupidus ◇ Жажущий нового порядка вещей; Жажущий перемен; Жажущий новизны.

Подробнее → CUPIDUS RERUM NOVARUM

Nove, sed non nova ◇ Ново, да не новое; ≈ Старая погудка на новый лад.

XIX в. (?).

→ NON NOVA, SED NOVE

Novi ingenium mulierum: / Nolunt, ubi velis; ubi nolis, cupiunt ultro ◇ Я женскую природу знаю: / Когда ты хочешь, они не хотят; когда не хочешь — прямо-таки жаждут.

Теренций, *Евнух*, 812—813. В пер. А. Артюшкова: «Хорошо я знаю женский нрав. Они / Не хотят, где ты хотел бы; ты не хочешь, им подай».

2-я строка цитируется также в варианте: «Ubi velis, nolunt; ubi nolis, volunt ultro».

Novissima verba ◇ Последние слова; Заключительные слова. ♦ букв. Самые недавние слова.

Напр.: Овидий, *Наука любви*, 1.539.

Novit Dominus, qui sunt ejus ◇ Господь знает своих.

Подробнее → CAEDITE EOS...

Novos amicos dum paras, veteres cole ◇ Заводя новых друзей, не забывай о старых.

Парафраз изречения «Novos parans amicos, ne obliviscere veterum» (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.80). Согласно Эразму, оно встречалось в одном из писем итальянского гуманиста Эрмолао Барбаро (1452—1493) к Джованни Пикко делла Мирандоло.

Изречение «Новых друзей приобретай, старых не забывай» по-гречески приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 21.1.

Novum Testamentum ◇ *библ.* Новый Завет.

Ветхий Завет. Иер. 31.31: «Вот наступают дни, говорит Господь, когда Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет». 'Завет' означает здесь 'договор'.

→ VETUS TESTAMENTUM

Novus ab integro nascitur ordo ◇ Новый порядок рождается вновь.

Парафраз стиха MAGNUS AB INTEGRO SAECLORUM...

Novus homo ◇ Новый человек.

Подробнее → HOMO NOVUS

Novus ordo saeculorum ◇ Новый порядок веков.

Один из трех девизов, помещенных на Большой государственной печати США (1782). Государственная печать США, вместе с этим девизом, изображалась на американских монетах, а с 1963 г. — на банкноте достоинством 1 доллар. • Цитируется также в более правильной форме «Novus ordo saeculorum», или же «Novus ordo s(a)eculorum».

→ MAGNUS AB INTEGRO SAECLORUM...

Novus rex, nova lex ◇ Новый царь — новые порядки (*букв.* ...новый закон).

Эразм Роттердамский, *Разговоры запросто* (1519—1535), гл. *Говорливое застолье*. В пер. С. Маркиша: «Что ни граф, то свой нрав».

Nox atra cava circumvolat umbra ◇ Бесплотной тенью кружит вокруг черная ночь.

Вергилий, *Энеида*, 2.360. В пер. В. Брюсова: «Черная ночь облетает нас полюю тенью». В пер. С. Ошерова: «Сумрачной тенью своей нас черная ночь осеняет».

Nox erat et caelo sereno fulgebat luna ◇ Была ночь, и на ясном небе сияла луна.

Гораций, *Эподы*, 15.1. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Ночью то было — луна сияла с прозрачного неба».

Nox est perpetua una dormienda ◇ Бесконечную ночь нам спать придется.

Подробнее → SOLES OCCIDERE ET REDIRE POSSUNT

Nox et Amor vinumque nihil moderabile suadent ◇ Ночь, любовь и вино не располагают к умеренности. ♦ *букв.* ...не советуют ничего умеренного.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.6.59. В пер. С. Шервинского: «Ночь, любовь и вино терпению не очень-то учат»

Noxiae poena par esto ◇ Наказание должно соответствовать преступлению.

♦ *букв.* ...пусть будет равно вине.

Цицерон, *О законах*, 3.4.11.

Nuda veritas ◇ Голая правда.

Подробнее → INCORRUPTA FIDES...

Nudis verbis ◇ Без прикрас; Без обиняков; Открыто. ♦ *букв.* Голыми словами.

Напр.: *Дистихи Катона*, 4.49 (с инверсией).

Nudum jus ◇ *юр.* Голое право; Право без возможности его осуществления.

→ NUDUM PACTUM

Nudum pactum ◇ *юр.* Договор, лишенный исковой силы. ♦ *букв.* Голое соглашение.

Дигесты, 2.14.45 (Гермогениан): «Голое соглашение не может никому принести пользы в отношении иска».

Nugae ◇ Мелочи; Пустяки.

Nugae canorae ◇ Звучные безделки.

Гораций, *Наука поэзии*, 322.

→ NUGAE DIFFICILES; VERSUS INOPES RERUM...

Nugae difficiles ◇ Трудные пустяки.

Не позднее 2-й пол. XVIII в.; парафраз выражения NUGAE CANORAE.

Nulla aetas ad discendum sera ◇ Учиться не поздно ни в каком возрасте; Учиться никогда не поздно.

Видоизмененное высказывание Амвросия Медиоланского (*Письма*, 18.7): «Nulla aetas ad perdiscendum sera est» — «Никакой возраст не помеха для основательного обучения».

Высказывание Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 12.11.23): «Даже старики могут научиться тому, чему очень хотят (научиться)» — «Ea quoque percipi posse, quae senes concupissent».

→ TAMDIU DISCENDUM EST...

Nulla bona ◇ *юр.* [Нет] никакого имущества (которое можно было бы описать для удовлетворения иска).

Термин английского права.

Nulla calamitas sola ◇ Беда не [ходит] одна.

Средневековая пословица.

Nulla dies sine linea ◇ Ни дня без штриха; ≈ Ни дня без строчки.

Согласно Плинию Старшему (*Естественная история*, 35.36.84), греческий живописец Апеллес (IV в. до н.э.) «имел обыкновение, как бы он ни был занят, ни одного дня не пропускать, не упражняясь в своем искусстве, проводя хоть одну черту (numquam <...> diem agendi, ut non lineam ducendo exercebat artem); это послужило основанием для поговорки». • Самой этой поговорки у Плиния нет; она встречается в анонимной хронике IX в. *О деяниях епископов Осерских (De gestis episcoporum Antissiodorensium)*, 1.93.

В значении «Ни дня без строчки» приводилось как девиз О. Бальзака, Э. Золя и др. Популярности русской формы этого выражения способствовала эссеистическая книга Юрия Олеши *Ни дня без строчки* (1961).

→ NEC MOMENTUM SINE LINEA

Nulla est homini causa philosophandi, nisi ut beatus sit ◇ Нет у человека иной причины философствовать, кроме стремления к блаженству.

Августин, *О Граде Божием* (413—427), 19.1.3.

Nulla est sincera voluptas, / Sollicitumque aliquid laetis intervenit ◇ Никакое наслаждение не остается без примесей, / И что-нибудь тревожное появляется среди радостей.

Овидий, *Метаморфозы*, 7.453—754. В пер. С. Шервинского: «Земля чужда наслаждений всецелых, / И проникает всегда в веселье забота».

Nulla falsa doctrina est, quae non aliquid veri permisceat ◇ Нет такого ложного учения, к которому не была бы примешана частица истины.

Парафраз высказывания Августина (*Евангельские вопросы*, 2.40.2): «Nulla porro falsa doctrina est, quae non aliqua vera intermisceat» — «Больше того: нет такого ложного учения...».

Nulla fere causa est, in qua non femina litem / Moverit ◇ Чуть не во всех судебных делах начинается тяжба / Женщиной.

Ювенал, *Сатиры*, 6.242—243, пер. Д. Недовича.

Nulla fides regni sociis, <omnisque potestas / Impatiens consortis erit> ◇ Верности нам не знаять в соучастниках власти, <и каждый / Будет к другим нетерпим>. ♦ *букв.* [Не может быть] никакого доверия между соправителями, <и любое господство не будет терпеть того, с кем оно разделено>.

Лукан, *Фарсалия*, 1.92—93, пер. Л. Остроумова.

→ NULLA SANCTA SOCIETAS...

Nulla injuria est, quae in volentem fiat ◇ *юр.* Нет никакой обиды при добровольном согласии. ♦ *букв.* Нет никакой несправедливости в том, что делается по отношению к согласному [на это].

Дигесты, 47.10.1.5 (Ульпиан).

→ VOLENTI NON FIT INJURIA

Nulla lex satis commoda omnibus est ◇ Нет такого закона, который был бы хорош для всех.

Тит Ливий, *История*, 34.3.5.

Nulla magna civitas diu quiescere potest; si foris hostem non habet, domi invenit ◇ Долго пребывать в покое ни одно большое государство не может, и если нет внешнего врага, оно найдет внутреннего. ♦ *букв.* ...если нет врага вовне, оно находит его дома.

Тит Ливий, *История*, 30.44.8. У Ливия приведено как слова Ганнибала в сенате Карфагена после окончания Второй Пунической войны.

Nulla mihi religio est ◇ Я чужд предрассудков.

Гораций, *Сатиры*, 1.9.70—71, пер. М. Дмитриева.

Nulla poena sine lege. Nulla poena sine crimine. Nullum crimen sine poena legali ◇ *юр.* Нет наказания без закона. Нет наказания без преступления. Нет преступления без законного наказания.

Сокращенная цитата из Ансельма фон Фейербаха (*Учебник общего действующего в Германии уголовного права* (1801), кн. I, Введение, 3, § 20). • Отсюда в середине XIX в. появилась более краткая формула: «Nullum crimen, nulla poena sine lege» — «Нет преступления и нет наказания без закона».

В *Дигестах*, 50.16.31 (Ульпиан): «Fraus <...> sine poena esse potest, poena sine fraude esse non potest» — «Преступление может остаться и без наказания, а вот наказания без преступления не бывает».

Nulla ratione ◇ Без всякого основания.

Nulla regula sine exceptione ◇ Нет правил без исключений. ♦ *букв.* Нет правила...

По-латыни в различных вариантах цитировалось не позднее начала XVII в. По-английски изречение: «Нет правила настолько всеобщего, чтобы не допустить никаких исключений», — зафиксировано уже в 1579 г.

Nulla reparabilis arte / Laesa pudicitia est ◇ Кто однажды нарушит стыдливость, / Больше ее не вернет. ♦ *букв.* Урон стыдливости (целомудрию) не возместим никаким искусством (способом, уловкой).

Овидий, *Героиды*, 5.103—104, пер. С. Ошерова.

Nulla rosa sine spinis ◇ Нет розы без шипов.

Неолатинское изречение; фамильный девиз (Англия).

→ UBI UBER, IBI TUBER

Nulla salus bello ◇ Нет блага в войне.

Вергилий, *Энеида*, 11.362: «Nulla salus bello: pacem te poscimus omnes»; в пер. С. Ошерова: «Нет спасенья в войне; у тебя мы требуем мира».

Nulla sancta societas / Nec fides regni est ◇ Нет священной общности, / Нет и верности во власти царской.

Энний, фрагм. 404 (приведен в трактате Цицерона *Об обязанностях*, 1.8.26, пер. А. Горенштейна). • Возможен также перевод: «Не бывает нерушимой общности царской власти, не бывает [там взаимного] доверия». У Энния имелось в виду соперничество царей-соправителей из-за власти, «ибо, — поясняет Цицерон, — во всем том, в чем многие не могут выдвинуться, соперничество так велико, что сохранить “священную общность” весьма трудно».

→ NULLA FIDES REGNI...

Nulla tenaci invia est via ◇ Для упорного нет непроходимых дорог.

Слоган голландской автомобильной компании «Спайкер» (Spyker, первоначально: Spijker), появившийся в 1915 г.

Nulla unquam de morte hominis cunctatio longa est ◇ Никакая медлительность не велика, когда речь идет о смерти человека.

Ювенал, *Сатиры*, 6.221. В пер. Д. Недовича: «Если на смерть посылать человека, — нельзя торопиться».

Nulla virtute redemptum a vitiis ◇ Ни одна добродетель не искупает пороков [его].

Подробнее → MONSTRUM NULLA VIRTUTE...

Nulla vitae pars vacare officio debet ◇ Ни одна сторона нашей жизни не должна быть свободна от долга.

Сокращенная цитата из трактата Цицерона *Об обязанностях*, 1.2.4: «Ведь ни одна сторона нашей жизни — ни дела государственные, ни частные, ни судебные, ни домашние, <...> — не должна быть свободна от долга».

Nullae sunt inimicitiae, nisi amoris, acerbae ◇ Нет хуже вражды, чем та, которую порождает любовь. ♦ *букв.* Нет жестоких раздоров, кроме любовных.

Проперций, *Элегии*, 2.8.3. В пер. Л. Остроумова: «Кроме раздора в любви, никакая вражда не печалит».

Nulli certa domus ◇ Нет обиталищ у нас постоянных. ♦ *букв.* Ни у кого из нас нет определенного жилища.

Вергилий, *Энеида*, 6.673 (о тенях умерших в Аиде), пер. С. Ошерова.

Nulli est homini perpetuum bonum ◇ Нет людям блага вечного. ♦ *букв.* Ни для кого из людей благо не навсегда.

Плавт, *Куркулион*, 189, пер. А. Артюшкова.

Nulli expugnabilis hosti ◇ Не одолеет ни один враг. ♦ *букв.* [Такой, которого] не одолеет...

Девиз Гибралтарского королевского полка Великобритании (1958). • Приводится также в качестве девиза самого Гибралтара, хотя его официальный гербовый девиз — MONTIS INSIGNIA CALPE.

Источник — поэма Гильома Бретонского (? — ок. 1227) *Филиппида* (*Philippide*), 10.288.

Nulli secundus ◇ Не уступающий никому. ♦ *букв.* Ни за кем не второй.

Девиз, широко использовавшийся в Великобритании с XIX в. • Это выражение встречается у Апулея (*Флориды*, 9); затем — у Веллея Патеркула (*История*, 2.76.1): «Vir nulli secundus» — «Муж, не уступающий никому».

Nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum ◇ Никому не повредит, что он промолчал, но может повредить то, что он сказал.

Подробнее → RUMORES FUGE...

Nullis amor est sanabilis herbis ◇ Любви никакая трава не излечит! ♦ *букв.* Любовь не излечима никакими травами.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.523, пер. С. Шервинского.

Nullius addictus jurare in verba magistri ◇ Я не обязан клясться словами (никогого) учителя. ♦ *букв.* [Я,] не обязанный...

Гораций, *Послания*, 1.1.14. В пер. Н. Гинцбурга: «Я никому не давал присяги на верность ученью».

→ IPSE DIXIT; NOLI JURARE IN VERBA MAGISTRI

Nullius boni sine socio jucunda possessio est ◇ Любое благо нам не на радость, если мы обладаем им в одиночку. ♦ *букв.* Обладание никаким благом не приятно без товарища.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 6.4.

Nullius in bonis ◇ *юр.* В ничьей собственности.

Дигесты, 1.8.1 (Гай).

Nullius in verba ◇ [Не клясться] ничьими словами; [Не верить] никому на слово.

Гербовый девиз Лондонского королевского общества изучения природы (основано в 1660 г., герб утвержден в 1662 г.). Т.е.: научные положения должны доказываться путем вычислений и экспериментов. • Восходит к стиху Горация NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Nullius nulla sunt praedicata ◇ *лог., филос.* Нет предикатов для того, чего нет.

Подробнее → NON ENTIS NULLA SUNT PRAEDICATA

Nullum crimen, nulla poena sine lege ◇ *юр.* Нет преступления и нет наказания без закона.

Подробнее → NULLA POENA SINE LEGE...

Nullum crimen sine lege ◇ *юр.* Нет преступления без указания о том в законе. ♦ *букв.* Нет преступления без закона.

Подробнее → NULLA POENA SINE LEGE...

Nullum est jam dictum, quod non dictum sit prius ◇ Нет ничего сказанного, что не было бы уже сказано раньше.

Теренций, *Евнух*, 41. В пер. А. Артюшкова: «Не скажешь ничего уже, / Что не было б другими раньше сказано». Так Теренций, переделывавший греческие комедии, защищается от обвинений в плагиате.

→ PEREANT, QUI ANTE...

Nullum est sine nomine saxum ◇ [Здесь] нет безымянного камня. ♦ *букв.* Нет ни одного камня без имени.

Лукан, *Фарсалия*, 9.973, пер. Л. Остроумова.

Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit ◇ Не бывало великого ума (дарования) без примеси безумия.

Сенека, *О спокойствии духа*, 17.10.

Изречение приведено у Сенеки со ссылкой на Аристотеля; оно восходит к трактату аристотелевской школы *Естественные вопросы*, 30.1, 953а: «Все люди, отличившиеся в философии, или в государственных делах, или в поэзии, или в искусствах, по-видимому, обладали меланхолическим темпераментом, и некоторые из них до такой степени, словно страдали от разлития желчи».

Nullum malum impunitum ◇ Никакое зло не остается безнаказанным.

Изречение восходит к трактату папы Иннокентия III *О бренности человеческого существования* (*De miseria conditionis humanae*, 1190-е гг.): «Nullum malum pr(a)eterit impunitum, nullum bonum irremuneratum relinqui» — «Никакое зло не остается безнаказанным, никакое доброе дело не остается вознагражденным».

Nullum numen habes, si sit prudentia, sed te / Nos facimus, Fortuna, deam, caeloque locamus ◇ Нет у тебя, Фортуна, никакой божественной власти, если существует благоразумие, но мы [сами] делаем тебя богиней и возводим на небо.

Ювенал, *Сатиры*, 10.365—366. В пер. Ф. Петровского: «Нету богов у тебя, коль есть разум; мы сами, Фортуна, / Чтим тебя божеством, помещая в обители неба».

Nullum, quod tetigit, non ornavit ◇ Он украшал все, к чему прикасался. ♦ *букв.* Ничего, к чему прикасался, он не оставлял не украшенным.

Сэмюэл Джонсон (1709—1784), фрагмент эпитафии Оливеру Голдсмиту (1728—1774). Эта эпитафия помещена на мемориальной плите Голдсмита в Вестминстерском аббатстве.

Вар.: Nihil, quod tetigit...; Nihil tetigit, quod...

Nullum scelus rationem habet ◇ Всякое преступление безрассудно.

Тит Ливий, *История*, 28.28.1.

Nullum simile est idem ◇ *юр.* Похожее — не значит тождественное. ♦ *букв.* Ничто похожее не есть то же [самое].

Не позднее XVI в.

Вар.: Nihil simile est idem.

Nullum sine auctoramento malum est ◇ Нет зла без задатка (т.е. без предвкушения чего-то хорошего).

Сенека, *Письма к Луцилию*, 69.4: «Нет зла без задатка: жадность сулит деньги, похотливость — множество разных наслаждений, честолюбие — пурпур, и рукоплескания, и полученное через них могущество, и все, что это могущество может. Пороки соблазняют тебя наградой».

Обычно цитируется не в оригинальном контексте, а в контексте *Опытов* М. Монтеня, 2.20, в значении: «Нет худа без какого-либо возмещения»; «Нет горя без улады».

Nullus agenti dies longus est ◇ Для занятого делом день не бывает [слишком] долгим.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 122.3.

Nullus argento color est avaris / Abdito terris ◇ Нет блеска в серебре, укрытом скупой землей.

Гораций, *Оды*, 2.2.1—2.

Nullus commodum capere potest de injuria sua propria ◇ *юр.* Никто не может извлекать выгоду из своих собственных противоправных действий.

Принцип английского права (XVIII в.).

→ NEMO EX SUO DELICTO...

Nullus enim locus sine genio est ◇ Ибо нет места без гения-покровителя.

Из комментария римского грамматика Сервия (IV в.) к *Энеиде* Вергилия, 5.85: «Ибо нет места без гения-покровителя, который чаще всего показывается в образе змеи». • Выражение популяризировано Виктором Гюго в романе *Собор Парижской Богоматери* (1831), 7.5.

→ GENIUS LOCI

Nullus est liber tam malus, ut non aliqua parte prosit ◇ Нет такой плохой книги, в которой не найдется ничего полезного.

Высказывание Плиния Старшего. По свидетельству его племянника Плиния Младшего, «без выписок он ничего не читал и любил говорить, что нет такой плохой книги, в которой не найдется ничего полезного» (*Письма*, 3.5.10).

Nullus est locus domestica sede jucundior ◇ Нет места милее родного дома.

Парафраз высказывания Цицерона (*Письма к близким*, 4.8.2): «Quae est domestica sede jucundior?» — «Какое место милее родного дома?»

Nullus idoneus testis in re sua intellegitur ◇ *юр.* Никто не может быть признан пригодным свидетелем в своем деле.

Дигесты, 22.5.10 (Помпоний).

Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniat similem sui ◇ Нет такого неумелого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя.

Иероним, начало *Толкования на пророка Исайю*.

Num custos fratris mei sum? ◇ *библ.* Разве я сторож брату моему?

Ветхий Завет. Быт. 4.9: «И сказал Господь Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему?»

Numen lumen ◇ Бог — [наш] свет.

Девиз Висконсинского университета (г. Мадисон, штат Висконсин, США), основанного в 1848 г. Восходит к фамильному девизу ASTRA CASTRA, NUMEN LUMEN.

Numerantur sententiae, non ponderantur ◇ Голоса (Мнения) подсчитывают, а не взвешивают.

Сокращенная цитата из Плиния Младшего (*Письма*, 2.12.5). Плиний говорил о голосовании в римском сенате.

→ NON ENIM NUMERO...; NON NUMERANDA, SED PONDERANDA

Numeri regunt mundum ◇ Числа правят миром.

Неолатинское изречение.

Numero deus impare gaudet ◇ Бог радуется нечетному числу.

Вергилий, *Буколики*, 8.75 (здесь бог — Юпитер). В пер. С. Шервинского: «Бог любит число нечетное».

→ OMNE TRINUM PERFECTUM

Numerus ◇ Число; Количество.

Сокр. п.

Numerus clausus ◇ Процентная норма. ♦ *букв.* Ограниченное число.

Ограничение приема в учебные заведения определенных категорий абитуриентов. В настоящее время «процентная норма» относится обычно к иностранным гражданам; ранее в ряде европейских стран она применялась к лицам определенных национальностей, чаще всего евреям.

→ NUMERUS NULLUS

Numerus currens ◇ Порядковый номер.

Numerus nullus ◇ Нулевая норма. ♦ *букв.* Нулевое число.

Полный запрет приема евреев в некоторые учебные заведения или на некоторые факультеты, практиковавшийся в Польше в 1920—1930-е гг.

→ NUMERUS CLAUSUS

Nummus vincit, nummus regnat, nummus cunctis imperat ◇ Деньга побеждает, деньга царствует, деньга правит всеми.

Повторяющаяся строка стихотворения поэта-ваганта Вальтера Шатильонского (*Стихотворения*, 2.10.1). ♦ Это пародийный парафраз литургической формулы CHRISTUS VINCIT, CHRISTUS REGNAT, CHRISTUS IMPERAT, которая нередко помещалась на средневековых монетах.

NUMQUAM — *см. также* NUNQUAM

Numquam aliud natura, aliud sapientia dicit ◇ Никогда природа не говорит одно, а мудрость — другое.

Ювенал, *Сатиры*, 14.321. В пер. Ф. Петровского: «Мудрость не скажет того, что противно бывает природе».

Numquam est fidelis cum potente societas ◇ Не следует доверять обществу сильных; ≈ Дружба с могущественным ненадежна.

Мораль басни Федра *Корова, коза, овца и лев* (*Басни*, 1.5.1).

→ SOCIETAS LEONINA

Numquam peric(u)lum sine peric(u)lo vincitur ◇ Не победишь опасность без опасности. ♦ *букв.* Опасность никогда не побеждается без опасности.

Сентенции Публилия Сира.

Numquam potest non esse virtuti locus ◇ Не может доблесть неуместной быть.

Сенека, *Медя*, 161, пер. С. Ошерова.

Numquam retrorsum ◇ Никогда не отступать.

Подробнее → NUNQUAM RETRORSUM

Numquam volui populo placere ◇ Никогда не хотел я нравиться народу.

Часть изречения, приведенного Сенекой со ссылкой на Эпикура: «Никогда не хотел я нравиться народу — ведь народ не любит того, что я знаю, а я не знаю того, что любит народ» (*Письма к Луцилию*, 29.10).

→ NON EGO VENTOSAE PLEBIS...

Nunc animis opus, Aenea, nunc pectore firmo ◇ Вот теперь-то нужна и отвага, и твердое сердце! ♦ *букв.* Сейчас, Эней, нужно мужество, сейчас [нужна] крепость духа!

Вергилий, *Энеида*, 6.261, пер. С. Ошерова. Здесь жрица Сивилла напутствует Энея перед спуском в подземное царство мертвых.

Nunc aut nunquam (numquam) ◇ Теперь или никогда.

Не позднее XVI в.; с XVII в. использовалось как девиз. • Вероятно, восходит к Петронию (*Сатирикон*, 44): «Aut tunc, aut nunquam» — «Или тогда, или никогда».

Вар.: Aut nunc aut nunquam ◇ Или теперь, или никогда.

Nunc dimittis servum tuum, Domine ◇ *библ.* Ныне отпускаеши раба твоего, Владыко.

Церковное песнопение, т.н. *Песнь Симеона Богоприимца*. В *Новом Завете* (Лк. 2.29) — последние слова праведника Симеона, увидевшего младенца Иисуса. В синодальном пер.: «Ныне отпускаешь...» • Полный текст см. в Приложении.

Nunc est bibendum ◇ Теперь надо пить.

Гораций, *Оды*, 1.37.1. Ода написана по случаю победы Октавиана Августа над Антонием и Клеопатрой при Акции (31 до н.э.). • Гораций воспроизводит начин песни Алкея на смерть митиленского тирана Мирсила (конец VII в. до н.э.): «Нынче время напиться (допьяна)».

Nunc et in hora mortis nostrae ◇ *литург.* Ныне и в час смерти нашей.

Подробнее → SANCTA MARIA, MATER DEI...

Nunc et semper et in saecula saeculorum ◇ *литург.* И ныне и присно и во веки веков.

Подробнее → GLORIA PATRI

Nunc orant, alii pugnant, aliique laborant ◇ Одни молятся, другие воюют, третьи работают. ♦ *букв.* Теперь [одни] молятся...

Адальберон Ланский (ок. 947—1031), *Поэма, посвященная королю Роберту [Благочестивому]* (*Carmen ad Rotbertum regem*).

→ ORATORES, BELLATORES...; TU SUPPLEX ORA...

Nunc pro tunc ◇ *юр.* Имеющий обратную силу (о законе, постановлении).

♦ *букв.* Теперь вместо тогда.

Nunc scio, quid sit amor ◇ Знаю теперь, что такое любовь.

Вергилий, *Буколики*, 8.43.

Nunc stans ◇ *филос.* Вечное настоящее. ♦ *букв.* Стоящее теперь.

Альберт Великий, *Сумма теологии*, 1.5.22.1: «Substantia aeternitatis aeternitatem seipsam faciens sit nunc stans et sese non movens» — «Субстанция вечности, творя сама себя, [т.е.] вечность, остается стоящим и неподвижным “теперь”...».

• Восходит к трактату Бозция *О Троице*, 1.4.72: «Divinum <...> nunc permanens <...> aeternitatem facit» — «Божественное “непреходящее теперь” <...> творит вечность».

Nunc vino pellite curas ◇ Сейчас вином гоните заботы.

Гораций, *Оды*, 1.7.30. В пер. А. Фета: «Вином прогоните печали».

→ CRAS INGENS ITERABIMUS AEQUOR; O FORTES PEJORAQUE PASSI...

Nuntius (Nuncius) apostolicus ♦ *церк., дипл.* Посол апостольского престола.
♦ *букв.* Апостольский посланник (нунций).

Постоянный дипломатический представитель папы, аккредитуемый при главах государств.

→ LEGATUS MISSUS

NUNQUAM — *см. также NUMQUAM*

Nunquam de republica desperandum ♦ Никогда не следует отчаиваться за государство (республику).

Подробнее → NIL DESPERANDUM DE REPUBLICA

Nunquam dormio ♦ Никогда не сплю.

Девиз (не позднее XVIII в.).

Nunquam erit felix, quem torquebit felicior ♦ Никогда не будет счастлив тот, кого мучит [мысль, что есть] кто-то счастливее.

Сенека, *О гневе*, 3.30.3.

Nunquam excidet ♦ [Любовь] никогда не перестает.

Личный девиз Франциска Сальского (1567—1622), французского проповедника, деятеля Контрреформации, причисленного к лику святых.

Источник — *Новый Завет*. 1 Кор. 13.8: «Charitas nunquam excidet».

→ NEC PLUS, NEC MINUS

Nunquam minus solus, quam cum solus ♦ Наименее одинок наедине с собой.

♦ *букв.* Никогда не менее одинок, чем когда один.

Парафраз высказывания, приведенного в несохранившемся трактате Катона Старшего *Начала* со ссылкой на Сципиона Африканского Старшего (ок. 235 — ок. 183 до н.э.). В изложении Цицерона: «...Numquam se minus otiosum esse, quam cum otiosus, nec minus solum, quam cum solus esset» — «[Он] никогда не бывает менее досужим, чем во время досуга, и никогда не бывает менее одинок, чем тогда, когда он один» (*О государстве*, 1.17.27; также: *Об обязанностях*, 3.1.1; *Речь в защиту Плания*, 66).

Nunquam non paratus ♦ Всегда готов. ♦ *букв.* Никогда не бываю не готов.

Девиз шотландского клана Джонстон (Johnstone).

→ SEMPER PARATUS

Nunquam polluta ♦ Всегда незапятнан. ♦ *букв.* ...незапятнанная (т.к. латинские слова, обозначающие город — urbs, civitas, ville — женского рода).

Девиз г. Байон (Франция). Имелась в виду верность города католической вере, а также французским королям.

Nunquam retrorsum ♦ Никогда не отступать; Ни шагу назад. ♦ *букв.* Никогда назад.

Девиз Карла Вильгельма Фердинанда (1735—1806), герцога Брауншвейг-Люнебурга. • Затем девиз высшей награды королевства Ганновер — ордена св. Георгия, установленного королем Эрнестом Августом I в 1839 г. и существовавшего до 1866 г.

→ VESTIGIA NULLA RETRORSUM

Nuptias non concubitus, sed consensus facit ♦ *юр.* Браки создаются не сожительством, а согласием.

Дигесты, 50.17.30 (Ульпиан).

→ CONJUNCTIO MARIS ET FEMINAE...; CONSENSUS FACIT MATRIMONIUM

Nusquam est, qui ubique est ♦ Кто везде — тот нигде.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 2.2: «Кто везде — тот нигде. Кто проводит жизнь в странствиях, у тех <...> гостеприимцев множество, а друзей нет».

→ QUIQUIS UBIQUE HABITAT...

Nusquam tuta fides ◇ Верить нельзя никому. ♦ *букв.* Нигде верность не в безопасности; Нигде нет верного и надежного.

Вергилий, *Энеида*, 4.373, пер. С. Ошерова.

Nutrimendum spiritus ◇ Духовная пища. ♦ *букв.* Пропитание духа.

Надпись на здании Берлинской королевской библиотеки (1780), выбранная Фридрихом Великим. • Восходит к дидактическому роману французского аббата Жана Террасона *Сем* (1731); здесь «La Nourriture de l'Âme» (*франц.* «Пища для души») — надпись на здании библиотеки в Мемфисе в Древнем Египте.

В *Новом Завете*: «И все ели одну и ту же духовную пищу» (1 Кор. 10.3); в *Вульгате*: «...spiritalem manducaverunt».

Nutrisco et extinguo ◇ Питаю и угашаю [пламя].

Девиз короля Франции Франциска I (1494—1547), эмблемой которого была саламандра в огне. Считалось, что саламандра, благодаря холоду своего тела, может находиться в огне, не сгорая, а также гасить пламя. • Гербовый девиз г. Гавр, дарованный Франциском I в 1520 г.

Толкования девиза различны: «Питаю доброе пламя и угашаю дурное»; «Поощряю добрые дела и караю за преступления»; «Питаю пламя веры и угашаю пламя мятежа» и т.д.

Nutritur vento, vento restinguitur ignis ◇ Ветер питает огонь и ветер его угашает.

Овидий, *Лекарство от любви*, 807.

→ *LENIS ALIT FLAMMAS...*

O

O altitudo ◇ *библ.* О глубина!; О бездна!

Новый Завет. Рим. 11.33: «O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei» — «О бездна богатства и премудрости и ведения Божия!»

O beata solitudo, o sola beatitudo ◇ О блаженное одиночество (уединение)! О единственное блаженство!

Надпись на стенах монастыря в Ла-Трапп (Франция), а также на стенах других монастырей ордена траппистов (цистерцианцев «строгого закона»), основанного в 1664 г. Чаше всего это изречение приписывалось Бернарду Клервоскому (1090—1153); иногда — другим деятелям монашества.

Выражение «beata solitudo» восходит к утраченному диалогу Цицерона *Гортензий* (цитируется в трактате Лактанция *Божественные установления*, 1.7).

O beatum damnum et jactura felix ◇ О, благословенное проклятие и счастливое падение! (о первородном грехе)

Иларий Пиктавийский (Иларий из Пуатье, ок. 315—367), *Толкование на Евангелие от Матфея*, 16.11.

→ *O FELIX CULPA...*

O caecas hominum mentes ◇ О, слепые людские умы!

Парафраз из Лукреция; → *O MISERAS HOMINUM MENTES...*

O cives, cives, quaeranda pecunia primum est; virtus post nummos ◇ О граждане, граждане! Прежде всего надо деньги искать, доблесть (добродетель) — после монет.

Гораций, *Послания*, 1.1.54. В пер. Н. Гинцбурга: «“Граждане! Граждане! Прежде всего деньгу наживайте: / Дobleсть — дело десятое!”» Так от края до края / Биржа гудит».

O Corydon, Corydon, quae te dementia cepit ◇ О Коридон, Коридон! Каким ты безумьем охвачен!

Подробнее → *АН, CORYDON, CORYDON...*

O crux, ave, spes unica ◇ Славься, крест, единственная надежда!

Девиз ряда католических учебных заведений.

O curas hominum, o quantum est in rebus inane ◇ О заботы людей! О, сколько на свете пустого!

Персий, *Сатиры*, 1.1, пер. Ф. Петровского. • Согласно средневековым комментаторам, это цитата из *Сатир* Луцилия (II в. до н.э.).

O curvae in terris animae et caelestium inanitis ◇ О, душа, склоненная к земле и не знающая небесного!

Персий, *Сатиры*, 2.62. В пер. Ф. Петровского: «О вы, склоненные ниц, умы, не причастные небу!»

O dea certe ◇ Поистине богиня!

Вергилий, *Энеида*, 1.328.

O di immortales ◇ О, бессмертные боги!

Плавт, *Канат*, 83; многократно у Цицерона.

Вар.: O dii immortales!

O domus antiqua, <heu> quam dispari domino dominaris ◇ О древний дом, чей господин, столь несходен с прежним! ♦ *букв.* ...сколь несходному господину ты подчиняешься!

Вариация стиха из неизвестной трагедии, приведенного в трактате Цицерона в *Об обязанностях*, 1. 139: «O domus antiqua et quam dispari dominare domino». • Также в *Филиппиках* Цицерона, 2. 104: «O tecta ipsa misera, 'quam dispari domino' <...> tenebantur» — «О, несчастны и сами стены, "сколь несходным господином" <...> захваченные» (о Марке Антонии, который во время гражданской войны конфисковал имущество ученого Марка Теренция Варрона и занял его дом).

В форме «O domus antiqua, heu quam dispari domino dominaris» этот стих включен сборник XII в. *Учения моральных философов (Moralium dogma philosophorum)*, 3С.1а. Предположительный автор сборника — французский схоласт Гильом Коншский (Вильгельм из Конша) (ок. 1080 — ок. 1154).

O dura messorum ilia ◇ О железные желудки жнецов! ♦ *букв.* ...внутренности жнецов.

Гораций, *Эподы*, 3.4. В пер. Ф. Александрова: «О крепкие жнецов кишки!»

O et praesidium et dulce decus meum ◇ О [ты], защита мне и сладостная честь!

Гораций, *Оды*, 1.1.2 (обращение к Мecenату). В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «О отрада моя, честь и прибежище!»

O fallacem hominum spem fragilemque fortunam et inanitis nostras contentiones ◇ О, сколь обманчива надежда человеческая, сколь ненадежно счастье, сколь тщетны наши стремления!

Цицерон, *Об ораторе*, 3.2.7.

O fama ingens, ingentior armis ◇ Великий своей славой, еще более великий воинскими подвигами!

Вергилий, *Энеида*, 11.124. В пер. С. Ошерова: «Вознесен ты молвою, но выше / Мощью в бою вознесен!»

O felix culpa, quae talem et tantum meruit habere redemptorem ◇ *литург.* О блаженная вина, заслужившая столь славного Искупителя! ♦ *букв.* ...такого [прекрасного] и столь великого Искупителя.

Да возрадуются (Exsultet), песнопение в Навечерие Пасхи. Приведено в *Сумме теологии* Фомы Аквинского, 3.1.3.3. Приписывалось Августину, а также Амвросию Медиоланскому. «Блаженная вина» — первородный грех.

→ O, BEATUM DAMNUM...

O felix hominum genus, / Si vestros animos amor, / Quo caelum regitur, regat ◇ О, счастлив человеческий род, / Если вашими душами любовь / Правит, которая правит небом.

Бозций, *Об утешении философией*, 2.8. В пер. В. Уколовой и М. Цейтлина: «Счастливы люди, любовь коль / Царствует в душах. Любовь та / Правит одна на небесах».

O fons Bandusiae, splendor vitro ◇ О, источник Бандузии, что прозрачной стеклом!

Гораций, *Оды*, 3.13.1. В пер. Н. Шатерникова: «О, прозрачной стекла воды Бандузии!» • Источник Бандузии, по преданию, находился недалеко от Венузии, родины Горация, или от его сабинского поместья; его название стало синонимом источника творческого вдохновения

O formose puer, nimium ne crede colori ◇ Не доверяй чересчур, прекрасный юноша, цвету! (т.е.: не полагайся на внешний вид).

Вергилий, *Буколики*, 2.17, пер. С. Шервинского.

O fortes pejoraque passi / Mecum saepe viri, nunc vino pellite curas ◇ Вы, храбрецы, что со мною и раньше / Много горя снесли, вином отгоните заботы. ♦ *букв.* О храбрые и [уже] вместе со мной перенесшие худшее мужи, сейчас гоните заботы вином.

Гораций, *Оды*, 1.7.29—30, пер. Г. Церетели.

O fortunatam natam me consule Romam ◇ О счастливый Рим, рожденный в год моего консульства!

Строка из несохранившейся поэмы Цицерона *О моем консульстве*. В пер. Ф. Петровского: «О счастливый Рим! Ты творим моей консульской властью!». • Как пример мегаломании Цицерона этот стих приведен в *Инвективе против Марка Туллия Цицерона*, 3.5, приписываемой Саллюстию. Цитируется также у Ювенала (*Сатиры*, 10.122).

→ O, SI SIC OMNIA

O fortunatos nimium sua si bona norint, / Agricolas ◇ Трижды блаженны — когда б они счастье свое сознавали! — / Жители сел.

Вергилий, *Георгики*, 2.458—459, пер. С. Шервинского.

→ O UBI CAMP...

O homines ad servitutem paratos ◇ О люди, рожденные для рабства!

Эти слова, согласно Тациту, произносил по-гречески император Тиберий всякий раз после заседаний сената: «даже ему, при всей его ненависти к гражданской свободе, внушало отвращение столь низменное раболепие» (*Анналы*, 3.65).

O imitatores, servum pecus ◇ О подражатели, скот раболепный! ♦ *букв.* ...рабский.

Гораций, *Послания*, 1.19.19 (о поэтах-подражателях), пер. Н. Гинцбурга.

Отсюда: *Servum pecus imitatorum* ◇ Рабское стадо подражателей.

→ IGNOBILE PECUS; VULGUM PECUS; O MIRATORES!

O jerum, jerum, jerum, / O quae mutatio rerum! ◇ О боже, боже, боже! / Как же все переменилось! (*нем., лат.*). ♦ *букв.* ...Какова перемена вещей!

Припев немецкой студенческой песни *O alte Burschenherrlichkeit!* (*О, где вы, славные студенческие годы!*), опубликованной в берлинской газете *Freimütigen* 9 авг. 1825 г. Позднее эта песня стала приписываться Евгению Хёфлингу (Е. Höfling, 1808—1880). • Строка «O jerum, jerum, jerum!» (*нем.*) взята из припева студенческой песни *Что мне делать, несчастному черту?* (*Was fang ich armer Teufel an?*, не позднее 1763 г.).

«O jerum, jerum, jerum! / Welch eine mutatio rerum!» (нем., лат.) — двестише из хора горожан, включенного в пародийную пьесу Августа Мальмана *Ирод под Вифлеемом, или Торжествующий кварталный*, д. 1 (A. Mahlmann, *Herodes vor Bethlehem*, 1803).

→ MUTATIO RERUM

O magna vis veritatis ◇ О великая сила истины!

Цицерон, *Речь в защиту Марка Целия Руфа*, 26.63.

O matre pulchra filia pulchrior ◇ О дочь, красую мать превзошедшая! ♦ букв.

О, прекрасной матери еще более прекрасная дочь!

Гораций, *Оды*, 1.16.1, пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

→ FILIAE PULCHRAE MATER PULCHRIOR

O mihi praeteritos referat si Juppiter annos ◇ Если б Юпитер вернул мне прошедшие годы!

Вергилий, *Энеида*, 8.560, пер. С. М. Соловьева.

O miratores! ◇ О поклонники!

А. Пушкин, *О трагедии Олина «Корсар»* (1828). • Парафраз выражения Горация «O imitatores» — «О подражатели!» (→ O IMITATORES, SERVUM PECUS).

O miseras hominum mentes, o pectora caeca! ◇ О вы, ничтожные мысли людей! О чувства слепые!

Лукреций, *О природе вещей*, 2.14, пер. Ф. Петровского.

→ O CAECAS HOMINUM MENTES

O miseri, quorum gaudia crimen habent ◇ О несчастные, у которых радость считается виной.

Максимиан, *Элегии*, 1.180

O navis, referent in mare te novi / Fluctus ◇ О корабль, отнесут в море опять тебя / Волны.

Гораций, *Оды*, 1.14.1—2, пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

O nomen dulce libertatis ◇ О, сладкое имя свободы!

Цицерон, *Речь против Верреса*, 5.63.163. • Затем у Тита Ливия (*История*, 24.21.3): «...libertatis restitutae dulce auditu nomen» — «...о восстановленной свободе (сладкое для слуха слово)».

O passi graviora, dabit deus his quoque finem ◇ Самое тяжкое все позади: и нашим мученьям / Бог положит предел. ♦ букв. О претерпевшие [и] более тяжелое, Бог даст конец и этим [испытаниям].

Вергилий, *Энеида*, 1.199, пер. С. Ошерова.

O praeclarum custodem ovium lupum ◇ О волк, превосходный защитник овец!

Цицерон, *Филиппики*, 3.27.

O quae mutatio rerum! ◇ О, как же все переменялось!

Подробнее → O JERUM, JERUM, JERUM...

O quam cito transit gloria mundi ◇ О, как быстро проходит слава мира!

Подробнее → SIC TRANSIT GLORIA MUNDI

O quam contempta res est homo, nisi supra humana surrexit ◇ О сколь презренная вещь — человек, если не поднимается он выше человеческого!

Сенека, *О природе*, I, предисловие, 5.

O quanta species, <inquit,> cerebrum non habet ◇ «Что за лицо, а мозгу нет!» <— воскликнула (букв. сказала)>.

Федр, *Лиса и маска (Басни, 1.7.2)*: «Лиса, увидев маску трагедийную, / «Что за лицо, а мозгу нет!» — воскликнула» (пер. М. Гаспарова). Басня Федра — стихотворное переложение басни Эзопа.

O quantum est in rebus inane ◇ О, сколько на свете пустого!

Подробнее → О CURAS HOMINUM...

O quid solutis est beatius curis ◇ О, нет ничего отраднее, чем свобода от забот!

Катулл, *Стихотворения*, 31.7.

O rus, quando ego te aspiciam ◇ О деревня! Когда я увижу тебя!

Гораций, *Сатиры*, 2.6.60.

→ О UBI CAMPI...

O saeculum, o litterae! Juvat vivere ◇ О век наш! о науки! Как радостно жить!

Ульрих фон Гуттен, письмо к Виллибальду Пиркхаймеру от 15 окт. 1518 г. • Цитируется как лозунг гуманистов.

O sancta justitia! ◇ О святое правосудие!

Начало выходной арии бургомистра в немецкой комической опере *Царь и плотник* (1837); композитор и автор либретто Альберт Лорцинг.

O sancta simplicitas ◇ О, святая простота!

Так будто бы воскликнул чешский религиозный реформатор Ян Гус на костре инквизиции 6 июля 1415 г., когда некий крестьянин (по другой версии — старушка) в порыве религиозного рвения подбросил в огонь хворосту. • Эта легенда появилась в сборнике Юлиуса Цинкгрефа *Изречения* (*Aprophetegmata* (1626—1631), 3.383).

Выражение «святая простота» принадлежит Иерониму Стридонскому (→ SANCTA SIMPLICITAS).

O si sic omnes ◇ О если бы все так [делали, говорили]!

→ О SI SIC OMNIA

O si sic omnia <dixisset> ◇ О, если бы он <говорил> так всегда! ♦ *букв.* ...всё.

Парафраз из *Сатир* Ювенала, 10.123—124. Приведя строку из поэмы Цицерона *О моем консулате* (→ О FORTUNATAM NATAM ME CONSULE ROMAM), Ювенал замечает: «Он мог бы не бояться меча Антония, если бы говорил так всё (т.е. и речи против Антония)» («Antoni gladios potuit contemnere si sic / Omnia dixisset»).

O tempora, o mores ◇ О, времена! О, нравы!

Цицерон, *1-я речь против Катилины*, 1.1; затем — в ряде других речей Цицерона.

O terque quaterque beati ◇ О трижды, четырежды блаженные!

Вергилий, *Энеида*, 1.94: «O terque quaterque beati, / Quis ante ora patrum Troiae sub moenibus altis / Contigit oppetere»; в пер. С. Ошерова: «Трижды, четырежды тот блажен, кто под стенами Трои / Перед очами отцов в бою повстречался со смертью» • Это парафраз из *Одиссеи*, 5.306—307; в пер. В. Жуковского: «О, троекратно, стократно счастливы данаи, в пространной / Трое нашедшие смерть».

→ FELICES TER ET AMPLIUS

O Tite, tute, Tati, tibi tanta, tyranne, tulisti ◇ О Тит Татий, тиран, тяготят тебя тяготы те!

Энний, *Анналы*, фрагм. 109 (цитируется в *Грамматических наставлениях* Прициана, 12.23), пер. Ф. Петровского. • Известный пример тавтограммы — текст, в котором все слова начинаются с одинаковой буквы. Тит Татий — легендарный царь сабинян.

O ubi campi... ◇ О, где поля...

Вергилий, *Георгики*, 2.486. Восхваление идиллической жизни на лоне природы: «Rura mihi et rigui placeant in vallibus amnes, / Flumina amem silvasque inglorius. O ubi campi / Spercheosque <...>». В пер. С. Шервинского: «Лишь бы всегда обитать в полях, где потоки по долам, / Там, где реки и лес, в неславной мне доле! О, там, где / Сперхий в полях <...>». • Сперхий — река в Фессалии.

→ О FORTUNATOS NIMIUM SUA...; О RUS...

O vita misero longa, felici brevis ◇ О, жизнь, для несчастного длинная, для счастливого краткая!

Сентенции Публилия Сира.

Вар.: O vitam misero longam, felici brevem.

O vitae philosophia dux ◇ О философия, путеводительница жизни!

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 5.2.5. В пер. М. Гаспарова: «О философия, водительница душ!»

Ob paritatem rationis ◇ *юр.* На равных основаниях. ♦ *букв.* По равенству причины.

Ob turpem causam ◇ *юр.* По постыдному основанию (поводу).

Напр., *Дигесты*, 12.5.0.

Obedientia civium urbis felicitas ◇ Благополучие города — в послушании граждан. ♦ *букв.* [Законо]послушность граждан — счастье города.

Гербовый девиз г. Дублин (Ирландия) с 1607 г. Более правильная форма написания: «Oboedientia ...».

Obiit ◇ Умер; Скончался.

Сокр. ob.

Obiit sine prole ◇ *юр.* Умер, не оставив потомства.

Вар.: Decessit sine prole.

Obiter dicta ◇ *юр.* Сказанное попутно (соображения, высказанные в решении суда не в виде решающего мотива и не имеющие обязательной силы).

Термин английского права.

Obiter dictum ◇ 1. Попутное замечание. 2. *юр.* Неофициальное мнение; Частное определение ♦ *букв.* Сказанное попутно.

Во мн. ч.: Obiter dicta.

Obiter scripta ◇ Попутные замечания. ♦ *букв.* Написанное попутно.

Парафраз формулы OBITER DICTA. • Заглавие сборника работ американского философа Джорджа Сантаяны (1936).

Oblatio sui ◇ *литург.* Посвящение себя [Иисусу Христу].

Молитва, входящая в состав католического богослужения. Ее основой послужила молитва основателя ордена иезуитов Игнатия Лойолы (*Духовные упражнения*, 234).

Obligatio est juris vinculum ◇ *юр.* Обязательство — это узы закона.

Институции Юстиниана, 3.13.

→ JURIS VINCULUM

Obligatio impossibilium nulla est ◇ К невозможному никого не обязывают.

Подробнее → IMPOSSIBILIMUM NULLA OBLIGATIO EST

Obscura reperta ◇ Темные учения; Неясные разыскания ♦ *букв.* Темные изобретения.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.136: «Учения темные греков / Ясно в латинских стихах изложить затруднительно будет» (пер. Ф. Петровского).

Obscuris vera involvens ◇ Облекая правдивое в темные [слова].

Вергилий, *Энеида*, 6.100. В пер. С. Ошерова: «Так из пещеры гостям возвещала Кумская жрица / Грозные тайны судьбы — и священные вторили своды / Истины темным словам».

Obscurum per obscurius ◇ *лог.* [Объяснять] темное через [еще] более темное; [Объяснять] неясное через [еще] более неясное.

→ IGNOTUS PER IGNOTUM

Obsequium amicos, veritas odium parit ◇ Друзей / Уступчивость родит, а правда — ненависть.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 68, пер. А. Артюшкова.

Отсюда: *Veritas odium parit* ◇ Правда (Правдивость) рождает ненависть.

Obsta principiis ◇ Противодействуй в начале.

Var.: *Principiis obsta.*

Подробнее → *PRINCIPIIS OBSTA, SERO...*

Obstinata mente perfer, obdura ◇ Будь тверд душой, терпи, крепись!

Катулл, *Стихотворения*, 8.11.

→ *PERFER ET OBDURA...*

Obstupui steteruntque comae et vox faucibus haesit ◇ Оцепенел я, волосы поднялись, голос замер в гортани. ♦ *букв.* ...застрял в гортани.

Вергилий, *Энеида*, 2.774, пер. В. Брюсова.

Var.: *Obstupui steteruntque...*

Occasio facit furem ◇ Возможность украсть делает человека вором. ♦ *букв.* Удобный случай делает вора.

Средневековая пословица.

Occasio legis ◇ *юр.* Повод к изданию закона.

Occasionem cognosce ◇ Знай подходящее время. ♦ *букв.* Знай случай.

Не позднее XVII в. • Это латинская версия изречения, приписываемого Питу, одному из Семи мудрецов (→ *NOSCE TEMPUS*).

Occidat, dum imperet ◇ Пусть убивает, лишь бы царствовал.

Согласно Тациту (*Анналы*, 14.9), после рождения Нерона астролог сказал, что младенец станет царем, но убьет свою мать — Агриппину. Агриппина воскликнула: «*Occidat, dum imperet*».

Occide, verbera, ure ◇ Убивай, бей, жги!

Возгласы зрителей гладиаторских боев, согласно Сенеке (*Письма к Луцилию*, 7.5): «“Но он занимался разбоем, убил человека”. — Кто убил, сам заслужил того же. Но ты, несчастный, за какую вину должен смотреть на это? — “Режь, бей, жги! Почему он так робко бежит на клинок? Почему так несмело убивает? Почему так неохотно умирает?”» (пер. С. Ошерова).

Occupet extremum scabies ◇ Пусть последних заест парша!

Гораций, *Наука поэзии*, 417: «*Occupet extremum scabies; mihi turpe relinqui est*» — «Пусть на отсталых парша нападает, стыжусь быть последним» (пер. М. Гаспарова).

Oceano nox ◇ Ночь с Океана (из Океана).

Заглавие стихотворения Виктора Гюго из сборника *Лучи и тени* (1840). Также заглавие одного из разделов *Былого и дум* А. Герцена. • Восходит к Вергилию (*Энеида*, 2.250): «*Vertitur interea caelum et ruit Oceano nox*» — «Двигается между тем небосвод, с Океана встает ночь» (пер. В. Брюсова).

Oculi sunt in amore duces ◇ Глаза — путеводители любви.

Проперций, *Элегии*, 2.15.12: «Нехорошо оскорблять Венеру игрою вслепую: / Помни, что очи — в любви верные наши вожди» (пер. Л. Остроумова).

Oculis, non manibus ◇ Смотреть, но не трогать; Руками не трогать! ♦ *букв.* Для глаз, не для рук.

Первоначально (не позднее XVII в.) — надпись на эмблемах с изображением лилии; с XVIII в. — предостерегающая надпись в музеях, картинных галереях и т.д.

→ *NOLI ME TANGERE*

Oculos habent et non videbunt ◇ *библ.* Есть у них глаза, но не видят. ♦ *букв.* ...не увидят.

Ветхий Завет. Пс. 115.5(113.13). Здесь — об «идолах», т.е. изваяниях языческих богов.

→ AURES HABENT ET NON AUDIENT

Oculum pro oculo, dentem pro dente ◇ *библ.* Око за око, зуб за зуб.

Ветхий Завет. Исх. 21.24, Левит 24.20.

Oculus dexter (sinister) ◇ *фармац.* Правый (Левый) глаз.

Сокр. o.d. (o.s.).

Oculus domini saginat equum ◇ Хозяйский глаз утучняет лошадь; ≈ Под хозяйским присмотром и лошадь тучнеет.

Средневековая пословица. • Источник — трактат Ксенофонта *Домострой*, 12.20: «[Персидский] царь <...> спросил кого-то считавшегося знатоком по части лошадей, что всего скорее утучняет лошадь; тот, говорят, ответил: “Хозяйский глаз”».

Oculus mundi ◇ *минералог.* Око мира.

Наименование водных опалов (гидрофанов). Водный опал порист; пропитываясь водой, он становится полупрозрачным и обнаруживает игру цветов.

Oderint, dum metuant ◇ Пусть ненавидят, лишь бы боялись!

Фрагмент трагедии Акция (170 — ок. 80 до н.э.) *Атрей*. Согласно Светонию — любимое изречение императора Калигулы (*Гай Калигула*, 30.1).

→ ODERINT, DUM PROBENT

Oderint, dum probent ◇ Пусть ненавидят, лишь бы соглашались.

Слова римского императора Тиберия, согласно Светонию (*Тиберий*, 59.2). Это парафраз стиха Акция ODERINT, DUM METUANT.

Odero, si potero; si non, invitus amabo ◇ Возненавижу, если смогу; если нет — буду любить против воли.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.11.35. В пер. С. Шервинского: «Я ненавидеть начну... а если любить, то неволей».

Oderunt hilarem tristes, tristemque jocos ◇ Грустным веселый претит; ненавидят веселых грустных. ♦ *букв.* Мрачные ненавидят веселого, радостные мрачного.

Гораций, *Послания*, 1.18.89, пер. Н. Гинцбурга.

Oderunt peccare boni virtutis amore ◇ Хорошие люди ненавидят грех из любви к добродетели.

Гораций, *Послания*, 1.16.52. В пер. Н. Гинцбурга: «Доблестный муж не грешит из любви к добродетели только!»

Oderunt poetas ◇ Ненавидят поэтов.

Подробнее → OMNES HI METUUNT VERSUS...

Odi et amo ◇ И ненавижу [тебя] и люблю.

Катулл, *Стихотворения*, 85.

Odi memorem compotorem ◇ Ненавижу памятливого собутыльника!

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.1. • Это латинская версия греческого изречения, приведенного у Лукиана (*Пир, или Лапифы*, 3) со ссылкой на «некоего поэта»; в пер. Н. Баранова: «Ненавижу тех, кто помнит, что было на пир». С обсуждения этой пословицы начинаются *Застольные беседы* Плутарха.

Odi profanum vulgus et arceo ◇ Презираю и прочь гоню невежественную толпу.

Гораций, *Оды*, 3.1.1. В пер. З. Морозкиной: «Противна чернь мне, таинствам чуждая!»

→ PROCUL ESTE PROFANI

Odi puerulos praecoci sapientia ◇ Ненавижу я младенцев, скороспелых раз-
умом.

Стих неизвестного автора, приведенный у Апулея (*Апология*, 85.8, пер. С. Маркиша). Нередко включался в *Сентенции Публилия Сира*.

Odia qui nimium timet, / Regnare nescit: regna custodit metus ◇ Кто слишком боится ненавидеть, / Тот не умеет править: правителей охраняет страх.

Сенека, *Эдил*, 703—704. В пер. С. Ошерова: «Царствовать / Тот не умеет, кто врагов пугается. / Страх — страж царей».

Odimus accipitrem, qui semper vivit in armis ◇ Ненавистен нам ястреб, кото-
рый всегда при оружии. ♦ *букв.* ...всегда живет, не снимая доспехов.

Овидий, *Наука любви*, 2.147. В пер. М. Гаспарова: «Ястреба мы ненавидим за клюв его дерзкий и коготь».

В английской печати XIX в. применялось к Наполеону I.

Odium ◇ Ненависть; Предмет ненависти; Нарекания.

Odium academicum ◇ Нетерпимость в научной среде.

Не позднее конца XIX в.

Odium aestheticum ◇ Эстетическая нетерпимость; Нетерпимость в художе-
ственной среде.

Не позднее середины XIX в.

Odium generis humani ◇ Ненависть к роду человеческому.

Обвинение, предъявлявшееся христианам во время гонений 64 г. при Неро-
не (Тацит, *Анналы*, 15.44).

→ CARITAS GENERIS HUMANI

Odium medicum ◇ Нетерпимость в среде врачей.

Не позднее начала XIX в.

Odium theologicum ◇ Богословская нетерпимость; Религиозная нетерпи-
мость. ♦ *букв.* Богословская ненависть.

Не позднее 1-й пол. XVII в.

→ FUROR THEOLOGICUS

Odor mortis ◇ *библ.* Запах смерти.

Новый Завет. 2 Кор. 2.16: «odor mortis in mortem», *букв.* «запах смерти к смер-
ти». В синодальном пер.: «Для одних [мы] запах смертоносный на смерть, а для
других запах живительный на жизнь» (о христианах).

Odora canum vis ◇ Чуткая свора.

Вергилий, *Энеида*, 4.132, пер. С. Ошерова.

Officina gentium ◇ Кузница (Мастерская) племен.

Выражение из хроники Иордана *О происхождении и деяниях гот* (551 г.),
гл. 25. Иордан имел в виду Скандинавию как прародину различных европей-
ских народов (см. VAGINA NATIONUM).

В трактате Шарля Монтескьё *О духе законов* (1748) говорилось о Северной
Европе как «мастерской рода человеческого» («humani generis officinam»). Бен-
джамин Дизраэли назвал «мастерской мира» Англию (речь в Палате общин
15 марта 1838 г.); с этого времени выражение «officina gentium» нередко употре-
бляется именно в этом значении.

Officium divinum ◇ Литургия Часов. ♦ *букв.* Божественное служение.

Богослужение суточного круга у католиков.

Officium humanitatis ◇ Долг человеколюбия.

Officium nobile ◇ *юр.* Почетная обязанность.

Напр.: *Декреталии*, 1.32.2.

Вар.: Nobile officium.

Ohe, / Jam satis est ◇ Ох, довольно!

Гораций, *Сатиры*, 1.5.12—13.

Oleum addere camino ◇ Подливать масло в огонь.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.321. В пер. М. Дмитриева: «А стихотворство? Оно ведь — как масло в огонь сумасбродства!»

Oleum et operam peridi ◇ И масло, и труды потрачены напрасно. ♦ *букв.* ...я потерял(а); ≈ Напрасно трудился.

Плавт, *Пуниец*, 332. В пер. А. Артюшкова: «Потеряла я задаром траты и труды свои»; так говорит девушка, которая напрасно трудилась, принаряжаясь и умащая себя маслом.

У позднейших авторов имеется в виду масло, истраченное на освещение: «...Чтобы не пропали даром труд и масло (ne et opera et oleum <...> perierit), истраченные на мои литературные занятия» (Цицерон, *Письма к Аттику*, 2.17.1); «Теряя масло и труды (Oleum perdit et impensas) тот, кто посылает быка к исписанной доске» (Иероним, *Письма*, 57.12).

Вар.: Operam et oleum peridi.

Olim truncus eram ficulnus ◇ Некогда был я чурбан фигового дерева.

Гораций, *Сатиры*, 8.1: «Некогда был я чурбан, смоковницы пень бесполезный; / Долго думал мужик, скамью ли тесать иль Приапа. / “Сделаю бога!” — сказал. Вот и бог я! — С тех пор я пугаю, / Птиц и воров» (пер. М. Дмитриева).

→ NON EX QUOVIS LIGNO FIT MERCURIUS

Omen faustum ◇ Счастливое предзнаменование.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 7.25.10.

Omen malum ◇ Дурное предзнаменование; Дурной знак; *мед.* Неблагоприятный симптом.

Omina sunt aliquid ◇ В предзнаменованиях (приметах) есть что-то [истинное].

Овидий, *Любовные элегии*, 1.12.3.

Omissis omittendis ◇ С исключением того, что должно быть исключено; С необходимыми изъятиями [в тексте].

Не позднее XVII в.

→ PRAEMISSIS PRAEMITTENDIS

Omne animal post coitum <est> triste ◇ Каждая тварь печальна после соития.

♦ *букв.* Всякое живое существо...

Приведено в комментарии (1514) голландских ученых Иоанна Мурмелия и Рудольфа Агриколы к трактату Боэция *Утешение философией*, 3.7.

Позднейшие добавления: «...praeter gallum» («...кроме петуха»), «...praeter monachum, mulierem et gallum» («...кроме монаха, петуха и женщины»), «...praeter gallum et sacerdotem gratis fornicantem» («...кроме петуха и попа, развратничающего даром»), «...et studioso gratis admisso» («...и школяра, которому досталось даром»), и т.д.

Источник — латинский перевод трактата аристотелевской школы *Проблемы*, 4.6, 877а, 30.1, 955а: «Человек в наибольшей степени из всех живых существ ощущает слабость после любовного сношения»; «После любовного сношения большинство людей ощущают печаль» (в греческом оригинале: «становятся подавленными» — athymoteroi ginontai). • Также в трактате Аристотеля *О возникновении животных*, 1.18, 725b: «...Результатом любовных наслаждений является скорее слабость и бессилие».

Вар.: Post coitum omne animal triste.

→ FOEDA EST IN COITU...

Omne animal se ipsum diligit ◇ Всякое живое существо любит само себя.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 5.9.24.

Omne animi vitium tanto conspectius in se / Crimen habet, quanto maior, qui peccat, habetur ◇ Чем выше считается тот, кто грешит, тем заметней / Всякий душевный порок. ♦ *букв.* Всякий душевный изъян содержит в себе тем больший повод для обвинений, чем выше считается тот, кто его допускает. Ювенал, *Сатиры*, 8.140—141, пер. Д. Недовича.

Omne bonum a Deo ◇ Всякое благо от Бога.

Августин, *О 83-х различных вопросах*, вопрос 10: «От Бога ли тело?».

Отсюда, в Новое время: «Omne bonum a Deo, omne malum ab homine» — «Всякое благо от Бога, всякое зло от человека».

Omne bonum Dei donum ◇ Всякое благо — дар Божий.

Не позднее XVII в. • Фамильный девиз.

→ OMNE BONUM A DEO

Omne ignotum pro magnifico ◇ Все неведомое представляется величественным. Тацит, *Агрикола*, 30.

Omne ignotum pro terribili ◇ Все неведомое страшит.

Не позднее начала XIX в.; парафраз изречения OMNE IGNOTUM PRO MAGNIFICO.

Omne in praecipiti vitium stetit ◇ Всякий порок стоит на стремнине. ♦ *букв.* ...на краю.

Ювенал, *Сатиры*, 1.149: «Всякий порок стоит на стремнине: используй же парус, / Все полотно распускай!» (пер. Д. Недовича).

Omne initium difficile ◇ Всякое начало трудно.

Не позднее XVIII в.

Вар.: Omne principium difficile.

Omne malum ex urbe ◇ Все зло — из города.

Как обличение городской жизни цитируется с конца XVIII в., возможно, под влиянием Ж. Ж. Руссо, который писал: «Города — пучина для человеческого рода» (*Эмиль, или О воспитании* (1762), кн. I). • В книге И. Г. Песталоцци (1746—1827) *Лебединая песнь* (1826) высказывание «Omne malum ex urbe» приведено как обычная жалоба швейцарских пасторов времен его молодости.

В первоначальном значении — «Все зло — из Города (т.е. из Рима)» — это изречение, по-видимому, появилось в эпоху Реформации.

Omne malum nascens facile opprimitur ◇ Всякое зло легко подавить в зародыше.

Цицерон, *Филиппики*, 5.11.31.

→ PRINCIPIIS OBSTA, SERO...

Omne nimium nocet ◇ Все излишнее вредно.

Не позднее XVII в.

→ NE QUID NIMIS; OMNE, QUOD EST NIMIUM...

Omne nimium vertitur in vitium ◇ Всякое излишество превращается в порок. *Подробнее* → OMNE QUOD, EST NIMIUM...

Omne principium difficile ◇ Всякое начало трудно.

Вариант изречения OMNE INITIUM DIFFICILE.

Omne, quod est nimium, vertitur in vitium ◇ Всякое излишество превращается в порок. ♦ *букв.* Все, что излишне...

Средневековое изречение; парафраз высказывания Сенеки (*О спокойствии духа*, 9.6): «Vitiosum est ubique, quod nimium est» — «Порочно все, что чрезмерно». • Также у Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 8.3.42): «Vitium est ubique, quod nimium est» — «Где излишество, там всегда и изъян».

→ OMNE NIMIUM NOCET

Omne rarum carum ◇ Все редкое дорого.

Средневековое изречение.

В *Сентенциях Публилия Сира*: «Rarum esse oportet, quod diu carum velis» — «Если хочешь, чтобы нечто долго оставалось дорогим, оно должно быть редким».

Вар.: Omnia rara, cara; Quod rarum est, carum est ◇ Что редко, то дорого.

Также: Omne rarum carum, vilescit quotidianum ◇ Все редкое дорого, а обыкновенное падает в цене.

Omne simile claudicat ◇ Всякое уподобление хромает.

Подробнее → OMNIS COMPARATIO CLAUDICAT

Omne solum forti patria ◇ Храбром вся земля — родина.

Овидий, *Фасты*, 1.493. В пер. Ф. Петровского: «Храбрым отчизна везде».

Omne supervacuum pleno de pectore manat ◇ Лишнее всегда вылетает из памяти. ♦ *букв.* Все лишнее выливается из полной груди.

Гораций, *Наука поэзии*, 337: «Если ты учишь, старайся быть кратким, чтоб разум послушный / Тотчас понял слова и хранил бы их в памяти верно! / Все, что излишне, хранить понятие наше не может» (пер. М. Дмитриева).

Omne trinum perfectum ◇ Все тройное совершенно; ≈ Бог троицу любит.

Средневековое изречение.

→ NUMERO DEUS IMPARE GAUDET

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci, / Lectorem delectando pariterque monendo ◇ Всех соберет голоса, кто смешает приятное с пользой, / И улаждая людей, и на истинный путь наставляя. ♦ *букв.* ...кто соединил приятное с полезным...

Гораций, *Наука поэзии*, 343—344, пер. М. Гаспарова.

Отсюда: «Miscere utile dulci» — «Сочетать приятное с полезным».

→ AUT PRODESSE VOLUNT...

Omne verum omni vero consonat ◇ *филос.* Всякое истинное [утверждение] согласуется со всяким истинным [утверждением]; ≈ Все истины согласуются друг с другом.

Положение, включенное в трактат французского схоласта Петра д'Альи *Комментарии на «Сентенции» Петра Ломбардского* (1375), 1.5.

Omne vivum e (ex) cellula ◇ *биол.* Все живое из клетки.

По-видимому, контаминация формул OMNE VIVUM EX OVO; OMNIS CELLULA E CELLULA (не позднее 1860-х гг.).

Omne vivum ex ovo ◇ *биол.* Все живое — из яйца (из яйцеклетки).

Карл Линней, *Основы ботаники* (1736); *Философия ботаники* (1751), 5.134. • Восходит к трактату английского физиолога У. Гарвея *Исследования о зарождении животных* (1-е изд.: 1651), гл. 1: «Все живые существа <...> каким-либо образом [происходят] из яйца»; в позднейших изданиях: «Все живые существа, <...> и сам человек, возникают из яиц».

Вар.: Omnia animalia ex ovo; Ex ovo omnia ◇ Все из яйца.

→ OMNE VIVUM E CELLULA

Omnem crede diem tibi diluxisse supremum. / Grata superveniet, quae non sperabitur hora ◇ Думай про каждый ты день, что сияет тебе он последним; / Радостью снидет тот час, которого чаять не будешь.

Гораций, *Послания*, 1.4.13—14, пер. Н. Гинцбурга.

Omnes ab omnibus discamus ◇ Будем учиться всему у всех.

Девиз Общества хирургов Великобритании и Ирландии, принятый в 1995 г.

Omnes ad unum ◇ Все до одного; Все без исключения.

Цицерон, *О дружбе*, 23.86.

Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt ◇ Все, взявшие меч, мечом погибнут. ♦ *букв.* Ибо все...

Новый Завет. Мф. 26.52.

→ QUI GLADIO FERIT, GLADIO PERIT

Omnes eodem cogimur ◇ Всех нас [судьба] гонит в одно и то же место.

Гораций, *Оды*, 2.3.25: «В одном мы месте все будем собраны... / Вращает урна жребий: он выпадет — / Поздней иль раньше — и усадит / В лодку Харона навек в изгнание» (пер. Н. Шатерникова). • В пер. А. Фета: «В одном и том же все мы свидимся краю».

→ SED OMNES UNA MANET NOX

Omnes hi metuunt versus, odere poetas ◇ Все они боятся стихов, ненавидят поэтов.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.33. Обычно цит.: «...oderunt poetas». В пер. М. Дмитриева: «Все, кто боится стихов, ненавидят за них и поэта». • У Горация речь идет о сатирических стихах.

Omnes homines aequales sunt ◇ *юр.* Все люди равны.

Дигесты, 50.17.32 (Ульпиан): «Quod ad jus naturale attinet, omnes homines aequales sunt» — «Что касается естественного права, то все все люди равны».

Omnes homines aut liberi sunt aut servi ◇ *юр.* Все люди или свободные, или рабы.

Дигесты, 1.5.3 (Гай): «Основное деление, относящееся к праву лиц, заключается в том, что все люди суть или свободные, или рабы».

Omnes sibi melius esse malunt, quam alteri ◇ Каждый желает себе лучшего, чем другому.

Парафраз из комедии Теренция *Девушка с Андроса*, 427: «Omnis sibi malle melius esse, quam alteri»; в пер. А. Артюшкова: «Себе добра всяк больше хочет, чем другим».

Omnes una manet nox ◇ Всех ожидает одна ночь.

Подробнее → SED OMNES UNA...

Omnes, quantum potes, juva ◇ Помогай всем, сколько можешь.

Подробнее → NEMINEM LAEDE, IMO OMNES...

Omnes vulnerant, ultima necit ◇ Ранят все, последний [час] убивает.

Подробнее → VULNERANT OMNES...

Omnī casu ◇ Во всяком случае; В любом случае.

Omnī die dic Mariae / Mea laudes anima ◇ *литург.* Славь вседневно Марию-деву, / Моя душа! ♦ *букв.* Каждый день говори хвалы Марии, моя душа.

Церковный гимн, написанный Бернардом Клюбийским (Морланским) в 1-й пол. XII в. Нередко приписывался Бернарду Клервоскому.

Omnī modo ◇ Любым способом.

Omnī suspiciōne major ◇ Выше всяких подозрений.

Omnia ad maiorem Dei gloriam ◇ Всё к вящей славе Божьей.

Сокр. OAMDG

Вар.: Omnia ad Dei gloriam (*сокр.* OADG).

Подробнее → AD MAJOREM DEI GLORIAM

Omnia aliena sunt, tempus tantum nostrum est ◇ Все у нас чужое, одно лишь время наше

Подробнее → OMNIA, LUCILI, ALIENA SUNT...

Omnia animalia ex ovo ◇ *биол.* Все живое — из яйца. ♦ *букв.* Все живые существа...

Подробнее → OMNE VIVUM EX OVO

Omnia autem probate, quod bonum est tenete ◇ *библ.* Все испытывайте, хорошего держитесь.

Новый Завет. 1 Фес. 5.21.

Omnia bona bonis ◇ С хорошими всё хорошо.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Omnia conando docilis sollertia vicit ◇ Всё побеждают усилия пытливого ума.
Марк Манилий, *Астрономика*, 1.95.

Omnia cum amico delibera, sed de ipso prius ◇ Во всем старайся разобраться вместе с другом, но прежде разберись в нем самом.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 3.2.

Omnia cum Deo <et nihil sine eo> ◇ Всё с Богом, <и ничего без Него>.

Средневековое изречение.

→ Nihil sine Deo

Omnia desuper ◇ Всё свыше.

Девиз.

Omnia fert aetas, animum quoque ◇ Годы уносят всё, даже память.

Вергилий, *Буколики*, 9.51. Основное значение латинского *animus* — 'дух, воодушевление'. Обычное толкование «...даже память» выводится из контекста *Буколик*: «Всё-то уносят года, — и память. Бывало, нередко / Мальчиком целые дни проводил я, помню, за пеньем. / Сколько я песен забыл!» (пер. С. Шервинского). Возможен также перевод: «...даже умственные способности», «...даже (жизненную) энергию» и т.д.

Omnia fui et nihil expedit ◇ Я был всем, и все это ни к чему.

Слова императора Септимия Севера незадолго до смерти, согласно *Авторам жизнеописаний Августов*, 10.18.11.

Omnia in omnibus ◇ *библ.* Всё во всем.

Новый Завет. 1 Кор. 15.28: «Ut sit Deus omnia in omnibus» — «Да будет Бог всё во всем».

Omnia, <Lucili,> aliena sunt, tempus tantum nostrum est ◇ Все у нас, <Луцилий,> чужое, одно лишь время наше..

Сенека, *Письма к Луцилию*, 1.3.

Omnia mala exempla ex rebus bonis orta sunt ◇ Все дурные дела начинались с хороших образцов. ♦ *бука.* Все дурные примеры произошли от хороших дел.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 51.27. Это изречение приписано здесь Юлию Цезарю. В пер. В. Горенштейна: «Все дурные дела порождались благими намерениями».

Omnia mea mecum porto ◇ Все свое ношу с собой.

Цицерон, *Парадоксы стоиков*, 1.1. Когда Приена, родной город Бианта, одного из Семи мудрецов, «была захвачена врагом и все жители бежали, захватив с собой чуть ли не все свое имущество, [Биант] на обращенный к нему чей-то совет поступить таким же образом, ответил: “А я так и поступаю, потому что все свое ношу с собой”».

→ Homo doctus in se...

Omnia mea mecum sunt ◇ Все мое — со мной.

Сенека, *О постоянстве мудреца*, 5.6. Здесь это изречение приписано Стильпону, греческому философу IV в. до н.э. В басне Федра *Симонид* (*Басни*, 4.23.14) эти слова произносит на тонущем корабле поэт Симонид (VII в. до н.э.).

→ Homo doctus in se...; OMNIA MEA MECUM SUNT

Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt ◇ *библ.* Все мне позволительно, но не все полезно.

Новый Завет. 1 Кор. 6.12.

Omnia mors aequat ◇ Всё равняет смерть!

Клавдий Клавдиан, *О похищении Прозерпины* (395—397 гг.), 2.302, пер. Р. Шмаракова.

Вар.: Mors omnia aequat.

Omnia mors poscit; lex est, non poena, perire ◇ Все пожирается смертью. Гибель — закон, а не кара. ♦ *букв.* Смерть требует себе всё; погибнуть — это закон.

Сенека, *Эпиграммы*, 1.7 (*О свойствах времени*), пер. М. Грабарь-Пассек.

Omnia munda mundis ◇ *библ.* Чистым все чисто.

Новый Завет. Тит., 1.15: «Omnia munda mundis coinquinatis autem et infidelibus nihil mundum» — «Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого».

→ CASTIS OMNIA CASTA; PURIS OMNIA PURA

Omnia mutantur, et nos (nos et) mutamur in illis ◇ Меняется все, и мы меняемся тоже. ♦ *букв.* ...вместе со всем [остальным].

Подробнее → TEMPORA MUTANTUR...

Omnia mutantur, nihil interit ◇ Все меняется, ничто не исчезает.

Овидий, *Метаморфозы*, 15.165. В пер. С. Шервинского: «Так: изменяется все, но не гибнет ничто».

→ OMNIA VERTUNTUR

Omnia non pariter rerum sunt omnibus apta ◇ Каждое дело не всем в одинаковой мере подходит.

Проперций, *Элегии*, 3.9.7, пер. Л. Остроумова.

Omnia omnibus ubique ◇ Всё, всем, повсюду.

Девиз универмагов «Харродз» («Harrods»), в т.ч. фешенебельного лондонского универмага «Харродз», одного из самых больших в мире. В печати этот девиз появился не позднее начала XX в.

Omnia orta occidunt et aucta senescunt ◇ Все возникшее гибнет, а выросшее стареет.

Саллюстий, *Югуртинская война*, 2.3 (здесь: «Omniaque orta occidunt...»).

→ DEFICIT OMNE...

Omnia possibilia credenti ◇ *библ.* Все возможно верующему.

Новый Завет. Мк. 9.23.

Вар.: Omnia possibilia sunt credenti.

Omnia possideat, non possidet aera Minos ◇ Всем пусть владеет Минос, но воздухом он не владеет!

Овидий, *Метаморфозы*, 8.187, пер. С. Шервинского. Эти слова произносит Дедал, мифический художник и изобретатель, бежавший от критского царя Миноса с помощью искусственных крыльев.

Omnia praesepi atque animo mecum ante peregi ◇ Все предвосхитил я и заранее в душе все обдумал.

Вергилий, *Энеида*, 6.105, пер. В. Брюсова.

Omnia praeclara rara ◇ Все прекрасное [встречается] редко.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 21.79.

Omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt ◇ Все прекрасное столь же трудно, сколь и редко.

Заключительные слова *Этики* Спинозы, 5.42.

→ DIFFICILIA, QUAE PULCHRA

Omnia praetereunt praeter amare Deum ◇ Все проходит, кроме любви к Богу.

Изречение, приписываемое Бонавентуре (1221—1274). Встречается у Бернардина Сиенского (1380—1444) (*Проповеди*, 47).

Omnia prius experiri, quam armis sapientem decet ◇ Благоразумный должен испробовать всё, прежде чем браться за оружие.

Теренций, *Евнух*, 789. В пер. А. Артюшкова: «Умный всё испробует сперва, потом к оружию».

Omnia probate ◇ Всё испытывайте.

Цитируется как девиз вагантов, со ссылкой на строку из студенческой песни XIII в. *Cum in orbem universum*: «In hac secta scriptum est: omnia probate» — «В том учении написано: всё испытывайте». Имелся в виду новозаветный стих «Omnia autem probate, quod bonum est tenete» — «Всё испытывайте, хорошего держитесь» (1 Фес. 5.21).

Omnia relinquit servare rempublicam ◇ Оставил все, чтобы защитить республику.

Девиз Общества Цинциннатов (Society of the Cincinnati), основанного в 1783 г. ветеранами Войны за независимость США. • Чаше переводится: «...чтобы служить республике».

Omnia Romae / Cum pretio ◇ На все-то в Риме цена есть.

Ювенал, *Сатиры*, 3.183—184, пер. Д. Недовича.

→ OMNIA VENALIA ROMAE

Omnia scire, non omnia exsequi ◇ Всё знать, но не за всё взыскивать.

Тацит, *Агрикола*, 19.

→ OMNIA VIDERE, MULTA PRAETERMITTERE...

Omnia serviliter pro dominatione ◇ Во всем вел себя как раб, чтобы стать владыкой. ♦ *букв.* Все [дела] по-рабски ради владычества.

Тацит, *История*, 1.36 (о заискиваниях будущего императора Отона перед толпой).

Omnia si perdas, animum servare memento ◇ Даже все потеряв, храни присутствие духа. ♦ *букв.* Если даже все потеряешь, помни, [что нужно] хранить [присутствие] духа.

Гербовый девиз дворянского семейства Норовых, из которого наиболее известен министр народного просвещения Авраам Сергеевич Норов (1795—1869). Нередко толкуется в смысле: «...помни о спасении души». • Это парафраз стиха OMNIA SI PERDAS, FAMAM SERVARE MEMENTO.

Omnia si perdas, famam servare memento, / Qua semel amissa postea nullus eris ◇ Даже все потеряв, храни [свою] добрую славу: / Однажды ее утратив, ты станешь ничем.

Дистих, получивший распространение в XVI в.

→ OMNIA SI PERDAS, ANIMUM SERVARE MEMENTO

Omnia sunt hominum tenui pendencia filo ◇ Все, что людям дано, как на тонкой подвешено нити.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.3.35, пер. Н. Вольпин.

Omnia tempus habent ◇ *библ.* Всему свое время.

Ветхий Завет. Еккл. 3.1.

Omnia tempus revelat ◇ Время всё открывает.

Тертуллиан, *Апология*, 7.13.

Omnia tuta timens ◇ Опасаясь всего [даже] в безопасности; ≈ Опасаясь всего на свете.

Вергилий, *Энеида*, 4.298.

Omnia vanitas ◇ *библ.* Всё суета!; Всяческая суета.

Подробнее → VANITAS VANITATUM...

Omnia venalia Romae ◇ Все в Риме продажно.

Парафраз из Саллюстия (*Югуртинская война*, 8): «Romae omnia venalia esse».

→ OMNIA ROMAE CUM PRETIO

Omnia vertuntur ◇ Все меняется.

Проперций, *Элегии*, 2.8.7: «Omnia vertuntur: certe vertuntur amores» — «Знаю: меняется все. И любовь меняется тоже» (пер. Л. Остроумова).

→ TEMPORA MUTANTUR...

Omnia vincit amor, <et nos cedamus amori> ◇ Всё побеждает любовь, <и мы покоримся любви>.

Вергилий, *Буколики*, 10.69. В пер. С. Шервинского «Всё побеждает Амур, итак — покоримся Амуру!»

Вар.: Amor omnia vincit; Amor vincit omnia.

→ NIHIL DIFFICILE AMANTI

Omnia vincit labor improbus ◇ Всё побеждает упорный труд.

Подробнее → LABOR OMNIA VINCIT IMPROBUS

Omnibus ◇ Всем; Для всех.

Omnibus artibus commune vinculum ◇ Взаимосвязь всех наук и искусств.

Девиз Миннесотского университета (г. Миннеаполис и Сент-Пол, штат Миннесота, США), основанного в 1851 г.

Omnibus hoc vitium est cantoribus, inter amicos / Ut numquam inducant animum cantare rogati, / Injussi numquam desistant ◇ Общий порок у певцов, что в приятельской доброй беседе, / Сколько ни просят их петь, ни за что не поют; а не просят — / Пению нет и конца!

Гораций, *Сатиры*, 1.3.1—3, пер. М. Дмитриева.

Omnis amans amens ◇ Всякий влюбленный безумен.

→ AMENS AMANSQUE

Omnis ars naturae imitatio est ◇ Любое искусство есть подражание природе.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 65.3. Это вариант формулы Аристотеля (→ Ars IMITATUR NATURAM).

Omnis cellula e cellula ◇ биол. Всякая клетка из клетки.

Тезис немецкого физиолога Рудольфа Вирхова (*Клеточная патология* (1858), лекция 2). Это краткая формулировка т.н. закона генетической непрерывности: «Всюду, где возникает клетка, ей должна предшествовать клетка».

В ряде англоязычных справочников в качестве автора формулы «Omnis cellula e cellula» указывается французский естествоиспытатель Франсуа Венсан Распэ (F.-V. Raspail, 1794—1878), со ссылкой на его публикацию в журн. *Annales des Sciences naturelles*, 1825, т. 6; однако здесь этого изречения нет.

→ OMNE VIVUM E CELLULA; OMNIS NUCLEUS E NUCLEO

Omnis comparatio claudicat ◇ лог. Всякое сравнение хромает.

Положение схоластической логики; в этой форме встречается у Монтеня (*Опыты*, 1580—1588), 3.13. • *Вар.:* Omnis similitudo claudicat; Omne simile claudicat ◇ Всякое уподобление хромает.

Omnis definitio <in jure civili> periculosa est ◇ юр. <В гражданском праве> всякое определение опасно.

Дигесты, 50.17.202 (Яволен).

Omnis determinatio est negatio ◇ лог., филос. Всякое определение есть отрицание.

Подробнее → DETERMINATIO NEGATIO EST

Omnis dives aut iniquus est, aut heres iniqui ◇ Всякий богат либо мошенник, либо наследник мошенника.

Иероним, *Письма*, 120.1.

Omnis enim ex infirmitate feritas est ◇ Ибо всякая грубость (свирепость) происходит от слабости.

Сенека, *О блаженной жизни*, 3.4. В пер. Т. Бородай: «Ибо всякая дикость и грубость происходят от душевной слабости».

Omnis enim res, / Virtus, fama, decus, divina humanaque pulchris / Divitiis parent ◇ Слава, честь, добродетель и все, что есть лучшего в мире — / Ниже богатства. ♦ *букв.* Ведь все божественное и человеческое, — доблесть, слава, честь, — повинуется прекрасным богатствам.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.94—96, пер. М. Дмитриева.

Omnis fama a domesticis emanat ◇ Всякая репутация зависит от ближайшего окружения.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 55: «Много содействуют доброй славе слуги и приближенные, если они не болтают лишнего. “Omnis fama a domesticis emanat”». • Это парафраз высказывания Квинта Туллия Цицерона, брата Марка Туллия Цицерона: «...Fere omnis sermo ad forensem famam a domesticis emanat auctoribus» — «...Почти все разговоры, создающие общественному деятелю имя, исходят от своих» (*Краткое наставление по соисканию [политических должностей]*, 5.17).

Omnis feret omnia tellus ◇ Всё всюду земля принесет.

Вергилий, *Буколики*, 4.39. Речь идет о Сатурновом (золотом) веке: «Море покинут гребцы, и плавучие сосны не будут / Мену товаров вести — всё всюду земля обеспечит. / Почва не будет страдать от мотыг, от серпа — виноградник; / Освободит и волов от ярма хлебопашец могучий» (пер. С. Шервинского).

Omnis homo mendax ◇ *биол.* Всякий человек лжец.

Ветхий Завет. Пс. 116.11(115.2); также: Рим. 3.4. В синодальном пер.: «Всякий человек — лжец».

Omnis molecula ex molecula ◇ *биол.* Всякая [наследственная] молекула от молекулы.

Николай Кольцов (1872—1940), *Физико-химические основы морфологии*, доклад на III Всесоюзном съезде зоологов, анатомов и гистологов в Ленинграде 12 дек. 1927 г.

→ OMNIS CELLULA E CELLULA; OMNIS NUCLEUS E NUCLEO

Omnis mundi creatura / Quasi liber et pictura / Nobis est, et speculum ◇ Все мироздание для нас словно книга, и картина, и зеркало.

Алан Лилльский (1114—1202), *Стихи о природе человека* (*Rhythmus de natura hominis*), 1—3.

Omnis nucleus e nucleo ◇ *биол.* Всякое [клеточное] ядро из ядра.

Формула, появившаяся в научной печати не позднее 1878 г. Обычно цитируется как изречение немецкого гистолога Вальтера Флемминга (1843—1905), но в таком виде ему не принадлежит. В своей книге *Клеточная субстанция, ядро и клеточное деление* (*Zellsubstanz, Kern und Zelltheilung*, 1882) Флемминг заметил, что это высказывание «приписывается мне самыми разными авторами без каких-либо оговорок».

→ OMNIS CELLULA E CELLULA; OMNIS MOLECULA EX MOLECULA

Omnis potestas a Deo ◇ Всякая власть от Бога.

Парафраз новозаветного изречения (Рим. 13.1): «Non est enim potestas nisi a Deo, quae autem sunt, a Deo ordinatae sunt» — «Нет власти не от Бога; существующие же власти от Бога установлены».

→ OMNIS SCIENTIA NISI A DEO

Omnis qui quaerit, invenit ◇ *библ.* Всякий, кто ищет, находит.

Сокращенная новозаветная цитата (Мф. 7.8): «Omnis enim, qui petit, accipit et, qui quaerit, invenit» — «Ибо всякий просящий получает, и ищущий находит».

Omnis saturatio mala ◇ Всякое объядение вредно.

Сервантес, *Дон Кихот*, 2.47: «Гиппократ <...> говорит: “Omnis saturatio mala, perdis autem pessima”. Это значит: “Всякое объядение вредно, но вреднее всего объядение куропатками”». Сервантес перифразировал изречение «Omnis saturatio mala, panis vero pessima» — «Всякое объядение вредно, но вреднее всего объядение хлебом». Оно приписывается итальянскому врачу Санторио Санторио (1561—1636).

Omnis scientia nisi a Deo ◇ Всякое знание только от Бога.

Девиз Университетского центра в г. Озаску (Бразилия, штат Сан-Паулу).

→ OMNIS POTESTAS A DEO

Omnis similitudo (simile) claudicat ◇ *лог.* Всякое уподобление хромает.

Подробнее → OMNIS COMPARATIO CLAUDICAT

Omnium artium medicina nobilissima ◇ Медицина — благороднейшее из всех искусств.

Латинская версия изречения Гиппократа (*Закон*, 1).

→ MEDICINA FRUCTUOSIOR ARS NULLA

Omnium consensu ◇ С общего согласия.

Неоднократно у Цицерона, Юлия Цезаря, Тита Ливия и др.

Omnium <enim> rerum principia parva sunt ◇ <Ведь> начала всего всегда малы.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 5.58.

Omnium horarum homo ◇ Человек на всякое время; Компанейский человек; Человек, полезный во всякое время (при любых обстоятельствах). ♦ *букв.* Человек на любой час.

Так Квинтилиан назвал оратора и полководца Азиния Поллиона (75 до н.э. — 4 н.э.), который был своим в любой компании (*Воспитание оратора*, 6.3.111).

Выражение «omnium horarum amicus» встречается у Светония (*Тибериус*, 42); в пер. М. Гаспарова: «повсечасные друзья». У Цицерона (*Об ораторе*, 2.67.271) приводится выражение «cuiusvis temporis homo» — «человек на любой случай» (*букв.* «на любое время»), т.е. умеющий вовремя и пошутить, и быть серьезным.

Эразм Роттердамский в предисловии к *Похвале глупости* (1511) применил слова «omnium horarum homo» к Томасу Мору в значении: «человек, который легко находит общий язык с другими». Это выражение включено в сборник Эразма *Пословицы*, 1.3.86.

Английская версия этого оборота — «A man for all seasons» — появилась в трактате Роберта Уиттингтона *Общезвестное (Vulgaria)* (1521), II. Здесь речь также шла о Т. Море: «При случае это человек необычайно веселый, предающийся развлечениям, а в другое время — меланхолический и серьезный. Человек на всякое время». Отсюда заглавие пьесы английского драматурга Роберта Болта о Т. Море: «A man for all seasons» (радиоспектакль: 1954; телеспектакль: 1957; театральная постановка: 1960; экранизация: 1966). В русском переводе пьесы и фильма: «Человек на все времена», что обычно толкуется в смысле: «человек, значение которого непреходяще».

Omnium rerum homo mensura est ◇ Человек — мера всех вещей.

Подробнее → HOMO MENSURA...

Omnium rerum mors est extremum ◇ Окончанием всего является смерть.

Видоизмененная цитата из Цицерона (*Письма к близким*, 6.21.1; здесь: «...sit extremum»).

→ MORS ULTIMA LINEA RERUM EST

Omnium rerum principia parva sunt ◇ Начала всего всегда малы.

Подробнее → OMNIUM ENIM RERUM...

Omnium rerum vicissitudo ◇ Превратно все на свете. ♦ *букв.* Чередование всего.

Теренций, *Евнух*, 276: «Omnium rerum, heus, vicissitudo est»; в пер. А. Артюшкова: «Всему черед на свете».

Onus est honos ◇ Честь — это обязанности; Честь — это долг.

Подробнее → HONOS ONUS

Onus probandi ◇ *юр.* Бремя доказательства (доказывания).

→ PROBATIO INCUMBIT EI...

Onus proferendi ◇ *юр.* Бремя утверждения.

Необходимость сослаться на обстоятельства, подтверждающие заявленное в суде требование или возражение.

Ope et consilio ◇ *юр.* [Соучаствовали] помощью и советом. ♦ *букв.* Делом и советом.

Напр.: *Институции Юстиниана*, 4.1. В форме «ope <enim> consilio» — неоднократно в *Дигестах*.

Opera et studio ◇ Трудом и старанием.

Opera omnia ◇ Полное собрание сочинений. ♦ *букв.* Все сочинения.

Opera postuma (posthuma) ◇ Сочинения, изданные посмертно. ♦ *букв.* Посмертные сочинения.

В ед. ч.: Opus postumum.

Opera selecta ◇ Избранные сочинения.

Operae pretium est ◇ Дело стоит труда. ♦ *букв.* У дела есть ценность.

Встречается у многих римских авторов.

Operam et oleum perdiidi ◇ И масло, и труды потрачены напрасно; ≈ Напрасно трудился.

Подробнее → OLEUM ET OPERAM...

Opere citato ◇ *библиогр.* В процитированной работе.

Сокр. ор. cit., ор. с.

Operosa parvus / Carmina fingo ◇ Маленький, сочиняю трудные песни.

Гораций, *Оды*, 4.2.31—32. В пер. А. Фета: «С усилием песни слагаю, / Мал по призыванию». В пер. Я. Голосовкера: «Изошряюсь в песнях — / Сам невеличка».

Operose nihil agant ◇ Усердно не делают ничего.

Сенека, *О скоротечности жизни*, 1.13.1.

→ GRATIS ANHELANS, MULTA AGENDO NIL AGENS

Opes regum corda subditorum ◇ Богатство королей — сердца подданных.

Один из двух девизов австрийского императорского ордена Леопольда, основанного в 1808 г. императором Францем I.

→ INTEGRITATI ET MERITO

Opiferque per orbem / Dicor ◇ Целителем я именуюсь / В мире.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.521—522, пер. С. Шервинского. Эти слова произносит бог Аполлон, покровитель искусства врачевания.

Opinio communis ◇ Общее мнение.

→ COMMUNIS OPINIO DOCTORUM

Opinionum commenta delet dies, naturae iudicia confirmat ◇ Ложные вымыслы время уничтожает, а суждения природы — подтверждает. ♦ *букв.* Вымыслы [наших] мнений...

Несколько измененное высказывание Цицерона (*О природе богов*, 2.2.5): «Opinionis enim commenta delet dies, naturae iudicia confirmat».

Opium facit dormire, quare est in eo virtus dormitiva ◇ Опиум действует снотворно, поскольку в нем имеется снотворная сила.

Сокращенная цитата из комедии Мольера *Мнимый больной* (1673), интермедия 3-я. Так отвечает Бакалавр при приеме в сообщество врачей.

Oporet et haereses esse ◇ *библ.* Надлежит быть и разномыслиям [между вами]; *ц-сл.* Подобаает бо и ересем в вас быть.

Новый Завет. 1 Кор. 11.19: «Надлежит быть и разномыслиям между вами, дабы открылись между вами искусные».

Oporet vivere ◇ Надо жить.

Фамильный герб семейства Тодд (Великобритания, XVII в.); по одной из версий — латинская версия древнего боевого клича Тоддов.

Opposuit natura ◇ (Сама) природа против. ♦ *букв.* Природа выставила против [чего-то].

Ювенал, *Сатиры*, 10.152: «Против него [Ганнибала] выдвигает природа покрытые снегом / Альпы — он скалы дробит и укусом горы взрывает» (пер. Ф. Петровского).

Opprime, dum nova sunt, subiti mala semina morbi ◇ Подави в зародыше семена внезапной болезни. ♦ *букв.* Подави, пока они новые, дурные семена...

Овидий, *Лекарство от любви*, 81. У Овидия речь идет о любовной страсти; в пер. М. Гаспарова: «Вытоптать в сердце сумей запавшее семя недуга».

Opprobrium medicorum ◇ *мед.* Укор врачам.

О неизлечимых болезнях (не позднее XVI в.).

→ CRUX MEDICORUM

Optat ephippia bos piger, optat arare caballus ◇ Ленивый вол хотел бы ходить под седлом, а конь — пахать.

Гораций, *Послания*, 1.14.43. В пер. Н. Гинцбурга: «Бык себе просит седла, а ленивый скакун просит плуга».

Optima fide ◇ *юр.* С полным доверием; С полной добросовестностью.

Optimi consiliarii mortui ◇ Лучшие советники — мертвые.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 20 («О совете»), 6: «Истинно сказано, что optimi consiliarii mortui; ибо книги скажут правду там, где советники не осмелятся» (пер. З. Александровой).

Высказывание восходит к истории о философе-стоике Зеноне Китийском (ок. 336—264 до н.э.): на вопрос Зенона, как ему жить наилучшим образом, оракул ответил: «Принять тот же цвет, что и покойники», т.е. взять пример с покойников. Зенон понял, что это значит, и стал читать древних писателей (Диоген Лаэртский, 7.1.2).

→ NIS MORTUI VIVUNT...

Optimum elige, suave et facile illud faciet consuetudo ◇ Избери лучшее, а привычка сделает его приятным и легким.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 6 («О притворстве и лицемерии»). • Это латинская версия изречения, приписываемого Пифагору.

Optimum est pati, quod emendare non possis ◇ Лучше всего перетерпеть то, чего не можешь исправить.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 107.9.

Optimum medicamentum quies est ◇ *мед.* Лучшее лекарство — покой.

Цельс, *О медицине*, 5.26.28: «Optimum etiam medicamentum, quies est; moveri, et ambulare, nisi sanis, alienum est» — «Кроме того, лучшее лекарство — покой; движение и ходьба до заживления [раны] не рекомендуются».

Высказывание: «При воспалении самое хорошее средство — покой» — приписывалось основателю школы стоиков Зенону Китийскому (Диоген Лаэртский, 7.1.17).

Optimum non nasci ◇ Лучше всего не родиться.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.49. • У Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.47.114): «Non nasci homini longe optimum esse, proximum autem quam primum mori» — «Самое лучшее для человека — совсем не родиться, а после этого самое лучшее — скорее умереть». Также у Плиния Старшего (*Естественная история*, 7.4): «Non nasci optimum <...> aut quam ocissime aboleri» — «Лучше всего не родиться <...> или же поскорей умереть».

Это изречение восходит к греческим источникам, напр.: «Лучшая доля для смертных — на свет никогда не родиться <...>. / Если ж родился, войти поскорее в ворота Аида» (Феогнид, *Элегии*, 425, 427, пер. В. Вересаева).

Optimus mundus ◇ *филос.* Лучший из миров. ♦ *букв.* Наилучший мир.

Латинская форма французского выражения «le meilleur des mondes (possibles)» («лучший из (возможных) миров»), введенного Г. Лейбницем. Согласно Лейбницу, «существует бесконечное число всевозможных миров, из которых Бог необходимо избрал наилучший»; «Бог избирает наилучший из всех возможных миров» (*Опыты теодицеи* (1710), 1.8, 2.168).

Optimus testis confitens reus ◇ *юр.* Лучший свидетель — сознающийся подсудимый.

Как «положение средневековых юристов» приведено в лекциях В. Д. Спасовича *О теории судебно-уголовных доказательств* (1860), однако в таком виде эта формула, по-видимому, не встречалась до XIX в.

→ CONFESSIO EST REGINA PROBATIONUM; HABEMUS CONFITENTEM REUM

Opus ◇ Произведение; Сочинение; Опус.

Сокр. ор.

Opus artificem probat ◇ В произведении выказывается мастер; ≈ Работа мастера кажет. ♦ *букв.* Произведение доказывает, что [его сделал] мастер.

Средневековая пословица.

→ OPUS LAUDAT ARTIFICEM

Opus citatum ◇ *библиогр.* Цитируемая работа; Цитируемый труд.

Сокр. Ор. cit.

Opus Dei ◇ Дело Божие.

Название светской католической организации, пропагандирующей религиозное обновление; основана в 1928 г. испанским священником Хосе Мария Бальагером. • Выражение взято из Библии (Вар. 6.50; Ин. 6.29; Рим. 14.20).

Opus Herculeum ◇ Подвиг Геракла; Геркулесов подвиг.

Напр.: Марциал, *Книга зрелищ*, 6б.

→ HERCULEUS LABOR

Opus justitiae pax ◇ *библ.* Мир — дело справедливости.

Девиз архиепископа Эудженио Пачелли, впоследствии папы Пия XII (1876—1958).

Источник — *Ветхий Завет*. Ис. 32.17: «Erit opus justitiae pax»; в синодальном пер.: «Делом правды будет мир».

Opus laudat artificem ◇ Создание хвалит [своего] творца; Дело хвалит мастера.

Средневековая пословица.

→ OPUS ARTIFICEM PROBAT

Opus magnum ◇ Главный труд.

Вар.: Opus majus.

Подробнее → MAGNUM OPUS

Opus post(h)umum ◇ Сочинение, изданное посмертно. ♦ *букв.* Посмертное сочинение.

Во мн. ч.: Opera post(h)uma. • *Сокр. op. posth.*

Opuscula ◇ Сборник мелких произведений; Сборник статей. ♦ *букв.* Небольшие труды.

→ SCRIPTA MINORA

Ora et labora ◇ Молись и трудись.

Девиз (не позднее XVI в.). С конца XIX в. цитируется как девиз ордена бенедиктинцев.

Вар.: Ora et labora, Deus adest sine mora ◇ Молись и трудись, а за Богом дело не станет. ♦ *букв.* ...Бог без задержки придет [тебе на помощь]).

→ LABORARE EST ORARE; ORANDO LABORANDO; QUI ORAT ET LABORAT...

Ora pro nobis ◇ *библ., литург.* Молись за нас; Помолись о нас.

Молитвенная формула. Источник — *Ветхий Завет*. Иудиф 8.31; Иер. 37.3.

→ ORATE PRO NOBIS; SANCTA MARIA, MATER DEI, ORA PRO NOBIS...

Orando laborando ◇ Трудом [и] молитвой.

Девиз школы Регби (Rugby School), одной из самых престижных частных школ Англии. Он появился в XIX в. как парафраз девиза ORA ET LABORA.

Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano ◇ Надо молить, чтобы ум был здоровым в теле здоровом.

Подробнее → MENS SANA IN CORPORE SANA

Orate pro nobis ◇ *библ., литург.* Молитесь о нас; Помолитесь о нас.

Молитвенная формула. Источник — *Новый Завет*. 1 Фес. 5.25; 2 Фес. 3.1; Евр. 13.18.

→ ORA PRO NOBIS

Oratio cultus animi est ◇ Речь — убранство души.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 115.2.

→ ORATIO VULTUS ANIMI EST

Oratio funebris ◇ Надгробная речь.

→ LAUDATIO FUNEBRIS

Oratio imago animi ◇ Речь есть образ души.

→ IMAGO ANIMI SERMO EST; ORATIO VULTUS ANIMI EST; TALIS HOMINIBUS FUIT ORATIO...

Oratio obliqua ◇ *лингв.* Косвенная речь.

→ ORATIO RECTA

Oratio pedestris ◇ *филол.* Пешая (Обыденная) речь; Проза.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.1.81: «quam pedestrem Graeci vocant» — «то, что греки называют пешей речью». • Калька с *греч.* pezos logos (Дионисий Галикарнасский, *О соединении слов*, 11).

В форме «sermo pedester» это выражение встречается у Горация (*Сатир*ы, 1.4.47—48): «Вот отчего и комедия многих вводила в сомнение, / И задавали вопрос, уж точно ли поэзия это? / Ибо ни силы в ней духа, ни речи высокой: отлична / Только известною мерой стиха от речей разговорных (pede certo differt sermoni)» (пер. М. Дмитриева).

Oratio pro domo sua ◇ Речь в защиту своего дома.

Подробнее → PRO DOMO SUA

Oratio recta ◇ *лингв.* Прямая речь.

→ ORATIO OBLIQUA

Oratio vultus animi est ◇ Речь — отображение души; Речь — зеркало души.

♦ *букв.* ...лицо души.

Парафраз высказывания Сенеки ORATIO CULTUS ANIMI EST.

→ IMAGO ANIMI CULTUS EST; TALIS HOMINIBUS FUIT ORATIO...

Orator <est> vir bonus, dicendi peritus ◇ Оратор — это достойный муж (гражданин), искусный в речах.

Высказывание Катона Старшего, приведенное у Сенеки Старшего (*Контroversии*, кн. I, предисловие, 9; также: Квинтилиан *Воспитание оратора*, 12.1.1).

→ **BONUS ORATOR PESSIMUS VIR**

Orator fit, poeta nascitur ◇ Ораторами становятся, поэтами рождаются.

Встречается в *Древних чтениях* (*Lectiones antiquae*, 1516) итальянского гуманиста Лодовико Риккьери (1469—1525). • В качестве возможного источника называлось двустушие римского поэта Флора, представленного в т.н. *Латинской антологии* (II—IV вв.), 252.1—2: «*Consules fiunt quotannis, et novi proconsules, / Solus aut rex aut poeta non quotannis nascitur*» — «Каждый день приносит новых консулов, проконсулов; / Лишь цари и лишь поэты не рождаются каждый год» (*О том, какова жизнь* (*De qualitate vitae*), пер. Ф. Петровского).

У Цицерона (*Речь в защиту поэта Архия*, 8.18): «Занятия другими предметами основываются на изучении, на наставлениях и на науке; поэт же обладает своей мощью от природы, он возбуждается силами своего ума и как бы исполняется божественного духа».

Вар.: *Fiunt oratores, nascuntur poetae; Oratores fiunt, poetae nascuntur; Poetae nascuntur, oratores fiunt; Nascuntur poetae, fiunt oratores.*

→ **POETA NASCITUR NON FIT**

Orator vir bonus, dicendi peritus ◇ Оратор — это достойный муж, искусный в речах.

Подробнее → **ORATOR EST VIR BONUS...**

Oratores, bellatores, laboratores ◇ Молящиеся, воюющие, трудящиеся.

Трехчленное деление средневекового общества (духовенство, рыцарство, крестьянство). По-латыни эта формула приведена в *Житиях святых* английского аббата Элфрика (Aelfric of Eynsham, ок. 955—1022); на древнеанглийском (gebedmen, fyrdmen, weorcmen) — в переводе трактата Боэция *Утешение философией*, сделанном англо-саксонским королем Альфредом Великим (ок. 849—899).

→ **NUNC ORANT, ALII...; TU SUPPLEX ORA...**

Oratores fiunt, poetae nascuntur ◇ Ораторами становятся, поэтами рождаются.

Подробнее → **ORATOR FIT, POETA NASCITUR**

Orbis pictus ◇ Мир в картинках. ♦ *букв.* Рисованный мир.

Заглавие детской книги для чтения Яна Амоса Коменского: *Orbis sensualium pictus* — *Мир чувственных вещей в картинках*, с подзаголовком: «...hoc est omnium fundamentalium in mundo rerum et in vita actionum» — «...то есть всех важнейших предметов в мире и действий в жизни».

Orbis Romanus ◇ Римский мир (земли под властью Римской империи).

Напр.: Аммиан Марцеллин, *Римская история* (конец IV в.), 17.5.13.

→ **PAX ROMANA**

Orbis scientiarum ◇ Круг знаний.

Orbis terrarum ◇ [Весь] мир; [Вся] земля; Вселенная. ♦ *букв.* Круг земель.

Напр.: Цицерон, *1-я речь против Катилины*, 4.9.

Ordo ab chao ◇ Порядок из хаоса.

Масонский девиз. Под этим девизом были изданы *Устав и правила Шотландского масонского ордена* (*Statuts et réglemens de l'ordre maçonnique écossais*, Париж, 1818).

Ordo amoris ◇ *филос.* Порядок любви; Строй любви.

Заглавие эссе (1916) немецкого философа Макса Шелера (1874—1928).

Ordo anima rerum ◇ Порядок — душа всякого дела.

Неолатинское изречение.

Ordo naturalis ◇ *филос.* Естественный порядок.

Напр.: Августин, *О Троице*, 3.2.7.

Ordo ordinans ◇ *филос.* Упорядочивающий порядок.

Понятие философской системы И. Г. Фихте (1762—1814), напр.: «нравственный миропорядок, или, если позволено так сказать, *ordo ordinans, absolute, eoque ipso creans* [порядок упорядочивающий, [делающий это] ни от чего не зависимо, и тем самым творящий]» (набросок ответа на работу Ф. Г. Якоби *Якоби к Фихте*; опубликован посмертно).

Ore rotundo ◇ Складно; Стройно (говорить). ♦ *букв.* Округленными устами.

Гораций, *Наука поэзии*, 323. В пер. А. Фета: «Грекам муза судила / Дать округленную речь». В пер. М. Гаспарова: «Грекам дались и мысли, и дар красноречья».

Ore tenuis ◇ *юр.* На словах; Устно.

Oremus et pro perfidis Judaeis ◇ *литург.* И за вероломных евреев помолимся.

Из молитвы в Страстную Пятницу, возникшей предположительно в VI в. и включенной в *Геласианский саκραментарий (Sacramentarium Gelasianum)*. Эпитет «вероломные» устранен по решению папы Иоанна XXIII в 1959 г.

Oremus, flectamus genua ◇ *литург.* Помолимся, преклоним колена.

Формула католического богослужения.

Oriens ex occidente lux ◇ Свет, приходящий (*букв.* восходящий) с запада.

Девиз Университета Вест-Индии основанного в 1948 г. Он обслуживает ряд англоязычных государств и зависимых территорий Центральной Америки (Ямайка, Барбадос, Тринидад и Тобаго, Багамские острова и др.).

→ EX ORIENTE LUX

Orta recens quam pura nites ◇ Недавно возшедшая, как ярко (*букв.* чисто) ты сияешь!

Девиз Международной выставки в Сиднее 1879 г.; с 1906 г. — гербовый девиз штата Новый Южный Уэльс (Австралия).

Os homini sublime dedit, coelumque tueri jussit ◇ Высокое дал он лицо человеку и прямо / В небо глядеть повелел. ♦ *букв.* Человеку он [Прометей] дал поднятое вверх лицо и повелел смотреть на небо.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.85, пер. С. Ошерева.

Os magna sonaturum ◇ Уста, гласящие великое.

Подробнее → INGENIUM CUI SIT...

Oscula qui sumpsit, si non et caetera sumet, / Haec quoque, quae data sunt, perdere dignus erit ◇ Тот, кто получил поцелуй, по заслугам потеряет и то, что ему досталось, если не получит и остального.

Овидий, *Наука любви*, 1.669—670. В пер. М. Гаспарова: «Кто, сорвав поцелуй, не сорвал и всего остального, / Истинно молвлю, тому и поцелуи не впрок».

Вар.: ...perdere dignus est.

Osculum pacis ◇ *церк.* Лобзание мира; Целование мира.

Взаимное целование священников (обычно — в руку или в плечо) перед совершением Евхаристии, в знак взаимного примирения и прощения обид.

Otia corpus alunt, animus quoque pascitur illis ◇ Отдых полезен для тела, и душе он отраден. ♦ *букв.* Досуг поддерживает тело, душа тоже им питается.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.4.21. В пер. А. Парина: «Праздность — отрада для тел, да и души она услаждает, / Труд непомерный таит гибель для душ и для тел».

Otia dant vitia ◇ Праздность порождает пороки.

Средневековое изречение.

Otia si tollas, periere Cupidinis arcus ◇ Если уничтожить досуг, стрелы Купидона пропали.

Овидий, *Лекарство от любви*, 139. В пер. М. Гаспарова: «Если избудешь ты лень — посрамишь Купидоновы стрелы».

Otium cum dignitate ◇ Достойный досуг; Досуг, посвященный достойным занятиям. ♦ *букв.* Досуг с достоинством.

Так Цицерон называл занятия философией, правом, риторикой, литературой (*Письма к близким*, 1.7.10, 1.9.21; *Об ораторе*, 1.1; *Речь в защиту Публия Сестия*, 98). Также в *Тускуланских беседах*, 5.105: «Есть ли что слаще просвещенного досуга (otio litterato) — просвещенного, то есть отданного занятиям, дающим познание бесконечной природы <...>?» • В Древнем Риме «делом» (negotium) считалась только государственная служба, гражданская или военная, а все остальные занятия — «досугом» (otium).

→ OTIUM SINE DIGNITATE

Otium est pulvinar diaboli ◇ Праздность — ложе дьявола. ♦ *букв.* ...мягкие подушки дьявола.

Не позднее XVII в.

Otium post negotium ◇ Отдых — после дела.
(XIX в.?).

Otium sanctum ◇ Святой покой; Святой досуг; Святая праздность.

Августин, *О Граде Божием*, 19.19: «Otium sanctum quaerit caritas veritatis» — «Святого покоя ищет любовь к истине».

Otium sine dignitate ◇ Праздный досуг; Пустое времяпрепровождение. ♦ *букв.* Досуг без достоинства.

Не позднее конца XVIII в.; парафраз выражения OTIUM CUM DIGNITATE.

Otium sine litteris mors est et hominis vivi sepultura ◇ Досуг без занятий науками — смерть и погребение заживо.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 82.3.

В версии Эразма Роттердамского: «Vita sine lit(t)eris mors est et vivi hominis sepultura» — «Жизнь без занятий науками — смерть и погребение заживо» (*О написании писем (De conscribendis epistolis)* 1522).

→ NAM SINE DOCTRINA VITA...

Ovo prognatus eodem ◇ Родившийся из того же яйца; ≈ Из того же теста.

Гораций, *Сатиры*, 2.1.26: «Кастор любит коней; из того же яйца порожденный / Поллукс — борьбу» (пер. М. Дмитриева). • Кастор и Поллукс (*греч.* Полидевк) — близнецы, дети Леды, возлюбленной Зевса. Зевс овладел Ледой в образе лебедя, поэтому Кастор и Поллукс родились из яйца.

→ EJUSDEM FARINAE; NEC GEMINO BELLUM...

Р

Pabulum Acherontis ◇ Пища для Ахерона (для преисподней); ≈ Висельник.

Подробнее → ACHERONTIS PABULUM

Pabulum animi ◇ Пища для ума.

Pace belloque fidelis ◇ Верен в годы войны и мира.

Девиз г. Реджо-Эмилия (Италия).

Pace et bello paratus ◇ Готов к войне и миру.

Фамильный девиз.

→ SEMPER PARATUS

Pace tanti viri <dixeri:mm> ◇ Не в обиду будь сказано столь достойному мужу; При всем уважении к столь достойному мужу.

В форме: «Pace tanti patris dixerim» — встречается в сборнике Кассиодора *Разное (Varia)* (537 г.), 12.28.7).

Pacem duello miscuit ◇ Он мир смешал с войной.

Гораций, *Оды*, 3.5.38: «Не зная, как бы жизнь сохранить свою, / С войной смешал он мир. О, какой позор!» (пер. Н. Гинцбурга).

Pacem in terris ◇ *библ.* Мир на земле. ♦ *букв.* ...на землях.

Обычное название энциклики папы Иоанна XXIII от 11 апр. 1963 г., адресованной, вопреки традиции, не только католикам, но и «всем людям доброй воли». Она начинается со слов: «Мир на земле, которого во все времена жаждут люди, может быть восстановлен и упрочен только при полном соблюдении порядка, созданного Богом». • Источник — Евангелие от Луки, 2.14 (→ ET IN TERRA PAX...).

Pacta conventa ◇ Всеобщее соглашение. ♦ *букв.* Договоры по согласию.

Договор, заключавшийся между новоизбранным королем и сословиями Речи Посполитой (с 1573 г.).

Pacta sunt servanda ◇ *юр.* Договоры должны соблюдаться.

Не позднее сер. XIII в. (*Декреталии*, 1.35.1).

Это положение восходит к античным источникам. В трактате Цицерона *Об обязанностях*, 3.24.92: «Всегда ли надо соблюдать договоры и обязательства [Pacta et promissa semperne servanda sint], которые, как обыкновенно выражаются преторы, “не заключены ни самоуправно, ни по злому умыслу”?» • Ульпиан (ок. 170—223) цитировал эдикт не названного по имени римского претора: «Pacta, conventa <...> servabo» — «Договоры и соглашения <...> я буду соблюдать» (*Дигесты*, 1.14.7.7). В *Кодексе Юстиниана*, 2.3.7: «Pacti conventionisque fides servanda est» — «Верность договорам и соглашениям следует соблюдать».

Вар.: Pacta servanda sunt.

→ FIDES SERVANDA EST

Pacta tertiis nec nocent nec prosunt ◇ *юр.* Действие договоров не распространяется на третьи стороны. ♦ *букв.* Договоры не вредят и не благоприятствуют третьим сторонам.

Принцип международного права (XIX в.).

Pactum cum diabolo ◇ Договор с дьяволом.

Выражение восходит к ветхозаветному обороту «cum inferno pactum» — «договор с адом» (→ PERCUSSIMUS FOEDUS...). Широкое распространение получило с конца XV в., в эпоху «охоты на ведьм».

Согласно Августину (*О христианском учении*, 2.22.34), человеческие суеверия основаны на «своего рода договорах и соглашениях с демонами (cum daemonibus pacta et conventa)».

Pactum illicitum ◇ *юр.* Незаконное соглашение.

Pactum sceleris ◇ *юр.* Преступный сговор.

Pactum societatis ◇ *филос.* Общественный договор.

Августин, *Исповедь*, 3.8.15: «Generale quippe pactum est societatis humanae obediēte regibus suis»; в пер. М. Сергеевко: «Ибо во всех людских обществах условлено повиноваться своему царю».

Pactum tacitum ◇ *юр.* Молчаливый договор; Молчаливое согласие.

Pactum turpe ◇ *юр.* Постыдный договор.

Paete, non dolet ◇ Пет, не больно!

В 42 г. был казнен Марк Скрибониан, составивший заговор против императора Клавдия; та же участь ожидала Пета, причастного к заговору. Тогда его жена Аррия нанесла себе смертельный удар кинжалом и со словами «Пет, не больно» протянула кинжал мужу (Плиний Младший, *Письма*, 3.16.3).

Вар.: Non dolet, Paete.

Palleat omnis amans: hic est color aptus amanti ◇ Все влюбленные бледны: бледность к лицу влюбленному.

Овидий, *Наука любви*, 1.729. В пер. М. Гаспарова: «Бледность — тому, кто влюблен! Влюбленному бледность пристала».

Вероятно, отсюда (не позднее XVII в.): «Pallet: aut amat, aut studet» — «Бледен: или влюблен, или учится».

Pallida Mors aequo pulsat pede pauperum tabernas / Regumque turris ◇ Бледная Смерть одинаково стучит ногой в [двери] хижин бедняков и башен царей.

Гораций, *Оды*, 1.4.13—14. В пер. А. Фета: «Смерть бледная равно стучит своей ногою / В лачуги бедняков и терема царей».

Palma non sine pulvere ◇ Награда не [дается] без труда (*букв.* без пыли).

Не позднее 2-й пол. XVIII в. • Это парафраз из Горация (*Послания*, 1.1.51): «condicio dulcis sine pulvere palmae» — «кому удастся получить сладостный венок без пыли».

Вар.: Non sine pulvere palma.

Palma sub pondere crescit ◇ Пальма разрастается под бременем.

Девиз; в частности, девиз королевы Нидерландов Эммы Вальдек-Пирмонтской (1858—1934).

→ CRESCIT SUB PONDERE VIRTUS

Palma virtuti ◇ Награда за заслуги.

Девиз английского рода Пальмеров (1621), выбранный по сходству с фамилией Palmer.

→ CUNCTI ADSINT MERITAQUE EXPECTENT PRAEMIA PALMAE

Palmam, qui meruit, ferat ◇ Пусть награду получит достойный. ♦ *букв.* ...тот, кто заслужил.

Заключительная строка стихотворения английского поэта Джона Джортина *К ветру* (*Ad ventos*), опубликованного в сборнике *Поэтические забавы* (J. Jortin, *Lusus poetici*, 1748). • В 1798 г. она стала гербовым девизом адмирала Горацио Нельсона (1758—1805), которому за победу над французским флотом при Абукире был пожалован титул барона Нильского. • Девиз Южно-Калифорнийского университета (г. Лос-Анджелес, США), основанного в 1880 г.

→ CUNCTI ADSINT MERITAQUE...

Panem et circenses ◇ Хлеба и зрелищ! ♦ *букв.* Хлеба и цирковых [игр].

Ювенал, *Сатиры*, 10.81: «Этот народ уж давно <...> все заботы забыл, и Рим, что когда-то / Все раздавал: легионы, и власть, и ликторов связки, / Сдержан теперь и о двух лишь вещах беспокойно мечтает: / Хлеба и зрелищ!» (пер. Ф. Петровского).

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie ◇ *библ.* Хлеб наш повседневный дай нам сегодня.

Новый Завет. Лк. 11.3, т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш» («Pater noster»). В синодальном пер.: «Хлеб наш насущный дай нам на сей день»; в *ц-сл.* пер.: «Хлеб наш насущный даждь нам днесь».

В Евангелии от Матфея, 6.11, в версии *Вульгаты*: «Panem nostrum supersubstantialem...» — «Хлеб наш сверхсущий...»; в синодальном пер.: «Хлеб наш насущный...»

Pange, lingua ◇ *литург.* Славь, язык.

Церковный гимн, написанный Фомой Аквинским для праздника Тела Христова: «Pange, lingua, gloriosi / Corporis mysterium» — «Славь, язык [мой], преславного / Тела таинство».

→ SOLA FIDES SUFFICIT; TANTUM ERGO SACRAMENTUM...

Panis et aqua, vita beata. — **Aqua et panis, vita canis** ◇ Хлеб и вода — блаженная жизнь. — Вода и хлеб — жизнь собачья.

Так будто бы говорил папа Сикст V (1520—1590) до и после своего восшествия на папский престол. • Эта анекдотическая история восходит к новелле о некоем аббате, включенной в сборник Филиппа де Виньоля *Сто новых новелл* (1505), новелла 59.

Param habemus ◇ У нас есть папа!

Подробнее → ANNUNTIO VOBIS GAUDIUM...

Par et impar ◇ [Игра в] чет и нечет.

Par in parem non habet imperium ◇ *юр.* Равный над равным власти не имеет; Равный равному неподсуден.

Принцип международного права, означающий равенство суверенных государств. • Первоначально — принцип канонического права, относящийся к власти епископов.

Вар.: Par in parem non habet potestatem (jurisdictionem).

Par interim ◇ Временно; Временный; Временно исполняющий обязанности. ♦ *букв.* Временно равный [кому-то].

Сокр. р.і.

Вар.: Ad interim; Per interim; Pro interim.

→ INTERIM; PRO TEMPORE

Par negotiis neque supra ◇ Справляется с порученным, но не сверх того. ♦ *букв.* Соответствующий [своим] обязанностям и не более.

Тацит, *Анналы*, 6.39 (о консуле Поппее Сабине, который, «справляясь с возложенными на него поручениями, не возвышался над ними»).

Par nobile fratrum ◇ Известная парочка братьев.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.243. В пер. М. Дмитриева: «Друг друга достойные братьцы».

Par pari respondere ◇ Воздавать равным за равное; Отвечать тем же.

Напр.: Теренций, *Формион*, 212; Цицерон, *Письма к Аттику*, 16.7.6; многократно у Плавта. • Также: «Par pro pari referto, quod eam mordeat» (Теренций, *Евнух*, 445; в пер. А. Артюшкова: «За укол укол, насмешка за насмешку»).

→ PARIA PARIBUS

Par praemium labori ◇ По труду и награда. ♦ *букв.* Награда соответствует труду. Не позднее XVIII в.

Par pro pari ◇ [Воздавать] равным за равное; [Воздавать] тем же; [Отплатить] той же монетой.

Напр.: Теренций, *Евнух*, 445.

Вар.: Paria paribus.

Para bellum ◇ Готовься к войне.

Подробнее → SI VIS PACEM...

Paradisus Judaeorum ◇ Рай для евреев.

Подробнее → CLARUM REGNUM POLONORUM...

Parce precor, precor ◇ Сжался, молю, молю!

Гораций, *Оды*, 4.1.2, пер. Г. Церетели.

Parce, puer, stimulis et fortius utere loris ◇ Сын, берегись погонять и крепче натягивай вожжи. ♦ *букв.* Не налегай, мальчик, на стрекала и крепче держи поводья.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.127, пер. С. Шервинского. Наставление Гелиоса Фазтону, решившему управлять солнечной колесницей.

Parce sepultis ◇ Пошадите (Оставьте в покое) погребенных; ≈ Не вороши-те праха.

Псевдо-Сенека, *Эпиграммы об изгнании. К Корсике (Epigrammata super exilio. Ad Corsicam, 7)*: «Parce relegatis, hoc est, jam parce sepultis» — «Не трогай изгнанников, то есть больше не трогай могилы».

Parce sepulto ◇ Погребенного не трогай.

Подробнее → JAM PARCE SEPULTO

Parcere personis, dicere de vitiis ◇ Говорить о пороках, не касаясь личностей.

♦ *букв.* ...щадить личности.

Подробнее → HUNC SERVARE MODUM...

Parcere subiectis et debellare superbos ◇ Милость покорным являть, и сми-рять войною надменных.

Вергилий, *Энеида*, 6.853, пер. С. Ошерова. В пер. В. Брюсова: «Ниспровер-женных щадить и ниспровергать горделивых».

→ TU REGERE IMPERIO...

Parcit / Cognatis maculis similis fera ◇ С окраской / Схожей другого щадит всякий зверь. ♦ *букв.* Милостив к родным пятнам похожий зверь.

Ювенал, *Сатиры*, 15.159—160, пер. Ф. Петровского.

Parcus deorum cultor et infrequens ◇ Почитатель богов нещедрый и нерадивый.

Гораций, *Оды*, 1.34.1. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Богов поклон-ник редкий и ветренный». В пер. Н. Шатерникова: «Богов не щедро и без усер-дия / Я чтил».

Pareatur necessitati, quam ne di (dii) quidem superant ◇ Покоримся неизбеж-сти, неодолимой даже для богов.

Тит Ливий, *История*, 9.4.16.

→ ADVERSUS NECESSITATEM NE DI...

Parens patriae ◇ Отец отечества. ♦ *букв.* Родитель отечества.

Плиний Старший, *Естественная история*, 7.30. Титул, который получил от римского сената Цицерон за подавление заговора Катилины (63 г. до н.э.); затем — Юлий Цезарь после битвы при Мунде (45 г. до н.э.).

→ PATER PATRIAE

Parens rerum ◇ Родительница вещей (т.е. природа). ♦ *букв.* Родитель вещей.

Плиний Старший, *Естественная история*, 37.77: «Parens rerum omnium natu-га» — «Природа, родительница всех вещей». • Выражение «parens rerum» в значении «природа» встречается также у Лукана (*Фарсалия*, 2.7).

→ RERUM MAGNA PARENS

Parentes ama ◇ Родителей люби.

Дистихи Катона, пролог, 2.

Pares cum paribus facillime congregantur ◇ Равные легче всего сходятся с рав-ными.

Цицерон, *Катон Старший, или О старости*, 3.7: «Равные, по старинной по-словице, легче всего сходятся с равными».

Это изречение восходит к Гомеру (*Одиссея*, 17.218): «бог всегда приводит по-добного к подобному».

→ INTER PARES AMICITIA

Pari passu ◇ *юр.* Одновременно; С равной очередностью; В равных пропорциях; На равном основании. ♦ *букв.* Равным шагом.

Paria paribus ◇ [Воздавать] тем же.

→ PAR PARI RESPONDERE

Paribus sententiis reus absolvitur ◇ *юр.* При равенстве голосов [судей] подсудимый оправдывается.

Жак Кюжас (Куяций), *Наблюдения и исправления в 27 книгах (Observationum et emendationum, 1556—1598), 12.16.*

Paritas votorum ◇ *юр.* Равенство голосов.

Paritur pax bello ◇ Мир рождается от войны.

Корнелий Непот, *Эпаминонд, 5.4.*

→ EX BELLO PAX; PAX QUÆRITUR BELLO; SI VIS PACEM...

Pars adversa ◇ *юр.* Противная сторона.

Pars magna ◇ Немалая часть; Заметная часть; Значительная часть.

Вергилий, *Энеида, 2.5—6* (→ QUÆQUE IPSE MISERRIMA...).

Pars magna bonitatis est velle fieri bonum ◇ Желание стать добродетельными — полпути к добродетели. ♦ *букв.* Большая часть добродетели — это хотеть стать добродетельным.

Сенека, *Письма к Луцилию, 34.3.*

→ PARS SANITATIS VELLE SANARI

Pars magna fui ◇ [В чем] я немало участвовал сам.

Подробнее → QUÆQUE IPSE MISERRIMA...

Также: Pars magna fuit ◇ [В чем] он немало участвовал сам.

Pars minima est ipsa puella sui ◇ Женщина — меньшая часть себя самой. ♦ *букв.* Сама девушка — самая маленькая часть себя.

Овидий, *Лекарство от любви, 344*: «Что нас пленяет? Убор и наряд, позолота, камень; / Женщина в зрелище их — самая малая часть. / Впору спросить, а что ты, собственно, любишь?» (пер. М. Гаспарова). • Puella — 'девушка', а также 'молодая женщина', 'молодая жена'.

Pars pro toto ◇ Часть вместо целого.

Один из приемов речи (синекдоха): обозначение предмета или группы предметов заменится обозначением части предмета или единичного предмета.

→ TOTUM PRO PARTE

Pars sanitatis velle sanari ◇ Желанье исцелиться — к исцелению шаг. ♦ *букв.*

[Уже] часть здоровья — хотеть вылечиться.

Сенека, *Федра, 249*, пер. С. Ошера.

→ PARS MAGNA BONITATIS...

Parta tueri ◇ Защищать приобретенное.

Фамильный девиз; личный девиз герцога Августа Вильгельма Брауншвейг-Вольфенбюттельского (1662—1731).

Источник: Овидий, *Наука любви, 2.13* (→ NEC MINOR EST VIRTUS...).

Partes aequales ◇ *фармац.* Равные части.

Сокр. р. aeq.

Particeps criminis ◇ *юр.* Соучастник преступления; Сообщник.

Вар.: Socius criminis.

Partim ◇ Частично; Частью.

Parturient montes, nascetur ridiculus mus ◇ Рожают горы, а родится смешная мышь. ♦ *букв.* Будут мучиться родами горы, родится...

Гораций, *Наука поэзии, 139*. В пер. М. Гаспарова: «Будет рожать гора, а родится смешная на свет мышь». • «Рожала гора, а родилась мышь» — поговорочное выражение у греков и римлян, напр.: Федр, *Гора рожающая (Басни, 4.24.1—3)*.

Parva domus, magna quies ◇ Малое жилище, великий покой.

Надпись над входом в виллу Альбани (Рим), построенную в 1763 г. для кардинала Алессандро Альбани (1692—1779). Здесь кардинал разместил свою коллекцию античного искусства.

Parva leves capiunt animos ◇ Мелочи прельщают легкомысленные души [женщин]. ♦ *букв.* ...легкие души.

Овидий, *Наука любви*, 1.159.

Parva metu primo, mox sese attollit in auras ◇ Жмется робко сперва, но потом вырастает до неба. ♦ *букв.* ...туда, где [носятся] ветры.

Вергилий, *Энеида*, 4.176 (о молве), пер. С. Ошерова.

Parva saepe scintilla contempta magnum excitat incendium ◇ Часто ничтожная искра, если ей пренебречь, вызывает большой пожар.

Курций Руф, *История Александра Македонского*, 6.3.11.

Вар.: Parva scintilla saepe magnam flammam excitat ◇ От малой искры часто родится большое пламя.

Parva sub ingenti ◇ Малое под сенью великого. ♦ *букв.* Малая под огромным. Девиз канадской провинции Остров Принца Эдуарда с 1769 г.

Источник — поэма Вергилия *Георгики*, 2.20: «Parva sub ingenti matris se subicit umbra» («Маленький [побег] поднимается под огромной тенью матери»); в пер. С. Шервинского: «Маленький [побег] тянется вверх, осенен материнской тенью».

Parvi sunt foris arma, nisi est consilium domi ◇ Немного стоит оружие за пределами страны, если нет согласия дома.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.22.76 (точная цитата: «Parvi enim sunt...»). В пер. В. Горенштейна: «Невелика ведь цена оружию за пределами страны, если мудрого совета нет дома».

Parvula — nam exemplo est — magni formica laboris ◇ Маленький муравей — и это пример [нам], — большой работяга.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.33.

Отсюда эпиграф к еженедельному литературному журналу *Трудолюбивый Муравей* (СПб., 1771, издатель Василий Рубан): «Parvula — exemplo est magni formica laboris», с переводом: «Больших трудов пример есть малый муравей».

Parvum parva decent ◇ Малому подобает малое; Малым подобает малое.

Гораций, *Послания*, 1.7.44. В пер. Н. Гинцбурга: «Малое малым к лицу: не царственный Рим ведь, а Тибур / Манит спокойный меня или город Тарент безмятежный».

Pascitur in vivis livor ◇ Зависть кормится живыми.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.15.39. В пер. С. Шервинского: «Зависть жадна до живых. Умерем — и она присмирееет. / Каждый в меру заслуг будет по смерти почтен».

Passer mortuus est meae puellae, / Passer, deliciae meae puellae ◇ Умер воробей моей девушки, / Воробей, радость моей девушки.

Катулл, *Стихотворения*, 3.3—4. В пер. С. Шервинского: «Птенчик умер мой — подруги милой, / Птенчик, радость моей подруги милой».

→ LUGETE, o VENERES CUPIDINESQUE

Passibus ambiguis fortuna volubilis errat ◇ Бродит богиня судьбы, то туда, то сюда поспешая. ♦ *букв.* Переменчивая Фортуна блуждает, ступая то в одну сторону, то в другую.

Овидий, *Скорбные элегии*, 5.8.15, пер. С. Шервинского.

Passim ◇ *библиогр.* Всюду; В разных местах; И в других местах (цитированного сочинения). ♦ *букв.* Проходя.

Pastor bonus ◇ *библ.* Пастырь добрый.

Новый Завет. Ин. 10.11, слова Иисуса: «Ego sum pastor bonus: bonus pastor animam suam dat pro ovibus» — «Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец».

Pastor Bonus — апостольская конституция, провозглашенная папой Иоанном Павлом II 28 июня 1988 г.

Pater, dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt ◇ *библ.* Отче! прости им, ибо не ведают, что творят.

Новый Завет. Лк. 23.34. В синодальном пер.: «Отче! прости им, ибо не знают, что делают»; *ц-сл.*: «Отче, отпусти им: не ведают бо что творят».

Pater ecstasticus (extaticus) ◇ Отец восторженный; Отец иступленный.

Один из персонажей заключительной сцены трагедии И. В. Гёте *Фауст* (ч. II, 1832). Поднимаясь и опускаясь в воздухе, Pater ecstasticus восклицает: «Жар сверхъестественный / Муки божественной, / Сердце пронзи мое, / Страстью палимое» (пер. Б. Пастернака).

→ DOCTOR ECSTATICUS

Pater est, quem justae nuptiae demonstrant ◇ Отцом считается тот, на кого указывает факт законного супружества.

Парафраз из *Дигест*, 2.4.5 (→ MATER SEMPER CERTA EST).

Pater extaticus ◇ Орфографический вариант выражения PATER ECSTATICUS.

Pater familias ◇ *юр.* Отец семейства; Глава дома.

Вар.: Pater familiae.

→ BONUS PATER FAMILIAS; MATER FAMILIAS

Pater historiae ◇ Отец истории.

Цицерон, *О законах*, 1.1.5. Так назван здесь Геродот.

Pater, in manus tuas commendo spiritus meum ◇ Отче! В руки Твои предаю дух Мой.

Новый завет. Лк. 23.46 (слова Иисуса на кресте).

Pater mendaciorum ◇ Отец лжи (т.е. дьявол).

Источник — *Новый Завет.* Ин. 8.44: «Ваш отец диавол <...>; когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи» («...cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mendax est et pater ejus»).

Pater noster ◇ *библ.* Отче наш.

Новый Завет. Мф. 6.9, т.н. «молитва Господня». Полный текст см. в Приложении.

Pater patriae ◇ Отец отечества.

Титул, поднесенный римским сенатом Октавиану Августу во 2 г. до н.э.

Согласно Титу Ливию, «отцом отечества» называли уже Марка Фурия Камилла, который по занятии Рима кельтами (387 или 390 до н.э.) был назначен диктатором, разбил неприятелей и отстроил разрушенный ими город (*История*, 5.49.7). Этот титул, однако, приписан Камиллу в позднейшее время.

→ PARENS PATRIAE; PATRES PATRIAE

Pater, peccavi ◇ *библ.* Отче, я согрешил.

Формула католической исповеди. • В *Новом Завете* (Лк. 15.18, 15.21) — слово блудного сына: «Pater peccavi in caelum et coram te» — «Отче! я согрешил против неба и пред тобою».

→ PECCAVI DOMINO

Pater profundus ◇ Отец углубленный [в божественную мудрость].

Один из персонажей заключительной сцены трагедии И. В. Гёте *Фауст* (ч. II, 1832). • «Doctor profundus» («Глубокомудрый доктор») — почетное наименование философа-схоласта, архиепископа Кентерберийского Томаса (Фомы) Брэдвардина (Т. Bradwardine, ок. 1290—1349).

Pater semper incertus ◇ *юр.* Отец никогда достоверно не известен.

Подробнее → MATER SEMPER CERTA EST

Pater Seraphicus ◇ Серафический патер; Отец серафический.

Наименование Франциска Ассизского, который, согласно его житиям, узрел Христа в облике серафима.

Pater vero is est, quem nuptiae demonstrant ◇ Отцом считается тот, на кого указывает факт супружества.

Подробнее → MATER SEMPER CERTA EST

Patere legem, quam ipse tuleris (tulisti) ◇ Подчинись закону, который установил сам.

Дистихи Катона, пролог, 49.

В пер. М. Гаспарова: «Положив закон, блюди его». • Это изречение приписывалось правителю Митилены Питтаку, одному из Семи мудрецов.

Paterna paternis, materna maternis ◇ *юр.* Отцовское — родственникам по отцу, материнское — родственникам по матери. ♦ *букв.* Отцовское отцовским, материнское материнским.

Принцип старого французского права: отцовское родовое имущество переходит к родственникам со стороны отца, материнское — к родственникам со стороны матери.

Patet omnibus veritas; nondum est occupata ◇ Истина открыта для всех, ею никто не завладел. ♦ *букв.* ...она [все] еще не занята.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 33.11.

Pati natae ◇ Рожденные терпеть.

Сенека о женщинах (*Письма к Луцилию*, 95.21).

Patiens quia aeternus ◇ Терпелив, ибо вечен.

Августин, *Толкование на псалмы*, 91.7: «Deus autem patiens est, quia aeternus est» — «Господь терпелив, ибо вечен»

Patientes vincunt ◇ Победит терпеливый.

Изречение, многократно повторенное в аллегорической поэме Уильяма Ленгленда *Видение о Петре Пахаре* (1367—1386).

→ QUI PATITUR, VINCIT

Patientia vincit omnia ◇ Терпение побеждает всё.

Средневековая пословица.

Patior, ut potiar ◇ Терплю, чтобы [обрести возможность] повелевать.

Неолатинское изречение; приведено в книге Генриха Кича *Героическая символика* (Н. Kitsch. *Symbolologia heroica hexaglottos*, Лейпциг, 1608). • Семейный девиз.

Patres conscripti ◇ Отцы-сенаторы; Законодатели (обычно в ироническом смысле). ♦ *букв.* Отцы, внесенные в списки [сенаторов].

→ PATRES PATRIAE

Patres patriae ◇ Отцы отечества; Отцы-сенаторы.

Авторы жизнеописаний Августов, 28.6.1. Парафраз формулы PATER PATRIAE.

Вар.: Patriae patres.

→ PATRES CONSCRIPTI

Patria cara, carior libertas ◇ Родина дорога, [но] свобода дороже.

Девиз (Англия и США, XVIII в.).

Patria est, ubicumque est bene ◇ Отечество везде, где хорошо.

Стих из трагедии Пакувия *Тевкр* (166 до н.э.), приведенный Цицероном в *Тускуланских беседах*, 5.37.108.

Восходит к комедии Аристофана *Плутос (Богатство)*, 1151: «Где лучше нам — там наше и отечество» (пер. В. Холмского).

→ UBI BENE, IBI PATRIA

Patria mea totus hic mundus est ◇ Мое отечество — весь этот мир.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 28.4: «Надо жить с таким убеждением: “Не для одного уголка я рожден: весь мир мне отчизна”» (пер. С. Ошерова).

→ CIVIS TOTIUS MUNDI

Patria potestas ◇ *юр.* Отцовская (Отеческая) власть; Родительская власть.

Напр., *Дигесты*, 48.9.5 (Гай): «Patria potestas in pietate debet, non atrocitate consistere» — «Отеческая власть должна основываться на родственной любви, а не на жестокости».

Patriae et Musis ◇ Родине и музам.

Надпись на портале здания Сословного театра в Праге (1783); ныне это одна из сцен Национального театра.

Patriae fumus igne (igni) alieno luculentior ◇ Дым отечества ярче чужого огня.

Подробнее → FUMUS PATRIAE IGNI...

Patriae infelici fidelis ◇ Верен несчастной отчизне.

Фамильный девиз (Ирландия, XVIII в.).

Patriae inserviando consumor ◇ Сгораю, служа отечеству.

Надпись, сделанная Отто фон Бисмарком под своим портретом в дек. 1881 г.; обычно цитируется как его личный девиз. • Это парафраз девиза ALIIS INSERVIENDO CONSUMOR.

→ IN TRINITATE ROBUR

Patriae patres ◇ Отцы отечества; Отцы-сенаторы.

Подробнее → PATRES PATRIAE

Patriae quis exsul / Se quoque fugit? ◇ Какой изгнанник из отечества убежал и от себя?

Гораций, *Оды*, 2.16.19—20. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Что ж стремимся мы в быстротечной жизни / К многому? Зачем мы меняем страны? / Разве от себя убежать возможно, / Родину бросив?»

→ QUID TERRAS ALIO CALENTES...

Patrimonium ◇ *юр.* Наследство; Вотчина; Отчина.

Patrimonium Sancti Petri ◇ Вотчина святого Петра (светские владения папы Римского).

Patuit dea ◇ Открылась богиня.

Подробнее → ET VERA INCESSU...

Pauca accipe contra ◇ Прими возраженья. ♦ *букв.* Послушай немного против.

Гораций, *Сатиры*, 1.4.38, пер. А. Фета. В пер. М. Дмитриева: «Два слова в мое оправданье!»

Pauca, sed bona ◇ [Лучше] немного, но хорошо.

Не позднее XVIII в.

→ Multa, non multum

Pauca, sed matura ◇ Пусть немного [плодов], но спелых.

Девиз немецкого математика Карла Фридриха Гаусса (1777—1855). Эти слова были вырезаны на его личной печати, вместе с эмблемой плодоносящего дерева.

Pauca verba ◇ Без лишних слов; Короче говоря. ♦ *букв.* Немногие слова.

→ PAUCIS VERBIS

Pauci ex multis sunt amici homini, qui certi sient ◇ Друзей найдется много — верных мало. ♦ *букв.* Немногие из многих друзей у человека таковы, что будут надежны.

Плавт, *Псевдол*, 390, пер. А. Артюшкова.

→ VULGARE AMICI NOMEN...

Paucis temeritas est bono, multis malo ◇ Немногим дерзость (*букв.* безрассудство) в пользу, большинству — во вред.

Мораль басни Федра *Осел и боров* (*Басни*, 5.4.12), пер. М. Гаспарова.

Paucis verbis ◇ В немногих словах.

Многократно у Плавта, Цицерона и др.

→ MULTA PAUCIS; PAUCA VERBA

Paucos servitus, plures servitutum tenent ◇ Немногих удерживает рабство, большинство за [свое] рабство держится.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 22.11.

Paulatim summa petuntur ◇ Вершины достигаются не сразу.

Изречение, появившееся, по-видимому, в Польше не позднее XVIII в.

Paulo maiora canamus ◇ Петь начинаем важнее предметы! ♦ *букв.* Споем о немного большем.

Подробнее → SICELIDES MUSAE, PAULO...

Paulo post futurum ◇ 1. В ближайшем будущем. 2. *лингв.* Будущее непосредственное.

Paulum sepultae distat inertiae / Celata virtus ◇ Безвестная доблесть мало отличается от погребенного бездействия. ♦ *букв.* Скрытая доблесть недалеко от погребенного отсутствия [славных] дел.

Гораций, *Оды*, 4.9.29—30. В пер. Н. Гинцбурга: «Безвестный подвиг, словно бездействие, / В могилу сходит. Лоллий! Стихи мои / Тебя без славы не оставят». Лоллий — полководец императора Августа, разбитый германцами в 16 г. до н.э.

Pauper Christi ◇ Бедняк Христов; Бедняк Божий.

Наименование странствующих проповедников в Средние века.

Pauper ubique jacet ◇ Бедный повержен везде.

Овидий, *Фасты*, 1.218.

→ DAT CENSUS HONORES...

Pauperis est numerare pecus ◇ Только бедняк считает овец.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.824.

Paupertas impulit audax / Ut versum facerem ◇ Побуждаемый бедностью дерзкой, / Начал стихи я писать.

Гораций, *Послания*, 2.2.51—52, пер. Н. Гинцбурга.

Paupertas non est vitium ◇ Бедность — не порок.

Средневековая поговорка, известная в различных европейских языках.

Paupertas omnes artes perdocet ◇ Нужда любому делу выучит; Нужда всему научит.

Сокращенная цитата из комедии Плавта *Стух*, 177—178.

→ PAUPERTAS OMNIUM ARTIUM REPERTRIX

Paupertas omnium artium repertrix ◇ Бедность — изобретательница всех искусств и ремесел.

Сокращенная цитата из Апулея (*Апология*, 18.6). • Вероятно, отсюда английская пословица «Necessity is the mother of invention» («Нужда — мать изобретений»), появившаяся в XVII в.

→ PAUPERTAS OMNES ARTES PERDOCET

Pauperum solatio ◇ Утешение бедняков.

Девиз ордена св. Елизаветы, учрежденного в 1804 г. королевой Португалии Каролиной Терезой для награждения знатных дам.

Pax Americana ◇ *полит.* Американский мир; Мир по-американски.

Не позднее 1885 г., по аналогии с *Pax Romana*.

Pax aut bellum ◇ Мир или война.

Девиз.

→ *AUT PAX, AUT BELLUM*

Pax Britannica ◇ *полит.* Британский мир; Мир по-британски.

Не позднее 1872 г., по аналогии с *Pax Romana*.

Pax Cererem nutrit, pacis alumna Ceres ◇ Мир Цереру хранит, вскормлена миром она. ♦ *букв.* Мир взращивает Цереру, питомица мира Церера.

Овидий, *Фасты*, 1.704, пер. Ф. Петровского. Церера — римская богиня земледелия.

Pax Christi ◇ *библ.* Мир во Христе.

Обычное приветствие в начале письма у иезуитов. • Название католической миротворческой организации, основанной во Франции в 1945 г.

Источник — *Новый Завет*. Кол. 3.15: «Et pax Christi exultet in cordibus vestris» — «И да владычествует в сердцах ваших мир Христов» (в синодальном пер.: «...мир Божий»).

→ *PAX CHRISTI IN REGNO CHRISTI; PAX DEI*

Pax Christi in Regno Christi ◇ Мир Христов в Царстве Христовом.

Подзаголовок энциклики Пия XI *Ubi arcano Dei* от 23 дек. 1922 г. • Эти слова стали девизом Международной федерации интеллектуалов-католиков *Pax Romana* (*Римский мир*), основанной в Швейцарии в 1921 г.

→ *PAX CHRISTI*

Pax christiana (Christiana) ◇ 1. Мир среди христиан. 2. Христианский мир (позднейшее значение).

Напр.: Августин, *Письма*, 44.6.14.

Pax Dei ◇ *библ.* Мир Божий; Божий мир.

• *Новый Завет*. Фил. 4.7: «...Мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши». Здесь «мир» означает «покой».

В Средние века «Божьим миром» стали называть обязательное прекращение военных действий на определенный срок под угрозой церковного отлучения. Впервые *Pax Dei* был провозглашен в 989 г. на синоде в Шарро (Франция).

→ *PAX CHRISTI; PAX SANCTA; TREUGA DEI*

Pax deorum ◇ Благоволение богов; Милость богов.

Напр.: Граттий, *О собачьей охоте* (*Cynegetica*, рубеж I в. до н.э. — I в. н.э.), 407.

Pax est tranquilla libertas ◇ Мир — это спокойная свобода.

Цицерон, *Филиппики*, 2.113.

→ *MANUS HAEC INIMICA TYRANNIS...; PAX EST TRANQUILLITAS ORDINIS*

Pax est tranquillitas ordinis ◇ Мир есть незыблемость порядка (спокойствие порядка).

Источник — Августин, *О граде Божием*, 19.13.1: «Мир тела есть упорядоченное расположение частей. <...> Мир града — упорядоченное относительно управления и повиновения согласие граждан. Мир небесного града — самое упорядоченное и единоклубнейшее общение в наслаждении Богом и взаимно в Боге. Мир всего — спокойствие порядка [*pax omnium rerum tranquillitas ordinis*]. Порядок есть расположение равных и неравных вещей, дающее каждой ее место».

→ *PAX EST TRANQUILLA LIBERTAS*

Pax et bonum ◇ Мира и добра.

Приветствие; девиз. • По преданию, словами «Мира и добра, мира и добра!» приветствовал встречных Франциск Ассизский.

Возможно, впервые это приветствие появилось в книге испанского францисканца Дамиана Корнехо *Серафическая хроника: Житие славного праотца св. Франциска (Chronica seraphica* (1682), гл. 21). Здесь оно приведено по-испански: «Paz y bien, paz y bien».

Pax et justitia ◇ Мир и справедливость.

С 1877 г. — гербовый девиз британской колонии Сент-Винсент и Гренадины, с 1979 г. — независимого государства Сент-Винсент и Гренадины.

Pax et libertas ◇ Мир и свобода.

Девиз. Этот оборот встречается у Тита Ливия, Сенеки, а также на римских монетах I в. н.э.

Pax et securitas ◇ *библ.* Мир и безопасность.

Новый Завет. 1 Фес. 5.3: «Ибо, когда будут говорить: “мир и безопасность”, тогда внезапно постигнет их пагуба».

Pax hominibus bonae voluntatis ◇ *библ.* Мир людям доброй воли.

Подробнее → ET IN TERRA PAX...

Pax huic domui ◇ *библ.* Мир дому сему.

Новый Завет. Лк. 10.5: «В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому сему».

Pax in bello ◇ Мир во время войны.

Гербовый девиз семейства Осборнов, дарованный в 1568 г. лорд-мэру Лондона Эдуарду Осборну (1530?—1591). Этот оборот существовал и раньше.

Pax intrantibus, <salus exeuntibus> ◇ Мир входящим, <привет уходящим>.

Со времен Средних веков — традиционная надпись при входе в общественные здания и жилые дома.

Вар.: Pax intrantibus et inhabitantibus ◇ Мир входящим и обитающим [тут].

Pax optima rerum ◇ Мир — величайшее благо.

Девиз, получивший распространение после окончания Тридцатилетней войны (1618—1648). В частности, таким был девиз Кильского университета (Германия), основанного в 1665 г.

Источник — поэма Силия Италика *Пуника*, 11.592: «Pax optima rerum / Quas homini novisse datum est» — «Мир — величайшее благо из всех, какие дано знать человеку».

Pax orbis terrarum ◇ Мир во всем мире. ♦ *букв.* Мир в круге земном.

Надпись на римской монете, выпущенной при императоре Отоне (69 г. н.э.).

Pax quaerenda est ◇ Мира нужно добиваться.

Иероним, *Письма*, 4.125.14: «Pax quaerenda, ut bella fugiamus» — «Нужно добиваться мира, чтобы избежать войны». • В форме «Pax quaerenda est» приведено в сочинении испанского монаха Лопе де Ольмедо (1370—1433) *Монашеский устав, извлеченный из писем св. Иеронима*, гл. 28.

Pax quaeritur bello ◇ Мир достигается войной. ♦ *букв.* ...ищется войной.

Личный девиз Оливера Кромвеля (1599—1658). В 1655 г. эта надпись была помещена на Большой государственной печати; чеканилась на английских монетах 1656 и 1658 гг.

→ EX BELLO PAX; PARITUR PAX BELLO

Pax Romana ◇ *полит.* Римский мир; Мир по-римски.

Выражение появляется у авторов I в. н.э. (Сенека, Плиний Старший) как обозначение «замиренной» римскими завоеваниями части мира. • По этому образцу в XIX—XX вв. были образованы выражения PAX AMERICANA, PAX BRITANNICA,

Pax Sovietica и т.д. • «Pax Romana» — название Международной федерации интеллектуалов-католиков, основанной в Швейцарии в 1921 г.

→ **ORBIS ROMANUS; PAX CHRISTI IN REGNO CHRISTI**

Pax sancta ◇ Священный мир.

→ **PAX DEI**

Pax sempiterna ◇ Вечный мир.

Из литургического текста (не позднее начала XI в.). «Et sua pietate sola sanctis jungat in illa patria, / In qua sine fine regnat pax sempiterna» — «И лишь по Его милосердию святые соединяются в отечестве, / Где царит вечный мир (покой) без конца».

С конца XVIII в. используется также в значении «прекращение войн», напр. у Иммануила Канта в *Возможном начале истории человеческого рода (Initium probabile historiae generis humani, 1798)*.

Pax Sovietica ◇ *полит.* Советский мир; Мир по-советски.

Не позднее 1940 г., по аналогии с Pax Romana.

Pax tecum ◇ *библ.* Мир с тобой; Мир тебе.

Ветхий Завет. Суд. 6.23, 19.20. • В синодальном пер.: «Мир тебе» (Суд. 6.23); «Будь спокоен» (Суд. 19.20).

→ **PAX VOBISUM**

Pax Teutonica ◇ *полит.* Германский мир; Мир по-немецки.

Не позднее конца XIX в., по аналогии с Pax Romana.

Pax tibi, Marce, evangelista meus ◇ Мир тебе, Марк, благовестник Мой!

Девиз Венеции, помещенный на ее флаге; по преданию — слова Иисуса Христа, явившегося евангелисту Марку. • Лев — эмблема Венеции, а также символ евангелиста Марка. На многих зданиях, рельефах, мозаиках города изображен крылатый лев, опирающийся лапой на раскрытую книгу, в которой написан этот девиз.

Pax vobiscum ◇ *библ.* Мир с вами.

Ветхий Завет. Быт. 43.23. В синодальном пер.: «Будьте спокойны». В *Новом Завете* (Лк. 24.36, Ин. 20.19): «Pax vobis» — «Мир вам».

→ **PAX TECUM**

Pecca fortiter ◇ Греши смелее!

Подробнее → **ESTO PECCATOR ET PECCA FORTITER...**

Peccando promeremur ◇ В грехе — предварение заслуги (т.е. покаяния).

Тертуллиан, *О скромности*, 10.8.

Peccant reges, plectuntur Achivi ◇ Грешат цари, а страдают [простые] ахейцы.

Парафраз стиха Горация QUCQUID DELIRANT REGES, PLECTUNTUR ACHIVI.

Peccare licet nemini ◇ Грешить не позволено никому.

Цицерон, *Парадоксы стоиков*, 3.1 (сокращенная цитата).

Peccatum mortale ◇ Смертный грех.

Термин раннехристианского богословия; неоднократно встречается у Августина.

→ **PECCATUM VENIALE**

Peccatum omissionis ◇ Грех опущения (т.е. «неделания», неисполнения должного).

Выражение восходит к формуле покаяния в католической исповеди: «Согрешил помышлением, словом, делом и опущением» (произносилась обычно не на латинском, а на родном языке кающегося).

→ **DELICTUM OMISSIONIS**

Peccatum originale ◇ Первородный грех.

Августин, *О благодати Христовой и первородном грехе* (418 г.).

Peccatum veniale ◇ Простительный грех.

Напр.: Августин, *Проповеди*, 51.13.22; *Против лжи*, 18.19.

→ PECCATUM MORTALE

Peccavi ◇ *библ.* Я согрешил; Грешен.

→ PATER, PECCAVI

Peccavi Domino ◇ *библ.* Я согрешил пред Господом.

Ветхий Завет. Нав. 7.20: «Ego peccavi Domino Deo Israhel» — «Я согрешил пред Господом, Богом Израилевым».

→ PATER, PECCAVI

Pectus est <enim>, quod disertos facit, et vis mentis ◇ Красноречивыми [нас] делает сердце и сила разума.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.7.15.

Pecunia nervus rerum ◇ Деньги — нерв (тетива) всех вещей; Деньги — движущая сила всего.

Латинская версия греческого изречения «Богатство — движущая сила (нерв) всякого дела». У Диогена Лаэртского, 4.48, оно приписано Биону Борисфенскому (? — ок. 240 до н.э.).

→ NERVUS BELLI; NERVUS RERUM

Pecunia non olet ◇ Деньги не пахнут.

Подробнее → NON OLET

Pecuniae imperare oportet, non servire ◇ Деньгами надо повелевать, а не служить им.

Псевдо-Сенека, *О нравах (De moribus)*, 58.

Изречение: «Не он [скупец] владеет богатством, а оно им» — приписывалось Биону, одному из Семи мудрецов (Диоген Лаэртский, 4.50).

Pecuniae oboediunt omnia ◇ *библ.* Деньгам повинуются все.

Ветхий Завет. Еккл. 10.19. В синодальном пер.: «За все отвечает серебро».

Pede Poena claudio ◇ Кара [настигнет и] хромою стопой; ≈ Возмездие нескорое, но верное.

Вар.: Pede claudio.

Подробнее → RARO ANTECEDENTEM SCELESTUM...

Pedibus timor addidit alas ◇ Страх окрылил ноги. ♦ *букв.* ...придал ногам крылья.

Вергилий, *Энеида*, 8.224. В пер. С. Ошерова: «Выросли крылья от страха».

Pedicabo ego vos et irrumabo ◇ Вот уж я вас спереди и сзади!

Катулл, *Стихотворения*, 16.1.14: «Вот уж я вас спереди и сзади, / Мерзкий Фурий с Аврелием беспутным! / Вы, читая мои стишки, решили / По игривости их, что я развратен?» (смягченная версия перевода С. Шервинского). В бесцензурной версии: «Вот уж за...у вас в рот и в жопу» (Гаспаров М. Л. Классическая филология и цензура нравов // Лит. обозрение, 1991, № 11, с. 4).

Pejor est bello timor ipse belli ◇ Хуже страх войны, чем война.

Сенека, *Фивест*, 572, пер. С. Ошерова.

→ TIMOR MORTIS MORTE PEJOR

Pendent opera interrupta, minaeque / Murorum ingentes ◇ Незавершенными остаются работы и огромные зубцы стен.

Вергилий, *Энеида*, 4.88—89. В пер. С. Ошерова: «Прервались повсюду работы, / Брошена, крепость стоит, выроставшая прежде до неба».

Pendente lite ◇ *юр.* В процессе рассмотрения дела. ♦ *букв.* Пока тяжба не закончена.

Термин английского права.

Penetralia mentis ◇ Тайники души; Тайные помыслы.

Клавдий Клавдиан, *Похищение Прозерпины*, 1.214 (в форме «mentis penetralia»).

Penitus toto divisos orbe Britannos ◇ Британцев, полностью отделенных от всего мира.

Вергилий, *Буколики*, 1.67. В пер. С. Шервинского: «Дойдем <...> / И до британнов самих, от мира всего отделенных».

Per abusum ◇ 1. *юр.* Посредством злоупотребления. 2. С некоторой натяжкой.

Per accidens ◇ *филос.* Косвенно; Опосредованно; Случайно.

Per acclamationem ◇ *юр.* Аккламацией; Единодушно и без голосования. ♦ *букв.* Восклицанием.

О принятии решения коллективным органом на основании единодушного одобрения, выражаемого путем восклицаний или аплодисментов.

Per aliud ◇ *лог.* Посредством чего-то другого.

→ PER SE

Per alium ◇ *юр.* Через другое лицо; Через посредника.

Per amica silentia lunae ◇ При благосклонном молчании луны.

Вергилий, *Энеида*, 2.255. • Заглавие прозаической книги ирландского поэта Уильяма Йейтса (1917).

Per analogiam ◇ *лог.* По сходству; По аналогии.

Вар.: Ex analogia.

Per angusta ad augusta ◇ Через теснины к вершинам; ≈ К высокому через трудное.

Девиз, появившийся не позднее 1605 г.; был личным девизом маркграфа Эрнста Бранденбургского (1617—1642). Также заглавие поэмы немецкого новолатинского поэта Тобиаса Гутберлета (T. Gutberleth, 1609—1662), опубликованной в 1677 г.

→ AD AUGUSTA PER ANGUSTA; PER ASPERA AD ASTRA; INTRATE PER ANGUSTAM PORTAM

Per annum ◇ В год; За год; Ежегодно.

Сокр. р.а., per an.

Per anticipationem ◇ Предвосхищая [заранее].

Per ardua ad alta ◇ Через трудности к вершинам. ◇ Фамильный девиз (Англия, XVII в.). • Девиз Бирмингемского университета (Великобритания), основанного в 1900 г.

→ PER ASPERA AD ASTRA

Per ardua ad astra ◇ Через трудности к звездам.

Девиз (не позднее середины XVIII в.). • С 1912 г. — девиз Королевского воздушного корпуса Великобритании (Royal Flying Corps); с 1918 г. — Королевских Военно-воздушных сил Великобритании, затем — ВВС Австралии и Новой Зеландии; с 1920 по 1968 г. — девиз Королевских ВВС Канады.

Вар.: Ad astra per ardua.

→ PER ASPERA AD ASTRA

Per ardua stabilis esto ◇ Будь стоек в невзгодах.

Фамильный девиз (Англия, XIX в.). • Гербовый девиз г. Калькутта (Индия) с 1896 по 1961 г.

Per arduaurgo ◇ Через трудности — ввысь. ♦ *букв.* Через трудности поднимаюсь.

Гербовый девиз бразильского штата Байя (с XIX в.). • В Европе этот девиз появился не позднее XVII в.

Per aspera ad astra ◇ Тернистым путем к звездам; ≈ Через тернии к звездам. Девиз (XVII в.). • Перевод «Через тернии к звездам» появился, по-видимому, на рубеже XIX—XX вв.

Вар.: Ad astra per aspera; Per ardua ad astra.

→ AD SUMMA PER ARDUA; NON EST AD ASTRA MOLLIS E TERRIS VIA; SIC ITUR AD ASTRA

Per capita ◇ На человека; На душу населения. ♦ *букв.* По головам.

Per centum ◇ На сотню; Процент.

Сокр. per cent.

Per contra ◇ С другой стороны; Напротив.

Per contrario ◇ Наоборот; Напротив.

Per Crucem ad Lucem ◇ Через Крест — к Свету; ≈ Через страдание — к свету. Иоганн Михаэль Мошерош, *Надписи. Первая сотня (Epigrammatum centuria prima, 1643), 77.* • Этот девиз часто помещался над входом в больницы.

→ UBI CRUX, IBI LUX; VIA CRUCIS, VIA LUCIS

Per decretum ◇ *юр.* В порядке постановления.

Per definitionem ◇ *лог.* По определению.

Per diem ◇ В день; За день.

Сокр. p.d.

Per enumerationem simplicem ◇ *лог.* Через простое перечисление.

Подробнее → INDUCTIO PER ENUMERATIONEM

Per exclusionem ◇ В виде исключения.

Per exemplum ◇ Например.

Сокр. p.e.

Per expressum ◇ Дословно; Буквально.

→ AD VERBUM; VERBATIM

Per extensum ◇ *юр.* Подробно; Полностью.

Per fas et nefas ◇ [Всеми] правдами и неправдами.

Подробнее → PER OMNE FAS ET NEFAS

Per fraudem ◇ *юр.* Обманным путем. ♦ *букв.* Посредством обмана.

Per genus proximum et differentiam specificam ◇ *лог.* [Определение] через ближайший род и видовое отличие.

Подробнее → DEFINITIO FIT PER GENUS PROXIMUM...

Per humanitatem ad pacem ◇ Через человечность (гуманизм) — к миру.

С 1950-х гг. — один из неофициальных девизов Международного Комитета Красного Креста.

→ INTER ARMA CARITAS

Per incuriam ◇ *юр.* По небрежности; По невнимательности (о неверно аргументированных судебных решениях, не могущих служить прецедентом). Термин английского права.

Per inductionem ◇ *лог.* Посредством индукции.

Per inductionem et experimentum omnia ◇ Все [изучается] посредством индукции и эксперимента.

Эпиграф к книге *Новый способ преподавания (Methodus institutionis nova, Лейпциг, 1617)* — сборнику работ немецкого педагога-реформатора Вольфганга Ратке (1571—1635) и его последователей.

Per infortunium ◇ *юр.* В результате несчастного случая.

Per interim ◇ Временно; На время (об исполнении служебных обязанностей).

Вар.: Ad interim; Par interim; Pro interim.

Сокр. p.i.

→ INTERIM

Per jocum ◇ В шутку.

Per mare, per terras ◇ По морю [и] по суше.

Овидий, *Героиды*, 7.88, 14.101; *Скорбные элегии*, 2.1.53.

→ TERRA MARIQUE

Per mensem ◇ В месяц; Ежемесячно.

Сокр. p.m.

Per nefas ◇ Нечестным путем; Неправдами; Несправедливо.

→ PER OMNE FAS ET NEFAS

Per occasionem ◇ При [подходящем] случае.

Per omne fas et nefas ◇ С помощью (всего) дозволенного и недозволенного [богами]; ≈ Любыми средствами; Всеми правдами и неправдами.

Напр.: Тит Ливий, *История*, 6.14.10.

Вар.: Per fas et nefas; Fas et nefas.

→ CONTRA JUS ET FAS; FAS ATQUE NEFAS

Per parenthesim ◇ В скобках; Мимоходом.

Вар.: In parenthesi.

Per pedes apostolorum ◇ Апостольскими стопами (т.е. пешком, по примеру апостолов). ♦ *букв.* По стопам апостолов.

Средневековое выражение.

Per procura ◇ *юр.* По доверенности; Вместо (кого-либо).

Сокр. пра.; рег про., р.р.

Per procurationem ◇ *юр.* По доверенности; По полномочию.

Сокр. рег прос.; рег про.; р.р.

Per rectum ◇ *мед.* Через задний проход.

Per risum multum cognoscimus stultum ◇ По частому смеху узнают [*букв.* узнаём] глупца.

Средневековая пословица.

Вар.: Per risum multum debes cognoscere stultum ◇ По частому смеху можно узнать глупца.

→ NAM RISU INEPTO...; RISUS ABUNDAT IN ORE STULTORUM

Per saltum ◇ Сразу; Внезапно; Скачком.

Per scientiam ad salutem publicam ◇ Посредством знания — к общественному здоровью.

Девиз Школы общественной гигиены и здравоохранения Джона Хопкинса (Johns Hopkins School of Hygiene and Public Health), основанной в 1916 г. в г. Балтимор (штат Мэриленд, США).

Отсюда: Per scientiam ad salutem aegroti ◇ Посредством знания — к здоровью больного.

Per se ◇ 1. Сам(о) по себе. 2. По существу; По сути; Непосредственно.

→ PER ALIUD

Per se ipsum ◇ Сам(о) по себе.

Per tacitum consensum ◇ *юр.* По молчаливому согласию.

Вар.: Tacito consensu.

Per testes ◇ *юр.* [Рассмотрение дела] без участия присяжных. ♦ *букв.* Посредством [вызова] свидетелей.

Термин английского права.

Per tot discrimina rerum ◇ Через все испытанья; Несмотря на всяческие препоны. ♦ *букв.* Через столькие испытания.

Выражение использовалось, в частности, как девиз.

Подробнее → PER VARIOS CASUS...

Per usum ◇ На практике.

Per varios casus, per tot discrimina rerum ◇ Через превратности все, через все испытания. ♦ *букв.* Через разные обстоятельства, через столькие испытания. Вергилий, *Энеида*, 1.204, пер. С. Ошерова.

Per varios usus artem experientia fecit, / Exemplo monstrante viam ◇ Много-различный опыт создал искусство, / На примерах указывая путь. ♦ *букв.* Опытность, [выросшая] в многообразных обстоятельствах, создала искусство, / а примеры [употребления] указывали ей путь. Марк Манилий, *Астрономика*, 1.59—60.

Per veritatem vis ◇ Истина — источник силы. ♦ *букв.* Через истину — сила. Девиз университета Вашингтона, основанного в 1863 г. в г. Сент-Луис (штат Миссури, США).

Per vias naturales ◇ *мед.* Естественным путем. ♦ *букв.* Через естественные пути. Напр., о родах.

Per vivam vocem ◇ Устно. ♦ *букв.* Живым голосом. Подробнее → *VIVA VOCE*

Peractis peragendis ◇ По исполнении того, что следует исполнить.

Peragit tranquilla potestas, / Quod violenta nequit ◇ Спокойная сила свершает то, чего не свершить насилью.

Клавдиан, *Панегирик, сказанный консулу Манлию Феодору*, 239—240. В пер. Р. Шмараква: «Успевают власть безмятежна / Там, где насильство неймет».

Percussimus foedus cum morte et cum inferno fecimus pactum ◇ *библ.* Мы заключили союз со смертью и с преисподнею сделали договор.

Ветхий Завет. Ис. 28.15.

→ *PACTUM CUM DIABOLO*

Pereant ◇ Пусть погибнут!; Да сгинут! → *PEREAT*

Pereant amici, dum inimici una intercitant ◇ Да погибнут друзья, лишь бы с ними погибли враги! ♦ *букв.* ...были перебиты враги.

Одностишие, приведенное у Цицерона (*Речь в защиту Деиотара*, 9.25).

По-гречески это изречение приведено у Плутарха (*Как отличить льстеца от друга*, 4).

Pereant, qui ante nos nostra dixerunt ◇ Да погибнут те, кто раньше нас высказал наши [мысли]!

Высказывание Элия Доната (IV в.), римского грамматика и риторика; приведено Иеронимом в *Толковании на книгу Екклесиаста*, I (389).

→ *NULLUM EST JAM DICTUM...*

Pereat ◇ Да погибнет!; Да сгинет! → *PEREANT; VIVAT*

Pereat dies, in qua natus sum ◇ *библ.* Погибни день, в который я родился! *Ветхий Завет.* Иов 3.3.

Pereat mundus et fiat justitia ◇ Пусть погибнет мир, но восторжествует справедливость!; Пусть погибнет мир, но свершится правосудие!

Подробнее → *FIAT JUSTITIA ET PEREAT MUNDUS*

Pereat mundus, dum ego salvus sim ◇ Пусть погибнет мир, только бы я был цел.

Артур Шопенгауэр, *Две основные проблемы этики* (1841), 4.22: «Для этих двух характеров [злобного и эгоистического] <...> между Я, ограниченным их собственной личностью, и не-Я, охватывающим остальной мир, существует широкая пропасть, огромная разница: их принцип: “Pereat mundus, dum ego salvus sim”».

Peregrinatio est vita ◇ Жизнь — это странствие.

Псевдо-Сенека, *Об утешении в превратностях жизни* (*De remediis fortuitorum*, не позднее сер. II в.).

Pereunt et imputantur ◇ Гибнут они, а в счет идут нам.

Марциал, *Эпиграммы*, 5.20.13 (о часах и днях жизни), пер. Ф. Петровского.
• Надпись на старинных солнечных и механических часах.

Perfer et obdura; dolor hic tibi proderit olim ◇ Терпи и крепись! эта боль потом принесет тебе пользу.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.11.7. В пер. С. Шервинского: «Переноси и крепись. Себя оправдывает страдание». • Оборот «Perfer et obdura» встречается у Овидия также в *Науке любви*, 2.178, и *Скорбных элегиях*, 5.11.7.

Отсюда: Нос tibi proderit olim ◇ Когда-нибудь это принесет тебе пользу.

→ OBSTINATA MENTE PERFER...

Perfervidum ingenium Scotorum ◇ Кипучий дух (характер) шотландцев.

Подробнее → PRAEFERVIDUM INGENIUM...

Perfice te ipsum ◇ Совершенствуй себя самого.

Постулат, появившийся в Германии в XVIII в., напр.: Г. Лесс, *Руководство по христианской морали* (*Handbuch der christlichen Moral*, 1787). Нередко приписывается Кристиану Вольфу (1679—1754).

→ PERFICE TE UT FINEM...; TRANSCENDE TE IPSUM

Perfice te ut finem; perfice te ut medium ◇ Совершенствуй себя как цель; совершенствуй себя как средство.

Иммануил Кант, *Метафизика нравов* (1785), 2.1.1, введение, § 4.

→ PERFICE TE IPSUM

Perfida, sed quamvis perfida, cara tamen ◇ Вероломная, но, хоть вероломная, все же дорогая.

Тибулл, *Элегии*, 3.6.56. В пер. Л. Остроумова: «О вероломный мой враг — все же любимый навеки!»

Perge audacter ◇ Смелее вперед!; Смело вперед!

Девиз. • Источник — Плутарх, *Цезарь*, 38 (→ CAESAREM VENIS...).

Pergo et perago ◇ Стремлюсь и совершаю.

С 1882 по 1963 г. — девиз британской колонии (с 1946 г. — протектората) Британское Северное Борнео.

Periculosae plenum opus aleae ◇ Труд, полный опасностей. ♦ *букв.* Дело, полное опасной случайности.

Гораций, *Оды*, 2.1.6.

Periculosum est credere et non credere ◇ Опасно и верить и не доверять.

Федр, *О доверии и недоверии* (Басни, 3.10.1). В пер. М. Гаспарова: «Вредны и недоверие и доверчивость».

→ UTRUMQUE VITIUM EST ET OMNIBUS CREDERE...

Periculum in mora ◇ Промедление опасно. ♦ *букв.* Опасность в промедлении.

Выражение восходит к рассказу Тита Ливия о стычке римлян с осевшим в Малой Азии галльским племенем тектосагов (179 до н.э.): «...видя, что большие опасности в промедлении [plus in mora periculi], чем защиты в сохранении строя, они [римляне] <...> обратились в бегство» (*История*, 38.25.13). • Также у Овидия (*Метаморфозы*, 11.376): «Mora damnosa est» — «Промедление губительно».

Вар.: Mora trahit periculum ◇ Промедление чревато опасностью. ♦ *букв.* ...влечет за собой опасность.

Perierunt tempora longi / Servitii ◇ Пропало время долгой (рабской) службы.

Ювенал, *Сатиры*, 3.124—125. В пер. Д. Недовича: «Забыты былые услуги».

Perinde ac cadaver ◇ Точно труп.

Парафраз высказывания Игнатия Лойолы; → ERIT SICUT CADAVER

Periturae parcere chartae ◇ Бумагу щадить, обреченную смерти.

Подробнее → STULTA EST CLEMENTIA...

Perjuria ridet amantum / Juppiter ◇ Юпитер смеется нарушению клятв влюбленными.

Тибулл, *Элегии*, 3.6.49—50. В пер. Л. Остроумова: «Смеется над клятвой влюбленных / Мудрый Юпитер».

Permitte divis cetera ◇ Предоставь остальное богам.

Гораций, *Оды*, 1.9.9: «Чтоб нам не забыть, нового топлива / В очаг подбрось и полную чашею / Черпни из амфоры сабинской / О Талиарх, нам вина по-старше! / Богам оставь на волю все прочее» (пер. А. Семенова-Тян-Шанского).

Perpetuum mobile ◇ *филос., науч.* 1. Вечное движение. 2. Вечный двигатель.

♦ *букв.* Вечно движущееся.

Не позднее начала XVII в.

Persicos apparatus ◇ Персидская роскошь. ♦ *букв.* Персидские приготовления [к пиру]; Персидская обстановка.

Гораций, *Оды*, 1.38.1: «Persicos odi, puer, apparatus». В пер. С. Шервинского: «Персов роскошь мне ненавистна, мальчик».

Persona dramatis ◇ Действующее лицо.

Подробнее → DRAMATIS PERSONAE

Persona grata ◇ *диплом.* Желательное лицо.

Дипломатический представитель, пользующийся доверием властей государства, куда он назначается.

→ PERSONA GRATISSIMA; PERSONA NON GRATA

Persona gratissima ◇ *диплом.* Желательнейшее лицо.

→ PERSONA GRATA

Persona ingrata ◇ *диплом.* Нежелательное лицо.

Подробнее → PERSONA NON GRATA

Persona juridica ◇ *юр.* Юридическое лицо.

Persona muta ◇ *театр.* Бессловесный персонаж; Статист. ♦ *букв.* Немая маска; Немая роль.

Persona non grata ◇ Нежелательное лицо.

Дипломатический представитель, не пользующийся доверием властей государства, куда он назначается, или потерявший такое доверие и подлежащий отзыву.

Вар.: Persona ingrata.

Persona privata ◇ *юр.* Частное лицо.

→ PERSONA PUBLICA

Persona publica ◇ *юр.* 1. Должностное лицо. 2. Субъект публичного права.

→ PERSONA PRIVATA

Persona sui juris ◇ *юр.* Правоспособный (Полноправный) человек. ♦ *букв.* Лицо своего права.

Подробнее → HOMO SUI JURIS

Persona suspecta ◇ *юр.* Подозрительная личность.

Personalia ◇ *библиогр.* Персоналии (разделы, материалы, рубрики, посвященные определенным лицам).

Personaliter ◇ *юр.* Лично.

Perspicuitas enim argumentatione elevatur ◇ Доказательствами только ослабляется очевидность.

Цицерон, *О природе богов*, 3.4.9.

→ QUI NIMIUM PROBAT...

Persta atque obdura ◇ Сохраняй твердость и выдержку.

Гораций, *Сатиры*, 2.5.39. В пер. А. Фета: «Стоек будь и упрям».

Perstare et praestare ◇ Упорствовать и превзойти.

Девиз Нью-Йоркского университета (США), основанного в 1831 г.

Pessima sit, nulli non sua forma placet ◇ Пусть она хуже всех — любой ее внешность нравится.

Овидий, *Наука любви*, 1.614. В пер. М. Гаспарова: «Даже и та, что дурна, верит в свою красоту».

Pessimum genus inimicorum laudantes ◇ Самая зловредная порода врагов — хвалящие.

Тацит, *Агрикола*, 41.1.

Petenti dabitur ◇ Просящему будет дано.

Парафраз новозаветного изречения PETITE, ET DABITUR VOBIS.

Petere licet ◇ *юр.* Обращаться к властям с прошениями (петициями) разрешено. ♦ *букв.* Просить дозволяется.

Юридическая формула, известная в Германии с XVIII в.

Petite, et dabitur vobis ◇ *библ.* Просите, и дано будет вам.

Новый Завет. Мф. 7.7.

→ PETENTI DABITUR

Petitio principii ◇ *лог.* Предвосхищение основания; Постулирование основания. ♦ *букв.* Требование основания.

Допущение при доказательстве предпосылки, которая сама требует доказательства. • Латинская версия термина Аристотеля archē aiteisthai (*Первая аналитика*, 2.16, 64b).

Petro Primo Catharina Secunda ◇ Петру Первому — Екатерина Вторая.

Надпись на памятнике Петру I работы Э. Фальконе (1782). • Первоначальный текст, предложенный в письме Фальконе к Екатерине от 14 авг. 1770 г.: «Petro Primo Catharina Secunda posuit» — «Петру Первому Екатерина Вторая воздвигла».

Philadelphia maneto ◇ 1. Филадельфия да пребудет! 2. Братолюбие да пребудет!

Гербовый девиз г. Филадельфия (штат Пенсильвания, США) с 1874 г. • *Греч.* philadelphia означает 'братолюбие'.

Источник — *Новый Завет.* Евр. 13.1: «Caritas fraternitatis maneat» — «Братолюбие между вами да пребывает».

Philosophia ancilla theologiae ◇ Философия — служанка богословия.

Парафраз фрагмента трактата Петра Дамиани *О божественном всемогуществе* (ок. 1067), гл. 5. Здесь говорилось, что «школьная наука» (т.е. философия) «не должна дерзко присваивать себе право главенства; но, подобно служанке, <...> выполнять распоряжения госпожи» («non debet jus magisterii sibimet arroganter arripere; sed velut ancilla dominae quodam famulatus obsequio subservire»).

Этот тезис восходит к Клименту Александрийскому (? — до 215): «[Христианская] мудрость — госпожа философии»; «Мирское образование <...> я <...> ценю <...> не больше, чем твою служанку» (*Строматы*, 1.5.30.1, 1.5.32.1).

Philosophia magistra vitae ◇ Философия — учительница (наставница) жизни.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 2.9.16 (с инверсией).

Philosophia perennis ◇ Вечная философия.

Так была названа христианская схоластическая философия в трактате *О вечной философии* (*De perenni philosophia*, 1540) итальянского гуманиста Агостино Стеуко.

→ AETERNA VERITAS

Philosophia prima ◇ *филос.* Первофилософия; Первая философия; Метафизика.

Латинская версия термина Аристотеля, напр. *Метафизика*, 6.1, 1026a: «Но если есть некоторая неподвижная сущность, то она первое и учение о ней составляет первую философию (*philosophia prōtē*), притом оно общее [знание] в том смысле, что оно первое».

Pia causa ◇ *юр.* 1. Благая цель; Доброе побуждение. 2. Благотворительное учреждение.**Pia desiderata** ◇ Благие намерения.

Заглавие поэтико-мистической книги эмблем бельгийского иезуита Германа Гуго (1624); здесь оно имело значение «Благие (Смиренные) пожелания».

Позднейший вариант: «*Pia desideria*»; в ед. ч.: «*Pium desiderium*».

Pia fraus ◇ Благочестивый обман; ≈ Святая ложь.

Овидий, *Метаморфозы*, 9.711: «*Inde incepta pia mendacia fraude latebant*» — «Так незаметно обман покрывается ложью невинной» (пер. С. Шервинского).

Вар.: *Fraus pia*.

Piae memoriae ◇ Блаженной (Светлой) памяти [такого-то].**Pictoribus atque poetis / Quidlibet audendi semper fuit aequa potestas** ◇ Художникам, как и поэтам, / Издавна право дано дерзать на все, что угодно!

Гораций, *Наука поэзии*, 9—10, пер. М. Гаспарова.

→ HANC VENIAM PETIMUSQUE...; LICENTIA POETICA

Pietas erga parentes ◇ Почтение (Почтительность) к родителям.

Цицерон, *О построении речи* (*De partitione oratoria*), 78. Курций Руф, *История Александра Македонского*, 10.5.

→ PIETAS FUNDAMENTUM OMNIUM VIRTUTUM

Pietas fundamentum omnium virtutum ◇ 1. Почитание [родителей] есть основа всех доблестей. 2. Благочестие есть основа всех добродетелей.

Цицерон, *Речь в защиту Плания*, 29. • Девиз кёнигсбергской гимназии Фридрихс-коллегиум (*Collegium Fridericianum*), в которой учился И. Кант.

→ PIETAS ERGA PARENTES

Pignora fatis ◇ Заложники судьбы.

Лукан, *Фарсалия*, 7.662, слова Помпея Великого во время гражданской войны: «*Coniunx / Est mihi, sunt nati: dedimus tot pignora fatis*» — «Дети / Есть у меня и жена: я залог такой судьбам доверил» (пер. Л. Остроумова).

Piis meritis ◇ За благочестивые заслуги.

Девиз Креста духовных заслуг, учрежденного в 1801 г. австрийским императором Францем II для военных священников.

Pingo in aeternitatem ◇ Я пишу (рисую) для вечности. ♦ *букв.* ...на вечность (навсегда).

Подробнее → AETERNITATI PINGO

Pinxit ◇ Нарисовал; Написал [такой-то].

Подпись художника под картиной. • *Сокр.* pxt.; pinx.

Pisces natare oportet ◇ Рыбам надо плавать (приглашение к выпивке).

Петроний, *Сатирикон*, 39. В пер. под ред. Б. Ярхо: «Рыба посуху не ходит».

Pium desiderium ◇ Благое намерение.

Подробнее → PIA DESIDERATA

Pius Aeneas ◇ Благочестивый Эней.

Постоянный эпитет главного героя *Энеиды* Вергилия (1.220 и др.).

→ VIR PIETATE GRAVIS

Placeat diis ◇ Если будет угодно богам.

Вероятно, парафраз из Марциала (*Эпиграммы*, 11.53.7): «Sic placeat superis» — «Да будет так угодно вышним [богам]».

Placet ◇ юр. Согласен. ♦ *букв.* Угодно; Желательно.

Формула согласия члена коллегиального органа с каким-л. решением этого органа.

→ NON PLACET

Placet experiri ◇ Приятно попробовать.

Цитируется как жизненный девиз Франческо Петрарки. Это фрагмент его записи, сделанной 26 нояб. 1348 г. • Изречение приводится также как цитата из *Волшебной горы* Т. Манна (1924), 1.4.

Placet juxta modum ◇ юр. Согласен в определенной степени; Согласен, но с оговорками.

Формула условного согласия члена коллегиального органа с решением этого органа.

Plaudite ◇ Хлопайте!

Заключительное обращение римских актеров к публике, напр., у Теренция (*Девушка с Андроса; Братья*).

→ VALETE ET PLAUDITE

Plaudite, acta est fabula ◇ Хлопайте, пьеса сыграна; Рукоплещите, представление окончено (комедия окончена).

Парафраз заключительного стиха комедии Плавта *Привидение*: «...Fabula haec est acta, vos plausum date» — «Вот и окончена пьеса — похлопайте». • У Петрарки (*Инвектива против некоего врача* (1352—1355), 4): «Ridete omnes, plaudite, fabula acta est» — «Смейтесь все, хлопайте, представление окончено». • В форме «Acta est fabula» приведено в *Жалобе Мира* Эразма Роттердамского (*Querela pacis* (1517), 27).

Отсюда, не позднее XVI в.: «Finita la commedia!» («Представление окончено!», *ит.*).

«Acta est fabula» нередко ошибочно цитируется как последние слова императора Августа. По Светонию, Август перед смертью спросил: «Хорошо ли я сыграл комедию жизни?», а затем произнес греческое двустиишие, по-видимому, сочиненное им самим: «Коль хорошо сыграли мы, похлопайте, / И проводите добрым нас напутствием» (*Божественный Август*, 99.1).

→ ACTUM EST

Plaudite, cives ◇ Хлопайте, граждане!

Имитация заключительного обращения римских актеров к публике; встречается в посланиях и гимнах французского неолатинского поэта Жана Сантёя (1630—1697).

→ VOS VALETE ET PLAUDITE

Plebs deorum ◇ Обычные боги. ♦ *букв.* Простой народ богов.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.595: «В рощ тайники ты войдешь, имея защитником бога, / Но не из черни богов, но того, кто великий небесный / Скипетр держит в руке и летучие молнии мечет» (пер. С. Ошерова).

Plena manu ◇ Щедрой рукой; Обильно.

Pleno chore ◇ *муз.* Всем хором.

Pleno jure ◇ *юр.* С полным правом.

Pleno titulo ◇ С полным титулом; Со всеми титулами.

Plenum dominium ◇ *юр.* Полная собственность.

Plenus rimarum sum (est) ◇ Я (он) неспособен хранить секреты; Я (он) страшно болтлив. ♦ *букв.* ...весь в дырах (трещинах).

Теренций, *Евнух*, 105. В пер. А. Артюшкова: «Весь в дырах я и всюду протекаю».

Plenus venter non studet libenter ◇ Сытое брюхо к учению глухо. ♦ *букв.* Полный желудок учится неохотно.

Средневековая поговорка.

Vap.: Impletus venter non vult studere libenter; Satur venter non studet libenter.

→ *Copia ciborum...*

Plerumque fit ◇ *юр.* [То, что] бывает обыкновенно.

Подробнее → *Praesumptio sumitur ex eo, quod plerumque fit*

Plerumque gratiae divitibus vices ◇ Богатым обычно приятны перемены [об-
раза жизни].

Гораций, *Оды*, 3.29.13. В пер. Н. Гинцбурга: «Богатым радость — жизни уклад сменять; / Под кровлей низкой скромный для них обед / Без багреца, без балдахины / Часто морщины со лба стогнал им».

Plorat et devorat ◇ Плачет и пожирает.

Эмблематическая надпись к изображению крокодила, который льет слезы, поедая человека (не позднее XVI в.).

Ploratur lacrimis amissa pecunia veris ◇ Настоящие слезы текут о потерянных деньгах.

Ювенал, *Сатиры*, 13.134, пер. Ф. Петровского. В пер. С. Аверинцева: «Денег лишившись, рыдают и льют неподдельные слезы».

Pluralis majestatis ◇ *лингв.* Множественное величия.

Употребление местоимения 'мы' вместо 'я' в официальных высказываниях монархов (напр.: «Мы, Николай II...»).

→ *Pluralis modestiae*

Pluralis modestiae ◇ *лингв.* Множественное скромности.

Употребление местоимения 'мы' вместо 'я' в речи литераторов и ученых (напр.: «Мы доказали, что...»).

→ *Pluralis majestatis*

Plures adorant solem orientem, quam occidentem ◇ У восходящего солнца больше поклонников, чем у заходящего.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.15. • Это латинская версия изречения, приведенного у Плутарха (*Изречения царей и полководцев*, 88.5; *Помпей*, 14). Так будто бы сказал молодой Гней Помпей (прозванный позже Помпеем Великим), когда диктатор Сулла не позволил ему отпраздновать триумф после победы над противниками Суллы в Африке.

Plures crapula, quam gladius ◇ Пьянство [сгубило] больше [народу], чем меч.

Средневековая поговорка.

→ *Plus occidit gula...*

Pluribus intentus minor est ad singula sensus ◇ Тот, кто думает сразу о многом, не способен сосредоточиться ни на чем.

На позднее 1-й пол. XVI в., напр.: Мартин Лютер *Простой способ молиться* (1535).

Plurima mortis imago ◇ Картина множества смертей.

Вергилий, *Энеида*, 2.369. В пер. С. Ошерова: «Смерть многолика всяду».

Pluris est oculatus testis unus, quam auriti decem ◇ Лучше один свидетель видевший, чем десять слышавших. ♦ *букв.* Один глазастый свидетель дороже, чем десять ушастых.

Плавт, *Грубиян*, 489. В пер. А. Артюшкова: «Глаз свидетеля дороже десяти ушей один».

Plurium interrogationum ◇ *лог.* Ошибка из-за смешения нескольких вопросов в одном. ♦ *букв.* Больше вопросов.

Plus aloes, quam mellis, habet ◇ Там горечи больше, чем меда. ♦ *букв.* В нем больше [лекарства из] алоэ, чем меда.

Ювенал, *Сатиры*, 6.181, пер. Д. Недовича.

Plus dolet, quam necesse est, qui ante dolet, quam necesse est ◇ Кто страдает раньше, чем нужно, тот страдает больше, чем нужно.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 98.8.

Plus exempla, quam peccata nocent ◇ [Дурные] примеры вреднее самих проступков.

Цицерон, *О законах*, 3.32: «Порочные первенствующие люди <...> мешают <...> не только тем, что развращаются сами, но и тем, что развращают других, и примером своим они вредят больше, чем своими проступками».

Plus ibi boni mores valent, quam alibi bonae leges ◇ Добрые нравы имеют там большую силу, чем хорошие законы где-либо еще.

Тацит, *Германия*, 19.

Plus occidit gula, quam gladius ◇ Обжорство больше [народу] убило, чем меч.

Средневековая пословица. ♦ *букв.* Больше убила глотка, чем меч.

Вар.: Gula plures occidit, quam gladius.

→ PLURES CRAPULA, QUAM GLADIUS

Plus ratio, quam vis ◇ Разум [значит] больше, чем сила.

Надпись на портале актового зала (Collegium Majus) Ягеллонского университета в Кракове; нередко цитируется как старинный девиз университета. На самом деле она была сделана ок. 1952 г. по предложению профессора Кароля Эстрайхера (1906—1984), историка искусства. Та же надпись помещена на почетной медали Ягеллонского университета, вручаемой с 1997 г.

Это начало стиха римского поэта VI в. Максимиана: «Plus ratio, quam vis saesa, valere solet» — «Разум обычно значит больше, чем слепая сила» (*Элегии*, 2.70). *Элегии* Максимиана во многих изданиях публиковались под именем Корнелия Галла (69—26 до н.э.), римского поэта и полководца.

В *Ветхом Завете* (Еккл. 9.16): «Melio rem esse sapientiam fortitudine» — «Мудрость лучше силы».

Plus salis, quam sumptus ◇ Скорее изящно, чем роскошно; Больше вкуса, чем роскоши.

Корнелий Непот, *Жизнеописание Аттика*, 13.

→ NON AMPLITER, SED MUNDITER CONVIVIAM

Plus sapit vulgus, quia tantum, quantum opus est sapit ◇ Простой народ мудрее [философов], ибо он мудр настолько, насколько нужно.

Сокращенная цитата из трактата Лактанция *Божественные установления*, 3.5: «Vulgus interdum plus sapit...» — «Простой народ подчас бывает мудрее...»

Plus sonat, quam valet ◇ Больше шума, чем силы; ≈ Больше звону, чем смысла.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 40.5 (о речах демагогов): «В такой речи немало пустого и суетного, шума в ней больше, чем силы».

Plus ultra ◇ Еще дальше; Всё дальше.

Гербовый девиз Испании. Первоначально эта надпись, вместе с двумя колоннами, появилась на эмблеме императора Карла V, а после открытия Америки — на гербе Испании. Она означала «Еще дальше этих [т.е. Геркулесовых] столбов».

→ NEC PLUS ULTRA

Plus vident oculi, quam oculus ◇ Один глаз хорошо, а два лучше; ≈ Один ум хорошо, а два лучше. ♦ *букв.* Больше видят глаза, чем глаз.

Средневековая пословица.

Plusve minusve ◇ Более или менее.

Poenae capitis ◇ *юр.* Высшая кара; Смертная казнь.

Напр.: *Дигесты*, 39.6.7.

Poenae potest demi, culpa perennis erit ◇ Наказание может быть снято, вина останется вечной.

Овидий, *Письма с Понта*, 1.1.64. В пер. А. Парина «Если бы сжалились боги <...> — / Сняли бы кару с меня, вечной оставив вину».

Poesis est vinum d(a)emonum ◇ Поэзия — это вино демонов.

Подробнее → VINUM DEMONUM

Poeta alter deus ◇ Поэт — второй бог.

Жюль Сезар Скалигер, *Поэтика* (опубл. в 1561 г.), 1.1.

Poeta doctus ◇ Ученый поэт.

Тибулл, *Элегии*, 1, 4, 61: «Pieridas, pueri, doctos et amate poetas» — «Любите, юноши, Муз и ученых поэтов».

Вар.: Doctus poeta.

Poeta laureatus ◇ 1. Поэт увенчанный. 2. Поэт-лауреат.

Впервые — о Франческо Петрарке, который в 1341 г. был, по древнеримскому обычаю, увенчан на Капитолии за свои поэтические заслуги.

Poeta nascitur, non fit ◇ Поэтом рождаются, а не становятся.

Подробнее → ORATOR FIT, POETA NASCITUR

Poetae minores ◇ *филол.* Менее значительные поэты. ♦ *букв.* Меньшие (Младшие) поэты.

Выражение появилось в заглавиях антологий греческих и римских поэтов; самая ранняя из них: *Poetae Graeci minores* (Париж, 1627).

Poetae nascuntur, oratores fiunt ◇ Поэтами рождаются, ораторами становятся.

Подробнее → ORATOR FIT, POETA NASCITUR

Poetica licentia ◇ *филол.* Поэтическая вольность.

Подробнее → LICENTIA POETICA

Poetis mentiri licet ◇ Поэтам позволено лгать.

Плиний Младший, *Письма*, 6.21.6.

Pol, me occidistis, amici, / Non servastis ◇ Не спасли вы меня, а убили, / Други, клянусь!

Гораций, *Послания*, 2.2.138—139, пер. Н. Гинцбурга.

Pollice verso ◇ Добей его! ♦ *букв.* Повернутым большим пальцем.

Название картины французского художника Жана Леона Жерома (1872): гладиатор ждет решения судьбы своего поверженного соперника, а зрители указывают большим пальцем вниз, вынося смертный приговор. • Выражение заимствовано у Ювенала (*Сатиры*, 3.36): «Verso pollice vulgus / Cum jubet, occidunt populariter»; в пер. Д. Недовича: «По знаку условному черни, / Ей угождая, лютого убьют». Однако в римских источниках нет подтверждений того, что жест «pollice verso» означал палец, направленный вниз.

Pollicitis dives quilibet esse potest ◇ Обещаниями может быть богат каждый.

Овидий, *Наука любви*, 1.444. В пер. М. Гаспарова: «И не жалея обещаний: они ведь нimalo не стоят — / Право, каждый бедняк этим товаром богат».

Pollicitus meliora ◇ Обещавший лучшее.

Гораций, *Оды*, 1.29.15.

Polonia Restituta ◇ Орден Возрождения Польши. ♦ *букв.* Возрожденная Польша.

Название ордена, установленного в 1921 г., после восстановления независимой Польши.

Pompa mortis magis terret, quam mors ipsa ◇ То, что сопутствует смерти, страшит больше самой смерти.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 2. • Высказывание Сенеки (*Письма к Луцилию*, 30.17): «Non mortem timemus, sed cogitationem mortis» -- «Мы боимся не смерти, а мыслей о смерти».

→ EMORI NOLO, SED...

Pons asinorum ◇ 1. Вспомогательное дидактическое средство (прежде всего в логике и математике). 2. Трудная задача; Пробный камень. ♦ *букв.* Мост для ослов.

Термин, введенный ок. 1480 г. французским схоластом Пьером Тартаретом (*лат.* Petrus Tartaretus). В печати он появился в 1517 г., в комментарии Тартарета к *Исагоге* Порфирия и логическим трудам Аристотеля (*Commentaria in Isagogen Porphyrii et libros logicorum Aristotelis*). Имелась в виду диаграмма, помогавшая студентам находить средний термин силлогизма. • Позднее так же была названа диаграмма, иллюстрирующая решение 5-й теоремы 1-й книги *Начал* Евклида — о равенстве углов при основании равнобедренного треугольника.

Pontifex maximus ◇ *церк.* Великий понтифик; Первосвященник. ♦ *букв.* Главный (Наибольший) понтифик.

В Древнем Риме — глава коллегии жрецов; со времени Льва I Великого (римский папа в 440—461 гг.) — титул римских пап.

Вар.: Summus pontifex ◇ Верховный понтифик.

Ponto nox incubat atra ◇ Море объемлет непроглядная ночь. ♦ *букв.* На море лежит темная ночь.

Вергилий, *Энеида*, 1.89.

Popa mitratus ◇ *церк.* Митрофорный священник.

Наименование священников, имеющих право ношения митры. В восточных церквях это архиереи и архимандриты, а также священники более низкого ранга, которым такое право дано в качестве особого отличия.

Вар.: Mitratus popa.

Popularis aura ◇ Дуновение народной благосклонности.

Подробнее → AURA POPULARIS

Popule meus, quid feci tibi? ◇ *библ.* Народ Мой! что сделал Я тебе?; *ц-сл.* Людие Мои, что сотворих вам?

Церковное песнопение, исполняемое в Великую Пятницу; цитата из *Ветхого Завета* (Мих. 6.3).

Populumque falsis / Dedocet uti / Vocibus ◇ Отучая чернь от понятий ложных. ♦ *букв.* И отучает толпу от...

Гораций, *Оды*, 2.2.19—21, пер. Г. Церетели.

Populus autem non omnis hominum coetus quoquo modo congregatus, sed coetus multitudinis juris consensu et utilitatis communione sociatus ◇ Народ — не любое соединение людей, собранных вместе каким бы то ни было образом,

а соединение многих людей, связанных между собою согласием в вопросах права и общностью интересов.

Цицерон, *О государстве*, 1.39.

Populus me sibilat, at mihi plaudo ◇ Народ меня освистывает, а я себе рукоплещу.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.66. В пер. А. Фета: «Так был, по слухам, в Афинах / Некий грязный богач. Презирая народное мнение, / Он говорил: “народ мне свищет, а я себе дома / Рукоплещу, как только на деньги в ларце полюбуюсь”».

Populus remedia cupit ◇ Народ жаждет лекарств (снадобий).

Цитируется с XIX в.; обычно приписывается римскому врачу II в. Галену.

Populus vult decipi; decipiat ◇ Народ хочет быть обманутым; пусть же он будет обманут.

Подробнее → QUANDOQUIDEM POPULUS VULT...

Porro unum est necessarium ◇ *библ.* А одно только нужно.

Новый Завет. Лк. 10.42: «Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом, / а одно только нужно».

Porta itineri longissima est ◇ До порога — самая длинная дорога. ♦ *букв.* Ворота на пути дальше всего.

Варрон, *О сельском хозяйстве*, 1.2.2: «simul cogitans portam itineri dici longissimam esse» — «вспомнив слова: “До порога самая длинная дорога”» (пер. М. Сергеевко).

Portatur leviter, quod portat quisque libenter ◇ Ноша легка, коль несешь ее добровольно. ♦ *букв.* Легко носится то, что каждый носит по своей воле.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 3.40. В пер. С. Аверинцева: «Слаще потеть за работой, что начал своею охотой».

Poscentes vario multum diversa palato ◇ Всяк на особенный вкус вполне различного хочет. ♦ *букв.* Требующие совсем различного [из-за] разного нёба (т.е. вкуса).

Гораций, *Послания*, 2.2.62, пер. А. Фета. В пер. Н. Гинцбурга: «Трое гостей у меня — все расходятся, вижу, во вкусах! / Разные нёба у них, и разного требуют каждый».

Poscimus ◇ Нас зовут; Нас призывают.

Гораций, *Оды*, 1.32.1. В пер. Н. Гинцбурга: «Лири! Нас зовут».

Posse comitatus ◇ *юр.* Временная гражданская милиция (группа граждан, созываемая шерифом для подавления беспорядков, розыска преступника и т.д.).

Термин английского права. ♦ «Posse Comitatus» — наименование ряда группировок в США, отвергающих любую власть выше власти шерифа.

Possum multa tibi veterum praecepta referre ◇ Много могу передать старинных тебе наставлений.

Вергилий, *Георгики*, 1.176, пер. С. Шервинского.

Possunt nec posse videntur ◇ Могут, хотя кажется, что не могут.

Эпиграф к *Письму о слепых в назидание зрячим* (1749) Дени Дидро; парафраз изречения POSSUNT QUIA POSSE VIDENTUR. ♦ Девиз Гвардейского полка (Livgardet) шведской армии, созданного в 2000 г.

Possunt quia posse videntur ◇ Могут, ибо чувствуют (*букв.* видят), что могут; Могут, ибо верят, что могут.

Вергилий, *Энеида*, 5.231: «Nos successus alit: possunt, quia posse videntur» — «Тех же питает успех: ибо видят, что можно, и могут!» (пер. В. Брюсова). В пер. С. Ошерова: «...Побеждает, кто верит в победу».

→ POSSUNT NEC POSSE VIDENTUR

Post actum ◇ После свершившегося; Задним числом.

→ POST FACTUM

Post aetatem nostram ◇ После нашей эры.

Заглавие цикла стихотворений Иосифа Бродского (1970).

→ NOSTRA AETATE

Post amicitiam credendum est, ante amicitiam judicandum ◇ Подружившись, доверяй, суди же до того, как подружился.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 3.2.

Post bellum ◇ После войны; Послевоенный.

Post bellum auxilium ◇ Подмога после победы (*букв.* ...после войны); ≈ Горчица после обеда.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.6.17. • Это латинская версия греческой поговорки.

Post certas hiemes uret Achaicus / Ignis Iliacas domos ◇ Зим пройдет череда, — племя Ахейское / Зданья Трои до тла сожжет! ♦ *букв.* После определенного количества зим сожжет ахейский / Огонь троянские дома.

Гораций, *Оды*, 1.15.35—36 (прорицание морского божества Нерее), пер. Н. Шатерникова.

Вар.: ...Ignis Pergameas domos.

Post Christum natum ◇ После рождества Христова; Нашей эры.

Сокр. p.Ch.n.

Post cineres gloria sera venit ◇ Запоздалая слава приходит к тому, кто стал уже прахом. ♦ *букв.* После пепла приходит опоздавшая слава.

Подробнее → CINERI GLORIA SERA VENIT

Post c(o)enam ◇ *фармац.* (Принимать) после еды.

Сокр. p.c.

Post c(o)enam stabis, vel passus mille meabis ◇ После еды — отдыхать (*букв.* постоять), либо тысячу шагов прошагать.

Стих, включенный в «расширенную» версию *Салернского кодекса здоровья* (1657), 1.212. • Цитируется в драме И. В. Гёте *Гёц фон Берлихинген* (1773), I.

→ POST PRANDIUM STABIS...

Post coitum omne animal triste ◇ Каждая тварь печальна после соития.

Подробнее → OMNE ANIMAL POST COITUM TRISTE

Post diluvium ◇ *библ.* После потопа.

Ветхий Завет. Быт. 9.28.

→ ANTE DILUVIUM

Post equitem sedet atra cura ◇ За спиною у всадника — мрачная забота. ♦ *букв.* За всадником сидит...

Гораций, *Оды*, 3.1.40. В пер. Н. Гинцбурга: «Смотрит подрядчик и сам хозяин, / Земли гнушаясь. Сходит, однако, Страх / <...> И черная за ним Забота, / В крепкой ладье ль он, верхом ли едет».

Post eventum ◇ После события; Задним числом.

Вар.: Ex eventu.

→ POST FACTUM

Post factum ◇ Постфактум; Задним числом. ♦ *букв.* После свершившегося.

Вар.: Post actum.

→ EX POST FACTO; POST ACTUM; POST EVENTUM; POST FESTUM

Post factum nullum consilium ◇ Напрасен запоздалый совет. ♦ *букв.* После свершившегося [не нужно] никакого совета.

Не позднее XVIII в. В форме: «Post factum displicuisse consilium» («Досаден запоздалый совет») — не позднее XVII в.

Post fata resurgo ◇ После смерти встаю. ♦ *букв.* После [назначенного] судьбой...

Надпись на эмблематическом изображении Феникса. • Гербовый девиз г. Торре-дель-Греко (Италия, регион Кампания, провинция Неаполь). Этот город расположен неподалеку от вулкана Везувий и нередко страдал от его извержений, особенно сильно — в 1794 г.

→ RESURGAM

Post festum ◇ После случившегося; С опозданием; Слишком поздно. ♦ *букв.* После праздника.

Марсилио Фицино, перевод диалога Платона *Горгий* (опубл. в 1484 г.). • Калька с *греч.* *katorin eortēs* (hēkein) — «после праздника (прийти)». У Платона (*Горгий*, 447a): «А что, разве мы, так сказать, опоздали к празднику?»

→ POST FACTUM

Post gloriam invidiam sequi ◇ Вслед за славою идет зависть.

Подробнее → INVIDIA GLORIAE COMES

Post hoc ergo propter hoc ◇ *лог.* После этого, значит, вследствие этого.

В этой форме — не позднее начала XVIII в.

Один из видов ошибочного умозаключения по Аристотелю (*Риторика*, 2.24, 1401b): «...[Признание] причиной того, что не есть причина, <...> на том основании, что случилось одновременно с данной вещью или после нее: “после этого” принимается в смысле “вследствие этого”, <...> как например, Димад [считал] управление Демосфена причиной всевозможных бед, на том основании, что после его управления началась война». Также в *Поэтике* Аристотеля, 10, 1452a: «Большая разница, случится ли нечто вследствие чего-либо или после чего-либо». • Отсюда же: CUM HOC ERGO PROPTER HOC; NON CAUSA PRO CAUSA.

→ POST HOC NON EST PROPTER HOC

Post hoc non <est> propter hoc ◇ *лог.* «После этого» — не значит «вследствие этого».

Парафраз высказываний Аристотеля; → POST HOC NON EST PROPTER HOC.

Вар. (не позднее XIX в.): Post et non propter ◇ После, но не вследствие.

Post hominum memoriam ◇ С незапамятных времен. ♦ *букв.* С тех пор как люди [стали] помнить.

Множественно у Цицерона.

Post meridiem ◇ После полудня; После 12.00.

Сокр. р.т.

Post mortem ◇ После смерти; Посмертно.

Post mortem nihil est, ipsaque mors nihil ◇ После смерти — ничто, смерть и сама — ничто.

Сенека, *Троянки*, 398, пер. С. Ошерова.

Это стихотворное переложение мысли Эпикура: «Когда мы есть, то смерти еще нет, а когда смерть наступает, то нас уже нет. Таким образом, смерть не существует ни для живых, ни для мертвых» (*Письмо Менекею*).

→ AUT FUIT, AUT VENIET...

Post mortem nulla voluptas ◇ После смерти нет наслаждений.

Подробнее → EDE, BIBE, LUDE...

Post nubila lux ◇ После туч — свет.

Название масонской ложи, основанной в Амстердаме в 1847 г.

→ POST NUBILA PHOEBUS

Post nubila Phoebus ◇ После туч — солнце. ♦ *букв.* После туч — Феб.

В этой форме — не позднее XVI в.; как девиз приводится с сер. XVII в. • Источник — *Книга притч* Алана Лилльского (*Liber parabolarum*, 1.107—108): «Gratior est post nubila plurima Phoebus, / Post inimicitias clarior est et amor» — «Феб приятней после множества туч / И любовь светлее после ссоры».

Вар. «Post nubila sol» восходит к той же *Книге притч*, 109—110: «Post noctem sperare diem, post nubila solem, / Post lacrymas risum, laetitiamque potes» — «После ночи можешь надеяться на день, после туч — на солнце, / После слез — на улыбку и радость».

→ POST TENEBRAS LUX

Post nubila sol ◇ После туч — солнце.

Подробнее → POST NUBILA PHOEBUS

Post obitum ◇ После смерти; Посмертно.

Post partum ◇ После рождения; *мед.* После родов.

Сокр. p.p.

Post post scriptum ◇ Постпостскрипtum; Вторая приписка [к письму]. ♦

Сокр. P.P.S.

Post prandium stabis, post cenam ambulabis ◇ После завтрака отдохни, после обеда погуляй. ♦ *букв.* После завтрака будешь стоять, после обеда гулять.

Вероятно, парафраз изречения из «расширенной» версии *Салернского кодекса здоровья*; → POST COENAM STABIS...

Post proelia praemia ◇ После сражений — награда.

Фамильный девиз (Англия, XIX в.).

Post quem ◇ *науч.* Не раньше...; Самая ранняя возможная дата (датировка); [Время,] после которого.

→ TERMINUS POST QUEM

Post scriptum (Postscriptum) ◇ Постскрипtum; Приписка [к письму]. ♦ *букв.* После написанного.

Сокр. P.S.

Post tenebras lux ◇ После мрака — свет.

С 1535 г. — девиз Женева, выбранный Жаном Кальвином и ставший одним из девизов Реформации. • Прежним девизом Женева была ветхозаветная цитата POST TENEBRAS SPERO LUCEM.

→ POST NUBILA PHOEBUS

Post tenebras spero lucem ◇ *библ.* После мрака ожидаю света.

Ветхий Завет. Иов, 17.12. В синодальном пер.: «...свет приблизить к лицу тьмы». • Первоначальный девиз Женева, замененный при Кальвине девизом POST TENEBRAS LUX.

Post tot discrimina rerum ◇ После стольких превратностей [судьбы].

Парафраз из Вергилия (→ PER VARIOS CASUS...).

Post tot naufragia portum ◇ После стольких кораблекрушений — в [тихую] гавань.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

→ IN PORTU QUIES; INVENI PORTUM

Post tot pericula ◇ После стольких опасностей.

Парафраз из Вергилия (→ PER VARIOS CASUS...).

Postera / Crescam laude ◇ Прирастая в веках новою славою. ♦ *букв.* В грядущем буду возрастать славой.

Гораций, *Оды*, 3.30.7—8, пер. Р. Торпусмана. • Девиз Мельбурнского университета (Австралия), основанного в 1853 г.

Posteriores cogitationes sapientiores solent esse ◇ Последующие мысли обычно мудрее [предыдущих].

В качестве поговорки приведено у Цицерона (*Филиппики*, 12.2.5).

У Еврипида (*Ипполит*, 436): «Вторая мысль всегда мудрее первой».

Potior est ◇ *филос.* Вторичное. ♦ *букв.* Более позднее; Последующее.

→ PRIUS

Potentissimus est, qui se habet in potestate ◇ Самый полновластный — тот, кто властвует собою.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 90.34 (здесь: «potentissimum esse»).

→ IMPERARE SIBI MAXIMUM...

Potestas clavium ◇ Власть ключей; ≈ Власть отпускать или не отпускать грехи.

Восходит к Новому Завету (Мф. 16.19), слова Иисуса Петру: «Et tibi dabo claves regni caelorum et, quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum in caelis, et, quodcumque solveris super terram, erit solutum in caelis» — «И дам тебе ключи Царства Небесного: что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах».

Potestatem terrae finiri, ubi finitur armorum vis ◇ *юр.* Власть прибрежного государства кончается там, где кончается сила оружия. ♦ *букв.* Власть земли...

Принцип государственной юрисдикции над прибрежной зоной; сформулирован в трактате голландского юриста Корнелиуса ван Бинкерсхука *О владении морем* (*De dominio maris* (1702), гл. 2).

Potior est, qui prior est ◇ Тот лучше, кто первый [успел]; ≈ Кто पहले, тот правее.

Парафраз из Теренция (*Формион*, 533): «Potior sit, qui prior ad dandum est» — «Получает тот, кто раньше даст» (пер. А. Артюшкова).

→ ABDUCET PRAEDAM...; PRIOR TEMPORE POTIOR...

Potior tempore potior jure ◇ *юр.* Первый по времени — первый по праву.

Вариант изречения PRIOR TEMPORE POTIOR JURE.

Potior visa est periculosa libertas quieto servitio ◇ Было решено, что лучше свобода, исполненная опасностей, чем спокойное рабство.

Несколько измененная цитата из *Речи к римскому народу* (ок. 78 до н.э.) Марка Эмилия Лепида, приведенной у Саллюстия (*История*, 1.55.26): «Visa est periculosa libertas quieto servitio». Лепид говорил о диктатуре Суллы.

Potius amicum, quam dictum, perdere ◇ Лучше потерять друга, чем острое слово.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 6.3.28.

→ MELIUS DICTUM, QUAM AMICUM PERDERE

Potius mori, quam foedari ◇ Лучше умереть, чем запятнать себя; Лучше смерть, чем бесчестье.

Девиз ордена Горностая, основанного герцогом Бретонским Жаном IV де Монфором в 1381 г., а также позднейших фамильных гербов с изображением горностая. • В Средние века существовало поверье, что горностай погибает, если запачкает свою шкурку.

Вар.: Malo mori, quam foedari ◇ Лучше умеру, чем запятнаю себя.

→ HONESTA MORS TURPI VITA POTIOR

Potius sero, quam nunquam ◇ Лучше поздно, чем никогда.

Тит Ливий, *История*, 4.2.11: «Potiusque sero, quam nunquam, obviam eundum audaciae temeritatique» — «Лучше поздно воспротивиться наглости и безрассудству, чем никогда». • У Дионисия Галикарнасского (ок. 55 — ок. 8 до н.э.): «Лучше поздно начать делать то, что следует, чем никогда» (*Римские древности*, 9.9).

Вар.: Praestat sero, quam nunquam.

Praeceptor Germaniae ◇ Учитель (Наставник) Германии.

Наименование Филиппа Меланхтона (1497—1560), ближайшего сподвижника Лютера и составителя Аугсбургского исповедания (изложение основ лютеранства). Он сыграл первостепенную роль в организации университетов и латинских школ в протестантских землях.

→ PRAECEPTOR MUNDI

Praeceptor mundi ◇ Всемирный наставник; Всеобщий учитель.

Парафраз выражения PRAECEPTOR GERMANIAE, появившийся не позднее 2-й пол. XIX в. Так называли чешского педагога Яна Амоса Коменского (1592—1670), Эразма Роттердамского (1469—1536) и др.

Praecox ingenium ◇ 1. Ранняя одаренность. 2. Преждевременно развившийся ум.

Подробнее → INGENIUM PRAECOX

Praeferre patriam liberis parentem decet ◇ Родителю подобает предпочесть отечество детям.

Сенека, *Троянки*, 332. В пер. С. Ошерова: «Детей отчизне предпочесть не вправе царь».

Praefervidum ingenium Scotorum ◇ Кипучий дух (характер) шотландцев.

Парафраз выражения шотландского историка Джорджа Бьюкенена «Scotorum praefervida ingenia» — «кипучие умы (характеры) шотландцев» (*История Шотландии* (*Rerum Scoticarum Historia*, 1582), 16.51). Чаше цитируется в более поздней форме «perfervidum ingenium Scotorum».

Praemia virtutis honores ◇ Честь — награда за доблесть.

Парафраз из Цицерона; → HONOR EST PRAEMIUM VIRTUTIS

Praemiando incitat ◇ Награждая, поощряет.

Девиз ордена св. Станислава, учрежденного в 1765 г. польским королем Станиславом Августом. С 1831 г. — орден Российской империи.

Praemissa major ◇ лог. Большая посылка.

Praemissa minor ◇ лог. Малая посылка.

Praemissis praemittendis ◇ 1. науч. С необходимыми оговорками. 2. Опуская титулование (ставится перед обращением вместо полного титула). ♦ букв. Предпослав то, что следует предпослать.

Не позднее XVII в. ♦ Сокр. р.р.

→ OMISSIS OMITTENDIS

Praemonitus praemunitus ◇ Кто предупрежден, тот вооружен.

Не позднее XVI в.

Praesens absens ◇ Присутствуя, отсутствовать. ♦ букв. ...отсутствующий.

Теренций, *Евнух*, 192: «Cum milite istoc praesens, absens ut sies». В пер. А. Артюшкова: «С этим воином / Ты будь — не будь, смотри — не замечай его».

Praesens numen ◇ Присутствие божества; Воплощенное божество.

Плиний Младший, *Письма*, 8.8; Клавдиан, *Идиллии*, 6.70.

Praesente medico nihil (nil) nocet ◇ В присутствии врача ничто не вредно (обычно о еде и питье).

Изречение приведено в книге немецкого писателя Христиана Вайзе (Weise) *Современная политическая поэзия, или Выразительные надписи* (*De poesi hodiernorum politicorum sive de argutis inscriptionibus*, 1678).

Praesidium et dulce decus meum ◇ Отрада моя, честь и прибежище.

Подробнее → O ET PRAESIDIUM...

Praesidium libertatis ◇ Оплот свободы.

Девиз Лейденского университета (г. Лейден, Голландия), появившийся на университетской печати в 1916 г. Этот университет, основанный в 1575 г., вскоре стал крупнейшим центром протестантского образования. • Источник — Тит Ливий, *История*, 3.55.4.

Praesis ut prosis ◇ Главенствуй, чтоб приносить пользу; Главенствуй, чтоб служить.

Обращение Бернарда Клервоского к папе Римскому в трактате *О рассуждении (К папе Евгению III) (De consideratione ad Eugenium papam, 1149—1152)*, 3.1.2.

Praestantia praevaleat Praetoria ◇ Пусть превзойдет превосходством Претория.

Гербовый девиз столицы ЮАР Претории, принятый в 1907 г. • Претория, основанная в 1853 г., была названа в честь лидера буров А. В. Я. Преториуса (A. W. J. Pretorius, 1798—1853). В Древнем Риме praetoria — преторская когорта, т.е. отборная воинская часть, охранявшая полководца.

Praestat amicitia propinquitati ◇ Дружба сильнее родства.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 19.

Praestat cautela, quam medela ◇ *юр.* Лучше предотвращать, чем исправлять.

♦ *букв.* Лучшее предосторожность, чем лекарство.

Э. Кук, *Вторая часть основных законов Англии* (1642), 299.

Praestat cum dignitate cadere, quam cum ignominia vivere ◇ Лучше погибнуть с честью, чем жить в бесчестьи.

Парафраз из Цицерона (*Филиппики*, 3.14.35): «...Ut cum dignitate potius cadamus, quam cum ignominia serviamus» — «...Ибо лучше нам с честью погибнуть, чем с позором рабствовать».

Praestat sero, quam nunquam ◇ Лучше поздно, чем никогда.

Подробнее → *POTIUS SERO, QUAM NUNQUAM*

Praesumptio ex eo, quod plerumque fit ◇ *юр.* Презумпция [проистекает] из того, что бывает чаще всего; ≈ Отдельный случай следует за большинством случаев.

Положение, сформулированное французским юристом Жаком Кюжа-сом (Куяцием) (J. Cujas, 1520—1590): «praesumptiones <...> inducere ex eo, quod plerumque fit» — «выводить презумпции из того, что бывает чаще всего» (*Комментарии к Декреталиям*, 2.23). 'Презумпция' — обоснованное предположение.

• Оборот «quod plerumque fit» заимствован из *Дигест*, 26.7.51.

Вар.: Praesumptio sumitur de eo...

→ *Id, QUOD PLERUMQUE ACCIDIT*

Praesumptio innocentiae ◇ *юр.* Презумпция невиновности.

Термин восходит к *Золотым глоссам* (1301)* французского кардинала Жана Лемуана (II.3.1): «Item quilibet presumitur innocens nisi probetur nocens» — «Человек предполагается невиновным, пока не доказана его виновность».

Praesumptio juris ◇ *юр.* Опровержимая презумпция.

→ *PRAESUMPTIO JURIS ET DE JURE*

Praesumptio juris et de jure ◇ *юр.* Неопровержимая презумпция.

→ *PRAESUMPTIO JURIS*

Praeter legem ◇ *юр.* В восполнение пробелов закона. ♦ *букв.* Помимо закона.

→ *ADVERSUS LEGEM; EXTRA LEGEM; INTRA LEGEM*

* Комментарий к *Декреталиям* папы Бонифация VIII — сборнику канонического права.

Praeter naturam ◇ Вопреки природе.

→ CONTRA NATURAM

Praeter propter ◇ 1. Приблизительно. 2. Так себе, кое-как.

Praeter speciem stultus est ◇ Он еще глупее, чем кажется. ♦ *букв.* ...чем на вид.
Плавт, *Привидение*, 965.

Praeterea censeo Carthaginem esse delendam ◇ А кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен.

Подробнее → CETERUM CENSEO CARTHAGINEM...

Praeterita magis reprehendi possunt, quam corrigi ◇ Прошлое легче порицать, чем исправить.

Тит Ливий, *История*, 30.30.7 (здесь приписано Ганнибалу).

Praeterita mutare non possumus ◇ Мы не можем изменить прошлого.

Цицерон, *Речь в защиту Кальпурния Пизона*, 59.

Pr(a)etium laborum non vile ◇ Награда не уступает заслуге.

Подробнее → NON ALIUD

Praevenire melius est, quam praeveniri ◇ Лучше опередить, чем опережат тебя.
Не позднее XVII в.

Praga caput regni ◇ Прага — стольный град (*букв.* глава) королевства.
Надпись на Старомейской ратуше в Праге (1518).

Praga caput rei publicae ◇ Прага — столица республики.
Девиз, помещенный на Большом гербе Праги в 1991 г.

Praga mater urbium ◇ Прага — мать городов.
Девиз, помещавшийся на Большом гербе Праги с 1927 по 1991 г.

Preces armatae ◇ Просьбы с оружием в руках.
Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 5.1.46.

Pretium laborum non vile ◇ Награда не уступает заслуге.
Подробнее → NON ALIUD

Prima Aprilis ◇ Первое апреля. ♦ *букв.* Первый [день] апреля (Prima [dies] Aprilis).

Наименование дня розыгрышей в Польше, а также самих этих розыгрышей.
По одной из версий, этот обычай возник в Европе после перенесения начала года с 1 апреля на 1 января (в 1564 г.).

Prima causa ◇ *филос.* Первопричина.
Подробнее → CAUSA PRIMA

Prima est haec ultio, quod se / Judice nemo nocens absolvitur ◇ Для любого виновного первое наказание то, что он не может сам снять с себя обвинения.
Ювенал, *Сатиры*, 13.2—3. В пер. Ф. Петровского: «Уж есть наказание в том, что виновник, / Сам осуждая себя, оправдания не видит».

Prima facie ◇ Сразу; На первый взгляд. ♦ *букв.* По первому виду.
Напр.: Сенека, *Письма к Луцилию*, 87.1. • *Сокр. p.f.*
Вар.: A prima facie.

Prima, quae vitam dedit, hora carpit ◇ Жизни первый час жизнь на час убавил.
♦ *букв.* Первый час, который дал жизнь, [уже] срывает [ее часть].
Сенека, *Геркулес в безумьи*, 874, пер. С. Ошерова.

Prima urbes inter, divum domus, aurea Roma ◇ Рим золотой, обитель богов, меж градами первый.

Авсоний, *О знаменитых городах*, 1, пер. В. Брюсова.

Prima virtus est vitio carere ◇ Первое достоинство [оратора] — не иметь недостатков (*букв.* изъяна).

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.3.42.

→ VIRTUS EST VITIUM FUGERE...

Primo avulso non deficit alter ◇ Вместо сорванной [ветки] вмиг вырастает другая.

Вергилий, *Энеида*, 6.143. Здесь речь идет о золотой ветви (VIRGA AUREA) из священной рощи, которая открывает доступ в загробное царство: «Вместо сорванной вмиг вырастает другая, / Золотом тем же на ней горят звенящие листья».

→ NON DEFICIT ALTER AUREUS

Primo intuitu ◇ По собственному побуждению; По собственной инициативе. ♦ *букв.* По первому побуждению.

→ DE MOTU PROPRIO; EX INDUSTRIA PRIVATA

Primo loco ◇ Во-первых; В первую очередь; Первоочередной. ♦ *букв.* На первом месте.

→ SECUNDO LOCO

Primo mihi ◇ Сперва мне! ♦ *букв.* Мне первому.

Оноре Мирабо, *Друг людей, или Трактат о народонаселении* (1756), ч. 2, гл. 5 (*О роскоши*): «Аксиома primo mihi, утвердившаяся в развращенные времена, всегда была начертана в глубине сердец. Всегда прежде всего думают о себе».

В качестве источника этой формулы указывалась басня Федра *Корова, коза, овца и лев* (*Басни*, 1.5.7); → QUIA NOMINOR LEO.

Primo occupanti ◇ *юр.* Первому завладевшему.

Подробнее → RES NULLIUS CEDIT PRIMO OCCUPANTI

Primo... secundo... tertio ◇ Во-первых... во-вторых... в-третьих.

Primo vivere, deinde philosophari ◇ Сначала жить, [а уж] потом философствовать.

Подробнее → PRIMUM VIVERE...

Primo voto ◇ [Фамилия] по первому мужу. ♦ *букв.* По первому [брачному] обету.

→ SECUNDO VOTO

Primo agens ◇ *филос.* Перводвигатель; Первопричина.

Подробнее → PRIMUM MOBILE

Primum mobile ◇ *филос.* Перводвигатель; Первопричина. ♦ *букв.* Первое движущееся.

Термин схоластической философии. Восходит к *Метафизике* Аристотеля: «нечто, что движет, не будучи приведено в движение» (12.7, 1072a).

Вар.: Primum agens; Primum movens.

→ CAUSA PRIMA

Primum movens ◇ *филос.* Перводвигатель; Первопричина. ♦ *букв.* Первое движущее.

Термин восходит к высказываниям Аристотеля (*Метафизика*, 12.7, 1072b): «Первый вид изменений — это перемещение, а первый вид перемещения — круговое движение. Круговое же движение вызывается [первым] движущим. Следовательно, [первое] движущее есть необходимо сущее».

Primum non (nil, nihil) nocere ◇ *мед.* Прежде всего — не навредить.

Положение медицинской этики, сформулированное не позднее 1810-х гг. • Восходит к высказыванию Гиппократ: «Добиваться в болезнях двойного — приносить пользу или не навредить [*букв.* ...не приносить вреда — ὀφρעהειν, ἔ μὲ blaptein]» (*Эпидемии*, 1.7).

Вар.: Noli nocere ◇ Не навредить!

Primum vivens, ultimum moriens ◇ биол. Рождается первым, умирает последним. ♦ букв. Живущее первым, умирающее последним.

Парафраз фрагмента из трактата Аристотеля *О возникновении животных*, 2.5, 741b: «Возникшее первым уходит [из жизни] последним, а первое — последним». Согласно Аристотелю, у животных первым зарождается и умирает последним сердце.

Primum vivere, deinde philosophari ◇ Сначала жить, [а уж] потом философствовать.

Не позднее XVIII в.; приводится в письме Вольтера к Полю Дефорж-Мальяру (июнь 1735).

Вероятный источник — высказывание Цицерона: «Philosophiae quidem graescepta noscenda, vivendum autem esse civiliter» — «Наставления философии следует знать; жить следует как гражданин» (фрагмент письма к сыну Марку, приведенный в трактате Лактанция *Божественные установления*, 3.14.17).

Вар.: Primo vivere...

Primus in orbe deos fecit timor ◇ Богов первым на земле создал страх.

Петроний, фрагм. 27 (22). В пер. М. Гаспарова: «Первым страх породил богов». • Повторено в поэме Публия Стация *Фиваида*, 3.661.

Primus inter pares ◇ Первый среди равных.

Выражение, по-видимому, появилось в позднем Средневековье. Первоначально так чаще всего называли архиепископов, а также патриарха Константинопольского. Позднее так именовали некоторые авторы папу Римского, затем — королей раннего Средневековья.

Primus omnium ◇ Первый из всех.

Primus sapientiae gradus est falsa intellegere ◇ Первая ступень мудрости — умение распознавать ложное.

Лактанций, *Божественные установления*, 1.23: «Primus autem sapientiae gradus est falsa intelligere; secundus vera cognoscere» — «Итак, первая ступень мудрости — умение распознавать ложное; вторая — постигать истинное».

Princeps et patria ◇ Государь и отечество.

Часть девиза Воинского креста императора Карла, учрежденного в дек. 1916 г. Карлом I, императором Австрии и королем Венгрии: «Grati princeps et patria» — «Благодарные монарх и отечество».

→ VITAM ET SANGUINEM

Princeps legibus solutus est ◇ юр. Принцепс (Правитель, государь, император) не связан законами; Принцепс свободен от соблюдения законов.

Дигесты, 1.3.31 (Ульпиан).

Princeps poetarum ◇ Первый среди поэтов.

Со времени Возрождения — обычное наименование Вергилия, а также Гомера. • Этот оборот, возможно, восходит к трактату Тертуллиана *К язычникам* (*Ad nationes*, 1.10.40): «quis non poetarum ex auctoritate principis...» — «кто из поэтов, следуя авторитету своего главы...» (т.е. Гомера).

«Первым среди латинских поэтов» («princeps poetarum Latinorum») назвал Вергилия Бенвенуто да Имолы (Benvenuto da Imola, 1320?—1388), комментатор *Божественной комедии* Данте. В *Божественной комедии* Вергилий именуется «высочайшим поэтом», *ит.* «altissimo poeta» (*Ад*, 4.80). • Princeps означает также 'владыка', 'государь'; вероятно, отсюда позднейшее «король поэтов».

Princeps scholasticorum ◇ Князь схоластов; Первый среди схоластов.

Наименование Фома Аквинского с XIX в. По-видимому, это латинская версия выражения «Le prince des scolastiques» (*франц.*), появившегося не позднее XVII в.

Principem esse et non esse latronem vix est possibile ◇ Быть государем и не быть разбойником почти невозможно.

Высказывание Мартина Лютера в версии Жозефа де Местра (*O nane* (1821), 2.5). Точная цитата (в письме Лютера Георгу Спалатину от 15 авг. 1521 г.): «Principem esse, et non aliqua parte latronem esse, aut non, aut vix possibile est; eoque majorem, quo major princeps fuerit» — «Быть государем и не быть хотя бы отчасти разбойником, невозможно или почти невозможно; причем тем в большей степени, чем могущественнее государь».

Principes mortales, res publica aeterna ◇ Правители смертны, государство вечно.

Из эдикта императора Тиберия, изданного после смерти его племянника — полководца Германика (20 г. н.э.). У Тацита (*Анналы*, 3.6): «Principes mortales, rem publicam aeternam esse».

Principia, non homines ◇ *полит.* [Прежде всего] принципы, а не личности.

Выражение, появившееся в политическом языке США в нач. XIX в.

Principia non sunt multiplicanda praeter necessitatem ◇ *лог.* Исходные положения не следует умножать сверх необходимости.

Одна из формулировок т.н. «Бритвы Оккама» (→ *ENTIA NON SUNT MULTIPLICANDA...*).

Principia probant, non probantur ◇ *лог., юр.* Принципы не доказываются, а служат для доказательства. ♦ *букв.* Основания доказывают, а не доказываются.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 3.40.

Principibus placuisse viris non ultima laus est ◇ Не последняя честь — знатым понравиться людям.

Гораций, *Послания*, 1.17.35: «Подвиг свершать иль врагов показывать гражданам пленным — / К трону Юпитера то уже близко, до неба доходит: / Но не последняя честь и знатым понравиться людям» (пер. Н. Гинцбурга).

Principiis obsta ◇ Противодействуй в начале.

Вар.: Obsta principiis.

Подробнее → *PRINCIPIIS OBSTA, SERO MEDICINA PARATUR...*

Principiis obsta; sero medicina paratur, / Quum mala per longas invaluere moras

◇ В самом начале болезнь пресеки — напрасны лекарства, / Если успеет она вызреть в упущенный срок. ♦ *букв.* Борись в начале [болезни]; поздно готовить лечение, / Когда беда укрепились за [время] долгих проволочек.

Овидий, *Лекарство от любви*, 91—92, пер. М. Гаспарова.

→ *OMNE MALUM NASCENS...*

Principis est virtus maxima nosse suos ◇ Знание своих людей — высшая доблесть вождя.

Марциал, *Эпиграммы*, 8.15.8, пер. Ф. Петровского.

Principium cognoscendi ◇ *филос.* Начало познания; Источник познания.

Термин схоластической философии.

Principium comparationis ◇ *лог.* Принцип (Основание) сравнения.

Principium contradictionis ◇ *лог.* Закон противоречия.

Согласно этому закону, два противоречащих друг другу суждения не могут быть одновременно истинными.

Principium dimidium totius ◇ Начало — половина целого; Начало — половина дела.

Одна из версий поговорочного выражения, известного у греков и римлян. Пословица «Начало — половина всякого дела» приведена у Платона (*Законы*,

753е). У Авсония (*Эпиграммы*, 81.1): «Dimidium facti est coepisse» — «Что начато, наполовину сделано». У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 34.3): «Totius operis dimidium ossurage» — «Приступить к делу — наполовину сделать его».

→ DIMIDIUM FACTI, QUI COERIT, НАВЕТ

Principium divisionis ◇ *лог.* ♦ Принцип (Основание) деления; Принцип классификации.

Principium exclusi tertii ◇ *лог.* Закон исключенного третьего.

Principium identitatis ◇ *лог.* Закон тождества.

Principium individuationis ◇ *филос.* Принцип неделимости; Принцип индивидуальности.

Термин, введенный средневековыми переводчиками *Книги исцеления* (*Китаб аль-шира*) Авиценны.

Principium movens ◇ *филос.* Движущее начало.

Термин схоластической философии.

Principium rationis sufficientis ◇ *лог.* Закон достаточного основания.

Prior tempore potior jure ◇ *юр.* Первому по времени — предпочтение в праве.

Парафраз из *Кодекса Юстиниана*, 8.17.3: «Sicut prior es tempore, ita potior jure».

Вар.: Qui prior <est> tempore, potior jure ◇ Кто первый по времени, тот первый и по праву [владения].

→ POTIOR EST, QUI PRIOR EST; POTIOR TEMPORE POTIOR JURE

Prisca fides ◇ Верность издревле. ♦ *букв.* Древняя верность.

Девиз. Один из возможных источников — Вергилий, *Энеида*, 9.79: «Prisca fides facto, sed fama perennis»; в пер. С. Ошерова: «Повесть о том стара, но слава нетленна».

Prisca juvent alios: ego me nunc denique natum / Gratulor ◇ Пусть другим мила старина; я поздравляю себя, что родился только сейчас.

Овидий, *Наука любви*, 3.121—122. В пер. М. Гаспарова: «Пусть другие поют старину, я счастлив родиться / Ныне!»

Pristinae virtutis memores ◇ Помня о старинной доблести. ♦ *букв.* Помнящие...

Девиз. Заимствован у Саллюстия (*О заговоре Катилины*, 58.12; *Югуртинская война*, 49.2; в обоих случаях — в форме «memores pristinae virtutis»).

Prius ◇ *филос.* Первичное; Исходное. ♦ *букв.* Более раннее; Предшествующее.

→ POSTERIUS

Priusquam incipias, consulito ◇ Прежде чем начинать, надо подумать (обсудить).

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 1.6.

Privatim ◇ Частным образом.

→ COLLEGIUM PRIVATUM; PRIVATISSIME; PUBLICE

Privatissima ◇ Частные занятия (уроки); Специальный курс (для небольшой группы студентов).

→ PUBLICA

Privatissime ◇ Самым частным образом; Совершенно неофициально.

→ PRIVATIM

Privatorum conventio juri publico non derogat ◇ *юр.* Частное соглашение не может умалять публичное право.

Подробнее → CONVENTIO PRIVATORUM NON POTEST...

Privatus illis census erat brevis, / Commune magnum ◇ Скромны доходы были у каждого, / Но умножалась общая собственность.

Гораций, *Оды*, 2.15.13—14, пер. А. Семенова-Тян-Шанского. Гораций говорит здесь о ранней Римской республике.

Privilegium est quasi privata lex ◇ юр. Привилегия есть как бы частный закон.

Не позднее XV в., напр.: Пьер д'Айи, *Первый трактат против канцлера Парижского университета (Tractatus I adversus cancellarium Parisiensem, 1410 г.)*.

Privilegium odiosum ◇ юр. Тягостная привилегия. ♦ букв. Ненавистная привилегия.

Pro anno ◇ библиогр. За [такой-то] год (в нумерации периодических и продолжающихся изданий).

Pro aris et focis ◇ [Сражаться] за алтари и очаги; ≈ За самое дорогое.

Цицерон, *О природе богов*, 3.40.94.

Pro auctore ◇ фармац. Для меня.

Подробнее → PRO ME

Pro bono <publico> ◇ Для общей пользы; Ради общего блага.

→ PRO PUBLICO BONO

Pro bono malum ◇ библи. [Воздавать] злом за добро.

Ветхий Завет. Иер. 18.20: «Numquid redditur pro bono malum» — «Должно ли воздавать злом за добро?»

Pro bono pacis ◇ Из любви к миру; Во избежание ссоры. ♦ букв. Ради блага мира; Потому что мир — благо.

Термин канонического права; неоднократно встречается в *Декреталях*.

Pro Brasilia fiant eximia ◇ Ради Бразилии да будет совершено все возможное. ♦ букв. ...совершено исключительное.

Гербовый девиз бразильского штата Сан-Паулу (с конца XIX в.).

Pro captu lectoris, habent sua fata libelli ◇ Книги имеют свою судьбу, смотря по тому, как их принимает читатель.

Теренциан Мавр (III в.), *О буквах, слогах и размерах*, 1286.

Pro civibus et civitate ◇ За город и [его] граждан.

Девиз лондонского футбольного клуба «Фулхэм» (не позднее 1920-х гг.).

Pro copia ◇ юр. С подлинным верно. ♦ букв. За [верность] копии.

→ IN FIDEM; VIDIMUS

Pro Deo et ecclesia ◇ За Бога и церковь.

Фамильный девиз (не позднее XVII в.).

Pro Deo et patria ◇ За Бога и отечество.

Девиз (не позднее начала XVII в.).

Pro Deo et populo ◇ За Бога и народ.

Девиз (не позднее XVI в.).

Pro Deo et principe ◇ За Бога и государя.

Девиз ордена св. Григория Великого, учрежденного в 1831 папой Григорием XVI. Орден вручается за личные заслуги перед Святым Престолом.

Pro deum atque hominum fidem ◇ Клянусь богами и людьми; Призываю в свидетели богов и людей.

Напр.: Теренций, *Самоистязатель*, 61; *Девушка с Андроса*, 246; Цицерон, *Оратор*, 46.155.

Pro die ◇ фармац. Ежедневно; На день (суточная доза лекарства).

Pro domo ◇ За [свой] дом; Для [своего] дома; За себя; Для себя; По своему делу.

→ PRO DOMO SUA

Pro domo sua ◇ В защиту своего дома; ≈ В защиту своих интересов.

Традиционное название речи Цицерона *О своем доме* (*De domo sua*), произнесенной после возвращения из изгнания. В этой речи Цицерон требовал возвращения ему земельного участка на Палатинском холме, где стоял его дом, разрушенный во время его изгнания.

Вар.: Pro domo mea ◇ В защиту моего дома; Pro domo nostra ◇ В защиту нашего дома.

Pro dosi ◇ *фармац.* На один прием.

Разовая доза лекарства.

Pro Ecclesia et Pontifice ◇ За церковь и первосвященника.

Папский памятный знак (нередко именуемый орденом), введенный папой Львом XIII в год празднования его пятидесятилетия (1888).

Pro et contra ◇ За и против.

Сокр. pro et con.

Pro fide, rege et lege ◇ За веру, короля и закон.

Девиз ордена Белого орла. Орден был установлен королем Речи Посполитой Августом II по время встречи с Петром I в Тыкотинском замке (1705). • Царствующие особы награждались орденом с девизом «Pro fide, grege et lege» — «За веру, паству (т.е. народ) и закон».

→ PRO REGE, LEGE ET GREGE

Pro forma ◇ Ради формы; Для видимости; Для проформы; Формально.

Pro futuro ◇ На будущее; В будущем.

Pro gloria et patria ◇ Ради славы и за отечество.

Девиз; помещался на прусских пушках в правление Фридриха Великого.

Pro gradu ◇ Для получения ученой степени.

Pro hac vice ◇ *юр.* Для данного случая; В этот раз.

Pro hic et nunc ◇ Для настоящего случая; Только для данного случая.

Не позднее XVII в.

→ HIC ET NUNC

Pro interim ◇ Временно; Временный; Временно исполняющий обязанности.

Вар.: Ad interim; Par interim; Per interim.

→ INTERIM; PRO TEMPORE

Pro juventute ◇ Для юношества.

Название швейцарского благотворительного фонда в защиту детей, созданного в 1912 г. С 1913 г. ежегодно выпускаются швейцарские почтовые марки серии «Pro juventute» для поддержки этого фонда.

Pro lectione pictura est ◇ Живопись (Иконопись) заменяет чтение. ♦ *букв.*

Картина — вместо чтения.

Папа Григорий I Великий, *Письма*, 11.10 (письмо к епископу Марселя Серену, 599 г.). В 598 г. Серен выбросил из церкви иконы, которые, по его наблюдению, суеверно почитались прихожанами; папа осудил этот поступок.

Pro lege et grege ◇ За закон и народ (паству).

Девиз ряда правителей (не позднее XVI в.).

Pro legibus, pro libertate, pro patria ◇ Во имя законов, свободы и отечества.

♦ *букв.* За законы, за свободу, за отечество.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 4.19.43: «Proelium rectum est hoc fieri, convenit dimicare pro legibus, pro libertate, pro patria» — «Настоящая битва — это та, которая ведется во имя законов, свободы и отечества».

Pro loco ◇ Вместо.

Pro me ◇ *фармац.* Для меня.

Пометка на рецепте, который врач выписывает себе.

Вар.: Pro auctore. ♦ *букв.* Для автора.

Pro me, si mereor, in me ◇ За меня, а если я [того] заслужу, то против меня.

Надпись на памятной монете, выбитой в Эдинбурге в 1567 г. по случаю восшествия на шотландский престол короля Якова VI (ставшего затем английским королем под именем Якова I). На монете был изображен король с мечом в руке.

Это парафраз слов, приписанных императору Траяну Аврелием Виктором (*История Рима*, 2.13.9): «Вручая, по обычаю, префекту претория <...> знак его власти — кинжал, [Траян] неоднократно ему напоминал: “Даю тебе это оружие для охраны меня, если я буду действовать правильно, если же нет, то против меня”» («Tibi istum ad munimentum mei committo, si recte agam; sin aliter, in me magis»).

Pro memoria ◇ Для памяти (напоминания); В память.

Pro mille ◇ *мат.* Промилле; (Одна) тысячная. ♦ *букв.* На тысячу.

Сокр. р.м.

Pro mundi beneficio ◇ На благо миру.

Гербовый девиз Панама (1904). • Один из элементов герба — изображение Панамского перешейка, через который был прорыт Панамский канал. Его строительство началось (вторично) в 1904 г. и закончилось в 1914 г.

Pro nihilo ◇ Ни за что; Напрасно; Беспричинно.

Pro parte ◇ Частично.

Сокр. р.р.

Pro patria est, dum ludere videmur ◇ Наши игры имеют целью благо отчизны; ≈ Своей игрой мы служим и отечеству. ♦ *букв.* [Мы действуем] ради отчества, даже когда кажется, что играем.

Изречение, получившее распространение в Германии со 2-й пол. XIX в. • Это парафраз фрагмента из письма Теодориха (454—526), короля остготов, Северину Боэцию: «Pro re publica et cum ludere videmur» — «Даже наши развлечения имеют целью благо государства». Это письмо приведено в сборнике Флавия Кассиодора *Смесь (Varia)*, 1.45.1.

Pro patria et libertate ◇ За родину и свободу.

В этой форме выражение встречается в хронике Джеффри из Монмута *История королей Британии* (1136), § 62.

Формула восходит к римским авторам I в. до н.э. — I в. н.э., напр.: «pro legibus, pro libertate, pro patria» — «за законы, за свободу, за родину» (Цицерон, *Тускуланские беседы*, 4.19.43); «pro patria, pro libertate, pro vita» — «за родину, за свободу, за жизнь» (Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 58.11); «pro patria, pro deum delubris, pro libertate» — «за родину, божьи храмы и свободу» (Тит Ливий, *История*, 24.21.10).

Pro patria mori ◇ Умереть за отечество; Пасть за отчизну.

→ DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI; MORI PRO PATRIA

Pro poena ◇ *юр.* В наказание.

Pro primo ◇ Во-первых; Прежде всего. ♦ *букв.* В качестве первого.

Pro publico bono ◇ Для общего блага.

Тит Ливий, *История*, 2.44, 9.38, 27.6.

→ PRO BONO

Pro rata ◇ Пропорционально; В пропорции; В соответствии; Соразмерно.

Сокр. р.г.; про г.

Pro rata temporis ◇ *юр.* Пропорционально времени; Соразмерно истекшему времени.

Термин торгового права; *сокр.* р.г.т.

Pro re nata ◇ *юр.* В зависимости от обстоятельств; Сообразно обстоятельствам. *Сокр.* р.г.п.

Вар.: E re nata.

Pro rege et lege ◇ За короля и закон.

Гербовый девиз г. Лидс (Англия) с 1835 г.

Pro rege saepe, pro patria semper ◇ [Служить] королю часто, отечеству — всегда. ♦ *букв.* За короля часто, за родину всегда.

Приведено в журн. *The Town and country magazine* (1786) в качестве девиза образцового члена Палаты лордов. В 1795—1796 гг. под этим девизом издавался лондонский еженедельник *Томэагавк*. С XIX в. изречение помещается в гербовниках как девиз лордов Эйр (Еуре). • Вероятный источник — изречение, выбитое на надгробии Джона Шеффилда, герцога Бекингема (1648—1721) в Вестминстерском аббатстве: «Pro Rege saepe, pro Republica semper» — «[Служил] королю часто, государству — всегда».

В *Воспоминаниях* маркизы де Креки (R.-C.-V. de Créquy, 1704?—1803), опубликованных в 1835 г., утверждалось, что девиз «Pro rege saepe, pro patria semper» сочинил французский филолог Жиль Менаж (1613—1692) для сабли принца Луи Конде II (т.н. Великий Конде, 1621—1686). Впоследствии этот девиз был приписан Жану Батисту Кольберу (1619—1683), генеральному контролеру (министру финансов) Франции.

Pro rege, lege et grege ◇ За короля, закон и народ (*букв.* паству).

Девиз. • В 1585 г. под этим заглавием был опубликован трактат Эрика Спарре (1550—1600), будущего канцлера Швеции. В трактате доказывалось, что король должен править страной в тесном союзе с аристократией.

→ PRO FIDE, REGE ET LEGE

Pro scientia et religione ◇ Ради знания и религии.

Девиз Денверского университета (г. Денвер, штат Колорадо, США), основанного в 1864 г.

Pro scientia et sapientia ◇ Ради знания и мудрости.

Девиз университета Миссиссипи (г. Оксфорд, штат Миссиссипи, США), основанного в 1844 г.

Pro soluto ◇ *юр.* Без права регресса (т.е. без права поручителя взыскать уплаченную им сумму с должника). ♦ *букв.* Против уплаченного.

Неоднократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

→ PRO SOLVENDO

Pro solvendo ◇ *юр.* С правом регресса (т.е. с правом поручителя взыскать уплаченную им сумму с должника). ♦ *букв.* Против должного быть уплаченным.

→ PRO SOLUTO

Pro superi, quantum mortalia pectora caecae / Noctis habent ◇ Вышние боги, увы, — как много в груди человека / Тьмы беспросветной! ♦ *букв.* ...как много в смертной груди слепой ночи.

Овидий, *Метаморфозы*, 6.472—473, пер. С. Шервинского.

Pro tanto ◇ В соответствующем размере; Соответственно; Пропорционально.

Pro tanto quid retribuamus? ◇ Чем воздадим за столь многое?

Гербовый девиз г. Белфаст (Северная Ирландия) (не позднее 1870-х гг.).

Источник: *Ветхий Завет*. Пс. 116.12(115.3): «Quid retribuam Domino pro omnibus, quae retribuit mihi» — «Чем воздам Господу за все, что Он дал мне?»; в синодальном пер.: «Чем воздам Господу за все благодеяния Его ко мне?»

Pro tempore ◇ Временный; Временно [исполняющий обязанности]. ♦ *букв.* На время.

Сокр. p.t.; pro tem.

→ PRO INTERIM

Pro venia docendi (legendi) ◇ На право преподавания (чтения лекций).

Наименование специального сочинения (диссертации), одобрение которого давало право преподавания в университете.

Proba merx facile emptorem reperit ◇ Хороший товар легко находит покупателя.

Плавт, *Пуниец*, 342.

Probatio incumbit ei, qui dicit, non qui negat ◇ *юр.* Доказательства должен представить тот, кто утверждает, а не тот, кто отрицает.

Видоизмененная цитата из *Дигест*, 22.3.2 (Павел): «Ei incumbit probatio...».

• Отсюда, в каноническом праве: «Actori incumbit onus probandi» — «Бремя доказательства лежит на истце».

→ ONUS PROBANDI

Probatio liquidissima ◇ *юр.* Очевиднейшее доказательство (о собственном признании обвиняемого).

Термин канонического права (не позднее XVI в.).

→ CONFESSIO EST REGINA PROBATIONUM

Probatum est ◇ Испытано; Проверено; Одобрено.

Первоначально — фармацевтический термин (пометка в конце рецепта).

Probitas laudatur et alget ◇ Восхваляется честность, но зябнет.

Ювенал, *Сатиры*, 1.74, пер. Д. Недовича.

Procul a Jove, procul a fulmine ◇ Дальше от Юпитера (Зевса), дальше от его молнии.

Вариант пословицы из сборника Эразма Роттердамского *Пословицы*, 1.3.96. У Эразма она приведена в форме «Procto a Jove atque fulmine», а также «Procul a Jove, pariter atque a fulmine» (*букв.* «...равно как и от молнии»).

Procul ab oculis, procul ex mente ◇ С глаз долой — из сердца вон. ♦ *букв.* ...из головы вон.

Не позднее XVII в.

Procul dubio ◇ Без сомнения; Несомненно.

Procul este profani ◇ Прочь удалитесь, непосвященные!

Вергилий, *Энеида*, 6.259. В пер. С. Ошерова: «Чуждые таинствам, прочь!».

→ ODI PROFANUM VULGUS...

Procul negotiis ◇ Вдали от дел; Вдали от суеты.

Подробнее → BEATUS ILLE, QUI PROCUL NEGOTIIS

Procul omnis esto / Clamor et ira ◇ Да будут чужды / Крик нам и ссора. ♦ *букв.* Прочь [отсюда], всякий крик и ссора.

Гораций, *Оды*, 3.8.15—16, пер. Г. Церетели.

Prodenda, quia <sunt> prodita ◇ Передаю то, что было передано; Рассказываю, что было рассказано. ♦ *букв.* [Это] нужно передать, потому что это передали.

Плиний Старший, *Естественная история*, 2.85 (2.31): «Inconperta haec et inextricabilia, sed prodenda, quia sunt prodita» — «Неизвестанно это и необъяснимо, но это нужно передать, потому что это передали [нам]».

→ RELATA REFERO

Prodesse, quam conspicī ◇ Быть [скорее] полезным, чем заметным; Приносить пользу, не выставя себя напоказ.

Девиз, который в 1697 г. выбрал для своего герба барон Джон Сомерз (J. Somers, 1651—1716), один из лидеров либералов (вигов), в 1697—1700 гг. — лорд-канцлер. • Девиз университета Майами (Miami University), основанного в 1809 г. (г. Оксфорд, штат Огайо, США).

Proditionem amo, sed proditorem non laudo ◇ Люблю измену, но не хвалю изменника.

Не позднее XVI в. • Это латинская версия изречения, приведенного Плутархом (*Изречения царей и полководцев*, 91, 2): «Измена мне мила, а изменники противны». Так будто бы сказал император Октавиан Август о фракийском царе Реметалке, перешедшем на сторону Октавиана в войне с Марком Антонием (32—31 гг. до н.э.). • Македонский царь Антигон I (?—301 до н.э.), согласно Плутарху, говорил, что «любит тех, кто собирается предать, но ненавидит тех, кто уже предал» (*Ромул*, 17).

Profanum vulgus ◇ Невежественная толпа.

Вар.: Vulgus profanum.

Подробнее → ODI PROFANUM VULGUS...

Professio fidei ◇ Исповедание веры.

Напр., Августин, *О вере и Символе*, 9.16: «professio christianae fidei» — «исповедание христианской веры».

→ CONFESSIO FIDEI; SYMBOLUM FIDEI

Professoria lingua ◇ Школьный (Риторский) язык.

Тацит, *Анналы*, 13.14: «professoria lingua generis humani regimen expostulantes» — «те, кто пытается риторским языком управлять родом людским» (т.е. приближенные Нерона — Секст Афраний Бурр и Сенека-младший). У Тацита это высказывание приписано Агриппине Младшей, матери Нерона.

Prognosis bona ◇ *мед.* Прогноз благоприятен.

→ PROGNOSIS PESSIMA

Prognosis pessima ◇ *мед.* Прогноз крайне неблагоприятен.

→ PROGNOSIS BONA

Progrediamur ◇ Будем идти вперед!

Гербовый девиз г. Дарвин, столицы Северной территории Австралии, принятый в 1959 г. • Этот город, основанный в XIX в., был назван в честь британского натуралиста Чарлза Дарвина, а девиз перекликается с лозунгом немецкого натуралиста Эрнста Геккеля IMPAVIDI PROGREDIAMUR!

Progressus in indefinitum ◇ *лог., филос.* Движение в неопределенность.

Иммануил Кант, *Критика чистого разума* (1788), «Антиномии чистого разума», разд. 8.

Progressus in infinitum ◇ *лог., филос.* Движение в бесконечность (т.е. поиск все более далеко отстоящих причин). ♦ *букв.* Восхождение в бесконечность.

Не позднее XVI в.

→ REGRESSUS AD INFINITUM

Projicit ampullas et sesquipedia verba ◇ Отвергает напыщенный слог и высокопарные (*букв.* полуторафутовые) слова.

Гораций, *Наука поэзии*, 97. В пер. М. Гаспарова: «Позабудут напыщенный слог и слова в три обхвата».

Prolem sine matre creatam ◇ Дитя, рожденное без матери.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.553. В пер. С. Шервинского: «Дитя, не имевшее матери вовсе».

Этот стих Монтескье поставил эпиграфом к трактату *О духе законов* (1748), имея в виду оригинальность своего труда.

Promissio boni viri est obligatio ◇ Обещание порядочного человека равно обязательству.

Карло Гольдони, *Воспитанница*, стихотворная комедия с музыкой (*La pupilla*, 1735), д. 3.

Promotor fidei ◇ *церк.* Укрепитель веры.

Участник процесса канонизации святого, который должен был выдвигать доводы против канонизации. Впервые о нем упоминалось в связи с процессом канонизации св. Лоренцо Джустиниани (1381—1456) при папе Льве X (1513—1521). Официально эта функция была введена в 1587 г. папой Сикстом V, отменена в 1983 г.

→ ADVOCATUS DIABOLI

Proportio divina ◇ Божественная пропорция.

Не позднее начала XVII в., напр. в *Гармонии мира* (1619) Иоганна Кеплера. • По-итальянски («divina proportione») это выражение появилось в трактате Луки Пачоли с иллюстрациями Леонардо Да Винчи *О божественной пропорции* (1509).

→ SECTIO AUREA

Propria laus sordet ◇ Хвалить себя непристойно.

Подробнее → LAUS PROPRIA SORDET

Propria manu ◇ *юр.* Собственной рукой; Собственноручно.

Вар.: Manu propria.

Propria quae maribus ◇ *лингв.* Признаки мужского рода.

Название раздела грамматик латинского языка, издававшихся в Англии с XVII в. • В позднейшей английской литературе — обозначение низшей ступени в изучении латыни, напр.: «Ему только восемь лет с небольшим, а он уже прошел “Propria quae maribus”» (Генри Филдинг, *История приключений Джозефа Эндруса* (1743), 4.9).

Proprie communia dicere ◇ По-своему выразить общеизвестное.

Подробнее → DIFFICILE EST PROPRIE...

Proprietas est jus utendi et abutendi ◇ *юр.* Собственность есть право употреблять и злоупотреблять.

Формула, появившаяся во Франции не позднее 1794 г. В комментарии к ст. 544 *Гражданского кодекса* Франции (1804) говорилось: «Собственность однажды была определена как право употреблять и злоупотреблять своими вещами, jus utendi et abutendi re sua» (об источнике этой формулы см. DOMINIUM EST JUS UTENDI...).

Proprio motu ◇ По собственному побуждению; По собственной инициативе.

→ DE MOTU PROPRIO; EX INDUSTRIA PRIVATA; EX MERO MOTU; PRIMO INTUITU

Proprio nomine ◇ От своего собственного имени.

Proprio sensu ◇ В собственном смысле; В прямом смысле (слова).

Proprium humani ingenii est odisse, quem laesis ◇ Человеческой природе свойственно питать ненависть к тем, кому мы навредили.

Тацит, *Агрикола*, 42.

Propter hoc ◇ *лог.* Вследствие этого; По причине этого.

→ POST HOC ERGO PROPTER HOC

Propter vitam vivendi perdere causas ◇ Ради жизни потерять смысл жизни.

Подробнее → SUMMUM CREDE NEFAS...

Proque sua causa quisque disertus erat ◇ В своем деле каждый был красноречив.

Овидий, *Фасты*, 4.112. В пер. Ф. Петровского: «Каждый оратором стать должен был в деле своем».

Prosit! ◇ За ваше (наше) здоровье! ♦ *букв.* Да пойдет на пользу!

В качестве застольного пожелания это выражение появилось, по-видимому, в начале XVIII в. в немецких университетах, и в немецком языке получило затем значение ‘зdrавица’, ‘тост’.

Prospera lux oritur ◇ Начинается благоприятный день.

Гербовый девиз Пуэрто-Рико с 1900 по 1905 г. Заимствован из поэмы Овидия *Фасты*, 1.71.

Prospera omnes sibi vindicant, adversa uni imputantur ◇ Удачу каждый приписывает себе, а вину за несчастья возлагают на одного.

Тацит, *Агрикола*, 27.1.

Prosperum ac felix scelus / Virtus vocatur ◇ Удачно совершенное преступление именуют доблестью.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 251—252. В пер. С. Ошерова: «Ликует зло, назвавшись доблестью».

Protectio trahit subjectionem, et subjectio protectionem ◇ *юр.* Защита [со стороны государства] влечет подчинение [государству], а подчинение — защиту.

Эдуард Кук, *Речь по делу Роберта Калвина* (1608).

Providentiae memor ◇ Помня о Провидении. ♦ *букв.* Помнящий...

Гербовый девиз королевства Саксония (1806—1918).

Provisam rem verba sequentur ◇ Запасись содержанием, а слова найдутся.

Подробнее → REM TENE, VERBA SEQUENTUR

Provocarem ad Philippum, sed sobrium ◇ Я апеллирую [от Филиппа пьяного] к Филиппу, но трезвому.

Валерий Максим, *Достопамятные деяния...*, 6.2.ext1: «Филипп [Македонский] в суде, пьяный, осудил одну женщину; она закричала: “Обжалую приговор!” — и на вопрос его: “Перед кем?” — ответила: “Перед Филиппом, только трезвым!”» (...«*proque interrogante ad quem provocaret, ad Philippum, inquit, sed sobrium*»).

Proximus ardet / Ucalegon ◇ Горит сосед Укалегон; ≈ Беда уже рядом.

Подробнее → IAM PROXIMUS ARDET...

Proximus huic, longo sed proximus intervallo ◇ Следом, всех ближе к нему, но на много шагов отставая.

Вергилий, *Энеида*, 5.320, пер. С. Ошерова. В пер. В. Брюсова: «Следом за ним, но следом только с большим промежутком».

Proximus sum egomet mihi ◇ Я сам себе самый близкий.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 636. В пер. А. Артюшкова: «Да ближе всех я сам себе».

→ SEMPER TIBI PROXIMUS ESTO

Prudens futuri temporis exitum / Caliginosa nocte premit deus ◇ Мудро боги скрыли грядущее / От нас глубоким мраком. ♦ *букв.* Мудрый бог исход грядущего времени покрыл непроглядной темнотой.

Гораций, *Оды*, 3.29.29—30, пер. Н. Гинцбурга.

Prudens interrogatio <quasi> dimidium scientiae ◇ Разумный вопрос — все равно что половина ответа.

Фрэнсис Бэкон, *О приумножении наук* (1605), 5.3.

Psychomachia ◇ Психомахия (*греч.* Война за душу; Война в душе).

Заглавие аллегорической поэмы Пруденция (348 — ок. 413) о борьбе добродетели с пороками.

Publica ◇ Публичные лекции (открытые для всех студентов).

→ PRIVATISSIMA

Publice ◇ Публично.

→ PRIVATIM

Publicum bonum ◇ Общее благо; Благо общества; Общественная польза.

Вар.: Bonum publicum.

Publicum meritorum praemium ◇ Государственная награда за заслуги.

Девиз ордена св. Стефана — национального ордена Венгерского королевства, учрежденного в 1764 г. Марией Терезией, императрицей Священной Римской империи и королевой Венгрии.

Pudet haec opprobria nobis ◇ Мне стыд — оскорбление такое.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.758, пер. С. Шервинского.

Puer aeternus ◇ Вечный ребенок; Вечный юноша; Вечное дитя.

Наименование одного из личностных архетипов в психоаналитической теории Карла Юнга; впервые — в книге *Символы и метаморфозы либидо* (*Wandlungen und Symbole der Libido*, 1912).

Выражение заимствовано из поэмы Овидия *Метаморфозы*, 4.18; здесь так именуется бог-ребенок Вакх (Либер).

Puer robustus, sed malitiosus ◇ Малый крепкий, но злонравный.

Томас Гоббс, *О гражданине* (1642), предисловие. Так здесь охарактеризован народ.

Pueri puerilia tractant ◇ Дети тянутся к детскому; Дети поступают по-детски.

Не позднее XVI в. Затем: «Sunt pueri pueri et pueri puerilia tractant» — «Дети есть дети и тянутся к детскому».

В *Новом Завете* (1 Кор. 13.11): «Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus»; в синодальном пер.: «Когда я был младенцем, то по-младенчески говорил, по-младенчески мыслил, по-младенчески рассуждал».

Pugna pro patria ◇ За отечество бейся!

Дистихи Катона, Пролог, 21, пер. М. Гаспарова. • Выражение используется как девиз.

Pugna suum finem quum jacet hostis habet ◇ Конец битвы — когда враг повержен (*букв.* лежит).

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.5.34. В пер. С. Ошерова: «Враг повержен — и вмиг битве приходит конец».

Pugnis et calcibus, unguibus et rostro ◇ Кулаками и ногами, когтями и клювом.

Мольер, *Брак поневоле* (1664), сцена 6: «Я буду защищать это положение pugnis et calcibus, unguibus et rostro». • Unguibus означает как 'когтями', так и 'ногтями'. Мольер видоизменил выражение Цицерона «pugnis calcibus unguibus morsu denique» — «кулаками, ногами, ногтями, наконец, зубами»: «Мы своими глазами видели, как целые ватаги лакедемонских юношей в безжалостной схватке бились кулаками, ногами, и даже ногтями и зубами, до последнего изнеможения не признавая себя побежденными» (*Тускуланские беседы*, 5.27.77).

→ UNGUIBUS ET ROSTRO

Pulchra sunt, quae visa placent ◇ Прекрасно то, что радует глаз. ♦ *букв.* Красиво то, что нравится, будучи увидено.

Сокращенное высказывание Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, I/I.5.4): «Pulchra enim dicuntur, quae visa placent» — «Ведь красивым называется то...».

Pulchre, bene, recte ◇ Прекрасно, отлично, правильно.

Гораций, *Наука поэзии*, 428. В пер. М. Гаспарова: «Если ты дал или дашь клиенту богатый подарок, — / Не приглашай его слушать стихи, — он заранее полон / Счастья, он будет кричать: бесподобно, прекрасно, прелестно».

Pulchriori detur ◇ (Да будет дано) прекраснейшей.

Подробнее → DETUR PULCHRIORI

Pulchrorum autumnus pulcher ◇ Прекрасна осень прекрасного.

В этой форме приведено в *Опытах* Ф. Бэкона, 43 («О красоте»). У Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.3.72): «Pulchrorum etiam autumnus pulcher est».

Изречение «У прекрасного и осень прекрасна» приведено в *Сравнительных жизнеописаниях* Плутарха (*Алкивиад*, 1) со ссылкой на Еврипида. В *Изречениях царей и полководцев*, 24.3, Плутарх приписывает эти слова македонскому царю Архелаю, у которого гостил Еврипид.

Pulchrum est digito monstrari et dicier: hic est ◇ Приятно, коль пальцем покажут и шепчут все: «Вот он!»

Подробнее → AT PULCHRUM EST DIGITO...

Pulchrumque mori succurrit in armis ◇ И вспоминается, что прекрасно умереть, сражаясь.

Вергилий, *Энеида*, 2.317 (о троянцах в ночь взятия Трои). В пер. В. Брюсова: «Прекрасно видится пасть среди боя».

Pulsate et aperietur vobis ◇ *библ.* Стучите, и отворят вам; *ц-сл.* Толцйте, и отверзется вам.

Новый Завет. Мф. 7.7; Лк. 11.9.

Pulvis, cinis et nihil ◇ Пыль, прах и ничто.

Надгробная надпись.

Pulvis es et in pulverem reverteris ◇ *библ.* Прах ты и в прах возвратишься.

Подробнее → MEMENTO QUIA PULVIS ES...

Pulvis et umbra sumus ◇ Мы [только] прах и тень.

Гораций, *Оды*, 4.7.16. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Мы же в закатном краю, / Там, где родитель Эней, где Тулл велелепный и Марций, — / Будем лишь тени и прах».

→ MEMENTO QUIA PULVIS ES...

Punctum dolens ◇ *мед.* Больное место; Чувствительное место.

Не позднее XVIII в.

Punctum puncti ◇ Главный пункт; Вопрос вопросов; Самое главное.

Punctum saliens ◇ 1. *биол.* Трепещущая точка. 2. Главная суть; Самое важное.

В первоначальном, терминологическом значении это выражение появилось в книге Улисса Альдрованди (U. Aldrovandi) *Орнитология* (1599), 14.1, со ссылкой на Аристотеля. • У Аристотеля (*История животных*, 6.3.19, 561a): «Эта точка бьется и движется, как одушевленная» (о биении сердца куриного зародыша в яйце).

Punctum temporis ◇ Мгновение. ♦ *букв.* Точка времени.

Множественно у Цицерона.

Punica fides ◇ Пунийская (Пуническая) верность.

Саллюстий, *Югуртинская война*, 108.3. Иронически о вероломстве карфагенян (пунийцев).

Вар.: Fides Punica.

→ GRAECA FIDES

Punitis ingeniis gliscit auctoritas ◇ Гонения лишь увеличивают обаяние дарований. ♦ *букв.* Когда таланты наказаны, их влияние [только] расширяется.

Тацит, *Анналы*, 4.35.

Puris omnia pura ◇ Чистым все чисто.

Эразм Роттердамский, *Толкования на послания апостолов (Paraphrasis in universas epistolas Apostolorum, 1522)*.

Парафраз новозаветного изречения OMNIA MUNDA MUNDIS

Purus idiota ◇ *юр.* Полный идиот (душевнобольной, признанный недееспособным). ♦ *букв.* Чистый (Беспримесный) идиот.

Pusillus grex ◇ *библ.* Малое стадо.

Новый Завет. Лк. 12.32, обращение Иисуса к ученикам: «Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам царство».

Q

Qua patet orbis ◇ Докуда простирается мир; По всему миру.

Девиз Корпуса морской пехоты Нидерландов (середина XX в.). Заимствован из Овидия (*Скорбные элегии*, 4.9.20, 5.14.34).

Qua vicit, victos protegit ille manu ◇ Победоносной рукой он побежденных хранит. ♦ *букв.* Той [же] рукой, которой победил, он защищает побежденных.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.2.52, пер. С. Шервинского. Об Октавиане Августе, который проявил умеренность после своей победы в гражданской войне.

Quadratus homo ◇ [Нравственно] совершенный человек. ♦ *букв.* Квадратный человек.

Подробнее → НОМО QUADRATUS

Quadrivium ◇ Квадривий. ♦ *букв.* Четырехпутье.

Второй цикл «семи свободных искусств» (ARTES LIBERALES): арифметика, геометрия, музыка, астрономия.

→ GRAMMATICA LOQUITUR...; TRIVIVM

Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum ◇ Глухо копыта коней колотят по рыхлому полю. ♦ *букв.* Четвероногим стуком копыто бьет рыхлое поле.

Вергилий, *Энеида*, 8.596, пер. С. Ошерова. В пер. В. Брюсова: «Топотом звонких копыт потрясается рыхлое поле». • Хрестоматийный пример аллитерации в латинской поэзии.

Quae caret ora cuore nostro ◇ Есть ли берег, на котором не лилась наша кровь? ♦ *букв.* ...на котором нет нашей крови.

Гораций, *Оды*, 2.1.36. В пер. Г. Церетели: «Где не лилась наша кровь ручьями?»

Quae dant, quaeque negant, gaudent tamen esse rogatae ◇ Одна устоит, другая не устоит, но всякой приятно, что попросили. ♦ *букв.* Какие-то дают и какие-то отказывают, но всё же радуются, что их попросили.

Овидий, *Наука любви*, 1.345. В пер. М. Гаспарова: «Будь же смелей — и надежды свои возлагай на любую! / Верь, что из тысячи жен не устоит ни одна. / Та устоит, та не устоит, но всякой приятно; / Если и выйдет просчет — это ничем не грозит».

Quae fuerant vitia, mores sunt ◇ То, что было пороками, стало нравами.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 39.6.

Quae fuit durum pati / Meminisse dulce est ◇ Что было тяжело вынести, / То вспоминать отраднo.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 656—657, пер. С. Ошерова.

→ JUCUNDA MEMORIA EST PRAETERITORUM MALORUM

Quae infra nos, nihil ad nos ◇ Что ниже нас, ничто для нас. ♦ *букв.* ...не имеет никакого отношения к нам..

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.6.69 (парафраз высказывания QUOD SUPRA NOS, NIHIL AD NOS).

Quae medicamenta non sanant, <ea> ferrum sanat. Quae ferrum non sanant, <ea> ignis sanat. Quae <vero> ignis non sanant, <ea> incurabilia reputari oportet (insanabilia existimare oportet) ◇ *мед.* Чего не излечивают лекарства, излечивает железо. А чего железо не излечивает, излечивает огонь. А чего огонь не излечивает, то должно считаться неизлечимым.

Латинский перевод изречения, включенного в сборник гиппократовой школы *Афоризмы*, 7.87 (8.6). ♦ *Вар.:* Quod (Quaecunque; Quoscumque) medicamenta non sanant... ♦ *букв.* То, что (Всё, что...; Всех, кого...) не излечивают лекарства...

→ IGNI ET FERRO

Quae nocent, docent ◇ Что вредит, [то и] учит; ≈ Не набив шишек, не помнеешь.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.31.

Вар.: Quod nocet, docet.

→ MALO ACCEPTO...; NOCUMENTUM DOCUMENTUM

Quae non sunt prohibita, permisisse intelliguntur ◇ *юр.* Что не запрещено, считается разрешенным.

Принцип, сформулированный комментаторами римского права; в несколько иной форме — не позднее 1-й пол. XVI в.

Quae prosunt omnibus, artes ◇ Искусство, целительное для всех. ♦ *букв.* Искусства, которые всем на пользу.

Подробнее → NEC PROSUNT DOMINO...

Quae, quia non liceat, non facit, illa facit ◇ Та, которая не согрешает, лишь потому что ей не позволено, согрешает. ♦ *букв.* Та, которая не делает, потому что нельзя, она как раз делает.

Овидий, *Любовные элегии*, 3.4.4. В пер. С. Шервинского: «А под запретом она, хоть не грешит, а грешна».

Quae regio in terris nostri non plena laboris? ◇ Где, в какой стороне не слышали о наших страданиях? ♦ *букв.* Какой край на земле не полон (молвой) о наших страданиях?

Вергилий, *Энеида*, 1.460, пер. С. Ошерова.

Quae sint, quae fuerint, quae mox futura trahantur ◇ Все, что было и есть и что в грядущем случится.

Вергилий, *Георгики*, 4.393, пер. С. Шервинского.

Это парафраз строки Гомера о прорицателе Калхасе: «Мудрый, ведал он все, что минуло, что есть и что будет» (*Илиада*, 1.70, пер. Н. Гнедича); *греч.* «...ta t' eonta ta t' essomena pro t' eonta».

Quae sunt Caesaris, Caesaris ◇ *библ.* Кесарево кесарю.

Подробнее → REDDITE QUAE SUNT CAESARIS...

Quae sunt Dei, Deo ◇ *библ.* Божие — Богу.

Подробнее → REDDITE QUAE SUNT CAESARIS...

Quae supra (super) nos, nihil ad nos ◇ Что выше нас, то не про нас (т.е.: дела богов нас не касаются).

Подробнее → QUOD SUPRA NOS, NIHIL AD NOS

Quae virtus et quanta, boni, sit vivere parvo ◇ Как хорошо, как полезно, друзья, быть довольну немногим. ♦ *букв.* ...жить немногим.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.1, пер. М. Дмитриева.

Quae volumus, ea credimus libenter ◇ Чего мы хотим, тому охотно верим.

Парафраз из *Записок о Гражданской войне* Юлия Цезаря, 2.27: «Nam, quae volumus, et credimus libenter» — «Ведь чего мы хотим, тому охотно верим». • У Демосфена (*Речи*, 3.19): «Чего каждый хочет, то он и воображает себе».

Отсюда: Quod volumus, facile credimus ◇ Мы легко верим в то, чего нам хочется; ≈ Верится в то, чего хочется.

Quaecumque sunt vera ◇ Всё, что истинно. ♦ *букв.* Всё, что ни является правдой.

Девиз Северо-западного университета (штат Иллинойс, США), основанного в 1851 г. • «Quaecumque vera» — девиз канадского университета Альберты, основанного в 1908 г. в г. Эдмонтон (провинция Альберта).

Источник — *Новый Завет*. Фил. 4.8: «Quaecumque sunt vera <...> haec cogitate» — «Что только истинно <...>, о том помышляйте».

Quaecumque medicamenta non sanant... ◇ *мед.* Чего не излечивают лекарства...

Подробнее → QUAE MEDICAMENTA NON SANANT...

Quaeque ipse miserrima vidi / Et quorum pars magna fui ◇ Что сам я видел ужасного / И в чем немало участвовал сам.

Вергилий, *Энеида*, 2.5—6 (рассказ Энея о падении Трои). В пер. В. Брюсова: «...Что сам я ужасное видел, / В чем сам участвовал много».

Quaeranda pecunia primum est; virtus post nummos ◇ Прежде всего надо деньги искать, доблесть (добродетель) — после денег.

Подробнее → O CIVES, CIVES, QUAERANDA PECUNIA...

Quaere verum ◇ Ищи истину.

Девиз Международного общества философских проблем (International Society for Philosophical Enquiry, 1974), а также Национального университета Колумбии (Богота). Восходит к Горацию; → ATQUE INTER SILVAS ACADEMI QUAERERE VERUM.

Quaerendo invenietis ◇ Ищущие обрящете. ♦ *букв.* Поисками найдете.

Название двухголосного канона И. С. Баха (1746); парафраз новозаветного изречения QUAERITE ET INVENIETIS

Qu(a)erens, quem devoret ◇ *библ.* Ища, кого поглотить.

Подробнее → CIRCUIT QUAERENS, QUEM...

Quaerere Deum ◇ *библ.* Искать Бога.

Новый Завет. Деян. 17.27; в синодальном пер.: «Дабы они [люди] искали Бога».

Quaerit aquas in aquis ◇ Ищет воды, [стоя] в воде.

Овидий, *Любовные элегии*, 2.2.43. В пер. С. Шервинского: «Ищет воды близ воды». Речь идет о муках Тантала в загробном царстве: стоя по горло в воде, он не может ее пить.

Quaerite et invenietis ◇ *библ.* Ищите, и найдете; *ц-сл.* Ищите, и обрящете.

Новый Завет. Мф. 7.7.

Quaerite primo regnum Dei ◇ *библ.* Прежде всего ищите Царства Божия.

Парафраз новозаветного изречения (Мф. 6.33): «Quaerite autem primum regnum Dei et iustitiam ejus»; в синодальном пер.: «Ищите же прежде Царства Божия и правды Его».

В 1638 г. это изречение стало гербовым девизом британской колонии Ньюфаундленд. Вскоре этот девиз вышел из употребления и был возобновлен в 1928 г., когда Ньюфаундленд стал британским доминионом. Ныне это девиз канадской провинции Ньюфаундленд.

→ HAEC TIBI DONA FERO

Quaestio facti ◇ *юр.* Вопрос факта (т.е. вопрос о фактической стороне дела).

→ QUAESTIO JURIS

Quaestio juris ◇ *юр.* Вопрос права (т.е. вопрос о юридической стороне дела).

→ QUAESTIO FACTI

Quaestio vexata ◇ Избитый вопрос; Неразрешимый вопрос. ♦ *букв.* Истерзанный вопрос.

Вар.: Vexata quaestio.

Qualem commendes, etiam atque etiam adspice ◇ Рекомендую кого-либо, осмотри его еще и еще раз.

Гораций, *Послания*, 1.18.76. В пер. Н. Гинцбурга: «Другу кого представляешь, еще и еще осмотри ты, / Стыд чтоб потом на тебя за чужие не пал прегрешенья».

Qualis artifex pereo ◇ Какой артист погибает! ♦ *букв.* Какой мастер, [а] погибаю; Как искусно погибаю.

Слова, которые повторял Нерон, совершая приготовления к самоубийству (Светоний, *Нерон*, 49.1).

Qualis dominus, talis et servus ◇ Каков хозяин, таков и слуга.

Петроний, *Сатирикон*, 58.

Qualis grex, talis rex ◇ Каковы подданные, таков [и] царь; ≈ Каков приход, таков и поп.

Парафраз пословицы QUALIS REX, TALIS GREX; в сборниках латинских изречений появился не позднее начала XVIII в.

Qualis mater, talis filia ◇ Какова мать, такова [и] дочь.

Парафраз из *Ветхого Завета* (Иез. 16.44): «Sicut mater, ita et filia ejus».

→ QUALIS PATER, TALIS FILIUS; TALIS PATER, TALIS FILIUS

Qualis pater, talis filius ◇ Каков отец, таков [и] сын; ≈ Яблочко от яблони недалеко падает.

В т.н. *Афанасьевском символе веры* (лат. *Symbolum Quicumque*, нач. V в.): «Qualis Pater, talis Filius, talis Spiritus Sanctus» — «Каков Отец, таков же и Сын, и таков же Дух Святой».

Вар.: Talis pater, talis filius.

→ QUALIS MATER, TALIS FILIA

Qualis rex, talis grex ◇ Каков царь, такова [и] свита; ≈ Каков поп, таков и приход.

Средневековая пословица.

→ QUALIS GREX, TALIS REX

Qualis vir, talis oratio ◇ Каков человек, такова [и его] речь.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.6.50.

→ QUALIS VITA, TALIS ORATIO

Qualis vita, talis oratio ◇ Какова жизнь, такова и речь.

Псевдо-Сенека, *О нравах* (*De moribus*, I в. н.э.), 72—73: «Imago animi sermo est: qualis vita, talis oratio» — «Речь — это образ души; какова жизнь, такова и речь».

→ TALIS HOMINIBUS FUIT...

Qualis vita, finis ita ◇ Какова жизнь, таков [и] конец.

Средневековая пословица.

Вар.: Qualis vita et mors ita ◇ Какова жизнь, такова и смерть.

Qualitas occulta ◇ *науч.-филос.* Скрытое свойство (качество).

Не позднее XVII в.

Quam bene vivas refert, non quam diu ◇ Важно не то, как долго ты живешь, а как хорошо.

Видоизмененное высказывание Сенеки (*Письма к Луцилию*, 101.15): «*Quam bene vivas referte, non quamdiu*»; в пер. С. Ошерова: «В жизни важно благо, а не долгий век».

Quam difficile est crimen non prodere vultu ◇ Как преступленья лицом не выказать трудно!

Подробнее → HEU, QUAM DIFFICILE...

Quam diu se bene gesserint ◇ *юр.* Пока они ведут себя беспорочно.

Формула несменяемости судей в английском праве. Предложена в 1640 г. в петиции Палаты лордов; провозглашена в *Акте о престолонаследии* 1701 г.

→ AD VITAM AUT CULPAM; DURANTE BENE PLACITO

Quam multa fieri non posse priusquam, sunt facta, judicantur ◇ Как много дел считались невозможными, пока они не были осуществлены.

Плиний Старший, *Естественная история*, 7.1.

Quam parva sapientia mundus regitur ◇ Сколь малым знанием управляется мир!

Подробнее → AN NESCIIS, MI FILII...

Quam quisque norit artem, in hac se exerceat ◇ Кто в чем учен, тот в том пусть и старается!

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.41 (здесь приведено как греческая пословица), пер. М. Гаспарова.

Quam temere in nosmet legem sancimus iniquam ◇ Сколь опрометчиво одобрять неправый закон, угрожающий нам же! ♦ *букв.* Сколь опрометчиво мы утверждаем неправый закон против себя [же] самих!

Гораций, *Сатиры*, 1.3.67. У Горация смысл этого изречения: «Сколь опрометчиво говорить о других то, что можно обратить против нас же!»

Quam vellem nescire litteras ◇ О если бы я не умел писать! ♦ *букв.* Как я хотел бы не знать грамоты!

Так будто бы воскликнул Нерон, впервые подписывая смертный приговор (Светоний, *Нерон*, 10.2). У Сенеки приведено в форме «*Vellem litteras nescirem*» — «Я бы хотел не знать грамоты» (*Об умеренности*, 2.1.3).

Quamquam ridentem dicere verum quid vetat? ◇ Смеясь говорить нам что же мешает / Правду? ♦ *букв.* Хотя что запрещает говорить правду, смеясь?

Гораций, *Сатиры*, 1.1.24, пер. А. Фета. Отсюда: «*Ridentem dicere verum*» — «Смеясь, говорить правду».

→ CASTIGAT RIDENDO MORES; RIDENDO DICERE SEVERUM

Quamvis digressu veteris confusus amici, / Laudo tamen ◇ Правда, я огорчен отъездом старинного друга, / Но одобряю решение его. ♦ *букв.* Хотя и огорченный отъездом...

Ювенал, *Сатиры*, 3.1—2, пер. Д. Недовича.

Quamvis ingenio non valet, arte valet ◇ Хотя не силен дарованьем, силен мастерством.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.15.14 (о греческом поэте Каллимахе).

Quamvis sint sub aqua, sub aqua maledicere tentant ◇ Хотя и сидят под водой, и там все тшятся злословить. ♦ *букв.* Хотя они под водой, под водой пытаются браниться.

Овидий, *Метаморфозы*, 6.376, пер. С. Шервинского. О крестьянках, которых богиня Латона (Лето) за их злословие обратила в лягушек.

Quando ullum inveniet parem? ◇ Могут ли равного — / И когда — отыскать ему? ♦ *букв.* Когда он найдет хоть кого-то равного [себе]?

Гораций, *Оды*, 1.24.8, пер. Н. Шатерникова.

Quandoque bonus dormitat Homerus ◇ Иногда [и наш] добрый Гомер дремлет; Временами и добрый Гомер засыпает.

Подробнее → INDIGNOR QUANDOQUE BONUS...

Quandoquidem populus vult decipi, decipiatur ◇ Коль скоро народ желает быть обманутым, пусть он будет обманут.

С XVII в. приписывалось кардиналу Карлу Караффе (C. Caraffa, 1517—1561).

→ MUNDUS VULT DECIPI

Quanta patimur ◇ Сколько претерпеваем!

Оборот из речи средневековых монахов; нередко использовался в ироническом и сатирическом контексте. Встречается в поэме неизвестного английского священника конца XIV — нач. XV в., опубликованной в 1858 г. под заглавием *Инвектива против монахов (Invectivum contra monachos)*: «Dicunt Pharisaei, / “Esse quanta patimur pro amore Dei!”» — «Говорят фарисеи: “Сколько претерпеваем мы ради любви к Господу!”» • Фрэнсис Бэкон писал: «Наиболее благоразумные из высоких сановников на вершине своего величия вечно жалуются на тяжелую долю и стонут: quanta patimur» (*Опыты* (1625), 9).

Quanta species, inquit, cerebrum non habet ◇ Что за лицо, а мозгу нет!

Подробнее → O QUANTA SPECIES...

Quanti est sapere ◇ Как хорошо быть мудрым!

Теренций, *Евнух*, 791.

Quanto quisque sibi plura negaverit / A diis plura feret ◇ Будем больше себе в жизни отказывать, — / Боги больше дадут! ♦ *букв.* Чем в большем каждый себе откажет, / [Тем] больше получит от богов.

Гораций, *Оды*, 3.16.21—22, пер. Н. Шатерникова.

Quantum animis erroris inest ◇ Сколько незнания в [человеческих] душах!

Овидий, *Фасты*, 2.789. В пер. С. Шервинского: «Как ошибиться легко!»

Quantum bello optimus, tantum pace pessimus ◇ Наилучший на войне, наихудший в мирных условиях. ♦ *букв.* Насколько лучший на войне, настолько худший...

Веллей Патеркул, *Римская история*, 2.11.1 (о Гае Марии).

Quantum est quod nescimus ◇ Сколько мы [еще] не знаем! ♦ *букв.* Как обширно [то], чего мы не знаем!

Девиз голландского филолога и издателя Даниела Гейнса (Гейнсия) (Daniel Heins (Heinsius), 1580—1655).

Quantum in me fuit ◇ Насколько это зависело от меня; Насколько это было в моих силах.

Цицерон, *Филиппики*, 1.1.

Quantum libet ◇ *фармац.* Сколько угодно.

Сокр. q.l.

→ QUANTUM PLACET

Quantum meruit ◇ *юр.* Справедливое вознаграждение. ♦ *букв.* Сколько заслужил.

Quantum mutatus ab illo ◇ Как же он изменился (против прежнего)! ♦ *букв.* ...относительно того, [каким был].

Вергилий, *Энеида*, 2.274: «Горе! Как жалок на вид и как на того не похож был / Гектора он, что из битвы пришел в доспехах Ахилла» (пер. С. Ошерова).

Вар.: Tantum mutatus ab illo ◇ Так сильно он изменился против прежнего.

Quantum nobis prodest haec fabula Christi ◇ Сколько пользы приносит нам эта басня о Христе!

Высказывание, приписываемое папе Льву X (1475—1521). Его источник — антипапский трактат *Деяния римских епископов* англичанина Джона Бейла (*Acta Romanorum Pontificum* (Базель, 1558), 163). Согласно Бейлу, когда кардинал Пьетро Бемпо прочитал стих из Евангелия, папа заметил: «Quantum nobis ac nostro coetui profuerit ea de Christo fabula» — «Сколь полезна [оказалась] для нас и нашего собрания эта история о Христе!»

«...басня (сказка) о Христе» — обычный вариант перевода, хотя *fabula* может означать также ‘рассказ’, ‘предание’, ‘вымысел’.

Quantum oculis, animo tam procul ibit amor ◇ Скрывшись с глаз, любовь уйдет и из сердца. ♦ *букв.* Насколько от глаз, настолько далеко и из души уйдет любовь.

Проперций, *Элегии*, 3.21.10. В пер. Л. Остроумова: «Тут мне спасенье одно: едва с переменою места / Кинфия скроется с глаз, страсть от души отлетит».

Quantum placet ◇ *фармац.* Сколько понадобится. ♦ *букв.* Сколько [сам] решит.

Сокр. q.p.

→ QUANTUM SATIS

Quantum potes, tantum aude ◇ *литург.* Дерзай, насколько можешь. ♦ *букв.* Сколько можешь, столько дерзай.

Строка из грегорианского песнопения на слова Фомы Аквинского *Lauda Sion Salvatorem* (*Славь Спасителя, Сион!*, ок. 1264 г.), строфа 2.

Quantum quisque sua nummorum servat in arca, / Tantum habet et fidei ◇ Сколько каждый хранит денег в своем ларе, / Столько ему и веры.

Ювенал, *Сатиры*, 3.143—144. В пер. Д. Недовича: «Рим доверяет тому, кто хранит в ларце своем деньги».

Quantum satis (sufficit) ◇ *фармац.* Сколько потребуется; Сколько нужно; Достаточное количество.

Сокр. q.s.

→ QUANTUM PLACET

Quantum vis ◇ *фармац.* Сколько хочешь; Сколько угодно.

Помета на рецепте врача, означающая, что лекарство можно принимать в произвольных дозах. • *Сокр.* q.v.

Quaque hora ◇ *фармац.* [Принимать] каждый час.

Помета на рецепте врача. • *Сокр.* q.h.

Quare fremuerunt gentes? ◇ *библ.* Зачем мнутся народы?

Ветхий Завет. Пс. 2.1.

Quare non ut intelligere possit, sed ne omnino possit non intelligere, curandum ◇ Старайся, чтобы тебя не только можно было понять, но чтобы нельзя было не понять. ♦ *букв.* Поэтому нужно заботиться не о том, чтоб мог понять, но о том, чтоб совсем не мог не понять.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.2.24.

Вар.: Quare non ut intellegere...

Quare religio pedibus subjecta vicissim / Obteritur, nos exaequat victoria coelo (caelo) ◇ Днесь религия нашей пятою / Попрана, нас же самих победа возносит до неба. ♦ *букв.* Поэтому поверженное под ноги суеверие теперь топчетс я ими, а нас победа равняет с небом.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.78—79, пер. Ф. Петровского.

Quas dederis, solas semper habebis opes ◇ Только одно, что ты дал, будет твоим навсегда. ♦ *букв.* Только те богатства, которые отдашь, всегда будешь иметь.

Марциал, *Эпиграммы*, 5.42.8, пер. Ф. Петровского. В пер. Н. Шатерникова: «То, что друзьям отдаешь, — этим владеешь всегда».

Quas humana parum cavit natura ◇ [Изъяны,] от которых никто не свободен. ♦ *букв.* От которых человеческая природа не убереглась.

Гораций, *Наука поэзии*, 352—353. В пер. А. Фета: «Пятен, <...> неизбежных в природе людской».

Quasi ◇ Как бы; Будто бы; Мнимый; Мнимо; Нечто вроде.

Сокр. q.; qu.

Quasi re bene gesta ◇ Как будто бы все (было) в порядке; ♦ *букв.* Как если бы удачно выполнив дело.

Теренций, *Братья*, 775.

Quaternio terminorum ◇ *лог.* Учетверение терминов (термина).

Логическая ошибка, возникающая благодаря двусмысленному употреблению понятия; в результате в силлогизме появляется четвертый термин вместо положенных трех.

Quem Deus vult perdere (perdere vult), dementat prius ◇ Кого Бог хочет погубить, того он сначала лишает разума.

Подробнее → QUEM JUPITER VULT...

Quem di diligunt, adulescens moritur ◇ Любимцы богов умирают молодыми.

♦ *букв.* Кого боги любят, умирает молодым.

Плавт, *Вакхиды (Сестры)*, 816—817. • Это латинская версия стиха из комедии Менандра *Двойной обман*, фрагм. 4 (125).

Quem Jup(p)iter vult perdere, dementat prius ◇ Кого Юпитер хочет погубить, того он сначала лишает разума.

В таком виде приведено в *Гомеровской гномологии* (1660) английского филолога Джеймса Дюпорта (J. Duport). Это парафраз из *Сентенций Публилия Сира*; → STULTUM FACIT FORTUNA...

Вар.: Quem (Quos) Deus vult perdere (perdere vult)... ◇ Кого Бог хочет погубить...

Quem metuunt, oderunt ◇ Кого боятся, ненавидят.

Стих Энния, предположительно из трагедии *Фивест*; приведен у Цицерона (*Об обязанностях*, 2.23).

Quemcumque miserum videris, hominem scias ◇ Всякий раз при виде несчастного знай, что перед тобой человек.

Сенека, *Геркулес в безумьи*, 463. В пер. С. Ошерова: «Кого в несчастье видишь, знай, что смертный он».

→ RES EST SACRA MISER

Querens quem devoret ◇ *библ.* Ища, кого поглотить.

Подробнее → QU(A)ERENS QUEM DEVORET

Qui addit scientiam, addit (addat) et laborem ◇ Кто умножает познания, умножает скорбь.

Ветхий Завет. Еккл. 1.18.

Вар.: ...addit et dolorem.

Qui altari servit, de altare vivit (ex altari vivit) ◇ Кто алтарю служит, с алтаря и живет.

Не позднее XIII в. • Источник — *Новый Завет*. 1 Кор. 13: «Qui in sacrario operantur, quae de sacrario sunt, edunt; qui altario deserviunt, cum altario participantur»; в синодальном пер.: «Священнодействующие питаются от святилища <...> служащие жертвеннику берут долю от жертвенника».

Qui alterum incusat probri, sumpse enitere oportet ◇ Кто обвиняет другого в позорном деле, сам должен блистать.

Плавт, *Грубиян*, 160. В пер. А. Артюшкова: «В бесчестье кто винит других, стоять сам должен выше».

Qui amant, ipsi sibi somnia fingunt ◇ Создает себе сам сновиденья, кто любит.

Подробнее → ET QUI AMANT, IPSI SIBI...

Qui amat periculum, in illo peribit ◇ *библ.* Кто любит опасность, тот впадет в нее. ♦ *букв.* ...тот в ней погибнет.

Ветхий Завет. Сир. 3.27(25).

Qui ambulat in tenebris, nescit, quo vadat ◇ *библ.* Ходящий во тьме не знает, куда идет.

Новый Завет. Ин. 12.35.

Qui ante diem periit, sed miles, sed pro patria ◇ Тот, кто пал молодым, но как солдат, но за родину.

Из стихотворения английского поэта Генри Ньюболта *Часовня в Клифтоне* (H. Newbolt, *Clifton Chapel*, 1897). Здесь приводится эпитафия английского солдата, погибшего в какой-то далекой стране: «Qui procul hinc, qui ante diem periit: sed miles, sed pro patria» — «Тот, кто далеко отсюда, тот, кто пал молодым...»

Qui asinum non potest, stratum caedit ◇ Кто не может бить осла, бьет седло; ≈ Не по коню, так по оглобле.

Петроний, *Сатирикон*, 45.

Qui aures habet, audiat ◇ *библ.* Имеющий уши да услышит.

Подробнее → QUI HABET AURES...

Qui Bavium non odit, amet tua carmina, Mevi ◇ Бавия кто не отверг, пусть любит и Мевия песни. ♦ *букв.* ...и твои песни, Мевий.

Вергилий, *Буколики*, 3.90, пер. С. Шервинского. Бавий и Мевий — поэтические соперники Вергилия; позднее — нарицательные имена бездарных поэтов.

Qui bene amat, bene castigat ◇ Кто крепко любит, крепко наказывает.

Парафраз ряда библейских цитат, напр.: «Ego, quos amo, arguo et castigo» — «Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю» (Ап. 3.19; также: Прит. 3.12, 13.24; Евр. 12.6).

→ QUOS DILIGIT, CASTIGAT

Qui bene bibit, venit in coelum ◇ Кто хорошо пьет, попадет в рай. ♦ *букв.* ...идет в рай.

Подробнее → QUI DORMIT, NON PECCAT

Qui bene distinguit, bene docet ◇ Хорошо учит тот, кто хорошо выявляет различия. ♦ *букв.* Тот, кто хорошо различает, хорошо учит.

Тезис баварского педагога-иезуита Михаэля Пексенфельдера (M. Pexenfelder, 1613—1685). Сформулирован в его трактате *Приемы обучения вещам и словам...* (*Apparatus eruditionis...*, Нюрнберг, 1670), 73.1.

Вар.: Bene distinguit, qui bene docet.

Qui bene interrogat, bene diagnoscit ◇ *мед.* Кто хорошо расспрашивает, хорошо диагностирует.

Приписывается голландскому врачу-интернисту Питеру Клазесу Пелу (Pieter Klazes Pel, 1852—1919). • В России иногда цитируется как изречение Григория Антоновича Захарьина (1829—1897), профессора Московского университета.

Это парафраз более раннего изречения «Qui bene interrogat, bene docet» — «Кто хорошо расспрашивает, хорошо учит».

Qui canit arte, canat, qui bibit arte, bibat ◇ Петь ли умеешь — так пой, пить ли умеешь — так пей! ♦ *букв.* Кто поет с умением, пусть поет, кто пьет с умением, пусть пьет.

Овидий, *Наука любви*, 2.506, пер. М. Гаспарова.

Qui Curios simulant et Bacchanalia vivunt ◇ Те, что рядятся Куриями, а живут как вакханты. ♦ *букв.* ...живут, [как] на вакханалиях.

Ювенал, *Сатиры*, 2.3. В пер. Д. Недовича: «Те, что себя выдают за Куриев, сами ж — вакханты». • Курии — знаменитый плебейский род, из которого вышел упоминаемый в той же сатире полководец Курий Маний Дентат (? — ок. 272 до н.э.).

Вар.: Et Curios simulant... ◇ И рядятся Куриями...

Qui dat pauperi, non indigebit ◇ Дающий нищему не обеднеет.

Ветхий Завет. Прит. 28.27.

Qui dedit beneficium, taceat. Narrat, qui accepit ◇ Кто оказал благодеяние, пусть молчит, а кто получил, пусть говорит [о нем].

Сенека, *О благодеяниях*, 2.11.2.

Qui desiderat pacem, praeparet bellum ◇ Кто хочет мира, пусть готовит войну.

Подробнее → Si vis pacem...

Qui docet, discit ◇ Кто учит, учится [сам].

Не позднее XVIII в.; парафраз высказывания Сенеки NOMINES DUM DOCENT DISCUNT.

Qui dormit, non peccat ◇ Кто спит, не грешит.

Средневековая поговорка. • Отсюда студенческое присловье, пародирующее схоластические силлогизмы: «Qui bene bibit, bene dormit, qui bene dormit, non peccat; at qui non peccat, venit in coelum, ergo qui bene bibit, venit in coelum» — «Кто хорошо пьет, хорошо спит; кто хорошо спит, не грешит; кто не грешит, попадет в рай; следовательно, кто хорошо пьет, попадет в рай» (ранние варианты — не позднее XVI в.).

Qui e nuce nucleum esse vult, frangit nucem ◇ Орешка хочешь — надо скорлупу разбить. ♦ *букв.* Кто хочет, чтоб было ядрышко из ореха, ломает орех.

Плавт, *Куркулион*, 55, пер. А. Артюшкова.

Qui facile credit, facile decipitur ◇ Кто легко верит, легко обманывается.

Не позднее начала XVI в.

Более ранняя версия: «Qui facile credit, facile et recedit» — «Кто легко верит, легко и разуверяется» (Псевдо-Климент, *Узнавания (Recognitiones)*, 2.70). *Узнавания* — латинский перевод греческого сборника *Беседы (Гомилии)*, выполненный в IV в. Руфином Аквилейским. Авторство сборника (известного также под названием *Клементины*) приписывалось папе Клименту I (конец I в.), хотя на самом деле он был создан не ранее II в.

Qui facit per alium, facit per se ◇ *юр.* Совершенное при помощи другого приравнивается к совершенному самолично. ♦ *букв.* Кто действует через другого, действует сам.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 10.33. • Это парафраз нормы канонического права: «Qui facit per alium est perinde ac si faciat per seipsum» (папа Бонифаций VIII, *Нормы права (Regulae juris)*, 1298), 72).

Qui fingit sacros auro vel marmore vultus, / Non facit ille deos: qui rogat, ille facit ◇ Не тот творит богов, кто отликает священные лики из золота или ваяет из мрамора, а тот, кто спрашивает что-либо у них. ♦ *букв.* ...кто [у них] просит, тот [их] делает.

Марциал, *Эпиграммы*, 8.24.5—6.

Qui fodit foveam alteri, cadet in eam ◇ Кто роет другому яму, тот [сам] в нее попадет.

Парафраз из *Ветхого Завета* (Прит. 26.27): «Qui fodit foveam incidet in eam» — «Кто роет яму, тот упадет в нее»; также: Пс. 7.16, 56(57).7; Еккл. 10.8.

Qui fugiebat, rursus proeliabitur ◇ Кто бежал, будет снова сражаться.

Тертуллиан, *О бегстве во время гонений* (*De fuga in persecutione*), 10.1.

Согласно Авлу Геллию, в сражении у Херонеи (338 г. до н.э.) «оратор Демосфен нашел спасение в бегстве, и когда его упрекали в том, что он бежал [с поля боя], он парировал этим известнейшим стихом: “Муж, который бежит, и снова будет сражаться”» (*Аттические ночи*, 17.21.31, пер. А. Грушева). У Геллия этот стих приведен по-гречески.

Qui fugit molam, farinam non invenit ◇ Кто не хочет молоть, не получит муки. ♦ *букв.* Кто уклоняется от жернова, не находит муки.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.3.59. • Здесь же: «Qui vitat molam, vitat farinam»; *букв.* «Кто избегает мельницы, избегает муки».

Это латинская версия греческой пословицы (*Собрание пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 13.58).

Qui genus humanum ingenio superavit ◇ Тот, кто умом превзошел человеческий род.

Лукреций об Эпикуре (*О природе вещей*, 3.1043). • Эти слова выбиты на памятнике Исааку Ньютону в Кембридже (1775).

→ MAJESTATI NATURAE PAR INGENIUM

Qui genus jactat suum, / Aliena laudat ◇ Кто превозносит свой род, хвалит чужое.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 340—341. В пер. С. Ошерова: «Кто родом хвалит-ся, / Тот горд чужим».

Qui gladio ferit, gladio perit ◇ Поднявший меч от меча и погибнет. ♦ *букв.* Кто мечом бьет, от меча погибает.

Парафраз новозаветного изречения; → OMNES ENIM, QUI ACCEPERINT GLADIUM...

Qui habet aures audiendi, audiat ◇ *библ.* Имеющий уши да услышит! ♦ *букв.* У кого есть уши, чтобы слушать, пусть слушает.

Новый Завет. Мк. 4.9, Лк. 8.8. • Более краткая форма (Мф. 11.15): Qui habet aures, audiat ♦ *букв.* У кого есть уши, пусть слушает. В синодальном переводе во всех трех случаях: «Кто имеет уши слышать, да слышит!»

Вар.: Qui aures habet...

→ AURES HABENT ET NON AUDIENT

Qui habet tempus, habet vitam ◇ У кого есть время, у того есть и жизнь.

Не позднее начала XVII в. • Возможно, калька с итальянского «Chi ha tempo, ha vita» (Лодовико Гвиччардини, *Час развлечений* (*L'hore de ricreatione*), 1569).

Qui invidet, egent ◇ Завидующий [всегда] беден.

Плавт, *Грубиян*, 746.

Qui ipse sibi sapiens prodesse non quit, nequiquam sapit ◇ Впустую мудр, кто мудростью себе помочь не может.

Стих из трагедии Энния *Медия*; приведен у Цицерона (*Письма к близким*, 7.6, пер. В. Горенштейна).

Также: «Nequiquam (Nequicquam) sapit, qui sibi non sapit» — «Впустую мудр, кто не мудр для себя (для своей пользы)» (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.6.20). • Источник: Еврипид, фрагм. 905.

Qui jure suo utitur, neminem laedit ◇ *юр.* Кто пользуется своим правом, не нарушает чужих прав. ♦ *букв.* ...никому не вредит.

Подробнее → NEMINEM LAEDIT QUI...

Qui laborat, orat ◇ Кто работает, [тот тем самым и] молится; ≈ Труд — та же молитва. Парафраз изречения QUI ORAT ET LABORAT, COR LEVAT AD DEUM CUM MANIBUS.

→ LABORARE EST ORARE

Qui legit, intelligat ◇ *библ.* Читающий да разумеет. ♦ *букв.* Кто читает, пусть понимает.

Новый Завет. Мф. 24.15.

Qui male agit, odit lucem ◇ Кто творит зло, ненавидит свет.

Полидор Вергилий, *Пословицы* (1498).

Qui me alit, me extinguit ◇ Кто меня питает, тот и губит (*букв.* гасит).

Эмблематическая надпись к изображению горящей свечи. • Гербовый девиз дома Пуатье, к которому принадлежала Диана де Пуатье (1499—1566), фаворитка французского короля Генриха II.

В несколько иной форме это девиз включен в драму У. Шекспира *Перикл* (1609), 2.2: «На его щите / Горящий факел, обращенный книзу. / Его девиз: Quod me alit, me extinguit» [«Что меня питает, то и губит»] (пер. Т. Недич).

Qui medice vivit, misere vivit ◇ Плохо живет тот, кто живет по предписаниям врачей.

Пословица; приведена в книге Роберта Бёртона *Анатомия меланхолии* (1621), 1.2.2.3.

Qui monet, quasi adjuvat ◇ Посоветовать — все равно что помочь.

Плавт, *Куркулион*, 460. В пер. А. Артюшкова: «Не хуже помощи благой совет».

Qui mores hominum multorum vidit et urbes ◇ Многих людей города посетил и обычаи видел. ♦ *букв.* Который видел обычаи и города многих людей.

3-я строка *Одиссеи* Гомера в латинском переводе Горация (*Наука поэзии*, 142); русский перевод В. Жуковского.

См. другой вариант перевода этой строки: MULTORUM PROVIDUS URBES...

Qui mori didicit, servire dedidicit ◇ Кто научился умирать, тот разучился быть рабом.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 26.10.

Qui nescit arare, pergat ad mare ◇ Кто не умеет пахать, пускай идет в моря-ки. ♦ *букв.* ...пускай отправляется к морю.

Средневековая пословица. • *Вар.*: «...discedat in mare»; «...discat navigare» («... пусть проваливает в море»; «...пусть учится морскому делу»).

Qui multum habet, plus cupit ◇ Кто имеет много, тот желает еще больше.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 119.6.

Qui nescit dissimulare, nescit regnare ◇ Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и управлять.

Изречение, приписанное французскому королю Людовику XI в трактате Джованни Ботеро *О государственном интересе* (Венеция, 1589), 5.5. В трактате нидерландского гуманиста Юста Липсия *Политика (Politicorum sive Civilis doctrina)* (1589), 4.14 оно приписано императору Фридриху Барбароссе (ок. 1125—1190).

Это, по-видимому, парафраз изречения QUI NESCIT DISSIMILARE, NESCIT VIVERE.

Qui nescit dissimulare, nescit vivere ◇ Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и жить.

Вероятный источник — дидактическая поэма *Зодиак жизни* (1536) итальянского врача и философа Марчелло Палиндженио Стеллато (Палингения): «Vivere nescit, <...> qui nescit dissimulare» (*Zodiacus vitae*, кн. IV: «Рак»).

Qui nescit tacere, nescit et loqui ◇ Кто не умеет молчать, не умеет и говорить.

Псевдо-Сенека, *О нравах (De moribus)*, 132.

Qui nigrum in candida vertunt ◇ Кто черное делает белым.

Ювенал, *Сатиры*, 3.30, пер. Д. Недовича.

Qui nil molitur inepte ◇ Кто не берется за то, что ему не по силам. ♦ *букв.* ...не берется за тяжелое дело сдуру.

Гораций, *Наука поэзии*, 140.

Qui nil potest sperare, desperet nihil ◇ Кому [уже] не на что надеяться, пусть ни в чем не отчаивается; ≈ Где уже нет места надежде, места нет и отчаянию.

Сенека, *Медия*, 163. В пер. С. Ошерова: «Кто ничего не чаёт — не отчаётся».

Qui nimium probat, nihil probat ◇ *лог., юр.* Кто доказывает слишком много, ничего не доказывает.

Не позднее XVII в. • В несколько иной форме это положение встречается в трактате *Меры предосторожности в следствии (Cautio criminalis)* (1631), 48.1) немецкого иезуита Фридриха Шпее, противника пыток на «процессах ведьм»: «Argumentum hoc nimium probat et sic nihil: probat enim infinita» — «Доказательство это слишком [много] доказывает и, таким образом, [не доказывает] ничего: ибо доказывает бесконечно [много]».

Вар.: Nihil probat, qui nimium probat.

→ PERSPICUITAS ENIM ARGUMENTATIONE...

Qui nimium properat, serius absolvit ◇ Кто слишком спешит, позже закончит.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.5.60. Здесь приведено со ссылкой на высказывания Платона: «поспешив, <...> мы завершили медленнее»; «Я так спешил <...>, что все получилось медленнее» (*Политик*, 264b; *Государство*, VII, 528d).

Вар.: Qui nimis propere, minus prospere ◇ Кто слишком спешит, меньше успевает.

→ FESTINATIO TARDA EST

Qui non est hodie, cras minus aptus erit ◇ Кто не готов сегодня, завтра уже не сможет. ♦ *букв.* Кто не пригоден сегодня, завтра будет еще менее [пригоден].

Овидий, *Лекарство от любви*, 94: «Поторопись, и решение со дня не откладывая на день: / То, что под силу сейчас, завтра уж будет невмочь» (пер. М. Гаспарова).

Qui non est mecum, contra me est ◇ *библ.* Кто не со Мной, тот против Меня. *Новый Завет.* Мф. 12.30 (слова Иисуса).

Qui non habet in aere, luat in corpore ◇ *юр.* Не имеющий денег [на уплату штрафа] пусть расплачивается телом (т.е. подвергается телесному наказанию).

Положение средневекового права.

Вар.: Luat in corpore, qui non habet in aere; Qui non habet in nummis, luat in corpore.

Qui non laborat, non manducet ◇ Кто не работает, тот пусть не ест.

Парафраз новозаветного высказывания; → QUONIAM SI QUIS NON VULT OPERARI...

Qui non proficit, deficit ◇ Кто не движется вперед, остается позади.

Сокращенная цитата из *Проповедей*, 59.8, папы Льва I (390—461).

→ NON PROGREDI EST REGREDI

Qui non vetat peccare, cum possit, jubet ◇ Кто злу не помешал, хоть мог, — велел грешить. ♦ *букв.* Кто не запрещает грешить, когда может, [тот] приказывает [это делать].

Сенека, *Троянки*, 291, пер. С. Ошерова.

Qui non vult intellegi, non debet legi ◇ Кто не хочет быть понятым, того и читать не стоит.

Подробнее → SI NON VIS INTELLIGI...

Qui non zelat, non amat ◇ Кто не ревнует — не любит.

Пословица, приведенная в трактате Августина *Против Адиманта* (394 г.), 13.2. • В несколько ином виде, как одно из «Правил учтивой любви», она включена в трактат французского священника Андрея Капеллана *Об искусстве учтивой любви* (1180-е гг.), 2.8: «Qui non zelat, amare non potest» — «Кто не ревнует, не может любить».

Qui nunc it per iter tenebricosum / Illuc, unde negant redire quemquam ◇ Теперь он идет дорогой темной, / По которой никто не возвращался. ♦ *букв.* Кто-то сейчас идет по темной дороге / Туда, откуда, как говорят, никто не возвращается.

Катулл, *Стихотворения*, 3.11—12 (о загробном мире), пер. С. Шервинского.

Qui orat et laborat, cor levat ad Deum cum manibus ◇ Кто молится и трудится, вместе с руками возносит свое сердце к Господу.

О том, как правильно жить (De modo bene vivendi, 2-я пол. XI — нач. XII в.). Это сочинение ошибочно приписывалось Бернарду Клервоскому.

В Ветхом Завете (Пл. 3.41): «Levemus corda nostra cum manibus ad Dominum in caelos» — «Вознесем сердце наше и руки к Богу».

→ ORA ET LABORA

Qui parcit virgae <suae>, odit filium suum ◇ *библ.* Кто жалеет розги <своей>, тот ненавидит сына своего.

Ветхий Завет. Прит. 13.24.

В синодальном пер.: «...тот ненавидит сына».

Qui patitur, vincit ◇ Претерпевающий побеждает. ♦ *букв.* Кто терпит, побеждает.

Жан Жерсон (1363—1429), *Проповедь на второе воскресенье перед Великим постом (Sermo in Domenica Sexagesimae).*

Вар.: Vincit, qui patitur.

→ PATIENTES VINCUNT

Qui peccat ebrius, luat sobrius ◇ *юр.* Кто провинился пьяным, пусть будет наказан за это трезвым; ≈ За вину пьяного отвечает протрезвевший.

Формула английского права, взятая из постановления суда лорда-канцлера (1579 или 1580 г.); приведена в сборнике Дж. Кэри *Reports or causes in Chancery* (1650).

Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit ◇ *библ.* Претерпевший до конца спасется. ♦ *букв.* Кто будет упорен до конца...

Новый Завет. Мф. 10.22. В *Вульгате*: «Qui autem perseveraverit in finem...»

Qui pingit florem, / Non pingit floris odorem ◇ Кто рисует цветок, / Не рисует запах цветка; ≈ Можно нарисовать цветок, / Но не его запах.

Двустихие из стихотворения *Suscipe, flos, florem (Возьми, о цветок мой, этот цветок)*, включенного в сборник CARMINA BURANA (XIII в.), 186: «Flos in pictura / Non est flos, immo figura; / Qui pingit florem, / Non pingit floris odorem»; *букв.:* «Цветок нарисованный — / Не цветок, а лишь образ; / Кто рисует цветок, / Не рисует запах цветка».

Qui potest capere, capiat ◇ *библ.* Кто может вместить, да вместит (т.е. поймет); *ц-сл.* Могий вместити да вместит.

Новый Завет. Мф. 19.12.

Вар.: Capiat, qui capere potest (possit).

Qui prior <est> tempore, potior jure ◇ *юр.* Кто первый по времени, тот первый и по праву [владения].

Подробнее → PRIOR TEMPORE POTIOR JURE

Qui pro quo ◇ Путаница; Недоразумение (в т.ч. как термин театрального искусства). ♦ *букв.* Кто-то вместо чего-то; Кто-то вместо кого-то [другого].

Оборот, возникший из термина «quid pro quo» — «что-то вместо чего-то», который в Средние века использовался в медицине при замене одного лекарственного препарата другим.

Qui proficit in litteris, sed deficit in moribus, plus deficit, quam proficit ◇ Кто успевает в науках, но отстает в нравах, больше отстает, нежели успевает.

Не позднее XVI в.

Qui quae vult dicit, quae non vult, audiet ◇ Кто говорит, что хочет, услышит, чего и не хочет.

Парафраз из комедии Теренция *Девушка с Андроса*, 920: «Si mihi perget, quae vult dicere, ea quae non vult, audiet» — «Если он не перестанет говорить мне, что хочет...»

У Гесиода (*Труды и дни*, 721): «Станешь злословить других — о себе еще хуже услышишь» (пер. В. Вересаева).

Qui quaerit, invenit ◇ *библ.* Кто ищет, тот находит (найдет).

Новый Завет. Мф. 7.7; в синодальном пер.: «Ищущий находит».

→ OMNIS, QUI QUÆRIT, INVENIT

Qui sapit, in tacito gaudeat ille sinu ◇ Пусть, кто истинно мудр, радостен будет в тиши. ♦ *букв.* Кто мудр, пусть радуется в тихом укромном месте.

Тибулл, *Элегии*, 4.13.8, пер. Л. Остроумова.

Qui sceptrā duro saevus imperio regit, / Timet timentes, metus in auctorem redit ◇ Боятся сам боящихся / Злой деспот. Страх по кругу возвращается. ♦ *букв.* [Тот,] кто, жестокий, держит скипетр суровой власти, / Боятся боящихся [его]; страх возвращается к его виновнику.

Сенека, *Эдин*, 705—706, пер. С. Ошерова.

→ QUOD QUISQUE FECIT, PATITUR...

Qui scribit, bis legit ◇ Кто пишет, читает дважды.

Т.е.: пишущий лучше понимает и запоминает текст. • Не позднее 1860-х гг.

Qui se excusat, se accusat ◇ Кто оправдывается — обвиняет себя.

Вариант изречения DUM EXCUSARE CREDIS, ACCUSAS.

Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent ◇ *библ.* Сеявшие со слезами будут пожинать с радостью. ♦ *букв.* Те, кто сеют в слезах, будут жать в ликованиях.

Ветхий Завет. Пс. 126(125).5.

Qui sentit commodum, sentire debet et onus (debet et sentire onus) ◇ *юр.* Кто пользуется преимуществами, должен нести и [связанное с ними] бремя.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 5.99b.

→ UBI EMOLUMENTUM, IBI ONUS

Qui sibi semitam non sapiunt, alteri monstrant viam ◇ Кто своей тропинки не знает, указывает дорогу другому.

Фрагмент из трагедии Энния *Теламон*: «Суеверные пророки, без стыда гадатели, / Иль невежды, иль безумцы, иль нуждой гонимые, / Что, своей тропы не зная, путь другим указуют». Цитируется у Цицерона (*О дивинации*, 1.132, пер. М. Рижского).

Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat ◇ *библ.* Кто из вас без греха, первый брось в нее камень.

Новый Завет. Ин. 8.7. В синодальном пер.: «...на нее камень».

Qui statuit aliquid parte inaudita altera, / Aequum licet statuerit, haud aequus fuit ♦ Кто выносит решение, не выслушав другой стороны, / Несправедлив, даже если его решение справедливо.

Сенека, *Медея*, 199—200. В пер. С. Ошерова: «Несправедливо даже справедливое / Решение, коль судья сторон не выслушал».

→ AUDIATUR ET ALTERA PARS

Qui studet optatam cursu contingere metam, / Multa tulit fecitque puer: sudavit et alsit ♦ Тот, кто решил на бегах обогнуть вожаемую мету, / Жил с малолетства в трудах, много и мерз и потел. ♦ *букв.* Тот, кто стремится (добивается)...

Гораций, *Наука поэзии*, 413: «...Дарование без школы хорошей плодов не приносит: / <...> Тот, кто решил на бегах обогнуть вожаемую мету, / Жил с малолетства в трудах, не знал ни Венеры, ни Вакха, / Много и мерз и потел; кто идет состязаться на флейтах, / Долго учился сперва и дрожал пред учителем строгим» (пер. М. Гаспарова).

Qui tacet, consentire videtur ♦ *юр.* Кто молчит, считается согласившимся. ♦ *букв.* ...как кажется, соглашается.

Положение, ставшее нормой церковного права в 1298 г., при папе Бонифации VIII (*Декреталии*, 5.12.43). • В *Дигестах*, 50.17.142 (Павел): «Qui tacet non utique fatetur: sed verum est eum non negare» — «Кто молчит, тот тем самым еще не признаётся, но верно то, что он не отрицает».

→ QUI TACET, CONSENTIT; SILENTIUM VIDETUR CONFESSIO

Qui tacet, consentit ♦ Кто молчит, тот соглашается.

Средневековое изречение; парафраз юридической нормы QUI TACET, CONSENTIRE VIDETUR.

Qui tangit picem, inquinabitur <ab ea> ♦ Кто прикасается к смоле — замазывается <ею>.

Парафраз ветхозаветного изречения (Сир. 13.1): «Qui tetigerit picem, inquinabitur ab illa»; в синодальном пер.: «Кто прикасается к смоле, тот очерняется».

Qui terret, plus ipse timet; <sors ista tyrannis / Convenit> ♦ Кто внушает страх, еще больше боится сам; <такова судьба тиранов>. ♦ *букв.* ...такая участь выпала тиранам.

Клавдий Клавдиан, *Панегирик на IV консульство Гонория Августа*, 290—291.

→ NECESSE EST MULTOS TIMEAT...

Qui timide rogat, / Docet negare ♦ Кто робко просит, / Учит отказывать.

Сенека, *Федра*, 593—594. В пер. С. Ошерова: «Робкой просьбой / Отказывать мы учим».

Qui totum vult, totum perdit ♦ Кто всего хочет, все теряет.

Средневековое изречение.

Qui transtulit, sustinet ♦ Тот, кто пересадил, продолжает оберегать. ♦ *букв.* Кто перенес, поддерживает.

Девиз штата Коннектикут (США). Впервые он появился еще в колониальный период (1639).

Предположительный источник — *Ветхий Завет*. Пс. 80(79).9—10: «Из Египта перенес Ты [transtulisti] виноградную лозу, выгнал народы и посадил ее; / очистил для нее место, и утвердил корни ее, и она наполнила землю».

Qui unum vidit, nullum vidit, qui milia vidit, unum vidit ♦ Кто видел один [памятник искусства] — ничего не видел, кто видел много — видел один.

Подробнее → MONUMENTORUM ARTIS QUI...

Qui uti scit, ei bona: illi qui non utitur recte, mala ◇ [Вещи] благо для тех, кто умеет ими пользоваться; для тех, кто не умеет, — зло. ♦ *букв.* ...для тех, кто неправильно пользуется...

Теренций, *Самоистязатель*, 196. В пер. А. Артюшкова: «Кто умеет всем / Воспользоваться, благо тем; кто не умеет, тем во зло».

Qui vincitur, vincit ◇ Кто побежден — побеждает; ≈ Побеждает тот, кто дает себя победить.

Петроний, *Сатирикон*, 59 (о пользе уступчивости). В пер. под ред. Б. Ярхо: «В таком деле всегда кого победили, тот и победил».

→ IMPERA PARENDO

Qui vult decipi, decipiatur ◇ Да будет обманут тот, кто хочет быть обманутым. Не позднее XVII в.; парафраз изречения MUNDUS VULT DECIPĪ...

Quia nominor leo ◇ Ибо меня зовут лев.

Федр, *Корова, коза, овца и лев* (*Басни*, 1.5.7). Здесь лев говорит о разделе добычи: «Беру я первую часть за то, что львом зовусь (*nominor quia leo*); / Вторую — за то, что был я вам союзником; / За то, что я сильнее, мне третья следует; / И горе тому, кто к четвертой притронется» (пер. М. Гаспарова).

Вар.: Ego nominor leo ◇ Я зовусь львом.

→ PRIMO MINĪ; SOCIETAS LEONINA

Quibus auxiliis? ◇ С чьей помощью?

→ QUIS? QUID? UBI?..

Quibuscumque viis ◇ Любыми путями.

Выражение, возникшее в послеримскую эпоху; неоднократно встречается в произведениях О. де Бальзака (*Евгения Гранде* (1833), *Златоокая девушка* (1835) и др.).

QUICQUID... — см. также QUIDQUID...

Quicquid delirant reges, plectuntur Achivi ◇ Что б ни творили цари-сумасброды — страдают ахейцы.

Гораций, *Послания*, 1.2.14, пер. Н. Бабичева и Я. Боровского. В пер. А. Фета (в редакции М. Гаспарова): «Сходят владыки с ума, / А спины трещат у ахейцев».

Quicquid plantatur solo, solo cedit ◇ *юр.* Все, что находится на земле, принадлежит владельцу земли. ♦ *букв.* Все, что выращивается в земле, отходит земле.

Парафраз положения, содержащегося в *Институциях Юстиниана*, 2.1: «Omne, quod inaedificatur, solo cedit» — «Всё, что построено [на земле], принадлежит владельцу земли».

Quicumque turpi fraude semel innotuit, / Etiam si verum dicit, amittit fidem ◇ Кто хоть однажды ложью опозорился, / К тому и в правде больше нет доверия. ♦ *букв.* Любому, кто однажды был замечен в позорном обмане, / Даже если он говорит правду, нет доверия.

Мораль басни Федра *Волк и лиса перед судом обезьяны* (*Басни*, 1.10), пер. М. Гаспарова.

→ MENDACI HOMINI NE VERUM...

Quicumque vult salvus esse, ante omnia opus est, ut teneat catholicam fidem ◇ Всякий, кто хочет спастись, прежде всего должен держаться вселенской веры. ♦ *букв.* Всякому, <...> прежде всего нужно, чтобы он держался все-ленской (кафолической) веры.

Начало т.н. *Афанасиева символа веры* (или, по первому слову, символа *Quicumque*). *Афанасиев символ* составлен на лат. яз. предположительно в V в.; ошибочно приписывался Афанасию Александрийскому (ок. 298—373). • В Требнике 1646 г., изданном в Киеве на *ц-сл.* яз., *Афанасиев символ* включен в состав чина оглашения еретиков, иудеев и язычников.

Quid aeternis minorem / Consiliis animum fatigas? ◇ Что ж тревожить / Слабый свой дух, устремляясь в вечность? ♦ *букв.* Зачем ты утомляешь мыслями о вечности [свою] душу, которая меньше [их]?

Гораций, *Оды*, 2.11.11—12, пер. Н. Шатерникова.

Quid brevi fortes jaculamur aevo / Multa? ◇ Жизнь кратка — к чему ж добиваться силой / Многих благ? ♦ *букв.* Зачем мы усиленно помогаемся [столь] многого для [нашего] краткого века?

Гораций, *Оды*, 2.16.17—18, пер. Н. Шатерникова.

Quid clarius astris? ◇ Что ярче звезд?

Девиз шотландского клана Бейли (Baillie).

Quid crastina voveret aetas / Scire nefas homini ◇ Течение завтрашней жизни / Знать человеку грешно. ♦ *букв.* Человеку не дозволено знать, что жизнь принесет завтра.

Публий Папиний Стаций, *Фиваида*, 3.562—563, пер. Ю. Шичалина.

Quid de quoque viro cui dicas, saepe videto ◇ Чаше ты взвешивай, что и кому говоришь обо всяком. ♦ *букв.* Часто обдумывай, что и кому о каждом человеке говорить.

Гораций, *Послания*, 1.18.68, пер. Н. Гинцбурга.

Quid deceat, quid non ◇ Что подобает, а что нет; Что годится, а что не годится.

Гораций, *Наука поэзии*, 308: «Quid deceat, quid non, quo virtus, quo ferat error»; в пер. М. Дмитриева: «Что прилично, что нет, в чем искусство и в чем заблуждение». В пер. М. Гаспарова: «Что хорошо, что нет, где верный путь, где неверный». • Также: «Quid deceat, quid non obliti» — «Что прилично, что нет, забывая» (Гораций, *Послания*, 1.18.68, пер. А. Фета)

Quid dem? quid non dem? / Renuis tu, quod jubet alter ◇ Что же мне дать? Что не дать? Просит тот, чего ты не желаешь. ♦ *букв.* ...Ты отказываешься от того, что требует другой.

Гораций, *Послания*, 2.2.63—64, о своих стихах: «Трое гостей у меня — все расходятся, вижу, во вкусах, / Разные нёба у них, и разного требует каждый. / Что же мне дать? Что не дать? Просит тот, чего ты не желаешь; / То, что ты ищешь, обоим другим противно и горько» (пер. Н. Гинцбурга).

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu? ◇ Чем хвастун оправдает такой притязательный возглас? ♦ *букв.* Что соответствующее такому громогласному [заявлению] принесет этот любитель давать обещания?

Гораций, *Наука поэзии*, 138: «Не начинай ты так, как поэт циклический [киклический] начал: “Участь Приама пою и жребий войны благородной”. / Чем хвастун оправдает такой притязательный возглас?» (пер. А. Фета). В пер. М. Дмитриева: «Чем обещанье исполнить, разинувши рот столь широко?»

Quid divinum ◇ Нечто божественное.

Подробнее → QUID OBSCURUM, QUID DIVINUM

Quid enim contendat hirundo / Cynnis? ◇ Зачем ласточке соперничать с лебедями?

Лукреций, *О природе вещей*, 3.6—7. В пер. Ф. Петровского: «Разве ласточка станет тягаться / С лебедем?»

Quid enim ratione timemus / Aut capimus? ◇ В самом деле, чего мы боимся / Или разумно хотим?

Ювенал, *Сатиры*, 10.4—5, пер. Ф. Петровского.

Quid ergo Athenis et Hierosolymis? ◇ Что [общего] у Афин с Иерусалимом?

Тертуллиан, *О прескрипции еретиков*, 7. В пер. А. Столярова: «Что Афины — Иерусалиму? что Академия — Церкви? что еретики — христианам? <...> В любознательности нам нет нужды после Иисуса Христа, а в поисках истины — после Евангелия».

Quid est <enim> libertas? Potestas vivendi, ut velis ◇ <Действительно>, что такое свобода? Возможность жить так, как хочешь.

Цицерон, *Парадоксы стоиков*, 5.34 (5.1). Продолжение цитаты: «Кто же живет так, как хочет, если не тот, кто идет по правильному пути, кто с радостью исполняет свой долг, чья жизненная дорога обдумана и ясна наперед, кто повинется закону не из страха, но следует им и чтит их».

Quid est homo? ◇ *библ.* Что есть человек?; Что такое человек?

Ветхозаветный оборот. «Quid est homo, quia magnificas eum» — «Что такое человек, что Ты столько ценишь его?» (Иов 7.17); «Quid est homo, quod memor es ejus» — «Что есть человек, что Ты помнишь его?» (Пс. 8.5).

Quid est veritas? ◇ *библ.* Что есть истина?

Новый Завет. Ин. 18.38, диалог Иисуса с Пилатом: «Я <...> пришел в мир, чтобы свидетельствовать об истине; всякий, кто от истины, слушает гласа Моего. / Пилат сказал Ему: что есть истина?»

→ UBI EST VERITAS?

Quid faciant leges, ubi sola pecunia regnat? ◇ Что делать законам там, где правят только деньги?

Петроний, *Сатирикон*, 14. В пер. под ред. Б. Ярхо: «Что нам поможет закон, где правят лишь деньги да деньги?».

Вар.: Quid faciunt leges...

Quid faciemus nos? ◇ Что нам делать?

Вопрос солдат в драме Фридриха Шиллера *Лагерь Валленштейна*, 5.8.

Источник — Евангелие от Луки, 3.14: «Спрашивали его [Иоанна Крестителя] также и воины: а нам что делать? [Quid faciemus et nos]. И сказал им: никого не обижайте, не клеветайте, и довольствуйтесь своим жалованьем».

Quid facti ◇ *юр.* Фактическая сторона дела. ♦ *букв.* Что [касается] факта.

→ QUID JURIS

Quid hoc ad aeternitatem? ◇ Как это соотносится с вечностью?; Насколько это важно для вечности?

Вопрос, который, по преданию, постоянно задавал себе св. Алоизий Гонзага (1568—1591), итальянский монах-иезуит; он умер, оказывая помощь больным чумой. • Позднее эти слова стали приписывать также Бернарду Клервоскому (1090—1153).

Quid juris ◇ *юр.* Юридическая сторона дела. ♦ *букв.* Что [касается] права.

→ QUID FACTI

Quid leges sine moribus / Vanas proficiunt ◇ Где нет нравов, что пользы в напрасных законах?

Гораций, *Оды*, 3.24.35—36. В пер. Г. Церетели: «Что без нравов, без дедовских, / Значит тщетный закон?» В пер. А. Фета: «И там, где нравственности нет, / Что пользы принесут напрасные законы!»

→ LEGES SINE MORIBUS VANAE

Quid me alta silentia cogis / Rumpere? ◇ Зачем ты вынуждаешь меня прерывать глубокое молчание?

Вергилий, *Энеида*, 10.63—64. В пер. С. Ошерова: «Для чего нарушить молчанье / Ты вынуждаешь меня?»

Quid non cogit amor? ◇ Чего не заставит делать любовь!

Марциал, *Эпиграммы*, 5.48.1. В пер. Ф. Петровского: «Иль не всеильна любовь?»

Quid non mortalia pectora cogis, auri sacra fames? ◇ О, на что только ты не толкаешь / Алчные души людей, проклятая золота жажда! ♦ *букв.* ...толкаешь души смертных...

Вергилий, *Энеида*, 3.57, пер. С. Ошерова.

→ AMOR SCELERATUS...

Quid non sentit amor? ◇ Что не приметит любовь?

Овидий, *Метаморфозы*, 4.68: «Образовалась в стене меж домами, обоим семействам / Общей, тонкая щель со времени самой постройки. / Этот порок, никому за много веков не заметный, — / Что не приметит любовь? — влюбленные, вы увидали. / Голосу дали вы путь, и нежные ваши признанья / Шепотом, слышным едва, безопасно до вас доходили» (пер. С. Шервинского).

Quid nos dura refugimus / Aetas? Quid intactum nefasti / Liquimus? ◇ Чем не преступны мы? / Чего еще не запятнали / Мы, нечестивцы? ♦ *букв.* От какого [преступления] мы уклонились, жестокое поколение? Что запретное мы оставили в неприкосновенности?

Гораций, *Оды*, 1.35.33—35, пер. Н. Гинцбурга.

Quid novi ex Africa? ◇ Что нового из Африки?

Подробнее → SEMPER AFRICA...

Quid nunc ◇ 1. Что теперь?; Что нового? 2. Сплетник; Любопытствующий.

Во втором значении это выражение стало использоваться в Англии с XVIII в. (в форме 'Quid-nunc' или 'quidnunc').

Quid obscurum, quid divinum ◇ Нечто темное, нечто божественное.

В. Гюго, *Отверженные* (1862), т. 1, гл. 5: «Во всякой битве есть что-то общее с бурей. Quid obscurum, quid divinum!» Эта глава имеет название «Quid obscurum des batailles» (*лат.*, *франц.*); в русском пер.: «Темная сторона сражений».

Quid opus est verbis? ◇ К чему слова?

Теренций, *Девушка с Андроса*, 165, пер. А. Артюшкова.

Quid pro quo ◇ 1. *юр.* Что-то за что-то;; Одно за другое (при обмене услугами или товарами); ≈ Услуга за услугу. 2. Путаница; Недоразумение (*в англ. яз.*).

В первом значении этот оборот восходит, по-видимому, к латинскому переводу *Никомаховой этики* Аристотеля (8.13, 1162b). В пер. Н. Брагинской: «[Отношения] на основе закона — это [отношения] на оговоренных условиях, причем или чисто торгашеские — “из рук в руки”, или более свободные с точки зрения сроков, но при соглашении, кому что [причитается] (*греч.* ti anti tinos)».

О втором значении *см.* QUI PRO QUO.

Quid prodest? ◇ Чем [это] выгодно?

Подробнее → CUI BONO?

Quid quisque vitet, nunquam homini satis / Cautum est in horas ◇ Чего бояться и на ближайший срок — / То неизвестно смертному. ♦ *букв.* Никогда человеку нельзя достаточно предостеречься от того, чего каждый хотел бы избежать, ни в какой час.

Гораций, *Оды*, 2.13.13—14, пер. Н. Шатерникова.

Quid retribuam Domino ◇ *библ.* Что воздам Господу?

Ветхий Завет. Пс. 116.12(115.3).

Quid rides? Mutato nomine de te fabula narratur ◇ Над чем ты смеешься? О тебе басня рассказывается (сказывается), [только] под другим именем.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.69—70. В пер. М. Дмитриева: «...Чему ты смеешься?.. Лишь имя / Стоит тебе изменить, — не твоя ли история это?»

Quid Romae faciam? mentiri nescio ◇ Что мне делать в Риме? Лгать я не умею.

Ювенал, *Сатиры*, 3.41. В пер. Д. Недовича: «Что мне тут делать еще? Я лгать не могу, не умею / Книгу хвалить и просить, когда эта книга плохая; / С ходом я звезд не знаком, не желаю предсказывать сыну / Смерти отца, никогда не смотрел в утробу лягушки; / Несть подарки жене от любовника, несть порученья — / Могут другие, а я никогда не пособничал вору. / Вот почему я Рим покидаю».

Quid si nunc caelum ruat? ◇ А вдруг небо обрушится? ♦ *букв.* А что, если сейчас небо рухнет?

Поговорка. У Теренция (*Самоистязатель*, 719): «Клиния: А что же после, как отец проведает? / *Сир*: Все равно что спрашивать: а если небо рушится?» (пер. А. Артюшкова).

Quid sit futurum cras, fuge quaerere ◇ Не спрашивай, что принесет с собой завтрашний день. ♦ *букв.* ...что будет завтра.

Гораций, *Оды*, 1.9.13. В пер. С. Шервинского: «Что будет завтра, бойся разгадывать / И каждый день, судьбою нам посланный, / Считай за благо».

→ QUID CRASTINA VOLVERET...

Quid sit pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non ◇ Что прекрасно, что гнусно, что нам полезно иль вредно.

Гораций, *Послания*, 1.2.3, пер. А. Фета.

Quid te exempta juvat spinis de pluribus una? ◇ Легче ль тебе, что одну занозу ты вынул из многих?

Гораций, *Послания*, 2.2.212, пер. А. Фета.

Quid terras alio calentes / Sole mutamus? ◇ Что нам искать земель, согреваемых иным солнцем?

Гораций, *Оды*, 2.16.18—19.

→ PATRIAE QUIS EXSUL...

Quid timeas? Caesarem vehis et fortunam ejus ◇ Чего ты боишься? Ты везешь Цезаря и его счастье.

Подробнее → CAESAREM VEHIS...

Quid ultra faciam? ◇ Что еще я могу сделать?

Девиз Автономного университета Мадрида, основанного в 1968 г. • Источник — *Ветхий Завет*. Быт. 27.37: «Fili mi, ultra quid faciam»; в синодальном пер.: «Что же я сделаю для тебя, сын мой?»

Quid valeant humeri, quid ferre recusent ◇ ...Что смогут вынести плечи / И что не поднимут они. ♦ *букв.* Что смогут плечи, и что откажутся нести.

Парафраз из Горация; → VERSATE DIU, QUID FERRE RECUSENT...

Quid verum atque decens curo et rogo ◇ Истина в чем и добро, ищущу я. ♦ *букв.* Что правда и что подобает, — [об этом] я забочусь и спрашиваю.

Гораций, *Послания*, 1.1.11, пер. Н. Гинцбурга.

Quid vesper ferat, incertum est ◇ Неведомо, что принесет нам вечер.

Видоизмененная цитата из Тита Ливия (*История*, 45.8.6): «Quid vesper ferat, incertum sit». Эти слова у Ливия произносит консул Эмилий Павел (?—216 до н.э.).

→ NESCIIS QUID, VESPER SERUS VENAT

Quid violentius aures tyranni? Что может быть опаснее (*букв.* неистовее), чем ухо тирана?

Ювенал, *Сатиры*, 4.86. В пер. Д. Недовича: «Уши тирана неистовы: друг приближенный / Речь заведет о дожде, о жаре, о весеннем тумане, — / Глядь, уж повисла судьба говорящего на волосочке».

QUIDQUID... — см. также QUICQUID...

Quidquid agis, prudenter agas et respice finem ◇ Что бы ты ни делал, делай разумно и взирай на конец (предусматривай результат).

Римские деяния (Gesta Romanorum, конец XIII — нач. XIV в.), гл. 103 (О том, что бы все делать разумно и предусмотрительно).*

→ RESPICE FINEM

Quidquid agunt homines, votum, timor, ira, uoluptas, / Gaudia, discursus, nostri est farrago libelli ◇ Все, что ни делают люди, — желания, страх, наслаждения, / Радости, гнев и раздор, — все это начинка для книжки. ♦ *букв.* ...начинка нашей книжки.

Ювенал, *Сатиры*, 1.85—86, пер. Д. Недовича.

Вар.: ...nostri farrago libelli est.

Quidquid bene dictum est ab ullo, meum est ◇ Все, что сказано хорошо, — мое, кем бы оно ни было сказано.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 16.7.

→ QUOD VERUM EST, MEUM EST

Quidquid discis, tibi discis ◇ Чему бы ты ни учился, ты учишься для себя.

Петроний, *Сатирикон*, 46.

Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est ◇ Что б ни случилось, судьбу побеждают любую терпением. ♦ *букв.* ...любую судьбу нужно превосходить, перенося [ее].

Вергилий, *Энеида*, 5.710, пер. С. Ошерова.

Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes ◇ Что бы то ни было, боюсь да-
найцев, даже приносящих дары.

Подробнее → TIMEO DANAOS ET DONA FERENTES

Quidquid in buccam (venit) ◇ Все, что придет на ум. ♦ *букв.* Все, что в ще-
ку [приходит].

Напр., Цицерон, *Письма к Аттику*, 1.12.4: «Quod in buccam venerit, scribito» — «Пиши обо всем, что придет на ум»; Марциал, *Эпиграммы*, 12.24.4: «Quidquid in buccam tibi venerit loquaris» — «Говоришь все, что придет на ум».

Quidquid latet, apparebit ◇ *литург.* Все, что скрыто, обнаружится; Все, что тайно, станет явным.

Подробнее → JUDEX ERGO CUM SEDEBIT...

Quidquid Latine dictum sit, altum videtur (sonatur) ◇ Все, что сказано на ла-
тыни, звучит возвышенно (глубоко); ≈ Все, что сказано на латыни, ка-
жется мудростью.

Изречение, появившееся в конце XX в.

Quidquid multis peccatur, inultum est ◇ Без наказания всегда остаются толпы
преступления. ♦ *букв.* Любая вина многих неотомщена.

Лукан, *Фарсалия*, 5.260, пер. Л. Остроумова.

Quidquid non possidet armis, / Religione tenet ◇ То, чего [Рим] не приобрета-
ет оружием, / Он подчиняет себе религией.

Проспер Аквитанский, *Стихи неблагодарного (Carmen de ingratis, ок. 429 г.)*, 41—42.

Quidquid praecipies, esto brevis ◇ Чему бы ты ни учил, будь краток.

Гораций, *Наука поэзии*, 335. В пер. М. Гаспарова: «Кратко скажи, что хо-
чешь сказать».

* Нумерация и состав сборника в различных изданиях не совпадают.

Quidquid sub terra est, in apricum proferet aetas ◇ Что б ни таила земля, на свет все выведет время. ♦ *букв.* Все, что бы ни было под землей, время выведет на солнцепек.

Гораций, *Послания*, 1.6.24, пер. Н. Гинцбурга.

Quidquid vides, currit cum tempore ◇ Все, что ты видишь, уходит вместе со временем. ♦ *букв.* ...бежит вместе со временем.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 58.22.

Quieta non movere ◇ *полит.* Не трогать того, что покоится. ♦ *букв.* Покоящегося не двигать; Спокойного не волновать.

Принцип консервативной политики, по-видимому, принадлежащий британскому премьер-министру Роберту Уолполу (1676—1745). В печати он появился в конце XVIII в.: «Я бы рекомендовал правительству <...> вводить как можно меньше нововведений <...>, *quieta non movere*» (Эдмунд Бёрк, *Письмо к пэрам Ирландии об уголовных законах против ирландских католиков* от 21 фев. 1782 г.). • В немецкой печати цитируется со ссылкой на О. фон Бисмарка, который привел эту формулу как «старую, добрую политическую мудрость» (речь на заседании правления Консервативного общества в Киле 14 апр. 1891 г.).

Оборот «*quieta movere*» взят у Саллюстия (*О заговоре Катилины*, 21.1): «*tametsi illis quieta movere magna merces videbatur*» — «им [сторонникам Катилины] <...> казалась большой платой уже самая возможность нарушить спокойствие». • Соответствующий греческий оборот в политическом контексте встречается у Платона (*Законы*, III, 684e): «Принимая во внимание, что невозможно установить достаточное равенство без предела земли и отмены долговых обязательств, законодатель пытается поколебать что-либо из этого, и тогда все восстают против него, утверждая, что нельзя колебать непоколебимое (*mē kinein ta akinēta*)».

Quinta essentia ◇ *филос.* Пятый элемент; Квинтэссенция. ♦ *букв.* Пятая сущность.

Понятие схоластической философии, а также алхимии. • В форме «*quinta natura*» («пятая природа», или «пятая стихия») приведено у Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.10.22): «Аристотель <...>, выделяя свои четыре рода начал, из которых возникает все сущее, считает, что есть и некая пятая стихия — из нее-то и состоит ум».

Это латинская версия *греч.* *remptē ousia* — «пятая сущность» (Псевдо-Аристотель, *О мире*, 2, 392a; Диоген Лаэртский, 5.32).

Quintili Vare, legiones redde ◇ Квинтилий Вар, верни легионы!

Светоний, *Божественный Август*, 23.2. В 9 г. н.э., после гибели в Тевтобургском лесу (Германия) трех легионов во главе с Квинтилием Варом, император Октавиан Август, «говорят, <...> до того был сокрушен, что несколько месяцев подряд не стриг волос и бороды и не раз бился головою о косяк, восклицая: «Квинтилий Вар, верни легионы!»».

Вар.: Vare, legiones redde; Vare, Vare, redde mihi legiones <meas> ◇ Вар, Вар, верни мне <мои> легионы.

Quis custodiet ipsos / Custodes? ◇ Кто устережет самих сторожей?

Подробнее → *QUIS CUSTODIET...*

Quis desiderio sit pudor aut modus / Tam cari capitis? ◇ Можно ль скорби не знать, иль умерять ее / При потере такой! ♦ *букв.* Какая может быть сдержанность или мера в тоске по столь дорогому человеку?

Гораций, *Оды*, 1.24.1—2, пер. Н. Шатерникова. • Ода написана по случаю смерти Квинтилия Вара, поэта и критика, друга Горация и Вергилия.

Quis est enim, qui totum diem jaculans, non aliquando collinet? ◇ Если целый день метать дротик (копье) в цель, когда-нибудь да попадешь. ♦ *букв.* Ведь кто, если он целый день метает дротик (копье), однажды не попадет?

Цицерон, *О дивинации*, 2.121: «Даже из видений безумцев или пьяных можно путем толкования извлечь много такого, что будет выглядеть как относящееся к будущему. Если человек целый день бросает в цель копье, он когда-нибудь да попадет» (пер. М. Рижского).

Quis fallere possit amantem? ◇ Кто бы смог обмануть влюбленного?

Вергилий, *Энеида*, 4.296. В пер. С. Ошерова: «Обмануть влюбленных возможно ль?»

Quis furor, o cives, quae tanta licentia ferri? ◇ Что за безумье, народ, какое меча своеволие!

Лукач, *Фарсалия*, 1.8 (о гражданской войне).

Quis legem det amantibus? / Major lex amor est sibi ◇ Кто предпишет законы любви? / Любовь сама для себя высший закон. ♦ *букв.* Кто может дать закон влюбленным? / Любовь [сама] себе больший закон.

Бозций, *Об утешении философией*, 3.12 (двустилие из стихотворения, включенного в книгу).

→ AMOR ORDINEM NESCIT

Quis leget haec? ◇ Кто это станет читать?

Персий, *Сатиры*, 1.2, пер. Ф. Петровского.

Quis post vina gravem militiam aut pauperiem crepat? ◇ Кто ж, вином нагрузаясь, помнит о вас, бедность, солдатчина? ♦ *букв.* Кто после вина заведет разговор о тяготах военной службы или о бедности?

Гораций, *Оды*, 1.18.5, пер. Н. Шатерникова.

Quis scit, an adiciant hodiernae crastina summae / Tempora di superi? ◇ Кто может знать, захотят ли к сегодняшней жизни прибавить / Боги и завтрашний день? ♦ *букв.* Кто знает, прибавят ли к сегодняшнему итогу завтрашнее / Время вышние боги?

Гораций, *Оды*, 4.7.17—18, пер. А. Фета.

Quis separabit? ◇ Кто [нас] разделит?

Гербовый девиз штата Южная Каролина (США), принятый в 1776 г. • Девиз ордена св. Патрика, основанного в 1783 г. английским королем Георгом III. Этим орденом награждались ирландские принцы и пэры ирландского парламента. Св. Патрик (? — ок. 460) считается покровителем Ирландии.

Источник — *Новый Завет*. Рим. 8.35: «Quis nos separabit a caritate Christi»; в синодальном пер.: «Кто отлучит нас от любви Божией?»

Quis talia fando / Temperet a lacrimis? ◇ Кто, о таком повествуя, / Мог бы слезы сдержать?

Сокращенная цитата из *Энеиды* Вергилия, 2.6—7: «Quaeque ipse miserrima vidi et quorum pars magna fui / Quis talia fando. Mymidonum Dolorumue aut duri miles / Ulixi temperet a lacrimis?» — «Бедственных битв я участником был; кто, о них повествуя, / Будь он даже долоп, мирмидонец иль воин Улисса, / Мог бы слезы сдержать?» (пер. С. Ошерова).

Quis tulerit Gracchos de seditione queres? ◇ Разве терпимо, когда мятежом возмущаются Гракхи? ♦ *букв.* Кто вынесет Гракхов, жалующихся на смуту?

Ювенал, *Сатиры*, 2.24, пер. Д. Недовича. • Братья Гракхи — народные трибуны, неоднократно поднимавшие антисенатские волнения, чтобы провести аграрную реформу. Тиберий Гракх был обвинен сенаторской знатью в стремлении к царской власти и убит в 133 г. до н.э.; Гай Гракх погиб в 121 г. до н.э. при попытке поднять восстание.

Quis ut Deus ◇ Кто сравнится с Богом?

Подробнее → NON SERVIAM

Quis? quid? ubi? quibus auxiliis? cur? quomodo? quando? ◇ Кто [сделал]? что? где? с чьей помощью? для чего? каким образом? когда?

Мнемотехнический гекзаметр, использовавшийся с XII в. при обучении риторике; нередко приписывался Квинтилиану. • Истолковывался также как список вопросов, на которые должен ответить суд при рассмотрении уголовного дела.

Quisnam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus ◇ Кто же свободен? Мудрец, который владеет собою.

Гораций, *Сатиры*, 2.7.83, пер. М. Дмитриева.

Quisque suos patimur manes ◇ Души любого из нас понесут свое наказание.

♦ *букв.* Мы, [когда становимся манами], терпим каждый свое.

Вергилий, *Энеида*, 6.743. В пер. С. Ошерова: «...должны они <...> мукой / Прошлое зло искупить. Одни, овеваемы ветром, / Будут висеть в пустоте, у других пятно преступленья / Выжжено будет огнем или смыто в пучине бездонной. / Маны любого из нас понесут свое наказание, / Чтобы немногим затем перейти в простор Элизийский». 'Маны', по римским верованиям, — души или тени умерших.

Quisquis amat ranam, ranam putat esse Dianam ◇ Влюбленный в лягушку видит в ней богиню Диану. ♦ *букв.* Всякий, кто любит лягушку, считает, что лягушка — Диана.

Пословица (не позднее XVI в.).

Quisquis amat, valeat, pereat, qui nescit amare ◇ Да здравствует всякий, кто любит; да сгинет, кто не умеет любить!

1-я строка двустушия, помещенного на стене древнеримского дома в Помпеях (его владельцем был финансист Луций Цецилий Юкунд). Продолжение: «Vis tanto pereat, quisquis amare vetat» — «Да сгинет дважды, кто любить запрещает».

Quisquis habet nummos, secura navigat aura ◇ Тех, кто с деньгами, всегда подгоняет ветер попутный.

Петроний, *Сатирикон*, 137, пер. под ред. Б. Ярхо.

Quisquis ubique habitat, nusquam habitat ◇ Тот, кто повсюду живет, нигде не живет.

Сокращенная цитата из Марциала (*Эпиграммы*, 7.73.6), пер. Ф. Петровского.

→ NUSQUAM EST, QUI UBIQUE EST

Quo animo ◇ *юр.* С каким намерением?

Quo fas et gloria ducunt ◇ [Иду,] куда ведут (божественный) долг и слава.

Девиз герцога Брауншвейг-Люнебургского Георга Вильгельма (1624—1705); помещен на монетах, чеканившихся при нем в герцогстве Брауншвейг-Люнебург.

Отсюда — девиз британской артиллерии UBIQUE, QUO FAS ET GLORIA DUCUNT.

Quo fata ferunt ◇ Куда поведет судьба.

Гербовый девиз заморской территории Великобритании Бермудские острова; известен с 1624 г. Первое английское поселение на Бермудах основали в 1609 г. колонисты, направлявшиеся в Виргинию, но потерпевшие кораблекрушение.

Источник — Вергилий, *Энеида*, 3.7: «incerti, quo fata ferant» — «не знающие, куда поведет судьба». В пер. В. Брюсова: «К разным странствиям мы, пустынных земель к разысканью / По прорицаньям богов, готовимся, <...> / <...> не зная / Судьбы куда нас помчат и где основаться позволят».

Quo fata trahunt retrahuntque, sequamur ◇ Последуем, куда бы ни повлекла нас судьба.

Вергилий, *Энеида*, 5.709. В пер. С. Ошерова: «Пусть рок, куда захочет, влечет нас». • В поэме Лукана *Фарсалия*, 2.288: «Quo fata trahunt, virtus secura sequetur» — «Безбоязненно доблесть последует, куда повлечет судьба».

→ UT FATA TRAHUNT

Quo fata vocant ◇ Куда бы ни позвала судьба. ♦ *букв.* Куда зовут судьбы.

Парафраз выражения Вергилия «Fata vocant» — «Судьбы призывают» (*Энеида*, 10.472; *Георгики*, 4.496).

Девиз «Quo fata vocant» приписывался Фредерику-Арману де Шомбергу (1615—1690), маршалу Франции, генералу португальской, нидерландской, бранденбургской и английской службы. Шомберг содействовал Вильгельму Оранскому в высадке в Англии и вступлении на английский престол (т.н. «Славная революция» 1688 г.), за что получил титул герцога. • С XIX в. выражение «Quo fata vocant» использовалось в Англии как фамильный девиз. Таким же был девиз Нортумберлендского артиллерийского полка (Northumberland Fusiliers), а с 1968 г. — Королевского артиллерийского полка (Royal Regiment of Fusiliers).

→ UT FATA TRAHUNT

Quo jure? ◇ *юр.* По какому праву?

Quo me, Bacche, rapis tui / Plenum? ◇ Вакх, я полон тобой! Куда / Увлекаешь меня? ♦ *букв.* Куда, Вакх, несешь меня, полного тобой?

Гораций, *Оды*, 3.25.1—2, пер. Г. Церетели.

Quo me cumque rapit tempestas, deferor hospes ◇ Странствую, куда бы меня ни погнали ветра. ♦ *букв.* Я, странник, несусь...

Гораций, *Послания*, 1.1.15. В пер. А. Фета: «А куда занесет погода, являюсь там гостем».

Quo mihi fortunam, si non conceditur uti? ◇ [На] что мне имение, если нельзя им пользоваться?

Гораций, *Послания*, 1.5.12. В пер. А. Фета: «Что в достоянии мне, коль оно не дано мне на пользу?»

Quo non ascendam ◇ Каких я высот не достигну?

Видеоизмененный девиз государственного деятеля Франции Никола Фуке (N. Fouquet, 1615—1680). Точный текст: «Quo non ascendet» — «Куда не забегается?» (т.е.: «Каких высот не достигнет?»). На гербе Фуке изображена карабкающаяся вверх белка (Fouquet на анжуйском диалекте 'белка'). • Фуке, выходец из третьего сословия, стал генеральным контролером (министром финансов) Франции, получил титулы виконта и маркиза.

Quo non praestantior alter / Aere ciere viros Martemque accendere cantu ◇ Кто не знал себе равных в искусстве / Медью мужей созывать, зажигать их Марсовым пылом. ♦ *букв.* Не было такого, кто лучше его / Медью побуждал бы мужей [к бою] и Марса (т.е. боевой дух) воспламенял бы музыкой.

Вергилий, *Энеида*, 6.164—165, пер. С. Ошерова. 'Медь' — труба, подающая сигнал к бою.

Quo res cumque cadent, unum et commune periculum, / Una salus ambobus erit ◇ Что б ни свершилось, одна и общая будет опасность, / И для обоих спасенье одно.

Вергилий, *Энеида*, 2.709—710, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Что б ни случилось <...> — одна нас встретит опасность / Или спасенье одно».

Quo semel est imbuta recens, servabit odorem / Testa diu ◇ Запах, который впитал еще новый сосуд, сохранится / Долгое время. ♦ *букв.* Сосуд (Кувшин) долго сохранит запах, которым однажды пропитался, [будучи] новым.

Гораций, *Послания*, 1.2.69—70, пер. Н. Гинцбурга.

→ QUOD NOVA TESTA CAPIT...

Quo teneam vultus mutantem Protea nodo? ◇ Пётлей какой удержать мне Протея, что лик свой меняет?

Гораций, *Послания*, 1.1.90, пер. Н. Гинцбурга.

Quo timoris minus est, eo minus ferme periculi est ◇ Чем меньше страха, тем обычно меньше опасности.

Видоизмененная цитата из Тита Ливия (*История*, 22.5.2): «Quo timoris minus sit, eo minus ferme periculi esse».

Quo vadis ◇ Куда идешь?; *ц-сл.* Камо грядеши.

Заглавие романа Генрика Сенкевича (1896) об эпохе раннего христианства.

→ QUO VADIS, DOMINE?

Quo vadis, Domine? ◇ *библ.* Господи! куда Ты идешь?; Господи, камо идешь (грядеши)?

Новый Завет. Ин. 13.36, слова апостола Петра Иисусу. • Согласно апокрифическим *Деяниям Петра* (ок. 190 г.), спасаясь от гонений Нерона (64 г.), Петр ночью покинул Рим. За городскими воротами он встретил Иисуса Христа и спросил его: «Quo vadis, Domine?» Иисус ответил: «В Рим, чтобы Меня распяли вторично». Петр устыдился и вернулся в Рим, чтобы погибнуть смертью мученика.

Quocirca vivite fortes, / Fortiaque adversis opponite pectora rebus ◇ Сохраняйте же бодрость! / С твердой душою встречайте судьбы враждебной удары! ♦ *букв.* Поэтому живите, [будучи] храбрыми / И невзгоды храбро встречайте грудью.

Гораций, *Сатиры*, 2.2.135—136, пер. М. Дмитриева.

Quod ab initio vitiosum est, tractu temporis non convalescet ◇ *юр.* Что порочно с самого начала, не выправится со временем. ♦ *букв.* ...с ходом времени не исцелится.

Не позднее XVI в. • В *Декретах*, 1.5.29: «Ex postfacto nequiverit convalescere, quod ab initio non valebat» — «Невозможно задним числом исправить то, что было порочно с самого начала».

Вар.: ...tractu temporis convalescere non potest.

Quod abundat, non nocet ◇ Избыток не вредит.

Первоначально — юридическая формула (→ ABUNDANS CAUTELA NON NOCET).

Вар.: Quod abundat, non vitiat.

→ MULTA NOCENT

Quod aliis cibus est, aliis fuit acre venenum ◇ То, что питает одних, для других служит ядом смертельным.

Лукреций, *О природе вещей*, 4.637, пер. Ф. Петровского.

Отсюда: «Quod cibus est aliis, aliis est acre venenum» — «Что для одних пища, то другим — сильный яд».

Quod avertat Deus ◇ От чего сохрани Боже!; Упаси Боже! ♦ *букв.* Что да отвратит Бог.

Вариант выражения QUOD DEUS AVERTAT

Quod bonum faustum felix fortunatumque sit ◇ Пусть будет все хорошо, благоприятно, счастливо и удачно!

Цицерон, *О дивинации*, 1.102: «Наши предки <...>, приступая к любому делу, <...> произносили: “Пусть все будет хорошо, благоприятно, счастливо, удачно”».

Вар.: Quod bonum felix faustumque sit ◇ Пусть будет все хорошо, счастливо и удачно!

→ QUOD FELIX FAUSTUMQUE SIT

Quod caret alterna requie, durable non est ◇ Что лишено чередования с отдыхом, то непродолжительно.

Овидий, *Героиды*, 4.89: «Длительно только то, что с отдыхом мы чередуем: / Он лишь один возвратит силы усталым телам. / Лук <...> / Станет податлив и слаб, если всегда напряжен» (пер. С. Ошерова).

Quod cito fit, cito perit ◇ Что быстро возникает, быстро и погибает; Что скоро делается, скоро рушится; ≈ Скоро, да не прочно.

Средневековая пословица.

→ CITO MATURUM, CITO PUTRIDUM

Quod cuique obtigit, id quisque teneat ◇ Пусть каждый владеет тем, что ему досталось.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.7.21.

Quod cupio, mecum est: inopem me copia fecit ◇ Все, чего жажду, — со мной. От богатства я стал нищим.

Овидий, *Метаморфозы*, 3.466, пер. С. Шервинского. Слова Нарцисса, который не может обладать предметом своей любви, поскольку влюблен в свое отражение.

Quod decet, honestum est, et quod honestum est, decet ◇ Все то, что подобает, прекрасно в нравственном отношении, а то, что в нравственном отношении прекрасно, подобает.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.94.

Quod demonstrandum est ◇ *лат.* Что [и] следует доказать.

Сокр. q.d.e.

→ QUOD ERAT DEMONSTRANDUM

Quod Deus avertat ◇ От чего сохрани Боже!; Упаси Боже! ♦ *букв.* Что Бог да отвратит.

Напр.: Августин, *Проповеди*, 25.4.

Вар.: Quod avertat Deus.

→ DEUS AVERTAT

Quod Deus bene vertat ◇ Да обратит это Бог во благо! ♦ *букв.* Что Бог да обратит во благо.

Сокр. Q.D.B.V.

Quod Deus conjunxit, homo non (ne) separet ◇ Что Бог сочетал, того человек да не разлучает.

Видоизмененное новозаветное изречение; → QUOD ERGO DEUS CONJUNXIT...

Quod di omen avertant ◇ Да оградят от этого боги! ♦ *букв.* Каковое [дурное] предзнаменование боги да отвратят.

Неоднократно у Цицерона, напр.: *Филиппики*, 3.14.35.

Quod differtur, non aufertur ◇ Что отложено, то [еще] не потеряно (не оставлено).

Арнобий, *Толкование на Псалмы*, 36.

Quod dixi, dixi ◇ Что я сказал, то сказал.

Не позднее VI в., напр. у Ремигия Реймского (ок. 437—533): «Quod dixi, dixi, quod scripsi, scripsi» — «Что я сказал, то сказал, что написал, то написал» (*Письма*, 6.23).

→ QUOD SCRIPSI, SCRIPSI

Quod dubites, ne feceris ◇ Не делай, если сомневаешься. ♦ *букв.* В чем сомневаешься, не делай.

Приведено у Плиния Младшего (*Письма*, 1.18.5) как «правило некоего осторожнейшего человека». • Согласно Цицерону (*Об обязанностях*, 1.30), «правильно учат те, кто запрещает какой бы то ни было поступок, если не знаешь, справедлив ли он».

→ IN DUBIO ABSTINE

Quod erat demonstrandum ◇ *мат.* Что и требовалось доказать.

Латинская версия слов Эвклида, помещаемых в конце доказательства теоремы (*Начала* (ок. 300 г. до н.э.), 1.4.25 и др.: «То [самое, что] нужно было доказать» (*греч.* *Oper edei deixai*). Перевод «Quod erat demonstrandum» предложил венецианец Бартоломео Дзамберти в 1505 г. • *Сокр.* q.e.d.

Вар.: Quod erat probandum; Id, quod erat demonstrandum (*сокр.* i.q.e.d.).

→ QUOD ERAT DEMONSTRATUM

Quod erat demonstratum ◇ *мат.* Что и было доказано.

→ QUOD ERAT DEMONSTRANDUM

Quod erat faciendum ◇ *науч.* Что и требовалось сделать.

Сокр. q.e.f.

Quod erat inveniendum ◇ *мат.* Что и требовалось найти.

Сокр. q.e.i.

Quod erat probandum ◇ *мат.* Что и требовалось доказать.

Подробнее → QUOD ERAT DEMONSTRANDUM

Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet ◇ Итак, что Бог сочетал, того человек да не разлучает.

Новый Завет. Мф. 19.6.

Quod est absurdum ◇ *лог., мат.* Что абсурдно (об абсурдном допущении).

Латинская версия формулы из трактата Эвклида *Начала* (ок. 300 г. до н.э.); *греч.* *hoper estin adynaton* — «что [является] невозможным». • *Сокр.* q.e.a.

Вар.: Quod absurdum est.

Quod est ante pedes nemo spectat, caeli scrutantur plagas ◇ Что у ног, никто не видит, озирает страны неба. ♦ *букв.* Никто не смотрит, что под ногами, [все] пытливо глядят на пояса неба.

Стих из трагедии Энния *Ифигения*, фрагм. 249, пер. В. Горенштейна. Приведен у Цицерона (*О государстве*, 1.18.30; *О дивинации*, 2.13.30). • Античные ученые делили небо на 5 поясов — два полярных, экваториальный, и два между ними.

Это изречение восходит к греческому анекдоту о Фалесе Милетском, который считается родоначальником астрономии. В версии Платона (*Тезетт*, 174а): «Когда он, наблюдая небесные светила и заглядевшись наверх, упал в колодец, то какая-то фракиянка, миловидная и бойкая служанка, посмеялась над ним, что-де он стремится знать, что на небе, того же, что рядом и под ногами, не замечает. Эта насмешка относится ко всем, кто проводит свой век в занятиях философией».

Quod est necessarium, est licitum ◇ *юр.* Что необходимо, то законно.

Дэвид Дженкинс, *Восемьсот судебных дел (Rerum judicatarum centuriae 8*, Лондон, 1661), 706. Более известен английский перевод этой книги, опубликованный в 1734 г.: *Eight Centuries of Reports (Отчеты о восьмистах судебных делах)*.

→ NECESSITAS EST LEX TEMPORIS...; NECESSITAS LEGEM NON HABET

Quod est violentum, non est durabile ◇ Все насильственное непрочно. ♦ *букв.* То, что насильственно, непродолжительно.

Позднейший вариант изречения VIOLENTA NON DURANT.

Quod facere turpe est, dicere honestum ne puta ◇ Что делать постыдно, о том зазорно и говорить. ♦ *букв.* Что позорно делать, не считай, что пристойно говорить.

Изречение, ошибочно включавшееся в сборник *Сентенций* Публилия Сира. • Высказывание Цицерона (*Об обязанностях*, 1.35.127): «Quodque facere turpe non est, modo occulte, id dicere obscenum est» — «И то, что делать не позорно, только бы это делалось украдкой, называть непристойно».

Исократ, афинский ритор IV в. до н.э., писал: «Что делать постыдно, то <...> и говорить нехорошо» (*К Демонику*, 14). • Вероятный источник — замечание Геродота: «О том, что им запрещено делать, персы даже и не говорят» (*История*, 1.138).

→ NON PUDEAT DICERE...

Quod facis, fac citius ◇ *библ.* Что делаешь, делай скорее.

Новый Завет. Ин. 13.27, слова Иисуса Иуде на Тайной вечере.

Quod factum est, factum est ◇ Что сделано, то сделано!

Не позднее XIV в.

Quod felix faustumque sit ◇ Удачи и счастья!; В добрый час!

→ QUOD BONUM, FAUSTUM, FELIX...

Quod fieri potest per pauca, non fieri debet per plura ◇ *мед.* Там, где достаточно меньших средств, не следует использовать большие. ♦ *букв.* Что может делаться посредством немногого, не должно делаться посредством большого.

Не позднее XVII в.

Quod finxere, timent ◇ Бояться того, что сами выдумали. ♦ *букв.* Чего выдумали, бояться.

Лукан, *Фарсалия*, 1.486. В пер. Л. Остроумова: «Выдумав беды, дрожат».

Quod hodie non est, cras erit; sic vita traditur ◇ Чего нет сегодня, будет завтра; так вот жизнь и идет.

Петроний, *Сатирикон*, 45.2.

Quod in corde sobrii, id in lingua ebrii ◇ Что у трезвого на уме (*букв.* на сердце), то у пьяного на языке.

Вариант изречения, приведенного в сборнике Эразма Роттердамского *Пословицы*, 2.1.55: «Quod in animo sobrii...» — «Что у пьяного на душе...».

→ IN VINO VERITAS

Quod latet, ignotum est ◇ Что скрыто, то неизвестно.

Подробнее → IGNOTI NULLA CUPIDO

Quod libet ◇ Все, что угодно.

Подробнее → QUODLIBET

Quod libet, licet ◇ Что угодно, то и дозволено.

Парафраз выражения SI LIBET, LICET.

Quod licet bovi, non licet Jovi ◇ Что дозволено быку, не дозволено Юпитеру.

Парафраз изречения QUOD LICET JOVI, NON LICET BOVI

Quod licet, ingratum <est> ◇ Дозволенное не привлекает.

Овидий, *Любовные элегии*, 2.19.3: «Quod licet, ingratum est, quod non licet, acrius urit» — «Вкуса в дозволенном нет, запрет возбуждает острее» (пер. С. Шервинского).

→ NITIMUR IN VETITUM SEMPER...

Quod licet Jovi, non licet bovi ◇ Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку.

Изречение, возникшее, по-видимому, в Германии не ранее XVIII в. • Согласно греко-римской мифологии, Юпитер (Зевс) принял облик белого быка, чтобы похитить финикийскую принцессу Европу, ставшую его возлюбленной.

В качестве источника указывались цитаты: ALIIS SI LICET, TIBI NON LICET; «Quod Jovi, hoc regi licet» — «Что позволено Юпитеру, позволено и царю» (Сенека, *Геркулес в безумье*, 489); а также: «Природа у каждого своя, так что жить по природе для коня — одно, для быка — другое, для человека — третье» (Цицерон, *О пределах блага и зла*, 5.9.26).

Quod me alit, me extinguit ◇ Что меня питает, то и губит (гасит).

Подробнее → QUI ME ALIT...

Quod medicamenta non sanant... ◇ *мед.* Чего не излечивают лекарства...

Подробнее → QUAE MEDICAMENTA NON SANANT...

Quod medicorum est / Promittunt medici; tractant fabrilis fabri ◇ Врачеванье — / Дело врачей; ремеслом ремесленник только и занят. ♦ *букв.* То, что [является делом] врачей, предлагают врачи, [а] о ремесле рассуждают ремесленники.

Гораций, *Послания*, 2.1.115—116, пер. Н. Гинцбурга.

Quod natura dedit, tollere nemo potest ◇ Что природой дано, отнять невозможно. ♦ *букв.* Что природа дала, никто не может отнять.

Не позднее XIV в.

Quod natura negat, reddere nemo potest ◇ Не восполнишь того, в чем отказала природа. ♦ *букв.* В чем природа отказала, никто не может восполнить.

Максимиан, *Элегии*, 1.54.

→ SI NATURA NEGAT...

Quod nego ◇ Отнюдь нет; Ни в коем случае. ♦ *букв.* Каковое отрицаю.

Вар.: Quod non.

Quod nimis miseri volunt / Hoc facile credunt ◇ Чего хотят несчастные, / В то легче верят. ♦ *букв.* Чего несчастные слишком хотят, в то легко верят.

Сенека, *Геркулес в безумье*, 313—314, пер. С. Ошерова.

→ LIBENTER HOMINES ID, QUOD...

Quod nocet, docet ◇ Что вредит, то и учит; ≈ Не набив шишек, не поумнеешь.

Подробнее → QUAE NOCENT, DOCENT

Quod non ◇ Отнюдь нет; Ни в коем случае.

Quod non dant procures, dabit histrio ◇ То, чего знатный не дал, даст актер. ♦ *букв.* Чего не дают знатные...

Ювенал, *Сатиры*, 7.90, пер. Д. Недовича.

Quod non est in actis, non in mundo ◇ Чего нет в документах, того нет вообще. ♦ *букв.* ...нет в мире.

Процессуальный принцип, сформулированный в Германии в XVI в. (имперское уложение 1555 г.).

Вар.: Quod non est in litteris, non in mundo. ◇ Что не написано [на бумаге], того нет вообще.

→ QUOD NON LEGITUR, NON CREDITUR

Quod non fecerunt barbari, fecerunt Barberini ◇ Чего не сделали варвары — сделали Барберини.

Итальянский каноник Карло Кастелли (?—1666) о папе Урбане VIII (в миру Маффео Барберини, 1568—1644). В 1625 г. Урбан VIII использовал бронзовые балки, поддерживавшие портики Пантеона, для отливки пушек и дарохранительницы в соборе Св. Петра. Долгое время считалось, что эти слова были сказаны по поводу палаццо семьи Барберини, при постройке которого использовались обломки античных построек.

→ QUOD NON FECERUNT GOTHII...

Quod non fecerunt Gothi, hoc fecerunt Scoti ◇ Чего не сделали готы — сделали шотландцы.

Граффити на западном фасаде афинского Парфенона; приведено в книге Джона Хобхауза *Путешествие по Албании и другим европейским провинциям Турции* (1813, т. 1). • В 396 г. король вестготов Аларих разорил Агтику, но пощадил Афины. В 1801—1810 гг. лорд Томас Эджин, британский посол в Константинополе, по происхождению шотландец, вывез в Англию большую часть скульптур и барельефов Парфенона.

Изречение получило известность благодаря Дж. Г. Байрону, который процитировал его в одном из примечаний к своей сатире *Проклятие Минервы* (1811, опублик. в 1818 г.).

→ QUOD NON FECERUNT BARBARI...

Quod non legitur, non creditur ◇ *юр.* Чего нет в бумагах, тому нельзя верить (т.е.: необходимы письменные доказательства). ♦ *букв.* Что не читается, [тому] не верят.

Э. Кук, *Четвертая часть основных законов Англии* (1644), 73.

→ QUOD NON EST IN ACTIS, NON IN MUNDO

Quod non licet, acrius urit ◇ Запрет возбуждает острее.

Подробнее → QUOD LICET INGRATUM

Quod non licet feminis, aequè non licet viris ◇ Что непозволительно женщинам, то равно непозволительно и мужчинам.

Иероним об адюльтере: «У нас [христиан], что непозволительно женщинам, то равно непозволительно и мужчинам» (*Письма*, 77.5, 399 г.). • Эта норма была включена в свод канонического права.

Quod non opus est, asse carum est ◇ Что не нужно, дорого и за асс; ≈ За ненужное и грош отдать дорого.

Подробнее → EMAS, NON QUOD OPUS EST...

Quod non potest, vult posse, qui nimium potest ◇ Кто слишком [много] может, хочет мочь, чего не может.

Сенека, *Федра*, 215. В пер. С. Ошерова: «Мочь всё стремится тот, кто может многое».

Quod non vetat lex, hoc vetat fieri pudor ◇ Чего не запрещает закон, запрещает стыд. ♦ *букв.* ...тому запрещает произойти стыд.

Сенека, *Троянки*, 334 (слова Агамемнона, отказывающегося принести в жертву пленную троянку Поликсену). В пер. С. Ошерова: «Закон не запрещает — запрещает стыд».

Quod nova testa capit, inveterata sapit ◇ Чем горшок сперва наполнили, тем он и старый пахнет. ♦ *букв.* Что горшок [будучи] новым, принял, тем он, став старым, пахнет.

Средневековая пословица.

→ QUO SEMEL EST IMBUTA RECENS...

Quod omnes tangit, debet ab omnibus adprobri ◇ *юр.* То, что касается всех, должно быть одобрено всеми.

Обращение английского короля Эдуарда I к «образцовому парламенту» (1295). • Формула взята из канонического права; включена в *Декреталии* папы Бонифация VIII (1298), 5.12. Восходит к *Кодексу Юстиниана*, 5.59.5.2: «Quod omnes <...> tangit, ab omnibus comprobetur».

Quod periit, periit ◇ Что погибло, то погибло.

Плавт, *Шкатулка*, 703.

Quod petiit spernit; repetit, quod nuper omisit ◇ Брезгует тем, что искал; что недавно отринул, вновь ищет.

Гораций, *Послания*, 1.1.98, пер. Н. Гинцбурга. В пер. А. Фета: «Брезгает тем, чего жаждал, вновь просит того, что отвергнул».

Quod petis, est nusquam ◇ Того, чего ты жаждешь, нет нигде.

Овидий, *Метаморфозы*, 3.433. О Нарциссе, который пытается обнять свое отражение в ручье: «О легковверный, зачем хватаешь ты призрак бегущий? / Жаждешь того, чего нет; отвернись — и любимое сгинет» (пер. С. Шервинского).

Quod petis, hic est ◇ То, что ты ищешь [в жизни], — здесь.

Гораций, *Послания*, 1.11.29. В пер. Н. Гинцбурга: «Мчимся за счастьем мы — между тем оно здесь, под рукою».

Quod plerumque fit ◇ *юр.* То, что бывает обыкновенно.

Подробнее → PRAESUMPTIO SUMITUR EX EO, QUOD PLERUMQUE FIT

Quod potui, feci (perfeci) ◇ Что мог, я сделал.

Подробнее → FECI, QUOD POTUI

Quod principi placuit, legis habet vigorem ◇ *юр.* То, что угодно повелителю, имеет силу закона.

Дигесты, 1.4.1 (Ульпиан).

Quod probe notandum ◇ Что необходимо заметить.

Quod quisque fecit, patitur; auctorem scelus / Repetit ◇ Что всякий совершил, то терпит. Каждого / Постигнет то, в чем подал сам он злой пример. ♦ *букв.* ...преступление устремляется обратно к виновнику

Сенека, *Геркулес в безумье*, 735—736, пер. С. Ошерова.

→ QUI SCEPTRA...

Quod satis est cui contingit, nil amplius optet ◇ Кто получил сколько нужно, пусть большего тот не желает.

Гораций, *Послания*, 1.2.46, пер. А. Фета.

Quod scripsi, scripsi ◇ *библ.* Что я написал, то написал; *ц-сл.* Еже писах, писах.

Новый Завет. Ин. 19.22. Ответ Понтия Пилата иудейским первосвященникам, требовавшим изменить надпись «Иисус Назарянин, Царь Иудейский», прибитую к кресту, на котором должны были распять Христа.

→ QUOD DIXI, DIXI

Quod semper, quod ubique, quod ab omnibus creditum est ◇ То, во что верили всегда, повсюду и все.

Подробнее → QUOD UBIQUE, QUOD SEMPER...

Quod sentimus, loquamur; quod loquimur, sentiamus ◇ Давайте говорить, как чувствуем, и жить, как говорим.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 75.4.

Quod si digna tua minus est mea pagina laude, / At voluisse sat est ◇ Если мое сочинение твоей похвалы недостойно, / Рвенье мое похвали. ♦ *букв.* Потому что если моя страница недостойна твоей похвалы, все же захотеть (или: решиться) — достаточно.

Из поэмы неизвестного автора *К Кальпурнию Писону*, 202—203 (ошибочно приписывалась Лукану).

→ EST NOBIS VOLUISSE SATIS; UT DESINT VIRES...

Quod sis, esse velis nihilque malis ◇ Что ты есть, тем и желай быть, и не желай большего. ♦ *букв.* ...и ничего этому не предпочитай.

Марциал, *Эпиграммы*, 10.47.12.

Quod sum, eris ◇ Ты будешь тем же, чем я — теперь.

Надгробная надпись. ♦ *Вар.:* Quod sum, eris, / Quod es ante, fui ◇ Ты будешь тем же, чем я — теперь; / Я был раньше тем же, чем ты — теперь; Quod es, fui, / Quod sum, eris ◇ Я был тем же, чем ты — теперь, / Ты будешь тем же, чем я — теперь.

→ QUOD TU ES...; SUM, QUOD ERIS...

Quod supra nos, nihil ad nos ◇ Что выше нас, то не про нас (т.е.: дела богов нас не касаются). ♦ *букв.* ...то ничто для нас; ...совсем не для нас.

Минуций Феликс, *Октавий*, 13.1. У Минуция Феликса это высказывание приписано Сократу; у Тертуллиана — Эпикуру (*К язычникам*, 2.4.13, в форме «Quae super nos, nihil ad nos»). ♦ По-гречески приведено в *Собрании пословиц* Михаила Апостолия (2-я пол. XV в.), 15.95: Та hyper hēmas, ouden pros hēmas.

Вар.: Quae supra (super) nos...

→ QUAE INFRA NOS, NIHIL AD NOS

Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris ◇ Чего не желаешь себе, не делай другому. ♦ *букв.* Что не желаешь, чтоб произошло с тобой...

Как слова императора Александра Севера (208—235) приведено у *Авторов жизнеописаний Августов* (IV в.), 18.51.8. Эти слова он «запомнил, услышав их от каких-то иудеев или христиан <...>. Он так любил это изречение, что приказал написать его в Палатинском дворце и в общественных сооружениях».

В *Ветхом Завете* (Тов. 4.16): «Quod ab alio odis fieri tibi, vide, ne alteri tu aliquando faciās»; в синодальном пер.: «Что ненавистно тебе самому, того не делай никому».

Вар.: Quod tibi non vis, alteri non feceris.

Quod tollere velles ◇ Что хотелось бы устранить. ♦ *букв.* Что тебе хотелось бы...

Подробнее → CUM FLUERET LUTULENTUS...

Quod tu es, ego fui; quod nunc sum, et tu eris ◇ Я был тем, что ты есть [теперь]; ныне я то, чем и ты будешь.

Средневековая надгробная надпись.

→ QUOD SUM ERIS...; SUM, QUOD ERIS...

Quod tuum, tene ◇ Не отдавай своего! ♦ *букв.* Что твое, держи.

Девиз Хэмфри Четема (H. Chetham, 1580—1653), английского купца, основателя старейшей публичной библиотеки в Англии.

Quod ubique, quod semper, quod ab omnibus creditum est ◇ То, во что верили повсюду, всегда и все.

Определение церковных догматов в трактате Викентия Леринского (? — ок. 450) *Первое наставление* (*Commonitorium primum*, 2).

Вар.: Quod semper, quod ubique, quod ab omnibus... ◇ ...всегда, повсюду и все.

Quod uni dixeris, omnibus dixeris ◇ Что скажешь одному, скажешь всем.

Тертуллиан, *О женском убрании*, 17.3.

Quod verum est, meum est ◇ Что истинно, то мое.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 12.11.

→ QUIDQUID BENE DICTUM <...>, MEUM EST

Quod verum, tutum ◇ Надежно то, что истинно. ♦ *букв.* Что истинно — безопасно.

Девиз. Приписывается Питеру Кортни, епископу Экстерскому и Винчестерскому (Peter Courtenay, ?—1492).

Quod vide ◇ *библиогр.* Смотри [там-то]. ♦ *букв.* Что и смотри.

Сокр. q.v.

Quod vides perisse, perditum ducas ◇ Что видишь погибшим, считай потерянными [навсегда].

Катулл, *Стихотворения*, 8.2. В пер. С. Шервинского: «И что погибло, то и почитай гиблым».

Quod volunt, credunt ◇ Верят тому, что желают.

Подробнее → LIBENTER HOMINES ID, QUOD...

Quod volumus, facile credimus ◇ Мы легко верим в то, чего нам хочется; ≈ Верится в то, чего хочется.

Подробнее → QUAE VOLUMUS, EA CREDIMUS...

Quodcumque ostendis mihi sic, incredulus odi ◇ Видя подобное, я скажу с отворачиванием: «Не верю!» ♦ *букв.* Все, что ты мне показываешь такого, с недоверием отвергаю.

Гораций, *Наука поэзии*, 188, пер. М. Гаспарова.

Quodlibet (Quod libet) ◇ 1. *науч.* Вопрос, предложенный для диспута (в средневековых университетах); Схоластические дебаты на заданную тему (обычно богословскую или философскую). 2. *муз.* Вокальная композиция, включающая контрастирующие отрывки из произведений разных авторов (с XVI в.). ♦ *букв.* Все, что угодно.

Quomodo? ◇ Каким образом?

→ QUIS? QUID? UBI?..

Quomodo fabula, sic vita: non, quam diu, sed quam bene acta sit, refert ◇ Жизнь как пьеса в театре: важно не то, сколько она длится, а насколько хорошо сыграна. ♦ *букв.* Как пьеса, так жизнь...

Сенека, *Письма к Луцилию*, 77.20.

Quomodo sedet sola civitas <plena populi> ◇ *библ.* Как одинок город, <некогда многолюдный>.

Ветхий Завет, начало *Плача Иеремии*. В синодальном пер.: «Как одиноко сидит город, некогда многолюдный! он стал, как вдова: великий между народами, князь над областями сделался данником». • В 586 г. до н.э. Иерусалим был разрушен вавилонским царем Навуходоносором, а его жители уведены в плен.

Quomodo vales? ◇ Как поживаешь (поживаете)?

Quondam etiam victis redit in praecordia virtus ◇ Даже в сердца побежденных порой возвращается храбрость.

Вергилий, *Энеида*, 2.367, пер. С. Ошерова.

Quoniam non potest id fieri, quod vis, / Id velis, quod possit ◇ Раз, однако, невозможно быть тому, чего желаешь, / Так желай того, что может быть.

Теренций, *Девушка с Андроса*, 305—306, пер. А. Артюшкова.

Quoniam si quis non vult operari, nec manducet ◇ *библ.* Кто не хочет трудиться, тот и не ешь.

Новый Завет. 2 Фес. 3.10.

Отсюда: Qui non laborat, non manducet ◇ Кто не работает, тот не ест.

Quoque magis tegitur, tectus magis aestuat ignis ◇ Чем плотнее его накрывать, тем сильнее разгорается пламя.

Овидий, *Метаморфозы*, 4.64. В пер. С. Шервинского: «Чем они больше таят, тем глубже тайное пламя».

Quorum pars magna fui ◇ В чем я немало участвовал сам.

Подробнее → *QUAEQUE IPSE MISERRIMA...*

Quos amor verus tenuit, tenebit ◇ Кто истинно любит, пребудет верным в любви. ♦ *букв.* Кем овладела настоящая любовь, [тем] будет владеть.

Сенека, *Фюест*, 551. В пер. С. Ошерова: «Если ж кто любил, то любовь вернется».

Quos Deus vult perdere (perdere vult), dementat prius ◇ Кого Бог хочет погубить, того он сначала лишает разума.

Вариант изречения *QUEM JUPITER VULT PERDERE...*

Quos diligit, castigat ◇ Кого любит, того и наказывает.

Подробнее → *QUI BENE AMAT...*

Quos ego ◇ [Вот] я вас! ♦ *букв.* Которых я...

Вергилий, *Энеида*, 1.135. Этой угрозой Нептун укрощает ветры, взволновавшие море: «Ветры! Как смее вы, моего не спросив изволения, / Небо с землею смешать и поднять такие громады? / Вот я вас! А теперь пусть улягутся пенные волны, — / Вы же за эти дела наказаны будете строго!» (пер. С. Ошерова).

Вар.: Ego vos!

Quosque medicamenta non sanant... ◇ *мед.* Всех, кого не излечивают лекарств...

Подробнее → *QUAE MEDICAMENTA NON SANANT...*

Quot caelum stellae, tot habet tua Roma puellas ◇ Сколько на небе звезд, столько в твоём Риме девушек.

Овидий, *Наука любви*, 1.59. В пер. М. Гаспарова: «Звезд ночных несчислимей красавицы в нынешнем Риме».

Орфогр. вар.: Quot coelum stellae...

Quot capita, tot sensus ◇ Сколько голов, столько умов.

Поговорка на основе стиха Теренция *QUOT HOMINES, TOT SENTENTIAE*.

Вар.: Tot capita, tot sensus; Quot capita, tot sententia ◇ Сколько голов, столько мнений.

Quot capitum vivunt, totidem studiorum / Milia ◇ Что голов, то различных страстей на свете! ♦ *букв.* Сколько голов живут, столько тысяч занятий.

Гораций, *Сатиры*, 2.1.27—28, пер. М. Дмитриева. В пер. А. Фета: «Сколько на свете голов, столько тысяч / Есть умов».

→ *QUOT HOMINES, TOT SENTENTIAE*

Quot homines, tot sententiae ◇ Сколько людей, столько мнений.

Теренций, *Формион*, 454. В пер. А. Артюшкова: «Что ни человек, то мнение».

→ *QUOT CAPITA, TOT SENSUS*

Quot linguae calles, tot homines vales ◇ Человек столько раз человек, сколько языков он знает. ♦ *букв.* В скольких языках ты набил руку, столько людей стоишь.

Приписано императору Карлу V (который будто бы повторял турецкое изречение) в книге Пьера Брантома *Жизнеописание великих иноземных полководцев* (1604; опубл. в 1666 г.). У Брантома это изречение приведено по-французски; латинская версия появилась, по-видимому, в XIX в.

Quot servi, tot hostes ◇ Сколько рабов, столько [в доме] врагов.

Пословица (Фест (II в.), *О значении слов*, кн. 15). У Сенеки приведена в форме «Totidem hostes esse, quot servos» (*Письма к Луцилию*, 47.5). Это мнение нередко приписывалось Катону Старшему.

Quotidie morimur ◇ Мы умираем ежедневно.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 24.20: «Каждый день мы умираем, потому что каждый день отнимает у нас частицу жизни, и даже когда мы растем, наша жизнь убывает» (пер. С. Ошерова).

Орфогр. вар.: Cotidie morimur.

Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? ◇ Доколе же ты, Катилина, будешь злоупотреблять нашим терпением?

Цицерон, *1-я речь против Катилины*, 1.1.

Quovis modo ◇ Во что бы то ни стало; Непременно. ♦ *букв.* Каким угодно способом.

QUUM — см. CUM

R

Rapiamus, amici, / Occasionem de die ◇ Не упустим, друзья, благоприятную возможность, [предоставляемую этим] днем. ♦ *букв.* Схватим...

Гораций, *Эподы*, 13.3—4. В пер. А. Фета: «Схватимте, друзья, / Ко дню мы случай».

Rapit hora diem ◇ Час быстро уносит день.

Гораций, *Оды*, 4.7.8. В пер. Т. Азаркович: «День в одночасье летит».

Raptus melancholicus ◇ *мед.* Меланхолический приступ; Приступ отчаяния.

Одна из наиболее тяжелых форм депрессивных расстройств.

Raptus puellae ◇ *юр.* Похищение девицы.

Кодекс Феодосия (438 г.), 9.24.1.5.

Rara avis ◇ Редкая птица.

У Ювенала (*Сатиры*, 6.169): «Rara avis in terris nigroque simillima cygno» — «Редкая птица на свете, очень похожая на черного лебедя». В пер. Д. Недовича: «Редчайшая птица на свете, как черная лебедь». У Горация: «veneat auro / Rara avis» — «за редкую птицу / Золотом платят» (*Сатиры*, 2.2.26, пер. М. Дмитриева).

→ ALBA AVIS

Rara est adeo concordia formae / Atque pudicitiae ◇ Редко живут красота со стыдливостью вместе. ♦ *букв.* Настолько редко согласие красоты и стыдливости.

Ювенал, *Сатиры*, 10.297—298, пер. Ф. Петровского.

Rara juvant ◇ Редкое нравится.

Марциал, *Эпиграммы*, 4.29.3: «Редкое нравится нам: так первый овощ вкуснее, / Так же дороже для нас розы бывают зимой» (пер. Ф. Петровского).

Rara temporum felicitas, ubi sentire, quod velis, et, quod sentias, dicere licet ◇

На редкость счастливые времена, когда каждый может думать, что хочет, и говорить, что думает.

Тацит о правлении императоров Нервы и Траяна (*История*, 1.1).

Raram fecit mixturam cum sapientia forma ◇ Редко сочетается мудрость с красотой.

Петроний, *Сатирикон*, 94.

Rari nantes in gurgite vasto ◇ Редкие пловцы в пучине огромной.

Подробнее → APPARENT RARI NANTES...

Rari quippe boni ◇ Хорошие люди редки.

Ювенал, *Сатиры*, 13.26. В пер. Ф. Петровского: «Много ли честных людей? Насчитаешь их меньше, чем входов / В Фивы с семью воротами <...>».

Raro antecedentem scelestum / Deseruit pede Poena claudo ◇ Редко пред собой злодея / Кара упустит, хотя б хромая.

Гораций, *Оды*, 3.2.31—32, пер. А. Семенова-Тян-Шанского. В пер. Арго: «Хотя и хромонога кара, / Но от нее не уйти злодею».

→ SERA TAMEN TACITIS POENA...

Rarum est enim, ut satis se quisque vereatur ◇ Ведь мало кто достаточно строг по отношению к себе самому. ♦ *букв.* Ведь редко бывает, чтоб человек в достаточной степени опасался [суда] себя самого.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.7.24.

Rarum est felix idemque senex ◇ Редко встретишь того, кто и счастлив и стар. Сенека, *Геркулес на Эте*, 643, пер. С. Ошерова.

Rarus enim ferme sensus communis in illa / Fortuna ◇ Здравый смысл у Судьбы бывает не часто.

Ювенал, *Сатиры*, 8.73—74, пер. Д. Недовича.

Ratio agendi ◇ *филос., психол.* Основание действия (деятельности); Мотив действия.

Термин схоластической философии.

Ratio cognoscendi ◇ *филос.* Основание познания.

Термин схоластической философии.

Ratio decidendi ◇ *лог.* Решающий довод.

Ratio dubitandi ◇ *юр.* Сомнительный довод.

Ratio essendi ◇ *филос.* Основание бытия.

Термин схоластической философии.

Ratio et consilium propriae ducis artes ◇ Разум и размышление — вот что необходимо военачальнику. ♦ *букв.* ...вот искусства, свойственные предводителю.

Не позднее начала XIX в.; парафраз из Тацита (*История*, 3.20.2): «Дело воинов — стремиться к бою, дело командиров — не торопиться, служить армии не пылкостью, а проницательностью и зрым размышлением» (*duces providendo, consultando, cunctatione saepius*).

Ratio fiendi ◇ *филос.* Основание становления; Закон становления.

Термин схоластической философии.

Ratio juris ◇ *юр.* Принципы права.

Ratio justifica ◇ *лог.* Извинительная причина; Оправдание [чего-л.].

→ RATIO SUASORIA

Ratio legis ◇ *юр.* Основание (Разумная цель) закона.

Напр.: *Дигесты*, 35.2.60.1.

→ STAT PRO RATIONE VOLUNTAS

Ratio legis est anima legis ◇ *юр.* Основание (Разумная цель) закона — его душа.

Не позднее XVI в.

Ratio nihil aliud est, quam in corpus humanum pars divini spiritus mersa ◇ Разум есть не что иное, как частица божественного духа, погруженная в человеческое тело.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 66.12.

Ratio quasi quaedam lux lumenque vitae ◇ Разум — как бы некий светоч и свет жизни.

Сокращенная цитата из Цицерона (*Учение академиков*, 2.8.26).

Ratio scripta ◇ *юр.* Писанный разум.

Это выражение (вместе с *франц.* «raison écrite») в Средние века было синонимом выражения *Lex scripta* — «писанный закон», в отличие от обычного права. В трудах французских правоведов XVII — XVIII вв. оно было переосмыслено и стало пониматься как «писанный разум»; имелось в виду римское право, в частности, *Кодекс Юстиниана*.

→ *LEX EST RATIO SUMMA...*

Ratio suasoria ◇ *лог.* Убедительная причина.

→ *RATIO JUSTIFICA*

Ratio sufficientis ◇ *лог.* Достаточное основание.

→ *PRINCIPIUM RATIONIS SUFFICIENTIS*

Ratione contractus ◇ *юр.* На основании договора.

Ratione materiae ◇ *юр.* Ввиду обстоятельств, связанных с предметом рассмотрения. ♦ *букв.* В соответствии с предметом.

Ratione soli ◇ *юр.* В силу собственности на землю.

Re bene gesta ◇ Хорошо выполнив дело.

Встречается у Плавта, Теренция и др.

Re infecta ◇ *юр.* Не закончив дела. ♦ *букв.* При незаконченном деле.

Re succumbere non oportebat verbis gloriantem ◇ Не следовало, похваляясь на словах, терпеть поражение на деле.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 2.13.30.

Re vera ◇ На самом деле; В действительности.

Re versus ◇ *юр.* Дело против [такого-то]. ♦ *букв.* В деле против [такого-то]. *Сокр. г.в.*

Re, non verbis ◇ Делом, а не словами.

Подробнее → *FACTA, NON VERBA*

Rebus angustis animosus atque / Fortis appare ◇ В полосе невзгод будь упорен духом / И исполнен сил. ♦ *букв.* В стесненных обстоятельствах явись бодрым и мужественным.

Гораций, *Оды*, 2.10.21—22, пер. М. Тарловского.

Rebus dictantibus ◇ *юр.* Так, как диктуют обстоятельства. ♦ *букв.* По требованию вещей.

Rebus in adversis melius sperare memento ◇ В несчастье (В невзгодах) не забывая надеяться на лучшее.

Парафраз из *Дистихов Катона*, 2.25: «Rebus in adversis animum submittere noli; / Spem retine» — «В несчастье не падай душой; / Храни надежду».

Rebus in angustis facile est contemnere vitam; / Fortiter ille facit, qui miser esse potest ◇ В бедах легко презирать жизнь; / Мужествен тот, кто способен жить, оставаясь несчастным (т.е. не накладывая на себя руки). ♦ *букв.* ...мужественно поступает тот, кто способен быть несчастным.

Марциал, *Эпиграммы*, 11.56.15—16. В пер. Ф. Петровского: «Жизнь легко презирать, когда очень трудно живется; / Мужествен тот, кто сумел добрым в нещасти быть».

Вар.: Rebus in adversis facile est...

Rebus in arduis ◇ В трудных обстоятельствах; При невзгодах.

Подробнее → *Aequam memento rebus...*

Rebus, non verbis ◇ 1. На деле, а не на словах; 2. [Показывать] вещами, а не словами (позднейшее значение).

Сенека, *Письма к Луцилию*, 83.27: «Ostende rebus, non verbis» — «Покажи на деле, а не на словах».

→ FACTIS, NON VERBIS; NON VERBIS, SED REBUS

Rebus sic stantibus ◇ *юр.* При таком положении дел; В такой обстановке.

Recepto / Dulce mihi furere est amico ◇ Сладко, / Друга встречая, забыть мне разум.

Гораций, *Оды*, 2.7—28, пер. Н. Шатерникова. В пер. А. Пушкина: «Я с другом праздную свиданье, / Я рад рассудок утопить» (*Кто из богов мне возвратил...*). В пер. А. Фета: «Так сладко буйствовать при возвращеньи друга».

Recipe ◇ *фармац.* Прими.

Пометка на рецепте; *сокр.* гр.

Recta ratio ◇ *лог.* Истинное понятие.

Recte et suaviter ◇ *юр.* Мягко и справедливо.

Используется как девиз.

Recte faciendo neminem timeas ◇ Поступай честно и никого не бойся. ♦ *букв.* Никого не бойся [благодаря] тому, что действуешь честно.

Девиз (не позднее XVII в.).

→ CUM RECTE VIVAS...

Recte facti fecisse merces est ◇ Награда за правильный поступок в том, что он совершен.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 81.19. В пер. С. Ошерова: «Прибыль от правильного поступка...»

Recte rempublicam gerere ◇ Правильно управлять государством.

Гербовый девиз бразильского штата Рио-де-Жанейро с 1892 г.

Источник — Цицерон, *Письма к Аттику*, 7.25.

Recto ◇ 1. Лицевая сторона (монеты, медали). 2. *типогр.* Правая страница. ♦ *букв.* Прямо; Ровно.

→ VERSO

Recto tono ◇ 1. *лингв.* Обычным тоном; Спокойным голосом. 2. *муз.* На одном тоне.

Rector magnificentissimus ◇ Высочайший ректор; Царственный ректор. ♦ *букв.* Великолепнейший ректор.

Титулование монарха или члена его семьи в качестве попечителя университета.

→ RECTOR MAGNIFICUS

Rector magnificus ◇ Великолепный ректор.

Титулование ректора университета.

→ RECTOR MAGNIFICENTISSIMUS

Rectus in curia ◇ *юр.* Оправдан (Оправданный) в суде.

Redde legiones ◇ Верни [мои] легионы!

Подробнее → QUINTILI VARE, LEGIONES REDDE

Redde, quod debes ◇ *юр.* Отдай, что должен; Возврати то, что должен.

Формула истребования долга в римском праве (напр.: Петроний, *Сатирикон*, 57; *Новый Завет*. Мф. 18.28; *Кодекс Юстиниана*, 2.17.4).

Reddenda est terrae terra ◇ Земля берет земное. ♦ *букв.* Землю нужно вернуть земле.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 3.25. Здесь приведено как стих Еврипида.

→ PULVIS ES ET IN PULVEREM...

Reddite, quae sunt Caesaris, Caesaris et, quae sunt Dei, Deo ◇ *библ.* Воздайте кесарю кесарю, а Божие Богу.

Новый Завет. Мф. 22.21. Точная цитата: «Reddite ergo...»; в синодальном пер.: «Итак, отдавайте...».

Redeunt Saturnia regna ◇ Возвращается Сатурново царство; ≈ Возвращается век золотой.

Вергилий, *Буколики*, 4.6. • Считалось, что в золотом веке миром правил Сатурн.

→ AUREUS HANC VITAM IN TERRIS SATURNUS...; MAGNUS AB INTEGRO SAECLORUM...

Redivivus et ultor ◇ Воскресший и мстящий (*букв.* мститель).

Надпись, будто бы выбитая на серебряных рублях, которые чеканил Емельян Пугачев; на другой стороне монеты был выбит портрет императора Петра III, за которого выдавал себя Пугачев. Это легендарное сообщение приведено в книге Жана Анри Кастера *Жизнь Екатерины II* (Париж, 1797).

→ EXORIARE ALIQUIS NOSTRIS...

Reductio ad absurdum ◇ *лог.* Доведение до абсурда; Сведение к абсурду; Приведение к нелепости.

В форме «per reductionem ad absurdum» — не позднее XVI в. • Восходит к высказываниям Аристотеля (*Первая аналитика*, 2.11—14). Также в трактате Аристотеля *О софистических опровержениях*, 12: «привести [оппонента в споре] к неправдоподобному или ложному», «доводить до <...> неправдоподобного».

→ AD ABSURDO; ARGUMENTUM AD ABSURDUM

Reductio ad impossibile ◇ *лог.* Сведение к невозможности.

→ ARGUMENTUM AB IMPOSSIBILI

Reformatio Ecclesiae in capite et in membris ◇ Реформация (Реформа) Церкви в ее главе и членах.

Sacrosancta, декрет Базельского собора католической церкви от 16 мая 1439 г. • Формула восходит к трактату французского епископа Гильома Дюрана (Младшего) *Рассуждение об общем способе проведения соборов* (*Tractatus de modo generalis concilii celebrandi*, 1311), 1.2: «...Quod ante omnia corrigenterentur et reformarentur illa que sunt in ecclesia Dei corrigenda et reformanda tam in capite, quam in membris» — «...То, что в Божьей Церкви прежде всего нуждается в усовершенствовании и реформировании, должно быть усовершенствовано и реформировано в ее главе и членах».

Reformatio in pejus ◇ *юр.* Ужесточение приговора [высшей инстанцией]. ♦ *букв.* Исправление к худшему.

Источник — *Дигесты*, 49.1.1 (Ульпиан): «Применение апелляции <...> исправляет несправедливость либо неопытность судей, хотя иногда изменяет в худшую сторону правильные решения (bene latas sententias in pejus reformet) — ведь не всегда лучше решает тот, кто принимает решение последним».

Вар.: Reformatio in durius ♦ *букв.* Исправление к более суровому.

Refugium peccatorum ◇ Прибежище грешных (грешников).

Один из традиционных эпитетов Девы Марии, напр. у Гонория Августодунского (Honorius Augustodunensis, ? — ок. 1151): «Beata Dei Genitrix, consolatio miserorum, refugium peccatorum, reparatio lapsorum» — «Богородица блаженная, утешение несчастных, прибежище грешных, поддержка оступившихся» (*Об успении Девы Марии — De assumptione Sanctae Mariae*).

С XVIII в. выражение стало использоваться в ироническом смысле: так называли страны и города, привлекавшие эмигрантов, учебные заведения, куда переводили худших или провинившихся учащихся, а также французский Иностраннный легион, созданный в 1831 г.

Rege incolumi mens omnibus una est; / Amissio rupere fidem ◇ Ежели царь невредим, живут все в добром согласье, / Но лишь утратят его, договор нарушается. ♦ *букв.* Пока царь невредим, все единодушны; потеряв его, нарушают взаимное доверие.

Вергилий, *Георгики*, 4.212—213, пер. С. Шервинского. 'Царем' именуется здесь матка пчелиного улья.

Reges in ipsos imperium est Jovis ◇ Над самими царями власть Юпитера.

Подробнее → REGUM TIMENDORUM...

Regia, crede mihi, res est succurrere lapsis ◇ Верь мне, достойно царей помогать тому, кто ошибся (*букв.* оступился).

Овидий, *Письма с Понта*, 2.9.11, пер. З. Морозкиной.

Regina coeli (caeli) ◇ *литург.* Царица небесная.

Один из эпитетов Девы Марии; начальные слова молитвы «Regina coeli laetere» — «Радуйся, Царица Небесная». • Выражение «Regina caeli» встречается у Апулея (*Метаморфозы*, 11.2, обращение к богине Селене).

→ AVE, REGINA CAELORUM

Regina maris ◇ Царица моря (Адриатического).

Нередкое наименование Венеции в эпоху Возрождения; название ряда морских судов.

Regina probationum ◇ *юр.* Царица доказательств.

Подробнее → CONFESSIO EST REGINA PROBATIONUM

Regina regit colorem ◇ Королева правит цветом.

Правило исходной расстановки шахматных фигур: белый ферзь (королева) ставится на белое поле, черный — на черное. Цитируется с XIX в.

Regis ad exemplum totus componitur orbis ◇ Все государство принимает образ правителя.

Парафраз стихов Клавдиана; → COMPOSITUR ORBIS...

Regis voluntas suprema lex ◇ Воля короля — высший закон.

Запись германского императора Вильгельма II в Золотой книге города Мюнхена (1891).

Вар.: Suprema lex regis voluntas.

→ SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO

Regius morbus ◇ *мед.* Золотуха. ♦ *букв.* Королевская болезнь.

В Средние века считалось, что короли могут исцелять золотуху наложением руки.

Regnare Christum volumus ◇ Христу царствовать желаем.

Цитируется как девиз испанского священника Хосе-Мария Эскрива де Балагер (1902—1975), основателя католической организации Opus Dei. Изречение взято из его книги *Путь* (1939), гл. «Характер», 11.

Это парафраз новозаветной цитаты (Лк. 19.14): «Nolumus hunc regnare super nos» — «Не хотим, чтобы он царствовал над нами».

Regnare nolo, liber ut non sim mihi ◇ А мне свобода царской власти сладостней.

Федр, *Волк и собака* (*Басни*, 3.7.27), пер. М. Гаспарова. Так волк отвечает собаке, предложившей ему пойти на собачью службу.

Regnat populus ◇ Народ правит.

Гербовый девиз штата Арканзас (США) с 1864 г.

Regnator omnium deus ◇ Властвующий над всеми бог.

Тацит, *Германия*, 39.

Regnum Dei ◇ *библ.* Царство Божие.

Ветхий Завет. Прем. 10.10; многократно в *Новом Завете*.

→ REGNUM HOMINIS

Regnum hominis ◇ *филос.* Царство человека.

Фрэнсис Бэкон. *Новый органон* (1620), 1.68. • «Regnum hominis» мыслилось как осуществимое на земле, в отличие от REGNUM DEI («Царства Божия»).

Regnum meum non est de mundo hoc ◇ *библ.* Царство Мое не от мира сего.

Новый Завет. Ин. 18.36.

Regressus ad infinitum ◇ *лог., филос.* Регресс в бесконечность; Нисхождение в бесконечность.

Синоним более раннего термина PROGRESSUS IN INFINITUM, введенный немецким философом А. Г. Баумгартеном в книге *Метафизика* (1739), § 380.

Regula fidei ◇ Правило веры; Символ веры.

Оборот, введенный Тертуллианом: «А Правило веры, — дабы нам уже теперь объявить, что мы защищаем, — таково <...>» (*О прескрипции (против) еретиков*, 12.5).

→ CREDO; LEX CREDENDI; SYMBOLUM FIDEI

Regula juris ◇ *юр.* Правовая норма.

Regum timendorum in proprios greges, / Reges in ipsos imperium est Jovis ◇ Цари грозны для трепетных подданных, / Царей превыше воля Юпитера. ♦ *букв.* Цари должны быть страшны для собственных подданных, а над самими царями власть Юпитера.

Гораций, *Оды*, 3.1.5—6, пер. З. Морозкиной.

Rei vindicatio ◇ *юр.* Виндикационный иск; Иск об истребовании имущества из чужого незаконного владения.

Relata refero ◇ Рассказываю рассказанное (т.е. передаю то, что слышал).

Не позднее 1-й пол. XVII в. • Источник — Геродот, *История*, 7.152.3: «Мой долг передавать все, что рассказывают (*букв.* «рассказывать рассказанное» — legein ta legomena), но <...> верить всему я не обязан».

Вар.: Narrata refero.

→ DICTUM DE DICTO; PRODENDA, QUIA SUNT PRODITA

Relicta non bene parmula ◇ Бросив бесславно щит.

Гораций, *Оды*, 2.7.10. В пер. Г. Церетели: «С тобой Филиппы, бегство поспешное / Я вынес, кинув щит не по-ратному». • Ода обращена к Помпею Вару, другу Горация. В битве при Филиппах (42 г. до н.э.) армия республиканцев потерпела решающее поражение в гражданской войне против цезарианцев во главе с Марком Антонием и Октавианом.

Religentem esse oportet, religiosum nefas ◇ Набожным следует быть, но не быть суеверным.

Стих неизвестного автора, приведенный у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 4.9.1) со ссылкой на *Комментарии к грамматике* Нигидия Фигула (I в. до н.э.). • В таком виде стих читается в сохранившейся рукописи *Аттических ночей*; ныне публикуется с издательской конъектурой «...religiosus ne fuas», т.е.: «Набожным следует быть, дабы не стать суеверным».

Religio loci ◇ 1. Почитание священного места. 2. Святилище.

Не позднее XVI в. • Вероятный источник — Вергилий, *Энеида*, 8.349: «*Jam tum religio pavidos terrebat agrestis dira loci*»; в пер. С. Ошерова: «Но и тогда уже лес и скала вселяли священный / Трепет в простые сердца и внушали благоговенье».

Rem acu tetigisti ◇ Ты попал в самую точку; ≈ Не в бровь, а в глаз.

Подробнее → TETIGISTI ACU

Rem facias, rem, / Si possis, recte, si non, quocumque modo rem ◇ Наживайся честнее, / Если это возможно; а нет — наживайся, как можешь.

Гораций, *Послания*, 1.1.65—66, пер. Н. Гинцбурга.

Rem tene, verba sequentur ◇ Держись сути дела, а слова найдутся.

Со ссылкой на Катона Старшего приведено в трактате Юлия Виктора (IV в.) *Искусство риторики*, 1.

Вар.: *Provisam rem, verba sequentur* ◇ Запасись содержанием, а слова найдутся. ♦ *букв.* Слова последуют за готовым заранее предметом (содержанием); *Rem verba sequentur* ◇ Слова последуют за предметом.

→ CUM REM ANIMUS OCCUPAVIT...; IPSAE RES VERBA...; VERBAQUE PROVISAM...

Rem viderunt, causam non viderunt ◇ Видели следствие (*букв.* вещь), но причины не видели.

Б. Паскаль, *Мысли* (изд. 1896 г., № 829). • У Августина (*Против Юлиана*, 4.12.60): «*Rem vidit, causam nescivit*» — «Видел следствие, причины не знал».

Remedia amoris ◇ Лекарство от любви.

Заглавие поэмы Овидия.

Remedium juris ◇ *юр.* Средство правовой защиты.

→ UBI JUS, IBI REMEDIUM

Remis velisque ◇ На (всех) парусах и веслах.

Парафраз из Цицерона (*Тускуланские беседы*, 3.11.25): «*velis <...> remisque fugienda*» — «спасаться на всех парусах и веслах».

Renovate animos ◇ Воспряньте духом!

По-видимому, парафраз из Тита Ливия (*История*, 21.21): «*quies <...> renovavit corpora animosque*» — «отдых <...> возвратил [им] силу тела и бодрость духа».

Repetatur ◇ *фармац.* Повторять (выдачу лекарства). ♦ *букв.* Пусть будет повторено.

→ NON REPETATUR

Repetitio est mater studiorum ◇ Повторение — мать учения.

Средневековая поговорка.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis ◇ *литург.* Вечный покой даруй им, Господи, и вечный свет да осияет их!

Часть заупокойной мессы. • Восходит к 3-й книге Ездры: «Отдыхай и покойся, народ Мой, ибо придет покой твой»; «свет немерцающий возсияет вам на вечное время» (3 Езд. 2.24, 2.35).

Отсюда: *Requiem* — название музыкальных произведений, в т.ч. на другие тексты.

Requiescat (requiescant) in pace ◇ *литург.* Да почует (почиют) в мире; Да покойтся (покоятся) в мире.

Заключительная фраза заупокойной молитвы REQUIEM AETERNAM. • Обычная надгробная надпись, *сокр.* R.I.P. • В *Ветхом Завете* (Пс. 4.8(4.9)): «*In pace simul requiescam et dormiam*» — «Спокойно ложусь я и сплю»; здесь речь идет о сне в буквальном смысле.

Вар.: *In pace requiescat.*

→ BENE QUIESCAT; DORMIT IN PACE

Rerum cognoscere causas ◇ Познать причины вещей.

Девиз ряда учебных заведений, в т.ч. Лондонской школы экономики и Шеффилдского университета (Великобритания). Заимствован из Вергилия (→ *Felix, qui potuit rerum...*).

→ *NATURAM PRIMUM COGNOSCERE RERUM*

Rerum concordia discors ◇ Сочетание противоречивого (*букв.* противоречивых вещей); Согласие разногласного.

Гораций, *Послания*, 1.12.19. • Оборот «concordia discors» встречается затем у Овидия (*Метаморфозы*, 1.433; в пер. С. Шервинского: «несогласье согласное») и Лукана (*Фарсалия*, 1.98).

Rerum copia verborum copia gignit ◇ Обилие содержания порождает изобилие речений (обилие форм выражения).

Цицерон, *Об ораторе*, 3.31.125. Точная цитата: «Rerum enim copia...»

Rerum irrecuperabilium felix oblivio ◇ Блажен, кто предаёт забвению то, чего уже нельзя изменить.

Девиз, приписываемый германскому императору Фридриху III (1415—1493). Приведен в сборнике Генриха Кича (Kitsch) *Героическая символика* (*Symbolologia heroica*, Лейпциг, 1608).

→ *FERAS NON CULPES...; IRREPARABILUM FELIX OBLIVIO RERUM*

Rerum magna parens ◇ Великая родительница вещей (т.е. природа).

Это контаминация оборотов: 1) *RERUM NATURA CREATRIX* (см. ниже); 2) «magna parens frugum» — «великая родительница злаков» (Вергилий, *Георгики*, 2.173).

Вар.: Magna parens rerum.

→ *PARENS RERUM*

Rerum natura creatrix ◇ Природа, творящая вещи.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.629 и др., пер. Ф. Петровского.

→ *RERUM MAGNA PARENS*

Rerum natura nullam nobis dedit cognitionem finium ◇ Самой природой не дано нам познать пределы вещей.

Цицерон, *Учение академиков*, 2.29.92.

Rerum natura nusquam magis, quam in minimis, tota est ◇ Природа вещей во всей своей полноте лучше всего выражается в самых малых деталях.

Плиний Старший, *Естественная история*, 11.2.4.

Rerum novarum cupidus ◇ Жажущий нового порядка вещей; Жажущий перемен; Жажущий новизны.

Парафраз выражения *CUPIDUS RERUM NOVARUM*.

Rerum novarum studium ◇ Стремление к переменам; Жажда новизны.

Тацит, *Анналы*, 5.3 (здесь — в значении «стремление к перевороту», т.е. к захвату власти).

→ *CUPIDUS RERUM NOVARUM*

Res accendent lumina rebus ◇ Одни вещи воспламеняют огонь в других.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.1117. В пер. Ф. Петровского: «Одно зажигать будет светоч другому».

Res ad triarios redi(i)t ◇ Дело дошло до крайности. ♦ *букв.* Дело дошло до триариев.

Тит Ливий, *История*, 8.8.11: «Первыми в бой вступали гастаты. Если они оказывались не в состоянии опрокинуть врага, то постепенно отходили назад <...>. Тогда в бой шли принципы <...>. Если и принципы не добивались в битве успеха, они шаг за шагом отступали к триариям (потому и говорят, когда приходится туго: «дело дошло до триариев»)). • «Гастаты» (*букв.* «копейщики») — авангард тяжелой пехоты; «принципы» — воины второй линии; «триарии» — воины третьей линии, наиболее опытные из всех.

Res age, tutus eris ◇ Займись делом, и будешь в безопасности.

Овидий, *Лекарство от любви*, 144: «...Богиня любви безделью и праздности рада; / Делом займись — и тотчас делу уступит любовь» (пер. М. Гаспарова).

Res amicos invenit ◇ Успех в делах (Богатство) приобретает друзей.

Платв, *Стих*, 522. В пер. А. Артюшкова: «У кого дела успешны — и друзей имеет он, / Прочно дело — так же прочны и друзья. Дела падут — / И друзья твои сейчас же сгинут. По деньгам друзья» (520—522).

Res angusta <domi> ◇ Стесненные (материальные) обстоятельства; Нужда <в доме>.

Подробнее → HAUD FACILE EMERGUNT...

Res clamat domino ◇ *юр.* Вещь призывает владельца (т.е.: вещь принадлежит ее законному владельцу, в чьих бы руках она ни находилась).

Не позднее начала XVII в.

Вар.: Res, ubicumque sit, pro domino suo clamat ◇ Вещь, где бы она ни находилась, призывает владельца.

Res cogitans ◇ *филос.* Субъект мышления; Мыслящая субстанция. ♦ *букв.* Мыслящая вещь.

Рене Декарт, *Размышления о первой философии* (1641), 2.

→ RES EXTENSA

Res communes (communis) ◇ *юр.* Общая собственность.

Понятие восходит к *Институциям* Элия Марциана (ок. 193—235), 1.8.2.1: «А по естественному праву общим для всех [omnium communia] является следующее: воздух, проточная вода, а также море и вследствие этого морские берега». Это положение было включено в *Институции Юстиниана*, 2.1.1 и стало юридической нормой. • В *Дигестах* термин «res communes» означает «общее имущество».

→ RES EXTRA COMMERCIIUM

Res communis omnium ◇ *юр.* Всеобщее достояние.

В международном праве — объекты, на которые не распространяется государственный суверенитет (открытое море, космическое пространство, территория Антарктиды и т.д.).

Res controversa ◇ *юр.* Предмет спора.

Res derelicta ◇ *юр.* Зброшенное имущество; Оставленная вещь.

Напр.: *Кодекс Юстиниана*, 6.43.1.1.

Res dubia ◇ *юр.* Спорное дело; Сомнительный случай.

Цицерон, *Речь против Квинта Цецилия*, 4.14; *Дигесты*, 34.5.15.

Res est forma fugax ◇ Краток век красоты.

Сенека, *Федра*, 773, пер. С. Ошерова.

→ FORMA BONUM FRAGILE EST

Res est ingeniosa dare ◇ Славное дело — дарить.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.8.62, пер. С. Шервинского.

Res est magna tacere ◇ Важно уметь помолчать.

Марциал, *Эпиграммы*, 4.80.6. В пер. Ф. Петровского: «Важная вещь — замолчать».

Res <est> sacra miser ◇ Несчастный — святое дело.

Псевдо-Сенека, *Эпиграммы об изгнании (Epigrammata super exilio)*, 4.9: «Res est sacra miser; noli mea tangere fata» — «Несчастный — святое дело; да не постигнет меня такая судьба». • «Res sacra miser» — девиз Варшавского благотворительного общества (1818).

Вар.: Miser res sacra.

→ HOMO SACRA RES HOMINI; HOSTES DUM VULNERATI, FRATRES; QUEMCUMQUE MISERUM VIDERIS...

Res est solliciti plena timoris amor ◇ Любовь полна беспокойного страха.

Овидий, *Героиды*, 1.12. В пер. С. Ошерова: «Где любовь — там и тревога и страх».

Res extensa ◇ *филос.* Протяженная субстанция (т.е. материальный мир).

Рене Декарт, *Размышления о первой философии* (1641), 1.

→ RES COGITANS

Res extra commercium ◇ *юр.* Вещь, изъятая из оборота; Объект, не подлежащий купле-продаже.

→ RES COMMUNIS; RES INTER COMMERCIIUM

Res fungibilis ◇ *юр.* Заменяемая вещь.

Res gestae ◇ Деяния.

Res immoderata cupido est ◇ Желание есть нечто ненасытное.

Овидий, *Письма с Понта*, 4.15.31.

Res inter alios acta, aliis neque nocere, neque prodesse potest ◇ *юр.* Решение тяжбы между двумя лицами не может быть ни во вред, ни на пользу для третьего лица.

Парафраз из *Дигест*, 20.4.16 (Павел): «Nec inter alios res iudicata alii prodesse aut nocere solet» — «Состоявшееся судебное решение обычно не служит к выгоде или во вред другому».

Res inter commercium ◇ *юр.* Вещь в обороте; Объект купли-продажи.

→ RES EXTRA COMMERCIIUM

Res ipsa loquitur ◇ Дело говорит само [за себя].

Несколько измененная цитата из Цицерона (*Речь в защиту Милона*, 20.53): «Res loquitur ipsa».

Res iudicata ◇ *юр.* (Окончательно) решенное дело; Дело решено.

Цицерон, *Категории риторики*, 126; многократно в *Дигестах*.

Res iudicata pro veritate accipitur ◇ *юр.* Судебное решение принимается за истину.

Дигесты, 50.17.207 (Ульпиан).

Res litigiosa ◇ *юр.* Спорное имущество.

Напр.: *Дигесты*, 44.6.2.

Res loquitur ipsa ◇ Дело говорит само [за себя].

Подробнее → RES IPSA LOQUITUR

Res nolunt diu male administrari ◇ Дела не хотят, чтоб ими управляли плохо.

Изречение, приведенное в качестве «политической мудрости» в письме Джонатана Свифта к Генри Болингброку и Александру Попу от 5 апр. 1729 г.

Res non parva labore, sed relictis ◇ Имущество, не нажитое трудами, а унаследованное.

Марциал, *Эпиграммы*, 10.47.3.

Res nostra agitur ◇ Дело касается нас; Дело идет о нас.

Подробнее → NOSTRA RES AGITUR

Res novae ◇ *полит.* (Социальные) перевороты. ♦ *букв.* Новые вещи; Нововведения.

Саллюстий, *Югуртинская война*, 66: «[простому народу] сами по себе беспорядки и перевороты [tumultus ipse et res novae] были вполне по душе».

Res nullius ◇ *юр.* Ничья вещь; Бесхозное имущество; Бесхозная земля.

Res nullius cedit primo occupanti ◇ юр. Ничья вещь принадлежит тому, кто завладел ею первым.

Парафраз из *Дигест*, 41.1.3 (Гай): «Quod enim nullius est, id ratione naturali occupanti conceditur» — «То, что никому не принадлежит, в силу естественной целесообразности оставляется [в собственность] захватившему».

→ JUS PRIMI POSSIDENTIS

Res publica ◇ 1. Общественное дело. 2. Государство; Республика.

Res publica <est> res populi ◇ Государство есть достояние народа.

Цицерон, *О государстве*, 1.25.39.

Res publica (Respublica) litterarum ◇ Республика ученых; Государство наук; Литературная республика.

Латинская версия выражения «La République des lettres» (*франц.*), которое появилось в XVI в., а в XVII в. стало использоваться в значении «сообщество интеллектуалов».

Вар.: Res publica litteraria.

Res publica libera ◇ Свободное государство; Свободная республика.

Цицерон, *Филиппики*, 13.6; *Письма к близким*, 11.3. • С XIX в. — обозначение республиканского Рима, в отличие от эпохи принципата и империи.

Res sacra ◇ Священная вещь; [Нечто] святое; Святыня.

Res sacra consilium ◇ Совет — дело святое.

Изречение, приведенное в диалоге Платона *Феаг*; в пер. Марсилио Фичино (1460-е гг.): «Consilium res sacra est».

Res sacra miser ◇ Несчастный — дело святое.

Подробнее → RES EST SACRA MISER

Res sacrae ◇ Священные (Сакральные) вещи.

Res severa est verum gaudium ◇ Настоящая радость — серьезное дело.

Парафраз высказывания Сенеки (*Письма к Луцилию*, 23.3): «Verum gaudium res severa est»; в пер. С. Ошерова: «Настоящая радость сурова». У Сенеки это высказывание дается в следующем контексте: «Я хочу, чтобы радость не разлучалась с тобой, хочу, чтобы она рождалась у тебя дома. И это исполнится, если только она будет в тебе самом. Всякое иное веселье не наполняет сердце, а лишь разглаживает морщины на лбу: оно мимолетно. Или, по-твоему, радуется тот, кто смеется? Нет, это душа должна окрылиться и уверенно вознестись над всем. Поверь мне, настоящая радость сурова».

«Res severa est verum gaudium» — девиз, помещенный над органом Большого концертного зала лейпцигского Гевандхауза (филармонии).

Нередко это изречение толкуется также (ошибочно) в значении: «Серьезное дело — вот настоящая радость».

→ DISCE GAUDERE

Res similis fictae ◇ Невероятная вещь; Нечто, подобное вымыслу.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.935, пер. С. Шервинского. • Надпись на памятной монете, отчеканенной в г. Кольберге во время Семилетней войны в 1760 г., когда осаждавшие город русские войска были разбиты гораздо меньшим по численности отрядом пруссаков.

Res tua agitur ◇ Дело идет о тебе; Дело касается тебя.

Парафаз изречения NAM TUA RES AGITUR

Res, aetas, usus semper aliquid apportent novi ◇ Обстоятельства, время и опыт всегда приносят что-нибудь новое.

Теренций, *Братья*, 856.

Res, non verba ◇ [Нужны] не слова, а дела!

Подробнее → FACTA, NON VERBA

Res, ubicumque sit, pro domino suo clamat ◇ *юр.* Вещь, где бы она ни находилась, вызывает к владельцу.

Подробнее → RES CLAMAT DOMINO

Reservatio mentalis ◇ Мысленная оговорка; Задняя мысль.

Подробнее → RESTRICTIO MENTALIS

Reservatis reservandis ◇ *юр.* С необходимыми (Со всеми) оговорками.

Сокр. г.г.

Respective ◇ *науч.* Соответственно; То есть; Иначе; Или.

Сокр. resp.

Respice finem ◇ Взирай (Смотри) на конец.

Латинская версия изречения, которое приписывалось Солону.

У Аристотеля (*Никомахова этика*, 1.10.1100a): «Может быть, тогда вообще никого не следует считать счастливым, покуда он жив, а нужно, по Солону, “взирать на конец”?» В версии Геродота (*История*, 1.32): «Во всяком деле нужно иметь в виду его исход, чем оно кончится». Приписывалось также Хилону, одному из «семи мудрецов».

Вар.: Finem respice.

→ LAUDA FINEM; QUIDQUID AGIS...

Respice post te, hominem te esse, memento ◇ Оглянись! Помни, что ты [все-го лишь] человек!

Согласно Тертуллиану (*Апология*, 33.4) — слова, которые специально представленные рабы шептали на ухо триумфатору на торжественной колеснице.

→ MEMENTO, QUOD ES HOMO

Respice, adspice, prospice ◇ Смотри в прошлое, настоящее, будущее. ♦ *букв.* Оглянись, глянь, гляди вперед.

Девиз Сити-колледжа — основного колледжа Городского университета Нью-Йорка (City College of the City University of New York), основанного в 1847 г.

Это парафраз формулы ASPICE, RESPICE, PROSPICE.

Respicere exemplar vitae morumque jubebo / Doctum imitatore, et vivas hinc ducere voces ◇ Я прикажу, чтоб ученый умел подражатель / Жизнь и нравы людей наблюдать для правдивости слога. ♦ *букв.* ...наблюдать и выводить из этого живые слова.

Гораций, *Наука поэзии*, 317—318, пер. М. Гаспарова.

Respondeat superior ◇ *юр.* Пусть отвечает старший; Пусть принципал отвечает (за действия своего агента).

Responsa prudentium (prudentum) ◇ *юр.* Мнения ученых-юристов. ♦ *букв.* Ответы сведущих.

Напр.: Гай, *Институции*, 1.2.

Respublica litterarum ◇ Республика ученых; Государство наук; Литературная республика.

Подробнее → RES PUBLICA LITTERARUM

Respue, quod non es ◇ Отбрось то, чем ты не являешься. ♦ *букв.* Выплюнь [все то], что не ты.

Персий, *Сатиры*, 4.51.

Restitutio ad integrum ◇ 1. *юр.* Восстановление первоначального положения.
2. *мед.* Полное выздоровление.

→ **RESTITUTIO IN INTEGRUM**

Restitutio in integrum ◇ *юр.* Восстановление в прежних правах. ♦ *букв.* Восстановление в целости.

Кодекс Юстиниана, 2.30.3.

→ **RESTITUTIO AD INTEGRUM**

Restrictio mentalis ◇ Мысленная оговорка (т.е.: говорить одно, а думать про себя другое). ♦ *букв.* Мысленное ограничение.

Выражение введено в книге немецкого теолога-иезуита Германа Бузенбаума *Основы нравственной теологии* (опубл. в 1650 г.), 3.2.2.4.

Вар.: Reservatio mentalis.

Resurgam ◇ Восстану [из пепла]; Воскресну.

Надпись на эмблемах с изображением Феникса. • Гербовый девиз г. Портленд (штат Мэн, США); в верхней части герба изображена птица Феникс. Имелся в виду пожары, несколько раз уничтожавшие город.

→ **POST FATA RESURGO; SPERAMUS MELIORA; RESURGET CINERIBUS**

Retorsio argumenti ◇ *лог.* Разворот довода (т.е. использование аргумента противника против него самого).

Артур Шопенгауэр, *Искусство побеждать в спорах* (1831), уловка 23.

→ **MUTATIO CONTROVERSIAE**

Retro satana ◇ Изыди, сатана!

Вариант выражения **VADE RETRO ME, SATANA**

Reus in exceptione fit actor ◇ *юр.* При выдвижении возражения [против иска] ответчик становится истцом (т.е. бремя доказательства возражения возлагается на него).

Парафраз из *Дигест*, 44.1.1 (Ульпиан): «Reus in exceptione actor est» — «При выдвижении возражения ответчик является истцом».

Rex Auguste, judica juste ◇ Король Август, суди праведно!

Так будто бы сказала польскому королю Сигизмунду II Августу (1520—1572) деревянная голова на потолке Посольского зала дворца Вавель в Кракове. Это рифмованное выражение появилось в печати в XIX в., хотя легенда о деревянной голове, призывающей короля к «примирению и покаянию», возникла раньше.

Rex Christianissimus ◇ Христианнейший король.

Титул, дарованный Людовику XI (1423—1483) папой Павлом II в 1469 г. • По другой (вероятно, легендарной) версии, так папа Анастасий II назвал короля франков Хлодвиг, крестившегося в 496 г. • В *Церковной истории народа англов* (ок. 731 г.) Беды Достопочтенного так назван Освальд Святой (ок. 605—642), король Нортумбрии с 634 г.

Rex eris, si recte facias: si non facias, non eris ◇ Будешь царем, если будешь поступать правильно; а если нет — не будешь.

Исидор Севильский (ок. 560—636), *Этимологии*, 9.3.4.

Это изречение восходит к Горацию (*Послания*, 1.1.59—60): «At pueri ludentes: “Rex eris” ajunt, / “Si recte facies”»; «А мальчишки в игре говорят: “Будешь царь, если правильно сделаешь”».

Rex est imperator in regno suo ◇ *юр.* Король — император в своем королевстве.

Принцип национально-государственного суверенитета, выдвинутый юристами XIII в. Его ранняя формулировка содержалась в *Трактате о тяжбах* французского юриста Жана де Блано: «Rex Franciae in regno suo princeps est» — «Король Франции — верховный владыка в своем королевстве» (Jean de Blanot, *Tractatus de actionibus*, 1256).

Rex est lex vivens ◇ *юр.* Король есть живой закон.

Дэвид Дженкинс, *Восемьсот судебных дел (Rerum judicatarum centuriae 8*, Лондон, 1661), 31. Более известен английский перевод этой книги, опубликованный в 1734 г.: *Eight Centuries of Reports (Отчеты о восьмистах судебных делах)*.

→ LEX ANIMATA

Rex est, qui metuit nihil; / Rex est quique cupiet nihil ◇ Царь лишь тот, в ком боязнь нет, / Царь лишь тот, в ком желаний нет.

Сенека, *Фивест*, 388—389, пер. С. Ошерова.

Rex illiteratus <quasi> asinus coronatus ◇ Неученый король — <все равно что> коронованный осел.

Слова английского короля Генриха I (1068—1135) в юности, согласно *Деяниям английских королей* Уильяма Малмсбери (ок. 1120).

Это изречение вошло в трактат Иоанна Солсберийского *Поликратик* (ок. 1156) и стало пословицей.

Rex non potest peccare ◇ *юр.* Король не может провиниться. ♦ *букв.* Король не может ошибиться.

Положение английского права о неподсудности короля, сформулированное, по-видимому, в ходе дебатов о казни Карла I (1600—1649).

Rex nunquam moritur ◇ *юр.* Король никогда не умирает.

Правовая формула, появившаяся во Франции не позднее XVI в. • Вероятный источник — трактат итальянского правоведа Гоффрида Транийского (Goffredus Tranensis, ?—1245) *Изложение Декреталий (Summa super titulis Decretalium)*, разд. «De officio et potestate iudicis delegati», 18.

Вар. (не позднее XVII в.): Rex non moritur ◇ Король не умирает.

→ SOL OCCUBUIT, NOX NULLA SECUTA EST

Rex regnat, sed non gubernat ◇ Король царствует, но не управляет.

Латинская версия высказывания французского политика Адольфа Тьера: «Le roi régné et ne gouverne pas» (в газ. *National*, 19 фев. 1830).

В латинской форме эта фраза со 2-й пол. XIX в. безосновательно приписывалась канцлеру и коронному гетману Речи Посполитой Яну Замойскому (1542—1605). В *Похвальном слове Яну Замойскому* (1785) польского просветителя Станислава Сташица приводился апокрифический эпизод заседания одного из польских сеймов: когда король Сигизмунд III в порыве гнева схватился за саблю, Замойский будто бы воскликнул: «Король, не берись за оружие, чтобы тебя не назвали Цезарем, а нас — Брутами! Мы избираем королей и свергаем тиранов. Царствуй, но не господствуй [как деспот]!» — «...Regna, sed non impera!»

Rex tremendae majestatis ◇ Царь, чье величие внушает трепет.

Из заупокойного гимна DIES IRAE...

Ride, si sapis, o puella, ride ◇ Смейся, коль ты умна, красотка, смейся!

Марциал, *Эпиграммы*, 2.41.1, пер. Ф. Петровского.

Ridendo castigat mores ◇ Смехом бичует (исправляет) нравы.

Подробнее → CASTIGAT RIDENDO MORES

Ridendo dicere severum ◇ 1. Смейся, говорить горькую правду. 2. Смейся, говорить о серьезном.

Фридрих Ницше, эпиграф к памфлету *Казус Вагнер* (1888); парафраз изречения RIDENTEM DICERE VERUM.

Ridentem dicere verum ◇ Смейся, говорить правду.

Подробнее → QUAMQUAM RIDENTEM...

Rideo, ergo sum ◇ Смеюсь, следовательно, существую.

Из романа американской писательницы Риты Мэй Браун *В ее день* (*In Her Day*, 1976), гл. 12.

→ COGITO ERGO SUM

Ridet Caesar, Pompeus flebit ◇ Смеется Цезарь, Помпей заплачет.

В. Гюго, *Отверженные* (1862), 2.1.7.

Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem ◇ Смешон музыкант, не в ладу все с той же струною.

Гораций, *Наука поэзии*, 356, пер. М. Гаспарова.

Ridiculum acri / Fortius et melius magnas plerumque secatur res ◇ Легкою шуткой решается важное дело / Лучше подчас и верней, чем речью суровой и резкой.

Гораций, *Сатиры*, 1.10.14—15(24—25), пер. М. Дмитриева.

Ridiculus mus ◇ Смешная мышь.

Подробнее → PARTURIUNT MONTES...

Rigor juris ◇ юр. Непреложность закона.

Rigor mortis ◇ мед. Трупное окоченение.

Название рок-группы (г. Даллас (США), 1983).

Risu inepto res ineptior nulla est ◇ Нет ничего глупее глупого смеха!

Катулл, *Стихотворения*, 39.16. В пер. С. Шервинского: «Нет в мире ничего глупей, чем смех глупый!»

Вар.: *Risu inepto nihil ineptius.*

Risum teneatis, amici? ◇ Друзья, вы могли б удержаться от смеха?

Гораций, *Наука поэзии*, 5, пер. А. Артюшкова.

Risus abundat in ore stultorum ◇ Дураку все смех на уме. ♦ букв. Смех изобилует в устах дураков.

Средневековая поговорка.

→ PER RISUM MULTUM COGNOSCIMUS STULTUM

Risus sardonicus ◇ Сардонический смех.

Калька с греч. *Sardanion gelasma* (*Палатинская антология*, 1.5.179, 5.16.86). • Согласно Павсанию (*Описание Эллады*, 10.17.13), на Сардинии произрастает растение, схожее с сельдереем; съевшие его умирают смеясь. • Выражение «улыбнулся сардонически» встречается у Гомера (*Одиссея*, 20.300); «смеяться сардонически» — у Лукиана (*Зевс трагический*, 16).

Roma aeterna ◇ Вечный Рим.

Подробнее → AETERNA URBS

Roma deliberante Saguntum periit ◇ Пока Рим совещается, Сагунт пал.

Подробнее → DUM ROMA DELIBERAT...

Roma locuta, causa finita ◇ Рим высказался, дело закончено.

Парафраз из проповеди Августина в Карфагене 23 сент. 417 г. по поводу «ереси пелагиан»: «По этому делу в апостольскую столицу уже посланы решения двух соборов <...>. Дело закончено [*Causa finita est*]» (*Проповеди*, 131.10).

В 1720 г. во Франции появился стихотворный памфлет Ж. Виллара де Грекура (J. Willart de Grécourt) *Филотанус*, направленный против буллы Климента XI *Unigenitus* (*Единородный*), в которой осуждалось учение янсенизма. В памфлете говорилось: «Rome a parlé, l'affaire est terminée» (*франц.*); отсюда окончательная латинская форма этого выражения.

→ CAUSA FINITA EST

Romae rus optas; absentem rusticus urbem / Tollis ad astra levis ◇ В Риме тебя восхищает деревня: поедешь в деревню — / Рим превозносишь до звезд.
♦ *букв.* В Риме ты стремишься в деревню; [став] сельским жителем, превозносишь до звезд Город, [потому что] его там нет.

Гораций, *Сатиры*, 2.7.28—29, пер. М. Дмитриева.

→ ROMAE TIBUR AMEM...

Romae Tibur amem ventosus, Tibure Romam ◇ В Риме я Тибура жажду, а в Тибуре — ветренник — Рима. ♦ *букв.* В Риме я, ветренный, люблю Тибур, в Тибуре Рим.

Гораций, *Послания*, 1.8.12, пер. Н. Гинцбурга. В окрестностях городка Тибур находился загородный дом Горация.

→ ROMAE RUS OPTAS...

Romani, ite domum ◇ Римляне, убирайтесь домой!; Римляне, гоу хом!

Фраза из американского сатирического кинофильма *Житие Брайана по Монти Пайтону* (*Monty Python's Brian's Life*, 1979), реж. Терри Джонс. Действие фильма происходит во времена Иисуса Христа. • Это парадокс лозунга «Янки, убирайтесь домой!» (*англ.* «Yankee, go home!»). Здесь же дается «черновая», неграмотная форма этого выражения: «*Romanes eunt domus*», что можно перевести как «Римляны идут дом».

Romanorum ultimus ◇ Последний из римлян; Последний римлянин.

Так в *Анналах* Кремуция Корда (?—34) был назван Гай Кассий (?—42 до н.э.), один из убийц Цезаря. За это, а также за похвалы Бруту, Кремуций был при Тиберии привлечен к суду и покончил жизнь самоубийством (Тацит, *Анналы*, 4.34).

В *Истории войн* византийца Прокопия Кесарийского (550—553) «последний из римлян» — римский полководец Флавий Аэций (ок. 390—454). «Последним из римлян» называли также Коло ди Риенцо (1313 или 1314—1354), который в 1347 г. возглавил республиканское восстание в Риме.

Вар.: Ultimus Romanorum.

Romanos rerum dominos gentemque togatam ◇ Рима сыны, владыки земли, облаченные в тогу.

Вергилий, *Энеида*, 1.282, пер. М. Гаспарова.

Romanus sedendo vincit ◇ Римлянин побеждает, сидя на месте (т.е. выдержкой и терпением).

Пословица, приведенная в трактате Варрона *О сельском хозяйстве*, 1.2.2.

Rorate, coeli (caeli) ◇ *библ., литург.* Кропите, небеса.

Церковное преджудейское песнопение у католиков; цитата из *Ветхого Завета* (Ис. 45.8): «*Rorate, caeli, desuper et nubes pluant justum*» (в *Новой Вульгате*: «*justitiam*») — «Кропите, небеса, свыше, и облака да проливают правду».

Rosa Mystica ◇ Мистическая роза.

Наименование Девы Марии (не позднее XVII в.).

Rossica (Russica) ◇ *библиогр.* Россия (Руссика).

Литература о России, изданная за ее пределами.

Rota Fortunae ◇ Колесо Фортуны.

Напр.: Аммиан Марцеллин, *Римская история*, 26.8.13.

Ruat caelum (coelum) ◇ [Даже если] рухнут небеса; [Пусть даже] рухнут небеса.

→ FIAT JUSTITIA, RUAT CAELUM

Rudis indigestaque moles ◇ Нерасчлененная грубая масса.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.7: «Лик был природы един на всей широте мироздания, — / Хаосом звали его. Нечлененной и грубой громадой, / Бременем косым он был» (пер. С. Шервинского).

Ruere in servitium ◇ Ударилась в раболопие.

Тацит, *Анналы*, 1.7, о начале правления Тиберия: «В Риме тем временем принялись соперничать в изъятии раболопия консулы, сенаторы, всадники».

Ruit hora ◇ Время мчится. ♦ *букв.* Час мчится.

Девиз голландского правоведа Гуго Гроция (1583—1645).

→ *DUM LOQUOR, HORA FUGIT*

Rumor publicus ◇ Общественное мнение; Молва.

Rumores fuge, ne incipias novus auctor haberi, / Nam nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum ◇ Слухов не повторяй и первым пустить не старайся; / Нам не бывает молчание во вред, а бывает болтливость. ♦ *букв.* Слухов избегай, <...> / Ибо никому не повредит, что он промолчал, но может повредить то, что он сказал.

Дистихи Катона, 1.12, пер. М. Гаспарова.

Rumpatur, quisquis rumpitur invidia ◇ Ну так и лопни, коль ты с зависти лопнуть готов.

Марциал, *Эпиграммы*, 9.97.12, пер. Ф. Петровского.

Отсюда: *Rumpitur invidia* ◇ С зависти лопнуть готов.

Rura mihi et rigui placeant in vallibus amnes, / Flumina amem silvasque inglorius ◇ Лишь бы и впредь любить мне поля, где льются потоки, / Да и прожить бы всю жизнь по-сельски, не зная о славе.

Вергилий, *Георгики*, 2.485—486, пер. С. Шервинского.

Rus in urbe ◇ Деревня в городе.

Марциал о поместье богатого римлянина (*Эпиграммы*, 12.21).

Russica (Rossica) ◇ *библиогр.* Руссика (Россика).

Литература о России, изданная за ее пределами.

Rustica progenies nescit habere modum ◇ Деревенский люд не умеет соблюдать меру.

Не позднее начала XVII в. • Изречение включено в комедию итальянского драматурга Карло Гольдони *Беер* (1765), 2.6.

Rusticus expectat, dum defluat amnis; <at ille / Labitur et labetur in omne volubilis aevum> ◇ Крестьянин ждет, чтоб река протекла, <а она течет и течь будет вечно>. ♦ *букв.* ...а она катится и будет катиться весь текущий век.

Гораций, *Послания*, 1.2.42—43. В пер. Н. Гинцбурга: «Кто жизнь упорядочить медлит, он точно / Тот крестьянин, что ждет, чтоб река протекла, а она-то / Катит и будет катить волну до скончания века».

S

Sacer esto ◇ *юр.* Да будет предан мщению богов!; Да будет проклят! ♦ *букв.* Да будет посвящен (подземным богам)!

Формула проклятия, ставившая осужденного вне закона (*Законы 12 таблиц* (V в. до н.э.), 8.21).

Sacra Scriptura ◇ Священное Писание.

Термин, введенный раннехристианскими богословами.

Вар.: *Sacra Scriptura*.

Sacra Scriptura sui ipsius interpres ◇ Священное Писание толкует само себя; ≈ Писание толкует Писание.

Формулировка, появившаяся в XVII в.; нередко приписывается Мартину Лютеру. • Высказывание Б. Спинозы: «Scripturam per Scripturam explicandam esse» — «Писание следует объяснять через Писание» (*Богословско-политический трактат* (1670), гл. 15).

Sacramentum est invisibilis gratiae visibilis forma ◇ [Церковное] таинство есть видимая форма невидимой благодати.

Петр Ломбардский, *Сентенции* (ок. 1150), 1.1.2. • У Августина (*Разыскания на Семикнижие*, 3.84): «invisibilis gratiae visibilia Sacramenta» — «видимые таинства невидимой благодати».

Sacrificium intellectus ◇ Жертвование разумом; Жертвоприношение разума.

Широкое распространение это выражение получило после принятия догмата о папской непогрешимости (1870).

Образ разума, приносимого в жертву Богу, восходит к Новому Завету (2 Кор. 10.5): «...et in captivitatem redigentes omnem intellectum in obsequium Christi»; в синодальном пер.: «...и пленяем всякое помышление в послушание Христу».

Sacro digna silentio ◇ [Слова], требующие благоговейного молчания.

Гораций, *Оды*, 2.13.29.

Sacrum ◇ Святилище; Святыня.

Sacrum sacrorum ◇ Святая святых.

Подробнее → SANCTA SANCTORUM

Saeculi incommoda, pessimi poetae ◇ Язва века, негодные поэты!

Катулл, *Стихотворения*, 14.23, пер. Адр. Пиотровского.

Saeculi vitia, non hominis ◇ Недостатки (пороки) века, а не человека.

Подробнее → NON VITIA HOMINIS...

Saeculum historicum ◇ Век истории (т.е. XIX век).

Определение, появившееся в немецкой научной литературе конца XIX в.

→ SAECULUM PHILOSOPHICUM

Saeculum obscurum ◇ Темные века. ♦ *букв.* Темный век.

Наименование периода западноевропейской истории с VI по X в.: 1) как периода, скудного историческими источниками; 2) как периода упадка духовной и материальной культуры. • Термин появился в т. 10 *Церковной истории* Цезаря Барония (1602). Здесь так назван период с 882 по 1046 г., отличавшийся, согласно Баронию, «недостатком писателей».

Saeculum philosophicum ◇ Век философии (т.е. XVIII век).

Латинская версия выражения «le siècle des philosophes» («век философов», *франц.*), появившегося в середине XVIII в.

→ SAECULUM HISTORICUM

Saepe est etiam sub palliolo sordido sapientia ◇ Бывает мудрость скрыта под дрянным плащом. ♦ *букв.* И под жалким капюшоном нередко скрывается ум.

Стих Цицерилла Стация, приведенный у Цицерона (*Тускуланские беседы*, 3.23.56, пер. М. Гаспарова).

Saepe facias ◇ Желаю тебе еще не раз праздновать [столетние юбилеи]! ♦ *букв.* Устраивай [их] часто.

Согласно Светонию, Луций Вителлий, отец будущего императора Авла Вителлия, «воскликнул, поздравляя Клавдия со столетними играми: “Желаю тебе еще не раз их праздновать!”» (*Вителлий*, 2.2). • Столетние игры (Ludi saeculares), посвященные основанию Рима, были отпразднованы императором Августом в 17 г. до н.э.; император Клавдий вторично отпраздновал их через 60 лет, в 47 г. н.э.

Saepe premente deo fert deus alter opem ◇ Если нас преследует (один) бог, то нередко приходит на помощь другой.

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.2.4. В пер. С. Шервинского: «Если преследует бог, может вступить на помощь».

Saepe stilum vertas ◇ Чаше перевертывай стиль; ≈ Чаше правь написанное. Гораций, *Сатиры*, 1.10.72. В пер. М. Дмитриева: «Стиль оборачивай чаше».

• Стиль (стило) — палочка для письма на восковой дощечке; ее оборотный конец служил для стирания написанного.

Saepe summa ingenia in occulto latent ◇ Большие дарования нередко остаются скрытыми.

Плавт, *Пленники*, 165. В пер. А. Артюшкова: «В глуши как часто скрыты дарования!»

Saepe tacens vocem verbaque vultus habet ◇ Часто немые глаза красноречивее уст. ♦ *букв.* Молчащее лицо часто обладает и голосом, и речью.

Овидий, *Наука любви*, 1.574, пер. М. Гаспарова.

Saepe viri fallunt, tenerae non saepe puellae ◇ Част в мужчинах обман, но редко в юных подругах. ♦ *букв.* Часто мужчины обманывают, нежные девушки не часто.

Овидий, *Наука любви*, 3.31, пер. М. Гаспарова.

Saeva indignatio ◇ Свирепое негодование.

Подробнее → UBI SAEVA INDIGNATIO...

Saevis inter se convenit ursis ◇ У диких медведей — и то существует согласие.

Ювенал, *Сатиры*, 15.164, пер. Ф. Петровского.

Saevis tranquillus in undis ◇ Спокоен среди бурных волн.

Это выражение считается девизом Вильгельма I Оранского (1533—1584), правителя (штатгальтера) Нидерландов. Оно выбито в усыпальнице Вильгельма Оранского, построенной в 1623 г. в г. Дельфт.

→ MEDIIS TEMPESTATIBUS PLACIDUS

Saevit amor ferri et scelerata insania belli, / Ira super ◇ Страстью к войне ослеплен и преступной жадой сражений, / Буйствует, гневом гоним. ♦ *букв.* Свирепствует жажда оружия и преступное безумие войны, / И еще гнев.

Вергилий, *Энеида*, 7.461—462, пер. С. Ошерова.

Sal Atticus (Atticum) ◇ Аттическая соль; Утонченное остроумие.

Цицерон, *Письма к близким*, 9.15.2: «Accedunt non Attici, sed salsiores, quam illi Atticorum, Romani veteres atque urbani sales»; в пер. В. Горенштейна: «К этому присоединяются не аттические, но еще более остроумные, нежели у аттических писателей, старые римские и городские остроты». • Соль, производимая в Афинах (центре Аттики), славилась особой тонкостью помола.

Saltus in probando ◇ *лог.* Скачок в доказательстве (опускание недостающих посылок, как доказанных).

Термин, введенный немецким философом Александром Баумгартеном (*Лекции по логике (Acroasis logica, 1761)*, § 302).

Salus aegroti suprema lex ◇ *мед.* Здоровье больного — высший закон; Спасение больного — высший закон.

Изречение, появившееся в Германии не позднее 1830-х гг.

→ SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO; SUMMUM BONUM MEDICINAE SANITAS

Salus animarum suprema lex ◇ Высший закон — спасение душ.

«В Церкви высшим законом должно быть спасение душ» — заключительное положение последнего, 1752-го канона свода церковного права католической Церкви (1983). • Эта мысль была сформулирована Готфридом Лейбницем

(1646—1716): «*Salus populi in re publica, salus animarum in ecclesia suprema lex est*» — «Для государства высший закон — благо народа, для Церкви — спасение душ» (*Брауншвейгские анналы Восточной империи* (опубл. в 1843—1846 гг.), т. 3, год 963, § 30).

→ SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO

Salus et gloria ◇ Спасение и слава.

Девиз Благороднейшего ордена Звездного креста (Австрия). Орден был учрежден в 1668 г. императрицей Елеонорой, супругой императора Фердинанда III, для награждения знатных дам.

Salus ex Judaeis ◇ *библ.* Спасение от иудеев.

Новый Завет. Ин. 4.22, слова Иисуса самарянке: «Вы не знаете, чему кланяетесь, а мы знаем, чему кланяемся, ибо спасение от Иудеев».

Salus extra ecclesiam non est ◇ Нет спасения вне Церкви.

Киприан Карфагенский (ок. 200—258), *О крещении еретиков* (*Письма*, 73), 21. • Повторено в трактате Августина *О крещении*, 4.17.24.

Также у греческого богослова Оригена (ок. 185 — ок. 254): «Вне этого дома, то есть Церкви, никто не спасется» — «Extra <...> ecclesiam, nemo salvatur» (*Беседы на книгу Иисуса Навина*, 3.5; сочинение сохранилось только в латинском переводе).

Также: «Extra Ecclesiam nullus omnino salvatur» — поздний (2-я пол. XIX в.) парафраз из постановлений IV Латеранского собора (1215), гл. 1: «Una est fidelium universalis ecclesia, extra quam nullus omnino salvatur» — «Существует лишь одна Вселенская Церковь верных, вне которой нет спасения ни для кого» (включено в *Декреталии*, 1.1.1). • *Вар.*: Extra ecclesiam nulla salus.

Salus mundi ◇ *литург.* Миру спасение (т.е. крест).

Надпись, относящаяся к изображению креста или распятия. Это часть приглашения в католической службе Страстной Пятницы: «Ecce lignum crucis, in quo salus mundi» — «Се дерево Крестное, в коем миру спасение».

→ SALVATOR MUNDI

Salus patriae suprema lex ◇ Благо отечества — высший закон.

Не позднее XVII в.; парафраз изречения SALUS POPULI SUPREMA LEX.

Salus populi suprema lex ◇ Благо народа — высший закон.

Парафраз высказывания SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO.

Salus populi suprema lex esto ◇ Благо народа да будет высшим законом.

Цицерон, *О законах*, 3.3.8. • Девиз штата Миссури (США).

→ VOLUNTAS POPULI SUPREMA LEX

Salus publica ◇ Общее благо.

Salus publica salus mea ◇ Благо страны — мое благо.

Девиз шведского короля Адольфа Фредрика (1710—1771); выбит на монетах, выпущенных в 1651 г. по случаю его восшествия на престол.

→ VESTRA SALUS NOSTRA SALUS

Salus publica suprema lex ◇ Общее благо (Благо общества) — высший закон.

Парафраз высказывания SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO.

Salus rei publicae suprema lex ◇ Благо государства (республики) — высший закон.

Парафраз высказывания SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO. Отсюда же гербовый девиз Итальянской армии (1861): Salus rei publicae suprema lex esto ◇ Благо государства да будет высшим законом.

Salus revolutiae suprema lex ◇ Благо революции — высший закон.

Выражение из статьи Георгия Плеханова *Наше положение* (1912). • На II съезде РСДРП 30 июля / 12 авг. 1903 г. Плеханов процитировал изречение SALUS POPULI SUPREMA LEX и пояснил: «В переводе на язык революции это означает, что успех революции — высший закон».

Вар.: Salus revolutionis suprema lex.

Salutis gratia ◇ Для безопасности.

Сокр. s.g.

Salva fide ◇ С чистой совестью. ♦ *букв.* Не нарушив обещаний.

Salva rerum substantia ◇ *юр.* С сохранением имущества невредимым (об обязанности нанимателя, арендатора и т.д.).

Дигесты, 7.1.1 (Павел): «Jus utendi fruendi alienis rebus, salva rerum substantia» — «Узурфрукт есть право пользоваться чужими вещами и извлекать из них плоды с сохранением в целостности субстанции вещей».

Salva venia ◇ Если будет позволено; С позволения сказать.

Сокр. s.v.

→ SIT VENIA VERBO

Salvator mundi ◇ *библ.* Спаситель мира.

Новый Завет. Ин. 4.42: «...узнали, что Он истинно Спаситель мира, Христос».

• «Salvator Mundi» — иконографический тип, получивший распространение в искусстве Возрождения с XV в.

→ SALUS MUNDI

Salvavi animam meam ◇ Я спас свою душу.

Подробнее → DIXI ET SALVAVI ANIMAM MEAM

Salve ◇ Здравствуй! ♦ *букв.* Будь здоров!

Salve, caput cruentatum ◇ *литург.* Славься, глава, кровью обогрелая.

Церковный гимн Бернарда Клервоского, посвященный Страстям Господним: «Salve, caput cruentatum, / Totum spinis coronatum, / Conquassatum, vulneratum, / Arundine verberatum, / Facie sputis illita» — «Славься, глава, кровью обогрелая, / Тернием увенчанная, / Разбитая, израненная, / Розгой иссеченная, / С лицом оплеванным».

Salve Lucrum ◇ Добро пожаловать, Прибыль!

Мозаичная надпись при входе в один из домов города Помпеи.

Salve, magna parens frugum Saturnia tellus, / Magna virum ◇ Здравствуй, Сатурна земля, великая мать урожаев! / Мать и мужей! ♦ *букв.* ...великая [и] мужей.

Обращение к Италии в поэме Вергилия *Георгики*, 2.173—174, пер. С. Ошерева.

Salve, Maris Stella ◇ *литург.* Славься, Звезда Морей! ♦ *букв.* Здравствуй...

Подробнее → AVE, MARIS STELLA

Salve, Regina ◇ *литург.* Славься, Царица. ♦ *букв.* Здравствуй...

Богородичный гимн (антифон): «Salve, Regina, Mater misericordiae, / Vita, dulcedo, et spes nostra, salve. / Ad te clamamus exsules filii Nevae» — «Славься, Царица, Мать милосердия, / Жизнь, отрада и надежда наша, славься. / К Тебе взываем, изгнанные чада Евы». В католической церкви исполняется от Троицына дня до начала рождественского поста. • Авторство приписывается немецкому монаху-бенедиктинцу Германи из Райхенау (Hermannus Contractus, 1013—1054).

→ VITA, DULCEDO, SPES

Salvis legibus ◇ Не нарушая законов.

Цицерон, *Письма к близким*, 1.2.4. • В *Дигестах*, 1.3.29 (Ульпиан): «...qui salvis verbis legis sententiam ejus circumvenit» — «...кто, сохраняя слова закона, обходит его смысл».

→ CONTRA LEGIBUS

Salvo errore ◇ юр. Исключая ошибки.

Сокр. s.e.

Salvo errore calculi ◇ юр. Исключая ошибки в подсчетах.

Salvo errore et omissione ◇ юр. Исключая ошибки и пропуски.

Salvo honore ◇ юр. Без ущерба для чести.

Не позднее XII в.

Salvo jure ◇ юр. С сохранением права.

Множественно в *Дигестах*.

Salvo meliore <judicio> ◇ юр. Оставляя право на лучшее решение.

Термин канонического права.

Salvo pudore ◇ Не нарушая правил приличия.

Сенека Старший, *Контroversии*, кн. 2; Петроний, *Сатирикон*, 82.

Salvum fac populum tuum, Domine ◇ литург. Спаси, Господи, народ твой!

Строка из церковного гимна *Te Deum* (→ TE DEUM LAUDAMUS).

Источник — *Ветхий Завет*. Иер. 31.7: «Salva Domine populum tuum».

Salvum me fac, Deus ◇ библ. Спаси меня, Боже!

Ветхий Завет. Пс. 3.7(3.8).

Salvus conductus ◇ юр. Охранная грамота. ♦ букв. Проезд в неприкосновенности.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus ◇ литург. Святая Мария, Матерь Божия, помолись за нас, грешных.

Молитва; встречается, в частности, у Бернардина Сиенского (1380—1444).

Другой вариант, вошедший в состав молитвы AVE MARIA: «Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis nunc et in hora mortis nostrae» — «Святая Мария, Матерь Божия, молись о нас, ныне и в час смерти нашей».

Sancta sancte tractanda sunt ◇ О священном следует говорить священным языком.

Положение схоластического богословия. Согласно Фоме Аквинскому, «...est de jure naturali, ut homo sancta sancte pertractet» — «...соответствует закону природы, чтобы человек рассуждал о священном священным языком» (*Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*, 4.24.1.3.5).

Sancta sanctis ◇ литург. Святое — святым (т.е.: святыне дары — для святых).

В древней церкви — возгласение священника перед преломлением хлеба во время обряда причастия (Иоанн Златоуст, *Порядок Божественной литургии*; в латинском пер.: *Ordo Divini Sacrificii*).

Sancta sanctorum ◇ библ. Святая святых.

Ветхий Завет. Исх. 26.33. В ветхозаветной скинии и в Иерусалимском храме — задний притвор, где хранился Ковчег Завета.

Вар.: Sacrum sacrorum; Sanctum sanctorum.

Sancta Sedes <Apostolica> ◇ Святой <Апостольский> Престол; Папский престол.

Подробнее → Sedes Apostolica

Sancta simplicitas ◇ Святая простота.

Иероним, *Письма*, 57.12 (395 г.): «Venerationi mihi semper fuit non verbosa rusticitas, sed sancta simplicitas» — «Не болтливое невежество, а святая простота для меня всегда были предметом уважения».

Согласно Руфину из Аквилеи (345—410), «святая простота» помогла неученому христианину на Никейском соборе 325 г. одолеть искушенного в спорах философа и обратить его в свою веру (*Церковная история*, 10.3).

→ IN SANCTA SIMPLICITATE; O SANCTA SIMPLICITAS

Sanctificetur nomen tuum ◇ *библ.* Да святится имя Твое.

Новый Завет. Мф. 6.9. Т.н. *Молитва Господня* — «Отче наш» («Pater noster»).

• Полный текст см. в Приложении.

Sanctissimus Pater ◇ Святейший Отец.

Наименование папы; *сокр.* S.P.

Sanctum Officium ◇ Святая Инквизиция. ♦ *букв.* Святая Служба.

Обычное название *Высшей священной конгрегации римской и вселенской инквизиции* (*Suprema Congregatio sanctae romanae et universalis inquisitionis*), учрежденной в 1542 г. папой Павлом III для борьбы с ересью.

Sanctum sanctorum ◇ Святая святых.

Подробнее → SANCTA SANCTORUM

Sanctus Dominus Deus ◇ *литург.* Свят Господь Бог.

Sanctus, песнопение евхаристического канона, один из древнейших церковных гимнов. В его основе лежат библейские цитаты (Пс. 98.9, Мф. 21.9, Мк. 11.10, Ап. 4.8).

Полный текст: «Sanctus, Sanctus, Sanctus / Dominus Deus Sabaoth. / Pleni sunt caeli et terra gloria tua. / Hosanna in excelsis. / Benedictus qui venit in nomine Domini. / Hosanna in excelsis» — «Свят, Свят, Свят / Господь Бог Саваоф. / Полны небеса и земля славы Твоей. / Осанна в вышних. / Благословен Грядущий во имя Господне. / Осанна в вышних».

Sanguine et sudore ◇ Потом и кровью.

Цицерон, *Речь о земельном законе Публия Сервилия Рулла*, 2.69: «Et vos non dubitatis quin vectigalia vestra vendatis plurimo majorum vestrorum sanguine et sudore quaesita <...>?» — «Неужели же вы решитесь продавать облагаемые податями земли, добытые кровью и потом ваших предков <...>?»

Вар.: Sudore et sanguine (Цицерон, *Вторая речь о земельном законе*, 16).

Sanguinem et ferrum ◇ Кровью и железом.

Псевдо-Квинтилиан (I в.), *Малые декламации* (*Declamationes minores*), 350.6. Здесь это выражение означает смертную казнь за убийство.

Sanguis martyrum, semen christianorum ◇ Кровь мучеников — семя христианства.

Подробнее → SEMEN EST SANGUIS CHRISTIANORUM

Sanitas sanitatum, omnia sanitas ◇ Здоровье превыше всего, здоровье — это всё. ♦ *букв.* Здоровье здоровый, всё — здоровье.

Высказывание французского филолога Жюль Менажа (1613—1692); приведено в сборнике *Menagiana* (1693). Менаж перифразировал ветхозаветное изречение «Vanitas vanitatum omnia vanitas» — «Суета сует — всё суета!» (Еккл. 1.2, 12.8).

Это высказывание процитировал английский политик Бенджамин Дизраэли, говоря о значении общественной гигиены (речь в Манчестере 3 апр. 1872 г.); с этого времени оно используется в качестве слогана.

Sapere aude ◇ Решись быть мудрым!

Гораций, *Послания*, 1.2.41, пер. Н. Гинцбурга. Здесь речь идет о жизненной мудрости.

Выражение Горация было переосмыслено И. Кантом: «Просвещение — это выход человека из состояния несовершеннолетия, в котором он находится по собственной вине. <...> Sapere aude! Имей мужество пользоваться собственным умом! — таков, следовательно, девиз Просвещения» (*Ответ на вопрос: «Что такое Просвещение?»*, 1784).

«Sapere aude» — девиз ряда учебных заведений.

Вар.: Aude sapere.

Sapiens dominabitur astris ◇ Мудрый будет повелевать звездами.

Подробнее → VIR SAPIENS DOMINABITUR ASTRIS

Sapiens ipse fingit fortunam sibi ◇ Мудрый сам творит свою судьбу.

Сокращенная цитата из Плавта (*Три монеты*, 363): «Nam sapiens quidem pol ipsus fingit fortunam sibi»; в пер. А. Артюшкова: «Сам себе судьбу, конечно, лепит мудрый».

→ VIR SAPIENS DOMINABITUR ASTRIS

Sapiens nihil affirmat, quod non probet ◇ Мудрый ничего не утверждает без доказательств. ♦ *букв.* ...не утверждает ничего, чего он не взялся бы доказать.

Выражение появилось, по-видимому, во Франции не позднее XVIII в.

Вар.: Sapiens nil affirmat...

Sapiens, qui assiduus ◇ Мудр, кто усерден.

Фамильный девиз (XVIII в.).

Sapiens semper beatus <est> ◇ Мудрец всегда счастлив.

Положение эпикурейской философии в версии Цицерона (*О пределах блага и зла*, 1.19.62, 2.32.104).

Высказывание Эпикура: «Даже под пыткой мудрец счастлив» — приведено у Диогена Лаэртского, 10.118.

Sapienter idem / Contrahes vento nimium secundo / Turgida vela ◇ Но умей уба-
вить, / Если вдруг крепчать стал попутный ветер, / Парус упругий. ♦ *букв.*
Мудро также / Ты придержишь при слишком попутном ветре / Вздвигши-
еся паруса.

Гораций, *Оды*, 2.10.22—24, пер. З. Морозкиной. В пер. М. Тарловского: «В то же время парус / Приспустить не грех, если ветер слишком / Благоприятен».

Sapienti sat ◇ Понимающему достаточно; Умному достаточно.

Плавт, *Перс*, 729. • Поговорочное выражение; встречается также у Теренция (*Формион*, 541).

Вар.: Dictum sapienti sat <est> ◇ Понимающему сказанного достаточно (Для умного сказано достаточно); Sapienti pausa ◇ Понимающему [достаточно] мало-го; Verbum sapienti sat <est> ◇ Понимающему достаточно одного слова.

Sapientia et doctrina ◇ Мудрость и знания.

Девиз Фордхемского университета (Fordham University), основанного в Нью-Йорке в 1841 г.

Sapientia et doctrina stabilitas ◇ К стабильности через мудрость и знания.

Девиз канадского университета Куинс (Queen's University), основанного в 1841 г. в г. Кингстон, провинция Онтарио.

Sapientia et virtus ◇ Мудрость и доблесть; Мудрость и добродетель.

Девиз университета Гонконга, основанного в 1911 г.

Ср. также у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 98.9): «Подлинные блага — мудрость и добродетель — не умирают».

Sapientia prima <est> / Stultitia caruisse ◇ Первая мудрость — глупость отбросить. ♦ *букв.* ...быть свободным от глупости; ...воздерживаться от глупости.

Подробнее → VIRTUS EST VITIUM FUGERE...

Sapientia urbs conditur ◇ Мудростью воздвигается город.

Девиз Ноттингемского университета (г. Ноттингем, Англия), основанного в 1948 г.

Sapientia vino obumbratur ◇ Ум помрачается вином.

Поговорка (Плиний Старший, *Естественная история*, 23.41).

Sapientis est mutare consilium ◇ Мудрому свойственно [не стыдиться] менять свое мнение.

Не позднее XVII в. • У Сенеки (*О благодеяниях*, 4.38.1): «Non est turpe cum re mutare consilium» — «Нет стыда изменить намерение с переменой положения дел».

Sapientis est ordinare ◇ Мудрому свойственно упорядочивать.

Фома Аквинский, *Комментарии на «Никомахову этику» Аристотеля* (*Sententia libri Ethicorum*), 1.1.1; *Сумма теологии*, I/1.1.1.6 и в др. сочинениях.

Sapientum octavus ◇ Восьмой из [семи] мудрецов.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.296 (ироническое наименование). В пер. М. Дмитриева: «Осьмой меж семью мудрецами». • «Семь мудрецов» — философы и законодатели VII—VI вв. до н.э., которых в Греции признали учителями жизни. Их перечень в разное время и у разных авторов не совпадает.

Sartor resartus ◇ Перешитый портной; Перекроенный перекройщик.

Заглавие философского романа-памфлета английского писателя Томаса Карлейля (1833—1834).

Sat celeriter fit, quidquid fit satis bene ◇ Что сделано достаточно хорошо, сделано достаточно быстро.

Одно из любимых изречений Октавиана Августа (Светоний, *Божественный Август*, 25.4). В пер. М. Гаспарова: «Лучше сделать поудачней, чем затеять побыстрее».

В более краткой форме приписывалось Катону Старшему: «Sat cito, si sat bene» — «Раз достаточно хорошо, значит, достаточно быстро» (Иероним, *Письма*, 66.9.2). Возможно, это цитата из несохранившейся римской комедии.

→ SI BENE QUID FACIAS, FACIAS CITO

Sat prata biberunt ◇ Луга уже достаточно напоены (в смысле: довольно, хватит).

Подробнее → CLAUDITE JAM RIVOS...

Satis ◇ Довольно; Достаточно.

→ SATIS SUPERQUE

Satis diu vel naturae vixi vel gloriae ◇ Я достаточно долго прожил как для [законов] природы, так и для славы.

Слова Юлия Цезаря, приведенные в речи Цицерона по поводу возвращения Марка Клавдия Марцелла, 7.25 (46 г. до н.э.).

Satis eloquentiae, sapientiae parum ◇ Красноречия достаточно, разумности мало.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 5.4.

Satis, quod sufficit ◇ Довольно того, что достаточно.

У. Шекспир, *Бесплодные усилия любви* (1594), 5.1.

Satis superque <est> ◇ Достаточно и более чем достаточно.

Плавт, *Амфитрион*, 168.

Satis verborum ◇ Довольно слов; Хватит слов.

Плавт, *Пленники*, 125.

Satis vixi: invictus enim morior ◇ Я прожил достаточно: ведь я умираю непобежденным.

Согласно Корнелию Непоту (*Эпаминонд*, 9.4) — последние слова фиванского полководца Эпаминонда, смертельно раненного в сражении при Мантинее (362 до н.э.). В этом сражении фиванцы разгромили спартанцев.

Satius est impunitum relinqui facinus nocentis, quam innocentem damnari ◇ юр. Лучше оставить преступление безнаказанным, чем осудить невиновного.

Сокращенная цитата из *Дигест*, 48.19.5: «Satius enim esse...» Это положение было приведено Ульпианом со ссылкой на императора Траяна.

Satur venter non studet libenter ◇ Сытое брюхо к учению глухо. ♦ букв. Сытый желудок учится неохотно.

Средневековая пословица.

Вар.: Plenus venter non studet libenter.

→ COPIA CIBORUM...

Saxa loquentur ◇ Камни (Скалы) заговoryт.

Лукаан, *Фарсалия*, 6.618. Обращение фессалийской прорицательницы Эрихто к Помпею Великому: «Если грядущее / Знать ты желаешь, — путей открываюсь много доступных / К истине: с нами земля, и хаос, и воздух, и море / Будут беседу вести, — и поля, и Родопские скалы» (пер. Л. Остроумова).

→ LAPIDES CLAMABUNT

Scala coeli (caeli) ◇ Небесная лестница; Лестница в небо.

Выражение восходит к Ветхому Завету (Быт. 28.12): «И увидел [Иаков] во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба (scalam stantem super terram et cacumen illius tangens caelum); и вот, Ангелы Божии восходят и нисходят по ней».

Scandalum acceptum ◇ Повод для соблазна; Поведение, истолкованное как соблазн.

Термин встречается у Хью Латимера, деятеля английской Реформации (*Проповеди*, 33, 1552 г.).

→ SCANDALUM DATUM

Scandalum datum ◇ Соблазнительное поведение; Дурной пример.

Термин встречается у Хью Латимера, деятеля английской Реформации (*Проповеди*, 33, 1552 г.).

→ SCANDALUM ACCEPTUM.

Scandalum magnatum ◇ юр. Оклеветание (Дискредитация) высокопоставленного лица.

Термин английского права.

Scelere velandum est scelus ◇ Злодейством новым скрыть злодейство следует.

Сенека, *Федра*, 721, пер. С. Ошерова.

Scelus intra se tacitum qui cogitat ullum, / Facti crimen habet ◇ Тот, кто молча замышляет преступление, все равно что совершил его. ♦ букв. Кто обдумывает молча про себя любое преступление, / Виновен как в содеянном.

Ювенал. *Сатиры*, 13.209—210. В пер. Ф. Петровского: «Кто замышляет в тиши злодеянье какое — виновен / Как бы в поступке».

→ IN MALEFICIIS VOLUNTAS SPECTATUR...; VOLUNTAS PRO FACTO REPUTATUR

Scientia a labore ◇ Через труд — к знаниям. ♦ букв. Знание — от труда.

Девиз Квинслендского университета (г. Квинсленд, штат Квинсленд, Канада), основанного в 1909 г.

Scientia amabilis ◇ Приятная наука; Любезная наука.

Наименование ботаники с начала XIX в. Это выражение нередко приписывалось Карлу Линнею.

Вар.: Amabilis scientia.

Scientia est potentia ◇ Знание — сила.

Подробнее → SCIENTIA POTENTIA EST

Scientia et potentia humana in idem coincidunt ◇ Знания и могущество человека совпадают. ♦ *букв.* ...сходятся в одном и том же.

Фрэнсис Бэкон, *Новый органон* (1620), 1.3: «Знания и могущество человека совпадают, ибо незнание причины не дает возможности получить следствие».

Scientia imperii decus et tutamen ◇ Наука — украшение и защита империи.

Девиз Лондонского имперского колледжа естественных наук, технологии и медицины (Imperial College London), основанного в 1907 г. и до 2007 г. входившего в состав Лондонского университета.

Scientia inflat, caritas vero aedificat ◇ *библ.* Знание надмевает, а любовь настраивает.

Новый Завет. 1 Кор. 8.1.

Scientia lumen vitae ◇ Знание — свет жизни.

Девиз Техасского женского университета (Texas Women's University), основанного в 1957 г. на базе существовавшего с 1901 г. промышленного колледжа для девочек.

Scientia manu et mente ◇ [Добывать] знания головой и руками (*букв.* рукой и умом); ≈ Сочетать теорию с практикой.

Девиз университета Нового Южного Уэльса, основанного в 1949 г. в г. Сидней (штат Новый Южный Уэльс, Австралия).

Scientia nobilitat [hominem] ◇ Знание облагораживает [человека].

Средневековая глосса к *Кодексу Юстиниана*, 2.6.7.

Scientia non habet inimicum nisi ignorantem ◇ У науки нет врагов, кроме невежд. ♦ *букв.* ...нет врага, кроме не знающего [ее].

Не позднее XVI в.

→ ARTEM NON ODIT NISI IGNARUS

Scientia potentia est ◇ Знание — сила.

Томас Гоббс, *О человеке* (1658), гл. 10. • В более ранней формулировке Фрэнсиса Бэкона: «Nam et ipsa scientia potestas est» — «Ведь знание и само [по себе] есть сила» (*Размышления о религиозных предметах* (1597), гл. «О ересях»).

Вар.: Scientia est potentia.

Scientia scientiarum ◇ Наука наук.

Так в Новое время стали называть философию. • Выражение восходит к Платону (*Хармид*, 174d-e): «Рассудительность — это наука наук по преимуществу и она руководит другими науками».

→ ARS ARTIUM

Scientia sol mentis est ◇ Знание — солнце ума.

Девиз университета штата Делавер (США), основанного в 1743 г. в г. Ньюарк.

Scientia vincere tenebras ◇ Знание побеждает тьму.

Девиз Брюссельского свободного университета, основанного в 1834 г.

Scientia vinces ◇ Наукой победишь.

Девиз университета Сан-Пауло (Бразилия), основанного в 1934 г. Впервые этот девиз появился в работе британского астронома Уильяма Гёггинса (W. Huggins, 1824—1910) *Королевское общество, или Наука в государстве и в шко-*

ле (1906). В 1900—1905 гг. Гёггинс был президентом Лондонского королевского общества изучения природы.

→ IN HOC SIGNO VINCES

Scilicet ◇ Разумеется; А именно; То есть.

Сокр. sc., scil.

Scinditur incertum studia in contraria vulgus ◇ Не знающую, что делать, толпу раздирают противоположные стремления.

Вергилий, *Энеида*, 2.39. В пер. С. Ошерова: «Шаткую чернь расколов, столкнулись оба стремленья».

Scintilla Dei ◇ Искра Божия.

Средневековое выражение, возникшее по образцу более раннего SCINTILLA RATIONIS.

Scintilla rationis ◇ Искра разума.

Августин, *О Граде Божием* (413—427), 22.24: «...Scintilla rationis, in qua factus est ad imaginem Dei» — «Искра разума, с которой он [человек] сотворен по образу Божию». • С XII в. это выражение стали использовать богословы-схоласты.

Выражение «scintilla ingenii» — «искра ума» встречалось у Цицерона (*О государстве*, 2.21.37).

Scio, cui credidi ◇ *библ.* Знаю, в Кого уверовал.

Девиз религиозной общины Польских братьев (рубеж XVI—XVII вв.); также девиз на печати Блеза Паскаля. Заимствован из *Нового Завета* (2 Тим. 1.12): «По сей причине я и страдаю так; но не стыжусь. Ибо я знаю, в Кого уверовал <...>».

Scio me nihil scire ◇ Я знаю, что ничего не знаю.

Подробнее → HOC TANTUM SCIO, ME NIHIL SCIRE

Scio: nescio ◇ Я знаю, [что] не знаю.

Парафраз изречения HOC TANTUM SCIO, ME NIHIL SCIRE.

Scire leges non hoc est verba earum tenere, sed vim ac potestatem ◇ *юр.* Знать законы — значит воспринять не их слова, а их содержание и значение. ♦ *буков.* ...это не значит соблюдать их слова, но смысл и силу.

Дигесты, 1.13.17 (Цельс).

Scire nefas ◇ Ведать грешно; Знать не дано.

Гораций, *Оды*, 1.11.1. В пер. В. Брюсова: «Нет, не надо гадать (ведать грешно), много ли, мало ли / Нам, Левконой, ждать смертного дня и в Вавилонские / Тайны чисел вникать!»

Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter ◇ Твое знание ничего не стоит, если кто-то другой не знает, что ты это знаешь.

Персий, *Сатиры*, 1.27. В пер. Ф. Петровского: «Знание твое ни к чему, коль не знает другой, что ты знаешь».

Scire volunt omnes, mercedem solvere nemo ◇ Все хотят знать, платить не желает никто.

Подробнее → NOSSE VOLUNT OMNES...

Scire volunt omnes, studiis incumbere pauci ◇ Все хотят знать, а усердно заниматься — немногие.

Не позднее XVIII в.; парафраз из Ювенала (→ NOSSE VOLUNT OMNES...).

Scire volunt secreta domus, atque inde timeri ◇ Тайны дома узнать норовят, чтоб держать его в страхе.

Ювенал, *Сатиры*, 3.113, пер. Д. Недовича.

Scit genius, natale comes qui temperat astrum ◇ Знает то гений, звезду направляющий нашу с рожденья.

Гораций, *Послания*, 2.2.187, пер. Н. Гинцбурга.

Scito te ipsum (teipsum) ◇ *филос.* Познай самого себя.

Подробнее → NOSCE TE IPSUM

Sclavus saltans ◇ Танцующий невольник (раб); Танцующий славянин.

Выражение встречается в *Письмах к аббату Гримальду* немецкого епископа Эрменриха из Эльвангена (ок. 814—874).

У польского историка и публициста Кароля Шайнохи (1818—1868) *Sclavus saltans* стал символом порабожденного славянства. В своем эссе *Характеристике древних славян* (1858) Шайноха писал: «В то время как другие народы верили только в меч и секиру, говорливый, веселый славянин с гуслими в руках увеселял себя и других. Большая половина мира ударяла в щиты, а славянство плясало и пело. Из хаоса военных кличей и воплей доносятся до нас два слова, удивительно непохожие на эти кличи и рисующие удивительно ребяческий образ: “Sclavus saltans! Плясун-славянин!” На черной туче тогдашней всемирной истории белеет, словно след пролетевшего голубя, идиллия пляшущего в оковах славянства».

Sclavus saltans — стихотворение польской писательницы Марии Конопницкой (1881), а также название бронзовой скульптуры Павла (Пия) Велонского, изображающей танцующего молодого раба (Национальный музей (Краков), 1887).

Scribendi cacoëthes ◇ [Пагубная] страсть к сочинительству; Зуд сочинительства.

Подробнее → TENET INSANABILE MULTO...

Scribendi recte sapere est et principium et fons ◇ Быть мудрым — вот начало и источник того, чтобы писать правильно (хорошо).

Гораций, *Наука поэзии*, 309. В пер. М. Гаспарова: «Мудрость — вот настоящих стихов исток и начало!» В пер. М. Дмитриева: «Прежде чем станешь писать, научись же порядочно мыслить!»

Scribendo discis scribere ◇ Писать учишься, когда пишешь.

Парафраз из Квинтилиана; → SCRIBERE SCRIBENDO...

Scribere est agere ◇ *юр.* Писать — значит действовать.

В 1683 г. английский политик-республиканец Олджернон Сидни был обвинен в государственной измене. В качестве доказательства его вины лорд главный судья Джордж Джеффрис (1645—1689) предъявил рукопись трактата Сидни *Рассуждения об управлении государством*, заявив: «Scribere est agere». Сидни был вынесен смертный приговор.

Scribere jussit amor ◇ Любовь побуждает писать.

Овидий, *Героиды*, 4.10. В пер. С. Ошерова: «Стыд запрещает сказать — нудит любовь написать».

Scribere scribendo, dicendo dicere discis ◇ Писать учишься, когда пишешь, говорить — когда говоришь.

Парафраз из Квинтилиана (*Воспитание оратора*, 10.7.29): «...Ut scribendo dicamus diligentius, dicendo scribamus facilius» — «...Чтобы благодаря [опыту] письма мы тщательнее говорили, а благодаря [опыту] говорения [т.е. произнесения речей] легче писали».

→ SCRIBENDO DISCIS SCRIBERE

Scribimus indocti doctique poemata passim ◇ Все мы, ученые и неученые, без разбора, сочиняем стихи.

Гораций, *Послания*, 2.1.116: «Врачеванье — / Дело врачей; ремеслом ремесленник только и занят / Мы же, учен, неучен, безразлично, кропаем поэмы» (пер. Н. Гинзбурга).

Scribitur ad narrandum, non ad probandum ◇ Пишут для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 10.1.31: «Historia <...> scribitur ad narrandum, non ad probandum» — «История <...> пишется для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать».

→ AD DISCENDUM, NON AD DOCENDUM

Scripta manet ◇ Написанное остается.

Подробнее → VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

Scripta minora ◇ *библиогр.* Малые (Мелкие) сочинения.

→ OPUSCULA

Scriptorum chorus omnis amat nemus et fugit urbem ◇ Весь сочинителей хор любит рощи, бежит из столицы.

Гораций, *Послания*, 2.2.77, пер. А. Фета. В пер. Н. Гинцбурга: «Любит поэтов весь хор сени рощ, городов избегает».

Scrutamini Scripturas ◇ *библ.* Исследуйте Писания.

Новый Завет. Ин. 5.39.

Se defendendo ◇ *юр.* При самозащите; При [необходимой] самообороне.

Secretum meum mihi ◇ *библ.* Моя тайна со мной. ♦ *букв.* ...у меня.

Ветхий Завет. Ис. 24.16: «Secretum meum mihi, secretum meum mihi, vae mihi» — «Моя тайна со мной, моя тайна со мной, увы мне!» В синодальном пер.: «Беда мне, беда мне! увы мне!»

Sectio aurea ◇ Золотое сечение.

Не позднее начала XIX в., из более раннего «sectio divina» — «божественное сечение».

→ PROPORTIO DIVINA

Secundo flumine ◇ По течению. ♦ *букв.* По течению реки.

Напр.: Юлий Цезарь, *Записки о Галльской войне*, 7.58.

Secundo loco ◇ Во-вторых; Во вторую очередь; Второочередной. ♦ *букв.* На втором месте.

→ PRIMO LOCO

Secundo voto ◇ (Фамилия) по второму мужу. ♦ *букв.* По второму (брачному) обету.

→ PRIMO VOTO

Secundum artem ◇ Согласно правилам искусства.

Подробнее → DE LEGE ARTIS

Secundum legem ◇ *юр.* По закону; Законно.

Сокр. s.l.

Secundum legem artis ◇ Согласно правилам искусства; По [всем] правилам искусства.

Подробнее → DE LEGE ARTIS

Secundum naturam <vivere> ◇ <Жить> согласно с природой; <Жить> по природе.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 2.11.34: «...Положение древних перипатетиков, утверждавших, что высшее благо — это жить по природе, то есть пользоваться дарованными природою первоначалами в сочетании с добродетелью».

Согласно Диогену Лаэртскому (7.87), это положение выдвинул основатель школы стоиков Зенон Китийский в трактате *О человеческой природе*: «Конечная цель — это жить согласно с природой, и это то же самое, что жить согласно с добродетелью: сама природа ведет нас к добродетели».

Вар.: Convenienter naturae vivere (Цицерон, *О пределах блага и зла*, 3.18.61; 4.6.14; *Об обязанностях*, 3.3.13).

→ NATURAE CONVENIENTER VIVE; SERVARE MODUM, <...> NATURAMQUE SEQUI

Secundum normam legis ◇ *юр.* В соответствии с нормами права.

Secundum ordinem ◇ По порядку.

Secundus a deo ◇ Второй после Бога.

Тертуллиан, *К Скапуле*, 2.7 (об императоре). Также: «...Бог, <...> по отношению к которому они [императоры] вторые, после которого — первые» (Тертуллиан, *Апология*, 30, 1).

Уже Гораций писал, имея в виду Октавиана Августа: «Tu secundo / Caesare regnes» — «Правь [Юпитер], а Цезарь / Будет вторым» (*Оды*, 1.12.51—51).

Securus judicat orbis terrarum ◇ Тверд вердикт всего мира. ♦ *букв.* Преспкойно весь мир выносит суждение, [что ...]

Августин, *Против послания Пармениана*, 3.4.24.

Sed alia tempora ◇ Но времена переменялись. ♦ *букв.* Но [теперь] другие времена.

А. Пушкин, *Евгений Онегин*, 6.7: «Sed alia tempora! Удалость / (Как сон любви, другая шалость) / Проходит с юностью живой». • «<Sed> alia tempora» не встречается в латинских текстах в качестве самостоятельного высказывания. По-видимому, оно образовано Пушкиным под влиянием французского выражения «Autres temps, autres mœurs» (→ ALIA TEMPORA, ALII MORES).

Sed cruda deo viridisque senectus ◇ Но свежа и не тронута старость у бога.

Подробнее → JAM SENIOR, SED CRUDA...

Sed de hoc satis ◇ Но довольно об этом.

Напр.: Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 8.76.

→ SED HAEC HACTENUS

Sed dux malorum femina: haec scelerum artifex ◇ Но [всех] зол причина — женщина; она изощрена в злодействах. ♦ *букв.* Но женщина водитель бед; эта искусница преступлений...

Сенека, *Федра*, 559.

Sed est modus in rebus ◇ Но есть мера в вещах; ≈ Но всему есть мера.

Подробнее → EST MODUS IN REBUS

Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus ◇ Но бежит между тем, бежит невозвратное время.

Вергилий, *Георгики*, 3.284. В пер. С. Шервинского: «...безвозвратное время».

→ ENEU, FUGACES, POSTUME...

Sed genus et proavos et, quae non fecimus ipsi, vix ea nostra voco ◇ Но род и предков, и то, что мы свершили не сами, — едва ли я могу назвать [все] это своим.

Овидий, *Метаморфозы*, 13.141. В пер. С. Шервинского: «Род, и предков, и все, чего мы не сами достигли, / Собственным не назову».

Sed haec hactenus ◇ Но довольно об этом.

Обычный оборот Цицерона.

→ SED DE HOC SATIS

Sed juvat ipse labor ◇ Но работа сама по себе удовольствие.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.107.8. В пер. Ф. Петровского: «Веселит самый труд».

Sed libera nos a malo ◇ Но избавь нас от зла; Но избави нас от лукавого.

Подробнее → ET LIBERA NOS A MALO

Sed me Parnasi deserta per ardua dulcis / Raptat amor ◇ Но влечет меня через пустынные кручи Парнаса сладостная любовь.

Вергилий, *Георгики*, 3.291—292. В пер. С. Шервинского: «Но увлекает меня к высотам пустынным Парнаса / Некая нежная страсть».

Sed mihi dulce magis resoluto vivere collo ◇ Но мне много сладостней жить без ярма на шее.

Максимиан, *Элегии*, 1.61. В версии М. Монтеня (*Опыты*, 3.5): «Et mihi dulce magis...» — «И мне много сладостней...»

Sed mulier cupido quod dicit amanti, / In vento et rapida scribere oportet aqua ◇ Что женщина в страсти любовнику шепчет, / В воздухе и на воде быстро-текущей пиши! ♦ *букв.* Но то, что женщина говорит страстно влюбленно-му, надо писать на ветре и быстрой воде.

Катулл, *Стихотворения*, 70, 3—4, пер. Адр. Пиотровского.

У Софокла: «Я на воде черчу все клятвы женские!» (фрагм. 454(742), пер. М. Гаспарова).

→ IN AQUA SCRIBIS

Sed nunc non erat his locus ◇ Но не у места здесь это.

Гораций, *Наука поэзии*, 19, пер. А. Фета.

Sed omnes una manet nox, / Et calcanda semel via lethi ◇ Всех нас одна ожидает / Ночь и тропа невозвратная смерти.

Гораций, *Оды*, 1.28.15—16, пер. А. Фета.

Отсюда: Manet omnes una nox ◇ Всех ожидает одна [и та же] ночь.

→ OMNES EODEM COGIMUR

Sed omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt ◇ Но все прекрасное столь же трудно, сколь и редко.

Подробнее → OMNIA PRAECLARA TAM...

Sed pereundi mille figurae ◇ Но погибнуть <есть> тысячи способов.

Парафраз из Овидия (*Героиды*, 10.80—81): «Sed quaecumque potest ulla relictā pati. / Occurrunt animo pereundi mille figurae»; в пер. С. Ошерова: «Всех покинутых мне мука понятна теперь. / Близкая гибель душе представляется в тысяче видов».

Sed quis custodiet ipsos / Custodes? ◇ Но кто устережет самих сторожей?

Ювенал, *Сатиры*, 6.347—348. В пер. Д. Недовича: «“Надо жену стеречь, за-пирать на замок”. Сторожей-то / Как устеречь? Ведь она осмотрительно с них начинается».

Sed semel insanivimus omnes ◇ Но все мы раз в жизни безумствовали.

Парафраз изречения ID COMMUNE MALUM: SEMEL INSANIVIMUS OMNES.

Sed tempus lustrare aliis Helicon choreis, / Et campum Haemonio iam dare tempus equo ◇ На Геликоне пора нам иные слагать песнопенья / И гемонийских коней выпустить в поле пора. ♦ *букв.* Но пора нам устроить на Геликоне другой священный хоровод / И выпустить в поле гемонийского коня.

Проперций, *Элегии*, 2.10.1—2, пер. Л. Остроумова. Т.е.: от воспевания любви пора перейти к воспеванию воинских подвигов. • Гора Геликон считалась обиталищем Муз. ‘Гемонийский (фессалийский) конь’ — ‘боевой конь’.

Sedes Apostolica ◇ *церк.* Апостольский престол; Апостольская столица.

Со времени папы Дамаса (336—389) — наименование Рима как резиденции папы, а также самого папы как епископа Рима и главы коллегии епископов (Римской курии).

Вар.: Sancta Sedes <Apostolica>

Segnius irritant animos demissa per aurem, / Quam quae sunt oculis subjecta fidelibus ◇ То, что дошло через слух, всегда волнует слабее, / Нежели то, что зорким глазам предстает необманно. ♦ *букв.* Впущенное через ухо возбуждает душу более вяло, чем то, что оказалось перед верными глазами.

Гораций, *Наука поэзии*, 180—181, пер. М. Гаспарова.

Semel insanivimus omnes ◇ Раз в жизни все мы безумствовали.

Подробнее → ID COMMUNE MALUM...

Semel malus, semper <praesumitur> malus ◇ *юр.* <Предполагается, что> кто плох однажды, плох всегда; ≈ Совершивший преступление однажды может совершить его вновь.

Положение, сформулированное правоведами в Средние века.

Semel pro semper ◇ Раз навсегда.

Semel scriptum decies lectum ◇ Раз написанное перечитай десять раз. ♦ *букв.* Раз написанное, десять раз прочитанное.

Изречение, появившееся, по-видимому, в XIX в.; ошибочно приписывалось Квинтилиану.

Semen est sanguis Christianorum ◇ Кровь [христиан] есть семя христианства.

Тертуллиан, *Апология*, 50.13: «Plures efficimur, quotiens metimur a vobis: semen est sanguis Christianorum» — «Чем более вы истребляете нас, тем более мы умножаемся; кровь [христиан] есть семя христианства».

Отсюда: Sanguis martyrum, semen Christianorum ◇ Кровь мучеников — семя христианства

Semita certe / Tranquillae per virtutem patet unica vitae ◇ Но, конечно, / Лишь добродетель дает нам дорогу к спокойствию жизни.

Ювенал, *Сатиры*, 10.363—364, пер. Ф. Петровского.

Semper ad eventum festinat ◇ Всегда спешит к [самому] событию.

Гораций, *Наука поэзии*, 148. Здесь Гораций восхваляет повествовательное искусство Гомера; в пер. М. Гаспарова: «Сразу он к делу спешит, бросая нас в гущу событий, / Словно мы знаем уже обо всем, что до этого было».

Semper Africa aliquid novi affert ◇ Из Африки всегда что-нибудь новое.

Плиний Старший, *Естественная история*, 8.17. • Это перевод на латынь греческой поговорки, известной по трактату Аристотеля *История животных*, 8.28: «Ливия [т.е. Северная Африка] всегда приносит что-нибудь новое».

Отсюда: Quid novi ex Africa? ◇ Что нового из Африки?

Semper aliquid haeret ◇ Всегда что-нибудь остается; Что-нибудь да останется.

Подробнее → AUDACTER CALUMNIARE...

Semper ante ◇ Всегда впереди.

→ ARS SEMPER ANTE VITAM

Semper apertus ◇ [Книга знаний] открыта всегда.

Девиз Гейдельбергского университета (г. Гейдельберг, Германия), основанного в 1386 г. На старинной ректорской печати лев держит открытую книгу, в которой написан этот девиз.

Semper Augustus ◇ Вечный Август.

Часть титула поздних римских императоров, затем — императоров Священной Римской империи. • «Semper Augustus» в значении «Всегда великолепный» — название самого дорогого сорта тюльпанов, проданного в Голландии в период «тюльпаномании» (1634—1637).

Semper avarus eget ◇ Скупой всегда нуждается.

Гораций, *Послания*, 1.2.56. В пер. Н. Гинцбурга: «Жадный всегда ведь в нужде».

Semper bonus homo tiro est ◇ Порядочный (Честный) человек всегда простак.

Подробнее → SEMPER HOMO BONUS...

Semper eadem ◇ Всегда та же.

Подробнее → SEMPER IDEM

Semper ego auditor tantum numquamque reponam? ◇ Не вечно же мне только слушать [чужие стихи], никогда не отвечая?

Ювенал, *Сатиры*, 1.1.

Semper eris pauper, si pauper es, Aemiliane ◇ Эмилиан, ты всегда останешься бедным, коль беден.

Подробнее → SEMPER PAUPER ERIS...

Semper et ubique ◇ Всегда и везде.

Квинтилиан, *Воспитание оратора*, 1.29 и в др. местах.

Semper excelsior ◇ Все выше и выше! ♦ *букв.* Всегда выше!

→ EXCELSIOR

Semper fidelis ◇ Всегда верный; Всегда верна.

Девиз Гаваны, присвоенный ей испанскими властями в XVI в. • Девиз ряда европейских городов. • Девиз Корпуса морской пехоты США (с 1883 г.), а также других военных частей в различных странах.

Ок. 1920 г. на гербе Львова, вошедшего в состав возрожденной Польши, была помещена надпись «Leopolis semper fidelis» — «Львов всегда верный».

Semper gaudete ◇ *библ.* Всегда радуйтесь.

Новый Завет. 1 Фес. 5.16.

Semper homo bonus tiro est ◇ Порядочный (Честный) человек всегда простак (*букв.* ...всегда новобранец); ≈ Порядочного человека легко провести.

Марциал, *Эпиграммы*, 12.51.2. В пер. Ф. Петровского: «Кто честен, тот всегда в дурнях».

Вар.: Bonus vir semper tiro; Semper bonus homo tiro est; Vir bonus semper tiro.

Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt ◇ Твоя честь, и имя, и слава пребудут навсегда.

Вергилий, *Энеида*, 1.609. В пер. С. Ошерова: «Реки доколе бегут к морям, доколе по склонам / Горным тени скользят и сверкают в небе светила, — / Имя доколе твоё пребудет в хвале и почёте».

Semper idem ◇ 1. Всегда тот же. 2. Всегда одно и то же; Все то же.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 3.15.31: «Никогда философ не меняется в лице [est enim ille voltus semper idem] — за то и бранила всегда Ксантиппа своего мужа Сократа, что он с каким видом уходил из дома, с таким и приходил. И вид этот был <...> всегда спокоен и ясен». Также в трактате *Об обязанностях*, 1.26.90: «Уважения заслуживает спокойствие во всей жизни, всегда одна и та же ясность взора, одно и то же лицо [idem semper vultus eademque frons]».

«Semper eadem» — «Всегда та же» — гербовый девиз английской королевы Елизаветы I (1533—1603).

→ IN SE IPSO TOTUS; MAGNAM REM PUTA UNUM HOMINEM AGERE

Semper immota fides ◇ Верность, вовек нерушимая.

Фамильный и воинский девиз; в частности, девиз графов Воронцовых (XVIII в.).

→ IMMOTA FIDES

Semper in altum ◇ Всегда ввысь.

Девиз; цитата из Лукана (*Фарсалия*, 8.176). • У Лукана речь шла о Полярной звезде; в пер. Л. Остроумова: «Светоч Полярный <...> / Наши ведет корабли. <...> Восходя перед нами, / С Малой Медведицы он горит высоко <...>».

→ SEMPER SURSUM

Semper in dubiis benigniora praefereunda sunt ◇ *юр.* В сомнительных случаях всегда следует отдавать предпочтение более благоприятному решению.

Дигесты, 50.17.56 (Гай).

→ SEMPER IN OBSCURIS, QUOD MINIMUM...

Semper in motu ◇ Всегда в движении.

Девиз. Выражение встречается у Цицерона (*О природе богов*, 1.10.26): «Анаксимен решил, что воздух является богом, что он рождается, что неизмерим, бесконечен и всегда в движении». • Анаксимен (ок. 585 — ок. 525 до н.э.) — ионийский философ.

Semper in obscuris, quod minimum est, sequimur ◇ *юр.* В сомнительных случаях мы всегда придерживаемся минимального [наказания].

Дигесты, 50.17.9 (Ульпиан). • В стихотворном пер. С. Аверинцева (для книги Ф. Рабле *Гаргантюа и Пантагрюэль*): «В деле сомнительном часть меньшую должно избрать».

→ SEMPER IN DUBIIS BENIGNIORA...

Semper inops, quicumque cupit ◇ Алчущий многого всегда беден. ♦ *букв.* Всегда неимуш любой, кто алчет.

Клавдиан, *Против Руфина*, 1.200. В пер. М. Гаспарова: «Кто вожделеет богатства, тот нищ». • У Горация (*Послания*, 1.18.98): «Te semper inops agitet vexetque cupido»; в пер. А. Фета: «Убогая вечно тебя преследует алчность» (*букв.* «Тебя всегда гоняет и терзает неимушая алчность»).

Semper invicta ◇ Непобедима всегда.

Девиз, помещенный на Большом гербе Варшавы. • Приказом главнокомандующего польской армией Владислава Сикорского от 9 нояб. 1939 г. в традиционный герб Варшавы (сирена) было включено изображение ордена *Virtuti Militari* («За воинскую доблесть») и лента с девизом «Semper invicta». Это изменение не было принято после 1945 г., но в 2004 г. городской совет включил изображение ордена и девиз в Большой герб Варшавы.

→ CONTEMNIT PROCELLAS

Semper nocuit differre paratis ◇ Созревшее губят отсрочки. ♦ *букв.* Откладывать готовое всегда вредно.

Подробнее → TOLLE MORAS, SEMPER...

Semper paratus ◇ Всегда готов.

Девиз, появившийся, по-видимому в Англии не позднее XVII в.

→ ESTOTE PARATI; IN OMNIA PARATUS; NUNQUAM NON PARATUS; PACE ET BELLO PARATUS

Semper pauper eris, si pauper es, Aemiliane; / Dantur opes nullis nunc nisi divitibus ◇ Эмилиан, ты всегда останешься бедным, коль беден: / Деньги даются теперь только одним богачам.

Марциал, *Эпиграммы*, 5.81.1—2, пер. Ф. Петровского.

Вар.: Semper eris pauper...

Semper plus metuit animus ignotum malum ◇ Беда всегда страшней, когда неведома.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

→ DUBIA PLUS TORQUENT MALA

Semper progrediens ◇ Всегда продвигаясь вперед.

Гербовый девиз автономного государственного образования Синт-Мартен (Сен-Мартен), расположенного на одноименном острове и входящего состав Королевства Нидерландов. Принят в 1982 г.

Semper sursum ◇ Всегда ввысь; Только ввысь.

Девиз, появившийся в Англии в XVII в.

→ SEMPER IN ALTUM

Semper tibi pendeat hamus ◇ Пусть твой крючок всегда будет закинут.

Овидий, *Наука любви*, 3.425. В пер. М. Гаспарова: «Держи наготове приманку, / И на незримый крючок клонет, где вовсе не ждешь».

Semper tibi proximus esto ◇ Всегда будь себе самым близким.

Дистихи Катона, 1.40.2. В пер. М. Гаспарова: «Дорог будь друзьям, благодетелен добрым знакомым, / Но не забудь, что сам ты себе всех более близок».

→ PROXIMUS SUM EGOMET MINI

Semper vigilans ◇ Всегда на страже. ♦ *букв.* Всегда бодрствующий.

Гербовый девиз г. Сан-Диего (штат Калифорния, США) с 1888 г.; официально утвержден в 1914 г. Имелось в виду географическое положение города — на самой границе с Мексикой.

Semper virens ◇ 1. *бот.* Вечнозеленый. 2. Вечно цветущий; Вечно юный.

Напр.: Колумелла, *О земледелии*, 9.4.2.

Senatores boni viri, sed senatus mala bestia ◇ Сенаторы — люди хорошие, но сенат — злобный зверь.

Из письма кардинала Ганганелли, будущего папы Климента XIV (1705—1774): «Некий немец рассчитывал выиграть процесс в Миланском суде, поскольку каждый из судей в отдельности относился к нему благожелательно; а услышав обвинительный приговор, в сердцах воскликнул: “Senatores boni viri, sed senatus mala bestia”» (письмо к аббату Руджери 1759 г., опублик. в 1777 г.).

Senatus auctoritas ◇ *юр.* Мнение сената.

Многократно у Цицерона и др. римских авторов. Имелось в виду предварительное согласие или несогласие сената на внесение проекта закона в народное собрание.

Senatus populusque Romanus ◇ *юр.* Сенат и народ римский (т.е. сенат и народное собрание).

Официальное наименование высшей государственной власти в республиканском Риме; *сокр.* S.P.Q.R.

Senectus ipsa est morbus ◇ Старость сама по себе болезнь.

Видоизменный стих из комедии Теренция *Формион*, 575: «Senectus ipsa est morbus». В пер. А. Артюшкова: «Задержан был / Болезнью». — «Что? Какою?» — «Вот вопрос еще! / А старость не болезнь?» • У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 108.28): «Senectus enim insanabilis morbus est» — «Ведь сама старость есть неизлечимая болезнь».

У Аристотеля (*О возникновении животных*, 5.4.7, 784b): «Болезнь есть приобретенная старость, а старость — естественная болезнь».

Senex bis puer ◇ Старик — вдвойне дитя.

Подробнее → BIS PUERI SENES

Senior ◇ Старший.

После фамилии указывает старшего представителя семейства — обычно отца или дядю. • *Сокр.* sen.

→ JUNIOR; MAJOR

Seniores ad honores, juniores ad labores ◇ Старикам — почет, молодым — труд.

Подробнее → JUNIORES AD LABORES

Seniores priores ◇ Старшим преимущество.

Выражение, появившееся в Англии, вероятно, в XVIII в.

Sensorium commune ◇ *филос., биол.* Средоточие сознания; Центральный орган чувств. ♦ *букв.* Общее чувствилище.

Понятие схоластической философии. Восходит к Аристотелю (*О сне и бодрствовании*, 2, 456a; *О юности и старости...*, 3, 469a).

Sensu largo (lato) ◇ *лог.* В широком смысле.

Вар.: Lato (Largo) sensu.

Sensu obsceno ◇ В непристойном смысле.

Sensu stricto ◇ *лог.* В узком смысле; В буквальном смысле.

Сокр. s.s.

Вар.: In sensu stricto; Stricto sensu.

→ STRICTE SIC DICTA

Sensus communis ◇ Здравый смысл. ♦ *букв.* Общий смысл.

Не позднее I в. н.э.

→ SENSUS VULGARIS

Sensus non est inferendus, sed efferendus ◇ *филол.* Значение следует не вводить [в текст], но выводить [из него].

Принцип герменевтики (интерпретации текстов). Впервые сформулирован схоластами — комментаторами Библии. Согласно французскому теологу Клоду Гийо (С. Guillaud, 1493—1551), «значение следует не вводить в текст Писания, но извлекать из него самого» — «sensus non inferendus iiteris sacris, sed ab ipsis petendus est» (*Сопоставление семи канонических посланий апостолов (In canonicas Apostolorum septem Epistolas collatio)*, 1548).

Sensus vulgaris ◇ 1. Общепринятый смысл. 2. *филол.* Обыденный смысл.

В качестве философского термина выражение введено И. Кантом (*Антропология с прагматической точки зрения* (1798), 1.1.6): «Здравый смысл (sensus communis) — <...> это, конечно, не обыденный смысл (sensus vulgaris)» (*нем.* «Gemeinsinn, der freilich nicht gemein ist»).

Sentit enim vim quisque suam, quod (quam) possit abuti ◇ Чувствует каждый, на что свои силы способен направить. ♦ *букв.* Ведь каждый чувствует свою силу [и то], как ее можно пустить в ход.

Лукреций, *О природе вещей*, 5.1033, пер. Ф. Петровского.

Septem convivium, novem convicium ◇ Семеро — пир, девятеро — ссора.

Древнеримская поговорка (*Авторы жизнеописаний Августов*, 6.5.1).

Septem miracula mundi ◇ Семь чудес света.

Восходит к греческому «hepta theamata [tes oikoumenês]» — «семь достопримечательных творений [обитаемого мира]». Самый ранний дошедший до нас перечень семи творений приведен в эпиграмме Антипатра Сидонского (II в. до н.э.).

Sequens ◇ *библиогр.* Следующая [страница, строка]; Следующий [параграф].

Сокр. seq., sq.

Sequentes ◇ *библиогр.* Следующие [страницы, строки, параграфы].

Сокр. seqq., sqq.

Sequitur superbos ultor a tergo deus ◇ Бог-мститель за спиной гордецов стоит. ♦ *букв.* ...следует.

Сенека, *Геркулес в безумьи*, 385, пер. С. Ошерова.

Sera nimis vita est crastina: vive hodie ◇ Жизнью завтрашней жить — поздно. Сегодня живи!

Подробнее → NON EST, CREDE MIHI...

Sera nunquam est ad bonos mores via ◇ Никогда не поздно начать добронравную жизнь. ♦ *букв.* На дорогу к честным нравам [вступать] никогда не поздно.

Сенека, *Агамемнон*, 242. В пер. С. Ошерова: «К добру вернуться никогда не поздно нам».

Sera parsimonia in fundo est ◇ Поздно быть бережливым, [когда осталось] на донышке.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 1.5.

В поэме Гесиода *Труды и дни*, 369: «У дна смешна бережливость» (пер. С. Ошерова).

Sera tamen tacitis poena venit pedibus ◇ Не скоро, но все же приходит тихой поступью кара. ♦ *букв.* Все же неслышными шагами приходит поздняя кара.

Тибулл, *Элегии*, 1.9.4.

→ RARO ANTECEDENTEM SCELESTUM...

Seris venit usus ab annis ◇ С годами является опыт.

Овидий, *Метаморфозы*, 6.29; пер С. Шервинского.

Serit arbores, quae alteri saeclo prosint ◇ Для другого поколения дерево сажает он. ♦ *букв.* Он сажает деревья, которые пригодятся другому веку.

Стих из комедии Цецилия Стация *Сверстники*; приведен у Цицерона (*Катон Старший, или О старости*, 7.24, пер. В. Горенштейна).

→ ARBORES SERET DILIGENS AGRICOLA; CARPENT TUA ROMA NEPOTES

Serius aut citius sedem properamus ad unam ◇ Раньше ли, позже ли — все в приют спешаем единый.

Овидий, *Метаморфозы*, 10.33: «Помедлив недолгое время, / Раньше ли, позже ли — все в приют спешаем единый. / Все мы стремимся сюда, здесь дом наш последний» (пер. С. Шервинского).

Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis ◇ Каждому дан язык, но не каждому — истинный разум.

Дистихи Катона, 1.10.2, пер. М. Гаспарова

Sermo familiaris ◇ *филол.* Свободная речь; Неофициальная речь. ♦ *букв.* Речь в своем кругу.

Это выражение встречается у Цицерона в значении «дружеская беседа» (*Письма к близким*, 15.15.1).

→ SERMO URBANUS; SERMO VULGARIS

Sermo generatur ab intellectu et generat intellectum ◇ *филол., филол.* Язык (Речь) порождается мышлением и порождает мышление.

Пьер Абеляр, *Христианская теология* (1123), 1.5.

Sermo pedester ◇ *филол.* Пешая (Обыденная) речь; Проза.

Подробнее → ORATIO PEDESTRIS

Sermo rusticus ◇ *филол.* Сельское наречие; Диалект. ♦ *букв.* Деревенская речь.

→ LINGUA RUSTICA

Sermo urbanus ◇ *филол.* Городская речь; Изящная речь.

→ SERMO FAMILIARIS; SERMO RUSTICUS

Sermo vulgaris ◇ *филол.* Обыденная речь; Простая речь.

→ LINGUA VULGARIS; SERMO VULGARIS

Sero recusat ferre, qui subiit, jugum ◇ Поздно сбрасывать ярмо, под которым уже ходишь. ♦ *букв.* Поздно отказывается нести ярмо тот, кто его надел.

Сенека, *Федра*, 135: «Кто любви противится / В ее начале — выйдет победителем. / А вскормишь сладостный недуг побряжками, / Ярмо тогда уж поздно будет сбрасывать» (пер. С. Ошерова).

Sero sapiunt Phryges ◇ Умудряются поздно троянцы (*букв.* фригийцы).

Подробнее → IN EXTREMO SERO SAPIUNT

Sero te amavi, pulchritudo tam antiqua et tam nova, sero te amavi ◇ Поздно полюбил я Тебя, Красота, такая древняя и такая юная, поздно полюбил я Тебя!

Августин о своем обращении в христианство (*Исповедь*, 10.27.38).

Sero venientibus ossa ◇ Поздно приходящим — кости.

Подробнее → TARDE VENIENTIBUS OSSA

Serum est cavendi tempus in mediis malis ◇ В беду попавши, поздно быть опасливым. ♦ *букв.* Посреди бед поздно предпринимать меры предосторожности.

Сенека, *Фиест*, 487, пер. С. Ошерова.

Serus in caelum (coelum) redeas ◇ О, поздней, поздней возвратись на небо! ♦ *букв.* Да возвратишься ты на небо поздно.

Гораций, *Оды*, 1.2.45, пер. Н. Шатерникова. В этой оде Гораций обожествляет императора Августа под видом Меркурия.

Serva me, servabo te ◇ Выручи меня, а я тебя выручу.

Петроний, *Сатирикон*, 44.3.

Servabit odorem / Testa diu ◇ Сосуд сохранит запах долго.

Подробнее → QUO SEMEL EST IMBUTA...

Servabo fidem ◇ Буду хранить верность.

Девиз (Англия, XVII в.).

Вар.: Fidem servabo.

Servare modum, finemque tenere / Naturamque sequi ◇ Меру хранить, предел соблюдать, идти за природой.

Лукан, *Фарсалия*, 2.381—382, пер. Л. Остроумова. Это — принципы учения стоиков, которым следовал Катон Младший.

→ EST MODUS IN REBUS...; MODUS OMNIBUS IN REBUS; SECUNDUM NATURAM VIVERE

Servi pro nullis habentur ◇ *юр.* Рабы считаются за ничто [как субъекты гражданского права]. ♦ *букв.* ...за никого.

Дигесты, 50.17.32 (Ульпиан): «Что касается гражданского права, то рабы считаются за ничто, однако в естественном праве иначе, потому что по естественному праву все люди равны».

→ SERVI RES SUNT

Servi res sunt ◇ *юр.* Рабы — это вещи.

Парафраз из анонимного сборника III в. *Собрание принципов права (Liber singularis regularum, 19.1)*: «Вещами манципия [т.е. наиболее ценными для земледелия] являются <...> также рабы и четвероногие, которые приручаются к упряжке или ярму, например быки, мулы, лошади и ослы» («Mancipi res sunt <...> servi et quadrupedes <...>»). *Собрание принципов права* ошибочно приписывалось Ульпиану.

→ INSTRUMENTUM MUTUM; SERVI PRO NULLIS HABENTUR

Servum pecus imitatorum ◇ Раболепное стадо подражателей.

Подробнее → O IMITATORES, SERVUM PECUS

Servus servorum Dei ◇ *церк.* Раб рабов Божьих; Слуга слуг Божьих.

Папа Иоанн III о себе в булле 570 г. • С 590 г. (при Григории I Великом) — постоянный титул римских пап. • Восходит к Евангелию от Матфея, 20.26—27: «...Quicumque voluerit inter vos major fieri, sit vester minister, / et qui voluerit inter vos primus esse, erit vester servus» — «...Кто хочет между вами быть большим, да будет вам слугою; / И кто хочет быть между вами первым, да будет вам рабом».

Sese omnes amant ◇ Любит всякий сам себя.

Плавт, *Пленники*, 477, пер. А. Артюшкова.

Sesquipedalia verba ◇ Высокопарный слог. ♦ *букв.* Страшно длинные (полторафутовые) слова.

Гораций, *Наука поэзии*, 97. В пер. М. Гаспарова: «Слова в три обхвата».

→ PROJICIT AMPULLAS...

Sexagenarios de ponte ◇ Шестидесятилетних — с моста!; ≈ Стариков — в реку!

Выражение «Sexagenarios de ponte dejicere» («Сбрасывать шестидесятилетних с моста») приведено у Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 1.5.37). Оно, с вариантами, встречается у ряда римских авторов (напр.: Макробий, *Сатурналии*, 1.5.10), а его происхождение объяснялось по-разному.

Две версии приводит Овидий (*Фасты*, 5.621—634): «В эти же иды еще с дубового моста весталки / Чучела старых мужей в воду бросают реки. / Древний обычай: когда по Сатурну звались эти земли, / То таковые слова вещей Юпитер изрек: / “Старцу, несущему серп [т.е. Сатурну], племена, приносите два тела / В жертву, ввергая тела в тускской глубины реки!”»; «Или, быть может, юнцы стариков низвергали с помостов [для голосования], / Чтобы на выборах шли только свои голоса? / Ибо нельзя же поверить, что предки настолько жестоки, / Чтобо поголовно казнить всех, кому за шестьдесят!» (пер. Ф. Петровского).

Sexu femina, vir ingenio ◇ По природе — женщина, по дарованиям — мужчина.

Подробнее → FEMINA SEXO, INGENIO VIR

Si bene quid facias, facias cito ◇ Если делаешь что-то хорошо, [значит], делаешь [достаточно] быстро.

Авсоний, *Эпиграммы*, 86.

→ SAT CELERITER FIT...

Si cum Jesu itis, non cum Jesuitis, / Si cum Jesuitis, non cum Jesu itis ◇ Если вы идете с Иисусом, вы не с иезуитами, / Если вы с иезуитами, вы идете не с Иисусом.

Двустийшие-каламбур. По одной из версий, оно было пушено в ход в XVI в. доминиканцами — соперниками иезуитов.

Si Deus est Deus, Deus est ◇ Если Бог есть Бог, то Бог есть.

Бонавентура, *О таинстве Троицы*, 1.1.29. • Это — краткая формулировка т.н. «онтологического доказательства» бытия Божия, предложенного в трактате Ансельма Кентерберийского *Прологий* (1078).

Si Deus est, unde malum? si non est, unde bonum? ◇ Если Бог есть, то откуда зло? А если Его нет, откуда добро?

Бозций, *Утешение философией*, 1.4, со ссылкой на Эпикура. • У Эпикура: «Бог или хочет уничтожить зло и не может, или может, но не хочет. <...> Если же он и хочет и может, что только и подобает богу, то откуда зло и почему он его не уничтожает?» (приведено в трактате Лактанция *О гневе Божиим*, 13.21).

Также: Unde sit malum? ◇ Откуда взялось зло? (Августин, *Исповедь*, 7.5.7).

Si Deus pro nobis, quis contra nos? ◇ *библ.* Если Бог за нас, кто против нас?

Новый Завет. Рим. 8.31.

Вар.: Si Deus nobiscum... ◇ Если Бог с нами...

Si diis placet ◇ Если угодно богам.

Псевдо-Квинтилиан, *Старшие декламации* (*Declamationes majores*), 12.16.

Si Dominus voluerit et vixerimus, faciemus hoc aut illud ◇ *библ.* Если угодно будет Господу и живы будем.

Новый Завет. Иак. 4.15. Т.н. «оговорка Иакова».

Si duo faciunt idem, non est idem ◇ Если двое делают одно и то же, это уже не одно и то же.

Подробнее → DUO CUM FACIUNT IDEM...

Si fallor, sum ◇ Если я ошибаюсь, я существую; Ошибаюсь, следовательно, существую.

Августин, *О Граде Божиим* (413—427), 11.26.

Si fata sinant ◇ Если позволит судьба.

Вергилий, *Энеида*, 1.18, пер. С. Ошерова.

Si fecisti, nega ◇ Если совершил [преступление], отрицай.

Ходячее речение (не позднее XVI в.).

Si foret in terris, rideret Democritus ◇ Будь Демокрит на земле, он стал бы смеяться.

Гораций, *Послания*, 2.1.194, пер. Н. Гинцбурга. Демокрит по традиции считался «смеющимся философом», в отличие от «плачущего философа» Гераклита.

Si Fortuna juvat, caveto tolli. / Si Fortuna tonat, caveto mergi ◇ Если судьба помогает, остерегись возноситься, / Если судьба гремит [грозами], остерегись тонуть.

Изречение, включавшееся в некоторые издания *Действа семи мудрецов* Авсония (*Ludus septem sapientum*, 4.6—7). Здесь оно приписано Периандру. • У Диогена Лаэртского, 1.6.93, оно приписано Клеобулу; в пер. М. Гаспарова: «В счастье не возносись, в несчастье не унижайся».

Si Fortuna volet, fies de rhetore consul; / Si volet haec eadem, fies de consule rhetor ◇ Если захочет Судьба, ты из ратора консулом станешь; / Волею той же Судьбы ты не консул будешь, а ритор.

Ювенал, *Сатиры*, 7.197—198, пер. Д. Недовича.

Si fractus inlabatur orbis, / Inpavidum (Impavidum) ferient ruinae ◇ Пускай весь мир, распавшись, рухнет — / Чуждого страха сразят обломки.

Гораций, *Оды*, 3.3.7—8, пер. Н. Гинцбурга. В пер. В. Библихина: «Пусть целый свет, надтреснув, рухнет, — / Тело, не дух сокрушат руины».

Si fueris Romae, Romano vivito more ◇ Коль живешь в Риме, следуй римским обычаем; ≈ В чужой монастырь со своим уставом не ходят (не суйся).

Средневековая пословица. • Восходит к *Письмам* Августина, 36.14.32. Здесь приводится совет Амвросия Медоланского: «Quando hic sum, non jejuno Sabbato; quando Romae sum jejuno Sabbato; et ad quamcunque ecclesiam veneritis, ejus morem servate, si pati scandalum non vultis aut facere» — «Когда я живу здесь [в Милане], я не пошусь в субботу, когда живу в Риме — пошусь в субботу; и ты, в какую бы церковную общину ни прибыл, следуй ее обычаем, если не хочешь вызвать или претерпеть возмущение».

Вар.: Cum fueris Romae...; Si vivis Romae...

Si genus humanum et mortalia temnitis arma, / At sperate deos memores fandi atque nefandi ◇ Если людей презираете вы и оружие смертных, / Бойтесь бессмертных богов, что помнят и честь и нечестье.

Вергилий, *Энеида*, 1.542—543, пер. С. Ошерева.

Si gravis brevis, si longus levis ◇ Если [боль] тяжела, то непродолжительна, если продолжительна, то легка.

Как высказывание Эпикура приведено у Цицерона (*О пределах блага и зла*, 2.29.94).

У Эсхила: «Где боль остра, там боль недлительна» (*Филоклет*, фрагм. 146 (352), пер. М. Гаспарова).

Si judicas, cognosce; si regnas, jube ◇ Коль ты судья, то выслушай, коль царь — вели. ♦ *букв.* Если судишь, узнай, если правишь, прикажи.

Сенека, *Медия*, 194, пер. С. Ошерева.

Si libet, licet ◇ Если хочется, можно; Если угодно, то и позволено.

Авторы жизнеописаний Августов, 13.10.2: «Если угодно, то и позволено. <...> Ты император и предписываешь законы, а не получаешь их». Так будто бы сказала мать императора Каракаллы Юлия Домна (именуемая здесь его мачехой) Каракалле, который пожелал жениться на ней.

Вар.: Quod libet, licet ◇ Что хочется, то и можно; Что угодно, то и позволено.

Si licet parva componere magnis ◇ Если позволено сравнить малое с великим.

Подробнее → SI PARVA LICET...

Si melius quid habes, arcesse vel imperium fer ◇ Если ты лучшим богат, присылай, если нет — покоряйся. ♦ *букв.* Если у тебя есть лучше, присылай, или терпи приказания.

Гораций, *Послания*, 1.5.6. В пер. А. Фета: «...или судьбе покоряйся». В пер. Н. Гинцбурга: «Если со скромного блюда вкушать не боишься ты зелень, / С солнца последним лучом ожидать я, Торкват, тебя стану. / Вина будешь ты пить, разлитые при консуле Тавре <...>. / Лучше коль есть у тебя, так пришли, или мне покоряйся».

Si monumentum requiris, circumspice ◇ Если ты ищешь памятник, оглянись вокруг.

Надпись в лондонском соборе Св. Павла на склепе Кристофера Рена-старшего (1632—1723), строителя собора. Автором надписи был сын архитектора, Кристофер Рен-младший.

→ SI QUÆRIS PENINSULAM AMOENAM...

Si natura negat, facit indignatio versum ◇ Если недостает дарования, негодование рождает стих. ♦ *букв.* Если природа отказывает...

Ювенал, *Сатиры*, 1.79. В пер. Д. Недовича: «Коль дарования нет, порождается стих возмущеньем, / В меру уменья».

Отсюда: Indignatio (Ira) facit poetam ◇ Негодование (Гнев) рождает поэта.

→ QUOD NATURA NEGAT...

Si non caste, caute tamen ◇ [Жить] если не в чистоте (целомудрии), то по крайней мере умеренно.

Призыв архиепископа Гамбургского Адальберта (ок. 1000—1072) к безбрачным священникам. Приведен в хронике Адама Бременского *Деяния епископов Гамбургской церкви (Gesta Hammaburgensis...*, ок. 1075 г.), 3.29, схолия 77.

→ NISI CASTE, SALTEM CAUTE

Si non errasset, fecerat ille minus ◇ Если бы он не ошибался, то сделал бы меньше.

Парафраз из Марциала (*Эпиграммы*, 1.21.8): «Si non errasset, fecerat illa minus». Здесь речь идет о подвиге Муция Сцеволы; в пер. Ф. Петровского: «Руку, которую так бесстрашно Муций решился / Сжечь на презренном огне, видеть Порсенна не смог. / Большую славу и честь, обманувшись, рука заслужила: / Не ошибися она, меньше б заслуга была».

Si non, non ◇ Если нет — нет.

Ср. также в *Новом Завете* (Мф. 5.37): «Sit autem sermo vester, est, est; non, non» — «Но да будет слово ваше: да, да; нет, нет».

→ SIC ET NON

Si non vis intelligi, non debes legi ◇ Если ты не хочешь быть понятым, не стоит тебя и читать.

Так будто бы воскликнул переводчик Библии Иероним при чтении сатир римского поэта Персия (34—62). Это высказывание появилось в печати не позднее начала XVII в.

Вар.: Si non vis intelligi, debes negligi ◇ Если ты не хочешь быть понятым, можно тобой пренебречь (Джон Локк, *Опыт о человеческом разуме* (1690), 3.9.10); Qui non vult intellegi non debet legi ◇ Кто не хочет быть понятым, того и читать не стоит.

Si omnes consentiunt, ego non dissentio ◇ Если все согласны, не возражаю и я.

Выражение, включенное в драму Ф. Шиллера *Разбойники* (1781), 1.2. Оно допускает второе чтение: «Si omnes consentiunt, ego non, dissentio» — «[Даже] если все согласны, то я — нет; возражаю». • Источник — легендарная фраза «Reginam occidere nolite timere...» (→ EDWARDUM OCCIDERE NOLITE...).

Si omnes patres sic, at ego non sic ◇ Даже если все Отцы [Церкви] считают так, я считаю иначе.

Высказывание, приписанное Пьеру Абеляру в книге И. Канта *Антропология с прагматической точки зрения* (1798), 1.1.2: «Каждый человек должен иметь и утверждать свое собственное мнение (Si omnes patres sic, at ego non sic. Abaelard)».

→ SIC ET NON

Si parva licet componere magnis ◇ Если позволено сравнить малое с великим.

Вергилий, *Георгики*, 4.176. Здесь работа пчел, строящих улья, сравнивается с работой циклопов. • Этот оборот встречался также у Цицерона (*О государстве*, 3.23.34; *О наилучшем виде ораторов*, 7) и Овидия (*Метаморфозы*, 5.416—417).

По-гречески — у Фукидида (*История*, 4.36.3): «Обстреливаемые с обеих сторон лакедемоняне с этого момента попали в такое же положение, в каком, — уподобляя малое большому, — они оказались при Фермопилах».

Вар.: Si licet parva...

Si post fata venit gloria, non propero ◇ Если по смерти придет слава, то я не спешу.

Марциал, *Эпиграммы*, 5.10.12, пер. Ф. Петровского.

→ CINERI GLORIA SERA VENIT

Si qua (Siqua) voles apte nubere, nube pari ◇ Если захочешь удачно выйти замуж, выходи замуж за равного.

Овидий, *Героиды*, 9.32. В пер. С. Ошерова: «Хочешь счастливою быть — замуж за ровню иди».

Si quaeris peninsulam amoenam, circumspice ◇ Если ты ищешь приятный полуостров, оглянись вокруг.

Гербовый девиз штата Мичиган (США) с 1835 г. • Это парафраз изречения SI MONUMENTUM REQUIRIS, CIRCUMSPICE.

→ TUEBOR

Si quid movendum est, move ◇ Если что-нибудь нужно привести в движение, приводи.

Фрагмент афоризма Гиппократ в переводе на латынь (*Афоризмы*, 2.29): «Incipientibus morbis, si quid movendum videtur move; vigentibus autem quiescere multo praestat» — «В начале болезни, если что кажется необходимым привести в действие (в движение), приводи; когда же болезнь дойдет до высшей точки, лучше оставить тело в покое».

Si quid novisti rectius istis, / Candidus imperti; si non, his utere mecum ◇ Если знаешь ты что-нибудь лучше, / Честно со мной поделись; если нет, то воспользуйся этим. ♦ *букв.* Если ты знаешь что-нибудь правильное этих [наставлений], / Поделись откровенно; если нет, пользуйся этими, как и я.

Гораций, *Послания*, 1.6.67—68, пер. Н. Гинцбурга. Заключительные строки назидания о том, как правильно жить.

Si quis non vult operari, nec manducet ◇ *библ.* Если кто не хочет трудиться, тот и не ешь.

Новый Завет. 2 Фес. 3.10.

Si rixa est, ubi tu pulsas, ego vapulo tantum ◇ Если [только] это драка, когда ты бьешь, а я только получаю удары.

Ювенал, *Сатиры*, 3.289. В пер. Д. Недовича: «“Ссора”, когда тебя бьют, а ты принимаешь удары!»

Si rota defuerit, tu pede carpe viam ◇ Если колеса не будет, ступай пешком.

Овидий, *Наука любви*, 2.230: «Будь ей вместо раба, первым являйся на зов. / Шлет ли, уехав, письмо “Приезжай!” — поезжай и не мешкай; / Не на чем ехать — беги: лени Амур не простит» (пер. М. Гаспарова).

Si sapis, quod scis, nescis ◇ Если ты умен (умна), ты не знаешь того, что ты знаешь.

Теренций, *Евнух*, 721—722, о неразглашении тайны: «*Пифиада*: Сказать ли, промолчать ли? *Дориада*: Если только ты с умом — / Знать не знаешь, что там было с евнухом и девушкой» (пер. А. Артюшкова).

Si sapis, sis apis ◇ Если ты мудр, будь пчелой.

Тавтограмма (XIX в.?). • Вероятный источник — высказывание Сенеки о пользе чтения (*Письма к Луцилию*, 84.3): «*Apes, ut ajunt, debemus imitari, quae vagantur et flores ad mel faciendum idoneos carpunt*» — «Как говорится, мы должны подражать пчелам, которые странствуют в поисках медоносных цветов, а потом складывают принесенное в соты, где оно и переваривается в мед».

Si tacuisses, philosophus mansisses ◇ Если бы ты молчал, то и остался бы философом.

Не позднее XVIII в. Восходит к трактату Боэция *Утешение философией*, 2.7: «Некто <...> обрушился с оскорблениями на <...> человека, который <...> из тщеславного желания славы ложно присвоил себе имя философа. <...> [Он] заявил, что убедится в том, что тот действительно философ, если перенесет наносимые ему оскорбления спокойно и терпеливо. Последний, однако, недолго сохранял терпение и <...> спросил обидчика: “Веришь ли ты теперь, что я философ?” <...> “Я бы поверил в это, если бы ты промолчал” (*Intellexeram <...> si tacuisses*).».

У Плутарха (*О благочестивой жизни*, 532) это говорит Еврипид.

Si tamen a memori posteritate legar ◇ Если меня еще будет читать памятливое потомство.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.2.30. В пер. З. Морозкиной: «Если творенья мои будет потомство читать».

Si tibi deficiant medici, medici tibi fiant / Haec tria: mens laeta, requies, moderata diaeta ◇ Если врачей не хватает, пусть будут врачами твоими / Трое: веселый характер, покой и умеренность в пище. ♦ *букв.* Если у тебя не будет врачей...

Салернский кодекс здоровья, дидактическая поэма (не позднее XIII в.), гл. 1, пер. Ю. Шульца.

Si vales, bene est; ego valeo ◇ Если ты здоров, хорошо; я здоров.

Традиционное начало письма (Цицерон, *Письма к близким*, 14.8.1; Плиний Младший, *Письма*, 1.11.1; Сенека, *Письма к Луцилию*, 15.1). • *Сокр. s.v.b.e.e.v.* (Цицерон, *Письма к близким*, 5.9.1).

Во мн. ч.: *Si valetis...* ◇ Если вы здоровы...

Si vis amari, ama ◇ Хочешь быть любимым — люби.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 9.6. Здесь приведено со ссылкой на Гекатона с Родоса, греческого философа II в. до н.э.

→ *A Nullo diligitur, qui neminem diligit; Ut ameris, ama*

Si vis me flere, dolendum est / Primum ipsi tibi ◇ Если хочешь, чтобы я плакал, ты сам сначала должен испытывать боль.

Гораций, *Наука поэзии*, 102—103. В пер. М. Гаспарова: «Сам ты должен страдать, чтобы люди тебе сострадали, / Только тогда твои злоключения вызовут слезы».

Si vis pacem, para bellum ◇ Если хочешь мира — готовься к войне.

Парафраз высказывания Флавия Вегетия (конец IV — нач. V в.): «*Igitur qui desiderat pacem, praeparet bellum*» — «Кто хочет мира, пусть готовит войну» (*Краткое изложение военного дела*, 3, вступление).

Также: «Si bellum omittimus, pax numquam fruemur» — «Если мы хотим пользоваться миром, приходится воевать» (Цицерон, *Филиппики*, 7.6.19). • У Фукидида: «Войною скорее можно обеспечить мир» (*История*, 1.124.2).

→ PARITUR PAX BELLO; SI VIS PACEM, PARA JUSTITIAM

Si vis pacem, para justitiam ♦ Если хочешь мира, блюди справедливость.

Надпись во Дворце мира в Гааге, построенном в 1907—1913 гг. для Постоянной палаты международного третейского суда. Ныне он является также резиденцией Международного суда ООН.

→ SI VIS PACEM, PARA BELLUM

Si vis, potes ♦ Захочешь, так сможешь!

Гораций, *Сатиры*, 2.6.39, пер. М. Дмитриева.

Si vis vincere, disce pati ♦ Хочешь победить — учись терпеть.

Зерцало нравственное (Speculum morale, XIV в.), 1.3. *Зерцало нравственное* — позднейшее дополнение к энциклопедическому труду Винсента из Бове (1190—1264) *Зерцало великое (Speculum majus)*.

Si vivis Romae, Romano vivito more ♦ Коль живешь в Риме, следуй римским обычаям; ≈ В чужой монастырь со своим уставом не ходят (не суйся).

Подробнее → SI FUERIS ROMAE...

Si volet usus ♦ Если [так] пожелает обычай [словоупотребления].

Гораций, *Наука поэзии*, 71: «...Si volet usus, / Quem penes arbitrium est et jus et norma loquendi» — «...Если так пожелает обычай: / Он и верховный судья, и закон, и норма для речи» (пер. А. Артюшкова). → USUS LOQUENDI; USUS TYRANNUS

Si, quotiens peccant homines, sua fulmina mittat / Juppiter, exiguo tempore inermis erit ♦ Если бы всех, кто грешит, поражал Юпитер громами, / То без единой стрелы вскоре остался бы он. ♦ *букв.* Если каждый раз, когда люди грешат, Юпитер бросал бы свои молнии, очень скоро он будет безоружен.

Овидий, *Скорбные элегии*, 2.33—34, пер. З. Морозкиной.

Sibi et amicis ♦ Себе и друзьям.

Надпись на экслибрисе немецкого ученого Виллибальда Пиркхеймера (1470—1530), главы нюрнбергского кружка гуманистов. Имелось в виду, что книги его библиотеки доступны всем участникам кружка. Экслибрис был создан Альбрехтом Дюрером в 1500 г.

Sibi et Musis ♦ Для себя и для Муз.

Не позднее XVIII в.; парафраз выражения MIHI CANE ET MUSIS.

→ CANAM MIHI ET MUSIS

Sibi gratulentur mortales, tale tantumque exstitisse humani generis decus ♦ Да возрадуются смертные, что существовало такое украшение человеческого рода.

Надпись на надгробии Исаака Ньютона (1643—1727) в Вестминстерском аббатстве.

Sibi quisque peccat ♦ Всяк сам себе грешен; Каждый сам расплачивается за свои грехи.

Петроний, *Сатирикон*, 45.10.

Sibi vivere ♦ Жить для себя.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 55.4—5: «Человека, свободного от дел, толпа считает добровольно уединившимся, безмятежным, независимым и живущим для себя, между тем как все эти блага никому, кроме мудреца, не доступны. Этот, живущий в тревоге, неужто умеет жить для себя?».

Sic! ♦ [Именно] так!

Помета в цитируемом тексте (обычно в скобках); указывает, что употреблено именно данное слово или выражение. Нередко содержит в себе ироническую оценку.

Sic ars deluditur arte ♦ Так искусство обманывает искусство.

Дистихи Катона, 1.26. В пер. М. Гаспарова: «Побеждается хитростью хитрость».

Sic cum inferiore vivas, quemadmodum tecum superiorem velis vivere ♦ Обходись со стоящими ниже так, как ты хотел бы, чтобы с тобою обходились стоящие выше. ♦ *букв.* Живи... с тобою жили...

Сенека, *Письма к Луцилию*, 47.11.

Sic dicta ♦ Так называемые. ♦ *букв.* Так названные.

Sic erat in fatis ♦ Так было суждено. ♦ *букв.* Так было в судьбах.

Овидий, *Фасты*, 1.481.

Вар.: Hoc erat in fatis.

→ SIC FATA VOLUERUNT

Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi ♦ *библ.* Так будут последние первыми, и первые последними.

Подробнее → MULTI ERUNT NOVISSIMI...

Sic et non ♦ Да и нет.

Заглавие трактата (1121—1122) Пьера Абеляра, в котором собраны противоречивые высказывания Отцов Церкви по вопросам догматики. • Метод «да» и «нет» стал основным в схоластике: при решении любого вопроса сначала излагались мнения авторитетов «за» и «против».

Ср. также новозаветное высказывание (2 Кор. 1.18—19): «...Sermo noster, qui fit apud vos, non est in illo est et non; Dei enim Filius Jesus Christus <...> non fuit est et non, sed est in illo fuit» — «...Слово наше к вам не было то “да”, то “нет”. / Ибо Сын Божий, Иисус Христос, <...> не был “да” и “нет”; но в Нем было “да”».

→ SI OMNES PATRES SIC...

Sic et simpliciter ♦ Так, и именно так; Так, и только так. ♦ *букв.* ...и просто так.

Не позднее XVIII в.

Sic eunt fata hominum ♦ Таков судьбы коловорот. ♦ *букв.* Так идут судьбы людей.

Начало макаронического двустипшия, получившего распространение среди немецких студентов не позднее середины XVIII в.: «Sic eunt fata hominum, / O, gingen sie doch nicht so krumm!» — «Так идут судьбы людей, — / Ох, хоть бы они шли не так криво!».

Sic fata tulerunt ♦ Так решила судьба.

→ SIC ERAT IN FATIS

Sic fata voluerunt ♦ Так было угодно судьбе.

→ SIC ERAT IN FATIS

Sic fuit, est et erit ♦ Так было, есть и будет.

Девиз шотландского рода Стюартов (Stewart).

Sic honor et nomen divinis vatibus atque / Carminibus venit ♦ Вот откуда пришел почет к пророкам-поэтам / И к песнопениям их! ♦ *букв.* Так честь и [славное] имя пришли к...

Гораций, *Наука поэзии*, 400—401, пер. М. Гаспарова.

Sic itur ad astra ◇ Так идут к звездам.

Вергилий, *Энеида*, 9.641: «Macte nova virtute, puer, sic itur ad astra» — «Так восходят до звезд, о сияющий доблестью новой / Отрок» (пер. С. Ошерова).

→ HAC ITUR AD ASTRA; MACTE ANIMO, GENEROSE PUER...; PER ASPERA AD ASTRA

Sic me servavit Apollo ◇ Так избавлен я был Аполлоном!

Гораций, *Сатиры*, 1.9.78, пер. М. Дмитриева. В этой сатире случай спасает автора от надоедливового болтуна.

Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat ◇ Те же глаза, и то же лицо, и руки.

Вергилий, *Энеида*, 3.490, пер. С. Ошерова.

Sic omnia fatis / In pejus ruere ac retro sublapsa referri ◇ Волею рока / Так ухудшается все и обратным несется движением. ♦ *букв.* ...и несется, соскользнув, обратно.

Вергилий, *Георгики*, 1.199—200, пер. С. Шервинского.

Sic passim ◇ *библиогр.* Так везде; Так же и везде (в сносках).

Sic semper tyrannis ◇ Так всегда [бывает] с тиранами.

Девиз на Большой печати американского штата Виргиния (1776) с аллегорическим изображением поверженной Тирании. Девиз был предложен Джорджем Мейсоном (G. Mason, 1725—1792).

14 апр. 1865 г. эти слова произнес актер Джон Уилкс Бут, выстрелив в Авраама Линкольна во время спектакля в театре Форда (Вашингтон). • В XX в. фраза стала приписываться Марку Юнию Бруту, одному из убийц Юлия Цезаря.

Sic transit gloria amoris ◇ Так проходит слава любви.

Не позднее 1840-х гг.; парафраз изречения SIC TRANSIT GLORIA MUNDI. Изречение включено в *Комедию любви* Генрика Ибсена (1862), д. 1.

Sic transit gloria mundi ◇ Так проходит мирская слава (слава мира).

С 1409 г. (год выборов папы Александра V) при возведении в сан римского папы тоекратно повторяется возглас: «Святой отец, так проходит мирская слава»; при этом каждый раз сжигается кусок пакли в знак призрачности земного могущества. Описание обряда приведено в сочинении епископа Патриция *Церковные обряды* (1516).

Восходит к *Новому Завету* (1 Ин. 2.17): «Et mundus transit et concupiscentia ejus» — «И мир проходит, и похоть его». • Широко известна также цитата из книги Фомы Кемпийского *О подражании Христу* (1418), 1.3.21: «O quam cito transit gloria mundi» — «О, как быстро проходит слава мира!».

Sic utere tuo, ut alienum non laedas ◇ *юр.* Пользуйся своей собственностью так, чтобы не причинять вред собственности другого. ♦ *букв.* Пользуйся своим так, чтобы не повредить чужого.

Не позднее начала XVII в.

Sic visum superis ◇ Так решили боги.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.366.

Sic visum Veneri, cui placet imparis (impares) / Formas atque animos sub juga aenea / Saevo mittere cum joco ◇ Так Венере самой, видно, уж нравится, / Зло шутя, сопрягать тех, что не сходятвуют / Ни душою, ни внешностью. ♦ *букв.* Так решила Венера, которой нравится с жестокой шуткой впрягать непохожие формы и души в одно медное ярмо.

Гораций, *Оды*, 1.33.10—12, пер. А. Семенова-Тян-Шанского.

Sic volo, sic jubeo, sit pro ratione voluntas ◇ Я так хочу, так велю, вместо довода будь моя воля!

Подробнее → НОС VOLO; SIC JUBEО...

Sic vos non vobis ◇ Так вы [трудитесь] не для себя.

Приписывается Вергилию. • Цитируется как намек на присвоение чужих лавров или чужого труда, а также в значении: трудиться на благо других. • Во втором значении используется как девиз, в т.ч.: Уильяма Патерсона (1658—1719), основателя Банка Англии; Массачусетского исторического общества (с 1834 г.) и ряда учебных заведений.

По преданию, Вергилий написал похвальное двустиие императору Августу, не указав имени автора. Двустиие присвоил себе себе некий Батил; ему же достались почести и дары императора. Тогда Вергилий четыре раза подряд написал незаконченный полустих «Sic vos non vobis», а также стих «Ego versiculos feci, tulit alter honores» («Я стишки сочинил, а славу другой пожинает» (*букв.* «...другой получил»). Никто не смог завершить четверостишие, пока этого не сделал Вергилий: «Sic vos non vobis nidificatis, aves, / Sic vos non vobis vellera fertis, oves, / Sic vos non vobis mellificatis, apes, / Sic vos non vobis fertis aratra, boves» — «Так вы не для себя вьете гнезда, птицы, / Так вы не для себя даете шерсть, овцы, / Так вы не для себя собираете мед, пчелы, / Так вы не для себя тащите плуг, волю». Эта история рассказана в поздней версии *Жизни Вергилия* (1-я пол. XV в.; ранняя версия приписывается грамматiku IV в. Элию Донату).

Sicelides Musae, paulo majora canamus ◇ Музы Сицилии, петь начинаем важнее предметы! ♦ *букв.* Сицилийские Музы, споем о немного большем!

Вергилий, *Буколики*, 4.1, пер. С. Шервинского. • «Сицилийские» здесь — буколические, т.е. несерьезные.

Sicut erat in principio ◇ Как было в начале.

Подробнее → GLORIA PATRI...

Sicut patribus sit Deus nobis ◇ Да будет Бог с нами, как был Он с отцами нашими.

Гербовый девиз г. Бостон (штат Массачусетс, США) с 1823 г.

Источник — *Ветхий Завет*. 3 Цар. 8.57: «Sit Dominus Deus noster nobiscum sicut fuit cum patribus nostris» — «Да будет с нами Господь Бог наш, как был Он с отцами нашими».

Sidere mens eadem mutato ◇ Под иными созвездьями дух остается все тем же; Меняются звезды, но разум пребывает все тем же.

Девиз Сиднейского университета (Австралия), принятый в 1857 г. Имелось в виду, что университет, основанный в другом полушарии, продолжает университетские традиции Британии. Ныне преобладает иное толкование: «Разум универсален».

Девиз перефразирует стих Горация: «Caelum, non animam mutant, qui trans mare currunt» — «Небо меняет, не душу — кто за море едет» (*Послания*, 1.11.27, пер. Н. Гинцбурга).

Sigillatim mortales, cunctim perpetui ◇ Порознь смертны, в совокупности вечны.

Подробнее → SINGILLATIM MORTALES...

Sigillum confessionis ◇ *церк.* Тайна исповеди. ♦ *букв.* Печать исповеди.

Sigillum veri ◇ [Несомненный] признак истины (истинности). ♦ *букв.* ...печатать истины.

→ SIMPLEX SIGILLUM VERI

Signa ◇ *фармац.* Обозначь (укажи) [способ применения].

Сокр. s.

Signatura temporis ◇ Знамение (Знамения) времени.

Подробнее → SIGNUM TEMPORIS

Signum crucis ◇ *церк.* Крестное знамение. ♦ *букв.* Знак креста.

Signum laudis ◇ Знак отличия.

Signum mali ominis ◇ *мед.* Угрожающие симптомы. ♦ *букв.* Знак дурного прогноза.

Signum reprobationis ◇ Знак отвержения.

И. В. Гёте, *Поэзия и правда* (1811), 4.16: «В нашей библиотеке я обнаружил книжонку, автор которой яростно восставал на этого своеобразного мыслителя [Спинозу] и, для пушей доказательности, поместил рядом с титульным листом портрет Спинозы с подписью: “Signum reprobationis in vultu gerens” [Носящий знак отвержения на лице]». • Имелся в виду перевод с французского на немецкий язык книги Иоганна Колера (1566—1639) *Жизнь Бенедикта Спинозы*, опубликованный в 1733 г. во Франкфурте-на-Майне. Переводчик сопровождал портрет Спинозы подписью, в которой тот именовался человеком, «носящим клеймо отвержения на лице» («characterem reprobationis in vultu gerens»).

Signum salutis ◇ Знамение спасения (т.е. крест).

→ IN HOC SIGNO VINCES

Signum temporis ◇ *библ.* Знамение времени.

Новый Завет. Мф. 16.3.

Вар.: Signatura temporis.

Silendo nemo peccat, <loquendo persaepe> ◇ Кто помолчит, не согрешит, <а разговоры нередко вводят в грех>. ♦ *букв.* Молчанием никто не грешит, <говорением — часто>.

Пословица (Эразм Роттердамский, *Adagiorum epitome*).

Восходит к греческой пословице, приведенной в трактате Плутарха *О болтливости*, 23: «Сказавши, часто в том раскаяешься, а промолчавши — никогда» (пер. М. Томашевской). У Плутарха она приписана Симониду Кеосскому (VI—V вв. до н.э.). В латинской форме приведена у Валерия Максима как слова Ксенократа (396—314 до н.э.): «Dixisse me aliquando paenituit, tacuisse nunquam» — «Жалеть о сказанном мне приходилось, о несказанном — никогда» (*Достопамятные деяния...*, 7.2, пример 6).

→ NULLI TACUISSE NOCET...

Silent leges inter arma ◇ Когда гремит оружие, законы молчат. ♦ *букв.* Среди оружия законы безмолвствуют.

Цицерон, *Речь в защиту Милона*, 4.11. В пер. В. Горенштейна: «Если нашей жизни угрожают какие-либо козни, насилие, оружие разбойников или недругов, то всякий способ самозащиты оправдан. Ибо молчат законы среди лязга оружия» («Silent enim leges inter arma»).

Вар.: Inter arma silent leges; Leges silent inter arma.

→ INTER ARMA SILENT MUSAE; JUS EST IN ARMIS; LEGES BELLO SILUERE COACTAE

Silentium universi ◇ *науч.-филос.* Молчание Вселенной.

Станислав Лем, роман *Глас Господа* (1968), гл. 5. • Имелось в виду отсутствие сигналов, свидетельствующих о существовании внеземных цивилизаций. Это выражение встречалось уже в послесловии Лема к дискуссии о его книге *Сумма технологии* в редакции варшавского журнала *Studia Filozoficzne* (опубл. в 1965 г.). Затем повторено Лемом многократно.

Английский эквивалент этого понятия — «Great Silence» («Великое Молчание») вошел в обиход в 1980-е гг.

Silentium videtur confessio ◇ Молчание равносильно признанию.

Сенека Старший, *Контroversии*, 10.2.6.

У Еврипида (*Орест*, 1592): «Молчание подтверждает».

→ QUI TACET, CONSENTIRE...

Silentium! ◇ Молчание!

Заглавие стихотворения Ф. И. Тютчева (не позднее 1829 г.).

Sileto et spera ◇ Молчи и надейся.

Надпись при входе в малую башню особняка Maison Papon (Дом Папона) во французском городке Ле-Крозе (1535 г.). В этом доме родился и жил знаменитый юрист Жан Папон (1500—1590). • Выражение получило известность благодаря роману Виктора Гюго *Собор Парижской богородицы* (1831).

Silva rerum ◇ Лес вещей; Разное (в заглавиях).

В Польше с конца XVI в. — заглавие рукописных семейных дневников (хроник); затем — сборников различного содержания.

Выражение восходит к Цицерону (*Об ораторе*, 3.26.103): «Primum silva rerum [ac sententiarum] comparanda est»; в пер. Ф. Петровского: «Надо сперва позаботиться о сыром материале [доводов]».

Simia quam similis turpissima bestia nobis ◇ Как похожа на нас мерзейшая тварь — обезьяна!

Стих Энния, приведенный у Цицерона (*О природе богов*, 1.35.97), пер. М. Гаспарова.

Simile (Similis) simili gaudet ◇ Подобное (Подобный) радуется подобному; ≈ Свой своего найдет.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.2.21 (в форме «Simile gaudet simili»).

У Аристотеля: «Подобное в дружбе с подобным» (*Никомахова этика*, 9, 1195b; *греч.* Homoion tō homoiō philon); «Подобное несется к подобному» (*О возникновении животных*, 2.5, 741b.; *греч.* Phieresthai eis to homoion), и т.д.

→ SIMILIBUS SIMILIA GAUDENT

Simili modo ◇ Равным образом; Подобным (же) образом.

Similia similibus ◇ 1. *мед.* Подобное [излечивается] подобным; ≈ Клини клином вышибают. 2. Подобный [радуется] подобному; ≈ Свой своего найдет.

→ SIMILIA SIMILIBUS CURANTUR; SIMILIBUS SIMILIA GAUDENT

Similia similibus curantur ◇ *мед.* Подобное излечивается подобным.

С конца XVIII в. — девиз гомеопатии, созданной немецким врачом Самюэлем Ганеманом (1755—1843). • Эта формула существовала уже в XVII в. Также в трактате Григория I Великого (VI в.) *Моралии на книгу Иова*, 24.2.2: «Медицине свойственно иногда лечить подобное подобным, иногда же — противное противным» — «Similia similibus, <...> contraria contrariis curet».

Этому принципу противостоит принцип аллопатической медицины CONTRARIA CONTRARIIS CURANTUR.

Similibus similia gaudent ◇ Подобные радуются подобным; ≈ Свой своего найдет.

Макробий *Сатурналии*, 7.7.12.

→ SIMILE SIMILI GAUDET

Simplex munditiis ◇ С изящной простотой.

Гораций, *Оды*, 1.5.5. В пер. Н. Шатерникова: «В наряде без роскоши / Волос русый плетешь».

Simplex servus Dei ◇ Простой слуга Божий.

Выражение, обычное в польской литературе XIX в. • Оборот «servus Dei» многократно встречается в Библии. В качестве вероятного источника указывалась также *Книга Иова*, 1.8: «homo simplex <...> et timens Deum» — «человек простой <...> и богобоязненный»; в синодальном пер.: «человек непорочный, <...> богобоязненный».

Simplex sigillum veri ◇ Простота — [несомненный] признак истины. ♦ *букв.* Простое — печать истины.

Излюбленное изречение голландского врача и ботаника Германа Бургава (1668—1738). Оно выбито на его памятнике, установленном в церкви Св. Петра (Петерскирхе) в г. Лейдене.

→ VERITATIS SIMPLEX ORATIO EST

Simpliciter ◇ *юр.* Без оговорок; Безусловно; Без каких либо ограничений или исключений. ♦ *букв.* Просто.

Simul et singulis ◇ Все вместе и каждый отдельно.

Девиз театра Комеди Франсэз (Comédie-Française), основанного в Париже в 1680 г. Толкуется в смысле: «Труппа — единое целое, но каждый актер — индивидуальность».

Simul ipsa silentia terrent ◇ Сама тишина устрашает. ♦ *букв.* Одновременно сама...

Подробнее → HORROR UBIQUE ANIMO...

Sincere et constanter ◇ Искренне и постоянно.

Девиз ордена Бранденбургского Красного орла, учрежденного в 1734 г. В 1792 г. он стал орденом королевства Пруссия под названием орден Красного орла.

Sincerum est nisi vas, quodcumque infundis acescit ◇ Если сосуд загрязнен, то все, что вольешь, закисает.

Гораций, *Послания*, 1.2.54, пер. Н. Гинцбурга.

Sine amicitia vita nulla est ◇ Без дружбы жизнь ничто; Без дружбы нет жизни.

Видоизмененная цитата из Цицерона (*Лелий, или О дружбе*, 23.86): «Sine amicitia vitam esse nullam». В пер. В. Горенштейна: «Без дружбы не существует жизни, конечно, если люди хотят жить достойно».

Sine anno ◇ *библиогр.* Без [указания] года [издания].

Сокр. s.a.

Sine anno et loco ◇ *библиогр.* Без [указания] места и года [издания].

Сокр. s.a.e.l.

→ SINE LOCO ET ANNO

Sine beneficio inventarii ◇ *юр.* [Вступление в наследство] в полном объеме (т.е. с принятием на себя всех наследственных долгов). ♦ *букв.* Без льготы инвентаря.

→ CUM BENEFICIO INVENTARII

Sine Cerere et Libero friget Venus ◇ Без Цереры и Либеры Венера зябнет; ≈ Без стола и вина любовь холодна.

Поговорочное выражение (Теренций, *Евхух*, 732). Церера — богиня плодородия, Либер — староиталийский бог оплодотворения, позднее отождествленный с греческим Вакхом.

Вар.: Sine Cerere et Baccho friget Venus ◇ Без Цереры и Вакха любовь зябнет.

Sine die ◇ *юр.* Без назначения даты [рассмотрения]; На неопределенный срок. ♦ *букв.* Без дня.

Сокр. s.d.

Sine doctrina vita est quasi mortis imago ◇ Жизнь без науки есть подобие смерти.

Подробнее → NAM SINE DOCTRINA...

Sine dubio ◇ Без сомнения; Вне сомнения.

→ ABSQUE DUBIO

Sine effusione sanguinis ◇ *юр.* Без пролития крови.

Парафраз новозаветного выражения «sine sanguinis fusione»: «Да и все почти по закону очищается кровью, и без пролития крови не бывает прощения» (Евр. 9,22).

→ ECCLESIA NON SITIT SANGUINEM

Sine fine ◇ Без конца.

Sine ira et studio ◇ Без гнева и пристрастия.

Тацит, *Анналы*, 1.1.3: «Деяния Тиберия и Гая, а также Клавдия и Нерона, куда они были всеильны, из страха пред ними были излагаемы лживо, а когда их не стало — под воздействием оставленной ими по себе еще свежей ненависти. Вот почему я намерен <...> повести <...> рассказ о principate Тиберия и его преемников без гнева и пристрастия, причины которых от меня далеки».

Sine jure ◇ *юр.* Без права; Незаконно.

Sine loco ◇ *библиогр.* Без [указания] места [издания].

Сокр. s.l.

Sine loco et anno ◇ *библиогр.* Без [указания] места и года издания.

Сокр. s.l.e.a.

→ SINE ANNO ET LOCO

Sine me, liber, ibis in urbem ◇ Без меня, книжка, пойдешь ты в Город!

Овидий, *Скорбные элегии*, 1.1.1. В пер. С. Шервинского: «Так, без хозяина в путь отправляешься, малый мой свиток, / В Град, куда мне, увы, доступа нет самому». «Град» — Рим, из которого Овидий был отправлен в ссылку.

Sine mora ◇ Без промедления; Немедленно.

Sine nobilitate ◇ *юр.* Неблагородного происхождения.

Sine nomine ◇ *библиогр.* Без [указания] имени (названия).

Сокр. s.n.

Sine pennis volare haud facile ◇ Нелегко летать без перьев.

Плавт, *Пуниец*, 871, пер. А. Артюшкова.

Sine prece, sine pretio, sine poculo ◇ Без просьбы, без подкупа, без попойки.

О выборах в английский парламент. Выражение приведено в книге Джона Чемберлена *Современное положение Великобритании (Magnaе Britanniae notitia: or, the Present State of Great-Britain* (1704), 2.13). • Известно главным образом по роману В. Гюго *Человек, который смеется* (1869), 8.2: «Вплоть до царствования Елизаветы пэры держали в своих руках выборы в палату общин. Их юрисдикция породила изречение: “Депутаты должны избираться без трех “Р”: sine Prece, sine Pretio, sine Poculo”».

Sine prole ◇ *юр.* Без потомства; Не оставив потомства.

Сокр. s.p.

→ DECESSIT SINE PROLE; OBIIT SINE PROLE

Sine qua non ◇ *лог.* Необходимое [условие]. ♦ *букв.* Без чего нет.

Подробнее → CONDITIO SINE QUA NON

Sine sole nihil ◇ Без солнца [я] ничто.

Надпись на солнечных часах (не позднее XVII в.).

Sine sole sileo ◇ Без солнца я молчу.

Надпись на солнечных часах.

Sine tempore ◇ Без опоздания; Начало точно по расписанию. ♦ *букв.* Без отсрочки.

Сокр. s.t.

→ CUM TEMPORE

Sine titulo ◇ *библиогр.* Без заглавия.

Сокр. s.t.

Singillatim (Sigillatim) mortales, cunctim tamen universo genere perpetui ◇ [Люди] порознь смертны, но в совокупности, как весь [человеческий] род, — вечны.

Апулей, *О божестве Сократа*, 4. • Отсюда: *Sigillatim mortales, cunctim perpetui* ◇ Порознь смертны, в совокупности вечны.

Singula de nobis anni praedantur euntes ◇ Годы идут, похищая каждый по частице от нас. ♦ *букв.* Идущие годы похищают...

Гораций, *Послания*, 2.2.55.

Singula praedantur anni ◇ Одно за другим похищают годы.

Парафраз из Горация (→ *SINGULA DE NOBIS ANNI...*).

Singula quaeque locum teneant sortita decentem ◇ Пусть же каждый прием соблюдает пристойное место. ♦ *букв.* Пусть каждое [из них] занимает подобающее место, которое ему досталось.

Гораций, *Наука поэзии*, 92, пер. М. Гаспарова.

Sinite parvulos venire ad me ◇ *библ.* Пустите детей приходить ко Мне.

Новый Завет. Мк. 10.14: «Пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть Царство Божие».

Sint Maecenates, non derunt, Flacce, Marones ◇ Будь Мecenаты у нас, появились бы, Флакк, и Мароны. ♦ *букв.* ...не были б в отсутствии, Флакк, Мароны.

Марциал, *Эпиграммы*, 8.55(56), 5, пер. Ф. Петровского. Имелся в виду Вергилий (Публий Вергилий Марон).

Sint ut sunt, aut non sint ◇ Пусть будут такими, каковы они есть, или пусть вовсе не будут.

Ответ папы Климента XIII на предложение французского кардинала Жа-на Франсуа Жозефа де Рошшуара изменить конституцию ордена иезуитов (в 1761 г.).

Чаще — по-видимому, без достаточных оснований, — фраза приписывается генералу ордена иезуитов Лоренцо Риччи (1703—1775). Так он будто бы отвечал Людовику XV на предложение реформировать орден (в 1762 г.), а затем, незадолго до роспуска ордена в июле 1773 г., — папе Клименту XIV. Эта версия появилась в книге Луи-Антуана Караччиоли *Жизнь папы Климента XIV* (Париж, 1775).

→ SIT UT EST, AUT NON SIT

SIQUA — см. **SI QUA**

Siste, viator ◇ Путник, остановись!

Подробнее → STA, VIATOR

Sisto activitatem ◇ Прерываю деятельность [Сейма].

Формула, использовавшаяся для срыва сеймов Речи Посполитой на основании принципа *LIBERUM VETO*.

Sit divus, dum non sit vivus ◇ Пусть будет божественным, лишь бы не был живым!; ≈ Пусть будет богом, лишь бы за гробом!

Так будто бы сказал император Каракалла в 212 г., согласившись причислить к богам убитого им брата Гету (*Авторы жизнеописаний Августов*, 14.2.8).

Sit fides penes authorem (auctorem) ◇ За достоверность пусть отвечает автор.

♦ *букв.* Пусть достоверность будет у автора.

Не позднее XVI в.

Sit illi terra levis ◇ Пусть земля будет им пухом.

Подробнее → SIT TIBI TERRA LEVIS

Sit mihi fas audita loqui ◇ Пусть мне будет позволено сказать, что слышал.

Вергилий, *Энеида*, 6.266. В пер. С. Ошерова: «Дайте мне право сказать обо всем, что я слышал».

Sit mihi, quod nunc est, etiam minus, et mihi vivam, / Quod superest aevi, siquid superesse volunt di ◇ Будет пускай у меня, что уж есть, даже меньше, и пусть бы / Прожил я век остальной, как хочу, коль продлят его боги. ♦ *букв.* ...и я сам проживу, сколько мне осталось времени, если боги хотят, чтоб сколько-то осталось.

Гораций, *Послания*, 1.18.107—108, пер. Н. Гинцбурга.

Sit modus in rebus ◇ Да будет мера во всем.

Парафраз из Горация; → EST MODUS IN REBUS.

Sit modus lasso maris et viarum / Militiaeque ◇ Я устал блуждать по земле и морю / В жизни военной. ♦ *букв.* Пусть будет уставшему предел моря, до-рог и военной службы.

Гораций, *Оды*, 2.6.7—8, пер. Н. Шатерникова.

Sit nomen Domini benedictum ◇ *библ.* Да будет имя Господне благословенно! *Ветхий Завет.* Пс. 113(112).2; Иов 1.21.

Sit nomine digna ◇ Да будет достойна [своего] имени.

Гербовый девиз британской колонии Родезия с 1924 по 1979 г. (до 1964 г. — Южная Родезия, ныне Зимбабве). Колония была названа по имени ее основателя Сесила Родса (1853—1902).

Sit non doctissima conjunx ◇ Пусть жена не будет слишком ученой.

Марциал, *Эпиграммы*, 2.90.9.

Sit pro ratione voluntas ◇ Да будет основанием моя воля!; Вместо довода будь моя воля!

Подробнее → NIS VOLO, SIC JUBEО

Sit sine labe decus ◇ Да будет честь незапятнанной.

Фамильный девиз (Англия, не позднее начала XIX в.).

Sit subitum quodcumque paras, sit caeca futuri / Mens hominum fati: liceat sperari timenti ◇ То, что готовишь, творец, да свершится внезапно; пускай же / Люди не видят судьбы, и останется трусу — надежда. ♦ *букв.* Пусть будет внезапным, что бы ты ни готовил, пусть будет слепым к будущей судьбе ум людей; пусть боящемуся можно будет надеяться.

Лукан, *Фарсалия*, 2.14—15, пер. Л. Остроумова.

Sit tibi terra levis ◇ Да будет тебе легкой земля; ≈ Пусть земля тебе будет пухом.

Надпись на римских надгробиях. В такой форме это выражение приведено, в частности, у Марциала (*Эпиграммы*, 9.29.11). • *Сокр.* s.t.t.l.

В более полной форме: «...hic situs, sit tibi terra levis» — «[Такой-то] здесь упо-коен, пусть тебе будет земля пухом»; сокр. H.S.E.S.T.T.L.

Вар.: Terra levis sit (*сокр.* t.l.s.); Levis sit tibi terra.

→ MOLLITER OSSA CUBENT

Sit ut est ◇ Пусть остается, как есть.

→ SIT UT EST, AUT NON SIT

Sit ut est, aut non sit ◇ Пусть будет как есть, или вовсе не будет.

Парафраз выражения SINT UT SUNT, AUT NON SINT.

Sit venia dicto ◇ Да будет позволено сказать; Да будет позволено так вы-разиться.

Подробнее → VENIA SIT DICTO

Sit venia verbo (verbis) ◇ Если позволено так сказать; Не в обиду будь сказано; С позволения сказать. ♦ *букв.* Пусть эти слова будут приняты снисходительно.

Сокр. s.v.v.

→ SALVA VENIA

Sit vobis terra levis ◇ Пусть земля будет вам пухом.

Подробнее → SIT TIBI TERRA LEVIS

Sociale animal ◇ *филос.* Общественное животное; Общественное существо.

Подробнее → HOMO EST ANIMAL SOCIALE

Societas Jesu ◇ Общество Иисуса.

Официальное наименование ордена иезуитов; *сокр.* S.J.

Societas leonina ◇ *юр.* Львиное товарищество; Львиное содружество (т.е. такое, один из участников которого получает все или почти все выгоды от деятельности товарищества).

Дигесты, 17.2.29.2 (Ульпиан): «Нельзя образовать такое товарищество, что одному достается только выгода, на другого возлагается только ущерб; такое товарищество принято называть “львиным”». • В басне Эзопа *Лев, осел и лисица* (№ 149), а также в басне Федра *Корова, коза, овца и лев* (*Басни*, 1.5.7) вся добыча достается льву.

Вар.: Leonina societas.

→ NUMQUAM EST FIDELIS...; QUIA NOMINOR LEO

Socius ◇ Коллега; Член; Товарищ.

Сокр. s.

Socius criminis ◇ *юр.* Соучастник преступления; Сообщник.

Вар.: Particeps criminis.

Sol justitiae et occidentem illustra ◇ Солнце правды, просвети и Запад!

Девиз Ратгерского (Рутгерского) университета (Rutgers University, штат Нью-Джерси, США). Университет был создан в 1766 г. на средства Нидерландской реформатской церкви, а его девиз восходит к девизу Утрехтского университета SOL JUSTITIAE ILLUSTRANOS.

Sol justitiae illustra nos ◇ Солнце правды, просвети нас!

Девиз Утрехтского университета (г. Утрехт, Голландия), основанного в 1636 г. Источник — *Ветхий Завет*. Мал. 4.2: «Orietur <...> sol justitiae et sanitas in pinnis ejus»; в синодальном пер.: «Взойдет Солнце правды и исцеление в лучах Его».

→ SOL JUSTITIAE ET OCCIDENTEM ILLUSTRANOS

Sol lucet omnibus ◇ Солнце светит для всех.

Подробнее → SOL OMNIBUS LUCET

Sol niger ◇ Черное солнце.

В Средние века — один из символов алхимии. • В *Новом Завете* (Ап. 6.12): «И когда Он снял шестую печать, я взглянул, и вот, произошло великое землетрясение, и солнце стало мрачно [*букв.* черным; в *Вульгате*: sol factus est niger], и луна сделалась как кровь».

Sol occubuit, nox nulla secuta est ◇ Солнце зашло, но ночь не наступила.

Подробнее → MIRA CANO, SOL OCCUBUIT...

Sol omnibus lucet ◇ Солнце всем светит.

Петроний, *Сатирикон*, 100.1.

Вар.: Sol lucet omnibus.

Sola bona, quae honesta ◇ Единственное благо — честность.

Высказывание римского государственного деятеля и философа-стоика Гельвидия Приска (?—ок. 73), приведенное у Тацита (*История*, 4.5).

Sola cogitatio furti faciendi non facit furem ◇ *юр.* Одно лишь намерение украсть еще не делает [человека] вором. ♦ *букв.* Только мысль совершить кражу... *Дигесты*, 47.2.1.1 (Павел).

Sola dosis facit venenum ◇ *мед.* Только доза превращает лекарство в яд. ♦ *букв.* ...делает яд.

Латинская версия изречения врача и алхимика Парацельса (1493—1541). Его источник — трактат Парацельса на немецком языке *Семь слов в свою защиту* (*Sieben Defensiones*, 1538), разд. III («Защита от обвинений в выписывании новых рецептов»): «Всё есть яд, и ничто не лишено ядовитости; одна лишь доза делает яд незаметным» («...allein die dosis machts, daß ein Ding kein Gift sei»).

Sola fide, sola gratia, sola Scriptura ◇ Только верой, только благодатью, только через Писание.

«Сводная формула» Реформации (прежде всего лютеранства), возникшая не ранее XIX в. • В конце XX в. в США появилась формула «Пять “Только”» («Five Solas»), включающая также принципы «Solus Christus» («Только Христос») и SOLI DEO GLORIA («Единому Богу слава»).

Вар.: Sola Scriptura, sola gratia, sola fide ◇ Только через Писание, только верой, только благодатью.

→ IN SOLO DEO SALUS; SOLA FIDES SUFFICIT

Sola fides sufficit ◇ *литург.* Достаточно одной только веры.

Pange, lingua gloriosi, церковный гимн (подробнее о нем см. PANGE, LINGUA). • Здесь речь идет о таинстве Евхаристии: «Verbum caro, panem verum / Verbo carnem efficit: / Fitque sanguis Christi merum, / Et si sensus deficit, / Ad firmandum cor sincerum / Sola fides sufficit» — «Слово, [ставшее] плоть, воистину хлеб / Словом делает плотью, / И кровью Христа становится вино, / И если [свидетельства] чувств недостаточно / Для укрепления чистого сердца, / Достаточно одной только веры».

→ SOLA FIDE...

Sola Scriptura, sola gratia, sola fide ◇ Только через Писание, только верой, только благодатью.

Подробнее → SOLA FIDE, SOLA GRATIA...

Sola ubique triumphat ◇ Одна она [т.е. добродетель] торжествует повсюду.

Девиз женского ордена Рабынь добродетели (Австрия), учрежденного в 1662 г. Элеонорой Гонзага, вдовой императора Священной Римской империи Фердинанда II.

Sola virtus nobilitat ◇ Только доблесть облагораживает.

Подробнее → VIRTUS SOLA NOBILITAT

Solamen miseris socios habuisse malorum (habuisse doloris) ◇ Несчастному утешение иметь товарищей по несчастью.

В этой форме изречение цитируется с XVI в., напр., в пасторальном романе *Розалинда* (1590) английского писателя Томаса Лоджа и драме Кристофора Марло *История доктора Фаустуса* (1590). • В более ранней форме («Gaudium est miseris socios habuisse roenatum» — «Радость для несчастных иметь товарищей в страданиях») приведено в *Хронике событий в Апулии* Доминика Гравины (*Chronicon de rebus in Apulia gestis*, ок. 1350).

→ DULCE EST SOCIOS...

Solem <enim> e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt ◇ Лишить жизнь дружбы — все равно что лишить вселенную солнца.

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*, 13.47.

Solem quis dicere falsum / Audeat? ◇ Кто солнце посмел бы / Лживым называть?

Вергилий, *Георгики*, 1.463—464: «Кто солнце посмел бы / Лживым назвать? / О глухих мятежах, о кознях незримых / Предупреждает оно, о тайком набухающих войнах. / В час, когда Цезарь угас, пожалело и солнце о Риме, / Лик лучезарный оно темнотой багровеющей скрыло» (пер. С. Шервинского).

Soles occidere et redire possunt: / Nobis cum semel occidit brevis lux, / Nox est perpetua una dormienda ◇ Пусть заходят и вновь восходят солнца, — / Помни: только лишь день погаснет краткий, / Бесконечную ночь нам спать придется.

Катулл, *Стихотворения*, 5.4—6, пер. С. Шервинского.

Soli Deo gloria ◇ *библ.* Единому Богу слава.

Новый Завет. 1 Тим. 1.17: «Soli Deo honor et gloria» — «Единому Богу честь и слава».

Сокр. S.D.G. Так, в частности, подписывал многие свои партитуры И. С. Бах.
Вар.: Soli dei gloria.

→ SOLA FIDE, SOLA GRATIA...

Solidum petit in profundis ◇ Твердую опору ищет в глубине.

Девиз Орхусского университета (г. Орхус, Дания), принятый в 1934 г. Он относится к изображению якоря, помещенному на университетской печати.

Soliloquia ◇ Беседы с самим собой.

Заглавие сочинения Августина в форме диалога души с разумом (386—387 гг.).

Solitudinem faciunt, pacem appellant ◇ Создав пустыню, они говорят, что принесли мир. ♦ *букв.* Делают пустыню, называют [ее] миром.

Подробнее → UBI SOLITUDINEM FACIUNT...

Solum certum, nihil esse certi, et homine nihil miserius aut superius ◇ Одно несомненно, что нет ничего несомненного, и что нет ничего более жалкого и возвышенного, чем человек.

Высказывание Плиния Старшего в версии Мишеля Монтеня (*Опыты*, 2.14). У Плиния (*Естественная история*, 7.1): «Solum ut inter ista vel certum sit nihil esse certi nec quicquam miserius homine aut superbius» — «Среди них всех [смертных] единственно достоверно [то], что нет ничего достоверного, и что нет ничего более жалкого и надменного, чем человек»

У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 88.45): «Unum certum est, nihil esse certi» — «Достоверно лишь то, что нет ничего достоверного». Такой вывод, согласно Сенеке, следует из рассуждений Навсифана, последователя Демокрита и учителя Эпикура.

Solus cum sola non cogitabuntur orare Pater noster ◇ Мужчина с женщиной наедине не станут читать *Отче наш*. ♦ *букв.* Один с одной не задумают читать...

Пословица, возникшая в монашеской среде. ● В монастырских уставах содержались предписания о том, по каким случаям и сколько раз нужно читать ту или иную молитву, а также запрещалось мужчинам и женщинам оставаться наедине. Напр., в уставе любекского епископа Бурхарда для монастырской больницы Св. Духа (конец XII в.): «...По брату усопшему или сестре, грамотным [братьям] 30 раз [прочитать] псалтырь, неграмотным — 300 раз *Отче наш*; то же и сестрам. <...> И одному мужчине с одной женщиной [solus cum sola] не оставаться, дабы не могло возникнуть никаких подозрений».

Soluta oratio ◇ *филол.* Проза. ♦ *букв.* Свободная речь.

Цицерон, *Оратор*, 57.192.

Вар.: Soluta oratione.

Solve senescentem mature sanus equum ◇ Если ты разумен, вовремя выпрягай стареющего коня.

Гораций, *Послания*, 1.1.8. В пер. Н. Гинцбурга: «Вовремя, если умен, ты коня выпрягай, что стареет, / Так чтоб к концу не отстал он, бока раздувая, всем насмех».

Solventur risu tabulae ◇ Дело решится смехом. ♦ *букв.* Протоколы кончатся смехом.

Гораций, *Сатиры*, 2.1.86. В пер. А. Фета: «Смехом окончится суд».

Solvit ad diem ◇ *юр.* Уплачено в срок (возражение ответчика со ссылкой на то, что он уплатил долг в надлежащий день). ♦ *букв.* Уплатил в срок.

Термин английского права.

Solvitur acris <hiems> ◇ Кончается суровая <зима>.

Гораций, *Оды*, 1.4. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Злая сдается зима».

Solvitur ambulando ◇ [Это] решается ходьбой; ≈ Это решается практическим экспериментом.

Как слова Диогена Синопского приведено в *Пособии по логике* Генри Олдрича (1693), 2.3.2.

Согласно Диогену Лаэртскому (6.39), когда кто-то стал утверждать, что движения не существует, Диоген Синопский встал и начал ходить. • По другой версии, киник Антисфен (V—IV вв. до н.э.) в споре с основателем школы стоиков Зеноном Китийским «встал и начал ходить, полагая, что доказательства действием сильнее всякого словесного возражения» (комментарий Элиаса (VI в.) к *Категориям* Аристотеля, 109.6). • Отсюда в стихотворении А. Пушкина *Движение* (1825): «Движенья нет, сказал мудрец брадатый. / Другой смолчал и стал пред ним ходить...»

Somne, quies rerum, placidissime Somne deorum, / Pax animi, quem cura fugit, qui corpora duris / Fessa ministeriis mulces reparasque labori ◇ Сон, всех сущих покой! Сон между бессмертных тишайший! / Мир души, где не стало забот! Сердец усладитель / После дневной суеты, возрождающий их для работы! ♦ *букв.* ...Мир души, от которого убегает забота, [ты,] который тела, уставшие от тяжких дел, ласкаешь и восстанавливаешь для труда.

Овидий, *Метаморфозы*, 11.623—625, пер. С. Шервинского.

Somnus est imago mortis ◇ Сон — подобие смерти.

Несколько измененная цитата из Цицерона (*Тускуланские беседы*, 1.38.92): «Habes somnum imaginem mortis».

Sors mea Iesus (Jesus) ◇ Жребий мой — Иисус.

Гербовый девиз рода Лермонтовых.

Sors tua mortalis: non est mortale, quod optas ◇ Смертного рок у тебя, а желание твое не для смертных. ♦ *букв.* Твой жребий смертный; то, чего ты хочешь, не смертное.

Овидий, *Метаморфозы*, 2.56: «Смертного рок у тебя, а желание твое не для смертных. / Больше того, что богам касаться дозволено горним, / Ты домогаешься» (пер. С. Шервинского).

Sortes sanctorum ◇ Прорицания святых.

Гадания по открытым наугад библейским книгам или же по фрагментам литургии, услышанным при входе в церковь (в эпоху поздней античности и раннего Средневековья).

Sortes Vergilianae ◇ Вергилиев оракул; Гадание по Вергилию. ♦ *букв.* Вергилиевы жребии.

Составленный во II в. сборник цитат из *Энеиды* Вергилия, который служил для гаданий.

→ SORTES SANCTORUM

Sparge, marite, nuces ◇ Муж, сыпь орехи!

Вергилий, *Буколики*, 8.30, пер. С. Шервинского. Рассыпание орехов было частью римского свадебного обряда.

Spargere voces / In vulgum ambiguas ◇ Сеять в толпе смутные речи.

Вергилий, *Энеида*, 2.98—99. В пер. С. Ошерова: «Начал меня утращать обвиненьями, сеять средь войска / Темные слухи».

Spatio brevi / Spem longam reseces ◇ Долгой надежды нить / Кратким сроком урежь. ♦ *букв.* Расчет надолго обрежь кратким промежутком.

Гораций, *Оды*, 1.11.6—7, пер. С. Шервинского. В пер. Н. Шатерникова: «На короткий срок / Долгих планов не строй».

Spe salvi ◇ Хранимые надеждой.

Название энциклики папы Бенедикта XVI от 30 нояб. 2007 г.

Species decipit ◇ Внешность обманчива (*букв.* обманывает).

Как самостоятельное выражение — не позднее XVII в., напр. в сборнике эмблем итальянца Паоло Арези *Imprese sacre* (1625).

Источник — *Ветхий Завет*. Дан. 13.56: «Species decepit te, et concupiscentia subvertit cor tuum»; в синодальном пер.: «Красота прельстила тебя, и похоть развратила сердце твое». • Гл. 13 (о Сусанне и старцах) *Книги пророка Даниила* в др.-евр. тексте *Ветхого Завета* отсутствует и на новые языки переведена с греческого.

→ DECIPIMUR SPECIE RECTI; FALLACES SUNT RERUM SPECIES; FRONTIS NULLA FIDES.

Species facti ◇ *юр.* Обстоятельства дела; Установление состава преступления.

Вар.: Facti species.

Species homo ◇ *биол.* Человек как вид. ♦ *букв.* Вид «человек».

→ GENUS HOMO

Species specialissima ◇ 1. *филос.* Предельный (Наиболее общий) вид. 2. *биол.* Наиболее узкий (специальный) вид.

Выражение, введенное английским схоластом Дунсом Скотом (1265—1308).

Species tot numeramus, quot diversae formae in principio sunt creatae ◇ *биол.* Видов насчитывается столько, сколько различных форм было сотворено вначале.

Карл Линней, *Философия ботаники* (1736), № 157. • Нередко это положение цитируется в измененном виде: «Species tot sunt diversae quot diversas formas ab initio creavit infinitum Ens» — «Существует столько различных видов, сколько различных форм сотворила вначале Предвечная Сущность».

Speciosa miracula ◇ Невиданные дива. ♦ *букв.* Чудеса, [сами собой] бросающиеся в глаза.

Гораций, *Наука поэзии*, 144. В пер. М. Гаспарова: «...Явить небывалых чудовищ, / Как Антифат, циклоп Полифем и Сцилла с Харибдой».

Spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsae ◇ Приходят посмотреть, приходят, чтобы и на них посмотрели.

Овидий, *Наука любви*, 1.99. В пер. М. Гаспарова: «Модные женщины так на модные зрелища рвутся / <...>. Все хотят посмотреть и хотят, чтоб на них посмотрели».

Speculum vitae ◇ Зерцало жизни.

Название средневековых нравоучительных сочинений.

Spem pretio non emo ◇ Я не покупаю надежду за деньги.

Теренций, *Братья*, 220. В пер. А. Артюшкова: «За денежки надежд не покупаю я».

Spem reduxit ◇ Вернул надежду.

Гербовый девиз канадской провинции Нью-Брансуик с 1868 г. Имелась в виду роль Нью-Брансуика как прибежища лоялистов (сторонников британской королевской власти), бежавших из США после американской Войны за независимость.

Spem vultu simulat ◇ Глядит с надеждой притворной.

Вергилий, *Энеида*, 1.209, пер. С. Ошерова. В пер. В. Брюсова: «Ликом изображает надежду».

Spemque metumque inter dubii ◇ Между надеждой и страхом колеблясь.

Вергилий, *Энеида*, 1.218. «Между надеждой и страхом колеблясь, то верят, что живы, / То, что извели гибель» (пер. В. Брюсова).

→ INTER SPEM ET METUM

Speramus meliora; resurget cineribus ◇ Надеемся на лучшее: оно восстанет из пепла.

Гербовый девиз г. Детройт (штат Мичиган, США) с 1827 г. Впервые он был предложен в 1805 г., после пожара, уничтожившего город.

→ POST FATA RESURGO; RESURGAM; SPERO MELIORA

Sperare contra spem ◇ Надеяться вопреки надежде.

Подробнее → CONTRA SPEM SPERO

Sperat in adversis ◇ И в несчастьи надеется.

Гербовый девиз графа Михаила Сперанского (1772—1839). В 1812 г. Сперанский, в то время государственный секретарь, был подвергнут опале; в 1816 г. возвращен на государственную службу. Графское достоинство было пожаловано ему Николаем I в 1839 г., незадолго до смерти.

→ SPERAT INFESTIS...

Sperat infestis, metuit secundis / Alteram sortem, bene praeparatum / Pectus ◇

Много издевавшее сердце в несчастьи надеется на перемену судьбы, в счастье боится ее. ♦ *букв.* Хорошо подготовленное сердце в неблагоприятных обстоятельствах надеется на перемену участи, в благоприятных боится [ее].

Гораций, *Оды*, 2.10.13—15. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «И в беде большой, ко всему готовый, / Жив надеждой; но средь удач — опаслив».

Sperate miseri, cavete felices ◇ Надейтесь, страждущие; берегитесь, счастливы.

Одна из заключительных фраз книги Роберта Бёртона *Анатомия меланхолии* (1621).

→ UT REDEAT MISERIS, ABEAT FORTUNA SUPERBIS

Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas ◇ Откажись от наслаждений: во вред наслажденье, купленное страданием.

Гораций, *Послания*, 1.2.55. В пер. Н. Гинзбурга: «Всех наслаждений беги: цена наслажденья — страданье».

Spernere mundum, spernere nullum, spernere sese, spernere se sperni, quattuor haec bona sunt ◇ Презирать мир, не презирать никого [из людей], презирать себя самого, презирать быть презираемым, — вот четыре блага.

Средневековое изречение; иногда приписывается Бернарду Клервоскому или ирландскому епископу Малахию (?—1148). В несколько ином виде приведено в трактате Ф. Петрарки *О том, как вести себя в счастье и несчастье* (*De remediis utriusque Fortunae*, 1366), 1.36.

Spero in Deo ◇ На Бога уповаю.

Девиз.

→ IN DEO SPERAVI

Spero meliora ◇ Надеюсь на лучшее.

Фамильный девиз (не позднее XVII в.). Вероятный источник — фрагмент из *Писем к Аттику* Цицерона, 10.15.4: «Spero esse meliora».

→ SPERAMUS MELIORA...

Spes alit agricolas ◇ Земледельцев питает надежда.

Тибулл, *Элегии*, 2.6.21. В пер. Л. Остроумова: «Пахарь надеждой живет».

Spes bona ◇ Добрая надежда; Надежда на лучшее.

Гербовый девиз Капской колонии Великобритании (с 1876 г.), Капской провинции ЮАР (с 1911 г.), Западной Капской провинции ЮАР (с 1996 г.). С 1899 г. — гербовый девиз г. Кейптаун, который был тогда столицей Капской колонии.

Девиз отсылает к названию Мыса Доброй Надежды, неподалеку от которого был основан Кейптаун.

Spes contra spem ◇ Надеяться вопреки надежде. ♦ *букв.* Надежда вопреки ожиданиям.

Подробнее → CONTRA SPEM SPERO

Spes est salutis, ubi hominem oburgat pudor ◇ Пока человека обвиняет стыд, не все потеряно (*букв.* ...надежда на спасение остается).

Сентенции Публилия Сира.

Spes et Fortuna, valete ◇ Надежда и превратности судьбы, прощайте!

Римская эпитафия; *Подробнее* → INVENI PORTUM...

Spes gregis ◇ Стада надежда; ≈ Подрастающее поколение.

Вергилий, *Буколики*, 1.15.

Spes in virtute, salus ex victoria ◇ Надежда в доблести, спасение в победе.

Тацит, *Анналы*, 2.20.

Вар.: ...salus in victoria.

Spes incerta futuri ◇ Неясна надежда на будущее.

Вергилий, *Энеида*, 8.580.

Spes mea Christus ◇ Христос моя надежда.

Фамильный девиз.

→ IN DEO SPES MEA

Spes mea Deus ◇ Надежда моя — Бог.

Девиз.

→ IN DEO SPES MEA; DEO SPES MEA

Spes mea in Deo est ◇ *библ.* Упование мое в Боге.

Ветхий Завет. Пс. 61.8(60.8).

→ IN DEO SPES MEA

Spes non confundit ◇ *библ.* Надежда не постыжает (не обманывает).

Новый Завет. Рим. 5.5: «Spes autem non confundit»; в синодальном пер.: «А надежда не постыжает».

Spes sibi quisque ◇ Каждый пусть верит в себя.

Вергилий, *Энеида*, 11.309. В пер. С. М. Соловьева: «Каждый будь для себя надеждой»; в пер. С. Ошерова: «Лишь на себя остается надежда».

Spes ultima ◇ Последняя надежда.

Напр.: Лукан, *Фарсалия*, 8.454—455.

Spirans cadaver ◇ Живой труп. ♦ *букв.* Дышащий труп.

Иероним, *Письма*, 77.6 (*К Океану о смерти Фабиолы*).

Возможно, восходит к *греч.* *empsychon nekron*, *букв.* «одушевленный труп» (Софокл, *Антигона*, 1167).

→ VIVUM CADAVER

Spiritus agens ◇ *филос.* Движущая сила. ♦ *букв.* Действующий дух.

→ SPIRITUS MOVENS; SPIRITUS RECTOR

Spiritus animalis ◇ *филос.* Одушевляющий (Животворящий) дух.

Понятие схоластической философии и средневековой медицины.

→ SPIRITUS VITALIS

Spiritus familiaris ◇ Домашний дух; Дух семьи; Гений-покровитель домашнего очага.

Первоначально, в христианской демонологии позднего Средневековья, — демон, принявший вид домашнего духа.

Spiritus flat, ubi vult ◇ Дух дышит (веет), где хочет.

Подробнее → SPIRITUS UBI VULT SPIRAT

Spiritus intus alit ◇ Дух питает изнутри.

Вергилий, *Энеида*, 6.726: «...И землю, и вод текучих просторы, / И лучезарный шар Луны, и светила Титана / Дух изнутри питает, и всею, разлитый по членам, / Движет громадою Ум и с великим сливается телом» (пер. В. Брюсова). •

Выражение используется как девиз.

Spiritus movens ◇ Движущий дух; Побудительная сила; Вдохновитель.

Первоначально — понятие схоластической философии.

→ SPIRITUS AGENS; SPIRITUS RECTOR

Spiritus mundi ◇ *филос.* Мировой дух.

Корнелий Агриппа, *О тайной философии* (*De occulta philosophia*, 1510), 1.14. У Агриппы «*spiritus mundi*» (именуемый также квинтэссенцией, или пятым элементом) — посредник между «душой мира» (*ANIMA MUNDI*) и материальным миром.

Spiritus promptus est, caro autem infirma ◇ *библ.* Дух бодр, плоть же немощна. ♦ *букв.* Дух наготове...

Сокращенная цитата из *Нового Завета* (Мф. 26.41): «*Spiritus quidem promptus est...*» — «Хотя дух бодр...»

Spiritus rector ◇ *филос.* Движущая (Направляющая) сила; Душа [чего-л.]. ♦ *букв.* Дух-руководитель.

Понятие схоластической философии.

→ SPIRITUS AGENS; SPIRITUS MOVENS

Spiritus ubi vult spirat ◇ *библ.* Дух дышит (веет), где хочет.

Новый Завет. Ин. 3.8.

Вар. (не позднее XVI в.): *Spiritus flat, ubi vult.*

В переносном смысле — об одаренности.

Spiritus vini ◇ Винный спирт; Водка.

Сокр. s.v.

Spiritus vitalis ◇ *филос.* Жизненный дух.

Понятие схоластической философии и средневековой медицины.

→ SPIRITUS ANIMALIS; VIS VITALIS

Splendida vitia ◇ Блестящие пороки.

Подробнее → VIRTUTES PAGANORUM...

Splendide mendax ◇ Благородный лжец; Благородная лгунья. ♦ *букв.* Блистательный (-ая) лживый (-ая).

Гораций, *Оды*, 3.11.35. У Горация «благородной лгуньей» названа Гипермнестра — единственная из пятидесяти сестер-Данаид, которая в брачную ночь не убила своего мужа, нарушив данное отцу обещание.

Splendor sine occasu ◇ Блистание без заката.

Гербовый девиз канадской провинции Британская Колумбия с 1895 г. Он помещен под изображением сияющего солнца.

Spolia opima ◇ Церемониальные трофеи. ♦ *букв.* Тучные трофейные доспехи.

Тит Ливий, *История*, 1.10.6, 4.20.2. • Эти доспехи снимались римским полководцем с предводителя неприятельского войска и приносились в дар Юпитеру Феретрийскому, почитавшемуся как воинское божество. Его храм был самым древним в Риме.

Spoliatis arma supersunt ◇ Лишенным всего остается оружие.

Ювенал, *Сатиры*, 8.124.

Sponte sua ◇ *юр.* По собственному желанию; Добровольно.

Вар.: Sua sponte.

Sponte sua, sine lege ◇ Добровольно, без (всяких) законов.

Овидий, *Метаморфозы*, 1.90. В пер. С. Шервинского: «Первым век золотой народился, не знавший возмездий, / Сам соблюдавший всегда, без законов, и правду и верность».

Spuria ◇ *филол.* Неподлинное. ♦ *букв.* Ложные [произведения].

В раздел «Spuria» помещаются произведения, ошибочно приписываемые данному автору.

→ DUBIA

Sta sol, ne moveare ◇ Стой, солнце, не двигайся.

Надпись на памятнике Николаю Копернику в краковском соборе Св. Анны. Этот памятник работы Б. Торвальдсена был открыт в 1825 г.

В ветхозаветной *Книге Иисуса Навина*, 10.12—13: «Стой, солнце, над Гаваоном (Sol contra Gabaon ne movearis), и луна, над долиной Аиалонскою! <...> / И остановилось солнце (Steteruntque sol), и луна стояла <...>».

→ TERRAE MOTOR...

Sta, viator ◇ Путник, остановись!

Надпись на придорожных надгробиях в Древнем Риме.

Вар.: Siste, viator.

Sta, viator, heroem calcas ◇ Путник, остановись, ты попираешь [прах] героя!

Надпись на мемориальной стеле в честь фельдмаршала Франца фон Мерси (ок. 1597—1645) на месте сражения при Аллергейме (Бавария) — одного из главных сражений Тридцатилетней войны. В этом сражении, состоявшемся 3 авг. 1645 г., баварско-австрийской армией командовал фон Мерси, а французской — маршал Анри де Тюренн и принц Луи Конде. Мерси был убит на поле битвы; считается, что стела в его честь была воздвигнута принцем Конде. Сам Мерси похоронен в Ингольштадте (Бавария).

Stabat Mater dolorosa ◇ *литург.* Мать скорбящая стояла.

Название и 1-я строка богородичного гимна: «Stabat Mater dolorosa / Juxta crucem lacrimosa, / Dum pendebat Filius» — «Стояла скорбная Мать / В слезах возле креста, / Когда Сын висел [на нем]». В пер. Эллиса (Л. Кобылинского): «Предстояла Матерь Божья, / Горько плача, у подножья / Пригвожденного Христа».

Гимн был включен в католическую литургию в 1521 г., исключен на Тридентском соборе (1545—1563) и вновь включен в 1727 г. Авторство слов чаще всего приписывается итальянскому поэту Якопоне да Тоди (Jacopone da Todi,

ок. 1230—1306). Музыку на эти слова писали многие композиторы. • Восходит к *Евангелию от Иоанна*, 19.25: «Stabant autem juxta crucem Iesu mater ejus...» — «При кресте Иисуса стояли Матерь Его...».

→ MATER DOLOROSA

Stabit quocunque jeceris ◇ Стоит прямо, куда бы его ни бросили. ♦ *букв.* Встанет, куда бы ты ни бросил.

Гербовый девиз о-ва Мэн с изображением трискелиона — трех заключенных в круг ног, одетых в доспехи. Монеты с этой надписью появились в XVII в.

Stans pede in uno ◇ Не сходя с места; Зараз; Наспех. ♦ *букв.* Стоя на одной [и той же] ноге (т.е. не отрывая ее от земли).

Гораций, *Сатиры*, 1.4.10: «Двести стихов диктовал, на одной ноге простоявши» (пер. А. Фета).

→ STANTE PEDE

Stante pede ◇ Не сходя с места; Тотчас же. ♦ *букв.* Не отрывая ноги [от земли].

Выражение, возникшее в послеримскую эпоху.

→ STANS PEDE IN UNO

Stare decisis ◇ *юр.* Держаться [прежних] решений.

Принцип английского прецедентного права.

Stare super vias antiquas ◇ Держаться старых путей.

Выражение, появившееся, по-видимому, в Англии не позднее 2-й пол. XVII в.

• Источник — *Ветхий Завет*. Иер. 6.16: «State super vias et videte et interrogate de semitis antiquis, quae sit via bona, et ambulate in ea» — «Оставайтесь на путях ваших и рассмотрите о путях древних, где путь добрый, и идите по нему».

Stat crux, dum volvitur orbis ◇ Крест стоит, в то время как вращается мир; ≈ Мир преходящ, а крест пребывает вечно.

Девиз ордена картезианцев. Введен генералом ордена Дон-Мартеном (Dom Martin) в 1239 г. как надпись на эмблеме с изображением креста на фоне земного шара.

Вар.: Crux stat, dum volvitur orbis.

Stat magni nominis umbra ◇ Осталась лишь тень великого имени. ♦ *букв.*

Стоит тень великого имени.

Лукан, *Фарсалия*, 1.135.

Подробнее → MAGNI NOMINIS UMBRA

Stat pro ratione voluntas ◇ *юр.* В качестве разумного основания выступает воля; Да будет основанием [закона] воля [государя].

Формула, использовавшаяся правоведами с XII в.; парафраз из Ювенала (→ HIC VOLO, SIC JUBEО).

→ RATIO LEGIS

Stat rosa pristina nomine, nomina nuda tenemus ◇ Прежняя Роза остается именем, у нас [лишь] голые имена.

Стих, которым завершается роман Умберто Эко *Имя розы* (1980). • Это парафраз из поэмы Бернарда Клюбийского (Морланского) *О презрении к миру* (ок. 1140 г.), 1.949—952: «Diva Philippica vox ubi coelica nunc Ciceronis? / Pax ubi civibus atque rebellibus ira Catonis? / Nunc ubi Regulus aut ubi Romulus aut ubi Remus? / Stat Roma pristina nomine, nomina nuda tenemus» — «Где ныне божественный небесный голос *Филиппик* Цицерона? / Где Катонов мир для граждан и гнев для мятежников? / Где теперь Регул, или где Ромул, или где Рем? / Стоит Рим, прежний [только] по имени; у нас [лишь] голые имена».

Stat sua cuique dies ◇ Каждому назначен свой день (т.е. день смерти).

Вергилий, *Энеида*, 10.467. В пер. С. Ошерова: «Каждому свой положен предел. Безвозвратно и кратко / Время жизни людской».

Statim ♦ *фармац.* (Выдать) немедленно.

Пометка на рецепте.

Statio haud malefida (male fida) carinis ♦ Надежный приют для судов.

С начала XIX в. по 1967 г. — гербовый девиз британской колонии Сент-Люсия; с 1967 г. по 1979 г. — ассоциированного с Великобританией государства Сент-Люсия. Имелась в виду бухта Кастри, на берегу которой расположен порт Кастри — столица острова Сент-Люсия.

Это парафраз из Вергилия (*Энеида*, 2.23): «Statio male fida carinis» — «Кораблей приют ненадежный» (пер. С. Ошерова).

Также: «Statio bene fida carinis» («Надежный приют для судов») — гербовый девиз ирландского города Корк (не позднее начала XIX в.).

Statu quo ♦ *юр.* В существующем положении.

Вар.: In statu (status) quo.

→ STATUS QUO

Statu quo ante ♦ *юр.* В прежнем положении (состоянии).

Вар.: In statu quo ante.

→ STATUS QUO ANTE

Statum controversiae ♦ Состояние спорного вопроса.

Напр.: Тертуллиан, *Против Маркиона*, 4.12.5.

Status belli ♦ *юр.* Состояние войны.

Status civitatis ♦ *юр.* Гражданское состояние.

Status in statu ♦ Государство в государстве.

Выражение встречается в ряде сочинений французского протестанта Агриппы де д'Обинье; впервые — в трактате *Об обязанностях короля и подданных* (не позднее 1620 г., опубл. в 1877 г.) Здесь излагались, в частности, взгляды католиков, что удовлетворить все требования кальвинистов-реформаторов — значит «создать государство в государстве».

Затем у Б. Спинозы: «...Большинство рассматривает людей в природе, как государство в государстве» (*Этика* (1677), III, предисловие).

Вар.: Civitas in civitate; Imperium in imperio.

Status mixtus ♦ *юр.* Промежуточное состояние [между войной и миром].

Понятие науки международного права (XX в.).

Status nascendi ♦ *филос.* Состояние зарождения.

Status naturalis ♦ *филос.* Естественное состояние; Природное состояние.

Status praesens ♦ *мед.* Состояние [здоровья] в настоящий момент (на момент обследования).

Status pupillaris ♦ *юр.* Сиротское положение; Положение подопечного.

Status quo ♦ *юр.* Существующее положение; Существующий порядок вещей; [Неизменное] состояние (положение) ♦ *букв.* Положение, в котором.

Status quo ante ♦ *юр.* Прежнее положение (состояние). ♦ *букв.* Положение, в котором <раньше>.

→ STATU QUO ANTE

Status quo ante bellum ♦ *юр.* Положение, существовавшее до войны. ♦ *букв.* ...в котором [было] до войны.

Status quo nunc ♦ *юр.* Существующее положение. ♦ *букв.* Положение, в котором ныне.

Status rerum ♦ Положение дел.

Stella clavisque Maris Indici ◇ Звезда и ключ Индийского океана.

Гербовый девиз британской колонии Маврикий, появившийся не позднее 1870-х гг.; официально утвержден в 1906 г. С 1968 г. — девиз независимого государства Маврикий.

Stella Maris ◇ Звезда Морей.

Наименование Девы Марии; *подробнее* → AVE MARIS STELLA.

Вар.: Maris Stella.

Stemmata quid faciunt? ◇ Прок какой в родословных?

Ювенал, *Сатиры*, 8.1: «Что в родословных за толк? Что пользы, Понтик, считаться / Древних кровей, выставлять напоказ своих предков портреты?» (пер. Д. Недовича).

Stet fortuna domus ◇ Да сопутствует счастье этому дому! ♦ *букв.* Пусть не меняется благополучие [этого] дома.

Не позднее XVI в.

Stet processus ◇ *юр.* Приостановление судопроизводства по просьбе сторон. ♦ *букв.* Пусть процесс будет остановлен.

Термин английского права.

Stillicidii casus lapidem cavat ◇ Падение капли выдалбливает камень.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.313. В пер. Ф. Петровского: «Капля за каплей долбит, упавая, скалу».

→ GUTTA CAVAT LAPIDEM

Stilus curiae ◇ *филол.* 1. Стиль деловых документов. 2. Канцелярский стиль.

Первоначально этот термин относился к языку папской канцелярии (*Stilus curiae romanae*).

Stilus virum arguit ◇ Стиль изобличает человека.

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621), предисловие «Демокрит — читателю».

Греческий ритор I в. н.э. Деметрий писал: «Во всяком сочинении словесного искусства можно разглядеть характер пишущего» (*О стиле*, 227).

Stimulos dedit aemula virtus ◇ Подстрекала соперников доблесть. ♦ *букв.* ...соперница-доблесть.

Лукан, *Фарсалия*, 1.120, пер. Л. Остроумова.

Strenua inertia ◇ Деятельная бездеятельность; Деятельная праздность.

Гораций, *Послания*, 1.11.28: «Strenua nos exercet inertia: navibus atque / Quadrigis petimus bene vivere» — «Праздная нас суета томит: на судах, на четверках / Мчимся за счастьем мы, — между тем оно здесь, под рукою» (пер. Н. Гинцбурга).

Вероятно, восходит к выражению Аристофана «ленивая деятельность» (*Лягушки*, 1498).

Stricte sic dicta ◇ *лог.* В строгом смысле слова.

→ SENSU STRICTO

Strictissimo sensu ◇ *лог.* В самом строгом смысле; В самом буквальном смысле.

→ STRICTO SENSU

Stricto jure ◇ *юр.* По букве закона; В точном смысле закона. ♦ *букв.* Согласно строгому праву.

Множественно в *Дигестах* и др. памятниках римского права.

Stricto sensu ◇ *лог.* В узком смысле; В буквальном смысле.

Вар.: In sensu stricto; Sensu stricto.

→ STRICTE SIC DICTA; STRICTISSIMO SENSU

Strictum jus ◇ *юр.* Строгий (Точный) смысл закона; Буква закона.

Напр.: Гай, *Институции*, 3.18; *Кодекс Юстиниана*, 12.19.14.

Studia adolescentiam alunt, senectutem oblectant ◇ Занятия [науками] воспитывают юность, веселят старость.

Подробнее → НАЕС STUDIA ADOLESCENTIAM...

Studia hilaritate proveniunt ◇ Занятия идут лучше от веселого настроения.

Плиний Младший, *Письма*, 8.19.2.

Studia humaniora (humanitatis) ◇ *науч.* Гуманитарные дисциплины; Гуманитарные исследования.

→ HUMANIORA

Studiis et rebus honestis ◇ [Стремиться] к изучению наук и благородным делам.

Девиз университета штата Вермонт (США), основанного в 1791 г. в г. Бёрлингтон. Заимствован из Горация (*Послания*, 1.2.36).

Studium generale ◇ *науч.* Общеобразовательные занятия (вступительные лекции по основам наук).

Stulta est clementia, cum tot ubique / Vatribus occurras, periturae parcere chartae ◇ Когда столько писак расплодилось повсюду, / Глупо бумагу щадить, все равно обреченную смерти. ♦ *букв.* Глупая жалость — щадить бумагу, которая [все равно] пропадет, когда встречаешь повсюду столько поэтов.

Ювенал, *Сатиры*, 1.17—18, пер. Д. Недовича.

Вар.: Stulta est dementia... ♦ *букв.* Глупое безумие...

Stultitia crucis ◇ Безумие Креста. ♦ *букв.* Глупость Креста.

Восходит к Новому Завету (1 Кор. 1.18); в синодальном пер.: «Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть (Verbum enim crucis pereuntibus quidem stultitia est), а для нас, спасаемых, — сила Божия». Также: «Мудрость мира сего есть безумие пред Богом» — «Sapientia enim huius mundi stultitia est apud Deum» (1 Кор. 3.19).

Русский оборот «безумие Креста» — калька с *франц.* «folie de la Croix» (не позднее XVI в.). У Блеза Паскаля (*Мысли*, опубл. в 1670 г.): «...К познанию Господа и любви к Нему нас ведет лишь благое безумие Креста, не осененное ни мудростью, ни знаменами».

Stultitiam patiuntur opes ◇ Богатство позволяет быть глупым. ♦ *букв.* Богатства позволяют глупость.

Гораций, *Послания*, 1.18.29: «Бедности кто избегает, стыдится, — того друг богатый, / <...> (ежели добр), опекает, как мать родная / <...> Правду почти говоря: “Не тянись ты за мной — мои средства / Глупость выносят мою, состоянье ж твоё маловато”» (пер. Н. Гинцбурга).

Stultitiam simulare loco sapientia summa est ◇ Высшая мудрость — к месту прикинуться глупым.

Эразм Роттердамский, *Похвала глупости*, 62. В пер. П. Губера: «Вовремя глупым умей притвориться — всех будешь мудрее».

Это парафраз из *Дистихов Катона*, 2.18: «Stultitiam simulare loco prudentia summa est» — «Высшее благоразумие — к месту прикинуться глупым».

Stultorum calami carbones, moenia chartae ◇ Дураку уголь служит пером, а стены — бумагой.

Подробнее → NOMINA STULTORUM...

Stultorum incurata pudor malus ulcera celat ◇ Ложный стыд у глупцов лишь прячет душевные язвы. ♦ *букв.* Дурной стыд глупцов прячет незалеченные раны.

Гораций, *Послания*, 1.16.24, пер. Н. Гинзбурга.

Stultorum infinitus est numerus ◇ Число глупцов неисчислимо.

Выражение появилось в *Вульгате* в результате неверного перевода стиха из *Екклесиаста*, 1.15, и отсюда перешло в другие языки. В греческом оригинале: «недостающее нельзя будет исчислить» (*hysterēma ou dynēsetai tou arithmēnai*); в синодальном пер.: «чего нет, того нельзя считать»; в *Новой Вульгате*: «quod deficiens est, numerari non potest».

→ MANIAE INFINITAE SUNT SPECIES

Stultorum plena sunt omnia ◇ Все полно глупцов.

Цицерон, *Письма к близким*, 9.22.4.

→ JOVIS OMNIA PLENA

Stultum est queri de adversis, ubi culpa est tua ◇ Глупо жаловаться на несчастья, в которых сам виноват.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Сам виноват, так на судьбу не жалуйся».

Stultum est timere, quod vitari non potest ◇ Глупо бояться того, чего не избежать.

Псевдо-Сенека, *О нравах (De moribus)*, 39.

Stultum facit Fortuna, quem vult perdere ◇ Кого Фортуна хочет погубить, того она лишает ума. ♦ *букв.* ...делает глупым.

Сентенции Публилия Сира. В пер. М. Гаспарова: «Чтоб погубить — судьба лишает разума».

Изречение восходит к греческим источникам: «Когда демон готовит человеку дурное, он прежде всего расстраивает его разум» (стих неизвестного трагика в схолиях к *Антигоне* Софокла, 5.620); «И если гнев богов сразит кого, тогда / У честного отнимет разум он» (речь Ликурга-афинянина *Против Леократа*, 92 (ок. 330 до н.э.), пер. К. Колобовой).

→ QUEM JUPPITER VULT PERDERE...

Stultus labor est ineptiarum ◇ Нелепо корпеть над пустяками. ♦ *букв.* Глуп труд над нелепостями.

Подробнее → TURPE EST DIFFICILES...

Stupor mundi ◇ Изумление мира; Чудо света.

Так был назван император Священной Римской империи Фридрих II Гогенштауфен (1196—1250) в *Большой хронике* Матвея Парижского (окончена в 1253 г.). В его же *Истории Англии* (1250—1259) «изумлением мира» назван папа Иннокентий III (ок. 1161—1216).

Первым это выражение употребил Джеффри Винсоф (Geoffrey of Vinsauf), придворный поэт короля Ричарда Львиное Сердце: со слов «Папа, изумление мира» началась его дидактическая поэма *Новая поэзия (Poetria nova)*, ок. 1200), посвященная Иннокентию III.

Sua cuique deus fit dira cupido ◇ Для каждого его жестокая страсть становится богом.

Вергилий, *Энеида*, 9.185. В пер. С. Ошерова: «Влечение свое представляет каждому богом».

→ TRANIT SUA QUEMQUE VOLUPTAS

Sua cuique voluptas ◇ У всякого свои удовольствия.

Публий Папиний Стаций, *Сильвы*, 2.2.73.

→ TRANIT SUA QUEMQUE VOLUPTAS

Sua quisque exempla debet aequo animo pati ◇ Каждый должен спокойно терпеть сделанное по его примеру.

Мораль басни Федра *Лиса и аист* (*Басни*, 1.26.12). В пер. М. Гаспарова «Кто дал пример — терпи от тех, кто брал пример». Та же мысль в первых стихах басни: «Не делай зла: иначе, учит басенка, / Тебе твои же плутни будут карою».

Sua sponte ◇ *юр.* По собственному желанию; Добровольно.

Вар.: Sponte sua.

Suam quisque homo rem meminit ◇ Каждый человек о своем деле помнит.

Плавт, *Купец*, 1011. В пер. А. Артюшкова: «Свое дороже каждому».

Suave etiam belli certamina magna tueri / Per campos instructa, tua sine parte pericli ◇ Сладко смотреть на войска на поле сраженья в жестокой / Битве, когда самому не грозит никакая опасность. ♦ *букв.* Сладко также смотреть на огромные войска, готовые к сражению, выстроившиеся на полях, без твоего участия в опасности.

Лукреций, *О природе вещей*, 2.5—6, пер. Ф. Петровского.

Suave, mari magno turbantibus aequora ventis, / E terra magnum alterius spectare laborem ◇ Сладко, когда на просторах морских разыграются ветры, / С твердой земли наблюдать за бедою, постигшей другого. ♦ *букв.* Сладко, когда ветры волнуют просторы огромного моря, / С земли смотреть на большой труд другого.

Лукреций, *О природе вещей*, 2.1—2, пер. Ф. Петровского.

Suavis laborum est praeteritorum memoria ◇ Приятна память о прошедших бедствиях.

Стих из несохранившейся трагедии Еврипида *Андромеда*, переведенный на латынь Цицероном (*О пределах блага и зла*, 2.32.105, пер. Н. А. Федорова).

→ FORSAN ET NAEC OLIM...; JUCUNDA MEMORIA...; JUCUNDI ACTI LABORES

Suaviter in modo, fortiter in re ◇ По способам — мягко, по существу дела — твердо.

Подробнее → FORTITER IN RE...

Sub alia forma ◇ В иной форме; В другом виде.

Sub alia specie ◇ Под другим углом зрения.

Sub auspiciis ◇ При ауспициях; Под ответственность; С благословения.

Sub colore juris ◇ *юр.* Прикрываясь ссылкой на право.

Термин, появившийся в каноническом праве.

Sub condicione ◇ *юр.* Под условием; При [определенном] условии; Условно.

Sub Deo et lege ◇ Под властью Бога и закона.

Подробнее → NON SUB HOMINE, SED...

Sub divo ◇ Под открытым небом.

→ SUB JOVE

Sub ferula ◇ Под розгой; Из-под палки.

Sub fide nobili ◇ Под честное слово.

Sub Jove ◇ Под открытым небом. ♦ *букв.* Под Юпитером.

У греков и римлян 'Юпитер' (Зевс) мог означать 'небо'.

→ SUB DIVO; SUB JOVE FRIGIDO

Sub Jove frigido ◇ На зимнем холоде. ♦ *букв.* Под холодным Юпитером.

Гораций, *Оды*, 1.1.25.

→ SUB JOVE

Sub iudice ♦ *юр.* На рассмотрении суда; В стадии обсуждения. ♦ *букв.* У судьи.
Сокр. s.j.

→ ADHUC SUB JUDICE LIS EST

Sub lege libertas ♦ Свобода под сенью закона.

Девиз, восходящий к эпохе Великой Французской революции. • Девиз государственной полиции Италии (XIX в.).

Sub modo ♦ *юр.* При [определенном] условии; С [определенным] условием.

Sub noctem cura recursat ♦ Возвращается ночью тревога.

Вергилий, *Энеида*, 1.662.

Sub omni canone ♦ По всем правилам.

Sub poena ♦ *юр.* Под угрозой наказания; Под страхом наказания.

Sub ratione ♦ С точки зрения.

→ SUB SPECIE

Sub ratione boni ♦ *филос.* По соображениям блага.

Выражение, многократно встречающееся у Фомы Аквинского, напр.: «Voluntas in nihil potest tendere, nisi sub ratione boni» — «Воля может стремиться к чему-либо лишь по соображениям блага» (*Сумма теологии*, 1/1.82.2).

Sub rosa ♦ Без огласки; В тайне; Секретно. ♦ *букв.* Под розой.

Выражение: сказать что-л. «sub rosa» (т.е. по секрету) появилось в Германии не позднее XV в. (см.: Charles Joret, *La rose dans l'antiquité et au Moyen Age*, 1892).

В книге Иоганна Карла Розенберга *Розология (Rhodologia)*, Страсбург, 1628) приводилось анонимное латинское четверостишие *Est rosa flos Veneris*: «Роза — цветок Венеры: дары матери Амур посвятил Гарпократу*, чтобы сладостные шутки оставались тайной. Поэтому хозяин подвешивает розу над гостеприимным столом, чтобы сотрапезники знали, что о сказанном под розой надо молчать» (пер. Н. Бабичева и Я. Боровского). На самом деле эмблемой тайны роза стала лишь в Средние века; в этом качестве она изображалась на потолке залов, где происходили тайные совещания, а с XVI в. — на решетке исповедален.

→ IN CAMERA

Sub sigillo ♦ По секрету. ♦ *букв.* Под печатью.

Sub sigillo confessionis ♦ *церк.* При сохранении тайны исповеди. ♦ *букв.* Под печатью исповеди.

Sub silentio ♦ Втихомолку; Втайне; По умолчанию.

Sub spe grati ♦ *душл.* В ожидании последующего утверждения (одобрения).

О предварительных договоренностях.

Sub specie ♦ Под углом зрения. ♦ *букв.* Под видом; Под формой.

→ SUB RATIONE

Sub specie aeternitatis (aeterni) ♦ *филос.* С точки зрения вечности. ♦ *букв.* Под видом вечности.

Спиноза, *Этика*, 2.44: «De natura Rationis est res sub quadam aeternitatis specie perspicere»; в пер. Н. Иванцова: «Природе Разума свойственно постигать вещи под некоторой формой вечности».

Sub specie utilitatis ♦ С точки зрения пользы.

Не позднее 1-й пол. XVIII в.; парафраз выражения SUB SPECIE AETERNITATIS.

* Гарпократ в поздней античной мифологии считался богом молчания. В Древнем Египте Гор-па-херд (Гор-ребенок, у греков Гарпократ) — одна из ипостасей бога Гора; он изображался мальчиком, держащим палец у рта; древние греки ошибочно истолковывали этот жест как знак молчания.

Sub tegmine fagi ◇ Под покровом бука.

→ TITYRE TU PATULAE...

Sub tuum praesidium confugimus ◇ *литург.* Под твою защиту прибегаем.

Церковный гимн (не позднее IX; греческая версия — не позднее IV в.): «Sub tuum praesidium confugimus, sancta Dei Genetrix: nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus: sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta» — «Под защиту твою прибегаем, Пресвятая Богородица, не призри молений наших в скорбях наших, но от всех опасностей избавляй нас всегда, Дева Преславная и Благословенная».

→ MATER MISERICORDIAE...

Sub umbra ◇ Во мраке; В тени.

Sub umbra floreo ◇ Процветаю в тени.

Гербовый девиз колонии Британский Гондурас (не позднее 1820-х гг.); с 1973 г. — девиз государства Белиз.

Sub verbo (verbis) ◇ *библиогр.* В словарной статье (энциклопедии, справочника и т.д.). ♦ *букв.* Под словом (словами).

Сокр. s.v.

Sub voce ◇ Под именем; Под названием; Под наименованием; Под словом (в словарях).

Сокр. s.v.

Sublata causa tollitur effectus ◇ *филос., мед.* С устранением причины устраняется следствие.

Положение, сформулированное философами-схоластами. У Фомы Аквинского (*Сумма теологии*, II/II.20.2): «Effectus tollitur non solum sublata causa prima, sed etiam sublata causa secunda» — «Следствие устраняется с устранением не только первой причины, но также второй причины».

Sublimi feriam sidera vertice ◇ Гордой головой достану до звезд.

Гораций, *Оды*, I.1.36. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Я до звезд вознесу гордую голову».

Successore novo vincitur omnis amor ◇ Всякая любовь побеждается новой любовью. ♦ *букв.* ...новой наследницей.

Овидий, *Лекарство от любви*, 462. В пер. М. Гаспарова: «Новая будет любовь смертью для прежней любви».

Sudet multum frustra que labore / Ausus idem ◇ Пусть корпеет и потеет напрасно, добиваясь того же. ♦ *букв.* ...[чтоб,] решившись на то же, много потел и напрасно трудился.

Гораций, *Наука поэзии*, 241—242. В пер. М. Гаспарова: «Я б из обычных слов сложил небывалую песню, / Так, чтоб казалась легка, но чтоб всякий потел да пыхтел бы, / Взявшись такую сложить».

Sudor anglicus ◇ *мед.* Английская потовая горячка. ♦ *букв.* Английский пот.

Инфекционная болезнь с очень высоким уровнем смертности, несколько раз посещавшая Европу (прежде всего Англию) с 1486 по 1551 г.

Sudore et sanguine ◇ Потом и кровью.

Подробнее → SANGUINE ET SUDORE

Sufficit ◇ 1. Довольно; Достаточно. 2. Удовлетворительно (экзаменационная отметка).

Sufficit diei malitia sua ◇ *библ.* Довольно для каждого дня своей заботы; *ц-сл.* Довлеет дневи злоба его.

Новый Завет. Мф. 6.34.

Sufficit huic tumulus, cui non suffecerit orbis ◇ Умещается ныне в могиле тот, кому было мало целого света. ♦ *букв.* Достаточно кургана тому, кому было недостаточно мира.

Позднеантичное анонимное одностопное — эпитафия Александру Македонскому. • Восходит к Ювеналу, *Сатиры*, 10.168—173: «Юноше родом из Пеллы не хватит и круга земного [non sufficit orbis]: / Он от несчастья бурлит в этих тесных пределах вселенной <...>. / Только когда он войдет в кирпичные стены столицы [т.е. Вавилона], / Хватит и гроба ему» (пер. Ф. Петровского).

→ EXPENDE HANNIBALEM...; NON SUFFICIT ORBIS

Sufficit tibi gratia mea ◇ *библ.* Довольно для тебя благодати Моей. *Новый Завет.* 2 Кор. 12.9.

Suggestio falsi ◇ *юр.* Введение в заблуждение; Попытка ввести в заблуждение. ♦ *букв.* Внушение ложного.

Формула английского права.

→ SUPPRESSIO VERI

Sui amans sine rivali ◇ Влюбленный в себя без соперников.

Парафраз отзыва Цицерона о Помпее Великом (*Письма к брату Квинту*, 3.6.4): «Se ipse amans sine rivali» — «Он не имеет соперника в любви к самому себе».

Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus ◇ Нрав человека образует его судьбу. ♦ *букв.* Нрав каждому из людей...

Корнелий Непот, *Жизнеописание Аттика*, 11.6 (здесь приведено как поговорка). • У Цицерона, со ссылкой на некоего «мудрого поэта»: «Suis fortuna cuique fingitur moribus» — «Судьба каждого творится его собственным нравом» (*Парадоксы стоиков*, 5.1).

Изречение восходит к высказыванию Гераклита (фрагм. 119): «Характер (Нрав) человека есть его рок», т.е. определяет его судьбу (*греч.* ἦθος anthrōpōi daimōn).

Вар.: Mores cuique sui fingunt fortunam.

Sui generis ◇ В своем роде; Своего рода; Своеобразный; Своеобразие.

Sui juris ◇ *юр.* Правоспособный; Полноправный. ♦ *букв.* Собственного права.

Подробнее → HOMO SUI JURIS

Sui profusus, alieni appetens ◇ Расточитель своего, жадный до чужого.

Подробнее → ALIENI ADPETENS...

Sum, ergo sum ◇ Я существую, следовательно, я существую.

И. Г. Фихте, *Основа общего наукоучения* (1794), 1.1. Это полемический парафраз положения Декарта «Мыслию, следовательно, существую»: «Cogito ergo sum <...> значило то же, что cogitans sum, ergo sum [Существую как мыслящий, следовательно, существую] (или, как выразились бы мы, sum, ergo sum). Но в таком случае прибавка cogitans [мыслящий] совершенно излишня».

→ SUM QUIA SUM

Sum, qui sum ◇ *библ.* Я есмь Сущий.

Подробнее → EGO SUM, QUI SUM

Sum quia sum ◇ *филос.* Я существую, ибо я существую.

→ EGO SUM, QUI SUM

Sum, quod eris, quod es, ipse fui ◇ Я то, чем ты будешь, ты то, чем сам я был.

Надгробная надпись. В литературе это изречение встречается с XII в.

Вар.: ...quod es, ante fui ◇ ...ты то, чем я был раньше.

→ QUOD SUM, ERIS; QUOD TU ES, EGO FUI...

Sum rex populorum, sed non conscientiarum ◇ Я царь народов, а не совестей; Я царствую над людьми, а не над их совестью.

Ответ Стефана Батория, короля Речи Посполитой с 1576 г., на требования вернуть протестантов в лоно католичества; приведен в *Сборнике проповедей* Кшиштофа Краинского (1617).

Sum summus mus ◇ Я — наивысшая мышь.

Палиндром (XX в.). • Используется в качестве девиза конкурсов, организуемых производителями компьютерных мышей

Sume superbiam ◇ Исполнись гордостью; Преисполнись гордости.

Гораций, *Оды*, 3.30.14. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Возгордись этою памятной / Ты заслугой моей и, благосклонная / Мельпомена, увей лавром чело мое!»

Sumite materiam vestris, qui scribitis, aequam / Viribus ◇ Взявшись писать, выбирайте себе задачу по силам. ♦ *букв.* Вы, кто пишете, берите предмет, равный вашим силам.

Гораций, *Наука поэзии*, 38—39, пер. М. Гаспарова.

Summa cum laude ◇ С высшим отличием. ♦ *букв.* С высшей похвалой.

Одна из степеней академической награды в американских и английских университетах.

Summa cum pietate ◇ С величайшим уважением; С величайшей почтительностью.

Summa dies et ineluctabile fatum ◇ Последний день и неотвратимый рок.

Подробнее → VENIT SUMMA DIES...

Summa petit livor ◇ Зависть домогается самого высокого; Зависть метит высоко.

Овидий, *Лекарство от любви*, 369. В пер. М. Гаспарова: «Вихри по высям летят, бьют молнии в вышние горы — / Так и хулитель хуле ищет высокую цель».

Summa sedes non capit duos ◇ На высочайшем престоле нет места двоим. ♦ *букв.* Высочайший престол не принимает двоих.

В сборниках латинских цитат — с XIX в. Иногда ошибочно приписывается Сенеке.

Summa summarum ◇ Общий итог; Сумма сумм; В общем (конечном) итоге. ♦ *букв.* Итог итогов.

Напр.: Плавт, *Грубиян*, 25 (здесь — в значении «совокупность вещей»).

→ SUMMARUM SUMMA EST AETERNA

Summa technologiae ◇ Сумма технологий.

Заглавие книги Станислава Лема (1964) о перспективах развития земной цивилизации.

Summa theologiae ◇ Сумма теологии.

Заглавие трактатов Фомы Аквинского (1265—1274) и Альберта Великого (ок. 1276).

Summarum summa est aeterna ◇ Сумма сумм вечна; Целое мира вечно.

Лукреций, *О природе вещей*, 5.361. Т.е.: поскольку атомы, из которых состоит мир, неуничтожимы, их сумма, т.е. мир, тоже неуничтожим.

Summisque negatum / Stare diu ◇ И могущественным не дано долго выстоять. ♦ *букв.* И высшим не дано...

Лукан, *Фарсалия*, 1.70—71.

Summum bonum ◇ *филос.* Высшее благо.

Цицерон, *О пределах блага и зла*, 1.9.29.

Summum bonum Deus est ◇ Бог есть высшее благо.

Исидор Севильский, *Сентенции*, 1.8.4. • Это краткая формулировка высказывания Августина: «[Бог есть] высшее Благо во всех отношениях [Summum Bonum omnino], лучше чего ничего не может быть или мыслиться» (*О нравах Вселенской Церкви и о нравах манихеев* (388), 2.24).

Summum bonum medicinae sanitas ◇ Высшее благо медицины — здоровье.

Кристофер Марло, *Трагическая история доктора Фауста* (1593?, опублик. в 1604 г.), сцена 1.

→ SALUS AEGROTI SUPREMA LEX

Summum crede nefas animam praeferre pudori / Et propter vitam vivendi perdere causas ◇ Помни, что высший позор — предпочесть бесчестие смерти / И ради жизни сгубить самое основание жизни. ♦ *букв.* Верь, что наибольшее нечестие — предпочесть душу (т.е. выживание) стыду / И ради того, чтоб жить, погубить причины жить.

Ювенал, *Сатиры*, 8.83—84, пер. Д. Недовича.

Summum genus ◇ *лог.* Наивысший род.

Summum jus, summa injuria ◇ Высшее право — высшая несправедливость; Высшая законность — высшее беззаконие.

Цицерон, *Об обязанностях*, 1.10.33.

→ JUS SUMMUM SAEPE SUMMA EST MALITIA

Summum malum ◇ Величайшее зло.

Множественно у Цицерона.

Summum nec metuas diem, nec optes ◇ Последнего дня (т.е. смерти) не бойся, но и не призывай его. ♦ *букв.* ...и не желай.

Марциал, *Эпиграммы*, 10.47.13.

Summus pontifex ◇ *церк.* Верховный понтифик.

Подробнее → PONTIFEX MAXIMUS

Sumptus census ne superet ◇ Пусть расходы не превышают доходы.

Парафраз двустихия Плавта (*Пуниец*, 286—287): «Ni sumptus sequitur, scio, / Et tamen quaestus non consistet, si eum sumptus superat, soror» — «Нет дохода без того, чтоб вслед за ним не шел расход, / И доход непрочен, если мал перед расходом он» (пер. А. Артюшкова).

Sumus, quod sumus ◇ Мы такие, какие есть.

Девиз вымышленного городка Лейк-Вобегон в романе американского сатирика Гаррисона Кейлора *Дни города Лейк-Вобегон* (*Lake Wobegon Days*, 1985). • Исторически — девиз округа Баркинг (Barking) английского графства Эссекс; в 1985 г. округ вошел в состав Большого Лондона.

Sunt bona mixta malis, sunt mala mixta bonis ◇ Хорошее перемешано с плохим, плохое — с хорошим.

Парафраз стиха из сочинения Блоссия Эмилия Драконтия (конец V в.) *Оправдание перед королем вандалов Гунтамундом* (*Satisfactio ad Guntharium*, 58): «Et mala mixta bonis, et bona mixta malis» — «И плохое перемешано с хорошим, и хорошее — с плохим».

Sunt bona, sunt quaedam mediocria, sunt mala plura ◇ Есть [тут] хорошее, есть кое-что посредственное, но есть много плохого.

Марциал, *Эпиграммы*, 1.17.1. В пер. Ф. Петровского: «Есть и хорошее, есть и так себе, больше плохого / Здесь ты прочтешь: ведь иных книг не бывает, Авит».

Sunt certi denique fines ◇ Есть, наконец, четкие границы.

Подробнее → EST MODUS IN REBUS

Sunt delicta <tamen>, quibus ignovisse velimus ◇ Есть <однако> [и такие] ошибки, которые мы хотим простить.

Гораций, *Наука поэзии*, 347. В пер. М. Гаспарова: «Порой мы прощаем по-эту ошибки».

Sunt facta verbis difficiliora ◇ Сделать труднее, чем сказать; Легче сказать, чем сделать. ♦ *букв.* Дела труднее слов.

Цицерон, *Письма к брату Квинту*, 1.4.5.

Вар.: Facta sunt verbis difficiliora.

Sunt lacrimae rerum et mentem mortalia tangunt ◇ Слезы — в природе вещей, повсюду трогает души / Смертных удел. ♦ *букв.* [И тут] есть слезы [о наших] делах и [судьбы] смертных трогают души.

Вергилий, *Энеида*, 1.462, слова Энея о судьбе защитников Трои, пер. С. Ошера.

Отсюда: «Lacrimae rerum» — «Слезы вещей»; «Слезы сущего».

Sunt pueri pueri et pueri puerilia tractant ◇ Дети есть дети и тянутся к детскому (поступают по-детски).

Подробнее → PUERI PUERILIA TRACTANT

Sunt superis sua jura ◇ Свой у всевышних закон. ♦ *букв.* У небесных [богов] свои законы.

Овидий, *Метаморфозы*, 9.499, пер. С. Шервинского. Здесь речь идет о том, что боги нередко женились на своих сестрах.

Sunt verba et voces ◇ Есть слова и звуки (слова и голоса).

Гораций, *Послания*, 1.1.34. В пер. А. Фета: «Есть голоса и слова, которыми можешь мученье / Ты унять <...>».

Sunt: Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, / Libraque, Scorpius, Arcitenens, Capter, Pisces ◇ Существуют: Овен, Телец, Близнецы, Рак, / Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей.

Мнемоническое двустишие (ямбический триметр) с названиями знаков Зодиака; парафраз из стихотворения Авсония *Небесные знаки (Signa coelestia)*, 7.

Suo loco ◇ На своем месте; В надлежащем месте.

Suo Marte ◇ Собственными силами.

Цицерон, *Филиппики*, 2.37.95 и др.

Suo periculo ◇ *юр.* На свой страх и риск. ♦ *букв.* С опасностью для себя.

Suo sibi gladio hunc jugulo ◇ Я бью его его же собственным оружием.

Теренций, *Братья*, 957.

Suo tempore ◇ В свое время.

Suos cultores scientia coronat ◇ Знание венчает своих приверженцев.

Девиз Сиракьюсского университета (г. Сиракьюс, штат Нью-Йорк, США), основанного в 1870 г.

Super flumina Babylonis <illic sedimus et flevimus> ◇ *библ.* На реках Вавилонских, <там сидели мы и плакали>.

Ветхий Завет. Пс. 137(136).1. В синодальном пер.: «При реках Вавилона, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе»; *ц-сл.*: «На реках вавилонских, тамо седохом и плакахом». • В *Новой Вульгате*: «...ibi sedimus et flevimus».

Super omnia veritas ◇ *библ.* Истина превыше всего.

Парафраз из *Ветхого Завета* (2 Езд. 3.12): «Super omnia autem vincit veritas» — «Над всем одерживает победу истина».

→ MAGNA EST VERITAS...; VINCIT OMNIA VERITAS

Supera moras ◇ Преодолевай преграды.

Гербовый девиз г. Болтон (Англия) с 1890 г. Выбран по сходству со старым названием города: «Bolton on the Moors» — «Болтон на болотах».

Superanda omnis fortuna ferendo est ◇ Судьбу побеждают любую терпением.

Подробнее → QUIDQUID ERIT, SUPERANDA...

Superbia in proelio ◇ Гордость в битве.

Девиз английского футбольного клуба «Манчестер Сити».

Superflua non nocent ◇ Излишнее не вредит; ≈ Излишнее не имеет юридических последствий.

Августин, *О Граде Божием*, 4.27; *Кодекс Юстиниана*, 6.23.17 (здесь: «...non nocent»).

→ ABUNDANS CAUTELA NON NOCET; QUOD ABUNDAT, NON NOCET

Supervacuum inter sanos medicus ◇ Здоровому врач не нужен. ♦ *букв.* Среди здоровых врач лишний.

Сокращенное высказывание Тацита (*Диалог об ораторах*, 41): «Supervacuum esset inter innocentis orator, sicut inter sanos medicus» — «Среди беспорочных людей судебный оратор был бы так же не нужен, как врач среди здоровых людей».

Suppressio veri ◇ *юр.* Соккрытие истины.

Формула английского права.

→ SUGGESTIO FALSI

Suprema lex ◇ Высший закон.

→ SALUS POPULI SUPREMA LEX

Suprema lex regis voluntas ◇ Воля короля — высший закон.

Подробнее → REGIS VOLUNTAS SUPREMA LEX

Supremum vale ◇ Последнее прости.

Овидий, *Метаморфозы*, 11.62.

→ AETERNUM VALE

Surdus absurdus ◇ Кто глух [к собеседнику], тот глуп.

Средневековая поговорка. • В *Истории Англии* Матвея Парижского приводятся слова папы Иннокентия IV, сказанные в 1253 г.: «iste senex delirus, surdus et absurdus» — «по-старчески безумен, глух и глуп».

В романе В. Юго *Собор Парижской Богоматери* (1831), 6.4, выражение «Surdus absurdus» приписано аббату Иоанну Куменскому (Jean de Cumène, ? — 1303).

Surge et age! ◇ Поднимайся и действуй!

Ромен Роллан, *Писателям Америки* (Письмо в журнал *The Seven Arts* (Нью-Йорк), окт. 1916): «Позади вас <...> голос великого предтечи <...> — Уолта Уитмена: Surge et Age!»

Оборот «Surge, age» в значении «Встань же!», «Вставай же!» многократно встречается у Вергилия, Овидия и др. римских авторов.

Surge et ambula ◇ *библ.* Встань и ходи.

Новый Завет. Мф. 9.5, слова Иисуса паралитику («расслабленному»).

Surgit amari aliquid ◇ Поднимается нечто горькое.

Лукреций, *О природе вещей*, 4.1127: «Из самых глубин наслаждений исходит при этом / Горькое что-то» (пер. Ф. Петровского).

Surgunt indocti et caelum rapiunt ◇ Поднимаются неучи и похищают Царство Небесное.

Августин, *Исповедь*, 8.8.19: «Поднимаются неучи и похищают Царство Небесное, а мы вот с нашей бездушной наукой и валяемся в плотской грязи!» • В *Новом Завете* (Мф. 11.12): «Regnum caelorum vim patitur, et violenti rapiunt illud» — «Царство Божие силою берется, и употребляющие усилие восхищают его».

Sursum corda ◇ Выше сердца!; Возвысимся духом!; *ц.-сл.* Горé <имеим> сердца.

Возглас священника во время литургии. • В *Ветхом Завете* (Пл. 3.41): «Levemus corda nostra cum manibus ad Dominum in caelos» — «Вознесем сердце наше и руки к Богу».

Sus Minervam <docet> ◇ Свинья поучает Минерву; Невежда поучает ученого.

Цицерон, *Учение академиков*, 4.5; *Письма к близким*, 9.18.3. Также: Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.1.40.

Это латинская версия греческой пословицы «Свинья поучает Афины» (Плутарх, *Демосфен*, 11.5). У греков отличительным свойством свиньи считалась глупость.

Отсюда: Ne sus Minervam <doceat> ◇ Не свинье учить Минерву.

Suscipere et finire ◇ Предпринять и исполнить. ♦ *букв.* ...и закончить.

Девиз ордена Эрста Августа, учрежденного королем Ганновера Эрнстом Августом I в дек. 1865 г. Этот орден просуществовал менее года, т.к. в 1866 г. Ганновер был присоединен к Пруссии.

Suspensio a divinis ◇ *церк.* Приостановить богослужения.

Формула, запрещающая католическому священнику отправлять богослужение и совершать таинства.

Suspicione major ◇ Выше подозрений.

→ OMNI SUSPICIONE MAJOR

Sustine et abstine ◇ Терпи и воздерживайся; Выдержи и воздержись.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.13.

Источник — трактат Авла Геллия *Антические ночи*, 17.19.6: «Итак, — говорит [Эпиктет], — тот, кто хранит эти два слова в сердце и заботится о том, чтобы им следовать и соблюдать их, станет практически безгрешен и будет жить самой безмятежной жизнью». Он называл эти два слова: апесчои (выдержи) и аресчои (воздержись)». • Обычно это изречение цитируется как девиз стоиков.

Вар.: Abstine et sustine.

Sutor ne supra crepidam ◇ Сапожник, [суди] не выше сапога.

Подробнее → NE SUTOR SUPRA CREPIDAM

Suum cuique <tribuere> ◇ <Воздавать> каждому свое; ≈ Каждому по справедливости; Каждому по заслугам.

Со ссылкой на Катона Старшего приведено у Цицерона (*Об обязанностях*, 1.14.42): «...то, что прекрасно в нравственном отношении, <...> состоит <...> в воздаянии каждому по его заслугам... [tribuendoque suum cuique]». В том же значении это выражение встречается и у других римских авторов. В эпоху империи оно стало правовой нормой (→ JURIS PRAECEPTA SUNT HAEC...).

В трактате Цицерона *О пределах блага и зла*, 5.23.67: «Justitia in suo cuique tribuendo» — «Справедливость — в том, чтобы воздавать каждому свое».

Эта мысль восходит к Платону: «Справедливость состоит в том, чтобы каждый имел свое и исполнил то же свое» (*Государство*, IV, 433е). • В Библии: «unicuique secundum opus suum» — «каждому по делам его» (Пс. 62.11 (61.13)); «Reddite omnibus debita, cui tributum» — «Отдавайте всякому должное» (Рим. 13.7).

«Suum cuique» — девиз прусского короля Фридриха I с 1677 г.

Вар.: Cuique suum.

Suum cuique decus posteritas rependit ◇ Потомство воздает каждому по заслугам.

Тацит, *Анналы*, 4.35. Так, по Тациту, говорил римский историк Кремуций Корд в оправдательной речи перед сенатом в 34 г.

Suum cuique placet ◇ Каждому свое нравится.

Плиний Старший, *Естественная история*, 14.71.

→ ALIA ALIIS PLACENT

Suum cuique pulchrum est ◇ Каждому кажется прекрасным собственное [творение]; ≈ Всякому мило свое.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 5.22.63 (о поэтах).

→ TE TUA, ME DELECTANT MEA

Suus cuique mos ◇ У всякого свой нрав.

Теренций, *Формион*, 454.

Suus heres ◇ *юр.* Законный наследник. ♦ *букв.* Свой наследник.

Многokrратно в *Дигестах* и др. памятниках римского права.

→ HERES EXTRANEUS

Suus rex reginae placet ◇ Свой царь мил царице.

Плавт, *Стух*, 133. В пер. А. Артюшкова: «Люб своей царице царь. / В бедности, как и в богатстве, чувство одинаково».

Symbolum <fidei> ◇ Символ веры.

Выражение, введенное Амвросием Медиоланским (2-я пол. IV в.).

→ CREDO; PROFESSIO FIDEI; REGULA FIDEI

Т

Tabes dorsalis ◇ *мед.* Спинная сухотка; Сухотка спинного мозга.

Сифилитическое заболевание нервной системы.

Tabula gratulatoria ◇ Юбилейный поздравительный лист (список).

Парадно оформленный лист, подносимый в знак признания ученых заслуг (обычно — с автографами ученых из разных стран); также список имен коллег ученого в сборнике, изданном по случаю его юбилея.

Tabula in naufragio ◇ Последнее прибежище; Последняя надежда. ♦ *букв.*

Доска, [ущелавшая] при кораблекрушении.

Цицерон, *Письма к Аттику*, 4.19.2.

Tabula rasa ◇ Чистая доска; Незаписанная табличка (для письма).

Так называлась высокобленная вошенная дощечка, на которой писали древние греки и римляне. • «Tabula rasa et plana et polita» — «Дощечка чистая, плоская и гладкая» — характеристика души в ее первоначальном состоянии в трактате Альберта Великого (1193—1280) *О душе*, 3.2.17. • Согласно Фоме Аквинскому, «человеческий ум <...> в начале подобен чистой доске, на которой ничего не записано [tabula rasa in qua nihil est scriptum]» (*Сумма теологии*, I/1.79.2). • Джон Локк сравнил с чистой доской (tabula rasa) интеллект ребенка до начала воспитательного процесса (*Опыт о человеческом разуме*, 1690).

Это положение восходит к Аристотелю (*О душе*, 3.4, 429b—430a): «...как на дощечке для письма, на которой в действительности еще ничего не написано; таков же и ум». Комментатор Аристотеля Александр Афродисийский говорил о «разуме, <...> подобном незаписанной табличке» (*О душе*, рубеж II — I в. до н.э.).

Tabula votiva ◇ 1. Мемориальная доска. 2. Дружеское посвящение (в немецкой литературе).

У римлян — дощечка с посвятительной надписью, которую приносили по обету богам и вывешивали в храме (вотивная табличка).

Tace, sed memento ◇ Молчи, но помни.

Девиз графа (затем герцога) Шарля де Морни (1811—1865), сводного брата Наполеона III. Принят ок. 1852 г.

Taceat mulier in ecclesia ◇ Женщина в церквях (букв. в церкви) да молчит.

Подробнее → MULIERES IN ECCLESIA TACEANT

Tacent: satis laudant ◇ Молчат — ну, значит, хвалят. ♦ *букв.* Молчат — достаточно хвалят.

Теренций, *Евнух*, 476, пер. А. Артюшкова.

Tacet, sed loquitur ◇ Своим молчанием словно говорит. ♦ *букв.* Молчит, но говорит.

Цицерон, *Первая речь против Катилины*, 7.18.

→ CUM TACENT, CLAMANT

Tacita conventio ◇ *юр.* Молчаливое соглашение [государств].

→ TACITA CONVENTIO

Tacito consensu ◇ *юр.* По молчаливому согласию.

Вар.: Per tacitum consensum.

→ TACITUS CONSENSUS

Tacito modo ◇ По способу умолчания; Молчаливо; Не заявляя об этом прямо.

Tacitum vivit sub pectore vulnus ◇ Живет в груди сокрытая рана. ♦ *букв.* ...молчаливая (неслышная) рана.

Вергилий, *Энеида*, 4.67, пер. С. Ошерова.

Taciturnitas stulto homini pro sapientia est ◇ Молчанье для глупца — замена мудрости.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Tacitus consensus ◇ *юр.* Молчаливое согласие.

→ PER TACITUM CONSENSUM

Taedium vitae ◇ 1. Отвращение к жизни. 2. Пресыщение жизнью (позднейшее значение).

Корнелий Непот, *Примеры*, кн. V; цитируется у Авла Геллия (*Аттические ночи*, 6.18.11). Непот рассказывал о двух римлянах, которые, вопреки данному им обещанию, не вернулись в плен к Ганнибалу: они «сделались столь презираемы и ненавидимы, что их охватило отвращение к жизни и они покончили с собой».

→ MORI LICET, CUI VIVERE NON PLACET

Tale quale (Tale-quale) ◇ Как есть; В том же виде; Точь-в-точь. ♦ *букв.* Такое, какое.

Сокр. t.q. • Используется также в значении TALITER QUALITER.

→ TALIS QUALIS

Tale tuum carmen nobis, divine poeta, / Quale sopor fessis ◇ Богоподобный поэт, для меня твоя дивная песня — / Что для усталого сон на траве. ♦ *букв.* Такая твоя песня для нас, вдохновенный богами поэт, / Каков сон для усталых.

Вергилий, *Буколики*, 5.45, пер. С. Шервинского.

Tales sunt hominum mentes, quali pater ipse / Juppiter auctifero (auctiferas) lustravit lumine terras ◇ Мысли людей таковы, каков свет, которым сам отец [наш] Юпитер осветил плодоносные земли.

Цицерон, *О судьбе* (цитата приведена у Августина, *О Граде Божием*, 5.8).

Это свободный парафраз из *Одиссеи*, 18. 136—137; в пер. В. Жуковского: «Так суждено уж всем нам, на земле обитающим людям, / Что б ни послал нам Кронон, владыка бессмертных и смертных».

Talis cum sis, utinam noster esses ◇ Таков, каков ты есть, лучше бы ты был нашим [другом]. ♦ *букв.* ...о, если бы ты был нашим.

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук*, 1.1.3. Это латинская версия слов спартанского полководца Агесилая персидскому сатрапу Фарнабазу (Плутарх, *Агесилай*, 12).

Talis hominibus fuit oratio, qualis vita ◇ Какова у людей жизнь, такова и речь.
♦ *букв.* Такова была речь людей, какова жизнь.

В качестве греческой пословицы приведено у Сенеки (*Письма к Луцилию*, 114.1).

У Цицерона (*Тускуланские беседы*, 5.16.47), со ссылкой на Сократа: «Qualis autem homo ipse esset, talem ejus esse orationem; orationi autem facta similia, factis vitam» — «Каков человек, такова его речь; какова речь, таковы дела; таковы дела, такова жизнь».

→ QUALIS VIR, TALIS ORATIO

Talis pater, talis filius ◇ Каков отец, таков и сын; ≈ Яблочко от яблони недалеко падает. ♦ *букв.* Такой отец — такой сын.

→ QUALIS MATER, TALIS FILIA; QUALIS PATER, TALIS FILIUS

Talis qualis (Talis-qualis) ◇ Такой, какой есть; В том же виде. ♦ *букв.* Такой, какой.

→ TALE QUALE

Taliter qualiter ◇ Так или иначе; Более-менее; Кое-как.

→ TALE QUALE

Tam deest avaro, quod habet, quam quod non habet ◇ Жадному не хватает и того, что у него есть, и того, чего у него нет. ♦ *букв.* ...настолько же не хватает того, что у него есть, насколько и того, чего нет.

Сентенции Публилия Сира.

Tam ficti pravique tenax, quam nuntia veri ◇ Вымыслов столь же держась и лжи, как и вестница правды. ♦ *букв.* [Молва,] настолько же цепкая к выдуманному и неправому, насколько и вестница правды.

Вергилий, *Энеида*, 4.188, пер. В. Брюсова. В пер. С. Ошерова: «Быль наравне с небылицей всем возвещаая».

Tam in toga, quam in sago ◇ И на военном поприще, и на гражданском. ♦ *букв.* Как в тоге, так и в военном плаще.

Оборот, получивший распространение с XVI в. преимущественно в Речи Посполитой. • В форме «Tam in toga, quam <in> armis» (*букв.* «И в тоге, и при оружии») он встречался не позднее XV в.

Tam Marte, quam Mercurio ◇ И силой, и предприимчивостью. ♦ *букв.* С помощью как Марса, так и Меркурия.

Не позднее XVI в. (в форме «Tam Marti, quam Mercurio»). • Это выражение приведено как девиз английского политика, историка и поэта Уолтера Рэли (ок. 1552—1618) в издании его *Избранных эссе* 1650 г.

Tam Marte, quam Minerva ◇ И силой, и мудростью. ♦ *букв.* С помощью как Марса, так и Минервы.

Не позднее XVIII в. По-видимому, это парафраз выражения TAM MARTE, QUAM MERCURIO.

Tam miser est quisque, quam credidit ◇ Каждый несчастен настолько, насколько полагает себя несчастным.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 78.13.

Tam multae scelerum facies ◇ Как же обличья злодейств разнородны! ♦ *букв.* Столь многочисленны лики преступлений.

Вергилий, *Георгики*, 1.506, пер. С. Шервинского.

Tamdiu discendum est, quamdiu vivas ◇ Век живи — век учись. ♦ *букв.* Сколько живешь, столько нужно учиться.

Сокращенная цитата из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 76.3) 3: «Tamdiu discendum est, quamdiu nescias; si proverbio credimus, quamdiu vivas» — «Учись, покада чего не знаешь, а если верить пословице, так и “век живи, век учись”».

→ NULLA AETAS AD DISCENDUM SERA

Tandem bona causa triumphat ◇ В конце концов побеждает правое дело.

Девиз. Это часть изречения «Non vis aut numerus, tandem bona causa triumphat» — «В конце концов побеждает не сила и не число, а правое дело» (не позднее XVI в.).

Tandem fit surculus arbor ◇ В конце концов побег станет деревом.

Девиз Морица Оранского (1567—1625), правителя (штатгальтера) Нидерландов, сына Вильгельма I Оранского. Выбит на памятной медали 1594 г.

Tandem triumphans ◇ В конце концов побеждающий.

Девиз претендента на шотландский престол принца Карла Стюарта (1720—1788) во время Второго якобитского восстания 1745—1746 гг.

Tandem vicisti, Galilae! ◇ Ты все же победил, Галилеянин!

Подробнее → GALILAE, VICISTI

Tantae molis erat ◇ Так было трудно; Стоило столько трудов.

Вергилий, *Энеида*, 1.33: «Tantae molis erat Romanam condere gentem»; в пер. С. Ошерова: «Вот сколь огромны труды, положившие Риму начало».

Tantaene animis caelestibus irae? ◇ Неужель небожителей гнев так упорен?

Вергилий, *Энеида*, 1.11, пер. С. Ошерова.

Tanti, quantum habeas, sis ◇ Нас по богатству лишь ценят. ♦ *букв.* За тебя дадут столько, сколько у тебя есть.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.62, пер. М. Дмитриева.

Tanto nomini nullum par elogium ◇ Такому имени ни одна хвала не равна; ≈ Это имя выше любой похвалы. ♦ *букв.* ...никакой элогий не равен (элогий — торжественная римская надгробная надпись).

Надпись на надгробии Никколо Макиавелли (1469—1527), сооруженном в 1787 г. в базилике Санта Кроче (Флоренция). Автор эпитафии — математик Пьетро Феррони (1744—1825).

Tantum cognoscitur, quantum diligitur ◇ Мы познаём настолько, насколько любим.

Приписывается Августину, иногда — Бернарду Клервоскому. • Изречение «Deus tantum cognoscitur, quantum diligitur» («Мы познаём Бога настолько, насколько любим») встречается в анонимном *Теологическом трактате* XII в. (*Tractatus Theologicus*, 21). Он приписывался Хильдеберту, епископу Турскому (1056—1133), затем — Гуго Сен-Викторскому (1096/97—1141).

Возможный источник — трактат Августина *О Троице*, 8.12: «Пусть [каждый] любит своего брата <...>. О Боге он имеет теперь знание большее, нежели о брате <...>, ибо [это Бог] внутри него. <...> Ты видишь Троицу, если видишь любовь».

Tantum doluerunt, quantum doloribus se inseruerunt ◇ Страдали столько, насколько поддавались страданиям. ♦ *букв.* ...насколько сами впутались в страдания.

Высказывание Августина в версии М. Монтеня (*Опыты*, 1.14). • Точная цитата (*О Граде Божием*, 1.10.2): «Tantum quippe doluerunt, quantum se doloribus inseruerant» — «Ибо они пострадали настолько, насколько сами подвергли себя

скорбям». • Августин отталкивался от новозаветной цитаты (1 Тим. 6.10): «Некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям (*inseruerunt se doloribus multis*)».

Tantum ergo sacramentum / Veneremur cernui ◇ *литург.* Столь великое таинство / Почтим, пав ниц.

Pange, lingua gloriosi, церковный гимн (подробнее о нем см. PANGE, LINGUA).

Tantum mutatus ab illo ◇ Как же он изменился!; Вот как он изменился!

Подробнее → QUANTUM MUTATUS AB ILLO

Tantum possumus, quantum scimus ◇ Мы можем столько, сколько знаем.

Людвиг Фейербах, *Бог, свобода и бессмертие с точки зрения антропологии* (1866), разд. «О спиритуализме и материализме», гл. 3.

Это парафраз высказывания Фрэнсиса Бэкона: «Homo, naturae minister et interpres, tantum facit et intelligit quantum de naturae ordine re vel mente observaverit: nec amplius scit, aut potest» — «Человек, слуга и истолкователь природы, столько совершает и понимает, сколько постиг в ее порядке делом или размышлением, и свыше этого он не знает и не может» (*Новый органон* (1620), 1.1).

Tantum quantum ◇ Столько, сколько.

Tantum religio potuit suadere malorum ◇ Сколько зол могла внушить религия!

Лукреций, *О природе вещей*, поэма, 1.102. В пер. Я. Боровского: «Столько нечестья и зла внушила религия людям!»

Tantum scimus, quantum memoria tenemus ◇ Мы знаем столько, сколько удерживаем в памяти.

Не позднее XVIII в.

Tantum series juncturaque pollet, / Tantum de medio sumptis accedit honoris ◇ Таково значение порядка и строя, / Вот до какого почета доходит предмет ежедневный! ♦ *букв.* Столько силы имеет порядок и соединение [слов], / До такой чести доходит [дело] со взятым из обыденного.

Гораций, *Наука поэзии*, 242—243, пер. А. Фета. В пер. М. Гаспарова: «Великую силу и важность / Можно и скромным словам придать расстановкой и связью».

Tantummodo incepto opus est, cetera res expediet ◇ Надо только начать, остальное придет само собой, когда дело пойдет.

Саллюстий, *О заговоре Катилины*, 20.10.

Tantus amor florum et generandi gloria mellis ◇ Вот что за тяга к цветам, что за честь собирание меда! ♦ *букв.* Такова любовь к цветам и слава производства меда.

Вергилий, *Георгики*, 4.205 (о пчелах), пер. С. Шервинского.

«Tantus amor florum» («Такова любовь к цветам») — один из девизов шведского естествоиспытателя Карла Линнея (1707—1778).

Tarde, quae credita laedunt, credimus ◇ С трудом верится тому, чему тяжело верить. ♦ *букв.* Медленно мы начинаем верить в то, что делает [нам] больно, если поверить.

Овидий, *Героиды*, 2.9. В пер. С. Ошерова: «Если поверить / Больно — не верит любовь».

Tarde, sed tute ◇ Медленно, но верно. ♦ *букв.* ...безопасно.

Не позднее XIX в. • Это, по-видимому, калька с новых языков: *англ.* «Slow but sure», *франц.* «Lentement mais sûrement», *нем.* «Langsam aber gewiss (или: sicher)».

Tarde venientibus ossa ◇ Позднему гостю — кости. ♦ *букв.* Поздно приходящим — кости.

Поговорка; широкое распространение получила в XIX в.

Var. (не позднее XVIII в.): Sero venientibus ossa.

Tardiora sunt remedia, quam mala ◇ Целебные средства [действуют] медленнее недугов; Лекарства медленнее болезней.

Тацит, *Агрикола*, 3.1.

Taxa laborum ◇ *фармац.* Аптечная такса. ♦ *букв.* Такса работ.

Te Deum laudamus ◇ *литург.* Тебе, Бога, хвалим; Тебя, Бога, славим.

Католический благодарственный гимн (*Te Deum*, или *Песнопение св. Амвросия*); впервые упоминается на рубеже IV—V вв. • По легенде, возникшей в VIII в., гимн был написан одновременно Амвросием Медиоланским и Августинном в ночь обращения Августина в христианство (387 г.). В настоящее время наиболее вероятным автором считается св. Никита (Ницета) Ремесианский (St. Niceta, ? — ок. 414).

Te hominem esse memento ◇ Помни, что ты [всего лишь] человек!

Подробнее → RESPICE POST TE...

Te spectem, suprema mihi cum venerit hora, / Te teneam moriens deficiente manu

◇ Видеть бы только тебя на исходе последнего часа / И, умирая, тебя слабой рукой обнимать.

Тибулл, *Элегии*, 1.1.59—60, пер. Л. Остроумова.

Te tua, me delectant mea ◇ Тебе мило твоё, мне мое.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 5.22.63 (о поэтах).

→ SUUM CUIQUE PULCHRUM EST

Technica impendit nationi ◇ Технология двигает народы вперед.

Девиз Мадридского политехнического университета, основанного в 1971 г.

Tecum habita et noris, quam sit tibi curta supellex ◇ Останься наедине с собой, и увидишь, как беден ты духом. ♦ *букв.* Поживи наедине с собой и узнаешь, какие куцые у тебя средства.

Персий, *Сатиры*, 4.52. В пер. Ф. Петровского: «Внутрь себя углубись и познай, как бедна твоя утварь».

Tecum vivere amem, tecum obeam lubens ◇ Я с тобой хочу жить, я и умру с тобой! ♦ *букв.* С тобой я хотел бы жить, с тобой охотно скончался бы.

Гораций, *Оды*, 3.9.24, пер. Н. Гинцбурга. В пер. С. Шервинского: «Жить с тобой хочу и умереть любя!»

Telum imbelle sine ictu ◇ Копье безвредное (*букв.* невоинственное), без удара.

Вергилий, *Энеида*, 2.544.

Temeritas est florentis aetatis, prudentia senectutis ◇ Опрометчивость свойственна цветущему возрасту, рассудительность — пожилому.

Сокращенная цитата из трактата Цицерона *Катон Старший, или О старости*, 6.20.

Tempera te tempori ◇ Приспосаблийся ко времени.

Девиз (не позднее XVI в.).

→ TEMPORI PARENDUM

Tempora labuntur tacitisque senescimus annis ◇ Время бежит, и мы стареем с незаметно уходящими годами. ♦ *букв.* Время катится, и мы стареем с незаметно [уходящими] годами.

Овидий, *Фасты*, 6.771. В пер. Ф. Петровского: «Время уходит, и мы молчаливо с годами стареем».

→ TEMPORA MUTANTUR...

Tempora mutantur, et nos (nos et) mutamur in illis ◇ Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними. ♦ *букв.* ...меняемся в них.

Парафраз стиха Овидия OMNIA MUTANTUR, NIHIL INTERIT, появившийся в Германии в сер. XVI в. В *Немецких проповедях на все праздники* (Postilla Deudsch,

1554) Каспара Губера (1500—1553): «Tempora labuntur, tacitisque senescimus annis; / Tempora mutantur, nosque mutamur in illis» — «Время уходит, и мы молчаливо с годами стареем; / Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними» (1-й стих взят из поэмы Овидия *Фасты*, 6.771). В книге Иоганна Наса *Антипапская соння с лишним* (*Das Antipapistisch eins und hundert*, 1565): «Tempora mutantur et nos mutamur in ipsis».

В 1595 г. вышел сборник девизов Матиаса Борбония *Императоры Римской империи* (*Caesares monarchiae romanae*). Здесь в девиз короля франков Лотаря I (793—855) был включен стих «Omnia mutantur, nos et mutamur in illis» — «Меняется всё, и мы меняемся тоже» (*букв.* «...вместе со всем [остальным]»).

Также: «Tempora mutantur, et homines deteriorantur» — «Времена меняются, и люди становятся хуже» — изречение из сборника *Римские деяния* (*Gesta Romanorum*, конец XIII — нач. XIV в.), гл. 57: *О совершенной жизни* (*De perfectione vitae*).

Вар.: Mutantur tempora, et nos mutamur in illis.

Tempora si fuerint nubila, solus eris ♦ Если небо твоё хмурится, ты одинок. ♦ *букв.* Если погода будет облачная, будешь один.

Подробнее → DONEC ERIS FELIX...

Tempora tempore tempera ♦ Время смягчает невзгоды. ♦ *букв.* Умеряй (Смягчай) невозгоды временем

Девиз (не позднее XVI в.).

→ TEMPERA TE TEMPORI

Tempore crevit amor ♦ С годами крепнет любовь. ♦ *букв.* Со временем растёт...

Овидий, *Метаморфозы*, 4.60. • Также: «Tempore crevit amor <...> habendi» — «С годами крепнет любовь <...> к богатству» (Овидий, *Фасты*, 1.195).

Tempore felici multi numerantur amici, / Si fortuna perit, nullus amicus erit ♦ Покуда мы счастливы, у нас много друзей; / Если счастье изменит, не будет ни одного. ♦ *букв.* В счастливое время насчитывается много друзей, / Если удача кончится...

Двустиишие, включенное в *Хронику* (*Le croniche*, 3.20) Джованни Серкамби (1348—1424), уроженца города Лукка (Италия).

Это парафраз стихов Овидия (*Скорбные элегии*, 1.9.5): «Donec eris sospes, multos numerabis amicos: / Tempora si fuerint nubila, solus eris» — «Не сосчитать друзей, пока благоденствие длится, / Если же небо твоё хмурится, ты одинок» (пер. Н. Вольпин).

→ FELICITAS MULTOS HABET AMICOS

Tempore opportuno ♦ В надлежащее время; В удобное время.

Вар.: In tempore opportuno.

Tempori aptari decet ♦ Приспосабливаться должно к обстоятельствам. ♦ *букв.* ...ко времени.

Сенека, *Медя*, 175, пер. С. Ошерова.

Tempori parce ♦ Береги время!

Сенека, *Письма к Луцилию*, 88.39, 94.28.

Tempori parendum ♦ Времени нужно повиноваться; Нужно следовать за временем.

Ян Грутер, *Хроника хроник политических деятелей* (*Chronicon chronicorum politicum*, Франкфурт-на-Майне, 1614). Это изречение приведено здесь в качестве девиза императора Феодосия II (ок. 401—450).

→ TEMPERA TE TEMPORI

Tempori serviendum est ♦ Следует покориться обстоятельствам. ♦ *букв.* ...времени.

Цицерон, *Письма к близким*, 9.7; *Письма к Аттику*, 10.7.1.

Temporis ars medicina fere est ◇ Искусство [выбора] времени — половина искусства врачевания. ♦ *букв.* ...почти врачевание.

Овидий, *Лекарство от любви*, 131. В пер. М. Гаспарова: «Время — царь врачеванья. Вино ли подносишь больному — / Вовремя дав, исцелишь, если же нет — повредишь». • Нередко цитируется в значении «Время — лучший лекарь».

→ TEMPUS CURAT OMNIA

Temporis filia veritas ◇ Истина — дочь времени.

Как слова «кого-то из старых поэтов» приведено в *Антических ночах* Авла Геллия, 12.11.

Вар.: Veritas temporis filia (filia temporis).

Tempus ager meus ◇ Время — поле, которое я возделываю (*букв.* моя пашня).

Парафраз высказывания итальянского ученого Джероламо Кардано (1501—1576): «Tempus ipsum ager meus sit» — «Да будет само время моим полем!» (*О моих книгах (De libris propriis)*, 1544).

→ TEMPUS DIVITIAE, TEMPUS AGER MEUS

Tempus breve est ◇ *библ.* Время кратко.

Новый Завет. 1 Кор. 7.29. В синодальном пер.: «Время уже коротко» (о втором пришествии). • Изречение используется, в частности, как надпись на солнечных часах.

Tempus curat omnia ◇ Время лечит всё.

Средневековая пословица.

→ TEMPORIS ARS MEDICINA FERE EST

Tempus deliberandi ◇ *юр.* Время на обдумывание; Время для размышления.

Срок, в течение которого наследник может принять наследство или отказаться от него.

→ JUS DELIBERANDI

Tempus divitiae, tempus ager meus ◇ Время — мое богатство, моя пашня.

Изречение, которое И. В. Гёте привел в качестве своего девиза в письме к Фрицу фон Штейну от 26 апр. 1797 г.

→ TEMPUS AGER MEUS

Tempus edax rerum ◇ Всепожирающее время. ♦ *букв.* Время, пожирающее вещи.

Овидий, *Метаморфозы*, 15.234. В пер. С. Шервинского: «Время — снедатель вещей». • Бог времени Кронос (Сатурн) изображается с косой и пожирающим своих собственных детей, т.е. время все создает и оно же все скашивает, поедает.

Tempus edax, homo edacior ◇ Время прожорливо, человек прожорливей.

В. Пюго, *Собор Парижской Богоматери* (1831).

Tempus fugit ◇ Время бежит.

→ HORA FUGIT; SED FUGIT INTEREA...

Tempus fugit, aeternitas manet ◇ Время бежит, вечность неизменна.

Надпись на солнечных часах. • Название одной из глав романа Болеслава Пруса *Кукла* (1887—1889) (ч. 2, гл. 13).

Tempus in agrorum cultu consumere dulce est ◇ Благо тому, кто может свое возделывать поле. ♦ *букв.* Сладко тратить время на заботу о полях.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.7.69, пер. М. Гаспарова.

Tempus nascendi et tempus moriendi ◇ *библ.* Время рождаться, и время умирать.

Ветхий Завет. Еккл. 3.2.

Tempus omnia revelat ◇ Время всё открывает.

Тертуллиан, *Апология*, 7.13: «Время всё открывает [omnia tempus revelat], <...> ничто долго не скрывается, даже и то, о чем молва не сделала донесения».

Tempus rerum imperator ◇ Время — повелитель вещей; Время повелевает всем.

Девиз Почтенной часовой компании (Worshipful Company of Clockmakers), созданной в Лондоне в 1631 г.

Tenax propositi ◇ Твердый в своих намерениях.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.). Заимствован из Горация; → JUSTUM ET TENACEM PROPOSITI VIRUM.

Tendit in ardua virtus ◇ Доблесть устремляется навстречу трудностям.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.2.111. В пер. М. Гаспарова: «На трудности крепнет и доблесть». • Используется как девиз.

→ ARDUA MOLIMUR...

Teneas tuis te ◇ Займись своими делами.

Гораций, *Сатиры*, 2.3.324, пер. А. Фета.

Teneo te, Africa! ◇ Ты в моих руках, Африка! ♦ *букв.* Я держу тебя, Африка!

Во время гражданской войны (47 до н.э.) при высадке на африканский берег Юлий Цезарь оступился сходя с корабля; но обратил это в хорошее предзнаменование, воскликнув: «Ты в моих руках, Африка!» (Светоний, *Божественный Юлий*, 59).

Tenerorum lusor amorum ◇ Певец шаловливой любви. ♦ *букв.* [Это я, когда-то] игравший в нежные любовные [элегии].

Овидий, *Скорбные элегии*, 3.3.73, 4.10.1. В пер. С. Ошерова: «Любви певец шаловливый»; в пер. С. Шервинского: «Любовных утех воспеватель». • Комментарий С. Ошерова: «Определение, которое, по сути дела, непереводаемо: <...> “Lusor” — существительное от глагола “ludere” — “играть, шутить, говорить и поступать не всерьез”; то, с чем “шутил, играл” поэт, — “нежная любовь” (tener amor), но любовь тут поставлена во множественном числе. Любовь во множественном числе — что это? “Любовный флирт”? Да, пожалуй, это верно — во всяком случае, для первого сборника стихов Овидия, в заголовке которого стоит слово *Amores* — любовь во множественном числе» (ныне принятый перевод: *Любовные элегии*).

Tenet insanabile multo / Scribendi cacoëthes ◇ Зараза писать не у всех излечима. ♦ *букв.* Многими владеет неизлечимая мания писать.

Ювенал, *Сатиры*, 7.51—52, пер. Д. Недовича. • Отсюда: «cacoëthes scribendi» — «[пагубная] страсть к сочинительству»; «зуд сочинительства».

→ FUROR SCRIBENDI

Tentanda via est ◇ Нужно испробовать [этот] путь.

Вергилий, *Георгики*, 3.8 (здесь: ‘temptanda’).

В пер. С. Шервинского: «Неторным путем я пойду».

«Tentanda via» — девиз Йоркского университета (г. Торонто, Канада), основанного в 1959 г.

→ ALIA TENTANDA VIA EST

Tentare non nocet ◇ Можно попробовать; ≈ Попытка не пытка. ♦ *букв.* Попробовать не вредно.

Не позднее XVI в.

Ter bibe vel toties ternos: sic mystica lex est ◇ Пей или три или трижды три: в том вящая тайна! ♦ *букв.* Пей трижды или столько же по три: таков таинственный закон.

Авсоний, *Гриф о числе три* (*Griphus ternarii numeri*), 1, пер. М. Гаспарова.

Ter in die ◇ *фармац.* Трижды в день.

Помета на рецепте врача. • *Сокр. tid.*

Ter sunt conati imponere Pelio Ossam / Scilicet atque Ossae frondosum involvere Olympum ◇ Трижды на Пелион водрузить они Оссу пытались, / Трижды на Оссу взвалить Олимп многолиственный.

Вергилий, *Георгики*, 1.281—282, пер. С. Шервинского.

Это парафраз из Гомера (*Одиссея*, 11.315—317): «Оссу на древний Олимп взгромоздить, Пелион многолесный / Взбросить на Оссу они покушались, чтоб приступить небо / Взять» (пер. В. Жуковского). Так грозились юные великаны От и Эфиальт, сыновья Посейдона.

Terar dum prosim ◇ Да иссякну, принося пользу; Да иссякну в служении.

Девиз (не позднее XVIII в.).

Terminus a quo ◇ лог. Исходный пункт; Отправная точка. ♦ букв. Время, с которого.

→ TERMINUS AD QUEM

Terminus ad quem ◇ лог. Конечный пункт. ♦ букв. Время, к которому.

→ TERMINUS A QUO

Terminus ante quem ◇ науч. Не позднее...; Самая поздняя возможная дата (датировка). ♦ букв. Время, до которого.

Вар.: Terminus post quem non.

→ TERMINUS POST QUEM

Terminus ante quem non ◇ науч. Не раньше...; Самая ранняя возможная дата (датировка). ♦ букв. Время, не раньше которого.

Вар.: Terminus post quem.

Terminus post quem ◇ науч. Не раньше...; Самая ранняя возможная дата (датировка). ♦ букв. Время, после которого.

Вар.: Terminus ante quem non.

→ TERMINUS ANTE QUEM

Terminus post quem non ◇ науч. Не позднее...; Самая поздняя возможная дата (датировка). ♦ букв. Время, не позднее которого.

Вар.: Terminus ante quem.

Terminus technicus ◇ науч. Специальный термин; Специальное выражение.

→ VOCABULA ARTIS

Terra firma ◇ 1. Материковые земли; Материк. 2. Твердая почва.

Terra ignota ◇ Неведомая земля; Неизвестная страна.

Вергилий, *Энеида*, 9.485 (здесь — в значении «чужая земля»).

→ TERRA INCOGNITA

Terra incognita ◇ Неизвестная (Неведомая) земля.

Надпись на географических картах с начала XVI в. • Выражение «incognitas ad id tempus insulas» («неизвестные дотолё острова») встречалось у Тацита (*Агрикола*, 10.4).

→ TERRA IGNOTA

Terra marique ◇ По суше и по морю; На суше и на море.

Гербовый девиз портового города Ньюпорт (Уэльс) с 1929 г. • Этот оборот встречается у Цицерона, Тита Ливия и др. римских авторов.

→ PER MARE, PER TERRAS

Terra nova ◇ библи. Новая земля.

Ветхий Завет. Ис. 66.22: «Новое небо и новая земля, которые Я сотворю».

Terra repromissionis ◇ библи. Земля обетованная. ♦ букв. Земля обетования.

Новый Завет. Евр. 11.9.

Terra salutaris herbas eademque nocentes / Nutrit, et urticae proxima saepe rosa est ◇ Почва одна у целебной травы и травы ядовитой — / Часто крапива в земле с розою красной растет. ♦ *букв.* Земля питает целебные травы и она же вредные, и часто роза прямо рядом с крапивой.

Овидий, *Лекарство от любви*, 46, пер. М. Гаспарова.

Terra ubi leones ◇ Земля, где [водятся] львы.

Подробнее → NIC SUNT LEONES

Terrae filius ◇ Человек без рода, без племени; Безродный человек; Неведомо кто. ♦ *букв.* Сын земли.

Напр.: Цицерон, *Письма к Аттику*, 1.13.4

Terrae motor, Solis Caelique stator ◇ Двинул Землю, остановил Солнце и Небо.

Надпись на памятнике Копернику в его родном городе Торунь (1853). Ее предложил преподаватель Торуньской гимназии Рудольф Бром (R. Brohm).

→ STA SOL, NE MOVEARE

Terrae pondus inutile ◇ Бесполезное бремя земли.

Подробнее → INUTILE TERRAE PONDUS

Terrore nominis Romani ◇ От ужаса перед именем римлян.

Тацит, *Анналы*, 4.24: «благодаря страху, которое внушало римское имя, <...> одним ударом снял осаду с Тубуска». Речь шла о действиях Корнелия Долабеллы в провинции Африка (24 г. н.э.).

Tertia vigilia ◇ Третья стража.

Заглавие книги стихов Валерия Брюсова (1900). • Vigilia — '(ночной) караул', 'стража', а также 'четвертая часть ночи'. «Третья стража» начиналась после полуночи.

Tertium comparationis ◇ *лог.* Критерий сравнения; Третий член сравнения.

Общий признак сравниваемых предметов.

Tertium non datur ◇ Третьего не дано.

У Цицерона: «Nihil esse tertium» — «Третьего нет» (*Письма к близким*, 9.22.1).

Источник — высказывание Аристотеля: «Противолежашие (Противоречащие) друг другу высказывания не могут быть вместе истинными. <...> Невозможно одно и то же правильно утверждать и отрицать в одно и то же время» (*Метафизика*, 4.6, 1011b; т.н. «правило исключенного третьего»).

→ AUT AMAT AUT ODIT MULIER...

Tertium quid (quiddam) ◇ *лог.* Нечто третье; Ни то, ни другое.

Tertius <e caelo cecidit> Cato ◇ Третий Катон <с неба упал!>

Ювенал, *Сатиры*, 2.40: «Раз одного из таких не стерпела Ларония — мрачных, / Вечно взывающих: “Где ты, закон о развратниках? Дремлешь?” / Молвит с усмешкой ему: “Счастливое время, когда ты / Нравы блюдешь, — вся столица теперь стыдливость познаёт: / Третий свалился Катон с небеси. Только где покупаешь / Этот бальзам ты, которым несет от твоей волосатой / Шеи?”» (пер. Д. Недовича). • Марк Порций Катон Старший (234—149 до н.э.) и его правнук Марк Порций Катон Младший (95—46 до н.э.) вошли в поговорку как образцы римской добродетели и блюстители нравственности.

Tertius gaudens ◇ Третий — радующийся.

→ DUOBUS CERTANTIBUS TERTIUS GAUDET

Tertius interveniens ◇ *юр.* Третья сторона; Третейский судья. ♦ *букв.* Третий, вмешавшийся.

Testimonium maturitatis ◇ Аттестат зрелости.

Testimonium paupertatis ◇ 1. Свидетельство о бедности. 2. Свидетельство скудоумия.

«Свидетельство о бедности» давало неимущим студентам право на бесплатное посещение лекций.

Testis classicus ◇ 1. *юр.* Надежный свидетель; 2. Почтенный гражданин.

Подробнее → CLASSICUS TESTIS

Testis oculatus ◇ *юр.* Очевидец. ♦ *букв.* Свидетель, [видевший своими] глазами.

Testis temporum (temporis) ◇ Свидетель (Свидетельница) времени; Свидетель прошлого. ♦ *букв.* ...времен (времени).

Цицерон, *Об ораторе*, 2.9.36.

Подробнее → HISTORIA VERO TESTIS TEMPORUM...

Testis unus, testis nullus ◇ *юр.* Один свидетель — не свидетель.

Краткая формулировка принципа канонического права: «Unius testis depositio plenam fidem facere non potest» — «Показания одного свидетеля не могут служить достаточным доказательством» (*Corpus Juris Canonici*, 7.2.1.4.3.4, канон 1573). • В *Дигестах*, 22.5.12 (Ульпиан): «Ubi numerus testium non adicitur, etiam duo sufficient» — «Если точное число свидетелей не указано, достаточно двух».

→ DICTUM UNIUS..., VOX UNIUS...

Teterrima belli causa ◇ Причина постыдной войны.

Подробнее → NAM FUIT ANTE HELENAM...

Tetigisti acu ◇ Ты попал в самую точку; ≈ Не в бровь, а в глаз. ♦ *букв.* Ты коснулся иглой.

Плавт, *Канат*, 1306.

Вар.: Acu rem tetigisti; Rem acu tetigisti.

Tetrica sunt amoenanda jocularibus ◇ Серьезное следует скрашивать шутками. ♦ *букв.* Надоедающее...

Сидоний Аполлинарий, *Письма*, 1.9.8.

Teutones in pace ◇ Немцы [почиют] в мире.

Надпись на воротах Немецкого (Тевтонского) кладбища в Ватикане (Campus Santo Teutonico). Это кладбище существует с VIII в., а надпись появилась, по видимому, в 1870-е гг.

Theatrum mundi ◇ Театр мира; Мировая арена.

Не позднее начала XVI в., напр.: Эразм Роттердамский, *Толкование на Евангелие от Матфея (Paraphrasis in Evangelium Matthaei)*, 1522), 3.12.

Выражение восходит к античным источникам; так, Климент Александрийский писал, что слово истины в борьбе «на театре целого мира получит венок победы» (*Увещание к язычникам*, 1.1).

→ MUNDUS UNIVERSUS EXERCET HISTRIONEM; TOTUS MUNDUS AGIT...

Tibi et igni ◇ Тебе и огню; ≈ Прочти и сожги.

Начало письма Сципионе Пяттоли, личного секретаря польского короля Станислава Августа, к Игнатию Потоцкому от 12 фев. 1791 г. В письме излагался секретный план установления наследственной монархии в Польше.

Tibi seris, tibi metis ◇ Что посеешь, то и пожнешь. ♦ *букв.* Себе сеешь, себе жнешь.

Сокращенная цитата из Плавта (*Кунец*, 71): «Tibi seris, tibi idem metis» — «Себе ты сеешь, себе то же самое жнешь».

Timeo Danaos et dona ferentes ◇ Боюсь данайцев, даже дары приносящих.

Вергилий, *Энеида*, 2.49: «Aut aliquis latet error: equo ne credite, Teucri. / Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes» — «Тевкры, не верьте коню: обман в нем некий таится! / Чем бы он ни был, страшусь и дары приносящих данайцев», пер. С. Ошерова. «Дар» данайцев (греков) — троянский конь. «Тевкры» — троянцы.

→ HOSTIUM MUNERA NON MUNERA

Timeo hominem unius libri ◇ Боюсь человека одной книги.

Приписывается Фоме Аквинскому (с XVII в.). Цитируется также как анонимное изречение. • Используется в значениях: «Боюсь человека, прочитавшего одну книгу», или: «написавшего одну книгу». Не позднее начала XIX в. появилось изречение «Timeo lectorem unius libri» — «Боюсь читателя одной книги». Оно приписывалось Цицерону, Августину и др.

«Homo unius libri» — «Человеком одной книги», т.е. Библии, называл себя основатель методистской церкви Джон Уэсли (1703—1791).

Отсюда: Cave ab homine (Cave hominem) unius libri ◇ Бойся человека (людей) одной книги!

Var.: Timeo lectorem unius libri ◇ Боюсь человека, прочитавшего [только] одну книгу.

Timidi mater non flet ◇ Матери осторожного [воина] не придется лить слезы о нем. ♦ *букв.* Мать осторожного (боязливого) не плачет.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 4.6.12. • Это парафраз пословицы, приведенной у Корнелия Непота (*Фрасибул*, 2.3): «Matrem timidi flere non solere» — «Матери осторожного обычно не приходится плакать»; в пер. Н. Трухиной: «Мать о том слез не льет, кто себя бережет».

Timor Domini principium (initium) sapientiae ◇ Страх Господень — начало мудрости.

Парафраз ветхозаветного изречения INITIUM SAPIENTIAE TIMOR DOMINI.

Timor est, timor emendator asperimus ◇ Страх, страх — вот суровейший исправитель.

Плиний Младший, *Письма*, 7.17.13.

Timor mortis morte pejor ◇ Страх смерти хуже самой смерти.

Парафраз высказывания Цицерона; → TURPIS AUTEM FUGA MORTIS...

Titire, tu patulae recubans sub tegmine fagi... ◇ Титир, ты, лежа в тени широковетвистого бука...

Вергилий, *Буколики*, начало Первой эклоги, пер. С. Шервинского. • «Sub tegmine fagi» («под покровом бука») — заключительные слова *Георгик* (4.566).

Toga virilis ◇ Тога гражданина; Одевание мужа.

Одежда римлянина по достижении им совершеннолетия и гражданской зрелости.

Tolle moras, semper nocuit differre paratis ◇ Прочь замедленья отринь; созревшее губят отсрочки! ♦ *букв.* Прекрати отсрочки, откладывая готовое всегда вредно.

Лукан, *Фарсалия*, 1.281, пер. Л. Остроумова.

Tolle pecuniam, bella sustuleris ◇ Уничтожь деньги, и ты устранишь войны.

Псевдо-Квинтилиан (I в.), *Малые декламации (Declamationes minores)*, 321.18: «Tolle pecuniam: bella sustuleris, sustuleris seditiones» — «Уничтожь деньги, и ты устранишь войны, устранишь раздоры (восстания, мятежи)».

Tolle periculum: / Jam vaga prosiliet frenis natura remotis ◇ Устрани угрозу [наказания], и шаткая [людская] натура поспешит избавиться от узды. ♦ *букв.* ...натура сразу выпрыгнет, как только узда будет снята.

Гораций, *Сатиры*, 2.7.73—74. В пер. М. Дмитриева: «“Я не блудник!” — возразишь ты. И я ведь не вор — прохожу я / Мимо серебряных ваз, а не трону. Но только из страха! / Сбрось лишь эту узду, и природа тотчас забунтует».

Tolle, lege ◇ Возьми, читай!; Возьми, прочти!

Августин о своем внутреннем перерождении и обращении в христианство после прочитанного наугад новозаветного текста: «И вот слышу я голос из соседнего дома, не знаю, будто мальчика или девочки, часто повторяющий враспев: “Возьми, читай! Возьми, читай!”» (*Исповедь*, 8.12.29).

Tolluntur in altum / Ut lapsu graviore ruant ◇ Возносится в выси, / Дабы тяжчайшим крушением ниспасть. ♦ *букв.* Возносятся...

Клавдиан, *Против Руфина*, 1.22—23, пер. Р. Шмаракова.

Tot capita, tot sensus ◇ Сколько голов, столько умов. ♦ *букв.* ...образов мысли. Поговорка на основе стиха Теренция QUOT HOMINES, TOT SENTENTIAE.

Вар.: Quot capita, tot sensus.

Totidem hostes esse, quot servos ◇ Сколько рабов, столько врагов.

Подробнее → QUOT SERVI, TOT HOSTES

Totidem verbis ◇ Этими (самыми) словами; В таких именно словах. ♦ *букв.* Столькими же словами.

Вар.: In totidem verbis.

Totiens quotiens ◇ Всякий раз; Каждый раз. ♦ *букв.* Столько раз, сколько раз.

Totis viribus ◇ Из всех сил.

Toto caelo ◇ [Отстоять, отличаться] на целое небо; Очень далеко; Очень значительно.

Макробий, *Сатурналии*, 3.12.10.

Toto divisos orbe Britannos ◇ Британцев, отделенных от всего мира.

Подробнее → PENITUS TOTO DIVISOS...

Toto genere ◇ Коренным образом; Радикально.

Toto pectore ◇ От всего сердца; Всем сердцем.

Totum pro parte ◇ Целое вместо части.

Один из приемов речи (синекдоха): обозначение части предмета или единичного предмета заменяется обозначением целого предмета или группы предметов.

→ PARS PRO TOTO

Totus mundus agit histrionem ◇ Весь мир актерствует; Весь мир играет комедию.

Надпись на фронтоне шекспировского театра «Глобус» (построен в 1599 г.).

→ MUNDUS UNIVERSUS...; THEATRUM MUNDI

Totus tuus ◇ Весь твой.

Эпистолярная формула (обычно в конце письма).

→ Totus Tuus

Totus Tuus ◇ Я весь Твой.

Девиз папы Иоанна Павла II (1920—2005). • Источник — обращенная к Деве Марии молитва французского священника Луи де Монфора (L.-M. Grignion de Montfort, 1673—1716), причисленного к лику святых: «Tuus totus ego sum, et omnia mea tua sunt» — «Я весь Твой, и все мое принадлежит Тебе» (*Трактат об истинном почитании Пресвятой Девы* (опубл. в 1843 г.), 2.4.1). • В *Ветхом Завете* (Пс. 119(118).94): «Tuus ego sum, salva me» — «Твой я, спаси меня».

→ Totus tuus

Tractant fabrilia fabri ◇ Своим мастерством занимается мастер.

Гораций, *Послания*, 2.1.116, пер. А. Фета.

Вар.: Tractent fabrilia fabri.

→ QUOD MEDICORUM EST...

Tractu temporis ◇ С течением времени.

Tradidi, quod et accepi ◇ Я передал то, что принял.

Автоэпитафия французского архиепископа-традиционалиста Марселя Франсуа Лефевра (1905—1991), взятая из его проповеди от 30 июня 1988 г. • Это сокращенная новозаветная цитата (1 Кор. 15.3): «Tradidi enim vobis in primis, quod et accepi» — «Я первоначально передал вам то, что и принял»; в синодальном пер.: «Я <...> преподал...».

Tradita innovare, innovata tradere ◇ Обновить наследие и передать его обновленным.

Девиз Гётеборгского университета (г. Гётеборг, Швеция), основанного в 1891 г.

Trahit sua quemque voluptas ◇ Каждого влечет то, что ему приятно.

Вергилий, *Буколики*, 2.65. В пер. С. Шервинского: «У всех свои страсти».

Отсюда: *Sua cuique voluptas* ◇ Каждому свое приятно.

→ *SUA CUIQUE DEUS FIT DIRA CUPIDO; SUA CUIQUE VOLUPTAS*

Tranquillas etiam naufragus horret aquas ◇ Кто на море тонул, страшится и тихой воды. ♦ *букв.* Пережившему кораблекрушение кажутся ужасными и спокойные воды.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.7.8. В пер. М. Гаспарова: «После крушения пловец робок и в тихой воде».

Tranquillitas ordinis ◇ Незыблемость порядка. ♦ *букв.* Спокойствие порядка.

Подробнее → *PAX EST TRANQUILLITAS ORDINIS*

Transcende te ipsum ◇ Превзойди себя самого; Выйди за пределы себя самого.

Августин, *Об истинной религии*, 39.72: «Сосредоточься в самом себе, ибо истина живет во внутреннем человеке; найдешь свою природу изменчивую — превзойди и себя самого (*transcende te ipsum*)». Также в *Проповедях*, 223а.3: «*Totum transcende, te ipsum transcende*» — «Превзойди всё, превзойди себя самого».

→ *PERFICE TE IPSUM*

Transeat a me calix iste ◇ *библ.* Да минует меня чаша сия.

Новый Завет. Мф. 26.39, слова Иисуса в Гефсиманском саду.

Transeat in exemplum ◇ Пусть это послужит примером.

Transit gloria mundi ◇ Проходит мирская слава (слава мира).

Подробнее → *SIC TRANSIT...*

Translatio imperii ◇ *филос., полит.* Переход империи.

Термин, появившийся не позднее XVI в. Имелся в виду переход мирового царства от Римской империи к Священной Римской империи германской нации, а затем — и вообще от одного политического центра к другому.

Tres faciunt collegium ◇ *юр.* Трое составляют коллегия.

Норма, заимствованная из римского права; имеется в виду минимальное количество лиц, необходимое для образования коллегиального учреждения (корпорации) или для законности его заседаний. • В *Дигестах*, 50.16.85 (Нератий Приск): «*Tres facere existimat collegium*» — «Достаточно трех членов для действительности присутствия».

Вар.: *Tres faciunt consilium* ◇ Трое составляют совет.

Treuga Dei ◇ Божье перемирие.

В XI—XII вв. — прекращение военных действия на несколько дней в неделю, а также на время больших церковных праздников.

→ *PAX DEI*

Tria juncta in uno ◇ Три в одном.

Девиз британского рыцарского ордена Бани, основанного королем Георгом I в 1725 г. Имелся в виду союз Англии, Шотландии и Ирландии.

Tribus verbis ◇ В трех словах.

Напр.: Плавт, *Хвастливый воин*, 1020; *Три монеты*, 963; *Дигесты*, 28.5.1.3.

Tristia ◇ Скорбные песни (элегии). ♦ *букв.* Печальное.

Заглавие книги стихов Овидия, написанной в изгнании. • Название книги стихов О. Мандельштама (1922).

Tristis eris, si solus eris ◇ Будешь грустен, если будешь один.

Овидий, *Лекарство от любви*, 583. В пер. М. Гаспарова: «Кто одинок, в том дух омрачен».

Tristis est anima mea <usque ad mortem> ◇ *библ.* Душа моя скорбит <смертельно>.

Новый Завет. Мф. 26.38, слова Иисуса в Гефсиманском саду.

Tritum per tritum (pertritum) ◇ Терто-перетерто; Жевано-пережевано (т.е. давно всем известно и надоело).

Выражение из русского речевого обихода XIX в.

Trium lit(t)erarum homo ◇ Трехбуквенное прозвище (т.е. вор). ♦ *букв.* Человек из трех букв.

Плавт, *Клад*, 325, пер. А. Артюшкова. По-латыни 'вор' — fur.

Вар.: Homo trium lit(t)erarum.

Trivium ◇ Тривиум. ♦ *букв.* Трехпутье.

Первый цикл «семи свободных искусств» (ARTES LIBERALES): грамматика, риторика, диалектика.

→ GRAMMATICA LOQUITUR...; QUADRIVIUM

Tros Tyriusve mihi nullo discrimine agetur ◇ Троянец или тириец — я не буду делать различия между ними.

Вергилий, *Энеида*, 1.674. В пер. С. Ошерова: «Будут равны предо мной всегда троянец с тирийцем».

Truditur dies die ◇ Один день теснит другой.

Гораций, *Оды*, 2.18.15. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Днями дни сменяются».

Tu autem (Tu-autem) ◇ 1. Существо дела; Существенный пункт; Главная трудность (во французском и некоторых других романских языках). 2. По-ра заканчивать (в польской литературе). ♦ *букв.* Ты же...

Выражение восходит к практике католического богослужения. В церквях и монастырях ежедневно читались т.н. 'часы', т.е. молитвословия, предназначенные для каждой четверти дня и состоящие из псалмов, нескольких стихов Библии и молитв. Завершались они возгласиями «Tu autem Domine miserere nobis. — Deo gratias!» («Ты же, Господи, помилуй нас. — Благодарение Богу!»). Если чтец затягивал молитвословие, совершающий службу священник прерывал его словами «Tu autem», т.е. началом завершающего возгласия.

Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam ◇ *библ.* Ты Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою.

Новый Завет. Мф. 16.18.

→ UBI PETRUS, IBI ECCLESIA

Tu felix, Austria, nube ◇ Ты, счастливая Австрия, заключай браки!

Подробнее → BELLA GERANT ALII, TU FELIX, AUSTRIA, NUBE

Tu Marcellus eris ◇ Ты будешь Марцелл; ≈ Ты будешь славен.

Вергилий, *Энеида*, 6.883. В пер. С. Ошерова: «Если рок суровый ты сложишь, / Будешь Марцеллом и ты!» В царстве мертвых Энею показывают образы героев будущего Рима, в т.ч. Марцелла, племянника императора Августа. Он должен был стать преемником Августа, но умер в возрасте 20 лет.

Tu mihi curarum requies, tu nocte vel atra / Lumen, et in solis tu mihi turba locis ◇ Ты мне — покой от тревог, в ночи и во мраке / Свет, и в уединении ты для меня толпа (весь мир). ♦ *букв.* ...ты свет хоть темной ночью, и в пустынных местах ты мне многолюдство.

Тибулл, *Элегии*, 4.13.11—12. В пер. Н. Бабицева и Я. Боровского: «Ты утешенье в заботах моих, ты светоч во мраке, / Ты и в безлюдье пустынь будешь весь»

мир для меня». В пер. Л. Остроумова: «Ты мне — покой от забот, ты — свет среди ночи туманной, / Ты мне дороже толпы в уединении моем!»

Парафраз Монтеня (*Опыты*, 1.39): «In solis sis tibi turba locis» — «В уединении будь сам себе толпой».

→ NOS DUO TURBA SUMUS

Tu mihi sola places ♦ Ты одна мне мила.

Проперций, *Элегии*, 2.7.19; Овидий, *Наука любви*, 1.42 (пер. М. Гаспарова); Псевдо-Тибулл (Тибулл, *Элегии*. 3.19.3).

Tu ne cede malis, sed contra audentior ito ♦ Не отступай перед бедой (*букв.* бедами), но смело иди ей навстречу!

Вергилий, *Энеида*, 6.95. В пер. С. Ошерова: «Ты же, беде вопреки, не сдавайся и шествуй смелее».

Отсюда девиз: Ne cede malis ♦ Не отступай перед бедой.

Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem tibi / Finem di dederint, Leuconoe

♦ Ты гадать перестань: нам наперед знать не дозволено, / Левконой, какой ждет нас конец. ♦ *букв.* Ты не спрашивай, знать не должно, какой тебе, какой мне / Конец боги дали, Левконой.

Гораций, *Оды*, 1.11.1—2, пер. С. Шервинского.

Tu quoque ♦ И ты тоже; ≈ Сам такой!

Обвинение оппонента в деяниях, против которых он сам выступает. В этом значении выражение появилось в Англии не позднее XVIII в.

→ ET TU QUOQUE, BRUTE

Tu regere imperio populos, Romane, memento ♦ Ты, римлянин, думай о том, как направлять властью народы.

Вергилий, *Энеида*, 6.851. Цитируется также в развернутом виде: «Tu regere imperio populos, Romane, memento / (Hae tibi erunt artes), pacique [также: pacisque] imponere morem, / Parcere subiectis et debellare superbos»; в пер. С. Ошерова: «Римлянин! Ты научись народами править державно — / В этом искусство твое! Налгать условия мира, / Милость покорным являть, и смирять войною надменных!»

Tu supplex ora, tu protege, tuque labora ♦ Ты молись, коленопреклоненный, ты защищай, а ты работай.

Надпись на гравюре Якоба Мейденбаха из книги немецкого астролога и мистика Иоганна Лихтенберга (?—1503) *Прорицания (Prognosticatio)*, 1488). Речь идет о клириках, воинах и крестьянах. • Нередко цитируется со ссылкой на Мартина Лютера, который привел этот стих в своем послании *К христианскому дворянству немецкой нации* (1520).

→ NUNC ORANT, ALII PUGNANT...

Tu vivendo bonos, scribendo sequare peritos ♦ В жизни следуй за добрыми, в писательстве — за искусными.

Стихотворное (гекзаметрическое) изречение. Приведено в предисловии австрийского иезуита Якоба Понтануса к латинскому переводу (1604) сборника *Зерцало* (1095) греческого монаха Филиппа Солитария. • Известно прежде всего по комедии Мольера *Любовная досада* (1656), 2.6.

Tua res agitur ♦ Дело идет о тебе; Дело касается тебя.

Подробнее → NAM TUA RES AGITUR

Tuba mirum ♦ *литург.* Трубный глас. ♦ *букв.* Трубы дивный [звук].

Часть заупокойного гимна DIES IRAE: «Tuba mirum spargens sonum / Per sepulcra regionum, / Coget omnes ante thronum» — «Дивный звук трубы разнесется / По могилам [всех] земель, / Созывая всех к престолу». • В пер. М. Гаспарова: «Трубный голос дивным звоном / Грянет к сонмам погребенным, / Да предстанут перед троном».

Tuebor ◇ Буду блюсти.

Один из девизов, помещенных на гербе американского штата Мичиган (1835). На гербе, среди прочего, изображен первопоселенец с ружьем. Первоначально имелось в виду пограничное положение штата; ныне девиз толкуется также в значении: «Буду блюсти свои права».

→ SI QUARIS PENINSULAM...

Tuitio fidei et obsequium pauperum ◇ Попечение о вере и служение бедным.

Девиз Мальтийского ордена (в печати — не позднее XIX в.).

Tulit alter honores ◇ Славу другой получил.

Подробнее → SIC VOS NON VOBIS

Tunc tua res agitur, paries cum proximus ardet ◇ Твой в опасности дом, стена коль горит у соседа. ♦ *букв.* Когда горит ближайшая стена, тогда это твое дело.

Парафраз из Горация; → NAM TUA RES AGITUR...

Tunica propior pallio est (palliost) ◇ Туника ближе к телу, чем плащ; ≈ Своя кожа рубахи дороже; Своя рубашка ближе к телу.

Плавт, *Три монеты*, 1154.

Turba medicorum perdidit Caesarem (regem) ◇ Множество врачей погубили царя; Слишком много врачей погубили царя.

Апокрифические предсмертные слова императора Адриана (76—138). В форме «Pereo turba medicorum» — «Я умираю от помощи слишком многих врачей» — приведено в трактате Корнелия Агриппы (1486—1535) *О недостоверности и тщетности наук* (гл. 83), а также в *Опытах* Мишеля Монтеня (1580—1588), 2.37.

Плиний Старший упоминает о могильной плите с надписью «Turba se medicorum perisse» — «Я погиб из-за помощи слишком многих врачей» (*Естественная история*, 29.5.11). В средневековой версии: «Turba medicorum regii» — «Избыток врачей меня погубил». • Источник — греческая поговорка, приведенная у Диона Кассия (*Римская история*, 69. 22.4).

Turba multa ◇ *библ.* Множество (народа).

Новозаветный оборот, напр.: Мф. 20.29, Лк. 5.29.

Turgor vitae ◇ *филос.* Полнота жизни.

Выражение, получившее известность благодаря *Лекциям по эстетике* Гегеля (опубл. в 1838 г.). Оно, по-видимому, принадлежит немецкому врачу и психологу Иоганну Фридриху Блюменбаху (1735—1840). Работу под названием *Doctrinae physiologicae de turgore vitali* (*Физиологическое учение о полноте жизни*) опубликовал в 1795 г. Эрнст Гебенштрайт (Е. Hebenstreit), ученик Блюменбаха.

Turpe est aliud loqui, aliud sentire ◇ Позорно говорить одно, а чувствовать другое.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 24.19.

Turpe est difficiles habere nugas / Et stultus labor est ineptiarum ◇ Затруднять себя сложным вздором стыдно / И нелепо корпеть над пустяками.

Марциал, *Эпиграммы*, 2.86.9—10, пер. Ф. Петровского.

Turpe senex miles ◇ Жалок старый солдат.

Овидий, *Любовные элегии*, 1.9.4. В пер. С. Шервинского: «Жалок дряхлый боец, жалок влюбленный старик».

Turpis autem fuga mortis omni est morte peior ◇ Позорное же бегство от смерти хуже всякой смерти.

Цицерон, *Филиппики*, 8.10.29.

Turpiter atrum / Desinat in piscem mulier formosa superne ◇ Уродливо черною рыбой оканчивается женщина, прекрасная сверху.

Гораций, *Наука поэзии*, 3—4. В пер. М. Гаспарова: «Лик от красавицы девы, а хвост от чешуйчатой рыбы». • У Горация — пример художественной несообразности. Цитируется также в значении: «Конец литературного произведения не соответствует началу».

Turris eburnea ◇ Башня из слоновой кости.

В т.н. *Литании из Лорето* (*Litaniae Lauretanae*, нач. XVI в.) — наименование Девы Марии. Этот образ восходит к Ветхому Завету (Песн. 7.5): «Шея твоя, как столп из слоновой кости».

С XIX в. «turris eburnea» означает также убежище художника от действительности. Это значение появилось под влиянием французского выражения «tour d'ivoire» (из стихотворения Шарля Сент-Бёва *Августовские мысли*, 1837).

Turris fortissima est nomen Jehovah ◇ Имя Иеговы — самая крепкая башня.

Гербовый девиз английского г. Плимут (не позднее начала XIX в.).

Источник — ветхозаветное изречение TURRIS FORTISSIMA NOMEN DOMINI.

Turris fortissima nomen Domini ◇ *библ.* Имя Господа — самая крепкая башня.

Ветхий Завет. Прит. 18.10. В синодальном пер.: «Имя Господа — крепкая башня».

Tuto, cito et jucunde ◇ *мед.* [Лечить] безопасно, скоро и приятно.

Цельс, *О медицине*, 3.4: «Асклепиад говорит, что долг врача — лечить быстро, безопасно и приятно [ut tuto, ut celeriter, ut jucunde curet]». Асклепиад Вифинский — греческий врач I в. до н. э.

Вар.: CITO, TUTO ET JUCUNDE

Tutor et ultor ◇ Защитник и мститель.

Военный девиз. • Надпись на пушках (XVIII в.).

Tuum est ◇ Это твое.

Девиз университета Британской Колумбии (г. Ванкувер, провинция Британская Колумбия, Канада), основанного в 1906 г. На гербе университета он помещен на страницах открытой книги. • Толкуется в смысле «Это твой университет», а также в смысле «Тебе решать» (*англ.* «It's up to you»).

В *Евангелии от Матфея*, 25.15, выражение «Ecce habes, quod tuum est» («Вот тебе твое») относится к таланту, зарытому в землю.

U

Uberrima fides ◇ *юр.* 1. Максимальная добросовестность (страхователя при заключении договора страхования). 2. Наивысшая степень доверия (к посреднику или третьей стороне). ♦ *букв.* Обильнейшее доверие.

Ubertas et fidelitas ◇ Изобилие и верность.

Гербовый девиз австралийского штата Тасмания с 1917 г.

Ubi amici, ibi opes ◇ Где друзья, там и богатство; ≈ Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

Видоизмененная цитата из Плавта (*Грубиян*, 885): «Ubi amici, ibidem opes». В пер. А. Артюшкова: «Верно слово говорится: где друзья, там денежки».

→ UBI OPES, IBI AMICI

Ubi amor, ibi fides ◇ Где любовь, там и верность.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Ubi bene, ibi patria ◇ Где хорошо, там и родина.

Не позднее XVII в.; парафраз выражения PATRIA EST, UBICUMQUE EST BENE.

Вар.: Ibi patria, ubi bene.

→ IBI BENE, UBI PATRIA

Ubi cessat remedium ordinarium, ibi decurritur ad extraordinarium ◇ юр. Там, где обычное средство [правовой защиты] недействительно, используется чрезвычайное средство.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports, 1600—1616)*, 4.92b.

Ubi concordia, ibi victoria ◇ Где согласие, там [и] победа.

Парафраз сентенции Публилия Сира (→ *IBI SEMPER EST VICTORIA...*).

Ubi crux, ibi lux ◇ Где крест, там и свет.

Изречение появилось не позднее XVII в.; здесь ‘крест’ — синоним Иисуса Христа и христианства (→ *PER CRUCEM AD LUCEM*).

В 1897 г. это изречение стало гербовым девизом английского химика и физика Уильяма Крукса (1832—1919). Фамилия Crookes созвучна с лат. *crux*; кроме того, элементы герба и его девиз содержали отсылку к эксперименту Крукса с катодной трубкой (1879), известному под названием «Мальтийский крест»: лучи, выходящие из катода, задерживаются алюминиевым крестом, и на стекле трубки образуется тень креста. Эта трубка иногда бесосновательно считается прообразом электронной трубки.

Ubi defecerit ratio, ibi est fidei aedificatio ◇ Где разум уже бессилен, там возносится здание веры; ≈ Там, где кончается разум, начинается вера. ♦ букв. Где кончился разум, там строительство веры.

Августин, *Проповеди*, 247.2.

Ubi dolor, ibi digitus ◇ Где боль, там и палец; ≈ У кого что болит, тот о том и говорит.

Средневековое изречение. Встречается также в значении: «лечение наложением рук».

В версии Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 2.2.44): «*Ubi quis dolet, ibidem et manum habet*» — «Где у кого болит, там он и руку держит». Это латинская версия греческого изречения, приведенного у Плутарха: «Где больно, там и руки держим мы» (*О болтливости*, 22, пер. М. Томашевской).

Ubi dubium, ibi libertas ◇ Где сомнение, там и свобода.

Не позднее 1970-х гг.

Ubi emolumentum, ibi onus ◇ юр. Где выгода, там и бремя.

Парафраз положения из *Институций Юстиниана*, 1.17: «*Ubi successionis est emolumentum, ibi et tutelae onus esse debet*» — «Где имеется выгода наследования, там должно быть и бремя опеки».

→ *QUI SENTIT COMMODUM...*

Ubi est Abel frater tuus? ◇ библ. Где Авель, брат твой?

Ветхий Завет. Быт. 4.9.

→ *NUM CUSTOS FRATRIS MEI SUM*

Ubi est, mors, victoria tua, ubi est, mors, stimulus tuus? ◇ библ. Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?

Новый Завет. 1 Кор. 15.55.

Ubi est veritas? ◇ Где истина?

Цицерон, *О природе богов*, 1.14.67.

→ *QUID EST VERITAS?*

Ubi homines sunt, modi sunt ◇ Где люди, там и правила [общезития]. ♦ букв. Где есть люди, есть ограничения.

И. В. Гёте, *Годы странствий Вильгельма Мейстера* (1821), 3.1. В романе Гёте это надпись в гостинице, которую автор истолковывает так: «Везде, где люди объединяются в общество, тотчас же возникает свой порядок и свой обычай, без которого им вместе не прожить».

→ *UBI SOCIETAS, IBI IUS*

Ubi jus, ibi remedium ◇ *юр.* Где закон, там и защита; Где право, там и средства правовой защиты.

Принцип, сформулированный английскими юристами 1-й пол. XIX в., со ссылкой на *Первую часть основных законов Англии* Эдуарда Кука (1628), 197b, где сказано: «Закон требует, чтобы во всех тех случаях, когда человеку причинена несправедливость или ущерб, он должен иметь средства правовой защиты (he shall have remedy)».

→ LEX SEMPER DABIT REMEDIUM

Ubi jus incertum, ibi jus nullum ◇ *юр.* Где закон неопределен, нет никакого закона.

Сентенция, получившая распространение в Англии с конца XVIII в. Повидимому, восходит к трактату немецкого ученого-энциклопедиста Христиана Вольфа *Естественное право* (1743), § 480: «Cum non plus valeat obligatio incerta, quam nulla, nec jus incertum plus valeat, quam nullum» — «Поскольку неопределенное обязательство имеет не больше силы, чем отсутствие обязательства, то и неопределенный закон имеет не больше силы, чем отсутствие закона».

Ubi justitia non est, non esse rempublicam ◇ Где нет справедливости (правосудия), нет и государства.

Августин, *О Граде Божием* (413—427), 19.21.1.

Ubi leones ◇ Где [водятся] львы.

Подробнее → NIC SUNT LEONES

Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus ◇ *юр.* Где закон не проводит различий, там не должны проводить их и мы.

Не позднее XVII в.

Ubi libertas, ibi patria ◇ Где свобода, там и родина.

Ленты с этим девизом надели на себя 150 гостей-англичан на празднике Федерации в революционном Париже 14 июля 1790 г.

Ubi materia, ibi geometria ◇ Где материя, там и математика (геометрия).

Иоганн Кеплер, *О достоверных основаниях астрологии* (*De fundamentis astrologiae certioribus*, 1601).

Ubi mel, ibi apes ◇ Где мед, там и пчелы.

Возможно, латинская версия пословицы, возникшей в новых европейских языках. Нередко безосновательно приписывается Плавту.

Ubi mel, ibi fel ◇ Где мед, там и желчь.

Полидор Вергилий, *Пословицы* (1498): «Ubi mel, ibi fel, ubi uber, ibi tuber» — «Где мед, там и желчь, где вымя, там и шишка».

→ AMOR ET MELLE ET FELLE...; UBI UBER, IBI TUBER

Ubi nil vales, ibi nil velis ◇ Где ничего не можешь, там и не желай ничего.

Основное положение этики голландского философа Арнольда Гейлинкса (A. Geulinx, 1624—1669). Сформулировано в его трактате *Этика* (опубл. в 1675 г.), 1.2.2.

Вар.: Ubi nihil vales, ibi nihil velis.

Ubi non est lex, ibi non est transgressio ◇ *юр.* Где нет закона, нет и преступления (нарушения).

Парафраз новозаветного высказывания (Рим. 4.15): «Ubi enim non est lex, nec praevaricatio».

Ubi non est pudor / Nec cura juris, sanctitas, pietas, fides, / Instabile regnum est ◇ Где стыд и честь отсутствуют, / Святое право, верность, благочестие, / Престол некрепок. ♦ *букв.* Где нет ни стыда, / Ни заботы о законе, ни чистоты, ни благочестия, ни верности, / Там царская власть непрочна.

Сенека, *Фиест*, 215—217, пер. С. Ошерова.

Ubi opes, ibi amici ◇ Где богатство, там и друзья.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.3.24. Парафраз изречения *Ubi amici, ibi opes*.

Ubi papa, ibi Roma ◇ Где папа, там и Рим.

Поговорка, возникшая в годы «Авиньонского пленения» пап (1309—1378), когда папская резиденция находилась не в Риме, а в Авиньоне.

Ubi periculum, ibi lex ◇ *юр.* Где опасность, там и закон (т.е.: где возникает опасность, возникает и предупреждающий ее закон).

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Ubi Petrus, ibi Ecclesia ◇ Где Петр, там и Церковь.

Амвросий Медиоланский, *Толкование Псалмов*, 40.

→ TU ES PETRUS...

Ubi plura nitent in carmine, non ego paucis, / Offendar maculis ◇ Когда многое в стихотворении блестяще, меня немногие / Огрехи не заденут.

Подробнее → VERUM UBI PLURA...

Ubi rem meam invenio, ibi vindico ◇ *юр.* Где нахожу свою вещь, там и предъявляю иск о ее истребовании; ≈ Где нахожу свое добро, там его и присваиваю.

Положение, сформулированное юристами Нового времени. Вероятный источник — *Дигесты*, 6.1.9 (Ульпиан): «Ubi enim probavi rem meam esse, necesse habebit possessor restituere» — «Если я доказал, что вещь моя, то владельцу будет необходимо отдать вещь».

Ubi rerum testimonia adsunt, quid opus est verbis? ◇ К чему слова там, где свидетельствуют дела?

Псевдо-Цицерон, *Инвектива против Саллюстия*, 4.12.

Ubi saeva indignatio ulterius cor lacerare nequit ◇ [Там], где свирепое негодование уже не может терзать [его] сердце.

Фрагмент автоэпитафии Джонатана Свифта, включенной в его завещание 1740 г. и выбитой на его надгробной плите в соборе св. Патрика (Дублин): «Hic depositum est corpus Jonathan Swift S.T.D., hujus ecclesiae cathedralis decani ubi saeva indignatio ulterius cor lacerare nequit. Abi viator et imitare, si poteris, strenuum pro virili libertatis vindicatorem» — «Здесь покоится тело Джонатана Свифта, доктора теологии, декана этого собора, [здесь], где свирепое негодование уже не может терзать [его] сердце. Ступай, путник, и подражай, если сможешь, тому, кто отважно вступался за дело свободы, насколько это было в его силах».

Ubi societas, ibi jus <est> ◇ *юр.* Где общество, там и право (закон).

В XVIII в. эта формула встречалась в комментариях к трактату Гуго Гроция *О праве войны и мира* (1625); широкое распространение получила со 2-й пол. XIX в.

→ UBI HOMINES SUNT, MODI SUNT

Ubi solitudinem faciunt, pacem appellant ◇ Создав пустыню, они говорят, что принесли мир. ♦ *букв.* Где делают пустыню, называют [это] миром.

Так, согласно Тациту (*Агрикола*, 30), говорил вождь британцев Калгак соотечественникам перед сражением с римлянами летом 83 г.

Ubi sum, ibi non sum; ubi non sum, ibi est animus ◇ Там, где я есть, меня нет; а душа моя там, где меня нет.

Слова влюбленного юноши в комедии Плавта *Шкатулка*, 211—212. В пер. А. Артюшкова «Там, где я, нет меня, / А где нет, там — душой»

Ubi sunt, qui ante nos / In mundo fuere ◇ Где же те, кто прежде нас / В этом мире жили? ♦ *букв.* ...были в мире.

Студенческий гимн *Gaudeamus*, строфа 2. ♦ О гимне подробнее → GAUDEAMUS IGITUR...

Ubi supra ◇ Как [сказано] выше.

Ubi tres medici, duo athei ◇ Где три врача, там два атеиста.

Изречение, приведенное, как мнение людей неученых, в книге английского автора Томаса Брауна *Религия врача (Religio medici, 1642)*, 1.

Ubi tu, Gajus (Cajus), ibi ego, Gaja (Caja) ◇ Где ты, Гай (Кай), там и я, Гая (Кая).

Формула супружеской клятвы в Древнем Риме. Согласно Плутарху (*Римские вопросы*, 271e), «имена Гай и Гая используют как самые ходовые».

Ubi uber, ibi tuber ◇ Где вымя, там и шишка; Где грудь, там и желвак; ≈ Нет розы без шипов.

Апулей, *Флориды*, 18. В пер. С. Маркиша: «И в самой полной радости есть какая-то <...> неудовлетворенность, и мед каким-то образом смешивается с желчью [conjugatione quadam mellis et fellis]: нет розы без шипов».

→ NULLA ROSA SINE SPINIS; UBI MEL, IBI FEL

Ubi velis, nolunt; ubi nolis, volunt ultro ◇ Когда ты хочешь, они [женщины] не хотят; когда не хочешь, хотят даже очень.

Парафраз из Теренция (→ NOVI INGENIUM MULIERUM...).

Ubi vita, ibi poesis ◇ Где жизнь, там и поэзия.

Тезис русского критика Николая Надеждина (1804—1856); взят из его докторской диссертации *О происхождении, природе и судьбах поэзии, называемой романтической (De origine, natura et fatis poeseos, quae romantica audit, 1830)*.

Ubicumque homo est, ibi beneficii locus est ◇ Где есть человек, там есть место благоденствию.

Сенека, *О блаженной жизни*, 24.3.

Ubique mors est ◇ Всюду смерть.

Сенека, *Финикиянки*, 151.

Ubique, quo fas et gloria ducunt ◇ Всюду, куда ведут [нас] правда и слава (долг и слава).

С 1832 г. девиз британской артиллерии (Royal Regiment of Artillery), а затем — также артиллерии Канады, Австралии и Новой Зеландии. • Нередко при цитировании первое слово опускается; в таком виде девиз совпадает с девизом герцога Брауншвейг-Люнебургского Георга Вильгельма QUO FAS ET GLORIA DUCUNT.

Ubique similis ◇ Повсюду тот же. ♦ *букв.* Повсюду подобный.

Девиз ордена св. Иосифа, учрежденного в 1807 г. великим герцогом Фердинандом III в герцогстве Вюрцбургском (Германия), а с 1817 г. — в герцогстве Тосканском (Италия).

Ultima forsán ◇ Может быть, [это твой] последний [час].

Надпись на циферблатах старинных часов.

→ ULTIMAM COGITA

Ultima linea <rerum> ◇ Последний предел (т.е. смерть). ♦ *букв.* Последняя черта.

Подробнее → MORS ULTIMA LINEA RERUM EST

Ultima multis ◇ Для многих — последний [час].

Надпись на циферблатах старинных часов.

Ultima ratio ◇ Последний довод; Решающий довод; Последнее средство; Крайняя мера.

Ultima ratio regis ◇ Последний довод (аргумент) короля.

Надпись на прусских пушках при Фридрихе Великом (с 1742 г.).

→ ULTIMA RATIO REGUM

Ultima ratio regum ◇ Последний довод (аргумент) королей.

Надпись на пушках, выбитая по приказу кардинала Ришельё во время осады гугенотской крепости Ларошель (1628). Отменена 17 авг. 1796 г.

→ MORS ULTIMA RATIO; ULTIMA RATIO REGIS

Ultima Thule ◇ Фула на самом краю земли; ≈ Предел земли. ♦ *букв.* Крайняя (самая дальняя) Фула.

Вергилий, *Георгики*, 1.30. • Фула (Туле) — земля к северу от Британии, описанная греческим путешественником IV в. до н.э. Пифеем из Массалии (совр. Марсель). Позднее ее отождествляли с Шетландскими о-вами, Исландией, Северной Норвегией, Гренландией.

→ NEC SIT TERRIS...

Ultima verba ◇ Последние слова; Предсмертные слова.

→ VERBA NOVISSIMA

Ultimam cogita ◇ Думай о последнем [часе]; ≈ Думай о смертном часе.

В Средние века — надпись на циферблате солнечных часов. • Известности изречения способствовала повесть О. де Бальзака *Второй силуэт женщины* (1842), где упоминается надпись на циферблате солнечных часов в саду замка герцогов Вандомских (XII—XV вв.) близ города Вандом.

→ ULTIMA FORSAN

Ultimum moriens ◇ *мед.* То, что умирает последним.

Подробнее → PRIMUM VIVENS, ULTIMUM MORIENS

Ultimum refugium ◇ 1. Последнее убежище (прибежище). 2. Последний довод.

Напр.: Бернард Клервоский, *Проповеди на Песнь песней (Sermones in Cantica Canticorum)*, 22.8.

Ultimus terminus ◇ *юр.* Крайний срок (обычно по договорным или долговым обязательствам).

Ultra crepidam ◇ Выше сапога.

Часть выражения NE SUTOR SUPRA CREPIDAM.

Ultra legem ◇ *юр.* Больше положенного по закону. ♦ *букв.* Сверх закона.

Дигесты, 3.2.13.7, 43.9.1.3.

Ultra posse nemo obligatur ◇ Никого нельзя обязывать сверх [его] возможностей.

Не позднее XVI в.; парафраз положения римского права (→ IMPOSSIBILIMUM NULLA OBLIGATIO EST).

Ultra posse nemo tenetur ◇ Ни от кого нельзя ожидать того, что превосходит его возможности.

Вариант изречения ULTRA POSSE NEMO OBLIGATUR.

Ultra vires ◇ *юр.* За пределами полномочий (прав); Вне компетенции. ♦ *букв.* За пределами сил.

Неоднократно в *Дигестах* и *Кодексе Юстиниана*.

Umbilicus terrae ◇ Пуп земли; Центр обитаемого мира.

Варрон, *О латинском языке*, 7.2.

В античную эпоху «пупом земли» (*греч.* omphalos gēs) считался храм в Дельфах (Еврипид, *Медя*, 668; в пер. И. Анненского: «серединный храм»). Затем так стали называть Иерусалим, основываясь на стихе из *Книги пророка Иезекииля*, 5.5: «Так говорит Господь Бог: это Иерусалим! Я поставил его среди народов, и вокруг него — земли». В той же книге (Иез. 38.12) говорилось о народе, «живущем на вершине земли»; в версии Вульгаты: «esse habitator umbilici terrae» — «который населяет пуп земли».

Umbra mortis ◇ библия. Тень смерти.

Ветхий Завет. Пс. 44(43).20: «соoperuit nos umbra mortis»; в синодальном пер.: «Ты <...> покрыл нас тению смертною».

Umbram suam metuit ◇ Боится собственной тени.

Квинт Цицерон, *Краткое наставление по соисканию [политических должностей]*, 9. Имелся в виду Гай Антоний, избранный консулом вместе с Марком Туллем Цицероном.

Этот оборот встречается у Платона (*Федон*, 101c-d): «...ты же, боясь, как говорится, собственной тени и собственного невежества, не расставайся с надежным и верным основанием, которое мы нашли».

Una de multis face nuptiali / Digna ◇ Одна лишь брачного светильника достойна. ♦ *букв.* Одна из многих...

Гораций, *Оды*, 3.11.33—34, пер. П. Порфирова.

Una dies aperit, conficit ipsa dies ◇ День цветет, и в тот же день умирает. ♦ *букв.* Один день открывает, тот же день губит.

О расцветающих розах (De rosis nascentibus), 40. Это стихотворение включено в сборник *Appendix Vergiliana (Приложение к Вергилию)*; обычно оно приписывалось Авсонию.

Вар.: Una dies aperit, conficit una dies ◇ Один день цветет, в один день умирает.

Una fides, unus Dominus ◇ Едина вера, един Господь.

Парафраз новозаветного изречения UNUS DOMINUS, UNA FIDES... • Нередко ошибочно цитируется как девиз французской королевы Екатерины Медичи (1519—1589). Это представление восходит к роману О. де Бальзака *Об Екатерине Медичи* (1845), во *Введении* к которому говорилось: «Екатерина и церковь провозгласили <...> принцип una fides, unus dominus».

Una hirundo non facit ver ◇ Одна ласточка весны не делает.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.94. • Греческая пословица. У Аристотеля (*Никомахова этика*, 1.1.6. 1098a): «Ведь одна ласточка не делает весны и один [теплый] день тоже».

Una salus victis nullam sperare salutem ◇ Для побежденных спасенье одно — о спасенье не думать! ♦ *букв.* ...не ждать никакого спасенья.

Вергилий, *Энеида*, 2.354, пер. С. Ошерева.

Una voce ◇ Единогласно; Единодушно; Единым гласом.

Неоднократно у Цицерона; также в *Вульгате* (Исх. 24.3; Иудиф 7.18). • С 1964 г. — название движения католиков-мирян, сторонников традиционного обряда богослужения, который существовал до II Ватиканского собора.

Unam in armis salutem ◇ Единственное спасение — в оружии.

Тацит, *Анналы*, 1.67.1.

Unde <sit> malum? ◇ Откуда <взялось> зло?

Подробнее → Si DEUS EST...

Unde fames homini vetitorum tanta ciborum est? ◇ И почему человек столь жаждет еды запрещенной? ♦ *букв.* Откуда у человека такой голод к запрещенным блюдам?

Овидий, *Метаморфозы*, 15.138, пер. С. Шервинского.

Unde habeas quaerit nemo, sed oportet habere ◇ Откуда у тебя [состояние], никто не спросит, но иметь [его] нужно. ♦ *букв.* ...никто не спрашивает...

Ювенал, *Сатиры*, 14.207: «Хорош ведь прибыли запах / Будет от вещи любой. Не своди с своих уст поговорку <...>: / «Где получил — ведь не спросит никто, но имей непременно»» (пер. Ф. Петровского).

Undique <enim> ad inferos tantumdem viae est ◇ На тот свет путь отовсюду один и тот же. ♦ *букв.* <Ведь> откуда угодно на тот свет одинаковое количество дорог.

Ответ философа Анаксагора, умирающего в изгнании, друзьям, которые спрашивали, не перенести ли его тело на родину (Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.43.104). ♦ По Диогену Лаэртскому, 2.11: «Спуск в Аид отовсюду одинаков».

→ FACILIS DESCENSUS AVERNI

Undique robur ◇ Укреплен отовсюду. ♦ *букв.* Со всех сторон крепость.

Девиз г. Седан, который долгое время был одной из главных французских крепостей.

Unguis et rostro ◇ [Защищаю свои свободы] когтями и клювом.

Гербовый девиз г. Авиньон (Франция). На старинном гербе города щит с изображением трех ключей (эмблемы Авиньона) держат два сокола.

→ PUGNIS ET CALCIBUS, UNGUIS ET ROSTRO

Uni aequus virtuti atque ejus amicis ◇ Благосклонный лишь к добродетели и тем, кто с ней дружен.

Гораций о первом римском сатирике Гае Луцилии (II в. до н. э.): «Он нападал без разбора на всех, на незнатных и знатных, / Только одну добродетель щады и тех, кто с ней дружен» (*Сатиры*, 2.1.70, пер. А. Фета).

Unicuique suum ◇ Каждому свое.

Один из двух девизов официального издания Римской курии — газеты *L'Osservatore Romano* (*Римский наблюдатель*), основанной в 1861 г.

→ NON PRAEVALEBUNT; SUUM CUIQUE

Unio mystica ◇ Мистическое единение [с божеством]; Мистический брак.

Понятие позднесредневековой теологии. ♦ О «мистическом единении с Богом» (*unio mystica cum Deo*) говорилось в трактате французского монаха-бенедиктинца Луи де Блуа *Святынище благоверной души* (*Conclave animae fidelis*) (1564), 1.11.1).

Unitas in varietate ◇ Единство в разнообразии.

Как философский термин встречалось с XVIII в. ♦ Девиз Анахаймского университета (г. Анахайм, Калифорния, США), основанного в 1996 г.

Вар.: In varietate unitas.

→ EST EUROPA NUNC UNITA...

Unitate et labore ◇ Единством и трудом.

Девиз университета Найроби (Кения), основанного в 1956 г.

Unitis viribus ◇ Объединенными усилиями.

Подробнее → VIRIBUS UNITIS

Universalia sunt nomina ◇ *филос.* Универсалии суть имена (т.е.: общие понятия — только знаки вещей).

В схоластике — принцип философов-«реалистов»; в такой форме он появился, по-видимому, в *Истории новейшей философии* (1854—1877) немецкого ученого Куно Фишера.

→ UNIVERSALIA SUNT REALIA

Universalia sunt realia ◇ *филос.* Универсалии суть реалии (т.е.: общие понятия — сама сущность вещей).

В схоластике — принцип философов-номиналистов; в такой форме он появился, по-видимому, в *Истории новейшей философии* (1854—1877) немецкого ученого Куно Фишера.

→ UNIVERSALIA SUNT NOMINA

Uno animo ◇ Единодушно.

Uno avulso, non deficit alter ◇ Сорви одну [ветку] — вмиг вырастает другая.
Парафраз из Вергилия; → PRIMO AVULSO NON DEFICIT ALTER.

Unum cum virtute multorum ◇ Единое с лучшими качествами многих. ♦ *букв.* Единое с доблестью (превосходными качествами) многих.

Гербовый девиз г. Виннипег (провинция Манитоба, Канада). Он был принят в 1972 г., когда населенные пункты агломерации Виннипега слились в единый город.

Unum et idem ◇ Одно и то же'.

Unum pro multis <dabitur caput> ◇ Один за многих <отдаст жизнь>. ♦ *букв.* Одна за многих <будет дана голова>.

Вергилий, *Энеида*, 5.815, слова Нептуна Энею. В пер. С. Ошерова: «Жизнью один заплатит за всех». Речь идет о Палинуре, друге Энея, который погиб, управляя его кораблем; остальные троянцы благополучно достигли Италии.

→ UNUS PRO OMNIBUS...

Unum, sed leonem ◇ Одного, но льва; Одного, зато льва.

Источник — басня Эзопа *Львица и лисица*: «Лиса попрекала львицу за то, что та рождает только одного детеныша. Львица ответила: «Одного, но льва!»» (пер. М. Гаспарова). • В греческом оригинале: Ενα, ερῆ, alla leonta.

Вар.: Unus, sed leo ◇ Один, зато лев; Один, но лев.

Unus dies par omni est ◇ Один день равен всякому другому.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 12.7. Это латинская версия изречения Гераклита (фрагм. 106).

Unus Dominus, una fides, unum baptisma ◇ *библ.* Один Господь, одна вера, одно крещение; *ц-сл.* Един Господь, едина вера, едино крещение.

Новый Завет. Еф. 4.5.

→ UNA FIDES, UNUS DOMINUS

Unus homo nobis cunctando restituit rem ◇ Нам один человек промедлением спас государство. ♦ *букв.* ...восстановил положение дел.

Энний, *Анналы*, 12.370. Этот фрагмент приведен у Цицерона (*Катон Старший, или О старости*, 4.10, пер. В. Горенштейна), а также у Тита Ливия (*История*, 30.26.9). «Один человек» — полководец Фабий Максим по прозвищу Кунктатор (Медлитель), противник Ганнибала во Второй Пунической войне.

У Вергилия (*Энеида*, 6.846): «Unus qui nobis cunctando restituit rem» — «Тот, кто нам промедлением спас государство» (*букв.* «Ты, который один...»).

→ CUNCTANDO VICISTI...

Unus multorum ◇ Один из многих; Обычный, заурядный человек.

Гораций, *Сатиры*, 1.9.71—72. В пер. М. Дмитриева: «Я человек ведь простой».

Unus pro multis ◇ Один за многих.

Подробнее → UNUM PRO MULTIS

Unus pro omnibus, omnes pro uno ◇ Один за всех, все за одного.

Не позднее XV в. Этот девиз помещен в центре купола Федерального дворца в Берне — резиденции швейцарского парламента (Bundeshaus, построенный в 1902 г.). • В *Новом Завете* (2 Кор. 5.14): «...Unus pro omnibus mortuus est» — «...Один умер за всех» (о Христе).

→ UNUM PRO MULTIS

Unus, sed leo ◇ Один, зато лев; Один, но лев.

Подробнее → UNUM, SED LEONEM

Unusquisque sua noverit ire via ◇ Каждый пусть умеет идти своим путем.

Проперций, *Элегии*, 2.25.38. В пер. Л. Остроумова: «Каждому надобно знать путь, по какому идти».

Unusquisque (Unus quisque) tantum juris habet, quantum potentia valet ◇ Каждый человек имеет столько права, сколько силы. ♦ *букв.* ...насколько велико его могущество.

Бенедикт Спиноза, *Политический трактат* (опубл. в 1677 г.), 2.8.

Urbem lateritiam invenit, marmoream reliquit ◇ Принял Рим кирпичным, а оставил его мраморным.

Высказывание императора Августа; видоизмененная цитата из Светония (*Божественный Август*, 28.3): «Он так отстроил город, что по праву гордился тем, что принял Рим кирпичным, а оставляет его мраморным» (*marmoream se relinquere, quam latericiam acceperisset*).

Urbem venalem et mature perituram, si emptorem invenerit ◇ Продажный город, обреченный на скорую гибель, — если только найдет себе покупателя!

Саллюстий, *Югуртинская война*, 35.10. Так будто бы сказал царь Нумидии Югурта, покидая Рим в 110 г. до н.э. До этого он неоднократно подкупал римских политиков.

→ OMNIA ROMAE CUM PRETIO; OMNIA VENALIA ROMAE

Urbes constituit aetas, hora dissolvit; momento fit cinis, diu silva ◇ Города создаются веками, а рушатся в какой-нибудь час; лес долго растет, а пеплом становится вмиг. ♦ *букв.* Строит города век, час разрушает; мгновенно получается пепел, долго — лес.

Сенека, *О природе*, 3.27.2.

Urbi et orbi ◇ Городу и миру; Граду и миру; ≈ Риму и миру; (Ко) всему миру.

В XIII—XIV вв. — формула благословения вновь избранного папы, адресованная Риму и всем христианам; ныне это благословение совершается в день поминовения Тайной вечери и в праздники Пасхи и Вознесения.

Оборот «*urbis atque adeo de orbis terrarum*» — «город (т.е. Рим) и даже весь мир» — встречается у Цицерона (*1-я речь против Катилины*, 4.9).

→ LUTETIA NON URBS, SED ORBIS

Urbi et orbi salus ◇ Здоровье граду и миру.

Девиз Медицинского факультета Парижского университета (не позднее XV в.).

Urbi pater est urbique maritus ◇ Он отец Городу, и Городу супруг.

Лукан, *Фарсалия*, 2.388. О Катоне Младшем: «Да и в утехах любви лишь одно продолжение рода / Он признавал. Был он Риму отцом, был Риму супругом» (пер. Л. Остроумова). • 'Рим' (Roma) и 'город' (urbs) по-латыни женского рода.

Urbs aeterna ◇ Вечный город.

Подробнее → AETERNA URBS

Urbs antiqua fuit ◇ Древний был (некогда) город.

Вергилий о Карфагене (*Энеида*, 1.12): «*Urbs antiqua fuit: Tyrii tenuere coloni*» — «Город древний стоял — в нем из Тира выходцы жили» (пер. С. Ошерова).

Urbs antiqua ruit multos dominata per annos ◇ Древний рушится град, царивший долгие годы.

Вергилий, *Энеида*, 2.363 (о гибели Трои), пер. С. Ошерова.

Urbs in horto ◇ Город в саду.

Девиз г. Чикаго (США) с 1837 г.

Urbs prima in Indis ◇ Первый город в Индии.

Гербовый девиз г. Бомбей в колониальный период (с 1877 г.).

Urbs venalis ◇ Продажный город.

Подробнее → URBEM VENALEM...

Urit enim fulgore suo, qui praegravat artes / Infra se positas ◇ Жжется сиянием своим талант, затмивший другие, / Те, что слабей. ♦ *букв.* Ведь жжет своим сиянием те искусства (умения), которые ниже его, тот, кто их превосходит (перевешивает).

Гораций, *Послания*, 2.1.13—14, пер. Н. Гинцбурга.

Urticae proxima saepe rosa est ◇ Часто роза [растет] прямо рядом с крапивой.

Подробнее → TERRA SALUTIFERAS HERBAS...

Usque ad absurdum ◇ *лог.* Вплоть до нелепости.

→ AD ABSURDUM

Usque ad aras <amicus> ◇ 1. <Друг> только до алтарей. 2. <Друг> вплоть до алтарей.

Подробнее → AMICUS USQUE AD ARAS

Usque ad coelum (caelum) ◇ До самых небес.

→ CUIUS EST SOLUM...; USQUE AD ORCUM, USQUE AD CAELUM

Usque ad finem ◇ До [самого] конца.

Usque ad infinitum ◇ [Вплоть] до бесконечности.

→ AD INFINITUM

Usque ad nauseam ◇ До тошноты; Без конца.

Подробнее → AD NAUSEAM

Usque ad nihilum ◇ Вплоть до нуля.

Usque ad Orcum, usque ad caelum (coelum) ◇ *юр.* От подземного мира до самых небес.

Формула американского права: покупатель земельного участка получает право на все, что расположено ниже и выше уровня земли (на земельные недра, строения, деревья и т.д.).

→ CUIUS EST SOLUM...

Usque adeone mori miserum est? ◇ Так ли гибель страшна? ♦ *букв.* Настолько ли несчастье умереть?

Вергилий, *Энеида*, 12.646, пер. С. Ошерова.

Usus ◇ 1. Обычай; Обыкновение; Обычная практика. 2. *лингв.* Обычное словоупотребление.

→ USUS LOQUENDI

Usus efficacissimus rerum omnium magister ◇ Практика — лучший наставник во всех делах.

Видоизмененная цитата из Плиния Старшего (*Естественная история*, 26.6.11): «Usu efficacissimo rerum omnium magistro».

→ USUS MAGISTER...

Usus fori ◇ *юр.* Судебная практика (установившаяся в каком-л. суде). ♦ *букв.* Судебный обычай.

Usus fructus (Ususfructus) ◇ *юр.* Право пользования; Узуфрукт; Узусфруктус.

Напр., *Дигесты*, 7.1.1 (Павел): «Jus utendi fruendi alienis rebus, salva rerum substantia» — «Узуфрукт есть право пользоваться чужими вещами и извлекать из них плоды с сохранением в целости субстанции вещей».

→ JUS FRUENDI; JUS UTENDI

Usus loquendi ◇ *лингв.* Обычное словоупотребление; Норма (разговорной) речи.

→ JUS ET NORMA LOQUENDI; SI VOLET USUS

Usus magister est optimus ◇ Опыт — лучший учитель.

Цицерон, *Речь в защиту Рабирия Постума*, 4.9. • Также: «Usus magister egregius» — «Опыт — исключительный учитель» (Плиний Младший, *Письма*, 1.10.12).

Отсюда (не позднее начала XVIII в.): «Experientia est optima magistra» — «Опыт — лучший учитель (наставник)».

→ EST RERUM OMNIUM MAGISTER USUS; USUS EFFICACISSIMUS RERUM...

Usus opus movet ◇ Практикой обретается опыт.

Овидий, *Наука любви*, 1.29.

→ EST RERUM OMNIUM MAGISTER USUS

Usus practicus ◇ Практическое применение.

Usus tyrannus ◇ Обычай — тиран.

Изречение, возникшее в Новое время; парафраз из Горация (→ SI VOLET USUS).

У Геродота (*История*, 3.38) высказывание «Обычай — царь всего» приведено со ссылкой на Пиндара (V в.).

→ LEX EST REX

Ut aliquid fecisse videamur ◇ Чтобы сделать вид, будто что-то делается; Для видимости. ♦ *букв.* Чтоб казалось, что мы что-то делаем.

Парафраз из Лактанция (*Божественные установления*, 7.4): «...Non propterea id facit, ut tantum fecisse videatur» — «...Не потому это делает, чтобы только сделать вид, что что-то делается».

→ UT ALIQUID FIERI VIDEATUR

Ut aliquid fiat ◇ *мед.* Чтобы [хоть] что-нибудь делалось.

В качестве медицинского термина — с XIX в. (о назначении безвредных, но малоэффективных средств или методов лечения).

→ UT ALIQUID FECISSE VIDEAMUR; UT ALIQUID FECISSE VIDEAMUR

Ut aliquid fieri videatur ◇ *мед.* Чтобы [больному] казалось, будто [для него] что-то делается.

→ UT ALIQUID FECISSE VIDEAMUR; UT ALIQUID FIAT

Ut ameris, ama ◇ Чтоб быть любимым, люби.

Марциал, *Эпиграммы*, 6.11.10, пер. Ф. Петровского.

→ SI VIS AMARI, AMA

Ut ameris, amabilis esto ◇ Будь любезным, и будешь любимым. ♦ *букв.* Чтоб тебя любили, будь любезен (мил).

Овидий, *Наука любви*, 2.107, пер. М. Гаспарова.

Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas ◇ Пусть недостало сил — похвалы достойно усердье. ♦ *букв.* ...все же само желание [сделать] нужно похвалить.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.4.79, пер. Н. Вольпин.

→ EST NOBIS VOLUISSE SATIS; QUOD SI DIGNA TUA...

Ut fata trahunt ◇ Как пожелает судьба.

Фамильный девиз (Франция).

→ QUO FATA TRAHUNT...

Ut fructificemus Deo ◇ *библ.* Да приносим плод Богу.

Новый Завет. Рим. 7.4. • Девиз Мальтийского университета, основанного в 1769 г.

Ut homines sunt, ita morem geras ◇ Следуй обычаю тех, с кем живешь.

Плавт, *Привидение*, 724. У Теренция (*Братья*, 431): «Ut homo est, ita morem geras»; в пер. А. Артюшкова: «По человеку ладишься!»

Ut in litteris ◇ Как обычно пишут.

Ut incepit fidelis, sic permanet ◇ Верный с самого начала верен всегда. ♦ *букв.* Верный как начал, так продолжает.

Гербовый девиз канадской провинции Онтарио (1909).

Ut infra ◇ *юр.* Как [сказано] ниже.

Сокр. u.i.

→ UT SUPRA

Ut ita dicam ◇ Так сказать.

Ut luceat omnibus ◇ Чтобы светил всем.

Девиз г. Ресифе (Бразилия).

Источник — *Новый Завет*. Мф. 5.15: «И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме» («...Ut luceat omnibus, qui in domo sunt»).

Ut mos est ◇ По обычаю; Как принято.

Встречается у различных римских авторов.

Ut nemo in sese temptat (tentat) descendere, nemo, / Sed praecedenti spectatur mantica tergo ◇ Никто, никто в себя не заглянет, / Но постоянно смотрит в спину котомку передних! ♦ *букв.* Пусть никто не пытается спуститься в себя, никто, но пусть его взгляд будет на котомку на спине идущего перед ним.

Персий, *Сатиры*, 4.23—24, пер. Ф. Петровского.

Ut omnes unum sint ◇ *библ.* Да будут все едино.

Новый Завет. Ин. 17.21.

→ UT UNUM SINT

Ut omnes videant ◇ Чтобы все видели.

Гербовый девиз Королевского офтальмологического колледжа (Лондон), основанного в 1988 г.

Ut omnium rerum, sic litterarum quoque intemperantia laboramus ◇ В словесности, как и во всем прочем, мы страдаем неводержанностью.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 106.12.

Ut pictura poesis ◇ Поэзия — та же живопись.

Гораций, *Наука поэзии*, 361. В пер. А. Фета: «Стихотворенье подобно картине».

Это парафраз высказывания Симонида Кеосского; → MUTUM EST PICTURA

ПОЕМА.

→ UT PICTURA POESIS NON ERIT

Ut pictura poesis non erit ◇ Поэзия не будет, как живопись.

Дени Дидро, *Салон 1767 года* (в форме «Ut poesis pictura non erit»). Это возражение против формулы Горация UT PICTURA POESIS.

Ut possidetis ◇ *юр.* Поскольку владеете. ♦ *букв.* Как владеете.

Подробнее → UTI POSSIDETIS

Ut prosim ◇ Чтобы я мог быть полезен [другим].

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.). • С 1896 г. — девиз Политехнического университета штата Виргиния (США), расположенного в г. Блэксбурге. • Девиз Плимутского государственного университета (г. Плимут, штат Нью-Гемпшир, США).

Ut prosint omnibus conjuncti ◇ Объединенные на общее благо. ♦ *букв.* Соединенные, чтоб быть на пользу всем.

Гербовый девиз г. Аделаида (Австралия) с 1929 г. На гербе изображены: рука шахтера с киркой, корабль, овца, голова быка и снопы пшеницы, символизирующие занятия первых поселенцев.

Ut quimus, quando, ut volumus non licet ◇ Как может, когда нельзя как хочется. ♦ *букв.* Как можем...

Теренций, *Девушка с Андроса*, 4.5.805, пер. А. Артюшкова. • Поговорочное выражение, заимствованное из одноименной комедии Менандра (фрагм. 139 (45)).

Ut quisque est doctissimus, ita est modestissimus ◇ Чем кто учнее, тем он скромнее.

Не позднее 1-й пол. XIX в.

Ut redeat miseris, abeat Fortuna superbis ◇ Чтобы счастье пришло к беднякам, отвернувшись от гордых.

Гораций, *Наука поэзии*, 201, пер. А. Фета. В пер. М. Гаспарова: «Чтобы удача к смиренным пришла и ушла от надменных».

Эта строка стала девизом *Газеты Французской республики*, издававшейся Ж. П. Маратом с сентября 1792 по март 1793 г.

→ SPERATE MISERI, CAVETE FELICES

Ut res magis valeat, quam pereat ◇ *юр.* Пусть лучше это будет действительно, чем недействительно.

Подробнее → MAGIS UT VALEAT

Ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent / Humani vultus ◇ Лица людей смеются с смеющимся, с плачущим плачут. ♦ *букв.* Как смеются со смеющимися, так плачут с плачущими / Человеческие лица.

Гораций, *Наука поэзии*, 101—102, пер. М. Гаспарова.

Ut sementem feceris, ita et metes ◇ Что посеял, то и пожнешь. ♦ *букв.* Как посеешь, так...

Цицерон, *Об ораторе*, 2.65.261.

→ VENTUM SEMINABUNT...

Ut sequitur ◇ *юр.* Как следует ниже.

Сокр. ut seq.

Ut supra ◇ *юр.* Как [сказано] выше; Как [указано] выше.

Сокр. u.s.; ut sup.

→ UT INFRA

Ut tensio, sic vis ◇ Каково растяжение, такова и сила.

Формулировка закона Гука, открытого Робертом Гуком в 1660 г. и сформулированного им по-латыни в 1678 г. Развернутая современная формулировка: «Сила упругости, возникающая в теле при его деформации, прямо пропорциональна величине этой деформации».

В переосмысленном значении — «Каковы усилия, таков и результат» — девиз Монреальского политехнического университета (Канада), основанного в 1873 г.

Ut unum sint ◇ Да будут едино.

Начало и название энциклики Иоанна Павла II от 25 мая 1995 г., посвященной проблеме экуменизма.

→ UT OMNES UNUM SINT

Ut vitam habeant ◇ Чтоб имели жизнь.

Девиз Лейчестерского университета (г. Лейчестер, Англия), основанного в 1957 г.

Источник — *Новый Завет*. Ин. 10.10: «Я пришел для того, чтоб имели жизнь и имели с избытком».

Utatur motu animi, qui uti ratione non potest ◇ Кто не может следовать велениям разума, пусть следует за движениями души.

Монтень, *Опыты*, 3.10. • Это видоизмененное высказывание Цицерона (*Тускуланские беседы*, 4.25.55): «Utile est enim uti motu animi, qui uti ratione non potest» — «Пусть пользуется движениями души тот, кому не под силу пользоваться разумом».

Utrumque defecere mores, / Indecorant bene nata culpa ◇ Когда нравы приходят в упадок, / Пятнается [и] то, что рождено благородным.

Гораций, *Оды*, 4.4.35—36. В пер. Н. Гинцбурга: «Когда же нравственность слабеет, / Все благородное грех позорит».

Utendum est aetate, cito pede labitur aetas ◇ Пользуйся, годы не ждут, скользя в легкокрылом полете. ♦ *букв.* Нужно пользоваться временем жизни, время жизни быстрой стопой ускользает.

Овидий, *Наука любви*, 3.65, пер. М. Гаспарова.

Utere et abutere ◇ Пользуйся и распоряжайся.

Парафраз формулы *JUS UTENDI ET ABUTENDI*.

Utere sorte tua ◇ Пользуйся счастьем своим.

Вергилий, *Энеида*, 12.932, пер. С. М. Соловьева; то же в пер. С. Ошерова.

Uti conviva satur ◇ [Уйти из жизни,] как насытившийся с пира.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.119. В пер. М. Дмитриева: «Редко найдем, кто сказал бы, что прожил / Счастливо жизнь, и, окончив свой путь, выходил бы из жизни / Точно как гость благодарный, насытись, выходит из пира».

Uti lingua nuncupassit, ita jus esto ◇ *юр.* Как язык поименовал, так да будет право.

Переосмысленный фрагмент положения, приведенного в трактате римского ратора Феста *О значении слов* (*De Verborum Significatu*, конец I в. н.э.): «Cum nexum faciet mancipiumque, uti lingua nuncupassit, ita jus esto» — «Когда лицо совершает договор займа или приобретает собственность, то его словесные распоряжения да будут правом». • У Феста эта норма приведена со ссылкой на *Законы 12 таблиц* (V в до н.э.); возможно, однако, что она появилась позднее.

Uti possidetis ◇ *юр.* Поскольку владеете. ♦ *букв.* Как владеете.

В римском праве — наименование интердикта (запретительного приказа претора), имевшего целью защиту прав фактического владельца недвижимости (*Дигесты*, 43.17.0). • Отсюда, не позднее XVI в.: «Uti possidetis, ita possideatis» — «Как владеете, так владейте» (т.е. «Владей, чем владеешь»).

В международном праве Нового времени — принцип, согласно которому за государством признается право на территории, которыми оно фактически владеет. Со 2-й пол. XX в. — также принцип преемственности границ в случае обретения колониями государственной независимости или распада федеративного государства.

Вар.: Ut possidetis.

→ BEATI POSSIDENTES

Uti, non abuti ◇ Употреблять, но не злоупотреблять.

Не позднее XVI в. • У Цицерона (*Тоника*, 3.17): «Usus enim, non abusus, legatus est. Ea sunt inter se contraria» — «Ведь [ей] завещано право употребления, а не злоупотребления. Одно другому противоположно». • Противопоставление «uti» — «non abuti» встречается также у Ульпиана применительно к труду рабов (*Дигесты*, 7.1.15.1).

→ ABUSUS NON TOLLIT USUM

Utile dulci ◇ Приятное с полезным.

Подробнее → OMNE TULIT PUNCTUM, QUI MISCUIT UTILE DULCI...

Utile dulci miscere ◇ Соединять приятное с полезным.

Подробнее → OMNE TULIT PUNCTUM...

Utile per inutile non debet vitari ◇ *юр.* Действительные положения договора не лишаются силы из-за недействительных положений. ♦ *букв.* Бесплезное не должно вредить полезному.

Принцип, сформулированный комментаторами канонического права не позднее XVII в.; парафраз из *Дигест*, 45.1.1.5 (Ульпиан): «Ne vitiatum utilis per <...> inutilem» — «Действительное не лишается силы из-за недействительного».

Utinam falsus vates sim ◇ Я бы хотел оказаться ложным пророком!

Подробнее → FALSUS UTINAM...

Utinam populus Romanus unam cervicem haberet ◇ О, если бы у римского народа была только одна шея!

Восклицание императора Калигулы (Светоний, *Калигула*, 30). «Одна шея» — чтобы легче перерубить ее.

Utinam tam facile vera invenire possim, quam falsa convincere ◇ О, если бы я мог так же легко найти истину, как обнаружить ложное! ♦ *букв.* ...как уличить ложное.

Цицерон, *О природе богов*, 1.32.91.

Utraque unum ◇ Из обоих одно.

Девиз католического Джорджтаунского университета (г. Вашингтон, федеральный округ Колумбия, США), основанного в 1789 г.

Источник — *Новый Завет*. Ефес. 2.14: «Ибо Он [Христос] есть мир наш, соделавший из обоих [евреев и язычников] одно и разрушивший стоявшую посреди преграду».

Utriusque juris doctor ◇ *юр.* Доктор (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского).

Сокр. u.j.d.

Вар.: Doctor utriusque juris; Juris utriusque doctor; In utroque jure.

Utrumque vitium est et omnibus credere et nulli ◇ И то, и другое порок — и всем верить, и никому.

Сокращенная цитата из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 3.4): «Utrumque enim vitium est...».

→ PERICULOSUM EST CREDERE...

Uxori nubere nolo meae ◇ Не хочу замуж идти за жену.

Марциал, *Эпиграммы*, 8.12.3: «Спросите вы, почему мне не надо богатой супруги? / Да не хочу я совсем замуж идти за жену» (пер. Ф. Петровского).

Uxori optimaе ◇ Наилучшей супруге.

Надгробная надпись.

V

Vacare culpa magnum est solacium ◇ Не иметь за собой вины — великое утешение.

Цицерон, *Письма к близким*, 7.3.4.

Vacatio legis ◇ *юр.* Отсрочка (Приостановка) вступления закона в силу. ♦ *букв.* Увольнение закона [от службы].

Vacuum horrendum ◇ Пустота, наводящая ужас.

→ HORROR VACUI

Vade ad formicam ◇ *библ.* Пойди к муравью; ≈ Учись у муравья.

Ветхий Завет. Прит. 6.6: «Vade ad formicam, o piger, et considera vias ejus et disce sapientiam» — «Пойди к муравью, ленивец, посмотри на действия его, и будь мудрым».

Vade in pace ◇ *библ.* Иди с миром!

Новый Завет, Мк. 5.34: «Filia, fides tua te salvam fecit. Vade in pace et esto sana a plaga tua»; в синодальном пер.: «Дщерь! вера твоя спасла тебя; иди в мире и будь здорова от болезни твоей» (слова Иисуса женщине, которая исцелилась, при-

коснувшись к его одежде; также: Лк. 8.48). • Выражение «Vade in pace» встречается уже в *Ветхом Завете* (Исх. 4.18 и др.).

«Vade in pace» используется иногда как формула отпущения грехов, вероятно, под влиянием оборота «Vade et amplius jam noli peccare» — «Иди и впредь не греши» (Ин. 8.11, слова Иисуса блуднице).

→ ABI IN PACE

Vade mecum ◇ *библ.* Иди за Мною.

Новый Завет. Ин. 1.43, слова Иисуса апостолу Филиппу. • Отсюда *Vademecum* (вадемекум, путеводитель) — обычное название справочных пособий, начиная с XVI в.

Vade retro <me>, satana ◇ *библ.* Отойди от меня, сатана; Изыди, сатана.

Новый Завет. Мф. 4.10; Мк. 8.33. • В Средние века «Vade retro, satana» — формула экзорцизма.

→ APAGE, SATANA; RETRO SATANA

Vade retro ◇ *библ.* Изыди.

Подробнее → VADE RETRO ME, SATANA

Vade, satana ◇ *библ.* Изыди, сатана.

Подробнее → VADE RETRO ME, SATANA

Vae misero mihi ◇ Горе мне, несчастному (несчастной)!

Многokrатно у Теренция и Плавта. • Также в *Вульгате* (Иер. 45.3; в синодальном пер.: «Горе мне!»).

Vae, puto deus fio ◇ Увы, кажется, я становлюсь богом.

Слова смертельно больного Веспасиана (Светоний, *Божественный Веспасиан*, 23.4). • Римских императоров после смерти обожествляли.

Vae soli ◇ *библ.* Горе одному; Горе одинокому.

Ветхий Завет. Еккл. 4.10: «Горе одному, когда упадет, а другого нет, который поднял бы его. / Также, если лежат двое, то тепло им; а одному как согреться?»

Vae victis ◇ Горе побежденным!

Тит Ливий, *История*, 5.48.8—9. • В 387 (или 390) г. до н.э. галлы захватили Рим и потребовали тысячу фунтов золота. Их гири оказались фальшивыми, а когда римляне отказались мерить ими, вождь галлов Бренн положил еще на весы меч со словами «Горе побежденным!»

→ GLORIA VICTIS; VAE VICTORIBUS

Vae victoribus ◇ Горе победителям!

Парафраз выражения *Vae victis*, появившийся в печати не позднее 1830-х гг. Широкое распространение получил со времени франко-прусской войны 1870—1871 гг. *Vae victoribus* — подзаголовок «национальной поэмы» *Боевой клич (Cri de guerre)* французского поэта Огюста Лакосада (А. Lacausade, 1815—1897), опубликованной осенью 1870 г.

→ FLET VICTUS, VICTOR INTERIT

Vagina dentata ◇ Зубастая вагина; Зубастое влагалище.

Представления о «зубастом влагалище» встречаются в мифологии американских индейцев и некоторых других народов. В этом значении термин «vagina dentata» стал использоваться в этнографии, антропологии и психоанализе на рубеже XIX—XX вв.

В ботанике этот термин известен с XVIII в. и означает «зубчатое (лиственное) влагалище».

Vagina nationum ◇ Лоно народов.

Иордан, *О происхождении и деяниях готы* (551 г.), гл. 25. Имелась в виду Скандинавия как прародина различных европейских народов.

Вар.: Vagina gentium.

→ OFFICINA GENTIUM

Vale ◇ Будь здоров!; Прощай!

→ VALETE; VALEAS

Vale et me ama ◇ Будь здоров и люби меня.

Заключительная формула писем; приведена в *Домашнем письмовнике* (*Epistolarum familiarum*) итальянского гуманиста Франческо Филельфо (1398—1481), опубликованном в 1493 г. • У Цицерона (*Письма к близким*, 16.8): «Ама nos et vale» — «Люби нас и будь здоров».

Vale et me amare perge ◇ Будь здоров и люби меня по-прежнему; ≈ Будь здоров и не забывай обо мне.

Эпистолярный оборот (не позднее XVI в.).

Vale et mihi faveas (favere) ◇ Будь здоров и благосклонен ко мне.

Заключительная формула писем А. Пушкина к А. Дельвигу (сент. 1828) и В. Ф. Раевскому (фев. 1822).

→ VALE ET ME AMA; VALE FAVEQUE

Vale faveque ◇ Будь здоров и благосклонен [ко мне].

Заклучительная формула писем (не позднее XVII в.).

Vale, puella ◇ Прощай же, милая! ♦ *букв.* До свидания, девушка!

Катулл, *Стихотворения*, 8.12, пер. И. Сельвинского. В пер. Адр. Пиотровского: «Прощай, красавица!»

Valeas ◇ Будь здоров!; Прощай!

→ CURA UT VALEAS; VALE; VALETE

Valeat quantum valere potest ◇ *юр.* Пусть значит то, что может значить; Пусть ценится во столько, сколько стоит.

Выражение восходит к средневековым комментаторам римского права.

Во мн. ч.: Valeant quantum valere possunt.

Valete ◇ Будьте здоровы!; Прощайте.

→ VALE; VALEAS

Valete et plaudite ◇ Прощайте и похлопайте.

Подробнее → VOS VALETE ET PLAUDITE

Valor ecclesiasticus ◇ Оценка церковных имуществ.

Перепись монастырских имуществ, проведенная в Англии в 1535 г.

Vana est sine viribus ira ◇ Без силы гнев тщетен.

Подробнее → VANA SINE VIRIBUS IRA EST

Vana imago ◇ Призрачный образ; Бесплотная тень.

Гораций, *Оды*, 1.24.15: «Num vanae redeat sanguis imagini»; в пер. Н. Шатерникова: «Разве к тени пустой может вернуться кровь?»

Vana sine viribus ira est ◇ Без силы гнев тщетен.

Грамматически измененная цитата из Тита Ливия (*История*, 1.10.4): «Vanam sine viribus iram esse».

Вар.: Vana est sine viribus ira.

Vanae voces populi non sunt audiendae ◇ *юр.* Не следует слушать пустые речи толпы.

Императоры Диоклетиан и Максимиан, закон *О наказаниях* (*De poenis*, ок. 293 г.), 1.12.1: «Vanae voces populi non sunt audiendae <...>, quando aut noxium crimine absolvi, aut innocentem condemnari desiderant» — «Пустые речи толпы не следует принимать во внимание, если речь идет об оправдании виновного или осуждении невинного».

Vanitas vanitatum et omnia vanitas ◇ *библ.* Суета сует и всяческая суета. ♦ *букв.* ...и всё суета.

Видоизмененная ветхозаветная формула «Vanitas vanitatum omnia vanitas» — «Суета сует — всё суета!» (Еккл. 1.2, 12.8).

→ SANITAS SANITATUM, OMNIA SANITAS

Vare, legiones redde ◇ Вар, верни легионы!

Подробнее → QUINTILI VARE, LEGIONES REDDE

Vare, Vare, redde mihi legiones <meas> ◇ Вар, Вар, верни мне <мои> легионы!

Подробнее → QUINTILI VARE, LEGIONES REDDE

Varia ◇ Разное; Смесь.

Название отделов в журналах, сборниках и т.д.

Varia lectio ◇ *филол.* Разночтение; Вариант текста.

Сокр. var. lect.; v.l. • Во мн. ч.: *Variae lectiones.*

Variae lectiones ◇ *филол.* Варианты. ♦ *букв.* Различные чтения.

Variam semper dant otia mentem ◇ Праздность всегда порождает изменчивость в мыслях.

Лукач, *Фарсалия*, 4.704, пер. Л. Остроумова.

Variatio delectat ◇ Разнообразие приятно.

Позднейшая форма выражения VARIETAS DELECTAT.

Varietas delectat ◇ Разнообразие приятно.

Цицерон, *Письма к Аттику*, 2.15.1: «...Varietas sermonum opinionumque delectat» — «...Радует разнообразие высказываний и мнений».

У Федра (*Басни*, 2, пролог, 10): «Dictorum sensus ut delectet varietas» — «Чтобы слух порадовать речей разнообразием» (пер. М. Гаспарова). У Еврипида (*Орест*, 234): «Изменение слаще всего».

→ IN VARIETATE VOLUPTAS; LECTIO CERTA PRODEST, VARIA DELECTAT

Variorum ◇ *библиогр.* Издания латинских классиков с замечаниями (примечаниями) разных авторов.

Сокращенная форма оборота CUM NOTIS VARIORUM SCRIPTORUM.

Varium et mutabile semper femina ◇ Женщина всегда изменчива и непостоянна.

Вергилий, *Энеида*, 4.569. В пер. С. Ошерова: «Изменчива и ненадежна / Женщина».

Vas electionis ◇ *библ.* Избранный сосуд.

Новый Завет. Деян. 9.15: «Он есть Мой избранный сосуд» (о Савле, будущем апостоле Павле).

Vates sacer ◇ Вещий поэт. ♦ *букв.* Священный прорицатель.

Напр., у Кальпурния, *Буколики*, 4.65 (о Горации).

Vaticinium post eventum (ex eventu) ◇ Пророчество после события (исходя из события); Пророчество задним числом.

Не позднее 1-й пол. XVIII в. • Французское выражение «le prophète du passé» («пророк по отношению к прошлому») известно с XVII в.

Во мн. ч.: *Vaticinia post eventum (ex eventu).*

Vectigalia nervi sunt rei publicae ◇ Подати (Налоги) — это жилы государства.

Несколько измененная цитата из Цицерона (*Речь о предоставлении империя Гнею Помпею (Речь о законе Манилия)*, 7.17): «Vectigalia nervos esse rei publicae».

Vel capillus habet umbram suam ◇ Даже волос отбрасывает тень.

Измененная сентенция Публилия Сира; → ETIAM CAPILLUS UNUS...

VEL UT — *см.* VELUT

Vel vincendi vel in libertate moriendi ◇ Либо победить, либо умереть свободными.

Слова Помпея Великого перед началом войны против Цезаря; приводятся в письме Цицерона, написанном в дек. 50 г. до н.э. (*Письма к Аттику*, 7.9.4).

Velis et remis ◇ Всеми силами; На всех парях; Как можно быстрее. ♦ *букв.* На парусах и веслах.

Вероятный источник — Исидор Севильский, *Этимологии*, 19.24: «Actuariae naves sunt, quae velis simul et remis aguntur» — «Легкие суда — это те, что приводятся в движение и парусами, и веслами».

Velis nolis ◇ Хочешь не хочешь; Волей неволей.

Подробнее → *VOLENS NOLENS*

Velle est posse ◇ Хотеть (Желать) — значит мочь.

Зерцало (*Speculum* — богословский трактат начала V в., приписанный Августину), 1.8: «...Cui velle est posse» — «...Тот, для Кого желать — значит мочь». • Повторено в послании папы Льва IX патриарху Михаилу Керуларию *In terra pax* (*Мир на земле*) от 2 сент. 1053 г., гл. 7. У Псевдо-Августина и Льва IX речь шла о божественном всемогуществе.

Выражение «Хотеть — значит мочь» получило распространение с начала XIX в. на франц. яз.: «Vouloir c'est pouvoir».

Velle non discitur ◇ 1. Желанью учиться незачем. 2. Нельзя научиться желать.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 81.13: «Ему не хватает не желанья, а умения. Желанью учиться незачем» (пер. С. Ошерова).

Velle parum est, cupias ut re potiaris oportet ◇ Мало просто хотеть — пожелай всем сердцем успеха. ♦ *букв.* Хотеть — мало, нужно, чтоб ты стремился овладеть предметом.

Овидий, *Письма с Понта*, 3.1.35, пер. 3. Морозкиной.

Velle suum cuique est ◇ У всякого своя воля; У каждого свои желания.

Персий, *Сатиры*, 5.53: «Velle suum cuique est nec voto vivitur uno»; в пер. Ф. Петровского: «Все своевольны, и нет единых у всех устремлений».

Vellem litteras nescirem ◇ Если бы я не умел писать!

Подробнее → *QUAM VELLEM NESCIRE...*

Velox consilium sequitur poenitentia (paenitentia) ◇ За поспешным решением следует раскаяние.

Сентенции Публилия Сира.

Velut aegri somnia ◇ Как бред у больного. ♦ *букв.* ...как сны больного.

Гораций, *Наука поэзии*, 7: «Velut aegri somnia vanae / Finguntur species» — «Где образы все бессвязны, как бред у больного» (пер. М. Гаспарова).

Velut (Vel ut) arbor aevo ◇ Словно дерево, [возрастает] с годами.

Девиз Торонтского университета (г. Торонто, Канада), основанного в 1827 г. Заимствован из Горация; → *CRESKIT OCCULTO VELUT...*

Velut inter ignes / Luna minores ◇ Как луна среди меньших светил. ♦ *букв.* ...меньших огней.

Гораций, *Оды*, 1.12.48—49.

Veluti pecora ◇ Как скотина; Подобно скотине.

Саллюстий, начало книги *О заговоре Катилины*: «Omnis homines, qui sese student praestare ceteris animalibus, summa ope niti decet, ne vitam silentio transeant veluti pecora» — «Всем людям, которые стремятся отличаться от животных, следует всячески стараться не прожить жизнь в молчании, как скотина» (пер. Б. Ходоровской).

Vena poetica ◇ Поэтическая жилка; Поэтический дар.

→ *NATURA FIERET LAUDABILE CARMEN...*

Venalis populus, venalis curia patrum ◇ Продажен народ, и отцов продажно собрание.

Петроний, *Сатирикон*, 119.41, пер. под ред. Б. Ярхо. «Собрание отцов» (curia patrum) — сенат.

Venena ◇ *фармац.* Яды.

Venenum in auro bibitur ◇ Отраву пьют из золота.

Сенека, *Фиест*, 453: «Злодейство в хижине / Не вхоже, яства с тесного берут стола / Без страха: ведь отраву пьют из золота» (пер. С. Ошерова).

Venerabile nomen ◇ Почтенное имя.

Овидий, *Наука любви*, 3.407: «Sanctaque maiestas et erat venerabile nomen / Vatiбus» — «Было священо величье певцов, и было почтенно / Имя певцов» (пер. М. Гаспарова).

Veni et vide ◇ *библ.* Иди и смотри.

Новый Завет. Ин. 1.46. В синодальном пер.: «Пойди и посмотри».

Veni, Creator Spiritus ◇ *литург.* Гряди, Дух Творящий.

Церковный гимн IX в.; приписывался Грабану Мавру из Мюнхена (Hrabanus Maurus, 780—856), а также папе Григорию Великому.

Veni, Sancte Spiritus ◇ *литург.* Гряди, Дух Святой.

Церковный гимн, т.н. *Золотая секвенция* (нач. XIII в.). Поется во время праздничной мессы Пятидесятницы. Приписывался папе Иннокентию III (ок. 1161—1216), а также архиепископу Кентерберийскому Стивену Ленгтону (Лангтону) (Stephen Langton, ок. 1150—1228).

Veni, scripsi, vixi ◇ Пришел, написал, прожил.

Шутливая эпитафия Йозефу Гайдну; приведена в книге Джузеппе Карпани *Гайдн* (1812). • У Стендаля приведена с неверным указанием: «Гайдн сам написал свою эпитафию: veni, scripsi, vixi» (*Жизнь Гайдна, Моцарта и Метастазия*, 1814).

→ VENI, VIDI, VICI

Veni, vidi, Deus vicit ◇ Я пришел, увидел, а Бог победил!

Парафраз изречения VENI, VIDI, VICI. • Согласно книге Виллема Бодарта *Христианские апофегмы* (1605), так будто бы сказал император Карл V после победы над войсками князей-протестантов при Мюльберге 24 апр. 1547 г.

→ VENI, VIDI, VICI; VENIMUS, VIDIMUS, DEUS VICIT

Veni, vidi, vici ◇ Пришел, увидел, победил.

Согласно Светонию — фраза, начертанная на доске, которую несли перед Цезарем во время его понтийского триумфа (*Божественный Юлий*, 37.2). Имелась в виду победа над боспорским (понтийским) царем Фарнаком при г. Зеле в Малой Азии 2 авг. 47 г. до н.э.

Согласно Плутарху (*Цезарь*, 50), эти слова содержались в письме Цезаря в Рим к одному из его друзей — Гаю Матию. • Согласно Аппиану Александрийскому (*Гражданские войны*, 2.91), таким было донесение Цезаря о победе в сенат. Оно, однако, не упомянуто в самом обширном и самом достоверном источнике о походе против Фарнака — в книге *Александрийская война*, написанной неизвестным соратником Цезаря.

→ VENI, VIDI, DEUS VICIT; VENI, VIDI, FUGI; VENI, SCRIPSI, VIXI

Venia aetatis ◇ *юр.* Возрастная льгота. ♦ *букв.* Снисхождение к возрасту.

Напр.: *Дигесты*, 4.4.20.

Venia docendi (legendi) ◇ Право преподавания (чтения лекций).

→ PRO VENIA DOCENDI

Venia sit dicto ◇ Да будет позволено сказать; Да будет позволено так выразиться.

Плиний Младший, *Письма*, 5.6.46.

Вар.: Sit venia dicto.

Veniam petimusque damusque vicissim ◇ Снисхождения просим и сами дадим его.

Подробнее → HANC VENIAM PETIMUSQUE...

Veniat regnum tuum ◇ *библ.* Да приидет царствие Твое.

Подробнее → ADVENIAT REGNUM TUUM

Venienti occurrere morbo ◇ Спешите навстречу болезни; ≈ Предупреждай приближающуюся болезнь; Торопись лечить болезнь вовремя.

Персий, *Сатиры*, 3.64, пер. Ф. Петровского.

Venimus, vidimus, Deus vicit ◇ Мы пришли, увидели, а Бог победил.

Начало письма Яна Собеского, короля Речи Посполитой, к папе Иннокентию XI от 14 сент. 1683 г. В письме сообщалось о победе над турками под Веной.

→ VENI, VIDI, DEUS VICIT

Venisti tandem ◇ Ты все же пришел!; Ты пришел, наконец!

Вергилий, *Энеида*, 6.687. С этими словами Анхиз, отец Энея, обращается к сыну в загробном царстве теней: «Venisti tandem tuaque exspectata parenti / Vicit iter durum pietas?» — «Ты все же пришел, и твое благочестие, которого родитель ожидал, победило тяжкий путь?» (в пер. С. Ошерова: «Значит, ты все же пришел? Одолела путь непосильный / Верность святая твоя?»).

Venit summa dies et ineluctabile tempus ◇ День последний пришел, неминуемый срок наступает.

Вергилий, *Энеида*, 2.324, пер. С. Ошерова.

Вар.: Venit summa dies et ineluctabile fatum ◇ Пришел последний день и неотвратимый рок.

Venite adoremus ◇ *библ.* Приидите, поклонимся.

Ветхий Завет. Пс. 95(94).6.

Venite apotemus ◇ Приидите, поупиваемся.

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*, 1.41. Парафраз молитвенной формулы VENITE ADOREMUS. Apotemus — шуточный неологизм Рабле (с аллюзией на potare — «напиваться»).

Venite, exultemus Domino ◇ *библ.* Придите, воспоем Господу. ♦ *букв.* ...возликуем Господу.

Ветхий Завет. Пс. 95(94).1.

Venter non habet aures ◇ У брюха ушей нет; ≈ Словами голодного не накормишь.

У Эразма Роттердамского (*Пословицы*, 2.8.84) приведено в форме «Venter auribus caret».

Восходит к рассказу Плутарха (*Марк Катон*, 8.1): «Однажды, когда римский народ несвоевременно домогался раздачи хлеба, Катон [Старший], желая отвлечь сограждан от их намерения, начал свою речь так: «Тяжелая задача, квири-ты [т.е. римляне], говорить с желудком, у которого нет ушей»».

У Сенеки (*Письма к Луцилию*, 21.11): «Venter praeccepta non audit: poscit, appellat» — «Брюхо не слушает наставлений: оно просит, оно зовет».

Ventis secundis ◇ С благоприятными ветрами.

Ventum seminabunt et turbinem metent ◇ *библ.* Они будут сеять ветер и пожнут бурю.

Ветхий Завет. Ос. 8.7. В синодальном пер.: «Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю».

→ UT SEMENTEM FECERIS...

Venturis ventis ◇ К грядущим ветрам.

Девиз федерального округа Бразилия, основанного в 1960 г. На территории округа расположен одноименный город, столица Федеративной Республики Бразилия. Автор девиза — поэт Гильерме де Алмейда (1890—1969).

Ventus textilis ◇ Воздушная (Тончайшая) ткань. ♦ *букв.* Тканый ветер.

Петроний, *Сатирикон*, 55: «Зачем жене, одетой в ветры тканые, / При всех быть голой в полотняном облачке?» (пер. под ред. Б. Ярхо).

Venus otia amat ◇ Венера любит праздность.

Овидий, *Лекарство от любви*, 143. В пер. М. Гаспарова: «Богиня любви безделью и праздности рада».

Venus vulgivaga ◇ 1. Земная любовь; Чувственная любовь. 2. Общедоступная любовь; Уличная любовь; Проституция. ♦ *букв.* Бродячая Венера.

Лукреций, *О природе вещей*, 4.1071. Во втором значении этот оборот получил распространение с XVIII в.

Ver non (Vernon) semper viret ◇ 1. Весна не вечно цветет. ♦ *букв.* ...не вечно зелена. 2. Вернон вечно цветет (вечно молод).

Девиз английского семейства Вернон (XVIII в.), в котором обыгрывается созвучие фамилии Vernon и латинского оборота 'ver non' ('весна не').

Vera incessu patuit dea ◇ В поступи открылась истинная богиня; В поступи явно сказалась богиня.

Подробнее → ET VERA INCESSU...

Vera redivit facies, dissimulata perit ◇ Истинное лицо появилось опять, личина исчезла. ♦ *букв.* Настоящее лицо возвращается, притворное пропадает.

Петроний, *Сатирикон*, 80.9: «Труппа играет нам мим [комическую пьесу]: вон тот называется сыном, / Этот отцом, а другой взял себе роль богача... / Но окончился текст, и окончились роли смешные, / Лик настоящий воскрес, лик балаганный пропал» (пер. под ред. Б. Ярхо).

→ MUNDUS UNIVERSUS EXERCET HISTRIONEM

Vera rerum vocabula ◇ Истинные имена (наименования) вещей.

Парафраз из Цицерона (*О построении речи (De partitione oratoria)*, 17): «propria <...> rerum vocabula».

Verba accipienda sunt secundum subjectam materiam ◇ *юр.* Слова следует понимать в контексте их употребления. ♦ *букв.* Слова нужно брать в согласии с трактуемым предметом.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports)*, 1600—1616), 6.61b.

Verba animi proferre et vitam impendere vero ◇ [Свободно] выражать свои чувства и отдать жизнь правде.

Подробнее → VITAM IMPENDERE VERO

Verba de praesenti ◇ *юр.* Клятва перед свидетелями; Предварительное обещание.

В английском обычном праве — формула брачного договора без благословения священника.

Verba docent, exempla trahunt ◇ Слова наставляют, примеры увлекают.

Средневековое изречение.

→ VERBA MOVENT...

Verba et voces ◇ Слова и звуки; Слова и голоса.

Подробнее → SUNT VERBA ET VOCES

Verba et voces praeterea quae nihil ◇ Слова и звуки, и больше ничего.

Парафраз оборота VERBA ET VOCES

Verba ipsissima ◇ *юр., науч.* Собственные (Доподлинные) слова; Точные слова (свидетеля, цитируемого автора и т.д.).

Вар.: Ipsissima verba.

→ IPSISSIMA VERBA CHRISTI

Verba legis ◇ *юр.* [Точные] слова закона.

Verba magistri ◇ Слова учителя.

Подробнее → NULLIUS ADDICTUS JURARE...

Verba movent, exempla trahunt ◇ Слова побуждают, примеры увлекают. ♦ *букв.*

Слова подталкивают, примеры тащат [за собой].

Средневековое изречение.

→ VERBA DOCENT...

Verba novissima ◇ Самые последние слова; Предсмертные слова.

Источник — *Ветхий Завет* (2 Цар. 23.1): «Haec autem sunt verba novissima, quae dixit David» — «Вот последние слова Давида».

→ ULTIMA VERBA

Verba puellarum foliis leviora caducis ◇ Девичьи слова легче опадающих листьев.

Овидий, *Любовные элегии*, 2.16.45. В пер. С. Шервинского: «Девичьи слова облетающим листьям подобны».

Verba valent sicut nummi ◇ Слова — все равно что деньги.

Не позднее XVIII в. Изречение восходит к Квинтилиану (*Воспитание оратора*, 1.4.3): «Consuetudo vero certissima loquendi magistra utendumque plane sermone, ut nummo, cui publica forma es» — «Однако обычное употребление — самый надежный наставник речи, и следует пользоваться языком как монетой, чекан которой общий для всех».

Verba veritatis ◇ Слова истины.

Напр.: Августин, *Против второго ответа Юлиана*, 2.27.

Verba volant, scripta manent ◇ Слова улетают, написанное остается. ♦ *букв.*

Слова летают...

Не позднее начала XVII в.

Вар.: Vox audita perit, littera scripta manet ◇ Услышанное слово погибает, написанная буква остается; Vox emissa volat, littera scripta manet ◇ Сказанное улетает, написанное остается. ♦ *букв.* Выпущенное слово летит, написанная буква пребывает.

→ ET SEMEL EMISSUM VOLAT...

Verbaque provisam rem non invita sequentur ◇ Уяснится предмет — без труда и слова подберутся. ♦ *букв.* За готовым содержанием и слова охотно последуют.

Гораций, *Наука поэзии*, 311, пер. А. Артюшкова.

→ IPSAE RES VERBA RAPIUNT; REM TENE, VERBA SEQUENTUR

Verbatim ◇ Дословно.

→ AD VERBUM; PER EXPRESSUM

Verbatim et litteratim ◇ Дословно и буквально.

Verbi causa ◇ Например; К примеру; Для примера.

→ EXEMPLI CAUSA

Verbi gratia ◇ Например; Для примера.

Сокр. v.g. • *Вар.:* Exempli gratia.

Verbis aut factis ◇ Словами или делами.

Verbo tenus ◇ *юр.* 1. На словах. 2. В точном смысле слова; Буквально.

Цицерон, *О законах*, 3.14; неоднократно в *Дигестах*.

Verbosa et grandis epistola venit ◇ Пришло многословное и величественное послание.

Ювенал, *Сатиры*, 10.71.

Verbum caro factum est ◇ *библ.* Слово стало плотью.

Новый Завет. Ин. 1.14.

Verbum divinum ◇ Божественное слово; (Божественный) Логос.

В Евангелии от Иоанна, 1.1: «et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum» — «и Слово было у Бога, и Слово было Бог».

Verbum nobile ◇ Слово чести; Честное благородное слово.

Название оперы польского композитора Станислава Монюшко (1861). • Это выражение нередко ассоциируется с легендой о пане Твардовском (→ VERBUM NOBILE DEBET ESSE STABILE).

Verbum nobile debet esse stabile ◇ Слово чести должно быть твердым.

Изречение из польской легенды о пане Твардовском (в печати оно появилось не позднее начала XIX в.). Шляхтич Твардовский продал душу черту; когда черт явился, чтобы забрать его в ад, Твардовский, чтобы защититься от нечистой силы, взял на руки только что окрещенного младенца. Но черт сказал: «Verbum nobile debet esse stabile», и Твардовскому, как человеку чести, пришлось сдержать слово.

Verbum non amplius addam ◇ Больше не добавлю ни слова.

Гораций, *Сатиры*, 1.1.121.

Verbum sapienti ◇ Понимающему достаточно одного слова. ♦ *букв.* Понимающему — слово.

Подробнее → SAPIENTI SAT

Verbum sapienti sat <est> ◇ Понимающему достаточно одного слова; Для умного достаточно одного слова. • *Вар.:* Verbum sat sapienti <est>.

Подробнее → SAPIENTI SAT

Vere dignum et iustum est ◇ *литург.* Достойно и праведно есть [благодарить Господа].

Молитвенное возгласение католической литургии.

Vere magnum habere fragilitatem hominis, securitatem dei ◇ Истинное величие состоит в том, чтобы сочетать хрупкость человека с безмятежностью бога.

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*, 5 («О бедствиях»).

Бэкон видоизменил высказывание Сенеки (*Письма к Луцилию*, 53.12): «Eres magna, habere imbecillitatem hominis, securitatem dei» — «Это очень немало — при человеческой слабости обладать бесстрашием бога!»

Vere scire est per causas scire ◇ Настоящее знание — это знание причин. ♦ *букв.* Знать по-настоящему — это знать через причины.

Видоизмененная цитата из Фрэнсиса Бэкона (*Новый Органон* (1620), 2.2): «Vere scire, esse per causas scire».

Это положение восходит к Аристотелю: «Мудрость <...> занимается причинами и началами»; «Более мудр во всякой науке тот, кто <...> более способен научить выявлению причин» (*Метафизика*, 1.2, 981b, 1.2, 982a).

Verecundia inutilis viro egenti ◇ Нищему стыд бесполезен.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.7.2.

Источник — Гомер, *Одиссея*, 17.347; в пер. В. Жуковского: «Стыдливым / Нищему <...> быть неприлично»; в пер. В. Вересаева: «Стыд для нищих людей — совсем негодящийся спутник».

Veris falsa remiscet ◇ Сочетает он выдумку с правдой. ♦ *букв.* Смешивает выдуманное с настоящим.

Гораций, *Наука поэзии*, 151, пер. М. Гаспарова.

Veritas est adaequatio rei et intellectus ◇ Истина есть совпадение вещи и мысли [о ней]; Истина есть соответствие вещи и интеллекта.

Фома Аквинский, *Сумма против язычников* (1259), 1.59.2; также: *Сумма теологии*, I/II.16.1. • То же положение содержалось в *Сумме теологии* (ок. 1276), 1.25.2, Альберта Великого, учителя Фомы Аквинского.

Veritas et utilitas ◇ Истина и польза.

Девиз университета Говарда (г. Вашингтон, федеральный округ Колумбия, США), основанного в 1867 г. • Девиз университета Западной Онтарио (г. Лондон, провинция Онтарио, Канада), основанного в 1878 г.

Veritas et virtus ◇ Истина и добродетель.

Девиз ряда американских учебных заведений, в т.ч. Питтсбургского университета, основанного в 1787 г. (г. Питтсбург, штат Пенсильвания, США).

Veritas filia temporis ◇ Истина — дочь времени.

Подробнее → TEMPORIS FILIA VERITAS

Veritas in caritate ◇ Истина в любви.

Девиз ряда католических учебных заведений. • Источник — *Новый Завет*. Ефес. 4.15: «Veritatem autem facientes in caritate crescimus in illo per omnia, qui est caput, Christus» — «Творя же правду в любви, да возрастем во всех тех вещах, которых глава Христос»; в синодальном пер.: «Но истинною любовью всё возрашали в Того, Который есть глава Христос».

→ VERITATEM IN CHARITATE

Veritas in medio <est> ◇ Истина посередине.

Не позднее XVI в. (возможно, по образцу выражения IN MEDIO VIRTUS).

Вар.: In medio <stat> veritas.

Veritas liberabit vos ◇ Истина сделает вас свободными.

Видоизмененная новозаветная цитата (→ ET COGNOSCEtis VERITATEm...). • Девиз Международного университета Каталонии, основанного в Барселоне в 1997 г.

→ VERITAS VOS LIBERABIT

Veritas lux mea ◇ Свет мой — истина.

Девиз Сеульского национального университета (Республика Корея), основанного в 1946 г.

→ DEUS LUX MEA EST

Veritas magis amicitiae ◇ Истина выше дружбы. ♦ *букв.* ...больше дружбы.

Подробнее → AMICUS PLATO...

Veritas nihil veretur, nisi abscondi ◇ *юр.* Истина ничего не боится, кроме ее сокрытия.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях (Reports)*, 1600—1616), 9.20b.

Veritas nominis tollit errorem demonstrationis ◇ *юр.* Правильность наименования устраняет возможность неверного истолкования.

Фрэнсис Бэкон, *Принципы права (Maxims of the law)*, опубли. в 1630 г.), 24.

Veritas numquam perit ◇ Истина никогда не гибнет.

Сенека, *Троянки*, 614.

Veritas odit moras ◇ Истина не терпит отсрочек.

Сенека, *Эдип*, 850. В пер. С. Ошерова: «Враждебна истине медлительность».

Veritas odium parit ◇ Правда (Правдивость) рождает ненависть.

Подробнее → OBSEQUIUM AMICOS...

Veritas omnia vincit ◇ Истина побеждает всё.

Девиз Университета Уилфрида Лорье, основанного в 1911 г. (Wilfrid Laurier University, г. Ватерлоо, провинция Онтарио, Канада). • Источник — *Ветхий Завет*. 2 Езд. 3.12: «Super omnia autem vincit veritas» — «Над всем одерживает победу истина».

Veritas premitur, non opprimitur ◇ Истину можно преследовать, но нельзя задушить. ♦ *букв.* ...можно давить, но не задавить.

Не позднее XVI в.

Veritas temporis filia ◇ Истина — дочь времени.

Подробнее → TEMPORIS FILIA VERITAS

Veritas una, error multiplex (varius) ◇ Истина только одна, а заблуждения многообразны; Истина только одна, а ложных суждений множество.

Подробнее → ERROR MULTIPLEX, VERITAS UNA

Veritas victrix ◇ Истина — победительница.

Девиз.

→ VERITAS VINCIT OMNIA

Veritas vincit omnia ◇ Истина побеждает всё.

Альберт Великий, *Наставление (Enchiridion)*, 23.

Вар.: Vincit omnia veritas.

→ MAGNA EST VERITAS ET PRAEVALEBIT; VERITAS VICTRIX

Veritas vos liberabit ◇ Истина сделает вас свободными.

Видоизмененная новозаветная цитата (→ Ет COGNOSCETIS VERITATEM...). • Девиз университета Джона Хопкинса, основанного в 1876 г. в г. Балтимор (штат Мэриленд, США).

→ VERITAS LIBERABIT VOS

Veritatem dies aperit ◇ Истину открывает время.

Сенека, *О гневе*, 2.22.3.

Veritatem in charitate ◇ [Будем творить] правду в любви.

Девиз университета г. Шербрук (Канада, провинция Квебек).

Источник — *Новый Завет* (→ VERITAS IN CARITATE).

Veritates aeternae ◇ Вечные истины.

Подробнее → AETERNAE VERITATES

Veritatis simplex oratio est ◇ Речь истины проста.

Сенека, *Письма к Луцилию*, 49.12. • Это цитата из Еврипида (*Финикиянки*, 469).

→ SIMPLEX SIGILLUM VERI

Veritatis splendor ◇ Сияние истины.

Напр.: Константин Великий, *Послание к церкви Александрии (Epistola ad Ecclesiam Alexandrinam)*. • Название энциклики папы Иоанна Павла II от 6 авг. 1993 г.

Vero nihil verius ◇ Нет ничего правдивее истины.

Не позднее XVI в. Затем — девиз семейства Де Вирес (Англия), выбранный по созвучию с фамилией De Veres.

Versate diu, quid ferre recusent, / Quid valeant humeri ◇ Прежде прикиньте в уме, что смогут вынести плечи, / Что не поднимут они. ♦ *букв.* Долго обдумывайте, что откажутся нести плечи и что смогут.

Гораций, *Наука поэзии*, 39—40, пер. М. Гаспарова.

Verso ◇ 1. Обратная сторона (монеты, медали). 2. *типogr.* Левая страница. ♦ *букв.* Переворачиваю.

→ РЕСТО

Versus ◇ Против; В сравнении; По отношению.

Сокр. v.; vs.; vers.

Versus inopes rerum nugaeque canorae ◇ Пустые стихи, звучные безделки. ♦ *букв.* Стихи, нищие предметом, певучий вздор.

Гораций, *Наука поэзии*, 322. В пер. М. Гаспарова: «Пустые и звонкие строчки»; в пер. А. Фета: «Пустые стихи с громозвучною их болтовнею».

Versus memoriales ◇ *филол.* Мнемонические стихи; Стихотворные изречения.

Verte ◇ Смотри на обороте. ♦ *букв.* Переверни!

Помета на письмах, документах и т.д. • *Сокр.* v.

→ VERTE, SI PLACET

Verte, si placet ◇ Смотри на обороте. ♦ *букв.* Переверни, если хочешь; Пожалуйста, переверни!

Сокр. v.s.pl., vspl.

→ VERTE

Verum enim vero ◇ Однако на самом деле...; Но, разумеется...

Выражение встречается у Плавта, Цицерона, Саллюстия. В позднейшей литературе иногда фигурирует в качестве примера усложненной книжной речи.

Verum est id, quod est ◇ Истинно то (Истина есть то), что есть.

Августин, *Беседы с самим собой*, 2.5.8: «Verum <...> esse id, quod est».

Verum factum ◇ *филос.* Истинное — сделанное (т.е.: истинно лишь знание, производимое или воспроизводимое человеком).

Принцип, сформулированный в трактате итальянского философа Джамбаттисты Вико *О древнейшей мудрости итальянцев* (1710), 1.2: «Истинное и сделанное — в точности одно и то же (Verum esse ipsum factum) [*букв.* Истинно то, что сделалось]».

Verum gaudium res severa est ◇ Настоящая радость — серьезное дело; Настоящая радость сурова.

Подробнее → RES SEVERA EST VERUM GAUDIUM

Verum index sui et falsi ◇ Истинное есть критерий самого себя и ложного; Истина — пробный камень самой себя и лжи.

Бенедикт Спиноза, *Письмо к Альберту Бургу* (дек. 1675). Т.е.: истина сама за себя говорит и не нуждается в каких-либо внешних критериях.

Verum ubi plura nitent in carmine, non ego paucis, / Offendar maculis ◇ Конечно, когда многое в стихотворении блестяще, немногие огрехи меня не заденут.

Гораций, *Наука поэзии*, 351—352. В пер. М. Гаспарова: «Не сержусь я, когда в стихах среди блеска / Несколько пятен мелькнут».

Verus amicus noscitur ex amore, more, ore, re ◇ Настоящий друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу.

Не позднее XVII в.

Вар.: Amicus cognoscitur amore...

Verus amor nullum novit habere modum ◇ Настоящая любовь не умеет держаться никакой меры.

Проперций, *Элегии*, 2.15.30. В пер. Х. Корзаковой: «Суть настоящей любви — меры вовсе не знать».

→ MODUS, SINE MODO DILIGERE

Vestigia nulla retrorsum ◇ 1. [Ho] никаких следов назад. 2. Ни шагу назад (девиз).

Сокращенная цитата из Горация (*Послания*, 1.1.74): «Quia me vestigia terrent, omnia te adversum spectantia, nulla retrorsum» — «Следы вот меня устрашают: / Все они смотрят к тебе, ни один не повернут обратно» (пер. Н. Гинцбурга).

Это переложение басни Эзопа *Лев и лисица* (*Басни*, 142): «Лев состарился, не мог уже добывать себе еду силой и решил это делать хитростью: он забрался в пещеру и залег там, притворяясь больным; звери стали приходить его проведать, а он хватал их и пожирал. <...> Лисица догадалась о его хитрости, подошла и, встав поодаль от пещеры, спросила, как он поживает. “Плохо!” — ответил лев и спросил, почему же она не входит? А лисица в ответ: “И вошла бы, кабы не видела, что в пещеру следов ведет много, а из пещеры — ни одного”».

• Отсюда же: Vestigia terrent ◇ Следы устрашают.

Девиз «Vestigia nulla retrorsum» со значением «Ни шагу назад» появился, по видимому, во время Английской революции XVII в.; обычно он связывается с именем Джона Хэмпдена (ок. 1595—1643), одного из вождей парламентской партии.

→ NUNQUAM RETRORSUM

Vestigia semper adora ◇ Всегда чти следы [прошлого].

Публий Папиний Стаций, *Фиваида*, 12.817.

Vestigia terrent ◇ Следы устрашают.

Подробнее → VESTIGIA NULLA RETRORSUM

Vestis virum facit ◇ Одежда делает человека.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.1.60. • Изречение нередко приписывалось Квинтилиану, поскольку у Эразма оно дано со ссылкой на трактат Квинтилиана *Воспитание оратора*, 8.20. Здесь говорилось: «Достойная и величественная одежда, как подтверждает греческий поэт, придает человеку вес» («cultus concessus atque magnificus addit hominibus <...> auctoritatem»). О каком поэте шла речь, неизвестно.

Вар.: Vestis virum reddit.

Vestra salus nostra salus ◇ Ваше благо — наше благо.

Этими словами в марте 320 г. видные римляне и воины-ветераны приветствовали императора Константина: «Dii te nobis servant: vestra salus nostra salus» — «Да хранят тебя боги для нас: ваше благо — наше благо» (*Кодекс Феодосия*, 7.20.2).

→ SALUS PUBLICA SALUS MEA

Vetera extollimus recentium incuriosi ◇ Мы превозносим старину, а к недавнему прошлому нелюбопытны. ♦ *букв.* ...старое, [будучи] нелюбопытны к недавнему.

Тацит, *Анналы*, 2.88.

Veterem ferendo injuriam invites novam ◇ Снося обиду — вызываешь новую. ♦ *букв.* Терпя старую несправедливость, приглашаешь новую.

Сентенции Публилия Сира, пер. М. Гаспарова.

Veteres migrate coloni ◇ Переселяйтесь, старые поселенцы!

Вергилий, *Буколики*, 9.4.

→ BARBARUS HAS SEGETES

Veteris vestigia flammae ◇ Следы былого огня.

Подробнее → AGNOSCO VETERIS VESTIGIA FLAMMAE

Veto ◇ Вето; Запрет. ♦ *букв.* Запрещаю.

→ LIBERUM VETO

Vetus Testamentum ◇ Ветхий Завет.

Выражение, введенное раннехристианскими богословами. Восходит к новозаветному *Посланию к евреям*, 8.8—9: «Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет, / Не такой завет, который Я заключил с отцами их». 'Завет' означает здесь 'договор'.

→ NOVUM TESTAMENTUM

Vexat censura columbas, dat veniam corvis ◇ К воронам милостив суд, но он угнетает голубок.

Подробнее → DAT VENIAM CORVIS...

Vexata quaestio ◇ Избитый вопрос; Неразрешимый вопрос. ♦ *букв.* Истерзанный вопрос.

Вар.: Quaestio vexata.

Vexilla regis ◇ *литург.* Стяги Господни.

Название и начало церковного гимна в честь Воздвижения Креста Господня (569 г.): «Vexilla regis prodeunt, / Fulget crucis mysterium» — «Близятся стяги Господни, / Сверкает тайна креста». Автор гимна — Венанций Фортунат (ок. 530—609), епископ Пуатье.

Vexilla regis prodeunt inferni ◇ Знамена близятся владыки ада.

Принадлежащий Данте парафраз первой строки гимна VEXILLA REGIS. В *Божественной комедии* (*Ад*, 34.1) эти слова произносит перед встречей с Люцифером Вергилий — провожатый Данте в аду. • Повторено папой Львом XIII в антимасонской энциклике *Humanum genus* от 20 апр. 1884 г.

Vi et armis ◇ Силой оружия. ♦ *букв.* Силой и оружием.

Многokратно у Цицерона.

Vi veri universum vivus vici ◇ Силой истины я при жизни покорил вселенную.

Девиз английского окултиста Алистера Кроули (1875—1947). При неиспользовании буквы 'и' получается сокращение V.V.V.V.V.

Фраза получила известность благодаря серии комиксов *V — значит Вендетта* (Англия, 1982—1989, текст Алана Мура, иллюстрации Дэвида Ллойда) и ее экранизации (США, 2007). Здесь она приписана «немецкому джентльмену по имени Джон Фауст».

Vi victa vis ◇ Сила побеждена силой.

Цицерон, *Речь в защиту Милона*, 11.30.

Via ◇ Через. ♦ *букв.* Путем.

Напр.: «via Берлин» — «через Берлин». • *Сокр. в.*

Via antiqua ◇ *филос.* Старый путь.

Течение схоластической философии, преобладавшее до 2-й пол. XII в. (т.н. «реализм»). Его название появилось ок. 1425 г., вместе с названием *Via moderna*

Via Appia ◇ Аппиева дорога.

Дорога между Римом и Капуей, проложенная по инициативе Аппия Клавдия, цензора 312 г. до н.э. Позднее она была продолжена до Брундизия (ныне Бриндизи).

Via crucis ◇ Крестный путь.

Не позднее XIV в.

Via crucis, via lucis ◇ Крестный путь — путь к свету.

Не позднее XVII в. Выражение использовалось как девиз.

→ PER CRUCEM AD LUCEM; UBI CRUX, IBI LUX

Via dolorosa ◇ Крестный путь. ♦ *букв.* Путь страданий.

Улица в Иерусалиме, по которой, как считается, пролегал путь Иисуса Христа к месту распятия.

Via facti ◇ *юр.* Фактически; Явочным порядком; Самовольно; Силой обстоятельств.

→ VIA JURIS (LEGIS)

Via gratiae ◇ *юр.* По милости; Милостью; Путем обращения к милости [монарха].

Via juris (legis) ◇ *юр.* Законным путем.

→ VIA FACTI

Via mala (Via Mala) ◇ Опасный путь. ♦ *букв.* Дурная дорога.

Название узкого моста через горное ущелье в швейцарском кантоне Граубюнден.

Via media ◇ Средний путь.

→ MEDIO TUTISSIMUS IBIS

Via moderna ◇ Новый (Современный) путь.

Течение схоластической философии, появившееся в XII в. (т.н. «номинализм»).

→ VIA ANTIQUA

Via mortis ◇ *библ.* Путь смерти; Дорога смерти.

Ветхий Завет. Иер. 21:8: «Вот, Я предлагаю вам путь жизни и путь смерти (viam vitae et viam mortis)».

→ VIA VITAE

Via negationis ◇ *лог.* (Определение) через отрицание.

Via regia ◇ Царский путь; Наилучший (наиболее удобный) путь.

В Средние века — наименование наиболее важных дорог, находившихся под защитой императорской или королевской власти. • В *Ветхом Завете* (Чис. 21.22) «царский путь» — торговый путь из Египта через Дамаск в Междуречье и Персию. • У Геродота (*История*, 5.53) «Царской дорогой» именуется мощеная дорога, сооруженная при Дарии I (V в. до н. э.); она связывала между собой главные города державы Ахеменидов.

«Не существует царского пути в геометрии (в математике)» — так, по преданию, ответил Евклид египетскому царю Птолемею I, который просил указать ему более легкий путь изучения геометрии (Папп Александрийский, *Математическая коллекция*; Прокл Диадокх, *Комментарии* к I книге *Начал* Эвклида, 68).

Via Sacra ◇ Священная дорога.

Напр.: Гораций, *Сатиры*, 1.9.1. Главная улица Древнего Рима, соединявшая Палатинский холм с Капитолием; по ней проходили религиозные и триумфальные шествия.

В средние века Via Sacra — обычный путь паломников в Святой Земле.

Via trita est tutissima ◇ Всего надежнее проторенный путь.

Э. Кук, *Отчеты о различных судебных решениях* (*Reports*, 1600—1616), 10.142.

→ VIA TRITA EST VIA TUTA

Via trita <est> via tuta ◇ Проторенный путь — надежный путь.

Девиз, появившийся в Англии не позднее XVII в.

→ VIA TRITA EST TUTISSIMA

Via, veritas, vita ◇ Путь, истина, жизнь.

Девиз ряда учебных заведений, в т.ч. университета Глазго (Шотландия). • Гербовый девиз г. Арад (Румыния).

Источник — *Новый Завет*; → EGO SUM VIA ET VERITAS ET VITA.

Via vitae ◇ *библ.* Путь жизни.

Напр.: Пс. 16(15).11: «Mihi fecisti vias vitae» — «Ты укажешь мне путь жизни».

→ VIA MORTIS

Viam inveniam aut faciam ◇ Я найду путь — или проложу его.

Девиз английского поэта Филипа Сидни (1554—1586). • Затем — девиз Роберта Пири (1856—1920) в его экспедиции на Северный полюс (1900); выбит на надгробии Пири (Арлингтонское кладбище, Вашингтон).

Восходит к Сенеке (*Геркулес в безумье*, 276—277): «Inveniet viam, / Aut faciet» — «Он найдет путь — или проложит».

Вар.: Aut inveniam viam aut faciam.

В XX в. появилось изречение «Inveniemus viam aut faciemus» — «Мы найдем путь или проложим» (так будто бы сказал Ганнибал перед переходом через Альпы).

Vicarius filii Dei ◇ Наместник Сына Божьего.

Подробнее → IN TERRIS VICARIUS FILII DEI

Vicarius in pontificalibus ◇ *церк.* Епископ-викарий; Помощник епископа. ♦ *букв.* Викарий в [епископском] облачении.

Vicarius in spiritualibus ◇ *церк.* Викарий по духовным делам.

→ VICARIUS IN TEMPORALIBUS

Vicarius in temporalibus ◇ *церк.* Викарий по мирским (хозяйственным) делам.

→ VICARIUS IN SPIRITUALIBUS

Vice versa ◇ Наоборот; В обратном порядке.

Сокр. v.v.

Vicit et superos amor ◇ Любовь побеждала даже богов.

Сенека, *Геркулес на Эте*, 473. В пер. С. Ошерова: «Побеждал богов Амур!»

Vicit iter durum pietas ◇ Благочестие тяжкий путь одолело.

Вергилий, *Энеида*, 6.688. В пер. С. Ошерова: «Одолела путь непосильный / Верность святая твоя».

→ VENISTI TANDEM

Vicit leo de tribu Juda ◇ Победил лев от колена Иудина.

Девиз, помещенный в XVII в. на гербе Эфиопии (Абиссинии), сочиненном европейскими геральдистами. На гербе был изображен коронованный лев, подерживающий крест. Имелась в виду роль Эфиопии как единственной в то время христианской страны в Африке.

Источник — *Новый Завет*. Ап. 5.5: «Ecce vicit leo de tribu Juda, radix David»; в синодальном пер.: «Вот, лев от колена Иудина, корень Давидов, победил».

Вар.: «Vivit leo...» — «Живет лев...».

Victi vicimus ◇ Мы победили, будучи побеждены.

Плавт, *Касина*, 510.

Отсюда: Victi vincimus ◇ Побежденные — побеждаем.

Victi victoribus leges dederunt ◇ Побежденные дали законы победителям.

Цитата из несохранившегося трактата Сенеки *О суевериях*, приведенная у Августина (*О Граде Божием*, 6.11). Имелись в виду покоренные Римом иудеи.

Victis honos ◇ Честь побежденным!

Подробнее → GLORIA VICTIS

Victor victorum cluet ◇ Он зовется победителем победителей.

Плавт, *Три монеты*, 309.

Victoria concordia crescit ◇ Согласие рождает победу. ♦ *букв.* Победа возвращается согласием.

Девиз лондонского футбольного клуба «Арсенал» (с 1949 г.). В качестве фамильного девиза это выражение известно с XVIII в.

→ *IBI SEMPER EST VICTORIA...*

Victoria veritatis est caritas ◇ Победа истины — это любовь.

Августин, *Проповеди*, 358 (о спорах в Церкви).

Victrix causa deis placuit, sed victa Catoni ◇ Дело победителей было угодно богам, дело побежденных — Катону.

Лукан, *Фарсалия*, 1.128. В пер. Л. Остроумова: «Мил победитель богам, побежденный любезен Катону». • Катон Младший (95—46 до н.э.), один из вождей республиканцев в гражданской войне против Юлия Цезаря; покончил жизнь самоубийством.

Victrix fortunae sapientia ◇ Мудрость побеждает судьбу. ♦ *букв.* Мудрость — победительница судьбы.

Ювенал, *Сатиры*, 13.20: «Мудрость, которая нам наставленья несет в философских / Книгах, победу дает над судьбой, но счастливыми также / Мы полагаем и тех, кто, наученный жизнью, умеет / Жизни невзгоды сносить и ярма не старается сбросить» (пер. Ф. Петровского).

Victurus genium debet habere liber ◇ Книга, чтоб вечную стать, быть вдохновенной должна. ♦ *букв.* Книга, которая победит...

Марциал, *Эпиграммы*, 6.61(60).10, пер. Ф. Петровского.

Vide ◇ *библиогр.* Смотри [там-то].

Сокр. v.; vid.

Vide ante ◇ *библиогр.* Смотри выше.

Сокр. v.a.

Вар.: Vide supra; *сокр. v.s.*

Vide et crede ◇ Посмотри и убедись [сам].

Не позднее XVIII в.

Vide infra ◇ *библиогр.* Смотри ниже.

Сокр. v.i.

Вар.: Vide post; *сокр. v.p.*

Vide licet (Videlicet) ◇ А именно; То есть. ♦ *букв.* Можно видеть.

Сокр. viz.

Vide post ◇ *библиогр.* Смотри ниже.

Вар.: Vide infra.

Сокр. v.i.

Vide supra ◇ *библиогр.* Смотри выше.

Сокр. v.s.

Вар.: Vide ante; *сокр. v.a.*

Videant consules ◇ Да позаботятся консулы!

Подробнее → CAVEANT CONSULES...

Videbimus et cogitabimus ◇ Посмотрим и подумаем.

Излюбленное изречение папы Адриана VI (1459—1523), по свидетельству ученого-гуманиста Паоло Джовио (*Жизнеописание Адриана (Hadriani vita)*, 1651), 144).

Videlicet (Vide licet) ◇ А именно; То есть. ♦ *букв.* Можно видеть.

Сокр. viz.

Video meliora proboque, / Deteriora sequor ◇ Вижу и одобряю лучшее, но следуя худшему.

Овидий, *Метаморфозы*, 7.20—21. В пер. С. Шервинского: «Благое / Вижу, хвалю, но к дурному влекусь».

Videre nostra mala non possumus, / Alii simul delinquant, censores sumus ◇ Не видим прегрешений собственных, / Зато чужим — всегда мы судьи строгие. ♦ *букв.* Мы не можем видеть собственные дурные [дела], / Другие один раз провинятся — мы цензоры.

Мораль басни Федра *Две сумы* (*Басни*, 4.10.4—5), пер. М. Гаспарова.

Vidi ◇ Видел; Ознакомился.

Помета на служебном документе. • *Сокр.* v.

Vidimus ◇ С подлинным верно. ♦ *букв.* Мы видели (т.е. сравнили).

→ IN FIDEM; PRO COPIA

Vigilando ascendimus ◇ Бдительностью возвышаемся.

Девиз ордена Белого Сокола великих герцогов Саксен-Веймарских, учрежденного герцогом Эрнстом Августом I в 1732 г.

Vigilantibus, non dormientibus, jura subveniunt ◇ Законы помогают бодрствующим, а не спящим.

Не позднее XVI в. В *Дигестах*, 42.8.24: «Jus civile vigilantibus scriptum est» — «Гражданское право пишется для бодрствующих (бдительных)» (мнение Цервиция Сцеволы, юриста конца II — нач. III вв.).

Вар.: Jura vigilantibus scripta ◇ Законы писаны для бодрствующих. (Напр.: Якоб Борниц, *О корыстолюбии в государстве* (*De nummis in republica*, 1608), 1.15).

Vigilate ◇ Бдите!; Бодрствуйте!

Фамильный девиз. • Гербовый девиз Британских Виргинских островов, заморской территории Великобритании.

→ VIGILATE, ET ORATE

Vigilate et orate ◇ *библ.* Бодрствуйте и молитесь.

Новый Завет. Мк. 14.38.

→ ESTO VIGILANS

Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam ◇ *библ.* Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа.

Новый Завет. Мф. 25.13: «Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который придет Сын Человеческий».

Vigilia pretium libertatis ◇ Бдительность — цена свободы.

Девиз Верховного штаба объединенных вооруженных сил Европы (SHAPE). Принят в 1952 г. при первом Верховном главнокомандующем Объединенными Вооруженными Силами Европы (т.е. НАТО) — генерале Дуайте Эйзенхауэре.

Это латинская версия английского изречения «Eternal vigilance is the price of liberty» — «Цена свободы — неустанная бдительность». Оно появилось не позднее 1833 г.; приписывалось Томасу Пейну, Томасу Джефферсону и др. Его источник — высказывание ирландского судьи и оратора Джона Филпота Кёррана: «Условие, при котором Бог даровал человеку свободу, — это неустанная бдительность» (речь в Дублине 10 июля 1790 г.).

Vile est, quod licet ◇ Мало чего стоит то, что позволено; Что легко доступно, тому грош цена.

Петроний, *Сатирикон*, 93.

Vilius argentum est auro, virtutibus aurum ◇ Злато дороже серебра, но доблесть дороже и злата. ♦ *букв.* Серебро дешевле золота, а золото — добродетелей.

Гораций, *Послания*, 1.1.52, пер. Н. Гинцбурга.

Vim promovet insitam ◇ Растит врожденную силу; ≈ Развивает врожденные дарования.

Девиз Бристольского университета (Англия), основанного в 1909 г. Заимствован из Горация; → DOCTRINA SED VIM PROMOVET INSITAM.

Vim vi repellere licet ◇ *юр.* Насилие дозволено отражать силой.

Парафраз из *Дигест*, 43.16.1.27 (Ульпиан): «Vim vi repellere licere».

Согласно Цицерону, «если насилие препятствует правосудию или его уничтожает, то наглость надо побеждать доблестью, <...> силу — силой (vim vi esse superandam)» (*Речь в сенате по возвращении из изгнания*, 8.19).

Вар.: Vis vi repellitur ◇ Насилие отражается силой.

→ ADVERSUS PERICULUM NATURALIS...

Vince animos iramque tuam, qui cetera vincis ◇ Гнев победи в душе у себя, ты, всегда побеждавший! ♦ *букв.* Победи свою вспыльчивость и гнев, ты, который побеждаешь прочее.

Овидий, *Героиды*, 3.85, пер. С. Ошерова.

Vince te ipsum ◇ 1. Победи самого себя. 2. Превзойди самого себя.

Девиз. • Источник — Цицерон, *Письма к близким*, 12.7: «Tu fac in augenda gloria te ipse vincas» — «Постарайся в деле возвеличения своей славы превзойти самого себя».

→ BIS VINCIT, QUI SE VINCIT

Vincere aut mori ◇ Победить или умереть.

Подробнее → AUT VINCERE AUT MORI

Vincere scis, Hannibal; victoria uti nescis ◇ Побеждать, Ганнибал, ты умеешь, но не умеешь пользоваться победой.

Тит Ливий, *История*, 22.51.4. Так будто бы сказал Магарбал, начальник конницы Ганнибала, когда после битвы при Каннах (216 до н.э.) Ганнибал не решился идти на Рим. • Ливий видоизменил высказывание Полибия (*Всеобщая история*, 10.36): «Знающих, как победить, больше, чем тех, кто знает, как воспользоваться победой».

Vinces in hoc signo ◇ Сим знаменем победишь.

Подробнее → IN HOC SIGNO VINCES

Vincet amor patriae laudumque immensa cupido ◇ К отчизне любовь и жажда безмерная славы / Всё превозмогут. ♦ *букв.* ...и безмерная жажда славы / Победа.

Вергилий, *Энеида*, 6.823, пер. С. Ошерова.

Vincit omnia veritas ◇ Истина всё побеждает.

Подробнее → VERITAS VINCIT OMNIA

Vincit, qui patitur ◇ Претерпевающий побеждает.

Подробнее → QUI PATITUR, VINCIT

Vincit, qui se vincit ◇ Побеждает тот, кто побеждает себя.

Парафраз сентенции Публилия Сира BIS VINCIT, QUI SE VINCIT IN VICTORIA.

Vincit veritas ◇ Побеждает истина.

Девиз. • Источник — *Ветхий Завет*. 2 Езд. 3.12: «Super omnia autem vincit veritas» — «Над всем одерживает победу истина».

→ VERITAS OMNIA VINCIT

Vincula da linguae, vel tibi vincla dabit ◇ Свяжи [свой] язык, иначе он тебя свяжет.

Строка из дистиха (по другой версии — четверостишия) английского поэта, филолога и политика Сарджента Джона Хокинза (S. J. Hoskins, 1566—1638).

Приведена в эпистолярном романе Джеймса Хауэлла *Дружеские письма* (*Familiar letters*, 1645), т. 2, письмо 5. Дистих, по преданию, написан ок. 1614 г. в тюрьме Тауэр, куда Хокинз был заключен за слишком резкую речь в Палате общин.

→ VIRTUTEM PRIMAM ESSE...

Vinculum matrimonii ◇ *юр.* Супружеские узы; Узы брака; Брачный союз.

→ A VINCULO MATRIMONII

Vinculum societatis ◇ Связующая сила общества.

Парафраз из Цицерона (*Об обязанностях*, 1.16.50): «Naturae principia sint communitatis et societatis humanae»; «Ejus autem vinculum est ratio et oratio» — «Естественные основы уз между людьми и человеческого общества»; «Связью этой общности служат разум и дар речи».

Vinculum substantiale ◇ *филос.* Субстанциальная связь; Существенная связь.

Термин философской системы Г. Лейбница.

Vindicta bonum, vita jucundius ipsa ◇ Отмщение бывает приятнее благодати жизни.

Ювенал, *Сатиры*, 13.180, пер. Ф. Петровского.

Vindicta / Nemo magis gaudet, quam femina ◇ Никто не бывает / Так отомщению рад, как женщины.

Ювенал, *Сатиры*, 13.191—192, пер. Ф. Петровского.

Vino forma perit, vino corrumpitur aetas ◇ Губит вино красоту, и годы вино сокращает. ♦ *букв.* От вина гибнет красота, вином истребляется время жизни.

Проперций, *Элегии*, 2.33.33, пер. Л. Остроумова.

Vinum d(a)emonum ◇ Вино демонов.

Согласно Фрэнсису Бэкону (*Опыты*, I), так будто бы назвал поэзию один из Отцов Церкви.

У Иеронима: «Daemonum cibus est carmina poetarum» — «Пищей демонам служат стихи поэтов» (*Письма*, 146, 13). «Вином заблуждения» («vino egotis») называл поэзию Августин (*Исповедь*, 1.16.26).

Vinum lac senum ◇ Вино — молоко стариков.

Не позднее XVI в.

Vinum laetificat cor hominis ◇ *библ.* Вино веселит сердце человека.

Ветхий Завет. Пс. 104(103).15. • Отсюда: Bonum vinum laetificat cor hominis

◇ Хорошее вино веселит сердце человека.

Violenta non durant ◇ [Все] насильственное непрочное.

Не позднее XVI в.

Вар.: Quod est violentum, non est durabile.

→ MODERATA DURANT

Vir bonus, dicendi peritus ◇ Достойный муж, искусный в речах.

Подробнее → ORATOR EST VIR BONUS...

Vir bonus est quis? / Qui consulta patrum, qui leges juraque servat ◇ Добродетелен кто же? / Тот, кто решения отцов, законы, права охраняет.

Гораций, *Послания*, 1.16.40—41, пер. Н. Гинцбурга. • Выражение «vir bonus» («достойный муж») используется здесь в значении «хороший гражданин».

Vir bonus et prudens ◇ Честный и сведущий муж.

Гораций, *Наука поэзии*, 445, пер. М. Дмитриева. В пер. М. Гаспарова: «Здравый и дельный ценитель».

Vir bonus semper tiro ◇ Порядочный человек всегда простак.

Подробнее → SEMPER HOMO BONUS TIRO EST

Vir eruditissimus ◇ Ученейший муж.

→ VIR ERUDITIS

Vir eruditus ◇ Ученый муж; Человек образованный.

Цицерон, *Речь в защиту Мурены*, 36.75.

→ HOMO ERUDITUS; VIR ERUDITISSIMUS

Vir obscurus ◇ Темный человек.

Выражение восходит к сатире EPISTOLAE OBSCURORUM VIRORUM.

Vir pietate gravis ◇ Муж, внушающий уважение добродетелью.

Парафраз из Вергилия (*Энеида*, 1.151): «Но лишь увидят, что муж, благочестием и доблестью славный [pietate gravem ac meritis si forte virum], / Близится, — все обступают его и молча внимают / Слову, что вмиг смягчает сердца и душами правит» (пер. С. Ошерова).

Vir sapiens dominabitur astris ◇ Мудрец повелевает (*букв.* будет повелевать) звездами; Мудрец властвует над своей судьбой.

Средневековое изречение, приводившееся в рассуждениях об астрологии; нередко — с ложной ссылкой на древнегреческого астронома Птолемея. • Его более краткая версия — «Sapiens dominabitur astris» — используется как девиз.

Грамматическая форма этого изречения восходит к Ветхому Завету (Прит. 17.2): «Servus sapiens dominabitur filiis stultis» — «Разумный раб будет господствовать над беспутными сыновьями» (в синодальном пер.: «...господствует над беспутным сыном»).

Вар.: Homo sapiens dominabitur astris.

→ ASTRA REGUNT HOMINES...; SAPIENS IPSE FINGIT FORTUNAM...

Vires acquirit eundo ◇ Набирает в движении силы.

Гербовый девиз г. Мельбурн (Австралия) с 1940 г. Заимствован из Горация; → MOBILITATE VIGET.

Vires, artes, mores ◇ Сила, умение, характер. ♦ *букв.* Силы, умения, нравы.

Девиз университета штата Флорида (г. Таллахасси, США), основанного в 1851 г.

Virescit vulnere virtus ◇ Дobleсть крепнет от ран.

Подробнее → INCRESCUNT ANIMI

Viresque (Virisque) acquirit eundo ◇ Набирает в движении силы.

Подробнее → MOBILITATE VIGET

Virga aurea ◇ Золотая ветвь.

Вергилий, *Энеида*, 6.138.187. • «Золотая ветвь» из священной рощи открывает Энею доступ в подземное обиталище теней. Отсюда заглавие труда английского ученого Джорджа Фрэзера *Золотая ветвь (The Golden Bough: a Study in Magic and Religion, 1890)*.

→ NON DEFICIT ALTER AUREUS

Virginibus puerisque canto ◇ Пою для дев и отроков.

Гораций, *Оды*, 3.1.4. В пер. Н. Гинцбурга: «Песни / Девам и юношам я слагаю».

Virgo intacta ◇ Чистая (Нетронутая) дева; Девица; Девственница.

Катулл, *Стихотворения*, 62.56: «Sic virgo dum intacta manet, dum inculta senescit»; в пер. С. Шервинского: «Девушка так же, храня свое девство, стареет бесплодно».

Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re, / Extremi primorum extremis usque priores ◇ Силой, талантом, красотой, добродетелью, честью, достатком / Мы среди первых последние, первые мы среди последних.

Гораций, *Послания*, 2.2.203, пер. Н. Гинцбурга.

Viribus unitis ◇ Объединенными усилиями.

Девиз австрийского императора Франца-Иосифа I с 1848 г., с 1850 г. — девиз Австрийского ордена за гражданские заслуги. Имелось в виду согласие Австрии и Венгрии в составе Австрийской (с 1867 г. — Австро-Венгерской) импе-

рии. • Автором девиза был Йозеф Риттер фон Бергман (1796—1872), учитель эрцгерцога Карла.

Вар.: Unitis viribus.

→ CONIUNCTIS VIRIBUS; VIS UNITA FORTIOR

Virtus ariete fortior ◇ Доблесть сильнее тарана.

Девиз графов Эбингдон (Англия, XVII в.).

Virtus dormitiva ◇ Снотворная сила.

Подробнее → OPIUM FACIT DORMIRE...

Virtus est medium vitiorum ◇ Добродетель — это середина между пороками.

Гораций, *Послания*, 1.18.9. В пер. Н. Гинцбурга: «Доблесть в середине лежит меж пороков равно удаленных».

Это положение восходит к Аристотелю: «Добродетель <...> есть некая середина между противоположными страстями. <...> Оттого и трудно быть достойным человеком, ведь в любом деле трудно держаться середины» (*Большая этика*, 1.9, 1186b).

→ IN MEDIO STAT VIRTUS

Virtus est vitium fugere et sapientia prima / Stultitia caruisse ◇ Шаг к добродетели первый — стараться избежать порока, / К мудрости — глупость отбросить. ♦ *букв.* Добродетель — это избегать порока, а первая мудрость — быть свободным от глупости (воздерживаться от глупости).

Гораций, *Послания*, 1.1.41—42, пер. Н. Гинцбурга. В пер. А. Фета: «Доблести будет началом: избежать порока; а мудрость / Первая: глупость покинуть».

Virtus et honos ◇ Доблесть и честь.

Девиз ордена Гражданских заслуг Баварской короны, учрежденного королем Баварии Максимилианом Иосифом I в 1808 г.

Virtus in arduis ◇ Доблесть [проявляется] в трудностях.

Фамильный девиз (Ирландия, XVII в.).

Virtus in astra tendit ◇ Стремится доблесть к звездам.

Сенека, *Геркулес на Эте*, 1971, пер. С. Ошерова. • Используется как девиз.

Virtus in medio <stat> ◇ Добродетель <находится> посередине.

Подробнее → IN MEDIO STAT VIRTUS

Virtus junxit, mors non separabit ◇ [То, что] добродетель соединила, смерть не разлучит.

Девиз масонской газеты *American Masonic record*, выходившей в г. Олбани (штат Нью-Йорк, США) с 1827 г.

В XX в. это изречение использовалось также как надпись на обручальном кольце.

→ NEMO NISI MORS

Virtus mille scuta ◇ Доблесть стоит тысячи щитов. ♦ *букв.* Доблесть — тысяча щитов.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Virtus nobilitat ◇ Доблесть облагораживает.

Подробнее → SOLA VIRTUS NOBILITAT

Virtus omnia vincit ◇ Доблесть всё побеждает; Добродетель всё побеждает.

Средневековое изречение. • Фамильный девиз.

Virtus post nummos ◇ Доблесть (Добродетель) после денег.

Подробнее → O CIVES, CIVES, QUÆRANDA PECUNIA...

Virtus repulsae nescia sordidae ◇ Доблесть, не знающая жалких падений. ♦ *букв.* ...позорного падения.

Девиз (Англия, XIX в.). Источник — Гораций, *Оды*, 3.2.16: «Virtus, repulsae nescia sordidae, / Intaminatis fulget honoribus» — «Падений жалких в жизни не ведая, / Сияет Доблесть славой немеркнушей» (пер. А. Семенова-Тян-Шанского).

Virtus sola nobilitat ◇ Только доблесть облагораживает.

Не позднее XVI в.; парафраз стиха Ювенала NOBILITAS SOLA EST ATQUE UNICA VIRTUS.

→ VIRTUS VERA NOBILITAS

Virtus unita fortior ◇ Соединенная доблесть крепче; ≈ Единство крепит силу.

Девиз княжества Андорра; помещен на флаге Андорры в 1866 г. Это изречение было известно не позднее XVI в.

→ VIS UNITA FORTIOR

Virtus vera nobilitas ◇ Истинная знатность — в доблести; Истинное благородство — в добродетели.

Изречение, появившееся не позднее XVII в. • Фамильный девиз. • Девиз Тринити-колледжа (колледжа св. Троицы) — наиболее известного колледжа Кембриджского университета (Англия).

→ NOBILITAS SOLA EST ATQUE UNICA VIRTUS; VIRTUS SOLA NOBILITAT; VIRTUTE DECET, NON SANGUINE NITI

Virtus, recludens immeritis mori / Coelum, negata tentat iter via ◇ Открывая небо достойному / Бессмертья, Доблесть рвется нехоженым / Путем подняться. ♦ *букв.* Доблесть, отпирающая небо не заслужившим смерти, пробует идти по пути, [по которому идти] отказано.

Гораций, *Оды*, 3.2.21—22, пер. А. Семенова-Тян-Шанского. В пер. Н. Ша-терникова: «Раскроет доблесть небо достойному, / Неторных доблесть ищет дорог себе».

Virtus vincit invidiam ◇ Доблесть побеждает зависть.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Virtute decet, non sanguine niti ◇ Должно выделяться доблестью, а не кровью (знатностью).

Клавдий Клавдиан, *Панегирик на IV консульство Гонория*, 220. В пер. Р. Шмакова: «На доблесть нам, не на кровь опираться должно».

→ VIRTUS VERA NOBILITAS

Virtute duce, comite fortuna ◇ Доблесть ведет, удача сопутствует. ♦ *букв.* С доблестью-проводником, удачей-спутником.

Цицерон, *Письма к близким*, 10.3.2. • Гербовый девиз светлейшего князя А. Д. Меншикова, содержащийся в княжеском дипломе, подписанном австрийским императором Иосифом I (1706).

→ VIRTUTE FORTUNA COMES

Virtute et armis ◇ Доблестью и оружием.

Фамильный девиз; с 1894 г. — гербовый девиз штата Миссисипи (США). • Источник — Цицерон, *Первая речь о земельном законе*, 4 (в форме «armis et virtute»).

Virtute et constantia ◇ Доблестью и постоянством.

Фамильный девиз; с 1964 г. — гербовый девиз республики Мальта. • Выражение встречается у Цицерона (*Речь в защиту Суллы*, 22.62), а также в *Записках об Испанской войне* неизвестного автора, 19.

Virtute et fidelitate ◇ Доблестью и верностью.

Девиз ордена Вильгельма, учрежденного в 1851 г. герцогом Вильгельмом Гессен-Кассельским.

Virtute et industria ◇ Доблестью и усердием.

Гербовый девиз г. Бристоль (Англия) с 1569 г.

Virtute et labore ◇ Доблестью и трудом.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Virtute et opera ◇ Доблестью и старанием.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Virtute fideque ◇ Доблестью и верностью.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Virtute non astutia ◇ Не коварством, а доблестью.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Virtute non verbis ◇ Не словами, а доблестью.

Фамильный девиз (Англия, XVIII в.).

Virtute officii ◇ *юр.* В силу занимаемой должности; По должности.

Virtute siderum tenus ◇ Доблестно до самых звезд.

Девиз Военно-воздушных сил Италии.

Virtutem extendere factis ◇ Деяньями доблесть умножить.

Подробнее → FAMAM EXTENDERE FACTIS

Virtutem incolumem odimus, / Sublatam ex oculis quaerimus invidi ◇ Ненавидим доблесть здравствующую, / С завистью ищем исчезнувшую с глаз.

Гораций, *Оды*, 3.24.31—32. В пер. Г. Церетели: «Доблесть нам / Ненавистна, но лишь скрылась, скорбим по ней!»

Virtutem primam esse puto compescere linguam ◇ Первая добродетель — умение обуздывать язык.

Дистихи Катона, 1.3. В пер. М. Гаспарова: «Будь господин своему языку — вот высшая доблесть!»

→ VINCULA DA LINGUAE...

Virtutem verba putas et / Lucum ligna ◇ Доблесть считаешь ты словом, / А священную рошу дровами. ♦ *букв.* Доблесть словами считаешь и / Рошу дровами.

Гораций, *Послания*, 1.6.31—32, пер. А. Фета.

Virtutem videant intabescantque relictā ◇ Пусть увидят они добродетель и чахнут из-за того, что ее оставили.

Персий, *Сатиры*, 3.38. В пер. Ф. Петровского: «Чтоб они <...> / Доблесть увидеть могли и чахли, что долг позабыли».

Virtutes paganorum (gentium) splendida vitia ◇ Добродетели язычников суть блестящие пороки.

В этой форме приведено у Г. Лейбница (*Опыты теодицеи* (1710), § 259). • В форме «splendida peccata» («блестящие грехи») — у итальянского протестанта Пьетро Мартире Вермильи (Петра Мученика) (Pietro Martire Vermigli, 1499—1562).

Восходит к трактату Августина *О Граде Божием* (413—427), 19.25: «...Virtutes, quas habere sibi videtur, <...> etiam ipsae vitia sunt potius, quam virtutes» — «Добродетели, которыми он [язычник], казалось бы обладает, <...> скорее пороки, чем добродетели».

Virtuti et merito ◇ За доблесть и заслуги; За добродетель и заслуги. ♦ *букв.* Доблести (Добродетели) и заслугам.

Девиз различных орденов.

Virtuti fortuna comes ◇ Удача сопутствует доблести. ♦ *букв.* ...спутница доблести.

Андреа Альчиато, *Эмблемы (Emblemata, 1531), 131.*

Вар.: Virtutis fortuna comes (фамильный девиз, Англия, XVIII в.).

Это парафраз из Цицерона; → VIRTUTE DUCE, COMITE FORTUNA.

→ VIRTUTIS FORTUNA COMES

Virtuti in bello ◇ За боевую доблесть. ♦ *букв.* За доблесть на войне.

Девиз военного ордена Св. Генриха (Саксония), учрежденного в 1736 г. курфюрстом Фридрихом Августом II (он же король Речи Посполитой Август III).

Virtuti Militari ◇ За воинскую доблесть.

Название ордена, установленного польским королем Станиславом Августом в 1792 г.

Virtuti, non armis, fido ◇ На доблесть полагаюсь, не на оружие.

Фамильный девиз (Англия).

Virtuti pro patria ◇ За доблесть во славу отечества.

Девиз военного ордена Максимилиана Иосифа, учрежденного в 1806 г. ко-ролем Баварии Максимилианом I Иосифом.

Virtutis amore ◇ Из любви к доблести (добродетели).

Фамильный девиз (Англия, XVII в.). Заимствован из Горация; → ODERUNT PECCARE BONI...

Virtutis fortuna comes ◇ Удача сопутствует доблести.

Подробнее → VIRTUTI FORTUNA COMES

Virtutis honores ◇ Награда за доблесть.

→ HONOR EST PRAEMIUM VIRTUTIS

Vis a tergo ◇ 1. *мед.* Сила с тыла (толкающая кровь сзади). 2. *филос.* Внутренняя движущая сила; Подспудная сила.

Vis absoluta ◇ *юр.* Принуждение силой; Физическое принуждение. ♦ *букв.* Непреодолимая сила.

→ VIS COMPULSIVA

Vis activa ◇ *филос.* Деятельная сила.

Vis armata ◇ Вооруженной силой; Силой оружия.

Vis atrox ◇ *юр.* Необузданное насилие.

Дигесты, 43.16.3 (с инверсией).

Vis attractiva ◇ *науч.-филос.* Притягательная (Притягивающая) сила.

Первоначально — термин средневековой схоластики.

Vis comica ◇ *филол.* Сила комизма.

Источник — стихотворная похвала Юлия Цезаря драматургу Теренцию: «Lenibus atque utinam scriptis adjuncta foret vis, / Comica ut aequato virtus polleret honore / Cum Graecis» — «Если бы к нежным твоим стихам прибавилась сила, / Чтобы полны они были таким же комическим духом, / Как и у греков» (пер. М. Гаспарова). Эти стихи приводит Светоний в книге *О поэтах* (гл. *Теренций, 5*).

→ VIS TRAGICA

Vis compulsiva ◇ *юр.* Психическое принуждение; Принуждение посредством угрозы. ♦ *букв.* Принудительная сила.

→ VIS ABSOLUTA

Vis consilii expers mole ruit sua ◇ Сила без разума рушится под собственной тяжестью.

Гораций, *Оды*, 3.4.65. В пер. Н. Гинцбурга: «Коль разум чужд ей, сила гнетет себя».

→ IN SE MAGNA RUUNT

Vis divina ◇ *юр.* Высшая сила; Непреоборимая сила. ♦ *букв.* Божественная сила.

→ ACTUS DEI; DAMNUM FATALE; VIS DIVINA

Vis inertiae ◇ Сила инерции; Косность; Консерватизм.

Vis legis ◇ *юр.* Сила закона.

Vis magica ◇ Волшебная сила.

Vis major ◇ *юр.* Высшая сила; Непреоборимая сила; Не зависящие от нас обстоятельства. ♦ *букв.* Большая сила.

Неоднократно в *Дигестах*.

→ ACTUS DEI; DAMNUM FATALE; VIS DIVINA

Vis medicatrix naturae ◇ *мед.* Целебная сила природы.

Не позднее XV в. • Нередко ошибочно приписывается Гиппократу.

Vis motrix ◇ *науч.-филос.* Движущая сила [тела].

Термин, введенный Иоганном Кеплером ок. 1600 г. по отношению к небесным телам (вместо более раннего «*anima motrix*» — «движущая душа»).

Vis obligandi ◇ *юр.* Обязательная сила.

Vis probandi ◇ *лог.* Сила доказательства; Доказательная сила.

Vis recte vivere (quis non?) ◇ Хочешь правильно жить (кто ж не хочет?).

Гораций, *Послания*, 1.6.29.

Vis tragica ◇ *филос.* Сила трагизма.

Не позднее XVIII в.; парафраз выражения *Vis comica*.

Vis unita fortior ◇ В единении — сила. ♦ *букв.* Объединенная сила сильнее.

Не позднее начала XVI в. Используется как девиз.

Вероятный источник — басня Эзопа *Крестьянин и его сыновья* (*Басни*, 53): «Насколько непобедимо согласие, настолько бессилён раздор» (пер. М. Гаспарова). В качестве источника указывалась также строка *Илиады*, 13.237: «Даже слабый человек черпает силу в единстве»; в пер. Н. Гнедича: «Сила и слабых мужей не ничтожна, когда совокупна».

→ EX UNITATE VIRES; VIRIBUS UNITIS; VIRTUS UNITA FORTIOR

Vis vitae ◇ *науч.-филос.* Жизненная сила; Сила жизни.

→ VIS VITALIS

Vis vitalis ◇ *науч.-филос.* Жизненная сила.

Авторство термина иногда приписывается фламандскому врачу и химику Иоганну Батисту фон Гельмонту (1577—1644). • Как синоним выражения *Spiritus vitalis* это выражение встречалось гораздо раньше, напр.: «Жизненная сила находится в сердце» («*Vis vitalis est in corde*») — из анонимной компиляции XII в. *О духе и душе* (*De spiritu et anima*, 21).

→ SPIRITUS ANIMALIS; VIS VITAE

Vis viva ◇ *физ.* Кинетическая энергия. ♦ *букв.* Живая сила.

Visum repertum ◇ *юр.* Судебно-медицинский протокол. ♦ *букв.* Увиденное [и] обнаруженное.

В юридической практике эта формула стала использоваться с XVII в.

Vita activa ◇ Деятельная жизнь.

Калька с *греч.* *bios praktikos* (Климент Александрийский, *Строматы*, 4.23); антоним «созерцательной жизни» (→ *VITA CONTEMPLATIVA*).

Vita aeterna ◇ *библ.* Жизнь вечная.

Новозаветный оборот, напр.: Ин. 12.50, 17.3.

Vita beata ◇ Блаженная жизнь.

Vita brevis, ars vero longa, occasio autem praeceps, experientia fallax, iudicium difficile ◇ Жизнь коротка, путь искусства же долог, случай, напротив, быстрое течение, опыт обманчив, суждение затруднительно.

Латинская версия изречения Гиппократы (*Афоризмы*, 1.1).

→ *ARS LONGA, VITA BREVIS*

Vita contemplativa ◇ Созерцательная жизнь.

Калька с *греч.* *bios theōrētikos* (Климент Александрийский, *Строматы*, 4.23).

→ *VITA ACTIVA*; *VITA PASSIVA*

Vita donum Dei ◇ Жизнь — дар Божий.

Изречение, появившееся не позднее XVII в. • Девиз Королевского колледжа акушерства (Royal College of Midwives), основанного в Лондоне в 1881 г.

Vita, dulcedo, spes ◇ Жизнь, отрада, надежда.

Девиз университета Нотр-Дам — католического университета, основанного в 1842 г. в г. Саут-Бенд (штат Индиана, США). • Источник — богородичный гимн *SALVE, REGINA*: «*Vita, dulcedo, et spes nostra*» — «Жизнь, отрада и надежда наша» (т.е. Дева Мария).

Vita enim mortuorum in memoria est posita vivorum ◇ Ибо жизнь умерших продолжается в памяти живых.

Цицерон, *Филиппики*, 10.5.

Vita in motu ◇ Жизнь [состоит] в движении.

Надпись на солнечных часах.

Эта формула восходит к схоластической философии, напр.: «*Ratio vitae in motu*» — «Смысл жизни в движении» (Фома Аквинский, *Сумма против язычников*, 4. 49.1.2.3).

Vita incerta, mors certissima ◇ Жизнь сомнительна, смерть как нельзя более достоверна.

Вальтер Скотт, *Воды св. Ронана* (1823), ч. 1, гл. 14.

→ *MORS CERTA, VITA INCERTA*

Vita memoriae ◇ Живая память; Жизнь памяти.

Подробнее → *HISTORIA VERO TESTIS TEMPORUM...*

Vita mortuorum in memoria vivorum est posita ◇ Жизнь умерших продолжается в памяти живых.

Подробнее → *VITA ENIM MORTUORUM...*

Vita nostra brevis est ◇ Жизнь наша коротка.

Студенческий гимн *Gaudeamus*, строфа 2. • О гимне подробнее → *GAUDEAMUS IGITUR...*

Vita nova ◇ Новая жизнь.

Заглавие книги Данте Алигьери (1292—1294).

→ *INCIPIIT VITA NOVA*

Vita passiva ◇ 1. Созерцательная жизнь (термин средневекового богословия). 2. Бездеятельная жизнь.

→ *VITA ACTIVA*; *VITA CONTEMPLATA*

Vita sine lit(ter)is mors est ◇ Жизнь без занятий науками — смерть.

Подробнее → *OTIUM SINE LITTERIS...*

Vita somnium breve ◇ Жизнь — это краткий сон.

Название картины (1888) швейцарского художника Арнольда Бёклина.

Vita vigilia est ◇ Жизнь есть бодрствование.

Плиний Старший, *Естественная история*, предисловие, 18. Т.е.: мы живем лишь тогда, когда бодрствуем, а сон должен быть сведен к необходимому минимуму.

Vita vitalis ◇ Подлинная жизнь. ♦ *букв.* Жизнь жизненная.

Выражение римского поэта Энния; приведено в трактате Цицерона *О дружбе*, 6.22.

Вероятно, отсюда же выражение «живая жизнь».

Vitae brevis est cursus, gloriae sempiternus ◇ Путь жизни короток, [а путь] славы вечен.

Цицерон, *Речь в защиту Публия Сестия*, 21.47.

Vitae lampada tradunt ◇ Передают светильник жизни.

Подробнее → ET, QUASI CURSORES, VITAE...

Vitae magistra ◇ Наставница жизни.

Подробнее → HISTORIA VERO TESTIS TEMPORUM...

Vitae mortisque arbiter ◇ Повелитель жизни и смерти. ♦ *букв.* Судья...

Сенека, *Утешение к Полибию*, 16.2 (о Марке Антонии как триумвире).

→ JUS VITAE ET NECIS

Vitae, non scholae, discimus ◇ Для жизни, не для школы учимся..

Парафраз высказывания Сенеки NON VITAE, SED SCHOLAE DISCIMUS.

Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam ◇ Краткость жизни возбраняет нам долгие планы. ♦ *букв.* Краткий срок жизни запрещает нам начинать долгий расчет.

Гораций, *Оды*, 1.4.15.

Vitam et sanguinem ◇ [Пожертвуюем] жизнь и кровь.

Девиз Воинского креста императора Карла, учрежденного в дек. 1916 г. Карлом I, императором Австрии и королем Венгрии. Это часть исторической фразы «*Vitam nostram et sanguinem consecramus*» (→ MORIAMUR PRO REGE NOSTRO...).

Vitam extendere factis ◇ Жизнь расширить делами. ♦ *букв.* ...растянуть делами.

И. Кант, *Антропология с прагматической точки зрения* (1798), 1.2.61: «Наполнение времени <...> деятельностью, которая имеет своим результатом великую, заранее намеченную цель (vitam extendere factis), — это единственно верное средство быть довольным жизнью и вместе с тем чувствовать себя пресыщенным ею». • Это парафраз выражения Вергилия «*Virtutem extendere factis*» — «Делаями доблесть умножить» (→ FAMAM EXTENDERE FACTIS).

Vitam impendere vero ◇ 1. Отдать жизнь за правду. 2. Жизнь посвятить истине.

Девиз Жана Жака Руссо; приведен в его письме к Виктору Жинжину де Мойри (Gingins de Moiry) от 21 июля 1762 г. • Выражение взято у Ювенала (*Сатиры*, 4.90—91): «*Nec civis erat, qui libera posset / Verba animi proferre et vitam impendere vero*» — «Он не был гражданином, который может свободно выражать свои чувства и отдать жизнь правде».

«*Verba animi proferre et vitam impendere vero*» («[Свободно] выражать свои чувства и отдать жизнь правде») — постоянный эпиграф журнала *Сын отечества* (Москва) в первые 8 лет его издания (1812—1820).

Vitam regit fortuna, non sapientia ◇ Жизнью правит не мудрость, а случай (удача).

Цицерон *Тускуланские беседы*, 5.9.25. В пер. М. Гаспарова: «Не Мудрость правит, а Судьба и Случай здесь». Это цитата из несохранившегося сочинения греческого философа Феофраста *Каллисфен*.

Vitaque mancipio nulli datur, omnibus usu ◇ Жизнь никому не дается в собственность, а лишь в пользование.

Лукреций, *О природе вещей*, 3.971. В пер. Ф. Петровского: «В собственность жизнь никому не дается, а только на время».

Vitavi denique culpam, / Non laudem merui ◇ Я избежал, наконец, упрека, / [Но] не заслужил хвалы.

Гораций, *Наука поэзии*, 267. В пер. М. Гаспарова: «Упреков, быть может, избегну, / Но не дождусь и похвал».

Vitia erunt, donec homines ◇ Пока будут люди, будут и пороки.

Тацит, *История*, 4.74.

Vitiis nemo sine nascitur ◇ Никто не рождается без недостатков.

Подробнее → NAM VITIIS NEMO...

Vitiosum est ubique, quod nimium est ◇ То, что слишком, — вредно во всех отношениях (букв. повсюду).

Сенека, *О спокойствии духа*, 9.6.

Vitium scriptoris ◇ Описка. ♦ букв. Ошибка переписчика.

→ LAPSUS PENNAE

Viva fui in silvis. Sum dura excisa securi. / Dum vixi, tacui. Mortua dulce cano ◇ Жила я в лесу, пока не срубил меня жестокий топор; / Живой я молчала; мертвая — сладко пою. ♦ букв. Живой я была в лесу. Была срублена твердым (суровым) топором. / Пока жила, молчала...

Двустиише-загадка о лире; его автор — итальянский гуманист, кардинал Пьетро Бембо (1470—1547). • Двустиише помещалось на различных музыкальных инструментах; по преданию, такая надпись имелась на скрипке итальянского композитора Джованни Палестрины (ок. 1525—1594).

Viva voce ◇ Устно; Не по написанному; В устной беседе. ♦ букв. Живым голосом.

Напр.: Сенека Старший, *Контroversии*, вступление, 11. • Используется как юридический термин, по отношению к показаниям свидетелей в суде.

Вар.: Per vivam vocem.

Viva vox alit plenius ◇ Живое слово питает обильнее (т.е.: живая речь усваивается лучше, чем письменная).

Сокращенная цитата из трактата Квинтилиана *Воспитание оратора*, 2.2.8. • Выказывание Плиния Младшего (*Письма*, 2.3.9): «Multo magis <...> viva vox afficit» — «Живой голос волнует гораздо больше».

→ VIVA VOX DOCET

Viva vox docet ◇ Живое слово учит.

Вар.: Vox viva docet (не позднее XVII в.).

→ VIVA VOX ALIT PLENIUS

Vivamus, <mea Lesbia>, atque amemus ◇ Будем жить и любить, <моя Лесбия>!

Катулл, *Стихотворения*, 5.1.

Vivant omnes virgines ◇ Да здравствуют все девушки!

Студенческий гимн *Gaudeamus*, строфа 5: «Vivant omnes virgines, / Faciles, formosae. / Vivant et mulieres, / Tenerae, amabiles» — «Да здравствуют все девушки, / Ласковые и красивые! / Да здравствуют и женщины, / Нежные, достойные любви» (пер. С. И. Соболевского). • О гимне подробнее → GAUDEAMUS IGITUR...

Vivant sequentes ◇ Приветствуем следующих! ♦ букв. Да здравствуют следующие!

Изречение, возникшее в XIX в. в Германии; нередко встречается в значении: «Пусть другие продолжат эти исследования».

См. VIVAT SEQUENS

Vivat ♦ Да живет!; Да здравствует!; Виват!

→ PEREANT

Vivat Academia, / Vivant professores ♦ Да здравствует университет, / Да здравствуют профессора!

Студенческий гимн *Gaudeamus*, строфа 4. • О гимне подробнее → GAUDEAMUS IGITUR...

Vivat Bacchus! ♦ Да здравствует Бакх!

Опера Моцарта *Похищение из серала* (1782), 2.7, дуэт Педрильо и Османа. Автор либретто — Готтлиб Штефани.

Vivat, crescat, floreat <in aeternum> ♦ Пусть живет, растет, процветает <вовеки>!

Здравица; нередко встречается в приветствиях университету или научному учреждению. • «Vivat, crescat, floreat» — гербовый девиз Пермского государственного университета (XXI в.).

Вар.: Vivat, floreat, crescat.

Vivat rex (regina) ♦ Да здравствует король (королева)!

«Vivat rex» — ветхозаветный оборот (1 Цар. 10.24); в синодальном пер.: «Да живет царь».

Vivat sequens! ♦ Приветствуем (Приветствую) следующего!; Ожидаем (Ожидаю) следующего! ♦ *букв.* Да здравствует следующий!

Выражение возникло в Германии не позднее начала XIX в., первоначально как студенческая здравица со значением «За здоровье следующего [сотрапезника]!».

См. VIVANT SEQUENTES

Vivat veritas ♦ Да здравствует истина!

Девиз.

Vive ac vale ♦ Живи и прощай!

Последние слова императора Августа 19 авг. 14 г. н.э., обращенные к жене, Ливии Друзилле: «Livia, nostri coniugii memog vive, ac vale!» — «Ливия, помни, как жили мы вместе; живи и прощай!» (Светоний, *Божественный Август*, 99).

→ AVE ATQUE VALE; VIVE VALEQUE

Vive et vivas ♦ Живи и здравствуй.

Девиз. С XIX в. нередко толкуется в смысле «Живи и давай жить [другим]» (*англ.* «Live and let live»); в новых языках эта поговорка известна по крайней мере с середины XVII в.

Vive hodie ♦ Сегодня живи!

Подробнее → NON EST, CREDE MIHI...

Vive memor leti; fugit hora; hoc quod loquor inde est ♦ Помня о смерти, живи!

Час бежит, и слова мои в прошлом. ♦ *букв.* ...то, что я говорю, [уже] оттуда.

Персий, *Сатиры*, 5.153, пер. Ф. Петровского.

→ MEMENTO MORI; DUM LOQUOR, HORA FUGIT

Vive memor, quam sis aevi brevis ♦ Пользуйся жизнью, / Помня, что краток наш век. ♦ *букв.* Живи, помня, насколько ты кратковечен.

Гораций, *Сатиры*, 2.6.97, пер. М. Дмитриева.

Vive, ut vivas ♦ Живи, чтобы жить [вечно]; Живи [так], чтобы ты жил [вечно].

Девиз, в т.ч. фамильный. В настоящее время он нередко толкуется в смысле «Живи, чтобы жить [полной жизнью]».

В книге Генриха Кича *Героическая символика* (Н. Kitsch. *Symbolologia heroica hexaglottos*, Лейпциг, 1608) это изречение приведено как девиз курфюрста Эрнеста Баварского (1583—1612). • Цитировалось также как девиз византийской императрицы Ирины (752—803), причисленной к лику святых за восстановление иконопочитания в Византии.

Vive valeque ◇ Будь здоров и прощай!

Гораций, *Послания*, 1.6.67; *Сатиры*, 2.5.110. • *Вар.*: Vive vale.

→ AVE ATQUE VALE; VIVE AC VALE

Vivente rege ◇ При жизни короля.

Принцип избрания нового короля при жизни старого. Эта формула появилась в Речи Посполитой в 1760-е гг., при короле Яне Казимире.

Vivere est cogitare ◇ Жить — значит мыслить.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 5.38.111: «Я имею в виду, конечно, человека ученого и образованного, для которого жить — значит мыслить».

Vivere est militare ◇ Жить — значит нести военную службу.

Подробнее → VIVERE MILITARE EST

Vivere in sperando, morire in cacando ◇ Жить в надежде, помереть в дерьме.

По-видимому, фраза из русского речевого обихода XIX в.

Vivere memento ◇ Помни о жизни; Помни, что нужно жить!

Позднейший вариант изречения MEMENTO VIVERE.

Vivere militare est ◇ Жить — значит нести военную службу.

Сокращенная цитата из Сенеки (*Письма к Луцилию*, 96.5).

Вар.: Vivere est militare.

Vivere si recte nescis, decede peritis ◇ Если не знаешь, как правильно жить, уступи место знающим.

Гораций, *Послания*, 2.2.213: «Если ты правильно жить не умеешь, дай место разумным. / Вдоволь уж ты поиграл, и вдоволь поел ты и выпил: / Время тебе уходить» (пер. Н. Гинзбурга).

Vivere tota vita discendum est et tota vita discendum est mori ◇ Учиться жить следует всю жизнь, и всю жизнь следует учиться умирать.

Сокращенная цитата из Сенеки (*О скоротечности жизни*, 7.3).

Vivida vis animi ◇ Живая сила духа.

Лукреций, *О природе вещей*, 1.72. В пер. Ф. Петровского: «Эллин впервые один осмелился смертные взоры / Против нее [т.е. религии] обратить и отважился выступить против. <...> / Силою духа живой одержал он победу, и вышел / Он далеко за предел ограды огненной мира».

Vivit leo de tribu Juda ◇ Живет лев от колена Иудина.

Подробнее → VICIT LEO DE TRIBU JUDA

Vivit post funera virtus ◇ Доблесть живет и по смерти. ♦ *букв.* ...после похорон.

Надгробная надпись (Англия, не позднее XVI в.). • Гербовый девиз города Ноттингем (ок. 1720 г.).

Vivit sub pectore vulnus ◇ Живет в груди [сокрытая] рана.

Подробнее → TASCITUM VIVIT...

Vivitur exiguo melius ◇ Лучше жить, довольствуясь малым. ♦ *букв.* Жить немногим — лучше.

Клавдиан, *Против Руфина*, 1.215.

→ VIVITUR PARVO BENE

Vivitur parvo bene ◇ Хорошо жить, довольствуясь малым. ♦ *букв.* Жить малым хорошо.

Гораций, *Оды*, 2.16.13. В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Хорошо тому, кто богат немногим».

→ VIVITUR EXIGUO MELIUS

Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango ◇ Зову живых. Оплакиваю мертвых. Сокрушаю молнии. ♦ *букв.* ...ломаю молнии.

Фридрих Шиллер, *Песнь о колоколе* (1799), эпиграф.

Такая надпись имелась на большом колоколе собора в Шафхаузене (Швейцария), отлитом в 1486 г.; в различных вариантах помещалась и на колоколах других средневековых церквей. • В Средние века считалось, что колокольный звон способен отводить молнии.

«Vivos voco» — постоянный девиз газ. *Колокол*, издававшейся А. Герценом и Н. Огаревым в Лондоне с 1 июля 1857 г.

→ LAUDO DEUM VERUM...

Vivum cadaver ◇ Живой труп.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.4.3.

→ SPIRANS CADAVER

Vix ea nostra voco ◇ Едва ли я могу назвать [все] это своим.

Подробнее → SED GENUS ET PROAVOS...

Vix orimur, morimur ◇ Едва рождаемся, как уже умираем.

Полустишие из дидактической поэмы немецкого иезуита Якоба Бальде *Уrania-победительница* (*Urania Victrix*, 1663), 3.5.63.

→ NASCENTES MORIMUR...

Vixere fortes ante Agamemnona ◇ Жили храбрецы и до Агамемнона.

Гораций, *Оды*, 4.9.25—26.

→ CARENT QUIA VATE SACRO

Vixerunt ◇ Отжили! ♦ *букв.* Они прожили!

Так римские власти объявляли народу о казни государственных преступников — напр., консул Цицерон после казни вождей заговора Катилины 5 дек. 63 г. до н.э. «Так говорят римляне о мертвых, не желая произносить зловещих слов», — замечает Плутарх (*Цицерон*, 22).

Vixi et, quem dederat cursum fortuna, peregi ◇ Прожита жизнь, и пройден весь путь, что судьбой мне отмерен. ♦ *букв.* Я прожила и прошла весь путь, который дала судьба.

Вергилий, *Энеида*, 4.653 (слова умирающей Дидоны), пер. С. Ошерова.

Vixi puellis nuper idoneus ◇ Девицам долго знал я, чем нравиться.

Гораций, *Оды*, 3.26.1, пер. А. Семенова-Тян-Шанского. В пер. Н. Шатерникова: «Еще недавно дев привлекать я мог».

Vixit annos ◇ Жил(а) [столько-то] лет.

Сокр. в.а. • *Вар.:* Annos vixit.

Vocabula artis ◇ *юр.* Специальные юридические термины. ♦ *букв.* Слова ремесла (профессии).

→ TERMINUS TECHNICUS

Vocabula artium explicanda sunt secundum definitiones prudentium cujusque artis ◇ *юр.* Специальные термины следует толковать в соответствии с определениями специалистов (*букв.* ...тех, кто сведущ в данной области).

Самуэль Пуфендорф, *Об обязанностях человека и гражданина* (1673), 1.17.3.

Vocatus atque non vocatus Deus aderit ◇ Зовешь ты его или нет — Бог помогает всегда. ♦ *букв.* Званный и незванный, Бог будет с тобой.

Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.32. Согласно Эразму, это — ответ Дельфийского оракула спартанцам (лакедемонянам), ставший у греков пословицей.

Изречение представляет собой парафраз из Горация (*Оды*, 2.18.40). У Горация имелся в виду бог загробного царства Орк (Плутон), который, будь он зван или незван, освобождает бедняка от трудов жизни — «Pauperem laboribus / Vocatus

atque non vocatus audit». В пер. А. Семенова-Тян-Шанского: «Та же расступает-ся / Земля пред бедным, как и пред царями! <...> / Так бедняге честному / Плутон поможет, званный и незванный».

«Vocatus atque non vocatus Deus aderit» было девизом швейцарского психиатра Карла Густава Юнга (1875—1961). В 1909 г. Юнг поместил это изречение над входом в свой дом.

Volat <enim> aetas ◇ Время жизни <ведь> летит.

Цицерон, *Тускуланские беседы*, 1.76.

Вар.: Aetas volat.

Volens nolens ◇ Хочешь не хочешь; Волей-неволей.

Подробнее → NOLENS VOLENS

Volente deo (Volente Deo) ◇ По велению бога; По воле Божией.

Напр.: Вергилий, *Энеида*, 1.303.

Volentem ducunt fata, nolentem trahunt ◇ Судьба желающего ведет, нежелающего влечит.

Подробнее → DUCUNT VOLENTEM FATA...

Volenti nihil difficile ◇ При желании ничто не трудно. ♦ *букв.* Желающему...

Подробнее → NIHIL EST DIFFICILE VOLENTI

Volenti non fit injuria ◇ *юр.* Нет обиды изъявившему согласие (т.е.: согласие потерпевшего устраняет ответственность лица, причинившего ущерб).

Парафраз из *Дигест*; → NULLA INJURIA EST, QUAE IN VOLENTEM FIAT.

Volo, non valeo ◇ Хочу, но не могу.

Девиз герцогского рода Карлайлов (1661). Первым герцогом Карлайлом стал Чарлз Говард (1629—1685), владелец замка Карлайл и видный политик эпохи Кромвеля. В 1660 г. он содействовал возвращению на трон Карла II, сына Карла I, казненного в 1649 г. По преданию, вступив на престол, Карл II спросил Говарда, почему он не сохранил верность Карлу I. Говард ответил: «Я хотел, но не мог», и ему был дарован герцогский титул вместе с этим девизом.

Voluit! quiescit! ◇ Он стремился! он опочил!

Иоганн Готфрид Гердер, *О немецком искусстве. II. Шекспир* (1773): «Твое творение пребудет в веках, и преданный потомок, разыскав твою могилу, начертает на ней <...>: voluit! quiescit!»

Voluntas legis ◇ *юр.* Воля закона.

Напр.: *Дигесты*, 1.3.19.

→ MENS LEGIS

Voluntas populi suprema lex ◇ Воля народа — высший закон.

Не позднее конца XVIII в.

→ SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO

Voluntas pro facto reputatur ◇ *юр.* Намерение рассматривается как деяние.

♦ *букв.* Желание...

Согласно средневековым схоластам — принцип божественного права, напр.: «Apud Deum voluntas pro facto reputatur» — «У Бога намерение рассматривается как деяние» (Фома Аквинский, *Беседы на десять заповедей*, 11). ♦ В Новое время этот принцип был воспринят светской юриспруденцией, прежде всего по отношению к делам о государственной измене.

→ IN MALEFICIIS VOLUNTAS SPECTATUR...

Voluptates commendat rarior usus ◇ Наслаждения приятней, если реже их испытывать. ♦ *букв.* Редкое употребление делает удовольствия приятней.

Ювенал, *Сатиры*, 11.208. В пер. Ф. Петровского: «Нам удовольствие в том, что с нами бывает не часто».

Volventibus annis ◇ Со временем; С течением времени.

Вергилий, *Энеида*, 1.234.

Vos estis lux mundi ◇ *библ.* Вы — свет мира.

Новый Завет. Мф. 5.14—15: «Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы. / И зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме».

Vos estis sal terrae ◇ *библ.* Вы — соль земли.

Новый Завет. Мф. 5.13, Нагорная проповедь.

Vos exemplaria Graeca / Nocturna versate manu, versate diurna ◇ Образцы нам — творения греков. / Ночью и днем листайте вы их неустанной рукою! ♦ *букв.* Вы греческие образцы / Вращайте ночной рукой, вращайте дневной (т.е. разворачивайте свитки).

Гораций, *Наука поэзии*, 268—269, пер. М. Гаспарова.

Vos valete et plaudite ◇ Прощайте и похлопайте!

Заключительное обращение римских актеров к публике, напр., в комедиях Теренция *Евнух*, *Самоистязатель*, *Формион*.

→ PLAUDITE, CIVES

Votum separatum ◇ *юр.* Особое мнение.

Vox audita perit, littera scripta manet ◇ Сказанное улетает, написанное остается.

Подробнее → VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

Vox clamantis in deserto: parati viam Domini ◇ *библ.* Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу.

Ветхий Завет. Ис. 40.3, также: Мф. 3.3 и др.

Отсюда: Vox clamans in deserto ◇ Глас, вопиющий в пустыне.

→ EGO VOX CLAMANTIS IN DESERTO...

Vox cysnea ◇ Лебединая песнь.

Подробнее → CYCNEA VOX.

Vox emissa volat, littera scripta manet ◇ Сказанное исчезает, написанное остается.

Подробнее → VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

Vox et praeterea nihil ◇ Голос, и больше ничего.

Латинская форма оборота, приведенного у Плутарха в *Изречениях спартанцев*, 233а: «Один спартанец, ошипав соловья и обнаружив в нем мало мяса, сказал: «Да ты просто голос и ничего более»» (*Изречения неизвестных спартанцев*, 15).

Иногда это выражение связывают с *Метаморфозами* Овидия, 3.398, где сказано, что от нимфы Эхо остались «лишь голос да кости» — «vox tantum atque ossa».

Vox faucibus haesit ◇ Голос замер в гортани.

Подробнее → OBSTIPUI STETERUNTQUE...

Vox humana ◇ Человеческий голос.

В музыке — один из регистров органа.

Vox nihili ◇ *лингв.* Слово-призрак; Ложное слово (возникшее в результате описки или какого-л. другого недоразумения). ♦ *букв.* Слово [не обозначающее] ничего.

Не позднее XVI в.

Vox populi ◇ *библ.* Глас народа.

Ветхий Завет. 1 Цар. 8.7. Здесь о «гласе народа» говорится в неодобрительном смысле: «...они [старейшины Израиля] сказали: дай нам царя, чтобы он судил нас <...>. / И сказал Господь Самуилу: послушай голоса народа (voces populi) во всем, что они говорят тебе; ибо не тебя они отвергли, но отвергли Меня, чтоб Я не царствовал над ними».

→ VOX POPULI, VOX DEI; → VOX PUBLICA

Vox populi, vox Dei ◇ Глас народа — глас Божий.

Алкуин, письмо к Карлу Великому (ок. 800 г.): «Мы не должны слушать тех, кто говорит: “Глас народа — глас Божий”, ибо непостоянство толпы всегда граничит с безумием».

У Сенеки Старшего: «*Sacra populi lingua est*» — «Речь народа священна» (*Контроверсии*, 1.1.10). • Ср. также у Гесиода (*Труды и дни*, 764—765): «И никогда не исчезнет бесследно молва, что в народе / Ходит о ком-нибудь: как там никак, и Молва ведь богиня» (пер. В. Вересаева).

→ VOX POPULI

Vox publica ◇ Глас народа; Голос общественного мнения.

Веллей Патеркул, *Римская история*, 2.66.2.

→ VOX POPULI

Vox stellarum ◇ Голос звезд.

Заглавие астрологических альманахов. Первый такой альманах опубликовал в 1651 г. англичанин Уильям Рамси (ок. 1626—1675).

Vox unius, vox nullius ◇ *юр.* Один голос — не голос. ♦ *букв.* Голос одного — голос никого.

Краткая формулировка принципа канонического права.

Подробнее → TESTIS UNUS...

Vox viva docet ◇ Живое слово учит.

Не позднее XVII в.

Вар.: Viva vox docet.

→ VIVA VOX ALIT PLENIUS

Vulgare amici nomen, sed rara est fides ◇ Слово «друг» — самое обычное, но [дружеская] верность редка.

Федр, *Сократ к друзьям* (*Басни*, 3.9.1). В пер. М. Гаспарова: «Друзей немало, дружба только редкостна».

→ PAUCI EX MULTIS SUNT AMICI...

Vulgaris opinio ◇ Общее мнение.

Vulgata ◇ Вульгата (общепринятый перевод Библии на латинский язык).

Это сокращение оборота «*editio vulgata*» — «общепринятое издание».

Vulgo ◇ Попросту говоря.

Vulgum pecus ◇ 1. Обычный люд; Простые смертные. 2. Непросвещенная публика (в отличие от истинных ценителей и знатоков). ♦ *букв.* Обычное стадо.

Не позднее начала XIX в.; парафраз выражения Горация «*Servum pecus imitatorum*» (→ O IMITATORES...).

Vulgus amicitias utilitate probat ◇ Чернь меряет дружбу пользой.

Овидий, *Письма с Понта*, 2.3.8. В пер. М. Гаспарова: «Нынче в обычай вошло дружбу по пользе ценить».

Vulgus profanum ◇ Невежественная толпа.

Вар.: Profanum vulgus.

Подробнее → ODI PROFANUM VULGUS...

Vulgus veritatis pessimus interpres ◇ Толпа (Чернь) — наихудший толкователь истины.

Сенека, *О блаженной жизни*, 2.2.

Vulgus vult decipi, <ergo decipiatur> ◇ Чернь желает быть обманутой, <пусть же она будет обманута>; Народ желает быть обманутым, <пусть же он будет обманут>.

Не позднее XVIII в.; парафраз изречения MUNDUS VULT DECIPER...

Vulnerant omnes, ultima necit ◇ Ранят все, последний [час] убивает.

Надпись на циферблате старинных башенных часов.

«Vulnerant omnes, ultima necat» — название стихотворения греческого поэта Константиноса Кавафиса (1893); здесь же антитеза: «Каждый час животворит; последний — возрождает» (пер. Е. Смагиной).

Вар.: Omnes vulnerant...

Vulneratus, non victus ◇ [Даже] раненый, [я] не побежден.

Фамильный девиз (Англия, XVII в.).

Vulnus alit venis et caeco carpitur igni ◇ Мучит / Рана, и тайный огонь, разливаясь по жилам, сжедает. ♦ *букв.* Питает в жилах рану и терзается слепым (т.е. скрытым) огнем.

Вергилий, *Энеида*, 4.2, пер. С. Ошерова. Речь идет о Дидоне, страдающей от любовного пламени.

Vulpes pilum mutat, non mores ◇ Лисица меняет шерсть, но не нрав; ≈ Шерстью слиняла, да нрав не сменяла.

Светоний, *Божественный Веспасиан*, 16.3: «Старый пастух <...> умолял Веспасиана, только что ставшего императором, отпустить его на волю безвозмездно, но получил отказ и воскликнул: “Лисица шерстью слиняла, да нрав не сменяла!”»

→ LUPUS PILUM MUTAT...

Vultus est index animi ◇ Лицо — зеркало души. ♦ *букв.* ...указатель души.

Парафраз из Цицерона; → IMAGO EST ANIMI VULTUS.

Vultus instantis tyranni ◇ Лицо грозного (грозящего) тирана.

Гораций, *Оды*, 3.3.3. В пер. Н. Гинцбурга: «Кто прав и к цели твердо идет, того / Ни гнев народа, правду забывшего, / Ни взор грозящего тирана / Век не откинут с пути».

УКАЗАТЕЛЬ ЦИТАТ (русско-латинский)

Ключевые слова выделены **полужирным**.

Отточием в угловых скобках <...> обозначаются опущенные части цитаты

А

А вдруг небо обрушится? ◇ Quid si nunc caelum ruat?

А именно ◇ Vide licet

А кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен ◇ Ceterum censeo Carthaginem esse delendam; Praeterea censeo Carthaginem esse delendam

А кто устережет самих сторожей? ◇ Et quis custodiet ipsos custodes?

А мне свобода царской власти сладостней ◇ Regnare nolo, liber ut non sim mihi

А одно только нужно ◇ Porro unum est necessarium

А посему выпьем ◇ Ergo bibamus

А там, глядишь, что-нибудь да случится ◇ Interim fit aliquid

Абсолютная власть ◇ Absolutum dominium

Абсурдное заключение ◇ A baculo ad angulum

Аврора музам подруга ◇ Aurora Musis amica

Австрия должна править всем миром ◇ Austriae est imperare orbi universo

Пусть воюют другие; ты, счастливая Австрия, заключай браки! ◇ Bella gerant alii, tu felix Austria, nube

Автор неизвестен ◇ Auctor ignotus

За достоверность пусть отвечает автор ◇ Sit fides penes authorem

Авторитет легче упрочить, чем завоевать ◇

Facilius crescit, quam inchoatur, dignitas

У авторитета нос из воска... ◇ Auctoritas cereum habet nasum...

Агнец Божий, искупающий прегрешения мира... ◇ Agnus Dei qui tollis peccata mundi...

Ад: В аду [уже] нет никакого искупления ◇ In inferno nulla est redemptio

Адвокат Бога ◇ Advocatus Dei

Адвокат дьявола ◇ Advocatus diaboli

Адвокат, и не грабитель ◇ Advocatus et non latro

Адвокат не обвиняет ◇ Advocatus non accusat

Адвокат, но не грабитель ◇ Advocatus, sed non latro

Адский камень ◇ Lapis infernalis

Азбука природы ◇ Abecedarium naturae

Академические свободы ◇ Libertas academica

Академический день ◇ Dies academicus

Аккламацией ◇ Per acclamationem

Акт веры ◇ Actus fidei

Актёр: То, чего знатный не дал, даст актер ◇

Quod non dant proceres, dabit histrio

Актовый зал ◇ Auditorium maximum

Акциденталии ◇ Accidentalialia

Алтарь: Кто алтарю служит, с алтаря и живет ◇ Qui altari servit, de altare vivit

Алчность — мать всех пороков ◇ Avaritia prima scelerum mater

Алчность содержит в себе все пороки ◇ Avaritia omnia vitia habet

Алчный не насытится никакой наживой ◇

Avarus animus nullo satiatur lucro

Алчущий многого всегда беден ◇ Semper inops, quicumque cupit

Альфа и **Омега** ◇ Alpha et omega

Американский мир ◇ Pax Americana

Аминь! ◇ Amen!

Амур не терпит ленивцев ◇ Amor odit inertes

Анатомия есть ключ и руль медицины ◇

Anatomia clavis et clavus medicinae

Анафема! Марафафа! ◇ Anathema maranatha

Ангельский доктор ◇ Doctor Angelicus

Английская потовая горячка ◇ Sudor anglicus

Антонов огонь ◇ Ignis sacer

Анус мира ◇ Anus Mundi

Апелляция к авторитету ◇ Argumentum ab auctoritate; Argumentum ad verecundiam

Апелляция к большинству ◇ Argumentum ad populum

Апелляция к зависти ◇ Argumentum ad inviam

Апелляция к здравому смыслу ◇ Argumentum ad iudicium

Апелляция к милосердию ◇ Argumentum ad misericordiam
Аполлон: Аполлону и музам ◇ Apollini et Musis
 И Аполлон слышит, когда его призывают ◇ Auditque vocatus Apollo
 И не всегда натягивает [свой] лук Аполлон ◇ Neque semper arcum tendit Apollo
 Так избавлен я был Аполлоном! ◇ Sic me servavit Apollo
 Я признаю тебя самим Аполлоном ◇ Eris mihi magnus Apollo
Апостольский престол ◇ Sedes Apostolica
Апостольскими стопами ◇ Per pedes apostolorum
Аппиева дорога ◇ Via Appia
Аптчная такса ◇ Taxa laborum
Арбитр изящного ◇ Arbitr elegantiæ;
 Elegantiæ arbiter
Аргумент, доказывающий слишком многое ◇ Argumentum nimium probans
 Аргумент к древности ◇ Argumentum ad antiquitatem
 Аргумент к личности ◇ Argumentum ad personam
 Аргумент к незнанию ◇ Argumentum ad ignorantiam
 Аргумент, основанный на всеобщем согласии ◇ Argumentum ex consensu gentium
Аргументация к человеку ◇ Argumentum ad hominem
 Аргументация от умолчания ◇ Argumentum a (ex) silentio

Аргументация по существу ◇ Argumentum ad rem
Аргументы не считают, а взвешивают ◇ Argumenta ponderantur, non numerantur
Арена: Я вышел на арену против равных себе ◇ In arenam cum aequalibus descendi
Аркадия: И я в Аркадии... [родился, жил] ◇ Et in Arcadia ego
Артист: Какой артист погибает! ◇ Qualis artifex pereor
Архитектор мира ◇ Artifex mundi
Асафетида ◇ Asa foetida; Assa-foetida
Атеисты: Где три врача, там два атеиста ◇ Ubi tres medici, duo athei
Аттестат зрелости ◇ Testimonium maturitatis
Аттическая соль ◇ Sal Atticus
Афанасий против всего мира ◇ Athanasius contra mundum
Афины: Что [общего] у Афин с Иерусалимом? ◇ Quid ergo Athenis et Hierosolymis?
Африка: Из Африки всегда что-нибудь новое ◇ Semper Africa aliquid novi affert
 Ты в моих руках, Африка! ◇ Teneo te, Africa!
Ах, Коридон, Коридон! Каким ты безумьем охвачен! ◇ Ah, Corydon, Corydon, quae te dementia cepit
Ахеронт я подвигну ◇ Acheronta movebo
 Если небесных богов не склоню, Ахеронт я подвигну ◇ Flectere si nequeo superos, Acheronta movebo
Ахиллов аргумент ◇ Argumentum Achilleum

Б

Бавия кто не отверг, пусть любит и Мевия песни ◇ Qui Bavium non odit, amet tua carmina, Mevi
Бани, вино и любовь... ◇ Balnea, vina (et) Venus...
Барыш: Грязный барыш добра не сулит ◇ Non habet eventus sordida praeda bonos
Басни! ◇ Fabulae
Басня учит ◇ Fabula docet
Бастион христианства ◇ Antemurale christianitatis
Башня из слоновой кости ◇ Turris eburnea
Бдите! ◇ Vigilate
Бдительность — цена свободы ◇ Vigilia pretium libertatis
 Бдительностью возвышаемся ◇ Vigilando ascendimus
Беги, молчи, покойся ◇ Fuge, tace, quiesce
 Беги, таись, молчи ◇ Fuge, late, tace
Беглым пером ◇ Currente calamo
Бегство от мира ◇ Fuga mundi
Беда всегда страшней, когда неведома ◇ Semper plus metuit animus ignotum malum
 Беда не [ходит] одна ◇ Nulla calamitas sola
 Беда покажет, кто тебе друг, а кто — одно лишь название ◇ Amicum an nomen habeas, aperit calamitas
 Из этого ключа вся разлилась беда и на отечество, и на народ рекою ◇ Hoc fonte derivata clades in patriam populumque fluxit

Меня не обошла беда, [и] я учусь приходить на помощь несчастным ◇ Non ignara mali, miseris succurrere disco
 Не отступай перед бедой, но смело иди ей навстречу! ◇ Tu ne cede malis, sed contra audentior ito
 Одна беда порождает другую ◇ Aliud ex alio malum
 Часто беда изощряет умы ◇ Ingenium mala saepe movent
Беден не тот, у кого мало что есть, а тот, кто хочет иметь больше ◇ Non qui parum habet, sed qui plus cupit, pauper est
Бедность: Бедности не хватает многого, жадности — всего ◇ Desunt inopiae multa, avaritiae omnia; Inopiae desunt multa, avaritiae omnia
 Бедность — великий позор — заставляет все совершать и все сносить ◇ Magnum pauperies opprobrium jubet quidvis et facere et pati
 Бедность — изобретательница всех искусств и ремесел ◇ Paupertas omnium artium reperitrix
 Бедность — мать всех преступлений ◇ Mater criminum necessitas
 Бедность — не порок ◇ Paupertas non est vitium
 Бедность — сестра высокого ума ◇ Bonae mentis soror est paupertas

- Хуже всего эта бедность несчастная тем, что смешными делает бедных людей ◊ Nil habet infelix paupertas durius in se, quam quod ridiculos homines facit
 Это здесь общий порок: у всех нас кичливая бедность ◊ Hic vivimus ambitiosa paupertate omnes
- Бедный** люд ◊ Misera plebs
 Бедный повержен везде ◊ Pauper ubique jacet
- Бедняк** Христов ◊ Pauper Christi
 Только бедняк считает овец ◊ Pauperis est numerare pecus
- Бедняки:** Чтобы счастье пришло к беднякам, отвернувшись от гордых ◊ Ut redeat miseris, abeat Fortuna superbis
- Бедствие** — случай проявить доблесть ◊ Calamitas virtutis occasio est
- Беды:** Предполагаемые беды больше тревожат ◊ Dubia plus torquent mala
- Бежал:** Кто бежал, будет снова сражаться ◊ Qui fugiebat, rursus proeliabatur
- Бежать** под натиском судьбы недостойно мужчины ◊ Haud est virile terga fortunae dare
- Бежит** невозвратное время ◊ Fugit irreparabile tempus
- Без возражений** ◊ Nemine contradicente
 Без всякого исключения ◊ Absque omni exceptione
 Без всякого основания ◊ Nulla ratione
 Без гнева и пристрастия ◊ Sine ira et studio
 Без Господа все ◊ Nisi dominus frustra
 Без денег все впустую ◊ Absque argento omnia vana
 Без добрых нравов законы напрасны ◊ Leges sine moribus vanae
 Без дружбы жизнь ничто ◊ Sine amicitia vita nulla est
 Без завещания ◊ Ab intestato
 Без заглавия ◊ Sine titulo
 Без знания имен гибнет и познание вещей ◊ Nisi enim nomen scieris, cognitio rerum perit; Nomina si nescis, perit et cognitio rerum
 Без каких-либо пропусков и изменений ◊ Ne varietur
 Без конца ◊ Sine fine
 Без [лишних] свидетелей ◊ In camera caritatis
 Без лишних слов ◊ Pauca verba
 Без льготы инвентаря ◊ Sine beneficio inventarii
 Без меня, книжка, пойдешь ты в Город! ◊ Sine me, liber, ibis in urbem
 Без надежды, но и без страха ◊ Nec spe nec metu
 Без назначения даты [рассмотрения] ◊ Sine die
 Без наказания всегда остаются толпы преступленья ◊ Quidquid multis peccatur, inultum est
 Без обозначения [места и года издания] ◊ Absque nota
 Без огласки ◊ Sub rosa
 Без оговорок ◊ Simpliciter
 Без опоздания ◊ Sine tempore
- Без остановки, без отдыха ◊ Nec mora nec requies
 Без подготовки ◊ Ab abrupto; Ad aperturam <libri>; Aperto libro; Extempore
 Без потомства ◊ Sine prole
 Без права ◊ Sine iure
 Без права регресса ◊ Pro soluto
 Без предварительной подготовки ◊ Ex improviso
 Без прикрас ◊ Nudis verbis
 Без проволочек ◊ Brevi manu
 Без пролития крови ◊ Sine effusione sanguinis
 Без промедления ◊ Sine mora
 Без просьбы, без подкупа, без попойки ◊ Sine prece, sine pretio, sine poculo
 Без противника чахнет и добродетель ◊ Marcet sine adversario virtus
 Без риска не совершишь дела большого и памятного ◊ Non fit sine periculo facinus magnum et memorabile
 Без силы гнев тщетен ◊ Vana sine viribus ira est
 Без слушания дела [в суде] ◊ Indicta causa
 Без солнца я молчу ◊ Sine sole sileo
 Без солнца [я] ничто ◊ Sine sole nihil
 Без сомнения ◊ Absque dubio; Procul dubio; Sine dubio
 Без [указания] года [издания] ◊ Sine anno
 Без [указания] имени (названия) ◊ Sine nomine
 Без [указания] места и года [издания] ◊ Sine anno et loco; Sine loco et anno
 Без [указания] места [издания] ◊ Sine loco
 Без участия присяжных ◊ Per testes
 Без ущерба для чести ◊ Salvo honore
 Без хвастовства, но и без страха ◊ Nec jactantia nec metu
 Без Цереры и Либера Венера зябнет ◊ Sine Cerere et Libero frigit Venus
- Безвестная** доблесть мало отличается от погребенного бездействия ◊ Paulum sepultae distat inertiae celata virtus
- Безвкусно:** Не столько безвкусно, сколько бестолково ◊ Magis inepte, quam ineleganter
- Безвременная** молния ◊ Brutum fulmen
- Безвыходность** положения — опаснейшее оружие ◊ Ingens telum necessitas
- Бездейственная** жизнь ◊ Vita passiva
- Бездна** бездну призывает ◊ Abyssus abyssum invocat
- Безмерными** деяниями блистает Марсель ◊ Actibus immensis urbs fulget Massiliensis
- Безматерный** мир ◊ Candida pax
- Безнаказанность** провоцирует еще худшее зло ◊ Impunitas semper ad deteriora invitat
- Безопасно**, скоро и приятно (лечить) ◊ Tuto, cito et jucunde
- Безопасность** в бурю ◊ In tempestate securitas
 Безопасность вождя — крепкий щит ◊ Forte scutum salus ducum
- Безродное** стадо ◊ Ignobile pecus
- Безродный** человек ◊ Filius populi
- Безумие** Креста ◊ Stultitia crucis

- Безумие — потеряв все, потерять и деньги на дорогу ◇ *Furor est post omnia perdere paulum*
 Впасть в безумие — право каждого ◇ *Desipere est juris gentium*
 Меньшим безумием было бы носить в лес дрова ◇ *In silvam non ligna feras insanius*
 Разновидности безумия бесконечны ◇ *Maniae infinitae sunt species*
Безумная Распря ◇ *Discordia demens*
Безумный и влюбленный ◇ *Amens amansque*
 Безумный наказывается только [своим] безумием ◇ *Furiosus furore solo punitur*
 Безумный считается невменяемым ◇ *Furiosus absentis loco est*
 Конечно, он кажется безумным [только] немногим, потому что большая часть людей страдает той же болезнью ◇ *Nimirum insanus paucis videatur, eo quod maxima pars hominum morbo jactatur eodem*
Безумствовали: Это общее зло: раз в жизни все мы безумствовали ◇ *Id commune malum: semel insanivimus omnes*
Безумствовать там, где это уместно ◇ *Desipere in loco*
 С безумными приходится безумствовать ◇ *Cum insanientibus furere necesse est*
Безусловный глава ◇ *Facile princeps*
Безучастно поражает любого ◇ *Aequo pulsatur pede*
Безысходность положения — страшное оружие ◇ *Durum telum necessitas; Necessitas est durum telum*
Белая ворона ◇ *Corvus albus*
 Белая горячка ◇ *Delirium tremens*
 Белая птица ◇ *Alba avis*
Беотия: Ты бы поклялся, что он из туманной Беотии родом ◇ *Boeotum in crasso jurares aere natum*
Береги время! ◇ *Tempori parce*
 Береги здоровье ◇ *Cura ut valeas*
Берегись! ◇ *Cave*
 Берегись вора! ◇ *Cave furem*
 Берегись меченых [людей] ◇ *Cave a signatis*
 Берегись тихого пса и спокойной воды ◇ *Cave tibi a cane muto et aqua silente*
 Берегись, я [уже] здесь! ◇ *Cave, adsum*
Береговое право ◇ *Jus naufragii*
Бережливость — большой доход ◇ *Magnum vectigal parsimonia*
 Люди не понимают, какую огромную прибыль принесит бережливость ◇ *Non intelligunt homines, quam magnum vectigal sit parsimonia*
Беречь: И беречь добытое — не меньшая доблесть, чем добиваться ◇ *Nec minor est virtus, quam quaerere, parva tueri*
Бери, пока болеет ◇ *Accipe, dum dolet*
Бернард любил долины, Бенедикт — горы... ◇ *Bernardus valles, montes Benedictus amabat...*
Беседы с самим собой ◇ *Soliloquia*
Бесконечную ночь нам спать придется ◇ *Nox est perpetua una dormienda*
Бескровная победа ◇ *Incruenta victoria*
Бесплатно ◇ *Gratis*
Бесплатные университетские лекции ◇ *Collegium publicum*
Бесплотной тенью кружит вокруг черная ночь ◇ *Nox atra cava circumvolat umbra*
Бесполое бремя земли ◇ *Inutile terrae pondus*
Бессильный гибнет, подражая сильному ◇ *Inops, potentem dum vult imitari, perit*
Бессловесное орудие ◇ *Instrumentum semivocale*
Бессловесный персонаж ◇ *Persona muta*
Бессмертная смерть ◇ *Mors immortalis*
Бессмертное: Не надейся на бессмертное ◇ *Immortalia ne speres*
Бессмысленный труд ◇ *Labor ineptiarum*
Бессовестный сдерживает страх, а не кротость ◇ *Metus improbos compescit, non clementia*
Бесстыжий: Глупо быть чересчур благородным с бесстыжим ◇ *Contra impudentem stulta est nimia ingenuitas*
Бесчестие: Лучше погибнуть с честью, чем жить в бесчестии ◇ *Praestat cum dignitate cadere, quam cum ignominia vivere*
Бесчестно полученную выгоду следует считать убытком ◇ *Damnum appellandum est cum mala fama lucrum*
 Бесчестно поступает тот, кто изощряет свое остроумие на чужой книге ◇ *Improbe facit, qui in alieno libro ingeniosus est*
Библия бедняков ◇ *Biblia pauperum*
Битва: Конец битвы — когда враг повержен ◇ *Pugna suum finem quum jacet hostis habet*
Битвы и мужа пою ◇ *Arma virumque cano*
Бич Божий ◇ *Flagellum Dei*
 Чтoб не свирепствовал бич, где и легкой хватило бы розги ◇ *Ne scutica dignum horribili sectere flagello*
Благая цель ◇ *Pia causa*
Благие намерения ◇ *Pia desiderata (desideria)*
Благо государства — высший закон ◇ *Salus rei publicae suprema lex*
 Благо есть то, к чему устремлено желание ◇ *Bonum est in quod tendit appetitus*
 Благо есть то, что распространяется само по себе ◇ *Bonum est, diffusivum sui*
 Благо народа — высший закон ◇ *Salus populi suprema lex*
 Благо народа да будет высшим законом ◇ *Salus populi suprema lex esto*
 Благо общества ◇ *Bonum publicum*
 Благо отечества — высший закон ◇ *Salus patriae suprema lex*
 Благо революции — высший закон ◇ *Salus revolutiae suprema lex*
 Благо страны — мое благо ◇ *Salus publica salus mea*
 Благо тому, кто может свое возделывать поле ◇ *Tempus in agrorum cultu consumere dulce est*
 Ваше благо — наше благо ◇ *Vestra salus nostra salus*
 Всякое благо от Бога ◇ *Omne bonum a Deo*
 И благо, чем старше, тем лучше ◇ *Et bonum, quo antiquius, eo melius*

- Нет людям блага вечного ◇ *Nulli est homini perpetuum bonum*
- Благоволение** богов ◇ *Pax deorum*
- Благодарение** Бору ◇ *Dei gratias*
- Благодарение возносим Тебе ◇ *Gratias agimus tibi*
- Благодарю** тебя, Господи ◇ *Ago tibi gratias, Domine; Gratias tibi ago, Domine*
- Благодаря** этому сердцу расцветают лилии ◇ *Nos vernant lilia corde*
- Благодатная** Мария, радуйся! ◇ *Ave Maria, gratia plena*
- Благодать** предполагает природу ◇ *Gratia supponit naturam*
- Благодать преодолевает природу ◇ *Gratia praesupponit naturam*
- Данная даром благодать ◇ *Gratia gratis data*
- Довольно для тебя благодати Моей ◇ *Sufficit tibi gratia mea*
- Благоденствие** — в законах ◇ *In legibus salus*
- Благоденствие через согласие ◇ *Concordia salus*
- Благоденствие эпохи ◇ *Felicitas temporum*
- Благодеяние** не оказывают против воли ◇ *Invito beneficium non datur*
- Благодеяние разбойника — не убить ◇ *Beneficium latronis non occidere*
- Благодеяние рождает благодеяние ◇ *Gratia gratiam parit*
- Где есть человек, там есть место благодеянию ◇ *Ubicumque homo est, ibi beneficii locus est*
- Кто оказал благодеяние, пусть молчит, а кто получил, пусть говорит [о нем] ◇ *Qui dedit beneficium, taceat. Narrat, qui accipit*
- Принять благодеяние значит продать свою свободу ◇ *Beneficium accipere, libertatem est vendere*
- Благодеяния** не навязываются ◇ *Beneficia non obtruduntur*
- Благодеяния приятны лишь до тех пор, пока кажется, что за них можно воздать равным ◇ *Beneficia eo usque laeta sunt dum videntur exsolvī posse*
- Благое** и справедливое ◇ *Bonum et aequum*
- Благое намерение ◇ *Pium desiderium*
- Благой** свет ◇ *Lux benigna*
- Благополучие** города — в послушании граждан ◇ *Obedientia civium urbis felicitas*
- Благополучие государства — в законах ◇ *In legibus salus civitatis posita est*
- Благополучное:** Нет ничего благополучного во всех отношениях ◇ *Nihil est ab omni parte beatum*
- Благоприобретенное** имущество ◇ *Bona adventicia*
- Благоприятный** день ◇ *Dies faustus*
- Благоразумный** должен испробовать всё, прежде чем братья за оружие ◇ *Omnia prius experiri, quam armis sapientem decet*
- Благоразумный человек наказывает не потому, что был совершен проступок, но чтобы он не совершался впредь ◇ *Nemo prudens punit, quia peccatum est, sed ne peccetur*
- Благороднорожденные** ◇ *Bene nati*
- Благородный:** Благородного рода и владетель [наследственного] имения ◇ *Bene natus et possessionatus*
- Благородный лжец ◇ *Splendide mendax*
- Благородными** делает нас дух ◇ *Animus facit nobilem*
- Благосклонно** к [нашим] начинаниям ◇ *Annuīt coeptis*
- Благосклонный:** Благосклонному читателю привет ◇ *Lectori benevolo salutem*
- Благосклонный лишь к добродетели и тем, кто с ней дружен ◇ *Uni aequus virtuti atque ejus amicis*
- Благосклонный читатель ◇ *Benevole lector*
- Благословен** благословляющий ◇ *Benedictus benedicat*
- Благословен грядущий во имя Господне! ◇ *Benedictus, qui venit in nomine Domini*
- Благословенная** простота ◇ *Beata simplicitas*
- Благословенны** благословляющие ◇ *Benedicti benedicentes*
- Благословите!** ◇ *Benedicite*
- Благочестивый:** Благочестивого хранят боги ◇ *Cura pii diis sunt*
- Благочестивый обман ◇ *Fraus pia; Pia fraus*
- Благочестивый Эней ◇ *Pius Aeneas*
- Благочестие** есть основа всех добродетелей ◇ *Pietas fundamentum omnium virtutum*
- Благочестие тяжкий путь одолело ◇ *Vicit iter durum pietas*
- Кто хочет блюсти благочестие — пусть покидает престол ◇ *Exeat aula, qui vult esse pius*
- Незгоды напоминают о благочестии ◇ *Adversae res admonent religionem*
- Блажен**, кто из горя чужого, опыт полезный извлек, как своего избегать ◇ *Felix, quicumque dolore alterius discas posse cavere tuo*
- Блажен, кто имеет [богатство] ◇ *Beatus, qui tenet*
- Блажен, кто предаёт забвению то, чего уже нельзя изменить ◇ *Rerum irrecuperabilium felix oblivio*
- Блажен, кто приносит пользу, кому только может ◇ *Beatus, qui prodest, quibus potest*
- Блажен, кто умер прежде, чем призвал смерть ◇ *Mori est felicitas antequam mortem invocet*
- Блажен муж, иже сидит у себя дома ◇ *Beatus ille homo, qui sedet in sua domo*
- Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых ◇ *Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum*
- Блажен тот, кто вдали от дел ◇ *Beatus ille, qui procul negotiis*
- Блаженная** вина ◇ *Felix culpa*
- Блаженная жизнь ◇ *Vita beata*
- Блаженная простота ◇ *Beata simplicitas*
- Блаженной памяти ◇ *Beatae memoriae; Piae memoriae*
- Блаженнее** давать, нежели принимать ◇ *Beatius est magis dare, quam accipere*
- Блаженное** место ◇ *Locus amoenus*
- Блаженны** алчущие и жаждущие правды ◇ *Beati, qui esuriunt et sitiunt justitiam*

Блаженны благодаря своему заблуждению
 ◊ *Felices errore suo*
 Блаженны кривые в стране слепых ◊ *Beati monoculi in regione caecorum*
 Блаженны кроткие... ◊ *Beati mites...*
 Блаженны мертвые, умирающие в Господе ◊ *Beati mortui, qui in Domino moriuntur*
 Блаженны милостивые... ◊ *Beati misericordes...*
 Блаженны миротворцы... ◊ *Beati pacifici...*
 Блаженны не видевшие и уверовавшие ◊ *Beati, qui non viderunt et crediderunt*
 Блаженны непорочные в пути ◊ *Beati immaculati in via*
 Блаженны нищие ◊ *Beati pauperes*
 Блаженны нищие духом... ◊ *Beati pauperes spiritu...*
 Блаженны плачущие... ◊ *Beati, qui lugent...*
 Блаженны чистые сердцем... ◊ *Beati mundo corde...*
 Истинно блаженны уши, внимающие не голосу, звучащему вовне... ◊ *Beatae plane aures, quae non vocem foris sonantem...*
Блаженный: Прежде смерти не называй никого блаженным ◊ *Ante mortem ne laudes hominem quemquam*
Блаженство не есть награда за добродетель... ◊ *Beatitude non est virtutis praemium...*
Бледная Смерть одинаково стучит ногой в [двери] хижин бедняков и башен царей
 ◊ *Pallida Mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turris*
Блестящие пороки ◊ *Splendida vitia*
Ближайшая цель ◊ *Finis proximus*
Ближайший [более широкий] род ◊ *Genus proximum*
Ближе всего, но на много шагов отставая ◊ *Longo, sed proximus intervallo*
Близ трона гремит гром ◊ *Circa regna tonat*
Близкий: Всегда будь себе самым близким ◊ *Semper tibi proximus esto*
Близость: Чрезмерная близость порождает пренебрежение ◊ *Nimia familiaritas contemptum parit*
Блестает верой и знаниями ◊ *Fide splendet et scientia*
Блестание без заката ◊ *Splendor sine occasu*
Блуд: Ибо и до Елены блуд становился причиной постыдной войны ◊ *Nam fuit ante Helenam cunus taeterrima belli causa*
Блуждающие огни ◊ *Ignes fatui; Ignis fatuus*
Блюла дом, пряла пряжу ◊ *Domum servavit, lanam fecit*
Блюститель нравов ◊ *Censor morum; Custos morum*
Бог ведет, меч сопровождает ◊ *Deo duce, ferro comitante*
 Бог всегда больше [всех наших представлений о Нем] ◊ *Deus semper maior*
 Бог дает, кому хочет ◊ *Deus dat, cui vult*
 Бог даровал нам эти досуги ◊ *Deus nobis haec otia fecit*
 Бог есть высшее благо ◊ *Deus est summum bonum; Summum bonum Deus est*
 Бог есть любовь ◊ *Deus caritas est*

Бог есть умопостигаемая сфера, центр которой везде, а окружность нигде ◊ *Deus est sphaera intelligibilis, cuius centrum ubique circumferentia nusquam*
 Бог и этим [страданиям] положит конец ◊ *Dabit Deus his quoque finem*
 Бог из машины ◊ *Deus ex machina*
 Бог, или природа ◊ *Deus sive natura*
 Бог лучше познается незнанием ◊ *Deus melius scitur nesciendo*
 Бог милосердия ◊ *Deus caritatis*
 Бог — мой защитник ◊ *Deus protector meus*
 Бог — мой свет ◊ *Deus lux mea est*
 Бог — моя надежда ◊ *Deo spes mea*
 Бог-мститель за спиною гордецов стоит ◊ *Sequitur superbos ultor a tergo deus*
 Бог наиболее велик в самом малом ◊ *Maximus in minimis Deus*
 Бог — наш защитник ◊ *Deus protector noster*
 Бог — [наш] свет ◊ *Numen lumen*
 Бог не требует невозможного ◊ *Deus impossibilia non jubet*
 Бог нераскрывшийся ◊ *Deus implicitus*
 Бог обогащает ◊ *Ditat Deus*
 Бог общего места ◊ *Deus loci communis*
 Бог помогает храбрейшим ◊ *Deos fortioribus adesse*
 Бог превыше всего ◊ *Deus super omnia*
 Бог радуется нечетному числу ◊ *Numero deus impare gaudet*
 Бог раскрывшийся ◊ *Deus explicitus*
 Бог создал море, а голландцы — берега ◊ *Deus mare, Batavus litora fecit*
 Бог сокровенный ◊ *Deus absconditus*
 Бог сотворил, Линней расположил ◊ *Deus creavit, Linnaeus disposuit*
 Бог сохраняет все ◊ *Deus conservat omnia*
 Бог стал человеком, чтобы человек стал богом ◊ *Factus est deus homo, ut homo fieret deus*
 Бог узнает своих ◊ *Deus suos agnoscet*
 Бог усмотрит ◊ *Deus providet*
 Бог, это — бог! ◊ *Deus ecce deus*
 Бога истинного прославляю, прихожан созываю, духовенство собираю... ◊ *Laudo Deum verum, plebem voco, congressu clerum...*
 Бога чтит тот, кто его познал ◊ *Deum colit, qui novit*
 Бору и отечеству ◊ *Deo et patriae*
 Бору Наилучшему, Величайшему ◊ *Deo Optimo Maximo*
 Властвующий над всеми бог ◊ *Regnator omnium deus*
 Все проходит, кроме любви к Бору ◊ *Omnia praeteriunt praeter amare Deum*
 Всё с Богом, и ничего без Него ◊ *Omnia cum Deo et nihil sine eo*
 Да будет Бог с нами, как был Он с отцами нашими ◊ *Sicut patribus sit Deus nobis*
 Для бога нет ничего невозможного ◊ *Nihil est, quod deus efficere non possit*
 Если Бог есть Бог, то Бог есть ◊ *Si Deus est Deus, Deus est*
 Если Бог есть, то откуда зло? ◊ *Si Deus est, unde malum?*

Если Бог за нас, кто против нас? ◇ *Si Deus pro nobis, quis contra nos?*
 Если нас преследует (один) бог, то нередко приходит на помощь другой ◇ *Saepe premente deo fert deus alter opem*
 Званный и незванный, Бог будет с тобой ◇ *Vocatus atque non vocatus Deus aderit*
 И увидел Бог, что это хорошо ◇ *Et vidit Deus, quod esset bonum*
 Ибо он бог для меня, и навек ◇ *Namque erit ille mihi semper deus*
 Когда Бог вычисляет, создается мир ◇ *Cum Deus calculat, fit mundus*
 Либо Бог, либо Природа ◇ *Aut Deus aut Natura*
 Никто против Бога, если не сам Бог ◇ *Nemo contra Deum, nisi Deus ipse*
 Нужно радоваться Богу ◇ *In Deo laetandum*
 Пусть бог не вмешивается ◇ *Nec deus intersit*
 [Ты —] мой Бог и мое все! ◇ *Deus meus et omnia*
 Увы, кажется, я становлюсь богом ◇ *Vae, puto deus fio*
Богат, кто мудр ◇ *Dives, qui sapiens est*
 Богат тот, у кого столько имущества, что больше он ничего не желает ◇ *Dives est, cui tanta possessio est, ut nihil optet amplius*
 И варвар понравится, был бы только богат ◇ *Dummodo sit dives, barbarus ipse placet*
Богатства: Средь великих богатств бедняк ◇ *Magnas inter opes inops*
 Стали богатства копать, — ко всякому злу побужденье! ◇ *Effodiuntur opes, irritamenta malorum*
Богатство королей — сердца подданных ◇ *Opes regum corda subditorum*
 Богатство не выправляет породу ◇ *Fortuna non mutat genus*
 Богатство позволяет быть глупым ◇ *Stultitiam patiuntur opes*
 Богатство приобретает друзей ◇ *Res amicos invenit*
 Богатство человека ученого — в нем самом ◇ *Homo doctus in se semper divitias habet*
 Вместе с богатством растут и заботы ◇ *Crescentem sequitur cura pecuniam*
 Где богатство, там и друзья ◇ *Ubi opes, ibi amici*
 От богатства я стал неимущим ◇ *Inopem me sororia fecit*
 Слава, честь, добродетель <...> — ниже богатства ◇ *Omnis enim res, virtus, fama, decus, divina humanae pulchris divitiis parent*
 Стеречь большое богатство — мученье ◇ *Misera est magni custodia census*
Богатые: Богатым обычно приятны перемены [образа жизни] ◇ *Plerumque gratae divitibus vices*
Богатый: Быть богатым, и остаться ни с чем ◇ *Habuisse et nihil habere*
Богач либо мошенник, либо наследник мошенника ◇ *Dives aut iniquus est aut heres iniqui*

Всякий богач либо мошенник, либо наследник мошенника ◇ *Omnis dives aut iniquus est, aut heres iniqui*
Боги—Консенты ◇ *Consentes dii*
 Боги, отвратите такую беду! ◇ *Di talem avertite casum*
 Боги пекутся о великом, но малым пренебрегают ◇ *Magna di curant, parva neglegunt*
 Боги помогают деятельным ◇ *Dii facientes adjuvant*
 Боги старших поколений ◇ *Dii majorum gentium*
 Боги судили иначе ◇ *Dis aliter visum*
 Боги! такую напасть от земли отвратите! ◇ *Di talem terris avertite pestem*
 Богов первым на земле создал страх ◇ *Primus in orbe deos fecit timor*
 Входите, субо и здесь боги! ◇ *Introite, nam et hic dii sunt!*
 Вы будете, как боги, знающие добро и зло ◇ *Eritis sicut dii scientes bonum et malum*
 Выгодны боги для нас — коли выгодны, будем в них верить ◇ *Expedit esse deos, et ut expedit, esse putemus*
 Если людей презираете вы и оружие смертных, бойтесь бессмертных богов... ◇ *Si genus humanum et mortalia temnit arma, at sperate deos...*
 И боги в лесах обитали ◇ *Habitarunt di quoque silvas*
 Кто может знать, захотят ли к сегодняшней жизни прибавить боги и завтрашний день? ◇ *Quis scit, an adiciant hodiernae crastina summae tempora di superi?*
 Не тот творит богов, кто отликает священные лики из золота или ваяет из мрамора, а тот, кто спрашивает что-либо у них ◇ *Qui fingit sacros auro vel marmore vultus, non facit ille deos: qui rogat, ille facit*
 Обычные боги ◇ *Plebs deorum*
 Оскорбление богов — забота самих богов ◇ *Deorum injurias dis curae*
 Почитатель богов нещедры и нерадивый ◇ *Parcus deorum cultor et infrequens*
 Прежде всего — почитать богов ◇ *Imprimis venerare deos; In primis venerare deos*
 Против воли богов ни на что нельзя полагаться! ◇ *Nihil invitis fas quemquam fidere divis*
 Счастлив и тот, кому сельские боги знакомы ◇ *Fortunatus et ille, deos qui novit agrestes*
 Чем в большем каждый себе откажет, [тем] больше получит от богов ◇ *Quanto quisque sibi plura negaverit a diis plura feret*
Богоматерь во славе ◇ *Mater Gloriosa*
Богopodobный поэт, для меня твоя дивная песня — что для усталого сон на траве ◇ *Tale tuum carmen nobis, divine poeta, quale sopor fessis*
Богородичный доктор ◇ *Doctor Marianus*
Богословская нетерпимость ◇ *Odium theologicum*
Богословский раж ◇ *Furor theologicus*
Бодливой корове Бог рога не дает ◇ *Dat Deus immiti cornua curta bovi*

Бодрствуй! ◇ *Esto vigilans*

Бодруйте и молитесь ◇ *Vigilate et orate*
Итак, бодруйте, потому что не знаете ни дня, ни часа ◇ *Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam*

Бодрого духа проси ◇ *Fortem posce animum*

Боже! будь милостив к нам! ◇ *Deus misereatur nostri*

Боже! будь милостив ко мне грешнику! ◇ *Deus propitius esto mihi peccatori*

Боже милостивый! ◇ *Bone Deus!*

Боже, храни республику! ◇ *Domine, salvam fac rempublicam*

Божественная пропорция ◇ *Proportio divina*

Божественная сила ◇ *Vis divina*

Божественное право ◇ *Jus divinum*

Божественное слово ◇ *Verbum divinum*

Божественный закон ◇ *Lex divina*

Божество в нас ◇ *Deus in nobis*

Божие — Бору ◇ *Quae sunt Dei, Deo*

Божье перемирие ◇ *Treuga Dei*

Божьей милостью ◇ *Dei gratia*

Бойся сам боящихся злой деспот ◇ *Qui sceptro duro saevius imperio regit, timet timentes*

Бойся собственной тени ◇ *Umbram suam metuuit*

Терпит казнь ежедневно, кто вечно боится ◇ *Cotidie damnatur, qui semper timet*

Бойся людей одной книги! ◇ *Cave homines unius libri*

Бойся человека одной книги! ◇ *Cave ab homine unius libri*

Болванчик, которым другие за ниточку движут ◇ *Nervis alienis mobile lignum*

Более или менее ◇ *Plusve minusve*

Более тяжкие [испытания] впереди ◇ *Graviora manent*

Болеет ◇ *Aegrotat*

Блезнетворная материя ◇ *Materia peccans*

Болезнь: В самом начале болезнь пресеки — напрасны лекарства, если успеет она вызреть в упущенный срок ◇ *Principiis obsta; sero medicina paratur, quum mala per longas invaluere moras*

Нельзя лечить неопознанную болезнь ◇ *Ignoti nulla est curatio morbi*

Подави в зародыше семена внезапной болезни ◇ *Opprime, dum nova sunt, subiti mala semina morbi*

Спешите навстречу болезни ◇ *Venienti occurrere morbo*

Только хуже болезнь от леченья ◇ *Aegrescit medendo*

Болтливый язык вредит ◇ *Garrula lingua nocet*

Боль заставляет лгать даже невинных ◇ *Etiam innocentes cogit mentiri dolor*

Боль несказанную вновь испытать велишь мне, царица! ◇ *Infandum, regina, jubes renovare dolorem*

Дело божественное — унимать боль ◇ *Divinum sedare dolorem*

Душевная боль много тяжелее телесной ◇ *Dolor animi multo gravior est, quam corporis*

Если [боль] тяжела, то непродолжительна, если продолжительна, то легка ◇ *Si gravis brevis, si longus levis*

Мала та боль, которая способна к рассуждениям ◇ *Levis est dolor, qui capere consilium potest*

От всякой боли средство есть — терпение ◇ *Cuius dolori remedium est patientia*

Сама боль сделала красноречивым ◇ *Dolor ipse disertum fecerat*

Больная: Больной и страдающей душе [уже] не по силам что-либо тягостное ◇ *Mensque pati durum sustinet aegra nihil*

Больное место ◇ *Punctum dolens*

Больной: К жизни больного вернуть врачу не всегда удается ◇ *Non est in medico semper, relevetur ut aeger*

Не красноречивого врача ищет больной, [а хорошего] ◇ *Non quaerit aeger medicum eloquentem*

Непослушный больной вынуждает врача быть жестоким ◇ *Crudelem medicum intemperans aeger facit*

Ни дом, ни земля, ни груды меди и золота прочь лихорадку отвести от больного владельца не могут... ◇ *Non domus et fundus, non aeris acervus et auri aegroto domini deduxit corpore febris*

Плохо заботится о себе больной, отписавший наследство врачу ◇ *Male secum agit aeger, medicum qui heredem facit*

Больные: Здоровые, легко больным даем советы умные ◇ *Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus*

Большая клоака ◇ *Cloaca Maxima*

Большая книга — большое зло ◇ *Magnus liber magnum malum*

Большая посылка ◇ *Praemissa major*

Большая разница — раб говорит иль герой ◇ *Intererit multum, Davusne loquatur, an heros*

Большая разница, не хочет человек грешить или не умеет ◇ *Multum interest, utrum peccare aliquis nolit, an nesciat*

Большая хвала детям за повиновение родителям ◇ *Laus magna natis obsequi parentibus*

Большая часть ◇ *Magna pars*

Больше не буду писать стихов, о дражайшая мать ◇ *Jam jam non faciam versus, carissima mater*

Больше не добавлю ни слова ◇ *Verbum non amplius addam*

Больше положенного по закону ◇ *Ultra legem*

Больше, чем сделал, сделать не могу ◇ *Ego plus quam feci, facere non possum*

Больше шума, чем силы ◇ *Plus sonat, quam valet*

Большие дарования нередко остаются скрытыми ◇ *Saepe summa ingenia in occulto latent*

Большие посулы вредят доверию ◇ *Multa fidem promissa levant*

Больших чреду зачинаю деяний ◇ *Major rerum mihi nascitur ordo*

Большой город — большое одиночество ◇ *Magna civitas, magna solitudo*
 Большой срок ◇ *Magnum aevi spatium*
 Большой срок для жизни смертных ◇ *Grande mortalis aevi spatium*
Борись мужественно, переноси терпеливо ◇ *Certa viriliter, sustine patienter*
Борода выросла, а ума нет ◇ *Barba crescit, caput nescit*
 Борода еще не делает [человека] философом ◇ *Barba non facit philosophum*
 Бороду я вижу, а философа не вижу ◇ *Barbam video, sed philosophum non video*
Боюсь данайцев, даже дары приносящих ◇ *Timeo Danaos et dona ferentes*
 Боюсь человека одной книги ◇ *Timeo hominem unius libri*
 Я ничего не боюсь, потому что ничего не имею ◇ *Ego nihil timeo, quia nihil habeo*
Боязливая собака сильнее лает, чем кусает ◇ *Canis timidus vehementius latrat, quam mordet*
Боязнь пустоты ◇ *Fuga vacui; Horror vacui*
Боятся того, что сами выдумали ◇ *Quod finire, timent*
Боятся: Глупо бояться того, чего не избежать ◇ *Stultum est timere, quod vitari non potest*
 Многих приходится бояться тому, кого многие боятся ◇ *Necesse est multos timeat, quem multi timent*
 Чего бояться и на ближайший срок — то неизвестно смертному ◇ *Quid quisque vitet, nunquam homini satis cautum est in horas*
Браво, поэт! ◇ *Euge, poeta*
Бразилия: Ради Бразилии да будет совершенно все возможное ◇ *Pro Brasilia fiant eximia*
Брак создается согласием ◇ *Consensus facit matrimonium*
 Браком это зовет, прикрывая вину этим словом ◇ *Conjugium vocat, hoc praetextit nomine culpam*
 Лучше вступить в брак, нежели разжигаться ◇ *Melius est nubere, quam uri*
Браки предопределены судьбой ◇ *Conubia sunt fatalia*
 Браки создаются не сожительством, а согласием ◇ *Nuptias non concubitus, sed consensus facit*
Браниться: Хоть они под водой, [но и] под водой пытаются браниться ◇ *Quamvis sint sub aqua, sub aqua maledicere tentant*
Брань невежд нужно выслушивать равнодушно ◇ *Aequo animo audienda sunt imperitorum convicia*
 В ответ на брань и сам услышишь брань ◇ *Contumeliam si dices, audies*
Братолюбие да пребудет! ◇ *Philadelphia maneto*
Братья: Известная парочка братьев ◇ *Par nobile fratrum*
Брачный: Одна лишь брачного светильника достойна ◇ *Una de multis face nuptiali digna*
Бред ◇ *Aegri somnia*
Брезгует тем, что искал; что недавно отринул, вновь ищет ◇ *Quod petiit spernit; repetit, quod nuper omisit*
Время доказательства ◇ *Onus probandi*

Время доказательства лежит на истце ◇ *Actori incumbit onus probandi*
 Время доказательства лежит на том, кто утверждает... ◇ *Ei incumbit probatio, qui dicit...*
 Время доказывания лежит на том, кто утверждает... ◇ *Affirmanti, non neganti, incumbit probatio*
 Время утверждения ◇ *Onus proferendi*
Британский мир ◇ *Pax Britannica*
Британцев, полностью отделенных от всего мира ◇ *Penitus toto divisos orbe Britannos*
Бродит богиня судьбы, то туда, то сюда поспешая ◇ *Passibus ambiguis fortuna volubilis errat*
Бродячая Венера ◇ *Venus vulgiva*
Бросив бесславно щит ◇ *Relicta non bene parumula*
Брось промедление! ◇ *Eripe te morae*
Брюхо: У брюха ушей нет ◇ *Venter non habet aures*
Брюшное лицо ◇ *Facies abdominalis*
Будем есть и пить, ибо завтра умрем! ◇ *Come-damus et bibamus, cras enim moriemur*
 Будем есть, пить и веселиться! ◇ *Edamus, bibamus, gaudeamus*
 Будем же жить, пока можно [жить] хорошо! ◇ *Ergo vivamus, dum licet esse bene*
 Будем жить и любить ◇ *Vivamus atque amemus*
 Будем идти вперед! ◇ *Progrediamur*
 Будем идти вперед без колебаний ◇ *Impavidi progrediamur!*
 Будем ловить наслаждения... ◇ *Carpamus dulcia...*
 Будем любить отчизну, повиноваться законам ◇ *Amemus patriam, pareamus legibus*
 Будем пить! ◇ *Bibamus!*
 Будем просить друзей о том, что почтено ◇ *Ab amicis honesta petamus*
 [Будем творить] правду в любви ◇ *Veritatem in charitate*
 Будем трудиться ◇ *Laboremur*
 Будем учиться всему у всех ◇ *Omnes ab omnibus discamus*
 Тем, что были мы, что мы сегодня, завтра не будем уже ◇ *Nec, quod fuimusve sumusve, cras erimus*
Будет подобен трупу ◇ *Erit sicut cadaver*
 Будет пускай у меня, что уж есть, даже меньше, и пусть бы прожил я век остальной, как хочу, коль продлит его боги ◇ *Sit mihi, quod nunc est, etiam minus, et mihi vivam, quod superest aevi, siquid superesse volunt di*
Будешь грустен, если будешь один ◇ *Tristis eris, si solus eris*
 Будешь царем, если будешь поступать правильно; а если нет — не будешь ◇ *Rex eris, si recte facias; si non facias, non eris*
Буду блюсти ◇ *Tuebor*
 Буду процветать всюду, куда бы ни занесла [судьба] ◇ *Florebo quocumque ferar*
 Буду расти и сиять ◇ *Crescam et lucebo*
 Буду хранить верность ◇ *Servabo fidem*
Будут два одна плоть ◇ *Erunt duo in carne una*
 Будут первые последними, и последние первыми ◇ *Erunt novissimi primi, et primi novissimi*

Будущего года ◇ Anni futuri; Anno futuro
Будущее непосредственное ◇ Paulo post futurum
 Я забочусь о будущем ◇ Mihi cura futuri
Будущие заботы ◇ Cura posterior
Будь верен верному [тебе] ◇ Fac fideli sis fidelis
 Будь верен до смерти ◇ Esto fidelis usque ad mortem
 Будь грешником и греши смелее, но еще смелее веруй и радуйся во Христе ◇ Esto peccator et pecca fortiter, sed fortius fide et gaude in Christo
 Будь Демокрит на земле, он стал бы смеяться ◇ Si foret in terris, rideret Democritus
 Будь здоров! ◇ Vale
 Будь здоров и благосклонен ко мне ◇ Vale et mihi faveas
 Будь здоров и благосклонен [ко мне] ◇ Vale faveque
 Будь здоров и люби меня ◇ Vale et me ama
 Будь здоров и люби меня по-прежнему ◇ Vale et me amare perge
 Будь здоров и прощай! ◇ Vive valeque
 Будь краток ◇ Esto brevis
 Будь любезным, и будешь любимым ◇ Ut ameris, amabilis esto
 Будь Меленаты у нас, появились бы, Флакк, и Мароны ◇ Sint Maecenates, non derunt, Flacce, Marones
 Будь мне за бора рука! ◇ Dextra mihi deus
 Будь стоек в невзгодах ◇ Per ardua stabilis esto
 Будь счастливее Августа и лучше Траяна! ◇ Augusto felicior, Traiano melior
 Будь тверд душой, терпи, крепись! ◇ Obstinata mente perfer, obdura
 Будь тем, чем кажешься ◇ Esto, quod esse videris
 Будь уступчив! Уступки приносят победу ◇ Cede repugnanti, cedendo victor abibis
Будьте готовы ◇ Estote parati
 Будьте здоровы! ◇ Bene valeate; Valetе
 Будьте мудры, как змии, и просты, как голуби ◇ Estote prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbae
Буйное помешательство ◇ Delirium furens; Mania furiosa
Буква [Писания] учит о событиях, аллегории — тому, во что верить... ◇ Littera gesta docet, quid credas allegoria...
 Буква убивает, а дух животворит ◇ Littera occidit, spiritus autem vivificat
 Буква учит, и буква вредит ◇ Littera docet, littera nocet
Буквально ◇ Ad litteram; Ad pedem litterae

Бумага не краснеет ◇ Charta non erubescit
 Бумагу шадить, обреченную смерти ◇ Periturae parcere chartae
Бумаги: Чего нет в бумагах, тому нельзя верить ◇ Quod non legitur, non creditur
Буриданов осел ◇ Asinus Buridani
Бурьян: В брошенном поле бурьян вырастет, что выжечь придется ◇ Neglectis urenda filix innascitur agris
Буря в черпаке ◇ Fluctus in simpulo
Бык заговорил ◇ Bos locutus est
Был против Трои Вулкан, [меж тем] Аполлон был за Трою ◇ Mulciber in Trojam, pro Troja stabat Apollo
Была ночь, и на ясном небе сияла луна ◇ Nox erat et caelo sereno fulgebat luna
Были мы, троянцы, был Илион ◇ Fuimus Troes; fuit Illium
Было решено, что лучше свобода, исполненная опасностей, чем спокойное рабство ◇ Potior visa est periculosa libertas quieto servitio
Быль, а не выдумка ◇ Factum, non fabula
Быстрее, выше, сильнее! ◇ Citius, altius, fortius
Быстро, безопасно и приятно ◇ Cito, tuto et jucunde
 Быстро сломаешь лук, держа всегда натянутым ◇ Cito rumpes arcum, semper si tensum habueris
 Если делаешь что-то хорошо, [значит], делаешь [достаточно] быстро ◇ Si bene quid facias, facias cito
Быстрый и смелый ◇ Celer et audax
Бытие: Из бытия вытекает действие ◇ Agere sequitur esse
Быть богатым, и остаться ни с чем ◇ Habuisse et nihil habere
 Быть государем и не быть разбойником почти невозможно ◇ Principem esse et non esse latronem vix est possibile
 Быть может, вместе с их именами упомянут и наши ◇ Forsitan et nostrum nomen miscebitur istis
 Быть может, придет к злополучным удача! ◇ Forsan miseros meliora sequentur
 Быть мудрым — вот начало и источник того, чтобы писать правильно (хорошо) ◇ Scribendi recte sapere est et principium et fons
 Быть разумным вне дома ◇ Foris sapere
 Быть [скорее] полезным, чем заметным ◇ Prodesse, quam conspici
 Лучше быть [кем-то], чем считаться ◇ Esse potius, quam haberi
 [Лучше] быть, чем казаться ◇ Esse, quam videri

В

В аду [уже] нет никакого искупления ◇ In inferno nulla est redemptio
 В аналогичном случае ◇ In pari materia
 В бедах легко презирать жизнь ◇ Rebus in angustis facile est contemnere vitam
 В беде не забывай хранить спокойствие духа ◇ Aequam memento rebus in arduis servare mentem

В беду попавши, поздно быть опасливым ◇ Serum est cavendi tempus in mediis malis
В безопасности ◇ In salvo
 В безумстве любви все слепы ◇ Insano nemo in amore videt
 В благоухании святости ◇ In odore sanctitatis
 В ближайшем будущем ◇ Paulo post futurum
 В Боре мое спасение ◇ In Deo salus mea

В Боге моя надежда ◊ *In Deo spes mea*
 В бок впилась роковая стрела ◊ *Haeret lateri letalis harundo*
 В более узком смысле ◊ *In sensu strictiori*
 В болезненном месте ◊ *Loco dolenti*
 В больном месте ◊ *In loco dolenti*
 В [большом] числе — защита ◊ *Defendit numerus*
 В [большом] числе — погибель ◊ *Deperdit numerus*
 В брошенном поле бурьян вырастает, что выжечь придется ◊ *Neglectis urenda filix innascitur agris*
 В будущем ◊ *In futuro; In posterum*
 В великих делах само желание — заслуга ◊ *In magnis et voluisse sat est*
 В вере и правосудии сила ◊ *In fide et iustitia fortitudo*
 В вере спасение ◊ *In fide salus*
 В вечную память события ◊ *Ad aeternam rei memoriam; Ad perpetuam rei memoriam*
 В виде исключения ◊ *Per exclusionem*
 В вине — необузданность ◊ *In vino feritas*
 В военных делах случай могущественнее всего ◊ *In rebus bellicis maxime dominatur Fortuna*
 В воздухе удить, а в море охотиться ◊ *In aere piscari, in mari venari*
 В возможности ◊ *In posse*
 В возрасте [стольких-то] лет ◊ *Aetatis suae <anno>*
 В восполнение пробелов закона ◊ *Praeter legem*
 В восходящем порядке ◊ *A minimis ad maxima*
 В высшей степени ◊ *Ad maximum; Ad summum*
 В вышних ◊ *In excelsis*
 В гавани покой ◊ *In portu quies*
 В глубине души ◊ *Imo pectore; In imo pectore*
 В гневе ◊ *Ab irato*
 В гневе не видят закона, но закон и гневного видит ◊ *Lex videt iratum, iratus legem non videt*
 В год Господень ◊ *Anno Domini*
 В год до Рождества Христова ◊ *Anno ante Christum; Anno salutis*
 В границах ◊ *In terminis*
 В грехе — предварение заслуги ◊ *Peccando promeretur*
 В данном случае ◊ *In casu*
 В дар ◊ *Ex dono*
 В действии ◊ *In actu*
 В действительности ◊ *In esse*
 В добрый час! ◊ *Bene vertat*
 В другом месте ◊ *In alio loco*
 В дурном смысле ◊ *In malam partem; Malo sensu*
 В духе изъян, коль сам от себя он не может укрыться ◊ *In culpa est animus, qui se non effugit unquam*
 В единстве сила ◊ *Ex unitate vires*
 В живом организме ◊ *In corpore vivo; In vivo*

В жизни одна у них цель — набивать себе глотку и брюхо ◊ *In solo vivendi causa palato est*
 В жизни следуй за добрыми, в писательстве — за искусными ◊ *Tu vivendo bonos, scribendo sequere peritos*
 В жизни случай важнее, чем замысел ◊ *Fortuna in homine plus, quam consilium valet*
 В зависимости от обстоятельств ◊ *E re nata; Pro re nata*
 В зародыше ◊ *In embryone; In nuce; In ovo*
 В защиту своего дома ◊ *Pro domo sua*
 В здоровом теле здоровый дух ◊ *In corpore sana mens sana; Mens sana in corpore sana*
 В здравом уме ◊ *Compos mentis*
 В землях неверных ◊ *In partibus infidelium*
 В изображении ◊ *In effigie*
 В иной форме ◊ *Sub alia forma*
 В испытаных терпенье ликует ◊ *Gaudet patientia duris*
 В каждом хорошем человеке обитает бог ◊ *In unoquoque virorum bonorum habitat deus*
 В качестве аргумента ◊ *Argumenti causa*
 В качестве неимущего ◊ *In forma pauperis*
 В качестве особой меры предосторожности ◊ *Ex abundante cautela*
 В качестве председателя ◊ *Ex praesidio*
 В качестве разумного основания выступает воля [государя] ◊ *Stat pro ratione voluntas*
 В книги взгляну, словечкам лучшим подучусь ◊ *Ibo intro ad libros, et discam de dictis melioribus*
 В конечном итоге ◊ *In summa summarum*
 В конце концов [нас ожидают] небеса! ◊ *Denique caelum*
 В конце концов, не все восхищаются одним и тем же... ◊ *Denique non omnes eadem mirantur...*
 В конце концов побег станет деревом ◊ *Tandem fit surculus arbor*
 В конце концов побеждает правое дело ◊ *Tandem bona causa triumphat*
 В конце концов побеждающий ◊ *Tandem triumphans*
 В конце (страницы, раздела и т.д.) ◊ *In fine*
 В крайнем случае ◊ *In articulo necessitatis*
 В крайности ◊ *In extremis*
 В кремнии (моделирование) ◊ *In silico*
 В кресте спасение ◊ *A cruce salus; In cruce salus*
 В лучшие годы ◊ *Melioribus annis*
 В любви красота могущественнее власти ◊ *In amore forma plus valet, quam auctoritas*
 В любви тоска соперничает с радостью ◊ *In Venere semper certat dolor et gaudium*
 В маленьком сердце своим великую душу являют ◊ *Ingentes animos angusto in pectore versant*
 В малом ◊ *In parvo*
 В малом числе, но воинственной доблести полны ◊ *Exigui numero, sed bello vivida virtus*
 В малых вещах есть своя прелесть ◊ *Inest sua gratia parvis*
 В Мантуе был я рожден... ◊ *Mantua me genuit...*

В месте нахождения $\diamond$ In situ
 В миг один случается то, чего не ждал бы и за год $\diamond$ Accidit in puncto quod non speratur in anno
 В минус $\diamond$ In minus
 В мире $\diamond$ In pace
 В мирное время — львы, в битве — олени $\diamond$ In pace leones, in proelio cervi
 В молчании и надежде $\diamond$ In silentio et spe
 В момент совершения $\diamond$ In ipso actu
 В надежде и молчании моя (наша) сила $\diamond$ In spe et silentio fortitudo mea (nostra)
 В надлежащее время $\diamond$ In tempore opportuno; Tempore opportuno
 В назначенный день $\diamond$ Dicto die
 В наибольшей власти — наименьшая свобода [для подвластных] $\diamond$ In maxima potentia minima licentia
 В наилучшей форме $\diamond$ In optima forma
 В наказание $\diamond$ Pro poena
 В настоящее время $\diamond$ In praesenti
 В настоящем состоянии $\diamond$ In statu praesenti
 В начале $\diamond$ Ad initium
 В начале было Слово $\diamond$ In principio erat Verbum
 В наш век $\diamond$ Nostra aetate
 В неверном деле верный познается друг $\diamond$ Amicus certus in re incerta concurritur
 В невзгодах $\diamond$ In rebus adversis
 В неизданной книге можно хоть всё зачеркнуть... $\diamond$ Delere licebit, quod non edideris...
 В неизменном состоянии $\diamond$ In statu quo
 В нем пища любая к новой лишь пище влечет $\diamond$ Cibus omnis in illo causa cibi est
 В немногих словах $\diamond$ Paucis verbis
 В необходимом — единство, в не необходимом — свобода, и во всем — любовь $\diamond$ In necessariis unitas, in non necessariis libertas, in omnibus autem caritas
 В переплетенном виде $\diamond$ In albis
 В непристойном смысле $\diamond$ Sensu obsceno
 В несчастье не забывай надеяться на лучшее $\diamond$ Rebus in adversis melius sperare memento
 В нисходящем порядке $\diamond$ A maximis ad minima
 В ничьей собственности $\diamond$ Nullius in bonis
 В облаках $\diamond$ In nubibus
 В обобщениях кроется обман $\diamond$ Dolus latet in generalibus; Fraus latet in generalibus
 В обратном смысле $\diamond$ A contrario sensu
 В обход закона $\diamond$ In fraudem legis
 В общем $\diamond$ In genere
 В общих чертах $\diamond$ Grosso modo
 В обычном порядке $\diamond$ More solito
 В одиночку никому ума не хватит $\diamond$ Nemo solus satis sapit
 В одной руке несет камень, другой выставляет напоказ хлеб $\diamond$ Altera manu fert lapidem, altera ostentat altera
 В одном лице $\diamond$ In una persona
 В одном лишь Боге спасение $\diamond$ In solo Deo salus
 В одном Цезаре [таится] много Мариев! $\diamond$ Caesari multos Marios inesse
 В одну восьмую (листа) $\diamond$ In octavo

В одну шестнадцатую долю листа $\diamond$ Decimo sexto; In sedecimo
 В ожидании последующего утверждения $\diamond$ Sub spe grati
 В остатке $\diamond$ In residuo
 В ответ на брань и сам услышишь брань $\diamond$ Contumeliam si dices, audies
 В отмену закона $\diamond$ Adversus legem
 В отсутствие $\diamond$ In absentia
 В отсутствие ответчика $\diamond$ Absente reo
 В память $\diamond$ In memoriam; Pro memoria
 В первой инстанции $\diamond$ In prima instantia
 В первую очередь $\diamond$ Primo loco
 В печали весел, в радости печален $\diamond$ In tristitia hilaris, in hilaritate tristis
 В печать $\diamond$ Imprimatur
 В плоть и кровь $\diamond$ In succum et sanguinem
 В плюс $\diamond$ In plus
 В подлиннике $\diamond$ In originali
 В поле целое стадо падает из-за парши от одной лишь свиньи шелудивой $\diamond$ Grex totus in agris unius scabie cadit
 В [полном] облачении $\diamond$ In pontificalibus
 В полном сознании $\diamond$ Compos sui
 В полном составе $\diamond$ In corpore; In gremio; In pleno
 В пользу $\diamond$ Ad usum; In favorem
 В пользу свободы $\diamond$ In favorem libertatis
 В пользу свободы вопиет всякое право; но всему есть мера $\diamond$ In favorem libertatis omnia jura clamant; sed est modus in rebus
 В пользу [сохранения] жизни $\diamond$ In favorem vitae
 В порядке постановления $\diamond$ Per decretum
 В порядке самоуправления $\diamond$ Ab executione
 В поступи открылась истинная богиня $\diamond$ Vera incessu patuit dea
 В поте лица твоего будешь есть хлеб $\diamond$ In sudore vultus tui vesceris pane
 В поте чужого лица $\diamond$ In sudore vultus alieni
 В потенции $\diamond$ In potentia
 В праздности трудно [найти] покой $\diamond$ Difficilis in otio quies
 В предзнаменованиях есть что-то [истинное] $\diamond$ Omina sunt aliquid
 В предположении $\diamond$ In hypothesi
 В прежнем положении $\diamond$ In statu quo ante; Statu quo ante
 В презрении к доброму имени [сокрыто] презрение к добродетелям $\diamond$ Contemptu famae contempti virtutem
 В приведенном (цитируемом) месте $\diamond$ Cita-to loco
 В принципе $\diamond$ Idealiter; In absoluto
 В природе вещей $\diamond$ In rerum natura
 В присутствии $\diamond$ In praesentia
 В присутствии врача ничто не вредно $\diamond$ Praesente medico nihil nocet
 В присутствии нотариуса и свидетелей $\diamond$ Coram notario et testibus
 В пробирке $\diamond$ In vitro
 В произведении выказывается мастер $\diamond$ Opus artificem probat

В процессе рассмотрения дела ◊ *Pendente lite*
 В процитированной работе ◊ *Opere citato*
 В прошлом году ◊ *Anni praeteriti; Anno passato*
 В пустоте ◊ *In vacuo*
 В путь! ◊ *Carpe viam*
 В равновесии ◊ *In aequilibrio*
 В равном [правовом] положении ◊ *In pari causa*
 В равных количествах ◊ *Ana partes aequales*
 В разгар войны ◊ *Flagrante bello*
 В разнообразии наслаждение ◊ *In varietate voluptas*
 В расцвете (славы) ◊ *In floribus*
 В результате ◊ *In effectu*
 В результате несчастного случая ◊ *Per infortunium*
 В Риме тебя восхищает деревня: поедешь в деревню — Рим превозносишь до звезд
 ◊ *Romae rus optas; absentem rusticus urbem tollis ad astra levis*
 В Риме я Тибура жажду, а в Тибуре — ветре-ник — Рима ◊ *Romae Tibur amem ventosus, Tibure Romam*
 В рискованном деле смелость может выручить
 ◊ *In rebus dubiis plurimi est audacia*
 В руки врача ◊ *Ad manus medici*
 В руки Твои ◊ *In manus tuas*
 В руководители следует избрать природу ◊
Natura duce utendum est
 В самом деле, наука об исцелении души есть философия ◊ *Est profecto animi medicina philosophia*
 В самом деле, чего мы боимся или разумно хотим? ◊ *Quid enim ratione timeamus aut capimus?*
 В самом испорченном государстве больше всего законов ◊ *Corruptissima re publica plurimae leges*
 В самом начале ◊ *In limine*
 В самом начале болезнь пресеки — на-прасны лекарства, если успеет она вы-зреть в упущенный срок ◊ *Principiis obsta; sero medicina paratur, quum mala per longas invaluere moras*
 В самом строгом смысле ◊ *Strictissimo sensu*
 В самом существенном ◊ *In puncto puncti*
 В самую суть [дела] ◊ *In medias res; Medias in res*
 В самых полезных вещах вредная есть сто-рона ◊ *Nihil (Nil) prodest, quod non laedere possit idem*
 В свободном государстве должны быть свободны и мысль, и язык ◊ *In civitate libera linguam mentemque liberas esse debere*
 В свое время ◊ *Suo tempore*
 В своем деле каждый был красноречив ◊
Proque sua causa quisque disertus erat
 В своем доме всяк государь ◊ *Domi suae quilibet rex est*
 В [своем] натуральном виде ◊ *In naturalibus*
 В своем натуральном виде ◊ *In puris natu-ralibus*
 В своем роде ◊ *Sui generis*

В святой простоте ◊ *In sancta simplicitate*
 В себе ◊ *In se*
 В сжатом виде ◊ *In compacto*
 В силу действия совершающего [тайнство]
 ◊ *Ex opere operantis*
 В силу закона ◊ *Ipsa iure*
 В силу занимаемой должности ◊ *Virtute of-ficii*
 В силу определения ◊ *Ex vi termini*
 В силу самого факта ◊ *Ipsa facto*
 В силу собственности на землю ◊ *Ratione soli*
 В силу совершения действия (тайнства) ◊
Ex opere operato
 В скобках ◊ *In parenthesi; Per parenthesim*
 В сладостном ликовании ◊ *In dulci iubilo*
 В слезах наслаждение ◊ *In lacrimis voluptas*
 В словарной статье (энциклопедии, спра-вочника и т.д.) ◊ *Sub verbo (verbis)*
 В словесности, как и во всем прочем, мы страдаем невоздержанностью ◊ *Ut omnium rerum, sic litterarum quoque intemperantia laboramus*
 В случае сомнения преимущество на сто-роне [фактического] владельца ◊ *In dubio melior est conditio possidentis*
 В случае чего ◊ *In casum casus*
 В случае [чего-либо] ◊ *In eventum*
 В собственном смысле [слова] ◊ *Proprio sensu*
 В собственные руки ◊ *Ad manus proprias*
 В сознании своей правоты ◊ *Mens sibi con-scia recti*
 В сокращенном изложении ◊ *In extracto*
 В сомнительном случае — более мягкое ре-шение ◊ *In dubio mitius*
 В сомнительных случаях всегда следует от-давать предпочтение более благоприятно-му решению ◊ *Semper in dubiis benigniora praeferranda sunt*
 В сомнительных случаях [дело решается] в пользу обвиняемого ◊ *In dubio pro reo*
 В сомнительных случаях мы всегда при-держиваемся минимального [наказания] ◊
Semper in obscuris, quod minimum est, se-quitur
 В соответствии с нормами права ◊ *Secun-dum normam legis*
 В состоянии благодати ◊ *In statu gratiae*
 В состоянии зарождения ◊ *In statu nascendi*
 В состоянии неопределенности ◊ *In suspenso*
 В старинном стиле ◊ *Modo antiquo*
 В старчестве ◊ *In senio*
 В стесненных обстоятельствах явись бо-дрым и мужественным ◊ *Rebus angustis ani-mosus atque fortis appare*
 В сторону шутку; поищем чего поважнее ◊
Amoto quaeramus seria ludo
 В страну неверных ◊ *In partes infidelium*
 В строгом смысле слова ◊ *Stricte sic dicta*
 В суде ◊ *In curia*
 В существующем положении ◊ *Statu quo*
 В сфере духа ◊ *In spiritualibus*
 В счет идут предки предков ◊ *Avi numerantur avorum*

В сыром (первоначальном, необработанном) виде ◊ *In crudo*
 В тайне ◊ *In pectore*
 В таких именно словах ◊ *Totidem verbis*
 В тени ◊ *Sub umbra*
 В теории ◊ *In thesi*
 В терминах ◊ *In terminis*
 В течение жизни ◊ *Durante vita*
 В [точном] соответствии с законом ◊ *Juxta legem*
 В точности такими словами ◊ *In totidem verbis*
 В травах, словах и камнях
 В траве скрывается змея ◊ *Latet anguis in herbis*
 В трех словах ◊ *Tribus verbis*
 В Троице сила ◊ *In Trinitate robur*
 В трудных обстоятельствах ◊ *Rebus in arduis*
 В ту пору ◊ *Ea tempestate*
 В тяжбе нетрудной блистать способен любовью красноречьем ◊ *In causa facili cuius licet esse disertio*
 В угоду ◊ *Ad captandum*
 В угоду черни ◊ *Ad captandum vulgus*
 В утолке и с книжкой ◊ *In angello cum libello*
 В удобное время ◊ *Dextro tempore*
 В уединении будь сам себе толпой ◊ *In solis sis tibi turba locis*
 В уединении ты для меня толпа ◊ *In solis tu mihi turba locis*
 В узком смысле ◊ *In sensu stricto; Sensu stricto; Stricto sensu*
 В указанном месте ◊ *Loco laudato*
 В уме ◊ *In intellectu; In mente*
 В упомянутом месте ◊ *Loco citato*
 В употреблении ◊ *In usu*
 В хорошем смысле ◊ *Bono sensu; In bonam partem*
 В царстве слепых и кривой — царь ◊ *In regione saeculorum rex est luscus*
 В целом ◊ *In globo; In integrum*
 В целом содержится также и часть ◊ *In toto et pars continetur*
 В частности ◊ *In specie*
 В чаянии ◊ *In spe*
 В чем ты не сведущ, тому никогда не стыдно учиться... ◊ *Ne pudeat, quae nescieris, te velle doceri...*
 В чем я немало участвовал сам ◊ *Quorum pars magna fui*
 В честь [такого-то] ◊ *In honorem*
 В четверть (листа) ◊ *In quarto*
 В чрезмерном споре истина теряется ◊ *Nimium altercando veritas amittitur*
 В чужих интересах ◊ *Aliena gratia*
 В чужой земле владычество непрочное ◊ *Alieno in loco, haud stabile regnum est*
 В широком смысле ◊ *Largo sensu; Lato sensu; Sensu largo*
 В шутку ◊ *Per jocum*
 В это время ◊ *Hoc tempore*
 В этой долине плача ◊ *In hac lacrimarum valle*
 В этом году ◊ *Hoc anno*
 В этом смысле ◊ *Hoc sensu*

Важно не сколько [у тебя книг], а сколь они хороши ◊ *Non refert, quam multos, sed quam bonos habeas*
Важно не то, как долго ты живешь, а как хорошо ◊ *Quam bene vivas refert, non quam diu*
Важно уметь помолчать ◊ *Res est magna tacere*
Вахх раскрывает душу [пьющего] ◊ *Aperit praecordia Liber*
 Куда, Вахх, несешь меня, полного тобой? ◊ *Quo me, Bacche, rapis tui plenum?*
Вар, Вар, верни мне мои легионы! ◊ *Vare, Vare, redde mihi legiones meas*
 Вар, верни легионы! ◊ *Vare, legiones redde*
Варвар [овладеет] посевами ◊ *Barbarus has segetes*
 Здесь я варвар, потому что моя речь никому не понятна ◊ *Barbarus hic ego sum, qui non intellegor ulli*
Варварский язык ◊ *Lingua barbara*
Варвары: Чего не сделали варвары — сделали Барберини ◊ *Quod non fecerunt barbari, fecerunt Barberini*
Варианты [чтения текста] ◊ *Variae lectiones*
Ваше благо — наше благо ◊ *Vestra salus nostra salus*
Введение в заблуждение ◊ *Suggestio falsi*
Виду обстоятельств, связанных с предметом рассмотрения ◊ *Ratione materiae*
Вдали от дел ◊ *Procul negotiis*
Вдвое дает бедняку тот, кто дает быстро ◊ *Inopi beneficium bis dat, qui dat celeriter*
 Вдвое дает, кто дает быстро ◊ *Bis dat, qui cito dat*
Вдвоем: Мы вдвоем толпа ◊ *Nos duo turba sumus*
Вдвойне ◊ *In duplo*
 Вдвойне виновен, кто не стыдится своей вины ◊ *Geminat peccatum, quem delicti non pudet*
 Вдвойне уничтожен тот, кто гибнет от своего же оружия ◊ *Bis interimitur, qui suis armis perit*
Вдоволь уж ты поиграл, и вдоволь поел ты и выпил: время тебе уходить ◊ *Lusisti satis, edisti satis, atque bibisti: tempus abire tibi est*
Вдохновение: Не было никогда истинного великого мужа без некоего божественного вдохновения ◊ *Nemo vir magnus sine aliquo adflatu divino umquam fuit*
Ведать грешно ◊ *Scire nefas*
Ведет любовь к родине ◊ *Ducit amor patriae*
Ведь знание и само [по себе] есть сила ◊ *Nam et ipsa scientia potestas est*
 Ведь кто хочет разбогатеть, хочет разбогатеть скоро ◊ *Nam dives qui fieri vult, Et cito vult fieri*
 Ведь мало кто достаточно строг по отношению к себе самому ◊ *Rarum est enim, ut satis se quisque vereatur*
 Ведь никто не рождается без недостатков ◊ *Nam vitii nemo sine nascitur*
 Ведь порок обманывает видимостью добродетели ◊ *Fallit enim vitium specie virtutis*

Ведьмы: Не верить в деяния ведьм — высшая ересь ◇ *Haeresis est maxima opera maleficarum non credere*

Везде искал я покоя и нашел его, только уединившись с книгой ◇ *In omnibus requiem quaesivi et nusquam inveni nisi in angulo cum libro*

Кто везде — тот нигде ◇ *Nusquam est, qui ubique est*

Век истории ◇ *Saeculum historicum*

Век философии ◇ *Saeculum philosophicum*

Хотя бы не мешайте этому юноше прийти на помощь извращенному веку ◇ *Hunc saltem everso juvenem succurrere saeclo ne prohibete*

Велик в малом ◇ *In minimis maximus*

Велика истина, и она возобладает ◇ *Magna est veritas et praevalebit*

Велика сила привычки ◇ *Consuetudinis magna vis est*

Великая книга природы ◇ *Magnus liber naturae rerum*

Великая Мать [богов] ◇ *Magna Mater*

Великая родительница вещей ◇ *Magna parens rerum; Rerum magna parens*

Великая судьба — великое рабство ◇ *Magna servitus est magna fortuna*

Великая хартия вольностей ◇ *Magna Charta Libertatum*

Велики дела Господни ◇ *Magna opera Domini*

Великие клирики не бывают великими учеными ◇ *Magis magnos clericos non sunt magnos sapientes*

Великий в малом ◇ *Magnus in minimis*

Великий дух презирает обиды ◇ *Magni animi est injurias despicere*

Великий понтифик ◇ *Pontifex maximus*

Великий порядок веков рождается сызнова ◇ *Magnus ab integro saeculorum nascitur ordo*

Великий своей славой, еще более великий воинскими подвигами! ◇ *O fama ingens, ingentior armis*

И из бедной лачуги часто выходит великий человек ◇ *E tenui casa saepe vir magnus exit*

Великое благо ◇ *Magnum bonum*

Великое в малом ◇ *Magnum in parvo*

Великое восстановление [наук] ◇ *Instauratio magna*

Великое дело — любовь ◇ *Magna res est amor*

Великое есть не что иное, как сумма малостей ◇ *Nihil est aliud magnum, quam multa minuta*

Великое искусство ◇ *Ars magna*

Великое море ◇ *Mare magnum*

Великое неведомое ◇ *Magnum ignotum*

Великое рушится под собственной тяжестью ◇ *In se magna ruunt*

Великое таинство ◇ *Mysterium magnum*

Великое чудо есть человек ◇ *Magnum miraculum est homo*

Злая судьба! в сколь малый срок великое гибнет! ◇ *Eheu, quam brevibus pereunt ingentia causis*

Мы не совершили ничего великого, а только сочили незначительным то, что считалось великим ◇ *Nos nil magni fecisse*

Великолепный ректор ◇ *Rector magnificus*

Величайшее зло ◇ *Summum malum*

Величайшее несчастье — быть счастливым в прошлом ◇ *Infelicissimum genus infortunii est fuisse felicem*

Величия: Истинное величие состоит в том, чтобы сочетать хрупкость человека с безмятежностью бога ◇ *Vere magnum habere fragilitatem hominis, securitatem dei*

Величит душа моя Господа ◇ *Magnificat anima mea Dominum*

Велю смотреть, как в зеркало, на жизнь других и брать с нее пример себе ◇ *Inspicere tamquam in speculum in vitas omnium jubeo atque ex aliis sumere exemplum sibi*

Венгрия: Вне Венгрии и жизни нет, а есть, так не такая ◇ *Extra Hungariam non est vita, si est vita, non est ita*

Венера: Без Цереры и Либера Венера зябнет ◇ *Sine Cerere et Libero friget Venus*

Венера любит праздность ◇ *Venus otia amat*

Так Венере самой, видно, уж нравится, зло шутя, сопрягать тех, что не сходятся ни душою, ни внешностью ◇ *Sic visum Veneri, cui placet imparis formas atque animos sub juga aenea saevo mittere cum joco*

Венец жизни ◇ *Corona vitae*

Вера, ищущая уразумения ◇ *Fides quaerens intellectum*

Вера, надежда, любовь ◇ *Fides, spes, caritas*

Вера от слышания ◇ *Fides ex auditu*

Вера предшествует разуму ◇ *Fides ante intellectum; Fides praecedit intellectum*

Вера угольщика ◇ *Fides carbonaria*

Верой, а не оружием ◇ *Fide, non armis*

Верой и верностью ◇ *Fide et fiducia*

Верой и любовью ◇ *Fide et amore*

Верой и мужеством ◇ *Fide et fortitudine*

Верой силен ◇ *Ex fide fortis*

Веру [я] сохранил ◇ *Fidem servavi*

Всякий, кто хочет спастись, прежде всего должен держаться вселенской веры ◇ *Quicumque vult salvus esse, ante omnia opus est, ut teneat catholicam fidem*

Где разум уже бессилен, там возносится здание веры ◇ *Ubi defecerit ratio, ibi est fidei aedificatio*

Достаточно одной только веры ◇ *Sola fides sufficit*

Едина вера, един Господь ◇ *Una fides, unus Dominus*

Отдай вере то, что принадлежит вере ◇ *Da fidei, quae fidei sunt*

Только верой, только благодатью, только через Писание ◇ *Sola fide, sola gratia, sola Scriptura*

Чья страна, того и вера ◇ *Cujus regio, ejus religio*

Верен: Будь верен верному [тебе] ◇ *Fac fidelis fidelis*

Верен в годы войны и мира ◇ *Pace belloque fidelis*

- Верен в дни испытаний ◇ *In arduis fidelis*
 Верен до могилы ◇ *Fidelis ad urnam*
 Верен до смерти ◇ *Fidelis ad mortem*
 Верен несчастной отчизне ◇ *Patriae infelici fidelis*
- Верили:** То, во что верили повсюду, всегда и все ◇ *Quod ubique, quod semper, quod ab omnibus creditum est*
- Верим:** Чего мы хотим, тому охотно верим ◇ *Quae volumus, ea credimus libenter*
- Верит:** Кто легко верит, легко обманывается ◇ *Qui facile credit, facile decipitur*
- Верится** в то, чего хочется ◇ *Quod volumus, facile credimus*
 С трудом верится тому, чему тяжело верить ◇ *Tarde, quae credita laedunt, credimus*
- Верить** не торопись ◇ *Nec cito credideris*
 Верить нельзя никому ◇ *Nusquam tuta fides*
 И то, и другое порок — и всем верить, и никому ◇ *Utrumque vitium est et omnibus credere et nulli*
- Вернее** денег — имя в людях доброе ◇ *Bona opinio hominum tutior pecunia est*
- Верни** [мои] легионы! ◇ *Legiones redde; Redde legiones*
- Верно** и неизменно ◇ *Fideliter et constanter*
- Верность:** Верности нам не знаять в соучастниках власти ◇ *Nulla fides regni sociis*
 Верность, вовек нерушимая ◇ *Semper immota fides*
 Верность дай и прими ◇ *Accipe daque fidem*
 Верность издревле ◇ *Prisca fides*
 Платится тяжелой ценой хваленая верность ◇ *Dat poenas laudata fides*
- Вернувшаяся** Астрея ◇ *Astraea redux*
- Вернул** надежду ◇ *Spern reduxit*
- Верный:** Верному будет награда ◇ *Fideli certa merces*
 Верный Ахат ◇ *Fidus Achates*
 Верный друг — редкая птица ◇ *Amicus verus rara avis*
 Верный и смелый ◇ *Fidus et audax*
 Верный с самого начала верен всегда ◇ *Ut incepit fidelis, sic permanet*
- Вероломная,** но, хоть вероломная, все же дорогая ◇ *Perfida, sed quamvis perfida, cara tamen*
- Верую** ◇ *Credo*
 Верую, ибо это абсурдно ◇ *Credo quia absurdum*
 Верую, чтобы уразуметь ◇ *Credo ut intellegam*
- Верховный** pontифик ◇ *Summus pontifex*
- Вершины** достигаются не сразу ◇ *Paulatim summa petuntur*
- Вершить** суд, а не творить закон ◇ *Jus dicere, non jus dare*
- Верь** и не доверяй ◇ *Fide et diffide*
 Верь крепче и грши смелее! ◇ *Crede firmiter et pessa fortiter*
 Верь мне, достойно царей помогать тому, кто ошибся ◇ *Regia, crede mihi, res est succurrere lapsis*
 Верь опытному ◇ *Crede experto*
 Верь опытному Роберту ◇ *Experto crede Roberto*
- Верь, чтобы понимать ◇ *Crede ut intelligas*
- Верьте** делам! ◇ *Credite rebus*
 Верьте опытному ◇ *Experto credite*
 Верьте, потомки! ◇ *Credite, posteri*
- Верю** во все, что сказал Сын Божий ◇ *Credo quidquid dixit Dei Filius*
 Верю, ибо истинно ◇ *Credo quia verum*
 Не верю и испытываю отвращение ◇ *Incredulus odi*
- Веря** — ничто не взойдет тебе равное и не всходило ◇ *Nil oriturum alias, nil ortum tale fatentes*
- Верят** тому, что желают ◇ *Quod volunt, credunt*
 Люди больше верят тому, чего не понимают ◇ *Majorem fidem homines adhibent iis, quae non intelligunt*
 Люди обыкновенно охотно верят тому, что желают ◇ *Fere libenter homines, quod volunt, credunt*
 Люди верят больше глазам, чем ушам ◇ *Homines amplius oculis, quam auribus credunt*
- Веселящаяся** блудница ◇ *Meretrix gaudens*
- Весло:** Одно весло у тебя загребает воду, другое — песок ◇ *Alter remus aquas, alter tibi radat arenas*
- Весна** не вечно цветет ◇ *Ver non semper viret*
 Здесь неизменно весна и лето во время любовое ◇ *Hic ver assiduum atque alienis mensibus aestas*
- Весь** мир актерствует ◇ *Totus mundus agit histrionem*
 Весь мир занимается лицедейством ◇ *Mundus universus exercet histrionem*
 Весь [предмет изложения] пропитав очарованием искусства ◇ *Musaeo contingens cuncta lepore*
 Весь сочинителей хор любит роши, бежит из столицы ◇ *Scriptorum chorus omnis amat nemus et fugit urbem*
 Весь твой ◇ *Totus tuus*
 Весь этот род (люди) ◇ *Id genus omne; Hoc genus omne*
 Всем хором ◇ *Pleno chore*
- Весьма** досадный пробел ◇ *Hiatus maxime deflendus*
- Ветер** питает огонь и ветер еро угащает ◇ *Nutritur vento, vento restinguitur ignis*
- Ветхий** Завет ◇ *Vetus Testamentum*
- Вечная** истина ◇ *Aeterna veritas*
 Вечная история ◇ *Aeterna historia*
 Вечная медь ◇ *Aes aeternum*
 Вечная ночь ◇ *Aeterna nox*
 Вечная философия ◇ *Philosophia perennis*
- Вечнее** меди ◇ *Aere perennius*
- Вечно** живут творенья певцов ◇ *Durat opus vatam*
 Вечно цветущий ◇ *Semper virens*
- Вечное** движение ◇ *Perpetuum mobile*
 Вечное настоящее ◇ *Nunc stans*
 Вечное пристанище ◇ *Domus aeterna*
- Вечность:** Как это соотносится с вечностью? ◇ *Quid hoc ad aeternitatem?*
 С точки зрения вечности ◇ *Sub specie aeternitatis*

Что ж тревожить слабый свой дух, устремляясь в вечность? ◇ *Quid aeternis minorem consiliis animum fatigas?*

Вечные истины ◇ *Veritates aeternae*

Вечный Август ◇ *Semper Augustus*

Вечный город ◇ *Aeterna urbs; Urbs aeterna*

Вечный двигатель ◇ *Perpetuum mobile*

Вечный закон ◇ *Lex aeterna*

Вечный мир ◇ *Pax sempiterna*

Вечный покой даруй им, Господи... ◇ *Requiem aeternam dona eis, Domine...*

Вечный ребенок ◇ *Puer aeternus*

Вечный свет ◇ *Lux aeterna; Lux perpetua*

Вещи: Вещами [показывать], а не словами ◇ *Rebus, non verbis*

[Вещи] благо для тех, кто умеет ими пользоваться; для тех, кто не умеет, — зло ◇ *Qui uti scit, ei bona: illi qui non utitur recte, mala*
Вещи себе подчинить, а не им подчиняться стараюсь ◇ *Mihi res, non me rebus subiungere conor*

Вещи часто соответствуют своим именам ◇ *Conveniunt rebus nomina saepe suis*

И вещи себе подчинить, а не им подчиняться стараюсь ◇ *Et mihi res, non me rebus subiungere conor*

Вещий поэт ◇ *Vates sacer*

Вещный иск ◇ *Actio in rem*

Вещь в обороте ◇ *Res inter commercium*

Вещь, где бы она ни находилась, вызывает к владельцу ◇ *Res, ubicumque sit, pro domino suo clamat*

Вещь, изъятая из оборота ◇ *Res extra commercium*

Вещь призывает владельца ◇ *Res clamat domino*

Взаимное согласие ◇ *Consensus mutuus; Mutuus consensus*

Взаимозащита всего надежнее ◇ *Mutua defensio tutissima*

Взаимосвязь всех наук и искусств ◇ *Omnibus artibus commune vinculum*

Взвесь Ганнибала: сколько фунтов найдешь ты в вожде величайшем? ◇ *Expende Hannibalem: quot libras in duce summo invenies?*

Взвешивай: Чаше ты взвешивай, что и кому говоришь обо всяком ◇ *Quid de quoque viro cui dicas, saepe videto*

Взирай на конец ◇ *Finem respice; Respice finem*

Взнесусь на крыльях мощных, невиданных... ◇ *Non urbs, sed orbis...*

Взращивает Бог ◇ *Dat Deus incrementum*

Взыскивать знать, но не за всё взыскивать ◇ *Omnia scire, non omnia exsequi*

Взяв деньги, власть я продал за приданое ◇ *Argentum acciperi, dote imperium vendidi*

Взявшись писать, выбирайте себе задачу по силам ◇ *Sumite materiam vestris, qui scribitis, aequam viribus*

Вид смерти ◇ *Modus moriendi*

Видели следствие, но причины не видели ◇ *Rem viderunt, causam non viderunt*

Видеть было только тебя на исходе последнего часа... ◇ *Te spectem, suprema mihi cum venerit hora...*

Видим же мы, что порой от лечения становятся шире раны... ◇ *Curando fieri quaedam majora videmus vulnera...*

Видов насчитывается столько, сколько различных форм было сотворено вначале ◇ *Species tot numeramus, quot diversae formae in principio sunt creatae*

Видовое отличие ◇ *Differentia specifica*

Видку и одобряю лучшее, но следую худшему ◇ *Video meliora proboque, deteriora sequor*

Викарий по духовным делам ◇ *Vicarius in spiritualibus*

Викарий по мирским (хозяйственным) делам ◇ *Vicarius in temporalibus*

Вина: Вдвойне виновен, кто не стыдится своей вины ◇ *Geminat peccatum, quem delicti non pudet*

Грубая небрежность является виной; грубая вина является умыслом ◇ *Magna negligentia culpa est; magna culpa dolus est*

Не знать за собой ничего дурного, не бледнеть от сознания какой-либо вины ◇ *Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa*

Не иметь за собой вины — великое утешение ◇ *Vacare culpa magnum est solacium*

Сам признаётся в вине, кто избирает суда ◇ *Fatetur facinus, qui iudicium fugit*

Виндикационный иск ◇ *Rei vindicatio*

Винный спирт ◇ *Spiritus vini*

Вино: В вине — необузданность ◇ *In vino feritas*

Вино веселит сердце человека ◇ *Vinum laetificat cor hominis*

Вино демонов ◇ *Vinum d(a)emonum*

Вино — молоко стариков ◇ *Vinum lac senum*
Виновато не вино, виноват пьющий ◇ *Non est culpa vini, sed culpa bibentis*

Губит вино красоту, и годы вино сокращает ◇ *Vino forma perit, vinum corrumpit aetas*
И стародавний Катон, говорят, нередко согревал вином свою доблесть ◇ *Narratur et prisci Catonis saepe mero caluisse virtus*

Кто после вина заведет разговор о тяготах военной службы или о бедности? ◇ *Quis post vina gravem militiam aut pauperiem crepat?*

Сейчас вином гоните заботы ◇ *Nunc vino pellite curas*

Ум помрачается вином ◇ *Sapientia vino obumbratur*

Хорошее вино веселит сердце человека ◇ *Bonum vinum laetificat cor hominis*

Виновато не вино, виноват пьющий ◇ *Non est culpa vini, sed culpa bibentis*

Виновность: Непрошенное оправдание — признак виновности ◇ *Excusatio non petita accusatio manifesta*

Виновные в равной мере ◇ *In pari delicto*
Включение одного исключает другое ◇ *Inclusio unius est exclusio alterius*

Вкратце ◇ *Breviter; In brevi*

Вкус: Всяк на особенный вкус вполне различного хочет ◇ *Poscentes vario multum diversa palato*

Вкусите, и увидите ◇ *Gustate et videte*

Вкусы: О вкусах не спорят ◇ De gustibus non est disputandum

Владеет: Пусть каждый владеет тем, что ему досталось ◇ Quod cuique obtigit, id quisque teneat

Владей своим чувством: если оно не повинуется, то повелевает ◇ Animum rege, qui nisi pareat, imperat

Владение ◇ Dominium

Владение есть право пользования и злоупотребления своими вещами ◇ Dominium est jus utendi et abutendi re sua

Владеть собой — наивысшая власть ◇ Imperare sibi maximum imperium est

Владыка: Во всем вел себя как раб, чтобы стать владыкой ◇ Omnia serviliter pro dominatione

Не владыка — закон, а закон — владыка ◇ Non rex est lex, sed lex est rex

Властвующий над всеми бог ◇ Regnator omnium deus

Власть: В наибольшей власти — наименьшая свобода [для подвластных] ◇ In maxima potentia minima licentia

Верности нам не зная в соучастниках власти ◇ Nulla fides regni sociis

Власть, а не истина творит закон ◇ Auctoritas, non veritas facit legem

Власть государства в церковных делах ◇ Jus circa sacra

Власть ключей ◇ Potestas clavium

Власть прибрежного государства кончается там, где кончается сила оружия ◇ Potestatem terrae finire, ubi finitur armorum vis

Власть церкви над своими членами ◇ Jus in sacra

Власть я им дал без конца ◇ Imperium sine fine dedi

Власть я продал за приданое ◇ Dote imperium vendidi

Всякая власть от Бога ◇ Omnis potestas a Deo

Дурное правление губит даже самую могущественную власть ◇ Male imperando summum imperium amittitur

Есть ли такое, чему не поверит власть богоравных людей, если их осыпают хвалами? ◇ Nihil est, quod credere de se non possit, cum laudatur, dis aequa potestas

Ибо нет власти не от Бога ◇ Non est enim potestas nisi a Deo

Нет священной общности, нет и верности во власти царской ◇ Nulla sancta societas nec fides regni est

Влечет меня через пустынные кручи Парнаса сладостная любовь ◇ Me Parnasi deserta per ardua dulcis raptat amor

Влюбленные — безумные ◇ Amantes amentes
Все влюбленные бледны: бледность к лицу влюбленному ◇ Palleat omnis amans: hic est color aptus amanti

Это затея не влюбленных, а [скорее] безумных ◇ Inceptio est amentium, haud amantium
Юпитер смеется нарушению клятв влюбленными ◇ Perjuria ridet amantum juppiter

Влюбленный — безумный ◇ Amans amens

Влюбленный в лягушку видит в ней богиню Диану ◇ Quisquis amat ranam, ranam putat esse Dianam

Влюбленный в себя без соперников ◇ Sui amans sine rivali

Влюбленный знает, чего желает, но не желает слушаться разума ◇ Amans, quid cupiat scit, quid sapiat non videt

Всякий влюбленный — солдат, и есть у Амура свой лагерь ◇ Militat omnis amans, et habet sua castra Cupido

Кто бы смог обмануть влюбленного? ◇ Quis fallere possit amantem?

Что говорит влюбленному страстно подруга, нужно на ветре писать или на быстрой волне ◇ Mulier cupido quod dicit amanti, in vento et rapida scribere oportet aqua

Вместе поддерживают (друг друга) ◇ Juncta juvant

Вместе с богатством растут и заботы ◇ Crescentem sequitur cura pecuniam

Вместе с законом появились и способы его обойти ◇ Inventa lege, inventa est fraus legis

Вместе с этим, значит, вследствие этого ◇ Cum hoc ergo propter hoc

Вместе со многими другими ◇ Cum multis aliis

Вместо ◇ Pro loco

Вместо печати ◇ Loco sigilli

Вместо родителей ◇ In loco parentis

Вместо сорванной [ветки] вмиг вырастает другая ◇ Primo avulso non deficit alter

Вне Венгрии и жизни нет, а есть, так не такая ◇ Extra Hungariam non est vita, si est vita, non est ita

Вне закона ◇ Ex lex

Вне [обычного] порядка ◇ Extra ordinem

Вне рамок закона ◇ Extra legem

Вне себя не выходит... ◇ Noli foras ire...

Вне себя самого не ищи ◇ Nec te quaesiveris extra

Вне сомнения ◇ Ex confesso

Вне стен ◇ Extra muros

Вне суда ◇ Ex curia

Вне ума ◇ Extra mentem

Внезапно ◇ Ab abrupto

Внешние признаки вещей обманчивы ◇ Fallaces sunt rerum species

Внешний аргумент ◇ Argumentum externum

Внешность: Внешности — никакой веры ◇ Frontis nulla fides

Внешность обманчива ◇ Species decipit

Пусть она хуже всех — любой ее внешность нравится ◇ Pessima sit, nulli non sua forma placet

Внутренний аргумент ◇ Argumentum internum

Внутренний распорядок ◇ Interna corporis

Внутри и вне стен ◇ Intra et extra muros

Внятно ◇ Clara voce

Во благо народа ◇ Ad usum populi

Во веки веков ◇ In s(a)ecula s(a)eculorum

Во вред наслажденье, купленное ценой страдания ◇ Nocet empti dolore voluptas

- Во временном пользовании ◇ In commenda
 Во время оно ◇ In illo tempore
 Во всем вел себя как раб, чтобы стать владыкой ◇ Omnia serviliter pro dominatione
 Во всем — любовь ◇ In omnibus caritas
 Во всем [нужна] мера ◇ Modus omnibus in rebus
 Во всем старайся разобраться вместе с другом, но прежде разберись в нем самом ◇ Omnia cum amico delibera, sed de ipso prius
 Во всяком случае ◇ Omni casu
 Во вторую очередь ◇ Secundo loco
 Во избежание неудобства ◇ Ab inconvenienti
 Во имя Господа ◇ In nomine Dei (Domini)
 Во имя Отца и Сына и Святого Духа ◇ In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti
 Во имя Христа, аминь ◇ In Christi nomine, amen
 Во плоти ◇ In carne
 Во свете Твоем мы видим свет ◇ In lumine tuo videbimus lumen
 Во славу ◇ Ad gloriam
 Во сне — безопасность ◇ In somno securitas
 Во чреве ◇ In utero
- Вовне** ◇ Ad extra
Вовнутрь ◇ Ad intra
- Вовсе** не длинны стихи, коль от них ничего не отнимешь ◇ Non sunt longa, quibus nihil est, quod demere possis
- Вода** и хлеб — жизнь собачья ◇ Aqua et panis vita canis
 Вода — источник жизни ◇ Aqua fons vitae
 Вода Тофаны ◇ Aqua tophana
 Ищет воды, [стоя] в воде ◇ Quaerit aquas in aquis
- Воевал**: И я воевал не без славы ◇ Et militavi non sine gloria
- Военачальник**: Разум и размышление — вот что необходимо военачальнику ◇ Ratio et consilium propriae ducis artes
- Вожди**: Безопасность вождей — крепкий щит ◇ Forte scutum salus ducum
- Вождь**: Знание своих людей — высшая доблесть вождя ◇ Principis est virtus maxima nosse suos
- Возблагодарим** Господа ◇ Deo gratiam habeamus
 Возблагодарим Господа Бога нашего! ◇ Gratias agamus Domino Deo nostro
- Возбудители** зол ◇ Irritamenta (Inritamenta) malorum
- Возвещаю** вам великую радость: у нас есть папа! ◇ Annuntio vobis gaudium magnum: habemus Papam
- Возвращается** ночью тревога ◇ Sub noctem cura recursat
 Возвращается пес на блевотину свою ◇ Canis reversus ad suum vomitum
 Возвращается Сатурново царство ◇ Redeunt Saturnia regna
- Возвышаясь** над невзгодами и не возносятся при удачах ◇ Adversis major, par secundis
- Воздавать** равным за равное ◇ Par pari respondere
 [Воздавать] тем же ◇ Paria paribus
- Воздай** славу Бору ◇ Da gloriam Deo
- Воздайте** кесарево кесарю, а Божие Бору ◇ Reddite, quae sunt Caesaris, Caesari et, quae sunt Dei, Deo
- Воздам** напрасную почесть ◇ Fungar inani munere
- Воздвиг** я памятник вечнее меди ◇ Exegi monumentum aere perennius
- Воздействие** на расстоянии ◇ Actio in distans
- Воздействуют**, но не принуждают ◇ Agunt non cogunt
- Воздвливание** души — это и есть философия ◇ Cultura autem animi philosophia est
- Воздерживайся** и терпи ◇ Abstine et sustine
- Воздух**: Всем пусть владеет Минос, но воздухом он не владеет! ◇ Omnia possideat, non possidet aera Minos
- Воздушная** ткань ◇ Ventus textilis
- Возмездие**: Ничто не останется без возмездия ◇ Nil inultum remanebit
- Возможно**, бог [все] это вернет на место благой чередой ◇ Deus haec fortasse benigna reducet in sedem vice
- Возможности**: Ни от кого нельзя ожидать того, что превосходит его возможности ◇ Ultra posse nemo tenetur
- Возможность** украсть делает человека вором ◇ Occasio facit furem
- Возненавижу**, если смогу; если нет — буду любить против воли ◇ Odero, si potero
- Вознесение** Господне ◇ Ascensio Domini
- Возносится** в выси, дабы тягчайшим крушением ниспасть ◇ Tolluntur in altum ut lapsu graviore ruant
- Возрадовалось** сердце мое в Господе ◇ Exultavit cor meum in Domino
- Возрадуйтесь** перед Господом ◇ Jubilate Deo
- Возраст** совершеннолетия ◇ Annus discretionis
 Прометчивость свойственна цветущему возрасту, рассудительность — пожилому ◇ Temeritas est florentis aetatis, prudentia senectutis
- Возрастная** льгота ◇ Venia aetatis
- Возродится**: Многое возродится из того, что уже забыто ◇ Multa renascentur, quae jam decidere
- Возрожденная** Польша ◇ Polonia Restituta
- Возьми**: «Возьми», «бери», «получи» — вот слова, приятные папе ◇ Accipe, sume, cape sunt verba placentiae Papae
 Возьми на заметку! ◇ Nota bene
 Возьми, читай! ◇ Tolle, lege
- Воинской** службе подобна любовь ◇ Militiae species amor est
- Воинственный**: Их воинственный пыл <...> пыли ничтожный бросок подавляет ◇ Hi motus animorum atque haec certamina tanta pulveris exigui jactu compressa quiescent
- Воинствующая** Церковь ◇ Ecclesia militans
- Воинствующий** материализм ◇ Materialismus militans
- Войди** хорошим — выйди лучшим ◇ Bonus intra, melior exi
- Война** всех против всех ◇ Bellum omnium contra omnes

Война до истребления ◊ *Bellum internecivum*
 Война есть отец всего ◊ *Bellum omnia pater*
 Война заставила законы молчать ◊ *Leges bello siluere coactae*
 Война, и снова мир ◊ *Bellum, pax rursum*
 Война сама себя кормит ◊ *Bellum se ipsum alet*
 Война сладка невоєвавшим ◊ *Dulce bellum inexpertis*
 Горе тому, чей жребий — война! ◊ *Heu miseri, qui bella gerunt*
 Еще более тяжкая война скрывается под [видом] мира ◊ *Mars gravior sub pace latet*
 Затворяются врата войны ◊ *Clauduntur belli portae*
 Многим полезна война ◊ *Multis utile bellum*
 Не следует ни бояться войны, ни вызывать ее ◊ *Bellum nec timendum nec provocandum*
 Несправедливость противной стороны вызывает справедливую войну ◊ *Iniquitas partis adversae justa bella ingerit*
 Нет блага в войне ◊ *Nulla salus bello*
 Ошибаться дважды на войне не позволено ◊ *Non licet in bello bis peccare*
 Свирепствует жажда оружия и преступное безумие войны ◊ *Saevit amor ferri et scelerata insania belli*
 Со шлемом на голове поздно сожалеть о войне ◊ *Galeatum sero duelli paenitet*
 Справедливая война ◊ *Bellum justum*
 Хуже страх войны, чем война ◊ *Pejor est bello timor ipse belli*
Войны: И войны, матерям ненавистные ◊ *Bellaque matribus detestata*
 Войны существуют для молодых ◊ *Juvenibus bella data*
 Войны, ужасные войны ◊ *Bella, horrida bella*
 Увлекались войнами, не сулившими триумфа ◊ *Bella geri placuit nullos habitura triumphos*
 Уничтожь деньги, и ты устранишь войны ◊ *Tolle pecuniam, bella sustuleris*
Воля: У старого вола учится пахать молодой ◊ *A bove majore discit arare minor*
Волей-неволей ◊ *Nolens volens*
Волк волка не зарызит ◊ *Lupus non mordet lupum*
 Волк меняет шерсть, но не нрав ◊ *Lupus pilum mutat, non mentem*
 Волк нападает зубами, а бык рогами ◊ *Dente lupus, cornu taurus petit*
 Волк поджидает, когда овчарня будет без сторожа ◊ *Incustoditum capiat ovile lupus*
 Волк человек человеку ◊ *Lupus est homo homini*
 О волк, превосходный защитник овец! ◊ *O praeclarum custodem ovium lupum*
Волна: Ни миновавшей волны не воротит речное течение... ◊ *Nec, quae praeteriit, iterum revocabitur unda*
Волчья голова ◊ *Caput lupinum*
Волшебная сила ◊ *Vis magica*
Волшебный фонарь ◊ *Camera obscura; Laterna magica*

Воля: В качестве разумного основания выступает воля [государя] ◊ *Stat pro ratione voluntas*
 Волею рока так ухудшается все и обратным несется движением ◊ *Sic omnia fati in pejus ruere ac retro sublapsa referri*
 Воля декабря ◊ *Libertate Decembri*
 Воля закона ◊ *Voluntas legis*
 Воля короля — высший закон ◊ *Regis voluntas suprema lex; Suprema lex regis voluntas*
 Воля народа — высший закон ◊ *Voluntas populi suprema lex*
 Воля решает ◊ *Facit omnia voluntas*
 Да будет основанием моя воля! ◊ *Sit pro ratione voluntas*
Воображение: Сильное воображение порождает событие ◊ *Fortis imaginatio generat casum*
Вооруженная: Вооруженной рукой ◊ *Manu armata; Manu militari*
 Вооруженной силой ◊ *Vis armata*
Воочию ◊ *Ex visu*
Во-первых... во-вторых... в-третьих ◊ *Primo... secundo... tertio*
 Во-первых и прежде всего ◊ *In primis et ante omnia*
Вопреки букве закона ◊ *Contra formam statuti*
 Вопреки завещанию ◊ *Contra tabulas*
 Вопреки здравому смыслу ◊ *Contra rationem*
 Вопреки природе ◊ *Praeter naturam*
Вопрос веры ◊ *Causa fidei*
 Вопрос отпадает ◊ *Cadit quaestio*
 Вопрос права ◊ *Quaestio juris*
 Вопрос совести ◊ *Casus conscientiae*
 Вопрос факта ◊ *Quaestio facti*
 Разумный вопрос — все равно что полновина ответа ◊ *Prudens interrogatio quasi didimidium scientiae*
Вопросы: На вопросы права отвечают судьи... ◊ *Ad questionem juris respondent iudices...*
Вор: Возможность украсть делает человека вором ◊ *Occasio facit furem*
Ворон ворону глаз не выклюет ◊ *Cornix cornici nunquam oculos effodit*
 Дурного ворона дурное яйцо ◊ *Mali corvi malum ovum*
Воскресший и мстящий ◊ *Redivivus et ultor*
Воспитанность наследует дикости ◊ *Civilitas successit barbarum*
Воспоем более возвышенные предметы ◊ *Majora canamus*
Воспоминание: Приятно воспоминание о минувших невзгодах ◊ *Jucunda memoria est praeteritorum malorum*
Воспоминания: Событие миновало, воспоминания остались ◊ *Factum abiit, monumenta manent*
Воспряньте духом! ◊ *Renovate animos*
Восславим Господа! ◊ *Benedicamus Domino*
Восстановление в прежних правах ◊ *Restitutio in integrum*
 Восстановление первоначального положения ◊ *Restitutio ad integrum*
 Восстановление чести ◊ *Abolitio infamiae*
Восстану [из непаля] ◊ *Resurgam*

Восхвалитель былых времен ◊ *Laudator temporis acti*

Восхвалитель нынешних времен ◊ *Laudator temporis praesentis*

Восхваляется честность, но зябнет ◊ *Probitas laudatur et alget*

Восхваляй обширные земли, — над небольшою трудись ◊ *Laudato ingentia rura, exiguum colito*

Восхваляя, наставляя ◊ *Laudando praecipere*

Восхищаются: В конце концов, не все восхищаются одним и тем же... ◊ *Denique non omnes eadem mirantur...*

Не все восхищаются одним и тем же... ◊ *Non omnes eadem mirantur...*

Восьмой из [семи] мудрецов ◊ *Sapientum octavus*

Вот Агнец Божий, который берет на Себя грехи мира ◊ *Ecce Agnus Dei, qui tollis peccata mundi*

Вот в чем трудность ◊ *Hic labor est*

Вот, готов! ◊ *Hoc habet*

Вот [достойное] дело, вот [достойная] задача ◊ *Hoc opus, hoc studium*

Вот женщина! ◊ *Ecce femina*

Вот завершился мой труд, и его ни Юпитера злорада... ◊ *Jamque opus exegi, quod nec Jovis ira...*

Вот задача, вот труд ◊ *Hoc opus, hic labor est*

Вот знак (знамение)! ◊ *Ecce signum*

Вот зрелище, достойное того, чтобы на него оглянулся бог, созерцая свое творение ◊ *Ecce spectaculum dignum, ad quod respiciat intentus operi suo deus*

Вот как много значат умения, приобретенные смолоду ◊ *Adeo in teneris consuescere multum est*

Вот кто черен [душой], римлянин, его беригись! ◊ *Hic niger est, hunc tu, Romane, cave!*

Вот место, где смерть рада помочь жизни ◊ *Hic locus est ubi mors gaudet succurrere vitae*

Вот откуда пришел почет к пророкам-поэтам ◊ *Sic honor et nomen divinis vatibus*

Вот откуда эти слезы! ◊ *Hinc illae lacrimae*

Вот Родос, тут ты и прыгай ◊ *Hic Rhodus, hic salta*

Вот сердце мое ◊ *Ecce cor meum*

Вот так я расплачиваюсь за (свою) глупость ◊ *Hoc pretium ob stultitiam fero*

Вот теперь-то нужна и отвага, и твердое сердце! ◊ *Nunc animis opus, Aenea, nunc pectore firmo*

Вот ужо я вас спереди и сзади! ◊ *Pedicabo ego vos et irrumabo*

Вот чего [я] желал ◊ *Hoc erat in votis*

Вот что желательно ◊ *Hoc est in votis*

[Вот] я вас! ◊ *Ego vos!*; *Quos ego*

Вотчина святого Петра ◊ *Patrimonium Sancti Petri*

Впадать в безумие — право каждого ◊ *Desipere est juris gentium*

Вперед: Не иди вперед — значит иди назад

◊ *Non progredi est regredi*

Будем идти вперед без колебаний ◊ *Imprevi progrediamur!*

Вперед пропасть, позади волки ◊ *A fronte praecipitium, a tergo lupi*

Вплоть до нелепости ◊ *Usque ad absurdum*

Вплоть до нуля ◊ *Usque ad nihilum*

Вправе не требовать тот, кто может требовать ◊ *Ejus est nolle, qui potest velle*

Впустую мудр, кто мудростью себе помочь не может ◊ *Qui ipse sibi sapiens prodesse non quit, nequiquam sapit*

Впустую мудр, кто не мудр для себя ◊ *Nequiquam sapit, qui sibi non sapit*

Враг — внутри ◊ *Intus est hostis*

Враг моего врага — мой друг ◊ *Amicus meus, inimicus inimici mei*

Враг рода человеческого ◊ *Hostis generis humani*

Долго пребывать в покое ни одно большое государство не может, и если нет внешнего врага, оно найдет внутреннего ◊ *Nulla magna civitas diu quiescere potest*

По отношению к врагу все дозволено ◊ *In hostem omnia licita*

Враги человека — домашние его ◊ *Inimici hominis domestici ejus*

Дары врагов — не дары ◊ *Hostium munera non munera*

От врагов я уберегусь и сам, но не от друзей ◊ *Ab inimicis possum mihi ipsi cavere, ab amicis vero non*

Раненные враги — [наши] братья ◊ *Hostes, dum vulnerati, fratres*

Самая зловредная порода врагов — хвальные ◊ *Pessimum genus inimicorum laudantes*

Вражда: Нет хуже вражды, чем та, которую порождает любовь ◊ *Nullae sunt inimicitiae, nisi amoris, acerbae*

Это долгая вражда [и] долгие козни ◊ *Longa est injuria, longae ambages*

Врата дьявола ◊ *Diaboli janua*

Врач: В присутствии врача ничто не вредно ◊ *Praesente medico nihil nocet*

Врач ведь не что иное, как утешение для души ◊ *Medicus enim nihil aliud est, quam animi consolatio*

Врач врача ненавидит ◊ *Medicus medicum odit*

Врач, исцели самого себя! ◊ *Medice, cura te ipsum*

Только врачу позволено совершенно безнаказанно убить человека ◊ *Medico tantum hominem occidisse summa impunitas est*

Врачевание — дело врачей... ◊ *Quod medicorum est...*

Искусство [выбора] времени — половина искусства врачевания ◊ *Temporis ars medicina fere est*

Врачи: Где три врача, там два атеиста ◊ *Ubi tres medici, duo athei*

Если врачей не хватает, пусть будут врачами твоими трое: веселый характер, покой и умеренность в пище ◊ *Si tibi deficient medici, medici tibi fiant haec tria: mens laeta, requies, moderata diaeta*

Множество врачей погубили царя ◇ *Turba medicorum perdidit Caesarem*
 Плохо живет тот, кто живет по предписаниям врачей ◇ *Qui medice vivit, misere vivit*
Вредит хорошим, кто шадит дурных ◇ *Bonis poscet, qui malis parcit*
Вредить легко, помогать трудно ◇ *Nocere facile est, prodesse difficile*
 Высшей хвалы достоин тот, кто может вредить, но не хочет ◇ *Nocere posse et nolle laus amplissima est*
Вредная: В самых полезных вещах вредная есть сторона ◇ *Nil prodest, quod non laedere possit idem*
Вредно: То, что слишком, — вредно во всех отношениях ◇ *Vitiosum est ubique, quod nimium est*
Вредящий одному — угроза многим ◇ *Multis minatur, qui uni facit injuriam*
Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними ◇ *Mutantur tempora, et nos mutamur in illis; Tempora mutantur, et nos mutamur in illis*
 На редкость счастливые времена, когда каждый может думать, что хочет, и говорить, что думает ◇ *Rara temporum felicitas, ubi sentire, quod velis, et, quod sentias, dicere licet*
Временная гражданская милиция ◇ *Posse comitatus*
Временно ◇ *Ad interim; Par interim; Per interim; Pro interim*
Временный ◇ *Ad nutum; Pro tempore*
Время: Времени нужно повиноваться ◇ *Tempori parendum*
 Время бежит ◇ *Hora fugit; Tempus fugit*
 Время бежит, вечность неизменна ◇ *Tempus fugit, aeternitas manet*
 Время бежит, и мы стареем с незаметно уходящими годами ◇ *Tempora labuntur tacitisque senescimus annis*
 Время бежит, но закон остается ◇ *Hora fugit, stat jus*
 Время всё открывает ◇ *Omnia tempus revelat*
 Время жизни быстрой стопой ускользает ◇ *Cito pede labitur aetas*
 Время жизни летит ◇ *Volat aetas*
 Время кратко ◇ *Tempus breve est*
 Время летит быстро ◇ *Aetas volat*
 Время лечит всё ◇ *Tempus curat omnia*
 Время — мое богатство, моя пашня ◇ *Tempus divitiae, tempus ager meus*
 Время мчится ◇ *Hora ruit; Ruit hora*
 Время на обдумывание ◇ *Tempus deliberandi*
 Время на размышление (для отказа от осуществления противоправного договора) ◇ *Locus poenitentiae*
 Время, наиболее удобное для разговора ◇ *Mollissima fandi tempora*
 Время нуждается не в такой помощи и не в таких защитниках ◇ *Non tali auxilio nec defensoribus istis tempus eget*
 Время — повелитель вещей ◇ *Tempus rerum imperator*

Время — поле, которое я возделываю ◇ *Tempus ager meus*
 Время прожорливо, человек прожорливей ◇ *Tempus edax, homo edacior*
 Время, ребята, закрыть канавы, луга утоллись ◇ *Claudite jam rivos, pueri, sat prata biberunt*
 Время рождаться, и время умирать ◇ *Tempus nascendi et tempus moriendi*
 Время смягчает боль ◇ *Dies dolorem minuit*
 Время смягчает горе ◇ *Dies levat luctum*
 Время смягчает невзгоды ◇ *Tempora tempore tempera*
 Время, удобное для разговора ◇ *Mollia tempora fandi*
 Все у нас чужое, одно лишь время наше ◇ *Omnia aliena sunt, tempus tantum nostrum est*
 Все, что ты видишь, уходит вместе со временем ◇ *Quidquid vides, currit cum tempore*
 Ибо время (отсрочка) дает силу ◇ *Nam mora dat vires*
 Многие времени ход и труд коловратно-го века к лучшему переменял ◇ *Multa dies variusque labor mutabilis aevi rettulit in melius*
 Не таких ныне зриши требует время ◇ *Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit*
 Неприметно бежит, ускользает летучее время ◇ *Labitur occulte fallitque volatilis aetas*
 Пусть, пока мы беседуем, бежит завистливое время ◇ *Dum loquimur, fugerit invida aetas*
 У кого есть время, у того есть и жизнь ◇ *Qui habet tempus, habet vitam*
 Чего не уменьшит истощающее время? ◇ *Damnosa quid non inminuit dies?*
 Что б ни таила земля, на свет все выведет время ◇ *Quidquid sub terra est, in apricum proferet aetas*
Все, взявшие меч, мечом погибнут ◇ *Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt*
 Все влюбленные бледны: бледность к лицу влюбленному ◇ *Palleat omnis amans: hic est color aptus amanti*
 Все вместе и каждый отдельно ◇ *Simul et singulis*
 Все до laboro ◇ *Ad unum omnes; Omnes ad unum*
 Все дурные примеры произошли от хороших дел ◇ *Omnia mala exempla ex rebus bonis orta sunt*
 Все истины согласуются друг с другом ◇ *Omne verum omni vero consonat*
 Все люди или свободные, или рабы ◇ *Omnes homines aut liberi sunt aut servi*
 Все люди равны ◇ *Omnes homines aequales sunt*
 Все мы — рабы законов именно для того, чтоб могли быть свободными ◇ *Legum denique idcirco omnes servi sumus, ut liberi esse possimus*
 Все мы, ученые и неученые, без разбора, сочиняем стихи ◇ *Scribimus indocti doctique poemata passim*

Все начинанья людей — игрушка божественной власти ◇ *Ludit in humanis divina potentia rebus*
 Все они боятся стихов, ненавидят поэтов ◇ *Omnes hi metuunt versus, odere poetas*
 Все стремятся к новому ◇ *Ad nova omnes concurrunt*
 Все уходят ◇ *Exeunt omnes*
 Все хотят знать, а усердно заниматься — немногие ◇ *Scire volunt omnes, studiis incumbere pauci*
 Все хотят знать, платить не желает никто ◇ *Nosse volunt omnes, mercedem solvere nemo*
 Все знают правды и неправды ◇ *Per omne fas et nefas*
 Всех, кого не излечивают лекарства... ◇ *Quosumque medicamenta non sanant...*
 Всех нас портит распушенность ◇ *Deteriores omnes sumus licentia*
 Всех нас родная земля непонятною сладостью манит ◇ *Nescio qua natale solum dulcedine cunctos ducit*
 Всех нас [судьба] гонит в одно и то же место ◇ *Omnes eodem cogimur*
 Всех ожидает одна [и та же] ночь ◇ *Manet omnes una nox*
 Всех соберет голоса, кто смешает приятное с пользой ◇ *Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci, lectorem delectando pariterque monendo*
Всё в Риме продажно ◇ *Omnia venalia Romae*
 Всё во всем ◇ *Omnia in omnibus*
 Всё возможно верующему ◇ *Omnia possibilia credenti*
 Всё возникшее гибнет, а выросшее стареет ◇ *Omnia orta occidunt et aucta senescunt*
 Всё, всем, повсюду ◇ *Omnia omnibus ubique*
 Всё всюду земля принесет ◇ *Omnis feret omnia tellus*
 Всё выше ◇ *Excelsior*
 Всё выше и выше! ◇ *Semper excelsior*
 Всё государство принимает образ правителя ◇ *Regis ad exemplum totus componitur orbis*
 Всё [живое] — из яйца ◇ *Ex ovo omnia*
 Все живое из яйца ◇ *Omnia animalia ex ovo*
 Всё зло — из города ◇ *Omne malum ex urbe*
 Всё знать, но не за всё взыскивать ◇ *Omnia scire, non omnia exsequi*
 Всё излишнее вредно ◇ *Omne nimium nocet*
 Всё [изучается] посредством индукции и эксперимента ◇ *Per inductionem et experimentum omnia*
 Всё или ничего ◇ *Aut omnia aut nihil*
 Всё испытывайте ◇ *Omnia probate*
 Всё испытывайте, хорошего держитесь ◇ *Omnia autem probate, quod bonum est tenete*
 Всё к вящей славе Божьей ◇ *Omnia ad maiorem Dei gloriam*
 Всё конечно ◇ *Actum est; Conclamatum est*
 Всё меняется ◇ *Omnia vertuntur*
 Всё меняется, ничто не исчезает ◇ *Omnia mutantur, nihil interit*

Всё мирозданье для нас словно книга, и картина, и зеркало ◇ *Omnis mundi creatura quasi liber et pictura nobis est, et speculum*
 Всё мне позволительно, но не все полезно ◇ *Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt*
 Всё мое — со мной ◇ *Omnia mea mecum sunt*
 Всё насильственное непрочно ◇ *Quod est violentum, non est durabile*
 Всё неведомое представляется величественным ◇ *Omne ignotum pro magnifico*
 Всё неведомое страшит ◇ *Omne ignotum pro terribili*
 Всё остается одним и тем же ◇ *Eadem sunt omnia semper*
 Всё побеждает любовь ◇ *Amor omnia vincit; Omnia vincit amor*
 Всё побеждает упорный труд ◇ *Labor omnia vincit improbus; Omnia vincit labor improbus*
 Всё побеждают усилия пытливого ума ◇ *Omnia conando docilis sollertia vicit*
 Всё подвергай сомнению ◇ *De omnibus dubitandum; De omnibus dubito*
 Всё пожирается смертью. Гибель — закон, а не кара ◇ *Omnia mors poscit*
 Всё полно глупцов ◇ *Stultorum plena sunt omnia*
 Всё полно Юпитером ◇ *Jovis omnia plena*
 Всё право создано ради людей ◇ *Hominum causa omne jus constitutus est*
 Всё предвосхитил я и заране в душе все обдумал ◇ *Omnia praesepi atque animo mecum ante peregi*
 Всё прекрасное [встречается] редко ◇ *Omnia praeclara rara*
 Всё прекрасное столь же трудно, сколь и редко ◇ *Omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt*
 Всё прирастает трудом ◇ *Grandescunt aucta labore*
 Всё проходит, кроме любви к Богу ◇ *Omnia praeterunt praeter amare Deum*
 Всё равняет смерть ◇ *Mors omnia aequat; Omnia mors aequat*
 Всё редкое дорого ◇ *Omne rarum carum*
 Всё с Богом, и ничего без Него ◇ *Omnia cum Deo et nihil sine eo*
 Всё с голоду знает этот маленький грек; велишь — залезет на небо ◇ *Graeculus esuriens: in caelum jusseris ibit*
 Всё свое ношу с собой ◇ *Omnia mea mecum porto*
 Всё свыше ◇ *Omnia desuper*
 Всё суета! ◇ *Omnia vanitas*
 Всё течет ◇ *Cuncta fluunt*
 Всё то же ◇ *Semper idem*
 Всё то, что подобает, прекрасно в нравственном отношении... ◇ *Quod decet, honestum est...*
 Всё тройное совершенно ◇ *Omne trinum perfectum*
 Всё у нас чужое, одно лишь время наше ◇ *Omnia aliena sunt, tempus tantum nostrum est*
 Всё, чего жажду, — со мной ◇ *Quod cupio, mecum est*

Всё, что было и есть и что в грядущем случится ◊ Quae sint, quae fuerint, quae mox futura trahantur
 Всё, что истинно ◊ Quaecumque sunt vera
 Всё, что людям дано, как на тонкой подвешено нити ◊ [свою]
 Всё, что находится на земле, принадлежит владельцу земли ◊ Quicquid plantatur solo, solo cedit
 Всё, что ни делают люди, — желания, страх, наслаждения, радости, гнев и раздор, — все это начинка для книжки ◊ Quidquid agunt homines, votum, timor, ira, uoluptas, gaudia, discursus, nostri est farrago libelli
 Всё, что придет на ум ◊ Quidquid in buccam venit
 Всё, что рождается, умирает ◊ Deficit omne, quod nascitur
 Всё, что сказано на латыни, звучит возвышенно ◊ Quidquid Latine dictum sit, altum videtur
 Всё, что сказано хорошо, — мое, кем бы оно ни было сказано ◊ Quidquid bene dictum est ab ullo, meum est
 Всё, что скрыто, обнаружится ◊ Quidquid latet, apparebit
 Всё, что ты видишь, уходит вместе со временем ◊ Quidquid vides, currit cum tempore
 Всё, что ты мне показываешь такого, с недоверием отвергаю ◊ Quodcumque ostendis mihi sic, incredulus odi
 Всё, что у меня осталось, — это я сам ◊ Ego teorum solus sum meus
 Всё, что угодно ◊ Quod libet; Quodlibet
 Всем пусть владеет Минос, но воздухом он не владеет! ◊ Omnia possideat, non possidet aera Minos
 Всем сердцем ◊ Toto pectore; Ex toto corde
 Всему свое время ◊ Omnia tempus habent
Всевышние: свой у всевышних закон ◊ Sunt superis sua iura
Всегда будь себе самым близким ◊ Semper tibi proximus esto
 Всегда в движении ◊ Semper in motu
 Всегда ввысь ◊ Semper in altum; Semper sursum
 Всегда верный ◊ Semper fidelis
 Всегда впереди ◊ Semper ante
 Всегда впопыхах, всем занятый и ничего не делающий ◊ Gratis anhelans, multa agendo nil agens
 Всегда готов ◊ Nunquam non paratus; Semper paratus
 Всегда дозволено было и будет новым чеканом чеканить слова... ◊ Licuit semperque licebit signatum praesente nota producere nomen
 Всегда и везде ◊ Semper et ubique
 Всегда на страже ◊ Semper vigilans
 Всегда незапятнан ◊ Nunquam polluta
 Всегда продвигаясь вперед ◊ Semper progrediens
 Всегда радуйтесь ◊ Semper gaudete
 Всегда спешит к [самому] событию ◊ Semper ad eventum festinat

Всегда та же ◊ Semper eadem
 Всегда тот же ◊ Semper idem
 Всегда чти следы [прошлого] ◊ Vestigia semper adora
 Всегда что-нибудь остается ◊ Semper aliquid haeret
Всего безопаснее пройдешь серединой ◊ In medio tutissimus ibis; Medio tutissimus ibis
 Всего дороже роду людскому дети ◊ Liberis nihil carius humano generi est
 Всего надежнее проторенный путь ◊ Via trita est tutissima
 Всего суровее тот, кто возвысился из низкого звания ◊ Asperius nihil est humili cum surgit in altum
Всемирный наставник ◊ Praeceptor mundi
Всёобщее достояние ◊ Res communis omnium
 Всёобщее заблуждение создает право ◊ Communis error facit jus; Error communis facit jus
 Всёобщее соглашение ◊ Pacta conventa
Всёобщий учитель ◊ Praeceptor mundi
 Всёобщий язык ◊ Lingua universalis
Всёобъемлющий доктор ◊ Doctor Universalis
Всепокоряющее время ◊ Tempus edax rerum
Всесторонний человек ◊ Homo universalis
Вслед за славой идет зависть ◊ Post gloriam invidiam sequi
Вследствие этого ◊ Propter hoc
Вспоминать: Что было тяжело вынести, то вспоминать отраднo ◊ Quae fuit durum pati meminisse dulce est
Вспоминать: И об этом будет приятно вспомнить ◊ Et haec meminisse juvabit
 Может быть, будет нам впродь об этом сладостно вспомнить ◊ Forsan et haec olim meminisse juvabit
Встань и ходи ◊ Surge et ambula
Встреча в духе [братской] любви ◊ Colloquium charitativum
Встречаешь Сциллу, желая избежать Харибды ◊ Incidis in Scyllam cupiens vitare Charybdim
Вступление (к речи) ◊ Exordium
Всюду, куда ведут [нас] правда и слава (долг и слава) ◊ Ubique, quo fas et gloria ducunt
 Всюду смерть ◊ Ubique mors est
Вся Галлия разделяется на три части ◊ Gallia est omnis divisa in partes tres
 Вся душа моя в кастрюлях ◊ Animus est in patinis
 Вся моя надежда — на самого себя ◊ In me omnis spes mihi est
Всяк на особенный вкус вполне различного хочет ◊ Poscentes vario multum diversa palato
 Всяк сам себе грешен ◊ Sibi quisque peccat
Всякая власть от Bora ◊ Omnis potestas a Deo
 Всякая клетка из клетки ◊ Omnis cellula e cellula
 Всякая любовь побеждается новой любовью ◊ Successore novo vincitur omnis amor
 Всякая [наследственная] молекула от молекулы ◊ Omnis molecula ex molecula
 Всякая репутация зависит от ближайшего окружения ◊ Omnis fama a domesticis emanat

Всякий богат либо мошенник, либо наследник мошенника ◇ *Omnis dives aut iniquus est, aut heres iniqui*
Всякий влюбленный — солдат, и есть у Амура своя лагерь ◇ *Militat omnis amans, et habet sua castra Cupido*
Всякий влюбленный безумен ◇ *Omnis amans amens*
Всякий: завистник, гневливый <...>, — смягчиться он все-таки может ◇ *Invidus, iracundus <...> nemo adeo ferus est ut non mitescere possit*
Всякий, кто ищет, находит ◇ *Omnis qui quaerit, invenit*
Всякий, кто хочет спастись, прежде всего должен держаться вселенской веры ◇ *Quicumque vult salvus esse, ante omnia opus est, ut teneat catholicam fidem*
Всякий порок стоит на стремнине ◇ *Omne in praecipiti vitium stetit*
Всякий раз ◇ *Totiens quotiens*
Всякий раз при виде несчастного знай, что перед тобой человек ◇ *Quemcumque miserum videris, hominem scias*
Всякий человек лжец ◇ *Omnis homo mendax*
Всякое благо — дар Божий ◇ *Omne bonum Dei donum*
Всякое благо от Бога ◇ *Omne bonum a Deo*
Всякое живое существо любит само себя ◇ *Omne animal se ipsum diligit*
Всякое зло легко подавить в зародыше ◇ *Omne malum nascens facile opprimitur*
Всякое знание только от Бога ◇ *Omnis scientia nisi a Deo*
Всякое излишество превращается в порок ◇ *Omne nimium vertitur in vitium; Omne, quod est nimium, vertitur in vitium*
Всякое [клеточное] ядро из ядра ◇ *Omnis nucleus e nucleo*
Всякое начало трудно ◇ *Omne initium difficile; Omne principium difficile*
Вторичное объединение вредно ◇ *Omnis saturatio mala*
Всякое определение есть отрицание ◇ *Omnis determinatio est negatio*
Всякое определение опасно ◇ *Omnis definitio periculosa est*
Всякое преступление безрассудно ◇ *Nullum scelus rationem habet*
Всякое сравнение хромает ◇ *Omnis comparatio claudicat*
Всякое уподобление хромает ◇ *Omne simile claudicat; Omnis similitudo claudicat*
Всяческая суета ◇ *Omnia vanitas*
Втихомолку ◇ *Sub silentio*
Вторичное ◇ *Posterioris*
Второй после Бога ◇ *Secundus a deo*
Второй я (Второе я) ◇ *Alter ego*
Втроем ◇ *In triplo*
Вульгарный материализм ◇ *Materialismus vulgaris*
Входите, ибо и здесь боги! ◇ *Introite, nam et hic dii sunt!*
Входите тесными вратами ◇ *Intrate per angustam portam*

Вы будете, как Бог, — знающие добро и зло ◇ *Eritis sicut Deus scientes bonum et malum*
Вы будете, как боги, знающие добро и зло ◇ *Eritis sicut dii scientes bonum et malum*
Вы — свет мира ◇ *Vos estis lux mundi*
Вы — соль земли ◇ *Vos estis sal terrae*
Вы, храбрецы, что со мною и раньше мною горя снесли... ◇ *O fortes pejoraque passi mecum saepe viii...*
Выгода: Где выгода, там и бремя ◇ *Ubi emolumentum, ibi onus*
Чья выгода, того и риск ◇ *Cujus commodum, ejus periculum*
Выгодны боги для нас — коли выгодны, будем в них верить ◇ *Expediit esse deos, et ut expediit, esse putemus*
Выдать ◇ *Da*
Выдержи и воздержись ◇ *Sustine et abstine*
Выморочное имущество ◇ *Bona vacantia*
Вымысел, желающий нравиться, должен правде быть близок ◇ *Ficta voluptatis causa sint proxima veris*
Вымысел уступает истине ◇ *Fictio cedit veritati*
Вымыслов столь же держась и лжи, как и вестника правды ◇ *Tam ficti pravique tenax, quam nuntia veri*
Вынести: Что смогут вынести плечи и что не поднимут они ◇ *Quid valeant humeri, quid ferre recusent*
Выпустил только из уст — и летит невозвратное слово ◇ *Et semel emissum volat irrevocabile verbum*
Выпущенного слова не воротить ◇ *Nescit vox missa reverti*
Выпьем: А посему выпьем ◇ *Ergo bibamus*
Выпьем, ведь все равно умирать ◇ *Bibamus, moriendum est*
Выражение одного исключает другое ◇ *Expressio unius est exclusio alterius*
Выврал у неба молнию, и у тиранов — скипетр ◇ *Eripuit coelo fulmen sceptrumque tyrannis*
Выручи меня, а я тебя выручу ◇ *Serva me, servabo te*
Высказанное вредит, невысказанное не вредит ◇ *Expressa nocent, non expressa non nocent*
Вслушай и взвесь ◇ *Ausculata et perpende*
Вслушай и другую сторону ◇ *Audi et alteram partem*
Вслушивай всё, но не спеши [всему] верить ◇ *Nil spernat auris, nec tamen credat statim*
Высокое дал он лицо человеку и прямо в небо глядеть повелел ◇ *Os homini sublime dedit, coelumque tueri jussit*
Высокопарный слог ◇ *Sesquipedalia verba*
Высочайший ректор ◇ *Rector magnificientissimus*
Высшая кара ◇ *Poenae capitis*
[Высшая] краса — в должном ◇ *In recto decus*
Высшая мудрость — к месту прикинуться глупым ◇ *Stultitiam simulare loco sapientia summa est*
Высшая сила ◇ *Actus Dei; Vis major*

Высшей хвалы достоин тот, кто может вредить, но не хочет ◊ *Nocere posse et nolle laus amplissima est*

Высшее благо ◊ *Summum bonum*

Высшее благо медицины — здоровье ◊

Summum bonum medicinae sanitas

Высшее искусство ◊ *Arts artium*

Высшее право — высшая несправедли-

вость ◊ *Summum jus, summa injuria*

Высшее право часто бывает высшей зло-

козностью ◊ *Jus summum saepe summa*

est malitia

Высший закон ◊ *Suprema lex*

Высший закон — спасение душ ◊ *Salus animarum suprema lex*

Выше всяких подозрений ◊ *Omni suspitione major*

Выше подозрений ◊ *Suspitione major*

Выше превратностей (судьбы) ◊ *Altior adversis*

Выше сапога ◊ *Ultra crepidam*

Выше сердца! ◊ *Sursum corda*

Вышние боги, увы, — как много в груди человека тьмы беспросветной! ◊ *Pro superi, quantum mortalia pectora caecae noctis habent*

Г

Гадание по Вергилию ◊ *Sortes Vergilianae*

Гален дает богатство, Юстиниан — почести ◊ *Dat Galenus opes, dat Justinianus honores*

Ганнибал: Взвесь Ганнибала: сколько фунтов найдешь ты в вожде величайшем? ◊ *Expende Hannibalem: quot libras in duce summo invenies?*

Ганнибал у ворот ◊ *Annibal ante portas; Hannibal ante portas*

Где Авель, брат твой? ◊ *Ubi est Abel frater tuus?*

Где богатство, там и друзья ◊ *Ubi opes, ibi amici*

Где боль, там и палец ◊ *Ubi dolor, ibi digitus*

Где, в какой стороне не слышали о наших страданиях? ◊ *Quae regio in terris nostri non plena laboris?*

Где [водятся] львы ◊ *Ubi leones*

Где выгода, там и бремя ◊ *Ubi emolumentum, ibi onus*

Где вымя, там и шишка ◊ *Ubi uber, ibi tuber*

Где друзья, там и богатство ◊ *Ubi amici, ibi opes*

Где есть человек, там есть место благоденствию ◊ *Ubi cumque homo est, ibi beneficii locus est*

Где же те, кто прежде нас в этом мире жили? ◊ *Ubi sunt, qui ante nos in mundo fuere*

Где жизнь, там и поэзия ◊ *Ubi vita, ibi poesis*

Где закон не проводит различий, там не должны проводить их и мы ◊ *Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus*

Где закон неопределен, нет никакого закона ◊ *Ubi jus incertum, ibi jus nullum*

Где закон, там и защита ◊ *Ubi jus, ibi remedium*

Где истина? ◊ *Ubi est veritas?*

Где крест, там и свет ◊ *Ubi crux, ibi lux*

Где любовь, там и верность ◊ *Ubi amor, ibi fides*

Где люди, там и правила [общения] ◊ *Ubi homines sunt, modi sunt*

Где материя, там и математика ◊ *Ubi materia, ibi geometria*

Где мед, там и желчь ◊ *Ubi mel, ibi fel*

Где мед, там и пчелы ◊ *Ubi mel, ibi apes*

Где нахожу свою вещь, там и предъявляю иск о ее истребовании ◊ *Ubi rem meam invenio, ibi vindico*

Где нет закона, нет и преступления ◊ *Ubi non est lex, ibi non est transgressio*

Где нет нравов, что пользы в напрасных законах? ◊ *Quid leges sine moribus vanae proficiunt*

Где нет справедливости (правосудия), нет и государства ◊ *Ubi justitia non est, non esse rempublicam*

Где ничего не можешь, там и не желай ничего ◊ *Ubi nil vales, ibi nil velis*

Где нынче слава Вавилона? ◊ *Est ubi gloria nunc Babylonia?*

Где общество, там и право ◊ *Ubi societas, ibi jus*

Где опасность, там и закон ◊ *Ubi periculum, ibi lex*

Где папа, там и Рим ◊ *Ubi papa, ibi Roma*

Где Петр, там и Церковь ◊ *Ubi Petrus, ibi Ecclesia*

Где разум уже бессилен, там возносится здание веры ◊ *Ubi defecerit ratio, ibi est fidei aedificatio*

Где родина, там и хорошо ◊ *Ibi patria, ubi bene*

Где свирепое негодование уже не может терзать [его] сердце ◊ *Ubi saeva indignatio ulterius cor lacerare nequit*

Где свобода, там и родина ◊ *Ubi libertas, ibi patria*

Где согласие, там всегда и победа ◊ *Ibi semper est victoria, ubi concordia est*

Где согласие, там и победа ◊ *Ibi victoria, ubi concordia; Ubi concordia, ibi victoria*

Где сомнение, там и свобода ◊ *Ubi dubium, ibi libertas*

Где стыд и честь отсутствуют <...> престол некрепок ◊ *Ubi non est pudor <...> instabile regnum est*

Где три врача, там два атеиста ◊ *Ubi tres medici, duo athei*

Где ты, Гай (Кай), там и я, Гая (Кая) ◊ *Ubi tu, Gajus (Cajus), ibi ego, Gaja (Caja)*

Где ты хочешь, они [женщины] не хотят; где ты не хочешь — прямо-таки жаждут ◊ *Nolunt, ubi velis...*

Где хорошо, там и родина ◊ *Ubi bene, ibi patria*

- [Где] ясные договоры, [там] хорошие друзья
 ◇ Clara pacta, boni amici
- Гектор:** Кто бы Гектора знал, останься Троя счастливой? ◇ Hectora quis nosset, si felix Troia fuisset?
- Геликон:** На Геликоне пора нам иные сла- гать песнопенья... ◇ Sed tempus lustrare aliis Helicon choreis...
- Генетическое** определение ◇ Definitio genetica
- Гений** места ◇ Genius loci
 Гений-покровитель домашнего очага ◇ Spiritus familiaris
- Геометрическим** способом ◇ More geometrico
- Гербарий** ◇ Hortus siccus
- Геркулес:** И Геркулес не [устоит] против дво- их ◇ Ne Hercules quidem adversus duos
 И Геркулес не устоит против множества ◇ Nec Hercules contra plures
- Геркулесов** труд ◇ Herculeus labor
- Германский** мир ◇ Pax Teutonica
- Гибель** пловцам — ненасытное море ◇ Exitio est avidis mare nautis
 Так ли гибель страшна? ◇ Usque adeone mori miserum est?
- Гибельный** дар Минерве ◇ Donum exitiale Minervae
- Гибнет:** Все возникшее гибнет, а выросшее ста- реет ◇ Omnia orta occidunt et aucta senescunt
- Гибнут** они, а в счет идут нам ◇ Pereunt et imputantur
- Гипотез** я не измышляю ◇ Hypotheses non fingo
- Гипотетически** ◇ Ex hypothesi
- Гиппократова** маска ◇ Facies Hippocratica;
 Hippocratica facies
- Глава** (книги) ◇ Caput
- Главарь** ◇ Fax et tuba
- Главенствуй**, чтоб приносить пользу ◇ Praesis ut prosis
- Главная** причина ◇ Causa principalis
- Главное** доказательство ◇ Argumentum prima- rium
- Главный** пункт ◇ Punctum puncti
 Главный труд ◇ Magnum opus; Opus magnum
 Главным образом ◇ A potiori
- Гладиатор** принимает решение на арене ◇ Gla- diator in arena consilium capit
- Глаза** — проводники любви ◇ Oculi sunt in amore duces
 Часто немые глаза красноречивее уст ◇ Saepe tacens vocem verbaque vultus habet
- Глас** вопиющего в пустыне ◇ Vox clamantis in deserto
 Глас народа ◇ Vox populi
 Глас народа — глас Божий ◇ Vox populi, vox Dei
- Глубоки** раны, наносимые рукой сограждани- на ◇ Alta sedent civilis vulnera dextrae
- Глубокие:** Самые глубокие реки текут ти- ше всего ◇ Altissima flumina minimo sono labuntur
- Глубокое** молчание ◇ Altum silentium
- Глупее:** Он еще глупее, чем кажется ◇ Praeter speciem stultus est
- Глупо** бояться того, чего не избежать ◇ Stultum est timere, quod vitari non potest
- Глупо быть чересчур благородным с бес- стыжим ◇ Contra impudentem stulta est nimia ingenuitas
- Глупо жаловаться на несчастья, в которых сам виноват ◇ Stultum est queri de adversis, ubi culpa est tua
- Глупость:** Вот так я расплачиваюсь за (свою) глупость ◇ Hoc pretium ob stultitiam fero
 Глупости свойственно видеть чужие поро- ки... ◇ Est proprium stultitiae aliorum vitia cernere...
- Лучше всего пользоваться глупостью дру- гих ◇ Aliena insania frui optimum
- Глупцы:** Все полно глупцов ◇ Stultorum plena sunt omnia
 Глупцы говорят: «Об этом я не подумал» ◇ Insipientis est dicere: non putaram
 Число глупцов неисчислимо ◇ Stultorum infinitus est numerus
- Глупый:** Высшая мудрость — к месту при- кинуться глупым ◇ Stultitiam simulare loco sapientia summa est
- Глух:** Кто глух [к собеседнику], тот глуп ◇ Surdus absurdus
- Глухо** копыта коней колотят по рыхлому по- лю ◇ Quadripedante putrem sonitu quatit ungula campum
- Глядит** с надеждой притворной ◇ Spem vultu simulat
- Гнев:** Без силы гнев тщетен ◇ Vana sine viribus ira est
 В гневе не видят закона, но закон и гнев- ного видит ◇ Lex videt iratum, iratus legem non videt
 Гнев есть кратковременное безумие ◇ Ira furor brevis est
 Гнев есть начало безумия ◇ Ira initium insaniae
 Гнев рождает поэта ◇ Ira facit poetam
 Гнев справедливого ужаснее всего ◇ Gra- vissima est probi hominis iracundia
 Гнев царя всегда тяжел ◇ Gravis ira regum est semper
 Кто побеждает гнев — побеждает само- го сильного врага ◇ Iracundiam qui vincit, hostem superat maximum
 Лучшее средство от гнева — помедлить ◇ Maximum remedium irae mora est
- Гнетет** fortuna робких — храбрый страшен ей ◇ Fortuna fortes metuit, ignavos premit
- Гнусное** началом, гнусно концом ◇ Foedum inceptu, foedum exitu
 Гнусное слухом и видом пускай не коснет- ся порога дома, где дети живут! ◇ Nil dictu foedum visuue haec limina tangant intra quae puer est
- Говори:** Говори, веда, делай, переноси ◇ Dic, duc, fac, fer
 Говори [и] делай ◇ Fare fac
- Говорит:** Большая разница — раб говорит иль герой ◇ Interit multum, Davusne loquatur, an heros
 Кто говорит, что хочет, услышит, чего и не хочет ◇ Qui quae vult dicit, quae non vult, audiet

Говорить о пороках, не касаясь личностей ◇ *Parcere personis, dicere de vitiis*
 Говорить то, что чувствуешь ◇ *Fari, quae sentiat*
 Давайте говорить, как чувствуем, и жить, как говорим ◇ *Quod sentimus, loquamur; quod loquimur, sentiamus*
 Надо говорить так, как говорят люди простые, и мыслить, как мыслят люди ученые ◇ *Loquendum ut vulgus, sentiendum ut docti*
 Они научились говорить перед другими, но не с самими собой ◇ *Apud alios loqui didicerunt, non ipsi secum*

Говорю: Я говорю, ты говоришь <...>: и после того, как столько сказано, видишь лишь сказанное ◇ *Dico ego, tu dicis, <...>: dictaque post toties, nil nisi dicta vides*

Говорящее орудие ◇ *Instrumentum vocale*
 Год назад ◇ *Ante annum*
 Год от сотворения мира ◇ *Anno mundi*
 Год по еврейскому летосчислению ◇ *Anno Hebraico*
 Год чудес ◇ *Annus mirabilis*

Годы идут, похищая каждый по частице от нас ◇ *Singula de nobis anni praedantur euntes*
 Годы уносят всё, даже память ◇ *Omnia fert aetas, animum quoque*
 Если б Юпитер вернул мне прошедшие годы! ◇ *O mihi praeteritos referat si Iuppiter annos*
 Много приносят добра человеку бегущие годы, много уносят с собой ◇ *Multa ferunt anni venientes commoda secum; multa recedentes adimunt*
 Нет ничего мимолетней годов ◇ *Nihil est annis velocius*
 Одно за другим похищают годы ◇ *Singula praedantur anni*

Голая правда ◇ *Nuda veritas*

Голова, седея, смягчает душу ◇ *Lenit albescent animos capillus*
 Головой и руками ◇ *Mens et manus*
 Когда голова больна, все тело страдает ◇ *Dum caput aegrotat, omnia alia membra dolent*

Голод — дурной советчик ◇ *Malesuada fames*
 Голод — [лучшая] приправа к еде ◇ *Cibi condimentum fames est*
 Голод — лучший повар ◇ *Fames optimus coquus*
 Голод многому учит ◇ *Multa docet fames*

Голодная толпа не знает страха ◇ *Nescit plebs jejuna timere*

Голодный гречишка ◇ *Graeculus esuriens*
 Голодный желудок редко брезгует простой пищей ◇ *Jejunus rare stomachus vulgaria temnit*

Голое право ◇ *Nudum jus*
 Голое соглашение ◇ *Nudum pactum*

Голос замер в гортани ◇ *Vox faucibus haesit*
 Голос звезд ◇ *Vox stellarum*
 Голос, и больше ничего ◇ *Vox et praeterea nihil*
 Голос общественного мнения ◇ *Vox publica*

Голоса подсчитывают, а не взвешивают ◇ *Numerant sententiae, non ponderantur*

Гомер: И до Гомера были поэты ◇ *Fuerint ante Homerum poetae*
 Я возмущаюсь всякий раз, когда наш славный Гомер засыпает ◇ *Indignor quandoque bonus dormitat Homerus*

Гонения лишь увеличивают обаяние дарованный ◇ *Punitis ingenii gliscit auctoritas*

Гони природу [хоть] вилами, она все равно возвратится ◇ *Naturam expelles furca, tamen usque recurret*

Гончар гончара ненавидит ◇ *Figulus figulum odit*

Гораций: Слух мне однажды пленил на размеры щедрый Гораций ◇ *Et tenuit nostras numerosus Horatius aures*

Гордой головой достану до звезд ◇ *Sublimi feriam sidera vertice*

Гордецы: Бог-мститель за спиною гордецов стоит ◇ *Sequitur superbos ultor a tergo deus*

Гордость в битве ◇ *Superbia in proelio*

Горе: Блажен, кто из горя чужого, опыт полезный извлек, как своего избежать ◇ *Felix, quicumque dolore alterius discas posse cavere tuo*
 Горе мне, несчастному ◇ *Vae misero mihi*
 Горе нам, беднякам! О, сколь человечешко жалок! ◇ *Heu, heu nos miseros, quam totus homuncio nil est*
 Горе одному ◇ *Vae soli*
 Горе победителям! ◇ *Vae victoribus*
 Горе побежденным! ◇ *Vae victis*
 Горе — попасться! ◇ *Deprendi miserum est*
 Горе тому, чей жребий — война! ◇ *Heu miseri, qui bella gerunt*
 Снести нетрудно горе, трудно — горести ◇ *Leve est miseriae ferre, perferre est grave*

Горечь: Там горечи больше, чем меда ◇ *Plus aloes, quam mellis, habet*

Горжуся дружбою мужа, который достойных людей отличает ◇ *Magnum hoc ego ducio, quod placui tibi, qui turpi secernis honestum*

Горит сосед Укалерон ◇ *Proximis ardet Ucaleron*

Город: Большой город — большое одиночество ◇ *Magna civitas, magna solitudo*
 Все зло — из города ◇ *Omne malum ex urbe*
 Город в саду ◇ *Urbs in horto*
 Городу и миру ◇ *Urbi et orbi*
 Как одинок город, некогда многолюдный ◇ *Quomodo sedet sola civitas plena populi*
 Он отец Городу, и Городу сын ◇ *Urbi pater est ubique maritus*
 Первый город в Индии ◇ *Urbs prima in Indis*
 Продажный город, обреченный на скорую гибель, — если только найдет себе покупателя! ◇ *Urberem venalem et mature perituram, si emptorem invenerit*

Города создаются веками, а рушатся в какой-нибудь час ◇ *Urbes constituit aetas, hora dissolvit*

Городская речь ◇ *Sermo urbanus*

Горцы всегда свободны ◇ *Montani semper liberi*

- Горькое:** Не испробовав горького, не заслу-
жишь сладкого ◊ *Dulcia non meruit, qui non*
gustavit amara
- Горю,** но не сгораю ◊ *Conburo non consumor;*
Flagror non consumor
- Горюет:** Искренне горюет тот, кто горю-
ет без свидетелей ◊ *Ille dolet vere, qui sine*
teste dolet
- Горячность** — дурной советчик во всем ◊ *Male*
suncta ministrat impetus
- Господи!** куда Ты идешь? ◊ *Quo vadis, Domine?*
Господи, направь нас! ◊ *Domine, dirige nos*
Господи, спаси нас ◊ *Domine, salva nos*
Господи, убереги меня от друга, а от врага я
уберегусь сам ◊ *Cave me, Domine, ab amico,*
ab inimico vero me ipse cavebo
Господи, храни короля! ◊ *Domine, salvum*
fac regem
Господи, я недостоин ◊ *Domine, non sum*
dignus
- Господин** наш мужского пола! ◊ *Mas nobis do-*
minus est
- Господство** на Балтийском море ◊ *Dominium*
maris Baltici
Господство на море ◊ *Dominium maris; Im-*
perium maritimum
- Господь** дал, Господь взял... ◊ *Dominus dedit,*
Dominus abstulit...
Господьдохнул, и они рассеялись ◊ *Afflavit*
Deus et dissipati sunt; Flavit Deus et dissipati
sunt
Господь знает своих ◊ *Novit Dominus, qui*
sunt ejus
Господь и Бог наш ◊ *Dominus et deus noster*
Господь мне помощник ◊ *Dominus mihi ad-*
jutor
Господь — мой помощник ◊ *Dominus ad-*
jutor meus
Господь — повелитель наук ◊ *Deus scien-*
tarium dominus
Господь позаботится ◊ *Dominus providebit*
Господь с вами! ◊ *Dominus vobiscum*
Господь — свет мой ◊ *Dominus illuminatio*
mea
Один Господь, одна вера, одно крещение
◊ *Unus Dominus, una fides, unum baptisma*
- Госпожа,** одержимая страстью к покупкам ◊
Etiam domina
- Гости:** Есть место и многим (незванным) го-
стям ◊ *Locus est et pluribus umbris*
- Гость** для хозяина свят ◊ *Hospes hospiti sacer*
- Государев** посланник ◊ *Missus dominicus*
- Государственная** казна не краснеет ◊ *Fiscus*
non erubescit
Государственная награда за заслуги ◊ *Pub-*
licum meritorum praeium
- Государство:** Благо государства — высший за-
кон ◊ *Salus rei publicae suprema lex*
Где нет справедливости (правосудия), нет
и государства ◊ *Ubi iustitia non est, non esse*
republicam
Государство в государстве ◊ *Civitas in civi-*
tate; Imperium in imperio; Status in statu
Государство есть достояние народа ◊ *Res*
publica est res populi
- Государство погибло ◊ *Actum est de republica*
Государство принимает образ правителя ◊
Componitur orbis regis ad exemplum
Долго пребывать в покое ни одно большое
государство не может, и если нет внешне-
го врага, оно найдет внутреннего ◊ *Nulla*
magna civitas diu quiescere potest
Не следует отчаиваться за государство ◊ *Nil*
desperandum de republica
Чтобы государство не потерпело ущерба ◊
Ne quid respublica cariat detrimenti
- Государь:** Быть государем и не быть разбой-
ником почти невозможно ◊ *Principem esse*
et non esse latronem vix est possibile
Государь и отечество ◊ *Princeps et patria*
Государь наш и бог ◊ *Dominus et deus noster*
Государь не связан законами ◊ *Princeps le-*
gibus solutus est
◊ о государе [не говорить] ничего ◊ *Nihil de*
principe
- Готов** и к тому, и к другому ◊ *Ad utrumque*
paratus; In utrumque paratus
Готов к войне и миру ◊ *Pace et bello paratus*
Готов ко всему ◊ *Ad omnia paratus; In omnia*
paratus
Кто не готов сегодня, завтра уже не смо-
жет ◊ *Qui non est hodie, cras minus aptus erit*
- Готовы** трудиться и сражаться ◊ *Laborare pug-*
nare parati sumus
- Готовься** к войне ◊ *Para bellum*
- Гравировал** ◊ *Excudit*
- Град Божий** ◊ *Civitas Dei*
- Гражданин** всего мира ◊ *Civis totius mundi*
- Гражданская** смерть ◊ *Mors civilis*
- Гражданский** иск ◊ *Actio civilis*
- Гражданское** право ◊ *Jus civile; Lex civilis*
Гражданское право пишется для бодрству-
ющих ◊ *Jus civile vigilantibus scriptum est*
Гражданское состояние ◊ *Status civitatis*
- Гракхи:** Разве терпимо, когда мятежом воз-
мущаются Гракхи? ◊ *Quis tulerit Gracchos de*
seditione quereutes?
- Грамматика** говорит, диалектика учит исти-
не... ◊ *Grammatica loquitur, Dialectica vera*
docet...
- Грамматики** спорят, и спор еще не решен ◊
Grammatici certant et adhuc sub iudice lis est
- Грек:** Всё с голоду знает этот маленький
грек; велишь — залезет на небо ◊ *Graeculus*
esuriens: in caelum jusseris ibit
- Грех:** В грехе — предварение заслуги ◊ *Рес-*
cando promeremur
Грех опущения (неделания) ◊ *Peccatum*
omissionis
Хорошие люди ненавидят грех из любви к
добродетели ◊ *Oderunt peccare boni virtutis*
amore
- Греция,** взятая в плен, победителей диких
пленила ◊ *Graecia capta ferum victorem cepit*
- Греческая** верность ◊ *Graeca fides*
- Греческий** огонь ◊ *Ignis Graecus*
- Грешат** и в стенах, и вне стен Иллиона ◊ *Iliacos*
intra muros peccatur et extra
Грешат цари, а страдают [простые] ахейцы
◊ *Peccant reges, plectuntur Achivi*

Грешен: Всяк сам себе грешен ◊ *Sibi quisque peccat*
 Грешен живущий по чести там, где пороки в чести ◊ *Cum vitia prosunt, peccat, qui recte facit*

Грешит смелее! ◊ *Pecca fortiter*

Грешит: Если бы всех, кто грешит, поражал Юпитер громами, то без единой стрелы вскоре остался бы он ◊ *Si, quotiens peccant homines, sua fulmina mittat Juppiter, exiguo tempore inermis erit*

Грешить: Большая разница, не хочет человек грешить или не умеет ◊ *Multum interest, utrum peccare aliquis nolit, an nesciat*
 Грешить не позволено никому ◊ *Peccare licet nemini*
 Кому можно грешить, грешит меньше ◊ *Cui peccare licet, peccat minus*
 Никто не довольствуется тем, чтобы грешить лишь в меру дозволенного ◊ *Nemo satis credit tantum delinquere, quantum permittas*

Грешник: С любовью к грешнику и ненавистью к греху ◊ *Cum dilectione hominum et odio vitiorum*

Промоздить Оссу на Пелион ◊ *Imponere Pelio Ossam*

Грубая небрежность ◊ *Culpa lata; Lata culpa*
 Грубая небрежность является виной; грубая вина является умыслом ◊ *Magna negligentia culpa est; magna culpa dolus est*

Грубая неосторожность равносильна умыслу ◊ *Magna culpa dolus est*

Грубость: Ибо всякая грубость происходит от слабости ◊ *Omnis enim ex infirmitate feritas est*

Грубый язык ◊ *Lingua rustica*

Грустен: Будешь грустен, если будешь один ◊ *Tristis eris, si solus eris*

Грустным веселый претит; ненавидят веселые грустных ◊ *Oderunt hilarem tristes, tristisque jocosi*

Гряди, Дух Святой ◊ *Veni, Sancte Spiritus*
 Гряди, Дух Творящий ◊ *Veni, Creator Spiritus*

Грядущее: мудро боги скрыли грядущее от нас глубоком мраком ◊ *Prudens futuri temporis exitum caliginosa nocte premit deus*

Грядущий: Милости такой не являли боги, чтоб в грядущем дне был уверен смертный ◊ *Nemo tam divos habuit faventes, crastinum possit sibi polliceri*

Грязный барыш добра не сулит ◊ *Non habet eventus sordida praeda bonos*

Губит вино красоту, и годы вино сокращает ◊ *Vino forma perit, vino corrumpitur aetas*

Гулящая женщина ◊ *Fatua mulier*

Гуманитарные дисциплины ◊ *Humaniora*
 Гуманитарные дисциплины (исследования) ◊ *Studia humaniora*
 Гуманитарные науки ◊ *Litterae humaniores*

Гусь: Как гусь гогочу посреди лебединого пенья ◊ *Argutus inter strepere anser olores*

Д

Да благоволит фортуна ◊ *Faveat Fortuna*
 Да будет! ◊ *Fiat*
 Да будет Бог с нами, как был Он с отцами нашими ◊ *Sicut patribus sit Deus nobis*
 Да будет вечным (вечной)! ◊ *Esto perpetuum (perpetua)*
 Да будет воля Твоя и на земле, как на небе ◊ *Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra*
 Да будет выслушана и другая сторона ◊ *Audiat et altera pars*
 Да будет дано достойнейшему ◊ *Detur dignior (dignissimo)*
 Да будет дано прекраснейшей ◊ *Detur pulchriori; Pulchriori detur*
 Да будет достойна своего имени ◊ *Sit nomine digna*
 Да будет здесь медная стена ◊ *Hic murus aeneus esto*
 Да будет имя Господне благословенно! ◊ *Sit nomen Domini benedictum*
 Да будет легкой земля твоему праху ◊ *Et sit humus cineri non onerosa tuo*
 Да будет мера во всем ◊ *Sit modus in rebus*
 Да будет мир! ◊ *Fiat pax*
 Да будет обманут тот, кто хочет быть обманутым ◊ *Qui vult decipi, decipiatur*
 Да будет основанием моя воля! ◊ *Sit pro ratione voluntas*
 Да будет отлучен (проклят)! ◊ *Anathema sit*

Да будет позволено сказать ◊ *Sit venia dicto; Venia sit dicto*
 Да будет предан мшению богов! ◊ *Sacer esto*
 Да будет свет! ◊ *Fiat lux; Lux sit*
 Да будет тебе легкой земля ◊ *Levis sit tibi terra; Sit tibi terra levis*
 Да будет хлеб ◊ *Fiat panis*
 Да будет честь незапятнанной ◊ *Sit sine labe decus*
 Да будут все едино ◊ *Ut omnes unum sint*
 Да будут едино ◊ *Ut unum sint*
 Да будут лживы мои прорицания! ◊ *Falsus utinam vates sim*
 Да возникнет некий мститель из наших колотей ◊ *Exoriare aliquis nostris ex ossibus ultor*
 Да возрадуется Ангелов небесное воинство! ◊ *Exultet jam angelica turba coelorum*
 Да возрадуются смертные, что существовало такое украшение человеческого рода ◊ *Sibi gratulentur mortales, tale tantumque exstistis humani generis decus*
 Да живет! ◊ *Vivat*
 Да здравствует Вакх! ◊ *Vivat Bacchus!*
 Да здравствует всякий, кто любит; да сгинет, кто не умеет любить! ◊ *Quisquis amat, valeat, pereat, qui nescit amare*
 Да здравствует истина! ◊ *Vivat veritas*
 Да здравствует король (королева)! ◊ *Vivat rex (regina)*

Да здравствует университет, да здравствуют профессора! ◇ Vivat Academia, vivant professores
 Да здравствуют все девушки! ◇ Vivant omnes virgines
 Да и нет ◇ Sic et non
 Да исполнится воля Божия! ◇ Fiat Dei voluntas; Fiat voluntas Domini
 Да иссякну, принося пользу ◇ Terar dum prosum
 Да минует меня чаша сия ◇ Transeat a me calix iste
 Да не будет стыдно говорить то, о чем не стыдно думать ◇ Non pudeat dicere, quod non pudet sentire
 Да не допустит история какой бы то ни было лжи и не убоится какой бы то ни было правды ◇ Ne quid falsi audeat, ne quid veri non audeat historia
 Да не попустят боги! ◇ Di meliora
 Да не послужит это дурным знаком! ◇ Absit omen
 Да ниспошлют тебе боги [долгие] годы! ◇ Di tibi dent annos
 Да обратит это Бог во благо! ◇ Quod Deus bene vertat
 Да оградят от этого боги! ◇ Quod di omen avertant
 Да остерегается продавец ◇ Caveat venditor
 Да остерегается путешествующий ◇ Caveat viator
 Да погибнет! ◇ Pereat
 Да погибнут друзья, лишь бы с ними погибли враги! ◇ Pereant amici, dum inimici una interdicant
 Да погибнут те, кто раньше нас высказал наши [мысли]! ◇ Pereant, qui ante nos nostra dixerunt
 Да позаботятся консулы... ◇ Caveant consules...; Videant consules
 Да помогут боги! ◇ Di bene vortant
 Да почует в мире ◇ Bene quiescat <in pace>; In pace requiescat
 Да почует (почиют) в мире ◇ Requiescat (requiescant) in pace
 Да придет царствие Твое ◇ Adveniat regnum tuum; Veniat regnum tuum
 Да приносим плод Божу ◇ Ut fructificemus Deo
 Да свершится правосудие, даже если рухнут небеса ◇ Fiat iustitia, ruat caelum
 Да свершится правосудие, чтобы мир не погиб ◇ Fiat iustitia, ne pereat mundus
 Да святится имя Твое ◇ Sanctificetur nomen tuum
 Да сделают это боги венцом твоей славы! ◇ Di faciant laudis summa sit ista tuae!
 Да сопутствует счастье этому дому! ◇ Stet fortuna domus
Давайте говорить, как чувствуем, и жить, как говорим ◇ Quod sentimus, loquamur; quod loquimur, sentiamus
 Давайте же радоваться, пока мы молоды! ◇ Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus
 Давайте, и дастся вам ◇ Date et dabitur vobis

Давший однажды даст и в другой раз ◇ Dabit, qui dedit
Даем и просим взаимно ◇ Damus petimusque vicissim
Дает: Вдвоем дает бедняку тот, кто дает быстро ◇ Inopi beneficium bis dat, qui dat celeriter
 Дает, жертвует, посвящает ◇ Dat, dicat, dedicat
 Никто не дает того, чего не имеет ◇ Nemo dat, quod non habet
Дается достойнейшему ◇ Datur digniori
Даже в сердца побежденных порой возвращается храбрость ◇ Quondam etiam victis redit in praecordia virtus
 Даже волос отбрасывает тень ◇ Vel capillus habet umbram suam
 Даже все потеряв, храни присутствие духа ◇ Omnia si perdas, animum servare memento
 Даже все потеряв, храни [свою] добрую славу ◇ Omnia si perdas, famam servare memento
 Даже если все Отцы [Церкви] считают так, я считаю иначе ◇ Si omnes patres sic, at ego non sic
 Даже источники томятся от жажды ◇ Fontes ipsi sitiunt
 Даже мудрец глупцом прослышет и правый — неправым, ежели он в самой добродетели в крайность вляется ◇ Insani sapiens nomen ferat, aequus iniqui, ultra, quam satis est, virtutem si petat ipsam
 Даже мудрых людей жажда славы покидает в последнюю очередь ◇ Etiam sapientibus cupido gloriae novissima exiit
 Даже осы строят соты ◇ Faciunt favos et vespaе
 Даже сам [имярек] ◇ Ipsissimus
 Даже у одного волоска есть тень ◇ Etiam capillus unus habet umbram suam
Дай [ей] отдых; отдохнув, пашня вернет долг с избытком ◇ Da requiem, requietus ager bene credita reddit
 Дай мне где стать, и я сдвину Землю ◇ Da mihi ubi sto et terram movebo
 Дай мне побольше пожить, дай мне долгие годы, Юпитер! ◇ Da spatium vitae, multos da, Jupiter, annos!
 Дай мне силу против врагов твоих ◇ Da mihi virtutem contra hostes tuos
 Дай мне тысячу поцелуев ◇ Da mi basia mille
 Дай мне целомудрие и воздержание, только не сейчас ◇ Da mihi castitatem et continentiam, sed noli modo
 Дай мне, что велишь, и повели, что хочешь! ◇ Da quod jube et jube quod vis
Дайте, дланями полными, лилий ◇ Manibus date lilia plenis
Дал: Только одно, что ты дал, будет твоим навсегда ◇ Quas dederis, solas semper habebis opes
Далеко бежит тот, кто бежит от своих ◇ Longe fugit, quisquis suos fugit
Дальше от Юпитера, дальше от его молнии ◇ Procul a Jove, procul a fulmine
Данная даром благодать ◇ Gratia gratis data
Дано от меча нам защищаться мечом ◇ Armaque in armatos sumere jura sinunt

Дар Божий ◇ Donum Dei

Дар жизни ◇ Donum vitae

Дарение на случай смерти [дарителя] ◇ Donatio mortis causa

Дарит хорошо <...>, кто с подарком дарит улыбку ◇ Dat bene, <...> qui dat cum munere vultum

Дарить: Славное дело — дарить ◇ Res est ingeniosa dare

Дарование: Дарованием и трудом ◇ Ingenio et labore

Если недостает дарования, негодование рождает стих ◇ Si natura negat, facit indignatio versum

Живут дарованием, все прочее обречено смерти ◇ Ingenio vivitur, cetera mortis erunt

Мы не владем ничем, кроме смертного, за исключением благ сердца и дарования

◇ Nil non mortale tenemus pectoris exceptis ingenii bonis

Дарования: Большие дарования нередко остаются скрытыми ◇ Saepe summa ingenia in occulto latent

Неблагоприятные обстоятельства обычно обнажают [врожденные] дарования... ◇ Ingenium res adversae nudare solent...

Даром быть честным — досадно ◇ Gratis poenitet esse probum

Даром получили, даром давайте ◇ Gratis accepistis, gratis date

Даром, ради Бога ◇ Gratis pro Deo

Даруй мне души, остальное возьми себе ◇ Da mihi animas, cetera tolle

Дары врагов — не дары ◇ Hostium munera non munera

Дары приносящие ◇ Dona ferentes

Поверь мне: дары привлекают и людей и богов ◇ Munera, crede mihi, capiunt hominesque deosque

Дата как указано выше ◇ Datum ut supra

Дано, чтоб ты сделал ◇ Do ut facias

Дано, чтобы ты дал ◇ Do ut des

Давший нищему не обеднеет ◇ Qui dat pauperi, non indigebit

Дважды в день ◇ Bis de die; Bis in die

Дважды живет тот, кто живет хорошо ◇ Bis vivit, qui bene vivit

Дважды живешь, если ты жизнью былою живешь ◇ Hoc est vivere bis, vita posse priore frui

Дважды побеждает тот, кто побеждает себя ◇ Bis vincit, qui se vincit

Дважды повторенное нравится ◇ Bis repetita placent

Дважды (споткнуться) о тот же (камень) ◇ Bis ad eundem (lapidem offendi)

Чтобы не дважды за то же ◇ Ne bis in idem

Движение в бесконечность ◇ Progressus in infinitum

Движение в неопределенность ◇ Progressus in indefinitum

Движение ускоряется в конце ◇ Motus in fine velocior

Движимое имущество ◇ Bona mobilia

Движимость прикреплена к костям ◇ Mobilia ossibus inhaerent

Движимость следует за лицом ◇ Mobilia personam sequuntur

Движусь неподвижный ◇ Moveor immotus

Движущая причина ◇ Causa movens

Движущая сила ◇ Nervus vivendi

Движущая сила вещей ◇ Nervus rerum

Движущая сила [тела] ◇ Vis motrix

Движущее начало ◇ Principium movens

Движущий дух ◇ Spiritus movens

Двинул Землю, остановил Солнце и Небо ◇ Terrae motor, Solis Caelique stator

Двое дерутся — третий радуется ◇ Duobus certantibus tertius gaudet; Inter duos litigantes tertius gaudet

Когда двое делают одно и то же, это уже не одно и то же ◇ Duo cum faciunt idem, non est idem

Двойное отрицание равносильно утверждению ◇ Duplex negatio affirmat

Двуликий Янус ◇ Janus bifrons

Девичам долго знал я, чем нравиться ◇ Vixi puellis nuper idoneus

Девичьи слова легче опадающих листьев ◇ Verba puellarum foliis leviora caducis

Девочки: Этому все девочки выучиваются прежде азбуки ◇ Hoc discunt omnes ante alpha et beta puellae

Действие не означает вины, если не было преступного намерения ◇ Actus non facit reum, nisi mens rea

Действие равно противодействию ◇ Actio est reactio

Действительные положения договора не лишаются силы из-за недействительных положений ◇ Utile per inutile non debet vitari

Действуй! ◇ Hoc age

Действующая причина ◇ Causa activa; Causa efficiens

Действующее лицо ◇ Persona dramatis

Действующие лица ◇ Dramatis personae

Действующий дух ◇ Spiritus agens

Действующий закон ◇ Lex lata

Декабрьская воля ◇ Libertas Decembris

Дела благие, но направленные дурно, я сочту дурными ◇ Benefacta male locata malefacta arbitror

Дела не хотят, чтобы ими управляли плохо ◇ Res nolunt diu male administrari

Дела сами говорят за себя ◇ Acta probant se ipsa

Дела труднее слов ◇ Facta sunt verbis difficiliora

Делами, а не словами ◇ Factis, non verbis

Занимаясь чужими делами, забрасываю свои ◇ Aliena negotia curo, excussus propriis

Пусть дела отвечают словам ◇ Dictis facta respondeant

Стольких дел, и таких, один выносишь ты бремя ◇ Cum tot sustineas et tanta negotia solus

Делай и надейся ◇ Fac et spera

Делай и оправдывай ◇ Fac et excusa

Делай так — и победишь ◇ Hoc fac et vinces

Делай, что делаешь ◇ Age, quod agis
 Что бы ты ни делал, делай разумно и взвешанно на конец ◇ Quidquid agis, prudenter agas et respice finem

Делать амфору стал — и пустил колесо, — зачем же вышел горшок? ◇ Amphora coepit institui; currente rota cur urceus exit?
 [Делать] черное белым и белоснежное черным ◇ Candida de nigris et de candentibus atra
 Ничего не делая, люди учатся делать дурное ◇ Nihil agendo homines male agere discunt
 Приятно ничего не делать ◇ Nihil agere delectat

Делаю, чтобы ты дал ◇ Facio ut des
 Делаю, чтобы ты сделал ◇ Facio ut facias

Делегированный не может делегировать ◇ Delegatus non potest delegare

Дело божественное — унимать боль ◇ Divinum sedare dolorem
 Дело Божие ◇ Opus Dei
 Дело, [возведенное] на слабом фундаменте, рушится ◇ Debile fundamentum fallit opus
 Дело говорит само [за себя] ◇ Res ipsa loquitur; Res loquitur ipsa
 Дело дошло до триариев ◇ Res ad triarios redit
 Дело еще у судьи ◇ Adhuc sub iudice lis est
 Дело закончено, ступайте ◇ Actum est, illicet
 Дело касается нас ◇ Nostra res agitur; Res nostra agitur
 Дело касается тебя ◇ Res tua agitur; Tua res agitur
 Дело кончено ◇ Causa finita est
 Дело победителей было угодно богам, дело побежденных — Катону ◇ Victrix causa deis placuit, sed victa Catoni
 Дело против [такого-то] ◇ Re versus
 Дело решится смехом ◇ Solventur risu tabulae
 Дело стоит труда ◇ Operae pretium est
 Дело судьи — вершить суд, а не творить закон ◇ Iudicis est jus dicere, non jus dare
 Дело, требующее вмешательства свыше ◇ Dignus vindice nodus
 Дело хвалит мастера ◇ Opus laudat artificem
 Делом, а не словами ◇ Re, non verbis
 Делом займись — и точас делу уступит любовь ◇ Cedit amor rebas: res age, tutus eris
 Каждое дело не всем в одинаковой мере подходит ◇ Omnia non pariter rerum sunt omnibus apta

Демокрит: Будь Демокрит на земле, он стал бы смеяться ◇ Si foret in terris, rideret Democritus

Денежный аргумент ◇ Argumentum ad crumenam

День гнева — день сей ◇ Dies irae, dies illa
 День день учит ◇ Dies diem docet
 День и ночь открыты врата Дита ◇ Noctes atque dies patet janua Ditis
 День, к которому... ◇ Dies ad quem
 День, который следует отметить белым камешком ◇ Albo dies notanda lapillo; Dies <albo> notanda lapillo

День, который следует отметить камешком ◇ Dies notanda lapillo
 День поминовения всех усопших верных ◇ In commemoratione omnium fidelium defunctorum
 День последний пришел, неминуемый срок наступает ◇ Venit summa dies et ineluctabile tempus
 День, с которого... ◇ Dies a quo
 День цветет, и в тот же день умирает ◇ Una dies aperit, conficit ipsa dies
 Каждый будущий день предыдущего хуже ◇ Cotidie est deterior posterior dies
 Один день теснит другой ◇ Truditur dies die
 Следующий день — ученик предыдущего ◇ Discipulus est prioris posterior dies

Деньга побеждает, деньга царствует, деньга правит всеми ◇ Nummus vincit, nummus regnat, nummus cunctis imperat
 И родовитость, и красоту дает царица Деньга ◇ Et genus et formam regina pecunia donat

Деньги: Без денег все впустую ◇ Absque argento omnia vana
 Деньгам повинуются все ◇ Pecuniae oboediunt omnia
 Деньгами надо повелевать, а не служить им ◇ Pecuniae imperare oportet, non servire
 Деньги даются теперь только богачам ◇ Dantur opes nullis nunc nisi divitibus
 Деньги не пахнут ◇ Non olet; Pecunia non olet
 Деньги — нерв всех вещей ◇ Pecunia nervus rerum
 Деньги никого не сделали богатым ◇ Ne minem pecunia divitem fecit
 Настоящие слезы текут о потерянных деньгах ◇ Ploratur lacrimis amissa pecunia veris
 Нет денег — нет ничего ◇ Deficiente pecunia deficit omne
 Нет крепости, которую не могли бы взять деньги ◇ Nihil tam munitum, quod non expugnari pecunia possit
 Прежде всего надо деньги искать
 Сколько каждый хранит денег в своем лагере, столько ему и веры ◇ Quantum quisque sua nummorum servat in arca, tantum habet et fidei
 Тех, кто с деньгами, всегда подгоняет ветер попутный ◇ Quisquis habet nummos, secunda navigat aura
 Уничтожь деньги, и ты устранишь войны ◇ Tolle pecuniam, bella sustuleris
 Чем больше становится денег, тем больше любовь к деньгам ◇ Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit

Деревенский люд не умеет соблюдать меру ◇ Rustica progenies nescit habere modum

Деревня: В Риме тебя восхищает деревня: поедешь в деревню — Рим превозносишь до звезд ◇ Romae rus optas; absentem rusticus urbem tollis ad astra levis
 Деревня в городе ◇ Rus in urbe
 И поныне остаются следы деревни ◇ Noctique manent vestigia ruris

Дерево познается по плоду ◊ *Ex fructu arbor agnoscitur*
 Дерево узнаётся по плоду ◊ *E fructu arbor cognoscitur*

Держаться [прежних] решений ◊ *Stare decisis*
 Держаться старых путей ◊ *Stare super vias antiquas*

Держись берега, пусть другие плывут в открытом море ◊ *Litus ama, altum alii teneant*
 Держись середины ◊ *Inter utrumque tene*
 Держись сути дела, а слова найдутся ◊ *Rem tene, verba sequentur*

Держу волка за уши ◊ *Auribus teneo lupum*

Держаем отстаивать свои права ◊ *Audemus iura nostra defendere*

Держай, благородный отрок, так идут к звездам! ◊ *Macte animo, generose puer, sic itur ad astra*

Держай, насколько можешь ◊ *Quantum potes, tantum aude*

Помни: всегда дерзай! ◊ *Memento audere semper*

Дерзко рвется изведать все, не страшась и греха, род человеческий ◊ *Audax omnia perpeti gens humana ruit per vetitum nefas*

Дерзнув на великое, пал он ◊ *Magnis tamen excidit ausis*

Дерзость: Немногим дерзость в пользу, большинству — во вред ◊ *Paucis temeritas est bono, multis malo*

Десница Господня творит силу... ◊ *Dextera domini fecit virtutem...*

Дети: Большая хвала детям за повиновение родителям ◊ *Laus magna natis obsequi parentibus*

Всего дороже роду людскому дети ◊ *Liberis nihil carius humano generi est*

Гнусное слухом и видом пускай не коснется порога дома, где дети живут! ◊ *Nil dictu foedum visuve haec limina tangerent intra quae puer est*

Дети, взрослые и старики читают по-разному ◊ *Aliud legunt pueri, aliud viri, aliud senes*

Дети есть дети и тянутся к детскому ◊ *Sunt pueri pueri et pueri puerilia tractant*

Дети тянутся к детскому ◊ *Pueri puerilia tractant*

И дети детей, и те, кто родится от них ◊ *Et nati natorum et qui nascentur ab illis*

Милые льнут между тем к отцовским объятиям дети. Дом целомудренно чист ◊ *Interea dulces pendent circum oscula nati, casta pudicitiam servat domus*

Наследие от Господа — дети ◊ *Hereditas Domini filii*

Пустите детей приходить ко Мне ◊ *Sinite parvulos venire ad me*

Детское слабоумие ◊ *Dementia praecox*

Де-юре ◊ *De iure*

Деяния: Больших чреду začínая деяний ◊ *Major rerum mihi nascitur ordo*

Деяния ◊ *Res gestae*

Деяния апостолов ◊ *Acta apostolorum; Actus apostolorum*

Деяния Господа, [совершенные] через французов ◊ *Gesta Dei per Francos*

Деяния мучеников ◊ *Acta martyrum*

Деяния святых ◊ *Acta sanctorum*

Деяния вождя будут жить, и тяжко добрая слава ◊ *Facta ducis vivent operosaque gloria rerum*

Деяниями доблесть умножить ◊ *Virtutem extendere factis*

Деятельная бездеятельность ◊ *Strenua inertia*

Деятельная жизнь ◊ *Vita activa*

Деятельная сила ◊ *Vis activa*

Диагноз на основании того, что помогает [больному] ◊ *Diagnosis ex iuvantibus*

Диагностирует: Кто хорошо расспрашивает, хорошо диагностирует ◊ *Qui bene interrogat, bene diagnoscit*

Диадема империи, врученная Петром ◊ *Diadema imperii de manu Petri*

Дикого нрава ◊ *Ferae naturae*

Динарий святого Петра ◊ *Denarius Sancti Petri*

Диспозитивное право ◊ *Jus dispositivum*

Дистиллированная вода ◊ *Aqua destillata*

Дитя, рожденное без матери ◊ *Prolem sine matre creatam*

Для безопасности ◊ *Salutis gratia*

Для благочестивого употребления ◊ *In pios usus*

Для бора нет ничего невозможного ◊ *Nihil est, quod deus efficere non possit*

Для видимости ◊ *Ut aliquid fecisse videamur*

Для внутреннего употребления ◊ *Ad usum internum*

Для данного случая ◊ *Ad hoc; Pro hac vice*

Для доблести нет непроходимых путей ◊ *In via virtuti nulla est via*

Для доблести нет ничего неодолимого ◊ *Nihil virtuti invium*

Для доказательства ◊ *Ad demonstrandum; Ad probandum*

Для жизни, не для школы учимся ◊ *Vitae, non scholae, discimus*

Для занятого делом день не бывает [слишком] долгим ◊ *Nullus agentis dies longus est*

Для защиты ◊ *Ad defensionem*

Для каждого верно мерить себя своей меркой и своей стопой ◊ *Metiri se quemque suo modulo ac pede verum est*

Для каждого его жестокая страсть становится богом ◊ *Sua cuique deus fit dira cupido*

Для кого нет плохих, для того не может быть и хороших ◊ *Cui malus est nemo, quis bonus esse potest?*

Для лучшего исследования ◊ *Ad melius inquirendum*

Для любого виновного первое наказание то, что он не может сам снять с себя обвинения ◊ *Prima est haec ultio, quod se iudice nemo nocens absolvitur*

Для любящего нет ничего трудного ◊ *Nihil amanti durum*

Для меня ◊ *Pro auctore; Pro me*

Для многих — последний [час] ◊ *Ultima multis*

Для Муз и для мулов ◊ *Musis et mulis*

Для мысли и деяния рожден человек ◊ *Ad cogitandum et agendum homo natus est*
 Для наружного употребления ◊ *Ad usum externum*
 Для неопытных сладко сближаться с другом вселимым... ◊ *Dulcia inexpertis cultura potentis amici...*
 Для неподготовленных ◊ *Ad modum Minelli*
 Для непорочных все непорочно ◊ *Castis omnia casta*
 Для обсуждения ◊ *Ad disputandum*
 Для общего блага ◊ *Pro publico bono*
 Для общей пользы ◊ *Pro bono publico*
 Для общественной пользы ◊ *Ad usum publicum*
 Для памяти ◊ *Ad memorandum*
 Для побежденных спасенье одно — о спасенье не думать! ◊ *Una salus victis nullam sperare salutem*
 Для получения указаний ◊ *Ad audiendum verbum*
 Для получения ученой степени ◊ *Pro gradu*
 Для пользования дофина ◊ *Ad usum Delphini*; *In usum Delphini*
 Для потребностей жизни ◊ *Ad usum vitae*
 Для предупреждения ◊ *Ad avisandum (avizandum)*
 Для примера ◊ *Exempli causa*; *Verbi causa*; *Verbi gratia*
 Для (простого) народа ◊ *Ad usum populi*
 Для проформы ◊ *Dicis causa*; *Pro forma*
 Для публикации ◊ *Ad publicandum*
 Для разбора [дела] ◊ *Ad litem*
 Для сведения ◊ *Ad notandum*
 Для себя и для Муз ◊ *Sibi et Musis*
 Для снискания благоволения ◊ *Ad captandam benevolentiam*
 Для собеседования ◊ *Ad verbum audiendum*
 Для собственного употребления ◊ *Ad usum proprium*
 Для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать ◊ *Ad narrandum, non ad probandum*
 Для удостоверения ◊ *Ad probationem*
 Для упорного нет непроходимых дорог ◊ *Nulla tenaci invia est via*
 Для усердия нет ничего невозможного ◊ *Industriae nil impossibile*
 Для устрашения ◊ *In terrorem*
 Для храброго нет ничего трудного ◊ *Forti nihil difficile*
 Для частного употребления ◊ *Ad usum privatum*
 Для чего? каким образом? когда? ◊ *Cur? quomodo? quando?*
 Для человека нет ничего на свете лучше мягкости и кротости ◊ *Facilitate nil esse homini melius neque clementia*
 Для юношества ◊ *Pro juventute*
 Для юных любовь — наслаждение, для стариков — преступление ◊ *Amare juveni fructus est, crimen seni*
Дневные записки ◊ *Diarium*
Днесь религия нашей пятою поппрана... ◊ *Quare religio pedibus subjecta vicissim obtetur...*

До бесконечности ◊ *Ad infinitum*; ◊ *In infinitum*; ◊ *Usque ad infinitum*
 До более благоприятных обстоятельств ◊ *Ad meliorem fortunam*
 До войны ◊ *Ante bellum*
 До Геркулесовых столпов ◊ *Ad Herculis columnas*
 До греческих календ ◊ *Ad kalendas Graecas*
 До достижения совершеннолетия ◊ *Durante minore aetate*
 До еды ◊ *Ante coenam*
 До конца ◊ *Ad finem*
 До конца жизни ◊ *Ad tempus vitae*
 До крайней степени ◊ *Ad extremitates*
 До лучших времен ◊ *Ad meliora tempora*
 До минимума ◊ *Ad minimum*
 До [полного] совершенства ◊ *Ad unguem*
 До полудня ◊ *Ante meridiem*
 До порога — самая длинная дорога ◊ *Porta itineri longissima est*
 До последней степени ◊ *Ad ultimum*
 До потопа ◊ *Ante diluvium*
 До появления [самого этого] термина ◊ *Ante litteram*
 До предела ◊ *Ad extremum*
 До рассвета ◊ *Ante lucem*
 До родов ◊ *Ante partum*
 До рождества Христова ◊ *Ante Christum (natum)*
 До [самого] конца ◊ *Usque ad finem*
 До самых небес ◊ *Usque ad coelum*
 До [такого-то] дня ◊ *In diem*
 До такой степени ложное соседствует с истинным ◊ *Ita finitima sunt falsa veris*
 До того все поэмы, что древни, священные! ◊ *Adeo sanctum est vetus omne poema*
 До того, как что-либо произошло ◊ *Ante factum*
 До тошноты ◊ *Ad nauseam*; *Usque ad nauseam*
 До [указанной] даты ◊ *Ante diem*
Добавление ◊ *Addendum*
Добавления ◊ *Addenda*
 Добавления и исправления ◊ *Addenda et corrigenda*
Добей ero! ◊ *Pollice verso*
Доблестен лев — и довольно ему, если жертва простерта ◊ *Corpora magnanimo satis est prostrasse leon*
Доблестно до самых звезд ◊ *Virtute siderum tenus*
Доблесть: В малом числе, но воинственной доблести полны ◊ *Exigui numero, sed bello vivida virtus*
 Для доблести нет непроходимых путей ◊ *Invia virtuti nulla est via*
 Для доблести нет ничего неодолимого ◊ *Nihil virtuti invium*
 Доблести, отрок, учись у меня и трудам непрестанным ◊ *Disce, puer, virtutem ex me verumque laborem*
 Доблесть — в правде ◊ *In recto virtus*
 Доблесть ведет, удача сопутствует ◊ *Virtute duce, comite fortuna*
 Доблесть всё побеждает ◊ *Virtus omnia vincit*

Доблесть дает то, в чем отказывает красота
 ♦ *Dat virtus, quod forma negat*
 Доблесть жаждет опасности ♦ *Avida est periculi virtus*
 Доблесть живет и по смерти ♦ *Vivit post funera virtus*
 Доблесть и честь ♦ *Virtus et honos*
 Доблесть крепнет от ран ♦ *Virescit vulnere virtus*
 Доблесть — надежнейший шлем ♦ *Cassis tutissima virtus*
 Доблесть, не знающая жалких падений ♦ *Virtus repulsae nescia sordidae*
 Доблесть облагораживает ♦ *Virtus nobilitat*
 Доблесть побеждает зависть ♦ *Virtus vincit invidiam*
 Доблесть под бременем крепнет ♦ *Crescit sub pondere virtus*
 Доблесть [проявляется] в трудностях ♦ *Virtus in arduis*
 Доблесть радуется испытанию ♦ *Gaudet tentamine virtus*
 Доблесть сильнее тарана ♦ *Virtus ariete fortior*
 Доблесть считаешь ты словом, а священную рошу дровами ♦ *Virtutem verba putas et lucum ligna*
 Доблесть — тысяча щитов ♦ *Virtus mille scuta*
 Доблесть устремляется навстречу трудностям ♦ *Tendit in ardua virtus*
 Доблесть, являющаяся в красивом теле, милее ♦ *Gratior et pulchro veniens in corpore virtus*
 Доблестью и верностью ♦ *Virtute et fidelitate*;
Virtute fideque
 Доблестью и оружием ♦ *Virtute et armis*
 Доблестью и постоянством ♦ *Virtute et constantia*
 Доблестью и старанием ♦ *Virtute et opera*
 Доблестью и трудом ♦ *Virtute et labore*
 Доблестью и усердием ♦ *Virtute et industria*
 Доблестью своей облакаюсь ♦ *Mea virtute me involvo*
 Должно выделяться доблестью, а не кровью (знатностью) ♦ *Virtute decet, non sanguine niti*
 Дух возрастает от ран, и доблесть находит в них силы ♦ *Increscunt animi, virescit vulnere virtus*
 Награда за воинскую доблесть ♦ *Bellicae virtutis praemium*
 Наши дела трудны, но доблесть всегда трудна ♦ *Ardua molimur, sed nulla nisi ardua virtus*
 Не может доблесть неуместной быть ♦ *Numquam potest non esse virtuti locus*
 Не хочет доблесть, будучи попраана, назад вернуться к тем, кто попраал ее ♦ *Nec vera virtus, cum semel excidit, curat reponi deterioribus*
 Ненавидим доблесть здравствующую, с завистью ищем исчезнувшую с глаз ♦ *Virtutem incolumem odimus, sublatam ex oculis quaerimus invidi*

Подстрекала соперников доблесть ♦ *Stimulos dedit aemula virtus*
 Стремится доблесть к звездам ♦ *Virtus in astra tendit*
 Тем отраднее доблесть, чем больших трудов она стоит ♦ *Laetius est, quoties magno sibi constat honestum*
 Только доблесть облагораживает ♦ *Virtus sola nobilitat*
 Тот, кому доблесть мрачат дела стесненные, трудно снова всплывать наверх ♦ *Naud facile emergunt, quorum virtutibus obstat res angusta domi*
Добрая надежда ♦ *Spes bona*
 Добрая слава лучше богатства ♦ *Bona fama divitiis est potior*
 Добрая слава сохраняет свой блеск и во тьме ♦ *Bona fama in tenebris proprium splendorem tenet*
 Добрая слава — то же наследство ♦ *Honestus rumor alterum est patrimonium*
Добро не рождается из зла ♦ *Bonum ex malo non fit*
 Добро пожаловать, Прибыль! ♦ *Salve Lucrum*
 Добро пожаловать, сестра моя Смерть ♦ *Bene veniat soror mea Mors*
 Пока у нас есть время, будем творить добро ♦ *Dum tempus habemus, operemur bonum*
Добровольно ♦ *Ex gratia*
 Добровольно, без (всяких) законов ♦ *Spon-te sua, sine lege*
Добровольное заявление ♦ *Gratis dictum*
 Нет никакой обиды при добровольном соглашении ♦ *Nulla injuria est, quae in volentem fiat*
Добродетелен кто же? Тот, кто решения отцов, законы, права охраняет ♦ *Vir bonus est quis? Qui consulta patrum, qui leges juraque servat*
Добродетели язычников суть блестящие пороки ♦ *Virtutes paganorum splendida vitia*
 Серебро дешевле золота, а золото — добродетелей ♦ *Vilius argentum est auro, virtutibus aurum*
Добродетель: Без противника чахнет и добродетель ♦ *Marcet sine adversario virtus*
 Благосклонный лишь к добродетели и тем, кто с ней дружен ♦ *Uni aequus virtuti atque ejus amicis*
 Блаженство не есть награда за добродетель... ♦ *Beatitudo non est virtutis praemium...*
 Даже мудрец глупцом прослышет и правый — неправым, ежели он в самый добродетели в крайность вляется ♦ *Insani sapiens nomen ferat, aequus iniqui, ultra, quam satis est, virtutem si petat ipsam*
 Добродетель всё побеждает ♦ *Virtus omnia vincit*
 Добродетель находится посередине ♦ *In medio stat virtus*
 Добродетель после денег ♦ *Virtus post nummos*
 Добродетель рода есть благородство ♦ *Generis virtus nobilitas*

- Добродетель соединила, смерть не разлучит ◊ *Virtus junxit, mors non separabit*
 Добродетель — это середина между пороками ◊ *Virtus est medium vitiorum*
 Желание стать добродетельными — полпути к добродетели ◊ *Pars magna bonitatis est velle fieri bonum*
 Но, конечно, лишь добродетель дает нам дорогу к спокойствию жизни ◊ *Semita certe tranquillae per virtutem patet unica vitae*
 Одна она [т.е. добродетель] торжествует повсюду ◊ *Sola ubique triumphat*
 Пусть увидят они добродетель и чахнут из-за того, что ее оставили ◊ *Virtutem videant intabescantque relicta*
 Сделай из нужды добродетель! ◊ *Fac de necessitate virtutem*
 Шаг к добродетели первый — стараться избегнуть порока ◊ *Virtus est vitium fugere...*
- Доброе** имя дороже богатства ◊ *Fama pluris, quam opes*
 Доброе имя лучше большого богатства ◊ *Melius est nomen bonum, quam divitiae multae*
- Добронравная:** Никогда не поздно начать добронравную жизнь ◊ *Sera nunquam est ad bonos mores via*
- Добросовестно** ◊ *Bona fide; Fide bona*
Добросовестное изучение благородных искусств смягчает нравы... ◊ *Ingenuas didicisse fideliter artes emollit mores...*
- Добросовестность** ◊ *Bona fides*
 Добросовестность должна соблюдаться и по отношению к неприятелю ◊ *Fides etiam hosti servanda*
 Добросовестность не позволяет истребовать дважды одно и то же ◊ *Bona fides non patitur, ut bis idem exigatur*
- Добросовестный** владелец (владение) ◊ *Bonae fidei possessor (possessio)*
- Доброта** к своим, справедливость ко всем ◊ *Bonitas in suos, justitia in omnes*
 Ничто так не ценится народом, как доброта ◊ *Nihil est tam populare, quam bonitas*
- Доброхотно** дающего любит Бог ◊ *Hilarem enim datorem diligit Deus*
- Добрые** нравы ◊ *Boni mores*
 Добрые нравы имеют там большую силу, чем хорошие законы где-либо еще ◊ *Plus ibi boni mores valent, quam alibi bonae leges*
- Добрый** глава семьи ◊ *Bonus pater familias*
 Добрый день! ◊ *Bonus dies*
- Доведение** до абсурда ◊ *Reductio ad absurdum*
Доволенное лицо ◊ *Ad latus (Adlatus)*
- Доверие** к вероломному дает ему возможность вредить ◊ *Aditum nocendi perfido praestat fides*
 Доверие обычно обязывает к доверию ◊ *Habita fides ipsam plerumque obligat fidem*
 Доверие рождает доверие ◊ *Fides facit fidem*
 Потерявший доверие больше уже ничего потерять не может ◊ *Fidem qui perdit, perdere ultra nil potest*
- Доверяй**, но смотри, кому ◊ *Fide, sed cui vide*
- Доверять:** Каждому следует доверять [лишь] в делах его ремесла ◊ *Cuique in sua arte credendum*
 Не следует доверять обществу сильных ◊ *Numquam est fidelis cum potente societas*
 Опасно и верить и не доверять ◊ *Periculosum est credere et non credere*
- Довлеет** дневи злоба его ◊ *Sufficit diei malitia sua*
- Довод**, вытекающий из неудобства ◊ *Argumentum ab inconvenienti*
 Довод по аналогии ◊ *Argumentum a simili*
 Довод, почерпнутый из умолчания ◊ *Argumentum ex silentio*
 Довод, [тем] более убедительный ◊ *Argumentum a fortiori*
 Кто первый выдвигает обоюдоострый довод, тот обращает его против себя ◊ *Comtune qui prior dicit, contrarium facit*
- Доволен**, кто правит собой, кто может сказать ежедневно: «Я жил» ◊ *Ille potens sui laetusque deget, cui licet in diem dixisse, \«vixi\»*
 Как хорошо, как полезно, друзья, быть довольну немногим ◊ *Quae virtus et quanta, boni, sit vivere parvo*
 Никто не доволен своей судьбой ◊ *Nemo sua sorte contentus*
- Довольно!** ◊ *Habet; Satis*
 Довольно из каждого дня своей заботы ◊ *Sufficit diei malitia sua*
 Довольно для тебя благодати Моей ◊ *Sufficit tibi gratia mea*
 Довольно об этом ◊ *De hoc satis; Haec haec tenus*
 Довольно слов ◊ *Satis verborum*
 Довольно того, что достаточно ◊ *Satis, quod sufficit*
 Довольно уже! ◊ *Jam satis est*
- Довольный** своей судьбой, ты будешь жить разумно ◊ *Laetus sorte tua vives sapienter*
- Договор** с дьяволом ◊ *Pactum cum diabolo*
- Договорный** случай ◊ *Casus foederis*
- Договоры** должны соблюдаться ◊ *Pacta sunt servanda*
 Договоры не вредят и не благоприятствуют третьим сторонам ◊ *Pacta tertiis nec nocent nec prosunt*
 Ясные договоры дают надежных друзей ◊ *Clara pacta claros faciunt amicos*
- Дозволенное** (богами) и недозволенное ◊ *Fas atque nefas*
 Дозволенное не привлекает ◊ *Quod licet, ingratum*
- Дозволено** ◊ *Licet*
 Кому дозволено больше, чем следует, желает больше дозволенного ◊ *Cui plus licet, quam par est, plus vult, quam licet*
 Не все, что дозволено, достойно уважения ◊ *Honestum non est semper, quod licet; Non omne, quod licet, honestum est*
 Помышляй не о том, что тебе дозволено, а о том, что тебе подобает ◊ *Nec tibi quid liceat, sed quid fecisse decebit, occurrat*
 Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку ◊ *Quod licet Jovi, non licet bovi*

Доказанная верность ◇ *Fides spectata*

Доказательства должен представлять тот, кто утверждает, а не тот, кто отрицает ◇ *Probatio incumbit ei, qui dicit, non qui negat*
Доказательствами только ослабляется очевидность ◇ *Perspicuitas enim argumentatione elevatur*

Доказательственный материал ◇ *Factum probans*

Доказательство от невозможности ◇ *Argumentum ab impossibili*

Доказательство от противного ◇ *Argumentum a contrario*; *Argumentum ex contrario*

Доказательство по принципу «ради пушей безопасности» ◇ *Argumentum a tuto*

Доказательство посредством приведения к нелепости ◇ *Argumentum ad absurdum*

Доказывает: Кто доказывает слишком много, ничего не доказывает ◇ *Qui nimium probat, nihil probat*

Ничего не доказывает тот, кто доказывает слишком много ◇ *Nihil probat, qui nimium probat*

Доколе же ты, Катилина, будешь злоупотреблять нашим терпением? ◇ *Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?*

Доктор благодати ◇ *Doctor Gratiae*

Доктор медицины ◇ *Medicin(a)e doctor*

Доктор обоих прав ◇ *Doctor utriusque juris*;

Juris utriusque doctor; *Utriusque juris doctor*

Доктор права ◇ *Juris doctor*

Доктор юриспруденции ◇ *Legum doctor*

Докуда простирается мир ◇ *Qua patet orbis*

Документ: Дурная грамматика не делает документ недействительным ◇ *Mala grammatica non vitiat chartam*

Документы: Чего нет в документах, того нет вообще ◇ *Quod non est in actis, non in mundo*

Долг человеколюбия ◇ *Officium humanitatis*

Ни одна сторона нашей жизни не должна быть свободна от долга ◇ *Nulla vitae pars vacare officio debet*

Основа справедливости — верность [долгу]

◇ *Fundamentum est justitiae fides*

Долгая: Долгой надежды нить кратким сроком урежь ◇ *Spatio brevi spem longam reseces*

Долгую трудно любовь покончить внезапным разрывом ◇ *Difficile est longum subito deponere amorem*

Долгих лет [жизни]! ◇ *Ad multos annos*

Долго пребывать в покое ни одно большое государство не может, и если нет внешнего врага, оно найдет внутреннего ◇ *Nulla magna civitas diu quiescere potest*

Должен — значит можешь ◇ *Debes, ergo potes*
Должен и дело судья, и его обстоятельства вызвать ◇ *Judicis officium est ut res, ita tempora rerum quaeere*

Должно выделяться доблестью, а не кровью (знатностью) ◇ *Virtute decet, non sanguine niti*

Должное: [Высшая] краса — в должном ◇ *In recto decus*

Должностное лицо ◇ *Persona publica*

Должностные лица — слуги закона, судьи — толкователи законов ◇ *Legum ministri magistratus, legum interpretes judices*

Должность выказывает человека ◇ *Magistratus indicat virum*

Долог путь наставлений, краток и убедителен путь примеров ◇ *Longum iter est per praeccepta, breve et efficax per exempla*
Долог твой путь, поспешай! ◇ *Longa via est: propera*

Дом: В своем доме всяк государь ◇ *Domi suae quilibet rex est*

Дом Божий и врата небесные ◇ *Domus Dei et porta coeli*

Дом всех умерших ◇ *Domus omnium mortuorum*

Дом и милая жена ◇ *Domus et placens uxor*

Дом Мой есть дом молитвы ◇ *Domus mea domus orationis est*

Дома как хочешь, на людях — как обычай велит ◇ *Intus ut libet, foris ut moris est*

Если Господь не соизидет дома, напрасно трудятся строящие его ◇ *Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverunt, qui aedificant eam*

Милые льнут между тем к отцовским объятиям дети. Дом целомудренно чист ◇ *Interea dulces pendunt circum oscula nati, casta pudicitiam servat domus*

Нет места милее родного дома ◇ *Nullus est locus domestica sede jucundior*

Никого нельзя насильственно вывести из его дома ◇ *Nemo de domo sua extrahi debet*

О древний дом, чей господин, <увы,> столь несхожден с прежним! ◇ *O domus antiqua, quam dispari domino dominaris*

Свой дом — каждому безопаснейшее убежище ◇ *Domus sua cuique est tutissimum refugium*

Свой дом — самый лучший ◇ *Domus propria domus optima*

Дома — лвы, вне дома — лисицы ◇ *Domi leones, foras vulpes*

Домашний арест ◇ *Custodia honesta*

Домашняя церковь ◇ *Ecclesia domestica*

Дополненные слова ◇ *Ipsissima verba*

Дополнительные положения договора ◇ *Accidentalitiae negotii*

Допусти одну нелепость, и за ней последует бесконечное множество других ◇ *Dato uno absurdo, infinita sequuntur*

Дорога: До порога — самая длинная дорога ◇ *Porta itineri longissima est*

Дорогу к смерти проходят только однажды ◇ *Calcanda semel via leti*

Конец и бумаге и длинной дорожке ◇ *Longae finis chartaeque viaeque*

Дороги нам родители, дороги дети, <...> но отечество одно охватило все привязанности всех людей ◇ *Cari sunt parentes, cari liberi <...>, sed omnes omnium caritates patria una complexa est*

Дословно ◇ *Ad verbum*; *Per expressum*

Дословно и буквально ◇ *Verbatim et litteratim*

Достаточная причина ◇ *Causa sufficiens*

Достаточно ◇ *Sufficit*

Достаточно и более чем достаточно ◇ *Satis superque*

Достаточно одной только веры ◇ *Sola fides sufficit*

Достаточное основание ◇ *Ratio sufficientis*

Достигает всего, чего хочет ◇ *Consequitur quodcumque petit*

Достоин вступить ◇ *Dignus est intrare*

Достойная жалости толпа ◇ *Miserabile vulgus*

Достойно и праведно есть ◇ *Vere dignum est justum est*

Достойно сожаления ◇ *Miserabile dictu*

Достойный: Достойному славы Муза не даст умереть ◇ *Dignum laude virum musa vetat mori*

Достойный досуг ◇ *Otium cum dignitate*

Достойный и верный судья ставит честь выше выгоды ◇ *Bonus atque fidus iudex honestum praetulit utili*

Достойный муж, искусный в речах ◇ *Vir bonus, dicendi peritus*

Досуг без занятий науками — смерть и погребение живого ◇ *Otium sine litteris mors est et hominis vivi sepultura*

Если уничтожить досуг, стрелы Купидона пропали ◇ *Otia si tollas, periire Cupidinis arcus*

Досуги: Бог даровал нам эти досуги ◇ *Deus nobis haec otia fecit*

Убегавший от дел, для мирных досугов рожденный ◇ *Fugax rerum securaque in otia natus*

Эти досуги для занятий благоприятны ◇ *Haec otia studia foveant*

Дочь хозяйина ◇ *Filia hospitalis*

Драка: Если [только] это драка, когда ты бьешь, а я только получаю удары ◇ *Si rixa est, ubi tu pulsas, ego vapulo tantum*

Дракон: Не нужно шекотать спящего дракона ◇ *Draco dormiens nunquam titillandus*

Драконы: Тут водятся драконы ◇ *Hic sunt dracones*

Драться кубками, созданными для веселья, лишь фракийцам пристало ◇ *Natis in usum laetitiae scyphis pugnare Thracum est*

Древнее время — молодость мира ◇ *Antiquitas saeculi juvenus mundi*

Древний был (некогда) город ◇ *Urbs antiqua fuit*

Древний рушится град, царивший долгие годы ◇ *Urbs antiqua ruit multos dominata per annos*

Древним укладом крепка и мужами республика римлян ◇ *Moribus antiquis res stat Romana virisque*

Древняя мать ◇ *Antiqua mater*

Древняя расправа бессмертна, неизлечимой раной горя ◇ *Immortale odium et nunquam sanabile vulnus*

Древо жизни ◇ *Lignum vitae*

Древо познания добра и зла ◇ *Lignum scientiae boni et mali*

Друг: Беда покажет, кто тебе друг, а кто — одно лишь название ◇ *Amicum an nomen habeas, aperit calamitas*

В неверном деле верный познается друг ◇ *Amicus certus in re incerta cernitur*

Во всем старайся разобратся вместе с другом, но прежде разберись в нем самом ◇ *Omnia cum amico delibera, sed de ipso prius Господи, убереги меня от друга, а от врага я уберегусь сам ◇ Cave me, Domine, ab amico, ab inimico vero me ipse cavebo*

Для неопытных сладко сближаться с другом всеильным... ◇ *Dulcia inexpertis cultura potentis amici...*

Друг и подобие ◇ *Alter idem*

Друг — наилучшее приобретение в жизни ◇ *Amicus optima vitae possessio*

Друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу ◇ *Amicus cognoscitur amore, more, ore, re; Amicus noscitur ex amore, more, ore, re*

Друг рода человеческого ◇ *Amicus humani generis*

Друг (своему) другу ◇ *Amicus amico*

Друг только до алтарей (вплоть до алтарей) ◇ *Amicus usque ad aras*

Друг — это «второе я» ◇ *Alter ipse amicus*

Друга испытай, испытанного полюби ◇ *Amicum proba, probatum ama*

Друга нельзя обижать даже в шутку ◇ *Amicum laedere ne joco quidem licet*

Другу читателю ◇ *Amico lectori*

Настоящий друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу ◇ *Verus amicus noscitur ex amore, more, ore, re*

Неловкого друга не отличишь от врага ◇ *Amicus incommodus ab inimico non differt*

Пока я в уме, ничего не сравняю я с другом! ◇ *Nil ego contulerim jucundo sanus amico*

Потеря друга — наибольшая из потерь ◇ *Amicum perdere est damnorum maximum*

Правда, я огорчен отъездом старинного друга, но одобряю решение его ◇ *Quamvis digressu veteris confusus amici, laudo tamen*

С другом — сердечно, с врагом — бесстрашно ◇ *Amico pectus, hosti frontem*

Сладко, друга встречая, забыть мне разум ◇ *Recepto dulce mihi furere est amico*

Слово «друг» — самое обычное, но [дружеская] верность редка ◇ *Vulgare amici nomen, sed rara est fides*

Таков, каков ты есть, лучше бы ты был нашим [другом] ◇ *Talis cum sis, utinam noster esses*

Терпя пороки друга, делаешь их своими ◇ *Amici vitia si feras, facias tua*

Другая сторона ◇ *Altera pars*

Другие времена, другие нравы ◇ *Alia tempora, alii mores*

Другие искуснее выкуют из бронзы дышащие [статуи] ◇ *Excudent alii spirantia mollius aera*

Другим прощай многое, себе — ничего ◇ *Ignoscas aliis multa, nihil tibi*

Другим прощай часто, себе — никогда ◇ *Ignoscito saepe alteri, nunquam tibi*

Другое издание ◇ *Alia editio*

Другой: Другого рода ◊ *Alieni generis; Non ejusdem generis*
 Другой мир ◊ *Alter orbis*
 Другой часто спорит о пустяках ◊ *Alter pīxatur de lana saepe caprina*
 Другому можно, а тебе нельзя ◊ *Aliis si licet, tibi non licet*

Дружба: Без дружбы жизнь ничто ◊ *Sine amicitia vita nulla est*
 Горжусь дружбою мужа, который достойных людей отличает ◊ *Magnum hoc ego ducō, quod placui tibi, qui turpi secernis honestum*
 Дружба возможна только между хорошими людьми ◊ *Amicitia nisi inter bonos esse non potest*
 Дружба всегда на пользу, а любовь иногда и во вред ◊ *Amicitia semper prodest, amor et nocet*
 Дружба должна быть бессмертной, смертной — вражда ◊ *Amicitiae immortales, inimicitiae mortales esse debent*
 Дружба — между равными ◊ *Inter pares amicitia*
 Дружба, родившаяся за бокалом вина, обычно хрупка, как стекло ◊ *Amicitia inter pocula contracta plerumque vitrea est*
 Дружба сильнее родства ◊ *Praestat amicitia propinquitati*
 Именно в том, чтобы хотеть и не хотеть одного и того же, и состоит прочная дружба ◊ *Idem velle atque idem nolle, ea demum est firma amicitia*
 Лишить жизнь дружбы — все равно что лишить вселенную солнца ◊ *Solem e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt*
 Ни к воде, ни к огню не прибегаем мы чаще, чем к дружбе ◊ *Non aqua, non igni pluribus locis utimur, quam amicitia*
 Пока кипит горшок, живет дружба ◊ *Dum fervet olla, vivit amicitia; Fervet olla, vivit amicitia*
 Чернь меряет дружбу пользой ◊ *Vulgus amicitias utilitate probat*

Дружеское посредничество ◊ *Amicabilis compositio*

Друзья: Будем просить друзей о том, что почтенно ◊ *Ab amicis honesta petamus*
 Где друзья, там и богатство ◊ *Ubi amici, ibi opes*
 Да погибнут друзья, лишь бы с ними погибли враги! ◊ *Pereant amici, dum inimici una intercident*
 Друзей найдется много — верных мало ◊ *Pauci ex multis sunt amici homini, qui certi sient*
 Друзей следует ценить не по словам, а по делам ◊ *Ex factis, non ex dictis amici pensandi*
 Друзей уступчивость родит, а правда — ненависть ◊ *Obsequium amicos, veritas odium parit*
 Друзья — воры времени ◊ *Amici fures temporum*
 Друзья, вы могли бы удержаться от смеха? ◊ *Risum teneatis, amici?*

Друзья — лучшее украшение жизни ◊ *Amici optima vitae supellex*
 Друзья мои, я потерял день! ◊ *Amici, diem perdididi*
 Друзья познаются в беде ◊ *In angustiis amici apparent*
 Заводя новых друзей, не забывай о старых ◊ *Novos amicos dum paras, veteres cole*
 Исчезают друзья, когда бочки осушены вместе с осадком ◊ *Diffugiunt cadis cum faece siccatis amici*
 Людей [вокруг] много, а друзей ни одного ◊ *Hominibus plenum, amico vacuum*
 По друзьям узнают [человека] ◊ *Noscitur a socio*
 Пока будешь счастлив, насчитаешь многих друзей ◊ *Donec eris felix, multos numerabis amicos*
 Покуда мы счастливы, у нас много друзей... ◊ *Tempore felici multi numerantur amici...*
 Приобретайте себе друзей из маммоны неправедности ◊ *Facite vobis amicos de mam(m)ona iniquitatis*
 У благополучия много друзей ◊ *Felicitas multos habet amicos*
 У друзей все общее ◊ *Amicorum omnia communia*
 У тебя есть друзья, потому что ты и сам [для них] друг ◊ *Habes amicos, quia amicus ipse es*
 Узнаешь по друзьям того, кого не узнаешь само по себе ◊ *Noscitur ex socio, qui non cognoscitur ex se*

Дрянная посуда не бьется ◊ *Malum vas non frangitur*

Думает: Тот, кто думает сразу о многом, не способен сосредоточиться ни на чем ◊ *Pluribus intentus minor est ad singula sensus*

Думай о последнем [часе] ◊ *Ultimam cogita*
 Думай про каждый ты день, что сияет тебе он последним ◊ *Omnem crede diem tibi diluxisse supremum*
 Думай, что говоришь, когда и кому ◊ *Cave quid dicis, quando, et cui*

Думаю, ничто человеческое мне не чуждо ◊ *Nihil (Nil) humani a me alienum puto*

Думая, что оправдываешься, ты обвиняешь себя ◊ *Dum excusare credis, accusas*

Дуновение народной благосклонности ◊ *Aura popularis; Popularis aura*

Дурак: Дурака беда учит ◊ *Malo accepto stultus sapit*
 Дураку уголь служит пером, а стены — бумагой ◊ *Stultorum calami carbonēs, moenia chartae*
 Иногда и дурак дельное скажет ◊ *Interdum stultus bene loquitur*
 Либо царем, либо дураком ◊ *Aut regem aut fatuum*

Дурная грамматика не делает документ недействительным ◊ *Mala grammatica non vitiat chartam*
 Дурная слава ◊ *Mala fama*
 Дурная трава быстро растет ◊ *Mala herba cito crescit*

Дурно добытое дурно и тратится ◊ *Male parva male dilabuntur*
Дурное намерение ◊ *Malus animus*
 Дурное начало ведет к дурному концу ◊ *Mali principii malus finis*
 Дурное общение портит добрые нравы ◊ *Corrumpunt mores bonos colloquia mala*
 Дурное правление губит даже самую могущественную власть ◊ *Male imperando summum imperium amittitur*
 Дурное предзнаменование ◊ *Omen malum*
 Желаящий совершить дурное всегда найдет причину ◊ *Male facere qui vult, nunquam non causam invenit*
Дурной: Дурного ворона дурное яйцо ◊ *Mali corvi malum ovum*
 Дурной совет вредней всего советчику ◊ *Malum consilium consultori est pessimum*
Дурные: Все дурные примеры произошли от хороших дел ◊ *Omnia mala exempla ex rebus bonis orta sunt*
 Дурные наклонности дополняются возрастом ◊ *Malitia supplet aetatem*
 Дурные натуры обычно изменчивы и непостоянны ◊ *Mobilis et varia est ferme natura malorum*
 Дурные примеры вреднее самих проступков ◊ *Plus exempla, quam peccata nocent*
Дух: В духе изъян, коль сам от себя он не может укрыться ◊ *In culpa est animus, qui se non effugit unquam*
 Дух бодр, плоть же немощна ◊ *Spiritus promptus est, caro autem infirma*
 Дух влечет меня воспевать тела, принявшие новые формы ◊ *In nova fert animus mutatas dicere formas*
 Дух возрастает от ран, и доблесть находят в них силы ◊ *Increscunt animi, virescit vulnere virtus*
 Дух движет материей ◊ *Mens agitat molem*
 Дух дышит (веет), где хочет ◊ *Spiritus flat, ubi vult; Spiritus ubi vult spirat*
 Дух закона ◊ *Mens legis*
 Дух и тело ◊ *Mens corpusque*
 Дух недоверчивости ◊ *Animus suspicax*
 Дух остается непоколебимым, напрасно каются слезы ◊ *Mens immota manet, lacrimae voluntur inanes*
 Дух питает изнутри ◊ *Spiritus intus alit*
 Дух, причастный божеству ◊ *Mens divini*
 Дух тоскует по утраченному... ◊ *Animus, quod perdidit, optat...*
 Дух уж не тот и летá ◊ *Non eadem est aetas, non mens*
 Дух эпохи ◊ *Genius saeculi*
 Пылкий дух в мускулистом теле ◊ *Mens fervida in corpore lacertoso*

Духовная пища ◊ *Nutrimendum spiritus*
Духовные упражнения ◊ *Exercitia spiritualia*
Душа, довольная настоящим, не станет думать о том, что будет после ◊ *Laetus in praesens animus, quod ultra est, oderit curare*
 Душа моя скорбит смертельно ◊ *Tristis est anima mea usque ad mortem*
 Душа по природе христианка ◊ *Anima naturaliter christiana*
 Душа повелевает телом ◊ *Animus imperat corpori*
 Душа, скиталица нежная ◊ *Animula vagula blandula*
 Душа трепещет при воспоминании ◊ *Animus meminisse horret*
 Душой и телом ◊ *Animo et corpore*
 Душою чист и чужд злодейству ◊ *Integer vitae scelerisque purus*
 Душу свою улаживает картиной бесплотной ◊ *Animum pictura pascit inani*
 Кто не может следовать велениям разума, пусть следует за движениями души ◊ *Utatur motu animi, qui uti ratione non potest*
 О, душа, склоненная к земле и не знающая небесного! ◊ *O curvae in terris animae et caelestium inanis*
 Там, где я есть, меня нет; а душа моя там, где меня нет ◊ *Ubi sum, ibi non sum; ubi non sum, ibi est animus*
Душевная боль много тяжелее телесной ◊ *Dolor animi multo gravior est, quam corporis*
 Душевная тоска ◊ *Anxietas animi*
Душевное родство — самое близкое ◊ *Conjunctio animi maxima est cognatio*
Души: Высший закон — спасение душ ◊ *Salus animarum suprema lex*
 Души любого из нас понесут свое наказание ◊ *Quisque suos patimur manes*
 Души не ведают смерти ◊ *Morte carent animae*
Дым из огня ◊ *Fumus ex fulgore*
 Дым отечества ◊ *Fumus patriae*
 Дым отечества ярче чужого огня ◊ *Fumus patriae igni alieno luculentior; Patriae fumus igne alieno luculentior*
Дышит, где хочет ◊ *Flat, ubi vult*
Дьявол не дремлет ◊ *Diabolus non dormit; Non dormit diabolus*
 Дьявол — обезьяна Бога ◊ *Diabolus est simia Dei*
 И даже дьяволу, будь он в суде, не отказали бы [в защите] ◊ *Et etiam diabolo, si in judicio adesset, non negaretur*
 Сила дьявола — в чреслах ◊ *Diaboli virtus in lumbis est*

Е

Евреи: И за вероломных евреев помолимся ◊ *Oremus et pro perfidis Judaeis*
 Рай для евреев ◊ *Paradisus Judaeorum*
Европа ныне объединена... ◊ *Est Europa nunc unita...*

Еда, питье, сон, любовные утехы — пусть все это будет умеренно ◊ *Cibi, potus, somni, venus omnia moderata sint*
Едва ли я могу назвать [все] это своим ◊ *Vix ea nostra voco*

Едва рождаемся, как уже умираем ◊ *Vix orimur, morimur*
 Едина вера, один Господь ◊ *Una fides, unus Dominus*
 Единогласно ◊ *Una voce*
 Единое: И слабую помощь единодуш-
 ние делает сильной ◊ *Auxilia humilia firma consensus facit*
 Единодушно ◊ *Uno animo*
 Единодушны в свободе ◊ *Libertate unanimus*
 Единое с лучшими качествами многих ◊
Unum cum virtute multorum
 Единожды потрясенные души легко склоня-
 ются к суевериям ◊ *Mobiles ad superstitionem perculsae semel mentes*
 Единородный со Смертью Сон ◊ *Consanguineus Leti Sopor*
 Единому Богу слава ◊ *Soli Deo gloria*
 Единственное благо — честность ◊ *Sola bona, quae honesta*
 Единственное спасение — в оружии ◊
Unam in armis salutem
 Единство: В необходимом — единство... ◊ *In necessariis unitas...*
 Единство в разнообразии ◊ *In varietate unitas; Unitas in varietate*
 Единством и трудом ◊ *Unitate et labore*
 Ежели царь невредим, живут все в добром со-
 гласье ◊ *Rege incolumi mens omnibus una est*
 Ежемесячно ◊ *Per mensem*
 Ем, следовательно, существую ◊ *Edo ergo sum*
 Епископ-викарий ◊ *Vicarius in pontificalibus*
 Если б Юпитер вернул мне прошедшие годы!
 ◊ *O mihi praeteritis referat si Juppiter annos*
 Если Бог есть Бог, то Бог есть ◊ *Si Deus est Deus, Deus est*
 Если Бог есть, то откуда зло? ◊ *Si Deus est, unde malum?*
 Если Бог за нас, кто против нас? ◊ *Si Deus pro nobis, quis contra nos?*
 Если [боль] тяжела, то непродолжительна,
 если продолжительна, то легка ◊ *Si gravis brevis, si longus levis*
 Если будет позволено ◊ *Salva venia*
 Если будет угодно богам ◊ *Placeat diis*
 Если будет угодно Богу ◊ *Deo volente*
 Если бы всех, кто грешит, поражал Юпи-
 тер громами, то без единой стрелы вско-
 ре остался бы он ◊ *Si, quotiens peccant ho-*
mines, sua fulmina mittat Juppiter, exiguo
tempore inermis erit
 Если бы он не ошибался, то сделал бы
 меньше ◊ *Si non errasset, fecerat ille minus*
 Если бы ты молчал, то и остался бы фило-
 софом ◊ *Si tacuisses, philosophus mansisses*
 Если бы я не умел писать! ◊ *Vellem litteras*
nescirem
 Если врачей не хватает, пусть будут вра-
 чами твоими трое: веселый характер, по-
 кой и умеренность в пище ◊ *Si tibi deficiant*
medici, medici tibi fiant haec tria: mens laeta,
requies, moderata diaeta
 Если все согласны, не возражаю и я ◊ *Si*
omnes consentiunt, ego non dissentio

Если вы идете с Иисусом, вы не с иезуи-
 тами... ◊ *Si cum Jesu itis, non cum Jesuitis...*
 Если Господь не созиждет дома, напрас-
 но трудятся строящие его ◊ *Nisi Dominus*
aedificaverit domum, in vanum laboraverunt,
qui aedificant eam
 Если даже и все, то не я ◊ *Etiam si omnes, ego non*
 Если делаешь что-то хорошо, [значит], де-
 лаешь [достаточно] быстро ◊ *Si bene quid*
facias, facias cito
 Если дозволена цель, то дозволены и сред-
 ства ◊ *Cum finis est licitus, etiam media sunt*
licita
 Если живешь в Риме, живи по римским
 обычаям ◊ *Cum fueris Romae, Romano vi-*
vito more
 Если захочет Судьба, ты из риторы кон-
 сулом станешь... ◊ *Si Fortuna volet, fies de*
rhetore consul...
 Если захочешь удачно выйти замуж, вы-
 ходи замуж за равного ◊ *Si qua voles apte*
pubere, nube pari
 Если колеса не будет, ступай пешком ◊ *Si*
rota defuerit, tu pede capre viam
 Если кто не хочет трудиться, тот и не ешь ◊
Si quis non vult operari, nec manducet
 Если людей презираете вы и оружие смерт-
 ных, бойтесь бессмертных богов... ◊ *Si ge-*
nus humanum et mortalia temnitis arma, at
sperate deos...
 Если меня еще будет читать памятливого
 потомство ◊ *Si tamen a memori posteritate*
legar
 Если мое сочинение твоей похвалы недо-
 стоинно, рвенье мое похвали ◊ *Quod si digna*
tua minus est mea pagina laude, at voluisse sat
est
 Если нас преследует (один) бог, то неред-
 ко приходит на помощь другой ◊ *Saepe*
premente deo fert deus alter opem
 Если не знаешь, как правильно жить, усту-
 пи место знающим ◊ *Vivere si recte nescis,*
decede peritis
 Если небесных богов не склоню, Ахеронт я
 подвигну ◊ *Flectere si nequeo superos, Ache-*
ronta movebo
 Если небо твое хмурится, ты одинок ◊
Tempora si fuerint nubila, solus eris
 Если недостает дарования, негодование
 рождает стих ◊ *Si natura negat, facit indig-*
natio verum
 Если нет — нет ◊ *Si non, non*
 Если нет новых заслуг, забываются и ста-
 рые ◊ *Laus nova nisi oritur etiam vetus amit-*
titur
 Если один [из двоих] делит [имущество],
 то за другим право выбора ◊ *Cujus est di-*
visio, alterius est electio
 Если плохо сейчас — не всегда же так будет
 ◊ *Non si male nunc, et olim sic erit*
 Если по смерти придет слава, то я не спешу
 ◊ *Si post fata venit gloria, non propero*
 Если подумать — какие мелкие людишки!
 ◊ *Homunculi quanti sunt, cum cogito*

Если позволено сравнить малое с великим
 ◇ Si parva licet componere magnis
 Если позволено так сказать ◇ Sit venia verbo
 Если позволит судьба ◇ Si fata sinant
 Если совершил [преступление], отрицай ◇ Si fecisti, nega
 Если сосуд загрязнен, то все, что вольешь, закисает ◇ Sincerum est nisi vas, quodcumque infundis acescit
 Если судишь, узнай, если правишь, прикажи ◇ Si iudicas, cognosce; si regnas, jube
 Если судьба помогает, остерегись возноситься ◇ Si Fortuna juvat, caveto tolli
 Если схватить их за яйца, их сердца и умы будут ваши ◇ Cujus testiculos habes, habes cardia et cerebellum
 Если [так] пожелает обычай [словоупотребления] ◇ Si volet usus
 Если ты в беде, любой слух о тебе кажется правдой ◇ Ad calamitatem quilibet rumor valet
 Если ты здоров, хорошо; я здоров ◇ Si vales, bene est; ego valeo
 Если ты знаешь что-нибудь правильное этих [наставлений], поделись откровенно... ◇ Si quid novisti rectius istis, candidus imperti...
 Если ты ищешь памятник, оглянись вокруг ◇ Si monumentum requiris, circumspice
 Если ты ищешь приятный глазю полюстров, оглянись вокруг ◇ Si quaeris peninsulam amoenam, circumspice
 Если ты лучшим богат, присылай, если нет — покоряйся ◇ Si melius quid habes, arcesse vel imperium fer
 Если ты мудр, будь пчелой ◇ Si sapis, sis apis
 Если ты не хочешь быть понятным, не стои́т тебя и читать ◇ Si non vis intelligi, non debes legi
 Если ты разумен, вовремя выпрягай стареющего коня ◇ Solve senescentem mature sanus equum
 Если ты умен, ты не знаешь того, что ты знаешь ◇ Si sapis, quod scis, nescis
 Если угодно богам ◇ Si diis placet
 Если угодно будет Господу и живы будем ◇ Si Dominus voluerit et vixerimus, faciemus hoc aut illud
 Если уж не целомудренно, то хотя бы осторожно ◇ Nisi caste, saltem caute
 Если уничтожить досуг, стрелы Купидона пропади ◇ Otia si tollas, perire Cupidinis arcus
 Если хочется, можно ◇ Si libet, licet
 Если хочешь мира, блюди справедливость ◇ Si vis pacem, para justitiam
 Если хочешь мира — готовься к войне ◇ Si vis pacem, para bellum
 Если хочешь, чтобы о чем-либо молчали, молчи первый ◇ Alium silere quod voles, primus sile
 Если хочешь, чтобы я плакал, ты сам сначала должен испытывать боль ◇ Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi
 Если целый день метать дротик в цель, когда-нибудь да попадешь ◇ Quis est enim, qui totum diem jaculans, non aliquando collinet?

Если честно живешь, можешь не бояться злословья ◇ Cum recte vivas, ne cures verba malorum
 Если что-нибудь нужно привести в движение, приводи ◇ Si quid movendum est, move
Естественная причина ◇ Causa naturalis
Естественное не безобразно (не постыдно) ◇ Naturalia non sunt turpia
 Естественное право ◇ Jus naturae
 Естественное состояние ◇ Status naturalis
Естественные суждения ◇ Naturae judicia
Естественный порядок ◇ Ordo naturalis
 Естественный разум позволяет защищаться от опасности ◇ Adversus periculum naturalis ratio permittit se defendere
 Естественный свет ◇ Lumen naturale
Есть [и такие] ошибки, которые мы хотим простить ◇ Sunt delicta, quibus ignovisse velimus
 Есть в нас божество ◇ Est deus in nobis
 Есть всеобщий закон, что велит нам рождаться и умирать ◇ Lex universa est, quae jubet nasci et mori
 Есть ли берег, на котором не лилась наша кровь? ◇ Quae caret ora cruore nostro
 Есть ли такое, чему не поверит власть бого-равных людей, если их осыпают хвалами? ◇ Nihil est, quod credere de se non possit, cum laudatur, dis aequa potestas
 Есть мера всему ◇ Est modus in rebus
 Есть мера кувшину ◇ Est modus matulae
 Есть место и многим (незваным) гостям ◇ Locus est et pluribus umbris
 Есть музыкальный строй в прибрежных тростниках ◇ Est in arundineis modulatio musica ripis
 Есть, наконец, четкие границы ◇ Sunt certi denique fines
 Есть некое наслаждение в слезах ◇ Est quaedam flere voluptas
 Есть предел для печали, но нет его для тревоги ◇ Dolendi modus, timendi non item; Est dolendi modus, non est timendi
 Есть слова и звуки ◇ Sunt verba et voces
 Есть [тут] хорошее, есть кое-что посредственное, но есть много плохого ◇ Sunt bona, sunt quaedam mediocria, sunt mala plura
 Есть у них глаза, но не видят ◇ Oculos habent et non videbunt
 Есть у них уши, но не слышат ◇ Aures habent et non audient
Есть (питаться): Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть ◇ Esse oportet ut vivas, non vivere ut edas
Ешь, пей, веселись: после смерти нет наслаждений ◇ Ede, bibe, lude: post mortem nulla voluptas
 Ешь, пей, веселись, приходи [сюда] ◇ Es, bibe, lude, veni
Еще более тяжкая война скрывается под [видом] мира ◇ Mars gravior sub pace latet
 Еще дальше ◇ Plus ultra
 Еще не всех дней солнце зашло! ◇ Nondum omnium dierum sol occidit

Ж

Жаден до чужого, расточитель своего ◊ *Alieni appetens, sui profusus*

Жадно ведь топчется то, что некогда ужас внушало ◊ *Nam cupide conculcatur nimis ante metum*

Жадность: Бедности не хватает многого, жадности — всего ◊ *Desunt inopiae multa, avaritiae omnia*

Жадные до похвал, щедрые на деньги ◊ *Laudis avidi, pecuniae liberales*

Жадный: Жадному всего мало ◊ *Avaro omnia desunt*

Жадному не хватает и того, что у него есть, и того, чего у него нет ◊ *Tam deest avaro, quod habet, quam quod non habet*

Жажда: Даже источники томятся от жажды ◊ *Fontes ipsi sitiunt*

Жажда господства ◊ *Cupido dominandi; Libido dominandi*

Жаждешь: Того, чего ты жаждешь, нет нигде ◊ *Quod petis, est nusquam*

Жаждающий нового порядка вещей ◊ *Cupidus rerum novarum; Novarum rerum cupidus; Rerum novarum cupidus*

Жалкая доля — жить подачками с чужого стола ◊ *Miserum est aliena vivere quadra*

Жалкая чернь ◊ *Misera plebs*

Жалкий в итоге творец! Ни за что он создать не сумеет целого ◊ *Infelix operis summa, quia ponere totum nesciet*

Жалкий податной люд ◊ *Misera contribuens plebs*

Жалкое племя, учись и вещей познавай ты причины ◊ *Discite, o miseri, et causas cognoscite rerum*

Жалоба выслушана ◊ *Audita querela*

Жаловаться: Глупо жаловаться на несчастья, в которых сам виноват ◊ *Stultum est queri de adversis, ubi culpa est tua*

Жалок старый солдат ◊ *Turpe senex miles*

Жар, покраснение, припухлость, боль ◊ *Calor, rubor, tumor, dolor*

Жди от другого того, что ты сам сделал другому ◊ *Ab alio expectes, alteri quod feceris*

Желаемое ◊ *Desideratum*

Желает: Кто имеет много, тот желает еще больше ◊ *Qui multum habet, plus cupit*

Желаешь: Чего не желаешь себе, не делай другому ◊ *Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris*

Желай: Раз, однако, невозможно быть тому, чего желаешь, так желай того, что может быть ◊ *Quoniam non potest id fieri, quod vis, id velis, quod possit*

Что ты есть, тем и желай быть, и не желай большего ◊ *Quod sis, esse velis nihilque malis*

Желание: В великих делах само желание — заслуга ◊ *In magnis et voluisse sat est*

Желание есть нечто ненасытное ◊ *Res immoderata cupido est*

Желание стать добродетельными — полпути к добродетели ◊ *Pars magna bonitatis est velle fieri bonum*

Желанье исцелиться — к исцелению шаг ◊ *Pars sanitatis velle sanari*

При желании ничто не трудно ◊ *Nihil est difficile volenti*

Желательнейшее лицо ◊ *Persona gratissima*

Желательное лицо ◊ *Persona grata*

Желать: Нельзя научиться желать ◊ *Velle non discitur*

Желающие отечеству лучшего ◊ *Desiderantes meliorem patriam*

Желающий совершить дурное всегда найдет причину ◊ *Male facere qui vult, nunquam non causam invenit*

Железные желудки жнецов ◊ *Dura messorum ilia*

Железо железо острит ◊ *Ferrum ferro acuitur*

Желудок: Искусств учитель, на таланты все щедрый, желудок ◊ *Magister artis ingenique largitor venter*

Желчью горькой печень вздымается ◊ *Fervens difficili bile tumet jecur*

Жена, облеченная в солнце ◊ *Mulier amicta sole*

Не хочу замуж идти за жену ◊ *Uxori nubere polo meae*

Пусть жена не будет слишком ученой ◊ *Sit non doctissima conjunx*

Женская: Я женскую природу знаю... ◊ *Novi ingenium mulierum...*

Женщина в церквах да молчит ◊ *Taceat mulier in ecclesia*

Женщина в церкви да молчит ◊ *Mulier taceat in ecclesia*

Женщина — вождь этого дела ◊ *Dux f(oi) emina facti*

Женщина все позволяет себе, ничего не считает стыдным ◊ *Nil non permittit mulier sibi, turpe putat nil*

Женщина всегда изменчива и непостоянна ◊ *Varium et mutabile semper femina*

Женщина есть недостаточный мужчина ◊ *Femina est mas occasionatus*

Женщина — и начало, и конец своего семейства ◊ *Mulier familiae suae et caput et finis est*

Женщина — искажение человека (мужчины) ◊ *Mulier est hominis confusio*

Женщина либо любит, либо ненавидит... ◊ *Aut amat aut odit mulier...*

Женщина лишь тогда хороша, когда она плоха открыто ◊ *Aperte mala cum est mulier, tum demum est bona*

Женщина лучше всего пахнет, когда ничем не пахнет ◊ *Mulier recte olet, ubi nihil olet*

Женщина — меньшая часть себя самой ◊ *Pars minima est ipsa puella sui*

Женщина, прекрасная сверху ◊ *Mulier formosa supere*

Женщина, прекрасная сверху, оканчивается рыбьим хвостом ◊ *Desinit in piscem mulier formosa supeme*

- Женщина, размышляющая наедине, размышляет о дурном ◊ *Mulier cum sola cogitat, male cogitat*
 Женщину красит молчанье ◊ *Mulierem ornat silentium*
 Забудь покой, кто вздумал править женщиной ◊ *Feminae naturam regere desperare est otium*
 Известно, на что способна разъяренная женщина ◊ *Notumque, furens quid femina possit*
 Не берись за меч, женщина! ◊ *Ne gladium tollas, mulier*
 Нельзя доверять женщине, хотя бы и мертвой ◊ *Mulieri ne mortuae quidem credendum est*
 Но [всех] зол причина — женщина ◊ *Sed dux malorum femina*
 Но то, что женщина говорит страстно влюбленному, надо писать на ветре и быстрой воде ◊ *Sed mulier cupido quod dicit amanti, in vento et rapida scribere oportet aqua*
 Огонь, море, женщина — [вот] три беды ◊ *Ignis, mare, mulier tria mala*
 По природе — женщина, по дарованиям — мужчина ◊ *Femina sexu, ingenio vir*
 Хотя женщина и зло, но зло необходимое ◊ *Malum est mulier, sed necessarium malum*
 Чуть не во всех судебных делах начинается тяжба женщиной ◊ *Nulla fere causa est, in qua non femina litem moverit*
- Женщины:** Женщинам приличествует оплакивать, мужчинам — помнить ◊ *Feminis lugere honestum est, viris meminisse*
 Женщины в церкви да молчат ◊ *Mulieres in ecclesia taceant*
 Никто не бывает так отомщению рад, как женщины ◊ *Vindicta nemo magis gaudet, quam femina*
 Они [германцы] даже считают, что [в женщинах] есть нечто священное и провидческое ◊ *Inesse quin etiam sanctum aliquid et providum putant*
 Под тягостным живут законом женщины, и к ним несправедливей, чем к мужчинам, он ◊ *Ecastor lege dura vivunt mulieres multoque iniquiore miserae, quam viri*
 Почти как дети, женщины в решениях легкомысленны ◊ *Mulieres sunt ferme ut pueri levi sententia*
- Жертва:** Порой и жертве удавалось пережить палача ◊ *Aliquis carnifici suo superstes fuit*
- Жертвоание** разумом ◊ *Sacrificium intellectus*
- Жестокая** мать желаний ◊ *Mater saeva cupidinum*
 Жестокая необходимость ◊ *Dura necessitas; Dura necessitas*
- Жестя** сиянием своим талант, затмивший другие... ◊ *Urit enim fulgore suo, qui praegravat artes infra se positas*
- Живая** вода ◊ *Aqua vitae*
 Живая сила духа ◊ *Vivida vis animi*
- Живет:** Дважды живет тот, кто живет хорошо ◊ *Bis vivit, qui bene vivit*
- Живет в груди сокрытая рана ◊ *Tacitum vivit sub pectore vulnus*
 Живет и питает себя потаенно зло ◊ *Alitur vitium vivitque tegendo*
 Живет лев от колена Иудина ◊ *Vivit leo de tribu Juda*
 Плохо живет тот, кто живет по предписаниям врачей ◊ *Qui medice vivit, misere vivit*
 Тот, кто повсюду живет, нигде не живет ◊ *Quisquis ubique habitat, nusquam habitat*
- Живешь:** Важно не то, как долго ты живешь, а как хорошо ◊ *Quam bene vivas refert, non quam diu*
 Дважды живешь, если ты жизнью былою живешь ◊ *Hoc est vivere bis, vita posse priore frui*
- Живи** и здравствуй ◊ *Vive et vivas*
 Живи и прощай! ◊ *Vive ac vale*
 Живи, помня, насколько ты кратковечен ◊ *Vive memor, quam sis aevi brevis*
 Живи согласно природе ◊ *Naturae convenienter vive*
 Живи честно, никому не вреди, воздавая каждому свое ◊ *Honeste vive, neminem laede, suum cuique tribue*
 Живи, чтобы жить [вечно] ◊ *Vive, ut vivas*
- Живите** весело, пока позволяет судьба ◊ *Dum fata sinunt, vivite laeti*
- Живое** слово питает обильнее ◊ *Viva vox alit plenius*
 Живое слово учит ◊ *Viva vox docet; Vox viva docet*
- Живой** труп ◊ *Spirans cadaver; Vivum cadaver*
 Псу живому лучше, нежели мертвому льву ◊ *Melior est canis vivus leone mortuo*
- Живопись** заменяет чтение ◊ *Pro lectione pictura est*
- Животное,** творящее символы ◊ *Animal symbolicum*
- Живут** дарованием, все прочее обречено смерти ◊ *Ingenio vivitur, cetera mortis erunt*
- Жившие** раньше нас сделали многое, но не все ◊ *Multum egerunt, qui ante nos fuerunt, sed non peregerunt*
- Живые:** О живых — только хорошее ◊ *De vivis nil nisi bonum*
- Жизненная** сила ◊ *Vis vitalis*
- Жизненное** показание [к операции] ◊ *Indicatio vitalis*
- Жизненный** дух ◊ *Spiritus vitalis*
- Жизнь:** В бедах легко презирать жизнь ◊ *Rebus in angustis facile est contemnere vitam*
 Жизни безвестной тропинка ◊ *Fallentis semita vitae*
 Жизни первый час жизнь на час убавил ◊ *Prima, quae vitam dedit, hora carpit*
 Жизнь без занятий науками — смерть ◊ *Vita sine lit(teris) mors est*
 Жизнь без науки есть подобие смерти ◊ *Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago; Sine doctrina vita est quasi mortis imago*
 Жизнь вечная ◊ *Vita aeterna*
 Жизнь — дар Божий ◊ *Vita donum Dei*
 Жизнь есть бодрствование ◊ *Vita vigilia est*
 Жизнь жизненная ◊ *Vita vitalis*

Жизнь и смерть — во власти языка
 Жизнь как пьеса в театре... ◊ *Quomodo fabula, sic vita...*
 Жизнь коротка, искусство вечно ◊ *Ars longa, vita brevis*
 Жизнь коротка, но несчастья ее удлиняют
 ◊ *Brevis ipsa vita, sed malis fit longior*
 Жизнь коротка, путь искусства же долг...
 ◊ *Vita brevis, ars vero longa...*
 Жизнь кратка — к чему ж добиваться силой многих благ? ◊ *Quid brevi fortes jaculamur aevo multa?*
 Жизнь наша коротка ◊ *Vita nostra brevis est*
 Жизнь не в том, чтобы жить, а чтобы здравствовать ◊ *Non est vivere, sed valere vita est*
 Жизнь никому не дается в собственность, а лишь в пользование ◊ *Vitaque mancipio nulli datur, omnibus usu*
 Жизнь ничего не дала смертным без большого труда ◊ *Nil sine magno vita labore dedit mortalibus*
 Жизнь, отрада, надежда ◊ *Vita, dulcedo, spes*
 Жизнь памяти ◊ *Vita memoriae*
 Жизнь посвятить истине ◊ *Vitam impendere vero*
 Жизнь проходит, но не любовь ◊ *Finis vitae, sed non amoris*
 Жизнь расширить делами ◊ *Vitam extendere factis*
 Жизнь сомнительна, смерть как нельзя более достоверна ◊ *Vita incerta, mors certissima*
 Жизнь [состоит] в движении ◊ *Vita in motu*
 Жизнь умерших продолжается в памяти живых ◊ *Vita mortuorum in memoria vivorum est posita*
 Жизнь — это краткий сон ◊ *Vita somnium breve*
 Жизнь — это странствие ◊ *Peregrinatio est vita*
 Жизнью завтрашней жить — поздно. Сегодня живи! ◊ *Sera nimis vita est crastina: vive hodie*
 Жизнью правит не мудрость, а случай ◊ *Vitam regit fortuna, non sapientia*
 И жизнь отдают за рану [нанесенную врагу] ◊ *Animasque in vulnere ponunt*
 Краткость жизни возбраняет нам долгие планы ◊ *Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam*
 Людская жизнь — что в кости, все равно, играть ◊ *Ita vita est hominum, quasi cum ludas tesseras*
 Нам жизнь взаимно дается, а не дарится ◊ *Homo vitae commodatus, non donatus est*
 О, жизнь, для несчастного длинная, для счастливого краткая! ◊ *O vita misero longa, felici brevis*
 Полная жизнь всегда долгая ◊ *Longa est vita, si plena est*
 Помни, что вышший позор — предпослать бесчестие смерти и ради жизни сгубить самое основание жизни ◊ *Summum crede nefas animam praeferre pudori et propter vitam vivendi perdere causas*

Человечнее смеяться над жизнью, чем оплакивать ее ◊ *Humanius est deridere vitam, quam deplorare*
Жил (жила) [столько-то] лет ◊ *Annos vixit; Vixit annos*
 Жил покупка, пил я вволю: пейте, кто остался жив ◊ *Dum vixi, bibi libenter, bibite vos, qui vivitis*
 Жил с малолетства в трудах, много и мерз и потел ◊ *Multa tulit fecitque puer, sudavit et alsit*
 Жил Сатурн золотой на земле подобно жизнью ◊ *Aureus hanc vitam in terris Saturnus agebat*
Жила я в лесу, пока не срубил меня жестокий топор; живой я молчала; мертвая — сладко пою ◊ *Viva fui in silvis. Sum dura excisa securi. Dum vixi, tacui. Mortua dulce cano*
Жили храбрецы и до Агамемнона ◊ *Vixere fortes ante Agamemnona*
Жилище: Малое жилище, великий покой ◊ *Parva domus, magna quies*
Жить: Будем же жить, пока можно [жить] хорошо! ◊ *Ergo vivamus, dum licet esse bene*
 Если не знаешь, как правильно жить, уступи место знающим ◊ *Vivere si recte nescis, decede peritis*
 Жить в надежде, помереть в дерьме ◊ *Vivere in sperando, mori in cacando*
 Жить в оковах необходимости плохо, но нет необходимости жить в оковах необходимости ◊ *Malum est in necessitate vivere; sed in necessitate vivere necessitas nulla est*
 Жить для себя ◊ *Sibi vivere*
 Жить, довольствуясь малым ◊ *Contentus vivere parvo*
 [Жить] если не в чистоте (целомудрии), то по крайней мере умеренно ◊ *Si non caste, caute tamen*
 Жить — значит мыслить ◊ *Vivere est cogitare*
 Жить — значит нести военную службу ◊ *Vivere militare est*
 Жить, своих не скрывая желаний ◊ *Aperto vivere voto*
 Жить слишком долго — во вред ◊ *Et nimium vixisse diu nocet*
 Жить согласно с природой ◊ *Convenienter naturae vivere; Secundum naturam vivere*
 Жить честно, не чинить вред другому ◊ *Honeste vivere, alterum non laedere*
 Жить я с тобой не могу и без тебя не могу ◊ *Nec tecum possum vivere, nec sine te*
 Нужно жить для другого, если хочешь жить для себя ◊ *Alteri vivas oportet, si tibi vis vivere*
 Пока мы живы, будем жить (полной жизнью) ◊ *Dum vivimus, vivamus*
Жмется робко сперва, но потом вырастает до неба ◊ *Parva metu primo, mox sese attollit in auras*
Жребий брошен! ◊ *Alea jacta est; Jacta alea est*
 Жребий мой — Иисус ◊ *Sors mea Jesus*
Жутко повсюду душе, сама тишина устрашает ◊ *Horror ubique animo, simul ipsa silentia terrent*

3

За алтари и очаги ◇ Pro aris et focus

За безупречность и заслуги ◇ Integritati et merito

За благочестивые заслуги ◇ Piis meritis

За Бога и государя ◇ Pro Deo et principe

За Бога и народ ◇ Pro Deo et populo

За Бога и отечество ◇ Pro Deo et patria

За Бога и церковь ◇ Pro Deo et ecclesia

За боевую доблесть ◇ Virtuti in bello

За ваше (наше) здоровье! ◇ Prosit!

За верность и заслуги ◇ Fidei et merito

За веру, короля и закон ◇ Pro fide, rege et lege

За воинскую доблесть ◇ Virtuti Militari

За год ◇ Per annum

За город и [его] граждан ◇ Pro civibus et civitate

За готовым содержанием и слова охотно последуют ◇ Verbaque provisam rem non invita sequentur

За день ◇ Per diem

За доблесть во славу отечества ◇ Virtuti pro patria

За доблесть и заслуги ◇ Virtuti et merito

За достоверность пусть отвечает автор ◇ Sit fides penes authorem

За закон и народ (паству) ◇ Pro lege et grege

За законы, за свободу, за отечество ◇ Pro legibus, pro libertate, pro patria

За заслуги ◇ Bene merenti; Honoris causa

За и против ◇ Pro et contra

За исключением того, что следует исключить ◇ Exceptis excipiendis

За исследование неба ◇ Coelis exploratis

За короля, закон и народ ◇ Pro rege, lege et grege

За короля и закон ◇ Pro rege et lege

За меня, а если я [того] заслужу, то против меня ◇ Pro me, si mereor, in me

За ненужное и грош отдать дорого ◇ Quod non opus est, asse carum est

За отечество бейся! ◇ Pugna pro patria

За поспешным решением следует раскаяние ◇ Velox consilium sequitur poenitentia

За пределами полномочий ◇ Ultra vires

За родину и свободу ◇ Pro patria et libertate

За [свой] дом ◇ Pro domo

За случай никто не отвечает ◇ Casus a nullo praestantur

За спиной у всадника — мрачная забота ◇ Post equitem sedet atra cura

За [такой-то] год ◇ Pro anno

За тебя дадут столько, сколько у тебя есть ◇ Tanti, quantum habes, sis

За труды боги продают всё ◇ Dii laboribus omnia vendunt

За церковь и образованность ◇ Ecclesiae et litteris

За церковь и первосвященника ◇ Pro Ecclesia et Pontifice

За это не похваляю ◇ In hoc non laudo

Забава ума ◇ Lusus ingenii

Забавы: Стыдно не прежних забав, а того, что забав я не бросил ◇ Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum

Чередовать научись забавы твои и забавы ◇ Interpone tuis interdum gaudia curis

Забвение: Блажен, кто предаёт забвению то, чего уже нельзя изменить ◇ Remum itescu-perabilium felix oblivio

Забвение непоправимого — счастливое [забвение] ◇ Imperabilium felix oblivio rerum

Заблуждается: Никто не заблуждается лишь во вред себе, <но заражает безумием ближних> ◇ Nemo errat uni sibi, <sed dementia spargit in proximos>

Заблуждаться было дело человеческое; из упрямства отстаивать заблуждение — дело дьявольское ◇ Humanum fuit errare, diabolicum est per animositatem in errore manere

Каждому человеку свойственно заблуждаться ◇ Cuiusvis hominis est errare

Человеку свойственно заблуждаться, глупцу — упорствовать [в заблуждениях] ◇ Hominis est errare, insipientis perseverare

Заблуждение в отношении права ◇ Error juris

Заблуждение в отношении фактов ◇ Error facti

Заблуждение, приятнее для души ◇ Mentis gratissimus error

Заблуждения многообразны, истина только одна ◇ Error multiplex, veritas una

Заболевание холерой ◇ Cholera morbus

Забота: За спиной у всадника — мрачная забота ◇ Post equitem sedet atra cura

Заботливость, как в отношении собственных дел ◇ Diligentia, quam in suis

Заботы: От забот седеют... ◇ Cura facit canos...

Заброшенное имущество ◇ Res derelicta

Забудь покой, кто вздумал править женщиной ◇ Feminae naturam regere desperare est otium

Завидую: Нет, не завидую я, скорей удивляюсь ◇ Non equidem invideo, miror magis

Завидующий [всегда] беден ◇ Qui invidet, egeat

Завистник: Сохнет завистник, когда у другого он видит обилие ◇ Invidus alterius macrescit rebus opimis

Зависть: Вслед за славой идет зависть ◇ Post gloriam invidiam sequi

Зависть — враг чести ◇ Hostis honori invidia

Зависть кормится живыми ◇ Pascitur in vivis livor

Зависть метит высоко ◇ Summa petit livor

Зависть не знает праздников ◇ Invidia festos dies non agit

Зависть слепа ◇ Caeca invidia est

Зависть сопутствует славе ◇ Invidia gloriae comes

Ну так и лопни, коль ты с зависти лопнуть готов ◇ Rumpatur, quisquis rumpitur invidia

Заводя новых друзей, не забывай о старых ◇ Novos amicos dum paras, veteres cole

Завтра, завтра, вечно завтра — так проходит жизнь ◇ Cras, cras, semper cras, sic evadit aetas

Завтра поверю, сегодня — нисколько ◊ *Cras credo, hodie nihil*
 Завтра снова мы выйдем в огромное море
 ◊ *Cras ingens iterabimus aequor*
 Не спрашивай, что будет завтра ◊ *Quid sit futurum cras, fuge quaere*
 Чего нет сегодня, будет завтра ◊ *Quod hodie non est, cras erit*
 Я прочту это завтра ◊ *Cras legam*
Загадка для врачей ◊ *Scux medicorum*
 Загадка для критиков (толкователей) ◊ *Scux criticorum (interpretum)*
Задержанный половой акт ◊ *Coitus reservatus*
Задним числом ◊ *A posteriori; Ex post <facto>; Post actum*
Займись делом, и будешь в безопасности ◊ *Res age, tutus eris*
 Займись своими делами ◊ *Teneas tuis te*
Заклинаю тебя ◊ *Exorciso te*
 Заклинаю тебя тем, кто грядет судить живых и мертвых ◊ *Adjuro te per eum, qui venturus est judicare vivos et mortuos*
Закключение не имеет силы ◊ *Non valet consequentia*
Закон: В гневе не видят закона, но закон и гневного видит ◊ *Lex videt iratum, iratus legem non videt*
 Вместе с законом появились и способы его обойти ◊ *Inventa lege, inventa est fraus legis*
 Время бежит, но закон остается ◊ *Hora fugit, stat jus*
 Где закон не проводит различий, там не должны проводить их и мы ◊ *Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus*
 Где закон неопределенен, нет никакого закона ◊ *Ubi jus incertum, ibi jus nullum*
 Где закон, там и защита ◊ *Ubi jus, ibi remedium*
 Где опасность, там и закон ◊ *Ubi periculum, ibi lex*
 Есть всеобщий закон, что велит нам родиться и умирать ◊ *Lex universa est, quae jubet nasci et mori*
 Закон более высокого ранга отменяет закон более низкого ранга ◊ *Lex superior derogat inferiori*
 Закон веры ◊ *Lex credendi*
 Закон — владыка ◊ *Lex est rex*
 Закон всегда предусматривает способ защиты ◊ *Lex semper dabit remedium*
 Закон должен быть краток ◊ *Legem brevem esse oportet*
 Закон достаточного основания ◊ *Principium rationis sufficientis*
 Закон есть высший разум... ◊ *Lex est ratio summa...*
 Закон есть то, что мы пишем ◊ *Lex est, quod notamus*
 Закон и норма для речи ◊ *Jus et norma loquendi*
 Закон исключенного третьего ◊ *Principium exclusi tertii*
 Закон, король, чернь ◊ *Lex, rex, fex*
 Закон места совершения договора ◊ *Lex loci contractus*

Закон местонахождения имущества ◊ *Lex loci rei sitae*
 Закон молитвы — закон веры ◊ *Lex orandi est lex credendi*
 Закон молитвы, закон веры, закон деяния ◊ *Lex orandi, lex credendi, lex agendi*
 Закон молитвы — закон веры — закон жизни ◊ *Lex orandi, lex credendi, lex vivendi*
 Закон молитвы, закон веры, закон честного труда ◊ *Lex orandi, lex credendi, lex bene operandi*
 Закон не заботится о мелочах ◊ *De minimis non curat lex*
 Закон не разрешает ничего противного правде ◊ *Contra veritatem lex nunquam aliquid permittit*
 Закон не требует невозможного ◊ *Lex non cogit ad impossibilia*
 Закон о правлении ◊ *Lex regia*
 Закон обратной силы не имеет ◊ *Lex retro non agit*
 Закон обращается ко всем одним гласом ◊ *Lex uno ore omnes alloquitur*
 Закон позволяет применить оружие против вооруженных ◊ *Arma in armatos jura sinunt*
 Закон природы ◊ *Lex naturae*
 Закон противоречия ◊ *Principium contradictionis*
 Закон смотрит вперед, а не назад ◊ *Lex prospicit, non respicit*
 Закон судьбы ◊ *Lex fati*
 Закон суров, но все же так написано [в законе] ◊ *Lex dura, sed tamen scripta*
 Закон суров, но это закон ◊ *Dura lex, sed lex; Lex dura, sed lex*
 Закон талиона ◊ *Lex talionis*
 Закон тождества ◊ *Principium identitatis*
 Закон — это то, что народ предписывает и устанавливает ◊ *Lex est, quod populus jubet atque constituit*
 Не под властью человека, но под властью Бога и закона ◊ *Non sub homine, sed sub Deo et lege*
 Необнародованный закон не имеет силы ◊ *Lex non promulgata non obligat*
 Нет такого закона, который был бы хорош для всех ◊ *Nulla lex satis commoda omnibus est*
 Никто не считается не знающим закон ◊ *Nemo censetur ignorare legem*
 От слов закона не следует отступать ◊ *A verbis legis non est recedendum*
 Подчинись закону, который установил сам ◊ *Patere legem, quam ipse tulit*
 Позднейшим законом отменяется более ранних ◊ *Lex posterior derogat priori*
 С Востока свет, а закон с Запада ◊ *Ex oriente lux, ex occidente lex*
 С устранением причины закона перестает существовать и [этот] закон ◊ *Cessante ratione legis cessat ipsa lex*
 Сколь опрометчиво одобрять неправый закон, угрожающий нам же! ◊ *Quam temere in posmet legem sancimus iniquam*
 Слова закона были суровы ◊ *Lex horrendi carminis erat*

Сомнительный закон не обязывает ◊ *Lex dubia non obligat*
 Специальный закон ограничивает действие общего ◊ *Lex specialis derogat generali*
 То, что угодно повелителю, имеет силу закона ◊ *Quod principi placuit, legis habet vigorem*
 Чего не запрещает закон, запрещает стыд ◊ *Quod non vetat lex, hoc vetat fieri pudor*
 Это сурово, но так написано в законе ◊ *Durum est, sed ita lex scripta est*
Законная причина ◊ *Causa justa; Justa causa*
Законно: Что необходимо, то законно ◊ *Quod est necessarium, est licitum*
Законное основание [владения] ◊ *Justus titulus*
Законность: Высшая законность — высшее беззаконие ◊ *Summum jus, summa injuria*
 Законность — основа государств ◊ *Legalitas regnorum fundamentum*
Законный аргумент ◊ *Argumentum legis*
 Законный брак ◊ *Justum matrimonium*
 Законный наследник ◊ *Heres legitimus; Suus heres*
 Законным путем ◊ *In via juris; Via juris*
Законодатель литературы ◊ *Arbiter litterarum*
 Законодатель нравов ◊ *Magister morum*
Законы: Без добрых нравов законы напрасны ◊ *Leges sine moribus vanae*
 В самом испорченном государстве больше всего законов ◊ *Corruptissima re publica plurimae leges*
 Все мы — рабы законов именно для того, чтоб могли быть свободными ◊ *Legum denique idcirco omnes servi sumus, ut liberi esse possimus*
 Государь не связан законами ◊ *Princeps legibus solutus est*
 Должностные лица — слуги закона, судьи — толкователи законов ◊ *Legum ministri magistratus, legum interpretes judices*
 Законы варваров ◊ *Leges barbarorum*
 Законы войны ◊ *Jus belli*
 Законы даны, чтоб сильнейший не мог своеволить ◊ *Inde datae leges, ne firmior omnia posset*
 Законы иногда спят, но никогда не умирают ◊ *Dormiunt aliquando leges, nunquam moriuntur*
 Законы писаны для бодрствующих ◊ *Jura vigilantibus scripta*
 Законы помогают бодрствующим, а не спящим ◊ *Vigilantibus, non dormientibus, jura subveniunt*
 Законы приноравливаются к обычаям ◊ *Leges mori serviunt*
 Законы следует толковать милостивее... ◊ *Benignius leges interpretandae sunt...*
 Законы ставят общее благополучие выше благополучия отдельных людей ◊ *Leges omnium salutem singulorum salutem anteponunt*
 Знать законы — значит воспринять не их слова, а их содержание и значение ◊ *Scire leges non hoc est verba earum tenere, sed vim ac potestatem*

Из дурных нравов рождаются хорошие законы ◊ *Ex malis moribus bonae leges natae sunt*
 Когда гремит оружие, законы молчат ◊ *Silent leges inter arma*
 Никто не выше законов ◊ *Nemo est supra leges*
 Новые законы упраздняют более ранние... ◊ *Leges posteriores priores contrarias abrogant*
 Против таких-то бесчинств и придумали люди законы... ◊ *Jura inventa metu injusti fateri necesse est...*
 Там, где законы в силе, — и народ силен ◊ *Ibi pote valere populus, ubi leges valent*
 Хорошие законы порождаются дурными нравами ◊ *Leges bonae malis ex moribus procreantur*
 Что делать законам там, где правят только деньги? ◊ *Quid faciant leges, ubi sola pecunia regnat?*
Закрой рот, открой глаза ◊ *Claude os, aperi oculos*
Закрытое море ◊ *Mare clausum*
Заложники судьбы ◊ *Pignora fati*
Замарается: Кто прикасается к смоле — замарается ею ◊ *Qui tangit picem, inquinabitur ab ea*
Заменимая вещь ◊ *Res fungibilis*
Заменять квадратное круглым ◊ *Mutare quadrata rotundis*
Замечание: Мое замечание остается [в силе] ◊ *Nota mea manet*
Замок скорби ◊ *Castrum doloris*
Замуж: Если захочешь удачно выйти замуж, выходи замуж за равного ◊ *Si qua voles apte nubere, nube pari*
Замысливший дурное [против-кого-либо] уже совершил дурное ◊ *Injuriam qui facturus est, jam fecit*
Занимайся каким-нибудь делом, чтобы дьявол всегда находил тебя занятым ◊ *Facito aliquid operis, ut te semper diabolus inveniat occupatum*
Занимаясь чужими делами, забрасываю свои ◊ *Aliena negotia curo, excussus propriis*
Заново ◊ *De novo; Ex novo*
Занятия идут лучше от веселого настроения ◊ *Studia hilaritate proveniunt*
 Занятия [науками] воспитывают юность, веселят старость ◊ *Studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant*
 Занятия формируют нрав ◊ *Abeunt studia in mores*
 Эти занятия [науками] воспитывают юность, веселят старость... ◊ *Haec studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant...*
Занятый: Для занятого делом день не бывает [слишком] долгим ◊ *Nullus agentis dies longus est*
Заочно ◊ *In contumaciam*
Запад: Солнце правды, просвети и Запад! ◊ *Sol justitiae et occidentem illustra*
Записись содержанием, а слова найдутся ◊ *Provisam rem verba sequentur*

Запах наживы хорош, откуда бы он ни исходил ◊ *Lucri bonus est odor ex re qualibet*
Запах смерти ◊ *Odor mortis*
Запертый сад, запечатанный источник ◊ *Nortus conclusus, fons signatus*
Запечатый уста себе пальцем ◊ *Digitio compesce labellum*
Запоздалая слава приходит к тому, кто стал уже прахом ◊ *Post cineres gloria sera venit*
Запрет возбуждает острее ◊ *Quod non licet, acrius urit*
 Запрет выезда за пределы страны ◊ *Ne exeat regno*
 Род мятется людской, руша святой запрет ◊ *Gens humana ruit per vetitum nefas*
Запретное: Мы всегда стремимся к запретному и желаем того, в чем отказано ◊ *Nitimur in vetitum semper cupimusque negata*
Запрещаю ◊ *Veto*
Запрещенная: И почему человек столь жаждет еды запрещенной? ◊ *Unde fames homini vetitorum tanta ciborum est?*
Запрещенные книги ◊ *Libri prohibiti*
Запрещено: Что не запрещено, считается разрешенным ◊ *Quae non sunt prohibita, permisisse intelliguntur*
Запятнать: Лучше умереть, чем запятнать себя ◊ *Potius mori, quam foedari*
Запятнаню: Лучше умру, чем запятнаю себя ◊ *Malo mori, quam foedari*
Зараза писать не у всех излечима ◊ *Tenet insanabile multo scribendi cacothēs*
Заранее ◊ *A priori; Ab ante*
 Заранее обдуманый злой умысел ◊ *Malitia praecogitata*
Заросли милы не всем ◊ *Non omnis arbusta iuvant*
Заслуги: Если нет новых заслуг, забываются и старые ◊ *Laus nova nisi oritur etiam vetus amittitur*
Заслуженный ◊ *Bene meritus; Emeritus*
Заставь войти ◊ *Compelle intrare*
Заставьте войти ◊ *Cogite intrare*
Затворяются врата войны ◊ *Claudentur Belli portae*
Затруднять себя сложным вздором стыдно ◊ *Turpe est difficiles habere nugas*
Заучивалось: Что долго заучивалось, не скоро забудется ◊ *Dediscit animus sero, quod didicit diu*
Захотеть — уже довольно для нас ◊ *Est nobis voluisse satis*
Захочешь, так сможешь! ◊ *Si vis, potes*
Зачарованность суетным ◊ *Fascinatio nugacitatis*
Зачатый ребенок считается родившимся, если дело касается его выгоды ◊ *Nasciturus pro jam nato habetur, si de ejus commodis agitur*
Зачем ласточке соперничать с лебедями? ◊ *Quid enim contendat hirundo cynis?*
 Зачем мятутся народы? ◊ *Quare fremuerunt gentes?*
 Зачем ты вынуждаешь меня прервать глупое молчание? ◊ *Quid me alta silentia cogis rumpere?*

Защита [со стороны государства] влечет подчинение [государству], а подчинение — защиту ◊ *Protectio trahit subjectionem, et subjectio protectionem*
Защити меня мечом, и я защищу тебя [своим] пером ◊ *Defende me gladio, defendam te calamo*
 Защити меня от лукавого! ◊ *Ab hoste maligno defende me*
Защитник веры ◊ *Defensor fidei; Fidei Defensor*
 Защитник и мститель ◊ *Tutor et ultor*
Защищает: Кто защищает виновного, готовит приговор себе ◊ *Nocentem qui defendit, sibi crimen parit*
Защищать приобретенное ◊ *Parta tueri*
Защищаться: Дано от меча нам защищаться мечом ◊ *Armaque in armatos sumere jura sinunt*
Защищен осмотрительностью ◊ *Cavendo tutus*
Заявления и обещания ◊ *Dicta et promissa*
Заяц: Сам заяц, а дичины хочешь? ◊ *Lepus tute es, pulpamentum quaeris?*
Званный и незванный, Бог будет с тобой ◊ *Vocatus atque non vocatus Deus aderit*
Звезда и ключ Индийского океана ◊ *Stella clavisque Maris Indici*
 Звезда Моей ◊ *Maris Stella; Stella Maris*
Звезды — [мой] дом, Бог — [мой] свет ◊ *Astra castra, numen lumen*
 Звезды склоняют, но не принуждают ◊ *Astra inclinant, non necessitant*
 Звезды управляют людьми, но Господь управляет звездами ◊ *Astra regunt homines, sed regit astra Deus*
 Меняются звезды, но разум пребывает все тем же ◊ *Sidere mens eadem mutato*
 Мудрец будет повелевать звездами ◊ *Homo sapiens dominabitur astris*
 Со звезд — знания ◊ *Ex astris scientia*
Зверь: С окраской схожей другого шадит всякий зверь ◊ *Parcit cognatis maculis similis fera*
Звучные безделки ◊ *Nugae canorae*
Здесь все труды обратились в ничто ◊ *Ibi omnis effusus labor*
 [Здесь] должна быть медная стена ◊ *Murus aeneus esto*
 Здесь и всюду ◊ *Hic et ubique*
 Здесь и повсюду на свете ◊ *Hic et ubique terrarum*
 Здесь и теперь ◊ *Hic et nunc*
 Здесь кончается мир ◊ *Ibi deficit orbis*
 Здесь мертвые живут, здесь немые говорят ◊ *Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur*
 Здесь [мой] дом, здесь [мое] отечество ◊ *Hic domus, haec patria est*
 Здесь момент — здесь скачок ◊ *Hic locus, hic saltus*
 Здесь [моя] любовь, здесь [мое] отечество ◊ *Hic amor, haec patria est*
 Здесь начинается трагедия ◊ *Hic incipit tragedia*
 Здесь неизменно весна и лето во время любовое ◊ *Hic ver assiduum atque alienis mensibus aestas*

- Здесь отдыхает тот, кто никогда не отдыхал
 ◇ *Hic quiescit, qui numquam quievit*
 Здесь погребен [имярек] ◇ *Hic situs est*
 Здесь покоится... ◇ *Hic jacet <sepultus>*
 Здесь помеха ◇ *Aqua haeret; Hic haeret aqua*
 Здесь рычит волк, там — собака ◇ *Hic urget lupus, hac canis*
 Здесь я варвар, потому что моя речь никому не понятна ◇ *Barbarus hic ego sum, qui non intellegor ulli*
- Здоровое:** В здоровом теле здоровый дух ◇ *Mens sana in corpore sano*
- Здоровому** врач не нужен ◇ *Supervacuum inter sanos medicus*
- Здоровые,** легко больным даем советы умные ◇ *Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus*
- Здоровье** больного — высший закон ◇ *Salus aegroti suprema lex*
 Здоровье в воде ◇ *In aqua sanitas*
 Здоровье — в [целебных] купальнях ◇ *In balneis salus*
 Здоровье граду и миру ◇ *Urbi et orbi salus*
 Здоровье даруется свыше ◇ *A numine salus*
 Здоровье превыше всего, здоровье — это всё ◇ *Sanitas sanitatum, omnia sanitas*
 Истина в вине, а здоровье в воде ◇ *In vino veritas, in aqua sanitas*
 Надо следить за своим здоровьем ◇ *Habenda ratio valetudinis*
 Посредством знания — к общественному здоровью ◇ *Per scientiam ad salutem publicam*
- Здравствуй!** ◇ *Salve*
 Здравствуй же, брат дорогой! Брат мой, навеки прощай! ◇ *Atque in perpetuum, frater, ave atque vale*
 Здравствуй и прощай ◇ *Ave atque vale*
 Здравствуй, император, идущие на смерть приветствуют тебя! ◇ *Ave imperator, morituri te salutant*
 Здравствуй, Сатурна земля, великая мать урожая! ◇ *Salve, magna parens frugum Saturnia tellus*
 Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя! ◇ *Ave Caesar, morituri te salutant*
- Здравый** смысл ◇ *Sensus communis*
 Здравый смысл у Судьбы бывает не часто ◇ *Rarus enim ferme sensus communis in illa fortuna*
- Земледелец** питает надежда ◇ *Spes alit agricolas*
- Земли:** Восхваляя обширные земли, — над небольшою трудись ◇ *Laudato ingentia rura, exiguum colito*
 Что нам искать земель, согреваемых иным солнцем? ◇ *Quid terras alio calentes sole mutamus?*
- Земля:** Всё всюду земля принесет ◇ *Omnis feret omnia tellus*
 Все, что находится на земле, принадлежит владельцу земли ◇ *Quicquid plantatur solo, solo cedit*
- Дай мне где стать, и я сдвину Землю ◇ *Da mihi ubi sto et terram movebo*
 Земля берет земное ◇ *Reddenda est terrae terra*
 Земля, где [водятся] львы ◇ *Terra ubi leones*
 Земля обетованная ◇ *Terra repromissionis*
 Не может любая земля родить любое растение ◇ *Nec vero terrae ferre omnes omnia possunt*
 Чья земля, того и [все на ней] до неба ◇ *Cujus est solum, ejus est usque ad coelum*
- Земная** любовь ◇ *Venus vulgivaga*
- Зерцало** жизни ◇ *Speculum vitae*
- Зим** пройдет череда, — племя Ахейское зданья Трои до тла сожжет! ◇ *Post certas hiemes uret Achaicus ignis Iliacas domos*
- Зима:** Кончается суровая зима ◇ *Solvitur acris hiems*
- Злая** любовь, к чему только ты сердца не приносишь! ◇ *Improbe Amor, quid non mortalia restora cogis*
 Злая судьба! в сколь малый срок великое гибнет! ◇ *Eheu, quam brevibus pereunt ingentia causis*
- Зло:** Всё зло — из города ◇ *Omne malum ex urbe*
 Всякое зло легко подавить в зародыше ◇ *Omne malum nascens facile opprimitur*
 Если Бог есть, то откуда зло? ◇ *Si Deus est, unde malum?*
 Живет и питает себя потаенно зло ◇ *Alitur vitium vivitque tegendo*
 Зла проворней Молвы не найти... ◇ *Fama, malum qua non aliud velocius ullum*
 Зло злу под стать ◇ *Malum malo aptissimum*
 Зло, наименьшее из многих, — почти уже и не зло ◇ *Ex malis multis malum quod minimumst, id minimumst malum*
 Зло само по себе ◇ *Mala in se*
 Злом за добро ◇ *Pro bono malum*
 Из двух зол следует всегда выбирать меньшее ◇ *De duobus malis minus est semper eligendum*
 Кто злу не помешал, хоть мог, — велел грешить ◇ *Qui non vetat peccare, cum possit, jubet*
 Кто творит зло, ненавидит свет ◇ *Qui male agit, odit lucem*
 Нельзя творить зло, чтобы вышло добро ◇ *Non sunt facienda mala, ut eveniant bona*
 Нет зла без задатка ◇ *Nullum sine auctore malum est*
 Никакое зло не остается безнаказанным ◇ *Nullum malum impunitum*
 Обычно зло злу под стать ◇ *Fere fit malum malo aptissimum*
- Злодейство** равняет тех, кто им запятнан ◇ *Fascinum quos inquinat aequat*
 Злодейством новым скрыть злодейство следует ◇ *Scelere velandum est scelus*
- Злой** рок ◇ *Adversa fortuna*
 Злой ум, злая душа ◇ *Mala mens, malus animus*
 Злой умысел ◇ *Dolus malus*
- Злоречивый** отличается от злодея лишь тем, что ему не подвернулась оказия ◇ *Maledicus a malefico non distat nisi occasione*

- Злословие:** Если честно живешь, можешь не бояться злословья ◊ *Cum recte vivas, ne cures verba malorum*
- Злоупотребление** — не довод против употребления ◊ *Ex abusu non arguitur in usum*
Злоупотребление не отменяет употребления ◊ *Abusus non tollit usum*
Злоупотребление при пользовании не довод против самого пользования ◊ *Ab abusu ad usum non valet consequentia*
- Злоупотреблять:** Право злоупотреблять [собственностью] ◊ *Jus abutendi*
- Змея** в траве ◊ *Anguis in herba*
- Знаем:** Мы знаем столько, сколько удерживаем в памяти ◊ *Tantum scimus, quantum memoria tenemus*
Не знаем и [никогда] не узнаем ◊ *Ignoramus et ignorabimus*
- Знает** те гений, звезду направляющий нашу с рождения ◊ *Scit genius, natale comes qui temperat astrum*
- Знаешь:** Если ты умен, ты не знаешь того, что ты знаешь ◊ *Si sapis, quod scis, nescis*
- Знай:** великое дело быть всегда одним и тем же ◊ *Magnam rem puta unum hominem agere*
Знай [подходящее] время ◊ *Nosce tempus*
Знай случай ◊ *Occasionem cognosce*
Знай Эакид Рим победить сможет ◊ *Ajo te Aeacida Romanos vincere posse*
- Знак** Гибралтарской скалы ◊ *Montis insignia Calpe*
Знак отвержения ◊ *Signum reprobationis*
Знак отличия ◊ *Signum laudis*
- Знамена** близятся владыки ада ◊ *Vexilla regis prodeunt inferni*
- Знамена** времени ◊ *Signum temporis*
Знамение спасения ◊ *Signum salutis*
- Знамения** времени ◊ *Signatura temporis*
- Знание** венчает своих приверженцев ◊ *Suos cultores scientia coronat*
Знание надмевает, а любовь низдает ◊ *Scientia inflat, caritas vero aedificat*
Знание облагораживает ◊ *Scientia nobilitat*
Знание побеждает тьму ◊ *Scientia vincere tenebras*
Знание — свет жизни ◊ *Scientia lumen vitae*
Знание — сила ◊ *Scientia potentia est*
Знание — солнце ума ◊ *Scientia sol mentis est*
Знание своих людей — высшая доблесть вождя ◊ *Principis est virtus maxima nosse suos*
Многие [поколения] пройдут, и умножится знание ◊ *Multi pertransibunt et multiplex erit scientia*
Настоящее знание — это знание причин ◊ *Vere scire est per causas scire*
Твое знание ничего не стоит, если кто-то другой не знает, что ты это знаешь ◊ *Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter*
- Знания** головой и руками (добывать) ◊ *Scientia manu et mente*
Знания и могущество человека совпадают ◊ *Scientia et potentia humana in idem coincidunt*
Знания, мудрость, человечность ◊ *Cognitio, sapientia, humanitas*
- Знатность** есть одна и только одна — это доблесть ◊ *Nobilitas sola est atque unica virtus*
Истинная знатность — в доблести ◊ *Virtus vera nobilitas*
- Знаток** обоих языков ◊ *Docte sermones utriusque linguae*
Знаток права ◊ *Juris peritus*
- Знать:** Все хотят знать, а усердно заниматься — немногие ◊ *Scire volunt omnes, studiis incumbere pauci*
Все хотят знать, платить не желает никто ◊ *Nosse volunt omnes, mercedem solvere nemo*
Scire volunt omnes, mercedem solvere nemo [Знать] всего понемногу, а в итоге — ничего ◊ *In omnibus aliquid, in toto nihil*
Знать законы — значит воспринять не их слова, а их содержание и значение ◊ *Scire leges non hoc est verba earum tenere, sed vim ac potestatem*
Знать свой изъян — первый шаг к здоровью ◊ *Initium est salutis notitia peccati*
И [нам] не дано знать всё ◊ *Nec scire fas est omnia*
Никто ведь не может знать всё ◊ *Nemo enim omnia potest scire*
- Значение** следует не вводить [в текст], но выводить [из него] ◊ *Sensus non est inferendus, sed efferendus*
- Значит:** Пусть значит то, что может значить ◊ *Valeat quantum valere potest*
- Знаю,** в Кого уверовал ◊ *Scio, cui credidi*
Знаю [кого-л.] и внутри, и снаружи ◊ *Intus et in cute novi*
Знаю наверное: в споре с дерьмом — победив, проиграв ли — все равно замазаться ◊ *Hoc scio pro certo, quod si cum stercore certo, vinco seu vincor, semper ego maculor*
Знаю одно — что я ничего не знаю ◊ *Hoc unum scio, me nihil scire*
Знаю по опыту ◊ *Expertus dico*
Знаю тебя и внутри, и снаружи ◊ *Ego te intus et in cute novi*
Знаю теперь, что такое любовь ◊ *Nunc scio, quid sit amor*
Я знаю только то, что ничего не знаю ◊ *Hoc tantum scio me nihil scire*
Я не знаю даже того, что знаю ◊ *Nescio etiam id, quod scio*
- Знают:** Многие знают многое, всего не знает никто ◊ *Multi multa sciunt, nemo omnia*
Многие знают многое, но не знают себя ◊ *Multi multa sciunt et se ipsos nesciunt*
Многие знают многое, но себя не знает никто ◊ *Multi multa sciunt, se autem nemo*
- Зову** живых. Оплакиваю мертвых. Сокрушаю молнии ◊ *Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango*
- Золотая** булла ◊ *Bulla aurea*
Золотая ветвь ◊ *Virga aurea*
Золотая вольность ◊ *Aurea libertas*
Золотая легенда ◊ *Legenda aurea*
Золотая середина ◊ *Aurea mediocritas*

Золото вреднее железа ◊ *Ferro nocentius aurum*
 Золото испытывается огнем, доблестный муж — несчастьем ◊ *Ignis aurum probat, miseria fortes viros*
 Золотом изгнана честь, продается за золото право... ◊ *Auro pulsa fides, auro venalia jura...*
 Когда говорит золото, другие речи напрасны ◊ *Auro loquente omnis sermo inanis est*
 Не все то золото, что блестит ◊ *Non omne, quod nitet, aurum est*
 Не золотом, а железом (булатом) ◊ *Ferro, non auro*
 Отраву пьют из золота ◊ *Venenum in auro bibit*

Золотое сечение ◊ *Sectio aurea*
Золотой век ◊ *Aurea aetas; Aurea saecula; Aureum saeculum*
 Тут же появляется другой золотой ◊ *Non deficit alter aureus*
Золотые слова ◊ *Aurelia dicta*
Зрелища: Не таких ныне зрелищ требует время ◊ *Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit*
Зубастая вагина ◊ *Vagina dentata*
Зуд сочинительства ◊ *Cacoëthes scribendi; Scribendi cacoëthes*
Зыблем, но непотопим ◊ *Fluctuat nec mergitur*

И

И Аполлон слышит, когда его призывают ◊ *Auditque vocatus Apollo*
 И беречь добытое — не меньшая доблесть, чем добиваться ◊ *Nec minor est virtus, quam quaerere, parva tueri*
 И благо, чем старее, тем лучше ◊ *Et bonum, quo antiquius, eo melius*
 И благородным, и твердостью ◊ *Et consilio et robore*
 И боги в лесах обитали ◊ *Habitarunt di quoque silvas*
 И будут два одна плоть ◊ *Et erunt duo in carne una*
 И в других местах (цитированного сочинения) ◊ *Passim*
 И в несчастьи надеется ◊ *Sperat in adversis*
 И в поступи открылась истинная богиня ◊ *Et vera incessu patuit dea*
 И в стенах грешат, и вне стен ◊ *Intra muros peccatur et extra*
 И в чем я немало участвовал сам ◊ *Et quorum pars magna fui*
 И варвар понравится, был бы только богат ◊ *Dummodo sit dives, barbarus ipse placet*
 И вблизи и вдали ◊ *Cominus et eminus*
 И верному молчанию есть верная награда ◊ *Est et fidei tuta silentio merces*
 И, верный переводчик, ты не будешь пытаться передавать слово в слово ◊ *Nec verbum verbo curabis reddere, fidus interpret*
 И весь этот род ◊ *Et hoc genus omne*
 И вечный свет да сияет их! ◊ *Et lux perpetua luceat eis*
 И вот снова Криспин! ◊ *Ecce iterum Crispinus*
 И все же не сгорала ◊ *Nec tamen consumebatur*
 И вспоминается, что прекрасно умереть, сражаясь ◊ *Pulchrumque mori succurrit in armis*
 И вырвал у Юпитера молнию и силы грома ◊ *Eripuitque Jovi fulmen viresque tonandi*
 И Геркулес не [устойт] против двоих ◊ *Ne Hercules quidem adversus duos*
 И Геркулес не устоит против множества ◊ *Nec Hercules contra plures*

И даже дьяволу, будь он в суде, не отказали бы [в защите] ◊ *Et etiam diabolo, si in iudicio adesset, non negaretur*
 И дети детей, и те, кто родится от них ◊ *Et nati natorum et qui nascentur ab illis*
 И до Гомера были поэты ◊ *Fuerint ante Homerum poetae*
 И другие ◊ *Et alii*
 И дым отечества сладок ◊ *Et fumus patriae dulcis*
 И еще кое о чем (кое о ком) ◊ *Et quibusdam aliis*
 И жизнь отдают за рану [нанесенную врагу] ◊ *Animasque in vulnere ponunt*
 И за вероломных евреев помолимся ◊ *Oremus et pro perfidis Judaeis*
 И знатность и доблесть, если без имения, дешевле водорослей ◊ *Et genus et virtus, nisi cum re, vilior alga est*
 И из бедной лачуги часто выходит великий человек ◊ *E tenui casa saepe vir magnus exit*
 И избавь нас от зла ◊ *Et libera nos a malo*
 И истина сделает вас свободными ◊ *Et veritas liberabit vos*
 И к ремеслу незнакомому дух устремил ◊ *Et ignotas animum dimittit in artes*
 И к тому и к другому ◊ *Ad utrumque*
 И, как бегуны [в эстафете], передают светильник жизни ◊ *Et, quasi cursores, vitae lampada tradunt*
 И компания ◊ *Et consortes*
 И масло, и труды потрачены напрасно ◊ *Oleum et operam perdidit; Operam et oleum perdidit*
 И мне много сладостней жить без ярма на шее ◊ *Et mihi dulce magis resolutio vivere collo*
 И многое другое ◊ *Et multa alia*
 И могущественным не дано долго выстоять ◊ *Summisque negatum stare diu*
 И мы были некогда Троей ◊ *Fueramus Pergama quondam*
 И мы метали стрелы ◊ *Et nos quoque tela sparsimus*
 И на земле мир людям доброй воли ◊ *Et in terra pax hominibus bonae voluntatis*

И [нам] не дано знать всё ◊ *Nec scire fas est omnia*
 И наоборот ◊ *Et vice versa*
 И нападать храбро, и стойко встречать храбрость [врага] — это по-римски ◊ *Et facere et pati fortia Romanum est*
 И насилие было мерою права ◊ *Mensuraque juris vis erat*
 И не введи нас в искушение ◊ *Et ne nos inducas in tentationem*
 И не всегда натягивает [свой] лук Аполлон ◊ *Neque semper arcum tendit Apollo*
 И не далее ◊ *Nec plus ultra*
 И не имею, и не нуждаюсь, и не забочусь ◊ *Nec habeo, nec careo, nec curo*
 И не начинает рассказ о Троянской войне с яйца близнецов ◊ *Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo*
 И небольшой силы довольно, чтобы разбить надломленное ◊ *Et minimae vires frangere quassa valent*
 И ненавижу [тебя] и люблю ◊ *Odi et amo*
 И ныне и присно и во веки веков ◊ *Et nunc et semper et in saecula saeculorum; Nunc et semper et in saecula saeculorum*
 И нынешнее старое было когда-то новым ◊ *Antiqua quae nunc sunt, fuerunt olim nova*
 И о некоторых других ◊ *Et quibusdam aliis*
 И об этом будет приятно вспомнить ◊ *Et haec meminisse juvabit*
 И от излеченной раны шрам остается ◊ *Etiam sanato vulnere cicatrix manet*
 И [от] сына ◊ *Filioque*
 И под жалким капюшоном нередко скрывается ум ◊ *Saepe est etiam sub palliolo sordido sapientia*
 И подавно ◊ *A fortiori*
 И познаете истину, и истина сделает вас свободными ◊ *Et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos*
 И позор почетен, если по честной причине ◊ *Nonesta turpitude est pro causa bona*
 И поныне остаются следы деревни ◊ *Nodieque manent vestigia ruris*
 И после плохого урожая надобно сеять ◊ *Et post malam segetem serendum est*
 И постоянна она только в своем непостоянстве ◊ *Et tantum constans in levitate sua est*
 И почему человек столь жаждет еды запрещенной? ◊ *Unde fames homini vetitorum tanta ciborum est?*
 И права, данные преступлению ◊ *Jusque datum sceleris*
 И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим ◊ *Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris*
 И прочее, и прочее, и прочее ◊ *Et cetera, et cetera, et cetera*
 И ради жизни сгубить самое основание жизни ◊ *Et propter vitam vivendi perdere causas*
 И родовитость, и красоту дает царица Деньга ◊ *Et genus et formam regina pecunia donat*

И рядятся Куриями, а живут, [как] на вакханалиях ◊ *Et Curios simulant, sed Bacchanalia vivunt*
 И с духом твоим ◊ *Et cum spiritu tuo*
 И с ликованием путь пролагал меж развалин ◊ *Gaudensque viam fecisse ruina*
 И сам Юпитер не угодит всем ◊ *Ne Juppiter quidem omnibus placet*
 И сказать и смолчать ты умеешь ◊ *Dicenda tacendaque calles*
 И слабую помощь единокучи делает сильной ◊ *Auxilia humilia firma consensus facit*
 И слава возрастает после смерти ◊ *Famaque post cineres major venit*
 И следующий; И все следующие ◊ *Et sequens (sequentia; sequentes)*
 И Слово стало плотию ◊ *Et verbum caro factum*
 И стародавний Катон, говорят, нередко согревал вином свою доблесть ◊ *Narratur et prisci Catonis saepe mero caluisse virtus*
 И считать, что родился не для себя [одного], но для целого мира ◊ *Nec sibi, sed toti genitum se credere mundo*
 И так далее ◊ *Et c(a)etera; Et sic porro*
 И так до бесконечности ◊ *Et sic in infinitum*
 И те, кто любят, сами придумывают себе сны ◊ *Et qui amant, ipsi sibi somnia fingunt*
 И то, и другое порок — и всем верить, и никому ◊ *Utrumque vitium est et omnibus credere et nulli*
 И трудности не страшат ◊ *Nec aspera terrent*
 И ты, Брут? ◊ *Et tu, Brute?*
 И ты, Брут, против меня? ◊ *Et tu, Brute, contra me?*
 И ты тоже ◊ *Tu quoque*
 И ты тоже, Брут! ◊ *Et tu autem, Brutel; Et tu quoque, Brute*
 И у мухи есть селезенка ◊ *Habet et musca splenem*
 И увидел Бог, что это хорошо ◊ *Et vidit Deus, quod esset bonum*
 И уж длиннее от гор вечерние тянутся тени ◊ *Majoresque cadunt altis de montibus umbrae*
 И умирающему вспоминается милый Аргос ◊ *Et dulcis moriens reminiscitur Argos*
 И учиться, и исследовать причины вещей ◊ *Et discere et rerum exquirere causas*
 И Фула не будет краем земли ◊ *Nec sit terris ultima Thule*
 И Цезарь не выше грамматиков ◊ *Nec Caesar supra grammaticos*
 И целого мира мало ◊ *Non sufficit orbis*
 И, что бы я ни пробовал писать, оказывалось стихом ◊ *Et quod temptabam scribere, versus erat*
 И что погибло, то и почитай гиблым ◊ *Et quod vides perisse, perditum ducas*
 И я в Аркадии (родился, жил) ◊ *Et ego in Arcadia; Et in Arcadia ego*
 И я воевал не без славы ◊ *Et militavi non sine gloria*
 Ибо в данном случае судят не по числу, а по весу ◊ *Non enim numero haec judicantur, sed pondere*

Ибо время (отсрочка) дает силу ◊ *Nam mora dat vires*
Ибо всякая грубость (свирепость) происходит от слабости ◊ *Omnis enim ex infirmitate feritas est*

Ибо и до Елены блуд становился причиной постыдной войны ◊ *Nam fuit ante Helenam cinpus taeterrima belli causa*

Ибо меня зовут лев ◊ *Quia nominor leo*
Ибо мы должны не только стремиться к мудрости, но и применять ее в жизни ◊ *Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est*

Ибо не ведают, что творят ◊ *Non enim sciunt, quod faciunt*

Ибо нет власти не от Бога ◊ *Non est enim potestas nisi a Deo*

Ибо нет места без гения-покровителя ◊ *Nullus enim locus sine genio est*

Ибо нет у них вешего поэта ◊ *Carent quia vate sacro*

Ибо никому не повредит, что он промолчал... ◊ *Nam nulli tacuisse nocet...*

Ибо он бог для меня, и навек ◊ *Namque erit ille mihi semper deus*

Ибо природа проста ◊ *Natura enim simplex est*
Ибо сие есть тело мое ◊ *Hoc est enim corpus meum*

Ибо трудно изменить природу ◊ *Naturam quidem mutare difficile est*

Иго Мое благо, и бремя Мое легко ◊ *Jugum meum suave est, et onus meum leve est*

Игра природы ◊ *Lusus naturae*

Играй для меня и для Муз ◊ *Mihi cane et Musis*

Играть ради [самой] игры ◊ *Ludere causa ludendi*

Играя, учимся ◊ *Ludendo discimus*

Игры: Наши игры имеют целью благо отчизны ◊ *Pro patria est, dum ludere videmur*

Идешь по огню, прикрытому обманчивым пелюхом ◊ *Incedis per ignis suppositos cineri doloso*

Иди за Мною ◊ *Vade mecum*

Иди и смотри ◊ *Veni et vide*

Иди с миром! ◊ *Vade in pace*

Идите. богослужение совершилось ◊ *Ite, missa est*

Идолы рода. Идолы пещеры. Идолы рынка. Идолы театра ◊ *Idola tribus. Idola specus. Idola fori. Idola theatri*

Идти: Не туда, куда нужно идти, а туда, куда идут все ◊ *Non quo eundum est, sed qua itur*

Иду по огню ◊ *Incedo per ignes*

Идушие на смерть приветствуют тебя! ◊ *Mortituri te salutant*

Иегова: Имя Иеговы — самая крепкая башня ◊ *Turris fortissima est nomen Jehovah*

Иезуиты: Если вы идете с Иисусом, вы не с иезуитами... ◊ *Si cum Jesu itis, non cum Jesuitis...*

Из Африки всегда что-нибудь новое ◊ *Semper Africa aliquid novi affert*

Из бездны ◊ *De profundis*

Из бездны воззвал к Тебе, Господи ◊ *De profundis clamavi ad te Domine*

Из бытия вытекает действие ◊ *Agere sequitur esse*

Из войны — мир ◊ *Ex bello pax*

Из двух зол следует всегда выбирать меньшее ◊ *De duobus malis minus est semper eligendum*

Из двух зол следует выбирать меньшее ◊ *E duobus malis minimum eligendum est; Ex duobus malis minus eligendum est*

Из дурных нравов рождаются хорошие законы ◊ *Ex malis moribus bonae leges natae sunt*

Из злого умысла не возникает [права на] иск ◊ *Ex dolo malo non oritur actio*

Из знаний — трезубец [Нептуна] ◊ *Ex scientia tridentis*

Из какого-нибудь другого [источника] ◊ *Aliunde*

Из книг [такого-то] ◊ *Ex libris*

Из ложного все, что угодно ◊ *Ex falso quodlibet*

Из любви к доблести (добродетели) ◊ *Virtutis amore*

Из любви к миру ◊ *Pro bono pacis*

Из маленькой лодки — большой корабль ◊ *Ex navicula navis*

Из многих единое ◊ *E pluribus unum; Ex pluribus unum*

Из моря работа ◊ *A mare labor*

Из мрака — свет ◊ *Ex obscuris lux; Ex tenebris lux*

Из нарушения права не возникает выгоды ◊ *Commodum ex injuria non oritur*

Из невзгод — слава ◊ *Ex duris gloria*

Из ничего нельзя создать ничего ◊ *Nil posse creari de nihilo*

Из ничего ничего и не выйдет ◊ *Ab initio nullum, semper nullum*

Из ничего ничто <не происходит> ◊ *De nihilo nihil <fit>; Ex nihilo nihil <fit>*

Из обоих одно ◊ *Utraque unum*

Из правонарушения ◊ *Ex delicto*

Из правонарушения не может возникнуть право ◊ *Ex iniuria non oritur jus*

Из противоположного ◊ *Ex contrario*

Из противоречивого все, что угодно ◊ *Ex contradictione quodlibet*

Из пустяков рождаются самые большие истории ◊ *Maxima de nihilo nascitur historia*

Из рук в руки ◊ *De manu in manum*

Из самого источника ◊ *Ex ipso fonte*

Из самой глубины души ◊ *Ab imo pectore*

Из самых глубин наслаждений исходит при этом горькое что-то ◊ *Medio de fonte leporum surgit amari aliquid*

Из самых малых семян рождаются огромные [деревья] ◊ *Ex minimis seminibus nascuntur ingentia*

Из тени — на солнце ◊ *Ex umbra in solem*

Из того же теста ◊ *Ejusdem farinae*

Из умолчания ◊ *Ex silentio*

Из факта ◊ *Ex facto*

Из чистого источника и вода вытекает чистая ◊ *A fonte puro, pura defluit aqua*

Из этого ключа вся разлилась беда и на отечество, и на народ рекою ◊ *Nos fonte derivata clades in patriam populumque fluxit*
Избави нас, Господи ◊ *Libera nos, Domine*
Избавь нас от зла ◊ *Libera nos a malo*
Избегай великолепия ◊ *Fuge magna*
Избегая [каких бы то ни было] ошибок, впадаешь в большие ◊ *In vitium ducit culpaе fuga*
Избери лучшее, а привычка делает его приятным и легким ◊ *Optimum elige, suave et facile illud faciet consuetudo*
Избиратель королей и низвергатель тиранов ◊ *Elector regum et destructor tyrannorum*
Избитый вопрос ◊ *Quaestio vexata; Vexata quaestio*
Избранные сочинения ◊ *Opera selecta*
Избранный сосуд ◊ *Vas electionis*
Избыток вредит ◊ *Multa nocent*
 Избыток не вредит ◊ *Quod abundat, non nocet*
 Избыток пищи мешает тонкости ума ◊ *Сopia ciborum subtilitas animi impeditur*
 Лучшее избыток, чем недостаток ◊ *Melius est abundare, quam deficere*
 С избытком легко совладать, а [умственную] пустоту никаким трудом не восполнишь ◊ *Facile remedium est ubertatis, sterilia nullo labore vincuntur*
Известия парочка братьев ◊ *Par nobile fratrum*
Известно всем болтунам и сплетникам ◊ *Lippis et tonsoribus notum*
 Известно, на что способна разъяренная женщина ◊ *Notumque, furens quid femina possit*
Известность: Тот не по мне, кто легко добывает кровью известность... ◊ *Nolo virum, facili redemit qui sanguine famam...*
Извинительная причина ◊ *Ratio justificata*
Извинительное заблуждение ◊ *Error probabilis*
Извлечь из дыма свет ◊ *Ex fumo dare lucem*
 Извлечь не дым из пламени, но из дыма — свет ◊ *Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem*
Извне ◊ *Ab extra*
Изгнание: Меняют дома и милые пороги на изгнание ◊ *Exsilioque domos et dulcia limina mutant*
Изгнанник: Какой изгнанник из отечества убежал и от себя? ◊ *Patriae quis exsul se quoque fugit?*
Издавна ◊ *Ab antiquo*
 Издавна тысячи путей ведут человека в Рим ◊ *Mille viae ducunt hominem per saecula Romam*
Издавека мы удивимся обманчивому ◊ *Miramur ex intervallo fallentia*
Излечивает огонь ◊ *Ignis sanat*
 Чего не излечивают лекарства, излечивает железо... ◊ *Quae medicamenta non sanant, <ea> ferrum sanat...*
Излечится: Не излечится тот, кого одолевают заботы ◊ *Non curatur, qui curat*
[Излишества] в выпивке и (телесной) любви ◊ *In Baccho et Venere*
Излишество: Всякое излишество превращается в порок ◊ *Omne, quod est nimium, vertitur in vitium*

Излишнее не вредит ◊ *Superflua non nocent*
 Излишнее старание больше портит, чем исправляет ◊ *Nimia cura deterit magis, quam emendat*
 Излишнее старание нередко вредит ◊ *Nocere saepe nimiam diligentiam*
Излишнюю пышность урежет ◊ *Ambitiosa recidet ornamenta*
Измена: Люблю измену, но не хвалю изменника ◊ *Proditionem amo, sed proditorem non laudo*
Изменение [порядка] вещей ◊ *Mutatio rerum*
 Изменение предмета спора ◊ *Mutatio controversiae*
Изменив то, что следует изменить ◊ *Mutatis mutandis*
Изменился: Как же он изменился (против прежнего)! ◊ *Quantum mutatus ab illo*
Изнутри ◊ *Ab intra*
Изо всех сил ◊ *Totis viribus*
 Изо дня в день ◊ *De die in diem*
Изобилие и верность ◊ *Ubertas et fidelitas*
 Изобилие речений ◊ *Copia verborum*
Изобилует сладостными пороками ◊ *Abundat dulcibus vitiis*
Изображение смерти ◊ *Imago mortis*
Изобрел и сделал ◊ *Invenit et fecit*
Изобретение: Никакое изобретение не может быть совершенным сразу ◊ *Nihil simul inventum est et perfectum*
Изобретенное: Только что изобретенное не может быть совершенным ◊ *Nihil est simul et inventum et perfectum*
Из-под палки ◊ *Sub ferula*
Изредка видны пловцы среди широкой пучины ◊ *Apparent rari nantes in gurgite vasto*
Изречение ◊ *Dictum*
Изречения и деяния ◊ *Dicta et facta*
Изумление мира ◊ *Stupor mundi*
Изучайте благородные искусства! ◊ *Disce bonas artes*
Изыян: Знать свой изыян — первый шаг к здоровью ◊ *Initium est salutis notitia peccati*
 Изыян позволено скрасить именами (словами) ◊ *Nominibus mollire licet mala*
[Изыяны], от которых человеческая природа не убереглась ◊ *Quas humana parum cavit natura*
Изыятый из оборота ◊ *Extra commercium*
Изыди ◊ *Vade retro*
 Изыди, сатана ◊ *Apaga, Satana(s)!*; *Retro satana; Vade, satana*
Изоминка ◊ *Mica salis*
Иzziшество — не мужское украшение ◊ *Non est ornamentum virile concinnitas*
Иzziшно: Скорее изzziшно, чем роскошно ◊ *Plus salis, quam sumptus*
Иисус Назарянин, Царь Иудейский ◊ *Iesus (Jesus) Nasareus Rex Iudeorum (Jud(a)eorum)*
 Иисус, Спаситель Людей ◊ *Iesus (Jesus) Hominum Salvator*
Или аналогичное ◊ *Aut idem*
 Или дети, или книги ◊ *Aut liberi aut libri*
 Или — или ◊ *Aut — aut*

- Или не берись, или доводи до конца ◇ *Aut non tentaris, aut perforce*
 Или не пробуй, или доводи до конца ◇ *Ne tentes, aut perforce*
 Или пей, или уходи ◇ *Aut bibat, aut abeat*
 Или со щитом, или на щите ◇ *Aut cum scuto, aut in scuto*
 Или теперь, или никогда ◇ *Aut nunc aut nunquam*
 Или учи, или учись, или уходи ◇ *Aut doce, aut discite, aut discede*
 Или учись, или уходи ◇ *Aut discite aut discede*
 Или хорошо, или ничего ◇ *Aut bene aut nihil*
 Или Цезарь, или никто! ◇ *Aut Caesar aut nullus*
 Или Цезарь, или ничто! ◇ *Aut Caesar aut nihil*
- Илиада** бед ◇ *Ilias malorum*
 Илиада после Гомера ◇ *Ilias post Homerum*
- Илион:** Был Илион и великая слава троянцев ◇ *Fuit Ilium et ingens gloria Teucrogrum*
- Иль** сладким безумием я обольщен? ◇ *An me ludit amabilis insania?*
 Иль человек не в уме, иль стихи сочиняет ◇ *Aut insanit homo, aut versus fecit*
- Имена:** Быть может, вместе с их именами упомянут и наши ◇ *Forsitan et nostrum nomen miscebitur istis*
 Вещи часто соответствуют своим именам ◇ *Conveniunt rebus nomina saepe suis*
 Имена нежелательны ◇ *Nomina sunt odiosa*
 Имена суть производные от вещей ◇ *Nomina sunt consequentia rerum*
 Прежняя Роза остается именем, у нас [лишь] голые имена ◇ *Stat rosa pristina nomine, nomina nuda tenemus*
- Именно** в том, чтобы хотеть и не хотеть одного и того же, и состоит прочная дружба ◇ *Idem velle atque idem nolle, ea demum est firma amicitia*
 Именно так ◇ *Ita est*
- Имеют:** Чем больше люди имеют, тем больше жаждут иметь ◇ *Nomines, quo plura habent, eo cupiunt ampliora*
- Имеются** оба [яичка], и хорошо свешиваются! ◇ *Duos habet et bene pendentes*
- Имеющий** обратную силу ◇ *Nunc pro tunc*
 Имеющий уши да услышит ◇ *Qui aures habet, audiat; Qui habet aures audiendi, audiat*
- Императивное** право ◇ *Jus cogens*
- Император** должен умереть стоя ◇ *Imperatorem stantem mori oportet*
 Императору подобает умереть стоя ◇ *Decet imperatorem statum mori*
 Я римский император, и я выше грамматиков ◇ *Ego sum rex Romanus et supra grammaticos*
- Импери**я и Свобода ◇ *Imperium et Libertas*
- Имущество** живущего [наследодателя] не наследуется ◇ *Hereditas viventis non datur*
 Имущество, не найденное трудами, а унаследованное ◇ *Res non parva labore, sed relicta*
- Имя:** В презрении к доброму имени [сокрыто] презрение к добродетелям ◇ *Contemptu famae contempti virtutem*
- Вернее денег — имя в людях доброе ◇ *Bona opinio hominum tutior pecunia est*
 Да будет достойна своего имени ◇ *Sit nomine digna*
 Доброе имя дороже богатства ◇ *Fama pluris, quam opes*
 Доброе имя лучше большого богатства ◇ *Melius est nomen bonum, quam divitiae multae*
 Имя Господа — самая крепкая башня ◇ *Turris fortissima nomen Domini*
 Имя ему Иоанн ◇ *Johannes est nomen ejus*
 Имя и знамение ◇ *Nomen atque omen*
 Имя Иеговы — самая крепкая башня ◇ *Turris fortissima est nomen Jehovah*
 Имя неизвестно ◇ *Nomen nescio*
 Имя — [уже] знамение ◇ *Nomen est omen*
 Такому имени ни одна хвала не равна ◇ *Tanto nomini nullum par elogium*
 Хорошее имя — доброе знамение ◇ *Bonum nomen bonum omen*
- Имярек** ◇ *Nomen nominandum*
- Иначе** [говоря] ◇ *Aliorum; Alias*
- Индивидуальное** невыразимо ◇ *Individuum est ineffabile*
- Индукция** через простое перечисление ◇ *Inductio per enumerationem simplicem*
- Иногда** и Гомер дремлет ◇ *Aliquando dormitat Homerus*
 Иногда и дурак дельное скажет ◇ *Interdum stultus bene loquitur*
 Иногда [и наш] добрый Гомер дремлет ◇ *Quandoque bonus dormitat Homerus*
 Иногда людей кидает в опасность страх перед грядущей бедой ◇ *Multos in summa pericula misit venturi timor ipse mali*
 Иногда слезы обладают силой слов ◇ *Interdum lacrimae pondera vocis habent*
- Инструментальная** причина ◇ *Causa instrumentalis*
- Ин-фоллио** ◇ *In folio*
- Иные** лекарства тяжелее болезней ◇ *Graviora quaedam sunt remedia periculis*
- Иск** по факту ◇ *Actio in factum*
- Искать** Бога ◇ *Quaerere Deum*
 Искать истину в рошах Академа ◇ *Inter silvas Academi quaerere verum*
 Искать истоки Нила ◇ *Caput Nili quaerere*
- Исключая** ◇ *Exclusive*
 Исключая ошибки ◇ *Salvo errore*
 Исключая ошибки в подсчетах ◇ *Salvo errore calculi*
 Исключая ошибки и пропуски ◇ *Salvo errore et omissione*
- Исключение** подтверждает правило ◇ *Exceptio confirmat regulam; Exceptio firmat regulam; Exceptio probat regulam*
- Искра** Божия ◇ *Scintilla Dei*
 Искра разума ◇ *Scintilla rationis*
 Часто ничтожная искра <...> вызывает большой пожар ◇ *Parva saepe scintilla <...> magnum excitat incendium*
- Искренне** горюет тот, кто горюет без свидетелей ◇ *Ille dolet vere, qui sine teste dolet*
 Искренне и постоянно ◇ *Sincere et constanter*

Искренность: Нередко искренность ведет к гибели ◊ *Ad perniciem solet agi sinceritas*
Искусное сочетание [слов] ◊ *Callida junctura*
Искусства: Искусств учитель, на таланты все щедрый, желудок ◊ *Magister artis ingenique largitor venter*
 Искусства, знание, истина ◊ *Artes, scientia, veritas*
 Искусства служат жизни, мудрость повелевает ◊ *Artes serviunt vitae, sapientia imperat*
 Искусства смягчают нравы ◊ *Artes molliunt mores*
 Почет питает искусства ◊ *Honos alit artes*
 [Те,] что украсили жизнь изобретенными ими искусствами ◊ *Inventas qui vitam excoluere per artes*
Искусственный человек ◊ *Homo artificialis*
Искусство: Весь [предмет изложения] пропитан очарованием искусства ◊ *Musaeo contingens cuncta lepore*
 Искусство без знания — ничто ◊ *Ars sine scientia nihil est*
 Искусство — в том, чтобы скрыть искусство ◊ *Ars est celare artem*
 Искусство волшебства ◊ *Ars magica*
 Искусство всегда впереди жизни ◊ *Ars semper ante vitam*
 Искусство [выбора] времени — половина искусства врачевания ◊ *Temporis ars medicina fere est*
 Искусство, выше и труднее которого нет ◊ *Ars, qua nulla est praestantior atque difficilior*
 Искусство для искусства ◊ *Ars pro arte*
 Искусство долго, а жизнь коротка ◊ *Ars longa, vita brevis*
 Искусство едино, [но] видов его множество ◊ *Ars una, species mille*
 Искусство жизни ◊ *Ars vivendi*
 Искусство кормит художника ◊ *Ars alit artificem*
 Искусство красноречия ◊ *Ars dicendi*
 Искусство — обезьяна природы ◊ *Ars simia naturae*
 Искусство обманывает искусство ◊ *Ars deluditur arte*
 Искусство обучения ◊ *Ars docendi*
 Искусство — общее достояние ◊ *Ars omnibus communis*
 Искусство письма ◊ *Ars scribendi*
 Искусство подражает природе ◊ *Ars imitatur naturam*
 Искусство — природа, преобразованная (усовершенствованная) человеком ◊ *Ars homo additus naturae*
 Искусство проповеди ◊ *Ars praedicandi*
 Искусство ради искусства ◊ *Ars gratia artis*
 Искусство — соперник природы ◊ *Ars aemula naturae*
 Искусство составления писем ◊ *Ars dictandi*
 Искусство сохранять все искусства ◊ *Ars artium omnium conservatrix*
 Искусство управления ◊ *Ars gubernandi*
 Искусство, целительное для всех ◊ *Quae prosunt omnibus, artes*

Искусство, целительное для всех, не в силах помочь его творцу ◊ *Nec prosunt domino, quae prosunt omnibus, artes*
 Искусство ценнее золота ◊ *Ars auro prior*
 Искусством, а не оружием ◊ *Arte non Marte*
 Лучшую песнь создает ли природа или искусство? ◊ *Natura fieret laudabile carmen an arte?*

Мой закон — искусство ◊ *Lex mihi ars*
 Не есть искусство то, что достигает цели случайно ◊ *Non est ars, quae ad effectum casu venit*

С памятниками искусства так: кто видел один — ничего не видел, кто видел много — видел один ◊ *Monumentorum artis qui unum vidit, nullum vidit, qui milia vidit, unum vidit*

Сведущим внятен смысл искусства, несведущим — удовольствие ◊ *Docti rationem artis intelligunt, indocti voluptatem*

Так искусство обманывает искусство ◊ *Sic ars deluditur arte*

Так искусство само скрывает себя ◊ *Ars adeo latet arte sua*

Только невежда не любит искусство ◊ *Artem non odit nisi ignarus*

Исповедание веры ◊ *Confessio fidei; Professio fidei*

Исповедую ◊ *Confiteor*

Исповедь влюбленного ◊ *Confessio amantis*

Исполнение превзошло материал ◊ *Materiam superabat opus*

Исполнено, как указано выше ◊ *Actum ut supra*

Исполнились гордостью ◊ *Sume superbiam*

Исполнительный лист ◊ *Fieri facias*

Исправив ошибки, печатать ◊ *Correctis corrigendis imprimatur*

Исправления и дополнения ◊ *Corrigenda et addenda*

Исправляй прошлое, руководи настоящим, предусматривай будущее ◊ *Corrige praeteritum, praesens rege, discerne futurum*

Исследуйте Писания ◊ *Scrutamini Scripturas*

Истари ◊ *Ab antiquo*

Истец обращается в суд по месту жительства ответчика ◊ *Actor sequitur forum rei*

Нет истца, нет и судьи ◊ *Nemo iudex sine actore*

Истина: В чрезмерном споре истина теряется ◊ *Nimium altercando veritas amittitur*

Велика истина, и она возобладает ◊ *Magna est veritas et praevalerebit*

Заблуждения многообразны, истина только одна ◊ *Error multiplex, veritas una*

Искать истину в рошах Академа ◊ *Inter silvas Academi quaerere verum*

Истина в вине ◊ *In vino veritas*

Истина в вине, а здоровье в воде ◊ *In vino veritas, in aqua sanitas*

Истина в любви ◊ *Veritas in caritate*

Истина в чем и добро, ищущий ◊ *Quid verum atque decens curo et rogo*

Истина выше дружбы ◊ *Veritas magis amicitiae*

Истина дороже ◊ *Magis amica veritas*

- Истина — дочь времени ◊ *Temporis filia veritas; Veritas filia temporis*
 Истина есть совпадение вещи и мысли [о ней] ◊ *Veritas est adaequatio rei et intellectus*
 Истина живет во внутреннем человеке ◊ *In interiore homine habitat veritas*
 Истина и добродетель ◊ *Veritas et virtus*
 Истина и польза ◊ *Veritas et utilitas*
 Истина — источник силы ◊ *Per veritatem vis*
 Истина могущественна ◊ *Fortis est veritas*
 Истина находится посередине ◊ *In medio stat veritas*
 Истина не терпит отсрочек ◊ *Veritas odit moras*
 Истина никогда не гибнет ◊ *Veritas numquam perit*
 Истина ничего не боится, кроме ее сокрытия ◊ *Veritas nihil veretur, nisi abscondi*
 Истина открыта для всех, ею никто не завладел ◊ *Patet omnibus veritas; nondum est occupata*
 Истина побеждает всё ◊ *Veritas omnia vincit; Veritas vincit omnia*
 Истина — победительница ◊ *Veritas victrix*
 Истина посередине ◊ *Veritas in medio*
 Истина превыше всего ◊ *Super omnia veritas*
 Истина сделает вас свободными ◊ *Veritas liberabit vos; Veritas vos liberabit*
 Истина скорее возникает из заблуждения, чем из неясности ◊ *Citius emergit veritas ex errore, quam ex confusione*
 Истина сурова, но это истина ◊ *Dura veritas, sed veritas*
 Истина только одна, а заблуждения много-различны ◊ *Veritas una, error multiplex*
 Истину можно преследовать, но нельзя задушить ◊ *Veritas premitur, non opprimitur*
 Истину открывает время ◊ *Veritatem dies aperit*
 Лучше допустить, чтобы возник соблазн, чем отступиться от истины ◊ *Melius est ut scandalum oriatur, quam ut veritas relinquantur*
 Непроясненный разум восходит к истине через материальное ◊ *Mens hebes ad verum per materialia surgit*
 Победа истины — это любовь ◊ *Victoria veritatis est caritas*
 Речь истины проста ◊ *Veritatis simplex oratio est*
 Силой истины я при жизни покорил вселенную ◊ *Vi veri universum vivus vici*
 Устами младенцев глаголет истина ◊ *Ex ore parvulorum veritas*
Истинная богиня ◊ *Dea certe*
 Истинная знатность — в доблести ◊ *Virtus vera nobilitas*
 Истинная причина ◊ *Causa vera*
 Истинной любви боязнь неведома ◊ *Amor timere neminem verus potest*
Истинно блаженны уши, внимающие не голо-су, звучащему вовне... ◊ *Beatae plane aures, quae non vocem foris sonantem...*
 Истинно то, что есть ◊ *Verum est id, quod est*
 Надежно то, что истинно ◊ *Quod verum, tutum*
 Что истинно, то мое ◊ *Quod verum est, meum est*
Истинное величие состоит в том, чтобы со-четать хрупкость человека с безмятежно-стью бога ◊ *Vere magnum habere fragilitatem hominis, securitatem dei*
 Истинное есть критерий самого себя и ложного ◊ *Verum index sui et falsi*
 Истинное лицо появилось опять, личина исчезла ◊ *Vera redit facies, dissimulata perit*
 Истинное понятие ◊ *Recta ratio*
 Истинное — сделанное ◊ *Verum factum*
 Истинное счастье — в добродетели ◊ *In vir-tute posita est vera felicitas*
Истинные наименования вещей ◊ *Vera rerum vocabula*
Истинны: Все истины согласуются друг с дру-гом ◊ *Omne verum omni vero consonat*
История: Да не допустит история какой бы то ни было лжи и не убоится какой бы то ни было правды ◊ *Ne quid falsi audeat, ne quid veri non audeat historia*
 История болезни ◊ *Historia morbi*
 История, как бы она ни была написана, ус-лаждает [читателя] ◊ *Historia quoquo modo scripta delectat*
 История не делает скачков ◊ *Historia non facit saltus*
 История — свидетельница времени, свет истины... ◊ *Historia vero testis temporum, lux veritatis...*
 История — учительница жизни ◊ *Historia magistra vitae*
 Не знать истории — значит всегда оста-ваться ребенком ◊ *Historiam nescire hoc est puerum esse*
 Писать историю, по-видимому, трудное де-ло ◊ *Arduum videtur res gestas scribere*
Источник: Из чистого источника и вода выте-кает чистая ◊ *A fonte puro, pura defluit aqua*
 Источник Бандузии ◊ *Fons Bandusiae*
 Источник [всех] зол ◊ *Fons malorum*
 Источник и корень зла ◊ *Fons et origo mali*
 Источник и происхождение ◊ *Fons et origo*
Истребительная война ◊ *Bellum internecivum*
Исход ◊ *Exodus*
 Исход дела — учитель глупцов ◊ *Eventus stultorum magister*
 Исход неизвестен ◊ *Exitus in dubio est*
Исходные положения не следует умножать сверх необходимости ◊ *Principia non sunt multiplicanda praeter necessitatem*
Исходный пункт ◊ *Terminus a quo*
Исхода из наиболее существенного ◊ *A potiori*
 Исхода из традиции ◊ *Ex traditione*
Исцеление ума ◊ *Medicina mentis*
Исцеление: Желанье исцелиться — к исцеле-нию шаг ◊ *Pars sanitatis velle sanari*
Исчезают друзья, когда бочки осушены вме-сте с осадком ◊ *Diffugiunt cadis cum faece siccatis amici*
Исчисление вероятностей ◊ *Calculus probabilium*
Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа ◊ *Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam*

Итак, вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли! ♦ *Et nunc reges intellegite, erudimini qui iudicatis terram*
 Итак, когда воссядет Судья, все, что скрыто, обнаружится... ♦ *Judex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit...*
 Итак, не было истинно великого мужа без некоего божественного вдохновения ♦ *Nemo igitur vir magnus sine aliquo afflatu divino unquam fuit*
 Итак, что Бог сочетал, того человек да не разлучает ♦ *Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet*
Итальянское право ♦ *Jus Italicum*
Италия, Италия! ♦ *Italiam, Italiam*
Итого ♦ *In summa*
Иудей: Пусть этому верит иудей Апелла ♦ *Credat Judaeus Apella*
Их воинственный пыл и любое такое сражение пыли ничтожный бросок подавляет ♦ *Hi motus animorum <...> pulveris exigui jactu compressa quiescent*

К абсурду ♦ *Ab absurdo; Ad absurdo*
 К апостольским порокам ♦ *Ad limina apostolorum*
 К бессмертному ♦ *Ad immortalitatem*
 К большинству ♦ *Ad populum*
 К вечной жизни ♦ *Ad vitam aeternam*
 К воронам милостив суд, но он угнетает голубок ♦ *Dat veniam corvis, vexat censura columbas; Vexat censura columbas, dat veniam corvis*
 К вящей славе Божьей ♦ *Ad majorem Dei gloriam; In majorem Dei gloriam*
 К грядущим ветрам ♦ *Venturis ventis*
 К данному месту ♦ *Ad locum*
 К делу ♦ *Ad acta; Ad rem*
 К дерзаниям будь благосклонен, всемогущий Юпитер! ♦ *Juppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis*
 К докладу ♦ *Ad referendum*
 К духовенству ♦ *Ad clerum*
 К жизни больного вернуть врачу не всегда удастся ♦ *Non est in medico semper, relevetur ut aeger*
 К занесению в протокол ♦ *Ad protocollum*
 К звездам ♦ *Ad astra*
 К зверям ♦ *Ad bestias*
 К злему податлив, как воск, а добрых советов не слышит ♦ *Cereus in vitium flecti, monitoribus asper*
 К зрителям ♦ *Ad spectatores*
 К источникам (истокам) ♦ *Ad fontes*
 К [конкретному] человеку ♦ *Ad hominem*
 К летальному исходу ♦ *Ad exitum letalem*
 К милосердию ♦ *Ad misericordiam*
 К нам едва долетает молвы дуновение легкой ♦ *Ad nos vix tenuis faemae perlabitur aura*
 К невозможному никого не обязывают ♦ *Ad impossibilia nemo obligatur; Nemo tenetur ad impossibile; Obligatio impossibilium nulla est*

Их единила любовь, и равно рвались они в битву ♦ *His amor unus erat pariterque in bella ruebant*
Ища, кого поглотить ♦ *Qu(a)erens, quem devoret*
Ищет: Брезгует тем, что искал; что недавно отринул, вновь ищет ♦ *Quod petiit spernit; repetit, quod nuper omisit*
 Всякий, кто ищет, находит ♦ *Omnis qui quaerit, invenit*
 Ищет воды, [стоя] в воде ♦ *Quaerit aquas in aquis*
Ищешь: То, что ты ищешь [в жизни], — здесь ♦ *Quod petis, hic est*
Ищи истину ♦ *Quaere verum*
Ищите древнюю мать! ♦ *Antiquam exquirite matrem*
 Ищите, и найдете ♦ *Quaerite et invenietis*
Ищу человека ♦ *Nominem quaero*
Ищущие обрящете ♦ *Quaerendo invenietis*

К

К незнанию ♦ *Ad ignorantiam*
 К неизвестному нет влечения ♦ *Ignoti nulla cupido*
 К нелепости ♦ *Ab absurdo; Ad absurdo*
 К общему мнению ♦ *Ad vocem populi*
 К оружию! ♦ *Ad arma*
 К отдельным (пунктам, вопросам) ♦ *Ad specialia*
 К отчизне любовь и жажда безмерная славы всё превозмогут ♦ *Vincet amor patriae laudumque immensa cupido*
 К постыдному никого не обязывают ♦ *Ad turpia nemo obligatur*
 К праотцам ♦ *Ad patres*
 К праху приходит поздняя слава ♦ *Cineri gloria sera venit*
 К продаже с публичного топга ♦ *Ad hastam*
 К размышлению ♦ *Ad deliberandum*
 К ребенку нужно относиться с величайшим уважением ♦ *Maxima debetur puero reverentia*
 К самому себе ♦ *Ad se ipsum*
 К сведению ♦ *Ad informandum; Ad notam; Ad notanda(); Ad notitia*
 К свету ♦ *Ad lucem*
 К свободе через мудрость ♦ *Libertas per sapientiam*
 К слову ♦ *Ad vocem*
 К стабильности через мудрость и знания ♦ *Sapientia et doctrina stabilitas*
 К стыду вы прибавляете убыток ♦ *Flagitio additis damnum*
 К тому же больше всего на свете любят новизну ♦ *Est quoque cunctarum novitas carissima rerum*
 К утверждению ♦ *Ad ratificandum*
 К чему слова? ♦ *Quid opus est verbis?*

К чему слова там, где свидетельствуют дела? ♦ *Ubi rerum testimonia adsunt, quid opus est verbis?*

К этому месту ♦ *Ad hunc locum*

Кабинетный ученый ♦ *Doctus cum libro*

Кавдинское устье ♦ *Furcae Caudinae*

Кадмова победа ♦ *Cadmea victoria*

Каждая тварь печальна после соития ♦ *Omne animal post coitum triste; Post coitum omne animal triste*

Каждое дело не всем в одинаковой мере подходит ♦ *Omnia non pariter rerum sunt omnibus apta*

Каждый: Каждого влечет то, что ему приятно ♦ *Trahit sua quemque voluptas*

Каждому более всего подобает то, что ему наиболее свойственно ♦ *Id maxime quemque decet, quod est cuiusque suum maxime*

Каждому дан язык, но не каждому — истинный разум ♦ *Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis*

Каждому кажется прекрасным собственное [творение] ♦ *Suum cuique pulchrum est*

Каждому назначен свой день ♦ *Stat sua cuique dies*

Каждому нужна чья-то помощь ♦ *Alter alterius auxilio eget*

Каждому, опытному в своем ремесле, следует доверять ♦ *Cuilibet in arte sua perito credendum*

Каждому свое ♦ *Cuique suum; Suum cuique; Unicuique suum*

Каждому свое нравится ♦ *Suum cuique placet*

Каждому следует доверять [лишь] в делах его ремесла ♦ *Cuique in sua arte credendum*

Каждому человеку свойственно заблуждаться ♦ *Cujusvis hominis est errare*

Каждый будущий день предыдущего хуже ♦ *Cotidie est deterior posterior dies*

Каждый должен спокойно терпеть сделанное по его примеру ♦ *Sua quisque exempla debet aequo animo pati*

Каждый желает себе лучшего, чем другому ♦ *Omnes sibi melius esse malunt, quam alteri*

Каждый несчастен настолько, насколько полагает себя несчастным ♦ *Tam miser est quisque, quam credit*

Каждый под защитой высокого судьи ♦ *Magno se iudice quisque tuetur*

Каждый пусть верит в себя ♦ *Spes sibi quisque*

Каждый пусть умеет идти своим путем ♦ *Unusquisque sua poverit ire via*

Каждый роскошный дом полон надменных рабов ♦ *Maxima quaeque domus servis est plena superbis*

Каждый сам кузнец своего счастья ♦ *Faber est suae quisque fortunae*

Каждый сам находит свое счастье ♦ *Fortunam suam quisque parat*

Каждый час ♦ *Quaque hora*

Каждый человек есть образ божества в малом виде ♦ *Exemplumque dei quisque est in imagine parva*

Каждый человек имеет столько права, сколько силы ♦ *Unusquisque tantum juris habet, quantum potentia valet*

Каждый человек о своем деле помнит ♦ *Suum quisque homo rem meminit*

Какжется: Не все то есть, что кажется ♦ *Non semper ea sunt, quae videntur*

Как бред у больного ♦ *Velut aegri somnia*

Как будто бы все (было) в порядке ♦ *Quasi re bene gesta*

Как было в начале ♦ *Sicut erat in principio*

Как в тоге, так и в военном плаще ♦ *Tam in toga, quam in sago*

[Как] волк в басне ♦ *Lupus in fabula*

Как гусь гогочу посреди лебединого пенья ♦ *Argutus inter strepere anser olores*

Как есть ♦ *Tale quale*

Как же он изменился! ♦ *Tantum mutatus ab illo; Quantum mutatus ab illo*

Как курица лапой ♦ *Gallina scripsit*

Как луна среди меньших светил ♦ *Velut inter ignes luna minores*

Как много дел считались невозможными, пока они не были осуществлены ♦ *Quam multa fieri non posse priusquam, sunt facta, judicantur*

Как может умереть тот, в чьем саду произрастает шалфей? ♦ *Cur moriatur homo, cui salvia crescit in horto?*

Как можется, когда нельзя как хочется ♦ *Ut quimus, quando, ut volumus non licet*

Как можно быстрее ♦ *Citissime*

Как мы говорили вчера... ♦ *Dicebamus hesternum die...*

Как насытившийся с пира ♦ *Uti conviva satur*

Как обычно пишут ♦ *Ut in litteris*

Как одинок город, некогда многолюдный ♦ *Quomodo sedet sola civitas plena populi*

Как пожелает судьба ♦ *Ut fata trahunt*

Как поживаешь (поживаете) ♦ *Quomodo vales?*

Как похожа на нас мерзейшая тварь — обезьяна! ♦ *Simia quam similis turpissima bestia nobis*

Как преступленья лицом не выказать трудно! ♦ *Quam difficile est crimen non prodere vultu*

Как [сказано] выше ♦ *Ubi supra; Ut supra*

Как [сказано] ниже ♦ *Ut infra*

Как скотина ♦ *Veluti pecora*

Как следует ниже ♦ *Ut sequitur*

Как хорошо быть мудрым! ♦ *Quanti est sapere*

Как хорошо, как полезно, друзья, быть довольну немногим ♦ *Quae virtus et quanta, boni, sit vivere parvo*

Как это соотносится с вечностью? ♦ *Quid hoc ad aeternitatem?*

Как язык поименовал, так да будет право ♦ *Uti lingua nuncupasset, ita jus esto*

Какая: Какой же я стал басней! ♦ *Fabula quantae fui*

Каких я высот не достигну? ♦ *Quo non ascendam*

Каков отец, таков [и] сын ◊ *Qualis pater, talis filius; Talis pater, talis filius*
 Каков хозяин, таков и слуга ◊ *Qualis dominus, talis et servus*
 Каков царь, такова [и] свита ◊ *Qualis rex, talis grex*
 Каков человек, такова [и его] речь ◊ *Qualis vir, talis oratio*

Какова жизнь, таков [и] конец ◊ *Qualis vita, finis ita*
 Какова жизнь, такова и речь ◊ *Qualis vita, talis oratio*
 Какова мать, такова [и] дочь ◊ *Qualis mater, talis filia*
 Какова у людей жизнь, такова и речь ◊ *Talis hominibus fuit oratio, qualis vita*

Каково растяжение, такова и сила ◊ *Ut tensio, sic vis*

Каковы подданные, таков [и] царь ◊ *Qualis grex, talis rex*

Какой артист погибает! ◊ *Qualis artifex pereo*
 Какой изгнанник из отечества убежал и от себя? ◊ *Patriae quis exsul se quoque fugit?*
 Каким образом? ◊ *Quomodo?*
 Каким угодно способом ◊ *Quovis modo*

Камены любят чередование ◊ *Amant alterna Camenae*

Камень: В одной руке несет камень, другой выставляет напоказ хлеб ◊ *Altera manu fert lapidem, panem ostentat altera*
 Камень преткновения и скала соблазна ◊ *Lapis offensionis et petra scandalum*

Камерный оркестр ◊ *Collegium musicum*

Камни возопиют ◊ *Lapides clamabunt*

Камо грядеши ◊ *Quo vadis*

Каноническое право ◊ *Jus canonicum*

Капля долбит камень ◊ *Gutta cavat lapidem*
 Капля долбит камень не силой, но частым падением ◊ *Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo*
 Падение капли выдалбливает камень ◊ *Stillicidii casus lapidem cavat*

Кара вслед за виной идет ◊ *Culpat poena premit comes*
 Кара [настигнет и] хромою стопой ◊ *Pede Poena claudo*
 Не скоро, но все же приходит тихой поступью кара ◊ *Sera tamen tacitis poena venit pedibus*
 Редко пред собой злодея кара упустит, хотя б хромая ◊ *Raro antecedentem scelestum deseruit pede Poena claudo*

Картина множества смертей ◊ *Plurima mortis imago*

Карфаген: А кроме того, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен ◊ *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam*
 Карфаген должен быть разрушен ◊ *Carthaginem esse delendam; (Carthago delenda est); Delenda est Carthago*

Катилина: Доколе же ты, Катилина, будешь злоупотреблять нашим терпением? ◊ *Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?*
 Катилина у ворот ◊ *Catilina ante portas*

Катон: Дело победителей было угодно богам, дело побежденных — Катону ◊ *Victrix causa deis placuit, sed victa Catoni*
 И стародавний Катон, говорят, нередко согревал вином свою доблесть ◊ *Narratur et prisci Catonis saepe mero caluisse virtus*
 Катон против целого мира ◊ *Cato contra mundum*

Квинтилий Вар, верни легионы! ◊ *Quintili Vare, legiones redde*

Кесарево кесарю ◊ *Quae sunt Caesaris, Caesaris*

Кинетическая энергия ◊ *Vis viva*

Кипучий дух шотландцев ◊ *Perfervidum ingenium Scotorum; Praefervidum ingenium Scotorum*

Классическое место ◊ *Locus classicus*

Клевещи смело, что-нибудь да останется ◊ *Audacter calumniare, semper aliquid haeret; Calumniare audacter, semper aliquid haeret*

Клеймо языка ◊ *Nota linguae*

Клин клином ◊ *Clavum clavo*
 Клином клином вышибает ◊ *Cuneus cuneum trudit*

Клирик клирику десятины не платит ◊ *Clericus clericum non decimat*

Клирики: Великие клирики не бывают великими учеными ◊ *Magis magnos clericos non sunt magis magnos sapientes*

Клюбок еще не делает человека монахом ◊ *Cucullus non facit monachum*

Клялся: Я клялся языком, но не мыслью ◊ *Juravi lingua, mentem injuratum gero*

Клянусь! ◊ *Juro*
 Клянусь богами и людьми ◊ *Pro deum atque hominum fidem*

Клясться словами учителя ◊ *Jurare in verba magistri*

Клятва перед свидетелями ◊ *Verba de praesenti*

Книга: Большая книга — большое зло ◊ *Magnus liber magnum malum*
 В неизданной книге можно хоть всё зачеркнуть... ◊ *Delere licebit, quod non edideris...*
 Книга книг ◊ *Liber librorum*
 Книга, чтоб вечною стать, быть вдохновенной должна ◊ *Victurus genium debet habere liber*
 Книгу закончив, весело пляшет писец ◊ *Libro completo saltat scriptor pede laeto*
 Нет такой плохой книги, в которой не найдется ничего полезного ◊ *Nullus est liber tam malus, ut non aliqua parte prosit*

Книги: В книги загляну, словечкам лучшим подучусь ◊ *Ibo intro ad libros, et discam de dictis melioribus*
 Важно не сколько [у тебя книг], а сколько они хороши ◊ *Non refert, quam multos, sed quam bonos habeas*
 Книги имеют свою судьбу ◊ *Habent sua fata libelli*
 Книги имеют свою судьбу, смотря по тому, как их принимает читатель ◊ *Pro captu lectoris, habent sua fata libelli*
 Книги-друзья ◊ *Libri amici*
 Множество книг рассеивает ум ◊ *Distrahit animum librorum multitudo*

Нас объединяет любовь к книгам ◇ *Amor librorum nos unit*
 Составлять много книг — конца не будет ◇ *Faciendi plures libros nullus est finis*
Книжка: Без меня, книжка, пойдешь ты в Город! ◇ *Sine me, liber, ibis in urbem*
Книжки мои соблюдать приучены меру такую: лиц не касаясь, они только пороки громят ◇ *Hunc servare modum nostri novere libelli, parcere personis, dicere de vitiis*
 Я разговариваю только с собой и с книжками ◇ *Mecum tantum et cum libellis loquor*
Князь схоластов ◇ *Princeps scholasticorum*
Коварством женщина мужчину превосходит ◇ *Malo in consilio feminae vincunt viros*
Когда Бог высчитывает, создается мир ◇ *Cum Deus calculat, fit mundus*
 Когда говорит золото, другие речи напрасны ◇ *Auro loquente omnis sermo inanis est*
 Когда голова больна, все тело страдает ◇ *Dum caput aegrotat, omnia alia membra dolent*
 Когда гремит оружие, законы молчат ◇ *Inter arma silent leges; Leges silent inter arma; Silent leges inter arma*
 Когда гремит оружие, музы молчат ◇ *Inter arma silent Musae*
 Когда двое делают одно и то же, это [уже] не одно и то же ◇ *Cum duo faciunt idem, non est idem; Duo cum faciunt idem, non est idem*
 Когда меняется правитель, для бедняков не меняется ничего, кроме имени господина ◇ *In principatu commutando civium nil praeter domini nomen mutant pauperes*
 Когда многое в стихотворении блестяще, меня немногие орехи не заденут ◇ *Ubi plura nitent in carmine, non ego paucis, offendar maculis*
 Когда на тебя показывают пальцем ◇ *Digitum monstrari; Monstrari digito*
 Когда нравы приходят в упадок, пятнается [и] ты, что рождено благородным ◇ *Ut cumque defecere mores, indecorant bene nata culpaе*
 Когда он найдет хоть кого-то равного [себе]? ◇ *Quando ullum inveniet parem?*
 Когда он устремлялся мутным потоком, многое хотелось бы устранить ◇ *Cum flueret lutulentus, erat, quod tollere velles*
 Когда почти все идет хорошо, души теряют меру ◇ *Luxuriant animi rebus plerumque secundis*
 Когда столько писак расплодилось повсюду, глупо бумагу шадить, все равно обреченную смерти ◇ *Stulta est clementia, cum tot ubique vatis occurras, periturae parcere chartae*
 Когда ты хочешь, они [женщины] не хотят; когда не хочешь, хотя даже очень ◇ *Ubi velis, nolunt; ubi nolis, volunt ultro*
 Когда увлечение незаметно обманывает суровый труд ◇ *Molliter austerum studio fallente laborem*
 Когда ум овладел предметом, слова сами напрашиваются ◇ *Cum rem animus occupavit, verba ambiunt*

Когда утих ветер, берись за весла ◇ *Destitutis ventis remos adhibe*
Когда-нибудь это принесет тебе пользу ◇ *Nos tibi proderit olim*
Кого — см. **Кто**
Когтями и клювом ◇ *Unguibus et rostro*
Кодекс канонического права ◇ *Codex juris canonici*
Кое-как ◇ *Praeter propter*
Кое-что обо всем, ничего по отдельности ◇ *Aliquis in omnibus, nullus in singulis*
 Кое-что отсутствует ◇ *Desunt nonnulla*
 Кое-что хотелось бы устранить ◇ *Erat, quod tollere velles*
Коллеблющий мир движением брови ◇ *Cuncta supercilio moventis*
Колесо Фортуны ◇ *Rota Fortunae*
Коли дурак от порока бежит — впадает в противный ◇ *Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt*
Коль дело плохо, быстрый нужно выбрать путь ◇ *Capienda rebus in malis praeseps via est*
 Коль живешь в Риме, следуй римским обычаям ◇ *Si fueris Romae, Romano vivito more*
 Коль скоро народ желает быть обманутым, пусть он будет обманут ◇ *Quandoquidem populus vult decipi, decipiatur*
Кольцо стирается со временем ◇ *Consumitur anulus usu*
Комедианты: Это народ комедиантов ◇ *Natio comoeada est*
Комедия плаща ◇ *Fabula palliata*
 Комедия тоги ◇ *Comoeadia togata*
Коммерция, восстановленная после изгнания пиратов ◇ *Expulsis piratis restituta commercia*
Кому — см. **Кто**
Конец: Какова жизнь, таков [и] конец ◇ *Qualis vita, finis ita*
 Конец битвы — когда враг повержен ◇ *Pugna suum finem quum jacet hostis habet*
 Конец века ◇ *Finis saeculi*
 Конец венчает дело ◇ *Finis coronat opus*
 Конец всякой плоти ◇ *Finis universae carnis*
 Конец Европы ◇ *Finis Europae*
 Конец и бумаге и длинной дороге ◇ *Longae finis chartaeque viaeque*
 Конец кладет начало чему-то другому ◇ *Alia initia e fine*
 Конец одного дня есть начало другого ◇ *Finis unius diei est principium alterius*
 Конец Польши ◇ *Finis Poloniae*
 Конец света ◇ *Finis mundi*
 Концом радости бывает печаль ◇ *Extrema gaudii luctus occupat*
 Рождаясь, мы умираем, конец predeterminedен началом ◇ *Nascentes morimur, finisque ab origine pendet*
Конечная цель ◇ *Finis ultimus*
Конечный пункт ◇ *Terminus ad quem*
Конкретно ◇ *In concreto*
Консультант в судебном процессе ◇ *Amicus curiae*
Кончается суровая зима ◇ *Solvitur acris hiems*

Конь: Если ты разумен, вовремя выпрагай стареющего коня ◊ *Solve senescentem mature sanus equum*

Конь размером в целую гору ◊ *Instar montis equum*

Породистый конь слушается даже тени плетки ◊ *Nobilis equus umbra quoque virgae regitur*

Копыта: Глухо копыта коней колотят по рыхлому полю ◊ *Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum*

Конье безвредное, без удара ◊ *Telum imbellis sine ictu*

Кораблекрушение: Напрасно винит Нептун тот, кто терпит кораблекрушение дважды ◊ *Improbe Neptunum accusat, qui iterum naufragium facit*

Корабль: О корабль, отнесут в море опять тебя волны ◊ *O navis, referent in mare te novi fluctus*

У большого корабля и прочность больше ◊ *Magna navis magnam fortitudinem habet*

Коренным образом ◊ *Toto genere*

Коринф: Не всякому удается попасть в Коринф ◊ *Non cuivis homini contingit adire Corinthum*

Кормиться чужими кусками ◊ *Aliena vivere quadra*

Кормчего узнаёшь в бурю, солдата в бою ◊ *Gubernatorem in tempestate, in acie militem intelleges*

Корни учения горьки, но плоды сладки ◊ *Litterarum radices amarae, fructus dulces sunt*

Королева правит цветом ◊ *Regina regit colorem*

Королевская болезнь ◊ *Regius morbus*

Королевское искусство ◊ *Ars regia*

Королевское право ◊ *Jus regium*

Короли: Богатство королей — сердца подданных ◊ *Opes regum corda subditorum*

Король: Воля короля — высший закон ◊ *Regis voluntas suprema lex*

Король Август, суди праведно! ◊ *Rex Auguste, judica juste*

Король есть живой закон ◊ *Rex est lex vivens*

Король — император в своем королевстве

◊ *Rex est imperator in regno suo*

Король не может провиниться ◊ *Rex non potest peccare*

Король никогда не умирает ◊ *Rex nunquam moritur*

Король царствует, но не управляет ◊ *Rex regnat, sed non gubernat*

Королю [служить] часто, отечеству — всегда ◊ *Pro rege saepe, pro patria semper*

Неученый король — все равно что коронованный осел ◊ *Rex illiteratus quasi asinus coronatus*

Корона [добывается] копьем ◊ *A cuspidе corona*

Косвенная речь ◊ *Oratio obliqua*

Косвенный способ ◊ *Modus obliquus*

Кости пусть мягко лежат ◊ *Molliter ossa cubent*

Косточки нет у маслин, и нет скорлупы у ореха ◊ *Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri*

Кость резная, золото в моем жилище с потолка не блещут ◊ *Non ebur neque aureum mearendet in domo lacunar*

Крайний предел ◊ *Ne plus ultra; Nec plus ultra; Non plus ultra*

Крайний срок ◊ *Ultimus terminus*

Крайним бедам — крайние лекарства ◊ *Extremis malis extrema remedia*

Крайняя Фула ◊ *Ultima Thule*

Краса и гордость ◊ *Delicium et decus*

Красивое лицо — немая рекомендация ◊ *Formosa facies muta commendatio est*

Красноречив: В своем деле каждый был красноречив ◊ *Proque sua causa quisque disertus erat*

Красноречивыми [нас] делает сердце и сила разума ◊ *Pectus est, quod disertos facit, et vis mentis*

Красноречивый: Не был красивым Улисс, но был он красноречивым ◊ *Non formosus erat, sed erat facundus Ulixes*

Красноречия достаточно, разумности мало ◊ *Satis eloquentiae, sapientiae parum*

В тяжбе нетрудной блистать способен любой красноречьем ◊ *In causa facili cuivis licet esse diserto*

Красота — хрупкое достояние ◊ *Forma bonum fragile est*

Краток век красоты ◊ *Res est forma fugax*

Мало стихам красоты — пускай в них будет улада ◊ *Non satis est pulchra esse poemata, dulcia suntu*

Поздно полюбил я Тебя, Красота, такая древняя и такая юная ◊ *Sero te amavi, pulchritudo tam antiqua et tam nova*

Редко живут красота со стыдливостью вместе ◊ *Rara est adeo concordia formae atque pudicitiae*

Редко сочетается мудрость с красотой ◊ *Raram fecit mixturam cum sapientia forma*

Краткая автобиография ◊ *Curriculum vitae*
Краткая молитва достигает небес ◊ *Brevis oratio penetrat caelos*

Кратки дни человека ◊ *Breves dies hominis sunt*

Краткость жизни возбраняет нам долгие планы ◊ *Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam*

Краткость мила ◊ *Grata brevitatis*

Краткость нужна, чтобы мысль бежала [свободно] ◊ *Est brevitatis opus, ut currat sententia*

Краток век красоты ◊ *Res est forma fugax*
Силюсь быть краток — делаюсь темен ◊ *Brevis esse laboro, obscurus fio*

Крепостные ◊ *Adscripti glebae; Glebae adscripti*

Крест: Где крест, там и свет ◊ *Ubi crux, ibi lux*
Крест и соблазн ◊ *Crux et scandalum*

Крест стоит, в то время как вращается мир ◊ *Crux stat, dum volvitur orbis; Stat crux, dum volvitur orbis*

Крест, единственная надежда ◊ *Crux spes unica*

Через Крест — к Свету ◊ *Per Crucem ad Lucem*

Крестное знамение ◊ *Signum crucis*

Крестный путь ◊ *Via crucis*

Крестный путь — путь к свету ◊ *Via crucis, via lucis*
Крестянин ждет, чтоб река протекла ◊ *Rusticus exspectat, dum defluat amnis*
Кровь: Есть ли берег, на котором не лилась наша кровь? ◊ *Quae caret ora cruore nostro*
 Кровь мучеников — семя христианства ◊ *Sanguis martyrum, semen christianorum*
 Кровь [христиан] есть семя христианства ◊ *Semen est sanguis Christianorum*
 Кровью и железом ◊ *Sanguinem et ferrum*
Кроет голову в облаках ◊ *Caput inter nubila condit*
Кроме этого ◊ *Absque hoc*
Кропите, небеса ◊ *Rorate, coeli*
Кротость: Для человека нет ничего на свете лучше мягкости и кротости ◊ *Facilitate nil esse homini melius neque clementia*
 Кротость — средство против жестокости ◊ *Atrocitati mansuetudo est remedium*
Круг земель ◊ *Orbis terrarum*
 Круг знаний ◊ *Orbis scientiarum*
Круг поначалу подъем ◊ *Ardua prima via est*
Кружится колесо Фортуны ◊ *Fortun(a)e rota volvitur*
Крючок: Пусть твой крючок всегда будет закинут ◊ *Semper tibi pendeat hamus*
Кстати ◊ *Incidenter*
 Кстати сказать ◊ *Gratis dictum*
Кто: Кого Бог хочет погубить, того он сначала лишает разума ◊ *Quem Deus vult perdere (dementat prius; Quos Deus vult perdere, dementat prius*
 Кого боятся, ненавидят ◊ *Quem metuunt, oderunt*
 Кого любит, того и наказывает ◊ *Quos diligit, castigat*
 Кого фортуна слишком любит — лишает разума ◊ *Fortuna nimium quem fovet, stultum facit*
 Кого Фортуна хочет погубить, того она лишает ума ◊ *Stultum facit Fortuna, quem vult perdere*
 Кого Юпитер хочет погубить, того он сначала лишает разума ◊ *Quem Jup(ter) vult perdere, dementat prius*
 Кому больно, тот помнит ◊ *Cui dolet, meminit*
 Кому во вред? ◊ *Cui malo?*
 Кому выгодно? ◊ *Cui prodest?*
 Кому выгодно преступление, тот [его и] совершил ◊ *Cui prodest scelus, is fecit*
 Кому дозволена цель, тому дозволены и средства ◊ *Cui licitus est finis, etiam licent media*
 Кому дозволено больше, чем следует, желает больше дозволенного ◊ *Cui plus licet, quam par est, plus vult, quam licet*
 Кому можно грешить, грешит меньше ◊ *Cui peccare licet, peccat minus*
 Кому на пользу? ◊ *Cui bono?*
 Кому приятно, забывает, кому больно, тот помнит ◊ *Cui placet, obliviscitur, cui dolet, meminit*

Кому разрешено большее, тому разрешено и меньшее ◊ *Cui licet, quod est plus, licet utique quod est minus*
 Кому [уже] не на что надеяться, пусть ни в чем не отчаивается ◊ *Qui nil potest sperare, desperet nihil*
 Кто алтарю служит, с алтаря и живет ◊ *Qui altari servit, de altare vivit*
 Кто бежал, будет снова сражаться ◊ *Qui fugiebat, rursus proeliabitur*
 Кто бы Гектора знал, останься Троя счастливой? ◊ *Hectora quis nosset, si felix Troia fuisset?*
 Кто бы смог обмануть влюбленного? ◊ *Quis fallere possit amantem?*
 Кто в чем учен, тот в том пусть и старается! ◊ *Quam quisque norit artem, in hac se exerceat*
 Кто вдохновен, чей дух божествен, уста громогласны, ты того почти таким величавым прозванием [поэта] ◊ *Ingenium cui sit, cui mens diviniore atque os magna sonaturum, des nominis hujus honorem*
 Кто везде — тот нигде ◊ *Nusquam est, qui ubique est*
 Кто видел один [памятник искусства] — ничего не видел, кто видел много — видел один ◊ *Qui unum vidit, nullum vidit, qui milia vidit, unum vidit*
 Кто внушает страх, еще больше боится сам; такова судьба тиранов ◊ *Qui terret, plus ipse timet; sors ista tyrannis convenit*
 Кто вправе учредить, вправе и отменить ◊ *Cujus est instituire, ejus est abrogare*
 Кто всего хочет, все теряет ◊ *Qui totum vult, totum perdit*
 Кто выносит решение, не заслушав другой стороны, несправедлив, даже если его решение справедливо ◊ *Qui statuit aliquid parte inaudita altera, aequum licet statuerit, haud aequus fuit*
 Кто выше стал, тот легче и низвергнется ◊ *Excelsis multo facilius casus nocet*
 Кто глух [к собеседнику], тот глуп ◊ *Surdus absurdus*
 Кто говорит, что хочет, услышит, чего и не хочет ◊ *Qui quae vult dicit, quae non vult, audit*
 Кто дарит, тот и распоряжается ◊ *Cujus est dare, ejus est disponere*
 Кто доказывает слишком много, ничего не доказывает ◊ *Qui nimium probat, nihil probat*
 Кто жалеет розги своей, тот ненавидит сына своего ◊ *Qui parcat virgae suae, odit filium suum*
 Кто же не знает остального? ◊ *Cetera quis nescit?*
 Кто же свободен? Мудрец, который владеет собою ◊ *Quisnam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus*
 Кто защищает виновного, готовит приговор себе ◊ *Nocentem qui defendit, sibi crimen parit*
 Кто зло не помешал, хоть мог, — велел грешить ◊ *Qui non vetat peccare, cum possit, jubet*
 Кто из вас без греха, первый брось в нее камень ◊ *Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat*

Кто имеет много, тот желает еще больше ◊ *Qui multum habet, plus cupit*
 Кто истинно любит, пребудет верным в любви ◊ *Quos amor verus tenuit, tenebit*
 Кто ищет, тот находит ◊ *Qui quaerit, invenit*
 Кто крепко любит, крепко наказывает ◊ *Qui bene amat, bene castigat*
 Кто легко верит, легко обманывается ◊ *Qui facile credit, facile decipitur*
 Кто любит опасность, тот впадет в нее ◊ *Qui amat periculum, in illo peribit*
 Кто меня питает, тот и губит ◊ *Qui me alit, me extinguit*
 Кто многого добивается, многого лишен ◊ *Multa petentibus desunt multa*
 Кто может вместить, да вместит ◊ *Capiat, qui capere potest; Qui potest capere, capiat*
 Кто может знать, захотят ли к сегодняшней жизни прибавить боги и завтрашний день? ◊ *Quis scit, an adiciant hodiernae crastina summae tempora di superi?*
 Кто может принадлежать себе, тот да не будет принадлежать другому ◊ *Alterius non sit, qui suus esse potest*
 Кто может, пусть сделает лучше ◊ *Faciant meliora potentes*
 Кто молится и трудится, вместе с руками возносит свое сердце к Господу ◊ *Qui orat et laborat, cor levat ad Deum cum manibus*
 Кто молчит, считается согласившимся ◊ *Qui tacet, consentire videtur*
 Кто молчит, тот соглашается ◊ *Qui tacet, consentit*
 Кто на море тонул, страшится и тихой воды ◊ *Tranquillas etiam naufragus horret aquas*
 Кто [нас] разделит? ◊ *Quis separabit?*
 Кто научился умирать, тот разучился быть рабом ◊ *Qui mori didicit, servire dedidicit*
 Кто не берется за то, что ему не по силам ◊ *Qui nil molitur inepte*
 Кто не готов сегодня, завтра уже не сможет ◊ *Qui non est hodie, cras minus aptus erit*
 Кто не движется вперед, остается позади ◊ *Qui non proficit, deficit*
 Кто не знал себе равных в искусстве медью мужей созывать, зажигать их Марсовым пылом ◊ *Quo non praestantior alter aere ciere viros Martemque accendere cantu*
 Кто не может бить осла, бьет седло ◊ *Qui asinum non potest, stratum caedit*
 Кто не может следовать велениям разума, пусть следует за движениями души ◊ *Utatur motu animi, qui uti ratione non potest*
 Кто не работает, тот пусть не ест ◊ *Qui non laborat, non manducet*
 Кто не ревнует — не любит ◊ *Qui non zelat, non amat*
 Кто не со Мною, тот против Меня ◊ *Qui non est mecum, contra me est*
 Кто не умеет молчать, не умеет и говорить ◊ *Qui nescit tacere, nescit et loqui*
 Кто не умеет пахать, пускай идет в моряки ◊ *Qui nescit agere, pergat ad mare*
 Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и жить ◊ *Qui nescit dissimilare, nescit vivere*

Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и управлять ◊ *Qui nescit dissimilare, nescit regnare*
 Кто не хочет быть понятым, того и читать не стоит ◊ *Qui non vult intellegi, non debet legi*
 Кто не хочет молоть, не получит муки ◊ *Qui fugit molam, farinam non invenit*
 Кто не хочет трудиться, тот и не ешь ◊ *Quoniam si quis non vult operari, nec manducet*
 Кто, о таком повествуя, мог бы слезы сдержать? ◊ *Quis talia fando temperet a lacrimis?*
 Кто обвиняет другого в позорном деле, сам должен блистать ◊ *Qui alterum incusat probri, sumpse enitere oportet*
 Кто однажды нарушит стыдливость, больше ее не вернет ◊ *Nulla reparabilis arte laesa pudicitia est*
 Кто оказал благодеяние, пусть молчит, а кто получил, пусть говорит [о нем] ◊ *Qui dedit beneficium, taceat. Narrat, qui accepit*
 Кто оправдывается — обвиняет себя ◊ *Qui se excusat, se accusat*
 Кто первый выдвигает обоюдоострый довод, тот обращает его против себя ◊ *Commune qui prior dicit, contrarium facit*
 Кто первый по времени, тот первый и по праву [владения] ◊ *Qui prior tempore, potior iure*
 Кто первый явился, того и добыча ◊ *Abducet praedam, qui occurrit prior*
 Кто пишет, читает дважды ◊ *Qui scribit, bis legit*
 Кто плох однажды, плох всегда ◊ *Semel malus, semper malus*
 Кто побеждает гнев — побеждает самого сильного врага ◊ *Iracundiam qui vincit, hostem superat maximum*
 Кто побежден — побеждает ◊ *Qui vincitur, vincit*
 Кто получил сколько нужно, пусть больше тот не желает ◊ *Quod satis est cui contingit, nil amplius optet*
 Кто пользуется преимуществами, должен нести и [связанное с ними] бремя ◊ *Qui sentit commodum, sentire debet et onus*
 Кто пользуется своим правом, не нарушает ничьих прав ◊ *Qui jure suo utitur, neminem laedit*
 Кто после вина заведет разговор о тяготах военной службы или о бедности? ◊ *Quis post vina gravem militiam aut pauperiem crepat?*
 Кто прав и твердо к цели идет ◊ *Justum et tenacem propositi virum*
 Кто превозносит овой род, хвалит чужое ◊ *Qui genus jactat suum, aliena laudat*
 Кто предпишет законы любви? ◊ *Quis legem det amantibus?*
 Кто предупрежден, тот вооружен ◊ *Praemonitus praemunitus*
 Кто прикасается к смоле — замазается ею ◊ *Qui tangit picem, inquinabitur ab ea*
 Кто провинился пьяным, пусть будет наказан за это трезвым ◊ *Qui peccat ebrius, luat sobrius*

Кто работает, [тот тем самым и] молится ◊ Qui laborat, orat
 Кто решится направить оружие против богов? ◊ Contra quis ferat arma deos?
 Кто рисует цветок, не рисует запах цветка ◊ Qui pingit florem, non pingit floris odorem
 Кто робко просит, учит отказывать ◊ Qui timide rogat, docet negare
 Кто роет другому яму, тот [сам] в нее попадет ◊ Qui fodit foveam alteri, cadet in eam
 Кто ругается с пьяным, воюет с отсутствующим ◊ Absentem laedit, cum ebrio qui litigat
 Кто своей тропинки не знает, указывает дорогу другому ◊ Qui sibi semitam non sapiunt, alteri monstrant viam
 Кто [сделал]? что? где? с чьей помощью? для чего? каким образом? когда? ◊ Quis? quid? ubi? quibus auxiliis? cur? quomodo? quando?
 Кто слишком боится ненавидеть, тот не умеет править ◊ Odia qui nimium timet, regnare nescit
 Кто слишком [много] может, хочет мочь, чего не может ◊ Quod non potest, vult posse, qui nimium potest
 Кто слишком спешит, позже закончит ◊ Qui nimium properat, serius absolvit
 Кто солнце посмел бы лживым назвать? ◊ Solem quis dicere falsum audeat?
 Кто спасает (человека) против (его) воли, поступает не лучше убийцы ◊ Invitum qui servat, idem facit occidenti
 Кто спит, не грешит ◊ Qui dormit, non peccat
 Кто сравнится с Богом? ◊ Quis ut Deus
 Кто страдает раньше, чем нужно, тот страдает больше, чем нужно ◊ Plus dolet, quam necesse est, qui ante dolet, quam necesse est
 Кто творит зло, ненавидит свет ◊ Qui male agit, odit lucem
 Кто умножает познания, умножает скорбь ◊ Qui addit scientiam, addit et laborem
 Кто успевает в науках, но отстает в нравах, больше отстает, нежели успевает ◊ Qui proficit in litteris, sed deficit in moribus, plus deficit, quam proficit

Кто устережет самих сторожей? ◊ Quis custodiet ipsos custodes?
 Кто учит, учится [сам] ◊ Qui docet, discit
 Кто хорошо молится, хорошо учится ◊ Bene orasse est bene studuisse
 Кто хорошо пьет, попадет в рай ◊ Qui bene bibit, venit in coelum
 Кто хорошо расспрашивает, хорошо диагностирует ◊ Qui bene interrogat, bene diagnosticat
 Кто хоть однажды ложью опозорился, к тому и в правде больше нет доверия ◊ Quicumque turpi fraude semel innovit, etiam si verum dicit, amittit fidem
 Кто хочет блюсти благочестье — пусть покидает престол ◊ Exeat aula, qui vult esse pius
 Кто хочет мира, пусть готовит войну ◊ Qui desiderat pacem, praeparat bellum
 Кто хочет разбогатеть, хочет разбогатеть скоро ◊ Dives qui fieri vult, et cito vult fieri
 Кто черное делает белым ◊ Qui nigrum in candida vertunt
 Кто это станет читать? ◊ Quis leget haec?
Куда бы ни повзала судьба ◊ Quo fata vocant
 Куда, Вакх, несешь меня, полного тобой? ◊ Quo me, Bacche, rapis tui plenum?
 Куда ведут (божественный) долг и слава ◊ Quo fas et gloria ducunt
 Куда поведет судьба ◊ Quo fata ferunt
 Куда хочешь пойдешь, кто кушак потерял свой [с деньгами] ◊ Ibit eo, quo vis, qui zonam perdidit
Кузнец носит оковы, которые сам же и выковал ◊ Faber compedes, quas facit, ipse gestat
Кузница племен ◊ Odora canum vis
Куй железо, пока горячо ◊ Dum ferrum candet, tundito
Кулаками и ногами, когтями и клювом ◊ Pugnis et calcibus, unguibus et rostro
Курия заперта для бедных; состояние дает почести ◊ Curia pauperibus clausa est — dat census honores
Кухонная латынь ◊ Culinaria latinitas; Latinitas culinaria

Л

Лагерь: Многих лагерь влечет... ◊ Multos castra juvant...
Лары и пенаты ◊ Lares et Penates
Латифундии погубили Италию ◊ Latifundia perdidere Italiam
Латынь: Все, что сказано на латыни, звучит возвышенно ◊ Quidquid Latine dictum sit, altum videtur
 Не столько похвально знание латыни, сколько постыдно ее незнание ◊ Non tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire
 Нет медицины без латыни ◊ Non est medicina sine lingua Latina
 Праведники на небесах <...> будут говорить на латыни ◊ Beatos in coelo Latine locuturos...

Лебединая песнь ◊ Cysneae vox
Лев: Ибо меня зовут лев ◊ Quia nominor leo
 Один, зато лев ◊ Unus, sed leo
 Одного, но льва ◊ Unum, sed leonem
 Первую часть я беру потому, что зовусь первым ◊ Ego primam tollo, nominor quoniam leo
Легат-делегат ◊ Legatus delegatus
 Легат по должности ◊ Legatus natus
Легион имя мне... ◊ Legio nomen mihi est...
 Легион — наша родина ◊ Legio patria nostra
Легкая вина ◊ Culpa levis
 Легкою шуткой решается важное дело лучше подчас и верней... ◊ Ridiculum acri fortius et melius...

- Легкий** ветерок раздувает пламя, сильный ветер гасит ◇ *Lenis alit flammas, grandior aura necat*
- Легко** добавлять к изобретенному ◇ *Facile est inventis addere*
 Легко, когда все идет гладко ◇ *Facile est, ubi omnia quadrata currunt*
 Легко сказать, трудно сделать ◇ *Facile dictu, difficile factu*
- Легковерная** надежда питает жизнь... ◇ *Credula vitam spes fovet...*
- Легок** спуск в Аверн ◇ *Facilis descensus Averni*
- Легче** ль тебе, что одну занозу ты вынул из многих? ◇ *Quid te exempta juvat spinis de pluribus una?*
 Легче пробки ◇ *Leviior cortice*
 Легче сделать более, чем то же ◇ *Facilius est plus facere, quam idem*
 Легче снести терпеливо то, чего изменить нельзя ◇ *Levius fit patientia, quidquid corrigere est nefas*
 Легче утасить, чем разжечь ◇ *Facilius opprerseris, quam revocaveris*
- Лежачее** наследство ◇ *Hereditas jacens*
- Лекарства:** Иные лекарства тяжелее болезней ◇ *Graviora quaedam sunt remedia periculis*
 Крайним бедам — крайние лекарства ◇ *Extremis malis extrema remedia*
 Лекарства медленнее болезней ◇ *Tardiora sunt remedia, quam mala*
- Лекарственные** вещества ◇ *Materia medica*
- Лекарство** от любви ◇ *Remedia amoris*
 Лекарство хуже болезни ◇ *Excessit medicina malum*
 Лучшее сомнительное лекарство, чем никакое ◇ *Anceps remedium melius, quam nullum*
 Только доза превращает лекарство в яд ◇ *Sola dosis facit venenum*
- Лексикограф:** Труд лексикографа уступает лишь труду Геркулеса ◇ *Lexicographis secundus post Herculeum labor*
- Лекционная** аудитория ◇ *Aula academica*
- Лемурия** под нашей опекой ◇ *In tutela nostra Limuria*
- Ленивый:** Ленивому всегда праздник ◇ *Ignavis semper feriae*
 Ленивый вол хотел бы ходить под седлом, а конь — пахать ◇ *Optat ephippia bos piger, optat arare caballus*
 Ленивый разум ◇ *Ignava ratio*
- Лес** вещей ◇ *Silva rerum*
 Лес долго растет, а пеплом становится вмиг ◇ *Momento fit cinis, diu silva*
- Лестница** на Парнас ◇ *Gradus ad Parnassum*
- Летальный** исход ◇ *Exitus letalis*
- Летать:** Нелегко летать без перьев ◇ *Sine pennis volare haud facile*
- Летит** на своих крыльях ◇ *Alis volat propriis*
- Лечение:** Множество способов лечения — порождение невежества ◇ *Multitudo remediorum est filia ignorantiae*
- Лечи** разумом, а не лекарствами ◇ *Medica mente non medicamentis*
- Лечит** врач, (но) исцеляет природа ◇ *Natura sanat, medicus curat; Medicus curat, natura sanat*
- Лжец:** Лжецу нужна хорошая память ◇ *Mendacem memorem esse oportet*
 Мы не верим лжецу, даже когда он говорит правду ◇ *Mendaci homini ne verum quidem dicenti credere solemus*
- Либо** Бог, либо Природа ◇ *Aut Deus aut Natura*
 Либо война, либо мир ◇ *Aut pax aut bellum*
 Либо победить, либо умереть свободными ◇ *Vel vincendi vel in libertate moriendi*
 Либо смерть, либо жизнь в почете ◇ *Aut mors aut vita decora*
 Либо смерть, либо победа ◇ *Aut mors aut victoria*
 Либо царем, либо дураком ◇ *Aut regem aut fatuum*
 Либо Эразм, либо дьявол ◇ *Aut Erasmus aut diabolus*
- Лилии:** Дайте, дланями полными, лилий ◇ *Manibus date lilia plenis*
 Только лилии повелевают луной, волнами, крепостями и львом ◇ *Lilia sola regunt lunam, undas, castra, leonem*
- Лимб** младенцев ◇ *Limbus infantium*
 Лимб отцов ◇ *Limbus patrum*
- Лисица** меняет шерсть, но не нрав ◇ *Vulpes pilum mutat, non mores*
- Литературе** и искусствам ◇ *Litteris et artibus*
- Литературная** смесь ◇ *Miscellanea*
- Литургия** Часов ◇ *Officium divinum*
- Лица** людей смеются с смеющимся, с плачущим плачут ◇ *Ut ridentibus arident, ita flentibus adflent humani vultus*
- Лицевая** линия ◇ *Linea facialis*
 Лицевая сторона (монеты, медали) ◇ *Recto*
- Лицеведство:** Весь мир занимается лицедейством ◇ *Mundus universus exercet histrionem*
- Лицензия** на право преподавания ◇ *Facultas docendi*
- Лицо:** Высокое дал он лицо человеку и прямо в небо глядеть повелел ◇ *Os homini sublime dedit, coelumque tueri jussit*
 Истинное лицо появилось опять, личина исчезла ◇ *Vera redit facies, dissimulata perit*
 Лицо — врата души ◇ *Frons animi janua*
 Лицо выдает твои годы ◇ *Facies tua computat annos*
 Лицо грозного тирана ◇ *Vultus instantis tyranni*
 Лицо есть изображение души ◇ *Imago est animi vultus*
 Лицо — зеркало души ◇ *Vultus est index animi*
 Лицом к лицу ◇ *Facie ad faciem*
 Лицом не тождественны были и не различны они ◇ *Facies non omnibus una, nec diversa tamen: qualem decet esse sororum*
- Личина** срыгается, суть остается ◇ *Eripitur persona, manet res*
- Лично** ◇ *In persona; Personaliter*
- Личный** иск ◇ *Actio in personam; Actio personalis; In personam*
 Личный иск прекращается со смертью истца ◇ *Actio personalis moritur cum persona*

Личный осмотр (вещественных доказательств судьей) $\diamond$ *Inspectio ocularis*
Лишенным всего остается оружие $\diamond$ *Spoliatis arma supersunt*
Лишить жизнь дружбы — все равно что лишить вселенную солнца $\diamond$ *Solem e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt*
Лишнее всегда вылетает из памяти $\diamond$ *Omne supervacuum pleno de pectore manat*
Лишняя предосторожность не вредит $\diamond$ *Abundans cautela non nocet*
Лишь бы и впредь любить мне поля, где льются потоки, да и прожить бы всю жизнь посельски, не зная о славе $\diamond$ *Rura mihi et rigui placeant in vallibus amnes, flumina amem silvasque inglorius*
 Лишь опыт дает уверенность $\diamond$ *Experimentum solum certificat*
Лобзание мира $\diamond$ *Osculum pacis*
Лови день $\diamond$ *Carpe diem*
 Лови ночь $\diamond$ *Carpe noctem*
Ложная посылка $\diamond$ *Error fundamentalis*
 Ложною почестью горд и ложных наветов страшится кто, кроме живых людей и больных? $\diamond$ *Falsus honor juvat et mendax infamia terret quem, nisi mendosum et mendacem?*
Ложное: До такой степени ложное соседствует с истинным $\diamond$ *Ita finitima sunt falsa veris*
 Из ложного все, что угодно $\diamond$ *Ex falso quodlibet*
 Ложное в одном, ложно во всем $\diamond$ *Falsum in uno, falsum in omnibus*
 Ложное обозначение [предмета] не вредит $\diamond$ *Falsa demonstratio non nocet*
 Ложное чтение $\diamond$ *Falsa lectio*
 Нет такого ложного учения, к которому не была бы примешана частица истины $\diamond$ *Nulla falsa doctrina est, quae non aliquid veri permisceat*
Ложные вымыслы время уничтожает, а суждения природы — подтверждает $\diamond$ *Opinionum commenta delet dies, naturae iudicia confirmat*
Ложный стыд у глупцов лишь прячет душевные язвы $\diamond$ *Stultorum incurata pudor malus ulcera celat*
Ложь: Кто хоть однажды ложью опозорился, к тому и в правде больше нет доверия $\diamond$ *Quicumque turpi fraude semel innouit, etiam si verum dicit, amittit fidem*
 Ложь нежного языка $\diamond$ *Blandae mendacia linguae*
Лого народов $\diamond$ *Vagina nationum*
Лошади и поэты должны быть сыты, но не закормлены $\diamond$ *Equi et poetae alendi sunt non saginandi*
Луга уже достаточно напоены $\diamond$ *Sat prata biberunt*
Лук: Быстро сломаешь лук, держа всегда натянутым $\diamond$ *Cito rumpes arcum, semper si tensum habueris*
Луна: Как луна среди меньших светил $\diamond$ *Velut inter ignes luna minores*
 С Луны — знания $\diamond$ *Ex luna scientia*
 При благосклонном молчании луны $\diamond$ *Per amica silentia lunae*

Лучшая: Лучшую песнь создает ли природа или искусство? $\diamond$ *Natura fieret laudabile carmen an arte?*
Лучше бы ничего не делать тому, кто всегда неудачлив $\diamond$ *Nihil (Nil) agere semper infelici est optimum*
 Лучше быть [кем-то], чем считаться $\diamond$ *Esse potius, quam haberi*
 [Лучше] быть, чем казаться $\diamond$ *Esse, quam videri*
 Лучше всегда остерегаться, чем раз пострадать $\diamond$ *Melius est cavere semper, quam pati semel*
 Лучше всего не родиться $\diamond$ *Optimum non nasci*
 Лучше всего перетерпеть то, чего не можешь исправить $\diamond$ *Optimum est pati, quod emendare non possis*
 Лучше всего пользоваться глупостью других $\diamond$ *Aliena insania frui optimum*
 Лучше вступить в брак, нежели разжигаться $\diamond$ *Melius est nubere, quam uri*
 Лучше допустить, чтобы возник соблазн, чем отступить от истины $\diamond$ *Melius est ut scandalum oriatur, quam ut veritas relinquatur*
 Лучше достойное, чем блестящее $\diamond$ *Honesta quam splendida*
 Лучше жить, довольствуясь малым $\diamond$ *Vivitur exiguo melius*
 Лучше и безопаснее верный мир, чем неверная победа $\diamond$ *Melior tutiorque est certa pax, quam sperata victoria*
 Лучше избыток, чем недостаток $\diamond$ *Melius est abundare, quam deficere*
 Лучше капля удачи, чем бочка мудрости $\diamond$ *Gutta fortunae prae dolio sapientiae*
 Лучше мне быть, как камень точильный, тот, что совсем не остер, но делает острым железо $\diamond$ *Fungar vice cotis, acutum reddere quae ferrum valet, exors ipsa secandi*
 Лучше не начинать, чем оставлять дело незавершенным $\diamond$ *Melius non incipient, quam desinent*
 Лучше один мир, чем множество триумфов $\diamond$ *Multis melior pax una triumphis*
 Лучше один свидетель видевший, чем десять слышавших $\diamond$ *Pluris est oculatus testis unus, quam auriti decem*
 Лучше опередить, чем опередят тебя $\diamond$ *Praevenire melius est, quam praeveniri*
 Лучше оставить преступление безнаказанным, чем осудить невиновного $\diamond$ *Satius est impunitum relinqui facinus nocentis, quam innocentem damnari*
 Лучше ошибаться вместе с Платоном, чем быть правым вместе с остальными $\diamond$ *Malo cum Platone errare, quam cum aliis recte sentire*
 Лучше погибнуть с честью, чем жить в бесчестьи $\diamond$ *Praestat cum dignitate cadere, quam cum ignominia vivere*
 Лучше поздно, чем никогда $\diamond$ *Potius sero, quam nunquam; Praestat sero, quam nunquam*
 Лучше потерять друга, чем острое слово $\diamond$ *Potius amicum, quam dictum, perdere; Melius dictum, quam amicum perdere*
 Лучше предотвращать, чем исправлять $\diamond$ *Praestat cautela, quam medela*

- Лучше сломаться, чем согнуться ◊ *Melius frangi, quam flecti*
 Лучшее сомнительное лекарство, чем никакое ◊ *Anseris remedium melius, quam nullum*
 Лучше терпеть, чем творить несправедливость ◊ *Accipere, quam facere praestat iniuriam*
 Лучше умереть, чем запятнать себя ◊ *Potius mori, quam foedari*
 Лучше уму, чем запятнать себя ◊ *Malo mori, quam foedari*
 Лучше я буду на яблоне, чем дурным человеком в беде ◊ *Malo malo malo malo*
 Лучше яйца сейчас, чем курицы завтра ◊ *Ad praesens ova cras pullis sunt meliora*
Лучшее лекарство — покой ◊ *Optimum medicamentum quies est*
 Лучшее средство от гнева — помедлить ◊ *Maximum remedium irae mora est*
 Только лучшее достаточно хорошо ◊ *Nil satis, nisi optimum*
Лучшие советники — мертвые ◊ *Optimi consilarii mortui*
Лучший из миров ◊ *Optimus mundus*
 Лучший свидетель — сознающийся подсудимый ◊ *Optimus testis confitens reus*
Лысина не порок ◊ *Calvitium non est vitium*
Львиное товарищество ◊ *Leonina societas; Societas leonina*
Львы: В мирное время — львы, в битве — олени ◊ *In pace leones, in proelio cervi*
 Тут водятся львы ◊ *Hic sunt leones*
Льстивая речь пропитана ядом ◊ *Habet suum venenum blanda oratio*
Лыстясь на чужое, своего лишаешься ◊ *Amittit merito proprium, qui alienum appetit*
Любезный: Будь любезным, и будешь любимым ◊ *Ut ameris, amabilis esto*
Люби — и делай что хочешь ◊ *Ama et fac, quod vis; Dilige et, quod vis, fac*
 Люби отца, если он справедлив, а если нет — терпи ◊ *Ames parentem, si aequus est, si aliter, feras*
 Хочешь быть любимым — люби ◊ *Si vis amari, ama*
 Чтоб быть любимым, люби ◊ *Ut ameris, ama*
Любил: Я еще не любил, но любил любовь... ◊ *Nondum amabam, et amare amabam...*
Любим: Он будет любим и после того, как угаснет ◊ *Ex(s)tinctus amabitur idem*
Любимцы богов умирают молодыми ◊ *Quem di diligunt, adulescens moritur*
Любит: Всякое живое существо любит само себя ◊ *Omne animal se ipsum diligit*
 Кто истинно любит, пребудет верным в любви ◊ *Quos amor verus tenuit, tenebit*
 Любит всякий сам себя ◊ *Sese omnes amant*
 Никто не любит того, кто сам никого не любит ◊ *A nullo diligitur, qui neminem diligit*
 Пусть полюбит нелюбивший; кто любил, пусть любит вновь! ◊ *Cras amet, qui nunquam amavit; quique amavit, cras amet*
Любите врагов ваших ◊ *Diligite inimicos vestros*
 Любите справедливость, судьи земли ◊ *Diligite iustitiam, qui iudicatis terram*
Любить: Возненавижу, если смогу; если нет — буду любить против воли ◊ *Odero, si potero*
 Да здравствует всякий, кто любит; да сгинет, кто не умеет любить! ◊ *Quisquis amat, valeat, pereat, qui nescit amare*
 Любить и бояться [Бога] ◊ *Amore et timore*
 Любить, не теряя разума, едва ли возможно и богу ◊ *Amare et sapere vix deo conceditur*
 Любить родителей — первый закон природы ◊ *Diligere parentes prima naturae lex est*
 Мера [любви к Богу] — любить без меры ◊ *Modus sine modo diligere*
 Следует выбрать, кого ты хотел бы любить ◊ *Diligere oportet, quem velis diligere*
 Хорошо любить чуточку, а безумно — нехорошо ◊ *Bonum est pauxillum amare, insane non bonum est*
Люблю, ибо люблю; люблю, дабы любить ◊ *Amo quia amo, amo ut amem*
 Люблю измену, но не хвалю изменника ◊ *Proditionem amo, sed proditorem non laudo*
Любовная лихорадка ◊ *Febris erotica*
Любовные: Тысяча способов любовных забав ◊ *Mille modi veneris*
Любовь: В безумстве любви все слепы ◊ *Insano nemo in amore videt*
 В любви красота могущественнее власти ◊ *In amore forma plus valet, quam auctoritas*
 В любви тоска соперничает с радостью ◊ *In Venere semper certat dolor et gaudium*
 Великое дело — любовь ◊ *Magna res est amor*
 Воинской службе подобна любовь ◊ *Militiae species amor est*
 Всё побеждает любовь ◊ *Amor omnia vincit; Omnia vincit amor*
 Всякая любовь побеждается новой любовью ◊ *Successore novo vincitur omnis amor*
 Где любовь, там и верность ◊ *Ubi amor, ibi fides*
 Делом займись — и тотчас делу уступит любовь ◊ *Cedit amor rebus: res age, tutus eris*
 Для юных любовь — наслаждение, для стариков — преступление ◊ *Amare juveni fructus est, crimen seni*
 Долгую трудно любовь покончить внезапным разрывом ◊ *Difficile est longum subito deponere amorem*
 Жизнь проходит, но не любовь ◊ *Finis vitae, sed non amoris*
 Здесь [моя] любовь, здесь [мое] отечество ◊ *Hic amor, haec patria est*
 Злая любовь, к чему только ты сердца не принудишь! ◊ *Improbe Amor, quid non mortalia pectora cogis*
 Знаю теперь, что такое любовь ◊ *Nunc scio, quid sit amor*
 Истинной любви боязнь неведома ◊ *Amor timere neminem verus potest*
 Их единила любовь, и равно рвались они в битву ◊ *His amor unus erat pariterque in bella ruebant*
 Кто предпишет законы любви? ◊ *Quis legem det amantibus?*
 Любви никакая травма не излечит! ◊ *Nullis amor est sanabilis herbis*
 Любовь божественная ◊ *Amor divinus*
 Любовь влечет за собой дружбу ◊ *Amicitiam trahit amor*

Любовь долготерпит, милосердствует ◊ *Caritas patiens est, benigna est*
 Любовь и мир ◊ *Caritas est pax*
 Любовь и отрада рода человеческого ◊ *Amor ac deliciae generis humani; Amor et deliciae humani generis*
 Любовь к истине ◊ *Caritas veritatis*
 Любовь к отечеству ◊ *Amor patriae*
 Любовь к отечеству — наш закон ◊ *Amor patriae nostra lex*
 Любовь к роду человеческому ◊ *Caritas generis humani*
 Любовь к судьбе ◊ *Amor fati*
 Любовь, как и царскую власть, не делят с другими ◊ *Non bene cum sociis regna Venusque manent*
 Любовь не знает правил ◊ *Amor ordinem nescit*
 Любовь обильна и медом, и желчью ◊ *Amor et melle et felle est fecundissimus*
 Любовь обыкновенная ◊ *Amor vulgaris*
 Любовь побеждала даже богов ◊ *Vicit et superos amor*
 Любовь побуждает писать ◊ *Scribere iussit amor*
 Любовь полна беспокройного страха ◊ *Res est solliciti plena timoris amor*
 Любовь порождает любовь ◊ *Amor gignit amorem*
 Любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера, кротость, воздержание ◊ *Caritas, gaudium, pax, longanimitas, benignitas, bonitas, fides, mansuetudo, continentia*
 Любовь сама себе высший закон ◊ *Major lex amor est sibi*
 Любовь травами не лечится ◊ *Amor non est medicabilis herbis*
 Любовь у всех одна и та же ◊ *Amor omnibus idem*
 Любовь учит музыке ◊ *Amor docet musicam*
 Любовью, нравом, речью, делом ◊ *Amore, more, ore, re*
 Настоящая любовь не умеет держаться никакой меры ◊ *Verus amor nullum novit habere modum*
 Нелегко сходятся <...> величие и любовь ◊ *Non bene conveniunt <...> majestas et amor*
 Нет хуже вражды, чем та, которую порождает любовь ◊ *Nullae sunt inimicitiae, nisi amoris, acerbae*
 Никогда не перестает [любовь] ◊ *Nunquam excidet*
 От взгляда рождается любовь ◊ *Ex aspectu nascitur amor*
 От смерти и любви никто не скроется ◊ *Nec mortem effugere quisquam nec amorem potest*
 Певец шаловливой любви ◊ *Tenerorum lusor amorum*
 Привычка любовь вызывает ◊ *Consuetudo conscpnat amorem*
 Рану любви лечит та же рука, что ее нанесла ◊ *Amoris vulnus idem sanat, qui facit*
 С годами крепнет любовь ◊ *Tempore crevit amor*
 Склонна к доверью любовь ◊ *Credula res amor est*

Скрывшись с глаз, любовь уйдет и из сердца ◊ *Quantum oculis, animo tam procul ibit amor*
 Старая любовь [цепка, как] пак ◊ *Antiquus amor cancer est*
 Так проходит слава любви ◊ *Sic transit gloria amoris*
 Чего не заставит делать любовь! ◊ *Quid non cogit amor?*
 Что не приметит любовь? ◊ *Quid non sentit amor?*
 Я победил любовью ◊ *Amore vici*
 Любое благо нам не на радость, если мы обладаем им в одиночку ◊ *Nullius boni sine socio iucunda possessio est*
 Любое искусство есть подражание природе ◊ *Omnis ars naturae imitatio est*
 Любым способом ◊ *Omni modo*
 Любыми путями ◊ *Quibuscumque viis*
 Любя любовь ◊ *Amans amare*
 Любят: И те, кто любят, сами придумывают себе сны ◊ *Et qui amant, ipsi sibi somnia fingunt*
 Любят родину не за то, что она велика, а за то, что она родина ◊ *Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua*
 Любят только того, к кому судьба благосклонна ◊ *Diligitur nemo, nisi cui fortuna secunda est*
 Любящий: Для любящего нет ничего трудного ◊ *Nihil amanti durum*
 Ничто не трудно для любящего ◊ *Nihil difficile amanti*
 Люди: Все люди или свободные, или рабы ◊ *Omnes homines aut liberi sunt aut servi*
 Все начинания людей — игрушка божественной власти ◊ *Ludit in humanis divina potentia rebus*
 Где люди, там и правила [общезития] ◊ *Ubi homines sunt, modi sunt*
 Людей [вокруг] много, а друзей ни одного ◊ *Hominiibus plenum, amico vacuum*
 Люди более всего приближаются к богам именно тогда, когда даруют людям спасение ◊ *Homines ad deos nulla re propius accedunt, quam salutem hominibus dando*
 Люди больше верят тому, чего не понимают ◊ *Majorem fidem homines adhibent iis, quae non intelligunt*
 Люди верят больше глазам, чем ушам ◊ *Homines amplius oculis, quam auribus credunt*
 Люди доброй воли ◊ *Homines bonae voluntatis*
 Люди не понимают, какую огромную прибыль приносит бережливость ◊ *Non intelligunt homines, quam magnum vectigal sit parsimonia*
 Люди обыкновенно охотно верят тому, что желают ◊ *Fere libenter homines, quod volunt, credunt*
 Люди охотно верят тому, что желают ◊ *Libenter homines, quod volunt, credunt*
 [Люди] порошны смертны, но в совокупности, как весь [человеческий] род, — вечны ◊ *Singillatim mortales, cunctim tamen universo genere perpetui*
 Люди учатся, обучая ◊ *Homines, dum docent, discunt*

Людьми играют боги, словно мячиком ◇ *Di nos quasi pilas homines habent*
 Людям подобает ясное спокойствие, неистовый гнев — диким зверям ◇ *Candida pax homines, trux decet ira feras*
 О люди, рожденные для рабства! ◇ *O homines ad servitutem paratos*

Людюшки: Если подумать — какие мелкие людюшки! ◇ *Homunculi quanti sunt, cum cogito*

Людская жизнь — что в кости, все равно, играть ◇ *Ita vita est hominum, quasi cum ludas tesseris*

М

Магистр искусств ◇ *Artium magister; Magister artium*

Магистр наук ◇ *Magister scientiae*

Магистр прав ◇ *Magister juris*

Магистр свободных искусств ◇ *Liberalium artium magister*

Магистр свободных наук ◇ *Magister artium liberalium*

Максимальная добросовестность ◇ *Uberima fides*

Максимальная доза ◇ *Dosis maxima*

Мал в великом, велик в малом ◇ *Minimus in maximis, maximus in minimis*

Мала та боль, которая способна к рассуждениям ◇ *Levis est dolor, qui capere consilium potest*

Малая печаль красноречива, великая безмолвна ◇ *Curae leves loquuntur, ingentes stupent*

Малая посылка ◇ *Praemissa minor*

Маленькая собачка часто сдерживает большого кабана ◇ *A cane non magno saepe tenetur aper*

Маленький муравей — и это пример [нам], — большой работяга ◇ *Parvula — nam exemplum est — magni formica laboris*

Маленький, сочиняю трудные песни ◇ *Operosa parvus carmina fingo*

Маленькое: В маленьком сердце своем великую душу являют ◇ *Ingentes animos angusto in pectore versant*

Мало в размер уложить обыденные речи ◇ *Non satis est puris versum perscribere verbis*

Мало просто хотеть — пожелай всем сердцем успеха ◇ *Velle parum est, cupias ut re potiaris oportet*

Мало стихам красоты — пускай в них будет услада ◇ *Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunt*

Мало чего стоит то, что позволено ◇ *Vile est, quod licet*

Малодушие лежать, когда можешь подняться ◇ *Ignavia est jacere, dum possis surgere*

Малое: Если позволено сравнить малое с великим ◇ *Si parva licet componere magnis*

Малое жилище, великий покой ◇ *Parva domus, magna quies*

Малое под сенью великого ◇ *Parva sub ingenti*

Малое стадо ◇ *Pusillus grex*

Малому подобает малое ◇ *Parvum parva decet*

Малоценное существо ◇ *Anima vilis; Corpus vile*

Малые: В малых вещах есть своя прелесть ◇ *Inest sua gratia parvis*

Малые сочинения ◇ *Scripta minora*

Малый крепкий, злонаправный ◇ *Malus puer robustus*

Малый крепкий, но злонаправный ◇ *Puer robustus, sed malitiosus*

Малый труд, но немалая слава ◇ *In tenui labor, at tenuis non gloria*

Мальчик, мать узнавай и ей начинай улыбаться ◇ *Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem*

Мальчик с прямодушным лицом и непритворной скромностью ◇ *Ingenui vultus puer ingenuique pudoris*

Мальчик, сломай перо и не притрагивайся к Музам ◇ *Frangere puer calamos et inanes desere Musas*

Маммона: Не можете служить Богу и маммоне ◇ *Non potestis Deo servire et mam(m)onae*

Мания величия ◇ *Mania grandiosa*

Мания ораторства ◇ *Cacoëthes loquendi*

Маргиналии ◇ *Marginalia*

Марс: Обманчивая надежда на непостоянно-го Марса ◇ *Incerti fallax fiducia Martis*

С помощью как Марса, так и Меркурия ◇ *Tam Marte, quam Mercurio*

С помощью как Марса, так и Минервы ◇ *Tam Marte, quam Minerva*

Я повинуюсь Марсу ◇ *Lex mihi Mars*

Марсель: Безмерными деяниями блистает Марсель ◇ *Actibus immensis urbs fulget Massiliensis*

Маска: Никто не может долго носить маску ◇ *Nemo potest personam diu ferre*

Масса погибели ◇ *Massa damnata*

Мастер: В произведении выказывается мастер ◇ *Opus artificem probat*

Мастер живых камней ◇ *Magister de vivis lapidibus*

Мастер создается трудом ◇ *Fit fabricando faber*

Мастера создает [его] дело ◇ *Fabricando fit faber*

Никто не рождается мастером ◇ *Nemo nascitur artifex*

Своим мастерством занимается мастер ◇ *Tractant fabrilia fabri*

Мастерство: Мастерством и трудом ◇ *Arte et labore*

Хоть не силен дарованьем, силен мастерством ◇ *Quamvis ingenio non valet, arte valet*

Математика: Иде материя, там и математика ◇ *Ubi materia, ibi geometria*

Математическим способом ◇ *More mathematico*

Материальная причина ◇ *Causa materialis*

Материковые земли ◇ *Terra firma*

Материя: Где материя, там и математика ◇
Ubi materia, ibi geometria

Матерь-кормилица Искупителя ◇ *Alma Redemptoris Mater*

Матерь милосердная, под защиту твою прибегаем ◇ *Mater misericordiae, sub tuum praesidium confugimus*

Матерь Церковь ◇ *Mater ecclesia*

Мать: Какова мать, такова [и] дочь ◇ *Qualis mater, talis filia*

Мальчик, мать узнавай и ей начинай улыбаться ◇ *Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem*

Матери осторожного [воина] не придется лить слезы о нем ◇ *Timidi mater non flet*
Мать всегда достоверно известна ◇ *Mater semper certa est*

Мать отечества ◇ *Mater patriae*

Мать семейства ◇ *Mater familias*

Мать скорбящая стояла ◇ *Stabat Mater dolorosa*

Мать точно известна, отец всегда неточно ◇ *Mater certa, pater semper incertus*

Мед на языке, молоко на словах... ◇ *Mel in ore, verba lactis...*

Медeia: Пусть малюток детей не при всех убивает Медeia ◇ *Ne pueros coram populo Medea trucidet*

Медицина: Высшее благо медицины — здоровье ◇ *Summum bonum medicinae sanitas*

Медицина — благороднейшее из всех искусств ◇ *Omnium artium medicina nobilissima*

Медицина есть искусство догадок ◇ *Conjecturalem artem esse medicinam*

Медицина — сестра философии ◇ *Medicina soror philosophiae*

Медицина трояка: оберегать, предупреждать и лечить ◇ *Est medicina triplex: servare, cavere, mederi*

Нет медицины без латыни ◇ *Non est medicina sine lingua Latina*

Нет науки более полезной, чем медицина ◇ *Medicina fructuosior ars nulla*

Против судьбы медицина бессильна ◇ *Medicina vinci fata non possunt*

Медленно, но верно ◇ *Tarde, sed tute*

Медлительность: Никакая медлительность не велика, когда речь идет о смерти человека ◇ *Nulla unquam de morte hominis cunctatio longa est*

Меж губами и чашей многое может случиться ◇ *Inter os atque offam multa intervenire possunt*
Меж них Справедливость, прочь с земли уходя, оставила след свой последний ◇ *Extrema per illos iustitia excedens terris vestigia fecit*

Между жертвой и камнем ◇ *Inter sacrum saxumque*

Между надеждами и заботами, боязнь и гневом ◇ *Inter spem curamque, timores inter et iras*

Между надеждой и страхом ◇ *Inter spem et metum*

Между надеждой и страхом колеблясь ◇ *Spemque metumque inter dubii*

Между нами ◇ *Inter nos*

Между прочим ◇ *Inter alia*

Между развратниками — доброе согласие ◇ *Magna inter molles concordia*

Между собой ◇ *Inter se*

Между сторонами ◇ *Inter partes*

Между тем ◇ *Interim*

Международная вежливость ◇ *Comitas gentium*

Международное право ◇ *Jus gentium; Jus inter gentes*

Междоусарствие ◇ *Interrex*

Меланхолический приступ ◇ *Raptus melancholicus*

Мелочи прельщают легкомысленные души [женщин] ◇ *Parva leves capiunt animos*

Эти мелочи приводят к немалому злу ◇ *Haec nugae seria ducent in mala*

Мемориальная доска ◇ *Tabula votiva*

Мене, теке!, фаре! ◇ *Mane, teke!, fares; Мене, teke!, fares*

Менее значительные боги ◇ *Dii minorum gentium*

Менее значительные поэты ◇ *Poetae minores*

Менее мучительная сама смерть, чем ее ожидание ◇ *Morsque minus poena, quam mora mortis habet*

Меньше всего должен хотеть тот, кому много позволено ◇ *Minimum decet libere, cui multum licet*

Меньше платит тот, кто платит позже ◇ *Minus solvit, qui tardius solvit*

Меньшее из зол ◇ *Minima de malis*

Меньшим безумием было бы носить в лес дрова ◇ *In silvam non ligna ferat insanius*

Меньшие боги ◇ *Dei minores; Dii minores*

Меньшие братья ◇ *Fratres minores*

Меньшие примеры ◇ *Exempla minora*

Меня не было, я был, меня не стало — мне все равно ◇ *Non fui, fui, non sum, non curo*
Меня не ломают невзгоды ◇ *Duris non frangor*

Меня не обошла беда, [и] я учусь приходить на помощь несчастным ◇ *Non ignara mali, miseris succurere disco*

Меняется: Все меняется, ничто не исчезает ◇ *Omnia mutantur, nihil interit*

Меняется все, и мы меняемся тоже ◇ *Omnia mutantur, et nos mutamur in illis*

Меняют дома и милые пороги на изгнание ◇ *Exsilioque domos et dulcia limina mutant*

Меняются звезды, но разум пребывает все тем же ◇ *Sidere mens eadem mutato*

Мера: Во всем [нужна] мера ◇ *Modus omnibus in rebus*

Есть мера всему ◇ *Est modus in rebus*

Есть мера кувшину ◇ *Est modus matulae*

Когда почти все идет хорошо, души теряют меру ◇ *Luxuriant animi rebus plerumque secundis*

Мера в вещах ◇ *Modus in rebus*

Мера [любви к Bory] — любить без меры ◇ *Modus sine modo diligere*

Меру хранить, предел соблюдать, идти за природой ◊ *Servare modum, finemque tenere naturamque sequi*
 Мудрый соблюдает меру даже в достойных делах ◊ *Imponit finem sapiens et rebus honestis*
 Нужно, чтоб мера была, чтоб была по проступку и кара ◊ *Adsit regula, peccatis quae poenas irroget aequas*
Мерзость запустения ◊ *Abominatio desolationis*
Мерить: Для каждого верно мерить себя своей меркой и своей стопой ◊ *Metiri se quetumque suo modulo ac pede verum est*
Меркурий: Не из всякого полена получается Меркурий ◊ *Non ex quovis ligno fit Mercurius*
Мертвая голова ◊ *Caput mortuum*
Мертвые: Здесь мертвые живут, здесь немые говорят ◊ *Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur*
 Мертвые не кусают ◊ *Mortui non mordent*
 О мертвых и отсутствующих ничего, кроме хорошего ◊ *De mortuis et absentibus nil nisi bene*
 О мертвых ничего, кроме правды ◊ *De mortuis nil nisi verum*
 Предоставь мертвым погребать своих мертвецов ◊ *Dimitte mortuos sepelire mortuis suos*
Мертвый пес не кусает ◊ *Canis mortuus non mordet*
Местное право ◊ *Lex terrae*
Место: Есть место и многим (незванным) гостям ◊ *Locus est et pluribus umbris*
 Ибо нет места без гения-покровителя ◊ *Nullus enim locus sine genio est*
 Место, в котором ◊ *Locus in quo*
 Место для покаяния ◊ *Locus poenitentiae*
 Место наименьшего сопротивления [в организм] ◊ *Locus minoris resistentiae*
 Место печати ◊ *Locus sigilli*
 Место преступления ◊ *Forum delicti; Locus delicti*
 Место совершения сделки определяет форму ее совершения ◊ *Locus regit actum*
 У каждого есть там место свое ◊ *Est locus uni cuique suos*
Местоблеститель ◊ *Locum tenens*
Месь есть наслажденные души незначительной, слабой и низкой ◊ *Minuti semper et infirmi est animi exiguique voluptas ultio*
 Но месь слаще самой жизни ◊ *At vindicta bonum vita jucundius ipsa*
Меценаты: Будь Меценаты у нас, появились бы, Флакк, и Мароны ◊ *Sint Maecenates, non derunt, Flacce, Marones*
Меч: Все, взявшие меч, мечом погибнут ◊ *Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt*
 Меч — страж закона ◊ *Gladius legis custos*
 Мечом и огнем ◊ *Ferro et igni; Igni et ferro*
 Мечом и плугом ◊ *Ense et aratro*
 Мечом стремится к спокойному миру под знаком свободы ◊ *Ense petit placidam sub libertate quietem*
 Не [давай] меч ребенку ◊ *Ne puero gladium*
 Поднявший меч от меча и погибнет ◊ *Qui gladio ferit, gladio perit*

Этим мечом победишь ◊ *In hoc ferro vinces*
 Я вне себя хватаюсь за меч, хоть пользы в нем мало ◊ *Arma amens capio, nec sat rationis in armis*
 Не берись за меч, женщина! ◊ *Ne gladium tollas, mulier*
Мил покуда я был тебе, жил я царя персов счастливее ◊ *Donec gratus eram tibi persarum vigui rege beatior*
Мила новизна ◊ *Grata novitas*
Милее всего подарки, ценность которых в самом дарителе ◊ *Acceptissima semper munera sunt, auctor quae pretiosa facit*
Милость обманчива и красота суетна ◊ *Fallax gratia et vana est pulchritudo*
Милосердие на поле брани ◊ *Inter arma caritas*
Милость: Милости такой не являли боги, чтоб в грядущем дне был уверен смертный ◊ *Nemo tam divos habuit faventes, crastinum possit sibi polliceri*
 Милость Господня ◊ *Misericordia Domini*
 Милость покорным являть, и смирать войною надменных ◊ *Parcere subiectis et debellare superbos*
Милые льнут между тем к отцовским объятиям дети. Дом целомудренно чист ◊ *Interea dulces pendent circum oscula nati, casta pudicitiam servat domus*
Минералы существуют, растения живут и растут... ◊ *Mineralia sunt, vegetabilia vivunt et crescant...*
Минимальная доза ◊ *Dosis minima*
Мир (Вселенная): Весь мир актерствует ◊ *Totus mundus agit histrionem*
 Мир в картинках ◊ *Orbis pictus*
 Мир, воспринимаемый чувствами ◊ *Mundus sensibilis*
 Мир есть живое подобие Бога ◊ *Mundus est Dei viva statua*
 Мир желает быть обманутым ◊ *Mundus vult decipi*
 Мир желает быть обманутым, пусть же он будет обманут ◊ *Mundus vult decipi, ergo decipiatur*
 Мир праобразов ◊ *Mundus archetypus*
 Мир стареет ◊ *Mundus senescit*
 Миром правит Судьба... ◊ *Fata regunt orbem...*
 Миру спасение ◊ *Salus mundi*
 Не для одного уголка я рожден: весь этот мир мне отчизна ◊ *Non sum uni angulo natus*
Мир (Покой): Если хочешь мира, блюди справедливость ◊ *Si vis pacem, para justitiam*
 Если хочешь мира — готовься к войне ◊ *Si vis pacem, para bellum*
 Кто хочет мира, пусть готовит войну ◊ *Qui desiderat pacem, praeparet bellum*
 Лучше и безопаснее верный мир, чем неверная победа ◊ *Melior tutiorque est certa pax, quam sperata victoria*
 Лучше один мир, чем множество триумфов ◊ *Multis melior pax una triumphis*
 Мир Божий ◊ *Pax Dei*
 Мир — величайшее благо ◊ *Pax optima rerum*
 Мир во время войны ◊ *Pax in bello*

Мир во всем мире ◊ Pax orbis terrarum
 Мир во Христе ◊ Pax Christi
 Мир входящим, привет уходящим ◊ Pax
 intransitibus, salus exeuntibus
 Мир — дело справедливости ◊ Opus justitiae
 pax
 Мир дому сему ◊ Pax huic domui
 Мир достигается войной ◊ Pax quaeritur
 bello
 Мир есть незыблемость порядка ◊ Pax est
 tranquillitas ordinis
 Мир и безопасность ◊ Pax et securitas
 Мир и свобода ◊ Pax et libertas
 Мир и справедливость ◊ Pax et justitia
 Мир или война ◊ Pax aut bellum
 Мир людям доброй воли ◊ Pax hominibus
 bonae voluntatis
 Мир на земле ◊ Pacem in terris
 Мир рождается от войны ◊ Paritur pax bello
 Мир с вами ◊ Pax vobiscum
 Мир с тобой ◊ Pax tecum
 Мир среди христиан ◊ Pax christiana
 Мир тебе, Марк, благовестник Мой! ◊ Pax
 tibi, Marce, evangelista meus
 Мир Христов в Царстве Христовом ◊ Pax
 Christi in Regno Christi
 Мир Цереру хранит, вскормлена миром
 она ◊ Pax Cererem nutrit, pacis alumna Ceres
 Мир — это спокойная свобода ◊ Pax est
 tranquilla libertas
 Мира и добра ◊ Pax et bonum
 Мира нужно добиваться ◊ Pax quaerenda est
 Он мир смешал с войной ◊ Pacem duello
 miscuit
 Создав пустыню, они говорят, что при-
 несли мир ◊ Ubi solitudinem faciunt, pacem
 appellant
 Я предпочитаю самый несправедливый
 мир самой справедливой войне ◊ Iniquis-
 simam pacem justissimo bello antefero
Мировая душа ◊ Anima mundi
Мировое искусство ◊ Ars mundi
Мировой дух ◊ Spiritus mundi
Мироздание: Все мироздание для нас словно
 книга, и картина, и зеркало ◊ Omnis mun-
 di creatura quasi liber et pictura nobis est, et
 speculum
Мирская слава ◊ Gloria mundi
Мирское плечо [церкви] ◊ Brachium saeculare
Мистическая роза ◊ Rosa Mystica
Мистическое единение [с божеством] ◊ Unio
 mystica
Митрофорный священник ◊ Mitratus popa; По-
 ра mitratus
Младенцы: Ненавижу я младенцев, скоро-
 спелых разумом ◊ Odi puerulos praecoci sa-
 pientia
Младших родов ◊ Minorum gentium
Мне вчера, а тебе сегодня ◊ Mihi heri et tibi
 hodie
 Мне отшумие, Аз воздам ◊ Mihi vindicta,
 ego retribuam
 Мне стыд — оскорбление такое ◊ Pudet
 haec opprobria nobis
Мнемонические стихи ◊ Versus memoriales

Мнение сената ◊ Senatus auctoritas
Мнения правят миром ◊ Mundus regitur
 opinionibus
Многие будут первые последними, и послед-
 ние первыми ◊ Multi erunt primi novissimi,
 et novissimi primi
 Многие знают многое, всего не знает ни-
 кто ◊ Multi multa sciunt, nemo omnia
 Многие знают многое, но не знают себя ◊
 Multi multa sciunt et se ipsos nesciunt
 Многие знают многое, но себя не знает ни-
 кто ◊ Multi multa sciunt, se autem nemo
 Многие [поколения] пройдут, и умножит-
 ся знание ◊ Multi pertransibunt et multiplex
 erit scientia
 Многие, убоявшись своей судьбы, прихо-
 дили к своей судьбе ◊ Multi ad fatum venere
 suum, dum fata timent
 Многим полезна война ◊ Multis utile bellum
 Многих должен бояться, кого многие боят-
 ся ◊ Multos timere debet, quem multi timent
 Многих лагерь влечет... ◊ Multos castra
 juvant...
 Многих людей города посетил и обычаи
 видел ◊ Qui mores hominum multorum vidit
 et urbes
 Многих приходится бояться тому, кого
 многие бояться ◊ Necesse est multos timeat,
 quem multi timent
Много в обычаях человеческого несходного
 и много бессмысленного ◊ Multa sunt in
 moribus dissimilanea, multa sine ratione
 Много званных, но мало избранных ◊ Multi
 sunt vocati, pauci vero electi
 Много значат умения, приобретенные
 смолоду ◊ In teneris consuescere multum est
 Много изведавшее сердце в несчастьи на-
 деется на перемену судьбы, в счастье боит-
 ся ее ◊ Sperat infestis, metuit secundis alteram
 sortem, bene praeparatum pectus
 Много могу передать старинных тебе на-
 ставлений ◊ Possum multa tibi veterum prae-
 cepta referre
 Много неприятностей приносит глупый
 язык ◊ De lingua stulta veniunt incommoda
 multa
 Много, но не многое ◊ Multum, non multa;
 Non multa, sed multum
 Много приносят добра человеку бегущие
 годы, много уносят с собой ◊ Multa fe-
 runt anni venientes commoda secum; multa
 recedentes adimunt
Многоглавый зверь ◊ Belua multorum capitum
Многое в малом ◊ Multum in parvo
 Многое в немногих словах ◊ Multa paucis
 Многое возродится из того, что уже забыто
 ◊ Multa renascentur, quae jam decidere
 Многое времени ход и труд коловратно-
 го века к лучшему переменял ◊ Multa dies
 variusque labor mutabilis aevi rettulit in melius
 Многое, но не много ◊ Multa, non multum;
 Non multum, sed multa
Многоразличный опыт создал искусство, на
 примерах указывая путь ◊ Per varios usus

- artem experientia fecit, exemplo monstrante viam
- Множественное** величия ◇ Pluralis majestatis
Множественное скромности ◇ Pluralis modestiae
- Множество** врачей погубили царя ◇ Turba medicorum perdidit Caesarem
Множество книг рассеивает ум ◇ Distrahit animum librorum multitudo
Множество мудрых — спасение миру ◇ Multitudo sapientium sanitas orbis
Множество (народа) ◇ Turba multa
Множество способов лечения — порождение невежества ◇ Multitudo remediorum est filia ignorantiae
- Мог** бы править, если бы не был правителем ◇ Sapaх imperii, nisi imperasset
- Могут**, ибо чувствуют, что могут ◇ Possunt quia posse videntur
Могут, хотя кажется, что не могут ◇ Possunt nec posse videntur
- Могущественный** защитник ◇ Defensor fortis
- Мое** замечание остается [в силе] ◇ Nota mea manet
Мое и твоё ◇ Meum et tuum
Мое намерение — умереть в таверне ◇ Meum est propositum in taberna mori
Мое ничтожество ◇ Mea parvitas
Мое отечество — весь этот мир ◇ Patria mea totus hic mundus est
- Можем**: Мы можем столько, сколько знаем ◇ Tantum possumus, quantum scimus
Не всё мы все можем ◇ Non omnia possumus omnes
- Может**: Кто слишком [много] может, хочет мочь, чего не может ◇ Quod non potest, vult posse, qui nimium potest
Может быть, будет нам впредь об этом сладостно вспомнить ◇ Forsan et haec olim meminisse juvabit
Может быть, [это твой] последний [час] ◇ Ultima forsan
- Можно** быть мудрым, и не выставляясь напоказ, не вызывая неприязни ◇ Licet sapere sine pompa, sine invidia
Можно ль скорби не знать, иль умерять ее при потере такой! ◇ Quis desiderio sit pudor aut modus tam cari capitis?
Можно попробовать ◇ Tentare non nocet
Можно продвинуться хоть докуда-то, если нельзя дальше ◇ Est quadam prodire tenus, si non datur ultra
- Мозг**: Что за лицо, а мозгу нет! ◇ O quanta species, cerebrum non habet
- Мои** собственными силами ◇ Marte meo
- Мой** закон — искусство ◇ Lex mihi ars
Мой обычай таков, а ты поступай, как знаешь ◇ Mihi sic est usus; tibi ut opus est facto, face
- Молва**: Зла проворней Молвы не найти... ◇ Fama, malum quia non aliud velocius ullum
К нам едва долетает молвы дуновение легкой ◇ Ad nos vix tenuis famae perlabitur aura
Молва летит ◇ Fama volat
Молва растет на ходу ◇ Fama crescit eundo
- Молвы бояться многие, совести — мало кто ◇ Multi famam, conscientiam pauci verentur
Не всегда молва заблуждается ◇ Haud semper errat fama
Нет ничего быстрее молвы ◇ Fama nihil est celerius
Ум, сознающий [свою] правоту, смеется над ложью молвы ◇ Conscia mens recti famae mendacia risit
- Молекула**: Всякая [наследственная] молекула от молекулы ◇ Omnis molecula ex molecula
- Молись** за нас ◇ Ora pro nobis
Молись и трудись ◇ Ora et labora
Ты молись, коленопреклоненный, ты защищай, а ты работай ◇ Tu supplex ora, tu protege, tuque labora
- Молитва**: Закон молитвы — закон веры ◇ Lex orandi est lex credendi
Закон молитвы, закон веры, закон деяния ◇ Lex orandi, lex credendi, lex agendi
Закон молитвы — закон веры — закон жизни ◇ Lex orandi, lex credendi, lex vivendi
Закон молитвы, закон веры, закон честного труда ◇ Lex orandi, lex credendi, lex bene operandi
Краткая молитва достигает небес ◇ Brevis oratio penetrat caelos
- Молитесь** о нас ◇ Orate pro nobis
- Молятся**: Кто хорошо молится, хорошо учится ◇ Bene orasse est bene studuisse
- Молнии** ударяют в самые высокие вершины ◇ Feriunt summos fulgura montis
- Молния** из таза ◇ Fulgur ex pelvi
- Молодежь** — за работу ◇ Juniores ad labores
Молодежь, что свою лишь кожу холить привыкла ◇ In cute curanda plus aequo operata juventus
- Молодость** ветрена ◇ Juventus ventus
Молодость мира ◇ Juventus mundi
- Молот** [против] ведьм ◇ Malleus maleficarum
Молотком и умом ◇ Mente et malleo
- Молоть**: Кто не хочет молоть, не получит муки ◇ Qui fugit molam, farinam non invenit
- Молчаливое** согласие ◇ Tacitus consensus
Молчаливое соглашение [государств] ◇ Tacita conventio
- Молчаливый** договор ◇ Pactum tacitum
- Молчание**: В надежде и молчании моя (наша) сила ◇ In spe et silentio fortitudo mea (nostra)
Зачем ты вынуждаешь меня прервать глубокое молчание? ◇ Quid me alta silentia cogis rumpere?
И верному молчанию есть верная награда ◇ Est et fidei tuta silentio merces
Молчание Вселенной ◇ Silentium universi
Молчание равносильно признанию ◇ Silentium videtur confessio
Молчанием никто не грешит ◇ Silendo neminem peccat
Молчанье для глупца — замена мудрости ◇ Taciturnitas stulto homini pro sapientia est
Не говори ничего. если слово твоё не будет лучше молчания ◇ Aut tace, aut loquere meliora silentio

Храня молчание, громко говорят ◇ *Cum tacent, clamant*
Молчат — ну, значит, хвалят ◇ *Tacent: satis laudant*
Молчать: Кто не умеет молчать, не умеет и говорить ◇ *Qui nescit tacere, nescit et loqui*
Молчи: Если хочешь, чтобы о чем-либо молчали, молчи первый ◇ *Alium silere quod volles, primus sile*
 Молчи и надейся ◇ *Sileto et spera*
 Молчи, но помни ◇ *Tace, sed memento*
 Молчи, язык; дальше рассказывать нельзя ◇ *Lingua sile; non est ultra narrabile quicquam*
Молчит: Кто молчит, считается согласившимся ◇ *Qui tacet, consentire videtur*
 Молчит, но говорит ◇ *Tacet, sed loquitur*
Мольба: Не надейся мольбой изменить решения всевышних! ◇ *Desine fata deum flecti sperare precando*
Молящиеся, воюющие, трудящиеся ◇ *Oratores, bellatores, laboratores*
Момент случайности в решении суда ◇ *Alea iudiciorum*
Моменты просветления ◇ *Lucida intervalla*
Монах: Отчаяние делает [человека] монахом ◇ *Desperatio facit monachum*
Море: Гибель пловцам — не насытное море ◇ *Exitio est avidis mare nautis*
 Держись берега, пусть другие плывут в открытом море ◇ *Litus ama, altum alii teneant*
 Море дает работу ◇ *A mare labor*
 Море объемлет непроглядная ночь ◇ *Ponto nox incubat atra*
 Море слов, капля дел ◇ *Mare verborum, gutta rerum*
 Море-то для всех, конечно, общее ◇ *Mare quidem commune certo est omnibus*
Морская вода ◇ *Aqua marina*
Моряк: Кто не умеет пахать, пускай идет в моряки ◇ *Qui nescit arare, pergat ad mare*
Мост для ослов ◇ *Pons asinorum*
Мошеничество ◇ *Crimen falsi*
Моя вина ◇ *Mea culpa*
 Моя вина, моя вина, моя величайшая вина ◇ *Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa*
 Моя тайна со мной ◇ *Secretum meum mihi*
Мрачная забота ◇ *Atra cura*
Мрачное наслаждение ◇ *Delectatio morosa*
Мститель: Да возникнет некий мститель из наших костей ◇ *Exoriare aliquis nostris ex ossibus ultor*
 Мститель из [наших] костей ◇ *Ex ossibus ultor*
Мудр: Впустию мудр, кто мудростью себе помочь не может ◇ *Qui ipse sibi sapiens prodesse non quit, nequiquam sapit*
 Впустию мудр, кто не мудр для себя ◇ *Nequiquam sapit, qui sibi non sapit*
 Если ты мудр, будь пчелой ◇ *Si sapias, sis apis*
 Мудр, кто усерден ◇ *Sapiens, qui assiduus*
 Никто из смертных не может быть мудр всегда ◇ *Nemo mortalium omnibus horis sapit*
 Простой народ мудрее [философов], ибо он мудр настолько, насколько нужно ◇ *Plus sapit vulgus, quia tantum, quantum opus est sapit*

Пусть, кто истинно мудр, радостен будет в тиши ◇ *Qui sapit, in tacito gaudeat ille sinu*
Мудрец будет повелевать звездами ◇ *Homo sapiens dominabitur astris*
 Мудрец всегда счастлив ◇ *Sapiens semper beatus*
 Мудрец повелевает звездами ◇ *Vir sapiens dominabitur astris*
Мудро боги скрыли грядущее от нас глубоким мраком ◇ *Prudens futuri temporis exitum caliginosa nocte premit deus*
 Мудро также ты придержишь при сильном попутном ветре вздувшиеся паруса ◇ *Sapienter idem contrahes vento nimium secundo turgida vela*
Мудрость: Высшая мудрость — к месту прикинуться глупым ◇ *Stultitiam simulare loco sapientia summa est*
 Ибо мы должны не только стремиться к мудрости, но и применять ее в жизни ◇ *Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est*
 Мудрость и доблесть (добродетель) ◇ *Sapientia et virtus*
 Мудрость и знания ◇ *Sapientia et doctrina*
 Мудрость побеждает судьбу ◇ *Victrix fortunae sapientia*
 Мудростью воздвигается город ◇ *Sapientia urbs conditur*
 Мудростью и благоразумием ◇ *Consilio et prudentia*
 Мудростью и оружием ◇ *Consilio et armis*
 Не возрастом, а природным дарованием мудрость достигается ◇ *Non aetate verum ingenio apiscitur sapientia*
 Не зная чего-то — большая часть мудрости ◇ *Nescire quaedam magna pars sapientiae est*
 Первая мудрость — глупость отбросить ◇ *Sapientia prima est stultitia caruisse*
 Первая ступень мудрости — умение распознавать ложное ◇ *Primus sapientiae gradus est falsa intellegere*
Мудрые: Множество мудрых — спасение миру ◇ *Multitudo sapientium sanitas orbis*
 Становятся мудрыми, когда уже очень поздно ◇ *In extremo sero sapient*
Мудрый: Как хорошо быть мудрым! ◇ *Quanti est sapere*
 Можно быть мудрым, и не выставляясь напоказ, не вызывая неприязни ◇ *Licet sapere sine pompa, sine invidia*
 Мудрому свойственно [не стыдиться] менять свое мнение ◇ *Sapientis est mutare consilium*
 Мудрому свойственно упорядочивать ◇ *Sapientis est ordinare*
 Мудрый будет любить, прочие — вождель ◇ *Amabit sapiens, cupient ceteri*
 Мудрый будет повелевать звездами ◇ *Sapiens dominabitur astris*
 Мудрый ничего не утверждает без доказательств ◇ *Sapiens nihil affirmat, quod non probet*
 Мудрый сам творит свою судьбу ◇ *Sapiens ipse fingit fortunam sibi*

- Мудрый соблюдает меру даже в достойных делах ◇ *Imponit finem sapiens et rebus honestis*
 Напрасно слушать мудрого тому, кто не умудрен сам ◇ *Nisi per te sapias, frustra sapientem audias*
 Никто не рождается мудрым... ◇ *Nemo nascitur sapiens...*
 Решись быть мудрым! ◇ *Sapere aude*
Муж, внушающий уважение добродетелью ◇ *Vir pietate gravis*
 Муж, сыпь орехи! ◇ *Sparge, marite, nuces*
Мужайся! ◇ *Forti animo esto*
Мужайтесь и храните себя для лучших времён ◇ *Durate et vosmet rebus servate secundis*
Мужеподобная женщина ◇ *Hic mulier*
Мужественно поступает тот, кто может жить несчастным ◇ *Fortiter ille facit, qui miser esse potest*
Мужественный: В стесненных обстоятельствах явись бодрым и мужественным ◇ *Rebus angustis animosus atque fortis appare*
Мужи: Мужам подобает небрежная внешность ◇ *Forma viros neglecta decet*
Мужик: Хвалит удел мужика законник, опытный в праве ◇ *Agricolam laudat juris legumque peritus*
Мужчина с женщиной наедине не станут читать *Отче наш* ◇ *Solus cum sola non cogitantur orare Pater noster*
 То мужчина, то женщина ◇ *Modo vir, modo femina*
Мужчины: Часто мужчины обманывают, нежные девушки не часто ◇ *Saepe viri fallunt, tenerae non saepe puellae*
 Что непозволительно женщинам, то равно непозволительно и мужчинам ◇ *Quod non licet feminis, aequè non licet viris*
Муза венчает славу, а слава — Музу ◇ *Musa gloriâ coronat gloria musam*
Музы: Когда гремит оружие, музы молчат ◇ *Inter arma silent Musae*
 Мальчик, сломай перо и не притрагивайся к Музам ◇ *Frange puer calamos et inanes desere Musas*
 Музы Сицилии, петь начинаем важнее предметы! ◇ *Sicelides Musae, paulo maiora capamus*
 Нам, которые чтут более суровых Муз, не позволено быть столь речистыми ◇ *Nobis non licet esse tam disertis, qui Musas colimus severiores*
 Но для себя я о главном прошу: пусть милые Музы... ◇ *Me vero primum dulces ante omnia Musae...*
Музыка — дар Божий ◇ *Musica donum Dei*
 Музыка миров ◇ *Musica mundana*
 Музыка побуждает к любви ◇ *Incitamentum amoris musica*
 Музыка — это наука о хорошем соизмерении ◇ *Musica est scientia bene modulandi*
Музыкальный: Есть музыкальный строй в прибрежных тростниках ◇ *Est in arundineis modulatio musica ripis*
- Музыкант:** Смешон музыкант, не в ладу все с той же струною ◇ *Ridetur, chorda qui semper oberat eadem*
Мул мула чешет ◇ *Mutuum muli scabunt*
Муравей: Маленький муравей — и это пример [нам], — большой работника ◇ *Parvula — nam exemplo est — magni formica laboris*
 Пойди к муравью ◇ *Vade ad formicam*
Муха у мухи есть селезенка ◇ *Habet et musca splenem*
Мучит рана, и тайный огонь, разливаясь по жилам, сжедает ◇ *Vulnus alit venis et caeco carpitur igni*
Мчусь наперекор ◇ *Nitor in adversum*
Мы будем! ◇ *Erimus*
 Мы были! ◇ *Fuimus*
 Мы были, нас нет ◇ *Fuimus, non sumus*
 Мы вдвоем толпа ◇ *Nos duo turba sumus*
 Мы [все] — друзья ◇ *Amici sumus*
 Мы всегда стремимся к запретному и желаем того, в чем отказано ◇ *Nititur in vetitum semper cupimusque negata*
 Мы едим чтобы жить, а не живем, чтобы есть ◇ *Edimus ut vivamus; non vivimus ut edamus*
 Мы заключили союз со смертью и с преисподнею сделали договор ◇ *Percussimus foedus cum morte et cum inferno fecimus pactum*
 Мы знаем столько, сколько удерживаем в памяти ◇ *Tantum scimus, quantum memoria tenemus*
 Мы знаем: это никуда не годится ◇ *Nos haec novimus esse nihil*
 Мы и всё наше — должники смерти ◇ *Debemus morti nos nostraque*
 Мы и входим, и не входим дважды в одну и ту же реку ◇ *In idem flumen bis descendimus et non descendimus*
 Мы и сами на себя досадуем ◇ *Nostri nosmet paenitet*
 Мы, идущие на смерть, приветствуем [вас]! ◇ *Morituri salutamus*
 Мы кружим в ночи, и нас пожирает пламя ◇ *In girum imus nocte et consumimur igni*
 Мы люди, а не боги ◇ *Homines sumus, non dei*
 Мы можем столько, сколько знаем ◇ *Tantum possumus, quantum scimus*
 Мы, [навозные] яблоки, плаваем! ◇ *Nos popina natamus*
 Мы найдем путь или проложим ◇ *Invenimus viam aut faciemus*
 Мы не верим лжецу, даже когда он говорит правду ◇ *Mendaci homini ne verum quidem dicenti credere solemus*
 Мы не владем ничем, кроме смертного, за исключением благ сердца и дарования ◇ *Nil non mortale tenemus pectoris exceptis ingenique bonis*
 Мы не можем изменить прошлого ◇ *Praeterea mutare non possumus*
 Мы не совершили ничего великого, а только сочли незначительным то, что считалось великим ◇ *Nos nil magni fecisse*

Мы ни пороков наших, ни лекарств от них переносить не в силах ◇ *Nec vitia nostra nec remedia pati possumus*

Мы никого не подвергнем заточению без суда ◇ *Neminem captivabimus nisi jure victum*
Мы — одна семья ◇ *Gens una sumus*

Мы останемся тут, [и так] лучше всего! ◇ *Hic manebimus optime*

Мы победили, будучи побеждены ◇ *Victi vicimus*

Мы поем для глухих ◇ *Nos canimus surdis*
Мы познаём настолько, насколько любим

◇ *Tantum cognoscitur, quantum diligitur*

Мы превосносим старину, а к недавнему прошлому нелюбопытны ◇ *Vetera extollimus recentium incuriosi*

Мы пришли, увидели, а Бог победил ◇ *Venimus, vidimus, Deus vicit*

Мы родились не только для себя ◇ *Non nobis solum nati sumus*

Мы рождаемся в слезах, ведем достойную слез жизнь... ◇ *Nascimur in lacrimis, lacrimabile ducimus aevum*

Мы рождаемся между фекалиями и мочой ◇ *Inter faeces et urinam nascimur*

Мы среди первых последние, первые мы средь последних ◇ *Extremi primorum extremis usque priores*

Мы такие, какие есть ◇ *Sumus, quod sumus*
Мы [только] прах и тень ◇ *Pulvis et umbra sumus*

Мы — [только] число, и рождены [лишь] для поедания пищи ◇ *Nos numerus sumus et fruges consumere nati*

Мы умираем ежедневно ◇ *Cotidie (Quotidie) morimur*

Мы учимся для школы, а не для жизни ◇ *Non vitae, sed scholae discimus*

Мы хвалим прошлое, но живем в новое время ◇ *Laudamus veteres, sed nostris utimur annis*

Мы читаем [это], чтобы другие этого не читали ◇ *Legimus ne legantur*

Мысленная оговорка ◇ *Reservatio mentalis; Restrictio mentalis*

Мысли людей таковы, каков свет, которым сам отец [наш] Юпитер осветил плодородные земли ◇ *Tales sunt hominum mentes, quali pater ipse Juppiter auctifero lustravit lumine terras*

Мысли наши свободны ◇ *Liberae sunt nostrae cogitationes*

Последующие мысли обычно мудрее [предыдущих] ◇ *Postiores cogitationes sapientiores solent esse*

Мыслью, следовательно, существую ◇ *Cogito ergo sum*

Мыслью [Богом], следовательно, существую ◇ *Cogitor ergo sum*

Мыслящая вещь ◇ *Res cogitans*

Мышь в смоле ◇ *Mus in pice*

Я — наивысшая мышь ◇ *Sum summus mus*

Мягко и справедливо ◇ *Recte et suaviter*
Мягкое и изысканное ◇ *Molle atque facetum*

Н

На благо и счастье! ◇ *Bonum factum*

На благо миру ◇ *Pro mundi beneficio*

На благое дело ◇ *Ad pias causas*

На Бога возложил упование ◇ *In Deo speravi*

На Бога полагаюсь ◇ *Confido in Domino;*

In Deo confido

На Бога уповаем ◇ *In Deo speramus*

На Бога уповаю ◇ *In Deo spero; Spero in Deo*

На богословский манер ◇ *More theologico*

На будущее ◇ *Ad futuram memoriam; Pro futuro*

На вечное памятование ◇ *Ad aeternam rei memoriam; Ad perpetuam rei memoriam; In perpetuam rei memoriam*

На виселицу! ◇ *Ad patibulum*

На вопросы права отвечают судьи... ◇ *Ad questionem juris respondent iudices...*

На время ◇ *Ad tempus*

На все-то в Риме цена есть ◇ *Omnia Romae cum pretio*

На (всех) парусах и веслах ◇ *Remis velisque*

На всякий случай ◇ *Ad omnes casus; In omnem eventum*

На высочайшем престоле нет места двоим ◇ *Summa sedes non capit duos*

На Геликоне пора нам иные слагать песнопения... ◇ *Sed tempus lustrare aliis Heliconae choreis...*

На Господа уповаю ◇ *In Domino confido*

На деле ◇ *In re*

На деле, а не на словах ◇ *Rebus, non verbis*

На день (суточная доза лекарства) ◇ *Pro die*

На доблесть полагаюсь, не на оружие ◇ *Virtuti, non armis, fido*

На душу населения ◇ *Per capita*

На законном основании ◇ *Ex justa causa*

На земле мир людям доброй воли ◇ *In terrarum hominibus bonae voluntatis*

На зимнем холоде ◇ *Sub Jove frigido*

На каждого ◇ *In capita*

На [какое-л.] дело ◇ *Ad opus*

На кого не хочешь сердиться часто, рассердись один раз ◇ *Cui nolis saepe irasci, irascaris semel*

На лицевой стороне ◇ *In recto*

На людях — как обычай велит, дома — как хочешь ◇ *Foris ut mos est, intus ut libet*

На маломощном организме ◇ *In anima vili; In corpore vili*

На месте ◇ *In loco*

На месте преступления ◇ *In loco delicti*

На моей памяти ◇ *Mea memoria*

На мой (свой) страх и риск ◇ *Meo periculo*

На наш страх и риск ◇ *Nostro periculo*

На небесах успокоение ◇ *In caelo quies*

На неопределенный срок ◇ *In indefinitum*

На обороте ◇ *In tergo; In verso*

На обороте (листа) ◇ *In dorso*
 На один прием (лекарства) ◇ *Pro dosi*
 На ослон не обращаю внимания ◇ *Asinos non curo*
 На основании договора ◇ *Ratione contractus*
 На основании результата лечения ◇ *Ex poscentibus <et iuvantibus>*
 На основании того, что помогает [больному] ◇ *Ex iuvantibus*
 На основании увиденного ◇ *De visu*
 На ошибках учатся ◇ *Errando discitur*
 На парусах и веслах ◇ *Velis et remis*
 На первый взгляд ◇ *A prima facie; Facie prima; Prima facie*
 На поле чужом урожай полновесней ◇ *Fertilior seges est alienis semper in agris*
 На положении воспитуемого ◇ *In statu pupillari*
 На полях [книги] ◇ *Ad marginem; In margine*
 На пороге тяжбы ◇ *In limine litis*
 На право преподавания ◇ *Pro venia docendi*
 На практике ◇ *In praxi; Per usum*
 На примерах указывая путь ◇ *Exemplo monstrante viam*
 На примерах учимся ◇ *Exemplis discimus*
 На пути ◇ *In via*
 На равных основаниях ◇ *Ob paritatem rationis; A pari*
 На рассмотрении суда ◇ *Sub iudice*
 На редкость счастливые времена, когда каждый может думать, что хочет, и говорить, что думает ◇ *Rara temporum felicitas, ubi sentire, quod velis, et, quod sentias, dicere licet*
 На реках Вавилонских ◇ *Super flumina Babylonis*
 На рогах сено ◇ *Foenum in cornu*
 На самом деле ◇ *In natura; Re vera*
 На своем месте ◇ *Suo loco*
 На свой страх и риск ◇ *Suo periculo*
 На себя не похож ◇ *Impar sibi*
 На следующей странице ◇ *Folio verso*
 На словах ◇ *Ore tenuis; Verbo tenuis*
 На случай недостатка соответствующей нормы права ◇ *In subsidium iuris*
 На случай смерти ◇ *Causa mortis*
 На смертном одре ◇ *In articulo mortis*
 На спор! ◇ *Da pignus*
 На суше и на море ◇ *Terra marique*
 На таком-то году жизни ◇ *Anno aetatis suae*
 [На таком-то] году царствования ◇ *Anno regni*
 На Тебя, Господи, уповаю ◇ *In te, Domine, confido; In te Domine speravi*
 На тот свет путь отовсюду один и тот же ◇ *Undique ad inferos tantumdem viae est*
 На ту же (должность) ◇ *Ad eundem (gradum)*
 На хранение ◇ *In deposito*
 На целое небо (отстоять, отличаться) ◇ *To-to caelo*
 На что мне имение, если нельзя им пользоваться? ◇ *Quo mihi fortunam, si non conceditur uti?*
 На что способна разъяренная женщина ◇ *Furens quid femina possit*

На чужой земле ◇ *In alieno solo*
 На этом месте ◇ *Hoc loco*
 На этом основании ◇ *Eo nomine*
 На этот знак уповаю ◇ *In hoc signo spes mea*
Набирает в движении силы ◇ *Vires acquirit eundo*
Набожным следует быть, но не быть суеверным ◇ *Religenter esse oportet, religiosum nefas*
Навек прощай ◇ *Aeternum vale*
Навеки ◇ *In aeternum; Ad aeternum*
Навечно ◇ *Ad perpetuum; In perpetuum*
Навязчивая идея ◇ *Idea fixa*
Нагажено — не [значит] нарисовано ◇ *Casatum non est pictum*
Наглядно ◇ *Ad oculos*
Наглядное доказательство ◇ *Argumentum ad oculos; Demonstratio ad oculos*
Награда за воинскую доблесть ◇ *Bellicae virtutis praemium*
 Награда за доблесть ◇ *Virtutis honores*
 Награда за заслуги ◇ *Palma virtuti*
 Награда за правильный поступок в том, что он совершен ◇ *Recte facti fecisse merces est*
 Награда не [дается] без труда ◇ *Non sine pulvere palma; Palma non sine pulvere*
 Награда не уступает заслуге ◇ *Pr(a)etium laborum non vile*
 Пусть все будут здесь и ждут заслуженной награды ◇ *Cuncti adsint meritaque expectent praemia palmae*
 Пусть награду получит достойный ◇ *Palmam, qui meruit, ferat*
Награждая, поощряет ◇ *Praemiando incitat*
Над кривоногим смеется прямой, и над неграми — белый ◇ *Loripedem rectus derident, Aethiopem albus*
 Над самими царями власть Юпитера ◇ *Reges in ipsos imperium est Jovis*
 Над чем ты смеешься? О тебе басня сказывается, [только] под другим именем ◇ *Quid rides? Mutato nomine de te fabula narratur*
Надгробная речь ◇ *Laudatio funebris; Oratio funebris*
Надемся на лучшее: оно восстанет из пепла ◇ *Speramus meliora; resurget cineribus*
Надеется: Много издевавшее сердце в несчастье надеется на перемену судьбы, в счастье боится ее ◇ *Sperat infestis, metuit secundis alteram sortem, bene praeparatum pectus*
Надежда: Вся моя надежда — на самого себя ◇ *In me omnis spes mihi est*
 Жить в надежде, помереть в дерьме ◇ *Vivere in sperando, morire in cacando*
 Легковерная надежда питает жизнь... ◇ *Credula vitam spes fovet...*
 Надежда в доблести, спасение в победе ◇ *Spes in virtute, salus ex victoria*
 Надежда вопреки ожиданиям ◇ *Spes contra spem*
 Надежда и превратности судьбы, прощайте! ◇ *Spes et Fortuna, valet*
 Надежда моя — Бор ◇ *Spes mea Deus*

- Надежда на лучшее часто обманывается в своих предсказаниях ◊ *Fallitur augurio spes bona saepe suo*
 Надежда не постыжает ◊ *Spes non confundit*
 Неясна надежда на будущее ◊ *Spes incerta futuri*
 Пока есть жизнь, есть надежда ◊ *Dum vita est, spes est*
 Я не покупаю надежду за деньги ◊ *Ego spem pretio non emo*
- Надежды:** Между надеждами и заботами, боязнь и гневом ◊ *Inter spem curamque, timores inter et iras*
- Надежно** то, что истинно ◊ *Quod verum, tutum*
- Надежный** приют для судов ◊ *Statio haud malefida carinis*
 Надежный свидетель ◊ *Classicus testis*
- Надейтесь,** страждущие; берегитесь, счастливицы ◊ *Sperate miseri, cavete felices*
- Надеюсь** вопреки надежде ◊ *Contra spem spero*
 Надеюсь на лучшее ◊ *Spero meliora*
- Надеяться:** В несчастье не забывай надеяться на лучшее ◊ *Rebus in adversis melius sperare memento*
 Кому [уже] не на что надеяться, пусть ни в чем не отчаивается ◊ *Qui nil potest sperare, desperet nihil*
 Надеяться вопреки надежде ◊ *Sperare contra spem*
- Надзор** за нравами ◊ *Censura morum*
- Надлежит** быть и разномыслиям [между вами] ◊ *Oportet et haerese esse*
- Надменным** зубом ◊ *Dente superbo*
- Наднациональное** право ◊ *Jus cosmopoliticum*
- Надо** говорить так, как говорят люди простые, и мыслить, как мыслят люди ученые ◊ *Loquendum ut vulgus, sentiendum ut docti*
 Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть ◊ *Edere oportet, ut vivas, non vivere, ut edas; Esse oportet ut vivas, non vivere ut edas*
 Надо жить ◊ *Oportet vivere*
 Надо молить, чтобы ум был здоровым в теле здоровом ◊ *Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano*
 Надо следить за своим здоровьем ◊ *Habenda ratio valetudinis*
 Надо только начать, остальное придет само собой, когда дело пойдет ◊ *Tantummodo incepto opus est, cetera res expedit*
- Надоевшая** басня ◊ *Decantata fabula*
- Нажива:** Запах наживы хорош, откуда бы он ни исходил ◊ *Lucri bonus est odor ex re qualibet*
 Рад умереть над работой, стареет от страсти к наживе ◊ *Immoritur studiis et amore senescit habendi*
- Наживайся** честнее, если это возможно; а нет — наживайся, как можешь ◊ *Rem facias, rem, si possis, recte, si non, quocumque modo rem*
- Назвав** человека неблагодарным, ты сказал о нем все ◊ *Ingratum si dixeris, omnia dicis*
- Назначение** наследника ◊ *Heredis institutio*
- Назначенный** день ◊ *Dies datus*
- Наиболее** общий род ◊ *Genus generalissimum*
 Наиболее узкий (специальный) вид ◊ *Species specialissima*
- Наивысший** род ◊ *Summum genus*
- Наилучшее** состязание — состязание в человечности ◊ *Humanitatis optima est certatio*
- Наилучшей** супруге ◊ *Uxori optimae*
- Наилучший** на войне, наихудший в мирных условиях ◊ *Quantum bello optimus, tantum pace pessimus*
- Наименее** одинок наедине с собой ◊ *Nunquam minus solus, quam cum solus*
- Наименование** дается по преобладающему признаку ◊ *A potiori fit denominatio*
 Правильность наименования устраняет возможность неверного истолкования ◊ *Veritas nominis tollit errorem demonstrationis*
- Наименования:** Новые наименования вещей ◊ *Nova vocabula rerum*
- Наименьшее** из наименьших ◊ *Minimum minimum*
- Наказание:** В сомнительных случаях мы всегда придерживаемся минимального [наказания] ◊ *Semper in obscuris, quod minimum est, sequimur*
 Для любого виновного первое наказание то, что он не может сам снять с себя обвинения ◊ *Prima est haec ultio, quod se iudice nemo nocens absolvitur*
 Наказание должно соответствовать преступлению ◊ *Noxiae poena par esto*
 Наказание может быть снято, вина останется вечной ◊ *Poenae potest demi, culpa perennis erit*
 Устрани угрозу [наказания], и шаткая [людская] натура поспешит избавиться от узды ◊ *Tolle periculum: jam vaga prosiliet frenis natura remotis*
- Наказывает:** Благоразумный человек наказывает не потому, что был совершен проступок, но чтобы он не совершался впредь ◊ *Nemo prudens punit, quia peccatum est, sed ne peccetur*
 Кто крепко любит, крепко наказывает ◊ *Qui bene amat, bene castigat*
- Наказывается:** Никто не наказывается за чужое преступление ◊ *Nemo punitur pro alieno delicto*
- Наказываются:** Никто не должен наказываться дважды за одно преступление ◊ *Nemo debet bis puniri pro uno delicto*
- Наказываю** тебя не потому, что ненавижу, а потому, что люблю ◊ *Castigo te, non quod odio habeam, sed quod amem*
- Наконец** было показано все то, что даже с женщиной скрывает ночь ◊ *Cuncta denique spectata, quae etiam in femina nox operit*
- Накопленными** деньгами либо повелеваешь, либо служишь им ◊ *Imperat aut servit collecta pecunia cuique*
- Нам** жизнь взаймы дается, а не дарится ◊ *Nonno vitae commodatus, non donatus est*
 Нам, которые чтут более суровых Муз, не позволено быть столь речистыми ◊ *Nobis non licet esse tam disertis, qui Musas colimus severiores*

Нам один человек промедлением спас государство ◊ *Unus homo nobis cunctando restituit rem*

Намерение владеть вещью самому ◊ *Animus rem sibi habendi*
 Намерение законодателя ◊ *Mens legislatoris*
 Намерение рассматривается как деяние ◊ *Voluntas pro facto reputatur*
 Намерение следует оценивать по поступку ◊ *Acta exteriora indicant interiora secreta*
 Одно лишь намерение украсть еще не делает [человека] вором ◊ *Sola cogitatio furti faciendi non facit furem*

Намерения: Никого не наказывают за намерение ◊ *Cogitationis poenam nemo patitur*

Намеренно ◊ *Ex proposito*

Наместник Сына Божьего ◊ *Vicarius filii Dei*
 Наместник Сына Божьего на земле ◊ *In terris vicarius Filii Dei*

Наоборот ◊ *A contrario; Per contrario; Vice versa*

Наперед ◊ *Ab ante*

Напечатает: То, что он напечатает за день, едва ли напишешь и за год ◊ *Imprimit ille die, quantum vix scribitur anno*

Написал: Что я написал, то написал ◊ *Quod scripsi, scripsi*

Написанное остается ◊ *Littera scripta manet; Scripta manet*
 Раз написанное перечитай десять раз ◊ *Semel scriptum decies lectum*

Наподобие ◊ *Ad instar*

Направляющая сила ◊ *Spiritus rector*

Напрасен запоздалый совет ◊ *Post factum nullum consilium*

Напрасно винит Нептуна тот, кто терпит кораблекрушение дважды ◊ *Improbe Neptunum accusat, qui iterum naufragium facit*
 Напрасно слушать мудрого тому, кто не умудрен сам ◊ *Nisi per te sapias, frustra sapientem audias*
 Напрасно хлопочет тот, кто желает понравиться всем ◊ *Frustra laborat, qui omnibus placere studet*

Например ◊ *Per exemplum*

Напрягая все силы ◊ *Certamine summo*

Нарисовал [такой-то] ◊ *Pinxit*

Народ: Благо народа — высший закон ◊ *Salus populi suprema lex*
 Вольда народа — высший закон ◊ *Voluntas populi suprema lex*
 Коль скоро народ желает быть обманутым, пусть он будет обманут ◊ *Quandoquidem populus vult decipi, decipiatur*
 Народ жаждет лекаств ◊ *Populus remedia cupit*
 Народ меня освистывает, а я себе рукоплещу ◊ *Populus me sibilat, at mihi plaudo*
 Народ Мой! что сделал Я тебе? ◊ *Popule meus, quid feci tibi?*
 Народ нужно учить, а не следовать за ним ◊ *Docendus est populus, non sequendus*
 Народ правит ◊ *Regnat populus*
 Народ — <...> соединение многих людей, связанных между собою согласием в восторгах права и общностью интересов ◊

Populus autem <...> coetus multitudinis juris consensu et utilitatis communione sociatus
 Народ топчет лежачего ◊ *Calcat jacentem vulgus*
 Народ хочет быть обманутым; пусть же он будет обманут ◊ *Populus vult decipi; decipiatur*
 Никогда не хотел я нравиться народу ◊ *Numquam volui populo placere*
 О, если бы у римского народа была только одна шея! ◊ *Utinam populus Romanus unam cervicem haberet*
 Хороша земля, да народ плох ◊ *Bona terra, mala gens*

Народный язык ◊ *Lingua vulgaris*

Наружность: Под этой наружностью грубой гений высокий сокрыт ◊ *Ingenium ingens inculto latet hoc sub corpore*

Нарушение: Из нарушения права не возникает выгоды ◊ *Commodum ex injuria non oritur*

Нас ведет судьба — не противьтесь судьбе! ◊ *Fatis agimur: cedit fatis*
 Нас возьмет земля ◊ *Nos habebit humus*
 Нас доступным примером прельщает пороки ◊ *Decipit exemplar vitiis imitabile*
 Нас зовут ◊ *Poscimus*
 Нас к самым небесам гонит безумие ◊ *Caelum ipsum petimus stultitia*
 Нас объединяет любовь к книгам ◊ *Amor librorum nos unit*
 Нас сбивает с пути видимость правильно-го ◊ *Decipimur specie recti*

Насилие: И насиле было мерою права ◊ *Mensuraque juris vis erat*
 Насилие дозволено отражать силой ◊ *Vim vi repellere licet*

Насильственное непрочно ◊ *Violenta non durat*
 Насильственное похищение девушки ◊ *Crimen raptus*

Насколько это зависело от меня ◊ *Quantum in me fuit*

Наслаждайся [этим] часом ◊ *Fruere hora*

Наслаждение: Мрачное наслаждение ◊ *Delectatio morosa*
 Наслаждение соития мерзко и коротко, и отвращение следует, как только кончится дело Венеры ◊ *Foeda est in coitu et brevis voluptas et taedet Veneris statim peractae*
 Наслаждение юношей — между девичьих ног ◊ *Inter pedes puellarum est voluptas puerorum*
 Никакое наслаждение не остается без при-месей... ◊ *Nulla est sincera voluptas...*
 Приятно недоступное наслаждение ◊ *Juvat inconcessa voluptas*
 Хочешь — возмущайся, [но] приятно недо-ступное наслаждение ◊ *Indignere licet, juvat inconcessa voluptas*

Наслаждения: Будем ловить наслажденья... ◊ *Sagrapam dulcia...*
 Из самых глубин наслаждений исходит при этом горькое что-то ◊ *Medio de fonte leporum surgit amari aliquid*

- Наслаждения приятней, если реже их испытывать ◊ *Voluptates commendat rarius usus*
Наследие от Господа — дети ◊ *Hereditas Domini filii*
 Обновить наследие и передать его обновленным ◊ *Tradita innovare, innovata tradere*
Наследник моего наследника — мой наследник ◊ *Heres heredis mei est meus heres*
Наследниковы слезы — смех под маскою ◊ *Heredis fletus sub persona risus est*
Наследственное заболевание ◊ *Morbus hereditarius*
Наследство ◊ *Patrimonium*
Насмешки: Не будет предметом насмешек тот, кто первым над собой посмеется ◊ *Nemo risum praeiuit, qui ex se coepit*
Наставления: Много могу передать старинных тебе наставлений ◊ *Possum multa tibi veterum praecepta referre*
Наставник в суждениях ◊ *Magister sententiarum*
Наставница жизни ◊ *Vitae magistra*
Насторожи свой слух ◊ *Arripe aures*
Насторожив слух ◊ *Arrectis auribus*
Настоящая любовь не умеет держаться никакой меры ◊ *Verus amor nullum novit habere modum*
 Настоящая радость — серьезное дело ◊ *Res severa est verum gaudium; Verum gaudium res severa est*
Настоящее знание — это знание причин ◊ *Verè scire est per causas scire*
Настоящие слезы текут о потерянных деньгах ◊ *Ploratur lacrimis amissa pecunia veris*
Настоящий друг ◊ *Amico amicus*
 Настоящий друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу ◊ *Amicus cognoscitur amore, more, ore, re*
 Настоящий друг познается по любви, по нраву, по речи и по делу ◊ *Verus amicus noscitur ex amore, more, ore, re*
Натурой ◊ *In natura*
Наука: Жизнь без науки есть подобие смерти ◊ *Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago*
 Наука долга, а жизнь коротка ◊ *Ars longa, vita brevis*
 Наука жизни ◊ *Ars vitae*
 Наука любви ◊ *Ars amandi*
 Наука магии ◊ *Ars magica*
 Наука многостованна, истина одна ◊ *Doctrina multiplex, veritas una*
 Наука наук ◊ *Scientia scientiarum*
 Наука об исцелении души есть философия ◊ *Est animi medicina philosophia*
 Наука поэзии ◊ *Ars poetica*
 Наука — украшение и защита империи ◊ *Scientia imperii decus et tutamen*
 Наука умирания ◊ *Ars moriendi*
 Научкой победишь ◊ *Scientia vinces*
 Не власть, не богатства, а только скипетры науки вечны ◊ *Non fasces, nec opes sola artis sceptrà perennant*
 У науки нет врагов, кроме невежд ◊ *Scientia non habet inimicum nisi ignorantem*
Науки: Досуг без занятий науками — смерть и погребение живою ◊ *Otium sine litteris mors est et hominis vivi sepultura*
 Науки не кормят ◊ *Litterae non dant panem* [Стремитесь] к изучению наук и благородным делам ◊ *Studiis et rebus honestis*
Научись довольствоваться малым ◊ *Disce parvo esse contentus*
 Научись достойно жребий высший несть ◊ *Bene ferre magnam disce fortunam*
 Научись радоваться ◊ *Disce gaudere*
Научно-критический аппарат ◊ *Apparatus criticus*
Нахожу: Где нахожу свою вещь, там и предьявляю иск о ее истребовании ◊ *Ubi rem meam invenio, ibi vindico*
Начал: Тот уж полдела свершил, кто начал ◊ *Dimidium facti, qui coepit, habet*
Начала всего всегда малы ◊ *Omnium rerum principia parva sunt*
Начало: Всякое начало трудно ◊ *Omne initium difficile*
 Дурное начало ведет к дурному концу ◊ *Mali principii malus finis*
 Начало бедствий королевства ◊ *Initium calamitatis regni*
 Начало мудрости — страх Господень ◊ *Initium sapientiae timor Domini*
 Начало от Юпитера ◊ *Ab Jove principium*
 Начало познания ◊ *Principium cognoscendi*
 Начало — половина целого ◊ *Principium dimidium totius*
 Начало с Юпитера ◊ *A Jove principium*
Начать: Надо только начать, остальное придет само собой, когда дело пойдет ◊ *Tantummodo incepto opus est, cetera res expedit*
Начинается благоприятный день ◊ *Prospera lux oritur*
 Начинается новая жизнь ◊ *Incipit vita nova*
Начинка для наших книжек ◊ *Nostri farrago libelli*
 Начинка книжки ◊ *Farrago libelli*
Наша обязанность — давать надежду ◊ *Despondere spem munus nostrum*
Наше море ◊ *Mare Nostrum*
Наши дела трудны, но доблесть всегда трудна ◊ *Ardua molimur, sed nulla nisi ardua virtus*
 Наши игры имеют целью благо отчизны ◊ *Pro patria est, dum ludere videmur*
 Наши страницы посвящены человеку ◊ *Nominem pagina nostra sapit*
 Нашими собственными силами ◊ *Marte nostro*
Не англы, но ангелы ◊ *Non Angli, sed Angeli*
 Не без воли богов ◊ *Non sine numine*
 Не берись за меч, женщина! ◊ *Ne gladium tollas, mulier*
 Не больше, не меньше, не иначе ◊ *Nec plus, nec minus, nec aliter*
 Не боюсь, но берегусь ◊ *Non timeo, sed caveo*
 Не боюсь, но и не пренебрегаю ◊ *Nec timeo, nec sperno*
 Не будем спорить о словах ◊ *In verbis simus faciles*

Не будет предметом насмешек тот, кто первым над собой посмеется $\diamond$ *Nemo risum praeiuit, qui ex se coepit*
 Не буду петь песен $\diamond$ *Carmina nulla canam*
 Не буду служить $\diamond$ *Non serviam*
 Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем... $\diamond$ *Non est propheta sine honore, nisi in patria sua...*
 Не бывало великого ума без примеси безумия $\diamond$ *Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit*
 Не был красивым Улисс, но был он красноречивым $\diamond$ *Non formosus erat, sed erat facundus Ulixes*
 Не был ты телом без чувств $\diamond$ *Non tu corpus eras sine pectore*
 Не было никогда истинно великого мужа без некоего божественного вдохновения $\diamond$ *Nemo vir magnus sine aliquo adflatu divino umquam fuit*
 Не в здравом уме $\diamond$ *Non compos mentis*
 Не в обиду будь сказано столь достойному мужу $\diamond$ *Pace tanti viri dixerim*
 Не введи нас в искушение $\diamond$ *Ne inducas nos in temptationem; Ne nos inducas in tentationem*
 Не верить в деяния ведьм — высшая ересь $\diamond$ *Haeresis est maxima opera maleficarum non credere*
 Не верю и испытываю отвращение $\diamond$ *Incredulus odi*
 Не весь я уму $\diamond$ *Non omnis moriar*
 Не вечно будет лето $\diamond$ *Non semper erit aestas*
 Не вечно будут Сатурналии $\diamond$ *Non semper Saturnalia erunt*
 Не вечно же мне только слушать [чужие стихи], никогда не отвечая? $\diamond$ *Semper ego auditor tantum numquamque reponam?*
 Не вздыхайте <на слове> $\diamond$ *Absit invidia <verbo>*
 Не видим прегрешений собственных, зато чужим — всегда мы судьи строгие $\diamond$ *Videre nostra mala non possumus, alii simul delinquant, censores sumus*
 Не владыка — закон, а закон — владыка $\diamond$ *Non rex est lex, sed lex est rex*
 Не власть, не богатства, а только скипетры науки вечны $\diamond$ *Non fasces, nec opes sola artis sceptras perennant*
 [Не вноси] ничего низкого в [это] святилище $\diamond$ *Ne vile fano*
 Не возрастом, а природным дарованием мудрость достигается $\diamond$ *Non aetate verum ingenio apiscitur sapientia*
 Не вороши огня мечом! $\diamond$ *Ignem gladio ne fodias*
 Не исполнишь того, в чем отказала природа $\diamond$ *Quod natura negat, reddere nemo potest*
 Не все восхищаются одним и тем же... $\diamond$ *Non omnes eadem mirantur...*
 Не всё мы все можем $\diamond$ *Non omnia possumus omnes*
 Не все то есть, что кажется $\diamond$ *Non semper ea sunt, quae videntur*

Не все то золото, что блестит $\diamond$ *Non omne, quod nitet, aurum est*
 Не все, что дозволено, достойно уважения $\diamond$ *Honestum non est semper, quod licet; Non omne, quod licet, honestum est*
 Не всегда и стрела попадает туда, куда метит $\diamond$ *Nec semper feriet, quodcumque minabitur arcus*
 Не всегда молва заблуждается $\diamond$ *Haud semper errat fama*
 Не всем дано побывать в Коринфе $\diamond$ *Non licet omnibus adire Corinthum*
 Не всем нравится одно и то же... $\diamond$ *Non omnibus eadem placent...*
 Не всякая почва рождает всё $\diamond$ *Non omnis fert omnia tellus*
 Не всякий чутьем владеет тонким $\diamond$ *Non cuicunque datum est habere nasum*
 Не всякому удается попасть в Коринф $\diamond$ *Non cuivis homini contingit adire Corinthum*
 Не высокоумствуй $\diamond$ *Noli altum sapere*
 Не выходя за пределы закона $\diamond$ *Intra legem*
 Не говори ничего, если слово твое не будет лучше молчания $\diamond$ *Aut tace, aut loquere meliora silentio*
 Не говори против солнца $\diamond$ *Adversus solem ne loquitor*
 Не говорить, а действовать $\diamond$ *Agere, non loqui*
 Не город, а мир $\diamond$ *Non urbs, sed orbis*
 Не грозит опасность тому, кто и в безопасности осторожен $\diamond$ *Caret periculo, qui etiam cum est tutus cavet*
 Не [давай] меч ребенку $\diamond$ *Ne puero gladium*
 Не давайте святыни псам $\diamond$ *Nolite dare sanctum canibus*
 Не дай Бог $\diamond$ *Deus avertat*
 Не дважды за одно и то же $\diamond$ *Non bis in idem*
 Не делай, если сомневаешься $\diamond$ *Quod dubites, ne feceris*
 Не для глухих мы поем — на всё отвечают дубравы $\diamond$ *Non canimus surdis: respondent omnia silvae*
 Не для одного уголка я рожден: весь этот мир мне отчизна $\diamond$ *Non sum uni angulo natus*
 Не для себя, а для всех $\diamond$ *Non sibi, sed omnibus*
 Не для себя, а для других $\diamond$ *Non sibi, sed aliis*
 Не для себя, а для отечества $\diamond$ *Non sibi, sed patriae*
 Не для себя, но для всего мира $\diamond$ *Non sibi, sed mundo*
 Не доверяй чересчур, прекрасный юноша, цвету! $\diamond$ *O formose puer, nimium ne crede colori*
 Не дремлет тот, кто на страже $\diamond$ *Non dormit, qui custodit*
 Не есть искусство то, что достигает цели случайно $\diamond$ *Non est ars, quae ad effectum casu venit*
 Не ешь сердце $\diamond$ *Cor ne edito*
 Не желаю становиться епископом $\diamond$ *Nolo episcopari*
 Не желающий слушать советов $\diamond$ *Monitoribus asper*

Не забудь! ♦ *Ne obliviscaris*
 Не забывай, что мне можно делать что угодно и с кем угодно! ♦ *Memento omnia mihi et in omnes licere*
 Не завтра, а сегодня ♦ *Hodie, non cras*
 Не закончив дела ♦ *Re infecta*
 Не знаем, за что он наказан страстью стих-и сочинять ♦ *Nec satis apparet, cur versus facit*
 Не знаем и [никогда] не узнаем ♦ *Ignoramus et ignorabimus*
 Не знает заката ♦ *Nescit occasum*
 Не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе ♦ *Inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te*
 Не знаешь, что принесет поздний вечер ♦ *Nescis, quid vesper serus vehat*
 Не зная за собой ничего дурного, не бледнеть от сознания какой-либо вины ♦ *Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa*
 Не зная истории — значит всегда оставаться ребенком ♦ *Historiam nescire hoc est puerum esse*
 Не зная о будущих несчастьях лучше, чем зная ♦ *Ignoratio futurorum malorum utilior est, quam scientia*
 Не зная чего-то — большая часть мудрости ♦ *Nescire quaedam magna pars sapientiae est*
 Не знаю вас ♦ *Nescio vos*
 Не знающую, что делать, толпу раздражают противоположные стремления ♦ *Scinditur incertum studia in contraria vulgus*
 Не золотом, а железом (булатом) ♦ *Ferro, non auro*
 Не иди на совет, пока не зовут ♦ *Ad consilium ne accesseris, antequam voceris; Ne accesseris ad consilium, antequam voceris*
 Не идти вперед — значит идти назад ♦ *Non progredi est regredi*
 Не из всякого полена получается Меркурий ♦ *Non ex quovis ligno fit Mercurius*
 Не излечится тот, кого одолевают заботы ♦ *Non curatur, qui curat*
 Не иметь за собой вины — великое утешение ♦ *Vacare culpa magnum est solacium*
 Не имеющий денег [на уплату штрафа] пусть расплачивается телом ♦ *Luat in corpore, qui non habet in aere*
 Не имеющий денег пусть расплачивается телом ♦ *Qui non habet in aere, luat in corpore*
 Не исключая никого ♦ *Nemine excepto*
 Не искусством, но оружием ♦ *Non arte, sed Marte*
 Не испробовав горького, не заслужишь сладкого ♦ *Dulcia non meruit, qui non gustavit amara*
 Не каждую ошибку следует называть глупостью ♦ *Non omnis error stultitia est dicendus*
 Не клянись словами учителя ♦ *Noli jurare in verba magistri*
 Не коварством, а доблестью ♦ *Virtute non astutia*
 Не количество, а качество ♦ *Non quantitas, sed qualitas*

Не [корми] словами вместо хлеба ♦ *Ne verba pro farina*
 Не красноречивого врача ищет больной, [а хорошего] ♦ *Non quaerit aeger medicum eloquentem*
 Не кто, а что ♦ *Non quis, sed quid*
 Не люблю я тебя, Сабидий, и не могу сказать, почему ♦ *Non amo te, Sabidi, nec possum dicere quare*
 Не место красит человека, а человек место ♦ *Homo locum ornat, non locus hominem*
 Не место освящает человека, но человек место ♦ *Non locus sanctificat hominem, sed homo locum*
 Не [мною] сделано ♦ *Non est factum*
 Не можем ♦ *Non possumus*
 Не может доблесть неуместной быть ♦ *Numquam potest non esse virtuti locus*
 Не может любая земля родить любое растение ♦ *Nec vero terrae ferre omnes omnia possunt*
 Не можете служить Богу и маммоне ♦ *Non potestis Deo servire et mam(m)onae*
 Не навредить! ♦ *Nil nocere; Noli nocere; Non nocere*
 Не надейся мольбой изменить решения всевышних! ♦ *Desine fata deum flecti sperare precando*
 Не надейся на бессмертное ♦ *Immortalia ne speres*
 Не найден ♦ *Non est inventus*
 Не найденный ♦ *Non inventus*
 Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему дай славу ♦ *Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam*
 Не напором, а рассудительностью ♦ *Consilio, non impetu*
 Не нарушая законов ♦ *Salvis legibus*
 Не нарушая правил приличия ♦ *Salvo pudore*
 Не негодовать, не удивляться, но понимать ♦ *Non indignari, non admirari, sed intelligere*
 Не новое, но по-новому ♦ *Non nova, sed nove*
 Не нужно шекотать спящего дракона ♦ *Draco dormiens nunquam titillandus*
 Не обманут тот, кто знает, что его обманывают ♦ *Non decipitur, qui scit se decipi*
 Не одолеет ни один враг ♦ *Nulli expugnabilis hosti*
 Не одолеют ♦ *Non praevalerunt*
 Не осуществленный брак ♦ *Matrimonium non consummatum*
 Не отдавай своего! ♦ *Quod tuum, tene*
 Не откладывая на завтра ♦ *Ne differas in crastinum*
 Не относится к (данному) делу ♦ *Ad rem nihil facit*
 Не относящийся к делу ♦ *Nihil ad rem*
 Не отступай перед бедами ♦ *Ne cede malis*
 Не отступай перед бедой, но смело иди ей навстречу! ♦ *Tu ne cede malis, sed contra audientior ito*
 Не откуда ли этот гнев? ♦ *Et hinc illae irae?*
 Не отчаиваться! ♦ *Nil desperandum*
 Не пахнет ♦ *Non olet*

Не переставай учиться! ♦ *Ne discere cessa*
 Не писаный, а природный закон ♦ *Non scripta, sed nata lex*
 Не плодоносит осенью дерево, которое не цвело весной ♦ *Non fructificat autumnus arbor, quae vere non floruit*
 Не по заслугам, а по воле судьбы ♦ *Fato non merito*
 Не победишь опасность без опасности ♦ *Numquam periculum sine periculo vincitur*
 Не погаснет ♦ *Non extinguetur*
 Не под властью человека, но под властью Бога и закона ♦ *Non sub homine, sed sub Deo et lege*
 Не подсчитывать нужно, а взвешивать ♦ *Non numeranda, sed ponderanda*
 Не позволено ♦ *Non licet*
 Не позднее ♦ *Ante quem; Terminus ante quem; Terminus post quem non*
 Не пой до победы победного гимна ♦ *Ante victoriam ne canas triumphum*
 Не поле дает урожай, а [урожайный] год ♦ *Annus producit, non ager*
 Не полезно ♦ *Non expedit*
 Не попрощавшись с хозяином ♦ *Insulutato hospite*
 Не последняя честь — знатым поправиться людям ♦ *Principibus placuisse viris non ultima laus est*
 Не попевая ♦ *Non passibus aequis*
 Не пребывающий в должности ♦ *Functus officio*
 Не презирайте богов и учитесь блюсти справедливость! ♦ *Discite justitiam moniti et non temnere divos*
 Не при больном ♦ *Absente aegroto*
 Не прибавляя, не убавляя и не изменяя ♦ *Nec plus, nec minus, nec aliter*
 Не прикасайся ко мне ♦ *Noli me tangere*
 Не прикасайтесь к помазанным Моим ♦ *Nolite tangere christos meos*
 Не равный многим ♦ *Nec pluribus impar; Non pluribus impar*
 Не разговаривать нужно, а действовать ♦ *Non est loquendum, sed gubernandum*
 Не раздражай львов! ♦ *Noli irritare leones*
 Не раздражай шершней! ♦ *Noli irritare crabrones*
 Не раньше... ♦ *Post quem; Terminus ante quem non; Terminus post quem*
 Не растет и, как кажется, не продолжается после смерти ♦ *Nec crescit nec post mortem durare videtur*
 Не свинье <поучать> Минерву
 Не свободен тот, кто служит своему телу ♦ *Nemo liber est, qui corpori servit*
 Не силой, а доблестью ♦ *Non vi, sed virtute*
 Не силой, но искусством ♦ *Non vi, sed arte*
 Не силой, но частым падением ♦ *Non vi, sed saepe cadendo*
 Не скоро, но все же приходит тихой поступью кара ♦ *Sera tamen tacitis poena venit pedibus*

Не следовало, похваляясь на словах, терпеть поражение на деле ♦ *Re succumbere non oportebat verbis gloriantem*
 Не следует доверять обществу сильных ♦ *Numquam est fidelis cum potente societas*
 Не следует ни бояться войны, ни вызывать ее ♦ *Bellum nec timendum nec provocandum*
 Не следует объяснять посредством большего то, что можно объяснить посредством меньшего ♦ *Frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora*
 Не следует отчаиваться за государство ♦ *Nil desperandum de republica*
 Не следует потворствовать зловерности ♦ *Malitiis non est indulgendum*
 Не следует слушать пустые речи толпы ♦ *Vanae voces populi non sunt audiendae*
 Не следует умножать сущности сверх необходимости ♦ *Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem*
 Не следую, а веду ♦ *Non ducor, duco*
 Не слишком доверяй цвету ♦ *Nimium ne crede COLORI*
 Не слова, а дела! ♦ *Acta, non verba; Facta, non verba; Res, non verba*
 Не словами, а доблестью ♦ *Virtute non verbis*
 Не словами, а при помощи вещей ♦ *Non verbis, sed rebus*
 Не спасли вы меня, а убили, други, клянись! ♦ *Pol, me occidistis, amici, non servastis*
 Не спрашивай, кто сказал, но внимай тому, что сказано ♦ *Non quaeras, quis hoc dixerit, sed quid dicatur attende*
 Не спрашивай, что будет завтра ♦ *Quid sit futurum cras, fuge quaerere*
 Не сражайся с двумя ♦ *Noli pugnare duobus*
 Не столько безвкусно, сколько бестолково ♦ *Magis inepte, quam ineleганter*
 Не столько похвально знание латыни, сколько постыдно ее незнание ♦ *Non tam praeclearum est scire Latine, quam turpe nescire*
 Не стыдись, полюбуй служанку ♦ *Ne sit ancillae tibi amor pudori*
 Не стыдно подчиняться обстоятельствам ♦ *Honeste servit, qui succumbit temporis*
 Не судите, да не судимы будете ♦ *Nolite judicare et non judicabimini*
 Не сходя с места ♦ *Stans pede in uno; Stante pede*
 Не считай своим ничего, что изменчиво ♦ *Nihil (Nil) proprium ducas, quidquid mutari potest*
 Не таких ныне зришь требует время ♦ *Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit*
 Не только оружием ♦ *Non solum armis*
 Не тот счастливым вправде назваться, кто владеет многим ♦ *Non possidentem multa vocaveris recte beatum*
 Не тот творит богов, кто отликает священные лики из золота или ваяет из мрамора, а тот, кто спрашивает что-либо у них ♦ *Qui fingit sacros auro vel marmore vultus, non facit ille deos: qui rogat, ille facit*
 Не трать времени на просьбы! ♦ *Ne tempora perde precando*

Не трогай Камарины ◊ *Ne moveas Camarinam*
 Не трогай моих кругов! ◊ *Noli perturbare circulos meos; Noli tangere circulos meos; Noli turbare circulos meos*
 Не трогать того, что покоится ◊ *Quieta non movere*
 Не туда, куда идут все, а туда, куда нужно ◊ *Non qua itur, sed qua eundum est*
 Не туда, куда нужно идти, а туда, куда идут все ◊ *Non qua (quo) eundum est, sed qua itur*
 Не убий ◊ *Non occides*
 Не увидишь ты лет Петра! ◊ *Non videbis annos Petri*
 Не угодно ◊ *Non placet*
 Не умением, а силой ◊ *Marte, non arte*
 Не упустим, друзья, благоприятную возможность, [предоставляемую этим] днем ◊ *Rapiamus, amici, occasionem de die*
 Не уступаю никому ◊ *Cedo nulli; Concedo nulli*
 Не уступающий никому ◊ *Nulli secundus*
 Не уступит и солнцу ◊ *Nec soli cedit*
 Не хлебом единым живет человек ◊ *Non in solo pane vivit homo*
 Не хорошо человеку быть одному ◊ *Non est bonum esse hominem solum*
 Не хочет доблесть, будучи попрапа, назад вернуться к тем, кто попрапа ее ◊ *Nec vera virtus, cum semel exidit, curat reponi deterioribus*
 Не хочу замуж идти за жену ◊ *Uxori nubere polo meae*
 Не человека ненавижу, а его пороки ◊ *Nominem non odi, sed ejus vitia*
 Не ясно ◊ *Non liquet*
 Нелегко сходятся <...> величие и любовь ◊ *Non bene conveniunt <...> majestas et amor*
Небеса проповедают славу Божию ◊ *Caeli enarrant gloriam Dei*
Небесная лестница ◊ *Scala coeli*
Неблагодарное отечество, и костей моих тебе не будет! ◊ *Ingrata patria, ne ossa quidem mea habebis*
Неблагодарный: Назвав человека неблагодарным, ты сказал о нем все ◊ *Ingratum si dixeris, omnia dicis*
 Нехорошо служить неблагодарному ◊ *Ingratis servire nefas*
Неблагоприятные обстоятельства обычно обнажают [врожденные] дарования... ◊ *Ingenium res adversae nudare solent...*
Неблагоприятный день ◊ *Dies infaustus*
 Неблагоприятный симптом ◊ *Omen malum*
Неблагородного происхождения ◊ *Sine nobilitate*
Неблагородные занятия ◊ *Artes illiberales*
Небо: А вдруг небо обрушится? ◊ *Quid si nunc caelum ruat?*
 Небо меняет, не душу — кто за море едет ◊ *Caelum, non animam mutant, qui trans mare currunt*
 Что у ног, никто не видит, озирает страны неба ◊ *Quod est ante pedes nemo spectat, caeli scrutantur plagas*

Небожители: Неужель небожителем гнев так упорен? ◊ *Tantaene animis caelestibus irae?*
Небольшой доходец от света ◊ *Ex luce lucellum*
Небрежность в действии ◊ *Culpa in faciendo*
 Непребрежность при выборе [исполнителя поручения] ◊ *Culpa in eligendo*
 Непребрежность при надзоре ◊ *Culpa in vigilando*
Небрежный: Мужам подобает небрежная внешность ◊ *Forma viros neglecta decet*
Неведение вменяется в вину ◊ *Imperitia pro culpa habetur*
Неведомая земля ◊ *Terra ignota*
Неведомо, что принесет нам вечер ◊ *Quid vesper ferat, incertum est*
Неведомое: Все неведомое представляет величественным ◊ *Omne ignotum pro magnifico*
 Все неведомое страшит ◊ *Omne ignotum pro terribili*
Неведомому бору ◊ *Deo ignoto; Ignoto Deo*
Неведомым богам ◊ *Diis ignotis*
Невежественная толпа ◊ *Profanum vulgus; Vulgus profanum*
Невежество — не аргумент ◊ *Ignorantia non est argumentum*
Невероятная вещь ◊ *Res similis fictae*
Невероятно (сказать) ◊ *Incredibile dictu*
Невзгоды напоминают о благочестии ◊ *Adversae res admonent religionum*
Невиданные дива ◊ *Speciosa miracula*
Невиновен тот, кто знает, но не может воспрепятствовать ◊ *Culpa caret, qui scit, sed prohibere non potest*
Невозможное: К невозможному никого не обязывают ◊ *Nemo tenetur ad impossibile*
 Невозможное не может вменяться в обязанность ◊ *Impossibilium nulla obligatio est*
Невозможные: Как много дел считались невозможными, пока они не были осуществлены ◊ *Quam multa fieri non posse priusquam, sunt facta, judicantur*
Невозмутимо ◊ *Aequo animo*
Негодование рождает поэта ◊ *Indignatio facit poetam*
 Негодование рождает стих ◊ *Facit indignatio versum*
Негодяй: Никто не становится негодяем внезапно ◊ *Nemo repente fuit turpissimus*
Недавно взошедшая, как ярко ты сияешь! ◊ *Orta recens quam pura nites*
Недалекого ума ◊ *Minus habens*
Недвижимое имущество ◊ *Bona immobilia*
Недействительное вначале — всегда недействительно ◊ *Ab initio nullum, semper nullum*
Недобросовестно ◊ *Mala fide*
Недобросовестность ◊ *Mala fides*
Недобросовестный владелец ◊ *Malae fidei possessor*
Недолгий путь назначила нам природа для жизни, беспредельный — для славы ◊ *Exiguum nobis vitae curriculum natura circumscript, immensum gloriae*
Недостатки: Ведь никто не рождается без недостатков ◊ *Nam vitii nemo sine nascitur*

- Недостатки века, а не человека ◇ *Non vitia hominis, sed vitia saeculi; Saeculi vitia, non hominis*
 У него нет никаких недостатков, кроме того, что у него нет никаких недостатков ◇ *Nihil peccat, nisi quod nihil peccat*
- Недостойно** живет тот, кто не дает жить другим ◇ *Indigne vivit, per quem non vivit alter*
- Недостойное** нужно считать достойным, если оно совершено хозяином ◇ *Indigna digna habenda sunt, erus quae facit*
- Недрогнувшей** рукой ◇ *Intrepida manu; Manu intrepida*
- Нежелательное** лицо ◇ *Persona ingrata; Persona non grata*
- Нежнейшее** сердце, видно, задумала дать в удел человеку природа, коль наделила слезами ◇ *Mollissima corda humano generi dare se natura fatetur, quae lacrimas dedit*
- Нежно** сердце мое, легко его стрелами ранить ◇ *Molle meum levibusque cor est violabile telis*
- Незавершенное:** Лучше не начинать, чем оставлять дело незавершенным ◇ *Melius non incipit, quam desinit*
- Незавершенными** остаются работы и огромные зубцы стен ◇ *Pendent opera interrupta, minaeque murorum ingentes*
- Незаконное** соглашение ◇ *Pactum illicitum*
- Незаконнорожденный** ◇ *Filius nullius*
- Незамедлительно** ◇ *Ex tempore*
- Незапятнанной** славой сияет ◇ *Intaminatis fulget honoribus*
- Незастроенный** [участок] ◇ *Non aedificandi*
- Незнакомый** ◇ *Ignotus*
- Незнание** закона не может служить оправданием ◇ *Ignorantia juris non excusat; Ignorantia non excusat*
- Незнание права вредит, незнание факта не вредит ◇ *Ignorantia juris nocet, facti ignorantia non nocet*
- Незнание причины не дает возможности получить следствие ◇ *Ignoratio causae destituit effectum*
- Незнание факта извиняет, незнание права не извиняет ◇ *Ignorantia facti excusat, ignorantia juris nocet*
- Сколько незнания в [человеческих] душах! ◇ *Quantum animis erroris inest*
- Я не стыжусь, как иные, признаться в незнании того, чего я не знаю ◇ *Nec me pudet, ut istos, fateri nescire, quod nesciam*
- Незнающие** пусть научатся, а знающие не забывают ◇ *Indocti discant, et ament meminisse periti*
- Незыблемость** порядка ◇ *Tranquillitas ordinis*
- Неизвестная** земля ◇ *Terra incognita*
- Неизвестное:** К неизвестному нет влечения ◇ *Ignoti nulla cupido*
- Неизвестное через еще более неизвестное ◇ *Ignotum per ignotius*
- Неизвестное через неизвестное ◇ *Ignotum per ignotum*
- Неизгладимый** отпечаток ◇ *Character indelebilis*
- Неизлечимый** случай ◇ *Casus incurabilis*
- Неизменная** мелодия ◇ *Cantus firmus*
- Неистовство** государей ◇ *Furor principum*
- Некогда** был я чурбан фигового дерева ◇ *Olim truncus etiam ficulnus*
- Некогда высший почет стариковским при-
 сущ был сединою... ◇ *Magna fuit quondam capitis reverentia canli...*
- Некое** пятно [на репутации] ◇ *Levis nota*
- Неколебимая** верность ◇ *Immota fides*
- Нелегка** дорога от земли к звездам ◇ *Non est ad astra mollis e terris via*
- Нелегко** летать без перьев ◇ *Sine pennis volare haud facile*
- Нелепа** слава, если в деле проку нет ◇ *Nisi utile est, quod facimus, stulta est gloria*
- Нелепо** корпеть над пустяками ◇ *Stultus labor est ineptiarum*
- Нелепость:** Допусти одну нелепость, и за ней последует бесконечное множество других ◇ *Dato uno absurdo, infinita sequuntur*
- Нельзя сказать такой нелепости, которую уже не высказал бы какой-нибудь из философов! ◇ *Nihil tam absurde dici potest, quod non dicatur ab aliquo philosophorum*
- Неловкого** друга не отличишь от ввра ◇ *Amicus incommodus ab inimico non differt*
- Нелогичное** заключение ◇ *Nihil non sequitur*
- Нельзя** дважды предъявлять иск по одному и тому же делу ◇ *Bis de eadem re ne sit actio*
- Нельзя доверять женщине, хотя бы и мертвой ◇ *Mulier ne mortuae quidem credendum est*
- Нельзя лечить неопознанную болезнь ◇ *Ignoti nulla est curatio morbi*
- Нельзя научиться желать ◇ *Velle non discitur*
- Нельзя одобрить какое-либо отклонение от старины ◇ *Nihil motum ex antiquo probabile est*
- Нельзя пожелать того, о чем прежде не знал ◇ *Nil volitum, nisi praecognitum*
- Нельзя пренебрегать тем, что принято всеми ◇ *A communi observantia non est recedendum*
- Нельзя сказать такой нелепости, которую уже не высказал бы какой-нибудь из философов! ◇ *Nihil tam absurde dici potest, quod non dicatur ab aliquo philosophorum*
- Нельзя творить зло, чтобы вышло добро ◇ *Non sunt facienda mala, ut eveniant bona*
- Чего нельзя, то и всего желаннее ◇ *Nihil (Nil) magis amat cupiditas, quam quod non licet*
- Немалая** часть ◇ *Pars magna*
- Немалая часть свободы — свобода от уждений желудка ◇ *Magna pars libertatis est bene moratus venter*
- Немедленно** (выдать) ◇ *Statim*
- Немногие:** Немногим дерзость в пользу, большинству — во вред ◇ *Paucis temeritas est bono, multis malo*
- Немногих удерживает рабство, большинство за [свое] рабство держится ◇ *Paucos servitus, plures servitutem tenent*
- Немного,** но хорошо ◇ *Pausa, sed bona*
- Немного стоит оружие за пределами стра-
 ны, если нет согласия дома ◇ *Parvi sunt foris arma, nisi est consilium domi*
- Немое** орудие ◇ *Instrumentum mutum*

Немцы [почиют] в мире ◊ *Teutones in pace*
Ненавидим доблесть здравствующую, с завистью ищем исчезающую с глаз ◊ *Virtutem incolumem odimus, sublatam ex oculis quacrimus invidi*
Ненавидят: Кого бояться, ненавидят ◊ *Quem metuunt, oderunt*
 Ненавидят поэтов ◊ *Oderunt poetas*
 Пусть ненавидят, лишь бы боялись! ◊ *Oderint, dum metuant*
 Пусть ненавидят, лишь бы соглашались ◊ *Oderint, dum probent*
Ненавижу: И ненавижу [тебя] и люблю ◊ *Odi et amo*
 Не человека ненавижу, а его пороки ◊ *Nominem non odi, sed ejus vitia*
 Ненавижу памятливого собутыльника! ◊ *Odi memorem compotorem*
 Ненавижу я младенцев, скороспелых разумом ◊ *Odi puerulos praecoci sapientia*
Ненавистен нам ястреб, который всегда при оружии ◊ *Odimus accipitrem, qui semper vivit in armis*
Ненависть к роду человеческому ◊ *Odius generis humani*
 Человеческой природе свойственно питать ненависть к тем, кому мы навредили ◊ *Proprium humani ingenii est odisse, quem laeseris*
Ненужное: За ненужное и грош отдать дорого ◊ *Quod non opus est, asse carum est*
Необародованный закон не имеет силы ◊ *Lex non promulgata non obligat*
Необратимый поток ◊ *Irremeabilis unda*
Необузданное насилие ◊ *Atrox vis; Vis atrox*
Необходимое [условие] ◊ *Sine qua non*
 Необходимое зло ◊ *Malum necessarium; Necessarium malum*
Необходимость: Необходимости нужно покоряться ◊ *Necessitati parendum est*
 Необходимость дает закон, но сама закона не знает ◊ *Necessitas dat legem, non ipsa accipit*
 Необходимость — закон [конкретного] времени и места ◊ *Necessitas est lex temporis et loci*
 Необходимость ломает всякий закон ◊ *Necessitas omnem legem frangit*
 Необходимость ломает закон, но не творит закон ◊ *Necessitas frangit legem, sed non facit legem*
 Необходимость — мать [всех] умений ◊ *Mater artium necessitas*
 Необходимость не знает закона ◊ *Necessitas caret lege; Necessitas legem non habet*
 Необходимость прежде плана ◊ *Necessitas ante rationem est*
 Необходимость следует принять, а не оплакивать ◊ *Necessitatem ferre, non flere addeceat*
 Нет необходимости жить в оковах необходимости ◊ *In necessitate vivere necessitas nulla est*
 Против необходимости не властны и сами боги ◊ *Adversum necessitatem ne dii quidem resistunt*

Неограниченные полномочия ◊ *Mandatum sine clausula*
Неожиданное случается чаще того, что ожидаешь ◊ *Insuperata accidunt magis saepe, quam quae speres*
Неопределенный срок ◊ *Dies incertus*
Неопровержимая презумпция ◊ *Praesumptio juris et de jure*
Неопубликованное ◊ *Inedita*
Неосведомленность: Никто не должен стараться извлекать выгоду из неосведомленности ближнего ◊ *Neminem id agere, ut ex alterius praedetur inscitia*
Неослабно хранит порядок мира ◊ *Constanter continet orbem*
Неосторожность: Грубая неосторожность равносильна умыслу ◊ *Magna culpa dolus est*
Неотчуждаемое (имущество) ◊ *Manus mortua*
Неписаное право ◊ *Jus non scriptum*
Неписанный закон ◊ *Lex non scripta*
Непобедима всегда ◊ *Semper invicta*
Непобедимый доктор ◊ *Doctor Invincibilis*
Непобежденным — побежденные, которые (еще) победят ◊ *Invictis victi victuri*
Непогрешимость с кафедры ◊ *Infallibilitas ex cathedra*
Неподкупная Честь и открытая Правда ◊ *Incuncta fides nudaque veritas*
Неподлинное ◊ *Spuria*
Непозволительно: Что непозволительно женщинам... непозволительно и мужчинам ◊ *Quod non licet feminis... aequo non licet viris*
Непорочное зачатие ◊ *Conceptio immaculata; Immaculata conceptio*
Непорочные: Для непорочных все непорочно ◊ *Castis omnia casta*
Непослушный больной вынуждает врача быть жестоким ◊ *Crudelem medicum intemperans aeger facit*
Непосредственная причина ◊ *Causa proxima*
Непостоянная толпа ◊ *Mobile vulgus*
Неправильное лечение ◊ *Mala praxis*
Неправоспособный ◊ *Ab agendo; Alieni juris*
 Неправоспособный человек ◊ *Homo alieni juris*
Непредвиденный случай ◊ *Casus fortuitus; Casus improvisus*
Непреклонность закона ◊ *Rigor juris*
Непреодолимая сила ◊ *Damnum fatale*
Непрерывная песнь ◊ *Carmen perpetuum*
Непрерывно ◊ *In continuo*
Неприкосновенность личности ◊ *Habeas corpus*
Неприметно бежит, ускользает летучее время ◊ *Labitur occulte fallitque volatilis aetas*
Не-причина в качестве причины ◊ *Non causa pro causa*
Непрошенное оправдание — признак виновности ◊ *Excusatio non petita accusatos manifestat*
Непросящий разум восходит к истине через материальное ◊ *Mens hebes ad verum per materialia surgit*
Непрямой умысел ◊ *Dolus indirectus*
Нептун благоволит идущему ◊ *Favet Neptunus eunti*

Нервные: Рождаемся мы неравными, умираем равными ◇ *Impares nascimur, pares morimur*

Нераздельно и неразрывно ◇ *Indivisibiliter ac inseparabiliter*

Нерасчлененная грубая масса ◇ *Rudis indigestaque moles*

Нерв вещей ◇ *Nervus rerum*
 Нерв войны ◇ *Nervus belli*
 Нерв доказательства ◇ *Nervus probandi*
 Нерв существования ◇ *Nervus vivendi*

Нервная горячка ◇ *Febris nervosa*

Нервное истощение ◇ *Atrophia nervorum*

Нередко искренность ведет к гибели ◇ *Ad perniciem solet agi sinceritas*

Несовершенный закон ◇ *Lex imperfecta*

Несомненно ◇ *Non dubitandum est*
 Одно несомненно, что нет ничего несомненного, и что нет ничего более жалкого и возвышенного, чем человек ◇ *Solum certum, nihil esse certi, et homine nihil minus aut superius*

Неспособен хранить секреты ◇ *Plenus rimarum...*

Неспособный выдавать секреты ◇ *Indocilis privata loqui*

Несправедлив: Кто выносит решение, не выслушав другой стороны, несправедлив, даже если его решение справедливо ◇ *Qui statuit aliquid parte inaudita altera, aequum licet statuerit, haud aequus fuit*

Несправедливая власть не бывает вечной ◇ *Iniqua nunquam regna perpetuo manent*

Несправедливо не протянуть руку [помощи] падающим ◇ *Iniquum est collapsis manum non porrigere*

Несправедливо причиненный ущерб ◇ *Damnum injuria datum*

Несправедливость противной стороны вызывает справедливую войну ◇ *Iniquitas partis adversae justa bella ingerit*

Несправедливый закон — не закон ◇ *Lex injusta non est lex*

Несчастен: Каждый несчастен настолько, насколько полагает себя несчастным ◇ *Tam miser est quisque, quam creditit*
 Несчастен, кто счастливым не сочтет себя ◇ *Non est beatus, esse se qui non putat*

Несчастливая судьба безопасна ◇ *Fortuna miserrima tuta est*

Несчастлива душа, исполненная тревог о будущем ◇ *Calamitosus est animus futuri anxius*

Несчастные: Чего хотят несчастные, в то легче верят ◇ *Quod nimis miseri volunt, hoc facile credunt*

Несчастный: Всякий раз при виде несчастного знай, что перед тобой человек ◇ *Quemcumque miserum videris, hominem scias*
 Несчастному утешение иметь товарищей по несчастью ◇ *Solamen miseris socios habuisse malorum*
 Несчастный — дело святое ◇ *Miser res sacra; Res sacra miser*

Несчастье: Величайшее несчастье — быть счастливым в прошлом ◇ *Infelicissimum genus infortunii est fuisse felicem*

Несчастье одного — другому польза ◇ *Ex damno alterius alterius utilitas*

Ничто не является несчастьем, если ты не считаешь его таковым ◇ *Nihil est miserum, nisi cum putes*

При всякой превратности Фортуны самое тяжкое несчастье в том, что ты был счастливым ◇ *In omni adversitate fortunae infelicissimum genus est infortunii fuisse felicem*

Утешительно иметь товарищей по несчастью ◇ *Dulce est socios habuisse malorum*

Несчастья: Не знать о будущих несчастьях лучше, чем знать ◇ *Ignoratio futurorum malorum utilior est, quam scientia*

Пусть чужие несчастья нас учат, чего избегать ◇ *Bonum est fugienda adspicere in alieno malo*

Нет безымянного камня ◇ *Nullum est sine nomine saxum*

Нет блага в войне ◇ *Nulla salus bello*

Нет блеска в серебре, укрытом скупой землей ◇ *Nullus argenteo color est avaris abditto terris*

Нет более справедливого закона, чем что-бы хитроумный убийца погиб от своего хитроумия ◇ *Neque enim lex aequior ulla est, quam necis artifices arte perire sua*

Нет в мире ничего глупей, чем смех глупый ◇ *Nam risu inepto res ineptior nulla est*

Нет власти не от Бога ◇ *Non est potestas nisi a Deo*

Нет денег — нет ничего ◇ *Deficiente pecunia deficit omne*

Нет для смертного трудных дел ◇ *Nil mortalibus ardui est*

Нет зла без задатка ◇ *Nullum sine auctoramento malum est*

Нет и места, где была Троя ◇ *Nec locus ubi Troja fuit*

Нет истца, нет и судьи ◇ *Nemo iudex sine actore*

Нет крепости, которую не могли бы взять деньги ◇ *Nihil tam munitionum, quod non expugnari pecunia possit*

Нет людям блага вечного ◇ *Nulli est homini perpetuum bonum*

Нет медицины без латыни ◇ *Non est medicina sine lingua Latina*

Нет места милее родного дома ◇ *Nullus est locus domestica sede jucundior*

Нет мудрости без терпения ◇ *Nemo sapiens nisi patiens*

Нет наказания без закона. Нет наказания без преступления. Нет преступления без законного наказания ◇ *Nulla poena sine lege. Nulla poena sine crimine. Nullum crimen sine poena legali*

Нет науки более полезной, чем медицина ◇ *Medicina fructuosior ars nulla*

Нет, не завидую я, скорей удивляюсь ◇ *Non equidem invideo, miror magis*

Нет необходимости жить в оковах необходимости ◇ *In necessitate vivere necessitas nulla est*

Нет никакой обиды при добровольном согласии ◊ *Nulla injuria est, quae in volentem fiat*
 Нет, никогда, мне поверь, не скажет мудрец: «Поживу я»... ◊ *Non est, crede mihi, sapientis dicere: vivam...*

Нет никого без пороков ◊ *Nemo sine vitio est*
 Нет ничего благополучного во всех отношениях ◊ *Nihil est ab omni parte beatum*
 Нет ничего более жалкого и надменного, чем человек ◊ *Nihil homine est miserius aut superbius*

Нет ничего более непостоянного и непредсказуемого, нежели настроения толпы ◊ *Nihil tam incertum nec tam inaestimabile est, quam animi multitudinis*

Нет ничего быстрее молвы ◊ *Fama nihil est celerius*

Нет ничего в разуме, чего бы не было в ощущениях, кроме самого разума ◊ *Nihil est in intellectu, quod non fuerit in sensu, nisi ipse intellectus*

Нет ничего в разуме, чего бы не было раньше в ощущениях ◊ *Nihil est in intellectu, quod non sit prius in sensu*

Нет ничего вернее смерти и ничего более сомнительного, чем ее час ◊ *Nihil certius morte, nihil hora mortis incertius*

Нет ничего глупее глупого смеха! ◊ *Risu inepto res ineptior nulla est*

Нет ничего мимолетней годов ◊ *Nihil est annis velocius*

Нет ничего невозможного ◊ *Nil impossibile*

Нет ничего ненадежней толпы ◊ *Nihil est incertius vulgo*

Нет ничего нового под солнцем ◊ *Nihil (Nil) novi sub sole; Nihil (Nil) sub sole novum;*
 Нет ничего полезнее солнца и соли ◊ *Nil sole et sale utilius*

Нет ничего правдивее истины ◊ *Vero nihil verius*

Нет ничего сильнее привычки ◊ *Nil adsuperetudine majus; Nil consuetudine majus*

Нет ничего сказанного, что не было бы уже сказано раньше ◊ *Nullum est jam dictum, quod non dictum sit prius*

Нет ничего, чего не одолел бы упорный труд ◊ *Nihil est, quod non expugnet pertinax opera*

Нет обиды изъязвившему согласие ◊ *Volenti non fit injuria*

Нет обиталищ у нас постоянных ◊ *Nulli certa domus*

Нет правил без исключений ◊ *Nulla regula sine exceptione*

Нет предикатов для не-сущего ◊ *Non entis nulla sunt praedicata*

Нет предикатов для того, чего нет ◊ *Nullius nulla sunt praedicata*

Нет преступления без закона ◊ *Nullum crimen sine lege*

Нет преступления и нет наказания без закона ◊ *Nullum crimen, nulla poena sine lege*

Нет пророка в своем отечестве ◊ *In patria natus non est propheta vocatus; Nemo propheta in patria sua*

Нет розы без шипов ◊ *Nulla rosa sine spinis*
 Нет священной общности, нет и верности во власти царской ◊ *Nulla sancta societas nec fides regni est*

Нет середины ◊ *Nil medium est*
 Нет спасения вне Церкви ◊ *Extra ecclesiam nulla salus; Salus extra ecclesiam non est*

Нет такого закона, который был бы хорош для всех ◊ *Nulla lex satis commoda omnibus est*
 Нет такого ложного учения, к которому не была бы примешана частица истины ◊ *Nulla falsa doctrina est, quae non aliquid veri permisceat*

Нет такого неумелого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя ◊ *Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniat similem sui*

Нет такого смертного, которого не коснулись бы страдания и болезни ◊ *Mortalis nemo est, quem non attingat dolor morbusque*
 Нет, такое не мне меж вас разрешать состязанье ◊ *Non nostrum inter vos tantas componere lites*

Нет такой плохой книги, в которой не найдется ничего полезного ◊ *Nullus est liber tam malus, ut non aliqua parte prosit*

Нет у тебя, Фортуна, никакой божественной власти... ◊ *Nullum numen habes, si sit prudentia...*

Нет у человека иной причины философствовать, кроме стремления к блаженству ◊ *Nulla est homini causa philosophandi, nisi ut beatus sit*

Нет худя без какого-либо добра ◊ *Malum nullum est sine aliquo bono*

Нет хуже вражды, чем та, которую порождает любовь ◊ *Nullae sunt inimicitiae, nisi amoris, acerbae*

Нетерпимость в научной среде ◊ *Odium academicum*

Нетерпимость в среде врачей ◊ *Odium medicum*

Неудачлив: Лучше бы ничего не делать тому, кто всегда неудачлив ◊ *Nihil agere semper infelici est optimum*

Неуемная страсть к разговорам ◊ *Furor loquendi*

Неуемная страсть критиковать ◊ *Cacoëthes carpendi*

Неужель небожителей гнев так упорен? ◊ *Tantaene animis caelestibus irae?*

Неуполномоченный представитель ◊ *Falsus procurator*

Неученый король — все равно что коронованный осел ◊ *Rex illiteratus quasi asinus coronatus*

Неучи: Поднимаются неучи и похищают Царство Небесное ◊ *Surgunt indocti et caelum rapiunt*

Нехорошо пахнет тот, кто всегда хорошо пахнет ◊ *Non bene olet, qui bene semper olet*
 Нехорошо служить неблагодарному ◊ *Ingratis servire nefas*

Нечестивая церковь имеет лицо дьявола ◊ *Ecclesia perversa tenet faciem diabolo*

Нечестивец: Счастлив не будет злодей, а не-счастлив всех нечестивец ◊ *Nemo malus felix, minime corruptor*
Нечестным путем ◊ *Per nefas*
Нечетное: Бог радуется нечетному числу ◊ *Numero deus impare gaudet*
Нечто божественное ◊ *Quid divinum*
 Нечто редкое ◊ *Alba avis*
 Нечто темное, нечто божественное ◊ *Quid obscurum, quid divinum*
 Нечто третье ◊ *Tertium quid*
Неявившиеся считаются несуществующими ◊ *De non apparentibus et non existentibus eadem est ratio*
Неявно ◊ *Implicite*
Неясна надежда на будущее ◊ *Spes incerta futuri*
Ни без тебя, ни с тобой жить не могу ◊ *Nec sine te, nec tecum vivere possum*
 Ни безрассудно, ни робко ◊ *Nec temere nec timide*
 Ни больше, ни меньше ◊ *Nec plus nec minus*
 Ни в чем не должно отчаиваться ◊ *Nihil desperandum*
 Ни в чем не отчаиваться и ни на что не полагаться ◊ *Nihil desperandum et nulli rei fidendum*
 Ни дня без строчки ◊ *Nulla dies sine linea*
 Ни дом, ни земля, ни груды меди и золота прочь лихорадку отвести от больного владельца не могут... ◊ *Non domus et fundus, non aeris acervus et auri aegroto domini deduxit corpore febris*
 Ни жар, ни холод не изменяют ◊ *Nec sol nec frigora mutant*
 Ни за что ◊ *Pro nihilo*
 Ни к воде, ни к огню не прибегаем мы чаще, чем к дружбе ◊ *Non aqua, non igni pluribus locis utimur, quam amicitia*
 Ни миновавшей волны не воротит речное течение... ◊ *Nec, quae praeterit, iterum revocabitur unda*
 Ни минуты без строчки ◊ *Nec momentum sine linea*
 Ни одна добродетель не искупает пороков [его] ◊ *Nulla virtute redemptum a vitiis*
 Ни одна сторона нашей жизни не должна быть свободна от долга ◊ *Nulla vitae pars vacare officio debet*
 Ни от кого нельзя ожидать того, что превосходит его возможности ◊ *Ultra posse nemo tenetur*
 Ни рыба ни мясо ◊ *Homo nullius coloris*
 Ни себе, ни другим ◊ *Nec sibi, nec alteri*
Ниже достоинства ◊ *Infra dignitatem*
Низвергнутый, поднимаюсь ◊ *Depressus extollor*
Никакая медлительность не велика, когда речь идет о смерти человека ◊ *Nulla unquam de morte hominis cunctatio longa est*
 Никакой лжи ◊ *Ne quid falsi*
Никаких следов назад ◊ *Vestigia nulla retrorsum*
Никакого имущества [не имеется] ◊ *Nulla bona*
 Никакое зло не остается безнаказанным ◊ *Nullum malum impunitum*

Никакое изобретение не может быть совершенным сразу ◊ *Nihil simul inventum est et perfectum*
 Никакое наслаждение не остается без примесей... ◊ *Nulla est sincera voluptas...*
Никакой воин Божий не связывает себя делами мирскими ◊ *Nemo militans Deo implicat se pegotitis saecularibus*
Никогда не будет счастлив тот, кого мучит [мысль, что есть] кто-то счастливее ◊ *Nunquam erit felix, quem torquebit felicior*
 Никогда не отступать ◊ *Nunquam retrorsum*
 Никогда не перестает [любовь] ◊ *Nunquam excidet*
 Никогда не поздно начать добронравную жизнь ◊ *Sera nunquam est ad bonos mores via*
 Никогда не следует отчаиваться за государство ◊ *Nunquam de republica desperandum*
 Никогда не сплю ◊ *Nunquam dormio*
 [Никогда] не узнаем ◊ *Ignorabimus*
 Никогда не хотел я нравиться народу ◊ *Nunquam volui populo placere*
 Никогда об Элиссе не вспомню с досадой ◊ *Nec me meminisse pigebit Elissae*
 Никогда природа не говорит одно, а мудрость — другое ◊ *Numquam aliud natura, aliud sapientia dicit*
Никого — см. **Никто**
Никто: Никто не наказывает за намерение ◊ *Cogitationis poenam nemo patitur*
 Никого нельзя насильственно вывести из его дома ◊ *Nemo de domo sua extrahi debet*
 Никого нельзя обязать пользоваться своим правом ◊ *Jure suo uti nemo cogitur; Nemo jure suo uti cogitur*
 Никого нельзя обязывать сверх [его] возможностей ◊ *Ultra posse nemo obligatur*
 Никому не вреди, напротив, помогай всем, сколько можешь ◊ *Neminem laede, im(m)o omnes, quantum potes, juva*
 Никому не вредить ◊ *Neminem laedere*
 Никому не повредит, что он промолчал... ◊ *Nulli tacuisse nocet...*
 Никому не причиняет вреда тот, кто пользуется своим правом ◊ *Neminem laedit, qui suo jure utitur*
 Никто ведь не может знать всё ◊ *Nemo enim omnia potest scire*
 Никто до смерти не может называться счастливым ◊ *Nemo ante mortem beatus*
 Никто и никогда не был так не похож на себя ◊ *Nil fuit unquam sic impar sibi*
 Никто из смертных не может быть мудр всегда ◊ *Nemo mortalium omnibus horis sapit*
 Никто не берет на себя обязательство, давая совет ◊ *Nemo ex consilio obligatur*
 Никто не бывает так отомщению рад, как женщины ◊ *Vindicta nemo magis gaudet, quam femina*
 Никто не выше законов ◊ *Nemo est supra leges*
 Никто не дает того, чего не имеет ◊ *Nemo dat, quod non habet*
 Никто не доволен своей судьбой ◊ *Nemo sua sorte contentus*

Никто не довольствуется тем, чтобы грешить лишь в меру дозволенного ◊ *Nemo satis credit tantum delinquere, quantum permittas*

Никто не должен наказываться дважды за одно преступление ◊ *Nemo debet bis puniri pro uno delicto*

Никто не должен стараться извлекать выгоду из неосведомленности ближнего ◊ *Neminem id agere, ut ex alterius praedetur inscitia*

Никто не живет безупречно ◊ *Nemo sine crimine vivit*

Никто не заблуждается лишь во вред себе, <но заражает безумием ближних> ◊ *Nemo errat uni sibi, <sed dementia spargit in proximis>*

Никто не знает отца, никто не живет без греха... ◊ *Nemo novit patrem, nemo sine crimine vivit*

Никто не любит родину за то, что она велика, но [все] за то, что она своя ◊ *Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua*

Никто не любит того, кто сам никого не любит ◊ *A nullo diligitur, qui neminem diligit*

Никто не может быть признан пригодным свидетелем в своем деле ◊ *Nullus idoneus testis in re sua intellegitur*

Никто не может быть судьей в собственном деле ◊ *Nemo debet esse iudex in propria causa*

Никто не может договариваться в пользу третьего лица ◊ *Alteri stipulari nemo potest*

Никто не может долго носить маску ◊ *Nemo potest personam diu ferre, 269*

Никто не может знать всё ◊ *Nemo omnia potest scire*

Никто не может извлекать выгоду из своих собственных противоправных действий ◊ *Nullus commodum capere potest de injuria sua propria*

Никто не может изменить свое решение [в ходе процесса] к невыгоде для другой стороны ◊ *Nemo potest mutare consilium suum in alterius injuriam*

Никто не может обмануть всех, а все — одного ◊ *Nemo omnes, neminem omnes fefellerunt*

Никто не может передать другому больше прав, чем имеет сам ◊ *Nemo plus juris ad alienum transferre potest, quam ipse habet*

Никто не может повелевать, не умея подчиняться ◊ *Nemo regere potest, nisi qui et regi, 269*

Никто не может разбирать свое судебное дело ◊ *Nemo jus sibi dicere potest*

Никто не может служить двум господам ◊ *Nemo potest duobus dominis servire*

Никто не может улучшить свое положение своим неправомерным действием ◊ *Nemo ex suo delicto meliorem suam conditionem facere potest*

Никто не наказывается за чужое преступление ◊ *Nemo punitur pro alieno delicto*

Никто не настолько стар, чтобы не рассчитывать прожить еще год ◊ *Nemo est tam senex, qui se annum non putet posse vivere*

Никто не наступит на меня безнаказанно ◊ *Non inultus premo*

Никто не обязан свидетельствовать против себя ◊ *Accusare nemo se debet; Nemo tenetur se ipsum accusare*

Никто не отвечает за непредвиденные случайности ◊ *Actus Dei nemini facit injuriam*

Никто не рождается без недостатков ◊ *Nemo sine vitiis nascitur; Vitiis nemo sine nascitur*

Никто не рождается мастером ◊ *Nemo nascitur artifex*

Никто не рождается мудрым... ◊ *Nemo nascitur sapiens...*

Никто не рождается [только] для себя ◊ *Nemo sibi nascitur*

Никто не станет плясать трезвым, если он не повредился в уме ◊ *Nemo fere saltat sobrius, nisi forte insanit*

Никто не становится негодяем внезапно ◊ *Nemo repente fuit turpissimus*

Никто не судья в собственном деле ◊ *Nemo iudex in causa sua*

Никто не считается не знающим закон ◊ *Nemo censetur ignorare legem*

Никто не терпит ущерба, если только не от себя самого ◊ *Nemo laeditur nisi a se ipso*

Никто не тронет меня безнаказанно ◊ *Nemo me impune lacessit*

Никто, никто в себя не заглянет, но постоянно глядит в спинную котомку передних! ◊ *Ut nemo in sese temptat descendere, nemo, sed praecedenti spectatur mantica tergo*

Никто против Бога, если не сам Бог ◊ *Nemo contra Deum, nisi Deus ipse*

Никто, ссылающийся на собственную порочность, [в суде] не выслушивается ◊ *Nemo auditur propriam turpitudinem allegans*

Нити: Нити жизни ◊ *Fila vitae*

Нитка: Нитка, второе скрученная, нескоро порвется ◊ *Funiculus triplex difficile rumpitur*

Ничего: Ничего без Бога ◊ *Nihil sine Deo; Nil sine Deo*

Ничего без божества ◊ *Nil sine numine*

Ничего без труда ◊ *Nihil sine labore*

Ничего иного [не желаю] ◊ *Non aliud*

Ничего не делать, быть никем ◊ *Nihil agere, nihil esse*

Ничего не делая, люди учатся делать дурное ◊ *Homines nihil agendo discunt male agere; Nihil agendo homines male agere discunt*

Ничего не доказывает тот, кто доказывает слишком много ◊ *Nihil probat, qui nimium probat*

Ничего не имею, ни о чем не забочусь ◊ *Nihil habeo, nihil curo*

Ничего не имеющему всего хватает ◊ *Nihil habenti nihil deest*

Ничего не имеющий путник поет, даже встретив разбойников ◊ *Cantabit vacuus coram latrone viator*

Ничего не оставили не испробованным наши поэты ◊ *Nil intentatum nostri liquere poetae*
 Ничего нет лучше свободы ◊ *Libertas optima regum*
 Ничего нет мучительней, чем стыдиться содеянного ◊ *Nihil (Nil) est miserius, quam ubi pudet, quod, feceris*
 Ничего нет приятней, чем жизнь холостая ◊ *Melius nil caelibe vita*
 Ничего нет сильнее привычки ◊ *Nihil adstudine majus*
 Ничего нового [не вводить] ◊ *Nihil novi*
 Ничего против воли Минервы ◊ *Nil invita Minerva*
 Ничего святого ◊ *Nihil sancti*
 Ничего слишком ◊ *Ne quid nimis; Nihil nimis; Nil nimis*
 Ничего, кроме хорошего ◊ *Nil nisi bene*
Ничто: Ничем, кроме креста ◊ *Nil nisi cruce*
 Ничему не удивляться ◊ *Nihil (Nil) admirari; Nil mirari*
 Ничто кроме смерти [не разлучит нас] ◊ *Nemo nisi mors*
 Ничто не может возникнуть из ничего, и ничто не может превратиться в ничто ◊ *Gigni de nihilo nihilum, in nihilum nil posse reverti*
 Ничто не ново под луною ◊ *Nihil (Nil) novi sub luna*
 Ничто не остается всегда в одном состоянии ◊ *Nihil semper suo statu manet*
 Ничто не останется без возмездия ◊ *Nil inultum remanebit*
 Ничто не превращается в ничто ◊ *Nil fit ad nihilum*
 Ничто не препятствует [опубликованию] ◊ *Nihil obstat*
 Ничто не происходит без причины ◊ *Nihil fit sine causa*
 Ничто не существует без причины ◊ *Nihil est sine ratione*
 Ничто не сохнет быстрее, чем слезы ◊ *Lacrima nihil citius arescit*
 Ничто не трудно для любящего ◊ *Nihil difficile amanti*
 Ничто не цветет всегда ◊ *Nihil semper floret*
 Ничто не является несчастьем, если ты не считаешь его таковым ◊ *Nihil est miserum, nisi cum putes*
 Ничто так не ценится народом, как доброта ◊ *Nihil est tam popolare, quam bonitas*
Ничьи словами [не клясться] ◊ *Nullius in verba*
Ничья вещь ◊ *Res nullius*
 Ничья вещь принадлежит тому, кто завладел ею первым ◊ *Res nullius cedit primo occupanti*
Ничему стыд бесполезен ◊ *Verecundia inutilis viro egenti*
Но бежит между тем, бежит невозвратное время ◊ *Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus*

Но ведь приятно, коль пальцем покажут и шепчут все: «Вот он!» ◊ *At pulchrum est digito monstrari et dicier: hic est!*
 Но влечет меня через пустынные кручи Парнаса сладостная любовь ◊ *Sed me Parnasi deserta per ardua dulcis raptat amor*
 Но времена переменялись ◊ *Sed alia tempora*
 Но все мы раз в жизни безумствовали ◊ *Sed semel insanivimus omnes*
 Но все прекрасное столь же трудно, сколь и редко ◊ *Sed omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt*
 Но [всех] зол причина — женщина ◊ *Sed dux malorum femina*
 Но всех нас одна ожидает ночь и тропа невозвратная смерти ◊ *Sed omnes una manet nox, et calcanda semel via lethi*
 Но для себя я о главном прошу: пусть милые Музы... ◊ *Me vero primum dulces ante omnia Musae...*
 Но довольно об этом ◊ *Sed de hoc satis; Sed haec hactenus*
 Но есть мера в вещах ◊ *Sed est modus in rebus*
 Но за друзей и за отчизну смерти навстречу пойдет без страха ◊ *Non ille pro caris amicis aut patria timidus perire*
 Но забыв нас от зла ◊ *Sed libera nos a malo*
 Но, конечно, лишь добродетель дает нам дорогу к спокойствию жизни ◊ *Semita certe tranquillae per virtutem patet unica vitae*
 Но кто устережет самих сторожей? ◊ *Sed quis custodiet ipsos custodes?*
 Но месть слаще самой жизни ◊ *At vindicta bonum vita iucundius ipsa*
 Но мне много сладостней жить без ярма на шее ◊ *Sed mihi dulce magis resolutio vivere collo*
 Но надежда остается ◊ *At spes non fracta*
 Но не у места здесь это ◊ *Sed nunc non erat his locus*
 Но погибнуть есть тысячи способов ◊ *Sed pereundi mille figurae*
 Но работа сама по себе удовольствие ◊ *Sed juvat ipse labor*
 Но род и предков, и то, что мы свершили не сами, — едва ли я могу назвать [все] это своим ◊ *Sed genus et proavos et, quae non fecimus ipsi, vix ea nostra voco*
 Но свежа и не тронута старость у бога ◊ *Sed cruda deo viridisque senectus*
 Но то, что женщина говорит страстно влюбленному, надо писать на ветре и быстрой воде ◊ *Sed mulier cupido quod dicit amanti, in vento et rapida scribere oportet aqua*
Новая жизнь ◊ *Vita nova*
 Новая земля ◊ *Terra nova*
Новизна: Человеческая природа жаждет новизны ◊ *Est natura hominum novitatis avida*
Ново, да не новое ◊ *Nove, sed non nova*
Нововведение ◊ *Res novae*
Новое: Не новое, но по-новому ◊ *Non nova, sed nove*
 Новое благочестие ◊ *Devotio moderna*

Новое и старое ◇ Nova et vetera
 Новое искусство ◇ Ars nova
Новые законы упраздняют более ранние... ◇
 Leges posteriores priores contrarias abrogant
 Новые наименования вещей ◇ Nova vocabula rerum
Новый Завет ◇ Novum Testamentum
 Новый порядок веков ◇ Novus ordo seclorum
 Новый порядок рождается вновь ◇ Novus ab integro nascitur ordo
 Новый путь ◇ Via moderna
 Новый царь — новые порядки ◇ Novus rex, nova lex
 Новый человек ◇ Homo novus; Novus homo
Номинальная стоимость ◇ Bonitas extrinseca
Номинально ◇ De nomine; Nominaliter
Норма действия ◇ Norma agendi
Норманны: От ярости норманнов избави нас, Господи! ◇ A furore Normannorum libera nos Domine!
Нос твой не нравится ◇ Displicuit nasus tuus
Носите бремена друг друга ◇ Alter alterius opera portate
Носится такая молва ◇ Ea fama vagatur
Ночь: Бесплотной тенью кружит вокруг черная ночь ◇ Nox atra cava circumvolat umbra
 Была ночь, и на ясном небе сияла луна ◇ Nox erat et caelo sereno fulgebat luna
 Всех ожидает одна и та же ночь ◇ Manet omnes una nox
 Мы кружим в ночи, и нас пожирает пламя ◇ In girum imus nocte et consumimur igni
 Ночь, любовь и вино не располагают к умеренности ◇ Nox et Amor vinumque nihil moderabile suadent
 Ночь приносит совет ◇ De nocte consilium; In nocte consilium
 Ночь с Океана ◇ Осеано пох
 Ночью и днем листайте неустанной рукою! ◇ Nocturna versate manu, versate diurna
 Ночью скрыты изыяны... ◇ Nocte latent mendeae...
Ноша легка, если приладить ее поудобней ◇ Leve fit, quod bene fertur, onus
 Ноша легка, коль несешь ее добровольно ◇ Portatur leviter, quod portat quisque libenter
Нрав человека образует его судьбу ◇ Mores cuique sui fingunt fortunam; Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus
 У всякого свой нрав ◇ Suus cuique mos
Нравится: Каждому свое нравится ◇ Suum cuique placet

Не всем нравится одно и то же... ◇ Non omnibus eadem placent...
Нравы: Где нет нравов, что пользы в напрасных законах? ◇ Quid leges sine moribus vanae proficiunt
 Добрые нравы имеют там большую силу, чем хорошие законы где-либо еще ◇ Plus ibi boni mores valent, quam alibi bonae leges
 Когда нравы приходят в упадок, пятнается [и] то, что рождено благородным ◇ Ut cumque defecere mores, indecorant bene nata culpaе
 Кто успевает в науках, но отстает в нравах, больше отстает, нежели успевает ◇ Qui proficit in litteris, sed deficit in moribus, plus deficit, quam proficit
Ну да ладно! ◇ Habeat sibi
 Ну же, действуй, не медли! ◇ Eja age, rumpe moras
Нужда заставляет браться за всё ◇ Hominem experiri multa paupertas jubet
 Нужда любому делу выучит ◇ Paupertas omnes artes perdocet
 Нужда — наставница ◇ Necessitas magistra
 Нужда склоняет [и] на постыдные дела ◇ Necessitas cogit ad turpia
Нужно жить для другого, если хочешь жить для себя ◇ Alteri vivas oportet, si tibi vis vivere
 Нужно испробовать другой путь ◇ Alia tentanda via est
 Нужно испробовать [этот] путь ◇ Tentanda via est
 Нужно не измышлять, не выдумывать, а открывать то, что свершает и приносит природа ◇ Non fingendum aut excogitandum, sed inveniendum, quid natura faciat aut ferat
 Нужно радоваться Богу ◇ In Deo laetandum
 Нужно стараться, чтобы тебя не только можно было понять, но чтобы нельзя было не понять ◇ Non ut intelligere possit, sed ne omnino possit non intelligere curandum
 Нужно, чтоб мера была, чтоб была по проступку и кара ◇ Adsit regula, peccatis quae poenas irroget aequas
Нулевая норма ◇ Numerus nullus
Ныне же будешь со Мною в раю ◇ Hodie mecum eris in paradiso
 Ныне и в час смерти нашей ◇ Nunc et in hora mortis nostrae
 Ныне отпускаешь раба твоего, Владыко ◇ Nunc dimittis servum tuum, Domine

O

О бездна! ◇ O altitudo
 О, бессмертные боги! ◇ O di immortales
 О, благословенное проклятие и счастливое падение! ◇ O beatum damnum et jactura felix
 О благочестие! О пренная верность! ◇ Neui pietas, heu prisca fides
 О блаженная вина, заслужившая столь славного Исккупителя! ◇ O felix culpa, quae talem et tantum meruit habere redemptorem

О блаженное одиночество... О beata solitudo...
 О боже, боже, боже! Как же все переменялось! ◇ O jerum, jerum, jerum, o quae mutatio rerum!
 О век наш! о науки! Как радостно жить! ◇ O saeculum, o litterae! Juvat vivere
 О великая сила истины! ◇ O magna vis veritatis

О вкусах не спорят ◇ *De gustibus non est disputandum*
 О волк, превосходный защитник овец! ◇ *O praeclearum custodem ovium lupum*
 О, времена! О, нравы! ◇ *O tempora, o mores*
 О вы, ничтожные мысли людей! ◇ *O miseras hominum mentes*
 О, где поля... ◇ *O ubi campi...*
 О глубина! ◇ *O altitudo*
 О государе [не говорить] ничего ◇ *Nihil de principe*
 О граждане, граждане! Прежде всего надо деньги искать ◇ *O cives, cives, quaerenda pecunia primum est*
 О деревня! Когда я увижу тебя! ◇ *O rus, quando ego te aspiciam*
 О дочь, красною мать превзошедшая! ◇ *O matre pulchra filia pulchrior*
 О древний дом, чей господин, <увы,> столь несходен с прежним! ◇ *O domus antiqua, quam dispari domino dominaris*
 О дурном поступке следует умолчать ◇ *Mala causa silenda est*
 О, душа, склоненная к земле и не знающая небесного! ◇ *O curvae in terris animae et caelestium inanis*
 О если бы все так [делали, говорили]! ◇ *O si sic omnes*
 О, если бы он <говорил> так всегда! ◇ *O si sic omnia <dixisset>*
 О, если бы у римского народа была только одна шея! ◇ *Utinam populus Romanus unam cervicem haberet*
 О, если бы я мог так же легко найти истину, как обнаружить ложное! ◇ *Utinam tam facile vera invenire possim, quam falsa convincere*
 О если бы я не умел писать! ◇ *Quam vellem nescire litteras*
 О железные желудки жнецов! ◇ *O dura mes-sorum ilia*
 О живых — только хорошее ◇ *De vivis nil nisi bonum*
 О, жизнь, для несчастного длинная, для счастливого краткая! ◇ *O vita misero longa, felici brevis*
 О заботы людей! О, сколько на свете пусто-го! ◇ *O curas hominum, o quantum est in rebus inane*
 О, источник Бандузии... ◇ *O fons Bandusiae*
 О, как быстро проходит слава мира! ◇ *O quam cito transit gloria mundi*
 О, как же все переменялось! ◇ *O quae mutatio rerum!*
 О корабль, отнесут в море опять тебя волны ◇ *O navis, referent in mare te novi fluctus*
 О Коридон, Коридон!... ◇ *O Corydon, Corydon...*
 О люди, рожденные для рабства! ◇ *O homines ad servitutem paratos*
 О мертвых и отсутствующих ничего, кроме хорошего ◇ *De mortuis et absentibus nil nisi bene*
 О мертвых или хорошо, или ничего ◇ *De mortuis aut bene aut nihil*

О мертвых ничего, кроме правды ◇ *De mortuis nil nisi verum*
 О, на что только ты не толкаешь алчные души людей, проклятая золота жажда! ◇ *Quid non mortalia pectora cogis, auri sacra fames?*
 О незначительных [делах] претор не заботится ◇ *De minimis non curat praetor*
 О несчастные, у которых радость считается виной ◇ *O miseri, quorum gaudia crimen habent*
 О, нет ничего отраднее, чем свобода от за-бот! ◇ *O quid solutis est beatius curis*
 О подражатели, скот раблепный! ◇ *O imitatores, servum pecus*
 О, поздней, поздней возвратись на небо! ◇ *Serus in caelum redeas*
 О поклонники! ◇ *O miratores!*
 О Постум, Постум! Как быстротечные мелькают годы! ◇ *Eheu, fugaces, Postume, Postume, labuntur anni*
 О презрении к миру ◇ *De contemptu mundi*
 О принципах не спорят ◇ *De principiis non est disputandum*
 О природе вещей ◇ *De rerum natura*
 О, святая простота! ◇ *O sancta simplicitas*
 О святое правосудие! ◇ *O sancta justitia!*
 О священном следует говорить священным языком ◇ *Sancta sancte tractanda sunt*
 О себе — скромно, о других — с почтением ◇ *De se ipso modice, de aliis honorifice*
 О, сколь обманчива надежда человеческая... ◇ *O fallacem hominum spes...*
 О сколь презренная вещь — человек, если не поднимается он выше человеческого! ◇ *O quam contempta res est homo, nisi supra humana surrexit*
 О, сколько на свете пустого! ◇ *O quantum est in rebus inane*
 О, сладкое имя свободы! ◇ *O nomen dulce libertatis*
 О, слепые людские умы! ◇ *O caecas hominum mentes*
 О, слишком легкомысленны вы, [раз] полагаете, что скорбную вину убийства может унести речная вода ◇ *Ah, nimium faciles, qui tristia crimina caedis, fluminea tolli posse putetis aqua*
 О, счастлив человеческий род... ◇ *O felix hominum genus...*
 О счастливый Рим, рожденный в год моего консульства! ◇ *O fortunatam natam me consule Romam*
 О, счастливый старец! ◇ *Fortunate senex*
 О тебе басня сказывается ◇ *De te fabula narratur*
 О тебе басня сказывается, [только] под другим именем ◇ *Mutato nomine de te fabula narratur*
 О Тит Татий, тиран, тяготят тебя тяготы те! ◇ *O Tite, tute, Tati, tibi tanta, tyranne, tulisti*
 О том, и о той, и об этой ◇ *Ab hoc et ab hac et ab illa*
 О том, о сем ◇ *Ab hoc et ab hac*

- О трижды, четырежды блаженные! ◇ O terque quaterque beati
 О [ты], защита мне и сладостная честь! ◇ O et praesidium et dulce decus meum
 О философю, путеводительница жизни! ◇ O vitae philosophia dux
 О человеческий дух! Судьбы он не знает грядущей ◇ Nescia mens hominum fati sortisque futurae
 О чужестранец, поведай спартанцам о нашей кончине... ◇ Dic, hospes, Spartae nos te hic vidisse jacentes...
 О я, несчастный! ◇ Ne me miserum
- Об общественных делах** ◇ De publicis
 Об отсутствующих или хорошо, или ничего ◇ De absentibus nil (nihil) nisi bene
- Оба аркады** ◇ Arcades ambo
 Оба блаженны! ◇ Fortunati ambo
 Оба хороши ◇ Ambo meliores
- Обвиняет:** Кто обвиняет другого в позорном деле, сам должен блистать ◇ Qui alterum incusat probi, sumpse enitere oportet
- Обдумать** полезное — самая безопасная задержка ◇ Deliberare utilia mora tutissima est
- Обдумывать** следует многократно, решать — единожды ◇ Deliberandum est saepe, statuendum semel
- Обе Индии** будут служить одному [господину] ◇ Indus uterque serviet uni
- Обед:** После завтрака отдохни, после обеда погуляй ◇ Post prandium stabis, post cenam ambulabis
- Обезьяна:** Как похожа на нас мерзейшая тварь — обезьяна! ◇ Simia quam similis turpissima bestia nobis
- Обеспечение** расходов ◇ Cautio pro expensis
 Обеспечение уплаты судебных издержек ◇ Cautio iudicatum solvi; Iudicatum solvi
- Обещавший** лучшее ◇ Pollicitus meliora
- Обещание** порядочного человека равно обязательству ◇ Promissio boni viri est obligatio
- Обещаниями** может быть богат каждый ◇ Pollicitis dives quilibet esse potest
- Обжигающий** огонь ◇ Ignis ardens
- Обжорство** больше [народу] убило, чем меч ◇ Gula plures occidit, quam gladius; Plus occidit gula, quam gladius
- Обида:** Снося обиду — вызываешь новую ◇ Veterem ferendo injuriam invites novam
- Обиды:** Великий дух презирает обиды ◇ Magni animi est injurias despiciere
 От всех обид спасение — в забвении ◇ Injuriarum remedium est oblivio
- Обилие** блюд порождает обилие болезней ◇ Multos morbos multa fer(i)cula fecerunt
 Обилие содержания порождает изобилие печеней ◇ Rerum copia verborum copiam gignit
- Обладать,** не будучи обладаемым ◇ Habere, non haberi
- Облако** прочь от бровей отгоняй ◇ Deme supercilio nubem
- Облая** правдивое в темные [слова] ◇ Obscuris vera involvens
- Обман** все извращает ◇ Fraus omnia corrumpit
 Обман закона ◇ Fraus legis
- Обман заслуживает обмана ◇ Fraus meretur fraudem
 Один обман порождает другой ◇ Fallacia alia aliam trudit
 Часто мужчины обманывают, нежные девушки не часто ◇ Saepe viri fallunt, tenerae non saepe puellae
- Обманным** путем ◇ Per fraudem
- Обманут:** Не обманут тот, кто знает, что его обманывают ◇ Non decipitur, qui scit se decipi
- Обманутый:** Мир желает быть обманутым, пусть же он будет обманут ◇ Mundus vult decipi, ergo decipiat
- Обмануть:** Никто не может обмануть всех, а все — одного ◇ Nemo omnes, neminem omnes fefellerunt
 Обмануть обманщика — не обман ◇ Fallere fallentem non est fraus
- Обманчивая** надежда на непостоянного Марса ◇ Incerti fallax fiducia Martis
- Обманчивым** бывает первый взгляд ◇ Decipit frons prima multos
- Обманывайте** обманщиц (обманщиков) ◇ Fallite fallentes
- Обменяем** щиты и приладим себе знаки да нащипов ◇ Mutemus clipeos, Danaumque insignia nobis aptemus
- Обнажать** тело на виду у граждан есть начало развращения ◇ Flagiti principium est nudare inter civis corpora
- Обновить** всё во Христе ◇ Instaurare omnia in Christo
 Обновить наследие и передать его обновленным ◇ Tradita innovare, innovata tradere
- Обо** всех вещах ◇ De omnibus rebus; De rebus omnibus
 Обо всех вещах, доступных разумению ◇ De omni re scibili; In omni re scibili
 Обо всех вещах, доступных разумению, и о некоторых других ◇ De omni re scibili et quibusdam aliis
 Обо всех вещах и о некоторых других ◇ De omnibus rebus et quibusdam aliis
- Обобщения:** В обобщениях кроется обман ◇ Dolus latet in generalibus; Fraus latet in generalibus
- Обознач** [способ применения] ◇ Signa
- Обои** прав ◇ In utroque jure
- Обобоострые** аргументы ◇ Argumenta ambigua
- Образ** Божий ◇ Imago Dei
 Образ действия ◇ Modus operandi
 Образ жизни ◇ Modus vivendi
 Образ мышления ◇ Modus cogitandi
- Образование** и религия ◇ Eruditio et religio
 Образование — оплот государства ◇ Disciplina praesidium civitatis
- Образованный** человек ◇ Homo litteratus
- Образцовый** писатель ◇ Classicus scriptor
- Образцы** нам — творения греков. ночью и днем листайте вы их неустанной рукою! ◇ Vos exemplaria Graeca nocturna versate manu, versate diurna
- Обратный** словарь ◇ Index a tergo
- Обращаться** к властям с прошениями разрешено ◇ Petere licet

Обремененное [долгами] наследство ◇ *Damnosa hereditas*

Обретает силы в движении ◇ *Mobilitate viget*

Обреченные на смерть ◇ *Morituri*

Обстоятельства: Не стыдно подчиняться обстоятельствам ◇ *Honeste servit, qui succumbit temporis*

Обстоятельства дела ◇ *Facti species; Species facti*

Обстоятельства, время и опыт всегда приносят что-нибудь новое ◇ *Res, aetas, usus semper aliquid apportent novi*

Обходись со стоящими ниже так, как ты хотел бы, чтобы с тобою обходились стоящие выше ◇ *Sic cum inferiore vivas, quemadmodum tecum superiore velis vivere*

Общая опасность рождает согласие ◇ *Commune periculum concordiam parit*

Общая собственность ◇ *Res communes omnium*

Общая экцепция ◇ *Exceptio doli generalis*

Общее благо ◇ *Bonum commune; Publicum bonum; Salus publica*

Общее благо — высший закон ◇ *Salus publica suprema lex*

Общее благо лучше блага одного ◇ *Bonum commune est melius, quam bonum unius*

Общее вместо частного ◇ *Abstractum pro concreto*

Общее имущество — мать раздоров ◇ *Communio est mater rixarum*

Общее кораблекрушение для всех утешение ◇ *Commune naufragium omnibus est consolatio*

Общее место ◇ *Locus communis; Locus topicus*

Общее мнение ◇ *Opinio communis; Vulgaris opinio*

Общее мнение <ученых> ◇ *Communis opinio <doctorum>*

Общее право ◇ *Jus commune; Jus generale*

Общее чувствительное ◇ *Sensorium commune*

Общезвестное не нуждается в доказательстве ◇ *Notorium non eget probatione*

Общезвестный факт ◇ *Factum notorium*

Общеобразовательные занятия (в университете) ◇ *Studium generale*

Общепринятый смысл ◇ *Sensus vulgaris*

Общественная необходимость важнее частной ◇ *Necessitas publica major est, quam privata*

Общественное благо ◇ *Commune bonum*

Общественное дело ◇ *Res publica*

Общественное животное ◇ *Sociale animal*

Общественное мнение ◇ *Rumor publicus*

Общественное поле ◇ *Ager publicum*

Общественный договор ◇ *Pactum societatis*

Общество Иисуса ◇ *Societas Jesu*

Общие места ◇ *Loci communes*

Общий итог ◇ *Summa summarum*

Общий порок у певцов... ◇ *Omnibus hoc vitium est cantoribus...*

Объединенная сила сильнее ◇ *Vis unita fortior*

Объединенные: Объединенные на общее благо ◇ *Ut prosint omnibus conjuncti*

Объединенными усилиями ◇ *Viribus unitis*

Объективное доказательство ◇ *Argumentum ad veritatem*

Объядение: Всякое объядение вредно ◇ *Omnis saturatio mala*

Объяснять: Не следует объяснять посредством большего то, что можно объяснить посредством меньшего ◇ *Frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora*

Обыденная речь ◇ *Sermo vulgaris*

Обычай: Много в обычаях человеческих несходного и много бессмысленного ◇ *Multa sunt in moribus dissimilanea, multa sine ratione*

Обычай есть молчаливое согласие народа... ◇ *Mores sunt tacitus consensus populi...*

Обычай: Дома как хочешь, на людях — как обычай велит ◇ *Intus ut libet, foris ut moris est*
Если [так] пожелает обычай [словоупотребления] ◇ *Si volet usus*

На людях — как обычай велит, дома — как хочешь ◇ *Foris ut mos est, intus ut libet*

Обычай заменяет закон ◇ *Mos pro lege*

Обычай — лучший толкователь закона ◇ *Consuetudo est optima legum interpretis*

Обычай предков ◇ *Mos majorum*

Обычай рассматривается как закон ◇ *Consuetudo pro lege servatur*

Обычай — тиран ◇ *Usus tyrannus*

Следуй обычаю тех, с кем живешь ◇ *Ut homines sunt, ita morem geras*

Обычно зло злу под стать ◇ *Fere fit malum malo aptissimum*

Обычное издание ◇ *Editio minor*

Обычное право ◇ *Jus commune*

Обычное словоупотребление ◇ *Usus loquendi*

Обычные боги ◇ *Plebs deorum*

Обычный люд ◇ *Vulgum pecus*

Обычным тоном ◇ *Recto tono*

Обязательная сила ◇ *Vis obligandi*

Обязательное условие ◇ *Causa sine qua non; Condicio sine qua non*

Обязательство — это узы закона ◇ *Obligatio est juris vinculum*

Обязывать: Никого нельзя обязывать сверх [его] возможностей ◇ *Ultra posse nemo obligatur*

Овца: Ты доверил(а) овцу волку ◇ *Lupo ovem commisit*

Оглянись! Помни, что ты [всего лишь] человек! ◇ *Respice post te, hominem te esse, memento*

Оговорка ◇ *Lapsus linguae*

Оговорка о неизменности обстоятельств ◇ *Clausula rebus stantibus*

Оговорки выдают правду ◇ *Lingua lapsa verum dicit*

Огонь [зажигается] от огня ◇ *Ab igne ignem*

Огонь и дым — соседи близкие ◇ *Flamma fumo est proxima*

Огонь, море, женщина — [вот] три беды ◇ *Ignis, mare, mulier tria mala*

Ограничение есть отрицание ◇ *Determinatio negatio est*

Ограниченный ум ◇ *Ingenium tardum*

Одежда делает человека ◇ *Vestis virum facit*

Один: Нам один человек промедлением спас государство ◇ *Unus homo nobis cunctando restituit rem*
 Один глаз хорошо, а два лучше ◇ *Plus vident oculi, quam oculus*
 Один голос — не голос ◇ *Vox unius, vox nullius*
 Один Господь, одна вера, одно крещение ◇ *Unus Dominus, una fides, unum baptisma*
 Один день равен всякому другому ◇ *Unus dies par omni est*
 Один день теснит другой ◇ *Truditur dies die*
 Один его хвалит, другой порицает ◇ *Laudatur ab his, culpatur ab illis*
 Один за всех, все за одного ◇ *Unus pro omnibus, omnes pro uno*
 Один за многих ◇ *Unum pro multis; Unus pro multis*
 Один, зато лев ◇ *Unus, sed leo*
 Один защищает двоих ◇ *Duo praetendit unus*
 Один из многих ◇ *Unus multorum*
 Один может открыть больше другого, но всего — никто ◇ *Alius alio plura invenire potest, nemo omnia*
 Один нуждается в узде, другой в шпорах ◇ *Alter frenis eget, alter calcaribus*
 Один обман порождает другой ◇ *Fallacia alia aliam trudit*
 Один свидетель — не свидетель ◇ *Testis unus, testis nullus*
 Одного, но льва ◇ *Unum, sed leonem*
Одинок: Если небо твоё хмурится, ты одинок ◇ *Tempora si fuerint nubila, solus eris*
 Наименее одинок наедине с собой ◇ *Nunquam minus solus, quam cum solus*
Одна беда порождает другую ◇ *Aliud ex alio malum*
 Одна душа и одно сердце в Боре ◇ *Anima una et cor unum in Deum*
 Одна ласточка весны не делает ◇ *Una hircundo non facit ver*
 Одна лишь брачного светильника достойна ◇ *Una de multis face nuptiali digna*
 Одна она [т.е. добродетель] торжествует повсюду ◇ *Sola ubique triumphat*
 Одна устоит, другая не устоит, но всякой приятно, что попросили ◇ *Quae dant, quaeque negant, gaudent tamen esse rogatae*
 Одной [рукой] защищает, другой покоряет ◇ *Munit haec et altera vincit*
Однако на самом деле... ◇ *Verum enim vero*
Одни вещи воспаляют огонь в других ◇ *Res accendunt lumina rebus*
 Одни молятся, другие воюют, третьи работают ◇ *Nunc orant, alii pugnant, aliique laborant*
Одно весло у тебя загребает воду, другое — пёсок ◇ *Alter remus aquas, alter tibi radat arenas*
 Одно дело скипетр, другое — плектр ◇ *Aliud sceptrum, aliud plectrum*
 Одно дело — скрыть, другое — умолчать ◇ *Aliud est celare, aliud tacere*
 Одно за другим похищают годы ◇ *Singula praedantur anni*
 Одно и то же ◇ *Unum et idem*

Одно лишь намерение украсть еще не делает [человека] вором ◇ *Sola cogitatio furti faciendi non facit furem*
 Одно несомненно, что нет ничего несомненного, и что нет ничего более жалкого и возвышенного, чем человек ◇ *Solum certum, nihil esse certi, et homine nihil miserius aut superius*
 Одно нуждается в помощи другого ◇ *Alterum alterius auxilio eget*
 Одно сердце и одна душа ◇ *Cor unum et anima una*
 Одно сердце, один путь ◇ *Cor unum, via una*
Односторонне ◇ *Ex parte*
Одобрено: То, что касается всех, должно быть одобрено всеми ◇ *Quod omnes tangit, debet ab omnibus adprobari*
Одобрять смешение народов и соединение их союзом ◇ *Miscerique probat populos et foedere jungi*
Одобряться ◇ *Approbatur*
Одушевленный закон ◇ *Lex animata*
Одушевляющий дух ◇ *Spiritus animalis*
Оклеветание высокопоставленного лица ◇ *Scandalum magnatum*
Око за око, зуб за зуб ◇ *Oculum pro oculo, dentem pro dente*
 Око мира ◇ *Oculus mundi*
Окончанием всего является смерть ◇ *Omnium rerum mors est extremum*
Окропишь меня, Господи, иссопом, и очистишь... ◇ *Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor...*
Окруленными устами ◇ *Ore rotundo*
Омою руки свои между невинными ◇ *Lavabo inter innocentes manus meas*
Он будет любим и после того, как угаснет ◇ *Ex(s)tinctus amabitur idem*
 Он должен считаться скорее оратором, чем поэтом ◇ *Magis oratoribus, quam poetis, adnumerandus*
 Он еще глупее, чем кажется ◇ *Praeter speciem stultus est*
 Он же ◇ *Idem*
 Он зовется победителем победителей ◇ *Victor victorum cluet*
 Он мир смешал с войной ◇ *Pacem duello miscuit*
 Он отец Городу, и Городу супруг ◇ *Urbi pater est urbiq; maritus*
 Он покраснел; [значит,] все в порядке ◇ *Erubuit; salva res est*
 Он сажает деревья, которые пригодятся другому веку ◇ *Serit arbores, quae alteri saeculo prosint*
 Он стремился! он опочил! ◇ *Voluit! quiescit!*
 Он украшал все, к чему прикасался ◇ *Nihil, quod tetigit, non ornavit; Nullum, quod tetigit, non ornavit*
 Он часто делает то, что делается без свидетелей ◇ *Illud saepe facit, quod sine teste facit*
Она имеет во чреве ◇ *Habet illa in alvo*
 Она лучше, чем слава (молва) о ней ◇ *Ipsa sua melior fama*

Они англы; пусть станут ангелами ◇ *Angli sunt, angeli fiant*
 Они будут сеять ветер и пожнут бурю ◇ *Ventum seminabunt et turbine metent*
 Они [германцы] даже считают, что [в женщинах] есть нечто священное и провидческое ◇ *Inesse quin etiam sanctum aliquid et providum putant*
 Они научились говорить перед другими, но не с самими собой ◇ *Apud alios loqui didicerunt, non ipsi secum*
 Они умерли, чтоб мы жили свободными ◇ *Mortui sunt, ut liberi vivamus*
Опасаясь всего [даже] в безопасности ◇ *Omnia tuta timens*
Опасливый: В беду попавши, поздно быть опасливым ◇ *Serum est cavendi tempus in mediis malis*
Опасно и верить и не доверять ◇ *Periculosum est credere et non credere*
Опасность: Иногда людей кидает в опасность страх пред грядущей бедой ◇ *Multos in summa pericula misit venturi timor ipse mali*
 Кто любит опасность, тот впадет в нее ◇ *Qui amat periculum, in illo peribit*
 Не грозит опасность тому, кто и в безопасности осторожен ◇ *Caret periculo, qui etiam cum est tutus cavet*
 Не победишь опасность без опасности ◇ *Numquam periculum sine periculo vincitur*
 Опасность приходит быстрее, если ею пренебрегают ◇ *Citius venit peric(u)lum cum contemnitur*
 Опасность сладка ◇ *Dulce periculum*
 Сладко смотреть на войска на поле сражения в жестокой битве, когда самому не грозит никакая опасность ◇ *Suave etiam belli certamina magna tueri per campos instructa, tua sine parte periculi*
 Твой в опасности дом, стена коль горит у соседа ◇ *Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet*
 Что б ни свершилось, одна и общая будет опасность, и для обоих спасенье одно ◇ *Quo res cumque cadent, unum et commune periculum, una salus ambobus erit*
Опасный путь ◇ *Via mala*
Опечатка ◇ *Erratum*
Описка ◇ *Lapsus calami; Lapsus oculi; Lapsus pennae; Lapsus scribendi*
Опшум действует снотворно, поскольку в нем имеется снотворная сила ◇ *Opium facit dormire, quare est in eo virtus dormitiva*
Оплакиваю мертвых ◇ *Mortuos plango*
Оплот свободы ◇ *Praesidium libertatis*
Опорочение ◇ *Injuriarum causa*
Опосредованно ◇ *Per accidens*
Оправдан в суде ◇ *Rectus in curia*
Оправдание виновного — осуждение судьи ◇ *Judex damnatur, cum nocens absolvitur*
Оправдываешься: Думая, что оправдываешься, ты обвиняешь себя ◇ *Dum excusare credis, accusas*
Определение: Всякое определение опасно ◇ *Omnis definitio periculosa est*

Определение делается через ближайший род и видовое отличие ◇ *Definitio fit per genus proximum et differentiam specificam*
 [Определение] не должно быть отрицающим ◇ *Ne sit negans*
 Определение [только] по имени ◇ *Definitio nominalis*
 Определение через то же самое ◇ *Definitio per idem*
Определенный срок ◇ *Dies certus*
Определяемое [понятие] ◇ *Definiendum*
Определяющее [понятие] ◇ *Definiens*
Опровержение ◇ *Confutatio*
Опровержимая презумпция ◇ *Praesumptio juris*
Опрометчивость свойственна цветущему возрасту, рассудительность — пожилому ◇ *Temeritas est florentis aetatis, prudentia senectutis*
Оптическая иллюзия ◇ *Deceptio visus*
Оптом ◇ *In grosso*
Опуска титулование ◇ *Praemissis praemittendis*
Опыт: Лишь опыт дает уверенность ◇ *Experimentum solum certificat*
 Многообразный опыт создал искусство, на примерах указывая путь ◇ *Per varios usus artem experientia fecit, exemplo monstrante viam*
 Опыт — во всем учитель ◇ *Est rerum omnium magister usus*
 Опыт — лучший учитель ◇ *Experientia est optima magistra; Usus magister est optimus*
 Опыт на малом организме ◇ *Experimentum in anima vili; Experimentum in corpore vili*
 Опыт — наставник глупцов ◇ *Experientia docet stultos*
 Опыт обманчив, суждение затруднительно ◇ *Experientia fallax, iudicium difficile*
 Опыт учит ◇ *Experientia docet*
 С годами является опыт ◇ *Seris venit usus ab annis*
 Убит опыт, купленный ценою страданий ◇ *Empta dolore docet experientia*
Опытный: Каждому, опытному в своем ремесле, следует доверять ◇ *Cuilibet in arte sua perito credendum*
 Опытный остерегается ◇ *Expertus metuit*
Опьянение есть добровольное безумие ◇ *Ebrietas est voluntaria insania*
 Опьянение есть не что иное, как добровольное безумие ◇ *Nihil aliud est ebrietas, quam voluntaria insania*
Оратор краток, певцы в стихах многообразны ◇ *Contrahit orator, variant in carmine vates*
 Оратор — это достойный муж, искусный в речах ◇ *Orator est vir bonus, dicendi peritus*
 Первое достоинство [оратора] — не иметь недостатков ◇ *Prima virtus est vitio carere*
 Хороший оратор — наихудший [государственный] муж ◇ *Bonus orator pessimus vir*
Ораторам становятся, поэтами рождаются ◇ *Fiunt oratores, nascuntur poetae; Orator fit, poeta nascitur; Oratores fiunt, poetae nascuntur*
Ораторское искусство ◇ *Ars oratoria*

Орел в облаках ◊ *Aquila in nubibus*
 Орел или решка ◊ *Capita aut navia*
 Орел мух не ловит ◊ *Aquila non captat muscas*
Орешка хочешь — надо скорлупу разбить ◊
Qui e nucе nucleus esse vult, frangit nucem
Орлы жестокие не могут мирных на свет про-
 извести голубок ◊ *Neque inbellem feroces*
progenerant aquilae columbam
Орудие государственного управления ◊
Instrumentum imperii
 Орудие дьявола ◊ *Instrumentum diaboli*
 Орудие царской (королевской) власти ◊
Instrumentum regni
Оружие: Благоразумный должен испробовать
 всё, прежде чем браться за оружие ◊ *Omnia*
prius experiri, quam armis sapientem decet
 Единственное спасение — в оружии ◊
Unam in armis salutem
 Когда гремит оружие, законы молчат ◊
Leges silent inter arma; Silent leges inter arma
 Оружие — оплот мира ◊ *Arma pacis fulcra*
 Оружием и умением ◊ *Marte et arte*
 Пусть оружие уступит место торе ◊ *Cedant*
arma togae
 Я бью его его же собственным оружием ◊
Suo sibi gladio hunc jugulo
Осанна в вышних! ◊ *Hosanna in excelsis*
Освеща богатства жизни ◊ *Illustrans commoda*
vitae
Освободитель Германии ◊ *Liberator Germaniae*
[Освобождение] от супружеских уз ◊ *A vinculo*
matrimonii
Осел: Кто не может бить осла, бьет седло ◊
Qui asinum non potest, stratum caedit
 Осел из ослов во веки веков ◊ *Asinus asi-*
porum in saecula saeculorum
 Осел на [профессорской] кафедре ◊ *Asinus*
in cathedra
 Осел, нагруженный таинствами ◊ *Asinus*
portans mysteria
 Осел об осла трется ◊ *Asinus asinum fricat*
 Осел с лирой ◊ *Asinus ad lyram*
 Осел среди обезьян ◊ *Asinus inter simias*
 Ослу [нужны] пища, груз и кнут ◊ *Cibus,*
onus et virga asino
 Ослу осел красивее всех ◊ *Asinus asino pul-*
cherrius
 По когтям [узнают] льва, а по ушам — осла
 ◊ *Ex ungue leonem, ex auribus asinum*
Оселок для оттачивания ума ◊ *Cos ingeniorum*
Оскорбление: Мне стыд — оскорбление такое
 ◊ *Pudet haec opprobria nobis*
 Оскорбление богов — забота самих богов
 ◊ *Deorum injurias dis curae*
 Оскорбление величия ◊ *Crimen laesae ma-*
jestatis; Laesio majestatis
 Оскорбление действием ◊ *Injuria realis*
 Оскорбление словом ◊ *Injuria verbalis*
Ослиные: У кого же не ослиные уши? ◊ *Auri-*
culas asini quis non habet?
Ослы: На ослов не обращаю внимания ◊ *Asi-*
nos non curo
 Ослы довольствуются скудным кормом ◊
Asini exiguo pabulo vivunt
Основа государств ◊ *Fundamentum regnorum*

Основа справедливости — верность [долгу]
 ◊ *Fundamentum est justitiae fides*
Основание бытия ◊ *Ratio essendi*
 Основание действия ◊ *Ratio agendi*
 Основание деления ◊ *Fundamentum divi-*
sionis
 Основание закона ◊ *Ratio legis*
 Основание закона — его душа ◊ *Ratio legis*
est anima legis
 Основание иска ◊ *Causa petendi*
 Основание обязательства ◊ *Causa obligationis*
 Основание познания ◊ *Causa cognoscendi;*
Ratio cognoscendi
 Основание становления ◊ *Ratio fiendi*
Основательнейший доктор ◊ *Doctor*
Fundatissimus
Особое мнение ◊ *Votum separatum*
Оставил все, чтобы защитить республику ◊
Omnia relinquunt servare rempublicam
Оставление в подозрении ◊ *Absolutio ab ins-*
tantia
Оставляя право на лучшее решение ◊ *Salvo*
meliore judicio
Остается скрытым в глубине души суд Па-
 риды ◊ *Manet alta mente repositum judicium*
Paridis
Осталась лишь тень великого имени ◊ *Stat*
magni nominis umbra
Остальное: Остального недостает ◊ *Caetera*
desunt
 Остального нет ◊ *Cetera desunt*
 Остальное отсутствует ◊ *Desunt c(a)etera*
Останься наедине с собой, и увидишь, как бе-
 ден ты духом ◊ *Tecum habita et noris, quam*
sit tibi curta supellex
Остался нельзя идти воевать ◊ *Ibis redibis*
nunquam per bella peribis
Остерегайся прощать! ◊ *Cave ignoscas*
 Остерегайся собаки! ◊ *Cave canem*
Остерегайтесь ложных пророков ◊ *Attendite a*
falsis prophetis
Остерегайтесь: Лучше всегда остерегаться, чем
 раз пострадать ◊ *Melius est cavere semper,*
quam pati semel
Осторожно ◊ *Cautim*
Осторожный: Матери осторожного [вои-
 на] не придется лить слезы о нем ◊ *Timidi*
mater non flet
 Счастливы, кого чужая беда учит быть остро-
 рожным ◊ *Felix, quem faciunt aliena pericula*
cautum
Остров, возникший на реке ◊ *Insula in flumine*
nata
Острова блаженных ◊ *Insulae Fortunatae*
Остры ◊ *Bona dicta*
Остроумие: Бесчестно поступает тот, кто изо-
 щряет свое остроумие на чужой книге ◊
Improbe facit, qui in alieno libro ingeniosus est
Осуждают то, чего не понимают ◊ *Damnant,*
quod non intellegunt
Осы: Даче осы строят соты ◊ *Faciunt favos*
et vespaе
От Бога — король, от короля — законы ◊
A Deo rex, a rege lex; Ex Deo rex, ex rege lex
 От Бога и короля ◊ *A Deo et rege*

От богатства я стал неимущим ◊ Inopem me copia fecit
 От большего к меньшему ◊ A majori ad minus
 От века ◊ Ab aeterno
 От великих [требуется] величайшее ◊ A magnis maxima
 От взгляда рождается любовь ◊ Ex aspectu nascitur amor
 От внешнего к внутреннему ◊ Ab exterioribus ad interiora
 От возможного к действительному ◊ A potentia ad actum
 От возможности к действительности ◊ A posse ad esse; Ab posse ad esse
 От возникновения мира ◊ Ab origine mundi
 От восхода солнца до запада ◊ A solis ortu usque ad occasum
 От врагов я уберегусь и сам, но не от друзей ◊ Ab inimicis possum mihi ipsi cavere, ab amicis vero non
 От всех обид спасение — в забвении ◊ Injuriarum remedium est oblivio
 От всякой боли средство есть — терпение ◊ Cuivis dolori remedium est patientia
 От гения — свет ◊ A genio lumen
 От действительного к возможному ◊ Ab actu ad potentiam
 От дурной курицы — дурное яйцо ◊ Mala gallina, malum ovum
 От души ◊ Ex animo
 От забот седеют... ◊ Cura facit canos...
 От совершенных трудов ты стремишься к несовершенным ◊ Facta fugis, facienda petis
 От злого врага защити меня! ◊ Ab hoste maligno defende me
 От избытка сердца глаголют уста ◊ Ex abundantia cordis os loquitur
 От известного к неизвестному ◊ A notis ad ignota
 От Кадиса до Востока ◊ A Gadibus usque Auroram
 От креста спасение ◊ A cruce salus
 От меньшего к большему ◊ A minori ad majus
 От моря до моря ◊ A mari usque ad mare
 От наибольшего к наименьшему ◊ A maximis ad minima
 От наименьшего к наибольшему ◊ A minimis ad maxima
 От начала ◊ Ab initio
 От начала до конца ◊ A principio ad finem
 От начала мира ◊ Ab initio mundi
 От незнания к несуществованию ◊ A nescire ad non esse
 От нелепости (от абсурда) ◊ Ex absurdo [От] огня и воды ◊ Igni et aqua
 От основания Города ◊ Ab urbe condita
 От основания к углу ◊ A baculo ad angulum
 От переизбытка ◊ Ex abundantia
 От плотного ужина желудку жестокая мука... ◊ Ex magna coena stomacho fit maxima roepa...
 От подземного мира до самых небес ◊ Usque ad Orcum, usque ad caelum

От подошвы ноги по самое темя ◊ A planta pedis usque ad verticem
 От противного ◊ A contrario
 От противоположного (от противного) ◊ Ex adverso
 От реального — к более реальному ◊ A realibus ad realiora
 От рождения ◊ A nativitate
 От своего собственного имени ◊ Proprio nomine
 От сего дня ◊ A die
 От сказанного исключительно к сказанному с ограничением ◊ A dicto simpliciter ad dictum secundum quid
 От сказанного просто ◊ Dicto simpliciter
 От сказанного с ограничением к сказанному исключительно ◊ A dicto secundum quid <ad dictum simpliciter
 От слов закона не следует отступать ◊ A verbis legis non est recedendum
 От слов к побоям ◊ A verbis ad verbera
 От случая к случаю ◊ A casu ad casum
 От смерти и любви никто не скроется ◊ Nec mortem effugere quisquam nec amorem potest
 От собственного лица ◊ Ex persona
 От сотворения мира ◊ A mundo condito
 От стола и ложа ◊ A mensa et thoro; Mensa et thoro
 От супружеских уз ◊ A vinculo matrimonii
 От ужаса перед именем римлян ◊ Terrore nominis Romani
 От чего сохрани Боже! ◊ Quod avertat Deus; Quod Deus avertat
 От чужого имени ◊ Alieno nomine
 От яйца ◊ Ab ovo
 От ярости норманнов избави нас, Господи! ◊ A furore Normannorum libera nos Domine!
Отбрось: Отбрось то, чем ты не являешься ◊ Respue, quod non es
Отвага: Вот теперь-то нужна и отвага, и твердое сердце! ◊ Nunc animis opus, Aenea, nunc pectore firmo
 Отвага заменяет крепостную стену ◊ Audacia pro muro habetur
 Отвагой, а не хитростью ◊ Animo non astutia
Отважно и верно ◊ Acriter et fideliter
 Отважно и справедливо ◊ Fortiter et recte
Отвергает закон и на всё посягает оружием ◊ Jura negat sibi nata, nihil non arrogat armis
 Отвергает напыщенный слог и высокопарные слова ◊ Projicit ampullas et sesquipedalia verba
Отвечник: При выдвижении возражения [против иска] ответчик становится истцом ◊ Reus in exceptione fit actor
Ответы сведущих ◊ Responsa prudentium
Отвлеченно ◊ In abstracto
Отвод путем ссылки на истинность ◊ Exceptio veritatis
Отращение к жизни ◊ Taedium vitae
Отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу ◊ Date Caesar, quae sunt Caesaris, date Deo, qui sunt Dei

Отдай вере то, что принадлежит вере ◊ *Da fidei, quae fidei sunt*

Отдай, что должен ◊ *Redde, quod debes*

Отдаленная причина ◊ *Causa remota*

Отдаленные места связывает мирным соглашением ◊ *Dissociata locis concordia pace ligavit*

Отдаленный род ◊ *Genus remotum*

Отдать жизнь за правду ◊ *Vitam impendere vero*

Отдых: Дай [ей] отдых; отдохнув, пашня вернет долг с избытком ◊ *Da requiem, requietus ager bene credita reddit*

Отдых полезен для тела, и душе он отраден ◊ *Otia corpus alunt, animus quoque pascitur illis*

Отдых — после дела ◊ *Otium post negotium*

Развлечь порою душу надо отдыхом ◊ *Ludus animo debet aliquando dari*

Что лишено чередования с отдыхом, то непродолжительно ◊ *Quod caret alterna requie, durabile non est*

Отдыхает: Здесь отдыхает тот, кто никогда не отдыхал ◊ *Hic quiescit, qui numquam quievit*

Отец: Каков отец, таков [и] сын ◊ *Qualis pater, talis filius; Talis pater, talis filius*

Люби отца, если он справедлив, а если нет — терпи ◊ *Ames parentem, si aequus est, si aliter, feras*

Отец восторженный ◊ *Pater ecstasticus*

Отец истории ◊ *Pater historiae*

Отец лжи ◊ *Pater mendaciorum*

Отец никогда достоверно не известен ◊ *Pater semper incertus*

Отец отечества ◊ *Patens patriae; Pater patriae*

Отец семейства ◊ *Pater familias*

Отец углубленный [в божественную мудрость] ◊ *Pater profundus*

Отцом считается тот, на кого указывает факт законного супружества ◊ *Pater est, quem iustae nuptiae demonstrant*

Отцом считается тот, на кого указывает факт супружества ◊ *Pater vero is est, quem nuptiae demonstrant*

Отечество: Благо отечества — высший закон ◊ *Salus patriae suprema lex*

Дороги нам родители, дороги дети, <...> но отечество одно охватило все привязанности всех людей ◊ *Cari sunt parentes, cari liberi ..., sed omnes omnium caritates patria una complexa est*

Дым отечества ярче чужого огня ◊ *Patriae fumus igne alieno luculentior*

Здесь [мой] дом, здесь [мое] отечество ◊ *Hic domus, haec patria est*

Здесь [моя] любовь, здесь [мое] отечество ◊ *Hic amor, haec patria est*

Мое отечество — весь этот мир ◊ *Patria mea totus hic mundus est*

Не для себя, а для отечества ◊ *Non sibi, sed patriae*

Отечество везде, где хорошо ◊ *Patria est, ubicumque est bene*

Отечеству принесу богатство, себе — имя ◊ *Feram opes patriae, sibi nomen*

Ради отечества следует жертвовать даже славой ◊ *Famae etiam jactura facienda est pro patria*

Отжили! ◊ *Vixerunt*

Откажись от наслаждений ◊ *Sperne voluptates*

Отказ в иске вследствие неявки истца ◊ *Non prosequitur*

Отказ истца от иска ◊ *Nolle prosequi*

Отказ от деяния есть также деяние ◊ *Et non facere facere est*

Откладывать готовое всегда вредно ◊ *Semper poscit differre paratis*

Открывая небо достойному бессмертья... ◊ *Virtus, recludens immeritis mori coelum...*

Открыл и усовершенствовал ◊ *Invenit et perfecit*

Открылась богиня ◊ *Patuit dea*

Открыта всегда (книга знаний) ◊ *Semper apertus*

Открытое море ◊ *Mare apertum; Mare liberum*

Открыть: Один может открыть больше другого, но всего — никто ◊ *Alius alio plura invenire potest, nemo omnia*

Откуда взялось зло? ◊ *Unde sit malum?*

Откуда у тебя [состояние], никто не спросит, но иметь [его] нужно ◊ *Unde habeas quaerit nemo, sed oportet habere*

Отложено: Что отложено, то [еще] не потеряно ◊ *Quod differtur, non aufertur*

Отлучение от воды и огня ◊ *Aquae et ignis interdictio*

Отмена закона ◊ *Abrogatio legis*

Отмененный закон ◊ *Lex abrogata*

Отменяющее толкование ◊ *Interpretatio abrogans*

Отнюдь нет ◊ *Quod nego; Quod non*

Отовсюду смерть угрожает ◊ *Intentant omnia mortem*

Отойди от меня, сатана ◊ *Vade retro <me>, satana*

Отойди с миром ◊ *Abi in pace*

Отомщение: Никто не бывает так отомщению рад, как женщины ◊ *Vindicta nemo magis gaudet, quam femina*

Отмщение бывает приятнее благости жизни ◊ *Vindicta bonum, vita jucundius ipsa*

Отправляйся в час добрый ◊ *I pede fausto*

Отпрыск, — о, Меценат, — прадедов царственных ◊ *Maecenas, atavis editae regibus*

Отпрыск прадедов царственных ◊ *Atavis editae regibus*

Отпускаю тебе [грехи] ◊ *Absolvo te*

Отпускаю тебе грехи твои ◊ *Ego te absolvo a peccatis tuis...*

Отраву пьют из золота ◊ *Venenum in auro bibitur*

Отрада моя, честь и прибежище ◊ *Praesidium et dulce decus meum*

Отрадное безумие ◊ *Amabilis insania*

Отрицательные положения не доказываются ◊ *Negativa non probantur*

Отрицаю ◊ *Nego*

Отрицаю вывод ◊ *Nego consequentiam*

Отрицающий модус ◊ *Modus tollens*

Отрывочно ◊ *In abrupto*

Отсрочка вступления закона в силу ◊ *Vacatio legis*

Отсутствующие: Об отсутствующих или хорошо, или ничего ◊ *De absentibus nil (nihil) nisi bene*

Отсутствующие [незримо] присутствуют ◇ Absentes adsunt
Отсутствующий терять ◇ Absens carens
Отсюда гнев и слезы ◇ Inde irae et lacrimae
 Отсюда надежность и безопасность ◇ Hinc robur et securitas
 Отсюда свет и священные чаши ◇ Hinc lucem et pocula sacra
 Отсюда этот гнев ◇ Hinc illae ira; Inde illae irae
Отчая чернь от понятий ложных ◇ Populum-que falsis dedocet uti vocibus
Отцовская власть ◇ Patria potestas
Отцовское — родственникам по отцу... ◇ Paterna paternis...
Отцы отчества ◇ Patres patriae; Patriae patres
 Отцы-сенаторы ◇ Patres conscripti
Отчаиваться: Ни в чем не отчаиваться и ни на что не полагаться ◇ Nihil desperandum et nulli rei fidendum
Отчаяние делает [человека] монахом ◇ Desperatio facit monachum
Отчаянные средства лечения ◇ Medicamenta heroica
Отче! в руки Твои предаю дух Мой ◇ Pater, in manus tuas commedo spiritum meum
 Отче наш ◇ Pater noster
 Отче! прости им, ибо не ведают, что творят ◇ Pater, dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt
 Отче, я согрешил ◇ Pater, peccavi
Отчетливыми словами ◇ Expressis verbis
Отчизна: Будем любить отчизну, повиноваться законам ◇ Amemus patriam, pareamus legibus
 Но за друзей и за отчизну смерти навстречу пойдет без страха ◇ Non ille pro caris amicis aut patria timidus perire
 Пасть за отчизну — славно и сладостно ◇ Dulce et decorum est pro patria mori
Отчужденный стиль ◇ Curiosa felicitas
Ох, довольно! ◇ Ohe, jam satis est
Охранная грамота ◇ Salvus conductus
Оценка церковных имуществ ◇ Valor ecclesiasticus

Оцепенел я, волосы поднялись... ◇ Obstipui steteruntque comae...
Очевидец ◇ Testis oculatus
Очевиднейшее доказательство ◇ Probatio liquidissima
Очевидное не нуждается в доказательстве ◇ Manifestum non eget probatione
Очевидный ущерб ◇ Damnum emergens
Очищенное издание ◇ Editio expurgata
Ошибался: Если бы он не ошибался, то сделал бы меньше ◇ Si non errasset, fecerat ille minus
Ошибаться: Лучше ошибаться вместе с Платоном... ◇ Malo cum Platone errare...
 Ошибаться дважды на войне не позволено ◇ Non licet in bello bis peccare
 Ошибаться свойственно человеку, а благо-разумному — признавать ошибку ◇ Errasse humanum est, et confiteri errorem, prudentis
Ошибаюсь, следовательно, существую ◇ Si fallor, sum
Ошибки: Не каждую ошибку следует называть глупостью ◇ Non omnis error stultitia est dicendus
 Ошибка ◇ Erratum
 Ошибка в преступлении ◇ Aberratio delicti
 Ошибка в результате смещения существ-ного со случайным ◇ Fallacia accidentis
 Ошибка из-за смещения нескольких во-просов в одном ◇ Plurium interrogationum
 Ошибка относительно личности [контра-гента соглашения] ◇ Error in persona
 Ошибка относительно предмета [соглаше-ния] ◇ Error in objecto
 Ошибка памяти ◇ Lapsus memoriae
 Ошибка переписчика ◇ Vitium scriptoris
 Ошибка по существу ◇ Error in re
 Ошибка руки ◇ Lapsus manus
Ошибки: Есть [и такие] ошибки, которые мы хотим простить ◇ Sunt delicta, quibus ignovisse velimus
 Избегая ошибок, впадаешь в большие ◇ In vitium ducit culpaе fuga
Ошибочный мотив не вредит (завешательно-му распоряжению) ◇ Falsa causa non nocet

П

Падение капли выдалбливает камень ◇ Stillicidii casus lapidem cavat
Падучая болезнь ◇ Morbus comitialis; Morbus sacer
Палимпсест ◇ Codex rescriptus
Палочный аргумент ◇ Argumentum a baculo; Argumentum ad baculum; Argumentum bacu-
 linum
Пальма разрастается под бременем ◇ Palma sub pondere crescit
Памятник: Воздвиг я памятник вечнее меди ◇ Exegi monumentum aere perennius
 Если ты ищешь памятник, оглянись вокруг ◇ Si monumentum requiris, circumspice

Памятник вечнее меди ◇ Monumentum aere perennius
Памятники: Дела минуют, памятники оста-ются ◇ Factum abiit, monumenta manent
Памятное ◇ Memorabilia
Память: Жизнь умерших продолжается в па-мяти живых ◇ Vita mortuorum in memoria vivorum est posita
 Память навеки ◇ Memoria in aeterna
 Память слабеет, если ее не упражнять ◇ Memoria minuitur, nisi eam exerceas
 Приятна память о прошедших бедствиях ◇ Suavis laborum est praeteritorum memoria
Папа: Где папа, там и Рим ◇ Ubi papa, ibi Roma
 У нас есть папа! ◇ Habemus papam

Я апеллирую от плохо осведомленного папы к папе, которому следует быть осведомленным лучше $\diamond$ Appello a papa male informato ad papam melius informandum

Папский легат $\diamond$ Legatus missus

Париж не город, а мир $\diamond$ Lutetia non urbs, sed orbis

Парис: Остается скрытым в глубине души суд Париса $\diamond$ Manet alta mente repositum iudicium Paridis

Парма: Пусть трепещут враги: Святая Дева хранит Парму $\diamond$ Hostis turbetur quia Parmam Virgo tuetur

Парнас: Влечет меня через пустынные кручи Парнаса сладостная любовь $\diamond$ Me Parnasi deserta per ardua dulcis raptat amor

Паруса: Мудро также ты придержишь при слишком попутном ветре вздувшиеся паруса $\diamond$ Sapienter idem contrahes vento nimium secundo turgida vela

Пастух Коридон пылал страстью к прекрасному Алексису $\diamond$ Formosum pastor Corydon ardebat Alexin

Пастырь добрый $\diamond$ Pastor bonus

Пасть за отчину — славно и сладостно $\diamond$ Dulce et decorum est pro patria mori

Пахари всё о волах, мореход толкует о ветрах... $\diamond$ Navita de ventis, de tauris narrat arator...

Пахнет: Нехорошо пахнет тот, кто всегда хорошо пахнет $\diamond$ Non bene olet, qui bene semper olet

Чем горшок сперва наполнили, тем он и старый пахнет $\diamond$ Quod nova testa capit, inventerata sapit

Пахну: Я пахну не для тебя $\diamond$ Non tibi spiro

Пахнуть: По мне, лучше ничем не пахнуть, чем благоухать $\diamond$ Malo, quam bene olere, nil olere

Певец шаловливой любви $\diamond$ Teneorum lusor amorum

Певцы: Общий порок у певцов... $\diamond$ Omnibus hoc vitium est cantoribus...

Певцы любят выпить $\diamond$ Cantores amant humores

Пей или три или трижды три $\diamond$ Ter bibe vel toties ternos

Пелион: Трижды на Пелион водрузить они Ossу пытались... $\diamond$ Ter sunt conati imponere Pelio Ossam scilicet...

Пение свойственно любящему $\diamond$ Cantare amantis est

Пепельная среда $\diamond$ Dies Cinerum

Первая добродетель — умение обуздывать язык $\diamond$ Virtutem primam esse puto compescere linguam

Первая мудрость — глупость отбросить $\diamond$ Sapientia prima est stultitia caruisse

Первая причина $\diamond$ Causa prima

Первая ступень мудрости — умение распознать ложное $\diamond$ Primus sapientiae gradus est falsa intellegere

Первенствует тот, на чьей стороне я $\diamond$ Cui adhaereo, praest

Первичное $\diamond$ Prius

Перводвигатель $\diamond$ Primum agens; Primum mobile; Primum movens

Первое апреля $\diamond$ Prima Aprilis

Первое достоинство [оратора] — не иметь недостатков $\diamond$ Prima virtus est vitio carere

Первое (Первопечатное) издание $\diamond$ Editio princeps

Первоматерия $\diamond$ Materia prima

Первопричина $\diamond$ Prima causa

Первородный грех $\diamond$ Peccatum originale

Первофилософия $\diamond$ Philosophia prima

Первую часть я беру потому, что зовусь львом $\diamond$ Ego primam tollo, nominor quoniam leo

Первые: Многие будут первые последними, и последние первыми $\diamond$ Multi erunt primi novissimi, et novissimi primi

Силой, талантом, красотой, добродетелью, честью, достатком мы среди первых последние, первые мы среди последних $\diamond$ Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re, extremi primorum extremis usque priores

Первый: Первому завладевшему $\diamond$ Primo occupanti

Первому по времени — предпочтение в праве $\diamond$ Prior tempore potior iure

Первый год вдовства $\diamond$ Annus luctus

Первый город в Индии $\diamond$ Urbs prima in Indis

Первый из всех $\diamond$ Primus omnium

Первый по времени — первый по праву $\diamond$ Potior tempore potior iure

Первый среди поэтов $\diamond$ Princeps poetarum

Первый среди равных $\diamond$ Primus inter pares

Тот лучше, кто первый [успел] $\diamond$ Potior est, qui prior est

Переводчик: И, верный переводчик, ты не будешь пытаться передавать слово в слово $\diamond$ Nec verbum verbo curabis reddere, fidus interpres

Перед лицом народа $\diamond$ Ante faciem populi

Перед людьми $\diamond$ Coram hominibus

Перед нами сознавший обвиняемый $\diamond$ Habemus confitentem reum

Перед неуправомоченным судом $\diamond$ Coram non iudice

Перед сном $\diamond$ Ante noctem

Перед судом $\diamond$ In foro

Перед судом совести $\diamond$ In foro conscientiae

Перед судьей $\diamond$ Coram iudice

Передавать не слово в слово, а смысл в смысл $\diamond$ Non verbum e verbo, sed sensum exprimere de sensu

Передал: Я передал то, что принял $\diamond$ Tradidi, quod et accepi

Передаю то, что было передано $\diamond$ Prodenda, quia prodita

Передаю светильник жизни $\diamond$ Vitae lampada tradunt

Переидем к лучшей стороне дела! $\diamond$ Ad meliora vertamur

Переселяйтесь, старые поселенцы! $\diamond$ Veteres migrate coloni

Перетерпеть: Лучшее всего перетерпеть то, чего не можешь исправить $\diamond$ Optimum est pati, quod emendare non possis

Переход империи $\diamond$ Translatio imperii

Перешитый портной ◇ Sartor resartus
Персидская роскошь ◇ Persicos apparatus
Персоналии ◇ Personalia
Персонального характера ◇ Intuitu personae
Пес: Псу живому лучше, нежели мертвому лбу ◇ Melior est canis vivus leone mortuo
Песни: Не буду петь песен ◇ Carmina nulla canam
 Песни являются в мир, лишь из ясной души изливаясь ◇ Carmina proveniunt animo deducta sereno
 Песнями тигров смирял и сдвигал дубы вековые ◇ Mulcentem tigres et agentem carmine quercus
Песнь, наводящая ужас ◇ Carmen horrendum
 Песнь Песней ◇ Canticum canticorum
Пестрота: Пусть будет пестрота в одежде, но не будет разрыва ◇ In veste varietas sit, scissura non sit
Петр, не больно! ◇ Non dolet, Paete; Paete, non dolet
Пётлей какой удержать мне Протея, что лик свой меняет? ◇ Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
Петр: Не увидишь ты лет Петра! ◇ Non videbis annos Petri
 Петру Первому — Екатерина Вторая ◇ Petro Primo Catharina Secunda
Петь ли умеешь — так пой, пить ли умеешь — так пей! ◇ Qui canit arte, canat, qui bibit arte, bibat
 Петь начинаем важнее предметы! ◇ Paulo majora canamus
Печаль: В печали весел, в радости печален ◇ In tristitia hilaris, in hilaritate tristis
 Малая печаль красноречива, великая безмолвна ◇ Curae leves loquuntur, ingentes stupent
Печальная шутка ◇ Flebile ludibrium
Печать истинны ◇ Sigillum veri
Пешая речь ◇ Oratio pedestris; Sermo pedester
Пир не роскошный, но пристойный ◇ Non ampliter, sed munditer convivium
Писаное право ◇ Jus scriptum
Писанные законы ◇ Leges scriptae
Писанный закон ◇ Lex scripta
 Писанный разум ◇ Ratio scripta
Писатели: Уступите, римские писатели, уступите, греческие... ◇ Cedite Romani scriptores, cedite Graii...
Писатель: Нет такого неумелого писателя, который не нашел бы подобного себе читателя ◇ Nullus tam imperitus scriptor est, qui lectorem non inveniat similem sui
Писательство: В жизни следуй за добрыми, в писательстве — за искусными ◇ Tu vivendo bonos, scribendo sequere peritos
Писать: Быть мудрым — вот начало и источник того, чтобы писать правильно (хорошо) ◇ Scribendi recte sapere est et principium et fons
 Взявшись писать, выбирайте себе задачу по силам ◇ Sumite materiam vestris, qui scribitis, aequam viribus

Запаса писать не у всех излечима ◇ Tenet insanabile multo scribendi cacoëthes
 Писать — значит действовать ◇ Scribere est agere
 Писать историю, по-видимому, трудное дело ◇ Arduum videtur res gestas scribere
 Писать учишься, когда пишешь ◇ Scribendo discis scribere
 Писать учишься, когда пишешь, говорить — когда говоришь ◇ Scribere scribendo, dicendo dicere discis
Письма без адреса ◇ Epistolae sine titulo
 Письма темных людей ◇ Epistolae obscurorum virorum
Письмена не краснеют ◇ Litterae non erubescunt
Письмо не краснеет ◇ Epistula non erubescit
Питаю и угашаю [пламя] ◇ Nutrisco et extinguo
Питая [других], пожираю себя ◇ Dum nutrio consumo
Пить ли умеешь — так пой, пить ли умеешь — так пей! ◇ Qui canit arte, canat, qui bibit arte, bibat
Пишет: Кто пишет, читает дважды ◇ Qui scribit, bis legit
Пишешь на воде ◇ In aqua scribis
Пишут для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать ◇ Scribitur ad narrandum, non ad probandum
Пища: В нем пища любая к новой лишь пище влечет ◇ Cibis omnis in illo causa cibi est
 Избыток пищи мешает тонкости ума ◇ Sopra ciborum subtilitas animi impeditur
 Пища для Ахерона ◇ Pabulum Acherontis; Acherontis pabulum
 Пища для ума ◇ Pabulum animi
Пиявка не отпадет от кожи, пока не насытится кровью ◇ Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo
Плавать: Ты будешь плавать без пробки ◇ Nabis sine cortice
Плакал: Если хочешь, чтобы я плакал, ты сам сначала должен испытывать боль ◇ Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi
Пламенеющее сердце ◇ Cor ardens
Пламенная речь ◇ Ardentia verba
Пламя: Извлечь не дым из пламени, но из дыма — свет ◇ Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
 Легкий ветерок раздувает пламя, сильный ветер гасит ◇ Lenis alit flammas, grandior aura necat
 Пламя славы [есть] факел души ◇ Fax mentis incendium gloriae
 Чем плотнее его покрывать, тем сильнее разгорается пламя ◇ Quoque magis tegitur, tectus magis aestuat ignis
Платит: Меньше платит тот, кто платит позже ◇ Minus solvit, qui tardius solvit
Платится тяжелой ценой хваленая верность ◇ Dat poenas laudata fides
Платон мне друг, но истина дороже ◇ Amicus Plato, sed magis amica veritas
 Я предпочитаю ошибаться вместе с Платоном, чем судить правильно с этими людьми

- ми $\diamond$ Errare malo cum Platone, quam cum istis vera sentire
- Плачет** $\diamond$ плажират $\diamond$ Plorat et devorat
- Плачут:** Лица людей смеются с смеющимися, с плачущим плачут $\diamond$ Ut ridentibus arident, ita flentibus adflent humani vultus
- Платье,** о Купидоны и Венеры! $\diamond$ Lugete, o Veneres Cupidinesque
- Плод,** сорванный после множества опасностей, слаще $\diamond$ Dulcior est fructus post multa pericula ductus
- Плодитесь** и размножайтесь, и наполняйте землю $\diamond$ Crescite et multiplicamini et replete terram
- Плодоносит:** Не плодоносит осенью дерево, которое не цвело весной $\diamond$ Non fructificat autumnus arbor, quae vere non floruit
- Плодоносные опыты** $\diamond$ Experimenta fructifera
- Плоды войны** $\diamond$ Fructus belli
- Плох:** Кто плох однажды, плох всегда $\diamond$ Semel malus, semper malus
- Плохи** дела у хозяина, которого управляющий поучает $\diamond$ Male agitur cum domino, quem villicus docet
- Плохие:** Для кого нет плохих, для того не может быть и хороших $\diamond$ Cui malus est nemo, quis bonus esse potest?
- Плохо:** Если плохо сейчас — не всегда же так будет $\diamond$ Non si male nunc, et olim sic erit
- Плохо живет тот, кто живет по предписаниям врачей $\diamond$ Qui medice vivit, misere vivit
- Плохо заботится о себе больной, отписавший наследство врачу $\diamond$ Male secum agit aeger, medicum qui heredem facit
- Плохо то решение, которое нельзя изменить $\diamond$ Malum consilium est, quod mutari non potest
- Плохое дерево** — плохие плоды $\diamond$ Arbor mala, mala mala
- Плыть** необходимо, жить нет необходимости $\diamond$ Navigare necesse est, vivere non est necesse
- Плясать:** Никто не станет плясать трезвым, если он не повредился в уме $\diamond$ Nemo fere saltat sobrius, nisi forte insanit
- По** частому смеху узнают глупца $\diamond$ Per risum multum cognoscimus stultum
- По аналогии $\diamond$ Ex analogia; Per analogiam
- По божественному праву $\diamond$ Ex iure divino
- По велению бога $\diamond$ Volente deo
- По вкусу $\diamond$ Ad gustum
- По вновь открывшимся обстоятельствам $\diamond$ Coram nobis (vobis)
- По возрастанию $\diamond$ A minimis ad maxima
- По воле $\diamond$ Ad voluntatem
- По воле Бога, а не случая $\diamond$ Deo, non Fortuna
- По воле Божией $\diamond$ Volente deo
- По всем правилам $\diamond$ Sub omni canone
- По второму мужу (фамилия) $\diamond$ Secundo voto
- По выморочному праву $\diamond$ Iure caduco
- По доброй воле $\diamond$ Bene placito
- По доброй совести $\diamond$ Ex fide bona
- По доброй совести и справедливости $\diamond$ Ex bono et aequo
- По доверенности $\diamond$ In fidem; Per procura; Per procuratorem
- По договору $\diamond$ Ex contractu
- По должности $\diamond$ Ex officio
- По друзьям узнают [человека] $\diamond$ Noscitur a socio
- По завещанию $\diamond$ Ex testamento
- По закону $\diamond$ Ex iure; Ex lege; Ex legibus; In iure; Secundum legem
- По закону необходимости $\diamond$ Lege necessitas
- По заслугам $\diamond$ In merito
- По зрелом размышлении $\diamond$ Animo deliberato
- По имени $\diamond$ Nominatim
- По имени и по существу $\diamond$ Nomine et re
- По исполнении того, что следует исполнить $\diamond$ Peractis peragendis
- По источникам $\diamond$ Ex fontibus
- По какому праву? $\diamond$ Quo iure?
- По когтям [узнают] льва $\diamond$ Ex ungue (unguibus) leonem
- По когтям [узнают] льва, а по ушам — осла $\diamond$ Ex ungue leonem, ex auribus asinum
- По личному опыту и наблюдениям $\diamond$ De actu et visu
- По мандату $\diamond$ Ex mandato
- По милости $\diamond$ Via gratiae
- По милости Божией $\diamond$ Deo favente
- По мирским (хозяйственным) делам $\diamond$ In temporalibus
- По мне, лучше ничем не пахнуть, чем благоухать $\diamond$ Malo, quam bene olere, nil olere
- По моему мнению $\diamond$ Meo voto
- По моему суждению $\diamond$ Me iudice
- По молчаливому согласию $\diamond$ Per tacitum consensum; Tacito consensu
- По морю [и] по суше $\diamond$ Per mare, per terras
- По небрежности $\diamond$ Per incuriam
- По необходимости $\diamond$ Ex necessitate <rei>
- По ноге Геркулеса $\diamond$ Ex pede Herculem
- По обету $\diamond$ Ex voto
- По обоюдному согласию $\diamond$ Bona gratia
- По образцу $\diamond$ Ad exemplum; Ad modum
- По обычаю $\diamond$ Ex more; Ut mos est
- По обычаю предков $\diamond$ More maiorum
- По обязанности $\diamond$ Ex debito
- По одному преступлению узнай все $\diamond$ Crimine ab uno disce omnes
- По одному [судить] обо всех $\diamond$ Ab uno ad omnes
- По одному узнай все (всех) $\diamond$ Ab uno disce omnes; Ex uno disce omnes
- По определению $\diamond$ Ex definitione; Ipso verbo; Per definitionem
- По отношению к врагу все дозволено $\diamond$ In hostem omnia licita
- По отношению к рабу все дозволено $\diamond$ In servum omnia liceant
- По отношению ко всем $\diamond$ Erga omnes
- По пальцу [узнаешь] гиганта $\diamond$ Ex digito gigas
- По памяти $\diamond$ Ex memoria
- По первому мужу $\diamond$ Primo voto
- По плодам их познаете их $\diamond$ A fructibus eorum cognoscetis eos
- По понятиям толпы $\diamond$ Ad captum vulgi

По порядку ◊ *Ex ordine; Secundum ordinem*
 По постыдному основанию ◊ *Ob turpem causam*
 По правилам искусства ◊ *Ex arte*
 По правилу ◊ *Ad normam*
 По преимуществу ◊ *A potiori*
 По привычке ◊ *Ex consuetudine*
 По природе — женщина, по дарованиям — мужчина ◊ *Femina sexu, ingenio vir*
 По прихоти переписчика ◊ *Ad libita librarii*
 По причине смерти ◊ *Mortis causa*
 По произвольному соглашению ◊ *Ad placitum*
 По прошествии времени ◊ *Ex intervallo*
 По роду занятий ◊ *Ex professo*
 По своему обыкновению ◊ *More suo*
 По секрету ◊ *Sub sigillo*
 По склонности человеческого ума в таинственное [всегда] верит охотнее ◊ *Cupidine humani ingenii libentius obscura creduntur*
 По случаю ◊ *Ex re; In gratiam*
 По смыслу ◊ *Ad sensum*
 По собственному желанию ◊ *Ex mero motu; Sponte sua; Sua sponte*
 По (собственному) опыту ◊ *Ab experto*
 По собственному побуждению ◊ *De motu proprio; De proprio motu; Ex industria privata; Ex proprio motu; Primo intuitu; Proprio motu*
 По соображениям блага ◊ *Sub ratione boni*
 По способам — мягко, по существу дела — твердо ◊ *Suaviter in modo, fortiter in re*
 По способу умолчания ◊ *Tacito modo*
 По справедливости и доброй совести ◊ *Ex aequo et bono*
 По старинному обычаю ◊ *Antiquo more; More antiquo*
 По стоимости ◊ *Ad valorem*
 По существу ◊ *Per se*
 По существу дела — твердо, по способам — мягко ◊ *Fortiter in re, suaviter in modo*
 По сходным делам — одинаковые решения ◊ *De similibus idem est iudicio*
 По течению ◊ *Secundo flumine*
 По труду и награда ◊ *Par praemium labori*
 По убыванию ◊ *A maximis ad minima*
 По усмотрению ◊ *Ad arbitrium; Ad bene placitum; Ad libitum*
 По усмотрению [исполнителя] ◊ *A bene placito*
 По усмотрению судьи ◊ *Ex arbitrio iudicis*
 По ушам узнают осла ◊ *Ex auribus cognoscitur asinus*
 По человеческому праву ◊ *Ex jure humano*
 По эту сторону ◊ *Cis*
 По эту сторону Рубикона ◊ *Citra Rubiconem*
Победа: Не пой до победы победного гимна ◊ *Ante victoriam ne canas triumphum*
 Победа — в истине ◊ *In veritate victoria*
 Победа истины — это любовь ◊ *Victoria veritatis est caritas*
 Победа от Бога ◊ *A deo victoria*
 Победа усердие любит ◊ *Amat victoria curam*
 Час не пройдет — иль скорая смерть, или радость победы! ◊ *Horae momento cita mors venit aut victoria laeta*

Победи самого себя ◊ *Vince te ipsum*
 Победи свою вспыльчивость и гнев, ты, который побеждаешь прочее ◊ *Vince animos iramque tuam, qui cetera vincis*
Победивший себя самого сильней одолевшего самые крепкие стены ◊ *Fortior est, qui se, quam qui fortissima vincit moenia*
Победил лев от колена Иудина ◊ *Vicit leo de tribu Juda*
Победили: Мы победили, будучи побеждены ◊ *Victi vicimus*
Победит терпеливый ◊ *Patientes vinctur*
Победитель: Он зовется победителем победителей ◊ *Victor victorum cluet*
 С победителем спорить трудно ◊ *Contendere durum cum victore*
Победить или умереть ◊ *Aut vincendum aut moriendum; Aut vincere aut mori; Vincere aut mori*
 Хочешь победить — учись терпеть ◊ *Si vis vincere, discis pati*
Победная песнь ◊ *Carmen triumphale*
Победоносной рукой он побежденных хранит ◊ *Qua vicit, victos protegit ille manu*
Побеждаем постепенно ◊ *Gradatim vincimus*
Побеждает: Дважды побеждает тот, кто побеждает себя ◊ *Bis vincit, qui se vincit*
 Кто побежден — побеждает ◊ *Qui vincitur, vincit*
 Побеждает истина ◊ *Vincit veritas*
 Побеждает тот, кто побеждает себя ◊ *Vincit, qui se vincit*
Побеждать, Ганнибал, ты умеешь, но не умеешь пользоваться победой ◊ *Vincere scis, Hannibal; victoria uti nescis*
Побеждая храброй защитой ◊ *Fortiter defendit triumphans*
Побежденные: Даже в сердца побежденных порой возвращается храбрость ◊ *Quondam etiam victis redit in praecordia virtus*
 Для побежденных спасенье одно — о спасенье не думать! ◊ *Una salus victis nullam sperare salutem*
 Побежденные дали законы победителям ◊ *Victi victoribus leges dederunt*
 Судьба учит военному искусству также и побежденных ◊ *Fortuna belli artem victos quoque docet*
Побежденный плачет, победитель гибнет ◊ *Flet victus, victor interiiit*
Побуждаемый бедностью дерзкой, начал стихи я писать ◊ *Paupertas impulit audax ut verum facerem*
Повелевать: Никто не может повелевать, не умея подчиняться ◊ *Nemo regere potest, nisi qui et regi*
Повелитель жизни и смерти ◊ *Vitae mortisque arbiter*
 То, что угодно повелителю, имеет силу закона ◊ *Quod principi placuit, legis habet vigorem*
Повелительница всех наук ◊ *Domina omnium scientiarum*
Поверенный ◊ *Dominus litis*

Поверь мне: дары привлекают и людей и богов ◊ *Munera, crede mihi, capiunt hominesque deosque*

Повиноваться богу — [наша] свобода ◊ *Deo parere libertas*

Повод для гражданского судебного спора ◊ *Causa civilis*
 Повод для объявления войны ◊ *Casus belli*
 Повод для соблазна ◊ *Scandalum acceptum*
 Повод к изданию закона ◊ *Occasio legis*

Повсюду тот же ◊ *Ubique similis*

Повторение — мать учения ◊ *Repetitio est mater studiorum*
 Повторение [тезиса] до отвращения ◊ *Argumentum ad nauseam*

Повторно не выдавать ◊ *Non repetatur*

Повторять (выдачу лекарства)

Погибли даже руины ◊ *Etiam periere ruinae*

Погибло что погибло, то и почитай гиблым ◊
Et quod vides perisse, perditum ducas

Погибни день, в который я родился! ◊ *Pereat dies, in qua natus sum*

Погибнут: Да погибнут те, кто раньше нас высказал наши [мысли]! ◊ *Pereant, qui ante nos nostra dixerunt*

Погибнуть: Но погибнуть есть тысячи способов ◊ *Sed pereundi mille figurae*

Погибшее: Что видишь погибшим, считай потерянным [навсегда] ◊ *Quod vides perisse, perditum ducas*

Погребенного не трогай ◊ *Jam parce sepulto; Parce sepulto*

Погруженный в раздумье бог весть о каких пустяках ◊ *Nescio quid meditans nugarum, totus in illis*

Под видом (формой) ◊ *Sub specie*
 Под властью Бога и закона ◊ *Sub Deo et lege*
 Под водительством Божиим ◊ *Deo duce*
 Под волей Божией процветает ◊ *Dei sub numine viget*
 Под другим названием ◊ *Mutatio nominis*
 Под другим углом зрения ◊ *Sub alia specie*
 Под защитой закона ◊ *In gremio legis*
 Под именем (словом) (в словарях) ◊ *Sub voce*
 Под иными созвездиями дух остается все тем же ◊ *Sidere mens eadem mutato*
 Под открытым небом ◊ *Sub divo; Sub Jove*
 Под покровительством короля и парламента Англии ◊ *Auspicio regis et senatus Angliae*
 Под покровом бука ◊ *Sub tegmine fagi*
 Под предводительством и покровительством ◊ *Duce et auspice*
 Под сомнением ◊ *In dubio*
 Под твою защиту прибегаем ◊ *Sub tuum praesidium confugimus*
 Под тягостным живут законом женщины, и к ним несправедливей, чем к мужчинам, он ◊ *Ecastor lege dura vivunt mulieres multoque iniquiore miserae, quam viri*
 Под угрозой наказания ◊ *Sub poena*
 Под условием ◊ *Sub condicione*
 Под честное слово ◊ *Sub fide nobili*
 Под этим названием ◊ *Hoc titulo*

Под этой наружностью грубой гений высочайший сокрыт ◊ *Ingenium ingens inculto latet hoc sub corpore*

Подави в зародыше семена внезапной болезни ◊ *Opprime, dum nova sunt, subiti mala semina morbi*

Подай руку [помощи] несчастному ◊ *Da dextram misero*

Подайте обол Веллизарию ◊ *Date obolum Velisario*

Подарено ◊ *Dono dedit*

Подарки: Милее всего подарки, ценность которых в самом дарителе ◊ *Acceptissima semper munera sunt, auctor quae pretiosa facit*

Подарок: Самое ценное в подарке — доброе намерение ◊ *Munerum animus optime est*

Подати — это жилы государства ◊ *Vestigalia nervi sunt rei publicae*

Податлив: К злему податлив, как воск, а добрых советов не слышит ◊ *Cereus in vitium flecti, monitoribus asper*

Подвергшийся гражданской смерти ◊ *Civiliter mortuus*

Подвиг Геракла ◊ *Opus Herculeum*

Подвиги родины петь есть благороднейший труд ◊ *Et pius est patriae facta referre labor*

Подвизающиеся с честью ◊ *Legitime certantibus*

Подливать масло в огонь ◊ *Oleum addere camino*

Подмена тезиса ◊ *Ignoratio elenchi*
 Подмена тезиса ◊ *Mutatio elenchi*

Подмога после победы ◊ *Post bellum auxilium*

Поднимается нечто горькое ◊ *Surgit amari aliquid*

Поднимайся и действуй! ◊ *Surge et age!*

Поднимать бурю в ковшике ◊ *Excitare fluctus in simpulo*

Поднимаются неучи и похищают Царство Небесное ◊ *Surgunt indocti et caelum rapiunt*

Поднявший меч от меча и погибнет ◊ *Qui gladio ferit, gladio perit*

Подобаёт: Все то, что подобаёт, прекрасно в нравственном отношении... ◊ *Quod decet, honestum est...*

Подобие сущего ◊ *Analogia entis*

Подобно всем ◊ *Instar omnium*

Подобное изливается подобным ◊ *Similia similibus curantur*
 Подобное подобным ◊ *Similia similibus*
 Подобное радуется подобному ◊ *Simile simili gaudet*

Подобные радуются подобным ◊ *Similibus similia gaudent*

Подогретая капуста ◊ *Crambe repetita*

Подозрение всегда видит худшее ◊ *Ad tristem partem strenua est suspicio*

Подозрения любовников — как сон наяву ◊ *Amans, quod suspicatur, vigilans somniat*

Подозрительная личность ◊ *Persona suspecta*

Подойду я к жертвеннику Божию ◊ *Introibo ad altare Dei*

Подонки народа ◊ *Faex populi*
 Подонки общества ◊ *Faex civitatis*

Подражание Христу ◊ *Imitatio Christi*

Частое подражание становится [собственным] нравом ◊ *Frequens imitatio transit in mores*

Подражатели, скот рабелепный ◊ *Imitatorum servum pecus*

Подробно ◊ *Per extensum*

Подружившись, доверяй, суди же до того, как подружился ◊ *Post amicitiam credendum est, ante amicitiam iudicandum*

Подспудная сила ◊ *Vis a tergo*

Подстрекала соперников доблесть ◊ *Stimulos dedit aemula virtus*

Подступит смерть — слова забудешь громкие ◊ *Magnifica verba mors prope admota excutit*

Подсудимый: При равенстве голосов [судей] подсудимый оправдывается ◊ *Paribus sententiis reus absolvitur*

Подчинись закону, который установил сам ◊ *Patere legem, quam ipse tuleris*

Подчиняясь, повелевает мужем добродетельная жена ◊ *Casta ad virum matrona parendo imperat*

Поем: Не для глухих мы поем — на всё отвечают дубравы ◊ *Non canimus surdis: respondent omnia silvae*

Поем для глухих ◊ *Canimus surdis*

Пожелаем благополучия! ◊ *Dicamus bona verba*

Пожелания ◊ *Desiderata; Desideria*

Пожелать: Нельзя пожелать того, о чем прежде не знал ◊ *Nil voluit, nisi praecognitum*

[Пожертвuem] жизнь и кровь ◊ *Vitam et sanguinem*

Пожизненно или до (первой) провинности ◊ *Ad vitam aut culpam*

Пожизненный ◊ *Ad vitam*

Пожиратель книг ◊ *Helluo librorum*

Позволено умереть тому, кому не нравится жить ◊ *Mori licet, cui vivere non placet*

Позднейшим законом отменяется более ранний ◊ *Lex posterior derogat priori*

Поздно быть бережливым, [когда осталось] на доньшке ◊ *Sera parsimonia in fundo est*

Поздно полюбил я Тебя, Красота, такая древняя и такая юная ◊ *Sero te amavi, pulchritudo tam antiqua et tam nova*

Поздно приходящим — кости ◊ *Sero venientibus ossa; Tarde venientibus ossa*

Поздно сбрасывать ярмо, под которым уже ходишь ◊ *Sero recusat ferre, qui subiit, jugum*

Позитивное право ◊ *Jus positivum Jus positivum*

Познавательная любовь к Бору ◊ *Amor Dei intellectualis*

Познаём: Мы познаём настолько, насколько любим ◊ *Tantum cognoscitur, quantum diligimus*

Познаете истину, и истина сделает вас свободными ◊ *Cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos*

Познай самого себя ◊ *Cognosce te ipsum; Nosce te ipsum; Scito te ipsum*

Познание: Без знания имен гибнет и познание вещей ◊ *Nisi enim nomen scieris, cognitio rerum perit*

Познания: Кто умножает познания, умножает скорбь ◊ *Qui addit scientiam, addit et laborem*

Познать причины вещей ◊ *Rerum cognoscere causas*

Самой природой не дано нам познать пределы вещей ◊ *Rerum natura nullam nobis dedit cognitionem finium*

Позор: И позор почетен, если по честной причине ◊ *Honesta turpitudine est pro causa bona*

Позор и польза — вещи несовместимые ◊ *In eadem re utilitas et turpitudine esse non potest*

Позорно говорить одно, а чувствовать другое ◊ *Turpe est aliud loqui, aliud sentire*

Позорно только то, что заслужили мы ◊ *Id demum est homini turpe, quod meruit pati*

Позорное же бегство от смерти хуже всякой смерти ◊ *Turpis autem fuga mortis omni est morte pejor*

Позорящий стих ◊ *Carmen famosum*

Поистине богиня! ◊ *Поистине богиня!*

Пойдет: Куда хочешь пойдешь, кто кушак потерял свой [с деньгами] ◊ *Ibit eo, quo vis, qui zonam perdidit*

Пойди к муравью ◊ *Vade ad formicam*

Пока будешь счастливым, насчитаешь многих друзей ◊ *Donec eris felix, multos numerabis amicos*

Пока будут люди, будут и пороки ◊ *Vitia erunt, donec homines*

Пока дышу, надеюсь ◊ *Dum spiro, spero*

Пока есть жизнь, есть надежда ◊ *Dum vita est, spes est*

Пока живу, надеюсь ◊ *Dum vivo, spero*

Пока кипит горшок, живет дружба ◊ *Dum fervet olla, vivit amicitia; Fervet olla, vivit amicitia*

Пока мы живы, будем жить (полной жизнью) ◊ *Dum vivimus, vivamus*

Пока не заполнит весь круг (весь мир) ◊ *Donec totum impleat orbem*

Пока они ведут себя беспорочно ◊ *Quam diu se bene gesserint*

Пока продолжается рассмотрение дела ◊ *Lite pendente*

Пока Рим совещается, Сагунт гибнет ◊ *Dum Roma deliberat, Saguntum perit*

Пока у нас есть время, будем творить добро ◊ *Dum tempus habemus, operemur bonum*

Пока человека обвиняет стыд, не все потеряно ◊ *Spes est salutis, ubi hominem oburgat pudor*

Пока это благоугодно [королю] ◊ *Durante bene placito*

Пока я в уме, ничего не сравняю я с другом! ◊ *Nil ego contulerim juncundo sanus amico*

Показано: Наконец было показано все то, что даже с женщиной скрывает ночь ◊ *Cuncta denique spectata, quae etiam in femina nox operit*

Поклонись тому, что сжигал; сожги то, чему поклонялся ◊ *Adora, quod incendisti, incende, quod adorasti*

Поклонники: У восходящего солнца больше поклонников, чем у заходящего ◊ *Plures adorant solem orientem, quam occidentem*

Покой: В гавани покой ◊ *In portu quies*

- Везде искал я покоя и нашел его, только уединившись с книгой ◊ *In omnibus requiem quaesivi et nusquam inveni nisi in angulo cum libro*
 Лучшее лекарство — покой ◊ *Optimum medicamentum quies est*
 Не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе ◊ *Inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te*
 Сладкий, глубокий покой, безмятежной смерти подобный ◊ *Dulcis et alta quies placidaeque simillima morti*
- Покोलение** отцов, хуже дедовского... ◊ *Aetas parentum pejor avis...*
- Покоримся** неизбежности, неодолимой даже для богов ◊ *Pareatur necessitati, quam ne di quidem superant*
- Покорствуй** судьбе и всевышним. Счастливых чти, от несчастных беги! ◊ *Fatis accede deisque et cole felices, miseros fuge*
- Покуда** мы счастливы, у нас много друзей... ◊ *Tempore felici multi numerantur amici...*
- Покупай** не то, что нужно, а что необходимо ◊ *Emas, non quod opus est, sed quod necesse est*
- Покупатель:** Пусть покупатель будет осмотрителем ◊ *Caveat emptor*
- Поле:** Благо тому, кто может свое возделывать поле ◊ *Tempus in agrorum cultu consumere dulce est*
- Полезный:** Быть [скорее] полезным, чем заметным ◊ *Prodesse, quam conspicere*
- Полная жизнь** всегда долгая ◊ *Longa est vita, si plena est*
 Полная собственность ◊ *Plenum dominium*
- Полновластный:** Самый полновластный — тот, кто властвует собою ◊ *Potentissimus est, qui se habet in potestate*
- Полное издание** ◊ *Editio major*
 Полное невежество ◊ *Crassa ignorantia*
 Полное отпущение грехов ◊ *Indulgentia plenaria*
 Полное собрание сочинений ◊ *Opera omnia*
- Полностью** ◊ *In intenso; In toto*
- Полнота жизни** ◊ *Turgor vitae*
- Полные кубки** кого не делали красноречивым? ◊ *Fecundi calices quem non fecere disertum?*
- Полный идиот** ◊ *Purus idiota*
- Половина** больше целого ◊ *Dimidium plus toto*
 Половина моей души ◊ *Animae dimidium meae; Dimidium animae meae*
- Половое влечение** ◊ *Nisus sexualis*
- Положение дел** ◊ *Status rerum*
 Положение, существовавшее до войны ◊ *Status quo ante bellum*
- Положись** на Байрона ◊ *Crede Byron*
- Получай!** ◊ *Habeas tibi*
- Получать,** когда не можешь вернуть, — значит грабить ◊ *Fraus est accipere, quod non possis reddere*
- Получил:** Кто получил сколько нужно, пусть большего тот не желает ◊ *Quod satis est cui contingit, nil amplius optet*
- Пользовладение** ◊ *Dominium utile*
- Пользуйся** волей декабрьской ◊ *Age, libertate Decembri utere*
 Пользуйся, годы не ждут, скользя в легкомкрылом полете ◊ *Utendum est aetate, cito pede labitur aetas*
 Пользуйся и распоряжайся ◊ *Utere et abutere*
 Пользуйся своим так, чтобы не повредить чужого ◊ *Sic utere tuo, ut alienum non laedas*
 Пользуйся счастьем своим ◊ *Utere sorte tua*
- Польское:** Славное царство Польское — небо для знати, ад для крестьян, рай для евреев ◊ *Clarum Regnum Polonorum est Caelum Nobiliorum, infernus rusticorum, paradisu Judaeorum*
- Полюбить:** Не стыдись, полюбив служанку ◊ *Ne sit ancillae tibi amor pudori*
- Полюбуйся,** варварская страна, на обнаженные ягодицы ◊ *Aspice nudatas, barbara terra, nates*
- Поля:** Лишь бы и впредь любить мне поля, где льются потоки, да и прожить бы всю жизнь по-сельски, не зная о славе ◊ *Rura mihi et rigui placeant in vallibus amnes, flumina atem silvasque inglorius*
 Поля, где была некогда Троя ◊ *Campos ubi Troja fuit*
 Поля дала божественная природа, а города воздвигло человеческое искусство ◊ *Divina natura dedit agros, ars humana edificavit urbes*
- Помилуй** мя, Господи ◊ *Miserere mei, Deus*
- Помни** ◊ *Memento*
 Помни: всегда дерзай! ◊ *Memento audere semper*
 Помни о жизни ◊ *Memento vivere; Vivere memento*
 Помни о конце ◊ *Memento finis*
 Помни о смерти ◊ *Memento mori*
 Помни, что высший позор — предпочесть бесчестие смерти и ради жизни сгубить самое основание жизни ◊ *Summum crede nefas animam praeferre pudori et propter vitam vivendi perdere causas*
 Помни, что жизнь коротка ◊ *Memor esto brevis aevi*
 Помни, что ты [всего лишь] человек ◊ *Memento te hominem esse; Memento, quod es homo; Hominem te esse memento; Te hominem esse memento*
 Помни, что ты прах и в прах возвратишься ◊ *Memento quia, pulvis es et in pulverem reverteris*
 Помни, что умрешь ◊ *Memento moriendum esse*
- Помнит:** Кому приятно, забывает, кому больно, тот помнит ◊ *Cui placet, obliviscitur, cui dolet, meminit*
- Помня** о Провидении ◊ *Providentiae memor*
 Помня о смерти, живи! Час бежит, и слова мои в прошлом ◊ *Vive memor leti; fugit hora; hoc quod loquor inde est*
 Помня о старинной доблести ◊ *Pristinae virtutis memores*
- Помнящий** и верный ◊ *Memor et fidelis*

Помогай: Никому не вреди, напротив, помогай всем, сколько можешь ◇ *Neminem laede, im(m)o omnes, quantum potes, iuva*
 Помогай всем, сколько можешь ◇ *Omnes, quantum potes, iuva*

Помогать: Учиться помогать несчастным ◇ *Miseris succurrere discere*

Помолимся, преклоним колена ◇ *Oremus, flectamus genua*

Помолчать: Важно уметь помолчать ◇ *Res est magna tacere*

Помощь моя от Господа ◇ *Auxilium meum a Domino*

Помощь наша — в имени Господа... ◇ *Adiutorium nostrum in nomine Domini...*

Помощь свыше ◇ *Auxilium ab alto*
 Помощью и советом [соучаствовали] ◇ *Ope et consilio*

Помрачение рассудка ◇ *Alienatio mentis (mentalis)*

Помышляй не о том, что тебе дозволено, а о том, что тебе подобает ◇ *Nec tibi quid liceat, sed quid fecisse decebit, occurrat*

Поначалу строго, под конец равнодушно ◇ *Ascribus initiis incurioso fine*

Понимать: Не негодовать, не удивляться, но понимать ◇ *Non indignari, non admirari, sed intelligere*

Понимаю, чтобы верить ◇ *Intelligo ut credam*

Понимающий: Понимающему достаточно ◇ *Sapienti sat*

Понимающему [достаточно] немногого ◇ *Intelligenti paucia*

Понимающему достаточно одного слова ◇ *Verbum sapienti sat*

Понимающему сказанного достаточно ◇ *Dictum sapienti sat*

Понравится, будучи повторена десятикратно ◇ *Decies repetita placebit*

Эта понравится вмиг, а иная — с десятого раза ◇ *Haec placuit semel, haec deciens repetita placebit*

Понравиться: Напрасно хлопочет тот, кто желает понравиться всем ◇ *Frustra laborat, qui omnibus placere studet*

Понье остается в тебе ◇ *Et nunc manet in te*

Понять — [значит] простить ◇ *Cognoscere ignoscere*

Старайся, чтобы тебя не только можно было понять, но чтобы нельзя было не понять ◇ *Quare non ut intelligere possit, sed ne omnino possit non intelligere, curandum*

Попадает: Не всегда и стрела попадает туда, куда метит ◇ *Nec semper feriet, quodcumque minabitur arcus*

Попал в самую точку ◇ *Acu rem tetigisti*

Попеременно ◇ *Alternatim; Alternis vicibus*

Попечение о вере и служение бедным ◇ *Tuitio fidei et obsequium pauperum*

Попросту говоря ◇ *Vulgo*

Попутное замечание ◇ *Obiter dictum*

Попутные замечания ◇ *Obiter scripta*

Попытавшиеся взгромоздить Оссу на Пелион ◇ *Conati imponere Pelio Ossam*

Поражение в правах ◇ *Capitis deminutio; Deminutio capitis*

По-разному читают Теренция дети и Гроций ◇ *Aliter pueri Terentium legunt, aliter Grotius*

Порицание за язык ◇ *Nota linguae*

Поровну ◇ *Ex aequo*

Порода: Та же порода людей, что в полях обитала, гораздо крепче, конечно, была ◇ *Genus humanum multo fuit illud in arvis durius*

Породистый конь слушается даже тени плетки ◇ *Nobilis equus umbra quoque virgae regitur*

Порозня смертных, в совокупности вечны ◇ *Sigillatim mortales, cunctim perpetui*

Порой и жертве удавалось пережить палача ◇ *Aliquis carnifici suo superstes fuit*

Порок: Ведь порок обманывает видимостью добродетели ◇ *Fallit enim vitium specie virtutis*
 Всякий порок стоит на стремнине ◇ *Omne in praecipiti vitium stetit*

Коли дурак от порока бежит — впадает в противный ◇ *Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt*

Нас доступным примером прельщает порок ◇ *Decipit exemplar vitii imitabile*

Чем выше считается тот, кто грешит, тем заметней всякий душевный порок ◇ *Omne animi vitium tanto conspectius in se crimen habet, quanto maior, qui peccat, habetur*

Чужим пороком мудрый исправляет свой ◇ *Ex vitio alius sapiens emendat suum*

Пороки: Говорить о пороках, не касаясь личностей ◇ *Parcere personis, dicere de vitiis*

Книжки мои соблюдать приучены меру такую: лиц не касаясь, они только пороки гремят ◇ *Hunc servare modum nostri novere libelli, parcere personis, dicere de vitiis*

Мы ни пороков наших, ни лекарств от них переносить не в силах ◇ *Nec vitia nostra nec remedia pati possumus*

Ни одна добродетель не искупает пороков [ero] ◇ *Nulla virtute redemptum a vitiis*

Пока будут люди, будут и пороки ◇ *Vitia erunt, donec homines*

Привычные пороки терпим, новые порицаем ◇ *Consuetudine vitia ferimus, nova reprehendimus*

То, что было пороками, стало нравами ◇ *Quae fuerant vitia, mores sunt*

Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной ◇ *Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt*

Поросенок Эпикурова стада ◇ *Epicuri de grege porcus*

Порочно: Что порочно с самого начала, не выправится со временем ◇ *Quod ab initio vitiosum est, tractu temporis non convalescet*

Порочный круг ◇ *Circulus vitiosus*

[Порочный] круг в доказательстве ◇ *Circulus in demonstrando; Circulus in probando*

[Порочный] круг в объяснении ◇ *Circulus in explicando*

[Порочный] круг в определении ◇ *Circulus in definiendo*

Порою приятно и побезумствовать ◇ *Aliquando et insanire iucundum est*

Порча наилучшего хуже всего ◇ *Corruptio optimi pessima*

Порядковый номер ◇ *Numerus currens*

Порядок — душа всякого дела ◇ *Ordo anima regum*

Порядок из хаоса ◇ *Ordo ab chaos*

Порядок любви ◇ *Ordo amoris*

Таково-то значение порядка и строя ◇ *Tantum series juncturaeque pollet*

Порядочный человек всегда простак ◇ *Bonus vir semper tiro; Semper homo bonus tiro est*

По-своему выразить общеизвестное ◇ *Proprie communia dicere*

[Посвящается] гению места ◇ *Genio loci*

Посвящение себя [Иисусу Христу] ◇ *Oblatio sui*

Посередине ◇ *In medio*

Поскольку владеете ◇ *Ut possidetis; Uti possidetis*

После войны ◇ *Post bellum*

После еды ◇ *Post c(o)enam*

После еды — отдыхать, либо тысячу шаров просgarать ◇ *Post c(o)enam stabis, vel passus mille meabis*

После завтрака отдохни, после обеда прогуляй ◇ *Post prandium stabis, post cenam ambulabis*

После мрака — свет ◇ *Post tenebras lux*

После мрака ожидаю света ◇ *Post tenebras spero lucem*

После нашей эры ◇ *Post aetatem nostram*

После полудня ◇ *Post meridiem*

После потопы

После родов ◇ *Post partum*

После рождества Христова ◇ *Post Christum natum*

После случившегося ◇ *Post festum*

После смерти ◇ *Post obitum*

После смерти восстаю ◇ *Post fata resurgo*

После смерти нет наслаждений ◇ *Post mortem nulla voluptas*

После смерти — ничто, смерть и сама — ничто ◇ *Post mortem nihil est, ipsaque mors nihil*

После события ◇ *Ex eventu; Post eventum*

После сражений — награда ◇ *Post proelia praemia*

После стольких кораблекрушений — в [тихую] гавань ◇ *Post tot naufragia portum*

После стольких опасностей ◇ *Post tot pericula*

После стольких превратностей [судьбы] ◇ *Post tot discrimina rerum*

После туч — свет ◇ *Post nubila lux*

После туч — солнце ◇ *Post nubila sol*

После туч — Феб ◇ *Post nubila Phoebus*

После этого, значит, вследствие этого ◇ *Post hoc ergo propter hoc*

«После этого» — не значит «вследствие этого» ◇ *Post hoc non est propter hoc*

Последнее помазание ◇ *Extrema unctio*

Последнее прибежище ◇ *Tabula in naufragio*

Последнее прощанье ◇ *Supremum vale*

Последнее убежище (прибежище) ◇ *Ultimum refugium*

Последние слова ◇ *Novissima verba; Ultima verba*

Пусть последних заест парша! ◇ *Occuret extremum scabies*

Последний: День последний пришел, неминуемый срок наступает ◇ *Venit summa dies et ineluctabile tempus*

Для многих — последний [час] ◇ *Ultima multis*

Может быть, [это твой] последний [час] ◇ *Ultima fors an*

Последнего дня не бойся, но и не призывай его ◇ *Summum nec metuas diem, nec optes*

Последний день и неотвратимый рок ◇ *Summa dies et ineluctabile fatum*

Последний довод ◇ *Ultima ratio*

Последний довод (аргумент) королей ◇ *Ultima ratio regum*

Последний довод (аргумент) короля ◇ *Ultima ratio regis*

Последний из римлян ◇ *Romanorum ultimus*

Последняя надежда ◇ *Spes ultima*

Последняя черта ◇ *Ultima linea*

Последуем лучшим советам ◇ *Moniti meliora sequamur*

Последуем, куда бы ни повлекла нас судьба ◇ *Quo fata trahunt retrahuntque, sequamur*

Последующие мысли обычно мудрее [предыдущих] ◇ *Posteriores cogitationes sapientiores solent esse*

Посмертно ◇ *Post mortem*

Посмотреть: Приходят посмотреть, приходят, чтобы и на них посмотрели ◇ *Spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsae*

Посмотри и убедись [сам] ◇ *Vide et crede*

Посмотрим и подумаем ◇ *Videbimus et cogitabimus*

Посоветовать — все равно что помочь ◇ *Qui monet, quasi adjuvat*

Посоветавшись ◇ *Ex consilio*

Посол апостольского престола ◇ *Nuntius apostolicus*

Поспешное: За поспешным решением следует раскаяние ◇ *Velox consilium sequitur poenitentia*

Посреди жизни мы окружены смертью ◇ *Media vita in morte sumus*

Посредственным быть стихотворцу не позволяют ни люди, ни боги, ни даже колонны ◇ *Mediocribus esse poetas non homines, non di, non concessere columnae*

Посредственных поэтов не знает никто, хороших знают немногие ◇ *Mediocrates poetas nemo novit, bonos pauci*

Посредством злоупотребления ◇ *Per abusum*

Посредством знания — к общественному здоровью ◇ *Per scientiam ad salutem publicam*

Посредством индукции ◇ *Per inductionem*

Посредством чего-то другого ◇ *Per aliud*

Посторонний наследник ◇ *Heres extraneus*

Постоянная: И постоянна она только в своем непостоянстве ◇ *Et tantum constans in levitate sua est*

Постоянно и чистосердечно ◇ *Constanter et sincere*

Постоянный эпитет ◇ *Epitheton ornans*

Постоянство: Постоянством и доблестью ◇ *Constantia et virtute*
Постоянством и мужеством ◇ *Constantia et fortitudine*

Постпостскрипtum ◇ *Post post scriptum*

Постскрипtum ◇ *Post scriptum*

Постум: О Постум, Постум! Как быстротечные мелькают годы! ◇ *Eheu, fugaces, Postume, Postume, labuntur anni*

Поступай честно и никого не бойся ◇ *Recte faciendo neminem timcas*

Поступь: И в поступи открылась истинная богиня ◇ *Et vera incessu patuit dea*

Постфактум ◇ *Post factum*

Постыдно: Что делать постыдно, о том зазорно и говорить ◇ *Quod facere turpe est, dicere honestum ne puta*

Постыдное: К постыдному никого не обязывают ◇ *Ad turpia nemo obligatur*

Постыдный договор ◇ *Pactum turpe*

Посулы: Большие посулы вредят доверию ◇ *Multa fidem promissa levant*

Потом и кровью ◇ *Sanguine et sudore; Sudore et sanguine*

Потеря друга — наибольшая из потерь ◇ *Amicum perdere est damnum maximum*

Потерявший доверие больше уже ничего потерять не может ◇ *Fidem qui perdit, perdere ultra nil potest*

Потерять: Безумие — потеряв все, потерять и деньги на дорогу ◇ *Furor est post omnia perdere nulum*

Потомки: Пусть об этом позаботятся наши потомки ◇ *Maneat nostros ea cura nepotes*
Твои потомки пожнут плоды ◇ *Carpent tua roma nepotes*

Потомство воздаст каждому по заслугам ◇ *Suum cuique decus posteritas rependit*

Похвала питает искусства ◇ *Laus alit artes*
Похвала себе самому мараает ◇ *Laus in proprio ore sordescit*

Приятна похвала от человека, достойного похвалы ◇ *Dulce laudari a laudato viro*

Я рад, отец, что меня хвалишь ты, муж, удостоенный похвалы ◇ *Laetus sum laudari me abs te, pater, a laudato viro*

Похвально делать то, что подобает, а не то, что позволено ◇ *Id facere laus est, quod decet, non quod licet*

Похваляясь: Не следовало, похваляясь на словах, терпеть поражение на деле ◇ *Re succumbere non oportebat verbis gloriantem*

Похищение девицы ◇ *Raptus puellae*

Похож: Никто и никогда не был так не похож на себя ◇ *Nil fuit unquam sic impar sibi*
Этот портрет довольно похож на тебя ◇ *Haec a te non multum abludivit imago*

Похожее — не значит тождественное ◇ *Nihil simile est idem; Nullum simile est idem*

По-хорошему ◇ *Bono modo*

Похоть знания ◇ *Libido sciendi*

Похоть чувства ◇ *Libido sentiendi*

Похоть чувства, похоть знания, похоть властвования ◇ *Libido sentiendi, libido sciendi, libido dominandi*

Поцелуй: Тот, кто получил поцелуй, по заслугам потеряет и то, что ему досталось, если не получит и остального ◇ *Oscula qui sumpsit, si non et caetera sumet, haec quoque, quae data sunt, perdere dignus erit*

Почва одна у целебной травы и травы ядовитой ◇ *Terra salutiferas herbas eademque nocentes*

Почему бы и нет? ◇ *Cur non?*

Почести меняют нравы ◇ *Honores mutant mores*

Почет: Некогда высший почет стариковским присущ был сединым... ◇ *Magna fuit quondam capitis reverentia cani...*

Почет достается за деньги, дружба за деньгами ◇ *Dat census honores, census amicitias*

Почет питает искусства ◇ *Honos alit artes*

Почетная обязанность ◇ *Nobile officium; Officium nobile*

Почет в мире ◇ *Dormit in pace*

Почитание [родителей] есть основа всех доблестей ◇ *Pietas fundamentum omnium virtutum*

Почитание священного места ◇ *Religio loci*

Почитатель богов нещедрый и нерадивый ◇ *Parsus deorum cultor et infrequens*

Почитающим справедливость, благочестие и верность ◇ *Amantibus iustitiam, pietatem, fidem*

Почтение издалека больше ◇ *Major e longinquo reverentia*

Почтение к родителям ◇ *Pietas erga parentes*

Почтенное имя ◇ *Venerabile nomen*

Почти как дети, женщины в решениях легкомысленны ◇ *Mulieres sunt ferme ut pueri levi sententia*

Почту хотя бы этими дарами и воздам напрасную почесть ◇ *His saltem accumulem donis, et fungar inani munere*

Пошатнувшийся дом ты один подпираешь ◇ *In te omnis domus inclinata recumbit*

Пошадите погребенных ◇ *Parce sepulcristis*

Поэзия: Где жизнь, там и поэзия ◇ *Ubi vita, ibi poesis*

Поэзия не будет, как живопись ◇ *Ut pictura poesis non erit*

Поэзия — та же живопись ◇ *Ut pictura poesis*

Поэзия — это вино демонов ◇ *Poesis est vinum d(a)emonum*

Поэма в прозе ◇ *Carmen solutum*

Поэмы: До того все поэмы, что древни, священные! ◇ *Adeo sanctum est vetus omne poema*

Поэт: Богоподобный поэт, для меня твоя дивная песня — что для усталого сон на траве ◇ *Tale tuum carmen nobis, divine poeta, quale sopor fessis*

Ибо нет у них вешего поэта ◇ *Carent quia vate sacro*

Кто вдохновен, чей дух божествен, уста громогласны, ты того почти таким величавым прозванием [поэта] ◇ *Ingenium cui sit, cui mens diviniat atque os magna sonaturum, des nominis huius honorem*

Он должен считаться скорее оратором, чем поэтом ◇ *Magis oratoribus, quam poetis, adnumerandus*

Поэт — второй бог ◇ *Poeta alter deus*

Поэт увенчанный ◇ *Poeta laureatus*

- Поэтом рождаются, а не становятся ◇ Poeta nascitur, non fit
- Поэтическая** вольность ◇ Licentia poetica; Poetica licentia
- Поэтическая жилка ◇ Vena poetica
- Поэтическое** иступление ◇ Furor poeticus
- Поэты:** Вот откуда пришел почет к пропокам-поэтам ◇ Sic honor et nomen divinis vatibus
- Лошади и поэты должны быть сыты, но не закормлены ◇ Equi et poetae alendi sunt non saginandi
- Ничего не оставили не испробованным наши поэты ◇ Nil intentatum nostri liquere poetae
- Первый среди поэтов ◇ Princeps poetarum
- Посредственных поэтов не знает никто, хороших знают немногие ◇ Mediocres poetas nemo novit, bonos pauci
- Поэтам позволено лгать ◇ Poetis mentiri licet
- Поэтами мы рождаемся, ораторами становимся ◇ Nascimur poetae, fimus oratores
- Поэтами рождаются, ораторами становятся ◇ Nascuntur poetae, fiunt oratores; Poetae nascuntur, oratores fiunt
- Поэты хотят быть или полезными, или приятными ◇ Aut prodesse volunt aut delectare poetae
- Раздражительное племя поэтов ◇ Genus irritabile vatum
- Пою:** Жила я в лесу, пока не срубил меня жестокий топор; живой я молчала; мертвая — сладко пою ◇ Viva fui in silvis. Sum dura excisa securi. Dum vixi, tacui. Mortua dulce cano
- Пою для дев и отроков ◇ Virginibus puerisque canto
- Пою для себя и для Муз ◇ Canam mihi et Musis
- Пою не неприказанное ◇ Non injussa cano
- Поют:** Пусть большие поют о большем ◇ Majores majora sonent
- Поющей** [собака названа], потому что она не поет ◇ Canis a non canendo
- Пояс** Дьявола ◇ Cingulum Diaboli
- Прав:** Никому не причиняет вреда тот, кто пользуется своим правом ◇ Neminem laedit, qui suo jure utitur
- Никто не может передать другому больше прав, чем имеет сам ◇ Nemo plus juris ad alienum transferre potest, quam ipse habet
- Преимущественные права, оставаясь без применения, теряют силу ◇ Ex desuetudine amittuntur privilegia
- Правда** рождает ненависть ◇ Veritas odium parit
- Правда, я огорчен отъездом старинного друга, но одобряю решение его ◇ Quamvis digressu veteris confusus amici, laudo tamen
- Я возлюбил правду и возненавидел беззаконие, и посему умираю в изгнании ◇ Dilexi justitiam et odivi iniquitatem, propterea morior in exilio
- Правдами** и неправдами ◇ Fas et nefas; Per fas et nefas
- Праведник** будет цвести, как пальма ◇ Justus ut palma florebit
- Праведники** на небесах <...> будут говорить на латыни ◇ Beatos in coelo Latine locuturos...
- Праведный** живет верою ◇ Justus ex fide vivit
- Правило** веры ◇ Regula fidei
- Правило отделения (вывода) ◇ Modus ponens
- Правильно** выбранное чтение приносит пользу, разнообразное — [только] удовольствие ◇ Lectio certa prodest, varia delectat
- Правильно смотрит толпа иногда, но порой погрешает ◇ Interdum vulgus rectum videt, est ubi peccat
- Правильно управлять государством ◇ Recte rempublicam gerere
- Правильность** наименования устраняет возможность неверного истолкования ◇ Veritas nominis tollit errorem demonstrationis
- Правители** смертны, государство вечно ◇ Principes mortales, res publica aeterna
- Правитель:** Все государство принимает образ правителя ◇ Regis ad exemplum totus componitur orbis
- Когда меняется правитель, для бедняков не меняется ничего, кроме имени господина ◇ In principatu commutatio civium nil praeter domini nomen mutant pauperes
- Править:** Кто слишком боится ненавидеть, тот не умеет править ◇ Odia qui nimium timet, regnare nescit regna custodit metus
- Мог бы править, если бы не был правителем ◇ Sapaх imperii, nisi imperasset
- Право:** Все право создано ради людей ◇ Nominum causa omne jus constitutus est
- Всеобщее заблуждение создает право ◇ Communis error facit jus; Error communis facit jus
- Высшее право часто бывает высшей злокозненностью ◇ Jus summum saepe summa est malitia
- Где общество, там и право ◇ Ubi societas, ibi jus
- Каждый человек имеет столько права, сколько силы ◇ Unusquisque tantum juris habet, quantum potentia valet
- Как язык поименовал, так да будет право ◇ Uti lingua nuncupavit, ita jus esto
- Никого нельзя обязать пользоваться своим правом ◇ Jure suo uti nemo cogitur; Nemo jure suo uti cogitur
- Право — в оружии ◇ Jus est in armis
- Право владения ◇ Jus possidendi
- Право владения вещью ◇ Jus ad rem
- Право возмездия ◇ Jus retorsionis
- Право возникает из факта ◇ Ex facto oritur jus
- Право войны и мира ◇ Jus belli et pacis
- Право голоса ◇ Jus suffragii
- Право гражданства ◇ Jus civitatis
- Право детоубийства ◇ Jus necis
- Право есть наука благого и справедливого ◇ Jus est ars boni et aequi
- Право жизни и смерти ◇ Jus vitae et necis
- Право извлечения доходов ◇ Jus fruendi
- Право короны ◇ Jus coronae
- Право меча ◇ Jus gladii
- Право на вещь ◇ Jus in re

Право на обдумывание (относительно принятия наследства) ◇ *Jus deliberandi*
 Право на [равное] возмездие ◇ *Jus talionis*
 Право назначения послов ◇ *Jus legationis*
 Право наказания ◇ *Jus puniendi*
 Право народов ◇ *Jus gentium*
 Право наследования ◇ *Jus hereditatis*
 Право не может возникнуть из правонарушения ◇ *Jus ex injuria non oritur*
 Право первого владельца ◇ *Jus primi possidentis*
 Право первого захвата ◇ *Jus primi occupantis*
 Право первой ночи ◇ *Jus primae noctis*
 Право пользования ◇ *Usus fructus*
 Право пользования [вещью] ◇ *Jus utendi*
 Право помилования ◇ *Jus aggratiandi*
 Право представительства ◇ *Jus repraesentationis*
 Право преподавания ◇ *Venia docendi*
 Право распоряжения ◇ *Jus abutendi; Jus disponendi*
 Право собственности ◇ *Jus dominii; Jus proprietatis*
 Право сполли ◇ *Jus spoli*
 Право считается с соображениями справедливости ◇ *Jus respicit aequitatem*
 Право употреблять и злоупотреблять ◇ *Jus utendi et abutendi*
 Предписания права суть следующие: жить честно, не чинить вред другому... ◇ *Juris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere...*
 Сила права в том, чтобы повелевать, запрещать, разрешать, карать ◇ *Legis virtus haec est: imperare, vetare, permittere, punire*
Правовая норма ◇ *Regula juris*
Правонарушение: Из правонарушения не может возникнуть право ◇ *Ex iniuria non oritur jus*
 Правонарушение без причинения ущерба ◇ *Injuria absque damno*
 Правонарушение действием ◇ *Delictum commissionis*
Правоспособный ◇ *Sui juris*
Правоспособный человек ◇ *Persona sui juris; Homo sui juris*
Правосудие: Где нет правосудия, нет и государства ◇ *Ubi justitia non est, non esse rempublicam*
 Да свершится правосудие, даже если рухнут небеса ◇ *Fiat justitia, ruat caelum*
 Да свершится правосудие, чтобы мир не погиб ◇ *Fiat justitia, ne pereat mundus*
 Правосудие ваше буду судить ◇ *Justitias vestras judicabo*
 Правосудие для всех ◇ *Justitia omnibus*
 Правосудие есть постоянная и неизменная воля предоставлять каждому его право ◇ *Justitia est constans et perpetua voluntas suum cuique tribuere*
 Правосудие не знает ни отца, ни матери... ◇ *Justitia non novit patrem nec matrem...*
 Правосудие — основа государств ◇ *Justitia regnorum fundamentum*
Правый (Левый) глаз ◇ *Oculus dexter (sinister)*

Прага — мать городов ◇ *Praga mater urbium*
 Прага — столица республики ◇ *Praga caput rei publicae*
 Прага — столичный град королевства ◇ *Praga caput regni*
Праздность: В праздности трудно [найти] покой ◇ *Difficilis in otio quies*
 Праздность всегда порождает изменчивость в мыслях ◇ *Variam semper dant otia mentem*
 Праздность — ложе дьявола ◇ *Otium est pulvinar diaboli*
 Праздность порождает пороки ◇ *Otia dant vitia*
Праздный досуг ◇ *Otium sine dignitate*
Практика — лучший наставник во всех делах ◇ *Usus efficacissimus rerum omnium magister*
 Практикой обретается опыт ◇ *Usus opus movet*
Практическое применение ◇ *Usus practicus*
Прах ты и в прах возвратишься ◇ *Pulvis es et in pulverem reverteris*
Превзойди себя самого ◇ *Transcende te ipsum*
Превратно все на свете ◇ *Omnium rerum vicis-situdo*
Прегрешения: Не видим прегрешений собственных... ◇ *Videre nostra mala non possumus...*
Предание зверям ◇ *Damatio ad bestias*
Предварительно ◇ *Ex ante <facto>*
Предвидение сильнее судьбы ◇ *Fato prudentia major*
 Предвидение слабее судьбы ◇ *Fato prudentia minor*
Предвосхищая [заранее] ◇ *Per anticipationem*
Предвосхищение основания ◇ *Petitio principii*
Преддверие смерти ◇ *Atrium mortis*
Предел: Есть предел для печали, нет для тревоги ◇ *Dolendi modus, timendi non item*
 Я не кладу этому ни предела, ни срока ◇ *His ego nec metas rerum nec tempora pono*
Предзнаменование лучших времен ◇ *Auspicious melioris aevi*
Предзнаменования: В предзнаменованиях есть что-то [истинное] ◇ *Omina sunt aliquid*
 Предзнаменования благоприятны ◇ *Auspicia sunt fausta*
Предки: В счет идут предки предков ◇ *Avi numerantur avorum*
Предлагаемый закон ◇ *Lex ferenda*
Предложено уйти ◇ *Consilium abundi*
Предмет обсуждения ◇ *Materia tractanda*
 Предмет спора ◇ *Res controversa*
Предоставляю [права], объявляю [приговоры], присуждаю [к наказанию] ◇ *Do, dico, addico*
Предоставь мертвым погребать своих мертвецов ◇ *Dimitte mortuos sepelire mortuis suos*
 Предоставь остальное богам ◇ *Permitte divis cetera*
Предотвращать: Лучше предотвращать, чем исправлять ◇ *Praestat cautela, quam medela*
Предписания права суть следующие: жить честно... ◇ *Juris praecepta sunt haec: honeste vivere...*

- Предполагаемые** беды больше тревожат ◊ *Dubia plus torquent mala*
Предпринять и исполнить ◊ *Suscipere et finire*
Предрассветная тоска ◊ *Dolor ante lucem*
Предрассудки: Я чужд предрассудков ◊ *Nulla mihi religio est*
Председатель пиршества ◊ *Magister bibendi*
Представление окончено ◊ *Acta est fabula*
Предупрежден: Кто предупрежден, тот вооружен ◊ *Praemonitus praemunitus*
Предусмотрительностью предков ◊ *Ex providentia majorum*
Предустановленная гармония ◊ *Harmonia praestabilita*
Предыдущий ◊ *Antecedens*
 Предыдущий год всегда лучший ◊ *Annus superior semper melior*
Прежде всего ◊ *Ante omnia; Pro primo*
 Прежде всего ищите Царства Божия ◊ *Quaerite primo regnum Dei*
 Прежде всего надо деньги искать ◊ *Quaerenda pecunia primum est*
 Прежде всего — не навредить ◊ *Primum non posere*
 Прежде всего — постигать природу вещей ◊ *Naturam primum cognoscere rerum*
 Прежде всего — почитать богов ◊ *In primis venerare deos*
 Прежде кончины <...> никто не должен быть назван счастливым ◊ *Dicique beatus <...> nemo supremaque funera debet*
 Прежде моря — волны ◊ *Ante mare undae*
 Прежде прикиньте в уме, что смогут вынести плечи, что не поднимут они ◊ *Versate diu, quid ferre recusent, quid valeant humeri*
 Прежде смерти не называй никого блаженным ◊ *Ante mortem ne laudes hominem quetquam*
 Прежде чем начинать, надо подумать ◊ *Prusquam incipias, consulito*
Преждевременно развившийся ум ◊ *Praecox ingenium*
Преждевременное семяизвержение ◊ *Ejaculatio praecox*
Прежнее положение ◊ *Status quo ante*
Прежняя Роза остается именем, у нас [лишь] голые имена ◊ *Stat rosa pristina nomine, nomina nuda tenemus*
Презирать злонравную чернь ◊ *Malignum spernere vulgus*
 Презирать мир, не презирать никого [из людей], презирать себя самого, презирать быть презираемым ◊ *Spernere mundum, spernere nullum, spernere sese, spernere se sperni*
Презираю и прочь гоню невежественную толпу ◊ *Odi profanum vulgus et arceo*
Презренная толпа ◊ *Ignobile vulgus*
Презумпция невинности ◊ *Praesumptio innocentiae*
 Презумпция [проистекает] из того, что бывает чаще всего ◊ *Praesumptio ex eo, quod plerumque fit*
Преимущества: Кто пользуется преимуществами, должен нести и [связанное с ними] бремя ◊ *Qui sentit commodum, sentire debet et onus*
- Преимущественные** права, оставаясь без применения, теряют силу ◊ *Ex desuetudine amittuntur privilegia*
Преимущество имеет владелец ◊ *Melior est condicio possidentis*
Преклоним колена ◊ *Flectamus genua*
Прекрасна осень прекрасного ◊ *Pulchrorum autumnum pulcher*
Прекрасная: Прекрасной матери прекраснейшая дочь ◊ *Matre pulchra filia pulchrior*
Прекраснейшая пора года ◊ *Formosissimus annus*
Прекрасно лишь то, что полезно ◊ *Nihil pulchrum, nisi utile*
 Прекрасно, отлично, правильно ◊ *Pulchre, bene, recte*
 Прекрасно, скажешь ты, если искусная связь известное слово сделает новым ◊ *Dixeris egregie, notum si callida verbum reddiderit junctura novum*
 Прекрасно то, что радует глаз ◊ *Pulchra sunt, quae visa placent*
Прекрасное: Все прекрасное столь же трудно, сколь и редко ◊ *Omnia praeclara tam difficilia, quam rara sunt*
 Каждому кажется прекрасным собственное [творение] ◊ *Suum cuique pulchrum est*
 Прекрасное трудно ◊ *Difficilia, quae pulchra*
Прекрати отсрочки, откладывать готовое всегда вредно ◊ *Tolle moras, semper nocuit differre paratis*
Прекращение уголовного дела ◊ *Abolitio criminis*
Прелестной дочери прелестнейшая мать ◊ *Filiae pulchrae mater pulchrior*
Пренебрегает бурями ◊ *Contemnit procellas*
Преодолевай преграды ◊ *Supera moras*
Прерванный половой акт ◊ *Coitus interruptus*
Прерываю деятельность [Сейма] ◊ *Sisto activitatem*
Пресвятая Дева Мария ◊ *Beata Virgo Maria*
Престол: На высочайшем престоле нет места двоим ◊ *Summa sedes non capit duos*
Преступление: Всякое преступление безрасудно ◊ *Nullum scelus rationem habet*
 Где нет закона, нет и преступления ◊ *Ubi non est lex, ibi non est transgressio*
 Если совершил [преступление], отрицай ◊ *Si fecisti, nega*
 И права, данные преступлению ◊ *Jusque datum sceleris*
 Кому выгодно преступление, тот [его и] совершил ◊ *Cui prodest scelus, is fecit*
 Лучше оставить преступление безнаказанным, чем осудить невинного ◊ *Satius est impunitum relinqui facinus nocentis, quam innocentem damnari*
 Нет преступления и нет наказания без закона ◊ *Nullum crimen, nulla poena sine lege*
 По одному преступлению узнай все ◊ *Crimine ab uno discite omnes*
 Преступление против закона ◊ *Mala prohibita; Malum prohibitum*
 Преступление против природы ◊ *Malum in se*

Преступление против религии ◊ *Crimen laesae majestatis divinae*
 Прямо на месте преступления ◊ *In flagranti <delicto>*

Тому воздаянием за преступление был крест, а этому — диадема ◊ *Hic pretium sceleris crucem tulit, hic diadema; Ille crucem sceleris pretium tulit, hic diadema*

Тот, кто молча замышляет преступление, все равно что совершил его ◊ *Scelus intra se tacitum qui cogitat ullum, facti crimen habet*

Трудно не выдать лицом преступление ◊ *Difficile est crimen non prodere vultu*

Удачно совершенное преступление именуют доблестью ◊ *Prosperum ac felix scelus virtus vocatur*

Преступления: Без наказания всегда остаются толпы преступленья ◊ *Quidquid multis peccatur, inultum est*

Преступления надо раскрывать, чтобы они были наказаны, но позорные дела следует оставлять нераскрытыми ◊ *Facinora ostendi dum puniuntur, flagitia autem abscondi debent*

Совершают одинаковые преступления, но судьба их различна ◊ *Committunt eadem diverso crimina fato*

Столь многочисленны лики преступлений ◊ *Tam multae scelerum facies*

Преступная личность ◊ *Homo delinquens*
 Преступная страсть к стяжательству ◊ *Amor scleratus habendi*

Преступное бездействие ◊ *Delictum omissionis*

Преступны: Чем не преступны мы? Чего еще не запятнали мы, нечестивцы? ◊ *Quid nos dura refugimus aetas? Quid intactum nefasti liquimus?*

Преступный сговор ◊ *Pactum sceleris*
Пресыщение жизнью ◊ *Tedium vitae*

Претерпевающий потерждает ◊ *Qui patitur, vincit; Vincit, qui patitur*

Претерпевший до конца спасется ◊ *Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit*

Претор не занимается пустяками ◊ *Minima non curat praetor*

Претория: Пускай превзойдет превосходством Претория ◊ *Praestantia praevaleat Praetoria*

Прецедент судебного решения ◊ *Auctoritas rei judicatae*

При аналогичных условиях ◊ *In pari causa*
 При ауспичиях ◊ *Sub auspiciis*

При благосклонном молчании луны ◊ *Per amica silentia lunae*

При благословении свыше ◊ *Benigno numine*

При всем народе ◊ *Coram populo*

При всякой превратности Фортуны самое тяжкое несчастье в том, что ты был счастливым ◊ *In omni adversitate fortunae infelicissimum genus est infortunii fuisse felicem*

При выдвигании возражения [против иска] ответчик становится истцом ◊ *Reus in exceptione fit actor*

При желании ничто не трудно ◊ *Nihil est difficile volenti; Nil volenti difficile est*

При жизни ◊ *Ad vivum; Inter vivos*

При жизни короля ◊ *Vivente rege*

При закрытых дверях ◊ *In camera; Januis clausis*

При изменении формы меняется сущность ◊ *Forma mutata, mutatur substantia*

При недоказанности иска ответчик освобождается ◊ *Actore non probante reus absolvitur*

При [определенном] условии ◊ *Sub modo*

При оружии ◊ *In armis*

При первоначальном знакомстве ◊ *Ex facie*

При [подходящем] случае ◊ *Per occasionem*

При помощи Божией ничего не должно бояться ◊ *Deo adjuvante non timendum*

При помощи элементов повелеваем сражением ◊ *Elementis regamus proelium*

При преступлениях учитывается умысел, а не результат ◊ *In maleficiis voluntas spectatur, non exitus*

При прочих равных условиях ◊ *C(a)eteris paribus*

При равенстве голосов [судей] подсудимый оправдывается ◊ *Paribus sententiis reus absolvitur*

При самозащите ◊ *Se defendendo*

При случае делится бабьими сплетнями ◊ *Garrit aniles ex re fabellas*

При сомнении воздержись ◊ *In dubio abstine*

При сомнениях воздержись ◊ *In dubiis abstine*

При сохранении тайны исповеди ◊ *Sub sigillo confessionis*

При таком положении дел ◊ *Rebus sic stantibus*

При хороших предзнаменованиях ◊ *Bonis auspiciis; Bonis avibus*

Прибавление ◊ *Appendix*

Прибежище грешных ◊ *Refugium peccatorum*

Прибежище незнания ◊ *Asylum ignorantiae*

Приблизительно ◊ *Circa; Praeter propter*

Прибыль: Добро пожаловать, Прибыль! ◊ *Salve Lucrum*

Прибыль — [вот] радость ◊ *Lucrum gaudium*
 Хочешь прибыли — терпи расход ◊ *Necesse est facere sumptum, qui quaerit lucrum*

Приведи мне факт, и я признаю твою правоту ◊ *Da mihi factum, dabo tibi jus*

Привет читателю ◊ *Lectori salutem*

Приветствуем следующего! ◊ *Vivat sequens!*

Приветствуем следующих! ◊ *Vivant sequentes*

Привилегия есть как бы частный закон ◊ *Pri-vilegium est quasi privata lex*

Привычка: Велика сила привычки ◊ *Consuetudinis magna vis est*

Нет ничего сильнее привычки ◊ *Nil ad-suetudine majus*

Привычка — вторая натура ◊ *Consuetudo secunda natura*

Привычка — как бы вторая природа ◊ *Consuetudo quasi altera natura*

Привычка к лучшему — худшая из привычек ◊ *Vonarum rerum consuetudo pessima*
Привычка любовь вызывает ◊ *Consuetudo concinnat amorem*

Привычка побеждается привычкой ◊ *Consuetudo consuetudine vincitur*

Самая тяжкая власть — власть привычки ◊ *Gravissimum est imperium consuetudinis*

Привычные пороки терпим, новые порицаем ◊ *Consueta vitia ferimus, nova reprehendimus*

Приглашает вину тот, кто пропускает [без внимания] провинность ◊ *Invitat culpam, qui peccatum praeterit*

Приданое: Взяв деньги, власть я продал за приданое ◊ *Argentum accepi, dote imperium vendidi*

Приданным для девушки служит доблесть отцов ◊ *Dos est magna parentum virtus*

Придираться: Я не стану придираться к нескольким пятнышкам ◊ *Non ego paucis offendar maculis*

Придите, воспоем Господу ◊ *Venite, exultemus Domino*

Признак преступления ◊ *Notitia criminis*

Признак признака есть признак самой вещи ◊ *Nota notae est nota rei ipsius*

Признаки мужского рода ◊ *Propria quae maribus*

Признание [вины] есть голос совести ◊ *Confessio conscientiae vox est*

Признание иска ◊ *Cognovit actionem*

Признание [обвиняемого] — царица доказательств ◊ *Confessio est regina probationum*

Призрачный образ ◊ *Vana imago*

Приидите, поклонимся ◊ *Venite adoremus*

Приидите, поупиваемся ◊ *Venite apotemus*

Прикрываясь ссылкой на право ◊ *Sub colore juris*

Прилипла к праху душа моя ◊ *Adhesit pavimento anima mea*

Пример: Велю смотреть, как в зеркало, на жизнь других... ◊ *Inspicere tamquam in speculum in vitas omnium jubeo...*

Каждый должен спокойно терпеть сделанное по его примеру ◊ *Sua quisque exempla debet aequo animo pati*

Пример учит ◊ *Exemplum docet*

Примера ради ◊ *Exempli gratia*

Примеру чаще следуем, чем разуму ◊ *Exemplo plus, quam ratione vivimus*

Спорным примером спорный вопрос разрешить невозможно ◊ *Nil agit exemplum, litem quod lite resolvit*

Примеры: Долог путь наставлений, краток и убедителен путь примеров ◊ *Longum iter est per praescepta, breve et efficax per exempla*
Дурные примеры вреднее самих проступков ◊ *Plus exempla, quam peccata nocent*
На примерах указывая путь ◊ *Exemplo monstrante viam*

Примеры ненавистны ◊ *Exempla sunt odiosa*

Примеры увлекают ◊ *Exempla trahunt*

Примеры учат ◊ *Exempla docent*

Слова наставляют, примеры увлекают ◊ *Verba docent, exempla trahunt*

Прими ◊ *Recipe*

Прими возраженья ◊ *Pauca accipe contra*
Прими свет, чтобы передать [его другим] ◊ *Lucem accipe ut reddas*

Примиренье с врагом отнюдь не залог безопасности ◊ *Cum inimico nemo in gratiam tuto redit*

Принадлежности следуют за главной вещью ◊ *Accessorium sequitur principale*

Принимаемый на веру ◊ *De fide*

Принимается во внимание ближайшая причина, а не отдаленная ◊ *Causa proxima non remota spectatur*

Принуждение силой ◊ *Vis absoluta*

Принцип деления (классификации) ◊ *Principium divisionis*

Принцип индивидуальности ◊ *Principium individuationis*

Принцип крови ◊ *Jus sanguinis*

Принцип почвы ◊ *Jus soli*

Принцип сравнения ◊ *Principium comparationis*

Принципы: О принципах не спорят ◊ *De principiis non est disputandum*

Принципы, а не личности ◊ *Principia, non homines*

Принципы не доказываются, а служат для доказательства ◊ *Principia probant, non probantur*

Принципы права ◊ *Ratio juris*

Принял Рим кирпичным, а оставил его мраморным ◊ *Urbem lateritiam invenit, marmoream reliquit*

Принятие наследства ◊ *Aditio hereditatis*

Принять благодеяние значит продать свою свободу ◊ *Beneficium accipere, libertatem est vendere*

Приобретайте себе друзей из маммоны неправедности ◊ *Facite vobis amicos de mam(m)ona iniquitatis*

Приостановить богослужения ◊ *Suspensio a divinis*

Приостановление судопроизводства по просьбе сторон ◊ *Stet processus*

Прирастая в веках новою славою ◊ *Postera crescam laude*

Природа: В руководители следует избрать природу ◊ *Natura duce utendum est*

Гони природу [хоть] вилами, она все равно возвратится ◊ *Naturam expelles furca, tamen usque recurrit*

Ибо природа проста ◊ *Natura enim simplex est*

Ибо трудно изменить природу ◊ *Naturam quidem mutare difficile est*

Не восполнишь того, в чем отказала природа ◊ *Quod natura negat, reddere nemo potest*

Никогда природа не говорит одно, а мудрость — другое ◊ *Numquam aliud natura, aliud sapientia dicit*

Нужно не измышлять, не выдумывать, а открывать то, что свершает и приносит природа ◊ *Non fingendum aut excogitandum, sed inveniendum, quid natura faciat aut ferat*

Природа боится пустоты ◊ *Natura horret vacuum*

Природа в наибольшей степени выражает себя в самом малом ◊ *Natura in minimis maxima*
 Природа вещей ◊ *Natura rerum*
 Природа вещей <...> лучше всего выражается в самых малых деталях ◊ *Rerum natura nusquam magis, quam in minimis, tota est*
 Природа — врачевательница болезней ◊ *Natura morborum medicatrix*
 Природа всякого стража сильнее, и заботливей всякой заботы ◊ *Custode et cura natura potentior omni*
 Природа-мать ◊ *Mater natura*
 Природа — наставница искусства ◊ *Natura artis magistra*
 Природа начинает, искусство направляет, опыт завершает ◊ *Natura incipit, ars dirigit, usus perficit*
 Природа не делает скачков ◊ *Natura non facit saltus*
 Природа не терпит пустоты ◊ *Natura abhorret vacuum*
 Природа ничего не делает напрасно ◊ *Natura nihil agit frustra*
 Природа побеждается не иначе, как подчинением ◊ *Natura non nisi parendo vincitur*
 Природа порождающая. Природа порожденная ◊ *Natura naturans. Natura naturata*
 Природа-прародительница ◊ *Natura genitrix*
 Природа сама даровала средства к счастью для всех... ◊ *Natura beatis omnibus esse dedit...*
 Природа, творящая вещи ◊ *Rerum natura creatrix*
 Природа творящая <и> не сотворенная. Природа сотворенная <и> не творящая. Природа сотворенная <и> творящая. Природа несотворенная и не творящая ◊ *Natura creata <et> non creans. Natura creans <et> non creata. Natura creata <et> creans. Natura non creata et non creans*
 [Сама] природа против ◊ *Opposuit natura*
 Что природой дано, отнять невозможно ◊ *Quod natura dedit, tollere nemo potest*
Приспосаблиясь ко времени ◊ *Tempera te tempori*
Приспосабливаться должно к обстоятельствам ◊ *Tempori aptari decet*
Присутствие божества ◊ *Praesens numen*
 Присутствие умаляет славу ◊ *Minuit praesentia famam*
Присутствуя, отсутствовать ◊ *Praesens absens*
Притворная лихорадка ◊ *Febris pritorialis*
Притягательная сила ◊ *Vis attractiva*
Приходят посмотреть, приходят, чтобы и на них посмотреть ◊ *Spectatum veniunt, veniunt spectantur ut ipsae*
Причастники Божеского естества ◊ *Divinae consortes naturae*
Причина: Видели следствие, но причины не видели ◊ *Rem viderunt, causam non viderunt*
 Принимается во внимание ближайшая причина, а не отдаленная ◊ *Causa proxima non remota spectatur*
 Причина деяния ◊ *Causa agendi*

Причина зла ◊ *Causa mali*
 Причина мира ◊ *Causa mundi*
 Причина-образец ◊ *Causa exemplaris*
 Причина постыдной войны ◊ *Teterrima belli causa*
 Причина причины есть и причина следствия ◊ *Causa causae est causa causati*
 Причина равновелика следствию ◊ *Aequat causa effectum; Causa aequat effectum*
 Причина [самого] себя ◊ *Causa sui*
 Причина скрыта, результат хорошо известен ◊ *Causa latet, vis est notissima*
 Причина, соизмерима следствию ◊ *Causa adaequata*
 Причина существования ◊ *Causa essendi*
 С прекращением причины прекращается следствие ◊ *Cessante causa, cessat effectus*
 С устраниением причины устраняется следствие ◊ *Sublata causa tollitur effectus*
Причинная связь ◊ *Nexus causalis*
Причины: Жалкое племя, учись и вещей познавай ты причины ◊ *Discite, o miseri, et causas cognoscite rerum*
Причиняющая причина ◊ *Causa causans*
Причисляю ◊ *Annumero*
Пришел, написал, прожил ◊ *Veni, scripsi, vixi*
 Пришел, увидел, победил ◊ *Veni, vidi, vici*
 Я пришел, увидел, а Бог победил! ◊ *Veni, vidi, Deus vicit*
Пришло многословное и величественное послание ◊ *Verbosa et grandis epistola venit*
Приятен окончанный труд ◊ *Jucundi acti labores*
Приятна память о прошедших бедствиях ◊ *Suavis laborum est praeteritorum memoria*
 Приятна похвала от человека, достойного похвалы ◊ *Dulce laudari a laudato viro*
Приятная наука ◊ *Amabilis scientia; Scientia amabilis*
Приятнейшее заблуждение ◊ *Gratissimus error*
Приятно воспоминание о минувших невзгодах ◊ *Jucunda memoria est praeteritorum malorum*
 Приятно, коль пальцем покажут и шепчут все: «Вот он!» ◊ *Pulchrum est digito monstrari et dici: hic est*
 Приятно недоступное наслаждение ◊ *Juvat inconcessa voluptas*
 Приятно ничего не делать ◊ *Nihil agere delectat*
 Приятно побезумствовать в пору ◊ *Dulce est desipere in loco*
 Приятно попробовать ◊ *Placet experiri*
Приятное и полезное ◊ *Dulce et utile*
 Приятное с полезным ◊ *Utile dulci*
Приятны окончанные труды ◊ *Acti labores jucundi sunt*
 Приятны прошедшие страдания ◊ *Jucundi acti labores*
Пробел ◊ *Hiatus*
 Пробел в праве ◊ *Lacuna legis*
Проверено ◊ *Probatum est*
Провинность: Приглашает вину тот, кто пропускает [без внимания] провинность ◊ *Invitat culpam, qui peccatum praeterit*

- Прогноз** (медицинский) благоприятен ◇ Prognosis bona
Прогноз (медицинский) крайне неблагоприятен ◇ Prognosis pessima
- Продавец**: Да остерегается продавец ◇ Caveat venditor
- Продажен** народ, и отцов продажно собрание ◇ Venalis populus, venalis curia patrum
- Продажное** стадо ◇ Grex venalium
- Продажный** город ◇ Urbs venalis
 Продажный город, обреченный на скорую гибель, — если только найдет себе покупателя! ◇ Urbem venalem et mature perituram, si emptorem invenerit
- Прожил**: Будет пускай у меня, что уж есть, даже меньше, и пусть был прожил я век остальной, как хочу, коль продлит его боги ◇ Sit mihi, quod nunc est, etiam minus, et mihi vivam, quod superest aevi, siquid superesse volunt di
 Прожил не худо и тот, кто безвестным родился и умер ◇ Nec vixit male, qui natus moriensque fefellit
 Я достаточно долго прожил как для [законов] природы, так и для славы ◇ Satis diu vel naturae vixi vel gloriae
- Прожитая** жизнь, и пройден весь путь, что судьбой мне отмерен ◇ Vixi et, quem dederat cursum fortuna, peregi
- Прок** какой в родословных? ◇ Stemmata quid faciunt?
- Прокладыва**я пути ◇ Avia pervia
- Проклятая** душа ◇ Anima damnata
- Проклятая** золота жажда ◇ Auri sacra fames
- Проклятие** памяти ◇ Damnatio memoriae
- Промедление** опасно ◇ Periculum in mora
 Промедление чревато опасностью ◇ Mora trahit periculum
 Промедлением спас положение дел ◇ Cunctando restituit rem
 Промедлением ты победил, промедлением продолжай побеждать ◇ Cunctando vicisti; cunctando vincere perge
 Промедление всегда ненавистно, но из него рождается мудрость ◇ Mora omnis odio est, sed facit sapientiam
- Промежуточное** состояние [между войной и миром] ◇ Status mixtus
- Промилле** ◇ Pro mille
- Пропало** время долгой (рабской) службы ◇ Perierunt tempora longi servitii
- Пропорционально** времени ◇ Pro rata temporis
- Порицания**: Да будут лживы мои порицания! ◇ Falsus utinam vates sim
 Порицания святых ◇ Sortes sanctorum
- Пророк**: Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем... ◇ Non est propheta sine honore, nisi in patria sua...
- Пророчество** после события ◇ Vaticinium post eventum
- Просвети** очи мои ◇ Illumina oculos meos
- Просветленный** (Просветленный) доктор ◇ Doctor Illuminatus (Illuminatissimus)
- Просит**: Кто робко просит, учит отказывать ◇ Qui timide rogat, docet negare
- Просите, и дано будет вам ◇ Petite, et dabitur vobis
- Просить**: Я предпочитаю покупать, чем просить ◇ Emere malo, quam rogare; Malo emere, quam rogare
- Простежи** ◇ Crassa Minerva
- Прости**: И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим ◇ Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris
- Простительный** грех ◇ Peccatum veniale
- Просто** из милости ◇ Ex mera gratia
- Простодушный** верит всякому слову ◇ Innocens credit omni verbo
- Простой** договор ◇ Assumpsit
 Простой народ мудрее [философов], ибо он мудр настолько, насколько нужно ◇ Plus sapit vulgus, quia tantum, quantum opus est sapit
 Простой слуга Божий ◇ Simplex servus Dei
 Простой человек ◇ Homo simplex
- Простота**: Блаженная простота ◇ Beata simplicitas
 Простота — [несомненный] признак истинны ◇ Simplex sigillum veri
- Простые** люди страдают там, где могущественные несогласны между собой ◇ Humiles laborant, ubi potentes dissident
- Просьбы**: Не трать времени на просьбы! ◇ Ne tempora perde precando
 Просьбы с оружием в руках ◇ Preces armatae
- Просящему** будет дано ◇ Petenti dabitur
- Протей**: Пётлей какой удержать мне Протея, что лик свой меняет? ◇ Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
- Против** божественного закона ◇ Contra legem divinam
 Против вещи ◇ In rem
 Против воли ◇ Ab invito
 Против воли богов ни на что нельзя полагаться! ◇ Nihil invitis fas quemquam fidere divus
 Против воли Минервы ◇ Invita Minerva
 Против всего мира ◇ Contra mundum
 Против добрых нравов ◇ Adversus bonos mores; Contra bonos mores
 Против закона ◇ Contra legem
 Против необходимости не властны и сами боги ◇ Adversum necessitatem ne dii quidem resistunt
 Против права человеческого и божеского ◇ Contra jus et fas
 Против природы ◇ Contra naturam
 Против (Противоположный) ◇ Adversus
 Против силы смерти нет в садах лечебных трав ◇ Contra vim mortis non est medicamen in hortis
 Против судьбы медицина бессильна ◇ Medicina vinci fata non possunt
 Против таких-то бесчинств и придумали люди законы... ◇ Jura inventa metu injusti fateare necesse est...
 Против течения ◇ Adverso flumine
 Против тиранов ◇ In tyrannos

- Против факта нет аргумента ◊ *Contra factum non est argumentum*
 Против человека ◊ *Adversus hominem*
 Против шестой заповеди ◊ *Contra sextum praeceptum*
- Противная** сторона ◊ *Pars adversa*
- Противное** излечивается противным ◊ *Contraria contrariis curantur*
- Противодействующий** в начале ◊ *Obsta principiis; Principiis obsta*
- Противозаконие** совершается либо насилием, либо обманом ◊ *Aut vi aut fraude fiat iniuria*
- Противоположности** дополняют друг друга ◊ *Contraria sunt complementa*
- Противоправное** действие ◊ *Actus reus*
- Противоречивое:** Из противоречивого все, что угодно ◊ *Ex contradictione quodlibet*
- Противоречие** в определении ◊ *Contradictio in adjecto*
 Противоречие в самом предмете ◊ *Contradictio in subjecto*
 Противоречие в существе ◊ *Contradictio in re*
 Противоречие в терминах ◊ *Contradictio in terminis*
- Проторенный** путь — надежный путь ◊ *Via trita via tuta*
- Протягиваю** руку [помощи] падающему ◊ *Cadenti porrigo dextram*
- Протяженная** субстанция ◊ *Res extensa*
- Проходит** мирская слава ◊ *Transit gloria mundi*
- Прощетает** честью предков ◊ *Avito viret honore*
- Прощетаю** в тени ◊ *Sub umbra floreo*
- Процедура** ◊ *Modus procedendi*
- Процедурная** ошибка ◊ *Error in forma*
- Процент** ◊ *Per centum*
- Процентная** норма ◊ *Numerus clausus*
- Прочее** препоручаю судьбе ◊ *Fortunae cetera mando*
- Прочел**, понял, осудил ◊ *Legi, intellexi, condemnavi*
- Прочитают:** Пусть сперва прочитают, а уж потом отвергают ◊ *Legant prius et postea despiciant*
- Прочь** [отсюда], всякий крик и ссора ◊ *Procul omnis esto clamor et ira*
 Прочь удалитесь, непосвященные! ◊ *Procul este profani*
- Прошлое:** Мы не можем изменить прошлого ◊ *Praeterita mutare non possumus*
 Мы превозносим старину, а к недавнему прошлому нелюбопытны ◊ *Vetera extollimus recentium incuriosi*
 Мы хвалим прошлое, но живем в новое время ◊ *Laudamus veteres, sed nostris utimur annis*
 Прошлое легче порицать, чем исправить ◊ *Praeterita magis reprehendi possunt, quam corrigi*
- Прощай:** Другим прощай многое, себе — ничего ◊ *Ignoscas aliis multa, nihil tibi*
 Другим прощай часто, себе — никогда ◊ *Ignoscito saepe alteri, nunquam tibi*
 Прощай же, милая! ◊ *Vale, puella*
- Прошайте** и похлопайте ◊ *Valete et plaudite; Vos valete et plaudite*
 Я обрел пристань. Надежда и превратности жизни, прощайте! ◊ *Inveni portum. Spes et Fortuna, valete*
- Прощать** свойственно любить, но человеку свойственно и прощать ◊ *Humanum amare est, humanum autem ignoscere est*
- Прощаю:** Уж себя-то я прощаю ◊ *Egomet mi ignosco*
- Прямая** речь ◊ *Oratio recta*
- Прямо** на месте преступления ◊ *In flagranti <delicto>; Flagrante delicto*
- Прямое** право собственности ◊ *Dominium directum*
- Прямой** способ ◊ *Modus rectus*
 Прямой умысел ◊ *Dolus directus*
- Психическое** принуждение ◊ *Vis compulsiva*
- Псы** Господни ◊ *Domini canes*
- Публично** ◊ *In publico; Publice*
- Публичное** право ◊ *Jus publicum*
- Публичные** акты ◊ *Acta publica*
 Публичные лекции ◊ *Publica*
- Пунийская** верность ◊ *Fides Punica; Punica fides*
- Пуп** земли ◊ *Umbilicus terrae*
- Пускай** весь мир, распавшись, рухнет — чуждого страха сразят обломки ◊ *Si fractus inlabatur orbis, Inpavidum ferient ruinae*
 Пускай превзойдет превосходством Претория ◊ *Praestantia praevaleat Praetoria*
- Пустите** детей приходить ко Мне ◊ *Sinite parvulos venire ad me*
- Пустота**, навещающая ужас ◊ *Vacuum horrendum*
- Пустые** стихи, звучные безделки ◊ *Versus inopes rerum nugaeque canogae*
- Пусть** Бог нам дарует мир Свой! ◊ *Deus det nobis suam pacem*
 Пусть бог не вмешивается ◊ *Nec deus interset*
 Пусть большие поют о большем ◊ *Majores majora sonent*
 Пусть будет божественным, лишь бы не был живым! ◊ *Sit divus, dum non sit vivus*
 Пусть будет все хорошо, благоприятно, счастливо и удачно! ◊ *Quod bonum faustum felix fortunatumque sit*
 Пусть будет как есть, или вовсе не будет ◊ *Sit ut est, aut non sit*
 Пусть будет пестрота в одежде, но не будет разрыва ◊ *In veste varietas sit, scissura non sit*
 Пусть будет уставшему предел моря, дорог и военной службы ◊ *Sit modus lasso maris et viarum militiaeque*
 Пусть будут такими, каковы они есть, или пусть вовсе не будут ◊ *Sint ut sunt, aut non sint*
 Пусть влечения подчиняются разуму ◊ *Appetitus rationi pareat*
 Пусть возрастает знание, пусть облагораживается жизнь ◊ *Crescat scientia, vita excolatur*
 Пусть воюют другие; Протесилай пусть любит ◊ *Bella gerant alii, Protesilaus amet*

Пусть воюют другие; ты, счастливая Австрия, заключай браки! ◇ *Bella gerant alii, tu felix Austria, nube*

Пусть все будут здесь и ждут заслуженной награды ◇ *Cuncti adsint meritaque expectent praemia palmae*

Пусть дела отвечают словам ◇ *Dictis facta respondeant*

Пусть деятели будут осмотрителен! ◇ *Caveat actor*

Пусть другим мила старина; я поздравляю себя, что родился только сейчас ◇ *Prisca juvent alios: ego me nunc denique natum gratulor*

Пусть же каждый прием соблюдает пристойное место ◇ *Singula quaeque locum teneant sortita decentem*

Пусть же уступят стихам и цари... ◇ *Cedant carminibus reges...*

Пусть жена не будет слишком ученой ◇ *Sit non doctissima conjunx*

Пусть живет, растет, процветает ◇ *Vivat, crescat, floreat*

Пусть заходят и вновь восходят солнца... ◇ *Soles occidere et redire possunt...*

Пусть земля будет вам пухом ◇ *Sit vobis terra levis*

Пусть земля будет им пухом ◇ *Sit illi terra levis*

Пусть знания служат городу ◇ *Doctrina urbi serviat*

Пусть значит то, что может значить ◇ *Valeat quantum valere potest*

Пусть каждый владеет тем, что ему досталось ◇ *Quod cuique obtigit, id quisque teneat*

Пусть корнеет и потеет напрасно, добиваясь того же ◇ *Sudet multum frustra laboret ausus idem*

Пусть, кто истинно мудр, радостен будет в тиши ◇ *Qui sapit, in tacito gaudeat ille sinu*

Пусть лучше это будет действительно, чем недействительно ◇ *Ut res magis valeat, quam pereat*

Пусть малюток детей не при всех убивает Медея ◇ *Ne pueros coram populo Medea trucidet*

Пусть мне будет позволено сказать, что слышал ◇ *Sit mihi fas audita loqui*

Пусть награду получит достойный ◇ *Palmam, qui meruit, ferat*

Пусть недостало сил — похвалы достойно усердье ◇ *Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas*

Пусть немного [плодов], но спелых ◇ *Paucas, sed matura*

Пусть ненавидят, лишь бы боялись! ◇ *Oderint, dum metuant*

Пусть ненавидят, лишь бы соглашались ◇ *Oderint, dum probent*

Пусть об этом позаботятся наши потомки ◇ *Maneat nostros ea cura nepotes*

Пусть одно предпочтет, а другое отвергнет автор задуманного стихотворения ◇ *Nos amet, hoc spernat promissi carminis auctor*

Пусть она хуже всех — любой ее внешность понравится ◇ *Pessima sit, nulli non sua forma placet*

Пусть оружие уступит место тоге ◇ *Cedant arma togae*

Пусть остается, как есть ◇ *Sit ut est*

Пусть отвечает старший ◇ *Respondeat superior*

Пусть плывет, в этом всё ◇ *Naviget, haec summa est*

Пусть погибнет мир, но восторжествует справедливость! ◇ *Fiat justitia et pereat mundus; Pereat mundus et fiat justitia*

Пусть погибнет мир, только бы я был цел ◇ *Pereat mundus, dum ego salvus sim*

Пусть погибнут! ◇ *Pereant*

Пусть, пока мы беседуем, бежит завистливое время ◇ *Dum loquimur, fugerit invida aetas*

Пусть покупатель будет осмотрителен ◇ *Caveat emptor*

Пусть полюбит нелюбивший; кто любил, пусть любит вновь! ◇ *Cras amet, qui nunquam amavit; quique amavit, cras amet*

Пусть последних заест парша! ◇ *Occupet extremum scabies*

Пусть расходы не превышают доходы ◇ *Sumptus censum ne superet*

Пусть смерть застигнет меня посреди трудов ◇ *Cum moriar, medium solvar et inter opus*

Пусть сперва прочитают, а уж потом отвергают ◇ *Legant prius et postea despiciant*

Пусть судьба (твоя) будет счастливей ◇ *Melioribus utere fatis*

Пусть твой крючок всегда будет закинут ◇ *Semper tibi pendeat hamus*

Пусть твоя левая рука не знает, что делает правая ◇ *Nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua*

Пусть точный срок устранил пререканья! ◇ *Excludat jurgia finis*

Пусть трепещут враги: Святая Дева хранит Парму ◇ *Hostis turbetur quia Parmam Virgo tuetur*

Пусть убивает, лишь бы царствовал ◇ *Occidat, dum imperet*

Пусть увидят они добродетель и чахнут из-за того, что ее оставили ◇ *Virtutem videant intabescantque relicta*

Пусть хранится до девятого года ◇ *Nonumque prematur in annum*

Пусть чужие несчастья нас учат, чего избегать ◇ *Bonum est fugienda adspicere in alieno malo*

Пусть шаловливы стихи — жизнь безупречна моя ◇ *Lasciva est nobis pagina, vita proba*

Пусть это послужит примером ◇ *Transeat in exemplum*

Пусть это кому верит иудей Апелла ◇ *Credat Judaeus Apella*

Пусть конюшь поет о любви ◇ *Amorem canat aetas prima*

Пустяки: Из пустяков рождаются самые большие истории ◇ *Maxima de nihilo nascitur historia*

Путаница ◇ Qui pro quo; Quid pro quo
Путешествующий: Да остерегается путешественный ◇ Caveat viator
Путник: Ничего не имеющий путник поет, даже встретив разбойников ◇ Cantabit vacuus coram latrone viator
Путник, остановись! ◇ Siste, viator; Sta, viator
Путник, остановись, ты попираешь [прах] героя! ◇ Sta, viator, heroem calcas
Путь: Всего надежнее проторенный путь ◇ Via trita est tutissima
Долго твой путь, поспешай! ◇ Longa via est: propega
Каждый пусть умеет идти своим путем ◇ Unusquisque sua noverit ire via
Недолгий путь назначила нам природа для жизни, беспредельный — для славы ◇ Exiguum nobis vitae curriculum natura circumscripsit, immensum gloriae
Путь ведет к истине ◇ Ad verum via fert
Путь жизни ◇ Via vitae
Путь жизни короток, [а путь] славы вечен ◇ Vitae brevis est cursus, gloriae sempiternus
Путь, истина, жизнь ◇ Via, veritas, vita
Путь к высшим должностям ◇ Cursus honorum

Раб: Большая разница — раб говорит иль герой ◇ Intererit multum, Davusne loquatur, an heros
По отношению к рабу все дозволено ◇ In servum omnia liceant
Раб рабов Божьих ◇ Servus servorum Dei
Раболепие: Ударились в раболепие ◇ Ruere in servitium
Раболепное стадо подражателей ◇ Servum pecus imitatorum
Работа и медлительность напильника ◇ Limae labor et mora
Работа кипит ◇ Fervet opus
Работа, раздвоенная таким образом, будет сделана быстрее ◇ Divisum sic breve fiet opus
Работа сама по себе удовольствие ◇ Juvat ipse labor
Рабство: Немногих удерживает рабство, большинство за [свое] рабство держится ◇ Paucos servitus, plures servitutem tenent
Рабы: Каждый роскошный дом полон надменных рабов ◇ Maxima quaeque domus servis est plena superbis
Рабы считаются за ничто ◇ Servi pro nullis habentur
Рабы — это вещи ◇ Servi res sunt
Сколько рабов, столько [в доме] врагов ◇ Quot servi, tot hostes
Равенство голосов ◇ Paritas votorum
Равенство сил войне не способствует ◇ Aequalitas non parit bellum
Равновесие противоположных побуждений ◇ Aequilibrium indifferentiae
Равное: Равным за равное ◇ Par pro pari

Путь мне крутой предстоит, но слава меня вдохновляет ◇ Magnum iter ascendo, sed dat mihi gloria vires
Путь отыщет судьба ◇ Fata viam invenient
Путь смерти ◇ Via mortis
Путь страданий ◇ Via dolorosa
Пылая, зеленеет ◇ Ardens, sed virens
Пылкий дух в мускулистом теле ◇ Mens fervida in corpore lacertoso
Пыль, прах и ничто ◇ Pulvis, cinis et nihil
Пьет: Кто хорошо пьет, попадет в рай ◇ Qui bene bibit, venit in coelum
Пью, следовательно, существую ◇ Bibo ergo sum
Пьянство [сгубило] больше [народу], чем меч ◇ Plures scapula, quam gladius
Пьяный: Кто провинился пьяным, пусть будет наказан за это трезвым ◇ Qui peccat ebrius, luat sobrius
Кто ругается с пьяным, воюет с отсутствующим ◇ Absentem laedit, cum ebrio qui litigat
Пьяного от безумного не отличишь ◇ Nil similis insano, quam ebrius
Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке ◇ Quod in corde sobrii, id in lingua ebrii
Пятый элемент ◇ Quinta essentia

Р

Равины: Все люди равны ◇ Omnes homines aequales sunt
Равные легче всего сходятся с равными ◇ Pares cum paribus facillime congregantur
Равные части ◇ Partes aequales
Равный: Когда он найдет хоть кого-то равного [себе]? ◇ Quando ullum inveniet parem?
Равный равному неподсуден ◇ Par in parem non habet imperium
Равным образом ◇ Simili modo
Рад умереть над работой, стареет от страсти к наживе ◇ Immoritur studiis et amore senescit habendi
Ради Бразилии да будет совершено все возможное ◇ Pro Brasilia fiant eximia
Ради жизни потерять смысл жизни ◇ Propter vitam vivendi perdere causas
Ради знания и мудрости ◇ Pro scientia et sapientia
Ради знания и религии ◇ Pro scientia et religione
Ради краткости ◇ Brevitatis gratia
Ради опыта ◇ Ad experimentum
Ради отечества следует жертвовать даже славой ◇ Famae etiam jactura facienda est pro patria
Ради пушей осторожности ◇ Ad majorem cautelam
Ради славы и за отечество ◇ Pro gloria et patria
Ради чести ◇ Ad honores (honorem)
Радость: Любое благо нам не на радость, если мы обладаем им в одиночку ◇ Nullius boni sine socio jucunda possessio est

- Настоящая радость — серьезное дело ◇ *Res severa est verum gaudium*
 О несчастные, у которых радость считается виной ◇ *O miseri, quorum gaudia crimen habent*
 Радость борьбы ◇ *Certaminis gaudia; Gaudium certaminis*
 Радость, даруемая истиной ◇ *Gaudium de veritate*
 Радость доставлять удовольствие ◇ *Gratia placendi*
 Радость часто бывает причиной нашего горя ◇ *Gaudia principium nostri sunt saepe doloris*
 Радостью снидет тот час, которого чаять не будешь ◇ *Grata superveniet, quae non sperabitur hora*
- Радуйся** жизни... ◇ *Aetate fruire...*
 Радуйся и бери дары этого часа... ◇ *Dona praesentis cape laetus horae...*
 Радуйся, светлая (чистая) душа! ◇ *Ave anima candida*
- Радуйтесь**, ликуйте! ◇ *Exultate, jubilate*
Радуют на родине, не обременяют на чужбине ◇ *Delectant domi, non impediunt foris*
- Раз** в жизни все мы безумствовали ◇ *Semel insanivimus omnes*
 Раз навсегда ◇ *Semel pro semper*
 Раз написанное перечитай десять раз ◇ *Semel scriptum decies lectum*
 Раз, однако, невозможно быть тому, чего желаешь, так желай того, что может быть ◇ *Quoniam non potest id fieri, quod vis, id velis, quod possit*
- Разбить:** И небольшой силы довольно, чтобы разбить надломленное ◇ *Et minimae vires frangere quassa valent*
- Разбогатеть:** Ведь кто хочет разбогатеть, хочет разбогатеть скоро ◇ *Nam dives qui fieri vult, Et cito vult fieri*
 Кто хочет разбогатеть, хочет разбогатеть скоро ◇ *Dives qui fieri vult, et cito vult fieri*
- Разбросанные** члены поэта ◇ *Disiecta membra poetae*
- Разве** терпимо, когда мятежом возмущаются Гракхи? ◇ *Quis tulerit Gracchos de seditione querentes?*
 Разве ты не знаешь, сын мой, как мало надо ума, чтобы управлять миром? ◇ *An nescis, mi fili, quantilla prudentia mundus regatur?*
 Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки? ◇ *An nescis longas regibus esse manus?*
 Разве я сторож брату моему? ◇ *Num custos fratris mei sum?*
- Развлечь** порою душу надо отдыхом ◇ *Ludus animo debet aliquando dari*
- Разворот** довода ◇ *Retorsio argumenti*
- Развратники:** Между развратниками — доброе согласие ◇ *Magna inter molles concordia*
- Разговаривать:** Не разговаривать нужно, а действовать ◇ *Non est loquendum, sed gubernandum*
- Разделяй** и властвуй ◇ *Divide et impera*
 Разделяй, чтобы править ◇ *Divide, ut regnes*
- Раздражительное** племя ◇ *Irritabile genus*
 Раздражительное племя поэтов ◇ *Genus irritabile vatum*
- Раздумие** нас научает мудрости ◇ *Deliberando discitur sapientia*
 Раздумье упускает случай к действию ◇ *Deliberando saepe perit occasio*
- Различаю** ◇ *Distinguo*
Различение ◇ *Distinctio*
- Различия:** Где закон не проводит различий, там не должны проводить их и мы ◇ *Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus*
- Размер:** Мало в размер уложить обыденные речи ◇ *Non satis est puris versum perscribere verbis*
- Размышлять** и делиться с другими плодами размышления ◇ *Contemplari et contemplata aliis tradere*
- Разновидности** безумия бесконечны ◇ *Maniae infinitae sunt species*
- Разное** ◇ *Varia*
 Разное разным по нраву... ◇ *Diversos diversa juvant...*
- Разномыслия:** Надлежит быть и разномыслиям [между вами] ◇ *Oportet et haereses esse*
- Разнообразие:** В разнообразии наслаждение ◇ *In varietate voluptas*
 Разнообразие приятно ◇ *Varietas delectat*
- Разночтение** ◇ *Varia lectio*
- Разное:** Разным разное нравится ◇ *Alia aliis placent*
- Разный,** но всегда неизменный ◇ *Alius et idem (Aliusque et idem)*
- Разрастается** из-за попустительства к себе ◇ *Crescit indulgens sibi*
- Разрешение** на преподавание ◇ *Licentia docendi*
- Разрешено** ◇ *Allocatur*
 Кому разрешено большее, тому разрешено и меньшее ◇ *Cui licet, quod est plus, licet utique quod est minus*
- Разрозненные** части ◇ *Disiecta membra; Membra disiecta*
- Разрушу** и воздвигну ◇ *Destruam et aedificabo*
- Разум:** Где разум уже бессилен, там возносится здание веры ◇ *Ubi defecerit ratio, ibi est fidei aedificatio*
 Кто не может следовать велениям разума, пусть следует за движениями души ◇ *Utatur motu animi, qui uti ratione non potest*
 Нет ничего в разуме, чего бы не было в ощущениях, кроме самого разума ◇ *Nihil est in intellectu, quod non fuerit in sensu, nisi ipse intellectus*
 Нет ничего в разуме, чего бы не было раньше в ощущениях ◇ *Nihil est in intellectu, quod non sit prius in sensu*
 Разум — вожатый жизни ◇ *Dux vitae ratio*
 Разум есть не что иное, как частица божественного духа, погруженная в человеческое тело ◇ *Ratio nihil aliud est, quam in corpus humanum pars divini spiritus mersa*
 Разум [значит] больше, чем сила ◇ *Plus ratio, quam vis*
 Разум и размышление — вот что необходимо военачальнику ◇ *Ratio et consilium propriae ducis artes*

Разум каждого — это и есть он сам ◊ *Mens cuiusque is est cuiusque*

Разум — как бы некий светоч и свет жизни ◊ *Ratio quasi quaedam lux lumenque vitae*
Разумом и отвагой ◊ *Consilio et animis*

Разумное существо ◊ *Animal rationale*

Разумный: Быть разумным вне дома ◊ *Foris sapere*

Разумный вопрос — все равно что половина ответа ◊ *Prudens interrogatio quasi dimidium scientiae*

Рай для евреев ◊ *Paradisus Iudaeorum*

Рана: Живет в груди сокрытая рана ◊ *Tacitum vivit sub pectore vulnus*

Раненые враги — [наши] братья ◊ *Hostes, dum vulnerati, fratres*

Раненый: Раненому, но не побежденному воину ◊ *Laeso et invicto militi*

Раненый, [я] не побежден ◊ *Vulneratus, non victus*

Ранняя одаренность ◊ *Ingenium praesox; Praesox ingenium*

Ранняя смерть унесла Ахилла славным... ◊ *Abstulit clarum cita mors Achillem...*

Рана: Рану любви лечит та же рука, что ее нанесла ◊ *Amoris vulnus idem sanat, qui facit*

Раны: Видим же мы, что порой от лечения становятся шире раны... ◊ *Curando fieri quaedam majora videmus vulnera...*

Раньше ли, позже ли — все в приют поспешаем единый ◊ *Serius aut citius sedem propeamus ad unam*

Ранят все, последний [час] убивает ◊ *Omnes vulnerant, ultima necit; Vulnerant omnes, ultima necit*

Распни его! ◊ *Crucifige eum*

Распорядитель пира ◊ *Arbiter bibendi*

Расправил крылья шире гнезда ◊ *Majores penas nido extendisse*

Распря: Древняя распря бессмертна, неизлечимую раной горя ◊ *Immortale odium et nunquam sanabile vulnus*

Распушенность: Всех нас портит распушенность ◊ *Deteriores omnes sumus licentia*

Рассей холод, щедро добавив поленьев в очаг ◊ *Dissolve frigus ligna super foco large reponens*

Рассказано с чьих-то слов ◊ *Dictum de dicto*

Рассказать: Для того, чтобы рассказать, а не для того, чтобы доказать ◊ *Ad narrandum, non ad probandum*

Рассказываю рассказанное ◊ *Narrata refero; Relata refero*

Рассудительностью и усердием ◊ *Consilio et industria*

Растет на ходу ◊ *Crescit eundo*

Растиг врожденную силу ◊ *Vim promovet insitam*

Расточитель своего, жадный до чужого ◊ *Sui profusus, alieni appetens*

Расходы: Пусть расходы не превышают доходы ◊ *Sumptus census ne superet*

Расходы и доходы ◊ *Data et accepta*

Расчистители тминных зерен ◊ *Cymini sectores*

Ратная служба есть жизнь человека на земле ◊ *Militia est vita hominis super terram*

Реальная стоимость ◊ *Bonitas intrinseca*

Реальнейшее сущее ◊ *Ens realissimum*

Ребенок: К ребенку нужно относиться с величайшим уважением ◊ *Maxima debetur puero reverentia*

Ревнует: Кто не ревнует — не любит ◊ *Qui non zelat, non amat*

Революция: Благо революции — высший закон ◊ *Salus revolutiae suprema lex*

Регистратор ◊ *Ab actis*

Регресс в бесконечность ◊ *Regressus ad infinitum*

Редкая птица ◊ *Rara avis*

Редкие пловцы в пучине огромной ◊ *Rari nantes in gurgite vasto*

Редко встретишь того, кто и счастлив и стар ◊ *Rarum est felix idemque senex*

Редко живут красота со стыдливостью вместе ◊ *Rara est adeo concordia formae atque pudicitiae*

Редко пред собой злодея кара упустит, хотя б хромая ◊ *Raro antecedentem scelestum deseruit pede Poena claudo*

Редко сочетается мудрость с красотой ◊ *Raram fecit mixturam cum sapientia forma*

Редко царей без убийства и ран низвергают к Плутону... ◊ *Ad aenepum Cereris sine caede et vulnere pauci...*

Редкое: Все редкое дорого ◊ *Omne rarum carum*

Редкое нравится ◊ *Rara juvant*

Результат оправдывает поступки ◊ *Exitus acta probat*

Река: Мы и входим, и не входим дважды в одну и ту же реку ◊ *In idem flumen bis descendimus et non descendimus*

Реки текли молока, струились и нектара реки ◊ *Flumina jam lactis, jam flumina nectaris ibant*

Рекомендуя кого-либо, осмотри его еще и еще раз ◊ *Qualem commendes, etiam atque etiam adspice*

Религиозная мания ◊ *Mania religiosa*

Религия: Днесь религия нашей пятою поправа... ◊ *Quare religio pedibus subjecta vicissim obteritur...*

Сколько зол могла внушить религия! ◊ *Tantum religio potuit suadere malorum*

То, чего [Рим] не приобретает оружием, он подчиняет себе религией ◊ *Quidquid non possidet armis, religione tenet*

Человек без религии что лошадь без удила ◊ *Homo sine religione sicut equus sine freno*

Репутация: Всякая репутация зависит от ближайшего окружения ◊ *Omnis fama a domesticis emanat*

Репутация несет больший урон, чем имущество ◊ *Fama malum gravius, quam res, trahit*

Республика ученых ◊ *Res publica litterarum*

Реформация Церкви в ее главе и членах ◊ *Reformatio Ecclesiae in capite et in membris*

Речь: Закон и норма для речи ◊ *Jus et norma loquendi*

Каков человек, такова [и его] речь ◊ *Qualis vir, talis oratio*

Какова жизнь, такова и речь ◇ *Qualis vita, talis oratio*
 Какова у людей жизнь, такова и речь ◇ *Talis hominibus fuit oratio, qualis vita*
 Речь в защиту своего дома ◇ *Oratio pro domo sua*
 Речь есть образ души ◇ *Oratio imago animi*
 Речь истины проста ◇ *Veritatis simplex oratio est*
 Речь — лекарь для больного ума ◇ *Animo aegrotanti medicus est oratio*
 Речь — отображение души ◇ *Oratio vultus animi est*
 Речь твоя выдает тебя ◇ *Loquela tua manifestum te facit*
 Речь — убранство души ◇ *ratio cultus animi est*
 Речь — это образ души ◇ *Imago animi sermo est*
Решается ходьбой ◇ *Solvitur ambulando*
Решающее испытание ◇ *Instantia crucis*
Решающий довод ◇ *Ratio decidendi*
 Решающий опыт ◇ *Experimentum crucis*
Решение: Плохо то решение, которое нельзя изменить ◇ *Malum consilium est, quod mutari non potest*
 Решение тяжбы между двумя лицами не может быть ни во вред, ни на пользу для третьего лица
Решения: По сходным делам — одинаковые решения ◇ *De similibus idem est iudicio*
Решенное дело ◇ *Res iudicata*
Решись быть мудрым! ◇ *Aude sapere; Sapere aude*
Решительно и отважно ◇ *Audacter et strenue*
Решительный момент ◇ *Discrimen rerum*
Решиться — значит сделать ◇ *Audere est facere*
Рим: В Риме тебя восхищает деревня: поедешь в деревню — Рим превозносишь до звезд ◇ *Romae rus optas; absentem rusticus urbem tollis ad astra levis*
 В Риме я Тибура жажду, а в Тибуре — ветре-ник — Рима ◇ *Romae Tibur amem ventosus, Tibure Romam*
 Все в Риме продажно ◇ *Omnia venalia Romae*
 [Дивиться] дыму, богатству и шуму Рима ◇ *Fumum et opes strepitumque Romae*
 Если живешь в Риме, живи по римским обычаям ◇ *Cum fueris Romae, Romano vivito more*
 Издавна тысячи путей ведут человека в Рим ◇ *Mille viae ducunt hominem per saecula Romam*
 Коль живешь в Риме, следуй римским обычаям ◇ *Si fueris Romae, Romano vivito more*
 На все-то в Риме цена есть ◇ *Omnia Romae cum pretio*
 О счастливый Рим, рожденный в год моего консульства! ◇ *O fortunatam natam me consule Romam*
 Принял Рим кирпичным, а оставил его мраморным ◇ *Urbem lateritiam invenit, marmoream reliquit*
 Рим высказался, дело закончено ◇ *Roma locuta, causa finita*

Рим золотой, обитель богов, меж градами первый ◇ *Prima urbes inter, divum domus, aurea Roma*
 Рим — это место, где все боги должны пребывать! ◇ *Dignus Roma locus, quo deus omnis eat*
 Рима сыны, владыки земли, облаченные в тогу ◇ *Romanos rerum dominos gentemque togatam*
 Сколько на небе звезд, столько в твоём Риме девушек ◇ *Quot caelum stellas, tot habet tua Roma puellas*
 То, чего [Рим] не приобретает оружием, он подчиняет себе религией ◇ *Quidquid non possidet armis, religione tenet*
 Что мне делать в Риме? Лгать я не умею ◇ *Quid Romae faciam? mentiri nescio*
Римляне: От ужаса перед именем римлян ◇ *Terrore nominis Romani*
 Римляне, убирайтесь домой! ◇ *Romani, ite domum*
 Суровая судьба и злодеяние братоубийства преследуют римлян ◇ *Acerba fata Romanos agunt scelusque fraternae necis*
 Эти римляне совсем спятили! ◇ *Delirant, isti Romani*
Римлянин побеждает, сидя на месте ◇ *Romanus sedendo vincit*
 Ты, римлянин, будешь безвинно страдать за грехи предков ◇ *Delicta majorum inmeritus lues, Romane*
 Ты, римлянин, думай о том, как направлять властью народы ◇ *Tu regere imperio populos, Romane, memento*
Римские деяния ◇ *Gesta Romanorum*
 Римские законы ◇ *Leges Romanae*
Римский мир ◇ *Orbis Romanus*
 Римский мир (Мир по-римски) ◇ *Pax Romana*
Риск: Без риска не совершишь дела большого и памятного ◇ *Non fit sine periculo facinus magnum et memorabile*
Рисовал в муках ◇ *In tormentis pinxit*
Ровно ◇ *Ad amussim*
Рог изобилия ◇ *Cornu copiae*
Род: Кто превозносит свой род, хвалит чужое ◇ *Qui genus jactat suum, aliena laudat*
 Род, и предков, и все, чего мы не сами достигли, собственным не назову ◇ *Nam genus et proavos, et quae non fecimus ipsi, vix ea nostra voco*
 Род мятется людской, руша святой запрет ◇ *Gens humana ruit per vetitum nefas*
Родившийся из того же яйца ◇ *Ovo prognatus eodem*
Родина: Где родина, там и хорошо ◇ *Ibi patria, ubi bene*
 Где свобода, там и родина ◇ *Ubi libertas, ibi patria*
 Где хорошо, там и родина ◇ *Ubi bene, ibi patria*
 Никто не любит родину за что, что она велика, но [все] за то, что она своя ◇ *Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua*

- Родина дорога, [но] свобода дороже ◊ *Patria cara, carior libertas*
 Родине и музам ◊ *Patriae et Musis*
 Там хорошо, где родина ◊ *Ibi bene, ubi patria*
Родители: Любить родителей — первый закон природы ◊ *Diligere parentes prima naturae lex est*
 Почитание [родителей] есть основа всех доблестей ◊ *Pietas fundamentum omnium virtutum*
 Родителей любви ◊ *Parentes ama*
Родитель: Родителю подобает предпочесть отечество детям ◊ *Praeferre patriam liberis parentem decet*
Родительница: Родительница вещей
Родится смешная мышь ◊ *Nascetur ridiculus mus*
Родиться, трудиться, умереть ◊ *Nasci, laborare, mori*
Родная: Нас родная земля непонятною сладостью манит ◊ *Nescio qua natale solum dulcedine cunctos ducit*
 Родная земля сладка ◊ *Natale solum dulce*
 Родная страна ◊ *Alma parens*
Родное учебное заведение ◊ *Alma Mater*
Родоначальник ◊ *Magnus parens*
Родос: Вот Родос, тут ты и прыгай ◊ *Hic Rhodus, hic salta*
Родословные: Прок какой в родословных? ◊ *Stemmata quid faciunt?*
Родство: Чем ближе родство, тем острее чувство вражды ◊ *Acerima proximorum odia*
Рожают горы, а родится смешная мышь ◊ *Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus*
Рождаемся: Мы рождаемся между фекалиями и мочой ◊ *Inter faeces et urinam nascimur*
 Рождаемся мы неравными, умираем равными ◊ *Impares nascimur, pares morimur*
 Рождаемся мы одинаково, умираем по-разному ◊ *Nascimur uno modo, multis morimur*
Рождается нечто большее, чем «Илиада» ◊ *Nescio quid majus nascitur Iliade*
 Рождается первым, умирает последним ◊ *Primum vivens, ultimum moriens*
Рождаюсь, мы умираем, конец predetermined началом ◊ *Nascentes morimur, finisque ab origine pendet*
Рожден: Я рожден для высшего назначения ◊ *Ad majora natus sum*
Рожденные в лучшие годы ◊ *Nati melioribus annis*
 Рожденные [лишь] для поедания пищи ◊ *Fruges consumere nati*
 Рожденные питаться дичью ◊ *Feras consumere nati*
 Рожденные терпеть ◊ *Pati natae*
Рожденный от себя самого ◊ *Ex se natus*
Роза: Прежняя Роза остается именем, у нас [лишь] голые имена ◊ *Stat rosa pristina nomine, nomina nuda tenemus*
 Часто роза [расцвет] прямо рядом с крапивой ◊ *Urticae proxima saepe rosa est*
Розы: Слишком недолго цветут розы ◊ *Nimium breves flores rosae*
Рок ◊ *Fatum*
 Волею рока так ухудшается все и обратным несет движение ◊ *Sic omnia fatis in pejus tuere ac retro sublapsa referri*
 Рок управляет людьми ◊ *Fata regunt homines*
Роковое чудовище ◊ *Fatale monstrum*
Роковой дар данайцев ◊ *Danaum fatale munus*
Роскоши не хватает многого, жадности — всего ◊ *Desunt luxuriae multa, avaritiae omnia*
Рубец остается ◊ *Cicatrix manet*
Руины [распавшегося мира] спразят его, но не устрашат ◊ *Impavidum (Inpavidum) ferient ruinae*
Рука: Пусть твоя левая рука не знает, что делает правая ◊ *Nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua*
 Рука руку моет ◊ *Manus manum lavat*
 Эта рука, враждебная тиранам, мечом стремится к спокойному миру... ◊ *Manus haec inimica tyrannis ense petit placidam...*
Руки и ногами ◊ *Manibus pedibusque*
Рукопись ◊ *Manu scriptum*
Рукоплещите, представление окончено ◊ *Plaudite, acta est fabula*
Русинского племени, польской нации ◊ *Gente Ruthenus, natione Polonus*
Рухнут небеса ◊ *Ruat caelum*
Ручеек превращает в могучий поток ◊ *E vivo flumina magna facis*
Рушит, строит, заменяет квадратное круглым ◊ *Diruit, aedificat, mutat quadrata rotundis*
Рыба: Уродливо черною рыбой оканчивается женщина, прекрасная сверху ◊ *Turpiter atrum desinat in piscem mulier formosa superne*
Рыбам надо плавать ◊ *Pisces natate oportet*
Рыщет, ища, кого поглотить ◊ *Circuit quaerens, quem devoret*
Ряса [еще] не делает [человека] монахом ◊ *Habitus non facit monachum*

С

- С академическим опозданием ◊ *Cum tempore*
 С безумными приходится безумствовать ◊ *Cum insanientibus furere necesse est*
 С благоприятными ветрами ◊ *Ventis secundis*
 С Богом ◊ *Cum Deo*
 С Богом за родину и свободу! ◊ *Cum Deo pro patria et libertate*
 С Богом мы окажем силу ◊ *In Deo faciemus virtutem*
 С Божьей помощью ◊ *Deo juvante; Juvante Deo*
 С Божьей помощью труд [наш] успешен ◊ *Deo adjuvante labor proficit*
 С более поздней точки зрения ◊ *A posteriori*
 С вами Бог ◊ *Deus vobiscum*

С величайшим уважением ◊ *Summa cum pietate*
 С Востока свет ◊ *Ex oriente lux*
 С Востока свет, а закон с Запада ◊ *Ex oriente lux, ex occidente lex*
 С высшим отличием ◊ *Summa cum laude*
 С глаз долой — из сердца вон ◊ *Procul ab oculis, procul ex mente*
 С годами крепнет любовь ◊ *Tempore crevit amor*
 С годами является опыт ◊ *Seris venit usus ab annis*
 С головы до пят ◊ *A capite ad calcem*
 С детства ◊ *A teneris annis*
 С добрыми намерениями ◊ *Bona mente*
 С дозволения <церковных> властей ◊ *Cum permissu superiorum <religiosorum>*
 С другой стороны ◊ *Per contra*
 С другом — сердечно, с врагом — бесстрашно ◊ *Amico pectus, hosti frontem*
 С зависти лопнуть готов ◊ *Rumpitur invidia*
 С замечаниями (примечаниями) разных авторов ◊ *Cum notis variorum scriptorum*
 С избытком легко совладать, а [умственную] пустоту никаким трудом не восполнить ◊ *Facile remedium est ubertatis, sterilia nullo labore vincuntur*
 С изыщной простотой ◊ *Simplex munditiis*
 С иллюстрациями ◊ *Cum figuris*
 С каким намерением? ◊ *Quo animo*
 С кафедры ◊ *Ex cathedra*
 С кем угодно может случиться то, что случается с кем-нибудь ◊ *Cuius potest accidere, quod cuiquam potest*
 С конца ◊ *A tergo*
 С крупинкой соли ◊ *Cum mica salis*
 С крупшей соли ◊ *Cum grano salis*
 С листа ◊ *Ad aperturam <libri>; Aperto libro*
 С Луны — знания ◊ *Ex luna scientia*
 Слыготой инвентаря ◊ *Cum beneficio inventarii*
 С любовью к грешнику и ненавистью к греху ◊ *Cum dilectione hominum et odio vitiorum*
 С момента совершения ◊ *Ex tunc*
 С мужеством и верой ◊ *Animo et fide*
 С наиболее высокой судьбой сопряжена наименьшая свобода ◊ *In maxima fortuna minima licentia*
 С нами Бор! ◊ *Nobiscum Deus*
 С настоящего момента ◊ *Ex nunc*
 С начала ◊ *A capite*
 С начала (и) до конца ◊ *Ab ovo ad mala; Ab ovo usque ad mala*
 С неба сошло [изречение]: «Познай самого себя» ◊ *E coelo descendit gnothi seauton*
 С нежных лет ◊ *A teneris annis*
 С незапамятных времен ◊ *Post hominum memoriam*
 С необходимыми изъятиями [в тексте] ◊ *Omissis omittendis*
 С необходимыми оговорками ◊ *Praemissis praemittendis; Reservatis reservandis*
 С новой строки ◊ *A linea*
 С ног до головы ◊ *A pedibus usque ad caput*

С общего согласия ◊ *Communi consensu; Consensu omnium; Ex communi consensu; Omnium consensu*
 С оговорками ◊ *Juxta modum*
 С окраской схожей другого шадит всякий зверь ◊ *Parcit cognatis maculis similis fera*
 С особой похвалой ◊ *Cum eximia laude*
 С отличием ◊ *Cum magna laude; Magna cum laude*
 С памятниками искусства так: кто видел один — ничего не видел, кто видел много — видел один ◊ *Monumentorum artis qui unum vidit, nullum vidit, qui milia vidit, unum vidit*
 С победителем спорить трудно ◊ *Contendere durum cum victore*
 С подлинным верно ◊ *Pro copia; Vidimus*
 С позором ◊ *Cum infamia*
 С полным доверием ◊ *Optima fide*
 С полным правом ◊ *Pleno jure*
 С полным титулом ◊ *Pleno titulo*
 С помощью искусства и Марса ◊ *Arte et Marte*
 С помощью как Марса, так и Меркурия ◊ *Tam Marte, quam Mercurio*
 С помощью как Марса, так и Минервы ◊ *Tam Marte, quam Minerva*
 С помощью (своего) мастерства ◊ *Arte magistra*
 С порога ◊ *A limine*
 С похвалой ◊ *Cum laude*
 С праведным поступай праведно, с лукавым — по лукавству его ◊ *Cum sancto sanctus eris, et cum perverso perverteris*
 С правом перепеца ◊ *Pro solvendo*
 С прекращением причины прекращается следствие ◊ *Cessante causa, cessat effectus*
 С привилегией ◊ *Cum privilegio*
 С равной очередностью ◊ *Pari passu*
 С самого начала ◊ *Ab incunabulis; Ab origine*
 С самых основ ◊ *Ab imis fundamentis*
 С сегодняшнего дня ◊ *Ab hodierno*
 С согласия ◊ *Ex consensu*
 С сохранением имущества невредимым ◊ *Salva rerum substantia*
 С сохранением права ◊ *Salvo jure*
 С (такого-то) числа ◊ *De dato*
 С тем большим основанием ◊ *A fortiori*
 С тем, кто отрицает основные положения, спор невозможен ◊ *Contra principia negantem disputari non potest; Cum principia negante disputari non potest*
 С теми, кто щедр на слова, не пытайся тягаться словами ◊ *Contra verbosos noli contendere verbis*
 С течением времени ◊ *Tractu temporis*
 С того времени ◊ *Ab illo tempore*
 С точки зрения ◊ *Sub ratione*
 С точки зрения вечности ◊ *Sub specie aeternitatis*
 С точки зрения действующего закона ◊ *De lege lata*
 С точки зрения пользы ◊ *Sub specie utilitatis*
 С точки зрения предлагаемого закона ◊ *De lege ferenda*

- С трудом верится тому, чему тяжело верить
 ◊ *Tarde, quae credita laedunt, credimus*
 С удачливым и бог едва ли справится ◊
Contra felicem vix deus vires habet
 С указанного числа ◊ *A dato*
 С упразднением суеверия вовсе не упраздняется религия ◊ *Nec vero superstitione tollenda religio tollitur*
 С устраниением причины закона перестает существовать и [этот] закон ◊ *Cessante ratione legis cessat ipsa lex*
 С устраниением причины устраняется следствие ◊ *Sublata causa tollitur effectus*
 С участием присяжных заседателей ◊ *Nisi prius*
 С хорошими всё хорошо ◊ *Omnia bona bonis*
 С целью наживы ◊ *Lucri causa*
 С чистой совестью ◊ *Salva fide*
 С чьей помощью? ◊ *Quibus auxiliis?*
 С юности ◊ *A teneris annis*
 С яиц Леды ◊ *Ab ovo Ledae*
Сад наслаждений ◊ *Hortus deliciarum*
Сажает: Он сажает деревья, которые пригодятся другому веку ◊ *Serit arbores, quae alteri saeculo prosint*
Сакральное право ◊ *Jus sacrum*
Салический закон ◊ *Lex salica*
Сам заяц, а дичины хочешь? ◊ *Lepus tute es, pulpamentum quaeris?*
 Сам он пишет стихи, одному уступая Гомеру... ◊ *Ipse facit versus atque uni cedit Homero...*
 Сам предмет подсказывает слова ◊ *Ipsae res verba rapiunt*
 Сам признаётся в вине, кто избирает суда ◊ *Fatetur facinus, qui iudicium fugit*
 Сам [учитель] сказал! ◊ *Dixit ipse; Ipse dixit*
 Сам(о) по себе ◊ *Per se; Per se ipsum*
Сама боль сделала красноречивым ◊ *Dolor ipse disertum fecerat*
 Сама тишина утешает ◊ *Simul ipsa silentia tergent*
 Самой природой не дано нам познать пределы вещей ◊ *Re rerum natura nullam nobis dedit cognitionem finium*
Самая зловедная порода врагов — хвальные
 ◊ *Pessimum genus inimicorum laudantes*
 Самая легкая вина ◊ *Levisissima culpa*
 Самая тяжкая власть — власть привычки ◊
Gravissimum est imperium consuetudinis
Самобытный мудрец ◊ *Abnormis sapiens*
Самодостаточен, словно шар, круглый и гладкий ◊ *In se ipso totus, teres atque rotundus*
Самодостаточное благо ◊ *Bonum per se*
Самое тяжкое все позади ◊ *O passi graviora*
 Самое худшее падение — падение лучшего ◊ *Corruptio optimi pessima*
 Самое ценное в подарке — доброе намерение ◊ *Munerum animus optimus est*
Самолично ◊ *In propria persona*
Самопроизвольное зарождение ◊ *Generatio aequivoca (spontanea)*
Самостоятельно ◊ *Ex sese*
Самоубийца ◊ *Felo de se*
Самоуправство: В порядке самоуправства ◊
Ab executione
Самые глубокие реки текут тише всего ◊
Altissima flumina minimo sono labuntur
 Самые последние слова ◊ *Verba novissima*
Самый полновластный — тот, кто властвует собою ◊ *Potentissimus est, qui se habet in potestate*
 Самым частным образом ◊ *Privatissime*
Сапожник, [суди] не выше сапога ◊ *Nec sutor ultra crepidam; Sutor ne supra crepidam*
 Сапожник, суди не выше сапога ◊ *Ne sutor supra crepidam iudicet*
Сардонический смех ◊ *Risus sardonicus*
Сатиры: Трудно сатир не писать ◊ *Difficile est saturam non scribere*
Сатурн: Жил Сатурн золотой на земле подобною жизнью ◊ *Aureus hanc vitam in terris Saturnus agebat*
Сатурналии: Не вечно будут Сатурналии ◊
Non semper Saturnalia erunt
Сборник мелких произведений ◊ *Opuscula*
Сведение к абсурду ◊ *Deductio ad absurdum; Reductio ad absurdum*
 Сведение к невозможности ◊ *Reductio ad impossibile*
Сведущим внятен смысл искусства, несведущим — удовольствие ◊ *Docti rationem artis intelligent, indocti voluptatem*
Сверхъестественный свет ◊ *Lumen supranaturale*
Свершилось! ◊ *Consummatum est*
Свет: Во свете Твоём мы видим свет ◊ *In lumine tuo videbimus lumen*
 Небольшой доходец от света ◊ *Ex luce lucellum*
 Свет во тьме ◊ *Lux in tenebris*
 Свет и закон ◊ *Lux et lex*
 Свет и Истина ◊ *Lux et Veritas*
 Свет [и] свобода ◊ *Lux libertas*
 Свет из тьмы ◊ *Lux ex tenebris*
 Свет, истина, доблесть ◊ *Lux, veritas, virtus*
 Свет истины ◊ *Lux veritatis*
 Свет мира ◊ *Lumen mundi; Lux mundi*
 Свет мой — истина ◊ *Veritas lux mea*
 Свет народов ◊ *Lumen gentium*
 Свет небес, святая роза! ◊ *Lumen coeli, sancta rosa!*
 Свет, приходящий с запада ◊ *Oriens ex occidente lux*
 Свет разума ◊ *Lumen intellectus*
 Свет — с Востока ◊ *Lux ex Oriente*
 Свет человека (есть) жизнь ◊ *Lux hominum vita*
 Свет — это тень Бора ◊ *Lux est umbra Dei*
 Сухой свет — лучшая душа ◊ *Lumen siccum optima anima*
Светильник: И, как бегуны [в эстафете], передают светильник жизни ◊ *Et, quasi cursores, vitae lampada tradunt*
Светлой роща [названа], потому что [в ней] не светло ◊ *Lucus a non lucendo*
Светоносные опыты ◊ *Experimenta lucifera*
Светская власть (церкви) ◊ *Dominium temporale*
Светя другим, сгораю ◊ *Aliis lucens uror*

Свидетели потопа ◇ *Diluvii testes*

Свидетель: Лучше один свидетель видевший, чем десять слышавших ◇ *Pluris est oculatus testis unus, quam auriti decem*

Лучший свидетель — сознающийся подсудимый ◇ *Optimus testis confitens reus*

Никто не может быть признан пригодным свидетелем в своем деле ◇ *Nullus idoneus testis in re sua intellegitur*

Один свидетель — не свидетель ◇ *Testis unus, testis nullus*

Свидетель времени ◇ *Testis temporum*
[Свидетель]—очевидец ◇ *De visu et auditu*

Свидетель потопа ◇ *Diluvii testis*

Свидетельство о бедности ◇ *Testimonium paupertatis*

Свидетельство одного — не свидетельство ◇ *Dictum unius dictum nullius*

Свидетельствовать: Никто не обязан свидетельствовать против себя ◇ *Nemo tenetur se ipsum accusare*

Свинья поучает Минерву ◇ *Sus Minervam docet*

Свирепое негодование ◇ *Saeva indignatio*

Свирепость: Ибо всякая свирепость происходит от слабости ◇ *Omnis enim ex infirmitate feritas est*

Свирепствует жажда оружия и преступное безумие войны ◇ *Saevit amor ferri et scelerata insania belli*

Свобода: А мне свобода царской власти сладостней ◇ *Regnare nolo, liber ut non sim mihi*
Было решено, что лучше свобода, исполненная опасностей, чем спокойное рабство ◇ *Potior visa est periculosa libertas quieto servitio*

В необходимом — единство, в не необходимом — свобода... ◇ *In necessariis unitas, in non necessariis libertas...*

В пользу свободы вопиет всякое право; но всему есть мера ◇ *In favorem libertatis omnia iura clamant; sed est modus in rebus*

Где свобода, там и родина ◇ *Ubi libertas, ibi patria*

Где сомнение, там и свобода ◇ *Ubi dubium, ibi libertas*

Немалая часть свободы — свобода от уждения желудка ◇ *Magna pars libertatis est bene moratus venter*

Родина дорога, [но] свобода дороже ◇ *Patria cara, carior libertas*

С наиболее высокой судьбой сопряжена наименьшая свобода ◇ *In maxima fortuna minima licentia*

Свобода — в законности ◇ *Libertas in legibus*
Свобода — в книгах ◇ *In libris libertas*

Свобода воли ◇ *Liberum arbitrium*

Свобода завоеывается ◇ *Libertas capitur*

Свобода и родная земля ◇ *Libertas et natale solum*

Свобода под сенью закона ◇ *Sub lege libertas*

Свобода, пусть даже и запоздалая ◇ *Libertas, quae sera tamen*

Свобода устраивать заговоры ◇ *Liberum conspiro*

Свобода — это вещь, не имеющая цены ◇ *Libertas inaeestimabilis res est*

Свобода — это возможность делать то, что дозволено законом ◇ *Libertas est potestas faciendi id, quod jure licet*

Свобода — это естественная возможность каждого делать, что он хочет, однако не прибегая к насилию и не нарушая закон ◇ *Libertas est naturalis facultas ejus, quod cuique facere libet, nisi si quid vi, aut jure prohibetur*
Свободу, добытую предками, пусть стремятся с честью сохранить потомки ◇ *Libertatem, quam peperere majores, digne studeat servare posteritas*

Свободу не следует продавать ни за какие деньги ◇ *Non bene pro toto libertas venditur auro*

Скажу тебе правду: ничего нет лучше свободы... ◇ *Dico tibi verum, libertas optima rerum...*

Свободен: Кто же свободен? Мудрец, который владеет собою ◇ *Quisnam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus*

Не свободен тот, кто служит своему телу ◇ *Nemo liber est, qui corpori servit*

Свободна под защитой Британии ◇ *Auspice Britannia liber*

Свободная необходимость ◇ *Libera necessitas*
Свободная республика ◇ *Res publica libera*
Свободная речь ◇ *Sermo familiaris*

[Свободно] выражать свои чувства и отдать жизнь правде ◇ *Verba animi proferre et vitam impendere vero*

Свободное: В свободном государстве должны быть свободны и мысль, и язык ◇ *In civitate libera linguam mentemque liberas esse debere*
Свободное государство ◇ *Res publica libera*
Свободное «запрещаю» ◇ *Liberum veto*

Свободные искусства ◇ *Artes liberales; Liberales artes*

Свободные науки ◇ *Disciplinae liberales*

Свободный человек менее всего думает о смерти ◇ *Homo liber de nulla re minus, quam de morte cogitat*

Свод гражданского права ◇ *Corpus juris civilis*
Свод законов ◇ *Corpus juris*

Свод канонического права ◇ *Corpus juris canonici*

Свод римского права ◇ *Corpus juris Romani*

Свое: Не считай своим ничего, что изменчиво ◇ *Nihil proprium ducas, quiddid mutari potest*

Своим мастерством занимается мастер ◇ *Tractant fabrilia fabri*

Свой дом — каждому безопаснейшее убежище ◇ *Domus sua cuique est tutissimum refugium*

Свой дом — самый лучший ◇ *Domus propria domus optima*

Свой у всевышних закон ◇ *Sunt superis sua jura*

Свой царь мил царице ◇ *Suus rex reginae placet*

Своя: Своей собственной силой ◇ *Ex proprio vigore*

- Связки** [свой] язык, иначе он тебя свяжет ◊ Vincula da linguae, vel tibi vincla dabit
- Связанных** слабо вещей семена разносущие вкупе ◊ Non bene junctarum discordia semina rerum
- Связующая** сила общества ◊ Vinculum societatis
- Связь** вещей ◊ Nexus rerum
- Свят** Господь Бог ◊ Sanctus Dominus Deus
- Святая** Инквизиция ◊ Sanctum Officium
- Святая коллегия ◊ Collegium sacrum
- Святая Мария, Матерь Божия, помолись за нас, грешных ◊ Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus
- Святая простота ◊ Sancta simplicitas
- Святая святых ◊ Sancta sanctorum
- Святейший** Отец ◊ Sanctissimus Pater
- Святилище** ◊ Sacrum
- Святилище любви и скорби ◊ Amori et dolori sacrum
- Святое** — святым ◊ Sancta sanctis
- Святой** Апостольский Престол ◊ Sancta Sedes Apostolica
- Святой покой ◊ Otium sanctum
- Священная** вещь ◊ Res sacra
- Священная дорога ◊ Via Sacra
- Священное:** О священном следует говорить священным языком ◊ Sancta sancte tractanda sunt
- Священное Писание ◊ Sacra Scriptura
- Священное Писание толкует само себя ◊ Sacra Scriptura sui ipsius interpres
- Священные** вещи ◊ Res sacrae
- Священные таинства ◊ Arcana sacra
- Священный** мир ◊ Pax sancta
- Священный язык ◊ Lingua sacra
- Сгораю,** служа отечеству ◊ Patriae inserviendo consumo
- Сделай** из нужды добродетель! ◊ Fac de necessitate virtutem
- Сделал** собственноручно ◊ Ipse fecit
- Сделал тот, кому [это] было выгодно ◊ Fecit, cui profruit
- Это сделал [тот], кому выгодно ◊ Is fecit, cui prodest
- Я сделал, что мог; кто может, пусть сделает лучше ◊ Feci, quod potui, faciant meliora potentes
- Сделанное** не воротишь ◊ Facta infecta fieri nequeunt
- Сделано:** Считаю, что [еще] ничего не сделано, пока что-то осталось сделать ◊ Nil actum credens, cum, quid superesset, agendum
- Что сделано достаточно хорошо, сделано достаточно быстро ◊ Sat celeriter fit, quidquid fit satis bene
- Сделать:** Больше, чем сделал, сделать не могу ◊ Ego plus quam feci, facere non possum
- Сделать труднее, чем сказать ◊ Sunt facta verbis difficiliora
- Сделаю** так, чтобы ты обо мне помнил ◊ Faciam, ut mei memineris
- Се,** раба Господня ◊ Ecce ancilla Domini
- Се, Человек! ◊ Ecce homo
- Себе** и друзьям ◊ Sibi et amicis
- Северное** полярное сияние ◊ Aurora borealis
- Соро** года ◊ Anni currentis; Anno corrente (currentis)
- Сегодня** живи! ◊ Vive hodie
- Сегодня мне, а завтра тебе ◊ Hodie mihi, cras tibi
- Сегодня Цезарь, а завтра ничто ◊ Hodie Caesar, cras nihil
- Сейчас** вином гоните заботы ◊ Nunc vino pel-lite curas
- Секретарь** ◊ Ab actis
- Сельское** наречие ◊ Sermo rusticus
- Семена:** Из самых малых семян рождаются огромные [деревья] ◊ Ex minimis seminibus nascuntur ingentia
- Связанных слабо вещей семена разносущие вкупе ◊ Non bene junctarum discordia semina rerum
- Семеро** — пир, девятеро — ссора ◊ Septem convivium, novem convicium
- Семь** чудес света ◊ Septem miracula mundi
- Сенат** и народ римский ◊ Senatus populusque Romanus
- Сенаторы** — люди хорошие, но сенат — злобный зверь ◊ Senatores boni viri, sed senatus mala bestia
- Сено:** У него на погу сено ◊ Faenum habet in cornu
- Серафический** доктор ◊ Doctor Seraphicus
- Серафический пater ◊ Pater Seraphicus
- Сердечно** ◊ Cordialiter
- Сердиться:** На кого не хочешь сердиться часто, рассердись один раз ◊ Cui nolis saepe irasci, irascaris semel
- Сердце:** Благодаря этому сердцу расцветают лилии ◊ Hoc vernant lilia corde
- Нежнейшее сердце, видно, задумала дать в удел человеку природа, коль наделила слезами ◊ Mollissima corda humano generi dare se natura fatetur, quae lacrimas dedit
- Нежное сердце мое, легко его стрелами ранить ◊ Molle meum levibusque cor est violabile telis
- Сердце говорит с сердцем ◊ Cor ad cor loquitur
- Сердце мое и плоть моя ◊ Cor meum et caro mea
- Сердце сердец ◊ Cor cordium
- Сердце царя — в руке Господа ◊ Cor regis in manu Domini
- Серебро:** Нет блеска в серебре, укрытом скупой землей ◊ Nullus argento color est avaris abdito terris
- Серебро дешевле золота, а золото — добродетелей ◊ Vilius argentum est auro, virtutibus aurum
- Серебряный** век ◊ Aetas argentea; Argentea aetas
- Середина:** Всего безопаснее пройдешь серединой ◊ In medio tutissimus ibis; Medio tutissimus ibis
- Середина всего надежнее ◊ Mediocria firma
- Счастливые выбрали середину ◊ Medium tenere beati
- Тот, кто золотой середине верен ◊ Auream quisquis mediocritatem diligit

Серьезное следует скрашивать шутками ◇ *Tetrica sunt amoenanda jocularibus*

Сеявшие: Сеявшие со слезами будут пожинать с радостью ◇ *Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent*

Сеять: И после плохого урожая надобно сеять ◇ *Et post malam segetem serendum est*
Сеять в толпе смутные речи ◇ *Spargere voces in vulgum ambiguas*

Сжался, молю, молю! ◇ *Parce precor, precor*

Сидела дома, пряла пряжу ◇ *Domī mansit, lanam fecit; Domum mansit, lanam fecit*

Сидеть на двух стульях ◇ *Duabus sellis sedere*

Сила: Каждый человек имеет столько права, сколько силы ◇ *Unusquisque tantum juris habet, quantum potentia valet*

Сила без разума рушится под собственной тяжестью ◇ *Vis consilii expers mole ruit sua*
Сила доказательства ◇ *Vis probandi*
Сила дьявола — в чреслах ◇ *Diaboli virtus in lumbis est*

Сила жизни ◇ *Vis vitae*

Сила закона ◇ *Vis legis*

Сила инерции ◇ *Vis inertiae*

Сила комизма ◇ *Vis comica*

Сила моя — в верности граждан ◇ *Fortitudo mea civium fides*

Сила побеждена силой ◇ *Vi victa vis*

Сила права в том, чтобы повелевать, запрещать, разрешать, карать ◇ *Legis virtus haec est: imperare, vetare, permittere, punire*

Сила путь пролагает себе ◇ *Fit via vi*

Сила с тыла ◇ *Vis a tergo*

Сила трагизма ◇ *Vis tragica*

Сила, умение, характер ◇ *Vires, artes, mores*

Силой и благостью ◇ *Fortiter et suaviter*

Силой или умением ◇ *Marte vel arte*

Силой истины я при жизни покорил вселенную ◇ *Vi veri universum vivus vici*

Силой оружия ◇ *Vi et armis*

Силой, талантом, красотой, добродетелью, честью, достатком мы среди первых последние, первые мы среди последних ◇ *Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re, extremi primorum extremisque priores*

Силою многих народов ◇ *Multis e gentibus vires*

Спокойная сила свершает то, чего не свершить насилу ◇ *Peragit tranquilla potestas, quod violenta nequit*

Силы: Чувствует каждый, на что свои силы способен направить ◇ *Sentit enim vim quisque suam, quod possit abuti*

Сильная: Сильной рукой ◇ *Manu forti*

Сильное воображение порождает событие ◇ *Fortis imaginatio generat casum*

Сильный и свободный ◇ *Fortis et liber*

Силус быть краток — делаясь темен ◇ *Brevis esse laboro, obscurus fio*

Сим (знамением) победишь ◇ *In hoc signo vinces; Hoc signo victor eris; Vinces in hoc signo*

Сим победиши ◇ *Hoc signo vinces*

Символ веры ◇ *Symbolum fidei*

Сиротское положение ◇ *Status pupillaris*

Сияние истины ◇ *Veritatis splendor*

Скажешь: Что скажешь одному, скажешь всем ◇ *Quod uni dixeris, omnibus dixeris*

Скажи, для чего [ты] здесь? ◇ *Dic, cur hic*

Скажу тебе правду: ничего нет лучше свободы... ◇ *Dico tibi verum, libertas optima rerum...*

Сказав то, что надо было сказать, и то, о чем надо было промолчать ◇ *Dicenda tacenda locutus*

Сказал: Не спрашивай, кто сказал, но внимай тому, что сказано ◇ *Non quaeras, quis hoc dixerit, sed quid dicatur attende*

Что я сказал, то сказал ◇ *Quod dixi, dixi*

Сказание, но правдивое ◇ *Fabula, sed vera*

Сказанное исчезает, написанное остается ◇ *Vox emissā volat, littera scripta manet*

Сказанное обо всем или ни об одном ◇ *Dictum de omni et de nullo*

Сказанное попутно ◇ *Obiter dicta*

Сказанное улетает, написанное остается ◇ *Vox audita perit, littera scripta manet.*

Сказано: Все, что сказано хорошо, — мое, кем бы оно ни было сказано ◇ *Quidquid bene dictum est ab ullo, meum est*

Сказано — сделано ◇ *Dictum ac factum; Dictum, factum*

Сказано с треножника ◇ *De tripode dictum*

Сказать: Пусть мне будет позволено сказать, что слышал ◇ *Sit mihi fas audita loqui*

Сказка — с Востока ◇ *Ex oriente fabula*

Скалы заговорают ◇ *Saxa loquentur*

Сканда́льная молва ◇ *Fama clamosa*

Скачок: Скачком ◇ *Per saltum*

Скачок в доказательстве ◇ *Saltus in probando*

Скиптер: Одно дело скиптер, другое — плектр ◇ *Aliud sceptrum, aliud plectrum*

Склония к доверью любовь ◇ *Credula res amor est*

Ско́ль блистательно достойное! ◇ *Honesta quam splendida*

Ско́ль малым знанием управляется мир! ◇ *Quam parva sapientia mundus regitur*

Ско́ль опрометчиво одобрять неправый закон, угрожающий нам же! ◇ *Quam temere in nosmet legem sancimus iniquam*

Ско́ль угодно долго ◇ *Ad indefinitum*

Ско́лько голов, столько умов ◇ *Quot capita, tot sensus; Tot capita, tot sensus*

Ско́лько живешь, столько нужно учиться ◇ *Tamdiu discendum est, quamdiu vivas*

Ско́лько зол могла внушить религия! ◇ *Tantum religio potuit suadere malorum*

Ско́лько каждый хранит денег в своем ла-ре, столько ему и веры ◇ *Quantum quisque sua nummorum servat in arca, tantum habet et fidei*

Ско́лько людей, столько мнений ◇ *Quot homines, tot sententiae*

Ско́лько мы [еще] не знаем! ◇ *Quantum est quod nescimus*

Ско́лько на небе звезд, столько в твоём Ри-ме девушек ◇ *Quot caelum stellās, tot habet tua Roma puellas*

Ско́лько незнания в [человеческих] душах! ◇ *Quantum animis erroris inest*

Сколько пользы приносит нам эта басня о Христе! Quantum nobis prodest haec fabula Christi
 Сколько понадобится ◊ Quantum placet
 Сколько потребуется ◊ Quantum satis
 Сколько претерпеваем! ◊ Quanta patimur
 Сколько рабов, столько [в доме] врагов ◊ Quot servi, tot hostes; Totidem hostes esse, quot servos
 Сколько угодно ◊ Quantum libet
 Сколько хочешь ◊ Quantum vis
Скоророх Господень ◊ Joculator Dei
Скорбные песни (элегии) ◊ Tristia
Скорбь: Можно ль скорби не звать, иль умерять ее при потере такой! ◊ Quis desiderio sit pudor aut modus tam cari capitis?
Скорбящая Богоматерь ◊ Mater Dolorosa
Скорее изышно, чем роскошно ◊ Plus salis, quam sumptus
 Скорее, чем сказано ◊ Dicto citius
Скоро ночь ◊ Мох пох
 Скоро созрело, скоро и сгнило ◊ Cito maturum, cito putridum
 Что скоро делается, скоро рушится ◊ Quod cito fit, cito perit
Скоропортящееся имущество ◊ Bona peritura
Скромно: О себе — скромно, о других — с почтением ◊ De se ipso modifice, de aliis honorifice
Скромны доходы были у каждого, но умножалась общая собственность ◊ Privatus illis census erat brevis, commune magnum
Скрывать: Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и жить ◊ Qui nescit dissimulare, nescit vivere
Скрывшись с глаз, любовь уйдет и из сердца ◊ Quantum oculis, animo tam procul ibit amor
Скрытое свойство ◊ Qualitas occulta
Скрыть: Одно дело — скрыть, другое — умолчать ◊ Aliud est celare, aliud tacere
Скука — отдохновение души ◊ Fastidium est quies
Скупен ко всем недобр, злей всего — к себе ◊ In nullum avarus bonus est, in se pessimus
Скупой всегда нуждается ◊ Semper avarus eget
 Скупой совершает доброе дело, лишь когда умирает ◊ Avarus, nisi cum moritur, nihil rectum facit
Слабо утешение, истекающее из несчастий других ◊ Levis est consolatio ex miseria aliorum
Слабые: Тнетет фортуна робких — храбрый страшен ей ◊ Fortuna fortes metuit, ignavos premit
Слава: Даже мудрых людей жажда славы покидает в последнюю очередь ◊ Etiam sapientibus cupido gloriae novissima exiit
 Достойному славы Муза не даст умереть ◊ Dignum laude virum musa vetat mori
 Если по смерти придет слава, то я не спешу ◊ Si post fata venit gloria, non propero
 Запоздалая слава приходит к тому, кто стал уже прахом ◊ Post cineres gloria sera venit
 И слава возрастает после смерти ◊ Famaque post cineres major venit

К отчизне любовь и жажда безмерная славы всё превозмогут ◊ Vincet amor patriae laudumque immensa cupido
 К праху приходит поздняя слава ◊ Cineri gloria sera venit
 Нелепа слава, если в деле проку нет ◊ Nisi utile est, quod facimus, stulta est gloria
 Пламя славы [есть] факел души ◊ Fax mentis incendium gloriae
 Прирастающая в веках новою славою ◊ Postera crescam laude
 Присутствие умаляет славу ◊ Minuit praesentia famam
 Путь жизни короток, [а путь] славы вечен ◊ Vitae brevis est cursus, gloriae sempiternus
 Слава в вышних Богу ◊ Gloria in excelsis Deo
 Слава живет вечно ◊ Fama semper vivit
 Слава заносчивого становится вскоре позором ◊ Cito ignominia fit superbi gloria
 Слава Иисусу Христу! ◊ Laudetur Jesus Christus
 Слава, как дерево, неприметно растет с годами ◊ Crescit occulto velut arbor aevo fama
 Слава, как тень, следует за доблестью ◊ Gloria virtutem tamquam umbra sequitur
 Слава, какую дают богатство и красота, скоротечна и непрочно... ◊ Divitiarum et formae gloria fluxa atque fragilis est...
 Слава от Нила ◊ Honor est a Nilo
 Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу ◊ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto
 Слава победителям ◊ Gloria victoribus
 Слава побежденным ◊ Gloria victis
 Слава придает сил ◊ Dat gloria vires
 Слава — светоч благородной души ◊ Fax mentis honestae gloria
 Слава Тебе, Господи! ◊ Gloria tibi Domine
 Слава — тень добродетели ◊ Gloria umbra virtutis est; Gloria virtutis umbra
 Слава, честь, добродетель и все, что есть лучшего в мире — ниже богатства ◊ Omnis enim res, virtus, fama, decus, <...> divitiis parent
 Славу другой получил ◊ Tulit alter honores
 Так проходит мирская слава ◊ Sic transit gloria mundi
 У славы острые шпоры ◊ Immensum gloria calcar habet
 Удел дарования — бессмертная слава ◊ Ingenio stat sine morte decus
 Умножать славу деяниями ◊ Famam extendere factis
Славить свою историю ◊ Celebrare domestica facta
Славное дело — дарить ◊ Res est ingeniosa dare
 Славное и почтенное имя ◊ Clarum et venerabile nomen
 Славное царство Польское — небо для знати, ад для крестьян, рай для евреев ◊ Clarum Regnum Polonorum est Caelum Nobiliorum, infernus rusticorum, paradisus Judaeorum
Славный и свободный ◊ Gloriosus et liber
Славь вседневно Марию-деву, моя душа! ◊ Omni die dic Mariae mea laudes anima

Славь Спасителя, Сион! ◇ *Lauda, Sion, Salvatore*
 Славь, язык ◇ *Pange, lingua*
Славься, глава, кровью обгаренная ◇ *Salve, caput scruentatum*
 Славься, Звезда Морей! ◇ *Ave Maris Stella; Salve, Maris Stella*
 Славься, крест, единственная надежда ◇ *Ave crux spes unica; O crux, ave, spes unica*
 Славься, мать Божия! ◇ *Ave Mater Dei*
 Славься, пресвятое тело! ◇ *Ave verum corpus*
 Славься, Царица ◇ *Salve, Regina*
 Славься, Царица Небесная ◇ *Ave Regina Caelorum*
Сладкий смех любить я Лалаги буду... ◇ *Dulce ridentem Lalagen amabo...*
 Сладкий, глубокий покой, безмятежной смерти подобный ◇ *Dulcis et alta quies placidaeque simillima morti*
Сладко безумствовать мне ◇ *Dulce mihi furere est*
 Сладко, друга встречая, забыть мне разум ◇ *Recepto dulce mihi furere est amico*
 Сладко, когда на просторах морских разыграются ветры, с твердой земли наблюдать за бедою, постигшей другого ◇ *Suave, mari magno turbantibus aequora ventis, e terra magnum alterius spectare laborem*
 Сладко поет свисток, когда ловец приманивает птицу ◇ *Fistula dulce canit, volucrum dum decipit aucups*
 Сладко смотреть на войска на поле сражения в жестокой битве, когда самому не грозит никакая опасность ◇ *Suave etiam belli certamina magna tueri per campos instructa, tua sine parte pericli*
Сладкое имя свободы ◇ *Dulce nomen libertatis*
 Сладкое утешение в печалях ◇ *Laborum dulce lenimen*
Сладок дым отечества ◇ *Dulcis fumus patriae*
Сладостно жить ради отчизны ◇ *Dulce pro patria vivere*
 Сладостно имя мира ◇ *Dulce est nomen pacis*
 Сладостно дом [огласим]! ◇ *Dulce domum*
 Сладостно пасть за отчизну ◇ *Dulce pro patria mori*
Сладостный свет ◇ *Dulce lumen*
Следовательно ◇ *Ergo*
Следом, всех ближе к нему, но на много шагов отставая ◇ *Proximus huic, longo sed proximus intervallo*
Следуем за светом ◇ *Lucem sequimur*
Следует выбрать, кого ты хотел бы любить ◇ *Deligere oportet, quem velis diligere*
 Следует покориться обстоятельствам ◇ *Tempori serviendum est*
 Следует различать ◇ *Distinguendum est*
 Следует утверждать, что ничто не может происходить из ничего ◇ *Nil igitur fieri de nilo posse fatendum est*
 Следует читать много, но не многое ◇ *Multum legendum esse, non multa*
Следуй за мною в пути! ◇ *Me duce carpe viam*
 Следуй обычаю тех, с кем живешь ◇ *Ut homines sunt, ita morem geras*
Следую худшему ◇ *Deteriora sequor*

Следующая [страница, строка] ◇ *Sequens*
Следующий день — ученик предыдущего ◇ *Discipulus est prioris posterior dies*
Следую за мной, будешь в безопасности ◇ *Me duce tutus eris*
 Следую предначертаниям судьбы ◇ *Data fata secutus*
Следы: Всегда чти следы [прошлого] ◇ *Vestigia semper adora*
 Никаких следов назад ◇ *Vestigia nulla retrosum*
 Следы былого огня ◇ *Veteris vestigia flammae*
 Следы устрашают ◇ *Vestigia terrent*
Слеза быстро сохнет, особенно при чужих бедах ◇ *Cito enim arescit lacrima, praesertim in alienis malis*
 Слеза Христа ◇ *Lacrima Christi*
Слезный ◇ *Lacrimosa*
Слезы: В слезах наслаждение ◇ *In lacrimis voluptas*
 Вот откуда эти слезы! ◇ *Hinc illae lacrimae*
 Есть некое наслаждение в слезах ◇ *Est quaedam flere voluptas*
 Иногда слезы обладают силой слов ◇ *Interdum lacrimae pondera vocis habent*
 Кто, о таком повествуя, мог бы слезы сдерживать? ◇ *Quis talia fando temperet a lacrimis?*
 Мы рождаемся в слезах, ведем достойную слез жизнь... ◇ *Nascimur in lacrimis, lacrimabile ducimus aevum*
 Нежнейшее сердце, видно, задумала дать в удел человеку природа, коль наделила слезами ◇ *Mollissima corda humano generi dare se natura fatetur, quae lacrimas dedit*
 Ничто не сохнет быстрее, чем слезы ◇ *Lacrima nihil citius arescit*
 Слезы — в природе вещей... ◇ *Sunt lacrimae rerum...*
 Слезы вещей ◇ *Lacrimae rerum*
 Слезы Христа ◇ *Lacrimae Christi*
Слепая любовь к себе ◇ *Caecus amor sui*
Слепой да не судит о цветах ◇ *Caecus non iudicat de colore*
Слепы глаза, если ум на другое направлен ◇ *Caeci sunt oculi, cum animus alias res agit*
Слишком недолго цветут розы ◇ *Nimum breves flores rosae*
 Слишком ненавидит свою участь тот, кому нравится чужая ◇ *Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors*
Слова: Всегда дозволено было и будет новым чеканом чеканить слова... ◇ *Licuit semperque licebit signatum praesente nota producere nomen*
 Держись сути дела, а слова найдутся ◇ *Rem tene, verba sequentur*
 К чему слова там, где свидетельствуют дела? ◇ *Ubi rerum testimonia adsunt, quid opus est verbis?*
 Когда ум овладел предметом, слова сами напрашиваются ◇ *Cum rem animus occupavit, verba ambiunt*
 Море слов, капля дел ◇ *Mare verborum, gutta rerum*

Не словами, а при помощи вещей ◊ *Non verbis, sed rebus*
 С теми, кто щедр на слова, не пытайся тягаться словами ◊ *Contra verbosos noli contendere verbis*
 Сам предмет подсказывает слова ◊ *Ipsae res verba rapiunt*
 Слова — все равно что деньги ◊ *Verba valent sicut nummi*
 Слова закона ◊ *Verba legis*
 Слова закона были суровы ◊ *Lex horrendi carminis erat*
 Слова и звуки ◊ *Verba et voces*
 Слова и звуки, и больше ничего ◊ *Verba et voces praeterea quae nihil*
 Слова истины ◊ *Verba veritatis*
 Слова наставляют, примеры увлекают ◊ *Verba docent, exempla trahunt*
 Слова нужно брать в согласии с трактуемым предметом ◊ *Verba accipienda sunt secundum subjectam materiam*
 Слова побуждают, примеры увлекают ◊ *Verba movent, exempla trahunt*
 Слова расходятся с делами ◊ *Discrepant facta cum dictis*
 Слова ремесла (профессии) ◊ *Vocabula artis*
 Слова улетают, написанное остается ◊ *Verba volant, scripta manent*
 Слова учителя ◊ *Verba magistri*
 Словами или делами ◊ *Verbis aut factis*
 Словами против оружия ◊ *Contra arma verbis*
 Словами учителя ◊ *Ad verba magistri; In verba magistri*
Словесная мешанина ◊ *Mixtura verborum*
Словесность: В словесности, как и во всем прочем, мы страдаем невоздержанностью ◊ *Ut omnium rerum, sic litterarum quoque intemperantia laboramus*
Словно дерево, [возрастает] с годами ◊ *Velut arbor aevo*
Слово: Выпустил только из уст — и летит невозвратное слово ◊ *Et semel emissum volat irrevocabile verbum*
 Выпущенного слова не воротишь ◊ *Nescit vox missa reverti*
 Живое слово питает обильнее ◊ *Viva vox alit plenius*
 И, верный переводчик, ты не будешь пытаться передавать слово в слово ◊ *Nec verbum verbo curabis reddere, fidus interpret*
 И Слово стало плотью ◊ *Et verbum caro factum*
 Прекрасно, скажешь ты, если искусная связь известное слово сделает новым ◊ *Dixeris egregie, notum si callida verbum reddiderit junctura novum*
 Слово «друг» — самое обычное, но [дружеская] верность редка ◊ *Vulgare amici nomen, sed rara est fides*
 Слово за словом ◊ *De verbo in verbum*
 Слово-призрак ◊ *Vox nihili*
 Слово стало плотью ◊ *Verbum caro factum est*
 Слово чести должно быть твердым ◊ *Verbum nobile debet esse stabile*

Словцо: Лучше потерять друга, чем острое словцо ◊ *Potius amicum, quam dictum, perdere*
 Лучше потерять острое словцо, чем друга ◊ *Melius dictum, quam amicum perdere*
Слог (стиль): Отвергает напыщенный слог и высокопарные слова ◊ *Projicit ampullas et sesquipedalia verba*
 Я прикажу, чтоб ученый умел подражать жизни и нравы людей наблюдать для правдивости слога ◊ *Respicere exemplar vitae morumque jubebo doctum imitatore, et vivas hinc ducere voces*
Сложная смесь ◊ *Mixtum compositum*
Сломишь, но не согнешь ◊ *Frangas, non flectes*
Слуга: Каков хозяин, таков и слуга ◊ *Qualis dominus, talis et servus*
 Слуга ◊ *Famulus*
Служа другим, расточаю себя ◊ *Aliis inserviando consumo; Consumor aliis inserviando*
Служанка богословия ◊ *Ancilla theologiae*
Служить: Никто не может служить двум господам ◊ *Nemo potest duobus dominis servire*
Слух: Если ты в беде, любой слух о тебе кажется правдой ◊ *Ad calamitatem quilibet rumor valet*
 Слух мне однажды пленил на размеры щедрый Гораций ◊ *Et tenuit nostras numerosus Horatius aures*
 То, что дошло через слух, всегда волнует слабее, нежели то, что зорким глазам предстает необманно ◊ *Segnius irritant animos demissa per aures, quam quae sunt oculis subjecta fidelibus*
Слухов не повторай и первым пустить не старайся ◊ *Rumores fuge, ne incipias novus auctor haberi*
Случается: В миг один случается то, чего не ждал бы и за год ◊ *Accidit in puncto quod non speratur in anno*
Случай: В военных делах случай могущественнее всего ◊ *In rebus bellicis maxime dominatur Fortuna*
 В жизни случай важнее, чем замысел ◊ *Fortuna in homine plus, quam consilium valet*
 Случай всюду могущественен ◊ *Casus ubique valet*
 Случай и доблесть смешались в одно ◊ *Fors et virtus miscentur in unum*
 Случай кудрав спереди и лыс сзади ◊ *Fronte capillata, post est occasio calva*
 Случай меняет всё ◊ *Fors omnia versat*
 Случай, не предусмотренный договором ◊ *Casus omissus*
 Случай правонарушения ◊ *Casus delicti*
 Случай чувствует собственник ◊ *Casum sentit dominus*
Случайная причина ◊ *Causa occasionalis*
Случайность: За случайностью никто не отвечает ◊ *Casus a nullo praestantur*
Случиться: С кем угодно может случиться то, что случается с кем-нибудь ◊ *Cuivis potest accidere, quod cuiquam potest*
 Со всеми может случиться то, что случается с кем-нибудь ◊ *Cunctis potest accidere quod cuivis potest*

Слушай много, говори мало ◊ *Audi multa, loquere pauca*
Слушай, смотри и молчи ◊ *Audi, vide, sile*
Слушай, смотри и молчи, если хочешь жить в мире ◊ *Audi, vide, tace, si vis vivere in pace*
Слушатель поощряет рвение ◊ *Excitat auditor studium*
Слушать: Не вечно же мне только слушать [чужие стихи], никогда не отвечая? ◊ *Semper ego auditor tantum numquamque geronam?*
 Учись слушать, если не умеешь говорить ◊ *Auscultare discas, si nescis loqui*
Слышу, но молчу ◊ *Audio, sed taceo*
Смеется: Над кривоногим смеется прямой, и над неграми — белый ◊ *Loripedem rectus derident, Aethiopem albus*
 Смеется Цезарь, Помпей заплачет ◊ *Ridet Caesar, Pompeus flebit*
Смеешься: Над чем ты смеешься? О тебе басня сказывается, [только] под другим именем ◊ *Quid rides? Mutato nomine de te fabula narratur*
Смейся, коль ты умна, красотка, смейся! ◊ *Ride, si sapis, o puella, ride*
Смелее вперед! ◊ *Perge audacter*
Смело, верно, удачно ◊ *Fortiter, fideliter, feliciter*
 Смело и искренне ◊ *Audacter et sincere*
 Смело, красотки! ◊ *Ludunt formosae*
Смелость: В рисковом деле смелость может выручить ◊ *In rebus dubiis plurimi est audacia*
 Смелость позволяет скрыть [даже] большой страх ◊ *Audendo magnus tegitur timor*
 Смелостью и благоразумием ◊ *Fortitudine et prudentia*
Смелые: Смелым сам бог помогает ◊ *Audentes deus ipse juvat*
 Смелым судьба помогает ◊ *Audacem fortuna juvat; Audentes fortuna juvat; Fortes fortuna adjuvat; Fortuna audaces juvat*
Смелый: Смелому помогает судьба ◊ *Fortem fortuna adjuvat*
Смертельная доза ◊ *Dosis letalis*
Смерти: Картина множества смертей ◊ *Plurima mortis imago*
Смертный: Смертного рок у тебя, а желание твое не для смертных ◊ *Sors tua mortalis: non est mortale, quod optas*
 Смертный бог природы людской ◊ *Naturae deus humanae mortalis*
 Смертный грех ◊ *Peccatum mortale*
Смерть: Блажен, кто умер прежде, чем призвал смерть ◊ *Mori est felicitas antequam mortem invocet*
 Бледная Смерть одинаково стучит ногой в [двери] хижин бедняков и башен царей ◊ *Pallida Mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turris*
 Вот место, где смерть рада помочь жизни ◊ *Hic locus est ubi mors gaudet succurrere vitae*
 Всё пожирается смертью. Гибель — закон, а не кара ◊ *Omnia mors poscit*

Добро пожаловать, сестра моя Смерть ◊ *Bene veniat soror mea Mors*
 Дорогу к смерти проходят только однажды ◊ *Calcanda semel via leti*
 Менее мучительна сама смерть, чем ее ожидание ◊ *Morsque minus poena, quam mora mortis habet*
 Мы и всё наше — должники смерти ◊ *Debemur morti nos nostraque*
 Мы, идущие на смерть, приветствуем [вас]! ◊ *Morituri salutamus*
 Не растет и, как кажется, не продолжается после смерти ◊ *Nec crescit nec post mortem durare videtur*
 Нет ничего вернее смерти и ничего более сомнительного, чем ее час ◊ *Nihil certius morte, nihil hora mortis incertius*
 Окончанием всего является смерть ◊ *Omnium rerum mors est extremum*
 От смерти и любви никто не скроется ◊ *Nec mortem effugere quisquam nec amorem potest*
 Подступит смерть — слова забудешь громкие ◊ *Magnifica verba mors prope admota excutit*
 Позорное же бегство от смерти хуже всякой смерти ◊ *Turpis autem fuga mortis omni est morte pejor*
 После смерти нет наслаждений ◊ *Post mortem nulla voluptas*
 После смерти — ничто, смерть и сама — ничто ◊ *Post mortem nihil est, ipsaque mors nihil*
 Посреди жизни мы окружены смертью ◊ *Media vita in morte sumus*
 Против силы смерти нет в садах лечебных трав ◊ *Contra vim mortis non est medicamen in hortis*
 Пусть смерть застигнет меня посреди трудов ◊ *Cum moriar, medium solvar et inter opus*
 Ранняя смерть унесла Ахилла славным... ◊ *Abstulit clarum cita mors Achillem...*
 Свободный человек менее всего думает о смерти ◊ *Homo liber de nulla re minus, quam de morte cogitat*
 Следовательно, смерть для нас ничто и ничем нас не касается... ◊ *Nil igitur mors est ad nos neque pertinet hilum...*
 Смерти не знают стихи ◊ *Carmina morte carent*
 Смерти никому не дано избежать ◊ *Mortem effugere nemo potest*
 Смерть благо для человека, потому что прекращает несчастья жизни ◊ *Bona mors est homini, vitae quae extinguit mala*
 Смерть — врата жизни ◊ *Mors janua vitae; Mors porta vitae*
 Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа? ◊ *Ubi est, mors, victoria tua, ubi est, mors, stimulus tuus?*
 Смерть достоверна, час неизвестен ◊ *Mors certa, hora incerta*
 Смерть закона не знает, с бедняком и царя забирает ◊ *Mors nescit legem, tollit cum paupere regem*
 Смерть или была, или придет, она не имеет отношения к настоящему ◊ *Aut fuit, aut*

- veniet, nihil est praesentis in illa, morsque minus poenae, quam mora mortis habet
Смерть — лучшее изобретение природы ◇ *Mors optimum inventum naturae*
Смерть лучшее покидает, худшее покидает ◇ *Mors optima rapit, detergima relinquit*
Смерть мне будет — как дар ◇ *Mors mihi munus erit*
Смерть не страшна, страшен путь к смерти ◇ *Mors misera non est, aditus ad mortem est miser*
Смерть несомненна, жизнь сомнительна ◇ *Mors certa, vita incerta*
Смерть — общий удел ◇ *Mors omnibus communis*
Смерть ожидает даже (надгробные) камни и имена ◇ *Mors etiam saxa nominibusque venit*
Смерть освобождает от всех обязательств ◇ *Mors omnia solvit*
Смерть — последний довод всему ◇ *Mors ultima ratio*
Смерть — последний предел всему ◇ *Mors ultima linea rerum est*
Смерть при жизни ◇ *Mors in vita*
Смерть приходит внезапно ◇ *Cita mors ruit*
Смерть равно разит и бегущего ◇ *Mors et fugacem persequitur virum*
Смерть тому тяжела, кого знают все, но кто сам себя вплоть до смерти не мог познать ◇ *Illi Mors gravis incubat, qui, notus nimis omnibus, ignotus moritur sibi*
Смерть — через Еву, жизнь — через Марию ◇ *Mors per Evam: vita per Mariam*
Смертью не все кончается ◇ *Letum non omnia finit*
Твоя смерть — моя жизнь ◇ *Mors tua vita mea*
То, что сопутствует смерти, страшит больше самой смерти ◇ *Pompa mortis magis terret, quam mors ipsa*
Только смерть показывает, насколько ничтожно человеческое тело ◇ *Mors sola fatetur, quantum sint hominum corpuscula*
Честная смерть лучше позорной жизни ◇ *Honesta mors turpi vita potior*
Смех: Дело решится смехом ◇ *Solventur risu tabulae*
Друзья, вы могли б удержаться от смеха? ◇ *Risum teneatis, amici?*
Нет в мире ничего глупей, чем смех глупый ◇ *Nam risu inepto res ineptior nulla est*
Нет ничего глупее глупого смеха! ◇ *Risu inepto res ineptior nulla est*
По частому смеху узнают глупца ◇ *Per risum multum cognoscimus stultum*
Смех изобилен в устах дураков ◇ *Risus abundat in ore stultorum*
Смехом бичует нравы ◇ *Castigat ridendo mores; Ridendo castigat mores*
Смешивает выдуманное с настоящим ◇ *Veris falsa remiscet*
Смешивать священное с мирским ◇ *Miscere sacra profanis*
Смешная мысль ◇ *Ridiculus mus*
- Смешон** музыкант, не в ладу все с той же струною ◇ *Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem*
Смеюсь, следовательно, существую ◇ *Rideo, ergo sum*
Смеются: Лица людей смеются с смеющимся, с плачущим плачут ◇ *Ut ridentibus arident, ita flentibus adflent humani vultus*
Смеясь, говорить горькую правду (говорить о серьезном) ◇ *Ridendo dicere severum*
Смеясь говорить нам что же мешает правду? ◇ *Quamquam ridentem dicere verum quid vetat?*
Смеясь, говорить правду ◇ *Ridentem dicere verum*
- Смири** [свой] гнев ◇ *Compesce mentem*
Смирять надменных ◇ *Debellare superbos*
Смолкнули все и глаза устремили, внимания полны ◇ *Conticuere omnes intentique ora tenebant*
Смолчать: И сказать и смолчать ты умеешь ◇ *Dicenda tacendaque calles*
Смотреть, но не трогать ◇ *Oculis, non manibus*
Смотри в прошлое, настоящее, будущее ◇ *Respice, adspice, prospice*
Смотри выше ◇ *Vide ante; Vide supra*
Смотри; думай о прошлом; думай о будущем ◇ *Aspice, respice, prospice*
Смотри на обороте ◇ *Verte, si placet*
Смотри не упади! ◇ *Cave ne cadas*
Смотри ниже ◇ *Vide infra; Vide post*
Смотри [там-то] ◇ *Quod vide*
- Смысл:** Передавать не слово в слово, а смысл в смысл ◇ *Non verbum e verbo, sed sensum exprimere de sensu*
- Снаружи** ◇ *Ab extra*
Сначала жить, [а уж] потом философствовать ◇ *Primo (Primum) vivere, deinde philosophari*
Снести нетрудно горе, трудно — горести ◇ *Leve est miseria ferre, perferre est grave*
Снискание расположения ◇ *Capitatio benevolentiae*
Снисхождение это мы просим и дарим взаимно ◇ *Hanc veniam petimusque damusque vicissim*
Снисхождения просим и сами дарим его ◇ *Veniam petimusque damusque vicissim*
Снова ◇ *A novo; Ab integro; De integro*
Снова и снова ◇ *Iterum iterumque*
Снова Кристин! ◇ *Iterum Crispinus*
Снос обиду — вызываясь новую ◇ *Veterem ferendo injuriam invites novam*
Снотворная сила ◇ *Virtus dormitiva*
Со временем ◇ *Volventibus annis*
Со всеми может случиться то, что случается с кем-нибудь ◇ *Cunctis potest accidere quod cuivis potest*
Со [всеми] обременениями ◇ *Cum onere*
Со всеми принадлежностями ◇ *Cum omni causa*
Со дня оформления документа ◇ *A dato*
Со звезд — знания ◇ *Ex astris scientia*
Со слуха ◇ *De auditu*
Со стороны ◇ *Extra locum*

- Со шлемом на голове поздно сожалеть о войне ◇ *Galeatum sero duelli paenitet*
- Собака** на сене ◇ *Canis in praesepe*
Стоит залаять одной собаке, как тут же отзывается и другая ◇ *Latrante uno, latrat statim et alter canis*
- Собачий пир** ◇ *Caninum prandium*
- Собачка**: Маленькая собачка часто сдерживает большого кабана ◇ *A cane non magno saepe tenetur aper*
- Собачье красноречие** ◇ *Canina facundia*
- Собеседование** ◇ *Colloquium*
- Собирай, дева, розы!** ◇ *Collige, virgo, rosas*
- Соблазнительное поведение** ◇ *Scandalum datum*
- Собрание** [документов, материалов] ◇ *Collectanea*
- Собственной рукой** ◇ *Propria manu*
- Собственноручно** ◇ *Manu propria*
- Собственность**: Скромны доходы были у каждого, но умножалась общая собственность ◇ *Privatus illis census erat brevis, commune magnum*
Собственность есть право употреблять и злоупотреблять ◇ *Proprietas est jus utendi et abutendi*
- Собственные слова** ◇ *Verba ipsissima*
Собственные слова Христа ◇ *Christi ipsissima verba*; *Ipsissima verba Christi*
Собственными силами ◇ *Suo Marte*
- Совершают** одинаковые преступления, но судьба их различна ◇ *Committunt eadem diverso crimina fato*
- Совершенное неведение** ◇ *Crassa ignorantia*
Совершенное при помощи другого приравнивается к совершенному самолично ◇ *Qui facit per alium, facit per se*
- Совершенное** мною против моей воли совершено не мной ◇ *Actus me invito factus non est meus actus*
- Совершенствуй** себя как цель; совершенствуй себя как средство ◇ *Perfice te ut finem; perfice te ut medium*
Совершенствуй себя самого ◇ *Perfice te ipsum*
- Совесь** налагает на язык узду ◇ *Frenos imponit linguae conscientia*
Совесь — тысяча свидетелей ◇ *Conscientia mille testes*
Тяжко бремя собственной совести ◇ *Grave ipsius conscientiae pondus*
- Совет**: Дурной совет вредней всего советчику ◇ *Malum consilium consultori est pessimum*
Напрасен запоздалый совет ◇ *Post factum nullum consilium*
Никто не берет на себя обязательств, давая совет ◇ *Nemo ex consilio obligatur*
Совет — дело святое ◇ *Res sacra consilium*
Советом и делом ◇ *Consilio manueque*
- Советники**: Лучшие советники — мертвые ◇ *Optimi consilarii mortui*
- Советский мир** ◇ *Pax Sovietica*
- Совпадение** вещи и мысли ◇ *Adaequatio rei et intellectus*
Совпадение воли сторон ◇ *Consensus ad idem*
- Совпадение противоречий ◇ *Coincidentia oppositorum*
- Совсем** не похож на себя ◇ *Nemo sic impar sibi*
Совсем частная группа [студентов] ◇ *Collegium privatissimum*
- Согласен** в определенной степени ◇ *Placet juxta modum*
- Согласие**: Где согласие, там всегда и победа ◇ *Ibi semper est victoria, ubi concordia est*
Немного стоит оружие за пределами страны, если нет согласия дома ◇ *Parvi sunt foris arma, nisi est consilium domi*
Общая опасность рождает согласие ◇ *Commune periculum concordiam parit*
Согласие всех ◇ *Consensus omnium*
Согласие граждан ◇ *Concordia civium*
Согласие дома, мир во всем ◇ *Concordia domi, foris pax*
Согласие народов ◇ *Consensus gentium*
Согласие разногласного ◇ *Concordia discors*; *Discors concordia*
Согласие рождает победу ◇ *Victoria concordia crescit*
Согласие творит право ◇ *Consensus facit legem*
Согласие, честность, усердие ◇ *Concordia, integritas, industria*
Согласием малые государства укрепляются... ◇ *Concordia parvae res crescunt...*
Согласием малые [дела] прирастают ◇ *Concordia parva crescunt*; *Concordia res parvae crescunt*
У диких медведей — и то существует согласие ◇ *Saevis inter se convenit ursis*
- Согласие**: Нет обиды изъязвившему согласию ◇ *Volenti non fit injuria*
- Согласился** под принуждением ◇ *Coactus volui*
- Согласно** божественному праву ◇ *Jure divino*
Согласно правилам искусства ◇ *De lege artis*; *Lege artis*; *Secundum artem*; *Secundum legem artis*
Согласно строгому праву ◇ *Stricto jure*
Согласно человеческому праву ◇ *Jure humano*
- Согласны**: Если все согласны, не возражаю и я ◇ *Si omnes consentiunt, ego non dissentio*
- Соглашение** с оговоркой относительно срока ◇ *Addictio in diem*
- Согнешь**, но не сломишь ◇ *Flecti, non frangi*
- Согнуть** нельзя, можно [лишь] сломать ◇ *Flecti non potest, frangi potest*
- Согрешает**: Та, которая не согрешает, лишь потому что ей не позволено, согрешает ◇ *Quae, quia non liceat, non facit, illa facit*
- Согрешил**: Я согрешил пред Господом ◇ *Pecavi Domino*
- Содействие** Бора ◇ *Concursus Dei*
- Содержание**: За готовым содержанием и слова охотно последуют ◇ *Verbaque provisam rem non invita sequuntur*
Запасись содержанием, а слова найдутся ◇ *Provisam rem verba sequuntur*
Обилие содержания порождает изобилие речений ◇ *Rerum copia verborum copiam gignit*
- Содружество** всей жизни ◇ *Consortium omnis vitae*
- Соединение** долгов ◇ *Concursus creditorum*

Соединение мужчины и женщины, общий жребий всей жизни... ◊ *Conjunctio maris et feminae, consortium omnis vitae...*

Соединенная доблесть крепче ◊ *Virtus unita fortior*

Соединенными силами ◊ *Conjunctis viribus*

Соединил приятное с полезным ◊ *Miscuit utile dulci*

Соединять приятное с полезным

Сожги то, чему поклонялся; поклонись тому, что сжигал ◊ *Incende, quod adorasti, adora quod incendisti*

Создав пустыню, они говорят, что принесли мир ◊ *Solitudinem faciunt, pacem appellant*

Создаст себе сам сновидения, кто любит ◊ *Qui amat, ipsi sibi somnia fingunt*

Создание хвалит [своего] творца ◊ *Opus laudat artificem*

Созерцает небесный свет ◊ *Coelestem adspicit lucem*

Созерцательная жизнь ◊ *Vita contemplativa; Vita passiva*

Созидая, мы создаем себя ◊ *Fabricando fabricamur*

Сознавшийся: Перед нами сознавшийся обвиняемый ◊ *Habemus confitentem reum*

Сознавшийся рассматривается как осужденный ◊ *Confessus pro judicato est*

Соитие: Каждая тварь печальна после соития ◊ *Omne animal post coitum triste*

Сократ мне друг, но истина дороже ◊ *Amicus Socrates, sed magis amica veritas*

Соккрытие истины ◊ *Suppressio veri*

Соккрытие обмана есть обман ◊ *Fraus est celare fraudem*

Солгавший в одном солжет и во всем ◊ *Falsus in uno, falsus in omnibus; Mendax in uno, mendax in omnibus*

Солдат: Тот, кто пал молодым, но как солдат, но за родину ◊ *Qui ante diem periit, sed miles, sed pro patria*

Солидарно ◊ *In solidum*

Солнце: Без солнца я молчу ◊ *Sine sole sileo*

Без солнца [я] ничто ◊ *Sine sole nihil*

Кто солнце посмел бы лживым назвать? ◊ *Solem quis dicere falsum audeat?*

Нет ничего полезнее солнца и соли ◊ *Nil sole et sale utilius*

Солнце благое, да не увидишь ты ничего славнее Рима! ◊ *Alme sol, possis nihil urbe Roma visere majus*

Солнце всем светит ◊ *Sol omnibus lucet*

Солнце зашло, но ночь не наступила ◊ *Sol occubuit, nox nulla secuta est*

Солнце правды, просвети и Запад! ◊ *Sol justitiae et occidentem illustra*

Солнце правды, просвети нас! ◊ *Sol justitiae illustra nos*

Соль: Нет ничего полезнее солнца и соли ◊ *Nil sole et sale utilius*

Сомневаюсь, следовательно, существую ◊ *Dubito, ergo sum*

Сомнение: В случае сомнения преимущество на стороне [фактического] владельца ◊ *In dubio melior est conditio possidentis*

Где сомнение, там и свобода ◊ *Ubi dubium, ibi libertas*

При сомнении воздержись ◊ *In dubio abstine*

Сомнение — начало мудрости ◊ *Dubium sapientiae initium*

Сомнением мы доходим до истины ◊ *Dubitando ad veritatem pervenimus*

Сомнительная репутация ◊ *Levis notae macula*

Сомнительные: В сомнительных случаях [дело решается] в пользу обвиняемого ◊ *In dubio pro reo*

Сомнительный: В сомнительном случае — более мягкое решение ◊ *In dubio mitius*

Сомнительный довод ◊ *Ratio dubitandi*

Сомнительный закон не обязывает ◊ *Lex dubia non obligat*

Сон: Во сне — безопасность ◊ *In somno securitas*

Единокровный со Смертью Сон ◊ *Consanguineus Leti Sopor*

Сон, всех сущих покой!.. ◊ *Somne, quies reum...*

Сон — подобие смерти ◊ *Somnus est imago mortis*

Сообразно местным законам ◊ *Lex et regio*

Сообразно обстоятельствам ◊ *Ex tempore*

Соответственно ◊ *Pro tanto; Respective*

Соответственно ущербу ◊ *Ad quod damnum*

Соперничать: Зачем ласточке соперничать с лебедями? ◊ *Quid enim contendat hirundo cuspis?*

Сорви одну [ветку] — вмиг вырастает другая ◊ *Uno avulso, non deficit alter*

Сорвите цветок, который, если не будет сорван, сам безобразно падет ◊ *Carpite florem, qui, nisi carptus erit, turpiter ipse cadit*

Соревнование развивает способности ◊ *Alit aemulatio ingenia*

Сосед: Твой в опасности дом, стена коль горит у соседа ◊ *Tunc tua res agitur, paries cum proximus ardet*

Уже горит сосед Укалегон ◊ *Jam proximus ardet Ucalegon*

Состав преступления ◊ *Corpus delicti*

Составлять много книг — конца не будет ◊ *Faciendi plures libros nullus est finis*

Состояние (богатство): Откуда у тебя [состояние], никто не спросит, но иметь [его] нужно ◊ *Unde habeas quaerit nemo, sed oportet habere*

Состояние (положение вещей): Состояние войны ◊ *Status belli*

Состояние зарождения ◊ *Status nascendi*

Состояние [здоровья] в настоящий момент ◊ *Status praesens*

Состояние спорного вопроса ◊ *Status controversiae*

Состязание: Нет, такое не мне меж вас раз-
решать состязанье ◊ *Non nostrum inter vos
tantas componere lites*

Сосуд: Если сосуд загрязнен, то все, что во-
лешь, закидает ◊ *Sincerum est nisi vas,
quodcumque infundis acescit*

Сосуд долго сохранит запах, которым од-
нажды пропитался, [будучи] новым ◊ *Quo*

- semel est imbuta recens, servabit odorem testa diu
 Сосуд сохранит запах долго ◊ *Servabit odorem testa diu*
- Сотрясение** мозга ◊ *Commotio cerebri*
- Сочастник** преступления ◊ *Particeps criminis; Socius criminis*
- Сохнет** завистник, когда у другого он видит обилие ◊ *Invidus alterius macrescit rebus opimis*
- Сохраняй** твердость и выдержку ◊ *Persta atque obdura*
- Сохраняйте** же бодрость! С твердой душою встречайте судьбы враждебной удары! ◊ *Quocirca vivite fortes, fortiaque adversis opponite pectora rebus*
- Сочетал:** Что Бог сочетал, того человек да не разлучает ◊ *Quod Deus conjunxit, homo non separat*
- Сочетание** противоречивого ◊ *Rerum concordia discors*
- Сочетать** приятное с полезным ◊ *Miscere utile dulci*
- Сочетая** вас браком ◊ *Ego conjungo vos in matrimonium*
- Сочинение:** Если мое сочиненье твоей похвалы недостойно, рвенье мое похвали ◊ *Quod si digna tua minus est mea pagina laude, at voluisse sat est*
 Сочинение, изданное посмертно ◊ *Opus post(h)umum*
- Сочинения**, изданные посмертно ◊ *Opera postuma*
- Сочинители:** Весь сочинителей хор любит роши, бежит из столицы ◊ *Scriptorum chorus omnis amat nemus et fugit urbem*
- Сочиняю:** Маленький, сочиняю трудные песни ◊ *Operosa parvus carmina fingo*
- Союз:** Мы заключили союз со смертью и с преисподнею сделали договор ◊ *Percussimus foedus cum morte et cum inferno fecimus pactum*
 Союз, [скрепленный] кровью [мученика] ◊ *In sanguine foedus*
 Союзом и верой держимся ◊ *Foedere et religione tenemur*
- Спартанцы:** О чужестранец, поведай спартанцам о нашей кончине... ◊ *Dic, hospes, Spartae nos te hic vidisse jacentes...*
- Спасает:** Кто спасает (человека) против (его) воли, поступает не лучше убийцы ◊ *Invitum qui servat, idem facit occidenti*
- Спасение** и слава ◊ *Salus et gloria*
 Спасение от иудеев ◊ *Salus ex Judaeis*
 Тысяча видов беды — будет тысяча [видов] спасения ◊ *Mille mali species, mille salutis egipt*
- Спаси**, Господи, народ твой! ◊ *Salvum fac populum tuum, Domine*
 Спаси и сохрани ◊ *Custodi et serva*
 Спаси меня, Боже! ◊ *Salvum me fac, Deus*
- Спаситель** мира ◊ *Salvator mundi*
- Сперва** мне! ◊ *Primo mihi*
- Специальная** эксцепция ◊ *Exceptio doli specialis*
- Специальное** право ◊ *Jus speciale*
- Специальные** термины следует толковать в соответствии с определениями специалистов ◊ *Vocabula artium explicanda sunt secundum definitiones prudentium cujusque artis*
- Специальный** закон ограничивает действие общего ◊ *Lex specialis derogat generali*
 Специальный термин ◊ *Terminus technicus*
- Спеши** пользоваться жизнью! ◊ *Carpe vitam*
- Спешит:** Кто слишком спешит, позже закончит ◊ *Qui nimium properat, serius absolvit*
- Спешите** навстречу болезни ◊ *Venienti occurrite morbo*
- Спинная** сухотка ◊ *Tabes dorsalis*
- Список** запрещенных книг ◊ *Index librorum prohibitorum*
 Список исправленных [цензурой] книг ◊ *Index expurgatorius librorum*
 Список опечаток ◊ *Errata; Errata corrigere*
- Спит:** Кто спит, не грешит ◊ *Qui dormit, non peccat*
- Сплетни:** При случае делится бабыми сплетнями ◊ *Garrit aniles ex re fabellas*
- Сплетники:** Известно всем болтунам и сплетникам ◊ *Lippis et tonsoribus notum*
- Сплошное** толкование ◊ *Commentarius perpetuus*
- Сплю:** Я сплю не для всех ◊ *Non omnibus dormio*
- Спокоен** духом в невзгодах ◊ *Mens aequa in arduis*
 Спокоен среди бурь ◊ *Mediis tempestatibus placidus*
 Спокоен среди бурных волн ◊ *Saevis tranquillus in undis*
- Спокойная** сила свершает то, чего не свершить насилью ◊ *Peragit tranquilla potestas, quod violenta nequit*
- Спокойствие:** В беде не забывая хранить спокойствие духа ◊ *Aequam memento rebus in arduis servare mentem*
 Спокойствие духа — лучшая подмога в горестях ◊ *Animus aequus optimum est aerumnarum condimentum*
- Спор:** В чрезмерном споре истина теряется ◊ *Nimium altercando veritas amittitur*
 Знаю наперед: в споре с дерьмом — победы, проиграв ли — все равно замараюсь ◊ *Hoc scio pro certo, quod si cum stercore certo, vinco seu vincor, semper ego maculor*
 С тем, кто отрицает основные положения, спор невозможен ◊ *Contra principia negantem disputari non potest; Cum principia negante disputari non potest*
- Спорит:** Другой часто спорит о пустяках ◊ *Alter fixatur de lana saepe caprina*
- Спорить:** Не будем спорить о словах ◊ *In verbis simus faciles*
 Спорить о козьей шерсти ◊ *De lana caprina rixari*
- Спорное** ◊ *Dubia*
 Спорное дело ◊ *Res dubia*
 Спорное имущество ◊ *Res litigiosa*
- Спорным** примером спорный вопрос разрешить невозможно ◊ *Nil agit exemplum, litem quod lite resolvit*
- Способ** восприятия ◊ *Modus percipiendi*

- Способ выражаться ◊ *Modus dicendi*; *Modus loquendi*
 Способ действия ◊ *Modus agendi*; *Modus faciendi*
 Способ действия природы ◊ *Encheiresis naturae*
 Способ изучения ◊ *Modus discendi*
 Способ обучения ◊ *Modus docendi*
 Способ совершения преступления ◊ *Modus operandi*
 Способ сосуществования ◊ *Modus vivendi*
 Способ существования ◊ *Modus essendi*
 Способ чувствования ◊ *Modus sentiendi*
Способы и средства ◊ *Media et remedia*
Справа Сцилла, слева — неумолимая Харибада ◊ *Dextrum Scylla latus, laevum implacata Charybdis*
Справедливая война ◊ *Bellum justum*; *Iustum bellum*
 Справедливая цена ◊ *Iustum pretium*
Справедливое вознаграждение ◊ *Quantum meruit*
Справедливость: Если хочешь мира, блюди справедливость ◊ *Si vis pacem, para justitiam*
 Меж них Справедливость, прочь с земли уходя, оставила след свой последний ◊ *Extrema per illos justitia excedens terris vestigia fecit*
 Не презирайте богов и учитесь блюсти справедливость! ◊ *Discite justitiam moniti et non temnere divos*
 Пусть погибнет мир, но восторжествует справедливость! ◊ *Fiat justitia et pereat mundus*; *Pereat mundus et fiat justitia*
 Справедливость, благочестие, верность ◊ *Justitia, pietas, fides*
 Справедливость — в том, чтобы воздавать каждому свое ◊ *Justitia in suo cuique tribuendo*
 Справедливость воздает каждому свое ◊ *Justitia suum cuique tribuit*
 Справедливость есть повиновение писаным законам ◊ *Justitia est obtemperatio scriptis legibus*
 Справедливость не ищет никакой награды ◊ *Justitia nihil expetit praemii*
 Справедливость поправший всё отдаст державшему меч! ◊ *Arma tenenti omnia dat, qui justa negat*
 Справедливость светит сама по себе ◊ *Aequitas enim lucet per se*
 Справедливость следует за законом ◊ *Aequitas sequitur legem*
 Справедливость — царица всех добродетелей ◊ *Justitia virtutum regina*
Справляется с порученным, но не сверх того ◊ *Par negotiis neque supra*
Спустя рукава ◊ *Illotis manibus*
Спутник, умеющий занять разговором, в дороге заменяет повозку ◊ *Comes facundus in via pro vehiculo est*
Сравнение: Всякое сравнение хромает ◊ *Omnis comparatio claudicat*
Сравни ◊ *Confer*
Сразу ◊ *A limine*; *A prima facie*; *Ab abrupto*; *Ex abrupto*
Среди слепых и кривой — царь (король) ◊ *Inter caecos luscus rex*
 Среди чаш ◊ *Inter pocula*
Средний путь ◊ *Via media*
 Средний термин ◊ *Medius terminus*
 Средний человек ◊ *Homo medius*
Средства ведения войны ◊ *Apparatus belli*
 Там, где достаточно меньших средств, не следует использовать большие ◊ *Quod fieri potest per pausa, non fieri debet per plura*
Средство правовой защиты ◊ *Remedium juris*
Средь великих богатств бедняк ◊ *Magnas inter opes inops*
Срок: Большой срок для жизни смертных ◊ *Grande mortalis aevi spatium*
 Пусть точный срок устранил пререканья! ◊ *Excludat jurgia finis*
Срочно ◊ *Cito*
Ссора: Прочь [отсюда], всякий крик и ссора ◊ *Procul omnino esto clamor et ira*
 Ссора рождает [новую] ссору ◊ *Lis litem generat*
Ссоры влюбленных — возобновление любви ◊ *Amantium irae amoris integratio est*
Ссылка на неверность ◊ *Exceptio plurium <concombentium>*
Ставь желанью четко определенную цель ◊ *Certum voto pete finem*
Стадо: В поле целое стадо падает из-за парши от одной лишь свиной шелудивой ◊ *Grex totus in agris unius scabie cadit*
 Стада надежда ◊ *Spes gregis*
Стали богатства копать, — ко всякому злу побужденые! ◊ *Effodiuntur opes, irritamenta malorum*
Становятся мудрыми, когда уже очень поздно ◊ *In extremo sero sapient*
Стар: Никто не настолько стар, чтобы не рассчитывать прожить еще год ◊ *Nemo est tam senex, qui se annum non putet posse vivere*
 Редко встретишь того, кто и счастлив и стар ◊ *Rarus est felix idemque senex*
Старайся, чтобы тебя не только можно было понять, но чтобы нельзя было не понять ◊ *Quare non ut intelligere possit, sed ne omnino possit non intelligere, curandum*
Старание: Излишнее старание больше портит, чем исправляет ◊ *Nimia cura deterit magis, quam emendat*
Старая любовь [цепка, как] рак ◊ *Antiquus amor cancer est*
 Старая песня! ◊ *Cantilenam eandem canis*
 Старая техника [композиции] ◊ *Arts antiqua*
Старей уже, но свежа и не тронута старостью у бога ◊ *Jam senior, sed cruda deo viridisque senectus*
 Старца со всех сторон обступают одни беспокойства ◊ *Multa senem circumveniunt incommoda*
Старик — вдвойне дитя ◊ *Senex bis puer*
Старики: Старикам — почет, молодым — труд ◊ *Seniores ad honores, juniores ad labores*
 Старики — вдвойне дети ◊ *Bis pueri senes*

Старина: Нельзя одобрить какое-либо отклонение от старины ◇ *Nihil motum ex antiquo probabile est*
 Пусть другим мила старина; я поздравляю себя, что родился только сейчас ◇ *Prisca iuvent alios: ego me nunc denique natum gratulor*

Старое: И нынешнее старое было когда-то новым ◇ *Antiqua quae nunc sunt, fuerunt olim nova*

Старость отвлекает людей от дел ◇ *A rebus gerendis senectus abstrahit*
 Старость сама по себе болезнь ◇ *Senectus ipsa est morbus*
 У незаурядных людей век короток и старость редка ◇ *Immodicis brevis est aetas et rara senectus*
 Хочешь старости долгой — состарься пораньше ◇ *Mature fias senex, diu esse si velis senex*
 Я приближаюсь к старости, постоянно учаюсь [чему-то еще] ◇ *Assidue addiscens ad senium venio*

Старческое слабоумие ◇ *Dementia senilis; Marasmus senilis*

Старшие боги ◇ *Dii majores*
 Старшим преимущество ◇ *Seniores priores*
 Старших родов ◇ *Majorum gentium*

Старший: Старшему уступай ◇ *Majori cede*
 Старший вожак ◇ *Dux gregis*

Старый путь ◇ *Via antiqua*

Сталя всюду снега, на полях появились уж травы ◇ *Diffugere nives, redeunt jam gramina campis*

Стены вечно исписаны именами глупцов ◇ *Nomina stultorum semper parietibus haerent*

Стеречь большое богатство — мученье ◇ *Misera est magni custodia census*

Стесненные (материальные) обстоятельства ◇ *Res angusta domi*

Стиль деловых документов ◇ *Stilus curiae*
 Стиль изобличает человека ◇ *Stilus virum arguit*

Стих: И, что бы я ни пробовал писать, оказывалось стихом ◇ *Et quod temptabam scribere, versus erat*

Стихи: Больше не буду писать стихов, о дражайшая мать ◇ *Jam jam non faciam versus, carissima mater*
 Вовсе не длинны стихи, коль от них ничего не отнимешь ◇ *Non sunt longa, quibus nihil est, quod demere possis*
 Все мы, ученые и неученые, без разбора, сочиняем стихи ◇ *Scribimus indocti doctique poemata passim*
 Все они боятся стихов, ненавидят поэтов ◇ *Omnes hi metuunt versus, odere poetas*
 Иль человек не в уме, иль стихи сочиняет ◇ *Aut insanit homo, aut versus fecit*
 Не знаем, за что он наказан страстью стихи сочинять ◇ *Nec satis apparet, cur versus facit*
 Побуждаемый бедностью дерзкой, начал стихи я писать ◇ *Paupertas impulit audax ut versus facerem*

Пустые стихи, звучные безделки ◇ *Versus inopes rerum nugaeque canorae*
 Пусть же уступят стихам и цари... ◇ *Cedant carminibus reges...*

Пусть шаловливы стихи — жизнь безупречна моя ◇ *Lasciva est nobis pagina, vita proba*
 Сам он пишет стихи, одному уступая Гомеру... ◇ *Ipse facit versus atque uni cedit Homero...*

Смерти не знают стихи ◇ *Carmina morte carent*

Стихи и оплошность ◇ *Carmen et error*
 Стихи могут даже луну заставить спуститься с неба ◇ *Carmina vel caelo possunt deducere lunam*

Стихи не кормят ◇ *Carmina non dant panem*
 Тот не поэт, чьих стихов никто не читает ◇ *Non scribit, cuius carmina nemo legit*

Стихотворение: Когда многое в стихотворении блестяще, меня немногие огрехи не заденут ◇ *Ubi plura nitent in carmine, non ego paucis, offender maculis*

Пусть одно предпочтет, а другое отвергнет автор задуманного стихотворения ◇ *Hoc amet, hoc spernat promissi carminis auctor*
 Стихотворение — немая картина ◇ *Mutum est pictura poema*

Стихотворец: Посредственным быть стихотворцу не позволяют ни люди, ни боги, ни даже колонны ◇ *Mediocribus esse poetis non homines, non di, non concessere columnae*

Стишки: Я стишки сочинил, а славу другой пожинает ◇ *Ego versiculos feci, tulit alter honores; Hos ego versiculos feci, tulit alter honores*

Стоило столько трудов ◇ *Tantae molis erat*
Стоит залаять одной собаке, как тут же отзывается и другая ◇ *Latrante uno, latrat statim et alter canis*

Стоит ли жизнь такой цены? ◇ *An vivere tanti est?*

Стоит прямо, куда бы его ни бросили ◇ *Stabit quocunque jeceris*

Стой, солнце, не двигайся ◇ *Sta sol, ne moveare*

Стол: [С отлучением] от стола и ложа ◇ *A mensa et thoro*

Столица ◇ *Caput regni*

Столица мира ◇ *Caput mundi*

Стол великое таинство почтим, пав ниц ◇ *Tantum ergo sacramentum veneremur cernui*
 Столь многочисленны лики преступлений ◇ *Tam multae scelerum facies*

Столких дел, и таких, один выносишь ты бремя ◇ *Cum tot sustineas et tanta negotia solus*

Столко, сколько ◇ *Tantum quantum*

Страдает: Кто страдает раньше, чем нужно, тот страдает больше, чем нужно ◇ *Plus dolet, quam necesse est, qui ante dolet, quam necesse est*

Страдали столько, насколько поддавались долораниям ◇ *Tantum doluerunt, quantum doloribus se inseruerunt*

Страдание: Нет такого смертного, которого не коснулись бы страдание и болезнь ◇

- Mortalis nemo est, quem non attingat dolor morbusque
- Страдаю:** Увы! я страдаю от ран, нанесенных моим же оружием ◇ *Neu, patior telis vulnera facta meis*
- Страдающая:** Больной и страдающей душе [уже] не по силам что-либо тягостное ◇ *Mensque pati durum sustinet aegra nihil*
- Страница,** содержащая законченный текст ◇ *Latus per se*
- Страницы:** Наши страницы посвящены чело- веку ◇ *Hominem pagina nostra sapit*
- Странно** видеть ◇ *Mirabile visu*
Странно сказать ◇ *Mirabile dictu*
- Странствую,** куда бы меня ни погнали ветра ◇ *Quo me cumque rapit tempestas, deferor hospes*
- Страсть:** Для каждого его жестокая страсть становится богом ◇ *Sua cuique deus fit dira cupido*
Страсть к сочинительству ◇ *Furor scribendi*
- Страх:** Кто внушает страх, еще больше боит- ся сам; такова судьба тиранов ◇ *Qui terret, plus ipse timet; sors ista tyrannis convenit*
Страх Господень — начало мудрости ◇ *Timor Domini principium sapientiae*
Страх окрылил ноги ◇ *Pedibus timor addidit alas*
Страх смерти ◇ *Fuga mortis*
Страх смерти хуже самой смерти ◇ *Timor mortis morte peior*
Страх, страх — вот суровейший исправи- тель ◇ *Timor est, timor emendator asperimus*
Чем меньше страха, тем обычно меньше опасности ◇ *Quo timoris minus est, eo minus ferme periculi est*
- Страшится:** Кто на море тонул, страшится и тихой воды ◇ *Tranquillas etiam naufragus horret aquas*
- Страшно** сказать ◇ *Horrendum dictu; Horribile dictu*
Страшно слышать ◇ *Horribile audiui*
Страшно смотреть ◇ *Horribile visu*
- Страшный** для многих пусть многих боится ◇ *Multis terribilis timeto multos*
- Стрела:** В бок впиалась роковая стрела ◇ *Haeret lateri letalis harundo*
- Стремись** ввысь ◇ *Alta pete*
Стремись к четко определенной цели ◇ *Certum pete finem*
- Стремится** доблесть к звездам ◇ *Virtus in astra tendit*
- Стремление** к общению (общезитию) ◇ *Appetitio societatis*
Стремление к переменам ◇ *Rerum novarum studium*
Стремление к совершенству ◇ *Consecratio excellentiae*
Стремление к сотрудничеству ◇ *Affectio so- cietatis*
- Стремлюсь** и совершаю ◇ *Pergo et perago*
Стремлюсь к высшему ◇ *Altiora peto*
- Строг:** Ведь мало кто достаточно строг по от- ношению к себе самому ◇ *Rarum est enim, ut satis se quisque vereatur*
- Строгий** смысл закона ◇ *Strictum jus*
- Строгое** испытание ◇ *Examen rigorosum*
Строгое право ◇ *Jus strictum*
- Строись** на песке ◇ *In arena aedificas*
- Ступайте!** ◇ *Ilicet*
- Стучите,** и отворят вам ◇ *Pulsate et aperietur vobis*
- Стыд:** Где стыд и честь отсутствуют <...> престол некрепок ◇ *Ubi non est pudor <...> instabile regnum est*
К стыду вы прибавляете убыток ◇ *Flagitio additis damnum*
Ложный стыд у глупцов лишь прячет ду- шевные язвы ◇ *Stultorum incurata pudor malus ulcera celat*
Пока человека обвиняет стыд, не все поте- ряно ◇ *Spes est salutis, ubi hominem objurgat pudor*
Чего не запрещает закон, запрещает стыд ◇ *Quod non vetat lex, hoc vetat fieri pudor*
- Стыдиться:** Ничего нет мучительней, чем стыдиться содеянного ◇ *Nihil (Nil) est mise- rius, quam ubi pudet, quod, feceris*
- Стыдливая** mimоза ◇ *Mimosa pudica*
- Стыдливость:** Кто однажды нарушит стыд- ливость, больше ее не вернет ◇ *Nulla repa- rabilis arte laesa pudicitia est*
- Стыдно:** Да не будет стыдно говорить то, о чем не стыдно думать ◇ *Non pudeat dicere, quod non pudet sentire*
Стыдно не прежних забав, а того, что за- бав я не бросил ◇ *Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum*
- Стяги** Господни ◇ *Vexilla regis*
- Субстанциальная** связь ◇ *Vinculum substantiale*
- Субстанциальное** (Существенное) определе- ние ◇ *Definitio substantialis (essentialis)*
- Суверенная** власть ◇ *Jus imperii*
- Суд:** К ворунам милостив суд, но он угнета- ет голубок ◇ *Dat veniam corvis, vexat censura columbas*
Мы никого не подвергнем заточению без суда ◇ *Neminem captivabimus nisi jure victum*
Суд берет время на обдумывание ◇ *Curia advisare vult*
Суд Божий ◇ *Dei judicium; Judicium Dei*
Суд Париса ◇ *Judicium Paridis*
Суд равных ◇ *Judicium parium*
Суд [сам] знает законы ◇ *Jura novit curia*
Суд совести ◇ *Forum conscientiae*
- Судебная** практика ◇ *Usus fori*
- Судебно-медицинский** протокол ◇ *Visum re- pertum*
- Судебное** решение принимается за истину ◇ *Res judicata pro veritate accipitur*
- Судебный** приказ об аресте должника ◇ *Capias ad satisfaciendum; Capias ad respondendum*
- Судейская** поспешность — преступление ◇ *In judicando criminosa est celeritas*
- Судить** следует на основании законов, а не примеров ◇ *Judicandum est legibus, non exem- plis; Non exemplis, sed legibus est judicandum*
- Судьба:** Бродит богиня судьбы, то туда, то сюда поспешая ◇ *Passibus ambiguis fortuna volubilis errat*

- Если захочет Судья, ты из риторы консулом станешь... $\diamond$ Si Fortuna volet, fies de rhetore consul...
- Если судьба помогает, остерегись возножиться $\diamond$ Si Fortuna iuvat, caveto tolli
- Здравый смысл у Судьбы бывает не часто $\diamond$ Rarus enim ferme sensus communis in illa fortuna
- Миром правит Судьба... $\diamond$ Fata regunt orbem...
- Многие, убоявшись своей судьбы, прихотили к своей судьбе $\diamond$ Multi ad fatum venere suum, dum fata timent
- Мудрость побеждает судьбу $\diamond$ Victrix fortunae sapientia
- Нас ведет судьба — не противьтесь судьбе! $\diamond$ Fatis agimur: cedite fatis
- Нрав человека образует его судьбу $\diamond$ Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus
- О человеческий дух! Судьбы он не знает грядущей $\diamond$ Nescia mens hominum fati sortisque futurae
- Путь отыщет судьба $\diamond$ Fata viam invenient
- Судьба благоприятствует глупым $\diamond$ Fortuna favet fatuis
- Судьба благоприятствует храбрым $\diamond$ Fortuna favet fortibus
- Судьба желающего ведет, нежелающего влачит $\diamond$ Ducunt volentem fata, nolentem trahunt; Fata volentem ducunt, nolentem trahunt
- Судьба изменчива: вмиг забирает, что дала $\diamond$ Levis est Fortuna: cito repescit, quod dedit
- Судьба многим дает многое, достаточно — никому $\diamond$ Fortuna multis dat nimis, satis nulli
- Судьба не велит $\diamond$ Fata obstant
- Судьба нежелающего влачит $\diamond$ Fata nolentem trahunt
- Судьба никогда не довольствуется всего лишь одним ударом $\diamond$ Fortuna obesse nulli contenta est semel
- Судьба смертных трогает душу $\diamond$ Mentem mortalia tangunt
- Судьба учит военному искусству также и побежденных $\diamond$ Fortuna belli artem victos quoque docet
- Судьба — это ряд причин $\diamond$ Fatum est series causarum
- Судьбу побеждают любую терпением $\diamond$ Superanda omnis fortuna ferendo est
- Я выше тех, кого судьба могла бы обидеть $\diamond$ Major sum, quam cui possit Fortuna nocere
- Судья:** Дело судьи — вершить суд, а не творить закон $\diamond$ Iudicis est ius dicere, non ius dare
- Должен и дело судья, и его обстоятельства выznать $\diamond$ Iudicis officium est ut res, ita tempora rerum quaerere
- Достойный и верный судья ставит честь выше выгоды $\diamond$ Bonus atque fidus iudex honestum praetulit utili
- Итак, когда воссядет Судья, все, что скрыто, обнаружится... $\diamond$ Iudex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit...
- Никто не может быть судьей в собственном деле $\diamond$ Nemo debet esse iudex in propria causa
- Никто не судья в собственном деле $\diamond$ Nemo iudex in causa sua
- Судья не действует по собственному усмотрению $\diamond$ Ne procedat iudex ex officio
- Судья не занимается расчетами $\diamond$ Iudex non calculat
- Судья — это говорящий закон $\diamond$ Iudex est lex loquens
- Хорошему судье свойственно расширять свою юрисдикцию $\diamond$ Boni iudicis est ampliare jurisdictionem
- Судят:** Ибо в данном случае судят не по числу, а по весу $\diamond$ Non enim numero haec judicantur, sed pondere
- Суеверие:** С упразднением суеверия вовсе не упраздняется религия $\diamond$ Nec vero superstitione tollenda religio tollitur
- Суеверия:** Единойжды потрясенные души легко склоняются к суевериям $\diamond$ Mobiles ad superstitionem percussae semel mentes
- Суета** сует и всяческая суета $\diamond$ Vanitas vanitatum et omnia vanitas
- Сулить** моря и горы $\diamond$ Maria montesque polliceri
- Сумасбродят** цари, а страдают [простые] ахейцы $\diamond$ Delirant reges, plectuntur Achivi
- Сумасшедший** $\diamond$ Mente captus
- Сумма** сумм вечна $\diamond$ Summarum summa est aeterna
- Сумма теологии $\diamond$ Summa theologiae
- Сумма технологий $\diamond$ Summa technologiae
- Супружеские** узы $\diamond$ Vinculum matrimonii
- Суровая** судьба и злодеяние братоубийства преследуют римлян $\diamond$ Acerba fata Romanos agunt scelusque fraternae necis
- Сухой** свет — лучшая душа $\diamond$ Lumen siccum optima anima
- Существенное** (Субстанциальное) определение $\diamond$ Definitio essentialis (substantialis)
- Существенное определение $\diamond$ Definitio realis
- Существо** бесперое, двуногое, с плоскими ногтями $\diamond$ Animal implume bipes latis unguibus
- Существо разумное, смертное $\diamond$ Animal rationale mortale
- Существовать**, жить, чувствовать, мыслить $\diamond$ Esse, vivere, sentire, intelligere
- Существовать — значит быть воспринимаемым $\diamond$ Esse est percipi
- Существует** ли Бог? $\diamond$ An deus sit?
- Существую:** Я существую, ибо я существую $\diamond$ Sum quia sum
- Существуют** ли духи? $\diamond$ An non spiritus existunt?
- Существуют:** Овен, Телец, Близнецы... $\diamond$ Sunt: Aries, Taurus, Gemini...
- Существующая** издревле и приумноженная $\diamond$ Avita et aucta
- Существующее** положение $\diamond$ Status quo; Status quo nunc
- Сущности:** Не следует умножать сущности сверх необходимости $\diamond$ Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem
- Сходка** с преступной целью $\diamond$ Concursus ad delictum
- Сцилла:** Встречаешь Сциллу, желая избежать Харибды $\diamond$ Incidis in Scyllam cupiens vitare Charybdim

- Справа Сцилла, слева — неумолимая Харибда ◊ *Dextrum Scylla latus, laevum imp-lacata Charybdis*
- Счастлив:** Никогда не будет счастлив тот, кого мучит [мысль, что есть] кто-то счастливее ◊ *Nunquam erit felix, quem torquebit felicior*
- Счастлив и тот, кому сельские боги знакомы ◊ *Fortunatus et ille, deos qui novit agrestes*
- Счастлив, кого чужая беда учит быть осторожным ◊ *Felix, quem faciunt aliena pericula cautum*
- Счастлив, кто мог познать причины вещей ◊ *Felix, qui potuit rerum cognoscere causas*
- Счастлив, кто ничего не должен ◊ *Felix, qui nihil debet*
- Счастлив, кто решается смело защищать то, что любит ◊ *Felix, qui, quod amat, defendere fortiter audet*
- Счастлив, кто умирает вовремя ◊ *Felix opportunitate mortis*
- Счастлив не будет злодей, а несчастнее всех нечестивец ◊ *Nemo malus felix, minime corruptor*
- Счастлив поистине тот, кто несчастья не знает ◊ *Nimium boni est, cui nihil est mali*
- Счастлив(а), ах, слишком счастлив(а)! ◊ *Felix heu, nimium felix*
- Счастливая Австрия** ◊ *Felix Austria*
- Счастливая Аравия ◊ *Arabia felix; Felix Arabia*
- Счастливо** поумнел, кто поумнел от беды другого ◊ *Feliciter is sapit, qui periculo alieno sapit*
- Счастливое** предзнаменование ◊ *Omen faustum*
- Счастливы** благороднорожденные ◊ *Gaudeant bene nati*
- Счастливы обладающие ◊ *Beati possidentes*

- Счастливы те, кто родились здоровыми ◊ *Gaudeant bene nati*
- Счастливые** выбрали середину ◊ *Medium tenere beati*
- Счастливым:** Не тот счастливый вправе называться, кто владеет многим ◊ *Non possidentem multa vocaveris recte beatum*
- Никто до смерти не может называться счастливым ◊ *Ante mortem nemo beatus*
- Прежде кончины <...> никто не должен быть назван счастливым ◊ *Dicique beatus <...> nemo supremaeque funera debet*
- Счастливый исход ◊ *Bonus eventus*
- Счастье:** Истинное счастье — в добродетели ◊ *In virtute posita est vera felicitas*
- Счастье все равно что стекло: чем ослепительнее, тем хрупче ◊ *Fortuna vitrea est, tum cum splendet frangitur*
- Счастье нас расслабляет ◊ *Felicitate corrumpimur*
- Чтобы счастье пришло к беднякам, отвернувшись от гордых ◊ *Ut redeat miseris, abeat Fortuna superbis*
- Считаю:** Даже если все Отцы [Церкви] считают так, я считаю иначе ◊ *Si omnes patres sic, at ego non sic*
- Считая,** что [еще] ничего не сделано, пока что-то осталось сделать ◊ *Nil actum credens, cum, quid superesset, agendum*
- Сызнова** ◊ *Ab integro*
- Сын,** берегись погонять и крепче натягивай вожжи ◊ *Parce, puer, stimulis et fortius utere loris*
- Сын земли ◊ *Terrae filius*
- Сын Фортуны ◊ *Fortunae filius*
- Сытое** брюхо к учебе глухо ◊ *Impletus venter non vult studere libenter; Plenus venter non studet libenter; Satur venter non studet libenter*

Т

- Та** же порода людей, что в полях обитала, гораздо крепче, конечно, была ◊ *Genus humanum multo fuit illud in arvis durius*
- Та, которая не согрешает, лишь потому что ей не позволено, согрешает ◊ *Quae, quia non liceat, non facit, illa facit*
- Таинственное:** По склонности человеческого ума в таинственное [всегда] верят охотнее ◊ *Cupidine humani ingenii brevius obscura creduntur*
- Таинство:** Столь великое таинство почтим, пав ниц ◊ *Tantum ergo sacramentum veneremur cernui*
- Таинство есть видимая форма невидимой благодати ◊ *Sacramentum est invisibilis gratiae visibilis forma*
- Тайна** исповеди ◊ *Sigillum confessionis*
- Устрашающая и влекущая тайна ◊ *Mysterium tremendum et fascinans*
- Тайная** статья [договора] ◊ *Articulus secretus*
- Тайники** души ◊ *Mentis penetralia; Penetralia mentis*
- Тайное** тайных ◊ *Arcanum arcanorum*

- Тайны** дома узнать норовят, чтоб держать его в страхе ◊ *Scire volunt secreta domus, atque inde timeri*
- Тайны небесные ◊ *Arcana coelestia (caelestia)*
- Тайны правления ◊ *Arcana imperii*
- Так!** ◊ *Sic!*
- Так будут последние первыми, и первые последними ◊ *Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi*
- Так было, есть и будет ◊ *Sic fuit, est et erit*
- Так было суждено ◊ *Hoc erat in fatis; Sic erat in fatis*
- Так было угодно богам ◊ *Ita dis placuit*
- Так было угодно судьбе ◊ *Sic fata voluerunt*
- Так Венере самой, видно, уж нравятся, зло шутя, сопрягать тех, что не сходятся ни душою, ни внешностью ◊ *Sic visum Veneri, cui placet imparis formas atque animos sub iuga aeneae saevo mittere cum joco*
- Так всегда [бывает] с тиранами ◊ *Sic semper tyrannis*
- Так вы [трудитесь] не для себя ◊ *Sic vos non vobis*

- Так же и в других подобных случаях ◊ Et sic de similibus
 Так же и в остальном ◊ Et sic de ceteris
 Так же и везде ◊ Sic passim
 Так, и именно так ◊ Sic et simpliciter
 Так идут к звездам ◊ Нас itur ad astra; Sic itur ad astra
 Так избавлен я был Аполлоном! ◊ Sic me servavit Apollo
 Так или иначе ◊ Taliter qualiter
 Так искусство обманывает искусство ◊ Sic ars deluditur arte
 Так искусство само скрывает себя ◊ Ars adeo latet arte sua
 Так, как диктуют обстоятельства ◊ Rebus dictantibus
 Так ли гибель страшна? ◊ Usque adeone mori miserum est?
 Так называемые ◊ Sic dicta
 Так написано в законе ◊ Ita lex scripta est
 Так пожелала природа ◊ Natura sic voluit
 Так поступай, и будешь жить ◊ Hoc fac et vives
 Так проходит мирская слава ◊ Sic transit gloria mundi
 Так проходит слава любви ◊ Sic transit gloria amoris
 Так решила судьба ◊ Sic fata tulerunt
 Так решили боги ◊ Sic visum superis
 Так сказать ◊ Ut ita dicam
 Так хочет Бог! ◊ Deus id vult; Deus vult
Таков судьбы колдоворот ◊ Sic eunt fata hominum
 Таков, каков ты есть, лучше бы ты был нашим [другом] ◊ Talis cum sis, utinam noster esses
Такова любовь к цветам ◊ Tantus amor florum
Таково-то значение порядка и строя ◊ Tantum series juncturaque pollet
Такому имени ни одна хвала не равна ◊ Tanto nomini nullum par elogium
Талант: Жжется сиянием своим талант, затмивший другие... ◊ Urit enim fulgore suo, qui praegravat artes infra se positas
Там, где достаточно меньших средств, не следует использовать большие ◊ Quod fieri potest per paucos, non fieri debet per plura
 Там, где законы в силе, — и народ силен ◊ Ibi pote valere populus, ubi leges valent
 Там, где обычное средство [правовой защиты] недействительно, используется чрезвычайное средство ◊ Ubi cessat remedium ordinarium, ibi decurritur ad extraordinarium
 Там, где я есть, меня нет; а душа моя там, где меня нет ◊ Ubi sum, ibi non sum; ubi non sum, ibi est animus
 Там горечи больше, чем меда ◊ Plus aloes, quam mellis, habet
 Там же ◊ Ibidem; Idem
 Там хорошо, где родина ◊ Ibi bene, ubi patria
Танцующий невольник (Танцующий славянин) ◊ Sclavus saltans
Тверд вердикт всего мира ◊ Securus judicat orbis terrarum
Твердая почва ◊ Terra firma
 Твердую опору ищет в глубине ◊ Solidum petit in profundis
Твердо существо дела — твердо, по способам — мягко ◊ Fortiter in re, suaviter in modo
Твердое тело ◊ Corpus solidum
 Твердым на твердое стену не кладут ◊ Durum et durum non faciunt murum
Твердый в своих намерениях ◊ Tenax propositi
Твое знание ничего не стоит, если кто-то другой не знает, что ты это знаешь ◊ Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter
Твои потомки пожнут плоды ◊ Carpent tua roma nepotes
Твой в опасности дом, стена коль горит у соседа ◊ Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet
 Твой свет — моя жизнь ◊ Lux tua vita mea
Творение из ничего ◊ Creatio ex nihilo
Творения смертных погибнут ◊ Mortalia facta peribunt
Творец: Жалкий в итоге творец! Ни за что он создать не сумеет целого ◊ Infelix operis summa, quia ponere totum nesciet
 Творец мира ◊ Creator mundi
Твоя смерть — моя жизнь ◊ Mors tua vita mea
 Твоя честь, и имя, и слава будут навсегда ◊ Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt
Те же глаза, и то же лицо, и руки ◊ Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat
 Те, что рядятся Куриями, а живут как вакханты ◊ Qui Curios simulant et Bacchanalia vivunt
 [Те,] что украсили жизнь изобретенными ими искусствами ◊ Inventas qui vitam excoluere per artes
 Тех же питает успех: ибо видят, что можно, и могут! ◊ Nos successus alit: possunt, quia posse videntur
 Тех, кто низок душой, обличает трусость ◊ Degeneres animos timor arguit
 Тех, кто с деньгами, всегда подгоняет ветер попутный ◊ Quisquis habet nummos, securus navigat aura
Театр мира ◊ Theatrum mundi
Тебе и огню ◊ Tibi et igni
 Тебе мило твое, мне мое ◊ Te tua, me delectant mea
Тебя, Бога, хвалим ◊ Te Deum laudamus
Тевкры, не верьте коню! ◊ Equo ne credite, Teucri
 Тевкры, не верьте коню: обман в нем некий таится! ◊ Aut aliquis latet error. Equo ne credite, Teucri
Тевтонская ярость ◊ Furor Teutonicus
Тело: Не имеющий денег [на уплату штрафа] пусть расплачивается телом ◊ Luat in corpore, qui non habet in aere
 Тело без души ◊ Corpus sine pectore
 Тело Христово ◊ Corpus Christi
 Телом и душой ◊ Corpore et animo
Тем более ◊ A fortiori
 Тем отрадное доблесть, чем больших трудов она стоит ◊ Laetius est, quoties magno sibi constat honestum
 Тем самым ◊ Eo ipso

Тем, что были мы, что мы сегодня, завтра не будем уже ◊ *Nec, quod fuimusve sumusve, scas erimus*

Темное: Нечто темное, нечто божественное ◊ *Quid obscurum, quid divinum*
Темное через [еще] более темное ◊ *Obscurum per obscurius*

Темные века ◊ *Saeculum obscurum*
Темные имена ◊ *Nomina obscura*
Темные учения ◊ *Obscura reperta*

Темный человек ◊ *Vir obscurus*

Тени: И уж длиннее от гор вечерние тянутся тени ◊ *Majoresque cadunt altis de montibus umbrae*

Тень: Даже у одного волоска есть тень ◊ *Etiam capillus unus habet umbram suam*
Тень великого имени ◊ *Magni nominis umbra*
Тень оттеняет свет ◊ *Lucem demonstrat umbra*
Тень смерти ◊ *Umbra mortis*
Тень учит ◊ *Docet umbra*

Теперь или никогда ◊ *Nunc aut nunquam*
Теперь надо пить ◊ *Nunc est bibendum*
Теперь он идет дорогой темной, по которой никто не возвращался ◊ *Qui nunc it per iter tenebricosum illuc, unde negant redire quemquam*

Термины: Специальные термины следует толковать в соответствии с определениями специалистов ◊ *Vocabula artium explicanda sunt secundum definitiones prudentium cujusque artis*

Терпелив, ибо вечен ◊ *Patiens quia aeternus*

Терпеливо: Тяжко; но легче снести терпеливо то, что изменить нельзя ◊ *Durum: sed levius fit patientia, quidquid corrigere est nefas*

Терпение: В испытанных терпенье ликует ◊ *Gaudet patientia duris*
Нет мудрости без терпения ◊ *Nemo sapiens nisi patiens*
Терпение, которым злоупотребляют, часто оборачивается яростью ◊ *Furor fit laesa saepius patientia*
Терпение побеждает всё ◊ *Patientia vincit omnia*
Что б ни случилось, судьбу побеждают любую терпением ◊ *Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est*

Терпеть и надеяться ◊ *Ferendum et sperandum*
Хочешь победить — учись терпеть ◊ *Si vis vincere, discere pati*

Терпи и воздерживайся ◊ *Sustine et abstine*
Терпи и крепись! ◊ *Perfer et obdura*
Чего не изменить — терпи без ропота ◊ *Feras non culpes, quod mutari non potest*

Терпит казнь ежедневно, кто вечно боится ◊ *Cotidie damnatur, qui semper timet*

Терплю, чтобы [обрести возможность] повелевать ◊ *Patior, ut potiar*

Терпя пороки друга, делаешь их своими ◊ *Amici vitia si feras, facias tua*

Терто-перетерто ◊ *Tritum per tritum*

Техника запоминания ◊ *Memoria technica*

Технология двигает народы вперед ◊ *Technica impendit nationi*

Типовое издание ◊ *Editio typica*

Тиран: Что может быть опаснее, чем ухо тирана? ◊ *Quid violentius aure tyranni?*

Тираны: Кто внушает страх, еще больше боится сам; такова судьба тиранов ◊ *Qui terret, plus ipse timet; sors ista tyrannis convenit*
Так всегда [бывает] с тиранами ◊ *Sic semper tyrannis*

Титир, ты, лежа в тени широковетвистого бука... ◊ *Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi...*

Титулярный [епископ] ◊ *In partibus*

Тишина: Сама тишина устрашает ◊ *Simul ipsa silentia terrent*

То, во что верили всегда, повсюду и все ◊ *Quod semper, quod ubique, quod ab omnibus creditum est*
То, во что верили повсюду, всегда и все ◊ *Quod ubique, quod semper, quod ab omnibus creditum est*
То есть ◊ *Id est*
То же ◊ *Idem*
То же под другим видом ◊ *Aliud et idem*
То же посредством того же ◊ *Idem per idem*
То же самое, но иначе ◊ *Eadem, sed aliter*
То же, что ◊ *Idem, quod*
То мужчина, то женщина ◊ *Modo vir, modo femina*
То, о чем говорю я, известно ◊ *Haud ignota loquor*
То так, то эдак
То, чего знатный не дал, даст актер ◊ *Quod non dant procures, dabit histrio*
[То, что] бывает обыкновенно ◊ *Plerumque fit; Quod plerumque fit*
То, что было пороками, стало нравами ◊ *Quae fuerant vitia, mores sunt*
То, что готовишь, творец, да свершится внезапно ◊ *Sit subitum quodcumque paras*
То, что дошло через слух, всегда волнуется слабее, нежели то, что зорким глазам предстает необманно ◊ *Segnius irritant animos demissa per aurem, quam quae sunt oculis subjecta fidelibus*
То, что касается всех, должно быть одобрено всеми ◊ *Quod omnes tangit, debet ab omnibus adprobri*
То, что не имеет видимых признаков существования, считается несуществующим ◊ *De non apparentibus et non existentibus eadem est ratio*
То, что он напечатает за день, едва ли напишешь и за год ◊ *Imprimit ille die, quantum vix scribitur anno*
То, что питает одних, для других служит ядом смертельным ◊ *Quod aliis cibus est, aliis fuit acere venenum*
То, что слишком, — вредно во всех отношениях ◊ *Vitiosum est ubique, quod nimium est*
То, что случается чаще всего ◊ *Id, quod plerumque accidit*
То, что сопутствует смерти, страшит больше самой смерти ◊ *Pompa mortis magis terret, quam mors ipsa*
То, что требовалось доказать ◊ *Id, quod erat demonstrandum*

То, что ты видишь вокруг, в чем движешься, — это Юпитер! *Quodcumque vides, quocumque moveris*
 То, что ты ищешь [в жизни], — здесь *Quod petis, hic est*
 То, что угодно повелителю, имеет силу закона *Quod principi placuit, legis habet vigorem*
 То, что умирает последним *Ultimum moriens*
 Того, чего ты жаждешь, нет нигде *Quod petis, est nusquam*
Товар: Хороший товар легко находит покупателя *Proba merx facile emptorem reperit*
Товарищи, ешьте и пейте! За гробом попок не будет! *Edite, bibite, collegiales! Post multa saecula pocula nulla*
Тоба: Как в тоге, так и в военном плаще *Tam in toga, quam in sago*
 Тоба гражданина *Toga virilis*
Толкование в пользу действительности соглашения *Magis ut valeat*
Толпа: Без наказания всегда остаются толпы преступленья *Quidquid multis peccatur, inultum est*
 Достойная жалости толпа *Miserabile vulgus*
 Не знающую, что делать, толпу раздрают противоположные стремления *Scinditur incertum studia in contraria vulgus*
 Не следует слушать пустые речи толпы *Vanae voces populi non sunt audiendae*
 Нет ничего более непостоянного и непредсказуемого, нежели настроения толпы *Nihil tam incertum nec tam inestimabile est, quam animi multitudinis*
 Нет ничего ненадежней толпы *Nihil est incertius vulgo*
 Правильно смотрит толпа иногда, но порой погрешает *Interdum vulgus rectum videt, est ubi peccat*
 Презираю и прочь гоню невежественную толпу *Odi profanum vulgus et arceo*
 Толпа — наихудший толкователь истины *Vulgus veritatis pessimus interpres*
 Толпа непостоянных граждан *Mobilium turba Quiritium*
 Я не охочусь совсем за успехом у ветреной черни *Non ego ventosae plebis suffragia venor*
Только: Только бедняк считает овец *Pauperis est numerare pecus*
 Только в Цезаре — смысл и надежда [словесной] науки *Et spes et ratio studiorum in Caesare tantum*
 Только верой, только благодатью, только через Писание *Sola fide, sola gratia, sola Scriptura*
 Только врачу позволено совершенно безнаказанно убить человека *Medico tantum hominem occidisse summa impunitas est*
 Только для данного случая *Pro hic et nunc*
 Только до алтарей *Usque ad aras*
 Только доблесть облагораживает *Virtus sola nobilitat*
 Только доза превращает лекарство в яд *Sola dosis facit venenum*

Только лилии повелевают луной, волнами, крепостями и львом *Lilia sola regunt lunam, undas, castra, leonem*
 Только лучшее достаточно хорошо *Nil satis, nisi optimum*
 Только невежда не любит искусство *Artem non odit nisi ignarus*
 Только одно, что ты дал, будет твоим навсегда *Quas dederis, solas semper habebis opes*
 Только смерть показывает, насколько ничтожно человеческое тело *Mors sola fatetur, quantula sint hominum corporacula*
 Только хуже болезнь от лечения *Aegrescit medendo*
 Только через Писание, только верой, только благодатью *Sola Scriptura, sola gratia, sola fide*
 Только что изобретенное не может быть совершенным *Nihil est simul et inventum et perfectum, 272*
 [Только] чтобы подискутировать *Argumentandi gratia; [Gratia argumentandi]*
Тонкая материя *Materia subtilis*
Тонкий (Тончайший) доктор *Doctor Subtilis (Subtilissimus)*
 Тонкий пламень сдает самые кости *Est mollis flamma medullas*
Топи его — еще всплывает краше он *Merses profundo, pulchrior evenit*
Топчется: Жадно ведь топчется то, что некогда ужас внушало *Nam cupide conculcatur nimis ante metum*
Торговое право *Lex mercatoria*
Торжественная месса *Missa sollemnis*
Торжествующая церковь *Ecclesia triumphans*
Торжествующий зверь *Bestia triumphans*
Торопись медленно *Festina lente*
Торопливость задерживает *Festinitas tarda est*
Тот: Того же рода *Ejusdem generis*
 Тому воздаянием за преступление был крест, а этому — диадема *Hic pretium sceleris cruce tulit, hic diadema; Ille cruce sceleris pretium tulit, hic diadema*
 Тот день, день гнева, в золе развеет земное, свидетелями Давид с Сивиллой *Dies irae, dies illa solvet saeculum in favilla: teste David cum Sibylla*
 Тот, кого можно принудить [к чему-либо], не знает, как нужно умереть *Cogi qui potest, nescit mori*
 Тот, кому доблесть мрачат дела стесненные, трудно снова всплывать наверх *Naud facile emergunt, quorum virtutibus obstat res angusta domi*
 Тот, кто будет управлять всеми, должен быть избран среди всех *Imperaturus omnibus eligi debet ex omnibus*
 Тот, кто думает сразу о многом, не способенсосредоточиться ни на чем *Pluribus intentus minor est ad singula sensus*
 Тот, кто золотой середине верен *Auream quisquis mediocritatem diligit*
 Тот, кто молча замышляет преступление, все равно что совершил его *Scelus intra se tacitum qui cogitat ullum, facti crimen habet*

- Тот, кто пал молодым, но как солдат, но за родину ◊ Qui ante diem periiit, sed miles, sed pro patria
 Тот, кто пересадил, продолжает оберегать ◊ Qui transtulit, sustinet
 Тот, кто повсюду живет, нигде не живет ◊ Quisquis ubique habitat, nusquam habitat
 Тот, кто получил поцелуй, по заслугам потеряет и то, что ему досталось, если не получит и остального ◊ Oscula qui sumpsit, si non et caetera sumet, haec quoque, quae data sunt, perdere dignus erit
 Тот, кто решил на беггах обогнуть вожделенную мету... ◊ Qui studet optatam cursu contingere metam...
 Тот, кто умом превзошел человеческий род ◊ Qui genus humanum ingenio superavit
 Тот лучше, кто первый [успел] ◊ Potior est, qui prior est
 Тот не по мне, кто легко добывает кровью известность... ◊ Nolo virum, facili redemit qui sanguine famam...
 Тот не поэт, чьих стихов никто не читает ◊ Non scribit, cuius carmina nemo legit
 Тот уж поддела свершил, кто начал ◊ Dimidium facti, qui coepit, habet
Точка времени ◊ Punctum temporis
 Точка опоры ◊ Locus standi
Точно труп ◊ Perinde ac cadaver
Травы: [Целебная сила] в травах, словах и камнях
Трагедия: Здесь начинается трагедия ◊ Hic incipit tragoedia
Транзитный ◊ In transitu
Требующие благоговейного молчания (слова) ◊ Sacro digna silentio
Тревога: Возвращается ночью тревога ◊ Sub noctem cura recurset
Трепещу, рассказывая [об этом] ◊ Horresco referens
Трепещущая точка ◊ Punctum saliens
Третий Катон ◊ Tertius Cato
 Третий — радующийся ◊ Tertius gaudens
 Третий член сравнения ◊ Tertium comparisonis
Третье не дано ◊ Tertium non datur
 Третьего нет ◊ Nil est tertium
Третья сторона ◊ Tertius interveniens
 Третья стража ◊ Tertia vigilia
Трехбуквенное прозвище (т.е. vor) ◊ Homo trium lit(t)erarum; Trium lit(t)erarum homo
Три в одном ◊ Tria juncta in uno
Трижды блаженны — когда б они счастье свое создавали! — жители сел ◊ O fortunatos nimium sua si bona norint, Agricolas
 Трижды блаженны и более ◊ Felices ter et amplius
 Трижды в день ◊ Ter in die
 Трижды на Пелион водрузить они Оцсу пытались... ◊ Ter sunt conati imponere Pelio Ossam scilicet...
Трое составляют коллегию ◊ Tres faciunt collegium
Тройная медь ◊ Aes triplex
- Тройное:** Все тройное совершенно ◊ Omne trinum perfectum
Трон: Близ трона гремит гром ◊ Circa regna tonat
Троя: Был против Трои Вулкан, [меж тем] Аполлон был за Трою ◊ Mulciber in Trojam, pro Troja stabat Apollo
 И мы были некогда Троей ◊ Fueraus Pergama quondam
 Нет и места, где была Троя ◊ Nec locus ubi Troja fuit
Троянец или тириец — я не буду делать различия между ними ◊ Tros Tyriusve mihi nullo discrimine agetur
Троянский конь ◊ Equus Trojanus
Троянцы: Были мы, троянцы, был Илион ◊ Fuimus Troes; fuit Illium
Трубный глас ◊ Tuba mirum
Труд: Вот завершился мой труд, и его ни Юпитера злоба... ◊ Jamque opus exegi, quod nec Jovis ira...
 Всё побеждает упорный труд ◊ Labor omnia vincit improbus; Omnia vincit labor improbus
 Всё прирастает трудом ◊ Grandescunt aucta labore
 Жизнь ничего не дала смертным без большого труда ◊ Nil sine magno vita labore dedit mortalibus
 Когда увлечение незаметно обманывает суровый труд ◊ Molliter austerum studio fallente laborem
 Нет ничего, чего не одолел бы упорный труд ◊ Nihil est, quod non expugnet pertinax opera
 Труд есть как бы противоядие, смягчающее боль ◊ Labor quasi callum quoddam obducit dolori
 Труд лексикографа уступает лишь труду Геркулеса ◊ Lexicographis secundus post Herculeum labor
 Труд не бремя, а благо ◊ Labor non onus, sed beneficium
 Труд побеждает всё ◊ Labor omnium vincit
 Труд, полный опасностей ◊ Periculosae plenum opus aleae
 Труд притупляет боль ◊ Labor callum obducit dolori
 Труд уже сам по себе удовольствие ◊ Labor est etiam ipse voluptas
 Трудом ◊ Labore
 Трудом [и] молитвой ◊ Orando laborando
 Трудом и постоянством ◊ Labore et constantia
 Трудом и старанием ◊ Opera et studio
 Трудом и усердием ◊ Labore et zelo
 Трудом и честью ◊ Labore et honore
 Уже сама перемена труда уменьшает усталость ◊ Levat lassitudinem etiam laboris mutatio
Трудись, ослик, как я трудился, и преуспеешь ◊ Labora, aselle, quomodo laboravi, et proderit tibi
Трудитесь, пока позволяют силы и годы ◊ Dum vires annique sinunt, tolerate labores
Трудитесь: Так вы [трудитесь] не для себя ◊ Sic vos non vobis
Трудится: Кто молится и трудится, вместе с руками возносит свое сердце к Господу ◊

Qui orat et laborat, cor levat ad Deum cum manibus

Трудиться: Если кто не хочет трудиться, тот и не ешь ◊ Si quis non vult operari, nec manducet
Кто не хочет трудиться, тот и не ешь ◊ Quoniam si quis non vult operari, nec manducet
Трудиться — значит молиться ◊ Laborare est orare

Трудно изменить природу ◊ Naturam mutare difficile est

Трудно не выдать лицом преступление ◊ Difficile est crimen non prodere vultu

Трудно по-своему выразить общеизвестное ◊ Difficile est proprie communia dicere

Трудно с тобой и легко, и приятен ты мне и противен ◊ Difficilis facilis, jucundus acerbus es idem

Трудно сатир не писать ◊ Difficile est satiram non scribere

Трудно тебе идти против рожна ◊ Durum est tibi contra stimulum calcitrare

Трудное: Для храброго нет ничего трудного ◊ Forti nihil difficile

Трудности преодолеваю терпением ◊ Durum patientia frango

Трудные пустяки ◊ Difficiles nugae; Nugae difficiles

Трудолюбие умножает питает дарование ◊ Ingenium industria alitur

Труды: За труды боги продают всё ◊ Dii laboribus omnia vendunt

Здесь все труды обратились в ничто ◊ Ibi omnis effusus labor

И масло, и труды потрачены напрасно ◊ Oleum et operam perdidit

От завершённых трудов ты стремишься к несовершённым ◊ Facta fugis, facienda petis

Трудами равняется с супругом ◊ Aequant munia comparis

Труды приносят почести ◊ Labores pariunt honores

Трудищееся животное ◊ Animal laborans

Труп: Будет подобен трупу ◊ Erit sicut cadaver

Трупное окоченение ◊ Rigor mortis

Трусость: Тех, кто низок душой, обличает трусость ◊ Degeneres animos timor arguit

Трутней от ульев своих отгоняют — ленивое стадо ◊ Ignavum fucos pecus a praesepibus argent

Туда, откуда никто не возвращался ◊ Illuc, unde negant redire quetquam

Туника ближе к телу, чем плащ ◊ Tunica propior pallio est

Тут водятся драконы ◊ Hic sunt dracones

Тут водятся львы ◊ Hic sunt leones

Тут же появляется другой золотой ◊ Non deficit alter aureus

Тучные трофейные доспехи ◊ Spolia opima

Ты будешь Марцелл ◊ Tu Marcellus eris

Ты будешь плавать без пробки ◊ Nabis sine cortice

Ты будешь тем же, чем я — теперь ◊ Quod sum, eris

Ты будешь [чем-то], если у тебя [что-то] есть ◊ Habes, habebis

Ты бы поклялся, что он из туманной Беотии родом ◊ Boeotum in crasso jurares aere natum Ты в моих руках, Африка! ◊ Teneo te, Africa! Ты везешь Цезаря и его счастье ◊ Caesarem vehis et fortunam ejus

Ты все же победил, Галилеянин! ◊ Tandem vicisti, Galilae!

Ты все же пришел! ◊ Venisti tandem

Ты гадать перестань: нам наперед знать не дозволено, Левконоя, какой ждет нас конец ◊ Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem tibi finem di dederint, Leuconoe

Ты, [Господи,] создал нас для Себя, и не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе ◊ Fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te

Ты доверил(а) овцу волку ◊ Lupo ovem commisisti

Ты, из потомков таких дерзнувший впервые воздвигнуть столь ослепительный свет, озаряющий жизни богатства ◊ E tenebris tantis tam clarum extollere lumen qui primus potuisti illustrans commoda vitae

Ты к уму примешай чуточку глупости... ◊ Misce stultitiam consilii brevem...

Ты мне — покой от тревог, в ночи и во мраке свет ◊ Tu mihi curarum requies, tu nocte vel atra lumen

[Ты —] мой Бог и мое все! ◊ Deus meus et omnia

Ты молился, коленопреклоненный, ты защищал, а ты работай ◊ Tu supplex ora, tu protege, tuque labora

Ты, наша гордость, иди! Пусть судьба твоя будет счастливей! ◊ I decus, i nostrum, melioribus utere fatis

Ты не убедишь [меня], даже если поначалу убедишь ◊ Non persuadebis, etiamsi persuaseris

Ты одна мне мила ◊ Tu mihi sola places

Ты Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою ◊ Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam

Ты победил, Галилеянин! ◊ Galilae, vicisti Ты попал в самую точку ◊ Acu rem tetigisti; Rem acu tetigisti; Tetigisti acu

Ты, римлянин, будешь безвинно страдать за грехи предков ◊ Delicta majorum inmeritis lues, Romane

Ты, римлянин, думай о том, как направлять властью народы ◊ Tu regere imperio populos, Romane, memento

Ты, счастливая Австрия, заключай браки! ◊ Tu felix, Austria, nube

Ты учишь ученого ◊ Doctum doces

Ты цизеронианин, а не христианин ◊ Ciceronianus est, non Christianus

Тысяча видов беды — будет тысяча [видов] спасения ◊ Mille mali species, mille salutis erunt

Тысяча способов любовных забав ◊ Mille modi veneris

Тысячи видов людей, и пестры их способы жизни ◊ Mille hominum species et rerum discolor usus

Тягостная привилегия ◊ Privilegium odiosum

Тяжба: Решение тяжбы между двумя лицами не может быть ни во вред, ни на пользу для третьего лица
 Чуть не во всех судебных делах начинается тяжба женщиной ◊ *Nulla fere causa est, in qua non femina litem moverit*

У

У авторитета нос из воска... ◊ *Auctoritas cereum habet nasum...*

У благополучия много друзей ◊ *Felicitas multos habet amicos*

У большого корабля и прочность больше ◊

Magna navis magnam fortitudinem habet

У брюха ушей нет ◊ *Venter non habet aures*

У восходящего солнца больше поклонников, чем у заходящего ◊ *Plures adorant solem orientem, quam occidentem*

У всякого свои удовольствия ◊ *Sua cuique voluptas*

У всякого свой нрав ◊ *Suus cuique mos*

У всякого своя воля ◊ *Velle suum cuique est*

У диких медведей — и то существует согласие ◊ *Saevius inter se convenit ursus*

У друзей все общее ◊ *Amicorum omnia communia*

У каждого есть там место свое ◊ *Est locus uni cuique suus*

У кого есть время, у того есть и жизнь ◊ *Qui habet tempus, habet vitam*

У кого же не ослиные уши? ◊ *Auriculas asini quis non habet?*

У людей ученых плохой почерк ◊ *Docti male pingunt*

У нас есть папа! ◊ *Habemus papam; Papam habemus*

У науки нет врагов, кроме невежд ◊ *Scientia non habet inimicum nisi ignorantem*

У него на рогах сено ◊ *Habet foenum in cornu; Faenum habet in cornu*

У него нет никаких недостатков, кроме того, что у него нет никаких недостатков ◊ *Nihil peccat, nisi quod nihil peccat*

У него нет худшего врага, чем он сам ◊ *Nihil inimicius, quam sibi ipse*

У незаурядных людей век короток и старость редка ◊ *Immodicis brevis est aetas et rara senectus*

У славы острые шпоры ◊ *Immensum gloria calcar habet*

У старого вола учится пахать молодой ◊ *A bove majore discit arare minor*

У тебя есть друзья, потому что ты и сам [для них] друг ◊ *Habes amicos, quia amicus ipse es*

У того сила дуба и медь тройная ◊ *Illi robur et aes triplex*

Убегавший от дел, для мирных досугов рожденный ◊ *Fugax regum securaque in otia natus*

Убедительная причина ◊ *Ratio suavioria*

Убедишь: Ты не убедишь, даже если попытаться убедишь ◊ *Non persuadebis, etiamsi persuaseris*

Тяжко бремя собственной совести ◊ *Grave ipsius conscientiae pondus*

Тяжко; но легче снести терпеливо то, чего изменить нельзя ◊ *Durum: sed levius fit patientia, quidquid corrigere est nefas*

Убейте их [всех]. Поистине, Господь знает своих ◊ *Caedite eos; novit enim Dominus, qui sunt ejus*

Убивает: Пусть убивает, лишь бы царствовал ◊ *Occidat, dum imperet*

Убивай, бей, жги! ◊ *Occide, verbera, ure*

Убийство: О, слишком легкомысленны вы, [раз] полагаете, что скорбную вину убийства может унести речная вода ◊ *Ah, nimium faciles, qui tristia crimina caedis, fluminea tolli posse putetis aqua*

Убийство в целях самообороны ◊ *Homicidium necessarium*

Убийство по неосторожности ◊ *Homicidium culposum*

Убийца: Нет более справедливого закона, чем чтобы хитроумный убийца погиб от своего хитроумия ◊ *Neque enim lex aequior ulla est, quam necis artifices arte perire sua*

Убрать руку от картины ◊ *Manum de tabula tollere*

Убыток без правонарушения ◊ *Damnum absque injuria*

Уверовал: Знаю, в Кого уверовал ◊ *Scio, cui credidi*

Уверуй, что ты имеешь, и обретишь ◊ *Crede, quod habes, et habes*

Увещевает и гласом клянется великим... ◊ *Admonet et magna testatur voce...*

Увеличался войнами, не сулившими триумфа ◊ *Bella geri placuit nullos habitura triumphos*

[Уволенный] от должности и доходов ◊ *Ab officio et beneficio*

Увы, кажется, я становлюсь богом ◊ *Vae, puto deus fio*

Увы, как трудно не выдать лицом преступленья! ◊ *Heu, quam difficile est crimen non prodere vultu*

Увы, насколько твоя судьба лучше моей! ◊ *Heu, melior quanto sors tua sorte mea est!*

Увы! я страдаю от ран, нанесенных моим же оружием ◊ *Heu, patior telis vulnera facta meis*

Угодно ◊ *Placet*

Не забывай, что мне можно делать что угодно и с кем угодно! ◊ *Memento omnia mihi et in omnes licere*

Уголовное право ◊ *Jus criminale*

Уголовный иск ◊ *Actio criminalis*

Уголок: Этот уголок земли мне милее любого другого ◊ *Ille terrarum mihi praeter omnes angulus ridet*

Угрожающие симптомы ◊ *Signum mali ominis*

Удалить (букву, слова) ◊ *Deleatur*

Ударились в раболепие ◊ *Ruere in servitium*

Удача: Быть может, придет к злополучным удача! ◇ Forsan miseros meliora sequentur
Лучше капля удачи, чем бочка мудрости ◇ Gutta fortunae prae dolo sapientiae
Удача сопутствует доблести ◇ Virtuti fortuna comes
Удача сопутствует храбрым ◇ Fortibus est fortuna viris data
Удачи! ◇ Bene sit
Удачи и счастья! ◇ Quod felix faustumque sit
Удачи и счастья в новом году! ◇ Annum novum faustum felicem
Удачи тебе! ◇ Bene tibi
Удачи тебе в твоих делах! ◇ Bene vertat, quod agis
Удачу каждый приписывает себе, а вину за несчастья возлагают на одного ◇ Prospera omnes sibi vindicant, adversa uni imputantur
Удачливый: С удачливым и бог едва ли справится ◇ Contra felicem vix deus vires habet
Удачно совершенное преступление именуют доблестью ◇ Prosperum ac felix scelus virtus vocatur
Удел дарования — бессмертная слава ◇ Ingenio stat sine morte decus
Удовольствия: У всякого свои удовольствия ◇ Sua cuique voluptas
Уединение: В уединении будь сам себе толпой ◇ In solis sis tibi turba locis
В уединении ты для меня толпа ◇ In solis tu mihi turba locis
Уж не тот я, каким я был при Кинаре моей ◇ Non sum, qualis eram bonae sub regno Synarae
Уж себя-то я прощаю ◇ Egomet mihi ignosco
Ужасный год ◇ Annus horribilis
Уже горит сосед Укалегон ◇ Jam proximus ardet Ucalegon
Уже и Дева возвращается... ◇ Jam redit et Virgo
Уже новое племя спускается с высокого неба ◇ Jam nova progenies caelo demittitur alto
Уже сама перемена труда уменьшает усталость ◇ Levat lassitudinem etiam laboris mutatio
Ужесточение [приговора] ◇ In durius; In pejus; Reformatio in pejus
Ужин: От плотного ужина желудку жестокая муча... ◇ Ex magna coena stomacho fit maxima roepa...
Узаконение [ребенка] путем последующего брака [родителей] ◇ Legitimatio per subsequens matrimonium
Узел, требующий вмешательства свыше ◇ Deo dignus vindice nodus
Узнаешь по друзьям того, кого не узнаешь самого по себе ◇ Noscitur ex socio, qui non cognoscitur ex se
Узнаю: Узнаю следы бывшего огня ◇ Agnosco veteris vestigia flammae
Узы закона ◇ Juris vinculum
Указывает: Кто своей тропинки не знает, указывает дорогу другому ◇ Qui sibi semitam non sapiunt, alteri monstrant viam
Уклончивая речь ◇ Circuitus verborum
Укор врачам ◇ Opprobrium medicorum

Украшал: Он украшал все, к чему прикасался ◇ Nullum, quod tetigit, non ornavit
Украшение и защита ◇ Decus et tutamen
Укрепитель веры ◇ Promotor fidei
Укреплен отовсюду ◇ Undique robur
Улисс: Не был красивым Улисс, но был он красноречивым ◇ Non formosus erat, sed erat facundus Ulixes
Ум: В одиночку никому ума не хватит ◇ Nemo solus satis sapit
Все побеждают усилия пытливого ума ◇ Omnia conando docilis sollertia vicit
И под жалким капюшоном нередко скрывается ум ◇ Saepe est etiam sub palliolo sordido sapientia
Не бывало великого ума без примеси безумия ◇ Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit
Тот, кто умом превзошел человеческий род ◇ Qui genus humanum ingenio superavit
Ты к уму примешай чуточку глупости... ◇ Misce stultitiam consilii brevem...
Ум, лишенный памяти ◇ Mens momentanea
Ум одновременно с телом родится... ◇ Gigni pariter cum corpore...
Ум помрачается вином ◇ Sapientia vino obumbratur
Ум, создающий [свою] правоту, смеется над ложью молвы ◇ Consicia mens recti famae mendacia risit
Ум, соразмерный величию природы ◇ Majestati naturae par ingenium
Умом берет, кому природа отказала в силе ◇ Ingenio pollet, cui vim natura negavit
Умения: Вот как много значат умения, приобретенные смолоду ◇ Adeo in teneris consuescere multum est
Умер воробей моей девушки ◇ Passer mortuus est meae puellae
Умер, достойный слез многих хороших [людей] ◇ Multis ille bonis flebilis occidit
Умер, не оставив потомства ◇ Decessit sine prole; Obiit sine prole
Умеренное крепко ◇ Moderata durant
Умеренность во всем ◇ Moderatio in omnibus
Умеренный в еде сам себе врач ◇ Modicus cibi medicus sibi
Умереть: Мое намерение — умереть в таверне ◇ Meum est propositum in taberna mori
Позволено умереть тому, кому не нравится жить ◇ Mori licet, cui vivere non placet
Тот, кого можно принудить [к чему-либо], не знает, как нужно умереть ◇ Cogi qui potest, nescit mori
Умереть за отечество ◇ Pro patria mori
Умереть за родину ◇ Mori pro patria
Умерли: Они умерли, чтоб мы жили свободными ◇ Mortui sunt, ut liberi vivamus
Умещается ныне в могиле тот, кому было мало целого света ◇ Sufficit huic tumulus, cui non suffecerit orbis
Умираем: Едва рождаемся, как уже умираем ◇ Vix orimur, morimur
Мы умираем ежедневно ◇ Quotidie morimur

Умирает и, умирая, вспоминает милый *Aproс* $\diamond$ *Moritur et moriens dulces reminiscitur Argos*
 Человек умирает столько раз, сколько раз он теряет близких $\diamond$ *Homo totiens moritur, quotiens amittit suos*

Умирать: Кто научился умирать, тот разучился быть рабом $\diamond$ *Qui mori didicit, servire dedidicit*

Умирать не хочу, но быть мертвым совсем не страшно $\diamond$ *Emori nolo, sed me esse mortuum nihil aestimo*

Умирая, вспоминает милый *Aproс* $\diamond$ *Dulcis moriens reminiscitur Argos*

Умножать славу деяниями $\diamond$ *Famam extendere factis*

Умножая славу предков $\diamond$ *Decori decus addit avito*

Умножу достаточно $\diamond$ *Sapienti sat*

Умозаключение от действительного к возможному имеет силу $\diamond$ *Ab actu ad posse valet consequentia*

Умозрительно $\diamond$ *A priori*

Умолчать: О дурном поступке следует умолчать $\diamond$ *Mala causa silenda est*

Умопостигаемый мир $\diamond$ *Mundus intelligibilis*

Умрем за нашего короля, Марию Терезию! $\diamond$ *Moriatur pro rege nostro Maria Theresia*

Умру: Не весь я умру $\diamond$ *Non omnis moriar*

Умудряются поздно троянцы $\diamond$ *Sero sapiunt Phryges*

Умысел: При преступлениях учитывается умысел, а не результат $\diamond$ *In maleficiis voluntas spectatur, non exitus*

Умысел деяния $\diamond$ *Mens rea*

Умысел завладеть [чужим имуществом] $\diamond$ *Animus possidendi*

Умысел оскорбить $\diamond$ *Animus injurandi*

Умысел похитить $\diamond$ *Animus furandi*

Умысел причинить вред *Animus nocendi*

Умышленное введение в состояние невменяемости $\diamond$ *Actio libera in causa*
 Умышленное убийство $\diamond$ *Homicidium voluntarium*

Унаследованное имущество $\diamond$ *Bona hereditaria*

Универсалии суть имена $\diamond$ *Universalia sunt nomina*

Универсалии суть реалии $\diamond$ *Universalia sunt realia*

Универсальное знание $\diamond$ *Mathesis universalis*

Универсальные символы $\diamond$ *Characteristica universalis*

Университет: Да здравствует университет, да здравствуют профессора! $\diamond$ *Vivat Academia, vivant professores*

Уничтоженный, возвышаюсь $\diamond$ *Elevor ubi consumo*

Уничтожь деньги, и ты устранишь войны $\diamond$ *Tolle pecuniam, bella sustuleris*

Упал в яму, которую [сам] приготовил $\diamond$ *Incidit in foveam, quam fecit*

Уплачено в срок $\diamond$ *Solvit ad diem*

Упование мое в Боге $\diamond$ *Spes mea in Deo est*

Упорный: Для упорного нет непроходимых дорог $\diamond$ *Nulla tenaci invia est via*

Упорный труд $\diamond$ *Labor improbus*

Упорствовать и превзойти $\diamond$ *Perstare et praestare*
Упорядочивающий порядок $\diamond$ *Ordo ordinans*

Употреблять, но не злоупотреблять $\diamond$ *Uti, non abuti*

Управляя, подчиняясь $\diamond$ *Impera parendo*

Управлять: Кто не умеет скрывать свои мысли, не умеет и управлять $\diamond$ *Qui nescit dissimulare, nescit regnare*

Разве ты не знаешь, сын мой, как мало надо ума, чтобы управлять миром? $\diamond$ *An nescis, mi fili, quantilla prudentia mundus regatur?*

Тот, кто будет управлять всеми, должен быть избран среди всех $\diamond$ *Imperaturus omnibus eligi debet ex omnibus*

Управляющий ассоциации (товарищества) $\diamond$ *Magister societatis*

Управомоченность к делу $\diamond$ *Legitimitas ad causam*

Упражнения рождают умение $\diamond$ *Exercitatio artem parat*

Упражня заботами сердца (умы) смертных $\diamond$ *Curis acuens mortalia corda*

Упрек: Я избежал, наконец, упрёка, [но] не заслужил хвалы $\diamond$ *Vitavi denique culpam, non laudem merui*

Упущенная выгода $\diamond$ *Lucrum cessans*

Ура, триумф! $\diamond$ *Io triumphe*

Уродливо черною рыбой оканчивается женщина, прекрасная сверху $\diamond$ *Turpiter atrum desinat in piscem mulier formosa superne*

Урожай: Не поле дает урожай, а [урожайный] год $\diamond$ *Annus producit, non ager*

Усердие: Для усердия нет ничего невозможного $\diamond$ *Industriae nil impossibile*

Пусть недостолю сил — похвалы достойно усердьё $\diamond$ *Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas*

Усердию не делают ничего $\diamond$ *Operose nihil agant*

Ускользают быстротечные годы $\diamond$ *Fugaces labuntur anni*

Условие права $\diamond$ *Condictio juris*

Условия [договора] следует соблюдать $\diamond$ *Fides servanda est*

Условия человеческого [существования] $\diamond$ *Condictio humana*

Услышанное лично $\diamond$ *Ex auditu*

Услышит о битвах молодежи, немногочисленная из-за пороков отцов $\diamond$ *Audiet pugnas vitio parentum rara juvenitus*

Услышь, Господи, голос мой $\diamond$ *Exaudi Domine vocem meam*

Успех: Тех же питает успех: ибо видят, что можно, и могут! $\diamond$ *Hos successus alit: possunt, quia posse videntur*

Успех и преступное делает славным $\diamond$ *Honestas quaedam scelera successus facit*

Уста, гласящие великое $\diamond$ *Os magna sonaturum*

Уста, которые возгласят великое $\diamond$ *Os magna sonaturum*

Устами младенцев глаголет истина $\diamond$ *Ex ore parvulorum veritas*

Уставший: Пусть будет уставшему предел моря, дорог и военной службы $\diamond$ *Sit modus lasso maris et viarum militiaeque*

Усталый ищет ссоры $\diamond$ *A lasso rixa quaeri*

Устережет: кто устережет самих сторожей? ◇
Sed quis custodiet ipsos custodes?

Устно ◇ Per vivam vocem; Viva voce

Устраивай [столетние юбилеи] часто ◇ Saepe facias

Устраши угрозу [наказания], и шаткая [людская] натура поспешит избавиться от узды ◇ Tolle periculum: jam vaga prosiliet frenis natura remotis

Устрашающая и влекущая тайна ◇ Mysterium tremendum et fascinans

Устремляемся к лучшему ◇ Meliora sequimur

Уступай [своему] гению ◇ Indulge genio

Уступаю сильнейшему ◇ Cedo majori

Уступил бору! ◇ Cede deo

Уступи место лучшим! ◇ Da locum melioribus

Уступите, римские писатели, уступите, греческие... ◇ Cedite Romani scriptores, cedite Graeci...

Уступить превосходящему в доблести — добрая слава ◇ Cedere majori virtutis fama secunda est

Уступка имущества ◇ Cessio bonorum

Уступка прав в судебном порядке ◇ In jure cessio

Уступки: Будь уступчив! Уступки приносят победу ◇ Cede geruntanti, cedendo victor abibis

Усыновление подражает природе ◇ Adoptio naturam imitatur

Утвердительно суждение ◇ Affirmo

Утешение: Не иметь за собой вины — великое утешение ◇ Vacare culpa magnum est solacium

Несчастному утешение иметь товарищей по несчастью ◇ Solamen miseris socios habuisse malorum

Общее кораблекрушение для всех утешение ◇ Commune naufragium omnibus est consolatio

Слабо утешение, проистекающее из несчастий других ◇ Levis est consolatio ex miseria aliorum

Сладкое утешение в печалах ◇ Laborum dulces lenimen

Утешение бедняков ◇ Pauperum solatio

Утешение философией ◇ Consolatio philosophiae

Утешительно иметь товарищей по несчастью ◇ Dulce est socios habuisse malorum

Утомленная: Ушла, утомленная мужчинами, но все еще не насытившаяся ◇ Lassata viris necdum satiata recessit

Утром и на ночь ◇ Mane et nocte

Уходи, я храню тайны Бога ◇ I teo arcana Dei

Уходя — уходи ◇ Abiens abi

Уча, учася ◇ Dum docent, discunt

Уча, учимся ◇ Docendo discimus

Участь: Слишком ненавидит свою участь тот, кому нравится чужая ◇ Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors

Учен: Кто в чем учен, тот в том пусть и старается! ◇ Quam quisque norit artem, in hac se exerseat

Ученее: Чем кто ученее, тем он скромнее ◇ Ut quisque est doctissimus, ita est modestissimus

Ученейший муж ◇ Vir eruditissimus

Учение: Корни учения горьки, но плоды сладки ◇ Litterarum radices amarae, fructus dulces sunt

Ученые развивают врожденную силу ◇ Doctrina vim promovet insitam

Ученик не выше учителя своего ◇ Non est discipulus super magistrum

Ученое незнание ◇ Docta ignorantia

Ученость — сладкий плод горького корня ◇ Doctrina est fructus dulcis radicis amarae

Ученость создает [для нас] трудности ◇ Difficultatem facit doctrina

Ученые: У людей ученых плохой почерк ◇ Docti male pingunt

Ученые слова ◇ Docta dicta

Ученый человека ученого — в нем самом ◇ Homo doctus in se semper divitias habet

Ученый муж ◇ Vir eruditus

Ученый подражатель ◇ Doctus imitator

Ученый поэт ◇ Poeta doctus

Учетверение терминов ◇ Quaternio terminorum

Учи, чтобы научиться ◇ Doce ut discas

Учил: Чему бы ты ни учил, будь краток ◇ Quidquid praecipies, esto brevis

Учимся: Для жизни, не для школы учимся ◇ Vitae, non scholae, discimus

Учимся не для школы, а для жизни ◇ Non scholae, sed vitae discimus

Учись: Или учи, или учись, или уходи ◇ Aut doce, aut disc, aut discede

Или учись, или уходи ◇ Aut disc, aut discede

Учись или уходи ◇ Disc, aut discede

Учись лишь у знающих, а незнающих сам учи ◇ Disc, sed a doctis, indoctos ipse doceto

Учись помогать несчастным ◇ Miseris succurrere disc

Учись слушать, если не умеешь говорить ◇ Auscultare disc, si nescis loqui

Учись терпеть ◇ Disc pati

Учись умирать ◇ Disc mori

Учит: Кто учит, учится [сам] ◇ Qui docet, discit

Учит опыт, купленный ценою страданий ◇ Empta dolore docet experientia

Хорошо учит тот, кто хорошо выявляет различия ◇ Bene distinguit, qui bene docet;

Qui bene distinguit, bene docet

Что вредит, то и учит ◇ Nocumentum documentum; Quae nocent, docent

Учитель: Не клянись словами учителя ◇ Noli jurare in verba magistri

Учитель Германии ◇ Praeceptor Germaniae

Учитель жизни ◇ Magister vitae

Учитель изящного ◇ Magister elegantiarum

Учитель искусств ◇ Magister artium

Учитель сказал! ◇ Magister dixit

Учитель учителей ◇ Magister magistrorum

Учитель Церкви ◇ Doctor ecclesiae

Я сам свой учитель ◇ Magistrum memet ipsum habeo

Учительский дар ◇ Donum docendi

Учить, услаждать, трогать сердца ◇ Docere, delectare, movere

Учиться: Будем учиться всему у всех ◇ Omnes ab omnibus discamus

В чем ты не сведущ, тому никогда не стыдно учиться... $\diamond$ Ne pudeat, quae nescieris, te velle doceri...

И учиться, и исследовать причины вещей $\diamond$

Et discere et rerum exquirere causas

Сколько живешь, столько нужно учиться $\diamond$

Tamdiu discendum est, quamdiu vivas

Учиться жить следует всю жизнь, и всю жизнь следует учиться умирать $\diamond$ Vivere tota vita discendum est et tota vita discendum est mori

Учиться — значит меняться $\diamond$ Discere mutari est

Учиться не поздно ни в каком возрасте $\diamond$ Nulla aetas ad discendum sera

Учиться позволено и у врага $\diamond$ Fas est et ab hoste doceri

Чтобы учиться, а не учить $\diamond$ Ad discendum, non ad docendum

Учишь старших, не отравив бороды $\diamond$ Ante barbam doces senes

Ушел, но не исчез $\diamond$ Abiit, non obiit

Ушел (присоединился) к большинству $\diamond$

Abiit ad plures

Ушел, удалился, ускользнул, вырвался $\diamond$

Abiit, excessit, evasit, erupit

Ушла, утомленная мужчинами, но все еще не насытившаяся $\diamond$ Lassata viris necdum satiata recessit

Ф

Факсимильно $\diamond$ In facsimile

Факт: Против факта нет аргумента $\diamond$ Contra factum non est argumentum

Факт, подлежащий доказыванию $\diamond$ Factum probandum

Фактически $\diamond$ De facto; In facto

Факты свидетельствуют! $\diamond$ Facta loquuntur

Факты сильнее слов $\diamond$ Facta sunt potentiora verbis

Факты, достаточные для вывода $\diamond$ Facta concludentia

Физическое влияние $\diamond$ Influxus physicus

Фикция уступает истине $\diamond$ Fictio cedit veritati

Филадельфия да пребудет! $\diamond$ Philadelphia maneto

Филипп: Я апеллирую [от Филиппа пьяного] к Филиппу, но трезвому $\diamond$ Provocarem ad Philipppum, sed sobrium

Философ: Если бы ты молчал, то и остался бы философом $\diamond$ Si tacuisses, philosophus mansisses

Философия: Возделывание души — это и есть философия $\diamond$ Cultura autem animi philosophia est

Философия — служанка богословия $\diamond$ Philosophia ancilla theologiae

Философия учит делать, а не говорить $\diamond$ Facere docet philosophia, non dicere

Философия — учительница жизни $\diamond$ Philosophia magistra vitae

Философский камень $\diamond$ Lapis philosophorum

Философствовать: Нет у человека иной причины философствовать, кроме стремления к блаженству $\diamond$ Nulla est homini causa philosophandi, nisi ut beatus sit

Сначала жить, [а уж] потом философствовать $\diamond$ Primum vivere, deinde philosophari

Философы: Нельзя сказать такой нелепости, которую уже не высказал бы какой-нибудь из философов! $\diamond$ Nihil tam absurde dici potest, quod non dicatur ab aliquo philosophorum

Форма: При изменении формы меняется сущность $\diamond$ Forma mutata, mutatur substantia

Форма выражения $\diamond$ Figura dictionis

Формальная причина $\diamond$ Causa formalis

Формирующее усилие $\diamond$ Nisus formativus

Формы: Дух влечет меня воспевать тела, принявшие новые формы $\diamond$ In nova fert animus mutatas dicere formas

Фортуна: Кого Фортуна слишком любит — лишает разума $\diamond$ Fortuna nimium quem fovet, stultum facit

Кого Фортуна хочет погубить, того она лишает ума $\diamond$ Stultum facit Fortuna, quem vult perdere

Нет у тебя, Фортуна, никакой божественной власти... $\diamond$ Nullum numen habes, si sit prudentia...

Фортуна властвует во всяком деле $\diamond$ Fortuna in omni re dominatur

Фортуна все отнимет, но не мужество $\diamond$

Fortuna opes auferte, non animum potest

Фортуна изменчива, а Бог творит чудеса $\diamond$

Fortuna variabilis, Deus mirabilis

Фортуна ничего не отнимает, кроме того, что дала $\diamond$ Nihil eripit fortuna, nisi quod dedit

Фортуна слепа $\diamond$ Fortuna caeca est

Фортуны удержать трудней, чем уловить $\diamond$

Fortunam citius reperias, quam retineas

Французская болезнь $\diamond$ Morbus gallicus

Фула: И Фула не будет краем земли $\diamond$ Nec sit terris ultima Thule

Х

Характер [течения] болезни $\diamond$ Genius morbi

Характер заболеваний $\diamond$ Genius morborum

Характер и нрав человека узнаются по телосложению, по глазам... $\diamond$ Hominum mores naturasque ex corpore, oculis...

Хвала: Такому имени ни одна хвала не равна $\diamond$ Tanto nomini nullum par elogium

Хвала богам $\diamond$ Deo gratias; Laus Deo

Хвала твоей доблести, отрок! $\diamond$ Macte, puer, virtute

Хвала тебе, отрок, в твоём первом проявлении доблести! ♦ *Macte nova virtute, puer*
Хвали в конце ♦ *Lauda finem*
Хвалит: Один его хвалит, другой порицает ♦ *Laudatur ab his, culpatur ab illis*
 Хвалит товар, кто хочет набить ему цену ♦ *Laudat venales, qui vult extrudere merces*
 Хвалит удел мужика законник, опытный в праве ♦ *Agricolam laudat juris legumque peritus*
Хвалить себя непристойно ♦ *Laus propria sordet; Propria laus sordet*
Хвалят их, а читают меня ♦ *Laudant illa, sed ista legunt*
 Хвалят то, чего не понимают ♦ *Laudant, quod non intelligunt*
Хвастливый воин ♦ *Miles gloriosus*
Хвастун: Чем хвастун оправдывает такой притязательный возглас? ♦ *Quid dignum tanto feret hic promissor hiatus?*
Хватать пищу из огня ♦ *E flamma petere cibum*
Химера, жужжащая в пустоте ♦ *Chimaera bombinans in vacuo*
Хитрость или же доблесть — кто станет разбирать [между ними], имея дело с врагом? ♦ *Dolus an virtus, quis in hoste requirat*
Хладнокровно бросается в горящую Этну ♦ *Ardentem frigidus Aetnam insiluit*
Хлеб и вода — блаженная жизнь. — Вода и хлеб — жизнь собачья ♦ *Panis et aqua, vita beata. — Aqua et panis, vita canis*
 Хлеб наш повседневный дай нам сегодня ♦ *Panem nostrum cotidianum da nobis hodie*
 Хлеба и зрелищ! ♦ *Panem et circenses*
Хлопайте! ♦ *Plaudite*
 Хлопайте, граждане! ♦ *Plaudite, cives*
Холящий во тьме не знает, куда идет ♦ *Qui ambulat in tenebris, nescit, quo vadat*
Хозяин: Плохи дела у хозяина, которого управляющий поучает ♦ *Male agitur cum domino, quem villicus docet*
Хозяинский глаз утучняет лошадь ♦ *Oculus domini saginat equum*
Холостая: Ничего нет приятней, чем жизнь холостая ♦ *Melius nil caelibе vita*
Хороша земля, да народ плох ♦ *Bona terra, mala gens*
Хорошее вино веселит сердце человека ♦ *Bonum vinum laetificat cor hominis*
 Хорошее имя — доброе знамение ♦ *Bonum nomen bonum omen*
 Хорошее перемешано с плохим, плохое — с хорошим ♦ *Sunt bona mixta malis, sunt mala mixta bonis*
Хорошие законы порождаются дурными нравами ♦ *Leges bonae malis ex moribus procreantur*
 Хорошие люди ненавидят грех из любви к добродетели ♦ *Oderunt peccare boni virtutis amore*
 Хорошие люди редки ♦ *Rari quippe boni*
Хороший: Хорошему судье свойственно расширять свою юрисдикцию ♦ *Boni iudicis est ampliare jurisdictionem*

Хороший оратор — наихудший [государственный] муж ♦ *Bonus orator pessimus vir*
 Хороший пастух стрижет овец, а не сдирает с них шкуру ♦ *Boni pastoris est tondere pecus, non deglubere*
 Хороший товар легко находит покупателя ♦ *Proba merx facile emptorem reperit*
Хорошо выполненнo дело ♦ *Re bene gesta*
 Хорошо жить, довольствуясь малым ♦ *Vivitur parvo bene*
 Хорошо любить чуточку, а безумно — нехорошо ♦ *Bonum est paucillum amare, insane non bonum est*
 Хорошо прожил, кто прожил незаметно ♦ *Bene qui latuit, bene vixit*
 Хорошо распознается — хорошо лечится ♦ *Bene dignoscitur, bene curatur*
 Хорошо учит тот, кто хорошо выявляет различия ♦ *Qui bene distinguit, bene docet*
Хотеть: Мало просто хотеть — пожелай всем сердцем успеха ♦ *Velle parum est, cupias ut re potiaris oportet*
 Меньше всего должен хотеть тот, кому много позволено ♦ *Minimum decet libere, cui multum licet*
 Хотеть — значит мочь ♦ *Velle est posse*
Хотим: В самом деле, чего мы боимся или разумно хотим? ♦ *Quid enim ratione timemus aut capimus?*
Хотя женщина и зло, но зло необходимое ♦ *Malum est mulier, sed necessarium malum*
 Хотя не силен дарованьем, силен мастерством ♦ *Quamvis ingenio non valet, arte valet*
 Хотя они под водой, [но и] под водой пытаются браниться ♦ *Quamvis sint sub aqua, sub aqua maledicere tentant*
 Хотя бы не мешайте этому юноше прийти на помощь извращенному веку ♦ *Hunc saltem everso juvenem succurrere saeculo ne prohibete*
Хотят они или не хотят ♦ *Nolentes volentes*
Хочет: Кто всего хочет, все теряет ♦ *Qui totum vult, totum perdit*
Хочешь — возмущайся, [но] приятно недоступное наслаждение ♦ *Indignere licet, juvat inconcessa voluptas*
 Хочешь быть любимым — люби ♦ *Si vis amari, ama*
 Хочешь не хочешь ♦ *Nolens volens; Velis nolis*
 Хочешь победить — учись терпеть ♦ *Si vis vincere, discere pati*
 Хочешь правильно жить (кто ж не хочет?) ♦ *Vis recte vivere (quis non?)*
 Хочешь прибыли — терпи расход ♦ *Necesse est facere sumptum, qui quaerit lucrum*
 Хочешь старости долгой — состарься пораньше ♦ *Mature fias senex, diu esse si velis senex*
 Хочешь ты кем-то прослыть? Так осмелся на то, что достойно Малых Гиар да тюрьмы ♦ *Aude aliquid brevis Gyar et carcere dignum si vis esse aliquis*
Хочу раствориться <и быть со Христом> ♦ *Cupio dissolvi <et esse cum Christo>*
 Хочу, но не могу ♦ *Volo, non valeo*

Я так хочу, так велю, вместо довода будь моя воля! ◇ *Nos volo; sic jubeo, sit pro ratione voluntas*

Храбро: И нападать храбро, и стойко встречать храбрость [врага] — это по-римски ◇ *Et facere et pati fortia Romanum est*

Храбростью и постоянством ◇ *Fortitudine et constantia*

Храбрые: Храбрых рожают храбрые и славные ◇ *Fortes creantur fortibus et bonis*

Храбрый: Храбромю вся земля — родина ◇ *Omne solum forti patria*

Храбрый и верный ◇ *Audax at fidelis; Fortis et fidelis*

Храбрый может упасть, но не отступить ◇ *Fortis cadere, cedere non potest*

Храни город [наш], Господи! ◇ *Custodi civitatem domine*

Хранимые надеждой ◇ *Spe salvi*

Храните благоговейное молчание! ◇ *Favete linguis*

Хранить присутствие духа ◇ *Aequam servare mentem*

Храня молчание, громко говорят ◇ *Cum tacent, clamant; Dum tacent, clamant*

Христиан — ко львам! ◇ *Christianos ad leones*

Христианнейший доктор ◇ *Doctor Christianissimus*

Христианнейший король ◇ *Rex Christianissimus*

Христос: Обновить всё во Христе ◇ *Instaurare omnia in Christo*

Сколько пользы приносит нам эта басня о Христе! ◇ *Quantum nobis prodest haec fabula Christi*

Христос моя надежда ◇ *Spes mea Christus*

Христос побеждает, Христос царствует, Христос владычествует ◇ *Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat*

Христу царствовать желаем ◇ *Regnare Christum volumus*

Хроники ◇ *Acta diurna*

Художникам, как и поэтам, издавна право дано дерзать на все, что угодно! ◇ *Pictoribus atque poetis quidlibet audendi semper fuit aequa potestas*

Худшее: Вижу и одобряю лучшее, но следую худшему ◇ *Video meliora proboque, deteriora sequor*

Худые сообщества развращают добрые нравы ◇ *Corrumpunt mores bonos colloquia mala*

Хуже всего злоупотребление лучшим ◇ *Abusus optimi pessimus*

Хуже всего эта бедность несчастная тем, что смешными делает бедных людей ◇ *Nil habet infelix paupertas durius in se, quam quod ridiculos homines facit*

Хуже страх войны, чем война ◇ *Pejor est bello timor ipse belli*

Ц

Цари: Верь мне, достойно царей помогать тому, кто ошибся ◇ *Regia, crede mihi, res est succurrere lapsis*

Гнев царей всегда тяжел ◇ *Gravis ira regum est semper*

Итак, вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли! ◇ *Et nunc reges intellegite, erudimini qui iudicatis terram*

Над самими царями власть Юпитера ◇ *Reges in ipsos imperium est Jovis*

Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки? ◇ *An nescis longas regibus esse manus?*

Редко царей без убийства и ран низвергают к Плутону... ◇ *Ad generum Cereris sine caede et vulnere pauci...*

Сумасбродят цари, а страдают [простые] ахейцы ◇ *Delirant reges, plectuntur Achivi*

Цари грозны для трепетных подданных, царей превыше воля Юпитера ◇ *Regum timendum in proprios greges, reges in ipsos imperium est Jovis*

Что б ни творили цари-сумасброды — страдают ахейцы ◇ *Quicquid delirant reges, plectuntur Achivi*

Царица доказательство ◇ *Regina probationum*

Царица моря ◇ *Regina maris*

Царица небесная ◇ *Regina coeli*

Царская водка ◇ *Aqua regia*

Царская корона, врученная Богом ◇ *Corona regni de manu Dei*

Царский путь ◇ *Via regia*

Царство Божие ◇ *Regnum Dei*

Царство Мое не от мира сего ◇ *Regnum meum non est de mundo hoc*

Царство человека ◇ *Regnum hominis*

Царь: Будешь царем, если будешь поступать правильно; а если нет — не будешь ◇ *Rex eris, si recte facias: si non facias, non eris*

В царстве слепых и кривой — царь ◇ *In regione saecorum rex est luscus*

Ежели царь невредим, живут все в добром согласье ◇ *Rege incolumi mens omnibus una est*

Каков царь, такова [и] свита ◇ *Qualis rex, talis grex*

Каковы подданные, таков [и] царь ◇ *Qualis grex, talis rex*

Царь лишь тот, в ком боязни нет, царь лишь тот, в ком желаний нет ◇ *Rex est, qui metuit nihil; rex est quique cupiet nihil*

Царь, чье величие внушает трепет ◇ *Rex tremendae majestatis*

Я царь народов, а не совестей ◇ *Sum rex populorum, sed non conscientiarum*

Цвет поэтов ◇ *Flos poetarum*

Цвет — радость дерева ◇ *Flos gaudium arborum*

Цвет юношества ◇ *Flos juvenum*

Цветок: Кто рисует цветок, не рисует запах цветка ◇ *Qui pingit florem, non pingit floris odorem*

Цветы: Такова любовь к цветам ◊ *Tantus amor florum et generandi gloria mellis*
Цезарь: В одном Цезаре [таится] много Мариев! ◊ *Caesari multos Marios inesse*
 Сегодня Цезарь, а завтра ничто ◊ *Hodie Caesar, cras nihil*
 Только в Цезаре — смысл и надежда [словесной] науки ◊ *Et spes et ratio studiorum in Caesare tantum*
 Ты везешь Цезаря и его счастье ◊ *Caesarem vehis et fortunam ejus*
 Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя! ◊ *Caesar, morituri te salutant*
 Цезарь не выше грамматиков ◊ *Caesar non supra grammaticos*
 Цезарь перед Рубиконом ◊ *Caesar ad Rubiconem*
 Цезарь [уже] по эту сторону Рубикона ◊ *Caesar citra Rubiconem*
 Цезарю подобает умереть стоя ◊ *Caesarem decet stantem mori*
 Я Цезарь, а не царь ◊ *Caesarem se, non regem esse*
Целебная сила природы ◊ *Vis medicatrix naturae*
Целевая причина ◊ *Causa finalis*
Целиком ◊ *Ex toto*
Целителем я именуюсь в мире ◊ *Opiferque per orbem dicor*
Целое: В целом содержится также и часть ◊ *In toto et pars continetur*
 Целое вместо части ◊ *Totum pro parte*
Целомудренна [лишь] та, которой никто не домогался ◊ *Casta est, quam nemo rogavit*
Целомудренно: Если уж не целомудренно, то хотя бы осторожно ◊ *Nisi caste, saltem caute*

Целомудрие: Дай мне целомудрие и воздержание, только не сейчас ◊ *Da mihi castitatem et continentiam, sed noli modo*
Цель: В жизни одна у них цель — набивать себе глотку и брюхо ◊ *In solo vivendi causa palato est*
 Если целый день метать дротик в цель, когда-нибудь да попадешь ◊ *Quis est enim, qui totum diem jaculans, non aliquando collinet?*
 Кому дозволена цель, тому дозволены и средства ◊ *Cui licitus est finis, etiam licent media*
Цена жизни ◊ *Aestimatio capitis*
 Цена теперь в цене ◊ *In pretio pretium nunc est*
Ценность [даров] — в дарителе ◊ *Auctor pretiosa facit*
Цепь причин от начала вселенной исходит ◊ *A prima descendit origine mundi causarum series*
Церковная музыка ◊ *Musica sacra*
Церковь: Где Петр, там и Церковь ◊ *Ubi Petrus, ibi Ecclesia*
 Нет спасения вне Церкви ◊ *Salus extra ecclesiam non est*
 Нечестивая церковь имеет лицо дьявола ◊ *Ecclesia perversa tenet faciem diabolo*
 Церковь всегда должна реформироваться ◊ *Ecclesia semper reformanda*
 Церковь живет по римскому праву ◊ *Ecclesia vivit lege Romana*
 Церковь не выносит крови ◊ *Ecclesia abhorret a sanguine*
 Церковь не жаждет крови ◊ *Ecclesia non sinit sanguinem*
 Церковь не умирает ◊ *Ecclesia non moritur*
Цитированная книга ◊ *Liber citatus*
Цитируемая работа ◊ *Opus citatum*

Ч

Час бежит ◊ *Fugit hora*
 Час быстро уносит день ◊ *Rapit hora diem*
 Час не пройдет — иль скорая смерть, или радость победы! ◊ *Norae momento cita mors venit aut victoria laeta*
Частица божественного духа, погруженная в человеческое тело ◊ *In corpus humanum pars divini spiritus mersa*
Частичная отмена закона ◊ *Derogatio legis*
Частично ◊ *Partim; Pro parte*
Частная группа [студентов] ◊ *Collegium privatum*
Частное лицо ◊ *Homo privatus; Persona privata*
 Частное право ◊ *Jus privatum*
 Частное соглашение не может умалять публичное право ◊ *Conventio privatorum non potest publico juri derogare; Privatorum conventio juri publico non derogat*
Частные занятия (уроки) ◊ *Privatissima*
 Частные лекции ◊ *Lectiones privatae*
Частным образом ◊ *In privato; Privatum*
Часто беда изощряет умы ◊ *Ingenium mala saepe movent*
 Часто мужчины обманывают, нежные девушки не часто ◊ *Saepe viri fallunt, tenerae non saepe puellae*

Часто немые глаза красноречивее уст ◊ *Saepe tacens vocem verbaque vultus habet*
 Часто ничтожная искра <...> вызывает большой пожар ◊ *Parva saepe scintilla <...> magnum excitat incendium*
 Часто роза [растет] прямо рядом с крапивой ◊ *Urticae proxima saepe rosa est*
Частое подражание становится [собственным] нравом ◊ *Frequens imitatio transit in mores*
Часть вместо целого ◊ *Pars pro toto*
Часы: Часов не считаю, кроме светлых ◊ *Horas non numero nisi serenas*
Чаще переворачивай стиль ◊ *Saepe stilum vertas*
 Чаще ты взвешивай, что и кому говоришь обо всяком ◊ *Quid de quoque viro cui dicas, saepe videto*
Что — см. **Что**
Человек: В каждом хорошем человеке обитает бог ◊ *In unoquoque virorum bonorum habitat deus*
 Великое чудо есть человек ◊ *Magnum miraculum est homo*
 Вышние боги, увы, — как много в груди человека тьмы беспросветной! ◊ *Pro superi, quantum mortalia pectora saeculae noctis habent*

Для мысли и деяния рожден человек ◊ *Ad cogitandum et agendum homo natus est*
 Истинное величие состоит в том, чтобы сочетать хрупкость человека с безмятежностью бога ◊ *Vere magnum habere fragilitatem hominis, securitatem dei*
 Каждый человек есть образ божества в малом виде ◊ *Exemplumque dei quisque est in imagine parva*
 Нет ничего более жалкого и надменного, чем человек ◊ *Nihil homine est miserius aut superbius*
 [Нравственно] совершенный человек ◊ *Homo quadratus*
 О сколь презренная вещь — человек, если не поднимается он выше человеческого! ◊ *O quam contempta res est homo, nisi supra humana surrexit*
 Одно несомненно, что нет ничего несомненного, и что нет ничего более жалкого и возвышенного, чем человек ◊ *Solum certum, nihil esse certi, et homine nihil miserius aut superius*
 Человек без религии что лошадь без удила ◊ *Homo sine religione sicut equus sine freno*
 Человек — вещь священная ◊ *Homo res sacra*
 Человек вообще ◊ *Homo universalis*
 Человек вымышленный ◊ *Homo fictus*
 Человек говорящий ◊ *Homo loquens*
 Человек городской ◊ *Homo urbanus*
 Человек двойственный ◊ *Homo duplex*
 Человек един как живой организм и двойственен в своих человеческих проявлениях ◊ *Homo simplex in vitalitati, duplex in humanitati*
 Человек есть существо разумное, смертное ◊ *Homo est animal rationale mortale*
 Человек есть существо разумное, смертное, способное смеяться ◊ *Homo est animal rationale mortale risu sara*
 Человек, живущий один (вне общества), либо бог, либо демон ◊ *Homo solus aut deus, aut daemon; Homo solus aut deus aut bestia*
 Человек зорче в чужих делах, чем в своих ◊ *Homines plus in alieno negotio videre, quam in suo*
 Человек и творения человека — часть природы ◊ *Homo et hominis opera partes naturae*
 Человек играющий ◊ *Homo ludens*
 Человек как вид ◊ *Species homo*
 Человек-мастер ◊ *Homo artifex*
 Человек — мера всех вещей ◊ *Homo mensura omnium rerum; Omnium rerum homo mensura est*
 Человек многих книг ◊ *Homo multarum literarum*
 Человек на всякое время ◊ *Homo omnium horarum; Omnium horarum homo*
 Человек, не владеющий речью ◊ *Homo alalus*
 Человек необходимо должен умереть ◊ *Homini necesse est mori*
 Человек неразумный ◊ *Homo insipiens*
 Человек низкого происхождения ◊ *Filius terrae*
 Человек образованный ◊ *Homo eruditus*
 Человек одной книги ◊ *Homo unius libri*

Человек первобытный ◊ *Homo primigenius*
 Человек политический ◊ *Homo politicus*
 Человек потребляющий ◊ *Homo consumens*
 Человек — предмет для другого человека священный ◊ *Homo homini sacra res; Homo sacra res homini*
 Человек предполагает, а Бог располагает ◊ *Homo proponit, sed Deus disponit*
 Человек простой и богобоязненный ◊ *Homo simplex et timens Deum*
 Человек публичный ◊ *Homo publicus*
 Человек разумный ◊ *Homo sapiens*
 Человек разумный дикий ◊ *Homo sapiens ferus*
 Человек рождается для страдания, а птица для полета ◊ *Homo ad laborem nascitur et avis ad volatum*
 Человек рождается для труда, а птица для полета ◊ *Homo nascitur ad laborem et avis ad volatum*
 Человек рожден не для себя, а для отечества ◊ *Homo non sibi natus est, sed patriae*
 Человек с тонким чутьем ◊ *Emunctae naris homo; Homo emunctae naris*
 Человек сам по себе ◊ *Homo pro se*
 Человек сведущий ◊ *Homo sciens*
 Человек свободный ◊ *Homo liber; Liber homo*
 Человек — служитель и истолкователь природы ◊ *Homo naturae minister et interpret*
 Человек смеющийся ◊ *Homo ridens*
 Человек советский ◊ *Homo sovieticus*
 Человек столько раз человек, сколько языков он знает ◊ *Quot linguas calles, tot homines vales*
 Человек-странник ◊ *Homo viator*
 Человек — существо общественное ◊ *Homo est animal sociale*
 Человек-творец ◊ *Homo creator*
 Человек умелый ◊ *Homo faber; Homo habilis*
 Человек умирает столько раз, сколько раз он теряет близких ◊ *Homo totiens moritur, quotiens amittit suos*
 Человек человеку бог ◊ *Homo homini deus est*
 Человек человеку волк ◊ *Homo homini lupus est*
 Человек человеку волк, женщина женщине еще волчистее, клирик клирику волчистее некуда ◊ *Homo homini lupus, femina feminae lupior, clericus clerico lupissimus*
 Человек человеку грозит ежедневно ◊ *Ab homine homini cotidianum periculum*
 Человек человеку демон ◊ *Homo homini daemon*
 Человек человеку зверь ◊ *Homo homini monstrum*
 Человек человеку либо бог, либо волк ◊ *Homo homini aut deus aut lupus est*
 Человек экономический ◊ *Homo economicus*
 Человек эстетический ◊ *Homo aestheticus*
 Человек этический ◊ *Homo ethicus; Homo moralis*
 Человек — это пузырь ◊ *Homo bulla est*
 Человеку не дозволено знать, что жизнь принесет завтра ◊ *Quid crastina voveret aetas scire nefas homini*
 Человеку ни на что нельзя полагаться ◊ *Nil homini certum est*

Человеку свойственно заблуждаться ◇
Errare humanum est

Человеку свойственно заблуждаться, а дьяволу — упорствовать [в заблуждении] ◇
Errare humanum est, perseverare autem diabolicum

Человеку свойственно заблуждаться, глупцу — упорствовать [в заблуждениях] ◇
Nominis est errare, insipientis perseverare

Человеку свойственно любить, но человеку свойственно и прощать ◇ Humanum amare est, humanum autem ignoscere est

Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо ◇ Homo sum: humani nihil a me alienum puto

Человеческая музыка ◇ Musica humana

Человеческая природа жаждет новизны ◇
Est natura hominum novitatis avida

Человеческой природе свойственно питать ненависть к тем, кому мы навредили ◇
Proprium humani ingenii est odisse, quem laeseris

Человеческий голос ◇ Vox humana

Человеческий закон ◇ Lex humana

Человеческий род ◇ Genus Homo; Humanum genus

Человеческое не постыдно ◇ Humana non sunt turpia

Человечнее смеяться над жизнью, чем оплакивать ее ◇ Humanius est deridere vitam, quam deplorare

Человечность: Наилучшее состязание — состязание в человечности ◇ Humanitatis optima est certatio

Чем ближе родство, тем острее чувство вражды ◇ Acergrima proximorum odia

Чем больше люди имеют, тем больше жаждут иметь ◇ Homines, quo plura habent, eo cupiunt ampliora

Чем больше рук, тем легче груз ◇ Multae manus opus levius reddunt

Чем больше становится денег, тем больше любовь к деньгам ◇ Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit

Чем в большем каждый себе откажет, [тем] больше получит от богов ◇ Quanto quisque sibi plura negaverit a diis plura feret

Чем воздадим за столь многое? ◇ Pro tanto quid retribuamus?

Чем выше считается тот, кто грешит, тем заметней всякий душевный порок ◇ Omne animi vitium tanto conspectius in se crimen habet, quanto major, qui peccat, habetur

Чем горшок сперва наполнили, тем он и старый пахнет ◇ Quod nova testa capit, inveterata sapit

Чем кто учение, тем он скромнее ◇ Ut quisque est doctissimus, ita est modestissimus

Чем меньше страха, тем обычно меньше опасности ◇ Quo timoris minus est, eo minus ferme periculi est

Чем не преступны мы? Чего еще не запятнали мы, нечестивцы? ◇ Quid nos dura refugimus aetas? Quid intactum nefasti liquimus?

Чем плотнее его накрывать, тем сильнее разгорается пламя ◇ Quoque magis tegitur, tectus magis aestuat ignis

Чем хвастун оправдывает такой притязательный возглас? ◇ Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?

Чем [это] выгодно? ◇ Quid prodest?

Чередовать научись заботы твои и забавы ◇
Interpone tuis interdum gaudia curis

Через благодать и природу — к истине ◇
Gratae veritas naturae

Через ближайший род и видовое отличие ◇
Per genus proximum et differentiam specificam

Через все испытанья ◇ Per tot discrimina rerum

Через другое лицо ◇ Per alium

Через естественные пути ◇ Per vias naturales

Через задний проход ◇ Per rectum

Через Крест — к Свету ◇ Per Crucem ad Lucem

Через науку — к истине ◇ Ad veritatem per scientiam

Через отрицание ◇ Via negationis

Через превратности все, через все испытанья ◇ Per varios casus, per tot discrimina rerum

Через простое перечисление ◇ Per enumerationem simplicem

Через тернии к звездам ◇ Ad astra per aspera; Per aspera ad astra

Через теснины к вершинам ◇ Ad augusta per angusta; Per angusta ad augusta

Через труд — к знаниям ◇ Scientia a labore

Через трудности — ввысь ◇ Per ardua surgo

Через трудности к вершинам Ad summa per ardua; Per ardua ad alta

Через трудности к звездам ◇ Ad astra per ardua; Per ardua ad astra

Через человечность (гуманизм) — к миру ◇
Per humanitatem ad pacem

Черен: Вот кто черен [душой], римлянин, его берегись! ◇ Hic niger est, hunc tu, Romane, cave!

Черная я, но красива ◇ Nigra sum, sed formosa

Черная смерть ◇ Mors nigra

Черное: Кто черное делает белым ◇ Qui nigrum in candida vertunt

Черное солнце ◇ Sol niger

Черный день ◇ Dies ater

Чернь желает быть обманутой ◇ Vulgus vult decipi

Чернь меряет дружбу пользой ◇ Vulgus amicitias utilitate probat

Честная смерть лучше позорной жизни ◇
Honesta mors turpi vita potior

Честно, как (делается) между честными людьми ◇ Inter bonos bene

Честное благородное слово ◇ Verbum nobile

Честность: Восхвалается честность, но язбнет ◇ Probitas laudatur et alget

Единственное благо — честность ◇ Sola bona, quae honesta

Честность дает силе крылья ◇ Candor dat viribus alas

Честность — надежный оплот ◇ Candide secure

Честный: Даром быть честным — досадно ◇ Gratis poenitet esse probum
Честный и сведущий муж ◇ Vir bonus et prudens

Честь: Не последняя честь — знатным понравиться людям ◇ Principibus placuisse viris non ultima laus est

Слово чести должно быть твердым ◇ Verbum nobile debet esse stabile

Честь в том, кто чтит ◇ Honor est in honorante

Честь и хвала! ◇ Macte virtute <esto>

Честь — награда за доблесть ◇ Honor est praemium virtutis; Praemia virtutis honores

Честь победенным! ◇ Victis honos

Честь — это бремя ◇ Honor onus

Честь — это обязанность ◇ Onus est honor

Чет и **нечет** ◇ Par et impar

Числа правят миром ◇ Numeri regunt mundum

Число: В [большом] числе — защита ◇ Defendit numerus

В [большом] числе — гибель ◇ Deperdit numerus

Число глупцов неисчислимо ◇ Stultorum infinitus est numerus

Чист: Душою чист и чужд злодейству ◇ Integer vitae scelerisque purus

Чистая вода ◇ Aqua pura

Чистая дева ◇ Virgo intacta

Чистая доска ◇ Tabula rasa

Чистая душа ◇ Anima candida

Чистое вышним богам угодно ◇ Casta placent superis

Чистое действие ◇ Actus purus

Чистосердечие, редкое в нынешний век ◇ Aevo rarissima nostro simplicitas

Чистосердечно и постоянно ◇ Candide et constanter

Чистые: Чистым все чисто ◇ Omnia munda mundis; ◇ Puris omnia pura

Чистыми руками ◇ Manibus puris

Чистый разум ◇ Intellectus purus

Читаем: Мы читаем [это], чтобы другие этого не читали ◇ Legimus ne legantur

Читается: Это по-гречески, не читается ◇ Graeca sunt, non leguntur

Читать: Если меня еще будет читать потомство ◇ Si tamen a memori posteritate legar

Если ты не хочешь быть понятым, не стоит тебя и читать ◇ Si non vis intelligi, non debes legi

Кто это станет читать? ◇ Quis leget haec?

Читать и не понимать — все равно что вообще не читать ◇ Legere et non intelligere, nec legere est

Читать и не понимать — значит оставлять без внимания ◇ Legere et non intelligere negligere est

Читать с опаской ◇ Caute legendum

Читают: По-разному читают Теренция дети и Гроций ◇ Aliter pueri Terentium legunt, aliter Grotius

Читающий да разумеет ◇ Qui legit, intelligat

Членовредительство ◇ Delicta carnis

Чрезвычайный легат ◇ Legatus a latere

Чрезмерная близость порождает пренебрежение ◇ Nimia familiaritas contemptum parit

Чрезмерный ущерб ◇ Laesio enormis

Чтение: Правильно выбранное чтение приносит пользу, разнообразное — [только] удовольствие ◇ Lectio certa prodest, varia delectat

Чтение питает [врожденный] ум ◇ Alit lectio ingenium

Чти Бога, служи королю ◇ Deum cole, regem serva

Чтишь ли день ты рожденья? ◇ Natales grate numeras?

Что: Чего бояться и на ближайший срок — то неизвестно смертному ◇ Quid quisque vitet, nunquam homini satis cautum est in horas
Чего мы хотим, тому охотно верим ◇ Quae volumus, ea credimus libenter

Чего не желаешь себе, не делай другому ◇ Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris

Чего не запрещает закон, запрещает стыд ◇ Quod non vetat lex, hoc vetat fieri pudor

Чего не заставит делать любовь! ◇ Quid non cogit amor?

Чего не излечивают лекарства... ◇ Quod medicamenta non sanant...

Чего не излечивают лекарства, излечивает железо... ◇ Quae medicamenta non sanant, <ea> ferrum sanat...; Quaecunque medicamenta non sanant...

Чего не изменить — терпи без ропота ◇ Feras non culpes, quod mutari non potest

Чего не сделали варвары — сделали Барбарини ◇ Quod non fecerunt barbari, fecerunt Barberini

Чего не сделали готы — сделали шотландцы ◇ Quod non fecerunt Gothi, hoc fecerunt Scoti
Чего не уменьшит истощающее время? ◇ Damposa quid non inminuit dies?

Чего нельзя, то и всего желаннее ◇ Nihil (Nil) magis amat cupiditas, quam quod non licet

Чего нет в бумагах, тому нельзя верить ◇ Quod non legitur, non creditur

Чего нет в документах, того нет вообще ◇ Quod non est in actis, non in mundo

Чего нет сегодня, будет завтра ◇ Quod hodie non est, cras erit

Чего ты боишься? Ты везешь Цезаря и его счастье ◇ Quid timeas? Caesarem vehis et fortunam ejus

Чего хотя и несчастные, в то легче верят ◇ Quod nimis miseri volunt, hoc facile credunt
Чему бы ты ни учил, будь краток ◇ Quidquid praecipies, esto brevis

Чему бы ты ни учился, ты учишься для себя ◇ Quidquid discis, tibi discis

Что абсурдно ◇ Quod est absurdum

Что б ни свершилось, одна и общая будет опасность, и для обоих спасенье одно ◇ Quo res cumque cadent, unum et commune periculum, una salus ambobus erit

Что б ни случилось, судьбу побеждают любовь терпением ◇ Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est

Что б ни таила земля, на свет все выведет время ◇ Quidquid sub terra est, in apricum proferet aetas

Что б ни творили цари-сумасброды — страдают ахейцы ◊ *Quicquid delirant reges, plectuntur Achivi*
 Что Бог сочетал, того человек да не разлучает ◊ *Quod Deus conjunxit, homo non separet*
 Что бы то ни было, боюсь данайцев, даже приносящих дары ◊ *Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes*
 Что бы ты ни делал, делай разумно и взвешивай на конец ◊ *Quidquid agis, prudenter agas et respice finem*
 Что было тяжко вынести, то вспоминать отраднo ◊ *Quae fuit durum pati meminisse dulce est*
 Что видишь погибшим, считай потеряннoм [навсегда] ◊ *Quod vides perisse, perditum ducas*
 Что воздам Господу? ◊ *Quid retribuam Domino*
 Что вредит, то и учит ◊ *Nocumentum documentum; Quae nocent, docent; Quod nocet, docet*
 Что всякий совершил, то терпит ◊ *Quod quisque fecit, patitur*
 Что выше нас, то не про нас ◊ *Quae supra nos, nihil ad nos; Quod supra nos, nihil ad nos*
 Что говорит влюбленному страстно подруга, нужно на ветре писать или на быстрой волне ◊ *Mulier cupido quod dicit amanti, in vento et rapida scribere oportet aqua*
 Что голов, то различных пристрастий на свете! ◊ *Quot capitum vivunt, totidem studiorum milia*
 Что делаешь, делай скорее ◊ *Quod facis, fac citius*
 Что делать законам там, где правят только деньги? ◊ *Quid faciant leges, ubi sola pecunia regnat?*
 Что делать постыдно, о том зазорно и говорить ◊ *Quod facere turpe est, dicere honestum ne puta*
 Что дозволено быку, не дозволено Юпитеру ◊ *Quod licet bovi, non licet Jovi*
 Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку ◊ *Quod licet Jovi, non licet bovi*
 Что долго заучивалось, не скоро забудется ◊ *Dediscit animus sero, quod didicit diu*
 Что есть истина? ◊ *Quid est veritas?*
 Что есть человек? ◊ *Quid est homo?*
 Что еще я могу сделать? ◊ *Quid ultra faciam?*
 Что ж тревожить слабый свой дух, устремляясь в вечность? ◊ *Quid aeternis minorem consiliis animum fatigas?*
 Что же мне дать? Что не дать?... ◊ *Quid dem? quid non dem?...*
 Что за безумье, народ, какое меча своеволие! ◊ *Quis furor, o cives, quae tanta licentia ferri?*
 Что за лицо, а мозгу нет! ◊ *O quanta species, cerebrum non habet*
 Что и было доказано ◊ *Quod erat demonstratum*
 Что [и] следует доказать ◊ *Quod demonstrandum est*
 Что и требовалось доказать ◊ *Quod erat demonstrandum; Quod erat probandum*
 Что и требовалось найти ◊ *Quod erat inveniendum*

Что и требовалось сделать ◊ *Quod erat faciendum*
 Что истинно, то мое ◊ *Quod verum est, meum est*
 Что касается... ◊ *In puncto*
 Что [касается] права ◊ *Quid juris*
 Что [касается] факта ◊ *Quid facti*
 Что лишено чередования с отдыхом, то не продолжительно ◊ *Quod caret alterna requie, durabile non est*
 Что меня питает, то и губит ◊ *Quod me alit, me extinguit*
 Что мне делать в Риме? Лгать я не умею ◊ *Quid Romae faciam? mentiri nescio*
 Что мог, я сделал ◊ *Quod potui, feci*
 Что может быть опаснее, чем ухо тирана? ◊ *Quid violentius aure tyranni?*
 Что нам делать? ◊ *Quid faciemus nos?*
 Что нам искать земель, согреваемых иным солнцем? ◊ *Quid terras alio calentes sole mutamus?*
 Что не запрещено, считается разрешенным ◊ *Quae non sunt prohibita, permisisse intelliguntur*
 Что не приметит любовь? ◊ *Quid non sentit amor?*
 Что необходимо заметить ◊ *Quod probe notandum*
 Что необходимо, то законно ◊ *Quod est necessarium, est licitum*
 Что непозволительно женщинам, то равно непозволительно и мужчинам ◊ *Quod non licet feminis, aequè non licet viris*
 Что ниже нас, ничто для нас ◊ *Quae infra nos, nihil ad nos*
 Что нового из Африки? ◊ *Quid novi ex Africa?*
 Что [общего] у Афин с Иерусалимом? ◊ *Quid ergo Athenis et Hierosolymis?*
 Что отложено, то [еще] не потеряно ◊ *Quod differtur, non aufertur*
 Что погибло, то погибло ◊ *Quod periit, periit*
 Что подобает, а что нет ◊ *Quid deceat, quid non*
 Что порочно с самого начала, не выправится со временем ◊ *Quod ab initio vitiosum est, tractu temporis non convalescet*
 Что посеешь, то и пожнешь ◊ *Tibi seris, tibi metis*
 Что посеял, то и пожнешь ◊ *Ut sementem feceris, ita et metes*
 Что прекрасно, что гнусно, что нам полезно иль вредно ◊ *Quid sit pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non*
 Что природой дано, отнять невозможно ◊ *Quod natura dedit, tollere nemo potest*
 Что сам я видел ужасного и в чем немало участвовал сам ◊ *Quaeque ipse miserrima vidi et quorum pars magna fui*
 Что сделано достаточно хорошо, сделано достаточно быстро ◊ *Sat celeriter fit, quidquid fit satis bene*
 Что сделано, не может стать несделанным ◊ *Factum fieri infectum non potest*
 Что сделано, то сделано ◊ *Factum est factum; Quod factum est, factum est*

Что сделано, то сделано; назад ничего не вернешь ◊ *Factum est illud, fieri infectum non potest*
 Что сделано, того не переделывай ◊ *Actum ne agas*
 Что скажешь одному, скажешь всем ◊ *Quod uni dixeris, omnibus dixeris*
 Что скоро делается, скоро рушится ◊ *Quod cito fit, cito perit*
 Что скрыто, то неизвестно ◊ *Quod latet, ignotum est*
 Что смогут вынести плечи и что не поднимут они ◊ *Quid valeant humeri, quid ferre recusent*
 Что такое свобода? Возможность жить так, как хочешь ◊ *Quid est libertas? Potestas vivendi, ut velis*
 Что теперь? ◊ *Quid nunc*
 Что ты есть, тем и желай быть, и не желай большего ◊ *Quod sis, esse velis nihilque malis*
 Что у ног, никто не видит, озирает страны неба ◊ *Quod est ante pedes nemo spectat, caeli scrutantur plagas*
 Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке ◊ *Quod in corde sobrii, id in lingua ebrii*
 Что угодно, то и дозволено ◊ *Quod libet, licet*
 Что хотелось бы устранить ◊ *Quod tollere velles*
 Что хочешь лепи себе из него, как из глины ◊ *Argilla quidvis imitaberis uda*
 Что я написал, то написал ◊ *Quod scripsi, scripsi*
 Что я сказал, то сказал ◊ *Quod dixi, dixi*
 Что ярче звезд? ◊ *Quid clarius astris?*
Чтобы (Чтоб): Чтоб быть любимым, люби ◊ *Ut ameris, ama*
 Чтоб имели жизнь ◊ *Ut vitam habeant*
 Чтоб не свирепствовал бич, где и легкой хватило бы розги ◊ *Ne scutica dignum horribili sectere flagello*
 Чтобы [больному] казалось, будто [для него] что-то делается ◊ *Ut aliquid fieri videatur*
 Чтобы все видели ◊ *Ut omnes videant*
 Чтобы государство не потерпело ущерба ◊ *Ne quid respublica cariat detrimenti*
 Чтобы светил всем ◊ *Ut luceat omnibus*
 Чтобы счастье пришло к беднякам, отвернувшись от гордых ◊ *Ut redeat miseris, abeat Fortuna superbis*

Чтобы учиться, а не учить ◊ *Ad discendum, non ad docendum*
 Чтобы [хоть] что-нибудь делалось ◊ *Ut aliquid fiat*
 Чтобы я мог быть полезен [другим] ◊ *Ut prosim*
Что-то за что-то ◊ *Quid pro quo*
Чувства: Не был ты телом без чувств ◊ *Non tu corpus eras sine pectore*
Чувствует каждый, на что свои силы способен направить ◊ *Sentit enim vim quisque suam, quod possit abuti*
Чудеса ◊ *Mirabilia*
 Чудеса воспеваю: солнце зашло, но ночь не наступила ◊ *Mira cano, sol occubuit, nox nulla secuta est*
Чудесный доктор ◊ *Doctor Mirabilis*
Чудовище он, ни одна добродетель не искупает пороков его ◊ *Monstrum nulla virtute redemptum a vitiis*
 Чудовище страшное, гнусное, огромное ◊ *Monstrum horrendum, informe, ingens*
Чужеземец — (значит,) враг ◊ *Hospes hostis*
Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной ◊ *Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt*
 Чужим милее наше, а чужое — нам ◊ *Aliena nobis, nostra plus aliis placent*
Чужое: На поле чужом урожай полновесней ◊ *Fertiliior seges est alienis semper in agris*
 Лытаясь на чужое, своего лишаешься ◊ *Amittit merito proprium, qui alienum appetit*
Чужой: Чужим пороком мудрый исправляет свой ◊ *Ex vitio alius sapiens emendat suum*
Чур меня! ◊ *Absit omen*
Чуткая свора ◊ *Odora canum vis*
Чуть не во всех судебных делах начинается тяжба женщиной ◊ *Nulla fere causa est, in qua non femina litem moverit*
Чутье: Не всякий чутьем владеет тонким ◊ *Non cuiusque datum est habere nasum*
Чья выгода, того и риск ◊ *Cujus commodum, ejus periculum*
 Чья земля, того и [все на ней] до неба ◊ *Cujus est solum, ejus est usque ad coelum*
 Чья страна, того и вера ◊ *Cujus regio, ejus religio*

III

Шаг к добродетели первый — стараться избегнуть порока ◊ *Virtus est vitium fugere...*
Шалфей: Как может умереть тот, в чьем саду произрастает шалфей? ◊ *Cur moriatur homo, cui salvia crescit in horto?*
Шестидесятилетних — с моста! ◊ *Sexagenarios de ponte*
Шея: О, если бы у римского народа была только одна шея! ◊ *Utinam populus Romanus unam cervicem haberet*
Школьный язык ◊ *Professoria lingua*
Шотландцы: Кипучий дух шотландцев ◊ *Præfervidum ingenium Scotorum*

Чего не сделали готы — сделали шотландцы ◊ *Quod non fecerunt Gothi, hoc fecerunt Scoti*
Штраф кладет конец тяжбе ◊ *Finis finem litibus imponit*
Штрафной иск ◊ *Actio popularis*
Шутить со священными материями ◊ *Ludere cum sacris*
Шутка: Легкою шуткой решается важное дело лучше подчас и верней... ◊ *Ridiculum acri fortius et melius...*
Шутки: Серьезное следует скрашивать шутками ◊ *Tetrica sunt amoenanda jocularibus*

Щ

Щади дурного, чтоб спасти хорошего ◇
Honeste parcas improbo, ut parcas probo
Щадит: Вредит хорошим, кто щадит дурных
 ◇ *Bonis nocet, qui malis parcit*

Щедрой рукой ◇ *Larga manu; Plena manu*
Щедрость дна не имеет ◇ *Largitio non habet fundum*

Э

Эвентуальный умысел ◇ *Dolus eventualis*
Эдуарда убить не смейте бояться это хорошо
 ◇ *Edwardum occidere nolite timere bonum est*
Экзаменационная лихорадка ◇ *Febris examinalis*
Экзекватура ◇ *Ex(s)equatur*
Экономия, [которая только в] убыток ◇ *Compendia dispendia*
Эксперимент: Всё [изучается] посредством индукции и эксперимента ◇ *Per inductionem et experimentum omnia*
Экспромтом ◇ *Ex promptu*
Экстатический доктор ◇ *Doctor Ecstaticus*
Экстемпоралии ◇ *Extemporalia*
Экцепция ◇ *Exceptio*
 Экцепция злого умысла ◇ *Exceptio doli < mali >*
Элементы: При помощи элементов повелеваем сражением ◇ *Elementis regamus proelium*
Эмилиан, ты всегда останешься бедным, коль беден ◇ *Semper pauper eris, si pauper es, Aemiliane*
Эразм: Либо Эразм, либо дьявол ◇ *Aut Erasmus aut diabolus*
Эстетическая нетерпимость ◇ *Odium aestheticum*
Эта понравится вмиг, а иная — с десятого раза ◇ *Haec placuit semel, haec deciens repetita placebit*
 Эта рука, враждебная тиранам, мечом стремится к спокойному миру... ◇ *Manus haec inimica tyrannis ense petit placidam...*
 Этой надеждой живу ◇ *In hac spe vivo*
Эти дары приношу тебе ◇ *Haec tibi dona fero*
 Эти досуги для занятий благоприятны ◇ *Haec otia studia fovet*
 Эти занятия [науками] воспитывают юность, веселят старость... ◇ *Haec studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant...*
 Эти мелочи приводят к немалому злу ◇ *Haec nugae seria ducent in mala*

Эти римляне совсем спятили! ◇ *Delirant, isti Romani*
Это: Этим закончилась речь ◇ *Hic finis fandi*
 Это было не к месту ◇ *Non erat his locus*
 Это долгая вражда [и] долгие козни ◇ *Longa est injuria, longae ambages*
 Это затея не влюбленных, а [скорее] безумных ◇ *Inceptio est amentium, haud amantium*
 Это здесь общий порок: у всех нас кичливая бедность ◇ *Hic vivimus ambitiosa paupertate omnes*
 Это народ комедиантов ◇ *Natio comoeda est*
 Это несомненно, ибо невозможно ◇ *Certum est, quia impossibile est*
 Это общее зло: раз в жизни все мы безумствовали ◇ *Id commune malum: semel insanivimus omnes*
 Это перст Божий ◇ *Digitus dei est hic*
 Это по-гречески, не читается ◇ *Graeca sunt, non leguntur; Graecum est, non legitur*
 Это сделал [тот], кому выгодно ◇ *Id fecit, cui prodest*
 Это сделал я ◇ *Adsum, qui feci*
 Это сурово, но так написано в законе ◇ *Durum est, sed ita lex scripta est*
 Это так, значит, да будет так! ◇ *Ita est, ergo ita sit*
 Это твоё ◇ *Tuum est*
 Этому все девочки выучиваются прежде азбуки ◇ *Hoc discunt omnes ante alpha et beta puellae*
Этот: Этим мечом победишь ◇ *In hoc ferro vinctes*
 Этот портрет довольно похож на тебя ◇ *Haec a te non multum abludit imago*
 Этот уголок земли мне милее любого другого ◇ *Ille terrarum mihi praeter omnes angulus ridet*

Ю

Юбилейный поздравительный лист ◇ *Tabula gratulatoria*
Ювеналии ◇ *Juvenalia*
Южное полярное сияние ◇ *Aurora australis*
Юность пусть воспевают любовь... ◇ *Aetas prima sanat veneres...*
 Я б того не снес в свою юность, пылкий...
Non ego hoc ferrem calidus juvena...
Юноше подобает скромность ◇ *Decet verecundum esse adulescentem*
Юношеские произведения ◇ *Juvenilia*

Юпитер: Всё полно Юпитером ◇ *Jovis omnia plena*
 Дальше от Юпитера, дальше от его молнии ◇ *Procul a Jove, procul a fulmine*
 Если бы всех, кто грешит, поражал Юпитер громами, то без единой стрелы вскоре остался бы он ◇ *Si, quotiens peccant homines, sua fulmina mittat Juppiter, exiguo tempore inermis erit*
 И вырвал у Юпитера молнию и силы грома ◇ *Eripuitque Jovi fulmen viresque tonandi*

И сам Юпитер не угодит всем ◊ *Ne Juppiter quidem omnibus placet*
 К дерзаниям будь благосклонен, всемо-
 гуший Юпитер! ◊ *Juppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis*
 Кого Юпитер хочет погубить, того он сна-
 чала лишает разума ◊ *Quem Jup(p)iter vult perdere, dementat prius*
 То, что ты видишь вокруг, в чем движешься, — это Юпитер! ◊ *Juppiter est quodcumque vides, quocumque moveris*
 Что дозволено Юпитеру, не дозволено бы-
 ку ◊ *Quod licet Jovi, non licet bovi*

Юпитер, громы мечущий, — верим мы, —
 царит на небе ◊ *Caelo tonantem credidimus Jovem regnare*
 Юпитер смеется нарушению клятв вклю-
 ченными ◊ *Perjuria ridet amantum juppiter*
Юридическая тонкость ◊ *Elegantia juris*
 Юридическая фикция ◊ *Fictio juris*
 Юридическая форма есть существенная
 форма ◊ *Forma legalis is forma essentialis*
Юридические тонкости ◊ *Apices juris*
Юридический термин ◊ *Nomen juris*
Юридическое лицо ◊ *Ens legis; Persona juridica*

Я

Я: Пусть погибнет мир, только бы я был цел
 ◊ *Pereat mundus, dum ego salvus sim*
 Я апеллирую от плохо осведомленного
 папы к папе, которому следует быть ос-
 ведомленным лучше ◊ *Appello a papa male informato ad papam melius informandum*
 Я апеллирую [от Филиппа пьяного] к
 Филиппу, но трезвому ◊ *Provocarem ad Philippum, sed sobrium*
 Я б того не снес в свою юность, пылкий...
 Non ego hoc ferrem calidus juvena...
 Я бы хотел оказаться ложным пророком! ◊
Utinam falsus vates sim
 Я был всем, и все это ни к чему ◊ *Omnia fui et nihil expedit*
 Я был тем, что ты есть [теперь]; ныне я то,
 чем и ты будешь ◊ *Quod tu es, ego fui; quod nunc sum, et tu eris*
 Я бью его его же собственным оружием ◊
Suo sibi gladio hunc jugulo
 Я весь Твой ◊ *Totus Tuus*
 Я вне себя хватаюсь за меч, хоть поль-
 зы в нем мало ◊ *Arma amens capio, nec sat rationis in armis*
 Я воевал не без славы ◊ *Militavi non sine gloria*
 Я возвещаю вам великую радость ◊ *Gaudium magnun nuntio nobis*
 Я возлюбил правду и возненавидел без-
 законие, и посему умираю в изгнании ◊
Dilexi justitiam et odivi iniquitatem, propterea morior in exilio
 Я возмущаюсь всякий раз, когда наш слав-
 ный Гомер засыпает ◊ *Indignor quandoque bonus dormitat Homerus*
 Я [все] сказал ◊ *Dixi*
 Я выше тех, кого судьба могла бы обидеть
 ◊ *Major sum, quam cui possit Fortuna nocere*
 Я вышел на арену против равных себе ◊ *In arenam cum aequalibus descendi*
 Я глас вопиющего в пустыне... ◊ *Ego vox clamantis in deserto...*
 Я говорю, а время бежит ◊ *Dum loquor, hora fugit*
 Я говорю, ты говоришь <...>: и после того,
 как столько сказано, видишь лишь сказан-
 ное ◊ *Dico ego, tu dicis, <...>: dictaque post toties, nil nisi dicta vides, <...>*

Я Дав, а не Эдип ◊ *Davus sum, non Oedipus*
 Я достаточно долго прожил как для [зако-
 нов] природы, так и для славы ◊ *Satis diu vel naturae vixi vel gloriae*
 Я ем, чтобы жить, а не живу, чтобы есть ◊
Non ut edam vivo, sed ut vivam edo
 Я емь воскресение и жизнь ◊ *Ego sum resurrectio et vita*
 Я емь путь и истина и жизнь ◊ *Ego sum via veritas et vita*
 Я емь Суший ◊ *Ego sum, qui sum; Sum, qui sum*
 Я еще не любил, но любил любовь... ◊
Nondum amabam, et amare amabam...
 Я ждал, уповая <на Господа> ◊ *Expectans expectavi <Dominum>*
 Я женскую природу знаю... ◊ *Novi ingenium mulierum...*
 Я забочусь о будущем ◊ *Mihi cura futuri*
 Я знаю только то, что ничего не знаю ◊ *Nos tantum scio me nihil scire*
 Я знаю, [что] не знаю ◊ *Scio: nescio*
 Я знаю, что ничего не знаю ◊ *Scio me nihil scire*
 Я зовусь львом ◊ *Ego nominor leo*
 Я и мой король ◊ *Ego et rex meus*
 Я избавил душу свою ◊ *Liberavi animam meam*
 Я избежал, наконец, упрека, [но] не за-
 служил хвалы ◊ *Vitavi denique culpam, non laudem merui*
 Я клялся языком, но не мыслью ◊ *Juravi lingua, mentem injuratum gero*
 Я люблю, ибо люблю; люблю, дабы любить
 ◊ *Amo quia amo, amo ut amem*
 Я мыслю, следовательно, существую ◊ *Ego cogito, ergo sum*
 Я — наивысшая мышь ◊ *Sum summus mus*
 Я найду путь — или проложу его ◊ *Viam inveniam aut faciam; Aut inveniam viam aut faciam*
 Я направляю ◊ *Dirigo*
 Я не знаю даже того, что знаю ◊ *Nescio etiam id, quod scio*
 Я не кладу этому ни предела, ни срока ◊
His ego nec metas rerum nec tempora pono
 Я не обязан клясться словами учителя ◊
Nullius addictus jurare in verba magistri

Я не охочусь совсем за успехом у ветреной черни ◊ *Non ego ventosae plebis suffragia venor*
 Я не покупаю надежду за деньги ◊ *Ego spem pretio non emo*
 Я не стану придирааться к нескольким пятнышкам ◊ *Non ego paucis offendar maculis*
 Я не стыжусь, как иные, признаться в незнании того, чего я не знаю ◊ *Nec me pudet, ut istos, fateri nescire, quod nesciam*
 Я немало участвовал сам ◊ *Pars magna fui*
 Я ничего не боюсь, потому что ничего не имею ◊ *Ego nihil timeo, quia nihil habeo*
 Я обрел пристань. Надежда и превратности жизни, прощайте! ◊ *Inveni portum. Spes et Fortuna, valete*
 Я пахну не для тебя ◊ *Non tibi spiro*
 Я передал то, что принял ◊ *Tradidi, quod et accepi*
 Я пишу (рисую) для вечности ◊ *Aeternitati ringo; Pingo in aeternitatem*
 Я победил любовью ◊ *Amore vici*
 Я повинюсь Марсу ◊ *Lex mihi Mars*
 Я потерял день! ◊ *Diem perdidi*
 Я предпочитаю ошибаться вместе с Платоном, чем судить правильно с этими людьми ◊ *Errare malo cum Platone, quam cum istis vera sentire*
 Я предпочитаю покупать, чем просить ◊ *Emere malo, quam rogare; Malo emere, quam rogare*
 Я предпочитаю самый несправедливый мир самой справедливой войне ◊ *Iniquissimam pacem justissimo bello antefero*
 Я приближаюсь к старости, постоянно научаясь [чему-то еще] ◊ *Assidue addiscens ad senium venio*
 Я признаю тебя самым Аполлоном ◊ *Eris mihi magnus Apollo*
 Я прикажу, чтоб ученый умел подражать жизни и нравы людей наблюдать для правдивости слога ◊ *Respicere exemplar vitae morumque jubebo doctum imitatore, et vivas hinc ducere voces*
 Я принимал большое участие ◊ *Magna pars fui*
 Я пришел, увидел, а Бог победил! ◊ *Veni, vidi, Deus vicit*
 Я продвигаюсь вперед под маской ◊ *Larvatus prodeo*
 Я прожил достаточно: ведь я умираю непобежденным ◊ *Satis vixi: invictus enim morior*
 Я прочту это завтра ◊ *Cras legam*
 Я рад, отец, что меня хвалишь ты, муж, удостоенный похвалы ◊ *Laetus sum laudari me abs te, pater, a laudato viro*
 Я разговариваю только с собой и с книжками ◊ *Mecum tantum et cum libellis loquor*
 Я римский гражданин! ◊ *Civis Romanus sum*
 Я римский император, и я выше грамматиков ◊ *Ego sum rex Romanus et supra grammaticos*
 Я рожден для высшего назначения ◊ *Ad majora natus sum*

Я с тобой хочу жить, я и умру с тобой! ◊ *Tecum vivere amem, tecum obeam lubens*
 Я сам свой учитель ◊ *Magistrum memet ipsum habeo*
 Я сам себе самый близкий ◊ *Proximus sum egomet mihi*
 Я сделал, что мог ◊ *Feci, quod potui*
 Я сделал, что мог; кто может, пусть сделает лучше ◊ *Feci, quod potui, faciant meliora potentes*
 Я сделал это под принуждением ◊ *Compulsus feci*
 Я сказал и спас свою душу ◊ *Dixi et salvavi animam meam*
 Я сказал и [тем] облегчил [свою] душу ◊ *Dixi et animam levavi*
 Я согрешил ◊ *Peccavi*
 Я согрешил пред Господом ◊ *Peccavi Domino*
 Я спас свою душу ◊ *Salvavi animam meam*
 Я сплю не для всех ◊ *Non omnibus dormio*
 Я стражаль и победил ◊ *Certavi et vici*
 Я стишки сочинил, а славу другой пожирает ◊ *Ego versiculos feci, tulit alter honores; Hos ego versiculos feci, tulit alter honores*
 Я существую, ибо я существую ◊ *Sum quia sum*
 Я существую, следовательно, я существую ◊ *Sum, ergo sum*
 Я так хочу, так велю, вместо довода будь моя воля! ◊ *Hoc volo; sic jubeo, sit pro ratione voluntas*
 Я то, чем ты будешь, ты то, чем сам я был ◊ *Sum, quod eris, quod es, ipse fui*
 Я уж не тот, кем был ◊ *Non sum ego, qui fueram*
 Я [уже] в гавани ◊ *Ego in portu navigo*
 Я царь народов, а не совестей ◊ *Sum rex populorum, sed non conscientiarum*
 Я Цезарь, а не царь ◊ *Caesarem se, non regem esse*
 Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо ◊ *Homo sum: humani nihil a me alienum puto*
 Я человек маленький ◊ *Ego homuncio*
 Я чужд предрассудков ◊ *Nulla mihi religio est*
 Я, я! Это я сделал! ◊ *Me, me, adsum, qui feci*
 Я-то знаю тебя и внутри, и снаружи ◊ *Ego te intus et in cute novi*
Яблоко раздора ◊ *Malum discordiae*
Явление речи ◊ *Flatus vocis*
Явно ◊ *Explicite*
Явочным порядком ◊ *Via facti*
Яд: То, что питает одних, для других служит ядом смертельным ◊ *Quod aliis cibus est, aliis fuit acre venenum*
 Только доза превращает лекарство в яд ◊ *Sola dosis facit venenum*
 Яд — в хвосте ◊ *In cauda venenum*
Ядро: Всякое [клеточное] ядро из ядра ◊ *Omnis nucleus e nucleo*
Яды ◊ *Venena*
Язва века, негодные поэты! ◊ *Saeculi incommoda, pessimi poetae*
Язык: Жизнь и смерть — во власти языка

Каждому дан язык, но не каждому — истинный разум ◇ *Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis*
 Как язык поименовал, так да будет право ◇ *Uti lingua nuncupasset, ita jus esto*
 Много неприятностей приносит глупый язык ◇ *De lingua stulta veniunt incommoda multa*
 Свяжи [свой] язык, иначе он тебя свяжет ◇ *Vincula da linguae, vel tibi vincla dabit*
 Язык — наихудшая часть дурного слуги ◇ *Lingua mali pars pessima servi*
 Язык науки ◇ *Lingua academica*
 Язык онемел ◇ *Bos in lingua*
 Язык погубил ◇ *Lingua fuit damno*
 Язык порождается мышлением и порождает мышление ◇ *Sermo generatur ab intellectu et generat intellectum*
 Язык Третьего рейха ◇ *Lingua Tertii Imperii*
Язык: Первая добродетель — умение обуздывать язык ◇ *Virtutem primam esse puto compescere linguam*
Языки: Человек столько раз человек, сколько языков он знает ◇ *Quot linguas calles, tot homines vales*

Языковая норма ◇ *Norma loquendi*
Яйцо: И не начинается рассказ о Троянской войне с яйца близнецов ◇ *Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo*
Ярмо: Но мне много сладостней жить без ярма на шее ◇ *Sed mihi dulce magis resolutio vivere collo*
 Поздно сбрасывать ярмо, под которым уже ходишь ◇ *Sero recusat ferre, qui subiit, jugum*
Ярость и гнев опрокидывают разум ◇ *Furor iraque mentem praecipita(n)t*
 Ярость направляет оружие ◇ *Furor arma ministrat*
Ярче из темноты ◇ *Clarior e tenebris*
Ясно выраженное устраняет подразумеваемое ◇ *Expressum facit cessare tacitum*
Ясное <...> высказывание не нуждается в толкователе ◇ *Absoluta sententia expositore non indiget*
Ясные договоры дают надежных друзей ◇ *Clara pacta claros faciunt amicos*
Ясный порядок ◇ *Lucidus ordo*
Ястреб: Ненавистен нам ястреб, который всегда при оружии ◇ *Odimus accipitrem, qui semper vivit in armis*

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ЛАТИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ

Более подробные сведения о приведенных ниже выражениях см. в основном тексте *Словаря*.

- a.a.** — ad acta $\diamond$ [приобщить] к делу; [отправить] в архив; исполнено
a.a. — ana partes aequales $\diamond$ *фармац.* в равных количествах
a.a.C. — anno ante Christum [natum] $\diamond$ (в) год до Рождества Христова; (в) год до нашей эры
a.a.s. — anno aetatis suae $\diamond$ на [таком-то] году жизни
a.c. — anno currente (currentis) $\diamond$ сего года; текущего года
a.c. — ante coenam; ante cibum $\diamond$ *фармац.* (принимать) до еды; перед едой
a.C.n — ante Christum [natum] $\diamond$ до рождества Христова; до нашей эры (*сокр.* до р.Х.; до н.э.)
a.d. — a dato $\diamond$ с указанного числа; со дня оформления документа
a.d. — ante diem $\diamond$ *юр.* до [указанной] даты
a.D. — anno Domini $\diamond$ (в) год Господень [такой-то]; (в) лето Господне; (в) год от Рождества Христова
a.f. — anni futuri (futuro); anno futuro $\diamond$ будущего года
a.H. — anno Hebraico $\diamond$ год по еврейскому летосчислению
a.h.l. — ad hunc locum $\diamond$ к этому месту; в этом месте
a.i. — ad interim $\diamond$ временно; временно исполняющий обязанности
a.m. — ante meridiem $\diamond$ до полудня
a.m. — anno mundi $\diamond$ год от сотворения мира
a.m. — artium magister $\diamond$ магистр искусств
a.m.c. — a mundo condito $\diamond$ [год] от сотворения мира
a.n. — ante noctem $\diamond$ *фармац.* [принимать] перед сном
a.p. — anni praeteriti (praeterito); anno passato $\diamond$ в прошлом году; прошлого года
a.r. — anno regni $\diamond$ [на таком-то] году царствования
a.u. — ad usum $\diamond$ для употребления; *фармац.* к употреблению
a.u.c.; auc — ab urbe condita $\diamond$ [в год] от основания Города (т.е. Рима)
a.u.e. — ad usum externum $\diamond$ *фармац.* для наружного употребления (применения)
a.u.s. — Actum ut supra $\diamond$ *юр.* Поступай, как указано выше; Исполнено, как указано выше; Было так, как указано выше
a.v. — ad valorem $\diamond$ по стоимости; согласно оценке; с ценности (о пошлине); стоимостной [тариф]
a.v. — annos vixit $\diamond$ жил (жила) [столько-то] лет
abs. — absens $\diamond$ отсутствующий
ad fin. — ad finem $\diamond$ *библиогр.* до конца (страницы, листа и т.д. — в сноске на цитируемый источник)
ad inter — ad interim $\diamond$ временно; временно исполняющий обязанности
ad lib. — ad libitum $\diamond$ по усмотрению (в частности, обозначение кратковременной импровизации в музыке)

- ad refer.** — ad referendum ◇ 1. к докладу. 2. *юр.* до окончательного решения вышестоящей инстанции
- ad val.; adv.** — ad valorem ◇ по стоимости; согласно оценке; с ценности (о пошлине); стоимостной [тариф]
- adv.** — adversus ◇ против; противоположный
- al.e.** — alia editio (aliae editiones) ◇ *библиогр.* другое издание (другие издания)
- AMDG** — ad maiorem Dei gloriam ◇ к вящей славе Божьей
- b.a.** — bonis auspiciis; bonis avibus ◇ при хороших предзнаменованиях; в добрый час
- b.d.** — bis in die ◇ *фармац.* [принимать] дважды в день
- b.d.d.** — bis de die ◇ *фармац.* [принимать] дважды в день
- b.f.** — bonum factum ◇ Одобрено
- b.i.d.** — bis in die ◇ *фармац.* [принимать] дважды в день
- b.m.** — brevi manu ◇ без проволочек; без формальностей
- B.V.M.** — Beata Virgo Maria ◇ Пресвятая Дева Мария
- c.** — circa ◇ приблизительно; примерно; около
- C.I.C.** — Codex iuris (juris) canonici ◇ Кодекс канонического права
- c.l.** — citato loco ◇ в приведенном (цитируемом) месте
- c.t.** — cum tempore ◇ с академическим опозданием (не более четверти часа)
- cap.** — caput ◇ глава; часть; раздел (книги)
- cet. par.** — ceteris paribus ◇ при прочих равных условиях
- cf.; cfr.; conf.** — confer ◇ сравни
- corp. del.** — corpus delicti ◇ *юр.* состав преступления; вещественные доказательства преступления; улики
- corr.** — corrigenda ◇ исправления; поправки; перечень опечаток
- corr. corr. imp.** — Correctis corrigendis imprimatur ◇ *типогр.* Исправив ошибки, печатать
- C.V.; c.v.** — curriculum vitae ◇ краткая автобиография; послужной список; резюме
- d.d.** — de dato ◇ с (такого-то) числа; со дня написания (заключения) договора
- d.d.** — dono dedit ◇ подарено
- d.d.d.** — Dat, dicat, dedicat ◇ Дарует, посвящает, чтит [имярек]
- d.d.d.** — Dono dedit dedicavit ◇ Дано и освящено как подарок
- d.i.p.** — Dormit in pace ◇ Почивает в мире
- D.O.M.** — Deo Optimo Maximo ◇ Богу Наилучшему, Величайшему
- D.O.M.** — Domus Omnium Mortuorum ◇ Дом Всех Умерших
- d.u.j.** — doctor utriusque juris ◇ *юр.* доктор (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского)
- D.V.** — Deo volente ◇ Если будет угодно Богу
- desid.** — desiderata (desideranda) ◇ 1. пожелания; намерения. 2. экземпляры (экспонаты), желательные для пополнения библиотеки, музея и т.д.
- dsp.** — decessit sine prole ◇ *юр.* умер, не оставив потомства
- e.o.** — ex officio ◇ *юр.* по должности; по обязанности; по долгу службы; официально; по собственному усмотрению [суда]
- ed. maj.** — editio major ◇ полное (критическое) издание
- ed. min.** — editio minor ◇ обычное (неполное, более популярное) издание
- emer.** — emeritus ◇ заслуженный
- err.** — erratum ◇ 1. ошибка; недосмотр. 2. *полигр.* опечатка
- et al.** — et alia ◇ и другие; и прочие
- et seq.** — et sequens (sequentia; sequentes) ◇ (и) следующий; (и) все следующие
- et con.** — et consortes ◇ [такой-то (такие-то)] и компания; [такой-то] со товарищи; [такой-то] и соучастники
- etc.** — et cetera (et caetera) ◇ и так далее; и прочее
- etc., etc., etc.** — et cetera, et cetera, et cetera ◇ и прочее, и прочее, и прочее; и прочая, и прочая, и прочая
- ex.** — extra ◇ вне; кроме; сверх; дополнительно; добавочный

- ex.c.** — *exempli causa* ◇ например; к примеру; для примера
ex.g. — *exempli gratia* ◇ например; к примеру; для примера
ex.m. — *exempli modo* ◇ например; к примеру; для примера
exc. — *excudit* ◇ гравировал
f.l. — *falsa lectio* ◇ *филол.* ложное (ошибочное) чтение
f.v. — *folio verso* ◇ *библиогр.* на следующей странице; на обороте
fin. — *finis* ◇ конец
fl. — *floruit* ◇ действовал; творил [в такие-то годы; около такого-то года]
fo. — *folio* ◇ *типогр.* ин-фолио; в лист; фолиант
g.l. — *genio loci* ◇ [Посвящается] гению места
h.a. — *hoc anno* ◇ в этом году
h.c. — *habeas corpus* ◇ *юр.* неприкосновенность личности; закон о неприкосновенности личности
h.c. — *honoris causa* ◇ за заслуги; во внимание к заслугам
h.e. — *hoc est* ◇ так (вводное слово); это значит; то есть
h.j. — *hic jacet* ◇ Здесь покоится
h.l. — *hoc loco* ◇ на этом месте; в этом месте; здесь
h.s. — *hoc sensu* ◇ в этом смысле (значении)
h.t. — *hoc titulo* ◇ под этим названием
h.t. — *hoc tempore* ◇ в это время
i. — *idem* ◇ 1. то же; такое же; так же; там же. 2. *библиогр.* он же; тот же [автор]
i.c. — *in casu* ◇ *юр.* в данном случае; в данном деле
i.e. — *id est* ◇ то есть
i.f. — *ipse fecit* ◇ сделал собственноручно [такой-то]
i.f. — *in fine* ◇ *библиогр.* в конце (страницы, раздела и т.д.)
I.H.S. — *Iesus (Jesus) Hominum Salvator* ◇ Иисус, Спаситель Людей (Человеков)
I.H.S. — *In Hoc Signo* ◇ Сим знамением [победишь]
i.m. — *in margine* ◇ на полях (книги, тетради, рукописи)
i.m. — *in medio* ◇ в середине; посередине; в центре; нечто среднее
I.N.R.I. — *Iesus (Jesus) Nasareus Rex Iudeorum (Jud(a)eorum)* ◇ Иисус Назарянин, Царь Иудейский
I.O.M. — *Iovi (Jovi) Optimo Maximo* ◇ Юпитеру лучшему, величайшему
i.q. — *idem, quod* ◇ то же, что
i.q.e.d. — *id, quod erat demonstrandum* ◇ то, что требовалось доказать
ib.; ibid. — *ibidem* ◇ *библиогр.* там же
id. — *idem* ◇ то же; такое же; так же; там же; *библиогр.* он же; тот же [автор]
id. per id. — *idem per idem* ◇ 1. *лог.* определение через определяемое. 2. одно и то же; то же самое
ign. — *ignotus* ◇ незнакомый; неизвестный
imp. — *imprimatur* ◇ в печать; дозволено к печати
in f. — *in fidem* ◇ *юр.* 1. по доверенности. 2. с подлинным верно
in f. — *in fine* ◇ *библиогр.* в конце (страницы, раздела и т.д.)
in f. — *in folio* ◇ *типогр.* ин-фолио; в лист; фолиант
in. ex. — *in extenso* ◇ полностью; целиком; дословно; подробно
infra dig. — *infra dignitatem* ◇ недостойно; ниже достоинства; недостойный
int.al. — *inter alia* ◇ между прочим; ко всему прочему
inv. — *invenit* ◇ изобрел [такой-то]
it. — *item* ◇ так же; то же; так вот
j.d. — *juris doctor* ◇ *юр.* доктор права
j.u.d. — *juris utriusque doctor* ◇ *юр.* доктор (обоих) прав (т.е. канонического и гражданского)
jun. — *junior* ◇ младший
L.B. — *Lectori benevolo* ◇ Благосклонному читателю
L.B.S. — *Lectori benevolo salutem* ◇ Благосклонному читателю привет

- l.c.** — liber citatus $\diamond$ *библиогр.* цитированная книга
l.c. — loco citato $\diamond$ *библиогр.* в упомянутом (указанном) месте
l.l. — loco laudato $\diamond$ *библиогр.* в упомянутом (указанном) месте
l.s. — loco sigilli $\diamond$ вместо печати
l.s. — locus sigilli $\diamond$ место печати
lib. c.; lib. cit. — liber citatus $\diamond$ *библиогр.* цитированная книга
loc. cit. — loco citato $\diamond$ *библиогр.* в упомянутом (указанном) месте
m.a. — magister artium $\diamond$ учитель искусств; магистр искусств
m.a.l. — magister artium liberalium $\diamond$ магистр свободных наук
m. et n. — mane et nocte $\diamond$ *фармац.* [Принимать] утром и на ночь
m.m. — mutatis mutandis $\diamond$ изменив то, что следует изменить; с соответствующими (необходимыми) изменениями; внося необходимые изменения
m.o. — modus operandi $\diamond$ способ (образ) действия; механизм действия; *юр.* способ совершения преступления
m.p.; m. pp. — manu propria $\diamond$ *юр.* собственноручно; собственной рукой
m.s.c. — mandatum sine clausula $\diamond$ *юр.* неограниченные полномочия
m.d.; md — medicine (medicinae) doctor $\diamond$ доктор медицины
n. — numerus $\diamond$ число; количество
n.l. — non liquet $\diamond$ *юр.* [Дело] не ясно
n.p. — nisi prius $\diamond$ *юр.* с участием присяжных заседателей
n.r. — non repetatur $\diamond$ *фармац.* Повторно не выдавать
NB — nota bene $\diamond$ Возьми на заметку!; Обрати внимание!
ni. pr. — nisi prius $\diamond$ *юр.* с участием присяжных заседателей
non seq. — non sequitur $\diamond$ *лог.* нелогичное заключение; вывод, не соответствующий посылкам
OADG — Omnia ad Dei gloriam $\diamond$ Всё к славе Божьей
OAMDG — Omnia ad maiorem Dei gloriam $\diamond$ Всё к вящей славе Божьей
o.d. — oculus dexter $\diamond$ *фармац.* правый глаз
o.s. — oculus sinister $\diamond$ *фармац.* левый глаз
ob. — obiit $\diamond$ умер; скончался
op. — opus $\diamond$ произведение; сочинение;opus
op. c.; op. cit. — opere citato $\diamond$ *библиогр.* в процитированной работе
op. cit. — opus citatum $\diamond$ *библиогр.* цитируемая работа; цитируемый труд
op. posth. — opus postumum (posthumum); opera postuma $\diamond$ сочинение, изданное посмертно; сочинения, изданные посмертно
p.a. — per annum $\diamond$ в год; за год; ежегодно
p. aeq. — partes aequales $\diamond$ *фармац.* равные части
p.c. — post c(o)enam $\diamond$ *фармац.* [Принимать] после еды
p.Ch.n. — post Christum natum $\diamond$ после рождения Христова; (год) нашей эры
p.d. — per diem $\diamond$ в день; за день
p.e. — per exemplum $\diamond$ например
p.f. — prima facie $\diamond$ сразу; на первый взгляд
p.i. — par interim; per interim; pro interim $\diamond$ временно; временный; временно исполняющий обязанности
p.m. — per mensem $\diamond$ в месяц; ежемесячно
p.m. — post meridiem $\diamond$ после полудня; после 12.00
p.m. — pro mille $\diamond$ *мат.* промилле; (одна) тысячная
p.p. — per procura; per procuratorem $\diamond$ *юр.* по доверенности; по полномочию
p.p. — post partum $\diamond$ после рождения; *мед.* после родов
p.p. — praemissis praemittendis $\diamond$ 1. *науч.* с необходимыми оговорками. 2. опуская титулование (ставится перед обращением вместо полного титула)
p.p. — pro parte $\diamond$ частично
P.P.S. — Post post scriptum $\diamond$ Постпостскрипtum; Вторая приписка [к письму]
p.r. — pro rata $\diamond$ пропорционально; в пропорции; в соответствии; соразмерно

- p.r.n.** — pro re nata $\diamond$ *юр.* в зависимости от обстоятельств; сообразно обстоятельствам
- p.r.t.** — pro rata temporis $\diamond$ *юр.* соразмерно истекшему времени
- P.S.** — Post scriptum (Postscriptum) $\diamond$ Постскрипtum; Приписка [к письму]
- p.t.** — pro tempore $\diamond$ временный; временно [исполняющий обязанности]
- per an.** — per annum $\diamond$ в год; за год; ежегодно
- per cent.** — per centum $\diamond$ на сотню; процент
- per pro.; per proc.** — per procuра; per procurationem $\diamond$ *юр.* по доверенности; по полномочию
- pinx.** — pinxit $\diamond$ нарисовал; написал [такой-то]
- ppa.** — per procura $\diamond$ *юр.* по доверенности; вместо (кого-либо)
- pro et con.** — pro et contra $\diamond$ за и против
- pro r.** — pro rata $\diamond$ пропорционально; в пропорции; в соответствии; соразмерно
- pro tem.** — pro tempore $\diamond$ временный; временно [исполняющий обязанности]
- pxt.** — pinxit $\diamond$ нарисовал; написал [такой-то]
- q.** — quasi $\diamond$ как бы; будто бы; мнимый; мнимо; нечто вроде
- Q.D.B.V.** — Quod Deus bene vertat $\diamond$ Да обратит это Бог во благо!
- q.d.e.** — quod demonstrandum est $\diamond$ *науч.* что и следует доказать
- q.e.a.** — quod est absurdum $\diamond$ *науч.* что абсурдно
- q.e.d.** — quod erat demonstrandum $\diamond$ что и требовалось доказать
- q.e.f.** — quod erat faciendum $\diamond$ *науч.* что и требовалось сделать
- q.e.i.** — quod erat inveniendum $\diamond$ *мат.* что и требовалось найти
- q.h.** — quaque hora $\diamond$ *фармац.* [принимать] каждый час
- q.l.** — quantum libet $\diamond$ *фармац.* сколько угодно
- q.p.** — quantum placet $\diamond$ *фармац.* сколько понадобится
- q.s.** — quantum satis (sufficit) $\diamond$ *фармац.* сколько потребуется; сколько нужно; достаточное количество
- q.v.** — quantum vis $\diamond$ *фармац.* сколько хочешь; сколько угодно
- q.v.** — quod vide $\diamond$ *библиогр.* смотри [там-то]
- qu.** — quasi $\diamond$ как бы; будто бы; мнимый; мнимо; нечто вроде
- R.I.P.** — Requiescat (requiescant) in pace $\diamond$ Да почует (почиют) в мире; Да покоится (покоятся) в мире
- r.g.** — reservatis reservandis $\diamond$ *юр.* с необходимыми (со всеми) оговорками
- r.v.** — re versus $\diamond$ *юр.* в деле против [такого-то]
- resp.** — respective $\diamond$ *науч.* соответственно; то есть; иначе; или
- rp.** — recipe $\diamond$ *фармац.* прими
- s.** — signa $\diamond$ *фармац.* обозначь (укажи) способ применения
- s.** — socius $\diamond$ коллега; член; товарищ
- s.a.** — sine anno $\diamond$ *библиогр.* без [указания] года [издания]
- s.a.e.l.** — sine anno et loco $\diamond$ *библиогр.* без [указания] места и года [издания]
- s.d.** — sine die $\diamond$ *юр.* без назначения даты (рассмотрения); на неопределенный срок
- S.D.G.** — Soli Deo gloria $\diamond$ Единому Богу слава
- s.e.** — salvo errore $\diamond$ исключая ошибки
- s.g.** — salutis gratia $\diamond$ для безопасности
- S.J.** — Societas Jesu $\diamond$ Общество Иисуса
- s.j.** — sub iudice $\diamond$ *юр.* на рассмотрении суда; в стадии обсуждения
- s.l.** — secundum legem $\diamond$ *юр.* по закону; законно
- s.l.** — sine loco $\diamond$ *библиогр.* без [указания] места [издания]
- s.l.e.a.** — sine loco et anno $\diamond$ *библиогр.* без [указания] места и года издания
- s.n.** — sine nomine $\diamond$ *библиогр.* без [указания] имени или названия
- S.P.** — Sanctissimus Pater $\diamond$ Святейший Отец
- s.p.** — sine prole $\diamond$ *юр.* без потомства; не оставив потомства
- S.P.Q.R.** — Senatus populusque Romanus $\diamond$ *юр.* Сенат и народ римский
- s.s.** — sensu stricto $\diamond$ *лог.* в узком смысле; в буквальном смысле
- s.t.** — sine tempore $\diamond$ без опоздания; начало точно по расписанию

- s.t.** — sine titulo ◇ *библиогр.* без заглавия
- s.t.t.l.** — Sit tibi terra levis ◇ Да будет тебе легкой земля
- s.v.** — salva venia ◇ если будет позволено; с позволения сказать
- s.v.** — spiritus vini ◇ винный спирт; водка
- s.v.** — sub verbis (verbo) ◇ *библиогр.* в словарной статье (энциклопедии, справочника и т.д.)
- s.v.** — sub voce ◇ под именем; под названием; под наименованием; под словом (в словарях)
- s.v.b.e.e.v.** — Si vales, bene est; ego valeo ◇ Если ты здоров, хорошо; я здоров
- s.v.v.** — sit venia verbo (verbis) ◇ если позволено так сказать; не в обиду будь сказано; с позволения сказать
- sc., scil.** — scilicet ◇ разумеется; а именно; то есть
- sen.** — senior ◇ старший
- seq.** — sequens ◇ *библиогр.* следующая [страница, строка]; следующий [параграф]
- seqq.** — sequentes ◇ *библиогр.* следующие [страницы, строки, параграфы]
- sq.** — sequens ◇ *библиогр.* следующая [страница, строка]; следующий [параграф]
- sqq.** — sequentes ◇ *библиогр.* следующие [страницы, строки, параграфы]
- t.l.s.** — Terra levis sit ◇ Да будет [тебе] легкой земля
- t.q.** — tale quale (tale-quale) ◇ как есть; в том же виде; точь-в-точь
- tid.** — ter in die ◇ *фармац.* трижды в день
- u.e.** — ad usum externum ◇ *фармац.* для наружного употребления (применения)
- u.i.** — ut infra ◇ *юр.* как [сказано] ниже
- u.j.d.** — utriusque juris doctor ◇ *юр.* доктор (обоих) прав
- u.s.** — ut supra ◇ как [сказано] выше; как [указано] выше
- ut seq.** — ut sequitur ◇ как следует ниже
- ut sup.** — ut supra ◇ как [сказано] выше; как [указано] выше
- v.** — versus ◇ против; в сравнении; по отношению
- v.** — verte ◇ Смотри на обороте
- v.** — via ◇ через
- v.** — vide ◇ *библиогр.* смотри [там-то]
- v.** — vidi ◇ видел; ознакомился
- v.a.** — vide ante ◇ *библиогр.* смотри выше
- v.a.** — vixit annos ◇ жил(а) [столько-то] лет
- v.g.** — verbi gratia ◇ например
- v.i.** — vide infra ◇ *библиогр.* смотри ниже
- v.l.** — varia lectio (variae lectiones) ◇ *лингв.* разночтение (разночтения)
- v.p.** — vide post ◇ *библиогр.* смотри ниже
- v.s.** — vide supra ◇ *библиогр.* смотри выше
- v.s.pl.** — verte, si placet ◇ смотри на обороте; ♦ *букв.* переверни, если хочешь
- v.v.** — vice versa ◇ наоборот; в обратном порядке
- var. lect.** — varia lectio (variae lectiones) ◇ *лингв.* разночтение (разночтения)
- Variorum** — cum notis variorum scriptorum ◇ *библиогр.* с замечаниями (примечаниями) разных авторов
- vers.** — versus ◇ против; в сравнении; по отношению
- vid.** — vide ◇ *библиогр.* смотри [там-то]
- viz.** — vide licet (videlicet) ◇ а именно; то есть
- vs.** — versus ◇ против; в сравнении; по отношению
- vspl.** — verte, si placet ◇ смотри на обороте; ♦ *букв.* переверни, если хочешь

300 ЛАТИНСКИХ ЦИТАТ И ВЫРАЖЕНИЙ С ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИМИ СООТВЕТСТВИЯМИ

A capite ad calcem ◇ С головы до пят. — Ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς. — Гомер, *Илиада*, 23.169.

Ab Jove principium ◇ Начало от Юпитера. — Ἐκ Διὸς ἀρχόμεσθα ◇ С Зевса началом. — Арат Солийский, *Явления*, 1; тж. Феокрит, *Идиллии*, 17.1.

A deo victoria ◇ Победа от Бога. — Ὑπὸ τοῦ θεοῦ δεδομένην νίκην ◇ Господом Богом дарованную победу. — Иосиф Флавий, *Иудейские древности*, 6.5.3 (6.81.4—5).

A mari usque ad mare ◇ От моря до моря. — Ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης. — Пс. 72(71).8.

A fronte praecipitium, a tergo lupi ◇ Впереди пропасть, позади волки. — Ἐμπροσθεν κρημνός, ὀπισθεν λύκοι. — Апостолий, 7.15.

Ab inimicis possum mihi ipsi cavere, ab amicis vero non ◇ От врагов я уберегусь и сам, но не от друзей. — Ἐχθρὸν ἄνδρα ῥῶον φυλάξασθαι ἢ φίλον. — Климент Александрийский, *Строматы*, 6.2.16.2—3.

Ab initio mundi ◇ От начала мира. — Ἀπ' ἀρχῆς κόσμου. — Мф. 21.24.

Abyssus abyssum invocat ◇ Бездна бездну призывает. — Ἀβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται. — Пс. 41.8.

Accipere, quam facere praestat injuriam ◇ Лучше терпеть, чем творить несправедливость. — Εἶπον ἐγὼ πού ἐν τοῖς ἔμπροσθεν τὸ ἀδικεῖν τοῦ ἀδικεῖσθαι κάκιον εἶναι ◇ Я утверждал раньше, что поступать несправедливо хуже, чем терпеть несправедливость. — Платон, *Горгий*, 473а.4—5.

Adveniat regnum tuum ◇ Да приидет царствие Твое. — Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. — Мф. 6.10.

Adversis major, par secundis ◇ Возвышаясь над невзгодами и не возносясь при удачах. — Εὐτυχῶν μὴ ἴσθι ὑπερήφανος: ἀπορήσας μὴ ταπεινοῦ. — Приписывается Клеобулу и Периандру (Диоген Лаэртский, 1.93; Стобей, 3.1.172.97).

Adversus necessitatem ne dii quidem resistunt ◇ Против необходимости не властны и сами боги. — Ἀνάγκη δ' οὐδὲ θεοὶ μάχονται ◇ С судьбой (неизбежностью) даже боги не борются (спорят). — Симонид Кеосский, фрагм. 37.1.27. Приписывается Питтаку (Диоген Лаэртский, 1.77). Тж.: ἀνάγκην δὲ οὐδὲ θεὸς εἶναι λέγεται δυνατὸς βιάζεσθαι ◇ Даже бог не может противиться необходимости. — Платон, *Законы*, 5 741а.4—5.

Adversus solem ne loquitor ◇ Не говори против солнца. — Πρὸς ἥλιον τετραμμένον μὴ ὀμίχειν ◇ Против солнца не мочиться. — Приписывается Пифагору (Диоген Лаэртский, 8.17).

Aequalitas non parit bellum ◇ Равенство сил войне не способствует. ♦ *букв.* ...не рождает войну. — Ἰσα πόλεμον οὐ ποιεῖ. — Апостолий, 9.16.

Alea jacta est ◇ Жребий брошен! — Ἀνερίφθω κύβος ◇ Пусть будет брошен жребий! ♦ *букв.* Пусть будет брошена игральная кость (кубик). — Плутарх, *Цезарь*, 32.8.4.

Aliquando et insanire jucundum est ◇ Порою приятно и побезумствовать. — Οὐ πανταχοῦ τὸ φρόνιμον ἀρμόττει παρόν· / καὶ συμβαίνει δ' ἔνια δεῖ ◇ Случается, что разум не ко времени, / Бывает, что безумие уместнее. — Менандр, *Выставленные на продажу*, фрагм. 181(421.1—2), пер. О. Смыки.

Aliquis in omnibus, nullus in singulis ◇ [Знать] кое-что обо всем, ничего по отдельности. — Οὐκοῦν τόδε γ' ἔσθ' ἡμῖν περὶ πάντα καὶ καθ' ἕκαστον, ἥτοι εἰδέναι ἢ μὴ εἰδέναι ◇ А обо всем вместе и о каждом порознь разве не свойственно нам знать либо не знать? — Платон, *Тетет*, 188a.1—2.

Aliud sceptrum, aliud plectrum ◇ Одно дело скипетр, другое — плектр. — "Ἐτερόν ἐστιν σκῆπτρον, ἕτερον δὲ πλῆκτρον. — Афиней, *Пир мудрецов*, 8.42.28—29.

Alter ego ◇ Второе я. — Ἄλλος φίλος ἐγώ. — Аристотель, *Большая этика*, 2.15.6—7. Тж.: Ἐρωτηθεὶς τίς ἐστι φίλος, "ἄλλος ἐγώ." ◇ На вопрос, что такое друг, [Зенон] ответил: «Второй я». — Диоген Лаэртский, 7.23.3.

Amen ◇ Аминь. — Ἀμήν.

Amicorum omnia communia (sunt) ◇ У друзей все общее. — Τὰ τῶν φίλων κοινά. — Приписывается Пифагору (Диоген Лаэртский, 8.10).

Amicus certus in re incerta cernitur ◇ В нежном деле верный познается друг. — Τοὺς γνησίους τῶν φίλων αἱ συμφοραὶ δοκιμάζουσιν ◇ Настоящих из друзей несчастья испытывают. — Эзоп, *Путники и медведь*, 65.

Amicus incommodus ab inimico non differt ◇ Неловкого друга не отличишь от врага. — Φίλος με βλάπτων (λυπῶν) οὐδὲν ἐχθροῦ διαφέρει ◇ Друг, вредящий мне (огорчающий меня), ничем не отличается от врага. — *Сентенции Менандра*, 530.

Amicus Plato, sed magis amica veritas ◇ Платон мне друг, но истина дороже. — Φίλος μεν Πλάτων, φίλτερά δε ἀλήθεια. — Иоанн Филопон, *О вечности мира*, 144.21—22.

Amicus Socrates, sed magis amica veritas ◇ Сократ мне друг, но истина дороже. — Σμικρόν φροντίσαντες Σωκράτους, τῆς δὲ ἀληθείας πολὺ μᾶλλον ◇ Поменьше думайте о Сократе, но главным образом — об истине. — Платон, *Федон*, 91c.1—2.

Amicus usque ad aras ◇ Друг, [но] только до алтарей. — Μέχρι τοῦ βωμοῦ φίλος ◇ Моя дружба — только до алтаря. — Плутарх, *Изречения царей и полководцев*, 41.3, 186c.10.

Amor vulgaris ◇ Любовь обыкновенная. — Ἔρως <...> πάνδημος. — Платон, *Пир*, 181a7—b1.

An nescis longas regibus esse manus? ◇ Разве ты не знаешь, что у царей длинные руки? — Καὶ γὰρ δύναμις ὑπὲρ ἀνθρώπων ἡ βασιλείος ἐστὶ καὶ χεὶρ ὑπερμήκης ◇ Мошь у царя превышает человеческую, и руки у него загребушие. — Геродот, *История*, 8.140b.2.

Anathema maranatha ◇ Анафема! Маранафа! — Ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά. — 1 Кор. 16.22.

Anathema sit ◇ Да будет отлучен (проклят)! — Ἀνάθεμα ἔστω.

Anima mundi ◇ Мировая душа; Душа мира. — Ἡ ψυχὴ τοῦ κόσμου. — Плотин, *Эннеады*, 3.5.5.

Ante victoriam ne canas triumphum ◇ Не пой до победы победного гимна. — Прὸ τὰς νίκης ἄδεις ἐγκώμιον ◇ До победы поет энкомий. — Григорий II Кипрский, *Пословицы*, 3.48. Тж.: Прὸ τῆς νίκης τὸ ἐγκώμιον ἄδεις. — Диогениан, 7.56.

Aquila in nubibus ◇ Орел в облаках (в небесах). — Αἰετὸς ἐν νεφέλῃσι. — Аристофан, *Птицы*, 978.

Aquila non captat muscas ◇ Орел мух не ловит. — Ἀετὸς μυίας οὐ θηρεύει. — Апостолий, 1.44.

Ars imitatur naturam ◇ Искусство подражает природе. — Ἡ τέχνη μιμεῖται τὴν φύσιν. — Аристотель, *Физика*, 2,2, 194а.21—22.

Ars longa, vita brevis ◇ Жизнь коротка, искусствоечно. — Ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρὴ, ὁ δὲ καιρὸς ὀξύς, ἡ δὲ πεῖρα σφαλερὴ, ἡ δὲ κρίσις χαλεπὴ ◇ Жизнь коротка, путь искусства же долог, случай, напротив, быстротечен, опыт обманчив, суждение затруднительно. — Гиппократ, *Афоризмы*, 1.1.

Asinus inter simias ◇ Осел среди обезьян. — Ὅνος ἐν πιθήκοις. — Менандр, *Ожерелье* (Авл Геллий, *Аттические ночи*, 2.23.8).

Asinus portans mysteria ◇ Осел, нагруженный таинствами. — Ὅνος ἄγων μυστήρια. — Аристофан, *Лягушки*, 159.

Assidue addiscens ad senium venio ◇ Я приближаюсь к старости, постоянно научаясь [чему-то еще]. — Πειστέον ὥς γηράσκων τις πολλὰ δυνατὸς μαθάνειν ◇ Нужно полагать, что в старости человек способен учиться многому. — Платон, *Государство*, 7, 536d.1—2.

Audiat et altera pars ◇ Да будет выслушана и другая сторона. — Μηδὲ δίκην δικάσῃς, πρὶν ἄμφω μῦθον / ἄκούσῃς ◇ Суд не твори, не выслушав раньше обоих. — Гесиод, фрагм. 338, пер. А. Тахо-Годи.

Aurelia dicta ◇ Золотые слова. — Χρυσᾶ (Χρύσεα) Ἔπη.

Auriculas asini quis non habet? ◇ У кого же не ослиные уши? — Μίδας ὄνου ὄτα εἶχεν ◇ У Мидаса ослиные уши. — Диогениан, 3.29.

Aut bibat, aut abeat ◇ Пусть либо пьет, либо уходит. — Ἡ πῖθι ἢ ἄπιθι ◇ Или пей, или уходи — Обратный перевод с латинского греческой застольной поговорки, приведенной у Цицерона (*Тускуланские беседы*, 5.41.118).

Aut cum scuto, aut in scuto ◇ Или со щитом, или на щите. — Ἡ ταύταν ἢ ἐπὶ ταύτας ◇ [Однажды спартанка, вручая сыну щит, внушала ему]: «Или [держал] его, или на нем». — Плутарх, *Изречения неизвестных спартанок*, 16, 241f.4—6.

Aut tace, aut loquere meliora silentio ◇ Не говори ничего, если слово твое не будет лучше молчания. ♦ *букв.* Или молчи или говори то, что лучше молчания — Ἡ λέγε τι σιγῆς κρείττον ἢ σιγῇν ἔχε. — Еврипид, *Архелай*, фрагм. 253.2 (Стобей, 3.34.1).

Barba non facit philosophum ◇ Борода еще не делает [человека] философом. — **Οὔτε** γὰρ φιλοσόφους παγονοτροφία, ὧ Κλέα, καὶ τριβωνοφορία **ποιοῦσιν**, οὔτ' Ἰσιακοῦς αἱ λινιστολῖαι καὶ ξυρήσεις ◇ Но как **не борода** и ношение рубища, Клея, **делают философов**, так не создают жрецов Исида льняное платье и бритье волос. — Плутарх, *Об Исиде и Осирисе*, 3, 352с.1—3.

Beati possidentes ◇ Счастливы обладающие; Счастлив владеющий. — Κακὸς δ' ὁ μὴ ἔχων, οἱ δ' ἔχοντες ὀλβιοί ◇ Несчастлив бедный, счастливы имущие. — Еврипид, *Даная*, фрагм. 326.8.

Bellum omnium pater ◇ Война есть отец всего. — Πόλεμος πάντων μὲν πατήρ ἐστι. ◇ Раздор — отец всех общий. — Гераклит, фрагм. 53.

Bene qui latuit, bene vixit ◇ Хорошо прожил, кто прожил незаметно (в неизвестности). ♦ *букв.* Кто хорошо скрывался, хорошо прожил. — Λάθε βιώσας ◇ Живи незаметно. ♦ *букв.* Живя, будь незаметен. — Приписывается Эпикуру (Плутарх, *Хорошо ли сказано: «Живи незаметно»?*, 1128с.9, 1129b.1, 8—9). Ср.: Ζηλῶ σέ, γέρον, / Ζηλῶ δ' ἀνδρῶν δὲ ἀκινδυνον / Βίον ἐξέπερας' ἀγνώως ἀκλεής, / τοὺς δ' ἐν τιμαῖς ἥσσαν ζηλῶ ◇ Как счастлив ты, старик! / Как я тебе завидую, что можешь / Ты век прожить в безвестности... Мне тот, / Кто вознесен судьбою, только жалок... ♦ *букв.* Завидую тебе, старец, / Завидую тебе, тому из людей, который без опасности / Жизнь провел, в безвестности и без славы. / А тем, кто окружен почестями, меньше завидую... — Еврипид, *Ифигения в Авлиде*, 16—19, пер. И. Анненского.

Bis ad eundem <lapidem offendi> ◇ Дважды <споткнуться> о тот же <камень>. — Δίς πρὸς τὸν αὐτὸν αἰσχρὸν προσκρούειν λίθον. — Апостолий, 6.29.

Bis de eadem re ne sit actio ◇ Нельзя дважды предъявлять иск по одному и тому же делу. — Οἱ νόμοι δ' οὐκ ἔδωσι δις πρὸς τὸν αὐτὸν περὶ τῶν αὐτῶν οὔτε δίκας οὔτ' εὐθύνας οὔτε διαδικασίαν οὔτ' ἄλλο τοιοῦτ' οὐδὲν εἶναι ◇ Законы не позволяют дважды выступать с одним и тем же обвинением, или требованием отчета, или тяжбой, или иным подобным делом против одного и того же человека. — Демосфен, *Против Лептина*, 147.

Bis pueri senes ◇ Старики — вдвойне дети. — Δις παῖδες οἱ γέροντες. — Диогениан 4.18; Аристофан, *Облака*, 1417. Тж.: Οὐ μόνον ἄρ', ὡς ἔοικεν, ὁ γέρων δις παῖς γίγναι ἄν, ἀλλὰ καὶ ὁ μεθυσθεὶς ◇ Так что, видимо, не одни только старики снова впадают в детство, но также и люди пьяные? — Платон, *Государство*, 1, 646a.4—5.

Bis vincit, qui se vincit <in victoria> ◇ Дважды побеждает тот, кто <в миг победы> побеждает себя. — Τὸ νικᾶν αὐτὸν αὐτὸν πασῶν νικῶν πρώτη τε καὶ ἀρίστη ◇ Победа над собой есть первая и наилучшая из побед. — Платон, *Законы*, 1, 626e.2—3.

Bos in lingua ◇ Язык онемел. ♦ букв. Бык на язык. — Βοῦς ἐπὶ γλώττης. — Зенобий, 2.70.

Cadmea victoria ◇ Кадмова (Кадмейская) победа. — Καδμεία νίκη. — Геродот, *История*, 1.166.2. Тж.: Νίκη Καδμεία. — Плутарх, *О воспитании детей*, 14, 10a.8.

Caecus non judicat de colore ◇ Слепой [да] не судит о цветах. — 'Οτι δ' ἐνδέχεται τοῦτο πάσχειν, οὐκ ἄδηλον· συλλογίζαιτο γὰρ ἂν τις ἐκ γενετῆς ὦν τυφλὸς περὶ χρωμάτων, ὥστε ἀνάγκη τοῖς τοιοῦτοις περὶ τῶν ὀνομάτων εἶναι τὸν λόγον, νοεῖν δὲ μηδὲν ◇ Ясно, что страдать этим [недостатком] возможно: ведь слепой от рождения мог бы рассуждать о цветах, так что у подобных людей речь будет идти неизбежно [лишь] о названиях, мыслить же они ничего не будут. — Аристотель, *Физика*, 2.1, 193a.6—8.

Caesarem vehis et fortunam ejus ◇ Ты везешь Цезаря и его счастье (судьбу). — Ἴθι γενναῖε, τόλμα καὶ δέδιθι μηδὲν· Καίσαρα φέρεις καὶ τὴν Καίσαρος Τύχην συμπλέουσιν ◇ Вперед, любезный, смелей, не бойся ничего: ты везешь Цезаря и его счастье. — Плутарх, *Цезарь*, 38.5.4—38.6.1.

Canis in praesepe ◇ Собака на сене. ♦ букв. Собака в яслях (в стойле). — Ἦ κύων ἐν τῇ φάτῃ. — Суда, η 187.1. Тж.: Ἀλλὰ τὸ τῆς κυνὸς ποιεῖς τῆς ἐν τῇ φάτῃ κατακειμένης, ἥ οὔτε αὐτὴ τῶν κριθῶν ἐσθίει οὔτε τῷ ἵππῳ δυναμένῳ φαγεῖν ἐπιτρέπει ◇ Как собака на сене, что лежит в яслях: и сама не ест, и лошади, которая могла бы есть, не дает. — Лукиан, *Неучу, который покупал много книг*, 30.4—6.

Cibi condimentum fames est ◇ Голод — [лучшая] приправа к еде. — Ἐπὶ τοῦτο οὕτω παρεσκευασμένος ἦει ὥστε τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ σίτου ὅψον αὐτῷ εἶναι ◇ Есть [он] начинал только тогда, когда голод уже служил ему приправой. — Ксенофонт, *Воспоминания о Сократе*, 1.3.5.

Circulus vitiosus ◇ Порочный круг. — Τὸ δὲ κύκλῳ καὶ ἐξ ἀλλήλων δεῖκνυσθαι ◇ Доказательство по кругу, или доказательство [двух положений] одного из другого. — Аристотель, *Первая аналитика*, 2.5, 57b.18—21.

Civis totius mundi ◇ Гражданин всего мира. — Κοσμοπολίτης. — Диоген Синонский о себе (Диоген Лаэртский, 6.63.3)

Clavum clavo. Клин клином. — Πατάλας παττάλῳ προσκρούεται ◇ Клин клином выбивается. — Диогениан, 5.16. Тж.: Ἦλῳ τὸν ἥλον ἐκκρούειν. — Суда, ἡλῷ 259.

Contra principia negantem disputari non potest ◇ С тем, кто отрицает основные положения, спор невозможен. — Ὡσπερ γὰρ καὶ τῷ γεωμέτρῃ οὐκέτι λόγος ἐστι πρὸς τὸν ἀνελόντα τὰς ἀρχάς ◇ Как геометр не может ничего возразить тому, кто отрицает начала [геометрии]. — Аристотель, *Физика*, 1.2, 185a.1—2.

Contraria contrariis curantur ◇ Противное излечивается противным. — Ἱατρεῖαι διὰ τῶν ἐναντίων πεφύκασι γίνεσθαι ◇ Лекарства по своей природе противоположны [заболеванию]. — Аристотель, *Никомахова этика*, 2.2, 1104b.17—18.

Cor ne edito ◇ Не ешь сердце; Не грызи [свое] сердце. — Μῆ ἐσθίειν τὴν καρδίαν. — Плутарх, *О воспитании детей*, 12е. Тж.: Διὰ δὲ τοῦ καρδίαν μὴ ἐσθίειν ἐδήλου μὴ τὴν ψυχὴν ἀνίαις καὶ λύταις κατατῆκειν ◇ Сердце не есть — не подтачивать душу заботами и страстями. — Приписывается Пифагору (Диоген Лаэртский, 8.18).

Corrumpunt mores bonos colloquia mala ◇ Дурное общение портит добрые нравы (в синодальном пер.: Худые сообщества развращают добрые нравы). — Φθείρουσιν ἤθη χρηστὸ ὁμιλία κακά. — Менандр, фрагм. 218.1.

Cuncta fluunt ◇ Все течет. — (Τα) πάντα ρεῖ. — Гераклит, фрагм. 12 (Симпликий, комментарии к *Физике* Аристотеля, 10.1313.11).

Cras legam ◇ Я прочту [это] завтра. — Εἰς ἕω τὰ σπουδαῖα ◇ Важные дела — до завтра. — Плутарх, *Застольные беседы*, 1.3.1, 619е.1.

Cujusvis hominis est errare ◇ Каждому человеку свойственно заблуждаться. — Ἀνθρώποισι γὰρ / τοῖς πᾶσι κοινόν ἐστὶ τοῦ ξαμαρτάνειν ◇ Все люди заблуждаются порою. — Софокл, *Антигона*, 1023—1024.

Cysnea vox ◇ Лебединая песнь. ♦ *букв.* Лебединый голос. — Κύκνειον ᾄσμα ◇ Лебединая песнь. — Диогениан, 5.37; Апостолий, 10.18. Тж.: Ἡ δὲ τοι κύκνου δίκη / τὸν ὕστατον μέλψασα ◇ θανάσιμον γόον / κεῖται ◇ А она, словно лебедь пропев последний смертный плач, лежит. — Эсхил, *Агамемнон*, 1443—1445.

Da mihi ubi sto et terram movebo ◇ Дай мне где стать, и я сдвину Землю. — Δὼς μοι πᾶ στῶ καὶ τὰν γῆν κινῶσω. — Приписывается Архимеду (Папп Александрийский, *Математическая библиотека*, 8.10.11).

De mortuis et absentibus nil (nihil) nisi bene ◇ О мертвых и отсутствующих [не говорят] ничего, кроме хорошего. — Τὸν τεθνηκότα μὴ κακολογεῖν ◇ Мертвых не хули. — Приписывается Хилону (Диоген Лаэртский, 1.3.70).

De nihilo nihil <fit> ◇ Из ничего ничто <не происходит>. — Μηδὲν τε ἐκ τοῦ μὴ ὄντος γίνεσθαι μηδὲ εἰς τὸ μὴ ὄν φεῖρεσθαι ◇ Ничто не возникает из несуществующего, и ничто не разрушается в несуществующее. — Приписывается Демокристу (Диоген Лаэртский, 9.44).

De tripode dictum ◇ Загадочно сказано. ♦ *букв.* Сказано с треножника. — Ἄκουε τὰ ἐκ τρίποδος ◇ Слушай, что с треножника [сказано]. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.90 (890). Тж.: Τὰ ἀπὸ τρίποδος ◇ С треножника. — Зенобий, 6.3.

Definitio fit per genus proximum et differentiam specificam ◇ Определение через ближайший род и видовое отличие. — Ὁ ὁρισμὸς ἐκ γένους καὶ διαφορῶν ἐστὶν ◇ Определение состоит из рода и видового отличия. — Аристотель, *Топика*, 1.8, 103b.15.

Deligere oportet, quem velis diligere ◇ Следует выбрать, кого ты хотел бы любить. — Οὐ φιλοῦντα δεῖ κρίνειν, ἀλλὰ κρίναντα φιλεῖν ◇ Нужно не судить, любя, но, вынеся суждение, любить. — Феофраст, фрагм. 74 (Плутарх, *О братской любви*, 482b.3—4). Тж.: *Ватиканский гномологий*, 325.1—2.

Deo ignoto ◇ Неизвестному Богу. — Ἀγνώστῳ θεῷ. — Деян. 17.23.

Detur digniori (dignissimo) ◇ Да будет дано достойнейшему. — Κρατίστῳ ◇ Наилучшему. — Арриан, *Поход Александра*, 7.26.3.

Deus ex machina ◇ Бог из машины. — Ἀπὸ μηχανῆς θεός. — Менандр, фрагм. 5.1, 227.1, 243.1, 278.1. Тж.: Полибий, *История*, 3.48; Θεὸν ἀπὸ μηχανῆς. — Лукиан, *Любящий ложь, или Недоверчивый*, 29.9; Θεὸς ἐκ μηχανῆς. — Лукиан, *Гермостим, или О выборе философии*, 86.17.

Dic, hospes, Spartae, nos te hic vidisse jacentes, / Dum sanctis patriae legibus obsequimur ◇ О чужестранец, поведай спартамцам о нашей кончине: / Честно исполнив закон, здесь мы в могиле лежим. ♦ *букв.* Скажи, чужеземец, в Спарте, что видел, как мы здесь лежим, / Потому что повиновались святым законам отчизны. — Ὡ ξεῖν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῇδε / κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι

πειθόμενοι ◇ Путник, пойди возвести нашим гражданам в Лакедемон / Что, их заветы блюдя, здесь мы костями полегли. — Симонид Кеосский (Геродот, *История*, 7.228.9—10).

Dicique beatus / Ante obitum nemo supremaque funera debet ◇ Не может быть назван счастливым / Раньше кончины никто. ♦ *букв.* Прежде кончины, до самых похорон никто не должен быть назван счастливым. — Τῷ δὲ Κροίσῳ ἐστεῶτι ἐπὶ τῆς πυρῆς ἐσελθεῖν, καίπερ ἐν κακῷ ἐόντι τσοῦτω, τὸ τοῦ Σόλωνος ὥς οἱ εἶη σὺν θεῷ εἰρημένον, τὸ **μηδένα εἶναι τῶν ζώντων δάβιον** ◇ А Крез, стоя на костре, все же в своем ужасном положении вспомнил вдохновенные божеством слова Солона о том, что **никого при жизни нельзя считать счастливым**. — Геродот, *История*, 1.86.3.

Dictum de omni et de nullo ◇ Сказанное обо всем или ни об одном. — Καὶ τί λέγομεν τὸ κατὰ παντὸς ἢ μηδενὸς κατηγορεῖσθαι ◇ И что-либо приписывается всем или ни одному. — Аристотель, *Первая аналитика*, 1.1, 24a.14—15.

Difficilia, quae pulchra ◇ [Все] прекрасное трудно. — Χαλεπὰ τὰ καλὰ. — Платон, *Гиппий Большой*, 304e.8.

Dimidium plus toto ◇ Половина больше целого. — Νήπιοι, οὐδὲ ἴσασι βῶσιν πλέον ἡμῖν παντὸς ◇ Глупые; они не знают, насколько половина больше целого. — Гесиод, *Труды и дни*, 40. Тж.: Σωσικράτης δὲ φησιν ὅτι ὀλίγον ἀποτερόμενος ἔφη **τὸ ἡμῖν τοῦ παντὸς πλέον εἶναι** ◇ А Сосикрат говорит, что он отделил себе от нее лишь малую часть и сказал: «Половина — больше целого!» — Диоген Лаэртский, 1.4.75.

Doctrina est fructus dulcis radicis amarae ◇ Ученость — сладкий плод горького корня. — Ἰσοκράτης τῆς παιδείας τὴν ρίζαν πικρὰν ἔφη, γλυκεῖς δὲ τοὺς καρπούς ◇ Исократ говорил, что корень учения горек, а плоды его сладки. — Афтоний из Антиохии (2-я пол. IV в.?); *Прогимназмата* (предварительная подготовка по риторике), 3.

Domi leones, foras vulpes ◇ Дома — львы, в походе — лисицы (вне дома — лисицы). — Ὅντες οἶκοι μὲν λέοντες / ἐν μάχῃ δ' ἀλώπεκες ◇ Они дома львы, а в бою лисы. — Аристофан, *Мир*, 1189.

Dominus vobiscum ◇ Господь с вами! — Κύριος μεθ' ὑμῶν. — Руфь 2.4.

Dulce bellum inexpertis ◇ Война сладка невоевавшим. — Γλυκὸν δὲ πόλεμος ἀπείροισιν. — Пиндар, *фрагм.* 110.1.

Dulce et decorum est pro patria mori ◇ Пасть за отчизну — славно и сладостно. — Τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα / ἄνδρ' ἀγαθὸν περὶ ἧ πατρίδι μαρνάμενον ◇ Прекрасно умереть, пав в первом ряду бойцов, / Доблестному мужу, сражаясь за свою родину. — Тиртей, *фрагм.* 10.1—2.

Durum est tibi contra stimulum calcitrare ◇ Трудно тебе идти против рожна. — Λακτίζω ποτὶ κέντρον. — Пиндар, *Пифийские оды*, 2.94—95. Λακτίζω πρὸς κέντρα. Эсхил, *Агамемнон*, 1624; Еврипид, *Вакханки*, 795.

Equus Troianus ◇ Троянский конь. — Δοῦρειος ἵππος ◇ Деревянный конь. — Гомер, *Одиссея*, 8.493.

Error fundamentalis ◇ Ложная посылка; Ложный аргумент. — Ὁ δὲ ψευδὴς λόγος γίνεται παρὰ τὸ πρῶτον ψεῦδος ◇ Ложный вывод происходит вследствие того, что ложно первоначально [принятое]. — Аристотель, *Первая аналитика*, 2.18, 66a16.

Esse oportet ut vivas, non vivere ut edas ◇ Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть. — Ἐλεγε τε τοὺς μὲν ἄλλους ἀνθρώπους ζῆν ἵν' ἐσθίοιεν: αὐτὸς δὲ ἐσθίοιεν ἵνα ζῶη ◇ Он [Сократ] говаривал, что сам он ест, чтобы жить, а другие люди живут, чтобы есть. — Диоген Лаэртский, 2.34.

Esse, quam videri ◇ [Лучше] быть, чем казаться; [Лучше] быть, чем слыть. — Οὐ δοκεῖν, ἀλλ' εἶναι. Ср.: Οὐ γὰρ δοκεῖν ἀριστος, ἀλλ' εἶναι θέλει ◇ Он лучшим быть желает, а не слыть. — Эсхил, *Семеро против Фив*, 592, пер. М. Грабарь-Пассек.

Et tu, Brute ◇ И ты, Брут? — Καὶ σὺ, τέκνον ◇ И ты, дитя [мое]? — Светоний, *Божественный Юлий*, 82.2.

Ex nihilo nihil fit ◇ Из ничего ничто не происходит. — Οὐ γινόμενου οὐδενός ἐκ τοῦ μὴ ὄντος ◇ Поскольку из не-сущего ничто не возникает. — Аристотель, *Физика*, 1.4, 187а.

Ex ungue leonem ◇ По когтям [узнают] льва. — Ἐξ ὄνυχος τὸν λέοντα γράφοντας ◇ По коготю льва изображавшего. — Алкей, фрагм. 113 (Плутарх, *Об упадке ораторов*, 3, 410с.2—3).

Extremis malis extrema remedia ◇ Крайнее зло [лечится] крайними средствами. — Ἐς δὲ τὰ ἔσχατα νοσήματα αἱ ἔσχαται θεραπείαι ἐς ἀκριβεῖν, κράτισται ◇ В самых сильных болезнях нужны и средства самые сильные. — Гиппократ, *Афоризмы*, 1.6.

Fabula docet ◇ Басня учит. — Ὁ λόγος δηλοῖ. — Эзоп; начало морали многих басен.

Fas est et ab hoste doceri ◇ Учиться позволено и у врага. — Ἄλλ' ἀπ' ἐχθρῶν δῆτα πολλὰ μανθάνουσιν οἱ σοφοί ◇ Умный многому сумеет научиться у врага. — Аристофан, *Птицы*, 375, пер. С. Апта.

Felicitas multos habet amicos ◇ У благополучия много друзей. — Εὐτυχία πολυφύλος. — Апостолий, 8.7.

Felix, qui nihil debet ◇ Счастлив, кто ничего не должен. — Εὐδαίμων ὁ μὴδὲν ὀφείλων. — Автомедонт (*Палатинская антология*, 11.50.1).

Femina est mas occasionatus ◇ Женщина есть недостаточный мужчина. — Ἡ γυνὴ ὥσπερ ἄρρεν ἄγονον ◇ Женщина есть как бы бесплодный мужчина. — Аристотель, *О возникновении животных* 1.20, 728b.5, пер. В. П. Карпова.

Festina lente ◇ Торопись медленно. — Σπεῦδε βραδέως.

Figulus figulum odit ◇ Гончар гончара ненавидит. — Καὶ κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων ◇ Зависть питает гончар к гончару и к плотнику плотник. Гесиод, *Труды и дни*, 25, пер. В. Вересаева.

Finis unius diei est principium alterius ◇ Конец одного дня есть начало другого. — Εἰ ἔσται ἀρχὴ καὶ τελευτὴ ἡ αὐτῇ στιγμῇ ◇ Одна и та же точка [времени] будет началом и концом. — Аристотель, *Физика*, 4.11, 220а.13.

Foedum inceptu, foedum exitu ◇ [Дело], гнусное началом, гнусно концом. — Κακῆς ἀπ' ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν ◇ От плохого начала происходит плохой конец. — Еврипид, фрагм. 36.

Fortes fortuna adjuvat (juvat) ◇ Смелым помогает судьба. — Ὅταν σπεύδῃ τις αὐτός, ὡς θεὸς συνάπτεται ◇ Ведь тому, кто сам борется, и бог содействует. — Эсхил, *Персы*, 742; Τῷ γὰρ ποιοῦντι καὶ θεὸς συλλαμβάνει ◇ Ведь сражающемуся и бог помогает. — Еврипид, *Иннолит*, фрагм. 432.

Fortiter in re, suaviter in modo ◇ По существу дела — твердо, по способам — мягко. — Πρὸς τοὺς λόγους, ὁξὺς τὰ πράγματα ◇ Кроткий в речах, резкий в делах. — Гимерий, *Речи*, 7.15.

Fortunae filius ◇ Сын Фортуны. — Παῖδα τῆς Τύχης ◇ Дитя судьбы. — Софокл, *Царь Эдип*, 1080.

Fulgur ex pelvi ◇ Молния из таза. — Ἀστραπὴ ἐκ πυέλου. — Диогениан, 3.7.

Fumus patriae igni alieno luculentior ◇ Дым отечества ярче чужого огня. — Καὶ ὁ τῆς πατρίδος αὐτῷ καπνὸς λαμπρότερος ὀφθήσεται τοῦ παρ' ἄλλοις πυρός ◇ И дым отечества покажется ему светлее огня на чужбине. — Лукиан, *Похвала родине*, 11.4—6.

Furor poeticus ◇ Поэтическое истступление. — Οἷός τε ποιεῖν πρὶν ἂν ἐνθεός τε γένηται καὶ ἐκφῶν καὶ ὁ νοῦς μηκέτι ἐν αὐτῷ ἐνῇ ◇ Он [поэт] может творить не ранее, чем сделается вдохновенным и истступленным и не будет в нем более рассудка. — Платон, *Ион*, 534b.5—6.

Galilaeae, vicisti ◇ Ты победил, Галилеянин! — Νενίκηκας, Γαλιλαίε. — Феодорит Кирский, *Церковная история*, 3.20.

Generis virtus nobilitas ◇ Добродетель рода есть благородство. — Εὐγένεια γάρ ἐστιν ἀρετὴ γένους ◇ Благородство происхождения — добродетель, присущая известному роду. — Аристотель, *Политика*, 3.7, 1283a.

Graeca fides ◇ 1. Необязательность. 2. Вероломство. ♦ букв. Греческая верность. — Ἐλληνικῇ πίστει. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.8.27.

Gratia gratiam parit ◇ Благодеяние рождает благодеяние. — Ἡ χάρις χάριν φέρει. — Софокл, *Эдип в Колоне*, 779. Тж.: Χάρις γὰρ ἀντὶ χάριτος ἐλθέτω ◇ На милость милостью отвечу. — Еврипид, *Елена*, 1234, пер. И. Анненского.

Gutta cavat lapidem ◇ Капля долбит камень. — Ῥανὶς ἐνδελεχοῦσα κοιλáινει πέτραν. — Херил Самосский, фрагм. 9.

Gutta fortunae prae dolio sapientiae ◇ Лучше капля удачи (счастья), чем бочка мудрости. — Θέλω τύχης σταλαγμὸν ἢ φρενῶν πίθον. — *Сентенции Менандра*, 240.

Habet et musca splenem ◇ Разозлиться может и муха. ♦ букв. И у мухи есть селезенка. — Ἐχει καὶ ἡ μῦα σπλῆνα. — Апостолий, 8.25. Ср.: Ἐνεστι καὶ μύρμηκι χόλος ◇ И у муравья есть желчь. — Апостолий, 7.18.

Hic Rhodus, hic salta ◇ Вот Родос, тут ты и прыгай. — Αὐτοῦ γὰρ Ῥόδος καὶ πῆδημα ◇ Здесь ведь Родос и прыжок. — Эзоп, *Хвастливый пятиборец*, 33.

Hominem quaero ◇ Ищу человека. — Ἀνθρώπον ζητῶ. — Приписывается Диогену Синопскому (Диоген Лаэртский, 6.41.6—7).

Homines amplius oculis, quam auribus credunt ◇ Люди верят больше глазам, чем ушам. — Ἀληθινωτέρας δ' οὐσῆς οὐ μικρῶ τῆς ὁράσεως κατὰ τὸν Ἡράκλειτον — ὀφθαλμοὶ γὰρ τῶν ὄτων ἀκριβέστεροι μάρτυρες ◇ Из них зрение, как учит Гераклит, гораздо правдивее слуха, ибо глаза более точные свидетели, чем уши. — Полибий, *Всеобщая история*, 12.27.1.3—5.

Homo est animal sociale ◇ Человек — животное (существо) общественное. — Ὁ ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον. — Аристотель, *Политика*, 1.1.9, 1253a.2—3.

Homo homini deus est ◇ Человек человеку бог. — Ἀνθρώπος ἀνθρώπου δαιμόνιον. — Диогениан, 1.80; Зенобий, 1.91. — Отсюда же: **Homo homini daemon** ◇ Человек человеку демон. (*греч.* δαίμων (даймон) может означать: 1. божество низшего порядка (демон, гений, дух); 2. божественное начало; 3. злой дух; 4. судьба, рок).

Homo locum ornat, non locus hominem ◇ Не место красит человека, а человек место. — Δεῖξω γὰρ ὅτι οὐχ οἱ τόποι τοὺς ἀνδρας ἐντίμους, ἀλλ' οἱ ἄνδρες τοὺς τόπους ◇ Я сумею показать, что не места придают почет людям, а люди местам. — Плутарх, *Изречения спартанцев*, 2.6, 208.d11—208.e1. Ср. тж.: Ἐνδοξότερον, φάναι, τὸν τόπον ἠθέλησας ποιῆσαι ◇ [Дионисий рассердился и велел Аристиппу занять самое дальнее место за столом]. — Что за почет хочешь ты оказать этому месту! — сказал Аристипп. — Диоген Лаэртский, 2.73.4—5.

Homo mensura omnium rerum ◇ Человек — мера всех вещей. — Πάντων χρημάτων μέτρον ἄνθρωπος. — Протагор (согласно Диогену Лаэртскому, 9.51.4).

Homo quadratus ◇ [Нравственно] совершенный человек. ♦ букв. Квадратный человек. — Οἷον τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα φάναι εἶναι τετράγωνον μεταφορά ◇ Выражение, что нравственно хороший человек четырехуголен (квадратен), есть метафора; [ἄνθρωπος] τετράγωνος ἀνευ ψόγου ◇ [человек] безупречно квадратный. — Аристотель, *Никомахова этика*, 1.11, 1100b.21—22. Тж.: Νόος τετράγωνος ◇ Квадратный ум. — Платон, *Протагор*, 339b.2.

Honor est in honorante ◇ Честь в том, кто чтит. — Δοκεῖ γὰρ ἐν τοῖς τιμῶσι μᾶλλον εἶναι ἢ ἐν τῇ τιμωμένῃ ◇ Почет больше зависит от тех, кто его оказывает, нежели от того, кому его оказывают. — Аристотель, *Никомахова этика*, 1.3, 1095b.24—25.

Hostium munera non munera ◇ Дары врагов — не дары. — Ἀλλ' ἐστ' ἀληθὴς ἡ βροτῶν παροικία, / ἐχθρῶν ἄδωρα δῶρα κοῦκ ὀνήσιμα ◇ Недаром, видно, слово говорится, / Что впрок нейдут нам вражьи дары. — Софокл, *Аякс*, 664—665, пер. Ф. Зелинского.

Ignava ratio. Ленивый (Косный) разум. — Ἀργὸς λόγος.

Ignavis semper feriae <sunt> ◇ Ленивому всегда праздник. — Ἀεργοῖς αἰὲν ἑορταί. — Феокрит, *Идиллии*, 15.26.

Ignem gladio ne fodias ◇ Не вороши огня мечом! — Μὴ τὸ πῦρ τῇ μαχαίρᾳ σκαλεῦειν. — Порфирий, *Жизнь Пифагора*, 42.3.

Ignis, mare, mulier tria mala ◇ Огонь, море, женщина — [вот] три беды. — Πῦρ καὶ θάλασσα καὶ γυνή, κακὰ τρία. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.2.48. *Вар.*: Θάλασσα καὶ πῦρ καὶ γυνή τρίτον κακόν. — *Сентенции Менандра*, 231 (323).

Improbe Neptunum accusat, qui iterum naufragium facit ◇ Напрасно винит Нептун тот, терпит кораблекрушение дважды. — Ὅστις δις ναυαγῆσει μάτην μέμφεται Ποσειδῶνα — Арсений, 13.10i.1.

In arena aedificas ◇ Ты строишь на песке. — Εἰς ψάμμου οἰκοδομεῖς. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.4.57 (357).

In hoc signo vinces ◇ Сим (знамением) победиши. — Τοῦτω νίκα ◇ Этим победи! — Евсевий Кесарийский, *Жизнь Константина*, 1.28.2.

In idem flumen bis descendimus et non descendimus ◇ Мы и входим, и не входим дважды в одну и ту же реку. — Ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομεν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν ◇ В потоки те же мы входим и не входим. — Гераклит, фрагм. 49a, пер. С. Н. Муравьева.

In legibus salus civitatis posita est ◇ Благополучие государства — в законах. — Ἐν γὰρ τοῖς νόμοις ἐστὶν ἡ σωτηρία τῆς πόλεως. — Аристотель, *Риторика*, 1.4.12, 1360a.19—20.

In nocte consilium ◇ Ночь приносит совет. — Ἐν νυκτὶ βουλή. — Зенобий, 3.97. *Тж.*: Ἐν νυκτὶ βουλὴ τοῖς σοφοῖσι γίγνεται ◇ Умному ночь приносит совет. — *Сентенции Менандра*, 150 (222).

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti ◇ Во имя Отца и Сына и Святого Духа. — Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. — Мф. 28.19.

In omnibus aliquid, in toto nihil ◇ [Знать] всего понемногу, а в итоге — ничего. — Μὴ πάντα ἐπίστασθαι προθύμεο, μὴ πάντων ἀμαθὴς γένη ◇ Не стремись знать все, чтобы не стать во всем невеждой. ♦ *букв.* Не стремись знать все, не будь совсем невежественным. — Демокрит, фрагм. 169.1—2 (Стобей, 2.1.12.2—3).

In principio erat Verbum ◇ В начале было Слово. — Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος. — Ин. 1.1.

In vino veritas ◇ Истина в вине. — Οἶνος, ὃ φίλε παῖ, καὶ ἀλάθεα ◇ Вино, милое дитя, оно же правда. — Алкей, фрагм. 55. *Ср. тж.*: Οἶνος ὃ φίλε παῖ λέγεται καὶ ἀλάθεα ◇ Вино, милое дитя, и [есть] правда. — Феокрит, *Идиллии*, 29.1; Ἀνδρὸς δ'οἶνος ἔδειξε νοον ◇ Вино выказывает мысль человека. — Феогнид, *Элегии*, 501; Τὸ λεγόμενον, οἶνος ἄνευ τε παίδων καὶ μετὰ παίδων ἦν ἀληθής ◇ Вино не было, как говорится правдиво, причем не только с детьми, но и без них. — Платон, *Пир*, 217e.3—4.

Instrumentum vocale ◇ Говорящее (Наделенное речью) орудие. — Ὁ γὰρ δοῦλος ἐμψυχον ὄργανον, τὸ δ' ὄργανον ἄψυχος δοῦλος ◇ Ведь раб — одушевленное орудие, а орудие — неодушевленный раб. — Аристотель, *Никомахова этика*, 8.13, 1161b.3—5.

Insulae Fortunatae ◇ Острова блаженных. — Ἐν μακάρων νήσοισι παρ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην ◇ Близ океанских пучин острова [населяют] блаженных. — Гесиод, *Труды и дни*, 171.

Inter caecos luscus rex ◇ Среди слепых и кривой — царь (король). — Ἐν τῇ τῶν τυφλῶν πόλει καὶ ἐτερόφθαλμός ὥραϊος δοκεῖ ◇ В царстве слепых и кривой красивым кажется. — Плануд.

Inter os atque offam multa intervenire possunt ◇ Меж губами и чашей многое может случиться. ♦ *букв.* Между ртом и куском многое может встрять. — Πολλὰ μεταξὺ πέλει κύλικος, καὶ χεῖλεος ἄκρου. — Паллад Александрийский (*Палатинская антология*, 10.32).

Inter pares amicitia ◇ Дружба — между равными. — Φιλίαν ισότητα. — Приписывается Пифагору (Диоген Лаэртский, 8.1.10).

Inutile terrae pondus ◇ Бесплезное бремя земли. — Ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης. — Гомер, *Илиада*, 18.104.

Ipse dixit ◇ Сам [учитель] сказал. — Αὐτῶν διδάσκαλος ◇ Их учитель. — Диоген Лаэртский, 8.46.11. Тж.: Αὐτὸς ἔφα ◇ Сам сказал.

Juravi lingua, mentem injuratum gero ◇ Я клялся языком, но не мыслю. — Ἦ γλῶσσο' ὁμῶμοχ', ἡ δὲ φρήν ἀνῶμοτος ◇ Я клялся языком, [но] сердцем (душой) не клялся. — Еврипид, *Ипполит*, 612.

Legi, intellexi, condemnavi ◇ Прочел, понял, осудил. — Ἀνέγνων, ἔγνων, κατέγνων. — Созомен, *Церковная история*, 5.18.

Lex animata ◇ Живой (Одушевленный) закон; Воплощенный закон. — Ὁ γὰρ δικαστὴς βούλεται εἶναι οἷον δίκαιον ἐμψυχον ◇ Ведь судья хочет быть словно одушевленной справедливостью. — Аристотель, *Никомахова этика*, 5, 1132a.21—22.

Lex est rex ◇ Закон — владыка. — Νόμος ὁ πάντων βασιλεὺς / θνατῶν τε καὶ ἀθανάτων ◇ Закон надо всеми владыка, / Над смертными и над бессмертными. — Пиндар, фрагм. 169a.1—2 (Платон, *Горгий*, 484b.4—5).

Lex naturae (Lex naturalis) ◇ Естественный закон; Закон природы. — Κοινὸν [νόμον] δὲ τὸν κατὰ φύσιν ◇ Общй [закон] — тот, который согласен с природой. — Аристотель, *Риторика*, 1.13.2, 1373b.6.

Lingua lapsa verum dicit ◇ Оговорки выдают правду. ♦ *букв.* Ошибившийся язык говорит правду. — Ἦ γλῶσσο' ἀμαρτάνουσα τ' ἀληθὴ λέγει. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 1.7.17 (617).

Lis litem generat (parit) ◇ Ссора рождает [новую] ссору. — Ἐρις δ' ἔριν ἀντιφύτει. — Псевдо-Фокид, 78.

Lupus pilum mutat, non mentem ◇ Волк меняет шерсть, но не нрав. — Ὁ λύκος τὴν τρίχα, οὐ τὴν γνώμην ἀλλάττει. — Апостолий, 12.66.

Magister bibendi ◇ Председатель пишества; Распорядитель попойки. ♦ *букв.* Учитель пития. — Συμποσίαρχος. — Кинофонт, *Анабазис*, 6.1.30.

Magistratus indicat virum ◇ Должность выказывает человека. — Ἀρχὴ ἄνδρα δείκνυσιν ◇ Человека выказывает власть. — Диоген Лаэртский, 1.77.2.

Magna civitas, magna solitudo ◇ Большой город — большое одиночество. — Ἐρημία μεγάλη 'στὶν ἡ Μεγάλῃ πόλις. — Стих из неизвестной комедии (Страбон, *География*, 8.8.1, 16.1.5).

Magna di curant, parva neglegunt ◇ Боги пекутся о великом, но малым пренебрегают. — Τῶν ἁγῶν γὰρ ἅπτεται / θεός, τὰ μικρά δ' εἰς τύχην ἀνεις ἔῃ ◇ Лишь о возвышенных вещах печется бог, / Безделицу предоставляя Случаю. — Еврипид, фрагм. 974, пер. С. Аверинцева (Плутарх, *Наставления о государственных делах*, 15, 811d.5—6).

Magnum miraculum est homo ◇ Великое чудо есть человек. — *Corpus Hermeticum*, *Асклепий*, ба. — Πολλὰ τὰ δεινὰ κοῦδὲν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει ◇ В мире множество чудес, но чудеснее человека нет ничего. — Софокл, *Антигона*, 332.

Magnus liber magnum malum ◇ Большая книга — большое зло. — Τὸ μέγα βιβλίον ἴσον ἔλεγεν εἶναι τῷ μεγάλῳ κακῷ. — Каллимах, фрагм. 359 (Афиней, *Пир мудрецов*, 2.86.20—21).

Mali corvi malum ovum ◇ Дурного ворона дурное яйцо. — Κακοῦ κόρακος κακὸν ᾠόν. — Зенобий, 4.82; Апостолий, 9.20; Диогениан, 5.39.

Mali principii malus finis ◇ Дурное начало ведет к дурному концу. — Ἀρχῆς κακῆς τέλος κακόν. — Еврипид, *Эол*, фрагм. 32.2 (Стобей, 3.4.11.2).

Malo accepto stultus sapit ◇ Дурака беда учит. ♦ *букв.* Глупый узнаёт, испытыв. — Νήπιον παθόντα γῶναι ◇ Горьким опытом дитя учится. — Платон, *Пир*, 222b.7.

Malum consilium consultori est pessimum ◇ Дурной совет вредней всего советчику. — Ἡ δὲ κακὴ βουλή τῇ βουλευσάντῃ κακίστη ◇ Злее всего от дурного совета советчик страдает. — Гесиод, *Труды и дни*, 266, пер. В. Вересаева.

Malum necessarium ◇ Необходимое зло. — Ἀναγκαῖον κακόν. — Менандр, фрагм. 381 (651).

Malum vas non frangitur ◇ Дрянная посуда не бьется. — Κακὸν ἄγγος οὐ κλάται. — Апостолий, 9.36.

Manus manum lavat ◇ Рука руку моет. — Ἄ δὲ χεῖρ τὰν χεῖρα νίχει. — Эпихарм, фрагм. 30 (273); Χεῖρ χεῖρα νίπτει. — Менандр, фрагм. 832.

Mater criminum necessitas tollitur ◇ Бедность (Нужда) — мать всех преступлений. — Ἡ δὲ λενία στάσιν ἐμποιεῖ καὶ κακούργιαν ◇ Бедность порождает мятежи и преступления. — Аристотель, *Политика*, 2.3.7, 1265b.12.

Materia prima ◇ Первоматерия; Первая материя. — Πρώτη ὕλη. — Аристотель, *Μεταφυσика*, 9.7, 1049a.25—26.

Memento mori ◇ Помни о смерти. — Ὡς αἰεὶ κρυεροῖο παρεσταῖος θανάτου / Μνῶεο ◇ Помни непрестанно страшную смерть, как будто она у тебя перед глазами. — Григорий Богослов, *Нравственные стихотворения*, 911.1—2.

Mens sana in corpore sano ◇ В здоровом теле здоровый дух. — Νοῦς ὑγιὲς ἐν σώματι ὑγιεῖ ◇ Ум здоровый в теле здоровом. — У греческих паремиографов без достаточных оснований приписывается Фалесу Милетскому. Ср. тж.: Ὡς μὲν ἐμῇ γνώμῃ, φρένες ἐσθλαὶ σώμασιν ἀνδρῶν ◇ По моему мнению, благородные души (умы) в телах [благородных] мужей. — *Состязание Гомера и Гесиода*, 167.

Modus omnibus in rebus ◇ Во всем [нужна] мера. — Μέτρα φυλάσσεσθαι ◇ Меру во всем соблюдай. — Гесиод, *Труды и дни*, 694, пер. В. Вересаева; Μέτρον ἄριστον ◇ Лучшее — мера. — Приписывается Клеобулу (Диоген Лаэртский, 1.93.8).

Mors nigra ◇ Черная смерть; Черный мор. — Θάνατος μέλας. — Гесиод, *Труды и дни*, 1.154.

Mortalis nemo est, quem non attingat dolor / Morbusque ◇ Нет такого смертного, которого не коснулись бы страдание и болезнь. — Ἐφ' οὐ μὲν οὐδεὶς ὅστις οὐ πονεῖ βροτῶν ◇ Нет никого из смертных, который бы не болел (страдал). — Еврипид, *Гипсипила*, фрагм. 757.2.

Mortui non mordent ◇ Мертвые не кусают. — Νεκρὸς οὐ δάκνει ◇ Мертвец не кусит. — Плутарх, *Брут*, 33.5.1.

Mulierem ornat silentium ◇ Женщину красит молчанье. — Γυναῖξί κόσμον ἡ σιγὴ φέρει ◇ Молчаньем женщина красна! — Софокл, *Аякс-биченосец*, 293, пер. Ф. Зелинского.

Multa docet fames ◇ Голод многому учит. — Πολλῶν ὁ λιμὸς γίγνεται διδάσκαλος — Апостолий, 14.40a.

Mutum est pictura poema ◇ Стихотворение (поэма) — немая картина. — Ζωγραφίαν μὲν εἶναι φεγγομένην τὴν ποίησιν, ποίησιν δὲ σιγῶσαν τὴν ζωγραφίαν ◇ Живопись — немая поэзия, а поэзия — звучащая живопись. — Симонид Кеосский (Плутарх, *Как юноше слушать поэтические произведения*, 3, 17f10—18a2).

Nascimur in lacrimis, lacrimabile ducimus aevum, / Clauditur in lacrimis ultima nostra dies ◇ Мы рождаемся в слезах, ведем достойную слез жизнь / И в слезах заканчивается наш последний день. — Δακρυχέων γενόμεν' καὶ δακρύσας ἀποθνήσκω / δάκρυσι δ' ἐν πολλοῖς τὸν βίον εὖρον ὅλον ◇ С плачем родился я, с плачем умру; и в течение целой / Жизни своей я встречал слезы на каждом шагу. — Паллад Александрийский (*Палатинская антология*, 10.84.1—2, пер. Л. Блуменау).

Natura abhorret vacuum ◇ Природа не терпит пустоты. — Οὐκ ἔστι κενόν ◇ Не существует пустоты. — Аристотель, *Физика*, 4.8, 216b.20 и др.

Natura nihil agit frustra ◇ Природа ничего не делает напрасно. — Ὁ δὲ θεός καὶ ἡ φύσις οὐδὲν μάτην ποιοῦσιν ◇ Бог и природа ничего не делают напрасно. — Аристотель, *О небе*, 1.4.33, 271a.33.

Natura non facit saltus ◇ Природа не делает скачков. — Οὕτω δ' ἐκ τῶν ἀψύχων εἰς τὰ ζῷα μεταβαίνει κατὰ μικρὸν ἡ φύσις ὥστε τῇ συνεχείᾳ λανθάνει τὸ μεθόριον αὐτῶν καὶ τὸ μέσον ποτέρων ἐστίν ◇ Природа переходит так постепенно от предметов бездушных к животным, что в этой непрерывности остаются незамеченными и границы, и чему принадлежит промежуточное. — Аристотель, *История животных*, 8.1.4, 588b.4—5.

Ne differas in crastinum ◇ Не откладывай на завтра. — Μηδ' ἀναβάλλεσθαι ἐς τ' αὔριον ἐς τε ἔντηι ◇ Не откладывай дела до завтра, до послезавтра. — Гесиод, *Труды и дни*, 410.

Ne Hercules quidem adversus duos ◇ И Геркулес не [устоит] против двоих. — Πρὸς δύο λέγεται οὐδ' ὁ Ἡρακλῆς οἷός τε εἶναι. — Платон, *Федон*, 89c.5—6.

Ne Juppiter quidem omnibus placet ◇ И сам Юпитер не угодит всем. — Οὐδὲ γὰρ ὃς θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει, / Ζεὺς Κρονίδης, θνητοῖς πᾶσιν ἀδεῖν δύναται ◇ Даже и Зевс, повелитель бессмертных и смертных, не может / Действовать так, чтобы зараз людям понравиться всем. — Феогнид, *Элегии*, 803—804, пер. В. Вересаева.

Ne moveas Camarinam ◇ Не трогай Камарины. — Μὴ κίνει Καμάριναν. — Зенобий, 5.18; Апостолий, 11.49.

Ne puero gladium ◇ Не [давай] меч ребенку. — Μὴ παιδὶ τὴν μάχαιραν. — Диогениан 6.46; Приписывается Эзопу (Стобей, 4.1.140.3); Μὴ παιδὶ ξίφος — Гесикий, μ1244.

Ne quid nimis ◇ Ничего сверх меры; Ничего слишком. — Μηδὲν ἄγαν. — Надпись на храме Аполлона в Дельфах. (Платон, *Протагор*, 343b.3, *Хармид*, 165a.3 и др.; Павсаний, *Описание Эллады*, 10.24.1).

Necessitas magistra ◇ Нужда — наставница; ≈ Нужда всему научит. — Χρεία διδάσκει, κἂν ἄμοσχος ᾗ, σοφόν ◇ Умелым из неопытного сделает наставница нужда. — Суда, *χρεία* 465.

Nil admirari ◇ Ничему не удивляться. — Ἐκεῖνος μὲν γὰρ ἐκ φιλοσοφίας ἔφησεν αὐτῷ περιγεγονέναι τὸ μηδὲν θαυμάζειν ◇ Ведь именно [Пифагор] говорил, что из философии он узнал, [что следует] ничему не удивляться. — Плутарх, *Об умении слушать*, 13, 44b.7—9.

Nil fit ad nihilum ◇ Ничто не превращается в ничто. — Μηδὲν τε ἐκ τοῦ μὴ ὄντος γίνεσθαι μηδὲ εἰς τὸ μὴ ὄν φθεῖρεσθαι ◇ Ничто не возникает из несуществующего и ничто не разрушается в несуществующее. — Приписывается Демокриту (Диоген Лаэртский, 9.44.3—4).

Nimium boni est, cui nihil est mali ◇ Счастлив поистине тот, кто несчастья не знает. — Кеῖνος ὀλβιώτατος, / ὅτω κατ' ἥμαρ τυγχάνει μηδὲν κακόν ◇ Тот счастлив, с кем день за днем не случается ничего плохого. — Еврипид, *Текуба*, 627—628.

Nocumentum documentum ◇ Что вредит, то и учит; Что нас мучит, то и учит. — Παθήματα μαθήματα ◇ Мучение — учение. — Геродот, *История*, 1.207.

Nolens volens ◇ Волей-неволей. — Καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ δῶκα ἐκὼν ἀέκοντι γε θυμῷ ◇ И ведь я добровольно принимаю нежелаемое душой. — Гомер, *Илиада*, 4.43.

Noli turbare (tangere) circulos meos ◇ Не трогай моих кругов! — Μὴ μοι τοὺς κύκλους τάρатτε — Валерий Максим, *Достопамятные деяния и изречения*, 8.7.7.

Non ex quovis ligno fit Mercurius ◇ Не из всякого полена получается Меркурий. — Οὐκ ἐκ παντὸς ξύλου Ἑρμῆς ἀν γένοιτο ◇ Не из всякого полена может получиться Гермес. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.5.47 (1447); Зенобий, 4.7.

Non licet in bello bis peccare ◇ Ошибаться дважды на войне не позволено. — Οὐκ ἔστιν [εἶπεν] 'ἐν πολέμῳ δις ἁμαρτεῖν ◇ На войне никто дважды не ошибается. — Плутарх, *Изречения царей и полководцев. Ламах*, 43, 186f.5—6.

Non locus sanctificat hominem, sed homo locum ◇ Не место освящает человека, но человек место. — Οὐχ ὁ τόπος γάρ τὸν ἄνθρωπον ἁγιάζει, ἀλλ' ὁ ἄνθρωπος τὸν τόπος ◇ [Если по причине неверных невозможно идти в церковь, то ты, епископ, сделай собрание в доме, чтобы благочестивый не вошел в церковь нечестивых], ибо не место освящает человека, но человек место. — Приписывается Клименту Римскому (*Апостольские постановления*, 8.34).

Non nobis solum nati sumus ◇ Мы родились не только для себя. — Ἐκαστος ἡμῶν οὐχ αὐτῷ μόνον γέγονεν ◇ Любой из нас не принадлежит самому себе. — Платон, *Письмо 9*, 358a3.

Non semper erit aestas ◇ Не вечно будет лето. — Οὐκ αἰεὶ θέρος ἔσσειται, ποιεῖσθε καλῶς ◇ Помните, лето не вечно продлится, — готовьте запасы! — Гесиод, *Труды и дни*, 503, пер. В. Вересаева.

Non sibi, sed patriae ◇ Не для себя, а для отечества. — Ἀλλὰ τῆς γενέσεως ἡμῶν τὸ μὲν τι ἡ πατρίς μερίζεται, τὸ δὲ τι οἱ γεννήσαντες, τὸ δὲ οἱ λοιποὶ φίλοι ◇ На одну часть нашего существа рассчитывает отечество, на другую — наши родители, на третью — иные друзья. — Платон, *Письмо 9*, 358a3—5.

Nondum omnium dierum sol occidit ◇ Не настал еще мой последний день! ♦ *букв.* Не всех дней солнце зашло! — Ἦδη γάρ φράσδῃ πάνθ' ἄλιον ἅμμι δεδύκειν ◇ Ты думаешь, всякое солнце для нас уже зашло? — Феокрит, *Идиллии*, 1.102.

Nosce te ipsum ◇ Познай самого себя. — Γνῶθι σαυτόν. — Надпись на храме Аполлона в Дельфах (Платон, *Протагор*, 343b, *Хармид*, 165a и др.; Павсаний, *Описание Элады*, 10.24.1); обычно приписывается Хилону.

Nosce tempus ◇ Знай [подходящее] время. — Γνῶθι καιρόν. — Приписывается Питтаку (Диоген Лаэртский, 1.79.10).

Novos amicos dum paras, veteres cole ◇ Заводя новых друзей, не забывай о старых. — Νέους φίλους ποίῳν, λῶστε, τὸν παλαιῶν μὴ ἐπιλανθάνου ◇ Новых друзей приобретай, мой дорогой, а старых не забывай. — Апостоллий, 21.1.

Nunc est bibendum ◇ Теперь надо пить. — Νῦν χρῆ μεθύσθην. — Алкей, фрагм. 232 (*На смерть Мирсила*).

O quanta species inquit cerebrum non habet ◇ Что за лицо, а мозгу нет! — Ὡ οἷα κεφαλῇ, καὶ ἐγκέφαλον οὐκ ἔχει ◇ Какая голова, а мозгу в ней нет. — Эзоп, *Лисица и маска*, 27.1.3.

Oculus domini saginat equum ◇ Хозяйский глаз утучняет лошадь. — Ὅτε βασιλεὺς ἄρα ἵππου ἐπιτυχῶν ἀγαθοῦ παχύναι αὐτὸν ὡς τάχιστα βουλόμενος ἤρετο τῶν δεινῶν τινα ἄμρ' ἵππους δοκοῦντων εἶναι τί τάχιστα **παχύνει ἵππον** τὸν δ' εἶπεν λέγεται ὅτι **δεσπότην ὀφθαλμός** ◇ Царь однажды получил хорошую лошадь, и ему хотелось поскорее ее откормить; он спросил кого-то считавшегося знатоком по части лошадей, что всего скорее **утучняет лошадь**; тот, говорят, ответил: «**Хозяйский глаз**». — Ксенофонт, *Домострой*, 12.20.

Odi memorem compotorem ◇ Ненавижу памятливого собутыльника! — Μισῶ μνάμονα συμπόταν ◇ Ненавижу тех, кто помнит, что было на пиру. — Лукиан, *Пир, или Лапифы*, 3.8; Плутарх, *Застольные беседы*, 1.1.

Optimum medicamentum quies est ◇ Лучшее лекарство — покой. — Καὶ τῶν ἰατρῶν ἀκούω τῶν ἀγαθῶν, κράτιστον εἶναι φάρμακον πρὸς τὰ φλεγμαίνοντα ἡσυχίαν ◇ Я слышал от лучших врачей, что при воспалении самое хорошее средство — покой. — Цельс, *О медицине*, 5.26.

Optimum non nasci ◇ Лучше всего не родиться. — Πάντων μὲν μὴ φῦναι ἐπιχθονίοισιν ἄριστον ◇ Лучшая доля для смертных — на свет никогда не родиться. — Феогнид, *Элегии*, 425—427, пер. В. Вересаева.

Oratio pedestris ◇ Пешая (Обыденная) речь; Проза. — λόγος πεζοί; реже: πεζός λόγος — Дионисий Галикарнасский, *О соединении слов*, 6.11. Оппозиция: Λόγος ποιητικὴ ◇ Поэтическая речь.

Pecuniae imperare oportet, non servire ◇ Деньгами надо повелевать, а не служить им. — Οὐχ οὗτος τὴν οὐσίαν κέκτηται, ἀλλ' ἡ οὐσία τοῦτον ◇ Не он [скупец] владеет богатством, а оно им. — Приписывается Биону (Диоген Лаэртский, 4.50.8).

Pecunia nervus rerum ◇ Деньги — нерв (тетива) всех вещей. — Τὸν πλοῦτον νεῦρα πραγμάτων ◇ Богатство — тетива всякого дела. — Приписывается Биону (Диоген Лаэртский, 4.48.7).

Pereant amici, dum inimici una intercident ◇ Да погибнут друзья, лишь бы с ними погибли враги! — Ἐρρέτω φίλος σὺν ἐχθρῷ. — Плутарх, *Как отличить льстеца от друга*, 4, 50f.12.

Petitio principii ◇ Постулирование основания. ♦ *букв.* Требование основания. — Τὸ ἐν ἀρχῇ αἰτεῖσθαι. — Аристотель, *Первая аналитика*, 2.16, 64b.28, 65a26, 31, 36.

Philosophia ancilla theologiae ◇ Философия — служанка богословия. — Δηλῶν δτι ἀσπάζομαι μὲν τὴν κοσμικὴν παιδείαν καὶ ὡς νεωτέραν καὶ ὡς στὴν θεραπανίδα ◇ Мирское образование обнимаю я как более юное, и ценю его не больше, чем твою служанку. — Климент Александрийский, *Строматы*, 1.5.32.1.

Philosophia prima ◇ Первофилософия; Первая философия. — Εἰ δ' ἔστι τις οὐσία ἀκίνητος, αὕτη προτέρα καὶ φιλοσοφία πρώτη, καὶ καθόλου οὕτως δτι πρώτη ◇ Но если есть некоторая неподвижная сущность, то она первее и учение о ней составляет первую философию, притом оно общее [знание] в том смысле, что оно первое. — Аристотель, *Метафизика*, 6.1, 1026a.29—31.

Plures adorant solem orientem, quam occidentem ◇ У восходящего солнца больше поклонников, чем у заходящего. — Πλείους προσκυνοῦσα τὸν ἥλιον ἀνατέλλοντα ἢ δύοντα. Апостол, 14.35. Источник: 'Ο δὲ Πομπήϊος οὐχ ὑπέπτηξεν, ἀλλ' ἔννοεῖν ἐκέλευσε τὸν Σύλλαν δτι τὸν ἥλιον ἀνατέλλοντα πλείονες ἢ δυόμενον προσκυνοῦσι ◇ Однако Помпей не смутился, но сказал Сулле, что больше людей поклоняется восходящему солнцу, чем заходящему. — Плутарх, *Помпей*, 14.3.2—3; *Изречения царей и полководцев* 88.5 203e.6—7; *Наставления в государственных делах*, 804f.5—6.

Post bellum auxilium ◇ Подмога после победы (*букв.* ...после войны). — Μετὰ τὸν πόλεμον ἢ συμμαχία ◇ После войны союз. — Суда, μετὰ τὴν ἐν Μαραθῶνι 739.1.

Post festum ◇ Слишком поздно. ♦ *букв.* После праздника. — Κατόπιν ἑορτῆς (ἦκειν) ◇ После праздника (прийти). — Платон, *Горгий*, 447a.3.

Post hoc, non <est> propter hoc ◇ «После этого» — не значит «вследствие этого». — Ἡ ἐξ ἀνάγκης ἢ κατὰ τὸ εἶκος γίγνεσθαι ταῦτα· διαφέρει γὰρ πολὺ τὸ γίγνεσθαι τάδε διὰ τάδε ἢ μετὰ τάδε ◇ Ведь большая разница, происходит ли данное событие вследствие чего-нибудь или после чего-нибудь. — Аристотель, *Поэтика*, 1452a.20—21.

Potius sero quam nunquam ◇ Лучше поздно, чем никогда. — Креῖττον γάρ ἐστιν ὡς ἄρξασθαι τὰ δέοντα πράττειν ἢ μηδέποτε ◇ Лучше поздно начать делать то, что следует, чем никогда. — Дионисий Галикарнасский, *Римские древности*, 9.9.2.5—6.

Primum movens ◇ Перводвигатель; Первый двигатель. — Πρῶτον κινεῖν. — Восходит к Аристотелю, *Метафизика*, 12.7, 1072b.10.

Primum non (nil, nihil) nocere ◇ Прежде всего — не навредить. — Ἀσκέειν, περὶ τὰ νοσήματα, δύο, ὠφελεῖν, ἢ μὴ βλάπτειν ◇ Добиваться в болезнях двоякого — приносить пользу или не навредить. — Гиппократ, *Эпидемии*, 1.7 (1.2.5.9—10).

Primum vivens, ultimum moriens ◇ Рождается первым, умирает последним. ♦ *букв.* Живущее первым, умирающее последним. — Τὸ τελευταῖον γενόμενον πρῶτον ἀπολείπειν, τὸ δὲ πρῶτον τελευταῖον ◇ Возникшее первым уходит [из жизни] последним, а первое — последним. — Аристотель, *О возникновении животных*, 2.5, 741b.20—21.

Principium dimidium totius ◇ Начало — половина всего; Начало — половина дела. — Ἀρχὴ γὰρ λέγεται μὲν ἡμισυ παντὸς ἐν ταῖς παροιμίαις ἔργον ◇ Пословица гласит, что начало — половина всякого дела. — Платон, *Законы*, 753e.6—7.

Procul a Jove, procul a fulmine ◇ Дальше от Юпитера (Зевса), дальше от его молнии. — Πόρρω Διὸς τε καὶ κεραυνοῦ. — Диогениан 7.77b; *Codex Bodlejanus Grabianus*, 30 (1500).

Proditionem amo, sed proditorem non laudo ◇ Люблю измену, но не хвалю изменника. — Ἐγὼ προδοσίαν φιλῶ, προδότας δ' οὐκ ἐπαίνῶ ◇ Измена мне мила, а изменники противны. — Плутарх, *Изречения царей и полководцев. Цезарь Август*, 91.2, 207a.7—8.

Pulchrorum autumnus pulcher ◇ Прекрасна осень прекрасного. — Τῶν καλῶν καὶ ὁπῶρ καλή. — Приписывается Еврипиду или Архелаю (Плутарх, *Алкивиад*, 1.5.1—2; *Изречения царей и полководцев. Архелай*, 24.3, 177b.1—2).

Quae medicamenta non sanant, <ea> ferrum sanat. Quae ferrum non sanant, <ea> ignis sanat. Quae <vero> ignis non sanant, <ea> incurabilia reputari oportet ◇ Чего не излечивают лекарства, излечивает железо. А чего железо не излечивает, излечивает огонь. А чего огонь не излечивает, то должно считаться неизлечимым. — Ὅκῃσα φάρμακα οὐκ ἰῆται, σίδηρος ἰῆται, ὅσα σίδηρος οὐκ ἰῆται, πῦρ ἰῆται, ὅσα δὲ πῦρ οὐκ ἰῆται, ταῦτα χρὴ νομίζειν ἀνίατα. — Гиппократ, *Афоризмы*, 7.87.

Quae nocent, docent ◇ Что вредит, то и учит. — Ἐξ ὧν ἔπαθες, ἔμαθες ◇ От чего ты пострадал, [от того и] научился. — Апостолий, 13.90.

Quem di diligunt, adulescens moritur ◇ Любимцы богов умирают молодыми. — Ὅν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος. — Менандр, *Двойной обман*, фрагм. 4 (125K).

Quem Jupiter vult perdere, dementat prius ◇ Кого Юпитер хочет погубить, того он сначала лишает разума. — Ὅταν γὰρ ὀργὴ δαίμόνων βλάβητι τινά, / τοῦτ' αὐτὸ πρῶτον, ἐξαφαιρεῖται φρενῶν ◇ Ведь когда гнев богов поражает кого-то, / То первым делом лишает рассудка. — Ликург-афинянин, *Речь против Леократа*, 92.5—6.

Qui fugiebat, rursus proeliabatur ◇ Кто бежал, будет снова сражаться. — Ἀνὴρ ὁ φεύγων καὶ πάλιν μαχίσεται ◇ Муж, который бежит, и снова будет сражаться. — Авл Геллий, *Аттические ночи*, 17.21.31, пер. А. Грушева. Тж.: *Сентенции Менандра*, 56 (45).

Qui fugit molam, farinam non invenit ◇ Кто не хочет молоть, не получит муки. — Ὁ φεύγων μύλον ἄλφита φεύγει ◇ Кто бежит от жернова, бежит от муки. — Апостолий, 13.58.

Qui ipse sibi sapiens prodesse non quit, nequiquam sapit ◇ Впустую мудр, кто мудростью себе помочь не может. — Μισῶ σοφιστήν, ὅστις οὐχ αὐτῷ σοφός ◇ Ненавижу умника, который себе не умен. — Еврипид, фрагм. 905. Включено в *Сентенции Менандра*, 457 (332).

Qui mores hominum multorum vidit et urbes ◇ Многих людей города посетил и обычаи видел. — Πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἶδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω. — Гомер, *Одиссея*, 1.3.

Qui nimium properat, serius absolvit ◇ Кто слишком спешит, позже закончит. — Σπεύσαντες... ἤνυκέναι βραδύτερον ◇ Поспешив... мы достигли цели медленнее. — Платон, *Политик*, 264b.4.

Quieta non movere ◇ Не трогать того, что покоится. — Μὴ κινεῖν τὰ ἀκίνητα ◇ Нельзя колебать непоколебимое. — Платон, *Законы*, 3, 684e.1.

Quinta essentia ◇ Пятый элемент; Квинтэссенция. ♦ *букв.* Пятая сущность. — Περὶ τὸν οὐρανόν. — Псевдо-Аристотель, *О мире*, 2, 392a.

Quod erat demonstrandum ◇ Что и требовалось доказать. — "Ὁπερ ἔδει δεῖξαι ◇ То [самое, что] нужно было доказать. — Эвклид, *Начала*, 1.4.25 и др.; Архимед, *О сфере и цилиндре*, 2.2 и др. У Эвклида тж.: "Ὁπερ ἔδει ποιῆσαι ◇ То [самое, что] нужно было сделать.

Quod est absurdum ◇ Что абсурдно. — "Ὁπερ ἐστὶν ἀδύνατον ◇ Что невозможно. — Эвклид, *Начала*, 1.4.31—32 и др.

Quod facere turpe est, dicere honestum ne puta ◇ Что делать постыдно, о том зазорно и говорить. — Ἀσσα δὲ σφί ποιεῖν οὐκ ἐξεστὶ, ταῦτα οὐδὲ λέγειν ἐξεστὶ ◇ А что им нельзя делать, нельзя об этом и говорить. — Геродот, *История*, 1.138.

Quod in corde sobrii, id in lingua ebrii ◇ Что у трезвого на уме (*букв.* на сердце), то у пьяного на языке. — Τὸ ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ νήφοντος ἐπὶ τῆς γλώττης ἐστὶ τοῦ μεθύοντος. — Диогениан, 8.43.

Quod supra nos, nihil ad nos ◇ Что выше нас, то не про нас (т.е.: дела богов нас не касаются). ♦ *букв.* ...то ничто для нас. — Τὰ ὑπὲρ ἡμᾶς οὐδὲν πρὸς ἡμᾶς. — Апостолий, 15.95.

Relata refero ◇ Рассказываю рассказанное (т.е. передаю то, что слышал). — Ἐγὼ δὲ ὀφείλω λέγειν τὰ λεγόμενα, πειθεσθαί γε μὲν οὐ παντάπασι ὀφείλω, καὶ μοι τοῦτο τὸ ἔπος ἐχέτω ἐς πάντα λόγον ◇ Что до меня, то мой долг передавать все, что рассказывают, но, конечно, верить всему я не обязан. — Геродот, *История*, 7.152.3.

Respice finem ◇ Взирай (Смотри) на конец. — Πότερον οὖν οὐδ' ἄλλον οὐδένα ἀνθρώπων εὐδαιμονιστέον ἕως ἂν ζῇ, κατὰ Σόλωνα δὲ χρεὼν τέλος ὁρᾶν ◇ Может быть, тогда вообще никого не следует считать счастливым, пока он жив, а нужно, по Солону, «взирать на конец»? — Аристотель, *Никомахова этика*, 1.10, 1100a.1. Тж.: Геродот, *История*, 1.30—33.

Risus sardonicus ◇ Сардонический смех. — Σαρδάνιον γέλασμα. — *Палатинская антология*, 1.5.179, 5.16.86. Тж.: Σαρδάνιον ἐπιγέλαω ◇ Смеяться сардонически. — Лукиан, *Зевс Трагический*, 16; Σαρδάνιον μεῖδημα ◇ Сардоническая улыбка. — Гомер, *Одиссея*, 20.301—302.

Scientia scientarum ◇ Наука наук. — Ἐπιστημῶν ἐπιστήμη. — Платон, *Хармид*, 174d.9.

Secundum naturam <vivere> ◇ <Жить> согласно с природой; <Жить> по природе. — Τέλος εἶπε τὸ ὁμολογουμένως τῇ φύσει ζῆν, ὅπερ ἐστὶ κατ' ἀρετὴν ζῆν: ἄγει γὰρ πρὸς ταύτην ἡμᾶς ἡ φύσις ◇ Конечная цель — это жить согласно с природой, и это то же самое, что жить согласно с добродетелью: сама природа ведет нас к добродетели. — Приписывается Зенону Китийскому (Диоген Лаэртский, 7.87.1—3).

Sed mulier cupido quod dicit amanti, / In vento et rapida scribere oportet aqua ◇ Что женщина в страсти любовнику шепчет, / В воздухе и на воде быстротекущей пиши! — "Ὁρκους ἐγὼ γυναῖκός εἰς ὕδωρ γράφω ◇ Клятвы женщины я пишу на воде. — Софокл, фрагм. 454 (811 Radt, 742 Navck).

Semper Africa aliquid novi affert ◇ Из Африки всегда что-нибудь новое. — Καὶ λέγεται δὲ τις παροιμία, ὅτι αἱ Λιβύη φέρει τι καινόν ◇ Есть пословица, что Ливия всегда приносит что-нибудь новое. — Аристотель, *История животных*, 8.28, 606b.19—20.

Senectus ipsa est morbus ◇ Старость сама по себе болезнь. — Ὁρθῶς δ' ἔχει καὶ λέγειν τὴν μὲν νόσον γῆρας ἐπὶ κτηνόν, τὸ δὲ γῆρας νόσον φυσικὴν: ποιοῦσι γοῦν νόσοι τινὲς ταῦτα, ἅπερ καὶ τὸ γῆρας ◇ Действительно, мы должны прямо называть болезнь приобретенной старостью, а старость — естественной болезнью; во всяком случае, некоторые болезни дают те же результаты, что и старость. — Аристотель, *О возникновении животных*, 5.4.7, 784b.32—34.

Sensorium commune ◇ Средоточие сознания; Центральный орган чувств. ♦ буква. Общее чувствилище. — Κοινὸν αἰσθητήριον. — Аристотель, *О юности и старости, о жизни и смерти*, 3, 469a.12.

Septem miracula mundi ◇ Семь чудес света. — Τὰ ἑπτὰ θαύματα [τῆς οἰκουμένης] ◇ Семь достопримечательных творений [обитаемого мира]. — Филон Византийский, *загл.* Περί τῶν ἑπτὰ θαυμάτων ◇ О семи достопримечательностях. Тж.: Страбон, *География*, 14.2.5; Плутарх, *О сообразительности (изобретательности) животных*, 983e.5—6.

Si Fortuna juvat, caveto tolli. / Si Fortuna tonat, caveto mergi ◇ Если судьба помагает, остерегись возноситься, / Если судьба гремит [громом], остерегись тонуть. — Εὐτυχὼν μὴ ἴσθι ὑπερήφανος· ἀπορήσας μὴ ταπεινοῦ ◇ В счастье не возносись, в несчастье не унижайся. — Приписывается Клеобулу (Диоген Лаэртский, 1.93.2, пер. М. Гаспарова).

Si gravis, brevis, si longus, levis ◇ Если [боль] тяжела, то непродолжительна, если продолжительна, то легка. — Πόνου γὰρ ἄκρον οὐκ ἔχει χρόνον ◇ Где боль остра, там боль недлительна. — Эсхил, *фрагм.* 352, пер. М. Гаспарова.

Si parva licet componere magnis ◇ Если позволено сравнить малое с великим. — Ὡς μικρὸν μεγάλῳ εἰκάσαι ◇ Уподобляя малое большому. — Фукидид, *История*, 4.36.3.

Si quid movendum est, move ◇ Если что-нибудь нужно привести в движение, приводи. — Αρχομένων τῶν νούσων, ἣν τι δοκέη κινεῖν, κίνει· ἀκμαζουσῶν δέ, ἡσυχίην ἔχειν βέλτιόν ἐστιν ◇ В начале болезни, если что кажется необходимым привести в действие (в движение), приводи; когда же болезнь дойдет до высшей точки, лучше оставить тело в покое. — Гиппократ, *Афоризмы*, 2.29.

Si vis pacem, para bellum ◇ Если хочешь мира — готовься к войне. — Ἐκ πολέμου μὲν γὰρ εἰρήνῃ μᾶλλον βεβαιοῦται ◇ Ведь именно войной быстрее мир обеспечивается. — Фукидид, *История*, 1.124.2.

Silendo nemo peccat, loquendo persaepe ◇ Молчанием никто не грешит, говорением — часто. — Λαλήσας μὲν πολλάκις μετενόησε, σιωπήσας δ' οὐδέποτε ◇ Сказавши, часто в том раскаешься, а промолчавши — никогда. — Плутарх, *О болтливости*, 23, 515a.2—3, пер. М. Томашевской.

Silentium videtur confessio ◇ Молчание равносильно признанию. — Φησὶ σιωπῶν ◇ Подтверждает молчащее (молчащий). — Еврипид, *Орест*, 1592.

Simile (Similis) simili gaudet ◇ Подобное радуется подобному. — Ὅμοιον τῷ ὁμοίῳ φίλον ◇ Подобное в дружбе с подобным. — Аристотель, *Никомахова этика*, 9, 1195b.17; Φέρεσθαι εἰς τὸ ὅμοιον ◇ Подобное несется к подобному. — Аристотель, *О возникновении животных*, 2.5, 741b.10.

Sine Cerere et Baccho friget Venus ◇ Без Цереры и Вакха Венера зябнет. — Ἀφροδίτῃ καὶ Διόνυσος μετ' ἀλλήλων εἰσὶ ◇ Венера и Бахус — одно целое. — Апостолий, 4.58.

Spes alit agricolas ◇ Земледельцев питает надежда. — Αἰεὶ γεωργὸς εἰς νέωτα πλούσιος ◇ Земледелец всегда надеется на будущее. — Апостолий, 1.39.

Strenua inertia ◇ Деятельная бездеятельность; Деятельная праздность. — Ἀργὸν ποιεῖσθαι ◇ Ленивая деятельность. — Аристофан, *Лягушки*, 1498.

Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus ◇ Нрав человека образует его судьбу. — Ἦθος ἀνθρώπῳ δαίμων ◇ Характер человека — его рок. — Гераклит, *фрагм.* 199.

Sus Minervam docet ◇ Свинья поучает Минерву; Невежда поучает ученого. — Ὅς ποτ' Ἀθαναίαν ἔριν ἦρσεν ◇ Однажды свинья с Афиной спор спорила. — Феокрит, *Идиллии*, 5.23; Ὅς τὴν Ἀθηνᾶν ◇ [Учила] свинья Афины. — Плутарх, *Наставления по управлению государством*, 803d.4.

Sustine et abstine ◇ Терпи и воздерживайся. — Ἀνέχου καὶ ἀλέχου. — Приписывается Эпиктету (Авл Геллий, *Аттические ночи*, 17.19.6).

Suus cuique mos ◇ У всякого свой нрав. — Ἐκάστῳ τὸν τρόπον συνόκισαν προύραρχον ◇ В каждого они надсмотрщиком / Внедрили нрав его. — Менандр, *Третейский суд*, 1093—1094, пер. Г. Церетели.

Tabula rasa ◇ Чистая (незаписанная) дощечка (табличка). — Δυνάμει δ' οὐτως ὥσπερ ἐν γραμματείῳ, ᾧ μὴθὲν ἐνυπάρχει ἐντελεχέα γεγραμμένον, ὅπερ συμβαίνει ἐπὶ τοῦ νοῦ ◇ Здесь должно быть так, как на дощечке для письма, на которой в действительности еще ничего не написано; таков же и ум. — Аристотель, *О душе*, 3.4, 429b.31—430a.2.

Talis cum sis, utinam noster esses ◇ Таков, каков ты есть, лучше бы ты был нашим [другом]. — Εἴθε, ὦ Φαρνάβαζε, τοιοῦτος ὢν φίλος ἡμῖν γένοιτο μᾶλλον ἢ πολέμιος ◇ Я желал бы, Фарнабаз, чтобы ты, с подобными чувствами, был бы нам лучше другом, чем врагом. — Плутарх, *Агесилай*, 12.5.8—10.

Talis hominibus fuit oratio, qualis vita ◇ Какова у людей жизнь, такова и речь. — Ἐλεγε δὲ τὸν μὲν λόγον εἰδὼλον εἶναι τῶν ἔργων ◇ Он говорил, что слово есть образ дела. — Приписывается Солону (Диоген Лаэртский, 1.58.6).

Turba medicorum perdidit Caesarem (regem) ◇ Множество врачей погубили царя. — Πολλοὶ ἰατροὶ βασιλέα ἀπώλεσαν ◇ [Слишком] много врачей царя погубили. — Дион Кассий, *Римская история*, 69.22.4.

Ubi bene, ibi patria ◇ Где хорошо, там и родина. — Πατρίς γάρ ἐστι πᾶς, ἴν' ἂν πρᾶττο τις εὖ ◇ Родина это всякая [земля] где кому-то хорошо. — Аристофан, *Плутос* (*Богатство*), 1151.

Ubi dolor, ibi digitus ◇ Где боль, там и палец. — Ὅπου τις ἀλγεῖ, κεῖσε καὶ τὴν χεῖρ' ἔχει ◇ Где больно, там и руки держим мы. — Плутарх, *О болтливости*, 22, 513e.8, пер. М. Томашевской.

Umbilicus terrae ◇ Пуп земли. — Ὀμφαλὸς γῆς. — Еврипид, *Медя* 668; Тж.: Ἐπὶ τὸν ὀμφαλὸν τῆς γῆς ◇ На пупе земли (ц-сл. пер.); На вершине земли (синодальной пер.). — Иез. 38.12.

Umbram suam metuit ◇ Боятся собственной тени. — Σὺ δὲ δεδιώς ἄν, τὸ λεγόμενον, τὴν σαυτοῦ σκιάν καὶ τὴν ἀπειρίαν, ἐχόμενος ἐκείνου τοῦ ἀσφαλοῦς τῆς ὑποθέσεως ◇ Ты же, боясь, как говорится, собственной тени и собственного невежества, не расставайся с надежным и верным основанием. — Платон, *Федон*, 101c9—d2.

Una hirundo non facit ver ◇ Одна ласточка весны не делает. — Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ. Ср.: Τὸ γὰρ ἔαρ οὔτε μία χελιδὼν ποιεῖ οὔτε μία ἡμέρα ◇ Ведь одна ласточка не делает весны и один [теплый] день тоже. — Аристотель, *Никомахова этика*, 1.1.6, 1098a.18—19.

Undique ad inferos tantundem viae est ◇ В преисподнюю путь отовсюду один и тот же. — Πανταχόθεν ὁμοία ἐστὶν ἡ εἰς ᾗδου κατάβασις ◇ Спуск в Аид отовсюду одинаков. — Диоген Лаэртский, 2.11.2—3.

Unum, sed leonem ◇ Одного, но льва. — Ἕνα, ἀλλὰ λέοντα. — Эзоп, *Львица и лисица*.

Usus tyrannus ◇ Обычай — тиран. — Νόμον πάντων βασιλέα. — Приписывается Пиндару (Геродот, *История*, 3.38.20—21).

Ut quimus, quando ut volumus non licet ◇ Как может, когда нельзя как хочется. — Ζῶμεν γὰρ οὐχ ὥς θέλομεν, ἀλλ' ὥς δυνάμεθα ◇ Ведь мы живем не как хотим, а как можем. — Менандр, *Андриянка*, фрагм. 50K.

Varietas delectat ◇ Разнообразие приятно. — Μεταβολὴ πάντων γλυκὺ ◇ Изменение всего сладко. — Еврипид, *Орест*, 234.

Venter non habet aures ◇ У живота ушей нет. — Γαστήρ οὐκ ἔχει ὦτα. Ср.: Χαλεπὸν μὲν ἐστὶν, ὃ πολῖται, πρὸς γαστέρα λέγειν ὦτα οὐκ ἔχουσαν ◇ Трудно говорить с желудком, который не имеет ушей. — Плутарх, *Марк Катон*, 8.1.3—4.

Veritatis simplex oratio est ◇ Речь истины проста. — Ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφρ. — Еврипид, *Финикиянки*, 469.

Vestis virum facit ◇ Одежда делает человека. — Εἵματα ἀνὴρ. ♦ *букв.* Одежда — человек. — Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 3.1.60 (2060).

Via regia ◇ Царский путь. — Ἡ ὁδὸς ἡ βασιλὴν. — Геродот, *История*, 5.53. Тж.: Μὴ εἶναι βασιλικὴν ἀτραπὸν ἐπὶ / γεωμετρίαν ◇ Не существует царского пути (*букв.* царской тропы) в геометрии. — Прокл Диадох, Комментарии к 1 кн. *Начал* Эвклида, 68.16—17.

Vis unita fortior ◇ Объединенная сила сильнее. — Ὅτι τοσοῦτον ισχυροτέρα ἐστὶν ἡ ὁμόνοια, ὅσον εὐκαταγώνιστος ἡ στάσις. ♦ *букв.* Настолько сильнее согласие, насколько легче завоевывается раздор [т. е. живущие в раздоре легко поддаются завоеванию]. — Эзоп, *Крестьянин и его сыновья*, 53.

Vita activa ◇ Деятельная жизнь. — Ὁ βίος πρακτικός. — Филон Александрийский, *С Stromаты*, 4.23.

Vita contemplativa ◇ Созерцательная жизнь. — Ὁ βίος θεωρητικός. — Филон Александрийский, *О созерцательной жизни*, 7.58.

Vivum cadaver ◇ Живой труп. — Ἐμψυχὸν νεκρόν ◇ Одушевленный труп. — Софокл, *Антигона*, 1167.

Vocatus atque non vocatus deus aderit ◇ Званный и незванный, бог будет с тобой. — Καλούμενός τε καὶ κλητός θεός παρέσται. — Ответ Дельфийского оракула спартамцам (Эразм Роттердамский, *Пословицы*, 2.3.32).

Vox et praeterea nihil ◇ Голос, и больше ничего. — Τίλας τις ἀηδόνα καὶ βραχεῖαν πάνυ σάρκα εὐρών εἶπε ‘φωνὰ τὸ τίς ἐσσι καὶ οὐδὲν ἄλλο’ ◇ Один спартанец, ощипав соловья и обнаружив в нем мало мяса, сказал: «Да ты просто голос и ничего более». — Плутарх. *Изречения неизвестных спартамцев*, 233а.15.

ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ И ЛАТИНСКОЙ ФОНЕТИКЕ

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Латинский язык (*lingua Latina*) принадлежит к италийской ветви индоевропейской языковой семьи. Название происходит от племени латинов (*Latini*), которые жили в Лации (*Latium*). К этой же ветви относятся вымершие оскский, сабинский, умбрский и фалисский языки. На Апеннинском полуострове в древности были распространены и другие индоевропейские (например, лепонтийский из кельтской семьи) и неиндоевропейские языки (наиболее известен этрусский), однако латинский язык вытеснил их все так радикально, что они не только не сохранились, но некоторые из них даже невозможно точно классифицировать.

ПЕРИОДИЗАЦИЯ

1. Долитературный период (VII — сер. III в. до н. э.). Письменные свидетельства латинского языка появляются с VII в. до н. э. Первым таким памятником (ок. 670 до н.э.) считается надпись на Пренестинской фибуле (булавке, скрепляющей тогу): «Маний сделал меня для Нумазия». Подобных надписей мало, их число существенно увеличивается лишь в III в. до н. э., что связано со значительным территориальным ростом Римского государства.

2. Доклассический период (240—100 до н. э.). В 240 г. до н. э. Ливий Андроник, по происхождению грек, сделал первый перевод на латинский язык «Одиссеи» Гомера. Вряд ли он был особенно удачным, но использовался даже в школьном обучении. Первые полностью сохранившиеся крупные произведения — комедии Плавта и Теренция. Произведения других известных в то время поэтов и драматургов (Энния, Невия, Цецилия, Пакувия и др.) сохранились лишь во фрагментах.

3. Классический период (100 до н. э. — начало I в. н. э.). Этот период иногда условно датируется годами рождения Цицерона и смерти Овидия, иначе он называется «золотой латынью» (*Latinitas aurea*). Крупнейшие римские поэты (Лукреций, Вергилий, Катулл, Гораций) и прозаики (Цезарь, Саллюстий, Тит Ливий) творили именно в это время.

4. Постклассический период (начало I в. н. э. — конец II в.). Это эпоха императорского Рима, иначе период называется «серебряной латынью» (*Latinitas argentea*). Многочисленные сатирические произведения создали Ювенал, Персий, Марциал, Петроний. Авторами эпических поэм являются Лукан, Валерий Флакк, Силий Италик. Появилась басня (Федр). Значительной фигурой этого периода был философ-стоик Сенека, от которого сохранились трагедии и морально-этические произведения, в т. ч. знаменитые «Письма к Луцилию». Известны также историки Тацит и Светоний.

5. Позднелатинский период (II—VI вв.). С III в. Рим переживает политический (время «солдатских императоров») и культурный упадок. Усиливается рас-

хождение между массовой устной речью и письменной латынью узкого круга сохранившихся носителей античной культуры. Из этого периода известны поэты Клавдиан и Авсоний, прозаики Апулей, Аммиан Марцеллин и Макробий, грамматики Авл Геллий, Донат и Марий Викторин.

5.1. Церковная средневековая латынь. Т. к. Новый Завет был написан на греческом языке, то в первое столетие греческий язык был и языком богослужения. Чтобы приблизить церковь к верующим, при папе Викторе I (189—199) был проведен переход на латинский язык. Начиная с Тертуллиана (конец II в.) возникла обширная христианская литература на латинском языке: Лактанций, Амвросий Медиоланский, Иероним Стридонский, Аврелий Августин, Боэций и т. д. В конце IV в. св. Иероним сделал перевод Ветхого Завета на латинский язык, а также отредактировал латинский перевод Нового Завета (см. раздел Приложения *Вульгата и библейский канон*). С тех пор, как это подтверждается изданием Новой Вульгаты, эталоном церковной латыни считается ее раннехристианский вариант.

5.2. Народная латынь — разговорно-просторечный вариант латинского языка, развивавшийся до этого параллельно с литературным языком образованной части римского общества, выходит теперь на первый план. От народной латыни произошли современные романские языки: итальянский, сардинский; румынский, молдавский; французский, провансальский; испанский, португальский, галисийский и ряд других более мелких языков и диалектов.

6. Послеантичный период (с VII в. по настоящее время). К этому времени уже распалась Римская империя и на ее месте с V в. появились варварские королевства, в которых разговорной речью постепенно становились новые языки, возникшие на основе латыни, первые свидетельства о которых относятся к VIII в. С распадом империи исчезла школа и школьное образование, и к VII в. грамотных людей в Западной Европе почти не было.

6.1. Каролингское возрождение (период интеллектуального и культурного возрождения в кон. VIII — сер. IX в. в империи Карла Великого и его наследников). Король Карл понимал значение наук и искусств для своей империи и сам, уже будучи взрослым, обучился латинскому и греческому языкам и начаткам письма. Встретившись в Италии с ученым и богословом англосаксонского происхождения Алкуином (730/735—804), он приблизил его к себе и поставил во главе придворной школы. Алкуин основал знаменитую Академию, которая стала центром распространения античных знаний и развития средневековой латыни. В этот период складывается простой и общепринятый латинский шрифт, т. н. «каролингский минускул». Все это обеспечило на территории огромной Каролингской империи принятие единого языка официальных документов и стиля письма. Вновь появляется историческая и научная литература на латинском языке.

6.2. Схоластика. В XII—XIII вв. в Европе появился ряд университетов. Преподавание в них велось на латинском языке. Интеллектуальная продукция, с XIII в. связанная с университетами, называется схоластической (*lat. schola* 'школа, учебное заведение', из *греч.*). Схоластика была по существу религиозной философией, а формально «искусством аргументации посредством вопросов и ответов в ситуации диалога». Отцом схоластики называют Ансельма Кентерберийского (ок. 1033—1109). Ее виднейшие представители: Фома Аквинский, Дунс Скотт, Альберт Великий, Роджер Бэкон, Уильям Оккам, Николай Кузанский, Жан Буридан. Однако та латынь, которой пользовались схоласты, не была ни классической, ни разговорной латынью, а искусственным языком, приспособленным для специфических нужд.

6.3. Ренессанс. Следующий период расцвета латинского языка пришелся на Возрождение и исходил из Италии, где латынь всегда оставалась официальным языком государственных документов и никогда полностью не вытеснялась из

этой сферы, как в других странах. Гуманисты провозглашают возврат к классической латыни (в противовес искусственной схоластической) и считают ее единственно приемлемой для развития литературы и науки. Это Поджо Браччолини, Франческо Петрарка, Джованни Боккаччо, Лоренцо Валла, Пико делла Мирандола, Марсилио Фичино, Томмазо Кампанелла, Эразм Роттердамский и многие другие. Не отрицается и роль народных языков.

6.4. Начиная с XVI в. латинский язык вытесняется из художественной литературы национальными языками, оставаясь до XX в. языком науки (например, в Италии формально переход на национальный язык в высшей школе произошел лишь в 1912 г.). Основные сочинения Декарта, Бэкона, Спинозы, Ньютона, Эйлера написаны на латыни.

6.5. В настоящее время латинский язык используется следующим образом:
— Как официальный язык католической Церкви (хотя Второй Ватиканский собор (1962—1965) ввел богослужение на национальных языках).

— В биологии для первичного описания новых видов как в зоологии, так и в ботанике; для всех уровней биологической номенклатуры.

— В медицине для названий заболеваний, синдромов, состояний и т. п.

— В фармацевтике для названий лекарственных средств, форм и способов их приема.

— В анатомии для названий частей тела, органов и других анатомических образований.

— В геологии для названий пород и минералов.

— В юриспруденции, лингвистике, философии, математике и некоторых других науках сохраняются некоторые термины на латинском языке в латинской графике.

— Латынь по-прежнему широко используется для составления девизов — как личных, так и корпоративных.

Латинские морфологические элементы (приставки, корни и суффиксы), наряду с греческими, используются в европейских языках для терминопроизводства. Десятки тысяч терминов, «собранных» из этих элементов, уже сотни лет функционируют в разных языках, в том числе и в русском.

На латинском языке в наши дни пишут и издают книги (хотя и в небольших количествах), переводят на латинский язык литературу с других языков, есть радиостанции на латинском языке, общества и кружки живой латыни и т. д.

АЛФАВИТ

1. Буквы.

Современный латинский алфавит состоит из 25, а если считать букву *w*, то из 26 букв:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

1.1. В начале классического периода в алфавите отсутствовали буквы *j, v, w, y, z*. Буква *k* почти вышла из употребления и использовалась очень редко (см. ниже).

1.2. Буквы *y, z* появились во второй половине I в. до н. э. для передачи звуков, передаваемых греческими буквами *υ и ζ*.

1.3. Буквы *j, v* ввел в XVI в. французский гуманист Пьер Ла Рамэ для неслоговых вариантов *i, u* соответственно. Они используются и в настоящей книге, т. к. значительно облегчают чтение для неспециалистов. В научных изданиях латинских текстов эти буквы обычно не применяются.

1.4. Буква *w* появилась в германских языках в XI в. для обозначения диграфа *uu (vv)* и в наше время используется только в научной латыни, главным образом для немецких и английских имен собственных и производных от них.

1.5. Диграфы ph, th, ch и rh используются в греческих заимствованиях на месте греческих придыхательных φ, θ, χ и ρ.

2. Произношение. Здесь рассматривается, во-первых, латинское произношение классического периода и, во-вторых, современный вариант латинского произношения, принятый в научной латыни и пришедший в Россию из Германии. Он имеет общие черты с позднелатинским произношением, но в точности не соответствует фонетике латинского языка *ни в какой период* его развития. Современное латинское произношение в разных странах различно и обычно адаптировано к фонетике языков этих стран, иногда латинские тексты даже читаются по правилам этих языков. Заметим еще, что классическое латинское произношение не известно нам с абсолютной точностью, т. к. сохранившиеся тексты латинских грамматиков неполны, а иногда и противоречивы.

ТАБЛИЦА 1. ЧТЕНИЕ ЛАТИНСКИХ БУКВ И СОЧЕТАНИЙ:

буква/сочет.	назв. лат.	назв. рус.	чтение класс.	чтение совр.
a	a	а	а	а
ae			ай	э
au			ау	ау, ав
b	be	бэ	б	б
c	ce	це	к	к, ц
ch			‘к’ с придыханием	х
d	de	дэ	д	д
e	e	е	э	э
eu			эу	эу, эв
f	ef	эф	ф	ф
g	ge	же	г	г
h	ha	аш	придыхание	х, г, —
i	i	и	и	и
j	jota	йот	й	й
k	ka	ка	к	к
l	el	эль	л, ль	л, ль
m	em	эм	м	м
n	en	эн	н	н
o	o	о	о	о
oe			ой	э, ё
p	pe	пэ	п	п
ph			‘п’ с придыханием	ф
q	ku	ку	кв	кв
r	er	эр	р	р
s	es	эс	с	с, з
t	te	тэ	т	т, ц
th			‘т’ с придыханием	т
u	u	у	у	у
v	ve	вэ	в	в
w		дубль-вэ	в	в
x	ix	икс	кс	кс
y	ypsilon	игрек	ÿ	и
z	zeta	зет	з	з

2.1. Гласные: а, ā, е, ē, і, ī, о, ō, u, ū, y, ŷ.

Гласные звуки в латинском языке имеют краткий и долгий варианты. Долгий гласный произносился приблизительно в 2 раза дольше, чем краткий. Долгота носит смыслообразительный характер. Примеры минимальных пар: *liber* 'книга' и *līber* 'свободный', *os* 'кость' и *ōs* 'рот', *populus* 'народ' и *pōpulus* 'тополь'. Слова в таких парах имеют, как правило, и разную этимологию. При необходимости ставятся диакритические знаки длительности гласных: долгота обозначается горизонтальной чертой над буквой (макрон): ā, а краткость — дужкой (бреве): ă. Такие знаки употребляются главным образом в латинских текстах учебного характера. Все дифтонги являются долгими. В современном произношении долгота, как правило, не учитывается.

a — читается как [a]

e [ɛ]

i [i]

o [o]

u [u]

y

— в классической латыни произносилась как гласный в слове *тюль*. Эта буква использовалась в греческих заимствованиях вместо буквы υ (*ипсилон*) и ее правильно произносили лишь образованные римляне, знакомые с греческим языком, т. к. в латинском первоначально такого звука не было.

— в современной латыни [y].

2.2. Дифтонги:

ae

— в классической латыни [ai].

— в современной латыни [э].

oe

Встречается довольно редко.

— в классической латыни [oi].

— в современной латыни как [э] или как гласный в слове *лён* [ö].

au

— в классической латыни [au].

— в современной латыни [ay], [aʊ]. Чтение определяется традицией, возможны орфоэпические варианты: *autotrophā* 'аутотрофы' и 'автотрофы'.

eu

— в классической латыни [эу]. Встречается в греческих заимствованиях и многих исконных словах, например *peu* 'и не', *seu* 'или', *heu* 'о!', *heus* 'эй!'. Сочетание -eu-, в котором гласные относятся к разным слогам (т. е. не дифтонг), часто встречается на границе основы и окончания, например *alpeus* 'ольховый', реже на границе приставки и корня, например *praeuimbro* 'затенять'.

— в современной латыни [эу], [эв]. Чтение определяется традицией, возможны орфоэпические варианты: *Eukaryota* 'эукариоты' и 'эвкариоты', *Eucommia* 'эукоммия' и 'эвкоммия'.

2.2.1. Рассмотренные сочетания в случае принадлежности к разным слогам, как уже говорилось выше, обозначают два самостоятельных звука, что на письме *может* фиксироваться путем постановки над вторым гласным двух точек (трема) или знака длительности (макрон или бреве), однако на практике этот способ применяется далеко не всегда.

2.2.2. Международный кодекс зоологической номенклатуры (в отличие от кодекса ботанического) запрещает употребление любых диакритических знаков, так что в латинских зоологических названиях знак трема применяться не может. Заметим также, что для передачи слов, образованных от немецких фамилий с буквами ö и ü в зоологической номенклатуре в силу того же принципа используются сочетания oe и ue соответственно.

2.3. Согласные и сочетания согласных.

b [b]**c**

— в классической латыни [k] во всех позициях. В архаической латыни эта буква использовалась тж. в значении g, она сохранилась в этом значении в сокращениях двух имен: C. = Gaius 'Гай', Cn. = Gnaeus 'Гней'.

— в современной латыни перед e, i, y, дифтонгами ae, oe — читается [ц], в других случаях [к].

ch

— в классической латыни [k] с легким придыханием во всех позициях. Почти всегда это греческие заимствования, кроме pulcher 'красивый', sepulc(h)um 'могила' и sagrus(h)a 'повозка' (последнее из кельт. яз.).

— в современной латыни [х].

d [d]**f [f]****g [g]**

Перед n обозначало носовой звук [ŋ], например agnus 'ягненок' [aŋnus], в современном чтении просто [н].

h

— в классической латыни — слабое придыхание. В стихах слово, начинающееся с h, считается начинающимся с гласного. Римские грамматики даже рассматривали этот символ не как букву, а как «знак придыхания». Умение правильно произносить h в римском обществе было признаком принадлежности к образованной верхушке.

— в современной латыни [х] или [g] в соответствии с традицией.

j [j]

Встречается в начале слов перед гласной или в середине слов между гласными. В этом последнем случае звук в произношении удваивается, например cujus 'чей' [kujjus]. Слова с приставками, а также составные слова сохраняют j в начале второго элемента: adjectivus 'прилагательный'.

k [k]

Практически встречается только в словах Kalendae 'календы' в сокращенном виде: Kal. или K., Caeso 'Кезон' (тж. Caeso), Karthago 'Карфаген' (тж. Carthago).

l

— в классической латыни [lb] перед i и в сочетании -ll-, [л] — в других позициях.

— в современной латыни [lb] во всех позициях; однако во многих систематических названиях в биологии перед гласными a, o, u традиционно произносится твердое [л].

m [m]

В конце слова этот звук был ослаблен.

n [n]

Перед согласными g, k, q ассимилировалась в носовой звук [ŋ], например lingua 'язык' [liŋgwa].

p [p]**ph**

— в классической латыни [p] с легким придыханием во всех позициях. Почти всегда это греческие заимствования, кроме Gniphō 'Гнифон', naphtha 'нефть' (из египетского), междометия phu 'да ну!', saphon 'причальный канат'.

— в современной латыни [ф].

q

Всегда в сочетании qu, которое обычно читается [kw]. Слово quum = cum читается как [кум].

г [p]**rh [p]**

Почти всегда это греческие заимствования. В сочетаниях приставки, оканчивающейся на г, и корня, начинающегося на h (напр., *interhio* ‘зятья посреди’, *perhorgo* ‘ужасаться’, *praeterhas* ‘кроме того’, *superhabeo* ‘иметь сверх того’), читаются оба согласных.

s

— в классической латыни [c].

— в современной латыни: одиночное s между гласными, а также между гласными и согласными m, n, г в словах греческого происхождения [з], в других позициях [с].

su

Это сочетание в некоторых словах произносилось не как [cy], а как [cø], а именно: *suadeo* ‘советую’, *suavis* ‘сладкий’, (*con*)*suesco* ‘привыкаю’, *Suetonius* ‘Светоний’.

t

— в классической латыни [m].

— в современной латыни сочетание ti, за которым следует гласный, читается [ци], кроме сочетаний sti, tti, xti; в других позициях [m].

th

— в классической латыни [m] с легким придыханием во всех позициях.

Почти всегда это греческие заимствования, кроме имен *Cethegus* ‘Цетег’, *Otho* ‘Отон’, *Jugurtha* ‘Югурта’, *Carthago* ‘Карфаген’, *Gothia* ‘Готия’, а также *cothon* ‘искусственный порт’, *naphtha* ‘нефть’ (из египетского).

— в современной латыни [m].

v

— в классической латыни как w в англ. *wall* (т. е. губно-губной звук).

— в современной латыни может читаться как [ø].

w = v в современной латыни в заимствованиях.

x [кс]**z [з]**

В греческих заимствованиях вместо буквы ζ (дзета).

2.3.1. Латинские согласные не смягчаются перед e, i, ae, eu, oe.

2.3.2. В научно-латинских названиях, образованных от фамилий и географических наименований, корень читается по правилам языка-источника, а латинское окончание — по правилам латинского языка.

УДАРЕНИЕ И ДОЛГОТА

1. Ударение. Правила постановки латинского ударения довольно просты. В двусложных словах ударение ставится на втором слоге с конца. В словах с тремя и более слогами ударение ставится на предпоследнем слоге, если он долгий (тяжелый) и на 3-м от конца слоге, если предпоследний слог краткий (легкий).

2. Слоги.

2.1. Различаются открытые и закрытые слоги. Открытый слог заканчивается гласным звуком, закрытый — согласным.

2.2. Слоги в латинском языке делятся на долгие, или тяжелые, и краткие, или легкие. Открытый слог с кратким гласным является кратким, или легким. Открытый слог с долгим гласным или закрытый слог с гласным любой долготы является долгим, или тяжелым.

2.3. Дифтонг считается одним долгим гласным.

2.4. Гласный, стоящий перед гласным или h, всегда краткий (см. тж. 3.9).

2.5. Окончания и суффиксы имен с долготой в предпоследнем слоге.

— окончания: -āgum, -ōgum.

— словообразовательные суффиксы: -(t)īvus; -tīrā, -(s)ūrā; -ōllus; -ēla; -(i)ōsus; -ānus, -īnus; -ālis, -āris, -līs, -ūlis; -ēnsis; -ātus; -ātor; -tūdō; -ūgō, -īgō, -āgō.

2.6. Если вышеуказанных правил недостаточно, чтобы определить долготу предпоследнего гласного, следует обратиться к словарям.

2.7. Слогоделение.

2.8. Группа, состоящая из смычного согласного (b, p, d, t, g, k) и плавного (r, l), при слогоделении не разрывается и относится к последующему слогу. Античные грамматики называли ее *muta cum liquida* (немой и плавный).

2.9. Слогораздел проходит:

— между двумя гласными;

— между гласным и единичным неконечным согласным;

— между двумя согласным в середине слова, исключая группу *muta cum liquida*, которая целиком отходит ко второму слогу из двух соседних;

— между вторым и третьим согласным в группе из 3 или более согласных (исключая *muta cum liquida*); группы из 4 согласных в латинском языке очень редки (*mon-strum*).

2.10. В сложных словах слогоделение иногда производится отдельно для каждого из компонент.

3. Исключения.

3.1. Конечный слог в латинском языке имел тенденцию к отпадению, и в некоторых словах ударение после отпадения этого слога осталось на прежнем месте.

3.2. Местоименные наречия на -с (из -се с отпадением конечного гласного): *adhūc* (из **adhuce*), *antehāc*, *illīc*, *illōc*, *illūc*, *istāc*, *istīc*, *istīnc*, *istōc*, *istūc*, *posthāc*.

3.3. Формы с вопросительной частицей -n (из *ne*), у которых последний гласный долгий (по природе или по положению): *tantōn* (из *tantōne*).

3.4. Второе лицо повелительного наклонения приставочных глаголов от *dīcō* 'говорить', *dūcō* 'вести': *addīc*, *indīc*, *praedīc* и т. п., *addūc*, *indūc*, *praedūc* и т. п.

3.5. Некоторые существительные и прилагательные, оканчивающиеся на -ās, īs, именительный падеж которых исторически произошел от родительного (с сокращением последнего слога), например: *nostrās* 'наш' (из *nostrātis*), *primās* 'один из первых' (из *primatis*), *Samnīs* 'самнит' (из *Samnītis*), *Maecenās* 'Меценат' (*Maecenātis*), получили ударение на последнем слоге.

3.6. В глагольных формах перфекта, образованных от основ на -v-, могут выпадать группы -ve-, -vi-. Если перед такой группой стоял долгий гласный, то ударение на нем сохранялось, приходясь в стяженной форме на последний слог, например: *audīt* (из *audīvit*), *fūmāt* (из *fūmāvit*). Уже в классический период такие формы преобладают.

3.7. В некоторых сложных словах ударение не передвинулось на третий слог: *calefācis* (из *calefacio* 'нагревать' = *cale* + *facio*).

3.8. Ударение на последний слог приходится в некоторых междометиях: *attāt* 'ах!', *ehēm* 'ага!', *paraē* 'ба!'

3.9. В некоторых случаях не действует правило п. 2.4. Гласный, стоящий перед гласным, является долгим и, находясь во втором слоге от конца слова, является ударным.

3.10. Родительный падеж ед. ч. *diēi* от *dīes* 'день'.

3.11. Родительный падеж ед. ч. *illīus*, *ipsīus*, *istīus* от указательных местоимений *ille* 'тот', *ipse* 'сам', *iste* 'этот'.

3.12. Глагол *fīo* 'становиться' во всех формах (кроме инфинитива и перфектного конъюнктива) и многочисленные сложные и приставочные глаголы с ним в качестве второго компонента, например: *deffīo* 'исчезать', *caleffīo* 'становиться теплым'.

3.13. Энклитикой называется безударное слово, обычно малого размера, и в большинстве случаев относящееся к служебным (союзы, частицы, предлоги, точнее послелог, иногда местоимения), не имеющее в предложении самостоятельного ударения и примыкающее к предыдущему слову, несущему ударение. Нередко энклитики пишутся слитно с предыдущими словами. В латинском языке энклитиками являются, например, -ne 'ли', -que 'и', -ve 'или', -cum 'и'. Энклитика -que перетягивала ударение в предыдущем слове на его последний слог; в отношении других энклитиков вопрос не вполне ясен: то ли они вели себя так же, то ли ударение ставилось по обычным правилам, как если бы это было одно слово.

3.14. Образованные римляне правильно произносили греческие слова, поэтому в греческих заимствованиях, транскрибированных латинскими буквами, ударение могло ставиться по правилам греческого языка.

СТИХИ

1. При чтении стихов возникают некоторые фонетические особенности.
2. Элизия — выпадение слога из одного гласного или сочетания [гласный + m], если следующее слово начинается с гласного. Т. о., выпадает 1-й гласный из двух соседних. Такой гласный не учитывался при чтении стиха и в произношении превращался в слабый призвук либо вообще сливался со следующим. Это явление встречается весьма часто.
3. Аферезис — разновидность элизии (см. 2.), при которой выпадает 2-й гласный из пары. Это явление встречается только у 2-го и 3-го лица ед. ч. глагола sum 'быть': es и est. Результат аферезиса нередко пишется слитно, например verum est = verumst.
4. Синизис — слияние соседних гласных внутри слова, обусловленное стихотворным размером. Обычно встречается лишь в словах deesse [dēsse] 'недоста- вать', dehinc [dīnk] 'отсюда, отныне'.

АССИМИЛЯЦИЯ

1. Ассимиляция — уподобление одного звука другому. Ассимиляция может быть полной, когда ассимилируемый звук совпадает с тем, которому он уподобляется, и частичной, когда у ассимилируемого звука изменяется лишь часть признаков. Наиболее часто она наблюдается на границе между приставкой (оканчивающейся на согласный) и корнем (начинающемся на согласный). Наряду с ней, хотя и реже, встречается обратный процесс, диссимиляция, при которой один из двух одинаковых или сходных звуков заменяется менее сходным (или даже исчезает), а также появление вставных звуков. В латинском языке ассимиляция является довольно поздним процессом; например, у Тита Ливия обычны формы без ассимиляции. В позднем латинском (и тем более в современном научном латинском) также встречаются формы без ассимиляции в качестве архаизмов, как восстановленные или вновь образованные. Возможны также орфографические варианты, которые *вливают на алфавитный порядок слов*, в частности в настоящем словаре. Однако в словаре приводятся наиболее часто встречающиеся варианты, так что вероятность того, что читателю в каких-либо текстах встретится другой вариант, не так уж велика.

2. После этих замечаний рассмотрим соответствующие латинские приставки. ab- 'от, с'. В некоторых позициях: abs- (перед c, q, t), ā- (перед f, g, m, p, v), au- (перед f), редко as- (перед p).

ad- ‘к, при’. В некоторых позициях: a- (перед sc, sp, st), ab- (иногда перед b), ac- (перед c, qu), af- (перед f), ag- (перед g), an- (перед n), al- (перед l), ar- (перед r), ar- (перед r), as- (перед s), at- (перед t).

com- из cum- ‘с, вместе’. В некоторых позициях со- (перед гласными и h, иногда n), col- (перед l), con- (перед c, d, f, g, j, n, q, s, t, v), cog- (перед g).

dis- ‘от, раз, не’ (перед c, h, j, p, q, t, s + гласный), в других позициях dif- (перед f), dir- (перед гласной), di- (перед b, d, g, l, m, n, r, v, s + согласный).

in- ‘в’, в некоторых позициях il- (перед l), im- (перед b, m, p), ir- (перед r).

inter- ‘между, среди’, intel- (иногда перед l, ср. *интеллект*).

ob- ‘к, перед’. В некоторых позициях o- (иногда перед m), oc- (перед c), og- (иногда перед g), of- (перед f), or- (перед r), obs- (иногда перед c, t).

sub- ‘под, около’. В некоторых позициях su- (перед s + c, p, t), suc- (перед c), suf- (перед f), sug- (перед g), sum- (перед m), sup- (перед p), sur- (перед r), sus- (перед c, p, t).

trāns- ‘через, за’. В некоторых позициях trā- (перед d, j, m, n, l, v).

3. Еще один часто встречающийся случай: варианты *numquam*, *nunquam* ‘никогда, ни за что, никак’ не вполне ясного происхождения. В словаре поэтому дается отсылка: **Numquam** — см. также **Nunquam**; **Nunquam** — см. также **Numquam**.

ПРИМЕРЫ РУССКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ ЛАТИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ

- A fronte praecipitium, a tergo lupi** (Впереди пропасть, позади волки)
а фронтэ прэципитиум а тэрго лүпи
- A planta pedis usque ad verticem** (От подошвы ноги по самое темя)
а плáнта пэдис ўскве ад вэртицем
- Ab inimicis possum mihi ipsi cavere, ab amicis vero non** (От врагов я уберегусь и сам, но не от друзей)
аб инимицис пóссум мйхи йпси кáвэрэ аб амйцис вэро нон
- Amorem canat aetas prima** (Пусть юность поет о любви)
амóрэм кáнат этас прýма
- Difficilia quae pulchra** (Прекрасное трудно)
диффицýлиа квэ пýльхра
- Flagellum Dei** (Бич Божий)
флагéллиум дéи
- Foedere et religione tenemur** (Союзом и верой держимся)
фёдере эт религиóнэ тэнэмур
- Mater certa, pater semper incertus** (Мать точно известна, отец всегда неточно)
мáтэр цэрта пáтэр сэмпер инцёртус
- Nescire quaedam magna pars sapientiae est** (Не знать чего-то — большая часть мудрости)
нэсцире квэдам мáгна парс сапиэнтиэ эст
- Pax est tranquillitas ordinis** (Мир есть незыблемость порядка)
пакс эст транквильлитас óрдинис
- Quae volumus ea credimus libenter** (Чего мы хотим, тому охотно верим)
квэ вóлюмус эа крэдимус либэнтэр
- Scintilla Dei** (Искра Божия)
сцинти́лля дéи
- Verba et voces, praeterea quae nihil** (Слова и звуки, и больше ничего)
вэ́рба эт вóцес прэ́тэрэáквэ нйхиль

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ И ЦИТИРУЕМЫХ СОЧИНЕНИЯХ

Список носит выборочный характер. В него включены авторы, многократно цитируемые в Словаре, а также некоторые анонимные произведения и сочинения коллективных авторов (*Авторы жизнеописаний августов, Дистихи Катона, Дигесты* и др.). В списке представлены прежде всего римские и греческие авторы, авторы Средних веков и Нового времени, писавшие по-латыни, а также некоторые авторы, писавшие на новых языках, но широко использовавшие латынь (М. Монтень, Ф. Бэкон и др.).

В датировках произведений авторов, живших до нашей эры, помета «до н.э.» опускается.

Августин Аврелий (Блаженный Августин) (*лат.* Aurelius Augustinus Hipponensis; 354—430) — епископ Гиппонский, философ, проповедник, христианский богослов и политик, святой католической и православной церквей, один из Отцов Церкви. Автор 133 отдельных трудов, 218 писем, около 400 проповедей. Основные автобиографические труды: *Confessiones* (*Исповедь*, 397—400); *Retractationes* (*Пересмотры*, 426—427), *Soliloquia* (*Монологи*, или *Беседы с самим собой*, 386—391). Философские и литературные труды: *Contra Academicos* (*Против Академиков*, 386—391), *De vita beata* (*О блаженной жизни*, 386—391), *De ordine* (*О порядке*, 386—391), *De immortalitate animae* (*О бессмертии души*, 386—391), *De quantitate animae* (*О количестве души*, 386—391), *De magistro* (*Об учителе*, 386—391), *De libero arbitrio* (*О свободе выбора*, тж. *О свободе воли*, 387—395). Аполлогетические труды: *De vera religione* (*Об истинной религии*, 389—391), *De civitate Dei* (*О граде Божием*, 413—427), *Adversus Iudaeos* (*Против иудеев*, 428). Полемические труды: *De haeresibus* (*О ересьях*, 428—429); в том числе антимианейские: *De moribus Ecclesiae catholicae et de moribus manichaeorum* (*О нравах Вселенской Церкви и о нравах манихеев*, 388); *Contra Secundum manichaeum* (*Против Секунда-манихея*), *De duobus animabus contra manichaeos* (*О двух душах против манихеев*, 392), *Disputatio contra Fortunatum* (*Рассуждение против Фортуната*), *Contra Adimantum* (*Против Адиманта*, 394), *Contra Faustum manichaeum* (*Против Фауста манихея*, 397—398) и др., антидонатистские: *Contra epistolam Parmeniani* (*Возражение на послание Пармениана*, 400), *De baptismo contra donatistas* (*О крещении против донатистов*, 400), *Contra litteras Petiliani* (*Против писаний Петилиана*, 401—405) и др., антипелагианские: *De peccatorum meritis et remissione et de baptismo parvulorum* (*О наказании и отпущении грехов, а также о крещении младенцев*), *De spiritu et littera* (*О духе и букве*), *De gestis Pelagii* (*О деяниях Пелагия*), *De nuptiis et concupiscentia* (*О браке и вожделении*, 419—421), *Contra duas epistolas pelagianorum* (*Против двух посланий пелагиан*, 420), *Contra Julianum pelagianum* (*Против Юлиана-пелагианина*, 421), *De natura et gratia* (*О природе и Благодати*, 413—415), *De gratia Christi et de peccato originali* (*О благодати Христовой и первою грехе*, 417). Экзегетические труды: *De doctrina christiana* (*О христианском учении*, 396—427). *De Genesi ad litteram* (*О книге Бытия буквально*); *Enarrationes in*

Psalmos (Толкования на избранные Псалмы, 394—418), *De consensu Evangelistarum* (О согласии евангелистов, 400), *Tractatus in Johannis Evangelium* (Рассуждения на Евангелие Иоанна), *Tractatus in Epistolam Johannis ad Parthos* (Рассуждения на Послание Иоанна к Парфянам, 497—416), *Quaestiones Evangeliorum* (Евангельские вопросы, 397—400), *In Heptateuchum* (На семикнижие, 419) и др. Догматические труды: *De fide et symbolo* (О вере и символе, 393), *De agone christiano* (О христианском борении), *De Trinitate* (О Троице, 409—419), *De diversis quaestionibus LXXXIII* (О 83 различных вопросах, 389—396). Нравственно-аскетические труды: О воздержании (*De continentia*), Против лжи (*Contra mendacium*), О терпении (*De patientia*) и др. Пастырские труды: *De catechizandis rudibus* (Об обучении оглашенных), а также 396 проповедей (*Sermones*), трактат *De musica* (О музыке, 387). Августину ошибочно приписывался богословский трактат V в. *Speculum* (Зерцало) и ряд др. сочинений.

Авсоний, Децим Магн (лат. Decimus Magnus Ausonius, ок. 310 — ок. 394) — римский придворный поэт и ритор, основатель знаменитой школы риторики в Бордо, учитель сына императора Валентиниана I, занимал придворные и политические должности, консул 379 г. Основные сочинения: *Epigrammata* (Эпиграммы), *Carmina* (Песни), *Ephemeris* (Эфемериды), *Parentalia* (О родных), *Eritaphia* (Эпитафии героям, павшим в Троянской войне), *Caesares* (О 12 цезарях), *Griphus ternarii numeri* (Гриф о числе три, 368), *Mosella* (Мозелла, ок. 370), *Conclusio* (Послесловие к списку консулов, 379), *Cupido cruciatur* (Распятый Купидон, 382), *Ordo urbium nobilium* (О знаменитых городах, 388), *Ludus VII Sapientium* (Действо семи мудрецов, 390), *Technopaegnon* (Технопегнии, 390), *Bissula* (О Биссуле), *Eclogarum liber* (Книга эклог), *Epistolarum liber* (Послания), *Cento nuptialis* (Свадебный центон), *Professores Burdigalenses* (О преподавателях Бурдигалы), *Praefatiunculae* (Поэтические вступления), *Ad Gratianum gratiarum actio pro consulatu* (Благодарственная речь к императору Грациану), *De rosis nascentibus* (О расцветающих розах, авторство недостоверно). Приписывается Авсонию: *Septem sapientum sententiae* (Изречения Семи мудрецов).

Авторы жизнеописаний Августов (лат. *Scriptores Historiae Augustae*, SHA), или *История Августов* (*Historia Augusta*). Так в 1603 г. швейцарский филолог Исаак де Казобон назвал авторов и текст составленного в конце IV в. сборника биографий римских императоров 117—285 гг. Биографии императоров II в. достаточно достоверны, тогда как изложение истории «солдатских императоров» III в. представляет собой беллетризованный рассказ со значительной долей явного вымысла. Жизнеописания отдельных императоров приписаны в сборнике одному из шести авторов: 1) Элий Спартиан (*Aelius Spartianus*) — Адриан, Луций Элий, Септимий Север, Песценний Нигер, Каракалла, Гета; 2) Юлий Капитолин (*Julius Capitolinus*) — Антонин Пий, Марк Аврелий, Луций Вер, Пэтинакс, Дидий Юлиан, Клодий Альбин, Макрин, Максимины, Гордианы (I, II, III), Пупиен, Бальбин; 3) Вулкаций Галликан (*Vulcacius Gallicanus*) — Авидий Кассий; 4) Элий Лампридий (*Aelius Lampridius*) — Коммод, Диадумен, Гелиогабал, Александр Север; 5) Требеллий Поллион (*Trebellius Pollio*) — Валериан, Галлиен, Клавдий Готский, раздел *Тридцать тиранов*; 6) Флавий Вописк (*Flavius Vopiscus*) — Аврелиан, Тацит, Проб, «четыре тирана» (Фирм, Сатурнин, Прокул, Боноз), династия Кара. Об этих авторах более ничего неизвестно. Считается, что либо они полностью вымышлены, либо, скорее, записи нескольких человек были собраны и обработаны одним редактором.

Агриппа, Корнелий (Генрих Корнелиус, Агриппа Неттесгеймский) (нем. Agrippa von Nettesheim, 1486—1535) — ученый родом из Германии, натурфилософ, астролог, автор трактатов по медицине и юриспруденции. Основные труды: *De incertitudine et vanitate scientiarum* (О недостоверности и тщетности наук, 1527), *De Occulta Philosophia* (О тайной философии).

Алан Лилльский (франц. Alain de Lille, лат. Alanus de Insulis, Alanus ab Insulis, 1120-е гг. (?) — 1202) — французский теолог и поэт, монах-цистерцианец, святой католической церкви. Основные труды: *De planctu naturae* (*Плач природы*), *De fide catholica contra haereticos* (*О правоверной вере против еретиков*), *Anticlaudianus* (*Анти-Клавдиан*), *Regulae coelestis juris* (тж. *Regulae de sacra theologia*, *Maximae theologiae*, *Theologiae regulae*; *Правила, или Максимумы, богословия*), *Liber parabolarum* (*Книга притч*), *Rhythmus de natura hominis* (*Стихи о природе человека*).

Алкуин (англосакс. Alchuine, лат. Alcuinus (Alcuinus), ок. 735—804), англосаксонский ученый-энциклопедист, богослов, педагог, сподвижник императора Карла Великого. Основные труды: *De fide sanctae et individuae Trinitatis* (*О вере в Святую и нераздельную Троицу*, 802), *Questiones de Trinitate XXVIII* (*28 вопросов о Троице*), *De animae ratione liber ad Eulaliam virginem* (*О понимании души к Евлалии*), *De virtutibus et vitiis liber* (*Книга о добродетелях и пороках*), *Disputatio de vera philosophia* (*Лекции об истинной философии*), *Dialogus de rhetorica et virtutibus* (*Диалог о риторике и добродетелях*).

Альберт Великий (Св. Альберт, Альберт Кельнский) (лат. Albertus Magnus, ок. 1200—1280) — философ-схоласт, теолог, ученый-энциклопедист, доминиканец, Учитель Церкви. Основные труды: *Summa de creaturis* (*Сумма о творениях*), *De anima* (*О душе*), *De causis et processu universitatis* (*О причинах и о возникновении всего*), *Metaphysica* (*Метафизика*), *Summa theologiae* (*Сумма теологии*, 1276), *Enchiridion* (*Наставление*), *De animalibus* (*О животных*), *De vegetalibus et plantis* (*О растениях*, 1257), *De mineralibus* (*О минералах*), *De caelo et mundo* (*О небе и мире*).

Альчиато, Джованни Андреа (тж. Альчато, Альчиати, Альциат) (ит. Alciato (Alciati), Giovanni Andrea; лат. Andreas Alciatus, 1492—1550) — итальянский юрист. Наиболее известен как автор *Книги эмблем* (лат. *Emblematum libellus*, 1531), которая породила литературный жанр. Изображение (*pictura*) предварялось *inscriptio* (надписью), а под ним помещались латинские стихи (*subscriptio*), разъяснявшие мораль изображения.

Амвросий Медиоланский (Аврелий Амвросий) (лат. Aurelius Ambrosius, ок. 339—397) — миланский епископ, проповедник и гимнограф, один из западных Отцов Церкви. Основные догматические труды: *De fide* (*О вере*, 378—380), *De Spiritu Sancto* (*О Святом Духе*, 381), *De incarnationis Dominicae sacramento* (*О тайне Господнего воплощения*, 382), *De paenitentia* (*О покаянии*, ок. 388), *De mysteriis* (*О таинствах*, ок. 391), *De sacramentis* (*О священнодействиях*, ок. 391). Экзегетические труды: *Hexameron* (*Шестоднев*, 378—390), *De paradiso* (*О рае*, до 378), *De Noe et arca* (*О Ное и ковчеге*, ок. 377), *Expositio Evangelii secundum Lucam* (*Изъяснение Евангелия от Луки*, ок. 390), *Explanatio super psalmos Davidicos XII* (*Толкование на 12 псалмов Давида*, 387—397). Нравственно-аскетические труды: *De officiis ministrorum* (*Об обязанностях священнослужителей*, ок. 389), *De virginibus* (*О девах*, 377), *De viduis* (*О вдовах*, ок. 377), *De virginitate* (*О девстве*, 377) и др.

Ансельм Кентерберийский (лат. Anselmus Cantuariensis, ит. Anselmo d'Aosta, франц. Anselme du Bec, Anselme de Cantorbéry, 1033—1109) — богослов и философ родом из Италии, аббат Бекского монастыря в Нормандии, с 1093 архиепископ Кентерберийский. Основные труды: *Monologion* (тж. *Soliloquium*, *Разговор с самим собой*, 1078), *Proslogion* (тж. *Alloquium*, *Прослогион*, или *Разговор с собеседником*, 1079), *Liber apologeticus contra insipientem* (*Апология против безумца*), *De grammatico* (*О грамотном*), *De veritate* (*Об истине*), *De libero arbitrio* (*О свободе выбора*, тж. *О свободе воли*), *De casu diaboli* (*О падении диавола*, 1085—1090), *De fide Trinitatis* (*О вере в Св. Троицу*), *De incarnatione Verbi* (*О воплощении Сло-*

ва), *Cur Deus homo* (*Почему Бог стал человеком*), *De conceptu virginali* (*О непорочном зачатии*), *De originali peccato* (*О первородном грехе*, 1107—1108), *De concordia praescientiae, praedestinationis et gratiae Dei cum libero arbitrio* (*О согласии предвидения, предопределения и благодати Божией со свободой выбора*), *De voluntate* (*О воле*), *De voluntate Dei* (*О воле Божией*), *Tractatus asceticus* (*Аскетический трактат*), 19 молитв (*Orationes*), три *Размышления*, или *Беседы* (*Meditationes, Sermones*), 475 писем и др.

Антология Стобея — см. **Стобей**.

Апостолий (Апостолис), **Михаил** (греч. Αποστόλης, Αποστόλιος, лат. Michael Apostolis, ок. 1420 — ок. 1486) — учитель, писатель, переписчик греческих рукописей, паремиограф. Основные труды: *Диалог о Святой Троице*, *Речь об исхождении Святого Духа*, *Надгробное слово Виссариону Никейскому*, *Речь о Греции и Европе*. Оставил большое собрание греческих пословиц, позже дополненное его сыном Арсением Монемвасийским (в миру Аристовулом Апостолием).

Апулей, Луций (лат. Lucius Apuleius Platonicus, ок. 124 — ок. 180) — римский писатель, философ-платоник, ритор. Писал на греческом и латинском языках, сохранились лишь латинские сочинения: *Metamorphoses* (*Метаморфозы*), более позднее название — *Asinus Aureus* (*Золотой осел*); *Apologia* (*Апология*), *Floridorum* (*Флориды*), *De deo Socratis* (*О боге Сократа*), *De Platone et ejus dogmate* (*О Платоне и его доктрине*).

Аристотель Стагирит (др.-греч. Ἀριστοτέλης Σταγειρίτης, лат. Aristoteles, 384—322 до н. э.) — древнегреческий философ и ученый, основоположник формальной логики и научного метода, ученик Платона, с 343 г. до н. э. воспитатель Александра Македонского. Основал Ликей, или перипатетическую школу. Основные сохранившиеся труды: *Об идеях*, *О риторике*, или *Грил* (до 360), *Категории*, *Герменевтика*, *Топика*, *Аналитики*, *Метафизика* (часть), *О поэтах*, *Риторика* (1—2), первоначальные варианты *Поэтики* и *Большой этики*, *О небе*, *Метеорология* (4), *Физика* (1—4, 7), *Метафизика* (часть), *Риторика* (3), *Евдемова этика*, *Евдем*, *История животных* (1—6, 8), *Метеорология* (1—3), *Политика* (1, 7—8), *О частях животных*, *О передвижении животных*, *Риторика* (переработка), *Политика* (2—6), *Метафизика* (часть), *Физика* (5—6, 8), *О душе*, *О рождении животных*, *Никомахова этика*. Аристотелю нередко приписываются трактаты аристотелевской школы, в т.ч. *Естественные вопросы* и *Проблемы*, а также трактат *О мире*.

Аристофан (др.-греч. Ἀριστοφάνης, лат. Aristophanes, 444 — не позднее 380 до н. э.) — афинский комедиограф, «отец комедии». Из его 44 комедий до нас дошли 11: *Ахарняне* (425), *Всадники* (424), *Облака* (422), *Осы*, *Мир* (421), *Птицы* (414), *Лисистрата* (411), *Женщины на празднике Фесмофорий* (411), *Лягушки* (405), *Женщины в народном собрании* (392), *Плутос* (388), а также около 900 фрагментов.

Арриан, Луций Флавий (лат. Lucius Flavius Arrianus, ок. 85—175) — древнегреческий историк и географ, занимал ряд высших должностей в Римской империи, уроженец Никомедии; ученик Эпиктета, чьи философские беседы он записал и издал под названием *Беседы Эпиктета*. Сохранившиеся труды: *Дион*, *Тимолеонт*, *Анабазис Александра*, *Вифиниака*, *Парфика*, *История после Александра*, *Индика*, *Перипл Понта Евксинского*, *Кинегетик* (*О псовой охоте*), *Диспозиция против аланов*, *Тактическое искусство*.

Арсений из Монемвасии (греч. Ἀρσένιος, лат. Arsenius, XV—XVI вв.) — греческий паремиограф, сын Михаила Апостолия.

Архиппита Кёльнский (лат. Archipoeta, ? — после 1165) — поэт-вагант XII в. Имя представляет собой псевдоним, настоящее имя неизвестно. Из стихов известно о его рыцарском происхождении и службе у Р. фон Дасселя, архиепи-

скопа Кёльнского и канцлера императора Фридриха Барбароссы. Сохранилось десять его латинских стихотворений различного содержания, в т. ч. широко известная *Исповедь*, фрагмент которой использован в оратории *Carmina Burana* немецкого композитора Карла Орфа.

Афиней (Атеней) **Навкратийский** (др.-греч. Ἀθηναῖος, лат. Athenaeus, III в.) — древнегреческий ритор и грамматик. Автор *Пира мудрецов* (тж. *Пирующие мудрецы*, др.-греч. Δειπνοσοφισταί) в 30 книгах, из которых последние 15 не сохранились, а кн. 1—2 и начало кн. 3 сохранились лишь в извлечениях.

Афраний, Луций (лат. Lucius Afranius, ок. 150 до н. э. —?) — римский комедиограф, писал в жанре *fabula togata*, т. е. национальной древнеримской комедии (с персонажами, одетыми в тоги). От его произведений сохранились только фрагменты.

Баттиста Мантуанец (Баттиста Мантуанский) (лат. Baptista Mantuanus; ит. Battista il Mantovano; наст. имя Спаньоли (Spagnoli) Джованни Баттиста, 1447—1516), по происхождению испанский дворянин, блаженный католической Церкви, реформатор ордена кармелитов, с 1513 г. Генерал ордена, поэт. Основные труды: *De vita beata* (*О блаженной жизни*), *De patientia* (*О терпении*), грандиозная поэма *De suorum temporum calamitatibus* (*О бедствиях моих времен*, 1479), *Parthenice Mariana* (*Похвала девственности Марии*, 1481), *Adolescentia, seu Bucolica* (*Отрочество, или Буколики*, 1498).

Бернард Клервоский (Bernard de Clairvaux; лат. Bernardus abbas Clarae Vallis, Bernardus Claraevallensis, франц. Bernard de Clairvaux, 1091—1153) — богослов-мистик, цистерцианский монах, аббат монастыря Клерво (с 1117 г.); святой католической церкви, учитель Церкви. Основные труды: *De gradibus humilitatis et superbiae* (*О ступенях смирения и гордыни*, ок. 1121), *De diligendo Deo* (*О любви к Богу*, 1125—1126), *Apologia ad Guillelmum* (*Апология к Гвильгельму*, 1127), *De moribus et officio episcoporum* (*О нравах и обязанностях епископов*, 1127), *De gratia et libero arbitrio* (*О благодати и свободном выборе*, 1127), *De laude novae militiae ad milites Templi* (*О похвале новому воинству, к воинам Храма*, 1132), *Super antiphonarium cisterciensis ordinis* (*Об антифонарии цистерцианского ордена*, 1132), *Officium de sancto Victore Confessore* (*Служба св. Виктору Исповеднику*), *De baptismo aliisque quaestionibus* (*О крещении и других вопросах*, ок. 1136—1140), *De conversione* (*Об обращении*, 1140), *Contra quaedam capitula errorum Abaelardi* (*Против некоторых глав из заблуждений Абеляра*, 1140), *De praeepto et dispensatione* (*Об акривии и икономии*, до 1143), *De vita et rebus gestis sancti Malachiae* (*О жизни и деяниях св. Малахии*), *De consideratione* (*О размышлении*, 1149—1152); 338 *Слов*, или *Проповедей* (*Sermones*, 1115—1153), 495 писем.

Бернард Клюбийский (Бернард из Морле) (лат. Bern(h)ardus Cluniacensis, Morlanensis, Morlacensis, Morvalensis, ? — ок. 1140), поэт, писатель и историк, монах в Аниане и Клюбни. Основные труды: *De contemptu mundi* (*О презрении к миру*, сатирическая поэма), *De trinitate et fide catholica* (*О Троице и правоверной вере*), *De castitate servanda* (*О соблюдении целомудрия*), *De octo vitiis* (*О восьми пороках*), *Mariale* (*Похвала Деве Марии*).

Бернардин Сиенский (лат. Bernardinus Senensis, ит. Bernardino da Siena, 1380—1444), итальянский проповедник, святой католической церкви, реформатор ордена францисканцев. Автор многочисленных проповедей и др. сочинений.

Бёртон, Роберт (Burton, Robert, 1577—1640) — английский прелат, писатель и ученый, автор энциклопедического сочинения *Анатомия меланхолии* (англ. *The Anatomy of Melancholy*, 1621, дополнения до 1640 г.), самого известного произведения английской прозы эпохи барокко. Первая часть описывает различные виды меланхолии, вторая — предлагает различные виды лечения, третья — ана-

лизирует любовную и религиозную меланхолию. Примеры приводятся из литературы, начиная с античности.

Блэкстон, Уильям (Blackstone, William, 1723—1780) — английский политик, юрист, философ и историк права. Его главный труд — *Комментарии к английскому закону* (англ. Commentaries on the Laws of England, 1765—1769) — сохраняет свой авторитет до сих пор; он содержит цитаты и формулировки на латинском языке.

Бонавентура (наст. имя Иоанн Фиданца) (лат. Bonaventura, ок. 1218—1274), епископ Альбанский, святой католической церкви, богослов, кардинал. Основные богословские труды: Commentarii in quattuor libros Sententiarum Petri Lombardi (*Комментарии на 4 книги Сенденций Петра Ломбардского*, 1250—1252), Quaestiones disputatae (*Спорные вопросы*, ок. 1257), Breviloquium (*Краткое изложение богословия*, 1257), De reductione artium ad theologiam (*О сведении наук к богословию*, ок. 1257), Collationes de decem praeceptis (*Собеседования о 10 заповедях*, 1267), Collationes de septem donis Spiritus Sancti (*Собеседования о 7 дарах Св. Духа*, 1268), Collationes in Hexaemeron (*Собеседования на Шестоднев*, 1273), Sermones selecti de rebus theologicis (*Избранные проповеди на богословские темы*). Экзегетические труды: In librum Ecclesiastes (*Комментарий на книгу Екклесиаста*, 1253—1254), In Evangelium S. Lucae (*Комментарий на Евангелие от Луки*, 1248). Мистико-созерцательные труды: Itinerarium mentis in Deum (*Путеводитель души к Богу*, 1259) De triplici via (*О тройственном пути*, ок. 1259), Lignum vitae (*Древо жизни*, ок. 1259), De perfectione vitae ad sorores (*К сестрам о совершенстве жизни*), De sex alis Seraphim (*О шести крыльях Серафимов*), Vitis mystica (*Таинственная виноградная лоза*). Исторические и агиографические труды: Apologia pauperum (*Апология бедных*, 1270), Constitutiones Narbonnenses (*Нарбоннские постановления*, 1260), Legenda major de S. Francisci (*Большое житие св. Франциска*), Legenda minor de S. Francisci (*Малое житие св. Франциска*).

Бозций, Аниций Манлий Торкват Северин (лат. Anicius Manlius Torquatus Severinus Boëthius, Boëthius, Boëtius, ок. 480 — 524 или 526), римский философ, богослов, святой католической церкви. Занимал ряд видных должностей при короле остготов Теодорихе Великом, но был обвинен в государственной измене и казнен. В ожидании казни написал свое главное сочинение De consolazione philosophiae (*Утешение философией*). Автор ряда богословских трудов (*Opuscula sacra*), трактатов об арифметике и музыке. Перевел и прокомментировал логические труды Аристотеля.

Брант, Себастьян (Brant, Sebastian, 1458—1521) — немецкий прозаик, поэт, юрист, автор сатирической поэмы *Корабль дураков* (нем. Narrentschiff, 1494).

Бэкон, Фрэнсис (Bacon, Francis, 1561—1626) — английский философ, юрист, историк, государственный деятель, писатель, основоположник эмпиризма. Основные труды: Confession of Faith (*Исповедание веры*), Meditationes Sacrae (*Священные размышления*, 1597), Instauration Magna Scientiarum (*Великое восстановление наук*; написаны 1-я часть: De dignitate et augmentis scientiarum — *О достоинстве и приумножении наук*, 2-я часть: Novum Organum, sive Indicia de Interpretatione Naturae, 1620 — *Новый органон, или Указания для истолкования природы*), De Sapientia Veterum (*О мудрости древних*, 1609), Новая Атлантида (англ. The New Atlantis, 1627), *Опыты, или Наставления нравственные и политические* (англ. Essays or Counsels, Civil and Moral, 1597, 1612, 1625), *История правления короля Генриха VII* (англ. The History of the Reign of King Henry the Seventh, 1622).

Валерий Максим, Марк (лат. Valerius Maximus, 1-я пол. I в.) — римский писатель и ритор, автор собрания исторических анекдотов Factorum ac dictorum memorabilium (*Достопамятные деяния и изречения*, 28—32 гг.) в 9 книгах (10-я книга подложна).

Вальтер Шатильонский (Готье Шатильонский) (*нем.* Walter von Châtillon, *франц.* Gautier de Châtillon, *лат.* Gualterus de Insula, Walterus ab Insulis, ок. 1135 — ок. 1200) — поэт-вагант и богослов. Основные сочинения: поэма в 10 книгах Alexandreis (*Александрейда*, конец 1170-х — начало 1180-х), Tractatus contra Iudaeos (*Трактат против иудеев*); 64 стихотворения различных жанров.

Варрон (Реатинский), Марк Теренций (*лат.* Marcus Terentius Varro, 116—27 до н. э.) — римский ученый-энциклопедист, писатель, государственный деятель. Сочинения: De lingua Latina (*О латинском языке*, в 25 книгах, из которых сохранились кн. 5—10), De re rustica (*О сельском хозяйстве*). От менипповых сатир в 150 книгах (давших название литературному жанру) сохранилось лишь 590 фрагментов. Сохранились также фрагменты трудов Historia litterarum (*История алфавита*), De origine linguae Latinae (*О происхождении латинского языка*). 9-томная энциклопедия Disciplinae (*Учение о науках*), как и многие другие труды Варрона, утеряны полностью.

Вегетий (Веgetий) Ренат, Публий Флавий (*лат.* Publius Flavius Vegetius Renatus, кон. IV — нач. V в.) — римский военный историк и теоретик. Автор трактата Epitoma rei militaris (*О военном деле*).

Веллей Патеркул, Гай (*лат.* Gaius Vellejus Paterculus, ок. 19 до н. э. — после 31 н. э.) — римский историк, государственный деятель. Автор Historiae Romanae libri (*Римская история*), излагающей события от Троянской войны до 30 г.

Вергилий Марон, Публий (*лат.* Publius Vergilius Maro, 70 до н. э. — 19 до н. э.) — национальный римский поэт. Сочинения: Eclogae (*Буколики*, или *Эклоги*, ок. 35), Georgica (*Георгики*, ок. 29), Aeneis (*Энеида*, 12 книг). Существует также собрание поэтических произведений различных жанров I в. до н. э. — I в. н. э., приписываемых молодому Вергилию — Appendix Vergiliana (*Приложение к Вергилию*). Сюда включены: Catalepton (*Осколки*), Priapea (*Приапья*), Epigrammata (*Эпиграммы*), Dirae (*Проклятия*), Ciris (*Кирис*), Culex (*Комар*), Aetna (*Этна*), Sora (*Трактирщица*), Moretum (*Моретум*), Elegiae (*Элегии* на смерть Мецената). Из них только *Комар*, возможно, принадлежит Вергилию.

Веррий Флакк, Марк (*лат.* Marcus Verrius Flaccus, ок. 55 до н. э. — 20 н. э.) — римский грамматик, воспитатель внуков императора Августа. Из его многочисленных сочинений частично сохранился лишь лексикон De verborum significatu (*О значении слов*).

Витрувий Поллион, Марк (*лат.* Marcus Vitruvius Pollio, ок. 80 — после 15 до н. э.) — римский архитектор, инженер, теоретик архитектуры. Автор труда De architectura (*Об архитектуре*).

Вульгата — см. раздел Приложения «Вульгата и библейский канон».

Гай (*лат.* Gaius) — римский юрист, действовавший в 130—180 гг. Автор Institutiones (*Институции*) — единственного сохранившегося учебника римского права; а также специальных трактатов, из которых сохранилось 535 отрывков, помещенных в *Дигестах* (см.) Юстиниана.

Геллий, Авл (*лат.* Aulus Gellius, ок. 130—180) — римский писатель и филолог. Единственное произведение — Noctes Atticae (*Аттические ночи*, 180), сохранилось почти полностью; оно представляет собой компиляцию различных сведений античной учености, в т. ч. отрывки из утраченных произведений 275 писателей.

Гераклит Эфесский (*др.-греч.* Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος, *лат.* Heraclitus, ок. 544—483 до н. э.) — древнегреческий философ. Сохранилось несколько десятков фрагментов его сочинения *О природе*.

Геродот Галикарнасский (*др.-греч.* Ἡρόδοτος Ἀλικαρνασσεύς, *лат.* Herodotus, 484—425 до н. э.) — древнегреческий историк, автор первого античного исторического трактата *История*.

Гесиод из Аскры (др.-греч. Ἡσιόδος, лат. Hesiodus, сер. VIII — сер. VII в. до н. э.) — древнегреческий поэт и рапсод. Сохранились две его поэмы: *Труды и дни* и *Теогония*. Поэма *Щит Геракла* и др. произведения т.н. *Гесиодова корпуса* в настоящее время считаются написанными значительно позднее.

Гиппократ Косский (др.-греч. Ἱπποκράτης, лат. Hippocrates, ок. 460 — не позднее 356 до н. э.) — древнегреческий врач, «отец медицины». Из включенных в т.н. *Гиппократов корпус* 60 медицинских трактатов самому Гиппократу принадлежат (да и то не с полной уверенностью) следующие: *Клятва*, *Закон*, *О древней медицине*, *О природе человека*, *О соках*, *О воздухе, водах и местностях*, *О диете*, *Прогностика*, *Эпидемии*, *О диете при острых болезнях*, *О священной болезни*, *О переломах*, *О вправлении суставов*, *Книга о рычаге*, *О ранах головы*, *Афоризмы*.

Гоббс, Томас (Hobbes, Thomas, 1588—1679) — английский философ, создатель теории общественного договора. Основные труды: *De corpore* (*О теле*, 1655; англ. перевод: 1656), *De homine* (*О человеке*, 1658), *De cive* (*О гражданстве*, 1642, англ. перевод: 1651, под назв. *Наброски философии государства и общества* — *Philosophical Rudiments concerning Government and Society*), *Левиафан, или Материя, форма и власть государства церковного и гражданского* (англ. *Leviathan, or the Matter, Forme, and Power of a Commonwealth, Ecclesiasticall and Civil*, 1651; лат. перевод: 1668).

Гомер (др.-греч. Ὅμηρος, лат. Homerus, VIII—VII вв. до н. э.) — полулегендарный древнегреческий поэт-сказитель; ему приписывается создание поэм *Илиада* и *Одиссея*.

Гораций Флакк, Квинт (лат. Quintus Horatius Flaccus, 65—8 до н. э.) — римский поэт. Сочинения: *Saepina* (*Оды*, кн. 1—3: 23 г. до н. э., кн. 4: 13 г. до н. э.), *Erodes* (*Эподы*, 30 г. до н. э.), *Sermones* (*Сатиры*, кн. 1: 35 г. до н. э., кн. 2: 30 г. до н. э.), *Epistolae* (*Послания*, кн. 1: 20 г. до н. э., кн. 2: 14 г. до н. э.), *Ars Poetica* (*Искусство поэзии*, или *Послание Пизонам*, 18 г. до н. э.), *Carmen Saeculare* (*Векковой Гимн*, или *Юбилейный Гимн*, 17 г. до н. э.).

Григорий Великий (Григорий Двоеслов) (лат. Gregorius Magnus, ок. 540—604), папа Римский в 590—604 гг., Отец Церкви, святой католической и православной церковью. Основные экзегетические труды: *Expositio in librum Job sive Moralia* (*Толкование на Книгу Иова*, или *Нравственные толкования*), *Nomiliae in Ezechielem Prophetam* (*Беседы на Книгу пророка Иезекииля*, 593), *Nomiliae in Canticum Canticorum* (*Беседы на Книгу Песни Песней Соломона*, 594—598), *Nomiliae in Evangelia* (*Беседы на Евангелия*, 590—593). Нравственно-аскетические труды: *Regula pastoralis* (*Пастырское правило*, 590—591), *Dialogi de vita et miraculis patrum Italicorum et de aeternitate animarum* (*Диалоги (Беседы) о жизни и чудесах итальянских отцов и о бессмертии души*, 593—594), а также более 800 писем.

Гроций, Гуго (лат. Grotius, Hugo, Гуго де Гроот, нидерл. Groot, Hugo (Huig) de, 1583—1645) — голландский юрист и государственный деятель, философ, христианский апологет, драматург и поэт. Заложил основы международного права Нового времени. Основные труды: *De republica emendanda* (*Об улучшении Голландской республики*, 1601), *Parallelon rerumpublicarum* (*Сравнение конституций*, 1601—1602), *De Indis* (*Об Индиях*, 1604—1605), *Mare Liberum* (*Свободное море*, 1609), *De antiquitate reipublicae Batavicae* (*О древности и строе Батавской республики*, 1610), *De iure belli ac pacis* (*О праве войны и мира*, 1625), *De veritate religionis Christianae* (*Об истинности христианской религии*, 1624), *Via ad pacem ecclesiasticam* (*Путь к церковному миру*, 1642), *Annotationes in Vetus Testamentum* (*Примечания к Ветхому Завету*, 1644), *Annotationes in Novum Testamentum* (*Примечания к Новому Завету*, 1644), *De fato* (*О судьбе*, 1648).

Гуго Сен-Викторский (лат. Hugo de St. Victore, франц. Hugues de Saint-Victor, ок. 1097—1141), тж. Гуго Парижский (лат. Hugo Parisiensis); философ, богослов, педагог, мистик. Основные философско-педагогические труды: *Eruditio*

didascalica, или Didascalicon (*Назидательное обучение*, до 1130) De grammatica (*О грамматике*, до 1125). Practica geometriae (*Практический курс геометрии*, до 1125), De unione corporis et spiritus (*О единении тела и духа*); теологические труды: De tribus diebus (*О трех днях*, ок. 1130), De sacramentis christianae fidei (*О таинствах христианской веры*, после 1133), De sacramentis legis naturalis et scriptae (*О тайнах естественного и писаного закона*). Экзегетические труды: De Scripturis et scriptoribus sacris praenotatiunculae (*Предварительные замечания о Священных Писаниях и писателях*, до 1130), Adnotationes elucidatoriae in Pentateuchon (*Пояснительные заметки к Пятикнижию*, до 1130) Adnotationes elucidatoriae in libros Regum (*Пояснительные заметки к книгам Царств*, до 1130), In Salomonis Ecclesiasten homiliae (*Гомилии на Екклесиаста Соломонова*). Нравственно-аскетические труды: De institutione novitiorum (*О наставлении новоначальных*), De vanitate mundi (*О суете мира*, ок. 1130), Commentaria in Hierarchiam caelestem S. Dionysii Areopagitae (*Толкования на [трактат] св. Дионисия Ареопагита «О Небесной иерархии»*, после 1137).

Гуттен, Ульрих фон (Hutten, Ulrich von, 1488—1523) — немецкий рыцарь-гуманист, писатель, религиозно-политический деятель. Основные труды: Ars versificandi (*Об искусстве стихосложения*, 1511), Nemo (*Никто*, ок. 1510), Epistolae obscurum virorum (*Письма темных людей*, 2-я часть, 1515—1517), Epistola ad Maximilianum Caesarem Italiae fictitia (*Послание Италии к императору Максимилиану*, 1516), различные диалоги (1520—1521), Речь к германским князьям (нем. Rede an die deutschen Fürsten, 1520), Послание германцам всех сословий (нем. Ein Clagschrift an alle stend Deütscher nation, 1520); письма.

Декарт, Рене (франц. Descartes, René, лат. Renatus Cartesius, Картезий, 1596—1650) — французский математик, физик, философ, создатель аналитической геометрии и современной алгебраической символики. Основные труды: Principia philosophiae (*Первоначала философии*, 1644, франц. перевод: 1647), Regulae ad directionem ingenii (*Правила для руководства ума*, 1626—1628), Meditationes de prima philosophia (*Размышления о первой философии*, 1641, франц. перевод: 1647), Мир, или Трактат о свете (франц. Le Monde, ou Traité de la Lumière, 1630—1634, лат. перевод: 1662), Рассуждение о методе, чтобы верно направлять свой разум и отыскивать истину в науках (франц. Discours de la méthode (1637) с тремя приложениями: Геометрия, Диоптрика, Метеоры); Страсти души (франц. Les passions de l'âme, 1649), Беседа с Бурманом (франц. Responsiones Renati Des Cartes, 1648); около 500 писем.

Декреталии (позднелат. decretalia, от лат. decretum ‘указ, постановление’; тж. epistola decratalis, epistola tractaria) — письма или послания папы в ответ на вопрос по частному делу, разрешение которого может служить общим правилом. Первые декреталии появились в конце IV в. К середине XII в. систематизированные декреталии составили Decretum Gratiani (*Декрет Грациана*), который вошел в свод канонического права XVI в. (Corpus juris canonici).

Демокрит Абдерский (др.-греч. Δημόκριτος, лат. Democritus, ок. 460 — ок. 370 до н. э.) — древнегреческий философ, один из основателей атомистики. Автор более чем 70 сочинений, из которых дошло около 300 фрагментов.

Демосфен (др.-греч. Δημοσθένης, лат. Demosthenes, 384—322 до н. э.) — афинский оратор, вождь демократической антимакедонской группировки. Из его 65 известных речей сохранилась 61. К его речам против Филиппа II Македонского восходит термин ‘филиппика’ (гневная, обличительная речь). В подражание Демосфену Цицерон назвал свои речи, направленные против Марка Антония.

Дигесты (лат. Digesta ‘юридические сборники’, тж. Пандекты, лат. Pandectae; 529—533) — вторая (основная) часть кодификации византийского права (лат. Corpus juris civilis, Свод гражданского права). Составлена по приказанию императора Юстиниана I комиссией из 16 человек под руководством Трибониана. Диге-

сты представляют собой собрание отрывков из сочинений авторитетных римских юристов (Квинт Муций Сцевола, Лабейон, Прокул, Приск, Цельс, Юлиан, Помпоний, Гай, Папиниан, Павел, Ульпиан, Модестин). 50 книг *Дигест* подразделяются на титулы, титулы — на фрагменты, или отрывки (с указанием имени автора), фрагменты — на параграфы; отрывки иногда содержат предисловие (*principium*). Т.о., при цитировании *Дигест* указываются обычно 4 числа, начиная с книги (иногда 3 числа, без параграфа), а также имя юриста, которому принадлежит данное высказывание, напр.: *Дигесты*, 12.2.9.5 (Ульпиан).

Диоген Лаэртский (Лаэртий) (*др.-греч.* Διογένης Λαέρτιος, *лат.* Diogenes Laertius, конец II — нач. III в. н. э.), автор сочинения *О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов* (название условное). Здесь приведено, в частности, множество высказываний (нередко апокрифических) древнегреческих авторов.

Диогениан (*др.-греч.* Διογενιανός, *лат.* Diogenianus, 2-я пол. II в.) — древнегреческий лексикограф и паремнограф, автор словаря, который был одним из источников словаря Гесихия, а также собрания греческих пословиц (авторство последнего иногда оспаривается).

Диодор Сицилийский (*др.-греч.* Διόδωρος Σικελιώτης, *лат.* Diodorus Siculus, ок. 90—30 до н. э.) — древнегреческий историк и мифограф. Автор *Исторической библиотеки* (после 21 г. до н. э.) в 40 книгах, из которых сохранились книги 1—5, 11—20, а также фрагменты книг 9—10.

Дион Кассий Кокцеян (*др.-греч.* Δίων Κάσσιος, *лат.* Lucius Claudius Cassius Dio Cossesjanus, 155—235) — римский военно-политический деятель греческого происхождения, дважды консул. Автор *Римской истории* (*др.-греч.* Ῥωμαϊκή ἱστορία, *лат.* *Historia Romana*, после 229) в 80 книгах. От книг 1—35 дошли фрагменты и сокращенное изложение византийского историка Зонары (XII в.); книги 36—54 сохранились полностью, книги 55—60 — с лакунами; от книг 71—80 сохранились значительные фрагменты, а также пересказ Иоанна Ксифилина (XI в.).

Дионисий Картезианец (*лат.* Dionysius Carthusius, *нидерл.* Denys van Leeuwen (Denis Ryckel), ок. 1402—1471), голландский теолог, мистик, педагог. Основные труды: *Summa Fidei Orthodoxae* (*Сумма ортодоксальной веры*), *Compendium Theologicum* (*Компендиум теологии*), *Compendium philosophicum* (*Компендиум философии*), *De Meditatione* (*О медитации*), *Contra Alchoranum et sectam Mahometanicam* (*Против Корана и магометанской секты*), *De vita militarium* (*О жизни военных*).

Дионисий Галикарнасский (*др.-греч.* Διονύσιος Ἀλεξάνδρου Ἀλικαρνασσεύς, *лат.* Dionysius Halicarnassensis, ок. 60 — ок. 7 до н. э.) — древнегреческий историк, риттор и критик. Основные труды: *Римские древности* в 20 тт. (сохранились тт. 1—10, частично — т. 11, а также фрагменты тт. 12—20; *лат.* перевод: 1480); риторический трактат *О соединении слов*.

Дистихи Катона (*лат.* Disticha Catonis) — под именем «Катон», или «Дионисий Катон», дошел до нас сборник латинских изречений в виде двустуший, сложившийся не позднее IV в. н. э. Он пользовался огромной популярностью; был переведен не только на старофранцузский и древнеанглийский, но и на малоизвестные диалекты.

Еврипид (Эврипид) (*др.-греч.* Εὐριπίδης, *лат.* Euripides, 480—406 до н. э.) — афинский драматург, представитель новой аттической трагедии. Автор 92 трагедий, из которых сохранились: *Алкеста* (438), *Медея* (431), *Гераклиды* (430), *Ипполит* (428), *Андромаха* (425), *Гекуба* (424), *Просительницы* (423), *Электра* (413), *Геракл* (416), *Троянки* (415), *Ифигения в Тавриде* (414), *Ион* (414), *Елена* (412), *Финикиянки* (410), *Циклоп* (408 г., сатирическая драма), *Орест* (408), *Вакханки* (407), *Ифигения в Авлиде* (407), *Рес* (приписывается), *Фазтон* (ок. 420 г., сохранилась частично).

Евтропий, Флавий (*лат.* Flavius Eutropius, ?—370?) — римский историк, политический деятель, магистр канцелярии, префект претория, консул. Сохрани-

лось его сочинение *Breviarium historiae Romanae* (*Бревиарий от основания города*; известен также под назв. *Краткое изложение римской истории*).

Жерсон, Жан (франц. Gerson, Jean Charlier de, 1363—1429) — теолог, канцлер Парижского университета, реформатор системы церковного образования, наставник королей. Основные труды: *De monte contemplationis* (*О вершине созерцания*), *De distinctione verarum revelationum a falsis* (*О различении истинных и ложных откровений*), *De theologia mystica speculativa et practica* (*Рассмотрение мистической теологии — теоретической и практической*, 1407), *De elucidatione mysticae theologiae* (*О разъяснении мистической теологии*), *De schismate* (*О схизме*), *De unitate Ecclesiae* (*О единстве церкви*).

Зенобий (греч. Ζηνόβιος, лат. Zenobius) — древнегреческий софист и паремιοграф, живший в Риме в период правления императора Адриана (117—138). Составил компиляцию из сборников греческих пословиц александрийского филолога Дидима и Лукилла из Тархи в 3 книгах, которая сохранилась частично в составе *Паремииографического корпуса IX в.*

Зенон Китийский (Зенон-стоик) (др.-греч. Ζήνων ὁ Κιτιεύς, лат. Zeno Citieus, ок. 334 — ок. 262 до н. э.) — древнегреческий философ, родоначальник стоической философии. Известны названия 25 его сочинений, от которых сохранилось свыше 300 фрагментов.

Зенон Элейский (др.-греч. Ζήνων ὁ Ἐλεάτης, лат. Zeno Eleates, ок. 490 — ок. 430 до н. э.) — древнегреческий философ, ученик Парменида. Знаменит своими апориями, дошедшими до нас в изложении Аристотеля и ряда других авторов.

Иероним Стридонский, Софроний Евсевий (лат. Sophronius Eusebius Hieronymus, 342—419 или 420) — церковный писатель, аскет, создатель канонического латинского текста Библии (см. **Вульгата**), святой католический и православной церковью, Учитель Церкви. Основные экзегетические труды: *Commentarioli in Psalmos* (*Толкование на Псалмы*, ок. 390), *Commentarii in Ecclesiasten* (*Толкование на Книгу Екклесиаста*, 389), *Commentarii in Prophetas* (*Толкования на Пророков*, 392, 406—409, 417 гг.), *Commentarii in Evangelium Matthaei* (*Толкования на Евангелие от Матфея*, 398), *Tractatus in Marci Evangelium* (*Беседы на Евангелие от Марка*, 397—402), *Commentarii in IV epistulas Paulinas* (*Толкования на 4 послания апостола Павла*, 386—387), многочисленные переводы гомилий Оригена. Догматико-полемические труды: *Adversus Jovinianum* (*Против Иовиниана*, 392), *Contra Joannem Hierosolymitanum* (*Против Иоанна Иерусалимского*, 399—400), *Apologia adversus libros Rufini* (*Апология против книг Руфина*, 400—401), *Contra Vigilantium* (*Против Вигилияncia*, 406), *Dialogus contra Pelagianos* (*Разговор против пелагиан*, 415). Иерониму принадлежат также переводы сочинений Оригена, Дидима, Епифания, епископа Феофила; книга о церковных писателях *De viris illustribus* (*О знаменитых мужах*, 392); свыше 150 писем.

Изречения Семи мудрецов (*Septem sapientum sententiae*). Семь мудрецов — собирательный образ людей, прославившихся своей мудростью в Древней Греции, а потом и во всем античном мире. К ним относят до 20 философов и законодателей VII—VI вв. до н.э., но каждый отдельный список ограничен семью именами. Во всех списках встречаются четверо: Фалес, Солон, Биант, Питтак. В самом древнем списке философа Деметрия Фалерского (385—320 до н. э.), обработавшего собрание изречений Меандрия Милетского, в добавление к ним названы еще Клеобул, Периаандр, Хилон. Этот список известен по антологии Стобея 3.1.172. У Платона (*Протагор*, 343a) вместо Периаандра указан Мисон. Другие варианты списка можно найти у Диогена Лаэртского 1.13; 1.40 и в эпитаграмме 9.366 *Палатинской антологии*. Почти все приписываемые им сентенции апокрифичны.

Иларий Пиктавийский (Иларий из Пуатье) (лат. Hilarius Pictaviensis, ок. 315—367) — епископ, учитель Церкви, святой католический и православной церк-

вей. Основные догматические труды: *De trinitate* (*О Троице*, 355—360); историко-полемиические: *Ad Constantinum Augustum liber primus* (*Первая книга к августу Констанцию*, 356), *Liber de Synodis seu de fide Orientalium* (*Книга о соборах, или О вере Восточных*, ок. 359), *Opus historicum* (*Исторический труд*, 356—366), *Ad Constantium Augustum liber secundus* (*Вторая книга к августу Констанцию*, 359), *Liber contra Constantium imperatorem* (*Книга против императора Констанция*, 360), *Contra Arianos* (*Против ариан*, 364—365) Экзегетические труды: *Commentarius in Mattheum* (*Толкование на Евангелие от Матфея*), *Tractatus super Psalmos* (*Трактат на Псалмы*, ок. 367), *Tractatus mysteriorum* (*Трактат о тайнах*, ок. 364).

Иннокентий III (лат. Innocentius III), в миру Лотарио Конти, граф Сеньи, граф Лаваньи (ит. Lotario dei Conti di Segni, ок. 1161—1216) — папа Римский в 1198—1216 гг. Основные труды: *De contemptu mundi sive de miseria humanae conditionis* (*О презрении к миру, или О плачевности человеческого положения*, 1196), *De missarum misteris* (*De sacro altaris mysterio*) (*О таинствах мессы (О священном таинстве алтаря)*, ок. 1197), *De quadripartita specie nuptiarum* (*О четверочастном виде брака*, до 1198), *Commentarium in septem psalmos poenitentialis* (*Комментарий на семь покаянных псалмов*, 1216),

Институции Юстиниана (лат. Institutiones, 533) — первая часть кодификации византийского права (лат. Corpus juris civilis, *Свод гражданского права*, см. **Дигесты**). В основу текста были положены *Институции* Гая (см. **Гай**), а тж. *Институции* Ульпиана, Марциана и Флорентина. Институции являлись учебником, но при этом имели непосредственную юридическую силу. Состоят из 4 книг, которые делятся на титулы.

Иоанн Солсберийский (лат. Johannes Saresberiensis, англ. John of Salisbury) (ок. 1120—1180) — англо-французский богослов, схоласт, писатель, педагог, епископ Шартра. Основные труды: *Policraticus sive de nugis curialium* (*Поликратик, или О забавах света и заветах философов*, 1159), *Metalogicon* (*Металогик*, 1159), *Historia pontificalis* (*История Святого Престола*, 1176).

Ириней Лионский (Лугдунский) (др.-греч. Εἰρηναῖος (Σμυρναῖος), лат. Irenaeus, ок. 130—202) — Отец Церкви, святой католический и православной церковью, писал по-гречески. Полностью сохранился лишь его трактат *Против ересей* (в лат. переводе Тертуллиана под назв. *Adversus Haereses*). Остальные работы известны лишь по отрывкам.

Исидор Севильский (лат. Isidorus Hispalensis, исп. San Isidoro de Sevilla, ок. 560—636) — Отец Церкви, святой католический церкви, архиепископ Севильи. Главный труд — *Etymologiae* (*Этимологии* в 20 кн.), энциклопедия знаний того времени. Другие труды: *De natura rerum* (*О природе вещей*), *Differentiarum* (*Различия*), *De viris illustribus* (*О славных мужах*), *Liber numerorum, qui in sanctis scripturis occurrunt* (*Книга о числах в Священном Писании*), *De origine Gothorum et regno Sueborum et Vandalorum* (*О происхождении царей готов, вандалов и свевов*), *De Veteri et Novo Testamento quaestiones* (*Вопросы на Ветхий Завет*), *Sententiarum* (*Сентенции*).

Кальпурний (лат. Calpurnius, прозванный Siculus, сер. I в.) — римский поэт. Сохранилось 7 его эклог, или идиллий.

Камерарий, Иоахим (Младший) (Camerarius, Joachim (Senior), нем. Kammermeister, 1534—1598) — немецкий медик, ботаник и гуманист. Основные труды: *Symbola et emblemata* (*Символы и эмблемы*, 1590—1604, издание закончил сын Людвиг), *Camerarius Florilegium* (*Флорилегий Камерария*), *Hortus medicus et Philosophicus* (*Сад медицины и философии*, 1588).

Кармина Бурана (ср.-лат. Carmina Burana), тж. Codex Buranus (*Кодекс Буранус*), рукописный сборник из 315 текстов — самое крупное собрание поэзии вагантов. Название сборнику дал в 1847 г. его публикатор И. А. Шмеллер. Оно

переводится как *Песни Бойерна*, от названия монастыря Beuern в Баварии, где рукопись была найдена.

Кассиодор, Флавий Магн Аврелий (лат. Flavius Magnus Aurelius Cassiodorus Senator, ок. 487—578) — римский писатель и ученый, государственный деятель, консул, магистр двора, префект претория. Основные труды: *Expositio psalmorum* (Толкование псалмов), *Historia ecclesiastica tripartita* (История в трех частях), *Chronica* (Хроника, 519), *Historia Gothorum* (История готы, 526—533), *Ordo generis Cassiodorum* (История рода Кассиодоров), *Variae* (Разное, сборник официальных писем и эдиктов, 537), *De anima* (О душе, 540), *De orthographia* (Об орфографии), *Institutiones divinarum et saecularium litterarum* (Основы божественных и светских наук, 543—555), *De artibus libris ac disciplinis liberalium litterarum* (О науках и искусствах).

Катон Старший, Марк Порций (лат. Marcus Porcius Cato Major, 234—149 до н. э.) — римский государственный деятель и военачальник, консул, писатель и оратор. Из его трудов сохранилось лишь сочинение *De agri cultura*, или *De re rustica* (О земледелии), а также фрагменты 93 речей.

Катулл, Гай Валерий (лат. Gaius Valerius Catullus, ок. 87 — ок. 54 до н.э.) — римский лирический поэт. Сохранилось 116 его стихотворений.

Квинтилиан, Марк Фабий (лат. Marcus Fabius Quintilianus, ок. 35 — ок. 96) — римский ритор, впоследствии консул. Автор учебника ораторского искусства *Institutio oratoria* (Воспитание оратора, или Наставления оратору, или Об ораторском образовании). Квинтилиану приписывались тж. *Declamationes maiores* (Старшие декламации, всего 19) и *Declamationes minores* (Малые декламации, всего 388, сохранилось 145), принадлежащие, по-видимому, его ученикам или последователям.

Клавдиан, Клавдий (лат. Claudius Claudianus, ок. 370 — ок. 404) — латинский поэт, грек по происхождению. С 396 г. — придворный поэт, пропагандист политики Стилихона, правителя Западной Римской империи при императоре Гонории. Основные сочинения: *Panegyricus dictus Probrino et Olybrio consulibus* (Панегирик, сказанный консулам Пробину и Олибрию, 395), *De raptu Proserpinae* (Похищение Прозерпины, незакончено, 395—402), *Panegyricus de Tertio Consulatu Honorii Augusti* (Панегирик на третье консульство Гонория Августа, 396), *In Rufinum* (Против Руфина, 398), *Panegyricus de Quarto Consulatu Honorii Augusti* (Панегирик на четвертое консульство Гонория Августа, 398), *De Bello Gildonico* (Гильдонова война, 398), *Panegyricus de Consulatu Flavii Manlii Theodori* (Панегирик, сказанный консулу Флавию Манлию Феодору, 399), *De Consulatu Stilichonis* (О консульстве Стилихона, 400), *In Eutropium* (Против Евтропия, 401), *De Bello Gothico* (Война Поллентская, или Гетская, 402), *Panegyricus de Sexto Consulatu Honorii Augusti* (Панегирик на шестое консульство Гонория Августа, 404), *Carmina minora* (Малые стихотворения).

Климент Александрийский (др.-греч. Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς, лат. Clemens Alexandrinus, Titus Flavius Clemens (Тит Флавий Климент), ок. 150 — ок. 215) — греческий христианский апологет, основатель богословской школы, святой католической церкви. Сохранившиеся труды: *Протрептик*, или *Увещание к эллинам* (ок. 195), *Педагог* (ок. 197), *Строматы* (198—203), *Кто из богатых спасется* (ок. 203), *Извлечение из Пророков* (ок. 204).

Кодекс Юстиниана (лат. Codex Justiniani, 529 г., переработка: 534 г.) — 3-я часть кодификации византийского права (лат. Corpus juris civilis, *Свод гражданского права*, см. *Дигесты*). Содержит императорские постановления (конституции), сохранившие силу до Юстиниана, дополненные позднейшими новеллами (новыми законами). После издания *Дигест* и *Институций* (см.) кодекс был переработан и издан под назв. *Codex repetitae praelectionis* (Кодекс повторного издания). Состоит из 12 книг, книги подразделяются на титулы, титулы — на

отдельные постановления (*лат.* *leges* или *constitutiones*), постановления — на параграфы. То., при цитировании Кодекса обычно указываются 4 числа, начиная с книги.

Колумелла, Луций Юний Модерат (*лат.* *Lucius Junius Moderatus Columella*, 4 — ок. 70 н. э.) — римский военачальник, ученый, писатель. Труды: *De re rustica* (*О сельском хозяйстве*, ок. 42 г.), *De arboribus* (*О деревьях*).

Корнелий Непот (*лат.* *Cornelius Nepos*, ок. 100 — ок. 25 до н. э.) — римский историк. Из его труда *De viris illustribus* (*О знаменитых мужах*) сохранилась одна книга *De excellentibus ducibus* (*О знаменитых полководцах*), а также отрывки из книги *De Latinis historicis* (*О латинских историках*).

Ксенофонт (*др.-греч.* Ξενοφών, *лат.* *Xenophon*, не позднее 444 — не ранее 356 до н. э.) — афинский полководец и политический деятель, писатель, историк, философ. Исторические сочинения: *Анабасис*, *Греческая история*, *Киропедия*, *Агесилай*; философские: *Воспоминания о Сократе*, *Защита Сократа на суде*, *Пир*, *Домострой* (или *Экономика*). *Гуерон*. Другие трактаты: *Лакедемонская полития*, *Доходы города Афин*, *О коннице*, *Охота*, *Гиппарх*.

Кук (Кок), Эдвард (*Coke, Edward*, 1552—1634) — английский политик и юрист. Автор трактата *Основные законы Англии* (*англ.* *Institutes of the Lawes of England*). Ч. 1-я под назв. *Комментарий к Литтлтоу* (*Commentary upon Littleton*, *сокр.* *Coke on Littleton*), опубл. в 1628 г., ч. 2—4 — в 1640 г. Кроме того, Кук составил и прокомментировал многоотомный сборник *Отчетов о различных судебных решениях* (*англ.* *Law Reports*, 1600—1616). Оба эти труда относятся к наиболее часто цитируемым в англоязычных юридических текстах; они содержат цитаты и формулировки на лат. языке.

Курций Руф, Квинт (*лат.* *Quintus Curtius Rufus*, I в.) — римский историк. Автор *Historiae Alexandri Magni Macedonis* (*История Александра Великого Македонского*, сер. I в.). Из 10 книг сохранились кн. 3—10.

Лаберий, Децим (*лат.* *Decimus Laberius*, ок. 105—43 до н. э.) — римский поэт и драматург. Сохранились заглавия более 40 его мимов (стихотворных драматических сцен) и незначительные фрагменты текстов.

Лактанций, Луций Целий Фирмиан (*лат.* *Lucius Caecilius Firmianus Lactantius*, ок. 250 — ок. 325) — ритор, ученик Арнобия, христианский писатель, с 317 г. воспитатель наследника императора. Основные труды: *De mortibus persecutorum* (*О смертях гонителей Христовой церкви*), *Divinae institutiones* (*Божественные установления*), *De ira Dei* (*О гневе Божьем*), *De opificio Dei* (*О творчестве Божием*, 304).

Лейбниц, Готфрид Вильгельм (*Leibniz, Gottfried Wilhelm von*, 1646—1716) — немецкий философ, логик, математик, физик, юрист, историк, дипломат, изобретатель. Основатель и первый президент Берлинской Академии наук. Основные философские труды: *Confessio philosophi* (*Исповедь философа*, 1673), *Рассуждение о метафизике* (*франц.* *Discours de métaphysique*, 1686), *Новая система природы* (*франц.* *Système nouveau de la nature...*, 1695), *Новые опыты о человеческом разуме* (*франц.* *Nouveaux essais sur l'entendement humain...*, 1704), *Опыты теодицеи о благодати Божией, свободе человека и начале зла* (*франц.* *Essais de théodicée...*, 1710), *Монадология* (*франц.* *La Monadologie*, 1714).

Ленгленд, Уильям (*Langland, William*, ок. 1332 — ок. 1386) — английский поэт, автор религиозно-морализирующей аллегорической аллитерационной поэмы [*Видение*] *о Петре-пахаре* (*ср.-англ.* *Piers Plowman*). Поэма известна в трех различных редакциях, создававшихся с 1367 по 1386 г.

Ливий Андроник (*лат.* *Livius Andronicus*, ? — ок. 200 до н. э.) — поэт, основатель римской эпической и лирической поэзии. Сохранились лишь названия некоторых его произведений и незначительные фрагменты.

Линней, Карл (*швед.* Linnaeus, Carl, (von) Linné, Carl; *лат.* Carolus Linnaeus, 1707—1778) — шведский естествоиспытатель и врач, создатель системы классификации растительного и животного мира, бинарной номенклатуры и понятия биологического вида. Основные труды: *Systema naturae* (*Система природы*, 1736—1758), *Bibliotheca Botanica* (*Ботаническая библиотека*, 1736), *Fundamenta Botanica* (*Основания ботаники*, 1736), *Genera plantarum* (*Роды растений*, 1737), *Classes plantarum* (*Классы растений*, 1738), *Corollarium generum* (*Собрание родов*, 1738), *Methodus sexualis* (*Половой метод*, 1738), *Philosophia botanica* (*Философия ботаники*, 1751), *Species plantarum* (*Виды растений*, 1753).

Лойола, Игнатий де (*исп.* Loyola, Ignacio (Íñigo) López de, ок. 1491—1556) — святой католический церкви, основатель Общества Иисуса (ордена иезуитов). Труды: *Exercitia Spiritualia* (*Духовные упражнения*, 1548), *Constitutiones* (*Установления Общества Иисуса*, 1558), *Relato del peregrino* (*Рассказ паломника о своей жизни*, или *Автобиография*, 1556).

Лоренцо Валла (*ит.* Lorenzo Valla, 1407—1457), итальянский гуманист, филолог, ритор, педагог. Основные труды: *Elegantiae linguae Latinae* (*Об изяществе латинского языка*, тж. *О красотах латинского языка*, 1442), *De voluptate* (*О наслаждении*), *De libero arbitrio* (*О свободе воли*, тж. *О свободе выбора*, 1439), *Dialecticae disputationes* (*О диалектике*, 1439), *De vero falsoque bono* (*Об истинном и ложном благе*, 1432, 1447), *De professione religiosorum* (*О монашеском обете*, 1442, опубл. в 1869), *Apologia ad Eugenio IV* (*Апология к Евгению IV*), *Repastinatio dialecticae et philosophiae* (*Пересмотр диалектики и философии*, ок. 1440, опубл. в 1540), *Historiae Ferdinandi regis Aragoniae* (*О деяниях Фердинанда, короля Арагона*, 1445—1446), *De falso credita et ementita Constantini Donatione Declamatio* (*Рассуждение о подложности так называемой дарственной грамоты Константина*, 1451).

Лукан, Марк Анней (*лат.* Marcus Annaeus Lucanus, 39—65) — римский поэт. Из его сочинений сохранилась лишь неоконченная поэма *Bellum civile sive Pharsalia* (*Фарсалия*, или *О гражданской войне*, после 60 г.).

Лукиан из Самосаты (*др.-греч.* Λουκιανὸς Σαμοσατεύς, *лат.* Lucian, ок. 120 — после 180) — древнегреческий писатель-сатирик, автор диалогов, ритор, юрист, в конце жизни получил должность прокуратора в Египте. Повесть *Икароменипп* (161) дала название термину *мениппея*; эта повесть и *Правдивая история* (161) считаются предшественниками научно-фантастического жанра. Лукиан — автор многочисленных диалогов и трактатов, в т.ч.: *Сновидение*, или *Жизнь Лукиана*, *Похвала родине*, *Разговоры богов*, *Собрание богов*, *Зевс уличаемый*, *Зевс трагический*, *Александр*, или *Лжепророк*, *О смерти Перегрин*, *Разговоры в царстве мертвых*, *Сновидение*, или *Петух*, *Дважды обвиненный*, *Пир*, или *Лапифы*, *Нигрин*, *Гермотим*, или *О выборе философии*, *Жизнеописание Демонакта*, *Токсарид*, или *Дружба*, *Учитель красноречия*, *Любитель лжи*, или *Невер*, *Разговоры гетер*, *Две любви*, *Похвала мухе*, *Как следует писать историю*.

Лукреций Кар, Тит (*лат.* Titus Lucretius Carus, ок. 99—55 до н. э.) — римский поэт и философ. Главный труд — поэма *De rerum natura* (*О природе вещей*), излагающая учение Эпикура.

Луллий, Раймунд (*лат.* Raymundus Lullius, *исп.* Lulio, *катал.* Ramon Lull, тж. Раймонд Луллий, Раймон Луллий, ок. 1235—1315) — философ, поэт, миссионер. Основные труды: *Tractatus novus de astronomia* (*Новый трактат по астрономии*), *Ars Magna et ultima* (*Великое и окончательное искусство*, 1305), *Liber de lumine* (*Книга света*), *Liber chaos* (*Книга хаоса*), *Liber proverbiorum* (*Книга пословиц*) и др.

Лютер, Мартин (Luther, Martin, 1483—1546) — богослов, зачинатель и глава движения Реформации в Германии, переводчик Библии на немецкий язык; его именем названо одно из направлений протестантизма (лютеранство). Основные

труды: *Disputatio pro declaratione virtutis indulgentiarum*, 95 Theses (95 тезисов об индульгенциях, 1517), *Ecclesiastes Salomonis cum annotationibus* (Примечания к Екклесиасту, 1526), *Operationes in psalmos* (Рассуждения на Псалмы, 1519—1521), *De captivitate Babylonica ecclesiae praeludium* (О вавилонском пленении церкви, 1520), *De servo arbitrio* (О рабстве воли, 1525), *К христианскому дворянству немецкой нации* (нем. *An den christlichen Adel deutscher Nation*, 1520), *Могут ли воины обрести Царство Небесное* (нем. *Ob Kriegsleute auch in seligem Stande sein können*, 1526), *Большой и Малый Катехизис* (нем. *Der Große Katechismus, Der Kleine Katechismus*, 1529), *Простой способ молиться для доброго друга*, тж. *Доброму другу о простом способе молитвы* (нем. *Ein einfältige Weise zu beten für einen guten Freund*, 1535), а также огромный корпус писем.

Макробий, Амвросий Феодосий (лат. *Ambrosius Theodosius Macrobius*, V в. н. э.) — римский писатель, филолог, философ, теоретик музыки. Основные сочинения: *Convivia Saturnalia* (*Сатурналии*), *Somnium Scipionis* (*Сон Сципиона*). Грамматический трактат *De differentiis et societatibus Graeci Latiniqve verbi* (*О различиях и сходствах греческого и латинского глагола*) сохранился лишь в сокращенном изложении.

Максимиан (лат. *Maximianus* или *Maximian*, ок. середины VI в.) — римский поэт. Сохранилось его 6 элегий.

Манилий, Марк (лат. *Marcus Manilius*, I в.) — римский астролог, поэт. Основной труд — поэма *Astronomicon* (*Астрономика*, 10-е гг.).

Марий Викторин, Гай (Викторин Африканский) (лат. *Gajus Marius Victorinus* (*Victorinus Afer*), ? — после 363) — римский грамматик, оратор, философ-неоплатоник, принял христианство. Основные труды: *Ars grammatica* (*Наука грамматики*), *De definitionibus* (*Об определениях*), *Explanationes in Ciceronis rhetoricam* (*Комментарии к «De inventione» Цицерона*), *Adversus Arium* (*Против Ария*), *Ad Candidum Arianum*, тж. *De generatione divini verbi* (*Книга к Кандиду о порождении божественного Слова*), комментарии к посланиям апостола Павла, гимны.

Марциал, Марк Валерий (лат. *Marcus Valerius Martialis*, ок. 40 — ок. 104) — римский поэт, автор собраний эпиграмм в 15 книгах.

Менандр (др.-греч. Μένανδρος, лат. *Menander*, 342—291 до н. э.) — древнегреческий комедиограф, наиболее выдающийся представитель т.н. «новой» аттической комедии. Из его произведений полностью сохранилась только комедия *Брюзга*; кроме того, значительные части комедий *Самиянка*, *Третьейский суд*, *Остриженная*, *Щит*, *Ненавистный*, *Сиционец*, от остальных нескольких десятков комедий — только более или менее значительные фрагменты. Римские комедиографы подражали Менандру, заимствовали у него сюжеты и даже переделывали целые пьесы. Теренций переделал четыре несохранившиеся комедии Менандра: *Евнух*, *Самоистязатель*, *Братья*, *Андриянка*. Есть заимствования из Менандра в пьесах Плавта, например, *Шкатулка* — переделка комедии Менандра *Сотрапезницы*. См. тж. **Сентенции Менандра**.

Мор, Томас (More, Thomas, 1478—1535) — английский мыслитель, писатель, святой католический церкви. Основные труды: *Utopia* (*Утопия*, 1516), *Responsio ad Lutherum* (*Опровержение Лютера*, 1523), *История Ричарда III* (англ. *History of King Richard III*, 1512—1519), *Апология* (англ. *Apology*, 1533), также эпиграммы и небольшие латинские поэмы.

Невий, Гней (лат. *Gnaeus Naevius*, ок. 274 — ок. 201 до н. э.) — римский поэт и драматург, автор поэмы *Bellum Punicum* (*Пуническая война*). Из его комедий и трагедий сохранились только немногочисленные фрагменты.

Николай Кузанский (Кузанец, Кузанус; наст. имя Николай Кребс) (нем. *Nicolaus Krebs*, *Nikolaus von Kues*, лат. *Nicolaus Cusanus*, 1401—1464) — философ, теолог, ученый, математик, церковно-политический деятель, кардинал. Основные теологические и философские труды: *De concordantia catholica* (*О католическом согласии*, 1434), *De Principio* (*О принципах*, 1430—1441), *Apologia doctae*

ignorantiae (*Апология ученого незнания*, 1440), De conjecturis (*О конъектурах, или О предположениях*, ок. 1444), De Deo abscondito (*О сокрытом Боге*, ок. 1447), De quaerendo Deum (*Об искании Бога*, 1445), De filiatione Dei (*О богосынстве*, 1446), De dato patris luminum (*О даре Отца светов*, 1446), Dialogus de Genesi (*Диалог о становлении, или О бытии*, 1447), Idiota de sapientia (*Простец о мудрости*, 1450), De pace fidei (*О согласии веры*, 1453), De visione dei (*О божественном видении*, 1453), De posset (*О бытии-возможности*, 1460), De non aliud (*О неином*, 1462), Compendium (*Компендиум*, 1464), De venatione sapientiae (*Охота за мудростью*, 1464), De apice theoriae (*О вершине созерцания*, 1464).

Новая Вульгата — см. Вульгата.

Ноний Марцелл (Nonius Marcellus, прозвище Peripateticus Tiburticensis, IV в. н. э.) — римский грамматик и лексикограф. Основной труд — De compendiosa doctrina per litteras (*Свод знания*) в 20 кн., из которых не сохранилась кн. 16. Впервые издана в 1460 г.

Овидий Назон, Публий (лат. Publius Ovidius Naso, 43 до н. э. — 17 или 18 н. э.) — римский поэт. Сочинения: Amores (*Любовные элегии*), Ars amatoria (*Наука любви*), Remedia amoris (*Лечение от любви*), De medicamine faciei (*Притирания для лица, не завершено*), Heroides (*Героиды*), Metamorphoses (*Метаморфозы*), Fasti (*Фасты*), Tristia (*Скорбные элегии*), Epistulae ex Ponto (*Письма с Понта*), Ibis (*Ибис*). Авторство ряда произведений, приписываемых Овидию, сомнительно; к их числу относится Consolatio ad Liviam (*Утешительная элегия к Ливии*).

Оккам, Уильям (англ. Ockham (Occam), William of, лат. Guillelmus de Ockham, ок. 1284 — ок. 1350) — английский философ-номиналист, логик, теолог, церковно-политический писатель. Основные труды: Summa logicae (*Сумма логики*, ок. 1323), Major summa logices (*Большая сумма логики*, 1521), Quaestiones in quattuor libros sententiarum (*Вопросы на четыре книги «Сентенций»*, 1495), Quodlibeta septem (*Семь книг о разных вопросах*, до 1327), Centilogium theologicum (*Сто записей о теологии*), De imperatorum et pontificum potestate (*О власти императора и папы*, 1348).

Оуэн, Джон (англ. Owen, John, лат. Joannes Oweni (Ovenus), ок. 1564—1622) — английский поэт-эпиграмматист, писал на лат. языке. Книги его эпиграмм выходили с 1606 по 1613 г.

Павел, Юлий (лат. Julius Paulus, греч. о Ιούλιος Παῦλος, I-я пол. III в.) — римский юрист, политический деятель, магистр канцелярии, префект претория. В 426 г. работам Павла была придана юридическая сила. Извлечения из его работ составили примерно 1/6 часть *Дигест* (см.). Основные труды: Ad edictum (*Комментарий к преторскому эдикту*), Ad Sabinum (*Трактат о гражданском праве, букв. По Сабину, т. е. в соответствии с системой юриста Сабина*), Sententiae ad filium (*Сентенции к сыну*).

Пакувий, Марк (Марк Pacuvius, 220—130 до н. э.) — римский поэт-драматург, живописец. От его трагедий сохранились только фрагменты.

Палатинская антология (известна так же как *Греческая антология*) (лат. Antologia Palatina, сокр. AP) — наиболее известное собрание древне- и среднегреческих эпиграмм (всего ок. 3700), составленное византийским грамматиком X в. Константином Кефалой и позднее значительно дополненное. Хронологический охват — от VII в. до н. э. до X в. н. э. Его основой были три сборника эпиграмм: Мелеагра, Филиппа и Агафия. Единственный список сохранился в Палатинской библиотеке в Гейдельберге. Впоследствии собрание было разделено на 15 книг.

Палингений — см. Стеллато, Марчелло Палиндженио.

Парацельс (лат. Paracelsus), наст. имя Филипп Аврелий Теофраст Бомбаст фон Гогенхайм (нем. Philippus Aureolus Theophrastus Bombast von Hohenheim, 1493—1541) — алхимик, медик, оккультист родом из Швейцарии. Основные труды: Astronomia magna (*Великая астрономия*, 1531), Paramirum (*Парамирум*, 1532),

Philosophia magna (*Великая философия*, 1534), Paragranum (*Парагранум*, 1535), Archidoxa (*Магический Архидокс*), Philosophiae et Medicinae utriusque compendium (*Компендиум по философии и медицине*), Liber de vita beata (*Книга о блаженной жизни*), Большая хирургия (нем. Die große Wundarzney, 1536), *Семь слов в свою защиту* (нем. Sieben Defensiones, 1538).

Персий Флакк, Авл (лат. Aulus Persius Flaccus, 34—62) — римский поэт. Сохранились 6 его сатир.

Петр Ломбардский (Петр Новарский, Петр Ломбард) (ит. Pietro Lombardo, лат. Petrus Lombardus, ок. 1100—1160) — итальянский богослов, философ-схоласт. Основной труд — Sententiarum libri IV (*Суждения (Сентенции) в 4 книгах*). Сентенции долгое время служили основным учебником догматического богословия; развернутые комментарии к ним писали многие схоласты, в т.ч. Уильям Оккам, Иоанн Дунс Скот, Майстер Экхарт, Фома Аквинский, Бонавентура. Другие труды: Collectanea in omnes divi Pauli Apostoli epistolas (*Собрание заметок на все послания апостола Павла*), In totum psalterium Commentarii (*Комментарии ко всем псалмам Давидовым*), Sermones (*Проповеди*).

Петрарка, Франческо (ит. Petrarca, Francesco, 1304—1374) — итальянский поэт, глава старшего поколения гуманистов. Итальянские сочинения: *Канцоньере (Книга песен)* (Il Canzoniere, 1343—1373), поэма *Триумфы* (I trionfi, 1343—1350). Латинские сочинения: De viris illustribus (*О знаменитых мужах*, 1337), Africa (*Африка*, 1339—1342), De contemptu mundi (*О презрении к миру*, 1343), De remediis utriusque fortunae (*О том, как вести себя в счастье и несчастье*, 1366), Secretum meum (*Моя тайна*, 1342—1343), Psalmi poenitentialis (*Покаянные псалмы*, 1343), Bucolicum carmen (*Буколические песни*, 1346—1357), De vita solitaria (*Об уединенной жизни*, 1346), De otio religioso (*О монашеском досуге*, 1347), De vera sapientia (*Об истинной мудрости*), Rerum memorandum libri (*Книга о достопамятных событиях*, 1342—1345), Contra medicum quendam invectivarum (*Инвектива против некоего врача*, 1355), De sui ipsius et multorum ignorantia (*О невежестве собственном и других людей*, 1366), Epistolae de rebus familiaribus (*Письма о повседневных делах*, тж. *Письма о делах частной жизни*), Epistola ad posterum (*Письмо к потомству*), Epistolae sine titulo (*Письма без адреса*), Epistolae metricae (*Стихотворные послания*, 1333—1361), Epistolae seniles (*Старческие письма*, 1361—1374), Testamentum (*Завешание*), и др.

Петроний Арбитр (лат. Petronius Arbiter, ок. 14—66) — римский писатель. Автор сохранившегося частично романа *Сатирикон* (Satiricon, тж. Satyricon, Saturae и др.). От других его сочинений остались лишь незначительные фрагменты.

Пико делла Мирандола, Джованни (ит. Pico della Mirandola, Giovanni, 1463—1494) — итальянский философ-гуманист. Основные труды: Conclusiones philosophicae, cabalisticae et theologicae (*900 тезисов, философских, каббалистических и философских*, 1486), Oratio de hominis dignitate (*Речь о достоинстве человека*, 1487), Apologia (*Апология*, 1487), Heptaplus de septiformi sex dierum Geneseos enarratione (*Гептапл, или О семи подходах к толкованию шести дней творения*, 1490), Disputationes adversus astrologiam divinatricem (*Рассуждения против пророчательной астрологии*, 1495), De ente et uno (*О бытии и едином*, 1496).

Пиндар (др.-греч. Πίνδαρος, лат. Pindarus, ок. 522 — ок. 443 до н. э.) — древнегреческий лирический поэт. Сохранилось 4 цикла эпиникиев (од в честь победителей на общегреческих играх): оды олимпийские, пифийские, немейские и истмийские.

Пифагор Самосский (др.-греч. Πυθαγόρας ὁ Σάμιος, лат. Pythagoras, ок. 570—ок. 495 до н. э.) — философ, математик и мистик, создатель философской школы. Пифагор, по-видимому, учил устно; его учение известно в изложении более поздних авторов, прежде всего Ямвлиха (242—306), Порфирия (234—305), Диогена Лаэртского (ок. 200—250).

Плавт, Тит Макций (лат. Titus Maccius Plautus, ок. 254—184 до н. э.) — римский комедиограф. Сохранились его комедии: Amphitruon (*Амфитрион*), Asinaria (*Ослы*), Aulularia (*Кубышка*, или *Горшок*), Bacchides (*Вакхиды*), Captivi (*Пленники*), Casina (*Касина*), Cistellaria (*Шкатулка*), Curculio (*Куркулион*), Epidicus (*Эпидик*), Menaechmi (*Три Менехма*), Mercator (*Купец*), Miles gloriosus (*Хвастливый воин*), Mostellaria (*Привидение*), Persa (*Перс*), Poenulus (*Пуниец*), Pseudolus (*Псевдол*), Rudens (*Канат*), Stichus (*Стих*), Trinummus (*Три монеты*), Truculentus (*Грубьян*). Кроме того, известны названия и небольшие фрагменты еще 29 пьес.

Платон (др.-греч. Πλάτων), наст. имя Аристокл (др.-греч. Ἀριστοκλῆς), лат. Plato, ок. 428 — ок. 348 до н. э.) — афинский философ, ученик Сократа, учитель Аристотеля. *Платоновский корпус* (Corpus Platicum), разбитый на тетралогии в I в. н.э. Трасиллом Александрийским, состоит из следующих сочинений: 1) *Евтифрон*, *Апология*, *Критон*, *Федон*, 2) *Кратил*, *Тезет*, *Софист*, *Политик*, 3) *Парменид*, *Филеб*, *Пир*, *Федр*, 4) *Алкивиад I*, *Алкивиад II*, *Гиппарх*, *Соперники*, 5) *Феаг*, *Хармид*, *Лахет*, *Лисид*, 6) *Евтидем*, *Протагор*, *Горгий*, *Менон*, 7) *Гиппий Большой*, *Гиппий Маленький*, *Ион*, *Менексен*, 8) *Клитофонт*, *Государство*, *Тимей*, *Критий*, 9) *Минос*, *Законы*, *Послезаконие*, *Письма*. Подлинность некоторых из них оспаривается.

Плиний Младший (Гай Плиний Цецилий Секунд) (лат. Gajus Plinius Caecilius Secundus, ок. 61 — ок. 112) — римский политический деятель, консул, наместник в Вифинии, писатель, адвокат, племянник Плиния Старшего. Сохранились его *Письма* (Epistularum) в 10 кн., а также Panegyricus ad Trajanum (*Панегирик Императору Траяну*).

Плиний Старший (Гай Плиний Секунд) (лат. Gajus Plinius Secundus, 23—79) — римский военно-политический деятель, писатель-эрудит, историк, естествоиспытатель, дядя Плиния Младшего. Сохранилось только его Naturalis Historia (*Естественная история* в 17 книгах, 77 г.).

Полибий (др.-греч. Πολύβιος, лат. Polybius, ок. 200—120 до н. э.) — древнегреческий историк, государственный деятель и военачальник. Основной труд — *Всеобщая история* в 40 т., из которых сохранились полностью тт. 1—5, остальные дошли в сокращенном изложении.

Полидор Вергилий (ит. Polidoro Virgili, англ. Polydore Vergil или Virgil, лат. Polydorus Vergilius, 1470—1555) — итальянский историк, долго проживший в Англии. Основные труды: Adagia (*Пословицы*, 1498), De inventoribus (*Об изобретателях*, 1499), Historia Anglica (*История Англии*, 1507—1513).

Помпонию, Луций (лат. Lucius Pomponius, I в. до н. э.) — римский писатель и комедиограф. Сохранился ряд названий его произведений и немногочисленные фрагменты.

Порфирий (др.-греч. Πορφύριος, лат. Porphyrius, ок. 232 — ок. 306; это имя ему дал учитель Кассий Лонгин, наст. имя сирийское, в греч. передаче Μάλχος или Μαλίκ, что значит 'царь') — древнегреческий философ-неоплатоник, теоретик музыки, астролог, математик. Основные труды: *Введение к «Категориям» Аристотеля* (тж. *О пяти звучаниях*, лат. De quinque vocibus), *О философии из оракулов*, *Против христиан*, *Жизнь Пифагора*, *Жизнь Плотина*, *О пещере нимф*, *О воздержании от мясной пищи*, *Подступы к умопостигаемому*, *О воздержании от одушевленных*, *Об изваяниях*, *Хроника*, *История философии*.

Присциан Цезарейский (лат. Priscianus Caesariensis, жил ок. 500 г. н. э.) — римский грамматик. Основной труд — Institutiones Grammaticae (*Грамматические наставления*) в 18 томах; известна также сокращенная версия De nomine, pronomine, et verbo (*О существительном, местоимении и глаголе*).

Проперций, Секст Аврелий (лат. Sextus Aurelius Propertius 49 — ок. 15 до н. э.) — римский поэт. Сохранились его Elegiae (*Элегии*) в 4 кн.

Псевдо-... — условное обозначение авторов сочинений неизвестного происхождения, сохранившихся в составе корпуса произведений того или друго-

го знаменитого писателя или приписывавшихся ему (напр. Псевдо-Августин, Псевдо-Аристотель и т.д.). Сведения об этих произведениях даются в статье о соотвествующем авторе.

Публилий Сир (Публий Сир) (*лат. Publilius (Publius) Syrus*, ок. 85 — ок. 43 до н. э.) — римский мимический поэт. В его мимах (стихотворных драматических сценах) содержалось много нравоучительных изречений. На их основе неизвестным автором в I в. н. э. был составлен сборник сентенций. Этот сборник в Средние века дополнялся сентенциями других авторов, а в Новое время добавлены бывшие ранее неизвестными афоризмы. Публилию Сиру, или, по крайней мере, его времени, принадлежит около 700 сентенций; вопрос о «приписываемых» сентенциях остается пока нерешенным. В настоящем издании используется издание, подготовленное Вильгельмом Мейером: *Publili Syri mimi sententiae*, Leipzig, 1880.

Рабле, Франсуа (*Rabelais, François*, 1494—1553), французский писатель-сатирик. Основной труд — роман *Гаргантюа и Пантагрюэль* в 5 кн. (полное название: *Повесть о преужасной жизни великого Гаргантюа, отца Пантагрюэля, франц. La vie très horrible du grand Gargantua, père de Pantagruel*, кн. 1533—1564). Роман содержит большое количество латинских изречений и цитат, обычно пародийных.

Римские деяния (*лат. Gesta Romanorum*) — составленный в конце XIII — нач. XIV в. сборник поучительных рассказов, изложенных латинской прозой. Автор неизвестен.

Риторика для Геренния (*лат. Rhetorica ad Herennium*, полное название *De ratione dicendi ad C. Herennium libri IV — О красноречии к Гаю Гереннию в четырех книгах*) — учебник красноречия, составленный ок. 86—82 гг. до н. э. Это произведение часто печатается в корпусе Цицерона, но ему не принадлежит.

Руфин (Туранний или Тиранний) Аквилейский (*лат. Rufinus Aquileiensis, Tyrannius Rufinus*, ок. 345—410) — церковный писатель и историк, монах. Основные труды: *De adulteratione librorum Origenis (Об искажениях книг Оригена, 397)*, *Commentarius in symbolum apostolorum (Объяснение символа веры, 400)*, *Apologiae in Sanctum Hieronimum (Апология святого Иеронима)*, *Historia monachorum seu Liber de vitis Patrum (История монахов, или Книга о жизни отцов, 403—404)*, *Commentarius in LXXV psalmos (Комментарии к 75 псалмам)*.

Салернский кодекс здоровья (*лат. Regimen sanitatis Salernitanum*, тж. называемый *Flos medicinae* или *Lilium medicinae*, т. е. *Цветок медицины* или *Лилия медицины*) — средневековая поэма с советами по здоровому образу жизни и медицине. Она была издана в 1480 г. с комментариями испанского врача Арнольда из Виллановы (ок. 1240—1311) и поэтому часто приписывается ему. На самом деле поэма была написана, скорее всего, в XII в., а, по некоторым данным, даже в середине XI в. Нельзя даже с уверенностью сказать, что она возникла в Салернской врачебной школе (первая медицинская школа в Западной Европе, возникшая в IX в. в итальянском г. Салерно).

Саллюстий Крисп, Гай (*лат. Gajus Sallustius Crispus*, 86— ок. 35 до н. э.) — римский историк, военно-политический деятель. От его основного труда *Historiarum (История)* сохранились лишь фрагменты. Полностью сохранились разделы: *De coniuratione Catilinae*, тж. *Bellum Catilinarium (О заговоре Катилины)*, *Bellum Jugurthinum (Югуртинская война)*.

Светоний Транквилл, Гай (*лат. Gajus Suetonius Tranquillus*, ок. 75 — после 122) — римский писатель, историк и ученый-энциклопедист. Основные труды: *De vita Caesarum (Жизнь двенадцати цезарей, букв. О жизни цезарей, ок. 120)*, *De viris illustribus (О знаменитых мужах, сохранилось 2 книги)*, *De vitis poetarum (О жизни поэтов, сохранилось 5 биографий)*.

Сенека Младший, Луций Анней (*лат. Lucius Annaeus Seneca minor*, 4 до н. э. — 65 н. э.) — римский философ-стоик, поэт и государственный деятель; сын Луция Аннея Сенеки Старшего. Основные философские труды: *De consolatione*

ad Marciam (*Утешение к Марции*, 40 г.), De ira (*О гневе*, 41 г.), De consolatione ad Helviam matrem (*Утешение к Гельвии*, 42 г.), De consolatione ad Polybium (*Утешение к Полибию*, 44 г.), De brevitate vitae (*О кратковременности жизни*, 49 г.), De otio (*О досуге*, 62 г.), De tranquillitate animi (*О душевном покое*, или *О душевном спокойствии*, 63 г.), De providentia (*О провидении*, 64 г.), De constantia sapientis (*О стойкости мудреца*, 65 г.), De vita beata (*О счастливой жизни*, 65 г.), De clementia (*О милосердии*, 56 г.), De beneficiis (*О благодеяниях*, 63 г.), Naturales quaestiones (*Исследования о природе*, или *Натурфилософские вопросы*, 63 г.). Трагедии: Agamemnon (Агамемнон), Hercules furens (*Геркулес безумствующий*, или *Геркулес в безумье*), Troades (Троянки), Medea (Медea), Phaedra (Федра), Thyestes (Фиест), Phoenissae (Финикиянки), Oedipus (Эдип). Сенеке принадлежат также: Epistulae morales ad Lucilium (*Нравственные письма к Луцилию*, или *Письма к Луцилию*, 64 г.), мениппова сатира Apocolocyntosis divi Claudii, тж. Divi Claudii apotheosis (*Отыквление божественного Клавдия*, тж. *Апофеоз Божественного Клавдия*, 54 г.), стихотворные эпиграммы. Сенеке приписываются: трагедии Octavia (*Октавия*) и Hercules Oetaeus (*Геркулес Этейский*, или *Геркулес на Эте*), собрание сененций De moribus (*О нравах*), Epigrammata super exilio (*Эпиграммы об изгнании*), De remediis fortuitorum (*Об утешении в превратностях жизни*, не позднее сер. II в.).

Сенека Старший, Луций Анней (Lucius Annaeus Seneca, ок. 54 до н. э. — ок. 39 н. э.) — римский писатель-ритор, отец Сенеки Младшего. Основные труды: Controversiae (*Контroversии* в 10 кн., часть книг сохранилась в пересказе), Suasoriae (*Суазории*, или *Увещательные речи*, сохранились фрагменты).

Сентенции Менандра (Моностихи Менандра) (*др.-греч.* Μενάνδρου ὑνῶμα μονόστιχοι) — восходящее ко II в. собрание однострочных стихотворных сененций на греческом языке. Первоначально сюда входили цитаты из древнегреческих драматургов V—III вв. до н. э., в т.ч. Менандра; впоследствии сборник был расширен за счет цитат из более поздних античных авторов. В наиболее полном виде он содержит более 870 стихов, из которых Менандру едва ли принадлежит более 5—10%. Авторство многих стихов неизвестно. В настоящем Словаре *Сененции Менандра* цитируются и нумеруются по базе данных Thesaurus Linguae Graecae (Сокровище греческого языка) [<http://www.tlg.uci.edu>].

Сененции Публилия Сира — см. Публилий Сир

Силий Италик, Тиберий Какий Асконий (*лат.* Titus Catius Asconius Silius Italicus, 25 или 26 — ок. 101) — римский поэт, политический деятель, консул, автор поэмы Рупика (*Пуника*, тж. *Пуническая война*) о Второй Пунической войне.

Симмах, Квинт Аврелий (*лат.* Quintus Aurelius Symmachus, ок. 340 — ок. 402) — писатель, оратор, политический деятель, проконсул Африки, префект Рима, консул. Сохранились его *Письма* (Epistolae) в 10 кн.

Симонид Кеосский (Симонид Младший) (*др.-греч.* Σίμωνίδης ὁ Κεῖος, *лат.* Simonides, ок. 556 — ок. 468 до н. э.) — древнегреческий лирический поэт. От его многочисленных стихотворений сохранились незначительные фрагменты.

Скалигер, Жозеф Жюст (*франц.* Scaliger, Joseph Juste, *лат.* Josephus Justus Scaliger, 1540—1609) — французский филолог, историк. Сын Жюля Сезара Скалигера (см.). Основные труды: Conjectanea in Varionem (*Заметки о Варроне*, 1564), De emendatione temporum (*Об исправлении хронологии*, 1583), Thesaurus temporum (*Сокровищница времен*, Лейден, 1606), Diatriba de Europaeorum linguis (*Рассуждение о европейских языках*, 1599, опубл. в 1610), *Подлинные французские письма Жозефа Скалигера* (Lettres françaises inédites de Joseph Scaliger).

Скалигер, Жюль Сезар (*франц.* Scaliger, Jules César, *лат.* Julius Caesar Scaliger, 1484—1558), наст. имя Джулио Бордони (*ит.* Guilio Bordonì) — ученый-гуманист родом из Италии; большую часть жизни прожил во Франции. Отец Жозефа Жюста Скалигера (см.). Основные труды: Heroes (*Герои*, 1539), De causis linguae Latinae (*О латинском языке*, 1540), De subtilitate (*О тонкости вещей*, 1557), De

sapientia et beatitudine (*О мудрости и блаженстве*, 1573), Poetices libri VII (*Поэтика в семи книгах*, опубл. в 1561).

Скот, Иоанн Дунс (англ. Scotus, John Duns, лат. Ioannes Duns Scotus, 1265—1308) — философ-схоласт; францисканский монах. Основные труды: Quaestiones subtilissimae de metaphysicam Aristotelis (*Тончайшие вопросы «Метафизики» Аристотеля*), Quaestiones super libros Aristotelis de anima (*Комментарии на три книги Аристотеля «О душе»*), Lectura (*Лекции*, ок. 1299), Ordinatio (*Ординация*, тж. *Упорядочение*), известно тж. под назв. Opus Oxoniense (*Оксфордское сочинение*, ок. 1300), *Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*, Tractatus de primo principio (*Трактат о Первом Принципе*, или *Трактат о Первоначале*, ок. 1305), Theoremata (*Теоремы*), Quaestiones quodlibetales (*Какие угодно вопросы*, ок. 1306).

Софокл (др.-греч. Σοφοκλῆς, лат. Sophocles, ок. 496 — 406 или 405 до н. э.), — афинский драматург-трагик. Сохранились 7 его трагедий: *Эдип*, *Эдип в Колоне* (401), *Антигона*, *Деянира*, *Эант*, *Электра*, *Филоклет* (409), а также около 1000 фрагментов.

Спиноза, Бенедикт (Барух) (лат. Benedictus de Spinoza, 1632—1677) — нидерландский философ-рационалист, натуралист. Родился в семье евреев-сефардов, переселившихся после изгнания из Португалии в Нидерланды. Основные труды: Tractatus de intellectus emendatione (*Трактат об усовершенствовании разума*, ок. 1662), Principia philosophiae Cartesianae (*Основы философии Декарта*, 1663), Tractatus theologico-politicus (*Богословско-политический трактат*, 1670), Tractatus politicus (*Политический трактат*, не окончен, 1675—1676), Ethica ordine geometrico demonstrata (*Этика, доказанная в геометрическом порядке*, 1677).

Стаций, Публий Папиний (Publius Papinius Statius, ок. 45 — ок. 96) — латинский поэт. Основные сочинения: поэмы Thebaid (*Фиваида*) и Achilleid (*Ахиллеида*, не закончена), сборник стихотворений Silvae (*Сильвы*).

Стаций, Цецилий (Caecilius Statius, ок. 220 — ок. 168), римский поэт и комедиограф. Из его многочисленных комедий сохранились лишь фрагменты.

Стеллато, Марчелло Палиндженио (Палингений), наст. имя Пьер Анджело Манцолли (ит. Pier Angelo Manzolli, ок. 1500 — ок. 1551) — итальянский врач, поэт и философ. Основной труд — дидактическая поэма Zodiacus vitae (*Зодиак жизни*, 1543).

Стобей, Иоанн (греч. Ἰωάννης ὁ Στοβαῖος, лат. Stobaeus) — византийский писатель-компилятор V в. Основной труд — подборка извлечений из греческих книг в 4 т., называемая *Антологией*, или *Эклогами*. Многие античные авторы сохранились только в этой *Антологии*.

Страбон (др.-греч. Στράβων, лат. Strabo, ок. 63 до н. э. — ок. 24 н. э.) — древнегреческий историк и географ. Основной труд — *География* в 17 кн.

Тацит, Публий или Гай Корнелий (лат. Publius Cornelius Tacitus или Gaius Cornelius Tacitus, ок. 56 — ок. 117) — римский историк. Основные труды: Dialogus de oratoribus (*Диалог об ораторах*), De vita Iulii Agricolae (*О жизни и характере Юлия Агриколы*, сокр. *Агрикола*, 98 г.), De origine et situ Germanorum (*О происхождении и местоположении Германии*, сокр. *Германия*, 98 г.), Historiae (*История* в 14 кн., ок. 110 г.), сохранились кн. 1—4, частично кн. 5, Annalium (*Анналы* в 16 кн., после 117 г.), сохранились кн. 1—4, частично кн. 5—6, 11, 14.

Теренций Афр, Публий (лат. Publius Terentius Afer; между 195 и 185 — 158 или 159 до н. э.) — римский комедиограф. Сохранились его комедии: Andria (*Девушка с Андроса*), Несура (*Свекровь*), Neautontimorumenos (*Самоистязатель*), Eunuchus (*Евнух*), Phormio (*Формион*), Adelphoe (*Адельфы*, тж. *Братья*).

Тертуллиан, Квинт Септимий Флорент (лат. Quintus Septimius Florens Tertullianus; ок. 155 — после 220) — христианский писатель и теолог. Основные труды: Apologeticus (*Апологетик*, тж. *Апология*, 197), Ad nationes (*К язычникам*, 197), De testimonio animae (*О свидетельстве души*, 197), Ad Scapulam (*К Скапуле*, 213), De anima (*О душе*, 209—213), De carne Christi (*О плоти Христовой*, 207),

Adversus Marcionem (*Против Маркиона*, 207—208), *Adversus Valentinianos* (*Против Валентиниан*, 207—208), *Adversus Judaeos* (*Против иудеев*), *De resurrectione carni* (*О воскресении плоти*, 209—213), *De idololatria* (*Об идолопоклонстве*), *De praescriptione haereticorum* (*О прескрипции еретиков*, тж. *Об отводе возражений еретиков*, *Опровержение еретиков*), *De baptismo* (*О крещении*, 190), *De poenitentia* (*О покаянии*, 190), *De oratione* (*О молитве*, 190), *Ad martyres* (*К мученикам*, 197), *De spectaculis* (*О зрелищах*, 198), *Ad uxorem* (*К жене*, 203), *De cultu feminarum* (*О женских украшениях*, тж. *О женском убранстве*, 203), *De patientia* (*О терпении*), *De exhortatione castitatis* (*Увещание о целомудрии*, тж. *О поощрении целомудрия*, 207), *De virginibus velandis* (*О покрывале девиц*, 207), *De monogamia* (*О единобрачии*), *De pallio* (*О плаще*), *De pudicitia* (*О стыдливости*, 222—223), *De corona militis* (*О венке воина*), *De fuga in persecutione* (*О бегстве во время гонений*).

Тибулл, Альбий (лат. Albius Tibullus, ок. 55 — ок. 19 до н. э.) — римский поэт. Сохранились его *Элегии* (*Elegiae*) в 2 книгах. Впоследствии к ним были присоединены еще две книги, из которых Тибуллу, по-видимому, принадлежит лишь часть книги 4-й.

Тит Ливий (лат. Titus Livius; 59 до н. э. — 17 н. э.) — римский историк. Основной труд — *Ab urbe condita* (*[История] от основания города*). Из 142 книг сохранились кн. 1—10, 21—30, 31—45, от остальных сохранились краткие переписки (периохи).

Трог, Помпей Гней (лат. Gnaeus Pompeius Trogus) — римский историк I в. до н. э. — I в. н. э. Основной труд — *Historiae Philippicae* (*Филиппова история*) в 44 книгах. Сохранилось краткое содержание отдельных книг и извлечение, сделанное Юстином (см.).

Ульпиан, Домиций (лат. Domitius Ulpianus, 170—228) — выдающийся римский юрист, политический деятель, префект претория. Основной труд — *Liber singularis regularum* (*Собрание принципов права*). Около 1/3 *Дигест* (см.) состоит из фрагментов Ульпиана.

Фелр (лат. Phaedruss, ок. 15 до н. э. — ок. 50 н. э.) — римский баснописец, автор сборника басен в 5 кн. Это переводы басен Эзопа и подражания им.

Феокрыт (др.-греч. Θεόκριτος, лат. Theocritus, ок. 300 — ок. 260 до н. э.) — древнегреческий поэт, известный преимущественно своими идилиями. Сохранилось 57 его поэтических сочинений разных жанров.

Феофраст (Теофраст) (др.-греч. Θεόφραστος, лат. Theophrastus, ок. 370 — ок. 285 до н. э.) — древнегреческий философ, естествоиспытатель, теоретик музыки. Основные труды: *История растений*, *Причины растений*, *Этические характеры* (тж. *Характеры*), *О музыке* (сохранился фрагмент).

Фест, Секст Помпей (лат. Sextus Pompeius Festus, II в.) — римский грамматик-лексикограф. Его основной труд *De verborum significatu* (*О значении слов*) сохранился не полностью. Это краткая компиляция, с некоторыми вставками, толкового словаря *De significatu verborum* грамматика Марка Веррия Флакка (I в. до н. э.).

Фичино, Марсилио (ит. Ficino, Marsilio, лат. Marsilius Ficinus, 1433—1499) — итальянский философ, астролог, основатель и глава флорентийской Платоновской академии. Основные труды: *De religione Christiana et fidei pietate* (*О христианской религии и благочестии*, 1474), *Theologia Platonica de immortalitate animae* (*Платоновское богословие о бессмертии души*, 1482), *De amore* (*О любви*, комментарий к диалогу Платона *Пир*), *De vita* (*О жизни*, 1489), многочисленные письма. Кроме того, Фичино перевел всего Платона, а также сочинения Плотина, Порфирия, Ямвлиха, Прокла, Дионисия Ареопагита, Михаила Пселла и др.

Флор, Луций (Публий) Анней (лат. Lucius [Publius] Anneus [Annius] Florus, ок. 70 — ок. 140) — римский историк. Основной труд — *Epitome de T. Livio* (*Эпитомы Тита Ливия* в 2 кн.), т. е. краткое изложение *Истории* Тита Ливия.

Фома Аквинский (Фома Аквинат) (лат. Thomas Aquinas, ит. Tommaso d'Aquino, ок. 1225—1274) — философ-схоласт, теолог, Учитель Церкви, основатель томизма, доминиканский монах. Основные труды: *Summa Contra Gentiles* (*Сумма против язычников*), *Summa Theologiae* (*Сумма теологии*), *Quaestiones disputatae* (*Дискуссионные вопросы*), *Quodlibetales* (*Вопросы на различные темы*), *Opuscula* (*Малые произведения*), *Scriptum super Sententiis* (*Комментарии к «Сентенциям» Петра Ломбардского*), а также комментарии (*Commentaria*) к Библии, трактатам Аристотеля, Боэция, Псевдо-Дионисия и анонимной *Книге о причинах*.

Фома Кемпийский (нем. Thomas von Kempen, латиниз. Malleolus, букв. Молоточек, ок. 1379—1471) — нидерландский монах и священник. Основные труды: *De imitatione Christi* (*О подражании Христу*, ок. 1418), *Soliloquium animae* (*Монолог души*), *Hortus rosarium* (*Сад роз*), *Vallis liliorum* (*Долина лилий*), *De disciplina claustralium* (*О дисциплине монахов*), *Hospitale pauperum* (*Убежище бедняков*), *Libellus spiritualis exercitii* (*Книжечка духовных упражнений*), проповеди, гимны.

Франциск Ассизский (лат. Franciscus Assisiensis, ит. Francesco d'Assisi, 1182—1226) — святой католической церкви, основатель названного его именем нищенствующего ордена. Основные труды: *Regula non bullata* (*Устав, не утвержденный буллой*, 1221), *Regula bullata* (*Устав, утвержденный буллой*, 1223), *Admonitiones* (*Увещевания*, 1216—1221), *Testament* (*Завещание*, 1226), *Canticum fratris Solis vel Laudes creaturarum* (*Песнь брату Солнцу, или Хвала всем творениям*, 1226).

Франциск Сальский (франц. St François de Sales, 1567—1622) — святой католической церкви, епископ Женевы, Учитель Церкви. Основные труды: Введение в благочестивую жизнь (франц. *Introduction a la vie devote*, 1606), *Трактат о любви к Богу* (франц. *Traité de l'Amour de Dieu*, 1616), *Собеседования* (франц., *Les Entretiens*), *Любовь к ближнему* (франц. *L'amour du prochain*), *Духовные беседы* (франц. *Avis spirituels*), около 1000 посланий.

Фронтон, Марк Корнелий (лат. Marcus Cornelius Fronto, ок. 100—170) — римский грамматик, риторик, адвокат, консул. Сохранилась его переписка с Антонином Пием, Марком Аврелием и Луцием Вером и фрагменты разных произведений.

Фукидид (др.-греч. Θουκυδίδης, лат. Thucydides, ок. 460 — ок. 395 до н. э.) — афинский историк. Основной труд — *История* (об истории пелопоннесской войны).

Харизий, Флавий Сосипатр (лат. Flavius Sosipater Charisius, IV в.) — римский грамматик. Основной труд — *Ars grammatica* (*Наука грамматики*). Из 5 книг сохранились кн. 2—3, частично кн. 1, 4.

Цельс, Авл Корнелий (лат. Aulus Cornelius Celsus, ок. 25 до н. э. — ок. 50 н. э.) — римский философ и врач. Сохранился его трактат *De medicina* (*О медицине*).

Цельс, Публий Ювентий (лат. Publius Juventius Celsus, I—II вв.) — римский юрист, военно-политический деятель, консул. Сохранились 142 фрагмента его трудов в *Дигестах* (см.).

Цицерон, Квинт Туллий (лат. Quintus Tullius Cicero, 102—43 до н. э.) — римский политик, брат Марка Туллия Цицерона. Написал для брата *Commentariolum petitionis* (*Краткое наставление по соисканию [политических должностей]*, 64 г.); сохранилось также несколько его писем брату.

Цицерон, Марк Туллий (лат. Marcus Tullius Cicero, 106—43 до н. э.) — римский политик, консул, философ и оратор. Основные философские и политические труды: *Academica* (*Учение академиков*, сохранились фрагменты; 45 г.), *Cato Major de senectute* (*Катон Старший, или О старости*, 44 г.), *De divinatione* (*О дивинации*, тж. *О гаданиях*, 44 г.), *De fato* (*О судьбе*, сохранился частично), *De finibus bonorum et malorum* (*О пределах добра и зла*, тж. *О пределах блага и зла*), *De*

legibus (*О законах*, ок. 52 г.), De natura deorum (*О природе богов*, 44 г.), De officiis (*Об обязанностях*, 44 г.), De re publica (*О государстве*, между 55 и 51 г., сохранились фрагменты), Laelius de amicitia (*Лелий, или О дружбе*), Paradoxa Stoicorum (*Парадоксы стоиков*), Tusculanae disputationes (*Тускуланские беседы*, 45 г.). Риторические труды: Brutus (*Брут*, 46 г.), De inventione (*О нахождении [материала]*, 80 г.), De optimo genere oratorum (*О наилучшем роде ораторов*, ок. 50 г.), De oratore (*Об ораторе*, 55 г.), De partitione oratoria (*О построении речи*, 54 г.), Orator (*Оратор*, 46 г.), Topica (*Топика*, 44 г.). Цицерону также принадлежит множество политических и судебных речей и 4 книги писем: Epistulae ad familiares (*Письма к близким*), Epistulae ad Quintum fratrem (*Письма к брату Квинту*), Epistulae ad M. Brutum (*Письма к Марку Бруту*), Epistulae ad Atticum (*Письма к Аттику*). От ряда других произведений сохранились лишь фрагменты. Ошибочно приписывались Цицерону: Rhetorica ad Herennium (*Риторика для Геренния*), In Sallustium (*Инвектива против Саллюстия Криспа*).

Эзоп (Эсоп) (др.-греч. Αἰσώπος, лат. Aesopus, VI в. до н. э.) — полулегендарный древнегреческий баснописец. Под его именем сохранился 426 басен в прозаическом изложении. Позднейшие исследования показали, что в так называемый Эзопов сборник, записанный в III в. до н. э. Деметрием Фалерским (и утраченный в IX в.), вошли басни различных эпох. В I в. Федр переложил эти басни на латынь. Позднее басни переводил на латынь Авиан (нач. V в.), а Бабрий (II в.) переложил их греческими стихами.

Экхарт (Майстер Экхарт, Иоганн Экхарт) (нем. Meister Eckhart; Eckhart, Johannes, ок. 1260 — ок. 1328) — немецкий теолог и философ, христианский мистик. Основные труды: Expositio libri Genesis (*Толкование на Книгу Бытия*), Expositio libri Exodi (*Толкование на Книгу Исход*), Expositio Sancti Evangelii secundum Johannem (*Толкование на Святое Евангелие от Иоанна*), Sermones (*Проповеди*), Rечи [служащие для] наставления, тж. Речи о различениях (ср.-нем. Die rede der unterschiedunge), Книга Божественного утешения (ср.-нем. Daz buoch der götlichen troestunge), О человеке высокого рода (ср.-нем. Von dem edeln menschen), Об отрешенности (ср.-нем. Von abegescheidenheit), Проповеди (ср.-нем. Predigten).

Элий Донат (лат. Aelius Donatus, IV в.) — римский писатель и грамматик, ритор. Основные труды: Ars grammatica (*Наука грамматики*), Commentarii Vergiliani (*Комментарии к Вергилию*), Commentarii Terentiani (*Комментарии к Теренцию*).

Эний, Квинт (лат. Quintus Ennius, ок. 239 — ок. 169 до н. э.) — римский поэт. Основной труд — Annales (*Анналы*, стихотворная летопись), сохранилось ок. 600 строк; от других произведений дошли только немногочисленные фрагменты.

Эпикур (др.-греч. Επικούροϛ, лат. Epicurus, ок. 341 — ок. 271 до н. э.) — древнегреческий философ, основатель эпикуреизма. От его многочисленных произведений сохранились только немногочисленные фрагменты.

Эразм Роттердамский, Дезидерий (лат. Desiderius Erasmus Roterodamus, нидерл. Gerrit Gerritszoon; 1469—1536) — филолог, лингвист, богослов и писатель. Основные труды: Adagia (*Пословицы*, 1500—1535), Enchiridion militis Christiani (*Наставление христианского воина*, 1502—1503), Μωρίας ἐγκώμιον [Moriae Encomium], [sive] stultitiae laus (*Похвала глупости*, 1509, опубл. в 1511), Institutio principis Christiani (*Воспитание христианского государя*, 1516), Querela pacis (*Жалоба мира*, 1516), Colloquii familiaria (*Разговоры запросто*, тж. Домашние беседы, 1518—1535), De libero arbitrio (*О свободе воли*, тж. О свободе выбора, 1524), Hyperaspistes (*Заступник*, 1526—1527), Apologia (*Апология*, 1528), Methodus (*Метод*, 1528), De civilitate morum puerilium (*О приличии нравов детских*, 1530), De sarcienda ecclesiae concordia (*О желанном церковном согласии*, 1533), De preparatione ad mortem (*О приготовлении к смерти*, 1534), Ecclesiastes, sive concionator evangelicus (*Екклесиаст, или Евангельский проповедник*, 1535); более 2000 писем. Пословицы — сборник изречений, извлеченных из различных античных писателей, От-

цов Церкви и Библии, преимущественно на латинском языке, с первого издания служил энциклопедическим справочником. Эразм пополнял эту коллекцию всю жизнь; если в первом издании было 818 пословиц, то в последнем прижизненном — 4151. Множество латинских оборотов в цитируемой ныне форме впервые появились именно в *Пословицах*. Существуют два способа нумерации *Пословиц*: сплошная, состоящая из одного числа (напр. 1367), или же по центуриям (сотням), состоящая из трех чисел (напр. 2.4.67). В *Словаре* всюду дается нумерация по центуриям*.

Эсхил (др.-греч. Αἰσχύλος, лат. Aeschylus, 525—456 до н. э.) — афинский драматург. Из более чем 80 его трагедий сохранилось семь: *Персы* (472), *Семеро против Фив* (467), трилогия *Орестей* (*Агамемнон*, *Хозфоры*, *Эвмениды*, 458), *Просительницы*, *Прометей прикованный*.

Ювенал, Децим Юний (лат. Decimus Junius Juvenalis, ок. 60 — 130-е гг.) — римский поэт, автор 16 сатир в пяти книгах.

Юлий Цезарь, Гай (лат. Gaius Julius Caesar, 102 или 100 — 44 до н. э.) — государственный деятель, полководец, писатель. Основные труды: *Bellum Gallicum* (*Записки о Галльской войне*), *Bellum civile* (*Записки о гражданской войне*). К этим книгам после смерти Цезаря было присоединено несколько добавлений: 8-я книга *Записок о галльской войне* (о событиях 51 и 50 гг. до н. э.), написанная соратником Цезаря Авлом Гиртием, а также *Commentarii de bellum Alexandrinum* (*Записки об Александрийской войне*), *Bellum Africanum* (*Африканская война*) и *Bellum Hispanicum* (*Испанская война*). Об авторах этих книг ничего не известно, кроме того, что они были участниками описываемых событий.

Юстин, Марк Юниан (лат. Marcus Junianus Justinus, III в.) — римский историк. Основной труд — извлечение из Филипповой истории Помпея Трога (см. Трог), т.н. *Epitoma* (*Эпитома*).

Юстиниан, Флавий Петр Савватий (лат. Flavius Petrus Sabbatius Justinianus, Юстиниан I (Великий), греч. Μῆγας Ἰουστινιανός; 483—565) — византийский император в 527—565. Приказав пересмотреть римское право, провел юридическую реформу. Основные составляющие нового законодательства — *Дигесты*, *Кодекс Юстиниана* и *Институции* — были завершены в 529 г.

* Способ пересчета ее в сплошную нумерацию таков: из первого числа вычитаем единицу, записываем (если это 0, то не пишем ничего), из второго числа вычитаем единицу, записываем (если первое число было 0, то тоже ничего не записываем), далее записываем третье число из двух цифр (если оно однозначное, то добавляем слева нуль). Примеры: 2.4.67: 2-1=1, 4-1=3, получаем: 1367; 2.3.4: 2-1=1, 3-1=2, 04, получаем 1204; 1.3.78: 1-1=0, 3-1=2, получаем: 278; 1.1.19: 1-1=0, 1-1=0, получаем: 19.

ВУЛЬГАТА И БИБЛЕЙСКИЙ КАНОН

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

Источником Ветхого Завета является еврейская масоретская Библия, включающая 39 книг (по еврейскому счету — 22), которые делятся на 3 раздела:

1) ТОРА, т. е. Закон, который, как считается, был дан Богом через Моисея еврейскому народу. Состоит из Пятикнижия Моисея: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие.

2) ПРОРОКИ. Состоят из Пророков старших: книги Иисуса Навина, Судей, Самуила (1 и 2-я Царств) и Царей (3 и 4-я Царств), и Пророков младших, а именно: трех пророков великих — Исаии, Иеремии, Иезекииля — и 12 малых: Осии, Иоилия, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума, Аввакума, Софонии, Аггея, Захарии, Малахии.

3) ПИСАНИЯ. Это книги Руфь, Екклесиаст, Песнь Песней, Плач Иеремии и Есфирь. Сюда же относятся Псалтирь, книги Притчей, Иова, Даниила, Неемии, 1-я книга Ездры, 1 и 2-я Паралипоменон.

Для приведения количества книг в соответствие с числом 22 (по количеству букв в иврите) некоторые книги были объединены в одну. Следует заметить, что текст еврейской Библии был также подвержен изменениям с течением времени. Ее редактировали и изменяли позже Септуагинты и Вульгаты (см. ниже), которые во многих случаях сохраняют более древние варианты.

Все 39 книг, вошедшие в иудейский канон, входят в состав Библии (Ветхого Завета) и в христианстве. В состав православной и католической Библии входит также ряд других книг, изначально составленных по-гречески или дошедших до нас в греческом переводе.

Септуагинта — собрание переводов Ветхого Завета на греческий язык, выполненных в иудейской эллинизированной среде в III в. до н.э. — II в. н.э. Септуагинта включает, кроме 39 канонических книг, 10 книг, не сохранившихся на иврите либо первоначально написанных на греческом языке. Кроме того, там содержатся добавления к книгам Есфири и пророка Даниила. Название означает «перевод семидесяти толковников», так как, согласно преданию, его выполнили в Александрии семьдесят два ученых раввина.

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Новый Завет — собрание священных книг, авторство которых приписывается апостолам (т. е. ученикам Христа и его учеников). Канон Нового Завета составляют 27 книг: четыре Евангелия, Деяния апостолов, апостольские послания (всего 21), Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис). Первые четыре книги принято называть Четвероевангелием или просто Евангелием.

Исходный язык сохранившихся новозаветных книг — разговорный греческий, хотя имеется свидетельство, что Евангелие от Матфея было первоначально написано на арамейском.

ВУЛЬГАТА

Первые латинские переводы появляются в конце II в. в Северной Африке. У Киприана Карфагенского (сер. III в.) встречаются длинные цитаты, что говорит о существовании в этот период письменного перевода. Переводы были сделаны, по видимому, с Септуагинты. Переводов было много, они отличались неполнотой, большой вариативностью, а потому не признавались церковью авторитетными. По этим причинам папа Дамас I (366—384) в 382 г. велел своему крестнику Иерониму Стридонскому выполнить новый перевод Библии (обоих Заветов).

Иероним работал над переводом в 382—405 гг., используя древнелатинские переводы, Септуагинту и еврейскую Библию. Часть переводов он просто переработал, а значительную часть Ветхого Завета заново перевел с древнееврейского. Книги, не вошедшие в еврейский канон, он либо не переводил, либо просто отредактировал латинский перевод. В Новом Завете он перевел только Четвероевангелие. Остальные книги были отредактированы в Риме в конце IV в. Полный текст новой латинской Библии сложился в середине V в.

Результат работы Иеронима позже получил латинское название *Vulgata Editio*, т. е. «общепринятое издание», или просто Вульгата (сокращенно *Vg*). Сам перевод Иеронима не сохранился, наиболее ранние списки относятся к V в. Впоследствии, с развитием науки, стали появляться его исправления и к XIII в. в Сорбонне сложился текст, близкий к окончательному.

С изобретением книгопечатания, одной из первых, в 1450 г. была напечатана Вульгата. В 1546 г. Тридентский собор провозгласил каноничность Вульгаты, обязательность употребления ее в публичных чтениях, диспутах, проповедях, экспозициях и комментариях, однако постановил устранить оставшиеся ошибки и недостатки. Наиболее распространен вариант Вульгаты, изданный в 1592 г. при папе Клименте VIII, т. н. Вульгата—Клементина.

НОВАЯ ВУЛЬГАТА

В 1907 г. папа Пий X поручил Библейской комиссии подготовить новое критическое издание Вульгаты. Только в 1965—1978 гг. комиссия подготовила новую редакцию Вульгаты, более соответствующую оригинальному тексту. Апостольской конституцией папы Иоанна Павла II в 1979 г. Новая Вульгата (*Nova Vulgata*) была принята в качестве официального библейского текста в католической Церкви. Комиссия старалась при возможности сохранить текст перевода Иеронима, поэтому во многих случаях новый текст отличается от старого незначительно или вообще с ним совпадает.

Книги Товита и Иудифи переведены заново. В книге Есфири за основу взят перевод Иеронима, который поместил части, отсутствовавшие в еврейской Библии, но имеющиеся в Септуагинте, в конец книги: Есфирь 10.4—16.24. Эти добавления перемещены из конца в соответствующие повествованию места. Нумерация псалмов по масоретской Библии принята как основная, а традиционная нумерация согласно Септуагинте приведена в скобках.

Т.к. цитаты из латинской Библии вошли во всеобщее употребление до издания Новой Вульгаты, то в настоящем словаре в подавляющем большинстве случаев цитируется Старая Вульгата (Клементина). Немногочисленные исключения специально оговариваются.

ПЕРЕВОДЫ НА СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ

Рукописи отдельных книг Библии на славянских языках сохранились, начиная с XI в. Все они были переводами с греческого языка. Первый полный библейский свод (на церковнославянском языке) известен в списке 1499 г. (Геннадиевская библия). Книги, отсутствовавшие в славянской рукописной традиции, были для него специально переведены с Вульгаты: 1, 2 Паралипоменон, 1 Ездры, Неемии, 2 и 3 Ездры, Товита, Иудифи, Есфири (главы 10—16), Премудрости Соломона, пророчества Иеремии (гл. 1—25, 45—52) и Иезекииля (гл. 45—46), 1 и 2 Маккавейские. В последующие годы в текст вносились многочисленные исправления, недостающие книги были переведены с греческого языка, и в 1751 г. была напечатана т. н. Елизаветинская Библия.

Синодальный перевод всей Библии на русский язык был закончен и издан в 1876 г. С начала XIX в. по настоящее время было выполнено много других переводов на русский как всей Библии, так и ее отдельных частей.

БИБЛЕЙСКИЙ КАНОН

Канон католической Библии был утвержден в 1546 г. на Тридентском Соборе, который признал каноническими все книги, входящие в Вульгату, и причислил к каноническим («второканоническим»): 3 Ездры, Иудифь, Товит, 1 и 2 Маккавеев, Премудрости Соломона, Премудрости Иисуса, сына Сирахова, Варуха, Послание Иеремии, а также добавления в греческих текстах книг Есфири и Даниила.

Протестанты вернулись к иудейскому канону, оставив порядок книг, принятый в Вульгате. В протестантских изданиях Библии второканонические книги иногда публикуются как апокрифы.

К числу второканонических в православной Библии относятся: книги Товита, Иудифи, Премудрости Соломона, Премудрости Иисуса, сына Сирахова, 2 Ездры (греч. 1 Ездры) и 3 Ездры (лат. 4 Ездры), Послание Иеремии, Варуха и 3 Маккавейская. Второканоническими считаются и некоторые части книг, вошедшие в канон Ветхого Завета: Молитва Манассии в конце 2-й Книги Паралипоменон, некоторые части Книги Есфири ((7 отрывков, которые даны без нумерации стихов), 151-й псалом, отрывки из Книги пророка Даниила (песнь вавилонских отроков — 3.24—90; история о Сусанне — Дан. 13; история о Виле и драконе — Дан. 14).

В масоретской Библии есть одна книга Ездры—Неемии. В Септуагинте ей соответствует 2-я книга Ездры. В славянской Библии это 1-я книга Ездры + Неемия, в Вульгате — почти то же самое, но книгу Неемии называют также 2-й книгой Ездры. 1-я книга Ездры из Септуагинты соответствует 2-й книге Ездры славянской Библии и 3-й книге Ездры Вульгаты (не канонической).

3-й книге Ездры славянской Библии в Вульгате соответствует 4-я книга Ездры (не каноническая), сохранившаяся только в латинском варианте.

Соответствия в виде таблицы (Септуагинта — Славянская библия — Вульгата):

Есдрас В'	Первая книга Ездры	Liber Esdrae (I)
Есдрас В'	Книга Неемии	Liber Nehemiae (Liber Esdrae II)
Есдрас А'	Вторая книга Ездры	Liber Esdrae III
Нет	Третья книга Ездры	Liber Esdrae IV

Апокрифическая книга *Оды* представляет собой собрание цитат из Ветхого и Нового завета и в славянской Библии, а также в Вульгате отсутствует, но составляющие ее цитаты можно, конечно, найти в других книгах Библии.

В других христианских Церквях состав библейского канона может отличаться.

РАСХОЖДЕНИЯ В НУМЕРАЦИИ

Нумерация некоторых псалмов в западных изданиях Библии отличается от нумерации в славянской и русской Библии, которая следует Септуагинте, тогда как западные издания и Вульгата придерживаются нумерации из масоретской Библии.

Нумерации псалмов 1—8, 148—150 совпадают. Нумерация псалмов 10—112, 116—145 отличаются на единицу: к номеру в славянской Библии надо прибавить 1.

Нумерация остальных псалмов (и строк) в виде таблицы:

9 ₁₋₂₁	9 ₁₋₂₁
9 ₂₂₋₃₉	10 ₁₋₁₈
113 ₁₋₈	114 ₁₋₈
113 ₉₋₂₆	115 ₁₋₁₈
114 ₁₋₉	116 ₁₋₉
115 ₁₋₁₀	116 ₁₀₋₁₉
146 ₁₋₁₁	147 ₁₋₁₁
147 ₁₋₉	147 ₁₂₋₂₀
151	нет

НАИМЕНОВАНИЯ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ (ДР.-ГРЕЧ., РУС., ЛАТ.)

Астерiskом (*, **) помечены второканонические книги в Славянской Библии и Вульгате соответственно.

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

Γένεσις	Бытие	Liber Genesis
Ἔξοδος	Исход	Liber Exodus
Λευϊτικόν	Левит	Liber Leviticus
Ἀριθμοί	Числа	Liber Numeri
Δευτερονόμιον	Второзаконие	Liber Deuteronomii
Ἰησοῦς Ναυῆ	Книга Иисуса Навина	Liber Iosue
Κριταί	Книга Судей израилевых	Liber Iudicum
Ῥούθ	Книга Руфи	Liber Ruth
Βασιλειῶν Α'	Первая книга Царств	Liber I Samuelis
Βασιλειῶν Β'	Вторая книга Царств	Liber II Samuelis
Βασιλειῶν Γ'	Третья книга Царств	Liber I Regum
Βασιλειῶν Δ'	Четвертая книга Царств	Liber II Regum
Παραλειπομένων Α'	Первая книга Паралипоменон	Liber I Paralipomenon
Παραλειπομένων Β'	Вторая книга Паралипоменон	Liber II Paralipomenon
Ἔσδρας Β'	Первая книга Ездры	Liber Esdrae (I)

Ἑσδρας Β'	Книга Неемии	Liber Nehemiae (Liber Esdrae II)
Ἑσδρας Α'	*Вторая книга Ездры	**Liber Esdrae III
Τωβίτ	*Книга Товита	Liber Thobis
Ἰουδίθ	*Книга Иудифи	Liber Iudith
Ἑσθήρ	Книга Есфири	Liber Esther
Ἰώβ	Книга Иова	Liber Iob
Ψαλμοί	Псалтирь	Liber Psalmorum
Ψαλμός ΡΝΑ'	Псалом 151	Нет
Ωδαί	(Оды)	Нет
Προσευχή Μανάσση	Помещено в 2 Паралипомон 33.18	
Παροιμίαι	Притчи Соломона	Liber Proverbiorum
Ἐκκλησιαστής	Книга Екклесиаста	Liber Ecclesiastes
ᾠσμα Ἀσμάτων	Песнь Песней Соломона	Canticum Canticorum
Σοφία Σαλομώντος	*Книга Премудрости Соломона	Liber Sapientiae
Σοφία Ἰησοῦ Σειράχ	*Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова	Liber Ecclesiasticus
Ψαλμοί Σαλομώντος (Псалмы Соломона)	Нет	Нет
Ἠσαΐας	Книга пророка Исаии	Liber Isaiae
Ἱερεμίας	Книга пророка Иеремии	Liber Ieremiae
Θρήνοι	Плач Иеремии	Lamentationes
Ἐπιστολή Ἱερεμίου	*Послание Иеремии	Epistola Ieremiae
Βαρούχ	*Книга пророка Варуха	Liber Baruch
Ἰεζεκιήλ	Книга пророка Иезекииля	Prophetia Ezechielis
Δανιήλ	Книга пророка Даниила	Prophetia Danielis
Ὡσηέ Α'	Книга пророка Осии	Prophetia Osee
Ἰωήλ Δ'	Книга пророка Иоила	Prophetia Ioei
Ἀμώς Β'	Книга пророка Амоса	Prophetia Amos
Ὁβδίου Ε'	Книга пророка Авдия	Prophetia Abdiae
Ἰωνᾶς Σ'	Книга пророка Ионы	Prophetia Ionae
Μιχαίας Γ'	Книга пророка Михея	Prophetia Michaeae
Ναούμ Ζ'	Книга пророка Наума	Prophetia Nahum
Ἀμβακούμ Η'	Книга пророка Аввакума	Prophetia Habacuc
Σοφονίας Θ'	Книга пророка Софонии	Prophetia Sophoniae
Ἀγγαῖος Ι'	Книга пророка Аггея	Prophetia Aggaei
Ζαχαρίας ΙΑ'	Книга пророка Захарии	Prophetia Zachariae
Ἄγγελος ΙΒ'	Книга пророка Малахии	Prophetia Malachiae
Μακκαβαίων Α'	*Первая книга Маккавейская	Liber I Maccabaeorum

Μακκαβαίων Β'	*Вторая книга Маккавейская	Liber II Maccabaeorum
Μακκαβαίων Γ'	*Третья книга Маккавейская	Нет
Μακκαβαίων Δ' Παράρτημα	Четвертая книга Маккавейская	Нет
Σωσάννα	Помещено в Данииил 13	Нет
Βῆλ καὶ Δράκων	Помещено в Данииил 14	Нет
Нет	*Третья книга Ездры	**Liber Esdrae IV

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Κατὰ Ματθαῖον	Евангелие от Матфея	Evangelium secundum Matthaeum
Κατὰ Μάρκον	Евангелие от Марка	Evangelium secundum Marcum
Κατὰ Λουκάν	Евангелие от Луки	Evangelium secundum Lucam
Κατὰ Ἰωάννην	Евангелие от Иоанна	Evangelium secundum Ioannem
Πράξεις	Деяния	Actus Apostolorum
Πρὸς Ῥωμαίους	Послание к Римлянам	Epistula ad Romanos
Πρὸς τοὺς Κορινθίους Α'	1-е к Коринфянам	Epistula I ad Corinthios
Πρὸς τοὺς Κορινθίους Β	2-е к Коринфянам	Epistula II ad Corinthios
Πρὸς Γαλάτας	Послание к Галатам	Epistula ad Galatas
Πρὸς Ἐφεσίους	Послание к Ефесянам	Epistula ad Ephesios
Πρὸς τοὺς Φιλιππησίους	Послание к Филиппийцам	Epistula ad Philippenses
Πρὸς Κολασσαεῖς	Послание к Колоссянам	Epistula ad Colossenses
Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α'	1-е к Фессалоникийцам	Epistula I ad Thessalonicenses
Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β'	2-е к Фессалоникийцам	Epistula II ad Thessalonicenses
Πρὸς Τιμόθεον Α'	1-е к Тимофею	Epistula I ad Timotheum
Πρὸς Τιμόθεον Β'	2-е к Тимофею	Epistula II ad Timotheum
Πρὸς Τίτον	Послание к Титу	Epistula ad Titum
Πρὸς Φιλήμονα	Послание к Филимону	Epistula ad Philemonem
Πρὸς Ἑβραῖους	Послание к Евреям	Epistula ad Hebraeos
Ἰακώβου	Послание Иакова	Epistula Iacobi
Πέτρου Α'	1-е послание Петра	Epistula I Petri
Πέτρου Β'	2-е послание Петра	Epistula II Petri
Ἰωάννου Α'	1-е послание Иоанна	Epistula I Ioannis
Ἰωάννου Β'	2-е послание Иоанна	Epistula II Ioannis
Ἰωάννου Γ'	3-е послание Иоанна	Epistula III Ioannis
Ἰούδα	Послание Иуды	Epistula Iudae
Ἀποκάλυψις	Откровение (Апокалипсис)	Apocalypsis Ioannis

ИЗБРАННЫЕ ТЕКСТЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ С ПЕРЕВОДОМ

GAUDEAMUS IGITUR

1. Gaudemus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus. (bis)

2. Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superos,
Transite ad inferos,
Ubi jam fuere. (bis)

3. Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur. (bis)

4. Vivat Academia,
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet
Semper sint in flore! (bis)

5. Vivant omnes virgines
Faciles, formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonaе, laboriosae! (bis)

6. Vivat et Respublica
Et qui illam regit!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protegit! (bis)

7. Pereat tristitia,
Pereant osores,
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores! (bis)

ДАВАЙТЕ ЖЕ РАДОВАТЬСЯ!*

1. Давайте же радоваться,
Пока мы молоды!
После веселой молодости,
После тягостной старости
Примет нас земля. (дважды)

2. Где [же] те, кто прежде нас
В [этом] мире были?
Ступайте к небесным богам,
Перейдите в царство мертвых,
Там они уже побывали. (дважды)

3. Наша жизнь коротка,
Вскоре закончится.
Смерть приходит быстро,
Хватает нас безжалостно,
Никому не будет пощады! (дважды)

4. Да здравствует Академия!
Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый в отдельности!
Да здравствуют все вместе!
Пусть всегда они процветают! (дважды)

5. Да здравствуют все девушки,
Ласковые, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, милые,
Добрые, трудолюбивые! (дважды)

6. Да здравствует и государство,
И те, кто им правит.
Да здравствует наш город,
Милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют! (дважды)

7. Да сгинет печаль,
Да сгинут ненавистники!
Да сгинет дьявол,
Всякий враг студентов,
А также насмешники! (дважды)

* Подстрочник на основе К. А. Тананушко (см.: http://graecolatini.narod.ru/r_stud_posl_gau.htm)

AVE, MARIA (ANGELICA SALUTATIO)

Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum:
benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

РАДУЙСЯ, МАРИЯ (АНГЕЛЬСКОЕ ПРИВЕТСТВИЕ)

Радуйся, Мария, благодати полная! Господь с Тобою;
благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего Иисус.
Святая Мария, Матерь Божия, молись о нас, грешных,
ныне и в час смерти нашей. Аминь.

CREDO

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium,

et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt, qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est, crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato passus et sepultus est et resurrexit tertia die secundum Scripturas et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis,

et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas,

et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam,
confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

ВЕРЮЮ

Верую во единого Бога Отца Всемогущего, Творца неба и земли, видимых всех и невидимых.

И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия Единородного, от Отца рожденного прежде всех веков, Бога от Бога, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рожденного, несотворенного, единосушного Отцу, через Которого все сотворено. Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошедшего с небес и воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы и ставшего Человеком; распятый за нас при Понтии Пилате, пострадал и был погребен и воскрес в третий день по Писаниям, и возшел на небеса, сидит одесную Отца и вновь грядет со славою судить живых и мертвых, и Царству Его не будет конца.

И в Духа Святого, Господа и животворящего, от Отца и Сына исходящего, Которому вместе с Отцом и Сыном подобает поклонение и слава, Который вешал через пророков.

И во единую, Святую, Вселенскую и Апостольскую Церковь.

Исповедую единое крещение во отпущение грехов. Ожидаю воскресения мертвых и жизни будущего века. Аминь.

NUNC DIMITTIS

Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare tuum,
Quod parasti ante faciem omnium populorum:
Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae, Israel.

НЫНЕ ОТПУСКАЕШЬ

(Песнь Симеона Богоприимца, современный перевод)

Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром,
ибо видели очи мои спасение Твое,
которое Ты уготовал пред лицом всех народов,
свет к просвещению язычников и славу народа Твоего, Израйля.

НЫНЕ ОТПУЩАЕШИ

(Ц-сл. перевод)

Ныне отпускаеши раба Твоего, Владыко, по глаголу Твоему, с миром;
яко видеста очи мои спасение Твое,
еже еси уготовал пред лицом всех людей,
свет во откровение языков, и славу людей Твоих Израйля

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua,
sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen.

ОТЧЕ НАШ

(Синодальный перевод)

Отче наш, сущий на небесах!
да святится имя Твое;
да придет Царствие Твое;
да будет воля Твоя
и на земле, как на небе;
хлеб наш насущный* дай нам на сей день;
и прости нам долги наши,
как и мы прощаем должникам нашим;
и не введи нас в искушение,
но избавь нас от лукавого.

* В латинском тексте: 'ежедневный'.

ОТЧЕ НАШ
(Ц-сл. перевод)

Отче наш, Иже еси на небесех!
Да святится имя Твое,
да придет Царствие Твое,
да будет воля Твоя,
яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь;
и остави нам долги наша,
якоже и мы оставляем должником нашим;
и не введи нас во искушение,
но избави нас от лукаваго.

НАГОРНАЯ ПРОПОВЕДЬ: ЗАПОВЕДИ БЛАЖЕНСТВ
(Мф. 5.3—11)

3. Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum.
4. Beati, qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur.
5. Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram.
6. Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur.
7. Beati misericordes, quia ipsi misericordiam consequentur.
8. Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt.
9. Beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur.
10. Beati, qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.
11. Beati estis cum maledixerint vobis et persecuti vos fuerint et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me.

СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

3. Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное.
4. Блаженны плачущие, ибо они утешатся.
5. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю.
6. Блаженны алчущие и жаждущие правды*, ибо они насытятся.
7. Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.
8. Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.
9. Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.
10. Блаженны изгнанные за правду**, ибо их есть Царство Небесное.
11. Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня.

* В латинском тексте: 'справедливость', 'праведность', 'правосудие'.

** В латинском тексте: «блаженны, кто терпит преследование».

ОСНОВНЫЕ ЦИТИРУЕМЫЕ ИЗДАНИЯ В РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ

- Августин. Исповедь / Пер. М. Сергееенко. — М., 1991.
Августин. Творения. — СПб.; Киев, 1998. — Т. 1—4.
Античная басня / Пер. М. Гаспарова. — М., 1991.
Античные риторика / Общая редакция А. А. Тахо-Годи. — М., 1978.
Апулей. «Метаморфозы» и другие сочинения / Пер. С. Маркиша и др. — М., 1988.
Аристотель. О возникновении животных / Пер. В. П. Карпова. — М.; Л., 1940.
Аристотель. Сочинения в 4 т. / Под ред. В. Ф. Асмуса, А. И. Доватура, Ф. Х. Кес-
сиди и др. — М., 1975—1984.
Аристофан. Комедии в 2 т. — М., 1954.
Бозций. «Утешение философией» и другие трактаты. — М., 1996.
Бэкон Ф. Сочинения в 2 т. — М., 1978.
Варрон. Сельское хозяйство / Пер. М. Е. Сергееенко. — М.; Л., 1963.
Вергилий. Буколики; Георгики; Энеида. — М., 1979.
Властины Рима [Авторы жизнеописаний августов] / Пер. С. Кондратьева. — М.,
1992.
Геллий, Авл. Аттические ночи / Под общ. ред. А. Тыжова и А. Бехтер. — СПб.,
2007—2008.
Геродот. История / Пер. Г. А. Стратановского. — М., 1993.
Гиппократ. Избранные книги / Пер. В. И. Руднева. — М., 1994.
Гораций. Оды; Эподы; Сатиры; Послания. — М., 1970.
Греческая эпиграмма. — М., 1960.
Демосфен. Речи. — М., 1994. — Т. 1—3.
Дигесты Юстиниана. — М., 2003—2006. — Т. 1—8.
Диоген Лаэртский. О жизни, учениях и изречениях знаменитых филосо-
фов / Пер. М. Гаспарова. — М., 1979.
Еврипид. Трагедии. — М., 1980. — Т. 1—2.
Иероним. Письма / Пер. А. Диесперова // Диесперов А. Блаженный Иероним
и его век. — М., 2002.
Катулл. [Книга стихотворений]; Тибулл. [Элегии]; Проперций. [Эле-
гии]. — М., 1963.
Катулл. Книга стихотворений. — М., 1986.
Клавдиан, Клавдий. Полное собрание латинских сочинений / Пер. Р. Шма-
ракова. — СПб., 2008.
Корнелий Непот. О знаменитых иноземных полководцах / Пер. Н. Трухи-
ной. — М., 1992.
Курций Руф. История Александра Македонского. — М., 1993.
Лейбниц Г. В. Сочинения в 4 т. — М., 1982—1989.
Ливий, Тит. История Рима от основания города / Пер. под ред. М. Л. Гаспаро-
ва и Г. С. Кнабе. — М., 1989—1994. — Т. 1—3.
Лукан. Фарсалия / Пер. Л. Остроумова. — М., 1951.

- Лукиан Самосатский. Сочинения / Под общей ред. А. И. Зайцева. — СПб., 2001. — Т. 1—2.
- Лукреций. О природе вещей / Пер. Ф. Петровского. — М., 1983.
- Малые римские истории. — М., 1996.
- Манилий, Марк. Астрономика (Наука о гороскопах) / Прозаич. пер. Е. Штаерман. — М., 1993.
- Марциал. Эпиграммы / Пер. Ф. Петровского. — М., 1968.
- Менандр. Комедии. Фрагменты / Пер. М. Гаспарова и др. — М., 1982.
- Монтень М. Опыты. — М., 1979. — Кн. 1—3 (в 2 т.).
- Овидий. Собрание сочинений в 2 т. — СПб., 1994.
- Памятники поздней античной поэзии и прозы II—V в. — М., 1964.
- Парнас: Антология античной лирики. — М., 1980.
- Петровский Ф. А. Латинские эпиграфические стихотворения. — М., 1962.
- Петроний Арбитр. Сатирикон / Пер. под ред. Б. Ярхо. — М., 1990.
- Пиндар. Вакхилид. Оды; Фрагменты. — М., 1980.
- Плавт. Комедии / Пер. А. Артюшкова. — М., 1987. — Т. 1—2.
- Платон. Собрание сочинений в 4 т. / Под ред. А. Ф. Лосева и В. Ф. Асмуса. — СПб., 2006—2007.
- Платон. Сочинения в 4 т. / Под ред. А. Ф. Лосева и В. Ф. Асмуса. — М., 1994.
- Плиний Младший. Письма / Пер. М. Сергеевко и А. Доватура. — М., 1984.
- Плутарх. Моралии. — М.; Харьков, 1999.
- Плутарх. Сравнительные жизнеописания / Под ред. С. Аверинцева, М. Гаспарова, С. Маркиша. — М., 1994. — Т. 1—2.
- Поздняя латинская поэзия / Под ред. М. Л. Гаспарова. — М., 1982.
- Публилий Сир. Сентенции / Пер. М. Гаспарова // Хрестоматия по ранней римской литературе. — М., 1984.
- Рабле Ф. Гаргантюа и Пантагрюэль / Пер. Н. М. Любимова. — М., 1981.
- Римская сатира / Состав. и коммент. Ф. А. Петровского. — М., 1957.
- Римские стоики: Сенека, Эпиктет, Марк Аврелий. — М., 1998.
- Саллюстий. Сочинения / Пер. В. О. Горенштейна. — М., 1981.
- Светоний. Жизнь двенадцати цезарей / Пер. М. Л. Гаспарова. — М., 1988.
- Секст Эмпирик. Сочинения в 2 т. / Под общ. ред. А. Ф. Лосева. — М., 1975.
- Сенека. Нравственные письма к Луцилию / Пер. С. А. Ошерова. — М., 1977.
- Сенека. Философские трактаты / Пер. Т. Я. Бородай. — СПб., 2000.
- Софокл. Трагедии. — М., 1988.
- Спиноза Б. Сочинения в 2 т. — СПб., 2006.
- Стаций, Публий Папиний. Фиваида / Пер. Ю. Шичалина. — М., 1991.
- Тацит. Анналы; Малые произведения; История. — М., 2001.
- Теренций. Комедии / Пер. А. Артюшкова. — М., 1985.
- Тертуллиан. Избранные сочинения. — М., 1994.
- Фома Аквинский. Сумма теологии / Пер. С. И. Еремеева и А. А. Юдина. — Киев, 2002—2005. — Ч. I [в 3 т.]. — [Т. 1] Вопросы 1—43; [Т. 2] Вопросы 44—74; [Т. 3] Вопросы 75—119.
- Фома Кемпийский. О подражании Христу / Пер. К. П. Победоносцева. — М., 1999.
- Фома Кемпийский. О подражании Христу / Пер. С. С. Аверинцева // Богословие и культура средневековья. — Киев, 1992.
- Фукидид. История / Пер. Г. А. Стратановского. — М., 1993.
- Цезарь, Юлий. Записки / Пер. М. М. Покровского. — М.; Л., 1993.
- Цицерон. Избранные сочинения / Под ред. М. Гаспарова, С. Ошерова, В. Смирнова. — М., 2000.
- Цицерон. О государстве; О законах; О старости; О дружбе; Об обязанностях; Речи; Письма. — М., 1999.

- Цицерон. О пределах добра и зла; Парадоксы стоиков / Пер. Н. А. Федорова. — М., 2000.
- Цицерон. О старости; О дружбе; Об обязанностях / Пер. В. О. Горенштейна. — М., 1974.
- Цицерон. Письма / Пер. В. О. Горенштейна. — М., 1994. — Т. 1—3.
- Цицерон. Речи / Пер. В. О. Горенштейна. — М., 1993. — Т. 1—2.
- Цицерон. Три трактата об ораторском искусстве / Под ред. М. Гаспарова. — М., 1972.
- Цицерон. Учение академиков. / Пер. Н. А. Федорова. — М., 2004.
- Цицерон. Философские трактаты / Пер. М. Рижского. — М., 1985.
- Эллинские поэты в переводах В. В. Вересаева. — М., 1963.
- Эсхил. Трагедии. — Л., 1989.
- Ювенал. Сатиры / Пер. Д. С. Недовича и Ф. А. Петровского. — СПб., 1994.

ОСНОВНЫЕ СПРАВОЧНИКИ, ИСПОЛЬЗОВАВШИЕСЯ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ СЛОВАРЯ

- Алексеев В. А. Избранные латинские цитаты и афоризмы. — СПб., 1905.
Бабичев Н. Т., Боровский Я. М. Словарь латинских крылатых слов. — М., 1988.
Бабкин А. М., Шендецов В. В. Словарь иноязычных выражений и слов. — Л., 1981, 1987. — Т. 1—2.
Бартошек М. Римское право: Понятия. Термины. Определения. — М., 1989.
Казаченок Т. Г. Крылатые латинские изречения. — Минск, 1993.
Кантор М. Я. Латинские афоризмы: Полный сборник латинских пословиц и изречений. — М., 1899.
Михельсон М. И. Русская мысль и речь: Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. — М., 1994. — Т. 1—2.
Овруцкий Н. О. Крылатые латинские выражения в литературе. — М., 1969.

* * *

- Benham W. Benham's Book of Quotations, Proverbs and Household Words. — London, 1948.
The Concise Dictionary of Proverbs. — Oxford; New York, 1998.
Der Duden: in 12 Bänden. Bd. 12. Zitate und Aussprüche. — Mannheim, 1998.
Geflügelte Worte: Der klassische Zitatenschatz. — München, 2001.
Harbottle T. B. Dictionary of Quotations (classical). — New York, 1958.
Kasper M. Reclams Lateinisches Lexicon. — Stuttgart, 2000.
King W. F. H. Classical and foreign quotations: a polyglot manual of historical and literary sayings... — London, 1904.
Knowles E. The Oxford Dictionary of Quotations. — Oxford, 2001.
Kudla H. Lexikon der lateinischen Zitate. — München, 2007.
Landowski Z., Woś K. Słownik cytatów łacińskich. — Kraków, 2010.
Maloux M. Dictionnaire de proverbes, sentences et maximes. — Paris, 1960.
Markiewicz H., Romanowski A. Skrzydlate słowa. — Warszawa, 2005.
Michalunio Cz. Dicta: Zbiór łacińskich sentencji, przysłów, zwrotów i powiedzeń. — Kraków, 2005.
Stevenson B. The Home Book of Proverbs, Maxims and Familiar Phrases. — New York, 1956.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.	7
Условные знаки и сокращения.	9
ЛАТИНСКИЕ ЦИТАТЫ И ВЫРАЖЕНИЯ.	11
ПРИЛОЖЕНИЯ	
Указатель цитат (русско-латинский)	730
Список сокращений латинских выражений	898
300 латинских цитат и выражений с древнегреческими соответствиями.	904
Основные сведения о латинском языке и латинской фонетике	923
Сведения об авторах и цитируемых сочинениях.	933
Вульгата и библейский канон.	959
Избранные тексты на латинском языке с переводом.	965
Основные цитируемые издания в русском переводе	970
Основные справочники, использовавшиеся при составлении Словаря.	973

Научно-популярное издание

ЗА СЛОВОМ В КАРМАН

**Душенко Константин Васильевич
Багриновский Григорий Юрьевич**

БОЛЬШОЙ СЛОВАРЬ ЛАТИНСКИХ ЦИТАТ И ВЫРАЖЕНИЙ

Ответственный редактор *М. Яновская*

Художественный редактор *А. Сауков*

Технический редактор *О. Лёвкин*

Компьютерная верстка *О. Шувалова*

ООО «Издательство «Эксмо»

127299, Москва, ул. Клары Цеткин, д. 18/5. Тел. 411-68-86, 956-39-21.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКМО» АҚБ Баспасы, 127299, Мәскеу, Клара Цеткин көшесі, 18/5 үй.

Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21.

Home page: www.eksmo.ru . E-mail: info@eksmo.ru.

Қазақстан Республикасындағы Өкілдігі: «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қаласы,

Домбровский көшесі, 3«а», Б литері, 1 көңсе. Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92,

факс: 8 (727) 251 58 12 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Қазақстан Республикасының аумағында өнімдер бойынша шағымды Қазақстан

Республикасындағы Өкілдігі қабылдайды: «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қаласы, Домбровский көшесі, 3«а», Б литері, 1 көңсе.

Өнімдердің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Подписано в печать 28.01.2013.

Формат 60х90^{1/16}. Гарнитура «Ньютон».

Печать офсетная. Усл. печ. л. 61,0.

Тираж 3000 экз. Заказ № 737

Отпечатано с готовых файлов заказчика

в ОАО «Первая Образцовая типография»,

филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ»

432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14

ISBN 978-5-699-60632-0



9 785699 606320 >

Оптовая торговля книгами «Эксмо»:

ООО «ТД «Эксмо». 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.

E-mail: reception@eksmo-sale.ru

**По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»**
E-mail: international@eksmo-sale.ru

International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.
international@eksmo-sale.ru

**По вопросам заказа книг корпоративным клиентам,
в том числе в специальном оформлении,
обращаться по тел. 411-68-59, доб. 2299, 2205, 2239, 1251.**
E-mail: vipzakaz@eksmo.ru

**Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:**

Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:
В Санкт-Петербурге: ООО СЗКО, пр-т Обуховской Обороны, д. 84Е.
Тел. (812) 365-46-03/04.

В Нижнем Новгороде: Филиал ООО «Торговый Дом «Эксмо» в Нижнем Новгороде,
ул. Маршала Воронова, д. 3. Тел. (8312) 72-36-70.

В Ростове-на-Дону: Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Ростове-на-Дону,
пр-т Стачки, 243 «А». Тел. +7 (863) 305-09-12/13/14.

В Самаре: ООО «РДЦ-Самара», пр-т Кирова, д. 75/1, литера «Е».
Тел. (846) 269-66-70.

В Екатеринбурге: ООО «РДЦ-Екатеринбург», ул. Прибалтийская, д. 24а.
Тел. +7 (343) 272-72-01/02/03/04/05/06/07/08.

В Новосибирске: ООО «РДЦ-Новосибирск», Комбинатский пер., д. 3.
Тел. +7 (383) 289-91-42. E-mail: eksmo-nsk@yandex.ru

В Киеве: ООО «РДЦ Эксмо-Украина», Московский пр-т, д. 6.
Тел./факс: (044) 498-15-70/71.

В Донецке: ул. Артема, д. 160. Тел. +38 (062) 381-81-05.

В Харькове: ул. Гвардейцев Железнодорожников, д. 8. Тел. +38 (057) 724-11-56.

Во Львове: ул. Бузкова, д. 2. Тел. +38 (032) 245-01-71.

Интернет-магазин: www.knigka.ua. Тел. +38 (044) 228-78-24.

В Казахстане: ТОО «РДЦ-Алматы», ул. Домбровского, д. 3а.
Тел./факс (727) 251-59-90/91. RDC-Almaty@eksmo.kz

**Полный ассортимент продукции издательства «Эксмо»
можно приобрести в магазинах «Новый книжный» и «Читай-город».**
Телефон единой справочной: 8 (800) 444-8-444.
Звонок по России бесплатный.

В Санкт-Петербурге в сети магазинов «Буквоед»:

«Парк культуры и чтения», Невский пр-т, д. 46. Тел. (812) 601-0-601
www.bookvoed.ru

**По вопросам размещения рекламы в книгах издательства «Эксмо»
обращаться в рекламный отдел. Тел. 411-68-74.**

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»
www.fiction.eksmo.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.
Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: imarket@eksmo-sale.ru

